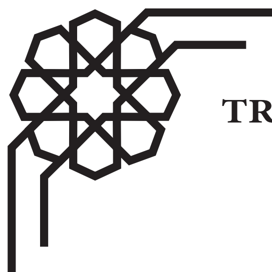
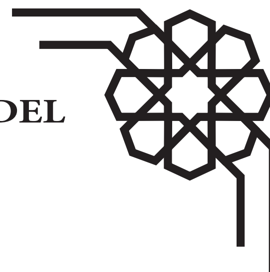



TRADUCCION AL IDIOMA ESPAÑOL DEL

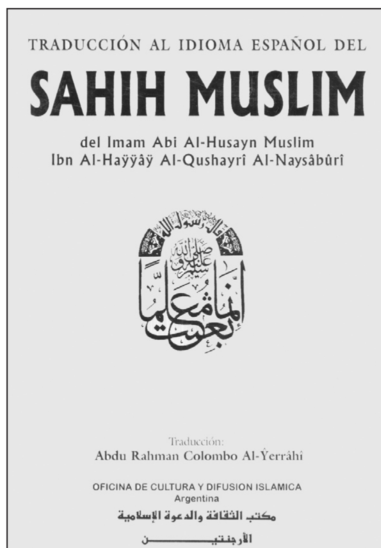
صحيح مسلم

Sahîh Muslim

del Imam Abi Al-Husayn Muslim
Ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayrî Al-Naysabûrî



Traducción: **'Abdu Rahmân Colombo Al-Ÿerrâhî**

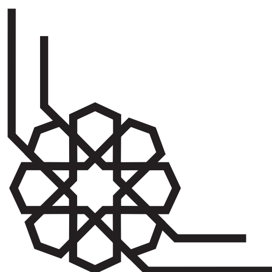
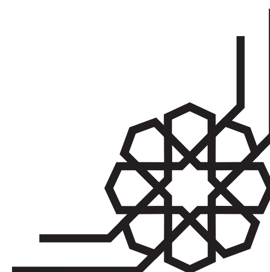

TRADUCCIÓN AL IDIOMA ESPAÑOL DEL

SAHIH MUSLIM

del Imam Abi Al-Husayn Muslim
Ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayrî Al-Naysâbûrî

Traducción:
Abdu Rahman Colombo Al-Yerrâhi

OFICINA DE CULTURA Y DIFUSION ISLAMICA
Argentina
مكتب الثقافة والدعوة الإسلامية
الأرجنتين

OFICINA DE CULTURA Y DIFUSIÓN ISLÁMICA
ARGENTINA

مكتب الثقافة والدعوة الإسلامية
الأرجنتين



En el Nombre de Dios, Clemente, Misericordioso.

Prefacio

Se complace la Oficina de Cultura y Difusión Islámica de Argentina en presentar esta edición completa en formato digital de la traducción íntegra al idioma español del Sahîh Muslim, sin duda una de las obras fundamentales de la cultura islámica. En ella encontramos más de siete mil hadices auténticos del Profeta Muhammad (ByP), y por ello es considerada, conjuntamente con el Sahîh Al-Bujârî (también presente en esta colección digital), el texto de mayor importancia en el Islam después del Sagrado Corán, y por ende fuente de doctrina, derecho, ética y otras ciencias religiosas islámicas. Creemos que con ella se ha llenado un vacío notable en la literatura islámica en la lengua de Cervantes.

La edición en papel de esta obra, cuyos distintos volúmenes fueron distribuidos en Argentina, América Latina, España y los EE.UU. a medida que veían la luz entre 1998 y 2006, fueron muy bien recibidos, y de ello dan testimonio los miles de cartas y e-mails recibidos a lo largo de estos años desde todo el universo hispano parlante, tanto americano como español, en donde se nos agradece, apoya y elogia en esta tarea, con lo cual se vio fortalecida nuestra intención de concluirla y plenamente recompensadas nuestras expectativas.

No obstante, debemos recordar que traducir una obra en árabe preclásico antiguo, de más de 2300 páginas en sus ediciones en árabe (varias veces mayor, por ejemplo, que el número de páginas del Sagrado Corán), en donde aparecen muchos términos y expresiones de difícil interpretación, sobre las cuales discreparon (y aún discrepan) los eruditos, es una empresa monumental. Seis tomos en la edición en papel, más de 2000 páginas, se dice fácil, pero ha requerido el esfuerzo denodado y prolongado en el tiempo de varias personas para verse finalmente coronado por el éxito.

Agradecimientos y reconocimientos

La iniciativa para traducir esta obra al español partió del Sheij ʿAbdul Qadir Ocampo, quién asumió el sostenimiento de este emprendimiento en su primera etapa, y se encargó de la traducción al hermano ʿAbdu Rahmân Colombo Al-Ÿerrâhî, quien realizó estudios de ciencias islámicas en Medina Al-Munawwarah y mantuvo permanentemente a lo largo de todos estos años, su entusiasmo, dedicación y férrea convicción sobre las bondades de este trabajo. La traducción se hizo, en principio, sobre la base de la versión al inglés del Dr. Abdul Hamid Siddiqi (Lahore, Pakistán, 1980, 4 volúmenes), confrontada con el original en árabe.

Al poco tiempo se sumó al proyecto nuestra Oficina de Cultura y Difusión Islámica en Argentina y se editó el primer volumen en 1998 con las primeras 700 tradiciones de un total de más de 7000. De ahí en más, superando dificultades de todo tipo, se ha continuado la publicación de los restantes volúmenes hasta culminar con el sexto en el año 2006. La distribución de la obra en estos años, en el país y en el extranjero —América Latina, España, Marruecos y los EE.UU. sobre todo—, nos ha obligado incluso ya a varias reediciones de los primeros volúmenes para responder a los ingentes pedidos que continuamente recibimos de instituciones e individuos.

Dado la importancia de esta obra, y la obligación de reflejar lo más exactamente posible su sentido en idioma español, se hizo necesaria una corrección y confrontación minuciosa con el original árabe.

De esta tarea se encargó, en su primera etapa, el hermano Lic. Hasan Bize Al-Ÿerrâhî, quien comparó cada tradición con su original árabe, afinando y uniformando las expresiones, así como añadiendo nu-

merosas notas al pie para aclarar diversas cuestiones (términos, hechos históricos, datos geográficos o étnicos, referencias al Sagrado Corán, etc., etc.). También le debemos la redacción de la "Introducción" sobre la ciencia del hadiz que aparece más adelante, así como la confección de los glosarios e índices de la obra, y el sistema de transcripción fonética de los términos árabes.

La revisión final, por cierto concienzuda y enjundiosa, estuvo a cargo del Lic. 'Isa Amer, egresado de la Universidad Islámica de Medina, quien aportó valiosas observaciones para mejorar la traducción y el lenguaje, pensando sobre todo en la lengua hispanoamericana. Particularmente importante fue su aporte en la interpretación de puntos controversiales, acercando las opiniones del clásico y famoso *Sharh Sahîh Muslim* ('Exégesis del Sahîh de Muslim') del Imâm Al-Nawâwî, lo que permitió dar una correcta y ajustada interpretación (en el texto o en notas al pie) de varias tradiciones de difícil u oscura comprensión. El Lic. 'Isa Amer también ha traducido la versión resumida del Sahîh Al-Bujari presente en esta biblioteca digital.

Por lo demás, hubiera sido impensable esta empresa sin el apoyo material, concreto, desinteresado y *fî sabîl Allâh* del Ministerio de Awkaf y Asuntos Islámico del Estado de Kuwait, que solventó casi todas las ediciones así como la distribución en el país y el extranjero, confiando en nosotros desde un primer momento. Asimismo para todos los demás que colaboraron en este sentido, hermanos en la fe que han preferido mantener su nombre en reserva, nuestro sincero reconocimiento.

Aparte de estos hermanos, que han tenido una participación directa en la génesis y confección de esta edición en español, multitud de otros —cuya mención detallada nos haría pasibles de injustas omisiones— merecen un reconocimiento aún mayor por su colaboración, estímulo y desinteresado apoyo. Para éstos y aquéllos imploramos la bendición y recompensa de Allah en este mundo y en el otro, *wa lâ tawfîq illa bil-lâh*.

Wassalamu Alaikum wa Rahmatullah.
Arquitecto Muhammad Yusuf Hallar
Director de la Oficina de Cultura y
Difusión Islámica
Argentina



Observaciones sobre la traducción

La presente traducción del Sahîh Muslim fue realizada por Abdu Rahman Colombo Al-Ÿerrâhî, que aparte de su idioma materno el español domina el árabe y el inglés, habiendo estudiado ciencias islámicas en la Universidad de Medina la Radiante durante varios años. La traducción se basa principalmente en la versión al inglés del Dr. Abdul Hamid Siddiqui (publicada en 4 volúmenes en Lahore, Pakistán, 1980), pero se hizo siguiendo cuidadosamente el original árabe (edición en 5 tomos de Dar Ihiâ' Al-Turâz Al-'Arabi, Beirut, Líbano) para mejorar en lo posible su vuelco al español. Ambas versiones tienen abundantes aclaraciones sobre términos arcaicos de la lengua, o que requieren aclaración, los cuales se han traducido con notas al pie o aclaraciones dentro mismo del texto.

Algunas tradiciones, por su texto o su contenido, requieren explicaciones que aclaren su sentido y que hemos incluido en notas al pie, siguiendo en algunos casos las observaciones realizadas por el Dr. Siddiqui en su versión inglesa, y en otros lo indicado por el Imam Al-Nawawi en su *Sharh*. En otros casos, en el texto mismo de la traducción se han agregado entre paréntesis aclaraciones que permitan entender mejor el significado, atento al carácter sintético y breve de la lengua árabe en muchas expresiones. De cualquier forma hemos tratado de reducir estas aclaraciones a lo indispensable, pues como comprenderá el lector sobre diversos puntos de la doctrina o la jurisprudencia ha habido muchas opiniones divergentes entre los musulmanes, apoyándose en uno u otro sentido de las tradiciones, temas cuya elucidación está más allá de nuestra capacidad e intención al traducir.

La traducción del Dr. Siddiqui cuenta con una breve reseña biográfica de los principales narradores, que hemos traducido también porque creemos que es de utilidad para los lectores conocer algo de las vidas de esas primeras generaciones de musulmanes. El índice de esas reseñas biográficas puede verse al final de la obra.

No se han traducido los *isnâd* completos de los hadices, pues sólo tienen utilidad para los especialistas e incrementarían inútilmente el tamaño de la obra. Sólo se menciona el principal narrador y algún otro que puede estar involucrado en el contexto de la narración. A menudo el autor —en las aclaraciones sobre pequeñas diferencias entre dos o más tradiciones— hace referencia a un transmisor de la cadena que no fue mencionado anteriormente, esto ocurre cuando compara hadices similares que le llegaron de distintas ramas de una misma cadena de narradores. Es importante saber que en estos casos se hace referencia no al directo narrador del hadiz (siempre un Compañero o uno de los Sucesores) sino a algún destacado transmisor de la cadena de tradicionistas.

Para destacar dentro del texto las palabras que son propiamente del Profeta (BP) se han empleado las comillas francesas (« »). Las citas del Sagrado Corán están en bastardilla.

Hemos incluido al final un Glosario para centralizar la explicación de ciertos términos frecuentes en el texto —cuya traducción y explicación completa en cada lugar de su aparición resultaría engorrosa (aunque se ha hecho así en distintos lugares cuando se lo creyó indispensable)—. Esto fue hecho sobre todo pensando en el lector no musulmán, de ahí que figuren palabras comunes del léxico islámico como 'qiblah', 'salat', etc.

Para la transliteración fonética de las palabras árabes hemos seguido un sistema simplificado de equivalencias que puede encontrarse luego de estas observaciones.

El Sahîh Muslim consta de 54 "libros" o "tratados" (árabe: *kitâb*), cada uno de los cuales está subdividido en un número variable de capítulos (*bâb*). Consta de más de 7000 hadices (computándose en este número muchos hadices repetidos o similares, habiendo unos 3000 diferentes), y unas 2300 páginas en la edición árabe y otras tantas en la edición en inglés.

No se ha traducido el prefacio del autor por tratar cuestiones técnicas que no están al alcance de la generalidad de los lectores, y en cuanto a los especialistas, ellos pueden prescindir de las traducciones y recurrir al original en lengua árabe.

Se han incluido todos los hadices, incluso aquellos que no difieren más que en una palabra, para ser fieles al original. En cuanto a la numeración (que es doble en muchos casos: una general, salteando las repeticiones, y otra dentro de cada capítulo) la hemos unificado con un número único y correlativo para una mejor referencia.

En cuanto al título de los capítulos, se los ha abreviado en muchos casos siguiendo en esto a la versión inglesa, pues los del original árabe son muy largos y reiterativos del contenido de los hadices que abarcan. Por otro lado, la distinta división en capítulos que hay en las diversas ediciones (árabe/inglés) nos ha llevado a numerar con 'bis', 'ter', etc., algunos capítulos que figuraban en la edición en árabe y no así en la versión inglesa y que nos pareció pertinente destacar.



Transliteración fonética

La siguiente es la equivalencia para la transliteración fonética de las palabras y nombres árabes. En algunos casos de nombres muy usados y ya conocidos se ha dejado la grafía usual.

Notación	*Letra árabe*	*Pronunciación*
â, î, û	ـَا ـِي ـُو	Vocales largas. Su sílaba carga con el acento tónico de la palabra.
a, i, u	ـَ ـِ ـُ	Vocales breves.
b	ب	Como en español.
d	د	Como en español.
dh	ذ	“D” sibilante labiodental.
<u>dh</u>	ظ	“d” labiodental sorda enfática.
<u>d</u>	ض	“D” sorda enfática.
f	ف	Como en español.
g	غ	Como en español ante a, u, y como “gu” ante i.
h	ه	Aspirada.
<u>h</u>	ح	Aspirada fricativa.
j	خ	Como en español.
k	ك	Como en español.
l	ل	Como en español. Duplicada se pronuncia doble, no como la “elle” española.
m	م	Como en español.
n	ن	Como en español.
q	ق	“C” como en “cuna”.
r	ر	Como en español.
s	س	Como en español.
<u>s</u>	ص	“S” sorda enfática.
sh	ش	“Sh” como en la palabra inglesa “show”.
t	ت	Como en español.
<u>t</u>	ط	“t” sorda enfática.
w	و	= u.
y	ي	Como la “y” española en “hay”, “doy”
ÿ	ج	Parecida a la “y” en yo, o la “j” inglesa en John.
z	ث	Como la z española (no como la pronunciación latinoamericana).
<u>z</u>	ز	“S” sibilante.
‘	ع	Consonante gutural (realización gutural de las vocales: ‘a, ‘i, ‘u).
’	ء	Breve pausa en la articulación de la vocal



En el Nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso.

Introducción

Las fuentes del Islam: el Corán y la Sunnah

El Islam aparece en la Península Arabe en la primera parte del siglo VII d.C., por la prédica del Profeta Muhammad (BP) (Mahoma), quien a lo largo de los 23 años que dura su misión deja instaurada una nueva religión que, no obstante, no se presenta como una novedad sino como la culminación natural de la profecía representada por los mensajeros divinos anteriores: Abraham, Moisés, los Profetas de Israel y Jesús (para mencionar sólo el tronco abrahámico).

Cuando el Profeta Muhammad (BP) abandona este mundo deja tras de sí dos tesoros de valor incalculable para los musulmanes: en primer lugar un Libro divino, el *Sagrado Corán*, que le fuera revelado versículo a versículo a lo largo de su misión, siendo memorizado y puesto por escrito mientras esto ocurría por sus discípulos y compañeros; y en segundo lugar lo que se conoce como su *Sunnah* (lit.: costumbre, práctica, uso, tradición), es decir, la enseñanza que el Profeta dio por sí mismo en multitud de cuestiones: su conducta personal, su forma de ser, sus dichos sabios, sus orientaciones espirituales y devocionales, su enseñanza y explicación (exégesis) de la revelación coránica, etc., etc.

Los musulmanes distinguen claramente entre estas dos fuentes de la doctrina y la ley islámica (el Corán y la Sunnah)[1], pero si bien son sin duda dos entidades separadas, están tan estrechamente ligadas que no se puede concebir una sin la otra. Pues es a través de Muhammad (BP) que nos ha llegado el Corán, y él es la personificación más perfecta de la enseñanza revelada, por lo tanto es en su noble personalidad que encontramos la dimensión humana y cotidiana del Mensaje divino.

La *Sunnah* del Profeta Muhammad (BP) se encuentra compilada en miles de tradiciones (árabe: *h̲adîz*, plural *ah̲âdîz*), reunidas en numerosas obras, algunas de las cuales constan de varios volúmenes cuya extensión supera largamente a la del Sagrado Corán. Los hadices refieren dichos, conductas, indicaciones, aprobaciones tácitas, etc., proferidas por el Profeta a lo largo de su vida como tal, y fueron recogidos por sus contemporáneos, sus Compañeros y discípulos, y transmitidos a las generaciones futuras.

En los 23 años de la misión profética los compañeros del Mensajero de Allah (BP)[2] lo frecuentaron asiduamente y lo vieron actuar en todos los ámbitos imaginables: como hombre, con su familia e hijos, como gobernante de la comunidad islámica, como juez en los litigios, como comandante en las expediciones militares, como maestro espiritual designado para perfeccionar la conducta humana, en suma: como hombre ejemplar. No existe una literatura tan extensa y detallada sobre ninguno de los Profetas

---

(1) A estas dos primeras fuentes del Islam se suman otras dos según la opinión de los sabios musulmanes, que son: el consenso de los sabios (*iÿmâ'*) sobre alguna cuestión específica, y por último el intelecto humano aplicado al análisis analógico de las fuentes anteriores. Hay así cuatro fuentes que en orden de importancia son: 1º) el Sagrado Corán, 2º) la Sunnah del Profeta (BP), 3º) el Consenso de los sabios, y 4º) la razón humana aplicada al análisis analógico de las dos fuentes primeras. Esta clasificación es esencial en el estudio de la ley islámica (*sharî'ah*) y en la promulgación de normas vinculantes para los musulmanes.

(2) Utilizaremos en este libro, en general, la palabra árabe "Allah" para referirnos a Dios. Es importante destacar que no nos referimos a un "dios especial", sino al Dios Unico, y que los árabes en general, tanto cristianos como judíos y musulmanes utilizan por igual la misma palabra para designar al Creador. Empero no todas las palabras tienen las mismas evocaciones ni la misma entidad para transmitir a los hombres la idea de lo Divino. La palabra "Allah" proviene de "Al-Ilah", "El Dios (Unico)" o "El Adorado (por excelencia)", y corresponde a la misma raíz semítica del hebreo "Eloh" (árabe: *Ilâh*) (que en su plural mayestático "Elohim" se encuentra numerosas veces en la Biblia). Es entonces el mismo Nombre que usaron los Profetas del tronco abrahámico para designar a Dios, un Nombre Santo elegido por la Revelación y la palabra profética. Esto hace que se haya incorporado a las lenguas de los pueblos musulmanes que no hablan el árabe, como la designación por antonomasia del Dios Unico (participando por lo demás la palabra en multitud de expresiones idiomáticas como es habitual del vocablo "Dios").

anteriores y fundadores de grandes religiones, lo cual confirma su trascendencia como Sello de la Profecía, el modelo por excelencia del hombre más completo que ha existido.

Los sabios musulmanes están de acuerdo en que la Sunnah, recogida en las colecciones de hadices, constituye la segunda fuente del Islam en importancia, en lo que hace a definir la doctrina y la ley en todos sus aspectos. De ahí que su estudio sea esencial para comprender el Islam en forma completa.

A diferencia del Sagrado Corán, que fue traducido desde antiguo a diversas lenguas, no ha ocurrido lo mismo con las colecciones de hadices o tradiciones proféticas hasta la época moderna. Y aún hoy día, salvo recopilaciones parciales, sólo algunas de las principales colecciones de hadices se han volcado a otros idiomas, excepción hecha, claro está, de las traducciones que siempre se han hecho a lenguas propias de importantes pueblos de la comunidad islámica universal (v.gr. persa, turco, urdu, etc.).

Los hadices

Bajo el término "hadîz" (lit.: relato, referencia; que simplificaremos hadiz, hadices, o incluso "tradición", "tradiciones") se designa a toda narración o relato referido al Profeta (BP), directa o indirectamente, sobre lo que éste dijo (recomendando, ordenando, prohibiendo), enseñó, o simplemente se vio que solía hacer aunque no lo recomendara específicamente a sus seguidores. Hay incluso hadices en los cuales se narra simplemente que el Profeta (BP) aprobó tácitamente cierta conducta en otros, y en consecuencia tal conducta se vuelve vinculante para los musulmanes. Hay una categoría especial de hadices en los cuales el Profeta (BP) refiere palabras de su Señor, que le fueron inspiradas de manera diversa a la revelación del Sagrado Corán, y que no forman parte de este último; se los llama *hadîz qudsî* (hadiz sagrado, tradición sagrada), y tienen una importancia especial.

El concepto de hadiz y de Sunnah se extiende incluso a veces a la práctica y opiniones de los Compañeros del Profeta (BP), entendiendo que lo que éstos hicieron o dijeron lo aprendieron del Mensajero de Allah aunque no lo dijeran explícitamente.

Que los musulmanes deben seguir la guía, la enseñanza, las indicaciones y, en suma, el ejemplo del Profeta (BP), es algo que atestigua la misma Revelación en numerosos versículos:

Tenéis en el Mensajero de Allah un bello y perfecto ejemplo, para quien deposita su esperanza en Allah y en el Día Final, y recuerda a Allah frecuentemente. (33:21)[1].

Lo que os trae el Mensajero, tomadlo, y aquello que os prohíbe, apartaos de ello. (59:7)

No se ha extraviado vuestro compañero (el Profeta), ni se descarría, ni habla movido por su propio impulso. (53:2-3)

Dí (oh Profeta): "Sólo sigo lo que proveniente de mi Señor se me inspira". (7:203)

Claramente la misión del Profeta no se circunscribió a la transmisión de la Revelación, el Sagrado Corán, sino que le correspondía su implementación y puesta en práctica. El tuvo la responsabilidad de explicar el propósito verdadero de las enseñanzas del Corán y darles una forma tangible para que la humanidad pudiera ver, junto con los mandatos de Allah, el proceso de su transformación en realidad y las formas externas en las que se deben cristalizar, ya que las palabras solas, no importa cuán poderosas y agudas sean, no pueden ser comprendidas completamente a menos que susciten en nuestras mentes formas definidas. Análogamente los preceptos, por más valiosos que sean, sólo pueden ser bien comprendidos cuando están apoyados por ejemplos vivientes. Sin duda es un favor sin límites de Allah a la humanidad el hecho de que, junto con Su Mensaje, El nos enviara a Sus Mensajeros. Recitar la revelación del Señor, purificar las almas de la gente, enseñar el Libro de Allah y la sabiduría que hay en él son diferentes aspectos de la misión del Profeta (BP) que el Corán expresa claramente:

El (Allah) es quien suscitó entre los gentiles un mensajero (el Profeta Muhammad), de entre ellos mismos, para que les recite Sus versículos, les purifique y les enseñe la Escritura y la sabiduría. (62:2).

La influencia de la *Sunnah* o Tradición Profética en la cultura islámica es inmensa, y sólo puede evaluarse con un estudio profundo de la misma. Digamos para dar una simple idea de su magnitud que la

---

(1) En todas las referencias al Sagrado Corán, el primer número indica la *surah* o capítulo, y el segundo detrás de los dos puntos el o los versículos.

Sunnah es fuente del derecho islámico (*sharî'ah*) junto al Sagrado Corán, y que por eso sólo tiene una injerencia profunda en el modo de vida y el pensamiento de los pueblos musulmanes. Y su acción es más profunda aún: multitud de simples costumbres cotidianas (desde la forma de vestirse y asearse, hasta el trato general con los demás, pasando por infinidad de otras cuestiones), son ejecutadas aún hoy por los musulmanes siguiendo el modelo profético. Y esto para no mencionar su incidencia sobre otros muchos aspectos de la cultura islámica: su arte, su mística, su literatura, etc.

La compilación de las tradiciones proféticas

A diferencia del Sagrado Corán, que es la Palabra de Dios para los musulmanes, y que fue registrado por escrito en vida misma del Profeta a través de un equipo de escribas designado al efecto[1], los dichos y enseñanzas del Mensajero de Allah (BP) no se compilaron inmediatamente. Su transmisión era oral, de padres a hijos, de maestro a discípulos. La primera generación, los contemporáneos del Profeta (BP), relataron lo que vieron y oyeron a las generaciones posteriores. Los árabes del Hiÿâz se destacaban por su memoria, cultivada desde la época preislámica con la preservación de una prolija reseña de las genealogías familiares que se remontaban a épocas legendarias, y en la conservación de relatos de hazañas y poesías. Esta excepcional memoria, potenciada por la trascendencia que tenían para esos hombres los hechos de la historia sagrada de los orígenes del Islam, que habían vivido junto al Mensajero de Dios, hicieron posible una transmisión fiel de las enseñanzas proféticas a las generaciones sucesivas.

Hubo varias excepciones a esta generalizada transmisión oral, pues algunos compañeros aisladamente pusieron por escrito lo que habían escuchado del Mensajero, surgiendo así las primeras *S̲ah̲îfah* (lit.: hojas —escritas—), como la *S̲ah̲îfah S̲âdiqah* compilada por 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs, la *S̲ah̲îfah* de 'Alî ibn Abi T̲âlib, las colecciones de hadices de Rafi' ibn Jadiy, Ÿâbir ibn 'Abdillah, Samurah ibn Ÿundab, Abu Hurayrah, 'Abdullah ibn 'Abbâs, 'Abdullah ibn Mas'ûd, y la *S̲ah̲îfah* de H̲ammam ibn Munabbih (que Allah esté complacido con todos ellos).

Esta primera etapa, caracterizada por la transmisión oral, coincidió con la gran expansión del Islam, que en pocas décadas ocupó Persia, Egipto y Siria. Muchos Compañeros del Profeta se habían dispersado por ese extenso territorio, sea por las expediciones militares, sea porque administraban los nuevos territorios, o porque habían viajado para instruir a los nuevos musulmanes de regiones distantes. Esto hizo que la transmisión de las tradiciones y dichos proféticos se extendiera enormemente. Y junto con esta expansión, el paso del tiempo y las circunstancias que vivía la comunidad islámica conspiraban de diversas maneras en la preservación exacta de las tradiciones por numerosos factores[2].

Fue a lo largo del segundo siglo de la Hégira que se hizo patente la necesidad de preservar y certificar los hadices auténticos, compilándolos de una manera ordenada según las necesidades de las diversas ciencias islámicas emergentes. Surgieron así las grandes compilaciones clásicas de tradiciones proféticas, y toda una ciencia con diversas ramas dedicada específicamente al estudio del hadiz. Varias generaciones de sabios, hombres de gran piedad y admiración por el legado profético, dedicaron sus vidas al registro y selección de los hadices, recorriendo en algunos casos enormes distancias para recoger la palabra del Profeta de quienes la conservaban como tradición oral: los descendientes y discípulos de los Compañeros y sus hijos.

---

(1) Aparte de los escribas o *kuttâb* que aprendían de memoria y registraban la Revelación bajo la supervisión del Profeta (BP), existía también un grupo numeroso de *h̲uffâz* (sing.: *h̲âfiz*), memorizadores, discípulos del Profeta (BP) que sabían todo el Corán de memoria. Aún hoy día hay entre los musulmanes, en todos los pueblos y regiones, miles de hombres y mujeres con esta condición, lo que asegura una doble preservación del Libro Sagrado.

(2) Entre los factores que provocaron la aparición de tradiciones falsas, o la alteración de otras, pueden mencionarse los simplemente políticos (intereses dinásticos y de poder sobre la comunidad), el deseo de apuntalar en la palabra profética las doctrinas de ciertas escuelas, la introducción de las tradiciones orales de otras religiones (como las famosas *Isra'iliyyât*, historias de los Profetas de Israel, provenientes de los judíos convertidos al Islam), e incluso —como bien se ha hecho notar—, el interés devoto de algunos musulmanes que llegaron a fabricar hadices para promover ciertas prácticas devocionales, pensando que así hacían un bien a la religión.

Hay seis colecciones clásicas de tradiciones que se conocen como *Al-Sihâh Al-Sittah* (Las seis [compilaciones] de [tradiciones] auténticas), a saber:

- **Sahîh Al-Bujari.** De Abû ʻAbdillah Muhammad ibn Ismaʻîl Al-Bujâri (194/810-256/870)[1]. Esta es la colección más famosa y confiable, y su autor es conocido como el *Imâm al-muhaddizîn* (el líder de los tradicionistas). Su método y empeño en la clasificación de las tradiciones hizo escuela.
- **Sahîh Muslim.** De Abû Al-Husayn, Muslim ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayri Al-Nisâbûri (204/820-261/875). Es la obra que aquí se traduce, y a cuyo autor nos referiremos más adelante en detalle.
- **Sunan Abu Dawûd.** Sulaymân ibn Al-Ashʻaz Al-Azdi Al-Saÿistâni (202-817-275/889).
- **Sunan ibn Mâÿah.** De Abu ʻAbdillah, Muhammad ibn Yazîd Al-Rabaʻi Al-Qazwini (209/824-273/887)
- **Ÿâmiʻah Al-Tirmidhi.** De Abu ʻIsa, Muhammad ibn ʻIsa Al-Sulami (209/824-279/892).
- **Sunan Al-Nasâ'i.** De Abu ʻAbdu Rahmân, Ahmad ibn ʻAli ibn Shuʻayb (215/830-303/915).

Obsérvese que todos estos compiladores vivieron sobre todo en el siglo tercero de la Hégira. A sus obras se suman otras también muy importantes, en algún caso anteriores, como el *Muwatta'* del Imâm Malik ibn Anas (93/712-179/795), o el *Sunan* de Ahmad ibn Hanbal (164/780-241/855). Estos dos sabios fundaron sendas escuelas de jurisprudencia que llegaron hasta nuestros días.

Estas grandes compilaciones están ordenadas según diferentes criterios, como ser temas de la jurisprudencia (Malik, Bujari, Muslim, etc.), según los narradores (Ahmad ibn Hanbal), u otras.

La ciencia del hadiz

Teniendo en cuenta que la *Sunnah* es la segunda fuente en importancia en el Islam, la determinación de su autenticidad preocupó a varias generaciones de musulmanes que elaboraron una compleja disciplina para la clasificación de las tradiciones (*ʻIlm mustalah al-hadîz*), que comprende diversos estudios complementarios, el principal de los cuales es el estudio de las biografías de los narradores (*ʻIlm al-riÿâl:* lit.: ciencia de los hombres).

En un hadiz se distinguen dos partes esenciales: el *isnâd*, es decir la cadena de nombres de las personas que se fueron transmitiendo el dicho profético, entre el Compañero que escuchó o vio al Profeta (BP) y el compilador; y el *matn*, el texto propiamente dicho.

A ambas partes del hadiz se lo somete a un análisis crítico. El *matn* o texto es sometido a un análisis filológico, de comparación con otras tradiciones similares[2], comparación con el Sagrado Corán[3], análisis de la situación en que fue proferido, etc. etc.

En cuanto al *isnâd*, es un elemento esencial en la autentificación del hadiz. Se estudia a los transmisores, que están clasificados en extensas compilaciones biográficas que cubren al menos los dos primeros siglos de la Hégira. Estudiando estas biografías los sabios de la ciencia del hadiz establecieron una clasificación de los transmisores[4], basándose en cuestiones como sus antecedentes personales, su piedad, su

(1) La primera es la fecha de nacimiento, y la segunda la del fallecimiento. En primer lugar se da la fecha de la hégira y tras una barra (/) la fecha de la era cristiana.

(2) En las obras clásicas de tradiciones proféticas es frecuente encontrar hadices muy parecidos, que varían sea en alguna palabra (reemplazada por un sinónimo), o en algún agregado. Esto se debe a los cambios, pérdidas o adiciones que el dicho profético sufrió debido a la transmisión oral durante más de un siglo. Varias tradiciones similares, de distintos narradores, con sólo algunas diferencias en las palabras, se apoyan mutuamente para acreditar su autenticidad.

(3) Ninguna tradición puede contradecir al Corán, en cuestiones dispositivas y definidas. Este es un principio de la ciencia del hadiz, establecido por el Profeta (BP) en una famosa tradición.

(4) Una clasificación da seis tipos fundamentales de narradores, en orden descendente de fiabilidad: 1º) Imâm o hâfiz (memorizador, memorioso), 2º) persona confiable y digna de fe, 3º) narrador que comete errores, 4º) narrador débil, 5º) narrador descartado (por los tradicionistas), 6º) falsificador de hadices.

conducta de vida, etc. La presencia de personas tendenciosas, mentirosas o débiles en su fe en una cadena de transmisión obliga automáticamente a clasificar el hadiz como poco confiable o incluso falso.

La veracidad de un narrador se puede tomar como una evidencia externa y la crítica del texto como la evidencia interna para establecer la autenticidad de un hadiz.

Sobre la base de estos criterios de análisis crítico los tradicionistas (*muhaddizûn*) clasifican los hadices en varios tipos: 1º) *Sahîh* (lit.: sano, correcto, seguro), es decir las tradiciones auténticas sin sombra de dudas; 2º) *Hasan* (lit.: bueno), tradiciones seguras con algún pequeño defecto (en su texto o en su cadena de transmisores), 3º) *Da'îf* (lit.: débil), tradiciones poco confiables. En realidad las clasificaciones son mucho más variadas y complejas que este simple resumen[1], pero no es éste el lugar para entrar en precisiones.

Digamos por último sobre este tema que el estudio del hadiz fortaleció e hizo prosperar otras disciplinas: el estudio de la historia, de la lengua y literatura árabe, etc.

El Sahîh Muslim y su autor

La importancia de las recopilaciones de Bujari y Muslim en la literatura del hadiz es incuestionable. Ambas obras son los libros canónicos más importantes para la mayoría de los musulmanes luego del Sagrado Corán, al punto que se hace referencia a ellas directamente con el apelativo de *Al-Sahîhayn* (los dos Sahîh o colecciones veraces por antonomasia), y un hadiz que está en ambas colecciones es auténtico sin sombra de dudas. A los autores, Bujari y Muslim, se los denomina *Al-Shayjân* (los dos *Shayj* o maestros) en esta disciplina.

De ambas obras la del Imâm Al-Bujâri es más extensa y cuenta con la preferencia de los entendidos. No obstante, diversas razones llevaron a preferir para la traducción a la obra de su discípulo, el Imâm Muslim. Entre las consideraciones que llevaron a traducir el Sahîh Muslim en lugar del Bujâri está que el Sahîh Bujâri es un libro difícil en el cual diferentes porciones de hadices están fragmentadas en partes y ubicadas bajo diferentes títulos de acuerdo a su importancia desde el punto de vista de la jurisprudencia, lo que hace que, a menos que el lector posea un conocimiento profundo de la ciencia del hadiz y un sólido fundamento en las ciencias islámicas, le resultará difícil entender completamente y apreciar la colección del Imâm Bujâri. El Imâm Muslim, en cambio, ha registrado los hadices con su texto íntegro y esto es esencial y muy útil para los que tienen poco conocimiento de las tradiciones o que recién han empezado su estudio.

Otras consideraciones son que el Imâm Bujâri, cuando da la cadena de transmisores, algunas veces menciona sus *kunya* (apodo, apelativo) y otras sus nombres, especialmente con los narradores de Siria, y esto crea cierta confusión a los no iniciados en la ciencia de *Asmâ' al-riÿâl* (los nombres de los narradores). El Imam Muslim consideró auténticas y genuinas sólo aquellas tradiciones que le fueron transmitidas por una cadena intacta de autoridades confiables, que estaban en perfecta conformidad con lo que había sido relatado por otros narradores cuya confianza era aceptada unánimemente y que estaban libres de todo defecto. También se tomó un gran trabajo para conectar la cadena de narradores, ya que registró sólo los hadices que habían sido oídos por lo menos por dos *Tabi'ûn* (sucesores) de dos Compañeros y este principio es observado a través de toda la cadena de narradores. Esto hace, por otra parte (en ausencia de tantas repeticiones muchas veces), que el Sahîh Muslim sea una obra más reducida que la de su maestro, con unas siete mil y pico tradiciones contra dieciséis mil del Sahîh Bujari[2].

---

(1) Hay autores que dan hasta setenta y más tipos diferentes de hadices dependiendo de los criterios de clasificación. Están los hadices *qudsí*, que ya mencionáramos; los hadices *mashhúr*, famosos; los hadices *ahad*, solitarios por provenir de un solo narrador; *garîb*, raro, por su texto o el tema que trata, que no se encuentra en otras tradiciones; *maqtu'*, cortado, interrumpido, porque existe un hiato en su cadena de transmisión, o un narrador desconocido, etc.

(2) Que no necesariamente son tantas, teniendo en cuenta la fragmentación de un mismo hadiz que ya mencionamos en distintos lugares del texto, y las repeticiones para mejor distribuir una tradición que trata varios temas de jurisprudencia.

El nombre completo del Imâm Muslim es Abu Al-Husayn Asâkir Al-Din Muslim ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayri Al-Nisâbûri. Pertenecía al clan árabe de los Qushayr, una rama de la gran tribu de los Rabi'ah. Nació en Nisabur (Nishapur), Persia, en el 202 H. (817 d.C.) o 206 H. (820). Sus padres eran personas religiosas y devotas, por lo que fue criado en un ambiente piadoso que dejó una marca indeleble en su personalidad, viviendo toda su vida como una persona temerosa de Allah en el camino de la rectitud. De hecho era un hombre muy piadoso y la excelencia de su carácter puede ser juzgada por el hecho de que nunca se permitió la murmuración (o maledicencia), un vicio humano muy común. Viajó ampliamente coleccionando hadices por Arabia, Egipto, Siria e Irak, donde estudió con algunos de los mas importantes tradicionistas de su tiempo: Ishâq ibn Rahuaih, el Imâm Ahmad ibn Hanbal, 'Ubaydullah Al-Qauariri, Qutayba ibn Sa'îd, 'Abdullah ibn Maslama, Harmala ibn Yahia y otros.

Luego de terminar sus estudios se estableció en Nishapur, donde entró en contacto con el Imâm Bujâri, y se impresionó tanto con su vasto conocimiento del hadiz y su profunda comprensión del tema, que se quedó con él hasta el final de su vida. Fue también un gran admirador de otro gran maestro del hadiz, Muhammad ibn Yahia al Dhuhli, y siguió sus lecciones regularmente. Pero cuando las diferencias de opinión entre este último y el Imâm Bujâri sobre la creación del Corán se transformaron en hostilidades, abandonó a Muhammad ibn Yahia y se puso del lado del Imâm Bujâri, fue por lo tanto su verdadero y fiel discípulo.

Escribió muchos libros y tratados sobre el hadiz, pero el más importante de ellos es la colección de su *Sahîh*. Algunos especialistas del hadiz opinan que, en algunos aspectos, es el mejor y más auténtico trabajo sobre esta materia. El Imâm Muslim, con gran esfuerzo, reunió 300.000 hadices de los cuales, luego de un cuidadoso examen, retuvo sólo 4.000 cuya autenticidad está completamente establecida. Escribió para su compilación una introducción iluminada en la cual especificó algunos de los principios que siguió en la elección de su material.

El Imâm Muslim es autor de muchas otras obras sobre diferentes ramas de la literatura del hadiz, la mayoría de las cuales conserva su eminencia hasta el presente. Entre ellas son muy importantes: *Kitâb Al-Musnad Al-Kabîr, 'Ala Al-Riÿâl, Ÿâmi' Kabîr, Kitâb Al-Asmâ' ua Al-Kunya, Kitâb Al-'Ilal y Kitâb Uiydân*.

Tuvo un amplio círculo de estudiantes que aprendieron de él la ciencia del hadiz, y algunos de ellos ocuparon una posición importante en la historia del Islam. Entre ellos merecen citarse: Abu Hâtim Al-Râzi, Mûsa ibn Harûn, Ahmad ibn Salâma, Abu 'Isa Al-Tirmidhi (autor de otro de los seis textos auténticos), Abu Bakr ibn Juzayma, Abu Auana y el Hafiz Al-Dhâhabi.

El Imâm Muslim vivió cincuenta y cinco años en este mundo, y en ese corto lapso de vida, consumió la mayoría de su tiempo aprendiendo hadices, compilándolos, enseñándolos y transmitiéndolos. Siempre fue fiel a ese objetivo y nada pudo distraerlo de ese sagrado deber. Murió en el año 261 H. (875) y fue enterrado en los suburbios de Nishapur.



Libro de la Fe
(كتاب الإيمان)

Dijo Abul Husayn Muslim ibn Al-Haÿÿâÿ Al-Qushayri, Allah tenga misericordia de él: Con la ayuda de Allah comenzamos, y a El imploramos lo necesario. ¡Pues no hay ventura sino en Allah, exaltada sea Su Majestad!

I
Sobre el Imân, el Islâm y el Ihsân, la obligación de creer en lo inalterable del decreto (*qadr*) de Allah...

(**1**) Se narra bajo la autoridad [1] de Yahia ibn Yaʻmar [2] que el primer hombre que discutió sobre el *Qadr* [3] en Basra fue Maʻbad Al-Ÿuhanî. Yo estaba con Humayd ibn ʻAbdu Rahmân Al-Himiarî saliendo para la peregrinación o *ʻumrah* [4] y dijimos que si ocurría que nos encontrábamos con alguno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) le preguntaríamos acerca de lo que se afirma sobre el *Taqdîr*. Nos cruzamos accidentalmente con ʻAbdullah ibn ʻUmar ibn Al-Jattâb mientras entraba a la mezquita, y yo y mi compañero lo rodeamos, uno a su derecha y otro a su izquierda. Supuse que mi compañero me autorizaría a hablar (primero) y en consecuencia dije: ¡Abû Abdu Rahmân! [5]. Han aparecido algunas personas en nuestra comarca que recitan el Sagrado Corán y buscan el conocimiento. Y luego de referirme a sus asuntos, agregué: "Sostienen (tales personas) que no existe el *Qadr*, y que los eventos no están predestinados". Respondió (ʻAbdullah ibn ʻUmar): Cuando se dé que os encontréis con tales personas decidles que yo no tengo nada que hacer con ellos y que ellos no tienen nada conmigo. Y por cierto que no son responsables en absoluto por mi (creencia). ʻAbdullah ibn ʻUmar juró entonces por El (Allah) (y dijo): Si algunos de ellos (los que no creen en el Decreto Divino) tuviera consigo oro equivalente al tamaño (de la montaña) de Uhud y luego lo gastara (por la Causa de Allah) Allah no lo aceptaría a menos que afirmara su fe en el Decreto Divino", y agregó: "Mi padre ʻUmar ibn Al-Jattáb me contó: Estábamos sentados un día en compañía del Mensajero de Allah (B y P) cuando apareció delante nuestro un hombre vestido con ropas extremadamente blancas, de cabello muy negro. No se veían en él signos de (la fatiga del) viaje. Nadie entre nosotros lo reconoció. Por último se sentó frente al Mensajero (B y P), y apoyó sus rodillas junto a las de él y dijo: ¡Muhammad! Infórmame acerca del Islam. El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «El Islam consiste en que testifiques que no hay mas dios que Allah [6] y que Muhammad es

---

(1) Esta expresión (*se narra bajo la autoridad de...*) u otras similares que se utilizan en el libro (*narró...*, o *relató...*) traducen la preposición árabe *ʻan*, "de", que en la nomenclatura de las colecciones de hadices indica quién fue el que transmitió ese hecho o dicho profético (usualmente un contemporáneo del Profeta de sus Compañeros, o un hijo/discípulo de alguno de éstos últimos, llamados *tabiʻûn*).

(2) **Yahia ibn Yaʻmar.** Su apelativo (*kunya* v.g.) era Abû Sulaymân. Pertenecía a la tribu de Laiz. Fue un famoso *seguidor* (*tabiʻí*: v. glosario) y un profundo conocedor del Corán, los hadices, la ley islámica y la lengua y literatura árabes. Transmitió muchas tradiciones del Profeta (B y P) recibidas de eminentes compañeros como ʻUzmân ibn ʻAffân, ʻAlî ibn Abî Tâlib, ʻAmmâr ibn Yâsir, Abû Dharr Al-Gifâri, Abû Hurayrah y varios otros. Su mayor logro fue el añadir los puntos diacríticos a la escritura kúfica prevaleciente del Sagrado Corán, lo que permitía distinguir las letras de la misma forma, haciendo su lectura más fácil y evitando errores. Murió en el 119 o 120 de la Hégira.

(3) Es el Decreto Divino, dice el Sagrado Corán: *"Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo, que ha creado y ha conformado, que ha decretado* (qaddara) *y ha encaminado."* (87:1-3) *Qadr* o *Taqdîr,* en la opinión del Imâm Râgib, es manifestar la medida de una cosa. Allah manifiesta su "decreto" haciendo las cosas con la medida particular y en la forma particular que requiere Su sabiduría infinita. El concepto básico que nos da la palabra *Qadr* o *Taqdîr,* y que está apoyado por el Corán y la Sunnah, es que el Universo y todo lo que contiene es el resultado de la Voluntad Planificadora del Creador, Quien lo ha creado, conformado y determinado en Su infinita sabiduría para un propósito definido.

(4) *ʻUmrah* es el Peregrinación menor o visitación, con menos ritos que el Haÿÿ, la Peregrinación mayor, uno de los cinco pilares del Islam. Literal y técnicamente es una visita religiosa a los lugares sagrados en Makkah (La Meca), con las siete vueltas alrededor de la Kaʻabah y las idas y vueltas entre las pequeñas colinas de Safa y Marwah vestidos con el Ihrâm. Es diferente del *Haÿÿ* en que éste se realiza en una determinada fecha del año y no está completo sin permanecer en la planicie de ʻArafat en el día del mismo nombre (9º del mes de Dhul Hiÿÿah).

(5) *Kunyah* (v. g.) de ʻAbdallah ibn ʻUmar.

(6) "No hay mas dios que Allah" o "No hay más dios que Dios", traduce la expresión árabe que sintetiza el

el Mensajero de Allah, que cumplas con la oración, pagues el *zakat* (v.g.), ayunes en Ramadán, y peregrines (a la Casa de Allah) si tienes lo suficiente para solventar el viaje». El que preguntaba replicó: Has dicho la verdad'. Dijo ('Umar): 'Estábamos sorprendidos de que hiciera tal pregunta y luego confirmara él mismo la veracidad de la respuesta. A continuación preguntó (tal personaje): Infórmame sobre la fe (*imán*). Replicó (el Profeta): «Consiste en que creas en Allah, en Sus Angeles, en Sus Libros, en Sus Mensajeros, en el Día del Juicio, y que creas en el Decreto Divino (*qadr*) bueno o malo». El (hombre) afirmó: Has dicho la verdad. Y a continuación pidió: Infórmame sobre la perfección (*Al-Ihsân*). Replicó (el Profeta, BP): «(Consiste) en que adores a Allah como si Le vieras, porque aunque tú no Le ves, El te ve». Preguntó nuevamente: Infórmame acerca de la Hora (Final). El (el Profeta, BP) contestó: «El interrogado sabe tanto (de ello) como el que interroga». Dijo (el que preguntaba): Infórmame de algunos de sus signos. El (el Profeta) contestó: «(Sus signos son que) la joven sierva engendrará a su señora y patrona, y que verás a pastores descalzos, indigentes, competir entre sí en la construcción de grandes edificios».' Dijo ('Umar ibn Al-Jattab): 'Entonces siguió su camino (el hombre) y yo permanecí allí (con el Profeta, BP). Entonces él me preguntó: «'Umar, ¿sabes quien era ese interrogador?». Contesté: ¡Allah y Su Mensajero saben más! Entonces afirmó: «Era (el ángel) Gabriel. Vino para instruiros sobre vuestra religión».'"

(**2**) Se narra bajo la autoridad de Yahia ibn Ya'mar que "Cuando Ma'bad decía lo que decía sobre el asunto del *Qadr,* nosotros lo refutamos". El (narrador) dijo: "Yo y Humayd ibn Abdu Rahmân discutimos..." y sigue la conversación acerca del contenido del hadiz narrado por Kahmas y también su cadena de transmisión, con pocas variaciones.

(**3**) Se narra de Yahia ibn Ya'mar y Humayd ibn Abdu Rahmân que dijeron: "Nos encontramos con 'Abdullah ibn 'Umar y discutimos acerca del *Qadr*, y lo que decían sobre él, y relató el hadiz que había sido transmitido por 'Umar (Allah esté complacido con él) del Profeta (B y P), con algún agregado pero sin disminuir nada.

mensaje islámico y forma parte de su profesión de fe: *La ilâha illallâh*, literalmente: "No hay mas dios que El Dios (Unico)". Allah no es el nombre del dios de los musulmanes, un dios nacional o específico, Allah quiere decir simplemente "El Dios". Sobre la importancia de utilizar esta palabra árabe para designar a Dios, ver la "Introducción".

II
Qué es la fe (*imán*) y cuáles son sus características

(**4**) Abû Hurayrah [1] narró: Cierto día el Mensajero de Allah (B y P) se presentó ante la gente y un hombre vino y le dijo: '¡Profeta de Allah!, (dime) ¿qué es la fe?' Ante lo cual replicó: «Es que creas en Allah, Sus Angeles, Sus Libros, Su encuentro (con Allah el Día del Juicio) Sus Mensajeros y en la resurrección». Preguntó (nuevamente): '¡Mensajero de Allah!, dime qué significa el Islam'. Replicó (B y P): «Significa que adores a Allah sin asociarle nada, que cumplas con las oraciones (obligatorias) establecidas, que pagues la caridad debida (*zakat,* v.g.) y que ayunes en Ramadán (v.g.)». Volvió a interrogar el hombre: '¡Mensajero de Allah! ¿qué implica *al-ihsân*? [2]

(1) **Abû Hurayrah.** Es Abdur Rahmân ibn Sajr Al-Dawsi Al-Yamaní. Uno de los Compañeros del Profeta (B y P). Antes de convertirse al Islam se llamaba 'Abd Al-Shams y al volverse musulmán tomó el hombre de 'Abdallah o 'Abdu Rahmân. Fue llamado Abû Hurayrah (lit.: padre de la gatita) porque mientras cuidaba los rebaños de cabras de su gente tenía una gatita con la que jugaba. Cuando llegó a Medina el Profeta (B y P) se encontraba en la expedición contra Jaibar (7 H./629 d.C.). Fue un devoto musulmán y un miembro prominente de *Ahl Al-Suffah* (lit.: "los del banco", un grupo de musulmanes dedicados a la devoción, sin otra ocupación, que solían agruparse en un banco en las afueras de la mezquita en Medina). En un tiempo se ocupó de los asuntos de Medina y luego 'Umar lo nombró gobernador de Bahrayn. Murió en Medina en el año 58 H./678 d.C a los setenta y siete años. No tenía otra ocupación más que escuchar las palabras del Profeta. Siempre que éste estaba fuera de su casa Abû Hurayrah permanecía con él y lo escuchaba atentamente. Tenía una extraordinaria memoria y no se olvidaba de nada. Las tradiciones del Profeta (B y P) que se narran bajo su autoridad se estiman en 3500.

(2) Ihsân significa excelencia, perfección, benevolencia. En el sentido religioso implica la realización de buenas acciones según lo que es justo y correcto, como resultado de devoción y entrega perfecta del hombre hacia su Creador. Es la culminación de la creencia luego de la sumisión a Dios (Islâm) y de la fe (Imân). El término *Tasawwuf* o Sufismo en el Islam no es otra cosa que Ihsân. El objetivo del Ihsân es crear un sentido de piedad interna en el hombre y entrenar su sensibilidad de un modo tal que todos sus pensamientos y acciones vengan de la fuente del amor a Dios.

Contestó (B y P): «Que adores a Allah como si le vieras, pues aunque tú no puedas verlo, El te está viendo» [1]. Quien interrogaba volvió a preguntar: '¡Mensajero de Allah! ¿cuándo sobrevendrá la Hora (del Juicio)? Replicó (B y P): «El interrogado sabe tanto sobre ello como el que interroga. Empero alguno de sus signos son: cuando la joven sierva engendre a su señor [2]; cuando los desnudos y descalzos se conviertan en líderes de la gente; y también cuando los pastores de camellos negros compitan entre sí en grandes edificios [3]. La Hora es uno de los cinco (eventos) que no conoce sino Allah». Entonces el Mensajero de Allah recitó: "*Allah (solo) posee el conocimiento de la Hora. Hace descender la lluvia. Conoce lo que encierran los úteros de las madres, mientras nadie sabe lo que el día siguiente le deparará, ni conoce nadie en que comarca morirá. ¡Allah es Conocentísimo, Informadísimo!*" (31:34)." El (Abû Hurayrah, el narrador) dijo: "Entonces la persona se volvió y se fue. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Tráiganme a ese hombre de vuelta!» Ellos (los compañeros presentes) fueron a traerlo pero no vieron a nadie. Ante esto el Mensajero de Allah (B y P) señaló: «Era Gabriel que vino a enseñar a la gente su religión»".

(**5**) Este hadiz nos ha sido narrado (también) bajo la autoridad de Muhammad ibn 'Abdallah ibn Numayr, Muhammad ibn Bishr y Abû Hayyân Al-Taymî, con la diferencia de que en esta narración (la expresión) "cuando la joven sierva engendre a su señor (*rabb*)" se lee "cuando la joven sierva engendre a su patrón (*ba'l*)".

(**6**) Se narra bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo cierta vez: «Preguntadme (sobre lo relativo a la religión)», pero sus compañeros le tenían demasiado respeto como para interrogarlo sobre algo. En el interín llegó un hombre que se sentó cerca de sus rodillas y dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿qué es el Islam?", a lo cual él replicó: «No debes asociar nada a Allah, cumplir con la oración, pagar el *zakat* y observar el ayuno de Ramadán». "Has dicho la verdad", replicó la persona, e inquirió: "¡Mensajero de Allah!, ¿y qué es la Fe?" El Profeta (B y P) contestó: «Consiste en que afirmes tu fe en Allah, Sus ángeles, Sus mensajeros y Sus libros, y que creas en la Resurrección y el Decreto Divino enteramente». "Has dicho la verdad", dijo el hombre, y volvió a preguntar: "¡Mensajero de Allah! ¿cuándo sobrevendrá la Hora (del Juicio)?' Replicó (B y P): «El interrogado sabe tanto sobre ello como el que interroga. Empero alguno de sus signos son: cuando veas que la joven sierva engendra a su señor, éste es uno de los signos de la Hora; cuando hombres desnudos, descalzos, sordos y mudos (e.d.: ignorantes y tontos) sean los líderes de la gente, éste es uno de los signos de la Hora; y cuando veas a pastores de camellos negros competir entre sí en grandes edificios, ese es uno de los signos de la Hora. La Hora es uno de las cinco cosas veladas en lo oculto. Nadie las conoce sino Allah». Entonces el Mensajero de Allah recitó: "*Allah (solo) posee el conocimiento de la Hora. Hace descender la lluvia. Conoce lo que encierran los úteros de las madres, mientras nadie sabe lo que el día siguiente le deparará, ni conoce nadie en que comarca morirá. ¡Allah es Conocentísimo, Informadísimo!*" (31:34)." El (Abû Hurayrah, el narrador) dijo: "Entonces la persona se levantó y siguió su camino. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Tráiganme a ese hombre de vuelta!» Lo buscaron pero (los compañeros) no pudieron encontrarlo. El Mensajero de Allah entonces dijo: «Ese era Gabriel que quería enseñaros (sobre la religión) lo que no preguntáis».

---

(1) La consciencia de la existencia de un Señor Omnipotente, que no sólo observa las acciones de los hombres sino también sus pensamientos y sentimientos, es la base de una verdadera piedad. La consciencia de Dios es el espíritu y el corazón de la religión.

(2) Esto ha sido interpretado de diferentes maneras, entre ellas estas dos: a) Vendrá un tiempo en el que los gobernantes no respetarán la santidad del matrimonio y traerán a su hogar mujeres sin casarse con ellas y esto será tan común que la mayoría de los niños nacerán de estas uniones y ocuparán tronos y posiciones de responsabilidad, esta es la opinión del Imâm Nawâwî y también del Hâfidh Ibn Haÿar Al-'Asqalâni. b) Los niños se volverán desobedientes, desafiantes e ingobernables para sus padres y especialmente para sus madres y no les darán a ellas el respeto y el honor que se merecen tratándolas al nivel de esclavas o sirvientes.

(3) Significa que aún la gente común estará ocupada en los placeres materiales y rivalizarán entre ellos en acumular riquezas para luego gastarlas suntuosamente en cosas vanas.

III
La oración es uno de los Pilares del Islam

(**7**) Se narra bajo la autoridad de Talha ibn ‘Ubaydallah [1] que una persona de cabello desgreñado, de la gente del Naÿd, vino a ver al Mensajero de Allah (B y P). Escuchábamos el susurro de su voz pero no pudimos discernir completamente lo que había estado diciendo hasta que nos acercamos al Mensajero de Allah. Fue entonces que nos dimos cuenta de que había estado preguntando sobre el Islam. El Mensajero de Allah (B y P) decía: “...cinco oraciones durante el día y la noche”, y ante esto el hombre inquirió: “Estoy obligado a realizar otras oraciones aparte de éstas?”. El Profeta (B y P) contestó: “No, salvo lo que libremente quieras agregar. Y el ayuno de Ramadán”. El hombre preguntó: “¿Estoy obligado a algo más que esto (de ayuno)?”. Respondió (B y P): “No, salvo lo que quieras libremente agregar”. Y el Mensajero de Allah le habló del *zakat*, y el hombre preguntó: “¿Estoy obligado a pagar algo más que esto?” El (el Profeta —B.P.—) respondió: “No, excepto lo que voluntariamente quieras pagar demás”. El hombre entonces se retiró diciendo: “No agregaré nada a esto, ni le quitaré nada”. El Profeta (B y P) entonces señaló: “Tendrá éxito si es cierto lo que afirma”.

(**8**) Otro hadiz ha sido narrado por Mâlik (ibn Anas) como el mencionado antes, referido también a Talha ibn ‘Ubaydallah, con la única variante de que (al final) el Profeta (B y P) dice: «¡Por su padre! [2] Tendrá éxito si es veraz (en lo que dice)», o bien: «¡Por su padre! Entrará en el Paraíso si es veraz».

---

(1) **Talha ibn ‘Ubaydallah**. Es Talha ibn ‘Ubaydallah ibn ‘Uzmân, su *kunya* Abû Muhammad Al-Tamîmi Al-Qurayshî. Nació en Makkah veintiocho años antes de la Emigración. Fue uno de los primeros ocho musulmanes. Fue severamente torturado pero perseveró inconmovible en su fe hasta el final de su vida. Mostró gran devoción y valentía en la batalla de Uhud, en donde fue severamente herido mientras defendía al Profeta (B y P). En la Batalla del Camello fue herido por una flecha que finalmente le provocó la muerte. Murió en Basra a la edad de 64 años.

(2) Esto no es un juramento sino una frase usual en el idioma de esa época para introducir una afirmación.

IV
Las preguntas sobre los Pilares del Islam

(**9**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Anas ibn Malik [3] que dijo: Se nos había prohibido preguntar al Profeta (B y P) (sin verdadera necesidad) [4], por eso nos gustaba que alguna persona

---

(3) **Anas ibn Mâlik.** Es Anas ibn Mâlik ibn Nadar Al-Jazraÿi. *Ansar* y Compañero del Profeta (B y P). Su sobrenombre era Abû Hamza, y era conocido entre los compañeros como el sirviente del Mensajero de Allah (B y P). Pertenecía a la importante tribu Naÿÿar. Nació en Medina 8 o 10 años antes de la Hégira del Profeta (B y P). Su madre, Umm Sulaym, fue una de las primeras en aceptar el Islam en Medina siendo abandonada por su esposo por esa misma razón, y se casó entonces con Abû Talha, un musulmán devoto. Eso hizo que Anas fuera criado en una familia con gran dedicación al Islam. Cuando el Profeta (B y P) se instaló en Medina, Abû Talha lo visitó con su hijo adoptivo Anas y le pidió que tomase al prometedor niño bajo su cuidado, y el Profeta (B y P) aceptó gustoso la proposición. Anas estaba ansioso de convivir con el Profeta (B y P) y estaba todo el día en su compañía, escuchando sus sagradas palabras, observando sus acciones y haciendo diferentes trabajos para él. El Profeta (B y P) estaba muy complacido con él y a menudo visitaba su casa y lo bendecía, se dirigía a él como a un hijo y a veces lo llamaba Unays (diminutivo cariñoso de Anas). Anas estaba inspirado por los favores con los que lo honraba el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: “He servido al Mensajero de Allah por diez años completos y él nunca se disgustó conmigo ni dijo una palabra de disgusto”. Fue un fiel amigo de los cuatro califas rectamente guiados. El Profeta (B y P) pidió a Allah que lo bendijese con la abundancia y así se convirtió en uno de los hombres más ricos, tuvo más de 120 hijos y nietos, un huerto que daba frutos dos veces al año y vivió hasta muy avanzada edad en Basora, donde ‘Umar lo había enviado para que educase a la gente. Murió en el año 93 H. a la edad de 103 años. El fue el último de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) en Basora y, con la excepción de Abû Al-Tufayl, fue la última de aquellas almas benditas que tuvieron la oportunidad de ver al Profeta (B y P) y ser sus devotos seguidores.

(4) Se refiere a la aleya del Corán: “*¡Vosotros que creéis! No preguntéis por cosas que, si se os revelaran, os atribularían.*” (5:101). No se está desalentando la curiosidad por las enseñanzas del Islam, pero sí las preguntas frívolas y la especulación inútil. Allah no alienta la meticulosidad en temas complejos que no tienen peso en la vida práctica. En el amplio modo de vida contemplado por el Islam una buena parte se deja a la voluntad individual para resolver según las exigencias del tiempo y las circunstancias. Al Profeta (B y P) no le gustaba la idea de ser presionado para decidir cuestiones sobre la cuales Allah deseaba que guardara silencio, ya que si se pedía su decisión hubiese

inteligente de los habitantes del desierto viniese y le preguntase (al Profeta) y así nosotros lo escucharíamos. Y vino un hombre de los habitantes del desierto y dijo: ¡Oh Muhammad!, tu mensajero [1] vino a vernos y nos dijo que Allah te ha enviado a tí (como Profeta). Dijo (el Profeta): «Dijo la verdad». Preguntó (el beduino): ¿Quién creó el cielo? El dijo (el Profeta): «Allah». Volvió a inquirir: ¿Quién creó la tierra? Respondió (el Profeta): «Allah». Dijo (el beduino): ¿Y quién levantó las montañas y creó todo lo que hay en ellas? Dijo (el Profeta): «Allah». Entonces el beduino dijo: ¡Por Aquél que creó los cielos y la tierra y levantó las montañas!, ¿Allah te ha enviado? Dijo (el Profeta): «Sí». Dijo (el beduino): Tu mensajero también nos dijo que es obligatorio para nosotros hacer cinco oraciones durante el día y la noche. Dijo (el Profeta): «Dijo la verdad». Dijo (el beduino): ¡Por Aquél que te envió!, ¿es Allah el que te ordenó esto? Dijo (el Profeta): «Sí». Dijo (el beduino) Tu enviado nos dijo que el *zakat* es obligatorio sobre nuestras riquezas. Dijo (el Profeta): «Sí». Dijo (el beduino): Tu enviado nos dijo que es obligatorio ayunar cada año en el mes de Ramadán. Dijo (el Profeta): «Ha dicho la verdad». Dijo (el beduino): ¡Por Aquél que te envió!, ¿es Allah el que te ha ordenado esto? Dijo (el Profeta): «Sí». Dijo (el beduino): Tu enviado también nos dijo que era obligatorio peregrinar a la Casa (de Allah, en Makkah) para aquel que es capaz de realizar el viaje. Dijo (el Profeta): «Ha dicho la verdad». Dijo (el beduino): ¡Por Aquel que te envió con la Verdad!: yo no agregaré ni quitaré nada de ello. Ante lo cual el Profeta (B y P) afirmó: "Si dijo la verdad, entrará al Paraíso".

(**10**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Zâbit que Anas dijo: Se nos ha prohibido en el Corán que hiciésemos preguntas sobre cualquier cosa (sin verdadera necesidad) al Mensajero de Allah (B y P), y luego Anas relató el hadiz en palabras similares.

sido la palabra final. Dice el Sagrado Corán: *"No habla (el Profeta) movido por el deseo"* (53:3).

(1) El Profeta (B y P) enviaba a algunos de sus discípulos a visitar las tribus beduinas para invitarlas al Islam y enseñarles su doctrina.

V
LA FE POR LA CUAL UNA PERSONA ENTRARÁ AL PARAÍSO AFERRÁNDOSE A LO QUE ALLAH ORDENA

(**11**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Ayyûb Al-Ansâri [2] que una vez un beduino se le acercó al Profeta (B y P) durante un viaje, tomó las riendas de su camella y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allah! (u ¡oh Muhammad!), infórmame sobre aquello que me acerca al Paraíso y me aleja del Fuego (del Infierno). El (el narrador) dijo: El Profeta (B y P) se detuvo un momento, echo una mirada a sus compañeros y luego dijo: «El ha tenido una oportunidad (o: él ha sido guiado)». Luego dirigiéndose al beduino dijo: «¿Cómo dijiste?». Repitió (el beduino) lo dicho. Entonces dijo el Profeta (B y P): «Adora a Allah y no Le asocies nada, realiza la oración, paga el *zakat* y haz el bien a tus parientes»; luego le pidió que soltase las riendas de su camella.

(**12**) Este hadiz fue transmitido (también) por Muhammad ibn Hâtim bajo la autoridad de Abû Ayyûb Al-Ansâri.

(**13**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Ayyûb que un hombre vino al Profeta (B y P) y dijo: Indícame una acción que me acerque al Paraíso y que me aleje del Fuego. Dijo (el Profeta): «Adora a Allah y no le asocies nada, cumple con la oración, paga el zakat y haz el bien a tus parientes». Y agregó: «Si se aferra a lo que le ordené entrará al Paraíso».

(**14**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que un beduino vino donde el Profeta (B y P) y dijo: ¡Mensajero de Allah!, indícame

(2) **Abû Ayyûb Al-Ansâri**. Es Jâlid ibn Zayd ibn Kulayb. Era un miembro prominente del clan Naÿÿar, importante familia de la tribu de Jazraÿ. El fue uno de los afortunados Ansar que entró al Islam de la mano del Profeta (B y P) en el valle de ʻAqaba, antes de emigrar a Medina. Tuvo el privilegio de alojar al Profeta (B y P) en su casa antes de que éste construyese la suya. Participó en todas las batallas en los inicios del Islam y sirvió bajo el mando de ʻAmr ibn Al-ʻÂs durante la conquista de Egipto. Luego fue nombrado por ʻAli gobernador de Medina. Durante el gobierno de Muʻawia tomó parte en la campaña de Chipre y en la expedición contra Constantinopla. Durante el sitio de la capital bizantina hubo una epidemia que se llevó muchas vidas. Abû Ayyûb (que Allah esté complacido con él) fue víctima de la epidemia en el año 50 o 51 H. y fue enterrado bajo las murallas de Constantinopla. (Los bizantinos lo respetaban y solían visitar su tumba en los tiempos de sequía para pedir por lluvia)

una acción que si la realizo entraré en el Paraíso. Sobre esto (el Profeta) dijo: «Adora a Allah y nunca le asocies nada, cumple con la oración, paga el *zakat* que debes, y ayuna en el mes de Ramadán». Dijo (el beduino): ¡Por Aquél en cuyas manos esta mi vida!, nunca agregaré nada ni disminuiré nada (de esto). Cuando el beduino se fue el Profeta (B y P) dijo: «Quien se alegre de ver a un habitante del Paraíso, que le observe».

(**15**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ÿâbir [1] que Al-Nu'mân ibn Qawqal vino a ver al Profeta (B y P) y preguntó: ¿Entraré al Paraíso si hago las oraciones obligatorias, dejo aquello que está prohibido y trato como lícito lo permitido (por la *Sharî'ah*)? El Profeta (B y P) le contestó afirmativamente.

(**16**) Un hadiz similar ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir en el cual se agregan las siguientes palabras (de Al-Nu'mân): "No agregaré nada más".

(**17**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que un hombre le preguntó una vez al Mensajero de Allah (B y P): ¿Entraré al Paraíso si hago las oraciones obligatorias, ayuno el mes de Ramadán, trato como legal lo permitido, dejo lo prohibido y no agrego nada más a ello?. El (el Profeta) contestó afirmativamente. Y él (el que interrogaba) dijo: "Por Allah, no agregaré nada a ello".

VI
Explicación sobre los pilares del Islam y sus mayores fundamentos

(**18**) Se ha narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar [2] que el Profeta (B y P) dijo: «El Islam fue construido sobre cinco (pilares): la unidad de Allah, el cumplimiento de la oración, el pago del zakat, el ayuno de Ramadán, y la Peregrinación (a Makkah —La Meca—)». Una persona le preguntó (a 'Abdullah ibn 'Umar): "¿La Peregrinación y el ayuno de Ramadán (en ese orden de precedencia)?" Entonces contestó ('Abdullah ibn 'Umar): "No. (Primero) el ayuno de Ramadán y (luego) la Peregrinación. Así lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)".

(**19**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ibn 'Umar, que el Profeta (B y P) dijo: «El Islam fue erigido sobre cinco (pilares): que solo Allah debe ser adorado y lo que no sea El (otros dioses) debe ser negado categóricamente, el cumplimiento de la oración, el pago del zakat, la Peregrinación a la Casa y el ayuno de Ramadán».

(**20**) Se ha narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Islam fue erigido sobre cinco pilares, el testimonio de que no hay dios excepto Allah y de que Muhammad es Su siervo y mensajero, el cum-

(1) **Ÿâbir**. Es Ÿâbir ibn 'Abdullah ibn 'Amr ibn Haram Al-Jazraÿi, y su *kunya* es Abû 'Abdullah. Era una de las personas importantes de los Jazraÿ, y por ende Ansar y Compañero del Profeta (B y P). Nació veinte años antes de la emigración del Profeta (B y P) y entró al Islam junto a su padre en ocasión del segundo juramento de 'Aqaba cuando tenía dieciocho años. Su padre fue un piadoso seguidor del Islam y cayó mártir en la batalla de Uhud. Ÿâbir llenó el vacío dejado por su padre en el ejército musulmán peleando en casi todas las batallas —menos en Badr— que se libraron durante su vida. Fue uno de los Compañeros que fueron torturados por Haÿÿâÿ ibn Yûsuf, y siendo demasiado anciano y enfermo para soportar esta prueba murió en el 74 H., a la edad de noventa y cuatro años. Fue el último de los Compañeros en morir en Medina. Ÿâbir (que Allah esté complacido con él) tenía un ardiente deseo de coleccionar hadices y viajó cientos de kilómetros con este propósito. Las tradiciones narradas bajo su autoridad se estiman en 1540. Fue extremadamente cuidadoso en la transmisión de los hadices.

(2) **'Abdullah ibn 'Umar.** Su *kunya* es Abu 'Abdur Rahmân. Fue el hijo ilustre de un padre ilustre: 'Umar ibn al-Jattâb. Fue una de las personalidades más prominentes de la primera generación de los musulmanes y una de las autoridades citadas más frecuentemente en las tradiciones. Su reputación se deriva no sólo del hecho de ser el hijo del califa sino por sus altas cualidades morales y su profunda visión de las enseñanzas del Islam. Era un musulmán devoto y seguía los preceptos del Islam con tal escrupulosidad y sabiduría que sus contemporáneos y las generaciones siguientes siempre buscaron en él una guía. Como transmisor de hadices, él es visto como una de las autoridades más confiables y es muy conocido por su exactitud, en letra y espíritu, en las narraciones. Emitió opiniones legales durante más de sesenta años y relató 2630 hadices. Nació antes de la Emigración, pero la fecha exacta de su nacimiento no es conocida, de todos modos está establecido que cuando su padre 'Umar aceptó el Islam 'Abdullah tenía cinco años. Ibn 'Umar murió de septicemia en el 74 H., siendo el último de los Compañeros en morir en Makkah —La Meca—, a la edad de ochenta y cuatro años, como consecuencia de una herida en el pie, hecha por un soldado de Al-Haÿÿâÿ, con la parte inferior de la lanza, entre la multitud de peregrinos que volvía de Arafat.

plimiento de la oración, el pago del zakat, la Peregrinación a la Casa [1] y el ayuno de Ramadán».

(**21**) Se ha narrado bajo la autoridad de T̲âus [2] que un hombre le dijo a ʻAbdullah ibn ʻUmar: "¿Porqué no sales en las expediciones de lucha? [3]" Entonces él respondió: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente el Islam está fundado en cinco (pilares): El testimonio de que no hay dios excepto Allah, el cumplimiento de la oración, el pago del zakat, el ayuno de Ramadán, y la Peregrinación a la Casa».

VII
La orden de creer en Allah, en Su Profeta, en las leyes del Islam, y la invitación a él...

(**22**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ibn ʻAbbâs que una delegación de Abdul Qays [4] vino al Mensajero de Allah (B y P) y dijo: "¡Mensajero de Allah!, ciertamente somos de la tribu de Rabîʻah y hay una posición (campamento) de los incrédulos de Mud̲ar entre tú y nosotros y entonces no tenemos libertad de venir a ti excepto en los meses *H̲aram* (sagrados) [5]. Ordénanos una acción que debamos realizar e invitar (a su cumplimiento) a aquellos que quedaron detrás (en nuestra comarca)". Ante esto el Profeta (B y P) dijo: «Os ordeno realizar cuatro acciones: La fe en Allah (y luego les explicó esto diciendo: es) el testimonio de que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, el cumplimiento de la oración, el pago del zakat y del *jumus* (un quinto) del botín que obtengáis. Y os prohibo cuatro actos: Que uséis calabazas redondas [6], jarras de vino, marmitas de madera o cueros para vino». Jalaf ibn Hishâm agrega en su (versión de la) narración: «Testificar que no hay más dios que Allah, y luego con su dedo señaló la unidad del Señor».

(**23**) Abû Ÿamrah relató: Yo solía servir de interprete [7] entre Ibn ʻAbbâs y la gente cuando una

---

(1) La "Casa" con mayúsculas (árabe: *al-bayt*), y también "la Casa de Allah" (*baytu-llâh*), designa al templo de la Kaʻbah en la ciudad de La Meca, que designaremos en este libro con su nombre árabe, *Makkah*.

(2) **T̲âus.** Su *kunya* es Abû ʻAbdur Rah̲mân. Fue un famoso tabiʻîn (seguidor). No era árabe y su padre se llamaba Kisân. An-Nawâwî escribió: "T̲âus fue un sabio eminente y uno de los más famosos sucesores de los compañeros. No hay diferencia de opinión entre los críticos de hadiz y los juristas sobre su grandeza, la profundidad de su conocimiento y la superioridad de su memoria. El tuvo la oportunidad de aprender hadices de por lo menos cincuenta de los más importantes compañeros del Mensajero de Allah (B y P). Murió en el 106 H., un día antes de la Peregrinación, y fue enterrado en Makkah.

(3) El *Ÿihâd* en tanto esfuerzo para la propagación y el establecimiento del Islam, ha sido considerado como uno de los pilares del Islam (o como un fundamentos adicional, en otras tradiciones), pero los cinco mencionados son más importantes que éste. Su obligatoriedad es menor, ya que si algunas personas realizan esta tarea el resto de la sociedad queda excusada. Es esencial contribuir al ÿihâd, pero no es necesario que todos participen en las expediciones militares. Los débiles, las mujeres los enfermos y los niños están exentos de este deber. ʻAbdullah ibn ʻUmar es cuestionado en este hadiz por no participar en expediciones militares, él lo hizo de modo entusiasta durante su juventud pero en el momento que se narra en este hadiz él lo evitaba, fuese por vejez o por los conflictos que había entre musulmanes, y él no creía conveniente desenvainar su espada para ninguno de los bandos.

(4) *ʻAbdul Qays* es el nombre de un famoso árabe de la antigüedad preislámica cuya posteridad fue llamada Banu ʻAbdul Qays, y era una de las ramas más importantes de la conocida tribu Rabîʻah. Está documentado que catorce hombres importantes de esta tribu visitaron al Profeta (B y P) y le explicaron que los hombres de la tribu de Mud̲ar les impedían el paso a Medina y que sólo en los meses sagrados podían visitarle para aprender los preceptos del Islam.

(5) Los meses sagrados en la época preislámica, y corroborados por la Revelación coránica, son cuatro: Dhul Qaʻadah, Dhul Hiÿÿah, al-Muharram y Raÿab. En estos meses los árabes cesaban sus disputas y guerras mutuas, y el tránsito hacia los lugares sagrados, así como el comercio, podía hacerse sin peligro.

(6) Los antecedentes de este hadiz son que la gente de ʻAbdul Qays acostumbraba a beber y había desarrollado un arte para preparar licores y preservarlos, entonces el Profeta (B y P) considerando que este vicio era como una segunda naturaleza para ellos les dio dos tipos de órdenes: la primera relacionada con la creencia en la unidad de Allah, la profecía de Muhammad y los actos básicos de piedad, y la segunda trata del vicio que tan profundas raíces tenía en sus corazones y por eso les prohibió hasta usar los recipientes y cueros en los que preparaban sus licores, para que comprendiesen que si el uso de estos recipientes estaba prohibido, que enorme pecado sería el beber dichos licores.

(7) Es decir: le servía de vocero para explicar y transmitir lo que decía. Se entiende en cuestiones religiosas en las cuales Ibn ʻAbbâs era una autoridad reconocida, particularmente en la exégesis coránica.

mujer vino y le preguntó sobre el *nabidh* [1] de las vasijas (de vino) [2]. El contestó: Llegó una delegación de la gente de ʻAbdul Qays al Mensajero de Allah (B y P). El (el Profeta) les preguntó: «¿Delegación de quienes?» o «¿De qué pueblo vienen?». Ellos respondieron: De (la tribu de) Rabîʻah. El (el Profeta) les dio la bienvenida sin humillarlos ni avergonzarlos. Ellos dijeron: "Mensajero de Allah venimos a ti desde muy lejos y entre ti y nosotros hay una tribu (hostil) de incrédulos de Mudar, y por eso no podemos venir a ti excepto en los meses *Haram* (sagrados). Danos pues una orden explícita que podamos transmitir a quienes dejamos atrás (los miembros de nuestro clan), y que nos permita entrar al Paraíso. El (el Profeta) contestó: «Os ordeno que hagáis cuatro cosas y os prohibo otras cuatro». Dijo (el narrador): "Entonces les ordenó creer solo en Allah" y luego les preguntó: «¿Sabéis lo que realmente implica creer en Allah?» Respondieron: "Allah y Su Mensajero saben más". El Profeta (B y P) dijo: «(Implica) el testimonio de que no hay dios excepto Allah y de que Muhammad es el Mensajero de Allah, el cumplimiento de la oración, el pago del zakat, el ayuno de Ramadán y que paguéis un quinto del botín», y les prohibió que usaran calabazas, jarros de vino o recipientes para vino." Shuʻbah (quien narra de Abû Ÿamrah) algunas veces usa la palabra *naquir* (recipiente de madera) y otras utiliza *muqayr.* El Profeta (B y P) también dijo: «Guardad esto en vuestras mentes e informad a los que se han quedado atrás».

(**24**) Hay otro hadiz narrado bajo la autoridad de Ibn ʻAbbâs [3] (cuyo contenido es similar al anterior) narrado por Shuʻbah en el cual el Profeta (B y P) dice: «Yo os prohibo que preparéis *nabidh* en una calabaza, en un bloque de madera agujereado, en un jarro barnizado o en un receptáculo». Ibn Muʻâdh agrega bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Al-Ashaÿÿ [4] de la tribu de ʻAbdul Qays: «Tu posees dos cualidades que ama Allah: templanza y firmeza (o: tolerancia y tranquilidad)».

(**25**) Se ha narrado bajo la autoridad de Qatâdah [5], quien afirmó: "Nos lo contó uno de los miembros de la delegación (de ʻAbdul Qays) que vino a ver al Mensajero de Allah (B y P)". Saʻîd dice que Qatâdah mencionó el nombre de Abû Nadrah, bajo la autoridad de Abû Saʻîd Al-Judri quien narró esta tradición: Que gente de la tribu de ʻAbdul Qays vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y dijeron: "Nosotros pertenecemos a la tribu de Rabîʻah y entre ti y nosotros viven los incrédulos de la tribu de Mudar y entonces para nosotros es imposible venir excepto en los meses Haram (sagrados); indícanos una acción que nosotros debamos comunicar a los que dejamos atrás (los miembros de nuestro clan), tal que si nos aferramos a ella entremos en el Paraíso". Ante esto el Profeta (B y P) dijo: «Os ordeno cuatro cosas y os prohibo otras cuatro: Adorad a Allah y no Le asociéis nada, cumplid la oración, pagad el zakat, ayunad en Ramadán y pagad la quinta parte del botín. Y os prohibo cuatro cosas: calabazas secas, jarras coloreadas de verde, troncos agujera-

---

(1) *Nabidh.* Bebida preparada con dátiles maduros y no maduros que eran aplastados en un agujero de un tronco de madera de palmera, donde se mezclaban con agua y luego se dejaban fermentar.

(2) La mujer vino a Ibn Abbas, primo del Profeta (B y P) y un sabio eminente para saber si estaba permitido el uso de los recipientes en los cuales antes se solía preparar y conservar el vino, y no desde luego sobre el embriagante en sí, que está claramente prohibido en el Sagrado Corán. Entonces Ibn Abbas le relató las instrucciones que el Profeta (B y P) le había dado a la gente de ʻAbdul Qays.

(3) **ʻAbdullah ibn Al-ʻAbbâs ibn ʻAbdul al Muttâlib.** Frecuentemente Ibn ʻAbbâs, es considerado uno de los más grandes, sino el más grande de los sabios de las pasadas generaciones de musulmanes. Nació tres años antes de la Emigración, era primo y Compañero del Mensajero de Allah (B y P) y relató 1660 hadices de él. Desde niño mostró una fuerte inclinación hacia el estudio y la sabiduría. Además de retener el conocimiento en su memoria fenomenal hizo una gran colección de notas escritas. Era visitado por mucha gente que buscaba el conocimiento de lo permitido y lo prohibido, poesía, árabe y genealogía. En sus últimos años quedó ciego y residió en Ta'if donde murió en el año 68 H.

(4) *Al-Ashaÿÿ.* Era una de las personas más importantes de la tribu de ʻAbdul Qays. Su verdadero nombre era Mundhar ibn Aiÿid. El Profeta (B y P) lo llamó Al-Ashaÿÿ (el "surcado" o "quebrado") porque tenía la cicatriz de una herida en la frente. Según lo que se infiere de uno de los hadices que siguen, esa herida le habría sido producida por un pariente en estado de embriaguez.

(5) **Qatâdah.** Su *kunya* es Abû Umar. El era de la familia Zafar, un grupo importante de la tribu Anas. Su padre era Nuʻmân ibn Zayd y su madre Anisah bint Qays, una talentosa señora de la tribu de Naÿÿar, madre del famoso narrador Abû Saʻîd Al-Judri. Qatâdah entró al Islam de la mano del Profeta (B y P) en el segundo juramento de ʻAqaba y fue un musulmán devoto y piadoso toda su vida. Murió en el año 23 H. durante el califato de ʻUmar.

dos de palmeras y receptáculos». Ellos (los miembros de la delegación) dijeron: "¿Tú sabes lo que es el *naquir*?" El contestó: «Si, es un tronco que vosotros agujereáis y donde ponéis pequeños dátiles» (Sa'îd acotó: El (el Profeta) usaba la palabra *tamar* —dátil—). (Entonces el Profeta agregó): Luego ustedes rocían agua sobre ellos y cuando deja de fermentar lo bebéis (y así os emborracháis), hasta que se da el caso que uno de vosotros (o uno entre ellos —los otros miembros de la tribu que no están presentes—) golpea a su primo con la espada [1]». El (el narrador) dijo: Había un hombre entre nosotros que había sido herido por esto (la borrachera de un pariente), y que trataba de esconderla (la herida) por vergüenza del Mensajero de Allah (B y P). Yo, de todos modos, pregunté al Profeta que tipo de recipientes podíamos usar para beber. El (el Profeta) contestó: «En los odres cuyas bocas están atadas (con una cuerda)». Ellos dijeron: "Mensajero de Allah, nuestras tierras están llenas de ratas y nuestros odres no se pueden preservar". El Profeta (B y P) dijo: «Bebed de ellas aunque estén roídas por las ratas [2]». Y luego (dirigiéndose) a Al-Ashaÿÿ de 'Abdul Qays dijo: «Ciertamente tú posees dos cualidades amadas por Allah: templanza y firmeza (o: tolerancia y tranquilidad)».

(**26**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Sa'îd Al-Judri [3] que cuando la delegación de la tribu de 'Abdul Qays vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) dijeron: "Mensajero de Allah, ¡que Allah nos permita sacrificar nuestras vidas por ti!, ¿que tipo de bebida es buena para nosotros? El (el Profeta) dijo: «No bebáis en las jarras de vino». Dijeron: "Mensajero de Allah, ¡que Allah nos permita sacrificar nuestras vidas por ti!, ¿sabes lo que es el *naquir*? Contestó: «Es un tronco que agujereáis en el medio», y agregó: «No uséis calabazas o receptáculos (para beber), usad odres con la boca atada».

(1) Aquí el Profeta (B y P) les explicó uno de los más grandes males del uso de embriagantes: nubla el intelecto y hace que un hombre sea incapaz de juzgar sus acciones y reconocer lo que está bien y lo que está mal. Por lo tanto prohibió estrictamente su uso porque la intoxicación y la conciencia de Dios no pueden ir juntas. Hay que recordar de todos modos que: "aquello que intoxica en gran cantidad, aun en pequeña cantidad está prohibido".

(2) Esta expresión ha sido usada para enfatizar la enormidad de la falta que significa beber bebidas intoxicantes. El Profeta (B y P) insistió en este punto, para evitar toda asociación entre los recipientes que solían usar para beber y ese mal hábito y romper así toda conexión que pudiese quedar.

(3) **Abû Sa'îd Al-Judri.** Es Sa'd ibn Mâlik ibn Sinân. Uno de los Ansares y Compañero del Profeta (B y P), nacido diez años antes de la Emigración. Sus padres eran musulmanes devotos, participó en la construcción de la mezquita de Medina y en la batalla de Uhud. Estuvo constantemente al lado del Profeta (B y P) y narró 1170 hadices suyos. Murió en Medina en el año 74 H.

VIII
Invitación al doble testimonio de fe y a las leyes del Islam

(**27**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que Mu'âdh [4] dijo: El Mensajero de Allah me envió (como gobernador al Yemen) y me instruyó: «Pronto te encontrarás entre una comunidad que es de la Gente del Libro [5], entonces invítalos a que testimonien que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah, y si ellos obedecen esto, entonces enséñales que Allah les ha ordenado cinco oraciones en el día y en la noche; y si obedecen esto, enséñales que Allah les ha ordenado el zakat que se recoge de los ricos y se distribuye a los pobres [6]; y si ellos obedecenn esto, ten cuidado con no tomar lo mejor de sus riquezas (como parte del zakat) y teme la súpli-

(4) **Mu'âdh ibn Ÿabal**. Es Mu'âdh ibn Ÿabal ibn 'Amr ibn Aws. Su *kunya* era Abû 'Abdur Rahmân. Nació veinte años antes de la Emigración. Miembro de los Ansar de Medina y uno de los más grandes Compañeros del Profeta (B y P) en cuanto a conocimiento, y uno de los seis escribas que recopilaron el Corán en vida del Profeta (B y P). Joven, talentoso y lleno de devoción, participó en las batallas de Badr, de los Confederados y todas las otras. Luego de la campaña de Tabuk fue enviado como juez y maestro a la gente del Yemen donde estuvo hasta la muerte del Profeta (B y P), volviendo entonces a Medina. Más adelante fue con Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrah a la guerra en Siria y asumió el mando del ejército cuando éste murió por causa de la epidemia. Luego él mismo fue víctima de la peste en el año 18 H. a los treinta y seis años, y fue enterrado en el Valle del Rift, al oeste de la actual Irbid, Jordania.

(5) "Gente del Libro" (ár. *ahlul kitâb*) es la forma en que se designa en el Sagrado Corán y en el Islam a los pueblos que profesan una religión revelada que posee una Escritura. En especial el término se aplica a judíos y cristianos, y también se ha hecho extensivo a otras doctrinas, como la de los zoroastrianos.

(6) Esto explica la naturaleza y el propósito del zakat, que es establecer una economía justa en la sociedad.

ca del oprimido porque no hay velos [1] entre él y Allah».

(**28**) Se ha narrado bajo la autoridad de Ibn ʿAbbâs que cuando el Mensajero de Allah (B y P) envió a Muʿâdh al Yemen le dijo: «Ciertamente llegarás a una comunidad de la Gente del Libro. La primera cosa a lo que los debes invitar es a adorar a Allah, Poderoso y Majestuoso, y cuando hayan reconocido a Allah, infórmales que Allah ha hecho obligatorio para ellos cinco oraciones durante el día y la noche [2], y cuando las hagan, infórmales que Allah ha hecho obligatorio el pago del zakat que se colecta entre los ricos y se distribuye entre los pobres, y si ellos lo obedecen, entonces coléctalo y evita elegir lo mejor de sus riquezas».

IX
La orden de luchar contra la gente hasta que afirmen que no hay mas dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah...

(**29**) Se ha narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que cuando el Mensajero de Allah (B y P) dio su último suspiro y se eligió a Abû Bakr [3] como su sucesor, aquellos árabes que querían renegar, renegaron [4]. ʿUmar ibn Al-Jattâb le dijo a Abû Bakr: "¿Cómo es que tú luchas contra la gente si el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ha ordenado luchar contra la gente hasta que digan que no hay más dios que Allah y quien dice que no hay más dios que Allah, están a salvo de mí su propiedad y su vida excepto por un derecho cierto [5] y es Allah quien lo juzgará [6]»?" Entonces Abû Bakr respondió: "¡Por Allah!, que ciertamente lucharé contra los que diferencien entre la oración y el zakat [7], porque el zakat es un dere-

(1) Las instrucciones que recibió Muʿâdh ibn Ÿabal de parte del Profeta (B y P) han servido como modelo para la conducta de un gobernante justo, y han sentado jurisprudencia en la ley islámica. En este caso se destaca especialmente la observancia de una escrupulosa equidad, destacando que Allah nunca desoye la súplica del oprimido.

(2) Obsérvese la profundidad del mensaje islámico y la forma de promoverlo: primero el reconocimiento de Allah, Creador, y la adoración que Le es debida, y luego las obligaciones: primero estrictamente hacia el Señor —la oración—, y luego hacia Sus criaturas dando a los pobres de la riqueza con que nos ha provisto.

(3) **Abû Bakr**. Es ʿAbdullah ibn ʿUzmân ibn ʿAmir Ibn Abî Quhâfa, llamado Abû Bakr Al-Siddîq (el veraz). Fue uno de los más importantes compañeros del Profeta (B y P). Nacido cincuenta y un años antes de la emigración en Makkah, era una persona importante y rica entre los Quraysh, un personaje educado, noble y valiente. Fue el primer hombre adulto en aceptar el Islam del Profeta (B y P) y el primero de los Califas Rectamente Guiados que le sucedieron en la conducción de la Ummah. Se prohibió a sí mismo el vino en la época pre-islámica y nunca lo bebió. Fue un hombre que tomó parte de muchos hechos importantes durante la vida del Profeta (B y P), peleó en las batallas de los musulmanes, soportó sus dificultades y gastó sus riquezas para establecer el Islam. Era un elocuente orador, clemente e indulgente con todos, y sin embargo de un coraje personal tremendo y de una claridad mental que salvó el difícil trance que siguió a la muerte del Profeta (B y P) cuando algunos árabes del desierto abandonaron el Islam y atacaron a los musulmanes. De no haber sido por su liderazgo valiente y decisivo en la rápida y dura campaña que terminó con la insurrección, el Islam podría haber desaparecido y Allah no hubiera sido adorado en la faz de la tierra. Durante su califato, Siria y Palestina se agregaron a las tierras islámicas así como gran parte de Irak. Murió en Medina en el 13 H.

(4) El Qadî Ayâd dice que los renegados formaban tres grupos. El primero estaba formado por aquellos que volvieron a la incredulidad luego de fallecer el Profeta (B y P); el segundo los que aceptaron a Musáylima y a Aswâd Ansi (advenedizos que se autoproclamaron enviados divinos) como profetas; y el tercero por aquellos que rechazaban el pago del zakat con el pretexto de que era obligatorio sólo mientras vivía el Profeta (B y P). Hay que aclarar que esta orden para luchar contra la gente se refiere exclusivamente a un grupo particular: los renegados. Algunos críticos occidentales han concluido equivocadamente basándose en estos hadices que el Islam exhorta a sus seguidores a luchar contra todos los que no profesan su religión, y esto es ignorancia ya que los no musulmanes han vivido y viven en estados islámicos y se les ha garantizado completamente siempre sus vidas, propiedades y honor, existiendo numerosos hadices en tal sentido respecto de judíos y cristianos. La orden de lucha, entonces es para los renegados, ya que esto en un estado islámico es el equivalente a alta traición en otros estados y eso no se puede tolerar.

(5) Es decir: por una causa justificada, que faculte a tomar de su propiedad o de su vida para satisfacer derechos violados, como ser deudas, homicidios calificados, etc.

(6) Si un hombre hace su profesión de fe, deberá ser tratado como musulmán, si es un hipócrita y no es sincero en su fe, ese un asunto que le corresponde juzgar a Allah, que es El Que Todo Lo Conoce.

(7) El Islam es un todo orgánico y no se puede fragmentar en pedazos, entonces no se puede permitir una

cho que hay sobre las riquezas. ¡Por Allah!, que si me niegan una rienda (de camello) [1] que solían dar al Mensajero de Allah (B y P) (como zakat), los combatiré por su negativa." Y dijo 'Umar ibn Al-Jattâb: "¡Por Allah!, que esto no me hizo sino percibir que Allah, Poderoso y Majestuoso, había dilatado el pecho [2] de Abû Bakr para (percibir la justificación de) la lucha y comprendí que estaba en la verdad".

(**30**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ha ordenado luchar contra la gente hasta que atestigüen que no hay más dios que Allah [3], y aquel que dice que no hay más dios que Allah, están a salvo de mí su propiedad y su vida excepto por un derecho cierto. Y Allah tomará cuenta de sus asuntos».

(**31**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Se me ha ordenado luchar contra la gente hasta que atestigüen que no hay más dios que Allah y crean en mí y en lo que yo he transmitido. Y cuando hagan esto estarán a salvo de mí su sangre y sus bienes excepto por un derecho cierto, y Allah tomará cuenta de sus asuntos».

(**32**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ha ordenado que luche contra la gente hasta que atestigüen que no hay más dios que Allah. Y cuando digan que "no hay más dios que Allah" estarán a salvo de mí su sangre y sus bienes excepto por un derecho cierto, y es Allah quien tomará cuenta de sus asuntos». Y luego él (el Profeta) recitó: *"Eres* (tú Profeta) *sólo un amonestador. No tienes potestad sobre ellos."* (88:21-22)

(**33**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ha ordenado que luche contra la gente hasta que atestigüen que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, que establezcan la oración y paguen el zakat; y cuando lo hagan estarán a salvo de mí su sangre y sus bienes excepto por un derecho cierto, y es Allah quien tomara cuenta de sus asuntos».

(**34**) Ha sido narrado por Abû Mâlik bajo la autoridad de su padre: Escuché al Profeta (B y P) decir: «Quien diga que no hay más dios que Allah y reniegue de adorar otro que Allah, sus bienes y su sangre se vuelven inviolables y es Allah quien tomará cuenta de sus asuntos».

(**35**) Ha sido narrado por Abû Malik bajo la autoridad de su padre que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Aquél que afirma la unidad de Allah..." y luego continúa como el anterior.

X

Aquél que acepta el Islam en su lecho de muerte, antes de la agonía final es musulmán. La prohibición de pedir indulgencia para los asociadores (idólatras). La prueba de que quien muere asociándole algo a Allah es uno de los habitantes del Infierno y que ningún medio será suficiente para sacarle de allí.

(**36**) Ha sido relatado por Sa'îd ibn Musayyab, que lo narra bajo la autoridad de su padre, que cuando Abû Tâlib estaba cerca de la muerte vino el Mensajero de Allah (B y P) —y con él estaban Abû Ÿahl y 'Abdullah ibn Abî Umayyah ibn Al-Mugîrah—, y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Oh tío!, dí: "No hay más dios que Allah" y yo daré testimonio de ello ante Allah». Entonces dijeron Abû Ÿahl y 'Abdullah ibn Abî Umayyah: ¡Oh

actitud desafiante contra ninguna de las ordenes del Islam. El Sagrado Corán menciona juntos en numerosas aleyas a la oración y al zakat, como obligaciones inseparables de la conducta islámica, como ser: *"Cumplid la oración, pagad el zakat y hacedle a Allah un generoso préstamo."* (73:20)

(1) Aquí se usa la palabra *'iqâlan*, sobre la cual difieren los sabios de la antigüedad. La palabra designa la rienda con la cual se ata al camello, pero en el uso del idioma de la época parece que significaba el zakat común, o general que daba la gente, como medida mínima.

(2) "Dilatar el pecho", expresión que alude a haber alcanzado la comprensión y certidumbre sobre algo, particularmente en lo referente a los asuntos de la fe. Cfr. Sagrado Corán: *¿Acaso aquél a quien Allah ha dilatado su pecho para el Islam no estará sobre una luz de su Señor (que lo guía)?* (39:22)

(3) Este hadiz ha sido objeto de crítica por los censores del Islam. Ellos afirman equivocadamente que la gente ha sido convertida al Islam por la fuerza. Pero no hay nada de verdad en esta afirmación. Aquí el verbo usado por el Profeta (B y P), *aqâtil,* es altamente significativo pues este paradigma verbal indica una acción recíproca entre dos partes. Esto permite afirmar que aquí se está exhortando a combatir a los que han levantado las armas contra los musulmanes, y que esta orden no esta dirigida contra todos los no musulmanes.

Abû Tâlib! ¿acaso abandonas la religión de ʻAbdul Muttalib (su padre)? Y no cesó el Mensajero de Allah (B y P) de repetir su pedido una y otra vez, y también repitieron los otros el suyo hasta que Abû Talib manifestó su decisión final: que seguía la religión de ʻAbdul Muttalib y rechazaba atestiguar que no hay más dios que Allah. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Por Allah, pediré perdón por ti hasta que se me lo prohiba». Y Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *"No es propio del Profeta ni de los creyentes pedir perdón por los asociadores* (idólatras), *aunque sean parientes próximos, después de habérseles aclarado que estos son de los habitantes del Ÿahîm* (Gehena: Infierno) (9:113) Y Allah, Exaltado Sea, reveló sobre Abû Tâlib, diciéndole al Mensajero de Allah (B y P): *"Ciertamente tú no guías a quien amas, sino que es Allah Quien guía a quien El quiere, pues El sabe mejor quienes pueden seguir la guía."* (28:56).

(**37**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a su tío en el momento de su muerte: «Dí: "No hay más dios que Allah" y yo daré testimonio de ello para tí en el Día del Juicio». Pero él se negó. Y entonces Allah reveló: *"Ciertamente tu no guías a quien amas..."* (28:56).

(**38**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a su tío: «Di: "No hay más dios que Allah" y yo lo atestiguaré para tí en el Día del Juicio». El (Abû Tâlib) contestó: "Si no fuera porque temo que los Quraysh me deshonren diciendo de que fue el miedo a la muerte lo que me llevó a hacerlo, ciertamente hubiera deleitado tus ojos con ello (e.d.: declarando lo que pides)". Entonces Allah reveló: *"Ciertamente tu no guías a quien amas, sino que es Allah Quien guía a quien El quiere"* (28:56).

XI
Quien muere afirmando la Unicidad de Allah entrará al Paraíso

(**39**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ʻUzmân [1] que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien muere sabiendo que no hay más dios que Allah entrará al Paraíso».

(**40**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Humrân que escuchó a ʻUzmân decir que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) la afirmación anterior.

(**41**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah: Estábamos con el Profeta (B y P) en una expedición (hacia Tabûk). Las provisiones de la gente estaban por terminarse y decidieron sacrificar algunos de sus camellos. Entonces ʻUmar dijo: "¡Mensajero de Allah!, y si juntases lo que queda de las provisiones de la gente y rogases a Allah sobre ellas..." Y él (el Profeta) lo hizo. Y vino el que tenía trigo con su trigo, y el que tenía dátiles con sus dátiles. (Y dijo Muÿâhid: y el que tenía carozos de dátiles con sus carozos) y pregunté: ¿Qué hacían con los carozos de los dátiles? Respondió: Los chupaban y luego bebían agua. Luego el Profeta (B y P) rogó sobre las provisiones (así reunidas) hasta que la gente se sació con ellas y entonces el Profeta (B y P) dijo: «Atestiguo que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah. No se encontrará con Allah un siervo que tenga ambos (testimonios de fe), sin dudar sobre ellos, sin que entre al Paraíso».

(1) **ʻUzmân**. Es ʻUzmân ibn ʻAffân ibn Abî Al-ʻAs ibn Umayyah Al-Qurayshî. Nació en Makkah cuarenta y siete años antes de la Emigración, y fue el tercer califa del Islam y uno de los diez a los que el Profeta (B y P) informó de su entrada al Paraíso. De noble linaje, rico y hermoso, fue de los primeros en adoptar la fe islámica. Tomó parte de las dos emigraciones a Abisinia y una de sus grandes obras fue equipar al ejército de Tabûk donando trescientos camellos con sus equipajes y mil dinares de oro, y fue entonces cuando el Profeta (B y P) dijo: «Nada de lo que haga ʻUzmân después de hoy lo podrá dañar». Aceptó el califato luego de la muerte de ʻUmar en el año 23 H. Durante su gobierno entraron al dominio del Islam: Armenia. Caucasia, Jurasán, Kirmán, Siyistán, Chipre y la mayor parte del Norte del Africa. El realizó la recopilación definitiva del Corán, que Abû Bakr ya había comenzado, juntando fragmentos de la Revelación que tenían los Compañeros, comparándolo con lo que aquellos habían memorizado y reuniéndolo por escrito en un solo volumen, mandando reunir y quemar los fragmentos aislados (para evitar la circulación de copias fragmentarias), y envió copias del Corán así recopilado (llamado "Corán Uzmaní" en su honor) a las principales ciudades de las distintas regiones del mundo islámico. De estas copias del Corán Uzmaní se han realizado todas las ediciones posteriores. Relató 146 hadices del Mensajero de Allah (B y P), y se casó con dos de sus hijas en diferentes momentos, Ruqayyah y Umm Kulzum, por lo cual fue apodado *Dhun Nurain*, el Poseedor de las Dos Luces. Al final de su califato, en el 35 H., vinieron algunos grupos de Egipto, Basora y Kufa y le pidieron que renunciase en una situación muy compleja. ʻUzmân trató de resolver la situación con sabiduría y evitando el uso de la fuerza pero finalmente fue víctima de los rebeldes, y fue martirizado por Kanaba ibn Bishr mientras recitaba el Corán.

(**42**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah o la de Abû Sa'îd Al-Judri (el transmisor del hadiz, Al-A'mash, manifestó dudas sobre si el narrador que estuvo en contacto directo con el Profeta (B y P) fue Abû Hurayrah o Abû Sa'îd Al Judri, ambos son narradores igualmente confiables de tradiciones). El (el narrador) dijo: Durante la expedición de Tabûk [las provisiones se estaban acabando y] los hombres sufrían hambre, entonces dijeron: "¡Mensajero de Allah! ¿Nos permitirías sacrificar a nuestros camellos? Y así podríamos comerlos y usar su grasa". El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Hacedlo». Entonces vino 'Umar y dijo: "¡Mensajero de Allah! Si lo haces nos faltarán animales para cabalgar pero llámalos (y que vengan) con las provisiones que les quedan, luego ruégale a Allah que las bendiga, quizás Allah lo haga. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Sí». Pidió entonces una estera de cuero para usarla como mantel y la extendió, luego llamó a la gente con lo que les quedase de provisiones. Alguno vino con un puñado de polvo (o bien: harina), otro con un puñado de dátiles, otro con un poco de pan hasta que pequeñas cantidades de estas cosas se juntaron sobre el mantel. Luego el Mensajero de Allah suplicó las bendiciones sobre ellas y dijo luego: «Llenad vuestros recipientes con estas provisiones». Y lo hicieron hasta los bordes y a nadie en todo el ejercito (eran 30.000 personas) le quedó un solo recipiente vacío. Ellos comieron hasta quedar satisfechos y todavía quedó un resto. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Atestiguo que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah. El hombre que se encuentre con Allah sin tener dudas de estas dos (afirmaciones) nunca será apartado del Paraíso».

(**43**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Ubâdah ibn Al-S̲âmit [1] que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien dice: Atestiguo que no hay más dios que Allah, único y sin asociados, que Muhammad es Su siervo y mensajero, que Jesús es el siervo de Allah y el hijo de Su sierva y Su palabra [2] que El concedió a María, un espíritu proveniente de El, y que el Paraíso es verdadero y el Infierno es verdadero, Allah lo hará entrar al Paraíso por la que El quiera de sus ocho puertas».

(**44**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Umayr ibn Hânî', con la misma cadena de transmisores, el mismo hadiz anterior, con la excepción de que dice: «...Allah lo hará entrar al Paraiso más allá de lo que haya hecho» y no dice: «...por la que El quiera de sus ocho puertas».

(**45**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-S̲unâbih̲î [3] que el dijo: Fui a ver a 'Ubâdah ibn Al-

---

(1) **'Ubâdah ibn Al-S̲âmit**. Es 'Ubâdah ibn Al-S̲âmit ibn Qays, su *kunya* Abû Al-Walîd. Nació 38 años antes de la Emigración. Fue Ansar y Compañero del Profeta (B y P), era conocido por su piedad y estuvo entre los que pelearon en Badr. Participó en la conquista de Egipto. Memorizó todo el Corán y relató 181 hadices del Profeta (B y P). Fue el primer Qad̲î (Juez) nombrado en Palestina, donde murió en Ramla o Jerusalén en el año 34 H.

(2) En el Islam la figura de Jesús (P) y la doctrina a su respecto difieren de como se la considera en el cristianismo en general (por lo menos en su forma actual, no así respecto de la concepción que tenían del Mesías algunas sectas primitivas del cristianismo, que coincidían grandemente con el Islam). Jesús es mencionado 25 veces en el Sagrado Corán, considerándolo entre los cinco más grandes mensajeros divinos, y se añaden a su nombre diversos epítetos en distintos lugares: Se lo llama "el Mesías" (*masîh̲*), es decir "el Purificado" o "Ungido" prometido a los judíos; se destaca que no es hijo de Dios poniendo luego de su nombre siempre la aclaración "hijo de María", una anomalía para el idioma árabe que busca destacar que no tuvo padre, pues nació de la Orden Divina, del "¡Sea!" creador (en la lengua árabe el "hijo" en el nombre va seguido siempre del nombre del padre), equiparando su caso al de Adán (quien no tuvo ni padre ni madre) (Cfr. Corán 3:59); se lo llama también "una palabra" (*kalimah*) que Allah "concedió" o "transmitió" a María (Cfr. Corán 3:45 y 4:171), significando también el hecho de que fue traído a la existencia por la palabra de Allah en la orden "¡Sea!", sin el instrumento ordinario de un padre. Por último se dice que es "un espíritu" de Allah (Cfr. Corán 4:171), y de allí su apelativo entre los Profetas: "El Espíritu de Allah" (*Rûh̲ Allâh*). Por otra parte el Sagrado Corán dice que Jesús (P) fue asistido por el "Espíritu Santo" (Cfr. 2:87 y 2:253), que no es en el Islam una "persona divina" como en el dogma católico, sino el ángel Gabriel. En este hadiz se destacan todos estos aspectos de Jesús, para dejar en claro que no es Dios, ni hijo de Dios, sino un siervo de Dios hijo de una sierva Suya, no siendo su creación más sorprendente que la del universo y todo lo que contiene, ni diferente de la Adán, el primer hombre. Esta doctrina coránica sobre Jesús (P) está sintetizada en 4:171.

(3) **Al-S̲unâbih̲î**. Es 'Abdu Rah̲mân ibn 'Usaylah, y su *kunya* Abû 'Abdullah. Pertenecía a la familia de S̲unâbah̲, una famosa rama de la muy conocida tribu Murâd. Fue uno de los más eminentes personalidades de los seguidores (la segunda generación). Se dirigía a Medina para conocer al Mensajero de Allah (B y P) cuando éste falleció, una semana antes de su llegada. Estuvo con numerosos Compañeros del Profeta. Murió durante el reinado de 'Abdul Malik.

Sâmit cuando estaba por morir y me puse a llorar, entonces me dijo: "¡Tranquilízate! ¿Por qué lloras? ¡Por Allah!, si me piden que testimonie por ti (que eres un creyente), ciertamente lo haría, si me pidiesen que interceda por ti, lo haría y si tuviese el poder de beneficiarte lo haría". Luego dijo: ¡Por Allah!, no ha habido hadiz que haya escuchado del Mensajero de Allah (B y P) que tuviera beneficios para ti que no te lo haya narrado, excepto uno solo. Y hoy te lo voy a contar ya que pronto daré mi último suspiro. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien atestigua que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, tiene prohibido por Allah el infierno».

(**46**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Mu'âdh ibn Ÿabal: "Estaba montado detrás del Profeta (B y P) y no había nada entre él y yo excepto la parte de atrás de la silla de montar. Cuando él dijo: «¡Mu'âdh ibn Ÿabal!» Contesté: Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte ¡oh Mensajero de Allah! Seguimos cabalgando unos minutos y él de nuevo dijo: «¡Mu'âdh ibn Ÿabal!» Yo contesté: Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte ¡oh Mensajero de Allah! Seguimos avanzando unos minutos y nuevamente dijo: «¡Mu'âdh ibn Ÿabal!» Y yo contesté: Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte ¡oh Mensajero de Allah! Entonces dijo: «¿Sabes cuál es el derecho de Allah sobre los siervos?» Contesté: Allah y Su Mensajero saben más. El dijo: «El derecho de Allah sobre Sus siervos es que Le adoren a El y no Le asocien nada». Cabalgamos un poco más. Luego el Profeta dijo: «¡Mu'âdh ibn Ÿabal!» Contesté: Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte ¡oh Mensajero de Allah! Y dijo: «¿Y sabes cuál es el derecho de los siervos sobre Allah si ellos cumplen con eso?» Contesté: Allah y Su Mensajero saben más. Entonces dijo: «El no ser castigados»."

(**47**) Ha sido narrado por Mu'âdh ibn Ÿabal: "Estaba montado detrás del Profeta (B y P) en un burro llamado 'Ufayr cuando dijo: «¡Mu'âdh!, ¿sabes cuál es el derecho de Allah sobre los siervos y cuál es el derecho de los siervos sobre Allah?» Contesté: Allah y su Profeta saben más. Entonces dijo: «El derecho de Allah sobre los siervos es que adoren a Allah y no Le asocien nada, y el derecho de los siervos sobre Allah, Poderoso y Majestuoso, es que no será castigado quien no Le asocia nada». Dije: ¡Mensajero de Allah! ¿debo dar estas buenas noticias a la gente? Y dijo: «No las des pues se confiarían [1]»."

(**48**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Mu'âdh ibn Ÿabal que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Mu'âdh! ¿sabes cuál es el derecho de Allah sobre los siervos?» Dije: Allah y su Mensajero saben más. Dijo: «Que adoren a Allah y no le asocien nada». Y agregó: «¿Sabes cuál es el derecho de ellos si hacen eso?» Respondí: Allah y su Mensajero saben más. Dijo : «No ser castigados».

(**49**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Asuad ibn Hilâl que escuchó a Mu'âdh decir: "El Mensajero de Allah (B y P) me llamó y yo respondí a su llamado. Y dijo: «¿Sabes cuál es el derecho de Allah sobre los hombres?» Y luego sigue el hadiz (como el anterior).

(**50**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que: "Estábamos sentados alrededor del Mensajero de Allah (B y P) y Abû Bakr y 'Umar estaban con nosotros; se levantó el Mensajero de Allah (B y P) y se fue, retardando su regreso. Nosotros nos inquietamos temiendo que algún enemigo le atacase cuando estuviera solo, entonces nos levantamos alarmados. Yo fui el primero en hacerlo y salí a buscar al Mensajero de Allah (B y P) hasta llegar a un jardín cercado que pertenecía a los Ansar de Banu Al-Naÿÿâr. Comencé a buscar una puerta pero no encontré ninguna y viendo un arroyo que fluía hacia el jardín desde un pozo que estaba afuera me arrastré como un zorro lo hace y aparecí donde estaba el Mensajero de Allah (B y P). Entonces él preguntó: «¿Es Abû Hurayrah?» Contesté: Si, ¡Mensajero de Allah! Dijo: «¿Qué pasa contigo?» Contesté: Estabas con nosotros, te levantaste y te alejaste, y como tardabas tanto en regresar, temiendo que algún enemigo te atacase cuando estuvieras solo, comenzamos a alarmarnos. Yo fui el primero en alarmarse, entonces llegué a este jardín y me arrastré como un zorro lo hace y los otros me están siguiendo. Luego dijo: «¡Abû Hurayrah!» Y me dio sus sandalias diciéndome: «Toma estas sandalias y si encuentras alguien fuera de este jardín que atestigüe que no hay más dios que Allah, con certeza en su corazón, dale la buena noticia de que entrará en el Paraíso.» El primero que encontré fue

(1) El Profeta (B y P) le prohibió difundir estas noticias temiendo que se confiasen sólo en ello y que mostrasen negligencia en todas las otras órdenes que Allah dio a la humanidad, y que en suma son las apartan al hombre efectivamente de la idolatría o asociación.

‘Umar. Me preguntó: ‘¿De quien son esas sandalias Abû Huraira?’ Contesté: Son del Mensajero de Allah (B y P) que me ha enviado a anunciarle a cualquiera que encuentre que atestigüe que no hay más dios que Allah, con certeza en su corazón, que entrará al Paraíso. Entonces ‘Umar me golpeó en el pecho y yo me caí de espaldas, y me dijo: ‘¡Vuelve, Abû Hurayrah!’ Entonces volví ante el Mensajero de Allah (B y P) y estaba a punto de ponerme a llorar. ‘Umar me siguió y estaba atrás mío. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué te sucede Abû Hurayrah?» Le respondí: Me encontré con ‘Umar, le di el mensaje con el que me enviaste y él me golpeó en el pecho lo que me hizo caer de espaldas, y me ordenó que volviese. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó «¿Qué te hizo hacer eso, ‘Umar?» El respondió: ¡Mensajero de Allah!, ¡que mi padre y mi madre sean sacrificados por ti! [1], ¿tú enviaste a Abû Hurayrah con tus sandalias para anunciarle a cualquiera que encuentre que aquel que atestigua que no hay más dios que Allah, con certeza en su corazón, entrará al Paraíso? El dijo: «Si». ‘Umar dijo: Por favor no lo hagas, pues temo que la gente se confíe sólo en eso, déjalos que sigan su camino haciendo obras (buenas). El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pues que sigan su camino».

(**51**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Profeta (B y P) se dirigió a Mu‘âdh ibn Ÿabal, cuando este montaba atrás suyo, y Mu‘âdh contestó: “Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte, Mensajero de Allah”. Nuevamente el Profeta (B y P) se dirigió a el: «¡Mu‘âdh!» Este contestó nuevamente: “Aquí estoy, a tu servicio y para complacerte, Mensajero de Allah”. Entonces dijo el Profeta (B y P): «No hay un siervo que atestigüe que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el siervo y Mensajero de Allah sin que Allah le prohiba (la entrada en) el Infierno.» Dijo Mu‘âdh: “¡Mensajero de Allah! ¿No debería informar esto a la gente para que se alegren?” Contestó: «Entonces ellos se confiarían». Mu‘âdh informó esto en el momento de su muerte, para evitar pecar [2].

(1) Expresión de respeto y profundo amor que los Compañeros utilizaban al dirigirse al Profeta (*biabî anta ua ummî*), y que significa que estaban dispuestos a sacrificar lo más querido, sus padres, en rescate por el Mensajero de Allah (B y P).

(2) Mu‘âdh ibn Ÿabal reveló esto, pese a la recomendación del Profeta (B y P), temiendo pecar por ser de los que ocultan el conocimiento. Aunque la misma recomendación (no confiarse sólo en la declaración de fe, sin apoyarla con una conducta consecuente), inserta en el hadiz, es una advertencia para los desatentos. Por lo demás este hadiz clarifica al anterior, ya que confirma la opinión de ‘Umar de que no era el momento adecuado para transmitir a todos esto, ya que la gente todavía no tenía asumido completamente el espíritu y la responsabilidad del Islam. Pero el Profeta (B y P) también quería que se supiera cuando fuese el momento adecuado, ya que es un conocimiento esencial, Mu‘âdh por lo tanto lo informó en el momento correcto.

(**52**) Ha sido transmitido bajo la autoridad de ‘Itbân ibn Mâlik [3], que había venido a Medina, y narra: “Algo andaba mal en mi vista y entonces envié un mensaje (al Profeta, que decía): Ciertamente deseo que vengas a mi casa y hagas la oración allí, para que sea un lugar de adoración. Y vino el Profeta (B y P), y quienes quisieron de sus compañeros, entró e hizo la oración en mi casa, sus compañeros comenzaron a hablar entre ellos (sobre los hipócritas) y sobre el más llamativo de ellos, Mâlik ibn Dujshum [4], sobre el que centraban la conversación, y querían que él (el Profeta) lo maldijese para que se muriera o le sucediese algún desastre. Mientras tanto el Mensajero de Allah (B y P) terminó su oración y dijo: «¿Acaso él no atestigua que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah?» Respondieron: Ciertamente lo hace, pero no de corazón. Dijo: «Nadie que atestigüe que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah entrará al fuego [5].»” Anas dijo: “Me impresionó tan-

(3) **‘Itbân ibn Mâlik.** Pertenecía a la tribu de Salim, vivía en Qubá y era el jefe de su tribu. Había entrado en el Islam antes de la Emigración. Cuando el Profeta (B y P) hermanó a los Ansares con los emigrados (*muhâÿirûn*), él fue hermanado con ‘Umar. Participó en la batalla de Badr, pero luego perdió la vista y no pudo estar en el resto de los combates. Fue un muy devoto Compañero del Profeta (B y P). Dirigió las oraciones en la mezquita de los Banu Salim hasta el final de su vida. Murió en el 52 H. en Medina.

(4) **Mâlik ibn Dujshum.** Fue etiquetado como hipócrita por algunos de los compañeros del Profeta (B y P), pero no tenían pruebas contra él excepto de que mantenía relaciones con los hipócritas, lo que hacía por la presión de las circunstancias. Participó en la batalla de Badr y en todas las otras grandes batallas con coraje y su vida fue una prueba de su sinceridad hacia la causa del Islam.

(5) Este hadiz contiene una importante lección que es la de disuadir a los musulmanes de acusar a sus hermanos basados en meras sospechas y no en pruebas substanciales.

to este hadiz que le dije a mi hijo que lo escribiese y así lo hizo".

(**53**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas: "'Itbân ibn Mâlik me dijo que se había quedado ciego, y que entonces envió un mensaje al Mensajero de Allah (B y P) para que viniese y le marcase un lugar de oración [1]. Entonces vino el Mensajero de Allah (B y P) y también su gente, y se produjo una discusión entre ellos sobre un hombre conocido como Mâlik ibn Dujshum", y a continuación relata el mismo hadiz anterior de Sulaymân ibn Al-Mugîrah.

XII
Va a saborear el gusto de la fe quien esté complacido con Allah como su Señor

(**54**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abbâs ibn 'Abdul Muttalib [2] que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Va a saborear el gusto de la fe quien esté complacido con Allah como su Señor, con el Islam como Din (modo de vida) y con Muhammad como Mensajero».

XIII
Las ramas de la fe

(**55**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) dijo: «La fe tiene setenta ramas y la modestia (o vergüenza, pudor) [3] es una rama de la fe».

(**56**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La fe tiene más de setenta ramas (o: más de sesenta ramas), la más excelsa de ellas es el decir que no hay más dios que Allah y la más humilde es retirar un obstáculo del camino, y la modestia (vergüenza) es una rama de la fe».

(**57**) Sâlim relata bajo la autoridad de su padre que el Profeta (B y P) escuchó a un hombre advirtiéndole a su hermano sobre la modestia (vergüenza), entonces dijo: «La modestia (vergüenza) es parte de la fe».

(**58**) Al-Zuhrî narró este hadiz agregándole estas palabras: "Pasó (el Profeta) al lado de un hombre de los Ansar que estaba advirtiéndole a su hermano (sobre la modestia)...".

(**59**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Imrân ibn Husayn que el Profeta (B y P) dijo: «La modestia (vergüenza) sólo acarrea el bien.» Entonces acotó Bushayr ibn Ka'b: "Está escrito en los libros de sabiduría que ella trae sobriedad y tranquilidad". 'Imrân entonces replicó: "Te estoy hablando del Mensajero de Allah (B y P) y tú me hablas de tus libros".

(**60**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Qatâdah: "Estábamos sentados con 'Imrân ibn Husayn en un grupo, y Bushayr ibn Ka'b estaba con nosotros. 'Imrân nos contó que en cierta ocasión el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En la modestia todo es bien» o dijo: «Todo es bien en la modestia». Y entonces Bushayr ibn Ka'b dijo: "Ciertamente hemos encontrado en algunos libros o (compendios de) la sabiduría (antigua) que en ella (la modestia) hay tranquilidad y sobriedad pero también debilidad" [4]. 'Imrân se enojó tanto que sus ojos se enrojecieron y dijo: "¿No ves que te estoy narrando un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) y tú lo contradices?" E 'Imrân repitió el hadiz y Bushayr repitió lo suyo. 'Imrân se enco-

---

(1) Es decir, para que rezara el Profeta en cierto lugar, bendiciéndolo de esa manera como mezquita o sala de oración.

(2) **'Abbâs.** Es 'Abbâs ibn 'Abdul Muttalib ibn Hâshim, su *kunya* Abu Al-Fadl. Tío paterno del Profeta (B y P) nacido dos años antes que él. Fue un silencioso admirador del Islam desde sus inicios pero anunció su conversión antes de la conquista de Makkah. Era muy querido por el Profeta (B y P) y sus compañeros que buscaban su consejo en numerosas ocasiones. Era muy generoso y ayudaba a sus parientes pobres. Murió en Medina en el año 32 H. a los ochenta y ocho años, durante el califato de 'Uzmân quien dirigió la oración fúnebre, y fue puesto en su tumba por su eminente hijo 'Abdullâh ibn 'Abbâs.

(3) La modestia (ár.: *hayâ'*, se puede traducir también como pudor o vergüenza) refleja un estado de piedad mental. Al-Wâhidî opina que la palabra "avergonzarse" o "ruborizarse" (*istihyâ'*) según los sabios de la lengua árabe deriva de *hayâ'* (vergüenza, pudor, modestia). El hombre se ruboriza por la fuerza de la vergüenza en él, que intensifica su conciencia de la importancia de lo oculto (en los actos abominables), preservándolo así espiritual y moralmente.

(4) Hay que recordar que esto no es parte del hadiz, sino una afirmación de Bushair que hizo basado en algún libro. Aquí la debilidad de la modestia se explica cuando un hombre por debilidad o excesiva cortesía deja de condenar una mala acción. Este tipo de debilidad se ve a menudo cuando es una acción cometida por un gobernante, un amigo o alguien que tenemos interés en servir; este tipo de modestia no es la que aconseja el Islam.

lerizó. El (el narrador) dijo: Nosotros afirmamos: "Bushayr es uno de nosotros ¡oh Abû Nuÿayd! No hay nada malo con él".

(**61**) Is-hâq ibn Ibrahîm narró este hadiz del Profeta (B y P) bajo la autoridad de 'Imrân ibn Husayn igual que el (anterior) narrado por Hammâd ibn Zayd [1].

XIV
La suma de los atributos del Islam

(**62**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Sufyân ibn 'Abdullah Al-Zaqafî quien dijo: "Pregunté: ¡Mensajero de Allah! ¡Dime (algo) sobre el Islam, tal que no tenga que preguntarle a nadie después de ti!" (En el versión de Abû Usâmah dice: ...a otro que a ti). El (el Profeta) dijo: «Dí: Creo en Allah y sé firme en ello» .

XV
La superioridad del Islam y cuáles de sus asuntos son más excelsos

(**63**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Amr [2] que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¿Qué era lo mejor del Islam?" El (el Profeta) respondió: «Dar de comer y saludar tanto al que conoces como al que no conoces» [3].

(**64**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs quien dijo: "Un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): ¿Cuál es el mejor de los musulmanes? Contestó: «Aquél de cuya lengua y mano están a salvo los musulmanes» [4].

(**65**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que escuchó al Profeta (B y P) decir: «El musulmán es aquel de cuya lengua y mano están a salvo los musulmanes».

(**66**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Mûsa Al-'Ash'ari: "Pregunté al Mensajero de Allah (B y P) ¿Qué Islam [5] es mejor? Y contestó: "(El de) Aquél de cuya lengua y mano están a salvo los musulmanes." Ibrahîm ibn Sa'îd Al-Ÿauharî narró el mismo hadiz con esta diferencia: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) ¿Cuál es el mejor musulmán?" Y el resto sigue igual.

XVI
Las virtudes que permiten sentir la dulzura de la fe

(**67**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Profeta (B y P) dijo: «Hay tres cualidades que el que las posea va a saborear la dulzura

(1) El autor no hace referencia en estas acotaciones al narrador que nosotros generalmente mencionamos al traducir (es decir: el último), sino el más próximo a él que define otra cadena de transmisores para el mismo hadiz. Hammâd ibn Zayd está en segundo lugar en el *isnâd* del hadiz anterior.

(2) **'Abdullah ibn 'Amr.** Es 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs. Fue uno de los más renombrados compañeros del Profeta (B y P), un asceta cuya aguda inteligencia se reflejaba en su devoción a Allah, lo que hizo hasta que el Profeta (B y P) le dijo: «Ciertamente tu cuerpo, tu esposa y tus ojos tienen derecho sobre ti...». Figura entre los más importantes transmisores de hadices. Participó en numerosas batallas. Al final de su vida perdió la vista y murió en Makkah en el año 65 H.

(3) Dos cosas son esenciales para afirmar las relaciones sociales, una es que un hombre debe ser lo suficientemente generoso como para servir comida a sus huéspedes y al hambriento y segundo que debe ser cortés y saludar a la gente. El saludo entre los musulmanes es *As-Salamu 'Alaikum* (La Paz sea con vosotros), o sea que un creyente es alguien que desea el bien y le transmite la Paz a todo el que encuentra. La Paz es el objetivo de la sociedad musulmana y este saludo la representa; además *Al-Salâm* es uno de los Excelsos Nombre Divinos y su raíz en lengua árabe (*slm*) coincide con la de la palabra *Islam*.

(4) Este hadiz enfatiza el hecho de que un musulmán nunca puede ser un tirano. El debe proteger la vida, el honor y la dignidad de sus semejantes. Ninguna buena sociedad puede estar basada en la tiranía y la opresión. Para vivir en paz es esencial que todo ser humano controle sus pasiones y evite hacer algo que pueda dañar a otros. En esto tanto la mano como la lengua juegan un importante papel. Este hadiz cubre un campo muy amplio, y así queda condenado todo gobierno tiránico, orden social injusto, explotación del débil por el fuerte o el daño de la vida, el honor y la propiedad de la gente. Asimismo toda palabra injusta o veredicto o decisión que causen daño o hieran los sentimientos de seres humanos inocentes es un acto de tiranía de parte de la lengua. En un hadiz similar de Al-Tirmidhî narrado bajo la autoridad de Ibn Hibbân dice: «Aquél de cuya mano y lengua está a salvo la gente.» Esto significa que no sólo los musulmanes sino todo ser humano debe ser tratado con respeto y honor.

(5) Aquí "Islam" tiene el significado literal de "sometimiento" o "condición de musulmán (sometido)". Es decir: ¿Qué musulmán es mejor?

de la fe: La de aquel para quien Allah y su Mensajero son más amados que cualquier otra cosa; la del que ame a un hombre y lo ame sólo por Allah, y la de aquel que aborrece volver a la incredulidad, luego de que Allah lo ha rescatado de ella, como aborrece ser arrojado en el Fuego».

(**68**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay tres cualidades que el que las posea encontrará el sabor de la fe: La de aquel que ame a un hombre y le ame sólo por Allah; la de aquel para quien Allah y Su Profeta le son más queridos que todo el resto, y la de aquel para quien ser arrojado en el Fuego (infernal) es preferible a retornar a la incredulidad luego de que Allah le ha rescatado de ella».

(**69**) Un hadiz similar fue relatado bajo la autoridad de Anas (con otra cadena de transmisores) con la excepción de estas palabras (en la parte final): «...La de quien aborrece volver a ser judío o cristiano».

XVII
La obligación de amar al Profeta (B y P) más que a la propia familia, al hijo, a los padres e incluso toda la humanidad

(**70**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ningún siervo creerá (y en el hadiz narrado por Abdul Uâriz dice: «Ninguna *persona* creerá...) hasta que yo sea más amado para él que su familia, sus riquezas y toda la humanidad».

(**71**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros creerá (verdaderamente) hasta que yo sea más amado para él que su hijo, su padre y toda la humanidad» [1].

XVIII
Una de las características de la fe es que uno debe querer para su hermano (en el Islam) lo que desea para sí mismo

(**72**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros creerá (verdaderamente) hasta que quiera para su hermano (o dijo: ...para *su vecino*) lo que quiere para sí mismo».

(**73**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Profeta (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida!: ningún siervo creerá hasta que quiera para su vecino (o dijo: para *su hermano* [en la religión]) lo que quiere para si mismo» [2].

XIX
La prohibición de perjudicar al vecino

(**74**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrará al Paraíso aquel cuyo vecino no esté a salvo de su mala conducta».

XX
La exhortación a honrar y respetar al vecino y al huésped, la obligación de observar silencio si no es para el bien y el hecho de que todas estas cualidades son parte de la fe

(**75**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien crea en Allah y en el Día del Juicio que

(1) Este hadiz y los siguientes tratan sobre una condición o virtud de la fe verdadera, que es aquella que trasciende las afirmaciones de la lengua y se afirma en acciones concretas. A menudo se pregunta por qué el amor al Profeta (B y P) es la prueba de la fe de un hombre. La respuesta es simple, ya que es a través de su noble personalidad que conocemos la voluntad del Señor, Su amor por la humanidad y Su visión de como el hombre debe vivir en este mundo. Es nuestro foco de lealtad y amor porque por él aprendimos el verdadero concepto de Allah, el significado del Tauhid, y de hecho toda la religión. Es Muhammad (B y P) quien nos ha enseñado a amar a nuestro Señor. Por eso el Corán dice: "*Di: Si amáis a Allah, seguidme, que Allah os amará y perdonará nuestras faltas. Allah es Perdonador y Compasivo.*" (3:31)

(2) Estos hadices muestran otras dos cualidades que son el producto natural de la fe. Un verdadero creyente debe tener una fuerte receptividad ante los sentimientos del prójimo y amor por su hermano en Islam. El hombre se presenta frente a su Señor como un individuo, pero nunca esta aislado de los otros hombres. La preocupación que lo afecta no es sólo suya es también la de su prójimo, la salvación que desea es también la de su gente y la de toda la humanidad. La expresión: «Ninguno de vosotros creerá...», no significa una negación total de la fe, sino una negación de la perfección de la fe, apunta al hecho de que no se ha convertido en un creyente en el verdadero sentido del término.

hable el bien o sino que se calle [1]; quien crea en Allah y en el Día del Juicio que sea generoso con (y honre a) [2] su vecino y quien crea en Allah y en el Día del Juicio que sea generoso con (y honre a) su huésped».

(**76**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien crea en Allah y en el Día del Juicio que no perjudique a su vecino. Quien crea en Allah y en el Día del Juicio que honre generosamente a su huésped. Y quien crea en Allah y en el Día del Juicio que hable el bien o sino que se calle».

(**77**) Hay otro hadiz similar al anterior transmitido a través de Abû Hasîn y narrado por Abû Hurayrah, con la diferencia de que (el Profeta) dice: "...que beneficie (favorezca) a su vecino».

(**78**) Ha sido narrado por Abû Shurayh Al-Juzâ'î que el Profeta (B y P) dijo: "Quien crea en Allah y en el Día del Juicio que haga el bien a su vecino. Quien crea en Allah y en el Día del Juicio que sea generoso con (y honre a) su huésped. Y quien crea en Allah y en el Día del Juicio que hable el bien o sino que se calle».

XXI

El hecho de que prohibir lo detestable es parte de la fe, de que la fe aumenta y disminuye, y sobre la obligatoriedad de ordenar el bien y prohibir lo detestable

(**79**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Târiq ibn Shihâb [3]: "Marwân fue quien inició la práctica de pronunciar la *Jutbah* (sermón) antes de la oración en el día del 'Id (fiesta) [4]. Entonces un hombre se levantó y dijo: 'La oración debe preceder a la *Jutbah*'. El (Marwân) respondió: 'Esto ha sido cambiado'. Entonces Abû Sa'îd Al-Judri observó: 'Este hombre ha cumplido como debía, pues yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel de ustedes que vea algo detestable, que lo cambie con su mano, y si no puede, con su lengua, y si no puede, en su corazón. Y esto (último) es lo más débil en la fe»'" [5].

(**80**) El mismo hadiz del Profeta (B y P) con otra cadena de transmisión ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judri en conexión con la historia de Marwân.

(**81**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas'ûd [6] que el Mensajero de Allah

(1) El regalo del habla es una gran bendición del Señor, si se usa correctamente se puede hacer mucho bien, pero el uso irresponsable de la lengua puede causar mucho daño. Es por eso que el Profeta (B y P) advierte a los musulmanes que sean cuidadosos con el uso de esta facultad. Dice el Corán: *"No hay nada que diga (el hombre) sin tener a su lado, presente, un vigilante."* (50:18). El famoso místico Dhun Nûn Al-Misrî dijo: "El mejor guardián de sí mismo es el hombre que ejercita el máximo control de su lengua".

(2) *Iukrim*, del verbo *akrama*, significa tanto "honrar" como "ser generoso", y en general tratar con la cortesía y la deferencia que requieren la nobleza y jerarquía de esa persona ante uno.

(3) **Târiq ibn Shihâb**. Su *kunya* es Abû Abdullah. Era de Kufah. Tuvo la fortuna de ver al Mensajero de Allah (B y P) pero nada ha sido transmitido directamente de él. Participó en treinta y tres batallas durante los califatos de Abû Bakr y 'Umar y murió en el año 82 H.

(4) A diferencia de lo que ocurre en la oración comunitaria de los viernes, en la oración de las festividades el sermón se pronuncia después de la plegaria. Marwân ibn Al-Hakam fue uno de los califas omeyas durante un año (64/65 H.) y según parece había alterado esta sunnah profética, lo que motivó que alguien le increpara al respecto recordándole lo correcto.

(5) Este hadiz arroja luz sobre la responsabilidad social del creyente, a fin de que la sociedad se mantenga a salvo del mal y de la corrupción. Cada musulmán es responsable de observar cuidadosamente que no se deteriore la moral de su comunidad, no debe ser un silencioso espectador en el mundo, ya que cuando el mal se aloja en la sociedad, la corroe y toda la estructura social se derrumba. Aquellos que tienen el poder suficiente para hacerlo concretamente (por la fuerza si es necesario), lo deben hacer, mientras que otros deberán tratar con la admonición, la prédica y la persuasión. Pero si las circunstancias son tan adversas que incluso esto último es imposible, entonces por lo menos debemos mantener nuestros corazones despiertos al hecho de que es un mal y rechazarlo interiormente, y esperar la oportunidad para erradicarlo. El Profeta (B y P) nos da aquí tres alternativas para combatir el mal; algunos comentadores han dicho que el uso de la fuerza esta reservado al estado o los gobernantes, otros han afirmado que son distintas posibilidades ya que a veces el uso de la fuerza puede provocar problemas mayores, entonces en orden descendente podemos usar las otras dos alternativas.

(6) **Abdullah ibn Mas'ûd.** Es Abdullah ibn Mas'ûd ibn Gâfil ibn Habîb, su *kunya* es Abû Abdu Rahmân Al-Hadali. Era nativo de Makkah y fue uno de los más grandes Compañeros en virtud, inteligencia y cercanía al Profeta (B y P). Fue de los primeros conversos al Islam, él decía ser el sexto de seis, el primero en recitar el Corán en voz alta en Makkah y un sirviente de confianza del Profeta (B y P) guardando sus secretos, llevando sus sandalias y

(B y P) dijo: «Allah nunca envió a un profeta a una comunidad antes que a mi sin que hubiera en la misma discípulos [1] y compañeros que siguieran sus costumbres y obedecieran sus órdenes, luego de ellos vinieron sus sucesores que decían lo que no hacían y hacían lo que no se les había ordenado; quien los combata con su mano es un creyente; quien los combata con su lengua es un creyente, y quien los combata en su corazón es un creyente, y más allá de esto no hay ni un grano de mostaza de fe». Abû Râfi‘ dijo: "Yo le conté este hadiz a Abdullah ibn ‘Umar y él lo rechazó. Sucedió entonces que vino Abdullah ibn Mas‘ûd que estaba en Qanâh y Abdullah ibn ‘Umar me pidió que le acompañase a visitarlo (pues estaba enfermo), entonces fuimos y nos sentamos con él y yo le pregunté sobre este hadiz y él me lo contó del mismo modo que yo se lo había contado a Ibn ‘Umar".

(**82**) El mismo hadiz a sido transmitido por otra cadena de narradores bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas‘ûd que comentó que el Profeta (B y P) dijo: «Nunca hubo un profeta que no tuviese discípulos que siguiesen su guía y practicasen sus costumbres». El resto del hadiz es igual a lo narrado por Sâlih, pero la llegada de Ibn Mas‘ûd y el encuentro con Ibn ‘Umar no se mencionan.

XXII
La superioridad de la gente de fe, y la supremacía de la gente del Yemen en este tema

(**83**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn Mas‘ûd que el Mensajero de Allah (B y P) señaló con su mano hacia el Yemen [2] y dijo: «Ciertamente la fe está hacia allí, y la dureza y la insensibilidad de corazón está entre ‘los rudos camelleros’ (*al-faddâdîn*) [3], que los dirigen de atrás de sus colas, (que moran) hacia donde salen los dos cuernos de Satanás [4], entre las tribus de Rabî‘ah y Mudar».

(**84**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vino la gente del Yemen; ellos tienen corazones tiernos. La fe es del Yemen, el entendimiento es del Yemen y la sabiduría es del Yemen».

(**85**) Abû Hurayrah narró el mismo hadiz que nos ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores como: Muhammad ibn Muzanna e Ishâq ibn Yûsuf Al-Azraq, ambos de Ibn ‘Awn, etc.

(**86**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ha llegado a vosotros la gente del Yemen. Ellos tienen corazones tiernos y sentimientos indulgentes. El entendimiento es del Yemen y la sabiduría es del Yemen».

(**87**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La suma de la incredulidad está hacia oriente [5], y el orgullo y la vanidad se encuentran entre los

---

acompañándolo en sus viajes y en su casa. Emigró a Abisinia (en la primera o pequeña Hégira) y luego a Medina. Participó en la batalla de Badr y en todas las demás que libró el Mensajero de Allah. Fue uno de los diez afortunados a los que el Profeta (B y P) anunció en vida el Paraíso. ‘Umar lo envió a Kufah durante su califato como administrador de los fondos de los musulmanes. Amaba los perfumes y cuando dejaba su casa, la gente podía seguir su rastro por el aroma que dejaba a su paso. Se cuenta entre los grandes sabios de los Compañeros y relató 848 hadices. Se narra que cuando relataba un hadiz del Profeta (B y P) temblaba y el sudor corría por su rostro. Murió en Medina en el año 32 H. a la edad de setenta años y su oración fúnebre fue dirigida por califa Uzmân.

(1) En árabe, *jawâryyûn*, que es el término con que se designa en el Sagrado Corán a los apóstoles de Jesús, por lo que designa a aquella categoría de seguidores o compañeros de cada profeta que están más comprometidos con su enseñanza y mensaje, difundiéndolo y enseñándolo.

(2) El Profeta (B y P) elogió a la gente del Yemen porque aceptaron el Islam rápidamente y sin resistencias.

(3) La palabra aquí traducida como "rudos dueños de camellos", *al-faddâdîn*, cubre un gran rango de significados como ser: personas con una voz muy fuerte, de habla ruda e incivilizada, que azuzan a los gritos a sus rebaños de camellos; poseedores de cien a doscientos camellos, personas vulgares, ordinarias y orgullosas.

(4) Varias interpretaciones se han dado a esta expresión, de acuerdo a una de ellas se refiere a la salida del sol en el Este que era adorado por algunas tribus del Nayd (la región oriental de la actual Arabia Saudita).

(5) Según una opinión se refiere aquí a los incrédulos que adoraban al sol en Persia (ubicada hacia oriente de Arabia), cuyo rey Parvais mostró su soberbia haciendo pedazos la carta que le envió el Profeta (B y P) invitándolo a la fe. Otros comentadores dicen que se refiere a la tribus de la nota anterior, ubicadas hacia oriente de la región de Medina.

dueños de caballos y camellos, ruda (*faddâdîn*) gente de tiendas; y la tranquilidad [1] está con la gente que cría cabras y ovejas [2]».

(**88**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La fe es del Yemen y la incredulidad viene del Este; la tranquilidad está con la gente que cría ovejas y cabras, y el orgullo y la vanidad están con los rudos criadores de caballos y camellos.»

(**89**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El orgullo y la vanidad están entre los rudos camelleros, y la tranquilidad entre los dueños de cabras y ovejas».

(**90**) El mismo hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores con el agregado de: «...La fe es del Yemen y la sabiduría es del Yemen».

(**91**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ha llegado (al Islam) la gente del Yemen. Son de sentimientos tiernos y corazones humildes. La fe es del Yemen, la sabiduría es del Yemen, la tranquilidad está entre los que crían cabras y ovejas; y el orgullo y la vanidad entre los rudos camelleros, la gente de las tiendas (que vive) en dirección adonde sale el sol».

(**92**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os ha llegado la gente del Yemen, que tienen corazones tiernos y sentimientos indulgentes; la fe es del Yemen y la sabiduría es del Yemen. La suma de la incredulidad esta en dirección a oriente».

(**93**) Qutaybah ibn Sa'îd y Zuhayr ibn Harb dijeron: "Ÿarîr narró el mismo hadiz bajo la autoridad de Al-A'mash [3] con la misma cadena de narradores, pero no menciona «...La suma de la incredulidad está en dirección a oriente».

(**94**) Shu'bah narró el hadiz relatado por Ÿarîr con la misma cadena de narradores con este agregado: «El orgullo y la vanidad está entre los dueños de camellos y la tranquilidad y la sobriedad con los dueños de ovejas».

(**95**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir ibn Abdullah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El endurecimiento de corazón y la frialdad (animadversión, antipatía, *al-ÿafâ'*) está en el Este, y la fe con la gente del Hiÿâz [4]».

XXIII
Sólo los creyentes entrarán al Paraíso, y el amor por ellos es parte de la fe y ésta se incrementa con el saludo (*salâm*)

(**96**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrareis al Paraíso hasta que creáis, y no creeréis hasta que os améis. ¿No queréis que os indique algo que, si lo hacéis, incrementará el amor entre vosotros? Extended el saludo entre vosotros» [5].

(**97**) Zuhayr ibn Harb dijo: Ÿarîr narró bajo la

(1) Ar. *sakînah*. Este término designa el sosiego tranquilo del alma, es decir la serenidad que proviene de la certidumbre de la fe. Es una virtud y un estado interior.

(2) Se refiere a la gente del Yemen en contraste con la gente del Nayd, las tribus de Rabî'ah y Mudar antes mencionadas. La ocupación de un hombre es un reflejo de su carácter y apariencia, las ovejas y las cabras son humildes y dóciles y su crianza inculca y señala mansedumbre y educación.

(3) **Al-A'mash**. Es Sulaymân ibn Mihrâm y su *kunya* era Abû Muhammad. Su padre era persa y Al-A'mash era un esclavo liberado. Nació el 10 de Muharram del 61 H. Es considerado uno de los grandes sabios del Corán y de la Sunnah. Seguía la forma de recitación de Abdullah ibn Mas'ûd que era considerada como modelo para otras. Era también relevante su conocimiento del hadiz, y es considerado por Ibn Al-Mádini entre la media docena de sabios que preservaron la literatura de hadiz. Los hadices transmitidos bajo su autoridad son 1300 y algunos críticos del hadiz elevan este número a 4000. La mayoría de los hadices narrados por él están basados en autoridades como Abdullah ibn Mas'ûd o Anas ibn Mâlik. Era un musulmán devoto que pasaba mucho tiempo en oración y reflexión; humilde y modesto en su comportamiento, no buscaba las riquezas del mundo. Murió en el 147 o 148 H.

(4) El Hiÿâz es la zona central hacia occidente (terminando en el mar Rojo) de la Península Arábida, caracterizada por ser un desierto pedregoso, donde están ubicadas las ciudades de Makkah y Medina.

(5) La expresión usada para saludarse entre los musulmanes es altamente significativa ya que refleja el alma del modelo religioso y cultural al cual el hombre pertenece. *As-salamu 'alaikum* significa "La Paz sea con vosotros", ese es el sentimiento del musulmán, su aspiración en la vida, el bendice a su hermano con la Paz. Dice el Corán: *"Y cuando vengan a ti quienes creen en Nuestros signos, di: la Paz sea con vosotros."* (6:54) También se ordena responder igual o mejor al saludo, dice el Corán: *"Y cuando os dirijan un saludo, corresponded con uno mejor que él o simplemente devolvedlo."* (4:86). Este saludo refleja el sentido de igualdad de la sociedad musulmana y se inter-

autoridad de Al-A'mash con esta cadena de transmisores que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquél en Cuyas Manos está mi vida!, no entraréis al Paraíso hasta que creáis.» El resto del texto del hadiz es el mismo del anterior.

XXIV
La Religión (*din*) es el buen consejo

(**98**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Tamîm Ad-Dârî [1] que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La religión (Din) es el consejo sincero» [2]. Preguntamos: ¿Con respecto a qué? Dijo: «A Allah [3], a Su Libro [4], a Su Mensajero [5], a los jefes de los musulmanes [6] y a su gente [7]».

(**99**) Muhammad ibn Hâtim y otros narraron el mismo hadiz del Mensajero de Allah (B y P) bajo la autoridad de Tamîm Ad-Dârî.

(**100**) Umayyah ibn Bistâm narró el mismo hadiz del Mensajero de Allah (B y P) bajo la autoridad de Tamîm Ad-Dârî.

(**101**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿarîr ibn 'Abdullâh [8] que dijo: "Juré obedecer [9] al Mensajero de Allah (B y P) en realizar la oración, pagar el zakat y aconsejar sinceramente a todos los musulmanes".

(**102**) Sufyân narró bajo la autoridad de Ziâd ibn 'Ilâqah que escuchó a Ÿarîr ibn 'Abdullâh decir: "Juré obedecer al Mensajero de Allah (B y P) en aconsejar sinceramente a todos los musulmanes".

(**103**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿarîr (con otra cadena de transmisión) que dijo: "Juré obedecer al Mensajero de Allah (B y P) escuchando y obedeciendo, entonces me sugirió (el Profeta, que agregara): 'En lo que pueda' [10] y (también le juré) en aconsejar sinceramente a todos los musulmanes".

---

cambia entre los musulmanes independientemente de su posición social.

(1) **Tamîm Ad-Dârî.** Es Tamîm ibn Aus ibn Jâriya ibn Sauâd. Su *nisba* Ad-Dârî proviene de su tribu Bani Ad-Dâr, aunque An-Nawâwî es de la opinión que deriva de *dair* (convento) donde Tamîm era un monje antes de convertirse al Islam. Es uno de los famosos Compañeros del Profeta (B y P). Entró al Islam en el año 9 H. y es un narrador veraz. La mayoría de los hadices que tratan del fin del mundo y de la venida del Anticristo son transmitidos por él. Dejó Medina luego del martirio del califa Uzmán y volvió a su tierra natal, Siria, donde falleció al final del califato de 'Ali en el año 40 H.

(2) La palabra *nasîhah*, traducida aquí como "consejo sincero" o "buen consejo", significa que el aconsejante posee en integridad la pureza de corazón y de intención, viviendo y dando el ejemplo del puro camino del Islam con absoluta sinceridad.

(3) Con respecto a Allah implica que el corazón del hombre está limpio de toda impureza y mezcla relativas a la creencia en Allah, es decir se debe creer en El como el único Creador y Dueño, con todos Sus atributos, y con un deseo sincero y serio de obedecer todas las órdenes que nos ha trasmitido.

(4) Con respecto al Libro de Allah significa que se debe creer sinceramente que es una revelación del Señor y que se debe leer y entender con el cuidado y entusiasmo que merece el Mensaje Divino, y que sus órdenes se deben cumplir con devoción.

(5) Con respecto al Mensajero significa que su Profecía debe ser reconocida con perfecta sinceridad de corazón, y lo que sea que él haya transmitido a la humanidad debe ser respetado como la Palabra y la Voluntad de Allah y sus órdenes y ejemplos deben ser respetuosamente seguidos.

(6) Con respecto a los jefes (*imames*, líderes, conductores) de los musulmanes significa que ellos deben ser respetados, obedecidos y ayudados en todos los asuntos en los que ellos se conduzcan de acuerdo a la Sharî'ah, pero si ellos se desvían del camino recto, deben ser aconsejados y amonestados y se deben hacer esfuerzos sinceros para que vuelvan al sendero recto.

(7) Con respecto a su gente (*'âmm*, el común de la gente, el pueblo en general) significa que ellos deben ser aconsejados en todos los asuntos relacionados con el bien de este mundo y del otro, y que se debe proteger sus vidas, su honor y su dignidad, y esforzarse para mejorar su suerte.

(8) **Ÿarîr ibn 'Abdullâh**. Su *kunya* era Abû Amr. Entró al Islam cuarenta días antes de la muerte del Profeta (B y P). Estuvo en Kufah algún tiempo y luego se mudó a Qarqsiad donde murió en el año 51 H. Son muchos los tradicionistas que han transmitido tradiciones bajo su autoridad.

(9) La expresión usada (*bâia'tu*) significa el juramento de fidelidad que daban los musulmanes ante el Profeta (y que luego se extendió ante los Califas), y que incluía expresiones de obediencia que el Mensajero de Allah aceptaba, de ahí su valor como hadiz profético.

(10) El Profeta (B y P) solía pedir a los que le juraban obediencia (*ba'yah*) que añadieran "en lo que pueda", dada la seriedad del juramento limitándolo así a sus capacidades.

XXV
La disminución de la fe debido a los pecados y desobediencias y la ausencia de fe en el momento de la falta...

(**104**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El fornicador [1] que fornica no es creyente mientras lo hace, y el ladrón que roba no es creyente mientras lo hace, y el bebedor que bebe embriagantes no es creyente mientras lo hace.» ‘Abdul Mâlik ibn Abû Bakr narró esto bajo la autoridad de Abû Bakr ibn ‘Abdur Rahman ibn Hâriz y luego dijo: Abû Hurayrah agregó a las anteriores: «Ningún saqueador que saquea algo valioso, atrayendo las miradas de la gente, es un creyente mientras lo hace» [2].

(**105**) Addul Mâlik ibn Shu‘ayb narró este hadiz bajo la autoridad de Abû Hurayrah que comentó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El fornicador que fornica...» y luego menciona el hadiz igual al anterior, mencionando el saqueo pero no dice "de algo valioso". Ibn Shihâb dijo: Sa‘îd ibn al Mussayyab y Abû Salamah narraron este hadiz bajo la autoridad de Abû Hurayrah salvo (la mención) del saqueo.

(**106**) Muhammad ibn Mihrân narró este hadiz bajo la autoridad de Abû Hurayrah y mencionó el saqueo pero no dijo "de algo valioso".

(**107**) Al Imam Muslim le relató este hadiz Hasan ibn Ali Al-Hulwânî, junto a otras tradiciones.

(**108**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Qutaybah ibn Sa‘îd, quien lo narra, bajo la autoridad de Abû Hurayrah, el mismo hadiz que narró Zuhrî, salvo que en las versiones transmitidas a través de Al-‘Ala’ y Safuân ibn Sulaym no hay mención de: «...atrayendo las miradas de la gente...», y en el hadiz de Hammâm dice «...atrayendo las miradas de los creyentes...», y además se agrega: «Y ningún abusador que abusa es un creyente mientras lo hace. ¡Tened cuidado! ¡Tened cuidado!».

(**109**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) dijo: «El fornicador que fornica no es un creyente mientras lo hace, el ladrón que roba no es creyente mientras lo hace, y el bebedor que bebe embriagante no es creyente mientras lo hace. Mas el arrepentimiento [3] puede ser aceptado luego".

(**110**) Muhammad ibn Râfi‘, ‘Abdur Razzâq, y Sufyân de Al-A‘mash narraron también este hadiz de Abû Hurayrah.

XXVI
Sobre las características del hipócrita

(**111**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Abdullah ibn ‘Amr que el Profeta (B y P) dijo: «Hay cuatro características (rasgos de carácter) que quien las posee es un hipócrita completo; y quien posea una de ellas posee uno de los rasgos de la hipocresía hasta que la deje: (Son) cuando habla, miente; cuando celebra un pacto (de palabra), no lo observa; si promete, no cumple, y cuando se enoja, no olvida [4] (es rencoroso).»

(**112**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los signos del hipócrita son tres: cuando habla, miente; si promete algo, no cumple, y si se confía en él, traiciona».

(**113**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los signos del hipócrita están que: cuando habla, miente, cuando promete algo, no cumple y si se confía en él, traiciona».

---

(1) La palabra *zâni* que se traduce como "fornicador", indica también al adúltero, es decir a quien tiene relaciones sexuales (hombre o mujer) sin el vínculo matrimonial.

(2) El verdadero creyente es el que siempre siente que está en la presencia de su Señor, el Omnisciente, el Omnipresente. Es en este sentido que la comisión de dichos pecados interrumpe la conciencia de la presencia del Señor, aunque sea por un corto espacio de tiempo, y este es el significado del hadiz. No alude a la fe en sentido estricto (cuya negación tiene como consecuencia el Fuego infernal), sino a un estado de conciencia de Allah, de piedad interna y de responsabilidad de sus propios actos. También indica que la fe no es algo estático, sino dinámico, que crece y decrece.

(3) El arrepentimiento en árabe "tawbah", es una acción del alma que rompe con el pasado como un paso preliminar para producir una reforma, de hecho un cambio en uno mismo y una purificación del alma. La validez del arrepentimiento en el Islam depende de tres condiciones: a) El reconocimiento de haber cometido una acción equivocada y el arrepentimiento consiguiente; b) La intención de reponer o resarcir, en lo posible, la falta cometida (si se ha perjudicado a alguien), y c) una firme resolución de no volver a pecar en el futuro.

(4) Esto también significa que "usa un lenguaje vano" y que "se desvía de la verdad".

(**114**) ʻUqbah ibn Mukram Al-ʻAmmî narró que Yahia ibn Muhammad relató que escuchó a Al-ʻAlâʼ ibn Abdur Rahmân narrar este hadiz con esta cadena de transmisores, y dijo: «Los signos del hipócrita son tres aunque ayune, ore y afirme ser un musulmán».

(**115**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo lo mismo que en el hadiz narrado por Yahia ibn Muhammad bajo la autoridad de Al-ʻAlâʼ, y agregó: «Aunque ayune, ore y afirme ser musulmán».

XXVII
La condición de la fe de aquél que llama "incrédulo" a su hermano musulman

(**116**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn ʻUmar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando un hombre trata de incrédulo a su hermano, entonces ha incurrido en ello (la incredulidad) uno de los dos».

(**117**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn ʻUmar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si una persona llama a su hermano: "¡Eh, incrédulo!", ha incurrido en ello (la incredulidad) alguno de los dos. Si era como afirmó (cae sobre el interpelado). Y si no lo era, se vuelve sobre quien lo dijo» [1].

XXVIII
La condición de la fe de quien reniega a sabiendas a su verdadero padre

(**118**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr [2] que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: "Quien alega, a sabiendas, que su verdadero padre es otro, comete un acto de incredulidad [3]. Quien pretenda algo que no le pertenece no es de los nuestros y su morada será el Fuego infernal. Y quien acusa a alguien de incredulidad o dice "Es un enemigo de Allah" y no lo es, vuelve sobre él (la acusación)».

(**119**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No execréis (desdeñéis) a vuestros padres, pues aquél que lo hace a cometido infidelidad».

(**120**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Saʻd ibn Abî Waqqâs [4]: "Mis dos orejas escucharon al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien, en el Islam (siendo musulmán), se adjudica un padre distinto del suyo, a sabiendas, el Paraíso le está vedado»." Abû Bakrah afirmó que él también lo escuchó del Mensajero de Allah (B y P).

(**121**) Saʻd y Abû Bakrah [5] ambos dijeron: «Mis

(1) Este hadiz nos muestra que acusar a otro de incrédulo no es un asunto menor sino de vital importancia y que uno debe tener mucho cuidado en lo que dice, ya que todo lo dicho o hecho en este mundo es preservado y nada se pierde. Un hadiz registrado por Abû Dawud bajo la autoridad de Abû Dardâʼ dice: «Cuando una persona maldice a otra, va directo al cielo (la maldición), pero cuando no encuentra misericordia, baja a la tierra y se mueve a derecha e izquierda, y al no encontrar lugar va hacia el hombre que fue maldecido, pero si él no la merece, vuelve hacia el que maldijo».

(2) **Abû Dharr**. Es Ÿundub ibn Yunâdah Al-Guifârî. Fue uno de los emigrados y de los más renombrados Compañeros. Era muy piadoso y humilde y pasaba la mayor parte de su tiempo en meditación y oración, incluso antes de su conversión al Islam era conocido por su devoción y piedad. Predicó el Islam a la gente de su tribu y vivió en Damasco durante cierto tiempo para luego establecerse en Rabada, un lugar cercano de Medina, durante el gobierno del tercer califa ʻUzmân. Allí murió el 8 de Dhul Hiÿÿah del año 32 H. Casualmente pasaba por allí un grupo de peregrinos liderado por ʻAbdullah ibn Masʻûd quien dirigió la oración del difunto en su funeral.

(3) Es el colmo de la ingratitud que alguien atribuya su paternidad a otro que no sea su verdadero padre. Los árabes hacían esto para adjudicarse una ascendencia noble. El Islam dio un golpe de muerte a estas vanas pretensiones mostrando a la humanidad que ante Allah estas distinciones no tienen ningún valor.

(4) **Saʻd ibn Abî Waqqâs.** Es Saʻd ibn Abî Waqqâs Mâlik ibn Wuhayb ibn ʻAbd Manaf, su *kunya* era Abû Ishâq Al-Zuhrî Al-Qurayshî. El *kunya* de su padre era Abû Waqqâs. Por el lado de su madre estaba emparentado con el Profeta (B y P). Nació veintitrés años antes de la emigración. Fue uno de los más grandes Compañeros del Profeta (B y P). Entró al Islam a los diecisiete años. Luchó en Badr, dirigió a los musulmanes en la victoria de Qadissia conquistando las ciudades de Persia para el Islam. Fue el primer musulmán en arrojar una flecha por la causa de Allah y uno de los diez afortunados en ser informados en vida de su entrada al Paraíso. Piadoso, generoso y muy cercano al Profeta (B y P). Nombrado gobernador de Kufah durante el califato de ʻUmar, fue confirmado en su cargo por ʻUzmân pero luego destituido. Volvió a Medina, luego perdió la vista y murió en su casa de Aqib, cerca de Medina, en el año 55 H.

(5) **Abû Bakra.** Es Nufay ibn Hariz ibn Kalda Zaqafi. Era un esclavo abisinio que fue adoptado por la tribu de Hariz. Durante el sitio de Taif por el Profeta (B y P) en el

oídos lo escucharon y mi corazón lo guardó (memorizó), que Muhammad (B y P) dijo: «A quien se adjudica otro padre que el suyo, a sabiendas de que no lo es, el Paraíso le está vedado».

XXIX
El dicho que afirma que abusar de un musulmán es un ultraje y matarle incredulidad

(**122**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn Mas'ûd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Insultar (maldecir) a un musulmán es corrupción y matarle es incredulidad [1].» Zubayd dijo: "Le pregunté a Abû Wâ'il: '¿Lo has escuchado de 'Abdullah narrándolo de Mensajero de Allah (B y P)?' El contestó: Si".

(**123**) Abû Bakr ibn Abû Shaybah narró un hadiz como éste del Mensajero de Allah (B y P) bajo la autoridad de 'Abdullah.

XXX
El dicho «No volváis a la incredulidad después de mí golpeándose los cuellos unos a otros»

(**124**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿarîr ibn 'Abdullah: "Me dijo el Profeta (B y P) en la Peregrinación de la Despedida: «¡Que se calle la gente!» [2] y luego agregó: «No volváis a la incredulidad después de mi golpeándose los cuellos unos a otros».

(**125**) 'Ubaydullah ibn Mu'adh transmitió del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz como éste bajo la autoridad de Ibn 'Umar.

(**126**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar que en la Peregrinación de la Despedida el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Atención vosotros! (o bien dijo: «¡Guay de vosotros!») ¡No volváis a la incredulidad después de mi golpeándose los cuellos unos a otros!».

(**127**) Harmalah ibn Yahya, 'Abdullah ibn Wahb, 'Umar ibn Muhammad e ibn 'Umar relataron esta misma tradición narrada por Shu'ba bajo la autoridad de Wâqid.

XXXI
La aplicación del término "incredulidad" (*kufr*) a la calumnia o la lamentacion estentórea (*niyâhah*)

(**128**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay dos cosas entre los hombres equivalentes a la incredulidad: calumniar el linaje y lamentarse (a gritos) [3] por los muertos» [4].

XXXII
Acerca de llamar "incrédulo" al esclavo fugitivo

(**129**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿarîr, quien escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El esclavo que escapa de su dueño comete un acto de incredulidad hasta que no vuelva a él». Mansûr (uno de los integrantes del *isnâd* del

---

8 H. Abû Bakra se unió a los musulmanes, dejándose caer por una polea. Fue liberado por el Profeta (B y P). Era por lo tanto el Maula (esclavo liberado) del Profeta (B y P).

(1) En estas palabras del Profeta (B y P) vemos la importancia del amor y el compañerismo en la sociedad musulmana y la repulsión ante aquellos actos que debilitan la solidaridad de la comunidad. Debemos recordar, en conexión con esto, que dichos actos no son permitidos tampoco con los no musulmanes, sus vidas y su honor deben ser igualmente respetados. Aquí se menciona sólo a los musulmanes por tratarse del "Libro de la Fe", en el cual se enfatizan los fundamentos de la solidaridad en la comunidad.

(2) Para que pueda decirles algo de importancia y lo escuchen bien.

(3) El término *niyâhah* designa sobre todo al acto de gritar en forma ululante de las mujeres en los funerales, al estilo de las "plañideras" propias de otras culturas, y también a otros actos para exteriorizar llamativamente el dolor, más dirigidos a llamar la atención de los demás que por verdadero sentimiento. Desde luego que no se condena llorar discretamente por los muertos ni la congoja por su desaparición.

(4) El Imam Nawâwî opina que estas dos prácticas no hacen que un hombre sea un incrédulo en sentido estricto, pero son muy desaconsejadas en el Islam ya que son costumbres de la época preislámica de la ignorancia. Los árabes antes del Islam solían enorgullecerse de su noble nacimiento y despreciar a los nacidos de padres pobres y sin linaje y se lamentaban ruidosamente sobre los muertos, golpeándose los cuellos y los pechos. El Profeta (B y P) condenó estos hechos como actos producto de la ignorancia.

hadiz) observó: "¡Por Allah! que este hadiz había sido narrado del Mensajero de Allah (B y P), pero yo no quería que se narrase bajo mi autoridad aquí en Basra" [1].

(**130**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿarîr que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el esclavo escapa de su dueño, éste queda liberado de toda responsabilidad» [2].

(**131**) Ÿarîr ibn ʻAbdullah relató que Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el esclavo escapa de su dueño, su oración no es aceptada».

XXXIII
Sobre la incredulidad del que dice: "Llovió por el movimiento (de las estrellas)"

(**132**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî que: "El Mensajero de Allah (B y P) dirigió la oración del alba en Hudaybiah, y había rastros de lluvia caída durante la noche, luego de finalizar la oración se volvió hacia la gente y dijo: «¿Queréis saber lo que dijo vuestro Señor?» Ellos respondieron: "¡Allah y Su Mensajero saben más!". Dijo (el Profeta): «Dijo (Allah): Algunos de mis siervos amanecieron creyentes y otros incrédulos. Quien dice 'Nos ha llovido por el favor de Allah y por Su Misericordia' es un creyente en Mi y un incrédulo en las estrellas, y quien dice 'Nos ha llovido por el movimiento de tal o cual estrella' no cree en Mí y cree en las estrellas» [3].

(**133**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Es que no véis lo que dijo vuestro Señor? Dijo: "No he agraciado con algo a mis siervos sin que un grupo de ellos amanezcan negándolo al decir: 'Las estrellas, fue por las estrellas'"».

(**134**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah no ha hecho descender una bendición del cielo sin que amanezca un grupo de la gente negándolo. Allah envía la lluvia y ellos dicen: 'Fue por tal o cual estrella'».

(**135**) Narró Ibn ʻAbbâs: "Una vez llovió en época del Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «Entre los hombres hoy amanecieron algunos agradecidos y otros incrédulos, (los creyentes agradecidos) dijeron: 'Esto es una misericordia de Allah' y los otros dijeron: 'Se ha confirmado el paso de tal o cual (estrella)'». Y fue entonces que se revelaron estas aleyas: *"Y juro por el ocaso de los astros..."* hasta donde dice *"¿...y hacéis de vuestra desmentida vuestro sustento?"* (56: 75-82).

XXX
El amor a los *Ansâr* y a ʻAli es uno de los signos de la fe y odiarlos una señal de hipocresía

(**136**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Signo del hipócrita es el odio a los *Ansâr,* y el signo del creyente es el amor a los *Ansâr*» [4].

---

(1) Aquí "incredulidad" no es el rechazo de la fe que convierte a un hombre en impío sino una ingratitud u ofensa grave. Mansûr no quería que este hadiz se narrase en su nombre porque los jariyitas dominaban Basra en esa época, y ellos condenaban como *kâfir* (incrédulo) a toda persona que cometiese un pecado, haciendo lícita su persecución y muerte (hubieran tenido con esto un argumento contra los esclavos fugitivos). En este mismo sentido este hadiz también aclara que un pecador no es un incrédulo.

(2) Son muchas las responsabilidades que tiene el hombre con su esclavo entre ellas debe darle la misma comida que él come, vestirle con las mismas ropas que él viste y asignarle tareas de acuerdo con su capacidad de trabajo, y su vida y honor deben ser protegidos. El esclavo que escapa de su dueño es privado de estas garantías y su dueño absuelto de toda responsabilidad. La esclavitud era una institución presente en la sociedad árabe de la época que el Islam humanizó y reguló (evitando los excesos del dueño contra sus esclavos), procurando su paulatina disminución y desaparición, lo cual puede constatarse en decenas de hadices y en diversos párrafos del Corán, en donde la liberación de esclavos permite expiar faltas o bien se la indica como uno de los destinos de la caridad (*zakat*).

(3) Los árabes de la época preislámica, como muchos otros pueblos del mundo, creían que el movimiento de algunas estrellas controlaban la lluvia.

(4) Los *Ansar* (musulmanes de la ciudad de Medina, lit. "auxiliares" o "ayudantes") siempre fueron una fuente de gran fuerza para el Islam desde el primer juramento de fidelidad al Profeta (B y P). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) y sus primeros Compañeros fueron perseguidos en su ciudad natal, Makkah, los Ansar los recibieron en Medina cariñosamente, tratándolos con una hospitalidad sin parangón en la historia. Allah y su Profeta (B y P) apreciaron su sinceridad, su firmeza por la causa de Allah y el enorme sacrificio que hicieron por el Islam.

(**137**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El amor a los *Ansâr* es un signo de la fe, y odiarlos es un signo de hipocresía».

(**138**) Al-Barâ'[1] relató que el Profeta (B y P) dijo con respecto a los *Ansâr*: «Sólo los creyentes los aman y únicamente los hipócritas los odian. Quien los ama, ama a Allah y quien los odia, odia a Allah». Le pregunté (dice Shu'bah, uno de los narradores del *isnâd*) a 'Adî: "¿Escuchaste este hadiz de Al-Barâ'? Respondió: "El me lo contó".

(**139**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre que crea en Allah y en el Día del Juicio no puede odiar a los *Ansâr*».

(**140**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Sa'îd Al-Judri que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre que crea en Allah y en el Día del Juicio no puede odiar a los *Ansâr*».

(**141**) Zirr[2] relató que 'Alí[3] dijo: "¡Por Aquél que hendió la semilla y originó el soplo vital![4] que el Mensajero de Allah (B y P) me prometió que no me amarán excepto los creyentes y no me odiarán excepto los hipócritas".

XXXV

La disminución de la fe debido a la disminución de la obediencia, y el uso de la palabra incredulidad (*kufur*) para cosas distintas de la incredulidad en Allah, como por ejemplo la ingratitud...

(**142**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Mujeres!, dad caridad y suplicad mucho perdón porque he visto que sois la mayoría de los habitantes del Fuego». Entonces una sabia mujer preguntó: "¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Por qué somos nosotras la mayoría de los habitantes del Fuego?" Contestó: «Maldecís mucho y sois muy ingratas con vuestros esposos. Jamás he visto a alguien que, siendo de menor intelecto y menos práctica religiosa, sea capaz de engañar a los de mayor intelecto, salvo vosotras». Preguntó (la mujer): "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué es menor nuestro intelecto y nuestra práctica religiosa?" Contestó: «En cuanto a lo menor de vuestro intelecto, es que el testimonio de dos mujeres

(1) **Al-Barâ'.** Es Al-Barâ' ibn 'Azîb ibn Al-Hariz Al-Aswî Al-Ansâri, su *kunya* Abû Amâra. Fue un eminente Compañero. Entró en el Islam a muy temprana edad, su padre 'Azîb también fue un Compañero del Profeta (B y P). Estudió el Corán con el famoso Compañero Ibn Maktûm, y acompañó al Profeta (B y P) en varias expediciones y participó en las guerras posteriores, tomando Rai y Qizwin para los musulmanes. Más tarde abrazó la causa de 'Ali ibn Abû Talib, peleando bajo su bandera en la batalla del Camello, Siffin y al Nahrawân. Al-Barâ' es un narrador confiable (que ponía mucho cuidado en la transmisión de las tradiciones) bajo cuya autoridad se han transmitido trescientos cinco hadices. Al final de su vida se retiró a Kufah donde murió en el 72 H. a los setenta y dos años.

(2) **Zirr.** Es Zirr ibn Jubaysh, su *kunya* es Abû Mariam. Fue un eminente *Tabi'în*. Vivió sesenta años como no musulmán y sesenta años como musulmán en compañía de famosos Compañeros del Profeta (B y P). Gran sabio y recitador del Corán, es considerado por Ibn Sa'd como un confiable transmisor de hadices bajo la autoridad de destacados Compañeros. Murió entre el 81 y el 83 H. a la edad de 122 años.

(3) **'Alí.** Es el Imam 'Alí ibn Abi Tâlib ibn 'Abd Al-Muttalib, su *kunya* es Abû Al-Hasan Al-Hâshimi Al-Qurayshi. Llamado "el Amigo (Uali) de Allah", y "el Comandante de los Creyentes", fue el cuarto de los Califas Rectamente Guiados. Nació en Makkah, de noble linaje (del clan de Banu Hâshim, el mismo clan del Profeta, de quien era primo hermano), veintitrés años antes de la Emigración y fue criado desde los cinco años por el Profeta (B y P). Luego se casó con Fátima la hija del Mensajero de Allah (B y P). Cuando el Profeta (B y P) hermanó a los Emigrantes de Makkah con los Ansar de Medina, le dijo a 'Ali: «Tu eres mi hermano». Fuerte, joven y valiente, llevó el estandarte de los musulmanes batalla tras batalla, siendo un reconocido espadachín, y fue en Jaibar donde el Profeta (B y P) atestiguó el amor de 'Alí por Allah y el amor de Allah por 'Alí. Fue uno de los diez afortunados a los que el Profeta (B y P) anunció el Paraíso, el primer varón en aceptar el Islam y el primero en orar detrás del Profeta (B y P). Cuando 'Alí se convirtió en califa en el 35 H. después de la muerte de 'Uzmân, hizo de Kufah su capital y aguantó pacientemente las disensiones y las luchas civiles que tuvieron lugar bajo su gobierno. Estaba dotado de un coraje heroico, fue un juez sabio y justo y un orador de una elocuencia sin par, un verdadero océano de sabiduría espiritual. Fue uno de los más instruidos Compañeros y relató cientos de hadices. En su anillo un grabado decía: "Allah es el Rey". Cuando fue asesinado por un jariyita en Kufah en el 40 H. mientras hacía la oración sus últimas palabras fueron: "No hay más dios que Allah y Muhammad es el Mensajero de Allah".

(4) *Al-Nasamah* hace referencia, según los sabios de la lengua, al alma, y la expresión debería leerse "y creó al hombre".

es igual al de un hombre, en esto vemos lo menor de vuestro intelecto. Y algunas noches (y días) no oráis y en Ramadán no ayunáis (algunos días) [1], en esto vemos que vuestra práctica religiosa es menor.» Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Tahir con su cadena de transmisores.

(**143**) Hadices iguales al anterior narrado por Ibn ʻUmar han sido transmitidos por Abû Hurayrah y Abû Saʻîd Al-Judri.

XXXVI
La aplicación del término "incrédulo" al que abandona la oración

(**144**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el hijo de Adán recita la aleya de la prosternación y se prosterna [2], Satanás se encierra y llora diciendo: "¡Ay de él! (y en la narración de Abû Kurayb dice "¡Ay de mi!") [3] Se le ordenó al hijo de Adán que se prosternase y se prosternó, y para él es el Paraíso, en cambio se me ordenó que me prosternase y me negué [4], entonces para mi es el Fuego"».

(**145**) Al-Aʻmash narró el mismo hadiz con la misma cadena de transmisores, con la diferencia que (Satanás) dijo: "...y *desobedecí* y entonces para mi es el Fuego".

(**146**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Por cierto que entre el hombre y el politeísmo y la incredulidad está el abandono de la oración» [5].

(**147**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Zubayr que escuchó a Ÿâbir ibn ʻAbdullah decir que el Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «Entre el hombre y el politeísmo y la incredulidad está el abandono de la oración».

XXXVII
Creer en Allah es la mejor de las acciones

(**148**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P): "¿Cuál es la mejor de las acciones?" Y él contestó: «La fe en Allah». Luego preguntaron: "¿Y después cuál?" Respondió: «El *Ÿihâd* (la lucha) por la Causa de Allah». Dijeron: "¿Y después cuál?" Dijo: «La Peregrinación aceptada por Allah». En versión narrada por Muhammad ibn Ÿaʻfar dice (el Profeta): «La fe en Allah y en Su Mensajero...». Muhammad ibn Râfiʻ y Abd ibn Humayd de Abdur Razzâq, y Maʻmar de Al-Zuhrî, han narrado el mismo hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**149**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr que le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah! ¿Cuál es la mejor de las acciones?" Contestó: «La fe en Allah y el *Ÿihâd* (la lucha) por la Causa de Allah». Pregunté: "¿Cuál es el mejor esclavo para liberar?" Respondió: «El que es más valioso para su dueño y cuyo precio es alto». Dije: "¿Y si no puedo?" Contestó: «Ayuda a un artesano o haz algo por un (trabajador) inexperto» [6] Dije: "¡Mensajero de Allah! ¿No piensas que soy débil para realizar algunas de estas acciones?" Contestó: «No dañes a la gente, y ésta es la caridad que puedes hacer de tu parte».

(**150**) Muhammad ibn Abû Râfiʻ narró el mismo hadiz con una pequeña diferencia, también bajo la autoridad de Abû Dharr.

(**151**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ʻAbdullah ibn Masʻûd que dijo: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P): ¿Cuál es la mejor de las acciones? Y dijo: «La oración en su momento prescripto». Pregunté: ¿Y después cuál? Dijo: «El buen trato a los padres» [7]. Dije: ¿Y luego cuál?

(1) Durante el período menstrual.

(2) Alusión a la obligación de prosternarse cuando se lee o escucha un versículo del Sagrado Corán que ordena la prosternación.

(3) En los dos casos se refiere a sí mismo, ya que a veces se emplea en el idioma árabe la forma elíptica de aludirse uno mismo con la tercera persona.

(4) Cfr. Sagrado Corán 2:34, donde se narra cuando Iblís (luego *Shaytân*, Satanás) se negó a prosternarse ante Adán.

(5) Esto significa que la oración preserva al hombre de caer en la impiedad. Si abandona la oración, ya nada se interpone entre él y la incredulidad, y puede caer en ella.

(6) Se refiere a alguien que es deficiente en intelecto o entendimiento y que no conoce su oficio. El hadiz enseña elocuentemente las responsabilidades sociales de un musulmán, pues le pide que ayude a su hermano que es deficiente e incapaz de procurarse un modo digno de vivir por sus propios esfuerzos.

(7) La obediencia a los padres es uno de los principales deberes de un musulmán, y ha sido puesto inme-

Contestó: «El *Ÿihâd* (la lucha) por la Causa de Allah». Y hubiera seguido de preguntando si no fuera por respeto a sus sentimientos.

(**152**) Se narra de 'Abdullah ibn Mas'ûd, quien transmitió: Pregunté: "¡Profeta de Allah! ¿Cuál acción acerca al Paraíso?" Dijo: «La oración en su momento prescripto». Dije: ¿Y luego, Profeta de Allah? Contestó: «El buen trato a los padres». Dije: ¿Y después cuál? Dijo: «El *Ÿihâd* (la lucha) por la Causa de Allah».

(**153**) Se escuchó de Abû 'Amr Al-Shaybânî que —señalando hacia la casa de 'Abdullah— dijo: "El dueño de esa casa me dijo: 'Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P): ¿Cuál de las acciones es más amada por Allah? Y él contestó: «La oración en su momento prescripto» Dije: ¿Y después cuál? Dijo: «El buen trato a los padres.» Dije: ¿Y después cuál? Dijo: «El *Ÿihâd* (la lucha) por la Causa de Allah»'. El ('Abdullah) agregó: 'Esto fue lo que me dijo (el Profeta), y si preguntaba más, él hubiera agregado'."

(**154**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Muhammad ibn Ÿa'far y Shu'bah con esta cadena de transmisores con la diferencia de que añaden: "Señaló hacia la casa de 'Abdullah pero no nos mencionó su nombre".

(**155**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La mejor de las acciones (o acción) es la oración en su momento prescripto y el buen trato a los padres».

XXXVIII
La incredulidad es el peor de los pecados, y las faltas que le siguen en gravedad

(**156**) Abdullah relató: "Pregunté al Mensajero de Allah (B y P): ¿Cuál es el peor de los pecados para Allah? Contestó: «Que le atribuyas semejantes a Allah a pesar de que El te ha creado» [1]. Dije: Ciertamente es grave. ¿Y después cuál? Dijo: «Que mates a tu hijo por temor a que comparta tu comida» [2]. ¿Y después cuál? Dijo: «Que cometas adulterio con la mujer de tu vecino» [3].

(**157**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas'ûd que un hombre preguntó: "¡Mensajero de Allah! ¿Cuál es el más grande de los pecados para Allah?" Dijo: «Que invoques a alguien con Allah a pesar de que El te ha creado». Preguntó (el hombre): ¿Y después cuál? Dijo: «Que mates a tu hijo por temor a que comparta tu comida». Y preguntó: ¿Y después cuál? Dijo: «Que cometas adulterio con la mujer de tu vecino». Y entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, hizo descender la siguiente aleya: "*Y los que no invocan junto a Allah a ningún otro dios ni matan a nadie que Allah haya hecho inviolable a menos que sea con derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta.*" (25:68)

XXXIX
Los mayores pecados y los más graves de ellos

(**158**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdur Rahman ibn Abû Bakra que su padre dijo: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) y él nos dijo: «¿No os he de informar sobre los más graves entre los pecados mayores? (lo repitió tres

diatamente a continuación de los deberes con Allah, ya que nadie tiene más derechos sobre una persona que sus padres. Este deber ha sido afirmado en el Corán en la siguiente aleya entre otras: "*Tu Señor ha ordenado que solo Lo adoréis a El y que hagáis el bien a los padres. Y si a alguno de ellos, o a los dos juntos, les llega la vejez junto a ti, no les digas '¡uf!' ni los rechaces, háblales con buenas palabras.*" (17:23)

(1) Dice el Corán: "*Y cuando Luqman le dijo a su hijo aconsejándole: ¡Hijo mío! No asocies nada ni nadie a Allah pues hacerlo es una enorme injusticia.*" (31:13), y dice: "*Es cierto que Allah no perdona que se Le asocie con nada, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere. Y quien asocie a Allah, habrá forjado una falsedad incurriendo en un enorme delito...*" (4:48) Asignarle a Allah un igual, un semejante o copartícipe en Su Poder y Soberanía, o sea el politeísmo, es considerado en el Islam el más grave pecado.

(2) El hombre cree ser el que alimenta y el que sostiene, pero dice el Corán: *No matéis a vuestro hijos por temor a la miseria, Nosotros les proveemos a ellos y a vosotros. Que les matéis es una falta enorme.*" (17:31)

(3) El adulterio en sí mismo es una ofensa gravísima, pero es todavía más vergonzosamente grave cuando se comete con la mujer de un vecino, ya que una persona tiene todo el derecho de esperar protección y seguridad de su vecino y esperar que su confianza no será traicionada. Esta ofensa debilita la confianza que un hombre debería tener en su más cercano semejante, y podemos imaginar el estado de inseguridad en una sociedad en la que se produce semejante fractura en la confianza.

veces) (Son:) Asociar algo a Allah, desobedecer a los padres y el falso testimonio (o el dicho falso)». El Mensajero de Allah (B y P) estaba reclinado, se sentó y siguió repitiéndolos (estos pecados capitales) hasta que deseamos que se callara” [1].

(**159**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo sobre los pecados mayores: «(Son:) Asociar algo a Allah, desobedecer a los padres, matar a una persona y el dicho falso».

(**160**) ‘Ubaydullah ibn Abû Bakr dijo: “Escuché a Anas ibn Mâlik diciendo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) recordó los pecados mayores (o fue interrogado sobre ellos) y dijo: «(Son:) Asociar algo a Allah, matar a una persona [2] y la desobediencia a los padres». Y dijo: «¡Oid! ¿Os informo sobre el mayor de los más graves pecados?», y agregó: «(Es) El dicho falso (o dijo: El falso testimonio)»’. Dijo Shu‘ba: “Es más probable que haya dicho «el falso testimonio»”.

(**161**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Alejaos de las siete aniquiladoras!» Alguien dijo: “¡Mensajero de Allah! ¿Y cuales son?” Respondió: «Asociar algo a Allah, la hechicería, matar a una persona que Allah ha prohibido sin que tener derecho (a hacerlo), consumir (gastar) los bienes de un huérfano [3], comer de la usura [4], escapar en el momento de la batalla y calumniar a castas mujeres creyentes pero imprudentes [5]».

(**162**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Al-‘Âs̱ que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los mayores pecados está que el hombre injurie a sus padres». Dijeron: “¡Mensajero de Allah! ¿Acaso un hombre injuriaría a sus padres?” Respondió: «Sí, (cuando) insulta al padre de un hombre y entonces éste insulta al suyo; e insulta a la madre de un hombre y entonces éste insulta a la suya».

(**163**) Este hadiz también ha sido transmitido bajo la autoridad de Sa‘d ibn Ibrahim con su cadena de narradores.

XL
La prohibición de la soberbia

(**164**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Abdullah ibn Mas‘ûd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrará al Paraíso quien tenga en su corazón el peso de un átomo de soberbia (orgullo)» [6]. Dijo un hombre: “Ciertamente el hombre ama tener buena ropa y buen calzado...”. Dijo (el Profeta): «Ciertamente Allah es bello y ama la belleza. La soberbia es despreciar la verdad y desdeñar a la gente» [7].

(**165**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Abdullah ibn Mas‘ûd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrará al Fuego quien tenga el peso de una semilla de mostaza de fe en su corazón, y no entrará al Paraíso quien tenga el peso de una semilla de mostaza de soberbia en su corazón».

(**166**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Abdullah que el Profeta (B y P) dijo: «No entrará

(1) El Profeta (B y P) repetía sólo para recalcar la gravedad de estos pecados y con tal pena en su corazón que sus Compañeros desearon que se callara. Además el Profeta tenía por costumbre, como puede apreciarse en muchas tradiciones, repetir tres veces las cosas importantes.

(2) La grave ofensa es matar sin causa suficiente y sin haber probado una culpabilidad y dado la oportunidad de una defensa adecuada, dice el Corán: *“y no matéis a quien Allah ha hecho inviolable excepto por derecho.”* (6:151)

(3) El Sagrado Corán dice: *“Es cierto que quienes se coman los bienes de los huérfanos injustamente, estarán llenando sus vientres de fuego y entrarán en un Fuego abrasador.”* (4:10). En la expresión, igual que en el Sagrado Corán se utiliza el verbo “comer” (*akala*) en el sentido de “consumir” o “gastar”.

(4) En árabe *ribâ*, significa una adición sobre la suma prestada, e incluye tanto la usura como el interés por pequeño que sea. En el Sagrado Corán se la menciona inmediatamente después de la caridad en un fuerte contraste de una con otra, la caridad es la base de la simpatía entre los hombres y la usura aniquila todo sentimiento de ternura y lleva a la miseria y el egoísmo. Igual que en el caso anterior, se usa “comer” de la usura, es decir: vivir de ella.

(5) Se refiere a las mujeres jóvenes y castas, que son tan nobles y simples que no saben nada de actos indecentes y obscenos, y que están tan absorbidas en su propio trabajo que no perciben la malicia de los que agravian.

(6) La soberbia (del árabe, *kibr*, o *kibriâ’*, cuya raíz —*kabura*— implica la idea de “agrandarse”, “creerse superior”) y la fe no pueden ir juntos. La fe inculca en el hombre el espíritu de humildad y sumisión a la verdad. El orgullo soberbio es una expresión de la vanidad que es uno de los grandes escollos en el camino hacia la verdad. El orgulloso no puede ser un verdadero creyente, pues es un adorador de su propio yo.

(7) Dice el Corán: *“Y no pongas mala cara a la gente ni andes por la tierra con insolencia pues es verdad que Allah no ama al que es presumido y jactancioso.”* (31:18).

al Paraíso quien tenga en su corazón el peso de un átomo de soberbia».

XLI
Quien muere sin haber asociado nada a Allah entrará al Paraíso y quien muere politeísta entrará al Fuego

(**167**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Masʿûd (según Wakîʿ que "Dijo que el Mensajero de Allah...", y según Ibn Numayr "Escuché al Mensajero de Allah...): «Quien muere asociando algo a Allah entrará al Fuego». Y yo dije: (ʿAbdullah): "Y quien muere sin asociar nada a Allah entrará al Paraíso".

(**168**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que vino un hombre al Profeta (B y P) y dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Cuáles son las dos cosas inevitables?" Y contestó: «Que quien muere sin asociar nada a Allah entrará al Paraíso y quien muere asociando algo a Allah entrará al Fuego».

(**169**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir ibn ʿAbdullah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel que se encuentre con Allah sin haberle asociado nada entrará al Paraíso, y el que Le encuentre habiéndole asociado algo entrará al Fuego».

(**170**) El mismo hadiz ha sido narrado por Is-h̲âq ibn Mans̲ûr bajo la autoridad de Ÿâbir con otra cadena de transmisores.

(**171**) Dijo Al-Maʿrûr ibn Suayd: "Escuché a Abû Dharr narrar que el Profeta (B y P) dijo: «Vino a mi Ÿibr'îl (Gabriel), con él sea la Paz, y me dio la buena nueva de que quien muera de mi comunidad sin asociar nada a Allah entrará al Paraíso». Pregunté: "¿Y si cometió adulterio y robó?" Contestó: «Aún si cometió adulterio y robó».

(**172**) Abû Dharr relató: "Fui donde el Profeta (B y P) y él estaba durmiendo cubierto con un manto blanco. Volví después y él continuaba durmiendo; nuevamente retorné más tarde y se había despertado. Me senté entonces a su lado y me dijo: «No hay un siervo que diga que *no hay más dios que Allah* (*la ilâha illa Allâh*) y luego muera en ese estado sin que entre al Paraíso». Dije: ¿Y si cometió adulterio y robó? [1] Respondió: «Aún si cometió adulterio y robó». Pregunté (nuevamente): ¿Y si cometió adulterio y robó? Dijo: «Aún si cometió adulterio y robó». Y así lo repitió tres veces y en la cuarta agregó: «A pesar de la oposición de Abû Dharr [2]»". Entonces Abû Dhar salió y dijo: "A pesar de la oposición de Abû Dhar".

(1) En la Sharîʿah del Islam, el adulterio y el robo son faltas graves, y hay un castigo para ambos en este mundo y en el otro, pero no condenan al autor al Fuego eterno.

XLII
La prohibición de matar a un incrédulo después de que diga que no hay más dios que Allah

(**173**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Miqdâd ibn Al-Aswad que dijo: "¡Mensajero de Allah! Si encontrase un hombre de los infieles (en una batalla) y me atacase y golpeando una de mis manos con su espada la cortase, y luego, escondiéndose atrás de un árbol dijese: 'Me hago musulmán por Allah'. ¿Lo puedo matar, Mensajero de Allah?" Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No lo mates». Dije: "¡Mensajero de Allah! El cortó mi mano y luego de hacerlo dijo esto. ¿Lo puedo matar?" Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No lo mates, pues si lo matas él estará en la posición que tú tenías antes de matarlo y ciertamente tú estarás en la posición que él tenía antes de decir lo que dijo» [3].

(**174**) El mismo hadiz ha sido transmitido por otros narradores con la misma cadena de transmisores. El hadiz transmitido por Al-Awz̲âʿî e Ibn Ÿurayÿ contiene estas palabras: "Me hago musulmán por Allah..." (como en hadiz anterior de Al-Layz), y en el hadiz narrado por Maʿmar las palabras son: "Cuando me dispuse a matarlo dijo: 'No hay más dios que Allah'...".

(**175**) Ha sido narrado por Al-Miqdâd que era representante de los Banu Z̲uhra y había estado entre los que participaron en la batalla de Badr con el Mensajero de Allah (B y P), que dijo: "¡Mensajero de Allah! Si encontrase una persona

(2) Abû Dharr era un Compañero del Mensajero de Allah (B y P) muy piadoso y entonces no podía imaginar o concebir que un musulmán pudiese cometer semejantes ofensas. Lo que el Profeta (B y P) quería dejar en claro es que, a pesar de lo grave de estas ofensas, no lo son tanto como el politeísmo y la incredulidad. En otras palabras Abû Dharr se tuvo que someter contra su voluntad en este asunto.

(3) Lo que se quiere afirmar en este hadiz es que cuando un hombre hace su testimonio de fe, debe ser tratado como musulmán sin tratar de probar su intención, sólo Allah conoce lo que hay en el corazón del hombre.

de los incrédulos...", y luego sigue un hadiz similar al transmitido por Al-Layz.

(**176**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Usâmah ibn Zayd [1] —y éste es el hadiz de Abû Shaybah—, quien refirió: "El Mensajero de Allah (B y P) nos envió en una incursión por sorpresa y a la mañana atacamos a (la tribu de) Al-Huraqât en Ÿuhayna. Luché entonces contra un hombre y él dijo: 'No hay más dios que Allah' pero yo lo atravesé con mi lanza. Esto me impresionó y se lo conté al Profeta (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿El dijo que no hay más dios que Allah y tú lo mataste?» Respondí: "¡Mensajero de Allah!, él sólo lo dijo por temor a mi arma". Afirmó: «¿Acaso penetraste en su corazón para saber si lo había dicho o no?» [2]. y lo siguió repitiendo hasta que yo deseé haberme hecho musulmán ese mismo día (para que Allah le perdonase su pasado). Entonces dijo Sa'd: "En cuanto a mí, ¡por Allah! que nunca mataré a un musulmán hasta que lo mate 'el de la panza' (o sea: Usama)". Y dijo un hombre: "¿Acaso no dijo Allah: "*Luchad contra ellos hasta que cese la sedición* (fitnah) *y la adoración debida sea sólo para Allah*" (8:39)? Dijo Sa'd: "Hemos combatido para que se acabe la sedición, pero tú y tus compañeros queréis pelear hasta que haya sedición".

(**177**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Usâmah ibn Zayd quien dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos envió contra (la tribu de) Al-Huraqât en Ÿuhayna. Los atacamos temprano por la mañana y los derrotamos. Un hombre de los *Ansar* y yo atrapamos a uno de ellos y entonces dijo: 'No hay más dios que Allah', el *Ansar* lo quería perdonar pero yo lo ataqué con mi lanza y lo maté. Cuando regresamos ya le habían informado al Profeta (B y P) que me dijo: «¡Usâmah! ¿Le mataste después de haber dicho que no hay más dios que Allah?» Respondí: '¡Mensajero de Allah! Lo hizo sólo para protegerse'. Dijo: «¿Le mataste después de haber dicho que no hay más dios que Allah?» Y lo siguió repitiendo hasta que yo deseé no haber entrado al Islam antes de ese día".

(**178**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Safwân ibn Muhriz que: Ÿundab ibn 'Abdullah Al-Bayalî, en los tormentosos días de Ibn Zubayr [3], envió un mensaje a 'As'as ibn Salâmah pidiéndole que reuniese a algunos miembros de su familia ya que quería hablar con ellos; éste lo hizo. Cuando estaban reunidos, llegó Ÿundab vestido de una túnica con capucha amarilla y les dijo: Hablad de lo que estabais hablando. La conversación siguió por turnos hasta que llegó el suyo (de Ÿundab), se quitó la capucha de su cabeza y dijo: "No me he reunido con ustedes sino para contarles algo de vuestro Profeta. Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) envió a un grupo de musulmanes a una tribu de los incrédulos y lucharon con ellos. Había un hombre de los incrédulos que cuando quería matar a uno de los musulmanes, lo mataba y entre los musulmanes había un hombre que esperaba un descuido (del incrédulo)" —Dijo (el narrador): nosotros decíamos que se trataba de Usâmah ibn Zayd—. "Y cuando él levantó su espada dijo (el incrédulo): 'No hay más dios que Allah', y lo mató. Le llegaron las buenas noticias (del triunfo) al Mensajero de Allah (B y P) y preguntó y se le informó, hasta que se le dijo lo del hombre y lo que había hecho, entonces lo llamó y le preguntó. Dijo: «¿Por qué lo mataste?» Contestó: "¡Mensajero de Allah!, él atacaba a los musulmanes y mató a fulano y a fulano (y mencionó algunos nombres); yo lo ataqué y cuando vio la espada dijo: 'No hay más dios que Allah'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Lo mataste?» Contestó: "Si". Dijo (el Profeta): «¿Y que harás con el 'no hay más dios que Allah' cuando se te presente en el Día del Juicio?» Dijo: "¡Mensajero de Allah! Pide perdón por mí". Dijo: «¿Y que harás con el 'no hay más dios que Allah' cuando se te presente en el Día del Juicio?» Y no agregó nada más ex-

(1) **Usâmah ibn Zayd**. Es Usâmah ibn Zayd Al-Kalbî Al-Hâshimî, su *kunya* es Abû Muhammad. Era hijo de la esclava abisinia liberada Barakah Umm Aymân. El y su padre (Zayd ibn Hárizah) se cuentan entre los más renombrados Compañeros y eran muy amados por el Profeta (B y P). Luchó en Jaibar, participó en la conquista de Makkah y entró en la Ka'bah con el Profeta (B y P). Peleó valientemente en Hunayn y el Profeta (B y P) lo puso al mando del ejercito musulmán que partiría hacia Siria para vengar a su padre Zayd caído en Mu'tah cuando él era un adolescente, pero la muerte del Profeta (B y P) detuvo la expedición. Luego fue confirmado por Abû Bakr y venció y volvió triunfalmente a Medina. Es considerado uno de los auténticos transmisores de hadices. Al final de su vida se retiró primero a Wadi Al-Qura y luego a Medina donde murió a la edad de cincuenta y cuatro años. (A Usâmah se lo llamaba *Dhul Butayn*, "el de la panza [o pancita]", debido a su gran estómago).

(2) Aquí el sujeto de "lo había dicho" es "el corazón", es decir: si interiormente sostenía lo que afirmaba su lengua.

(3) Quien encabezaba una rebelión contra los Omeyas.

cepto repetir: «¿Y que harás con el 'no hay más dios que Allah' cuando se te presente en el Día del Juicio?».

XLIII
El dicho del Profeta (B y P): «Quien levanta las armas contra nosotros no es de los nuestros»

(**179**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien levanta las armas contra nosotros no es de los nuestros».

(**180**) Iyâs ibn Salâmah narró de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien desenvaina la espada contra nosotros no es de los nuestros».

(**181**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Mûsa Al-Ash'ari [1] que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien levanta las armas contra nosotros no es de los nuestros».

XLIV
El dicho del Profeta (B y P) «Quien nos engaña no es de los nuestros»

(**182**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien levanta las armas contra nosotros no es de los nuestros y quien nos engaña no es de los nuestros».

(**183**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de un cantidad de comida (cereales) (ofrecidos a la venta) e introdujo su mano en ella y sus dedos se humedecieron. Entonces le preguntó (al dueño de los comestibles): «¿Qué es esto, dueño de la comida?» Contestó: "Se mojaron con la lluvia, Mensajero de Allah". Dijo (el Profeta): «¿Por qué no has puesto la parte mojada encima para que la gente la viese? Quien engaña no es de los nuestros».

XLV
La prohibición de golpearse las mejillas, rasgarse las vestiduras y llamarse como se hacía en la época de la ignorancia

(**184**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn Mas'ûd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es de los nuestros quien se golpea las mejillas o se rasga las vestiduras o utiliza las expresiones de la época de la ignorancia».

(**185**) Este mismo hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**186**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Burda ibn Abû Mûsa que Abû Mûsa estaba afectado por graves dolores y perdió la conciencia, su cabeza estaba sobre la falda de una mujer de su familia y otra de las mujeres de la familia gemía; él era incapaz de replicarle nada (a la mujer) pero cuando se recuperó dijo: "¡Nada tengo que ver con aquellos de los que se desentendió el Mensajero de Allah (B y P)! [2]. Ya que el Mensajero de Allah (B y P) se desentendió de la mujer que gime en voz alta, de la que afeita su cabeza o rasga sus vestiduras [3]".

(**187**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Burda que Abû Mûsa perdió la conciencia y su mujer Umm 'Abdullah entró llorando a los gritos. Cuando él se recuperó dijo: "¿Acaso no sabes? (y le dijo a ella) Por cierto que el Mensajero

---

(1) **Abû Mûsa Al-Ash'ari.** Es 'Abdullah ibn Qays ibn Salîm, y su *kunya* es Abû Mûsa Al-Ash'ari, por pertenecer a Ash'ar, famosa tribu del Yemen. Uno de los Compañeros del Profeta (B y P) que se destacó como conquistador y gobernador de nuevas tierras para el Islam. Había nacido en el Yemen, veintiún años antes de la Emigración, y se narra que que su voz era la más hermosa entre los Compañeros recitando el Corán. Emigró a Etiopía, y luego el Profeta (B y P) lo nombró gobernador de Zabid y Adén en el Yemen. Luego 'Umar durante su califato lo nombró gobernador de Basora, desde donde conquistó Ahvaz e Isfahan. 'Uzmân lo envió a Kufah como gobernador. Fue uno de los árbitros en la batalla de Siffin, entre 'Ali y Mu'awyah. Murió en Kufah en el 44 H.

(2) Es decir: No apruebo aquello que no aprobó el Mensajero de Allah (B y P) en lo referente a la conducta, ni me vinculo con gente con la cual él no se vinculó y se desentendió de ellos. La expresión *bari' min* significa "no responsabilizarse por", o "estar exento de los actos de".

(3) Se trata de un conjunto de actitudes comunes entre las mujeres en la época preislámica ante el dolor o la desgracia: gemir a los gritos, arrancarse el cabello o afeitárselo y rasgarse las ropas. Se trata de exteriorizaciones exageradas, muy a menudo hipócritas, que no condicen con la actitud de paciencia que el Islam induce en el alma humana.

de Allah (B y P) dijo: «Me desentiendo de quien afeita su cabeza, gime en voz alta y rasga sus vestiduras».

(**188**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Musa con otras cadenas de transmisión con este cambio: que no dijo que «Me desentiendo de...» sino que dijo: «No es de los nuestros...».

XLVI
La severa prohibición de la maledicencia [1]

(**189**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Hudhayfah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No entrará al Paraíso el calumniador».

(**190**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Hammâm ibn Al-Hâriz: "Había un hombre que solía llevarle habladurías al gobernador. Estabamos sentados en la mezquita, y entonces la gente decía: 'Ese es de los que anda llevando habladurías al gobernador'. Luego llegó (el hombre) y se sentó con nosotros. Entonces Hudhayfah dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No entrará al Paraíso el maledicente (que cuenta las cosas alterándolas)»'."

(**191**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Hammâm ibn Al-Hâriz que: "Estabamos sentados con Hudhayfah en la mezquita y un hombre entró y se sentó con nosotros, se le dijo a Hudhayfa que ese era el hombre que andaba llevándole cuentos al gobernador, entonces Hudaifa dijo, con la intención de que lo escuchase dicho hombre, que había escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No entrará al Paraíso quien cuenta falsedades»."

(1) *Al-Namîmah* es un vicio que reúne varias actitudes detestables: transmitir información con malicia, sembrar con los dichos la discordia entre la gente, la maledicencia, la calumnia, etc. En lo que sigue lo traducimos como "maledicencia" o "calumnia".

XLVII
La prohibición de alargar la vestimenta, de echar en cara, de vender con falsos juramentos, y la descripcion de las tres personas a las que Allah no hablará, ni mirará, ni purificará en el Día del Juicio y que para ellos hay un castigo doloroso

(**192**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dhar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay tres (personas) a las que Allah no les hablará en el Día del Juicio y no les mirará [2] ni les absolverá y para ellos habrá un castigo doloroso». Y el Mensajero de Allah (B y P) lo repitió tres veces. Dijo Abû Dharr: "Se equivocaron y perdieron. ¿Quienes son ellos, oh Mensajero de Allah?" Dijo: «El que alarga su vestimenta [3], el que hecha en cara los favores [4] y el que vende mercancías con falsos juramentos».

(**193**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay tres (personas) a las que Allah no hablará en el Día del Juicio: Aquel que no hace favores sin pedir luego algo a cambio, el que vende mercancía pero lo hace con falsos juramentos y el que alarga demasiado su vestimenta».

(**194**) Bishr ibn Jâlid narró este hadiz bajo la autoridad de Sulaymân con la misma cadena de transmisores con este agregado: «...Allah no les hablará, ni les mirará ni les absolverá y para ellos habrá un castigo doloroso».

(**195**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tres (son las personas) a las que Allah no hablará ni absolverá (y dice Abû Muʿawiah —en su versión—: y no les mirará) y para ellos habrá

(2) Con misericordia.

(3) Era un signo de soberbia alargar las vestimentas hasta la tierra, de todos modos si hay alguna causa y no se hace por vanidad no es reprobable.

(4) Es un pecado grave en el Islam imponer obligaciones sobre aquellos a los que se les ha hecho algún favor, en razón del cual se sienten en deuda. Dice el Corán: *"¡Creyentes! No hagáis que vuestras limosnas pierdan su valor porque las echéis en cara..."* (2:264).

un castigo doloroso: Un anciano adúltero, un rey mentiroso y un pobre soberbio [1]».

(**196**) Abû Hurayrah narró bajo la autoridad de Abû Bakr que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A tres (personas) no les hablará Allah en el Día del Juicio, y no les mirará ni les absolverá y para ellos habrá un castigo doloroso: Una persona en el desierto a la que le sobra el agua pero rehusa dársela al viajero; a alguien que vendió una mercancía a otra en la tarde [2] y juró por Allah que la había comprado a tal o cual precio y el comprador lo aceptó, pero no era verdad; y un hombre que jura obediencia a un *imam* pero lo hace por este mundo (por ganancia materiales) y si las obtiene obedece y si no se las dan desobedece».

(**197**) El mismo hadiz a sido transmitido con otra cadena de transmisores con la excepción de estas palabras: «...alguien que ofrece para la venta una mercancía a otra persona...».

(**198**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que dijo (el Profeta): «A tres (personas) Allah no hablará ni mirará y para ellos habrá un castigo doloroso: Un hombre que tomó un compromiso sobre los bienes de un musulmán después de la oración de la tarde y luego lo rompió...», y el resto del hadiz es el mismo.

XLVIII
Que el suicidio es el más grave de los pecados

(**199**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que se suicide con acero (un arma), tendrá este acero en su mano y se lo enterrará siempre en su estómago en el fuego del Infierno del cual será eterno morador. Y quien se suicide bebiendo veneno, lo beberá en el fuego del Infierno del cual será eterno morador. Y quien se suicide arrojándose de una montaña estará cayendo constantemente en el fuego del Infierno del cual será eterno morador».

(**200**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por otra cadena de transmisores.

(**201**) Zâbit ibn Al-Dahhâk [3] relató que juró obediencia al Mensajero de Allah (B y P) bajo el arbol [4] y que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien jure por otra religión fuera del Islam [5] falsamente [6], será lo que dijo ser. Aquel que se suicide con una cosa será atormentado con la misma en el Día del Juicio, y una persona no está obligada a cumplir un voto con algo que no esté en su posesión».

(**202**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Zâbit ibn Dahhâk que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre no está obligado a cumplir una promesa que escapa a sus posibilidades, y maldecir a un creyente es como matarlo. Quien se suicide con algo en este mundo será atormentado con la misma cosa en el Día del Juicio; quien pretenda falsamente incrementar su riqueza Allah le incrementará su escasez, y aquel que perjura se ganará la ira de Allah».

(**203**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Zâbit ibn Dahhâk que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien deliberadamente da un falso juramento a una religión que no sea el Islam, él será lo que dijo ser; y quien se suicide con una cosa Allah lo atormentará con ella en el fuego del Infierno».

(**204**) En el mismo hadiz anterior, trasmitido por Shuʽbah, las palabras son que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «...y quien se degüelle con algo será degollado con la misma cosa en el Día del Juicio».

(**205**) Ha sido narrado bajo la autoridad de

---

(1) El adulterio, la mentira y la soberbia son faltas graves en el Islam, pero cometidas por las personas mencionadas en el hadiz el pecado se agrava pues hay implícita una contumacia, ya que en el anciano el deseo sexual ha disminuido, el rey en su poder no está obligado a mentir y el pobre no tiene nada de que vanagloriarse. Entonces es ante todo su desprecio hacia Allah lo que puede llevar a un hombre en estas circunstancias a cometer dichas ofensas.

(2) Lit.: "después del *ʽasr*" (la oración y el momento de la tarde). El tiempo de la tarde, según el Imam Al-Nawâwî, es un momento sagrado en el cual los ángeles se reúnen.

(3) **Zâbit ibn Dahhâk**. Su *kunya* es Abû Zayd. Pertenecía a la tribu de Ish'hal. La primera batalla en la que participó fue la del Jandaq ("Del foso"). Después de la muerte del Profeta (B y P) se estableció en Siria hasta que murió allí en el año 64 H. durante el califato de ʽAbdullah ibn Zubayr. Bajo su autoridad se han narrado 14 hadices.

(4) Famoso juramento de fidelidad (*baʽiah*) pronunciado por varios compañeros, y que se realizó bajo un árbol, tal cual se narra en el Corán, 48: 10 y 18.

(5) Si jurase de este modo: "Juro que seré judío o cristiano o hindú, si hago esto o aquello otro".

(6) Un juramento se hace por algo que se tiene en alta estima, en este caso significa que tiene a otras religiones como superiores al Islam, y si en su corazón no lo cree pero lo hace para engañar a la gente, es un mentiroso.

Abû Hurayrah que: “Participamos con el Mensajero de Allah (B y P) en la batalla de Hunayn, y afirmó (el Profeta) sobre un hombre que se decía musulmán: «Ese es de la gente del Infierno». Y cuando estabamos en lo más difícil de la batalla el hombre luchó desesperadamente y fue herido. Entonces nosotros dijimos: “¡Mensajero de Allah! El hombre que tu dijiste que ‘es de la gente del Infierno’ luchó desesperadamente y ha muerto. Dijo entonces el Profeta (B y P): «Se ha ido al Infierno.» Algunos musulmanes tenían dudas [1] y algunos de nosotros estaban en eso cuando se dijo que el hombre no estaba muerto sino que fatalmente herido, y cuando llegó la noche no aguantó el dolor de sus heridas y se suicidó. Se le informó al Profeta (B y P) de ello y dijo: «¡Allah es el Mas Grande! Atestiguo que soy el siervo de Allah y Su mensajero» [2]. Luego le ordenó a Bilal que proclamara entre la gente: «Nadie excepto un musulmán entrará al Paraíso, y ciertamente Allah ayudará a esta religión incluso a través de los pecadores».

(**206**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Sahl ibn Sa‘d al Sâ‘idî que: “Hubo un encuentro entre el Mensajero de Allah (B y P) y los incrédulos y hubo lucha con ellos, al terminar la batalla el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió hacia su ejército y los otros hacia el suyo. Entre los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) había un hombre (su nombre era Quzmân y era de los hipócritas) que no evitaba (al enemigo) y luchaba y mataba con su espada. Dijeron (los Compañeros): ‘Nadie tendrá hoy tanta recompensa como este hombre’. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente él es uno de los habitantes del Fuego». Uno entre la gente dijo: ‘Yo lo seguiré siempre’. Y salió con él y cuando se detenía, se detenía y cuando corría, corría con él. Y he aquí que fue herido el hombre (Quzmân) con una herida muy grave, y entonces apresuró su muerte poniendo la hoja de la espada en la tierra y la punta en el medio de su pecho y luego se apretó contra ella y se suicidó. El hombre que lo había seguido fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ‘Atestiguo que ciertamente tú eres el Mensajero de Allah’. Dijo (el Profeta): «¿Que pasa?» Dijo (el hombre): ‘Se trata del hombre que tu mencionaste y que dijiste que era de los habitantes del Fuego, y la gente se sorprendió por ello y yo dije que traería noticias suyas. Y así fue que lo seguí hasta que fue herido con una herida muy grave y entonces apresuró su muerte poniendo la hoja de la espada en el suelo y la punta en el medio de su pecho y luego se apretó contra ella y se suicidó’. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente hay quien se comporta frente a la gente con acciones de la gente del Paraíso, y sin embargo es de la gente del Fuego, y (análogamente) hay quien se comporta delante de la gente con acciones de la gente del Fuego y sin embargo es de la gente del Paraíso».”

(**207**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Hasan que: “Una persona de la gente del pasado tenía un forúnculo y cuando tuvo mucho dolor sacó una flecha de su carcaj y lo perforó, y no cesó de sangrarle hasta que murió. (Entonces) Dijo vuestro Señor: ‘Le he prohibido (la entrada) al Paraíso.” Entonces Al-Hasan extendió su mano hacia la mezquita y dijo: “¡Por Allah!, que este hadiz me lo contó Ÿundab del Mensajero de Allah (B y P) en esa misma mezquita”.

(**208**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Hasan que: “Ÿundab ibn ‘Abdullah Al-Baÿalî nos narró (este hadiz) en esta mezquita, y no lo olvidamos ni temíamos que Yundab pudiese mentir sobre el Mensajero de Allah (B y P). Dijo (Ÿundab): ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un hombre de la gente del pasado que sufría de un abceso...», y el resto del hadiz es el mismo.

XLIX
La estricta prohibición de traicionar (con respecto al botín), y de que sólo los creyentes entrarán al Paraíso

(**209**) Ha sido narrado por ‘Umar ibn Al-Jattâb que: “Cuando fue el día de (la batalla de) Jaybar un grupo de los Compañeros del Profeta (B y P) llegó y decían: ‘Fulano es un mártir [3], fulano es

(1) No es que estuviesen dudando de la afirmación del Profeta (B y P), sino que en ese momento no podían reconciliar lo que habían visto en el campo de batalla con lo que había dicho el Mensajero de Allah (B y P), y al recibir la noticia del suicidio sus dudas se transformaron en una fe más fuerte. Las afirmaciones y veredictos de los Profetas están inspirados por Allah.

(2) Para que la gente no le atribuya un logro, primero afirmó que él era el siervo de Allah y luego Su mensajero.

(3) La palabra en árabe para mártir es *shahîd,* que significa “testigo”. Pues *shahîd* es aquel que da testimonio de la verdad del Islam hasta el punto de sacrificar su vida, probando así que no hay nada más precioso y querido para él que la fe en Allah.

un mártir', hasta que pasaron cerca de un hombre y dijeron 'Fulano es un mártir'. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No, no es así, ciertamente lo he visto entre los moradores del Fuego (vestido) con la túnica que sustrajo del botín» [1]. Luego dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Ibn Al-Jattâb! Ve y proclama entre la gente que sólo los creyentes entrarán al Paraíso».

(**210**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que: "Salimos para Jaybar con el Profeta (B y P) y Allah nos dio la victoria. No obtuvimos como botín ni oro ni plata sino mercancías, cereales y ropas; luego nos dirigimos hacia un valle y con el Mensajero de Allah (B y P) estaba un esclavo suyo que se lo había dado un hombre llamado Rifâ'ah ibn Zayd [2] de la familia de Ÿudhâm, de la tribu de Dubayb. Cuando descendimos al valle el esclavo del Mensajero de Allah (B y P) se levantó y comenzó a desempacar la alforja cuando de repente fue alcanzado por una flecha que fue fatal. Nosotros dijimos: '¡Qué buena suerte ha tenido por el martirio, Mensajero de Allah!' Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No. No es así. ¡Por Aquel en Cuyas Manos está la vida de Muhammad!, que la pequeña prenda está quemando sobre él como el fuego, pues la tomó del botín el día de Jaybar, sin que fuera de su parte». La gente se alarmó con esto. Y vino un hombre con uno (o dos) cordones y dijo: '¡Mensajero de Allah! Encontré esto el día de Jaybar'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Un cordón de fuego (o: dos cordones de fuego)»."

L
La indicación de que quien se suicida no se vuelve un incrédulo

(**211**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que Tufayl ibn 'Amr Al-Dawsî vino al Profeta (B y P) y dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Necesitas una protección fuerte y segura? (la tribu de Daus tenía una fortaleza en los tiempos pre-islámicos). El Profeta (B y P) rechazó la oferta ya que esto lo había reservado Allah para los *Ansar* (la gente de Medina) [3]. Cuando el Profeta (B y P) emigró al Medina, Tufayl ibn 'Amr también lo hizo y con el emigró un hombre de su gente, pero el clima de Medina le cayó mal, se enfermó y se sintió tan mal que tomó la punta de hierro de una flecha y se cortó las articulaciones de los dedos perdiendo así tanta sangre que se murió. Y Tufayl ibn 'Amr lo vio en un sueño percibiéndolo en buen estado pero con sus manos vendadas, y le preguntó: '¿Que hizo contigo tu Señor?' Contestó: 'Me perdonó por haber emigrado con su Profeta (B y P)'. Preguntó: '¿Por qué tienes tus manos vendadas?' Contestó: 'Me dijo (Allah): 'No te curaremos algo que tú mismo dañaste'.' Y Tufayl se lo contó al Mensajero de Allah (B y P). Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Oh Allah! ¡Perdónale sus manos!»."

LI
Acerca del viento que soplará cerca del Día del Juicio y que causará la muerte de todo aquel que tenga en su corazón una partícula de fe

(**212**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah enviará un viento del Yemen más delicado que la seda y no dejará vivo a nadie que tenga en su corazón [dice Abû 'Alqamah:] el peso de una semilla [y dice Abdul Aziz: el peso de una mota de polvo] de fe» [4].

---

(1) Los musulmanes llamaban a ese hombre mártir (porque había muerto en luchando aparentemente por la Causa de Allah), pero le fue revelado al Mensajero de Allah (B y P) que no lo era, ya que no había luchado por Allah sino por intereses personales.

(2) **Rifâ'ah ibn Zayd**. Entró al Islam en Makkah y luego emigró a Medina y allí estuvo hasta que el Profeta (B y P) murió. Cayó mártir en la batalla de Yamâma. Es considerado un eminente sabio del hadiz. Ÿâbir y Abû Hurayrah narraron hadices bajo su autoridad.

(3) Es decir: Allah ya había dispuesto que serían los habitantes de Medina los que acogerían y protegerían al Profeta (B y P) cuando abandonara Makkah.

(4) Es la fe la que da significado a la existencia del hombre, pero si la fe desaparece pierde sentido la existencia de la humanidad sobre la tierra.

LII
La exhortación a apresurarse a realizar buenas acciones antes de que aparezcan los conflictos (*fitan*) [1]

(**213**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Apresuraos a realizar buenas acciones antes de (que seais sobrecogidos por) un conflicto (turbulencia) que será como parte de una oscura noche, durante la cual el hombre amanecerá creyente y por la noche se volverá incrédulo, o será creyente por la tarde y amanecerá incrédulo, y venderá su fe por un puñado de bienes mundanales».

LIII
El temor del creyente de que sus obras se malogren

(**214**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que cuando se reveló esta aleya: *"¡Creyentes! No elevéis la voz por encima de la del Profeta ni le habléis a voces como hacéis entre vosotros, no vaya a ser que vuestras obras se malogren sin daros cuenta."* (49:2), Zâbit ibn Qays se encerró en su casa y dijo: "Yo soy de la gente del Fuego". Y evitó encontrarse con el Profeta (B y P). El Profeta (B y P) le preguntó a Sa'd ibn Mu'adh: «¡Abû 'Amr! ¿Cómo está Zâbit? ¿Está enfermo?» Contestó Sa'd: "El es mi vecino y no he sabido que estuviera enfermo". Entonces fue Sa'd a verlo y le mencionó lo que había preguntado el Profeta (B y P). Dijo Zâbit: "Se reveló esta aleya y tú bien sabes que, entre todos vosotros, mi voz es la que es la que es más alta que la del Profeta (B y P), entonces yo soy de la gente del Fuego". Le contó Sa'd esto al Profeta (B y P) y éste dijo: «Por el contrario, él es de la gente del Paraíso» [2].

(**215**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik con otra cadena de transmisores, y en esta versión se agrega que: "Zâbit ibn Qays solía ser el orador de los *Ansar*". El resto del hadiz es el mismo con la excepción de que no se menciona a Sa'd ibn Mu'adh. Este hadiz también fue transmitido por Ahmad ibn Sa'îd, Habbân y Sulaymân ibn Al-Mugîrah bajo la autoridad de Anas que dijo: "Cuando fue revelado '*¡Creyentes! No elevéis la voz...*'...", pero no se menciona a Sa'd ibn Mu'adh en él.

(**216**) Este hadiz también ha sido narrado bajo la autoridad de Anas con otra cadena de transmisores en el cual no se menciona el nombre de Sa'd ibn Mu'adh pero se agrega: "Hemos visto caminando entre nosotros a uno de los habitantes del Paraíso".

LIV
¿Es la gente responsable por las acciones cometidas antes del Islam?

(**217**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn Mas'ûd que un grupo de gente le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah! ¿Somos responsables por las acciones que cometimos antes del Islam?" Respondió (el Profeta): «Aquel de vosotros que realizó buenas acciones en el Islam no será responsable (por lo cometido antes del Islam), pero aquel que haya realizado malas acciones (después de ser musulmán) será responsable por lo malo que cometió antes y después del Islam» [3].

(**218**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas'ûd que: "Le preguntamos al Mensajero de Allah (B y P): '¡Mensajero de Allah! ¿Seremos responsables por las acciones cometidas en la época de la ignorancia (antes del Islam)?' Contestó: «Quien obra el bien en el Islam no será responsable por lo cometido en la época de la ignorancia. Pero quien obra el mal en el Islam será responsable por lo que hizo antes y después (de su islamización)»."

(**219**) Este hadiz fue transmitido también por Minŷâb ibn Al-Hâriz Al-Tamîmî con la misma cadena de transmisores.

---

(1) *Fitan* es el plural de *fitnah*, que designa a la prueba, la sedición, la época violenta e insegura, plagada de conflictos. Este hadiz parece referirse a épocas futuras, cercanas al Día del Juicio.

(2) Este hadiz muestra que el hecho de tener una voz fuerte no es un pecado, lo detestable es levantar la voz arrogantemente por encima de la de nuestros maestros y guías espirituales.

(3) La fe no es algo inerte, es algo dinámico y debe revolucionar toda la vida del hombre. Si luego de entrar al Islam se persiste en el camino del mal, se pierde el derecho al perdón de las malas acciones cometidas antes del Islam. Dice el Corán: *"Por cierto que las bondades anulan las maldades."* (11:114)

LV
El Islam borra todas las malas acciones previas como asimismo la emigración y la peregrinación

(**220**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn Shamâsah Al-Mahrî que dijo: "Fuimos a ver a 'Amr ibn Al-'Âs [1] cuando estaba por morir, lloró largamente y volvió su rostro hacia la pared y su hijo le dijo: '¡Padre!, ¿acaso el Mensajero de Allah (B y P) no te dio las buenas noticias sobre esto?' ¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no te dio las buenas noticias sobre esto?' Entonces él volvió su rostro y dijo: 'La mejor cosa con la que podemos contar es el testimonio de que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah. Ciertamente yo he pasado por tres etapas. (La primera) En la que yo no me veía odiando a nadie tanto como odiaba al Mensajero de Allah (B y P), y en la que no tenía ningún deseo más fuerte que el de vencerle y matarle. Si hubiera muerto en aquel estado sería de la gente del Fuego. Y cuando Allah puso el Islam en mi corazón fui donde el Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Extiende tu mano derecha para que te jure obediencia', y él extendió su diestra pero yo retiré mi mano. Entonces preguntó: «¿Qué pasa contigo, 'Amr?» Contesté: 'Quiero poner algunas condiciones'. Dijo: «¿Qué condiciones?» Dije: 'Que se me perdone'. Dijo: «¿Es que no sabes que el Islam borra todo lo anterior?; ¿y que (también) la Emigración borra todo lo precedente, y que (hasta) la Peregrinación borra todo lo previo?» Y entonces no hubo para mi nadie más amado que el Mensajero de Allah (B y P), ni más sublime que él a mis ojos. Nunca tuve el coraje de mirar completamente su rostro debido a su resplandor y si me piden que describa sus formas no lo podría hacer ya que nunca lo miré plenamente. Si hubiera muerto en ese estado tendría toda la esperanza de ser de la gente del Paraíso. Luego fuimos responsables de ciertas cosas [2] por las cuales no sé en que estado me encuentro. Cuando muera, que no me acompañen mujeres lamentándose ni fuego y cuando me enterréis, llenad mi tumba bien con tierra luego quedáos alrededor de ella el tiempo que se tarde en sacrificar un camello y distribuir su carne, así gozo de vuestra compañía y veo la respuesta que doy a los mensajeros (ángeles) de mi Señor'."

(**221**) Ha sido narrado bajo la autoridad de ibn 'Abbâs que: "Había un grupo de los idólatras que había cometido muchos asesinatos y fornicado mucho; fueron entonces a ver a Muhammad (B y P) y le dijeron: 'Lo que tú dices y aquello a lo que nos convocas es ciertamente bueno, pero si tú nos dices que hay expiación para nuestro pasado (entonces entraríamos al Islam). Entonces fue revelado: *"Y los que no invocan junto a Allah a ningún otro dios ni matan a nadie que Allah haya hecho inviolable a menos que sea con derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta. El día de la Resurrección le será doblado el castigo y se eternizará en él, envilecido. Excepto quien se arrepienta, crea y obre rectamente, a ésos Allah les sustituirá sus malas acciones por buenas. Allah es Perdonador y Compasivo."* (25:68-70) Y se reveló: *"Di: ¡Siervos míos que os habéis excedido en contra de vosotros mismos, no desesperéis de la misericordia de Allah, pues ciertamente Allah perdona todas las faltas, pues El es el Perdonador, el Compasivo!"* [3] (39:53).

LVI
Lo dispuesto en cuanto a las acciones (virtuosas) del incrédulo luego de su entrada al Islam

(**222**) 'Urwah ibn Al-Zubayr narró que Hakîm ibn Hizâm [4] le dijo al Mensajero de Allah (B y P):

(1) **'Amr ibn Al-'Âs**. Su kunya es Abû 'Abdullah. Pertenecía a la tribu de Quraysh. Fue un gran enemigo de los musulmanes antes de su conversión que se realizó después de la Batalla del Foso. Su fama se debe a la conquista de Egipto. En la disputa entre 'Ali y Mu'awiah estuvo completamente del lado de este último. Murió en Egipto en el 51 H.

(2) Se refiere a las acciones realizadas como asociado de Mu'awiah o como gobernador de Egipto.

(3) La Misericordia de Allah predomina sobre todos Sus otros atributos. Los musulmanes no deben desesperar sino tener fe y confianza en la Misericordia de Allah. Cuando un hombre se convence de que el mal que ha hecho no tiene perdón, se arroja —en virtud de la desesperanza— por completo en el vicio.

(4) **Hakîm ibn Hizâm**. Su particularidad más destacable es que nació dentro de la Ka'abah. Vivió 120 años, la mitad de su vida transcurrió en la ignorancia y la otra mitad al servicio del Islam. Se hizo musulmán cuando la

"¿Hay algo para mi (de recompensa) por las acciones de purificación religiosa que realicé durante la *ÿahilîah* (antes de ser musulmán)? Entonces le dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Has aceptado el Islam con todo lo que anticipaste de bien (buenas obras)».

(**223**) 'Urwah ibn Al-Zubayr narró que Hakîm ibn Hizâm le dijo al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah!, ¿tú crees que hay alguna recompensa por las acciones de purificación religiosa que realicé en el estado de ignorancia como la caridad, la liberación de esclavos y el afirmar las relaciones familiares?" Contestó el Mensajero de Allah (B y P): «Has aceptado el Islam con todo lo que anticipaste de bien (buenas obras)».

(**224**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Hakîm ibn Hizâm, quien dijo: "¡Mensajero de Allah! (¿Qué hay de) Las acciones que hice en la época de la ignorancia?" (Aclara Hishâm: "Se refiere a los actos virtuosos"). Contestó el Mensajero de Allah (B y P): «Has entrado al Islam con todo lo que anticipaste para tí del bien (las buenas obras)». Entonces dije: "¡Por Allah! ¡no dejaré de hacer las cosas (buenas) que hice durante la época de la ignorancia, sino que seguiré haciéndolas en el Islam!"

(**225**) Hishâm ibn 'Urwah narró bajo la autoridad de su padre que Hakîm ibn Hizâm liberó cien esclavos y donó cien camellos en la época de la ignorancia, y que después, cuando entró en el Islam liberó cien esclavos y donó cien camellos. Luego fue donde el Mensajero de Allah (B y P), y el resto del hadiz es como el anterior.

LVII
La veracidad de la fe y su sinceridad

(**226**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas'ûd que cuando descendió la aleya: *"Los que creen y no empañan su creencia con ninguna injusticia"* (6:82) ello conmovió a los Compañeros [1] del Mensajero de Allah (B y P) quienes dijeron: "¿Quien de nosotros no empaña su creencia con ninguna injusticia?" [2] Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es como vosotros pensáis [3], sino como Luqmán le dijo a su hijo: *"¡Hijo mío! No asocies nada ni nadie a Allah pues hacerlo es una enorme injusticia."* (31:13)».

(**227**) Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores, a través de Ishaq ibn Ibrâhim e Ibn Idrîs, quien dijo: "Primero me lo transmitió mi padre de Abân ibn Taglib, que lo escuchó de Al-'Amash, luego también lo escuché de él (Al-'Amash).

LVIII
Sobre las palabras de Allah: *"Tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis"* (2:284)

(**228**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que cuando fue revelado al Mensajero de Allah (B y P): *"De Allah es cuanto hay en los cielos y en la tierra; tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis, Allah os pedirá cuentas de ello. Y perdonará a quien quiera y castigará a quien quiera. Allah es Poderoso sobre todas las cosas."* (2:284) A los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) les pareció demasiado severa [4] y fueron donde el Mensajero

---

conquista de Makkah y murió en el año 54 H. en Medina. Fue un piadoso compañero del Profeta (B y P) y muy devoto suyo.

(1) Esto es una prueba de la sinceridad espiritual de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), quienes cada vez que había una indicación de su Señor, buscaban en sus corazones y trataban de percibir si había falencias en algún aspecto de sus vidas.

(2) Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), a pesar de ocupar la más alta categoría en cuanto a cualidades morales, eran muy humildes y siempre estaban listos para confesar sus faltas y defectos.

(3) Esta parte del hadiz claramente indica que las tradiciones proféticas son una clave indispensable para la correcta comprensión del Corán, ya que el portador de la revelación, el Mensajero de Allah (B y P), es el único y más autorizado intérprete (autorizado por Allah) para enseñar y explicar los significados del Mensaje divino. Allah dice en el Corán: *"E hicimos que descendiera a ti el Recuerdo para que pusieras en claro a los hombres lo que se les había revelado, y quizás así reflexionen."* (16:44) Significa que la responsabilidad de determinar el verdadero significado de las aleyas del Corán está con el Profeta (B y P) y su explicación debe ser aceptada como válida y final.

(4) Los Compañeros del Profeta (B y P) se inquietaron al escuchar esta aleya ya que indicaba que se les pedi-

de Allah (B y P) se sentaron en sus rodillas y le dijeron: "¡Mensajero de Allah!, se nos encomendó ciertos deberes que podemos realizar como la oración, el ayuno, la lucha (por Allah) y la caridad; y luego descendió esta aleya, pero esto es demasiado para nosotros". Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Acaso queréis decir como dijeron las gentes de los dos Libros (e.d.: judíos y cristianos) antes vuestro: 'Escuchamos y desobedecemos'? Mas bien deberíais decir: 'Escuchamos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro y a hacia Ti es el retorno'.» Y entonces dijeron (los Compañeros): "¡Escuchamos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro y hacia Ti es el retorno!" Cuando la gente lo dijo y fluyó con suavidad en sus lenguas, entonces Allah reveló: *"El Mensajero cree en lo que se le ha revelado procedente de su Señor y los creyentes (con él). Todos creen el Allah, en Sus ángeles, en Sus libros y en Sus mensajeros: No aceptamos a unos mensajeros y negamos a otros. Y dicen: Escuchamos y obedecemos, perdónanos Señor nuestro y hacia Ti es el retorno."* (2:285) Y cuando lo hicieron Allah el Altísimo la abrogó [1] y Allah, Poderoso y Majestuoso reveló: *"Allah no impone a nadie sino en la medida de su capacidad, tendrá a su favor lo que haya obtenido y en su contra lo que haya buscado. (Dicen los creyentes) ¡Señor nuestro! No nos tomes en cuenta si olvidamos o erramos."* (Y dijo [2] (el Profeta): «Si») *"¡Señor nuestro! No pongas sobre nosotros un peso similar al que pusiste sobre los que nos precedieron."* (Dijo: «Si») *"¡Señor nuestro! No nos hagas llevar lo que no podamos soportar."* (Dijo: «Si») *Bórranos las faltas, perdónanos y ten compasión de nosotros. Tú eres nuestro Dueño, auxílianos contra la gente incrédula."* (Dijo: «Sí») (2:286).

(**229**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que dijo: "Cuando se reveló esta aleya: *"...Tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis, Allah os pedirá cuentas de ello."* (2:284) entró en sus corazones algo (de temor) como nunca había entrado en sus corazones (antes). Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Decid: 'Escuchamos, obedecemos y nos sometemos'.» Allah puso así la fe en sus corazones. Entonces Allah el Altísimo reveló: *"Allah no impone a nadie sino en la medida de su capacidad, tendrá a su favor lo que haya obtenido y en su contra lo que se haya buscado. (Dicen los creyentes) ¡Señor nuestro! No nos tomes en cuenta si olvidamos o erramos"* (Dijo (el Señor): "Ciertamente lo hemos hecho.") *"¡Señor nuestro! No pongas sobre nosotros un peso similar al que pusiste sobre los que nos precedieron."* (Dijo: "Ciertamente lo hemos hecho.") *"Bórranos las faltas, perdónanos y ten compasión de nosotros. Tu eres nuestro Dueño."* (Dijo: Ciertamente lo hemos hecho) (2:286).

LIX

Allah no toma en cuenta los malos pensamientos que aparecen en el corazón siempre y cuando no echen raíces

(**230**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah perdona a mi comunidad los malos pensamientos que no se comunicaron de palabra o no se conviertieron en acciones».

(**231**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, perdonará a mi comunidad de los (malos) pensamientos (que guarda en su interior) aquellos que no se pongan en práctica ni se divulguen de palabra».

(**232**) El mismo hadiz ha sido narrado por Zuhayr ibn Harb, Wakî', Ishaq ibn Mansûr y Al-Husayn ibn 'Ali.

---

ría cuenta incluso de lo que sus mentes y corazones ocultaban. Uno puede controlar su lengua y sus acciones pero está más allá del poder del hombre protegerse completamente de las insinuaciones que invaden la mente a pesar de uno mismo, por lo tanto la preocupación de los Compañeros era natural. El Mensajero de Allah (B y P) los tranquilizó y los exhortó a adoptar una actitud de sumisión y no de desafío, de hecho él quería subrayar que ellos tenían que esforzarse lo más que pudiesen para obedecer las órdenes de Allah y luego pedir Su misericordia por aquellos actos de omisión y comisión que hiciesen sin darse cuenta.

(1) Se refiere a la abrogación del versículo anterior, el 284. Algunos comentadores del hadiz son de la opinión que aquí la abrogación no es en sentido estricto, sino que implica que su dificultad fue transformada en facilidad con la revelación de la aleya que dice: *"Allah no impone a nadie sino en la medida de su capacidad"*.

(2) Allah instruyó al Profeta (B y P) para que dijese «Si».

LX
Cuando un siervo tiene la intención de realizar una buena obra, le es computada como tal (efectivamente realizada), y si tiene la intención de hacer una maldad (y no la lleva a cabo) no le será tomada en cuenta

(**233**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Poderoso y Majestuoso dijo (a los ángeles encargados de registrar las obras humanas): 'Siempre que mi siervo intente hacer una mala acción no la anotéis, y si la hace anotádle una mala acción, y si piensa hacer una buena acción anotádsela, y si la lleva a cabo anotadle diez buenas acciones'.»

(**234**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dijo Allah, Poderoso y Majestuoso: 'Siempre que Mi siervo intente hacer una buena acción y no la haga, yo le registraré una buena acción a su favor, pero si la lleva a cabo le registraré a su favor diez buenas acciones y hasta setecientas. Si tiene la intención de cometer una maldad y no lo hace, no se la computaré en su contra, y si la hace le inscribiré una sola mala acción (en su contra)'.»

(**235**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que Muhammad el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Poderoso y Majestuoso dijo: 'Cuando Mi siervo piensa hacer una buena acción, pero no la hace, le registro a su favor una buena acción, y si la hace, le registro diez buenas acciones. Y si piensa cometer una mala acción pero no lo hace, yo lo perdono, y si lo hace, le registro una (sola) mala acción.' Entonces agregó el Mensajero de Allah (B y P): «Dijeron los ángeles: '¡Señor nuestro! Ese siervo tuyo quiere hacer una mala acción. (Y El es quien mejor lo ve)'. Entonces dijo (Allah): 'Vigiladlo, si la hace registrad algo equivalente a lo que hizo, pero si no la hace registradle una buena acción, pues no la hizo por Mí'.» Y agregó el Mensajero de Allah (B y P): "Cuando perfeccione su Islam cada uno de vosotros, entonces toda buena acción que lleve a cabo le será registrada como si fueran diez y hasta setecientas bondades similares, y toda maldad que cometa le será registrada como tal hasta que encuentre a su Señor».

(**236**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tuvo la intención de hacer una buena acción y no la hizo, se le registra una buena acción, pero si la hace se le registran de diez a setecientas buenas acciones. Y quien tuvo la intención de hacer una mala acción y no la hizo no se le registra, y si la hizo se le escribe (una sola)».

(**237**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que el Mensajero de Allah (B y P), entre lo que relata de su Señor, Bendito y Exaltado sea, dijo: «Ciertamente Allah registra las buenas acciones y las malas acciones», y enseguida aclaró esto: «Quien tuvo la intención de hacer una buena acción y luego no la hizo, Allah ha registrado para él una buena acción completa, y si la pensó y la llevó a cabo, Allah la ha registrado para él como diez buenas acciones y hasta setecientas veces y más aún. Y si intentó hacer una mala acción y no la hizo, Allah ha registrado para él una buena acción completa, y si la pensó hacer y la hizo, Allah le registró una sola mala acción».

(**238**) Este hadiz ha sido narrado con otra cadena de transmisores con el agregado de estas palabras: «Y Allah le borrará (la mala acción). Y Allah no destruye a nadie excepto aquel que esté condenado a la destrucción» [1].

LXI
Sobre las insinuaciones (al mal) [2] relacionadas con la fe y lo que se debe decir cuando se presentan en la mente

(**239**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que vino un grupo de los Compañeros a ver al Profeta (B y P) y le preguntaron: "Encontramos por cierto en nuestras mentes cosas de las que ninguno de nosotros se atrevería a hablar". Dijo: «¿Realmente lo habéis encontra-

(1) Nadie será condenado excepto quien esté condenado a la destrucción. ¿Y quién puede ser este desafortunado? Aquel que deliberadamente persiste en albergar malos pensamientos y cometer malas acciones; el que evita el bien a propósito y no hace el menor esfuerzo para tener buenos pensamientos, expresar buenas ideas o hacer buenas acciones.

(2) Lit. "los susurros", que como se aclara en el Corán (cfr. sura 114) son incitaciones al mal que surgen en la mente sugeridas por Satanás.

do?» Respondieron: "Si". Dijo: «Eso es una manifestación de la fe». [1]

(**240**) El mismo hadiz ha sido transmitido por Muhammad ibn 'Amr, Abû Bakr ibn Ishaq, y Abû Al-Ÿawwâb de Abû Hurayrah.

(**241**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah ibn Mas'ûd que el Mensajero de Allah (B y P) fue interrogado sobre la (mala) insinuación y contestó: «Es (por) la pureza de Fe». [2]

(**242**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No dejarán los hombres de preguntarse hasta que digan: 'Allah creó todas las cosas, pero ¿quién creó a Allah?' Aquel que se encuentre en esta situación debe decir: 'Creo en Allah'» [3].

(**243**) Este hadiz ha sido narrado por Mahmûd ibn Gaylân por otra cadena de transmisores, con la diferencia que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Shaitán (Satanás) irá a cada uno de vosotros y les dirá: '¿Quién creó el cielo? ¿Quién creó la tierra?' Y contestará (el interrogado): 'Ha sido Allah'...» Y luego continúa el hadiz como el anterior y se le agregan las palabras: «(Creo en Allah)...y en Sus profetas».

(**244**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Satanás irá a cada uno de vosotros y le dirá: '¿Quién creó esto y lo otro?' Hasta que pregunte: '¿Quien creó a tu Señor?' En consecuencia, si llegas a ese estado, refúgiate en Allah y termina con esos pensamientos».

(**245**) Este hadiz ha sido transmitido por 'Urwah ibn Zubayr bajo la autoridad de Abû Hurayrah que dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Satanás viene al siervo y le dice: ¿Quién creó esto y lo otro?...» El resto del hadiz es igual.

(**246**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) dijo: «No dejará la gente de hacerse preguntas sobre el conocimiento, hasta que digan: 'Allah nos creó, pero ¿quién creó a Allah?'» Y él (Abû Hurayrah) tomó de la mano a un hombre y le dijo: "Allah y Su Mensajero dijeron la verdad, dos hombres ya me han hecho esta pregunta y este es el tercero". O dijo: "Esta pregunta me la hizo uno y este es el segundo".

(**247**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que: "No dejará la gente de hacerse preguntas...", y el resto del hadiz es como el anterior con la diferencia de que no se menciona al Mensajero de Allah (B y P) y que al final se dice: "Allah y Su Mensajero dijeron la verdad".

(**248**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «La gente no cesará de hacerte preguntas ¡Oh Abû Hurayrah!, hasta que dirán: 'Este es Allah. ¿Pero quién creó a Allah?'» Dijo (Abû Hurayrah): "Y (pasado el tiempo) mientras yo estaba en la mezquita vino gente de los árabes (beduinos) y me preguntaron: '¿Quien creó a Allah?' Entonces tomé unas piedritas con mi mano y se las arrojé, y luego les dije: '¡Levantáos!, ¡levantáos!, mi amigo (el Profeta) dijo la verdad'".

(**249**) Yazîd ibn Al-Asamm dijo: "Escuché a Abû Hurayrah decir que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente os preguntará por cierto sobre todas las cosas hasta llegar a decir: 'Allah creó todas las cosas, pero, ¿quién creó a Allah?'».

(**250**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Poderoso y Majestuoso dijo: 'Por cierto tu comunidad no cesará de preguntar: ¿Qué es esto? y ¿qué es aquéllo?, hasta decir: 'Allah creó todas las cosas, pero ¿quién lo creó a El?'»

(**251**) Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores, con la excepción de que Ishâq (el otro transmisor) no menciona: «Por cierto tu comunidad...».

LXII

Advertencia para aquél que se apodera del derecho de un musulman dando un falso juramento: su castigo es el Fuego

(**252**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Umâmah que el Mensajero de Allah (B y P)

---

(1) Es decir: El hecho de que ellos percibiesen esos malos pensamientos en sus mentes, y el que fuesen conscientes de su gravedad y tratasen de alejarlos, es un testimonio irrebatible de su profunda fe. Las malas insinuaciones que se suscitan en la mente tienen su valor en la vida ya que son un desafío para que el creyente luche contra ellas. Si no hubiera malos pensamientos, las mentes se volverían inertes y estáticas, sin ímpetu para la lucha. La fidelidad en la fe se muestra cuando al aparecer los malos pensamientos se lucha contra ellos y no se les permite establecerse en el alma.

(2) Es decir: Las insinuaciones aparecen a causa de la pureza de la fe, o bien son un signo de la pureza de la fe.

(3) Esto no significa que el Profeta (B y P) desalentó la investigación en busca de la ciencia y de la verdad, sino que advirtió sobre la futilidad de aplicar a Allah las leyes de causa y efecto que rigen para lo creado, lo cual no conduce más que al extravío y la incredulidad.

dijo: «Aquel que se apodera del derecho de un musulmán dando un falso juramento, el Fuego es obligatorio para él y el Paraíso prohibido» [1]. Entonces le preguntó un hombre: "¿Aunque sea por algo insignificante, Mensajero de Allah?" Contestó: «Si, aunque sea por un palito de Arâk» [2].

(**253**) Este hadiz ha sido transmitido por otras cadenas de narradores: De Abû Bakr ibn Abi Shaybah, Ishaq ibn Ibrâhim y Harûn ibn 'Abdullah, todos los cuales lo transmiten de Abû Usâmah, éste de Walîd ibn Kazîr, éste de Muhammad ibn Ka'b, quien lo escuchó de su hermano 'Abdullah ibn Ka'b, quien lo oyó de Abû Umâmah, con un texto análogo al anterior.

(**254**) Ha sido narrado por 'Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que hace un falso juramento para apoderarse de los bienes de un musulmán, y está mintiendo, se encontrará con Allah y El estará enojado con él». Entonces entró Al-Ash'az ibn Qays y dijo: "¿Qué les contó Abû 'Abdu Rahmân (e.d.: Abdullah ibn 'Umar)?" Respondieron: "Dijo esto y aquello". Afirmó: 'Abû 'Abdu Rahmân ha dicho la verdad. Esta orden fue revelada por mí. Había un pedazo de tierra en el Yemen, la cual disputábamos un hombre y yo, y llevamos la disputa al Profeta (B y P) y él dijo: «¿Tienes alguna evidencia?» Respondí: "No". Dijo: «(Entonces se decidirá) con su juramento». Dije: "El jurará con facilidad". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que hace un falso juramento para apoderarse de los bienes de un musulmán, y está mintiendo, se encontrará con Allah y El estará enojado con él». Y se reveló la siguiente aleya: *"Por cierto que quienes venden a vil precio el pacto con Allah y sus juramentos, esos no tendrán parte en la otra vida..."* (3:77) hasta el final de la aleya.

(**255**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abdullah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quién jura para apoderarse de ciertos bienes, y está mintiendo, se encontrará con Allah que estará muy enojado con él.» El resto del hadiz es como el anterior con la excepción de estas palabras: "Había una disputa sobre un pozo entre un hombre y yo, entonces fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «O dos testigos (a favor mío) o su juramento (como válido a favor suyo)» [3].

(**256**) Narró Ibn Mas'ûd que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel que jure por la propiedad de un musulmán sin tener un derecho legítimo, se encontrará con Allah y El estará enojado con él.» Después el Mensajero de Allah (B y P) nos recitó unas aleyas para apoyar su afirmación: *"Por cierto que quienes venden a vil precio el pacto con Allah y sus juramentos, esos no tendrán parte en la otra vida..."* (3:77) hasta el final de la aleya.

(**257**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Wâ'il que: "Vino un hombre de Hadramaut (región del Yemen) y un hombre de (la tribu de) Kinda donde el Mensajero de Allah (B y P). Dijo el de Hadramaut: "¡Mensajero de Allah! Este hombre se ha apropiado de una tierra de mi propiedad que pertenecía a mi padre". Y dijo el de Kinda: "Es mi tierra, está en mi posesión, yo la cultivo y él no tiene ningún derecho sobre ella". El Mensajero de Allah (B y P) le dijo al de Hadramaut: «¿Tienes alguna evidencia?» Contestó: "No". Entonces dijo (el Profeta): «El caso se decide por su juramento.» Dijo (el de Hadramaut): "¡Mensajero de Allah! ¡Este hombre es un mentiroso, no le importa jurar y no se preocupa por nada!" Respondió (el Profeta): «Para tí no hay otra cosa que esto.» Entonces (el hombre de Kinda) quedó libre para jurar (que la tierra era suya). Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Si el juró sobre esta propiedad para usurparla, ciertamente cuando se encuentre con Allah, Este lo rechazará».

(1) Para un musulmán no hay nada más dañino que, por obtener un beneficio material sobre el que no tiene derecho legítimo, jure en el Nombre de Allah. Esto significa que dicha persona no siente verdadero respeto hacia sus semejantes, ni hacia su Señor, y que en él está ausente el sentido de justicia pues se halla consumido por el deseo de obtener beneficios materiales. Dice el Imam Nawâwî que no se debe entender de este hadiz que esta arbitrariedad es permitida con los no musulmanes, ya que sus derechos deben ser igualmente respetados; el Islam no permite que se los anule o viole sin razón. En el hadiz la palabra "musulmán" ha sido puesta para enfatizar que, aparte de otras consideraciones, la persona no tiene en cuenta ni siquiera a su hermano de fe.

(2) Es un tipo de árbol muy conocido y común en Arabia que tiene como racimos de uvas de los cuales se sacan palitos que se usan para limpiar los dientes y con sus hojas se alimentan los camellos. Su nombre en latín es *Salvadora Pérsica* y en árabe se la conoce como *shaÿar al-Siwâk*.

(3) Este hadiz es un ejemplo del procedimiento judicial en el Islam. El demandante es el que tiene que probar la validez de su reclamo con una evidencia, si falla en aportar dicha prueba, el caso se decide con el juramento del demandado de que su derecho es legítimo.

(**258**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Wâ'il ibn Huÿr: "Yo estaba con el Mensajero de Allah (B y P) y dos hombres vinieron con una disputa sobre un pedazo de tierra y dijo uno de los dos: 'Este hombre se apoderó de mi tierra sin justificación en los días de la ignorancia, ¡oh Mensajero de Allah!' (el demandante era Imru' Al-Qays ibn 'Âbis Al-Kindî y el demandado Rabî'a ibn 'Ibdân) Dijo (el Profeta): «¿Tienes alguna prueba?» Contestó: 'No tengo ninguna prueba'. Dijo: «Entonces será por su juramento». Dijo: 'Entonces se quedará con ella'. Dijo: «No tienes otra alternativa». Y cuando el hombre se levantó para jurar el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien usurpa una tierra, encontrará a Allah y Este estará enojado con él». Ishaq en su narración menciona a Rabî'a ibn 'Aydân (en lugar de Rabî'a ibn 'Ibdân).

LXIII
La legitimidad de derramar la sangre de aquel que intenta apoderarse de la propiedad de otro sin derecho legítimo, que si este hombre es muerto su morada será el Fuego y aquel que muere protegiendo su propiedad es un mártir

(**259**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que un hombre vino al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: "¡Mensajero de Allah! ¿Qué piensas de un hombre que intenta apoderarse de mis posesiones?" Contestó: «No le des tus posesiones.» Preguntó: "¿Y si lucha conmigo?" Contestó: «Lucha con él». Preguntó: "¿Y si me mata?" Contestó: «Entonces serás un mártir». Preguntó: "¿Y si yo lo mato?" Contestó: «El estará en el Fuego» [1].

(**260**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Zâbit, criado de 'Umar ibn 'Abdu Rahmân, que cuando 'Abdullah ibn 'Amr y 'Anbasah ibn Abî Sufyân estaban por pelear uno con otro, Jâlid ibn Al-'Âs fue donde 'Abdullah ibn 'Amr y trató de persuadirlo (de que no lo hiciera), entonces 'Abdullah ibn 'Amr le dijo: "¿Es que no sabes que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que muere protegiendo su propiedad es un mártir»?" Este hadiz ha sido narrado también (en otra cadena de transmisores) por Muhammad ibn Hâtim, Muhammad ibn Bakr, Ahmad ibn 'Uzmân Al-Nawfalî Abû 'Âsim e Ibn Ÿurayÿ.

(1) Si bien el derecho de propiedad es sagrado en el Islam, el uso que se debe hacer de los bienes está ligado a la responsabilidad social del que los posee. Los bienes, en el Islam, son un depósito sagrado concedido por Allah y deben ser usados con un sentido de piedad religiosa y no como un derroche, y deben ser empleados en causas nobles.

LXIV
El gobernante que es deshonesto con su pueblo merece el castigo del fuego

(**261**) Hasan [2] relató que 'Ubaydullâh ibn Ziyâd [3] visitó a Ma'qil ibn Yasâr Al-Muzanî [4] en su enfermedad de la que luego murió, y le dijo (Ma'qil): "Te voy a contar un hadiz del Mensajero de Allah (B y P), que no te contaría si supiera que voy a sobrevivir [5]. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A todo aquel a quien Allah le confía los asuntos de los musulmanes y luego muera

(2) **Hasan**. Es Hasan ibn Yasâr, su *kunya* era Abû Sa'îd Al-Basrî, pero es más conocido como Hasan Al-Basri. Nació el 21 H. en Medina en la casa de Umm Salâma (esposa del Profeta) donde su madre servía, y fue criado cerca de 'Ali ibn Abî Tâlib. Es uno de los sucesores (*tabi'în*). A los 21 años se casó y se estableció en Basora donde fue el imam y maestro de la comunidad islámica de su tiempo. Educado, elocuente, devoto y valiente, era tan respetado por sus contemporáneos que podía entrar en las habitaciones de los gobernantes para ordenarles el bien y prohibirles el mal, lo que hizo en numerosas ocasiones sin temer las consecuencias. Al-Gazali dijo de él: "Su palabra estaba más cerca que nadie a la de los profetas y su guía más cerca que nadie a la de los Compañeros." Ejerció una perdurable influencia en el desarrollo del sufismo debido a su piedad. Es considerado muy confiable como transmisor de hadices por haberse encontrado y tratado a muchos de los más eminentes Compañeros del Profeta (B y P). Murió en Basora en el año 110 H.

(3) 'Ubaydullâh ibn Ziyâd había sido nombrado gobernador de Kufa y mostró gran crueldad con Al-Husayn el nieto del Profeta (B y P), dirigiendo las tropas que le dieron muerte como mártir en Karbala junto a otros miembros de la familia del Mensajero de Allah (B y P).

(4) **Ma'qil ibn Yasâr**. Es un conocido Compañero, y fue uno de los que tomó el juramento de obediencia en Hudaybiyah. Luego se estableció en Basora donde murió en el año 60 H.

(5) Por temor a las represalias.

siendo deshonesto con ellos, Allah le tiene vedado el Paraíso»”.[1]

(**262**) Hasan Al-Basri relató que ‘Ubaydullâh ibn Ziyâd fue a ver a Ma‘qil ibn Yasâr cuando éste estaba enfermo y le preguntó por su salud y él le contestó: “Te contaré un hadiz que no te he contado nunca, ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A todo aquel a quien Allah le confía los asuntos de los musulmanes y luego muera siendo deshonesto con ellos, Allah le tiene vedado el Paraíso.» Entonces él dijo: “¿Porqué no me lo contaste antes?” Contestó: “No te lo conté, o no te lo podía contar”[2].

(**263**) Hasan relató: “Estábamos con Ma‘qil preguntando por su salud cuando ‘Ubaydullâh ibn Ziyâd entró. Ma‘qil le dijo: ‘Te voy a contar un hadiz que escuché del Mensajero de Allah (B y P)...’” y a continuación narró el hadiz anterior.

(**264**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Al-Malîh que ‘Ubaydullâh ibn Ziyâd visitó a Ma‘qil ibn Yasâr en su enfermedad y éste le dijo: “Te contaré un hadiz que nunca te hubiera contado a no ser porque me estoy muriendo. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Un gobernante al que se le hayan confiado los asuntos de los musulmanes y no se esfuerza por ellos y no es sincero (para su bienestar), no entrará al Paraíso con ellos».

(1) El Islam exhorta a sus seguidores a construir un reino del cielo en sus corazones, pero este reino del corazón se debe manifestar en un sistema social, político y económico justo. Los gobernantes y el estado tienen importantes responsabilidades, deben velar por la protección de la vida y el honor de la gente, evitar que nadie sea víctima de abusos de otros, también cuidar que ninguno de sus sujetos carezca de las necesidades básicas de la vida y que haya consciencia de Dios y piedad entre la gente. En resumen el deber de todo gobernante musulmán es asegurar el bienestar espiritual y material de la gente.

(2) El Qadî Aiad dice que su renuencia a transmitir este hadiz no fue por miedo sino por el hecho de que pudiese crear más disención y amargura en una sociedad que ya estaba agitada por luchas internas. Que por eso dudó al principio, pero luego al percibir su deber religioso, lo narró y frente a la persona misma a quien iba dirigida esta advertencia.

LXV
La desaparición de la confianza y de la fe de los corazones y la aparición de la discordia entre ellos

(**265**) Hudhayfa[3] relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nos narró dos hadices, uno de los dos ya lo he visto (hecho realidad) y estoy esperando por el otro nos dijo que: «La confianza (la fe) descendió en lo profundo de los corazones de la gente, luego se reveló el Corán y aprendieron del Corán y aprendieron de la Sunna (profética).» Luego nos habló del alejamiento de la confianza[4], dijo: «El hombre (la gente en general) descuidará sus responsabilidades (con Allah) y en ese instante, la confianza (que Allah depositó en él) abandonará su corazón, quedando una leve huella. Volverá a descuidarse y la confianza le será arrancada del corazón totalmente, quedando una marca como una ampolla (visible, pero sin nada valioso en su interior). Es como la quemadura de una brasa, verás una inflamación sin nada adentro (y tomó una piedra y la frotó con fuerza sobre su pie, ejemplificando sus palabras). Y la gente tendrá transacciones y difícilmente quedará una persona que devuelva lo que se le ha confiado, hasta el punto en que se diga (como una rareza) que en tal o cual tribu hay un hombre digno de confianza (*amîn*) y también de un hombre sin una pizca de fe en su corazón: ‘¡Qué prudente es! ¡Qué tolerante! ¡Qué inteligente!’.» Yo he vivido

(3) **Hudhayfa**. Se trata de Hudhayfa ibn Husayl, un Compañero de confianza del Profeta (B y P). Un gran número de importantes Compañeros y sucesores narraron hadices bajo su autoridad. Murió en el 36 H., poco después del martirio de ‘Uzmân, en Medina donde fue enterrado.

(4) La palabra *amânah*, que aquí se traduce como “confianza”, es de la misma raíz que *Imân*: fe. Aquí se refiere a esta aleya del Corán: *“Es cierto que ofrecimos la responsabilidad* (amânah: depósito, carga responsable) *a los cielos, la tierra y las montañas pero no quisieron asumirla estremecidos por ello. Sin embargo el hombre la asumió. Realmente él es injusto consigo mismo e ignorante.”* (33:72) Este “depósito” que Allah le ha confiado al hombre es algo gravoso y difícil. Algunos comentadores del hadiz opinan que aquí se refiere a la presencia de la fe en el corazón del hombre, que es el ser sometido a prueba en la creación: deberá responder por sus actos y será probado en los mismos y en su fe. En el uso de la lengua, *amânah* adquirió también el sentido de depósito en garantía y salvoconducto.

en una época en la cual no me preocupaba con cual de vosotros hacía una transacción, porque si era un musulmán, su fe lo obligaría a cumplir con su obligación, y si era un cristiano o un judío el gobernante lo obligaría a cumplir sus obligaciones conmigo. Pero hoy yo no haría transacciones excepto con fulano o con mengano".

(**266**) Este hadiz ha sido transmitido por otra cadena de transmisores de Ibn Numayr, Numayr, Waki', Ishaq ibn Ibrâhim e 'Isa ibn Yûsuf, todos ellos bajo la autoridad de Al-A'mash.

(**267**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Hudhayfa: "Estábamos sentados en compañía de 'Umar [1] y él preguntó: '¿Quién de vosotros escuchó al Mensajero de Allah (B y P) hablar sobre el conflicto?' [2] Algunos dijeron: 'Nosotros lo escuchamos'. Dijo ('Umar): '¿Quizás por conflicto habéis entendido los problemas que tiene el hombre con su familia y con sus vecinos?' Ellos dijeron: 'Sí'. Dijo: 'Para ello basta la oración, el ayuno y la caridad, pero ¿quién escuchó al Profeta (B y P) hablar del conflicto al que describió como una ola del mar?'" [3] Dijo Hudhayfa: "La gente se quedó callada, entonces dije: 'Yo'. Dijo ('Umar): 'Bueno, tu padre también fue muy piadoso'." Dijo Hudhayfa: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Los conflictos (las tentaciones) se irán presentando en los corazones de los hombres como una estera que es trenzada junquillo a junquillo, y en cada corazón que se impregne de ellos habrá un punto negro, y en cada corazón que los rechace habrá un punto blanco, hasta que haya dos tipos de corazones: uno blanco, como una piedra blanca, que no será dañado por ningún conflicto mientras existan los cielos y la tierra, y el otro negro ceniciento (*asuadu murbaddan*), como una vasija cubierta de polvo y dada vuelta (*alkûzi muÿajjian*), que no reconocerá lo bueno ni rechazará lo malo sino que estará embriagado de pasiones.» Dijo Hudhayfa: "Y le narré a él (a 'Umar): 'Ciertamente hay una puerta cerrada entre tú y él (el conflicto), pero que está a punto de romperse'. Dijo 'Umar: '¿Se romperá? ¡Tú no tienes padre! [4]. Si se hubiera abierto quizás también se hubiera cerrado'. Yo dije: 'No, se romperá', y agregué: 'Ciertamente esa puerta es un hombre que será asesinado o que morirá' [5]. No hay error en este hadiz." Dijo Abû Jâlid: "Le pregunté a Sa'd: '¡Abû Mâlik! ¿Qué significa *asuadu murbaddan*? Contestó: 'La intensidad de lo blanco en lo negro'. Y dije: '¿Qué significa *alkûzi muÿajjian*?' Contestó: 'Una vasija dada vuelta'."

(**268**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Rib'î ibn Hirash: "Cuando Hudhayfa volvió de ver a 'Umar se sentó y nos contó: 'Ayer, cuando estaba

---

(1) **'Umar**. Se trata de 'Umar ibn Al-Jattâb ibn Nufayl, su *kunya* era Abû Hafs Al-Qurayshî Al-Adawî. Nació cuarenta años antes de la Emigración y fue uno de los más grandes Compañeros del Profeta (B y P), famoso tanto por su tremendo coraje personal y constancia como por su imparcialidad al emitir juicios. Se contaba entre los héroes de los nobles mekenses en la época preislámica de la ignorancia, y aceptó el Islam cinco años antes de la Emigración a Medina. Ibn Mas'ûd dijo: "No podíamos hacer la oración en la Kaaba hasta que 'Umar se hizo musulmán". Luchó en todas las batallas del Profeta (B y P) y recibió juramento de fidelidad como segundo califa del Islam el día de la muerte de Abû Bakr. Durante su califato de diez años y medio fueron agregados a los dominios del Islam: Siria, Palestina, Egipto, Irak y toda la Península Arábiga y se construyeron doce mil mezquitas. Relató 537 hadices del Profeta (B y P) y fue el primero en fechar los eventos islámicos a partir de la Emigración. Sus dichos, arengas y cartas eran de gran elocuencia y era difícil que le ocurriese un asunto importante sin que escribiese unas líneas de poesía sobre el. Su anillo tenía la siguiente inscripción: "La muerte basta como advertencia ¡Oh 'Umar!" Apuñalado por un esclavo mientras realizaba la oración del amanecer, murió tres noches después en el 23 H.

(2) La palabra en árabe es *fitnah* que originalmente significaba quemar el oro en el fuego para purificarlo de sus impurezas. En lenguaje común son los conflictos que prueban la valía de un hombre o las tentaciones que lo inducen a las malas acciones, pero que, cuando se resisten, prueban la fortaleza del carácter. Esta palabra también se usa para designar la intriga, la sedición, la discordia, el tumulto, el disenso y la conmoción. En este último sentido es una prueba colectiva más que individual.

(3) Se refiere a la creciente ola de conflictos que sacudirían las bases mismas de la sociedad musulmana. Algunos comentadores de hadices son de la opinión de que se refiere a las grandes discusiones que comenzaron al final del califato de 'Uzmân (que Allah esté complacido con él), siguieron con el conflicto armado entre el Imam 'Ali y Mu'awiah (que Allah este complacido con ambos) y terminaron con el martirio del Imam Husayn y sus compañeros (que Allah tenga misericordia de ellos).

(4) Es una expresión común en árabe que se usa para exhortar a un hombre a realizar una buena acción. Significa que si Hudhayfa tuviera su padre vivo lo ayudaría a mitigar sus problemas, pero ahora que no hay nadie para ofrecerle ayuda y asistencia, él debe hacerlo por si mismo.

(5) Los comentadores son de la opinión de que esa puerta cerrada es 'Umar, ya que su gran personalidad evitaba el desarrollo del mal.

sentado con el Emir de los Creyentes, le preguntó a sus compañeros: "¿Quién de vosotros memorizó lo que dijo el Mensajero de Allah (B y P) sobre el conflicto?'" Y a continuación citó el hadiz anterior pero sin mencionar la explicación de las palabras *asuadu murbaddan* y *alkûzi muÿajjian*.

(**269**) Ha sido transmitido por Rib'î ibn Hirash, quien lo narró bajo la autoridad de Hudhayfa que ciertamente 'Umar dijo: "¿Quién nos va a narrar [o dijo: ¿Quién de vosotros nos va a narrar] (y Hudhayfa estaba entre ellos) lo que dijo el Mensajero de Allah (B y P) sobre el conflicto?" Y dijo Hudhayfa: "Yo lo haré". Y relató el hadiz como el (anterior) transmitido por Abû Mâlik bajo la autoridad de Rib'î, y añadió con respecto a este hadiz que Hudhayfa dijo: "Les estoy contando un hadiz que no tiene error". Aclaró (el narrador): "Es decir, que es sin duda del Mensajero de Allah (B y P)".

LXVI
El Islam empezó como un extraño y retornará como un extraño (concentrándose entre las dos mezquitas sagradas)

(**270**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Islam empezó como un extraño y volverá a ser como empezó: un extraño. Bienaventurados pues los extraños» [1].

(**271**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el Islam comenzó como un extraño y volverá a ser extraño como cuando comenzó y se refugiará entre las dos mezquitas [2] como se refugia la serpiente en su agujero».

(**272**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente la fe se refugiará en Medina como se refugia la serpiente en su agujero.»

LXVII
La desaparición de la fe al final de los tiempos

(**273**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora (del Juicio) no llegará en tanto alguien en la tierra diga: "¡Allah!, ¡Allah!"».

(**274**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no le llegará a aquel que diga: "¡Allah!, ¡Allah!"» [3].

LXVIII
El permiso para ocultar la fe de aquel que teme

(**275**) Hudhayfa relató: "Estábamos en la compañía del Mensajero de Allah (B y P) cuando él dijo: «Díganme, ¿cuántos son los musulmanes?» Dijimos: '¡Mensajero de Allah! ¿Temes por nosotros y somos entre seiscientos y setecientos?' Y contestó: «No os dais cuenta pero es posible que seáis puestos a prueba.»" Dijo (el narrador): "Y llegaron las pruebas, hasta que algunos de nuestros hombres no podían hacer sus oraciones sino era en secreto".

---

(1) Este hadiz significa que pese a que las enseñanzas del Islam son tan afines a la naturaleza humana cuando comenzó su prédica la gente las rechazó como si fuese algo extraño, raro o poco familiar. Además la revelación del Islam comenzó en Makkah, el lugar de nacimiento del Profeta (B y P), pero el ambiente no fue favorable y los mekenses trataron al Profeta (B y P) y a los musulmanes como extraños y tuvieron que emigrar a Medina, un lugar extraño, pero que se mostró afín a las enseñanzas del Islam y donde ganó gran número de seguidores. Allí el Profeta (B y P) se convirtió en la figura central de Arabia y el Islam en la más poderosa religión. La segunda parte del hadiz es una profecía que puede ser confirmada por cualquiera, ya que la mayoría de los musulmanes están ocupados en la búsqueda de bienes materiales y aquellos que sinceramente siguen las enseñanzas del Islam son vistos como extraños. Entonces las buenas nuevas son para aquellos que, pese a vivir en circunstancias difíciles y hasta hostiles, practican el Islam.

(2) Es decir: la mezquita de Makkah y la de Medina.

(3) Es la consciencia de Dios lo que da a la vida humana sobre la tierra un significado, no es un mero pasatiempo. El Universo con todos sus vastos y variados fenómenos testimonia el hecho de que no es un mero accidente sino el resultado de una Voluntad Planificadora. La consciencia de esta Voluntad es la necesidad básica de los seres humanos, sin esta consciencia los valores que sostienen la vida social y moral desaparecerían. Sin la creencia en Dios la vida estaría dirigida sólo a intereses materiales y la existencia de la humanidad perdería sentido.

LXIX
Sobre fortificar el corazón de aquellos cuya fe es aún débil y la prohibición de llamar a alguien "creyente" sin una prueba definitiva

(**276**) 'Âmir ibn Sa'd narró bajo la autoridad de su padre (Abû Waqqâs) que dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó en partes (un botín) y yo dije: '¡Mensajero de Allah! Dale a fulano que ciertamente es un creyente'. Dijo el Profeta (B y P): «O un musulmán» [1]. Yo lo repetí tres veces y él me contestó tres veces (lo mismo). Y luego dijo: «Ciertamente yo le doy a un hombre y sin embargo otro es más amado para mi. Y lo hago por temor de que Allah lo arroje en el Fuego (por temor a que deje el Islam)» [2]".

(**277**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Sa'd que el Mensajero de Allah (B y P) dio (cosas) a un grupo de gente y Sa'd estaba sentado entre ellos. Dijo Sa'd: "El Mensajero de Allah (B y P) no les dio nada a algunos de ellos, y para mí ellos lo merecían más, entonces dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué te pasa con fulano? ¡Por Allah!, ciertamente veo que es un creyente. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «O un musulmán.» Me callé por un rato, pero luego me venció lo que sabía de él y dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué te pasa con fulano? ¡Por Allah!, ciertamente veo que es un creyente'. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «O un musulmán.» Me callé por un rato, pero luego me venció lo que sabía de él y dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué te pasa con fulano? ¡Por Allah", ciertamente veo que es un creyente. Y reiteró el Mensajero de Allah (B y P): «O un musulmán. Ciertamente yo le doy a un hombre y sin embargo otro es más amado para mi, y lo hago por temor a que Allah lo arroje de cara en el Fuego»".

(**278**) Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dio (parte del botín) a un grupo de gente y yo estaba sentado con ellos...". El resto del hadiz es igual al anterior con este agregado: "Entonces me levanté, fui al lado del Mensajero de Allah (B y P) y le dije en secreto: '¿Qué pasa con fulano?...'"

(**279**) El mismo hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Muhammad ibn Sa'd y tiene también estas palabras: "...El Mensajero de Allah (B y P) me dio entonces una palmada entre mi cuello y mis hombros y me dijo: «¿Disputas conmigo, Sa'd, sólo porque di algo a un hombre...» (y sigue como el anterior relato)".

LXX
El corazón se tranquiliza al ver una evidencia

(**280**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros tenemos más derecho a la duda que Abraham (B y P) [3] cuando dijo: "*¡Señor mío! Déjame ver como resucitas lo que está muerto. Dijo: ¿Acaso no crees? Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice.*"» [4] Dijo (el Profeta): «Y que Allah tenga misericordia de

(1) Se distingue en el Islam entre "musulmán" (*muslim*) y "creyente" (*mu'min*). Musulmán (lit. sometido) es el que atestigua que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah (B y P), pero el creyente (lit. asegurado, afirmado) es el que cree en el Islam desde lo más profundo de su corazón. Entonces el creyente es siempre un musulmán, pero un musulmán no siempre es un creyente, ya que es posible que la fe no se haya arraigado profundamente en su corazón.

(2) La fe es un proceso complejo en el que participan la mente y el corazón, en algunos casos es una repentina afirmación de la verdad con una transformación completa del alma. Pero en otros casos puede ser un lento proceso de transformación. Todos los casos requieren ayuda y asistencia a cada paso. El Profeta (B y P) con su propio ejemplo nos pide que tratemos a estas personas con generosidad para que puedan sobreponerse a sus propias debilidades y desarrollar una fuerza suficiente para soportar las dificultades de la nueva vida. Esta ayuda y asistencia es una prueba de la bienvenida cordial y del corazón sincero con el cual la sociedad musulmana recibe a su nuevo hermano que abandona todo por el Islam. Este hadiz también muestra que la verdadera fe es la que, más allá de toda consideración material, hace del amor por Allah y Su Complacencia el más alto logro de la vida humana.

(3) Han diferido los sabios sobre el significado de estas palabras, las cuales han sido interpretadas y traducidas de muchos modos. Pero la más apropiada, de acuerdo a los especialistas es: "Si Abraham hubiera tenido alguna duda, yo tendría más derecho que él a tener duda, pero como veis yo no tengo ninguna duda, por lo tanto es lógico que Abraham no tuviera ninguna duda en cuestiones relativas a la fe".

(4) Este episodio se relata en el Sagrado Corán 2:260. Abraham tenía una fe cierta en el Poder de Allah, no hay dudas sobre ello, y él simplemente quería intensificar más su creencia atestiguando la resurrección con sus ojos físicos, a fin de poder echar una mirada a las realidades invisibles y así adquirir el grado de *'ayn al-iaqîn* (la mirada de la certeza), que era el privilegio de todos los Profetas.

Lot (P), cuando necesitó un fuerte apoyo [1], y si yo hubiera estado en prisión el tiempo que estuvo José (P) hubiera contestado la invitación que le hicieron» [2].

(**281**) ʻAbdullah ibn Muhammad narró el mismo hadiz bajo la autoridad de Abû Hurayrah. En la transmisión de Mâlik las palabras son que el Profeta (B y P) recitó la aleya: «Si, pero para tranquilizar mi corazón...» y la completó.

(**282**) Este hadiz también ha sido narrado por otras cadenas de ʻAbd ibn Humayd, de Yaʻqûb ibn Ibrâhim ibn Saʻd, de Abû Uwaus y Al-Zuhrî como el (anterior) que narró Mâlik con la misma cadena de transmisores y dice: "Recitó la aleya hasta que la completó".

LXXI
La obligación de creer en la profecía del Mensajero (B y P), en que es el Mensajero enviado para toda la humanidad y la abrogación de otras religiones por su religión

(**283**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No ha habido un profeta entre los profetas al que no se le haya dado un signo (milagro) [3] único por el cual la gente creyó, y ciertamente a mi se me ha revelado lo que Allah me reveló (el Corán) [4] y espero que mis seguidores sean los más numerosos en el Día del Juicio» [5].

(**284**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Aquel de la comunidad de los judíos o de los cristianos que haya escuchado de mí, y muera sin creer en aquello con lo que fui enviado será de los habitantes del Fuego» [6].

(**285**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Shaʻbî que un hombre de Jurasán le preguntó: "¡Abû ʻAmr! Algunos de los nuestros, que son del Jurasán, dicen que aquel que libera una sierva y luego se casa con ella es como cabalgar sobre un animal destinado al sacrificio". Dijo Al-Shaʻbî: "Abû Burdah ibn Abû Mûsa me dijo, bajo la autoridad de su padre, que el Mensajero de Allah

(1) Se refiere al incidente que ocurrió en la vida de Lot (P) (cfr. Corán 11:77 a 81) cuando su casa fue visitada por ángeles que vinieron en la forma de hermosos jóvenes y la gente del lugar, que practicaba la sodomía, quiso tomarlos en custodia para satisfacer sus perversidades, pero Lot los reprimió y dijo: *"¡Ojalá tuviera fuerza contra vosotros o un fuerte apoyo al que recurrir!"* (11:80) La aleya enfatiza el hecho de que a pesar de que Lot era un Profeta de Allah y que tenía plena confianza en el poder de su Señor en ese momento estaba tan agitado que deseaba tener a sus espaldas el apoyo de su tribu para proteger su honor y el de sus huéspedes.

(2) Se refiere a la siguiente aleya: *"Y dijo el rey: ¡Traedlo ante mi! y cuando el mensajero llegó a él, éste dijo: Vuelve a tu señor y pregúntale como fue que aquellas mujeres se hicieron cortes en las manos, ciertamente mi Señor conoce su artimaña."* (12:50) Lo que José quería afirmar era que su inocencia estaba bien establecida frente a su Señor, pero que él no quería salir de la cárcel hasta que su inocencia no fuese aclarada en público. El Profeta (B y P) apreciaba esta notable paciencia de José (P) con las dificultades de la prisión y su deseo de ser vindicado en público. En estos tres casos mencionados en el hadiz hay detalles llenos de significado que se refieren al aspecto humano de los profetas. Esto prueba que en nuestra vida física en este mundo necesitamos de pruebas visibles, de nuestros parientes y cercanos, de nuestra nación y de los seres humanos en general y que queremos movernos en la sociedad con honor y respeto.

(3) A cada profeta le fue otorgado signos milagrosos como prueba de que era un verdadero mensajero de Allah. Estos milagros no son alteraciones del orden natural del mundo (como los fenómenos de la magia o prestidigitación) sino Actos Divinos para restaurar las desviaciones del mundo a su orden correcto. Son signos que despiertan en los seres humanos la consciencia del Señor que está oculta por tantas aberraciones.

(4) Hubo milagros en la vida del Profeta Muhammad (B y P) pero el Corán es el gran milagro presentado a la gente y sobre el que hay que reflexionar. Es el Corán el que sirvió como un medio efectivo para animar la consciencia de la gente, para despertar en ellos un sentido de responsabilidad, para recordarles su deber con Allah y la humanidad. ¿En qué sentido el Corán es un milagro? Es un milagro en significado y dicción. En él esta la unidad, la alabanza y la glorificación del Señor, Altísimo y Poderoso, la creencia en Sus profetas y mensajeros, la incitación al bien y la prohibición del mal, la exhortación al Paraíso y la disuasión del Fuego. Todos estos temas tratados en profundidad con una dulzura y encanto que ningún corazón sensible puede resistir, y fue presentado al mundo por un hombre iletrado.

(5) Muhammad (B y P) en el Día del Juicio tendrá el más grande número de sinceros seguidores.

(6) El Profeta (B y P) fue enviado como el último transmisor de la voluntad de Allah y el Corán es la última escritura revelada por el Señor del Universo y que comprende las enseñanzas de todos los profetas anteriores. Dice Allah en el Corán: *"Hoy os he completado vuestra religión, he colmado Mi bendición sobre vosotros y os he aceptado complacido el Islam como religión."* (5:3)

(B y P) dijo: «Hay tres (clases de personas) a las que se les dará doble recompensa: un hombre de la Gente del Libro que cree en su profeta y ve el tiempo del Profeta (Muhammad) (B y P) y cree en él y lo sigue y afirma su verdad, para él doble recompensa, y un esclavo que cumple todas las obligaciones que tiene con Allah y todas las obligaciones que tiene con su dueño, para él doble recompensa; y un hombre que tiene una sierva y la alimenta con el mejor alimento, y la educa con la mejor educación, luego le da su libertad y se casa con ella, para él doble recompensa.» Luego Al-Sha‘bî le dijo al de Jurasán: "Toma este hadiz sin (añadir) ninguna cosa, antes una persona tenía que ir hasta Medina por un hadiz menor que éste" [1].

(**286**) Este hadiz ha sido narrado por otras cadenas de transmisores de Abû Bakr ibn Abî Shaybah, de ‘Abdah ibn Sulaymân, Ibn Abî ‘Umar, de Sufyân, de ‘Ubaydullâh ibn Mu‘âdh y de Shu‘ba, todos ellos lo escucharon de Sâlih ibn Sâlih.

XXII
El descenso de ‘Isa ibn Maryam (Jesús hijo de María), quien juzgará de acuerdo a la *sharî‘ah* (ley) de nuestro Profeta Muhammad (B y P)

(**287**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en Cuya mano está mi vida!, el hijo de María (B y P) descenderá pronto entre vosotros como un juez justo [2] y romperá las cruces, matará los cerdos y abolirá la *ÿiziah* [3] (impuesto sobre los no musulmanes) y habrá tanta riqueza que nadie la aceptará».

(**288**) El mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî a través de distintas cadenas de transmisores. En la tradición narrada por Ibn ‘Uyayna (uno de los transmisores) las palabras son: «... descenderá como líder imparcial y juez justo»; en la tradición narrada por Yûnus dice: «...como un juez que juzgará con justicia» y «líder imparcial» no se menciona. Y en el hadiz narrado por Sâlih, como en el que transmite Layz, las palabras son: «...como un juez imparcial». Y en el transmitido por Ziyâd las palabras son: «...hasta que una *saÿda* [4] (prosternación) sea mejor que el mundo y lo que contiene». Luego Abû Hurayrah solía decir: "Recitad si queréis: *‘Y entre la gente del Libro no hay nadie que, antes de su muerte, no vaya a creer en él.* (4:159)" [5].

(**289**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Allah! Ciertamente el hijo de María descenderá como un juez justo y destrozará las cruces, matará los cerdos y abolirá la *ÿiziah,* pero se abandonará a las camellas jóvenes (valiosas) y nadie se interesará por ellas (debido a la abundancia que sobrevendrá), y ciertamente desaparecerán el rencor, el odio y la envidia y cuando se llame a la gente para entregarles riquezas nadie las aceptará».

(**290**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Cómo estaréis vosotros cuando descienda el hijo de María y esté vuestro Imam [6] entre vosotros?».

(**291**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah

(1) Aquí Al-Sha‘bî está afirmando las dificultades por las que pasaron sus antepasados para coleccionar hadices.

(2) Se refiere a que Jesús el hijo de María (P) volverá al mundo al final de los tiempos, y en ese momento aplicará la ley del Islam, ya que las leyes de los profetas anteriores fueron abrogadas con la llegada del profeta Muhammad (B y P).

(3) La *ÿiziah* es un impuesto que se estableció en época del Profeta sobre la gente del Libro (judíos y cristianos) que viven dentro de un Estado islámico. Se aplicó por primera vez sobre las tribus cristianas del Yemen. Este impuesto compensa el hecho de que los cristianos y judíos no están obligados a participar en la defensa del país ni aportan los impuestos de la ley islámica como el zakat, viviendo como minorías protegidas entre los musulmanes. Hacia el final de los tiempos el Islam será la religión universal y ya no tendrá sentido este tributo.

(4) La humanidad estará tan dedicada a la adoración de Allah que considerará a una postración como más valiosa que toda la riqueza del mundo.

(5) En esta aleya "su muerte" se refiere a la muerte de Jesús (P) quien, según la doctrina del Islam no murió en la cruz, sino que morirá en su segunda venida. Esta es la opinión de la mayoría de los exégetas del Corán. Otra opinión es que el "su" se refiere al siervo mismo, y en este caso "no vaya a creer en él" es una expresión retórica.

(6) De acuerdo a algunos comentadores del hadiz se refiere al Imam Mahdi, quien antes del descenso de Jesús guiará a la gente por el camino recto. Lo que el hadiz significa es: "¿Cómo te comportarás con tu Imam luego del descenso de Jesús?" La respuesta es que él será el segundo en categoría ya que el Mensajero de Allah, Jesús, tiene una posición más elevada que el Imam.

(B y P) decir: «¿Cómo estaréis vosotros cuando descienda el hijo de María y os conduzca?».

(**292**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Como estaréis vosotros cuando el hijo de María descienda entre vosotros y os conduzca?» Ibn Abî Dhi'b bajo la autoridad de Abû Hurayrah lo transmitió (con estas palabras): «Y vuestro Imam esté entre vosotros.» Dijo Ibn Abî Dhi'b: "¿Sabes que significa «...entre vosotros y os conduzca»?" Dije: "Infórmame". Dijo Ibn Abi Dhib: "Que él os conducirá de acuerdo al Libro de vuestro Señor, Bendito y Altísimo, y a la Sunna de vuestro Profeta (B y P)".

(**293**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Un grupo de mi comunidad no dejará de luchar por la verdad, y prevalecerá, hasta que llegue el Día del Juicio y descienda Jesús hijo de María (B y P), y el jefe de ellos (de los musulmanes) le dirá: 'Ven, dirígenos en la oración'. Y el dirá: 'No [1], ciertamente algunos de vosotros tienen mando sobre otros (de vosotros), Allah ha sido generoso con esta comunidad'.»"

LXXIII
Descripción del tiempo en el que la fe ya no será aceptada por Allah

(**294**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La (Ultima) Hora no llegará hasta que el sol salga por el poniente, y cuando el sol salga por el poniente todos los hombres creerán, pero en el Día del Juicio *a ningún alma le servirá de nada creer, si no lo hizo antes o que, en su fe, no haya obrado bien*".» (6:158) [2].

(**295**) Este hadiz ha sido narrado por otras cadenas de transmisores de: Abû Bakr ibn Abî Shayba, Ibn Numayr; Abû Kurayb e Ibn Fudayl.

(**296**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando tres cosas aparezcan *a ningún alma le servirá de nada creer, si no lo hizo antes o que, en su fe, no haya obrado bien* (6:158): la salida del sol por el Oeste, el Daÿÿâl [3] y la Bestia de la Tierra [4]».

(**297**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr que un día el Profeta (B y P) dijo: «¿Sabéis dónde va el sol?» Dijeron: "¡Allah y su Mensajero saben más!" Dijo: «Ciertamente se desliza hasta que llega a su lugar de reposo bajo el Trono donde se prosterna, y allí se queda hasta que se le dice: 'Levántate y vuelve al lugar de donde viniste', y continúa emergiendo de donde sale y luego se desliza hasta que llega a su lugar de reposo bajo el Trono donde se prosterna, y se queda en ese estado hasta que se le dice: 'Levántate y vuelve al lugar de donde viniste' y vuelve y sale por donde se levanta y luego se desliza de modo normal para la gente hasta que llega a su lugar de reposo bajo el Trono; entonces se le dirá: 'Levántate y sal por donde te pusiste', y entonces se levantará por donde se puso.» Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Sabéis cuando sucederá esto? Sucederá cuando *a ningún alma le servirá de nada creer, si no lo hizo antes o que, en su fe, no haya obrado bien*". (6:158)

(**298**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr que el Profeta (B y P) dijo un día: «¿Sabéis dónde va este sol?», y el resto del hadiz es el mismo.

(**299**) Abû Dharr relató: "Entré a la mezquita y el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado y cuando se puso el sol dijo: «¡Abû Dharr! ¿Sabes dónde se fue?" Respondí: 'Allah y su Mensajero saben más'. Dijo: «Ciertamente va y pide permiso para prosternarse (ante Allah) y le es concedi-

---

(1) Jesús no aceptará dirigir la oración y la hará detrás del Imam Mahdi para mostrar que esta bajo la ley del Islam. Ser dirigido en la oración no significa tener un rango inferior, en una oportunidad 'Abdu Rahmân ibn 'Auf dirigió la oración y el Mensajero de Allah (B y P) lo siguió con toda su eminencia y dignidad.

(2) La base real de la fe es la creencia en las realidades invisibles que se han transmitido bajo la autoridad de los Mensajeros de Allah, pero cuando el Señor manifieste signos visibles y asombrosos que anuncien la llegada de la Ultima Hora y se levante el velo de lo invisible, entonces la fe no tendrá sentido.

(3) *Daÿÿâl*. Es el equivalente del Anticristo, significa aquel que oculta la verdad con la falsedad, un falsificador, uno que engaña. Cerca del fin del mundo aparecerá un gran falsificador que con sus engaños, magias y trucos desviará a la gente del camino recto.

(4) Es uno de los signos de la proximidad de la Hora, dice el Sagrado Corán: *"Cuando se haga realidad la palabra decretada contra ellos, haremos salir para ellos una bestia de la tierra que les hablará."* (27:82). Hay diferentes opiniones sobre la naturaleza de la bestia, lo que es seguro es que la extraña criatura causará gran conmoción entre la gente.

do. Pero alguna vez se le dirá: '¡Vuelve por donde viniste!' y entonces se levantará por el Oeste.» Dijo: "Luego recitó lo citado por 'Abdullah (la aleya 6:158) recitó esto: '*...que corre hacia un lugar de reposo que tiene*'." [1]

(**300**) Abû Dharr relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre las palabras de Allah, el Altísimo: '*...que corre hacia un lugar de reposo que tiene.* (36:38) Y contestó: «Su lugar de reposo es bajo el Trono» [2]".

LXXIV
El comienzo de la Revelación al Mensajero de Allah (B y P)

(**301**) 'Â'ishah [3] la esposa del Mensajero de Allah (B y P) relató: "La primera forma con la que empezó la revelación [4] al Mensajero de Allah (B y P) fue la visión fidedigna mientras dormía [5]. Y toda visión era como el brillante destello del alba. Luego comenzó a amar la soledad y solía recluirse en la cueva de Hirá por un número de noches (siguiendo el modo de adoración <u>h</u>anîf del profeta Ibrâhim —P—) antes de volver con su familia y buscar de nuevo provisiones para este propósito. Luego volvía con Jadîÿa y llevaba provisiones para otro período; hasta que le llegó la Verdad cuando estaba en la cueva de Hira. Y llegó el ángel y le dijo: '¡Lee!' Respondió: «Yo no sé leer» [6]. Y contó (el Profeta): «Entonces me tomó y apretó hasta hacerlo fuertemente [7], luego me soltó y dijo: '¡Lee!'. Yo dije: 'No sé leer', entonces me tomó nuevamente y por segunda vez me apretó fuertemente y luego me soltó y me dijo: '¡Lee!' y contesté: 'No sé leer', y así fue que me tomó y apretó fuertemente por tercera vez y luego me soltó y dijo: '*¡Lee en el nombre de tu Señor que ha creado! Ha creado al hombre de un coágulo. ¡Lee, que tu Señor es el más Generoso! El que enseñó por medio del cálamo, enseñó al hombre lo que éste no sabía.*' (96:1-5)» [8] Entonces el Mensajero de Allah (B y P) regresó, temblando, con Jadîÿa y le dijo: «¡Envuélveme!, ¡envuélveme!» Y lo arropó hasta que el temor lo dejó, luego le dijo a Jadîÿa: «¡Jadîÿa, qué me ha pasado!» Y le contó lo sucedido. Y dijo:

---

(1) La aleya completa dice: *"Y el sol, que corre hacia un lugar de reposo que tiene. Ese es el decreto del Poderoso, el Sabio."* (36:38)

(2) El Trono de Allah es Su Poder Infinito y Su indisputado Mando sobre todas las cosas. Significa que el sol sigue su curso de acuerdo a las indicaciones del Señor.

(3) **'Â'ishah**. Es 'Â'ishah bint Abû Bakr Al-<u>S</u>iddiq 'Abdullah ibn 'Uzmân, la esposa del Profeta (B y P) y Madre de los Creyentes, nacida nueve años antes de la Emigración en Makkah, de la tribu de Quraysh. Era la más sabia de las mujeres musulmanas en la Ley Sagrada, la religión y comportamiento islámico. Se casó con el Profeta (B y P) en el segundo año después de la Emigración, convirtiéndose en la más querida de sus esposas en Medina. Relató 2210 hadices del Profeta (B y P), y luego de su muerte importantes figuras de los Compañeros la consultaban por opiniones legales que ella daba. Murió en Medina en el año 58 H.

(4) "Revelación" es la traducción de *wa<u>h</u>î*, literalmente "sugerir", "inspirar en la mente", "hablar secretamente". El <u>H</u>âfi<u>dh</u> ibn <u>H</u>aÿar Al-Asqalâni dice que el sentido verdadero de *wa<u>h</u>î* es el de una "comprensión rápida". El Imâm Raguîb dice que su significado es una "sugestión instantánea" que penetra en la mente del hombre. En el sentido religioso usado en el Islam es el medio de comunicación entre Allah y el hombre, generalmente a través o por intermedio de los ángeles. Dice el Santo Corán: *"No es propio que Allah le hable a ningún ser humano excepto por inspiración o a través de un velo o por medio de enviar a un mensajero que le inspire con Su permiso lo que El quiera. Verdaderamente El es el Excelso, El Sabio."* (42,51) El *wa<u>h</u>î* no es algo que se pueda adquirir con el esfuerzo personal. Es un don y un favor especial del Señor.

(5) El comienzo de la revelación consistió en sueños que anticipaban sucesos reales, de todos modos hay que tener en cuenta que los sueños de los profetas no son como los de un hombre ordinario, ya que tienen un nivel de consciencia muy superior. La palabra *ru'yah* (visión) más que un sueño en el sentido ordinario es una visión entre el estado de vigilia y el de sueño. Decía el Profeta (B y P): «Los ojos de los profetas duermen, pero sus corazones no duermen.» El <u>H</u>âfi<u>dh</u> ibn <u>H</u>aÿar Al-Asqalâni es de la opinión que la visión verdadera (*ru'yah <u>s</u>âdiqah*, o *ru'yah <u>s</u>âli<u>h</u>ah*) precedió a la revelación para ir preparando al Mensajero de Allah (B y P), espiritual y mentalmente, a recibir las Ordenes Divinas a través del ángel Gabriel.

(6) Es decir: "Yo no se leer porque soy analfabeto y no he recibido educación." Esto demuestra que los profetas reciben instrucción directamente de Allah.

(7) El ángel apretó al Profeta para que estuviese completamente alerta y comprendiera que lo que veía frente a él, en la forma de un ángel, no era una visión sino una realidad objetiva y que iba a recibir un mensaje de su Señor con el cual empezaría su misión profética.

(8) Ibn <u>H</u>aÿar explicó el significado de estos versículos (los primeros en revelarse) con las siguientes palabras: "Tú no puedes leer con tu propio esfuerzo y tu propio conocimiento, pero lee con la ayuda de Allah. El te enseñará del mismo modo en que El te ha creado".

«Temo por mi mismo» [1]. Le dijo Jadîÿa: 'Pero no, son buenas noticias. ¡Por Allah! Allah nunca te humillará. [2] ¡Por Allah! Ciertamente tu mantienes los lazos familiares, hablas la verdad, cargas con las dificultades de la gente, ayudas a los necesitados, agasajas a tus invitados y te esfuerzas contra los problemas que afligen a la gente.' [3] Luego Jadîÿa lo llevó ante Waraqa ibn Nawfal ibn Asad ibn 'Abdul 'Uzza, que era el hijo de su tío paterno. Era un hombre que se había hecho cristiano en los días de la ignorancia, que solía escribir libros en árabe y había escrito (partes de) el *Inÿîl* (el Evangelio de Jesús) en árabe como Allah lo había querido. Era un hombre muy anciano y se había quedado ciego. Y le dijo Jadîÿa: '¡Tío! Escucha a tu sobrino' [4]. Dijo Waraqa ibn Nawfal: '¡Sobrino! ¿Qué has visto?' Y el Mensajero de Allah (B y P) le contó lo que vio. Entonces Waraqa le dijo: 'Ese es el Nâmûs [5] que fue enviado a Moisés (P), ¡ojalá yo fuera joven! (para presenciar tu misión profética), ¡ojalá estuviera vivo cuando tu pueblo te expulse! (para estar a tu lado)'. Preguntó el Mensajero de Allah (B y P): «¿Ellos me expulsarán?» Dijo Waraqa: Si, ya que nunca vino un hombre con lo que tú has traído sin encontrar enemistad, y si yo alcanzo a ver ese día te ayudaré con todo mi corazón'."

(**302**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de 'Â'ishah con otra cadena de narradores como el que fue transmitido por Yûnus, con la excepción de estas palabras (de Jadîÿa): "¡Por Allah! Allah nunca te humillará..." Y que: Dijo Jadîÿa: "¡Oh hijo de mi tío! Escucha al hijo de tu hermano".

(**303**) Este hadiz ha sido relatado bajo la autoridad de 'Â'ishah con otra cadena de transmisores, con estas palabras: "El (el Profeta) volvió donde Jadiya y su corazón temblaba..." El resto del hadiz es como el que narró Yûnus y Ma'mar, pero la primera parte no se menciona, o sea la que dice: "La primera forma con la que empezó la revelación al Mensajero de Allah (B y P) fue la visión verdadera mientras dormía..." Pero si están mencionadas también las palabras (de Jadîÿa) transmitidas por Yûnus: "¡Por Allah! Allah nunca te humillará..." Y también que: Dijo Jadiya: "¡Oh hijo de mi tío! Escucha al hijo de tu hermano".

(**304**) Ÿâbir ibn 'Abdullah Al-Ansâri, que era uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) contó sobre la interrupción [6] de la revelación y dijo: «Estaba caminando cuando escuché una voz del cielo y levanté mi cabeza y vi al ángel que venía a mí desde Hirá, sentado en un Trono entre el cielo y la tierra. Me aterroricé y volví (con mi esposa) y dije: '¡Envuélveme, envuélveme!' y me arroparon y entonces Allah, Bendito y Altísimo, hizo descender: *¡Oh tu que te arropas! ¡Levántate y advierte! Y a tu Señor engrandece. Y tu vestido purifícalo. De lo sucio aléjate.* (74:1-5) Eso (lo sucio) son los ídolos; y luego la revelación descendió continuamente»."

(**305**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir ibn Abdullah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La revelación (*wahî*) se interrumpió para mi por un espacio de tiempo, y estaba caminando cuando...» y el resto del hadiz es el mismo al narrado por Yûnus con la excepción de estas palabras: «me aterroricé hasta que *caí por tierra*». Abû Salama dijo: "'Sucio' significa ídolos. Luego de esto la revelación se aceleró, y siguió continuamente".

(**306**) Este hadiz, como el narrado por Yûnus, también ha sido transmitido por Al-Ma'mar bajo la autoridad de Al-Zuhrî que narró: "Allah, Bendito y Altísimo, reveló: '*¡Oh tu que te arropas! ¡Levántate y advierte! Y a tu Señor engrandece. Y tu vestido purifícalo. De lo sucio aléjate.*' (74:1-5) an-

(1) Lo que él temía era la gran responsabilidad de la función profética que se le había encargado, y las grandes responsabilidades que eso significaba. Aún si lo tomamos como el impacto de la primera revelación, que es una prueba de su sinceridad.

(2) Estas palabras de Jadiya son una fuente de gran aliento para él y reflejan la confianza que ella tenía en la eminencia, piedad y virtuosa vida de su noble esposo.

(3) Esta es una clara enumeración de la actitud hacia el prójimo y las responsabilidades que toda persona que ama a Allah debe seguir. Muestra además cuál era la dimensión humana y moral del Profeta antes de recibir su misión.

(4) Lit.: "al hijo de tu hermano", expresión de familiaridad entre los árabes emparentados aunque sea en forma secundaria.

(5) Es decir: Gabriel, el ángel de la revelación.

(6) Después de la primera experiencia de la revelación del Sagrado Corán hubo una interrupción por cierto tiempo. Fue una especie de descanso dado al Profeta (B y P) para que asimilase la primera experiencia profética, se preparase mentalmente para recibir mensajes del Señor y tratase de desarrollar una especie de afinidad espiritual con el ángel Gabriel cuyas posteriores apariciones serían algo regular a lo largo de toda su vida.

tes de hacer obligatoria la oración, (ello —lo sucio— son los ídolos) y que el Profeta dijo: «...me aterroricé» como refiere ‘Uqayl” (uno de los relatores del hadiz anterior).

(**307**) Yahya relató: “Le pregunté a Abû Salama que fue lo primero que se reveló del Corán y respondió: ‘Fue *¡Oh tu que te arropas!...*’ Yo dije: ‘O fue (la primer revelación) *¡Lee...*’ (sura 96) Ÿâbir dijo: ‘Les voy a contar lo que nos dijo el Mensajero de Allah (B y P) [1]: «Estuve en (la cueva de) Hirá un mes y cuando completé mi estadía descendí al medio del valle. Entonces alguien me llamó en voz alta, y yo miré adelante, atrás, a mi derecha y a mi izquierda pero no vi a nadie. Me llamaron de nuevo, miré pero no vi a nadie. Y me llamaron nuevamente y levanté mi cabeza y lo vi sobre el Trono en el aire (o sea a Gabriel —P—) y comencé a temblar de terror. Fui entonces con Jadiya y le dije: ‘¡Arrópame! Y me arropó y derramó agua sobre mí. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *¡Oh tu que te arropas! ¡Levántate y advierte! Y a tu Señor engrandece. Y tu vestido purifícalo* (74:1-4).»’”

(**308**) Yahya ibn Abî Kazîr relató este hadiz con la misma cadena de transmisores aunque con la diferencia que dice: «...Y ahí estaba él (Gabriel) sentado sobre el Trono *entre el cielo y la tierra*».

(1) Hay una aparente contradicción entre el hadiz 301 y éste, ya que en aquél dice que la primera aleya revelada fue: *“Lee en el nombre de tu Señor...”* (sura 96) y en este hadiz dice que fue: *“¡Oh tu que te arropas!”* (sura 74). Un poco de análisis resolverá fácilmente esta aparente contradicción. El presente hadiz narra lo ocurrido en el contexto de la interrupción, por lo tanto es obvio que esta referido al período *posterior* a la interrupción y que estas aleyas fueron las *primeras reveladas en ese período*. El contexto además es otro, aquí el Profeta (B y P) no vio una visión en la cueva de Hira sino que, luego de haber terminado su mes de devoción a Allah, y mientras estaba bajando hacia el valle es cuando Gabriel se le apareció, y el hecho de que el Mensajero de Allah (B y P) *lo reconoció* («Y lo vi sobre el Trono en el aire...»), indica que no le era desconocido ni era la primera aparición del ángel, pues ya lo había visto durante la primera revelación en la cueva de Hirá.

LXXV
El viaje nocturno [2] del Mensajero de Allah (B y P) a los cielos y el establecimiento de la obligatoriedad de la oración

(**309**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me trajo el Burâq [3] (es un animal blanco y largo, más grande que un burro y más chico que una mula, cuyos pasos llegan a la distancia del horizonte). Me monté en él y llegué a *Bayt Al-Maqdis* (Jerusalén), donde lo amarré al anillo usado

(2) De acuerdo a la mayoría de las autoridades este milagroso evento ocurrió un año antes de la Emigración. El Profeta (B y P) fue transportado de noche al templo de Salomón en Jerusalén, y luego desde allí fue ascendido a los cielos (la mayor parte de este trayecto, como se verá en la hadiz, a lomos de una criatura maravillosa). La primera parte de este viaje es llamada “el Viaje Nocturno” (*isrâ’*) y el segundo, Ascensión (*Mi‘râÿ*). La gran mayoría de los Compañeros y de los comentadores creen que ambos, el Viaje Nocturno y la Ascensión, ocurrieron en forma corporal, a pesar de que algunos de ellos admiten la posibilidad de que el Profeta (B y P) pueda haber experimentado varios viajes nocturnos y ascensiones, algunos de ellos de orden puramente espiritual. Este viaje es descripto por el Sagrado Corán en estas palabras: “*¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo desde la Mezquita Inviolable* (la Ka‘bah en Makkah) *hasta la Mezquita más lejana* (Jerusalem)*, cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle parte de Nuestros signos!*” (17:1) El capítulo comienza con la glorificación del Señor, característico del Corán cuando va a describir un evento maravilloso, luego utiliza la expresión “siervo” que implica un ser humano en cuerpo y alma. También se ha registrado que cuando se supieron las noticias del Viaje Nocturno los incrédulos se burlaron de el. Si lo hubiese referido sólo como un sueño no hubieran tenido motivos para dicha burla, ya que visiones como esa pueden cruzar la imaginación de cualquier hombre en cualquier tiempo. Dice el Corán: “*Y la visión que te mostramos no fue sino como una prueba para los hombres...*” (17:60) Esta aleya atestigua el hecho de que este raro evento se convirtió en una prueba para la gente. Una persona ordinaria, acostumbrada al orden natural, no puede imaginar que un ser humano pueda subir a través de los cielos con su cuerpo. En suma, todos estos argumentos dan testimonio de que el Viaje Nocturno y la Ascensión fueron una experiencia en cuerpo y alma. Los hadices sobre el viaje nocturno y la ascensión son a veces bastante largos, según se incluyan o no toda una serie de circunstancias en que se encontraba el Profeta (B y P), y lo que vio durante su travesía. Esta versión es breve y se refiere a los aspectos más salientes del acontecimiento.

(3) El nombre Burâq viene de *barq* (relámpago) y se refiere a la rapidez de su marcha.

por los profetas. Luego entré a la mezquita e hice dos rakats; luego salí. Entonces vino Gabriel, la paz sea con él, con un recipiente con vino y otro con leche; yo elegí la leche y dijo Gabriel (P): 'Has elegido lo natural (*al-fiṯrah*)' [1]. Luego me llevó al (primer) cielo y Gabriel pidió que se abriera (su entrada) y se preguntó: '¿Quién eres tú?' Respondió: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo? Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es qué ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con Adán que me dio la bienvenida y me deseó el bien; luego ascendimos al segundo cielo y Gabriel, la paz sea con él, pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré a los primos maternos Jesús el hijo de María y a Juan hijo Zacarías (la paz de Allah sea con ambos), quienes me dieron la bienvenida y me desearon el bien. Luego ascendimos al tercer cielo y Gabriel pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con José (P), a quien se le dio la mitad de la belleza (del mundo), y me dio la bienvenida y me deseó el bien. Luego ascendimos al cuarto cielo y Gabriel pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con Idrîs (P) (Enoch) quien me dio la bienvenida y me deseó el bien; dijo Allah (sobre Enoch), Altísimo y Exaltado, *"Lo elevamos a un lugar elevadísimo"* (19:57). Luego ascendimos al quinto cielo y Gabriel pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con Harûn (P) (Aarón) quien me dio la bienvenida y me deseó el bien. Luego ascendimos al sexto cielo y Gabriel pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con Moisés (B y P) quien me dio la bienvenida y me deseó el bien. Luego ascendimos al séptimo cielo y Gabriel pidió que le abriesen y se dijo: '¿Quién eres?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad'. Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Ha sido enviado'. Y entonces se abrió la puerta y me encontré con Abraham (B y P) recostado en el *Bayt Al-Ma'mûr* [2] (la Kaaba de los ángeles) en donde todos los días entran setenta mil ángeles que nunca vuelven de nuevo. Luego me llevó a *Al-Sidrat ul-Muntaha* [3] (Arbol del Loto del Límite) cuyas hojas son como orejas de elefantes y sus frutos grandes como vasijas de barro. Cuando fue cubierto por la orden de Allah sufrió tal cambio que nadie en la creación tiene el poder de alabar su belleza. Entonces Allah me transmitió una revelación y me hizo obligatorias cincuenta oraciones cada día y noche. Luego descendí hasta Moisés (B y P) quien me preguntó: '¿Qué es lo que hizo obligatorio para tu comunidad?' Respondí: 'Cincuenta oraciones'. Dijo: 'Vuelve a tu Señor y pidele una reducción, ya que tu comunidad no será capaz de soportar semejante carga. Pues yo ya puse a prueba a los hijos de Israel (los judíos) y no lo soportaron'. Entonces volví a mi Señor y dije: '¡Señor mío! Haz las cosas más fáciles para mi comunidad'. Y me redujo cinco oraciones. Entonces volví con Moisés y le dije: 'Me redujo cinco oraciones'. Me dijo: 'Tu comunidad no podrá soportar esa carga. Vuelve a tu Señor y pide una

(1) Es un modo simbólico de decir que le fue presentado al Profeta (B y P) el bien y el mal en la forma de la leche y el vino, y él, siguiendo su naturaleza primordial, eligió el bien. La palabra en árabe que hemos traducido como natural es *fiṯrah*, que significa la disposición o constitución original con la que un niño viene al mundo, en contraste con las cualidades o disposiciones adquiridas durante la vida. También se refiere a las inclinaciones espirituales de una persona en su estado incorrupto.

(2) *Al-Bayt Al-Ma'mur*, "La Casa Visitada" esta mencionada en el Santo Corán (52:4). Es un templo para la adoración en el reino celeste, en el que entran setenta mil ángeles cada día. Se dice que es el prototipo espiritual de la Ka'ba en Makkah, que es el símbolo terreno de la Unidad de Allah así como la "Casa Visitada" es su símbolo espiritual o celeste.

(3) El *Sidr* es el árbol del loto (que no debe confundirse con la planta acuática del loto), que debido a la abundancia de su sombra simboliza la sombra del Paraíso. A partir de esto algunos comentaristas entienden que "el Loto del Límite" indica el límite del conocimiento permitido a los seres creados que, aunque sea grande y maravilloso, nunca puede llegar a la perfección sin límites que el Creador se ha reservado para Sí Mismo.

reducción' [1]. Y no cesé de ir de mi Señor, Bendito y Exaltado, a Moisés (P) (pidiendo reducción del número de oraciones) hasta que El dijo: '¡Muhammad! Serán cinco las oraciones (obligatorias) cada día y noche, y cada oración vale por diez y eso da cincuenta oraciones. A quien tenga la intención de hacer una buena acción y no la hace, se le registrará una buena acción y si la hace se le registrarán diez, y a quien tenga la intención de realizar una mala acción y no la hace no se le registrará nada, y si la lleva a cabo se le registrará sólo una'. Entonces descendí hasta Moisés (B y P) y le informé y dijo: 'Vuelve a tu Señor y pide una reducción'. Respondí: '(No, pues) ya he vuelto (tanto) a mi Señor hasta avergonzarme delante de El'» [2]."

(**310**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vinieron (los ángeles) y me llevaron a Zamzam [3]. Entonces fue abierto mi pecho [4], y lo lavaron (mi corazón) con agua de Zamzam y luego me devolvieron (a donde estaba)».

(**311**) Anas ibn Mâlik relató: "Gabriel (B y P) fue donde el Mensajero de Allah (B y P) mientras éste jugaba con unos chicos y lo tomó, lo puso en el piso, abrió su pecho, sacó su corazón, extrajo un coágulo de él y dijo: 'Esta es la parte de Shaitán en tí'. Luego lo lavó con agua de Zamzam que tenía en una vasija de oro y lo puso nuevamente en su lugar y lo cerró. Los chicos corrieron con su madre (que era la nodriza del niño Muhammad) diciendo: '¡Han matado a Muhammad!' Todos corrieron hacia él y (lo encontraron bien) su color había cambiado (de temor por la experiencia)." Agrega Anas: "Yo mismo vi las marcas de agujas en su pecho".

(**312**) Anas ibn Mâlik en su narración del Viaje Nocturno del Mensajero de Allah (B y P) desde la mezquita de la Ka'bah dijo: "Tres seres (ángeles) vinieron a él antes de que se le revelase (la orden del Viaje Nocturno y de la Ascensión) mientras dormía en la Mezquita Sagrada". El resto del hadiz es el mismo que el narrado por Zâbit, salvo que algunas cosas están antes y otras después, cosas que se agregan y otras que se quitan.

(**313**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Dharr solía relatar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El techo de mi casa estaba agrietado cuando estaba en Makkah y Gabriel (P) descendió y abrió mi corazón (lit.: "pecho") y lo lavó con agua de Zamzam, luego trajo un recipiente de oro lleno de sabiduría y fe y luego de vaciarlo en mi pecho lo cerró. Luego me tomó de la mano y me ascendió al cielo. Cuando llegamos al cielo del mundo (el primer y más bajo de los cielos) le dijo Gabriel al guardián del cielo del mundo: '¡Abre!' Preguntó: '¿Quién es éste?' Dijo: 'Este es Gabriel'. Preguntó: '¿Hay alguien contigo?' Dijo: 'Si. Conmigo está Muhammad'. Dijo: '¿Fue enviado aquí?' Respondió: 'Si'. Entonces abrió. Y cuando nos elevamos al cielo del mundo he aquí que había un hombre con gente a su derecha y gente a su izquierda, y cuando miraba a su derecha reía y cuando miraba a su izquierda lloraba y me dijo: '¡Bienvenido sea el Profeta recto, el hijo virtuoso!' Le pregunté a Gabriel: '¡Gabriel! ¿Quién es éste?' Contestó: 'Es Adán (P) y esa gente a su derecha y a su izquierda son las almas de sus descendientes, los de la derecha son los habitantes del Paraíso y los de la izquierda los habitantes del Fuego, por eso cuando mira hacia la derecha ríe y cuando mira hacia la izquierda llora.' Luego Gabriel me ascendió al segundo cielo y pidió a su guardián que le abriese y él contestó lo mismo que el del primer cielo y luego abrió»." Dijo Anas ibn Mâlik que: "El mencionó que encontró en los cielos a Adán, Idrîs (Enoch), Jesús, Moisés y Abraham, las bendiciones de Allah sean con todos ellos, pero no aclaró cuales eran sus posiciones (en los distintos cielos) excepto que encontró a Adán (B y P) en el cielo del mundo y a Abraham en el sexto

(1) De todos los profetas antiguos Moisés era el que tenía más experiencia respecto a la guía de una nación, un hecho mencionado frecuentemente en el Corán.

(2) La hermosa historia de la imposición de las cinco oraciones diarias a los musulmanes no se debe tomar en el sentido de que Allah estaba "indeciso" con respecto al número de oraciones que debían realizar los musulmanes, sino que el modo en que se estableció esta obligación es para mostrar que la carga impuesta es más liviana que la recibida por sus predecesores y que está dentro de los límites de la capacidad del hombre.

(3) Es la fuente sagrada de Makkah, también se la llama la fuente de Ismael, esta dentro de la Mezquita Sagrada de Makkah en el rincón opuesto a la Piedra Negra. Zamzam en árabe significa agua abundante. Esta conectada con la historia de Abraham y fue abierta por el ángel Gabriel para salvar a Hayar y su hijo Ismael que estaban muriendo de sed.

(4) La apertura del pecho del Profeta (B y P) y la purificación de su corazón es una experiencia que ocurrió más de una vez. La más conocida es la que sucedió en su niñez, cuando estaba al cuidado de su nodriza, Halîmah de la tribu de Sa'd, y fue para purificar el corazón del futuro Mensajero de Allah (B y P) de todo tipo de impurezas.

cielo. Y cuando Gabriel y el Mensajero de Allah (B y P) pasaron ante Idrîs (P) él dijo: '¡Bienvenido sea el Profeta recto, el hijo virtuoso!'. Preguntó el Profeta (B y P): «¿Quién es?» Dijo Gabriel: 'Es Idrîs'. Dijo: «Luego pasé donde estaba Moisés (B y P) que dijo: '¡Bienvenido sea el Profeta recto, el hijo virtuoso!'. Pregunté: '¿Quién es éste?' Dijo: 'Es Moisés'. Luego pasé por donde estaba Jesús (P) que dijo: '¡Bienvenido sea el Profeta recto, el hijo virtuoso!'. Pregunté: '¿Quién es éste?' Dijo: 'Es Jesús el hijo María'. Luego pasé por donde estaba Abraham (P) que dijo: '¡Bienvenido sea el Profeta recto, el hijo virtuoso!'. Pregunté: '¿Quién es éste?' Dijo: 'Es Abraham'.»" Shihâb dijo que Ibn Hazm le informó que Ibn 'Abbâs y Abû Habbah Al-Ansârî solían decir que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Luego él me ascendió hasta que llegué a una altura en la que pude escuchar el sonido de los cálamos (al escribir)» [1] Ibn Hazm y Anas dijeron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah hizo obligatorias para mi comunidad cincuenta oraciones y regresé con ellas y pasé delante de Moisés. Entonces dijo Moisés (P): '¿Qué es lo que tu Señor ha ordenado a tu comunidad?' Respondí: 'Ha ordenado para ellos cincuenta oraciones'. Entonces dijo Moisés (P): 'Vuelve a tu Señor (para pedirle una disminución) porque tu comunidad no lo va a soportar'. Volví así a mi Señor y El me disminuyó, luego retorné a Moisés (P) y le informé, y dijo: 'Vuelve a tu Señor porque tu comunidad no lo va a soportar'. Y volví a mi Señor y me dijo: 'Son cinco y valen por cincuenta y lo que he dicho no será cambiado'. Volví así con Moisés quien me dijo: 'Vuelve a tu Señor'. Dije: 'Tengo vergüenza de (seguir pidiendo una reducción a) mi Señor'. Luego viajé con Gabriel hasta el Arbol del Loto del Límite, que estaba cubierto de colores desconocidos para mí. Luego entré al Paraíso y vi en él cúpulas de perlas y su tierra era de almizcle»."

(**314**) Narró Qatâdah de Anas ibn Mâlik (quizás dijo:) de Mâlik ibn Sa'sah (una persona de su tribu) que el Profeta (B y P) dijo: «Estaba cerca de La Casa (La Ka'bah), en un estado entre el sueño y la vigilia, cuando escuché a alguien decir: 'Es uno de aquellos tres: el del medio'. Luego se acercó a mí, me llevó con él y me trajeron un recipiente de oro con agua de Zamzam y me abrieron el pecho de acá a acá. (dice Qatâdah: Le pregunté a quien estaba conmigo que significaba 'de acá a acá' y me dijo: 'hasta la parte inferior de su abdomen'). Entonces mi corazón fue extraído y lavado con agua de Zamzam, luego fue devuelto a su posición original y llenado de fe y sabiduría. Luego se me trajo un animal blanco llamado Al-Burâq, mayor que un burro y menor que una mula, cuyos pasos alcanzaban lo que el ojo podía ver. Me monté en ella hasta que alcanzamos el más bajo de los cielos, Gabriel (P) pidió que se abriese y se preguntó: '¿Quién es?' Dijo: 'Gabriel'. Se dijo: '¿Y quién está contigo?' Dijo: 'Muhammad (B y P)' Se dijo: '¿Es que ha sido enviado?' Dijo: 'Sí'. Entonces nos abrió y dijo: '¡Bienvenido sea! ¡y qué exdelente llegada!'. Entonces encontramos a Adán (P)». Y aquí el hadiz cuenta toda la historia, como encontró a Jesús (P) y a Juan (el bautista) (P) en el segundo cielo, en el tercero a José, en el cuarto a Idris, y en el quinto a Aarón, las bendiciones y la paz de Allah sea con todos ellos. Y dijo: «Luego viajamos hasta llegar al sexto cielo y llegué donde estaba Moisés (P), lo saludé y él me dijo: '¡Bienvenido sea el hermano recto, el profeta justo!' Y cuando pasé por él, se puso a llorar, y se escuchó una voz que decía: '¿Qué es lo que te hace llorar?' Dijo: '¡Mi Señor! Este joven, que tu has enviado después de mi. Los seguidores de su comunidad serán más numerosos que los míos en el Paraíso'. Luego viajamos hasta que llegamos al séptimo cielo y encontré a Abraham (P)»." El narrador dice que el Profeta (B y P) dijo: «Vi cuatro ríos que salían de sus raíces (del Arbol del Loto del Límite) dos ríos externos (manifiestos) y dos ríos internos (ocultos). Pregunté: '¡Gabriel! ¿qué son esos ríos?' Dijo: 'Los dos ríos internos son los ríos del Paraíso y los dos ríos externos son el Nilo y el Eufrates'. Luego fue elevada para mí Al-Bayt Al-Ma'mûr. Pregunté: '¡Gabriel! ¿Qué es eso?' Contestó: 'Esa es Al-Bayt Al-Ma'mûr. Setenta mil ángeles entran diariamente allí y luego de salir nunca vuelven a entrar en ella'. Luego me presentaron dos recipientes. Uno contenía vino y el otro leche y ambos fueron puestos frente a mi y yo elegí la leche y se dijo: 'Has hecho bien. Allah ha hecho bien contigo. Tu comunidad esta en el camino natural.' Luego se me impuso la obligación de hacer cincuenta oraciones diarias.» Luego continúa la narración del hadiz hasta el final.

(1) El Profeta (B y P) se elevó tanto en el ámbito metafísico que pudo escuchar el (lit.) "chirrido" de los cálamos (lapicera de caña) de los ángeles mientras escribían los decretos de su Señor. Es una forma simbólica de decir que el Profeta (B y P) fue elevado a tales alturas de experiencia espiritual que pudo percibir las leyes divinas que rigen el destino de todas las criaturas.

(**315**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Mâlik ibn Sa'sah que el Mensajero de Allah (B y P) narró el mismo hadiz con el agregado: «Se me trajo un recipiente de oro lleno de sabiduría y fe y se me abrió desde el final de la parte superior del pecho hasta la parte inferior del abdomen. Entonces fue lavado con agua de Zamzam y llenado con sabiduría y fe».

(**316**) Qatâdah relató que escuchó a Abû Al-'Âliyah decir: El hijo del tío de vuestro Profeta (B y P) (e.d.: Ibn 'Abbâs) me contó: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando contaba su Viaje Nocturno, decía: «Moisés (P) era un hombre alto, como si fuera de la gente de los Shanû'a (tribu del Yemen).» Y decía: «Jesús era una persona de buenas formas y pelo rizado.» También mencionaba a Mâlik, el guardián del Infierno, y al Daÿÿâl (el Anticristo)."

(**317**) Abû Al-'Âliyah relató: Nos narró el hijo del tío de vuestro Profeta (Ibn 'Abbâs), que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En la noche de mi Viaje Nocturno, pasé por donde estaba Mûsa ibn 'Imrân (P) (Moisés), (que es) un hombre de piel morena clara, alto y fuerte como si fuese uno de los hombres de (la tribu de) Shanû'a. Vi también a Jesús el hijo de María, que era de estatura mediana, de piel rojiza y pelo crespo. Y me fue mostrado Mâlik, el guardián del Infierno, y el Daÿÿâl. (Estos están) entre los signos que me mostró Allah. *'Para que no tengas ninguna duda de su encuentro'* (32:23)». Y dijo (el narrador): "Qatâdah solía explicarla (esta porción de la aleya citada) diciendo que ciertamente el Profeta de Allah (B y P) tuvo un encuentro con Moisés (P)" [1].

(**318**) Abû Al-'Âliyah narró bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que el Mensajero de Allah (B y P) pasó por el valle de Azraq y preguntó: «¿Qué valle es éste?" Dijeron: "Este es el valle de Azraq" [2]. Entonces dijo: «Es como si viera a Moisés (P) bajando por el sendero de la montaña y llamando a Allah en voz alta con la *talbîyah* [3]» Luego pasaron por un sendero de montaña llamado Harsha y él preguntó: «¿Qué sendero es éste?» Dijeron: "El sendero de Harsha". Entonces dijo: «Es como si viera a Yûnus ibn Matta (P) (Jonás) en un fuerte camello rojo, con una túnica de lana. Las riendas de su camello están hechas de fibras de palmera datilera (*julbah*), y está llamando a Allah (con la *talbîyah*).» Ibn Hanbal dice en el hadiz narrado por él que Hushaym dice que (el significado de *julbah*) es fibra de palmera datilera.

(**319**) Abû Al-'Âliyah narró bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs quien dijo: "Viajábamos con el Mensajero de Allah (B y P) entre Makkah y Medina y pasamos por un valle y él preguntó: «¿Qué valle es éste?» Dijeron: 'Es el valle de Azraq'. Entonces dijo: «Es como si viera a Moisés (B y P) (luego describió algo respecto a su físico y a su cabello que Dawud —el narrador— no recuerda) y tenía los dedos en sus oídos y contestaba a Allah con la *talbîyah* pasando por este valle.» Luego seguimos viajando hasta llegar a un sendero de montaña. Preguntó: «¿Qué sendero es éste?» Dijeron: 'Es el de Harsha (o Lafit).' Entonces dijo: «Es como si viera a Jonás sobre un camello rojo, envuelto en una túnica de lana, el freno de su camello de fibra de palmera datilera, pasando por este valle y pronunciando la *talbîyah*»."

(**320**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Muÿâhid que dijo: "Estábamos con Ibn 'Abbâs y la gente hablaba sobre el Dayyal, uno dijo: 'Entre sus ojos esta escrita la palabra *kâfir* (incrédulo, impío)'. Ibn 'Abbâs dijo: 'Yo no lo escuché decir esto, pero sí que dijo: «En cuanto a Abraham, mirad a vuestro compañero [4]. Y en cuanto a Moisés era un hombre fuerte, trigueño, montado en un camello rojo, con su freno hecho de fibra de palmera datilera. Es como si estuviera viéndolo, bajando hacia el valle y pronunciado la *talbîyah*».'"

(**321**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me fueron presentados los profetas. He aquí que Moisés era delgado [5]; como si fuese de la gente de Shanû'ah. Vi a Jesús el hijo María (P) y noté que el que más se parecía a él era 'Urwah ibn Mas'ûd. Vi

(1) El "su" en el párrafo mencionado del Sagrado Corán, se interpreta o que se refiere al encuentro del Profeta con Allah, o bien a su encuentro con Moisés en la Ascensión, tal cual es la opinión de Qatâdah.

(2) Es un valle situado en el camino entre Makkah y Medina y tiene el nombre de una persona. Está a más de un kilómetro de Makkah.

(3) La *talbîyah* es una fórmula que expresa que se ha concurrido al llamado de Allah para servirle y obedecerle. Dice: "¡Heme aquí mi Señor, a Tu servicio!"

(4) O sea al Profeta mismo, indicando que él (B y P) era parecido a su ancestro Abraham (P).

(5) La expresión que aquí figura (*darbun minar riÿâl*) tiene dos interpretaciones antagónicas. Según el Qadî 'Iyâd es "un hombre entre dos hombres (por su corpulencia), grueso de carne", según Al-Nawâwî y otros, es el hombre magro de carnes.

a Abraham (B y P) y vi que vuestro compañero (él mismo) se le parecía mucho. Y vi a Gabriel (P) y Di<u>h</u>ya es el que más se le parece.» En la narración de Ibn Rum<u>h</u> dice «Di<u>h</u>ya ibn Jalîfah».

(**322**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando fui llevado para el Viaje Nocturno me encontré con Moisés (B y P) (y el Profeta (B y P) lo describió) que era un hombre (creo que dijo —el narrador duda—) erecto en estatura y pelo lacio en su cabeza como si fuera de la gente de Shanû'ah. Me encontré a Jesús (B y P) (y el Profeta (B y P) lo describió), tenía une estatura media y su piel rojiza como recién salido del baño. Y encontré a Abraham (B y P), y entre sus descendientes yo soy el más parecido. Me presentaron dos recipientes, en uno de ellos había leche y en el otro vino, y se me dijo: 'Elige el que quieras'. Entonces yo elegí el que tenía leche y la bebí. Y me dijo (el ángel): 'Has sido guiado hacia la *fi<u>t</u>rah* (lo natural, original, primordial) [o: has alcanzado la *fi<u>t</u>rah*]. Si hubieras elegido el vino tu comunidad se hubiera extraviado'.»

LXXVI
'Isa Ibn Maryam (Jesús el hijo de María) y Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl (el falso mesías o anticristo)

(**323**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Estaba una noche cerca de la Ka'bah cuando vi a un hombre de tez blanca como la más excelente blancura que hayáis visto entre los hombres. Y tenía unos cabellos como los más excelentes cabellos que hayáis visto, él se los había peinado y estaban goteando agua. Iba apoyado en dos hombres (o en los hombros de dos hombres) y daba vueltas alrededor de la Casa (e.d.: la Ka'bah). Entonces yo pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es el Mesías hijo de María'. Luego vi a otro hombre, era corpulento, con mucho pelo rizado y ciego de su ojo derecho que parecía una uva hinchada y pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl'.»

(**324**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn 'Umar que un día el Mensajero de Allah (B y P) mencionó a Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl delante de la gente y dijo: «Ciertamente Allah, Bendito y Exaltado, no es tuerto. ¡Atención!, que Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl es ciego de su ojo derecho; que es como una uva hinchada.» Y luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una noche en que dormía cerca de la Ka'bah se me hizo ver a un hombre de tez blanca como la más excelente blancura que hayáis visto entre los hombres; sus cabellos caían sobre sus hombros y no eran ni muy rizados ni muy lacios y el agua goteaba de ellos. Tenía sus manos sobre los hombros de dos hombres y con ellos daba vueltas a la Casa. Pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es el Mesías hijo de María'. Y vi detrás de él a otro hombre con un pelo muy rizado y ciego de su ojo derecho. Entre los hombres que he visto el que más se le parece es Ibn Qa<u>t</u>an [1] y estaba dando vueltas alrededor de la Casa apoyando sus manos en los hombros de dos hombres y pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl'.»

(**325**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vi cerca de la Ka'bah a un hombre de tez clara, pelo lacio, con sus manos colocadas sobre dos hombres. El agua corría de su cabeza (o goteaba de su cabeza). Entonces pregunté: '¿Quién es?' Dijeron: 'Es Jesús hijo de María o el Mesías hijo de María' (no sé cual de las dos dijo). Y vi detrás de él a un hombre de tez roja, con espeso pelo rizado y tuerto del ojo derecho, noté en él un gran parecido con Ibn Qa<u>t</u>an. Pregunté: '¿Quién es?' Me dijeron: 'Es Al-Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl'.»

(**326**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ÿâbir ibn Abdullah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando los Quraysh me desmintieron, yo estaba en el <u>H</u>iÿr [2] y Allah me mostró *Bayt Al-Maqdis* (Jerusalén) y comencé a describirles sus signos y de hecho yo estaba viéndola».

(**327**) 'Abdullah narró bajo la autoridad de su padre 'Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Estaba durmiendo y me vi dando vueltas alrededor de la Ka'bah y entonces vi a un hombre de tez clara y pelo lacio entre dos hombres, con agua que corría de su cabeza (o: agua que caía de su cabeza) y yo dije: '¿Quién es ese?' Me contestaron: 'Es el hijo de María'. Lue-

---

(1) Su nombre era 'Abdul 'U<u>zz</u>a, "el siervo de 'U<u>zz</u>a", por el nombre de la diosa *'Uzza,* de culto muy difundido entre los idólatras árabes preislámicos. Este hombre pertenecía a la tribu de Ju<u>z</u>â'a.

(2) Es la pared oeste de la Ka'bah. El Profeta (B y P) estaba allí cuando realizó el Viaje Nocturno. Se refiere a que los quraishitas no le creían que hubiera realizado ese viaje extraordinario.

go me fui adelantando, miré y había un hombre de piel roja, cabellera rizada y ciego de un ojo que parecía una uva hinchada, pregunté: '¿Quién es ese?' Dijeron: 'Es el Daÿÿâl'. El que se le parece más entre los hombres es Ibn Qatan.»

(**328**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: "Estaba en el Hiÿr y (hombres de) Quraysh me estaban preguntando sobre el Viaje Nocturno. Me interrogaban sobre cosas de *Bayt Al-Maqdis* que no recordaba y me sentí afligido con una aflicción que no había sentido antes. Entonces Allah la levantó delante mío (a *Bayt Al-Maqdis*) y la miré y no me preguntaron sobre ninguna cosa que no pudiera contestarles. También me había visto entre un grupo de los profetas. Y ahí estaba Moisés (P) de pié, haciendo la oración y era un hombre fuerte como si fuera de la tribu de los Shanû'ah. Y vi a Jesús el hijo de María (P) de pie haciendo la oración, y de todos los hombres el que más se le parece es 'Urwah ibn Mas'ûd Al-Zaqafî. Y ahí estaba Abraham (P) de pie orando, y el que más se le parece entre la gente es vuestro compañero (o sea él mismo). Cuando llegó el tiempo de la oración yo la dirigí. Cuando terminamos la oración alguien dijo: '¡Muhammad! Este es Mâlik el guardián del Fuego, salúdalo', y yo me volví hacia él pero él me saludó primero» [1].

LXXVII
Al-Sidrat Al-Muntaha (el árbol del loto del límite)

(**329**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah (ibn 'Umar) que cuando el Mensajero de Allah (B y P) fue trasladado en el Viaje Nocturno, fue llevado Al-Sidrat Al-Muntaha, que está situado en el sexto cielo [2], donde termina todo lo que asciende de la tierra y se queda allí, y donde termina todo lo que desciende de arriba y se queda allí. Dice Allah: *"Cuando al Loto lo cubrió lo que lo cubrió."* (53:16) Dice (el narrador): "Eran mariposas de oro (lo que lo cubrió)". Luego se le dieron tres cosas al Mensajero de Allah (B y P): Se le dieron las cinco oraciones, se le dio el final de la *surah* Al-Baqarah [3] y el perdón de los pecados serios [4] para aquellos de su comunidad que no asocien nada con Allah.

(**330**) Al-Shaybânî nos relató: "Le pregunté a Zirr ibn Hubaysh sobre las palabras de Allah, poderoso y majestuoso: *'Y estuvo de El a la distancia de dos arcos o aún más cerca.'* (53:9) Dijo: 'Me informó Ibn Mas'ûd que el Profeta (B y P) vio a Gabriel y tenía seiscientas alas.'"

(**331**) Al-Shaybânî narró bajo la autoridad de Zirr, que lo relató bajo la autoridad de Abdullah que las palabras de Allah: *"No mintió el corazón en lo que vio."* (53:11) significan que vio a Gabriel (P) y que tenía seiscientas alas.

(**332**) Zirr ibn Hubaysh narró bajo la autoridad de Abdullah que: *"Y vio algunos de los mayores signos de su Señor."* (53:18) significa que él (B y P) vio a Gabriel (P) en su forma (original) [5] y tenía seiscientas alas.

LXXVIII
El significado de las palabras de Allah: *"Ya lo había visto en otra revelación"* (53:13). ¿Es que el Profeta (B y P) vio a su señor en el Viaje Nocturno?

(**333**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que: *"Ya lo había visto en otra revelación."* (53:13) significa que vio a Gabriel.

---

(1) Hay que recordar que los eventos narrados en este hadiz y en algunos de los previos están relacionados con una experiencia espiritual en estado de sueño, y están separados de la experiencia del Viaje Nocturno y la Ascensión.

(2) Un punto que necesita aclaración es que se dijo previamente que el Arbol del Loto del Límite estaba situado en el séptimo cielo y en este hadiz se afirma que está en el sexto. Lo que pasa es que es un árbol que crece desde el sexto cielo y sus ramas sobrepasan el séptimo, esto es para dar una idea de sus incontables bendiciones.

(3) *Jawâtîm sûratil baqarah*, (lit. "los sellos del capítulo de la vaca") son los tres últimos versículos de la sura 2, La Vaca, los 284, 285 y 286, que encierran muchas bendiciones, enseñanzas y una profunda súplica.

(4) Esto no significa que no se vaya a recibir el castigo en el otro mundo por las malas acciones cometidas en éste, sino que no estará condenado eternamente al Fuego aquel que afirme la Unidad del Señor desde lo profundo de su corazón, no asociando nada Allah.

(5) El Profeta (B y P) vio muchas veces a Gabriel, pero sólo en dos memorables ocasiones en su forma original. Una fue durante su Ascensión, y hay diferentes opiniones sobre la otra. De acuerdo a la tradición de 'Â'isha la otra vez fue en Ayiad, y para la mayoría de los comentaristas esto sucedió en la cueva de Hirá durante la primera revelación.

(**334**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que él (el Profeta) lo vio (a Allah) con su corazón.

(**335**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que las palabras: *"No mintió el corazón en lo que vio"* (53:11) y *"Ya lo había visto en otra revelación."* (53:13) significa que lo vio (el Profeta a Allah) dos veces con su corazón.

(**336**) Abû Bakr ibn Abî Shaybah lo narró con la misma cadena de transmisores.

(**337**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Masrûq quien dijo: "Estaba descansando en lo de 'Â'isha cuando ella me dijo: '¡Abû 'Â'isha! Hay tres cosas que aquel que afirme aunque sea una de ellas esta fabricando la más grande mentira contra Allah.' Pregunté: '¿Cuáles son?' Ella dijo: 'Aquel que presume que ciertamente Muhammad (B y P) vio a su Señor, ha fabricado la más grande mentira contra Allah.' Yo estaba recostado, me senté y dije: '¡Madre de los Creyentes! ¡Espera y no te apresures! ¿Acaso Allah, Poderoso y Majestuoso, no dijo: *Fue así que lo vió en el claro horizonte.* (81:23) y *Ya lo había visto en otra revelación.* (53:13)?' Ella me dijo: 'Yo fui la primera de esta comunidad en preguntarle al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y él me dijo: «Sólo es Gabriel (al que ví). No lo he visto en la forma (original) en la que fue creado excepto en estas dos ocasiones (a las que se refieren las dos aleyas). Lo vi descender del cielo y llenar el espacio que hay entre el cielo y la tierra con la inmensidad de su cuerpo.» Y ella agregó: '¿No has escuchado que Allah por cierto dice: *No lo captan las visiones pero El abarca toda visión; El es el Sutil, el Informado.* (6:103)? y ¿no has escuchado que Allah dijo: *No es propio que Allah le hable a ningún ser humano excepto por inspiración, o a través de un velo, o a través del envío de un mensajero que le inspire, con Su permiso, lo que El quiera. Verdaderamente El es el Excelso, el Sabio.* (42:51)?' Dijo: 'Y quien dice que el Mensajero de Allah (B y P) ocultó algo del Libro de Allah ha fabricado la más grande mentira contra Allah, pues Allah dice: *¡Mensajero! Comunica lo que te ha revelado tu Señor. Y si no lo haces del todo, entonces no habrás transmitido Su mensaje.* (5:67)' Y ella dijo: 'Y quien presume que ciertamente él informó lo que va a pasar mañana ha fabricado la más grande mentira contra Allah, pues Allah dice: *Dí (Profeta): Ninguno de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, excepto Allah.* (27:65).'"

(**338**) Dâwud relató, con las mismas autoridades, el hadiz recién mencionado transmitido por Ibn 'Ulayyah, y agrega: "Ella dijo: 'Si Muhammad (B y P) hubiese ocultado algo de lo que le fue revelado, hubiese ocultado esta aleya: *Y cuando le dijiste a aquel a quien Allah había favorecido y al que tú también habías favorecido: 'Quédate con tu esposa y teme a Allah', mientras escondías en tu alma por temor a los hombres lo que Allah mostraría después, siendo que Allah es más digno de ser temido.* (33:37)' [1]."

(**339**) Masrûq relató: "Le pregunté a 'Â'isha si Muhammad (B y P) había visto a su Señor y ella contestó: '¡Glorificado sea Allah! Se me pusieron los pelos de punta de escuchar lo que dijiste...'". Luego sigue el hadiz como el narrado antes, pero la narración transmitida por Dâwud es más completo y más largo.

(**340**) Masrûq relató que: "Le dije a Aisha: '¿Qué hay sobre las palabras de Allah: *Y se acercó y se humilló. Y estuvo de El a la distancia de dos arcos o aún más cerca. Y le inspiró a Su siervo lo que le inspiró.* (53:8-10)' Ella dijo: 'Este es por cierto Gabriel (P). El solía aparecer en la forma de un hombre, pero esta vez apareció en su forma verdadera y cubrió todo el cielo.'"

---

(1) Esta aleya hace referencia al casamiento de Zaynab con el Profeta (B y P). Zayd, un esclavo liberto y uno de los primeros en aceptar el Islam, era conocido como el hijo adoptivo de Muhammad (B y P), y él lo casó con Zaynab, que era la hija de su tía, para demostrar que no importaban las distinciones de nacimiento (que tanto ascendiente tenían entre los árabes preislámicos). Desafortunadamente el casamiento no fue feliz y ambos cónyuges decidieron separarse. Esto fue perjudicial para ambos, pero peor para Zaynab a la que se motejó como "la divorciada de un esclavo". Como el casamiento había tenido lugar a sugerencia del Profeta (B y P), él quería restaurar su prestigio casándose con ella, pero dudaba ya que los enemigos del Islam tomarían esta oportunidad para calumniarlo diciendo que el Profeta (B y P) se había casado con su nuera. Allah quiso compensar a Zaynab y al mismo tiempo erradicar completamente la costumbre preislámica de tratar a los hijos adoptivos como a los hijos verdaderos. En esta aleya el Profeta (B y P) es exhortado a no temer la opinión pública sino sólo a Allah, y encierra una fuerte indicación de que Allah no aprobó la actitud del Profeta (B y P) de temer lo que la gente diría. Lo que 'Â'isha quiso destacar es que si el Profeta (B y P) hubiera ocultado algo de lo que se le reveló, lo hubiera hecho con este versículo que podía ser motivo de vergüenza.

LXXIX
Las palabras del Profeta: «El es luz ¿cómo podría verlo?» y sus palabras: «He visto una luz»

(**341**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Dharr: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P): '¿Has visto a tu Señor?' Me dijo: «(El es) luz, ¿cómo podría verlo?» [1]

(**342**) 'Abdullah ibn Shaqîq relató: "Le dije a Abû Dharr: 'Si hubiera visto al Mensajero de Allah (B y P) le hubiera preguntado.' Me dijo: '¿Qué le hubieras preguntado?' Respondí: 'Le hubiera preguntado si vio a su Señor.' Entonces dijo Abû Dharr: 'Yo se lo he preguntado y me dijo: «He visto una luz» [2]'."

(**343**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre nosotros y nos dijo cinco cosas. Nos dijo: «Ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, no duerme y no le corresponde dormir; levanta y baja la balanza [3], le son presentadas las acciones de la noche antes de las acciones del día, y las acciones del día antes de las acciones de la noche. Su velo es de luz (y según la transmisión de Abû Bakr: de fuego), si lo levantase, el esplendor de Su rostro consumiría Su creación tan lejos como Su vista alcanza»."

(**344**) Al-A'mash narró este hadiz bajo la misma cadena, diciendo: "El Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre nosotros y nos dijo cuatro cosas...", luego el hadiz sigue como el narrado por Abû Mu'âwia pero sin mencionar las palabras: «... Su creación» y diciendo: «Su velo es de luz».

(**345**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre nosotros y nos dijo cuatro (cosas): «Ciertamente Allah no duerme y no le corresponde dormir; levanta y baja la balanza; le son presentadas las acciones del día en la noche y las acciones de la noche en el día»."

(1) Esta sintética expresión se interpreta según los sabios: "El velo que Lo cubre es la luz, ¿cómo podría verlo?"

(2) Es decir: "He visto la luz solamente, y no ví otra cosa".

(3) Allah levanta y baja la balanza para pesar las acciones de Sus siervos.

LXXX
La confirmación de que los creyentes verán a su Señor, Glorificado y Exaltado sea, en el Día del Juicio

(**346**) Abdullah ibn Qays transmitió bajo la autoridad de su padre (Abû Musa Al-Ash'ari) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Habrá dos jardines de plata, y de plata serán sus recipientes y lo que haya en ellos; y dos jardines de oro y de oro serán sus recipientes y lo que haya en ellos. Y la única cosa que impedirá a la gente ver a su Señor será el Manto de Grandeza [4] sobre Su rostro en el Jardín del Edén.»

(**347**) Suhayb relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando la gente del Paraíso penetre en él, Allah, Bendito y Exaltado, les dirá: '¿Queréis que os dé algo más?' Y ellos dirán: '¿Acaso no nos has dejado una blanca pureza en nuestros rostros? ¿Acaso no nos has hecho entrar al Paraíso y nos has salvado del Fuego?' Entonces El levantará el velo y no se les habrá dado ninguna cosa más amada para ellos que la visión del rostro de su Señor, Poderoso y Majestuoso».

(**348**) Hammâd ibn Salamah narró el mismo hadiz, con el mismo *isnâd,* agregando: "Luego recitó esta aleya: *'Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más.'* (10:26)".

LXXXI
El modo en que los creyentes verán a su Señor

(**349**) Abû Hurayrah relató que una gente dijo al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah! ¿Veremos a nuestro Señor en el Día del Juicio?" Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Tenéis alguna dificultad para ver la luna en la noche en que está llena?» Dijeron: "No, Mensajero de Allah". Dijo: «¿Tenéis alguna dificultad para ver el sol cuando no hay nubes sobre él?» Respondieron: "No, Mensajero de Allah". Dijo: «Pues ciertamente así lo veréis. Allah reunirá a la gente en el Día de la Resurrección y dirá: 'Que cada uno siga aquello que adoraba; aquellos que adoraban

(4) Los creyentes tendrán la oportunidad de ver a su Señor en el Paraíso, la Realidad Invisible aparecerá en Su forma original, se le otorgará a la visión ocular un poder inusual que le permitirá resistir Su Esplendor.

al sol sigan al sol, los que adoraban a la luna sigan a la luna, y los que adoraban a los demonios sigan a los demonios.' Esta comunidad (los musulmanes) se quedará (en su lugar) y habrá hipócritas en ella. Entonces Allah, Bendito y Exaltado sea, vendrá a ellos en una forma distinta a la forma en que lo reconocen y les dirá: 'Yo soy vuestro Señor.' Y ellos dirán: '¡Nos refugiamos en Allah de ti!, nos quedaremos aquí hasta que venga nuestro Señor y cuando venga lo reconoceremos. Y entonces Allah, Exaltado sea, vendrá en una forma reconocible para ellos y les dirá: 'Yo soy vuestro Señor.' Entonces dirán: 'Tú eres nuestro Señor.' Lo seguirán, y se tenderá un puente sobre el Fuego y yo y mi comunidad seremos los primeros en pasarlo. Nadie hablará en ese día excepto los mensajeros y la súplica de los mensajeros en ese día será: '¡Allah! salvación, salvación.' En el Infierno habrá largos ganchos como las espinas de *sa'dân* [1]. ¿Es que habéis visto el *sa'dân*?» Dijeron: "Si, Mensajero de Allah". Dijo: «Ciertamente serán como las espinas del *sa'dân*, pero nadie conocerá su tamaño excepto Allah, y ellas tomarán a la gente por sus acciones; entre ellos estarárá el creyente que se salvará por sus acciones y otros serán recompensados hasta salvarse. Cuando Allah termine de juzgar a sus siervos y de sacar (del Fuego) con Su misericordia a quien El quiera de la gente del Fuego, ordenará a los ángeles que saquen del Fuego a todo aquel que no haya asociado nada con Allah y mostrará Su Misericordia a todo el que haya dicho: 'No hay más dios que Allah', y ellos (los ángeles) los reconocerán por las marcas de sus prosternaciones, ya que el fuego devora todo del hijo de Adán (e.d.: el hombre) excepto las marcas de sus prosternaciones, pues Allah le ha prohibido al fuego consumir las marcas de las prosternaciones. Entonces saldrán del Fuego habiendo sido quemados y se derramará sobre ellos el agua de la vida y germinarán como lo hace una semilla en el sedimento llevado por una creciente. Luego Allah, Exaltado sea, terminará de juzgar entre sus siervos, pero un hombre, que será el último en entrar al Paraíso, se quedará de cara al Fuego y dirá: '¡Oh mi Señor! ¡Aleja mi rostro del Fuego porque su aire me envenena y sus llamas me queman!' Y suplicará a Allah lo que Allah quiera que le suplique y luego Allah, Bendito y Exaltado sea, le dirá: 'Si lo hago quizás tu pidas otra cosa.' Dirá: 'No pediré otra cosa.' Y él dará a su Señor los votos y garantías que Allah quiera. Entonces se quitará su rostro del Fuego, y cuando se vuelva hacia el Paraíso y lo vea, se quedará en silencio el tiempo que Allah quiera y luego dirá: '¡Oh mi Señor! ¡Acércame a la puerta del Paraíso! Y Allah le dirá: ¿No hiciste hiciste votos y diste garantías asegurando que no pedirías más que lo que te he dado? ¡Guay de tí, hijo de Adán! ¡Qué traicionero eres!' Dirá: '¡Oh mi Señor!' Y continuará pidiendo hasta que Allah le dirá: 'Si te doy lo que me pides quizás me pidas más.' Dirá: '¡No, por tu Grandeza!', y le dará a su Señor los votos y garantías que Allah quiera. Entonces será llevado a la puerta del Paraíso, y cuando esté a la puerta del Paraíso, ésta se abrirá delante suyo y verá las bondades y la alegría que hay en él, y se quedará callado el tiempo que Allah quiera que se quede callado y luego dirá: '¡Oh mi Señor! ¡Admíteme en el Paraíso!' Entonces Allah, Bendito y Exaltado sea, dirá: '¿No hiciste acaso votos y diste garantías asegurando que no pedirías más que lo que te he dado? ¡Guay de tí, hijo de Adán! ¡Qué traicionero eres!' Y él dirá: '¡Oh mi Señor! No quiero ser la más miserable de tus criaturas.' Y seguirá suplicando a Allah hasta que Allah, Bendito y Exaltado sea, se reirá, y cuando Allah se ría de él, Le dirá: '¡Entra al Paraíso!' Y cuando haya entrado, Allah le dirá: 'Di tu deseo', y él le pedirá a su Señor lo que desee, hasta que Allah le recuerde de tal y tal cosa, y cuando sus deseos se hayan agotado, Allah le dirá: 'Eso (que pediste) te concedo y (te aumentaré) algo igual a ello [2].» 'Atâ' ibn Iazîd dijo: "Abû Sa'îd Al-Judri estaba con Abû Hurayrah y no rechazó nada del hadiz narrado por éste, pero cuando Abû Hurayrah dijo: «...y algo igual a ello también.» Abû Sa'îd agregó: "«...y (te aumentaré) diez veces lo que pediste.» ¡Oh Abû Hurayrah!" Dijo Abû Hurayrah: "Yo no recuerdo excepto estas palabras: «Eso te concedo y algo igual a ello»." Abû Sa'îd dijo: "Atestiguo que recuerdo al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: «Esto te concedo y diez veces lo que pediste»." Y dijo Abû Hurayrah: "Y este hombre fue el último de la gente del Paraíso que entró al Paraíso."

(**350**) Abû Hurayrah relató que: "La gente le dijo al Profeta (B y P): '¡Mensajero de Allah! ¿Veremos a nuestro Señor en el Día de la Resurrección?'", y el resto del hadiz es como el anterior transmitido por Ibrâhîm ibn Sa'd.

(**351**) Hammâm ibn Munabbih dijo: "Esto es

(1) Es una planta que tiene grandes espinas.

(2) Es decir: le duplicará lo que deseó.

lo que nos relató Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P), y entre los hadices que nos relató está éste: 'Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente al de menor rango entre vosotros en el Paraíso se le dirá: 'Pide lo que quieras.' Y expresará sus deseos una y otra vez. Luego se le preguntará: '¿Has expresado tu deseo?' El dirá: 'Sí'. Y se le dirá: 'Ciertamente lo que pediste es tuyo y (te aumentaré) algo igual a ello'.»

(**352**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Una gente, en época del Mensajero de Allah (B y P), le preguntó: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Veremos a nuestro Señor en el Día del Juicio?' Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Sí.» Y preguntó: «¿Tenéis alguna dificultad para ver el sol al mediodía cuando ninguna nube lo tapa?, ¿y tenéis alguna dificultad para ver la luna llena cuando ninguna nube la tapa?» Dijeron: 'No, Mensajero de Allah'. Dijo: «No tendréis dificultad en ver a Allah, Bendito y Exaltado sea, en el Día del Juicio, como no la tenéis para ver a cualquiera de ambos (el sol y la luna). Cuando sea el Día del Juicio vendrá un muecín (pregonero) que dirá: 'Que todas las comunidades sigan aquello que solían adorar.' Entonces todo aquel que adoró ídolos y piedras por encima de Allah caerá en el Fuego, hasta que queden solamente los rectos y los viciosos, y el resto de la Gente del Libro (que adoraban a Allah). Entonces se llamará a los judíos y se les dirá: '¿Qué es lo que vosotros adorabais?' Dirán: 'Adorábamos a 'Uzayr ibn Allah' [1]. Se les dirá: 'Mentís, Allah nunca tuvo ni esposa ni hijo. ¿Qué queréis ahora?' Responderán: '¡Tenemos sed, Señor nuestro! ¡Danos de beber!' Se les indicará (una dirección) y se les preguntará: '¿Por qué no vais y bebéis?' Entonces se encaminarán hacia la Gehena, que será como un espejismo [2], y serán consumidos uno después de otro cayendo en el Fuego. Entonces se llamará a los cristianos y se les dirá: '¿Qué es lo que vosotros adorabais?' Dirán: 'Adorábamos al Mesías hijo de Dios.' Se les dirá: 'Mentís, Allah nunca tuvo ni esposa ni hijo. ¿Qué queréis ahora?' Responderán: '¡Tenemos sed, Señor nuestro! Danos pues de beber.' Se les indicará (una dirección) y se les preguntará: '¿Por qué no vais y bebéis?' Entonces se encaminarán hacia la Gehena, que será como un espejismo, y serán consumidos uno después de otro cayendo en el Fuego, hasta que no queden sino aquellos que adoran a Allah, Exaltado sea, sean de los piadosos o de los pecadores. Entonces vendrá a ellos el Señor de Todos los Mundos, Glorificado y Exaltado sea, en una forma reconocible para ellos y Les dirá: '¿Qué estáis esperando? Cada comunidad siguió lo que adoraba.' Responderán: '¡Señor nuestro! Nos mantuvimos separados de la gente en el mundo a pesar de la necesidad que teníamos de ellos y no los acompañamos (en su idolatría).' Dirá: 'Yo soy vuestro Señor.' Contestarán: '¡Nos refugiamos en Allah de Ti, no asociamos nada con Allah! (lo repetirán dos o tres veces) hasta que algunos de ellos estarán por volverse. Entonces se les dirá: '¿Hay algún signo entre vosotros y El por el cual Lo reconoceríais? Dirán: 'Sí.' Y entonces se aclararán las cosas. A aquellos que solían prosternarse ante Allah por ellos mismos, Allah les permitirá prosternarse; pero a aquellos que solían prosternarse por temor o por ostentación, Allah les endurecerá la espalda de una sola pieza de tal modo que cada vez que se quieran prosternar se caerán de espalda [3], luego levantarán sus cabezas y El asumirá la forma con la que Lo vieron la primera vez y dirá: 'Yo soy vuestro Señor.¡ Y ellos dirán: 'Tú eres nuestro Señor.' Entonces se pondrá el puente sobre el Infierno y se permitirá la intercesión y ellos dirán: '¡Allah! ¡Salvación, salvación!» Preguntaron: "¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Qué es ese puente?" Dijo: «Es un declive resbaloso. Habrá ganchos, tenazas y espinas como las que se encuentran en el Naÿd y es conocida como *sa'dân*. Los creyentes pasarán sobre él en un abrir y cerrar de ojos, como el relámpago, como el viento, como el pájaro, como los más finos caballos y camellos. Algunos escaparán y estarán a salvo, algunos serán lastimados y luego pasarán, y algunos serán arrojados en el fuego del Infierno. (Esto) para que los creyentes sean salvados del Fuego. ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! No habrá nadie con más derecho que los creyentes en Allah, el Día de la Resurrección, para sal-

(1) Lit. "Uzayr (Esdras) el hijo de Dios". Según parece algunas sectas judías importantes creían en la divinidad de Esdras, por el papel que tuvo en el restablecimiento del judaísmo luego del cautiverio en Babilonia, pues fue quien por inspiración restauró la Torá que había sido destruida. Repetían en esto el error de cristianismo de atribuir un hijo a Allah.

(2) Creerán que es el agua que piden.

(3) Se refiere a la aleya: *"El día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación, se les llamará a prosternarse pero no podrán."* (68:42)

var a sus hermanos que estén en el Fuego y dirán: '¡Señor nuestro! ¡Ellos ayunaron con nosotros, y oraron y peregrinaron!' Se les dirá: '¡Sacad a los que reconozcáis!'. Y le será vedado al Fuego tocar sus personas, y sacarán a mucha gente a la que el Fuego las habrá tomado hasta la mitad de la pantorrillas o hasta las rodillas. Entonces ellos dirán: '¡Señor nuestro! No ha quedado nadie de los que nos ordenaste.' El dirá: 'Regresad y sacad a aquellos que encontréis que tengan en su corazón el peso de un dinar de bien.' Regresarán y sacarán a mucha gente y luego dirán: '¡Señor nuestro! No ha quedado nadie de los que nos ordenaste.' Luego El dirá: 'Regresad y sacad a aquellos que encontréis que tengan en su corazón el peso de medio dinar de bien. Regresarán y sacarán a mucha gente y luego dirán: '¡Señor nuestro! No ha quedado nadie de los que nos ordenaste.' Luego El dirá: 'Regresad y sacad a aquellos que encontréis que tengan en su corazón el peso de un átomo de bien.' Y regresarán y sacarán mucha gente y luego dirán: '¡Señor nuestro! No ha quedado nadie de los que nos ordenaste'.» Abû Sa'îd Al-Judri solía decir: "Si no creéis en este hadiz recitad: *Allah no es injusto ni en el peso de lo más pequeño, y cualquier buena acción la multiplicará, por Su parte, con una enorme recompensa.* (4:40) «Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, dirá: 'Han intercedido los ángeles, han intercedido los profetas y han intercedido los creyentes y no queda sino el Mas Misericordioso de los misericordiosos. Entonces El tomará un puñado del Fuego y sacará de él gente que nunca hizo nada de bien y que estarán convertidos en carbón y los arrojará en un río de las afueras del Paraíso llamado el río de la vida, y germinarán en él como una semilla brota del sedimento llevado por una creciente, los veréis como una piedra o como un árbol, lo que se expone al sol es amarillento o verdusco y lo que está bajo la sombra es blanco.» Dijeron: "¡Mensajero de Allah! Como si hubieras estado cuidando un rebaño en el campo." Dijo: «Saldrán como perlas con sellos en sus cuellos y serán reconocidos por la gente del Paraíso. (Dirán:) A esos los salvó Allah; son los que Allah hizo entrar al Paraíso sin que hayan realizado acciones (buenas) ni hayan adelantado ningún bien. Entonces El dirá: 'Entrad al Paraíso y todo lo que veis es vuestro.' Y ellos dirán: '¡Señor nuestro! Nos has dado lo que no le has dado a nadie en todos los mundos.' El dirá: 'Tengo para vosotros algo mejor que esto.' Dirán: '¡Señor nuestro! ¿Qué cosa es mejor que esto?' Dirá: 'Mi complacencia, pues nunca me volveré a enojar con vosotros' [1].»

(**353**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Sa'îd Al-Judri: "Dijimos: '¡Mensajero de Allah! ¿Veremos a nuestro Señor?' Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Tenéis alguna dificultad para ver el sol en un día sin nubes?» Respondimos: 'No'", y sigue el resto del hadiz hasta el final como el anterior transmitido por Hafs ibn Maysara, con el agregado después de Su dicho: «...sin que hayan realizado acciones (buenas) ni hayan adelantado ningún bien.», «Se les dirá: 'Para vosotros es lo que veis y otro tanto también'.» Abû Sa'îd dijo: "Se me ha dicho que el puente será más fino que un pelo y más afilado que una espada". En el hadiz narrado por Al-Laiz no están estas palabras: «Y ellos dirán: '¡Señor nuestro! Nos has dado lo que no le has dado a nadie en todos los mundos'.»

(**354**) Abû Bakr ibn Abî ShaYba, Ÿa'far ibn 'Awn, Hishâm ibn Sa'd y Zayd ibn Aslam narraron el mismo hadiz transmitido por Hafs ibn Maysara con ciertas adiciones y omisiones.

LXXXII
Confirmacion de la intercesión y del rescate de los creyentes del Fuego

(**355**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah hará entrar en el Paraíso a la gente del Paraíso y a los que El quiera por Su misericordia, y hará entrar al Fuego a la gente del Fuego. Luego dirá: 'Mirad, aquel que encontréis que tenga en su corazón el equivalente a un grano de mostaza de fe, sacadlo'. Y saldrán quemados y carbonizados, luego serán arrojados al río de la vida y germinarán en él como lo hace una semilla en el sedimento llevado por una creciente. ¿Habéis visto como brota fuerte y fresca?»"

(**356**) Este hadiz ha sido transmitido por 'Amr ibn Yahya con la misma cadena de transmisores quienes narraron: «...Ellos serán arrojados en un río llamado 'la vida'...» y no dudan del hadiz. En el hadiz transmitido por Jâlid se dice: «Como una semilla germina cerca del agua de la creciente»; y en el hadiz de Uhayb es: «Como la semilla germi-

(1) Esto no es para subestimar la importancia de las buenas acciones sino para destacar la infinita Misericordia de Allah.

na en el sedimento o en el depósito dejado por la creciente.»

(**357**) Ha sido relatado por Abû Sa'îd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cuanto a la gente del Fuego son aquellos destinados a él, y ciertamente no morirán en él ni vivirán [1]. Pero habrá gente a la que el Fuego afligirá (temporalmente) por sus pecados (o dijo: por sus errores). El hará que sufran hasta que se conviertan en carbón, se autorizará la intercesión [2] y serán llevados en grupos a los ríos del Paraíso. Entonces se dirá: '¡Gente del Paraíso!, vertid agua sobre ellos', y entonces ellos germinarán como brota una semilla en el fango que lleva la creciente.» Entonces dijo un hombre entre la gente: "(Parecía) Como si el Mensajero de Allah (B y P) hubiera estado en el campo".

(**358**) Abû Nadrah narró de Abû Sa'îd Al-Judri, quien lo relata del Mensajero de Allah (B y P), un hadiz similar al anterior hasta las palabras: «... el fango que lleva la creciente», y después no menciona nada más.

(**359**) Abdullah ibn Mas'ûd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo conozco al último de la gente del Fuego en ser sacado de allí, y al último de la gente del Paraíso en entrar al Paraíso. Un hombre saldrá del Fuego arrastrándose y entonces Allah, Bendito y Exaltado sea, le dirá: 'Ve y entra al Paraíso'. Él irá y le parecerá que está lleno entonces se volverá y dirá: '¡Mi Señor! Lo encontré lleno'. Entonces Allah, Bendito y Exaltado sea, le dirá: 'Ve y entra al Paraíso'. Él irá nuevamente y le parecerá que está lleno y se volverá y dirá: '¡Mi Señor! Lo encontré lleno'. Allah le dirá: 'Ve y entra al Paraíso, pues ciertamente hay para ti el mundo y diez veces como él (o: ciertamente hay para ti diez veces lo que hay en este mundo)'. Entonces dirá: '¿Te estás burlando de mí (o: te ríes de mí) siendo Tú el Soberano?» Dijo (el narrador): "Vi al Mensajero de Allah (B y P) reírse hasta que se le vieron sus dientes frontales." Y se dice que ese será el que tenga el rango más bajo entre los habitantes del Paraíso.

(**360**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah ibn Mas'ûd: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo conozco al último de la gente del Fuego que saldrá del Fuego. Un hombre saldrá de él arrastrándose y entonces se le dirá: 'Ve y entra al Paraíso'. Él irá y entrará al Paraíso pero encontrará que la gente ha ocupado todos los lugares. Entonces se le dirá: '¿Te acuerdas del tiempo en el que estabas allá (en el Fuego)?' Responderá: 'Sí.' Se le dirá: 'Pide lo que quieras' [3]. Y él pedira lo que quiera. Luego se le dirá: 'Para ti es todo lo que deseas y diez veces el mundo.' Entonces él dirá: '¿Te burlas de mi siendo Tú el Rey?» Y vi al Mensajero de Allah (B y P) reírse hasta que se le vieron los dientes delanteros."

(**361**) Ibn Mas'ûd relató que: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El último en entrar al Paraíso será un hombre. El caminará una vez y tropezará una vez, y será quemado por el Fuego una vez. Luego, cuando se aleje, se volverá hacia él (hacia el Fuego) y dirá: '¡Bendito sea Aquel que me ha salvado de ti! Allah me ha dado algo que no le ha dado a nadie de los primeros ni de los últimos.' Entonces un árbol se levantará para él y él dirá: '¡Mi Señor! Acércame a este árbol para refugiarme bajo su sombra y beber de su agua.' Y Allah, Poderoso y Majestuoso, dirá: '¡Hijo de Adán! Si te concedo esto me pedirás algo más.' Dirá: 'No, mi Señor.' Y prometerá que no Le pedirá nada más. Su Señor lo perdonará porque verá que no puede dejar de desear, y lo llevará cerca del árbol donde se refugiará bajo su sombra y beberá de su agua. Luego se levantará un árbol más hermoso que el anterior y él dirá: '¡Mi Señor! Acércame a este ár-

---

(1) No habrá vida en el Fuego que merezca ese nombre, ya que la vida verdadera es sólo para los justos, ni tampoco habrá muerte ya que en el más allá la vida es eterna. Cfr. Corán: *"No morirán allí ni vivirán"* (87:13).

(2) La intercesión es uno de los numerosos modos por los cuales la Misericordia Divina se manifiesta. De todos modos hay que recordar que la intercesión en para el Islam no es una prerrogativa permanente otorgada a un ángel, profeta o santo por voluntad propia sino que se manifiesta con el permiso de Allah, dice el Sagrado Corán: *"¿Quién puede interceder por alguien ante El, si no es con Su permiso?"* (2:255). También el Corán nos dice que se les garantizará la intercesión a los ángeles, a los profetas y a la gente piadosa: *"¿Cuantos ángeles hay en el cielo cuya intercesión no sirve de nada, a menos que Allah lo autorice en favor de quien quiera y sea de Su agrado?"* (53:26), y hablando de los profetas: *"Sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás. No intercederán* (los profetas) *sino por aquellos de quienes El esté satisfecho."* (21:28). Hay consenso respecto a la intercesión otorgada al Profeta Muhammad (B y P) basada en la siguiente aleya: *"Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti, puede que tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza."* (17:79)

(3) Se supone que aún en ese momento su mente estará todavía atrapada por las estrecheces de la vida material y será incapaz de expresar deseos que vayan más allá de riquezas y comodidades materiales.

bol para beber de su agua y refugiarme bajo su sombra.' Y Allah, Poderoso y Majestuoso, dirá: '¡Hijo de Adán! Si te concedo esto me pedirás algo más.' Dirá: 'No, mi Señor.' Y prometerá que no Le pedirá nada más. Su Señor lo perdonará porque verá que no puede dejar de desear, y lo llevará cerca del árbol donde se refugiará bajo su sombra y beberá de su agua. Luego se levantará en la Puerta del Paraíso un árbol más hermoso que los dos anteriores y él dirá: '¡Mi Señor! Acércame a este árbol para refugiarme bajo su sombra y beber de su agua.' Y Allah, Poderoso y Majestuoso, dirá: '¡Hijo de Adán! ¿No me habías prometido que no me pedirías nada más?' Dirá: 'Si, mi Señor, pero (ya) no te pediré nada más.' Y prometerá que no Le pedirá nada más. Su Señor lo perdonará porque verá que no puede dejar de desear, y lo llevará cerca del árbol, entonces escuchará las voces de la gente del Paraíso y dirá: '¡Mi Señor! ¡Permíteme entrar!' Y El dirá: '¡Hijo de Adán! ¿Qué es lo que te dejará satisfecho finalmente? ¿Estarás satisfecho si te doy todo el mundo y otro como él?' Dirá: '¡Mi Señor! Te burlas de mí siendo el Señor de todos los mundos?'.»" Y se rió Ibn Mas'ûd y preguntó: "¿Por qué no me preguntáis de qué me río?" Preguntaron: "¿De qué te ríes?" Dijo: "Así se rió el Mensajero de Allah (B y P). Y le preguntaron: '¿Por qué te ríes, Mensajero de Allah?' Dijo: «De la risa del Señor de todos los mundos cuando dijo (el hombre): '¿Te burlas de mí siendo el Señor de todos los mundos?' Y El dirá: 'No me estoy burlando de ti, pero Yo tengo el poder de hacer lo que quiero'.»" [1]

LXXXIII
Los mas bajos rangos del Paraíso

(**362**) Ha sido transmitido de Abû Sa'îd Al-Judri que ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El más bajo en rango de la gente del Paraíso va a ser un hombre al que Allah girará su rostro del Fuego hacia el Paraíso y levantará frente a él un árbol con sombra y entonces él dirá: '¡Mi Señor! Dirígeme hacia ese árbol para que pueda disfrutar de su sombra'.» Y el resto del hadiz es como el anterior narrado por Ibn Mas'ûd, pero sin mencionar: «Y El dirá: '¡Hijo de Adán! ¿Qué es lo que te dejará satisfecho finalmente?'...» hasta el final del hadiz, y agrega: «Y Allah le recordará que pida esto y lo otro y cuando sus deseos estén realizados Allah le dirá: 'Esto es para ti y diez veces más.' Y luego entrará en su casa, y sus dos esposas de las huríes de grandes ojos con él y ellas dirán: 'Alabado sea Allah que nos ha creado para ti y a ti para nosotras.' El dirá: 'A nadie se le ha dado lo que se me ha dado a mí'.»

(**363**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Mugîrah ibn Shu'bah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Moisés le preguntó a su Señor: '¿Quién de la gente del Paraíso será la más baja en rango?' Dijo: Es un hombre que será admitido luego de que el último de la gente del Paraíso entre allí. Entonces se le dirá: 'Entra al Paraíso.' Y él dirá: '¡Mi Señor! ¿Cómo? ¿Si la gente ya ha ocupado sus lugares y tomado sus partes?' Se le dirá: '¿Estarás complacido si hay para ti algo equivalente al reino de un rey entre los reyes del mundo?' El dirá: 'Estaré complacido mi Señor.' Se le dirá: 'Eso es para ti, y (otro tanto) como eso, y como eso, y como eso, y como eso y a la quinta vez dirá (el hombre): '¡Estoy complacido mi Señor!' Se le dirá: 'Todo eso es para ti y diez veces eso y todo lo que tu alma desee, y lo que tu ojo anhele'. Entonces él dirá: 'Estoy complacido mi Señor.' Dijo (Moisés): '¡Mi Señor! ¿Quién será la (gente) de más alto rango?' El (Allah) dijo: 'Son aquellos a los que elegí; les impuse la honra con mi propia mano y luego la sellé de tal forma que ningún ojo ha visto, ningún oído jamás oyó, ni nadie pudiera imaginar'.» Y esto está confirmado por el Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso: *Nadie imagina el deleite de la vista que les espera como recompensa por lo que hicieron.* (32:17)

(**364**) Al-Sha'bî relató que escuchó a Al-Mugîrah ibn Shu'bah decir en el minbar (púlpito): «Moisés (B y P) le preguntó a Allah, Poderoso y Majestuoso, sobre el más bajo en rango de la gente del Paraíso...», y el resto del hadiz es como el narrado arriba.

(**365**) Abû Dharr relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Conozco al último de la gente del Paraíso en entrar al Paraíso y al último de la gente del Fuego en salir de él. Es un hombre que será traído en el Día de la Resurrección y se

---

(1) Este hadiz indica el hecho de que el nuevo entrante al Paraíso lo hará paso a paso, para acostumbrarse a sus nuevas circunstancias espirituales. Se le revelarán el tiempo y sus vastos misterios, se volverá insignificante el mundo material y sus riquezas y la oferta de estos mundos de parte del Señor en la puerta del Paraíso le parecerá una broma.

dirá: 'Mostradle [1] sus pequeños pecados y retened los grandes'. Entonces se pondrán sus pequeños pecados frente a él y se le dirá: 'En tal y cual día hiciste esto y aquello, y en tal y cual día hiciste esto otro.' El dirá: 'Si.' No le será posible negarlos y estará temeroso de que le sean presentados los grandes pecados y se le dirá: 'En lugar de cada mala acción tendrás una buena acción.' Y él dirá: '¡Mi Señor! He hecho cosas que no veo aquí'.» Y vi al Mensajero de Allah (B y P) reírse hasta que se vieron sus dientes frontales.

(**366**) Este hadiz ha sido también narrado por otra cadena de transmisores: Ibn Numayr; Abû Mu'awia, Wakî', Abû Bakr ibn Abî Shayba, Abû Kurayb y Al-A'mash.

(**367**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Abû Zubayr que escuchó de Ÿâbir ibn Abdullah al que le preguntaron sobre la llegada (de la gente en el Día de la Resurrección) y dijo: "Llegaremos en el Día del Juicio así y así, y mirad con cuidado a la gente de arriba (o a la gente elevada). Entonces se llamará a cada comunidad con los ídolos que adoraban, una después de otra. Luego de esto vendrá nuestro Señor y dirá: '¿A quién esperan?' Dirán: 'Esperamos a nuestro Señor.' El dirá: 'Yo soy vuestro Señor.' Dirán: '(No estaremos seguros) Hasta que no te veamos.' Y El se les manifestará sonriente e irá con ellos y ellos Lo seguirán y se le dará una luz a cada uno de ellos, sea hipócrita o creyente. Y en el Puente sobre el Fuego habrá clavos y ganchos que atraparán a los que Allah quiera. Luego se apagará la luz de los hipócritas y a continuación se asegurarán la salvación los creyentes; el primer grupo en lograrla tendrá el rostro brillante como la luna llena y serán setenta mil personas a las que no se les pedirá cuenta. Luego la gente que los seguirá (en obtener la salvación) tendrá sus rostros como la más brillante de las estrellas del cielo y es así como (seguirán los grupos uno después de otro). Luego se permitirá la intercesión e intercederán hasta que salgan del Fuego todos los que dijeron: 'No hay más dios que Allah', y tengan el peso de un grano de cebada de bien en su corazón. Estos serán llevados a la entrada del Paraíso donde la gente del Paraíso los rociará con agua hasta que germinen como germinan las semillas tras una inundación, y sus quemaduras desaparezcan. Luego ellos pedirán a su Señor hasta que se les concederá el mundo y diez como él.»

(**368**) Ÿâbir relata que escuchó con sus oídos al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: «Ciertamente Allah sacará gente del Fuego y la admitirá en el Paraíso.»

(**369**) Hammâd ibn Zayd relató: "Le dije a 'Amr ibn Dînâr: '¿Has escuchado a Ÿâbir ibn Abdullah narrar del Mensajero de Allah (B y P) que: «Ciertamente Allah sacará gente del Fuego por la intercesión»? Respondió: 'Si.'"

(**370**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente algunas personas serán sacadas del Fuego y estarán quemados excepto el exterior de sus rostros [2], para que ingresen al Paraíso.»

(**371**) Yazîd Al-Faqîr dijo: La opinión de los jariyitas (*al-jawâriÿ*) [3] me obsesionaba. Salimos un gran grupo con la intención de realizar la peregrinación y luego ir a la gente (para difundir las ideas de los jariyitas). Pasamos por Medina y allí encontramos a Ÿâbir ibn Abdullah, sentado al lado de una columna, hablando con la gente sobre el Mensajero de Allah (B y P) y cuando mencionó a los habitantes del Fuego le dije: '¡Compañero del Mensajero de Allah! ¿Qué es eso que estás diciendo? Si Allah dijo: *Por cierto que a quien pongas en el Fuego lo habrás degradado. Y no hay quien auxilie a los injustos.* (3:192) y *Cada vez que quieran salir de él (el Infierno) serán devueltos (a él)* (32:20). ¿Entonces qué es lo que dices?' El dijo: '¿Tú lees el Corán?' Dije: 'Si.' Dijo: '¿Has escuchado sobre la estación de Muhammad (B y P) (o sea a la que Allah lo elevó)?' Dije: 'Si.' Dijo: 'Pues ciertamente la estación de Muhammad (B y P) es la del *mahmûd* (digna de alabanza) [4], y esto es por lo cual Allah sacará a quien El quiera sacar.' Luego describió el Camino (el Puente) y el pasaje de la gente sobre él y dijo: 'Temo no haber memorizado (otras cosas) pero está en mi memoria que la

(1) Es una orden en plural, probablemente dirigida a los "honorables escribas" que registran las acciones de cada ser humano (cfr. 82:9 a 12).

(2) Se interpreta que se refiere a la parte frontal del rostro que se prosterna en la oración

(3) Los jariyitas fueron un grupo que surgió en el Islam en el 657, en la batalla de Siffin. Sostenían opiniones muy extremistas, entre ellas que cualquier culpable de pecados graves estaba condenado al Infierno por toda la eternidad. Uno de ellos fue el asesino de Hadrat 'Alí.

(4) Se refiere a la aleya ya citada: "*Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti, puede que tu Señor te eleve a una estación digna de alabanza* (maqâman mahmûdan)." (17:79)

gente saldrá del Fuego luego de haber entrado en él.' Y agregó: 'Saldrán como la madera del ébano [1] y entrarán en uno de los ríos del Paraíso, se bañarán en él y saldrán (blancos) como pergaminos.' Entonces nos volvimos y dijimos: '¡Ay de vosotros! ¿Os parece que este anciano podría mentir sobre el Mensajero de Allah (B y P)? Y por Allah, todos nosotros dejamos esto (la opinión de los jariyitas) excepto uno." La misma afirmación hizo Abû Nu'aym.

(**372**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuatro personas serán sacadas del Fuego y presentadas ante Allah. Uno de ellos se volverá (hacia el Fuego) y dirá: '¡Mi Señor! Así como me sacaste de allí no me vuelvas a arrojar en él.' Y Allah lo salvará de él.»

(**373**) Anas ibn Mâlik relató: dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Allah reunirá la gente en el Día de la Resurrección y estarán ansiosos por ello (Ibn 'Ubayd dice: estarán excitados por ello) y dirán: '¡Si consiguiéramos que se interceda por nosotros ante nuestro Señor se nos aliviaría esta situación!' E irán a Adán (P) y le dirán: 'Tú eres Adán, el padre de la humanidad, Allah te creó con Su propia mano, sopló en ti Su espíritu y ordenó a los ángeles que se postren ante ti, intercede pues por nosotros ante tu Señor para que se nos alivie esta situación.' El dirá: 'No estoy en posición de hacerlo', pues recordará su error y tendrá vergüenza de su Señor por ello. 'Pero id a Noé, el primer Mensajero de Allah.' Irán a Noé (P) y él dirá: 'No estoy en posición de hacerlo', pues recordará su error y tendrá vergüenza de su Señor por ello. 'Pero id a Abraham (P), al que Allah tomó como amigo. Irán a Abraham (P) y él dira: 'No estoy en posición de hacerlo', pues recordará su error y tendrá vergüenza de su Señor por ello. 'Pero id a Moisés (P), al que Allah habló y le dio la Torah.' Irán a Moisés (B y P) y él dirá: 'No estoy en posición de hacerlo', pues recordará su error y tendrá vergüenza de su Señor por ello. 'Pero id a Jesús, el Espíritu de Allah y Su palabra.' Irán a Jesús, el Espíritu de Allah y Su palabra y él dirá: 'No estoy en posición de hacerlo.' Pero id a Muhammad (B y P) un siervo al que se le han perdonados todos los pecados de antes y después.' [2] » Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Entonces vendrán a mí, y pediré permiso a mi Señor que me será concedido. Y cuando lo vea a El caeré prosternado y allí estaré el tiempo que El quiera, entonces dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza, habla y serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Entonces levantaré mi cabeza y alabaré a mi Señor con una alabanza que El me enseñará. Luego intercederé, pero se me pondrá un límite y los sacaré del Fuego y los haré entrar al Paraíso. Luego volveré y caeré prosternado y allí estaré el tiempo que El quiera y luego me dirá: '¡Levanta tu cabeza, Muhammad! Habla y serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Y levantaré mi cabeza y alabaré a mi Señor con una alabanza que El me enseñará. Luego intercederé, pero se me pondrá un límite y los sacaré del Fuego y los haré entrar al Paraíso. (Dijo el narrador: No recuerdo si a la tercera o cuarta vez) Entonces dije: '¡Señor mío! No han quedado en el Fuego sino aquellos sentenciados por el Corán o sea los eternamente condenados'» [3]. (Dice Ibn 'Ubaydah en su transmisión: 'Dijo Qatâdah: Es decir, los condenados a él eternamente').

(**374**) Anas relató que: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los creyentes se reunirán en el Día de la Resurrección y estarán preocupados por ello (o estarán excitados por ello)...» y el resto del hadiz es como el anterior narrado por Abû 'Awânah aunque agrega: «Luego volveré con El por cuarta vez (o: retornaré por cuarta vez) y diré: '¡Señor mío! No ha quedado sino aquellos a los que el Corán ha sentenciado'.»

(**375**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah reunirá a los creyentes en el Día de la Resurrección y estarán preocupados por ello» y el resto del hadiz es como el anterior, pero luego menciona en la cuarta vez: «Y diré: '¡Señor mío! No han quedado en el Fuego sino los que Allah ha sentenciado. O sea los condenados a él eternamente.»

(**376**) Anas ibn Mâlik relató que: El Profeta (B y P) dijo: «Será extraído del Fuego quien dijo: 'No hay más dios que Allah' y tenga en su corazón el peso de un grano de cebada de bien. Luego saldrá del Fuego quien diga 'No hay más dios que Allah' y tenga en su corazón el peso de un grano de trigo de bien, luego saldrá del Fuego quien diga 'No hay más dios que Allah' y tenga en su corazón el peso de una hormiguita de bien.» Ibn

(1) O sea negros como el color de la madera del árbol del ébano luego de ser quemados en el fuego.

(2) Cfr. Sagrado Corán, 48:2.

(3) Se refiere a los incrédulos.

Minhal en su transmisión ha agregado que: "Dijo Ya<u>z</u>îd: 'Me encontré con Shu'bah y le conté este hadiz. Entonces Shu'bah dijo: Qatâdah nos contó este hadiz de Anas ibn Mâlik, del Mensajero de Allah (B y P) con la diferencia que Shu'ba dijo la palabra hormiguita (*dharrah*) en vez de átomo (*dhurrah*)'." Dijo Ya<u>z</u>îd: "Abû Bis<u>t</u>âm lo cambió."

(**377**) Ma'bad ibn Hilâl Al-'Ana<u>z</u>î relató: "Fuimos a lo de Anas ibn Mâlik por mediación de Zâbit y él estaba haciendo la oración de la media mañana. Zâbit pidió permiso para nosotros y entramos y lo hizo sentar a Zâbit con él en su cama y le dijo (Zâbit a Anas): '¡Abû Ham<u>z</u>ah! Tus hermanos de la gente de Basra piden que les cuentes el hadiz de la intercesión.' Dijo (Anas): 'Muhammad (B y P) nos dijo: «Cuando llegue el Día de la Resurrección la gente irá de uno a otro. Irán a Adán y le dirán: 'Intercede por tu descendencia.' Y él dirá: 'Yo no puedo, pero id a Abraham (P) porque él es el Amigo de Allah'. Irán donde Abraham y él dirá: 'Yo no puedo, pero id a Moisés (P) porque él es el Interlocutor de Allah'. Irán a Moisés pero él dirá: 'Yo no puedo, pero id a Jesús (P) porque él es el Espíritu de Allah y Su Palabra'. Irán a Jesús y él dirá: 'Yo no puedo, pero id a Muhammad'. Entonces vendrán a mi y diré: 'Yo puedo hacerlo.' Entonces iré y pediré permiso de mi Señor y me será concedido, estaré de pié delante de El y Lo alabaré con alabanzas que no soy capaz de hacer ahora pero que Allah me inspirará y luego caeré prosternado y se me dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza que serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Yo diré: '¡Señor mío! Mi comunidad, mi comunidad.' [1] Y se me dirá: 'Ve y saca (del Fuego) a aquel que tenga en su corazón el equivalente al peso de un grano de trigo o de cebada de fe'. Entonces iré y los sacaré, luego volveré a mi Señor y Lo alabaré con esas alabanzas y luego caeré prosternado y se me dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza que serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Yo diré: 'Mi comunidad, mi comunidad.' Y se me dirá: 'Ve y saca a aquel que tenga en su corazón el equivalente al peso de una semilla de mostaza de fe.' Entonces iré y los sacaré, luego volveré a mi Señor y lo alabaré con esas alabanzas y enseguida caeré prosternado y se me dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza que serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Yo diré: '¡Señor mío! Mi comunidad, mi comunidad.' Y se me dirá: 'Ve y saca a aquel que tenga en su corazón el equivalente a la más pequeña, minúscula e insignificante semilla de mostaza de fe'. Entonces iré y los sacaré.» Este es el hadiz que nos contó Anas. Salimos de su casa y llegamos a los límites del *ÿabbân* [2] y dijimos: 'Podríamos ir a lo de Al-<u>H</u>asan y saludarlo. Él estaba escondido en lo de Abû Jalîfah [3]. Entramos a verlo, lo saludamos y le dijimos: '¡Abû Sa'îd! Venimos de lo de tu hermano Abû Ham<u>z</u>ah, y nunca habíamos escuchado un hadiz como el que nos contó sobre la intercesión. El dijo: 'Contádmelo.' Le contamos el hadiz. El dijo: 'Seguid (contándolo)'. Dijimos: 'No nos agregó nada más.' Dijo: 'El (Anas) nos lo había contado hace veinte años cuando era un hombre fuerte, pero falta algo, no se si lo ha olvidado por la edad o lo ha dejado intencionalmente para que no os confiéis (demasiado).' Le pedimos: 'Cuéntanos.' El se rió y nos dijo: 'El hombre fue creado apresurado (ansioso), no les mencioné esto sino porque se los quería contar. (Dijo el Profeta —BP—) «Luego volveré a mi Señor por cuarta vez y lo alabaré con esas alabanzas y luego caeré prosternado y se me dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza que serás escuchado, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada.' Yo diré: '¡Señor mío! Dame permiso para (extraer del Fuego a) aquellos que dijeron: No hay más dios que Allah.' El (Allah) dirá: 'Eso no es para ti (o dijo: Eso no va contigo) [4] pero ¡Por mi Poder! ¡Por mi Gloria! ¡Por mi Grandeza! ¡Por mi Imponencia! sacaré por cierto (del Fuego) a quien dijo: No hay más dios que Allah'.» Dijo (el narrador): "Atestiguo que el hadiz que nos contó Al-<u>H</u>asan

(1) Como el Profeta Muhammad (B y P) es el sello de todos los profetas, todos los creyentes, más allá del tiempo y del lugar, son de su Comunidad y él va a interceder por todos ellos.

(2) Se refiere al desierto, pero también se llamaba así a los cementerios, porque estaban en las afueras, hacia el desierto.

(3) El nieto del Profeta estaba escondido en la casa de Abû Jalîfa por temor a Haÿÿâÿ ibn Yûsuf, el cruel gobernador de Irak.

(4) El Profeta Muhammad (B y P), a través de su intercesión salvará a todos aquellos creyentes que crean en la Unidad del Señor y realicen algunos buenos actos que prueben su fe en Allah, pero aquellos que sólo hayan realizado un testimonio verbal de la Unidad del Señor y sus acciones no confirmen en lo más mínimo su fe, sus casos serán decididos por Allah ya que sólo El sabe lo que esconde el corazón del hombre.

lo escuchó de Anas ibn Mâlik, hace veinte años cuando éste todavía era un hombre fuerte."

(**378**) Abû Hurayrah relató: "Un día le llevaron carne al Mensajero de Allah (B y P) y le ofrecieron una pierna que era la parte que le gustaba, cortó un pedazo con sus dientes y dijo: «Yo seré el líder (*sayyid*) de la humanidad el Día de la Resurrección. ¿Y sabéis por qué? En el Día de la Resurrección Allah reunirá a los primeros y a los últimos en una misma planicie, y escucharán al pregonero, la mirada los penetrará (a todos) ellos y el sol se acercará. La gente sentirá un grado de angustia y ansiedad que no podrán soportar ni tolerar. Entonces alguna gente le dirá a otra: '¿No ves lo que te está pasando? ¿No ves en qué problema estás? ¿Por qué no buscas a alguien que interceda por ti con tu Señor?' Y alguna gente le dirá a otra: 'Id donde Adán.' E irán donde Adán y le dirán: '¡Adán! Tu eres el padre de la humanidad, Allah te creó con Sus manos, sopló en tí de Su Espíritu y ordenó a los ángeles que se prosternasen ante ti. Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Entonces Adán les dirá: 'Ciertamente hoy mi Señor está enojado como no lo estuvo antes ni lo estará después. El me prohibió ese árbol y lo desobedecí [1], estoy preocupado por mi mismo. Id donde otro, ved a Noé.' E irán donde Noé y le dirán: '¡Noé! Tú fuiste el primero de los mensajeros en la tierra y Allah te nombró "siervo agradecido". Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Y él dirá: 'Ciertamente hoy mi Señor está enojado como no lo estuvo antes ni lo estará después. Yo ya tengo la súplica con la que maldije a mi gente [2]. Estoy preocupado por mi mismo, id donde Abraham (P).' Irán donde Abraham y le dirán: 'Tú eres un profeta de Allah y Su amigo entre la gente de la tierra. Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Abraham les dirá: 'Ciertamente hoy mi Señor está enojado como no lo estuvo antes ni lo estará después, —y recordará sus mentiras [3]—. Estoy preocupado por mi mismo, ved a otro, id donde Moisés.' Irán a Moisés (P) y le dirán: '¡Moisés! Tú eres un mensajero de Allah, Allah te favoreció con Su mensaje y con Su conversación por sobre la gente. Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Y les dirá Moisés: 'Ciertamente hoy mi Señor está enojado como no lo estuvo antes ni lo estará después, y yo maté a una persona a la que no se me había ordenado matar [4].

---

(1) Es importante entender la naturaleza de las faltas de los profetas. Todos los Mensajeros de Allah (B y P) son inocentes en el sentido de que nunca cometieron una ofensa seria, e incluso en sus omisiones menores, Allah les advirtió una vez y ellos inmediatamente se rectificaron. De hecho fueron muy pequeños actos de omisión y de comisión que hicieron sin darse cuenta e inmediatamente pidieron perdón del Señor que prontamente se los concedió por lo que se presentan a su Señor completamente absueltos. También hay que resaltar que sus pequeñas faltas fueron cometidas por su gran fe y no por motivos personales. No obstante son muy sensibles en su consciencia de Allah, y no querrán tomar la iniciativa de interceder frente al Señor, dejando esa responsabilidad a Muhammad (B y P), que siendo su líder, actuará como su representante e interlocutor y por la Voluntad y el Permiso de Allah será el primero en interceder, y recién después intercederán por la gente los profetas, los ángeles y los creyentes piadosos.

(2) Se refiere a la misión de Noé y a la obstinada actitud de su gente que motivó la súplica en su contra. En el Corán, en la sura de Noé, se explica esto, especialmente en la aleya: *"Y dijo Noé: ¡Señor mío! No dejes en pie sobre la tierra ningún hogar de incrédulos."* (71:26)

(3) Estas mentiras no son de las que se cuentan como serios pecados en el Islam, se las puede llamar *"tauryyiah"* que significa usar una palabra, una expresión o una frase que tiene un significado obvio pero quiere significar otra cosa que es contraria al significado obvio, entonces no se puede hablar de mentiras y es por su intensa piedad que Abraham (P) las sintió como faltas serias. 1) La primera fue cuando llamó a la estrella como su Señor. *"Y cuando cayó sobre él la noche, vió una estrella y dijo: Este es mi Señor, pero cuando desapareció, dijo: No amo lo que se desvanece."* (6:76). Abraham (P) dijo esto como una pregunta —dirigida a la gente que solía adorar a los cuerpos celestes—, para despertar en ellos la consciencia de cómo un ente material y transitorio puede ser objeto de adoración. 2) *"Dijeron: ¿Eres tú quien ha hecho esto con nuestros dioses, Abraham? Dijo: No, ha sido éste, el mayor de ellos. Preguntadle, si es que puede hablar."* (21:62-63) Lo que Abraham (P) quería demostrar era que ellos adoraban ídolos sin vida. 3) *"¿Y qué pensáis del Señor de los mundos? Y observó las estrellas. Y dijo: Realmente voy a enfermar."* (37:87-89) Este es el tercer incidente que pesaba en la fina consciencia de Abraham (B y P), él no uso la palabra enfermo como una dolencia física sino con el sentido de una aversión mental, como que lo enfermaba que adorasen lo que no es Dios.

(4) Se refiere a la siguiente aleya: *"Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad y encontró en ella dos hombres luchando, uno era de los suyos y el otro un enemigo; entonces el que era de los suyos le pidió ayuda*

Estoy preocupado por mi mismo, id donde Jesús (P).' Irán donde Jesús y le dirán: '¡Jesús! Tú eres un mensajero de Allah, hablaste con la gente estando en la cuna, y eres Su Palabra que El puso en María y Su espíritu. Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Y les dirá Jesús (P): 'Ciertamente hoy mi Señor está enojado como no lo estuvo antes ni lo estará después', y él no mencionará ninguna falta suya, pero dirá: 'Estoy preocupado por mi mismo, ved a otro, id donde Muhammad (P).' Y vendrán a mi y me dirán: '¡Muhammad! Tu eres un mensajero de Allah y el Sello de los Profetas, Allah te perdonó los pecados pasados y futuros. Intercede por nosotros ante tu Señor. ¿Es qué no ves lo que nos está pasando? ¿Es qué no ves el problema que tenemos?' Entonces saldré, iré bajo el Trono y caeré prosternado delante de mi Señor. Luego Allah me dará una apertura y me inspirará alabanzas y loas para El que no se habrán revelado a nadie antes de mí. Luego El dirá: '¡Muhammad! Levanta tu cabeza, pide y te será concedido, intercede y tu intercesión será aceptada'. Entonces levantaré mi cabeza y diré: '¡Señor mío! ¡Mi comunidad, mi comunidad!' Se dirá: '¡Muhammad! Haz entrar por la puerta derecha del Paraíso a aquellos de tu gente que no tienen que rendir cuentas, y ellos podrán compartir con la gente otra puerta además de esa puerta.' ¡Por Aquel en Cuyas Manos está la vida de Muhammad!, que ciertamente la distancia entre las hojas de las puertas del Paraíso es tan grande como la que hay entre Makkah y Haÿar (ciudad de Bahrein) o entre Makkah y Basora.»"

(**379**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que pusieron en las manos del Mensajero de Allah (B y P) un plato con pan blando, sopa y carne, él tomó parte de la pierna delantera, que era lo que más le gustaba del cordero, cortó un pedazo con los dientes y dijo: «Yo seré el líder de la humanidad en el Día de la Resurrección.» Luego cortó otro pedazo y dijo: «Yo seré el líder de la humanidad en el Día de la Resurrección.» Y cuando vio que los compañeros no le preguntaban, dijo: «¿Es que no preguntáis cómo?» Dijeron: «¿Cómo, Mensajero de Allah?» Dijo: «La gente estará frente al Señor de todos los mundos...», y el resto del hadiz es como el anterior transmitido por Abû Hayyân de Abû Zur'ah. Aquí se agrega en la historia que Abraham (P): «... Y recordó (Abraham) lo que dijo sobre las estrellas: 'Este es mi Señor.', y sus palabras con respecto a los dioses: 'Lo hizo el más grande de ellos.' Y su dicho: 'Estoy enfermo.'» Y (cambia algo lo que) dijo (el Profeta): «¡Por Aquel en Cuyas Manos está la vida de Muhammad! La distancia entre las dos hojas de las puertas del Paraíso y sus respectivos marcos es como la distancia entre Makkah y Haÿar» (o "Hayar y Makkah", no recuerdo como lo dijo).

(**380**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah y Hudhayfah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Bendito y Exaltado sea, reunirá a la gente. Los creyentes estarán de pie hasta que se les acerque el Paraíso, e irán a Adán y le dirán: '¡Padre, ábrenos el Paraíso!', y él dirá: ¿Qué os impide entrar al Paraíso sino el error de vuestro padre Adán?' No estoy en posición de hacerlo. Id a mi hijo Abraham, el Amigo de Allah.' Y dirá Abraham: No estoy en posición de hacerlo, ciertamente he sido el amigo desde hace tiempo. Id a Moisés (P) al que Allah le habló.' Irán a Moisés (B y P) y él les dirá: 'No estoy en posición de hacerlo. Id a Jesús, la palabra de Allah y Su espíritu.' Irán a Jesús (B y P) y él les dirá: 'No estoy en posición de hacerlo.' Irán a Muhammad (P) y a él se le dará permiso y se enviará la confianza y el parentesco [1], y ellos se pondrán a la derecha y a la izquierda del Camino (que cruza sobre el Infierno), y el primero de vosotros lo pasará como un rayo.» Le pregunté: ¡Tú eres para mí como mi padre y mi madre! ¿Qué significa pasar como un rayo? Dijo: «¿No has visto como pasa y vuelve un relámpago en un abrir y cerrar de ojos? Luego pasarán como el viento, luego como un pájaro,

---

contra el que era de sus enemigos y Moisés le golpeó con el puño acabando con él. Dijo: Esto es un acto de Shaytán, realmente él es un claro enemigo que extravía." (28:15) Moisés trató de ayudar al israelita que estaba siendo objeto de abuso de parte de un egipcio al que golpeó sin intención de matarlo, pero esta muerte no intencional pesó sobre la extremadamente sensitiva alma del profeta y por eso no quería interceder por su gente ante su Señor.

(1) Aquí se usan las palabras *amânah* (la seguridad, la confianza, el salvoconducto) y *rahim* (el parentesco por consaguinidad). Se ha interpretado que esto significa que la confianza y la responsabilidad con parientes y amigos serán los hitos del camino de la rectitud. Aquel que es digno de confianza y que asume sus responsabilidades con respecto a parientes y amigos encontrará que su camino al Paraíso será fácil. Estas dos cualidades están estrechamente ligadas con la fe en el Señor Omnipresente y su presencia en una persona prueba que realmente cree en Dios.

luego la rapidez de la gente estará de acuerdo a sus acciones, y vuestro profeta estará de pié en el Camino diciendo: '¡Mi Señor, sálvalos, sálvalos!' Hasta que las acciones de los siervos vayan perdiendo fuerzas, hasta que vendrá un hombre al que le resultará difícil pasar sino arrastrándose. Y a los costados del Camino habrá ganchos suspendidos listos para enganchar a los que se les requiera. Estarán aquellos que de un modo u otro lograrán pasar y aquellos que caerán en el Fuego.» ¡Por aquel en cuyas manos está la vida de Abû Hurayrah!, que ciertamente penetrar la profundidad del Infierno tomaría setenta años.

LXXXIV
Las palabras del Mensajero de Allah (B y P): «Yo seré el primero entre la gente en interceder por el Paraíso y entre los profetas seré el que tenga más seguidores.»

(**381**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: "Yo seré el primero entre la gente en interceder por el Paraíso, y entre los profetas seré el que tenga más seguidores.»

(**382**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los profetas seré el que tenga más seguidores en el Día de la Resurrección, y seré el primero en golpear la puerta del Paraíso.»

(**383**) Anas ibn Mâlik relató el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo seré el primer intercesor por el Paraíso. Ningúno entre los profetas será aceptado (en su intercesión) como yo seré aceptado. Y ciertamente entre los profetas habrá uno al que se le aceptará (la intercesión) sólo por un hombre de su comunidad.»

(**384**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Iré a la puerta del Paraíso en el Día de la Resurrección y trataré de abrirla. El guardián dirá: '¿Quién eres?' Diré: 'Muhammad.' Se me dirá: 'A ti se me ha ordenado abrirle y a nadie debo abrirle antes que a ti.'»"

(**385**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego (especial) [1] con el que ruega. Yo quiero reservar mi ruego para interceder por mi comunidad en el Día del Juicio.»"

(**386**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego, y yo deseo, si Allah quiere, guardar mi ruego para interceder por mi comunidad en el Día de la Resurrección»."

(**387**) 'Amr ibn Abû Sufyân transmitió un hadiz como el anterior narrado por Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P).

(**388**) 'Amr ibn Abû Sufyân relató: "Abû Hurayrah le relató a Ka'b Al-Ahbâr: 'Por cierto el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego con el que puede rogar. Yo deseo, si Allah quiere, reservar mi ruego para interceder por mi comunidad en el Día de la Resurrección».' Ka'b le dijo a Abû Hurayrah: '¿Eso lo escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo Abû Hurayrah: 'Sí.'"

(**389**) Abû Hurayrah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego que será contestado (aceptado), y todos los profetas se apresuran en utilizarlo. Yo, en cambio, he reservado mi ruego para interceder por mi comunidad en el Día del Juicio, y será aceptado, si Allah quiere, para aquellos de mi comunidad que mueran sin asociar nada con Allah»."

(**390**) Abû Hurayrah dice: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego que será contestado (aceptado) cuando ruegue con él, y rogará con él y se le dará (lo que pida). Yo, en cambio, quiero rogar por la intercesión de mi comunidad en el Día del Juicio»."

(**391**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego con el que rogará por su comunidad y será aceptado, y yo por cierto deseo, si Allah quiere, reservar mi ruego para interceder por mi comunidad en el Día del Juicio»."

(**392**) Anas ibn Mâlik relató: "Ciertamente el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Todo profeta tiene un ruego con el que rogará por su comunidad, y yo ciertamente quiero que mi ruego sea para interceder por mi comunidad en el Día del Juicio»."

(**393**) Este mismo hadiz ha sido narrado por la misma cadena de transmisores de Qatâdah.

(**394**) Mis'ar transmitió este hadiz con la misma cadena de transmisores de Qatâdah con la excepción de que en el hadiz narrado por Wakî' dijo

(1) Allah ama a sus profetas y sus ruegos son aceptados frecuentemente y cada uno de ellos tiene un ruego especial que es decisivo para el destino de su comunidad. El profeta Muhammad (B y P) reservó su ruego para el Día del Juicio y lo usará para la salvación de los creyentes.

(el Profeta): «Se me otorgó...» y en el hadiz relatado por Abû Usâmah dice: del Profeta (B y P).

(**395**) Muhammah ibn ʿAbd Al-Aʿla nos relató bajo la autoridad de su padre, que lo transmitió de Anas, que ciertamente el Profeta de Allah (B y P) dijo..., y mencionó un hadiz como el que transmitió Qatâdah bajo la autoridad de Anas.

(**396**) Abû Zubayr escuchó a Ÿâbir ibn Abdullah del Mensajero de Allah (B y P) que: «Todo profeta tiene un ruego con el que rogará por su comunidad, y yo he reservado mi ruego para la intercesión de mi comunidad en el Día del Juicio.»

LXXXV
El ruego del Profeta (B y P) por su comunidad y su llanto por amor a ellos

(**397**) Abdullah ibn ʿAmr ibn Al-ʿÂs relató: "El Profeta (B y P) recitó las palabras de Allah, Poderoso y Majestuoso, en (la sura) Abraham: '*¡Señor mío! Por cierto que ellos extravían a muchos hombres. Quien me siga será de los míos*' (14:36). Y que dijo Jesús (P): '*Si los castigas... son Tus siervos; y si los perdonas... Tu eres ciertamente el Poderoso, el Sabio.* (5:118). Luego levantó sus manos y dijo: «¡Allah! Mi comunidad, mi comunidad.» Y lloró. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, dijo: '¡Gabriel! Ve a Muhammad, y tu Señor sabe más, y pregúntale: ¿Por qué lloras?' E irá Gabriel (B y P) lo saludará y le preguntará, y el Mensajero de Allah (B y P) le informará de lo que dijo, y Allah sabe más. Entonces Allah dirá: '¡Gabriel! Ve a Muhammad y dile: 'Ciertamente Estamos complacidos contigo [1] con respecto a tu comunidad y te complaceremos.'"

LXXXVI
Quien muere en la incredulidad estará en el Fuego y no le servirá la intercesión de sus allegados

(**398**) Anas relató: "Un hombre dijo: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Dónde está mi padre?' Dijo: «En el Fuego». Y cuando se alejó lo llamó (el Profeta) y le dijo: «Por cierto que mi padre y el tuyo están en el Fuego.» [2]

LXXXVII
Sobre las palabras de Allah "*Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti*".

(**399**) Abû Hurayrah relató: Cuando esta aleya fue revelada: "*Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti.*" (26:214) el Mensajero de

(1) Dice el Sagrado Corán: "*Tu Señor te dará y quedarás satisfecho.*" (93:5)

(2) Este hadiz no es una prueba definitiva de que el padre del Profeta (B y P) esté condenado al Fuego. El punto que el Profeta (B y P) quería destacar es que la recompensa o el castigo en el más allá dependen de la creencia y de las acciones de una persona y no simplemente de las relaciones de parentesco que se tengan con aquellos que Allah ama. Y así es que el Profeta (B y P) quería consolarlo diciéndole que su propio padre y el de esa persona serían tratados igual en el Día del Juicio si ellos compartieron la misma fe en esta vida, y que su padre no por ser el padre del más eminente de los profetas influiría en el Juicio de Dios. El hecho de que el Mensajero de Allah (B y P) no pretendía ningún privilegio especial para él o su familia es otra prueba de la veracidad de su profecía.

La pregunta es: ¿Cuál será la posición de los padres del Profeta (B y P) en el más allá?

Sobre este tema se han expresado diferentes opiniones. Ibn Hayar Asqalani ha citado algunas autoridades para apoyar la idea de que Allah garantizará los pedidos del Profeta (B y P) y resucitará a sus padres y les dará la oportunidad de aceptar el Islam. Pero la mayoría de los especialistas en hadiz no están de acuerdo con esa opinión y han llegado a la conclusión de que no se puede afirmar nada con certeza con respecto a su posición en el más allá. De todos modos los musulmanes deben hablar de ellos con respeto y honor. Aquellos que han muerto en el "período intermedio" o sea el tiempo en el que las enseñanzas de los profetas previos estaban casi olvidadas y no había llegado un nuevo profeta, será tratado por la creencia y acciones que de acuerdo a la razón y a la conciencia moral del hombre son verdaderas y correctas. También está la opinión que dice que antes de la llegada del Profeta Muhammad (B y P) prevalecía el mensaje del profeta Abraham (B y P) y es razonable pensar que los padres del Profeta (B y P) fueron creyentes en él.

Hay otro punto que necesita un poco de análisis, un estudio cuidadoso de este hadiz en el contexto de otros hadices narrados sobre este tema nos lleva a pensar que la palabra "Abi" (mi padre) registrada en este hadiz puede no referirse a su padre verdadero sino a uno de sus tíos muertos en la incredulidad, las exhortaciones del Profeta (B y P) a su familia que están en los siguientes hadices y algún perdón para su tío Abû Talib dan fuerza a esta idea.

Allah (B y P) invitó a los qurayshitas, entonces ellos se reunieron y él les dio una advertencia general y luego les dijo: «¡Hijos de Ka'b ibn Luayy! ¡Salváos del Fuego! ¡Hijos de Murrah ibn Ka'b! ¡Salváos del Fuego! ¡Hijos de 'Abdu Shams! ¡Salváos del Fuego! ¡Hijos de 'Abdu Manaf! ¡Salváos del Fuego! ¡Hijos de Hâshim! ¡Salváos del Fuego! ¡Hijos de 'Abdul Muttalib! [1] ¡Salváos del Fuego! ¡Fátima! ¡Sálvate del Fuego! Porque yo no tengo poder para protejerlos de Allah en ninguna cosa excepto la relación de parentesco que tengo con vosotros.»

(**400**) El mismo hadiz ha sido narrado por 'Ubaydullah ibn 'Umar Al-Qawârîrî de Abû 'Awânah, quien lo transmitió de Abdul Mâlik ibn 'Umayr con la misma cadena de transmisores, pero el hadiz (anterior) de Yarir es más completo y amplio.

(**401**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Â'ishah que cuando se reveló: *"Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti."* (26:214) el Mensajero de Allah (B y P) subió a (al promontorio de) Al-Safa y dijo: «¡Fátima hija de Muhammad! ¡Safiyyah hija de 'Abdul Muttalib! ¡Hijos de Abdul Muttalib! No tengo nada que os pueda ser útil con Allah, pedídme de mis bienes lo que queráis.»

(**402**) Abû Hurayrah relató: "Cuando se reveló esta aleya: '*Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti.*' (26:214) el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Gente de Quraysh! Compraos vosotros mismos de Allah [2], yo no os puedo proteger de Allah. ¡Hijos de Abdul Muttalib! Yo no os puedo proteger de Allah. ¡'Abbâs ibn Abdul Muttalib! Yo no te puedo proteger de Allah. ¡Saffiyyah tía del Mensajero de Allah! Yo no te puedo proteger de Allah. ¡Fátima hija del Mensajero de Allah! Pídeme lo que quieras pero yo no te puedo proteger de Allah.»" [3]

(**403**) Este hadiz ha sido narrado del Profeta (B y P) con otra cadena de narradores: 'Amr Al-Nâqid, Mu'awiah ibn 'Amr, 'Abdullah ibn Dhakwân, de Al-A'raÿ bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**404**) Qabîsah ibn Al-Mujâriq y Zuhayr ibn 'Amr dijeron: "Cuando se reveló: *"Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti."*, el Profeta de Allah (B y P) se dirigió a un conjunto de rocas de la colina, subió a la más alta de ellas y luego llamó: ¡Hijos de 'Abdu Manâf! Yo soy un advertidor, sólo que mi ejemplo y el vuestro es como el de un hombre que ve al enemigo y va a advertir a su gente, pero temiendo que ellos lleguen antes que él, grita: ¡Estad en guardia!»"

(**405**) Este hadiz ha sido narrado del Profeta de Allah (B y P) por otra cadena de narradores: Muhammad ibn 'Abd Al-A'la, Al-Mu'tamir de su padre, Abû 'Uzmân de Zuhayr ibn 'Amr y Qabîsa ibn Mujâriq.

(**406**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que cuando esta aleya fue revelada: *"Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti"* y a tu grupo pequeño elegido entre ellos [4], el Mensajero de Allah (B y P) salió y ascendió la colina de Safa y exclamó: «¡Estad en guardia!» Preguntaron (los qurayshitas): "¿Quién es el que está llamando a los gritos?" Dijeron: "Muhammad". Se reunieron alrededor de él y dijo: «¡Hijos de fulano! ¡Hijos de mengano! ¡Hijos de zutano! ¡Hijos de 'Abdu Manâf! ¡Hijos de 'Abdul Muttalib!» entonces se reunieron con él y les dijo: «¿Si yo os dijese que se acerca un grupo de jinetes (enemigos) al pie de la montaña, me creeríais?» Respondieron: "Nunca hemos escuchado una mentira de ti". Dijo: «Pues ciertamente yo vengo a advertiros antes de un fuerte castigo.» Entonces dijo Abû Lahab: "¡Qué seas destruido! ¿Es para esto que nos has reunido?" Entonces se levantó (el Profeta) y se reveló esta aleya: *"¡Que se pierdan las manos de Abû Lahab! Y perdido está."*

---

(1) Los que aquí menciona el Profeta (B y P) son los antepasados de los principales clanes o ramas de la tribu de Quraysh.

(2) Es decir: Asegurad vuestra salvación ante Allah con la fe y las buenas acciones.

(3) La intercesión no se debe tomar en el sentido cristiano de "expiación de los pecados", pues dice el Corán: *"Lo que cada alma adquiera sólo podrá perjudicarle a ella misma y nadie cargará con la carga de otro."* (6:164), *"A nadie se le cargará con la carga de otro."* (17:15) y *"en cuanto a que nadie cargará con la carga de otro."* (53:38). La intercesión será permitida explícitamente por la Voluntad de Allah y el simple parentesco con el Profeta (B y P) no absolverá a nadie de sus pecados. Allah sin duda es muy generoso, pero El es también justo y recto y por lo tanto nadie puede por substitución expiar los pecados de otro.

(4) Estas últimas palabras ("y a tu grupo..."), que figuran en el hadiz citadas por Ibn 'Abbâs como formando parte del Corán, no pertenecen al texto coránico. Según la opinión del Imam Al-Nawâwi podría ser algo revelado del Corán cuya recitación fue luego abrogada. Este agregado no se encuentra en el mismo hadiz de la colección de Al-Bujâri.

(111:1), y así lo recitó Al-A'mash hasta el final de la sura.

(**407**) Este hadiz ha sido narrado por Al-A'mash bajo la autoridad de la misma cadena de narradores y dijo: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) subió la colina de Safa y dijo: «¡Estad en guardia!»...." y el resto del hadiz es como el anterior transmitido por Usâmah, pero no menciona la revelación de la aleya: "*Y advierte a tu clan, a los que están más próximos.*"

LXXXVIII
La intercesión del Mensajero de Allah (B y P) por Abû Tâlib y el alivio (del castigo) para él por esta causa

(**408**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Abbâs ibn 'Abd Al-Muttalib quien le dijo (al Profeta): "¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Has beneficiado en algo a Abû Talib [1] ya que ciertamente te defendió y fue ferviente en tu defensa?" Respondió: "Sí, él está en lo menos profundo del Fuego [2]. Y si no hubiera sido por mí estaría en lo más profundo del Fuego.»

(**409**) Abdullah ibn Al-Hâriz relató: "Escuché a Al-'Abbâs decir: 'Dije: ¡Mensajero de Allah! Ciertamente Abû Talib te defendió y te ayudó. ¿Eso lo ha beneficiado?' Respondió: «Sí, lo encontré en lo más profundo del Fuego y lo llevé a lo menos profundo.»

(**410**) Un hadiz como el anterior transmitido por Abû 'Awânah ha sido narrado del Mensajero de Allah (B y P), bajo esta cadena de transmisores: Muhammad ibn Hâtim, Yahya ibn Sa'îd de Sufyân, y otros, de 'Abbâs ibn 'Abd Al-Muttalib.

(**411**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Alguien mencionó a Abû Tâlib frente al Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «Mi intercesión lo beneficiará en el Día del Juicio y estará en lo menos profundo del Fuego que le llegará a los tobillos y su cerebro estará hirviendo por ello»."

(1) Se trata del tío paterno del Profeta (B y P), padre del Imam 'Alí. Era el jefe del clan de Banu Hâshim al que pertenecía el Mensajero de Allah, y como tal le dio la protección del clan contra los ataques de las otras ramas de la tribu de Quraysh, y lo defendió ante ellos, aunque no obstante no aceptó el Islam. El que pregunta, Al-'Abbâs, es su hermano, también tío del Profeta (B y P).

(2) Literalmente: en lugar donde el fuego llega sólo hasta los tobillos.

(**412**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El menor tormento de la gente del Fuego será para aquel que use calzados de fuego y su cerebro esté hirviendo»."

(**413**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El de menor castigo de la gente del Fuego es Abû Tâlib. Tendrá dos calzados (de fuego) que le harán hervir su cerebro»."

(**414**) Al-Nu'mân ibn Bashîr se dirigía a una audiencia y dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente entre la gente del Fuego el que va a tener un castigo menor el Día del Juicio, será un hombre bajo cuyas suelas habrá dos brasas que le harán hervir su cerebro»."

(**415**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el que menos va ha sufrir de la gente del Fuego va a ser aquel que tenga dos calzados y dos cuerdas de fuego y éstas harán hervir su cerebro como hierve una olla, y él creerá que nadie tiene un tormento mayor que el suyo a pesar de ser el menor»."

LXXXIX
La evidencia de que quien muere en la incredulidad no es beneficiado por sus acciones

(**416**) 'Â'ishah relató que dijo: "¡Mensajero de Allah! Ibn Ÿud'ân [3], en la época de la ignorancia, solía afianzar los lazos de parentesco y alimentaba a los pobres. ¿Eso le será de utilidad?" Respondió: «No lo beneficiará, ya que nunca dijo: '¡Señor mío, perdona mis faltas en el Día del Juicio!'»."

XC
La amistad con los creyentes, el distanciarse de los incrédulos y la ruptura con ellos

(**417**) 'Amr ibn Al-'Âs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir —en voz alta no en secreto—: «Por cierto que los familiares de mis padres (es decir fulano y fulano) no son mis amigos, sino que mis amigos son sólo Allah y los creyentes justos»."

(3) Su nombre era Abdullah, era uno de los jefes de los Quraysh y estaba emparentado con 'Â'ishah.

XCI
La evidencia del ingreso al Paraíso de un grupo de musulmanes sin rendir cuentas y sin castigo

(**418**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Setenta mil de mi comunidad entrarán al Paraíso sin rendir cuentas.» Entonces dijo un hombre: "¡Mensajero de Allah! ¡Pídele a Allah que yo sea uno de ellos!" Dijo: «¡Allah! Haz de él uno de ellos.» Luego dijo otro: "¡Mensajero de Allah! Pídele a Allah que yo sea uno de ellos." Dijo: «'Ukkâshah [1] se te adelantó.» [2]

(**419**) Muhammad ibn Ziyâd relató: "Escuché a Abû Hurayrah narrar del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz como el que narró Al-Rabî'".

(**420**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Entrará (al Paraíso) un grupo de mi comunidad, serán setenta mil, y sus rostros brillaran como el resplandor de la luna llena.»" Dijo Abû Hurayrah: "Se levantó 'Ukkâshah ibn Mihsân Al-Asadî envolviéndose en una manta y dijo: '¡Mensajero de Allah! Pídele a Allah que yo sea uno de ellos.' Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Allahumma! Haz de él uno de ellos.» Luego se levantó un hombre de los *Ansâr* y dijo: '¡Mensajero de Allah! Pídele a Allah que yo sea uno de ellos.' Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «'Ukkâshah se te adelantó»."

(**421**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Setenta mil de mi comunidad entraran al Paraíso en un solo grupo, (sus rostros brillarán) con la forma de la luna (llena).»

(**422**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Imrân que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Setenta mil de mi comunidad entrarán al Paraíso sin rendir cuentas.» Preguntaron: "¿Quiénes son ellos, Mensajero de Allah?" Respondió: «Son aquellos que no practican la cauterización ni usan amuletos, sino que confían totalmente en su Señor.» Se levantó 'Ukkâshah y dijo: "¡Pídele a Allah que yo sea uno de ellos!" Dijo: «Tú eres uno de ellos.» Entonces se levantó otro hombre y dijo: "¡Profeta de Allah! Pídele a Allah que yo sea uno de ellos." Dijo: «'Ukkâshah se te adelantó.»

(**423**) 'Imrân ibn Husayn relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Setenta mil de mi comunidad entrarán al Paraíso sin rendir cuentas.» Preguntaron: "¿Quiénes son ellos, Mensajero de Allah? Dijo: «Son aquellos que no usan amuletos, no creen en el mal augurio y no practican la cauterización, sino que se encomiendan totalmente a su Señor.»

(**424**) Abû Hâzim narró bajo la autoridad de Sahl ibn Sa'd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Setenta mil (o setecientos mil, Abû Hâzim no recuerda el número exacto) de mi comunidad entrarán al Paraíso apoyándose unos a otros, y los primeros no entrarán hasta que no lo hagan los últimos y sus rostros brillarán como la luna llena.»

(**425**) Husayn ibn 'Abdu Rahmân relató: "Estaba en lo de Sa'îd ibn Ÿubayr cuando dijo: '¿Quién de vosotros vio ayer una estrella cayendo?' Dije: 'Yo'. Luego agregué: 'No estaba haciendo la oración sino que me había picado un escorpión'. Dijo: '¿Y qué hiciste?' Dije: 'Usé un amuleto'. Dijo: '¿Qué te hizo hacer eso?' Dije: '(Lo hice por) el hadiz que narró Al-Sha'bî'. Dijo: '¿Y qué te contó Al-Sha'bî?' Dije: 'Nos contó, de Buraydah ibn Husayb Al-Aslamî, que dijo: No se pueden usar amuletos excepto para el mal de ojo o la picadura de escorpión.' Dijo: 'Ha procedido correctamente quien lo hace de acuerdo a lo que escuchó, pero Ibn 'Abbâs nos contó que el Profeta (B y P) dijo: «Se me presentaron las comunidades y vi un profeta con un pequeño grupo, a otro profeta con uno o dos hombres, y a otro profeta y nadie con él. Cuando me presentaron un grupo enorme pensé que era mi comunidad, pero se me dijo: 'Es Moisés (B y P) y su gente, pero mira al otro lado del horizonte'. Miré y había un grupo enorme y se me dijo de nuevo: 'Mira al otro lado del horizonte', y había otro grupo enorme y se me dijo: 'Esa es tu comunidad y con ellos hay setenta mil que entrarán en el Paraíso sin rendir cuentas y sin ser castigados'.» Algunos dijeron: 'Ellos deben ser los compañeros del Mensajero de Allah (B y P)', otros dijeron: 'Deben ser aquellos que nacieron en el Islam y no asociaron nada con Allah'. Y otros dijeron otras cosas. Entonces salió el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «¿De qué estabais hablando?»

---

(1) **'Ukkâshah** pertenecía a la tribu de Asad ibn Juzayma y era el aliado de los Banu Umayya. Fue uno de los primeros en aceptar el Islam, participó en la batalla de Badr, donde luchó con coraje y su sinceridad, celo y devoción al Islam eran muy apreciados por el Profeta (B y P).

(2) No se sabe quien fue el segundo hombre, los sabios de la ciencia del hadiz son de la opinión de que o era un hipócrita o alguien al que el Profeta (B y P) no consideraba digno de este favor.

Entonces le informaron y dijo: «Son aquellos que no usan amuletos, no dicen a otros que los usen y no creen en el mal augurio sino que se encomiendan (confiados) a su Señor.» Entonces se levantó 'Ukkâshah ibn Mihsân y dijo: '¡Pídele a Allah que yo sea uno de ellos!' Y dijo: «Tu eres uno de ellos.» Luego se levantó otro hombre y dijo: ¡Pídele a Allah que yo sea uno de ellos! Dijo: «'Ukkâshah se te adelantó».'" [1]

(**426**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me presentaron las comunidades»" y el resto del hadiz es el mismo que el anterior transmitido por Hushaym, pero sin mencionar el principio de la narración.

XCII
Esta comunidad (los musulmanes) será la mitad de la Gente del Paraíso

(**427**) Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «¿Estaríais complacidos de ser la cuarta parte de la gente del Paraíso?» Respondimos: '¡Allah es el más grande!' Dijo: «¿Estaríais complacidos de ser la tercera parte de la gente del Paraíso?» Dijimos: '¡Allah es el más grande!' Luego dijo: «Ciertamente espero que seáis la mitad de la gente del Paraíso y os informaré sobre esto, los musulmanes entre los incrédulos serán como un pelo blanco en un buey negro, o como un pelo negro en un buey blanco» [2]."

(**428**) Abdullah ibn Mas'ûd relató: "Estábamos unos cuarenta hombres en un campo con el Mensajero de Allah (B y P) cuando nos dijo: «¿Estaríais complacidos de ser un cuarto de la gente del Paraíso?» Respondimos: 'Sí'. Preguntó: «¿Estaríais complacidos de ser un tercio de la gente del Paraíso?» Dijimos: 'Sí'. Dijo: «¡Por Aquél en Cuyas Manos está mi vida! Ciertamente espero que seáis la mitad de la gente del Paraíso. Y ello porque sólo los musulmanes serán admitidos en el Paraíso. Y seréis entre los idólatras como un pelo blanco sobre la piel de un buey negro, o como un pelo negro sobre la piel de un buey rojizo»."

(**429**) Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros y reclinando su espalda en una tienda de cuero, nos dijo: «¡Qué va!, sólo los musulmanes entrarán al Paraíso. ¡Allahumma! ¿He transmitido (lo que se me encomendó)? ¡Allahumma! Sé testigo. ¿Os gustaría ser un cuarto de la gente del Paraíso?» Dijimos: '¡Si, Mensajero de Allah!' Dijo: «¿Os gustaría ser un tercio de la gente del Paraíso?» Dijimos: '¡Sí, Mensajero de Allah!' Dijo: «Sin duda espero que seáis la mitad de la gente del Paraíso. Seréis entre las otras comunidades como un pelo negro en un buey blanco, o como un pelo blanco en un buey negro»."

(**430**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Poderoso y Majestuoso, dirá (el Día de la Resurrección): '¡Adán!' Y él dirá: '¡Heme aquí, a tus órdenes! ¡Y a Tu disposición! ¡El bien está en Tus manos!' Dirá: ¡Traed el grupo del Fuego!' Dirá (Adán): '¿Quiénes son del grupo del Fuego?' Dirá: 'De cada mil son novecientos noventa y nueve'. Y es en ese momento que los niños encanecerán y las embarazadas abortarán y los hombres parecerán embriagados y no lo estarán, pero es que el castigo de Allah es muy fuerte [3].» Esto tuvo un efecto muy fuerte sobre ellos (los Compañeros) y dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Quiénes de nosotros serán de esos hombres?' Dijo: «¡Buenas noticias para vosotros!, pues

---

(1) Este hadiz explica claramente el lugar que tienen los amuletos, los talismanes, los hechizos, etc., en el Islam. No se niega el hecho de que algunas personas pueden, mediante el estudio y la práctica, desarrollar un poder misterioso para influenciar en otra gente sea con la ayuda de palabras o miradas penetrantes. Incluso en la actualidad hay personas tratadas y curadas con estos métodos y el Profeta (B y P) reconoció su eficacia, pero purificó estas prácticas de todos sus males y enseñó a sus seguidores a invocar a Allah y a recitar versículos del Sagrado Corán u otras prácticas reseñadas en los hadices para curar una enfermedad o para romper un hechizo o un mal de ojo. Empero, en conexión con esto, se nos ha advertido claramente que, como musulmanes, no debemos tomar como garantizada la efectividad de estos métodos (sustentados en el Corán y el Hadiz) ya que su eficacia depende de la voluntad de Allah. Por lo tanto debemos poner nuestra confianza sólo en Allah.

(2) Esta analogía hecha luz sobre algunos puntos. Primero que el número de creyentes será mucho menor al de los incrédulos, y segundo, que los creyentes presentarán un contraste notable con los incrédulos, distinguiéndose de ellos por sus creencias, sus pensamientos, su integridad y buena conducta.

(3) Alusión a diversos pasajes del Sagrado Corán que se refieren a estos acontecimientos del Día Final, por ejemplo: *"Cuando eso ocurra, toda nodriza olvidará a su lactante, toda embarazada abortará. Los hombres parecerán ebrios, sin estarlo. El castigo de Allah será severo"* (22:2).

por cierto mil (de esos) serán de Gog y Magog [1] y un hombre de vosotros.» Luego dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Ciertamente espero que seáis un cuarto de la gente del Paraíso.» Entonces alabamos a Allah y proclamamos Su grandeza. Entonces dijo: «¡Por Aquél en cuyas manos está mi vida! Ciertamente espero que seáis un tercio de la gente del Paraíso.» Entonces alabamos a Allah y proclamamos Su grandeza.» Y entonces dijo: «¡Por Aquél en cuyas manos está mi vida! Ciertamente espero que seáis la mitad de la gente del Paraíso. El parecido de vosotros con las otras comunidades es como un pelo blanco en la piel de un toro negro o una pequeña mancha en la pata de un burro».”

(**431**) El mismo hadiz ha sido narrado por Al-A'mash bajo la autoridad de la misma cadena de transmisores con la excepción de estas palabras: «En el Día del Juicio vosotros seréis entre los hombres como un pelo blanco en un toro negro o un pelo negro en un toro blanco», y no menciona: «...o una pequeña mancha en la pata de un burro».



Libro de la Purificación
(كتاب الطهارة)

I
El mérito del *wudû'* (la ablución)

(**432**) Abû Mâlik Al-Ash'arî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La purificación (limpieza) es la mitad de la fe [2], *Al-hamdu lillâh* (las alabanzas son para Allah) [3] llena la balanza. *Subhânallâh* (Gloria a Allah) y *Al-hamdu lillâh* (las Alabanzas son para Allah) llenan ambos lo que hay entre los cielos y la tierra. La oración es una luz, la caridad es una evidencia (de fe), la paciencia es un esplendor y el Corán es una prueba a tu favor o en tu contra [4]. Todos los hombres salen a la mañana y se venden a sí mismos, liberándose o destruyéndose» [5].

II
La purificación es obligatoria para la oración

(**433**) Mus'ab ibn Sa'd relató que: Abdullah ibn 'Umar fue a lo de Ibn 'Âmir (para conocer su estado de salud) ya que estaba enfermo y le dijo (Ibn 'Âmir): "¡Ibn 'Umar!, ¿por qué no ruegas a Allah por mí?" El contestó: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No se acepta la oración sin purificación ni la caridad que se da con bienes mal habidos», y tú eras el gobernador de Basra" [6].

(**434**) Un hadiz como éste fue narrado del Mensajero de Allah (B y P), con la misma cadena de transmisores, por Muhammad ibn Al-Muzanna e Ibn Bashshar, quienes lo relatan de Muhammad ibn Ÿa'far y Shu'bah.

(**435**) Hammân ibn Munabbih, hermano de Uahb ibn Munabbih, dijo: "Esto es lo que nos

(1) Gog y Magog son dos pueblos que figuran en la escatología bíblica e islámica. Tanto las fuentes de la Biblia como las del Islam conectan a esta gente con el noreste del mundo antiguo y dicen que se fueron adentrando en los reinos e imperios en varias etapas de la historia del mundo.

(2) La fe comprende dos aspectos: a) La purificación del alma de todos los malos pensamientos e ideas y del amor por otras deidades y b) La ocupación del corazón solo en el amor de Allah. Se dice que la limpieza es la mitad de la fe, por que a menos que no este completo el trabajo de purificación del corazón, no se puede tener una devoción completa a Allah, por esto la mitad de la fe es la purificación del alma y la otra mitad es la devoción exclusiva a Allah. Si tomamos la palabra *At-Tuhur* como limpieza entonces la palabra fe significa oración, ya que esta es la primera expresión visible de la fe.

(3) Es decir, pronunciar esta frase (y las siguientes) como alabanza y glorificación a Allah.

(4) Significa que el destino será decidido de acuerdo a la actitud que se tenga hacia el Corán, si se actúa de acuerdo a las enseñanzas del Corán con sinceridad y devoción se obtendrá la salvación y si se las contraviene se sufrirá desgracia y humillación de la mano de Allah.

(5) La vida es una especie de negocio en el cual nosotros intercambiamos nuestra fuerza física y nuestras cualidades heredadas y adquiridas por ciertos deseos y objetivos, si estos deseos y objetivos están inspirados por un espíritu de piedad y de consciencia de Dios estamos realizando un negocio provechoso que nos asegurará la salvación en el más allá, pero si nos estamos vendiendo por deseos vanos y fantasías nos estamos arruinando.

(6) Quiere decir: Tú eras el gobernador de Basra y mientras estabas en tu puesto abusaste de los derechos de la gente y arruinaste tu alma, ¿cómo crees que el ruego por ti pueda ser efectivo? Más bien arrepiéntete en esta hora difícil.

contó Abû Hurayrah de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P)", y nos relató el hadiz: Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No será aceptada la oración de ninguno de vosotros en estado de impureza hasta que no haga la ablución» [1].

III
La descripción de la ablución

(**436**) Humrân, el esclavo liberado de 'Uzmân nos informó que: "'Uzmân ibn 'Affân, que Allah esté complacido con él, pidió agua para la ablución, y la realizó así: se lavó las manos tres veces, luego enjuagó su boca y limpió su nariz (tres veces), luego lavó su cara tres veces, luego lavó su antebrazo derecho hasta el codo e hizo lo mismo con el izquierdo, luego pasó su mano húmeda por la cabeza, luego lavó su pie derecho hasta el tobillo tres veces y lo mismo hizo con el izquierdo, luego dijo: 'Vi al Mensajero de Allah (B y P) realizar la ablución del mismo modo en que yo la hice. Luego dijo el Mensajero de Allah (B y P): «A aquel que hace la ablución como yo la hice y luego hace una oración de dos ciclos (*rak'atayn*) [2] sin que sus pensamientos lo distraigan, se le perdonan sus pecados previos»'." Dijo Ibn Shihâb: "Nuestros sabios dijeron: 'Esta es la ablución más completa que se pueda realizar para la oración'."

(**437**) Humrân, el esclavo liberado de 'Uzmân, ciertamente vio a 'Uzmân pedir un recipiente (con agua para realizar la ablución) y lavarse las manos tres veces; luego puso su mano derecha en el recipiente, enjuagó su boca y limpió su nariz, luego lavó su cara tres veces y sus manos hasta los codos tres veces, luego pasó su mano húmeda por la cabeza, luego lavó sus pies tres veces. Y entonces dijo: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Quién hace la ablución como yo lo he hecho y luego hace una oración de dos ciclos sin que sus pensamientos lo distraigan, se le perdonan sus pecados previos»."

(1) Este hadiz deja claro que la ablución (*wudû'*) es obligatoria para la oración.

(2) Ciclos (*rak'ât*, sing. *rak'ah*). La oración en el Islam está dividida en ciclos, cada uno compuesto de varias posiciones: de pie, inclinado, prosternado y sentado. El ciclo o *rak'ah* es la unidad mínima de oración. Las oraciones obligatorias de 2, 3 y 4 ciclos.

IV
Los méritos de la ablución y de la oración después de ella

(**438**) Humrân, el esclavo liberado de 'Uzmân, dijo: "'Uzmân ibn 'Affân estaba en el patio de la mezquita. Llegó entonces el muecín para (llamar a) la oración de la tarde, y ('Uzmân) pidió agua para la ablución y la hizo, luego dijo: '¡Por Allah! Les voy a narrar un hadiz que si no fuera por una aleya [3] que está en el Libro de Allah nunca se los narraría. Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un musulmán hace bien su ablución y realiza su oración, Allah le perdona (los pecados) [4] entre esta oración y la que la precedió»'."

(**439**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Usâmah y otros con la misma cadena de transmisores, y en el hadiz de Abû Usâmah las palabras son: «...hace bien su ablución y realiza la oración obligatoria...».

(**440**) Narró 'Urwah que Humrân relató que cuando 'Uzmân hizo su ablución dijo: "¡Por Allah! Les voy a narrar un hadiz. ¡Por Allah! Que si no fuera por una aleya que está en el Libro de Allah nunca se los narraría. Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un musulmán hace bien su ablución y realiza su oración, Allah le perdona entre esta oración y la que la precedió.» 'Urwah dijo: "La aleya es: '*A los que ocultan las evidencias y la guía que hemos hecho descender*' hasta las palabras '*los maldecidores.*' (2:159)"

(**441**) 'Amr ibn Sa'îd ibn Al-'Âs relató: "Estaba con 'Uzmân cuando pidió agua para purificarse y dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando llega el momento de la oración obligatoria para un musulmán si hace bien su ablución y ora con recogimiento e inclinación expiará sus pecados pasados, siempre que no sean pecados mayores, y esto vale para todos los tiempos»'."

(3) Se refiere a la siguiente aleya: *"A los que oculten las evidencias y la guía que hemos hecho descender, después de haberlas hecho claras para los hombres en el Libro, Allah les maldecirá y les maldecirán todos los maldecidores."* (2:159) Significa que: No estoy contando este hadiz para mostrar mi sabiduría en las tradiciones proféticas sino simplemente como una obligación religiosa ya que se nos ha enseñado a transmitir lo que hemos recibido del Mensajero de Allah (B y P).

(4) Aquí se refiere a los pecados menores.

(**442**) Humrân el esclavo liberado de ʽUzmân dijo: "Le llevé a ʽUzmân ibn ʽAffân agua para la ablución, la hizo y luego dijo: ʽHay gente que narra hadices del Mensajero de Allah (B y P), no sé cuales son, excepto que ciertamente vi al Mensajero de Allah (B y P) hacer la ablución como yo la hago y que después dijo: «Quien hace la ablución como yo la hago se le perdonarán los pecados anteriores, y su oración y su ida hacia la mezquita tendrán una recompensa extra»."

(**443**) Abû Anas [1] narró que ʽUzmân hizo su ablución en Maqâʽîd [2] y dijo: "¿Queréis ver la ablución del Mensajero de Allah (B y P)?" Y luego se lavó tres veces (las diferentes partes del cuerpo). Qutaybah agregó en su narración: "Estaban con él (con ʽUzmân) algunos hombres de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)".

(**444**) Humrân ibn Abân relató: "Solía llevar agua para la purificación de ʽUzmân y no pasaba un día sin que él no tomase un baño con una pequeña cantidad de agua. Y dijo ʽUzmân: ʽNos hablaba el Mensajero de Allah (B y P) mientras volvíamos de esta oración (Mis'ar —uno de los transmisores— dijo: Creo que era la oración de la tarde), y entonces dijo: «No sé. ¿Os cuento algo o me callo?» Dijimos: ʽ¡Mensajero de Allah (B y P)! Si es algo bueno, cuéntanos, y si no lo es Allah y Su Mensajero saben más.ʼ Entonces dijo: «No hay un musulmán que se purifique completando su purificación como Allah se lo ordenó y que luego haga sus cinco oraciones sin que ello le sirva de expiación para lo que hay entre ellas (de faltas y pecados)»."

(**445**) Ÿâmiʽ ibn Shaddâd dijo: "Escuché a Humrân ibn Abân narrarle a Abû Burdah en esta mezquita, durante el gobierno de Bishr, que ʽUzmân ibn ʽAffân dijo: ʽDijo el Mensajero de Allah (B y P): «Quien completa su ablución como lo ordenó Allah, exaltado sea, entonces sus oraciones obligatorias son una expiación para lo que hay entre ellas»." Este es el texto transmitido por Ibn Muʽâdh —uno de los transmisores—. En la versión de Gundar se omite: "durante el gobierno de Bishr", y no se menciona las (oraciones) "obligatorias".

(**446**) Humrân, el esclavo liberado de ʽUzmân, dijo: "Un día ʽUzmân ibn ʽAffân hizo una perfecta ablución y después dijo: ʽVi al Mensajero de Allah (B y P) hacer una perfecta ablución y después dijo: «Quien hace la ablución así y luego sale hacia la mezquita y nada (excepto el amor por la) oración (lo lleva), todos sus pecados previos serán perdonados»."

(**447**) Humrân, el esclavo liberado de ʽUzmân ibn ʽAffân, relató bajo la autoridad de ʽUzmân ibn ʽAffân: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien hace la ablución para la oración, y la hace perfectamente, luego va a la oración obligatoria, ora con la gente, o con la congregación, o en la mezquita, Allah le perdona sus pecados»."

(**448**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las cinco oraciones y la oración del viernes hasta la (siguiente) oración del viernes, son una expiación para lo que hay entre ellas, excepto los grandes pecados.»

(**449**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las cinco oraciones, y la oración del viernes hasta la (siguiente) oración del viernes, es una expiación para lo que hay entre ellas.»

(**450**) Abû Hurayrah relató: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las cinco oraciones, la oración del viernes hasta la (siguiente) oración del viernes y (el ayuno de) ramadán hasta (el siguiente ayuno de) ramadán son una expiación para lo que hay entre ellas, si se abstiene de los grandes pecados» [3]."

(**451**) ʽUqbah ibn ʽÂmir relató: "Se nos había encargado la tarea de cuidar los camellos. Volví al anochecer, cuando terminé mi turno después de pastorearlos, y encontré al Mensajero de Allah (B y P) de pie dirigiéndose a la gente, y escuché estas palabras suyas: «Si un musulmán hace su ablución bien hecha, luego reza dos *rakʽat*, con su corazón y su rostro puestos en ellos, merece el Paraíso.» Dije: ʽ¡Qué buena cosa es esta!ʼ Y alguien que había llegado antes dijo: ʽLo anterior fue aún mejorʼ. Miré y vi que era ʽUmar, quien agregó: ʽVi que recién llegaste y dijo (ʽUmar que el Profeta (B y P) había dicho previamente): «Si alguno de vosotros hace su ablución, la hace bien y luego

(1) Su nombre era **Mâlik ibn Abû ʽAmir** y era el abuelo del Imam Mâlik, murió en el año 94 H.

(2) A esta palabra se le han dado diferentes significados. Algunos sabios son de la opinión de que significa el negocio que ʽUzmân había construido frente a su casa. Otros opinan que es una plataforma elevada donde los Califas piadosos solían sentarse con sus amigos para atender a la gente. La palabra significa literalmente "asientos".

(3) Dice en el Sagrado Corán: *"Si evitáis las faltas graves que os hemos prohibido, os cubriremos vuestras malas acciones y os haremos entrar por una entrada noble."* (4:31)

dice: 'Atestiguo que no hay más dios que Allah y que Muhammad es su siervo y mensajero', se le abren las ocho puertas del Paraíso y puede entrar por la que quiera»'."

(**452**) 'Uqbah ibn 'Âmir Al-Ÿuhanî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo..." y luego narró el mismo (hadiz) con la diferencia de que dijo: «Quien hace la ablución y dice: 'Atestiguo que no hay más dios que Allah, Unico y sin asociado, y atestiguo que Muhammad es su siervo y mensajero...»'.

(**453**) Abdullah ibn Zayd ibn 'Âsim Al-Ansâri, que era uno de los Compañeros, relató que se le pidió: "Haz para nosotros la ablución del Mensajero de Allah (B y P)". Entonces pidió un recipiente (con agua) y derramó de ella sobre sus manos y las lavó tres veces, luego metió su mano en el recipiente, la sacó (con agua), enjuagó su boca y aspiró agua con la nariz de la palma de una mano, y esto lo hizo tres veces. Luego metió su mano nuevamente, la sacó y lavó su rostro tres veces, luego metió su mano, la sacó y lavó sus brazos hasta los codos dos veces, luego metió su mano, la sacó y pasó su mano húmeda por la cabeza para atrás y para adelante, luego lavó sus pies hasta los tobillos. Luego dijo: "Así era la ablución del Mensajero de Allah (B y P)."

(**454**) Este hadiz ha sido narrado por 'Amr ibn Yahya con la misma cadena de transmisores pero no se mencionan los tobillos.

(**455**) Mâlik ibn Anas lo narró de 'Amr ibn Yahya con la misma cadena de transmisores y mencionó: "...enjuagó su boca y aspiró y expulsó agua con la nariz, tres veces....", pero no mencionó: "...de la palma de una mano...", y agregó: "... pasó su mano húmeda del inicio de la cabeza hasta la nuca y luego de vuelta hasta el lugar donde comenzó y lavó sus pies".

(**456**) Nos han narrado Bahz de Uhayb, de 'Amr ibn Yahya, este hadiz con la misma cadena, contándolo exactamente. Se menciona en él: "Enjuagó su boca, aspiró agua con la nariz y la limpió con tres puñados de agua y pasó su mano húmeda sobre su cabeza moviéndola de adelante para atrás y luego de atrás para adelante una vez". Bahz dijo: "Uhayb me narró este hadiz", y Uhayb dijo: "'Amr ibn Yahya me dictó este hadiz dos veces."

(**457**) Abdullah ibn Zayd ibn 'Âsim Al-Mâzinî relató que vio al Mensajero de Allah (B y P) hacer la ablución. Que entonces enjuagó su boca, aspiró y expulsó agua con la nariz, luego lavó su rostro tres veces, y su mano derecha tres veces y la otra tres veces, pasó su mano húmeda por su cabeza y lavó sus pies hasta que los dejó limpios.

V

Es mejor lavarse la nariz y limpiarse las partes pudendas un número impar de veces

(**458**) Relató Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros se limpia frotándose con piedras pequeñas las partes privadas que lo haga un número impar (de veces), y si alguno de vosotros hace la ablución que aspire agua con la nariz y luego la expire (con fuerza)." [1]

(**459**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Esto es lo que nos contó Abû Hurayrah de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P)", y mencionó un número de hadices entre los que estaba éste: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Cuando alguno de vosotros haga la ablución que aspire agua con su nariz y la expire»."

(**460**) Abû Hurayrah relató que Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien haga la ablución que se lave la nariz, y quien se limpie las partes privadas con piedras pequeñas (después de hacer sus necesidades) que lo haga un número impar (de veces).»

(**461**) Ha sido transmitido por Abû Hurayrah y Abû Sa'îd Al-Judrî que el Mensajero de Allah (B y P) dijo lo mismo.

(**462**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Cuando alguno de vosotros se despierte de su sueño, que se lave la nariz tres veces, ya que ciertamente *Shaytân* pasa la noche en el interior de la nariz."

(**463**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando al-

(1) Previo a la ablución el musulmán debe eliminar todo tipo de impurezas de su cuerpo y para eso, cada vez que haga sus necesidades, debe limpiarse escrupulosamente los orificios de evacuación con piedras pequeñas y agua. En la actualidad, en la vida urbana, la existencia de servicios bien dotados hace innecesario el uso de piedras para lograr una limpieza completa, pero en ambientes rurales, en el desierto y en ciertos países donde aun no se encuentran ciertas comodidades, el uso de piedras ayuda a obtener una mejor limpieza. El hadiz refiere que, para una escrupulosa limpieza, ésta debe hacerse un número impar de veces, es decir: tres, cinco, etc. La limpieza de la nariz consiste en aspirar agua por ella de la que cabe en la palma de una mano, y expelerla a continuación con fuerza, arrastrando así las impurezas depositadas en las fosas nasales.

guien se higienice (sus partes íntimas) con pequeñas piedras que lo haga un número impar (de veces).»

VI
Es obligatorio lavarse los pies al hacer la ablución

(**464**) Sâlim, el esclavo liberado de Shaddâd dijo: "Entré a ver a 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), el día que murió Sa'd ibn Abî Waqqâs, entró también 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr e hizo su ablución allí. Entonces ella le dijo: '¡Abdu Rahmân! Haz bien la ablución, ya que ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuidad vuestros talones del Fuego»'." [1]

(**465**) Abû Abdullah, el esclavo liberado de Shaddâd ibn Al-Hâdi relató que entró a lo de 'Â'ishah, y narró de ella un hadiz como éste (el anterior) del Mensajero de Allah (B y P).

(**466**) Sâlim, el esclavo liberado de Al-Mahrî, relató: "Salimos con Abdu Rahmân ibn Abû Bakr en la procesión funeraria de Ibn Abî Waqqâs y pasamos por la puerta de la casa de 'Â'ishah", y entonces mencionó un hadiz como éste narrado por ella del Profeta (B y P).

(**467**) Sâlim, el esclavo liberado Shaddâd ibn Al-Hâdi, dijo: "Estaba con 'Â'ishah, que Allah esté complacido con ella." Y mencionó a continuación un hadiz como éste narrado por ella del Profeta (B y P).

(**468**) Abdullah ibn 'Amr relató: "Volvíamos con el Mensajero de Allah (B y P) de Makka a Medina cuando encontramos agua en el camino y un grupo de gente se apresuró, en el momento de la oración de la tarde e hizo la ablución rápidamente. Cuando llegamos a ellos, sus talones estaban secos, no los había tocado el agua, entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Cuidad vuestros talones del Fuego! Haced bien vuestra ablución»."

(**469**) En el (mismo) hadiz que transmitió Shu'bah (a través de otra cadena de transmisores) no están estas palabras: «Haced bien vuestra ablución», y se incluye este transmisor: Abû Yahya Al-A'raÿ.

(**470**) Abdullah ibn 'Amr dijo: "En un viaje el Profeta (B y P) se retrasó. Luego nos alcanzó y ya se había presentado (la hora) de la oración de la tarde. Cuando estabamos por pasar nuestras manos húmedas por los pies, dijo (el Profeta): «¡Cuidad los talones del Fuego!»"

(**471**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) vio a un hombre que no se había lavado sus talones y dijo: «¡Cuidad los talones del Fuego!»."

(**472**) Abû Hurayrah relató que vio a una gente haciendo la ablución con una jarra y les dijo: "Haced bien vuestra ablución ya que escuché a Abûl Qâsim (B y P) decir: "Cuidad los tendones (de los talones) del Fuego»."

(**473**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuidad los talones del Fuego»."

VII
Es obligatorio lavar todas las partes necesarias para la ablucion

(**474**) Ÿâbir relató: "'Umar ibn Al-Jattâb dijo que un hombre hizo la ablución y dejo (sin lavar) en su pie una pequeña parte del tamaño de una uña, y lo vio el Profeta (B y P) y dijo: «Vuelve y haz bien tu ablución.» Volvió (a hacerla) y luego hizo la oración."

VIII
La expiación de los pecados con el agua de la ablución

(**475**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el siervo musulmán (o creyente) hace la ablución y lava su rostro, salen de su rostro con el agua (o con la última gota de agua) todos los pecados que vio con sus ojos. Y cuando lava sus manos salen de ellas con el agua (o con la última gota de agua) todos los pecados que cometieron. Y cuando lava sus pies salen de ellos con el agua (o con la última gota de agua) todos los pecados hacia los que caminaron, hasta que queda libre de todos los pecados.»

(**476**) 'Uzmân ibn 'Affân relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que hace la ablución y

(1) Cuando la ablución se realiza sin cuidado algunas partes del cuerpo no se lavan correctamente y eso muestra que no se está cumpliendo con este deber religioso con la seriedad que se merece. En este estado de descuido generalmente son los talones los que no se lavan correctamente. Para que los creyentes estén conscientes de la importancia que tiene la ablución para la oración en el hadiz se afirma con energía que la ablución se debe hacer correctamente y cada parte lavada cuidadosamente.

la hace bien, sus pecados salen de su cuerpo; salen incluso de debajo de sus uñas.»

IX
Al hacer la ablución es recomendable extender el lavado del rostro hasta alcanzar los primeros cabellos sobre la frente y lavar más allá de codos y tobillos al lavar las manos y los pies

(**477**) Nu'aym ibn Abdullah Al-Muÿmir relató: "Vi a Abû Hurayrah hacer la ablución, lavó su rostro bien lavado, luego lavó su mano derecha incluyendo parte de su brazo, luego su mano izquierda incluyendo parte de su brazo. Luego pasó su mano húmeda por su cabeza, luego lavó su pie derecho incluyendo el tobillo, y lavó su pie izquierdo incluyendo el tobillo. Luego dijo: 'Así vi al Mensajero de Allah (B y P) hacer la ablución y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Vosotros seréis los brillantes y resplandecientes en el Día de la Resurrección por la perfección de la ablución. Quien pueda, pues, de vosotros, que incremente su brillo y su resplandor»'."

(**478**) Nu'aym ibn Abdullah relató que vio a Abû Hurayrah hacer la ablución y lavó su rostro y sus manos (y antebrazos) hasta pasar los codos, a continuación lavó sus pies hasta las pantorrillas y luego dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Mi comunidad se presentará el Día de la Resurrección con un brillo y resplandor únicos (en sus rostros) como señal de la ablución. Quien pueda entonces de vosotros incrementar su brillo que lo haga»."

(**479**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi fuente [1] será más ancha que la distancia que hay entre Aylah [2] y Adén [3], su agua será más blanca que la nieve y más dulce que la miel diluida en leche, y sus vasos más numerosos que las estrellas. Por cierto alejaré a la gente (sin fe) de ella como el hombre aleja a los camellos de la gente de su fuente.» Dijeron: "¡Mensajero de Allah! ¿Nos reconocerás en el Día del Juicio?" Dijo: «Si. Tendréis marcas únicas, que no tendrán las otras comunidades. Vendréis a mí con un brillo resplandeciente (en el rostro, las manos y los pies) como huella de la ablución»."

(**480**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi comunidad vendrá a mi en el Estanque, y yo alejaré a la gente (sin fe) como el hombre aleja a los camellos de otros de sus propios camellos.» Dijeron: "¡Profeta de Allah! ¿Nos reconocerás?" Contestó: «Si, tendréis marcas que nadie más tendrá. Vendréis a mí con un brillo resplandeciente (en el rostro, las manos y los pies) como huella de la ablución. Entonces serán alejados de mi un grupo de vosotros y no me encontrarán, y diré: '¡Mi Señor! ¡Ellos son de mis compañeros!' Y un ángel me contestará: '¿Acaso sabes lo que hicieron después de ti? [4]'.»

(**481**) Hudhayfah relató: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente mi estanque es más amplio que la distancia que hay entre Aylah y Adén. ¡Por Aquél en Cuyas Manos está mi vida! que por cierto alejaré de él a alguna gente como el hombre aleja a los camellos desconocidos de su estanque.» Dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Y nos reconocerás?' Respondió: «Si. Vendréis a mí con un brillo resplandeciente (en el rostro, las manos y los pies) como huella de la ablución, que nadie tendrá excepto vosotros»."

(**482**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue al cementerio y dijo: «*Assalâmu 'Alaykum* (la Paz sea con vosotros) hogar de la gente creyente, y nosotros, si Allah quiere, pronto nos reuniremos con vosotros. Yo deseo ver a mis hermanos.» Dijeron: '¿Acaso no somos tus hermanos, Mensajero de Allah?' Dijo: «Vosotros sois mis compañeros, mis hermanos son los que

(1) Cada profeta tendrá el Día de la Resurrección una gran fuente (hawd) de la que beberán sus seguidores. La fuente o estanque dado al profeta Muhammad (B y P) se llama *Al-Kawzar* (la Abundancia). Dice el Sagrado Corán: *"Ciertamente te hemos dado la Abundancia."* (108:1). Este estanque celestial de gracias sin límites, conocimiento, misericordia y bondad, verdad y sabiduría, saciará la sed espiritual que el hombre ha estado saciando en un cierto grado en este mundo con la ayuda de las oraciones. La ablución es el primer paso a la oración y muestra que uno se ha preparado espiritual y moralmente para inclinarse ante su Señor.

(2) Ciudad situada en el extremo sur de la costa de Siria, al norte de la Península Arábiga.

(3) Ciudad situada en el extremo sur del Yemen, al sur de la Península Arábiga.

(4) Esto es quizás una referencia y profecía respecto a algunas tribus que abandonaron el Islam durante el califato de Abû Bakr (que Allah esté complacido con él), después de la muerte del Profeta (B y P).

aún no han venido (no han nacido).» Entonces preguntaron: '¿Cómo reconocerás a aquellos de tu comunidad que aún no han nacido, Mensajero de Allah?' Contestó: «Suponed que un hombre tiene caballos, con manchas blancas en las frentes y en las patas [1], entre caballos completamente negros, ¿no reconocería a sus caballos?» Dijeron: '¡Desde luego que sí, Mensajero de Allah!' Dijo: «Ellos vendrán con un brillo resplandeciente (en el rostro, las manos y los pies) debido a la ablución. Yo llegaré al estanque antes que ellos. Alguna gente será alejada de mi estanque como se aleja un camello extraviado, y yo los llamaré: '¡Venid, venid!', y entonces se me dirá: 'Estos cambiaron después de ti', entonces diré: '¡Alejaos, alejaos!'»."

(**483**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue al cementerio y dijo: «La paz sea con vosotros casa de la gente creyente y nosotros, si Allah quiere, nos uniremos a vosotros...» y siguió como el hadiz (anterior) transmitido por Ismâ'îl ibn Ÿa'far. Salvo en la versión de Mâlik (un transmisor de otra rama de este mismo *isnâd*) por: «...alguna gente será alejada de mi estanque.»

(**484**) Abû H̲âẕim relató: "Yo estaba detrás de Abû Hurayrah mientras él estaba haciendo la ablución para la oración. Y he aquí que extendió su mano (lavando el brazo) hasta la axila, entonces le dije: '¡Abû Hurayrah! ¿Qué es esta ablución?' Contestó: '¡(Tú) de la tribu de Farruj! [2] ¿Estabas ahí? Si hubiera sabido que estabas ahí no hubiera hecho la ablución así. Escuché a mi amigo (B y P) decir: «En un creyente el adorno [3] llegará hasta donde llegue la ablución»'."

(**485**) Abû Hurayrah relató: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Queréis que os indique aquello por lo cual Allah borrará vuestras faltas y os elevará en categoría?» Contestaron: '¡Claro que sí, Mensajero de Allah!' Dijo: «Hacer la ablución cuidadosamente a pesar de las dificultades, aumentar los pasos hacia las mezquitas, y esperar la próxima oración después de haber hecho la anterior, esta es vuestra fortaleza (o protección: *ribâṯ*)» [4]."

(**486**) Este hadiz ha sido transmitido también por distintas vías bajo la autoridad de Al-'Alâ' ibn Abdu Rah̲mân con el mismo *isnâd* (posterior). Pero no se menciona la palabra *ribâṯ* en lo transmitido por Shu'bah, y en lo trasmitido por Mâlik se menciona dos veces: «Y esta es vuestra fortaleza, esta es vuestra fortaleza».

X
Sobre *al-siwâk* [5]

(**487**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no fuera porque sería una sobrecarga para los creyentes (y en la versión de Zuhayr «para mi comunidad») les hubiera ordenado usar el *siwâk* antes de cada oración»."

(**488**) Al-Miqdâm ibn Shurayh̲ narró bajo la autoridad de su padre quien dijo: "Le pregunté a 'Â'ishah: '¿Qué es lo primero que hacía el Mensajero de Allah (B y P) cuando llegaba a la casa?' Contestó: 'Empezaba con el *siwâk*'."

(**489**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) cuando entraba a la casa lo primero que hacía era usar el *siwâk*."

(**490**) Abû Mûsa relató: "Entré a lo del Profeta (B y P) y lo encontré con un extremo del *siwâk* en su boca."

(**491**) H̲udhayfah relató: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando se levantaba para (la oración de) *tahaÿÿud* [6], solía limpiarse la boca con el *siwâk*."

(1) Aquí se utiliza una misma expresión, ya utilizada en los hadices anteriores, *gurr muh̲aÿÿal*, que señala a lo que tiene un lucero, blanco y reluciente, único; preferentemente se utiliza en relación a los caballos (marcas en su rostro y patas), como en este caso, pero por extensión designa a ciertos signos análogos en el Día de la Resurrección que adornará a los creyentes como señal de la ablución.

(2) **Farruj** es el nombre de un hijo de Abraham (B y P) y su descendencia se estableció en Persia. Abû H̲âẕim pertenecía a esta tribu no árabe.

(3) Se refiere al adorno de la luz en su cuerpo el Día de la Resurrección.

(4) La palabra en árabe es *ribâṯ* que significa "estar en guardia" o "estar alerta y en guardia en la frontera contra el ataque del enemigo". El *ribât* es también la fortaleza o fuerte en que se refugian los guardianes de las fronteras. Los actos de piedad mencionados en el hadiz han sido llamados *ribâṯ* porque protegen y son un refugio para la persona de los ataques del enemigo que es *Shayṯân* (Satanás).

(5) *Siwâk* o *miswâk* es un pequeño palito (un pedazo de tallo seco de cierto arbusto) con el cual se frotan y limpian los dientes. La punta se ablanda, se separan las fibras y así se convierte en una especie de cepillo, de uso muy común en Medio Oriente. Modernamente se han descubierto en él ciertas sustancias que fortalecen el esmalte dental.

(6) Es una oración superogatoria que se hace en la última parte (el último tercio) de la noche, antes de la oración del alba.

(**492**) Este hadiz también ha sido transmitido por Hudhayfah con otra cadena de transmisores, pero dice: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando se levantaba de noche...", sin decir: "para (la oración de) *tahaÿÿud*."

(**493**) Hudhayfah relató: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando se levantaba de noche (para orar), solía limpiar su boca con el *siwâk*."

(**494**) Ibn 'Abbâs relató que pasó una noche en lo del Profeta (B y P). Y que el Profeta (B y P) se levantó al final de la noche, salió y miró el cielo. Enseguida recitó estas aleyas del capítulo (3) "La Familia de 'Imrân": *"Ciertamente en la creación de los cielos y la tierra y en la sucesión de la noche y el día..."* hasta llegar a *"Presérvanos del castigo del Fuego."* (3:190-191). Luego regresó a la casa, usó el *siwâk* e hizo la ablución, después oró y se acostó. Después se levantó nuevamente, salió y miró el cielo, entonces recitó estas (mismas) aleyas y luego volvió, usó el *siwâk*, hizo la ablución y después oró nuevamente.

XI
Las características de la *fitrah* [1]

(**495**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «La *fitrah* son cinco cosas (o cinco cosas son parte de la *fitrah*): la circuncisión [2], afeitarse el pubis, cortarse las uñas, depilarse las axilas [3] y recortarse el bigote [4]»."

(**496**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La *fitrah* son cinco cosas: la circuncisión, afeitarse el pubis, recortarse el bigote, cortarse las uñas y depilarse las axilas.»

(**497**) Anas dijo: "Se nos ha ordenado un tiempo (límite) para recortarnos el bigote, cortarnos las uñas, depilarnos las axilas y afeitarnos el pubis, y es que no debemos dejar (de hacerlo) más de cuarenta noches." [5]

(**498**) Relató Ibn 'Umar que el Profeta (B y P) dijo: «Recortad el bigote y dejad crecer la barba.»

(**499**) Ibn 'Umar dijo: "El Profeta (B y P) nos ordenó recortarnos el bigote y dejarnos crecer la barba." [6]

(**500**) Ibn 'Umar dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Contrariad a los politeístas [7]: recortad vuestros bigotes y dejad crecer vuestras barbas»."

(**501**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Recortaos el bigote y dejaos crecer la barba, y así distinguíos de los zoroastrianos»."

(**502**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las (costumbres) de la *fitrah* son diez: recortarse los bigotes, dejar crecer la barba, usar el *siwâk*, aspirar agua con la nariz (para limpiarla), cortarse las uñas, lavarse entre los dedos, depilarse las axilas, afeitarse el pubis y lavarse las partes privadas con agua»." Mus'ab (el transmisor) dijo: "Y olvidé la décima, pero puede haber sido enjuagarse la boca."

(**503**) Este mismo hadiz ha sido transmitido de Mus'ab ibn Shayba, con la misma cadena de

---

(1) Algo del significado de la palabra *fitrah* ha sido explicado en el Libro de la Fe (hadiz 309). Aquí *fitrah* (literalmente: naturaleza, esencia primordial) tiene el significado de la *Sunnah* (costumbre) de los Profetas de Allah (pues ellos representan el modelo de la esencia primordial humana y perfecta), esto se deduce porque en un hadiz trasmitido por Abû 'Awânah figura la palabra *sunnah* en el lugar de *fitrah*. La conducta del Profeta (B y P) es la más cercana a la naturaleza o a lo natural. Algunos comentadores han dado a esta palabra el significado de "la religión" (*dîn*) del Islam, ya que ésta ha sido concedida al hombre por Allah Altísimo, quien que ha creado la naturaleza o esencia humana, y por lo tanto hay una afinidad muy grande entre ambas. Por último, otros estudiosos opinan que aquí *fitrah* significa el sentido interno de limpieza que en un hombre es una prueba de su salud moral y mental.

(2) La circuncisión es costumbre profética y se remonta al menos hasta Abraham, con él sea la Paz, como se relata en la Biblia. El valor higiénico de la circuncisión es hoy generalmente aceptado en occidente y son muchos los médicos que lo recomiendan como una medida común para todos los niños varones.

(3) Depilarse las axilas no significa que es absolutamente necesario sacarlo de raíz, afeitarlas puede cumplir el propósito que es limpiar el cuerpo y eliminar las impurezas de él.

(4) Recortarse el bigote significa que los pelos del mismo no deben encimarse sobre los labios, lo cual es antihigiénico al comer, beber, etc.

(5) Este es el límite máximo, pero el afán más escrupuloso de limpieza en un hombre lo puede llevar a hacerlo en intervalos más cortos.

(6) Es basándose en esta tradición que se ha declarado que el uso de la barba para los musulmanes es obligatorio (*waÿib*), pues el dicho habla de una orden.

(7) Es decir, discrepad y distinguíos de ellos con el ejemplo de mejores costumbres.

transmisores, excepto que dijo: "Dijo su padre: Y olvidé la décima."

XII
Los modales al evacuar

(**504**) Salmân relató que le dijeron: "Vuestro Profeta (B y P) os ha enseñado de todo [1], aun sobre vuestras heces." Dijo: "Si, él nos prohibió orientarnos hacia la *qiblah* [2] en el momento de excretar u orinar, o utilizar la mano derecha [3] para limpiarnos, o que utilicemos menos de tres piedras para limpiarnos, o usar estiércol o huesos para limpiarnos."

(**505**) Salmân dijo: "Uno de los politeístas nos dijo: 'He visto que por cierto vuestro compañero (el Profeta) os instruyó. Incluso os enseñó sobre los excrementos.' Dijo: 'Si, nos prohibió que nos limpiemos (las partes íntimas) con la mano derecha, orientarnos hacia la *qiblah* (en el servicio), nos prohibió el uso de estiércol o huesos (para limpiarnos) y dijo: «Ninguno de vosotros se debe limpiar con menos de tres piedras»'."

(**506**) Ÿâbir dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió limpiarnos frotándonos con estiércol o huesos."

(**507**) Abû Ayyûb relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si vais a evacuar (en el desierto o a campo abierto) no orinéis ni defequéis enfrentando la *qiblah* ni dándole la espalda, sino que enfrenten el este o el oeste [4].» Dijo Abû Ayyûb: "Cuando fuimos a Siria, encontramos que los baños ya están construidos enfrentando a la *qiblah*. ¿Entonces giramos nuestros rostros de ella y pedimos perdón a Allah?" Dijo (un transmisor anterior): "Si."

(**508**) Abû Hurayrah dijo: "Si alguno de vosotros se sienta a hacer sus necesidades, que no enfrente la *qiblah* ni le dé la espalda."

(**509**) Wâsi' ibn Habbân dijo: "Estaba haciendo la oración en la mezquita y se encontraba allí Abdullah ibn 'Umar sentado apoyando su espalda hacia la *qiblah*. Cuando terminé mi oración me acerqué a él por un costado. Entonces Abdullah dijo: 'Cierta gente dice: Si vas a hacer tus necesidades no enfrentes la *qiblah* ni *Bayt Al-Maqdis* (Jerusalén).' Luego agregó: '(Cierta vez) yo había subido al techo de una casa y entonces vi al Mensajero de Allah (B y P) agachado sobre dos ladrillos haciendo sus necesidades enfrentando a *Bayt Al-Maqdis*'."

(**510**) Abdullah ibn 'Umar dijo: "(Cierta vez) yo había subido al techo de la casa de mi hermana Hafsah (la esposa del Profeta) y entonces vi al Mensajero de Allah (B y P) haciendo sus necesidades enfrentando a Siria y dando su espalda a la *qiblah*." [5]

(**511**) Abû Qatâda relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros tome su pene con la mano derecha cuando orine y que no lo limpie, en el excusado, con su derecha, y que no respire (sople) dentro del recipiente (del que bebe).»

(**512**) Abû Qatâdah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros entra en el excusado que no toque su pene con la mano derecha.»

(**513**) Abû Qatâdah relató: "Ciertamente el Profeta (B y P) prohibió respirar (soplar) dentro del recipiente, tocarse el pene con la mano dere-

---

(1) El Profeta (B y P) nos enseñó a purificar nuestros cuerpos y nuestras almas, por eso nos guió en todos los detalles de nuestras vidas y para llevar una vida piadosa es esencial que junto a la pureza del alma se deben purificar también nuestros cuerpos, por esto es que el Profeta (B y P) nos enseñó también como actuar cuando realizamos nuestras necesidades.

(2) Los musulmanes vuelven sus rostros hacia la *qiblah,* esto es en dirección al edificio de la Ka'bah en la ciudad de Makka (La Meca) cuando hacen sus oraciones. Esta dirección u orientación espacial adquiere así, en todo momento, un valor sagrado, por eso es deseable evitar volver nuestros cuerpos hacia ella cuando hacemos nuestras necesidades y en otras circunstancias de la vida íntima.

(3) Comemos, escribimos, saludamos y hacemos muchas cosas buenas con nuestra mano derecha (en virtud incluso de lo que el Islam también dispone y enseña al respecto), y el sentido de limpieza nos pide que evitemos su uso cuando nos limpiamos las partes privadas de nuestro cuerpo.

(4) Esto es una forma de decir; si el este o el oeste coinciden con la *qiblah* habrá que orientarse hacia el norte o el sur.

(5) Los sabios del hadiz han resuelto la aparente contradicción con los hadices anteriores determinando que está prohibido enfrentar la qiblah o darle la espalda cuando hacemos las necesidades en el campo o el desierto, donde podemos fácilmente evitarlo, pero que en un espacio cerrado o construido podemos hacerlo. Este episodio ocurrió en la ciudad de Medina, donde la dirección de la qiblah es (aproximadamente) hacia el sur y Jerusalén se encuentra hacia el norte, en una misma línea, cuando se enfrenta a una se da la espalda a la otra.

cha y lavarse con la mano derecha (después de hacer las necesidades).”

XIII
Sobre comenzar por el lado derecho la ablución y también otras cosas

(**514**) ‘Â’ishah relató: “Al Mensajero de Allah (B y P) le gustaba empezar por la derecha su ablución [1] cuando la hacía, y también para peinarse y calzarse comenzaba por la derecha.”

(**515**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) amaba comenzar por la derecha todas las cosas: al calzarse, al peinarse y al purificarse.”

XIV
La prohibición de hacer las necesidades en los caminos y bajo la sombra

(**516**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Cuidaos de las dos acciones que atraen maldición!» Preguntaron: “¿Y cuáles son, Mensajero de Allah?” Respondió: «El que hace sus necesidades en el camino de la gente o bajo la sombra (de los árboles).» [2]

XV
Limpiarse las partes privadas con agua

(**517**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) entró en un jardín cercado y lo siguió un joven con una jarra de agua, que era el más joven de nosotros, y la puso a un costado de un árbol del loto, cuando el Mensajero de Allah (B y P) hizo sus necesidades salió y se había limpiado con agua.”

(**518**) Anas ibn Mâlik relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) entraba en el excusado yo y un joven le llevábamos un recipiente con agua y un bastón, y él se limpiaba con agua.”

(**519**) Anas ibn Mâlik relató: “Solía el Mensajero de Allah (B y P) retirarse a un lugar alejado de la vista de los hombres [3] para hacer sus necesidades. Llevaba agua y se lavaba con ella.”

XVI
Pasarse las manos húmedas sobre las medias de cuero

(**520**) Hammâm relató: “Ÿarîr orinó; luego hizo la ablución y pasó su mano húmeda sobre sus medias de cuero [4]. Entonces le dijeron: ¡¿Haces eso?’ Y él dijo: ‘Vi al Mensajero de Allah (B y P) orinar, luego hacer la ablución y pasar la mano húmeda sobre sus medias de cuero.’ Dijo Al-A‘mash que Ibrahim (el transmisor que recibió el hadiz de Hammâm) dijo que este hadiz los sorprendió porque Ÿarîr había aceptado el Islam después de la revelación de la *surah* Al-Mâ’idah. [5]

(**521**) Este hadiz ha sido narrado bajo la misma autoridad por Al-A‘mash a través de distintas cadenas de transmisores, como el (anterior) transmitido por Abû Mu‘awia. Excepto que en el hadiz relatado por ‘Isa y Sufyân están estas palabras: “A los compañeros de Abdullah les sorprendió este hadiz porque Ÿarîr había aceptado el Islam después de la revelación del capítulo de Al-Mâ’idah.”

(**522**) Hudhayfah relató: “Estaba con el Profe-

(1) El hadiz muestra la preferencia del Profeta (B y P) en el uso de la mano derecha y en el comenzar por el lado derecho todos los actos deseables. Hay un hadiz en el *Sunan* de Abû Dawud que explica la conducta del Profeta (B y P): “El Mensajero de Allah (B y P) usaba su mano derecha para obtener el agua para la ablución y para comer y la mano izquierda para cuando hacía sus necesidades y para todos los actos desagradables. Si es necesario proceder al contrario de esto es perdonable si no es *makrûh* (reprobable).

(2) En el *Sunan* de Abû Dawud, además de los caminos o calles y las sombras de los árboles (debemos recordar la importancia de los árboles como sitio de reunión para la gente del desierto), se menciona un tercero, los lugares con agua.

(3) El Profeta (B y P) tenía un agudo sentido de la modestia y especialmente para ocultar las partes privadas de su cuerpo y hacía sus necesidades en un lugar cerrado o el desierto donde nadie lo podía ver.

(4) El permiso de pasar la mano húmeda sobre las medias de cuero ha sido concedido para dar facilidades a la gente. Hay ciertas condiciones que se deben cumplir y algunas diferencias de opinión si las medias no son de cuero y si son gruesas o finas.

(5) Es en el capítulo de Al-Mâ’idah (La Mesa Servida), versículo 6, donde el lavado de los pies se establece como obligatorio, y es la última revelación sobre cómo se hace la ablución. Como Ÿarîr aceptó el Islam después de la revelación de Al-Mâ’idah, significa que es permitido el pasar la mano húmeda ya que los actos y las palabras del Profeta (B y P) —seguidos e imitados por sus Compañeros— explican el significado verdadero del Corán.

ta (B y P) cuando llegó a un basural y él orinó de pié [1]. Entonces me alejé y él me dijo: «Acércate» [2]. Me acerqué hasta quedar detrás de él. Luego hizo la ablución y pasó su mano húmeda sobre sus medias de cuero."

(**523**) Abû Wâ'il relató: "Abû Musa era extremadamente riguroso en el orinar, y orinaba en una botella y decía: 'Ciertamente los israelitas cortaban su piel con una cuchilla si la alcanzaba la orina.' Entonces dijo Hudhayfah: 'Me gustaría que tu compañero no fuese tan riguroso. Una vez íbamos caminando, el Mensajero de Allah (B y P) y yo, hasta que llegamos a una tierra donde se arrojaba suciedad detrás de una cerca. El se paró como se para uno de vosotros y entonces orinó, yo traté de alejarme pero me hizo una seña, entonces volví con él y me paré detrás suyo hasta que terminó.'" [3]

(**524**) Al-Mugîra ibn Shu'bah relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió a hacer sus necesidades y él lo siguió con una jarra de agua. Cuando terminó de hacer sus necesidades, derramó agua sobre él, entonces hizo la ablución y pasó sus manos húmedas sobre las medias de cuero. En la narración de Ibn Rumh: en lugar de: "Cuando terminó...", dice: "Hasta que terminó..."

(**525**) Este hadiz ha sido narrado con la misma cadena de transmisores por Yahya ibn Sa'îd con el agregado de estas palabras: "Lavó su rostro y sus manos y pasó sus manos húmedas por su cabeza y por sus medias de cuero."

(**526**) Al-Mugîra ibn Shu'bah relató: "Yo estaba con el Mensajero de Allah (B y P) una noche, cuando descendió (de su montura), hizo sus necesidades, luego vino y le derramé agua del recipiente que llevaba conmigo. Hizo la ablución y pasó su mano húmeda sobre sus medias de cuero."

(1) La práctica común del Profeta (B y P) era el orinar sentado, en este caso no lo hizo porque le dolía su espalda, y de acuerdo a algunos sabios del hadiz porque no encontró un lugar apropiado para sentarse dada la suciedad reinante.

(2) Se le pidió que estuviese atrás del Profeta (B y P), con su espalda hacia él, para taparlo y así darle una especie de privacidad.

(3) El propósito de la religión es regular bien la vida y no el hacerla intolerablemente difícil. En el Corán después de explicar las reglas generales de limpieza y purificación del cuerpo dice: *"Allah no quiere poneros ninguna dificultad, solo quiere que os purifiquéis y completar Su bendición sobre vosotros, para que podáis ser agradecidos."* (5:6)

(**527**) Al-Mugîra ibn Shu'bah relató: "Estaba con el Profeta (B y P) en un viaje, y dijo: «¡Mugîra! Toma la jarra.» La tomé y enseguida salí con él. El Mensajero de Allah (B y P) se adelantó hasta que desapareció de mi vista, hizo sus necesidades y luego regresó. Tenía puesta una túnica siria de mangas estrechas, trató de sacar sus brazos pero la estrechez de las mangas lo dificultó y entonces los sacó por abajo de la túnica. Derramé agua para él e hizo la ablución para la oración, pasó sus manos húmedas por sus medias de cuero, y luego oró."

(**528**) Al-Mugîra ibn Shu'bah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió a hacer sus necesidades, cuando volvió, traje una jarra, derramé sobre él (agua) y lavó sus manos, luego lavó su rostro y enseguida trató de lavar sus antebrazos pero la estrechez de la túnica se lo dificultó entonces los sacó por debajo de ella y los lavó y pasó sus manos húmedas por su cabeza y por sus medias de cuero, luego oró con nosotros."

(**529**) 'Urwa ibn Al-Mugîra relató bajo la autoridad de su padre: "Estaba con el Profeta (B y P) cierta noche, durante un viaje, cuando me dijo: «¿Tienes agua contigo?» Contesté: 'Si.' Entonces descendió de su montura y caminó hasta desaparecer en la oscuridad de la noche. Luego volvió y le derramé agua de mi jarra, lavó su rostro, tenía una túnica de lana y no podía sacar sus brazos de ella hasta que los sacó por debajo de ella, entonces lavó sus antebrazos y pasó sus manos húmedas por su cabeza. Enseguida me agaché para sacarle sus medias de cuero y entonces me dijo: «Déjalas, ya que cuando me las puse mis pies estaban purificados (limpios).», y pasó sus manos húmedas sobre ellas."

(**530**) 'Urwa ibn Al-Mugîra relató bajo la autoridad de su padre que éste ayudó al Profeta (B y P) a hacer su ablución. (El Profeta) la hizo y pasó sus manos húmedas sobre sus medias de cuero. Entonces le preguntó (Mugîra, sobre si quería quitarse sus medias) y él contestó: «Ciertamente cuando me las puse mis pies estaban purificados»."

XVII
Pasar la mano húmeda sobre el principio de la cabeza y el turbante

(**531**) 'Urwa ibn Al-Mugîra ibn Shu'bah relató bajo la autoridad de su padre que: El Mensajero

de Allah (B y P) se quedó atrás (en un viaje) y yo me retrasé con él. Luego de haber hecho sus necesidades dijo: «¿Tienes agua contigo?» Entonces le traje una jarra, lavó sus manos y su rostro, y cuando trató de sacar sus brazos las mangas de la túnica eran demasiado estrechas y entonces los sacó por debajo de ella, tirándose la túnica sobre sus hombros; lavó sus antebrazos y pasó sus manos húmedas sobre el principio de su cabeza [1] y su turbante y sobre sus medias de cuero. Luego montó y monté y alcanzamos a la gente y ellos estaban orando dirigidos por Abdur Rahmân ibn ʻAwf y habían completado un *rakʻah* (un ciclo); cuando sintió la presencia del Profeta (B y P) comenzó (Abdur Rahmân) a ir para atrás [2], pero él (el Profeta) le indicó que continuase y oró con ellos. Luego cuando saludaron (terminando su oración) el Profeta (B y P) se levantó y yo también e hicimos el *rakʻah* que precedió (a nuestra llegada)."

(**532**) Ibn Mugîra narró bajo la autoridad de su padre: "El Profeta (B y P) pasó su mano húmeda sobre sus medias de cuero, el principio de su cabeza y su turbante."

(**533**) Este hadiz ha sido narrado por Ibn Mugîra bajo la autoridad de su padre con otra cadena de transmisores.

(**534**) Bakr ibn Abdullah relató: "Escuché de Ibn Mugîra que ciertamente el Profeta (B y P) hizo la ablución y entonces pasó sus manos húmedas sobre el principio de su cabeza, su turbante y sus medias de cuero."

(**535**) Bilâl relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó su mano húmeda sobre sus medias de cuero y su turbante.

(**536**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Al-Aʻmash con esta frase: "Vi al Mensajero de Allah (B y P)...".

(1) Esto designa a la zona inmediatamente contigua a la frente, donde comienza el cabello y que asoma por debajo del turbante.

(2) Para que el Profeta (B y P) se adelantara y ocupara la posición del imam, conduciendo a los orantes.

XVIII
El tiempo límite para pasar las manos húmedas sobre las medias de cuero [3]

(**537**) Shurayh ibn Hâni' dijo: "Fui a lo de ʻÂ'ishah para preguntarle sobre el pasar las manos húmedas sobre las medias de cuero y me dijo: 'Pregúntale a (ʻAli) ibn Abû Tâlib, ya que él solía viajar con el Mensajero de Allah (B y P)'. Le preguntamos, y entonces él contestó: 'El Mensajero de Allah (B y P) especificó para el viajero tres días y tres noches y para el residente un día y una noche.'"

(**538**) Este hadiz ha sido narrado también por ʻUbaydullah ibn ʻAmr y Zayd ibn Abî Unaysa con la misma cadena de transmisores.

(**539**) Shurayh ibn Hâni' dijo: "Le pregunté a ʻÂ'ishah sobre pasar las manos húmedas sobre las medias de cuero y me respondió: 'Ve donde ʻAlî, ya que sabe más que yo de esto [4]. Fui a ver a ʻAlî y él contó del Profeta (B y P) lo mismo que el hadiz anterior."

(**540**) Sulaymân ibn Burayda narró bajo la autoridad de su padre que el Profeta (B y P) hizo las oraciones en el Día de la Conquista (de Makka) con una sola ablución. Y que pasaba sus manos húmedas sobre sus medias de cuero. Entonces ʻUmar le dijo: "Hoy has hecho algo que no solías hacer." Dijo: «Lo he hecho a propósito, ʻUmar.»

XIX
Es desaconsejable introducir las manos en un recipiente antes de lavarlas

(**541**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Mensajero de Allah (B y P)

(3) Es decir: durante cuanto tiempo puede hacerse esto (pasar simplemente la mano húmeda por encima de las medias), sin tener que volver a lavarlos completamente.

(4) El hadiz muestra la humildad, sinceridad, confianza y respeto mutuo que había entre los Compañeros del Profeta (B y P), cuando a alguno de ellos se lo consultaba sobre un asunto se lo dirigía a la persona que era considerada la máxima autoridad en esa materia. ʻAlî tenía un conocimiento profundo de la jurisprudencia y por eso ʻÂ'ishah lo dirigió hacia él. El hadiz nos demuestra también la confianza que se tenían estas dos eminentes personalidades, confianza que algunos han querido poner en duda, que Allah esté complacido con ambos.

dijo: «Si cualquiera de vosotros se despierta de su sueño que no meta sus manos en un recipiente sin antes lavarlas tres veces, ya que no sabe donde estuvo su mano durante la noche.»

(**542**) Este hadiz también ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**543**) Al-Zuhrî y Ibn Al-Musayyib también transmitieron un hadiz como el narrado por Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P).

(**544**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros se despierta que se lave sus manos tres veces antes de meterlas en un recipiente porque no sabe donde estuvo su mano durante la noche.»

(**545**) Este hadiz ha sido transmitido a través de otras cadenas de transmisores bajo la autoridad de Abû Hurayrah, en (algunos) los cuales se dice que el Mensajero de Allah (B y P) mencionó el lavarse las manos, pero no aclaró que se debían lavar tres veces, mientras que en los hadices narrados por Ÿâbir, Ibn Al-Musayyib, Abû Salamah y Abdullah ibn Shaqîq, Abû Sâlih y Abû Razîn se menciona «...tres veces».

XX
Disposiciones respecto a la lamida del perro [1]

(**546**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que dijo: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un perro lame un utensilio de alguno de vosotros, que tire lo que haya en él y luego que lo lave siete veces».

(**547**) Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores y en él no se menciona: «... que tire lo que haya en él...».

(**548**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un perro bebe de un recipiente de alguno de vosotros que lo lave siete veces.»

(**549**) Abû Hurayrah relató: «El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Para purificar el recipiente de alguno de vosotros que haya sido lamido por un perro hay que lavarlo siete veces, la primera de ellas con tierra».

(1) El perro esta considerado en el Islam como un animal sucio, su carne está prohibida y también el tenerlo en la casa como mascota, pero sí está permitido tenerlo como guardián, para la caza o el pastoreo. La comida, el agua o el recipiente que el perro lame son impuros.

(**550**) Hammâm ibn Munabbih relató: "De los hadices que narró Abû Hurayrah de Muhammad, el Mensajero de Allah (B y P) esta éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Para purificar el recipiente de alguno de vosotros que haya sido lamido por un perro hay que lavarlo siete veces»'."

(**551**) Ibn Al-Mugaffal relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó matar a los perros [2], luego dijo: «¿Qué pasa con ellos, con los otros perros?» Luego permitió adoptar perros para la caza y para el pastoreo. Y dijo: «Si un perro lame un recipiente, lavadlo siete veces y frotadlo con tierra una octava vez»."

(**552**) Un hadiz como este ha sido narrado por Shu'bah con otras cadenas de transmisores, excepto por el hecho de que en el hadiz transmitido por Yahya las palabras son: "Y permitió el perro para la caza, el pastoreo y para cuidar la tierra cultivada", pero este último agregado ("y para cuidar la tierra cultivada") no aparece en los demás.

XXI
Está prohibido orinar en el agua estancada

(**553**) Ÿâbir relató del Mensajero de Allah (B y P) que él prohibió orinar en el agua estancada.

(**554**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros orine en el agua estancada y luego se lave en ella».

(**555**) Hammâm ibn Munabbih dijo: "De los hadices que nos contó Abû Hurayrah de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P) está éste: 'Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No orinéis en el agua estancada que no corre, para luego lavaros con ella»'." [3]

(2) La palabra usada en el hadiz es *al-kilâb,* que significa un tipo de perros en particular y no todos los perros, el Mensajero de Allah (B y P) se refería a perros con rabia o alguna otra enfermedad peligrosa y no al perro como especie.

(3) El agua es usada para la ablución, para lavar y para beber por lo tanto es esencial conservarla limpia de todas las impurezas. Hay que tener especial cuidado con el agua estancada, ya que su impureza no desaparece pues no se renueva. Por eso orinar en ella y luego usarla para lavarse está prohibido y aun el orinar en el agua corriente es una práctica que debe ser evitada. Otro punto importante es que si el agua estancada está en un lago o un estanque, está permitido lavarse con ella aunque tenga impurezas, siempre que estas impurezas no hayan cambiado su color,

XXII
Está prohibido bañarse en el agua estancada

(**556**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros se bañe en el agua estancada [1] cuando está en estado de impureza ritual» [2]." Le preguntaron a Abû Hurayrah: "¿Cómo se hace, Abû Hurayrah?" Contestó: "Que la saque con la mano".

XXIII
Es obligatorio lavar la mezquita cuando hay impurezas en ella y que la tierra se purifica con agua sin necesidad de frotarla

(**557**) Anas relató: "Un beduino [3] orinó en la mezquita, entonces algunos se levantaron (para reprenderlo), pero el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dejadlo [4], no lo interrumpáis.» Y cuando terminó pidió un balde con agua y lo volcó allí."

(**558**) Anas ibn Mâlik narró que un árabe del desierto se paró en un rincón de la mezquita y orinó allí, la gente le gritó, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dejadlo.» Y cuando terminó el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que trajeran un recipiente (con agua) y lo volcasen sobre su orina.

(**559**) Anas ibn Mâlik dijo: "Estabamos en la mezquita con el Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó un árabe del desierto y orinó en la mezquita. Entonces los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) dijeron: '¡Detente!, ¡detente!' Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No lo interrumpáis, dejadlo.» Y lo dejaron hasta que terminó de orinar. Luego el Mensajero de Allah (B y P) lo llamó y le dijo: «Ciertamente estas mezquitas no son para orinar o para la suciedad sino que son para recordar a Allah, Poderoso y Majestuoso, y para la oración y para recitar el Corán», o como dijera el Mensajero de Allah (B y P). Y luego le ordenó a uno de la gente que vino con un balde de agua y lo volcó encima."

XXIV
La orina del bebé y como se debe lavar

(**560**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) refirió que al Mensajero de Allah (B y P) solían traerle los bebes para que él los bendijera y les diera para saborear algo que había masticado (dátiles o algo dulce). Y he aquí que trajeron un bebé y orinó (sobre la ropa del Profeta —BP—), entonces él pidió agua y la roció sobre la orina y no lo lavó.

(**561**) 'Â'ishah relató: "Le trajeron al Mensajero de Allah (B y P) un bebé lactante que orinó en su regazo, entonces pidió agua y la derramó encima."

(**562**) Hishâm transmitió un hadiz como el anterior narrado por Ibn Numayr, con la misma cadena de transmisores.

(**563**) Umm Qays la hija de Mihsân relató que fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) con su hijo que todavía no comía comida (era un lactante) y lo puso en su regazo (del Profeta —BP—), entonces se orinó, y no hizo otra cosa que rociarlo (*nadaha*) con agua.

(**564**) Este hadiz también ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores pero están estas palabras: "Pidió agua y roció (*rashsha*) con ella."

(**565**) 'Ubaydullah ibn Abdullah ibn 'Utbab Ibn Mas'ûd dijo: "Umm Qays la hija de Mihsan

---

su olor o su sabor, pero si el agua que contiene estas impurezas es de poca cantidad no se puede usar para lavarse o realizar la ablución aunque no haya cambiado su color, su olor o su sabor.

(1) Los sabios del hadiz son de la opinión que no está totalmente prohibido, pero se desaconseja especialmente si el agua no está en un lago o en el mar sino en un pozo o en un tanque pequeño (es decir: cuando es poca agua y se contaminaría para la purificación posterior con ella).

(2) La palabra utilizada aquí es *ÿunub* que significa "a un lado o alejado". En la terminología propia de la ley islámica indica a la persona impurificada por relaciones sexuales o eyaculación, y que permanece "alejada" de la oración hasta que tome un baño para purificarse; también tiene el sentido de "yacer al lado de la esposa" o sea una expresión metafórica para el acto sexual. *Ÿunub* y *ÿanabah* son términos sinónimos en la terminología de la sharî'ah y los hadices, que traduciremos como "impureza ritual".

(3) *A'râbî* designa a un árabe del desierto, un beduino sin educación.

(4) Estas palabras dan idea de la ternura de los sentimientos del Profeta (B y P), el árabe del desierto estaba haciendo algo incorrecto y provocó la ira de los Compañeros del Profeta, pero él los calmó y les pidió que lo trataran bien ya que ignoraba la cortesía debida a la mezquita.

(que era de las primeras mujeres emigrantes que habían jurado obediencia al Mensajero de Allah —BP— y era la hermana de ‘Ukkâsha ibn Mihsan, uno de la tribu de Asad ibn Juzayma) me contó que fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) con su hijo que no había llegado a la edad de comer comida, y me dijo que su hijo orinó en el regazo del Mensajero de Allah (B y P), entonces el Mensajero de Allah (B y P) pidió agua y la roció sobre su vestimenta y no la lavó.” [1]

XXV
El lavado del semen de una vestimenta y su raspado

(**566**) ‘Alqama y Al-Aswad relataron que un hombre se hospedó en la casa de ‘Â’ishah y, cuando amaneció, lo vieron lavar su túnica. (Al saber de ello) ‘Â’ishah le dijo: “Ciertamente era suficiente si lo ves (restos de semen) con lavar el lugar (de la mancha) y si no lo ves con rociar alrededor, porque cuando yo lo vi en la vestimenta del Mensajero de Allah (B y P) lo saqué raspándolo (restregándolo) y él hizo su oración con ella.”

(**567**) Al-Aswad y Hammâm relataron que ‘Â’ishah dijo sobre el semen: “Solía rasparlo (la mancha de semen) de la túnica del Mensajero de Allah (B y P).”

(**568**) Qutayba ibn Sa‘îd, Ishâq ibn Ibrâhîm, Ibn Abî ‘Arûba, Abû Ma‘shar, Abû Bakr ibn Abî Shayba, Mansûr y Mugîra, todos ellos han trasmitido de Ibrâhîm bajo la autoridad de ‘Â’ishah la narración con respecto al raspado (restregado) del semen de la túnica del Mensajero de Allah (B y P), como en el hadiz (anterior) de Jâlid bajo la autoridad de Abû Ma‘shar.

(**569**) Hammâm también transmitió un hadiz de ‘Â’ishah como el anterior.

(**570**) ‘Amr ibn Maymûn dijo: “Le pregunté a Sulaymân ibn Yasâr sobre el semen que está en la vestimenta de un hombre: ¿Se lava eso (la mancha) o se lava (toda) la vestimenta? Me contestó: ‘Me informó ‘Â’ishah: El Mensajero de Allah (B y P) lavaba el semen y luego salía para la oración con esa vestimenta y yo veía la marca del lavado en ella.’”

(**571**) Abû Kurayb, Ibn Al-Mubârak y Ibn Abû Zâ’ida lo relataron de ‘Amr ibn Maymûn con la misma cadena de transmisores. En cuanto a Ibn Abû Zâ’ida lo relató como dijo Ibn Abû Bishr que el Mensajero de Allah (B y P) solía lavar el semen, y en cuanto a Ibn Al-Mubârak y Abdul Wâhid las palabras son: “Ella dijo: ‘Yo solía lavarlo de la túnica del Mensajero de Allah (B y P)’.”

(**572**) Abdullah ibn Shihâb Al-Jawlâni relató: “Me alojaron en la casa de ‘Â’ishah y tuve una polución (en sueños) sobre mi vestimenta. Entonces la sumergí en agua (para lavarla) y me vio una sierviente de ‘Â’ishah que fue y le informó. Entonces ella me dijo: ‘¿Qué te ha llevado a hacer eso con tu ropa?’ Contesté: ‘Tuve un sueño (erótico) anoche.’ Ella dijo: ‘¿Encontraste algo en ellas (en las ropas)?’ Respondí: ‘No.’ Dijo: ‘Si hubieras encontrado algo deberías lavarlo. Si yo encontraba algo en las ropas del Mensajero de Allah (B y P) lo sacaba raspándolo con mis uñas.’” [2]

XXVI
La impureza de la sangre de la menstruación y su lavado

(**573**) Asmâ’ (la hija de Abû Bakr) dijo: “Una mujer vino a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘Si la vestimenta de una de nosotras se mancha con la sangre de la menstruación, ¿qué hace con ella?’ Contestó: «Que la desprenda (raspándola), luego que la refriegue con agua, y enseguida que la lave. Luego (ya puede) orar con ella.»”

(**574**) Esta tradición ha sido transmitida por Abû Kurayb, Ibn Numayr, Abû Tâhir, Ibn Wahb, Yahya ibn Abdullah ibn Sâlim, Mâlik ibn Anas y

(1) Esta disposición esta referida a la orina del bebé lactante masculino y no al niño que ha sido destetado y tampoco a una bebé. De todos modos de acuerdo a la escuela hanafita de jurisprudencia, es obligatorio lavar en el caso de la orina de niño o niña. La diferencia de opinión esta en la palabra “nadaha” que significa rociar y lavar empleada en algunos hadices (en otros se usa el verbo *rashsha*). En cuanto a “y no la lavó” de acuerdo al Imam Abû Hanîfa significa que no es necesario esmerarse demasiado en su lavado.

(2) Hay diferencia de opiniones sobre si el semen es puro o impuro. El Imam Sufyân Az-Zawrî, el Imam Ahmad y el Imam Shafi‘î son de la opinión de que es puro, ya que si no lo fuera, su mero raspado de la vestimenta no sería suficiente para limpiarla, mientras que el Imam Abû Hanîfa, el Imam Mâlik y Shah Walîullah lo consideran sucio basándose en que si no lo fuera no sería necesario rasparlo o lavarlo para limpiar la vestimenta. De todos modos si en la vestimenta hay manchas secas de semen se pueda rasparlas para que sea apta para la oración pero es preferible lavarlas.

ʻAmr ibn Al-Hâriz, todos ellos bajo la autoridad de Hishâm ibn ʻUrwa con la misma cadena de transmisores que el anterior transmitido por Yahya ibn Saʻîd.

XXVII
La impureza de la orina y la obligatoriedad de librarse de ella

(**575**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pasó por dos tumbas y dijo: «Estos dos están siendo castigados y no por grandes pecados. En cuanto a uno de ellos, andaba difundiendo chismes, y el otro, no se protegía de (mancharse con) su orina (*iastatir*) [1].» Luego pidió una rama fresca, la dividió en dos partes y planto una en cada una de las tumbas [2]. Luego dijo: «Ojalá que su sufrimiento disminuya mientras estas ramas sigan frescas»."

(**576**) Este hadiz ha sido transmitido de Al-Aʻmash por Ahmad ibn Yûsuf Al-Azdî, Muʻalla ibn Asad, Abdul Wâhid de Sulaymân Al-Aʻmash, con la misma cadena de transmisores excepto por estas palabras: «...el otro no se cuidaba de (mancharse con) (*iastanzih*) su orina.»



Libro de la Menstruación
(كتاب الحيض)

I
Sobre acostarse con la menstruante que esté cubierta por debajo de la cintura

(**577**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando una de nosotras (las esposas del Profeta) menstruaba el Mensajero de Allah (B y P) le pedía que se pusiera una tela que la cubriese de la cintura para abajo y luego la abrazaba (*iubâshiruha*) [3]."

(**578**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando una de nosotras menstruaba el Mensajero de Allah (B y P) le pedía que se pusiera una tela que la cubriese de la cintura para abajo tapando la sangre menstrual y luego la abrazaba." Y agregó: "¡Y quién de vosotros puede controlar sus deseos como el Mensajero de Allah (B y P) controlaba los suyos!" [4].

(**579**) Maimûnah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) solía abrazar a sus mujeres cubiertas con una tela de la cintura para abajo cuando estaban menstruando."

(**580**) Kurayb, el esclavo liberado de Ibn ʻAbbâs, dijo: "Escuché a Maimûnah la esposa del Profeta (B y P) decir: ʻEl Mensajero de Allah (B y P) yacía conmigo cuando yo estaba menstruando, y entre él y yo había una tela.'"

(**581**) Umm Salamah relató: "Mientras estaba acostada con el Mensajero de Allah (B y P) sobre una manta me vino la menstruación, entonces me aparté (de él) llevando mis ropas. Entonces me preguntó el Mensajero de Allah (B y P): «¿Has menstruado?» Contesté: ʻSi.' Entonces me llamó y me acosté con él en una manta. Luego ella dijo que el Mensajero de Allah (B y P) y ella solían tomar el baño purificador de el mismo recipiente cuando estaban en estado de impureza ritual.

II
Está permitido para la mujer menstruante lavar la cabeza de su esposo y peinarlo. Las sobras de alimento y bebida que deja son puras. Está permitido reclinarse en su regazo y recitar el Corán

(**582**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando el Profeta

---

(1) El hombre realiza inconscientemente estas dos faltas e indican una falta de cuidado. En el primero de los casos es una falta de cuidado en el habla y el segundo una falta de cuidado en la acción. El hadiz nos enseña que debemos tener cuidado con lo que decimos ya que las palabras van a tener consecuencias en la otra vida.

(2) Este acto del Profeta (B y P) nos prueba que el difunto conserva un tipo de relaciones con los que le sobreviven y que ellos pueden ser una fuente de beneficio si ellos piden perdón a Allah por él y realizan actos de piedad en su nombre.

(3) Este verbo indica varios actos que tienen que ver con la intimidad, sin llegar a la penetración, como tocar, estar en contacto, acariciar, disfrutar, etc., y que hemos resumido como "abrazar".

(4) Esta observación de ʻÂ'ishah lleva a la conclusión de que un hombre joven que no tiene un control completo de sus deseos sexuales debería evitar este acto.

(B y P) estaba en *i'tikâf* [1] inclinaba su cabeza hacia mi y yo lo peinaba [2], y no entraba a la casa salvo para hacer las necesidades."

(**583**) 'Amrah, la hija de Abdu Rahmân, relató que 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Cuando estaba (en *i'tikâf*) entraba a la casa sólo para hacer mis necesidades y al pasar preguntaba por los enfermos (de la familia). Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) asomaba su cabeza, estando en la mezquita, y yo lo peinaba, y él no entraba a la casa excepto para hacer sus necesidades mientras estaba en *i'tikâf*." E Ibn Rumh aclaró: "Mientras estaban en *i'tikâf*."

(**584**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía sacar su cabeza de la mezquita (durante el *i'tikâf*), estando al lado (de la casa), y entonces yo la lavaba y estaba con la menstruación."

(**585**) 'Urwa relató que 'Â'ishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) solía inclinar su cabeza hacia mi, mientras yo estaba en mi habitación, y peinaba su cabeza estando yo con la menstruación."

(**586**) Al-Aswad relató que 'Â'ishah dijo: "Solía lavar la cabeza del Mensajero de Allah (B y P) y yo estaba menstruando."

(**587**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Alcánzame la esterilla (de oración)» [3] desde la mezquita. Entonces yo le dije: 'Estoy menstruando.' Y el me contestó: «Ciertamente tu menstruación no está en tus manos»."

(**588**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me ordenó que le llevase la esterilla (de oración) desde la mezquita, y yo le dije: 'Estoy menstruando.' Entonces me contestó: «Alcánzamela, pues por cierto la menstruación no está en tus manos»."

(**589**) Abû Hurayrah relató: "Estaba (cierta vez) el Mensajero de Allah (B y P) en la mezquita cuando dijo: «¡'Â'ishah! Alcánzame la ropa.» Ella dijo: 'Estoy menstruando.' Entonces le contestó: «Ciertamente tu menstruación no está en tus manos.», y ella se la alcanzó."

(**590**) 'Â'ishah relató: "Yo bebía cuando estaba menstruando y luego se lo pasaba (el vaso) al Profeta (B y P) y él ponía su boca donde yo la había puesto y bebía. Y (también) yo comía carne de un hueso, mientras menstruaba, y luego se lo pasaba al Profeta (B y P) y él ponía su boca donde había estado la mía." Zuhayr (uno de los transmisores) no menciona (en su versión del hadiz): "...y bebía."

(**591**) 'Â'ishah relató: "Solía el Mensajero de Allah (B y P) apoyarse en mi regazo cuando yo estaba menstruando y recitaba el Corán."

(**592**) Zâbit relató bajo la autoridad de Anas: "Entre los judíos cuando una mujer menstruaba no comían ni vivían con ella en sus casas. Entonces los Compañeros del Profeta (B y P) le preguntaron (sobre este tema) y fue allí que Allah reveló: *Te preguntan sobre la menstruación, di: Es una impureza. Así pues, absteneós de las mujeres mientras dure.* Hasta el final de la aleya (2:222). Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Haced todas las cosas excepto la relación sexual.» Esto llegó a los judíos que dijeron: 'Este hombre no quiere dejar ninguna cosa de lo que hacemos sin contradecirnos en ello.' Entonces vinieron Usayd ibn Hudayr y 'Abbâd ibn Bishr y dijeron: '¡Mensajero de Allah! Los judíos dicen esto y aquello, ¿entonces no tenemos contacto con ellas [4] (como hacen los judíos)?' Y cambió el rostro del Mensajero de Allah (B y P) hasta que pensaron que se había enojado con ambos. Pero cuando salieron reci-

---

(1) Esta palabra deriva de *'akafa alayhi* que significa "él se mantuvo o permaneció constantemente o con perseverancia", literalmente estar en un lugar, y técnicamente permanecer en una mezquita un tiempo determinado especialmente los últimos diez días del mes de Ramadán.

(2) La casa del Profeta (B y P) estaba al lado de la mezquita, por eso él podía fácilmente sacar su cabeza para que fuese peinada y lavada por sus esposas.

(3) Esterilla o alfombrilla tejida, a veces de hojas de palmera, utilizada por el orante para prosternarse sobre ella.

(4) Hay dos versiones de esta frase, una significa: "entonces no tengamos contacto con ellas para nada como hacen los judíos", y la otra: "entonces tengamos contacto sexual con ellas, así contradecimos a los judíos en todos los detalles". El color del Profeta (B y P) cambió porque estas palabras mostraban que no habían comprendido bien la verdadera naturaleza del Islam, estas enseñanzas son de inspiración divina y el Señor en Su Sabiduría infinita las ha enviado para que la humanidad lleve una vida recta y piadosa y están muy por encima de las costumbres y prácticas de la gente y de las leyes hechas por el hombre. Ellas no pretenden contradecir u oponerse a un determinado individuo o grupo, ni tampoco se revelan para respaldar las opiniones de alguien y bajo ninguna circunstancia pueden ser cambiadas o alteradas por la presión de la opinión pública o por consideraciones mundanales. Aquí el Profeta (B y P) quería que ellos comprendiesen que, siendo que la relación sexual con la mujer menstruante había sido prohibida en el Corán, como es que estos creyentes, influenciados por las observaciones y bromas de los judíos se atrevían a sugerir otra cosa.

bieron de regalo leche que había sido enviada al Profeta (B y P), él los llamó y les dio de beber, y así supieron que no estaba enojado con ellos."

III
Sobre el *madhi* [1]

(**593**) ʻAlî relató: "Yo era un hombre cuyo *madhi* salía con facilidad y tenía vergüenza de preguntarle al Profeta (B y P) debido a la posición de su hija [2], entonces le pedí a Miqdâd ibn Al-Aswad que le preguntara. Entonces contestó: «Que lave su órgano sexual y que haga la ablución»."

(**594**) ʻAlî relató: "Tenía vergüenza de preguntarle al Profeta (B y P) sobre el *madhi* a causa de Fátima, entonces le pedí a Al-Miqdâd (que lo hiciera por mi). Y le contestó: «Debe hacer la ablución»."

(**595**) Ibn ʻAbbâs relato que ʻAlî ibn Abî T̲âlib dijo: "Enviamos a Al-Miqdâd ibn Al-Aswad al Mensajero de Allah (B y P) para preguntarle sobre el *madhi* que sale de una persona (e.d.: ¿qué debe hacer en ese caso?). Contestó el Mensajero de Allah (B y P): «Que haga la ablución y lave su órgano sexual»."

IV
Al despertarse del sueño hay que lavarse el rostro y las manos

(**596**) Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) se levantó a la noche, hizo sus necesidades, luego se lavó el rostro y las manos y volvió a dormir.

(1) La palabra árabe *madhi* designa al liquido blanquecino de consistencia acuosa, que sale (a consecuencia de la excitación sexual) antes de la relación sexual y que requiere obligatoriamente la ablución para purificarse. La palabra *mani* es el semen que sale durante la relación sexual y que hace necesario el baño completo para purificarse.

(2) ʻAlî, que Allah esté complacido con él, era el yerno del Profeta (B y P), casado con su hija Fátima, de ahí su vergüenza de preguntar directamente a su suegro cuestiones sexuales.

V
Lo permisible de dormir (sin tomar un baño) después de tener relaciones sexuales, y es preferible hacer la ablución y lavarse el órgano sexual si se tiene la intención de comer, beber, dormir o tener relaciones sexuales

(**597**) ʻÂ'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) cuando quería dormir y estaba en estado de impureza ritual (había tenido relaciones sexuales), hacía la ablución para la oración antes de dormirse. [3]

(**598**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba en estado de impureza ritual y quería comer o dormir hacía la ablución para la oración."

(**599**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Shuʻbah con la misma cadena de transmisores. Ibn Al-Muzzanna (uno de los transmisores) dijo en su narración: "Al-H̲akam nos contó: 'Lo escuché de Ibrâhîm'."

(**600**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar preguntó: "¡Mensajero de Allah! ¿Puede uno de nosotros dormir cuando está en estado de impureza ritual?" Contestó: «Si, después de hacer la ablución.»

(**601**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar le pidió al Profeta (B y P) una decisión legal (preguntándole): "¿Puede dormir uno de nosotros si está en estado de impureza ritual?" Contestó: «Si. Que haga la ablución y luego duerma, y que tome el baño cuando quiera.»

(**602**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar ibn Al-Jattâb le mencionó al Mensajero de Allah (B y P) que entró en estado de impureza ritual durante la noche. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Haz la ablución, lava tu órgano sexual y luego duerme.»

(3) Las tradiciones de este capítulo se refieren todas al hecho de que es posible, en estado de *ÿanâbah*, postergar el baño completo hasta que sea necesario, y dormirse lavando previamente los órganos sexuales y haciendo la ablución común, que se hace para la oración. Lo mismo vale para el caso de volver a tener relaciones sexuales en la misma noche (es preferible lavarse las partes íntimas, y hacer la ablución). Todo esto sin embargo no anula la necesidad del baño completo, que deberá realizarse antes de la siguiente oración obligatoria.

(**603**) Abdullah ibn Abû Qays relató: "Le pregunté a 'Â'ishah sobre el *witr* (oración impar nocturna) del Mensajero de Allah (B y P) y mencionó un hadiz. Luego pregunté: '¿Qué hacía cuando estaba en estado de impureza ritual? ¿Se bañaba antes de dormir o dormía antes de bañarse?' Ella dijo: 'Hacía todo eso, a veces se bañaba y luego dormía, y a veces sólo hacía la ablución y luego dormía.' Dije: '¡Alabado sea Allah que hizo las cosas fáciles!'"

(**604**) Este hadiz ha sido transmitido con la misma cadena de transmisores de Mu'âwia ibn Sâlih por Zuhayr ibn Harb, Abdu Rahmân ibn Mahdî, Harûn ibn Sa'îd Al-Aylî e Ibn Wahb.

(**605**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros se allega (sexualmente) a su mujer, y enseguida quiere repetir(lo), que haga (sólo) la ablución»." Agrega Abû Bakr en su (versión) del hadiz: «Entre ellas (ambas relaciones sexuales) la ablución.» Y dijo: «...y enseguida quiere repetirlo».

(**606**) Anas relató: "El Profeta (B y P) solía tener relaciones con sus mujeres con un solo baño."

VI
La obligación del baño para la mujer que experimente un orgasmo en sueños

(**607**) Anas ibn Mâlik relató: "Umm Sulaym (que era la abuela de Ishâq) vino al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo, estando 'Â'ishah presente: '¡Mensajero de Allah! Una mujer ve en sueños lo que un hombre ve y experimenta lo que un hombre experimenta', entonces 'Â'ishah dijo: '¡Umm Sulaym! Has humillado a las mujeres [1]. ¡Que tu mano derecha se cubra de polvo!' Entonces (el Profeta) le dijo a 'Â'ishah: «¡Más bien a tí! ¡Que tu mano derecha se cubra de polvo! [2]. (Y dirigiéndose a Umm Sulaym) Si, Umm Sulaym. Debes tomar un baño si experimentas eso»."

(**608**) Anas ibn Mâlik relató que Umm Sulaym contó que le preguntó al Profeta (B y P) sobre una mujer que ve en un sueño lo que un hombre ve, y entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Si la mujer ve eso debe tomar un baño.» Y ella dijo: "Estaba avergonzada por ello y dije: '¿Y eso sucede?' Contestó el Profeta (B y P): «Si, ¿si no de dónde viene el parecido? Ciertamente el líquido del hombre es espeso y blanco, y el líquido de la mujer es ligero y amarillento, entonces el parecido vendrá de aquel que prevalezca o preceda.»"

(**609**) Anas ibn Mâlik relató: "Una mujer le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre (el caso de) la mujer que ve en su sueño lo que ve el hombre en el suyo, entonces le contestó: «Si ella experimenta lo que un hombre experimenta debe tomar un baño» [3]."

(**610**) Umm Salamah relató: "Vino Umm Sulaym al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Ciertamente Allah no se avergüenza de la verdad [4], ¿la mujer debe tomar un baño si tiene un sueño (sexual)?' Y el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Sí, si ve el líquido (la secreción vaginal) [5].»" Entonces preguntó Umm Salamah: "¡Mensajero de Allah! ¿Es que una mujer tiene sueños (sexuales)? Contestó: «¡Que tu mano se cubra de polvo!, con qué (crees sino que) se le parece su hijo.»

(**611**) Este hadiz con el mismo significado ha sido transmitido de Hishâm ibn 'Urwa con la misma cadena de transmisores pero con el agregado de que ella (Umm Salamah) dijo: "¡Has humillado a las mujeres!"

---

(1) La experiencia del orgasmo en sueños no es tan común en las mujeres por eso es que 'Â'ishah desaprobó esa expresión delante del Profeta (B y P). La expresión "Que tu mano derecha se cubra de polvo" no es una forma de maldición sino una expresión común de reproche en árabe.

(2) El Profeta (B y P) no aprobó la actitud de 'Â'ishah al desanimar a Umm Sulaym en su inquietud, ya que este es un problema que atañe a las mujeres, y ellas necesitaban ser guiadas, y era su obligación buscar esa guía en el Profeta (B y P), ya que sólo a él compete dilucidar estos asuntos con la ayuda del Conocimiento Divino.

(3) "Experimenta" aquí significa si hay emisión en la mujer del *manî*, el equivalente del semen en el hombre cuyas características están descriptas en el hadiz anterior.

(4) La limpieza es parte de la fe, entonces Allah enseña todas las cosas que necesitamos relativas a la limpieza. No se debe tener timidez o vergüenza para hacer preguntas relacionadas con el sexo, y Allah no es vergonzoso para dar respuestas, ya que la necesidad sexual es parte de la naturaleza humana para perpetuar la especie.

(5) La mujer siente la necesidad sexual como el hombre y como resultado de esta necesidad se produce el encuentro entre ellos. Hay que recordar que en el caso del orgasmo de la mujer no siempre fluye líquido de sus partes privadas.

(**612**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), informó que Umm Sulaym (la madre de Bani Abî Talha) fue a lo del Mensajero de Allah (B y P)..., y narró un hadiz como el narrado por Hishâm pero con estas palabras: 'Â'ishah dijo: "Le dije a ella: 'No digas eso, ¿acaso la mujer ve eso?'."

(**613**) Ha sido relatado bajo la autoridad de 'Â'ishah: "Una mujer le dijo al Mensajero de Allah (B y P): '¿Debe bañarse la mujer si tiene un sueño (sexual) y ve (las marcas de) el líquido?' Y le contestó: «Sí.»" Entonces 'Â'ishah le dijo a ella: "¡Que tu mano se cubra de polvo y se dañe!" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Déjala, ¿de qué modo crees que se le parece (el niño) si no es por eso? Si prevalece su líquido (de la mujer) sobre el líquido del hombre el niño se parece a la familia materna, y si el líquido del hombre prevalece sobre el líquido de la mujer el niño se parece a la familia paterna.» [1]

VII

Aclaración sobre las características del esperma masculino y del óvulo femenino [2] y que el niño es el resultado de la contribución de ambos

(**614**) Zawbân, el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P) dijo: "Estaba en lo del Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó un rabino de los judíos y dijo: '¡La paz sea contigo, Muhammad!' Entonces yo lo empujé [3] con un empujón que casi lo tira de espaldas y él me dijo: '¿Por qué me empujas?' Contesté: ¿Por qué no dices: oh Mensajero de Allah (B y P)? Dijo el judío: 'Lo llamamos con el nombre que le da su familia.' Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente mi nombre es Muhammad con el que fui nombrado por mi familia.» Y dijo el judío: 'Vine para preguntarte.' Le dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Te beneficiará en algo si te contesto? [4] » Dijo (el judío): Le prestaré oídos a ello. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) trazó (líneas en el suelo) con un palo que tenía con él [5], y dijo: «Pregunta.» El judío preguntó: '¿Dónde estará la gente el día [6] en que la tierra se cambiará en otra tierra y los cielos (también)?' El Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Estarán en la oscuridad al lado del puente [7].» Dijo (el judío): '¿Quién de la gente será la primera en cruzar (el puente)?' Contestó: «Los pobres [8] de entre los emigrados.» Dijo el judío: '¿Y con qué se los agasajará cuando entren al Paraíso?' Dijo: «Un plato de hígado de pescado [9].» Preguntó: '¿Y cuál será su comida luego de

---

(1) El objetivo principal del Profeta (B y P) al hablar de las necesidades sexuales de la mujer y de su contribución a la génesis del niño era alejar de las mentes de la gente la noción equivocada de que la mujer no contribuía a este proceso y que ella actuaba simplemente como una "receptora". Por eso enfatizó que la substancia procreadora era aportada tanto por el hombre como por la mujer y como prueba dice que el niño a veces se parece al padre y a veces a la madre, de este modo el Profeta (B y P) elevó la posición de la mujer en la sociedad. Otra idea errada, especialmente en occidente hasta la época victoriana, era concebir a la mujer como un ser carente de deseos sexuales. El Profeta (B y P) repudió esto y puso en claro que tanto el hombre como la mujer tienen necesidades sexuales y que es deber del esposo satisfacer las necesidades de la esposa con un sentido de responsabilidad así como a los otros deberes de la vida conyugal. La mujer puede reclamar este derecho y si su esposo es negligente o lo evita a propósito, el caso puede ser llevado a la justicia. Una de las contribuciones del Islam es que ha dado una Guía Divina aun en asuntos relativos al sexo, un tema evitado por otras religiones.

(2) Literalmente: "...del *manî* del hombre y de la mujer", pues el árabe tenía entonces una sola palabra para designar a la contribución seminal de ambos géneros.

(3) Los judíos tenían la costumbre de utilizar términos ambiguos para con el Profeta (B y P) (fundamentalmente para no reconocer su misión), y por eso los musulmanes querían que se dirigiesen a él como "el Mensajero de Allah", y de ahí que lo empujaran, pero el Profeta (B y P) vino en su auxilio y lo autorizó a que lo llame con su nombre.

(4) El Profeta (B y P) no aprobaba la discusión sin sentido, pero estaba siempre dispuesto a explicar cosas que fuesen útiles y beneficiosas para el hombre.

(5) Es uno de esos actos que la gente hace para concentrar su mente, una forma de preparación mental.

(6) En el Día del Juicio Final.

(7) Es el puente (*al-sirât*) que hay que cruzar para entrar al Paraíso.

(8) Pobres en el sentido de que han sacrificado sus bienes materiales por Allah y han probado con sus acciones que el amor de Allah y de Su Mensajero es más querido para ellos que las riquezas terrenales.

(9) El hígado es la parte más nutritiva y sabrosa del cuerpo del animal. Los judíos de Medina tenían una predilección especial por el pescado y especialmente por su hígado que era considerada la más preciada de las *delikatesen*. Aquí vemos una vez más la sabiduría del Profeta (B y P) para transmitir el más apropiado símbolo del gozo de la comida del Paraíso en su respuesta a Abdullah ibn Sallâm.

ésta?' Dijo: «Será sacrificado para ellos un buey [1] del Paraíso que se ha alimentado en sus diferentes comarcas.» Preguntó: '¿Y cuál será su bebida?' Contestó: «Beberán de una fuente en él llamada *Salsabîl*.» Dijo (el judío): 'Has dicho la verdad. He venido a preguntarte algo que no lo sabe ninguna persona en la tierra excepto un profeta o una o dos personas.' Dijo (el profeta): «¿Te será de beneficio si te lo digo?» Respondió: 'Le prestaré oídos a ello. Vine a preguntarte sobre el niño.' Contestó: "El líquido del hombre es blanco y el líquido de la mujer es amarillo y cuando se unen (tienen relaciones sexuales) y el *manî* (líquido seminal) del hombre prevalece sobre el de la mujer será un varón, con el permiso de Allah, pero si el *manî* de la mujer prevalece sobre el del hombre, será mujer con el permiso de Allah.» Dijo el judío: 'Has dicho la verdad, ciertamente eres un profeta.' Luego se dio vuelta y se fue. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Me ha preguntado cosas sobre las que yo no tenía conocimiento hasta que Allah me lo dio»."

(**615**) Esta tradición ha sido narrada por Mu'âwia ibn Sallâm con la misma cadena de transmisores exceptuando estas palabras: "Estaba sentado en lo del Mensajero de Allah (B y P)...", y otras alteraciones menores.

VIII
El baño en estado de impureza ritual

(**616**) 'Â'ishah relató: "Solía el Mensajero de Allah (B y P), cuando se bañaba de la *ÿanâbah* (la impureza por las relaciones íntimas), comenzar lavando sus manos, luego con su mano derecha ponía agua en la izquierda y lavaba sus partes privadas. A continuación hacía la ablución igual que para la oración. Luego tomaba agua (colocándola sobre su cabeza) haciéndola penetrar con sus dedos hasta las raíces de sus cabellos, y cuando éstos estaban bien mojados derramaba sobre su cabeza tres manos llenas de agua. Enseguida derramaba agua sobre el resto de su cuerpo, y luego lavaba sus pies.»

(**617**) Este hadiz ha sido transmitido también por Abû Kurayb, Ibn Numayr y otros, todos de Hishâm, con la misma cadena de transmisores, pero en su hadiz no figura el lavado de los pies.

(**618**) Hishâm narró de su padre, quien lo narró bajo la autoridad de 'Â'ishah, que el Profeta (B y P) se bañaba de la impureza ritual (*ÿanâbah*), y que comenzaba lavándose las palmas de las manos tres veces, y luego continúa el hadiz como el narrado por Abû Mu'âwia pero sin mencionar el lavado de los pies.

(**619**) 'Urwa narró bajo la autoridad de 'Â'ishah que el Mensajero de Allah (B y P) solía, cuando se bañaba de la *ÿanâbah,* comenzar con el lavado de las manos antes de introducirlas en el recipiente (del agua). Luego hacía la ablución igual que para la oración.

(**620**) Ibn 'Abbâs relató: "Me contó mi tía materna Maymûnah: 'Le di agua al Mensajero de Allah (B y P) para que se bañase del estado de impureza ritual, y se lavó las palmas de sus manos dos o tres veces, luego metió su mano en el recipiente y lavó sus partes privadas con su mano izquierda. A continuación golpeó la tierra con su mano izquierda y la refregó bien refregada, luego hizo la ablución que hacía para la oración. Enseguida derramó tres manos llenas de agua sobre su cabeza y luego lavó el resto de su cuerpo. Después cambió de lugar y se lavó los pies, enseguida yo le alcancé una toalla pero la rechazó'." [2]

(**621**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Al-A'mash a través de diversas cadenas de transmisores. En la versión transmitida por Yahya ibn Yahya y Abû Kurayb no se menciona el derramar tres manos llenas de agua sobre la cabeza; en el hadiz transmitido por Wakî' se mencionan todas las etapas de la ablución: enjuagarse la boca, aspirar agua con la nariz, etc., y en el transmitido por Abû Mu'âwia no se menciona la toalla.

(**622**) Ibn 'Abbâs relató bajo la autoridad de Maymûnah que al Profeta (B y P) se le dio una toalla, pero no se secó, y dijo: «Con el agua así», o sea sacándosela (pasándose las manos por el cuerpo).

(**623**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) tomaba un baño porque estaba en estado de impureza ritual, pedía un recipiente (con agua), sacaba con su mano (agua), empezan-

(1) Este es el mismo caso que con el hígado de pescado ya que para los judíos el buey es el más fino de los animales cuyo sacrificio complace al Señor. (Exodo xxix:10,13)

(2) El rechazo de la toalla no implica la prohibición completa de su uso sino que es una indicación de que no es parte del baño. Uno puede sacarse el agua con la ayuda de su propia mano o de una toalla y si, en un clima caluroso, se deja el cuerpo húmedo, también es correcto.

do (a lavar) por el lado derecho de su cabeza, luego el izquierdo. Luego con sus manos llenas (de agua) sobre su cabeza."

IX
La cantidad de agua deseable para el baño de la ÿanâbah. El baño del hombre y de la mujer con el mismo recipiente y en la misma condición y el lavado de uno de ellos con lo que dejó el otro

(**624**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se bañaba del agua de un recipiente, equivalente al *faraq* (6 ó 7 litros de agua), cuando estaba en estado de impureza ritual."

(**625**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se bañaba con un recipiente que contenía un faraq (6 o 7 litros de agua), y solíamos yo y él bañarnos en el mismo recipiente" [1]. Y en el hadiz transmitido por Sufyân, las palabra son: "... *de* un mismo recipiente." Qutayba dijo: "El *faraq* equivale a tres sâ' (una medida de magnitud variable)".

(**626**) Abû Salama ibn Abdu Rahmân [2] relató: "Fui a lo de 'Â'ishah con su hermano de leche y le preguntamos sobre el baño del Profeta (B y P) de la impureza ritual. Ella pidió un recipiente del tamaño de un *sâ'* y se bañó con él. Entre nosotros y ella había una cortina. Derramó tres veces agua en su cabeza. Dijo: 'Las esposas del Profeta (B y P) recogían [3] sus cabellos en su cabeza sin que colgasen más allá de sus orejas.'"

(1) Lo que el hadiz deja claro es que el agua que queda no es impura y puede limpiar el cuerpo. Si un hombre o una mujer usa agua de un recipiente y queda parte de ella no hay inconveniente en utilizarla para purificar el cuerpo siempre que la persona que tomó el baño no se haya sentado en el recipiente.

(2) Abû Salama era el hijo adoptivo de Umm Kulzûm, hermana de 'Â'ishah, por lo tanto ambos eran de la familia y ella podía descubrir la cabeza en su presencia, que era lo único que veían ya que una cortina cubría el resto del cuerpo.

(3) Las mujeres de Arabia solían usar el pelo largo como adorno, el Qadî Aiad opinó que después de la muerte del Profeta (B y P) sus nobles viudas recogían sus cabellos y no los dejaban colgar ya que no tenían ninguna necesidad de adornarse.

(**627**) Salama ibn Abdu Rahmân relató que 'Â'ishah dijo: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se bañaba empezaba con la mano derecha y la lavaba, luego ponía agua en donde estaba la impureza con la mano derecha y la lavaba con la izquierda. Y cuando terminaba con esto, ponía agua sobre su cabeza." Dijo 'Â'ishah: "Yo y el Mensajero de Allah (B y P) solíamos bañarnos de un solo recipiente cuando estabamos en impureza ritual (después de la relación sexual)".

(**628**) Hafsah la hija de Abdu Rahmân ibn Abû Bakr relató que 'Â'ishah le contó que ella y el Profeta (B y P) se bañaban en un mismo recipiente [4] que contenía tres *mudd* [5] o cerca de ello.

(**629**) 'Â'ishah relató: "Yo y el Mensajero de Allah (B y P) nos bañábamos de un solo recipiente alternando nuestras manos en él (para tomar el agua), cuando estábamos en impureza ritual." [6]

(**630**) 'Â'ishah relató: "Yo y el Mensajero de Allah (B y P) nos bañábamos del mismo recipiente que estaba entre nosotros dos y él se me adelantaba hasta que yo le decía: '¡Deja, deja (agua para mi)!' Ambos estábamos en estado de impureza ritual."

(**631**) Ibn 'Abbâs relató: "Maymûnah (la esposa del Profeta —BP—), me contó que solía bañarse, ella y el Profeta (B y P), del mismo recipiente."

(4) En todos estos hadices cuando dice un "mismo recipiente", quiere decir que se bañaban ambos con solo esa medida de agua, compartiéndola, simultáneamente o uno después del otro. En esta como en otras cuestiones relativas a la purificación hay que considerar la carencia en aquella época de instalaciones sanitarias y la escasez de agua.

(5) El *mudd* es una medida menor que el *sâ'*. Medidos en *ratl* (libras), el sâ' equivale a ocho ratl, y el mudd a dos. En cuanto a la "libra", su magnitud es variable según las regiones del mundo islámico. En Egipto equivale a 449 g., en Siria a 3,20 kg. Tres *mudd* serían menos de tres litros en un caso, o más 18 en el segundo.

(6) El Profeta (B y P) y sus esposas, a veces, se bañaban de un mismo recipiente, pero nunca se sentaban juntos en una misma bañera. Lo que hacían era tomar el agua de un mismo recipiente y bañarse separados. Además el baño del Profeta (B y P) no estaba iluminado y él y sus esposas se bañaban antes del amanecer para las oraciones nocturnas o del alba. Las palabras del hadiz: "alternando nuestras manos en él", indican que sus manos se tocaban porque no se veían. Lo importante de este hadiz es que el agua que queda no está impurificada aun si ha sido usada por alguien que ha tenido relaciones sexuales.

(**632**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) se bañaba con el sobrante de (agua que había dejado) Maymûnah.

(**633**) Zaynab bint Umm Salama relató que ella (Umm Salama) y el Mensajero de Allah (B y P) solían bañarse de la *ÿanâbah* de un mismo recipiente.

(**634**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía bañarse con cinco *makûk* (unos 5 litros) y hacía la ablución con un *makûk* (un litro)." Ibn Al-Muzanna dice (en su versión): "...con cinco *makakî*", e Ibn Muʻâdh dice que lo narró de Abdullah ibn Abdullah sin mencionar a Ibn Ÿabr.

(**635**) Anas relató: "El Profeta (B y P) hacía la ablución con un *mudd*, y se bañaba con un sâʻ hasta cinco *mudds*."

(**636**) Safînah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se bañaba con un *sâʻ* de agua de la impureza ritual, y hacía su ablución con un *mudd*."

(**637**) Safîna (dijo Abû Bakr —el primer transmisor—: el Compañero del Mensajero de Allah) dijo: "Solía el Mensajero de Allah (B y P) bañarse con un *sâʻ*, y se purificaba (hacía la ablución) con un *mudd*." Y en (la versión del) hadiz narrado por Ibn Huÿr las palabras son: "un *mudd* era suficiente para el Profeta (B y P)."

X
Es preferible vertir agua tres veces sobre la cabeza y las otras partes del cuerpo

(**638**) Ÿubayr ibn Mutʻim relató: "Discutían sobre el baño en lo del Mensajero de Allah (B y P), y alguna gente decía: 'Yo me lavo la cabeza así y así', entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cuanto a mi, vierto tres veces agua con mis manos sobre mi cabeza»."

(**639**) Ÿubayr ibn Mutʻim relató del Profeta (B y P) que se mencionó al baño de la impureza ritual en su presencia y entonces dijo: «En cuanto a mí, vierto tres veces (agua) sobre mi cabeza.»

(**640**) Ÿubayr ibn Abdullah relató: "Una delegación de (la tribu de) Zaqîf le preguntó al Profeta (B y P): 'Nuestra comarca es por cierto una región fría, ¿cómo hacemos entonces como el baño?' Contestó: «En cuanto a mí, vierto tres veces (agua) sobre mi cabeza»."

(**641**) Ibn Sâlim en su narración del hadiz anterior dice: "La delegación de los Zaqîf dijo: '¡Mensajero de Allah!...'"

(**642**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se bañaba por estar en estado de impureza ritual, vertía sobre su cabeza tres veces agua con sus manos." Entonces le preguntó Al-Hasan ibn Muhammad (a Ÿâbir): "Yo tengo mucho pelo." Dijo Ÿâbir: "Entonces le contesté: '¡Hijo de mi hermano! El pelo del Mensajero de Allah (B y P) era más abundante que el tuyo y más bello'."

XI
La disposición respecto a la mujer con trenzas que tome un baño por impureza ritual

(**643**) Umm Salamah relató: "Dije: '¡Mensajero de Allah! Soy una mujer que usa trenzas muy apretadas a la cabeza, ¿las debería deshacer para tomar el baño de la *ÿanâbah*?' Contestó: «No, es suficiente para ti con que viertas (agua) tres veces con tu mano sobre tu cabeza, luego agua sobre tu cuerpo y así estarás purificada»."

(**644**) Este hadiz ha sido narrado por ʻAmr Al-Nâqid, Yazîd ibn Hârûn, ʻAbd ibn Humayd, ʻAbdu Razzâq, de Al-Zawri, de Ayyûb ibn Mûsa, con la misma cadena de transmisores. En el hadiz transmitido por ʻAbdu Razzâq dice: "¿las debería deshacer para (el baño de) la menstruación y la *ÿanâbah?*" El resto del hadiz es como el anterior transmitido por Ibn ʻUyayna.

(**645**) Este hadiz ha sido narrado por Ahmad Al-Dârimi, Zakaryyâ' ibn ʻAdî, Yazîd (o sea Ibn Zurayʻ), Rawh ibn Al-Qâsim, Ayyûb ibn Mûsa con la misma cadena de transmisores, y dice: "¿las debería deshacer para tomar el baño por la impureza ritual?", sin mencionar la menstruación.

(**646**) ʻUbayd ibn ʻUmayr relató que le dijeron a ʻÂ'ishah que Abdullah ibn ʻAmr ordenó a las mujeres que cuando tomasen un baño desarmaran (sus trenzas) de la cabeza. Ella dijo: "¡Qué extraño esto en Ibn ʻAmr! Ordenar a las mujeres que desarmen (sus trenzas) de la cabeza. ¡Por qué no les ordena que se afeiten la cabeza! Yo y el Mensajero de Allah (B y P) nos bañábamos de un mismo recipiente, y yo no hacía otra cosa que vertir sobre mi cabeza agua tres veces." [1]

(1) En opinión del Imam Nawâwî la orden de Abdullah ibn ʻAmr estaba condicionada a que el agua no llegase a las raíces del pelo, pues si el agua llega a las raíces no había necesidad de deshacer las trenzas. También existe la posibilidad de que Abdullah no conociera los hadices de

XII
Es deseable poner almizcle donde hubo sangre luego del baño después de la menstruación

(**647**) 'Â'ishah relató: "Una mujer le preguntó al Profeta (B y P) sobre como se debía lavar después de la menstruación." Y contó ('Â'ishah) que él le enseñó como lavarse y luego le dijo que tomase un algodón con almizcle y se purificase con él. Ella preguntó: "¿Cómo me purifico con él?" Dijo (el Profeta —BP—): «Purifícate con él, ¡Glorificado sea Allah!» y se cubrió el rostro (Sufiân ibn 'Uyayna nos mostró cubriéndose el rostro —como lo había hecho el Profeta—). Dijo 'Â'ishah: "La traje al lado mío porque supe lo que había querido decir el Profeta (B y P) y le dije: 'Aplica el algodón con almizcle donde hubo rastro de sangre.'" Ibn Abî 'Umar dijo en su versión que ella dijo: "Aplica el algodón con almizcle donde hubo *rastros* de sangre. (o sea en su órgano sexual)".

(**648**) 'Â'ishah relató que una mujer le preguntó al Profeta (B y P) sobre como se lavaba para purificarse. Contestó: «Toma un algodón con almizcle y purifícate con él.» [1] Luego el hadiz sigue como el anterior transmitido por Sufiân.

(**649**) 'Â'ishah relató: "Asmâ' le preguntó al Profeta (B y P) sobre como se lavaba después de la menstruación. Contestó: «Tomad agua (mezclada con hojas del) árbol del loto y purificaos, esmerando la purificación. Luego verted agua sobre la cabeza y frotaos vigorosamente hasta que llegue a las raíces. A continuación verted agua (nuevamente), luego tomad un algodón con almizcle y purificaos con él.» Entonces Asmâ' dijo: '¿Cómo me purifico con él?' Contestó: «¡Glorificado sea Allah! ¡Purifícate con él!» Entonces le dijo 'Â'ishah (en voz baja): 'Aplícalo donde hubo sangre.' Luego ella preguntó sobre el baño para la impureza ritual (después de tener relaciones sexuales). Y él contestó: «Toma agua y lávate, esmerándote en la purificación; o lávate completamente. Luego vierte agua sobre tu cabeza hasta que llegue a las raíces del pelo, luego vierte (más) agua sobre ella.»" Entonces dijo 'Â'ishah: "¡Qué buenas que son las mujeres, las mujeres de los *Ansâr* (la gente de Medina)! Su vergüenza no les impide aprender sobre la religión."

(**650**) Este hadiz ha sido narrado por 'Ubaydullah ibn Mu'âdh con la misma cadena de transmisores, excepto (estas palabras): "«¡Glorificado sea Allah! Purifícate con él.» Y se cubrió su rostro."

(**651**) 'Â'ishah relató: "Vino Asmâ bint Shakal a lo del Mensajero de Allah (B y P) y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Como debe lavarse una de nosotras cuando se purifica (después) de la menstruación?'", y el resto del hadiz es el mismo, pero sin mencionar el baño para la impureza ritual.

XIII
El baño y la oración de la mujer que tiene una pérdida de sangre [2]

(**652**) 'Â'ishah relató: "Vino Fátima bint Abû Hubaysh a lo del Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Soy una mujer que tiene pérdidas de sangre, entonces no estoy purificada, ¿debo abandonar la oración?' Contestó: «No, porque es por hemorragia y no por la menstruación. Entonces cuando llegue la menstruación, abandona la oración y cuando termine lava la sangre en ti y haz la oración»."

(**653**) A través de diversas cadenas, todas de Hishâm ibn 'Urwa, se ha transmitido un hadiz similar al (anterior) de Wakî'. En la versión transmitida por Qutayba bajo la autoridad de Ÿarîr las palabras son: "Vino Fátima bint Abû Hubaysh ibn 'Abdul Muttalib ibn Asad, que era una de nuestras mujeres". En el hadiz de Hammâd ibn Zayd se agrega una palabra, pero evitamos mencionarla [3].

(**654**) 'Â'ishah relató: "Umm Habîbah bint Ÿahsh le pidió un dictamen (*fatwa*) al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: 'Tengo pérdidas de

---

Umm Salamah y 'Â'ishah al respecto o que haya sido producto de un excesivo sentido de la purificación.

(1) Desde luego, después de tomar el baño según lo prescripto. La función del almizcle, un perfume muy delicado, es complementaria y perfeccionadora del baño purificante, para eliminar olores desagradables. En los hadices siguientes se menciona en el mismo sentido las hojas del árbol del loto, una planta aromática presente en Arabia.

(2) *Mustahâdah:* Este término designa a la mujer que tiene un flujo de sangre que no es debido a la menstruación ni tampoco al postparto. En su caso es obligatorio que haga las oraciones y ayune y puede tener relaciones sexuales.

(3) No la menciona porque Hammâd está solo en esto (no lo respaldan otros dichos). Lo omitido es "realiza la ablución" entre "lava la sangre en tí" y "haz la oración".

sangre (¿qué debo hacer?).' Contestó: «Es sólo una hemorragia, báñate (*igtasili*) y luego reza.» Y ella se bañaba para cada oración" [1]. Al-Layz ibn Sa'd dijo: "Ibn Shihâb (uno de los transmisores de quien recibió Al-Layz el hadiz) no mencionó que el Mensajero de Allah (B y P) le haya ordenado a Umm Habîbah bint Ÿahsh que se bañase para cada oración sino que ella lo hacía por decisión propia." Dice Ibn Rumh (en su versión de esta tradición): "Ibnah Ÿahsh" (la hija de Ÿahsh) sin especificar "Umm Habîbah.

(**655**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Umm Habîbah bint Ÿahsh (cuñada del Mensajero de Allah —BP— y esposa de 'Abdu Rahmân ibn 'Awf) tuvo pérdidas de sangre durante siete años, entonces le pidió al Mensajero de Allah (B y P) un dictamen legal, y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Eso no es la menstruación sino solamente una hemorragia, báñate y reza.»" Dijo 'Â'ishah: "Ella se bañaba en un recipiente en la casa de su hermana Zaynab bint Ÿahsh hasta que lo rojizo de la sangre aparecía en el agua." Dijo Ibn Shihâb (uno de los transmisores): "Le conté esto a Abû Bakr ibn 'Abdu Rahmân ibn Al-Hâriz ibn Hishâm, entonces dijo: '¡Que Allah tenga misericordia de Hind! ¡Si hubiera escuchado este veredicto (qué bien le habría venido para su problema)! ¡Por Allah! que se la pasaba llorando por no poder hacer las oraciones.'" [2]

(**656**) Este hadiz también ha sido relatado por otra cadena de transmisores, de 'Â'ishah quien dijo: "Umm Habîbah bint Ÿahsh vino al Mensajero de Allah (B y P) pues hacía siete años que tenía pérdidas de sangre...", y el resto del hadiz es como el (anterior) de 'Amr ibn Al-Hâriz hasta las palabras: "...lo rojizo de la sangre aparecía en el agua", pero no se menciona lo que sigue.

(**657**) Este hadiz también ha sido narrado por 'Â'ishah con otra cadena de transmisores (con estas palabras): "La hija de Ÿahsh hacía siete años que tenía pérdidas de sangre...", el resto del hadiz es el mismo.

(1) Era por su gran escrupulosidad en la purificación que Umm Habîba tomaba un baño para cada oración. Lo que la ley obliga para una mujer en ese estado es la ablución para cada oración, y los comentadores agregan que ella debe bañarse cada día.

(2) Este dictamen legal no había llegado a los oídos de Hind y entonces ella creía que el flujo continuo era equivalente a la menstruación y por lo tanto dejó la oración. Su intensa devoción la llevaba a llorar por no poder cumplir con sus obligaciones.

(**658**) Ha sido narrado bajo la autoridad de 'Â'ishah que Umm Habîbah le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre la sangre (que fluye fuera del período menstrual). Y dijo 'Â'ishah: "Vi su bañera llena de sangre." Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le respondió: «Aléjate (de la oración) el mismo (tiempo) que tu menstruación te lo impedía, luego báñate y reza.»

(**659**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Umm Habîbah bint Ÿahsh, que era la esposa de 'Abdu Rahmân ibn 'Awf, se quejó al Mensajero de Allah (B y P) de la sangre (que fluye fuera del período menstrual), y él le contestó: «Aléjate (de la oración) el mismo (tiempo) que tu menstruación te lo impedía, luego báñate.» Y ella se bañaba para cada oración. [3]

XIV
Es obligatorio para una menstruante recuperar el ayuno perdido pero no las oraciones

(**660**) Mu'âdha [4] relató que una mujer le preguntó a 'Â'ishah: "¿Nosotras tenemos que recuperar las oraciones abandonadas durante la menstruación?" Dijo 'Â'ishah: "¿Eres una *harûryya*? [5] En época del Mensajero de Allah (B y P), si una de nosotras (sus esposas) menstruaba, luego no se le ordenaba recuperar (las oraciones perdidas)."

(**661**) Ha sido narrado de Mu'âdha que ella le preguntó a 'Â'ishah: "¿La menstruante debe recuperar sus oraciones?" Respondió 'Â'ishah: "¿Acaso eres una *harûryya*? Las esposas del Mensajero de Allah (B y P) menstruaban, ¿acaso se les ordenó una compensación (por las oraciones perdidas)?"

(3) El Profeta (B y P) le dijo que tomase un baño luego de su período ordinario de menstruación y luego que orase regularmente, pero ella debido a su escrupulosidad en la purificación se bañaba para cada oración como una disciplina autoimpuesta.

(4) **Mu'âdha:** Era la hija de Abdullah Aladuiia y era una de las mujeres juristas perteneciente a los *tabi'în*.

(5) Este nombre se da a los habitantes de Harûra, un pueblo que estaba a dos kilómetros de Kufa y donde los jariyitas se asentaron al principio. Entre sus numerosos desvíos (que contradecían la opinión de la mayoría de los musulmanes) sostenían que las oraciones abandonadas durante el período menstrual debían ser recuperadas, esta opinión es una fabricación de sus mentes y contraria a los principios de la Sharî'ah. "Harûryyah" es en este contexto un sinónimo de "jariyita".

Muhammad ibn Ÿa'far dijo: "Compensación significa recuperación."

(**662**) Mu'âdhah relató: "Le pregunté a 'Â'ishah: '¿Porqué la menstruante debe recuperar (los días perdidos de) el ayuno y no recupera las oraciones (perdidas)?' Ella contestó: '¿Eres una *harûryya*?' Dije: 'No soy una *harûryya*, pero pregunto.' Ella dijo: 'Cuando nos pasaba esto (la menstruación) se nos ordenó recuperar el ayuno y no se nos ordenó recuperar las oraciones.'" [1]

XV
La necesidad de rodearse de una cortina cuando se toma un baño

(**663**) Umm Hâni' bint Abû Tâlib relató: "Fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) el año de la conquista (de Makka) y lo encontré bañándose, y su hija Fátima lo tapaba con una tela."

(**664**) Umm Hâni' bint Abû Tâlib relató que cuando fue el año de la conquista (de Makka) ella fue a lo del Mensajero de Allah (B y P), quien estaba en la parte alta de Makka. El Mensajero de Allah (B y P) se dispuso a tomar su baño y Fátima lo tapaba (con una tela), luego tomó su ropa, se envolvió con ella y rezó ocho *rak'ats* de la oración (superogatoria) de la media mañana.

(**665**) Sa'îd ibn Abû Hind relató con la misma cadena de transmisores: "Su hija Fátima lo tapaba con su vestimenta. Cuando terminó de bañarse la tomó (la vestimenta) y se cubrió con ella. Luego rezó ocho prosternaciones, que eran de la oración de la media mañana."

(**666**) Maymûnah relató: "Le alcancé agua al Profeta (B y P), lo cubrí y él se bañó."

(1) Allah no impone cargas insoportables a Sus siervos: el ayuno de Ramadán es una vez al año y es fácil recuperar los días perdidos por la menstruación (de cinco a diez) durante el resto del año. Pero recuperar las oraciones perdidas, entre veinticinco y cincuenta cada mes, es muy difícil. Una de las características de los Jariyitas era que se imponían cargas difíciles en materia de religión que el Islam nunca había ordenado. Esta actitud es producto de la soberbia por la propia piedad, mientras que la verdadera religión enseña la humildad y la modestia.

XVI
La prohibición de ver las partes privadas de otros

(**667**) Abdu Rahmân el hijo Abû Sa'îd Al-Judri relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que no mire el hombre las partes privadas del hombre ni la mujer las partes privadas de la mujer, y que un hombre no se acueste con otro hombre bajo la misma tela ni se acueste una mujer con otra mujer bajo la misma tela.»

(**668**) Este hadiz ha sido narrado por Ibn Abû Fudayk y Dahhâk ibn 'Uzmân con la misma cadena de transmisores y observan: "Las partes privadas son la desnudez del hombre y de la mujer (lo que está oculto)."

XVII
Lo permisible de bañarse desnudo en privado

(**669**) Entre las tradiciones narradas de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P) bajo la autoridad de Abû Hurayrah está esta: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Los israelitas solían bañarse desnudos y se miraban unos a otros las partes privadas, en cambio Moisés, con él sea la Paz, se bañaba solo (en privado) [2]. Entonces ellos decían: '¡Por Allah! Lo único que le impide a Moisés bañarse con nosotros es que tiene una hernia en los testículos' [3]. Y una vez fue (Moisés) a bañarse y puso su ropa sobre una piedra y la piedra se movió con su ropa [4], y Moisés corrió detrás de ella diciendo: '¡Piedra, mi ropa! ¡Piedra, mi ropa!' Y así los Israelitas vieron sus partes privadas y di-

(2) El profeta Moisés (P), como corresponde a un Mensajero de Allah que es modelo para sus semejantes, era extremadamente casto y pudoroso y no seguía la práctica común de bañarse desnudo en un sitio abierto con otros hombres.

(3) Hay que recordar que los profetas están libres de todo defecto tanto interno como externo, por eso esta calumnia era un insulto para Moisés y era necesario demostrar la realidad y que los israelitas vieran con sus ojos su mentira.

(4) Los Israelitas estaban acostumbrados a ver los signos de su Señor en los fenómenos extraordinarios del Universo, los milagros eran comunes en esos días y Allah despertaba a la gente de su olvido con fenómenos extraños de la naturaleza.

jeron: '¡Por Allah! Moisés no tiene ningún defecto.' Y la piedra no se detuvo hasta que le vieron, y tomó su ropa y golpeó la piedra.» Dijo Abû Hurayrah: "¡Por Allah! Ciertamente en la piedra hay seis o siete marcas de los golpes de Moisés."

XVIII
Sobre el máximo cuidado en mantener las partes privadas ocultas

(**670**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Cuando se construyó la Ka'bah [1] el Profeta (B y P) y (su tío) 'Abbâs fueron y levantaron piedras. Entonces Al-'Abbâs le dijo al Profeta (B y P): 'Pon la parte inferior de tu ropa sobre tu hombro (para protegerte de la rugosidad de las piedras)'. Él lo hizo, pero cayó desmayado en la tierra con sus ojos mirando el cielo [2], luego se levantó y dijo: «¡Mi ropa, mi ropa!», y le fue envuelta su ropa en la cintura [3]." En la versión de Ibn Râfi' "sobre tu cuello", y no "sobre tu hombro".

(**671**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba llevando piedras con ellos (su gente) para la Ka'bah y tenía puesta una tela anudada en la cintura, entonces su tío Al-'Abbâs le dijo: '¡Sobrino! Si te sacas la tela y la pones sobre tu hombro bajo las piedras será mejor.' Y la puso sobre su hombro, entonces se desmayó y cayó por tierra." Dijo (el narrador): "Nunca fue visto desnudo después de aquel día."

(**672**) Al-Miswar ibn Majrama relató: "Estaba llevando una pesada piedra y tenía puesta un tela floja en mi cintura, que se me deslizó y no pude poner la piedra (en el suelo) hasta que la llevé a su lugar, entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Vuelve por tu ropa y póntela. No camines desnudo»."

XIX
Sobre cubrir las partes privadas al orinar

(**673**) Abdullah ibn Ÿa'far: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) me hizo montar detrás suyo y me contó un secreto que no le contaré a nadie [4]. Al Mensajero de Allah (B y P), le gustaba estar oculto cuando hacía sus necesidades, tras un (lugar) elevado o un jardín de palmeras." Ibn Asmâ' en su narración dijo: "O sea: una cerca de palmeras."

XX
La emisión de semen hace que el baño sea obligatorio

(**674**) Abû Sa'îd Al-Judrî narró: "Salí un lunes hacia Qubâ' con el Mensajero de Allah (B y P) hasta que cuando llegamos a lo de (la tribu de) Bani Sâlim, el Mensajero de Allah (B y P) se detuvo en la puerta de 'Itbân y lo llamó en voz alta. Entonces él salió arreglándose su tela en la cintura, y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Hemos apurado a este hombre.» [5] Dijo 'Itbân: '¡Mensajero de Allah! Si un hombre deja a su mujer de prisa sin eyacular, ¿qué debe hacer? (con respecto al baño)' Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente el agua es (obligatoria) para el agua.»" (es decir: el baño es obligatorio cuando hay emisión de semen) [6]

---

(1) No era la primera vez que la Ka'bah era reconstruida o refaccionada. Según Suhaylî, la primera vez fue construida por Set, el hijo de Adán, durante su vida. Luego fue reconstruida por Abraham. Los Quraishitas también la reconstruyeron antes del nacimiento del Profeta (B y P) y también durante la juventud de éste, antes de recibir el don de la profecía.

(2) El pudor es una de las cualidades de la piedad y por eso el Profeta (B y P), desde su niñez, si mostraba alguna debilidad respecto a cubrir la parte inferior de su cuerpo —aunque fuera por sugerencia de su querido tío—, Allah le daba una advertencia para que entendiese que ese acto no contaba con la aprobación de su Señor.

(3) En Medio Oriente y en Oriente era y es común usar una tela que se anuda en la cintura como vestimenta que cubre la parte inferior del cuerpo sobre la que se pone una túnica o una camisa.

(4) Debe haber sido algo relacionado solo con Abdullah ibn Yafar y con nadie más, por lo tanto se lo guardo para él y no se lo contó a nadie. Hay una relación llena de significado entre las dos partes del hadiz, ya que así como el asunto había que mantenerlo en secreto lo mismo sucede con las partes privadas que no se deben exponer al público.

(5) Es decir: lo hemos interrumpido en la actividad íntima con su esposa, obligándolo a apurarse.

(6) De acuerdo al Imam Al-Nawâwî, hay consenso entre los juristas respecto a que el baño es obligatorio cuando hay relación sexual, con o sin emisión seminal. Ocurre que este hadiz ha sido abrogado por otro cono-

(**675**) Abû Al-'Alâ' ibn Al-Shijjayr dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) abrogaba algunos de sus dichos con otros como el Corán abroga unas partes con otras." [1]

(**676**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: El Mensajero de Allah (B y P) pasó por lo de un hombre de los *Ansâr*, y lo mandó a llamar, y salió con agua chorreando de su cabeza, entonces dijo: «¿Quizás te hemos apurado?» Contestó: 'Si, Mensajero de Allah'. Dijo: «Si fuiste urgido o no has eyaculado, no tienes que tomar un baño sino hacer la ablución»."

(**677**) Ubayy ibn Ka'b relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre un hombre que tiene relaciones sexuales con su mujer pero la deja antes de eyacular. Entonces contestó: «Que se limpie lo que le dejó la mujer, y luego que haga la ablución y rece»."

(**678**) Ubayy ibn Ka'b relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo refiriéndose al hombre que está con su mujer pero no eyacula: «Que se lave su miembro viril y haga la ablución»."

(**679**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente el agua es obligatoria para el agua.» (el baño es obligatorio cuando hay emisión seminal)

(**680**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que le preguntó a 'Uzmân ibn 'Affân: "¿Qué opinas del hombre que tiene relaciones sexuales con su mujer sin eyacular?" Dijo 'Uzmân: "Que haga la ablución como la hace para la oración y que lave su miembro viril." Dijo 'Uzmân: "Esto lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)."

(**681**) Abû Ayyûb relató que escuchó eso (mismo) del Mensajero de Allah (B y P).

cido con posterioridad. Se debe recordar que los últimos veredictos del Profeta (B y P) abrogan los primeros si entran en conflicto y no es posible un acuerdo entre ellos. Según Ibn 'Abbâs, este hadiz no ha sido abrogado ya que no se refiere a una relación sexual sino a un sueño erótico en el cual no hubo emisión de semen.

(1) La abrogación en el sentido técnico no significa la total eliminación o la cancelación completa de la orden previa sino alguna alteración de sus implicancias prácticas. El cambio no es en los fundamentos de la ley sino solo en los detalles. O sea que la palabra abrogar no da el sentido verdadero de la palabra original en árabe *nasj*, que es limitar el alcance de una orden a un cierto aspecto o ampliar las implicaciones de una orden a otras esferas.

XXI
La abrogación de: "El agua es (obligatoria) para el agua" por la obligación del baño ante el contacto de las partes circuncidadas

(**682**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «Si un hombre tiene relaciones sexuales [2] es obligatorio para él tomar un baño» [3]. Y en la versión de Matar se agrega: «Aun si no eyacula.» Zuhayr lo narró con una pequeña alteración de palabras.

(**683**) Este hadiz también ha sido narrado también por Qatâdah con la misma cadena de transmisores. En la versión de Shu'bah dice *zummaÿtahada* (en lugar del anterior *zumma ÿahadaha*, con el mismo significado), y no menciona: «Aun si no eyacula.»

(**684**) Abû Mûsa Al-Ash'arî relató: "Había diferencia de opiniones entre un grupo de los emigrados con otro de los *ansâr*. Los *Ansâr* decían: 'El baño es obligatorio sólo cuando hay eyaculación o emisión seminal', y los emigrados decían: 'Si hay relación sexual el baño es obligatorio.'" Abû Musa dijo: "Yo les voy a aclarar esto. Me desperté, fui a casa de 'Â'ishah y pedí permiso para entrar en ella, me lo concedió y le dije: '¡Madre! (o ¡Madre de los Creyentes!) Quiero preguntarte algo pero tengo vergüenza.' Entonces ella dijo: 'No tengas vergüenza de preguntarme algo que le preguntarías a la madre que te dio a luz, porque ciertamente yo soy tu madre.' Pregunté: '¿Qué es lo que hace obligatorio el baño?' Respondió: 'Te has encontrado con alguien bien informado [4]. Dijo el Mensajero

(2) Se traduce (en este hadiz y en los que siguen del capítulo) con este significado genérico, aceptado por los sabios, una expresión compleja que literalmente dice: "Cuando yace el hombre entre sus cuatro miembros (de ella) y la fuerza...". Los cuatro miembros serían los dos brazos y las dos piernas, aunque hay otras opiniones. De cualquier manera es una alegoría de la penetración en la relación sexual.

(3) Este hadiz abroga los anteriores y pone en claro que la relación sexual obliga al baño para purificarse, tanto para el hombre como para la mujer.

(4) 'Â'ishah era la autoridad más competente para dar un veredicto final sobre este asunto en base a su experiencia personal. Por cierto que uno de los grandes sacrificios del Profeta (B y P) y sus nobles esposas fue el haber revelado los aspectos más privados y personales de sus vidas, y es por ese sacrificio que nosotros hemos podido apren-

de Allah (B y P): «Cuando alguien tiene relaciones sexuales, y hay penetración, entonces es obligatorio el baño».”

(**685**) ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: “Un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre (el caso) del hombre que tiene relaciones sexuales con su mujer y se aparta sin eyacular: ¿es obligatorio el baño para ellos? —‘Â’ishah estaba sentada a su lado—. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente hago eso, yo y ella, y después nos bañamos».”

XXII
La ablución (es obligatoria) para el que come carne asada

(**686**) Zayd ibn Zâbit relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La ablución (es obligatoria) para el que come algo cocinado con fuego» [1].”

(**687**) Abdullah ibn Ibrâhîm ibn Qâridh relató que encontró a Abû Hurayrah haciendo la ablución en la mezquita. Y dijo: “Estoy haciendo la ablución por que comí unos pedazos de carne asada, ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Haced la ablución si comes algo cocinado con fuego».”

(**688**) ‘Urwa relató: “Escuché a ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), decir: ‘Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Haz la ablución si comes algo cocinado con fuego»’.”

XXIII
La abrogación de la (obligación de la) ablución para el que come carne asada

(**689**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) comió muslo de cordero (asado) y luego hizo la oración sin hacer la ablución.”

(**690**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Profeta (B y P) comió de un hueso con poca carne (o carne) y luego hizo la oración y no hizo la ablución ni tocó el agua.”

(**691**) Ÿa‘far ibn ‘Amr ibn Umayya Al-Damrî relató, bajo la autoridad de su padre, quien vio al Mensajero de Allah (B y P) cortar pedazos de muslo (de cordero), comerlos, y luego hacer la oración sin realizar la ablución.

(**692**) Ÿa‘far ibn ‘Amr ibn Umayya Al-Damrî relató, bajo la autoridad de su padre, quien dijo: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) cortar pedazos del muslo de una cabra y comerlos. Entonces se llamó para la oración, él se levantó, dejó a un lado el cuchillo e hizo la oración sin hacer la ablución.”

(**693**) Ibn ‘Abbâs relató bajo la autoridad de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), que el Profeta (B y P) comió en lo de ella un muslo (de cordero, asado) y luego hizo la oración sin hacer la ablución.

(**694**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Ibn ‘Abbâs bajo la autoridad de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), con otra cadena de transmisores.

(**695**) Abû Râfi‘ relató: “Atestiguo que solía asar hígado de cordero para el Mensajero de Allah (B y P), y luego él hacía la oración sin hacer la ablución.”

(**696**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) bebió leche, luego pidió agua, se enjuagó la boca y dijo: «Tenía grasa.»

(**697**) Este hadiz ha sido narrado también por otra cadena de transmisores.

(**698**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se vistió y enseguida salió para la oración, cuando le dieron un presente de pan con carne. Comió tres mordiscos y luego hizo la oración con la gente sin haber tocado el agua.”

(**699**) Este hadiz ha sido narrado por Muhammad ibn ‘Amr ibn ‘Atâ’, quien dijo: “Yo estaba con Ibn ‘Abbâs...”, y sigue un hadiz similar al anterior transmitido por Ibn Halhala. En él se narra que Ibn ‘Abbâs vio al Profeta (B y P) hacer eso y dice: “hizo la oración”, sin mencionar: “con la gente”.

XXIV
La ablución por (haber comido) carne de camello

(**700**) Ÿâbir ibn Samura relató: “Un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): ‘¿Hago la

der los asuntos relacionados con la purificación y la piedad en lo que atañe a nuestra vida íntima.

(1) Literalmente: (Corresponde) la ablución para lo que ha tocado el fuego.

ablución después de comer carne de cordero [1]?' Contestó: «Si quieres haz la ablución y si no quieres no la hagas.» Preguntó: '¿Hago la ablución después de comer carne de camello?' Contestó: «Si, haz la ablución después de comer carne de camello.» Dijo: '¿Puedo rezar en el corral de las ovejas?' Contestó: «Si.» Dijo: '¿Puedo rezar en el redil de los camellos?' Contestó: «No.»" [2]

(**701**) Este hadiz también ha sido narrado por otra cadena de transmisores.

XXV
Guía para quien está seguro de haberse purificado, y luego duda de haberla interrumpido (la purificación): que haga la oración sin necesidad de repetir la ablución

(**702**) 'Abbâd ibn Tamîm relató de su tío que una persona se lamentó con el Profeta (B y P) de que tenía (dudas) que algo le había pasado rompiendo su ablución en la oración. Dijo: «No abandones (la oración) a menos que escuches un ruido o sientas un olor (por una ventosidad).» Abû Bakr y Zubayr ibn Harb dicen en su versión: "El (hombre) era Abdullah ibn Zayd".

(**703**) Abû Hurayrah relató: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Si alguno de vosotros siente algo (una molestia) en su estómago y duda si ha salido o no algo de él, que no salga de la mezquita hasta que escuche el ruido o sienta su olor»." [3]

XXVI
La purificación de las pieles de los animales curtiéndolas

(**704**) Ibn 'Abbâs relató: "A una esclava liberada de Maymûnah le regalaron una oveja que se murió, y el Mensajero de Allah (B y P) pasó por ahí y dijo: «¿Por qué no le sacas la piel? La puedes usar después de curtirla.» Dijeron: 'Es que estaba muerta.' [4] Dijo: «Sólo está prohibido comerla.»" Abû Bakr e Ibn Abû 'Umar dijeron en su versión de la narración: "Fue narrado por Maymûnah (que Allah esté complacido con ella)...".

(**705**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) encontró una oveja muerta que le habían regalado a la esclava liberada de Maymûnah y entonces dijo: «¿Por qué no usáis la piel?» Respondieron: 'Es que estaba muerta.' Dijo: «Sólo está prohibido comerla»."

(**706**) Este hadiz ha sido narrado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores que el (anterior) transmitido por Yûnus.

(**707**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de una oveja tirada (muerta) que le había sido regalada a una esclava liberada de Maymûnah, y entonces dijo: «¿Por qué no tomáis su piel? La pueden curtir y usarla»."

(**708**) Ibn 'Abbâs relató, bajo la autoridad de Maymûnah, que alguna de las esposas del Mensajero de Allah (B y P) tenía un animal doméstico [5] que se murió. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Por qué no le sacan la piel y la usan?»

(**709**) Ibn 'Abbâs relató: "El Profeta (B y P) pasó ante una oveja (muerta) que pertenecía a una esclava liberada de Maymûnah y dijo: «¿Por qué no usan su piel?»"

(**710**) Abdullah ibn 'Abbâs relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando una piel es curtida se ha purificado.»

(**711**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Ibn 'Abbâs con otra cadena de transmisores.

---

(1) La palabra es *ganam*, que significa "ganado menor", y se refiere generalmente a ovejas, pero también a cabras.

(2) Hay diferencia de opiniones entre los juristas sobre este asunto. Algunos sabios del hadiz son de la opinión que el comer carne de camello no rompe la ablución otros (Ahmad ibn Hanbal, Ishâq ibn Rahuai y Ibn Mundar) opinan que la rompe. ¿Por qué esta excepción con la carne de camello? Una opinión dice que es por su olor que es muy fuerte, Shah Walîullah opina que el motivo es que la carne de camello estaba prohibida en la Toráh y todos los profetas de Israel siguieron esta prohibición, pero fue permitida para los seguidores de Muhammad (B y P) y se ordenó la ablución como muestra de agradecimiento al Señor por este favor.

(3) De acuerdo al Imam Nawâwî este es uno de los hadices que establecen los principios básicos de la Jurisprudencia Islámica, aquí se nos dice que no hay que seguir las dudas sino aferrarse a las certezas a menos que haya una prueba concreta en contra. El Islam no le da al hombre dudas sino confianza.

(4) Está prohibido en el Sagrado Corán comer de los animales muertos de manera natural o atacados por las fieras, y sólo puede hacerse de los animales sacrificados con ese fin. Presumían entonces que así como su carne era ilícita para comer, también su piel para usarla.

(5) *Dâÿinah* designa a un animal doméstico, como un pájaro, oveja u otros. Pero aquí por el contexto se refiere seguramente a una oveja.

(**712**) Abû Al-Jayr relató: “Vi a Ibn Wa‘la Al-Sabâ’î usando un abrigo de piel, y lo toqué. Me dijo: ‘¿Por qué lo tocas? [1] Le he preguntado a Abdullah ibn ‘Abbâs: Nosotros vivimos en el Oeste (*al-magrib*) [2] y entre nosotros hay beréberes y zoroastrianos (*al-maÿûs*). Nos traen carneros que han sacrificado pero nosotros no comemos de lo que sacrifican. Y nos traen sus pieles (cantimploras) llenas de grasa. Entonces me dijo Ibn ‘Abbâs: ‘Nosotros le preguntamos al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y nos contestó: «Su curtido las purifica (a las pieles)».’” [3]

(**713**) Ibn Wa‘la Al-Sabâ’î relató: “Le pregunté a Abdullah ibn ‘Abbâs: ‘Nosotros estamos en el Oeste y los *maÿûs* (zoroastrianos) nos traen pieles (cantimploras) llenas de agua o con grasa.’ Entonces contestó: ‘Bebe (de ellas)’. Pregunté: ‘¿Es tu opinión?’ Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Su curtido las purifica».’”

XXVII
Sobre el *tayammum* [4]

(**714**) ‘Â’ishah relató: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en uno de sus viajes [5] hasta que llegamos a Al-Baydâ’ (o Dhat Al-Ÿaysh) [6] y allí se rompió mi collar. Entonces se detuvo el Mensajero de Allah (B y P) para buscarlo y con él otra gente y no había agua allí ni tenían agua con ellos. Y la gente fue a ver a mi padre Abû Bakr y le dijeron: ‘¿No ves lo que ha hecho ‘Â’ishah? Ha detenido al Mensajero de Allah (B y P) y a la gente con él, y no hay agua (aquí) ni ellos tienen agua.’ Entonces Abû Bakr vino y el Mensajero de Allah (B y P) había colocado su cabeza en mi falda durmiéndose, y (me) dijo: ‘Has detenido al Mensajero de Allah (B y P) y a la gente y aquí no hay agua ni ellos tienen agua.’ Y Abû Bakr me retó diciendo lo que Allah quiso que dijera y golpeó mi cadera con su mano y no me moví porque el Mensajero de Allah (B y P) estaba sobre mi falda. El Mensajero de Allah (B y P) durmió hasta el amanecer en un lugar sin agua, entonces Allah reveló las aleyas relacionadas con el *tayammum* e hicieron *tayammum*.” Usayd ibn Al-Hudayr [7] (que era uno de los líderes —*nuqabâ’*—) dijo: “No es la primera de vuestras bendiciones, oh familia de Abû Bakr.” [8] Y ‘Â’ishah agregó: “Pusimos de pie al camello que yo montaba y encontramos mi collar debajo de él.”

(**715**) ‘Â’ishah relató que le había pedido prestado un collar a Asmâ’ (su hermana) y que lo perdió. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) envió a un grupo de sus compañeros a buscarlo. Les llegó la hora de la oración, y tuvieron que orar sin ablución (porque no había agua) y cuando volvieron con el Profeta (B y P) se quejaron de ello. Entonces se revelaron las aleyas del *tayammum*.

---

(1) Lo tocó en una manera que indicaba que no lo consideraba apropiado para él, como si fuera algo ilícito o impuro.

(2) La región que se llamaba “Oeste” es lo que hoy conocemos como el sector occidental del norte de Africa: Túnez, Argelia y Marruecos.

(3) Significa que el curtido purifica la piel aunque el animal haya sido sacrificado sin el método y rito islámico.

(4) La palabra *tayammum* deriva de la raíz *yamma* que en su forma *yammama* significa procurar, recurrir o proponerse algo. *Tayammum*, entonces, significa originalmente recurrir a algo, en el caso a tierra o arena pura. Se designa con esta palabra, técnicamente, a la práctica de purificación ritual consistente en tocar tierra o arena puras y luego pasarse la mano por la cara y los brazos. Allah nos ha ordenado hacer el *tayammum* cuando no se encuentra agua para la ablución normal o estamos imposibilitados de hacer uso de ella (porque es impura, o la necesitamos para beber o estamos enfermos). Esta práctica tiene el valor espiritual de la ablución como un medio de distraernos de las actividades mundanas de la vida y dirigirnos a la presencia del Señor. El Sagrado Corán dice: “*Y si estáis enfermos o no encontráis agua, estando de viaje o viniendo alguno de vosotros de hacer sus necesidades o habiendo tenido relaciones con las mujeres, procuraos entonces tierra limpia y pasadla por la cara y las manos.*” (5:6) Se puede preguntar por que la tierra ha sido recomendada para la purificación, la respuesta es que, después del agua, la tierra es la siguiente cosa más fácil de obtener. Además su uso recuerda al hombre su nacimiento y su lugar en la tumba y el pasarse las manos sobre la cara y las manos golpea en su raíz a la vanidad humana e inculca un espíritu de humildad.

(5) Era una expedición a Dhat Al-Raqâ.

(6) Los dos lugares están entre Medina y Jaybar.

(7) **Usayd ibn Al-Hudayr** era una de las doce eminentes personalidades de los *Ansâr* que juraron obediencia el Profeta (B y P) en el segundo juramento de ‘Aqaba y el Profeta (B y P) le encargó la sagrada tarea de enseñar el Islam a la gente de Medina. Era pues de los *naqîb* (líder de grupo, plural *nuqabâ*) de la gente de Medina.

(8) Es decir: lo que creíamos un perjuicio ha sido una bendición, pues se nos ha enseñado gracias a vosotros un procedimiento de purificación simple para usar cuando no disponemos de agua.

Usayd ibn Hudayr le dijo (a 'Â'ishah): "¡Que Allah te de una buena recompensa! ¡Por Allah! Siempre que te sucede algo Allah te da una solución y hace que sea para los musulmanes una bendición."

(**716**) Shaqîq relató: "Estaba sentado con Abdullah (ibn Mas'ûd) y Abû Mûsa, y dijo Abû Musa: '¡Abû Abdur Rahmân! (*kunya* de Abdullah) Si un hombre esta en estado de impureza ritual y no encuentra agua durante un mes [1], ¿cómo hace con la oración?' Respondió Abdullah: 'Que no haga *tayammum* aunque no encuentre agua durante un mes.' Dijo Abû Mûsa: 'Entonces que pasa con esta aleya de la sura de la Mesa Servida: *Y si no encontráis agua, procuraos entonces tierra buena...* (5:6).' Dijo Abdullah: 'Si tuvieran permiso basados en esta aleya, me parece que si el agua estuviera fría para ellos harían tayammum con tierra.' Entonces le dijo Abû Mûsa a Abdullah: '¿No has escuchado las palabras de 'Ammâr (cuando dijo): 'El Mensajero de Allah (B y P) me envió por una necesidad y me impurifiqué (con una emisión seminal), y no encontré agua. Entonces me revolqué en la tierra como lo hacen los animales. Luego fui a lo del Profeta (B y P) y le conté esto y él dijo: «Hubiera sido suficiente para ti que hicieras con tus manos esto.» Enseguida golpeó la tierra con sus manos una sola vez, luego pasó su mano izquierda sobre la derecha y sobre la parte exterior de sus manos y sobre su rostro'?.' Entonces respondió Abdullah: '¿No has visto que 'Umar no estaba satisfecho con las palabras de 'Ammâr?'" [2]

(**717**) Este hadiz ha sido narrado por Shaqîq con la misma cadena de transmisores pero con la alteración de estas palabras: "Entonces golpeó la tierra con sus manos una vez, luego las sacudió y las pasó por su rostro y por la parte exterior de sus manos."

(**718**) Abdu Rahmân ibn Abza narró bajo la autoridad de su padre que un hombre fue a 'Umar y le dijo: "(A veces) estoy en estado de impureza ritual y no encuentro agua". Entonces le dijo ('Umar): 'No reces.' Y dijo 'Ammâr: 'No recuerdas, ¡Príncipe de los Creyentes!, cuando yo y tú estábamos en un destacamento militar, y nos impurificamos (*aÿnabna:* por el contacto sexual o la emisión seminal) y no encontramos agua. En cuanto a ti, no rezaste pero yo me revolqué en la tierra y recé, y el Profeta (B y P) dijo: «Hubiera sido suficiente para ti golpear con tus manos la tierra, luego soplar (el polvo) y pasarlas por tu rostro y tus manos.»?' Entonces 'Umar dijo: '¡Teme a Allah, Ammar!' Dijo ('Ammâr): 'Si tu quieres no lo cuento.'" Un hadiz como este ha sido narrado con la misma cadena de transmisores excepto por el agregado: "Entonces 'Umar dijo: 'Eres responsable de lo que pretendes.'"

(**719**) Abdu Rahmân ibn Abza narró bajo la autoridad de su padre que un hombre fue a 'Umar y le dijo: 'Tuve una emisión seminal y no encontré agua...', y el resto del hadiz es el mismo pero con este agregado: 'Ammâr dijo: "¡Príncipe de los Creyentes!, si tú quieres, por el derecho que te ha dado Allah sobre mi, no le contaré este hadiz a nadie."

(**720**) 'Umayr, el esclavo liberado de Ibn 'Abbâs, relató: "Yo y Abdu Rahmân ibn Yasâr, el esclavo liberado de Maimuna, la esposa del Profeta (B y P), llegamos a la casa de Abû Al-Ÿahm ibn Al-Hâriz ibn Al-Simma Al-Ansârî, y dijo Abû Al-Ÿahm: 'El Mensajero de Allah (B y P) vino del lado Bi'r Ÿamal y un hombre lo encontró y lo saludó pero el Mensajero de Allah (B y P) no le contestó el saludo hasta que llegó a una pared, pasó las manos por su rostro y manos y luego le devolvió el saludo.'"

(**721**) Ibn 'Umar relató: "Un hombre pasaba mientras el Mensajero de Allah (B y P) orinaba, y lo saludó pero (el Profeta) no le devolvió el saludo."

XXVIII

Evidencia de que un musulmán no es impuro

(**722**) Abû Hurayrah relató que se encontró con el Profeta (B y P) en uno de los caminos de Medina y estaba en estado de impureza ritual entonces lo esquivó y fue y tomó un baño. El Mensajero de Allah (B y P) lo buscó y cuando llegó le dijo: «¿Dónde estabas, Abû Hurayrah?» Contes-

(1) Abdullah ibn Mas'ûd y 'Umar (que Allah esté complacido con ambos) opinaban que el *tayammum* no purificaba a la persona de la *ÿanâbah*, pero la abrumadora mayoría de los Compañeros del Profeta (B y P) y sus sucesores no estaban de acuerdo con esta opinión y creían que con el tayammum se cumplían los mismos objetivos que con la ablución y con el baño, siempre que no hubiera agua disponible o alguna otra causa que dificultara su uso. Ambos, Abdullah y 'Umar, cambiaron su opinión y aceptaron la de la mayoría.

(2) Esto no significa que 'Umar desconfiase de 'Ammâr, sino que él le preguntó también a otros compañeros antes de modificar su opinión.

tó: "¡Mensajero de Allah! Me encontraste cuando estaba en estado de impureza ritual y no quería sentarme contigo hasta tomar un baño." Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: "¡Glorificado sea Allah! Ciertamente el creyente no es impuro.»

(**723**) Hudhayfah relató que el Mensajero de Allah (B y P) lo encontró cuando estaba en estado de impureza ritual, entonces lo esquivó, tomó un baño y luego fue y le dijo: "Estaba en estado de impureza ritual." Dijo: «Ciertamente un musulmán no es impuro.» [1]

XXIX
El recuerdo de Allah en estado de impureza ritual y otros (actos)

(**724**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) recordaba a Allah en todos los momentos." [2]

XXX
Está permitido comer sin ablución y ello no es detestable, y que no es esencial hacer la ablución inmediatamente (después)

(**725**) Ibn 'Abbâs relató: "El Profeta (B y P) salió del excusado y le fue ofrecida una comida. Entonces le recordaron la ablución, y dijo: «¿Acaso voy a orar, que tengo que hacer la ablución?»

(**726**) Ibn 'Abbâs relató: "Estábamos en lo del Profeta (B y P) y él llegó del excusado y le fue ofrecida una comida; entonces le dijeron: '¿No haces la ablución?' Respondió: «¿Por qué? ¿Voy a orar que debo hacer la ablución?»."

(**727**) Abdullah ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue al excusado y cuando salió le presentaron una comida, entonces le dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿No haces la ablución?' Dijo: «¿Por qué? ¿Voy a hacer la oración?»."

(**728**) Ibn 'Abbâs relató: "El Profeta (B y P) hizo sus necesidades en el excusado, y luego le dieron una comida, la comió y no tocó agua." Se añade en otra narración transmitida por Sa'îd ibn Al-Huayriz que le dijeron al Profeta (B y P): "¿No has hecho la ablución?" Respondió: «No tengo la intención de orar como para que tenga que hacer la ablución.»

XXXI
Lo que se debe decir al entrar al excusado

(**729**) Anas relató: Cuando el Mensajero de Allah (B y P) entraba en el excusado *—jalâ'—* (y en el hadiz de Hushaym: Cuando el Mensajero de Allah (B y P) entraba al baño *—kanîf—*) decía: «¡Oh Allah! Me refugio en Ti de los malvados y las malvadas (de los genios).» (*allâhumma a'ûdhu bika minal jubuzi ual jabâ'iz*)

(**730**) Este hadiz también ha sido transmitido por Abdul 'Aziz con la misma cadena de transmisores y las palabras son: «Me refugio en Allah de los malvados y las malvadas (de los genios).»

XXXII
La indicación de que el sueño sentado no interrumpe la ablución

(**731**) Anas relató: "Se estableció (*uqîmat*) [3] la oración y el Mensajero de Allah (B y P) se quedó hablando en voz baja con un hombre (y en la versión de Abdul Wâriz: Y el Profeta de Allah —BP— estaba hablando en privado con un hombre) y no se paró para (comenzar) la oración hasta que la gente se adormeció."

(**732**) Anas ibn Mâlik relató: "Se estableció la oración y el Profeta (B y P) permaneció hablando

---

(1) Estos hadices enseñan que el alma del creyente está purificada por la fe en Allah y sus profetas y por seguir el camino recto. La emisión seminal no lo ensucia, y aun en ese estado permanece puro. Que en ese estado transitorio deba alejarse de la oración, de la recitación del Corán y de entrar a la mezquita es simplemente para que sea consciente del alto valor espiritual de estos actos de devoción a Allah. En cuanto al ser humano, ninguna persona está impura o sucia, ni siquiera un incrédulo, son las creencias equivocadas o los actos viciosos los que lo pueden ensuciar o volver impuro.

(2) Esto significa que está siempre permitido glorificar al Señor, recordarlo y exaltarlo. Hay diferencias de opinión sobre si se puede recitar el Corán en estado de impureza ritual o en el caso de la menstruación. La opinión general es que está prohibido, como también hacerlo en el excusado y durante el acto sexual.

(3) Es decir: se hizo el iqâmah para comenzar la oración colectiva.

en voz baja con un hombre, y no dejó de hablar hasta que sus Compañeros se adormecieron. Luego fue y rezó con ellos."

(**733**) Qatâdah relató: "Escuché a Anas decir: 'Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) se adormecían, luego oraban y no hacían la ablución.'" (Dice el transmisor) pregunté: "¿Lo escuchaste de Anas?" Dijo: "Si, ¡Por Allah!"

(**734**) Anas relató: "Se estableció la oración de la noche y un hombre dijo: 'Tengo una necesidad (de consultar algo)'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) habló en privado con él hasta que la gente se adormeció (o alguna gente) y luego oraron."



Libro de la Oración
(كتاب الصلاة)

I
El comienzo del *adhân* (llamado a la oración)

(**735**) Abdullah ibn 'Umar relató: "Cuando los musulmanes llegaron a Medina solían reunirse tratando de saber el momento de la oración [1], pues no había nadie que los convocara a ella. Un día estaban hablando de eso y algunos dijeron: 'Utilizad una campana como las campanas de los cristianos', y otros dijeron: '(utilizad) un cuerno como los que usan los judíos'. Entonces 'Umar dijo: '¿Y por qué no se designa a un hombre para que llame a la oración?' Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Bilâl! Levántate y llama a la oración»."

(**736**) Anas relató: "Se le ordenó a Bilâl repetir (las frases) del *adhân* y las del *iqâmah* [2] no". Dijo (el narrador): "Mencioné esto a Ayyûb y dijo: 'Excepto (decir): *Qad qâmatis-salâh* (se ha establecido la oración) (que sí se repite)'" [3].

(**737**) Anas ibn Mâlik relató: "Discutían (los Compañeros) sobre cómo dar a conocer los momentos de la oración mediante algo que fuese reconocido por todos; algunos sugirieron que se iluminase con fuego o que se tocase una campana. Entonces se le ordenó a Bilâl que (diga las frases del) *adhân* en número par y las del *iqâmah* en número impar".

(**738**) Este hadiz ha sido narrado por Jâlid Al-Hadhdhâ' con la misma cadena de transmisores (y las palabras son): "Cuando la mayoría de la gente discutía sobre cómo conocer...", y sigue el hadiz como el anterior narrado por Az-Zaqafî con el cambio: "...que enciendan un fuego...".

(**739**) Anas relató: "Se le ordenó a Bilâl que (diga las frases del) *adhân* en número par y las del *iqâmah* en número impar".

II
Cómo es el *adhân*

(**740**) Abû Mahdhûra dijo que el Profeta de Allah (B y P) le enseñó este *adhân*: «Allah es el Más Grande, Allah es el Más Grande. Atestiguo que no hay más dios que Allah, atestiguo que no hay más dios que Allah. Atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah, atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah.» Luego hay que repetir: «Atestiguo que no hay más dios que Allah, atestiguo que no hay más dios que Allah. Atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah, atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah. Venid a la oración (dos veces), venid a la felicidad (dos veces)». E Ishâq agregó (en su versión): «Allah es el Más Grande, Allah es el Más Grande, No hay más dios que Allah.»

---

(1) En árabe *salâh*. Técnicamente este término designa el modo particular de oración que ha sido ordenado a los musulmanes como su principal y más frecuente deber religioso. La palabra en este contexto no tiene entonces el sentido lato que posee en español (súplica, ruego, rezo, etc.). No obstante la oración islámica incluye todo esto y más (determinados movimientos y posiciones corporales, recitación de textos coránicos y jaculatorias, súplicas personales, etc.). Las oraciones son de varios tipos: las cinco oraciones obligatorias diarias, la oración del viernes, la oración fúnebre, las oraciones de las fiestas, etc. Sus características y peculiaridades se irán tratando en los distintos capítulos de este libro.

(2) El *adhân* es el llamado a la oración general, cuyo objetivo es convocar a la gente a la mezquita para la oración en comunidad. El *iqâmah* (lit. establecimiento) se realiza luego del *adhân*, cuando la gente ya se ha convocado, y se dice en un tono comparativamente más bajo que éste, justo en el comienzo mismo de una oración para que la gente se pare y se acomode para la plegaria.

(3) Quiere decir que las frases del *iqâmah* se dicen una vez excepto ésta que se dice dos veces.

III
Es recomendable tener dos muecines en una misma mezquita

(**741**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) tenía dos muecines[1]: Bilâl e Ibn Umm Maktûm, el ciego."

(**742**) Este hadiz ha sido narrado también por 'Â'ishah con otra cadena de transmisores.

(**743**) Narró Hishâm de su padre que 'Â'ishah dijo: "Ibn Umm Maktûm hacía el *adhân* para el Mensajero de Allah (B y P) y era ciego."

(**744**) Narró Muhammad ibn Salamah Al-Murâdî, de... de Hishâm, con el mismo *isnâd* un hadiz igual (al anterior).

IV
La abstención de atacar a gente del territorio de los incrédulos si allí se escucha el *adhân*

(**745**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía atacar (al enemigo) al amanecer y (esperaba) a escuchar el *adhân*, si lo escuchaba, se abstenía [2] y si no, atacaba. (Una vez) escuchó a un hombre decir: ¡Allah es el Más Grande!, ¡Allah es el Más Grande! Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «El sigue la *fitrah* (el Islam).» Luego dijo: Atestiguo que no hay más dios que Allah, atestiguo que no hay más dios que Allah. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Has salido del Fuego.» Y miraron hacia él y era un pastor de cabras."

V
Es recomendable (*mustahabb*), para quien escucha el llamado del muecín, repetir lo que dice, y luego pedir la bendición para el Profeta (B y P) y la *uasîlah* [3]

(**746**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si escucháis el llamado (a la oración) repetid lo que dice el muecín»."

(**747**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Si escucháis al muecín decid lo mismo que él dice, luego bendecidme, pues ciertamente al que me bendice una vez, Allah lo bendice diez; luego pedidle a Allah que me dé la *uasîlah*, que es una morada en el Paraíso que le pertenece sólo a uno de entre los siervos de Allah, y yo espero ser ése. Quien pida para mí la *uasîlah* tiene asegurada mi intercesión.»

(**748**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el muecín dice: '¡Allah es el Más Grande!, ...', entonces cada uno de vosotros debe decir: '¡Allah es el Más Grande!, ...', luego (cuando) dice (el muecín): 'Atestiguo que no hay más dios que Allah', (cada) uno dice: 'Atestiguo que no hay más dios que Allah', luego dice: 'Atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah', uno dice: 'Atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah', luego dice: 'Venid a la oración', uno dice: '¡No hay fuerza ni poder si no es por Allah!', luego dice: 'Venid a la felicidad', uno dice: '¡No hay fuerza ni poder si no es por Allah!', luego dice: '¡Allah es el Más Grande!, ...', uno dice: '¡Allah es el Más Grande!, ...', luego dice: 'No hay más dios que Allah', uno dice: 'No hay más dios que Allah', (si uno hace todo esto) de corazón, entrará al Paraíso»."

(**749**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien diga al escuchar al muecín: '¡Atestiguo que no hay más dios que Allah, único y sin asociado alguno, y que Muhammad es Su siervo y Su mensajero, estoy satisfecho con Allah como mi Señor, con Muhammad como Mensajero y con el Islam como modo de vida!', sus pecados serán perdonados»." Ibn Rumh en su versión dice: «Quien diga al escuchar al

(1) Muecín, del árabe *mu'adhdhin*, es el que realiza el *adhân* o llamado a la oración, generalmente una persona de voz melodiosa que convoca a los creyentes recitando el llamado desde un lugar elevado, como los minaretes de las mezquitas que tienen esa función.

(2) Escuchar el *adhân* en un lugar cuya población esta compuesta mayoritariamente de incrédulos indica que esa sociedad no está totalmente corrupta y que hay suficiente decencia como para permitir a los musulmanes vivir en ella y practicar su religión libremente.

(3) "Uasîlah" significa literalmente "mediación", "medio", pero el Profeta (B y P) mismo aclaró que se refiere a una morada en el Paraíso.

muecín: ‘*Y yo* atestiguo...», Qutaybah no menciona: “Y yo...”.

VI
La excelencia del *adhân* [1] y como Satanás huye al oirlo

(**750**) Talhah ibn Yahia relató que su tío le dijo: “Estaba con Mu‘âwiah ibn Abû Sufyân cuando vino el muecín y llamó a la oración, entonces Mu‘âwiah dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Los muecines tendrán los cuellos más largos en el Día de la Resurrección».’” [2]

(**751**) Ÿâbir relató: “Escuché al Profeta (B y P) decir: «Ciertamente cuando Shaytân oye el llamado a la oración huye hasta llegar a Rawhâ’».” Dijo Sulaymân: “Le pregunté sobre Rawhâ’, y respondió: ‘Está a unas 36 millas de Medina’.”

(**752**) Abû Mu‘âwiah relató este hadiz bajo la autoridad de Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**753**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente cuando Shaytân escucha el llamado a la oración se escapa rápidamente para no oírlo y cuando termina vuelve y susurra (a los orantes) [3], y cuando escucha el *iqâmah* huye para no oirlo y cuando termina vuelve y susurra.»

(**754**) Abû Hurayrah relató: “Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Cuando el muecín entona el *adhân*, Satanás huye de modo vehemente».”

(**755**) Suhayl relató: “Mi padre me envió a Banu Hariza con un joven de los nuestros (o con un compañero nuestro) y alguien lo llamó por su nombre desde un vallado, él miró hacia el vallado pero no vio a nadie. Le conté esto a mi padre, y entonces me dijo: ‘Si hubiera sabido que te iba a pasar esto, no te hubiera enviado, pero si oyes un sonido (o voz) extraño haz el llamado a la oración, ya que escuché a Abû Hurayrah contar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Shaytân escucha el llamado a la oración se escapa velozmente».’” [4]

(**756**) Abû Hurayrah relató: “Ciertamente el Profeta (B y P) dijo: «Cuando se llama a la oración, Shaytân se escapa echando ventosidades para no escuchar el llamado, y cuando el llamado termina, vuelve y cuando se recita el *iqâmah* se escapa y cuando termina vuelve y susurra al hombre diciendo: ‘Acuérdate de esto y acuérdate de esto otro’, refiriéndose a cosas que no recordaba, hasta que la persona no sabe cuanto a rezado».”

(**757**) Un hadiz como éste ha sido narrado de Abû Hurayrah a través de otra cadena, excepto el cambio de palabras: «...hasta que la persona no sabe cómo ha rezado».

VII
Es recomendable levantar las manos a la altura de los hombros al comenzar la oración, en el momento de inclinarse y al levantarse de la inclinación [5]

(**758**) Sâlim relató bajo la autoridad de su padre quien narró: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) que levantaba las manos a la altura de los hombros cuando comenzaba la oración, antes de inclinarse y cuando se levantaba de la inclinación y no las levantaba entre las dos prosternaciones” [6].

---

(1) Si reflexionamos sobre el contenido del adhân vemos que las enseñanzas del Corán y de la Sunnah han sido sumadas y sintetizadas en él. Si una persona fuese a leer y escuchar solo el adhân y entendiese su significado, podría captar la esencia de la fe.

(2) Significa que ellos tendrán una posición prominente ese día.

(3) Insinuándoles el mal y distrayéndolos de su devoción. El Sagrado Corán describe a Satanás como el “susurrador que se esconde” (sura 114).

(4) La palabra que hemos traducido como vehemente es en árabe “husás” que tiene muchos significados, uno es roña o sarna que implica que el escaparse de forma vehemente hace que se caiga el pelo, también significa un burro corriendo rápidamente, levantando sus orejas y moviendo su cola, y también una ventosidad con sonido.

(5) El significado espiritual de los movimientos corporales durante la oración son para despertar la consciencia del hombre de que está frente a su Señor; levantar las manos en diferentes etapas de la oración sirve también para este objetivo. En los primeros años se le dio mucha importancia a esto para que las mentes de la gente se mantuvieran activas, más adelante cuando la gente estaba más acostumbrada a la oración se permitió cierta facilidad en estos movimientos.

(6) El levantar las manos es un asunto de gran importancia y significado en la oración y las opiniones difieren sobre en cuales etapas es esencial. Hay consenso de opinión entre los juristas de que es esencial al comenzar la oración junto con la recitación del takbîr (Allah es el Más Grande), pero difieren sobre las otras dos veces (antes de

(**759**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) cuando se disponía a orar levantaba sus manos hasta la altura de sus hombros, luego decía el *takbîr* (*Allâhu Akbar:* Allah es el Más Grande) y cuando se disponía a inclinarse lo hacía nuevamente y cuando se levantaba de la inclinación lo hacía nuevamente, pero no lo hacía al levantar su cabeza de la prosternación.

(**760**) Este hadiz ha sido transmitido con la misma cadena de transmisores por Al-Zuhri. Como dijo Ibn Ÿurayÿ: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se disponía a orar solía levantar sus manos hasta que estaban a la altura de sus hombros y enseguida pronunciaba el takbîr".

(**761**) Abû Qilâbah relató que vio a Mâlik ibn Huayriz que cuando hacía la oración decía el takbîr, luego levantaba sus manos, cuando iba a inclinarse levantaba sus manos, y cuando levantaba su cabeza de la inclinación levantaba sus manos. Contó que el Mensajero de Allah (B y P) solía hacerlo así.

(**762**) Mâlik ibn Huayriz relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) decía el takbîr levantaba sus manos hasta la altura de sus orejas, cuando se iba a inclinar levantaba sus manos hasta la altura de sus orejas, y cuando levantaba su cabeza de la inclinación decía: «Allah escucha a quien le alaba» (*samiʻa-llâhu liman hamidah*), y hacía lo mismo".

(**763**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, de que vio al Profeta de Allah (B y P) (haciendo esto), y dijo: "(levantando las manos) hasta la altura de los lóbulos de sus orejas".

inclinarse y al levantarse de la inclinación). El hecho es que las diferentes prácticas son correctas y es una ignorancia discutir uno con otro sobre este punto ya que todas han sido narradas por auténticos tradicionistas. La vida del Profeta (B y P) no era estereotipada ni mecánica, la forma fundamental de la oración es la misma, en cuanto a los detalles él los realizó de diferente manera en distintas ocasiones y por lo tanto todos estos actos son válidos. El Profeta (B y P) lo hizo para que la vida devocional de los musulmanes no fuera absolutamente rígida y para que la vida religiosa mantuviera su flexibilidad natural. Además el Profeta (B y P) quería inculcar en las mentes de sus seguidores un espíritu de tolerancia para las cuestiones menores y entrenarlos a distinguir entre los fundamentos y los detalles de los actos religioso, y mostrar respeto por una honesta diferencia de opinión y así ampliar la visión de los musulmanes.

VIII
La pronunciación del *takbîr* al inclinarse y al levantarse en la oración, excepto al levantarse de la inclinación en que se debe decir: "Allah escucha a quien Le alaba"

(**764**) Abû Salamah relató: "Abû Hurayrah dirigió la oración para nosotros y pronunció el takbîr cada vez que se inclinó y se levantó. Y cuando terminó dijo: '¡Por Allah! Ciertamente mi oración es la que más se parece a la del Mensajero de Allah (B y P) entre vosotros.'"

(**765**) Abû Hurayrah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se disponía a rezar pronunciaba el takbîr, luego lo decía cuando se inclinaba, luego decía: «Allah escucha a quien Le alaba» cuando volvía a la posición erecta desde la inclinación, luego decía estando parado: «Tu eres nuestro Señor y para ti son las alabanzas» (*rabbanâ ua laka-l-hamd*), luego pronunciaba el takbîr cuando iba a prosternarse, luego lo hacía al levantar la cabeza, luego al volver a prosternarse y al volver a levantar su cabeza, luego repetía esto en toda la oración hasta completarla y volvía a pronunciar el takbîr al levantarse de los dos rakʻats después de adoptar la posición sentada." Y luego agregó Abû Hurayrah: "Ciertamente mi oración es la que más se parece a la del Mensajero de Allah (B y P) entre vosotros".

(**766**) Abû Hurayrah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se disponía a rezar pronunciaba el takbîr estando de pié...", y el resto del hadiz es como el (anterior) narrado por Ibn Ÿurayÿ, pero no menciona las palabras de Abû Hurayrah: "Ciertamente mi oración es la que más se parece a la del Mensajero de Allah (B y P) entre vosotros".

(**767**) Abû Salamah relató que en la época en que Abû Hurayrah había sido nombrado por Marwân su representante en Medina, cuando se disponía a dirigir la oración obligatoria pronunciaba el takbîr; luego el resto del hadiz es como el narrado por Ibn Ÿurayÿ, pero con el agregado de estas palabras: "Cuando terminaba la oración, y saludaba, se dirigía a la gente de la mezquita y decía: '¡Por Aquél en cuyas manos está mi vida! Ciertamente mi oración es la que más se parece a la del Mensajero de Allah (B y P) entre vosotros.'"

(**768**) Abû Salamah relató que Abû Hurayrah recitaba el takbîr en la oración en todas las oca-

siones en que se inclinaba y se levantaba, entonces le dijimos: "¡Oh Abû Hurayrah! ¿Qué es ese takbîr?" Contestó: "Ciertamente es la oración del Mensajero de Allah (B y P)."

(**769**) Suhayl relató bajo la autoridad de su padre que Abû Hurayrah recitaba el takbîr cada vez que se inclinaba o se levantaba y que contó que el Mensajero de Allah (B y P) lo hacía así.

(**770**) Mutarrif relató: "Yo e 'Imrân ibn Husayn hicimos la oración detrás de 'Alî ibn Abî Tâlib, y he aquí que cuando se prosternaba pronunciaba el takbîr; cuando levantaba su cabeza decía el takbîr, y cuando se levantaba de la posición de sentado luego de dos rak'ats recitaba el takbîr. Cuando terminamos la oración, 'Imrân me tomó de la mano y luego dijo: "Ciertamente ha dirigido la oración como Muhammad (B y P)", o bien dijo: "Me ha recordado la oración de Muhammad (B y P)".

IX
La obligatoriedad de recitar la Fátiha en cada rak'ah

(**771**) 'Ubâdah ibn Al-Sâmit relató del Profeta (B y P): «No es válida la oración del que no recita (en ella) la *Fâtihatu-l-Kitâb*» [1].

(**772**) 'Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es válida la oración para el que no recite *Ummu-l-Qurân* (la fátiha)»."

(**773**) Mahmûd ibn Al-Rabî', aquel al que el Mensajero de Allah (B y P) roció su rostro con agua de su pozo, relató bajo la autoridad de 'Ubâdah ibn Al-Sâmit que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es válida la oración para el que no recite *Ummu-l-Qurân*».

(**774**) Este hadiz también ha sido transmitido por Ma'mar de Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, con el agregado de estas palabras: «...y algo más (del Corán, además de la fátiha)».

(**775**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Quien hace la oración sin recitar en ella *Ummu-l-Qurân*, su oración es deficiente», repitiéndolo tres veces. Y añadió: «(La oración) está incompleta». Y le dijeron a Abû Hurayrah: "A veces estamos detrás del Imâm" [2]. Respondió: "Entonces recitadla en voz baja, porque escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah, el Altísimo, dijo: 'Dividí la oración entre Mí y Mi siervo en dos partes. Y para Mi siervo es lo que me pida.' Por eso, cuando dice el siervo: *La alabanza pertenece a Allah, Señor de los mundos.* Allah, el Altísimo, dice: 'Mi siervo me ha alabado.' Cuando dice: *El Misericordioso, el Compasivo.* Allah, el Altísimo, dice: 'Me ha elogiado Mi siervo.' Cuando dice: *Soberano del Día del Juicio.* Dice (Allah): 'Me ha glorificado Mi siervo (y a veces dirá: Mi siervo ha confiado [sus asuntos] en Mí).' Cuando dice: *Sólo a Tí adoramos y sólo a Tí pedimos ayuda.* Dice: 'Esto es entre Mí y Mi siervo, y él tendrá lo que me pide.' Y cuando dice: *Guíanos por el camino recto, el camino de los que has favorecido, no de los que son motivo de ira ni el de los extraviados.* Dice: 'Esto es para Mi siervo, y Mi siervo tendrá lo que pide'.»" Sufyân (el transmisor) dijo: "Al-'Alâ ibn 'Abdu Rahmân ibn Ya'qûb me lo contó cuando fui a visitarlo mientras estaba enfermo en su casa, y le pregunté sobre ello."

(**776**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien hace la oración y no recita *Ummu-l-Qurân...*», y el resto del hadiz es el mismo que el transmitido por Sufyân, y en este hadiz las palabras son: «Allah, el Altísimo, dijo: 'Dividí la oración en dos mitades, una mitad para Mí y la otra para Mi siervo'...»

(**777**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien hace una oración y no recita en ella la Apertura del Libro, su oración está incompleta»." Y lo repitió tres veces.

(**778**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay oración sin recitación (del fátiha)»." Agregó Abû Hurayrah: "Lo que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba en voz alta nosotros (también) lo hacemos en voz alta para

---

(1) Es el primer capítulo (sûrah) del Corán, por eso se la llama, entre otros nombres: "La Apertura del Libro" (Fâtihatu-l-Kitâb). Es obligatoria su recitación en cada rak'at (ciclo) de la oración ya que ella resume las enseñanzas y la esencia del Corán y de este modo, cada vez que se recita, es como si se diera testimonio de todo el Mensaje del Islam y de la especial relación que nos vincula con el Creador. Esta sûrah tiene muchos nombres: se la llama también "Al-Hamd" (La Alabanza), pues así empieza su primer versículo, luego de la basmalah (bismillâhi rahmâni rahîm), o *Ummu-l-Qurân* (La Madre —o Matriz— del Corán), o *Ummu-l-kitâb* (la madre o base del Libro), pues como dijimos contiene a todo el Libro en esencia. También se la conoce como "Las siete (aleyas) reiteradas" (*al-sab'a-l-mazânî*), porque tiene siete versículos y se la repite en las oraciones obligatorias diariamente; o bien como *Al-Kanz* (El Tesoro) o *Al-Kâfi* (La suficiente), etc.

(2) Es decir: ¿Qué hacemos en tal caso, siendo que el Imam ya recita la fàtiha?

vosotros, y lo que hacía en voz baja, lo hacemos en voz baja para vosotros (así tenéis un ejemplo de su oración)."

(**779**) Abû Hurayrah relató: "En todas las oraciones hay que recitar (la fátiha). Lo que nos hacía escuchar el Mensajero de Allah (B y P), es lo que nosotros os hacemos escuchar, y lo que él recitaba en voz baja, nosotros así lo hacemos para vosotros." Entonces un hombre le preguntó: "¿Y si recitamos solamente la Madre del Libro (la fàtiha)?" Le contestó: "Si le agregas algo (otros versículos del Corán) es mejor, pero si te contentas sólo con ello (la fátiha) es suficiente para tí".

(**780**) Abû Hurayrah dijo: "En cada oración debe haber una recitación. Lo que nos hacía escuchar el Profeta (B y P) [porque lo pronunciaba en voz alta] os lo hacemos escuchar, y lo que él recitaba internamente nosotros lo hacemos (también) internamente para vosotros. Aquel que recite sólo Umm Al-Kitâb, es suficiente para él, y si alguien le agrega algo es mejor para él.

(**781**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) entró a la mezquita y un hombre entró y rezó, luego fue y saludó al Mensajero de Allah (B y P), el Mensajero de Allah (B y P) le devolvió el saludo y le dijo: «Vuelve y ora (nuevamente), pues no has rezado.» El hombre regresó y rezó como había rezado antes, y luego volvió ante el Profeta (B y P) y lo saludó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Y contigo sea la Paz.» Y enseguida dijo: «Vuelve a orar, pues no has rezado.» Y esto se repitió tres veces. Entonces el hombre dijo: '¡Por Aquel que te envió con la Verdad! Lo que pueda hacer para mejorar esto, ¡enséñamelo!' Dijo: «Cuando te dispongas a rezar pronuncia el takbîr, luego recita lo que puedas del Corán, luego inclínate hasta quedarte quieto en esa posición, luego levántate hasta quedar quieto de pie (derecho), luego prostérnate hasta quedarte quieto en esa posición, luego levántate y siéntate tranquilamente. Haz esto a lo largo de toda tu oración» [1]."

(**782**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre entró en la mezquita y rezó. El Mensajero de Allah (B y P) estaba en un rincón...", y sigue el hadiz como el anterior, pero se agrega (al principio de la explicación del Profeta): «Cuando te dispongas a rezar, haz una ablución completa, luego enfrenta la *qiblah* (la dirección de la mezquita sagrada de Makkah) y pronuncia el takbîr...».

X
La prohibición de recitar en voz alta para quien sigue al imâm en la oración

(**783**) 'Imrân ibn Husayn relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración del *dhuhr* (o *'asr*) y dijo (al terminar): «¿Quién de vosotros recitó detrás mío (los versículos): *Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo*? (87:1)» Un hombre dijo: 'Yo, y sólo quise el bien.' Dijo: «Pensé que alguno de vosotros competía conmigo en la recitación»."

(**784**) 'Imrân ibn Husayn relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó (la oración del) *dhuhr* y un hombre detrás suyo recitó: *Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo* (87:1), cuando terminó la oración preguntó: «¿Quién de vosotros recitó (o: Quién fue el recitador)?». Y un hombre dijo: 'Yo'. Entonces dijo: «Pensé que alguno de vosotros competía conmigo en la recitación»."

(**785**) Este hadiz ha sido narrado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, que el Mensajero de Allah (B y P) rezó el *dhuhr* y dijo: «Pensé que alguno de vosotros competía conmigo en ello.»

XI
Argumento de los que dicen que el Profeta (B y P) no recitaba el *bismillâh* (En el Nombre de Allah) en voz alta

(**786**) Anas relató: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P), Abû Bakr, 'Umar y 'Uzmân y no escuché a ninguno de ellos recitar (en voz alta): *En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso*."

(**787**) Shu'ba narró este hadiz con la misma cadena de transmisores, agregando estas palabras: "Le pregunté a Qatâdah: '¿Lo escuchaste de Anas?' Contestó: 'Sí, nosotros le preguntamos sobre ello'."

(1) Esto significa que al llegar a cada nueva posición (inclinación, retorno a la posición enhiesta de parado, o en la prosternación) hay que "sosegarse" en ella, permaneciendo al menos un momento hasta que se "aquiete" el movimiento. En otras palabras: no se debe pasar por las posiciones a toda velocidad, cambiando de una postura a otra sin detenerse.

(**788**) ʻAbdah relató: "ʻUmar ibn Al-Jattâb recitaba en voz alta estas palabras: ʻGloria a Ti, oh Allah, y para Ti son las alabanzas y bendito es Tu nombre y exaltada sea Tu majestad y no hay otro dios excepto Tuʼ [1]. Y Qatâdah le escribió informándole que Anas ibn Mâlik le contó esto: ʻRecé detrás del Profeta (B y P), de Abû Bakr, de ʻUmar y de ʻUzmân, y comenzaron (la oración) recitando: *Las alabanzas son para Allah, Señor de todos los mundos.* Y no recitaban (en voz alta): *En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso,* ni en el principio ni en el final.ʼ"

(**789**) Ha sido relatado bajo la autoridad de Abû Talha que escuchó a Anas ibn Mâlik narrar este hadiz.

XII
Argumento de los que afirman que el *bismillâh* es parte de cada *sûrah* excepto *sûrah at-tauba* (Nº 9)

(**790**) Anas relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) estuvo sentado entre nosotros y se adormeció, luego levantó su cabeza sonriendo. Le preguntamos: ʻ¿Qué es lo que te hace sonreír, Mensajero de Allah?ʼ Respondió: «Me acaba de ser revelada una sûrah (un capítulo del Corán)». Y la recitó: *En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso. Es cierto que te hemos dado Al-Kauzar (la Abundancia). Por eso reza a tu Señor y ofrece sacrificios. Porque quien te detesta es quien no tendrá posteridad* (sura 108). Luego dijo: «¿Sabéis lo que es Al-Kauzar?» Contestamos: ʻAllah y Su Mensajero saben másʼ. Dijo: «Es un río que me ha prometido mi Señor, Poderoso y Majestuoso, y en él hay mucho bien. Tiene un estanque al que mi gente irá en el Día del Juicio, sus bebedores serán numerosos como las estrellas. Un siervo será alejado de allí, entonces diré: ʻ¡Mi Señor! ¡Es de mi gente!ʼ Y se me dirá: ʻNo sabes lo que innovó (en la religión) después de tiʼ.» Ibn Huÿr, en su versión del hadiz, agregó: "...sentado entre nosotros en la mezquita." Y dijo: "Lo que innovó después de ti."

(**791**) Mujtar ibn Fulful relató: "Escuché a Anas ibn Mâlik decir: ʻEl Mensajero de Allah (B y P) se adormeció...ʼ", y el resto del hadiz es como el narrado por Ibn Mus-hir, excepto por las palabras: «...Es un río que me ha prometido mi Señor, Poderoso y Majestuoso, en el Paraíso, en él hay un estanque...», y no menciona: «...sus bebedores serán numerosos como las estrellas...».

(1) Esta súplica se llama "súplica de la apertura" y se recita antes de comenzar la recitación en la oración.

XIII
La posición de la mano derecha sobre la izquierda después del primer *takbîr*, abajo del pecho y arriba del ombligo y luego su ubicación (de las manos) a los costados de los hombros en la prosternación

(**792**) Wâʼil ibn Huÿr relató que vio al Profeta (B y P) levantar sus manos al comenzar la oración, y pronunciar el *takbîr* (*Allâhu Akbar*) (Hammâm —en su versión— describió que levantó las manos hasta las orejas), luego arroparse en su capa y poner la mano derecha sobre la izquierda debajo de la capa, y cuando estaba por inclinarse, sacarlas de su vestimenta y levantarlas, pronunciar el *takbîr* e inclinarse, y cuando decía (al levantarse): "Allah escucha a quien Le alaba", levantar (nuevamente) sus manos, y cuando se prosternarnaba, hacerlo entre sus manos a la altura de sus hombros (puestas a los costados de la cabeza).

XIV
El *tashahhud* [2] en la oración

(**793**) Abdullah (ibn Masʻûd) dijo: "Cuando hacíamos la oración detrás del Mensajero de Allah (B y P) solíamos decir: ʻLa Paz sea para Allah, la Paz sea para fulanoʼ. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) cierto día nos dijo: «Ciertamente Allah es la Paz, entonces cuando uno de vosotros está en la posición sentado que diga: ʻLos saludos son para Allah y las oraciones y las cosas buenas. La Paz sea contigo, oh Profeta y la misericordia de Allah y sus bendiciones. La paz sea con nosotros y sobre los justos siervos de Allah.ʼ Por-

(2) *Tashahhud* (lit. "ofrecimiento del testimonio" o *shahâdah*, pues contiene la profesión de fe islámica) designa en la oración a las palabras que empiezan con: *At-tahiâtu lillâh*.... Estas palabras se recitan en la posición de sentado después de dos rakʻats (ciclos) y en la posición final de sentado antes del saludo al final de la oración.

que si dice esto, le llega a todo siervo justo en los cielos y en la tierra. (Luego que diga) ‘Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y mensajero’, luego puede elegir la súplica que desee».”

(**794**) Shu‘bah ha narrado este hadiz bajo la autoridad de Mansûr con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar las palabras: «... luego puede elegir la súplica que desee.»

(**795**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Mansûr con la misma cadena de transmisores, pero mencionando: «...luego puede elegir la súplica que desee (o que le guste).»

(**796**) Abdullah (Ibn Mas‘ûd) relató: “Estábamos sentados con el Profeta (B y P) en la oración...”, y el resto del hadiz es como el narrado por Mansûr. Pero dice (al final): «...Luego puede elegir una de las súplicas.»

(**797**) Ibn Mas‘ûd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me enseñó el *tashahhud* tomando mi mano entre las suyas como (cuando) me enseñaba una sûrah del Corán”, y narró el *tashahhud* como ha sido narrado anteriormente.

(**798**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía enseñarnos el *tashahhud* como nos enseñaba una *sûrah* del Corán, y decía (como *tashahhud*): «Los saludos, las bendiciones, las oraciones y las cosas buenas son para Allah; la Paz sea contigo, oh Profeta y la misericordia de Allah y sus bendiciones; la Paz sea con nosotros y con los siervos justos de Allah. Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah».” En la versión de Ibn Rumh dice: «...como nos enseñaba el Corán...».

(**799**) Tawus relató bajo la autoridad de Ibn ‘Abbâs: “El Mensajero de Allah (B y P) solía enseñarnos el *tashahhud* como nos enseñaba una *sûrah* del Corán.”

(**800**) Hittân ibn Abdullah Al-Raqâshî relató: “Hice la oración con Abû Mûsa Al-Ash‘arî y cuando estaba en la posición sentado, un hombre entre la gente dijo: ‘Se ha hecho obligatoria la oración con la piedad y el zakat.’ Y cuando Abû Mûsa terminó la oración después de saludar se dirigió a la gente y preguntó: ‘¿Quién fue el que dijo esto y aquello?’ Hubo silencio entre la gente. Luego repitió: ‘¿Quién fue el que dijo esto y aquello?’ Siguió el silencio entre la gente. Dijo: ‘¿Quizás has sido tu, Hittân?’ Contesté: ‘No lo he dicho yo, pues sé que te habrías molestado por ello.’ Entonces un hombre entre los orantes dijo: ‘Yo lo dije, y sólo quise el bien’. Entonces dijo Abû Mûsa: ‘¿No sabéis lo que tenéis que recitar en vuestras oraciones? Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros y nos aclaró todos los aspectos y nos enseñó nuestra oración y dijo: «Cuando hacéis la oración que las filas estén rectas, luego que uno de vosotros sea el imâm, y cuando él pronuncia el *takbîr* vosotros también lo pronunciáis y cuando él diga: *...no el de los que son motivo de ira, ni el de los extraviados* (final de la sûrah Al-Fátihah). Decid: ‘Âmîn’. Que Allah os responderá. Y si pronuncia el *takbîr* y se inclina, pronunciad el *takbîr* e inclináos, pues ciertamente el imâm se inclina antes que vosotros y se levanta antes que vosotros.» El Mensajero de Allah (B y P) dijo (además): «Uno equivale al otro [1]. Y si dice (el imâm): ‘Allah escucha a quien Le alaba’, decid: ‘Allahumma, Señor nuestro, para Ti son las alabanzas’ (*Allâhumma rabbana laka-l-hamd*). Allah os escucha, ya que ciertamente Allah, bendito y exaltado, dijo por boca de Su Profeta (B y P): ‘Allah escucha a quien Le alaba’. Y si pronuncia (el imâm) el *takbîr* y se prosterna, pronunciad el *takbîr* y prosternaos. Pues ciertamente el imâm se prosterna antes que vosotros y se levanta antes que vosotros.» Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Uno equivale al otro. Y cuando esté (el imâm) en la posición sentado lo primero que debe decir cada uno de vosotros es: ‘Los saludos, las cosas buenas y las oraciones son para Allah, la Paz sea contigo oh Profeta y la misericordia de Allah y Sus bendiciones, y la Paz sea con nosotros y con los siervos justos de Allah. Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y mensajero’».”

(**801**) Este mismo hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Qatâdah,con otra cadena de transmisores que incluye a Ŷarîr y Sulaymân, y con la siguiente adición: «...Cuando (el Corán) es recitado (en la oración) debes guardar silencio...»; y las siguientes palabras no se encuentran en ningún hadiz excepto el anterior transmitido por Abû Kâmil (transmisor del hadiz anterior): «...ya que ciertamente Allah, bendito y exaltado, dijo por boca de Su Profeta (B y P): ‘Allah escu-

(1) Es decir los momentos en que hace el imâm los movimientos (en este caso la inclinación) y los que le siguen, son equivalentes, pues el que está detrás sigue al imâm inmediatamente. El imâm (lit.: el que se pone adelante) precede en todos los movimientos por una cuestión de orden en la oración, que de lo contrario sería un caos si cada uno se inclinara, parara o prosternara unos segundos antes que aquél.

cha a quien Le alaba'.» Abû Is-hâq (un discípulo del Imâm Muslim) dijo: "Abû Bakr el hijo de la hermana de Abû Nadr ha criticado este hadiz. El Imâm Muslim dijo: '¿A quién puedes encontrar que sea un transmisor de hadices más fiel que Sulaymân?' Entonces le respondió Abû Bakr: '¿Y que pasa con el hadiz de Abû Hurayrah? (en el que se dice que cuando el Corán se recita en la oración se debe guardar silencio)'. Contestó: 'Es auténtico, o sea que cuando se recita el Corán se guarda silencio'. Abû Bakr dijo: '¿Entonces por qué no lo has incluido en tu colección?' Contestó (el Imâm Muslim): 'No he registrado todos los hadices auténticos sino aquéllos sobre los que además hay consenso (entre los tradicionistas)'."

(**802**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores (con las siguientes palabras): «...ya que ciertamente Allah, bendito y exaltado, decretó por boca de Su Profeta (B y P): 'Allah escucha a quien Le alaba'.»

XV
La bendición al Profeta (B y P) después del *tashahhud*

(**803**) Abdullah ibn Zayd Al-Ansârî (Abdullah ibn Zayd es el que vio en un sueño el llamado a la oración) narró bajo la autoridad de Mas'ûd Al-Ansârî que dijo: "Vino con nosotros el Mensajero de Allah (B y P) mientras estábamos sentados con Sa'd ibn 'Ubâdah, y entonces Bashîr ibn Sa'd le dijo: 'Allah, el Altísimo, nos ordenó que pidamos bendiciones para ti [1], Mensajero de Allah, ¿cómo hemos de bendecirte?' El Mensajero de Allah (B y P) se quedó callado al punto que pensamos que no iba a contestar. Luego dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Decid: '¡Allâhumma! Bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad como bendijiste a la familia de Abraham; y agracia a Muhammad y a la familia de Muhammad como agraciaste a la familia de Abraham. En todos los mundos, Tu eres digno de alabanzas y glorioso.' Y los saludos (decidlos) como los habéis aprendido [2]»."

(**804**) Ibn Abî Layla relató: "Ka'b ibn 'Uÿrah me encontró y dijo: '¿Te puedo hacer un regalo?' (y agregó) 'Vino a nosotros el Mensajero de Allah (B y P) y le dijimos: Hemos aprendido a saludarte (a desearte la Paz) ¿Pero cómo pedimos bendiciones para ti? Respondió: «Decid: '¡Allâhumma!, bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, como bendijiste a la familia de Abraham, ciertamente eres Digno de Alabanzas y Glorioso; Allâhumma, agracia a Muhammad y a la familia de Muhammad como agraciaste a la familia de Abraham, ciertamente eres Digno de Alabanzas y Glorioso'».'"

(**805**) Un hadiz como este ha sido narrado por Mis'ar bajo la autoridad de Al-Hakam con la misma cadena de transmisores, pero en el hadiz de Mis'ar no están estas palabras: "¿Te puedo hacer un regalo?".

(**806**) Un hadiz como este ha sido narrado de Al-Hakam a través de distintas líneas, con la excepción de que dice: «'...y agracia a Muhammad...'», sin decir: "Allâhumma".

(**807**) Abû Humayd Al-Sâ'idî relató: "Le dijeron al Mensajero de Allah (B y P): '¡Mensajero de Allah! ¿Cómo hemos de bendecirte?' Respondió: «Decid: '¡Allâhumma! Bendice a Muhammad y a sus esposas y a su descendencia, como bendijiste a Abraham y a su familia; y agracia a Muhammad y a sus esposas y descendencia, como agraciaste a la familia de Abraham, ciertamente eres Digno de Alabanzas y Glorioso'»."

---

(1) Se refiere a la aleya coránica: *"Ciertamente Allah y Sus ángeles bendicen al Profeta. Oh vosotros los que creéis bendecidle vosotros también y dadle un saludo de paz."* (33:56) Las bendiciones con que Allah ha ennoblecido al Profeta (B y P) son demasiado numerosas para ser contadas: él ha sido elevado a la más alta posición entre los Profetas (B y P), fue enviado como una misericordia para todos los mundos y nombrado como el último transmisor de la Voluntad de Allah. Los ángeles también bendicen al Profeta (B y P), porque él fue capaz de demostrar con sus palabras y acciones que los seres humanos, a pesar de su libertad de elección, son capaces de llevar una vida de perfecta sumisión al Altísimo y esto ayuda a crear un ambiente de piedad espiritual que está en armonía con los ángeles. A los musulmanes se les ha ordenado que oren y bendigan al Profeta (B y P) como una prueba de amor y gratitud a quien les ha mostrado el camino recto. El verbo salla (de donde deriva salâh, oración), cuando es seguida de la preposición 'ala, tiene tres significados: inclinarse hacia alguien con amor y afecto, magnificar a alguien y pedir o suplicar por alguien. Cuando se usa en relación a Allah cubre los dos primeros significados, y cuando se usa para los ángeles y los seres humanos cubre los tres significados. La exhortación a pedir bendiciones para al Profeta (B y P) implica que, pese a toda su eminencia, grandeza y cercanía con Allah, él necesita de las bendiciones del Señor y esto ha protegido a los musulmanes de caer en su endiosamiento.

(2) De la forma habitual: La Paz sea contigo, oh Profeta, y la misericordia de Allah y su bendición.

(**808**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A quien me bendice una vez, Allah lo bendice diez veces».”

XVI
La pronunciación del *tasmî‘* (*Allah escucha a quien lo alaba*), del *tahmîd* (Señor nuestro para ti son las alabanzas), del *ta’mîn* (Âmîn)

(**809**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el Imâm dice: ‘Allah escucha a quien Lo alaba’, decid: ‘¡Allâhumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas’, pues por cierto a quien coincida con los ángeles en esas palabras se le perdonan los pecados pasados».”

(**810**) Un hadiz como éste ha sido narrado de Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**811**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el Imâm dice: ‘¡Âmîn!’, decid: ‘¡Âmîn!’, pues por cierto a aquél cuyo âmîn coincida con el âmîn de los ángeles, se le perdonan los pecados pasados».” Dijo Ibn Shihâb: “El Mensajero de Allah (B y P) decía: «Âmîn»” [1].

(**812**) Nos ha llegado un relato similar de Abû Hurayrah, pero sin las palabras de Ibn Shihâb.

(**813**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros dice en la oración: ‘Âmîn’, y coincide con el Âmîn de los ángeles en el cielo, se le perdonan los pecados pasados».”

(**814**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros dice: Âmîn y coincide con el Âmîn de los ángeles en el cielo, se le perdonan los pecados pasados».”

(**815**) Un hadiz como este ha sido narrado por Ma‘mar de Hammâm ibn Munabbih bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**816**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el recitador (el Imâm) dice: *...no el de los que son motivo de ira ni el de los extraviados* (1:7), el que esta detrás que diga: ‘Âmîn’, y si coincide su dicho con el de los habitantes del cielo, se le perdonan los pecados pasados».”

XVII
El orante debe seguir al Imâm en la oración

(**817**) Anas ibn Mâlik relató: “El Profeta (B y P) se cayó de un caballo, raspándose su lado derecho, fuimos pues a visitarle para preguntar por su salud, y llegó el tiempo de la oración. Entonces nos dirigió en la oración sentado, oramos pues detrás suyo (también) sentados y cuando terminó la oración dijo: «Si se pone un Imâm es para ser seguido, si recita el *takbîr*, recitad el *takbîr*, y si se prosterna, prosternaos, y si se levanta, levantaos y si dice: ‘¡Allah escucha a quien Le alaba!’, decid: ‘¡Señor nuestro para Ti son las alabanzas!’, y si ora sentado, todos vosotros orad sentados».”

(**818**) Anas ibn Mâlik relató: “Se cayó el Mensajero de Allah (B y P) de un caballo, se lastimó y nos dirigió en la oración sentado...”; el resto del hadiz es el mismo.

(**819**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se cayó de un caballo lastimándose el lado derecho...”; el resto del hadiz es el mismo pero agrega: «...Si el Imâm reza de pie, rezad vosotros de pié».

(**820**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) montó un caballo y se cayó de él lastimándose el lado derecho...”, y el resto del hadiz es el mismo, aunque en él están (también) las palabras: «Si el Imâm reza de pie, rezad vosotros de pie».

(**821**) Anas ibn Mâlik relató: “El Profeta (B y P) se cayó de su caballo y se lastimó el lado derecho...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**822**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y un grupo de sus compañeros fue a visitarlo. El Mensajero de Allah (B y P) rezó sentado y sus compañeros de pie, entonces él les indicó que se sentaran y se sentaron, cuando terminó dijo: «Se designa el Imâm para ser seguido, entonces si se inclina, inclinaos y si se levanta levantaos, y si reza sentado rezad sentados».”

(**823**) Este hadiz ha sido transmitido con la misma cadena de transmisores por Hishâm ibn ‘Urwah.

---

(1) La palabra âmîn equivale al “amén” de los cristianos, que lo derivan del arameo hablado por Jesús (P) o del hebreo. Proviene de la raíz árabe ‘amina, que significa estar firme, seguro, a salvo, raíz de la cual también deriva la palabra imân (fe). Significa “que así sea”, que quede firme lo que se pide o suplica. El recitar âmîn al final de la sura Al-Fátiha es conocido como “ta’mîn” que significa: “Allah acepta nuestra oración”, pues las aleyas finales de dicha sura son una súplica al Señor para que nos guíe por el camino recto y al final se nos ha ordenado hacer un humilde llamado a Allah para que nos dé Su Gracia y Su Misericordia.

(**824**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y rezamos detrás suyo, pero él lo hizo sentado. Abû Bakr repetía (en voz más fuerte) su *takbîr* de modo que la gente lo escuchara [1]. Nos prestó atención, vio que estábamos parados y nos hizo una seña y nos sentamos, y así rezamos sentados detrás suyo. Después de saludar nos dijo: «Estabais haciendo lo que hacían los persas y los romanos, que permanecían de pie delante de sus reyes mientras éstos se sentaban, no hagáis esto, seguid a vuestros imames, si rezan de pie rezad de pie y si rezan sentados rezad sentados»." [2]

(**825**) Ÿâbir dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dirigió la oración para nosotros, Abû Bakr estaba detrás suyo y cuando el Mensajero de Allah (B y P) recitaba el *takbîr*, él lo repetía en voz alta para que lo escucháramos...", el resto del hadiz es como el anterior.

(**826**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Imâm está para ser seguido, entonces no hagáis lo contrario de él, luego cuando recita el *takbîr*, recitad vosotros el *takbîr*, cuando se inclina, inclinaos, si dice: '¡Allah escucha a quien Le alaba!', decid: '¡Señor nuestro para Ti son las alabanzas!', y cuando se prosterna, prosternaos. Y si reza sentado, rezad todos sentados»."

(**827**) Un hadiz como este ha sido transmitido también por Hammâm ibn Munabbih del Profeta (B y P) bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**828**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos estaba enseñando y nos dijo: «No os adelantéis al Imâm, cuando recita el *takbîr*, recitadlo (a continuación), cuando dice: *...ni de los extraviados,* decid: 'Âmîn'. Cuando se inclina, inclinaos, y cuando dice: '¡Allah escucha a quien Le alaba!', decid: '¡Allâhumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas'»."

(**829**) Abû Hurayrah relató del Profeta (B y P) un hadiz como éste con la excepción del dicho: «*...ni de los extraviados,* decid: 'Âmîn'.» Y agrega: «...no os levantéis antes que él (el imâm).»

(**830**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el Imâm es un escudo [3], si hace la oración sentado, orad sentados, y si dice: 'Allah escucha a quien Le alaba', decid: '¡Allâhumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas'. Y si las palabras de la gente de la tierra coinciden con las palabras de la gente del cielo, se le perdonan todos los pecados pasados»."

(**831**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente si se designa un Imâm es para ser seguido, si recita el *takbîr*, recitadlo vosotros, cuando se inclina, inclinaos, cuando dice: 'Allah escucha a quien Lo alaba', decid: '¡Allâhumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas', y cuando reza de pie, rezad de pie y si reza sentado, rezad todos sentados»."

XVIII
El imâm esta autorizado para designar un reemplazante cuando hay una razón para ello (enfermedad, viaje u otras) y si el imâm dirige la oración sentado porque no lo puede hacer de pie, los seguidores deben hacerlo de pie, si son capaces y esto abroga el orar sentados cuando el imâm ora sentado

(**832**) 'Ubaydullah ibn Abdullah relató: "Visité a 'Â'ishah y le dije: '¿Por qué no me cuentas sobre la enfermedad del Mensajero de Allah (B y P)?' Ella dijo: 'Sí, el Profeta (B y P) estaba enfermo y preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Contestamos: 'No, te están esperando, Mensajero de Allah' Dijo: «Traedme agua en un recipiente.» Así lo hicimos

(1) Como estaban parados y el Profeta (B y P) sentado adelante, no podían verlo en sus movimientos, que se hacen preceder del takbîr, entonces Abû Bakr lo repetía en voz alta, para que los que estaban atrás lo siguieran. Esta práctica todavía se utiliza en las mezquitas grandes, donde (generalmente el muecín) repite los takbîr para que lo oigan los orantes que están, a veces, a cientos de metros de distancia del imâm.

(2) En la opinión de Shah Walî'ullah de Delhi esta orden está relacionada con los primeros tiempos cuando se impuso esta forma de oración. El Profeta (B y P) enfatizó este punto para sacar de las mentes de la gente el excesivo respeto y reverencia que tenían sus vecinos persas y romanos con sus reyes, estando siempre de pie en señal de humildad frente a ellos. Pero cuando el sentimiento de humildad e igualdad echó raíces en la mente de los musulmanes esta práctica fue abrogada y se permitió a los musulmanes rezar de pie detrás de un imâm sentado, ya que la posición de pie es una parte de la oración y no debe ser abandonada en circunstancias normales.

(3) Es decir: el Imâm sirve como una protección contra las omisiones y errores de los seguidores en la oración.

y se lavó, y cuando comenzaba a moverse con dificultad, se desmayó; cuando volvió en sí, preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Contestamos: 'No, te están esperando, Mensajero de Allah' Dijo: «Traedme agua en un recipiente.» Así lo hicimos y se lavó, y cuando comenzaba a moverse con dificultad, se desmayó; cuando volvió en sí, preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Contestamos: 'No, te están esperando, Mensajero de Allah' Dijo: «Traedme agua en un recipiente.» Así lo hicimos y se lavó, y cuando comenzaba a moverse con dificultad, se desmayó; cuando volvió en sí, preguntó: «¿Ha rezado la gente?» Contestamos: 'No, te están esperando, Mensajero de Allah'. Dijo ('Â'ishah): 'La gente se había reunido en la mezquita esperando al Mensajero de Allah (B y P) para la última oración de la noche, entonces el Mensajero de Allah (B y P) envió (un mensajero) a Abû Bakr para que dirigiera a la gente (en la oración), cuando llegó el mensajero dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) ha ordenado que dirijas a la gente en la oración.' Y Abû Bakr, que era un hombre sensible, dijo: '¡Oh 'Umar! Dirige a la gente'. 'Umar contestó: 'Tú tienes más derecho a ello'. Entonces Abû Bakr los dirigió en esos días. Luego el Mensajero de Allah (B y P) se sintió fuerte y salió apoyándose en dos hombres, uno de ellos era Al-'Abbâs, para la oración del mediodía, y Abû Bakr estaba rezando dirigiendo a la gente, y cuando lo vio comenzó a retrasarse, pero el Profeta (B y P) le dijo que no lo hiciera y le dijo (a sus dos acompañantes): «Sentadme a su lado.» Y lo sentaron al lado de Abû Bakr, y Abû Bakr rezó de pie siguiendo la oración del Profeta (B y P) y la gente de pie siguiendo la oración de Abû Bakr. Y el Profeta (B y P) estaba sentado.'" Ubaydullah dijo: "Fui ante Abdullah ibn 'Abbâs y le dije: '¿Quieres que te diga lo que me contó 'Â'ishah sobre la enfermedad del Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: 'Hazlo'. Le dije lo que ella me había contado, y no objetó nada, excepto que me preguntó: '¿Ella nombró al hombre que estaba con Al-'Abbâs?' Dije: 'No'. Dijo: 'Era 'Alî'."

(**833**) 'Â'ishah relató: "La primera vez que el Mensajero de Allah (B y P) se enfermó fue en la casa de Maymûnah, entonces les pidió permiso para estar en mi casa durante su enfermedad y ellas le concedieron permiso. Y salió (para la oración) apoyando su mano en Fadl ibn 'Abbâs y en otro hombre y arrastrando sus pies." Ubaydullah dijo: "Le conté este hadiz a Ibn 'Abbâs y me dijo: '¿Sabes quién es el hombre que 'Â'ishah no mencionó? Era 'Alî'."

(**834**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y su enfermedad se agravó, pidió permiso a sus esposas para estar en mi casa y le dieron permiso. Y salió apoyado en dos personas arrastrando sus pies; uno de ellos era 'Abbâs ibn 'Abdul Muttalib y otro hombre." Dijo 'Ubaydullah: "Le conté a Abdullah lo que me dijo 'Â'ishah, y me dijo Abdullah ibn 'Abbâs: '¿Sabes quién era el otro hombre que no mencionó 'Â'ishah?' Dije: 'No'. Dijo Ibn 'Abbâs: 'Era 'Alî'."

(**835**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Traté de disuadir al Mensajero de Allah (B y P) sobre eso [1] (nombrar a Abû Bakr como Imâm) y no insistí en esto porque tuviese dudas de que la gente no fuese a amar a un hombre que ocupase su lugar, sino porque temía que la gente iba a ser supersticiosa [2] respecto a aquél que fuese a ocupar su lugar. Y por eso quería que el Mensajero de Allah (B y P) dejase a Abû Bakr fuera de este asunto."

(**836**)'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) entró a mi casa dijo: «Dile a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración.» Yo le dije: '¡Mensajero de Allah! Abû Bakr es un hombre sensible, cuando recita el Corán no puede evitar derramar lágrimas. ¡Nombra a otro que no sea Abû Bakr!'" Ella dijo: "¡Por Allah! Lo que me preocupaba era la molestia de la gente con el primero que ocupase el lugar del Mensajero de Allah (B y P), e insistí dos o tres veces. Entonces dijo: «Que Abû Bakr dirija a la gente en la oración, vosotras sois como las que estaban con José.» [3]."

(1) 'Â'ishah era consciente de la difícil tarea y la gran responsabilidad que significaba para su padre el ejercer el Imamato y por eso trató de disuadir al Profeta (B y P) ya que creía que un hombre de sentimientos tan tiernos como Abû Bakr no iba a ser capaz de tomar decisiones rigurosas que todo gobernante debe en algunos momentos tomar. Pero el tiempo demostró que Abû Bakr fue competente para resolver todas las dificultades que enfrentó el Estado Islámico a la muerte del Profeta (B y P).

(2) La salud del Profeta (B y P) se estaba deteriorando rápidamente y se podía percibir que estaba por partir a su morada celestial, y 'Â'ishah pensó que el nombramiento de Abû Bakr como Imâm en ese crítico momento iba a ser tomado como un mal presagio por la gente ya que la designación de un sustituto en ese alto puesto significaba la partida final del Profeta (B y P) de este mundo.

(3) Dos razones han dado los comentadores para la comparación entre 'Â'ishah y las mujeres que rodeaban a José (B y P). Una es que en el caso de José (B y P), la esposa de Aziz trató de convencerlo pero él permaneció firme,

(**837**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba en cama, vino Bilâl y lo llamó a la oración y él dijo: «Dile a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración». Dije: '¡Mensajero de Allah! Abû Bakr es un hombre sensible, y ciertamente cuando esté en tu lugar los hombres no lo escucharán. ¡Si nombraras a 'Umar...!' Repitió (el Profeta): «Dile a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración.» Entonces le dije a Hafsah: 'Dile (al Profeta): Abû Bakr es un hombre sensible, y ciertamente cuando esté en tu lugar los hombres no lo escucharán. ¡Si nombraras a 'Umar...!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente vosotras (actuáis) como las que rodeaban a José, decid a Abû Bakr que dirija a la gente en la oración.» Entonces se le ordenó a Abû Bakr que dirigiese a la gente en la oración, y cuando comenzó la oración el Mensajero de Allah (B y P) se sintió mejor y se levantó apoyándose en dos hombres y arrastrando sus pies (por su debilidad). Entonces cuando entró a la mezquita, Abû Bakr sintió su presencia y estaba a punto de retroceder pero el Mensajero de Allah (B y P) le indicó que permaneciese en su lugar, y llegó el Mensajero de Allah (B y P) hasta sentarse a la izquierda de Abû Bakr. Y así el Mensajero de Allah (B y P) dirigió sentado a la gente en la oración y Abû Bakr de pie siguiendo la oración del Profeta (B y P) y la gente siguiendo la oración de Abû Bakr."

(**838**) Al-A'mash relató un hadiz similar que empieza: "Cuando se enfermó el Mensajero de Allah (B y P) de la enfermedad de la que murió...". En la versión que transmitió Ibn Mus-hir se dice (en la parte final): "...Y llegó el Mensajero de Allah (B y P) hasta que lo sentaron a su lado (al lado de Abû Bakr) y el Profeta (B y P) dirigió a la gente en la oración y Abû Bakr repetía el *takbîr* de manera audible...". En el transmitido por 'Isa dice: "... Se sentó el Mensajero de Allah (B y P), dirigió la oración y Abû Bakr sentado a su lado repitiendo (el *takbîr*) en voz alta".

(**839**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le ordenó a Abû Bakr que dirigiese a la gente en la oración durante su enfermedad y él los dirigió en la oración." Dijo 'Urwah: "El Mensajero de Allah (B y P) se sintió mejor y salió (hacia la mezquita) y Abû Bakr estaba dirigiendo a la gente y cuando lo vio comenzó a retroceder. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le indicó que se quedase donde estaba y se sentó el Mensajero de Allah (B y P) al lado de Abû Bakr. Entonces Abû Bakr siguió la oración del Mensajero de Allah (B y P) y la gente siguió la oración de Abû Bakr."

(**840**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Bakr los dirigió en la oración durante la enfermedad que terminó por causar la muerte del Mensajero de Allah (B y P), cuando llegó el lunes y ellos estaban en filas para la oración, el Mensajero de Allah (B y P) corrió la cortina de su habitación y nos miró, estando él de pie y su rostro era (tan brillante) como una lámina del Corán, luego sonrió feliz el Mensajero de Allah (B y P) y nosotros nos alegramos por la salida del Mensajero de Allah (B y P) mientras orábamos, y Abû Bakr retrocedió sobre sus talones pensando que el Mensajero de Allah (B y P) había salido para la oración, pero el Mensajero de Allah (B y P) les indicó con la mano que terminasen la oración y luego se volvió (a su habitación) y corrió la cortina. Y fue en ese mismo día que falleció el Mensajero de Allah (B y P)."

(**841**) Anas relató: "La última mirada que tuve del Mensajero de Allah (B y P) fue ese día lunes que corrió la cortina...", (y sigue) con ese relato (el anterior). El hadiz (anterior) transmitido por Sâlih es perfecto y completo.

(**842**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Mâlik ibn Anas con otra cadena de transmisores.

(**843**) Anas relató: "Durante tres días el Profeta (B y P) no vino a nosotros, y cuando la oración estaba por comenzar y Abû Bakr se adelantó (para dirigir la oración), el Profeta de Allah (B y P) levantó su cortina y cuando vimos el rostro del Profeta de Allah (B y P) (sentimos) que nunca habíamos visto algo tan agradable como el rostro del Profeta (B y P) cuando se nos apareció, entonces el Profeta de Allah (B y P) le señaló a Abû Bakr que se adelantase (para dirigir la oración) y regresó el Profeta de Allah (B y P) a su habitación. Y no lo volvimos a ver hasta su muerte."

---

en este caso 'Â'ishah trató de convencer al Profeta (B y P), pero él no le hizo caso, ya que era una cuestión de principios y no de sentimientos. La segunda es que la esposa de Aziz invitó a algunas señoras de la ciudad con la excusa de honrarlas con un banquete, pero en realidad lo que quería era mostrarles la rara belleza de José, 'Â'ishah pidió al Profeta (B y P) que evitase nombrar a su padre en el puesto de Imâm aduciendo que él era demasiado sensible y que no iba a poder evitar llorar cuando recitaba el Corán, pero internamente lo importante para ella era que la gente tomase el nombramiento como de mal augurio en caso de muerte del Profeta (B y P).

(**844**) Abû Mûsa relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y su enfermedad se agravó dijo: «Id a Abû Bakr y que dirija a la gente en la oración.» Entonces 'Â'ishah le dijo: '¡Mensajero de Allah! Abû Bakr es un hombre sensible, cuando esté en tu lugar no será capaz de dirigir a la gente en la oración.' Contestó: «Id a Abû Bakr y que dirija a la gente en la oración, vosotras sois como las que rodeaban a José.» Y así fue que Abû Bakr dirigió a la gente en la oración durante la vida (mientras duró su enfermedad) del Mensajero de Allah (B y P)."

XIX
Si el imâm llega tarde y no se teme perjuicio alguno se puede nombrar otro imâm para dirigir la oración

(**845**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue a la tribu de los 'Amr ibn 'Awf para mediar entre ellos. Llegó el momento de la oración y el muecín fue a Abû Bakr y le preguntó: '¿Vas a dirigir a la gente en la oración así pronuncio el *iqâmah*?' Dijo: 'Si.' Y Abû Bakr comenzó a dirigir la oración. Entonces llegó el Mensajero de Allah (B y P) cuando la gente ya estaba rezando, y avanzó hasta ubicarse en una fila, entonces la gente comenzó a aplaudir. Abû Bakr no hizo caso en su oración pero cuando la gente comenzó a aplaudir más fuerte, prestó atención y vio al Mensajero de Allah (B y P), pero el Mensajero de Allah (B y P) le indicó que siguiese en su lugar, entonces Abû Bakr levantó sus manos y alabó a Allah, poderoso y majestuoso, por lo que le había ordenado el Mensajero de Allah (B y P) y luego retrocedió hasta ubicarse en medio de una fila y se adelantó el Profeta (B y P) y dirigió la oración, cuando terminó dijo: «¡Abû Bakr! ¿Qué fue lo que te impidió quedarte en tu lugar como te lo ordené?» Abû Bakr contestó: 'No le corresponde al hijo de Abû Quhâfah (su padre) dirigir la oración delante del Mensajero de Allah (B y P).' Dijo el Mensajero de Allah (B y P) (a la gente): «¿Por qué aplaudíais tanto? Cuando algo pasa en la oración [1] decid: '¡Gloria a Allah! (*Subhânallah*), ya que si glorificáis atraeréis la atención, en tanto que aplaudir es sólo para las mujeres»."

(1) Que requiera llamar la atención del Imâm.

(**846**) Este hadiz ha sido transmitido de Sahl ibn Sa'd a través de otros transmisores, similar al narrado por Mâlik, con la excepción de estas palabras: "...Entonces Abû Bakr levantó sus manos, alabó a Allah y retrocedió hasta ubicarse en una fila."

(**847**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató: "El Profeta de Allah (B y P) fue a mediar entre los de la tribu de 'Amr ibn 'Awf...", y el resto del hadiz es igual pero están estas palabras: "...Y llegó el Mensajero de Allah (B y P) atravesando las filas (de los orantes) hasta llegar a la primera y Abû Bakr retrocedió".

(**848**) Al-Mugîrah ibn Shu'bah relató que participó con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabûk y dijo que: "El Mensajero de Allah (B y P) fue a hacer sus necesidades antes de la oración de la mañana y fui con él llevando una jarra (con agua), cuando regresó el Mensajero de Allah (B y P) (después de hacer sus necesidades), puse agua en sus manos con la jarra y lavó sus manos tres veces, luego lavó su rostro tres veces, luego trató de levantar las mangas de su vestimenta para sacar sus antebrazos pero como estas eran demasiado estrechas metió sus manos en la túnica y las sacó por debajo de ella y lavó sus antebrazos hasta los codos y pasó su mano húmeda sobre sus calcetines de cuero, luego se movió, y yo con él, hasta que llegamos con la gente y vimos que estaban haciendo la oración dirigidos por 'Abdu Rahmân ibn 'Awf. El Mensajero de Allah (B y P) percibió que era uno de los dos *rak'ahs* [2], entonces hizo un rak'ah con la gente y cuando 'Abdu Rahmân ibn 'Awf pronunció el saludo (terminando la oración), se levantó el Mensajero de Allah (B y P) y completó su oración. Ante esto se asustaron los musulmanes y la mayoría comenzó a glorificar a Allah. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó su oración se volvió hacia ellos y les dijo: «Muy bien.» o dijo: «Habéis hecho bien», haciendo que se alegraran por haber hecho la oración en su tiempo correcto."

(**849**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Hamzah ibn Al-Mugîrah con otra cadena de transmisores pero contiene estas palabras: "...

(2) Es decir: se dio cuenta que estaban en el primer ciclo de la oración del alba, que tiene dos, y entonces es posible incorporarse a la misma, y luego que el Imâm pronuncia el saludo final, levantarse y completar el ciclo faltante.

Quise tomar y retrasar a Abdu Rahmân pero el Profeta (B y P) dijo: «Déjalo».”

XX
Cuando ocurre algo en la oración los hombres deben glorificar a Allah y las mujeres deben aplaudir

(**850**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La glorificación (de Allah, diciendo *subhânallah*) es para los hombres y aplaudir para las mujeres.» Harmalah en su versión de la narración agrega: “Ibn Shihâb dijo: ‘He visto algunos hombres entre la gente de conocimiento glorificar a Allah y hacer señas’.”

(**851**) Este hadiz ha sido narrado también bajo la autoridad de Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**852**) Este hadiz ha sido transmitido por Muhammad ibn Rafi‘, Abdu Razzâq, Ma‘mar y Hammâm bajo la autoridad de Abû Hurayrah con el agregado (al final) de: “...en la oración.”

XXI
La orden de hacer bien la oración, perfeccionarla y sobre la devoción en ella

(**853**) Abû Hurayrah relató: “Un día el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración, luego se volvió y dijo: «¡Fulano! ¿Por qué no haces bien tu oración? ¿Acaso no ve la persona que ora cómo lo está haciendo? ¡Por cierto que ora por su propio bien! [1]. En cuanto a mí, ¡por Allah!, yo veo atrás mío como veo por delante [2].”

(**854**) Abû Hurayrah relató: “Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Creéis que yo veo sólo hacia la *qiblah*? ¡Por Allah! que no están ocultos para mí ni vuestras inclinaciones ni vuestras prosternaciones, ciertamente yo veo claramente atrás mío».”

(**855**) Anas ibn Mâlik relató: “El Profeta (B y P) dijo: «Inclinaos y prosternaos bien. ¡Por Allah!, que ciertamente yo los veo aún detrás mío (o quizás dijo: los veo claramente) si os inclináis u os prosternáis».”

(**856**) Anas relató: “Ciertamente el Profeta (B y P) dijo: «Completad bien la inclinación y la prosternación. ¡Por Allah! que yo os veo detrás mío cuando os inclináis y cuando os prosternáis».” Y en la versión de Sa‘îd dice: «...si os inclináis o si os prosternáis».

XXII
Está prohibido inclinarse y prosternarse antes que el Imâm

(**857**) Anas relató: “Un día el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración, y cuando la completó se volvió hacia nosotros y dijo: «¡Oh gente! Yo soy vuestro Imâm, en consecuencia no os adelantéis a mí en la inclinación o en la prosternación, ni al poneros de pie ni al saludar, ya que por cierto os veo delante mío y (tanto como) detrás mío». Luego dijo: «¡Por Aquel en Cuyas Manos está el alma de Muhammad! Si hubierais visto lo que yo vi, reiríais poco y lloraríais mucho.» Le preguntaron: ‘¿Y qué has visto, Mensajero de Allah?’ Respondió: «Vi el Paraíso y el Infierno».”

(**858**) Este hadiz ha sido narrado de Anas con otras cadenas de transmisores, de entre ellas en el hadiz transmitido por Ÿarîr no se menciona: «... ni al saludar...».

(**859**) Abû Hurayrah relató: “Muhammad (B y P) dijo: «¿Acaso el que levanta la cabeza antes que el Imâm no teme que Allah le cambie su cabeza por la cabeza de un burro?»”

(**860**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Es que no teme aquel que levanta su cabeza en la oración antes que el Imâm que Allah cambie su forma por la forma de un burro?».”

(**861**) Este mismo hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores, salvo que en la versión narrada por Rabî‘ ibn Muslim las palabras son: «...que Allah le cambie su rostro por el rostro de un burro.»

---

(1) Esta haciendo la oración para la purificación y elevación de su propia alma.

(2) Esta parte del hadiz ha sido interpretada de diferentes formas. En una de las interpretaciones se ha afirmado que el agudo poder de percepción del Profeta (B y P) le permitía conocer el comportamiento de sus seguidores en la oración, la segunda opinión es que al Profeta (B y P) se le había otorgado un poder especial que le permitía ver detrás suyo, este poder milagroso funcionaba solamente durante la oración.

XXIII
La prohibición de levantar la mirada hacia el cielo durante la oración

(**862**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente que levanta la mirada hacia el cielo durante la oración, debe evitarlo o perderán la vista».”

(**863**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la gente no levante su mirada hacia el cielo, durante la súplica en la oración, o les será quitada la vista».”

XXIV
La orden de hacer la oración con tranquilidad; la prohibición de hacer gestos con las manos y de levantarlas durante el saludo, y la importancia de completar las primeras filas y juntarse bien en ellas

(**864**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) vino a nosotros y dijo: «¿Cómo es que os veo levantar las manos como si fueran colas de caballos ariscos? ¡Quedáos quietos en la oración!» Luego volvió con nosotros y nos vio (sentados) en círculos entonces nos dijo: «¿Cómo es que os veo sentados en grupos separados?» Luego volvió y dijo: «¿Por qué no hacéis filas como los ángeles hacen filas en presencia de su Señor?» Preguntamos: ‘¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Y cómo hacen las filas los ángeles en presencia de su Señor?’ Respondió: «Completan las primeras filas y se mantienen bien juntos en ellas».”

(**865**) Este hadiz ha sido también transmitido por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**866**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Cuando hacíamos la oración con el Mensajero de Allah (B y P) decíamos: ‘La Paz sea con vosotros y la misericordia de Allah, la Paz sea con vosotros y la misericordia de Allah’ y se hacía un gesto con la mano hacia ambos lados. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Por qué movéis las manos como colas de caballos ariscos? Es suficiente con que cada uno de vosotros ponga las manos sobre sus muslos y luego salude al hermano que está a la derecha y al que está a la izquierda».”

(**867**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Hice la oración con el Mensajero de Allah (B y P), y nosotros solíamos, cuando nos dábamos el saludo, hacer gestos con nuestras manos (acompañándolo): ‘La Paz sea vosotros (a la derecha), la Paz sea con vosotros (a la izquierda)’, entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos miró y dijo: «¿Qué os pasa? ¿Hacéis gestos con vuestras manos como colas de caballos ariscos? Cuando uno de vosotros pronuncie el saludo (al final de la oración), que gire hacia su compañero y que no haga gestos con sus manos».”

XXV
El enderezar las filas; la excelencia de la primera fila y luego de las siguientes; competir por estar en la primera fila y la prioridad de los hombres virtuosos y su cercanía al Imâm

(**868**) Abû Mas‘ûd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía tocarnos los hombros y decir: «Estad derechos y no forméis (las filas) en desorden pues discreparán vuestros corazones [1]. Los más tranquilos y prudentes que se ubiquen cerca mío, luego los que les siguen y luego los que les siguen».” Abû Mas‘ûd agregó: “Pero hoy entre vosotros hay muchas diferencias”.

(**869**) Este hadiz ha sido transmitido también por Ibn ‘Uyaynah con la misma cadena de transmisores.

(**870**) Abdullah ibn Mas‘ûd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que los más tranquilos y prudentes estén cerca mío, luego los que les siguen (esto último lo repitió tres veces), y cuidáos de (entregaros a) el tumulto de los mercados [2].”

(1) Las filas irregulares en la oración son una indicación o un signo de debilidad en la disciplina entre los musulmanes que seguramente los llevará a tener diferencias y conflictos. El comportamiento disciplinado es una bendición que el Profeta (B y P) aconsejó no sólo con palabras sino con actos, por ejemplo durante la oración o la peregrinación.

(2) Significa que la reunión en la mezquita tiene que tener la dignidad de una asamblea religiosa y no se debe parecer a la confusión y el tumulto de los negocios y mercados, donde la gente eleva la voz, se empuja y se comporta con egoísmo.

(**871**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Enderezad vuestras filas ya que las filas rectas son parte de la perfección de la oración»."

(**872**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Completad las filas, que ciertamente os veo (lo que hacéis) detrás mío»."

(**873**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Esto es lo que nos transmitió Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P)", y recordó unos hadices, y (entre ellos éste) dijo (el Profeta): «Enderezad las filas para la oración, ya que las filas rectas son parte de la excelencia de la oración.»

(**874**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Enderezad vuestras filas o Allah creará diferencias entre vosotros»."

(**875**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía enderezar nuestras filas (para la oración) como si estuviese enderezando una flecha hasta que vio que habíamos aprendido de él. Pero un día vino, se preparó (para la oración) y estaba por pronunciar el takbîr cuando vio a un hombre cuyo pecho sobresalía de la fila, entonces dijo: «¡Siervos de Allah! Enderezad vuestras filas o Allah creará diferencias entre vosotros»."

(**876**) Abû 'Awânah transmitió este mismo hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**877**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si la gente supiese lo que contienen (de excelencia y bendición) el adhân y la primera fila (de la oración) y no pudiesen (tener estas oportunidades) excepto echándolo a la suerte, sin duda lo harían. Y si supiesen lo que hay en unirse a la oración en el primer takbîr se pelearían unos con otros; y si supiesen lo que hay en la oración de la noche y en la de la mañana irían aunque fuese gateando»."

(**878**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vio que sus Compañeros se quedaban atrás (en la oración) [1] entonces les dijo: «Adelantáos y seguidme, y los que vengan después de vosotros que os sigan; la gente no dejará de quedarse atrás hasta que Allah los deje atrás»."

(**879**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vio a la gente en el fondo de la mezquita...", y el resto del hadiz es el mismo.

(1) Es decir, no completaban las primeras filas, siguiendo luego hacia atrás.

(**880**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Si vosotros supiérais (o ellos supieran) lo que hay en las primeras filas lo tirarían a la suerte (para estar en ellas)»." Ibn Harb dice en su versión: «...para ocupar la primera fila lo tirarían a la suerte.»

(**881**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las mejores filas para los hombres son las primeras y las peores son las últimas, y las mejores filas para las mujeres son las últimas y las peores son las primeras»."

(**882**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Suhayl con la misma cadena de transmisores.

XXVI
Se ha ordenado a las mujeres que están orando que no levanten sus cabezas de la prosternación antes que los hombres levanten las suyas

(**883**) Sahl ibn Sa'd relató: "He visto hombres con la parte de abajo de su vestimenta atada a sus cuellos como los niños, por falta de tela, detrás del Profeta (B y P), y uno de los anunciadores dijo: ¡Oh grupo de mujeres! No levantéis las cabezas hasta que los hombres levanten las suyas." [2]

XXVII
Salida de las mujeres hacia la mezquita cuando no se teme que esto produzca la tentación, pero no deben salir perfumadas

(**884**) Sâlim narró de su padre (Abdullah ibn 'Umar) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo:

(2) Este hadiz se refiere a los primeros tiempos del Islam cuando la mayoría de los Compañeros del Profeta (B y P) eran tan pobres que no podían tener suficiente ropa ni siquiera para cubrir bien sus partes privadas, la parte inferior de sus vestimentas eran tan pequeñas que se veían obligados a atar con un nudo a sus cuellos sus bordes como los niños hacían para que sus partes privadas no quedaran expuestas. De todos modos existía la posibilidad de que durante los movimientos de la oración algo quedara expuesto, y esta es la razón por la que se le ordenaba a las mujeres que no levantasen sus cabezas antes que los hombres para que estos tuviesen tiempo de arreglar sus ropas.

«Si a alguno de vosotros su mujer le pide permiso para ir a la mezquita, que no se lo niegue.»

(**885**) Sâlim relató que Abdullah ibn ʻUmar dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No prohibáis a vuestras mujeres ir a la mezquita cuando os pidan permiso.»" Entonces Bilâl ibn Abdullah dijo: "¡Por Allah! Se lo prohibiremos." Entonces Abdullah se dirigió a él reprendiéndolo tan duramente como nunca había visto y le dijo: ʻTe estoy diciendo lo que dijo el Mensajero de Allah (B y P) y tú insistes: ¡Por Allah! Se lo prohibiremos.ʼ"

(**886**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No prohibáis a las siervas de Allah (ir a) las mezquitas de Allah»."

(**887**) Ibn ʻUmar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si vuestras mujeres os piden permiso para ir a la mezquita, dadles permiso»."

(**888**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: "No prohibáis a vuestras mujeres ir a la mezquita de noche»." Entonces un hijo le dijo a Abdullah ibn ʻUmar: "Nosotros no las dejaremos salir para que no caigan en el mal". Ibn ʻUmar lo retó diciéndolo: "Te estoy diciendo: ʻEl Mensajero de Allah (B y P) dijo...ʼ y tu insistes: ʻNosotros no las dejaremos.ʼ"

(**889**) Un hadiz como éste ha sido transmitido también por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores.

(**890**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Permitidle a las mujeres ir a la mezquita de noche.»" Entonces uno de sus hijos, llamado Wâqid, dijo: "Es que causarán problemas...", entonces (Ibn ʻUmar) golpeó (a su hijo) en el pecho y le dijo: "Te narro un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) y tú me dices: No."

(**891**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No privéis a vuestras mujeres de su parte de la mezquita cuando os pidan permiso»." Entoncees dijo Bilâl: "¡Por Allah! Se lo prohibiremos". Entonces Abdullah (Ibn ʻUmar) le dijo: Te digo ʻel Mensajero de Allah (B y P) dijo...ʼ, y tú dices: ʻSe lo prohibiremos.ʼ"

(**892**) Zaynab Al-Zaqafiyyah solía relatar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguna de vosotras quiere hacer la oración de la noche (en la mezquita) que no se perfume.»

(**893**) Zaynab, la esposa de Abdullah (ibn ʻUmar), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguna de vosotras quiere ir a la mezquita que no vaya perfumada»."

(**894**) Abû Hurayrah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La que se haya puesto perfume que no haga la oración de la noche con nosotros»."

(**895**) ʻAmrah, la hija de ʻAbdu Rahmân, relató: "Escuché a ʻÂʼishah, la esposa del Profeta, (B y P) decir: ʻSi el Mensajero de Allah (B y P) hubiera visto las cosas nuevas que hacen las mujeres les hubiera prohibido ir a la mezquita, como se les prohibía a las mujeres de los israelitas.ʼ" Le pregunté a ʻAmrah: "¿Es que a las mujeres de los israelitas se les prohibía ir a la mezquita?" Contestó: "Si".

(**896**) Este hadiz ha sido transmitido también por Yahia ibn Saʻîd con la misma cadena de transmisores:

XXVIII
La moderación de la recitación en voz alta cuando se teme que esto cause problemas

(**897**) Ibn ʻAbbâs relató, sobre lo dicho por el Poderoso y Majestuoso: "Y no subas la voz en tu oración ni la silencies." (17:110) que fue revelada cuando el Mensajero de Allah (B y P) se escondía en Makka, y dirigía a sus Compañeros en la oración levantando la voz con el Corán y si los idólatras lo escuchaban insultaban al Corán, a quien lo reveló y a quien lo trajo. Entonces Allah, exaltado sea, dijo a Su Profeta (B y P): ʻNo recites tan fuerte de modo que te escuchen los idólatras ni tan bajo que no te escuchen tus Compañeros, haz que escuchen el Corán, pero no lo recites fuerte. Busca un término medio entre ellos (la recitación baja y la alta) [1].

(**898**) ʻÂʼishah relató que en cuanto a las palabras del Poderoso y Majestuoso: "Y no subas la voz en tu oración ni la silencies", fueron reveladas en relación a la súplica (duʻâʼ).

(**899**) Un hadiz como este ha sido narrado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(1) El Profeta (B y P) se le ordenó recitar el Corán en voz baja para que los elementos hostiles al Islam no se sintieran provocados, pero al mismo tiempo se le pidió que no lo hiciera tan bajo que no fuera audible para la congregación, esta instrucción está referida concretamente al período de Makka, en que los musulmanes estaban obligados a hacer sus oraciones en privado, fuera de la vista de los politeístas.

XXIX
Escuchar la recitación del Corán

(**900**) Ibn ʻAbbâs explicó con respecto a las palabras del Poderoso y Majestuoso: "No muevas tu lengua." [1] (75:16-19) que cuando Gabriel le trajo la revelación al Profeta (B y P), él movía su lengua y sus labios (para memorizarlo), esto era muy difícil para él y se veía en su rostro, entonces Allah, el Altísimo, reveló: "No muevas tu lengua para ir más deprisa (para memorizarlo). Pues reunirlo es algo que Nos corresponde a Nosotros, así como hacer que lo recites." Ciertamente a Nosotros Nos corresponde guardarlo en tu pecho y (permitirte) recitarlo, "De manera que cuando lo recitemos sigue la recitación." Lo hemos revelado, entonces escúchalo. "Luego a Nos corresponde hacerlo claro." Ciertamente lo clarificaremos a través de tu lengua. Entonces cuando Gabriel venía a él, se quedaba en silencio y cuando se retiraba recitaba como Allah se lo había prometido.

(**901**) Saʻîd Ibn Ÿubayr relató que Ibn ʻAbbâs explicó con respecto a las palabras: "No muevas tu lengua para ir más deprisa" (75:16) que el Profeta (B y P) movía sus labios para aliviar la intensidad de la revelación. E Ibn ʻAbbâs me dijo (a Saʻîd ibn Ÿubayr —el transmisor—): "Yo los muevo como los movía el Mensajero de Allah (B y P)", entonces Saʻîd dijo: "Yo los muevo como los movía Ibn ʻAbbâs", y movió sus labios. Y Allah, el Altísimo, reveló: "No muevas tu lengua para ir más deprisa. Pues reunirlo es algo que Nos corresponde, así como hacer que lo recites." Es decir: Guardarlo en tu pecho y (permitirte) recitarlo. "De manera que cuando lo recitemos sigue la recitación." Es decir: Escúchalo y quédate en silencio y es Nuestra responsabilidad que luego lo recites. Y entonces el Mensajero de Allah (B y P) cuando venía Gabriel lo escuchaba atentamente y cuando Gabriel se iba, el Profeta (B y P) recitaba como se lo habían recitado.

(1) Es decir, no recites con precipitación el Corán cuando recibes la inspiración pretendiendo acelerar su memorización por temor de que algo se te escape.

XXX
Recitación en voz alta del Corán en la oración del alba

(**902**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no recitó (el Corán) a los genios ni los vio. Cierta vez el Mensajero de Allah (B y P) salió con un grupo de sus Compañeros con la intención de visitar el mercado de ʻUkâdh [2]. Y (en aquel tiempo) había habido obstrucciones entre los demonios y las noticias del cielo [3], y se arrojaban fuegos sobre ellos [4], entonces los demonios volvieron con su pueblo y les dijeron: '¿Qué os sucede?' Contestaron: 'Han aparecido obstrucciones entre nosotros y las noticias del cielo, y se nos han arrojado fuegos.' Dijeron: 'Esto no ocurre sino debido a algún suceso (importante). Viajad pues hacia el este de la tierra y al oeste y buscad por qué se han creado obstrucciones entre nosotros y las noticias del cielo.' Entonces fueron y viajaron al este de la tierra y al oeste, algunos de ellos fueron hacia Tihâmah (que es un palmeral cerca del mercado de ʻUkâdh, y el Profeta [BP] estaba allí dirigiendo a sus Compañeros en el oración del amanecer), y cuando oyeron el Corán lo escucharon atentamente y dijeron: 'Esto es lo que ha causado la obstrucción entre nosotros y las noticias del cielo.' Regresaron entonces con su pueblo y dijeron:

(2) Era una feria que se realizaba en el valle que está entre Makka y Taif y era conocida como el zoco (*sûq*) de ʻUkâdh. Se reunía dicha feria en el comienzo del mes de Dhûl-Qaʻadah y se extendía durante 20 días. Allí se reunían representantes de todas las tribus de los árabes.

(3) Antes de la llegada del Profeta (B y P) los astrólogos y los adivinos tenían un comercio floreciente, trataban de tener acceso a la adivinación con la ayuda de los genios, pero con la revelación del Corán, estas prácticas fueron abandonadas, y quedó claro que nadie podía tener conocimiento del mundo invisible sino a través del Profeta (B y P), de esta forma todos los antiguos oráculos (ejercitados a través de genios y demonios) se fueron quedando mudos. A eso refiere las "obstrucciones".

(4) Las estrellas que caen son arrojadas a los demonios cuando ellos están intentando escuchar los secretos celestiales para enseñárselos a los hombres en la tierra, quienes utilizando talismanes e invocaciones, los usan en sus artes mágicas para obtener sus objetivos mundanos. Ese acceso a las "noticias del cielo" (es decir: a los conocimientos de los mundos metafísicos superiores, en donde se encuentra la clave de todo lo que ocurre en la tierra) ha quedado clausurado, y quienes de los genios y demonios se atreven a asomarse a "escuchar" dichos secretos, son rechazados con un fuego flamígero como dice el Corán.

'¡Pueblo nuestro! Hemos escuchado una recitación (Corán) asombrosa que nos conduce por la rectitud, y creemos en él y no asociamos a nadie con nuestro Señor (72:1-2).' Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló a Su Profeta Muhammad (B y P): "Dí (Profeta): Se me ha inspirado que unos genios lo han escuchado... (72:1)."

(**903**) Dâwud narró de 'Âmir que dijo: "Le pregunté a 'Alqamah: ¿Ibn Mas'ud estuvo con el Mensajero de Allah (B y P) (presenciando lo que acontecía) la noche de los genios?' 'Alqamah dijo: 'Yo le pregunté a Ibn Mas'ûd: '¿Alguno de vosotros estuvo con el Mensajero de Allah (B y P) la noche de los genios?' Contestó: 'No, pero estuvimos con el Mensajero de Allah (B y P) esa noche y lo perdimos (de vista), entonces lo buscamos por los valles y las colinas y dijimos: Ha sido raptado (por los genios) o asesinado, y pasamos la peor noche que alguien puede pasar, entonces cuando llegó el alba lo vimos llegar de la dirección de Hirâ' y le dijimos: '¡Mensajero de Allah! Te perdimos y te buscamos pero no te encontramos y pasamos la peor noche que alguien puede pasar.' Entonces dijo: «Vino un representante de los genios a invitarme y fui con él y les recité el Corán.» Luego fue con nosotros y nos mostró sus rastros y las huellas de sus fuegos (de los genios). Y le preguntaron (al Profeta) sobre su provisión (lo que comen los genios). Y les contestó: «Todo hueso en el que se haya mencionado el nombre de Allah se cubrirá de carne cuando caiga en sus manos y todos los excrementos de vuestros animales.» Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No hagáis el istinyâ' [1] con ninguna de las dos cosas, ya que son la comida de vuestros hermanos (los genios) [2] »."

(**904**) Este hadiz ha sido transmitido por Daud con la misma cadena de transmisores hasta las palabras: "...las huellas de sus fuegos". Al-Sha'bî (otro transmisor del mismo hadiz) agrega: "Le preguntaron sobre sus provisiones, y eran genios de Al-Ŷazîrah". Las palabras de Al-Sha'bî han sido directamente transmitidas del hadiz de Abdullah.

(**905**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Abdullah del Profeta (B y P) hasta las palabras: "...las huellas de sus fuegos", y no menciona nada después de esto.

(**906**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "No estuve con el Mensajero de Allah (B y P) la noche de los genios pero me hubiera gustado."

(**907**) Ma'n relató: "Escuché de mi padre que dijo: 'Le pregunté a Masrûq: ¿Quién le informó al Profeta (B y P) sobre (la presencia de) los genios la noche que escucharon el Corán? Me contestó: 'Me dijo tu padre (o sea Ibn Mas'ûd) que el que le informó fue un árbol.'"

XXXI
La recitación en la oración del mediodía y de la tarde

(**908**) Abû Qatâdah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigía en la oración del mediodía y de la tarde recitando en los dos primeros rak'ats la sura Al-Fatiha y otras dos suras y lo hacía de forma audible, y alargaba el primer rak'ah de la oración del mediodía y acortaba el segundo y lo mismo hacía en la oración de la mañana."

(**909**) Abû Qatâdah relató bajo la autoridad de su padre: "El Profeta (B y P) recitaba en la oración del mediodía y de la tarde, en los dos primeros rak'ats, la sura Al-Fátiha y otra sura y lo hacía de forma audible [3], y en los otros dos rak'ats (sólo) la sura Al-Fátiha.

(**910**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Solíamos calcular el tiempo que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba en la oración del mediodía y en la de la tarde. Calculamos que en los primeros dos rak'ats de la oración del mediodía el Profeta (B y P) recitaba por un tiempo igual al que toma recitar *Alif Lam Mim. Es una revelación...* (sura 32, "La prosternación") [4], y calculamos que en las últimas dos rak'ats recitaba la mitad de esto. También calculamos que en los dos primeros rak'ats de la tarde recitaba por un tiempo igual a los últimos rak'ats

(1) Esto significa limpiarse las partes pudendas, particularmente el ano, luego de evacuar. Era costumbre utilizar para ello piedras pequeñas, o huesos de animales.

(2) Hermanos en la fe del Islam, pues entre los genios los hay creyentes e impíos, monoteístas y politeístas, buenos y malos. Al igual que el hombre están dotados de voluntad y sujetos al juicio divino por sus actos y su fe.

(3) En las oraciones del mediodía y de la tarde las recitaciones son en voz baja, pero el Profeta (B y P) hacía una excepción a esta regla ya que fue a través de él que se aprendió lo que se debe recitar en ambas oraciones.

(4) Tener en cuenta, aquí y en lo que sigue, que en las tradiciones se cita frecuentemente a las suras por su primer versículo, o alguno significativo por el cual se la reconocía. Casi siempre cuando dice que recitó y menciona el primer versículo, indica que leyó toda la sura.

del mediodía; y en los dos últimos rak'ats de la tarde lo hacía en la mitad de las primeras." Abû Bakr en su transmisión (de este hadiz, por otra línea) no menciona: *Alif Lam Mim*, pero dice: "El tiempo que toma recitar treinta aleyas".

(**911**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Ciertamente el Profeta (B y P) solía recitar en la oración del mediodía en cada rak'ah de los dos primeros rak'ats treinta aleyas, y en los dos últimos quince aleyas o la mitad (del primer rak'ah); y en la oración de la tarde en cada rak'ah de los dos primeros rak'ats quince aleyas y en los dos últimos la mitad de esto."

(**912**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "La gente de Kufa se quejó a 'Umar ibn Al-Jattâb de Sa'îd mencionando su oración. 'Umar lo mandó a llamar y él vino. Entonces le dijo ('Umar) que la gente encontraba su oración defectuosa, y él contestó: 'En verdad que los dirijo en la oración como el Mensajero de Allah (B y P) lo hacía, yo no la disminuyo, alargo los dos primeros rak'ats y acorto los dos últimos'. Entonces 'Umar dijo: 'Esto es lo que esperaba de ti, ¡oh Abû Is-hâq!'" [1]

(**913**) Este hadiz ha sido transmitido por Abdul Mâlik con la misma cadena de transmisores.

(**914**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "'Umar le dijo a Sa'îd: 'Se han quejado de ti en todo, hasta de tu oración.' Dijo (Sa'îd): 'Lo que hago es prolongar los dos primeros rak'ats y acorto los dos últimos, no la disminuyo y no dejo de seguir la oración del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces dijo ('Umar): 'Esto es lo que se esperaba de ti', o 'Esto es lo que esperaba de ti.'"

(**915**) Este hadiz ha sido narrado por Ÿâbir ibn Samurah pero con la adición de estas palabras (de Sa'îd): "¿Estos beduinos me quieren enseñar la oración?" [2].

(**916**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "La oración del mediodía empezaba y alguien podía ir a Al-Baqî' [3], hacer sus necesidades, luego hacer la ablución y volver mientras el Mensajero de Allah (B y P) todavía estaba en el primer rak'ah de tanto que lo alargaba."

(1) Abû Is-hâq (Padre de Is-ḫâq) es el *kunya* de Sa'îd.

(2) Mawlana Shabbir Ahmad afirma: "Estas palabras indican que los que se quejaban no tenían educación islámica y que pensaban que todos los rak'ats tenían que ser del mismo largo.

(3) Predio allende la mezquita de Medina, donde está el cementerio del mismo nombre, ubicado a unos 300 metros de aquélla.

(**917**) Qaz'ah relató: "Fui a ver a Abû Sa'îd Al-Judri y él estaba rodeado de gente; cuando se fue la gente, le dije: 'No te voy a preguntar lo que te estaban preguntando, te voy a preguntar sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces dijo: 'No hay bien para ti en esto [4]'. De todos modos (Qaz'ah) repitió (su pregunta). Dijo (Abû Sa'îd): 'La oración del mediodía comenzaba y uno de nosotros podía ir a Al-Baqî', hacer sus necesidades, ir a su casa, hacer la ablución y luego volver a la mezquita y el Mensajero de Allah (B y P) todavía estaba en el primer rak'ah.'"

XXXII
La recitación en la oración de la mañana

(**918**) Abdullah ibn Al-Sâ'ib relató: "El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración del alba en Makka y comenzó con la sura de "Los Creyentes" (Nº 23) hasta llegar a donde se menciona a Moisés y Aarón (aleya 45) o donde se menciona a Jesús (aleya 50) (Muhammad ibn 'Abbâd —uno de los transmisores— duda en este punto, o bien difiere sobre ello), momento en el cual una tos afectó al Profeta (B y P). Entonces hizo su inclinación." Abdullah ibn Al-Sâ'ib presenció esto. En el mismo hadiz transmitido por Abdu Razzâq se dice: "...entonces acortó (la recitación) y a continuación hizo la inclinación".

(**919**) 'Amr ibn Hurayz relató: "Escuché al Profeta (B y P) recitar en la oración del alba: ¡Por la noche cuando trae su oscuridad!... (81:17)".

(**920**) Qutbah ibn Mâlik relató: "Hice (cierta vez) una oración que dirigía el Mensajero de Allah (B y P), quien recitó: Qaf. ¡Por la gloriosa Recitación!" (50:1) hasta llegar a (la aleya): ...y esbeltas palmeras (50:10), yo quise repetirla pero no pude seguir su significado."

(**921**) Qutbah ibn Mâlik relató que escuchó al Profeta (B y P) recitar en la oración del alba: "...y esbeltas palmeras de apretados brotes" (50:10).

(**922**) Ziyâd ibn 'Ilâqah relató, bajo la autoridad de su tío, que éste hizo la oración del alba con el Profeta (B y P) quien recitó en el primer rak'ah:

(4) No te beneficia saber cuán larga era la oración del Mensajero de Allah (B y P), ya que no podrás tener su paciencia ni su devoción.

"...y esbeltas palmeras de apretados brotes" o quizás dijo: "Qaf" (50:10) [1].

(**923**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Profeta (B y P) solía recitar en la oración del alba: Qaf. ¡Por la gloriosa Recitación! (sura 50) y acortar el resto de la oración."

(**924**) Simâk relató: "Le pregunté a Ÿâbir ibn Samurah sobre la oración del Profeta (B y P) y me dijo: 'Solía acortar la oración y no rezaba como esta gente [2].' Y me informó que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba: Qaf. ¡Por la gloriosa Recitación! (sura 50) y pasajes de ese largo."

(**925**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Profeta (B y P) solía recitar en la oración del mediodía: ¡Por la noche cuando cubre! (sura 92); en la oración de la tarde algo parecido, y en la oración del alba algo más largo."

(**926**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Profeta (B y P) solía recitar en la oración del mediodía: Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo (sura 87) y en la del alba algo más largo que esto."

(**927**) Abû Barza relató: El Mensajero de Allah (B y P) recitaba en la oración del alba de sesenta a cien.

(**928**) Abû Barzah Al-Aslamî [3] relató: "El Mensajero de Allah (B y P) recitaba en la oración del alba entre sesenta y cien versículos."

(**929**) Ibn 'Abbâs relató: "Umm Al-Fadl, la hija de Al-Hâriz, lo escuchó recitar: ¡Por los que son enviados sucesivamente! (sura 77). Entonces ella dijo: '¡Hijo mío! Al recitar esa sura me has recordado la última sura que escuché recitar al Mensajero de Allah (B y P) en la oración del ocaso (magrib)'."

(**930**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores pero con el agregado de: "...luego no volvió a dirigir la oración hasta que lo llamó Allah, Poderoso y Majestuoso."

(1) Dos maneras de identificar a la sura 50, o bien para decir que recitó hasta ese punto, la aleya 10 de la misma.

(2) En los primeros tiempos el Profeta (B y P) solía recitar largos pasajes del Corán, pero luego cuando la congregación creció y había un gran número de hombres y mujeres de diferentes edades y fuerza el Profeta (B y P) acortaba su recitación.

(3) Uno de los primeros que aceptaron el Islam y fue el que mató a Abdullah ibn Jattal. Participó en casi todas las batallas con el Profeta (B y P), luego se estableció en Basora. Estuvo en algunas luchas en el Jurasán y murió en el 60 H.

(**931**) Ÿubayr ibn Mut'im relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) recitar la sura 'El Monte' (sura 52) en la oración de la puesta del sol (magrib)."

(**932**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

XXXIII
La recitación en la oración de la noche

(**933**) 'Adî relató: "Escuché a Al-Barâ' narrar del Profeta (B y P) que cuando estaba en un viaje rezó la oración de la noche y recitó en uno de los dos rak'ats: *¡Por el fruto de la higuera y del olivo!* (sura 95)."

(**934**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) la oración de la noche y recitó: *¡Por el fruto de la higuera y del olivo!*"

(**935**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Escuché al Profeta (B y P) recitar en la oración de la noche: *¡Por el fruto de la higuera y del olivo!* (sura 95), y nunca escuché a nadie con una voz más hermosa que la suya."

(**936**) Ÿâbir relató: "Mu'âdh solía rezar con el Profeta (B y P) y luego iba y dirigía (en la oración) a su gente. Una noche rezó con el Profeta (B y P) la oración de la noche, luego fue y dirigió a su gente (en la oración) comenzando con la sura de La Vaca [4]. Entonces un hombre se alejó, pronunció el *taslîm* ('La paz sea con vosotros', que da por concluida la oración), y a continuación rezó solo y se fue. Entonces le dijeron: '¡Fulano! ¿Es que te has vuelto un hipócrita?' Contestó: 'No. ¡Por Allah! Pero iré al Mensajero de Allah (B y P) y le informaré.' Así lo hizo y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Nosotros cuidamos camellos que traen agua y trabajamos de día, Mu'âdh rezó contigo la oración de la noche luego vino y comenzó con la sura de La Vaca. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a Mu'âdh y le dijo: «¡Mu'âdh! ¿Tú estás para crear problemas? Recita esto y aquello.»" Ÿâbir relató que dijo: «Recita: *Por el sol y su claridad matinal* (sura 91), *¡Por la luz de la mañana!* (sura 93), *¡Por la noche cuando se extiende!* (sura 92) y *Glo-*

(4) La sura de La Vaca es la segunda sura (capítulo) del Corán y es la más larga con 286 versículos (aleyas).

rifica el Nombre de tu Señor, el Altísimo. (sura 87)» [1].

(**937**) Ÿâbir relató: "Mu'âdh ibn Ÿabal Al-Ansâri rezó con sus compañeros la oración de la noche, haciéndola larga para ellos. Entonces uno de los nuestros se separó e hizo su oración (solo). Mu'âdh fue informado de ello y dijo: 'Es un hipócrita'. Cuando el hombre se enteró de esto, fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le contó lo que había dicho Mu'âdh, entonces el Profeta (B y P) le dijo (a Mu'âdh): «¿Quieres ser alguien que causa problemas, oh Mu'âdh? Cuando dirijas a la gente en la oración recita: *Por el sol y su claridad matinal* (sura 91), *Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo* (sura 87), *¡Lee en el nombre de tu Señor que ha creado!* (sura 96) y *¡Por la noche cuando se extiende!* (sura 92)»."

(**938**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Mu'âdh ibn Ÿabal solía rezar con el Mensajero de Allah (B y P) la oración de la noche, y luego volvía con su gente y rezaba con ellos esa misma oración."

(**939**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Mu'âdh solía rezar con el Mensajero de Allah (B y P) la oración de la noche y luego iba a la mezquita de su gente y rezaba (nuevamente) con ellos".

XXXIV
El deber del imâm es que su oración sea breve y completa

(**940**) Abû Mas'ûd Al-Ansâri relató: "Un hombre vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: 'Yo no voy a la oración de la mañana por causa de fulano, ya que la alarga demasiado.' Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) tan enojado al dar una exhortación como en ese día. El dijo: «¡Gente! Ciertamente entre vosotros hay quien ahuyenta a los orantes, tened cuidado. El que dirija (como imâm de la oración) a la gente que sea breve, ya que detrás vuestro hay ancianos, débiles y gente con necesidades»."

(**941**) Un hadiz como el anterior narrado por Hushaim ha sido transmitido por Isma'îl con la misma cadena de transmisores.

(1) Todas estas son suras cortas. Este hadiz enseña que el imâm debe proceder con moderación, incluso en la oración y en la devoción. Debe estar consciente de los problemas, necesidades y posibilidades de los que dirige, y no agobiarlos con una oración demasiado larga, si sabe que ello les resultará gravoso por estar muy cansados, o porque hay gente enferma entre los orantes, o por otras causas.

(**942**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros dirige a la gente (en la oración) que sea breve, ya que entre ellos hay pequeños y ancianos, débiles y enfermos. Pero si reza solo, puede rezar como quiera»."

(**943**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Esto es lo que nos transmitió Abû Hurayrah de Muhammad Mensajero de Allah (B y P)", y mencionó unos hadices (entre ellos) éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros reza con la gente (dirigiéndola como imâm) que acorte la oración porque entre ellos hay ancianos y (personas) débiles. Pero si la hace solo, que alargue su oración lo que quiera»."

(**944**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros reza con la gente (dirigiéndola) que acorte (la oración) ya que entre la gente hay débiles, enfermos y personas que tienen necesidades (que atender)»."

(**945**) Abû Bakr ibn 'Abdu Rahmân relató que escuchó a Abû Hurayrah decir del Mensajero de Allah (B y P) lo que está en el hadiz anterior con la diferencia de que en lugar de: "enfermos" dice: "ancianos".

(**946**) 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs Al-Zaqafî [2] relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Dirigid a vuestra gente (en la oración).» Yo dije: '¡Mensajero de Allah! Siento algo (preocupante) en mi alma.' Dijo: «Acércate». Y me hizo sentar frente a él, puso su mano sobre mi pecho entre mis pectorales, luego me dijo: «Date vuelta», y la puso en mi espalda entre los omóplatos. Luego dijo: «Dirige a tu gente en la oración, y quien dirija a la gente en la oración que sea breve, ya que entre ellos hay ancianos. Entre ellos hay enfermos. Entre ellos hay débiles y entre ellos hay quienes tienen necesidades (que atender). Pero si uno de vosotros reza solo, que rece como quiera»."

(**947**) 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs relató: "La última cosa que me enseñó el Mensajero de Allah (B y P) fue: «Si diriges a la gente en la oración, sé breve»."

(**948**) Anas relató: "En verdad el Profeta (B y P) era breve y perfecto en su oración."

(2) **'Uzmân ibn Abû Al-'Âs**, Compañero del Mensajero de Allah (B y P). Fue nombrado por él gobernador de Taif, y estuvo en ese puesto durante el califato de Abû Bakr y también durante los dos primeros años del califato de 'Umar. Luego fue nombrado gobernador de Amman y Bahrein. Tenía veinte y nueve años cuando vino al Profeta (B y P) integrando la delegación de los Banu Zaqif. Murió en Basora en el 51H.

(**949**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era de aquellos cuya oración es más breve y perfecta."

(**950**) Anas ibn Mâlik relató: "Nunca recé detrás de un Imâm cuya oración fuese más breve ni más perfecta que la del Mensajero de Allah (B y P)."

(**951**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) había escuchado el llanto de un niño que estaba con su madre, durante la oración, y entonces recitó una sura corta o una sura pequeña (para terminar más rápido)."

(**952**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando comienzo la oración quiero hacerla larga, pero cuando escucho el llanto de un niño la acorto por la preocupación de su madre»."

XXXV
Moderación en los pilares de la oración y su brevedad y perfección

(**953**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Observé la oración de Muhammad (B y P) y noté que su posición de pié, su inclinación, su vuelta a la posición de pié luego de la inclinación, su prosternación, su sentada entre las dos prosternaciones, su prosternación y su sentada final, eran casi iguales (en duración).

(**954**) Al-Hakam relató: "Kufa era dominada por un hombre llamado Zaman ibn Al-Ash'az [1] que ordenó a Abû 'Ubaydah ibn Abdullah que dirigiese a la gente en la oración. Entonces él solía dirigirlos y cuando levantaba su cabeza de la inclinación permanecía el tiempo suficiente para que yo recitase (esta súplica): '¡Oh Allah! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y llenan lo que Tu quieras además de esto. Merecedor de toda alabanza y gloria. Nadie puede retener lo que Tu das y nadie puede dar lo que Tu retienes y el poseedor de grandeza no se beneficiará de su grandeza ante Ti.'" Al-Hakam dijo: "Le mencioné esto a Abdu Rahmân ibn Abî Layla que dijo: 'Escuché a Al-Barâ ibn 'Âzib decir: En la oración del Mensajero de Allah (B y P) (la duración de) la inclinación, cuando levantaba su cabeza de la inclinación, su prosternación y entre las dos postraciones eran casi iguales.'" Shu'bah dijo: "Se lo mencioné a 'Amr ibn Murrah que dijo: 'Vi a Ibn Abî Layla y su oración no era así.'"

(**955**) Al-Hakam relató: "Cuando Matar ibn Nâÿiah dominaba Kufa le ordenó a Abû 'Ubayd que dirigiese a la gente en la oración...", y el resto del hadiz es igual.

(**956**) Transmitió Zâbit bajo la autoridad de Anas, quien dijo: "Cuando os dirijo en la oración no acorto nada, rezo como vi al Mensajero de Allah (B y P) dirigiéndonos en la oración." Dijo (Zâbit): "Anas solía hacer aquello que vosotros no hacéis, cuando levantaba su cabeza de la inclinación permanecía en esa posición (tanto tiempo) que uno pensaba: 'Se ha olvidado (de prosternarse)', y cuando levantaba su cabeza de la prosternación permanecía en esa posición (tanto tiempo) hasta que uno pensaba: 'Se ha olvidado (de la segunda prosternación)'."

(**957**) Zâbit narró de Anas, quien dijo: "Nunca recé una oración tan ligera y perfecta como la que hice detrás del Mensajero de Allah (B y P). La oración del Mensajero de Allah (B y P) era equilibrada y la oración de Abû Bakr era equilibrada. Cuando fue el tiempo de 'Umar ibn Al-Jattâb él prolongaba la oración del alba. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) decía: 'Allah escucha a quien Le alaba', se quedaba de pié hasta que decíamos: 'Se ha olvidado', luego se prosternaba y se sentaba entre las dos prosternaciones hasta que decíamos: 'Se ha olvidado'." [2]

XXXVI
Seguir al imâm y actuar después de él

(**958**) Al-Barâ' relató (y él no era un mentiroso) que cuando rezaban detrás del Mensajero de Allah (B y P) y él levantaba su cabeza de la inclinación, nunca vio a nadie doblar su espalda hasta que el Mensajero de Allah (B y P) ponía su frente en la tierra, luego ellos se prosternaban después de él." [3]

---

(1) Es Muhammad ibn Al-Ash'az que sitió a Muslim ibn 'Aqil (que Allah esté complacido con él) y lo llevó a 'Ubaydullah ibn Ziyad.

(2) Este hadiz indica que no hay una fórmula de hierro para la duración de las posiciones en la oración, a veces el Profeta (B y P) permanecía en las posiciones el mismo tiempo y otras prolongaba alguna de ellas.

(3) Esto significa que los orantes no se deben adelantar al imâm en los movimientos de la oración, recién

(**959**) Al-Barâ' relato (y él no era un mentiroso): "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) decía: 'Allah escucha a quien Le alaba' ninguno de nosotros doblaba su espalda hasta que el Mensajero de Allah (B y P) se prosternaba, luego nosotros nos prosternábamos."

(**960**) Al-Barâ' relató que ellos rezaban con el Mensajero de Allah (B y P): "Si él se inclinaba, ellos se inclinaban y cuando levantaba su cabeza de la inclinación y decía: 'Allah escucha a quien Le alaba', nos quedábamos de pié hasta que veíamos que ponía su rostro en la tierra, luego nos prosternábamos después de él."

(**961**) Al-Barâ' relató: "Cuando estábamos con el Profeta (B y P) (en la oración) ninguno de nosotros inclinaba su espalda hasta que veíamos que ya se había prosternado." Zuhayr y otros dicen en su versión (del hadiz): "...hasta que lo veíamos prosternarse".

(**962**) 'Amr ibn Hurayz relató: "Recé detrás del Profeta (B y P) la oración del alba y lo escuché recitar: *¡Pues no! ¡Juro por los planetas que pasan y desaparecen!* (81:15, 16), y ningún hombre de los nuestros doblaba su espalda hasta que completaba su prosternación."

XXXVI (bis)
Lo que se dice al levantar la cabeza de la inclinación

(**963**) Ibn Abî Awfa [1] relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) levantaba su espalda de la inclinación decía: «Allah escucha a quien Le alaba, ¡Allahumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y llenan lo que Tu quieras además de esto»."

(**964**) Abdullah ibn Abî Awfa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rogar con esta súplica: «¡Allahumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y llenan lo que Tu quieras además de esto»."

(**965**) Abdullah ibn Abî Awfa relató del Profeta (B y P) que éste solía decir: «¡Allahumma! Para Ti las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y llenan lo que Tu quieras además de esto. ¡Allahumma! Purifícame con nieve, (agua de) granizo y agua fresca. ¡Allahumma! Límpiame de los pecados y errores como una vestimenta blanca es purificada de la suciedad.»

(**966**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores; en la versión de Mu'âdh las palabras son: «...como una vestimenta blanca es purificada de la mugre», y en la versión de Yazîd dice: «...de las manchas».

(**967**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) levantaba su cabeza de la inclinación decía: «¡Allahumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y llenan lo que Tú quieras además de esto. Merecedor de toda alabanza y gloria, y El que más derecho tiene a lo que dice Su siervo y todos nosotros somos Sus siervos. ¡Allahumma! Nadie puede retener lo que Tú das o dar lo que Tu retienes y el poseedor de grandeza no se beneficiará de su grandeza ante Ti»."

(**968**) Ibn 'Abbâs relató: "Cuando el Profeta (B y P) levantaba su cabeza de la inclinación decía: «¡Allahumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y la tierra y lo que está en el medio, y llenan lo que Tú quieras además de esto. Merecedor de toda alabanza y gloria, y El que más derecho tiene a lo que dice Su siervo y todos nosotros somos Sus siervos: ¡Allahumma! Nadie puede retener lo que Tú das o dar lo que Tú retienes y el poseedor de grandeza no se beneficiará de su grandeza ante Ti»."

(**969**) Ibn 'Abbâs relató del Profeta (B y P) las mismas palabras (del hadiz anterior) hasta: «... y llenan lo que Tú quieras además de esto» y no menciona lo que está después.

XXXVI (ter)
Prohibición de recitar el Corán en la inclinación y la prosternación

(**970**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) descorrió la cortina (de su habitación) y (vio) la gente en filas (para la oración) detrás de Abû Bakr. Entonces dijo: «¡Oh gente! En verdad que no quedarán de las buenas nuevas de la profecía excepto las visiones justas (o los buenos sue-

cuando el imâm ha completado un acto los seguidores deben comenzarlo. Así es cómo los seguidores realmente "siguen" al imâm.

(1) Es **Abdullah ibn Abî Awfa**, un famoso Compañero del Profeta (B y P). El nombre de su padre era Alqama ibn Qays Al-Aslami y su *kunya* Abû Awfa. Abdullah participó en Hudaybiyya y Jaibar, y luego en todas las batallas que libraron los musulmanes. Estuvo en Medina hasta la muerte del Profeta (B y P) y luego se mudo a Kufa donde murió en el año 87 H., siendo el último de los Compañeros del Profeta (B y P).

ños) [1] que ve el musulmán o que se le muestran. Y sabed que se me ha prohibido recitar el Corán en la inclinación y en la prosternación; en cuanto a la inclinación exaltad en ella al Señor, Poderoso y Majestuoso y en cuanto a la prosternación esforzáos en la súplica, pues así será digna de ser respondida para vosotros».”

(**971**) Abdullah ibn ʻAbbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) corrió la cortina y su cabeza estaba vendada a causa de la enfermedad por la que murió, entonces dijo: «¡Allahumma! ¿Lo he transmitido?» (al Mensaje). Lo repitió tres veces. (Y dijo:) «En verdad que no quedarán de las buenas nuevas de la profecía excepto las visiones (o sueños) que ve el siervo piadoso o que se le muestran».” Y a continuación sigue el hadiz como el anterior transmitido por Sufiân.

(**972**) ʻAlî ibn Abû Tâlib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió recitar (el Corán) en la inclinación y en la prosternación.”

(**973**) ʻAlî ibn Abû Tâlib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió recitar el Corán cuando esté inclinado o prosternado.”

(**974**) ʻAlî ibn Abû Tâlib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió la recitación en la inclinación y en la prosternación, y no digo: os prohibió.”

(**975**) ʻAlî relató: “Mi amado (B y P) me prohibió que recite inclinado o prosternado.”

(**976**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por varios narradores como Ibn ʻAbbâs y otros, y todos ellos relatan que ʻAlî dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió recitar el Corán cuando estoy en la inclinación”; y no se menciona la prohibición de la recitación en la prosternación, como si la mencionan en cambio: Al-Zuhrî, Zayd ibn Aslam, Al-Walîd ibn Kazîr y Dawud ibn Qays.

(1) Este incidente ocurrió en el último día de la vida del Mensajero de Allah (B y P) en este mundo. Por eso enfatizó que los puntos más importantes de su misión, y uno de esos es la profecía, habían terminado para él y que no vendría un nuevo profeta tras él. La manifestación de la Voluntad Divina en cuanto a creencia y ley está completa en el Sagrado Corán y en la Sunnah del Profeta (B y P) y no habrá más revelaciones del Señor, por ende de las *Mubashshirât An-nubuwwah* (las buenas noticias de la profecía) sólo permanecen (en un nivel personal o individual, y por cierto restringido) las buenas visiones o buenos sueños (al-ru’yah al-sâlihah), a través de los cuales el creyente puede recibir orientación sobre su fe y vida espiritual.

(**977**) Este hadiz fue transmitido por otras vías bajo la autoridad de ʻAlî pero sin mencionar: “...y en la prosternación”.

(**978**) Ibn ʻAbbâs relató: “Se me prohibió recitar Corán en la inclinación.” Y no se menciona a ʻAlî en la cadena de transmisores.

XXXVII
Que se debe decir en la inclinación y en la prosternación

(**979**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo más cerca que el siervo está de su Señor es cuando está en la prosternación, por ello aumentad vuestros ruegos (en esa posición)».”

(**980**) Abû Hurayrah relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba prosternado decía: «¡Allahumma! Perdóname todos mis pecados, grandes y pequeños, primeros y últimos, manifiestos y ocultos».”

(**981**) ʻÂ’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en la inclinación y en la prosternación incrementaba (las súplicas): «¡Glorificado seas, Allahumma! Señor nuestro, y en Tu alabanza. ¡Allahumma! Perdóname», Cumpliendo la orden del Corán.” [2]

(**982**) ʻÂ’ishah relató: “Antes de morir el Mensajero de Allah (B y P) incrementó (la pronunciación de las súplicas): «Glorificado seas y en Tu alabanza. Te pido el perdón y hacia Ti me vuelvo.” Le pregunté: ‘¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Qué son estas palabras que estás recitando?’ Respondió: «Se me dio un signo en mi comunidad que cuando lo viese debía decir esto; (el signo es): *Cuando llegue la victoria de Allah y la conquista, y veas a la gente entrando en la religión de Allah en tropeles...* (110:1, 2)» hasta el final de la sura” [3].

(2) Significa que el Profeta (B y P) glorificaba y alababa a Allah cumpliendo con las órdenes que se encuentran en la sura Al-Nasr del Corán: *“Glorifica a tu Señor en Su alabanza y pídele perdón”* (110:3).

(3) Esta sura en la que el Profeta (B y P) fue exhortado a glorificar a Allah fue revelada después de la conquista de Makka, cuando la gente comenzó a entrar en el Islam en gran número. Ello indicaba la victoria final del Islam sobre las fuerzas de la ignorancia, por ello se le indica al Profeta (B y P) que debe glorificar al Señor en agradecimiento por la victoria y pedirle el perdón (110:3). Esta sura también era una señal de la pronta partida de este mundo del Profeta (B y P).

(**983**) 'Âishah relató: "Nunca vi al Profeta (B y P), después que se le reveló (la sura) *Cuando llegue la victoria de Allah y la conquista* (sura 110) hacer su oración sin suplicar." o "sin decir en ella (la oración): «Glorificado seas, Señor mío, y para Ti son las alabanzas, ¡Allahumma! Perdóname»."

(**984**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) incrementó (la repetición) de las palabras: «Glorificado sea Allah y en Su alabanza. Pido perdón a Allah y hacia El me vuelvo (arrepentido)». Entonces le dije: '¡Mensajero de Allah! Veo que has incrementado (la repetición) de las palabras: Glorificado sea Allah y en Su alabanza. Pido perdón a Allah y hacia El me vuelvo.' Dijo: «Mi Señor me informó que vería un signo en mi comunidad, y que cuando lo viese incrementase la repetición de las palabras: 'Glorificado sea Allah y en Su alabanza. Pido perdón a Allah y hacia El me vuelvo', y ciertamente lo vi (cuando se reveló esta sura): *Cuando llegue la victoria y la conquista,* la conquista de Makka, *y veas a la gente entrar en masa en la religión de Allah, glorifica a tu Señor en Su alabanza y pídele perdón. El siempre acepta a quien a El se vuelve* (sura 110)»."

(**985**) Ibn Ÿurayÿ relató: "Le pregunté a 'Atâ: '¿Qué es lo que dices en la inclinación?' Respondió: (digo) 'Glorificado seas y en Tu alabanza, no hay más dios que Tu.' Ibn Abî Mulayka me informó bajo la autoridad de 'Âisha, quien dijo: 'Una noche no encontraba al Profeta (B y P) y pensé que había ido a lo de una de sus esposas, lo busqué y luego regresé y lo encontré en la inclinación o en la prosternación diciendo: «Glorificado seas y en Tu alabanza, no hay más dios que Tu.» Entonces le dije: '¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!, yo pensaba que estabas ocupado en una cosa y tu lo estabas en otra' [1]."

(**986**) 'Âishah relató: "Una noche noté la ausencia del Mensajero de Allah (B y P) en la cama, lo busqué y mi mano tocó las plantas de sus pies mientras él estaba en la prosternación. Estaban levantados (sus pies) y estaba diciendo: «¡Allahumma! Me refugio en Tu conformidad de Tu ira, y en Tu perdón de Tu castigo, y me refugio en Ti de Ti, no puedo calcular Tus alabanzas (e.d.: abarcar). Tú eres como te exaltas a Ti mismo»."

(**987**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en la inclinación y en la prosternación decía: «Glorioso, Santísimo, Señor de los ángeles y del espíritu»."

(**988**) Este mismo hadiz ha sido narrado por 'Âishah con otra cadena de transmisores.

XXXVIII
La excelencia de la prosternación y la exhortacion a hacerla

(**989**) Ma'dân ibn Talhah relató: "Encontré a Zawbân, el esclavo liberto del Mensajero de Allah (B y P), y le dije: 'Infórmame de una ación que si la hago Allah me hará entrar en el Paraíso' o dije: '(Infórmame sobre) el acto más amado por Allah.' El se quedó callado; pregunté (nuevamente) y él siguió callado. Pregunté por tercera vez, y entonces dijo: 'Le pregunté lo mismo al Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «Tienes que prosternarte mucho ante Allah, ya que no te prosternas ante Allah sin que Allah eleve tu grado a causa de ello y sin que se te quite un pecado por ello».'" Ma'dân dijo: "Luego me encontré con Abû Dardâ' y le pregunté y me contestó lo mismo que Zawbân.

(**990**) Rabî'ah ibn Ka'b Al-Aslamî [2] relató: "Pasé una noche con el Mensajero de Allah (B y P) y le alcancé agua (para la ablución) y lo que necesitaba, entonces me dijo: «Pide». Dije: 'Pido tu compañía en el Paraíso.' Dijo: «¿U otra cosa?» Dije: 'Eso (es lo que quiero)'. Dijo: «Entonces ayúdame a lograr esto para ti con muchas prosternaciones»."

XXXIX
Posición de los miembros en la prosternación y la prohibición de recogerse la ropa y el pelo, y de trenzarse el pelo durante la oración

(**991**) Ibn 'Abbâs relató: "Le fue ordenado al Profeta (B y P) prosternarse sobre siete (partes

(1) Yo creía que estabas con una de tus esposas en cambio tu estabas ocupado en glorificar y alabar a Allah.

(2) **Rabî'ah ibn Ka'b Al-Aslamî.** Era el hijo de Ka'b, su *kunya* era Abû Faras Al-Aslamî. Fue uno de los más eminentes Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) y pasaba la mayor parte de su tiempo entre la gente del Suffah (del Banco, un sitio detrás de las habitaciones del Profeta (B y P), en la actualidad detrás de su tumba en Medina). Trataba de estar en la compañía del Mensajero de Allah (B y P) todo lo posible. Murió en el año 63 H.

del cuerpo), y (le fue) prohibido recogerse la ropa y el pelo.” Abû Rabî‘ah dijo —en su versión— (las palabras son): “...sobre siete partes y le fue prohibido recogerse la ropa y el pelo. (Las partes son): Las (dos) manos, las (dos) rodillas, los (dos) pies y la frente.”

(**992**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se me ordenó prosternarme sobre siete partes y no recoger mi ropa y mi pelo».

(**993**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Profeta (B y P) ordenó prosternarse sobre siete (partes del cuerpo) y prohibió recogerse el pelo y la ropa.”

(**994**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ordenó prosternarme sobre siete partes: la frente (y señaló con su mano a su nariz), las manos, las piernas y las puntas de los pies, y a no recoger la ropa y el pelo».”

(**995**) Abdullah Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ordenó prosternarme sobre siete y a no recoger el pelo y la ropa. (Las siete partes son): la frente y la nariz, las dos manos, las dos rodillas y los dos pies».

(**996**) Abdullah ibn ‘Abbâs relató que vio a Abdullah ibn Al-H̲âriz hacer la oración y su pelo estaba trenzado atrás de su cabeza, entonces se paró (Ibn ‘Abbâs) y se las desarmó (a las trenzas). Cuando terminó (la oración) se acercó a Ibn ‘Abbâs y le dijo: “¿Qué pasa con mi cabeza?” Dijo (Ibn ‘Abbâs): “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El ejemplo de éste (el que reza con el pelo trenzado) es como el que reza con las manos atadas atrás».”

XL
La moderación en la prosternación, poner las palmas en el suelo y separar los codos de los costados y el abdomen de los muslos cuando se está en la prosternación

(**997**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sed moderados en la prosternación y no apoyéis vuestros antebrazos (en el suelo) como el perro».”

(**998**) Este hadiz ha sido narrado también por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores. Y en la versión transmitida por Ibn Ÿa‘far (las palabras son): «No apoyéis vuestros antebrazos como lo hace el perro».

(**999**) Al-Barâ’ (ibn ‘Âz̲ib) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si os prosternáis poned vuestras palmas (en el suelo) y levantad vuestros codos».”

(**1000**) Abdullah ibn Mâlik ibn Buh̲aynah [1] relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) hacía la oración (en la prosternación) extendía sus brazos de tal modo que se veía la blancura de sus axilas.”

(**1001**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Ÿa‘far ibn Rabî‘ah con la misma cadena de transmisores. En la narración transmitida por ‘Amr ibn Al-H̲âriz (las palabras son): “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba en la prosternación extendía sus brazos hasta que se volvía visible la blancura de sus axilas.” Y en la narración transmitida por Al-Layz (las palabras son): “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba en la prosternación alejaba sus brazos de las axilas de tal modo que se veía su blancura.”

(**1002**) Maymûnah relató: “Cuando el Profeta (B y P) estaba en la prosternación si un cordero quería pasar bajo sus brazos lo podía hacer.”

(**1003**) Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se prosternaba extendía sus brazos (o sea: los separaba) tanto hasta que la blancura de sus axilas se veía desde atrás y cuando pasaba a la posición de sentado lo hacía sobre el muslo izquierdo.”

(**1004**) Maymûnah, la hija de H̲âriz, relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se prosternaba abría sus brazos hasta que se veía desde atrás sus axilas.” Wakî‘ dijo: “O sea su blancura.”

XLI
La excelencia de la oración y el modo de comenzarla; de la inclinación y la moderación en ella, y de la prosternación y la moderación en ella

(**1005**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) comenzaba la oración con el *takbîr* (Allah es el Más Grande) y con la recitación de *Las alabanzas son para Allah, Señor de todos los mundos*

---

(1) **Abdullah ibn Mâlik ibn Buh̲aynah**. También conocido con los apelativos Ibn Al-Qishab Al-Azdi, su madre era Buh̲aynah que era la hija de H̲âriz ibn Abdu Mut̲talib, murió en el 58H. durante el gobierno de Mu‘awiya.

(sura Al-Fátiha), y cuando se inclinaba no levantaba ni bajaba su cabeza sino que lo hacía entre las dos (o sea recta); cuando se levantaba de la inclinación no se prosternaba hasta erguirse (completamente); cuando levantaba la cabeza de la prosternación no se prosternaba (nuevamente) hasta sentarse (completamente); y cada dos rak'ats decía el *tahiyyah* [1]. Solía poner su pie izquierdo plano (sobre el suelo) y el pie derecho levantado, y prohibió sentarse sobre los tobillos como lo hace Satanás y prohibió que la gente extienda sus brazos como una bestia salvaje, y terminaba su oración con el *taslîm* (La paz sea con vosotros)."

XLII
El sutrah [2] del orante

(**1006**) Mûsa ibn Talhah [3] relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros pone frente a él algo, como la parte posterior de una montura, debe rezar sin preocuparse por quien pasa del otro lado».

(**1007**) Mûsa ibn Talhah relató bajo la autoridad de su padre: "Solíamos rezar y los animales se movían frente a nosotros, entonces le mencionamos esto al Mensajero de Allah (B y P) y él nos dijo: «Si ponéis frente a vosotros algo, como la parte posterior de una montura, luego lo que pase delante vuestro no os hará daño»." Ibn Numayr dijo (en su versión): «...No os hará daño lo que pase delante vuestro.»

(**1008**) 'Â'ishah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre el sutrah del orante y dijo: «Como la parte posterior de una montura»."

(**1009**) 'Â'ishah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) en la batalla de Tabuk sobre el sutrah del orante y dijo: « (Puede ser algo) Como la parte posterior de una montura»."

(**1010**) Ibn 'Umar relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) salía para el 'Îd (fiesta religiosa de los musulmanes) ordenaba poner una lanza frente a él y rezaba hacia ella y la gente detrás de él, y (también) hacía esto en los viajes y es por esto que los emires la llevan."

(**1011**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) solía poner (en la tierra) (y Abû Bakr —en su versión— dijo: hundía) una espada y rezaba hacia ella." Ibn Abî Shaybah agregó: "'Ubaydullâh dijo: 'Era un sable'."

(**1012**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) solía poner su camello (entre él y la qiblah) y él rezaba hacia esa dirección."

(**1013**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) rezaba hacia su camella." Ibn Numayr relató que el Profeta (B y P) solía rezar hacia su camello.

(**1014**) Abû Ÿuhayfah relató bajo la autoridad de su padre: "Fui a lo del Profeta (B y P) en Makka cuando estaba en Al-Abtah (un lugar conocido en las afueras de la ciudad) en su tienda de cuero rojo. Entonces salió Bilâl con agua para su ablución (y con lo que quedó de ella) algunos de ellos se frotaron con ella. Entonces salió el Profeta (B y P) cubierto con un manto rojo y yo vi el blanco de sus pantorrillas, hizo la ablución y Bilâl hizo el *adhân*, yo seguí su boca hacia un lado y el otro (hacia la derecha y la izquierda): 'Venid a la oración, venid a la felicidad'. Luego se fijó (en el suelo) una lanza frente a él, se adelantó y rezó dos rak'ats de la oración del mediodía cuando pasaron frente a él un burro y un perro que no fueron controlados, luego rezó dos rak'ats de la oración de la tarde, luego siguió rezando dos rak'ats [4] hasta que volvió a la ciudad."

(**1015**) Abû Ÿuhayfah relató que su padre vio al Mensajero de Allah (B y P) en una tienda de cuero rojo: "Y vi a Bilâl tomar el agua de la ablución (dejada por el Profeta (B y P), y presencié a la gente compitiendo para obtener dicha agua, y el que la obtenía se frotaba con ella y el que no tocaba la humedad de la mano de su compañero (que sí la había conseguido). Luego vi a Bilâl tomar un bastón y fijarlo en el suelo, entonces salió el Mensajero de Allah (B y P) con un manto rojo y dirigió a los hombres en dos rak'ats de oración

---

(1) Las "salutaciones", que dicen: Los saludos son para Allah, las cosas puras son para Allah, las cosas buenas y las bendiciones son para Allah; la paz sea contigo ¡Oh Profeta!, y la misericordia de Allah y Sus bendiciones; la paz sea con nosotros y sobre los siervos rectos.

(2) *Sutrah* significa algo que cubre o protege, el significado técnico en el Islam es el de un objeto que el orante pone frente a él cuando está haciendo su oración, como una especie de elemento divisorio, que obra como pantalla y protección entre él y otros que pasen delante suyo. Tal elemento circunscribe el espacio sagrado del orante.

(3) **Mûsa ibn Talhah**. Su *kunya* era Abû 'Isa Al-Tamimi Al-Qarshi, transmitió hadices de numerosos Compañeros del Profeta (B y P), murió en el 104H.

(4) Rezaba dos rak'ats en oraciones de cuatro porque se encontraba todavía de viaje.

frente al bastón, y vi a los hombres y a los animales pasar adelante del bastón."

(**1016**) 'Awn ibn Abû Ÿuhayfah relató bajo la autoridad de su padre del Profeta (B y P) un hadiz como el anterior de Sufyân, y 'Umar ibn Abû Zâ'idah agregó: "...unos compitiendo con otros (para obtener el agua)", y en la versión de Mâlik ibn Migwal (se agrega): "Cuando llegó el mediodía salió Bilâl y llamó a la oración..."

(**1017**) Abû Ÿuhayfah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió hacia Al-Bat-ha, hizo la ablución, rezó dos rak'ats de la oración del mediodía y dos rak'ats de la oración de la tarde y había una lanza frente a él." Shu'bah dijo: "Y 'Awn agregó bajo la autoridad de su padre Abû Ÿuhayfah: 'Y una mujer y un burro pasaron por delante (de la lanza)'."

(**1018**) Shu'bah relató lo mismo basándose de dos cadenas (de transmisores), y en la versión de Hakam dice: "La gente comenzó a conseguir la sobra del agua de su ablución."

(**1019**) Ibn 'Abbâs relató: "Llegué montado en una burra. Yo estaba (por entonces) en el umbral de la adultez; el Mensajero de Allah (B y P) estaba dirigiendo la oración en Mina, pasé frente a la fila (de la oración), me bajé, envié la burra a pastar y me uní a la fila, y nadie me lo objetó."

(**1020**) Abdullah ibn 'Abbâs relató que llegó montado en un burro y el Mensajero de Allah (B y P) estaba dirigiendo la oración en Mina en ocasión de la Peregrinación de la Despedida. El burro pasó frente a la fila (de la oración), descendió de él y se unió a las filas con la gente.

(**1021**) Este hadiz ha sido transmitido por Ibn 'Uyaynah bajo la autoridad de Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, y él dice (como agregado): "El Profeta (B y P) dirigía la oración en 'Arafat."

(**1022**) Este hadiz ha sido transmitido también por Ma'mar bajo la autoridad de Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, pero no se menciona ni a Mina ni a 'Arafat, y dice: "En la Peregrinación de la Despedida" o "en el Día de la Victoria".

(**1023**) Abû Sa'îd Al-Judri relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros está rezando que no deje que nadie pase frente a él (si no ha puesto un sutrah), y que trate de alejarlo lo más que pueda, y si se resiste que lo aleje por la fuerza ya que se trata de un Shaytân (un demonio)».

(**1024**) Dijo Abû Hilâl: "Estábamos yo y un compañero mío citándonos mutuamente un hadiz, cuando dijo Abû Sâlih Al-Sammân: 'Te voy a contar lo que escuché y vi de Abû Sa'îd Al-Judri: Un día yo estaba con Abû Sa'îd rezando la oración del viernes hacia algo que lo ocultaba de la gente cuando llegó un joven de la tribu de los Mu'ayt que trató de pasar frente a él. Entonces él (Abû Sa'îd) lo golpeó en el pecho, buscó otro lugar para pasar pero no encontrando otro camino que frente a Abû Sa'îd lo intentó nuevamente, entonces lo golpeó en el pecho más fuerte que la primera vez, entonces se detuvo y tuvo una pelea con Abû Sa'îd y la gente se reunió allí. Fue (el joven) y se quejó a Marwân, y Abû Sa'îd también fue a Marwân y Marwân le dijo: '¿Qué les pasó a ti y al hijo de tu hermano? Vino a quejarse de ti.' Entonces Abû Sa'îd dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si uno de vosotros esta rezando en dirección hacia algo que lo oculta (o protege) de la gente y alguien trata de pasar frente a él, que lo aleje y si insiste que lo aleje por la fuerza porque se trata de un Shaytân»'."

(**1025**) Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros está rezando que no permita que alguien pase frente a él y si insiste, que lo rechace por la fuerza porque tiene un demonio con él»."

(**1026**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Ibn 'Umar con otra cadena de transmisores.

(**1027**) Busr ibn Sa'îd relató que Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî lo mandó a lo de Abû Ÿuhaym para que le preguntase sobre lo que había escuchado del Mensajero de Allah (B y P) con respecto al que pasa frente al que está rezando. Abû Ÿuhaym relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el que pasa frente al que está rezando supiera lo que está haciendo se quedaría parado cuarenta (años) antes que pasar frente a él»." Abû Nadr (uno de los transmisores) dijo: "No sé si dijo cuarenta días, meses o años."

(**1028**) Este hadiz ha sido transmitido también de Abû Ÿuhaym por otra cadena de transmisores.

(**1029**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató: "Entre el lugar en el que rezaba el Mensajero de Allah (B y P) y la pared (orientada hacia la qiblah) podía pasar una oveja."

(**1030**) Salamah (ibn Al-Akwa') relató que escogió el lugar (en la mezquita) donde se guardaban las copias del Corán, para allí glorificar a Allah, y recordó que el Mensajero de Allah (B y P)

solía escoger ese lugar y que había entre el minbar (púlpito) y la qiblah (dirección de la Kaaba) un lugar por donde podía pasar una oveja.

(**1031**) Yazîd relató: "Salamah escogió rezar cerca del pilar donde se guardaban las copias del Corán, entonces le dije: '¡Abû Muslim! Veo que estás procurando rezar cerca de este pilar.' Dijo: 'Vi al Profeta (B y P) esmerarse por rezar allí.'"

(**1032**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros se dispone a rezar que ponga frente a él algo del tamaño de la parte de atrás de una montura. Pues si no pone frente a él algo como la parte de atrás de una montura, le interrumpirá la oración (si pasa frente a él) un burro, una mujer o un perro negro [1]»." Pregunté: "¡Abû Dharr! ¿Qué diferencia hay entre un perro negro, un perro rojo o un perro amarillo?" Respondió: "¡Hijo de mi hermano! Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) lo mismo que me preguntaste y entonces me dijo: «El perro negro es un demonio»."

(**1033**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Humayd ibn Hilâl bajo la autoridad de Yûnus.

(**1034**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer, un burro y un perro interrumpen la oración, pero algo como la parte de atrás de una montura protegen de ello (de la interrupción)»."

(**1035**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) solía rezar durante la noche y yo yacía entre él y la qiblah como un cadáver en el ataúd."

(**1036**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) solía rezar durante toda la noche y yo yacía entre él y la qiblah, y cuando quería rezar el *witr* [2] me despertaba y yo también lo hacía."

(**1037**) 'Urwah ibn Zubayr relató: "'Â'ishah preguntó: '¿Qué es lo que interrumpe la oración?' Contestamos: 'La mujer y el burro.' Ella dijo: '¿Acaso la mujer es un animal horrible? Ciertamente me veo yaciendo frente al Mensajero de Allah (B y P) como un cadáver en su ataúd y él rezando.'"

(**1038**) Masrûq relató: "Se mencionó frente a 'Â'ishah lo que interrumpía la oración: el perro, el burro y la mujer. Entonces 'Â'ishah dijo: 'Nos comparáis con los burros y los perros. ¡Por Allah! Yo he visto al Mensajero de Allah (B y P) rezando mientras yo estaba en la cama entre él y la qiblah. Cuando yo tenía necesidad de levantarme no quería sentarme frente al Mensajero de Allah (B y P) y así distraerlo entonces me movía cuidadosamente hasta el pie del lecho.'"

(**1039**) Al-Aswad relató: "'Â'ishah dijo: 'Nos habéis puesto en el nivel de los perros y de los burros, mientras que yo he yacido sobre la cama y llegó el Mensajero de Allah (B y P) y se paró frente a la mitad del lecho y rezó (hacia ella), yo no quería quitarme la frazada (frente a él) entonces me deslizaba hacia el pie de la cama hasta descender por allí.'"

(**1040**) 'Â'ishah relató: "Estaba durmiendo frente al Mensajero de Allah (B y P) con mis piernas entre él y la qiblah y cuando se prosternaba las tocaba. Entonces encogía mis piernas y cuando se levantaba las estiraba (de nuevo). En aquellos tiempos las casas no tenían lámparas."

(**1041**) Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar y yo (yacía) opuesta a él, y estaba menstruando, y a veces sus ropas me rozaban cuando se prosternaba."

(**1042**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) solía rezar por la noche y yo estaba a su lado con la menstruación, cubierta por una sábana y parte de ella estaba sobre su lado."

XLIII
La oración con una sola vestimenta

(**1043**) Abû Hurayrah relató: "Alguien preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre rezar con una sola vestimenta, y él contestó: «¿Es que cada uno de vosotros tiene dos vestimentas?» [3]."

(1) Aquí la interrupción no significa que la oración se invalida por completo y que hay que repetirla, implica que al pasar un burro, una mujer o un perro negro la profunda unión que debe tener el creyente con su Señor se ve temporalmente alterada. La pregunta es por qué se mencionan especialmente el burro, la mujer y el perro, la respuesta es que el primero se destaca por su feo rebuznar, la segunda por su encanto y el último por su fealdad, y por ello pueden, respectivamente, distraer la atención del creyente.

(2) (Lit. "impar"). Es el último rezo de la noche y consiste en un número impar de rak'ats, generalmente uno o tres.

(3) Estas palabras indican que es mejor rezar con dos vestimentas, o sea una que cubra la parte inferior del cuerpo y otra la superior, pero si no todos tienen las dos puede ser con una, la que cubre la parte inferior del cuer-

(**1044**) Un hadiz como este ha sido narrado por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**1045**) Abû Hurayrah relató: “Un hombre se dirigió al Profeta (B y P) diciéndole: ‘¿Puede alguno de nosotros rezar con una sola vestimenta?’ Entonces dijo: «¿Todos vosotros poseéis dos vestimentas?»”

(**1046**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros rece con una sola vestimenta dejando así sus hombros al descubierto».”

(**1047**) ‘Umar ibn Abû Salamah relató: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar con una sola vestimenta envolviéndolo (*mushtamilan*) en la casa de Umm Salamah, con las puntas (de la vestimenta) sobre sus hombros.”

(**1048**) Este hadiz ha sido transmitido por Hishâm ibn ‘Urwah con la misma cadena de transmisores excepto que se usa la palabra: *mutawashshihan* [1] y no la palabra: *mushtamilan*.

(**1049**) ‘Umar ibn Abû Salamah relató: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar en la casa de Umm Salamah con una vestimenta con sus extremidades cruzadas.”

(**1050**) ‘Umar ibn Abû Salamah relató: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar con una sola vestimenta. Las puntas estaban cruzadas una con otra.” ‘Isa ibn Hammâd en su relato agrega: “...sobre sus hombros.”

(**1051**) Ÿâbir relató: “Vi al Profeta (B y P) rezar con una sola vestimenta cruzando sus puntas.”

(**1052**) Este hadiz también ha sido transmitido por Sufyân con la misma cadena de transmisores. En la versión de Numayr las palabras son (al comenzar): “Llegué a lo del Mensajero de Allah (B y P)...”.

(**1053**) Abû Zubayr relató que vio a Ÿâbir ibn Abdullah rezar con una vestimenta cruzando sus puntas (sobre sus hombros) a pesar de tener (otra) vestimenta [2]. Y Ÿâbir dijo que vio al Mensajero de Allah (B y P) hacerlo así.

(**1054**) Abû Sa‘îd Al-Judri relató que fue a lo del Profeta (B y P) y dijo: “Lo vi rezar en una esterilla sobre la que se prosternaba.” Y agregó: “Y lo vi rezar con una sola vestimenta cruzando sus puntas.”

(**1055**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores. En la narración de Abû Kurayb las palabras son: “Cruzando sus puntas sobre sus hombros”; y en la narración transmitida por Abû Bakr y Suwayd: “Cruzando sus puntas.”



Libro de las Mezquitas y lugares de oración
(كتاب المساجد ومواضع الصلاة)

I
Las mezquitas y los lugares de oración

(**1056**) Abû Dharr relató: “Dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Cuál fue la primera mezquita que se estableció en la tierra?’ Respondió: «La mezquita de Al-Haram (Makka)». Dije: ‘¿Y luego cuál?’ Dijo: «La mezquita de Al-Aqsa (Jerusalén)». Pregunté: ‘¿Cuánto tiempo pasó entre (la construcción de) ambas?’ Contestó: «Cuarenta años [3]. Y cuando llega el tiempo de la oración, reza, porque

---

po, por lo menos del ombligo hasta debajo de las rodillas en el caso del hombre.

(1) Estas dos palabras tienen un mismo significado según los sabios de la lengua. Significa pasar el extremo de la vestimenta (una simple tela) que cuelga por detrás del hombro derecho por debajo del brazo izquierdo, y a su vez, el otro extremo que cuelga del hombro izquierdo por debajo del brazo derecho, y anudar ambos extremos (cruzados) sobre el pecho. Por esto (los extremos cruzados) también se emplea la palabra *jâlafa* o *mujâlifan* en los hadices siguientes.

(2) Ÿâbir ibn Abdullah utilizó una sola tela o vestimenta con sus puntas cruzadas sobre sus hombros a pesar de tener a su disposición otra tela para mostrar que estaba permitido rezar de ese modo.

(3) Esta parte del hadiz ha sido objeto de crítica por elementos hostiles al hadiz, ellos afirman que la Kaaba en Makka fue construida por Abraham y el Templo de Jerusalén por Salomón y que entre ellos dos hay un espacio de tiempo de mil años, mientras que el hadiz afirma que entre la construcción de los dos lugares pasaron solamente cuarenta años. El hecho es que es un error pensar que la Kaaba fue construida por Abraham y al-Aqsa por Salomón ya que ambos lugares de adoración fueron construidos por nuestro padre Adán con cuarenta años de diferencia, y que tiempo después Abraham reconstruyó basado en los viejos cimientos. Otra opinión dice que en realidad el Templo de Jerusalén fue construido no por Salomón sino por Jacobo hijo de Is-haq (Isaac) el hijo de

(allí donde estés) es una mezquita».” En el hadiz transmitido por Abû Kâmil (las palabras son): «... Luego, donde te encuentre el tiempo de la oración, reza porque (ese lugar también) es una mezquita». [1]

(**1057**) Ibrâhîm ibn Yazîd Al-Taymî relató: “Solía leer el Corán a mi padre en el vestíbulo (cerca de la puerta de la mezquita), y cuando recitaba alguna aleya que mencionaba una prosternación él se prosternaba, entonces le dije: ‘¡Oh padre! ¿Cómo es que te prosternas en el camino?’ Dijo: ‘Escuché a Abû Dharr decir: Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre la primera mezquita construida en la tierra. Contestó: «Fue la mezquita de Al-Haram». Dije: ¿Después cuál? Dijo: «La mezquita de Al-Aqsa». Dije: ¿Cuánto tiempo entre ellas? Dijo: «Cuarenta años. Pero la tierra (toda) es una mezquita para ti, luego donde te llegue el tiempo de la oración, reza».’”

(**1058**) Ÿâbir ibn Abdullah Al-Ansârî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me han sido otorgadas cinco cosas que no han sido otorgadas a nadie antes de mi: Todos los profetas fueron enviados exclusivamente a sus pueblos mientras que yo fui enviado a todos, rojos y negros [2]; se me ha permitido tomar el botín de guerra y esto nunca fue permitido a nadie antes de mi [3]; la tierra fue establecida para mí (en su totalidad) como algo bueno, puro y lugar de prosternación (mezquita), en consecuencia, cuando a uno de vosotros le llega el tiempo de la oración que rece donde se encuentre [4]; he sido ayudado por el terror (que sobrecoge a mis enemigos) a un mes de distancia [5], y me ha sido garantizada la intercesión [6].”

(**1059**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «...», y relató lo mismo.

(**1060**) Hudhayfah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hemos sido favorecidos sobre (otra) gente en tres (cosas): Nuestras filas han sido hechas como las filas de los ángeles, toda la tierra ha sido hecha una mezquita para nosotros, y su polvo ha sido convertido en purificante para nosotros en caso de no encontrar agua» [7]. Y también mencionó otra cualidad.”

(**1061**) Hudhayfah relató este mismo hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**1062**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He sido favorecido sobre los otros profetas en seis cosas: Se me ha dado un discurso sencillo pero con mucho significado; se me ha ayudado con el terror (en el corazón de mis enemigos); se me ha permitido tomar el botín de guerra; la tierra (toda) ha sido purificada y convertida en una mezquita para mi; he sido enviado para toda la creación; y conmigo se sella (la línea de) los profetas».”

(**1063**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He sido enviado con un discurso sencillo pero de gran significado [8]; he sido

---

Abraham cuarenta años después de que Abraham reconstruyera la Kaaba.

(1) En lengua árabe *masÿid* (mezquita) proviene de *saÿada* (prosternarse), y significa literalmente “lugar para prosternarse”. De ahí que cualquier lugar sirva como mezquita, salvo que esté muy sucio o sea dedicado a cosas inmundas.

(2) Es decir a todas las razas. Significa: Mi misión profética es universal y he sido enviado como mensajero para toda la humanidad. El Corán dice: *“Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor para toda la humanidad. Pero la mayor parte de la humanidad no lo sabe.”* (34:28)

(3) Jattabi lo explica así: O a los primeros profetas no se les permitía guerrear contra sus enemigos, y entonces no había problema de botín, o no se les permitía tomar ningún botín.

(4) Este es un asunto de gran importancia ya que antes de la llegada del Islam se pensaba que el mundo material es profano y no tiene nada que ver con la vida espiritual del hombre y entonces aquel que estaba interesado en lo espiritual tenía que mirar con desprecio lo material como algo impuro. Con la llegada del Profeta (B y P) se aclaró que el mundo material no es profano ni impuro y es tan sagrado como el mundo espiritual. Toda la tierra es un lugar de adoración, no hay impureza en ella y no es necesario un lugar especial para adorar al Señor.

(5) Esto se refiere a un hecho cierto y real en la vida del Profeta (B y P): muchas veces obtenía la victoria sin llegar a la confrontación y al encuentro armado. Esto está probado por la historia, pues fueron muchas las victorias obtenidas por el temor que sobrecogía a sus enemigos.

(6) El privilegio de la intercesión ha sido garantizado a muchos otros, aquí se refiere al privilegio especial que el Profeta (B y P) usará en el Día del Juicio (para interceder por toda la humanidad) cuando habrá una consternación general y todos los Profetas (B y P) expresarán su impotencia.

(7) Se refiere al *tayammum* o ablución en seco con tierra o arena, que está permitida en el Islam en caso de no haber agua disponible. Ver hadices 714 a 721.

(8) En árabe *yawâmi‘ al-kalim*. Esto significa “la suma de la palabra” o del discurso, o bien “la síntesis (completa y perfecta) de la palabra”. Indica que la enseñanza del

ayudado por el terror (en el corazón de mis enemigos), y mientras dormía pusieron en mis manos las llaves de los tesoros de la tierra [1]».” Abû Hurayrah agregó: “El Mensajero de Allah (B y P) se ha ido y vosotros estáis ocupados en obtenerlos.”

(**1064**) Abû Hurayrah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...”, y sigue un hadiz como el anterior de Yûnus.

(**1065**) Este hadiz también ha sido transmitido por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**1066**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He sido ayudado por el terror en mis enemigos, se me ha dado un discurso sencillo pero de gran significado, y mientras dormía se pusieron entre mis manos las llaves de los tesoros de la tierra».”

(**1067**) Hammâm ibn Munabbih relató: “Esto es lo que nos contó Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P)”, y narró unos hadices, uno de los cuales es que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ha ayudado con el terror (en el corazón de mis enemigos) y se me ha dado un discurso sencillo pero de gran significado».

II
La construcción de la Mezquita del Profeta (B y P)

(**1068**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina y se instaló en la parte alta de la ciudad con una tribu llamada Banu ‘Amr ibn ‘Awf durante catorce noches. Luego mandó a llamar a los jefes de los Banu Naÿÿâr. Vinieron con sus espadas colgando de sus cuellos. Es como si aún viese al Mensajero de Allah (B y P) en su montura, con Abû Bakr atrás, y los Banu Naÿÿâr alrededor, hasta que descendió en el patio de Abû Ayyûb. El Mensajero de Allah (B y P) rezó cuando llegó el tiempo de la oración. Oró en el corral de las ovejas y cabras. Luego ordenó que se construya la mezquita y mandó a llamar a los Banu Naÿÿâr; llegaron y les dijo: «¡Oh Banu Naÿÿâr! Vendedme estas tierras vuestras». Dijeron: ‘No, ¡Por Allah! No queremos recompensa sino de Allah.’” Anas dijo: “Había (en esas tierras): árboles, tumbas de los idólatras y ruinas. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se cortasen los árboles, que se sacasen las tumbas de los idólatras, y que se nivelara el suelo. Los árboles fueron puestos en filas hacia la qiblah y las piedras puestas a ambos lados de la puerta mientras cantaban y el Mensajero de Allah (B y P) con ellos, y decían: «¡Oh Allah! No hay bien sino el bien de la otra vida. ¡Auxilia a los Ansâr (ayudantes) y a los Muhâÿirûn (emigrantes)!».”

(**1069**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar en los corrales de las ovejas y las cabras antes de que se construyese la mezquita.”

(**1070**) Abû Al-Tayyâh relató: “Escuché de Anas una narración como ésta del Mensajero de Allah (B y P).”

III
Cambio de la qiblah de Bayt Al-Maqdis (en Jerusalén) a la Ka‘bah (en Makka)

(**1071**) Al-Barâ’ ibn ‘Âzib relató: “Recé con el Profeta (B y P) hacia Bayt Al-Maqdis durante dieciséis meses, hasta que fue revelada la aleya que está en la sûrah de La Vaca: *Donde quiera que estéis volved vuestro rostro hacia ella* (la Ka‘bah). (2:144) Esto fue revelado después de haber rezado el Profeta (B y P), entonces un hombre del grupo (que estuvo con el Profeta) pasó entre la gente de los Ansâr mientras éstos rezaban y les contó (esta orden de Allah) y ellos volvieron sus rostros hacia la Ka‘bah [2].”

(**1072**) Abû Ishâq relató: “Escuché a Al-Barâ’ decir: ‘Rezamos hacia Bayt Al-Maqdis durante dieciséis o diecisiete meses, y después cambiamos (la dirección) hacia la Ka‘bah.’”

(**1073**) Ibn ‘Umar relató: “Mientras la gente rezaba la oración de la mañana en Qubâ vino (un hombre) y dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P)

Profeta (B y P) contiene la esencia de todo el discurso, por lo tanto, si bien sencillo, abarca toda la profundidad posible.

(1) Las llaves significan riquezas, honor, poder y victoria y todas estas cosas fueron conferidas al Profeta (B y P), se le concedieron las riquezas espirituales y materiales pero él eligió las primeras.

(2) Este fue un cambio de gran importancia y tuvo diferentes reacciones en diferentes círculos. Fortaleció la lealtad de los musulmanes al Islam y al Profeta (B y P), indignó a los judíos mientras que los hipócritas definieron el cambio como inconsistente y contradictorio.

tuvo una revelación durante la noche y se le ordenó dirigirse (durante la oración) hacia la Ka'bah, volvéos pues hacia ella'. Y estaban dirigiéndose hacia Siria y se volvieron hacia la Ka'bah." [1]

(**1074**) Ibn 'Umar relató: "Mientras la gente estaba haciendo la oración de la mañana llegó un hombre...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1075**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar hacia Bayt Al-Maqdis, y fue revelado: *Vemos como vuelves tu rostro hacia el cielo. Haremos, pues, que te vuelvas hacia una dirección que te satisfaga. Vuelve tu rostro hacia la Mezquita sagrada (de Makka: la Ka'bah)* (2:144). Entonces fue (a avisar) un hombre de los Banu Salamah. Llegó y he aquí que (la gente) estaba en la inclinación de la oración de la mañana y ya habían realizado un rak'ah cuando (el hombre) dijo en voz alta: 'Se ha cambiado la qiblah', y así como estaban cambiaron la dirección."

IV

La prohibición de construir mezquitas en las tumbas, de decorarlas con pinturas y la prohibición de usar las tumbas como mezquitas

(**1076**) 'Â'ishah relató: "Umm Habîbah y Umm Salamah le mencionaron al Mensajero de Allah (B y P) una iglesia que habían visto en Etiopía en la cual había pinturas, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ellos, cuando muere un hombre piadoso, construyen un lugar de adoración en su tumba y lo decoran con dichas pinturas. En el Día del Juicio serán las peores criaturas frente a Allah»." [2]

(**1077**) 'Â'ishah relató: "Ellos (los Compañeros) estaban conversando en presencia del Mensajero de Allah (B y P) durante su (última) enfermedad cuando Umm Salamah y Umm Habîbah mencionaron una iglesia...", y sigue lo mismo que antes.

(**1078**) 'Â'ishah relató: "Las esposas del Profeta (B y P) mencionaron una iglesia que habían visto en la tierra de Etiopía que era llamada Mâriyah...", y el resto del hadiz es el mismo que antes.

(**1079**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) durante la enfermedad de la que no se recuperaría dijo: «Allah maldijo a los judíos y los cristianos por convertir las tumbas de sus profetas en lugares de adoración»." Agregó ('Â'ishah): "Si no hubiera sido por eso su tumba estaría en un lugar abierto [3], pero no pudo ser por el temor de que se tomase como mezquita."

(**1080**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah destruya a los judíos ya que han convertido las tumbas de sus profetas en lugares de adoración (mezquitas)»."

(**1081**) Abû Hurayrah relató: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah maldijo a los judíos y los cristianos por convertir las tumbas de sus profetas en lugares de adoración»."

(**1082**) 'Â'ishah y Abdullah ibn 'Abbâs relataron: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba cerca del último suspiro cubrió su rostro con la sábana y cuando se sintió incómodo descubrió su rostro y en ese estado dijo: «Que Allah maldiga a los judíos y a los cristianos por haber convertido las tumbas de sus profetas en lugares de adoración». De hecho estaba haciendo una advertencia (a su comunidad)."

(**1083**) Ÿundab relató: Escuché al Profeta (B y P) cinco días antes de su muerte y dijo: «Yo soy inocente ante Allah de haber tomado a alguno de vosotros como amigo [4], ya que Allah me ha tomado como Su amigo (*jalîl*), así como con Abraham, y si hubiera tomado a alguien de mi comunidad como amigo hubiera tomado a Abû Bakr [5]. Prestad atención a aquellos que os precedieron que tomaron las tumbas de sus profetas y

(1) Respecto de Medina, Jerusalén queda hacia el norte (hacia Siria) y la Ka'bah en Makka aproximadamente hacia el sur. Implica pues un cambio de 180°.

(2) El Profeta (B y P) explica cómo se desarrolla el politeísmo. Empieza con una buena intención, construir un templo sobre la tumba de un hombre piadoso para que se asocie la conducta piadosa con un lugar de adoración, pero pronto la gente comienza a considerar al hombre piadoso como un semidios para terminar atribuyéndole una posición de divinidad, y esto destruye la creencia en la unicidad de Dios.

(3) El Profeta (B y P) fue enterrado en el pequeño cuarto de 'Â'ishah que fue donde falleció, y es un lugar cubierto por paredes en todos sus lados.

(4) Aquí amigo (*jalîl*) significa aquel al que uno se dirige en estado de necesidad, el hadiz significa: "Me he dirigido solo a Allah por ayuda y asistencia en cada paso de mi vida."

(5) "Si hubiera buscado ayuda y asistencia en la gente de este mundo hubiera elegido a Abû Bakr." Esto explica la eminencia de Abû Bakr en el Islam, sin duda fue un sincero amigo del Profeta (B y P) y también fue muy amado por éste, pero no era el último recurso del Profe-

de los hombres piadosos como lugares de adoración. No convirtáis las tumbas en mezquitas, os prohibo hacerlo».”

V
El beneficio de construir mezquitas y la exhortación a hacerlo

(**1084**) ‘Ubaydullâh Al-Jawlâni relató: “‘Uzmân ibn ‘Affân escuchó la opinión de la gente (que no era favorable) cuando reconstruyó la mezquita del Mensajero de Allah (B y P) (y dijo): ‘No habéis sido justos (conmigo) ya que ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien construye una mezquita para Allah, exaltado sea, (Bukayr dijo: Creo que dijo: «Procurando el placer de Allah») [1] Allah le construirá una casa en el Paraíso»’.” E Ibn ‘Isa en su transmisión agrega: «...(una casa) igual a esa (mezquita) en el Paraíso».

(**1085**) Mahmûd ibn Labîd relató: “‘Uzmân ibn ‘Affân quería reconstruir la mezquita pero la gente no quería y preferían mantenerla en el mismo estado. Entonces les dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien construye una mezquita para Allah, Allah le construye en el Paraíso algo equivalente»’.”

VI
Con respecto a apoyar las manos en la rodilla en la inclinación (rukû‘) y la abrogación de al-tatbîq [2]

(**1086**) Al-Aswad y ‘Alqamah relataron: “Fuimos a la casa de Abdullah ibn Mas‘ûd, y nos preguntó: ‘¿Han rezado ellos [3] detrás vuestro?’ Dijimos: ‘No’. Dijo: ‘Entonces levantáos y rezad.’ Y no nos ordenó que pronunciáramos el *adhân* ni el *iqâmah* [4]. Fuimos y nos pusimos detrás suyo, nos tomó de las manos y nos ubicó uno a su derecha y al otro a su izquierda [5], y cuando nos inclinamos pusimos nuestras manos sobre las rodillas, él golpeó nuestras manos y puso las suyas, palma con palma, entre sus muslos [6], cuando terminó de rezar dijo: ‘Tendréis emires (jefes) que retrasarán las oraciones de sus tiempos señalados, y las retrasaran tanto que quedará muy poco tiempo antes de la puesta del sol, y si los veis hacer esto, rezad en el tiempo señalado y luego rezad (nuevamente) con ellos como una oración voluntaria (*nâfilah*), y si sois tres rezad juntos (en una línea), y si sois más de tres elegid uno como Imâm, y cuando uno de vosotros va a hacer la inclinación (en la oración) que ponga sus manos juntas y se arrodille juntando sus manos entre sus muslos, me parece estar viendo la separación entre los dedos del Mensajero de Allah (B y P)’.”

(**1087**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de ‘Alqamah y Al-Aswad por otra cadena de transmisores. En la versión del hadiz transmitida por Ibn Mus-hir y Ÿarîr (las palabras del final son): “...me parece estar viendo la separación entre los dedos del Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en la inclinación.”

(**1088**) ‘Alqamah y Al-Aswad relataron que fueron a lo de Abdullah y éste les dijo: “¿Ha rezado (la gente) detrás vuestro?” Dijeron: “Si.” Entonces se puso entre ellos ubicando uno a su derecha y el otro a su izquierda. “Luego nos inclinamos poniendo nuestras manos sobre las rodillas, entonces nos golpeó las manos y puso las suyas, palma con palma, entre sus muslos, y cuando terminó la oración dijo: ‘Así lo hacía el Mensajero de Allah (B y P)’.”

(**1089**) Mus‘ab ibn Sa‘d relató: “Recé al lado de mi padre y puse mis manos entre mis muslos. Entonces mi padre me dijo: ‘Pon tus manos sobre tus rodillas’. Luego repetí lo mismo y él golpeó mis

---

ta (B y P), ya que siempre era en Allah en quien buscaba refugio y ayuda.

(1) Literalmente *bihi waÿha-llâh*, “(procurando) con ella el Rostro de Allah”, que también puede traducirse “por la Causa de Allah —sin esperar recompensa alguna—”.

(2) Significa poner las manos juntas, palma con palma, y luego colocarlas entre los muslos. Esta práctica ha sido abrogada en la oración.

(3) Se refiere a los ricos y a los dignatarios.

(4) Esto esta permitido cuando la oración se realiza en la casa.

(5) Esto ha sido abrogado, cuando hay dos personas se ponen en una línea, pero cuando hay más de dos uno se adelanta y actúa como Imâm y los otros se ubican detrás.

(6) Esta práctica fue abrogada por un hadiz transmitido por Sa‘d ibn Abi Waqqâs como vemos en el hadiz 1089.

manos y dijo: 'Se nos ha prohibido hacer eso y se nos ha ordenado poner las manos sobre las rodillas.'"

(**1090**) Este hadiz (también) ha sido narrado por Abû Ya'fûr con la misma cadena de transmisores hasta las palabras: "...Se nos ha prohibido hacer eso", y no menciona lo que sigue.

(**1091**) Mus'ab ibn Sa'd relató: "Me incliné y mis manos estaban así (o sea palma con palma y puestas entre mis muslos), entonces mi padre dijo: 'Solíamos hacerlo así luego se nos ordenó ponerlas sobre las rodillas.'"

(**1092**) Mus'ab ibn Sa'd ibn Abî Waqqâs relató: "Recé al lado de mi padre y cuando hice la inclinación, entrelacé mis dedos y los puse entre mis muslos. Entonces él golpeó mis manos. Cuando terminó la oración dijo: 'Solíamos hacerlo así, luego se nos ordenó levantarlas a las rodillas.'"

VII
Sentarse sobre los pies

(**1093**) Taws relató: "Le preguntamos a Ibn 'Abbâs sobre el sentarse sobre los pies, entonces dijo: 'Es una *sunnah*.' Le dijimos: 'Nos parece una crueldad para los pies.' Dijo Ibn 'Abbâs: 'Pero es que es una *sunnah* (costumbre) de vuestro Profeta (B y P)'. [1]"

VIII
La prohibición de hablar durante la oración y la abrogación de lo que se permitía

(**1094**) Mu'âwiyah ibn Al-Hakam Al-Sulami relató: "Mientras yo rezaba con el Mensajero de Allah (B y P) un hombre entre la gente estornudó, entonces le dije: '¡Qué Allah tenga misericordia de ti!', y la gente me miró desaprobándome. Entonces dije: '¡Pobre de mi! ¿Por qué me miráis así?' [2] Ellos comenzaron a golpearse los muslos con las manos, cuando vi que me exigían silencio (me enojé) pero me callé. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la oración, y afirmo que: ¡Por mi padre y por mi madre! Nunca vi antes que él ni después que él un maestro que enseñase mejor, ya que ¡Por Allah! No me regañó, no me golpeó y no me denigró [3], sino que dijo: «Ciertamente durante la oración no corresponde hablar con la gente. Ella es sólo para glorificación, engrandecimiento (de Allah) y recitación del Corán». O como haya dicho el Mensajero de Allah (B y P). Dije: '¡Mensajero de Allah (B y P)! Hace poco que hemos salido de la ignorancia y Allah nos trajo el Islam, y entre nosotros hay quien recurre a los adivinos [4].' Dijo: «No recurráis a ellos». Dije: 'Entre nosotros hay quien tira la suerte [5]'. Dijo: «Eso es algo que ellos tienen en su pecho [6] pero que no los desvíe de su camino (de su libertad de acción) [7] ». Dije: 'Y entre nosotros hay quien traza líneas.' Dijo: «Había un profeta entre los profetas que trazaba líneas [8] entonces quien lo hace como él, esta permitido [9]».' Dijo: "Yo tenía una sierva que cuidaba cabras por el lado de Uhud y Al-Ÿawwâniyyah [10]. Un día pasé por allí y un lobo se había llevado una cabra de su rebaño. Y yo soy un

(1) Hay una presión sobre los pies que se ha dicho que es cruel, no obstante la oración es un entrenamiento de paciencia y perseverancia y esta pequeña dificultad ayuda en este entrenamiento, pero si alguien no puede mantener esta postura puede sentarse de otro modo.

(2) Los Compañeros del Profeta (B y P) lo miraban con enojo porque hablaba en la oración y esto no está permitido.

(3) Esto refleja cuan amablemente trataba a la gente el Mensajero de Allah (B y P) y con cuanta sabiduría les enseñaba.

(4) La palabra usada es *kahin,* que designa al adivino que pretende desvelar los secretos del futuro. Esto esta prohibido en el Islam ya que sólo Allah conoce lo oculto.

(5) O procuran los augurios. Aquí la palabra es *tatayyar* que viene de pájaro (*tayr*), ya que los árabes tomaban la suerte en base a los vuelos de los pájaros.

(6) Es sólo una insinuación en su propia alma.

(7) Esta insinuación no debe afectar la mente y el comportamiento, o sea que un augurio no debe determinar el curso de acción y según Tibi significa que un augurio no lo debe desviar del camino recto.

(8) En este caso el adivino trazaba muchas líneas y luego revelaba secretos del no visto, aquí la práctica de la adivinación atribuida a los Profetas es diferente de la geomancia, los Profetas aludidos aquí son Idris y Daniel.

(9) Significa que eran los Profetas los que adivinaban cosas trazando líneas y como estaban bendecidos con la visión profética su información era correcta, pero como la profecía terminó con Muhammad (B y P) entonces podemos concluir que esta práctica no puede ser tenida como válida y correcta. Jattabi afirma que estas palabras implican la prohibición de esta práctica.

(10) Es un lugar al norte de Medina.

hombre de la descendencia de Adán, y me enojo como (los hombres) se enojan, y la abofeteé. Entonces fui al Mensajero de Allah (B y P) afligido por eso y le dije: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Yo debería liberarla?' Dijo: «Tráela conmigo». La llevé. Y le dijo: «¿Dónde está Allah?» Respondió: 'En el cielo [1]'. Dijo: «¿Quién soy yo?» Dijo: 'Eres el Mensajero de Allah [2]'. Dijo: «Dale la libertad, es una creyente [3]»."

(**1095**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**1096**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Solíamos saludar al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba rezando, y él nos respondía, pero cuando regresamos del país del Negus (Etiopía) lo saludamos pero no nos respondió [4]. Entonces le dijimos: '¡Mensajero de Allah! Solíamos saludarte durante la oración y tu nos respondías.' Dijo: «Ciertamente la oración exige una atención total»."

(**1097**) Este hadiz ha sido transmitido también por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**1098**) Zayd ibn Arqam relató: "Solíamos hablar durante la oración y una persona hablaba con el que estaba a su lado durante la oración hasta que se reveló: *Y presentaos ante Allah con total entrega* (2:238). Entonces se nos ordenó el silencio (durante la oración) y se nos prohibió hablar."

(**1099**) Un hadiz como éste fue transmitido por Isma'îl ibn Abû Jâlid.

(**1100**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me envió por un asunto. Luego me uní a él mientras cabalgaba (Qutayba dijo: rezaba). Entonces lo saludé y él me hizo un gesto. Cuando terminó me llamó y me dijo: «Me saludaste recién y yo estaba rezando». Y él estaba dirigido (mientras rezaba) hacia el Este." [5]

(**1101**) Abû Zubayr relató que Ÿâbir dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) me envió (a realizar una tarea) mientras él iba a lo de los Banu Mustaliq. Volví a él mientras rezaba sobre su camello, le hablé y él me hizo un gesto así con su mano (y Zuhayr —el narrador— hizo un gesto con su mano), le hablé de nuevo y me hizo (de nuevo) así (y Zuhayr señaló con su mano hacia el suelo); lo escuché recitando (el Corán) y lo vi haciendo un gesto con su cabeza [6]. Entonces cuando terminó dijo: «¿Qué pasó con lo que te mandé? No te pude hablar porque estaba rezando»." Zuhayr dijo: "Abû Zubayr estaba sentado dirigido hacia la Ka'bah (mientras relataba el hadiz) y señaló con su mano hacia (la región de los) Banu Mustaliq y no hacia la Ka'bah."

(**1102**) Ÿâbir relató: "Estabamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando me envió por un asunto y cuando regresé estaba rezando sobre su montura. Su rostro no estaba dirigido hacia la qiblah, y lo saludé pero no me respondió. Cuando terminó me dijo: «Nada me impedía responderte sino el hecho que estaba rezando»."

(**1103**) Este hadiz que relató Ÿâbir en el que el Mensajero de Allah (B y P) lo envió por un asunto ha sido también transmitido por otra cadena de transmisores.

IX
Está permitido maldecir a Shaytân durante la oración, buscar protección y hacer pequeños movimientos

(**1104**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un genio muy perverso se escapó ayer para interrumpir mi oración, pero Allah me dio poder sobre él. Entonces lo apresé y quería atarlo a uno de los pilares de la mezqui-

(1) Ella era una mujer simple y no tenía conocimiento de la sutilezas de la realidad metafísica. Su respuesta no implica que limitaba a Allah solamente al cielo sino que Allah está sobre nosotros y todo el universo y que El es el Más Grande.

(2) No basta la creencia en Allah para hacer de alguien un musulmán, para ello es necesario también afirmar la creencia en la profecía de Muhammad, ya que ha sido a través de él que conocemos a Allah y que se nos han mostrado los misterios de la vida moral y espiritual.

(3) Esto no significa que una mujer que no es musulmana debe ser mantenida en estado de servidumbre, pero implica que siendo una musulmana tiene más derecho a una libertad segura.

(4) En los primeros tiempos del Islam se podía hablar durante la oración en caso de necesidad, pero cuando el Profeta (B y P) emigró a Medina y los que habían buscado refugio en Etiopía volvieron, las condiciones habían cambiado considerablemente. Además de otros cambios se revocó la concesión de hablar durante la oración.

(5) El Profeta (B y P) en los viajes hacía algunas oraciones (preferentemente supererogatorias) montado. En tal circunstancia quedaba orientado en la dirección en que iba su cabalgadura.

(6) Para la inclinación y la prosternación.

ta para que lo vierais todos juntos (o todos vosotros), pero luego recordé lo que dijo mi hermano Salomón: *Señor mío, perdóname y concédeme un reino que nadie más después de mi pueda tener.* (38:35)».”

(**1105**) Este hadiz ha sido transmitido también por Ibn Abî Shaybah.

(**1106**) Abû Dardâ’ relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se dispuso (a rezar) y le escuchamos decir: «Me refugio en Allah de ti», luego dijo: «Te maldigo con la maldición de Allah», tres veces. Luego estiró su mano como si quisiese aferrar algo. Entonces, cuando terminó su oración, le dijimos: ‘¡Mensajero de Allah! Te escuchamos decir cosas en la oración que nunca te habíamos escuchado antes y te vimos estirar la mano.’ Dijo: «El enemigo de Allah, Iblis, vino con una llama de fuego para ponerme en la cara. Entonces dije: ‘¡Me refugio en Allah de ti!’, tres veces, luego dije: ‘¡Te maldigo con la maldición completa de Allah!’, pero no se retiró en ninguna de las tres ocasiones. Entonces quise atraparlo, y ¡por Allah! si no fuera por el ruego de mi hermano Salomón, estaría atrapado y sería objeto de juego de los niños de Medina».”

X
El permiso de llevar niños a la oración

(**1107**) Ya<u>h</u>ia dijo: “Le pregunté a Mâlik: ‘¿Te narró ‘Âmir de... de... de Abû Qatâdah, sobre que el Mensajero de Allah (B y P) rezó y tenía en sus brazos a Umâmah, hija de <u>Z</u>aynab, hija del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Al-‘Â<u>s</u> ibn Al-Rabî‘, y que cuando se levantaba la tomaba y cuando se prosternaba la apoyaba (en el suelo)?’.” Ya<u>h</u>ia dijo que Mâlik dijo: Si.

(**1108**) Abû Qatâdah Al-Ansârî relató: “Vi al Profeta (B y P) dirigiendo a la gente en la oración con Umâmah, hija de Abû Al-‘Â<u>s</u> y de <u>Z</u>aynab, hija del Profeta (B y P), sobre sus hombros y cuando se inclinaba, la apoyaba y cuando se levantaba de la prosternación la levantaba (de nuevo).”

(**1109**) Abû Qatâdah Al-Ansârî relató: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) dirigir a la gente en la oración con Umâmah, hija de Abû Al-‘Â<u>s</u> sobre su cuello y cuando se prosternaba la apoyaba.”

(**1110**) Abû Qatâdah relató: “Mientras estabamos sentados en la mezquita el Mensajero de Allah (B y P) vino a nosotros...”, y el resto del hadiz es el mismo, excepto que no se menciona que dirigía a la gente en esa oración.

XI
El permiso de dar uno o dos pasos durante la oración

(**1111**) Abû <u>H</u>â<u>z</u>im relató: “Alguna gente vino a Sahl ibn Sa‘d y comenzaron a discutir sobre la madera de la que estaba hecho el *minbar* (púlpito). Entonces (Sahl) dijo: ‘¡Por Allah! Ciertamente yo sé de que madera está hecho y quien lo hizo y lo vi sentado en él al Mensajero de Allah (B y P) el primer día.’ Dije: ‘¡Abû ‘Abbâs! (*kunya* de Sahl) Cuéntanos.’ Dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) mandó una persona a ver a una mujer (Abû <u>H</u>â<u>z</u>im dijo: No mencionó su nombre ese día): «Fíjate si tu siervo, el carpintero, puede hacer en madera (algo) para que yo pueda hablar a la gente». Y lo hizo con tres escalones; luego el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que lo pusieran allí (donde está ahora). Estaba hecho de madera [1] de Al-Gâbah [2]. He visto al Mensajero de Allah (B y P) parado sobre él, declarando la grandeza de Allah y la gente también detrás suyo. Él estaba sobre el *minbar*, luego se levantó y descendió los escalones hasta prosternarse en la base del *minbar*, luego regresó hasta completar la oración [3]. Después se dio vuelta hacia la gente y dijo: «¡Gente! He hecho esto para que me sigáis y para que aprendáis mi (modo de) oración [4]».’”

(**1112**) Abû <u>H</u>â<u>z</u>im relató: “Vinieron a Sahl ibn Sa‘d y le preguntaron de qué estaba hecho el minbar del Profeta (B y P)...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(1) La palabra original es <u>t</u>*arfâ’* que es un tipo de árbol, del cual hay cuatro especies, una de las cuales es el *azal*, en la actualidad se aplica al tamarisco.

(2) Es un lugar situado en las alturas a 8 km. de Medina.

(3) Están permitidos uno o dos pasos durante la oración, sin volver la espalda, en caso de necesidad.

(4) Quiere decir: “Estoy haciendo esto, o sea rezando en un lugar más elevado, para que me vean y así aprendan bien la oración.”

XII
Es desaconsejable rezar con las manos en la cintura

(**1113**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió rezar con las manos en la cintura. En la transmisión de Abû Bakr (de este mismo hadiz) dice que "el Mensajero de Allah (B y P) prohibió...".

XIII
Es desaconsejable remover las piedras y alisar la tierra durante la oración

(**1114**) Muʿayqîb relató: "El Profeta (B y P) mencionó el alisar la tierra en la mezquita o sea el remover pequeñas piedras (del lugar de la prosternación) y dijo: «Si tienes que hacerlo, hazlo sólo una vez»."

(**1115**) Muʿayqîb relató: "Le preguntaron al Profeta (B y P) sobre el alisar la tierra en la mezquita, entonces dijo: «Sólo una vez»."

XIV
La prohibición de escupir en la mezquita durante la oración y fuera de ella

(**1116**) Abdullah ibn ʿUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vio un salivazo en la pared de la qiblah, entonces lo limpió [1]. Luego se dirigió a la gente y dijo: «Cuando uno de vosotros está rezando que no escupa frente a él, ya que Allah [2] está frente a él cuando está rezando»."

(**1117**) Ibn ʿUmar relató que el Profeta (B y P) vio saliva en la pared de la qiblah de la mezquita..., y el resto del hadiz es el mismo. Al-Dahhâka en su versión dice: "...saliva en la qiblah".

(**1118**) Abû Saʿîd Al-Judri relató: "El Profeta (B y P) vio saliva en la pared de la qiblah de la mezquita, la sacó con un guijarro y luego prohibió escupir hacia la derecha y al frente, y en cambio (permitió) escupir hacia la izquierda o debajo del pie izquierdo."

(**1119**) Abû Hurayrah y Abû Saʿîd relataron que el Mensajero de Allah (B y P) vio saliva, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1120**) ʿÂ'ishah relató: "El Profeta (B y P) vio un esputo, mucosidad o saliva en la pared de la qiblah y la limpió."

(**1121**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vio saliva en la pared de la qiblah de la mezquita, entonces se dirigió hacia la gente y dijo: «¿Cómo es que alguno de vosotros se pone frente a su Señor y luego escupe frente él? ¿Es que a alguno de vosotros le gustaría ponerse frente a alguien y que le escupan en su rostro? Cuando uno de vosotros (necesite) escupir que lo haga a su izquierda, bajo su pie, y si no encuentra lugar que lo haga así». Al-Qâsim (uno de los narradores, para ejemplificar lo que hizo el Profeta —BP—) escupió en la tela de su vestimenta y frotó un trozo (de ella) con otro."

(**1122**) Abû Hurayrah relató: "Es como si lo estuviera viendo al Mensajero de Allah (B y P) envolviendo (un pedazo) de su túnica y frotándola (por la saliva)."

(**1123**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros reza, está en comunicación íntima con su Señor, entonces que no escupa frente a él ni a su derecha sino a su izquierda, bajo su pie»."

(**1124**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escupir en la mezquita es un pecado que debe expiarse tapando el salivazo con tierra»."

(**1125**) Shuʿbah relató: "Le pregunté a Qatâdah sobre escupir en la mezquita, y me dijo: Escuché a Anas ibn Mâlik decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Escupir en la mezquita es un pecado que debe expiarse tapando el salivazo con tierra»'."

(**1126**) Abû Dharr relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Me fueron presentadas las buenas y malas acciones de mi comunidad, entre las buenas estaba el remover un obstáculo del camino, y entre las malas la saliva de un esputo que no se enterró»."

(**1127**) Abdullah ibn Shijjîr relató bajo la autoridad de su padre: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) y lo vi escupir y limpiarlo restregándolo (en la tierra) con su zapato."

(**1128**) Abdullah ibn Shijjîr narró bajo la autoridad de su padre que rezó con el Profeta (B y P)

(1) Esto indica que uno de los deberes del Imâm es observar que la mezquita esté limpia y en orden.

(2) El que reza debe sentir que está en presencia de su Señor y por lo tanto no debe escupir frente a él; de acuerdo al Imâm Nawâwi aquí "presencia de Allah" significa *qiblah*.

y que escupió y que lo limpió restregándolo con su pie izquierdo.

XV
El permiso para rezar con zapatos

(**1129**) Sa'îd ibn Yazîd relató: "Le dije a Anas ibn Mâlik: '¿Es que el Mensajero de Allah (B y P) rezaba con zapatos?' Dijo: 'Si.' [1]"

(**1130**) Sa'îd ibn Yazîd Abû Maslamah relató: "Le pregunté a Anas...", y sigue como el hadiz anterior.

XVI
No es aconsejable rezar con telas que tengan dibujos (o signos) [2]

(**1131**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) rezó con una vestimenta que tenía dibujos en ella y dijo: «Estos dibujos (o signos) me distraen, llevadla a Abû Ÿahm y traedme una tela lisa de él [3]»."

(**1132**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se dispuso a rezar con una vestimenta que tenía dibujos. Observó los dibujos y cuando terminó la oración dijo: «Llevad esta vestimenta a Abû Ÿahm ibn Hudhayfah y traedme una tela lisa de él, porque ésta me distrajo durante mi oración»."

(**1133**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) tenía una vestimenta con dibujos y lo distraía durante su oración, entonces se la dio a Abû Yahm y tomó (en su lugar) una tela de él (conocida como) *anbiÿâniyyah*."

XVII
No es aconsejable rezar cuando se sirve la comida y se desea comerla. Y no es aconsejable rezar cuando la persona tiene deseos de hacer sus necesidades

(**1134**) Anas ibn Mâlik relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Si se sirve la cena y comienza la oración, empezad por la cena»."

(**1135**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Si se sirve la cena y llega el momento de la oración, empezad con ella (la cena) antes de rezar la oración de la puesta del sol y no apresuréis vuestra cena»."

(**1136**) Este hadiz ha sido narrado también bajo la autoridad de Anas con otra cadena de transmisores.

(**1137**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se sirve la comida y comienza el tiempo de la oración, primero comed y no os apresuréis hasta terminar (de comer)»."

(**1138**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Ibn 'Umar del Mensajero de Allah (B y P) con otra cadena de transmisores.

(**1139**) Ibn Abû 'Atîq [4] relató: "Al-Qâsim [5] y yo estábamos hablando en lo de 'Â'ishah. Al-Qâsim era un hombre que tenía dificultades para hablar [6]. Su madre era una sierva liberada [7]. Entonces 'Â'ishah le dijo: '¿Qué pasa contigo que no hablas como el hijo de mi hermano? Pero yo sé de donde lo has sacado, así te crió tu madre y tu has sido educado por ella [8]'. Entonces se enojó Al-

(1) Esta permitido rezar con zapatos siempre que éstos no estén sucios con impurezas, antes de rezar hay que restregarlos en tierra o arena.

(2) La palabra usada aquí es *a'lâm*, que designa tanto dibujos como signos, marcas, bordados destacados. En suma discontinuidades que hagan muy llamativa la tela. Téngase en cuenta que en esa época la vestimenta (*zawb*, o *jamîsah* en este caso) era casi siempre un gran manto de tela de lana que cubría todo el cuerpo.

(3) El hadiz revela la sensibilidad del Profeta (B y P) por los sentimientos de los demás. Él no quería devolver de entrada el regalo que le había hecho Abû Ÿahm para no ofenderlo, entonces le pidió algo en su lugar. También muestra que durante la oración se deben evitar las cosas que causen distracción. Por eso algunos sabios son de la opinión de que las mezquitas deben ser lo más sencillas posible.

(4) Era Abdullah ibn Muhammad ibn Abdu Rahmân ibn Abû Bakr.

(5) Era Al-Qâsim ibn Muhammad ibn Abû Bakr. Sobrino de 'Â'ishah.

(6) En árabe es *rayul lahhânah*, que es una persona que comete errores al hablar. *Lahn* también significa un modo ambiguo de hablar; y se designa como *malhûn* al lenguaje dialectal o coloquial, incorrecto respecto del árabe clásico.

(7) *Umm walad*, es la mujer esclava que es liberada al tener un hijo con un hombre libre.

(8) Es una cruda afirmación de una realidad, ya que al-Qasim fue criado en el regazo de una sierva que no

Qâsim y mostró amargura hacia ella (‘Â’ishah), y cuando vio que ‘Â’ishah había servido la mesa, se levantó, y ella preguntó: ‘¿A dónde vas?’ Dijo: ‘A hacer la oración’. Ella dijo: ‘Siéntate’. Dijo: ‘Ciertamente que voy a hacer la oración.’ Ella dijo: ‘Siéntate incrédulo [1], que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No se debe hacer la oración cuando está servida la comida o cuando la persona tiene deseos de hacer sus necesidades».’”

(**1140**) Abdullah ibn Abî ‘Atîq relató del Profeta (B y P) bajo la autoridad de ‘Â’ishah lo mismo pero sin mencionar a Al-Qâsim.

XVIII
La prohibición de comer ajos, cebollas u otra cosa que cause mal aliento antes de ir a la mezquita

(**1141**) Ibn ‘Umar relató: “Durante la batalla de Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta (o sea el ajo) que no vaya a las mezquitas».” En la narración de Zuhayr se dice: “Durante una batalla...”, y no se menciona Jaybar.

(**1142**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta que no se acerque a nuestras mezquitas hasta que no se le vaya su olor».” O sea: del ajo.

(**1143**) Ibn Suhayb relató: “Le preguntaron a Anas sobre el ajo y dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta que no se nos acerque y que no rece con nosotros».’”

(**1144**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta que no se acerque a nuestras mezquitas y que no nos dañe con el olor del ajo».”

(**1145**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer la cebolla y el puerro, pero nos vencieron las ganas y comimos de ellos. Entonces dijo: «Quien come de este árbol desagradable que no se acerque a nuestra mezquita, ya que ciertamente los ángeles son afectados por lo mismo que los hombres».”

(**1146**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma ajo o cebolla que se aleje de nosotros y de nuestra mezquita, y que se quede en su casa». Le trajeron un recipiente con vegetales (cocidos) y él le sintió un olor (fuerte). Entonces preguntó y lo informaron de lo que había en él, y dijo: «Llevadlo», a uno de los Compañeros. Cuando él lo vio no quiso comerlo, dijo: «Come, porque yo converso con quien tú no conversas [2]».”

(**1147**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien coma de esta planta, el ajo (y a veces decía: la cebolla, el ajo y el puerro) que no se acerque a nuestra mezquita, ya que los ángeles son afectados por las mismas cosas que afectan a los hijos de Adán».

(**1148**) Ibn Ÿurayÿ relató con la misma cadena de transmisores: «Quien come de esta planta (quiere decir el ajo) que no venga a nuestras mezquitas». Y no menciona la cebolla y el puerro.

(**1149**) Abû Sa‘îd relató: No nos excedimos hasta la conquista de Jaibar. Nosotros, los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), tomamos de esa planta, el ajo, ya que los hombres estaban hambrientos y comimos mucho de ella. Luego fuimos hacia la mezquita y el Mensajero de Allah (B y P) sintió nuestro olor y dijo: «Quien come algo de esta planta desagradable que no se acerque a la mezquita». Entonces la gente dijo: ‘Está prohibido, está prohibido.’ Le dijeron esto al Profeta (B y P) y dijo: «¡Gente! Yo no puedo prohibir lo que Allah ha permitido, pero es una planta cuyo olor me desagrada».”

(**1150**) Abû Sa‘îd Al-Judri relató: “El Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros pasaron por un cultivo de cebollas. La gente se detuvo y comió de ellas, y algunos no comieron. Volvimos con él y llamó a los que no habían comido cebollas y alejó a los otros hasta que se les fue el olor.”

(**1151**) Ma‘dân ibn Abî Talhah relató: “El día del *ÿumu‘ah* (viernes, de la oración del viernes) ‘Umar ibn Al-Jattâb dio su sermón y mencionó al Profeta (B y P) y a Abû Bakr, y (luego) dijo: ‘Vi (en un sueño) un gallo que me picoteaba tres veces y siento que se acerca mi tiempo (muerte). Al-

le pudo dar una educación apropiada, mientras que ‘Atîq tuvo una buena educación. La otra posibilidad es que la madre de Al-Qâsim no fuera árabe y por lo tanto cometiera errores gramaticales y de pronunciación.

(1) ‘Â’ishah lo llamó incrédulo (*gudar*, también: “pérfido”) porque no se justificaba su enojo. Ella era la Madre de los Creyentes y tenía derecho de reprenderlo, además era la hermana de su padre y luego de su muerte lo crió como un verdadero hijo, y era su deber darle una educación correcta. Incrédulo aquí no significa un traidor sino que es una palabra de crítica hacia el comportamiento de Al-Qâsim.

(2) “Converso con el ángel mientras que tu no.”

gunos me han sugerido que nombre un sucesor [1], y ciertamente Allah no destruirá Su religión, ni Su califato, ni aquello con lo que fue enviado Su Profeta (B y P). Y si se acerca mi tiempo, la cuestión del Califato se decidirá por una consulta entre estos seis [2] con los que el Mensajero de Allah (B y P) estuvo conforme hasta su muerte. Sé bien que alguna gente me acusa de haber matado con estas manos a gente que (aparentemente) profesaba el Islam [3], y si lo hacen, son enemigos de Allah y están extraviados. Y no dejo después de mi algo que me parezca más importante que Al-Kalâlah [4], y no recurrí al Mensajero de Allah (B y P) sobre alguna cosa más a menudo que sobre Al-Kalâlah. Y él no se molestaba conmigo con algo como se molestaba con este (asunto) hasta (llegar) a golpearme en el pecho con sus dedos y decir: «¡'Umar! ¿Es que no te basta la aleya revelada en el verano, que está al final del capítulo de 'Las Mujeres' [5]?» Y si vivo lo suficiente voy a decidir sobre este (asunto explícitamente) de tal modo que quien lea el Corán o quien no lea el Corán podrá tomar una decisión (correcta).' Luego dijo: '¡Allahumma! Te pido que seas testigo de los gobernadores de las regiones. Yo sólo los he enviado para que impartan justicia, enseñen a la gente la religión, la *sunnah* del Profeta (B y P), distribuyan el botín de guerra y me informen de las dificultades que tengan en sus asuntos [6]. Vosotros, ¡oh gente!, coméis de dos plantas que yo encuentro desagradables, la cebolla y el ajo, y yo he visto al Mensajero de Allah (B y P) que cuando sentía en una persona el olor de uno de estos dos lo mandaba a Al-Baqî'. En consecuencia, quien lo coma que mate (su olor) cociéndolo bien'."

(**1152**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

XIX
La prohibición de gritar en la mezquita para encontrar algo perdido y lo que se le debe decir al que lo hace

(**1153**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien escuche a un hombre en la mezquita gritando por algo perdido que le diga: '¡Que Allah no te lo devuelva, las mezquitas no fueron construidas para esto!'»."

(**1154**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...", y sigue lo mismo que en el hadiz anterior.

(**1155**) Sulaymân ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre que un hombre gritó en la mezquita diciendo: "¿Quién (me) llamó por el camello rojo (que he perdido)?" Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Que no lo encuentres! [7]. Las mezquitas se construyeron para lo que fueron construidas [8]».

(**1156**) Sulaymân ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre: "Cuando el Profeta (B y P) terminó la oración un hombre se paró y dijo:

(1) "No voy a nombrar a mi sucesor, este asunto se decidirá por una consulta entre musulmanes eminentes".

(2) Ellos son: 'Uzmân, 'Alî, Talhah, Zubayr, Sa'd ibn Abû Waqqâs y Abdu Rahmân ibn 'Awf, que Allah este complacido con todos ellos.

(3) Se refiere a aquellos que trataron de burlarse del Califato y renegaron del Islam.

(4) Es cualquier heredero de los familiares colaterales, es decir excepto los padres y los hijos. De acuerdo a Ibn 'Abbâs, *kalâlah* incluye a todos los herederos excepto los hijos propios. Se relata que se le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre *al-kalâlah* y contestó: «Toda persona que al fallecer no la sobreviven ni sus padres ni sus hijos es *kalâla*.» Obsérvese que *kalâlah* se usa tanto para el heredero colateral como para el que deja la herencia sin tener parientes directos.

(5) Corán 4:176: *Te piden tu parecer. Dí: "Allah os dará el Suyo a propósito de los parientes colaterales (como herederos) (*al-kalâlah*). Si un hombre muere sin dejar hijos, pero sí una hermana, ésta heredará la mitad de lo que deja, y si ella muere sin dejar hijos, él heredará todo de ella. Si el difunto deja dos (hermanas), éstas heredarán los dos tercios de lo que deje. Si tiene hermanos, varones y mujeres, a cada varón le corresponderá tanto como a dos mujeres juntas. Allah os aclara esto para que no os extraviéis. Porque Allah conoce todas las cosas."*

(6) Es un hermoso resumen de los deberes del Gobierno Islámico: a) Conservar la justicia social y legal en la sociedad y proteger a la gente de las manos de los opresores y explotadores. b) Hacer arreglos para que la gente reciba una educación religiosa y elevarlos moral y espiritualmente. c) Distribuir la riqueza de manera justa y correcta. d) Enseñar la sunnah del Mensajero de Allah (B y P), para que la gente tenga un contacto incesante con el Profeta (B y P) y que pueda entender correctamente el Din (religión) del Islam.

(7) El Profeta (B y P) no lo maldijo, es solo una expresión de reproche. Es necesario preservar un ambiente de serenidad y santidad en las mezquitas.

(8) Para adorar a Allah.

'¿Quién (me) llamó por el camello rojo (que he perdido)?' Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Que no lo encuentres! Ciertamente las mezquitas se construyeron para lo que fueron construidas».”

(**1157**) Ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre: “Vino un beduino, después de que el Profeta (B y P) terminó la oración del amanecer, e introdujo su cabeza en la puerta de la mezquita...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1158**) Este hadiz también ha sido transmitido por otra cadena de transmisores.

XX
El olvido (o distracción) en la oración y las prosternaciones como compensación

(**1159**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros se dispone a rezar viene Shaytân y lo confunde hasta que no sabe cuanto ha rezado. En consecuencia, si a alguno de vosotros le sucede esto, que haga dos prosternaciones mientras esté sentado [1]».”

(**1160**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**1161**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se da el *adhân* (el llamado de la oración) Shaytân se escapa con ventosidades para no escuchar el adhân. Cuando termina el *adhân*, vuelve, y cuando se pronuncia el *takbîr*, se escapa (nuevamente), y cuando termina vuelve y distrae al hombre diciendo: 'Acuérdate de esto y acuérdate de esto otro', de cosas que no tenía en su mente, hasta que el hombre ya no sabe cuanto ha rezado. En consecuencia, si uno de vosotros no sabe cuánto a rezado, que haga dos prosternaciones en la posición de sentado».”

(**1162**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se llama para la oración Shaytân se escapa con ventosidades». Y el resto del hadiz es el mismo salvo que agrega: «... Le recuerda cosas agradables y cosas deseadas y de necesidades que no recordaba...».

(1) De acuerdo a los sabios del hadiz el olvido incluye también la confusión y en este caso también deben hacerse las dos prosternaciones para arreglar la pérdida causada a la oración. Existe diferencia de opinión en cuanto a en qué momento se deben realizar las prosternaciones. De acuerdo al Imâm Abû Hanîfah hay que hacerlas después del *taslîm* hacia el lado derecho, y de acuerdo al Imâm Shafî' se realizan antes del *taslîm*.

(**1163**) Abdullah ibn Buhaynah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en dos rak'ats de una de las oraciones (obligatorias). Y se levantó sin sentarse [2], y la gente se levantó con él. Cuando terminó su oración y esperábamos que pronunciara el saludo (*as-salâmu 'alaykum*), dijo «¡Allah es el Más Grande!» y se prosternó dos veces mientras estaba en la posición de sentado, antes del saludo, y luego saludó.” [3]

(**1164**) Abdullah ibn Buhaynah Al-Asdi, aliado de los Banu Abdul Muttalib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se paró en la oración del mediodía siendo que debía sentarse (después de dos rak'ats). Cuando completó la oración hizo dos prosternaciones y en cada prosternación dijo: «Allahu Akbar» (Allah es el Más Grande) y se sentó antes del saludo final, y la gente se prosternó con él. Y esto fue en compensación por el olvido (de sentarse después del segundo rak'ah).”

(**1165**) Abdullah ibn Mâlik ibn Buhaynah Al-Asdi relató: “El Mensajero de Allah (B y P) en su oración se levantó (luego) del segundo rak'ah, cuando tenía que sentarse, entonces cuando llegó al final de la oración se prosternó antes del saludo final y luego saludó.”

(**1166**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros duda en su oración y no sabe cuanto a rezado, si tres o cuatro (rak'ats), que aleje la duda y actúe sobre lo que está seguro. Y luego que se prosterne dos veces antes del saludo final. Así, si rezó cinco (rak'ats), su oración será impar, y si rezó exactamente cuatro serán una humillación para Shaytân [4]».”

(**1167**) Este hadiz ha sido narrado por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores, y dice: «...que se prosterne dos veces antes del *salâm* (saludo final)» como lo mencionó Sulaymân ibn Bilâl.

(2) Se levantó sin quedarse en la posición de sentado luego de los dos primeros rak'ats, diciendo lo que corresponde en esta etapa de la oración.

(3) El Imâm Shafî' toma la fuerza de su argumento para las prosternaciones antes del *taslîm* (saludo) de este hadiz. El Imâm Malik dice: Si es un acto de omisión en la oración las postraciones deben hacerse antes del taslim y si es un acto de comisión deben realizarse luego del taslim. Estas diferencias son un asunto de preferencias y no de correcto o equivocado.

(4) Significa que Shaytân no pudo confundir al orante.

(**1168**) 'Alqamah [1] narró bajo la autoridad de Abdullah (ibn Mas'ûd) que dijo: El Mensajero de Allah (B y P) rezó (Ibrâhîm dijo: 'agregó' o 'quitó' —a la oración—). Cuando hizo el saludo (finalizando) le dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Hay algo nuevo en la oración?' Preguntó: «¿Por qué?» Dijeron: 'Rezaste así y así.' Entonces movió sus pies, enfrentó la qiblah y se prosternó dos veces y luego hizo el saludo. Luego volvió hacia nosotros su rostro y nos dijo: «Si hubiera algo nuevo en la oración yo os lo informaría, pero en verdad soy un ser humano y me olvido como vosotros olvidáis. Entonces, cuando me olvide, recordádmelo. Y cuando uno de vosotros tenga dudas en su oración, que busque lo correcto y complete así su oración y que luego se prosterne dos veces»."

(**1169**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores con una muy pequeña modificación de palabras.

(**1170**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores, pero con el agregado de estas palabras: «...Su objetivo debe ser lo correcto, eso es lo aconsejable».

(**1171**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores con el agregado de estas palabras: «...Que busque lo correcto y completo (en su oración)».

(**1172**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores y dice: «...Que busque lo correcto es lo aconsejable».

(**1173**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores y dice: «...Que busque lo que de acuerdo a él es lo correcto».

(**1174**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores y dice: «...Que busque lo correcto».

(**1175**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "El Profeta (B y P) rezó cinco (rak'ats) en la oración del mediodía, entonces cuando dio su saludo (final) le dijeron: '¿Se le ha agregado algo a la oración?' Preguntó: «¿Por qué (preguntáis) eso?» Dijeron: 'Haz rezado cinco (rak'ats).' Entonces hizo dos prosternaciones."

(**1176**) 'Alqamah relata (el hadiz anterior comenzando): "El rezó con ellos cinco (rak'ats)...".

(1) **'Alqamah.** Era el hijo de Waqqâs y pertenecía a la tribu de Layz. Nació durante la vida del Profeta (B y P), participó en la batalla del Foso y murió en Medina durante el califato de Abdul Mâlik ibn Marwân.

(**1177**) Ibrâhîm ibn Suayd relató: "'Alqamah rezó con nosotros la oración del mediodía con cinco (rak'ats), entonces cuando hizo el saludo (final), la gente le dijo: '¡Abû Shibl! Has rezado cinco.' Dijo: 'No, no lo he hecho.' Insistieron: 'Sí (lo hiciste).' Yo estaba en un rincón entre la gente y era un niño y dije: 'Si, has rezado cinco.' Me dijo: 'Tú también, ¡oh tuerto! [2], dices eso.' Dije: 'Si.' Entonces se giró, se prosternó dos veces e hizo el saludo. Luego dijo: Abdullah dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió (cierta vez) en la oración haciendo cinco (rak'ats) y mientras se volvía, la gente susurraba entre sí. Entonces preguntó: «¿Qué os pasa?» Dijeron: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Se ha agregado algo a la oración?' Dijo: «No». Dijeron: 'Es que ciertamente has rezado cinco.' Entonces se giró y se prosternó dos veces, luego hizo el saludo y dijo: «Ciertamente soy un ser humano como vosotros, me olvido como vosotros os olvidáis»'." Ibn Numayr, en su transmisión, agrega: «...Luego, cuando uno de vosotros se olvide, que se prosterne dos veces».

(**1178**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración haciendo cinco (rak'ats). Entonces le dijimos: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Se le ha agregado algo a la oración?' Dijo: «¿Por qué (preguntáis) esto?» Dijeron: 'Rezaste cinco.' Dijo: «Ciertamente soy un ser humano como vosotros, recuerdo como vosotros recordáis y olvido como vosotros olvidáis». Luego hizo las dos prosternaciones por el olvido (*al-sahwu*)."

(**1179**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo la oración, y agregó u omitió (algo) (Ibrâhîm —uno de los narradores— dijo: la duda es mía), entonces se le dijo: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Se le ha agregado algo a la oración?' Dijo: «Ciertamente soy un ser humano como vosotros, me olvido como os olvidáis, cuando alguno de vosotros se olvide, que se prosterne dos veces cuando está sentado». Luego el Mensajero de Allah (B y P) se dio vuelta y se prosternó dos veces."

(**1180**) Abdullah relató: "El Profeta (B y P) se prosternó dos veces (como compensación) por el olvido, después de haber saludado y hablado."

(2) La utilización de un apelativo así sólo está permitido cuando no se teme ofender, por ejemplo cuando ya la persona es generalmente llamada de esta forma con su anuencia.

(**1181**) Abdullah relató: "Rezamos con el Mensajero de Allah (B y P) y agregó u omitió (Ibrâhîm —el transmisor— dijo: ¡Por Allah! Esto —la duda— es solamente mi error), entonces dijimos: '¡Mensajero de Allah! ¿Hay algo nuevo en la oración?' Dijo: «No». Le dijimos lo que había hecho. Entonces dijo: «Si un hombre agrega u omite (en la oración), que se prosterne dos veces». Y enseguida se prosternó dos veces."

(**1182**) Muhammad ibn Sirîn relató que escuchó a Abû Hurayrah decir: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en una de las oraciones de la tarde, *dhuhur* o *'asr*, y hizo el saludo después de (sólo) dos rak'ats (de las cuatro correspondientes). Luego fue hacia una madera que estaba ubicada en dirección a la qiblah y se apoyó en ella como enojado. Entre la gente estaban Abû Bakr y 'Umar, y temían hablarle. La gente salió rápidamente (diciendo): 'Se ha acortado la oración'. Entonces se levantó Dhûl Yadayn [1] y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Se ha acortado la oración o te has olvidado?' Entonces el Profeta (B y P) miró hacia la derecha y hacia la izquierda y dijo: «¿Qué dijo Dhûl Yadayn?» Dijeron: 'Dijo la verdad, rezaste sólo dos rak'ats.' Entonces rezó dos rak'ats e hizo el saludo, luego dijo el *takbîr* (Allahu Akbar) y se prosternó, luego dijo el *takbîr* y se levantó, luego dijo el *takbîr* y se prosternó, luego dijo el *takbîr* y se levantó." 'Imrân ibn Husayn me informó que agregó: "E hizo el saludo (final)."

(**1183**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en una de las oraciones de la tarde...", y el resto del hadiz es como el transmitido por Sufyân.

(**1184**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración de la tarde e hizo el saludo luego de (sólo) dos rak'ats. Entonces Dhûl Yadayn se levantó y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Se ha acortado la oración o te has olvidado?' El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nada de esto ha pasado» Dijo: 'Eso ha pasado ¡Oh Mensajero de Allah!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se volvió hacia la gente y dijo: «¿Ha dicho la verdad Dhûl Yadayn?» Dijeron: 'Si ¡Oh Mensajero de Allah!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) completó lo que faltaba de la oración, y luego se prosternó dos veces mientras estaba sentado e hizo el saludo (final)."

(1) Su nombre era Jirbaq Aslami Al-Hiyâzi o 'Umayr y se lo llamaba Dhûl Yadayn ("el de dos brazos") por tener sus brazos muy largos.

(**1185**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó (sólo) dos rak'ats de la oración del mediodía y luego hizo el saludo. Entonces vino un hombre de los Banu Sulaym y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Se ha acortado la oración o te has olvidado?'...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1186**) Abû Hurayrah relató: "Recé con el Profeta (B y P) la oración del mediodía y el Mensajero de Allah (B y P) hizo el saludo (final) después de (sólo) dos rak'ats. Entonces se levantó un hombre de los Banu Sulaym...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1187**) 'Imrân ibn Husayn relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración de la tarde e hizo el saludo al final de (sólo) tres rak'ats, y luego entró a su casa. Entonces un hombre llamado Al-Jirbâq, que tenía largos brazos, se dirigió a él y dijo: '¡Mensajero de Allah!...'' y le dijo lo que había hecho. Entonces salió enojado arreglándose su manto hasta llegar donde la gente y preguntó: «¿Ha dicho la verdad éste?» Dijeron: 'Si.' Entonces rezó un rak'ah, luego hizo el saludo. Inmediatamente se prosternó dos veces y luego hizo (nuevamente) el saludo (final)."

(**1188**) 'Imrân ibn Husayn relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo el saludo luego de rezar (sólo) tres rak'ats de la oración de la tarde. Luego se levantó y entró en su casa. Entonces se paró un hombre de brazos largos y dijo: '¿Se ha acortado la oración, Mensajero de Allah (B y P)?' Salió enojado, rezó el rak'ah que faltaba, luego hizo el saludo. A continuación se prosternó dos veces como compensación por el olvido y luego hizo el saludo."

XXI
La prosternación [2] al recitar el Corán

(**1189**) Ibn 'Umar relató: "Cuando el Profeta (B y P) recitaba el Corán y recitaba una sûrah en

(2) Esta prosternación se realiza cuando al recitar el Corán se menciona una prosternación. Su significado es que uno manifiesta una humilde sumisión frente a su Señor en todas aquellas ocasiones en las que Su Grandeza ha sido enfatizada. La prosternación es una expresión visible de la humildad del hombre frente al Todopoderoso y es una de las características del musulmán que se somete voluntariamente a su Dueño. En el Corán hay quince ocasiones en las que los creyentes deben prosternarse y el Profeta (B y P) lo hacía cuando recitaba estas aleyas durante la oración o en ocasión de una recitación ordina-

la que se mencionaba una prosternación, se prosternaba y nos prosternábamos con él hasta que algunos de nosotros no teníamos lugar para poner nuestras frentes (al prosternarnos)."

(**1190**) Ibn ʻUmar relató: "Algunas veces el Mensajero de Allah (B y P) recitaba el Corán y pasaba (recitando) por alguna aleya con una prosternación y se prosternaba y nos prosternábamos con él, hasta que algunos de nosotros no encontrábamos lugar para prosternarnos. Esto sucedía fuera de la oración."

(**1191**) Abdullah (ibn ʻUmar) relató: "El Profeta (B y P) recitó Al-Naÿm [1] (La estrella — sûrah 53) y se prosternó en ella y todos los que estaban con él se prosternaron excepto un anciano que tomó un puñado de guijarros o polvo y lo levantó hasta su frente y dijo: 'Esto es suficiente para mí'." Abdullah dijo: "Más adelante vi que él murió en la incredulidad."

(**1192**) Aṯâʻ ibn Yasâr relató que le preguntó a Zayd ibn Zâbit sobre el recitar al mismo tiempo que el Imâm, entonces contestó: 'No hay recitación al mismo tiempo que el Imâm en nada'. Y afirmó que él recitó frente al Mensajero de Allah (B y P): *¡Por la estrella cuando desaparece!* (sûrah 53), y no se prosternó." [2]

(**1193**) Abû Salamah ibn ʻAbdu Rahmân relató que Abû Hurayrah les recitó: *¡Cuando el cielo se resquebraje!* (sûrah 84), y se prosternó en ella, y cuando terminó les informó que el Mensajero de Allah (B y P) se prosternó en ella.

(**1194**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abû Salamah bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**1195**) Abû Hurayrah relató: "Nos prosternamos con el Profeta (B y P) (cuando recitó): *¡Cuando el cielo se resquebraje!* (sûrah 84) y *Recita en el nombre de tu Señor* (sûrah 96)." [3]

(**1196**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se prosternó (al recitar): *¡Cuando el cielo se resquebraje!* (sûrah 84) y *Recita en el nombre de tu Señor* (sûrah 96)."

(**1197**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por ʻAbdu Rahmân Al-Aʻraÿ bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**1198**) Abû Râfiʻ relató: "Recé con Abû Hurayrah la oración de la noche y recitó: *¡Cuando el cielo se resquebraje!* y se prosternó en ella. Entonces le pregunté: '¿Qué prosternación es ésta?' Dijo: 'Me prosterné por ella detrás de Abûl Qâsim (Muhammad) (B y P) y no dejaré de prosternarme con ella hasta que me encuentre con él (en el otro mundo)'." Ibn Abd Al-Aʻla dijo: (que Abû Hurayrah dijo) "No dejaré de prosternarme en ella."

(**1199**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-Taymî con la misma cadena de transmisores excepto de que no menciona: "...detrás de Abû Qasim (B y P)."

(**1200**) Abû Râfiʻ relató: "Vi a Abû Hurayrah prosternarse en: *¡Cuando el cielo se resquebraje!* (sûrah 84), entonces le dije: '¿Te prosternas en ella?' Dijo: 'Si. Vi a mi mejor amigo (B y P) prosternarse en ella y no dejaré de prosternarme en ella hasta que me encuentre con él (en el más allá)'." Shuʻbah preguntó: "(¿Quieres decir) el Profeta (B y P)?" Dijo: "Si."

XXII
Cómo se debe hacer la posición sentada (ÿulûs) en la oración

(**1201**) Abdullah ibn Zubayr relató bajo la autoridad de su padre: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se sentaba en la oración, ponía su pie izquierdo debajo de su pierna derecha (doblada), y estiraba su pie derecho. Ubicaba su mano izquierda sobre el muslo izquierdo y la mano derecha sobre el muslo derecho, y apuntaba con su dedo índice."

---

ria. Hay que recordar incluso que si uno está escuchando estas aleyas también es deseable que se prosterne. En los ejemplares (en lengua árabe) las prosternaciones están indicadas con una marca en el texto y una marca mayor en el borde con la palabra *saÿdah* (prosternación).

(1) La aleya 62 de la sûrah Al-Naÿm es la primera aleya en la recitación en la que el Profeta (B y P) se prosternó. De hecho fue el inicio de la prosternación durante la recitación. El hadiz indica que cuando esta sûrah se reveló fue recitada frente a una gran cantidad de gente en la que había musulmanes y no musulmanes. Cuando el Profeta (B y P), obedeciendo una orden, se prosternó no solamente lo siguieron los musulmanes sino que también los idólatras e incrédulos, sobrecogidos por la grandeza y lo sublime de la atmósfera creada por la recitación, lo hicieron, con la sola excepción de Umayyah ibn Jalaf, que murió en estado de incredulidad.

(2) En base a este hadiz el Imâm Abû Hanîfah no considera apropiado recitar detrás del Imâm en la oración. El Hâfidh Ibn Haÿÿar al-Asqalani es de la opinión de que el Profeta (B y P) no se prosternó por alguna razón.

(3) En la sûrah 84 la orden de prosternarse está en la aleya 21; en la sûrah 96 en la aleya 19.

(**1202**) Abdullah ibn Zubayr relató bajo la autoridad de su padre: Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se sentaba para suplicar (e.d. para el *tashahhud*) ponía su mano derecha sobre el muslo derecho y su mano izquierda sobre el muslo izquierdo y apuntaba con su dedo índice [1], poniendo su pulgar en su dedo medio y cubriendo la rodilla con su palma izquierda.

(**1203**) Ibn ʻUmar relató que cuando el Profeta (B y P) se sentaba en la oración ponía sus manos sobre las rodillas y levantaba su dedo derecho (índice), el que está al lado del pulgar y así suplicaba, y ponía su mano izquierda sobre el muslo izquierdo. En otra versión también bajo la autoridad de Ibn ʻUmar dice: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se sentaba para el *tashahhud*, ponía su mano izquierda extendida sobre la rodilla izquierda y la mano derecha sobre la rodilla derecha, y formaba un anillo como el cincuenta y tres [2], y apuntaba con su dedo."

(**1204**) ʻAlî ibn ʻAbdu Rahmân Al-Muʻâwî relató: "Abdullah ibn ʻUmar me vio jugando con unas piedras durante la oración, al terminar (la oración) me lo prohibió y dijo: ʻHaz como el Mensajero de Allah (B y P) hacía.ʼ Entonces le dije: ʻ¿Y cómo lo hacía el Mensajero de Allah (B y P)?ʼ Dijo: ʻCuando se sentaba para la oración apoyaba su palma derecha sobre el muslo derecho y cerraba todos sus dedos y apuntaba con el índice apoyando el pulgar junto al dedo medio, y apoyaba su palma izquierda sobre el muslo izquierdo.ʼ"

(**1205**) Este hadiz también ha sido narrado por otra cadena de transmisores.

XXIII
El taslîm [3] al terminar la oración

(**1206**) Abû Maʻmar relató: "Había un Emir en Makka que hacía dos veces el *taslîm*, entonces Abdullah dijo: ʻ¿De donde sacó esa sunnah?ʼ" Al-Hakam dijo en su hadiz: Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) hacía así.

(**1207**) Shuʻbah relató: "Un Emir o una persona pronunciaba el *taslîm* dos veces, entonces Abdullah dijo: ʻ¿De dónde sacó esa sunna?ʼ"

(**1208**) ʻÂmir ibn Saʻd relató bajo la autoridad de su padre: "Solía ver al Mensajero de Allah (B y P) decir el *taslîm* (volteándose) hacia su derecha y a su izquierda hasta ver la blancura de su mejilla."

XXIV
El *dhikr* [4] despues de la oración

(**1209**) Ibn ʻAbbâs relató: "Solíamos darnos cuenta que el Mensajero de Allah (B y P) había terminado su oración cuando escuchábamos el *takbîr* (Allahu Akbar)."

(**1210**) Ibn ʻAbbâs relató: "Si no era por el *takbîr* no sabíamos que el Mensajero de Allah (B y P) había terminado la oración." ʻAmr (Ibn Dinar) (uno de los narradores de la cadena) dijo: "Se lo mencioné a Abû Maʻbad (otro de los narradores), pero lo negó y dijo: ʻYo nunca te he dicho eso.ʼ ʻAmr dijo: ʻMe lo mencionó antes de eso.ʼ" [5]

(**1211**) Ibn ʻAbbâs relató: "Recitar en voz alta un *dhikr* era una práctica común de la gente en los tiempos del Profeta (B y P) al terminar las oraciones obligatorias, y cuando lo escuchaba sabía que había terminado la oración."

XXV
Es recomendable refugiarse del castigo de la tumba y el tormento del infierno

(**1212**) ʻÂʼishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en mi habitación y conmigo esta-

---

(1) Mientras el orante pronuncia *at-tahiyyât* al declarar que "No hay más dios que Allah" (*tashahhud*) levanta su dedo índice y entonces la afirmación verbal de la Unidad de Allah es atestiguada también por el movimiento del dedo.

(2) Se trata de una numeración árabe antigua, ya fuera de uso, que se basaba en gestos con los manos con los cuales se representaban los distintos números.

(3) La oración termina con el taslîm: *As-salmu alaikum ua rahmatullahi* (La paz sea sobre vosotros y la misericordia de Allah).

(4) Literalmente "recuerdo", "mención". Se usa mayormente aquí para designar las letanías de frases sagradas y súplicas que se realizan al terminar la oración o en otras circunstancias. Como *Allâhu akbar, subhânal-lâh, al-hamdu lillâh*, etc.

(5) Amr ibn Dinar, el transmisor del hadiz, es fidedigno por lo tanto hay que aceptarlo como válido y no hay razón para rechazarlo. Un hadiz transmitido por un narrador fidedigno se acepta aunque sea rechazado por otro narrador comparativamente de menor credibilidad, siempre que esté dentro del sistema de las enseñanzas del Islam y no contradiga su espíritu.

ba una mujer de los judíos y ella estaba diciendo: '¿Sabes que serás puesta a prueba en la tumba?' El Mensajero de Allah (B y P) tembló al escuchar esto y dijo: «Ciertamente son los judíos los que serán puestos a prueba». Pasaron unos días y entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Sabes que se me ha revelado que seremos puestos a prueba en la tumba?» Luego de esto escuché al Mensajero de Allah (B y P) pedir refugio del castigo de la tumba." [1]

(**1213**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) pedir refugio del castigo de la tumba después de esto (de esta revelación)."

(**1214**) 'Â'ishah relató: "Vinieron a verme dos ancianas de las judías de Medina y dijeron: 'Ciertamente la gente de la tumba será atormentada en sus tumbas.' Yo las desmentí y no las consideré dignas de ser creídas, entonces se fueron. Luego vino el Mensajero de Allah (B y P) y le dije: '¡Mensajero de Allah (B y P)! Dos ancianas de las judías de Medina vinieron a verme y afirmaron que la gente será atormentada en sus tumbas.' Entonces dijo: «Dijeron la verdad, serán atormentados (tanto) que los animales los escucharán». Y luego de esto vi que él no dejaba de pedir protección del tormento de la tumba en las oraciones."

(**1215**) 'Â'ishah relató: "Y luego de esto él no rezaba sin que yo lo escuchase pedir protección del tormento de la tumba."

XXVI
Aquello de lo cual se busca refugio (o protección) suplicando en la oración

(**1216**) 'Â'ishah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) pedir protección de la sedición del Daÿÿâl (Falso Mesías)."

(**1217**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros recita el *tashahhud* (en la oración) que pida protección de Allah de cuatro pruebas, diciendo: '¡Allahumma! Me refugio en Ti del castigo del Infierno, del tormento de la tumba, de las pruebas de la vida y de la muerte y de los males de la prueba del Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl»."

(**1218**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Profeta (B y P) solía pedir en su oración así: «¡Allahumma! me refugio en Ti del castigo de la tumba, me refugio en Ti de la prueba del Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl, me refugio en Ti de la pruebas de la vida y de la muerte, ¡Allahumma!, y me refugio en Ti de los pecados y las deudas». Alguien preguntó: '¿Por qué pides tan a menudo refugio de las deudas, Mensajero de Allah?' Respondió: «Cuando el hombre tiene deudas si habla miente y si promete no cumple»."

(**1219**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros termina el último *tashahhud* que se refugie en Allah de cuatro (pruebas): del castigo del Infierno, del castigo de la tumba, de las pruebas de la vida y de la muerte y del mal del Masî<u>h</u> Al-Daÿÿâl»." Este hadiz ha sido narrado por Al-Aw<u>z</u>â'i con la misma cadena de transmisores, pero con estas palabras: «Cuando uno de vosotros termina el tashahud...», y no menciona: «...el último...».

(**1220**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «¡Allahumma! Me refugio en Ti del castigo de la tumba, del castigo del Fuego, de las pruebas de la vida y de la muerte y del mal del Masîh Al-Daÿÿâl»."

(**1221**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Refugiáos en Allah del castigo de Allah. Refugiáos en Allah del castigo de la tumba. Refugiáos en Allah de la prueba del Masîh Al-Daÿÿâl, y refugiáos en Allah de las pruebas de la vida y de la muerte»."

(**1222**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Ibn <u>T</u>aws de su padre bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**1223**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-A'raÿ bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

(**1224**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) solía buscar refugio del castigo de la tumba, del castigo del Infierno y de la prueba del Daÿÿâl."

(1) Este hadiz es una prueba de que el Profeta (B y P), además del Corán, recibía inspiraciones de Allah, en la forma de conocimiento y sabiduría sobre diversas cuestiones. Estas enseñanzas también son parte de la doctrina islámica. También prueba que el Profeta (B y P) adhería estrictamente a la revelación. En este caso, su opinión era diferente antes de la revelación, pero cuando ésta llegó, comunicó francamente a la gente lo que era contrario a su propia visión. Este incidente establece su sinceridad. Esta revelación también rechaza categóricamente la opinión de algunos orientalistas que pretenden que el Mensajero de Allah (B y P) tomó sus enseñanzas de los judíos y cristianos. La revelación del Profeta (B y P) vino de su Señor, él no tomó nada prestado; enseño y practicó sólo aquello que había sido revelado por su Señor, más allá de que coincidieran o contradijeran las enseñanzas de los judíos o cristianos.

(**1225**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía enseñarles este ruego como les enseñaba una sûrah del Corán, les decía: «Decid: ¡Allahumma! Nos refugiamos en Ti del castigo del infierno, me refugio en Ti del castigo de la tumba, me refugio en Ti de la prueba del Masîh Al-Daÿÿâl y me refugio en Ti de las pruebas de la vida y de la muerte»." Muslim ibn Al-Haÿÿaÿ dijo: "Me han dicho que Taws le dijo a su hijo: '¿Has dicho este ruego en tu oración?' Dijo: 'No.' Dijo: 'Repite tu oración' [1]. Taws relató este hadiz a través de tres o cuatro (transmisores) con palabras de este tipo."

XXVII
Es recomendable hacer *dhikr* despues de la oración y cómo hacerlo

(**1226**) Zawbân relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminaba su oración pedía perdón tres veces y decía: «¡Allahumma! Tu eres la Paz y de Ti viene la Paz, bendito seas Poseedor de la Majestad y el Honor»." Al-Walîd dijo: 'Le pregunté a Al-Awzâʻi: '¿Cómo se pide perdón?' Dijo: Debes decir: *Astagfiru-llâh*, *astagfiru-llâh* (Pido perdón de Allah)'."

(**1227**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando el Profeta (B y P) pronunciaba el saludo (final) se quedaba sentado sólo el tiempo necesario para decir: «¡Allahumma! Tu eres la Paz y de Ti viene la Paz, bendito seas Poseedor de la Majestad y el Honor»." Y en la transmisión de Ibn Numayr las palabras son: «¡Oh Poseedor de la Majestad y el Honor!».

(**1228**) Ibn Numayr lo relató con la misma cadena de transmisores y dijo: «...¡Oh Poseedor de la Majestad y el Honor!».

(**1229**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Abdullah ibn Hâriz bajo la autoridad de ʻÂ'ishah excepto por las palabras: «¡Oh Poseedor de la Majestad y el Honor!».

(**1230**) Al-Mugîrah ibn Shuʻbah [2] le escribió a Muʻâwiyah que el Mensajero de Allah (B y P) cuando terminaba su oración y pronunciaba el saludo decía: «No hay más dios que Allah, solo, sin asociado, a El le pertenecen la soberanía y las alabanzas y El tiene poder sobre todas las cosas. ¡Allahumma! Nadie puede retener lo que Tu das ni dar lo que Tu retienes y no se beneficia el opulento de sus riquezas ante Ti»."

(**1231**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Al-Mugîrah ibn Shuʻbah con otra cadena de transmisores. Abû Bakr y Abû Kurayb en su transmisión dijeron que (Uarrâd relató): "Al-Mughira me lo dictó y yo se lo escribí a Muʻâwiyah."

(**1232**) Warrâd, el esclavo liberado de Al-Mugîrah ibn Shuʻbah, relató: "Al-Mugîrah ibn Shuʻbah le escribió a Muʻâwiyah (fue Warrâd el que la escribió) que: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir después del *taslîm*...'", y el resto del hadiz es el mismo excepto que no se menciona: «...y El tiene poder sobre todas las cosas».

(**1233**) Warrâd, el escriba de Al-Mugîrah ibn Shuʻbah, relató: "Muʻâwiyah escribió a Al-Mugîrah...", y el resto del hadiz es como el transmitido por Mansûr y Al-Aʻmash.

(**1234**) Warrâd, el escriba de Al-Mugîrah ibn Shuʻbah, relató: "Muʻâwiyah le escribió a Al-Mugîrah: 'Escríbeme algo que hayas escuchado del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces le escribió: 'Escuché que el Mensajero de Allah (B y P) cuando terminaba la oración decía: «No hay más dios que Allah, solo, sin asociado, a El le pertenecen la soberanía y las alabanzas y El tiene poder sobre todas las cosas. ¡Allahumma! Nadie puede retener lo que Tú das ni dar lo que Tú retienes y no se beneficia el opulento de sus riquezas ante Ti»'."

(**1235**) Abû Zubayr relató: "Al final de cada oración después de dar el saludo Ibn Zubayr solía decir: 'No hay más dios que Allah, solo, sin asociado, a El le pertenecen la soberanía y las alabanzas y El tiene poder sobre todas las cosas. No hay fuerza ni poder sino por Allah. No hay más dios que Allah y no adoramos sino a El. De El provienen todas las bondades y los favores y El merece el buen elogio. No hay más dios que Allah. Somos sinceros en nuestra devoción a El, aunque disguste a los incrédulos.' Y dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) lo pronunciaba después de cada oración'."

(**1236**) Transmitió Hishâm ibn ʻUrwah que

(1) La recitación de este ruego no es obligatoria pero es parte de la excelencia de la oración. Taws le pidió que la repitiese para enfatizar su importancia.

(2) Su nombre era **Mugîra ibn Shuʻbah Al-Zaqafi.** Entró en el Islam en el año de la Batalla del Foso y se asentó en Medina. Fue nombrado emir de Kufa por Muʻâwiyah ibn Abû Sufyân, y murió en el 50 H. en esa ciudad.

Abû Zubayr relató: "Abdullah ibn Zubayr [1] al final de cada oración decía: 'No hay más dios que Allah...'", y sigue como en el hadiz narrado por Ibn Numayr, pero al final Ibn Zubayr relata: 'El Mensajero de Allah (B y P) decía «No hay más dios que Allah» al final de cada oración.'"

(**1237**) Abû Zubayr relató: "Escuché a Abdullah ibn Zubayr dirigirse a la gente desde ese minbar y decía: 'El Mensajero de Allah (B y P) cuando pronunciaba el saludo al final de la oración (u oraciones) decía:...'", y menciona lo que cuenta el hadiz transmitido por Hishâm ibn 'Urwah.

(**1238**) Abû Zubayr al Makki [2] relató que escuchó a Abdullah ibn Zubayr recitar al final de la oración, luego de dar el saludo como (se menciona) en el hadiz anterior, y al final dice que menciona eso del Mensajero de Allah (B y P).

(**1239**) Abû Hurayrah relató: "Los pobres entre los Emigrados fueron al Mensajero de Allah (B y P) y le dijeron: 'Los ricos tienen los más altos grados y las bendiciones más duraderas'. Entonces él dijo: «¿Y cómo es eso?», dijeron: 'Rezan como nosotros rezamos, ayunan como nosotros ayunamos, dan caridad y nosotros no damos caridad y liberan esclavos y nosotros no liberamos esclavos.' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿No queréis que os enseñe algo con lo que alcanzaréis a los que os precedieron y os adelantaréis a los que os siguen? No habrá nadie mejor que vosotros excepto aquellos que hagan como vosotros hagáis». Dijeron: '¡Sí, Mensajero de Allah!' Dijo: «Glorificad a Allah (*Subhanallah*), declarad Su grandeza (*Allahu akbar*) y alabadlo (*Alhamdulillah*) treinta y tres veces después de cada oración»." Abû Sâlih dijo: "Los pobres entre los Emigrados volvieron al Mensajero de Allah (B y P) y le dijeron: 'Nuestros hermanos los ricos escucharon lo que decíamos e hicieron como nosotros.' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Eso es un favor de Allah. El le da a quien quiere»." Sumayy relató: "Mencioné este hadiz a algunos miembros de mi familia, y (uno de ellos) dijo: 'Te has olvidado, él dijo: «Glorifica a Allah treinta y tres veces, alaba a Allah treinta y tres veces y declara Su grandeza treinta y tres veces»'. Volví entonces con Abû Sâlih y le dije esto. El entonces me tomó de la mano y me dijo: '*Allâhu akbar wa subhâna-llâh ual-hamdu lillâh*, *Allâhu akbar wa subhâna-llâh ual-hamdu lillâh...*', así hasta completar treinta y tres veces." [3] Ibn Aÿlân dijo: "Le mencioné este hadiz a Raÿâ' ibn Haywata, y él me narró uno igual de Abû Sâlih, de Abû Hurayrah, del Mensajero de Allah (B y P)."

(**1240**) Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) que (los pobres entre los Emigrados) le dijeron: "¡Mensajero de Allah! Los ricos tienen los más altos rangos y las bendiciones más duraderas...", y el resto del hadiz es el mismo que el (anterior) relatado por Qutayba bajo la autoridad de Al-Layz, con la excepción que agrega las palabras de Abû Sâlih en la narración de Abû Hurayrah: "Los pobres entre los Emigrados volvieron...", hasta el final del hadiz, y agrega en el hadiz que Suhayl dijo: "Once veces, once veces hasta completar las treinta y tres."

(**1241**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay palabras que los que las repitan después de cada oración obligatoria no tendrán decepciones: treinta y tres veces *Subhanallah*, treinta y tres veces *Alhamdulillah* y treinta y cuatro veces *Allahu akbar*».

(**1242**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay palabras que los que las repitan no tendrán decepciones: treinta y tres veces *Subhanallah*, treinta y tres veces *Alhamdulillah* y treinta y cuatro veces *Allahu akbar* después de cada oración.

(**1243**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien glorifica a Allah al final de cada oración treinta y tres veces, alaba a Allah treinta y tres veces y declara Su grandeza treinta y tres veces, en total noventa y nueve y para completar las cien (dice): 'No hay más dios que Allah, único sin asociado, a El pertenecen la soberanía y la alabanza y El tiene poder por sobre todas las

(1) **Abdullah ibn Zubayr**. Su *kunya* era Abû Bakr por el nombre de su ilustre abuelo materno Abû Bakr, el nombre de su madre era Asmá. Nació en el año primero de la Emigración y fue el primer niño nacido en Medina en la familia de los emigrados. Fue llevado al Profeta (B y P) y él lo bendijo. Era un hombre muy piadoso. Fue ejecutado por Al-Haÿÿaÿ ibn Yûsuf en el año 64 H.

(2) **Abû Zubayr al Makki.** Su nombre era Muhammad ibn Aslam, era el esclavo liberado de Hakim ibn Hizam y era uno de los sucesores (tabi'ín) de Makka. Murió en el año 125 H.

(3) Abû Sâlih aclara que deben decirse las tres frases juntas treinta y tres veces, y no treinta y tres de la primera, luego treinta y tres de la segunda, etc., como le dijeron a Sumayy. No obstante esta última versión es la que predomina.

cosas', se le perdonan todos sus pecados aunque sean tan abundantes como la espuma del mar [1]»."

(**1244**) Este hadiz ha sido transmitido también por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

XXVIII
Lo que se recita entre el *takbîr al-ihrâm* [2] y la recitación (del Corán)

(**1245**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) luego de pronunciar el *takbîr* en la oración se quedaba callado antes de comenzar la recitación (del Corán), entonces le dije: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¡Por ti daría a mi padre y madre como rescate! Veo que te quedas callado entre el *takbîr* y la recitación, ¿qué dices?' Dijo: «Digo: ¡Allahumma! Aléjame de mis pecados como has alejado al Este del Oeste, ¡Allahumma! Purifícame de mis pecados como se purifica una vestimenta blanca de la suciedad. ¡Allahumma! Límpiame de mis pecados con la nieve, el agua y el granizo»."

(**1246**) Abû Hurayrah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se levantaba del segundo rak'ah comenzaba con la recitación de: *Las alabanzas son para Allah, Señor de todos los mundos* (Al-Fátiha) sin guardar silencio (antes de la recitación)."

(**1247**) Anas relató: "Un hombre llegó y entró jadeando en las filas de la oración y dijo: 'Las alabanzas son para Allah, muy alabado y bendecido sea.' Cuando terminó la oración el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Quién dijo esas palabras?» La gente se quedó en silencio. Entonces dijo: «¿Quién dijo eso? Ciertamente no dijo nada malo». Entonces un hombre dijo: 'Llegué y me faltaba la respiración entonces dije eso.' Dijo: «Vi a doce ángeles compitiendo para ver quien las elevaba (a Allah)»."

(**1248**) Ibn 'Umar relató: "Mientras estábamos rezando con el Mensajero de Allah (B y P) un hombre entre la gente dijo: 'Allah es verdaderamente grande, alabanzas abundantes sean para Allah y glorificado sea Allah por la mañana y por la tarde.' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién dijo esto y esto otro?» Un hombre entre la gente dijo: 'Yo, Mensajero de Allah'. Dijo: «Me sorprendí, ya que las puertas del cielo se abrieron para ellas»." Ibn 'Umar dijo: "Nunca las abandoné desde que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir eso."

XXIX
Es recomendable ir a la oración con dignidad y tranquilidad, y es desaconsejable hacerlo apresuradamente

(**1249**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando se ha establecido (comenzado) la oración no vayáis a ella de prisa sino con tranquilidad, y lo que alcancéis rezadlo y completad lo perdido»."

(**1250**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si la oración ha comenzado no vayáis corriendo sino con tranquilidad, y lo que podáis rezar rezadlo y lo que no, completadlo (luego), ya que cuando uno de vosotros se prepara para rezar es como si (ya) estuviera rezando».

(**1251**) Abû Hurayrah relató varios hadices entre ellos (éste): "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si llaman a la oración caminad hacia ella con tranquilidad y lo que lleguéis en tiempo para rezar, rezadlo y lo que no, completadlo»."

(**1252**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si comenzó la oración que ninguno de vosotros vaya de prisa (a unirse a los orantes), sino con tranquilidad y dignidad. Que rece lo que alcance y complete lo que se haya hecho antes»."

(**1253**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató bajo la autoridad de su padre: "Mientras rezábamos con el Mensajero de Allah (B y P) se escuchó un alboroto, entonces preguntó: «¿Qué os sucede?» Dijeron: 'Nos apuramos para la oración.' Dijo: «No hagáis eso. Cuando vayáis a la oración hacedlo con tranquilidad y rezad lo que alcancéis y lo que no habéis hecho de lo anterior, completadlo (luego)».

(**1254**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Shaybân con la misma cadena de transmisores.

---

(1) Según el Imâm Nawawi se refiere a los pecados menores.

(2) Es el *takbîr* (*Allahu Akbar*) con el que se comienza la oración. *Al-ihrâm* significa "consagratorio", porque hace ingresar al orante en el territorio y tiempo sagrado de la oración (donde ya no debe hacer otra cosa que los actos propios de la misma).

XXX
Cuándo se debe levantar la gente para la oración

(**1255**) Abû Qatâdah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se pronuncia el *iqâmah* (se establece la oración) no os levantéis hasta verme»." Ibn Hâtim (duda si) dijo: «Cuando se establece la oración...» o «Cuando se llama...». En otra versión del mismo hadiz se agrega: «...hasta verme que he salido». [1]

(**1256**) Abû Salamah ibn ʻAbdu Rahmân ibn ʻAwf [2] relató que escuchó a Abû Hurayrah decir: "Se pronunció el *iqâmah* para la oración. Nos levantamos y formamos las filas antes de que saliera el Mensajero de Allah (B y P). Entonces salió el Mensajero de Allah (B y P) y cuando se ubicó en su lugar antes de pronunciar el *takbîr* recordó (algo) y se retiró diciéndonos: «Quedáos en vuestros sitios». Y nos quedamos esperando hasta que volvió con nosotros. Él había tomado un baño y de su cabeza goteaba agua, enseguida hizo el *takbîr* y nos dirigió en la oración."

(**1257**) Abû Hurayrah relató: "Se hizo el iqâmah para la oración, y la gente formó las filas. Salió el Mensajero de Allah (B y P) y ocupó su lugar, y entonces indicó con su mano que se quedasen en sus sitios. Salió, tomó un baño y el agua goteaba de su cabeza, y luego los dirigió en su oración."

(**1258**) Abû Salamah relató bajo la autoridad de Abû Hurayrah que, cuando se hacía el *iqâmah* para que el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigiera, la gente formaba las filas antes que el Profeta (B y P) ocupase su lugar.

(**1259**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Bilâl llamó a la oración cuando el sol se puso, pero no hizo el *iqâmah* hasta que no salió el Profeta (B y P). Y cuando salió y lo vio hizo el *iqâmah* para la oración."

(1) De sus habitaciones, situadas justo al lado de la mezquita, y con la cual se comunicaba directamente.

(2) **Abû Salamah ibn ʻAbdu Rahmân ibn ʻAwf.** El no era el hijo real de Abdu Rahmân ibn ʻAwf sino su sobrino. Fue uno de los siete juristas de Medina y considerado uno de los más eminentes sucesores (*tabiʻîn*). Murió en el año 94 H. a la edad de setenta y dos años.

XXXI
Quien llega a hacer un rakʻat de la oración (en congregación) de hecho ha alcanzado esa oración [3]

(**1260**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Quien llega a hacer un rakʻah de la oración ha alcanzado esa oración»."

(**1261**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien hace un rakʻah de la oración con el Imâm ha alcanzado esa oración»."

(**1262**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Mâlik y no hay mención de: «...con el Imâm», y en el hadiz transmitido por ʻUbaydullah las palabras son: «...ha alcanzado toda la oración».

(**1263**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien alcanza un rakʻah de la oración del alba antes de la salida del sol es como si hubiera alcanzado la oración del alba. Y quien alcanza un rakʻah de la oración de la tarde antes de que se ponga el sol es como si hubiera alcanzado la oración de la tarde»."

(**1264**) ʻÂʼishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien alcanza una prosternación de la oración de la tarde antes de que se ponga el sol o del alba antes de la salida (del sol) es como si la hubiera alcanzado (a la oración)»." Y una prosternación significa un rakʻah.

(**1265**) Este hadiz ha sido narrado también por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**1266**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien alcanza un rakʻah de la oración de la tarde antes de que se ponga el sol, la ha alcanzado, y quien alcanza un rakʻah de la oración del alba antes de que salga el sol, la ha alcanzado»."

(**1267**) Este hadiz ha sido transmitido por Maʻmar con otra cadena de transmisores.

(3) Estos hadices significan que aquel que llega a hacer (al menos) un rakʻat de la oración en congregación obtiene la recompensa de haber hecho la oración en comunidad, aunque luego complete solo los rakʻats perdidos.

XXXII
Los tiempos de las cinco oraciones

(**1268**) Ibn Shihâb relató: "'Umar ibn Abdul Az̲îz̲ retrasó un poco la oración de la tarde. Entonces 'Urwah le dijo: Ciertamente Gabriel descendió y dirigió al Mensajero de Allah (B y P) en la oración. 'Umar le dijo: '¿Te das cuenta de lo que estás diciendo, 'Urwah?' Le contestó: 'Escuché a Bashîr ibn Abû Mas'ûd decir: Escuché a Abû Mas'ûd decir: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Descendió Gabriel y me dirigió (como Imâm en la oración) y recé con él. Después recé con él. Después recé con él. Después recé con él. Después recé con él». Contando con sus dedos cinco oraciones." [1]

(**1269**) Ibn Shihâb relató: "Un día 'Umar ibn Abdul Az̲îz̲ retrasó la oración, y 'Urwah ibn Z̲ubayr fue a él y le informó que cierta vez, mientras estaba en Kufa (como su gobernador), Al-Mugîrah ibn Shu'bah retrasó la oración. Entonces se dirigió a él Abû Mas'ûd Al-Ansârî y le dijo: '¿Qué es esto, Al-Mugîrah? Acaso no sabes que Gabriel descendió y rezó y el Mensajero de Allah (B y P) rezó (con él), luego rezó y rezó el Mensajero de Allah (B y P), luego rezó y rezó el Mensajero de Allah (B y P), luego rezó y rezó el Mensajero de Allah (B y P), luego rezó y rezó el Mensajero de Allah (B y P), luego dijo: 'Así se me ha ordenado.' [2]' 'Umar le dijo a 'Urwah: '¡Mira lo que estás diciendo, 'Urwah! ¿Acaso Gabriel, la paz sea con él, le enseño al Mensajero de Allah (B y P) los tiempos de la oración?' 'Urwah dijo: 'Eso fue lo que Bashîr ibn Mas'ûd contó bajo la autoridad de su padre.'" 'Urwah (también) dijo: "'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) me relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración de la tarde mientras había luz del sol en su habitación, antes de que la sombra se extienda."

(**1270**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) solía rezar la oración de la tarde mientras la luz del sol entraba en mi habitación y la sombra de la tarde no se extendía más (allá de mi habitación)." Y Abû Bakr (en su versión) dijo: "...la sombra de la tarde no parecía extenderse más."

(**1271**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba la oración de la tarde mientras la luz del sol entraba en su habitación y su sombra no se extendía más allá de la misma."

(**1272**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración de la tarde y la luz del sol entraba en mi habitación."

(**1273**) Abdullah ibn 'Amr relató que el Profeta (B y P) dijo: «El tiempo de la oración del mediodía dura hasta que llegue la tarde. El tiempo de la oración de la tarde dura hasta que el sol amarillea. El tiempo de la oración de la puesta del sol dura mientras no desaparece la luz rojiza en el horizonte. El tiempo de la oración de la noche dura hasta la mitad de la noche, y el tiempo de la oración del alba dura hasta la salida del sol».

(**1274**) Abû Bakr ibn Abû Shaybah y Yah̲ia ibn Abû Bakr transmitieron este hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**1275**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El tiempo de la oración del mediodía es cuando el sol pasa el zenit y la sombra de un hombre es igual a su altura y dura hasta el tiempo de la oración de la tarde. El tiempo de la oración de la tarde dura hasta que el sol amarillea. El tiempo de la oración de la puesta del sol dura hasta que termina el crepúsculo. El tiempo de la oración de la noche dura hasta la mitad de una noche promedio, y el tiempo de la oración del amanecer dura desde que comienza el alba hasta que sale el sol, pero si está saliendo el sol abstenéos de la oración, ya que sale entre los cuernos de Shaytân»." [3]

(**1276**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs̲ relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre los momentos de las oraciones y dijo: «El momento de la oración del amanecer dura hasta que sale la primera parte del sol. El momento de la oración del mediodía comienza luego que el sol pasa el zenit y dura hasta que llega la oración de la tarde. El momento de la oración de la tarde dura hasta que el sol amarillea y desaparece

(1) Este hadiz enseña que el mismo angel Gabriel, descendió en los cinco momentos del día prescriptos para la oración, a fin de enseñárselos al Mensajero de Allah, y que se trata de momentos precisos, que no pueden retrasarse ni adelantarse.

(2) Habla el ángel. Significa que los tiempos de la oración han sido dispuestos por Allah.

(3) Porque en ese momento Shaytân acerca su cabeza al sol, pues es el momento en que los idólatras se prosternan ante el sol naciente, tomándolo como un dios. Para diferenciarse de esas prácticas idólatras es que se prohibe rezar en el momento preciso de la salida del sol.

su primera parte. El momento de la oración de la puesta del sol comienza cuando se pone el sol y se extiende mientras dura el crepúsculo, y el momento de la oración de la noche es hasta la mitad de la noche».”

(**1277**) Abdullah ibn Yahia ibn Abû Kazîr relató: “Escuché a mi padre decir: ‘El conocimiento no se obtiene con la pereza.’” [1]

(**1278**) Sulaymân ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre que un hombre le preguntó al Profeta (B y P) sobre el tiempo de la oración, entonces él le dijo: «Reza con nosotros estos dos» (o sea dos días). Y cuando el sol pasó el zenit le ordenó a Bilâl que llamase a la oración, luego le ordenó que hiciese el iqâmah para la oración del mediodía. Posteriormente le ordenó el iqâmah para la oración de la tarde, cuando el sol estaba en lo alto, blanco y claro. Más tarde le ordenó el iqâmah para la oración de la puesta del sol cuando el sol se había puesto. Luego le ordenó el iqâmah para la oración de la noche cuando la luz del crepúsculo había desaparecido. Después le ordenó el iqâmah para la oración del amanecer cuando comenzaba el alba. Al día siguiente le ordenó (a Bilâl) que se retrasase la oración del mediodía hasta que pasase el fuerte calor, y así se hizo. Y rezó la oración de la tarde cuando el sol estaba en lo alto, más tarde que como lo había hecho (el día anterior). Luego rezó la oración de la puesta del sol antes que desapareciese la luz del crepúsculo. Más tarde rezó la oración de la noche luego de que pasase un tercio de la misma, y (finalmente) rezó la oración del amanecer cuando ya había clareado. Luego dijo: «¿Dónde esta el que preguntó sobre el tiempo de la oración?» Entonces el hombre dijo: ‘Yo, ¡Mensajero de Allah!’ Dijo: «El tiempo de vuestra oración está entre los límites de lo que habéis visto».” [2]

(**1279**) Sulaymân ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre que un hombre fue al Profeta (B y P) y le preguntó por los tiempos de las oraciones, entonces dijo: «Haz con nosotros la oración». Y le ordenó a Bilâl que llamase para la oración en la última oscuridad de la noche y rezó la oración del alba en el momento en que despuntaba la aurora. Luego le ordenó (a Bilâl que llamase a) la oración del mediodía cuando el sol pasó el zenit. Más tarde le ordenó la oración de la tarde cuando el sol estaba (todavía) alto. Posteriormente le ordenó la oración de la puesta del sol, (justo) cuando el sol se había puesto. Luego le ordenó la oración de la noche (justo) cuando la luz del crepúsculo había desaparecido. Luego (al día siguiente) le ordenó (que llamase para la oración) cuando ya había luminosidad matutina. Más tarde le ordenó la oración del mediodía cuando ya se había ido el calor extremo. Posteriormente le ordenó la oración de la tarde cuando el sol estaba (todavía) claro, antes de amarillear. Luego le ordenó la oración de la puesta del sol antes de que terminase el crepúsculo. Más tarde ordenó la oración de la noche cuando ya había pasado un tercio de la noche (o poco menos; Harami —el narrador del hadiz— duda). Cuando amaneció dijo: «¿Dónde está el que preguntó? (El tiempo de las oraciones) está entre los (dos) momentos que viste».

(**1280**) Abû Bakr ibn Abû Mûsa relató bajo la autoridad de su padre: “Un hombre fue al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó sobre los tiempos de la oración, pero él no le contestó nada. Entonces rezó la oración del amanecer (justo) al comenzar el alba, al punto que la gente apenas podía reconocerse (por la oscuridad). Más tarde le ordenó (llamar a la oración) e hizo la oración del mediodía cuando el sol pasó el zenit, y uno diría que era el mediodía pero él sabía más. Posteriormente ordenó e hizo la oración de la tarde cuando el sol estaba (todavía) alto. Luego ordenó e hizo la oración de la puesta del sol (justo) cuando el sol se había puesto. Después ordenó e hizo la oración de la noche cuando desapareció la luz crepuscular. (Al día siguiente) retrasó la ora-

(1) Aparentemente este hadiz esta fuera de lugar en este capítulo sobre los momentos de las oraciones, pero de acuerdo con el Imâm Nawawi tiene un significado especial en este contexto, ya que hemos visto con cuanto cuidado Abdullah ibn ‘Amr relató los hadices anteriores y sin duda fue grande su trabajo para coleccionarlos y transmitirlos. Este hadiz se refiere de modo especial a eso.

(2) Esta tradición es muy instructiva sobre los límites de las oraciones. El primer día se puede observar que cada oración se hizo justo al comenzar su momento; el segundo día en cambio el Profeta (B y P) ilustró sobre las demoras posibles a ese primer momento: retrasó la oración del mediodía por el calor, y luego la de la tarde. Retrasó la oración del ocaso hasta poco antes de que desapareciese la luz crepuscular en occidente. La oración de la noche se pospuso hasta que pasara un tercio de ésta (entre 3 y 4 horas). Finalmente, la oración del *faÿr* (alba) la hizo no inmediatamente de despuntar el alba, sino cuando ya empezaba a clarear el día (sin haber salido todavía el sol). Estos son pues los límites mínimos y máximos del momento de cada oración.

ción del amanecer tanto que uno diría que el sol ya había salido o casi. Posteriormente retrasó la oración del mediodía casi hasta que llegó el tiempo en que se había hecho la oración de la tarde el día anterior. Después retrasó la oración de la tarde hasta que uno diría que el sol había enrojecido. Más tarde retrasó la oración de la puesta del sol hasta que la luz crepuscular casi había desaparecido. Luego retrasó la oración de la puesta del sol hasta después del primer tercio de la noche; finalmente, en la mañana, llamó al que había preguntado y le dijo: «El tiempo (de las oraciones) está entre estos dos (límites)».”

(**1281**) Abû Bakr ibn Abû Mûsa relató bajo la autoridad de su padre que vino alguien a preguntar al Profeta (B y P) y le preguntó sobre los tiempos de la oración. El resto del hadiz es el mismo excepto por estas palabras: “El segundo día rezó la oración de la puesta del sol antes de que desaparezca la luz crepuscular.”

XXXIII
Es deseable hacer la oración del mediodía cuando ha pasado el calor mas fuerte

(**1282**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el calor es muy intenso retrasad la oración (del mediodía) hasta que refresque ya que el calor intenso es una emanación del infierno».”

(**1283**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah.

(**1284**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si es un día caluroso retrasad la oración (del mediodía) hasta que refresque ya que el calor intenso es una emanación del infierno».”

(**1285**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Retrasad vuestra oración hasta que refresque, ya que ciertamente el calor intenso es una emanación del infierno».”

(**1286**) Abû Hurayrah relató este mismo hadiz del Mensajero de Allah (B y P) con otra cadena de transmisores.

(**1287**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Este calor (del mediodía) es una emanación del infierno, retrasad pues la oración hasta que refresque».”

(**1288**) Hammâm ibn Munabbih relató: “Esto es lo que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P)”, y transmitió varios hadices, uno de ellos es este: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Esperad a que pase el calor para (hacer) la oración ya que el calor intenso es una emanación del infierno».”

(**1289**) Abû Dharr relató: “El muecín (el que llama a la oración) del Mensajero de Allah (B y P) llamó para la oración del mediodía. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Que refresque, que refresque» o dijo: «Esperad, esperad». Y dijo: «Ciertamente el calor intenso es una emanación del infierno. En consecuencia, si el calor es intenso, esperad que refresque para hacer la oración».” Abû Dharr dijo: “(Esperábamos) hasta que veíamos las sombras de los montículos.” [1]

(**1290**) Abû Hurayrah relato: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Fuego se quejó a su Señor diciendo: ‘¡Señor mío!, partes de mi han consumido a otras’ [2]. Entonces se le permitieron dos respiraciones, una en el invierno y otra en el verano. Por eso encontráis el calor intenso, y por eso encontráis el frío intenso [3]».”

(**1291**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hace calor esperad hasta que refresque para la oración ya que el calor intenso es una emanación del infierno». Y mencionó: «El Fuego se quejó a su Señor, entonces se le autorizaron dos respiraciones anuales, una respiración en el invierno y una respiración en el verano».”

(**1292**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Fuego dijo: ‘¡Señor mío! Partes de mi han consumido a otras, permíteme respirar.’ Entonces se le permitieron dos respiraciones, una respiración en el invierno y una respiración en el verano. De ahí que lo que encontráis de frío o gélido es de la respiración del infierno, y lo que encontráis de calor o caluroso es de la respiración del infierno».”

---

(1) La sombra de los montículos no aparece hasta bastante tiempo después de que el sol ha pasado el zenit.

(2) Se refiere a lo atestado del Infierno.

(3) Es un modo metafórico de describir dos de las características formas del Infierno. La respiración es el típico signo de la vida, entonces la respiración del Infierno es su atmósfera congénita que es o muy fría o muy caliente y el modo de visualizarlo aquí, en esta tierra, es a través del calor o del frío intensos.

XXXIV
Es deseable realizar la oración del mediodía en el primer momento (prescrito) cuando el calor no es intenso

(**1293**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Profeta (B y P) solía hacer la oración del mediodía cuando el sol pasaba el zenit.”

(**1294**) Jabbâb relató: “Nos quejamos al Mensajero de Allah (B y P) de rezar sobre la tierra caliente (o arena caliente) pero él no presto atención a nuestra queja [1].”

(**1295**) Jabbâb relató: “Fuimos al Mensajero de Allah (B y P) y nos quejamos con él de lo caluroso del suelo pero no nos hizo caso.” Zuhayr dijo: “Le dije a Abû Ishâq: ‘¿Era sobre la oración del mediodía?’ Dijo: ‘Si.’ Dije: ‘¿Era sobre apurarla?’ Dijo: ‘Si.’”

(**1296**) Anas ibn Mâlik relató: “Solíamos rezar con el Mensajero de Allah (B y P) bajo un calor intenso, y si a uno de nosotros le costaba poner su frente sobre el suelo, extendía su ropa y ponía su frente sobre ella.”

XXXV
Es deseable hacer la oración de la tarde al comienzo de su tiempo prescrito

(**1297**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración de la tarde cuando el sol estaba (todavía) alto y brillante, de modo que alguien podía ir a Al-‘Awâli [2] y llegar allí estando el sol todavía alto.” Qutaybah (en su transmisión) no menciona: “...ir a Al-‘Awâli”.

(**1298**) El hadiz sobre que: “El Mensajero de Allah (B y P) rezaba la oración de la tarde...” ha sido transmitido por Anas con otra cadena de transmisores.

(**1299**) Anas ibn Mâlik relató: “Solíamos rezar la oración de la tarde y alguien podía ir hasta Qubâ’ [3] y llegar allí con el sol todavía alto.”

(**1300**) Anas ibn Mâlik relató: “Solíamos rezar la oración de la tarde y si una persona iba a la tribu de los ‘Amr ibn ‘Awf [4] los encontraba rezando (todavía) la oración de la tarde.”

(**1301**) Al-‘Alâ’ ibn ‘Abdu Rahmân relató que fueron a la casa de Anas ibn Mâlik en Basora luego de hacer la oración del mediodía. Su casa estaba a un costado de la mezquita. Cuando llegamos él nos dijo: “¿Habéis hecho la oración de la tarde?” Dijimos: “Acabamos de hacer la oración del mediodía.” Dijo: “Haced la oración de la tarde.” Entonces nos levantamos y rezamos y cuando terminamos nos dijo: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Así es la oración de los hipócritas, se sienta mirando el sol hasta que está entre los cuernos de Shaytân entonces se levanta, golpea el suelo rápidamente cuatro veces y recuerda muy poco a Allah en ella [5]».”

(**1302**) Abû Umâmah ibn Sahl relató: “Rezamos con ‘Umar ibn Abdul Azîz la oración del mediodía. Luego salimos hasta llegar a lo de Anas ibn Mâlik y lo encontramos rezando la oración de la tarde. Entonces le dije: ‘¡Tío! [6] ¿Qué oración estás rezando?’ Contestó: ‘La de la tarde, y esta es la oración que rezábamos con el Mensajero de Allah, que Allah, el Altísimo, le bendiga y le de la paz.’”

(**1303**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración de la tarde y cuando terminó, un hombre de los Banu Salamah fue hasta él y le dijo: ‘¡Mensajero de Allah! Queremos sacrificar uno de nuestros camellos y nos gustaría que tú estés presente.’ Dijo: «Bueno». Y se fue y nosotros con él, (cuando llegamos) encontramos que el camello todavía no había sido sacrificado. Enseguida lo sacrificaron,

---

(1) Este hadiz es aparentemente contradictorio con los del capitulo anterior, pero los sabios del hadiz han dado una respuesta satisfactoria a esta aparente contradicción. En el verano la tierra y la arena continúan extremadamente caliente aún durante la tarde, si se esperara que se refresque habría que retrasar la oración del mediodía tanto que el tiempo prescrito pasaría. Jabbâb pidió una concesión que no podía ser aceptada por el Profeta (B y P).

(2) Pueblo en la zona alta de Medina.

(3) Qubá está a unos cuatro kilómetros de Medina.

(4) Situados a más de dos kilómetros de Medina.

(5) Este hadiz indica que no es deseable hacer la oración de la tarde a último momento cuando el sol ya ha amarilleado, y el hombre que se acostumbra a eso padece de hipocresía. El Profeta (B y P) aconseja rezarla al comienzo de su tiempo prescrito ya que su tiempo es corto y en horas en las que la gente suele estar ocupada con sus asuntos. Si una persona la deja para último momento se verá obligado ha hacerla de prisa y no podrá rezar con devoción.

(6) Se dirigió a él de este modo cariñoso por respeto.

lo descuartizaron y cocinaron parte de él. Luego comimos antes de que se pusiera el sol." Este hadiz también ha sido transmitido por otra cadena de transmisores. [1]

(**1304**) Râfi' ibn Jadîÿ relató: "Solíamos rezar la oración de la tarde con el Mensajero de Allah (B y P), y luego se sacrificaba el camello. Se lo dividía en diez partes, se lo cocinaba y a continuación comíamos la carne cocinada antes de que desapareciese el sol."

(**1305**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Awzâ'i con la misma cadena de transmisores pero dice: "Solíamos sacrificar el camello en los tiempos del Mensajero de Allah (B y P) después de la oración de la tarde", y no menciona: "Solíamos rezar con él...".

XXXVI
El castigo por perder la oración de la tarde

(**1306**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que pierde la oración de la tarde es como si hubiera sido privado de su familia y sus bienes»."

(**1307**) Este hadiz ha sido narrado como *marfû'* con otra cadena de transmisores.

(**1308**) Sâlim ibn Abdullah relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien pierde la oración de la tarde es como si hubiera sido privado de su familia y sus bienes».

(**1309**) 'Alî relató: "El día de (la batalla de) Al-Ahzâb (los coaligados) el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah llene sus tumbas y casas con fuego así como ellos nos impidieron y nos distrajeron de la oración del medio [2] hasta que el sol se puso»."

(**1310**) Este hadiz ha sido transmitido también por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**1311**) 'Alî relató: "El día de (la batalla de) Al-Ahzâb el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nos distrajeron de la oración del medio hasta que el sol se puso. ¡Que Allah llene sus tumbas con fuego! (o sus casas, o sus estómagos)». (Shu'bah —el narrador— duda sobre: casas o estómagos)."

(**1312**) Este hadiz ha sido narrado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores y dice: «...sus casas y sus tumbas» (sin dudar).

(**1313**) Yahia escuchó a 'Alî decir: "El día de (la batalla de) Al-Ahzâb el Mensajero de Allah (B y P), mientras estaba sentado en una de las aperturas del foso, dijo: «Nos distrajeron de la oración del medio hasta que se puso el sol. ¡Que Allah llene sus tumbas y casas (o dijo: tumbas y estómagos) de fuego!»."

(**1314**) 'Alî relató: "El día de (la batalla de) Al-Ahzâb el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nos distrajeron de la oración del medio, la oración de la tarde, que Allah llene sus casas y tumbas con fuego». Luego la rezó entre las oraciones de la puesta del sol y la de la noche."

(**1315**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Los politeístas impidieron al Mensajero de Allah (B y P) rezar la oración de la tarde hasta que el sol enrojeció o amarilleó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nos distrajeron de la oración del medio, la oración de la tarde, ¡que Allah llene sus estómagos y sus tumbas con fuego!». O dijo: «¡Que Allah sature sus estómagos y tumbas con fuego!»."

(**1316**) Abû Yûnus, el esclavo liberado de 'Â'ishah, relató: "'Â'ishah me ordenó que le escribiese una copia (del Corán) y dijo: 'Cuando llegues a esta aleya: *Cumplid con las oraciones prescritas y con la oración del medio* (2:238) infórmame'. Cuando llegué le informé y ella me dictó: '*Cumplid con las oraciones prescritas y con la oración del medio* y con la oración de la tarde [3] *y presentaos ante Allah con total entrega*'. Dijo 'Â'ishah: 'Así la escuché del Mensajero de Allah (B y P)'."

(**1317**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Se reveló esta aleya: *Cumplid con las oraciones prescritas y con la oración de la tarde* y la recitamos (así el tiempo) que Allah quiso. Luego Allah la abrogó y se reveló: *Cumplid con las oraciones prescritas y con la oración del medio* (2:238)." Entonces un hombre que

(1) De acuerdo al Imâm Nawawi esto ha sido mencionado para enfatizar la importancia de observar la oración de la tarde al comienzo de su tiempo. También es una indicación de que se debe aceptar la invitación a una fiesta, no importa si es al mediodía o en la tarde.

(2) *Usta* quiere decir del medio y también excelente. Hay diferencias de opinión sobre cuál es la oración del medio, pero la mayoría opina que es la oración de la tarde.

(3) 'Â'ishah no sabía en ese momento que esta parte había sido abrogada.

estaba sentado con Shaqîq (uno de los narradores en la cadena de transmisores) le dijo: “Quiere decir la oración de la tarde”. Al-Barâ’ dijo: “Te he informado como se reveló y como Allah lo abrogó y Allah sabe más.” Muslim dijo: “Al-Ashÿa‘î narró de Sufyân Al-Zawri, que lo narró de Al-Aswad ibn Qays, que lo narró de Shaqîq ibn ‘Uqbah que lo narró de Al-Barâ’ ibn ‘Â͟zib que dijo: “La recitamos (así) con el Profeta (B y P) durante un tiempo”, como se mencionó en el hadiz anterior.

(**1318**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que ‘Umar ibn Al-Ja͟tt͟âb, en el día de (la batalla) del Foso estuvo maldiciendo a los incrédulos de los Quraysh, y dijo: “¡Mensajero de Allah! ¡Por Allah! no pude hacer la oración de la tarde hasta que se puso el sol”. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Allah! Yo tampoco la he rezado». Entonces descendimos a un valle (cerca de Medina). El Mensajero de Allah (B y P) hizo su ablución y nosotros (también) hicimos la ablución. Luego el Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración de la tarde después de que el sol se había puesto, y después de ella rezó la oración de la puesta del sol.

(**1319**) Este hadiz (también) ha sido transmitido por Ya͟hia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

XXXVII
El mérito de las oraciones de la mañana y de la tarde y la exhortación a cumplir con ellas

(**1320**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles se turnan (para estar) entre vosotros por la noche y por el día. Y se juntan (al cambiar su turno) para la oración del alba y la oración de la tarde. Luego, aquellos que pasaron la noche entre vosotros ascienden y su Señor, a pesar de que está más informado, les pregunta: ‘¿Cómo habéis dejado a Mis siervos?’ [1] Entonces ellos contestan: ‘Los dejamos mientras rezaban y volvimos mientras rezaban’».”

(**1321**) Abû Hurayrah relató: “El Profeta (B y P) dijo: «Se turnan los ángeles entre vosotros...»”, y el resto del hadiz es como el anterior.

(1) El principal propósito de esta pregunta no es buscar información a través de los ángeles sino demostrar la preferencia de los hombres sobre los ángeles. El hadiz enfatiza la importancia de las oraciones del alba y de la tarde.

(**1322**) Ÿarîr ibn Abdullah relató: “Estábamos sentados con el Mensajero de Allah (B y P) cuando él miró la luna llena y dijo: «Vosotros veréis a vuestro Señor como veis a esta luna, no seréis dañados al verlo [2]. Y si podéis no os dejéis vencer (por el sueño o las ocupaciones) para rezar antes de la salida del sol y antes de la puesta del sol». O sea la oración de la tarde y la oración del alba.” Luego Ÿarîr recitó: *Y glorifica a tu Señor con la alabanza que Le es debida antes de la salida del sol y antes de su ocaso* (20:130).

(**1323**) Wakî‘ relató (este hadiz) con la misma cadena de transmisores, diciendo: «Ciertamente seréis presentados frente a vuestro Señor y Lo veréis como veis esta luna...». Y dijo: “Luego recitó”, pero sin mencionar a Ÿarîr.

(**1324**) ‘Umârah ibn Ru’aybah relató bajo la autoridad de su padre: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No entrará al Fuego el que rece antes de la salida del sol y antes de su puesta». O sea la oración del alba y la oración de la tarde. Entonces un hombre de la gente de Basora le dijo: ‘¿Escuchaste eso del Mensajero de Allah (B y P)?’ Dijo: ‘Si.’ El hombre dijo: ‘Y yo atestiguo que lo escuché del Mensajero de Allah (B y P), lo escucharon mis oídos y lo guardó mi corazón.’”

(**1325**) ‘Umârah ibn Ru’aybah relató bajo la autoridad de su padre: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrará al Fuego quien rece antes de la salida del sol y antes de su puesta». Y con él estaba un hombre de la gente de Basora que dijo: ‘¿Eso lo escuchaste del Profeta (B y P)?’ Dijo: ‘Si, yo lo atestiguo.’ (El hombre de Basora) dijo: ‘Atestiguo que lo escuché decir del Profeta (B y P) en el lugar en el que tú lo escuchaste.’”

(**1326**) Abû Bakr relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que rece en las dos frescuras [3] entrará al Paraíso».

(**1327**) Este hadiz ha sido narrado por Hammâm con la misma cadena de transmisores, y a Abû Bakr lo llaman Ibn Abû Mûsa.

(2) Significa que todos podrán ver a su Señor en paz, y que nadie será tratado injustamente en obtener este privilegio.

(3) Se refiere a la oración del alba y a la de la tarde ya que esas son horas en las que el calor no es tan intenso.

XXXVIII
El comienzo del tiempo de la oración del *magrib* es inmediatamente después de la puesta del sol

(**1328**) Salamah ibn Al-Akwa‘ [1]relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración del ocaso cuando el sol se ponía y desaparecía.

(**1329**) Râfi’ ibn Jadîÿ [2] relató: “Solíamos rezar la oración de la puesta del sol con el Mensajero de Allah (B y P) y uno de nosotros se podía ir y ver el lugar en el que cae su flecha.” [3]

(**1330**) Un hadiz como éste: “Solíamos rezar la oración de la puesta del sol...”, ha sido relatado por Râfi’ ibn Jadîÿ por otra cadena de transmisores.

XXXIX
El momento de la oración de la noche y su retraso

(**1331**) ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: “Una de las noches el Mensajero de Allah (B y P) retrasó la oración del *‘ishâ’* hasta que pasó un tercio de la noche. Esto es lo que se llama *al-‘atamah* [4]. El Mensajero de Allah (B y P) no salió hasta que ‘Umar ibn Al-Jattâb (le) dijo: ‘Las mujeres y los niños (ya) se han ido ha dormir’. Entonces salió [5] el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo a la gente de la mezquita: «Nadie en la tierra la espera (tanto a la oración de la noche) como vosotros». Y esto fue antes que el Islam se extendiese entre la gente.” Agrega Harmalah en su narración: “Dijo Ibn Shihâb: ‘Me fue recordado que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os corresponde a vosotros apremiar al Mensajero de Allah (B y P) para la oración». Y esto cuando ‘Umar ibn Al-Jattâb lo llamó en voz alta’.”

(**1332**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores, pero no menciona las palabras de Al-Zuhrî (agregadas al final): “Me fue recordado que...”, y lo que sigue.

(**1333**) ‘Â’ishah relató: “Una noche el Profeta (B y P) retrasó la oración hasta que pasó gran parte de la noche, y ya la gente de la mezquita se había ido a dormir. Luego salió, rezó y luego dijo: «Este es su tiempo (correcto) si no fuera porque temo (imponer una carga) a mi comunidad».” Y en el hadiz transmitido por ‘Abdu Razzâq dice: «Si no fuera por temor (a imponer una carga) a mi comunidad».

(**1334**) Abdullah ibn ‘Umar relató: “Una noche esperamos expectantes al Mensajero de Allah (B y P) para la oración de la noche y vino cuando ya había pasado un tercio de ella o después. No supimos si estuvo ocupado con su familia u otra cosa. Entonces cuando salió dijo: «Ciertamente vosotros esperáis la oración, en cambio la gente de otras religiones distinta de la vuestra no lo hace. Y si no fuera una carga para mi comunidad os dirigiría en la oración a esta hora» [6]. Luego le ordenó al muecín (que llamara a la oración), se estableció la oración y rezó.”

(**1335**) Abdullah ibn ‘Umar relató: “Una noche el Mensajero de Allah (B y P) estaba ocupado y la retrasó (a la oración de la noche) hasta que nos dormimos en la mezquita. Luego nos despertamos y nos volvimos a dormir. Otra vez nos despertamos, y enseguida salió con nosotros el Mensajero de Allah (B y P) y nos dijo: «Nadie en la tierra, excepto vosotros, espera aún la oración esta noche».”

---

(1) **Salamah ibn Al-Akwa‘**. Su *kunya* era Abû Muslim Al-Aslami. Era de Medina y fue uno de los que juró obediencia bajo el árbol. Fue un bravo guerrero que participó en casi todas las batallas. Murió en Medina en el año 74 H. a la edad de 80 años.

(2) **Râfi’ ibn Jadîÿ.** Su kunya era Abû Abdullah, pertenecía a la tribu de Hariz y era uno de los Ansâr de Medina. Fue herido por una flecha en la batalla de Uhud y el Profeta (B y P) le dijo: “Yo seré testigo por ti en el Día del Juicio por esta herida.” Murió en Medina en el 73 H. a la edad de 86 años.

(3) Cuando recién se pone el sol, permanece durante un rato la luminosidad. Si se hace la oración en su primer momento, es posible terminarla, tomar el arco, arrojar una flecha y percibir donde cayó.

(4) El verbo *a‘tama*, significa retrasar algo, y también oscurecer. Aplicado a la noche (*a‘tama-l-laylu*) significa retrasar hasta que ha oscurecido mucho, cuando ya pasó un tercio de la noche.

(5) “Salió” de su habitación entrando a la mezquita. La casa del Profeta (B y P) daba a la mezquita. Aunque el Profeta (B y P) estaba en sus habitaciones, los Compañeros y la gente no lo molestaban si no era por algo muy urgente, pues fue ordenado en el Corán no importunarlo constantemente (ver sûrah 49, “Las habitaciones privadas”, primeros versículos).

(6) Es decir: establecería este horario para la oración de la noche; pero ello sería muy gravoso para los más débiles de mi comunidad.

(**1336**) Zâbit relató: “Le preguntaron a Anas sobre el anillo del Mensajero de Allah (B y P) y dijo: ‘Una noche el Mensajero de Allah (B y P) retrasó el *‘ishâ’* hasta la medianoche o casi pasada la medianoche. Luego salió y dijo: «La gente ya rezó y se fue a dormir, y vosotros no cesáis de rezar mientras (todavía) esperáis la oración».’ Anas dijo: ‘Me parece estar viendo el reflejo de su anillo de plata’, y levantó su meñique [1].”

(**1337**) Anas ibn Mâlik relató: “Esperamos al Mensajero de Allah (B y P) una noche hasta cerca de la medianoche. Luego salió y rezó. Después volvió su rostro hacia nosotros y me parece estar viendo en su mano el reflejo de su anillo de plata.”

(**1338**) Este hadiz ha sido narrado por Qurrah con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: “Después volvió su rostro hacia nosotros...”.

(**1339**) Abû Mûsa relató: “Yo estaba con mis compañeros, aquellos que navegaron conmigo en el bote que desembarcó en el valle de Bu<u>th</u>ân [2], cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba en Medina. Un grupo de ellos solía ir todas las noches con el Mensajero de Allah (B y P) para la oración del *‘ishâ’*.” Abû Mûsa dijo: “(Una noche) Fuimos (a rezar) donde el Mensajero de Allah (B y P), mis compañeros y yo, pero él estaba tan ocupado con algunos asuntos particulares que se retrasó la oración hasta la mitad de la noche. Entonces salió el Mensajero de Allah (B y P), los dirigió en la oración y cuando la completó dijo a los presentes: «Serenáos. Os informaré y os daré buenas nuevas: entre los dones que Allah os ha entregado está el hecho de que ciertamente nadie entre la gente reza a esta hora excepto vosotros», o dijo: «Nadie reza a esta hora excepto vosotros». (No sabemos cuál de estas dos frases usó)”. Abû Mûsa dijo: “Volvimos felices por lo que habíamos escuchado del Mensajero de Allah (B y P).”

(**1340**) Ibn Ÿurayÿ relató: “Le pregunté a ‘A<u>t</u>â’: ‘¿Cuál es para ti la mejor hora para hacer la oración de la noche, como imâm o solo, aquella que la gente llama *‘atama* (retrasada) (u otra)?’ Dijo: ‘Escuché a Ibn ‘Abbâs decir: Una noche el Profeta de Allah (B y P) retrasó la oración de la noche hasta que la gente se durmió. Luego se despertó, se volvió a dormir y se despertó nuevamente. Entonces se levantó ‘Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb y dijo: ‘La oración’.” “‘A<u>t</u>â’ relató que Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Entonces salió el Profeta de Allah (B y P) y me parece estar viéndolo ahora, con agua goteando de su cabeza y con su mano a un costado de ella, y dijo: «Si no fuera difícil para mi comunidad, les ordenaría que rezasen así (a esa hora)».’” Le pregunté a ‘A<u>t</u>â’ cómo había puesto el Profeta (B y P) su mano sobre la cabeza, del modo en que le contó Ibn ‘Abbâs. Entonces ‘A<u>t</u>â’ abrió sus dedos un poco y puso la punta de los dedos a un costado de su cabeza y así los movió sobre su cabeza hasta que el pulgar tocó la parte de la oreja que está cerca de la cara, luego (tocó) el final de la oreja y parte de la barba, sin acortar y sin retener nada; así lo hizo [3]. Le pregunté a ‘A<u>t</u>â’: “¿Te dijo (Ibn ‘Abbâs) cuánto la retrasó (a la oración) esa noche?” Dijo: “No sé.” ‘A<u>t</u>â’ dijo: “Me gustaría rezarla, como imâm o solo, retrasada como el Profeta (B y P) la rezó esa noche. Pero es difícil para ti solo o para la gente (en la oración) en comunidad y tú eres su Imâm; en consecuencia haz la oración en el medio, ni muy temprano ni muy tarde.”

(**1341**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía retrasar la oración de la noche.”

(**1342**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) rezaba las oraciones como las rezáis vosotros, pero rezaba la oración de la noche un poco más tarde de lo que la hacéis vosotros, y la hacía breve.”

(**1343**) Abdullah ibn ‘Umar relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No dejéis que los árabes (beduinos) os venzan con respecto al nombre de vuestra oración. Ella se llama *‘ishâ’*, pero ellos la llaman *‘atamah* porque ordeñan tarde a sus camellos».” [4]

---

(1) Esto lo hace Anas para mostrar como lo hacía el Profeta (B y P).

(2) Abû Mûsa salió del Yemen para jurar obediencia al Mensajero de Allah (B y P) pero el viento lo llevó a Etiopía, donde estuvo durante siete años. Luego fue a Medina con aquellos emigrantes que se habían refugiado allí. Todos ellos llegaron a Medina antes de la batalla de Jaybar.

(3) El Profeta (B y P) estaba moviendo su mano para remover el agua de su cabeza.

(4) Aquí hay instrucciones especiales sobre el uso del lenguaje. Los términos usados en el Corán tienen matices especiales e implicaciones propias y ningún lenguaje humano puede sustituirlo. En el Corán el termino para nombrar a la oración de la noche es *‘ishâ’* y no debe ser sustituido por ningún otro nombre. Además de “retrasar” el verbo *‘atama* (de donde viene *‘atamah*) significa “orde-

(**1344**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os dejéis vencer por los beduinos con respecto al nombre de vuestra oración de la noche (*ʻishâ'*), ya que en el Libro de Allah se la llama *al-ʻishâ'*. Y (ha sido denominada) *ʻatamah* por el ordeñe (a la tarde) de los camellos»."

XL
Es deseable rezar la oración del alba en su primer momento, o sea en la oscuridad (antes de la claridad del amanecer). Aclaración del tiempo de recitación en ella

(**1345**) 'Â'ishah relató: "Las mujeres creyentes solían rezar la oración del alba con el Mensajero de Allah (B y P), y luego volvían envueltas en sus mantos, nadie podía reconocerlas (debido a la oscuridad reinante)."

(**1346**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Las mujeres creyentes solían estar presentes en la oración del amanecer con el Mensajero de Allah (B y P) envueltas en sus mantos. Luego regresaban a sus casas sin ser reconocidas porque el Mensajero de Allah (B y P) rezaba en la oscuridad (previa al amanecer)."

(**1347**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración del alba y las mujeres regresaban envueltas en sus mantos sin ser reconocidas por causa de la oscuridad (previa al amanecer)." E (Is<u>h</u>âq ibn Mûsa) Al-Ansârî (uno de los narradores de la cadena) dice (solamente): "...envueltas".

(**1348**) Muhammad ibn ʻAmr ibn Al-<u>H</u>asan ibn ʻAlî relató: "Cuando Al-Haÿÿâÿ vino a Medina le preguntamos a Ÿâbir ibn Abdullah (sobre los tiempos de la oración), entonces dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración del mediodía en el fuerte calor de la mitad del día; la oración de la tarde con el sol (todavía) brillante; la oración de la puesta del sol (justo) cuando el sol se ponía, y en cuanto a la oración de la noche a veces la retrasaba y a veces la hacía al comienzo de su tiempo. Si veía que (los compañeros) se reunían (temprano) la hacía al comienzo de su tiempo y si veía que llegaban tarde la retrasaba. La oración del alba el Profeta (B y P) solía rezarla en la oscuridad (previa a la luminosidad del amanecer)."

(**1349**) Muhammad ibn ʻAmr ibn Al-<u>H</u>asan ibn ʻAlî relató: "Al-Haÿÿaÿ solía retrasar las oraciones, entonces le preguntamos a Ÿâbir ibn Abdullah (sobre los tiempos de las oraciones)...", y el resto del hadiz es el mismo. [1]

(**1350**) Sayyâr ibn Salamah relató: "Escuché a mi padre preguntarle a Abû Bar<u>z</u>ah sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P)." Yo (Shuʻbah uno de los narradores) le pregunté: "¿Tú lo escuchaste?" Contestó: "Como te estoy escuchando ahora, escuché a mi padre preguntarle sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P) y él contestó: 'A él no le importaba retrasarla un poco (o sea a la oración de la noche) hasta la medianoche, y no le gustaba dormir antes de ella ni hablar después.'" Shuʻbah dijo: "Luego me encontré con él y le pregunté (lo mismo) y contestó: 'Y hacía la oración del mediodía cuando el sol pasaba el zenit y la oración de la tarde (de tal modo que luego de ella) un hombre podía ir a las afueras de Medina y el sol estaba todavía brillante.'" Y dijo: "En cuanto a la oración de la puesta del sol no recuerdo lo que dijo. En otra ocasión me volví a encontrar con él y le pregunté (lo mismo) y me contestó: 'Y solía rezar la oración del alba (de tal modo) que un hombre al terminarla podía mirar la cara de su vecino y reconocerlo y recitaba en ella de sesenta a cien aleyas.'"

(**1351**) Sayyâr ibn Salamah relató: "Escuché a Abû Bar<u>z</u>ah decir: 'Al Mensajero de Allah (B y P) no le importaba retrasar un poco la oración de la noche, aun hasta la medianoche. Y no le gustaba dormir antes de ella ni hablar después.'" Shuʻbah dijo: "Luego me encontré nuevamente con él (Sayyâr ibn Salamah) y me dijo: 'Aun hasta un tercio de la noche.'"

(**1352**) Abû Bar<u>z</u>ah Al-Aslami relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía retrasar la oración de la noche hasta (después) de un tercio de la noche, y detestaba dormir antes de ella y hablar después. En la oración del alba solía recitar entre cien y sesenta (aleyas), y cuando terminaba (ya) podíamos reconocernos los rostros unos con los otros."

ñar por la tarde", de allí la denominación que los beduinos (pastores nómades) le daban a esa oración.

(1) El hadiz muestra cuan cuidadosos eran los primeros musulmanes respecto a las oraciones. Por eso los sorprendía el retraso de las oraciones de Al-Haÿÿaÿ ibn Yûsuf, viendo en ello una falta de piedad de parte de un gobernante.

XLI
Es detestable retrasar la oración de su tiempo prescrito y qué debe hacer el que es dirigido en la oración cuando el imâm la retrasa

(**1353**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Qué harás si tienes gobernantes que retrasan la oración de su tiempo prescrito o hacen de la oración algo muerto al retrasarla de su momento?» Dije: '¿Entonces qué me ordenas?' Dijo: «Haz la oración en su tiempo, y si puedes hacerla (también) con ellos rézala, pues será para ti una (oración) supererogatoria»." Jalaf (uno de los narradores) no menciona: «...de su tiempo prescrito...».

(**1354**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Abû Dharr! Después de mi vendrán gobernantes que matarán la oración. Entonces haz la oración en su momento (establecido). Si la rezaste en su momento, para ti (la que hagas en comunidad) será una oración supererogatoria y si no (rezas con ellos), has salvado tu oración»."

(**1355**) Abû Dharr relató: "Ciertamente mi amigo (el Profeta —B.P.—) me aconsejó escuchar y obedecer (al que tiene autoridad). Aunque sea un esclavo al que le hubieran cortado los miembros. Y (me aconsejó) rezar la oración en su tiempo, (luego dijo:) «Si te encuentras con que la gente ya ha rezado, quiere decir que has salvado tu oración y si no (si te unes a ellos) para ti será una oración supererogatoria»."

(**1356**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo golpeándome en el muslo: «¿Qué harás si sigues vivo entre gente que retrasa la oración de su momento (prescripto)?» Dije: 'Lo que me ordenes'. Dijo: «Reza tu oración en su tiempo (justo). Luego haz tus cosas, y si se establece la oración y tú estás en la mezquita, reza (nuevamente en comunidad)»."

(**1357**) Abû Al-'Âliah Al-Barrâ' relató: "Ibn Ziyâd retrasó la oración. Entonces Abdullah ibn Sâmit vino a verme, le di una silla y se sentó en ella. Le mencioné lo que había hecho Ibn Ziyâd, entonces apretó los dientes, me golpeó en el muslo y me dijo: Le pregunté a Abû Dharr lo que tú me has preguntado y él me golpeó en el muslo como yo te he golpeado y me dijo: 'Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) lo que tú me has preguntado y él me golpeó en el muslo como yo te he golpeado y me dijo: «Reza la oración en su tiempo y si puedes rezar con ellos, reza (nuevamente), y no digas: 'Yo ya he rezado, entonces no voy a rezar'»."'

(**1358**) Abû Dharr relató: Dijo: «¿Qué harás?» o dijo: «¿Qué harás si sobrevives entre gente que retrasa la oración de su tiempo? Reza la oración en su tiempo, luego si se establece la oración reza con ellos, ya que si haces de más es mejor».

(**1359**) Abû Al-'Âliah Al-Barrâ' relató: "Le dije a Abdullah ibn Sâmit: "El *ÿumu'ah* (viernes) rezamos detrás de gobernantes que retrasan la oración. Entonces (Abdullah ibn Sâmit) me golpeó el muslo haciéndome doler y me dijo: 'Le pregunté a Abû Dharr sobre esto y él me golpeó en el muslo y me dijo: 'Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y me dijo: «Reza la oración en su tiempo y entonces considera la oración que hagas con ellos como supererogatoria».' Y Abdullah dijo: 'Me contaron que el Profeta (B y P) golpeó a Abû Dharr en el muslo.'"

XLII
La excelencia de la oración en congregación y la fuerte advertencia contra el alejarse de ella

(**1360**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en congregación es superior a la oración solitaria de cualquiera de vosotros veinticinco veces»."

(**1361**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «La oración en congregación es veinticinco grados superior que la oración de un hombre solo». Y dijo: «Los ángeles de la noche y los ángeles del día se reúnen para la oración del alba»." Dijo Abû Hurayrah: "Si queréis recitad: *y la recitación del alba, ciertamente la recitación del alba tiene testigos.* (17:78)" [1]

(**1362**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores, con la diferencia de que en este otro dice: «... veinticinco veces».

(**1363**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en congregación equivale a veinticinco oraciones del que no asiste a la congregación»."

(1) Los ángeles dan un testimonio especial para los que asisten a la oración del alba.

(**1364**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración con el Imâm es veinticinco veces mejor que la oración solitaria»."

(**1365**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en congregación es veintisiete grados [1] superior a la oración solitaria»."

(**1366**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) dijo: «La oración de un hombre en congregación supera a su (misma) oración en solitario en veintisiete (grados)»."

(**1367**) Ibn Numayr relató bajo la autoridad de su padre: «Más de veinte». Y Abû Bakr en su narración dijo: «Veintisiete grados».

(**1368**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Más de veinte»."

(**1369**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) notó la ausencia de gente en algunas oraciones, entonces dijo: «Quisiera ordenarle a un hombre que os dirija en la oración. Luego iría a lo de aquellos que no han concurrido (a la oración en congregación) y ordenaría que les quemen las casas con un atado de leña. Si alguno de ellos supiera que va a encontrar un buen hueso con carne seguramente concurriría» (o sea a la oración de la noche)." [2]

(**1370**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente las oraciones más pesadas para los hipócritas son las oraciones de la noche y la del alba [3], si supieran lo que hay en ellas (de bendiciones) irían a ellas aunque fuese gateando. He pensado ordenar que comience la oración, luego ordenarle a un hombre que la dirija, y luego iría con alguna gente con atados de leña a lo de aquellos que no asistieron a la oración y les quemaría las casas con fuego»."

(**1371**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Esto es lo que Abû Hurayrah nos relató del Mensajero de Allah (B y P)...", y relató varios hadices, entre ellos: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quisiera ordenarle a mis jóvenes que junten unos atados de leña para mi, luego le ordenaría a un hombre que dirija la oración y después quemaría las casas con sus habitantes»."

(**1372**) Otro hadiz como éste ha sido narrado por Abû Hurayrah.

(**1373**) Abdullah relató: "El Profeta (B y P) dijo sobre la gente que estaba ausente de la oración del *ÿumu'ah* (la oración del viernes): «Quisiera ordenarle a un hombre que dirija la oración y luego quemaría en sus casas a los que faltaron a la oración del *ÿumu'ah*».

XLIII
Es obligatorio concurrir a la mezquita para aquel que escucha el llamado (a la oración)

(**1374**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre ciego fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! No tengo quien me guíe a la mezquita'. Entonces le pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para rezar en su casa. Y el permiso le fue concedido. Cuando se retiraba lo llamó y le preguntó: «¿Escuchas el llamado de la oración?» Dijo: 'Sí'. Dijo: «Entonces responde»." [4]

---

(1) No hay contradicción entre los veinticinco y los veintisiete grados mencionados en los hadices. El objetivo es resaltar la importancia de la oración hecha en congregación. Para el *hâfidh* Ibn Haÿÿar al-Asqalâni los veintisiete grados de excelencia están referidos a las oraciones que se recitan en voz alta (del alba, de la puesta del sol y de la noche) y los veinticinco grados son para las oraciones que se recitan en silencio (del mediodía y de la tarde).

(2) Este es uno de los hadices en los cuales la importancia de la oración en congregación ha sido firmemente resaltada. En aquellos días sólo los hipócritas estaban ausentes de las oraciones en congregación, y el Profeta (B y P) quería mostrar que esta gente entró al Islam y participaba en las prácticas religiosas sólo para obtener beneficios mundanos, sin tener una devoción sincera por el Islam. Por eso dice: "si alguno de ellos supiera...".

(3) La oración de la noche y la del alba exigen del creyente que sacrifique la dulzura del sueño por Allah, para aquellos dados a las cosas de este mundo es muy difícil cumplir con esta obligación.

(4) Normalmente está permitido hacer la oración en la casa cuando hay una causa razonable para ello, por eso es que hay permiso para los ciegos o enfermos, y es bajo esta regla que el permiso le fue dado a Ibn Umm Maktum. Pero el Profeta (B y P) hizo una excepción a esta regla ya que él era uno de los más eminentes Compañeros y el Profeta (B y P) tenía una consideración especial por él ya que por la indiferencia que tuvo hacia él fue revelado: *"Frunció el ceño y se apartó porque vino a él el ciego."* (80:1-2) Por eso el Profeta (B y P) quería que él estuviese presente en la oración y varias veces fue nombrado Imâm cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba ausente de Medina y para ocupar este puesto de gran responsabilidad tenía que recibir un entrenamiento apropiado.

XLIV
La oración en comunidad es parte de "los caminos de la buena guía"

(**1375**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "He visto un tiempo en el que nadie faltaba a la oración excepto un hipócrita cuya hipocresía era conocida, o un enfermo. Pero si el enfermo era capaz de caminar sosteniéndose entre dos hombres iba a la mezquita." Y agregó: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) nos enseñó los caminos de la buena guía (o "las costumbres de la buena guía") (*sunana-l-huda*), y entre los caminos de la buena guía está la oración en la mezquita en la que se hace el *adhân* (el llamado)."

(**1376**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Aquel que quiera encontrarse con Allah como musulmán que cumpla con las oraciones cuando es llamado a ellas, ya que ciertamente Allah ha establecido para vuestro Profeta (B y P) los caminos de la buena guía y ellas (las oraciones) están entre los caminos de la buena guía. Porque si rezáis en vuestras casas como reza en su casa ese que contraría (la sunnah) estaríais abandonando la sunnah (la costumbre) de vuestro Profeta (B y P). Y si abandonáis la sunnah de vuestro Profeta (B y P) os extraviaréis. Ya que no hay un hombre que se purifique, bien purificado, y que luego se dirija hacia una mezquita entre las mezquitas sin que Allah le registre, por cada paso que da, una bendición, lo eleve un grado y le borre un pecado. Yo he visto cuando nadie contrariaba esto excepto un hipócrita, cuya hipocresía era conocida, y un hombre iba sosteniéndose entre otros dos (debido a su debilidad) hasta ubicarse en una fila (de la oración)."

XLV
La prohibición de salir de la mezquita cuando el *adhân* (el llamado a la oración) ha sido recitado por el muecín

(**1377**) Abû Al-Sha'zâ' relató: "Estábamos sentados en la mezquita con Abû Hurayrah y el muecín hizo el *adhân*. Entonces un hombre se levantó y se fue y Abû Hurayrah lo siguió con su vista hasta que salió de la mezquita, y dijo (Abû Hurayrah): 'Ese ha desobedecido a Abûl Qâsim (B y P)'." [1]

(**1378**) Abû Al- Sha'zâ' Al-Muhâribi relató bajo la autoridad de su padre: "Escuché a Abû Hurayrah decir, luego de que un hombre saliera de la mezquita después de haberse pronunciado el *adhân* (llamado a la oración): 'Ese ha desobedecido a Abûl Qâsim (B y P)'."

XLVI
La excelencia de rezar la oración de la noche y la del alba en congregación

(**1379**) 'Abdu Rahmân ibn Abû 'Amrah relató: "'Uzmân ibn 'Affân entró a la mezquita después de la oración de la puesta del sol, se sentó solo y yo me senté con él. Entonces él me dijo: ¡Sobrino mío! Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que reza la oración de la noche en congregación es como si hubiera rezado la mitad de la noche, y quien reza la oración del alba en congregación es como si hubiera rezado toda la noche»."

(**1380**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Sahl 'Uzmân ibn Hakîm con otra cadena de transmisores.

(**1381**) Ÿundab ibn Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien rece la oración del alba (en congregación) está bajo la protección de Allah. Y no se pide a Allah, en relación a esta protección, sin que El conceda. Entonces, Allah lo arrojará (al opresor) al Fuego infernal». [2]

(**1382**) Anas ibn Sirîn relató: "Escuché a Ÿundab ibn Al-Qasri decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien rece la oración del alba está bajo la protección de Allah. Y no se pide a Allah, en relación a esta protección, sin que El conceda. Entonces, Allah lo arrojará (al opresor) de cara en el Fuego infernal»'."

---

(1) Abûl Qâsim es el *laqab* (sobrenombre) del Mensajero de Allah (B y P) o sea "padre de" Al-Qâsim. El Profeta (B y P) tuvo un hijo que murió muy pequeño que se llamaba Al-Qâsim.

(2) Aparentemente hay un vacío entre la primera parte del hadiz y la segunda, pero no es así, de hecho hay una relación llena de significado. Lo que el Profeta (B y P) quiere decir es que aquél que hace la oración del alba en congregación tiene garantizada la protección de Allah, y si otra persona intenta abusar de quien está bajo la protección de Allah, será castigado enérgicamente.

(**1383**) Este hadiz ha sido narrado por Ÿundab ibn Sufyân del Profeta (B y P) con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: «...Entonces, Allah lo arrojará (al opresor) al Fuego infernal».

XLVII
El permiso para faltar a la oración en congregación si hay un motivo válido

(**1384**) Mahmûd ibn Al-Rabî‘ Al-Ansârî relató que ‘Itbân ibn Mâlik, que era uno de los Compañeros del Profeta (B y P), de los que participaron en la batalla de Badr [1] y de los Ansâr, fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¡Mensajero de Allah! He perdido la vista y yo dirijo a mi gente en la oración, pero cuando llueve se llena un valle que hay entre nosotros y no puedo ir a su mezquita para dirigirlos en la oración. Por eso te ruego, Mensajero de Allah, que vengas a rezar en un lugar de oración (en mi casa) para que yo lo tome como sitio (consagrado para) la oración [2]." Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo haré, si Allah quiere [3]». ‘Itbân dijo: "A la mañana siguiente, al despuntar el día, vino el Mensajero de Allah (B y P) con Abû Bakr Al-Siddîq y el Mensajero de Allah (B y P) me pidió permiso (para entrar), yo se lo di y no se sentó al entrar a la casa y dijo: «¿En que lugar de tu casa quieres que rece?» Le señalé un rincón de la casa. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se ubicó, recitó el *takbîr* (*Allahu akbar*), nos pusimos detrás de él, rezamos dos rak‘ats y (al final) hizo el saludo (*As-salamu alaikum*). Y (luego) lo detuvimos para que probase una carne preparada para él. La gente de las casas vecinas se acercó hasta que se reunió un buen grupo en mi casa, y uno de ellos dijo: ‘¿Dónde está Mâlik ibn Al-Dujshun?’ Algunos dijeron: ‘Ese es un hipócrita, no ama a Allah ni a Su Mensajero.’ Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No digáis eso de él, ¿acaso no habéis visto que dice: ‘No hay más dios que Allah’, buscando así complacer a Allah? [4] » Dijeron: ‘Allah y Su Mensajero saben más.’ Uno dijo: ‘Es que vemos su inclinación y buen consejo hacia los hipócritas.’ Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah a prohibido el Fuego para el que dice: ‘No hay más dios que Allah’ (*la ilâha illa-llâh*) buscando (con ello) complacer a Allah»." Ibn Shihâb dijo: "Le pregunté a Al-Husayn ibn Muhammad Al-Ansârî, que era uno de los líderes de los Banu Sâlim, sobre el hadiz relatado por Mahmûd ibn Al-Rabî‘ y él lo confirmó."

(**1385**) Mahmûd ibn Rabî‘ relató que ‘Itbân ibn Mâlik dijo: "Fui al Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo que el narrado arriba excepto que un hombre dijo: "¿Dónde está Mâlik ibn Al-Dujshan o Al-Dujayshin?" Y también agrega que Mahmûd dijo: "Le relaté este hadiz a muchos, entre ellos a Abû Ayyûb Al-Ansârî quien me dijo: ‘No creo que el Mensajero de Allah (B y P) haya dicho lo que dices [5]’. Entonces juré que si volvía a ver a ‘Itbân le preguntaría sobre ello. Volví a verlo, y lo encontré ya muy anciano y que había perdido la vista. Era el Imâm de su gente. Me senté a su lado, le pregunté sobre este hadiz y me lo relató como lo había relatado la primera vez." Al-Zuhrî (uno de los narradores) dijo: "Lue-

(1) Aquellos que participaron de Badr, la primera batalla dada por los musulmanes en defensa de su fe, gozan de gran estima en el Islam, ya que fueron los primeros en ofrecer sus vidas y propiedades por Allah; lucharon al lado del Mensajero de Allah (B y P) cuando los musulmanes eran débiles y pobres, solo una profunda e intensa devoción al Islam y al Profeta (B y P) podía llevarlos a ese tremendo sacrificio.

(2) La presencia de gente piadosa y la realización de actos virtuosos en algunos lugares, los bendice, está permitido asegurarse dicha bendición en el Islam. "Sitio" o "lugar" para la oración, traduce aquí la palabra *musalla*, paradigma genérico del árabe para los "nombres de lugar" donde se hace o hay algo (en este caso se hace la oración). En general *musalla* designa también a un ámbito dedicado a la oración más pequeño que una mezquita.

(3) El Profeta (B y P) tenía gran amor y respeto por sus Compañeros, especialmente los más débiles, y estaba siempre dispuesto a aceptar las invitaciones para visitar sus casas.

(4) El Mensajero de Allah (B y P) no gustaba de oír calumnias por eso silenció a los que criticaban a Mâlik. Además sus palabras indican que había sido divinamente informado sobre la sinceridad de Mâlik ibn Al-Dujshun, su convivencia con los hipócritas podía deberse a necesidades extremas y por eso estaba excusado.

(5) Abû Ayyûb Al-Ansâri no podía pensar que el solo testimonio de fe podía salvar a una persona del Fuego, ya que tenía en su mente las numerosos aleyas coránicas y hadices que mencionan que la fe debe estar acompañada por buenos actos. El testimonio de fe es una protección contra el castigo eterno en el Fuego pero no contra un castigo temporario en él, donde se deben purificar todos los malos actos.

go de esto fueron revelados muchos actos obligatorios y órdenes que hemos visto completarse [1], de tal modo que aquel que no quiera engañarse no será engañado" [2].

(**1386**) Mahmûd ibn Rabî' relató: "Recuerdo bien al Mensajero de Allah (B y P) arrojando con su boca agua que había tomado de un recipiente de nuestra casa [3]." Mahmûd dijo: "'Itbân ibn Mâlik me relató que le dijo al Mensajero de Allah (B y P): '¡Mensajero de Allah! He perdido la vista...'", y sigue el mismo hadiz hasta llegar a estas palabras: "Y nos dirigió en una oración de dos rak'ats, luego lo detuvimos para que compartiera con nosotros un pastel de carne que preparamos para él", y no menciona lo que viene después agregado (en las narraciones) de Yûnus y Ma'mar.

XLVIII
Está permitido rezar las oraciones superogatorias en congregación. La oración sobre una estera, una tela o cualquier cosa que esté limpia

(**1387**) Anas ibn Mâlik relató que su abuela invitó al Mensajero de Allah (B y P) a una comida que había preparado para él; comió de ella y luego dijo: «Levantaos que voy a rezar para vosotros [4]». Anas ibn Mâlik dijo: "Me paré sobre una estera nuestra, que estaba ennegrecida de tanto uso, y la rocié con agua. El Mensajero de Allah (B y P) se paró sobre ella, yo y el huérfano [5] formamos una fila detrás suyo y la anciana detrás nuestro. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en una oración de dos rak'ats y luego partió."

(**1388**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era el mejor de los hombres en cuanto a carácter. A veces llegaba el momento de la oración y él estaba en nuestra casa. Entonces ordenaba que se extendiese la estera que estaba abajo suyo; estaba polvorienta y se la rociaba con agua. Luego nos ubicábamos detrás suyo y el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigía en la oración. La estera estaba hecha de hojas de palmera."

(**1389**) Zâbit relató bajo la autoridad de Anas: "El Profeta (B y P) vino a vernos y no estaban (en la casa) sino yo, mi madre y mi tía Umm Harâm; entonces nos dijo: «Levantaos que voy a dirigiros en la oración». (Estábamos fuera del momento de una oración [obligatoria]) y nos dirigió en la oración." Entonces un hombre le preguntó a Zâbit: "¿Dónde ubicó a Anas?" Dijo: "Lo ubicó a su derecha." "Luego suplicó para nosotros, la gente de la casa, las mejores cosas de esta vida y de la otra. Luego mi madre le dijo: '¡Mensajero de Allah (B y P)! Aquí está tu pequeño sirviente [6], pide a Allah por él'. Entonces pidió para mí todo bien, y al final de su ruego por mi dijo: «¡Allahumma! Incrementale sus bienes, sus hijos y bendícelo con ellos»."

(**1390**) Abdullah ibn Al-Mujtar escuchó a Mûsa ibn Anas relatar bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) lo dirigió en la oración a él y a su madre o tía. Dijo: "Y me ubicó a su derecha y a la mujer detrás nuestro."

(**1391**) Este hadiz también ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**1392**) Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar mientras yo estaba a su lado y a veces, cuando se prosternaba, su túnica me rozaba. Solía rezar sobre una pequeña estera."

---

(1) Esto muestra que este hecho ocurrió en los primeros tiempos del Islam cuando muchas órdenes aun no habían sido reveladas.

(2) El camino del Islam es ahora claro y evidente, y el que lo quiera transitar sinceramente lo puede hacer a salvo y sin temor.

(3) El Profeta (B y P) arrojó agua a los niños a los que siempre trató con ternura y afecto. Este trato se debe manifestar con actos de humor.

(4) El Profeta (B y P) quería bendecir la casa y la familia haciendo la oración allí. El iba a menudo a las casas de los creyentes y rezaba allí para que sus habitantes aprendiesen bien la oración. Esas reuniones tenían un fin religioso y eran una oportunidad para enseñar e instruir a las mujeres de la casa que muchas veces no tenían la oportunidad de participar en las reuniones públicas.

(5) Su nombre era Damîr ibn Sa'd Al-Hamîri, el abuelo de Husayn ibn Abdullah ibn Damîr.

(6) Anas ibn Mâlik era uno de los más dedicados sirvientes del Mensajero de Allah (B y P) cuando el Profeta (B y P) llegó a Medina, su madre Umm Sulaym se lo presentó al Mensajero de Allah (B y P) y desde ese momento hasta la muerte del Profeta (B y P) fue su devoto servidor y compañero. El Profeta (B y P) lo quería mucho y fue Anas quien dijo que durante su larga permanencia en la casa del Profeta (B y P) jamás el Mensajero de Allah (B y P) usó una palabra dura con él. Murió en el 91 H. con más de cien años de edad.

(**1393**) Abû Sa'îd Al-Judri relató que fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) y lo encontró rezando sobre una estera prosternándose sobre ella.

XLIX
El mérito de rezar en congregación y de esperar la oración

(**1394**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en congregación vale veinte grados más que la oración en la casa o en el negocio. Y eso si uno hace la ablución bien hecha y luego va a la mezquita llevado sólo por la oración, sin otro objetivo que la oración. Entonces no da un paso sin que se le eleve un grado y se le borre un pecado hasta que entre a la mezquita, y cuando entra a la mezquita y está ocupado en la oración los ángeles continúan pidiendo bendiciones para él, mientras esté en su lugar de oración, diciendo: '¡Allahumma! Ten misericordia de él, ¡Allahumma! Perdónalo. ¡Allahumma! Acepta su arrepentimiento.' (Y los ángeles continúan suplicando para él) siempre y cuando él no haga daño ni rompa su ablución»."

(**1395**) Un hadiz con el mismo significado ha sido transmitido por Al-A'mash.

(**1396**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente los ángeles piden bendiciones para uno de vosotros mientras esté en su lugar de adoración diciendo: '¡Allahumma! Perdónalo. ¡Allahumma! Ten misericordia de él', siempre y cuando no rompa su ablución. Pues cada uno de vosotros está en oración mientras está esperando (en la mezquita el momento de) la oración»."

(**1397**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El siervo está en estado de oración mientras esté en el lugar de la oración esperando que llegue el momento de la misma. Y los ángeles dicen: '¡Allahumma! Perdónalo. ¡Allahumma! Ten misericordia de él', hasta que se vaya o rompa la ablución». Pregunté: '¿Cómo rompe la ablución?' Dijo: «Por una ventosidad con o sin ruido»."

(**1398**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No cesa cada uno de vosotros de estar en (estado de) oración mientras la oración lo retenga y nada le impida volver con su familia excepto la oración»."

(**1399**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cualquiera de vosotros que esté sentado esperando la oración está en (estado de) oración mientras no rompa su ablución, y los ángeles ruegan por él diciendo: ¡Allahumma! Perdónalo. ¡Allahumma! Ten misericordia de él»."

(**1400**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Hammâm ibn Munabbih bajo la autoridad de Abû Hurayrah.

L
El mérito de caminar muchos pasos para ir a la mezquita

(**1401**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El más eminente entre la gente, en cuanto a recompensa por la oración, es el que vive más lejos (de la mezquita), y que tiene que caminar desde más lejos. Y aquel que tiene que esperar la oración para rezarla con el Imâm tiene más recompensa que el que la reza (solo) y luego se va a dormir»." Y en la narración de Abû Kurayb dice: «...para rezarla con el Imâm en congregación...».

(**1402**) Ubayy ibn Ka'b relató: "Había un hombre, y no conozco un hombre cuya casa esté más lejos que la suya de la mezquita, que nunca se perdía una oración (en congregación). Entonces le dijeron, o yo le dije: 'Si comprases un burro podrías montarlo en la oscuridad y en la ardiente arena.' Dijo: 'No me gustaría que mi casa estuviera al lado de la mezquita, ya que quiero que me sean registrados mis pasos hacia la mezquita y los de mi regreso cuando vuelvo con mi familia'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah ha reunido para ti todo eso (las recompensas)»."

(**1403**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Taymî con la misma cadena de transmisores.

(**1404**) Ubayy ibn Ka'b relató: "Había un hombre de los Ansâr cuya casa estaba en la parte más lejana de Medina y nunca se perdía una oración con el Mensajero de Allah (B y P). Nos dio pena, y entonces le dije: '¡Eh fulano! ¡Si te comprases un burro te protegería de la arena caliente y de los reptiles de la tierra!' Dijo: '¡Por Allah! ¡No me gustaría que mi casa estuviera al lado de la casa de Muhammad (B y P)! [1]' Tomé mal (estas palabras) al punto que fui donde el Profeta de Allah

(1) Es decir: cerca de la mezquita, pues la casa del Profeta (B y P) estaba pegada a ésta. Lo dice por la recom-

(B y P) y le informé de ellas. Entonces lo mandó a llamar, y le repitió lo mismo y también le mencionó que esperaba una recompensa por sus caminatas (para ir a rezar en comunidad). Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Ciertamente tendrás la recompensa que esperas».”

(**1405**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por ‘Âsim con la misma cadena de transmisores.

(**1406**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Nuestras casas estaban situadas lejos de la mezquita y queríamos vender nuestras casas para acercarnos a la mezquita, pero el Mensajero de Allah (B y P) nos lo prohibió y dijo: «Ciertamente hay para vosotros un grado (de recompensa) por cada paso (que dais hacia la mezquita)».”

(**1407**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Había unos terrenos cerca de la mezquita, entonces los Banu Salimah querían mudarse cerca de la mezquita. Le contaron esto al Mensajero de Allah (B y P), y entonces les dijo: «Me han dicho que os queréis mudar cerca de la mezquita». Dijeron: ‘Si, Mensajero de Allah. Queremos eso.’ Dijo: «¡Oh Banu Salamah! Quedaos en vuestras casas, que vuestros pasos son registrados. Quedaos en vuestras casas, que vuestros pasos son registrados».”

(**1408**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Los Banu Salimah querían mudarse cerca de la mezquita, ya que había unos terrenos vacíos. Le contaron esto al Profeta (B y P) y él dijo: «¡Oh Banu Salimah! Quedaos en vuestras casas, que vuestros pasos son registrados». Entonces dijeron (los Banu Salimah): ‘Nada nos podía alegrar tanto (como escuchar estas palabras), ni siquiera el mudarnos (cerca de la mezquita)’.”

LI

Caminando para ir a la oración se borran las faltas y se eleva uno en categorías (de virtud y posición en el más allá)

(**1409**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se purifica en su casa y camina hacia una de las casas de Allah (las mezquitas), para cumplir con una de las obligaciones con Allah, (verá) que cada par de pasos (son importantes), ya que uno borrará sus pecados y el otro elevará su posición».”

pensa de caminar desde lejos para ir a la oración, y no por no querer ser vecino del Mensajero de Allah (B y P).

(**1410**) Se narra bajo la autoridad de Abû Hurayrah que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir (en la versión transmitida por Bakr dice: El Mensajero de Allah (B y P) dijo): «¿Qué os parece? Si uno de vosotros tuviera un río frente a su puerta en el que se lavase cinco veces por día, ¿le quedaría algo de suciedad?» Dijeron: “No quedaría nada de suciedad.” Dijo: «Tal es el ejemplo de las cinco oraciones. Allah borra con ellas los pecados». [1]

(**1411**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El ejemplo de las cinco oraciones es como el de un río torrentoso que pasara por la puerta de cada uno de vosotros, y en el que se lavara cinco veces por día».” Al-Hasan dijo: “Ninguna suciedad quedará en él.”

(**1412**) ‘Atâ’ ibn Yasâr [2] relató bajo la autoridad de Abû Hurayrah, del Profeta (B y P) diciendo: «Quien va a la mezquita en la mañana o en la noche, Allah le prepara una fiesta en el Paraíso en la mañana o en la noche».

LII

El mérito de sentarse en la mezquita después de la oración del alba, y el mérito de las mezquitas

(**1413**) Simâk ibn Harb [3] relató: “Le dije a Ÿâbir ibn Samurah: ‘¿Te sentaste en la compañía del Mensajero de Allah (B y P)?’ Dijo: ‘Si, muchas

(1) Es una comparación muy apropiada, la oración purifica el corazón de todo tipo de impurezas morales y hace del hombre un ser piadoso y virtuoso. Los sabios del hadiz son de la opinión que la oración borra todo tipo de pecados menores, los mayores como el adulterio, el asesinato etc., tendrán un castigo de Allah por un cierto tiempo.

(2) **‘Atâ’ ibn Yasâr.** El era el esclavo liberado de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P). Su *kunya* era Abû Muhammad. Esta considerado uno de los más eminentes *tabi‘în* (sucesores), transmitió muchas tradiciones de Ibn ‘Abbâs.

(3) **Simâk ibn Harb**. Su kunya es Abû Mughira. Narró hadices bajo la autoridad de Yabir ibn Samura y de Nu’man ibn Bashîr, y Shu’ba y Ziiada transmitieron de él. Alrededor de doscientos hadices han sido transmitidos de él. El fue considerado un confiable y autentico transmisor de hadices pero luego, debido a su edad, su memoria se volvió débil, por lo cual es considerado un transmisor débil. Murió en el año 123 H.

veces. Él no solía levantarse de su lugar (luego) de la oración del alba o de la mañana hasta que se elevaba el sol. Y (recién) cuando el sol se elevaba se levantaba, y ellos (los Compañeros) se ponían a hablar de asuntos de (la época de) la ignorancia, y se reían de ellos mientras que él solo sonreía [1]."

(**1414**) Simâk relató, bajo la autoridad de Ÿâbir ibn Samurah, que el Profeta (B y P): "Solía quedarse sentado en el lugar en el que había rezado la oración del amanecer hasta que el sol de había alzado lo suficiente."

(**1415**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Simâk con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: "...lo suficiente."

(**1416**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los lugares (o comarcas) de la tierra más amados por Allah son sus mezquitas; y las partes más odiadas por Allah son sus mercados»."

LIII
¿Quién merece ser imâm?

(**1417**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hay tres personas que uno de ellos actúe como Imâm, y el que tiene más derecho a ello es el que mejor recita (y conoce el Corán)»."

(**1418**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**1419**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Abû Sa'îd Al-Judri con otra cadena de transmisores.

(**1420**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que dirija a la gente (que actúe como Imâm) el que mejor recite (y conozca) el Libro de Allah. Y si están equiparados en la recitación (del Corán), que sea el que conozca mejor la sunnah. Y si están equiparados en la sunnah, que sea el que emigró primero. Y si están equiparados en cuanto a la emigración, que sea el que los precedió en (aceptar) el Islam [2]. Que un hombre no actúe como Imâm cuando es otro el que tiene ese derecho [3], y que no se siente en su lugar de honor en su casa [4] sin su permiso». Al-Ashaÿÿ en su narración en lugar de «...el que los precedió en el Islam» dice: «...el de más edad».

(**1421**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**1422**) Abû Mas'ûd (Al-Ansârî) relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «El que conozca mejor el Libro de Allah y se distinga entre ellos por su recitación debe ser el Imâm de la gente. Y si están iguales en el conocimiento del Corán, que sea Imâm el que emigró primero. Y si están equiparados en cuanto a la emigración, que sea Imâm el de mayor de edad [5]. Y que un hombre no actúe como Imâm en la casa de otro, o en el lugar donde éste tiene autoridad, y que no se siente en el lugar de honor de su casa excepto que le den permiso o con su permiso (del dueño de casa)»."

(**1423**) Mâlik ibn Al-Huayriz relató: "Fuimos donde el Mensajero de Allah (B y P) y nosotros (por entonces) éramos jóvenes de más o menos la misma edad. Estuvimos con él veinte noches [6], y el Mensajero de Allah (B y P) fue muy amable

(1) A menudo sucedía que los Compañeros del Profeta (B y P) recordaban las tonterías y los falsos rituales que hacían en nombre de la religión antes de aceptar el Islam. Algunas de sus prácticas eran tan ridículas y fantásticas y desde el punto de vista moral tan depravadas que su recuerdo los hacía reír. El Profeta (B y P) estaba feliz de ver que sus Compañeros eran conscientes de la inmensa distancia que había entre la época de la ignorancia (*Ÿahiliyyah*) y el Islam, y que se daban cuenta del gran regalo que habían recibido. El Profeta (B y P) no tenía una risa ruidosa o estentórea, sino que sólo sonreía.

(2) El hadiz nombra las cualidades de un líder musulmán, en orden al mérito.

(3) El Islam enseña humildad y disciplina, si una persona tiene la responsabilidad de dirigir a la gente de una localidad en la oración significa que tiene su confianza. Entonces si otra persona pretende dirigir la oración sin el consentimiento de los orantes puede crear un conflicto. Por eso el Profeta (B y P) ha prohibido dirigir a la gente en la oración sin el permiso del que está actuando como Imâm en ese lugar.

(4) Nadie debe ocupar en la casa de otra persona el lugar que esta considera como suyo, una silla, su cama, una alfombra especial etc., sin su permiso.

(5) El Islam da importancia a la edad. Una persona de más edad es más respetada en la sociedad musulmana que una más joven. La persona de edad tiene más experiencia, más equilibrio en sus emociones y una visión más amplia de la vida y por esto es más considerada entre la gente.

(6) Para expresar un período de días, en árabe se dice noches, "veinte noches" son "veinte días". Recordar también que el día empieza a la noche, a la puesta del sol.

y tierno. Pensaría [1] que nosotros extrañábamos a nuestras familias. Así fue que nos preguntó sobre la familia que habíamos dejado atrás y nosotros le informamos. Entonces nos dijo: «Volved con vuestras familias, quedaos con ellos y enseñadles y exhortadlos al bien. Y cuando llegue el momento de la oración, que uno de vosotros pronuncie el adhân (el llamado a la oración) y que el mayor de vosotros dirija la oración».”

(**1424**) Este hadiz ha sido transmitido por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

(**1425**) Mâlik ibn Al-Huayriz Abû Sulaymân relató: “Fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) con otra gente y nosotros éramos (por entonces) jóvenes de la misma edad...”, y el resto del hadiz es como el narrado anteriormente.

(**1426**) Mâlik ibn Al-Huayriz relató: “Fui a ver al Mensajero de Allah (B y P), yo y un compañero mío, y cuando nos queríamos volver, nos dijo: «Si llega el momento de la oración, haced el adhân, luego el iqâmah, y que la dirija el mayor de vosotros».”

(**1427**) Este mismo hadiz ha sido transmitido con análoga cadena de transmisores, pero Al-Hadhdhâ’ agrega (en su versión): “...y estábamos equiparados en cuanto a la recitación (del Corán)...”.

LIV
La excelencia del *qunût* [2] en todas las oraciones cuando alguna calamidad cae sobre los musulmanes

(**1428**) Sa‘îd ibn Al-Musayyab y Abû Salamah ibn ‘Abdu Rahmân ibn ‘Awf escucharon a Abû Hurayrah decir: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminaba la recitación en la oración del alba declaraba la grandeza de Allah (*Allahu Akbar*) (para inclinarse), luego levantaba su cabeza y decía: «Allah escucha a quien Le alaba, Señor nuestro, para Ti son las alabanzas». Luego, de pie decía: «¡Allahumma! Rescata a Al-Walîd ibn Al-Walîd [3], a Salamah ibn Hishâm [4] y a ‘Ayyâsh ibn Abû Rabî‘ah [5] y a los creyentes desamparados, ¡Allahumma! Pisotea fuertemente a Mudar [6] y causales una hambruna como (la de los tiempos) de José, ¡Allahumma! Maldice a Lihián [7], a Ri‘lan, Dhakwân y a ‘Usayyah [8] porque desobedecieron a Allah y a Su Mensajero». Luego nos llegaron noticias de que el abandonó esto cuando se reveló:

(1) Esto muestra cuanto cuidado tenía el Profeta (B y P) con los sentimientos del prójimo. Estaba siempre plenamente consciente de los distintos problemas que tenía la gente y no los sometía a dificultades o esfuerzos innecesarios.

(2) La palabra *qunût* significa: ser obediente, ser humilde y también la acción de estar de pié. Pero en el contexto específico de la oración implica una forma especial de realizar la súplica, que se hace en la oración del *witr* y en otras oraciones. Hay tres tipos de qunût: a) *Qunût nâzila*: Este ruego se hace cuando alguna calamidad cae sobre los musulmanes; no hay un momento prescrito para hacerlo aunque es preferible su realización en las oraciones en las que la recitación se hace en voz alta (alba, puesta del sol y noche) y después del ruku’ (inclinación). b) *Qunût witr:* De acuerdo a la escuela hanafi, se realiza en el tercer rak‘at de witr y se pronuncia en silencio y antes del ruku’. c) *Qunût faÿr:* En la escuela shafi’ y maliki este ruego se realiza en la oración del alba y después del ruku’.

(3) Al-Walîd ibn Al-Walîd era el hermano de Jâlid ibn Al-Walîd, luchó en la batalla de Badr contra los musulmanes y fue tomado prisionero pero liberado luego de pagar rescate, luego volvió a Makka donde aceptó el Islam. Fue hecho prisionero por los mekenses y sometido a torturas atroces.

(4) Salamah ibn Hishâm era el hermano de Abû Ÿahl. Fue uno de los primeros en aceptar el Islam y torturado de manera horrible en las manos de los paganos de Makka.

(5) Ayyâsh ibn Abû Rabî‘ah era el hermanastro de Abû Ÿahl y fue uno de los primeros que aceptaron el Islam. Primero emigró a Etiopía y luego a Medina. Abû Ÿahl logró llevarlo de vuelta a Makka engañándolo con falsas historias sobre la miserable condición de su madre, y una vez allí lo puso en prisión. Luego logró escapar y volver a Medina, murió mártir en la batalla de Tabuk.

(6) Este es el nombre de una tribu que era una enemiga declarada de los musulmanes y que cometió diversas atrocidades contra ellos.

(7) Era una famosa tribu que asesinó a los seis recitadores del Corán que ellos mismos habían invitado y el Profeta (B y P) había enviado para que los instruyeran en el Islam. El jefe de la delegación era ‘Âsim ibn Zâbit que luchó para defenderse y murió mártir, Jubayb y Zaid fueron aprisionados y vendidos a los Mekenses quienes los sometieron a torturas y los asesinaron.

(8) Son las tribus que asesinaron a setenta recitadores del Corán en Bi’r Ma‘ûnah en el año 4 H. Ellos le pidieron al Profeta (B y P) que enviase gente que les enseñase el Islam pero cuando llegaron los mataron. El Profeta (B y P) estaba muy triste por todas estas atrocidades y por la gran perdida de gente de conocimiento entre los musulmanes. Por eso era natural que estas maldiciones escaparan de sus labios.

No es asunto tuyo si El se vuelve sobre ellos con Su perdón o si los castiga, pues ciertamente ellos son injustos» (3:128)."

(**1429**) Este hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Abû Hurayrah por otra cadena de transmisores hasta las palabras del Profeta (B y P): «...y causales una hambruna como (la de los tiempos) de José», pero no menciona el resto.

(**1430**) Abû Salamah relató bajo la autoridad de Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) recitó el *qunût* después del rukû' (inclinación) en cada oración durante un mes cuando decía: «Allah escucha a quien Le alaba», y en el *qunût* suplicaba: «¡Allahumma! Rescata a Al-Walîd ibn Al-Walîd, ¡Allahumma! Rescata a Salamah ibn Hishâm, ¡Allahumma! Rescata a Ayyâsh ibn Abû Rabî'ah, ¡Allahumma! Rescata a los creyentes desamparados, ¡Allahumma! Pisotea fuertemente a Mudar, ¡Allahumma! Causales una hambruna como (la de los tiempos) de José»." Abû Hurayrah agregó: "Después de un tiempo vi que el Mensajero de Allah (B y P) abandonó este ruego, entonces dije: 'He visto que el Mensajero de Allah (B y P) dejó de rogar por ellos'. Dijeron: '¿Y no has visto que ellos han sido liberados?'."

(**1431**) Abû Salamah relató que Abû Hurayrah le dijo que el Mensajero de Allah (B y P) cuando rezaba la oración de la noche después de decir: «Allah escucha a quien Le alaba», y antes de la prosternación decía: «¡Allahumma! Rescata a Ayyâsh ibn Abû Rabî'ah...», luego el resto del hadiz es como el narrado por Al-Awzâ'i hasta: «... el hambruna de José», y no menciona lo que está después.

(**1432**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân relató que escuchó a Abû Hurayrah decir: "¡Por Allah! Rezaré con vosotros la oración más parecida a la oración del Mensajero de Allah (B y P)." Y Abû Hurayrah hizo el *qunût* en la oración del mediodía, de la noche y del alba, y rogó por los creyentes y maldijo a los incrédulos.

(**1433**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) durante treinta días pidió maldiciones sobre aquellos que asesinaron a los Compañeros en Bi'r Ma'ûnah, maldijo a (las tribus) de Ri'lan, Dhakwân, Lihian y 'Usayyah que desobedecieron a Allah y a Su Mensajero. Anas dijo: "Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló (una aleya) relativa a aquellos que fueron asesinados en Bi'r Ma'ûnah, y nosotros la recitamos hasta que luego fue abrogada (y la aleya era): 'Transmitidle a nuestra gente que nos hemos encontrado con nuestro Señor y que El está complacido con nosotros y nosotros complacidos con El'."

(**1434**) Muhammad relató: "Le pregunté a Anas: '¿El Mensajero de Allah (B y P) hacía el *qunût* en la oración del alba?' Contestó: 'Si, después del rukû' (inclinación) por poco tiempo'."

(**1435**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo el *qunût* durante un mes después del rukû' (inclinación) en la oración del alba invocando (la maldición) para Ri'lan y Dhakwân, y decía: «'Usayyah desobedeció a Allah y a Su Mensajero»."

(**1436**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo el *qunût* durante un mes después del rukû' en la oración del amanecer, invocando castigo sobre los Banu 'Usayyah."

(**1437**) 'Âsim relató que le preguntó a Anas sobre si el *qunût* se hacía antes o después del rukû' y contestó: "Antes del rukû'." Yo dije: "Pero hay gente que cree que el Mensajero de Allah (B y P) hacía el *qunût* después del rukû'." Entonces dijo: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) recitó el *qunût* (después del rukû') durante un mes rogando castigo para los que mataron a algunos de sus Compañeros, conocidos como los recitadores."

(**1438**) 'Âsim relató: "Escuché a Anas decir: 'Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) tan entristecido por una pérdida como lo vi entristecido por aquellos setenta que fueron asesinados el día de Bi'r Ma'ûnah, que eran conocidos como los recitadores. Estuvo durante un mes pidiendo maldiciones para sus asesinos."

(**1439**) Este hadiz ha sido narrado por Anas con otra cadena de transmisores y con pequeñas adiciones.

(**1440**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) hizo el *qunût* durante un mes, maldiciendo a Ri'lan y Dhakwân, y a 'Usayyah que desobedecieron a Allah y a Su Mensajero.

(**1441**) Un hadiz como este ha sido transmitido por Anas del Mensajero de Allah (B y P).

(**1442**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo el *qunût* durante un mes, pidiendo castigo para unas tribus entre las tribus de los árabes, luego dejó de hacerlo.

(**1443**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató que el Mensajero de Allah (B y P) hacía el *qunût* en las oraciones del alba y de la puesta del sol.

(**1444**) Al-Barâ' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hacía el *qunût* en las oraciones del amanecer y de la puesta del sol."

(**1445**) Jufâf ibn Imâ' Al-Gifâri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo en una oración: «¡Allahumma! Maldice a las tribus de Lihian, Ri'lan y Dhakwân, y 'Usayyah que desobedecieron a Allah y a Su Mensajero, que Allah perdone a los Gifâr y proteja a los Aslam»."

(**1446**) Jufâf ibn Imâ' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se inclinó (en una oración), luego levantó su cabeza y dijo: «Allah perdonó a la tribu de Ghifar y protegió a los Aslam, en cambio los 'Usayyah desobedecieron a Allah y a Su Mensajero, ¡Allahumma! Maldice a los Banu Lihian, y maldice a los Ri'lan y a los Dhakwân», luego pasó a prosternarse." Jufâf dijo: "Luego de esto es que fue establecido el maldecir a los incrédulos."

(**1447**) Un hadiz como éste fue transmitido por Jufâf ibn Imâ' con la excepción de que no menciona: "Luego de esto es que fue establecido el maldecir a los incrédulos."

LV
La compensación por las oraciones perdidas y el mérito de hacerlo rápidamente

(**1448**) Abû Hurayrah relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) volvió de la expedición de Jaybar, viajó toda la noche hasta que comenzó a dormirse. Entonces se detuvo y le dijo a Bilâl: «Haz la guardia durante la noche», Bilâl rezó todo lo que pudo, y el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros durmieron. Cuando se aproximaba el alba, Bilâl se apoyó en su montura de cara hacia donde sale el sol y fue vencido por el sueño mientras estaba apoyado en su montura, y no se despertó ni el Mensajero de Allah (B y P), ni Bilâl, ni ninguno de sus Compañeros hasta que fueron alumbrados por el sol. El Mensajero de Allah (B y P) fue el primero de ellos en despertarse, se alarmó y dijo: «¡Eh Bilâl!» Dijo Bilâl: '¡Que mi padre y mi madre te sean ofrecidos en rescate, Mensajero de Allah! Me pasó lo mismo que a ti.' Dijo: «Llevad los animales», entonces ellos llevaron los camellos a cierta distancia, luego el Mensajero de Allah (B y P) hizo la ablución y le ordenó a Bilâl que pronunciase el iqâmah para la oración y los dirigió en la oración del alba. Cuando terminó la oración dijo: «Quien se olvide de la oración que la rece en cuanto la recuerde, ya que ciertamente Allah dijo: *y haz la oración para recordarme* (lidhikri)». (20:14)" Yûnus dijo: Ibn Shihâb solía recitarla así (la aleya anterior): "Para el recuerdo (*lidhikra*)".

(**1449**) Abû Hurayrah relató: "Nos detuvimos con el Profeta de Allah (B y P) y no nos despertamos hasta que salió el sol. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Que cada hombre tome la rienda de su camello (que los saque de aquí), ya que en este lugar estuvo presente Shaytân». Así lo hicimos; luego pidió agua, hizo la ablución, y a continuación hizo dos prosternaciones (Ya'qub dijo: y a continuación rezó dos prosternaciones). Luego estableció la oración y rezó la oración del alba (en congregación)."

(**1450**) Abdullah ibn Rabâh relató bajo la autoridad de Abû Qatâdah: "El Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros y dijo: «Viajaréis durante la tarde y la noche, y llegaréis mañana a un lugar con agua, *in sha'Allah* (si Dios quiere)». Entonces la gente viajó sin preocuparse uno del otro." Abû Qatâdah dijo: "Y el Mensajero de Allah (B y P) también viajó hasta que llegó la medianoche y yo estaba a su lado. El Mensajero de Allah (B y P) comenzó a adormecerse inclinándose hacia un lado de su montura, entonces me acerqué a él y lo sostuve sin despertarlo hasta que se equilibró en su montura, luego continuó viajando hasta que pasó casi toda la noche. Y se inclinaba (nuevamente) hacia un lado de su montura y yo lo sostuve sin despertarlo hasta que se equilibró en su montura, luego continuó viajando hasta que, cuando se acercaba el alba, se inclinó mucho más que las dos inclinaciones primeras, casi hasta caerse, fui hasta él y lo sostuve y él levantó su cabeza y dijo: «¿Quién es?» Dije: 'Abû Qatâdah.' Dijo: «¿Desde cuándo has estado viajando así conmigo?» Dije: 'He estado viajando así durante toda la noche.' Dijo: «Que Allah te proteja como has protegido a Su profeta». Después dijo: «¿Has visto que estamos ocultos de la gente?». Y luego dijo: «¿Ves a alguien?». Dije: 'Aquí hay un jinete', luego dije: 'Aquí viene otro jinete', hasta que se reunieron con nosotros y eran siete jinetes. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) descendió a un lado del camino, apoyó su cabeza (para dormir) y luego dijo: «Proteged para nosotros nuestras oraciones». El primero en despertarse fue el Mensajero de Allah (B y P) y el sol (iluminaba ya) su espalda. Nos despertamos alarmados, enseguida dijo: «Montad». Montamos y marchamos hasta que el sol estaba lo suficientemente alto. Entonces descendió y pidió un recipiente que tenía conmigo con poca agua, hizo la ablución con ella,

una ablución ligera [1], dejando todavía un poco de agua, luego le dijo a Abû Qatâdah: «Cuida tu jarra de agua, que sucederá un hecho (milagroso)» [2]. Luego Bilâl hizo el llamado a la oración, y el Mensajero de Allah (B y P) rezó dos rak'ats, y enseguida a continuación rezó la oración del alba como lo hacía todos los días. Montó el Mensajero de Allah (B y P), nosotros montamos con él, y algunos comentamos entre nosotros: '¿Qué compensación puede tener el haber omitido la oración?', dijo: «¿Acaso yo no soy un modelo para vosotros?» luego dijo: «Porque ciertamente en el sueño no hay omisión. La omisión (intencional) es la de aquél que no reza hasta que llega el tiempo de la próxima oración. Luego, al que le sucede esto (omitir la oración por sueño u otra circunstancia inevitable), que la rece cuando se dé cuenta y que rece las oraciones en su tiempo predeterminado». Luego dijo: «¿Qué creéis que ha hecho la gente? Ellos se deben haber dado cuenta, en la mañana, de que su Profeta no estaba entre ellos, entonces Abû Bakr y 'Umar deben haber dicho: 'El Mensajero de Allah (B y P) debe estar detrás vuestro, él no os va a dejar detrás (suyo) [3]', pero la gente habrá dicho: 'Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) debe estar adelante vuestro'. Si obedecieran a Abû Bakr y a 'Umar serían rectamente guiados». Entonces continuamos (nuestro camino) hasta llegar a la gente (que nos había dejado atrás) cuando el día estaba avanzado y hacía mucho calor, y ellos (los Compañeros) dijeron: '¡Mensajero de Allah (B y P)! Nos estamos muriendo de sed.' Dijo: «No os vais a morir», y agregó: «Traedme mi pequeño vaso», y pidió la jarra de agua, entonces el Mensajero de Allah (B y P) comenzó a servir agua y Abû Qatâdah les daba de beber, pero cuando la gente vio que había poca agua en la jarra, se abalanzaron sobre ella, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Comportaos bien, hay suficiente para todos», así lo hicieron y el Mensajero de Allah (B y P) les sirvió (el agua) y calmó su sed hasta que no quedamos sino yo y el Mensajero de Allah (B y P), luego el Mensajero de Allah (B y P) sirvió y me dijo: «Bebe», dije: 'No beberé hasta que tu bebas, Mensajero de Allah'. Dijo: «El servidor de la gente es el último en beber» [4], entonces bebí y también bebió el Mensajero de Allah (B y P), y la gente llegó al lugar donde había agua felices y satisfechos." Abdullah ibn Rabâh dijo: "Iba a contar este hadiz en la gran mezquita, cuando 'Imrân ibn Husayn dijo: 'Mira, joven, como vas a contar este hadiz, pues yo fui uno de los jinetes esa noche.' Dije: 'Entonces tú conoces mejor este hadiz.' Dijo: '¿Quién eres tu?' Dije: 'Uno de los Ansâr.' Dijo: 'Cuéntalo tú, vosotros conocéis mejor vuestros hadices.' Entonces se lo conté a la gente. 'Imrân dijo: 'Yo estaba presente esa noche pero no conozco a nadie que lo haya aprendido tan bien como tú lo has aprendido.'"

(**1451**) 'Imrân ibn Husayn relató: "Estuve con el Profeta de Allah (B y P) en un viaje. Marchamos durante toda la noche hasta que, cuando se acercaba el alba, nos detuvimos para descansar. Y nos venció el sueño hasta que salió el sol. El primero de nosotros en despertarse fue Abû Bakr, y no lo despertamos de su sueño al Profeta de Allah (B y P) permitiéndole que se despertase solo. Luego se despertó 'Umar, se paró al lado del Profeta de Allah (B y P) y pronunció el *takbîr* (Allahu Akbar) con una voz tan fuerte que despertó el Mensajero de Allah (B y P), quien al levantar la cabeza y ver que el sol ya había salido dijo: «Continuad (el viaje)». Viajó con nosotros hasta que el sol estaba brillante, entonces descendió y nos dirigió en la oración del amanecer. Pero hubo un hombre que no rezó con nosotros, entonces, cuando completó la oración, el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Fulano! ¿Qué es lo que te impidió rezar con nosotros?», dijo: '¡Profeta de Allah! Estaba en estado de impureza ritual.' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le instruyó y él hizo el *tayammum* con tierra y rezó. Luego me urgió a ir con otros jinetes a buscar agua, ya que estábamos sintiendo una intensa sed. Estábamos viajando cuando nos cruzamos con una mujer sentada (sobre su camello) con sus pies colgando sobre dos odres con agua, entonces le preguntamos: '¿Dónde hay agua?' Contestó: 'Muy lejos, muy lejos, no podréis conseguir agua', le dijimos: '¿Qué distancia

---

(1) Era tan poca el agua que limitó su ablución al lavado mínimo obligatorio.

(2) Esto se hizo realidad cuando la poca agua que quedó, con la bendición del Profeta (B y P), sació la sed de mucha gente.

(3) Esto nos da una idea de cuan profundo conocimiento de la conducta del Profeta (B y P) tenían Abû Bakr y 'Umar, ellos sabían que no era costumbre del Mensajero de Allah (B y P) dejar atrás a sus Compañeros, o iba junto a ellos o se quedaba atrás para ver que todo estaba en orden, era un gran protector de sus Compañeros.

(4) Esto muestra la responsabilidad de un líder en el Islam y su preferencia y sacrificio por su gente.

hay entre (la casa de) tu gente y el agua?' Dijo: 'Es un viaje de un día y una noche'. Dijimos: 'Ve con el Mensajero de Allah (B y P)', preguntó: '¿Y quién es el Mensajero de Allah (B y P)?' Nosotros de un modo u otro nos arreglamos para llevarla, y se encontró con el Mensajero de Allah (B y P) y él le preguntó sobre el agua. Ella le respondió lo mismo que a nosotros y le informó que era una viuda con niños huérfanos. Entonces ordenó que se arrodillase su camello e hizo una gárgara (con el agua) en la apertura del odre, luego hizo levantar el camello y nosotros, cuarenta hombres sedientos, bebimos hasta quedar satisfechos y llenamos nuestros odres y lavamos a nuestros compañeros [1], pero no dimos de beber a nuestros camellos y nuestros odres estaban por reventar por la cantidad de agua. A continuación dijo: «Traed lo que tenéis con vosotros», entonces juntamos para ella un bulto con dátiles y otros comestibles, y le dijo: «Ve y dale esto a tus hijos, y sabe que no hemos disminuido en nada tu agua». Cuando llegó con su gente les dijo: 'He encontrado al más grande mago entre los seres humanos, o él es un profeta como pretende serlo'. Y les contó lo que le había pasado. Y Allah guió a esa gente a través de esta mujer. Ella aceptó el Islam y también lo hizo la gente."

(**1452**) 'Imrân ibn Husayn relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje y viajamos durante toda la noche, casi hasta el final de la noche, cerca del alba, entonces nos detuvimos para descansar, y esto es lo más dulce que hay para un viajero. Pero no nos despertamos hasta que nos calentó el sol...", y el resto del hadiz es el mismo (que el anterior) excepto este agregado: "Entonces cuando se despertó 'Umar ibn Al-Jattâb vio lo que le había pasado a la gente, y él tenía una voz potente y era muy robusto. Entonces pronunció el *takbîr* levantando su voz y despertó al Mensajero de Allah (B y P) por lo fuerte del sonido de su *takbîr*. Cuando se despertó el Mensajero de Allah (B y P), la gente le dijo lo que había pasado, y entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay daño en ello, continuad el viaje»...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1453**) Abû Qatâdah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) viajaba solía detenerse durante la noche para descansar. Y se acostaba sobre su lado derecho; y cuando se recostaba para descansar antes del alba solía estirar su brazo y apoyaba su cabeza sobre la palma de su mano."

(**1454**) Qatâdah relató bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se olvide su oración que la rece cuando se acuerde, no hay otra compensación para ello que esto». Qatâdah dijo: *«y haz la oración para recordarme»*.

(**1455**) Este hadiz también ha sido narrado por Qatâdah bajo la autoridad de Anas, del Profeta (B y P), pero sin mencionar: «...no hay otra compensación para ello que esto».

(**1456**) Qatâdah relató bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «Quien se olvida la oración o se queda dormido, la compensación es que la rece en cuanto la recuerde»."

(**1457**) Qatâdah relató bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros omite la oración debido al sueño o a un olvido, que la rece en cuanto la recuerde ya que Allah dijo: *y haz la oración para recordarme*».



Libro de la oración de los viajeros y su reducción
(كتاب الصلاة المسافرين وقصرها)

I
La oración de los viajeros y su reducción

(**1458**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "La oración fue prescrita con dos rak'ats, en el lugar de residencia y dos rak'ats en viaje. Luego la oración en viaje siguió igual mientras que a la oración en el lugar de residencia se le hizo una adición." [2]

(**1459**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Allah prescribió la oración con dos rak'ats, luego completó la del lugar de residencia (en tres o cuatro rak'ats), pero la oración del viajero quedó como cuando fue prescrita."

(1) O sea aquellos que lo necesitaban, por estar en estado de impureza mayor, tomaron un baño.

(2) El Imâm Malik, el Imâm Shafi' y muchos otros juristas son de la opinión de que en un viaje está permitido acortar la oración o hacerla completa mientras que para el Imâm Abû Hanifa es obligatorio acortarla.

(**1460**) 'Âishah dijo: "La oración cuando fue prescrita tenía dos rak'ats y así quedó la oración de viaje. Mientras que la oración en el lugar de residencia fue completada." Al-Zuhrî dijo: "Le pregunté a 'Urwah: '¿Por qué 'Âishah rezaba en su forma completa durante los viajes?' Contestó: 'Ella lo interpretaba del mismo modo en que 'Uzmân lo hacía'."

(**1461**) Ya'la ibn Umayyah relató: "Le dije a 'Umar ibn Al-Jattâb: '(Allah reveló) *No hay inconveniente en que abreviéis la oración si teméis un ataque de los incrédulos* (4:101) [1], pero ahora la gente está a salvo'. Entonces me dijo: 'Me sorprendió lo mismo que te sorprendió. Entonces, le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y me dijo: «Es una caridad de Allah para con vosotros, entonces aceptad Su caridad [2]»'."

(**1462**) Ya'la ibn Umayya relató: "Le dije a 'Umar ibn Al-Jattâb...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1463**) Ibn 'Abbâs relató: "Allah prescribió la oración por boca de vuestro Profeta (B y P), en el lugar de residencia con cuatro rak'ats, en viaje con dos rak'ats, y en caso de miedo con un rak'ah."

(**1464**) Ibn 'Abbâs relató: "Ciertamente Allah por boca de vuestro Profeta (B y P) a prescripto la oración de dos rak'ats para el viajero, cuatro para el residente y uno para el que está en peligro."

(**1465**) Mûsa ibn Salamah Al-Hudhalî dijo: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs: '¿Cómo hago la oración cuando estoy en Makka [3] y no rezo con el Imâm?' Contestó: 'Dos rak'ats es la sunnah (costumbre) de Abûl-Qâsim (B y P)'."

(**1466**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Abû Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**1467**) Hafs ibn 'Âsim relató: "Acompañé a Ibn 'Umar en el camino a Makka y nos dirigió en dos rak'ats en la oración del mediodía, luego continuó y nosotros continuamos con él hasta llegar a un lugar donde descansó. Se sentó y nos sentamos con él, entonces miró hacia donde había rezado, vio gente de pie y dijo: '¿Qué están haciendo?' Respondí: 'Están glorificando a Allah (haciendo una oración de sunnah)'. Dijo: 'Si hubiera hecho eso hubiera perfeccionado mi oración, ¡sobrino mío!, pero yo acompañé al Mensajero de Allah (B y P) en un viaje y no agregó nada a los dos rak'ats hasta que Allah se lo llevó. Y acompañé (también) a Abû Bakr (en un viaje) y no le agregó nada a los dos rak'ats hasta que Allah se lo llevó. Posteriormente acompañé a 'Umar y no le agregó nada a los dos rak'ats hasta que Allah se lo llevó. Después acompañe a 'Uzmân y no le agregó nada a los dos rak'ats hasta que Allah se lo llevó. Y Allah dijo: *Realmente en el Mensajero de Allah tenéis un hermoso ejemplo* (33:21)'."

(**1468**) Hafs ibn 'Âsim relató: Caí enfermo e Ibn 'Umar vino a preguntar por mi salud, y yo le pregunté por la glorificación (la oración) durante el viaje. Acompañé al Mensajero de Allah (B y P) durante un viaje y no lo vi glorificar (a Allah), si lo hubiera visto glorificar [4] hubiera completado la oración, Allah, altísimo sea, dijo: «*Realmente en el Mensajero de Allah tenéis un hermoso ejemplo*». (33:21)

(**1469**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del mediodía con cuatro rak'ats y rezó la oración de la tarde en Dhul Hulayfa [5] con dos rak'ats."

(**1470**) Anas ibn Mâlik relató: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) en Medina la oración del mediodía con cuatro rak'ats, y recé con él la oración de la tarde en Dhul Hulayfa con dos rak'ats."

(**1471**) Yahia ibn Yazîd Al-Hunâ'i relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik sobre la reducción de la oración, y me contestó: 'Cuando el Mensajero de Allah (B y P) salía a una distancia de tres millas (*amyâl*) (= cinco kilómetros) o tres *farsaj* (Shu'bah, uno de los narradores, duda) rezaba la oración con dos rak'ats."

(1) 'Uzmân realizaba su oración en la forma completa basándose en esta aleya del Corán: *"Cuando estéis de viaje, no hay inconveniente en que abreviéis la oración si teméis un ataque de los incrédulos"*. De acuerdo a esta aleya 'Uzmân entendía que la reducción de la oración está permitida pero no es obligatoria.

(2) Es en base a esta afirmación del Profeta (B y P) que el Imâm Abû Hanifa y otros sabios afirman que es obligatorio acortar la oración durante los viajes.

(3) Cuando estaba de viaje, ya que su lugar de residencia era Medina.

(4) Se refiere a las oraciones sunna.

(5) Dhul Hulayfa, que está situada a unos 9 Km. de Medina, no era el destino final del Profeta (B y P), el iba a Makka y allí hizo su primera parada al llegar el tiempo de la oración de la tarde. Dhul Hulayfa es el *miqat* o sea el lugar donde la gente de Medina y del Norte se ponen el *ihram* (vestimenta del peregrino) antes de entrar en la zona sagrada de Makka.

(**1472**) Ŷubayr ibn Nufayr relató: “Salí con Shurahbîl ibn Al-Simt hasta un pueblo que estaba a una distancia de veintisiete o veintinueve kilómetros y rezó dos rakʿats. Entonces le dije: ‘Vi a ʿUmar rezar dos rakʿats en Dhul Hulayfa y le pregunté (a ʿUmar) sobre esto y me dijo: Estoy haciendo lo mismo que le vi hacer al Mensajero de Allah (B y P)’.” Este hadiz también ha sido transmitido por Shuʿbah con la misma cadena de transmisores y relatado por Al-Simt, y no se menciona el nombre de Shurahbîl. En cambio dice que fue a un lugar llamado Dûmîn a una distancia de veintinueve kilómetros (lit.: 18 millas) de Hims.

(**1473**) Anas ibn Mâlik relató: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) de Medina a Makka y rezó dos rakʿats cada vez, hasta volver (a Medina).” Le dije: “¿Cuánto tiempo estuvo en Makka?” Dijo: “Diez días.”

(**1474**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Anas con otra cadena de transmisores.

(**1475**) Yahia ibn Abû Ishâq relató: “Escuché a Anas ibn Mâlik decir: ‘Salimos de Medina para la Peregrinación...’”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1476**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Anas, pero sin mencionar la peregrinación.

II
Acortamiento de la oración en Miná [1]

(**1477**) Sâlim ibn Abdullah (ibn ʿUmar) relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) hizo la oración del viajero, o sea dos rakʿats, en Miná y en otros lugares. Y también Abû Bakr y ʿUmar. ʿUzmân rezaba dos rakʿats al inicio de su califato, pero luego la completaba con cuatro. [2]

(1) Localidad citada a pocos kilómetros de Makka, donde los peregrinos pasan algunos días al final de la peregrinación.

(2) Se han dado varias razones de este cambio hecho por ʿUzmân. Una es que con el paso del tiempo eran numerosas las tribus que habían aceptado el Islam y cuando veían a su Califa rezar dos rakʿats podían pensar que la oración estaba ordenada así. La segunda razón es que ʿUzmân se había casado en Makka y la residencia de la familia política se debe considerar como la propia residencia. Entonces uno deja de ser viajero al llegar a la casa de su familia política, y ésta fue la explicación que dio ʿUzmân cuando se le objetó esto.

(**1478**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, y en él se menciona solamente a Miná pero no los otros lugares.

(**1479**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) rezó dos rakʿats en Miná, y asimismo Abû Bakr después de él y ʿUmar después de Abû Bakr. Lo mismo ʿUzmân al inicio de su califato, pero luego ʿUzmân rezaba cuatro rakʿats.” E Ibn ʿUmar cuando rezaba con el Imâm solía rezar cuatro (rakʿats), pero si rezaba solo hacía dos rakʿats [3].

(**1480**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por la misma cadena de transmisores.

(**1481**) Ibn ʿUmar relató: “El Profeta (B y P) rezó en Mina la oración del viajero, y (asimismo) Abû Bakr y ʿUmar. ʿUzmân lo hizo (durante) ocho o seis años.” Hafs (uno de los narradores) dijo: “Ibn ʿUmar solía rezar en Mina dos rakʿats, y luego se iba a la cama. Entonces le dije: ‘¡Tío! Me hubiera gustado que después hubieras rezado dos rakʿats (de sunnah)’. Respondió: ‘Si lo hacía habría completado la oración’.”

(**1482**) Este hadiz ha sido transmitido por Shuʿbah con la misma cadena de transmisores pero no se menciona a Mina, ellos (los narradores) solamente dicen: “Rezó en el viaje.”

(**1483**) Ibrâhîm relató: “Escuché a ʿAbdu Rahmân ibn Yazîd decir: ʿUzmân nos dirigió en Mina en la oración con cuatro rakʿats. Le contaron esto a Abdullah ibn Masʿûd y él dijo: ‘Ciertamente de Allah venimos y a El volvemos’. Luego dijo: ‘Recé con el Mensajero de Allah (B y P) en Mina dos rakʿats, y (asimismo) recé con Abû Bakr Al-Siddîq en Mina dos rakʿats, y recé con ʿUmar Al-Jattâb en Mina dos rakʿats. Ojalá que mis dos rakʿats valgan igual que los cuatro rakʿats’.”

(**1484**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-Aʿmash con la misma cadena de transmisores.

(**1485**) Hârizah ibn Wahb relató: “Recé en Mina con el Mensajero de Allah (B y P) dos rakʿats y así lo hizo la mayoría de la gente a pesar de estar a salvo (en seguridad) [4].”

(**1486**) Wahb Al-Juzâʿi relató: “Recé detrás del Mensajero de Allah (B y P) en Mina, y había

(3) Esto muestra que cuando es un residente el que dirige la oración, los viajeros que se unan a la congregación deben seguir al Imâm.

(4) Esto demuestra que la oración no se acorta solamente debido al temor de un ataque.

una gran cantidad de gente, y rezaron dos rak‘ats en ocasión de la Peregrinación de la Despedida." Muslim dijo: "Hârizah ibn Wahb Al-Juzâ‘i era el hermano de ‘Ubaydullâh ibn ‘Umar ibn Al-Jattâb por el lado materno."

III
La oración en la casa cuando llueve

(**1487**) Ibn ‘Umar recitó el adhân (llamado) a la oración en una noche fría y ventosa, y dijo: "Rezad en vuestras moradas". Luego dijo: "Cuando había una noche fría y lluviosa el Mensajero de Allah (B y P) le ordenaba al muecín decir: ‘Rezad en vuestras moradas’."

(**1488**) Ibn ‘Umar relató que llamó a la oración en una noche fría, ventosa y lluviosa y al final del llamado dijo: "Rezad en vuestras moradas, rezad en vuestras moradas". Luego explicó: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P), si era una noche fría o lluviosa en un viaje, le ordenaba al muecín decir: ‘Rezad en vuestras moradas’."

(**1489**) Ibn ‘Umar relató que llamó a la oración en Daÿnân, y el resto del hadiz es el mismo, y dijo: "Rezad en vuestras moradas", pero no repitió una segunda vez: "Rezad en vuestras moradas".

(**1490**) Ÿâbir relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje y comenzó a llover, entonces dijo: «El que quiera de vosotros que rece en su casa»." [1]

(**1491**) Abdullah ibn ‘Abbâs relató que le dijo al muecín en un día lluvioso: "Después de decir: ‘Atestiguo que no hay más dios que Allah, atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah’, no digas: ‘Venid a la oración’, sino: ‘Rezad en vuestras moradas’." Entonces la gente desaprobó esto, y él dijo: "¿Os sorprende esto? Esto lo hizo quien era mejor que yo (o sea el Profeta —BP—). La oración del ÿumu‘ah (del viernes) es obligatoria, pero no me gusta haceros salir y que caminéis por el barro resbaladizo."

(**1492**) Abdul Hamîd relató: "Escuché a Abdullah ibn Hâriz decir: ‘Abdullah ibn ‘Abbâs se dirigió a nosotros en un día lluvioso’...", y el resto del hadiz es el mismo, pero sin mencionar la oración del ÿumu‘ah, y agrega: "Esto lo hizo quien es mejor que yo, es decir: el Profeta (B y P)."

(**1493**) Este hadiz ha sido transmitido por Ayyûb y ‘Âsim Al-Ahual con la misma cadena de transmisores, pero en esta versión no menciona: "...es decir: el Profeta (B y P)."

(**1494**) Abdullah ibn Hâriz relató que Ibn ‘Abbâs ordenó al muecín (que llamase a la oración) en un día de ÿumu‘ah lluvioso, y el resto del hadiz es el mismo, pero agrega: "Y no me gusta que caminéis en el barro resbaladizo."

(**1495**) Abdullah ibn Hâriz relató: "Abdullah ibn ‘Abbâs ordenó a su muecín, en un día del ÿumu‘ah lluvioso...", y sigue como fue narrado por Ma‘mar y otros. En el de Ma‘mar menciona: "Lo hizo quien es mejor que yo, o sea el Profeta (B y P)."

(**1496**) Un hadiz como éste en el que Ibn ‘Abbâs ordena a su muecín en un día del ÿumu‘ah lluvioso, fue transmitido por Abdullah ibn Hâriz (Wuhayb, uno de los narradores, dijo que no lo escuchó de él).

IV
Está permitido hacer las oraciones supererogatorias montado en un animal durante un viaje, cualquiera sea la dirección hacia la que se oriente (la montura)

(**1497**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar sus oraciones supererogatorias sobre su camella, cualquiera fuese la dirección hacia la que se orientase.

(**1498**) Ibn ‘Umar relató que el Profeta (B y P) solía rezar sus oraciones sobre su montura, cualquiera fuese la dirección hacia la que se orientase.

(**1499**) Ibn ‘Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba sobre su montura cuando volvía de Makka a Medina, cualquiera fuese la dirección hacia la que se orientase, y por esto fue revelado: *Adonde quiera que os volváis, allí está la faz de Allah* (2:115)."

(**1500**) Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores, y en el narrado por Ibn Mubarak e Ibn Abî Zayda (están estas palabras): "Luego Ibn ‘Umar recitó: *Adonde quiera que os volváis, allí está la faz de Allah,* y dijo: ‘Por esto fue revelada (esta aleya)’."

(1) La palabra que traducimos como "casas" es *rihâl*, "moradas", "paraderos". Aquí, en un viaje, se refiere desde luego a las tiendas o refugios donde se retiran los viajeros por la noche.

(**1501**) Ibn 'Umar relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar sobre su burro y él estaba orientado hacia Jaybar."

(**1502**) Sa'îd ibn Yasâr relató: "Estaba viajando con Ibn 'Umar en el camino a Makka cuando temí que llegase el alba, entonces (me detuve) descendí y recé la oración del *witr*. Luego lo alcancé nuevamente e Ibn 'Umar me dijo: '¿Dónde estabas?' Contesté: 'Temí que llegase el alba entonces descendí y recé el *witr*.' Dijo Abdullah: '¿Acaso no tienes en el Mensajero de Allah (B y P) un modelo (de conducta)?' Le contesté: '¡Si, por Allah!' Dijo: 'Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar el witr sobre el lomo de su camello.'"

(**1503**) Abdullah ibn Dinâr relató bajo la autoridad de Ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar sobre su montura, cualquiera fuese la dirección hacia la que (ésta) se orientase. Abdullah ibn Dinâr dijo: "Ibn 'Umar solía hacerlo así."

(**1504**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar el witr sobre su montura.

(**1505**) Sâlim ibn Abdullah relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar las oraciones supererogatorias sobre su montura cualquiera fuese la dirección hacia la que (ésta) se orientase. Y también la oración de witr, pero que no rezaba sobre ella las oraciones obligatorias.

(**1506**) Abdullah ibn 'Âmir ibn Rabî'ah relató bajo la autoridad de su padre que vio al Mensajero de Allah (B y P) rezando sus oraciones supererogatorias en la noche durante un viaje sobre el lomo de su montura cualquiera fuese la dirección hacia la que se girase.

(**1507**) Anas ibn Sirîn relató: "Encontramos a Anas ibn Mâlik cuando volvía de Siria en un lugar llamado 'Ayn Al-Tamar, y lo vi rezando sobre su burro dirigido en esa dirección. (Hammâm, uno de los narradores, apuntó hacia la izquierda de la qiblah) Entonces le dije: 'Te he visto rezando hacia una dirección diferente de la qiblah'. Respondió: 'Si no lo hubiera visto al Mensajero de Allah (B y P) hacerlo, yo no lo hubiera hecho.'"

V
Está permitido juntar dos oraciones durante un viaje

(**1508**) Ibn 'Umar relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba apurado durante un viaje juntaba la oración de la puesta del sol con la de la noche."

(**1509**) Nâfi' relató que cuando Ibn 'Umar estaba apurado durante un viaje juntaba la oración de la puesta del sol con la de la noche, cuando ya había desaparecido la luz crepuscular. Y decía: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando estaba apurado durante un viaje, juntaba la oración de la puesta del sol con la de la noche."

(**1510**) Sâlim relató bajo la autoridad de su padre que decía: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) juntar las oraciones de la puesta del sol con la de la noche si estaba apurado durante un viaje."

(**1511**) Sâlim ibn Abdulllah relató que su padre dijo: "Vi al Mensajero de Allah (B y P), cuando estaba apurado durante un viaje, retrasar la oración de la puesta del sol hasta juntarla con la oración de la noche."

(**1512**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando comenzaba un viaje antes de que el sol pasara el zenit, retrasaba la oración del mediodía hasta el tiempo de la de la tarde. Luego desmontaba y juntaba las dos. Pero si el sol ya había pasado el zenit antes de comenzar el viaje rezaba la oración del mediodía y luego montaba (y partía)."

(**1513**) Anas relató: "Cuando el Profeta (B y P) tenía la intención de juntar las dos oraciones durante el viaje, retrasaba la oración del mediodía hasta que comenzaba el tiempo de la oración de la tarde, y luego juntaba las dos."

(**1514**) Anas relató que cuando el Profeta (B y P) salía de prisa en un viaje retrasaba la oración del mediodía hasta el comienzo del tiempo de la de la tarde y juntaba las dos. Y (asimismo) retrasaba la oración de la puesta del sol hasta juntarla con la de la noche, cuando ya habían desaparecido las últimas luces (del sol).

VI
Juntar las oraciones para el que es residente

(**1515**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del mediodía y la de la tarde juntas, y la de la puesta del sol y la de la noche juntas sin estar con temor ni en un viaje."

(**1516**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó juntas la oración del mediodía con la de la tarde en Medina, sin estar con temor ni en un viaje." Abû Zubayr dijo: "Le pregunté a

Sa‘îd (uno de los narradores): ‘¿Por qué hizo eso?’ Dijo: ‘Le pregunté a Ibn ‘Abbâs como tú me has preguntado a mi, y él me contestó: ‘(Para) No sobrecargar a su comunidad’.”

(**1517**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) juntó las oraciones durante el viaje que hizo en la expedición a Tabûk. Juntó la oración del mediodía con la de la tarde y la oración de la puesta del sol con la de la noche. Sa‘îd (uno de los narradores) dijo: “Le pregunté a Ibn ‘Abbâs: ‘¿Qué lo llevó a hacer eso?’ Contestó: ‘No sobrecargar a su comunidad’.”

(**1518**) Mu‘âdh relató: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabûk, y rezó la oración del mediodía y la de la tarde juntas, y la oración de la puesta del sol con la de la noche juntas.”

(**1519**) Mu‘âdh ibn Ÿabal relató: “El Mensajero de Allah (B y P) juntó en la expedición de Tabûk la oración del mediodía con la de la tarde, y la de la puesta del sol con la de la noche.” Pregunté (dice uno de los narradores): “¿Qué lo llevó a hacer eso?” Contestó (Mu‘âdh): “No quería sobrecargar a su comunidad.”

(**1520**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) juntó las oraciones del mediodía con la de la tarde y la de la puesta del sol con la de la noche en Medina, sin tener temor ni estar lloviendo.” En el hadiz transmitido por Wakî‘ dice: “Le pregunté a Ibn ‘Abbâs: ‘¿Por qué hizo eso?’ Contestó: ‘Quiso que no se sobrecargara su comunidad’.” Y en el hadiz transmitido por Abû Mu‘âwiyah: “Se le preguntó a Ibn ‘Abbâs: ‘¿Qué quiso con eso?’ Contestó: ‘No quería sobrecargar a su comunidad’.”

(**1521**) Ibn ‘Abbâs relató. “Recé con el Mensajero de Allah (B y P) ocho rak‘ats juntos y siete rak‘ats juntos.” Dije (habla uno de los narradores): “¡Abû Sha‘zâ’! Me parece que retrasó la oración del mediodía y adelantó la de la tarde, y retrasó la de la puesta del sol y adelantó la de la noche.” [1] Dijo: “A mi me parece lo mismo.”

(**1522**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) rezó en Medina siete y ocho (rak‘ats). La oración del mediodía con la de la tarde (ocho) y la de la puesta del sol con la de la noche (siete).

(**1523**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Un día Ibn ‘Abbâs nos estuvo hablando después de la oración de la tarde hasta que se puso el sol y aparecieron las estrellas, entonces la gente comenzó a decir: ‘La oración, la oración’. Y vino un hombre de los Banu Tamîm que no cesaba ni se iba sino que (seguía diciendo): ‘La oración, la oración’. Entonces Ibn ‘Abbâs dijo: ‘¿Me quieres enseñar la sunnah? ¡No tienes madre! [2]’. Y enseguida dijo: ‘Vi al Mensajero de Allah (B y P) juntar la oración del mediodía con la de la tarde, y la de la puesta del sol con la de la noche’.” Dice Abdullah ibn Shaqîq: “Me entraron dudas por esto. Fui entonces a ver a Abû Hurayrah y se lo pregunté, y me confirmó sus dichos.”

(**1524**) Abdullah ibn Shaqîq Al-‘Uqayli relató: “Un hombre le dijo a Ibn ‘Abbâs: ‘¡(Es hora de) La oración!’, y éste no contestó. De nuevo le dijo: ‘¡La oración!’, y otra vez no contestó. Nuevamente le dijo: ‘¡La oración!’, y de nuevo no contestó. Pero enseguida dijo: ‘¡No tienes madre! ¿Me quieres enseñar a rezar? Solíamos juntar dos oraciones en la época del Mensajero de Allah (B y P)’.” [3]

VII
Está permitido retirarse hacia la derecha o hacia la izquierda (después de) la oración

(**1525**) Abdullah dijo: “¡Que ninguno de vosotros le dé a Shaytân algo de sí mismos!, que no crea que debe retirarse (de la oración) solamente hacia la derecha ya que yo vi al Mensajero de Allah (B y P) retirarse a menudo hacia la izquierda”. [4]

---

(1) Los ocho rak‘ats corresponden a la suma de los cuatro de la oración del mediodía y de la tarde, rezados en conjunto. Y los siete, a las oraciones del ocaso y de la noche (de tres y cuatro rak‘ats respectivamente).

(2) Es decir: Eres un expósito que no conoces a tu madre. Tiene el sentido de un reproche ante la impertinencia del ignorante frente al sabio.

(3) Juntar dos oraciones siendo residente, sin que haya peligro o mal tiempo, ha sido explicado de diferentes formas. Una de las razones es que se hacía debido a una enfermedad del Profeta (B y P). De cualquier forma se pueden juntar sólo en caso de necesidad, como un hecho excepcional, y no se debe tomar como algo rutinario.

(4) Era un práctica común del Profeta (B y P) que al final de la oración se retiraba levántandose y girando hacia la derecha del lugar en el que había rezado, y le hablaba a la gente o realizaba alguna súplica. Pero esto no es obligatorio ya que, a veces, también se giraba hacia la izquierda.

(**1526**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**1527**) Al-Suddi relató: "Le pregunté a Anas: '¿Cómo me debo retirar cuando he rezado? ¿Hacia la derecha o hacia la izquierda?' Contestó: 'Yo he visto a menudo al Mensajero de Allah (B y P) retirarse hacia la derecha'."

(**1528**) Anas relató: "Ciertamente el Profeta (B y P) se retiraba hacia su derecha."

VIII
Es aconsejable ubicarse a la derecha del imâm

(**1529**) Al-Barâ' relató: "Cuando rezábamos detrás del Mensajero de Allah (B y P) nos gustaba estar a su derecha así su rostro se giraba hacia nosotros (al final de la oración)." Y lo escuché decir: «¡Señor mío!, sálvame de Tu castigo el día en el que resucites (o reúnas) a Tus siervos».

(**1530**) Este hadiz ha sido transmitido por Mis'ar con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar: "...así su rostro se giraba hacia nosotros."

IX
Es reprobable realizar oraciones supererogatorias cuando el muecín ha pronunciado el iqâmah

(**1531**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Cuando se establece la oración (se recita el iqâmah) no hay oración (válida) excepto las obligatorias»." Este hadiz también a sido transmitido por Warqâ' con la misma cadena de transmisores.

(**1532**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando se establece la oración no hay oración excepto las obligatorias».

(**1533**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Is<u>h</u>âq con la misma cadena de transmisores.

(**1534**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores. Hammâd (uno de los narradores) dijo: "Luego me encontré con 'Amr (otro de los narradores) que me lo relató, pero no lo transmitió directamente del Profeta (B y P)."

(**1535**) Abdullah ibn Mâlik ibn Buhaynah relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de un hombre que estaba rezando, cuando ya se había establecido la oración del alba, y le dijo algo que nosotros no supimos que era. Cuando terminamos y nos giramos le preguntamos: "¿Qué te dijo el Mensajero de Allah (B y P)?" Respondió: "Me dijo: «Pensé que uno de vosotros rezaba la oración del alba con cuatro rak'ats»." Al-Qa'nabi dijo: "Abdullah ibn Mâlik ibn Buhaynah lo narró bajo la autoridad de su padre." (Abû-l-Husayn Muslim dijo): "Su afirmación de que narró este hadiz bajo la autoridad de su padre no es correcta."

(**1536**) Ibn Buhaynah relató: "Se había establecido la oración del alba cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio un hombre rezando, y el muecín ya había recitado el iqâmah. Entonces le dijo: «¿Estás rezando la oración del alba con cuatro rak'ats?»."

(**1537**) Abdullah ibn Sarÿis relató: "Un hombre entró en la mezquita mientras el Mensajero de Allah (B y P) dirigía la oración del amanecer. Rezó dos rak'ats en un rincón de la mezquita y luego se unió a la oración (colectiva) del Mensajero de Allah (B y P). Entonces cuando el Mensajero de Allah (B y P) hizo el saludo (o sea: terminó la oración) le dijo: «¡Fulano! ¿Cuál de las dos oraciones estás contando (como tu oración obligatoria)? ¿La que rezaste solo o la que rezaste con nosotros?»."

X
Que se debe decir al entrar en la mezquita

(**1538**) Abû Usayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros entra en la mezquita que diga: '¡Allahumma! Abre para mi las puertas de Tu misericordia'. Y cuando salga que diga: '¡Allahumma! Te ruego que me otorgues Tu favor'»." (El Imâm Muslim dijo) Escuché a Ya<u>h</u>ia ibn Ya<u>h</u>ia decir: 'Transcribí este hadiz de la colección de Sulaymân ibn Bilâl'.

(**1539**) Este mismo hadiz ha sido narrado del Profeta (B y P) por Abû Usayd.

XI

La excelencia de saludar a la mezquita con (una oración de) dos rakʿats. Es detestable sentarse antes de rezarlos

(**1540**) Abû Qatâdah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros entra en la mezquita que rece dos rakʿats antes de sentarse».”

(**1541**) Abû Qatâdah, Compañero del Mensajero de Allah (B y P), relató: “Entré en la mezquita cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado entre la gente, y me senté (con ellos). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Qué es lo que te impidió rezar dos rakʿats antes de sentarte?» Dije: ‘¡Mensajero de Allah! Es que te vi sentado y la gente sentada’. Dijo: «Cuando uno de vosotros entra en la mezquita que no se siente hasta que rece dos rakʿats».”

(**1542**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “El Profeta (B y P) tenía una deuda conmigo, me la pagó, y agregó algo [1], pues fui a verlo a la mezquita y entonces me dijo: «Reza dos rakʿats».”

XII

Lo meritorio que es, para aquel que regresa de un viaje, rezar dos rakʿats en la mezquita

(**1543**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me compró un camello, y cuando volvió a Medina me ordenó que fuese a la mezquita [2] y rezase dos rakʿats.”

(**1544**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Salí con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición y mi camello me retrasó y yo estaba exhausto. Por eso el Mensajero de Allah (B y P) llegó antes y yo llegué al día siguiente. Fui a la mezquita y lo encontré en la puerta de ésta y me dijo: «¿Ahora llegas?». Dije: ‘Si.’ Dijo: «Deja tu camello, entra y reza dos rakʿats». Entonces entré, recé y luego volví.”

(**1545**) Kaʿb ibn Mâlik relató: “Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) no volvía de un viaje si no era de día. Y cuando llegaba lo primero que hacía era ir a la mezquita, rezar dos rakʿats en ella y luego se sentaba allí.”

XIII

La excelencia de la oración de la mañana (al-duhâ’). Su mínimo son dos rakʿats y su máximo ocho, o sea su promedio son cuatro o seis rakʿats. La exhortación a realizarla

(**1546**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Le pregunté a ʿÂ’ishah: ‘¿El Profeta (B y P) rezaba la oración de la media mañana?’ Contestó: ‘No, excepto cuando volvía de un viaje’.”

(**1547**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Le pregunté a ʿÂ’ishah: ‘¿Es que el Profeta (B y P) rezaba la oración de la media mañana?’ Contestó: ‘No, excepto cuando volvía de un viaje’.” [3]

(**1548**) ʿUrwah relató que ʿÂ’ishah dijo: “Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar la oración supererogatoria de la mañana, pero yo la rezaba. Y si el Mensajero de Allah (B y P) dejaba una práctica que amaba, lo hacía por temor de que la gente la practicase y la tomase como obligatoria para ellos.”

(**1549**) Muʿâdhah le preguntó a ʿÂ’ishah: “¿Cuántos rakʿats rezaba en la oración de la mañana?” Contestó: “Cuatro rakʿats y a veces más, lo que él quisiera.”

(**1550**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por la misma cadena de transmisores pero con la alteración de que Yazîd (uno de los transmisores) dice: “...lo que Allah quisiera.”

(**1551**) Muʿâdhah Al-ʿAdawiyyah relató que ʿÂ’ishah dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar la oración de la mañana de cuatro rakʿats, y a veces la incrementaba lo que Allah quisiera.”

(**1552**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**1553**) ʿAbdu Rahmân ibn Abû Layla relató: Nadie me ha dicho que vio al Mensajero de Allah

(1) Junto con el pago de la deuda el Profeta (B y P) le enseñó un acto de piedad que lo iba a acercar más a su Señor.

(2) El Profeta (B y P) quería pagar esta compra pero antes le pidió que fuese a la mezquita y rezase dos rakʿats.

(3) Estos hadices indican que el Profeta (B y P) no rezaba esta oración en la mezquita ya que, en general rezaba todas las oraciones supererogatorias en privado en su casa.

(B y P) rezar la oración de la mañana excepto Umm Hânî' Ella relató que el Profeta (B y P) entró en su casa el día de la conquista de Makka y rezó ocho rak'ats. (Y dijo —Umm Hânî'—): "Y nunca lo vi rezar una oración más corta que esa, pero completando sus inclinaciones y sus prosternaciones." Ibn Bashar (uno de los narradores) en su narración no menciona la palabra: "nunca".

(**1554**) Abdullah ibn Hâriz ibn Nawfal relató: "Pregunté, y deseaba encontrar a alguien entre la gente que me informase, si el Mensajero de Allah (B y P) rezaba la oración supererogatoria de la mañana, pero no encontré a nadie que me lo contase excepto Umm Hânî', la hija de Abû Tâlib, quien me informó que el Mensajero de Allah (B y P) fue (a su casa), el día de la conquista (de Makka), cuando la mañana estaba avanzada y le trajeron una tela con la que la que se ocultó mientras tomaba un baño. Luego se paró y rezó ocho rak'ats. (Y agregó —Umm Hânî'—): 'No sé si prolongaba más sus posiciones de pie, sus inclinaciones o sus prosternaciones o eran todas de la misma duración.' Y dijo: 'Nunca lo vi rezar esta oración supererogatoria ni antes ni después.'" Al-Muradi (uno de los narradores) dijo: "...bajo la autoridad de Yûnus", y no: "...me informó (Yûnus)".

(**1555**) Abû Murrah, el esclavo liberado de Umm Hânî', la hija de Abû Tâlib, relató que Umm Hânî' dijo: "Fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) el día de la conquista y lo encontré tomando un baño, mientras su hija Fátima lo tapaba con una tela. Lo saludé y preguntó: «¿Quién es?» Dije: 'Umm Hânî', la hija de Abû Tâlib'. Dijo: «Bienvenida, Umm Hânî'». Y cuando completó el baño se paró y rezó ocho rak'ats cubierto con una sola tela, cuando se dio vuelta le dije: '¡Mensajero de Allah! El hijo de mi madre, 'Alî ibn Abû Tâlib, quiere matar a un hombre al que yo he dado protección, Fulano ibn Hubayra'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros damos protección al que tú has dado protección, Umm Hânî'»." Y agregó Umm Hânî': "Y esto pasó en la mañana."

(**1556**) Abû Murrah, el esclavo liberado de 'Aqîl, relató bajo la autoridad de Umm Hânî' que el Mensajero de Allah (B y P) rezó en su casa ocho rak'ats cubierto con una sola tela cuyas puntas estaban atadas.

(**1557**) Abû Dharr relató que el Profeta (B y P) dijo: «En la mañana cada uno de vuestros huesos tiene que dar caridad, entonces cada glorificación de Allah (*Subhanallah*) es un acto de caridad, toda alabanza a Allah (*Al-Hamdulillah*) es un acto de caridad, toda afirmación de la unicidad de Allah (*La ilaha illallah*) es un acto de caridad, toda afirmación de la grandeza de Allah (*Allahu Akbar*) es un acto de caridad, ordenar el bien es un acto de caridad, prohibir el mal es un acto de caridad y dos rak'ats rezados en la mañana serán suficientes [1]».

(**1558**) Abû Hurayrah relató: "Mi amigo (B y P) me dio tres consejos: Ayunar tres días cada mes, dos rak'ats en la mañana y la oración del witr antes de ir a la cama."

(**1559**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**1560**) Abû Hurayrah relató: "Mi amigo Abûl Qasim (B y P) me dio tres consejos...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1561**) Abû Murrah, el esclavo liberado de Umm Hânî', relató que Abû Dardâ' dijo: "Mi amado (B y P) me dio tres consejos que no abandonaré mientras viva: Ayunar tres días cada mes, la oración de la mañana y no dormir hasta rezar el witr."

XIV
Es meritorio rezar dos rak'ats de sunnah previas a la oración obligatoria del alba

(**1562**) Ibn 'Umar relató que Hafsah, la madre de los creyentes, le contó que el Mensajero de Allah (B y P) cuando el muecín terminaba el llamado para la oración del alba, y empezaba el alba, rezaba dos rak'ats rápidos antes de rezar la oración del alba.

(**1563**) Este hadiz ha sido transmitido por Nâfi' con la misma cadena de transmisores.

(**1564**) Hafsah relató: "Solía el Mensajero de Allah (B y P), cuando comenzaba el amanecer, no rezar sino dos rak'ats rápidos."

(**1565**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**1566**) Hafsah relató que el Profeta (B y P), cuando comenzaba el amanecer, rezaba dos rak'ats.

---

(1) Esto no significa que los dos rak'ats remplazan las buenas acciones mencionadas antes, como ordenar el bien y prohibir el mal, sino que son la caridad que deben dar los huesos y las articulaciones.

(**1567**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar dos rakʻats cortos de sunnah cuando escuchaba el llamado a la oración (adhân)." Este hadiz ha sido transmitido por la misma cadena de transmisores, pero en el hadiz de Abû Usâmah (las palabras son): "...cuando comenzaba el alba."

(**1568**) ʻÂ'ishah relató: "El Profeta de Allah (B y P) solía rezar dos rakʻats (de sunnah) entre el adh'an y el iqâmah de la oración del alba.

(**1569**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba dos rakʻats del alba (supererogatorios) y los hacía tan rápido que yo decía: '¡Ha rezado en ellos (solamente con) la sûrah Al-Fátiha!'"

(**1570**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando comenzaba el alba el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar dos rakʻats, y yo decía: '¡Ha rezado en ellos (solamente) la sûrah Al-Fatiha!'"

(**1571**) ʻÂ'ishah relató: "El Profeta (B y P) no era tan asiduo a ninguna oración supererogatoria como lo era a los dos rakʻats previos a la oración del alba."

(**1572**) ʻÂ'ishah relató: "No he visto al Mensajero de Allah (B y P) apresurarse a realizar una oración supererogatoria como lo hacía con los dos rakʻats anteriores a la oración del alba."

(**1573**) ʻÂ'ishah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Los dos rakʻats del alba (sunnah) son mejores que este mundo y todo lo que él contiene»."

(**1574**) ʻÂ'ishah relató: "El Profeta (B y P) dijo, refiriéndose a los dos rakʻats supererogatorios del alba: «Son más queridos para mí que todo este mundo»."

(**1575**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba en los dos rakʻats supererogatorios del alba: *Di, oh incrédulos* (sûrah 109) y *Di, El, Allah es Uno* (sûrah 112).

(**1576**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía recitar en el primero de los dos rakʻats supererogatorios de la oración del alba: *Creemos en Allah y en lo que se nos ha revelado* (2:136) de las aleyas de la sûrah de La Vaca, y en el último de ellos (recitaba): *Creemos en Allah y sé testigo de nuestra sumisión* (3:52).

(**1577**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía recitar en los rakʻats de la oración del alba: *Creemos en Allah y en lo que se nos ha revelado,* y lo que está en la sûrah de La familia de ʻImrân: *Convengamos una fórmula aceptable a nosotros y a vosotros* (3:64)".

(**1578**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por otra cadena de transmisores.

XV
Las virtudes de las oraciones sunnah, anteriores y posteriores a las oraciones obligatorias, y su número

(**1579**) Umm Habîbah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel que rece doce rakʻats en el día y la noche se le construirá una casa en el Paraíso». Y yo nunca dejé esta costumbre desde que lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)." Y otros narradores también afirmaron que: "...Yo nunca abandoné esta costumbre desde que lo escuché de (fulana o fulano)".

(**1580**) Nuʻmân ibn Sâlim relató con la misma cadena de transmisores: «Aquel que rece en un día doce rakʻats voluntarios se le construirá una casa en el Paraíso».

(**1581**) Umm Habîbah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un siervo (de Allah) musulmán reza por Allah cada días doce rakʻats voluntarios, además de los obligatorios, Allah le construirá una casa en el Paraíso (o se le construirá una casa en el Paraíso)». Y desde entonces no dejé de rezarlos." Y lo mismo dijeron ʻAmr y Nuʻmân.

(**1582**) Umm Habîbah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un siervo musulmán hace la ablución bien hecha, luego reza por Allah todos los días...»", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1583**) Ibn ʻUmar relató: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) dos rakʻats antes de la oración del mediodía y dos después; dos rakʻats después de la oración de la puesta del sol, dos rakʻats después de la oración de la noche, y dos rakʻats después de la oración del viernes (ÿumuʻah). En cuanto a los rakʻats de las oraciones de la puesta del sol, de la noche y del viernes los recé con el Profeta (B y P) en su casa." [1]

(1) Hay que recordar que el Mensajero de Allah (B y P) a menudo aconsejaba a sus seguidores que era mejor rezar las oraciones voluntarias en las casas, sin ser vistos, para así desarrollar una mayor piedad y sinceridad en las devociones.

XVI
Está permitido rezar las oraciones voluntarias de pie o sentado, y hacer una parte de ellas de pie o sentado

(**1584**) Abdullah ibn Shaqîq relató: "Le pregunté a 'Â'ishah sobre las oraciones voluntarias del Mensajero de Allah (B y P), y ella me contestó: 'Antes de la oración del mediodía solía rezar cuatro rak'ats en mi casa. Después salía y dirigía a la gente en la oración. Luego entraba y rezaba dos rak'ats, y dirigía a la gente en la oración de la puesta del sol. A continuación entraba y rezaba dos rak'ats. (Más tarde) dirigía a la gente en la oración de la noche. Después entraba en mi casa y rezaba dos rak'ats. Solía rezar nueve rak'ats durante la noche, incluyendo la oración del witr, y durante la noche rezaba mucho tiempo de pie y mucho tiempo sentado. Cuando recitaba (el Corán) de pie, se inclinaba y se prosternaba desde la posición de pie, y cuando recitaba sentado, se inclinaba y se prosternaba desde la posición sentado, y cuando llegaba el alba rezaba dos rak'ats.'"

(**1585**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar mucho durante la noche. Si rezaba en la posición de pie se inclinaba desde esa posición y si rezaba sentado se inclinaba desde esa posición."

(**1586**) Abdullah ibn Shaqîq relató: "Estuve enfermo en Persia, entonces recé sentado, y le pregunté sobre esto a 'Â'ishah, y ella me contestó: 'El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar mucho tiempo sentado durante la noche.'" Y luego menciona el resto del hadiz.

(**1587**) Abdullah ibn Shaqîq Al-'Uqayli relató: "Le pregunté a 'Â'ishah sobre la oración nocturna del Mensajero de Allah (B y P), y ella me dijo: El solía rezar gran parte de la noche de pie y gran parte sentado. Cuando recitaba de pie, se inclinaba desde esa posición, y cuando recitaba sentado, se inclinaba desde esa posición.'"

(**1588**) Abdullah ibn Shaqîq Al-'Uqayli relató: "Le preguntamos a 'Â'ishah sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P), y ella dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) rezaba mucho de pie y sentado. Si comenzaba la oración de pie se inclinaba desde la posición de pie, y si comenzaba la oración sentado se inclinaba desde esta posición.'"

(**1589**) 'Â'ishah relató: "No he visto al Mensajero de Allah (B y P) recitar (el Corán) sentado en la oración nocturna hasta que fue anciano. Entonces lo recitaba sentado, pero cuando faltaban treinta o cuarenta aleyas de la sûrah, se paraba, las recitaba y luego se inclinaba." [1]

(**1590**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar sentado, y recitaba en esta posición y cuando faltaban el equivalente a treinta o cuarenta aleyas se paraba y recitaba el resto de pie. Luego desde esta posición se inclinaba y luego se prosternaba, después hacía lo mismo en el segundo rak'ah."

(**1591**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar sentado y cuando quería inclinarse, se paraba y recitaba el tiempo que un hombre recita cuarenta aleyas."

(**1592**) 'Alqamah ibn Waqqâs relató: "Le pregunté a 'Â'ishah: '¿Cómo hacía el Mensajero de Allah (B y P) cuando rezaba dos rak'ats sentado?' Contestó: 'El recitaba en ellos y cuando quería inclinarse, se paraba y se inclinaba.'"

(**1593**) Abdullah ibn Shaqîq relató: "Le pregunté a 'Â'ishah: '¿El Profeta (B y P) rezaba sentado?' Contestó: 'Si, cuando la gente lo había envejecido.'" [2]

(**1594**) Abdullah ibn Shaqîq relató: "Le pregunté a 'Â'ishah...", y mencionó lo mismo sobre el Profeta (B y P).

(**1595**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P), antes de morir, rezaba la mayor parte de sus oraciones sentado.

(**1596**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se hizo corpulento y pesado rezaba la mayoría de sus oraciones sentado."

(**1597**) Hafsah relató: "Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar sentado sus oraciones voluntarias hasta un año antes de su fallecimiento, cuando (comenzó) a rezar sus oraciones voluntarias sentado. Solía recitar una sûrah (capítulo del Corán) tan lentamente que se volvía (su recitación) más larga que una (sûrah) más larga que ella."

(**1598**) Al-Zuhrî relató este hadiz con la misma cadena de transmisores con la excepción de que dice: un año o dos años.

---

(1) Este hadiz no contradice los anteriores. Ha quedado claro que está permitido rezar las oraciones voluntarias sentado si uno está cansado o enfermo y uno puede cambiar de posición durante la oración si lo necesita. Lo que no está bien es que uno se incline desde la posición sentado cuando se ha estado recitando el Corán de pie y al revés, sin una razón valedera.

(2) Las preocupaciones y ansiedades por el bienestar de la gente lo habían envejecido.

(**1599**) Ÿâbir ibn Samurah relató que el Profeta (B y P) antes de su muerte rezaba sentado.

(**1600**) Abdullah ibn ʿAmr relató: "Me fue narrado que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración de un hombre sentado es media oración». Fui a verlo y lo encontré rezando sentado, y puse mi mano sobre su cabeza, entonces me dijo: «¿Qué pasa contigo Abdullah ibn ʿAmr?» Dije: '¡Mensajero de Allah! Me han relatado que tú has dicho: «La oración de un hombre sentado vale media oración», ¡y tú estás rezando sentado!' Dijo: «Es cierto, pero yo no soy como ninguno de vosotros»."

(**1601**) Un hadiz como este ha sido narrado por Abû Yahia Al-Aʿraÿ con la misma cadena de transmisores.

XVII

La oración nocturna y el numero de los rakʿats que el Profeta (B y P) rezaba durante la noche. El rezo de un rakʿat de witr (impar)

(**1602**) ʿÂʾishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche once rakʿats, terminando con un rakʿah de witr. Y cuando terminaba, se recostaba sobre su lado derecho hasta que llegaba el muecín. Entonces rezaba dos rakʿats cortos (de sunnah de la oración del alba)."

(**1603**) ʿÂʾishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar, en el tiempo que hay entre el final de la oración de la noche (aquella que la gente llama *ʿatama*) y la oración del alba, once rakʿats, saludando (Assalamu alaikum) cada dos rakʿats, y al final hacía un rakʿah de witr. Cuando el muecín terminaba el llamado para la oración del alba y él percibía claramente el alba y el muecín iba con él, se levantaba y hacía dos rakʿats cortos. Luego se recostaba sobre su lado derecho hasta que llegaba el muecín y establecía la oración." Este hadiz ha sido transmitido por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: "...y él percibía claramente el alba y el muecín iba con él", y sin mencionar: "...y establecía la oración".

(**1604**) ʿÂʾishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche trece rakʿats, haciendo cinco rakʿats de witr. Y no se sentaba sino al final."

(**1605**) Este hadiz ha sido transmitido por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**1606**) ʿÂʾishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar trece rakʿats incluyendo los dos rakʿats (de sunnah) de la oración del alba."

(**1607**) Abû Salamah ibn ʿAbdu Rahmân le preguntó a ʿÂʾishah: "¿Cómo era la oración (nocturna) del Mensajero de Allah (B y P) en el mes de Ramadán?" Contestó: "El Mensajero de Allah (B y P) no rezaba en Ramadán o fuera de él más de once rakʿats. Hacía (primero) cuatro rakʿats, y no preguntéis sobre su excelencia y su duración [1]. Luego rezaba cuatro rakʿats, y no preguntéis sobre su excelencia y su duración. A continuación rezaba tres (rakʿats del witr)." Y dijo ʿÂʾishah: "Le pregunté: '¡Mensajero de Allah! ¿Duermes antes de rezar el witr?' Contestó: «¡ʿÂʾishah! Ciertamente mis ojos duermen pero mi corazón no duerme»."

(**1608**) Abû Salamah relató: "Le pregunté a ʿÂʾishah sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P), y ella dijo: 'Solía rezar trece rakʿats. (Primero) Rezaba ocho rakʿats y luego rezaba el witr. Después rezaba dos rakʿats sentado, pero cuando quería inclinarse, se levantaba y se inclinaba. A continuación rezaba dos rakʿats entre el llamado y el comienzo de la oración del alba.'"

(**1609**) Abû Salamah relató que le preguntó a ʿÂʾishah sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P), y el resto del hadiz es igual con la excepción de que dice: "...nueve rakʿats incluyendo al witr."

(**1610**) Abû Salamah relató: "Fui a lo de ʿÂʾishah y le dije: '¡Madre! Infórmame sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces ella me dijo: 'Su oración en Ramadán y fuera de él, era de trece rakʿats durante la noche, incluyendo los dos rakʿats (sunnah) de la oración del alba.'"

(**1611**) Ha sido relatado bajo la autoridad de ʿÂʾishah que la oración del Mensajero de Allah (B y P) durante la noche consistía en diez rakʿats, y rezaba un rakʿah de witr y dos rakʿats (sunnah) del alba. Ello entonces hace un total de trece rakʿats.

(**1612**) ʿÂʾishah relató refiriéndose a la oración del Mensajero de Allah (B y P): "El solía dormir la primera parte de la noche y despertarse al final. Luego, si deseaba tener relación con su esposa, satisfacía su deseo. Después dormía y cuando se hacía el primer llamado (a la oración) él saltaba (y

(1) La excelencia y la duración de la oración del Profeta (B y P) eran incomparables.

¡por Allah! ella no dijo: 'él se levantaba') y se derramaba agua (y ¡por Allah! ella no dijo: 'tomaba un baño', pero yo entendí lo que quería decir). Si no estaba impuro (por el contacto sexual) hacía la ablución que un hombre hace para la oración y luego rezaba dos rak'ats."

(**1613**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba durante la noche y su última oración era el witr."

(**1614**) Masrûq relató: "Le pregunté a 'Â'ishah sobre las acciones del Mensajero de Allah (B y P), y ella dijo: 'El amaba aquélla (acción) que se hacía regularmente.' Pregunté: '¿Cuándo solía rezar?' Dijo: 'Cuando escuchaba el canto del gallo se levantaba y rezaba.'"

(**1615**) 'Â'ishah relató: "Nunca llegaba el final de la noche sin que el Mensajero de Allah (B y P) se encontrase durmiendo en mi casa o conmigo."

(**1616**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Profeta (B y P) rezaba los dos rak'ats del amanecer, si estaba despierta, me hablaba y si no, se acostaba."

(**1617**) Un hadiz como este ha sido narrado por 'Â'ishah con otra cadena de transmisores.

(**1618**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche, y cuando rezaba el witr me decía: «¡Levántate y reza el witr, 'Â'ishah!»."

(**1619**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche mientras ella yacía frente a él, y cuando le faltaba el witr, la despertaba y ella rezaba el witr.

(**1620**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba el witr todas las noches, y lo rezaba al final de la noche."

(**1621**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba el witr todas las noches, a veces al inicio o en el medio o al final. Y completaba su witr al final de la noche."

(**1622**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezaba el witr todas las noches y completaba su witr al final de la noche."

XVIII

El compendio de la oración nocturna. Acerca de quien por sueño o enfermedad no puede realizarla

(**1623**) Sa'd ibn Hishâm ibn 'Amir [1] quería participar en una expedición por Allah, entonces fue a Medina a vender las propiedades que tenía allí para comprar armas y caballos y pelear contra los romanos hasta morir. Cuando llegó a Medina se encontró con alguna gente de la ciudad que lo disuadieron de que hiciera eso y le contaron que en vida del Profeta de Allah (B y P) hubo un grupo de seis hombres que quisieron hacer eso y el Profeta de Allah (B y P) se los prohibió y les dijo: «¿Acaso no tenéis en mí, un modelo de vida?». Entonces, cuando le contaron esto, volvió con su mujer, a la que había divorciado, e hizo que la gente atestiguara su reconciliación. Luego fue a Ibn 'Abbâs y le preguntó sobre el witr del Mensajero de Allah (B y P), e Ibn 'Abbâs le dijo: '¿No quieres que te lleve con la persona que más conoce entre la gente de este mundo sobre el witr del Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: '¿Quién es?' Dijo: «Â'ishah, ve pues con ella y pregúntale, luego ven y cuéntame la respuesta que ella te dará.' Fui a lo de Hakîm ibn Aflah y le pedí que me llevase con ella y él me dijo: 'No iré con ella, ya que le prohibí que hablase nada de (el conflicto entre) los dos grupos [2], pero no me hizo caso y fue (y participó en el conflicto)'. Entonces se lo pedí con un juramento y aceptó. Fuimos a lo de 'Â'ishah, pedimos permiso para entrar y se nos concedió. Entramos y ella dijo: '¿Tú eres Hakîm? (ella lo reconoció)' Dijo: 'Sí'. Ella preguntó: '¿Quién está contigo?' Dijo: 'Sa'd ibn Hishâm'. Dijo: '¿Qué Hishâm?' Respondió: 'El hijo de 'Amir'. Entonces ella pidió la misericordia de Allah para él y habló bien. (Qatâdah dijo que había muerto como mártir en Uhud) Le dije: '¡Madre de los Creyentes! Infórmame sobre el carácter del Mensajero de Allah (B y P)'. Ella dijo: '¿Tú no lees el Corán?' Respondí: 'Por supuesto'. Ella dijo: 'Pues el carácter [3] del Profeta de Allah (B y P) era el Corán [4]'. Entonces quise levantarme y no volver a preguntar nada hasta la muer-

(1) **Sa'd ibn Hishâm ibn 'Amir.** Era uno de los más importantes Sucesores y pertenecía a los Ansâr de Medina. Está considerado uno de los transmisores confiables de hadices. Narró numerosos hadices bajo la autoridad de 'Â'ishah e Ibn 'Umar (que Allah esté complacido con ambos). De acuerdo a Zarqani, fue uno de los primeros musulmanes en ir a la India.

(2) Se refiere al conflicto entre 'Alî y Mu'âwiyah y sus seguidores.

(3) La palabra *juluq* usada en este texto tiene varios significados: disposición natural, carácter, naturaleza y moral.

(4) La personalidad del Profeta (B y P) era la expresión visible de todas las virtudes expresadas en el Corán.

te [1], pero luego cambié de idea y dije: 'Infórmame sobre la oración nocturna del Mensajero de Allah (B y P) [2]'. Y ella dijo: '¿Acaso no has leído: *Oh tu el arropado*? (73:1-6)' Dije: 'Por supuesto'. Ella dijo: 'Allah, Exaltado y Majestuoso, hizo obligatorio la oración nocturna en el comienzo de esta sûrah. Entonces el Profeta de Allah (B y P) y los compañeros que lo rodeaban lo cumplieron (durante un año), ya que Allah retuvo en el cielo su final (de la sûrah) durante doce meses. Hasta que Allah reveló la parte final de esta sûrah que facilita (abrogando la obligatoriedad), pues entonces la oración nocturna se convirtió en una oración voluntaria luego de haber sido obligatoria'. Dije: '¡Madre de los Creyentes! Infórmame sobre la oración de witr del Mensajero de Allah (B y P)'. Ella dijo: 'Solíamos prepararle su *miswak* para (cepillarse) los dientes y agua para su ablución. Y Allah lo despertaba cuando El quería durante la noche, se limpiaba los dientes, hacía la ablución y rezaba nueve rak'ats, sentándose recién en el octavo e invocaba a Allah, lo alababa y le rogaba. Luego se levantaba sin dar el saludo y rezaba en voz alta, luego se sentaba, invocaba a Allah, lo alababa y le rogaba, y luego hacía el saludo (final) de modo audible para nosotros. Después del saludo rezaba dos rak'ats sentado, y entonces (en total) son once rak'ats. ¡Hijito!, pero cuando el Profeta de Allah (B y P) envejeció y engrosó (su cuerpo), rezaba la oración del witr de siete rak'ats. Y la hacía en dos rak'ats como lo hacía al comienzo. Entonces son nueve rak'ats. ¡Hijito!, cuando el Profeta de Allah (B y P) rezaba una oración le gustaba perseverar en ella. Pero cuando el sueño o el dolor lo dominaban y le impedían la oración nocturna, rezaba doce rak'ats durante el día, y yo no sé que el Profeta de Allah (B y P) haya recitado todo el Corán en una noche o que haya rezado durante toda la noche hasta el amanecer o que haya ayunado durante todo un mes que no sea el mes de Ramadán'. Entonces fui a lo de Ibn 'Abbâs y le conté el hadiz que ella me dijo y él me dijo: 'Ha dicho la verdad, si hubiera estado cerca de ella o ido con ella lo hubiera escuchado directamente'. Dije: 'Si hubiera sabido que tu no ibas a lo de ella no te hubiera contado el hadiz'." [3]

(1) La respuesta es apropiada y significa que todo lo que se necesita para ser bien guiado está en el Corán.

(2) Esto es una referencia muy significativa de la necesidad del hadiz junto con el Corán, ya que para conocer los detalles prácticos de las enseñanzas de la Revelación, necesitamos recurrir al hadiz. Por eso cambió de idea y se decidió a preguntar a 'Â'ishah.

(**1624**) Zurârah ibn Awfa relató que Sa'd ibn Hishâm divorció a su mujer, luego fue a Medina a vender sus propiedades, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1625**) Sa'd ibn Hishâm relató: "Fui a lo de Abdullah ibn 'Abbâs y le pregunté sobre la oración del witr...", y el resto del hadiz contiene el mismo relato. Dice en el: "Ella dijo ('Â'ishah): '¿Qué Hishâm?' Respondí: 'El hijo de 'Amir'. Ella dijo: '¡Qué gran hombre era 'Amir! Fue mártir el día de (la Batalla de) Uhud'."

(**1626**) Zurârah ibn Awfa relató que Sa'd ibn Hishâm era su vecino y le informó que había divorciado a su esposa. Y luego relató un hadiz como el relatado por Sa'd, y en el dice: "Ella dijo: '¿Qué Hishâm?' Dijo: 'El hijo de 'Amir'. Ella dijo: '¡Qué gran hombre! Participó con el Mensajero de Allah (B y P) en el día de Uhud'." Hakîm ibn Aflah dijo (en su versión): "...Si hubiera sabido que tú no ibas a lo de ella no te hubiera relatado este hadiz."

(**1627**) 'Â'ishah relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) no rezaba durante la noche debido al dolor u otra razón, rezaba doce rak'ats durante el día.

(**1628**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) emprendía una acción, perseveraba en ella. Cuando se quedaba dormido durante la noche o estaba enfermo, rezaba doce rak'ats durante el día." Y ella dijo: "Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar durante toda la noche hasta el amanecer, ni ayunar todo un mes fuera del mes de Ramadán."

(**1629**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se quede dormido y no pueda recitar lo que acostumbraba del Corán o parte de ello, que lo recite entre el amanecer y la oración del mediodía, y le será registrado como si lo hubiera recitado durante la noche»."

XIX
La oración de la mañana se debe realizar cuando ya hace calor

(**1630**) Zayd ibn Arqam vio una gente rezan-

(3) Para que tu hubieras ido a lo de 'Â'ishah y lo escucharas directamente de ella. Según parece Ibn 'Abbâs se abstenía de ir por la misma causa de Hakîm.

do la oración de la mañana y dijo: “Ellos no saben que la oración en una hora distinta de ésta es mejor, ya que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración de los arrepentidos [1] es cuando vuestras crías de camello sienten el calor del sol [2]».”

(**1631**) Zayd ibn Arqam relató: “El Mensajero de Allah (B y P) fue con la gente de Qubá mientras éstos rezaban, entonces dijo: «La oración de los arrepentidos es cuando las crías de camellos sienten el calor del sol».

XX
La oración nocturna consiste en pares de rakʿats y la oración del witr es un rakʿah al final de la noche

(**1632**) Ibn ʿUmar relató que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre la oración de la noche, y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración nocturna consiste en pares de rakʿats [3], y si uno de vosotros teme que llegue el alba que rece un rakʿah para que dé un número impar (witr) lo que ya rezó».

(**1633**) Sâlim relató bajo la autoridad de su padre que un hombre le preguntó al Profeta (B y P) sobre la oración nocturna, y él dijo: «Consiste en pares (de rakʿats), y si teme que llegue el alba que la convierta en impar rezando un rakʿah».

(**1634**) Abdullah ibn ʿUmar ibn Al-Jattâb relató: “Un hombre se levantó y dijo: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Cómo es la oración nocturna?’ El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración nocturna consiste en pares, y si temes de que llegue el alba conviértela en impar con uno (un rakʿah)».”

(**1635**) Abdullah ibn ʿUmar relató: “Un hombre le preguntó al Profeta (B y P), mientras yo estaba entre él y el que le preguntaba, y dijo: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Cómo es la oración nocturna?’ Dijo: «Consiste en pares, y si temes que llegue el alba, reza un rakʿah y así el final de tu oración es witr (impar)». Más adelante, al final del año, un hombre le preguntó y yo estaba en el mismo lugar, cerca del Mensajero de Allah (B y P), pero no sé si era el mismo hombre u otro, pero él le contestó lo mismo.”

(**1636**) Este hadiz ha sido transmitido por Ibn ʿUmar con otra cadena de transmisores, pero no tiene estas palabras: “Más adelante, al final del año, un hombre le preguntó...”.

(**1637**) Ibn ʿUmar relató: “El Profeta (B y P) dijo: «Apresuráos a rezar el witr antes del alba».”

(**1638**) Ibn ʿUmar relató: “Aquel que rece durante la noche que el final de su oración sea witr (impar), ya que el Mensajero de Allah (B y P) lo ordenó.”

(**1639**) Ibn ʿUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que el final de vuestra oración nocturna sea witr».

(**1640**) Nâfi’ relató que Ibn ʿUmar dijo: “Aquel que rece durante la noche que rece el witr al final de su oración y antes del alba. Así lo ordenó el Mensajero de Allah (B y P).”

(**1641**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El witr es un rakʿah que se reza al final de la noche».”

(**1642**) Ibn ʿUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El witr es un rakʿah que se reza al final de la noche».

(**1643**) Abû Miÿlaz relató: “Le pregunté a Ibn ʿAbbâs sobre el witr, entonces me dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Es un rakʿah al final de (la oración de) la noche»’.”

(**1644**) Ibn ʿUmar relató: “Un hombre llamó al Mensajero de Allah (B y P) mientras estaba en la mezquita y le dijo: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Cómo hago el witr en la oración nocturna?’ Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que la rece, que la rece en pares, pero si teme que llegue el alba, que rece un rakʿah para que su oración sea impar».” Abû Kurayb (el narrador) mencionó a ʿUbaydullâh ibn Abdullah pero no mencionó a Ibn ʿUmar.

(**1645**) Anas ibn Sirîn relató: “Le pregunté a Ibn ʿUmar: ‘¿En los dos rakʿats (sunnah) antes de la oración del alba la recitación debe ser larga?’ Dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche en pares (de rakʿats) y la hacía impar rezando un rakʿah (al final).’ Dije: ‘No te estoy preguntando sobre esto.’ Dijo: ‘Eres un imper-

(1) *Awwabîn* significa “los que se han vuelto (al bien) o se han arrepentido”,y es otro nombre para la oración de Duha, o sea de la mañana temprano cuando ya ha salido el sol.

(2) Los camellos jóvenes sienten mucho la arena caliente cuando el primer cuarto del día ha pasado.

(3) Es decir: se hace un par de rakʿats, y se termina con el taslîm; luego se hace otro par igual. Y así siguiendo hasta completar cuatro o cinco pares (ocho o diez rakʿats), o lo que uno quiera. Y se finaliza con el witr, un rakʿah o tres. El total da un número impar.

tinente [1], ¿no puedes esperar que termine con el hadiz? El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar durante la noche en pares y la hacía impar rezando un rak'ah, y rezaba dos rak'ats antes de la oración del alba cerca del llamado [2] (a la oración)."" Jalaf (el narrador) dijo: "¿En los dos rak'ats antes del alba...?", y no menciona: "oración".

(**1646**) Anas ibn Sirîn relató: "Le pregunté a Ibn 'Umar...", y sigue el mismo hadiz pero agrega: "Y la hacía impar rezando un rak'ah al final de la noche", y también (agrega): "...Detente, detente, eres un impertinente."

(**1647**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración nocturna se hace en pares (de rak'ats) y si ves que se acerca el alba hazla impar rezando un rak'ah». Entonces le dijeron a Ibn 'Umar: "¿Qué significa: en pares?" Dijo: "Es dar el saludo (*assalamu alaikum*) cada dos rak'ats."

(**1648**) Abû Sa'îd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Rezad el witr antes de que llegue el alba».

(**1649**) Abû Sa'îd relató que ellos le preguntaron al Profeta (B y P) sobre el witr, y él dijo: «Reza el witr antes del alba».

XXI
El que teme no levantarse al final de la noche que rece el witr al comienzo de ella

(**1650**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tema no levantarse en la última parte de la noche, que rece el witr al comienzo de ella. Y quien esté deseoso de levantarse en la última parte de ella, que rece el witr al final de la noche, ya que la oración al final de la noche es atestiguada (por los ángeles), y eso es mejor»." Abû Mu'âwiyah (uno de los transmisores) dijo: «...es visitada (por los ángeles)...».

(**1651**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Si uno de vosotros teme no levantarse en la última parte de la noche que rece el witr (al comienzo) y luego duerma. Pero quien está confiado en levantarse durante la noche que rece el witr al final de ella, ya que la recitación al final de la noche es visitada (por los ángeles), y eso es mejor»."

XXII
La mejor oración es la más prolongada

(**1652**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La mejor oración es la más prolongada en el *qunût* [3]»."

(**1653**) Ÿâbir relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) ¿cuál es la mejor oración? Y dijo: «La más prolongada»." Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores.

XXIII
En la noche hay un momento en el cual es recomendable la súplica

(**1654**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «En la noche hay un momento en la que si una persona musulmana le pide a Allah algo bueno para esta vida o para la otra, le será concedido. Y esto (ocurre) todas las noches»."

(**1655**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Durante la noche hay un momento en la que si un siervo musulmán le pide algo bueno a Allah le es concedido»."

XXIV
La exhortación a la súplica (*du'â'*) y a la invocación (*dhikr*) en el final de la noche y su aceptación

(**1656**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nuestro Señor, bendito y

(1) *Innaka ladajm*, significa "eres un ignorante irrespetuoso".

(2) Aquí el llamado a la oración significa el *iqâmah*, o sea que el Mensajero de Allah (B y P) rezaba la sunnah de la oración del alba unos pocos minutos antes de que comenzase la oración, y de esto se infiere que la recitación en esos dos raka'ts era corta.

(3) En la opinión de Mawlana Shabbir Ahmad Uzmani la palabra *qunût* aquí se refiere a toda la oración, incluyendo todas las posiciones, ruegos y recitaciones. Esta oración nocturna voluntaria se realiza a solas, por lo tanto, es recomendable prolongar sus posiciones y recitaciones al contrario de las oraciones obligatorias realizadas en grupo en las cuales la posible presencia de enfermos o ancianos hace recomendable que su duración no sea excesiva.

exaltado sea, desciende [1] todas las noches hasta el cielo de este mundo cuando resta un tercio de la noche, y dice: '¿Quién me ruega para que le conteste?, ¿quién me pide para que le dé?' y '¿quién me pide perdón para que le perdone?'»."

(**1657**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah desciende al cielo de este mundo todas las noches cuando ha pasado el primer tercio de la noche, y dice: 'Yo soy el Soberano, yo soy el Soberano. ¿Quién me ruega para que le responda?, ¿quién me pide para que le dé?, ¿quién me pide perdón para que lo perdone?...' y continúa así hasta que rompe el alba»."

(**1658**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando pasa la mitad de la noche o dos tercios, Allah, bendito y exaltado sea, desciende al cielo de este mundo y dice: '¿Hay acaso quién pida para darle?, ¿hay quién ruega para contestarle?, ¿hay quién solicita perdón para perdonarle?...', hasta que comienza el amanecer»."

(**1659**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah desciende al cielo de este mundo en la mitad de la noche o en el último tercio de la noche y dice: "¿Quién me ruega para que le conteste?', o '¿me pide para que le dé?'. Luego dice: '¿Quién le prestará a Aquél que no es indigente ni opresor?' [2] »." Este hadiz también ha sido narrado por Sa'd ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores, pero agrega: «...Luego, bendito y exaltado sea, estira Su Mano y dice: '¿Quién le prestará a Aquél que no es indigente ni opresor?'».

(**1660**) Abû Sa'îd y Abû Hurayrah relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah espera hasta que pasa el primer tercio de la noche y desciende al cielo de este mundo y dice: '¿Hay quién pide perdón?, ¿hay quién se arrepiente?, ¿hay quién pide?, ¿hay quién ruega?', hasta que comienza el amanecer»."

(**1661**) Este hadiz ha sido narrado por Is<u>h</u>âq con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que el narrado por Man<u>s</u>ûr (uno de los narradores del anterior) es más completo y largo.

XXV
La exhortación a rezar en Ramadán durante la noche, y esto es la oración de Tarawî<u>h</u> [3]

(**1662**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien rece durante la noche en Ramadán con fe y sólo por Allah, le serán perdonados todos los pecados previos»."

(**1663**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía exhortar (a sus Compañeros) a rezar durante la noche en Ramadán, sin ordenarlo como algo obligatorio. Decía: «Quien rece durante la noche en Ramadán con fe y sólo por Allah, le serán perdonados todos los pecados previos». Falleció el Mensajero de Allah (B y P) y así se practicaba. Luego continuó igual durante el califato de Abû Bakr y al comienzo del califato de 'Umar."

(**1664**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ayune el Ramadán con fe y sólo por Allah, le serán perdonados todos los pecados previos. Y quien rece durante la Noche del Decreto (*Laylat ul-Qadr*) [4] con fe y sólo por Allah, le serán perdonados todos los pecados previos».

(**1665**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien reza durante la Noche del Decreto, reconociéndola, con fe y sólo por Allah, será perdonado».

(**1666**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó en la mezquita una noche y la gente rezó con él. Luego rezó la noche siguiente y aumentó la gente, después se reunieron en la tercera o cuarta noche pero el Mensajero de Allah (B y P) no salió con ellos (para dirigirlos en la oración de

---

(1) Esta palabra ha sido interpretada de diferentes maneras por los sabios del Islam. Agunos opinan que es la gracia y la misericordia de Allah lo que desciende. Otros opinan que es el descenso de los ángeles. La más simple es que el Señor se muestra más misericordioso con aquellos que con esfuerzo se levantan y rezan en las horas del dulce sueño.

(2) El indigente no tiene los medios para pagar las deudas y el opresor los tiene pero no lo hace, Allah no es indigente ni opresor, El es el Señor del Universo y posee todos los tesoros del cielo y de la tierra y es justo y misericordioso, y da a todos su justa parte y todavía más.

(3) La oración de Tarawîh es una práctica del mes de Ramadán, una oración que se realiza durante la noche y que el Profeta (B y P) exhortó a sus seguidores a realizar durante este mes de ayuno para purificar y elevar el alma.

(4) Laylat-ul-Qadr, la Noche del Decreto o de la Grandeza y Majestad divinas, es la noche en la que comenzó la revelación del Corán. Es una de las diez últimas noche del mes de Ramadán, y es más probable que sea el 23, 25, 27 o 29 del mes (las noches impares).

tarawîh). Cuando llegó el alba les dijo: «Nada me impidió salir excepto que temí que (la oración de tarawîh) se convirtiese en obligatoria para vosotros».” Dijo (el narrador): “Era el mes de Ramadán.”

(**1667**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió durante la noche, rezó en la mezquita, y algunos hombres rezaron con él. Cuando amaneció la gente comentó esto, entonces se reunió un grupo mayor de gente, y el Mensajero de Allah (B y P) salió la segunda noche. Rezaron con él y cuando amaneció la gente mencionó esto, entonces aumentó la gente en la mezquita en la tercera noche, y salió y rezaron con él. Cuando llegó la cuarta noche la mezquita estaba llena de gente, pero el Mensajero de Allah (B y P) no salió con ellos. Algunos entre ellos decía: '¡La oración!', pero el Mensajero de Allah (B y P) no salió con ellos hasta que lo hizo para la oración del amanecer. Cuando terminó la oración del amanecer se dio vuelta hacia la gente y luego de dar testimonio de fe (Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es el Mensajero de Allah), dijo: «...luego, vuestro asunto no me era desconocido durante la noche, pero temí que (si yo os dirigía constantemente en la oración) la oración nocturna se volviese obligatoria para vosotros y que no fueseis capaces de cumplir con ella».”

(**1668**) Zirr (ibn Hubaysh) relató: “Escuché a Ubayy ibn Ka'b decir: (le habían dicho que Abdullah ibn Mas'ûd dijo: 'Quien reza en la noche durante todo el año encontrará la Noche del Decreto'), entonces Ubayy dijo: '¡Por Allah, no hay otro dios excepto El! Ciertamente ella está en Ramadán (y juró sin reservas), ¡por Allah!, yo conozco esa noche. Es la noche en la cual el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó rezar, es la noche que precede el alba del veintisiete y su indicación es que el sol sale brillante y sin rayos.”

(**1669**) Ubayy ibn Ka'b relató: “¡Por Allah!, yo conozco esa noche, la conozco muy bien. Es la noche en la que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó rezar, es la noche del veintisiete (de Ramadán).” Y Shu'bah (uno de los transmisores) duda sobre estas palabras: “...es la noche en la que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó rezar.” Dijo: “Esto me lo transmitió un amigo mío.”

(**1670**) Shu'bah relató este hadiz con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar que dudaba y lo que sigue.

XXVI
Oración y súplicas del Profeta (B y P) en la noche

(**1671**) Ibn 'Abbâs relató: “Pasé la noche con mi tía materna, Maymûnah, y el Profeta (B y P) se levantó durante la noche, hizo sus necesidades, luego se lavó la cara y las manos y volvió a dormir. Más tarde se levantó (de nuevo), fue al odre, aflojó sus correas e hizo una buena ablución, moderada, sin derrochar. Enseguida se paró y rezó. Yo (también) me levanté y me estiré temiendo que él pensara que yo estaba viendo lo que hacía, e hice la ablución y me dispuse a rezar pero me puse a su izquierda y él me tomó de la mano y me hizo pasar a su derecha. El Mensajero de Allah (B y P) completó la oración nocturna con trece rak'ats, luego se acostó y se durmió hasta oírse su respiración profunda, ya que cuando dormía solía respirar profundamente. Luego vino Bilâl y lo llamó para la oración. Se levantó y rezó sin hacer la ablución. En su súplica estaba esto: «¡Allahumma! Pon en mi corazón luz, en mi vista luz, en mi oído luz, a mi derecha luz, a mi izquierda luz, arriba mío luz, abajo mío luz, frente a mí luz, detrás mío luz y aumenta la luz para mí».” Kurayb (el narrador) dijo: “Hay siete palabras que he olvidado, y me encontré con algunos descendientes de Ibn 'Abbâs que me las narraron, mencionando: (Luz en) mis músculos, en mi carne, en mi sangre, en mi pelo, en mi piel, y mencionó otras dos cosas [1].”

(**1672**) Kurayb, el esclavo liberado de Ibn 'Abbâs, relató que Ibn 'Abbâs le informó que pasó la noche en lo de Maymûnah, la Madre de los Creyentes, que era su tía materna, y dijo: “Me acosté a lo ancho de la cama [2] y el Mensajero de Allah (B y P) y su esposa a lo largo. El Mensajero de Allah (B y P) durmió hasta la medianoche, o poco antes o poco después. Después el Mensajero de Allah (B y P) se despertó y comenzó a quitarse los efectos del sueño pasándose las manos por su rostro. Luego recitó las últimas diez aleyas de la sûrah 'Alî 'Imrân. A continuación se paró cerca de un odre con agua que estaba colgando e hizo una buena ablución. Luego se paró y rezó.´” Ibn 'Abbâs dijo: “Me levanté e hice lo mismo que hizo

(1) Estas dos cosas son: Pon luz en mi alma y en mi lengua.

(2) La cama solía ser una estera puesta sobre la tierra cubierta con pieles y telas.

el Mensajero de Allah (B y P), luego fui y me puse a su lado. El Mensajero de Allah (B y P) puso su mano derecha sobre mi cabeza y tomó mi oreja derecha y me la dobló [1]. Rezó dos rakʿats, luego (otros) dos rakʿats, (luego) dos rakʿats, dos rakʿats, dos rakʿats, (y finalmente) dos rakʿats. Después rezó un rakʿah de witr. Luego se recostó hasta que llegó el muecín. Se levantó, rezó dos rakʿats cortos y luego salió e hizo la oración del alba (dirigiendo a la gente)."

(**1673**) Majramah ibn Sulaymân narró el mismo hadiz con la misma cadena de transmisores, pero agrega: "Luego fue hacia un odre con agua, se limpió los dientes e hizo una buena ablución sin derrochar agua. Después me despertó y me levanté...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**1674**) Ibn ʿAbbâs relató: "Dormí en lo de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), y el Mensajero de Allah (B y P) estaba con ella esa noche. Y (después de dormir parte de la noche) el Mensajero de Allah (B y P) hizo la ablución y rezó, yo me puse a su izquierda y él me tomó y me pasó a su derecha. Rezó esa noche trece rakʿats. Luego se durmió el Mensajero de Allah (B y P) hasta oírse su respiración profunda, ya que cuando dormía solía respirar profundamente. Más tarde vino el muecín y salió y rezó sin hacer la ablución." ʿAmr (uno de los transmisores) dijo: "Bukayr ibn Al-Ashaÿÿ me lo narró."

(**1675**) Ibn ʿAbbâs relató: "Pasé la noche en lo de mi tía materna Maymûnah, la hija de Hâriz, y le dije: 'Si el Mensajero de Allah (B y P) se levanta despiértame'. Se levantó el Mensajero de Allah (B y P) y yo me levanté y me puse a su izquierda, entonces él me tomó por la mano y me colocó a su derecha. Cuando (yo) bostezaba me tomaba por el lóbulo de la oreja." Dijo: "Entonces rezó once rakʿats y luego se sentó con sus piernas recogidas y envueltas en sus ropas y se quedó dormido. Yo escuchaba su respiración mientras dormía. Cuando vio que comenzaba el amanecer rezó dos rakʿats cortos."

(**1676**) Ibn ʿAbbâs relató que pasó la noche en lo de su tía materna Maymûnah, y el Mensajero de Allah (B y P) se levantó durante la noche e hizo la ablución de un odre que estaba colgando, una ablución corta (describió la ablución como corta y hecha con poca agua). Dijo Ibn ʿAbbâs: "Me levanté e hice lo que había hecho el Profeta (B y P). Luego fui y me puse a su izquierda, pero él me hizo dar la vuelta por atrás suyo y ubicarme a su derecha. Rezó, luego se recostó y se durmió hasta sentirse su respiración profunda. Luego vino Bilâl y lo llamó a la oración. Entonces salió y rezó la oración del alba sin hacer la ablución." Sufyân dijo: "Esto era algo para el Profeta (B y P) solamente, ya que se nos ha comunicado que los ojos del Profeta (B y P) dormían pero su corazón no dormía."

(**1677**) Ibn ʿAbbâs relató: "Pasé la noche en lo de mi tía materna Maymûnah y observé como rezaba el Mensajero de Allah (B y P). Se levantó, orinó, luego lavó su rostro y sus manos, y después se durmió. Más tarde se levantó y fue hacia un odre con agua, desató sus correas, derramó un poco de agua en un recipiente y lo inclinó hacia él. Luego hizo una buena ablución, moderada en cuanto al uso del agua. Después se paró y rezó. Yo fui y me puse a su lado, a su izquierda, pero él me tomó y me colocó a su derecha. La oración del Mensajero de Allah (B y P) se completó con trece rakʿats, luego se durmió hasta respirar profundamente, y sabíamos que se había dormido por su fuerte respiración. Después salió para la oración y rezó. Y mientras rezaba —o en su prosternación decía—: «¡Allahumma! Pon luz en mi corazón, luz en mi oído, luz en mi vista, luz a mi derecha y luz a mi izquierda, luz frente a mi y luz detrás de mi, arriba mío luz y abajo mío luz, y haz luz para mi», o dijo: «y haz de mi luz»."

(**1678**) Salamah relató: "Encontré a Kurayb y me dijo: 'Ibn ʿAbbâs dijo: Estuve en lo de mi tía materna Maymûnah y llegó el Mensajero de Allah (B y P)...'", y luego menciona el resto del hadiz como el narrado por Gundar, y dice: «...y haz de mi luz», sin dudar.

(**1679**) Ibn ʿAbbâs relató: "Pasé la noche en la casa de mi tía materna Maymûnah...", y narró el resto del hadiz, pero no mencionó que lavó su rostro y sus manos sino que sólo dijo: "Luego fue al odre con agua, desató sus cuerdas e hizo una ablución moderada en cuanto al uso de agua. Luego fue a su cama y se durmió. Después se levantó de nuevo, fue al odre con agua, desató sus cuerdas e hizo una ablución moderada en cuanto al uso de agua, y dijo: «Dame abundante luz»", y no mencionó: «...y haz de mi luz».

(**1680**) Kurayb relató que Ibn ʿAbbâs pasó la noche en lo del Mensajero de Allah (B y P) y dijo que él (B y P) se levantó hacia un odre con agua

(1) El Profeta (B y P) hizo esto para que Ibn Abbas se mantuviera alerta y despierto y viera claramente como se debe realizar la oración nocturna.

y se sirvió de él haciendo la ablución sin usar ni demasiada ni poca agua. Y el resto del hadiz es el mismo, aunque mencionó el hecho de que en esa noche el Mensajero de Allah (B y P) hizo un ruego con diecinueve palabras. Salamah (uno de los transmisores) dijo: "Kurayb relató: 'Recuerdo doce de ellas pero me olvidé el resto, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Pon luz en mi corazón, luz en mi lengua, luz en mi vista, luz arriba mío y luz debajo mío , luz a mi derecha y luz a mi izquierda, luz frente a mi y luz detrás mío, luz en mi mismo y dame abundante luz»'."

(**1681**) Ibn 'Abbâs relató: "Pasé la noche en lo de Maymûnah, cuando el Profeta (B y P) estaba en lo de ella, para ver como rezaba el Profeta (B y P) durante la noche. El Profeta (B y P) estuvo conversando un rato con su esposa, y luego se fue a dormir...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque se menciona: "...luego se levantó, hizo la ablución y se limpió los dientes...".

(**1682**) Abdullah ibn 'Abbâs relató que pasó la noche en lo del Mensajero de Allah (B y P) quien se levantó, se limpió los dientes, hizo la ablución y dijo: *Ciertamente en la creación de los cielos y de la tierra y en la sucesión de la noche y el día hay signos para los dotados de entendimiento* (3:190) y recitó esas aleyas hasta el final de la sûrah. Luego se levantó y rezó dos rak'ats prolongando las posiciones de pie, las inclinaciones y las prosternaciones. Cuando terminó se fue a dormir hasta sentirse su respiración profunda. Después repitió esto tres veces, seis rak'ats en total y cada vez se limpiaba los dientes y hacía la ablución y recitaba esas aleyas. Luego rezó el witr con tres rak'ats, (después) el muecín hizo el llamado y él salió y rezó, y dijo: «¡Allahumma! Pon luz en mi corazón, luz en mi lengua, luz en mis oído, luz en mi vista, luz detrás mío y luz frente a mi, luz sobre mi y luz debajo mío, ¡Allahumma! dame abundante luz»."

(**1683**) Ibn 'Abbâs relató: "Pasé una noche en lo de mi tía materna, Maymûnah, y el Profeta (B y P) se levantó para rezar oraciones voluntarias durante la noche. El (B y P) se dirigió hacia un odre con agua e hizo la ablución, luego rezó y cuando yo lo vi hacer eso también me levanté, hice la ablución con agua del odre y luego me paré a su lado izquierdo. Entonces él me tomó de la mano por detrás suyo y así, por detrás suyo me ubicó a su derecha." Pregunté ('Aṯâ', el último de los transmisores): "¿Esto es sobre las oraciones voluntarias?" Contestó (Ibn 'Abbâs): "Si".

(**1684**) Ibn 'Abbâs relató: "Al-'Abbâs (mi padre) me envió a lo del Profeta (B y P) cuando estaba en lo de mi tía materna Maymûnah. Entonces esa noche la pasé con él. Durante la noche se levantó para rezar y yo me puse a su izquierda, pero él me tomó por detrás suyo y me ubicó a su derecha."

(**1685**) Ibn 'Abbâs relató: "Pasé la noche en lo de mi tía materna Maymûnah...", y el resto del hadiz es como el anterior.

(**1686**) Abû Ÿamrah relató: "Escuché a Ibn 'Abbâs decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) rezaba durante la noche trece rak'ats'."

(**1687**) Z̲ayd ibn Jâlid Al-Ÿuhani dijo: "Voy a observar la oración nocturna del Mensajero de Allah (B y P) [1], y rezó dos rak'ats cortos, luego rezó dos rak'ats largos, largos, largos. Después rezó dos rak'ats más cortos que los anteriores, luego rezó dos rakáts más cortos que los anteriores, después rezó dos rak'ats más cortos que los anteriores, luego rezó dos rak'ats más cortos que los anteriores, luego rezó el witr (un rak'ah), haciendo un total de trece rak'ats."

(**1688**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Estuve con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje y llegamos a un lugar con agua (río o laguna). Entonces él dijo: «¿Te vas a meter en él, Ÿâbir?» Dije: 'Si.' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) descendió y yo me metí en el agua. Luego él se alejó para hacer sus necesidades y yo le puse agua para su ablución y él regresó, hizo la ablución, luego se paró y rezó vestido con una sola tela con sus puntas atadas. Yo me puse atrás suyo y él me tomó de la oreja y me puso a su derecha."

(**1689**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P), si se levantaba durante la noche para rezar, comenzaba su oración con dos rak'ats cortos."

(**1690**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros se levanta durante la noche que comience su oración con dos rak'ats cortos».

(**1691**) Ibn 'Abbâs relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se levantaba durante la noche para rezar decía: «¡Allahumma! Para Ti son las alabanzas, Tú eres la luz de los cielos y la tierra y para Ti son las alabanzas. Tú eres el soporte de los cielos y la tierra, y para Ti son las alabanzas.

---

(1) Z̲ayd ibn Jâlid tuvo la oportunidad de observar la oración nocturna del Profeta (B y P) cuando este pasó una noche en una tienda fuera de su casa.

Tú eres el Señor de los cielos y la tierra y de lo que hay en ellas. Tú eres el Real y Tu promesa es real y lo que Tú dices es real y el encuentro Contigo es real, el Paraíso es real y el Infierno es real y la Hora es real. ¡Allahumma! A Ti me someto y en Ti creo y en Ti confío y hacia Ti me vuelvo arrepentido y por Ti he luchado (con los argumentos y evidencias que me diste) y he recurrido a Tu veredicto (en todas las decisiones). Perdóname mis pecados cometidos y los que pudiera cometer, ¡los ocultos y los manifiestos! Tú eres mi Dios, no hay más dios que Tú».

(**1692**) Este hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs a través de otra cadena de transmisores, y se diferencia sólo en dos palabras, donde decía: *Qayyâm* (soporte), dice: *Qayym* (custodio), y también dice: «...los que hice en secreto». En el narrado por Ibn 'Uyaynah hay algunas adiciones.

(**1693**) Este hadiz ha sido transmitido por Ibn 'Abbâs con otra cadena de transmisores y las palabras son prácticamente las mismas.

(**1694**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân ibn 'Awf relató: "Le pregunté a 'Â'ishah, la madre de los creyentes, con que palabras comenzaba su oración el Profeta de Allah (B y P) cuando se levantaba durante la noche, y ella dijo: 'Cuando se levantaba durante la noche comenzaba su oración (con estas palabras): «¡Allahumma! Señor de Gabriel, Miguel y Rafael (Israfîl), Creador de los cielos y la tierra, Conocedor de lo oculto y lo manifiesto. Tú juzgas entre tus siervos sobre aquello que disputan, guíame con Tu permiso en las diferencias que (la gente) tiene sobre la Verdad, ya que ciertamente Tú guías a quien Tú quieres por el camino recto»'."

(**1695**) 'Alî ibn Abû Tâlib relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se levantaba para la oración decía: «He girado mi rostro hacia Aquel que creó los cielos y la tierra, en completa devoción y no soy de los politeístas. Ciertamente mis oraciones y mis sacrificios, mi vida y mi muerte son para Allah, el Señor de todos los mundos. El no tiene asociados, esto es lo que se me ha ordenado y yo soy de los musulmanes. ¡Allahumma! Tú eres el Rey, no hay más dios excepto Tú. Tú eres mi Señor y yo soy Tu siervo. Me he equivocado y confieso mis pecados, perdóname todos mis pecados, ya que nadie perdona los pecados excepto Tú y guíame hacia la mejor conducta ya que nadie guía hacia la mejor excepto Tú. Libérame de mis faltas, ya que nadie puede liberarme de mis faltas excepto Tú. Aquí estoy obediente a Tu servicio, todo el bien está en Tus manos y el mal no viene de Ti. A Ti recurro y mi éxito está en Ti. Bendito y Exaltado seas, te pido perdón y hacia Ti me vuelvo arrepentido». Y cuando se inclinaba (decía): «¡Allahumma! Hacia Ti me inclino, en Ti creo, a Ti me someto, y a Ti someto humildemente mi oído, mi vista, mi médula, mis huesos y mis fuerzas». Y cuando se levantaba decía: «¡Allahumma! Señor nuestro para Ti son las alabanzas que llenan los cielos y llenan la tierra y llenan lo que hay entre ellas y llenan lo que Tu quieras además de esto». Y cuando se prosternaba decía: «¡Allahumma! A Ti me prosterno y en Ti creo y a Ti me someto, prosterno mi rostro a Aquel que lo creó y lo formó y otorgó la capacidad de escuchar y ver. Bendito sea Allah, el Mejor de los Creadores». Luego lo último que decía, entre el testimonio de fe y el saludo: «¡Allahumma! Perdóname los (pecados) que cometí y los que pudiera cometer, los ocultos y los conocidos, y aquello que haya transgredido y Tú sabes más que yo, Tú eres el Primero y el Ultimo, no hay más dios que Tú».

(**1696**) Al-'Araÿ relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) comenzaba la oración pronunciaba el *takbîr* (Allahu Akbar) luego decía: «He orientado mi rostro», y decía: «Yo soy el primero de los musulmanes», y cuando levantaba su cabeza de la inclinación decía: «Allah escucha a quien Le alaba. Señor nuestro para Ti son las alabanzas», y decía: «Lo formó (al hombre) con la mejor de las formas», y cuando daba el saludo decía: «¡Allahumma! Perdóname los (pecados) cometidos»...", hasta el final del hadiz pero no menciona: "entre el testimonio de fe y el saludo".

XXVII
Es deseable prolongar la recitación durante la oración nocturna

(**1697**) Hudhayfah relató: "Recé con el Profeta (B y P) una noche y comenzó con la recitación de la sûrah de La Vaca y pensé que haría la inclinación al llegar a las cien (aleyas), pero continuó. Entonces pensé que recitaría toda la sûrah en el primer rak'ah y que luego haría la inclinación, pero continuó, y comenzó con la sûrah de Las Mujeres. La recitó, y después comenzó con la sûrah de La Familia de 'Imrân, y la recitó pausadamente. Cuando recitó la aleyas que glorifican a

Allah, lo glorificó (diciendo *Subhanallah*), cuando recitó las de los ruegos, rogó, y cuando recitó las que piden la protección (de Allah), la pidió. Luego hizo la inclinación y dijo: «Gloria a mi Señor el Infinito», y su inclinación duró lo mismo que duró su posición de pie. Luego (al levantarse) dijo: «Allah escucha a quien Le alaba». Después estuvo largo tiempo de pie, casi como el que estuvo inclinado, luego se prosternó y dijo: «Gloria a mi Señor el Altísimo», y su prosternación duró casi como su posición de pie." Y en el hadiz transmitido por Ÿarîr (las palabras son): «...Allah escucha a quien le alaba, Señor nuestro para ti son las alabanzas...».

(**1698**) Abdullah relató: "Rece con el Mensajero de Allah (B y P) y la alargó tanto (a la recitación) hasta que tuve un mal pensamiento. Me preguntaron: '¿Cuál fue ese pensamiento?' Y dije: 'Pensé sentarme y abandonarlo'."

(**1699**) Un hadiz como éste fue transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

XXVIII
Lo que fue relatado respecto al que duerme toda la noche hasta el alba

(**1700**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Le mencionaron al Mensajero de Allah (B y P) de un hombre que dormía toda la noche hasta el alba. Dijo: «A ese hombre Shaytân le orinó en sus orejas», o dijo: «en su oreja»."

(**1701**) Al-Husayn ibn 'Alî relató bajo la autoridad de 'Alî ibn Abû Tâlib que el Profeta (B y P) fue una noche a verlo a él (a 'Alî) y a Fátima y dijo: «¿Acaso vosotros no rezáis (la oración voluntaria nocturna)?» Dije: "¡Mensajero de Allah! Ciertamente nosotros estamos en las manos de Allah, entonces si quiere despertarnos nos despierta [1]". Cuando le dije esto el Mensajero de Allah (B y P) se alejó y lo escuché golpearse el muslo con su mano [2] y decir: «Evidentemente el hombre discute la mayoría de las cosas» [3]."

(**1702**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) le comunicó que: «Cuando uno de vosotros se va a dormir Shaytân le ata tres nudos en la nuca, sellando cada nudo con: 'Tenéis una larga noche (para dormir)'. Pero si (el hombre) se despierta y recuerda a Allah se desata un nudo. Y si realiza la ablución se desatan dos nudos. Y si reza se acaban los nudos y amanecerá fuerte y optimista, y si no amanecerá pesimista y perezoso».

XXIX
Es recomendable rezar las oraciones voluntarias en la casa pero tambien está permitido hacerlas en la mezquita

(**1703**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Realizad algunas oraciones en vuestras casas [4] y no las convirtáis en tumbas».

(**1704**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Rezad en vuestras casas y no las convirtáis en tumbas».

(**1705**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguno de vosotros cumple con sus oraciones en la mezquita que reserve parte de sus oraciones para su casa, ya que ciertamente Allah hará que la oración sea un medio de mejoramiento para la casa».

(**1706**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «La diferencia entre una casa en la que se recuerda a Allah y la casa en la que no se recuerda a Allah es como la diferencia entre el vivo y el muerto».

(**1707**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No convirtáis vuestras casas en cementerios, ciertamente Shaytân huye de la casa en la que se recita la sûrah de La Vaca».

(**1708**) Zayd ibn Zâbit relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se construyó una habitación con hojas de palmera o con esteras. Y el Mensajero de Allah (B y P) salía y rezaba en ella y algunos

(1) Esta conversación muestra que sólo ocasionalmente Fátima y 'Alî dejaban de rezar su oración nocturna.

(2) Era una costumbre de los árabes para expresar su disgusto por alguna acción o palabra.

(3) El Profeta (B y P) no aprobó la respuesta de 'Alî, especialmente la idea de poner la responsabilidad en Allah. Es cierto que el alma está en las manos de Allah pero uno debe hacer los esfuerzos posibles para realizar la oración nocturna.

(4) El Profeta (B y P) exhortó a rezar las oraciones obligatorias en la mezquita, enfatizando su aspecto social, pero al mismo tiempo pidió a sus seguidores que recen las oraciones voluntarias en sus casas para inculcar sinceridad, darle a la casa un ambiente piadoso y que la familia, mujeres y niños, aprendan las prácticas religiosas.

hombres lo siguieron y rezaron con él. Luego una noche volvieron y esperaron, pero el Mensajero de Allah (B y P) tardó en salir. Como no salía levantaron sus voces y arrojaron guijarros contra la puerta, entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió enojado, y les dijo: «Lo que habéis estado haciendo me llevó a pensar que se volvería obligatorio para vosotros. Rezad más bien en vuestras casas, ya que la mejor oración para un hombre es en su casa, exceptuando las oraciones obligatorias».”

(**1709**) Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) se construyó una habitación con esteras en la mezquita, entonces el Mensajero de Allah (B y P) rezaba en ella durante las noches hasta que la gente comenzó a reunirse, y el resto del hadiz es el mismo, aunque agrega: «Si (esta oración) se volviera obligatoria para vosotros no seríais capaces de cumplirla».

XXX

La excelencia de un acto realizado con continuidad, como la oración nocturna y otros

(**1710**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) tenía una estera y solía usarla para formar un sitio para rezar durante la noche. Entonces la gente comenzó a rezar con él, y durante el día la extendía. Una noche la gente se juntó, y entonces les dijo: «¡Gente! Realizad las acciones que sois capaces de hacer, ya que ciertamente Allah no se cansa pero vosotros os cansaréis. Las acciones más amadas por Allah son aquellas que se realizan con continuidad, aunque sean pocas». Y era la costumbre de la familia de Muhammad (B y P) que cuando hacían algo lo hacían con continuidad."

(**1711**) 'Â'ishah relató que le preguntaron Mensajero de Allah (B y P): "¿Cuál es la acción más amada por Allah?" Contestó: «La que se realiza con continuidad aunque sea poca».

(**1712**) 'Alqamah relató: "Le pregunté a 'Â'ishah, la madre de los creyentes: '¡Madre de los Creyentes! ¿Cómo actuaba el Mensajero de Allah? ¿Tenía una acción particular para un día particular?' Dijo: 'No, sus acciones eran continuas. ¿Y quién de vosotros es capaz de hacer lo que el Mensajero de Allah (B y P) hacía?'."

(**1713**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las acciones más amadas por Allah son aquellas realizadas con continuidad aunque sean pocas».” Y 'Â'ishah cuando hacía algo lo hacía constantemente.

XXXI

La orden sobre quien está somnoliento en su oración, y yerra en la lectura del Corán o en el *dhikr*, para que descanse hasta que se le pase

(**1714**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en la mezquita y (encontró) una cuerda atada entre dos columnas, y preguntó: «¿Qué es esto?» Dijeron: 'Es de Zaynab [1] que reza y cuando se siente perezosa o cansada se toma de ella.' Dijo: «Desatadla, que cada uno rece mientras tenga fuerza y si se siente perezoso o cansado que se detenga».” Y en el hadiz transmitido por Zuhayr: «...que se siente».

(**1715**) Un hadiz como éste ha sido relatado del Mensajero de Allah (B y P) por Anas con otra cadena de transmisores.

(**1716**) 'Urwah ibn Zubayr relató que 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), le dijo que Hawlâ' bint Tuwayt ibn Habîb ibn Asad ibn Abd Al-'Uzza paso cerca de ella mientras estaba con el Profeta (B y P). Dije ('Â'ishah): "Es Hawlâ' bin Tuwayt." Y ellos dijeron que ella no dormía durante la noche. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡No duerme durante la noche! Tomad acciones que seáis capaces de realizar con continuidad, ¡por Allah! Allah no se cansa pero vosotros os cansáis».

(**1717**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a mi cuando una mujer estaba conmigo y preguntó: «¿Quién es?» Dije: 'Es una mujer que no duerme sino que reza.' Dijo: «Tenéis que realizar acciones que tengan continuidad, ¡por Allah! Allah no se fatiga pero vosotros os fatigáis».”

(**1718**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros se adormece durante la oración que duerma hasta que se le pase el sueño, ya que si uno de vosotros está rezando y se adormece quizás no sepa si está pidiendo perdón o envileciéndose a si mismo».

(1) Ella es Zaynab bint Jash, la esposa del Profeta (B y P).

(**1719**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros se levanta durante la noche y su lengua se equivoca en la recitación del Corán y no sabe lo que dice, que se vaya a dormir».

XXXII
Respecto al cuidado en la memorización del Corán

(**1720**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) escuchó a un hombre recitar (el Corán) durante la noche, entonces dijo: «Que Allah tenga misericordia de él, me ha hecho recordar tal y cual aleya que se me había escapado en tal y tal sûrah».

(**1721**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) escuchó a un hombre recitar en la mezquita, y dijo: «Que Allah tenga misericordia de él, me recordó una aleya que Allah me hizo olvidar»."

(**1722**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el que ha memorizado el Corán es como el camello atado, si está atento lo retendrá pero si se descuida se escapará» [1].

(**1723**) Este hadiz ha sido narrado por Ibn 'Umar del Profeta (B y P) pero en el transmitido por Mûsa ibn 'Uqbah agrega: «...Y si el que memorizó el Corán (o parte de él) se levanta (para rezar) y lo recita por la noche y por el día lo recordará, pero si no se levanta lo olvidará».

(**1724**) Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Desgraciado el que dice: 'he olvidado tal y cual aleya', (debería decir): 'se me ha hecho olvidar' [2]. Esforzáos en recordad el Corán porque se escapa de los pechos de los hombres con más facilidad que lo hace el camello atado»."

(**1725**) Abdullah relató: "Recordad continuamente estos libros (sagrados), o quizás dijo el Corán, ya que éste se escapa de los pechos de los hombres con más facilidad que los animales de sus ataduras. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: me olvidé tal o cual aleya, sino que diga: se me ha hecho olvidar»."

(**1726**) Ibn Mas'ûd relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Desgraciado el hombre que dice que se olvidó de tal o cual sûrah o de tal o cual aleya, sino: se me ha hecho olvidar»."

(**1727**) Abû Mûsa (Al-Ash'ari) relató que el Profeta (B y P) dijo: «Continuad (refrescando la memorización) del Corán, ya que por Aquél en cuyas manos está la vida de Muhammad, se escapa con más facilidad que el camello de su atadura».

XXXIII
Es recomendable recitar el Corán tratando de hacerlo con una voz bella y agradable

(**1728**) Abû Hurayrah relató que Profeta (B y P) dijo: «Allah no escucha nada (con más aprobación) que a un profeta recitando con voz bella y agradable el Corán».

(**1729**) Este hadiz también ha sido relatado con la misma cadena de transmisores con estas palabras: «Como escucha a un profeta recitar con voz bella y agradable el Corán».

(**1730**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah no escucha nada como escucha el recitar con una bella voz el Corán a un profeta en voz alta».

(**1731**) Este hadiz ha sido narrado con la misma cadena de transmisores por Ibn Al-Hâd excepto que dice: "Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo..." y no dice: "...escuchó."

(**1732**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah no escucha algo como escucha a un profeta recitar con voz dulce y alta el Corán»."

(**1733**) Este hadiz ha sido relatado con otra cadena de transmisores con una pequeña modificación en las palabras.

(**1734**) Abdullah ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Abdullah ibn Qays o Al-Ash'ari han sido dotados con una melodiosa voz [3] como la de David»."

(1) Mientras el camello está controlado y atado estará bajo control si no se escapará, y así el que recita el Corán constantemente lo está cuidando si no se le olvidará.

(2) La expresión: me olvidé, no corresponde con la responsabilidad de un musulmán ya que el Corán es el tesoro más sagrado para él y no debe permitir que se le escape de su mente. La segunda expresión: 'se me ha hecho olvidar', significa que no ha sido por negligencia de su parte sino por una debilidad de su memoria que está más allá de su control.

(3) La palabra usada en el texto original es *mizmâr* que es una especie de flauta, pero aquí es la dulce y melodiosa voz del profeta David (B y P) quien solía cantar en forma de oración a Allah los Salmos.

(**1735**) Abû Burdah relató bajo la autoridad de Abû Mûsa que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Abû Mûsa: «¡Si me hubieras visto ayer mientras te escuchaba recitar! Has sido dotado con una voz melodiosa como la de David».

XXXIV
La recitación de la sûrah La conquista (*Al-Fath*, 48) por el Profeta (B y P) el día de la conquista de Makka

(**1736**) Mu'âwiyah ibn Qurrah relató: "Escuché a Abdullah ibn Mugaffal Al-Muzanni decir: 'El año de la conquista (de Makka) el Profeta (B y P), durante un viaje, recitó la sûrah *La conquista* sobre su cabalgadura, repitiendo (partes de) la recitación'." Mu'âwiyah dijo: "Si no temiese que la gente se aglomerase les haría una demostración de su recitación."

(**1737**) Mu'âwiyah ibn Qurrah relató: "Escuché a Abdullah ibn Mugaffal decir: 'Vi al Mensajero de Allah (B y P) el día de la conquista de Makka recitando la sûrah *La conquista* sobre su camello'." Dijo (el narrador): "Ibn Mugaffal la recitó repitiendo (partes de) la recitación." Mu'âwiyah dijo: "Si no hubiera (demasiada) gente os mostraría lo que Ibn Mugaffal mencionó sobre el Profeta (B y P)."

(**1738**) Este hadiz ha sido narrado por Jâlid ibn Al-Hâriz con la misma cadena de transmisores (con estas palabras): "...sobre su cabalgadura recitando la sûrah *La conquista*."

XXXV
El descenso del sosiego al recitar el Corán

(**1739**) Al-Barâ' relató: "Había un hombre recitando la sûrah de *La Caverna* y con él estaba un caballo atado con dos cuerdas. Una nube le dio sombra y comenzó a acercarse más y más y (entonces) el caballo (se asustó) y trató de huir de ella. Cuando amaneció fue al Profeta (B y P) y le contó esto, entonces dijo: «Eso era el sosiego [1] que descendió al recitar el Corán»."

(1) En árabe *As-sakînah*, que se puede traducir como sosiego, tranquilidad o calma, pero en este caso tiene el artículo por lo tanto significa algo preciso. Según el Imâm Nawawi esta calma va acompañada de la presencia de los ángeles y esto es lo que asustó al caballo.

(**1740**) Abû Ishâq relató: "Escuché a Al-Barâ' decir: 'Un hombre recitó *La Caverna* mientras que en su casa había un animal que se asustó. Entonces miró y vio una nube que le daba sombra, le mencionó esto al Profeta (B y P) que dijo: «¡Recita, fulano! Es la tranquilidad que desciende con la recitación del Corán, o por la recitación del Corán»'."

(**1741**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Barâ' con una ligera modificación de palabras.

(**1742**) Abû Sa'îd Al-Judri relató que Usayd ibn Judayr estaba una noche recitando el Corán en su corral cuando su caballo comenzó a saltar. Siguió recitando y saltó otra vez. Recitó de nuevo y también saltó. Usayd dijo: "Temí que pisase a (mi hijo) Yahia. Entonces me paré cerca (del caballo) y vi sobre mi cabeza como un dosel, que tenía como lámparas, que se elevaba en el aire hasta que no lo vi más. Al día siguiente fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) y dije: '¡Mensajero de Allah! Ayer durante la noche mientras yo recitaba el Corán en mi corral mi caballo comenzó a saltar. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Debiste seguir recitando, ibn Judayr!», dijo: Y seguí recitando, pero saltó nuevamente, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Debiste seguir recitando, ibn Judayr!». Dije: Y seguí recitando, pero saltó nuevamente. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Debiste seguir recitando, ibn Judayr!». Dije: 'Me detuve porque Yahia estaba cerca de él y temí que lo pisase, entonces vi como un dosel, que tenía como lámparas, que se elevaba en el aire hasta que no lo vi más.' Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Eran los ángeles que estaban escuchándote y si hubieras seguido recitando la gente los hubiera visto al amanecer ya que no se hubieran ocultado de ellos».

XXXVI
La excelencia del que memoriza el Corán

(**1743**) Abû Mûsa Al-Ash'ari relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente que recita el Corán es como la Utruÿÿa [2] cuyo olor es bueno y su sabor es bueno. El creyente que no recita el Corán es como el dátil que no tiene olor pero

(2) Fruto de agradable perfume y buen sabor similar a la toronja.

su sabor es dulce. El hipócrita que recita el Corán es como la albahaca cuyo olor es bueno y su sabor amargo, y el hipócrita que no recita el Corán es como la coloquíntida que no tiene olor y su sabor es amargo».”

(**1744**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores con la excepción de que en lugar de la palabra «hipócrita», dice: «corrupto».

XXXVII
La excelencia del que es experto en el Corán y del que vacila con él

(**1745**) ʿÂ'ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El experto en el Corán está con los nobles y rectos ángeles escribientes, y el que vacila con el, tiene una doble recompensa» [1].”

(**1746**) Este hadiz ha sido transmitido con la misma cadena de transmisores por Qatâdah, con este cambio: «...Y aquel que encuentre dificultad en su recitación tendrá doble recompensa».

XXXVIII
Es deseable que recite el Corán el experto frente al que sabe menos

(**1747**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Ubayy (ibn Kaʿb): «Allah me ordenó que te recitara (el Corán)», dijo: ¿Allah te mencionó mi nombre?, dijo: «Allah me mencionó tu nombre». Entonces Ubayy se puso a llorar [2].

(**1748**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Ubayy ibn Kaʿb: «Allah me ordenó que te recitara: *La gente del Libro que había caído en incredulidad* (98:1)». Preguntó: ‘¿Te mencionó mi nombre?’, dijo: «Si». Entonces lloró.”

(**1749**) Qatâdah relató: “Escuché a Anas decir que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Ubayy...”, y sigue lo mismo.

(1) Esto es por el mayor esfuerzo que debe hacer para memorizar y recitar el Corán. También muestra la visión profética del Mensajero de Allah (B y P) que previó que muchos musulmanes de origen no árabe también aprenderían y recitarían el Noble Corán.

(2) Son lágrimas de alegría por haber sido nombrado por Allah mismo.

XXXIX
La excelencia de escuchar la recitación del Corán, de pedir la recitación al que lo ha memorizado, de derramar lágrimas al escucharlo y de comentarlo

(**1750**) Abdullah (ibn Masʿûd) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Recítame el Corán», dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Cómo te lo voy a recitar si te fue revelado a ti?’. Dijo: «Deseo escucharlo de alguien más». Entonces recité la sûrah *Las Mujeres* hasta llegar a: *¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti como testigo sobre éstos?* (4:41). Levanté mi cabeza. O un hombre me tocó un costado y entonces levanté mi cabeza y vi sus lágrimas corriendo (por su rostro).”

(**1751**) Este hadiz fue transmitido por Al-Aʿmash con la misma cadena de transmisores pero con esta adición: “El Mensajero de Allah (B y P) estaba en el minbar (púlpito) cuando me dijo: «Recítame...».”

(**1752**) Ibrâhîm relató: “El Profeta (B y P) le dijo a Abdullah ibn Masʿûd: «Recítame (el Corán)». Dijo: ‘¿Cómo te lo voy a recitar si te fue revelado a ti?’. Dijo: «Me gusta escucharlo de otro». Dijo: ‘Entonces le recité el comienzo de la sûrah *Las Mujeres* hasta donde dice: *¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti como testigo sobre éstos?,* entonces se puso a llorar’.” Dijo Misʿar (uno de los transmisores): “Ha sido relatado por Ibn Masʿûd a través de otra cadena de transmisores que el Profeta (B y P) dijo: «Fui un testigo de su gente mientras viví entre ellos [3] o estuve entre ellos (Misʿar dudó)».

(**1753**) Abdullah relató: “Estaba en Hims [4] y alguna gente me dijo: ‘Recítanos (Corán), entonces les recité la sûrah de *José*, y un hombre entre la gente me dijo: ‘¡Por Allah! No es así que ha sido revelado.’ Le dije: ‘Cuídate, ¡Por Allah! Se la recité al Mensajero de Allah (B y P) y me dijo: «Excelente».’ Y mientras yo hablaba con él (hombre que reclamó) le sentí olor a vino. Entonces le dije: ‘¿Bebes vino y desmientes el Libro (de Allah)?’ No

(3) Se refiere a la respuesta de Jesús en el Día del Juicio. Ver sûrah 5:117.

(4) Es una ciudad de Siria.

partirás hasta que te haya azotado, y lo azoté como lo prescribe la ley (para el que bebe alcohol)."

(**1754**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores con la excepción de que en él no se menciona: "...y me dijo: «Excelente»."

XL
La excelencia de recitar el Corán en la oración y su aprendizaje

(**1755**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Le gustaría a cualquiera de vosotros, que al regresar con su familia se encontrase allí con tres camellas preñadas, grandes y gordas?», dijimos: 'Si.' Dijo: «Pues tres aleyas recitadas por cualquiera de vosotros en la oración es mejor que tres camellas preñadas, grandes y gordas»."

(**1756**) 'Uqbah ibn 'Amir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió mientras nosotros estábamos en Suffa [1] y dijo: «¿A quién de vosotros le gustaría ir todas las mañanas a Buthân o a Al-Aqîq [2] y volver con dos camellas adultas sin sentirse culpables y sin cortar los lazos familiares?» Dijimos: '¡Mensajero de Allah! Nos gustaría eso.' Dijo: «¿Acaso vosotros no salís temprano en la mañana hacia la mezquita y sabéis o recitáis dos aleyas del Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso? Esto es mejor para él que dos camellas, y tres es mejor para él que tres (camellas), y cuatro es mejor para él que cuatro (camellas), y así siguiendo en número de camellas»."

XLI
La excelencia de la recitación del Corán y de la sûrah de *La vaca*

(**1757**) Abû Umâmah Al-Bâhilî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Recitad el Corán, ya que en el Día del Juicio intercederá por los que lo reciten. Recitad las dos brillantes: *La Vaca* y la sûrah de *La Familia de 'Imrân*, ya que ambas vendrán en el Día del Juicio como dos nubes o dos sombras o como dos bandadas de pájaros en filas suplicando por aquellos que las recitan. Recitad la sûrah de *La Vaca* ya que ciertamente recurrir a ella es una bendición y abandonarla es causa de pesar, y los brujos no pueden con ella»." Mu'awiah (uno de los transmisores) dijo: "Me han dicho que aquí *baṯala* significa brujos."

(**1758**) Este hadiz también ha sido transmitido por Mu'awiah con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que en éste las palabras de Mu'awiah: "Me han dicho...", no se mencionan.

(**1759**) Al-Nawwâs ibn Sam'ân Al-Kilâbi relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «En el Día del Juicio vendrán el Corán y los que actuaron de acuerdo con él, precedidos por la sûrah de *La Vaca* y de *La Familia de 'Imrân*». Y el Mensajero de Allah (B y P) las comparó con tres cosas que yo nunca olvidé después, dijo: «Como dos nubes, o dos pabellones negros con luz entre ellos o dos bandadas de pájaros en filas suplicando por los que las recitan»."

XLII
La excelencia de la sûrah Al-Fatiha y de las últimas aleyas de la sûrah de *La vaca*, y la exhortación a recitar las últimas dos aleyas de la sûrah de *La vaca*

(**1760**) Ibn 'Abbâs relató: "Mientras Gabriel estaba sentado con el Profeta (B y P) escuchó un sonido (como el de una puerta que se abría) encima suyo. Entonces levantó su cabeza y dijo: 'Esta es una puerta del cielo que se ha abierto hoy, y que no se había abierto nunca hasta hoy. Descendió de ella un ángel a la tierra que no había descendido nunca hasta hoy, y saludó (el ángel) y dijo: Alégrate por las dos luces que te han sido dadas que no han sido dadas a ningún profeta antes, la sûrah que abre el Libro (Al-Fatiha) y las últimas aleyas de la sûrah de *La Vaca*. No se recita una letra de ellas sin que se dé (una recompensa)'."

(**1761**) 'Abdu Raḥmân ibn Yazîd relató: "Me encontré con Abû Mas'ûd en La Casa (la Ka'bah)

(1) Era un sitio elevado en la mezquita del Profeta (B y P) en Medina reservado para aquellos compañeros dedicados exclusivamente a la adoración y al servicio de Allah. Eran llamados *Ahl Suffa* (literalmente: "los del banco"). En la actualidad está detrás de la tumba del Profeta (B y P).

(2) Buthân y Aqîq eran dos lugares en Medina, el primero muy cerca y el segundo a menos de tres km. de Medina. En ambos lugares había mercados donde se comercializaban camellos.

y le dije: 'Me han contado un hadiz bajo tu autoridad sobre las dos últimas aleyas de la sûrah de *La Vaca*. Dijo: 'Si, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien recita las dos últimas aleyas de la sûrah de *La Vaca* durante la noche será suficiente para él»'."

(**1762**) Este hadiz ha sido transmitido por Mansûr con la misma cadena de transmisores.

(**1763**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien recite las dos últimas aleyas de la sûrah de *La Vaca* durante la noche será suficiente para él»." 'Abdu Rahmân dijo: "Me encontré con Abû Mas'ûd mientras estaba circunvalando la Casa entonces le pregunté (sobre este hadiz) y él me lo narró del Profeta (B y P)."

(**1764**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abû Mas'ûd del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

(**1765**) Este hadiz narrado por Abû Mas'ûd del Profeta (B y P) ha sido relatado por una cadenás más de narradores.

XLIII
La excelencia de la sûrah de *La caverna* y de la aleya del Trono

(**1766**) Abû Dardâ' relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Quien memorice las diez primeras aleyas de la sûrah de *La Caverna* (sûrah 18) estará protegido del Daÿÿâl (el Anticristo)»."

(**1767**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, pero Shu'bah (uno de los transmisores) dijo: «...del final de la sûrah de La Caverna», y Hammâm (otro de los transmisores) dijo: «...del principio de la sûrah de la Caverna.»

(**1768**) Ubayy ibn Ka'b relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Abû Mundir! ¿Sabes cuál es, para ti, la aleya más grandiosa del Libro de Allah?» Dije: 'Allah y Su mensajero saben más.' Dijo: «¡Abû Mundir! ¿Sabes cuál es, para ti, la aleya más grandiosa del Libro de Allah?» Dije: *Allah, no hay dios sino El, el Viviente, el Sustentador* [1]. Entonces me golpeó el pecho y me dijo: «¡Por Allah! Que el conocimiento te sea placentero [2], Abû Mundir»."

(1) Es la aleya del Trono (2:255).

XLIV
La excelencia de la recitación de *Di: El es Allah, Uno* (sûrah 112)

(**1769**) Abû Dardâ' relató: "El Profeta (B y P) dijo: «¿Es capaz alguno de vosotros de recitar un tercio del Corán en una noche?» Dijeron: '¿Cómo vamos a recitar un tercio del Corán?' Dijo: «*Di: El es Allah, Uno* (sûrah 112), equivale a un tercio del Corán»."

(**1770**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores y con estas palabras: "El Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah dividió el Corán en tres partes e hizo: *Di: El es Allah, Uno,* una parte de las tres partes del Corán»."

(**1771**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Reuníos, ya que os voy a recitar un tercio del Corán». Y se reunieron algunas personas, luego salió el Profeta de Allah (B y P) y recitó: *Di: El es Allah, Uno.* Y después entró (en su casa). Entonces algunos de nosotros nos dijimos: 'Quizás ha llegado alguna noticia del cielo y por eso a vuelto a entrar. Luego salió el Profeta de Allah (B y P) y dijo: «Os dije: os voy a recitar un tercio del Corán, sabed que (la sûrah *Al-Ijlâs*) equivale a un tercio del Corán»."

(**1772**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a nosotros y dijo: «Les voy a recitar un tercio del Corán», y recitó: *Di: El es Allah, Uno, Allah, el Señor Absoluto,* hasta el final."

(**1773**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) puso a un hombre a cargo de una expedición quien solía recitar a sus compañeros durante las oraciones y finalizaba (la recitación) con: *Di: El es Allah, Uno.* Entonces cuando regresaron le mencionaron esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Preguntadle por qué hizo eso». Le preguntaron y dijo: 'Porque tiene los atributos del Misericordioso, y por eso amo recitarla'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Informadle que Allah lo ama»."

(2) Es una felicitación que implica que Abû Mundir había interpretado correctamente.

XLV
La excelencia de la recitación de las *mu'awwidhatayn* [1]

(**1774**) 'Uqba ibn 'Amir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Habéis visto las aleyas que han sido reveladas esta noche, hasta ahora nunca se ha visto algo parecido! (ellas son): *Di: Me refugio en el Señor del alba,* y *Di: Me refugio en el Señor de los hombres*»."

(**1775**) 'Uqba ibn 'Amir relató: "Me dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Han sido reveladas unas aleyas como nunca se ha visto algo parecido: las *mu'awwidhatayn*»."

(**1776**) Este hadiz ha sido narrado a través de otra cadena de transmisores directamente de los Compañeros de Muhammad (B y P).

XLVI
La excelencia del que se comporta de acuerdo con las enseñanzas del Corán y de aquel que lo enseña

(**1777**) Sâlim relató de su padre (Ibn 'Umar) que el Profeta (B y P) dijo: «No se justifica la envidia excepto en dos casos: Un hombre al que Allah le ha dado el (conocimiento del) Corán, que se comporta de acuerdo a él y lo recita por la noche y el día, y un hombre al que Allah le ha dado riquezas y las gasta (por Allah) durante la noche y el día».

(**1778**) Sâlim ibn Abdullah ibn 'Umar relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se justifica la envidia excepto por dos: Un hombre al que habiéndole dado Allah (el conocimiento de) este Libro, se comporta de acuerdo a él y lo recita durante la noche y el día, y un hombre al que Allah le dio riquezas que expende en caridad durante la noche y el día».

(**1779**) Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se justifica la envidia excepto en dos casos: Un hombre al que Allah le ha dado riquezas y poder para gastarlo en la causa de la verdad, y un hombre al que Allah le da sabiduría y juzga con ella y la enseña»."

(1) Las sûras El alba (113) y Los Hombres (114) son los últimos dos capítulos del Noble Corán y son conocidas como *mu'awwidhatayn,* o sea las dos suras en las que se busca refugio en el Señor de todo tipo de mal.

(**1780**) 'Amir ibn Uâzilah relató que Nâfi' ibn Abd Al-Hâriz se encontró con 'Umar en 'Usfân, y 'Umar lo había empleado como colector (del zakat) en Makka. Entonces ('Umar) le dijo: "¿A quién has nombrado como colector sobre la gente del valle?" Dijo: "A Ibn Abzá." Dijo: "¿Quién es Ibn Abzá?" Dijo: "Uno de nuestros esclavos liberados." Dijo: "¿Has nombrado a un esclavo liberado sobre ellos?" Dijo: "El es un conocedor del Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso, y conoce las obligaciones (de la Ley)." 'Umar dijo: "Vuestro Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah ha elevado con este Libro a alguna gente y ha degradado a otra»."

(**1781**) Este hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores.

XLVII
«El Corán ha sido revelado en siete modos de lectura» y el significado de esto

(**1782**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "Escuché a Hishâm ibn Hakîm ibn Hizâm recitar la sûrah *El Discernimiento* de un modo diferente al que yo solía recitarla y al que el Mensajero de Allah (B y P) nos lo recitaba. Entonces estuve a punto de discutir con él pero esperé hasta que terminara. Luego lo tomé de su ropa y lo llevé al Mensajero de Allah (B y P) y le dije: '¡Mensajero de Allah! He escuchado a éste recitar la sûrah *El Discernimiento* de un modo distinto al que tú nos la recitaste. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Déjalo, (y le dijo a él) recita». Y recitó del modo en que lo escuché recitar. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Así fue revelado». Luego me dijo: «Recita», y recité, y dijo: «Así fue revelado. Ciertamente el Corán fue revelado en siete modos de lectura, entonces recítalo del modo que te sea fácil»."

(**1783**) Este hadiz fue relatado por 'Umar ibn Al-Jattâb (con un ligero cambio de palabras): "Escuché a Hishâm ibn Hakîm ibn Hizâm recitar la sûrah *El Discernimiento* en vida del Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo pero agrega: "...Entonces estuve a punto de tomarlo mientras rezaba, pero tuve paciencia hasta que hizo el saludo."

(**1784**) El mismo hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî.

(**1785**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Gabriel (la Paz sea con él) me recitó (el Corán) de un modo. Entonces yo se lo repetí. Y seguí pidiéndole que me recitara de otros modos y lo hizo hasta llegar a siete modos (de recitación)»." Ibn Shihâb (uno de los transmisores) dijo: "Se me ha dicho que estos siete modos [1] son esencialmente uno ya que no se diferencian ni en lo permitido y ni en lo prohibido." [2]

(**1786**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**1787**) Ubayy ibn Kaʻb relató: "Estaba en la mezquita cuando entró un hombre y rezó, recitando de un modo que yo objeté. Luego entró otro y recitó de un modo diferente al de su compañero. Entonces cuando terminamos la oración fuimos todos a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Este recitó de un modo que yo objeté y entró el otro y recitó de un modo diferente al de su compañero'. El Mensajero de Allah (B y P) les ordenó a los dos que recitaran, y el Profeta (B y P) aprobó sus recitaciones. Y entonces me pasó por la mente como una negación que no me había pasado ni siquiera en la época de la ignorancia (antes del Islam). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio como estaba afectado, me golpeó en el pecho y comencé a transpirar y era como si estuviese yo temeroso y viendo a Allah, Poderoso y Majestuoso, y entonces me dijo: «¡Ubayy! Se me envió un mensaje: que recitara el Corán de un modo, y yo respondí: que se facilitase (las cosas) para mi comunidad. Entonces se me transmitió una segunda vez: que recitara de dos modos, y yo respondí: que se facilitase para mi comunidad. Entonces se me transmitió una tercera vez: que lo recitara de siete modos. (Luego se me dijo) 'Tú has conseguido una respuesta para cada cosa que Me has pedido.' Entonces dije: ¡Allahumma! Perdona a mi comunidad, ¡Allahumma! Perdona a mi comunidad, y dejé el tercero para el día en el que toda la creación se dirigirá hacia mi, incluso Abraham (B y P) (por intercesión)»."

(**1788**) Ubayy ibn Kaʻb relató que estaba sentado en la mezquita cuando entró un hombre, rezó y recitó..., y el resto del hadiz es el mismo.

(**1789**) Ubayy ibn Kaʻb relató que el Profeta (B y P) estaba cerca del estanque de los Banu Gifâr cuando llegó Gabriel, la paz sea con él, y dijo: "Ciertamente Allah te ha ordenado que recites el Corán a tu comunidad de un modo (único). Entonces él dijo: «Le pido a Allah indulgencia y perdón, mi comunidad no será capaz de hacer esto». Luego vino una segunda vez y dijo: "Ciertamente Allah te ha ordenado que recites el Corán a tu comunidad de dos modos". Entonces él dijo: «Le pido a Allah indulgencia y perdón, mi comunidad no será capaz de hacer esto». Después vino una tercera vez y dijo: "Ciertamente Allah te ha ordenado que recites el Corán a tu comunidad de tres modos". Entonces él dijo: «Le pido a Allah indulgencia y perdón, mi comunidad no será capaz de hacer esto». Entonces vino por cuarta vez y dijo: "Ciertamente Allah te ha ordenado que recites el Corán a tu comunidad de siete modos, y de cualquiera de estos modos que lo reciten estarán en lo correcto."

(**1790**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʻbah con la misma cadena de transmisores.

XLVIII
Recitar (el Corán) pausadamente y con claridad y abstenerse de hacerlo demasiado rapido y la autorización para recitar dos o mas suras en un rakʻat

(**1791**) Abû Wâ'il relató: "Un hombre llamado Nahîk ibn Sinân fue a Abdullah (ibn Masʻûd) y le dijo: '¡Abû ʻAbdu Rahmân! ¿Cómo recitas esta palabra, con Alif o Ya? ¿Lo recitas *min ma'in gayri âsin* o *min ma'in gayri iâsin*? [3]' Entonces Abdullah dijo: '¿Te has memorizado todo el Corán excepto

(1) "Modo" y "modos" traduce en este capítulo lo que literalmente en árabe dice "letra" y "letras". Podría traducirse también como "lectura" y "lecturas", partiendo del hecho de que lo que diferencia a estos diversos modos es la manera de pronunciar o vocalizar algunas letras. Sin puntos diacríticos ni signos vocálicos, los textos de las dos versiones que se conservan de estas siete "lecturas" no se diferencian en absoluto.

(2) Es solamente una diferencia en los modos de recitación que surge de las diferencias dialectales, ya que el idioma árabe, como todos los idiomas, tiene diferentes dialectos. Pero no existen diferencias en las palabras ni en las órdenes y prohibiciones de Allah.

(3) La última palabra puede ser pronunciada tanto *âsin* como *iâsin* con el mismo significado "*inalterable olor*", la frase en cuestión significa: *"de agua de inalterable olor"*.

esto?' [1] Dijo: 'Yo recito las suras *mufassal* [2] en un solo rak'ah. Abdullah dijo: '(Los debes haber recitado) rápidamente como a la poesía. Ciertamente hay gente que recita el Corán pero no les llega más allá de sus cuellos. Éste (el Corán) es beneficioso sólo cuando se establece en el corazón y hecha raíces en él. Lo mejor de la oración es la inclinación y la prosternación, yo conozco bien las ocasiones en las que el Mensajero de Allah (B y P) unía dos suras en cada rak'ah." Luego Abdullah se levantó y entró con 'Alqamah siguiendo sus pasos, después salió y dijo: "Así se me informó." Ibn Numayr (uno de los narradores) dijo en su narración: "Vino un hombre de los Banu Bayila a Abdullah...", y no menciona a Nahîk ibn Sinân.

(**1792**) Abû Wâ'il relató: "Vino un hombre a Abdullah llamado Nahîk ibn Sinân, y el resto del hadiz es el mismo excepto esto: 'Alqamah vino a él (Abdullah), entonces le dijimos: 'Pregúntale sobre el modo en el que el Mensajero de Allah (B y P) combinaba (dos suras) en un rak'ah'. Y fue a él, le preguntó, después vino a nosotros y nos dijo: 'Veinte son las suras *mufassal* en la compilación de Abdullah'."

(**1793**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores y en él (Abdullah) dice: "Conozco la forma en la que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba dos suras en un rakát y veinte suras en diez rak'ats."

(**1794**) Abû Wâ'il relató: "Fuimos a lo de Abdullah ibn Mas'ûd después de rezar la oración del alba, dimos nuestros saludos en su puerta y se nos dio permiso (para entrar) pero nosotros nos quedamos un rato en la puerta, entonces salió la sierva y dijo: '¿Por qué no entráis?' Y entramos, y él estaba sentado glorificando a Allah y nos dijo: '¿Qué fue lo que os impidió entrar cuando se os había autorizado?' Dijimos: 'Nada excepto que pensamos que quizás alguien de la casa podía estar durmiendo'. Dijo: '¿Pensasteis que la familia de Ibn Umm Abd [3] es perezosa?' Luego siguió ocupado con la glorificación de Allah hasta que pensó que el sol había salido, entonces dijo: '¡Sierva! Mira, ¿ya ha salido?' Ella miró pero todavía no había salido. Se ocupó nuevamente con la glorificación de Allah hasta que cuando pensó nuevamente que el sol había salido dijo: '¡Sierva! Mira, ¿ya ha salido?' Ella miró y ya había salido. Entonces dijo: 'Las alabanzas son para Allah que no nos ha llamado ha rendir cuentas hoy'." Mahdi (uno de los transmisores) dijo: "Creo que dijo: 'Y que no nos destruyó por nuestros pecados'." "Entonces un hombre entre la gente dijo: 'Ayer recité todas las suras *mufassal*'. Abdullah dijo: '(Las debes haber recitado) rápidamente como a la poesía. Ciertamente escuché y memoricé las combinaciones del Mensajero de Allah (B y P), eran dieciocho (suras) *mufassal* y dos suras (que comienzan con) Ha Mim'."

(**1795**) Shaqîq relató: "Vino un hombre de los Banu Bajila llamado Nahîk ibn Sinân a Abdullah y le dijo: 'Yo recito las *mufassal* en un solo rak'ah'. Entonces Abdullah le dijo: '(Las debes haber recitado) rápidamente como a la poesía. Yo sé el modo en el que el Mensajero de Allah (B y P) recitaba dos suras en un rak'ah'."

(**1796**) Abû Wâ'il relató que un hombre fue a lo de Ibn Mas'ûd y le dijo: "Recité todas las suras *mufassal* en un rak'ah durante la noche'. Entonces Abdullah le dijo: '(Las debes haber recitado) rápidamente como a la poesía'. Y dijo Abdullah: 'Yo conozco el modo en el que el Mensajero de Allah (B y P) las combinaba'. Entonces mencionó veinte suras de las *mufassal*, dos suras en cada rak'ah.

XLIX
Lo que se relaciona con la recitación

(**1797**) Abû Ishâq relató: "Vi a un hombre preguntarle a Al-Aswad ibn Yazîd, que enseñaba el Corán en la mezquita: '¿Cómo recitas esta aleya?: ¿*Fahal min muddakir?* ¿Con *d* o con *dh*?' Dijo: 'Con *d*'. Escuché a Abdullah ibn Mas'ûd decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: *muddakir,* con *d*'."

(1) Es un modo irónico de decir que había memorizado todo el Corán y estaba preocupado por este pequeño problema.

(2) Son suras distintas e independientes de las otras y que, según un hadiz que está en Abû Dawud, el Profeta (B y P) solía combinar por ejemplo: la sûrah del Misericordioso con la sûrah del Astro, la de La Luna con la de La Verdad.

(3) O sea él mismo, ya que su madre era llamada Umm Abd, y el Profeta (B y P) y otros llamaban a Abdullah ibn Mas'ûd Ibn Umm Abd.

(**1798**) Abdullah (ibn Mas'ûd) relató que el Profeta (B y P) solía recitar estas palabras: *Fahal min muddakir.*

(**1799**) 'Alqamah relató: "Fuimos a Siria y Abû Dardâ' vino a nosotros y dijo: '¿Hay entre vosotros alguien que recite de acuerdo con la recitación de Abdullah?' Dije: 'Si, yo.' Dijo: '¿Cómo escuchaste a Abdullah recitar esta aleya?: *Por la noche cuando cubre* (92:1).' Dijo: 'Lo escuché recitar así: *Por la noche cuando cubre y el varón y la hembra.*' Dijo: '¡Por Allah! Así lo escuché recitar al Mensajero de Allah (B y P), pero ellos (los musulmanes de Siria) quieren que lo recitemos: *Por quien ha creado*, pero yo no les hago caso.'" [1]

(**1800**) Ibrâhîm relató: 'Alqamah vino a Siria, entró en la mezquita y rezó en ella, luego se levantó y se dirigió a un circulo (de gente) sentándose allí. Luego llegó un hombre, que molestó y perturbó (con su presencia) a la gente, se sentó a mi lado y dijo: "¿Recuerdas cómo recitaba Abdullah?...", y sigue el hadiz como el anterior.

(**1801**) 'Alqamah relató: "Me encontré con Abû Dardâ' y me dijo: '¿De dónde eres?' Dije: 'Soy de la gente de Iraq.' Dijo: '¿De qué ciudad?' Dije: 'Soy de la gente de Kufa.' Dijo: '¿Recitas de acuerdo con la recitación de Abdullah ibn Mas'ûd?' Dije: 'Si.' Dijo: 'Recita: *Por la noche cuando cubre*.' Entonces recité: *Por la noche cuando cubre, por el día cuando se descubre, por el varón y la hembra...*, entonces sonrió [2] y dijo: 'Así lo escuché recitar al Mensajero de Allah (B y P).'"

(**1802**) Este hadiz ha sido transmitido por otra cadena de transmisores.

L
Los tiempos en los que está prohibido rezar

(**1803**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió rezar después de la oración de la tarde hasta la puesta del sol, y después de la oración del alba hasta la salida del sol.

(**1804**) Ibn 'Abbâs relató: "Escuché de más de uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos de 'Umar ibn Al-Jattâb, y él es el más amado para mi, que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió rezar después de la oración del amanecer hasta la salida del sol y después de la oración de la tarde hasta la puesta del sol." Este hadiz también ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores con una pequeña alteración en las palabras.

(**1805**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay oración (válida) después de la oración de la tarde hasta que se ponga el sol, y no hay oración (válida) después de la oración del amanecer hasta que salga el sol»."

(**1806**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros intente rezar mientras sale el sol ni mientras se pone».

(**1807**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No intentéis rezar cuando sale el sol ni cuando se pone, porque sale entre los cuernos de Shaytân»."

(**1808**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando aparece el borde del sol retrasad la oración hasta que aparezca por completo. Y cuando el borde del sol desaparece retrasad la oración hasta que desaparezca por completo»."

(**1809**) Abû Basrah Al-Gifâri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración de la tarde en Mujammas y dijo: «Ciertamente esta oración fue regalada a aquellos que se fueron antes que vosotros, pero ellos la perdieron. Aquel que la proteja será recompensado dos veces, y no hay oración (válida) hasta que aparezca el testigo». (El testigo es la estrella del anochecer)"

(**1810**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Basra Al-Gifâri a través de otra cadena de transmisores.

(**1811**) 'Uqba ibn 'Amir Al-Ÿuhani relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió rezar en tres momentos o que enterremos nuestros muertos: cuando el sol comienza a salir hasta que sale por completo, cuando el sol está en el zenit a mediodía hasta que pasa el meridiano, y cuando el sol se acerca a su puesta hasta ponerse."

(1) Esta debe haber sido una forma temprana de esta aleya que luego fue cambiada o abrogada. Y es posible que la noticia de este cambio o abrogación no hubiera llegado a los oídos de alguna gente y continuaron recitando la forma primera. Esta diferencia es comprensible antes de la recopilación definitiva del Corán hecha por 'Uzmân. Luego de esto no hubo ninguna diferencia y hay un acuerdo total y definitivo sobre el texto coránico.

(2) La risa puede ser debida a la omisión de: "Quien creó *al varón y la hembra*".

LI
La aceptación del Islam por ‘Amr ibn ‘Abasah [1]

(**1812**) ‘Amr ibn ‘Abasa Al-Sulami relató: “Cuando yo estaba en el estado de ignorancia (antes de aceptar el Islam) pensaba que la gente estaba extraviada, que no tenían nada (verdadero) y que adoraban ídolos. Y escuché de un hombre en Makka que estaba dando noticias (de un mensaje profético). Entonces me subí a mi montura y fui a verlo. El Mensajero de Allah (B y P) se ocultaba, ya que su gente le hacía la vida difícil, y con una actitud amigable (hacia los mequenses) me las arreglé para llegar hasta él en Makka y le pregunté: ‘¿Quién eres tú?’ Dijo: «Soy un Profeta». Dije: ‘¿Qué profeta?’ Dijo: «He sido enviado por Allah?» Dije: ‘¿Y con qué cosa te ha enviado?’ Dijo: «He sido enviado para unir los lazos de parentesco, destruir los ídolos y proclamar la unicidad de Allah para que no se asocie nada con El». Le pregunté: ‘¿Quién está contigo en esto?’ Dijo: «Un hombre libre y un esclavo». (Abû Bakr y Bilâl estaban en esos días entre los que habían creído). Dije: ‘Quiero seguirte’. Dijo: «En estos días no podrás hacerlo, ¿no ves las difíciles condiciones en las que yo y mi gente vivimos? Mejor vuelve con tu gente y cuando escuches sobre mi victoria, ven a mi». Entonces me fui con mi gente, y el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina mientras yo estaba con mi gente. Yo solía buscar noticias y preguntarle a la gente desde que llegó a Medina. Hasta que llegó un grupo de la gente de Yazrib (Medina), entonces les dije: ‘¿Qué ha hecho ese hombre que llegó a Medina?’ Dijeron: ‘La gente se apresura a aceptarlo mientras su gente (de Makka) quiso matarlo pero no lo logró.’ Entonces llegué a Medina, fui a él y le dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Me reconoces?’ Dijo: «Si, ¿tú eres el que me encontró en Makka?». Respondí: ‘Así es’, y dije: ‘¡Profeta de Allah! Infórmame de lo que Allah te ha enseñado y que yo ignoro, infórmame sobre la oración.’ Dijo: «Reza la oración del alba, luego deja de rezar cuando el sol está saliendo hasta que haya salido por completo, ya que cuando sale lo hace entre los cuernos de Shaitan, y es en ese momento que los incrédulos se le prosternan. Luego reza, ya que (esta oración) es atestiguada (por los ángeles) y observada por los obedientes, hasta que la sombra es del largo de una lanza. Luego deja de rezar ya que en ese momento el Infierno se calienta. Y cuando la sombra se mueve, reza ya que (esta oración) es atestiguada y observada por los obedientes, hasta rezar la oración de la tarde. Luego deja de rezar hasta que se ponga el sol, ya que se pone entre los cuernos de Shaytân y en ese momento se le prosternan los incrédulos». Dije: ‘¡Profeta de Allah! ¿y la ablución?’, cuéntame sobre ella. Dijo: «No hay uno entre vosotros que haga la ablución (con agua) enjuagándose la boca, aspirando y expulsando agua por la nariz sin que los pecados del rostro, boca y nariz se caigan, y luego si lava su rostro, como Allah lo ha ordenado, los pecados de su rostro caerán por el final de su barba con el agua, luego si lava sus brazos hasta los codos, los pecados de sus brazos caerán de las puntas de sus dedos con el agua, y si pasa la mano húmeda por su cabeza, los pecados de su cabeza caerán de las puntas de sus cabellos con el agua, y si lava sus pies hasta los tobillos, los pecados de sus piernas caerán de las puntas de sus dedos con el agua, y si luego se para y reza, alaba a Allah y Lo elogia, y Lo glorifica con lo que Le pertenece y consagra su corazón para Allah, sus pecados lo abandonarán dejándolo (inocente) como en el día en que su madre lo dio a luz».” ‘Amr ibn Abasa le narró este hadiz a Abû Umâmah, un Compañero del Mensajero de Allah (B y P), entonces Abû Umâmah le dijo: “¡‘Amr ibn Abasa! Mira lo que dices, ¿es que se le da (todo esto) a un hombre por una sola acción?.” Y ‘Amr dijo: “¡Abû Umâmah! He envejecido y mis huesos se han debilitado y estoy cerca de mi plazo (la muerte), ¿qué necesidad tengo de atribuirle una mentira a Allah o al Mensajero de Allah (B y P)?; si lo hubiera escuchado del Mensajero de Allah (B y P) una, dos o tres veces (hasta siete veces), nunca lo hubiera narrado, pero se lo escuché más veces que eso.”

LII
No hay que acostumbrarse a rezar en el momento de la salida del sol ni de su puesta

(**1813**) ‘Â’ishah relató que ‘Umar interpretó erróneamente que el Mensajero de Allah (B y P)

(1) **‘Amr ibn ‘Abasah.** Su *kunya* es Abû Nayih y pertenecía a la famosa tribu de Sulami. Era uno de los que sentía un profundo desprecio hacia la idolatría y las malas costumbres sociales que prevalecían en la sociedad árabe de entonces y tenía un fuerte deseo de encontrar el camino del bien. Fue de los primeros conversos al Islam. Estuvo con su tribu predicándoles el Islam hasta la caída de Jaybar, luego se mudó a Medina donde murió.

había prohibido rezar en el momento de la salida del sol y de su puesta.

(**1814**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no dejó de rezar dos rak'ats después de la oración de la tarde, y dijo 'Â'ishah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os acostumbréis a rezar en el momento de la salida del sol ni de su puesta, rezad en su tiempo (indicado)»."

(**1815**) Kurayb, el esclavo liberado de Ibn 'Abbâs, relató que Abdullah ibn 'Abbâs, 'Abdu Rahmân ibn Azhar y Al-Misuar ibn Majramah lo enviaron a lo de 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) y le dijeron: "Dale nuestros saludos y pregúntale sobre los dos rak'ats después de la oración de la tarde, y dile que: 'Se nos ha informado que tu los rezas y se nos ha comunicado que el Mensajero de Allah (B y P) los prohibió.' Ibn 'Abbâs dijo: 'Yo y 'Umar ibn Al-Jattâb solíamos disuadir a la gente de ello (de que los rezasen).' Dijo Kurayb: Fui a lo ella y le comuniqué el mensaje con el que fui enviado. Y ella me dijo: Pregúntale a Umm Salamah. Entonces volví con ellos y le informé lo que ella me había dicho, ellos me enviaron de vuelta a lo de Umm Salamah con lo mismo que me habían enviado a lo de 'Â'ishah. Entonces Umm Salamah dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) prohibirlos, luego lo vi rezarlos y los rezó después de haber rezado la oración de la tarde, luego vino mientras estaban conmigo unas mujeres de los Banu Haram, una tribu de los Ansâr, y él los rezó, entonces envié a una sierva y le dije: Ponte a su lado y dile: Umm Salamah dice: ¡Mensajero de Allah! Te he escuchado prohibir esos dos rak'ats pero te he visto rezarlos, y si te hace una seña con la mano espéralo, la sierva lo hizo así y le hizo una seña con la mano y ella esperó, y cuando terminó (de rezar) dijo: «¡Hija de Abû Umayya (Umm Salamah)! Me has preguntado sobre los dos rak'ats después de la oración de la tarde, una gente de Abd Al-Qays vino para aceptar el Islam y me impidieron rezar los dos rak'ats después de la oración del mediodía, y eran esos los que estaba rezando»." [1]

(1) Esto clarifica este asunto. No está permitido rezar después de la oración de la tarde, esta es la regla general, pero hay una excepción para el Profeta (B y P) como lo indica el Hafiz Ibn Hayar al-Asqalani. El hadiz también muestra que llamar a la gente al camino recto es más importante que el rezar oraciones voluntarias, es por eso que el Profeta (B y P) retrasó los dos rak'ats voluntarios para instruir a la gente en la religión.

(**1816**) Abû Salamah le preguntó a 'Â'ishah sobre los dos rak'ats que el Mensajero de Allah (B y P) rezó después de la oración de la tarde. Ella dijo: El solía rezarlos antes del la oración de la tarde, pero no pudo o se olvidó y los rezó después de la oración de la tarde. Luego continuó haciéndolo así y cuando rezaba lo hacía así." (Ismael dijo: "Quiere decir que siempre lo hacía así").

(**1817**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca dejó de rezar dos rak'ats después de la oración de la tarde cuando estaba en mi casa."

(**1818**) 'Â'ishah relató: "Había dos oraciones que el Mensajero de Allah (B y P) nunca dejó de rezar cuando estaba en mi casa, en privado o en público, dos rak'ats antes de la oración del amanecer y dos rak'ats después de la oración de la tarde."

(**1819**) Al-Aswad y Masrûq relataron: "Atestiguamos que 'Â'ishah dijo: 'Nunca pasó un día el Mensajero de Allah (B y P) en mi casa sin que los rezara, los dos rak'ats después de la oración de la tarde.'"

LIII
La excelencia de rezar dos rak'ats antes de la oración de la puesta del sol

(**1820**) Mujtar ibn Fulful relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik sobre las oraciones voluntarias después de la oración de la tarde, y contestó: «Umar solía golpearse su mano (como signo de disgusto) respecto a la oración después de (la oración de) la tarde, y nosotros, en el tiempo del Profeta (B y P), solíamos rezar dos rak'ats después de ponerse el sol antes de la oración de la puesta del sol.' Le dije: '¿El Mensajero de Allah (B y P) los rezaba?' Dijo: 'El veía que nosotros los rezábamos y no nos ordenó ni nos prohibió (rezarlos)'."

(**1821**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando estábamos en Medina y el muecín llamaba a la oración de la puesta del sol la gente se apresuraba hacia los pilares de la mezquita y rezaba dos rak'ats y (otros) dos rak'ats al punto que si un extraño entraba en la mezquita pensaría que ya se había realizado la oración obligatoria por la cantidad de oraciones que se rezaban."

(**1822**) Abdullah ibn Mugaffal Al-Muzani relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los dos llamados (el *adhân* y el *iqâmah*) hay una oración», lo repitió tres veces, y en la tercera agregó: «Para quien quiera»."

(**1823**) Este hadiz ha sido narrado por Abdullah ibn Mugaffal a través de otra cadena de transmisores, pero con esta variación, que la cuarta vez dijo: «Para quien quiera».

LIV
La oración del miedo (en momentos de peligro)

(**1824**) Sâlim ibn Abdullah ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dirigió un rakʻah de la oración del miedo con un grupo, mientras el otro enfrentaba al enemigo, luego cuando terminaron volvieron y remplazaron a sus compañeros enfrentando al enemigo, y los otros fueron y el Profeta (B y P) los dirigió en un rakʻah, luego el Profeta (B y P) dio el saludo (terminando su oración), luego (los primeros) completaron su oración con un rakʻah y los (segundos) completaron la suya con un rakʻah. Este hadiz también ha sido transmitido por otra cadena de transmisores. [1]

(**1825**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del miedo en alguno de sus días, entonces uno de los grupos se puso con él y el otro se quedó frente al enemigo, y rezó un rakʻah con el grupo que estaba con él. Luego se fueron y vino el otro grupo y él los dirigió en un rakʻah. Después cada uno de los grupos completó su oración con un rakʻah." E ibn ʻUmar dijo: "Y si el miedo (el peligro) es mayor que esto reza sobre la montura o de pie con la ayuda de gestos."

(**1826**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Realicé la oración del miedo con el Mensajero de Allah (B y P), entonces formamos dos filas, una fila detrás del Mensajero de Allah (B y P) con el enemigo entre nosotros y la qiblah. El Profeta (B y P) pronunció el *takbîr* y nosotros también, luego se inclinó y todos nos inclinamos, luego levantó su cabeza de la inclinación y todos la levantamos, luego bajó para la prosternación y la fila más próxima a él también y la fila de atrás se quedó de pie frente al enemigo. Luego cuando el Profeta (B y P) completó su prosternación y se levantó, la fila más próxima a él también lo hizo y la fila de atrás bajó para la prosternación. Luego se levantaron y la fila de atrás se adelantó y la de adelante fue para atrás, luego el Profeta (B y P) se inclinó y todos nos inclinamos, después levantó su cabeza de la inclinación y todos la levantamos, luego él y la fila más próxima, que durante el primer rakʻah estaba atrás, hicieron la prosternación y la fila de atrás se quedó de pie frente al enemigo, entonces cuando el Profeta (B y P) y la fila próxima a él completaron la prosternación, la fila de atrás se prosternó, luego el Profeta (B y P) hizo el saludo y todos nosotros dimos el saludo." Ÿâbir dijo: "Así se comportan los guardias con sus emires."

(**1827**) Ÿâbir relató: "Peleamos con el Mensajero de Allah (B y P) contra la tribu de Yuhaina. Lucharon contra nosotros intensamente. Cuando terminamos de rezar la oración del mediodía los politeístas dijeron: 'Si los hubiéramos atacado de una vez los habríamos matado'. Entonces Gabriel le informó de esto al Mensajero de Allah (B y P) y él lo mencionó a nosotros y agregó (que ellos dijeron): 'Se acerca el momento de la oración y ésta es más querida para ellos que sus propios hijos'. Entonces cuando llegó el tiempo de la oración de la tarde formamos dos filas con los politeístas entre nosotros y la qiblah, y el Mensajero de Allah (B y P) pronunció el *takbîr* y nosotros también, se inclinó y nosotros también luego se prosternó y se prosternó con él la primera fila y cuando se levantó se prosternó la segunda fila, luego la primera fila se fue para atrás y la de atrás se adelantó y se ubicó en el lugar de la primera, y el Mensajero de Allah (B y P) pronunció el *takbîr* y nosotros también, se inclinó y nosotros también, luego se prosternó y se prosternó con él la primera fila y la segunda fila se quedó de pie, y luego de haberse prosternado la segunda fila nos sentamos todos y el Mensajero de Allah (B y P) dio el saludo a todos." Abû Zubayr dijo: "Ÿâbir enfatizó esto: 'Así es como rezan vuestros emires'."

(**1828**) Sahl ibn Abû Hazma relató que el Mensajero de Allah (B y P) rezó con sus Compañeros la oración del miedo, los hizo formar en dos filas detrás suyo y dirigió a los que estaban más cerca suyo en un rakʻah. Luego se levantó y se quedó de pie hasta que estos rezaron un (segundo rakʻah), luego se adelantaron (los que estaban atrás) y se fueron para atrás los que estaban adelante, y él los dirigió en un rakʻah, luego se sentó hasta que es-

(1) De las dieciséis formas esta es una de las formas de la oración del miedo, los hadices narrados del Profeta (B y P) muestran una forma u otra de acuerdo a la naturaleza del peligro y otras circunstancias, por lo tanto se puede justificar cualquier línea de acción que esté en consonancia con estos hadices.

tos rezaron un (segundo) rak'ah, y luego hizo el saludo.

(**1829**) Sâlih ibn Jawwat relató bajo la autoridad de alguien que rezó con el Mensajero de Allah (B y P) la oración del miedo, el día de la batalla de Dhat Al-Riqa', que un grupo formó una fila detrás suyo y otro grupo se quedó enfrentando al enemigo. Entonces dirigió al grupo que estaba detrás suyo en un rak'ah, después se quedó de pie mientras terminaban la oración ellos mismos. Luego se retiraron y formaron una fila enfrentando al enemigo, y vino el otro grupo y los dirigió en el rak'ah que le faltaba, luego se quedó sentado mientras terminaban la oración ellos mismos, y luego les dio el saludo.

(**1830**) Ÿâbir relató: "Avanzamos con el Mensajero de Allah (B y P) hasta llegar a Dhat Al-Riqa', fuimos a un árbol sombreado que habíamos reservado para el Mensajero de Allah (B y P). Entonces llegó un hombre de los politeístas y viendo la espada del Mensajero de Allah (B y P) colgando del árbol, tomó la espada del Profeta de Allah (B y P), la sacó de su funda y le dijo al Mensajero de Allah (B y P): '¿Tienes miedo de mi?' Dijo: «No.» Dijo: '¿Y quién te protegerá de mi?' Dijo: «Allah me protegerá de ti.» Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) lo amenazaron entonces él envainó la espada y la colgó. Luego se llamó a la oración y dirigió a un grupo en dos rak'ats, después ellos se alejaron y dirigió a un (segundo) grupo en dos rak'ats, y así el Mensajero de Allah (B y P) rezó cuatro rak'ats mientras que la gente rezó dos rak'ats."

(**1831**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân relató que Ÿâbir le informó que había rezado con el Mensajero de Allah (B y P) la oración del miedo, y el Mensajero de Allah (B y P) rezó con uno de los dos grupos dos rak'ats y luego rezó con el otro grupo otros dos rak'ats, por lo tanto el Mensajero de Allah (B y P) rezó cuatro rak'ats, dirigiendo a cada uno de los dos grupos en dos rak'ats.



Libro de la oración del viernes
(كتاب الجمعة)

I
La oración del viernes [1]

(**1832**) Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si uno de vosotros tiene la intención de ir al ÿumu'ah que tome un baño (ablución mayor)»."

(**1833**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo mientras estaba en el minbar (púlpito): «Quien de vosotros venga al ÿumu'ah que se bañe».

(**1834**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar con otra cadena de transmisores.

(**1835**) Abdullah relató que escuchó lo mismo del Mensajero de Allah (B y P).

(**1836**) Abdullah relató que mientras su padre 'Umar ibn Al-Jattâb estaba dando el jutbah (sermón) del día viernes entró un hombre de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) y 'Umar le dijo en voz alta: "¿Qué es esta hora (de llegar a la oración)?" Dijo: "Hoy estuve ocupado y no pude volver a mi casa hasta que escuché el llamado (para la oración del ÿumu'ah), entonces sólo hice la ablución". Dijo 'Umar: "¡Solamente la ablución! ¡Tú sabes que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que tomásemos un baño!"

(**1837**) Abû Hurayrah relató que mientras 'Umar ibn Al-Jattâb estaba dando el jutbah del día viernes entró 'Uzmân ibn 'Affân y 'Umar lo intimó diciéndole: "¡Qué será del hombre que se retrase luego de haber escuchado el llamado (a la oración del viernes)!" Entonces 'Uzmân dijo: "¡Emir de los Creyentes! Luego de escuchar el llamado no hice otra cosa que la ablución y venir (a la mezquita)". 'Umar dijo: "¡Solo la ablución! No has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si uno de vosotros viene al ÿumu'ah que tome un baño»".

(1) El día viernes en lugar de la oración del mediodía se realiza una oración en las mezquitas de dos rak'ats precedida por un sermón (jutbah). En árabe, a este día, se lo llama *ÿumu'ah* que significa reunión o congregación o sea que el viernes al mediodía es el momento que Allah eligió para que los musulmanes se reúnan. A lo largo del texto usaremos en ocasiones viernes, cuando nos referimos al día, y en otras yumu'a, cuando la referencia es a la oración del mediodía del viernes.

II
La obligatoriedad de tomar un baño para la oración del ÿumu'ah para las personas adultas

(**1838**) Abû Sa'îd Al-Judri relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El baño es obligatorio para toda persona adulta en el día viernes». [1]

(**1839**) 'Â'ishah relató: "La gente solía venir para la oración del ÿumu'ah desde sus casas en los pueblos vecinos (a Medina) vestidos con ropas de lana sobre la que se depositaba polvo y de la que salía un feo olor, y vino uno de ellos al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en mi casa y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Si os limpiases en este día (sería mejor)!»".

(**1840**) 'Â'ishah relató" La (mayoría) de la gente eran trabajadores, no tenían sirvientes, y tenían feo olor, entonces se les dijo: '¡Si os bañases para el ÿumu'ah!'."

III
El perfume y el siwak en el día viernes

(**1841**) 'Abdu Rahmân ibn Abû Sa'îd Al-Judri relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El baño en el día viernes para todo persona adulta, el siuak y ponerse el perfume que se consiga (todo esto es de la *sunnah*». Con respecto al perfume dice: "Aunque sea el perfume que usan las mujeres".

(**1842**) Taws relató que Ibn 'Abbâs mencionó las palabras del Profeta (B y P) respecto al baño en el día viernes. Taws dijo: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs: '¿Uno se puede poner el perfume o el aceite de su mujer?' Dijo: 'No sé'."

(**1843**) Este hadiz ha sido narrado por Ibn Ÿurayj con la misma cadena de transmisores.

(**1844**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Es un derecho de Allah sobre todo musulmán que se bañe (por lo menos) una vez cada siete días (el viernes) lavándose su cabeza y su cuerpo».

(1) La palabra *uayib* la hemos traducido como obligatorio pese a que en el sentido técnico de la shari'at no es así ya que la oración no pierde su validez por no haber tomado el baño, pero su importancia es muy grande como lo confirman los hadices.

(**1845**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se bañe en el día viernes, como se baña para la ablución mayor que se toma al estar en estado de impureza ritual y luego sale (hacia la mezquita) es como si sacrificara un camello; el que llega en la segunda hora [2] es como el que sacrifica una vaca; el que llega en la tercera hora es como si sacrificara un carnero con cuernos; quien llega en la cuarta hora es como si sacrificara una gallina, y el que llega en la quinta hora es como el que ofrece un huevo. Y cuando sale el Imâm se presentan los ángeles para escuchar la mención (de Allah)».

IV
Guardar silencio durante el sermón

(**1846**) Abû Hurayrah informó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si le dices a tu compañero: 'Cállate', mientras el Imâm está dando el sermón, entonces has hablado en vano».

(**1847**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**1848**) El mismo hadiz ha sido narrado por Abû Hurayrah con la diferencia de que en lugar de la palabra *lagawta* (hablado en vano) usa *lagîta*. Abû Zinâd (uno de los narradores) dice que *lagîta* es en el dialecto de Abû Hurayrah mientras que la correcta es *lagawta*.

V
Hay un momento especial en el día viernes

(**1849**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P), mencionando el día viernes, dijo: «En él hay un momento en el que si el siervo musulmán reza y le pide a Allah alguna cosa le será otorgada». Qutaybah en su narración agregó: "E hizo un gesto con su mano mostrando lo corto que es ese momento".

(**1850**) Abû Hurayrah relató: "Abû Al-Qâsim (B y P) dijo: «Ciertamente en el día viernes hay un momento que si un musulmán se para, reza y

(2) Hora aquí no significa un espacio determinado de tiempo grande o pequeño sino al mérito de los primeros en ir llegando a la mezquita para la oración del viernes.

le pide a Allah algo bueno, El se lo otorgará», y señaló con su mano cuán corto es ese momento".

(**1851**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abû Hurayrah.

(**1852**) Este hadiz también ha sido narrado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**1853**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente el viernes hay una hora que si un musulmán le pide a Allah algo bueno, El se lo otorgará», y es un tiempo muy corto.

(**1854**) Abû Hurayrah relató este hadiz del Profeta (B y P) pero sin mencionar: "Y es un tiempo muy corto".

(**1855**) Abû Burda ibn Abû Mûsa Al-Ash'ari relató: "Abdullah ibn 'Umar me dijo: '¿Has escuchado a tu padre narrar del Mensajero de Allah (B y P) algo respecto al momento (especial) del viernes?' Dije: 'Si, lo escuché decir: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Está entre el momento que el Imâm se sienta hasta que termina la oración»'."

VI
La excelencia del día viernes

(**1856**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mejor día en el que sale el sol es el día viernes, ese día fue creado Adán, ese día entró al Paraíso y ese día fue expulsado de él»."

(**1857**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El mejor día en el que sale el sol es el día viernes, ese día fue creado Adán, ese día entró al Paraíso, ese día fue expulsado de él y no llegará la (Ultima) Hora sino en un día viernes».

(**1858**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros que fuimos los últimos [1] seremos los primeros en el Día del Juicio, excepto que a cada comunidad se le dio el Libro antes que a nosotros y a nosotros se nos dio después; éste (el viernes) es el día que fue prescrito para nosotros, Allah nos guió hacia él y la gente que vino después de nosotros lo siguió, los judíos tienen el siguiente (sábado) y los cristianos el que le sigue a éste (domingo)».

(**1859**) Un hadiz como éste a sido narrado por Abû Hurayrah en el que el Mensajero de Allah (B y P) dice: «Nosotros somos los últimos y seremos los primeros en el Día de la Resurrección».

(**1860**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros, los últimos, seremos los primeros en el Día de la Resurrección y seremos los primeros en entrar al Paraíso, pero a ellos se les dio el Libro antes que a nosotros. Ellos disintieron [2] y Allah nos guió en lo que disintieron respecto de la verdad, y respecto a este día, (el día festivo) de ellos, que era sobre lo que disentían, Allah nos guió hacia él, (el día viernes) es nuestro día, y el día siguiente es para los judíos y el siguiente para los cristianos»."

(**1861**) Abû Hurayrah relató que Muhammad el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros, los últimos, seremos los primeros en el Día de la Resurrección, pero a ellos se les dio el Libro antes que a nosotros. Y éste era el Día que Allah prescribió para ellos (el viernes) pero ellos disintieron y Allah nos guió a él y en esto ellos vinieron detrás nuestro, los judíos con el día siguiente y los cristianos con el que le sigue a éste».

(**1862**) Abû Hurayrah y Hudhayfah relataron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah extravió del viernes a los que vinieron antes que nosotros, entonces para los judíos fue el sábado y para los cristianos el domingo. Allah se volvió hacia nosotros y nos guió hacia el día viernes, entonces hizo del viernes, sábado y domingo (días de adoración), y así (en ese orden) nos seguirán en el Día de la Resurrección. Nosotros somos los últimos entre la gente de este mundo y los primeros entre las criaturas en ser juzgados en el Día de la Resurrección». Y en otra narración dice: "...en ser juzgados entre ellos".

(**1863**) Hudhayfah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah nos guió al viernes y extravió de él a los que nos precedieron»". El resto del hadiz es el mismo.

(1) Muhammad (B y P) es el último de los Profetas , sus seguidores son la última comunidad, el Corán es el último de los Libros revelados y la Shari'at (Ley) del Islam es la última de las Shari'at, sin embargo en el Día de la Resurrección, el Profeta (B y P) tendrá el más alto lugar entre los Profetas y su comunidad se distinguirá entre las otras.

(2) Esto se explica de dos maneras, la primera es que Allah prescribió el viernes como día festivo y de oración y devoción, para judíos y cristianos, pero ellos lo cambiaron para los sábados y domingos respectivamente, la segunda es que Allah les permitió elegir el día pero ellos disintieron y eligieron días diferentes.

VII
La excelencia de salir temprano (hacia la mezquita) el día viernes

(**1864**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando llega el día viernes los ángeles se paran en cada una de las puertas de las mezquitas anotando a la gente en orden de llegada y cuando el Imâm se sienta (para dar el sermón) cierran sus hojas y escuchan la mención (de Allah), y aquel que llegó temprano es como el que ofrece una camella (como sacrificio), el siguiente como el que ofrece una vaca, el siguiente como el que ofrece un cordero, el siguiente como el que ofrece una gallina y el siguiente como el que ofrece un huevo».

(**1865**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**1866**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cada una de las puertas de la mezquita hay un ángel anotando a la gente en orden de llegada (y lo comparó al que ofrece una camella y luego fue disminuyendo hasta llegar al mínimo ejemplo de un huevo) y cuando el Imâm se sienta cierran sus hojas y atienden a la mención (de Allah)».

VIII
La excelencia del que escucha el sermón en silencio

(**1867**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien se baña, luego va al ÿumu'ah, reza lo que le ha sido prescrito, luego guarda silencio hasta que (el Imâm) termina el sermón, luego reza con él, se le perdona lo que tenga (de pecados) [1] entre éste y el ÿumu'ah próximo, y aun tres días más».

(**1868**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien hace la ablución bien hecha, luego va al ÿumu'ah y escucha atentamente y en silencio [2], se le perdona lo que tenga entre éste y el ÿumu'ah próximo, y tres días más, pero el que toca guijarros lo interrumpe [3]».

(1) Se refiere a los pecados menores.

(2) *Anṣata* significa guardar silencio.

(3) *Laga* es la palabra que hemos traducido como interrupción y significa que ha hablado sin propósito o que se ha desviado de lo correcto. Aquí significa que no está escuchando con atención el sermón sino distraído en acciones inútiles como el jugar con una piedrecillas.

IX
La oración del ÿumu'ah se debe realizar una vez que el sol ha pasado el zenit

(**1869**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Solíamos rezar (el ÿumu'ah) con el Mensajero de Allah (B y P), luego regresábamos y dejábamos descansar a nuestros camellos portadores de agua". Hasan (uno de los narradores) le preguntó a Ÿa'far (el transmisor): "¿A qué hora era?" Dijo: "Cuando el sol pasaba el zenit".

(**1870**) Ÿa'far relató bajo la autoridad de su padre que él le preguntó a Ÿâbir ibn Abdullah: "¿Cuándo rezaba el Mensajero de Allah (B y P) la oración del ÿumu'ah?" Dijo: "Rezaba y luego volvía con nuestros camellos y los hacía descansar". Abdullah agregó en su narración: "Cuando el sol pasaba el zenit y los camellos portadores de agua (descansaban)".

(**1871**) Sahl ibn Sa'd relató: "No dormíamos siesta ni almorzábamos hasta después del ÿumu'ah. (Ibn Huyr agregó) en la época del Mensajero de Allah (B y P)."

(**1872**) Iyâs ibn Salamah ibn Al-Akwa' relató bajo la autoridad de su padre: "Solíamos rezar la oración del ÿumu'ah cuando el sol pasaba el zenit luego volvíamos y buscábamos sombra (para protegernos del calor del sol)".

(**1873**) Iyâs ibn Salamah ibn Al-Akwa' relató bajo la autoridad de su padre: "Solíamos rezar el ÿumu'ah con el Mensajero de Allah (B y P) y cuando volvíamos no encontrábamos sombra de las paredes para protegernos".

X
Los dos sermones antes de la oración (del viernes) y el sentarse entre ambos

(**1874**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía dar el sermón de pie el día viernes, luego se sentaba, luego se paraba (para el segundo sermón)". Dijo: "Como se hace en la actualidad."

(**1875**) Ÿâbir ibn Samura relató: "El Profeta (B y P) solía dar dos sermones sentándose entre ellos; recitaba el Corán y exhortaba a la gente".

(**1876**) Ÿâbir ibn Samura relató: "El Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón de pie, luego se sentaba, luego se paraba dando el sermón de pie, y quien sea que te informe que daba el sermón sentado miente, ¡por Allah!, he rezado con él más de dos mil oraciones."

XI
Respecto a las palabras del Corán: *Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan plantado* (62:11)

(**1877**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Profeta (B y P) estaba dando el sermón del día viernes de pie cuando llegó una caravana de Siria, y la gente se aglomeró con ella hasta que quedaron (con el Profeta) sólo doce personas, entonces se reveló esta aleya referida al ÿumu'ah: *Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan plantado* (62:11).

(**1878**) Este hadiz ha sido relatado por Husain con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: "de pie".

(**1879**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) el día viernes cuando llegó una caravana y la gente fue hacia ella, sólo doce personas se quedaron y yo era uno se ellos; entonces Allah reveló: *Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan plantado,* hasta el final de la aleya. (62: 11)"

(**1880**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Mientras el Profeta (B y P) estaba dando el sermón del día viernes llegó una caravana de mercadería a Medina y los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) se precipitaron hacia ella hasta que sólo doce personas quedaron con él, Abû Bakr y 'Umar entre ellos, y fue revelada esta aleya: *Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello.*"

(**1881**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que entró en la mezquita mientras 'Abdu Rahmân ibn Umm Hakam daba el sermón sentado entonces le dijo: Mirad a éste desdichado dando el sermón sentado y Allah, exaltado sea, dijo: «*Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan plantado*» [1].

(1) "*...te dejan plantado*" (*qâ'iman*), significa literalmente, te dejan de pie (casi) solo (como narran los hadices anteriores). De allí se infiere que la jutbah debe pronunciarse en posición de pie y por eso la recriminación a 'Abdu Rahmân ibn Umm Hakam.

XII
Advertencia sobre el abandono del ÿumu'ah

(**1882**) Abdullah ibn 'Umar y Abû Hurayrah relataron que escucharon al Mensajero de Allah (B y P) decir sobre las tablas de su *minbar* (púlpito) que: «La gente debe cesar de abandonar la oración del viernes o Allah les sellará sus corazones y estarán entre los negligentes».

XIII
Reducción de la oración y el sermón

(**1883**) Ÿâbir ibn Samura relató: "Solía rezar con el Mensajero de Allah (B y P) y su oración era de duración moderada al igual que su sermón".

(**1884**) Ÿâbir ibn Samura relató: "Solía rezar las oraciones con el Profeta (B y P) y su oración era de duración moderada al igual que su sermón."

(**1885**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón se enrojecían sus ojos [2], subía el tono de su voz [3] y se intensificaba su enojo hasta parecer que estaba advirtiendo a su ejército diciendo: Os atacan por la mañana y por la tarde, y decía: «Yo y la (Ultima) Hora hemos sido enviados como estos dos», y unía su índice y su dedo del medio, y decía: «Y ciertamente la mejor palabra está en el Libro de Allah y la mejor guía es la guía de Muhammad y el peor de los asuntos son sus innovaciones y toda innovación es un error», luego decía: «Yo soy más querido para un creyente que él mismo, quien deja riquezas son para su familia y quien deja deudas o hijos la responsabilidad es mía (de pagar sus deudas y criar sus hijos) [4] ».

(2) A menudo advertía a la gente sobre los horrores del Infierno y entonces se enrojecían sus ojos.

(3) Para que lo pudiese escuchar toda la audiencia y para impresionar más a la gente con lo que decía.

(4) Estas palabras nos muestran el profundo amor y preocupación que el Profeta (B y P) sentía por sus Compañeros, estaba siempre dispuesto a compartir sus desvelos y penas. También a través de este hadiz se comprenden las responsabilidades que debe tener un Estado Islámico con respecto a los huérfanos y a evitar que estos hereden el peso de la deudas de su padres, es un deber primario de

(**1886**) Ÿa‘far ibn Muhammad relató bajo la autoridad de su padre que dijo: “Escuché a Ÿâbir ibn Abdullah decir: ‘En el sermón del Profeta (B y P) del día viernes él solía alabar a Allah y elogiarlo, luego pronunciaba su sermón y subía el tono de su voz’”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1887**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) cuando daba su sermón a la gente alababa a Allah y lo elogiaba con lo que El se merece y luego decía: «A quien Allah guía nadie extravía, y a quien extravía nadie guía, y la mejor palabra está en el Libro de Allah»”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**1888**) Ibn ‘Abbâs relató: “Dimâd, de la tribu de Azd Shanu’a, llegó a Makka. Él solía sanar a los que estaban endemoniados, y escuchó a algunos tontos de la gente de Makka decir: Ciertamente Muhammad está endemoniado, entonces dijo: Si veo a ese hombre quizás Allah lo cure a través de mi mano; y lo encontró y le dijo: ‘¡Muhammad! Yo sano a los que están endemoniados y Allah cura a quien El quiere a través de mi mano, ¿quieres tú (que te cure)?’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente las alabanzas son para Allah, Lo alabamos y pedimos Su ayuda, a quien Allah guía nadie extravía y a quien extravía nadie lo guiará, y atestiguo que no hay más dios que Allah, solo y sin asociado, y que Muhammad es Su siervo y Su mensajero, y luego de esto». Dijo: ‘Repíteme tus palabras’, y el Mensajero de Allah (B y P) se las repitió tres veces, entonces dijo: ‘He escuchado los dichos de los adivinos, los dichos de los brujos y los dichos de los poetas pero nunca he escuchado palabras como éstas que llegan a la profundidad del mar (de la elocuencia), dame tu mano para que te jure obediencia en el Islam’. Entonces le juró obediencia y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Y en nombre de tu gente también?», dijo: ‘Y en nombre de mi gente también’. El Mensajero de Allah (B y P) envió una rápida expedición que pasó por su gente (la gente de Dimâd) y el jefe de la expedición le dijo a sus soldados: ‘¿Habéis tomado algo de esta gente?’ Un hombre entre la gente dijo: ‘Tomé de ellos un recipiente para el agua’, entonces le dijo: ‘Devuélvelo, ya que ellos son de la gente de Dimâd’.”

(**1889**) Abû Wâ’il relató: ‘Ammâr nos dio un sermón corto y elocuente, cuando descendió (del púlpito) le dijimos: “¡Abû Al-Yaqdân! Nos has dado un sermón elocuente y corto, si lo hubieras alargado un poco...”. Entonces dijo: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un hombre prolonga su oración y acorta su sermón significa que tiene entendimiento, entonces prolongad la oración y acortad al sermón, ya que en la elocuencia hay cierta magia».”

(**1890**) Adi ibn Hatim relató que un hombre dio un sermón frente al Profeta (B y P) diciendo: “Quien obedece a Allah y a Su mensajero está en lo correcto y quien desobedece a ambos ciertamente está extraviado”, entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Que mal predicador eres! Dí: y quien desobedece a Allah y a Su mensajero». Ibn Numayr (uno de los transmisores) dijo: ...ciertamente está extraviado.

(**1891**) Safwân ibn Ya‘la relató bajo la autoridad de su padre que éste escuchó al Profeta (B y P) recitar en el minbar (púlpito): *Llamarán: ¡Mâlik!* (43:77) [1]

(**1892**) ‘Amra, la hija de ‘Abdu Rahmân relató, bajo la autoridad de su hermana, que ella dijo: “Memoricé (la sûrah): *Qaf, Por el Glorioso Corán* (50) del Mensajero de Allah (B y P) ya que él la recitaba todos los viernes en el minbar (púlpito)”.

(**1893**) La hija de Hâriza ibn Nu‘mân relató: “No memoricé (la sûrah) *Qaf* de otro que no fuese el Mensajero de Allah (B y P) ya que él daba el sermón junto con ella (Qaf) todos los viernes, y agregó: Nuestro horno y el del Mensajero de Allah (B y P) eran uno (o sea el mismo) [2].

(**1894**) Umm Hishâm bint Hâriza ibn Nu‘mân relató: “Nosotros y el Mensajero de Allah (B y P) tuvimos el mismo horno durante dos años o un año o parte de un año, y yo memoricé ‘*Qaf, Por el Glorioso Corán*’ de boca del Mensajero de Allah (B y P) que la recitaba todos los viernes desde el minbar cuando daba el sermón.”

(**1895**) ‘Umara ibn Ruwayba relató que vio a Bishr ibn Marwân en el minbar levantando sus manos y diciendo: “Allah, desfigura estas manos, yo he visto al Mensajero de Allah (B y P) no hacer

un Estado Islámico el tratar de satisfacer la necesidades espirituales y materiales de todos sus ciudadanos.

(1) Malik es el ángel guardián del Infierno, esto indica que es una sunnah del Profeta (B y P) recitar durante el sermón aleyas del Corán, especialmente aquellas que advierten sobre el Infierno.

(2) Esto es para dar la idea de la cercanía con la casa del Profeta (B y P) y por lo tanto con su gente.

más gesto que éste con sus manos", y señaló con su dedo índice. [1]

(**1896**) Este hadiz ha sido narrado por otra cadena de transmisores bajo la autoridad de Husain ibn ʿAbdu Ra<u>h</u>mân.

XIV
Dos rakʿats de saludo a la mezquita mientras el Imâm está dando el sermón

(**1897**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Mientras el Profeta (B y P) estaba dando el sermón del día viernes llegó un hombre y el Profeta (B y P) le dijo: «¿Haz rezado, fulano?» Contestó: 'No'. Dijo: «Levántate y reza»."

(**1898**) Este hadiz ha sido narrado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores, y Hammad (uno de lo narradores) no menciona: "dos rakʿats".

(**1899**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Un hombre entró en la mezquita mientras el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón del día viernes, entonces le dijo: «¿Has rezado?» Contestó: 'No'. Dijo: «Levántate y reza dos rakʿats»." Y en la narración de Qutaybah dice sólo: «Reza dos rakʿats».

(**1900**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Llegó un hombre mientras el Profeta (B y P) estaba sobre el minbar dando el sermón del día viernes, y entonces le dijo: «¿Has rezado dos rakʿats?» Dijo: 'No'. Entonces le dijo: «Reza».

(**1901**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Profeta (B y P) en su sermón dijo: «Cuando uno de vosotros llega el día viernes y el Imâm recién sale, que rece dos rakʿats».

(**1902**) Ÿâbir relató: "Sulayk Al-Gatafani vino un día viernes mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba sobre el minbar y Sulayk se sentó antes de rezar, entonces el Profeta (B y P) le dijo: «¿Has rezado dos rakʿats?» Dijo: 'No'. Dijo: «Levántate y rézalos»."

(**1903**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Sulayk Al-Gafatani vino un día viernes mientras el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón y se sentó, entonces le dijo. «¡Sulayk! Levántate y reza dos rakʿats y hazlos cortos», luego dijo: «Si uno de vosotros llega el día viernes mientras el Imâm da el sermón que rece dos rakʿats y que los haga cortos» [2]."

(1) Es en base a este hadiz que la súplica con las manos estiradas es desaprobada por muchos sabios, pero en la opinión de otros no es incorrecto ya que el Mensajero de Allah (B y P) estiraba sus manos cuando suplicaba durante el sermón de la oración de la lluvia.

XV
Respecto a dar instrucciones durante el sermón

(**1904**) Abû Rifa'a relató: "Fui al Profeta (B y P) mientras daba el sermón y le dije: '¡Mensajero de Allah! Aquí hay un extranjero que quiere saber sobre su religión ya que no la conoce'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió hacia mí, abandonando el sermón, hasta llegar junto a mí; le trajeron una silla y pensé que sus piernas eran como de hierro, el Mensajero de Allah (B y P) se sentó en ella y comenzó a enseñarme lo que Allah le había enseñado, luego volvió a su sermón y lo completó hasta el final."

XVI
Qué se debe recitar en la oración del viernes

(**1905**) Ibn Abû Rafi' relató: "Marwân nombró a Abû Hurayrah como su representante en Medina y partió hacia Makka, y Abû Hurayrah nos dirigió en la oración del viernes y luego de recitar la sûrah del Viernes (62), en el segundo rakʿah recitó: *Cuando vienen a ti los hipócritas...* (63), cuando Abû Hurayrah terminó me encontré con él y le dije: 'Has recitado las dos suras que ʿAlî ibn Abû <u>T</u>âlib solía recitar en Kufa'. Entonces Abû Hurayrah me dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) recitar estas dos suras el día viernes'."

(**1906**) Este hadiz ha sido narrado por Abdullah ibn Abû Rafi' con la misma cadena de transmisores, pero con esta modificación: "Recitó la sûrah del Viernes en el primer rakʿah y en el segundo: *Cuando vienen a ti los hipócritas*."

(**1907**) Al-Nuʿmân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía recitar en los dos ʿIds

(2) Hay diferentes opiniones respecto a estos dos rakʿats, para el Imâm Shaf'i y el Imâm Ahmad son *tahiyatu l-masyid* (saludo a la mezquita) y son obligatorios aún si el Imâm ha comenzado su sermón mientras que para el Imâm Abû Hanifa, el Imâm Malik Sufyân Az-Zauri y otros, no son obligatorios y no se deben realizar si el Imâm ha comenzado su sermón.

(Fiestas) y el viernes: *Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo* (sûrah 87) y *¿Te has enterado de la historia de la que cubre?* (sûrah 88). Y cuando el ʻÎd y el viernes se juntaban en un mismo día también recitaba ambas (suras) en las dos oraciones.

(**1908**) Este hadiz ha sido transmitido por Ibrâhîm ibn Muhammad ibn Al-Muntashir con la misma cadena de transmisores.

(**1909**) Al-Dahhâk ibn Qays le escribió a Al-Nuʻmân ibn Bashîr preguntándole: "¿Qué recitaba el Mensajero de Allah (B y P) el día viernes además de la sûrah del Viernes?" Contestó: "Recitaba: *¿No te ha llegado...?* (sûrah 88)".

(**1910**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Profeta (B y P) solía recitar en la oración del alba del día viernes: *Alif, Lam, Mim, Tanzîl ul-kitâb...* (sûrah 32) y *¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada,...* (sûrah 76); y en la oración del viernes solía recitar la sûrah del Viernes (sûrah 62) y la de Los Hipócritas (sûrah 63).

(**1911**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Sufyân con la misma cadena de transmisores.

(**1912**) Mujawwal también narró este hadiz bajo la autoridad de Sufyân.

(**1913**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) solía recitar en la oración del alba del día viernes: *Alif, Lam; Mim, Tanzîl..* (sûrah 32). y *Acaso no hubo...* (sûrah 76).

(**1914**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) recitaba en la oración del amanecer del día viernes: *Alif, Lam, Mim, Tanzîl...* (sûrah 32), en el primer rakʻah y en el segundo: *¿Acaso no hubo un tiempo para el hombre en el que no fue nada, ni siquiera un recuerdo?* (sûrah 76)".

XVII
Oraciones sunnah después de la oración del viernes

(**1915**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros reza la oración del viernes que luego de ella rece cuatro rakʻats»."

(**1916**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si rezas después del ÿumuʻah, reza cuatro (rakʻats)», (ʻAmr, en su narración, agrega) «Y si estás apurado por algo, reza dos rakʻats en la mezquita y dos rakʻats al volver (a tu casa)».

(**1917**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien de vosotros rece después del ÿumuʻah, que rece cuatro (rakʻats)». En la narración de Ÿarîr no está: «...de vosotros...».

(**1918**) Nafi' relató que Abdullah (ibn ʻUmar) luego de terminar de rezar el ÿumuʻah, rezaba dos rakʻats en su casa y luego decía: "El Mensajero de Allah (B y P) solía hacer así".

(**1919**) Abdullah ibn ʻUmar describiendo la oración voluntaria del Mensajero de Allah (B y P) dijo: "El no rezaba después del ÿumuʻah hasta volver a su casa donde rezaba dos rakʻats". Yahia dijo: "Creo que dije estas palabras (frente al Imâm Mâlik) y él por supuesto lo hizo".

(**1920**) Sâlim relató bajo la autoridad de su padre que el Profeta (B y P) solía rezar dos rakʻats después del ÿumuʻah.

(**1921**) ʻUmar ibn Atâ' ibn Abû Al-Juwâr relató que Nâfiʻ ibn Ÿubayr lo envió a lo de Al-Saib el hijo de la hermana de Namîr para que le preguntara sobre lo que había visto de la oración de Muʻâwiyah, y dijo: "Si, yo recé con él la oración del viernes en Maqsura, y cuando el imâm dio el saludo me levanté en mi lugar y recé (sunnah), entonces cuando entró (a su habitación) me mandó a llamar y me dijo: ʻNo vuelvas a hacer lo que hiciste, cuando has rezado la oración del viernes no reces (sunnah) hasta hablar o salir ya que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó eso, a no combinar dos formas de oración [1] sin antes hablar o salir (o movernos)'."

(**1922**) El mismo hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de ʻUmar ibn Atâ' pero con esta modificación: y cuando dio el saludo me levanté en mi lugar, y no menciona: el Imâm.



(1) Es muy importante hablar o movernos del lugar en el que se ha rezado una oración obligatoria antes de rezar la sunna para que haya una clara distinción entre ambas.

Libro de la oración de las dos festividades
(كتاب صلاة العيدين)

I
La oración de las dos festividades [1]

(**1923**) Ibn ʻAbbâs relató: "Participé en la oración del (ʻÎd) Fitr con el Profeta de Allah (B y P), y Abû Bakr, ʻUmar y ʻUzmân, todos rezaron antes del sermón; luego él dio el sermón y después descendió (del púlpito). Es como si lo estuviese viendo mientras ordenaba con su mano a los hombres que se sentaran, luego fue a través de ellos hasta llegar a las mujeres y Bilâl estaba con él, y recitó: *¡Profeta! Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad de que no asociarán nada a Allah...* (60:12) y continuó con esta aleya hasta completarla y luego dijo: «¿Estáis de acuerdo con esto?», y dijo sólo una entre las mujeres, no contestando ninguna otra entre ellas: 'Si, ¡Profeta de Allah (B y P)!', y no se sabe quien era ella. Dijo: «Entonces dad caridad», y Bilâl estiró su túnica y luego dijo (Bilâl): '¡Dad limosna! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate!' Y ellas empezaron a arrojar anillos y pulseras en la túnica de Bilâl."

(**1924**) Ibn ʻAbbâs relató: "Atestiguo que el Mensajero de Allah (B y P) rezó antes del sermón, luego dio el sermón, y vio que las mujeres no escuchaban, entonces se acercó a ellas y las exhortó y les predicó, y les ordenó que diesen caridad, y Bilâl estiró su túnica, y entonces las mujeres arrojaron sus anillos, aros y otras cosas." Este hadiz también ha sido transmitido por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

(**1925**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "El Profeta (B y P) rezó en el día del Fitr, entonces comenzó con la oración antes del sermón, luego dio su sermón a la gente, y cuando el Profeta de Allah (B y P) terminó, descendió y se dirigió hacia las mujeres exhortándolas (al bien) mientras se apoyaba en la mano de Bilâl, y Bilâl extendió su túnica para que las mujeres arrojasen su caridad." Le pregunté (dice uno de los narradores) a Atâ' (otro de los narradores): "¿Era el Zakât Al-Fitr? [2]" Contestó: "No, era caridad (*sadaqah*) que se dio en esa ocasión; una mujer dio su anillo y otras la siguieron espontáneamente." Le dije a Atâ': "¿Es correcto, ahora, que el Imâm se aproxime a las mujeres, una vez que terminó (de dirigirse a los hombres), y las exhorte?" Dijo: "¡Por mi vida! Por supuesto que es correcto para ellos. ¿Cuál es el problema con ellos que ahora no lo hacen?".

(**1926**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Presencié con el Mensajero de Allah (B y P) la oración del día del ʻÎd, y comenzó con la oración antes del sermón, sin *adhân* ni *iqâmah*, luego se levantó apoyándose en Bilâl, ordenó temer a Allah, exhortó a la obediencia a El, y predicó a la gente y los advirtió. Luego caminó hasta llegar a las mujeres y les predicó y les advirtió diciendo: «Dad caridad, ya que la mayoría de vosotras sois leña para el Fuego». Una mujer que tenía manchas oscuras en sus mejillas se levantó y dijo: '¿Por qué (es esto)? ¡Mensajero de Allah!' Dijo: «Porque os quejáis mucho y sois ingratas con vuestros esposos». Entonces comenzaron a dar caridad de sus adornos arrojando en la túnica de Bilâl sus aros y anillos."

(**1927**) Ibn ʻAbbâs y Ÿâbir ibn Abdullah Al-Ansârî relataron: "No había adhân ni en el Día del Fitr ni en el Día del Adha." Luego, pasado cierto tiempo, le pregunté (Ibn Ÿurayÿ, uno de los narradores) sobre esto, y él (Atâ', otro de los narradores) me informó diciéndome: "Ÿâbir ibn Abdullah Al-Ansârî me informó que no había *adhân* para la oración del Día del Fitr ni cuando salía el Imâm ni después de haber salido, ni *iqâmah*, ni nada, no había ningún tipo de llamado ni de *iqâmah*."

(**1928**) Atâ' relató que Ibn ʻAbbâs lo envió a ver a Ibn Zubayr, al inicio del juramento de obediencia a su califato, (para decirle) que no hay adhân para la oración del Día del Fitr, por eso no se debe llamar a ella; entonces Ibn Zubayr no llamó para la oración (no dió el adhân) ese día. Y también lo envió con éste (mensaje): "Que el sermón se debe

---

(1) Los dos ʻIds (las Dos Fiestas), el ʻId al-Fitr y el ʻId al-Adha son las dos grandes fiestas del Islam. La primera se celebra al final del mes de ayuno de Ramadán y la segunda el día diez del mes de Dhul Hiÿÿa para conmemorar la sagrada memoria de la acción de Abraham al ofrecer en sacrificio a su hijo Ismael en sumisión a las ordenes de Allah y que fue remplazado por un cordero. Estas dos fiestas son ocasiones de alegría y agradecimiento y tienen un profundo significado espiritual, en la mañana temprano se rezan dos rakʻats seguidos de un sermón (jutbah).

(2) El Zakât al-Fitr se paga al final del mes de ayuno de Ramadán. Es obligatorio para todos los musulmanes y consiste en una medida (saʻ) (más o menos 2 kg.) del alimento más utilizado en el país: arroz, trigo, pasas, etc. también puede ser pagado con su equivalente en dinero.

dar después de la oración", y así fue hecho y entonces Ibn Zubayr rezó antes de dar el sermón.

(**1929**) Ÿâbir ibn Samura relató: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) la oración de los dos 'îds, más de una o dos veces, sin adhân ni iqâmah."

(**1930**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P), Abû Bakr y 'Umar rezaban los dos 'îds antes del sermón.

(**1931**) Abû Sa'îd Al-Judri relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía salir en el Día del Adha y en el Día del Fitr y comenzaba con la oración, y luego de haber rezado y saludado se levantaba enfrentando a la gente mientras ellos se quedaban sentados en sus lugares de oración, y si él quería enviar un ejército se lo mencionaba a la gente y si quería algo distinto de esto, se los ordenaba, y solía decir: «Dad caridad, dad caridad, dad caridad», y las que daban más caridad eran las mujeres, luego se iba. Esta práctica continuó hasta que vino Marwân ibn Al-Hakam (al califato), y (un día) salí de la mano de Marwân al lugar de oración, en donde Kazîr ibn Salt había construido un minbar (púlpito) con barro y ladrillos, entonces Marwân comenzó a tirarme con su mano hacia el minbar mientras que yo lo empujaba hacia la oración, cuando vi lo que estaba haciendo le dije: ¿Qué pasa con la práctica de comenzar con la oración? Dijo: No, ¡Abû Sa'îd! Se ha abandonado lo que tu conocías, entonces le dije: De ningún modo, ¡por Aquel en cuyas manos está mi vida! No estás haciendo algo mejor que lo que yo conocía. (Lo repitió tres veces y luego se fue).

II
Está permitido para las mujeres ir al lugar de oración para los dos '*Îds* y presenciar el sermón a distancia de los hombres

(**1932**) Umm Atiya relató: "El (o sea el Profeta —BP—) nos ordenó que sacásemos a las jóvenes solteras que están cubiertas para los dos 'îds y ordenó a las menstruantes que estén alejadas de los lugares de oración de los musulmanes."

(**1933**) Umm Atiia relató: "Se nos ordenó que sacásemos para los dos 'îds a las mujeres que se cubren y a las solteras", y ella agregó: "y las menstruantes salieron pero permanecieron atrás de la gente, recitando el *takbîr* (Allah es el Más Grande) con ellos".

(**1934**) Umm Atiia relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que saliésemos para el 'Îd Al-Fitr y el 'Îd Al-Adha, las jóvenes, las menstruantes y las mujeres cubiertas, en cuanto a las menstruantes que se mantuviesen alejadas de la oración pero que participasen en el bien y en los ruegos de los musulmanes". Dije: "¡Mensajero de Allah! Hay una de nosotras que no tiene ropa para cubrirse bien". Dijo: «Que su hermana la cubra con su ropa».

III
Respecto a no rezar ni antes ni despues (del 'Îd) en el lugar donde se lo reza

(**1935**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió en el Día del Fitr o en el Día del Adha y rezó dos rak'ats, pero no rezó ni antes ni después (en el lugar del rezo de la oración del 'Îd). Luego fue hacia las mujeres y Bilâl estaba con él, y les ordenó que diesen caridad, y entonces las mujeres dieron sus anillos y collares. Este hadiz también ha sido narrado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

IV
Que se debe recitar en la oración de los dos 'Îds

(**1936**) Abdullah ibn 'Umar relató que 'Umar ibn Al-Jattâb le preguntó a Abû Waqid Al-Layzi: "¿Qué recitaba el Mensajero de Allah (B y P) en el Adha y en el Fitr?" Contestó: "Solía recitar en ambos: *Qaf, ¡por el Glorioso Corán!*, (sûrah 50) y *La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos* (sûrah 54)".

(**1937**) Abû Waqid Al-Layzi relató: 'Umar ibn Al-Jattâb me preguntó que es lo que el Mensajero de Allah (B y P) solía recitar en el Día del 'Îd, entonces contesté: *La Hora se acerca* y *Qaf, ¡por el Glorioso Corán¡*.

V
Está permitida la diversión en los días de fiesta, en lo que no sea desobediencia

(**1938**) 'Â'ishah relató: "Abû Bakr vino a verme cuando dos muchachas de los Ansâr estaban con-

migo cantando lo que los Ansâr cantaron en la batalla de Bu'az, pero ellas no eran cantantes. Entonces Abû Bakr dijo: '¿Cómo? ¿El sonido de Shaytân en la casa del Mensajero de Allah (B y P)? Y además en el día del 'Îd'. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Abû Bakr! Ciertamente todos los pueblos tienen su 'Îd (fiesta) y este es nuestro 'Îd»".

(**1939**) Este hadiz ha sido transmitido por Hishâm con la misma cadena de transmisores, pero las palabras son: "...dos muchachas tocando un tambor".

(**1940**) 'Â'ishah relató que Abû Bakr fue a visitarla en los días del 'Îd Al-Adha mientras estaban con ella dos muchachas que cantaban y tocaban un tambor y el Mensajero de Allah (B y P) se había envuelto con su ropa; Abû Bakr las regañó y entonces el Mensajero de Allah (B y P) descubrió su rostro y le dijo: «¡Déjalas, Abû Bakr! Estamos en los días de 'Îd». Y recordé que una vez el Mensajero de Allah (B y P) me ocultó con su manto mientras yo miraba los juegos de los etíopes y yo era sólo una jovencita, y figúrate cuanto tiempo puede haber estado disfrutando esto una muchacha árabe de tierna edad.

(**1941**) 'Â'ishah relató: "¡Por Allah! Recuerdo al Mensajero de Allah (B y P) parado en la puerta de mi habitación mientras los etíopes jugaban con sus dagas en la mezquita del Mensajero de Allah (B y P) [1], y él me cubría con su manto para que yo pudiese ver sus juegos, y él permaneció de pie por mi hasta que estuve satisfecha y me volví; figúrate cuanto tiempo puede haber estado disfrutando estos juegos una muchacha de tierna edad."

(**1942**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) vino (a mi habitación) mientras había dos muchachas cantando las canciones de la batalla de Bu'az, y él se recostó en la cama y giró su rostro. Entonces entró Abû Bakr y me regañó diciendo: "¿Un instrumento de Shaytân en lo del Mensajero de Allah (B y P)?" Y el Mensajero de Allah (B y P) se giró hacia él y le dijo: «Déjalas», cuando se distrajo les indiqué (que se fueran) y se fueron. Esto era en el Día del 'Îd y había unos negros jugando con arcos y espadas, (No recuerdo) si le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) o él me dijo: «¿Quieres mirar?», le dije: Si. Entonces me puse detrás de él con mi rostro pegado al suyo, y él dijo: «Continuad, Banu Arfada» [2], hasta que estuve satisfecha, dijo: «¿Es suficiente?», dije: 'Si', dijo: «Entonces vete».

(**1943**) 'Â'ishah relató: "Vinieron unos etíopes y dieron una demostración de lucha armada en el día del 'Îd en la mezquita, entonces el Profeta (B y P) me invitó (a verlos); yo puse mi cabeza sobre sus hombros y observé sus juegos hasta que yo fui la que dejé de observarlos."

(**1944**) Este hadiz ha sido transmitido por Hishâm con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: en la mezquita.

(**1945**) 'Â'ishah relató que mandó a decir a los luchadores que quería verlos y dijo: "Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se paró y yo me paré en la puerta (detrás de él) mirándolos entre sus orejas y sus hombros mientras ellos hacían sus juegos en la mezquita." Atâ' (uno de los narradores) preguntó: "¿Eran persas o etíopes?" Dijo: "Ibn 'Atîq me dijo que eran etíopes".

(**1946**) Abû Hurayrah relató: "Mientras los etíopes estaban jugando con sus armas frente al Mensajero de Allah (B y P) entró 'Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb y se inclinó para recoger piedras con la intención de arrojárselas (a ellos para que se retiren), entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Déjalos, 'Umar!»."



Libro de la oración para pedir que llueva
(كتاب صلاة الإستسقاء)

I
La oración para pedir que llueva

(**1947**) Abdullah ibn <u>Z</u>ayd Al-Maziní [3] relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió hacia el lugar

(1) Esto no sucedía dentro de la mezquita del Profeta (B y P) sino en el espacio que había frente a la mezquita.

(2) Son la gente de Etiopía o Abisinia.

(3) **Abdullah ibn <u>Z</u>ayd Al-Ansari** pertenecía a la tribu de Mazin, participó de la batalla de Uhud, fue un muy devoto Compañero del Mensajero de Allah (B y P). Se juntó a Uahshi ibn <u>H</u>arb para matar a Musailama, el mentiroso. Murió mártir en el año 63 H. en la masacre conocida como Harra.

de oración, rogó para que descienda la lluvia y dio vuelta su manto [1] al enfrentar la qiblah."

(**1948**) Ibn Tamim relató bajo la autoridad de su tío (Abdullah ibn Zayd): "El Profeta (B y P) salió hacia el lugar de oración, rogó pidiendo lluvia, enfrentó la qiblah, dio vuelta su manto y rezó dos rak'ats."

(**1949**) Abdullah ibn Zayd Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió hacia el lugar de oración para rezar pidiendo lluvia, y cuando quería hacer el ruego enfrentaba la qiblah y daba vuelta su manto.

(**1950**) Abbad ibn Tamim Al-Maziní escuchó a su tío, que era uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) decir: El Mensajero de Allah (B y P) salió un día para rezar pidiendo lluvia, dio la espalda a la gente, rogó a Allah, enfrentó la qiblah, dio vuelta su manto y rezó dos rak'ats.

(**1951**) Anas relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) levantar sus manos al hacer su ruego pidiendo lluvia hasta que se vio la blancura de sus axilas".

(**1952**) Anas relató que el Profeta de Allah (B y P) no solía levantar su manos en los ruegos, excepto cuando rogaba pidiendo lluvia, (y las levantaba tanto) que se veía la blancura de sus axilas. 'Abd Al-A'la dijo (que dudaba si era): la blancura de su axila o de sus axilas.

(**1953**) Este hadiz ha sido narrado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

(**1954**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) rogaba pidiendo lluvia con las palmas de sus manos hacia abajo [2].

II
Cómo era la súplica pidiendo lluvia

(**1955**) Anas ibn Mâlik relató que un hombre entró en la mezquita el día viernes por la puerta situada del lado de Dar Al-Qadá [3] mientras el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón, se puso frente al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¡Mensajero de Allah! Los camellos se mueren y el tránsito (de caravanas) está detenido [4], ruega a Allah que envíe la lluvia sobre nosotros". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) levantó sus manos y dijo: «¡Allahumma! Envía la lluvia sobre nosotros, ¡Allahumma! Envía la lluvia sobre nosotros, ¡Allahumma! Envía la lluvia sobre nosotros». Anas dijo: "¡Por Allah! No vimos en el cielo ninguna nube ni parte de ellas y no había ni casa ni edificio entre nosotros y (la colina de) Sal'a [5], entonces detrás de ella apareció una nube con la forma de un escudo que se extendió en el cielo, lo cubrió y luego llovió, y ¡por Allah! no vimos el sol durante un tiempo (una semana), luego, el viernes siguiente, entró un hombre por la misma puerta mientras el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón, se puso frente a él y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Los camellos se mueren y el transito está detenido [6], ruega a Allah que deje de llover sobre nosotros'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) levantó sus manos y dijo: «¡Allahumma! (Que llueva) en las afueras pero no sobre nosotros, ¡Allahumma! (Que llueva) sobre las lomas, las colinas, los lechos de los ríos y donde crecen los árboles». Y dejó de llover y cuando salimos caminamos bajo el sol". Sharik (uno de los narra-

(1) El ruego pidiendo que llueva es para que Allah, en Su infinita misericordia cambie la sequía en lluvia y para que el hambre dé lugar a una buena cosecha. Dar vuelta el manto es la forma visible de este deseo de un cambio de las condiciones.

(2) Este cambio en la posición de las manos es un pedido implícito de que el estado de sequía cambie en uno de lluvias, también que el agua caiga de las nubes como el agua en la palma de la mano cae al darla vuelta. Los sabios dicen también que cuando uno ruega al Señor que lo proteja de algo malo debe dar vuelta las manos y cuando ruega por regalos y bendiciones lo debe hacer con las palmas de las manos hacia arriba.

(3) La casa de El Qadá era la casa de Umar ibn Al-Jattâb, él le pidió a sus sucesores que la vendiesen y con lo obtenido que se pagase una deuda, como fue vendida para pagar una deuda se la llamó Dar al-Qadá (Casa de la Compensación). Esta casa fue comprada por Mu'auia y usada como residencia oficial por Maruan cuando fue gobernador de Medina.

(4) El tránsito estaba detenido por la debilidad de los camellos debido a la falta de alimento por las malas cosechas.

(5) Es una pequeña colina cerca de Medina.

(6) Ahora el tránsito estaba detenido por las fuertes lluvias.

dores) dijo: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik: '¿Era el mismo hombre?' Dijo: 'No sé' [1]".

(**1956**) Anas ibn Mâlik relató: "La gente estaba pasando hambre en el tiempo del Mensajero de Allah (B y P) y un día viernes, mientras el Mensajero de Allah (B y P) daba el sermón a la gente desde el minbar, un beduino se levantó y dijo: '¡Mensajero de Allah! Los animales se están muriendo y los niños tienen hambre...'", el resto del hadiz es el mismo, y en el (las palabras son): «¡Allahumma! (Que llueva) en las afueras pero no sobre nosotros». Y dice: "A cualquier dirección que señalaba con su mano las nubes se partían y vi a Medina como bajo un espacio abierto (sin nubes) y el arroyo de Qanat fluyó durante un mes y todo el que llegaba de cualquier parte (de Arabia) informaba de una intensa lluvia".

(**1957**) Anas ibn Mâlik relató: El Profeta (B y P) estaba dando el sermón del día viernes cuando la gente se paró frente a él y dijeron en voz alta: ¡Profeta de Allah! Hay sequía, los árboles están amarillos y los animales han muerto, y el resto del hadiz es el mismo. Y en la narración de 'Abd Al-A'la (las palabras son): El cielo se abrió sobre Medina y comenzó a llover alrededor de ella y en Medina no llovió una sola gota, y miré hacia Medina y vi el cielo sobre ella despejado, pero alrededor estaba nublado.

(**1958**) Este mismo hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Anas agregando: Allah juntó las nubes y nos tuvimos que quedar y hasta un hombre fuerte que quería ir con su familia (se tuvo que quedar).

(**1959**) Hafs ibn 'Ubaydullâh ibn Anas ibn Mâlik relató que escuchó a Anas ibn Mâlik decir: Un viernes, un beduino vino ante el Mensajero de Allah (B y P) mientras él estaba en el minbar (púlpito), y el resto del hadiz es el mismo, y agrega: Entonces vi la nube despejarse y replegarse.

(**1960**) Anas relató: Llovió sobre nosotros mientras estábamos con el Mensajero de Allah (B y P), y el Mensajero de Allah (B y P) removió algo de su ropa permitiendo que la lluvia lo mojara. Entonces dijimos: ¡Mensajero de Allah! ¿Por qué has hecho eso? Dijo: «Porque (la lluvia) viene de el Exaltado Señor».

III
Protección de un fuerte viento, de una nube negra y alegría por la lluvia

(**1961**) Atâ' ibn Abî Rabâh relató que escuchó a 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), decir: Cuando había un fuerte viento o una nube negra se veía en el rostro del Mensajero de Allah (B y P) y se movía de un lado a otro (ansiosamente) y si llovía se alegraba y se tranquilizaba. 'Â'ishah dijo: Le pregunté (¿por qué estás ansioso?). Y me contestó: «Ciertamente temía que una catástrofe cayese sobre mi comunidad». Y si veía la lluvia decía: «Es una misericordia (de Allah)».

(**1962**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: Cuando el viento se volvía intenso el Profeta (B y P) solía decir: «¡Allahumma! Te pido lo bueno de él, el bien que hay en él y el bien con el que ha sido enviado, y me refugio en Ti de su mal, del mal que hay en él y del mal con el que ha sido enviado». Y cuando había truenos y rayos en el cielo, cambiaba su color, entraba y salía, iba hacia adelante y hacia atrás, y si llovía se alegraba y se le notaba en el rostro. 'Â'ishah dijo: Le pregunté y me dijo: «¡'Â'ishah! Podría haber sido como dijo la gente de 'Ad: *Cuando lo vieron como una nube que se dirigía a sus valles dijeron: Es una nube que nos trae la lluvia.* (46:24) [2].

(**1963**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) relató: Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) reírse hasta el punto que se le viese la campanilla sino que más bien sonreía. Y ella dijo: Y cuando él veía nubes negras o viento, se le veía en el rostro (el temor) y yo le decía: ¡Mensajero de Allah! Yo veo que cuando la gente ve nubes negras se alegra con la esperanza que traigan lluvia y veo que cuando tu las ves se te nota en el rostro el disgusto. Dijo: «¡'Â'ishah! Es que temo que haya un castigo en ella, ya que la gente ha sido castigada con

(1) En un hadiz en el Sahih Bujari queda claro que fue el mismo hombre el que vino a pedirle las dos veces al Profeta (B y P). El hadiz también muestra que no siempre es necesario hacer la oración de la lluvia para luego rogar por ella, este ruego también se puede realizar en otras ocasiones especialmente en las oraciones comunitarias como la de los viernes y la de los 'Îds.

(2) La aleya dice: *"Cuando lo vieron como una nube que se dirigía a sus valles dijeron: Es una nube que nos trae lluvia..¡No! Es más bien aquello cuya venida reclamabais, un viento que encierra un castigo doloroso."* La gente de 'Ad esperaba la lluvia pero en su lugar recibieron el castigo, un tremendo huracán los destruyó.

el viento y cuando la gente vio el castigo dijo: *Es una nube que nos trae lluvia*».

(**1964**) Ibn ʿAbbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «He sido ayudado por el viento del Este [1] y la gente de ʿAd fue destruida por el viento del Oeste».

(**1965**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Ibn ʿAbbâs a través de otra cadena de transmisores.



Libro de la oración por el eclipse
(كتاب الكسوف)

I
La oración en el momento del eclipse

(**1966**) ʿÂ'ishah relató: Hubo un eclipse de sol en la época del Mensajero de Allah (B y P), entonces el Mensajero de Allah (B y P) se levantó y rezó, y prolongó mucho su posición de pie, luego se inclinó y prolongó mucho su inclinación, luego levantó su cabeza permaneciendo de pie mucho pero menos que su primera posición de pie, luego se inclinó nuevamente prolongando mucho la inclinación pero menos que la primera inclinación, luego se prosternó, luego se levantó prolongando su posición de pie pero menos que la primera vez, luego se inclinó prolongando su inclinación pero menos que su primera inclinación, luego levantó su cabeza poniéndose de pie y prolongando esta posición pero menos que la primera vez, luego se inclinó prolongando su inclinación pero menos que su primera inclinación, luego se prosternó, luego el Mensajero de Allah (B y P) se giró y el sol estaba brillante, entonces habló a la gente alabando a Allah y elogiándolo y luego dijo: «Ciertamente el sol y la luna son signos de Allah y ellos no se eclipsan por la muerte de alguien ni por su nacimiento, entonces cuando los veáis glorificad y rogad a Allah y rezad y dad caridad, ¡comunidad de Muhammad! Nadie se indigna más que Allah cuando Su siervo o Su sierva fornica [2], ¡comunidad de Muhammad! ¡por Allah! Si supieras lo que yo se lloraríais mucho y reiríais poco. ¿Lo he transmitido? [3] ». Y en la narración de Mâlik (dice): «Ciertamente el sol y la luna son dos signos entre los signos de Allah».

(**1967**) Este hadiz ha sido transmitido por Hishâm ibn ʿUrwah con la misma cadena de transmisores pero con este agregado: «Ciertamente el sol y la luna están entre los signos de Allah», y también agrega: luego levantó sus manos y dijo: «¡Allahumma! Lo he transmitido».

(**1968**) ʿÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: Se eclipsó el sol en vida del Mensajero de Allah (B y P), entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió hacia la mezquita, se paró, declaró la grandeza de Allah (Allahu Akbar), la gente formó filas detrás de él y el Mensajero de Allah (B y P) recitó una larga recitación luego dijo Allahu Akbar (Allah es el Más Grande) y se inclinó prolongadamente luego levantó su cabeza y dijo: «Allah escucha a quien Le alaba, Señor nuestro para Ti son las alabanzas», luego se levantó y recitó largamente pero más corta que la primera recitación, luego dijo Allahu Akbar y se inclinó prolongadamente pero menos que en la primera inclinación, luego dijo: «Allah escucha a quien Le alaba, Señor nuestro para Ti son las alabanzas», luego se prosternó (Abû Tahir no menciona: luego se prosternó) e hizo esto en el segundo rakʿah hasta completar cuatro rakʿats y cuatro prosternaciones, y el sol brilló antes de partir, luego se levantó y habló a la gente alabando a Allah como El se lo merece y luego dijo: «Ciertamente el sol y la luna son dos signos entre los signos de Allah, no se eclipsan por la muerte de alguien ni por su nacimiento, entonces cuando los veáis (eclipsarse) apresuráos a la oración». Y también dijo: «Rezad hasta que Allah os alivie la ansiedad (por este fenómeno)». Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Vi en mi lugar (de oración) todo lo que se os ha prometido hasta me vi queriendo tomar un racimo (de uvas) del Paraíso, esto cuando me visteis

---

(1) El viento conocido como As-Sabá sopla desde el Este, paralelo a la puerta de la Ka'ba y es el viento que ayudó a los musulmanes en la batalla del Foso: *"Y Nosotros enviamos contra ellos un viento y legiones invisibles a vuestros ojos. Allah ve bien lo que hacéis"* (33:9).

(2) Así como un hombre no aceptaría una conducta licenciosa de su siervo o su sierva del mismo modo Allah se indigna más todavía con los actos malos de Sus siervos.

(3) Esto es: ¿No he explicado con claridad que los eclipses no tienen nada que ver con la muerte y nacimiento de los seres humanos? Los cuerpos celestiales y todos los fenómenos físicos son controlados por Allah.

adelantarme y por cierto vi el Infierno con sus partes rompiendo las otras y esto cuando me visteis retroceder, y vi en él a Ibn Luhayy [1] que es el que abandonó la camella». En el hadiz transmitido por Abû Tahir termina con las palabras: «Apresuráos a la oración», y no menciona lo que viene después.

(**1969**) 'Â'ishah relató que el sol se eclipsó en tiempos del Mensajero de Allah (B y P), entonces él envió a uno que llamase a la oración comunitaria y la gente se juntó y se adelantó, recitó el *takbîr* y rezó cuatro rak'ats en la forma de dos rak'ats con cuatro prosternaciones. [2]

(**1970**) 'Urwah relató bajo la autoridad de 'Â'ishah que el Profeta (B y P) recitó en voz alta durante la oración del eclipse y rezó cuatro rak'ats en la forma de dos rak'ats y cuatro prosternaciones. Kazîr ibn 'Abbâs relató bajo la autoridad de 'Abbâs que el Profeta (B y P) rezó cuatro rak'ats en la forma de dos rak'ats y cuatro prosternaciones.

(**1971**) Al-Zuhrî dijo que Kazîr ibn 'Abbâs narró que Ibn 'Abbâs solía relatar sobre la oración del Mensajero de Allah (B y P) el día que se eclipsó el sol lo mismo que relataba 'Urwah bajo la autoridad de 'Â'ishah.

(**1972**) 'Atâ' relató: Escuché a Ubaid ibn Umair decir: Me ha narrado alguien veraz (me imagino que se trataba de 'Â'ishah) que el sol se eclipsó en tiempo del Mensajero de Allah (B y P) entonces él estuvo de pie (recitando en la oración) durante un largo tiempo luego se inclinó, luego se levantó, luego se inclinó, luego se levantó, luego se inclinó o sea tres ruku's en dos rak'ats y cuatro prosternaciones luego se fue y el sol ya estaba brillando, y cuando se inclinaba decía: «Allahu Akbar (Allah es el Más Grande)», y luego se inclinaba y al levantar su cabeza decía: «Allah escucha a quien Le alaba», luego se levantaba y alababa y elogiaba a Allah, luego decía: «Ciertamente el sol y la luna no se eclipsan por la muerte de alguien o por su nacimiento sino que ambos están entre los signos de Allah con los que Allah aterroriza a Sus siervos, entonces si los veis eclipsarse recordad a Allah hasta que brillen (nuevamente)». Este hadiz también ha sido narrado por 'Â'ishah con otra cadena de transmisores pero dice: El Profeta de Allah (B y P) rezó seis ruku's y cuatro prosternaciones (en dos rak'ats).

II
El recuerdo del castigo de la tumba durante la oración del eclipse

(**1973**) Amra relató que una judía fue a lo de 'Â'ishah a preguntarle (sobre algo) y (luego) le dijo: Que Allah te proteja del castigo de la tumba. 'Â'ishah dijo: ¡Mensajero de Allah! ¿La gente será castigada en la tumba? El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que haya protección de Allah». Una mañana el Mensajero de Allah (B y P) montaba su cabalgadura cuando el sol se eclipsó. 'Â'ishah dijo: Salí con unas mujeres detrás de las habitaciones en la mezquita, y vino el Mensajero de Allah (B y P) desmontando su cabalgadura hacia el lugar de oración donde él solía rezar, se paró para rezar y la gente se paró detrás de él. 'Â'ishah dijo: Estuvo de pie (recitando) durante mucho tiempo luego se inclinó prolongando mucho su inclinación, luego se levantó y estuvo de pie prolongando esta posición pero menos que la primera posición de pie, luego se inclinó y prolongó mucho la inclinación pero menos que la primera inclinación, luego se levantó y el sol había comenzado a brillar, entonces dijo. «Ciertamente veo que seréis probados en la tumba como la prueba (conflicto) que provocará el Daÿÿâl (Anticristo)». Amra dijo: Escuché a 'Â'ishah decir: Después de esto escuché al Mensajero de Allah (B y P) buscar refugio (en Allah) del castigo del Fuego y del castigo de la tumba.

(**1974**) Este hadiz también ha sido transmitido por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores.

(**1975**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: El sol se eclipsó en la época del Mensajero de Allah (B y P) en un día de intenso calor y el Mensajero de Allah (B y P) rezó con sus Compañeros y prolongó su posición de pie tanto que (sus Compañeros) comenzaban a caerse, luego se inclinó prolongadamente, luego se levantó prolongando la posición, luego se inclinó prolongadamente, luego se levantó prolongando la posición, luego se prosternó dos veces, luego se levantó y repitió esto, entonces fueron cuatro ruku's y cuatro prosternaciones (en

---

(1) Amr ibn Luhayy fue el primer hombre que cambió la religión del profeta Ismael (B y P) y puso ídolos en los lugares de adoración, también introdujo la perversa costumbre de abandonar las camellas luego de cortarles las orejas en el nombre de los ídolos.

(2) O sea dos veces la posición de pie (*qiyam*) y dos veces la inclinación (*rukû'*) en cada uno de los rak'ats.

dos rak'ats), luego dijo: «Me fueron presentadas todas las cosas en las que se os hará entrar, me fue presentado el Paraíso (tan cerca) que si hubiese querido tomar un racimo (de uvas) lo hubiera tomado y me fue presentado el Fuego, y vi en él a una mujer de la tribu de Israel que estaba siendo castigada por un gato que tenía al que había atado y no le daba de comer ni lo dejaba libre para comer las alimañas de la tierra, y vi a Abû Zumama 'Amr ibn Mâlik [1] arrastrando sus intestinos en el Fuego. Ellos (los árabes) solían decir: El sol y la luna no se eclipsan sino por la muerte de una persona importante, pero (la realidad es que) son signos entre los signos de Allah que El os muestra, entonces si se eclipsan rezad hasta que vuelvan a brillar». Este hadiz ha sido narrado por Hishâm con la misma cadena de transmisores excepto que dice: «Y vi en el Fuego a una mujer gritona, negra y alta», y no dice: «de la tribu de Israel».

(**1976**) Ÿâbir relató: Se eclipsó el sol en tiempo del Mensajero de Allah (B y P), el día que murió Ibrâhîm, el hijo del Mensajero de Allah (B y P), entonces la gente dijo: Ciertamente se eclipsó por la muerte de Ibrâhîm, entonces el Profeta (B y P) se levantó y dirigió a la gente en una oración de (dos rak'ats) con seis inclinaciones (ruku's) y cuatro prosternaciones, comenzó con el *takbîr* (Allahu Akbar), luego recitó una larga recitación, luego se inclinó prolongando la inclinación tanto como su posición de pie, luego levantó su cabeza de la inclinación y recitó menos que la primera recitación, luego se inclinó prolongando su inclinación tanto como su posición de pie, luego levantó su cabeza de la inclinación y recitó menos que la segunda recitación, luego se inclinó prolongando la inclinación tanto como su posición de pie, luego levantó su cabeza de la inclinación, luego cayó en prosternación dos veces, luego se levantó e hizo de nuevo tres inclinaciones, sin completar el rak'ah, y la primera (posición de pie o inclinación) era más larga que la que le seguía y las inclinaciones del mismo largo que las prosternaciones, luego se movió hacia atrás y las filas se movieron hacia atrás con él hasta llegar al fondo (Abû Bakr dijo: hasta llegar cerca de las mujeres), luego se adelantó y la gente se adelantó con él hasta volver a su lugar y completó (su oración) cuando la tuvo que completar y el sol estaba brillando, entonces dijo: «¡gente! Ciertamente el sol y la luna son dos signos entre los signos de Allah, y ciertamente no se eclipsan por la muerte de alguien entre la gente (Abû Bakr dijo: por la muerte de un ser humano) y si veis algo de este tipo rezad hasta que vuelva a brillar. Nada hay que os haya sido prometido que yo no haya visto durante esta oración, me fue traído el Fuego y esto (sucedió) cuando me visteis retroceder por temor de que su calor me afectara, y vi en él al dueño del bastón curvo arrastrando sus intestinos en el Fuego, y él solía robar a los peregrinos con su bastón curvo, si fuera consciente diría: Se me enredó en el bastón curvo pero cuando se distrae se lo lleva, y también vi el él a la dueña del gato al que había atado y no lo alimentaba ni le permitía comer de las alimañas de la tierra hasta que (el gato) se murió de hambre, luego me fue traído el Paraíso, y esto (sucedió) cuando me visteis adelantarme hasta volver a mi lugar, y yo estiré mi mano para tomar alguno de sus frutos para que vosotros los vierais luego pensé en no hacerlo, y no hay nada que os haya sido prometido que yo no haya visto durante esta oración.

(**1977**) Asmá [2] relató: El sol se eclipsó en tiempo del Mensajero de Allah (B y P), y fui a lo de 'Â'ishah que estaba rezando y le dije: ¿Qué pasa que la gente está rezando?, entonces ella me señaló el cielo con la cabeza. Yo dije: ¿Es un signo (especial)? Me dijo: Si, el Mensajero de Allah (B y P) prolongó tanto su oración que yo estuve a punto de desmayarme entonces tomé un odre con agua que estaba a mi lado y puse agua sobre mi cabeza o me mojé la cara con agua. El Mensajero de Allah (B y P) terminó y el sol estaba brillando entonces el Mensajero de Allah (B y P) dio un sermón a la gente, y alabó y elogió a Allah y luego dijo: «Y después de esto, todo lo que yo no había visto antes lo he visto aquí, en esta ocasión, incluso el Paraíso y el Infierno y se me reveló que seréis probados en la tumba o seréis probados con la prueba del Mesías ad-Daÿÿâl (el Anticristo) (Asmá dijo que no sabía cual de los dos dijo), y se os traerá a cada uno de vosotros y se os dirá: ¿Qué sabes de este hombre? Entonces el creyente o el convencido (Asmá no sabe cuál de los dos dijo) dirá: El es Muhammad, él es el Mensajero de Allah, nos tra-

(1) Es la misma persona llamada Ibn Luhayy que cambió la religión de Ismael.

(2) Es Asmâ' la hija de Abû Bakr Al-Siddîq y hermana de 'Â'isha. Ella era la que llevaba comida al Profeta (B y P) y a su padre cuando emigraron a Medina y escapaban de la persecución de los quraishitas. Era diez años mayor que su hermana A'isha y murió en Makka diez días después del martirio de su hijo Abdullah ibn Zubayr.

jo pruebas claras y la guía recta, entonces respondimos y obedecimos (repitiendo esto tres veces), entonces se le dirá: Duerme, ya sabemos que eres un creyente en él, y el hombre recto irá a dormir, en cuanto al hipócrita o al desconfiado (Asmá no sabe cuál de las dos dijo) dirá: No sé, yo simplemente repetí las cosas que la gente decía».

(**1978**) Asmá relató: Llegué a lo de ʽÂ'ishah mientras la gente estaba rezando y ella también estaba rezando, entonces le dije: ¿Qué le pasa a la gente? Y el resto del hadiz es como el anterior. ʽUrwah dijo: No digas: Kasafat ash-Shamsu, sino que di: Jasafat ash-Shamsu. [1]

(**1979**) Asmá, bint Abû Bakr, relató: Un día el Profeta (B y P) estaba tan inquieto (el día que el sol se eclipsó) que (en su prisa) tomó el manto (de una de las mujeres de su casa) hasta que le alcanzaron el suyo, y dirigió a la gente en la oración de pie durante tanto tiempo que si un hombre entraba no se iba a dar cuenta si el Profeta (B y P) ya había hecho la inclinación, como ya ha sido narrado respecto a la inclinación relacionado con lo prolongado de la posición de pie.

(**1980**) Ibn Ÿurayÿ narró este hadiz con la misma cadena de transmisores (pero con esta adición): La posición de pie fue muy prolongada y luego se inclinó. Y también (agregó): Y vi a una mujer mayor que yo y a otra más débil que yo [2].

(**1981**) Asmá bint Abû Bakr relató. El sol se eclipsó en tiempo del Profeta (B y P) y él se inquietó y por error tomó el manto de una mujer hasta después le llevaron el suyo. Yo terminé de satisfacer mis necesidades y luego fuí y entré en la mezquita y vi al Mensajero de Allah (B y P) rezando de pie y me puse con él, y prolongó tanto la posición de pie que me dieron ganas de sentarme pero observé una débil mujer y dije: ella es más débil que yo, entonces me mantuve de pie, y luego se inclinó y prolongó su inclinación luego levantó su cabeza y prolongó nuevamente su posición de pie hasta el punto que si un hombre llegaba hubiera pensado que aún no se había inclinado.

(**1982**) Ibn ʽAbbâs relató: El sol se eclipsó en tiempo del Mensajero de Allah (B y P). Entonces rezó el Mensajero de Allah (B y P) en compañía de la gente y prolongó mucho la posición de pie tanto como el que toma recitar la sûrah de La Vaca, luego hizo una inclinación prolongada, luego se levantó y prolongó la posición de pie pero menos que la primera vez, luego hizo una inclinación prolongada pero más corta que la primera, luego se prosternó, luego se levantó prolongando la posición de pie pero menos que la primera vez, luego hizo una inclinación prolongada pero más corta que la primera, luego se levantó prolongando la posición de pie pero menos que la primera vez, luego hizo una inclinación prolongada pero menos que la primera, luego se prosternó y luego terminó y el sol ya estaba brillando, entonces dijo: «Ciertamente el sol y la luna son signos entre los signos de Allah, no se eclipsan por la muerte o el nacimiento de alguien, entonces cuando veáis esto recordad a Allah». Dijeron: ¡Mensajero de Allah! Te vimos tratando de alcanzar algo desde tu sitio (de oración) y luego te vimos alejarte. Entonces dijo: «Ciertamente vi el Paraíso y alcancé un racimo de uvas que si las hubiera tomado hubierais comido de ellas mientras exista este mundo, y vi el Infierno y no he visto hasta hoy una visión tan horrible y vi que la mayoría de sus habitantes eran mujeres». Preguntaron: ¿Por qué? ¡Mensajero de Allah! Dijo: «Por su incredulidad (o ingratitud)». Dijeron: ¿Renegarán de Allah? Dijo: «Por ingratitud hacia sus esposos e ingratitud hacia su gentileza, si tu tratas a una de ellas con gentileza durante todo el tiempo y luego ella ve en ti algo (desagradable) dirá: Nunca he visto en ti algo bueno».

(**1983**) Este hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores, excepto que dice: Luego te vimos retrasarte.

(**1984**) Ibn ʽAbbâs relató: Cuando hubo un eclipse solar el Mensajero de Allah (B y P) rezó ocho rakʽats con cuatro prosternaciones. Esto también ha sido narrado por ʽAlî.

(**1985**) Ibn ʽAbbâs relató que el Profeta (B y P) rezó durante un eclipse. Recitó (el Corán) luego se inclinó, luego recitó luego se inclinó, luego recitó luego se inclinó, luego recitó luego se inclinó, luego se prosternó; y el segundo (rakʽah) fue igual a este.

---

(1) Normalmente no hay diferencia entre las palabras *kasafa* o *jasafa*, ambas son usadas para el eclipse. Algunos lingüistas opinan que *kasafa* es para el eclipse solar y *jasafa* para el eclipse lunar ya que en el Corán dice: *jasafat al-qamaru* (se eclipsó la luna). Otros sabios opinan que *kasafa* se refiere a un eclipse total y *jasafa* cuando es parcial.

(2) Era tan prolongada la posición de pie y la inclinación que ya no podía soportarlo pero decidió resistir al ver a una mujer anciana y a otra frágil resistiendo.

(**1986**) Abdullah ibn ʻAmr ibn Al-ʻÂs̲ relató: Cuando se eclipsó el sol en tiempo del Mensajero de Allah (B y P) se llamó a la oración en congregación. El Mensajero de Allah (B y P) hizo dos inclinaciones en un rakʻah [1], luego se levantó e hizo dos inclinaciones en un rakʻah, luego el sol comenzó a brillar y ʻÂ'ishah dijo: Nunca hice unas inclinaciones o unas prosternaciones más largas que estas.

(**1987**) Abû Masʻûd Al-Ansârî relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el sol y la luna son signos entre los signos de Allah, con los que Allah asusta a Sus siervos, y ciertamente ellos no se eclipsan por la muerte de nadie entre la gente, entonces si veis alguno de estos (signos) rezad y rogad a Allah hasta que se aclaren para vosotros».

(**1988**) Abû Masʻûd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el sol y la luna no se eclipsan por la muerte de nadie entre la gente sino que son dos signos entre los signos de Allah, entonces cuando veáis eso levantáos y rezad».

(**1989**) Este hadiz ha sido relatado por Ismaʻîl con la misma cadena de transmisores, y en el narrado por Sufyân y Wakîʻ (las palabras son): El sol se eclipsó el día de la muerte de Ibrâhîm, entonces la gente dijo: Se eclipsó por la muerte de Ibrâhîm. [2]

(**1990**) Abû Mûsa relató: El sol se eclipsó en tiempo del Profeta (B y P), entonces se levantó temiendo que fuese la Hora (del día del Juicio) hasta que llegó a la mezquita, y rezó prolongando la posición de pie, la inclinación y la prosternación como nunca lo vi hacerlo en la oración y luego dijo: «Ciertamente estos son signos que Allah ha enviado, no por la muerte de alguien o por el nacimiento de alguien sino que Allah los envía para asustar a Sus siervos. Entonces cuando veáis alguna de estas cosas apresuraos a invocar a Allah, rogarle y pedir Su perdón. Y en la narración transmitida por Ibn Al-Ala: El sol se eclipsó y dijo: «Aterroriza a Sus siervos».

(**1991**) ʻAbdu Ra<u>h</u>mân ibn Samura, relató: Mientras estaba arrojando mis flechas en Medina en vida del Mensajero de Allah (B y P) se eclipsó el sol, entonces las tiré y me dije: Debo ver que es lo que hace el Mensajero de Allah (B y P) en un eclipse solar como hoy, cuando llegué a él estaba rogando con sus manos levantadas, declarando Su grandeza, alabándolo y reconociendo Su unicidad hasta que terminó el eclipse entonces recitó dos suras y rezó dos rakʻats.

(**1992**) ʻAbdu Ra<u>h</u>mân ibn Samura, que era uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), relató: Estaba arrojando mis flechas en Medina en vida del Mensajero de Allah (B y P) cuando el sol se eclipsó entonces las tiré y me dije: ¡Por Allah! Debo ver que es lo que hace el Mensajero de Allah (B y P) durante un eclipse solar y llegué a él y estaba de pie rezando, levantando sus manos, glorificándolo (Subhanallah), alabándolo (Alhamdulillah), reconociendo Su unicidad (La illaha illallah) y declarando Su grandeza (Allahu Akbar) hasta que el sol se aclaró, y cuando terminó el eclipse recitó dos suras y rezó dos rakʻats.

(**1993**) ʻAbdu Ra<u>h</u>mân ibn Samura relató: Mientras yo arrojaba mis flechas en la época del Mensajero de Allah (B y P), se eclipsó el sol, luego el resto del hadiz es el mismo.

(**1994**) Abdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el sol y la luna no se eclipsan por la muerte o el nacimiento de alguien sino que ellos son signos entre los signos de Allah, entonces cuando los veáis rezad».

(**1995**) Ziad ibn Ilaqa relató: Escuché a Al-Mugîrah ibn Shuʻbah decir: El sol se eclipsó en época del Mensajero de Allah (B y P), el día de la muerte de Ibrâhîm, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: »Ciertamente el sol y la luna son signos entre los signos de Allah, no se eclipsan por la muerte o el nacimiento de alguien, entonces cuando los veáis rogad a Allah y rezad hasta que se despeje».



Libro de los funerales
(كتاب الجنائز)

I
Exhortación al moribundo a que pronuncie: *La illaha illallah* (no hay más dios que Allah)

(**1996**) Abû Saʻîd Al-Judri relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Exhortad a vuestros moribundos a pronunciar: *la illaha illallah*».

(1) La palabra usada en el texto es *saÿdah* (prosternación) pero de acuerdo al Imâm Nawawi aquí significa rakaʻat.

(2) Ibrâhîm era hijo del Profeta (B y P).

(**1997**) Este hadiz ha sido transmitido por Sulaiman ibn Bilâl con la misma cadena de transmisores.

(**1998**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Exhortad a vuestro moribundos a pronunciar: *la illaha illallah*».

II
Lo que se dice en tiempo de desgracia

(**1999**) Umm Salamah [1] relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un musulmán cuando le sucede una desgracia dice lo que Allah le ordenó: Ciertamente pertenecemos a Allah y ciertamente a El regresaremos, ¡Allahumma! recompénsame por mi desgracia y dame en su lugar algo mejor; Allah le dará algo mejor en su lugar». Cuando murió Abû Salamah (su esposo) dije: ¿Qué musulmán es mejor que Abû Salamah? Su familia fue la primera en emigrar con el Mensajero de Allah (B y P). Luego dije las palabras (que Allah ordenó), entonces Allah me dio en su lugar al Mensajero de Allah (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) me envió a Hatib ibn Abû Balta'a con la propuesta de matrimonio, entonces le dije: Tengo una hija y soy celosa y él (el Profeta) dijo: «Respecto a su hija rogaremos a Allah para que ya no necesite tanto de ella, y rogaré a Allah que la libre de sus celos».

(**2000**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un siervo (de Allah) que sufre una desgracia dice: Ciertamente pertenecemos a Allah y ciertamente a El regresaremos, ¡Allahumma! recompénsame por mi desgracia y dame en su lugar algo mejor; Allah lo recompensará por su desgracia y le dará algo mejor en su lugar». Y cuando falleció Abû Salamah dije lo que me ordenó el Mensajero de Allah (B y P), entonces Allah me dio algo mejor: el Mensajero de Allah (B y P).

(**2001**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo como en el hadiz transmitido por Abû Usama y agregó: Cuando murió Abû Salamah dije: ¿Quién es mejor que Abû Salamah, el Compañero del Mensajero de Allah (B y P)? Luego Allah decidió por mi y dije esas palabras, y me casé con el Mensajero de Allah (B y P).

III
Que se debe decir al lado del enfermo y del muerto

(**2002**) Umm Salamah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si visitáis al enfermo o al muerto suplicad el bien ya que los ángeles dicen: Amin, a todo lo que decís». Cuando murió Abû Salamah fui al Profeta (B y P) y le dije: ¡Mensajero de Allah! Ha muerto Abû Salamah, me dijo: «Di: ¡Allahumma! Perdóname y perdónalo y dame un mejor substituto». Lo dije y Allah me dio en su lugar alguien mejor que él, Muhammad (B y P).

IV
Cerrar los ojos del muerto y los ruegos al visitarlo

(**2003**) Umm Salamah relató: El Mensajero de Allah (B y P) fue a lo de Abû Salamah (cuando este murió) y sus ojos estaban abiertos y fijos, entonces se los cerró y luego dijo: «Ciertamente cuando el espíritu parte la mirada lo sigue». Entonces algunos entre su familia lloraron, y él dijo: «No roguéis para vosotros sino el bien ya que los ángeles dicen: Amin, a lo que decís». Luego dijo: «¡Allahumma! Perdona a Abû Salamah, eleva su grado entre los rectamente guiados, garantízale un sucesor entre sus descendientes que permanezca [2], perdónanos a nosotros y a él, oh Señor

---

(1) **Umm Salamah** era la hija de Abû Umayyah, un conocido jefe de Quraysh; aceptó el Islam muy joven y se casó con Abdullah (Abû Salamah), uno de los primeros conversos y devoto Compañero del Profeta (B y P). Ambos sufrieron severas persecuciones por parte de los mequenses y emigraron a Etiopía; luego volvieron a Makka donde volvieron a ser perseguidos. Cuando el Profeta (B y P) emigró a Medina ellos lo siguieron al poco tiempo. Abû Salamah murió en el 4 H. dejando a su mujer embarazada detrás suyo. El Profeta (B y P), quien ya la conocía por su perseverancia en la causa de Allah, y motivado por este última desgracia, decidió casarse con ella, pero ella argumentó que ya no era joven y que su familia era muy grande entonces el Mensajero de Allah (B y P) le aseguró que esas cosas no le importaban y que el estaba feliz de tomar a su cargo a sus niños y así el matrimonio fue celebrado. Umm Salamah murió en el 59 H. a la edad de 84 años y fue enterrada en el Ÿannat ul Baqî' (el cementerio de Medina).

(2) También puede ser traducido como: "Dale éxito como guardián de los descendientes que lo sobrevivan".

del Universo, haz su tumba espaciosa y pon luz en ella».

(**2004**) Jâlid Al-Hadha transmitió este hadiz con la misma cadena excepto que dice: «Que seas Tu quien cuide lo que él deja», y dijo: «¡Allahumma! Expándele su tumba», y no dice: «Haz su tumba espaciosa». Y Jâlid Al-Hadha dice: Y rogó por una sexta cosa que he olvidado.

(**2005**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿No veis que cuando el hombre muere deja sus ojos fijos y abiertos?». Dijeron: Si. Dijo: «Esto es por que la mirada sigue al alma (cuando parte)».

(**2006**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Ala con la misma cadena de transmisores.

V
El llanto por los muertos

(**2007**) Umm Salamah relató: Cuando murió Abû Salamah me dije: Extranjera y en una tierra extraña [1], lo lloraré con un llanto que dará que hablar [2] y me preparé para llorar [3] por él cuando llegó una mujer de la parte alta de la ciudad que quería ayudarme (en los llantos) y que se había encontrado con el Mensajero de Allah (B y P) quién le había dicho: «¿Quieres hacer entrar a Shaitan en una casa de la que Allah lo expulsó dos veces [4]?». Entonces controlé mi llanto y no lloré.

(**2008**) Usama ibn Zayd relató: Estábamos en lo del Profeta (B y P) cuando una de sus hijas [5] lo mandó a llamar informándolo que su niño o su hijo se estaba muriendo, entonces (el Profeta) le dijo al mensajero (de su hija): «Vuelve con ella e infórmala que ciertamente a Allah le pertenece lo que se ha llevado y lo que El ha dado, y que El ha determinado un tiempo para todas las cosas, ordénale que sea paciente y busque la recompensa (de Allah)». El mensajero volvió y dijo: Ella ha jurado que irías con ella. Entonces el Profeta (B y P) se levantó y se levantaron con él S’ad ibn Ubada y Mu’ad ibn Ÿabal y yo fui con ellos. El niño fue levantado hacia él y su alma estaba inquieta como si estuviera en un odre, entonces sus ojos (del Profeta) se llenaron de lágrimas y Sa‘d le dijo: ¿Qué es esto? ¡Mensajero de Allah! Dijo: «Esto es misericordia que Allah ha puesto en el corazón de Sus siervos, y Allah es misericordioso con aquellos de entre Sus siervos que son misericordiosos».

(**2009**) Este hadiz ha sido transmitido por otra cadena de transmisores bajo la autoridad de ‘Âsim Al-Ahual.

(**2010**) Abdullah ibn ‘Umar relató: Sa‘d ibn Ubada se quejó de su enfermedad, entonces el Mensajero de Allah (B y P) fue a visitarlo con ‘Abdu Rahmân ibn ‘Awf, Sa‘d ibn Abî Waqqâs y Abdullah ibn Mas‘ûd, y cuando entró lo encontró desvanecido y dijo: «¿Ha muerto?», dijeron: ¡No, Mensajero de Allah! Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se puso a llorar y cuando la gente vio llorar al Mensajero de Allah (B y P) también comenzaron a llorar y dijo: «Escuchad, ciertamente Allah no castiga por las lágrimas que derrama el ojo ni por la tristeza del corazón, sino que castiga por esto (y señaló su lengua) [6] o es misericordioso».

VI
Visita al enfermo

(**2011**) Abdullah ibn ‘Umar relató: Estábamos sentados con el Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó un hombre de los Ansâr y lo saludó, luego el ansârí se quiso marchar y, entonces, el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡mi hermano Ansâr! ¿Cómo está mi hermano Sa‘d ibn Ubada? Dijo: Mejor, y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Quién de vosotros lo quiere visitar?». Se levantó y nos levantamos con él; éramos más de diez personas, no teníamos zapatos, ni calcetines, ni capuchas, ni camisas. Caminamos por la tierra desnuda hasta llegar a él (a Sa‘d), entonces su gente se apartó de su alrededor hasta que el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros se le acercaron.

(1) Abû Salamah y su esposa eran de Makka y emigraron a Medina por lo tanto allí ambos eran extranjeros.

(2) Los árabes habían hecho del llanto y de la lamentación por sus muertos un arte. El Islam no puso ningún control sobre las manifestaciones naturales del corazón en forma de lágrimas y tristeza pero prohibió la ostentación de gritos y llantos.

(3) Puede haber sido una preparación mental y el uso de ropa negra.

(4) Las dos veces puede ser una referencia a las dos emigraciones a Etiopía y a Medina, o puede ser explicado como que Shaytân fue expulsado cuando Abû Salam entró en el Islam y cuando murió como musulmán.

(5) Zaynab (que Allah esté complacido con ella).

(6) La referencia a la lengua indica la lamentación en voz alta en contraste con el llanto silencioso.

VII
Paciencia en la desgracia al recibir el primer golpe

(**2012**) Anas ibn Mâlik relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Paciencia en el primer golpe» [1].

(**2013**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) fue a una mujer que lloraba por (la muerte de) su hijo y le dijo: «Teme a Allah y ten paciencia». Ella dijo: ¡Tu no has tenido mi desgracia! Y cuando él se iba le dijeron: Es el Mensajero de Allah (B y P). Entonces ella sintió que se moría y fue a su puerta, no encontró guardianes en ella y dijo: ¡Mensajero de Allah! No te reconocí. Y él dijo: «Ciertamente hay que ser pacientes en el primer golpe», o dijo: «En el primer golpe».

(**2014**) Un hadiz como este ha sido transmitido por la misma cadena de transmisores pero con estas palabras: El Profeta (B y P) pasó por una mujer que estaba (sentada) en una tumba.

VIII
El muerto es castigado por los llantos de su familia

(**2015**) Abdullah ibn ʻUmar relató que Hafsah lloró por ʻUmar (cuando estaba por morir), entonces él le dijo: ¡Silencio hija mía! Acaso no sabes que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado cuando su familia llora por él» [2].

(**2016**) ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El muerto es castigado en su tumba por las lamentaciones sobre ella».

(1) La paciencia del hombre es probada cuando recibe el primer golpe ya que con el paso del tiempo la intensidad del dolor provocado por una desgracia o pérdida va disminuyendo y no queda otra cosa que someterse a la voluntad del Señor..

(2) El castigo del muerto por las lamentaciones de su familia es para aquel que, siguiendo las costumbre preislámicas, exhorta a sus familiares a que se lamenten de modo exagerado a su muerte. Umar estaba advirtiendo a los miembros de su familia contra esta práctica y dando un noble ejemplo al dejar instrucciones claras en relación a esto recordándoles de su deber de estar en calma en esa hora de prueba y dolor aceptando pacientemente la voluntad del Señor con completa sumisión. El Qadi Ayad es de la opinión que no es Allah quien va a castigar sino la propia alma del muerto se sentirá perturbada al ver a su familia lamentarse.

(**2017**) El mismo hadiz has sido narrado bajo la autoridad de ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**2018**) Ibn ʻUmar relató: Cuando ʻUmar fue herido se desmayó y entonces hubo lamentaciones sobre él, al volver a la consciencia dijo: ¿No sabéis que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado por el llanto del vivo»?

(**2019**) Abû Burda relató bajo la autoridad de su padre que: Cuando ʻUmar fue herido Suhayb dijo (lamentándose): ¡hermano! Entonces ʻUmar le dijo: ¡Suhayb! ¿No sabes que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado por el llanto del vivo»?

(**2020**) Abû Mûsa relató: Cuando ʻUmar fue herido Suhayb vino a verlo desde su casa y fue con ʻUmar, se puso a su lado y comenzó a llorar, entonces ʻUmar le dijo: ¿Por qué lloras? ¿Lloras por mi? Dijo: ¡Por Allah! Es por ti que lloro, ¡Emir de los Creyentes! Dijo: ¡Por Allah! Tu sabes que el Mensajero de Allah (B y P) ha dicho: «Aquel que es lamentado es castigado». Le mencioné esto a Mûsa ibn Talhah y me dijo: ʻÂʼishah dijo que esto era para los judíos.

(**2021**) Anas relató que cuando ʻUmar ibn Al-Jattâb fue herido Hafsah se lamentó por él, entonces él dijo: ¡Hafsah! ¿No has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que es lamentado será castigado»? Suhayb también se lamentó por él, y ʻUmar le dijo: ¡Suhayb! ¿No sabías que: «Ciertamente el que es lamentado será castigado»?.

(**2022**) Abdullah ibn Abû Mulaika relató: Estaba sentado al lado de Ibn ʻUmar esperando el funeral de Umm Aban, la hija de ʻUzmân, y estaba también ʻAmr ibn ʻUzmân, entonces llegó Ibn ʻAbbâs conducido por un guía y yo pensé que él estaba informado del lugar de Ibn ʻUmar, entonces vino hasta sentarse a mi lado, y yo estaba entre ellos dos (Ibn ʻAbbâs e Ibn ʻUmar) cuando llegó un sonido (de lamentaciones) de la casa, entonces Ibn ʻUmar dijo: (mientras le indicaba a ʻAmr que se pare y las detenga) Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El muerto es castigado por el llanto de su familia». Y así Abdullah generalizó (lo que había sido dicho para una ocasión particular) [3] Ibn ʻAbbâs dijo: Estábamos con el Emir de los Creyentes ʻUmar ibn Al-Jattâb entonces llega-

(3) Fue dicho en ocasión de la muerte de un judío pero esta advertencia fue generalizada por Ibn ʻUmar.

mos a Al-Baidâ [1] y había un hombre bajo la sombra de un árbol, y me dijo: Ve y dime quien es esa persona, fui y él era Suhayb, volví con él y le dije: Me ordenaste que te dijese quien es ese hombre y él es Suhayb, dijo (ʻUmar): Ordénale que venga a vernos, dije: Está con su familia, dijo: Aunque esté con su familia. Entonces, fue y le dijo (que viera al Emir de los Creyentes). Cuando volvimos (a Medina) no pasó mucho tiempo que el Emir de los Creyentes fue herido, entonces vino Suhayb y dijo: ¡compañero, oh hermano! [2] Y ʻUmar le dijo: No sabes o no has escuchado que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado por algunas lamentaciones de su familia». En cuanto a Abdullah (Ibn ʻUmar), él lo generalizó (a toda ocasión), y ʻUmar, en cambio, lo aplicó a algunas ocasiones. Entonces me levanté y fui a lo de ʻÂ'ishah y le conté lo que había dicho Ibn ʻUmar y ella dijo: No, ¡por Allah! el Mensajero de Allah (B y P) nunca dijo que: «El muerto es castigado por el llanto de su familia», sino que él dijo: «Ciertamente Allah aumenta el castigo del incrédulo con el llanto de su gente y ciertamente Allah es el que hace reír y hace llorar y nadie cargará con la carga ajena» [3]. Ibn Abû Mulaika relató que Al-Qâsim ibn Muhammad dijo que cuando las palabras de ʻUmar e Ibn ʻUmar le fueron transmitidas a ʻÂ'ishah, ella dijo: Ciertamente vosotros me habéis narrado de quienes no son mentirosos ni sospechosos de mentir pero si de (algunas veces) escuchar erróneamente.

(**2023**) Abdullah ibn Abû Mulaika relató: La hija de ʻUzmân ibn ʻAffân murió en Makka, y fuimos a presenciar sus funerales. Estaban presentes Ibn ʻUmar e Ibn ʻAbbâs y yo estaba sentado entre ellos dos, primero me senté al lado de uno de ellos luego llegó el otro y se sentó a mi lado. Abdullah ibn ʻUmar le dijo a ʻAmr ibn ʻUzmân que estaba sentado frente a él: ¿Por qué no prohibes los llantos?, ya que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado cuando su familia se lamenta por él». Ibn ʻAbbâs dijo: ʻUmar solía decir algo por el estilo. Luego narró: Veníamos de Makka con ʻUmar hasta llegar a Al-Baidá cuando vimos un grupo de jinetes bajo la sombra de un árbol, y (ʻUmar) me dijo: Ve a ver quienes son esos jinetes. Fui, observé y Suhayb estaba entre ellos, lo informé de esto y me dijo: Dile que venga. Entonces volví con Suhayb y le dije: Ve y reúnete con el Emir de los Creyentes. (Luego) cuando ʻUmar fue herido llegó Suhayb llorando y diciendo: ¡hermano, oh compañero! Entonces ʻUmar le dijo: ¡Suhayb! ¿Lloras por mi? y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado por algunas lamentaciones de su familia por él». Ibn ʻAbbâs dijo: Cuando ʻUmar murió le mencioné esto a ʻÂ'ishah y ella dijo: Que Allah tenga misericordia de ʻUmar, ¡por Allah! el Mensajero de Allah (B y P) nunca dijo: «Ciertamente Allah castiga al creyente por el llanto de alguien», sino que dijo: «Ciertamente Allah aumenta el castigo del incrédulo con las lamentaciones de su gente por él». El Corán es suficiente para vosotros: «*Nadie cargará con la carga ajena*». (6:164). E Ibn ʻAbbâs dijo: Y Allah es El que te hace reír y El que te hace llorar. Ibn Abû Mulaika dijo: Por Allah, Ibn ʻUmar no dijo nada.

(**2024**) ʻAmr relató bajo la autoridad de Ibn Abû Mulaika: Estábamos en el funeral de Umm Aban, la hija de ʻUzmân, y el resto del hadiz es el mismo pero él no lo narra bajo la autoridad de ʻUmar del Profeta (B y P) como si lo narraron Ayyûb e Ibn Ÿurayÿ, y el hadiz de estos dos es más completo que el de ʻAmr.

(**2025**) Abdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el muerto es castigado por el lamento del vivo».

(**2026**) Hishâm ibn ʻUrwah narró bajo la autoridad de su padre que le mencionaron a ʻÂ'ishah el dicho de Ibn ʻUmar: El muerto es castigado por el llanto de su familia por él. Entonces ella dijo: Que Allah tenga misericordia de Abû ʻAbdu Rahmân (el kunya de Ibn ʻUmar), escuchó algo pero no lo retuvo (bien), (lo que pasó fue que) pasó frente al Mensajero de Allah (B y P) el funeral de un judío y (su gente) lloraba por él entonces dijo: «Vosotros lloráis y él está siendo castigado».

(**2027**) Hishám ibn ʻUrwah relató bajo la autoridad de su padre que le fue mencionado a ʻÂ'ishah que Ibn ʻUmar había narrado que el Profeta (B y P) había dicho: «Ciertamente el muerto

(1) Un lugar cerca de Dhul Hulayfa.

(2) Suhayb fue hermanado con ʻUmar por el Profeta (B y P) cuando estableció la hermandad entre los Ansâr y los Emigrados al llegar a Medina.

(3) En el contexto del hadiz se puede decir que cuando una persona se lamenta sobre un muerto este no es responsable si en vida a indicado a su gente de no hacerlo, pero si él a pedido que luego de su muerte se lo lamente y se lo llore entonces tanto el muerto como los que lo lloran serán castigados. A'isha y Umar estaban en lo correcto dependiendo de las circunstancias particulares.

es castigado en su tumba por el llanto de su familia por él». Entonces ella dijo: Entendió mal, lo que el Mensajero de Allah (B y P) dijo fue: «Ciertamente es castigado por sus errores y sus pecados, y ahora su familia lo llora», esto es como cuando dijo que el Mensajero de Allah (B y P) se detuvo ante el foso donde estaban los cuerpos de los politeístas muertos en la batalla de Badr y dijo: «Ciertamente ellos escuchan lo que les digo», y realmente Ibn ʽUmar había entendido mal porque lo que el Profeta (B y P) dijo fue: «Ciertamente ellos saben que lo que yo les decía era verdad». Luego ella recitó: «*Tu no puedes hacer que los muertos oigan*» (27:80), y «*Tu no puedes hacer que quienes están en las sepulturas oigan*» (35:22), y no les puedes informar cuando hayan tomado sus asientos en Fuego.

(**2028**) Este hadiz ha sido transmitido por Ibn ʽUrwah con la misma cadena de transmisores. El hadiz narrado por Abû Usama es más completo.

(**2029**) Amra, la hija de ʽAbdu Rahmân, narró que escuchó de ʽÂ'ishah y le fue mencionado a ella que Abdullah ibn ʽUmar dijo: Ciertamente el muerto es castigado por el llanto del vivo. Entonces ʽÂ'ishah dijo: Que Allah perdone a Abû ʽAbdu Rahmân (Ibn ʽUmar), él no mintió pero se olvidó o se equivocó, ya que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de una judía que estaba siendo llorada, entonces dijo: «Ellos lloran por ella y ella está siendo castigada en su tumba».

(**2030**) ʽAlî ibn Rabîʽah relató: El primero del que se lamentaron en Kufa fue Karata ibn Kaʽb, entonces Al-Mughira ibn Shuʽbah dijo: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel del que se lamentan (al morir) será castigado por lo que se lamentaron por él en el Día del Juicio».

(**2031**) Un hadiz como este ha sido narrado por Al-Mugîrah ibn Shuʽbah del Mensajero de Allah (B y P).

(**2032**) Esta hadiz también ha sido narrado del Mensajero de Allah (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

(**2033**) Abû Mâlik Al-Ash'ari relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mi comunidad tiene cuatro características de la época pre-islámica que no abandona: el orgullo por la posición, el denigrar los antepasados (de los otros), la búsqueda de lluvia por las estrellas y las lamentaciones (por los muertos)», y dijo: »Si la que se lamenta no se arrepiente antes de morir resucitará en el Día del Juicio usando ropa de alquitrán y una camisa de sarna».

(**2034**) ʽÂ'ishah relató: Cuando le dijeron al Mensajero de Allah (B y P) que habían matado a Ibn Hâriza, a Ÿaʽfar ibn Abû Tâlib y a Abdullah ibn Rawaha, el Mensajero de Allah (B y P) se sentó mostrando signos de tristeza y yo lo miraba por la rendija de la puerta, y vino un hombre y dijo: ¡Mensajero de Allah! ¡Las esposas de Ÿaʽfar!, y luego mencionó sus (excesivas) lamentaciones. Entonces, (el Profeta) le ordenó que fuese (a ellas) y se lo prohibiese. El hombre fue y volvió diciendo que no le obedecieron. El Profeta (B y P) repitió la orden de ir y prohibirles. Al tiempo, el hombre regresó diciendo: ¡Por Allah! ¡Nos han sobrepasado Mensajero de Allah! ʽÂ'ishah pensó que el Mensajero de Allah (B y P) le había dicho (al hombre): ¡Ve y lánzales tierra en sus bocas! Entonces, ʽÂ'ishah recriminó al hombre con las siguientes palabras: ¡Que Allah te humille! No hiciste lo que el Mensajero de Allah te ordenó ni dejaste de molestarlo [1].

(**2035**) Este hadiz ha sido transmitido por Yahia ibn Saʽîd con la misma cadena de transmisores como el transmitido por Abdul Azîz que cambia estas palabras: No dejaste de incomodar al Mensajero de Allah (B y P).

(**2036**) Umm Atíia relató: Además del juramento de obediencia el Mensajero de Allah (B y P) nos tomó una promesa: que no nos lamentaríamos (exageradamente por los muertos). Pero sólo cinco de nosotras cumplimos con esta promesa: Umm Sulaim, Umm Al-Ala, la hija de Abû Sabra esposa de Mu'adh o la hija de Abû Sabra y la esposa de Muʽâdh.

(**2037**) Umm Atíia relató: Junto con el juramento de obediencia al Mensajero de Allah (B y P) le prometimos no lamentarnos exageradamente por los muertos y sólo cinco de nosotras cumplimos, entre ellas Umm Sulaim.

(**2038**) Umm Atíia relató: Cuando fue revelada esta aleya: «*Cuando vengan a ti las creyentes para jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Allah...y no desobedecerte en nada de lo reconocido como bueno..*». (60:12) Ella dijo: En esto estaban (incluidas) las lamentaciones. Entonces dije: ¡Mensajero de Allah! Exceptúa a la tribu de fulano, ya que ellos me ayudaron en los tiempos preislámicos y sin duda yo los tendré que ayudar a ellos (en sus lamentaciones). Entonces el Men-

(1) No es correcto relatar cosas desagradables a una persona causándole así molestias innecesarias.

sajero de Allah (B y P) dijo: «Excepto la tribu de fulano». [1]

IX
La prohibición para las mujeres de seguir las procesiones fúnebres

(**2039**) Umm Atíia relató: "Se nos prohibió seguir las procesiones fúnebres, pero no fue una prohibición absoluta".

(**2040**) Umm Atíia relató: "Se nos pidió dejar las procesiones fúnebres, pero no fue una prohibición absoluta".

X
El lavado del cuerpo del muerto

(**2041**) Umm Atíia relató: "El Profeta (B y P) vino a nosotras mientras lavábamos el cuerpo de su hija y nos dijo: «Lavadla tres veces o cinco o más si os parece necesario, con agua y hojas del árbol del loto, y en el último (lavado) ponédle alcánfor o un poco de alcánfor, y cuando terminéis llamadme». Cuando terminamos lo llamamos y él nos dió una ropa suya y nos dijo: «Ponedla junto a ella»".

(**2042**) Umm Atíia relató: "Trenzamos su pelo con tres trenzas".

(**2043**) Umm Atíia relató: Murió una de las hijas del Profeta (B y P) [2]. En el hadiz transmitido por Ibn Ulaiia: Vino a nosotras el Mensajero de Allah (B y P) y estábamos lavando a su hija. Y en el transmitido por Mâlik dice: Entró con nosotras el Mensajero de Allah (B y P) cuando murió su hija. El resto del hadiz es como el narrado por Yazîd ibn Zurai' de Muhammad de Umm Atíia.

(**2044**) Un hadiz como este ha sido transmitido por Hafsah bajo la autoridad de Umm Atíia con la excepción de que dice: «Tres, cinco o siete o más veces si os parece necesario». Y dice Hafsah bajo la autoridad de Umm Atíia: Trenzamos su pelo con tres trenzas.

(**2045**) Umm Atíia relató: La lavamos un número impar de veces, tres, cinco o siete. Y dijo: Trenzamos su pelo con tres trenzas.

(**2046**) Umm Atíia relató: Cuando murió Zaynab, la hija del Mensajero de Allah (B y P), él nos dijo: «Lavadla un número impar de veces: tres o cinco, y la quinta vez ponedle alcánfor o algo similar, y cuando la hayais lavado informádme». Lo informamos y entonces nos dio una ropa suya y nos dijo: «Ponedla junto a su cuerpo».

(**2047**) Umm Atíia relató: El Mensajero de Allah (B y P) vino a nosotras mientras lavábamos a una de sus hijas y dijo: «Lavadla un número impar de veces, cinco o más». El resto del hadiz es el mismo. Y (también) dice: Trenzamos su pelo con tres trenzas, dos a los costados de su cabeza y una en la frente.

(**2048**) Umm Atíia relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó que lavase a su hija le dijo: «Comienza por el lado derecho y con las partes que son lavadas en la ablución».

(**2049**) Umm Atíia relató que el Mensajero de Allah (B y P) les dijo en el lavado de su hija: «Comienza por el lado derecho y con las partes que son lavadas en la ablución».

XI
El amortajamiento del muerto

(**2050**) Jabbâb ibn Al-Aratt [3] relató: Emigramos por Allah con el Mensajero de Allah (B y P) tratando de complacer solo a Allah, por eso nuestra recompensa estaba con Allah. Y entre nosotros había quienes pasaban su vida (en tal estado de piedad y austeridad) sin consumir esa recompensa. Entre ellos estaba Mus'ab ibn Umayr [4]

(1) Este fue un permiso especial concedido a esta señora bajo circunstancias especiales y sabiendo que ella se lamentaría con el decoro al que obliga el Islam, sin rasgarse la vestiduras, arrojarse polvo en su rostro o golpearse las mejillas como solían lamentarse las mujeres antes del Islam.

(2) Ella era Zaynab, la mayor de las hijas del Profeta (B y P), casada con Abû Al-'As ibn Rabi'.

(3) **Jabbâb ibn Al-Aratt**, su kunya era Abû Abdullah. Fue vendido como esclavo en el mercado de Makka y fue uno de los primeros en entrar al Islam, quizás el sexto. Como era un esclavo desprotegido fue perseguido y torturado severamente por los quraishíes en Makka; luego emigró a Medina y participó en casi todas las batallas que libró el Profeta (B y P). Todos los Compañeros tenían un profundo respeto por él. Murió en Kufa en 37 H. y fue enterrado allí.

(4) Mus'ab ibn Umayr era un hermoso joven de excelente posición en Makka, emigró a Medina y sufrió todo tipo de pruebas y pobreza. Ha sido narrado que estaba

quien fue muerto en la Batalla de Uhud y no se encontró para amortajarlo sino una túnica de lana con la que si le cubríamos la cabeza sus pies quedaban descubiertos y si le cubríamos sus pies era su cabeza la que quedaba descubierta, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cubridle con ella la cabeza y cubridle sus pies con hierba», y entre nosotros hay uno para quien la fruta esta madura y él la está disfrutando [1].

(**2051**) Un hadiz como este ha sido transmitido por ‘Uyaynah bajo la autoridad de Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**2052**) ‘Â’ishah relató: Amortajamos al Mensajero de Allah (B y P) con tres telas blancas de algodón yemenita de Sahul [2] sin camisa ni turbante, en cuanto al *hula* [3] había dudas respecto a que había sido comprado para amortajarlo con él paro luego se abandonó y se lo amortajó con las tres telas blancas de algodón yemenita de Sahul. Entonces Abdullah ibn Abû Bakr lo obtuvo y dijo: Lo guardaré para que se me amortaje con él, pero luego dijo: Si Allah, exaltado y majestuoso, hubiera deseado esto para Su profeta lo hubiera amortajado con él. Entonces lo vendió y dio lo obtenido como caridad.

(**2053**) ‘Â’ishah relató: El Mensajero de Allah (B y P) fue cubierto con un hula yemenita que pertenecía a Abdullah ibn Abû Bakr, luego le fue cambiado y se lo amortajó con tres telas de algodón yemenita de Sahul que no eran ni una camisa ni un turbante. Entonces Abdullah tomó el hula y dijo: Seré amortajado con él, pero luego dijo: ¿El Mensajero de Allah (B y P) no fue amortajado con él y yo lo seré? Entonces lo dio en caridad.

(**2054**) Este hadiz ha sido narrado bajo la autoridad de Hishâm con la misma cadena de transmisores, pero en el hadiz narrado por él no se menciona la historia de Abdullah ibn Abû Bakr.

tan desprovisto que daba pena verlo. Una vez entró en la mezquita con su túnica emparchada mientras el Profeta (B y P) estaba sentado con sus Compañeros y al verlo los ojos del Mensajero de Allah (B y P) se llenaron de lágrimas.

(1) Esta siendo recompensado en el Paraíso y disfrutando los frutos de las dificultades que pasó con el objetivo de complacer solo a Allah.

(2) Es una ciudad del Yemen famosa por la calidad de sus telas de algodón.

(3) El *hula* es una vestimenta que consiste en una tela que cubre de la cintura hacia abajo y otra que cubre todo el cuerpo.

(**2055**) Abû Salamah relató: Le pregunté a ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P): ¿Con cuantas telas fue amortajado el Profeta (B y P)? Ella contestó: Con tres telas de Sahul.

XII
Cubrir el cuerpo del muerto con una tela

(**2056**) ‘Â’ishah, la Madre de los Creyentes, relató: Cuando murió el Mensajero de Allah (B y P) fue cubierto con una tela yemenita.

(**2057**) Este hadiz fue relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

XIII
Cubir completamente al muerto con una mortaja apropiada

(**2058**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que un día el Profeta (B y P) durante uno de sus sermones mencionó a un hombre de sus Compañeros que al morir había sido amortajado con una mortaja que no era suficientemente larga y que fue enterrado durante la noche [4], y recomendó que no se lo entierre durante la noche para que se pueda rezar por él, a menos que sea absolutamente necesario, y dijo el Profeta (B y P): «Cuando amortajéis a uno de vuestros hermanos amortajadlo bien» [5].

XIV
La rapidez en el funeral

(**2059**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Apresuraos con los funerales, ya que si era recto (el muerto) es bueno a lo que lo

(4) No es conveniente enterrar al muerto durante la noche a menos que sea necesario ya que dificulta la asistencia de la gente a la oración del funeral. La presencia de la comunidad en la oración del funeral es el último acto de servicio que se le puede rendir a un hermano por ello es deseable que sea presenciado por la mayor cantidad de gente.

(5) Una buena mortaja no significa que deba ser cara sino apropiada, limpia y de un largo suficiente como para cubrir bien el cuerpo. Es el último regalo que parientes y amigos pueden ofrecer al muerto por ello debe ser un buen regalo.

estaís enviando, y si no lo era os estáis librando de un mal.

(**2060**) Este hadiz ha sido narrado a través de otra cadena de transmisores con la excepción de que en el narrado por Maʻmar dice: No se si el hadiz es *marfûʻ* (o sea si la cadena de transmisores llega hasta el Profeta).

(**2061**) Abû Hurayrah relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Apresuraos con los funerales ya que si era de los rectos lo estáis acercando a lo bueno, y si no lo era es un mal del que os estáis librando».

XV
El mérito de la oración del funeral y el de seguir al cortejo fúnebre

(**2062**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien esté presente en un funeral hasta que se rece la oración tiene la recompensa de un *qirat* [1] y quien esté presente hasta que sea enterrado tiene la recompensa de dos qirats». Se preguntó: ¿Qué son dos qirats? Contestó: «El equivalente a dos enormes montañas». Otros dos narradores agregaron que Ibn ʻUmar solía rezar y luego partir, pero cuando supo del hadiz de Abû Hurayrah dijo: Hemos perdido muchos qirats.

(**2063**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores hasta las palabras: «dos enormes montañas», y no menciona el resto. Y en el hadiz narrado por Abdul'Ala: «hasta que se completa (el funeral)». Y en el de ʻAbdu Razaq: «hasta que es puesto en la tumba»,

(**2064**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores y dice: «y quien lo siga hasta que sea enterrado».

(**2065**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien reza por el muerto y luego no lo sigue (en su cortejo) tiene la recompensa de un qirat y quien lo siga tendrá la recompensa de dos qirats», preguntaron: ¿Qué son dos qirats? Dijo: «El menor de los dos equivale a (la montaña de) Uhud».

(1) El *qirat* es una medida pequeña de peso de una veinteava o veinticuatroava parte de un dinar, pero aquí es usada de un modo simbólico queriendo significar la gran recompensa que significa asistir a un funeral.

(**2066**) Nafi' relató que le dijeron a Ibn ʻUmar que Abû Hurayrah dijo: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien sigue al funeral tiene una recompensa de un qirat». Ibn ʻUmar dijo: Abû Hurayrah lo narraba a menudo, entonces mandó a preguntar a ʻÂ'ishah (sobre lo que decía Abû Hurayrah) y ella confirmó a Abû Hurayrah, entonces Ibn ʻUmar dijo: Hemos perdido muchos qirats.

(**2067**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que reza por el muerto tiene la recompensa de un qirat y el que sigue el funeral hasta que es depositado en su tumba dos qirats». Pregunté (Abû H̲âz̲im, uno de los naradores): ¡Abû Hurayrah! ¿Qué es un qirat! Contestó: Como la montaña de Uhud.

(**2068**) Daud ibn Amir ibn Saʻd ibn Abû Waqqâs̲ relató bajo la autoridad de su padre que éste estaba sentado con Ibn ʻUmar cuando Jabbâb, el dueño de Maqsura [2] dijo: ¡Abdullah ibn ʻUmar! ¿Has escuchado lo que dice Abû Hurayrah? Que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien sale con el funeral desde la casa (del muerto), reza por él y luego lo sigue hasta que es enterrado tiene una recompensa de dos qirats, siendo cada uno equivalente a la montaña de Uhud y quien reza por él y luego se va tiene una recompensa como Uhud». Entonces Ibn ʻUmar envió a Jabbâb a lo de ʻÂ'ishah para preguntarle sobre el dicho de Abû Hurayrah y que luego regresara y le informara lo que ella había dicho. Mientras tanto Ibn ʻUmar tomó un puñado de piedras que daba vuelta en su mano hasta que regresó su enviado y le dijo: ʻÂ'ishah dijo que Abû Hurayrah dijo la verdad, entonces Ibn ʻUmar arrojó en la tierra las piedras que tenía en su mano y dijo: Hemos perdido muchos qirats.

(**2069**) Zawbân el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P) relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien reza por el muerto tiene la recompensa de un *qirat* y el que presencia su entierro tendrá dos qirats de recompensa, un qirat equivale a la montaña de Uhud».

(**2070**) Este hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores. Y en el transmitido por Saʻîd y Hishâm dice: Le preguntaron al Profeta (B y P) sobre el *qirat* y dijo: «Es como (la montaña de) Uhud».

(2) Jabbâb era el dueño de una pequeña casa fortificada.

XVI
Si cien rezan por el muerto su intercesión sera aceptada

(**2071**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si un grupo de cien musulmanes rezan por un muerto y todos interceden por él, su intercesión es aceptada».

(**2072**) Abdullah ibn 'Abbâs relató que cuando su hijo murió en Qudaid [1] o Usfán [2] dijo: ¡Kurayb! Mira cuanta gente se ha reunido para su oración fúnebre. Dijo (Kurayb): Entonces salí y vi que la gente se había reunido. Dijo: ¿Te parece que hay cuarenta? Dijo: Si. Dijo: Traédlo, ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un musulmán muere y para su oración fúnebre se reúnen cuarenta hombres que no asocian nada con Allah, Allah aceptará su intercesión por él».

XVII
El muerto que es elogiado con buenas palabras o el que es censurado con malas palabras

(**2073**) Anas ibn Mâlik relató: Pasó un cortejo fúnebre que fue elogiado con buenas palabras y el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto». Y pasó (otro) cortejo fúnebre que fue censurado con malas palabras y el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto». 'Umar dijo: ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate! Pasó un cortejo fúnebre que fue elogiado con buenas palabras y dijiste: se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto, y pasó un cortejo fúnebre que fue censurado con malas palabras y dijiste; se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto, se ha vuelto cierto. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Para el que fue elogiado con buenas palabras el Paraíso se ha vuelto cierto y para el que fue censurado con malas palabras el Infierno se ha vuelto cierto, vosotros sois los testigos de Allah en la tierra, vosotros sois los testigos de Allah en la tierra, vosotros sois los testigos de Allah en la tierra».

(1) Qudaid era un pueblo cerca de Rabigh entre Makka y Medina.

(2) Usfán era un lugar a unos cincuenta kilómetros de Makka en dirección a Rabigh. El narrador dudaba del lugar exacto.

(**2074**) Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

XVIII
Cómo se dice de aquel que encuentra descanso en la muerte y de aquel de quien descansa la gente

(**2075**) Qatâdah ibn Rabi relató que cuando un funeral pasaba frente a él, el Mensajero de Allah (B y P) decía: «El encontrará alivio (*al-mustarih*) o los otros encontrarán alivio (*al-mustarah*)». Le dijeron: ¡Mensajero de Allah! ¿Qué quiere decir *al-mustarih* y *al-mustarah*? Entonces dijo: «El siervo creyente descansa de las dificultades de este mundo y del siervo perverso descansa la gente, las ciudades, los árboles y los animales».

(**2076**) En el hadiz transmitido por Yahia ibn Sa'îd bajo la autoridad de Qatâdah, (las palabras son): «Descansa de los problemas de este mundo y de sus dificultades y entra en la misericordia de Allah».

(**2077**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) el día que murió el Negus [3] informó a la gente de su muerte y fue con ellos al lugar de oración y rezó cuatro *takbîr*.

(**2078**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) nos dio la noticia de la muerte del Negus, Gobernante de Etiopía, el mismo día en que murió y dijo: «Pedid perdón por vuestro hermano». Luego los dispuso en filas en el lugar de oración y rezó pronunciando cuatro *takbîr*.

(**2079**) Este hadiz fue narrado a través de otra cadena de transmisores.

(**2080**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) rezó por Ashama [4], el Negus, pronunciando cuatro *takbîr*.

(**2081**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hoy murió un recto siervo de Allah, Ashama», y se paró y nos dirigió en la oración por él.

(3) El Negus era el Emperador de Etiopía (Abisinia) que recibió con generosidad a los musulmanes que emigraron de Makka y este fue un milagro del Profeta (B y P) que supo de su muerte en el mismo día, pese a la enorme distancia.

(4) Ashama era el nombre de este Negus, ya que "Negus" era el título de los reyes de Etiopía.

(**2082**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hermano vuestro ha muerto, levantáos y rezad por él». Entonces nos levantamos y nos dispusimos en dos filas.

(**2083**) ʻImrân ibn Husayn relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hermano vuestro ha muerto, levantáos y rezad por él». O sea el Negus. Y en el transmitido por Zubayr dice: «Vuestro hermano».

XIX
La oración ante la tumba

(**2084**) Shaibani relató bajo la autoridad de Sha'bi que el Mensajero de Allah (B y P) rezó ante una tumba después de haberse enterrado un muerto, pronunciando cuatro *takbîr* [1] por él. Shaibani dijo: Le pregunté a Sha'bi: ¿Quién te lo relató?. Contestó: Alguien de confianza, Abdullah ibn ʻAbbâs. Es el texto de un hadiz *hasan* [2]. Y en la narración de Ibn Numayr dice: El Mensajero de Allah (B y P) fue a una tumba recién cavada y rezó ante ella y formaron filas detrás suyo y él pronunció cuatro *takbîr*s. Le pregunté a Amir: ¿Quién lo relató?. Contestó: El digno de confianza que fue testigo, Ibn ʻAbbâs.

(**2085**) Este hadiz ha sido narrado a través de otra cadena de transmisores, en uno de ellos (las palabras son): El Profeta (B y P) pronunció cuatro *takbîr* por él.

(**2086**) Este hadiz ha sido narrado por Shaibani a través de otra cadena de transmisores.

(**2087**) Anas relató que el Profeta (B y P) rezó ante una tumba.

(**2088**) Abû Hurayrah relató que había una mujer negra (o un joven) que solía barrer la mezquita. El Mensajero de Allah (B y P) la extrañó y preguntó por ella (o por él), y ellos dijeron: Murió. Dijo: «¿Por qué no me habéis informado?». Era como si ella (o él) no fueran importantes. Entonces dijo: «Llevádme a su tumba». Lo llevaron, rezó ante ella y luego dijo: «Ciertamente estas tumbas están llenas de oscuridad para sus ocupantes y ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, las ilumina para ellos por mi oración ante ellas».

(**2089**) ʻAbdu Rahmân ibn Abû Laila [3] relató: Zayd solía pronunciar cuatro *takbîr* en nuestros funerales y en un funeral pronunció cinco *takbîr*, le pregunté por qué y me dijo: El Mensajero de Allah (B y P) pronunciaba así [4].

XX
Levantarse cuando pasa un funeral

(**2090**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Amir ibn Rabîʻah [5] que: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si veis una procesión fúnebre levantáos por ella hasta que pase o que lo depositen en el suelo».

(**2091**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Amir ibn Rabîʻah que el Profeta (B y P) dijo: «Si

(1) *Takbîr* significa un elogio o una alabanza, pero en el sentido técnico significa una glorificación del Señor diciendo: *Allahu Akbar*.

(2) Un hadiz hasan es como un hadiz sahîh, es decir: ambos presentan una cadena de narradores fidedignos, desde el Profeta (B y P) hasta el último transmisor sin ninguna interrupción, con la diferencia que en el hadiz *hasan* alguno de los narradores tuvo deficiencias de memoria.

(3) **Abdu Rahmân ibn Abû Laila**. Su kunya era Abû ʻIsa. Su padre Abû Laila era un Compañero del Profeta (B y P) y él era un tabi'in (la generación posterior al Profeta) nacido durante el califato de Umar. El Imâm Nawawi es de la opinión de que es un confiable transmisor de hadices. Fue una víctima de la opresión de Al-Haÿÿaÿ ibn Yûsuf, y tanto él como su padre fueron partidarios de ʻAlî.

(4) El Imâm Nawawi afirmó que este hadiz ha sido abrogado e Ibn Abdul Barr dice que hay consenso entre los musulmanes que éste es un hadiz abrogado. Los eruditos han estudiado todos los hadices relacionados con el número de takbîr de la oración fúnebre y llegaron a una conclusión final basada en el último acto del Profeta (B y P) que nos da una indicación clara de que él pronunció cuatro takbîr.

(5) **Amir ibn Rabîʻah.** Su nombre era Amir y su sobrenombre Abdullah, su familia era aliada del padre de Umar, Al-Jattab quien había adoptado a Amir como su hijo, por eso en sus primeros años era conocido como Amir ibn al-Jattab. Cuando el Corán declaró ilegal la practica de adopción dejó el nombre de Al-Jattab y fue llamado amir ibn Rabi'a. Fue uno de los primeros en aceptar el Islam y un devoto Compañero del Profeta (B y P), emigró a Etiopía con su noble esposa Laila bint Abû Hashma y luego fue a Medina. Participó en las batallas de Badr, Uhud y Jandaq (del Foso) peleando bravamente contra los enemigos del Islam. Durante el califato de ʻUzmân comenzó a llevar una vida recluida pasando la mayor parte del tiempo orando y recordando a Allah. Murió unos pocos días después del martirio de ʻUzmân, que Allah esté complacido con ambos.

alguno de vosotros ve una procesión fúnebre, y no la va a acompañar, que se levante hasta que pase o hasta que sea puesto en el suelo antes de pasar».

(**2092**) Ha sido narrado bajo la autoridad de Ibn Yuraij que el Profeta (B y P) dijo. «Si alguno de vosotros ve una procesión fúnebre que se levante mientras se vea si es que no va a seguirla».

(**2093**) Ha sido narrado por Abû Sa'îd Al-Judri que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando sigáis una procesión fúnebre no os sentéis hasta que depositen al difunto en el suelo».

(**2094**) Ha sido narrado por Abû Sa'îd Al-Judri que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si veis una procesión fúnebre levantáos y el que la siga que no se siente hasta que sea depositado (el difunto) en el suelo».

(**2095**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: Pasó un funeral y el Mensajero de Allah (B y P) se levantó por él y nosotros nos levantamos con él, y dijimos: ¡Mensajero de Allah! Es de una judía. Dijo: «Ciertamente la muerte es un asunto que aflige y asusta, entonces si veis una procesión fúnebre levantáos».

(**2096**) Ibn Yuraij me dijo que Abû Zubayr escuchó a Ÿâbir decir: El Profeta (B y P) se mantuvo de pie mientras pasaba un funeral hasta que pasó.

(**2097**) Ÿâbir relató: El Profeta (B y P) y sus Compañeros se levantaron al pasar el funeral de un judío hasta que desapareció de la vista.

(**2098**) Ibn Abû Laila relató que cuando Qays ibn Sa'd y Sahl ibn Hunaif estaban en Qadisiia pasó frente a ellos un funeral y ambos se levantaron. Y se les dijo: Es de gente de la tierra [1]. Entonces ellos dijeron: Un funeral pasó frente al Mensajero de Allah (B y P) y él se levantó, y entonces le dijeron: Es de un judío, y él dijo: «¿Acaso no era un ser humano (o un alma)?». Y en el hadiz transmitido por 'Amr ibn Murra con la misma cadena de transmisores dice: Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando un funeral pasó frente a nosotros.

XXI
La abrogación del levantarse cuando pasa un funeral

(**2099**) Waqid ibn 'Amr relató: Nafi' ibn Ÿubayr me vio cuando estábamos de pie por un funeral mientras que él estaba sentado esperando que el féretro fuese puesto en el suelo, entonces me dijo: ¿Por qué estas de pie?. Dije: Estoy esperando que el féretro sea puesto en el suelo basado en lo que me relató Abû Sa'îd Al-Judri [2]. Entonces Nafi' me dijo: Ciertamente Mas'ûd ibn Al-Hakam me relató de 'Alî ibn Abû Tâlib que el Mensajero de Allah (B y P) al principio solía levantarse pero en una época posterior se quedaba sentado.

(**2100**) Mas'ûd ibn Al-Hakam Al-Ansârî informó a Nafi' que había escuchado a 'Alî ibn Abû Tâlib decir con respecto a los funerales que el Mensajero de Allah (B y P) que al principio se levantaba pero en una época posterior se quedaba sentado. También ha sido narrado que Nafi' ibn Ÿubayr vio a Uaquid ibn 'Amr levantarse por un funeral hasta que fue depositado en el suelo [3].

(**2101**) Este hadiz también ha sido transmitido por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores.

(**2102**) Ha sido narrado por Muhammad ibn Munkadir [4] que dijo: Escuché a Mas'ûd ibn Al-Hakim relatar que 'Alî dijo: Vimos al Mensajero de Allah (B y P) levantarse, por un funeral, y nos levantamos, y sentarse y nos sentamos.

(1) Se refiere a que era alguien de ese país o sea un incrédulo.

(2) Es **Sa'd ibn Malik ibn Sinân** más conocido por su sobrenombre Abû Sa'îd Al-Judri Al-Jazraÿi, uno de los Ansar de Medina, sus padres fueron de los primeros conversos en el Islam, Compañero del Profeta (B y P). Participó en la batalla de Badr, y en once batallas mas, cuando apenas tenía 13 años siendo autorizado por el Profeta (B y P) debido a su entusiasmo y devoción. Siempre estaba en compañía del Profeta (B y P), era un sabio del Corán y un transmisor confiable de hadices de los cuales transmitió 1.170. El Imâm Ad-Dahabi sostiene que fue uno de los más grandes juristas de todos los tiempos. Murió en Medina en el 74 H. a la edad de 86 años.

(3) Algunos comentadores de hadices opinan que el primer acto , el de levantarse cuando pasa un funeral, fue abrogado por el último acto del Profeta (B y P), el de quedarse sentado, pero otros como el Imâm Nawawi, el Hafid Ibn Hayar al-Asqalani y otros opinan que el acto de levantarse no es obligatorio pero meritorio.

(4) **Muhammad ibn Munkadir**. Su kunya era Abû Abdullah y era uno de los mejores recitadores del Corán y reconocido por su capacidad intelectual y su devoción. Aprendió el Corán y la Sunna de algunos de los más importantes Compañeros del Profeta (B y P) como Abû Aiiub al-Ansari, Anas ibn Malik, Abdullah ibn Umar y Abdullah ibn Abbas, murió el año 130 H.

(**2103**) Este hadiz también ha sido transmitido por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

XXII
El ruego por el muerto durante la oración fúnebre

(**2104**) Ÿubayr ibn Nufayr relató: Escuché a 'Awf ibn Mâlik [1] decir: El Mensajero de Allah (B y P) rezó una oración fúnebre y recuerdo su ruego: «¡Allahumma! Perdónalo, ten misericordia con él, dale paz y absuélvelo, recíbelo con honor y expande su tumba, lávalo con agua, nieve y granizo, límpiale sus faltas como limpiarías una ropa blanca de sus impurezas, recompénsalo con una morada mejor que su morada, con una familia mejor que su familia y una esposa mejor que su esposa. Hazlo entrar en el Jardín y protégelo del castigo de la tumba (o del castigo del Fuego)». ('Awf ibn Mâlik) dijo: Llegué a desear ser yo ese muerto.

(**2105**) Un hadiz como este ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

(**2106**) 'Awf ibn Mâlik Al-Ashyai' relató: Escuché al Profeta (B y P) (en un rezo fúnebre) decir: «¡Allahumma! Perdónalo y ten misericordia de él, dale paz y absuélvelo, recíbelo con honor y expándele su tumba, lávalo con agua, nieve y granizo, límpiale sus faltas como limpiarías una ropa blanca de sus impurezas y recompénsalo con una morada mejor que su morada, una familia mejor que su familia y una esposa mejor que su esposa y sálvalo de la prueba de la tumba y del castigo del Fuego». 'Awf dijo: Desee ser yo el muerto y así recibir los ruegos del Mensajero de Allah (B y P).

XXIII
Dónde se debe ubicar el imâm cuando reza la oración fúnebre

(**2107**) Samura ibn Ÿundab relató: Recé detrás del Profeta (B y P) cuando rezó por Umm Ka'b quien había muerto embarazada y el Mensajero de Allah (B y P) se paró para la oración frente a la mitad de su cuerpo [2].

(**2108**) Este hadiz ha sido narrado por Husain con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar a Umm Ka'b.

(**2109**) Samura ibn Ÿundab [3] relató: "Yo era un niño en los tiempos del Mensajero de Allah (B y P), y memorizaba de él y lo único que me impedía hablar ha sido el hecho de que había gente mayor que yo. Y ciertamente recé detrás del Mensajero de Allah (B y P) por una mujer embarazada que había muerto, y para la oración el Mensajero de Allah (B y P) se ubicó frente a la mitad de su cuerpo." Y en el transmitido por Ibn Muzanna las palabras son: "...se ubicó frente a la mitad de su cuerpo para su oración".

XXIV
Está permitido volverse cabalgando de un funeral [4]

(**2110**) Ha sido relatado por Ÿâbir ibn Samura [5] que: Le trajeron al Profeta (B y P) un caballo sin montura que él montó cuando terminó el funeral de Ibn Dahah y nosotros íbamos a pie.

(**2111**) Ÿâbir ibn Samura relató: El Mensajero de Allah (B y P) rezó por Ibn Dahah, luego le trajeron un caballo sin montura que un hombre retenía, lo montó y corcoveó y nosotros lo seguimos corriendo detrás. Un hombre entre la gente dijo: El Profeta (B y P) dijo: «¿Cuantos entre los racimos que cuelgan en el Paraíso están destinados a Ibn Dahah? [6] »

---

(1) **'Awf ibn Mâlik**. Estuvo en la batalla de Jaibar, llevó el estandarte de la tribu Ashya el día de la conquista de Makka, luego se asentó en Siria donde murió en el año 37 H. Muchos Compañeros y sucesores de los Compañeros escucharon hadices de él.

(2) Un hadiz de Abû Dawud aclara explícitamente este hadiz diciendo que el Profeta (B y P) cuando dirigía la oración fúnebre de un hombre se ubicaba frente a su cabeza y en el caso de una mujer se ubicaba frente a la mitad de su cuerpo.

(3) **Samura** era famoso por su memoria, retenía perfectamente todo lo que se le recitaba, murió en Basra en el 59 H.

(4) El Imâm Nawawi dijo: Es preferible ir a pie a un funeral pero la vuelta puede ser sobre una montura.

(5) **Ÿâbir ibn Samura**. Uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), su kunya era Abû Abdullah y era sobrino del famoso Compañero Sa'd ibn Abi Waqqâs, se estableció es Kufa donde murió en el 74 H.

(6) El Imâm Nawawi explica los antecedentes de esta observación del Profeta (B y P): Una vez hubo una pelea entre un niño huérfano y un hombre llamado Abû Laba-

XXV
Cavar un nicho y poner ladrillos sobre él

(**2112**) Amir ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató que Sa'd ibn Abû Waqqâs durante la enfermedad de la que murió dijo: Haced un nicho al costado de la tumba [1] y poned ladrillos sobre mi como se hizo con el Mensajero de Allah (B y P).

(**2113**) Ibn 'Abbâs relató: En la tumba del Mensajero de Allah (B y P) se puso un trozo de tela roja [2].

XXVI
La orden de nivelar la tumba

(**2114**) Zumama ibn Shufai relató: Estabamos con Fadala ibn 'Ubayd en la tierra de los bizantinos, en un lugar llamado Rudis [3], cuando uno de nuestros compañeros murió. Entonces Fadala ibn 'Ubayd ordenó que se le cavara una tumba y que se la nivelara y luego dijo: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) ordenar que se nivelara la tumba [4].

(**2115**) Abu'l-Haiay Al-Asadi relató: 'Alî ibn Abû Tâlib me dijo: "¿Quieres que te envíe con la misma misión con la que me envió el Mensajero de Allah (B y P)? Que no dejes pintura [5] sin borrar ni tumba importante sin nivelar". Este hadiz también ha sido relatado por Habîb con la misma cadena de transmisores y dice: "...ni una pintura sin borrarla".

XXVII
La prohibición de recubrir las tumbas o construir sobre ellas

(**2116**) Ÿâbir relató: El Mensajero de Allah (B y P) prohibió cubrir con material las tumbas, sentarse sobre ellas y construir algo sobre ellas.

(**2117**) Un hadiz come este ha sido transmitido por Ÿâbir ibn Abdullah.

(**2118**) Ÿâbir relató: Se me prohibió cubrir (enlucir, enyesar) las tumbas.

XXVIII
La prohibición de sentarse sobre la tumba y de rezar hacia ella

(**2119**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es mejor que uno de vosotros se siente sobre una brasa ardiente, que queme sus ropas llegando a su piel, a que se siente sobre una tumba».

(**2120**) Un hadiz como este ha sido transmitido por Suhail con la misma cadena de transmisores.

(**2121**) Abû Marzad Al-Ganawi relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os sentéis sobre las tumbas ni recéis hacia ellas».

(**2122**) Abû Marzad Al-Ganaui relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No recéis hacia las tumbas ni os sentéis sobre ellas».

XXIX
La oración fúnebre en la mezquita

(**2123**) Abbad ibn Abdullah ibn Zubayr relató que 'Â'ishah ordenó que se trajese los restos de Sa'd ibn Abî Waqqâs a la mezquita para rezar por él, la gente rechazó esta orden, entonces ella dijo: "¡Que pronto se olvida la gente! El Mensajero de

---

ba sobre la posesión de un jardín de palmeras, el huérfano era demasiado pobre para obtener su derecho y lloraba por su pérdida, el Profeta (B y P) le dijo que tendría racimos en el Paraíso pero el niño no aceptaba. Abû Dahah escuchó esto y compró todo el jardín con sus palmeras y luego le dijo al Profeta (B y P): ¿Yo tendré derecho a esos racimos del Paraíso si le regalo el jardín al huérfano? El Profeta (B y P) le dijo que si, y Abû Dahah lo regaló. Es a este incidente que se refieren las palabras del Profeta (B y P).

(1) Las tradiciones indican que el Mensajero de Allah (B y P) prefería que el nicho fuese cavado a un costado de la tumba y luego se cubriese con ladrillos crudos, pero si la tierra no es favorable para este tipo de nicho entonces se puede cavar en el medio de la tumba.

(2) Este acto no es correcto, fue hecho por Shaqrân, uno de los esclavos liberados del Profeta (B y P), por su profundo amor por él. Daraqni dice que fue una excepción para el Profeta (B y P) e Ibn Abdul Barr dice que esta pieza de tela fue puesta bajo el cuerpo del Mensajero de Allah (B y P) pero que fue retirada antes de ser cubierto por la tierra.

(3) Es una isla cerca de Alejandría.

(4) Es desaconsejable levantar el nivel de una tumba sobre el de la tierra más de aquello que permita distinguirla.

(5) La palabra *timzâl* significa imagen o pintura y también una estatua.

Allah (B y P) rezó por Suhayl ibn Al-Baidâ’ en la mezquita”.

(**2124**) Abbad ibn Abdullah ibn Zubayr relató bajo la autoridad de ‘Â’ishah que, cuando Sa‘d ibn Abî Waqqâs falleció, las esposas del Profeta (B y P) enviaron un mensaje para que trajeran sus restos a la mezquita y rezar por él. Así lo hicieron y lo pusieron frente a sus habitaciones y ellas rezaron por él, (luego) fue sacado por la puerta conocida como: Bab Al-Ÿanâ’iz (puerta de los funerales) que estaba del lado de Maqâ’id. Y les contaron a ellas que la gente no estaba de acuerdo con eso y decían: No es deseable llevar los restos mortales a la mezquita. Le contaron esto a ‘Â’ishah, entonces ella dijo: ¡Qué rápida es la gente para criticar lo que no sabe! Nos critican por haber llevado los restos mortales a la mezquita y sin embargo el Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración fúnebre por Suhayl ibn Baydâ’ dentro de la mezquita.

(**2125**) Abû Salamah ibn ‘Abdu Rahmân relató bajo la autoridad de ‘Â’ishah que cuando falleció Sa‘d ibn Abî Waqqâs ella dijo: “Traedlo a la mezquita para que rece por él”, pero esto fue desaprobado. Entonces ella dijo: ¡Por Allah! Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) rezó por los hijos de Baydâ’, Suhayl y su hermano; en la mezquita.

XXX
Lo que se dice al visitar un cementerio y el ruego por sus ocupantes

(**2126**) ‘Â’ishah relató: El Mensajero de Allah (B y P) (siempre que le tocaba pasar la noche con ella) salía hacia el final de la noche hacia el Baqi’ [1] y decía: «La paz sea con vosotros morada de gente creyente. Y lo que os fue prometido os llegará mañana, lo recibiréis con algún retraso y nosotros, si Allah quiere, nos reuniremos con vosotros. ¡Allahumma! Perdona a la gente del Baqî‘ Al-Garqad». Y Qutaybah no menciona las palabras: «os llegará».

(**2127**) Muhammad ibn Qays dijo un día: “¿Queréis que os cuente (un hadiz) bajo mi autoridad y la de mi madre?” Nosotros pensamos que se refería a la madre que lo engendró. Pero dijo: ‘Â’ishah dijo: “¿Queréis que os cuente sobre mi y el Mensajero de Allah (B y P)?” Dijimos: “Si”. Ella dijo: “Cuando llegó la noche en la que el Profeta (B y P) solía estar conmigo él se dio vuelta y se quitó su manto, se sacó sus zapatos y los puso cerca de sus pies, extendió un extremo de su vestido sobre su cama acostándose sobre ella hasta que pensó que yo estaba dormida, entonces tomó despacio su manto y se puso sus zapatos lentamente, abrió la puerta, salió y la cerró suavemente. Yo me cubrí la cabeza, me puse mi chal, me envolví con mis ropas y seguí sus pasos hasta que llegó al Baqî‘ donde se detuvo de pie durante largo tiempo, luego levantó sus manos tres veces, luego volvió y yo también volví, apresuró sus pasos y yo apresuré los míos, corrió y yo también corrí, entró (a la casa) y yo también lo hice, pero antes que él y cuando me acostaba en la cama entró y dijo: «¿Qué pasa contigo? ¡‘Â’ishah! ¡Estás agitada!» Dije: No pasa nada. Dijo: «Infórmame o me informará El Sutil, El Sabedor [2]». Dije: ¡Mensajero de Allah! ¡Que mi padre y mi madre te sirvan de rescate! Y le conté toda la historia. Dijo: «¿Entonces tu eras esa sombra que vi frente a mi?» Dije: Si. Entonces me golpeó en el pecho causándome dolor y luego dijo. «¿Piensas que Allah y Su Mensajero serían injustos contigo?» Dije: Lo que sea que la gente oculte Allah lo sabe. Dijo: «Gabriel vino cuando tu me vistes y me llamó ocultándolo (el llamado) de ti y yo le contesté ocultando (mi respuesta) de ti ya que él no vino a ti porque no estabas vestida correctamente y yo creía que estabas dormida y no quería despertarte temiendo asustarte y dijo: Tu Señor te ordena que vayas a la gente del Baqi’ y pidas perdón por ellos». Dije: ¿Cómo me dirijo a ellos? ¡Mensajero de Allah! Dijo: «Di: La Paz sea con vosotros gente de las tumbas (el cementerio) de entre los creyentes y los musulmanes y que Allah tenga misericordia con aquellos de nosotros que se nos han adelantado y con aquellos que vendrán después y nosotros, si Allah quiere, nos uniremos a vosotros».

(**2128**) Sulaymân ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre que: El Mensajero de Allah (B y P) solía enseñarles cuando iban al cementerio. Uno de los narradores decía (en el transmitido por Abû Bakr ibn Abû Shaybah): La Paz sea con vosotros gente de las tumbas. (Y en el transmitido por Zuhayr): La Paz sea con vosotros gente de las tumbas de entre los creyentes y los musulmanes, y nosotros, si Allah quiere, nos uniremos a vosotros y le pido a Allah bienestar para nosotros y vosotros.

(1) Es el cementerio de la gente de Medina.

(2) Al-Latîf y Al-Jabîr dos de los nombres de Allah.

XXXI
El Profeta (B y P) pide permiso a su Señor, Exaltado y Majestuoso, para visitar la tumba de su madre

(**2129**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Le pedí permiso a mi Señor para pedir perdón por mi madre pero no me fue concedido y le pedí permiso para visitar su tumba y me fue concedido [1]».

(**2130**) Abû Hurayrah relató: El Profeta (B y P) visitó la tumba de su madre y lloró y lloraron los que estaban con él y dijo: «Le pedí permiso a mi Señor para pedir perdón por ella pero no me fue concedido y le pedí permiso para visitar su tumba y me fue concedido. Visitad las tumbas ya que os recuerdan la muerte».

(**2131**) Ibn Buraydah relató bajo la autoridad de su padre que: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os había prohibido visitar las tumbas pero ahora podéis visitarlas, os había prohibido comer la carne de los animales sacrificados después de tres días pero ahora podéis guardarla el tiempo que deseéis y os había prohibido el nabidh excepto en odres, podéis beberlos en todo tipo de recipientes pero no bebáis embriagantes [2]».

(**2132**) Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

XXXII
No hacer la oración fúnebre por el que se ha suicidado

(**2133**) Ÿâbir ibn Samura relató: “Trajeron frente al Profeta (B y P) el cuerpo de un hombre que se había suicidado con la cabeza de una flecha y no quiso rezar por él” [3].



Libro del zakat
(كتاب الزكاة)

I
El Zakat [4]

(**2134**) Abû Sa‘îd Al-Judri relató que el Profeta (B y P) dijo: «No hay *sadaqah* sobre menos de

---

(1) Como la madre del Profeta (B y P) no era musulmana en el sentido técnico del término, ya que vivió en lo que se llama el período intermedio, o sea cuando las enseñanzas de los profetas anteriores se habían perdido y aún no había llegado un nuevo profeta, no se le autorizó el pedir perdón por ella. De todos modos sólo Allah conoce su posición en la religión. El Profeta (B y P), con su natural tendencia al amor y el perdón, quería pedir indulgencia para su madre, pero la decisión de su Señor fue otra, no obstante le concedió permiso para visitar su tumba. Allah es la autoridad final que decide lo que debemos hacer o no.

(2) Las tumbas de santos y gente piadosa solían ser adoradas por los idólatras de Makka entonces en los primeros tiempos del Islam el Profeta (B y P) prohibió visitarlas, con el tiempo y una correcta educación los musulmanes aprendieron a adorar solo a Allah entonces el Profeta (B y P) los autorizó a visitarlas nuevamente ya que los ayudaría a reflexionar sobre la muerte. También la gente no estaba acostumbrada a sacrificar por Allah y a compartir la carne con sus hermanos y además en aquellos tiempos hubo una seria hambruna entonces el Profeta (B y P) ordenó que se distribuyese la carne entre los necesitados y los pobres, más adelante cuando se desarrolló un espíritu de solidaridad y de sacrificio entre los musulmanes y que los tiempos de escases dieron lugar a los de abundancia se les permitió guardar la carne por más de tres días. Y finalmente, la preparación del nabidh, jugo de uvas y dátiles, estaba prohibida excepto en odres, ya que con el nabidh fermentado se producía licor y la fermentación era mucho más rápida en los utensilios de barro y de metal que en los odres. Pero cuando la gente abandonó completamente el uso del vino y licores y ya no se temió que permitiesen la fermentación del nabidh o que el uso de los otros utensilios les recordase los embriagantes autorizó el uso de todo tipo de utensilios aún de aquellos que antes usaban para preparar el vino o licores.

(3) La mayoría de los juristas son de la opinión que el Profeta (B y P) no rezó por este hombre, como no lo hizo por aquel que murió con deudas, para que sus Compañeros entendiesen la gravedad de sus faltas, pero no prohibió que fuese otro el que rezase por ellos.

(4) El *zakat* es el tercero de los cinco pilares del Islam. Esta palabra deriva de *zakâ* que significa «crecer». Un segundo significado es el de “purificación”. La otra palabra que es usada en lugar de zakat en el Corán y el hadiz es *sadaqah* que deriva de *sidq* que significa “verdad”. Gastar la riqueza por Allah purifica el corazón del hombre del amor por este mundo y el zakat es la manera más efectiva de mejorar la condición de los necesitados. No es simplemente un impuesto sino una forma de adoración que acerca al hombre a Su Señor. Por eso en los libros de tradiciones y en los tratados de jurisprudencia se lo incluye entre las *‘ibadât* o adoraciones, junto con la oración, el ayuno, etc. Éste es el aspecto más importante y los musulmanes deben cumplir con el zakat con el mismo sentido

cinco *awsuq* [1] (de dátiles o granos), ni sobre menos de cinco camellos, ni sobre menos de cinco *awâqî* (de plata)» [2].

(**2135**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por ʻAmr ibn Ya<u>h</u>ia con la misma cadena de transmisores.

(**2136**) ʻUmâra relató: "Escuché a Abû Saʻîd Al-Judri decir: ʻEscuché al Mensajero de Allah (B y P) decir esto acompañándolo con un gesto con sus cinco dedos...'", luego narró el hadiz como el anterior.

(**2137**) Abû Saʻîd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se paga *s̲adaqah* por menos de cinco *awsuq* (de dátiles o granos), ni por menos de cinco camellos, ni por menos de cinco *awâq* (= *awâqî*) (de plata)»".

(**2138**) Abû Saʻîd Al-Judri relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se paga *s̲adaqah* por menos de cinco *awsâq* (= *awsuq*) de dátiles o granos»".

(**2139**) Abû Saʻîd Al-Judri relató que el Profeta (B y P) dijo: «No se paga *s̲adaqah* por los dátiles o los granos hasta que tengan el peso de cinco *awsuq*, no hay *s̲adaqah* por menos de cinco camellos, ni hay *s̲adaqah* por menos de cinco *awâq* (de plata)».

(**2140**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Ismâʻîl ibn Umayyah con la misma cadena de transmisores.

(**2141**) Otro hadiz como éste ha sido transmitido por Ismâʻîl ibn Umayyah con la misma cadena de transmisores con la diferencia que en lugar de la palabra "dátiles" (*tamr*), usa "frutos" (*zamr*).

(**2142**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se paga *s̲adaqah* por menos de cinco *awâq* de plata, ni hay *s̲adaqah* por menos de cinco cabezas de camellos, ni tampoco hay *s̲adaqah* por menos de cinco *awsuq* de dátiles».

(**2143**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que recordaba haber escuchado al Profeta (B y P) decir: «Se debe pagar un décimo de lo que es regado por ríos o lluvias y un vigésimo de lo que es regado por canales artificiales (acequias)» [3].

---

de devoción con el que se realiza la oración. Su aspecto social es despertar en el hombre el sentido de hermandad con los miembros menos afortunados de la sociedad, y desde un punto de vista económico, desanimar la concentración de riquezas y producir una solidaridad constante de los ricos hacia los pobres mejorando su capacidad de consumo y permitiéndoles valerse por sí mismos. Hay que recordar que el zakat no es un acto voluntario de caridad sino un acto obligatorio que todo musulmán debe realizar si es sincero en su fe en Allah y en la otra vida. Por eso quien lo recibe no debe sentirse en deuda, al contrario quien lo da debe estar agradecido por tener con quien cumplir su obligación con Allah y la sociedad. Tal es la importancia del zakat que ha sido mencionado en ochenta y dos oportunidades en el Corán. En el Libro Sagrado el zakat se menciona siempre unido a la oración, en expresiones como *"...quienes hacen la oración, pagan el zakat..."*.

Es conocido que después de la muerte del Profeta (B y P) algunas tribus que creían en Allah y rezaban rehusaron seguir pagando el zakat y Abû Bakr, el primer califa, a diferencia de la opinión de ʻUmar de ser tolerante con ellos dijo: "Por Allah, haré la guerra a aquellos que diferencien (en importancia) el zakat de la oración".

El zakat se paga sobre el excedente de riqueza que ha quedado luego de pasado un año. Es por lo tanto un pago sobre la riqueza acumulada. Dejando de lado la producción de animales y de agricultura, el zakat es pagado a un casi uniforme 2,5%. El excedente mínimo imponible sobre el que se debe pagar el zakat es conocido como *nis̲âb* y es diferente para los distintos tipos de bienes. En el caso de la plata es de 200 *dirhams* y el del oro 20 *mizqals;* el del dinero es como el de la plata y el oro.

Respecto a las personas a las que se les debe dar el zakat han sido claramente enumeradas en el Corán: *«Las limosnas (s̲adaqât) son sólo para los pobres, los necesitados, los encargados de recaudarlas y repartirlas, aquellos cuyos corazones están inclinados hacia la verdad, el rescate de cautivos, aquellos con deudas, la causa de Allah y el viajero insolvente»*. (9:60)

(1) Plural de *wasq* (otro plural: *awsâq*) unidad de medida antigua. Equivale a 60 *s̲âʻ* (ver Glosario). El *s̲âʻ* equivale a cinco libras bagdadíes y un tercio. También existen equivalencias en monedas; la libra de Bagdad equivale, según lo más conocido, a 128 4/7 de dirhams (moneda de plata antigua). Otras versiones lo dan en 128 dirhams, o 130 dirhams. En suma, los cinco *awsuq* serían 5600 libras de Bagdad, aproximadamente.

(2) *Awâqî* son onzas, pero se trata de una medida antigua sobre la cual no hay consenso. En Egipto son 37 gramos, y 214 gramos en Siria/Líbano.

(3) Éste es un principio básico para el zakat sobre la producción agrícola. Si la tierra ha sido regada por medios artificiales se debe pagar de zakat una veinteava parte (5%) de lo que ha producido, pero si la tierra es regada en forma natural por ríos, arroyos, agua de lluvia o es suficientemente húmeda, entonces se debe pagar un décimo de lo producido (10%). Hay diferentes opiniones sobre si este décimo debe ser pagado sobre todo tipo de producción agrícola o no. El Imam Abû <u>H</u>anîfah opina que debe ser pagado sobre todo tipo de producción agrícola, quedando exceptuados entonces sólo el pasto, el bambú y aquellos árboles que no tengan frutos, para el Imam

II
El musulmán no paga zakat por su esclavo o por su caballo

(**2144**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El musulmán no debe *s̱adaqah* por su esclavo o por su caballo» [1].

(**2145**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El musulmán no debe *s̱adaqah* por su esclavo o por su caballo».

(**2146**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**2147**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay *s̱adaqah* por un esclavo excepto la *s̱adaqah* del Fiṯr» [2].

III
La recolección del zakat y el rechazo a pagarlo

(**2148**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió a 'Umar a recolectar la *s̱adaqah* (zakat). Y se dijo: 'Ibn Ÿamîl, Jâlid ibn Al-Walîd y Al-'Abbâs, tío del Mensajero de Allah (B y P) se niegan (a pagarlo)'. Entonces el Mensajero de Allah dijo: «Ibn Ÿamîl guarda rencor porque era pobre y Allah lo enriqueció [3], en cuanto a Jâlid, sois injustos con Jâlid, ya que él guarda sus armaduras y armas para luchar por la causa de Allah [4]. En cuanto a Al-'Abbâs yo soy responsable de ello y de una cantidad igual a ello [5]». Y luego dijo: «¡Oh 'Umar! Debes saber que el tío paterno de una persona es como el padre»".

IV
El Zakat Al-Fiṯr [6] es obligatorio para todo musulmán

(**2149**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prescribió como pago del Zakat Al-Fiṯr de Ramadán para la gente, un *s̱â'* [7] de dátiles o un *s̱â'* de cebada por cada persona libre o esclava, hombre o mujer de los musulmanes.

(**2150**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prescribió como Zakat Al-Fitr un *s̱â'* de dátiles o un *s̱â'* de cebada por cada persona libre o esclava, niño o adulto.

(**2151**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) prescribió el Zakat de Ramadán para toda persona libre o esclava, hombre o mujer, un *s̱â'* de dátiles o un *s̱â'* de cebada. Y luego la gente lo igualó (el *s̱â'* de dátiles o de cebada) con medio *s̱â'* de trigo".

(**2152**) Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ordenó el pago del Zakat Al-Fitr con un *s̱â'* de dátiles o un *s̱â'* de cebada". Y dijo Ibn 'Umar: "La gente los igualó con dos *mudd* [8] de trigo fino".

Mâlik y el Imam Shâfi' se debe pagar zakat sólo sobre aquella producción que se puede secar y almacenar.

(1) El caballo que es usado para el ÿihâd está exento del pago de zakat, pero se debe pagar sobre los caballos que se críen con fines comerciales (es decir como ganado).

(2) El dueño de un esclavo debe pagar la *s̱adaqah* del Fitr en nombre de su esclavo. La s̱adaqah del Fiṯr, o *zakâtul-fiṯr*, es una pequeña limosna a los pobres que se paga el día de la Festividad del Desayuno ('Id Al-Fiṯr). El jefe de familia paga una cierta cantidad por cada miembro de su familia, incluidos los esclavos e incluso los huéspedes presentes en la casa en ese momento.

(3) En aquel tiempo Ibn Ÿamîl era uno de los hipócritas, pero luego se arrepintió y se convirtió en un musulmán sincero. La observación del Profeta (B y P) se refiere a que Allah lo había favorecido con riquezas y él en lugar de mostrarse agradecido retenía lo que debía pagar de zakat.

(4)¿Cómo podía un hombre que había dado todo por Allah rehusar el pago del zakat? Si rechazaba pagarlo era porque sus posesiones estaban por debajo del *nis̱âb* del zakat o porque estaban dedicadas al *ÿihâd*.

(5) Además del respeto que se tiene por un tío en la vida social del Islam, significa que él como sobrino de Al-'Abbâs garantizaba el pago completo en su nombre. De hecho en ese año Al-'Abbâs pagó el zakat de ese año y del siguiente también.

(6) Éste es un pago obligatorio que todo musulmán debe realizar al finalizar el ayuno del mes de Ramadán como gesto de agradecimiento a Allah por haberle permitido ayunar. Es obligatorio para todo musulmán que sea capaz de pagarlo (es decir, que no sea indigente). El padre es responsable de pagar el zakat de sus hijos y de su esposa. El pago es el equivalente a uno o dos kilos del grano o fruto seco del país por cada persona a cargo, dependiendo si se trata de la escuela de Hiÿâẕ o de la escuela iraquí.

(7) Medida de peso antigua. Por sus equivalencias ver Glosario.

(8) Un *mudd* equivale a un cuarto de *s̱â'*. O sea que dos *mudd* son 1/2 *s̱â'*.

(**2153**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prescribió como Zakat Al-Fitr de Ramadán para cada musulmán, sea libre o esclavo, hombre o mujer, niño o adulto, un s̲âʻ de dátiles o un s̲âʻ de cebada.

(**2154**) ʻIyâd̲ ibn Abdullah relató que escuchó a Abû Saʻîd Al-Judri decir: "Solíamos dar como Zakat Al-Fitr un s̲âʻ de grano o un s̲âʻ de cebada, o un s̲âʻ de dátiles o un s̲âʻ de queso o un s̲âʻ de pasas".

(**2155**) Abû Saʻîd Al-Judri relató: "Mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba entre nosotros solíamos dar como Zakat Al-Fitr por cada niño o adulto, libre o esclavo, un s̲âʻ de grano o un s̲âʻ de queso o un s̲âʻ de cebada o un s̲âʻ de dátiles o un s̲âʻ de pasas. Y seguimos dando esto hasta que Muʻâuiyah ibn Abû Sufyân vino a nosotros para el *H̲aÿÿ* (peregrinación) o la *ʻUmra* y se dirigió a la gente desde el púlpito (como califa) diciéndoles: 'Opino que dos *mudd* de trigo de Siria equivalen a un s̲âʻ de dátiles'. Entonces la gente aceptó esto". Abû Saʻîd añadió: "En cuanto a mí, continuaré dando lo que solía dar mientras viva".

(**2156**) ʻIyâd̲ ibn Abdullah relató que escuchó a Abû Saʻîd Al-Judri decir: "Solíamos dar el Zakat Al-Fitr, mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba entre nosotros, por cada niño o adulto, libre o esclavo, de tres clases: un s̲âʻ de dátiles, o un s̲âʻ de queso, o un s̲âʻ de cebada; y seguimos haciendo esto hasta la época de Muʻâuiyah quien estimó que dos *mudd* de trigo equivalían a un s̲âʻ de dátiles". Abû Saʻîd añadió: "En cuanto a mí continuaré dando lo mismo".

(**2157**) Abû Saʻîd Al-Judri relató: "Solíamos dar el Zakat Al-Fitr en tres tipos (de alimentos): queso, dátiles y cebada".

(**2158**) Abû Saʻîd Al-Judri relató que cuando Muʻâuiyah igualó medio s̲âʻ de trigo con un s̲âʻ de dátiles, éste (Abû Saʻîd) objetó: "No daré excepto lo que solía entregar en los tiempos del Mensajero de Allah (B y P): un s̲âʻ de dátiles o un s̲âʻ de pasas o un s̲âʻ de cebada o un s̲âʻ de queso".

V
La entrega del Zakat Al-Fit̲r antes de la oración (del día de la Festividad del Desayuno)

(**2159**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que el Zakat Al-Fitr fuese pagado antes de que la gente saliese para la oración [1].

(**2160**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se pagase el Zakat Al-Fitr antes de que la gente saliese para la oración.

VI
El pecado de negar el pago del zakat

(**2161**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguien que posee oro o plata no paga lo que debe por ellos, cuando llegue el Día de la Resurrección será golpeado con láminas de fuego que serán calentadas con el fuego del Infierno y sus costados, su frente y su espalda serán cauterizados con ellas; y cada vez que se enfríen se repetirá esto durante un día cuya duración será de cincuenta mil años, hasta que se juzgue entre los siervos y entonces verá si su camino lo lleva al Paraíso o al Infierno». Dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Y en cuanto al camello?' Dijo: «Si quien posee camellos no paga lo que debe por ellos, y entre lo que debe está ordeñar las camellas el día que las lleva a beber [2], cuando llegue el Día de la Resurrección se extenderá para él una suave planicie de arena, muy amplia, en la que no faltará ni uno de los jóvenes (camellos) [3], y lo pisotearán con sus patas y lo morderán con sus bocas, una y otra vez, durante un día que durará cincuenta mil años, hasta que se juzgue entre los siervos y entonces verá si su camino lo lleva al Paraíso o al Infierno». Dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Y en cuanto a las vacas y las ovejas?' Dijo: «Si el dueño de vacas y ovejas no paga lo que debe

---

(1) Se refiere a la oración de la Festividad, ʻId Al-Fit̲r, que se hace por la mañana el día 1º del mes de Shawwâl en comunidad, cuando el sol ya se ha elevado un tanto sobre el horizonte.

(2) Era una práctica común entre los árabes llevar a los camellos a un estanque a beber cada seis o siete días y allí ordeñar las camellas y darle la leche a los necesitados.

(3) No hay zakat sobre menos de cinco camellos pero si un hombre paga por su propia voluntad por menos de ello será un acto voluntario de caridad. De cinco a nueve camellos el zakat que corresponde es de una cabra, siempre que ellos vivan todo el año del pastoreo ya que sólo sobre estos camellos se paga el zakat y no sobre los que se tengan en la casa y sean alimentados con forraje.

por ellas [1], cuando llegue el Día de la Resurrección se extenderá para él una suave planicie de arena en la que no faltará ninguna, ni las de cuernos retorcidos, ni las sin cuernos, ni tampoco las de cuernos rotos, y lo atravesarán con sus cuernos y lo pisotearán con sus patas, una y otra vez, durante un día que durará cincuenta mil años, hasta que se juzgue entre los siervos y entonces verá si su camino lo lleva al Paraíso o al Infierno». Dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Y en cuanto a los caballos?' Dijo: «Hay tres clases de caballos: los que para un hombre son una carga, los que para otro son una protección y los que para otro son una recompensa. Son una carga para el que los cría con el fin de ostentar, vanagloriarse y combatir a los musulmanes, entonces para él son una carga; en cuanto a aquel para el que son una protección es el que los cría por la causa de Allah [2] y que luego no olvida el derecho de Allah sobre sus lomos y cuellos [3]; entonces para él son una protección; en cuanto a aquel para el que son una recompensa es el que los cría por la causa de Allah [4], para los musulmanes y los ponen en las praderas y los campos, y todo lo que coman en esas praderas y campos será registrado como buenas acciones, como también sus excrementos y su orina y ellos no romperán sus frenos y corcovearán hacia una o dos direcciones sin que Allah le registre como buenas acciones cada una de las huellas de sus patas y sus excrementos, y cada vez que su dueño los lleve a un río y ellos beban de él, aunque su intención no haya sido calmar su sed, Allah le registrará a su favor como buenas acciones la cantidad de agua que hayan bebido». Dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Y en cuanto a los burros?' Dijo: «No me ha sido revelado nada respecto a los burros excepto esta aleya de significado amplio: *'Quien haya hecho el peso de un átomo de bien lo verá y quien haya hecho el peso de un átomo de mal lo verá'* (99:7-8)»."

(1) No hay zakat por menos de cuarenta ovejas o cabras, y por cuarenta que se hayan alimentado la mayor parte del año con el pastoreo el zakat es una oveja o una cabra.

(2) Según comentadores de hadices como Tibi aquí "por la causa Allah" significa: "con una buena intención".

(3) El derecho de Allah sobre sus lomos es que se puedan usar para el *ÿihâd*, o que se puedan dar a los necesitados; y respecto al derecho sobre sus cuellos significa que el zakat del caballo debe ser pagado.

(4) Aquí "por la causa de Allah" significa "*ÿihâd*".

(**2162**) Este hadiz ha sido transmitido (también) por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores excepto que dice: «...Si quien posee camellos no paga lo que debe», y no dice: «...lo que debe por él», y menciona: «...y no falta ni uno solo de los jóvenes...», y dice: «...sus costados, su frente y su espalda serán cauterizados».

(**2163**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay dueño de riquezas que no pague el zakat que debe por ellas, sin que éstas (sus riquezas) sean calentadas en el fuego del Infierno y sean hechas láminas con las que cauterizarán sus costados y su frente, hasta que Allah juzgue entre Sus siervos, durante un día cuya duración será de cincuenta mil años. Luego verá si su camino lo conduce al Paraíso o al Fuego. Y si el dueño de camellos no paga el zakat que debe por ellos se extenderá frente a él una suave planicie arenosa donde los camellos pasarán sobre él y cuando el último haya pasado el primero volverá a hacerlo, hasta que Allah juzgue entre Sus siervos, durante un día cuya duración será de cincuenta mil años; luego verá si su camino lo conduce al Paraíso o al Fuego. Y si el dueño de ovejas y cabras no paga el zakat que debe por ellas se extenderá frente a él una suave planicie arenosa, en la que no faltará ninguna, ni las de retorcidos cuernos, ni las sin cuernos, ni tampoco las de cuernos rotos; y lo cornearán y lo pisotearán con sus patas y cuando haya pasado el último volverá a pasar el primero hasta que Allah juzgue entre Sus siervos, durante un día cuya duración será de cincuenta mil años, luego verá si su camino lo lleva al Paraíso o al Fuego»". Suhayl (quien transmite de Abû Hurayrah a través de su padre) dijo: "No sé si mencionó las vacas". "Dijeron: '¿Y los caballos? ¡Oh Mensajero de Allah! Dijo: «Los caballos tienen el bien en sus frentes (o dijo: «Los caballos tienen arraigado el bien en sus frentes», Suhayl acotó: 'Tengo dudas de lo que dijo'), hasta el Día del Juicio. Los caballos son de tres tipos: son para el hombre una recompensa, o son una protección, o bien son para el hombre una carga. En cuanto a los que son para él una recompensa, son los que el hombre cría por la causa Allah y los entrena para combatir; y no desaparece nada en sus estómagos sin que Allah les registre una buena acción, y si apacentan en las praderas todo lo que coman será registrado por Allah como una buena acción y si beben agua de un río, cada gota que desaparece en sus estómagos se contará como una buena acción (para el dueño) (hasta llegó a mencionar

la recompensa por su orina y excrementos), y si corcovean hacia una o dos direcciones se registrará una buena acción por cada paso que den. En cuanto a los que son para él una protección, son los que el hombre cría por honor y dignidad pero sin olvidarse del derecho de sus lomos y estómagos, en la época de abundancia y en la estrechez. En cuanto a los que son para él una carga, son los que el hombre cría para vanagloriarse y mostrarse ante la gente, para éste son una carga». Dijeron: '¿Y en cuanto a los burros? ¡Oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Allah no me ha revelado nada al respecto excepto esta aleya de significado amplio: '*Quien haya hecho el peso de un átomo de bien lo verá y quien haya hecho el peso de un átomo de mal lo verá*' (99:7-8)»".

(**2164**) Este hadiz ha sido transmitido por Suhayl ibn Abû Sâlih con la misma cadena de transmisores, y dice: (en lugar de *'aqsâ'*) «*'adbâ'* [1]», y dice: «...cauterizarán sus costados y su espalda», pero no menciona: "su frente".

(**2165**) Este hadiz ha sido transmitido también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores, relatando que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando una persona no cumple con el derecho de Allah o con la *sadaqah* sobre sus camellos...» y sigue igual que el anterior de Suhayl.

(**2166**) Ÿâbir ibn Abdullah Al-Ansârî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si el dueño de camellos no paga (de zakat) lo que debe por ellos, en el Día de la Resurrección vendrán muchos (camellos) y él será sentado sobre una tierra arenosa y lo pisotearán con sus patas y cascos; y si el dueño de vacas no paga lo que debe por ellas, cuando llegue el Día de la Resurrección vendrán muchas y él será sentado sobre una tierra arenosa y atravesado con sus cuernos y pisoteado con sus patas; y si el dueño de cabras y ovejas no paga lo que debe por ellas, en el Día de la Resurrección vendrán muchas y él será sentado sobre una tierra arenosa y atravesado con sus cuernos y pisoteado con sus patas, y las habrá sin cuernos y con cuernos rotos; y si el dueño de un tesoro no paga lo que debe por él, en el Día de la Resurrección su tesoro vendrá como una serpiente que lo perseguirá con su boca abierta y cuando se le acerque se escapará de ella y entonces se lo llamará (diciendo): 'Toma el tesoro que escondías, a mi no me hace falta'. Y cuando no encuentre salida pondrá su mano sobre su boca y se la morderá como un camello»". Abû Zubayr dijo: "Escuché a 'Ubayd ibn 'Umayr decir esto, luego le preguntamos a Ÿâbir ibn Abdullah sobre el tema y dijo lo mismo que 'Ubayd ibn 'Umayr". Y Abû Zubayr agregó: "Escuché a 'Ubayd ibn 'Umayr decir: 'Un hombre preguntó: ¡Mensajero de Allah! ¿Qué es lo que se debe por los camellos? Respondió: «Ordeñar las hembras cerca del agua y prestar el balde (usado para darles de beber), prestar el macho para que se aparee con la hembra, prestarlos para obtener sus beneficios (como por ejemplo su leche y su lana), y permitir que sea usado por la causa de Allah».'"

(**2167**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si el dueño de camellos, vacas, ovejas o cabras no paga lo que debe (de zakat por ellas) se lo sentará en el Día de la Resurrección sobre una tierra arenosa y los animales con cascos lo pisotearán con ellos, y los animales con cuernos lo atravesarán con ellos, y ese día ninguno estará sin cuernos o con cuernos rotos». Dijimos: "¡Mensajero de Allah! ¿Y qué es lo que se debe por ellos? Respondió: «Prestar al macho para que se aparee, prestar el balde (usado para darles de beber), prestarlos para obtener sus beneficios (por ejemplo su leche y su lana), ordeñar las hembras cerca del agua y permitir que sean usados por la causa de Allah. Y si el dueño de riquezas no paga el zakat en el Día de la Resurrección sus riquezas se transformarán en una serpiente que lo seguirá por todas partes y él se escapará de ella y se le dirá: 'Esta es tu riqueza con la que fuiste avaro'. Y cuando vea que no tiene escapatoria se pondrá la mano en su boca y se la morderá como lo hace un camello»."

VII
Complacer a los recolectores (del zakat)

(**2168**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Vino un grupo de beduinos ante el Mensajero de Allah (B y P) y le dijeron: 'Los recolectores de la *sadaqah* vienen a nosotros y nos tratan injustamente'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Complaced a vuestros recolectores»". Ÿarîr dijo: "Desde que escuché eso del Mensajero de Allah (B y P) ningún recolector se fue de mi lado sin estar satisfecho conmigo".

(1) No hay diferencia en el significado de estas dos palabras: *'aqsâ'* significa una oveja o una cabra, y *'adbâ'* es una oveja o una cabra y también una camella.

(**2169**) Este hadiz ha sido transmitido también por Muhammad ibn Ismâ‘îl con la misma cadena de narradores.

VIII
La gravedad del castigo para el que no paga el zakat

(**2170**) Abû Dharr relató: “Fui hacia el Profeta (B y P) mientras él estaba sentado a la sombra de la Ka‘bah y cuando me vio dijo: «¡Por el Señor de la Ka‘bah, ellos son los perdedores!». Me acerqué hasta sentarme, pero no podía más y entonces me paré y le dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate! ¿Quiénes son ellos?’ Respondió: «Son los que tienen muchas riquezas, excepto los que dicen: toma, toma, toma (los que dan de sus riquezas a los que encuentran frente a ellos, detrás de ellos, a su derecha y a su izquierda), pero éstos son muy pocos. Si el dueño de camellos, vacas, cabras u ovejas no paga el zakat que debe por ellos, cuando llegue el Día de la Resurrección ellos vendrán más pesados y lo atravesarán con sus cuernos y lo pisotearán con sus patas, y cuando haya pasado el último volverá el primero hasta que se juzgue entre la gente»”.

(**2171**) Abû Dharr relató: “Fui hacia el Profeta (B y P) mientras él estaba sentado a la sombra de la Ka‘bah...”, y el resto del hadiz es el mismo, excepto que agrega: «¡Por Aquél en cuyas manos está mi vida! No hay persona sobre la tierra que muera dejando camellos, o vacas, o cabras u ovejas sin haber pagado el zakat correspondiente (que no vaya a ser castigada por ello)»”.

(**2172**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nada me pondría más contento que tener oro como (la montaña de) Uhud, y que pasadas tres noches no me quedasen dinares excepto un *dinâr* que guardaría para el pago de alguna deuda».

(**2173**) Abû Hurayrah relató este mismo hadiz con otra cadena de transmisores.

IX
Exhortación a dar *s̲adaqah*

(**2174**) Abû Dharr relató: “Estaba caminando con el Profeta (B y P) por la zona pedregosa de Medina al atardecer, y estábamos mirando hacia (la montaña de) Uhud. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Abû Dharr!» Contesté: ‘¡A tu servicio, Mensajero de Allah!’ Dijo: «¡Cómo me gustaría que Uhud fuese de oro para mí y que pasadas tres noches no me quedasen dinares excepto un dinâr que guardaría para alguna deuda! (Amo) gastarlo entre los siervos de Allah así (y apuntó frente a él) y así (y apuntó a su derecha) y así (y apuntó hacia su izquierda)». Luego seguimos caminando y dijo: «¡Abû Dharr!» Contesté: ‘¡A tu servicio, Mensajero de Allah!’ Dijo: «Los ricos serán los pobres en el Día de la Resurrección excepto aquel que da así y así y así». Y señaló como la primera vez. Luego seguimos caminando y dijo: «¡Abû Dharr! Quédate donde estás hasta que vuelva». Y se retiró hasta desaparecer de mi vista, y oí un ruido y escuché una voz, entonces me dije: ‘Quizás el Mensajero de Allah (B y P) ha encontrado (un problema o un enemigo)’, y pretendí seguirlo pero luego recordé lo que me había dicho: «No te muevas hasta que vuelva», entonces lo esperé. Cuando volvió le mencioné lo que escuché, y entonces me dijo: «Era Gabriel que vino a mí y me dijo: Quien muera de tu comunidad sin asociar nada con Allah entrará al Paraíso», yo le pregunté: ‘¿Y si ha fornicado o ha robado?’, respondió: «Aunque haya fornicado o robado»”.

(**2175**) Abû Dharr relató: “Salí una noche y me encontré con el Mensajero de Allah (B y P) que caminaba solo, nadie estaba con él. Entonces pensé que no quería que alguien caminase con él y me puse a caminar a la luz de la luna, pero llamé su atención, me vio y dijo: «¿Quién es?» Respondí: ‘Abû Dharr, que Allah me permita ser tu rescate’. Dijo: «¡Abû Dharr! Ven aquí». Entonces caminé a su lado por un tiempo, y me dijo: «Los acaudalados tendrán poca (recompensa) en el Día de la Resurrección, excepto aquellos a los que Allah ha otorgado el bien (riquezas y obediencia) y dan a derecha e izquierda, por delante y por detrás, y que con ellas (las riquezas) hacen el bien». Seguí caminando a su lado otro rato y me dijo: «Siéntate aquí», y me hizo sentar en un sitio seguro rodeado de rocas y me encomendó: «Siéntate aquí hasta que vuelva», y se fue por una zona pedregosa hasta que ya no lo vi, se alejó de mí y prolongó su ausencia. Luego lo escuché mientras regresaba diciendo: «¿Aunque haya robado o fornicado?» Y cuando llegó no tuve paciencia y le pregunté: ‘¡Profeta de Allah!, que Allah me permita ser tu rescate, ¿con quién hablabas en la tierra pedregosa? No escuché a nadie respondiéndote’. Dijo: «Era Gabriel que me encontró al costado de la tie-

rra pedregosa y me dijo: 'Dale las buenas nuevas a tu comunidad que quien muera sin asociar nada con Allah entrará al Paraíso', entonces le pregunté: '¡Oh Gabriel! ¿Aunque haya robado o fornicado?' Contestó: 'Sí'. Pregunté (nuevamente): '¿Aunque hay robado o fornicado?' Dijo: 'Sí'. Dije: '¿Aunque haya robado o fornicado?' Dijo: 'Si, y aunque haya consumido embriagantes'»."

X
Los acaparadores de riquezas y su castigo

(**2176**) Al-Ahnaf ibn Qays relató: "Llegué a Medina y cuando estaba en compañía de los nobles de Quraysh vino un hombre de ropas toscas, cuerpo y rostro toscos y les dijo: '¡Advierte a los acumuladores de piedras (preciosas), que serán calentadas en el fuego del Infierno y serán puestas sobre el borde del pecho de cada uno hasta salir por los huesos de los hombros, y serán puestas sobre los huesos de los hombros hasta salir por el borde del pecho y así seguirán (pasando de un lado al otro)!' Entonces la gente bajó sus cabezas y ninguno de ellos respondió. Luego se fue y yo lo seguí hasta que se sentó cerca de un pilar y le dije: 'No les gustó nada lo que les dijiste'. Respondió: 'Esos en verdad no entienden nada. Mi amigo Abûl Qâsim (B y P) me llamó, acudí y me dijo: «¿Ves (la montaña de) Uhud?» Miré hacia el sol [1] pensando que me enviaría a hacer un mandado para él y contesté: La veo. Y dijo: «Nada me alegraría más que tener como eso (Uhud) en oro y gastarlo todo excepto tres dinares». Y luego esos acumulan riquezas mundanales sin entender nada'. Pregunté: '¿Y qué hay entre tú y tus hermanos de Quraysh? No les pides nada ni aceptas nada de ellos'. Dijo: '¡No, por tu Señor! No les pediré nada de este mundo y no les preguntaré nada de religión hasta encontrarme con Allah y Su Mensajero'."

(**2177**) Al-Ahnaf ibn Qays relató: "Estaba en compañía de la elite de los Quraysh cuando pasó Abû Dharr y dijo: '¡Advierte a los acumuladores de riquezas que serán marcados en sus espaldas de tal manera que (el hierro candente) saldrá por sus costados, y cuando marquen sus cuellos saldrá por sus frentes!'. Luego se fue y se sentó, yo pregunté: '¿Quién es éste?' Respondieron: 'Es Abû Dharr'. Fui hacia él y le dije: '¿Qué es lo que te escuché decir hace un rato?' Respondió: 'No he dicho nada que no haya escuchado de su Profeta (B y P)'. Pregunté: '¿Qué dices de este regalo? [2]' Contestó: 'Tómalo si hoy es una ayuda, pero si se convierte en un precio para tu religión abandónalo' [3]".

XI
Exhortación a la caridad y las buenas nuevas para el que eroga (su riqueza en buenas acciones)

(**2178**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, bendito y exaltado sea, dijo: '¡Hijo de Adán! Gasta (en caridad) que yo gastaré en ti'». Y dijo: «La mano derecha de Allah está llena y rebosante y en nada disminuye (aunque gaste) día y noche» [4].

(**2179**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah me dijo: 'Gasta (en caridad) que yo gastaré en ti'». Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «La mano derecha de Allah está llena. No merma su abundancia aunque gaste día y noche. ¿No veis lo que ha erogado desde que creó los cielos y la tierra y que ello en nada ha disminuido lo que hay en Su diestra». Dijo: «Su trono está sobre las aguas [5] y en Su otra mano está la muerte, Él eleva y degrada (a quien quiere)».

XII
La virtud de gastar en la (manutención de la) propia familia y siervos y el pecado del que es negligente o retiene (lo que requieren para) su subsistencia

(**2180**) Zawbân relató: "El Mensajero de Allah

---

(1) Para evaluar la hora, y cuanto quedaba del día en caso de tener que hacer algo por el Profeta (B y P).

(2) Al-Ahnaf había recibido un regalo de los nobles ricos de Quraysh.

(3) Es decir: Si los ricos te ofrecen regalos como prueba de amor y hermandad, acéptalos, pero si esos regalos son para comprar tu conciencia, recházalos.

(4) Significa que cuando la persona gasta por Allah en buenas acciones no sufre ninguna merma.

(5) Significa dos cosas, que la autoridad de Dios es el origen de todas las cosas, ya que todas las cosas han surgido del agua, y también que antes de la creación de los seres, cuando no había sino agua, la autoridad del Señor ya estaba allí con Su poder eterno e inmutable.

(B y P) dijo: «El mejor *dinâr* que un hombre puede gastar es el que gasta en su familia, y el *dinâr* que gasta en su animal por la causa de Allah y el *dinâr* que gasta en sus compañeros por la causa de Allah»". Abû Qilâbah (uno de los transmisores) recalcó: "Empezó con la familia". Luego Abû Qilâbah dijo: "¿Y qué persona puede tener una recompensa más grande que la que gasta en los miembros pequeños de su familia? Allah los protege, o los beneficia con él, y los enriquece".

(**2181**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «De un *dinâr* gastado por la causa de Allah, o de uno utilizado para liberar un esclavo, o de otro dado como *sadaqah* (limosna) para un necesitado, o de un *dinâr* gastado para mantener a tu familia, el *dinâr* que tiene más recompensa es el que gastas para mantener a tu familia»".

(**2182**) Jayzamah relató: "Estábamos sentados con Abdullah ibn 'Amr cuando llegó su sirviente, entonces (Abdullah) le preguntó: '¿Has dado la provisión a los esclavos?' Respondió: 'No'. Dijo: '¡Vé y dáselas!, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es bastante pecado para un hombre el retener la subsistencia de aquellos que están a su cargo»'".

XIII
Comenzar la erogación en caridad con uno mismo, luego con la familia (esposa e hijos) y luego con los parientes

(**2183**) Ÿâbir relató: "Un hombre de los Banu 'Udhrah liberó un esclavo a su muerte [1]. Esta noticia llegó al Mensajero de Allah (B y P) quien le preguntó: «¿Tienes algún otro bien además de él?». Respondió: No [2]. Entonces dijo: «¿Quién me lo quiere comprar?» Nu'aym ibn Abdullah Al-'Adawî lo compró por ochocientos dirhams y le entregaron esta cantidad al Mensajero de Allah (B y P) quien se la devolvió al dueño y luego le dijo: «Empieza por ti y gasta en ti [3], si te sobra algo es para tu familia [4], si aún te queda algo es para tus parientes cercanos, y si todavía te resta algo es así y así»; estaba diciendo: 'Frente a ti y a tu derecha y a tu izquierda'" (es decir: para el resto de la gente a tu alrededor).

(**2184**) Ÿâbir relató que un hombre de los Ansâr (llamado Abû Madhkûr) garantizó la libertad, después de su muerte, a un siervo suyo llamado Ya'qûb, y el resto del hadiz es el mismo.

XIV
La virtud de satisfacer los gastos y dar caridad a los parientes, a la esposa, a los hijos y a los padres aunque sean idólatras

(**2185**) Anas ibn Mâlik relató: "Entre los Ansâr de Medina Abû Talhah era el más rico y entre sus propiedades la que más quería era un huerto conocido como Bayraha que estaba frente a la mezquita, y al que el Mensajero de Allah (B y P) solía entrar y beber de su dulce agua. Cuando fue revelada esta aleya: '*No alcanzaréis la piedad auténtica mientras no gastéis (en caridad) de lo que amáis*' (3:92) Abû Talhah se levantó y fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: 'Allah dice en Su Libro: *No alcanzaréis la piedad auténtica mientras no gastéis de lo que amáis*, y la más querida de mis riquezas es Bayraha y la doy como *sadaqah* a Allah de Quien espero la recompensa y el tesoro que Él me tenga reservado por ella. Entonces, ¡Mensajero de Allah! Gástalo en lo que tú creas correcto'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Muy bien! ¡Eso es saber sacarle provecho a una propiedad! He escuchado lo que has dicho sobre ella, pero creo que deberías emplearlo para tus parientes». Entonces Abû Talhah lo repartió entre sus parientes cercanos y sus primos paternos".

(**2186**) Anas relató: "Cuando fue revelada esta aleya: '*No alcanzaréis la piedad auténtica mientras no gastéis de lo que amáis*', Abû Talhah dijo: 'Veo

(1) Quiere decir que el hombre le había dicho a su esclavo: "Cuando muera serás libre". Una práctica común en aquellos tiempos.

(2) Al Profeta (B y P) le pareció que la caridad de este hombre excedía su capacidad y que si el esclavo era liberado no quedaría nada para su familia en tiempos de dificultad.

(3) Esto no significa que se deba gastar la mayor parte en uno mismo pero sí que no se debe ser negligente con las genuinas necesidades propias ya que si se hace esto se puede dañar la salud y luego será difícil valerse por sí mismo.

(4) "Familia" (*ahl*) es aquí la gente que vive con uno: esposa, hijos, etc.

que nuestro Señor nos está pidiendo de nuestras riquezas, entonces sé testigo, ¡Mensajero de Allah!, que doy mi tierra conocida como Bayraha por Allah'. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Dásela a tus parientes». Entonces se la dio a Hassân ibn Zâbit y Ubayy ibn Ka'b".

(**2187**) Maymûnah bint Al-Hâriz liberó una esclava en la época del Mensajero de Allah (B y P), y le mencionó esto al Profeta (B y P) que dijo: «Si se la hubieras dado a tus tíos maternos tu recompensa hubiera sido mayor».

(**2188**) Zaynab, la esposa de Abdullah [1], relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dad *sadaqah*, ¡oh mujeres!, aunque sea de vuestras joyas». Volví con Abdullah y le dije: 'Tú eres un hombre con manos vacías (o sea: poca riqueza) y el Mensajero de Allah (B y P) nos ha ordenado que demos *sadaqah*, vé a verlo y pregúntale y si esto será suficiente para mí y si no lo gastaré en otros'. Abdullah me dijo: 'Mejor vé tú misma'. Entonces fui y había otra mujer de los Ansâr en la puerta del Mensajero de Allah (B y P) con mi misma inquietud, y el Mensajero de Allah (B y P) imponía respeto (de ahí que no nos animábamos a golpear su puerta). Entonces salió Bilâl y le dijimos: 'Ve al Mensajero de Allah (B y P) e infórmale que hay dos mujeres en su puerta preguntándole si les sirve dar *sadaqah* a sus esposos y a los huérfanos que tienen a su cargo, pero no le digas quienes somos'. Entonces Bilâl entró a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó y el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Quiénes son?» Dijo: 'Una mujer de los Ansâr y Zaynab'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Cuál Zaynab?» Dijo: 'La mujer de Abdullah'. Y el Mensajero de Allah le dijo: «Tienen dos recompensas, la recompensa del parentesco y la recompensa de la *sadaqah*»".

(**2189**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Zaynab, la esposa de Abdullah, donde ella dice: "Estaba en la mezquita y el Profeta (B y P) me vio y me dijo: «Da *sadaqah* aunque sea con tus joyas»...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**2190**) Umm Salamah relató: "Dije: '¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Tengo recompensa si gasto en los hijos de Abû Salamah? Pues yo no los voy a dejar en ese estado (de necesidad) ya que son mis hijos'. Dijo: «Si, tienes recompensa por lo que gastes en ellos» [2]".

(**2191**) Este hadiz ha sido transmitido también por Ibn 'Urwah con la misma cadena de narradores.

(**2192**) Abû Mas'ûd Al-Badrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente cuando el musulmán gasta en su familia esperando la recompensa de Allah cuenta para él como *sadaqah*».

(**2193**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Shu'bah con idéntica cadena de transmisores.

(**2194**) Asmâ' (la hija de Abû Bakr) relató: "Dije: ¡Mensajero de Allah! Mi madre [3], que está ansiosa o asustada [4], viene a verme. ¿La debo tratar bien? Dijo: «Si»".

(**2195**) Asmâ', la hija de Abû Bakr, relató: "Mi madre, que era idólatra, vino a verme cuando (el Profeta —BP—) comenzó a tener trato con los Quraysh. Entonces le pedí su opinión al Mensajero de Allah (B y P), le dije: '¡Mensajero de Allah! Mi madre vino a mi y ella está ansiosa, ¿la debo tratar bien?' Respondió: «Trata bien a tu madre»".

XV
LA RECOMPENSA POR LA *SADAQAH* ENTREGADA EN NOMBRE DE UN DIFUNTO

(**2196**) 'Â'ishah relató que un hombre vino al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Mensajero de Allah! Mi madre murió repentinamente sin dejar testamento, yo creo que si ella hubiera podido hablar (antes de morir) hubiera dado *sadaqah*. ¿Tendrá

(1) Siempre que los sabios del hadiz mencionan a Abdullah sin mencionar a su padre se trata de Abdullah ibn Mas'ûd. Ibn 'Umar, Ibn 'Abbâs, Ibn Zubayr, Ibn 'Amr ibn Al-'Âs, todos ellos se llamaban Abdullah pero siempre se los nombra con el nombre de sus respectivos padres. La razón es que de todos éstos Ibn Mas'ûd era el que tenía una posición más prominente entre los Compañeros.

(2) El nombre de Abû Salamah era Abdullah ibn Abd Al-Asad. Umm Salama era su esposa antes de casarse con el Profeta (B y P), Abû Salama murió dejando una familia pobre compuesta por dos hijos y dos hijas: 'Umar, Salama, Zainab y Durrah, el Profeta (B y P) los mantuvo y se preocupó por ellos como un verdadero padre.

(3) Su nombre era Qatla bint Abd Al-'Uzza ibn Sa'd de la tribu Malik. Abû Bakr la había divorciado en el período preislámico.

(4) En otra versión de este hadiz dice: está ansiosa y asustada, quiere decir que ella está anhelando pedirle algo a su hija pero al mismo tiempo temerosa de ser rechazada por ella debido a su condición de incrédula. El Profeta (B y P) le pidió a Asmâ' que tratase bien a su madre aunque fuese una idólatra.

ella recompensa si doy sadaqah en su nombre?" Respondió: «Si». Este hadiz ha sido transmitido también por Hishâm con la misma cadena de transmisores. En la versión transmitida por Abû Usâmah dice: "...sin dejar testamento...", como en la versión de Ibn Bishr, pero no así en las versiones del resto de los transmisores.

XVI
La *sadaqah* incluye todo tipo de buenas acciones

(**2197**) Hudhayfah e Ibn Abû Shaybah relataron que el Profeta (B y P) dijo: «Toda buena acción es una *sadaqah*».

(**2198**) Abû Dharr relató que alguna gente de entre los Compañeros del Profeta (B y P) le dijeron (como quejándose): "¡Mensajero de Allah! Los ricos se quedan con todas las recompensas, pues rezan como rezamos, ayunan como ayunamos y dan *sadaqah* de lo que les sobra de sus riquezas". Respondió: «¿Acaso Allah no os ha prescripto una forma de dar *sadaqah*? Ciertamente que en toda glorificación de Allah (*Subhanallâh*) hay *sadaqah,* en toda declaración de la grandeza de Allah (*Allâhu akbar*) hay *sadaqah,* en toda alabanza a Allah (*Al-hamdulil-lâh*) hay *sadaqah,* en toda afirmación de Su unicidad (*la illâha illallâh*) hay *sadaqah,* en ordenar el bien hay *sadaqah,* en prohibir el mal hay *sadaqah,* y en la relación sexual (con la esposa) hay *sadaqah*». Dijeron: "¡Mensajero de Allah! ¿Es que hay recompensa para aquel de nosotros que satisface sus pasiones (sexuales)?" Dijo: «¿Qué os parece?, si las satisface en forma prohibida, ¿no estaría cometiendo un pecado? Entonces del mismo modo, si las satisface de forma lícita tendrá recompensa».

(**2199**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cada uno de los hijos de Adán ha sido creado con trescientas sesenta articulaciones, y quien declara la grandeza de Allah, alaba a Allah, declara Su unicidad, glorifica a Allah, pide perdón a Allah, remueve una piedra del camino de la gente, o bien una espina o un hueso del camino de la gente, y ordena lo bueno y prohibe lo malo en un número equivalente a esas trescientas sesenta articulaciones, caminará ese día (del Juicio) habiéndose salvado del Fuego» [1]". Dijo Abû Tawbah (uno de los transmisores): "Quizás dijo «...lo encontrará la tarde ese día...»".

(**2200**) Este hadiz ha sido transmitido también bajo la autoridad de Zayd con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que dice: «...u ordena lo bueno...», y dice: «...entonces él entrará en la tarde...».

(**2201**) Este mismo hadiz ha sido narrado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores en el que ella relata que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo hombre ha sido creado...», y el resto del hadiz es el mismo, y dice (al final): «... entonces él caminará ese día...».

(**2202**) Sa'îd ibn Abû Burdah relató bajo la autoridad de su abuelo [2] que el Profeta (B y P) dijo: «Todo musulmán debe dar *sadaqah*». Dijeron: "¿Qué dices del que no tiene (que dar)?" Respondió: «Que trabaje con sus manos y así se beneficiará a sí mismo y podrá dar *sadaqah*». Preguntaron: "¿Qué dices del que no puede (hacer esto)?" Contestó: «Que ayude al necesitado, al afligido». Le dijeron: "¿Qué dices del que no puede?" Respondió: «Que ordene lo lícito y el bien». Preguntaron: "¿Qué dices del que no lo hace?" Dijo: «Que se abstenga de hacer el mal, pues eso es *sadaqah* (para él)».

(**2203**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Shu'bah con análoga cadena de transmisores.

(**2204**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Esto es de los hadices que nos relató Abû Hurayrah de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P)"; y mencionó unos hadices entre ellos: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todas las articulaciones de una persona deben dar *sadaqah* cada vez que sale el sol. Hacer justicia entre dos personas es *sadaqah*, ayudar a un hombre a montar su animal es *sadaqah,* o ayudarlo a subir su equipaje sobre él es *sadaqah*. Una buena palabra es *sadaqah,* cada paso dado hacia la oración es *sadaqah* y sacar del camino algo dañino es *sadaqah*»".

(**2205**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No despierta ningún día el siervo (de Allah) sin que lo visiten dos ángeles. Uno de ellos dice: '¡Allah! Dale más al que ha

---

(1) Significa que la *sadaqah* no es debida sólo sobre la propiedad sino también sobre la salud y el físico de una persona. Tenemos tantas articulaciones en el cuerpo y son tan útiles y necesarias que ni siquiera podemos concebir el pagar nuestra deuda de gratitud con Allah por el hecho de tenerlas en nuestro cuerpo.

(2) Su abuelo era Abû Mûsa Al-Ash'arî.

gastado (por Ti); y el otro dice: ¡Allah! Destruye al que retiene».

XVII
Empeñarse en la *sadaqah* antes de que llegue un tiempo en que no haya quien la reciba

(**2206**) Hârizah ibn Wahb relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Dad *sadaqah*, ya que vendrá un tiempo en que la persona caminará con su *sadaqah* y aquel para el que está destinada le dirá: 'Si me la hubieras traído ayer la hubiera aceptado, pero ahora no la necesito', y no encontrará quien la acepte»" [1].

(**2207**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Llegará un tiempo para la gente en que un hombre dará vueltas con una *sadaqah* de oro y no podrá encontrar a nadie que la acepte [2], y se verá a un hombre seguido por cuarenta mujeres buscando refugio en él debido a la escasez de hombres y a la abundancia de mujeres».

(**2208**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No llegará la Hora (Final) hasta que la riqueza se vuelva abundante y desborde; y un hombre saque el zakat de su riqueza y no encuentre a nadie que se lo acepte; y la tierra de Arabia se convierta en praderas y ríos».

(**2209**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llegará la Hora (Final) hasta que la riqueza abunde entre vosotros y desborde, al punto que el dueño de riquezas se preocupe sobre quien aceptará su *sadaqah*. Se llamará a una persona para que la acepte y éste dirá: 'No la necesito'»."

(**2210**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La tierra vomitará largos pedazos de su hígado que serán como columnas de oro y plata [3]. Entonces vendrá el asesino y dirá: 'Por esto yo maté'. Vendrá también el que rompió sus lazos familiares y dirá: 'Por esto yo rompí mis lazos familiares'. Y vendrá el ladrón y dirá: 'Por esto me cortaron las manos'. Luego se retirarán y no tomarán nada de ello»."

XVIII
La aceptación de la *sadaqah* proveniente de una actividad honesta y la multiplicación de su recompensa

(**2211**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguien da *sadaqah* que sea (de una actividad) buena [4] —pues Allah no acepta sino lo bueno—, entonces el Misericordioso (*al-rahmân*) la tomará con Su mano derecha [5], aunque sea sólo un dátil [6], y se criará en la mano del Misericordioso, como uno de vosotros cría su potrillo o su joven camello, hasta que sea más grande que una montaña» [7]".

(**2212**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nadie da *sadaqah* de una ganancia buena sin que Allah la tome con Su diestra y la críe como uno de vosotros criaría un potrillo o una pequeña camella, hasta que se vuelve grande como una montaña o aún más grande».

(**2213**) Este hadiz ha sido transmitido también a través de otras cadenas de transmisores con un cambio de palabras. En el transmitido por Rawh: «...de una ganancia buena y lo gasta en lo que es correcto...», y en el hadiz transmitido por Sulaymân: «...y lo gasta en lo que corresponde...».

(**2214**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh gente! Allah es Bueno y sólo acepta lo bueno. Allah ha ordenado por cier-

(1) Además de tener los medios para dar *sadaqah* se necesitan dos cosas: personas necesitadas y la seguridad de que los receptores la gastarán en buenos propósitos. El Profeta (B y P) exhortaba a sus seguidores a que se apresurasen a dar *sadaqah* ya que quizás no encontrasen gente adecuada para recibirla, podrían volverse ricos como sucedió durante los califatos de Uzmân y de 'Umar ibn Abdul 'Azîz, cuando nadie tenía necesidades como para aceptar una *sadaqah*.

(2) En este hadiz el Profeta (B y P) muestra un ángulo diferente de la limosna. En otras religiones es un favor que el rico le hace al pobre, mientras que en el Islam el favor es mutuo.

(3) Se refiere a que se explotará la tierra para extraer sus riquezas y habrá abundancia, y la injusticia llevará a los hombres a la corrupción y al crimen.

(4) La *sadaqah* que se da de una ganancia que no ha sido obtenida por medios legítimos no es aceptada por Allah.

(5) Que Allah la acepte con Su mano derecha significa que Él la honra.

(6) No es la cantidad de la *sadaqah* lo importante sino la intención con la que es dada.

(7) La recompensa de la *sadaqah* se multiplicará y será tan grande como una montaña.

to a los creyentes lo mismo que ha ordenado a los Mensajeros pues dice: *¡Mensajeros! Comed de las cosas buenas y obrad rectamente, ciertamente sé bien lo que hacéis* (23:51) y dice: *¡Creyentes! Comed de las cosas buenas de las que os hemos proveído* (2:172). Luego mencionó a un hombre que viaja mucho, despeinado y polvoriento y que levanta sus manos al cielo (y dice): '¡Oh mi Señor! ¡Oh mi Señor!', pero su comida es ilícita (*harâm*), su bebida es ilícita, su ropa es ilícita, su nutrición es ilícita. ¿Cómo es posible que sus ruegos sean respondidos?»."

XIX
Exhortación a dar *sadaqah* aunque sea medio dátil o una palabra buena, ya que es una protección contra el Fuego infernal

(**2215**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Aquel que pueda de vosotros protegerse del Fuego aunque sea con medio dátil, que lo haga»."

(**2216**) 'Adî ibn Hâtim relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah hablará con cada uno de vosotros, sin necesidad de intérprete entre ellos. Mirará hacia su derecha y no verá sino lo que hizo y mirará hacia su izquierda y no verá sino lo que hizo y mirará hacia adelante y verá el Fuego ante su rostro. Protegeos pues del fuego aunque sea con medio dátil»". Un hadiz como éste ha sido transmitido también por Jayzamah y en él se agregan estas palabras: «...o bien con una buena palabra».

(**2217**) 'Adî ibn Hâtim relató: "El Mensajero de Allah (B y P) mencionó al Fuego y giró su rostro mirando hacia otro lado; luego dijo: «Protegeos del Fuego», y giró su rostro y miró hacia otro lado hasta que pensamos que era como si lo viera (al Fuego). Luego repitió: «Protegeos del Fuego, aunque sea con medio dátil. Y quien no tenga, que lo haga con una buena palabra». Abû Kurayb (uno de los transmisores) no menciona (en su versión) la expresión: "...era como si...".

(**2218**) 'Adî ibn Hâtim relató que el Mensajero de Allah (B y P) mencionó el Fuego, se refugió en Allah de él y giró su rostro tres veces y luego dijo: «Protegeos del Fuego aunque sea con medio dátil, y si no tenéis, al menos con una buena palabra».

(**2219**) Al-Mundhir ibn Ÿarîr relató bajo la autoridad de su padre: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) temprano en la mañana cuando llegó un grupo de gente descalza, semidesnuda, con ropas de lana rayada o túnicas, con sus espadas colgadas (en el cuello); la mayoría de ellos eran de la tribu de Mudar. No, todos eran de Mudar. El rostro del Mensajero de Allah (B y P) cambió su semblante cuando vio su pobreza y entró (a su casa) y luego salió y ordenó a Bilâl que pronunciase el *adhân* y el *iqâmah*. Rezó y luego pronunció un sermón diciendo: «*¡Oh gente! Temed a vuestro Señor que os ha creado de un solo ser*», hasta el final de la aleya, «*Allah siempre os observa*» (4:1). Y (también mencionó) la aleya de la sura Al-Hashr (La Reunión): «*Temed a Dios y que cada uno considere lo que ha obrado para mañana y temed a Dios*» (59:18). (Entonces la gente comenzó a dar *sadaqah*), un hombre daba un *dinâr* de *sadaqah*, otro un *dirham*, otros ropa, otros una medida de trigo, otros una medida de dátiles (hasta que dijo): «Aunque sea medio dátil». Y llegó un hombre de los Ansâr con una bolsa de dinero que le resultaba difícil sostener en sus manos, de hecho no podía sostenerla. Luego siguió llegando gente hasta que vi dos pilas de comestibles y ropas y vi el rostro del Mensajero de Allah (B y P) brillar como el oro. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Quien establece una buena *sunnah* (costumbre) en el Islam tiene recompensa por ella y también por aquel que la practique después, sin que su recompensa disminuya en nada; y quien establezca una mala costumbre tendrá una carga por ella y también por aquel que la practique después, sin que su carga disminuya en nada»."

(**2220**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Mundhir ibn Ÿarîr bajo la autoridad de su padre a través de otra cadena de transmisores. En la versión transmitida por Ibn Mu'âdh se añade: "...Luego rezó la oración del mediodía y enseguida pronunció un sermón diciendo...".

(**2221**) Al-Mundhir ibn Ÿarîr relató bajo la autoridad de su padre: "Estaba sentado con el Profeta (B y P) cuando llegó un grupo de gente vestida con ropas de lana rayada...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque agrega: "Rezó la oración del mediodía, luego se subió a un pequeño *minbar* (púlpito), alabó a Allah, lo exaltó y luego dijo: «Ciertamente Allah en Su Libro ha revelado: *¡Oh gente! Temed a vuestro Señor...* (y sigue la aleya)»".

(**2222**) Ÿarîr ibn Abdullah relató: "Llegó un grupo de beduinos a ver al Mensajero de Allah

(B y P), vestidos con lana, y éste vio lo malo de su situación ya que estaban pasando necesidades...", y el resto del hadiz es el mismo.

XX
El peón [1] debe dar *sadaqah* de su salario. Está prohibido menospreciar al que da poco

(**2223**) Abû Mas'ûd relató: "Se nos ordenó dar *sadaqah* a pesar de ser peones. Abû 'Aqîl dio medio *sâ'* como *sadaqah*. Vino otro hombre con más que eso, entonces los hipócritas dijeron: 'Ciertamente Allah no necesita la *sadaqah* de ése, y aquel otro lo que hizo fue mostrar que daba más'. Entonces fue revelado: *Son ellos* (los hipócritas) *los que se burlan tanto de los creyentes que espontáneamente dan limosna como de quienes sólo con un gran esfuerzo consiguen darla* (9:79)". Pero Bishr (uno de los transmisores) no menciona (en su versión) la palabra: *Muttawwi'în* (espontáneamente, espontáneos) [2].

(**2224**) Este hadiz ha sido transmitido también por Shu'bah con la misma cadena de narradores, y en la versión transmitida por Sa'îd ibn Al-Rabî' (a través de Shu'bah) se dice: "Solíamos (como trabajo) cargar bultos sobre nuestras espaldas...".

XXI
La virtud de prestar la camella para que se beneficien con su leche

(**2225**) Ha sido narrado por Abû Hurayrah que (el Profeta (B y P) dijo): «Si un hombre presta a una familia una camella que da leche a la mañana y a la tarde como para llenar un gran tazón, su recompensa será inmensa».

(**2226**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió (ciertas cosas) y mencionó ciertos hábitos y dijo: «El que presta una camella para que se beneficien con su leche, tiene la recompensa de esa *sadaqah* en la mañana y en la tarde, cuando beben su leche en la mañana y cuando la beben por la tarde».

XXII
El ejemplo de quien es caritativo y de quien es avaro

(**2227**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El ejemplo del que gasta [3] y el que da *sadaqah* es como el de un hombre que tiene puestas dos túnicas o dos cotas de malla, desde el pecho hasta el cuello. Si el que gasta quiere (y el otro narrador dice: si el caritativo quiere) dar *sadaqah* su cota de malla se agranda. Pero si un tacaño quiere gastar (su cota) se contrae y cada anillo (de la cota) oprime el lugar donde está. (Para el que da *sadaqah*) se expande hasta cubrir todo su cuerpo [4] y borrar sus rastros [5]». Abû Hurayrah dijo: "(El tacaño) trata de agrandarla pero no lo logra".

(**2228**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo esta comparación: «El ejemplo de un tacaño y uno que da *sadaqah* es como el de dos hombres que tienen puestas cotas de malla de hierro con sus manos apretadas a su pecho y a sus cuellos. Cuando el caritativo quiere dar *sadaqah* (su cota) se expande hasta cubrir las puntas de sus dedos y no dejar rastros; en cambio cuando el tacaño quiere dar *sadaqah* cada anillo de su cota se contrae y oprime el lugar donde está». Dijo (Abû Hurayrah): Observé al Mensajero de Allah (B y P) diciendo con sus manos colocadas en su cuello (como haciendo fuerza): «Si lo vieras tratando de agrandarla, pero no lo logrará».

(**2229**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El símil de un tacaño y de uno que da *sadaqah* es como el de dos hombres que tienen puestas cotas de malla de hierro, y cuando el que da *sadaqah* quiere darla se expande tanto que se borran hasta sus rastros; en cambio cuando el tacaño quiere dar se contrae sobre él y sus manos se atan a su cuello y cada anillo se pega al

---

(1) Literalmente "changarines", personas humildes que se ganan la vida acarreando bultos sobre sus espaldas por un salario.

(2) Esta palabra sí está en esa aleya del Corán.

(3) El Imam Nawawî dice que esta palabra no es *al-munfiq* (el que gasta —en caridad—) sino *al-bâjil* (el tacaño o avaro). La comparación es pues entre el caritativo y el avaro.

(4) Así como una cota de malla protege a una persona de ataques externos la caridad protege de los ataques del mal. El corazón del hombre que gasta por Allah se libra del apego a las posesiones materiales y se llena del amor de Allah y así queda protegido del mal.

(5) La caridad por Allah cubre todas las faltas y la persona se vuelve pura sin rastros de las malas acciones que haya cometido.

otro»". Dijo (el narrador): "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Él tratará de agrandarla pero no será capaz de hacerlo [1]»".

XXIII
Confirmación de la recompensa del caritativo aunque (su caridad) vaya a parar a las manos de una persona que no lo merece

(**2230**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre dice: Esta noche voy a dar *sadaqah*, entonces sale con su *sadaqah* y la pone en las manos de una adúltera. Cuando amanece se comenta: '¡Anoche se ha dado *sadaqah* a una adúltera!'. Él dice (el dador): '¡Allahumma! A Ti pertenecen las alabanzas, ¡a una adúltera (he dado mi limosna)! Daré (nuevamente) *sadaqah*'. Y sale con su *sadaqah* y la pone en las manos de un rico. Cuando amanece se difunde: '¡Se ha dado *sadaqah* a un rico!'. Él dice: ¡Allahumma! A Ti pertenecen las alabanzas, ¡a un rico (he dado limosna)! Daré (nuevamente) *sadaqah*. Y sale con su *sadaqah* y la pone en las manos de un ladrón. Cuando amanece se comenta: '¡Se ha dado *sadaqah* a un ladrón!' Él dice: '¡Allahumma¡ A Ti pertenecen las alabanzas, ¡a una adúltera, a un rico y a un ladrón (he dado mis limosnas)!' Entonces viene (un ángel) y le dice: 'Tu *sadaqah* ha sido aceptada, en cuanto a la adúltera puede que ahora se abstenga de cometer adulterio, quizás el rico aprenda y gaste de lo que Allah le ha dado, y ojalá el ladrón se abstenga de robar'».

XXIV
La recompensa para el depositario fiel y para la mujer que da *sadaqah* de la casa (los bienes) de su esposo con su permiso explícito o sin él

(**2231**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si un depositario [2] musulmán digno de confianza gasta (en caridad) (o quizás dijo: da) lo que se le ha ordenado dar y lo da completamente, con gentileza, concediéndolo a aquel al que ha sido ordenado darle (zakat), entonces él es uno de los dadores de *sadaqah*».

(**2232**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si una mujer da de la comida de su casa que no esté echada a perder, ella tiene una recompensa por lo que ha dado y su marido otra por lo que ha ganado, y lo mismo para un administrador. Y la recompensa de uno no disminuye en nada la del otro».

(**2233**) Este hadiz ha sido transmitido también por Mansûr con la misma cadena de narradores, con la diferencia que dice: «...de la comida de su marido...».

(**2234**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si una mujer gasta (como *sadaqah*) de la casa de su marido sin causar daño, ella tiene su recompensa y él tiene la suya por lo que ganó y ella por lo que gastó, y lo mismo para un administrador, sin que las recompensas de uno disminuyan las recompensas del otro»".

(**2235**) Este mismo hadiz ha sido narrado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

XXIV (bis)
Lo que eroga en caridad el esclavo de los bienes de su amo

(**2236**) 'Umayr, el esclavo liberado de Âbî Al-Lahm [3], relató: "Yo era un esclavo y le pregunté al Mensajero de Allah (B y P): '¿Puedo dar algo de *sadaqah* de los bienes de mi patrón?' Respondió: «Si, y la recompensa es mitad para cada uno»".

(**2237**) 'Umayr, el esclavo liberado de Âbî Al-Lahm, relató: "Mi patrón me ordenó que cortara en tiras una carne (y estaba haciéndolo) cuando llegó un pobre y le di un poco de ella para que comiese. Mi patrón lo supo y me golpeó. Entonces fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) y se lo mencioné y él lo llamó y le dijo: «¿Por qué lo golpeaste?». Dijo: 'Él dio de mi comida sin que se

---

(1) Su avaricia será como una segunda naturaleza en él y será privado de la voluntad para gastar por Allah a pesar de su deseo de hacerlo. Su baja naturaleza predominará y será esclavo de sus deseos egoístas.

(2) *Jâzin*, tesorero, administrador, depositario; en este último sentido es el que tiene a su cuidado los bienes de otros, y actúa en su nombre con ellos, incluso pagando el zakat de los mismos.

(3) Su nombre era Abdullah y era conocido por Âbî Al-Lahm, "el carnicero", porque rechazaba comer carne sacrificada en el nombre de ídolos mucho antes de aceptar el Islam. Murió como mártir en la batalla de Hunayn.

lo ordenase [1]'. Entonces dijo: «La recompensa es para los dos»".

(**2238**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Estos son algunos de los hadices que nos relató Abû Hurayrah de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P)..., y narró algunos hadices y entre ellos éste: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la mujer no ayune estando su esposo en la casa si no es con su permiso, y que no admita en su casa a alguien cuando su esposo está presente sin su permiso [2]. Y si ella gasta (en caridad) de sus bienes (del marido) sin que él se lo haya ordenado la mitad de la recompensa es para él»".

XXV
La recolección de la *s̲adaqah* y la práctica de buenas acciones

(**2239**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien gasta un par (o una pareja) de algo [3] por la causa de Allah será llamado al Paraíso (con estas palabras): '¡Oh siervo de Allah! Esto es bueno'. Quien sea de la gente de la oración será convocado (a entrar) por la puerta de la oración. Quien sea de la gente del *ÿihâd* será convocado por la puerta del *ÿihâd*. Quien sea de la gente de la *s̲adaqah* será convocado por la puerta de la *s̲adaqah*, y quien sea de la gente del ayuno será convocado por la puerta de *Al-Raiyyân*. Abû Bakr Al-S̲iddîq preguntó: "¡Mensajero de Allah! ¿Es que una persona sólo será convocada por una de las puertas, o habrá quien sea convocado por todas las puertas?" El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Sí, y espero que tú seas uno de ellos».

(**2240**) Este hadiz ha sido narrado también por Al-Z̲uhrî a través de otra cadena de transmisores.

(**2241**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que gaste de a pares por la causa de Allah será invitado por los custodios del Paraíso, cada custodio en su puerta dirá: '¡Eh tú, entra!'». Entonces Abû Bakr dijo: '¡Mensajero de Allah! Ese es el que no tendrá angustias'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Espero que tú seas uno de ellos»".

(**2242**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién de vosotros ha amanecido hoy ayunando?» Abû Bakr dijo: 'Yo'. Preguntó: «¿Quién de vosotros hoy ha seguido un cortejo fúnebre?» Abû Bakr contestó: 'Yo'. Dijo: «¿Quién de vosotros hoy ha dado de comer a un pobre?» Abû Bakr dijo: 'Yo'. Dijo: «¿Quién de vosotros hoy ha visitado un enfermo?» Abû Bakr respondió: 'Yo'. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No se reúnen éstas (buenas acciones) en un hombre sin que entre en el Paraíso»".

XXVI
Exhortación a gastar (por Allah) y a no estar calculando

(**2243**) Asmâ', la hija de Abû Bakr, relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Gasta (en caridad por Allah) y no estés calculando, sino Allah también calculará contigo»".

(**2244**) Asmâ' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Gasta y no estés calculando sino Allah también calculará contigo. Y tampoco estés acumulando sino Allah también retendrá de ti (Sus bienes) [4] ».

(**2245**) Este hadiz ha sido también narrado por Asmâ' a través de otra cadena de transmisores.

(**2246**) Asmâ', la hija de Abû Bakr, relató que fue a lo del Profeta (B y P) y le dijo: "¡Profeta de Allah! No tengo nada sino lo que me da Al-Z̲ubayr. ¿Cometo alguna falta si doy de lo que me da?" Respondió: «Da de acuerdo a tus posibilidades y no acumules sino Allah también retendrá de ti».

---

(1) Las esposas y los siervos tienen derecho a dar caridad de los bienes de sus esposos y amos respectivamente.

(2) Se exhorta a las esposas a no negar a sus esposos el derecho a gozar de la unión sexual para que no se vean obligados a buscar medios inmorales para satisfacer sus necesidades naturales. Por eso el Islam pide a las mujeres que no hagan ayunos voluntarios sin un acuerdo con el marido y que no admitan en sus habitaciones a aquellos parientes que puedan impedir la satisfacción de los deseos sexuales de sus maridos.

(3) Dos de la misma cosa: dos monedas, dos caballos, etc. Así han interpretado los exégetas este hadiz.

(4) El verbo utilizado (*wa'ia*) da la idea de conservar y guardar algo; es decir atesorar los bienes propios por temor a que falten en el futuro. El sentido es que si uno retiene de lo que Allah le concede, El también retendrá el otorgarnos nuevas mercedes por nuestra avaricia.

XXVII
Exhortación a dar s̲adaqah aunque sea poca. No se debe desanimar ni despreciar (al que da poco)

(**2247**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «¡Oh mujeres musulmanas! No consideréis como poca cosa darle a vuestros vecinos aunque sea las patas de una oveja».

XXVIII
La excelencia de dar s̲adaqah en secreto

(**2248**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Hay siete personas a las que Allah protegerá con Su sombra el día en el que no habrá más sombra que la Suya: un gobernante (*imâm*) justo, un joven que crece adorando a Allah, un hombre cuyo corazón está apegado a las mezquitas, dos hombres que se aman por Allah y que se reúnen y se separan por El, un hombre que es seducido por una noble y hermosa mujer y dice: '(No) yo temo a Allah', un hombre que da *s̲adaqah* tan en secreto que su mano izquierda no sabe lo que su mano derecha a dado y un hombre que invoca a Allah en soledad y sus ojos derraman lágrimas».

(**2249**) Este hadiz ha sido narrado también bajo la autoridad de Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores, pero dice: «...un hombre que está ligado a la mezquita desde que sale de ella hasta que vuelve...».

XXIX
La mejor s̲adaqah es la que se da cuando uno está sano y es tacaño

(**2250**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre vino ante el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Cuál es la mejor *s̲adaqah*?' Respondió: «Que des *s̲adaqah* cuando estés sano y no quieras (dar). Pues temes la pobreza y deseas ser rico. Y no la retrases hasta que estés por morir y digas: 'Esto es para fulano y esto para mengano, y he aquí que esto ya es de ellos» [1]".

(**2251**) Abû Hurayrah relató: "Llegó un hombre a lo del Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Cuál es la *s̲adaqah* que tiene más recompensa?' Respondió: «Por tu padre, te advierto: Da *s̲adaqah* mientras estés sano y no quieras (hacerlo), y temas la pobreza y esperes vivir (mucho). Y no la retrases hasta que estés por morir y digas: Esto es para fulano y esto para mengano, y he aquí que esto ya es de ellos»".

(**2252**) Este hadiz ha sido narrado por otros con la misma cadena de transmisores, excepto que dice: "¿Cuál es la mejor *s̲adaqah*?"

XXX
Respecto a la afirmación de que la mano de arriba es mejor que la mano de abajo, y que la mano de arriba es la que da y la de abajo es la que recibe

(**2253**) Abdullah ibn 'Umar relató que mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado en el *minbar* hablando sobre la *s̲adaqah* y sobre la abstención de pedir dijo: «La mano de arriba es mejor que la mano de abajo, y la mano de arriba es la que da y la de abajo la que pide».

(**2254**) H̲akîm ibn H̲iz̲âm relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La *s̲adaqah* más excelente (o: la mejor *s̲adaqah*) es la que después de darla se sigue siendo rico. La mano de arriba es mejor que la mano de abajo y (es mejor) comenzar (la caridad) por la familia».

(**2255**) H̲akîm ibn H̲iz̲âm relató: "Le pedí [2] al Profeta (B y P) y él me dio. Luego le pedí nuevamente y él me dio, y le pedí de nuevo y él me dio y luego dijo: «Ciertamente esta riqueza es verde y dulce, quien la recibe con un corazón alegre es bendecido por ella [3], y quien la recibe con un corazón ávido no será bendecido por ella. Es como

---

(1) Se refiere a que antes de morir la persona decide repartir sus bienes cuando prácticamente estos ya le pertenecen a sus herederos por lo que su caridad en esta situación no tiene el mismo valor que la caridad de la persona que lo hace en la plenitud de la vida a pesar de su apego a las cosas de este mundo.

(2) Pedir está permitido cuando hay una necesidad genuina. No cabe sufrir en demasía por conservar un falso prestigio y se deben exponer las dificultades a quien esté capacitado para resolverlas.

(3) El que recibe una *s̲adaqah* para resolver sus problemas económicos sin codicia será bendecido por Allah y solucionará sus problemas.

el que come y no se satisface. La mano de arriba es mejor que la mano de abajo»".

(**2256**) Abû Umâmah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Hijo de Adán! Ciertamente si das lo que te sobra es mejor para ti, y si te lo quedas es malo. No hay reproche en quedarse con lo necesario (para vivir), y comienza (la caridad) con los que dependen de ti. La mano de arriba es mejor que la mano de abajo»".

XXXI
La prohibición de pedir

(**2257**) Muʻâuiyah relató: "Tened cuidado con los hadices excepto los hadices de la época de ʻUmar ya que ciertamente ʻUmar exhortaba a la gente a temer a Allah, Exaltado y Majestuoso [1]. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando Allah quiere el bien para alguien lo hace versado en la religión» [2]. Y escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente yo soy (solamente) el tesorero, a quien yo doy de buena voluntad será bendecido por ello, pero a quien yo doy por su (insistente) pedir y por su codicia es como el que come y no se satisface»".

(**2258**) Muʻâuiyah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No seáis imprudentes al pedir, ya que, ¡por Allah! si uno de vosotros me pide algo y se las arregla para conseguirlo sin mi aprobación ¿cómo espera ser bendecido por lo que le di?»" [3].

(**2259**) ʻAmr ibn Dînâr relató de Wahb ibn Munabbih (entré a su morada en Sanʻâ' y me ofreció unas nueces de su casa para comer) Y su hermano dijo: "Escuché a Muʻâuiyah ibn Abû Sufyân decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...'", y relató un hadiz como el anterior.

(**2260**) ʻAbdu Rahmân ibn ʻAwf relató: "Escuché a Muʻâuiyah ibn Abû Sufyân decir en un sermón: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando Allah quiere el bien para alguien lo hace versado en la religión. Yo soy solamente un repartidor y Allah es Quien da».

XXXII
El *miskîn* (indigente) es el que no tiene suficiente para sus necesidades y al que la gente no lo considera tan necesitado como para darle *sadaqah*

(**2261**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El pobre [4] no es el que anda rondando a la gente y que se lo conforma con uno o dos bocados o uno o dos dátiles». Dijeron: 'Entonces, ¿quién es el pobre, Mensajero de Allah?' Respondió: «Es aquel que no consigue suficiente para satisfacer sus necesidades y que no es considerado (como necesitado) para darle *sadaqah* y que no pide nada de la gente»".

(**2262**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El pobre no es el que es conformado con uno o dos dátiles o con uno o dos bocados sino que el pobre es el que se abstiene (de pedir), leed si queréis *No piden a la gente inoportunamente* (2:273)». Este hadiz también ha sido narrado por otra cadena de transmisores.

---

(1) En la época del gobierno de Muʻâuiyah el territorio de los musulmanes ya era muy extenso y era habitado por gente de muchas razas y religiones con el resultado de que muchos hadices inventados comenzaron a circular entre los musulmanes. Por eso Muʻâuiyah aconsejaba a la gente que tomase sólo los hadices que eran aceptados en tiempos de ʻUmar porque él era extremadamente cuidadoso y no permitía que un hadiz falso pasase por uno verdadero. Pero esto no significa que todos los hadices recopilados después del califato de ʻUmar no sean confiables. Cuando los tradicionistas (los especialistas del hadiz, *muhaddizûn*) emprendieron la tarea de recopilar los hadices, no sólo los coleccionaron sino que también los examinaron, establecieron la autenticidad de los hadices genuinos y formularon reglas claras por las cuales un hadiz inventado puede ser distinguido con facilidad de uno verdadero. Estas recopilaciones dignas de confianza, especialmente los Seis Sahihs, son la segunda fuente de la ley islámica después del Corán.

(2) El regalo más valioso que Allah puede dar a una persona es tener un verdadero entendimiento y una visión profunda de la religión.

(3) Varias conclusiones han sido extraídas de este hadiz: Primero no es correcto ser imprudentes al pedir; segundo hay que aceptar sólo lo que es dado de buena voluntad; tercero lo que se da de mala gana no tiene bendiciones y cuarto no hay que acostumbrarse a pedir, se debe evitar en lo posible y hacerlo cuando no queda otro recurso posible.

(4) *Miskîn* se utiliza aquí para designar al verdaderamente pobre, ésta es la persona que no tiene para satisfacer sus necesidades mínimas, y no alguien de pocos recursos.

XXXIII
Mendigar es detestable

(**2263**) Hamzah ibn Abdullah relató bajo la autoridad de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Si un hombre está siempre pidiendo a la gente cuando se encuentre con Allah no tendrá en su rostro ni un pedazo de carne [1]».

(**2264**) Este hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad del hermano de Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar la palabra: «...pedazo...».

(**2265**) Hamzah ibn Abdullah ibn 'Umar relató que escuchó a su padre decir: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una persona seguirá pidiendo a la gente hasta que llegue el Día de la Resurrección y no tendrá en su rostro ni un pedazo de carne»".

(**2266**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien anda pidiendo la riqueza de los demás para aumentar la propia es como si estuviera pidiendo brasas, dejadlo pues que pida poco o mucho»".

(**2267**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Que uno de vosotros traiga un atado de leña sobre su espalda, dé *sadaqah*, y sea independiente de la gente es mejor que andar pidiendo a otro, le den o no. La mano de arriba es mejor que la mano de abajo y comienza (la caridad) con los que dependen de ti»".

(**2268**) Qays ibn Abû Hâzim relató: "Fuimos a lo de Abû Hurayrah que dijo: 'El Profeta (B y P) dijo: «¡Por Allah! Que uno de vosotros traiga un atado de leña y lo venda...»'", luego menciona el resto del hadiz como el anterior.

(**2269**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que uno de vosotros amarre un atado de leña, lo porte sobre su espalda y luego lo venda es mejor que pedir a la gente, le den o no le den»".

(**2270**) 'Awf ibn Mâlik Al-Ashÿa'î relató: "Estábamos nueve, ocho o siete (hombres) con el Mensajero de Allah (B y P) cuando dijo: «¿Vais a jurar obediencia al Mensajero de Allah?» Y nosotros hacía poco que le habíamos jurado obediencia, entonces dijimos: '¡Te hemos jurado obediencia, Mensajero de Allah!' Luego dijo: «¿Vais a jurar obediencia al Mensajero de Allah?» Dijimos: '¡(Ya) Te hemos jurado obediencia, Mensajero de Allah!' Al rato dijo: «¿Vais a jurar obediencia al Mensajero de Allah?» Entonces estiramos nuestras manos y dijimos: '¡Ya te hemos jurado obediencia, Mensajero de Allah! ¿Dinos ahora en qué debemos jurarte obediencia?' Dijo: «En que adoraréis a Allah y no le asociaréis nada y (en que cumpliréis) las cinco oraciones y obedeceréis (y dijo una cosa en voz baja) y no pediréis nada de la gente». Y (a partir de ese momento) vi a alguna de esas personas que, si se les caía la fusta, no le pedían a nadie que se la levantase".

(1) En idioma árabe significa un estado de degradación y que será humillado.

XXXIV
A quién le está permitido pedir

(**2271**) Qabîsah ibn Mujâriq Al-Hilâlî relató: "Tenía una deuda [2] y entonces fui al Mensajero de Allah (B y P) y le pedí una *sadaqah* y él me respondió: «Espera hasta que recibamos *sadaqah*, y entonces yo ordenaré que te den de ella». Luego dijo: «¡Qabîsah! Ciertamente el pedir está permitido sólo en uno de estos tres casos: La persona que se ha endeudado puede pedir hasta saldar su deuda, luego de lo cual debe dejar de hacerlo; una persona cuya propiedad ha sido destruida por una catástrofe puede pedir hasta conseguir lo necesario para vivir (o dijo: para una vida digna), y una persona que ha sido afligida por la pobreza, y ésta sea confirmada por tres miembros juiciosos de entre su gente, puede pedir hasta conseguir lo necesario para vivir (o dijo: para una vida digna). Pedir fuera de estos casos es incorrecto, ¡oh Qabîsah!, y el que lo hace se alimenta ilícitamente del dinero ajeno»".

XXXV
Está permitido aceptar lo que le es dado a uno sin haberlo pedido y sin ser codicioso

(**2272**) Sâlim ibn Abdullah ibn 'Umar relató bajo la autoridad de su padre: "Escuché a 'Umar ibn Al-Jattâb decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) me dio un regalo, entonces yo le dije: Dáselo a quien lo necesite más que yo. Volvió a darme unos bienes por segunda vez y yo (nuevamente) le dije: Dáselo a quien lo necesite más que yo. Y el

(2) En este caso se trataba de una deuda adquirida para solucionar una disputa entre dos partes.

Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toma de estos bienes que vienen a ti sin que los hayas codiciado ni pedido, pero en otras circunstancias no dejes que tu corazón se incline hacia ellos»".

(**2273**) Sâlim ibn Abdullah relató bajo la autoridad de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) le dio un regalo a 'Umar ibn Al-Jattâb, y éste le dijo: "¡Mensajero de Allah! Dáselo a quien lo necesite más que yo". Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Tómalo y quédatelo o dalo como *sadaqah*. Y toma los bienes que te lleguen sin que los hayas codiciado ni pedido, pero en otras circunstancias no dejes que tu corazón se incline hacia ellos». Sâlim dijo: "Y fue a partir de esto que Ibn 'Umar no pedía nada a nadie ni rechazaba nada que le diesen".

(**2274**) Este hadiz también ha sido narrado por Abdullah ibn Al-Sa'dî de 'Umar ibn Al-Jattâb que lo escuchó del Mensajero de Allah (B y P).

(**2275**) Ibn Al-Sa'dî Al-Mâlikî relató: "'Umar ibn Al-Jattâb me nombró recaudador de *sadaqah* (zakat). Cuando terminé mi tarea se las entregué, y él me ordenó que tomase una retribución (por el trabajo) y yo le contesté: 'Lo hice por Allah y mi recompensa está con Allah'. Entonces él me dijo: 'Toma lo que se te da. Yo también hice esta tarea en tiempos del Mensajero de Allah (B y P) y le dije lo mismo que tú has dicho y entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Cuando se te da algo sin pedirlo, come de ello y da *sadaqah*»'".

(**2276**) Ibn Al-Sa'dî relató (con otra cadena de transmisores): "'Umar ibn Al-Jattâb me nombró recaudador de *sadaqah*...", y el resto del hadiz es el mismo.

XXXVI
La desaprobación de ambicionar los bienes de este mundo

(**2277**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El corazón de un anciano se mantiene joven por el amor a dos cosas: la vida y las riquezas».

(**2278**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El corazón de un anciano se mantiene joven por el amor a dos cosas: la prolongación de su vida y el amor por las riquezas».

(**2279**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El hijo de Adán envejece pero dos (deseos) siguen jóvenes: el deseo de riqueza y el deseo por la vida»".

(**2280**) Un hadiz como éste ha sido transmitido también por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**2281**) Otro hadiz como éste también fue transmitido por Anas ibn Mâlik con otra cadena de transmisores.

XXXVII
Si hubiera dos valles (de riquezas) para el hijo de Adán él desearía un tercero

(**2282**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera dos valles de riquezas para el hijo de Adán él querría un tercero. El estómago del hijo de Adán no estará satisfecho hasta que esté lleno de polvo [1]. Y Allah absuelve a quien se vuelve hacia El» [2].

(**2283**) Anas ibn Mâlik relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir (pero no sé si esto le fue revelado o fue algo que dijo):...", y sigue el hadiz como el anterior.

(**2284**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera un valle de oro para el hijo de Adán él querría otro, y su boca no se saciará sino con polvo. Allah absuelve a quien se vuelve hacia Él».

(**2285**) Ibn 'Abbâs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si hubiera para el hijo de Adán un valle lleno de riquezas a él le gustaría tener otro igual, pues lo único que satisface al hijo de Adán es el polvo; y Allah absuelve a quien se vuelve hacia Él»". Ibn 'Abbâs agregó: "No sé si esto es del Corán o no". Y en la narración transmitida por Zuhayr dice: "No sé si es del Corán", pero no menciona a Ibn 'Abbâs.

(**2286**) Abû Harb ibn Abû Al-Aswad relató bajo la autoridad de su padre que: "Abû Mûsa Al-Ash'arî mandó a llamar a los recitadores de Basra y llegaron a él trescientos hombres que recitaron el Corán y él les dijo: 'Vosotros sois la mejor gente de Basra y sois los recitadores entre ellos. Seguid

(1) De la tierra de la tumba.

(2) Este hadiz indica que el hombre está atrapado por las tentaciones mundanales especialmente por el amor por las riquezas y nunca está satisfecho. Estos deseos terminarán sólo cuando esté en su tumba. La última indicación se refiere al arrepentimiento, "volverse hacia Dios" (*tâba ilal-lâh*), es arrepentirse y el arrepentimiento (*tawbah*) sincero es siempre aceptado.

recitándolo y que el transcurso del tiempo no haga que se endurezcan vuestros corazones como se endurecieron los corazones de los que estuvieron antes que vosotros [1]. Nosotros solíamos recitar una sura parecida en largo y severidad a la sura *Barâ'ah* (sura 9) pero la he olvidado excepto esto que memoricé: Si hubiera dos valles llenos de riquezas para el hijo de Adán él querría un tercero y el estómago del hijo de Adán no estará satisfecho hasta que esté lleno de polvo [2]. Y también solíamos recitar una sura que se parecía a una de las suras *musabbihât* [3] que he olvidado excepto esto que memoricé: *¡Creyentes!, ¿por qué decís lo que no hacéis?* (61:2). Pues ha sido registrado en vuestros cuellos como un testigo y seréis interrogados a su respecto en el Día de la Resurrección'".

XXXVIII
No se es rico por la abundancia de bienes

(**2287**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La riqueza no es la abundancia de bienes sino que la riqueza es la riqueza del alma»".

XXXIX
Prevención de no ser seducido por la belleza de este mundo

(**2288**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se levantó y dio un sermón a la gente diciendo: «¡Por Allah! No temo por vosotros nada, ¡oh gente!, excepto aquello (las tentaciones) que Allah traerá para vosotros en la forma de los ornamentos de este mundo». Un hombre preguntó: '¡Mensajero de Allah! ¿Acaso las cosas buenas pueden traer malas consecuencias?' El Mensajero de Allah (B y P) se quedó en silencio por un rato y luego dijo: «¿Qué dijiste?». Dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Acaso las cosas buenas pueden traer malas consecuencias?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Ciertamente lo bueno sólo trae beneficios, pero entre las plantas que salen con la lluvia de la primavera hay algunas que matan o pueden matar excepto el animal que se alimenta con la vegetación y cuando sus costados se ensanchan se echan frente al sol y luego de defecar, orinar y masticar vuelve y come. En consecuencia, quien toma las riquezas de un modo correcto es bendecido por ellas, pero quien toma riquezas de un modo incorrecto es como el que come y nunca está satisfecho»".

(**2289**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo que más temo para vosotros son los ornamentos de este mundo que Allah os traerá». Dijeron: "¿Y cuáles son los ornamentos de este mundo, Mensajero de Allah?" Respondió: «Son las gracias de la tierra». Dijeron: "¡Mensajero de Allah! ¿Acaso las cosas buenas pueden traer malas consecuencias?" Dijo: «Lo bueno trae sólo cosas buenas. Lo bueno sólo trae cosas buenas. Lo bueno sólo trae cosas buenas. Todo lo que la lluvia de primavera hace crecer mata o puede matar, excepto al animal que se alimenta de vegetación comiéndola y cuando sus costados se ensanchan se echa frente al sol y así se queda rumiando, y luego orina y defeca y entonces vuelve a comer. Esta riqueza es verde y dulce; para quien la tome y la use correctamente será una ayuda, pero para quien la tome de modo incorrecto será como el que come y nunca está satisfecho».

(**2290**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se sentó en su *minbar* y nosotros nos sentamos a su alrededor y dijo: «Ciertamente lo que más temo para vosotros después de mi muerte son los ornamentos y las bellezas de este mundo». Un hombre preguntó: '¿Es que lo bueno puede traer malas consecuencias, Mensajero de Allah?' El Mensajero de Allah (B y P) se quedó en silencio, entonces le dijeron (a ese hombre): '¿Qué te pasa? Le hablas al Mensajero de Allah (B y P) y él no te contesta'. Pensamos que estaba recibiendo una revelación. Se recuperó, se secó el sudor y dijo: «Ciertamente él ha preguntado» (y era como si lo estuviese elogiando) y continuó: «Ciertamente el bien no acarrea el mal. Y lo que hace crecer la lluvia de la primavera mata o daña excepto al animal que se alimenta de la vegetación que come hasta llenar sus costados, se echa al sol, defeca y orina y luego vuelve a comer. Esta riqueza es una vegetación dulce y es una bue-

(1) Abû Mûsa quiere enfatizar el peligro de que la recitación del Noble Corán se transforme en una mera rutina perdiendo de vista su importancia y su significado.

(2) Estas palabras no están en el Corán y habrían sido abrogadas, sin embargo su significado se ha preservado en otros capítulos y en la sunnah.

(3) Suras que empiezan con una glorificación a Allah, como las 61, 67, 87, etc.

na compañera para el musulmán que da de ella al necesitado, al huérfano y al viajero insolvente (el Mensajero de Allah (B y P) dijo algo así). Pero ciertamente aquel que la toma sin tener derecho sobre ellas es como el que come y nunca está satisfecho y será (la riqueza) un testigo en su contra en el Día de la Resurrección»".

XL
La excelencia de abstenerse de pedir y la de la paciencia

(**2291**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un grupo de los Anṣâr le pidió al Mensajero de Allah (B y P) y él les dio. Luego le pidieron nuevamente y él les dio hasta que lo que tenía se le terminó y dijo: «Lo que yo tenga de bienes no los voy a atesorar. A quien se abstenga de pedir, Allah lo protegerá de la necesidad de pedir; a quien busque la autosuficiencia Allah lo mantendrá en un estado de autosuficiencia, y a quien sea paciente Allah le fortificará la paciencia, y nadie obtiene un regalo mejor y más grande que la paciencia».

(**2292**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**2293**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âṣ relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Triunfará quien se haya hecho musulmán, quien haya recibido una provisión suficiente y quien esté contento con lo que Allah le ha dado».

(**2294**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! ¡Haz que la provisión de la familia de Muhammad sea suficiente!»".

XLI
Dar caridad a quien pide inoportuna o descortésmente

(**2295**) 'Umar ibn Al-Jaṯṯâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó algunas cosas, entonces yo dije: '¡Por Allah! ¡Mensajero de Allah, hay otros que tienen más derecho a esas cosas que ellos!'. Dijo: «De hecho ellos me han pedido de mal modo y no me han dejado otra alternativa que darles o creerán que soy tacaño, y yo no soy tacaño»".

(**2296**) Anas ibn Mâlik relató: "Estaba caminando con el Mensajero de Allah (B y P) y él tenía puesto un manto de Naŷrân que tenía un borde grueso, cuando un beduino lo alcanzó y tiró de su manto tan violentamente que vi las marcas de los bordes del manto en el cuello del Mensajero de Allah (B y P), y luego le dijo: '¡Muhammad! Ordena que me den de los bienes de Allah que tú tienes'. El Mensajero de Allah (B y P) le prestó atención, sonrió y luego ordenó que le diesen".

(**2297**) Este hadiz ha sido transmitido también por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores. En la (versión) transmitida por 'Ikrimah ibn 'Ammâr figura esta adición: "Tiró tan violentamente que el Profeta de Allah (B y P) fue arrastrado cerca del beduino...". Y en la transmitida por Hammâm (dice): "Tiró tan violentamente que su manto se rasgó y su borde quedó en el cuello del Mensajero de Allah (B y P)...".

(**2298**) Al-Miswar hijo de Majramah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó unas túnicas y no le dio nada a Majramah. Entonces Majramah dijo: '¡Hijo mío! Acompáñame a lo del Mensajero de Allah (B y P)', y fui con él. Él dijo (cuando llegamos): 'Entra y llámalo para que venga a mí'. Lo llamé y él vino y tenía puesta una de las túnicas (que había distribuido) y dijo: «Guardé esta para ti». Luego lo observó y dijo: «Majramah está satisfecho».

(**2299**) Al-Miswar ibn Majramah relató: "Le fueron dadas unas túnicas al Profeta (B y P), entonces mi padre Majramah me dijo: 'Vamos a lo de él quizás nos regale alguna de ellas'. Mi padre se paró en su puerta y comenzó a hablar. Entonces el Profeta (B y P) reconoció su voz y salió; tenía una túnica con él y mostraba su belleza y decía: «Guardé ésta para ti, guardé ésta para ti»".

XLII
Dar al que no está firme en la fe

(**2300**) Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dio unos regalos a un grupo de gente y yo estaba sentado entre ellos, dejó a un hombre al que no le dio nada, y a mí me parecía el mejor de todos. Entonces me paré frente al Mensajero de Allah (B y P) y le dije en voz baja: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué pasa con fulano? ¡Por Allah! A mí me parece que es un creyente'. Dijo: «O un musulmán». Me quedé callado durante un rato, luego lo que sabía de ese hombre me sobrepasó y dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué pasa con fulano? ¡Por Allah! A mí me parece que es un creyente'. Dijo: «O un musulmán». Me quedé callado du-

rante otro rato, luego lo que sabía de ese hombre pudo más y dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué pasa con fulano? ¡Por Allah! A mí me parece que es un creyente'. Dijo: «O un musulmán». Y agregó: «A veces doy algo a una persona a pesar de querer más a otro por temor de que sea arrojado de cara en el Fuego» [1]. En la versión transmitida por Al-Hulwânî esta (última) afirmación es repetida dos veces.

(**2301**) Este hadiz también ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**2302**) Este mismo hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Muhammad ibn Sa'd a través de otra cadena de transmisores y dice en esa versión: "...El Mensajero de Allah (B y P) me golpeó con su mano entre mi cuello y mi hombro y luego dijo: «¡Sa'd! ¿Discutes porque le doy a una persona?».

XLIII
Dar a aquellos que se inclinan hacia el Islam

(**2303**) Anas ibn Mâlik relató que en el día de la batalla de Hunayn Allah otorgó a Su Mensajero las riquezas de la tribu de Hawâzin [2] y el Mensajero de Allah (B y P) distribuyó entre alguna gente de los Quraysh cien camellos. Entonces algunos de los jóvenes de los Ansâr dijeron: "¡Que Allah perdone al Mensajero de Allah, le da a los Quraysh y nos deja a nosotros y nuestras espadas todavía están sucias con su sangre!" Anas ibn Mâlik dijo: "Le contaron al Mensajero de Allah (B y P) lo que ellos habían dicho y él entonces mandó a alguien por los Ansâr que los reunió bajo una tienda de cuero. Una vez reunidos llegó el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «¿Qué son esos dichos que me han contado de vosotros?» Los sabios de los Ansâr le dijeron: "¡Mensajero de Allah! Los más sabios de entre nosotros no han dicho nada pero algunos jóvenes de los nuestros han dicho: '¡Que Allah perdone al Mensajero de Allah, le da a los Quraysh y nos deja a nosotros y nuestras espadas todavía están sucias con su sangre!'" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente yo doy a personas que poco tiempo atrás estaban en la incredulidad para que sus corazones se inclinen al Islam [3]. ¿No estáis conformes con que la gente se vaya con las riquezas y vosotros volváis a vuestros hogares con el Mensajero de Allah? ¡Por Allah, con lo que vosotros volveréis es mejor que con lo que ellos volverán!». Dijeron: "¡Sí, Mensajero de Allah, estamos conformes!". Dijo: «Ciertamente veréis una fuerte preferencia en el futuro, tened paciencia hasta que os encontréis con Allah y Su mensajero y yo estaré en el Hawd [4]». Dijeron: 'Seremos pacientes'."

(**2304**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando Allah otorgó a Su mensajero las riquezas de Hawâzin...", y el resto del hadiz es el mismo excepto que dice: Anas dijo: "...No podemos tolerar...", y dice: "...en cuanto a la gente joven...".

(**2305**) Este hadiz ha sido transmitido también bajo la autoridad de Anas ibn Mâlik con otra cadena de transmisores.

(**2306**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) reunió a los Ansâr y les dijo: «¿Hay entre vosotros algún extraño?». Dijeron: No, excepto el hijo de nuestra hermana. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «El hijo de vuestra hermana es de los vuestros», y continuó: «Ciertamente hace poco que los Quraysh han dejado la ignorancia y alejado de una calamidad, por eso quiero ayudarlos y reconciliarlos. ¿No estáis conformes con que la gente regrese con las riquezas de este mundo y que vosotros regreséis con el Mensajero de Allah a vuestras casas? Si la gente fuese a pasar por un valle y los Ansâr por un estrecho sendero (de montaña), yo pasaría por el sendero estrecho de los Ansâr»".

(**2307**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando Makka fue conquistada el botín fue repartido entre los

(1) El Profeta (B y P) quiso enfatizar que los regalos materiales no indican una jerarquía en la fe ni tampoco preferencia por una persona. Había otras consideraciones que el Profeta (B y P) tomaba en cuenta al distribuir regalos a las personas. El hombre que fue ignorado en este hadiz era un creyente firme y no había peligro de que se enojase y abandonase el Islam por no haber recibido un regalo mientras que los otros no estaban firmes en la fe y los regalos podían estimularlos, acercarlos y hacerlos sentirse más cerca de la comunidad islámica.

(2) La gran tribu de Hawâzin ocupaba las laderas de las colinas que están en el sudeste de Makka y tenía numerosas ramas y clanes aliados a ella. El Profeta (B y P) fue a Hunayn el sábado 6 de shaual del 8 H. (28 de enero del 630 de la era cristiana).

(3) La gente que no está firme en la fe merece un tratamiento benévolo de parte de los musulmanes.

(4) El Hawd es el estanque del que el Profeta (B y P) dará de beber a los creyentes una vez que hayan atravesado el puente (sirât) en el Día de la Resurrección.

Quraysh, entonces los Ansâr dijeron: '¡Ciertamente es algo extraño, nuestras espadas están goteando su sangre y, sin embargo, el botín se les da a ellos!' Le contaron esto al Mensajero de Allah (B y P) que los reunió y les dijo: «¿Qué es lo que me han dicho de vosotros?» Respondieron: 'Lo que te contaron y no estaban mintiendo'. Dijo: «¿No estáis conformes con que la gente regrese a sus casas con las riquezas de este mundo y que vosotros regreséis a vuestras casas con el Mensajero de Allah? Si la gente fuese a pasar por un valle o un sendero estrecho y los Ansâr por un valle o un sendero estrecho yo pasaría por el valle de los Ansâr o por el estrecho sendero de los Ansâr»".

(**2308**) Anas ibn Mâlik relató: "En el día de Hunayn llegaron las tribus de Hawâzin y Gatafân con sus niños y animales. En ese día había con el Profeta (B y P) diez mil (guerreros) y los recientemente liberados (de Makka después de su conquista), todos le dieron la espalda hasta dejarlo solo (al Profeta —BP—) [1]. En ese día él llamó en dos oportunidades sin introducir nada entre los dos (llamados). Se volvió hacia su derecha y dijo: «¡Oh gente de los Ansâr!». Y ellos respondieron: '¡A tus ordenes, oh Mensajero de Allah! Alégrate que estamos contigo'. Luego se volvió hacia su izquierda y dijo: «¡Oh gente de los Ansâr!». Y ellos respondieron: '¡A tus ordenes, oh Mensajero de Allah! Alégrate que estamos contigo'. Y él estaba montado sobre una mula blanca de la que descendió y dijo: «Yo soy (simplemente) el siervo de Allah y Su mensajero». Los idólatras sufrieron una derrota y el Mensajero de Allah (B y P) recibió un gran botín que repartió entre los emigrados y los recientemente liberados, pero no dio nada a los Ansâr. Entonces los Ansâr dijeron: '¡En los momentos de dificultad se nos llama a nosotros pero el botín es entregado a otros!' Le contaron esto y él los reunió en una tienda y les dijo: «¡Gente de los Ansâr! ¿Qué es lo que me han contado de vosotros?» Ellos se quedaron en silencio. Él dijo: «¡Gente de los Ansâr!» ¿No estáis conformes con que la gente vuelva con las riquezas de este mundo y vosotros volváis llevando a Muhammad a vuestras casas?» Respondieron: '¡Sí, Mensajero de Allah, estamos conformes!'. Dijo: «Si la gente atravesase por un valle y los Ansâr por un sendero estrecho, yo tomaría el sendero estrecho de los Ansâr»". Hishâm (uno de los transmisores) dijo: "Pregunté: '¡Abû Hamzah! ¿Estuviste presente?' Respondió. '¿Cómo no iba a estar?'".

(**2309**) Anas ibn Mâlik relató: "Conquistamos Makka y luego partimos en expedición a Hunayn. Y llegaron los idólatras tan bien formados en filas como yo no había visto nunca, primero las filas con la caballería, a continuación las filas con la infantería y detrás de éstas las filas con las mujeres. Luego había filas de ovejas y cabras y filas de otros animales. Nosotros también éramos muchos, llegando a los seis mil [2]. A un costado Jâlid ibn Al-Walîd estaba a cargo de la caballería. En un momento sucedió que los caballos de nuestra retaguardia se alejaron y al quedar expuestos tuvimos dificultad en retener a los nuestros y los beduinos y la gente que conocíamos se escaparon. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) llamó: «¡Emigrantes! ¡Emigrantes!», luego dijo: «¡Ansâr! ¡Ansâr!»". Anas acotó: "Este hadiz ha sido transmitido por un grupo de gente eminente". Y dijo: "Contestamos: '¡A tu servicio, Mensajero de Allah!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) avanzó y, ¡por Allah!, todavía no los habíamos alcanzado que Allah ya los había derrotado. Nos apoderamos de sus riquezas y nos dirigimos hacia Tâ'if y la sitiamos durante cuarenta días. Después volvimos a Makka y acampamos. El Mensajero de Allah (B y P) dio a cada uno cien camellos...". El resto del hadiz es el mismo.

(**2310**) Râfi' ibn Jadîÿ relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le dio a Abû Sufyân ibn Harb, a Safwân ibn Umayyah, a 'Uyaynah ibn Hisn y a Al-Aqra' ibn Hâbis cien camellos a cada uno de ellos, y a 'Abbâs ibn Mirdâs le dio menos que esto. Entonces 'Abbâs ibn Mirdâs dijo: '¿Distribuyes mi parte del botín y la de mi caballo / entre 'Uyaynah y Aqra'?' / Y en la asamblea no eran más importantes / Badr o Hâbis que (mi padre) Mirdâs / Yo no soy menos que ninguno de ellos / y quien hoy sea disminuido no será (jamás) elevado' [3]. Enton-

(1) En esa batalla una fuerte ofensiva de los idólatras hizo retroceder en un primer momento a los musulmanes, que dejaron solo al Profeta (B y P). Particularmente retrocedieron los recién islamizados de Makka, que venía de ser conquistada, y las tribus mencionadas, no así los Ansâr. Los creyentes finalmente se reagruparon y obtuvieron la victoria ese día.

(2) De acuerdo a la versión más firme el número del ejército musulmán llegaba ese día a doce mil combatientes; diez mil que participaron en la conquista de Makka y dos mil que se sumaron de dicha ciudad.

(3) Ibn Mirdâs dijo esto en verso, las barras "/" dividen aproximadamente las estrofas.

ces el Mensajero de Allah (B y P) le completó los cien camellos".

(**2311**) Este hadiz ha sido narrado también por Sa'îd ibn Masrûq con la misma cadena de transmisores: "El Profeta (B y P) distribuyó el botín de Hunayn y le dio a Abû Sufyân ibn Harb cien camellos...", el resto del hadiz es el mismo con este agregado: "...y le dio a 'Alqamah ibn 'Ulâzah cien camellos...".

(**2312**) Este hadiz ha sido transmitido también por Sa'îd con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar a 'Alqamah ibn 'Ulâzah ni a Safwân ibn Umayyah y tampoco reproduce los versos (de Mirdâs).

(**2313**) Abdullah ibn Zayd relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) conquistó Hunayn distribuyó el botín y les dio a quienes sus corazones se inclinaban hacia el Islam. Y le contaron (al Profeta —BP—) que los Ansâr querían que se les diese lo mismo que se le había dado a la gente. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se levantó dirigiéndose a ellos y luego de alabar a Allah y enaltecerlo dijo: «¡Oh gente de los Ansâr! ¿Acaso no os encontré en el extravío y Allah os guió a través mío? ¿No estabais necesitados y Allah os enriqueció a través mío? ¿No estabais desunidos y Allah os unió a través mío?» Ellos respondieron: "Allah y Su Mensajero son más benevolentes". Dijo: «¿Es que no me vais a contestar?». Dijeron: "Allah y Su Mensajero son más benevolentes". Dijo: «Si quisierais podríais decir se trata de esto y de aquello, o el asunto debería ser así y así». Y mencionó numerosas cosas que 'Amr no pudo memorizar. Y dijo: «¿No estáis conformes con que la gente se vaya con cabras y camellos y que vosotros volváis a vuestros hogares con el Mensajero de Allah? Los Ansâr son como la ropa que se adhiere a mi cuerpo y la otra gente como una capa [1]. Si no hubiera habido emigración yo hubiera sido un hombre de los Ansâr. Si la gente pasase por un valle o por un sendero estrecho yo pasaría por el que elijan los Ansâr, sea el valle o el sendero estrecho. Ciertamente después de mí encontraréis preferencias (respecto de otros), pero sed pacientes hasta que me encontréis en el Hawd (Estanque del Paraíso)».

(**2314**) Abdullah relató: "En el Día de Hunayn el Mensajero de Allah (B y P) prefirió a unos sobre otros en la distribución del botín, a Al-Aqra' ibn Hâbis le dio cien camellos y lo mismo a 'Uyaynah, y le dio a los más nobles de entre los árabes; ese día los prefirió a ellos en la distribución. Entonces un hombre dijo: '¡Por Allah! Ciertamente en esta distribución no se ha hecho justicia ni se ha buscado complacer a Allah'. Dije: '¡Por Allah! Informaré de esto al Mensajero de Allah (B y P)'. Fui y le conté lo que había dicho. Entonces cambió el color de su rostro poniéndose rojo como la sangre, y luego afirmó: «¡Quién hará justicia si no hacen justicia Allah y Su mensajero!», luego dijo: «Que Allah tenga misericordia con Moisés que fue atormentado con más que esto [2] y tuvo paciencia». Dije: 'Después de esto nunca más le contaré cosas desagradables'".

(**2315**) Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) repartió un botín y un hombre dijo: 'En este reparto no se ha buscado complacer a Allah'. Entonces fui al Profeta (B y P) y le mencioné esto en voz baja y él se enfadó mucho y su rostro se puso rojo. Entonces yo deseé no haberle mencionado eso, luego dijo: «Moisés fue atormentado con más que esto y tuvo paciencia»".

XLIV
Mención de los jawâriŷ [3] y sus características

(**2316**) Ŷâbir ibn Abdullah relató: "Un hombre se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) en Al-

(1) La expresión "son como la ropa que se adhiere a mi cuerpo..." significa que los Ansâr eran los más allegados a él (B y P) y quienes lo respaldaban.

(2) Los seguidores de Moisés (P) estaban siempre listos a criticar las acciones de su Profeta y a buscar excusas para no obedecer sus órdenes.

(3) Los jawâriŷ constituyeron la primera de las sectas del Islam, que se distingue por diversas posiciones dogmáticas y una particular opinión sobre la legitimidad del califato. La ocasión de este cisma fue durante la batalla de Siffin (Safar 37 H./Julio 657) cuando Mu'âwiyah le propuso a Alí terminar con las diferencias surgidas con el asesinato del califa Uzmán y que habían desembocado en una guerra, dejando el asunto en las manos de dos árbitros que juzgarían de acuerdo al Corán. Entonces un grupo de soldados, la mayoría de ellos pertenecientes a la tribu de Tamîm, protestaron contra este arreglo diciendo: "El juicio pertenece sólo a Allah", y se retiraron del ejercito (*jaraŷa 'an*, de ahí el nombre de jawâriŷ, "los que se sublevan o apartan") y eligieron a Abdullah ibn Wahb Al-Rasibî como su jefe. Proclaman la nulidad de la pretensión de 'Alí al califato y critican la conducta de Uzmán como califa; todo aquel que no está de acuerdo con sus opiniones o que ha cometido un pecado es calificado de *kâfir* (incrédulo).

Ÿi'ranah, cuando volvía de Hunayn, y en las ropas de Bilâl había algo de plata. El Mensajero de Allah (B y P) tomó un poco de ella y se la dio a la gente, entonces (ese hombre) dijo: '¡Oh Muhammad! Sé justo'. Dijo: «¡Ay de ti! ¿Quién será justo si yo no lo soy? Tú serás muy desgraciado y un perdedor si yo no soy justo». Entonces 'Umar ibn Al-Jattâb dijo: '¡Mensajero de Allah! ¡Permíteme matar a este hipócrita! [1]'. Respondió: «¡Qué Allah nos proteja de que la gente diga que yo mato a mis compañeros! Ciertamente éste y sus compañeros recitan el Corán pero no va más allá de sus gargantas y se desvía de ellas como la flecha que atraviesa la presa [2]»".

(**2317**) Este hadiz ha sido transmitido también bajo la autoridad de Ÿâbir ibn Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**2318**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Cuando 'Alî estaba en el Yemen le envió al Mensajero de Allah (B y P) oro mezclado con tierra, y el Mensajero de Allah (B y P) la repartió entre cuatro hombres: Al-Aqra' ibn Hâbis Al-Handalî, 'Uyaynah ibn Badr Al-Fazari, 'Alqamah ibn 'Ulâzah Al-Amiri, luego tomó uno de la tribu de Kilâb y a Zayd Al-Jayr Al-Tâ'î, luego tomó uno de la tribu de Nabhân. Entonces los quraishitas se enojaron y dijeron: '¿Le da a los jefes del Naÿd [3] y nos deja a nosotros?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente lo he hecho para acercar sus corazones al Islam». Entonces llegó un hombre con una espesa barba, mejillas prominentes, ojos hundidos, frente saliente y cabeza afeitada y dijo: 'Teme a Allah ¡oh Muhammad!' Y el Mensajero de Allah (B y P) replicó: «¡Quién obedecerá a Allah si yo lo desobedezco! ¿Acaso no he sido enviado como el más digno de confianza entre toda la gente de la tierra y, sin embargo, tú no confías en mí [4]?». Luego el hombre se fue. Y otro hombre entre la gente pidió permiso (al Profeta —BP—) para matarlo (de acuerdo a algunos fue Jâlid ibn Al-Walîd) y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente de su descendencia vendrá una gente que recitará el Corán pero que no irá más allá de sus gargantas, que matarán a los seguidores del Islam y perdonarán a los idólatras. Ellos echarán una mirada tan rápida a las enseñanzas del Islam como una flecha que atraviesa su presa, si me cruzase con ellos los mataría como 'Âd [5]»".

(**2319**) Abû Sa'îd Al-Judri relató: "'Alî ibn Abû Tâlib envió al Mensajero de Allah (B y P) desde el Yemen oro mezclado con tierra en una bolsa de cuero teñida con hojas de mimosa, y éste lo repartió entre cuatro hombres: 'Uyaynah ibn Hisn, Al-Aqra' ibn Hâbis y Zayd Al-Jayl y el cuarto era o 'Alqamah ibn 'Ulâzah o Amir ibn Tufayl. Un hombre de sus Compañeros dijo: 'Nosotros lo merecemos más que ellos'. Le contaron esto al Profeta (B y P) que dijo: «¿No confiáis en mí? Yo soy el digo de confianza de Aquel que está en los cielos y la revelación me llega de mañana y de tarde». Entonces se levantó una persona con ojos hundidos, mejillas prominentes, frente amplia, barba espesa, cabeza afeitada y con su túnica arremangada y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Teme a Allah'. Respondió: «¡Ay de ti! Acaso no soy yo quien debe ser el más temeroso de Allah en la tierra». Luego el hombre se fue y Jâlid ibn Al-Walîd dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Me permites cortarle la cabeza?' Dijo: «No, quizás haga la oración [6]». Jâlid dijo: '¡Y cuantos de los que rezan dicen con sus lenguas aquello que no tienen en sus corazones!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) replicó: «Ciertamente no se me ha ordenado penetrar en

(1) 'Umar estaba muy enojado al ver que este hombre, que afirmaba su fe en Muhammad como Mensajero de Allah (B y P), al mismo tiempo dudaba de su honestidad e integridad lo que contrariaba el espíritu mismo de su fe.

(2) Si la flecha pasa rápidamente por el cuerpo de la presa no se ensucia de sangre. El hadiz nos dice que la actitud de los Jawâriÿ que critican y dudan hasta del más digno de confianza de los hombres como el Profeta (B y P) no pueden ser creyentes, por eso ellos pueden leer el Corán pero sin comprender su espíritu. Proclaman que el juicio pertenece sólo a Allah y que ningún tribunal humano puede resolver una disputa sin comprender que es a través de la participación humana que la palabra divina encuentra su expresión en la forma de ley y así es puesta en práctica.

(3) El Naÿd es una región situada en Arabia Saudita, ubicada al este de la Península Arábiga, cerca de la capital Riad.

(4) Un profeta no es solamente un jefe y un líder en el sentido ordinario del término, es el guía enviado por el Señor y sin una confianza total en él no es posible ser un verdadero creyente.

(5) La gente de 'Âd fue exterminada de raíz y el mismo trato merecen estos creadores de problemas que inician conflictos en nombre del Islam. Esta afirmación del Profeta (B y P) también muestra la eminencia de 'Alî quien luchó valientemente contra los Jawâriÿ.

(6) La práctica de la oración es la evidencia externa de que alguien es musulmán.

los corazones de la gente ni abrir sus estómagos [1]». Luego lo miró nuevamente al (hombre) que retrocedía y dijo: «De su descendencia saldrá gente que recitará el Libro de Allah de forma ligera y sin que vaya más allá de sus gargantas y pasarán a través de la religión como una flecha que atraviesa la presa». Me pareció (también) que dijo: «Si me encontrase con ellos los mataría como mataron a la gente de Zamûd».

(**2320**) Este hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores y menciona: "... frente amplia...", y no dice: "...con su túnica arremangada...". Y agrega: "...Se levantó 'Umar ibn Al-Jattâb y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Le puedo cortar la cabeza?' Dijo: «No». Luego se alejó y se paró Jâlid, la espada de Allah y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Le puedo cortar la cabeza?' Dijo: «No». Y dijo: «De su descendencia saldrá gente que recitará el Libro de Allah de forma ligera y con fluidez». 'Umar dijo: Me pareció que dijo: «Si me encontrase con ellos los mataría como (mataron a) los de Zamûd»".

(**2321**) Este hadiz también ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar las palabras: «...Si me encontrase con ellos los mataría como mataron a la gente de Zamûd».

(**2322**) Abû Salamah y 'Atâ' ibn Yasâr fueron a Abû Sa'îd Al-Judrî y le preguntaron sobre Al-Haruriyyah: "¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) mencionarla?" Dijo: "No se quien es Al-Haruriyyah pero escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «En esta nación saldrá (y no dijo: de ésta) un grupo que considerará vuestras oraciones como algo insignificante comparadas con las de ellos, y recitarán el Corán, pero éste no irá más allá de sus gargantas. Pasarán por la religión como una flecha pasa (limpiamente) a través de su presa y luego el arquero mira su flecha, a la punta de hierro y al otro extremo que sostiene con sus dedos para ver si hay alguna mancha de sangre (sin encontrar nada)»".

(**2323**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Estabamos con el Mensajero de Allah (B y P) mientras él distribuía un botín cuando llegó Dhul Juwaysirah, que era un hombre de la tribu de Tamîm, y dijo: '¡Mensajero de Allah! Haz justicia'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Qué desgracia la tuya! ¿Quién hará justicia si yo no hago justicia? Tú serás un fracasado y un perdedor si yo no hago justicia». Entonces 'Umar ibn Al-Jattâb dijo: '¡Mensajero de Allah! Permíteme que le corte la cabeza'. El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Déjalo, ya que él tiene compañeros que (parecen ser tan piadosos externamente) que vosotros pensaréis que vuestras oraciones son insignificantes comparadas con las de ellos, y lo mismo vuestros ayunos comparados con los suyos; recitarán el Corán pero éste no irá más allá de sus clavículas. Pasarán a través de las enseñanzas del Islam como la flecha que atraviesa (limpiamente) su presa, mirará (el arquero) la punta de hierro (de la flecha) pero no encontrará nada en ella, luego mirará el otro extremo y tampoco encontrará nada en él, luego mirará su puño y no encontrará nada en él, luego mirará a sus plumas pero no encontrará nada en ellas, ni excrementos ni sangre (debido a la rapidez con la que pasó por ella). Serán reconocidos por la presencia de un hombre negro cuya parte superior de sus brazos serán como los pechos de una mujer o como un pedazo de carne cuando tiembla, y aparecerán cuando haya diferencias entre la gente»". Abû Sa'îd dijo: "Testifico que escuché esto del Mensajero de Allah (B y P) y testifico que 'Alî ibn Abû Tâlib peleó contra ellos y yo estaba con él. Y ordenó que se buscase a ese hombre (el hombre negro) y lo encontraron y lo trajeron hasta que pude ver que era exactamente como el Mensajero de Allah (B y P) lo había descripto [2]".

(**2324**) Abû Sa'îd relató que el Profeta (B y P) mencionó un grupo que iba a aparecer en su comunidad y que surgiría de las diferencias entre la gente. Su marca distintiva serían sus cabezas rapadas, y dijo: «Ellos serán las peores criaturas (o: de las peores criaturas), aquel de los dos grupos que esté más cerca de la verdad los combatirá». Entonces el Profeta (B y P) dio un ejemplo para describirlos, o bien dijo: «El hombre arroja una flecha a su presa (o dijo: a su objetivo), luego mira a la punta de hierro pero no ve nada en ella, mira

(1) Este es un punto muy importante. En la ley islámica se toman en cuenta sólo los actos visibles del hombre y no se puede juzgar a alguien basándose en presunciones sobre sus sentimientos o creencias, que sólo Allah conoce. Así 'Alî garantizaba las vidas de los *jawâriÿ* a pesar de ser sus enemigos declarados y en una ocasión les envió el siguiente mensaje: "Podéis vivir donde queráis, la condición es que no derraméis sangre ni uséis métodos crueles".

(2) Una vez más lo que el Profeta (B y P) prodijo fue correcto ya que este conocimiento le fue revelado por Allah.

el otro extremo pero tampoco ve nada en él, y se mira el puño pero tampoco ve nada en él». Abû Saʿîd dijo: "Vosotros combatiréis contra ellos, ¡Oh gente de Irak!" [1]

(**2325**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un grupo se separará (de la comunidad) cuando haya desavenencias entre los musulmanes. El grupo que esté más cerca de la verdad será el que los combatirá»".

(**2326**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Habrá en mi comunidad dos grupos, de ellos dos saldrá otro grupo [2], y el de los dos que esté más cerca de la verdad será el que los combatirá»".

(**2327**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Saldrá un grupo de diferentes partidos, y el grupo más cercano a la verdad de los dos será el que los combatirá».

XLV
Exhortación a combatir a los *jawâriÿ*

(**2328**) ʿAlî relató: "Cuando os relato algo del Mensajero de Allah (B y P) creedlo, puesto que haberme caído del cielo es más querido para mí que relatar aquello que él nunca ha dicho. Y os digo algo, entre vosotros y yo, la guerra es engaño [3]. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Al final de los tiempos [4] aparecerá un grupo de gente, jóvenes y de pensamiento inmaduro, que hablarán como las mejores criaturas. Recitarán el Corán pero éste no irá más allá de sus gargantas; pasarán a través de la religión como una flecha pasa a través de su presa. Entonces si os encontráis con ellos combatidlos ya que si los combatís Allah os recompensará en el Día de la Resurrección [5]»".

(**2329**) Un hadiz como éste ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

(**2330**) Este hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de Al-Aʿmash con la misma cadena de transmisores pero sin estas palabras: «...pasarán a través de la religión como una flecha pasa a través de su presa...».

(**2331**) ʿAbîdah relató que ʿAlî, mencionando a los *jawâriÿ,* dijo: "Entre ellos habrá un hombre con una mano deformada, o una mano corta, o una mano carnosa, si os controlaseis, os informaría de lo que Allah prometió a aquellos que los combatan por la orden de Muhammad (B y P)". Pregunté: "¿Tú lo escuchaste de Muhammad (B y P)?" Respondió: "¡Sí, por el Señor de la Kaʿbah! ¡Sí, por el Señor de la Kaʿbah! ¡Sí, por el Señor de la Kaʿbah!"

(**2332**) ʿAbîdah dijo: "No os relataré sino lo que escuché de él", y luego mencionó lo que escuchó de ʿAlî.

(**2333**) Z̲ayd ibn Wahb Al-Ÿuhanî relató que formaba parte del ejército que estaba bajo las ordenes de ʿAlî y que salió (a luchar) contra los *jawâriÿ*. ʿAlî dijo: "¡Oh Gente! Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «De mi comunidad saldrá una gente que recitará el Corán, al punto que vuestra recitación parecerá insignificante en comparación con la suya; y lo mismo vuestra oración comparada a su oración y vuestro ayuno comparado con el suyo. Recitarán el Corán pensando que será en su favor, pero (en realidad) será una prueba contra ellos. Su oración no irá más allá de su clavícula; atravesarán el Islam como una flecha atraviesa su presa». Si el ejército que

(1) Fue la gente de Irak, dirigida por ʿAlî, la que combatió a los jawâriÿ.

(2) Los dos grupos son el de ʿAlî y el de Muʿâwiyah. Cuando ambos se enfrentaron en Siffin, surgieron los jawâriÿ, y fue ʿAlî y su gente quienes los combatieron y derrotaron en la batalla de Nahrawân.

(3) Significa que no es posible observar la misma exactitud al transmitir las palabras del Profeta (B y P) que los asuntos mundanales. Si bien los Compañeros del Profeta (B y P) eran extremadamente cuidadosos y temerosos de Allah no estaban exentos de cometer errores. ʿAlî nos dice que en la guerra uno no puede comportarse siempre con la verdad como se nos ha exhortado a hacerlo en asuntos religiosos. En una batalla, por ejemplo, es necesario ocultar hechos y engañar al enemigo. Se llama «tawriyah» al uso de una palabra, una frase o una expresión que tiene un significado obvio pero queriendo darle otro significado.

(4) La frase «al final de los tiempos» ha sido explicada de modo diferente por distintos comentadores, algunos opinan que se refiere al final de la época de los Cuatro Califas Rectamente Guiados, o sea al califato del Imam ʿAlî que es cuando aparecieron los jawâriÿ, y otros opinan que significa la época cercana al fin del mundo, cuando la tierra sea dominada por corruptos.

(5) Esto no significa que cada vez que encontremos a alguien con esas características debemos combatirlo y matarlo, pero si esta persona, sola o en grupo, rechaza la autoridad del califa y comienza una tarea de sedición contra el estado y la sociedad, entonces es una obligación del gobierno combatirlo.

los va a encontrar supiera lo que les ha sido prometido por su Profeta (B y P) se dedicarían completamente a esta acción (y dejarían otras acciones meritorias). El signo es que entre ellos hay un hombre manco, no tendrá brazo y al final de su muñeca tendrá algo carnoso, como un pecho con un pezón cubierto por pelo blanco. ¡Vosotros partiréis hacia Mu'âwiyah y la gente de Siria y los dejaréis a ellos entre vuestros hogares y vuestros bienes! [1] ¡Por Allah! Yo creo que ésa es la gente (contra la que se os ha ordenado combatir), ya que han derramado sangre prohibida y han arrebatado los animales de la gente. Partid en el nombre de Allah". Salamah ibn Kuhayl dijo: "Zayd ibn Wahb me hizo bajar en cada etapa hasta que cruzamos un puente. Cuando nos encontramos con los *jawâriÿ*, Abdullah ibn Wahb Al-Râsibî estaba a la cabeza de ellos y les dijo: 'Arrojad vuestras lanzas y sacad vuestras espadas de sus vainas ya que temo que os ataquen como os atacaron en el día de Harûrâ'. Entonces volvieron arrojando sus lanzas y con sus espadas desenvainadas y la gente peleó contra ellos con sus espadas y fueron muertos uno tras otro. Entre la gente (de 'Alî) murieron sólo dos personas. Luego 'Alî dijo: 'Buscad entre ellos al manco'. Buscaron pero no lo encontraron. Entonces 'Alî se levantó él mismo hasta que llegó a unos que se habían matado entre sí y dijo: 'Buscad hasta el último'. Y lo encontraron en la tierra, entonces dijo: '¡Allah es el Más Grande!', luego agregó: 'Allah dijo la verdad y Su Mensajero la transmitió'. 'Abîdah Al-Salmânî se paró frente a él y le dijo: '¡Emir de los Creyentes! ¡Por Allah, más allá de Quien no hay otro dios más que El! ¿Has escuchado este hadiz del Mensajero de Allah (B y P)?' Respondió: '¡Sí, por Allah, más allá de Quien no hay otro dios excepto El!' Y le pidió ('Abîdah) que lo jurase tres veces y él lo hizo".

(**2334**) 'Ubaydullah ibn Abû Râfi', el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P), relató que cuando aparecieron los Al-Harûriyyah (los *jawâriÿ*), estando él con 'Alî ibn Abû Tâlib, ellos dijeron: "No hay arbitraje sino el de Allah". 'Alî dijo: "Esta afirmación es verdadera pero con ella se pretende algo falso. Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) describió un grupo de gente (que surgiría) y yo encuentro esas características en ellos: «Dirán la verdad con sus lenguas pero no irá más allá de aquí (y señaló su garganta). Lo más odiado de la creación de Allah es un hombre negro de entre ellos, una de cuyas manos será como la ubre de una cabra o el pezón de un pecho»". Cuando 'Alî ibn Abû Tâlib los aniquiló dijo: "¡Buscadlo!", y lo buscaron pero no lo encontraron. Dijo: "Volved a buscarlo, ¡por Allah! yo no he mentido ni se me ha mentido", y esto lo repitió dos o tres veces. Luego lo encontraron entre unos escombros. Entonces trajeron su cuerpo frente a él ('Alî). 'Ubaydullah dijo: "Yo estaba presente cuando esto pasó y cuando 'Alî habló sobre ello". Un hombre narró que Ibn Hunayn dijo: "Yo vi ese hombre negro".

(**2335**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente después de mí en mi comunidad (o: habrá después de mí en mi comunidad) un grupo de gente que recitará el Corán pero éste no irá más allá de sus gargantas; ellos pasarán a través de la religión como una flecha pasa (limpiamente) a través de su presa y después nunca volverán a ella. Serán lo peor de la creación y de las criaturas»". Ibn Al-Sâmit dijo: "Me encontré con Râfi' ibn 'Amr Al-Gifârî, el hermano de Al-Hakam Al-Gifârî y le dije: '¿Qué es este hadiz que escuché de Abû Dharr, que decía: esto y aquello?' Y le mencioné ese hadiz. Entonces dijo: 'Yo (también) lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)'".

(**2336**) Yusayr ibn 'Amr relató: "Le pregunté a Sahl ibn Hunayf: '¿Habías escuchado al Profeta (B y P) mencionar a los *jawâriÿ*?' Dijo: 'Lo escuché (y señaló con su mano hacia el este) (decir): «Gente que recitará el Corán con sus lenguas pero éste no irá más allá de sus clavículas; pasarán por la religión como pasa una flecha por su presa»'".

(**2337**) Este hadiz ha sido narrado también por Sulaymân Al-Shaybânî con la misma cadena de transmisores, y empieza: «De él (del este) saldrá un grupo...».

(**2338**) Sahl ibn Hunayf relató que el Profeta (B y P) dijo: «Saldrá un grupo de gente del este [2] con sus cabezas rapadas».

(1) En esa situación turbulenta, en la que Mu'âwiyah estaba en guerra contra él, 'Alî con su sabiduría les advierte de un peligro aún más grande y formidable que su conflicto con Mu'âwiyah. Era preciso encargarse del peligro de los *jawâriÿ* antes de partir hacia Siria.

(2) Los *jawâriÿ* al principio salieron de Irak, que está al este de Medina.

XLVI
Prohibición de dar zakat al Mensajero de Allah (B y P) y a su familia, o sea a los Banu Hâshim y a los Banu Al-Muttalib [1]

(**2339**) Abû Hurayrah relató: "Al-Hasan ibn 'Alî tomó un dátil de la *sadaqah* y se lo puso en la boca, entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Déjalo!, ¡déjalo! ¡Tíralo! ¿No sabes que nosotros no comemos de la *sadaqah*?»" [2].

(**2340**) Este hadiz también ha sido transmitido por Shu'bah con la misma cadena de transmisores, y en él las palabras del Profeta (B y P) son: «La *sadaqah* no nos está permitida».

(**2341**) Este hadiz ha sido transmitido también por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**2342**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente si vuelvo con mi familia y encuentro un dátil sobre mi cama, entonces lo tomo para comerlo, pero luego temiendo que sea *sadaqah* lo arrojo».

(**2343**) Entre los varios hadices que Hammâm ibn Munabbih narró bajo la autoridad de Abû Hurayrah está éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Allah! Ciertamente si vuelvo con mi familia y encuentro un dátil sobre mi cama (o en mi casa), lo tomo para comerlo, pero luego temo que sea *sadaqah* (o de la *sadaqah*) y entonces lo arrojo»".

(**2344**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) encontró un dátil y dijo: «Si no fuera *sadaqah* lo comería».

(**2345**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) encontró un dátil en el camino y dijo: «Si no fuera de la *sadaqah* lo comería».

(**2346**) Anas relató que el Profeta (B y P) encontró un dátil y dijo: «Si no fuera *sadaqah* lo comería».

XLVII
La familia del Profeta (B y P) no puede tomar de la sadaqah

(**2347**) 'Abdul Muttalib ibn Rabî'ah ibn Al-Hâriz relató: "Rabî'ah ibn Al-Hâriz (ibn Abdul Muttalib) y Al-'Abbâs ibn Abdul Muttalib se reunieron y dijeron: '¡Por Allah! Si enviamos a estos dos jóvenes (o sea yo mismo y Fadl ibn 'Abbâs) al Mensajero de Allah (B y P) y ellos le hablan y él los nombra como (recolectores) de la *sadaqah* ellos podrán (recolectarla) y pagar lo que otra gente (recolectores) pagan y recibir una parte como lo hacen otros'. Y mientras dialogaban llegó 'Alî ibn Abû Tâlib y se paró frente a ellos. Entonces le mencionaron esto. Y 'Alî ibn Abû Tâlib dijo: 'No lo hagáis, ¡por Allah! él no lo hará (no aceptará vuestro pedido)'. Entonces Rabî'ah ibn Al-Hâriz dirigiéndose a él le dijo: '¡Por Allah! Tú haces esto por la envidia que nos tienes. ¡Por Allah! Tú eres el yerno del Mensajero de Allah (B y P) y, sin embargo, nosotros no te envidiamos'. 'Alî contestó: 'Enviadlos (si queréis)'. Ellos salieron y 'Alî se recostó. Luego cuando el Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del mediodía nosotros nos adelantamos hacia su habitación y nos quedamos allí (afuera) hasta que llegó y nos tomó de nuestras orejas (cariñosamente) y luego dijo: «Sacad lo que estáis guardando (en vuestros corazones)». Luego entró y entramos con él. Él ese día estaba en la habitación de Zaynab bint Ÿahsh. Nos urgimos uno al otro para comenzar a hablar, finalmente uno habló y dijo: '¡Mensajero de Allah! Tú eres el mejor de los hombres y el mejor para unir los lazos familiares. Hemos llegado a la edad de

(1) Los Banu Hâshim y los Banu Al-Muttalib incluyen las siguientes familias y sus descendientes: a) 'Alî y su descendencia, b) Ÿa'far y su descendencia, c) 'Aqil y su descendencia, d) 'Abbâs y su descendencia y e) Al-Hâriz ibn 'Abdul Muttalib y su descendencia.

(2) Es necesario entender la diferencia entre *zakâh*, *sadaqah* y *hadiya* en el Islam. El zakat es un acto de caridad obligatorio en el Islam y aquel que no lo paga ha cometido una falta grave y no es un verdadero musulmán. La sadaqah es un acto voluntario de caridad y un medio para purificar el corazón del amor por las cosas mundanales (empero, en muchos lugares de este tratado del Sahîh Muslim, ambos términos son sinónimos). La idea subyacente en estos dos actos es ayudar a los pobres y necesitados que están en dificultades; cierto sentimiento de lástima está presente al dar caridad. Hadiya es un regalo que se ofrece por amor y respeto a la persona a la que se le da y esto está permitido con el Profeta Muhammad (B y P) y con su familia. Entonces es por el gran amor y el profundo respeto que los musulmanes tienen por el Mensajero de Allah (B y P) y por su familia que pueden darles regalos pero no zakat ni sadaqah, que involucran un sentimiento de lástima hacia el necesitado, pues el Profeta y su descendencia en realidad poseen la mayor de las riquezas: el amor de Allah y su provisión. Además el Profeta (B y P) exhortó a los musulmanes a ser generosos y dar caridad a los pobres, y al eliminarse él y su familia de este beneficio mostró que su incitación no estaba motivada por consideraciones personales.

casarnos y entonces hemos venido para que nos nombres (como recolectores) de esta sadaqah, y te paguemos como la gente (otros recolectores) te pagan, y así tomemos nuestra parte como los otros (toman la suya)'. Se quedó en silencio tanto tiempo que nosotros deseamos hablarle (de nuevo) pero Zaynab nos indicó, de atrás de la cortina, de que no habláramos. Luego dijo: «Ciertamente la *sadaqah* no le corresponde a la familia de Muhammad, ya que es la impureza de la gente [1]. Llamad a Mahmiah (él era el encargado del *jumus*, que es la quinta parte del botín de guerra que va al tesoro) y a Nawfal ibn Al-Hâriz ibn Abdul Muttalib». Llegaron y le dijo a Mahmiah: «Casa a tu hija con este joven (Fadl ibn 'Abbâs)», y la casó con él. Y le dijo a Nawfal ibn Al-Hâriz: «Casa a tu hija con este joven (o sea yo)», y la casó conmigo. Y le dijo a Mahmiah: «Dales tanto para la dote de ambos del *jumus* [2]»". Al-Zuhrî dijo: "El no determinó (la cantidad de las dotes)".

(**2348**) Rabî'ah ibn Al-Hâriz ibn Abdul Muttalib y 'Abbâs ibn Abdul Muttalib le dijeron a Abdul Muttalib ibn Rabî'ah y a Fadl ibn 'Abbâs: "Id al Mensajero de Allah (B y P)..." y el resto del hadiz es el mismo. Aunque en él se dice: "'Alî extendió su manto y luego se acostó sobre el y dijo: 'Yo soy el padre de Hasan y soy el jefe (de la familia). ¡Por Allah! No me moveré de mi lugar hasta que no regresen vuestros hijos con la respuesta de aquello con lo que los enviasteis al Mensajero de Allah (B y P)'". Dice (más adelante) en este hadiz: "Luego (el Profeta) nos dijo: «Ciertamente estas *sadaqahs* son las impurezas de la gente y ellas no están permitidas ni para Muhammad ni para la familia de Muhammad»". Y también dice: "Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llamad a Mahmiah ibn Ÿaz'», que era un hombre de los Banu Asad que el Mensajero de Allah (B y P) había nombrado como administrador del *jumus*...".

(1) Zakat viene de "zakâ", purificar. Los musulmanes purifican sus bienes al pagar el zakat. De ahí que lo cite como la impureza de la gente.

(2) El Profeta (B y P) tenía una parte del *jumus*, entonces le pidió al tesorero que tomara de su parte y les diera para las dotes. Esto muestra el amor del Profeta (B y P) por su familia.

XLVIII
Está permitido regalarle al Profeta (B y P), y asimismo a Banu Hâshim y Banu Al-Muttalib...

(**2349**) Ÿuwayriah, la esposa del Profeta (B y P), informó que el Mensajero de Allah (B y P) entró en su casa y le dijo: «¿Hay algo para comer?». Ella respondió: "No. ¡Por Allah! ¡Mensajero de Allah! No tenemos otra comida que un hueso de cabra que le dieron a mi sierva liberada como *sadaqah*". Dijo: «Traédmelo que de esta forma sí es lícito para nosotros».

(**2350**) Este hadiz ha sido transmitido también por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**2351**) Anas ibn Mâlik relató: "Barîrah le regaló al Profeta (B y P) un pedazo de carne que le habían dado a ella como *sadaqah*, entonces él dijo: «Esto es una *sadaqah* para ella y un regalo para nosotros»".

(**2352**) 'Â'ishah relató que le dieron al Profeta (B y P) carne de vaca. Dijeron: "Esto es una *sadaqah* que le dieron a Barîrah". Dijo: «Esto es una *sadaqah* para ella y un regalo para nosotros».

(**2353**) 'Â'ishah relató: "Por Barîrah (hemos conocido) tres dictámenes (de la ley islámica) [3]. La gente le daba *sadaqah* y ella nos la regalaba. Le

(3) Barîrah era la esclava de un judío quien le había prometido la libertad si pagaba cierta cantidad de dinero. La joven fue a 'Â'ishah quien estuvo de acuerdo con pagar dicha cantidad, pero luego el judío, que era muy codicioso, puso la condición de tener el derecho a heredarla en caso de muerte (de la esclava). 'Â'ishah consultó al Profeta (B y P) sobre este pedido que él calificó de injusto afirmando que el derecho a la herencia es del dueño del esclavo o del que lo haya liberado. El segundo dictamen legal se produjo en virtud de que, cuando Barîrah era una esclava, estaba casada con otro esclavo llamado Mughiz, pero al ser liberada su matrimonio se disolvió automáticamente. Él la quería mucho y estaba disconforme con la nueva situación. El Profeta (B y P) le pidió que se casara nuevamente con él, pero ella preguntó si era una orden o un consejo, ya que en el primer caso ella lo haría inmediatamente, y si no ella prefería no volver a casarse con él. Por esto los sabios de la escuela hanafí opinan que cuando una esclava es liberada el lazo matrimonial se rompe y ella es libre de volver a casarse con su esposo anterior o con otro, para la escuela shafi'î en cambio este derecho sólo es válido cuando el esposo es también esclavo. El tercer dictamen es que la cualidad de una cosa cambia al cambiar de dueño. Si bien Barîrah recibió la carne como *sadaqah* ella era libre de darla como un regalo.

mencionamos esto al Profeta (B y P) que entonces dijo: «Eso para ella es una s̱adaqah y para nosotros un regalo, luego comedla (que es lícita)».

(**2354**) Este mismo hadiz ha sido transmitido bajo la autoridad de ʻÂ'ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**2355**) Otro hadiz como éste ha sido transmitido por ʻÂ'ishah con esta variación: «...y para nosotros ella es un regalo».

(**2356**) Umm ʻAṯiyyah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me envió un poco de carne de carnero como s̱adaqah y yo le mandé algo de ella a ʻÂ'ishah. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a lo de ʻÂ'ishah dijo: «¿Tienes algo (de comer)?» Ella dijo: 'No, excepto lo que Nusayba (*kunya* de Umm ʻAṯiyyah) nos envió del carnero que le habías mandado'. Dijo: «De esta forma sí es lícito para nosotros»".

XLIX
El Profeta (B y P) aceptaba los regalos y rechazaba las caridades

(**2357**) Abû Hurayrah relató que cuando al Profeta (B y P) le daban comida preguntaba sobre ella. Si le decían que era un regalo, comía de ella, y si le decían que era s̱adaqah, no comía.

L
Pedir bendiciones para el que da *s̱adaqah*

(**2358**) Abdullah ibn Abû Awfa relató: "El Mensajero de Allah (B y P), cuando la gente le traía *s̱adaqah,* solía decir: «¡Allahumma, bendícelos!». Cuando Abû Awfa le llevó *s̱adaqah* dijo: «¡Allahumma, bendice a la familia de Abû Awfa!»".

(**2359**) Este hadiz ha sido transmitido también por Shuʻbah con la misma cadena de transmisores, con la diferencia de que (sólo) dice: «...bendícelos».

LI
Complacer al recolector (del zakat) a menos que su demanda sea injusta

(**2360**) Ÿarîr ibn Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el recolector del zakat viene a veros, haced que parta complacido con vosotros»" [1].



Libro del Ayuno [2]
(كتاب الصيام)

I
La excelencia del mes de Ramadán [3]

(**2361**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando llega el mes de Ra-

---

(1) Significa que hay que cooperar con él, darle correctamente la parte del zakat que corresponde y tratarlo bien mientras está con nosotros.

(2) La palabra que ha sido usada en el Corán y en el Hadiz para ayuno es *sawm* que significa "abstenerse". En el lenguaje técnico de la Sharîʻah *sawm* significa ayunar o abstenerse de comer, beber y tener relaciones sexuales desde el comienzo del alba hasta la puesta del sol.

El ayuno es una práctica común a todas las religiones y estaba bien establecido entre los judíos y los cristianos. Los registros de los hadices dan cuenta de que el ayuno era una práctica común entre los árabes antes del Islam, a veces como un acto de penitencia, de iniciación, como rito preparatorio antes de alguna comida sacramental o en ocasión de alguna ceremonia de luto.

En el Islam el ayuno es el cuarto de los pilares y es una práctica que favorece la disciplina espiritual y el control de sí mismo. El Corán dice: *¡Creyentes! Se os ha prescrito el ayuno, al igual que se les prescribió a los que os precedieron, para que así temáis a Dios.* (2:183)

El objetivo del ayuno es la elevación moral, y se infiere del hecho de que Allah no sólo impone la abstención de comida, bebida y relaciones sexuales desde el alba hasta la puesta del sol sino que también exhorta a Sus siervos a controlar la lengua y abstenerse de la mentira, la calumnia y de la palabra vana así como de mirar y escuchar lo que no es correcto.

El aspecto social del ayuno de Ramadán es la atmósfera de religiosidad y piedad que se instala y percibe en la sociedad. Hay una oración comunitaria voluntaria que se reza durante las noches de este mes llamada *tarawîh* en la que se recita el Corán y que recuerda a los musulmanes que su revelación comenzó durante el mes de Ramadán.

(3) Ramadán es el noveno mes del año lunar islámico y su nombre significa "calor intenso". Hubo un tiempo en que los árabes cambiaron los nombres de los meses del lenguaje antiguo y los nombraron en relación a la estación en la que caían; el nombre antiguo de este mes era *Natiq,* que coincidía con los días de calor más intenso. También se llama *ramḏ* a un hombre que está ayunando

madán se abren las puertas del Paraíso, se cierran las puertas del Infierno y los demonios son encadenados»".

(**2362**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando llega el mes de Ramadán se abren las puertas de la misericordia, se cierran las puertas del Infierno y se encadenan los demonios»". Este hadiz también ha sido transmitido por Abû Hurayrah con este cambio: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando empieza el mes de Ramadán...»".

II
Es obligatorio comenzar a ayunar en Ramadán al ver la luna nueva y terminar al ver la luna nueva. Si el tiempo está nublado, al principio o al final del mes, hay que completar los treinta días

(**2363**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P), refiriéndose a Ramadán, dijo: «No ayunéis hasta ver la luna nueva [1], y no lo interrumpáis (el ayuno) hasta verla (nuevamente); y si el tiempo está nublado (y no la podéis ver) calculadlo» [2].

(**2364**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) mencionó Ramadán y haciendo un gesto con su mano dijo: «El mes es así, así o así (a la tercera vez retuvo su pulgar) [3]. Entonces ayunad cuando la veáis (la luna nueva) e interrumpidlo cuando la veáis, pero si está nublado contad treinta (días de Sha'bân)».

(**2365**) Este hadiz ha sido transmitido también por 'Ubaydullah con la misma cadena de transmisores, y en él dice: «...Y si está nublado calculad treinta días».

(**2366**) 'Ubaydullah relató, con la misma cadena de transmisores, que el Mensajero de Allah (B y P) mencionando Ramadán dijo: «El mes tiene veintinueve (días). El mes puede ser así, así o así». Y dijo: «Entonces calculadlo», y no dijo: «... treinta».

(**2367**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el mes (de Ramadán) tiene veintinueve días. Entonces no ayunéis hasta verla (a la luna nueva) y no lo interrumpáis hasta que la veáis (la luna nueva de Shawwâl); y si está nublado calculadlo»".

(**2368**) Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mes tiene veintinueve (días). Entonces si veis la luna nueva ayunad, y cuando la veáis (a la luna nueva de Shawwâl) interrumpidlo. Pero si está nublado calculadlo»".

(**2369**) Abdullah ibn 'Umar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si la veis ayunad, y si la veis interrumpidlo. Y si está nublado calculadlo».

(**2370**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mes tiene veintinueve noches [4]. No ayunéis hasta que la veáis y no lo interrumpáis hasta verla (nuevamente), excepto que esté nublado. Si está nublado calculadlo».

(**2371**) Ibn 'Umar relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «El mes es así, así y así». Y a la tercera vez retuvo su pulgar".

(**2372**) Ibn 'Umar relató: Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El mes tiene veintinueve».

---

ya que tiene la sensación de quemazón en su estómago y sus pecados están siendo quemados o anulados.

Allah dice en Su Libro Sagrado: *"El mes de Ramadán es en el que fue revelado el Corán como una guía para los hombres y como prueba clara de la guía y el criterio, entonces quien de vosotros presencie el comienzo del mes, que ayune"* (2:185).

(1) Así como los momentos de las oraciones obligatorias y la rutina diaria del ayuno están basados en el movimiento del sol, el mes de Ramadán y la Peregrinación están basados en las fases de la luna; de este modo cualquiera puede calcular por sí mismo los tiempos de estas obligaciones devocionales.

(2) Se comienza el ayuno de Ramadán al ver la luna nueva luego del mes de Sha'bân (el octavo mes), y se deja de ayunar cuando se ve en el horizonte la luna nueva del mes de Shawwâl. Un mes lunar consta de 29 o 30 días. Si el cielo está claro se debe comenzar y terminar al ver la luna; si el cielo está nublado (no pudiéndose ver la luna nueva) hay que completar los 30 días de ayuno. En otras palabras, si no es posible ver la luna debido a las nubes o al polvo el ayuno debe comenzar al finalizar el día 30 de Sha'bân y debe terminar con el día 30 de Ramadán. No es necesario que todos vean la luna, basta con que dos personas de confianza lo hagan y den testimonio de ello.

(3) El Profeta (B y P) mostró sus diez dedos tres veces para mostrar que el mes de Ramadán tiene 30 días y la última vez retuvo su pulgar para ejemplificar que a veces tiene 29 días. El mínimo de días del mes es 29 y el máximo 30.

(4) En árabe no se especifican los días de un lapso de tiempo diciendo "días", sino "noches", o bien dándolo por sobreentendido como en los hadices anteriores.

(**2373**) Abdullah ibn ‘Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El mes es así, así y así, diez, diez y nueve».

(**2374**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mes es así, así y así». Y golpeó sus manos dos veces con todos sus dedos y a la tercera vez dobló su pulgar derecho o izquierdo (para dar la idea de veintinueve)”.

(**2375**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mes tiene veintinueve días»”. Shu‘bah (uno de los narradores) abrió sus manos tres veces doblando su pulgar en la tercera (para mostrar como lo había hecho el Profeta). ‘Uqbah (otro de los narradores) dijo: “Creo que dijo: «El mes tiene treinta días», y abrió sus palmas tres veces”.

(**2376**) Ibn ‘Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nosotros somos una comunidad de iletrados que no sabe escribir ni contar. El mes es así, así y así». Y dobló su pulgar a la tercera vez (o sea veintinueve días). «O el mes es así, así y así». O sea completando los treinta. Este hadiz también ha sido narrado bajo la autoridad de Al-Aswad ibn Qays con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar “el mes” la segunda vez cuando dice: treinta.

(**2377**) Sa‘d ibn ‘Ubayda relató: “Ibn ‘Umar escuchó a un hombre decir: ‘Esta noche es la noche de la mitad del mes’. Entonces le preguntó: ‘¿Cómo sabes que ésta es la noche de la mitad del mes?, yo por cierto escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El mes es así, así (y mostró sus diez dedos dos veces) y así (la tercera vez mostró todos sus dedos pero dobló o retuvo su pulgar)».

(**2378**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si veis la luna nueva ayunad, y cuando la veáis (a la luna nueva de Shawwâl) interrumpidlo; pero si está nublado (y no la podéis ver) ayunad treinta días».

(**2379**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ayunad cuando la veáis e interrumpid cuando la veáis, pero si está nublado completad su tiempo (los treinta días)».

(**2380**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ayunad cuando la veáis e interrumpid cuando la veáis, pero si el mes está nublado [1] entonces contad treinta (días)»”.

(**2381**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P), mencionando la luna nueva, dijo: «Cuando la veáis ayunad y cuando la veáis (nuevamente) interrumpid; pero si está nublado entonces calculad los treinta»”.

(1) El “mes” es aquí la visión de la luna nueva, que representa al mes que se inicia.

III
No ayunar uno o dos días antes de Ramadán

(**2382**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os adelantéis a Ramadán ayunando uno o dos días antes, excepto la persona que tiene la costumbre de un ayuno establecido; si es así que lo ayune»” [2].

(**2383**) Este hadiz ha sido relatado también por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

IV
El mes puede tener veintinueve días

(**2384**) Al-Zuhrî relató que el Profeta (B y P) juró no tener relaciones maritales con sus esposas durante un mes [3]. Al-Zuhrî dijo que ‘Urwah le relató que ‘Â’ishah dijo: “Cuando habían pasado veintinueve noches, que yo había contado, el Mensajero de Allah (B y P) vino a mí (ella dijo: empezó por mi). Entonces le dije: ‘¡Mensajero de Allah! Juraste no tener relaciones con nosotras por un mes, y sin embargo has venido después de veintinueve días que yo he contado’. Dijo: «Ciertamente el mes puede tener veintinueve días»”.

(**2385**) Ŷâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se separó de sus esposas por un mes. (Sus esposas dijeron): ‘Vino a nosotras en el día veintinueve, entonces le dijimos: Hoy es el día veintinueve. Y contestó: «Ciertamente es un mes», y golpeó con sus manos tres veces y en la última retuvo un dedo’”.

(2) El ayuno de todo el mes de Ramadán es un acto obligatorio para los musulmanes y para distinguirlo de los ayunos voluntarios, se ha establecido que no se debe ayunar uno o dos días antes de este mes para que la distinción entre los dos tipos de ayunos sea clara. La excepción es para los que tienen la costumbre de ayunar en esos días ya que ellos están conscientes de la diferencia entre ambos ayunos.

(3) Se trata de una separación temporaria de la esposa; será vista con más detalle en el Libro del Matrimonio.

(**2386**) Abû Zubayr relató que escuchó a Ÿâbir ibn Abdullah decir: “El Profeta (B y P) se separó de sus esposas durante un mes. (Ellas dijeron) Vino a nosotras en la mañana del veintinueve. Entonces algunas personas le dijeron: ‘¡Mensajero de Allah! Es la mañana del veintinueve’. Dijo el Profeta (B y P): «El mes puede tener veintinueve días». Luego el Profeta (B y P) mostró sus manos tres veces, dos de las veces con todos los dedos de sus manos y la tercera con nueve de ellos.

(**2387**) Umm Salamah relató que el Profeta (B y P) juró que no tendría relaciones con ninguna de sus esposas durante un mes. Cuando pasaron veintinueve días fue a ellas en la mañana (o en la tarde). Entonces (ellas) le dijeron: “¡Profeta de Allah! Juraste que no vendrías a nosotras durante un mes”. Respondió: «El mes puede tener veintinueve días».

(**2388**) Un hadiz como éste ha sido relatado también por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**2389**) Sa‘d ibn Abû Waqqâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) golpeó sus manos una con la otra y dijo: «El mes es así, así y así». Pero retuvo uno de sus dedos la tercera vez”.

(**2390**) Muhammad ibn Sa‘d relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «El mes es así, así y así». Diez, diez y nueve [1]. Este hadiz también ha sido relatado por Isma‘îl ibn Abû Jâlid con la misma cadena de transmisores.

V

Hay una visión de la luna nueva para cada localidad; la visión de la luna nueva en una localidad puede no ser valida para otra que esté a una distancia considerable

(**2391**) Kurayb relató: “Umm Al-Fadl, la hija de Al-Hâriz, lo envió (a Fadl) a Mu‘âwiyah en Siria. Dice (Al-Fadl): ‘Llegué a Siria e hice lo que ella me había pedido. Estaba en Siria cuando comenzó Ramadán y vi la luna nueva la noche del viernes. Luego a fin de mes volví a Medina y Abdullah ibn ‘Abbâs, mencionando la luna nueva, me preguntó: ¿Cuándo vistes la luna nueva? Respondí: La vi la noche del viernes. Dijo: ¿Tú la vistes? Dije: Sí, y la gente la vio y ayunó, y (también) ayunó Mu‘âwiyah. Entonces dijo: Pero nosotros la vimos el sábado a la noche entonces seguiremos ayunando hasta completar los treinta días o verla (a la luna nueva). Dije: ¿No te es suficiente con que Mu‘âwiyah la haya visto y haya ayunado? Dijo: No, así es como nos ordenó el Mensajero de Allah (B y P)’”. Yahia ibn Yahia duda (si la palabra usada por Kurayb fue): *taktafi* (te es suficiente) o *naktafi* (nos es suficiente).

VI

No es importante si la luna nueva es grande (en la noche treinta) o pequeña (en la noche veintinueve) y Allah la posterga para que su visión sea satisfactoria. Si está nublado hay que completar los treinta días

(**2392**) Abû Al-Bajtarî relató: “Salimos para realizar una ‘Umrah, acampamos en el valle de Najlah y tratamos de ver la luna nueva. Algunos dijeron: ‘Tiene tres noches’ (o sea salió hace tres noches), y otros: ‘Tiene dos noches’. Entonces nos encontramos con Ibn ‘Abbâs y le dijimos: ‘Hemos visto la luna nueva y algunos dicen que tiene tres noches y otros que tiene sólo dos noches’. Él dijo: ‘¿Qué noche la habéis visto?’ Dijimos: ‘La vimos en tal y tal noche’. Dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah demora la visión de la luna nueva, entonces hay que contar desde el momento en que la veis»’”.

(**2393**) Abû Al-Bajtarî relató: “Vimos la luna nueva de Ramadán en Dhâti ‘Irq [2]. Enviamos un hombre a preguntarle a Ibn ‘Abbâs, entonces éste dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah demora su visión, entonces si está nublado completad su período (treinta días)»’”.

---

(1) La insistencia en aclarar que el mes puede tener veintinueve días se debe a que en la Arabia preislámica se consideraba que el mes que tenía veintinueve días era inferior al que tenía treinta, y este concepto estaba firmemente arraigado también en los primeros años del Islam. Lo esencial en la adoración no consiste en su duración sino en la intención y obediencia a las ordenes de Allah.

(2) Parte superior del valle de Najla.

VII
Aclaración sobre el dicho del Profeta (B y P): «Los meses de los ʻIds (fiestas) no están incompletos»

(**2394**) Ibn Abû Bakra relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Los meses de los ʻIds, Ramadán y Dhu'l H̲iÿÿah, no están incompletos» [1].

(**2395**) Abû Bakra relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Los meses de los ʻIds no están incompletos». En el hadiz narrado por Jâlid (las palabras son): «Los meses de los ʻIds son Ramadán y Dhu'l H̲iÿÿah».

VIII
El tiempo del ayuno comienza con el alba

(**2396**) ʻAdî ibn H̲âtim relató: "Cuando se reveló: *Hasta que distingáis el hilo blanco del hilo negro al alba* (2:187) [2] ʻAdî ibn H̲âtim dijo: ʻ¡Mensajero de Allah! Bajo mi almohada guardo dos cuerdas, una blanca y una negra, con las que distingo la noche del díaʼ. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Tu almohada debe ser muy grande ya que (el hilo) es lo negro de la noche y lo blanco del día»".

(**2397**) Sahl ibn Saʻd relató: "Cuando se reveló esta aleya: *Comed y bebed hasta que distingáis el hilo blanco del hilo negro* (2:187), una persona tomaba un hilo blanco y un hilo negro y comía hasta que podía distinguirlos. Hasta que Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: «*...del alba*», entonces quedó claro (que se refiere a las líneas de luz del alba»".

(1) Este hadiz ha tenido diferentes interpretaciones. Una de ellas es que no es posible que los dos meses, Ramadán y Dhul-H̲iÿÿah, tengan veintinueve días en el mismo año. La más aceptada dice que aunque los dos meses tengan veintinueve días su recompensa será completa ya que son dos meses especialmente benditos por el ayuno y la peregrinación.

(2) La palabra *jayt̲* significa hilo pero aquí son las líneas que se forman al alba en el horizonte, por eso dice: "*...del alba*". Aquellos que están en contacto con la naturaleza conocen el hermoso fenómeno del alba que comienza con unas líneas indefinidas de luz blanca en el este, luego una zona de oscuridad seguido por una zona rosada claramente definida de la oscuridad. Esta es el alba verdadera y aquí comienza el ayuno.

(**2398**) Sahl ibn Saʻd relató: "Cuando fue revelada esta aleya: *Comed y bebed hasta que distingáis el hilo blanco del hilo negro* (2:187), la persona que tenía la intención de ayunar se ataba en uno de sus pies un hilo negro y en el otro un hilo blanco y entonces comía y bebía hasta que distinguía entre ellos mirándolos. Luego de esto Allah reveló: «*... al alba*». Y ellos (los musulmanes) supieron que se refería al día y a la noche".

(**2399**) Abdullah (ibn Masʻûd) relató que el Profeta (B y P) dijo: «Bilâl pronunciará el *adhân* (llamado a la oración) en la (última parte de la) noche para que comáis y bebáis hasta que escuchéis el *adhân* (del alba) de Ibn Umm Maktûm (que anuncia el comienzo del ayuno)».

(**2400**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Bilâl pronunciará el *adhân* en la noche, entonces comed y bebed hasta que escuchéis el *adhân* de Ibn Umm Maktûm»".

(**2401**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) tenía dos muecines: Bilâl e Ibn Umm Maktûm el ciego. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Bilâl pronuncia el *adhân* en la noche, entonces comed y bebed hasta el *adhân* de Ibn Umm Maktûm». Y entre los dos (*adhân*) no pasaba sino (el tiempo) entre que uno bajaba y el otro subía [3].

(**2402**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por ʻÂʼishah con otra cadena de transmisores.

(**2403**) Otro hadiz como éste ha sido transmitido por ʻUbaydullah a través de dos cadenas de transmisores.

(**2404**) Ibn Masʻûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *adhân* de Bilâl no debe impedir que toméis el *suh̲ûr* (última comida antes del alba durante el mes de Ramadán), ya que su *adhân* es al final de la noche para advertir al que está rezando y despertar al que duerme». Y dijo: «(El alba) no es así como se dice (y levantó su mano) [4] sino que es así (y extendió sus dedos)» [5]".

(3) El tiempo entre los dos *adhân* no era mucho. Primero Bilâl daba el *adhân* y se quedaba un tiempo haciendo unos ruegos, luego Ibn Umm Maktûm hacía la ablución y subía para el segundo *adhân*.

(4) Antes del alba hay un alba "falsa" con unas líneas de luz hacia arriba y hacia abajo en el cielo.

(5) El Profeta (B y P) abrió su mano para mostrar como se extienden los rayos de luz en el horizonte cuando comienza el alba.

(**2405**) Este hadiz ha sido narrado por Sulaymân Al-Taymî con la misma cadena de transmisores, pero con una variante. Dice: «El alba no es como se dice así (y juntó sus dedos y luego los bajó) sino que es así (y puso su dedo índice sobre el otro índice y luego extendió sus manos)»

(**2406**) Este hadiz también ha sido narrado por Sulaymân Al-Taymî con la misma cadena de transmisores, y termina donde dice: «...para despertar a los que duermen y advertir a los que están rezando (para comer antes de comenzar el ayuno)». Ÿarîr (en su versión) dice: «No es como se dice así sino que es así». (O sea en el alba) los rayos (de luz) son horizontales y no verticales.

(**2407**) Samurah ibn Ÿundub relató: "Escuché a Muhammad (B y P) decir: «Que ninguno de vosotros se confunda por el llamado de Bilâl y deje de tomar el *suhûr,* ni tampoco (se confunda) por esa blancura hasta que se extienda»".

(**2408**) Samurah ibn Ÿundub relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que no os confunda el *adhân* de Bilâl ni la blancura (del pilar del alba) hasta que se extienda así»".

(**2409**) Samurah ibn Ÿundub relató: "El Mensajero de Allah (B y P) relató: «Que el *adhân* de Bilâl no os confunda respecto a vuestro *suhûr* ni tampoco la blancura vertical en el horizonte hasta que se extienda así»". Hammâd (uno de los narradores) hizo un gesto con su mano explicando la posición horizontal de la luz (en el alba).

(**2410**) Samurah ibn Ÿundub en un sermón narró que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros se confunda con el llamado de Bilâl ni por esa blancura hasta que comience el alba (o dijo: hasta que rompa el alba)».

(**2411**) Otro hadiz como éste ha sido narrado por Samurah ibn Ÿundub.

IX

La excelencia del *suhûr* [1], la importancia de tomarlo y de retrasarlo (al final de la noche). Apresurarse a interrumpir el ayuno

(**2412**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tomad el *suhûr* ya que en el *suhûr* hay bendiciones»".

(**2413**) 'Amr ibn Al-'Âs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La ventaja entre nuestro ayuno y el ayuno de la Gente del Libro es el *suhûr*».

(**2414**) Mûsa ibn 'Alî relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores.

(**2415**) Zayd ibn Zâbit relató: "Tomamos el *suhûr* con el Mensajero de Allah (B y P). Luego nos levantamos para la oración. Yo dije: '¿Cuánto tiempo pasó entre los dos (actos)?' Dijo: '(El tiempo para recitar) cincuenta aleyas'".

(**2416**) Este hadiz ha sido transmitido también por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**2417**) Sahl ibn Sa'd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente seguirá prosperando mientras se apresure a romper el ayuno» [2].

(**2418**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Sahl ibn Sa'd.

(**2419**) Abû 'Atiyyah relató: "Masrûq y yo fuimos a lo de 'Â'ishah y le dijimos: '¡Madre de los Creyentes! Hay dos hombres entre los Compañeros de Muhammad (B y P), uno de los cuales apresura la ruptura del ayuno y apresura la oración y el otro retrasa la ruptura del ayuno y retrasa la oración'. Ella preguntó: '¿Cuál de los dos apresura la ruptura del ayuno y apresura la oración?' Dijimos: 'Abdullah (o sea Ibn Mas'ûd)'. Ella dijo: 'Así lo hacía el Mensajero de Allah (B y P)'. Abû Kurayb agregó: 'El otro era Abû Mûsa' [3]".

(**2420**) Abû 'Atiyyah relató: "Masrûq y yo fuimos a lo de 'Â'ishah y Masrûq le dijo: 'Hay dos hombres entre los Compañeros de Muhammad (B y P), que no dejan las buenas obras, pero uno

---

(1) Comer algo antes de comenzar el día de ayuno, o sea al final de la noche, tiene muchas bendiciones. Primero le da a la persona suficiente fuerza para soportar los rigores del ayuno, segundo es una oportunidad de agradecer al Señor por la comida antes del ayuno, tercero las personas de buena posición tienen la ocasión de ser generosas invitando a esta colación a personas necesitadas, y cuarto el *suhûr* es una práctica que distingue a los musulmanes de los judíos y cristianos que no la observaron, dificultando así sus ayunos y finalmente abandonando este deber religioso.

(2) El ayuno se debe romper inmediatamente al ponerse el sol y no se debe retrasar. Los judíos y cristianos solían retrasarlo hasta la aparición de las primeras estrellas. El Islam se distingue también en esto. Además esto evita que la prolongación del ayuno canse inútilmente al ayunante. Estar consciente de los horarios de los deberes religiosos acerca al hombre a su Señor.

(3) Abû Mûsa no lo retrasaba más allá de los límites sino que lo hacía dentro del tiempo permitido para mostrar su extensión.

de ellos se apresura a rezar la oración de la puesta del sol y a interrumpir el ayuno, mientras que el otro retrasa la oración de la puesta del sol y la interrupción del ayuno'. Entonces ella preguntó: '¿Quién es el que apresura la oración de la puesta del sol y la interrupción del ayuno?' Respondió: 'Abdullah'. Ella dijo: 'Así lo hacía el Mensajero de Allah (B y P)'".

X
El momento de interrumpir el ayuno y el final del día

(**2421**) 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando la noche se acerca, el día se retira y se pone el sol, entonces el ayunante debe interrumpir su ayuno». Ibn Numayr no menciona: «...entonces...».

(**2422**) Abdullah ibn Abû Awfa relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje durante el mes de Ramadán y cuando se ocultó el sol dijo: «¡Oh fulano! Desciende y prepara la sopa de cebada [1]». Dijo: '¡Mensajero de Allah! Todavía es de día'. Dijo: «Desciende y prepara la cebada tostada». Entonces descendió, preparó la cebada tostada y se la dio. El Profeta (B y P) la bebió y luego dijo señalando con su mano: «Cuando se pone el sol de aquel lado y comienza la noche de este otro lado el ayunante debe romper su ayuno»".

(**2423**) Ibn Abû Awfa relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje. Cuando el sol se puso le dijo a un hombre: «Desciende y prepáranos la sopa de cebada». Contestó: '¡Mensajero de Allah! ¡Que anochezca!' Dijo: «Desciende y prepáranos la sopa de cebada». Dijo: 'Todavía es de día', (pero en obediencia) preparó la sopa de cebada y (el Profeta) la bebió y luego dijo: «Cuando veáis la noche comenzando de allá (y señaló con su mano hacia el Este) el ayunante debe romper su ayuno»".

(**2424**) Abdullah ibn Abû Awfa relató: "Viajamos con el Mensajero de Allah (B y P) y él estaba ayunando y cuando el sol se puso dijo: «¡Oh fulano! Desciende y prepáranos la sopa de cebada»...". El resto del hadiz es el mismo.

(**2425**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Abû Awfa a través de otra cadena de transmisores pero sin estas frases: «...durante el mes de Ramadán», ni tampoco el dicho: «...y sale la noche de este lado». Estas palabras sólo están en la transmisión de Hushaym.

(1) Este tipo de comida es una especie de sopa que se prepara mezclando cebada tostada o trigo con agua o con leche.

XI
La prohibición del ayuno ininterrumpido [2]

(**2426**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) prohibió el ayuno ininterrumpido. Ellos dijeron: "Pero tú ayunas ininterrumpidamente". Dijo: «Yo no soy como vosotros, se me da de comer y beber» [3].

(**2427**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) ayunaba ininterrumpidamente en Ramadán y en consecuencia la gente (también) ayunó ininterrumpidamente. Entonces él se los prohibió. Le dijeron: "¿Acaso tú no ayunas ininterrumpidamente?" Respondió: «Yo no soy como vosotros, se me da de comer y beber».

(**2428**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Ibn 'Umar pero sin mencionar: "...en Ramadán".

(**2429**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el ayuno ininterrumpido. Entonces uno de los musulmanes dijo: 'Pero ciertamente tú, ¡oh Mensajero de Allah!, ayunas ininterrumpidamente'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Y quién de vosotros es como yo? Yo paso la noche (de tal modo) que mi Señor me da de comer y de beber». Y al rechazar ellos la idea de abandonar el ayuno ininterrumpido [4] él ayunó

(2) *Sawm Wiṣal* ("ayuno unido") es el ayuno ininterrumpido sin comida al alba o a la puesta del sol. El Profeta (B y P) lo prohibió por su insoportable rigor y porque debilita más allá de toda medida la fuerza y la vitalidad de la persona.

(3) No es posible determinar de qué manera el Profeta (B y P) era especialmente alimentado por Allah para protegerlo del sufrimiento del hambre y de la sed. Se dice de este alimento que el Profeta (B y P) había sido dotado por Allah con tal fuerza espiritual que podía soportar el rigor de un ayuno continuo sin dañar su salud.

(4) Este rechazo no era en desafío a las ordenes del Profeta (B y P), sino que los compañeros creían que el Profeta (B y P) lo hacía (prohibirles el ayuno ininterrumpido) como una misericordia hacia ellos, ya que iba a resultarles una carga demasiado pesada. Algunos de ellos empero sentían que tenían suficiente fuerza para soportar esta dificultad.

con ellos un día, y luego otro día. Entonces vieron la luna nueva y dijo: «Si la luna nueva se hubiera retrasado hubiera continuado ayunando con vosotros». Esto lo hizo como una advertencia [1] hacia ellos ya que habían rechazado abandonar el ayuno ininterrumpido".

(**2430**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Absteneos del ayuno ininterrumpido». Dijeron: '¡Pero tú ayunas ininterrumpidamente, oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Ciertamente en este asunto yo no soy como vosotros, yo paso la noche y mi Señor me da de comer y de beber. Dedicaos a las acciones que podáis soportar»".

(**2431**) Abû Hurayrah relató del Profeta (B y P) lo mismo que el hadiz anterior pero con la variante de que dijo: «...Dedicaos a aquello que tengáis fuerza para soportar».

(**2432**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió el ayuno ininterrumpido.

(**2433**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba rezando durante el mes de Ramadán, yo llegué y me puse a su lado; llegó otro hombre y también se puso a su lado hasta que fuimos un grupo. Cuando el Profeta (B y P) se dio cuenta de que estábamos detrás de él acortó la oración. Luego se fue a su casa y rezó una oración (larga) como la que nunca hizo con nosotros. Cuando amaneció le preguntamos: '¿Advertiste nuestra presencia anoche?' Dijo: «Sí, y eso fue lo que me llevó a hacer lo que hice». Al final del mes de Ramadán el Mensajero de Allah (B y P) comenzó a ayunar ininterrumpidamente entonces algunos de sus Compañeros (también) comenzaron a hacer lo mismo. Dijo el Profeta (B y P): «¡Qué pasa con esa gente que ayuna ininterrumpidamente! Ciertamente yo no soy como vosotros. ¡Por Allah! si el mes se alargara para mí, ayunaría ininterrumpidamente para que los exagerados dejen de excederse»".

(1) *Munakkil* que hemos traducido como advertencia es cualquier tipo de castigo que sirva para advertir a otro que no sea la víctima, o para evitar que el transgresor repita la falta. El Profeta (B y P) hizo el ayuno ininterrumpido durante dos días con sus Compañeros para que se abstengan de repetir esta práctica. De los diferentes hadices sobre el ayuno ininterrumpido los sabios han llegado a la conclusión de que no está completamente prohibido para todos los musulmanes. La persona que puede soportar este ayuno sin dificultad puede hacerlo y no debe ser considerado como un transgresor. El ayuno ininterrumpido permitido es desde el alba hasta el alba del otro día.

(**2434**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ayunó ininterrumpidamente en el comienzo del mes de Ramadán. Y algunos de entre los musulmanes (también) ayunaron ininterrumpidamente. Esto le fue informado (al Profeta), entonces dijo: «Si me prolongaran el mes seguiría ayunando ininterrumpidamente para que los exagerados dejen de excederse. Ciertamente vosotros no sois como yo (o dijo: ciertamente yo no soy como vosotros). Yo hago esto porque mi Señor me da de comer y de beber»".

(**2435**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) les prohibió (a los Compañeros) el ayuno ininterrumpido por misericordia hacia ellos. Ellos dijeron: '¡Pero tú ayunas ininterrumpidamente!' Dijo: «Yo no soy como vosotros, mi Señor me da de comer y de beber»".

XII
Besarse no está prohibido durante el ayuno para el que no es motivado con ello a la pasión (sexual)

(**2436**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) besó a una de sus mujeres mientras estaba ayunando". Luego ella ('Â'ishah) sonrió [2].

(**2437**) Sufyân relató: "Le dije a 'Abdu Rahmân ibn Al-Qâsim: '¿Has escuchado a tu padre narrar de 'Â'ishah que el Mensajero de Allah (B y P) la había besado mientras ayunaba?' El se quedó en silencio durante un tiempo y luego dijo: 'Sí'".

(**2438**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me solía besar cuando estaba ayunando. ¿Pero quién de vosotros puede controlar sus deseos como el Mensajero de Allah (B y P) controlaba los suyos?".

(**2439**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía besar y abrazar (a sus esposas) cuando estaba ayunando pero él controlaba sus deseos más que vosotros".

(**2440**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía besar (a sus esposas) cuando estaba ayunando pero él controlaba más que vosotros sus deseos".

(2) Antes del Islam el hombre que estaba ayunando tenía que separarse completamente de su mujer. El Islam no aprueba esta práctica, lo que está prohibido es la relación sexual. Se puede besar a la esposa si se está seguro que eso no lleva a despertar el deseo sexual.

(**2441**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía abrazar (a sus esposas) cuando estaba ayunando.

(**2442**) Al-Aswad relató: "Masrûq y yo fuimos a 'Â'ishah y le dijimos: '¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) abrazaba (a sus esposas) cuando estaba ayunando?' Ella dijo: 'Sí, pero él era, entre vosotros, quien tenía mayor control sobre sus deseos (o él era uno de los que tenía control sobre sus deseos)'. Abû Asim duda (sobre cuál de las dos frases).

Al-Aswad y Masrûq relataron que fueron a lo de la Madre de los Creyentes para preguntarle, y el resto del hadiz es el mismo.

(**2443**) 'Urwah ibn Zubayr narró que 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, le informó que el Mensajero de Allah (B y P) solía besarla cuando estaba ayunando.

(**2444**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**2445**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía besarla en el mes del ayuno.

(**2446**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) besaba (a sus esposas) en Ramadán mientras ayunaba".

(**2447**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) besaba (a sus esposas) cuando ayunaba.

(**2448**) Hafsah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) besaba (a sus esposas) cuando ayunaba".

(**2449**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Hafsah a través de otra cadena de transmisores.

(**2450**) 'Umar ibn Abû Salamah relató que le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¿El ayunante puede besar (a su mujer)?" El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Pregúntale a ella» (a Umm Salamah) [1]. Entonces ella le informó que el Mensajero de Allah (B y P) lo hacía. Dijo: "¡Mensajero de Allah! Allah te ha perdonado tus pecados previos y futuros. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Por Allah! Entre vosotros yo soy el más devoto y el más temeroso de Allah» [2].

(1) Una de las esposas del Profeta (B y P).

(2) El Profeta (B y P), no porque Allah le hubiera perdonado sus pecados pasados y futuros podía transgredir los límites de la *Sharî'ah* (ley islámica), sino que a pesar de la seguridad del perdón de Allah, era el más cuidadoso en cumplir con las órdenes de su Señor, y si besaba a sus mujeres era porque Allah lo había permitido.

XIII
Está permitido comenzar el ayuno después del alba aún en estado de impureza ritual [3]

(**2451**) Abû Bakr (ibn 'Abdu Rahmân ibn Al-Hâriz) relató: "Escuché a Abû Hurayrah narrar: 'El que llegue al alba en estado de impureza ritual que no ayune'. Mencioné esto a 'Abdu Rahmân ibn Al-Hâriz (o sea su padre) quien lo negó. 'Abdu Rahmân salió y yo salí con él hasta que llegamos a lo de 'Â'ishah y Umm Salamah, y 'Abdu Rahmân les preguntó sobre esto. Ambas dijeron: '(A veces) el Profeta (B y P) amanecía en estado de impureza ritual, que no era debida a un sueño y ayunaba'. Salimos y fuimos a lo de Marwân y 'Abdu Rahmân le mencionó esto. Entonces Marwân dijo: 'Os exhorto (con un juramento) a que vayáis a Abû Hurayrah y le contéis lo que se ha dicho'. Llegamos a lo de Abû Hurayrah. Y Abû Bakr estuvo con nosotros a lo largo de todo esto. 'Abdu Rahmân le mencionó (el asunto) y Abû Hurayrah dijo: '¿Ellas te dijeron esto?' Dijo: 'Sí'. Dijo (Abû Hurayrah): 'Ellas saben más'. Luego Abû Hurayrah atribuyó lo que había dicho a Al-Fadl ibn 'Abbâs y dijo: 'Eso lo escuché de Al-Fadl y no lo escuché del Profeta (B y P)'. Desde entonces Abû Hurayrah se retractó de lo que solía decir sobre el tema". Ibn Ÿurayÿ (uno de los narradores) dijo: "Le pregunté a 'Abdul Mâlik: '¿Ellas se referían a Ramadán?' Dijo: 'Así era, y él amanecía en estado de impureza ritual que no era debido a un sueño [4], y ayunaba'".

(**2452**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El alba llegaba en Ramadán y el Mensajero de Allah (B y P) se encontraba en estado de impureza ritual, que no era producida por un sueño, y entonces realizaba su ablución y ayunaba".

(**2453**) Abû Bakr relató que Marwân lo envió a lo de Umm Salamah para preguntarle si la persona que se despierta a la mañana en estado de impureza ritual debe ayunar. Ella dijo. "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) amanecía en estado de impureza ritual, producido por una relación

(3) Se refiere a la impureza producto de la relación sexual, que sólo se elimina mediante el baño completo.

(4) Es decir que no era debido a un sueño que provocaba una polución nocturna. La distinción se hace porque lo que ocurre durante el sueño es involuntario, y a uno puede sorprenderlo el alba sin haberse purificado.

sexual y no por un sueño, no lo interrumpía (al ayuno) ni lo compensaba” [1].

(**2454**) ‘Â’ishah y Umm Salamah relataron: “Si el Mensajero de Allah (B y P) amanecía en estado de impureza ritual, por relación sexual y no por un sueño en Ramadán, ayunaba”.

(**2455**) ‘Â’ishah relató que un hombre fue al Profeta (B y P) a pedirle una *fatwa* (dictamen legal y religioso) mientras ella escuchaba detrás de la puerta. Dijo (ese hombre): “¡Mensajero de Allah! ¿Si llega la hora de la oración [2] y estoy en estado de impureza ritual debo ayunar?” Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Si llega la hora de la oración y estoy en estado de impureza ritual yo ayuno». Dijo: “Tú no eres como nosotros, ¡Mensajero de Allah!, ya que Allah te ha perdonado tus pecados pasados y futuros”. Dijo: «¡Por Allah! Ciertamente espero ser el más temeroso de Allah entre vosotros y el que mejor conoce entre vosotros aquello de lo que hay que protegerse».

(**2456**) Sulaymân ibn Yasâr relató que le preguntó a Umm Salamah si la persona que amanece en estado de impureza ritual debe ayunar. Ella dijo: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) amanecía en estado de impureza ritual que no era producido por un sueño, ayunaba”.

XIV
Las relaciones sexuales están completamente prohibidas durante el día en el mes de Ramadán

(**2457**) Abû Hurayrah relató: “Llegó un hombre al Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Estoy destruido, Mensajero de Allah!’ Dijo: «¿Y qué es lo que te ha destruido?» Dijo: ‘Tuve relaciones sexuales con mi esposa en Ramadán’. Dijo: «¿Puedes encontrar un esclavo para liberar?» Dijo: ‘No’. Dijo: «¿Puedes ayunar dos meses seguidos?» Dijo: ‘No’. Dijo: «¿Puedes alimentar a sesenta pobres?» Dijo: ‘No’. Luego se sentó. (Mientras tanto) le trajeron al Profeta (B y P) una canasta en la que había dátiles. Entonces dijo: «Da caridad con esto». Dijo: ‘¿Acaso hay alguien más pobre que yo? No hay una familia más pobre que la mía entre las dos planicies del suelo rocoso de Medina’. Entonces el Profeta (B y P) se rió hasta que se vio su dentadura y luego dijo: «Ve y alimenta a tu familia»”.

(**2458**) Un hadiz como éste ha sido relatado también por Muhammad ibn Muslim Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores y agrega: “... una canasta en la que había dátiles, que es un gran cesto...”, pero no menciona: “Entonces el Profeta (B y P) se rió hasta que se vio su dentadura”.

(**2459**) Abû Hurayrah relató que un hombre tuvo relaciones sexuales con su esposa durante el mes de Ramadán y le pidió al Mensajero de Allah (B y P) un dictamen religioso sobre eso. El dijo: «¿Puedes encontrar un esclavo (para liberar)?» Dijo: “No”. Dijo: «¿Puedes ayunar dos meses (seguidos)?» Dijo: “No”. Dijo: «Entonces da de comer a sesenta pobres».

(**2460**) Este hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, sobre el hombre que interrumpió su ayuno en Ramadán y el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó que liberase un esclavo (como compensación), y el resto del hadiz es el mismo que el anterior transmitido por Ibn ‘Uyaynah.

(**2461**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) ordenó a un hombre que había interrumpido su ayuno de Ramadán que liberase un esclavo, o que ayunase dos meses, o que diese de comer a sesenta pobres.

(**2462**) Este hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**2463**) ‘Â’ishah relató: “Llegó un hombre al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ‘Me he quemado [3]’. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Por qué?» Dijo: ‘Tuve relaciones sexuales con mi mujer durante el día en Ramadán’. Dijo: «Da caridad, da caridad». Dijo: ‘No tengo nada’. Entonces le ordenó que se sentase. Y le trajeron (al Profeta) dos canastas en las que había alimentos, entonces el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó que diese caridad con ellas”.

(**2464**) ‘Abbâd ibn Abdullah ibn Zubayr relató que escuchó a ‘Â’ishah decir: “Llegó un hombre a lo del Mensajero de Allah (B y P)...”, luego mencionó un hadiz como el anterior pero sin (estas palabras): «Da caridad, da caridad». Y no dice: “... durante el día...”.

---

(1) Es decir: ayunaba, y no consideraba ese día de ayuno perdido por haberlo sorprendido en estado de impureza, y por ende no lo compensaba posteriormente (como ocurre por ejemplo con los días perdidos por un viaje, enfermedad, o por el período menstrual en la mujer).

(2) La “hora de la oración” significa aquí el alba, el momento en que comienza la abstención.

(3) Es decir: Estoy condenado al Fuego infernal.

(**2465**) ‘Abbâd ibn Abdullah ibn Zubayr relató que escuchó a ‘Â’ishah, esposa del Profeta (B y P) decir: “Llegó un hombre al Mensajero de Allah (B y P), en la mezquita, durante Ramadán y le dijo: ‘¡Mensajero de Allah! ¡Me he quemado, me he quemado!’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Qué ha pasado?» Dijo: ‘Tuve contacto sexual con mi esposa’. Dijo: «Da caridad». Dijo: ‘¡Por Allah! ¡Oh Profeta de Allah! No tengo nada conmigo ya que no poseo nada’. Dijo: «Siéntate». Se sentó y mientras estaba así llegó un hombre conduciendo un burro sobre el que había alimentos y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Da esto en caridad». Dijo: ‘¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿A otros que no seamos nosotros? ¡Por Allah! Estamos hambrientos, no tenemos nada’. Dijo: «Entonces comedlo»”.

XV
Está permitido ayunar o interrumpir el ayuno durante el mes de Ramadán para el viajero

(**2466**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió en el año de la victoria (la toma de Makka) [1] durante Ramadán y ayunó hasta llegar a Al-Kadîd [2], luego interrumpió su ayuno. Y era la costumbre de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) seguirlo (imitarlo) en cada cosa nueva, entonces lo siguieron en esto también.

(**2467**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores. Yahia dijo: “Sufyân afirmó: Yo no sé quien dijo esto: ‘La última palabra del Mensajero de Allah (B y P) es la que debe tenerse en cuenta’ (o sea la que abroga las anteriores) [3]”.

(**2468**) Ha sido relatado por Al-Zuhrî, con la misma cadena de transmisores, que la última de las dos órdenes es la de interrumpir el ayuno (durante un viaje), y que es la última orden del Mensajero de Allah (B y P) la que debe ser tomada en cuenta. Al-Zuhrî dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) salió hacia Makka cuando habían pasado trece noches del mes de Ramadán”.

(1) O sea en el año octavo de la Hégira.

(2) Canal a unos 60 Km. de Makka.

(3) Según el Qadî ‘Ayad del hadiz transmitido por Ibn Râfi‘ está claro de que esta afirmación es de Ibn Shihâb.

(**2469**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores. Dice Ibn Shihâb: “Ellos (los Compañeros) seguían la última de sus órdenes y la consideraban como abrogante (de las anteriores) y como la más firme” [4].

(**2470**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) viajó en Ramadán y ayunó hasta llegar a ‘Usfân [5], luego pidió un recipiente con agua para beber y bebió abiertamente para que la gente lo viera e interrumpió el ayuno hasta llegar a Makka”. Ibn ‘Abbâs dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) ayunaba e interrumpía (durante los viajes), entonces el que quiera que ayune y el que quiera que interrumpa”.

(**2471**) Ibn ‘Abbâs relató: “No condenéis al que ayuna ni al que lo interrumpe ya que el Mensajero de Allah (B y P) ayunaba (a veces) durante un viaje y (también a veces) lo interrumpía”.

(**2472**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió hacia Makka el año de la victoria durante el mes de Ramadán y ayunó hasta llegar a Kurâ‘ Al-Gamîm y la gente también ayunó. Allí pidió una taza con agua, la levantó hasta que la vio la gente y bebió. Luego de esto le dijeron: “Algunos han seguido ayunando”. Dijo: «Esos son los desobedientes, esos son los desobedientes».

(**2473**) Este hadiz ha sido narrado por Ÿa‘far con la misma cadena de transmisores y agrega: “Le dijeron: ‘Hay quien ya no puede soportar el ayuno y está viendo lo que tú haces’. Entonces después de la media tarde pidió una taza de agua...”.

(**2474**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Durante un viaje el Mensajero de Allah (B y P) vio un hombre rodeado por gente que le daba sombra y preguntó: «¿Qué le pasa?» Le dijeron: ‘Es un hombre que está ayunando’. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «La virtud no consiste en ayunar durante un viaje»” [6].

(4) Las últimas instrucciones del Profeta (B y P) son las que deben ser tenidas en cuenta para los actos de acuerdo a la *Sharî‘ah*. En este caso particular el Profeta (B y P) estaba consciente de las dificultades de ese viaje y del posible encuentro armado con los mequenses y quería que sus seguidores mantuviesen sus fuerzas intactas para ese encuentro. Pero el hecho es que si la persona puede ayunar durante un viaje, sin que esto dañe su salud o sea una carga demasiado pesada, puede hacerlo.

(5) Es un lugar a unos 50 Km. de Makka.

(6) Ese hombre estaba causando problemas a los demás y a sí mismo; siendo posible interrumpir el ayuno

(**2475**) 'Amr ibn Al-Hasan relató que escuchó a Ÿâbir ibn Abdullah decir: "El Mensajero de Allah (B y P) vio un hombre...". El resto del hadiz es el mismo.

(**2476**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores y agrega: «Utilizad el permiso que Allah os ha otorgado». Cuando le pregunté sobre esto (uno de los narradores a otro), él no lo había memorizado.

(**2477**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Salimos para una expedición con el Mensajero de Allah (B y P) el dieciséis de Ramadán. Y entre nosotros hubo quienes ayunaron y (también) quienes interrumpieron su ayuno. El ayunante no censuró a quien lo interrumpió y el que lo interrumpió no censuró al ayunante" [1].

(**2478**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores con distintos narradores. Con la diferencia de que en el hadiz transmitido por Al-Taymî, 'Umar ibn 'Âmir y Hishâm (la partida fue) el dieciocho, en el transmitido por Sa'îd el doce y en el transmitido por Shu'bah el diecisiete o el diecinueve.

(**2479**) Abû Sa'îd relató: "Salimos de viaje con el Mensajero de Allah (B y P) en Ramadán. El ayunante no cometía falta al ayunar ni el que lo interrumpió cometía una falta con su interrupción".

(**2480**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Salimos para una expedición con el Mensajero de Allah (B y P) durante el Ramadán. Entre nosotros hubo quienes ayunaron y quienes interrumpieron. El ayunante no criticaba al que interrumpía ni el que interrumpía al ayunante. Ellos pensaban que aquel que se sentía fuerte ayunaba y estaba bien, y pensaban que aquel que se sentía débil interrumpía y que eso (también) estaba bien".

(**2481**) Abû Nadrah relató que Abû Sa'îd Al-Judrî y Ÿâbir ibn Abdullah dijeron: "Viajamos con el Mensajero de Allah (B y P) y hubo quienes ayunaron y quienes interrumpieron, y ninguno encontró faltas en el otro".

(**2482**) Humayd relató: "Se le preguntó a Anas sobre el ayuno de Ramadán durante un viaje. Anas contestó: "Viajamos con el Mensajero de Allah (B y P) en Ramadán y el ayunante no encontró falta en el que lo interrumpió, ni el que lo interrumpió en el ayunante".

(**2483**) Humayd relató: "Salí (de viaje) y estaba ayunando. Ellos me dijeron: 'Interrúmpelo (literalmente: vuélvete, repítelo)'. Dije: 'Anas me informó que los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) solían viajar y el ayunante no encontraba faltas en el que lo interrumpía ni el que lo interrumpía en el ayunante'. Me encontré con Ibn Abî Mulaykah quien me relató lo mismo de 'Â'ishah".

XVI
La recompensa del que interrumpe el ayuno para realizar un servicio

(**2484**) Anas relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) durante un viaje. Entre nosotros había quien ayunaba y quien interrumpía. Acampamos en un lugar un día caluroso. La mayoría de nosotros tenía telas para hacerse sombra y otros se protegían del sol con sus manos. Los ayunantes se desplomaban y los que habían interrumpido su ayuno se levantaban y preparaban las tiendas y daban agua a los animales. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hoy los que interrumpieron el ayuno se han llevado la recompensa»".

(**2485**) Anas dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba en un viaje (con sus Compañeros) y algunos de ellos ayunaron y otros lo interrumpieron. Entonces los que lo habían interrumpido se prepararon para la acción y trabajaron, mientras que los ayunantes estaban demasiado débiles para trabajar. Entonces él (el Profeta) dijo: «Hoy los que interrumpieron (el ayuno) se han llevado la recompensa»".

(**2486**) Quza'ah relató: "Fui a Abû Sa'îd Al-Judrî y él estaba rodeado (por gente); cuando la gente se alejo de él le dije: 'No te voy a preguntar lo que ellos te estaban preguntando sino que te quiero preguntar sobre el ayuno durante un viaje'. Dijo: 'Viajamos con el Mensajero de Allah (B y P) hacia Makka y estábamos ayunando. Acampamos en un lugar y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os estáis acercando a vuestro enemigo y la interrupción del ayuno os hará más fuertes». Esto fue un permiso. Y entre nosotros hubo quien continuó el ayuno y quien lo interrumpió. Luego acampamos en otro lugar y él nos dijo: «En la mañana

durante el viaje, entonces en este caso él debería haber hecho uso de ese permiso.

(1) El Profeta (B y P) salió de Medina el 10 y llegó a Makka el 19, así que tanto el 16 como las fechas que se señalan a continuación (12, 17, 18, 19) son los días del viaje.

vais a enfrentar a vuestro enemigo y la interrupción del ayuno os hará más fuertes, así que interrumpidlo». Y como lo enfatizó interrumpimos el ayuno. Más adelante ayunamos con el Mensajero de Allah (B y P) durante un viaje'" [1]

XVII
La elección de ayunar o de interrumpir el ayuno durante un viaje

(**2487**) 'Â'ishah relató: "Hamzah ibn 'Amr Al-Aslamî le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre el ayuno durante un viaje y él dijo: «Si quieres ayuna y si quieres interrúmpelo»".

(**2488**) 'Â'ishah relató que Hamzah ibn 'Amr Al-Aslamî le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah! Soy una persona que ayuna continuamente, ¿puedo ayunar durante un viaje?" Dijo: «Ayuna si quieres o bien interrúmpelo si lo deseas».

(**2489**) Este hadiz ha sido narrado también bajo la autoridad de Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**2490**) Este hadiz ha sido narrado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, pero en el que Hamzah dice: "Soy una persona que ayuna, ¿puedo interrumpirlo durante un viaje?".

(**2491**) Hamzah ibn 'Amr Al-Aslamî dijo: "¡Mensajero de Allah! Tengo fuerzas para ayunar durante un viaje, ¿cometo un pecado (al hacerlo)?" Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Es un permiso de Allah, quien lo toma está bien y quien prefiere ayunar no comete ningún pecado». Harûn (uno de los narradores) en su narración dice: «...es un permiso...», pero no menciona: «... de Allah».

(**2492**) Abû Dardâ' relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) durante el mes de Ramadán con un calor tan fuerte que alguno de nosotros tenía que protegerse la cabeza con su mano del intenso calor. Y ninguno de nosotros ayunaba excepto el Mensajero de Allah (B y P) y Abdullah ibn Rawâhah".

(1) Cuando el Profeta (B y P) enfatizó que se interrumpiera el ayuno era porque la situación de un inminente encuentro con el enemigo así lo exigía, pero más adelante, durante un viaje común en el que no había peligros, el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros ayunaron.

(**2493**) Abû Dardâ' relató: "Estuvimos con el Mensajero de Allah (B y P) en algunos de sus viajes en días de intenso calor, al punto que la gente se ponía la mano sobre su cabeza para protegerse del fuerte calor. Y ninguno de nosotros ayunaba excepto el Mensajero de Allah (B y P) y Abdullah ibn Rawâhah.

XVIII
Para el peregrino es preferible no ayunar durante el día de 'Arafat

(**2494**) Umm Al-Fadl bint Al-Hâriz [2] relató que algunos debatían junto a ella sobre el ayuno del Mensajero de Allah (B y P) en el día de 'Arafat [3]. Unos decían: "Él ayunó", y otros: "Él no ayunó". (Dijo:) Yo le envié una taza con leche mientras él estaba montado sobre su camella en el día de 'Arafat y él la bebió.

(**2495**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Nadr con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: "...mientras él estaba montado sobre su camella".

(**2496**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Nadr con la misma cadena de transmisores por la autoridad de 'Umayr, el esclavo liberado de Umm Al-Fadl.

(**2497**) Umm Al-Fadl relató: "Algunos de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) dudaban sobre el ayuno en el día de 'Arafat. Nosotros estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en ese día y yo le envié una taza con leche cuando estaba en 'Arafat y él la bebió".

(**2498**) Kurayb, el esclavo liberado de Ibn 'Abbâs, relató que Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "La gente dudaba sobre el ayuno

(2) Ella era la madre de Abdullah ibn 'Abbâs y tía del Profeta (B y P), también era la hermana de Maymûnah, esposa del Mensajero de Allah (B y P).

(3) Es en el día 9 del mes de Dhul Hiÿÿah. Hay un hadiz transmitido por Qatâdah en el que el Profeta (B y P) dice: «El ayuno en el día de 'Arafat es expiación de los pecados del año pasado y del próximo». O sea que el ayuno en ese día tiene una gran recompensa. Sin embargo el Profeta (B y P) no ayunó en ese día. La respuesta es que no es aconsejable ayunar para los que están presentes en 'Arafat debido a las dificultades y el cansancio que pueden impedirle realizar los rituales de la Peregrinación correctamente; en cuanto al residente es muy aconsejable ayunar por la gran recompensa prometida.

del Mensajero de Allah (B y P) en el día de ʽArafat. Maymûnah le envió una taza con leche mientras estaba detenido en un lugar y él la bebió mientras la gente lo observaba".

XIX
El ayuno en el día de ʽÂshûrâʼ (10 de Muharram)

(**2499**) ʽÂʼishah relató: "Los quraishitas solían ayunar en el día de ʽÂshûrâʼ antes del Islam y el Mensajero de Allah (B y P) también acostumbraba hacerlo. Cuando emigró a Medina ordenó que se ayune. Pero cuando el (el ayuno del) mes de Ramadán fue obligatorio dijo: «Quien quiera que lo ayune y quien quiera que lo deje»".

(**2500**) Este hadiz ha sido narrado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar en la primera parte del hadiz: "...y el Mensajero de Allah (B y P) también acostumbraba hacerlo", y dice al final del hadiz: "...y dejó ʽÂshûrâʼ". Y (estas palabras): "Quien quiera que lo ayune y quien quiera que lo deje", no sostiene que hayan sido dichas por el Profeta (B y P) como en la narración de Ÿarîr (la anterior).

(**2501**) ʽÂʼishah relató que antes del Islam solían ayunar el día de ʽÂshûrâʼ pero que con la llegada del Islam quien quería lo ayunaba y quien quería lo dejaba.

(**2502**) ʽÂʼishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) había ordenado ayunarlo antes de que Ramadán fuese obligatorio. Cuando Ramadán fue obligatorio, quien quería ayunaba el día de ʽÂshûrâʼ, y quien quería no lo hacía".

(**2503**) ʽÂʼishah relató que los quraishitas solían ayunar el día de ʽÂshûrâʼ antes del Islam, luego el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se lo ayunase hasta que el (ayuno de) Ramadán se hizo obligatorio. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera que lo ayune y quien quiera que no lo haga».

(**2504**) Abdullah ibn ʽUmar relató que la gente del período preislámico solía ayunar el día de ʽÂshûrâʼ, y el Mensajero de Allah (B y P) lo ayunaba y los musulmanes también antes de que (el ayuno de) Ramadán fuese obligatorio. Cuando Ramadán fue obligatorio el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «ʽÂshûrâʼ es uno de los días de Allah, quien quiera que lo ayune y quien quiera que lo deje».

(**2505**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**2506**) Ibn ʽUmar relató que se mencionó el día de ʽÂshûrâʼ frente al Mensajero de Allah (B y P) y entonces él dijo: «Es un día que solía ayunar la gente antes del Islam, entonces el que lo quiera ayunar de vosotros que lo ayune y quien no quiera que lo deje».

(**2507**) Abdullah ibn ʽUmar relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir sobre el día de ʽÂshûrâʼ: «Este es un día que ayunaba la gente antes del Islam, entonces quien quiera ayunarlo que lo ayune y quien quiera dejarlo que lo deje».

(**2508**) Abdullah ibn ʽUmar relató: "Se mencionó frente al Profeta (B y P) el ayuno del día de ʽÂshûrâʼ..." y mencionó un hadiz como el anterior.

(**2509**) Abdullah ibn ʽUmar relató: "Se mencionó frente al Mensajero de Allah (B y P) el día de ʽÂshûrâʼ y él dijo: «Ese es el día que solía ayunar la gente antes del Islam, quien quiera que lo ayune y quien quiera que lo deje»".

(**2510**) ʽAbdu Rahmân ibn Yazîd relató: "Al-Ashʽaz ibn Qays entró en la casa de Abdullah mientras él almorzaba. Entonces él (Abdullah) le dijo: '¡Abû Muhammad! Acércate a almorzar'. Dijo (Al-Ashʽaz): '¿Hoy no es el día de ʽÂshûrâʼ?' Dijo: '¿Y tú sabes lo que es el día de ʽÂshûrâʼ?' Dijo: '¿Y qué es?' Dijo: 'Era el día en el que el Mensajero de Allah (B y P) solía ayunar antes de que se prescribiera el (ayuno del) mes de Ramadán, pero cuando se prescribió el (ayuno del) mes de Ramadán lo dejó'". Abû Kurayb relató: "Él (el Profeta —BP—) lo dejó".

(**2511**) Este hadiz ha sido narrado por Ÿarîr de Al-Aʽmash con la misma cadena de transmisores y contiene (esta variación de palabras): "Cuando fue prescrito (el ayuno de) Ramadán lo dejó".

(**2512**) Qays ibn Sakan relató que Al-Ashʽaz ibn Qays fue a lo de Abdullah el día de ʽÂshûrâʼ y él estaba comiendo. Entonces le dijo: "¡Abû Muhammad! Acércate y come". Respondió: "Estoy ayunando". Dijo: "Solíamos ayunarlo luego lo abandonamos".

(**2513**) ʽAlqamah relató: "Al-Ashʽaz ibn Qays fue a lo de Ibn Masʽûd y él estaba comiendo en el día de ʽÂshûrâʼ. Entonces le dijo: '¡Abû ʽAbdu Rahmân! Hoy es el día de ʽÂshûrâʼ (y tú estás comiendo)'. Le respondió: 'Se ayunaba antes de que se prescribiera el (ayuno de) Ramadán, pero cuando se prescribió el (ayuno de) Ramadán se abandonó, entonces si no estás ayunando puedes comer".

(**2514**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos había ordenado ayunar el

día de 'Âshûrâ' y nos exhortó a hacerlo y puso énfasis en ello. Pero cuando Ramadán se hizo obligatorio ya no lo ordenó ni lo prohibió ni puso énfasis en ello".

(**2515**) Humayd ibn 'Abdu Rahmân relató que escuchó a Mu'âwiyah ibn Abû Sufyân, durante un sermón en Medina (o sea cuando estaba allí camino a la Peregrinación). El sermón era sobre el día de 'Âshûrâ', entonces dijo: "¿Dónde están vuestros sabios? ¡Oh gente de Medina! Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir (sobre ese día): «Este es el día de 'Âshûrâ'. Allah no ha hecho obligatorio el ayuno para vosotros en este día pero yo estoy ayunando. Entonces quien de vosotros quiera ayunarlo que lo ayune y quien de vosotros no quiera ayunarlo que no lo ayune»".

(**2516**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Ibn Shihâb a través de la misma cadena de transmisores.

(**2517**) Al-Zuhrî relató con la misma cadena de transmisores que escuchó al Profeta (B y P) decir sobre el mismo día: «Yo estoy ayunando, quien quiera ayunarlo que lo ayune». Y no menciona el resto del hadiz anterior.

(**2518**) Ibn 'Abbâs relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina encontró a los judíos ayunando el día de 'Âshûrâ' y les preguntó por ello y dijeron: 'Es el día en el que Allah dio el triunfo a Moisés y a los Banu Israel sobre el Faraón y nosotros ayunamos por gratitud a Él'. Entonces el Profeta (B y P) dijo. «Nosotros tenemos una conexión más cercana con Moisés que vosotros». Y ordenó que se ayune en ese día".

(**2519**) Este hadiz ha sido narrado por Abû Bishr con la misma cadena de transmisores, y dice: "...Y les preguntó a ellos sobre eso".

(**2520**) Ibn 'Abbâs relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina encontró a los judíos ayunando el día de 'Âshûrâ', entonces el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «¿Cuál es (el significado) de este día que estáis ayunando?» Dijeron: "Este es un día de inmenso (significado) porque en él Allah salvó a Moisés y a su gente y ahogó a Faraón y a los suyos. Entonces Moisés lo ayunó en agradecimiento y nosotros también lo ayunamos". Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Nosotros tenemos más derechos y más conexión con Moisés que vosotros». Y entonces el Mensajero de Allah (B y P) lo ayunó y ordenó que se ayunase.

(**2521**) Este hadiz ha sido narrado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

(**2522**) Abû Mûsa relató: "El día de 'Âshûrâ' era un día de gran importancia para los judíos y lo consideraban un día de fiesta. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ayunad vosotros también»".

(**2523**) Abû Mûsa relató: "La gente de Jaybar [1] ayunaba el día de 'Âshûrâ' y lo consideraban una fiesta y les regalaban a sus mujeres adornos y hermosos vestidos. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ayunad vosotros también»".

(**2524**) A Ibn 'Abbâs le preguntaron sobre el ayuno del día de 'Âshûrâ' y él dijo: "No he sabido que el Mensajero de Allah (B y P) prefiriese ayunar en un día favoreciéndolo sobre otros, excepto este día, ni un mes excepto este mes", o sea Ramadán.

(**2525**) Un hadiz como éste ha sido narrado por 'Ubaydullah ibn Yazîd con la misma cadena de transmisores.

XX
¿Qué día es el ayuno de 'Âshûrâ'?

(**2526**) Al-Hakam ibn Al-A'raÿ relató: "Fui a Ibn 'Abbâs y el estaba recostado sobre su manto cerca de (la fuente de) Zamzam, entonces le dije: 'Cuéntame sobre el ayuno de 'Âshûrâ'. Dijo: 'Cuando veas la luna nueva del mes de Muharram cuenta los días y ayuna el noveno'. Dije: '¿Así lo ayunaba el Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: 'Si'." [2]

(**2527**) Al-Hakam ibn Al-A'raÿ relató: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs, mientras estaba recostado sobre su manto en Zamzam, sobre el ayuno de 'Âshûrâ'...", el resto del hadiz es el mismo.

---

(1) Localidad cercana a Medina, habitada mayoritariamente por judíos.

(2) La mayoría de los tradiciones demuestran que el Profeta (B y P) ayunaba el 10 de Muharram, pero aquí Ibn 'Abbâs dice que el 9. El hecho es que el día del ayuno es el 10 como la palabra *ashûra'* indica (diez). Esta es la opinión de Sa'îd ibn Al-Musayyab, Hasan Al-Basri, el Imam Mâlik, el Imam Ahmad y otros. La opinión de Ibn 'Abbâs está basada en que hay una narración del Profeta (B y P) donde se dice que él y los judíos ayunaban ese día, y que el Mensajero de Allah (B y P) dijo que para señalar una diferencia entre las dos comunidades si vivía el año próximo ayunaría el 9, pero él no vivió para ver ese mes (Imam Nawawî). A veces también se utiliza el término 'Âshûrâ' para referirse a los primeros diez días del mes de Muharram.

(**2528**) Abdullah ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) ayunaba el día de ‘Âshûrâ’ y ordenó que se ayunase. Le dijeron: ‘¡Mensajero de Allah! Este es un día de gran importancia para los judíos y los cristianos’. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «El año que viene, si Allah quiere, ayunaremos el día nueve»”. Dijo: “Pero no llegó al año siguiente ya que el Mensajero de Allah (B y P) falleció”.

(**2529**) Abdullah ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si vivo hasta el próximo (año) sin duda que ayunaré el nueve»”. En la transmisión de Abû Bakr dice: “O sea el día de ‘Âshûrâ’”.

XXI
Quien come el día de ‘Âshûrâ’ que se abstenga (de comer) el resto del día

(**2530**) Salamah ibn Al-Akwa‘ relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió a un hombre de la tribu de Aslam el día de ‘Âshûrâ’ y le ordenó que convocara a su gente y les dijese: «Quien no ayunó que ayune y, quien ya haya comido que ayune (a partir de ese momento) hasta la noche»”.

(**2531**) Rubayy‘, la hija de Mu‘awwidh ibn ‘Afrâ’ relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió (a un hombre) en la mañana de ‘Âshûrâ’ a los pueblos de los Ansâr en los alrededores de Medina (con este mensaje): «Quien haya comenzado el día ayunando que complete su ayuno y quien haya comenzado el día desayunando que complete el resto del día (ayunando)». (Los Compañeros dijeron): ‘Entonces nosotros, después de esto, ayunamos e hicimos que nuestros niños ayunasen, y ayunó quien Allah quiso que lo hiciera. Y fuimos a la mezquita e hicimos unos juguetes de lana para ellos y cuando alguno lloraba de hambre le dábamos esos juguetes hasta que llegó la hora del desayuno’”.

(**2532**) Jâlid ibn Dhakwân relató: “Le pregunté a Rubayy‘ la hija de Mu‘awwidh sobre el ayuno de ‘Âshûrâ’ y ella dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) envió un emisario a los pueblos de los Ansâr...’”, y el resto del hadiz es el mismo que el anterior con este cambio: “...Y les hicimos unos juguetes de lana y los llevamos con nosotros. Entonces si nos pedían comida les dábamos los juguetes para distraerlos hasta que completasen el ayuno”.

XXII
Prohibición de ayunar en el ‘Id Al-Fitr y en el ‘Id Al-Adha [1]

(**2533**) Abû ‘Ubayd, el esclavo liberto de Ibn Azhar relató: “Estuve en el ‘Id con ‘Umar ibn Al-Jattâb quien llegó, rezó y se dirigió a la gente diciendo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) prohibió ayunar en estos dos días: el día del Fitr al final de vuestro ayuno, y el día que coméis de lo que habéis sacrificado’”.

(**2534**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió ayunar dos días: el día del Adha y el día del Fitr.

(**2535**) Qaza‘ah relató de Abû Sa‘îd: “Lo escuché relatar un hadiz que me asombró entonces le dije: ‘¿Eso lo escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)?’ Dijo: ‘¿Yo diría (algo) del Mensajero de Allah (B y P) que no haya escuchado?’ Yo lo escuché decir: «No es correcto ayunar en dos días: el día del Adha y el día del Fitr de Ramadán»”.

(**2536**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió ayunar en dos días: el día del Fitr y el día del Sacrificio (‘Id Al-Adha).

(**2537**) Ziâd ibn Ÿubayr relató: “Vino un hombre a Ibn ‘Umar y le dijo: ‘He prometido ayunar un día que coincide con el día del Adha o el día del Fitr. Entonces Ibn ‘Umar le dijo: ‘Allah, exaltado sea, ordenó cumplir las promesas, pero el Mensajero de Allah (B y P) prohibió ayunar en ese día’” [2].

(**2538**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió ayunar en dos días: el día del Fitr y el día del Adha”.

(**2539**) Nubayshah Al-Hudhalî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los días del *Tashrîq* [3] son días para comer y beber»”.

---

(1) Son las dos festividades más importantes de los musulmanes: el ‘Id Al-Fitr al terminar el ayuno del mes de Ramadán y el Id Al-Adha el día 10 del mes del Dhul-Hiÿÿah, luego de la culminación de la Peregrinación conmemorando el sacrificio de Abraham.

(2) Este hadiz explica la jerarquía de la Sunnah en el Islam. Es la Sunnah la que determina el verdadero significado y las implicancias de las órdenes de Allah.

(3) Lit. “del secado (al sol)”. Son los tres días después del ‘Id Al-Adha o Fiesta del Sacrificio, o sea los días 11, 12 y 13 de Dhul-Hiÿÿah. Son los días en que se corta la carne del sacrificio en tiras y se la seca al sol, de ahí su nombre. Son días de agradecimiento en los que los musulmanes deben comer, beber y recordar a su Señor.

(**2540**) Nubayshah relató que Jâlid dijo: "Me encontré con Abû Al-Malî<u>h</u> y le pregunté y él me relató del Profeta (B y P) un hadiz como el anterior, agregando: «...y recordar a Allah»".

(**2541**) Ibn Ka'b ibn Mâlik relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) lo envió a él y a Aws ibn Al-<u>H</u>adazân en los días de *Tashrîq* para que anuncien: «Sólo los creyentes entrarán al Paraíso y los días de Mina [1] son días para comer y beber».

(**2542**) Este hadiz ha sido narrado también por Ibrahîm ibn <u>T</u>ahmân a través de la misma cadena de transmisores, con la excepción de que dice: "... que ambos anuncien...".

XXIII
Es reprochable ayunar sólo el viernes

(**2543**) Muhammad ibn 'Abbâd ibn Ÿa'far relató: "Le pregunté a Ÿâbir ibn Abdullah, mientras él circunvalaba la Casa (la Ka'bah), si el Mensajero de Allah (B y P) había prohibido ayunar el día viernes. Y dijo: 'Sí, ¡Por el Señor de esta Casa!'".

(**2544**) Muhammad ibn 'Abbâd ibn Ÿa'far relató que le preguntó a Ÿâbir ibn Abdullah, lo mismo que dice el hadiz anterior sobre el Profeta (B y P).

(**2545**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de nosotros ayune el viernes, sino que ayune antes de él o bien después».

(**2546**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No prefiráis la noche del viernes sobre las demás noches para orar en ella, ni prefiráis el día viernes para ayunar por sobre los demás días, salvo que alguno de vosotros tenga la costumbre de ayunar en días que coincidan con él» [2].

(1) Días del Tashrîq y días de Mina son los mismos, pues los peregrinos permanecen esos tres días en esa localidad (Mina) donde realizan los ritos finales de la peregrinación.

(2) Por ejemplo, si uno tiene la costumbre de ayunar todos los 13, 14 y 15 del mes (como lo hacía el Profeta —BP—) y uno de estos días coincide con un viernes, es correcto ayunarlo.

XXIV
La abrogación de las palabras de Allah: *"Y los que pudiendo no ayunen, podrán redimirse dando de comer a un pobre"* (2:184), por las palabras: *"Y quien de vosotros presencie este mes que ayune"* (2:185)

(**2547**) Salamah ibn Al-Akwa' relató: "Cuando descendió esta aleya: *Y los que pudiendo no ayunen podrán redimirse dando de comer a un pobre* (2:184) entonces el que quería no ayunaba y compensaba (dando de comer a un pobre) hasta que se reveló la aleya que la abrogó" [3].

(**2548**) Salamah ibn Al-Akwa' relató: "Nosotros, en Ramadán, en vida del Mensajero de Allah (B y P), el que quería ayunaba y el que quería lo interrumpía y lo compensaba alimentando a un pobre hasta que fue revelada esta aleya: *Y quien de vosotros presencie este mes que ayune* (2:185)" [4].

XXV
Está permitido completar el ayuno de Ramadán antes del comienzo del Ramadán siguiente

(**2549**) Abû Salamah relató: "Escuché a 'Â'ishah decir: 'Tenía que reponer algunos días de ayuno de Ramadán [5] pero yo no podía hacerlo hasta el mes de Sha'bân debido a mis obligaciones hacia el

(3) *Y quien de vosotros presencie este mes que ayune* (2:185).

(4) El Islam procede paso por paso y por grados en la imposición de la mayoría de sus deberes. Lo mismo sucedió con el ayuno. Al principio el Profeta (B y P) aconsejó a los musulmanes ayunar tres días en el mes, pero sin que fuese obligatorio. Luego, en el segundo año de la Emigración (*Hiÿrah,* Hégira), se reveló la orden sobre el ayuno en el mes de Ramadán. Había, sin embargo, una opción para los que siendo capaces de ayunar no lo hacían, que era compensarlo alimentado a un pobre por cada día de ayuno no realizado. Luego de cierto tiempo fue revelada la orden final (2:185) en la que se retiraba el permiso para aquellos que eran capaces de ayunar, pero seguía vigente para los enfermos, viajeros, ancianos, mujeres embarazadas y las que estaban amamantando.

(5) La mujer no puede ayunar durante los días de su menstruación pero deben recuperar esos días antes de que llegue el próximo Ramadán. El mes de Sha'bân es el anterior a Ramadán.

Mensajero de Allah (B y P) o con el Mensajero de Allah (B y P)'".

(**2550**) Este hadiz ha sido narrado por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que dice: "Por consideración con el Mensajero de Allah (B y P)".

(**2551**) Este hadiz también ha sido narrado por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores y Yahia dice: "Yo creo que lo hizo por consideración con el Profeta (B y P)". También ha sido relatado por Yahia, con la misma cadena pero sin mencionar: "...obligaciones con el Mensajero de Allah (B y P)".

(**2552**) 'Â'ishah relató: "Si una de nosotras interrumpía el ayuno en la época del Mensajero de Allah (B y P) no podía completarlo, por sus deberes hacia el Mensajero de Allah (B y P), hasta que llegaba Sha'bân" [1].

XXVI
Completar el ayuno en nombre del muerto

(**2553**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien muere debiendo ayunos que su heredero los ayune en su nombre».

(**2554**) Ibn 'Abbâs relató que una mujer fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "Mi madre murió debiendo un mes de ayuno". Entonces él le dijo: «Si ella hubiera dejado deudas, ¿tú las pagarías?» Ella respondió: "Sí". Dijo: «Pues las deudas con Allah merecen aún más ser pagadas».

(**2555**) Ibn 'Abbâs relató: "Un hombre fue al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Mi madre ha muerto debiendo el ayuno de un mes (Ramadán), ¿yo debería completarlo en su nombre?' Entonces dijo: «Si tu madre hubiera dejado una deuda, ¿tú la pagarías?» Dijo: 'Sí'. Dijo: «Pues las deudas con Allah merecen aún más que se las pague»".

(**2556**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Abbâs del Profeta (B y P) mediante otra cadena de transmisores.

(**2557**) Ibn 'Abbâs relató: "Una mujer fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Mensajero de Allah! Mi madre murió debiendo la promesa de un ayuno, ¿debo ayunarlo por ella?' Dijo: «Si tu madre hubiera dejado una deuda, ¿no la pagarías en su nombre?» Ella contestó: 'Sí'. Dijo: «Entonces ayuna por tu madre»".

(**2558**) Abdullah ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Mientras yo estaba sentado con el Mensajero de Allah (B y P) llegó una mujer y dijo: 'Yo regalé a mi madre una sierva y ahora ella (la madre) ha muerto'. Dijo: «Tú tienes la recompensa y ella (la sierva) vuelve a ti como herencia». Preguntó (la mujer): '¡Mensajero de Allah! Ella debía un mes de ayuno, ¿debo ayunarlo por ella?' Dijo: «Ayúnalo por ella». Dijo: 'Ella no realizó la Peregrinación'. Dijo: «Peregrina por ella»".

(**2559**) Abdullah ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Estaba sentado con el Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo, con la excepción de que en éste dice: «...Ayuna dos meses».

(**2560**) Ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Llegó una mujer al Profeta (B y P)...", y el resto es lo mismo pero dice: «...Ayuna un mes». Este hadiz ha sido relatado por Sufyân con la misma cadena de transmisores y dice: «...Ayuna dos meses».

(**2561**) Sulaymân ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Llegó una mujer al Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo y dice: «Ayuna un mes».

XXVII
Cuando un ayunante es invitado a comer o es agredido que diga: "estoy ayunando"

(**2562**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros es invitado a comer cuando está ayunando que diga: 'Estoy ayunando'»".

(**2563**) Abû Hurayrah relató (que el Profeta (B y P) dijo): «Si uno de vosotros se levanta a la mañana y está ayunando, que no utilice malas palabras ni se comporte como un ignorante, y si alguien lo calumnia o agrede que le diga: 'Estoy ayunando, estoy ayunando'».

XXVIII
La excelencia del ayuno

(**2564**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Todos los actos del hijo de

(1) En el mes de Sha'bân el Profeta (B y P) solía realizar numerosos ayunos voluntarios, entonces sus esposas aprovechaban para recuperar los días de ayuno que debían.

Adán son para él, excepto el ayuno que es para Mi y Yo lo recompenso' [1]. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! El mal aliento del ayunante es más dulce para Allah que el perfume del almizcle»".

(**2565**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El ayuno es un escudo [2]»".

(**2566**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Todos los actos del hijo de Adán son para él, excepto el ayuno que es para Mi y Yo lo recompenso'. El ayuno es un escudo. Si uno de vosotros está en un día de ayuno que no utilice malas palabras ni levante su voz, y si alguien lo insulta o lo ataca que diga: 'Soy una persona ayunando'. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad!, para Allah el mal aliento del ayunante en el Día del Juicio será más dulce que el almizcle. Y el ayunante tiene dos alegrías: cuando finaliza (su ayuno) se alegra de que haya finalizado y cuando se encuentre con su Señor se alegrará de su ayuno»".

(**2567**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todas la obras (buenas) del hijo de Adán serán multiplicadas, su recompensa será de diez a setecientas veces. Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Excepto el ayuno que se hace por Mi y soy Yo quien lo recompenso, ya que se abandonan las pasiones y la comida por Mi'. El ayunante tiene dos alegrías: Una alegría cuando finaliza su ayuno y la otra alegría cuando se encuentre con su Señor, y su mal aliento es para Allah más dulce que el perfume del almizcle»".

(**2568**) Abû Hurayrah y Abû Sa'îd relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'El ayuno es por Mi y soy Yo quien lo recompensa'. Para el ayunante hay dos alegrías: Cuando lo finaliza se alegra y cuando se encuentre con su Señor se alegrará. ¡Por Aquél en Cuyas manos está la vida de Muhammad! El mal aliento del ayunante es más dulce para Allah que el perfume del almizcle»". Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Sinân con la misma cadena de transmisores y tiene estas palabras: «...cuando se encuentre con Allah, Él lo recompensará y (el ayunante) se alegrará».

(1) Ayunar es un acto que no se evidencia externamente, se hace por amor a Allah y entonces es Él quien lo recompensa.

(2) Contra las tentaciones del mundo y el fuego del Infierno.

(**2569**) Sahl ibn Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En el Paraíso hay una puerta llamada Rayyân por la que entrarán los ayunantes en el Día del Juicio, nadie más que ellos entrará por ella. Se dirá: '¿Dónde están los ayunantes?' Y entonces entrarán por ella, y cuando hayan entrado los últimos se cerrará y nadie más lo hará»".

(**2570**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Por cada día que un siervo ayune por Allah, Él alejará su rostro del Fuego una distancia de setenta años»".

(**2571**) Este hadiz ha sido narrado también por Suhayl con la misma cadena de transmisores.

(**2572**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien ayune un día por Allah su rostro será alejado del Fuego por Él una distancia de setenta años»".

XXIX
Está permitido poner la intención en un ayuno voluntario antes del mediodía y está permitido interrumpir un ayuno voluntario sin motivos

(**2573**) 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡'Â'ishah! ¿Tienes algo (para comer)?» Respondí: '¡Mensajero de Allah! No tengo nada'. Dijo: «Entonces estoy ayunando». Y el Mensajero de Allah (B y P) salió. (Luego) nos trajeron un regalo unas visitas que llegaron, entonces cuando el Mensajero de Allah (B y P) volvió le dije: '¡Mensajero de Allah! Nos han dado un regalo y vinieron visitas (que han comido la mayor parte), pero he guardado algo para ti'. Preguntó: «¿Qué es?» Dije: '*Hays* (mezcla de dátiles con manteca y leche cuajada)'. Dijo: «Tráeme». La traje y comió, luego dijo: «Me desperté en la mañana ayunando»". Talhah dijo: "Cuando le conté este hadiz a Muÿâhid dijo: 'Esto (el ayuno voluntario) es como una persona que separa una *sadaqah* de sus bienes y si quiere la gasta o si quiere se la queda'".

(**2574**) 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, relató: "Un día el Profeta (B y P) vino a mi y me dijo: «¿Tenéis algo (para comer)?» Dijimos: 'No'. Dijo: «Entonces estoy ayunando». Luego vino otro día y le dijimos: '¡Mensajero de Allah! Nos han regalado *hays*'. Dijo: «Mostrádmelo, he estado ayunando desde la mañana». Y entonces lo comió.

XXX
Comer y beber sin darse cuenta no interrumpe el ayuno

(**2575**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se olvida que está ayunando y come o bebe que complete su ayuno, ya que es Allah quien le ha dado de comer y beber»”.

XXXI
Los ayunos del Profeta (B y P) fuera del mes de Ramadán

(**2576**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Le pregunté a ‘Â’ishah: ‘¿El Profeta (B y P) ayunaba algún mes completo además de Ramadán?’ Respondió: ‘¡Por Allah! Yo no sé que haya ayunado un mes completo además de Ramadán hasta que falleció y nunca interrumpió su ayuno’”.

(**2577**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Le pregunté a ‘Â’ishah: ‘¿El Mensajero de Allah (B y P) ayunaba todo un mes?’ Ella respondió: ‘Yo no sé que haya ayunado todo un mes excepto Ramadán y no interrumpió su ayuno hasta que le llegó la muerte’”.

(**2578**) Abdullah ibn Shaqîq relató: “Le pregunté a ‘Â’ishah sobre el ayuno del Profeta (B y P). Entonces ella dijo: ‘Solía ayunar (durante tantos días) que decíamos: ‘Está en ayuno, está en ayuno’, y dejaba de ayunar (durante tantos días) que decíamos: ‘Ha dejado de ayunar, ha dejado de ayunar’. Y ella agregó:’ Y desde que llegó a Medina no lo vi ayunar un mes completo excepto el mes de Ramadán’”.

(**2579**) Un hadiz como éste ha sido narrado por Abdullah ibn Shaqîq pero en la cadena de transmisión no se menciona a Hishâm ni a Muhammad.

(**2580**) ‘Â’ishah, la Madre de los Creyentes, relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía ayunar (tan a menudo) que decíamos: ‘No lo va a interrumpir’, y no ayunaba (durante tanto tiempo) que decíamos: ‘No va a ayunar’. Y no vi al Mensajero de Allah (B y P) completar un mes de ayuno excepto Ramadán. Y el mes en el que lo vi ayunar más era durante el mes de Sha‘bân” [1].

(1) El Profeta (B y P) solía ayunar algunos días todos los meses pero en el mes de Sha‘bân (mes anterior a Ramadán) ayunaba más que los otros meses como preparación para Ramadán.

(**2581**) Abû Salamah relató: “Le pregunté a ‘Â’ishah sobre el ayuno del Mensajero de Allah (B y P) y ella dijo: ‘Solía ayunar (tan a menudo) que nosotros decíamos: ‘Está en ayuno’ y dejaba de ayunar (durante tanto tiempo) que nosotros decíamos: ‘Ha dejado de ayunar’. Y no lo vi ayunar en ningún mes tanto como lo que ayunaba en Sha‘bân. Solía ayunar casi todo el mes de Sha‘bân excepto unos pocos días’”.

(**2582**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) no ayunaba ningún mes del año más de lo que lo hacía en Sha‘bân y solía decir: «Haced tantas (buenas) acciones como podáis ya que ciertamente Allah no se cansa (de recompensaros) pero vosotros os cansaréis (de hacer buenas acciones)». Y también dijo: «La acción que Allah más ama es la que se realiza constantemente aunque sea pequeña»”.

(**2583**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) no ayunaba un mes completo excepto Ramadán. Y cuando ayunaba (lo hacía tan continuamente) que uno decía: ‘¡Por Allah! Nunca lo va a interrumpir’, y cuando dejaba de ayunar (lo hacía durante tanto tiempo) que uno decía: ‘¡Por Allah! El no volverá a ayunar’”.

(**2584**) Este hadiz ha sido narrado también por Ibn Bishr con la misma cadena de transmisores, pero dice: “...durante un mes continuamente desde que llegó a Medina”.

(**2585**) ‘Uzmân ibn Hakîm Al-Ansârî relató: “Le pregunté a Sa‘îd ibn Ÿubayr sobre el ayuno en el mes de Raÿab, y nosotros estábamos en el mes de Raÿab, y él me dijo: Escuché a Ibn ‘Abbâs decir: ‘El Mensajero de Allah (B y P) ayunaba hasta que decíamos: ‘No deja de ayunar’ y dejaba de ayunar hasta que decíamos: ‘No ayuna más’”.

(**2586**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía ayunar (tanto) que se decía: “Está ayunando (siempre), está ayunando” y dejaba de ayunar (durante tanto tiempo) que se decía: “Ha dejado de ayunar, ha dejado de ayunar”.

XXXII
La prohibición de ayunar continuamente y la excelencia de ayunar de modo alternativo

(**2587**) Abdullah ibn ‘Amr ibn Al-‘Âs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) fue informado que él había dicho: ‘Y puedo pasar las noches rezando y los días ayunando mientras viva’. Enton-

ces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Tú dijiste eso?» Respondí: 'Yo lo dije, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente tú no eres capaz de eso. Ayuna y deja de ayunar, duerme y levántate para rezar, y ayuna tres días por mes, dado que las recompensas se multiplican por diez y equivale a ayunar siempre». Dije: 'Yo soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Ayuna un día y deja de ayunar por dos días». Dije: 'Yo soy capaz de hacer más que eso ¡oh Mensajero de Allah!'. Dijo: «Ayuna un día y come el otro, ese es el ayuno de David (la paz sea con él), y éste es el mejor ayuno». Dije: 'Yo soy capaz de hacer más que eso'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No hay nada mejor que esto». Abdullah ibn 'Amr dijo: 'Si hubiera aceptado los tres días que dijo el Mensajero de Allah (B y P) hubiera sido más querido para mi que mi familia y mis bienes'".

(**2588**) Yahia relató: "Abdullah ibn Yazîd y yo salimos hasta llegar a lo de Abû Salamah y le enviamos un mensajero (para que le informara de nuestra llegada), entonces salió y vino a nuestro encuentro. Cerca de la puerta de su casa había una mezquita y nosotros lo esperamos en la mezquita hasta que llegó y nos dijo: 'Si queréis entrad (a la casa) o si queréis sentaos aquí (en la mezquita)'. Dijimos: 'Preferimos sentarnos aquí y que tú nos relates'. Entonces dijo: 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs me dijo: 'Yo solía ayunar sin interrupción y recitar todo el Corán cada noche y esto le fue mencionado al Profeta (B y P) y él me mandó a llamar, entonces me dijo: «Me han dicho que tú ayunas sin interrupción y recitas todo el Corán cada noche». Respondí: 'Sí, ¡oh Profeta de Allah! y con ello busco sólo el bien'. Dijo: «Sería suficiente para ti ayunar tres días en el mes». Contesté: '¡Profeta de Allah! Ciertamente soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Ciertamente tu esposa tiene derechos sobre ti, tu invitado tiene derechos sobre ti y tu cuerpo tiene derechos sobre ti». Y agregó: «Entonces ayuna como ayunaba David el profeta de Allah (B y P) ya que ciertamente él era el mejor de los adoradores». Pregunté: '¡Profeta de Allah! ¿Y cómo era el ayuno de David?' Dijo: «Ayunaba un día y comía el siguiente». Y agregó: «Y recitaba todo el Corán una vez en el mes». Dije: '¡Profeta de Allah! Ciertamente soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Entonces recítalo cada veinte días». Dije: '¡Profeta de Allah! Ciertamente soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Entonces recítalo cada diez días». Dije: '¡Profeta de Allah! Ciertamente soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Entonces recítalo cada siete días y no (disminuyas el tiempo de recitación) más que esto ya que tu esposa tiene derechos sobre ti, tu invitado tiene derechos sobre ti y tu cuerpo tiene derechos sobre ti». Y fue difícil para mi y así fui puesto a prueba. Y el Profeta (B y P) me dijo: «Ciertamente tú no sabes, quizás vivas mucho». Yo acepté lo que me había dicho el Profeta (B y P) y cuando envejecí me hubiera gustado haber aceptado el permiso (otorgado) por el Profeta de Allah (B y P)". Este hadiz también ha sido narrado por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores y después de las palabras: «....tres días en el mes», agrega: «Para ti la recompensa se multiplica por diez, entonces es como si ayunaras sin interrupción (o sea tres días equivalen a un mes)». Y en este hadiz dice: "Dije: '¿Cuál es el ayuno de David?' Respondió: «La mitad de la vida» (ayunar en días alternados), y no menciona la recitación del Corán y no dice: «...tu invitado tiene derechos sobre ti...», sino que dice: «...tu hijo tiene derechos sobre ti...».

(**2589**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Recita todo el Corán cada mes». Dije: 'Ciertamente yo tengo fuerzas (para recitarlo en menos tiempo)'. Dijo: «Entonces recítalo en veinte noches». Dije: 'Ciertamente yo tengo fuerzas'. Dijo: «Entonces recítalo en siete (noches), pero no (disminuyas) más que esto»".

(**2590**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Abdullah! No seas como fulano que solía rezar durante toda la noche y luego dejó de hacerlo (para siempre)»".

(**2591**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató: "Le contaron al Profeta (B y P) que yo ayunaba continuamente y que rezaba durante toda la noche. Entonces me mandó a llamar o yo me lo encontré y me dijo: «Me han dicho que ayunas continuamente y sin interrupción y que rezas durante toda la noche. No lo hagas, ya que tus ojos tienen su derecho sobre ti, tu cuerpo tiene derecho sobre ti y tu familia tiene derecho sobre ti. Entonces ayuna e interrumpe, reza y duerme, y ayuna un día cada diez días y tendrás la recompensa por nueve (días)». Dije: 'Tengo fuerzas para hacer más que eso, ¡oh Profeta de Allah!' Dijo: «Entonces haz el ayuno de David (la paz sea con él)». Dije: '¿Y como ayunaba David? ¡Oh Profeta

de Allah!' Dijo: «Solía ayunar un día y comer al otro día, y no huía cuando se enfrentaba al enemigo». Dije: '¿Y cómo podría lograr yo eso? ¡oh Profeta de Allah!'". 'Atâ' (uno de los narradores) dijo: "No recuerdo cómo mencionó el ayuno perpetuo. El Profeta (B y P) dijo: «No ayuna (no tiene recompensa) quien ayuna permanentemente, no ayuna quien ayuna permanentemente, no ayuna quien ayuna permanentemente»". Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores. El Imâm Muslim dice: "Abû 'Abbâs Al-Sâ'ibu ibn Farrûj (el que escuchó el hadiz de Abdullah ibn 'Amr) era de la gente de Makka y un narrador seguro y digno de confianza".

(**2592**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh Abdullah ibn 'Amr! Tú ayunas continuamente y pasas las noches rezando. Si haces eso forzaras tus ojos y se te debilitará la vista. No ayuna quien ayuna permanentemente. Ayunar tres días en el mes equivale a ayunar todo el mes». Dije: 'Pero yo soy capaz de hacer más que eso'. Dijo: «Entonces haz el ayuno de David que ayunaba un día y comía el siguiente, y no huía cuando llegaba el encuentro (con el enemigo)»".

(**2593**) Este hadiz ha sido relatado por Habîb ibn Abû Zâbit con la misma cadena de transmisores, pero agrega: «...Y quedarás exhausto».

(**2594**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Me han dicho que tú rezas durante la noche y ayunas durante el día». Dije: 'Ciertamente hago eso'. Dijo: «Ciertamente si tú haces eso forzarás tus ojos y quedarás exhausto. Tus ojos tienen derechos, tú mismo tienes derechos y tu familia tiene derechos. Levántate para rezar y duerme, y ayuna y come»".

(**2595**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El ayuno más amado por Allah es el ayuno de David y la oración más amada por Allah es la oración de David (la paz sea con él). El solía dormir la mitad de la noche y se levantaba para rezar durante un tercio, (luego) dormía un sexto [1], y ayunaba un día y comía el siguiente»".

(**2596**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que el Profeta (B y P) dijo: «El ayuno más amado para Allah es el ayuno de David, él ayunó la mitad de su vida y la oración más amada para Allah, Exaltado y Majestuoso, es la oración de David (la paz sea con él). Solía dormir la mitad de la noche, luego se levantaba (para rezar) y después dormía nuevamente hasta el final de la noche. Rezaba un tercio de la noche después de la medianoche». Le pregunté a 'Amr ibn Dînâr si 'Amr ibn Aws había dicho: «...Rezaba un tercio de la noche después de la medianoche». Dijo: "Sí".

(**2597**) Abû Qilâbah relató: "Abû Al-Malîh me contó que: Entré con tu padre a lo de Abdullah ibn 'Amr y él nos relató que: el Mensajero de Allah (B y P) fue informado de mi ayuno. Entonces vino a verme y yo le puse un almohadón de cuero relleno de fibra de palmera y él se sentó en el suelo con ese almohadón entre nosotros y me dijo: «¿No te bastan tres días de ayuno por mes?». Dije: '¡Mensajero de Allah! (soy capaz de más)'. Dijo: «Cinco (por mes)». Dije: '¡Mensajero de Allah!' Dijo: «Siete». Dije: '¡Mensajero de Allah!' Dijo: «Nueve». Dije: '¡Mensajero de Allah!' Dijo: «Once». Dije: '¡Mensajero de Allah!' Entonces dijo: «No hay un ayuno superior al ayuno de David (que abarcaba) la mitad de la vida, ayunar un día y comer el otro»".

(**2598**) Abdullah ibn 'Amr relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Ayuna un día y tendrás la recompensa por el resto (de los días)». Dije: "Ciertamente soy capaz de más que eso". Dijo: «Ayuna dos días y tendrás la recompensa por el resto». Dije: "Ciertamente soy capaz de más que eso". Dijo: «Ayuna tres días y tendrás la recompensa del resto». Dije: "Ciertamente soy capaz de más que eso". Dijo: «Ayuna cuatro días y tendrás la recompensa del resto». Dije: "Ciertamente soy capaz de más de eso". Dijo: «Ayuna el mejor ayuno para Allah, el ayuno de David (la paz sea con él) que ayunaba un día y comía el otro»".

(**2599**) Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Abdullah ibn 'Amr! Me han contado que ayunas durante el día y rezas durante toda la noche. No lo hagas, ya que tu cuerpo tiene derecho sobre ti, tus ojos tienen derecho sobre ti y tu esposa tiene derecho sobre ti. Ayuna y come. Ayuna tres días cada mes, esto es (equivale a) un ayuno continuo». Dije: '¡Mensajero de Allah! Yo tengo fuerzas (para hacer más que eso)'. Dijo: «Entonces haz el ayuno de David (la paz sea con él), ayuna un día y come el otro»". Y él (Abdullah ibn 'Amr) solía decir: "Ojalá yo hubiera utilizado ese permiso".

(1) David (la paz sea con él) dormía la primera mitad de la noche, luego se levantaba y rezaba un tercio de la noche, luego volvía a dormir y así se mantenía fuerte para enfrentar al enemigo con energía y coraje.

XXXIII

La excelencia de ayunar tres días cada mes y de ayunar el día de 'Arafat, el día de 'Âshûrâ' y los lunes y los jueves

(**2600**) Mu'âdhah Al-Adawiyyah relató que le preguntó a 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) si el Mensajero de Allah (B y P) ayunaba tres días cada mes. Ella dijo: "Sí". Entonces yo le pregunté: "¿Qué días del mes ayunaba?" Dijo: "No tenía predilección sobre qué días iba a ayunar".

(**2601**) 'Imrân ibn Husayn relató que el Profeta (B y P) le dijo (o le dijo a otra persona y él estaba escuchando): «¡Oh fulano! ¿Has ayunado en la mitad del mes? [1] ». Dijo: "No". Dijo: «Cuando interrumpas ayuna dos días».

(**2602**) Abû Qatâdah relató que un hombre fue al Profeta (B y P) y le dijo: "¿Cómo es tu ayuno?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se enojó [2] y cuando 'Umar vio su enojo dijo: "Estamos conformes con Allah como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad como Profeta [3], nos refugiamos en Allah de la ira de Allah y de la ira de Su Mensajero". Y 'Umar continuó repitiendo estas palabras hasta que se calmó su (del enojo) Profeta. Entonces 'Umar dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Cuál es la posición de quien ayuna sin interrupción?" Dijo: «Ni ayuna ni lo interrumpe» [4], (o dijo) «No ha ayunado ni lo ha interrumpido». Dijo: "¿Y cuál (es la posición) de quien ayuna dos días e interrumpe por un día?" Dijo: «¿Hay alguien capaz de hacer eso?» Dijo: "¿Y cuál de quien ayuna un día e interrumpe por un día?" Dijo: «Ese es el ayuno de David (la paz sea con él)». Dijo: "¿Y cuál de quién ayuna un día e interrumpe dos días?" Dijo: «Quisiera tener fuerzas para hacer eso». Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tres días (de ayuno) cada mes y Ramadán cada año es equivalente al ayuno sin interrupción. Pido a Allah que el ayuno en el día de 'Arafat sea una expiación de las faltas del año que pasó y del año que viene, y que el ayuno en el día de 'Âshûrâ' sea una expiación de las faltas del año que pasó" [5].

(**2603**) Abû Qatâdah Al-Ansârî relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre su ayuno y el Mensajero de Allah (B y P) se enojó. "Entonces 'Umar dijo: 'Estamos conformes con Allah como Señor, con el Islam como religión, con Muhammad como Profeta y con nuestro juramento (de sumisión y obediencia) como un compromiso (sagrado)'. Luego le preguntaron sobre el ayuno sin interrupción y él dijo: «Ni ayuna ni interrumpe (o no ayunó ni interrumpió)». Le preguntaron sobre ayunar dos días e interrumpir un día. Dijo: «¿Y quién tiene fuerzas para hacer eso?». Le preguntaron sobre ayunar un día e interrumpir dos días. Dijo: «Ojalá Allah nos diera fuerza para hacer eso». Le preguntaron sobre ayunar un día e interrumpir un día. Dijo: «Ese es el ayuno de mi hermano David (la paz sea con él)». Y le preguntaron sobre ayunar los lunes. Dijo: «Es el día en que nací y en el que fui enviado (en el que comenzó la revelación)» y dijo: «Ayunar tres días cada mes y el mes de Ramadán equivale a ayunar sin interrupción». Le preguntaron sobre el ayuno en el día de 'Arafat. Dijo: «Expía los pecados del año pasado y del venidero». Y le preguntaron sobre el ayuno en el día de 'Âshûrâ'. Dijo: «Expía los pecados del año pasado»". Este mismo hadiz pero en una narración de Shu'bah dice: "Y le preguntaron sobre ayunar los lunes y los jueves". Nosotros (el Imâm Muslim) no mencionamos el jueves porque encontramos un error en su transmisión.

---

(1) Este hadiz ha sido interpretado de diferente modo por diferentes sabios del hadiz. Una de las interpretaciones es que el hombre solía ayunar al final de Sha'bân pero ahora no lo hacía porque está prohibido, entonces para que el hombre no se volviese perezoso al dejar ese buen hábito el Profeta (B y P) le pidió que ayunase dos días en lugar de uno. Una segunda explicación es que el hombre no había ayunado los días de la mitad de Sha'bân (13, 14 y 15) que tienen una gran recompensa entonces el Profeta (B y P) le pidió que ayunase dos días para fortificarlo.

(2) El Profeta (B y P) enseñó a sus seguidores como comportarse en sociedad, la forma correcta de preguntar y todo lo relacionado con la cortesía y los buenos modos. La forma en la que este hombre preguntó no era la correcta, el Profeta (B y P) a veces ayunaba sin interrupción, sin embargo esto no le está permitido a otra gente. La pregunta tendría que haber sido: ¿cómo hago mis ayunos voluntarios?, ya que emular al Profeta (B y P) en los actos de devoción es imposible.

(3) Cuando 'Umar vio el enojo del Profeta (B y P) quiso expresar su voluntaria satisfacción con Allah, el Profeta (B y P) y el Islam.

(4) El que ayuna sin interrupción hace del ayuno una costumbre y se convierte en una rutina. Para él no hay diferencia entre ayunar e interrumpir el ayuno.

(5) Según el Imam Nawawî se refiere a las faltas o pecados pequeños.

(**2604**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʽbah con la misma cadena de transmisores.

(**2605**) Este hadiz ha sido relatado por Gaylân ibn Ÿarîr con la misma cadena de transmisores igual al de Shuʽbah pero mencionando sólo el lunes y no el jueves.

(**2606**) Abû Qatâdah Al-Ansârî relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre ayunar el lunes. Entonces dijo: «En él nací y en él comenzó la revelación».

XXXIV
El ayuno en el mes de Shaʽbân

(**2607**) ʽImrân ibn Husayn relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a él (o a otro): «¿Has ayunado en la mitad de Shaʽbân?». Dijo: "No". Dijo: «Entonces si no ayunaste ayuna dos días».

(**2608**) ʽImrân ibn Husayn relató que el Profeta (B y P) le dijo a un hombre: «¿Has ayunado algo en la mitad de este mes (Shaʽbân)?». Dijo: "No". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando termines Ramadán ayuna dos días en lugar (de un día)».

(**2609**) ʽImrân ibn Husayn relató que el Profeta (B y P) le dijo a un hombre: «¿Has ayunado algo en la mitad de este mes?», o sea Shaʽbân. Dijo: "No". Entonces le dijo: «Cuando completes Ramadán ayuna un día o dos días». (Shuʽbah tiene dudas sobre esto) Dice: "Creo que dijo dos días".

(**2610**) Este hadiz también ha sido relatado por Abdullah ibn Hâni' ibn Ajî Mutarrif con la misma cadena de transmisores.

XXXV
La excelencia de ayunar en el mes de Muharram

(**2611**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mejor ayuno después del ayuno de Ramadán es el del mes de Allah Al-Muharram [1], y la mejor oración después de las obligatorias son las oraciones durante la noche»".

(**2612**) Abû Hurayrah relató que le preguntaron (al Mensajero de Allah): "¿Cuál es la mejor oración después de las obligatorias?" Y "¿Cuál es el mejor ayuno después del ayuno del mes de Ramadán?" Entonces contestó: «La mejor oración después de las oraciones obligatorias es la oración en la mitad de la noche, y el mejor ayuno después del ayuno del mes de Ramadán es el ayuno del mes de Allah Al-Muharram».

(**2613**) Un hadiz como éste del Profeta (B y P) sobre el ayuno ha sido relatado por Abdul Mâlik ibn ʽUmayr con la misma cadena de transmisores.

XXXVI
La excelencia de ayunar seis días en el mes de Shawwâl después de Ramadán

(**2614**) Abû Ayyûb Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ayuna Ramadán y luego lo sigue con seis (días de ayuno) de Shawwâl es como si ayunase permanentemente».

(**2615**) Abû Ayyûb Al-Ansârî (con otra cadena de transmisores) relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...", y sigue lo mismo que el anterior.

(**2616**) Abû Ayyûb relató un hadiz como éste con otra cadena de transmisores.

XXXVII
La excelencia de la Noche del Decreto (*Laylatul-Qadr*) [2] y la exhortación a buscarla

(**2617**) Ibn ʽUmar relató que a algunos hombres entre los Compañeros del Profeta (B y P) les

(1) El mes en el que el Profeta (B y P) ayunaba con más frecuencia, como ha sido mencionado, era Shaʽbân que precede a Ramadán y sirve como una preparación para éste. Muharram es el primer mes del año y por lo tanto es excelente comenzar el año ayunando como símbolo de devoción a Allah y para recibir Sus bendiciones y favores.

(2) La palabra *layl* o *laylah* significa noche y *qadr* significa medida y también decreto divino. Es llamada así porque de acuerdo con algunos hadices es la noche en la que se determina el destino. También su significado es traducido como la Noche del Poder y Majestad. En el Corán se habla de ella en dos oportunidadas, en la sura 97, La Noche del Decreto, se la menciona tres veces: *Ciertamente lo revelamos* (el Corán) *en la Noche del Decreto. ¿Y qué te hará comprender qué es la Noche del Decreto? La Noche del Decreto es mejor que mil meses. En ella descienden los ángeles y el espíritu con las órdenes de tu Señor para cada asunto. Hay paz hasta el despuntar del alba.* Aquí se habla de ella como la noche en la que el Corán fue revelado y en la que los ángeles descienden. En la sura 44

fue mostrada Laylatul-Qadr mientras dormían (en sus sueños), durante la última semana (de Ramadán). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Veo que vuestros sueños coinciden con la última semana, entonces el que la quiera buscar que la busque en la última semana (de Ramadán)».

(**2618**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Buscad Laylatul-Qadr en la última semana».

(**2619**) Sâlim relató que su padre dijo: "Un hombre vio (en un sueño) que Laylatul-Qadr era la noche del 27 (de Ramadán) entonces el Profeta (B y P) dijo: «Veo que vuestros sueños coinciden con las últimas diez noches, entonces buscadla en las noches impares entre ellas»".

(**2620**) Sâlim ibn Abdullah ibn ʻUmar relató que su padre dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir sobre Laylatul-Qadr: «Algunos entre vosotros han visto (en sueños) que es durante la primera semana, y otros entre vosotros la han visto durante la última semana, buscadla en las últimas diez (noches)»".

(**2621**) Ibn ʻUmar dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Buscadla (a Laylatul-Qadr) en las últimas diez (noches) y si alguno de vosotros se ha sentido débil y desganado (al comienzo del mes) que no se deje vencer en la última semana»".

(**2622**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien quiera buscarla que la busque en la últimas diez (noches de Ramadán)».

(**2623**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Buscad a Laylatul-Qadr en las últimas diez (noches)» o dijo: «...en las últimas nueve (noches)»".

(**2624**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me mostró (en sueños) Laylatul-Qadr luego algunos de mi familia me despertaron y entonces se me hizo olvidar (cuándo era). Por lo tanto buscadla en la última semana». Y Harmalah dijo: «...y entonces se me olvidó».

(**2625**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía retirarse (*iʻtikaf*) en la mezquita los diez días del medio del mes (de Ramadán). Cuando pasaron veinte noches y llegó la noche veintiuno volvió a su hogar y también lo hicieron los que estaban con él. Luego estableció el (resto del) mes en devoción y la noche que regresó a su residencia se dirigió a la gente ordenándoles lo que Allah había querido y luego dijo: «Yo solía retirarme en estas diez (noches) luego comencé a retirarme en las últimas diez (noches), entonces el que quiera retirarse conmigo que lo haga en su lugar de retiro. Y yo la vi (en un sueño) esta noche pero la he olvidado, en consecuencia buscadla de las últimas diez (noches) en las impares, y yo me vi (en un vislumbre del sueño) prosternado en agua y barro»". Abû Saʻîd Al-Judrî dijo: "La noche del veintiuno llovió y se filtró agua del techo de la mezquita en el lugar en el que rezaba el Mensajero de Allah (B y P), entonces yo lo miré cuando él terminaba la oración del alba y su rostro estaba húmedo con barro y agua".

(**2626**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se retiraba en las diez noches de la mitad del mes de Ramadán...", y el resto del hadiz es el mismo con la excepción de que dijo: «...que se quede en su lugar de retiro», y dice: "...y su frente se había ensuciado con barro y agua".

(**2627**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se retiraba los primeros diez (días) de Ramadán, luego se retiró los diez del segundo tercio en una tienda turca con una alfombra (colgando) en su puerta. Y tomó la alfombra con su mano y la puso en un rincón de la tienda, luego se asomó y llamó a la gente. Ellos se acercaron y él les dijo: «Yo me retiraba las primeras diez (noches) buscando esa noche, luego me retiré las diez del segundo tercio, y vino a mi (un ángel) y me dijo: 'Está en las últimas diez'. Entonces aquel de vosotros que quiera hacer su retiro que lo haga». Y la gente hizo su retiro con él. Y dijo: «Y yo la he visto en una noche impar, yo estaba prosternado por la mañana en el barro y el agua». En la mañana de la noche veintiuno, cuando él se levantó para la oración del alba, hubo una lluvia y

---

es mencionada como *Laylah Mubaraka* (Noche Bendita): *¡Por la Escritura clara! ¡La hemos revelado en una noche bendita! ¡Hemos advertido! En ella se decide todo asunto sabiamente como mandato venido de Nosotros* (2 a 5) En ambos lugares la importancia de esta noche es mencionada en relación con la revelación del Corán. La revelación comenzó durante el mes de Ramadán y es por eso que esta noche se encuentra en Ramadán. El Profeta (B y P) conocía la noche exacta pero se le hizo olvidar para que los musulmanes no se confiasen sólo a esta noche y fuesen negligentes con la devoción en otras noches. La experiencia espiritual de Laylatul-Qadr varía de acuerdo a las personas, el Profeta (B y P) no dio una fecha definitiva y sus Compañeros trataron de determinar la fecha de la noche bajo la luz de las indicaciones dadas por el Profeta (B y P) y en base a sus propias experiencias espirituales.

el agua entró en la mezquita y yo vi agua y barro. Cuando él salió después de completar la oración del alba en su frente y en la punta de su nariz había barro y agua. Y esto sucedió en la noche veintiuno de las últimas diez".

(**2628**) Abû Salamah relató: "Estuvimos recordando a Laylatul-Qadr, entonces fui a lo de Abû Sa'îd Al-Judrî que era mi amigo y le dije: '¿Vienes con nosotros al jardín de palmeras?' Y él salió vistiendo una túnica y le dije: '¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) mencionar a Laylatul-Qadr?' Dijo: 'Sí. Hacíamos nuestro retiro con el Mensajero de Allah (B y P) los diez días del segundo tercio de Ramadán y salimos en la mañana del veinte. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros diciendo: «Tuve una visión de Laylatul-Qadr pero me olvidé (o se me hizo olvidar), buscadla en las impares de las últimas diez (noches), y (también) vi que estaba prosternado en agua y barro, entonces quien estaba de retiro con el Mensajero de Allah (B y P) que regrese (a su lugar de retiro)». Entonces volvimos y no vimos ni una nube en el cielo, luego aparecieron y llovió tan fuerte que el techo de la mezquita, hecho de hojas de palmera comenzó a gotear. Y empezó la oración y vi al Mensajero de Allah (B y P) prosternarse en el agua y el barro y vi restos de barro en su frente'".

(**2629**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores pero con esta variante: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) cuando completó (la oración) con restos de barro en su frente y en la punta de su nariz".

(**2630**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hacía su retiro en los diez días del segundo tercio del mes de Ramadán buscando Laylatul-Qadr antes de que ésta le fuese manifestada. Y cuando habían pasado (esas noches) ordenó que se sacase su tienda. Luego se le manifestó que Laylatul-Qadr estaba en las últimas diez noches, entonces ordenó levantar nuevamente su tienda y salió hacia la gente y les dijo: «¡Oh gente! Tuve una visión de cuándo es Laylatul-Qadr y salí para informaros sobre ella pero llegaron dos hombres discutiendo con un demonio entre ellos y me olvidé, así que buscadla en las últimas diez noches de Ramadán. Buscadla en la novena, en la séptima y en la quinta (noche)»". Dije (uno de los narradores): "¡Oh Abû Sa'îd! Ciertamente vosotros conocéis más sobre números que nosotros". Dijo: "Sí, nosotros tenemos más derechos sobre eso que vosotros". Dije: "¿Cuál es la novena, la séptima y la quinta?" Dijo: "Cuando ha pasado la veintiuna y empieza la veintidós, es la novena; cuando pasa la veintitrés viene la séptima, y cuando pasa la veinticinco viene la quinta [1]". Ibn Jallâd dice: "...polemizando" (en lugar de: discutiendo).

(**2631**) Abdullah ibn Unays relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tuve una visión de Laylatul-Qadr pero luego se me hizo olvidarla y me vi en la mañana de ella prosternado en el agua y en el barro». Llovió en la noche veintitrés y el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió en la oración y cuando se volvió había rastros de agua y barro en su frente y su nariz. Dijo (uno de los narradores): "Y Abdullah ibn Unays solía decir: 'Fue en la (noche) veintitrés'".

(**2632**) 'Â'ishah e Ibn Numayr relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Buscad (y Wakî' dijo: procurad) Laylatul-Qadr en las últimas diez (noches) de Ramadán»".

(**2633**) Zirr ibn Hubaysh relató: "Le pregunté a Ubayy ibn Ka'b: Tu hermano Ibn Mas'ûd dijo: 'Quien pasa todas las noches del año en oración encontrará Laylatul-Qadr'. Entonces (Ubayy) dijo: '¡Que Allah tenga misericordia de él! El quería que la gente no se confiase (en una sola noche), pero él sabía que ella está en Ramadán y que está en las últimas diez y que es la noche veintisiete'. Luego juró que era la noche veintisiete sin dudar (o sea sin decir *Insh'Allah*). Entonces le dije: '¿En qué te basas para decir eso, oh Abû Mundir?' Dijo: 'Por la señal o por el signo que nos dio el Mensajero de Allah (B y P) que es que en ese día el sol saldrá sin rayos'".

(**2634**) Zirr ibn Hubaysh relató que Ubayy ibn Ka'b dijo sobre Laylatul-Qadr: "¡Por Allah! Yo la conozco bien". Shu'bah (uno de los narradores) dijo: "Para mi conocimiento es la noche que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó pasarla en oración y era la noche del veintisiete". Y Shu'bah duda de estas palabras: "...es la noche que el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó". Y además dice: "Esto me lo relató un amigo mío de él (el Profeta)".

(**2635**) Abû Hurayrah relató: "Estábamos hablando sobre Laylatul-Qadr en presencia del Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «¿Quién de

(1) Esto se hace contando desde el final. Cuando han pasado veintiún noches quedan nueve para terminar el Ramadán, cuando han pasado veintitrés quedan siete y cuando han pasado veinticinco quedan cinco.

vosotros recuerda cuando la luna salió y era como un trozo de plata? (al final del mes cuando está menguante)»".



Libro del Retiro en la Mezquita
(كتاب الإعتكاف)

I
Retirarse en los últimos diez días de Ramadán [1]

(**2636**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) solía retirarse (en la mezquita) los últimos diez días de Ramadán.

(**2637**) Abdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía retirarse los últimos diez días de Ramadán. Nâfiʻ dijo: "Abdullah me mostró el lugar de la mezquita en el que el Mensajero de Allah (B y P) solía retirarse".

(**2638**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía retirarse los últimos diez días de Ramadán".

(**2639**) Este mismo hadiz ha sido relatado por ʻÂ'ishah con otra cadena de transmisores.

(**2640**) ʻÂ'ishah relató que el Profeta (B y P) solía retirarse los últimos diez días de Ramadán hasta que Allah, Poderoso y Majestuoso, se lo llevó. Luego sus esposas hicieron el retiro después de él [2].

II
¿Cuándo debe entrar en del retiro quien tiene la intención de hacerlo?

(**2641**) ʻÂ'ishah relató : "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) tenía la intención de hacer un retiro rezaba la oración del alba, luego entraba en su retiro y ordenaba que se le armase una tienda y así se hacía. (Una vez) él quiso hacer su retiro en los últimos diez días de Ramadán, entonces Zaynab (su esposa) ordenó que le armasen una tienda para ella y así se hizo, entonces otras esposas del Profeta (B y P) también ordenaron que les armasen tiendas y lo hicieron. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del alba, miró y se encontró con las (numerosas) tiendas y dijo: «¿Acaso desean con esto obedecer a Allah?». Y ordenó que sacaran su tienda, abandonó su retiro en el mes de Ramadán y lo dejó para los primeros diez días del mes de Shawwâl.

(**2642**) Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores y en él menciona a ʻÂ'ishah, Hafsah y Zaynab, que Allah esté complacido con ellas, como las que armaron sus tiendas para el *iʻtikâf*.

III
El esfuerzo (en devoción y oración) que debe hacerse los últimos diez días de Ramadán

(**2643**) ʻÂ'ishah relató: "Cuando llegaban los diez (últimos días de Ramadán) el Mensajero de Allah (B y P) oraba y rogaba durante la noche, despertaba a su familia y se preparaba para la adoración con más vigor".

(**2644**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se esforzaba (en su devoción) en los últimos diez (días) como no se esforzaba en ningún otro momento".

IV
El ayuno en el diez de Dhul Hiÿÿah

(**2645**) ʻÂ'ishah relató: "Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) ayunar en los diez (primeros días de Dhul Hiÿÿah)".

(**2646**) ʻÂ'ishah relató: "El Profeta (B y P) no ayunaba en los diez (primeros días de Dhul Hiÿÿah)" [3].



(1) La palabra Iʻtikâf viene de *ʻakafa* que significa recluirse, retirarse, aislarse. Literalmente "quedarse en un lugar", islámicamente retirarse en la mezquita, especialmente los últimos diez días del mes de Ramadán. La idea del iʻtikâf es exhortar a los musulmanes a que por lo menos durante unos días al año se dediquen exclusivamente a la devoción y oración para desarrollar la fe en Dios.

(2) Las mujeres practican el iʻtikâf en sus casas, en los lugares en los que hacen sus oraciones y no en las mezquitas.

(3) Hay muchos hadices (en otras colecciones) afirmando que el ayuno del 9 de Dhul Hiÿÿah tiene gran recompensa, en este caso quizás el Profeta (B y P) estaba realizando la Peregrinación y no lo ayunaba para mantener su vigor.

Libro de la Peregrinación
(كتاب الحج)

I
Lo que está permitido para el *muhrim* [1] en el *haÿÿ* [2] y la *'umrah* [3], lo que no está permitido y la prohibición del uso del perfume

(**2647**) Ibn 'Umar relató que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) como se debe vestir el *muhrim*. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vistas camisa, ni turbante, ni pantalón, ni una capa, ni calcetines de cuero, excepto el que no tenga zapatos, entonces si lo hace que los corte en los talones. Y no vistas ropas teñidas con azafrán o *wars* [4]».

(**2648**) Sâlim relató que su padre (Abdullah ibn 'Umar) dijo: "Le preguntaron al Profeta (B y P): '¿Qué debe vestir el *muhrim*?' Dijo: «Que el *muhrim* no se vista con una camisa, ni turbante, ni capa, ni pantalones, ni telas teñidas con wars o azafrán, ni calcetines de cuero —excepto que no tenga zapatos— pero entonces (si usa los calcetines) que los corte hasta que los talones queden al descubierto»".

(**2649**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que el *muhrim* se vista con telas teñidas con azafrán y wars y dijo: «Quien no tenga zapatos puede usar los calcetines de cuero después de cortarlos en los talones»".

(**2650**) Ibn 'Abbâs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) durante un sermón decir: «Aquel que no encuentre (para) la tela inferior (*izâr*) puede usar pantalones y el que no tenga zapatos puede usar los calcetines de cuero». Esto referido al *muhrim*".

(**2651**) 'Amr ibn Dînâr relató con la misma cadena de transmisores que escuchó al Profeta (B y P) durante un sermón en 'Arafat y narró un hadiz como el anterior.

(**2652**) Este hadiz ha sido relatado por 'Amr ibn Dînâr con la misma cadena de transmisores, pero ninguno de ellos menciona: "...durante un sermón en 'Arafat...", excepto Shu'bah.

(**2653**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que no tenga zapatos que use calcetines de cuero y el que no tenga una tela para cubrir las partes inferiores que use pantalones»" [5].

(**2654**) Safwân ibn Ya'la ibn Umayyah relató que su padre dijo: "Llegó un hombre al Profeta (B y P) cuando estaba en Al-Ÿi'rânah (cerca de Makka) que tenía puesta una túnica perfumada con azafrán (o dijo que tenía restos de él) y le preguntó: '¿Cómo me ordenas que haga mi *'umrah*?' (En ese momento) el Profeta (B y P) recibió una revelación y fue cubierto con una tela, entonces Ya'la dijo: 'Voy a ver al Profeta (B y P) recibiendo una revelación'. El ('Umar ibn Al-Jattâb) le dijo:

---

(1) El *Muhrim* (lit.: "el consagrado") es el peregrino que ha entrado en un estado (al consagrarse para realizar los ritos principales de la peregrinación) en el que ciertas cosas le están vedadas, y esto se exterioriza vistiendo dos piezas de tela de algodón o de lana sin costuras, una de las cuales se ata alrededor de la cintura y llega más abajo de la rodilla, la otra cubre el torso y la cabeza debe quedar descubierta. Esta vestimenta, de nombre *ihrâm* (palabra que también designa al estado de consagración), es sólo para los hombres, aunque el estado de *muhrim* abarca tanto a hombres como a mujeres.

(2) La palabra *haÿÿ* significa: "acudir a un lugar para realizar una visita". El significado técnico en la Sharî'ah Islámica es acudir a Makka para realizar ciertos ritos devocionales, algunos como recordatorios de hechos de la historia sagrada de la humanidad. El *haÿÿ* no es un rito nuevo que el Islam haya introducido sino que es tan antiguo como la Ka'bah misma que en el Corán es llamada: *la primera Casa de adoración erigida para los hombres* (3: 96). Esta aleya reafirma el hadiz que dice que la Ka'bah fue primero construida por Adán y luego reconstruida (por haber desaparecido con el diluvio) por Abraham y su hijo Ismael. Toda la ceremonia del *haÿÿ* conmemora los actos de devoción a Allah de parte de Abraham y su familia. Esto muestra que el Profeta (B y P) no innovó en este rito sino que lo liberó de todas las malas prácticas e innovaciones que los hombres habían introducido con el tiempo e hizo de él un acto obligatorio que ayuda a desarrollar la fe en Dios. El *haÿÿ* es el quinto de los pilares del Islam y combina todas las diferentes cualidades de los otros actos devocionales obligatorios.

(3) La *'umrah* o Pequeña Peregrinación se realiza también en la ciudad de Makka pero a diferencia del *haÿÿ* se puede realizar en cualquier momento del año y consiste en dar las siete vueltas alrededor de la Ka'bah, recorrer siete veces la distancia entre las colinas de Safa y Marwa, y rasurarse o recortarse el cabello.

(4) El azafrán y el wars se usaban para perfumar las ropas y su uso en el *ihrâm* está prohibido.

(5) El Imam Abû Hanîfah acepta que el *muhrim* use pantalones en el caso de que no pueda proveerse de una tela para cubrir los miembros inferiores, pero debe descoser las costuras, si no lo hace debe pagar la compensación (sacrificando un animal).

'¿Te pone contento ver al Profeta (B y P) recibiendo una revelación?' Y 'Umar levantó un borde de la tela y entonces lo miré y estaba resoplando (o creo que dijo) era como el sonido de un camello. Cuando se alivió de esto dijo: «¿Dónde está el que preguntó sobre la *'umrah*? Lava todo resto amarillento del perfume (o dijo resto de perfume), quítate la túnica y haz tu *'umrah* como haces tu *hayÿ*»".

(**2655**) Safwân ibn Ya'la relató que su padre dijo: "Un hombre llegó al Profeta (B y P) cuando él estaba en Al-Ÿi'rânah y yo estaba con el Profeta (B y P). Él (el hombre) vestía una túnica que tenía restos de perfume y dijo: 'Estoy en estado de *ihrâm* para realizar una *'umrah* y (vestido) con esto y perfumado'. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «¿Qué harías para tu *hayÿ*?» Dijo: 'Me sacaría esta ropa y lavaría de mí este perfume'. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Lo que harías para tu *hayÿ* hazlo para tu *'umrah*»".

(**2656**) Safwân ibn Ya'la ibn Umayyah relató que Ya'la solía decir a 'Umar ibn Al-Jattâb: "¡Ojalá pudiese ver al Profeta de Allah (B y P) cuando recibe una revelación!" Entonces (una vez) cuando el Profeta (B y P) estaba en Al-Ÿi'rânah y había una tela sobre el Profeta (B y P) que le daba sombra, con él estaban algunos de sus Compañeros, entre ellos 'Umar, y llegó un hombre con una túnica de lana perfumada y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Qué pasa con una persona que ha entrado en estado de *ihrâm* después de haber perfumado su túnica?' El Profeta (B y P) lo miró durante un tiempo luego se quedó quieto y la revelación descendió sobre él. Entonces 'Umar le hizo un gesto con su mano a Ya'la ibn Umayyah llamándolo, se acercó Ya'la e introdujo su cabeza (bajo la tela y vio) al Profeta (B y P) con su rostro enrojecido y respirando con un ronquido durante un tiempo, luego se alivió de esto y dijo: «¿Dónde está el que recién preguntó por la *'umrah*?». Se buscó al hombre y se lo trajo y el Profeta (B y P) dijo: «En cuanto al perfume que tienes lávalo tres veces y la túnica sácatela y luego haz para tu *'umrah* lo que harías para tu *hayÿ*»".

(**2657**) Ya'la ibn Umayyah relató que su padre dijo que un hombre fue al Profeta (B y P) cuando éste estaba en Al-Ÿi'rânah, y se encontraba (el hombre) en estado se *ihrâm* con su barba y cabeza teñidas de amarillo y vestido con una túnica, y dijo: '¡Mensajero de Allah! He entrado en estado de *ihrâm* para la *'umrah* y estoy como tú puedes ver (o sea con la barba y la cabeza teñidas de amarillo y vestido con una túnica)'. Entonces dijo: «Sácate la túnica, lávate lo amarillento y haz para tu *'umrah* lo que harías para tu *hayÿ*»".

(**2658**) Ya'la relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó un hombre vestido con una túnica que estaba perfumada y dijo: '¡Mensajero de Allah! Estoy en estado de *ihrâm* para hacer la *'umrah*, ¿cómo debo hacerla?' Entonces (el Profeta) se quedó callado y no contestó. 'Umar solía cubrirlo cuando recibía la revelación y así darle sombra. Y le dije a 'Umar: 'Quisiera introducir mi cabeza bajo la tela cuando reciba la revelación', entonces cuando recibió la revelación 'Umar lo envolvió y yo introduje mi cabeza en la tela y lo observé. Cuando se alivió dijo: «¿Dónde está el que recién preguntó sobre la *'umrah*?». Vino el hombre y le dijo: «Sácate la túnica y lava los restos de perfume que tengas en ti y haz para tu *'umrah* lo que harías para tu *hayÿ*»".

II
Los lugares [1] donde los peregrinos entran en estado de *ihrâm*

(**2659**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) designó (como lugares para vestirse el *ihrâm*) Dhul-Hulayfah [2] para la gente de Medina, Ÿuhfa [3] para la gente de Siria, Qarn Al-Manâzil [4] para la gente del Naÿd y Yalamlam [5]

---

(1) La palabra *mîqât* (el plural es *mawâqît*) designa un lugar específico o un tiempo en el que se debe realizar una acción. Aquí se aplica a un lugar específico donde el peregrino entra en estado de *ihrâm* (consagración) y comienza con los ritos del *hayÿ* o la *'umrah*. El que no se ha puesto el *ihrâm* en estos lugares expresamente designados para las distintos orígenes geográficos y cruza los límites sin hacerlo debe sacrificar un animal como compensación.

(2) Dhul-Hulayfah es el *mîqât* para la gente de Medina y aquellos que vienen a través de ella. Hoy es conocido como Abiar 'Ali y está a 5 Km de Medina y a 400 Makka, es el *mîqât* más lejano de Makka.

(3) Ÿuhfa es el *mîqât* para la gente que viene de Siria y del oeste, está cerca de un lugar llamado Rabigh a 190 Km de Makka cerca de la costa del Mar Rojo.

(4) Qarn Al-Manâzil es el *mîqât* para los que vienen del Naÿd, o sea del este, está situado a unos 70 Km al este de Makka y hoy es conocido como Sayl.

(5) Yalamlam es el *mîqât* para la gente que viene del Yemen y para los que vienen del sur, está situado sobre las colinas de Tihama a unos 90 Km de Makka.

para la gente del Yemen y dijo: «Estos son (los *mîqât*) para los que viven en esos lugares y para los que pasan a través de ellos aunque no vivan en ellos para realizar el *hayÿ* o la *'umrah*. En cuanto a los que viven dentro (de estos límites) o en las afueras de Makka o en Makka misma, que entren en estado de *ihrâm* [1] en sus propios hogares».

(**2660**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) designó Dhul-Hulayfa para la gente de Medina, Ÿuhfa para la gente de Siria, Qarn Al-Manâzil para la gente del Naÿd y Yalamlam para la gente del Yemen y dijo: «Estos son para los que viven allí y para los que vienen de afuera y pasan por ellos con la intención del *hayÿ* o la *'umrah*, en cuanto a los que viven dentro (de los límites de los *mîqât*) que lo hagan (el *ihrâm*) desde el lugar en donde comiencen [2] y la gente de Makka en Makka».

(**2661**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la gente de Medina entre en estado de *ihrâm* en Dhul-Hulayfa, la gente de Siria en Ÿuhfa y la gente del Naÿd en Qarn (Al-Manâzil)». Abdullah (ibn 'Umar) dijo: "Me han dicho que el Mensajero de Allah (B y P) (también) dijo: «Que la gente del Yemen entre en estado de *ihrâm* en Yalamlam»".

(**2662**) Sâlim relató de su padre (Abdullah ibn 'Umar) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la gente de Medina entre en estado de *ihrâm* en Dhul-Hulayfah, la gente de Siria en Ÿuhfa y la gente del Naÿd en Qarn». Abdullah Ibn 'Umar dijo: "Me han dicho (pero yo no lo he escuchado) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Y que la gente del Yemen que entre en estado de *ihrâm* en Yalamlam»".

(**2663**) Sâlim ibn Abdullah ibn 'Umar ibn Al-Jattâb relató que su padre dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El lugar donde debe entrar en estado de *ihrâm* la gente de Medina es Dhul-Hulayfah, la gente de Siria es Mahia'a o sea Ÿuhfa y la gente de Naÿd es Qarn»". Abdullah ibn 'Umar dijo: "Escuché que ellos dijeron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo (pero no fui yo quien lo escuchó de él): «Y el lugar de la gente del Yemen es Yalamlam»".

(**2664**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ordenó a la gente de Medina que entre en estado de *ihrâm* en Dhul-Hulayfah, a la gente de Siria en Ÿuhfa y a la gente del Naÿd en Qarn". Y Abdullah ibn 'Umar dijo: "Y me han informado que (también) dijo: «Y que la gente del Yemen entre en estado de *ihrâm* en Yalamlam»".

(**2665**) Abû Zubayr relató que escuchó a Ÿâbir ibn Abdullah decir que le habían preguntado sobre (los lugares para entrar en) el estado de *ihrâm*. Entonces dijo: "Escuché (luego cambió la narración y dijo: Pienso que...) el Profeta (B y P)...".

(**2666**) Abû Zubayr relató que Ÿâbir ibn Abdullah dijo que le habían preguntado sobre (los lugares para entrar en) el estado de *ihrâm*. Entonces dijo: "Escuché (creo que lo llevó directamente hasta el Profeta) diciendo: «El lugar para que entre en el estado de *ihrâm* la gente de Medina es Dhul-Hulayfah, para los que vienen por otros caminos es Ÿuhfa, para la gente de Iraq es Dhat Al-Iraq, para los del Naÿd es Qarn y para la gente del Yemen es Yalamlam»".

III
La talbiyah [3], sus características y sus tiempos

(**2667**) Abdullah ibn 'Umar relató que la *talbiyah* del Mensajero de Allah (B y P) era: «Aquí estoy a Tu servicio, Allahumma, aquí estoy a Tu servicio. Aquí estoy a Tu servicio, Tú no tienes asociado, aquí estoy a Tu servicio. Ciertamente las alabanzas y las gracias son para Ti y también el dominio, Tú no tienes asociado» [4]. Y Abdullah ibn 'Umar solía agregarle: "Aquí estoy a Tu servicio, aquí estoy a Tu servicio, listo para obedecerte y el bien está en Tus manos, aquí estoy a Tu servicio y las súplicas son para Ti y también las acciones".

(**2668**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) entró en estado de *ihrâm*

(1) El *mîqât* es llamado también *muhall* (de *ahalla* que significa: él levantó su voz) técnicamente: levantó su voz con la talbiyah, que es recitar en voz alta: *Labbayka Allahuma Labbayka*, que significa: *Aquí estoy, Allahumma, aquí estoy en Tu presencia*. El *talbiyah* se recita en el *mîqât* al entrar en el estado de *ihrâm*. En los libros de hadiz y fiqh (jurisprudencia) a veces se usa *ihrâm* y *talbiyah* como sinónimos.

(2) Hay todavía otro *mîqât* llamado Dhat Al-'Irq que es para la gente de Iraq y está al norte de Sayl a unos 110 Km de Makka.

(3) *Talbiyah* significa: seguir, obedecer, responder y cumplir, pero aquí significa expresar en voz alta que uno es obediente a Dios.

(4) *Labbayka Allâhumma labbayk. Labbayka la sharîka laka labbayk. Innal-hamda uan-ni'mata laka ual-mulka la sharîka lak.*

en la mezquita de Dhul-Hulayfah cuando su montura se detuvo y dijo: «Aquí estoy a Tu servicio, Allahumma, aquí estoy a Tu servicio. Aquí estoy a Tu servicio, Tú no tienes asociado, aquí estoy a Tu servicio. Ciertamente las alabanzas y las gracias son para Ti y también el dominio, Tú no tienes asociado». Dijeron (la gente): "Abdullah ibn 'Umar dijo: 'Esta es la *talbiyah* del Mensajero de Allah (B y P)'". Nâfi' dijo: "Abdullah le agregaba a ello: 'Aquí estoy a Tu servicio, aquí estoy a Tu servicio, listo para obedecerte y el bien está en Tus manos, aquí estoy a Tu servicio y las súplicas son para Ti y también las acciones'".

(**2669**) Ibn 'Umar relató: "Aprendí inmediatamente la *talbiyah* del Mensajero de Allah (B y P)...", y relató un hadiz como el anterior.

(**2670**) Sâlim ibn Abdullah ibn 'Umar relató que su padre dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) pronunciar la *talbiyah* con su pelo sujeto firmemente: «Aquí estoy a Tu servicio, oh Allah, aquí estoy a Tu servicio. Aquí estoy a Tu servicio, Tú no tienes asociado, aquí estoy a Tu servicio. Ciertamente las alabanzas y las gracias son para Ti y también el dominio, Tú no tienes asociado»". Y no agregó nada a estas palabras. Y Abdullah ibn 'Umar decía: "El Mensajero de Allah (B y P) solía rezar dos rak'ats en Dhul-Hulayfah, luego cuando su camello se paraba cerca de la mezquita de Dhul-Hulayfah pronunciaba esas palabras". Y Abdullah ibn 'Umar decía: 'Umar ibn Al-Jattâb pronunciaba la *talbiyah* del Mensajero de Allah (B y P) con estas palabras: Aquí estoy a Tu servicio, Allahumma, aquí estoy a Tu servicio. Aquí estoy a Tu servicio, listo para obedecerte y el bien está en Tus manos, aquí estoy a Tu servicio y las súplicas son para Ti y también las acciones'".

(**2671**) Ibn 'Abbâs relató: "Los idólatras solían decir: 'Aquí estoy a Tu servicio, Tú no tienes asociado'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) decía: «¡Ay de vosotros! ¡Basta de esas palabras!». Ya que ellos (también) decían mientras daban vueltas alrededor de la Ka'bah: 'Excepto aquel que está asociado contigo y Tú tienes dominio sobre él y él no lo tiene sobre Ti' [1]".

(1) Los idólatras de Makka creían que existía una Divinidad Suprema pero también creían que había otras divinidades que merecían ser adoradas y estaban asociadas al Ser Supremo.

IV
A la gente de Medina se le ha ordenado entrar en estado de *ihrâm* en la mezquita de Dhul-Hulayfah

(**2672**) Sâlim ibn Abdullah relató que escuchó a su padre decir: "Este lugar Al-Baydâ es con el que vosotros atribuís mentiras al Mensajero de Allah (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) no entró en estado de *ihrâm* sino en la mezquita o sea Dhul-Hulayfah" [2].

(**2673**) Sâlim relató: "Cuando le dijeron a Ibn 'Umar que el *ihrâm* comenzaba en Al-Baydâ dijo: '(Usáis) Al-Baydâ para atribuirle mentiras al Mensajero de Allah (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) no entró en estado de *ihrâm* sino cerca del árbol donde se detuvo su camella.

V
La entrada en el estado de *ihrâm* cuando la montura se dirige hacia Makka

(**2674**) 'Ubayd ibn Ÿurayÿ le dijo a Abdullah ibn 'Umar: "¡Abû 'Abdu Rahmân! He visto que haces cuatro cosas que no hacían ninguno de tus Compañeros". Dijo: "¿Cuáles son, oh Ibn Ÿurayÿ?" Dijo: "He visto que (cuando circunvalas la Ka'bah) tocas sólo los dos pilares del lado ye-

(2) Hay algunas diferencias en los hadices respecto a cuándo fue que el Profeta (B y P) entró en el estado de *ihrâm*. Un hadiz nos relata que comenzó a recitar la talbiyah luego de montar su camella en Dhul-Hulayfah y otro que lo hizo en Al-Baydâ (a poca distancia de Dhul-Hulayfah). Hay un hadiz transmitido por Abdullah ibn 'Abbâs y Sa'îd ibn Ÿubayr en el *Sunan* de Abû Dawud que nos aclara esta diferencia. El hecho es que el Mensajero de Allah (B y P) pronunció su primera talbiyah luego de rezar dos rak'ats en la mezquita de Dhul-Hulayfah pero sólo los que estaban a su lado lo escucharon, luego la segunda al montar su camella y los que escucharon sólo ésta pensaron que era la primera, después de una corta marcha al llegar a Al-Baydâ la pronunció nuevamente y los que no habían escuchado las talbiyahs previas pensaron que era la primera. Muhammad Asharf, comentador del *Sunan* de Abû Dawud dice que, en este caso, lo que Ibn 'Umar llama mentira es simplemente relatar algo contrario a lo que realmente sucedió bajo una impresión errónea y es diferente de la mentira como pecado intencional que está prohibido completamente en el Islam.

menita (sur) [1]; he visto que usas sandalias de cuero curtido; he visto que tiñes tu cabeza y barba de color azafranado [2], y he visto que, cuando estás en Makka, la gente entra en estado de *ih̲râm* al ver la luna nueva (de Dhul-H̲iÿÿah) pero tú no entras en estado de *ih̲râm* hasta el ocho de Dhul-H̲iÿÿah". Y entonces Abdullah ibn 'Umar dijo: "En cuanto a los pilares yo no vi al Mensajero de Allah (B y P) tocar otros pilares que no fuesen los del lado yemenita [3], en lo que respecta a las sandalias de cuero curtido, yo vi al Mensajero de Allah (B y P) usar esas sandalias sin pelos en ellas y las usaba (con sus pies húmedos) después de hacer la ablución y a mi me gusta usarlas; en lo referente al teñido de color azafranado vi al Mensajero de Allah (B y P) teñirse de ese color y a mi me gusta teñirme así, y en cuanto a la entrada en estado de *ih̲râm* no vi al Mensajero de Allah (B y P) entrar en *ih̲râm* hasta que su camella avanzaba".

(**2675**) 'Ubayd ibn Ÿurayÿ relató: "Peregriné con Abdullah ibn 'Umar ibn Al-Jat̲t̲âb entre *h̲aÿÿ* y '*umrahs* doce veces, le dije: '¡'Abdu Rah̲mân! He visto en ti cuatro particularidades...'", y el resto del hadiz es el mismo excepto la parte de la entrada en estado de *ih̲râm,* y está la narración de Al-Maqburî mencionando los (mismos) hechos que se mencionan antes.

(**2676**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pronunciaba la talbiyah (entraba en estado de *ih̲râm*) en Dhul-H̲ulayfah cuando ponía su pie en el estribo y su camella se levantaba y partía".

(**2677**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) pronunciaba la talbiyah cuando su camella se levantaba.

(**2678**) Abdullah ibn 'Umar relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) montado en su camella en Dhul-H̲ulayfah y pronunciando la talbiyah cuando ésta se levantaba".

(**2679**) Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pasó la noche en Dhul-H̲ulayfah cuando comenzaba el *h̲aÿÿ* y rezó en la mezquita".

VI
Perfumarse el cuerpo antes de entrar en el estado de *ih̲râm*

(**2680**) 'Âishah relató: "Yo perfumé al Mensajero de Allah (B y P) antes de que entrase en estado de *ih̲râm* y (al terminar) [4] antes de circunvalar la Casa (la Ka'bah) [5]".

(**2681**) 'Âishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Yo perfumé al Mensajero de Allah (B y P) con mis manos antes de que entrase en estado de *ih̲râm* y cuando salió de él antes de que circunvalase la Casa".

(**2682**) 'Âishah relató: "Yo solía perfumar al Mensajero de Allah (B y P) antes de que entrase en estado de *ih̲râm* y al salir de él antes de circunvalar la Casa".

(**2683**) 'Âishah relató: "Yo perfumaba al Mensajero de Allah (B y P) cuando salía del estado de *ih̲râm* y cuando entraba".

(**2684**) 'Âishah relató: "Perfumé con *dharîrah* [6] al Mensajero de Allah (B y P) con mis manos en la Peregrinación de la Despedida al salir del estado de *ih̲râm* y al entrar en él".

(**2685**) 'Uzmân ibn 'Urwah relató que su padre dijo: "Le pregunté a 'Âishah: ¿Con qué perfumabas al Mensajero de Allah (B y P) cuando entraba en estado de *ih̲râm*?" Ella dijo: "Con el mejor de los perfumes" [7].

(**2686**) 'Âishah relató: "Solía perfumar al Mensajero de Allah (B y P) con el mejor perfume que podía conseguir antes de entrar en estado de *ih̲râm* y después de él".

(**2687**) 'Âishah relató: "Yo perfumaba al Mensajero de Allah (B y P) con el mejor perfume que

---

(1) Los dos pilares o las dos esquinas de la Ka'bah que están hacia el sur o sea hacia el Yemen son llamados *al-ruknân al-yamaniyân*, están del lado del que está ubicada la piedra negra. Los otros dos pilares se llaman *al-ruknân al-shamiyân* porque están situados hacia Siria.

(2) Era una práctica común el teñirse la barba y la cabeza con azafrán y wars que daba un color amarillento.

(3) El Profeta (B y P) no tocaba los pilares que dan a Siria porque su posición había sido cambiada mientras que los situados hacia el Yemen estaban en el mismo lugar en el que habían sido levantados por Abraham y su hijo Ismael.

(4) Queda claro que está permitido ponerse perfume antes de entrar en estado de *ih̲râm* y al salir de él.

(5) Esta circunvalación (tawaf) no es la que el peregrino realiza en estado de *ih̲râm* (*tawaf al-qudum*) sino que aquí se refiere a la que realiza el 10 de Dhul H̲iÿÿah después de afeitarse la cabeza y de sacrificar y es llamado *Tawaf al-Ifâda*.

(6) Es un tipo de perfume de la India.

(7) Quiere decir almizcle.

encontraba antes de que entrase en estado de *ih̲râm* y después de quedar libre de él".

(**2688**) 'Â'ishah relató: "Es como si estuviera viendo el brillo del perfume en la raya del cabello del Mensajero de Allah (B y P) cuando él estaba en estado de *ih̲râm*". Jalaf (uno de los narradores) no menciona: "...cuando él estaba en estado de *ih̲râm*", en cambio dice: "...y ése era el perfume de su *ih̲râm*".

(**2689**) 'Â'ishah relató: "Es como si estuviera viendo el brillo del perfume en la raya del cabello del Mensajero de Allah (B y P) y él ya había salido del *ih̲râm*".

(**2690**) 'Â'ishah relató: "Todavía me parece ver el brillo del perfume en la raya del cabello del Mensajero de Allah (B y P) mientras él recitaba la talbiyah".

(**2691**) 'Â'ishah relató: "Es como si estuviera viendo...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**2692**) 'Â'ishah relató: "Es como si estuviera viendo el brillo del perfume en la raya del cabello del Mensajero de Allah (B y P) mientras él estaba en estado de *ih̲râm*".

(**2693**) 'Â'ishah relató: "Todavía me parece ver el brillo del perfume en donde los cabellos del Mensajero de Allah (B y P) se separaban mientras él estaba en estado de *ih̲râm*".

(**2694**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) quería entrar en estado de *ih̲râm* se perfumaba con el mejor perfume que podía encontrar, luego de esto yo podía ver el brillo del aceite (perfumado) en su cabeza y en su barba".

(**2695**) 'Â'ishah relató: "Es como si estuviera viendo el brillo del almizcle en la raya del cabello del Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en estado de *ih̲râm*".

(**2696**) Este hadiz ha sido narrado también por 'Ubaydullah con la misma cadena de transmisores.

(**2697**) 'Â'ishah relató: "Yo solía perfumar al Profeta (B y P) con un perfume que contenía almizcle antes de que entrase en estado de *ih̲râm*, en el día del sacrificio (10 de Dhul-H̲iÿÿah) y antes de que circunvalase la Casa".

(**2698**) Muhammad ibn Al-Muntashir relató que su padre dijo: "Le pregunté a Abdullah ibn 'Umar sobre un hombre que se ponía perfume y que la mañana siguiente entraba en estado de *ih̲râm*. Entonces me dijo: 'A mi no me gusta entrar en estado de *ih̲râm* sacudiéndome el perfume, prefiero embadurnar con alquitrán mi cuerpo que hacer eso (ponerme perfume)'. Fui a lo de 'Â'ishah y le conté lo que Ibn 'Umar había dicho: 'A mi no me gusta entrar en estado de *ih̲râm* sacudiéndome el perfume, prefiero embadurnar con alquitrán mi cuerpo que hacer eso (ponerme perfume)'. Entonces 'Â'ishah me dijo: 'Yo perfumé al Mensajero de Allah (B y P) antes de que entrase en estado de *ih̲râm*, luego (que lo perfumé) visitó a sus esposas y en la mañana entró en estado de *ih̲râm*'".

(**2699**) 'Â'ishah relató: "Solía perfumar al Mensajero de Allah (B y P), luego él visitaba a sus esposas y en la mañana entraba en estado de *ih̲râm* y el perfume había desaparecido".

(**2700**) Muhammad ibn Al-Muntashir relató que su padre dijo: "Escuché a Ibn 'Umar decir: 'Prefiero embadurnar con alquitrán mi cuerpo que entrar en estado de *ih̲râm* sacudiéndome el perfume'. Entonces fui a 'Â'ishah y le conté lo que él había dicho y ella me dijo: 'Yo perfumé al Mensajero de Allah (B y P), luego visitó a sus esposas y en la mañana entró en estado de *ih̲râm*'".

VII
La prohibición de cazar en estado de *ih̲râm* [1]

(**2701**) Al-S̲a'b ibn Ÿazzâmah Al-Layzî relató que le regaló al Mensajero de Allah (B y P) una cebra salvaje cuando estaba en Al-Abwâ [2] (o en Waddân) pero el Mensajero de Allah (B y P) la rechazó. Y cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio en mi rostro (los signos de mi decepción por su rechazo) dijo: «La hemos rechazado sólo porque estamos en estado de *ih̲râm*».

(**2702**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Z̲uhrî (con estas palabras): "...Le regalé una cebra salvaje...."

---

(1) Hay unanimidad entre los juristas que está prohibido cazar o ayudar directa o indirectamente a otros a cazar en estado de *ih̲râm*. El Corán dice: *¡Oh Creyentes! No cacéis mientras estéis en estado de ih̲râm* (5:95) y también: *...pero os está prohibida la caza mientras dure vuestro estado de ih̲râm* (5:96). La prohibición de cazar es una prueba de respeto por la sagrada Ka'bah, además de ser una medida de protección de la vida en una reunión tan numerosa. No sólo está prohibido cazar sino que también la prohibición se extiende a ayudar a cazar y a comer la carne de un animal cazado. La excepción es si el animal ha sido cazado por un no-*muh̲rim* (o sea alguien que no está en estado de *ih̲râm*) que lo ha hecho por su voluntad y no por sugerencia de un *muh̲rim*.

(2) Un pueblo cerca de Medina.

(**2703**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores y dice: "...Le regalé carne de cebra...".

(**2704**) Ibn 'Abbâs relató: "Al-Sa'b ibn Ÿazzâmah le regaló al Profeta (B y P) una cebra cuando estaba en estado de *ihrâm* pero él la rechazó diciendo: «Si yo no estuviera en estado de *ihrâm* la hubiera aceptado de ti»".

(**2705**) En el hadiz relatado por Hakam a través de Mansûr (las palabras son): "Al-Sa'b ibn Ÿazzâmah le regaló al Profeta (B y P) la pierna de una cebra...". En el relatado por Hakam a través de Shu'bah dice: "...el anca de una cebra que todavía goteaba sangre...". Y en el de Habîb dice: "Le regalaron al Profeta (B y P) un pedazo de cebra y él lo rechazó".

(**2706**) Tâws relató bajo la autoridad de Ibn 'Abbâs que Zayd ibn Arqam fue a Abdullah ibn 'Abbâs y le dijo: "Cuéntame lo que me dijiste sobre la carne de caza que le regalaron al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en estado de *ihrâm*". Dijo: "Le regalaron un pedazo de carne de caza pero él la rechazó diciendo: «No la vamos a comer porque estamos en estado de *ihrâm*»".

(**2707**) Abû Qatâdah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) hasta llegar a Al-Qâhah. Entre nosotros había quienes estaban en estado de *ihrâm* y quienes no lo estaban. Vi que mis compañeros estaban mirando algo, yo miré y vi que era una cebra, entonces ensillé mi caballo, tomé mi lanza y monté, pero se me cayó el látigo, y le dije a mis compañeros, que estaban en estado de *ihrâm*: 'Alcanzadme el látigo'. Ellos dijeron: '¡Por Allah! No podemos ayudarte en eso (el cazar)'. Entonces desmonté, lo recogí (al látigo), monté nuevamente y atrapé la cebra después de perseguirla, estaba detrás de una colina, la ataqué con mi lanza y la maté. Se la llevé a mis compañeros y algunos dijeron: 'Comed', y otros: 'No comáis'. Y el Profeta (B y P) estaba frente a nosotros, entonces yo moví mi caballo, fui hacia él y dijo: «Está permitido, podéis comerla»" [1].

(**2708**) Abû Qatâdah relató que estaba con el Mensajero de Allah (B y P) en uno de los caminos de Makka cuando se quedó atrás con algunos de sus compañeros que estaban en estado de *ihrâm* mientras que él no. Y vio una cebra, entonces montó su caballo y pidió a sus compañeros que le alcanzasen su látigo pero ellos no quisieron y les pidió su lanza y tampoco quisieron, entonces él los tomó (por sí mismo) y luego cazó la cebra y la mató. Algunos de los Compañeros del Profeta (B y P) comieron de ella y otros no quisieron. Ellos alcanzaron al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntaron sobre esto y él dijo: «Es una comida que Allah os ha provisto».

(**2709**) Este es el mismo hadiz sobre la cebra relatado por Abû Qatâdah pero con la variante que el Mensajero de Allah (B y P) dice: «...¿Tienes algo de carne contigo?».

(**2710**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató: "Mi padre fue con el Mensajero de Allah (B y P) el año de Hudaybiyah [2]. Sus Compañeros entraron en estado de *ihrâm* pero él (mi padre) no, ya que le habían dicho al Mensajero de Allah (B y P) que el enemigo estaba en Gayqa [3]. El Mensajero de Allah (B y P) se adelantó. Dijo (Abû Qatâdah): 'Mientras yo estaba con sus Compañeros y algunos de ellos se sonreían, vi una cebra, la ataqué con una lanza y la atrapé. Les pedí que me ayudasen pero no quisieron, luego comimos su carne. Temíamos separarnos (del Profeta) entonces me adelanté para alcanzar al Mensajero de Allah (B y P). A veces apresuraba mi caballo y a veces iba a paso lento (con los otros). (En el camino) me encontré con un hombre de los Banu Gifâr (la tribu de los Gifâr) en la mitad de la noche y le pregunté: '¿Dónde encontraste al Mensajero de Allah (B y P)?' Contestó: 'Lo dejé en Ta'hin [4] y quería

(1) El Profeta (B y P) permitió que se comiese su carne porque la cebra no había sido cazada por alguien en estado de *ihrâm* o con su ayuda o asistencia, Abû Qatâdah no era un *muhrim*, lo cazó por su propia voluntad y luego lo trajo a sus compañeros.

(2) Ese año los musulmanes emprendieron una pequeña peregrinación estando todavía la Makka en manos de los idólatras. Corrían peligro de ser atacados los peregrinos aun cuando ellos iban a realizar sus devociones en términos pacíficos. Los quraishitas se opusieron a que entraran ese año en Makka, y fue en Hudaybiyah, en las afueras de la ciudad, hasta donde llegaron los musulmanes con la intención de realizar su *'umrah*. Si bien no entraron en Makka por la oposición de los quraishitas se firmó con ellos un pacto de no agresión que fue finalmente muy favorable para los musulmanes, y que los autorizaba a realizar en paz la peregrinación el año siguiente, lo cual se cumplió. Ese año los peregrinos inmolaron sus animales para el sacrificio en esa localidad de Hudaybiyah y retornaron a sus comarcas de origen.

(3) Un lugar entre Makka y Medina.

(4) Es un lugar a 5 Km de Suqya, tenía un pozo de agua cerca.

detenerse en Suqya [1] para pasar la tarde'. Lo encontré y le dije: '¡Mensajero de Allah! Tus Compañeros te envían saludos y te desean la misericordia de Allah y temen separarse de ti (y que el enemigo te dañe) entonces espéralos'. Y él los esperó. Le dije: '¡Mensajero de Allah! He cazado un animal y tengo un poco (de carne)'. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Comedla». Y ellos estaban en estado de *ihrâm*".

(**2711**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) salió para realizar la Peregrinación y nosotros salimos con él. Algunos de sus Compañeros partieron y Abû Qatâdah estaba con ellos. Dijo (el Profeta): «Viajad a lo largo de la costa hasta encontrarme». Dijo (Abû Qatâdah): 'Entonces viajaron a lo largo de la costa adelantándose al Mensajero de Allah (B y P)'. Y todos ellos entraron en estado de *ihrâm*, excepto Abû Qatâdah, él no entró en *ihrâm*. Mientras avanzaban vieron una cebra entonces Abû Qatâdah la atacó, cortó sus patas traseras, descendieron y comieron de su carne. Dijeron: 'Hemos comido de su carne y estamos en estado de *ihrâm*'. Se llevaron la carne que les quedaba. Cuando se encontraron con el Mensajero de Allah (B y P) le dijeron: '¡Mensajero de Allah! Nosotros estabamos en estado de *ihrâm* y Abû Qatâdah no, y vimos una cebra entonces Abû Qatâdah la atacó, cortó sus patas traseras, descendimos y comimos de su carne. Y nos dijimos: ¡Hemos comido carne de caza y estábamos en estado de *ihrâm*! Y hemos traído con nosotros lo que nos quedó de carne'. Dijo: «¿Acaso alguno de vosotros le ordenó (que cazase) o le indicó que lo hiciera?». Dijeron: 'No'. Dijo: «Entonces comed lo que quedó de la carne»".

(**2712**) Este hadiz ha sido relatado por 'Uzmân ibn Abdullah ibn Mawhab con la misma cadena de transmisores. En la narración de Shaybân dice: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Hay entre vosotros alguno que le haya ordenado que la atacase o le haya indicado que lo hiciera?»". Y en la narración de Shu'bah dice: "Dijo: «¿Le indicó, lo ayudó o cazó (alguno de vosotros los *muhrims*?»". Shu'bah dijo: "No sé si dijo: «lo ayudó» o «cazó»".

(**2713**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató que su padre le contó que salió con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Hudaybiyah. Dijo: "Ellos entraron en estado de *ihrâm* para realizar una *'umrah* excepto yo. Yo cacé una cebra y le di de comer a mis compañeros que estaban en estado de *ihrâm*. Luego fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le informé que teníamos con nosotros la carne que nos había quedado, entonces dijo: «Comedla», y ellos estaban en estado de *ihrâm*".

(**2714**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató que su padre dijo que salieron con el Mensajero de Allah (B y P) y estaban en estado de *ihrâm* excepto Abû Qatâdah y el resto del hadiz es el mismo. En él dice: "Dijo: «¿Tenéis algo de él?». Dijeron: 'Tenemos su pierna'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) la tomó y la comió".

(**2715**) Abdullah ibn Abû Qatâdah relató: "Abû Qatâdah estaba con el grupo que entró en estado de *ihrâm* mientras que él no...". Y el resto del hadiz es el mismo. Pero dice: "Dijo: «¿Alguno de vosotros le dio alguna indicación (para cazar) o le ordenó algo?». Dijeron: 'No, Mensajero de Allah'. Dijo: «Entonces comedla»".

(**2716**) 'Abdu Rahmân ibn 'Uzmân Al-Taymî relató: "Estábamos con Talhah ibn 'Ubaydullah [2] en estado de *ihrâm*, le regalaron un ave (cocida) y Talhah estaba durmiendo. Algunos de nosotros comimos y otros no. Cuando Talhah se despertó estuvo de acuerdo con los que habían comido y dijo: 'Lo comimos con el Mensajero de Allah (B y P)'".

(1) Suqya es un pueblo a tres jornadas de viaje de Medina camino a Makka.

(2) **Talha ibn 'Ubaydullah ibn 'Uzmân**, Abû Muhammad Al-Tamîmî Al-Qurayshî nació veintinueve años antes de la Hégira en Makka. Era de los más valientes y generosos Compañeros del Profeta (B y P), uno de los primeros ocho hombres en aceptar el Islam, uno de los diez a los que se le informó de su entrada en el Paraíso y uno de los del consejo que 'Umar nombró para elegir a su sucesor. Estuvo con el Profeta (B y P) en la batalla de Uhud y soportó estoicamente a su lado las dificultades que sufrieron allí, jurando resistir hasta la muerte si era necesario, y recibiendo veinticuatro heridas de las que luego se recuperó para luchar en todas las batallas subsiguientes. Realizó un extensivo comercio en Iraq y nunca permitió que un miembro de su clan pasase necesidades o tuviese deudas sino que él siempre las pagaba con su dinero. Murió en la batalla del Camello peleando del lado de 'Â'ishah en el 36 H. y fue enterrado en Basra.

VIII
Los animales [1] que se recomienda matar a quien está en estado de *ihrâm* y a quien no

(**2718**) ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Hay cuatro (animales) dañinos que deben ser matados en estado de *ihrâm* o fuera de él: el buitre, el cuervo, la rata y el perro salvaje»”. Le dije (uno de los narradores, ‘Ubaydullah ibn Miqsam) a Al-Qâsim (el narrador que lo escuchó de ‘Â’ishah: “¿Y qué pasa con la serpiente?” Dijo: “Matadla con desprecio”.

(**2718**) ‘Â’ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Hay cinco (animales) dañinos que deben ser matados en estado de *ihrâm* o fuera de él: la serpiente, el cuervo, la rata, el perro salvaje y el buitre».

(**2719**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco (animales) dañinos que deben ser matados aún en estado de *ihrâm*: el escorpión, la rata, el buitre, el cuervo y el perro salvaje»”.

(**2720**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**2721**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco (animales) dañinos que deben ser matados aún en estado de *ihrâm*: la rata, el escorpión, el cuervo, el buitre y el perro salvaje»”.

(**2722**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores en el que ella (‘Â’ishah) dice: “El Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar a cinco (animales) dañinos en estado de *ihrâm* o fuera de él...”. El resto del hadiz es el mismo.

(**2723**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco bestias dañinas que se deben matar aún en estado de *ihrâm*: el cuervo, el buitre, el perro salvaje, el escorpión y la rata»”.

(**2724**) Sâlim relató bajo la autoridad de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Hay cinco que, quien los mate dentro del recinto sagrado o en estado de *ihrâm,* no comete falta: la rata, el escorpión, el cuervo, el buitre y el perro salvaje»”. En la narración de Ibn Abû ‘Umar dice: «...como *muhrim* y en estado de *ihrâm*».

(**2725**) Hafsah, la esposa del Profeta (B y P) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco bestias dañinas y el que las mate no comete falta: el escorpión, el cuervo, el buitre, la rata y el perro salvaje»”.

(**2726**) Zayd ibn Ÿubayr relató que un hombre le preguntó a Ibn ‘Umar: “¿Qué bestias puede matar el *muhrim*?” Dijo: “Una de las esposas del Mensajero de Allah (B y P) me dijo que él ordenó matar a la rata, el escorpión, el buitre, el perro salvaje y el cuervo”.

(**2727**) Zayd ibn Ÿubayr relató: “Un hombre le preguntó a Ibn ‘Umar: ‘¿Cuáles son las bestias que una persona puede matar cuando está en estado de *ihrâm*?’ Contestó: ‘Una de las esposas del Profeta (B y P) me dijo que él ordenó matar al perro salvaje, la rata, el escorpión, el buitre, el cuervo y la serpiente’. Y agregó: ‘Durante la oración también (está permitido)’”.

(**2728**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco bestias que el *muhrim* puede matar sin cometer un pecado: el cuervo, el buitre, el escorpión, la rata y el perro salvaje».

(**2729**) Ibn Ÿurayÿ relató: “Le dije a Nâfi‘: ‘¿Qué escuchaste decir a Ibn ‘Umar respecto a las bestias que se podían matarse en estado de *ihrâm*?’ Entonces Nâfi‘ me dijo: Abdullah dijo: ‘Escuché al Profeta (B y P) decir: «Cinco son las bestias que al matarlas no se comete pecado en su eliminación: el cuervo, el buitre, el escorpión, la rata y el perro salvaje»’”.

(**2730**) Ibn ‘Umar relató: Escuché al Profeta (B y P) decir: «Hay cinco que al matarlas en el recinto sagrado (de Makka) no se comete pecado con su eliminación...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**2731**) Abdullah ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay cinco que el que las mate aunque esté en estado de *ihrâm* no comete pecado: el escorpión, la rata, el perro salvaje, el cuervo y el buitre»”.

(1) Todos los animales, insectos, reptiles, pájaros, etc. que dañen a los seres humanos pueden ser matados en estado de *ihrâm* y dentro del recinto sagrado de Makka sin que ello obligue a ningún tipo de compensación.

IX

Está permitido afeitarse la cabeza en estado de *ihrâm* cuando hay un problema, debiéndose pagar una compensación obligatoria por haberse afeitado

(**2732**) Ka'b ibn 'Uÿrah [1] relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a mi en ocasión de (la expedición de) Hudaybiyah mientras yo encendía el fuego bajo mi olla y había piojos deslizándose por mi rostro, entonces me dijo: «¿Esos bichos dañan tu cabeza?». Dije: 'Sí'. Dijo: «Entonces aféitate la cabeza y (en compensación) ayuna tres días o alimenta seis pobres u ofrece un sacrificio (de un animal)»" [2]. Ayyûb (uno de los narradores) dijo: "No sé con cuál de ellas (las compensaciones) empezó".

(**2733**) Este hadiz también ha sido relatado por Ayyûb con otra cadena de transmisores.

(**2734**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató: "Fue por mi que se reveló esta aleya: *Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza, puede redimirse ayunando, dando limosna u ofreciendo un sacrificio* (2:196) [3] Y fui a él y me dijo: «Acércate». Me acerqué y me dijo: «Acércate (más)». Me acerqué y él (B y P) me dijo: «¿Esos bichos dañan tu cabeza?»". Ibn 'Awn (uno de los narradores) dijo: "Creo que él (Ka'b) dijo: 'Sí'". Dijo (Ka'b): "Entonces me ordenó que compensase (el afeitado de mi cabeza) con ayuno, caridad o el sacrificio del animal que pudiera" [4].

(1) **Ka'b ibn 'Uÿrah** vivió en Kufa y murió en Medina en el 51 H. a la edad de setenta y cinco años. Muchos de los compañeros y de sus sucesores relataron tradiciones de él.

(2) No podía matar los piojos en estado de consagración para la peregrinación, y estaba soportando estoicamente el sufrimiento. Afeitarse la cabeza para erradicarlos era adelantar una parte del rito, que se realiza al final de la peregrinación, de ahí la necesidad de la compensación.

(3) La aleya dice: *Llevad a cabo la peregrinación mayor y la menor por Dios. Pero si os veis impedidos, ofreced un animal conforme a vuestros medios. No os afeitéis la cabeza hasta que la ofrenda llegue al lugar del sacrificio. Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza, puede redimirse ayunando, dando limosna u ofreciendo un sacrificio....*

(4) Puede ser una cabra, una oveja, una vaca o un camello.

(**2735**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) estaba parado cerca de él y piojos caían de su cabeza, entonces le preguntó: «¿Esos bichos dañan tu cabeza?». Dije: "Sí". Dijo: «Entonces aféitate tu cabeza». Dijo: "Así es que por mi causa fue revelada esta aleya: *Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza, puede redimirse ayunando, dando limosna u ofreciendo un sacrificio* (2:196). Y el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Ayuna tres días o da una caridad suficiente para alimentar a seis pobres u ofrece el sacrificio que puedas (en compensación por haberte afeitado la cabeza antes de tiempo)»".

(**2736**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que el Profeta (B y P) pasó cerca de él en estado de *ihrâm* cuando estaba en Hudaybiyah, antes de entrar en Makka. El (Ka'b) estaba encendiendo el fuego bajo la olla mientras los piojos se deslizaban por su rostro, entonces (el Profeta) le preguntó: «¿Esos bichos dañan tu cabeza?». Dijo: "Sí". Dijo: «Entonces aféitate la cabeza y da alimento para seis pobres o ayuna tres días u ofrece un sacrificio»". Ibn Naÿîh dijo (en su versión): «...o sacrifica una cabra».

(**2737**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de él en la época de Hudaybiyah y le dijo: «¿Esos bichos dañan tu cabeza?». Dijo: "Sí". Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Aféitate la cabeza y luego sacrifica una cabra o ayuna tres días o alimenta con tres medidas (*sâ'*) de dátiles a seis pobres».

(**2738**) Abdullah ibn Ma'qil relató: "Me senté con Ka'b cuando estaba en la mezquita y le pregunté sobre esta aleya: *...puede compensar ayunando, dando limosna u ofreciendo un sacrificio* (2:196). Entonces Ka'b dijo: "Fue revelada por mí. Yo tenía un problema en mi cabeza y fui llevado al Mensajero de Allah (B y P) con piojos deslizándose por mi rostro. Y me dijo: «Yo no creo que tu problema sea tan difícil como parece, ¿eres capaz de sacrificar una cabra?». Dije: 'No'. y fue revelada esta aleya: *...puede compensar ayunando, dando limosna u ofreciendo un sacrificio.* Dijo: «Ayuna tres días o alimenta seis pobres con media medida (*sâ'*) de comida para cada uno»". Añadió: "Fue revelada especialmente para mí pero ahora es válida para todos".

(**2739**) Ka'b ibn 'Uÿrah relató que salió con el Profeta (B y P) en estado de *ihrâm* con su cabeza y barba llenas de piojos. Le contaron esto al Profeta (B y P) que entonces envió por él, llamó un pe-

luquero que afeitó su cabeza y luego le dijo: «¿Tienes un animal para sacrificar?». Dijo: “No cuento con los medios”. Entonces le ordenó que ayunase tres días o que alimentase seis pobres, una medida (*sâʿ*) cada dos pobres. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló especialmente para él: *Si uno de vosotros está enfermo o tiene una dolencia en la cabeza...* (2:196), que luego se volvió válida para todos los musulmanes.

X
Está permitido para el *muhrim* aplicarse ventosas [1]

(**2740**) Ibn ʿAbbâs relató que el Profeta (B y P) se aplicó ventosas estando *muhrim* (o sea en estado de consagración para la peregrinación).

(**2741**) Ibn Buhaynah relató que el Profeta (B y P) se aplicó ventosas, camino a Makka, en su cabeza y estaba en estado de *ihrâm*.

XI
Está permitido para el *muhrim* realizar cualquier tratamiento para curar sus ojos

(**2742**) Nubayh ibn Wahb relató: Salimos con Abân ibn ʿUzmân, hasta que, al llegar a Malal, los ojos de ʿUmar ibn ʿUbaydullah se irritaron y en Rawha su dolor se había intensificado. Entonces mandó a preguntar a Abân ibn ʿUzmân y éste le contestó que pusiera aloe sobre ellos. Y ʿUzmân relató que el Mensajero de Allah (B y P), en una ocasión, aplicó aloe en los ojos irritados de un hombre en estado de *ihrâm*.

(**2743**) Nubayh ibn Wahb relató que los ojos de ʿUmar ibn ʿUbaydullah ibn Maʿmar se habían inflamado y entonces quería ponerse *kuhul* (antimonio) pero Abân ibn ʿUzmân se lo prohibió y le ordenó que se aplicase aloe en ellos. Y ha sido relatado por ʿUzmân ibn ʿAffân que el Profeta (B y P) hizo eso.

(1) El *hiŷâmah*, que aquí hemos traducido por ventosas, y que es parte de la tradición de la medicina islámica, incluye una sangría. O sea primero se practican unos finos y pequeños cortes y luego la ventosa que extraerá la sangre.

XII
Está permitido para el *muhrim* lavarse el cuerpo y la cabeza

(**2744**) Ibrahîm ibn Abdullah ibn Hunayn relató de su padre que Abdullah ibn ʿAbbâs y Al-Miswar ibn Majramah tuvieron una diferencia de opiniones en un lugar llamado Al-Abwâ. Abdullah ibn ʿAbbâs decía: “El *muhrim* puede lavar su cabeza” y Al-Miswar decía: “El *muhrim* no puede lavar su cabeza”. Entonces Ibn ʿAbbâs me envió a Abû Ayyûb Al-Ansârî para que le preguntara sobre esto. Y lo encontré bañándose entre dos postes cubierto por una tela. Lo saludé y él preguntó: “¿Quién es?” Dije: “Abdullah ibn Hunayn. Abdullah ibn ʿAbbâs me envió a ti para que te pregunte: ¿cómo se lavaba la cabeza el Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en estado de *ihrâm*?”. Entonces Abû Ayyûb bajó la tela con su mano hasta que pude ver su cabeza, luego le dijo al hombre que echaba agua sobre él que lo hiciera, echó agua sobre su cabeza y sacudió la cabeza con sus manos pasándolas hacia adelante y hacia atrás; luego dijo: ‘Es así como lo vi hacerlo (al Mensajero de Allah)’”.

(**2745**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores y dice: “Abû Ayyûb se frotó la cabeza con sus manos pasándolas hacia adelante y hacia atrás”. Entonces Al-Miswar le dijo a Ibn ʿAbbâs: “Nunca más discutiré contigo” [2].

XIII
Que hay que hacer cuando muere un *muhrim*

(**2746**) Ibn ʿAbbâs relató que un hombre (en estado de *ihrâm*) se cayó de su camello, se rompió el cuello y se murió, entonces el Profeta (B y P) dijo: «Bañadlo con agua mezclada con hojas del

(2) Esta afirmación de Al-Miswar refleja la nobleza de su carácter y el amor por conocer la *sunnah* del Profeta (B y P) y también la jerarquía de Ibn ʿAbbâs como sabio del Corán y la *sunnah*. El hadiz demuestra que está permitido bañarse con la condición de que no se caiga o se rompa el cabello. El baño es obligatorio cuando ha habido emisión seminal pero también se puede tomar para limpiarse o para mitigar la intensidad del calor. La diferencia entre los sabios está en el lavado de la cabeza por el temor de que se caiga el cabello, la mayoría de ellos la acepta, el Imam Mâlik lo desaprueba.

árbol del loto [1], envolvedlo en sus dos piezas de tela (del i<u>h</u>râm) pero no cubráis su cabeza ya que Allah lo resucitará en el Día del Juicio pronunciando la talbiyah».

(**2747**) Ibn ʿAbbâs relató: "Mientras un hombre estaba con el Mensajero de Allah (B y P) en ʿArafat se cayó de su caballo y se rompió el cuello. Le mencionaron esto al Profeta (B y P) que dijo: «Bañadlo con agua mezclada con hojas del árbol del loto, envolvedlo con dos piezas de tela pero no lo perfuméis ni le cubráis la cabeza, (Dijo Ayyûb) ya que Allah lo resucitará en el Día del Juicio pronunciando la talbiyah, (y dijo ʿAmr) ya que Allah lo resucitará en el Día del Juicio recitando la talbiyah». Ibn ʿAbbâs relató: "Un hombre estaba de pie con el Profeta (B y P) en estado de *i<u>h</u>râm*..." y el resto del hadiz es el mismo.

(**2748**) Ibn ʿAbbâs relató: "Un hombre que iba con el Profeta (B y P) en estado de *i<u>h</u>râm* se cayó de su camello, se rompió el cuello y murió. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Bañadlo con agua mezclada con hojas de árbol del loto, envolvedlo en sus dos piezas de tela y no le cubráis la cabeza ya que en el Día del Juicio vendrá recitando la talbiyah»".

(**2749**) Saʿîd ibn Ÿubayr relató de Ibn ʿAbbâs que un hombre iba con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *i<u>h</u>râm*. El resto del hadiz es el mismo excepto que dice: «Ya que será resucitado en el Día del Juicio pronunciando la talbiyah». Y agrega: "Saʿîd ibn Ÿubayr no menciona el lugar donde se cayó".

(**2750**) Ibn ʿAbbâs relató que un hombre que estaba en estado de *i<u>h</u>râm* y al que su montura le rompió el cuello murió, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Bañadlo con agua mezclada con hojas de árbol del loto, envolvedlo en sus dos piezas de tela pero no cubráis ni su cabeza ni su cara, ya que será resucitado en el Día del Juicio pronunciando la talbiyah».

(**2751**) Ibn ʿAbbâs relató que a un hombre que estaba con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *i<u>h</u>râm* su camello le rompió el cuello y se murió. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Bañadlo con agua mezclada con hojas de árbol del loto, envolvedlo en sus dos piezas de tela pero no lo perfuméis ni le cubráis la cabeza ya que será resucitado en el Día del Juicio recitando la talbiyah».

(**2752**) Ibn ʿAbbâs relató que a un hombre que estaba con el Mensajero de Allah (B y P) y en estado de *i<u>h</u>râm* su camello le rompió el cuello. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se lo lavase con agua mezclada con hojas de árbol del loto y que no se lo perfumase ni se le cubriese la cabeza ya que sería resucitado en el Día del Juicio pronunciando la talbiyah.

(**2753**) Saʿîd ibn Ÿubayr relató que escuchó a Ibn ʿAbbâs decir que un hombre fue al Profeta (B y P) en estado de *i<u>h</u>râm*. Y se cayó de su camello y se rompió el cuello. Entonces el Profeta (B y P) ordenó que lo bañasen con agua mezclada con hojas de árbol del loto, que lo envolviesen en dos telas y que no lo perfumasen ni le cubriesen la cabeza. Shuʿbah (uno de los narradores) dijo: "Después de esto me relató: '...que no le cubriesen la cabeza ni el rostro ya que en el Día del Juicio será resucitado pronunciando la talbiyah'".

(**2754**) Ibn ʿAbbâs relató que a un hombre que estaba con el Mensajero de Allah (B y P) su montura (su camello) le rompió el cuello. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les ordenó que lo bañasen con agua mezclada con hojas de árbol del loto y que le dejasen su rostro descubierto (creo que dijo:) y su cabeza, ya que será resucitado en el Día del Juicio recitando la talbiyah.

(**2755**) Ibn ʿAbbâs relató: "Estaba con el Mensajero de Allah (B y P) un hombre cuyo camello le rompió el cuello y murió. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Bañadlo pero no le pongáis perfume ni cubráis su rostro ya que será resucitado recitando la talbiyah»".

XIV
El permiso para entrar condicionalmente en estado de *i<u>h</u>râm* por causa de enfermedad

(**2756**) ʿÂʾishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) entró a lo de <u>D</u>ubâʿah bint <u>Z</u>ubayr [2] y le dijo: «¿Piensas realizar el *<u>h</u>aÿÿ*?». Ella contestó: '¡Por Allah! (Sí) pero me enfermo a menudo'. Entonces le dijo: «Haz el *<u>h</u>aÿÿ* pero condicionalmente y di: ¡Allahumma! Saldré del *i<u>h</u>râm* cuando Tú

(1) Arbol aromático, cuyas hojas se utilizan para odorizar el agua con que se lavan los cadáveres. No es el mismo que el de la flor de loto de la India.

(2) Su *kunya* era Umm Hakîm, prima hermana del Profeta (B y P) ya que su padre era <u>Z</u>ubayr ibn Abdul Mu<u>tt</u>alib ibn Hâshim.

me impidas continuar». Y ella era la esposa de Al-Miqdâd”.

(**2757**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) entró a lo de Dubâ‘ah bint Zubayr ibn Abdul Muttalib y ella le dijo: ‘¡Mensajero de Allah! Ciertamente quiero hacer el *hayÿ*, pero estoy enferma’. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Haz el *hayÿ* pero condicionalmente (con estas palabras): saldré del *ihrâm* cuando (Allah) me impida continuar»”.

(**2758**) Este hadiz ha sido transmitido por ‘Â’ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**2759**) Ibn ‘Abbâs relató que Dubâ‘ah bint Zubayr ibn Abdul Muttalib fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: “Soy una mujer enfermiza y quiero realizar el *hayÿ*, ¿qué me ordenas hacer?” Dijo: «Entra en estado de *ihrâm* para el *hayÿ* pero condicionalmente (con estas palabras): saldré del *ihrâm* cuando Tú me impidas continuar». Dijo (el narrador): “Pero ella pudo completarlo”.

(**2760**) Ibn ‘Abbâs relató que Dubâ‘ah quería hacer el *hayÿ* y el Profeta (B y P) le ordenó que lo hiciera pero condicionalmente. Ella lo hizo así cumpliendo con las órdenes del Mensajero de Allah (B y P).

(**2761**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) le dijo a Dubâ‘ah: «Haz el *hayÿ* con la condición de: saldré del *ihrâm* cuando Tú me impidas continuar».

XV

La entrada en estado de *ihrâm* para las menstruantes y las que han dado ha luz y la recomendación del baño antes de entrar en estado de *ihrâm* para ambas

(**2762**) ‘Â’ishah relató que Asmâ’ bint ‘Umays dio luz a Muhammad ibn Abû Bakr cerca de Dhul-Hulayfah. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó a Abû Bakr que le indicase a ella que tomase un baño y entrase en estado de *ihrâm*.

(**2763**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que cuando Asmâ’ bint ‘Umays dio a luz en Dhul-Hulayfah el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó a Abû Bakr que le ordenase a ella tomar un baño y entrar en estado de *ihrâm*.

XVI

Tipos de *ihrâm*: ifrâd, tamattu‘, y qirân [1]

(**2764**) ‘Â’ishah relató: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) el año de la Peregrinación de la Despedida y entramos en estado de *ihrâm* para la *‘umrah*. Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que tenga un animal para sacrificar que entre en estado de *ihrâm* para el *hayÿ* con la *‘umrah* y que no salga de él hasta haber completado ambos»”. Ella dijo: “Cuando llegué a Makka yo estaba menstruando, entonces no circunvalé la Casa ni hice el recorrido entre Safa y Marwa, me quejé de esto al Mensajero de Allah (B y P) y él me dijo: «Desarma tu pelo (de las trenzas), péinate [2] y pronuncia la talbiyah para el *hayÿ* y deja el ‘umrah» [3]. E hice eso y cuando terminé el *hayÿ* el Mensajero de Allah (B y P) me envió con ‘Abdu Rahmân ibn Abû Bakr (su hermano) a Tan‘îm [4], donde entré en *ihrâm* para la *‘umrah*. Y dijo: «Este es el lugar para vuestra *‘umrah*». Aquellos que entraron en estado de *ihrâm* para la *‘umrah,* circunvalaron (la Casa) y (corrieron entre) Safa y Marwa. A continuación salieron del *ihrâm*. Luego hicieron una última circunvalación al volver de Mina después del *hayÿ*.

---

(1) Hay tres tipos de *hayÿ*: uno es llamado *ifrâd* (lit. : singular, solo) que significa que uno entra en estado de *ihrâm* con la intención de realizar solamente el *hayÿ*. El segundo tipo es llamado *tamattu‘ bil-‘umrah* (lit. con goce de suspensión para la pequeña peregrinación) que significa que uno entra en *ihrâm* para la ‘umrah durante los meses del *hayÿ* y luego de completarla sale del estado de consagración (*ihrâm*) y lo vuelve a adoptar posteriormente para realizar el *hayÿ*. El tercer tipo es el *qirân* que significa “juntos”, entonces uno entra en estado de *ihrâm* para la ‘umrah y el *hayÿ* al mismo tiempo.

(2) Simboliza que se ha salido del *ihrâm* ya que a las mujeres se les recomienda no desarmarse el peinado ni peinarse mientras dure el estado de *ihrâm* para evitar arrancarse algún cabello.

(3) La ‘umrah consiste sólo en las siete circunvalaciones de la Ka‘bah y los siete recorridos entre Safa y Marwa y esto está prohibido para una mujer menstruante, mientras que el *hayÿ* incluye estas prácticas y otras. Entonces aquí lo que el Profeta (B y P) le dice a ‘Â’ishah no es que abandone estas prácticas definitivamente sino que las posponga hasta salir de su menstruación y que haga lo que está permitido para una menstruante como el parar en ‘Arafat y el apedreamiento.

(4) Lugar en las afueras de Makka en dirección en Medina.

En cuanto a aquellos que unieron el *haÿÿ* con la *'umrah* que hagan sólo una circunvalación.

(**2765**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) el año de la Peregrinación de la Despedida. Entre nosotros había quien había entrado en *ihrâm* para la *'umrah* y quien lo había hecho para el *haÿÿ*. (Viajamos) hasta llegar a Makka. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Quien haya entrado en *ihrâm* para la *'umrah* y no trajo el animal para sacrificar que salga (del *ihrâm*) y el que haya entrado en *ihrâm* para la *'umrah* y haya traído el animal para el sacrificio que no salga del *ihrâm* hasta que lo haya sacrificado. Y el que entró en *ihrâm* para el *haÿÿ* que lo complete»". Dijo 'Â'ishah: "Yo estaba menstruando y estuve así hasta el día de 'Arafat y como había entrado en *ihrâm* para la *'umrah*, el Mensajero de Allah (B y P) me ordenó que desarmase mi pelo, que lo peinase y que entrase en *ihrâm* para el *haÿÿ* y abandonase la *'umrah*". Y ella dijo: "Entonces hice eso y cuando completé mi *haÿÿ* el Mensajero de Allah (B y P) me envió con 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr ordenándome que entrase en *ihrâm* para la *'umrah* en Tan'îm, que fue el lugar donde había (abandonado) mi *'umrah* y había entrado en *ihrâm* para el *haÿÿ*".

(**2766**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Profeta (B y P) el año de la Peregrinación de la Despedida. Yo entré en *ihrâm* para la *'umrah* y no llevaba animal para el sacrificio. Dijo el Profeta (B y P): «Aquel que tenga un animal para el sacrificio que entre en *ihrâm* para el *haÿÿ* junto con la *'umrah* y que no salga del *ihrâm* hasta completar ambos»". Ella dijo: "Yo estaba menstruando y cuando llegó la noche de 'Arafat [1] le dije: '¡Mensajero de Allah! Yo entré en *ihrâm* para la *'umrah*, ¿y ahora cómo debo realizar mi *haÿÿ*?' Dijo: «Desarma tu cabello, péinalo y desiste de tu *'umrah* y entra en *ihrâm* para el *haÿÿ*»". Ella dijo: "Cuando completé mi *haÿÿ* le ordenó a 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr que me llevase detrás suyo (a caballo) a retomar mi *'umrah* en Tan'îm, el lugar donde la había abandonado".

(**2767**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «Aquel de vosotros que quiera entrar en *ihrâm* para el *haÿÿ* y la *'umrah* que lo haga, quien quiera entrar en *ihrâm* (sólo) para el *haÿÿ* que lo haga y quien quiera entrar en *ihrâm* para la *'umrah* que lo haga»". 'Â'ishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en *ihrâm* para el *haÿÿ* y alguna gente lo hizo con él y alguna gente entró en *ihrâm* para la *'umrah* con el *haÿÿ* y otros entraron en *ihrâm* para la *'umrah*; y yo estaba entre los que habían entrado en *ihrâm* para la *'umrah*".

(**2768**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) para la Peregrinación de la Despedida cerca del tiempo de la aparición de la luna nueva de Dhul Hiÿÿah. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que quiera entrar en *ihrâm* para la *'umrah* que lo haga, si yo no hubiera traído un animal para sacrificar hubiera entrado en *ihrâm* para la *'umrah*». Y entre la gente hubo quien entró en *ihrâm* para la *'umrah* y quien lo hizo para el *haÿÿ*. Y yo estaba entre los que entraron en *ihrâm* para la *'umrah*. Y salimos hasta llegar a Makka y cuando llegó el Día de 'Arafat yo estaba menstruando pero no salí del *ihrâm* de la *'umrah*. Le conté esto al Profeta (B y P) y me dijo: «Abandona tu *'umrah*, desarma tu cabello, péinalo y entra en *ihrâm* para el *haÿÿ*». Así lo hice. Cuando llegó la noche en Hasba [2] y que Allah nos había permitido completar nuestro *haÿÿ* me envió con 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr, que me llevó detrás de él en su camello, a Tan'îm donde entré en *ihrâm* para la *'umrah* y así Allah nos permitió completar nuestro *haÿÿ* y nuestra *'umrah*. Y para ello no hubo que realizar ni sacrificio, ni dar caridad ni ayunar" [3].

(**2769**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) con la aparición de la luna nueva de Dhul Hiÿÿah. No teníamos otra intención que realizar el *haÿÿ*, pero el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que quiera entrar en *ihrâm* para la *'umrah* que lo haga»...". Y el resto del hadiz es el mismo.

(**2770**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando apareció la luna nueva de Dhul Hiÿÿah. Entre nosotros había quien

(1) El ritual más importante del *haÿÿ* es estar en el valle de 'Arafat el 9 de Dhul Hiÿÿah aunque sea por unos momentos, la Peregrinación no es válida sin esto. Los otros rituales como circunvalar la Ka'bah, recorrer entre Safa y Marwa o apedrear los Ÿamarât pueden ser compensados de algún modo.

(2) Es un lugar entre Mina y Makka. La noche de Hasba es cuando la gente sale de Mina al final de los días de Tashrîq (12 o 13 de Dhul Hiÿÿah).

(3) Estos tres actos indican que el sacrificio al que se refiere aquí no es el sacrificio del animal que es un ritual importante del *haÿÿ* y que se realiza el 10 de Dhul Hiÿÿah. Aquí se refiere al sacrificio que junto con la caridad y el ayuno pueden compensar una negligencia en la realización de alguno de los rituales del *haÿÿ*.

entró en i*h*râm para la *'umrah*, quienes entraron en i*h*râm para el *h*aÿÿ y la *'umrah* y quienes entraron en i*h*râm sólo para el *h*aÿÿ. Yo estaba entre los que habían entrado en i*h*râm para la *'umrah...*". Y sigue el mismo hadiz. En él dice: 'Urwah (uno de los narradores) dijo: "Allah le permitió completar su *h*aÿÿ y su *'umrah*". Hishâm (otro de los narradores) dijo: "No tuvo que sacrificar, ni dar caridad ni ayunar".

(**2771**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) el año de la Peregrinación de la Despedida. Entre nosotros había quien entró en i*h*râm para la *'umrah*, quien lo hizo para el *h*aÿÿ y la *'umrah* y quien lo hizo para el *h*aÿÿ. El Mensajero de Allah (B y P) había entrado en i*h*râm para el *h*aÿÿ. Aquel que había entrado en i*h*râm para la *'umrah* salió del i*h*râm (cuando finalizó su *'umrah*), en cuanto al que había entrado en i*h*râm para el *h*aÿÿ o para el *h*aÿÿ y la *'umrah* juntos no salió del i*h*râm hasta el día del Sacrificio (10 de Dhul Hiÿÿah)".

(**2772**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Profeta (B y P) sin otra intención que realizar el *h*aÿÿ. Cuando llegamos a Sarif o cerca de allí comencé a menstruar. Y el Profeta (B y P) vino a mi y yo estaba llorando, entonces me dijo: «Estás menstruando». Dije: 'Sí'. Dijo: «Es lo que Allah ha decretado para las hijas de Adán. Haz todo lo que el peregrino debe hacer excepto circunvalar la Casa hasta que te hayas lavado (al finalizar la menstruación)». Y el Mensajero de Allah (B y P) sacrificó una vaca en nombre de sus esposas".

(**2773**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) sin otro objetivo que el *h*aÿÿ. Cuando llegamos a Sarif comencé a menstruar y el Mensajero de Allah (B y P) fue a verme y yo estaba llorando, entonces me dijo: «¿Por qué lloras?». Dije: '¡Por Allah! Ojalá no hubiera salido (para el *h*aÿÿ) este año'. Dijo: «¿Qué te pasa? Acaso has comenzado ha menstruar». Dije: 'Sí'. Dijo: «Eso es algo natural que Allah ha destinado para las hijas de Adán. Haz todo lo que un peregrino debe hacer excepto la circunvalación de la Casa, hasta que no te hayas purificado»". Ella dijo: "Cuando llegué a la Makka el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a sus Compañeros: «Entrad en i*h*râm para la *'umrah*». Y la gente salió del i*h*râm excepto aquellos que tenían un animal para sacrificar". Ella dijo: "El Profeta (B y P) tenía un animal para el sacrificio y también Abû Bakr, 'Umar y otros que contaban con los medios para ello. Luego los que habían salido del i*h*râm entraron en i*h*râm para el *h*aÿÿ cuando avanzaban (hacia Mina el 8 de Dhul Hiÿÿah)". Ella dijo: "Cuando llegó el Día del Sacrificio me purifiqué, entonces el Mensajero de Allah (B y P) me ordenó hacer la circunvalación de Ifâdah y yo la hice". Y agregó: "Me trajeron carne de vaca y yo pregunté: '¿Qué es esto?' Dijeron: 'Es del sacrificio de una vaca que el Mensajero de Allah (B y P) ofreció en nombre de sus esposas'. Cuando llegó la noche en Hasba dije: '¡Mensajero de Allah! La gente está regresando del *h*aÿÿ y de la *'umrah* mientras que yo regreso sólo del *h*aÿÿ'. Entonces le ordenó a 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr que me subiese detrás de él en su camello". Ella dijo: "Yo era muy joven pero me acuerdo bien que me adormecí y mi rostro tocaba la parte de atrás de la litera del camello hasta que llegamos a Tan'îm. Y allí entré en i*h*râm para la *'umrah* que los demás ya habían realizado".

(**2774**) 'Â'ishah relató: "Entramos en i*h*râm para el *h*aÿÿ y cuando llegamos a Sarif comencé a menstruar. El Mensajero de Allah (B y P) vino a verme y yo estaba llorando...". El resto del hadiz es el mismo con la excepción de que no están estas palabras: "El Profeta (B y P) tenía un animal para el sacrificio y también Abû Bakr, 'Umar y otros que contaban con los medios para ello. Luego los que habían salido del i*h*râm entraron en i*h*râm para el *h*aÿÿ cuando avanzaban...", ni tampoco: "Yo era muy joven pero me acuerdo bien que me adormecí y mi rostro tocaba la parte de atrás de la litera del camello".

(**2775**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) entró en estado de i*h*râm sólo para el *h*aÿÿ (*h*aÿÿ *ifrâd*).

(**2776**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) y entramos en i*h*râm para el *h*aÿÿ en los meses del *h*aÿÿ [1] y en las noches del *h*aÿÿ [2] hasta que acampamos en Sarif. Y fue hacia sus Compañeros y les dijo: «Aquel de vosotros que no tenga consigo un animal para sacrificar me gustaría que hiciese una *'umrah* y aquel que tenga consigo el animal que no la haga». Entonces algunos de ellos hicieron el *h*aÿÿ mientras que los que no tenían animales para sacrificar no lo hicieron (el *h*aÿÿ sino que hicieron la *'umrah*). En cuanto al Mensajero de Allah (B y P) él tenía animal para sacrificar y también los que se lo po-

---

(1) En uno de los tres meses conocidos como los meses del *h*aÿÿ: Shawwâl, Dhul Qa'da y Dhul Hiÿÿah.

(2) Son la primeras diez noches de Dhul Hiÿÿah en las que se puede entrar en i*h*râm para el *h*aÿÿ.

dían permitir. El Mensajero de Allah (B y P) vino a verme cuando yo estaba llorando y me dijo: «¿Por qué lloras?». Dije: 'Escuché lo que hablabas con tus Compañeros sobre la *'umrah*'. Dijo: «¿Y qué te pasa?». Dije: 'No estoy rezando (por la menstruación)'. Dijo: «Eso no te perjudica. Haz los rituales del *hayy* (que puedas hacer fuera de la Casa) y que Allah te recompense. Ciertamente tú eres una de las hijas de Adán y Allah ha decretado para ti lo que para ellas»". Ella dijo: "Entonces realicé los rituales del *hayy* hasta llegar a Mina donde me purifiqué y luego circunvalé la Casa. El Mensajero de Allah (B y P) había llegado a Muhassab y llamó a 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr y le dijo: «Sal con tu hermana de la zona sagrada para que entre en *ihrâm* y hacer la *'umrah* y luego circunvale la Casa, que yo los esperaré aquí»". Ella dijo: "Entonces salimos, entré en *ihrâm*, luego circunvalé la Casa y corrí entre Safa y Marwa. (Después) fuimos a lo del Mensajero de Allah (B y P) en la mitad de la noche y él estaba en su casa y dijo: «¿Has completado (los rituales)?». Dije: 'Sí'. Entonces anunció a sus Compañeros que comenzaba el viaje y salió, fue hacia la Casa, la circunvaló y luego partió hacia Medina".

(**2777**) 'Â'ishah relató: "Entre nosotros había quien entró en *ihrâm* sólo para el *hayy* (*hayy mufrad*), quien lo hizo para el *hayy* y la *'umrah* juntos (*hayy qirân*) y quien lo hizo primero para la *'umrah* y luego de completarla para el *hayy* (*hayy tamattu'*).

(**2778**) Al-Qâsim ibn Muhammad relató que 'Â'ishah había venido para el *hayy* [1].

(**2779**) 'Amrah relató: "Escuché a 'Â'ishah decir: 'Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) cinco días antes del final de Dhul Qa'da. Nosotros pensábamos que él quería realizar sólo el *hayy* pero cuando nos acercamos a Makka el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que aquel que no tuviera animal para el sacrificio debía salir del *ihrâm* después de circunvalar la Casa y de correr entre Safa y Marwa (o sea convertir su *ihrâm* para el *hayy* en el de la *'umrah*)'". 'Â'ishah dijo: "El día del Sacrificio me trajeron carne de vaca. Dije: '¿Qué es esto?' Dijeron: 'El Mensajero de Allah (B y P) la sacrificó por sus esposas'". Yahia dijo: "Le mencioné este hadiz a Al-Qâsim ibn Muhammad y dijo: '¡Por Allah! Ella ('Amrah) lo ha relatado correctamente'".

(**2780**) Este hadiz ha sido relatado también por Yahia a través de otra cadena de transmisores.

(**2781**) Al-Qâsim relató que la Madre de los Creyentes ('Â'ishah) dijo: "Dije: '¡Mensajero de Allah! La gente regresa con dos ritos (cumplidos: el *hayy* y la *'umrah*) mientras que yo regreso sólo con uno'. Dijo: «Debes esperar y cuando estés purificada, ve hasta Tan'îm, entra en *ihrâm* allí y luego nos podrás encontrar en tal lugar (creo que dijo: mañana) y (la recompensa de tu *'umrah*) será igual a tus dificultades o (dijo) tus gastos»".

(**2782**) El mismo hadiz ha sido relatado por Al-Qâsim e Ibrahîm de la Madre de los Creyentes a través de otra cadena de transmisores.

(**2783**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) y nosotros no pensábamos que él quería hacer otra cosa que el *hayy* pero cuando llegamos a Makka circunvalamos la Casa; y el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que quien no tuviera un animal para el sacrificio saliera del *ihrâm*". Ella dijo: "Entonces los que no tenían animal para sacrificar salieron del *ihrâm* y aquellas de sus esposas que tampoco tenían su animal para sacrificar hicieron lo mismo". 'Â'ishah dijo: "Comencé a menstruar, entonces no pude circunvalar la Casa. Cuando llegó la noche de Hasba dije: '¡Mensajero de Allah! La gente vuelve con el *hayy* y la *'umrah* y yo vuelvo (solamente) con el *hayy*'. Dijo: «¿Acaso no circunvalaste (la Ka'bah) la noche que llegamos a Makka?». Dije: 'No'. Dijo: «Ve con tu hermano a Tan'îm, entra en *ihrâm* para la *'umrah*, y luego nos puedes encontrar en tal y tal lugar». (Mientras tanto) Safiyah (la esposa del Profeta) dijo: 'Creo que los voy a demorar (ya que he comenzado a menstruar y tendréis que esperar que termine para poder realizar mi circunvalación de despedida). Dijo: «¡Qué te hieran y rasuren tu cabeza! [2], ¿acaso no hiciste la circunvalación el Día del Sacrificio?». Ella dijo: Sí'. Dijo: «(Entonces) está bien, puedes seguir»". 'Â'ishah dijo: "Y me encontré con el Mensajero de Allah (B y P) cuando él subía desde Makka y yo bajaba

(1) El hadiz implica que 'Â'ishah llegó con la intención de hacer el *hayy tamattu'* o sea primero la *'umrah* y luego el *hayy*. Entonces primero entró en *ihrâm* para la *'umrah* pero la tuvo que abandonar temporalmente por causa de su menstruación y entró en *ihrâm* para el *hayy* y realizó todos los rituales que se hacen fuera de la Casa (Ka'bah). Cuando terminó su período de menstruación completó la parte del *hayy* que se realiza en la Casa y luego entró nuevamente en *ihrâm* para la *'umrah* y la realizó.

(2) Esto en idioma árabe significa desaprobación.

hacia ella o yo subía y él bajaba". Is<u>h</u>âq dijo: "Ella bajaba y él bajaba" [1].

(**2784**) 'Â'ishah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) pronunciando la talbiyah sin una intención explícita de realizar el *<u>h</u>aÿÿ* o la *'umrah*..." [2]. El resto del hadiz es el mismo.

(**2785**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió el 4 ó 5 de Dhul <u>H</u>iÿÿah (para la Peregrinación). Y él vino a verme y estaba enojado, entonces le dije: '¿Quién te ha hecho enojar, Mensajero de Allah? ¡Qué Allah lo arroje al Fuego!' Dijo: «¿No sabes que yo ordené a la gente que hicieran algo pero ellos dudan (en obedecer)? (Al-<u>H</u>akam dijo: "Creo que dijo: «...como si dudasen...»") Si hubiera conocido este asunto (las dudas de la gente) antes de hacer lo que venía después, no hubiera traído conmigo los animales para el sacrificio y los hubiera comprado en Makka y así podría haber salido del *i<u>h</u>râm* como ellos lo hicieron»" [3].

(**2786**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) salió el 4 ó 5 de Dhul <u>H</u>iÿÿah...". El resto del hadiz es el mismo con la excepción de que no menciona las palabras de Al-<u>H</u>akam: «Como si dudasen».

(**2787**) 'Â'ishah relató que ella entró en *i<u>h</u>râm* para la *'umrah* pero no pudo circunvalar la Casa porque comenzó su período de menstruación. Entonces entró en *i<u>h</u>râm* para el *<u>h</u>aÿÿ* y el Profeta (B y P) le dijo en el día de la partida (cuando los peregrinos van a Mina): «Tu circunvalación es suficiente para el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah*». Pero como ella dudaba, la envió con 'Abdu Ra<u>h</u>mân a Tan'îm para que realizase su *'umrah* después del *<u>h</u>aÿÿ*.

(**2788**) 'Â'ishah relató que comenzó su menstruación en Sarif y se purificó (tomó su baño al terminar su menstruación) en 'Arafat. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Tu circunvalación (quiere decir tu recorrido) entre Safa y Marwa es suficiente para tu *<u>h</u>aÿÿ* y tu *'umrah*».

(**2789**) Safiya bint Shaybah relató que 'Â'ishah dijo: "¡Mensajero de Allah! La gente está regresando con dos recompensas mientras que yo regreso sólo con una". Entonces le ordenó a 'Abdu Ra<u>h</u>mân ibn Abû Bakr que la llevase a Tan'îm. Ella dijo: "Me sentó detrás suyo en su camello. Yo levanté el pañuelo de mi cabeza y descubrí mi cuello, entonces él me pegó en el pie como si estuviese golpeando su camello. Yo le dije: '¿Acaso ves a alguien?' [4]". Ella dijo: "Entré en *i<u>h</u>râm* para la

---

(1) El hecho que el Profeta (B y P) le haya indicado a Safiyah que podía partir sin realizar la circunvalación de despedida (Tawâf Al-Wada') indica que la misma no es obligatoria para una mujer que está en su período menstrual. Además el hecho de que el Mensajero de Allah (B y P) le haya indicado a 'Â'ishah que se dirija a Tan'îm para entrar en *i<u>h</u>râm* y realizar su *'umrah* es una excepción y no la regla. Se puede entrar en *i<u>h</u>râm* nuevamente dentro de la zona sagrada, no hay necesidad de salir de los límites del <u>H</u>aram de Makka. El Profeta (B y P) lo hizo para consolar a 'Â'ishah quien, como las otras esposas habían realizado el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah* con dos diferentes *i<u>h</u>râm*, pero sentía que no iba a tener la misma recompensa. De hecho ella podía haber realizado el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah* en la forma de *qirân* con un solo *i<u>h</u>râm*.

(2) Pero a medida que avanzó, por orden de Allah, decidió combinar el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah* y realizar los rituales en la forma de *qirân*.

(3) El contexto de este hadiz es que antes del Islam se creía firmemente que era un grave pecado realizar la *'umrah* durante los tres meses del *<u>h</u>aÿÿ*: Shawwâl, Dhul Qa'da y Dhul <u>H</u>iÿÿah. Esta noción equivocada seguía rondando las mentes de los musulmanes en lo primeros años del Islam. Esta peregrinación que realizó el Profeta (B y P) fue el *<u>h</u>aÿÿ* de la Despedida y el Mensajero de Allah (B y P) debió borrar definitivamente todas las nociones equivocadas sobre este acto devocional. El Profeta (B y P) le dijo a sus Compañeros que quien quería entrar en *i<u>h</u>râm* sólo para el *<u>h</u>aÿÿ* podía hacerlo (*<u>h</u>aÿÿ ifrâd*) y quien quería entrar en *i<u>h</u>râm* sólo para la *'umrah* podía hacerlo y luego de completarla podía entrar en un segundo *i<u>h</u>râm* para el *<u>h</u>aÿÿ* (*<u>h</u>aÿÿ tamattu'*). También les dio permiso para entrar en *i<u>h</u>râm* para el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah* al mismo tiempo (*<u>h</u>aÿÿ qirân*). El Profeta (B y P) entró en *i<u>h</u>râm* para el *<u>h</u>aÿÿ* y la *'umrah* (*<u>h</u>aÿÿ qirân*) juntos para disipar las ideas erróneas, pero muchos Compañeros lo hicieron sólo para el *<u>h</u>aÿÿ* ya que todavía conservaban la creencia falsa anterior al Islam. En Makka el Profeta (B y P) comprendió que si él hubiera realizado la *'umrah* y el *<u>h</u>aÿÿ* separados (*<u>h</u>aÿÿ tamattu'*) sus Compañeros hubieran entendido mejor, pero esto no le fue posible ya que llegó con su animal para el sacrificio y el que está en esa situación no puede quitarse el *i<u>h</u>râm* hasta sacrificar el animal el 10 de Dhul <u>H</u>iÿÿah. Pero él exhortó a aquellos de sus Compañeros que no traían consigo animales para el sacrificio a que hiciesen su *'umrah,* luego saliesen del *i<u>h</u>râm* y volviesen a entrar para el *<u>h</u>aÿÿ*. Al recibir esta indicación se sintieron molestos, uno de sus Compañeros, Suraqa ibn Malik, se levantó y dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Sólo por este año está permitido realizar la *'umrah* en los meses del *<u>h</u>aÿÿ*?" Entonces el Profeta (B y P) para que les quedara claro puso los dedos de una mano en los dedos de la otra y dijo: «Es así que la *'umrah* se ha incorporado en el *<u>h</u>aÿÿ*».

(4) Lo que 'Â'ishah quería decir es que estaban en un lugar solitario y ella no tenía porque cubrirse pero su hermano temeroso de que apareciese alguien llamó su atención.

'umrah luego alcanzamos al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en Hasba".

(**2790**) 'Abdu Rah̲mân ibn Abû Bakr relató que el Profeta (B y P) le ordenó que montase a 'Â'ishah detrás suyo y que ella entrase (en *ih̲râm* para su *'umrah*) en Tan'îm.

(**2791**) Ÿâbir relató: "Nosotros fuimos en estado de *ih̲râm* con el Mensajero de Allah (B y P) para el *h̲aÿÿ mufrad* (o sea sólo para el *h̲aÿÿ*), mientras que 'Â'ishah salió para la *'umrah,* y cuando estábamos en Sarif entró en su período menstrual hasta que llegamos (a Makka), hicimos las circunvalaciones de la Ka'bah y corrimos entre Safa y Marwa. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó a aquel de nosotros que no tuviera animal para el sacrificio que saliera del *ih̲râm*. Dijimos: '¿Qué quieres decir con «salir del *ih̲râm*»?' Dijo: «Salir completamente del estado de *ih̲râm*». Entonces fuimos con nuestras esposas, nos perfumamos y vestimos nuestras ropas. Estábamos a cuatro noches de 'Arafat y entramos nuevamente en *ih̲râm* el día de Tarwiyah (el 8 de Dhul H̲iÿÿah). Y el Mensajero de Allah (B y P) fue a ver a 'Â'ishah y la encontró llorando, entonces le preguntó: «¿Qué te pasa?». Ella dijo: 'Me pasa que estoy menstruando y la gente ha salido del *ih̲râm* y yo no, y no he circunvalado la Casa y la gente está saliendo para el *h̲aÿÿ* (y yo no)'. Le dijo: «Ciertamente éste es un asunto que Allah ha decretado para las hijas de Adán. Toma un baño y entra en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ*». Ella hizo así, estuvo en los lugares que tenía que estar hasta que terminó su período, entonces se purificó y circunvaló la Ka'bah y (corrió entre) Safa y Marwa. Luego le dijo: «Has completado tu *h̲aÿÿ* y tu *'umrah*». Ella dijo: '¡Mensajero de Allah! No estoy tranquila pues no circunvalé la Casa hasta que realicé el *h̲aÿÿ* (o sea me falta la circunvalación de la *'umrah*)'. Dijo: «¡Ve con ella, oh 'Abdu Rah̲mân! Que haga su *'umrah* desde Tan'îm». Y era la noche de Hasba".

(**2792**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que: "El Profeta (B y P) fue a ver a 'Â'ishah y ella estaba llorando...". El resto del hadiz es el mismo.

(**2793**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que en el *h̲aÿÿ* del Profeta (B y P) 'Â'ishah entró en *ih̲râm* para la *'umrah*. El resto del hadiz es el mismo pero agrega: El Mensajero de Allah (B y P) era un hombre gentil, entonces cuando ella ('Â'ishah) deseaba algo, se lo concedía (siempre y cuando no contraviniese las enseñanzas del Islam). Por eso la envió con 'Abdu Rah̲mân ibn Abû Bakr para que entrase en *ih̲râm* para la *'umrah* desde Tan'îm". Mat̲ar y Abû Z̲ubayr (dos de los narradores) dijeron: "Siempre que 'Â'ishah realizaba el *h̲aÿÿ* lo hacía como lo había hecho con el Profeta (B y P)".

(**2794**) Ÿâbir relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ* y con nosotros había mujeres y niños [1]. Cuando llegamos a Makka circunvalamos la Casa y (corrimos entre) Safa y Marwa. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «Aquel de vosotros que no tenga animal para el sacrificio que salga del *ih̲râm*». Preguntamos: '¿Qué forma de salir del *ih̲râm*?' Dijo: «Salir del *ih̲râm* de forma completa». Entonces fuimos con nuestras esposas, nos pusimos nuestras ropas y nos perfumamos. Cuando llegó el día del Tarwiyah entramos en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ*. Y la primera circunvalación de la Casa y el recorrido entre Safa y Marwa fueron suficientes para nosotros. El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que cada siete de nosotros compartiésemos el sacrificio de un camello o de una vaca".

(**2795**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "El Profeta (B y P) nos ordenó entrar en *ih̲râm* (de nuevo) cuando íbamos hacia Mina después de haber salido de él. Y pronunciamos la talbiyah en Al-Abtah".

(**2796**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Ni el Profeta (B y P) ni sus Compañeros circunvalaron (la Casa y corrieron) entre Safa y Marwa más de una vez (suficiente para el *h̲aÿÿ qirân*)". En la narración de Muhammad ibn Abû Bakr agrega: "La primera circunvalación".

(**2797**) 'At̲â' relató: "Yo y otra gente escuchamos a Abdullah ibn Ÿâbir decir: 'Los Compañeros de Muhammad (B y P) entramos en *ih̲râm* sólo para el *h̲aÿÿ*'". 'At̲â' continuó: "Ÿâbir dijo: 'El Profeta (B y P) vino el 4 de Dhul H̲iÿÿah y nos ordenó que saliésemos del *ih̲râm*'". 'At̲â' agregó: "Él dijo: «Salid del *ih̲râm* e id con vuestras esposas (para tener relaciones)»". 'At̲â' dijo: "No es que fuera obligatorio sino que les estaba permitido tener relaciones con ellas. Dijimos: 'Cuando faltaban sólo cinco días para 'Arafat nos indicó tener relaciones con nuestras esposas, entonces llegamos a 'Arafat como si recién hubiéramos tenido relaciones". Dijo ('At̲â'): "Ÿâbir señaló con su mano (me parece estar viendo como señalaba con su mano). El Profeta (B y P) se levantó entre no-

---

(1) Es aconsejable llevar a los niños al *h̲aÿÿ* o la *'umrah* para que vayan aprendiendo los rituales. Pero la realización del *h̲aÿÿ* en la niñez no exime de la obligación del *h̲aÿÿ* en la madurez.

sotros y dijo: «Vosotros sabéis que soy el más temeroso de Allah, el más veraz y el más piadoso entre vosotros. Si no tuviera animales para sacrificar conmigo hubiera salido del *ih̲râm* como vosotros, y si hubiera sabido lo que sé ahora no hubiera traído animales para sacrificar conmigo. Entonces salid del *ih̲râm*». Entonces salimos del *ih̲râm* y escuchamos y obedecimos. Ÿâbir dijo: Y llegó ʻAlî con los ingresos de los impuestos (del Yemen). Le preguntó: «¿Para qué entraste en *ih̲râm*?». Dijo: ʻPara lo que haya entrado el Profeta (B y P)ʼ. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Sacrifica un animal y manténte en el *ih̲râm*». Y ʻAlî trajo un animal para sacrificar para él. Surâqah ibn Mâlik ibn Ÿuʻshum dijo: ʻ¡Mensajero de Allah! ¿Esto es para este año o es para siempre?ʼ Respondió: «Para siempre»".

(**2798**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Entramos en *ih̲râm* con el Mensajero de Allah (B y P) para el *h̲aÿÿ*. Cuando llegamos a Makka nos ordenó que saliéramos del *ih̲râm* y que hiciéramos *ʻumrah*. Esto nos resultó difícil y nos angustiamos. Esto le llegó al Profeta (B y P), no sé si fue por una revelación del Cielo o a través de la gente. Dijo: «¡Oh Gente! Salid del *ih̲râm*. Ya que si yo no tuviera animal para el sacrificio haría lo que vosotros hacéis». Entonces salimos del *ih̲râm* (después de realizar la *ʻumrah*) y tuvimos relaciones con nuestras esposas e hicimos todo lo que hace el que está fuera del *ih̲râm*. Y cuando llegó el día de Tarwiyah (8 de Dhul H̲iÿÿah) dejamos Makka atrás y entramos en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ*".

(**2799**) Mûsa ibn Nâfiʻ relató: "Llegué a Makka como *mutamattiʻ* [1] para la *ʻumrah* cuatro días antes del día de Tarwiyah (o sea el 4 de Dhul H̲iÿÿah). La gente dijo: ʻAhora tu *h̲aÿÿ* es el *h̲aÿÿ* de los mequensesʼ. Entonces fui a lo de ʻAt̲âʼ ibn Abî Rabah y le pedí un veredicto religioso y ʻAt̲âʼ dijo: ʻŸâbir ibn Abdullah Al-Ans̲ârî me contó que hizo el *h̲aÿÿ* con el Mensajero de Allah (B y P) el año en el que trajo consigo un animal para el sacrificio (la Peregrinación de la Despedida, el año 10 de la Hégira) y ellos habían entrado en *ih̲râm* sólo para el *h̲aÿÿ* (*h̲aÿÿ mufrad*). El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Salid del *ih̲râm* (del *h̲aÿÿ* y realizad las obligaciones del *ʻumrah*) circunvalad la Casa, (corred) entre Safa y Marwa, cortad vuestro cabello y permaneced fuera del *ih̲râm* hasta que llegue el día de Tarwiyah, entrad entonces (nuevamente) en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ* y haced de éste un *ih̲râm* para *mutʻah*». Ellos dijeron: ʻ¿Cómo vamos a hacerlo *mutʻah* si entramos en *ih̲râm* (sólo) para el *h̲aÿÿ*?ʼ Dijo: «Haced lo que os ordeno. Si yo no hubiera traído animales para el sacrificio haría lo mismo que os estoy ordenando, pero no está permitido para mí salir del *ih̲râm* hasta que ofrezca el sacrificio». Entonces lo hicieron asíʼ".

(**2800**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ*. El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que lo hiciéramos para la *ʻumrah*, entonces salimos del *ih̲râm* (después de realizar la *ʻumrah*) pero él tenía animales para el sacrificio entonces no podía hacerlo (a ese *ih̲râm*) como de *ʻumrah*".

XVII
El *mutʻah* con el *h̲aÿÿ* y la *ʻumrah* (separados)

(**2801**) Abû Nad̲rah relató: "Ibn ʻAbbâs ordenó que se hiciese *mutʻah* (entrar en *ih̲râm* para *ʻumrah* en los meses de Dhul H̲iÿÿah y, luego de realizarla, salir de él y entrar nuevamente para el *h̲aÿÿ*) pero Ibn Z̲ubayr lo prohibió. Le mencioné esto a Ÿâbir ibn Abdullah que dijo: "Es a través de mí que ha circulado ese hadiz. Entramos en *ih̲râm* como *tamattuʻ* con el Mensajero de Allah (B y P), y cuando ʻUmar asumió como califa dijo: ʻCiertamente Allah permitió para Su Mensajero lo que Él quiso y como quiso. El Corán ha sido revelado para cada ocasión, entonces completad el *h̲aÿÿ* y la *ʻumrah* para Allah como Allah os ha ordenado y confirmad el matrimonio con esas mujeres (con las que os habéis casado temporalmente o sea *mutʻah*) [2]. Y el hombre que venga a mi con un matrimonio temporal lo apedrearéʼ". Qatâdah relató este hadiz con la misma cadena de transmisores y dice: (Dice ʻUmar) "Separad vuestro *h̲aÿÿ* de

(1) O sea con intención de hacer el *h̲aÿÿ tamattuʻ*, quitándose el *ih̲râm* entre la *ʻumrah* y la peregrinación.

(2) *Mutʻah* literalmente significa "gozo" o "beneficio" pero su significado en la ley islámica se refiere a un matrimonio temporal con una duración específica. Era una costumbre de los árabes en los tiempos pre-islámicos y fue aceptado al comienzo del Islam y luego prohibido durante la conquista de Makka. El término aplicado a la peregrinación, en el caso del *h̲aÿÿ tamattuʻ*, es el "beneficio" de salir del *ih̲râm* (con todo lo que el estado de consagración lleva implícito, en cuanto a prohibiciones, etc.) hasta el 8 de Dhul H̲iÿÿah y así poder gozar de las facilidades que ello implica.

la *'umrah* ya que es el *haÿÿ* más completo y completad vuestra *'umrah*".

(**2802**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Vinimos con el Mensajero de Allah (B y P) y decíamos: *Labayka bil-haÿÿ* (henos aquí para el *haÿÿ*). Y el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que lo hiciéramos para la *'umrah*".

XVIII
El *haÿÿ* del Profeta (B y P)

(**2803**) Ÿa'far ibn Muhammad [1] relató que su padre dijo: "Fuimos ver a Ÿâbir ibn Abdullah y le preguntamos sobre la gente (que lo había visitado) y cuando llegó mi turno dije: 'Soy Muhammad ibn 'Alî ibn Husayn'. Entonces puso su mano sobre mi cabeza, desabotonó mi botón superior y el inferior y puso la palma de su mano sobre mi pecho, en aquellos días yo era un joven muchacho. Y me dijo: '¡Bienvenido, sobrino mío! Pregunta lo que quieras'. Le pregunté, él estaba ciego y llegó el tiempo de la oración, se levantó cubriéndose con su manto y cada vez que se cubría los hombros se le resbalaba hacia abajo de lo corto que era, y tenía un manto más grande en una percha. Y nos dirigió en la oración. Le dije: 'Cuéntame del *haÿÿ* del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces indicó con su mano nueve y dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) se quedó nueve años (en Medina) sin realizar el *haÿÿ*, en el décimo anunció a la gente que el Mensajero de Allah (B y P) iba a realizar el *haÿÿ*. Llegó a Medina mucha gente, todos ellos ansiosos de seguir al Mensajero de Allah (B y P) y hacer lo que él hacía. Salimos con él hasta llegar a Dhul-Hulayfah. Asmâ' bint 'Umays dio a luz a Muhammad ibn Abû Bakr y envió un mensaje al Mensajero de Allah (B y P) preguntando: ¿Qué debo hacer? Dijo: «Báñate, venda tus partes privadas y entra en estado de *ihrâm*». Y el Mensajero de Allah (B y P) rezó en la mezquita y luego montó a Al-Qaswa (su camella) que se levantó con él en Al-Baydâ. Miré frente a mí tan lejos como podía y no vi otra cosa que jinetes y gente a pie, a mi derecha, a mi izquierda y detrás mío lo mismo. El Mensajero de Allah (B y P) se destacaba entre nosotros y el Corán le era revelado. Él es quien conoce su verdadero significado y lo que él hacía nosotros también lo hacíamos. Testimonió la Unicidad de Allah diciendo: «¡A Tu servicio, Allahumma, a Tu servicio! A Tu servicio, no Te asociamos nada, a Tu servicio. Ciertamente las alabanzas y los favores Te pertenecen y el Reino también, no Te asociamos nada». La gente pronunció la talbiyah que pronuncia (hoy) y el Mensajero de Allah (B y P) no rechazó ninguno de ellos pero el Mensajero de Allah (B y P) continuó con el suyo [2]. Ÿâbir dijo: 'No teníamos otra intención que realizar el *haÿÿ*, no éramos conscientes de la *'umrah* (en aquel momento). Cuando llegamos con él a la Casa, tocó el pilar [3], (circunvaló siete veces) corriendo tres de ellas y caminando cuatro. Luego fue al Lugar (o Estación) [4] de Abraham, la paz sea con él, recitando: *«Y haced del Lugar de Abraham un oratorio»* (2:125) Y este lugar estaba entre él y la Casa. Mi padre decía (y yo no creo que lo hubiese mencionado sino venía del Profeta) que él solía recitar en los dos rak'ats: *Di: Él, Allah es Uno* (sura 112), y *Di: ¡Oh incrédulos!* (sura 109). Luego volvió al pilar (la Piedra Negra) y la besó, después salió por la puerta hacia Safa y cuando estaba cerca de Safa recitó: *Safa y Marwa figuran entre los ritos prescritos por Dios* (2:158). «Comienzo con lo que Allah (me ha ordenado) comenzar». Entonces empezó por Safa, subió a ella y cuando vio la Casa, enfrentando la *qiblah*, testimonió la unicidad y la grandeza de Allah diciendo: «No hay dios excepto Allah, Uno, sin asociados, a Él le pertenecen la soberanía y las alabanzas y Él tiene poder sobre todas las cosas. No hay más dios que Allah, Uno. Cumplió Sus promesas, ayudó a Su

---

(1) Ÿa'far ibn Muhamamd era el bisnieto de Husayn ibn 'Alî (que Allah esté complacido con ambos). En la historia y en los libros de jurisprudencia es conocido como Ÿa'far Al-Sâdiq. Relató de su padre Muhammad ibn 'Alî conocido como el Imam Al-Bâqir, nacido en el 56 H quien se encontró con Ÿâbir a los 15 años cuando éste tenía ya 90 años, estaba ciego y era el último de los Compañeros en Medina en aquellos tiempos.

(2) Los musulmanes no pronunciaron ningún talbiyah que contradijese el espíritu y significado de la que pronunciara el Profeta (B y P), pero alguno de ellos como Ibn 'Umar le agregaban alguna palabra con el mismo sentido. El silencio del Profeta (B y P) significaba que no lo desaprobaba y que lo permitía. Esto es también uno de los principios de la jurisprudencia.

(3) En árabe *Istalama,* que aquí significa besar la Piedra Negra.

(4) El *maqâm Ibrahîm*, o Estación de Abraham, es una roca pequeña ubicada muy cerca de la Ka'bah, hoy cubierta por una pequeña cúpula, donde el Profeta Abraham (P) convocó a la gente a la peregrinación cuando reconstruyó la Casa de Allah.

siervo y El solo derrotó a lo Confederados». Luego hizo unos ruegos mientras repetía esto tres veces. Luego descendió hacia Marwa y cuando sus pies llegaron al fondo del valle corrió y cuando comenzó a subir caminó hasta llegar a Marwa. En Marwa hizo lo mismo que hizo en Safa. Y cuando llegó a su último recorrido en Marwa dijo: «Si hubiera sabido antes lo que ahora sé no hubiera traído animales para el sacrificio y hubiera realizado una *'umrah*. Así es que, el que no haya traído consigo animal para el sacrificio, que salga del *ihrâm* y la considere como una *'umrah*». Entonces Surâqah ibn Mâlik ibn Ÿu'sham [1] se levantó y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Eso es para este año (solamente) o para siempre?' El Mensajero de Allah (B y P) cruzó los dedos de una mano con los de la otra y dijo: «La *'umrah* se incorporó al *haÿÿ*», dos veces, «No, sino que para siempre, siempre». 'Alî llegó del Yemen con los animales para que sacrificara el Profeta (B y P) y se encontró con que Fátima era de las que había salido del *ihrâm*, se había puesto ropas teñidas y antimonio (en sus ojos). Él ('Alî) reprobó eso y ella dijo: 'Fue mi padre quien me ordenó esto'. Y 'Alî solía decir cuando estaba en Iraq: 'Fui al Mensajero de Allah (B y P) mostrando mi enojo con Fátima por lo que había hecho y le pedí que dictaminara respecto a lo que ella me había dicho de él y le conté que yo reprobaba lo que había hecho. Entonces dijo: «Ella dijo la verdad, ella dijo la verdad. ¿Qué dijiste cuando decidiste ir al *haÿÿ*?». Dije: ¡Allahumma! Entro en *ihrâm* con la misma intención que el Mensajero de Allah (B y P)'. Los animales que trajo 'Alî del Yemen más los que trajo el Profeta (B y P) llegaban a cien. Y toda la gente salió del *ihrâm* y se cortaron el pelo, excepto el Profeta (B y P) y los que tenían consigo animales para sacrificar. Cuando llegó el día de Tarwiyah (8 de Dhul Hiÿÿah) salieron hacia Mina, y entraron en *ihrâm* para el *haÿÿ* [2]. El Mensajero de Allah (B y P) montó y los dirigió en la oración del mediodía, de la tarde, de la puesta del sol, de la noche y del alba. Luego esperó un poco hasta que salió el sol y ordenó que levantasen una tienda de pelo en Namirah [3]. Luego el Mensajero de Allah (B y P) avanzó y los quraishitas no dudaban que él se detendría en Al-Mash'ar Al-Haram (el Sitio Sagrado) [4] como los ellos solían hacer en los tiempos preislámicos. Pero el Mensajero de Allah (B y P) siguió hasta llegar a 'Arafat y encontró en Namirah la tienda que le habían levantado. Acampó en ella hasta que el sol pasó el meridiano, entonces ordenó que le ensillasen a Al-Qaswa (su camella) y fue al fondo del valle y se dirigió a la gente diciendo: «Ciertamente vuestra sangre y vuestros bienes son sagrados para vosotros como es sagrado este día vuestro, en este mes vuestro y en esta ciudad vuestra. Todo lo que pertenece a la época de la ignorancia (preislámica) está bajo mis pies y ha sido abolido. Y también ha sido abolida la venganza con sangre de la época de la ignorancia. Y la primera pretensión de venganza con sangre que queda abolida es la de Ibn Rabî'ah ibn Al-Hâriz [5] quien creció entre la tribu de Banu Sa'd y fue asesinado por Hudhayl. Y la usura de la época de la ignorancia queda abolida y la primera usura que voy a abolir es la de 'Abbâs ibn Abdul Muttalib, toda ha sido abolida. Temed a Allah en el trato con vuestras mujeres, ya que ciertamente las habéis tomado como un depósito de Allah y la intimidad (sexual) con ellas os ha sido permitida por las palabras de Allah. Y vosotros tenéis derechos sobre ellas, (como) no permitir que alguien que no os agrade entre en vuestra casa [6] y si hacen esto castigadlas pero no severa-

(1) Es el mismo Surâqah que persiguió al Profeta (B y P) y a Abû Bakr cuando emigraron de Makka a Medina. Ha sido relatado que estaba a punto de atraparlos cuando su caballo se hundió en la tierra y entonces se arrepintió y pidió perdón al Profeta (B y P) que se lo concedió inmediatamente. Aceptó el Islam en el año 8 de la Hégira, en ocasión de la victoria de Makka.

(2) La movilización para el *haÿÿ* comienza el 8 de Dhul Hiÿÿah, en la mañana de ese día los peregrinos se dirigen hacia Mina. Los que van a realizar el *haÿÿ* en la forma de *qirân* o *ifrâd* ya están en estado de *ihrâm*. Los otros entran en *ihrâm* el 8 de Dhul Hiÿÿah, van hacia Mina y están allí hasta la mañana del 9.

(3) Namirah es un lugar donde terminan los límites de la zona sagrada de Makka y comienzan los de 'Arafat.

(4) Todas las tribus que peregrinaban a Makka venían de afuera de los límites de la zona sagrada el 9 de Dhul Hiÿÿah y acampaban en 'Arafat. Los quraishitas, como custodios de la Ka'bah, no seguían esta práctica y se quedaban dentro de los límites de la zona sagrada, al lado de una colina llamada Al-Mash'ar Al-Haram. Pero el Profeta (B y P) no siguió esta práctica ya que el lugar correcto es 'Arafat.

(5) Era un primo del Profeta (B y P).

(6) Si el marido no desea que algún hombre o mujer entre en su casa la esposa debe respetar los sentimientos de su marido y no permitirle la entrada en su morada, ya que ello crearía malestar entre los esposos.

mente. Y los derechos de ellas sobre vosotros son que debéis proveerles comida y ropa de modo correcto. Yo dejo entre vosotros algo que no os extraviará si os aferráis a él, el Libro de Allah. Y se os preguntará sobre mí (en el Día del Juicio). ¿Entonces qué diréis?». Dijeron: 'Atestiguamos que ciertamente has transmitido (el mensaje), cumplido (con la misión profética) y que aconsejaste (sinceramente)'. Entonces levantó su dedo índice hacia el cielo y apuntando a la gente dijo: «¡Allahumma! Sé testigo. ¡Allahumma! Sé testigo». Tres veces. Luego (Bilâl) pronunció el *adhân*, después el *iqâmah* y (el Profeta) dirigió la oración del mediodía. Después pronunció (nuevamente Bilâl) el *iqâmah* y (el Profeta) dirigió la oración de la tarde, sin rezar nada entre ellas. Luego el Mensajero de Allah (B y P) montó hasta llegar al lugar donde paraba e hizo que su camella Al-Qaswa se dirigiera hacia el lado rocoso con el sendero de los de a pie frente a él y enfrentando la *qiblah* (o sea hacia Makka). Quedándose allí de pie hasta la puesta del sol cuando la luz amarillenta casi desaparecía y el disco solar se ocultaba. Sentó a Usâmah detrás de él y el Mensajero de Allah (B y P) tiró con fuerza de las riendas de Al-Qaswa hasta que su cabeza tocó la montura (para tenerla en perfecto control). E hizo una señal a la gente con su mano derecha diciendo: «¡Oh gente! Despacio, despacio». Cada vez que llegaba a una subida del sendero aflojaba (las riendas) hasta subir y así llego a Al-Muzdalifa. Allí rezó la oración de la puesta del sol y la de la noche con un solo *adhân* y dos *iqâmah*, sin glorificar (a Allah) entre ellas (o sea sin rezar oraciones superogatorias entre ellas). Luego el Mensajero de Allah (B y P) se recostó hasta el alba y cuando era clara la aurora rezó la oración del alba con *adhân* e *iqâmah*. Después montó Al-Qaswa hasta llegar a Al-Mash'ar Al-Haram, enfrentó la *qiblah*, le rogó a Él, declaró Su grandeza, testimonió Su unicidad (*La ilâha illa Allah*) y se quedó allí hasta que aclaró la luz del día. Antes de salir el sol salió rápidamente con Al-Fadl ibn 'Abbâs detrás suyo que era un hombre de hermoso cabello, blanco y corpulento. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) avanzó también avanzó (a su lado) un grupo de mujeres y Al-Fadl miró hacia ellas, entonces el Mensajero de Allah (B y P) puso su mano sobre la cara de Al-Fadl girando su rostro hacia el otro lado y comenzó a mirar (en la nueva dirección), entonces el Mensajero de Allah (B y P) dio vuelta su mano y giró el rostro de Al-Fadl hacia el otro lado del que miraba [1] y así hasta llegar al medio de Muhassir [2]. La apresuró un poco (a su camella) siguiendo el sendero del medio que lleva al gran Ÿamrah [3]. Llegó al Ÿamrah que está cerca del árbol. Allí le arrojó siete guijarros diciendo «*Allahu Akbar*» con cada una de ellos mientras los arrojaba, del modo en que se arrojan los guijarros (con la ayuda de los dedos) desde el fondo del valle. Luego fue al lugar del sacrificio y sacrificó sesenta y tres camellos con su propia mano y dio los que le quedaban a 'Alî para que los sacrificase y compartió con él su sacrificio. Y ordenó que un poco de carne de cada uno de los animales sacrificados se pusiese en una olla y cuando estaba cocida ambos comieron de su carne y bebieron de su sopa. Después el Mensajero de Allah (B y P) montó y siguió hasta llegar a la Casa y rezó la oración del mediodía en Makka. Y fue a los Banu Abdul Muttalib, que suministraban agua de Zamzam y dijo: «¡Extraed el agua Banu Abdul Muttalib! Si no fuera porque la gente usurparía vuestro derecho de suministrar el agua, yo la extraería con vosotros». Entonces le dieron un recipiente con agua y bebió de él".

(**2804**) Ÿa'far ibn Muhammad relató que su padre dijo: "Fui a Ÿâbir ibn Abdullah y le pregunté sobre el *haÿÿ* del Mensajero de Allah (B y P)...". El resto del hadiz es el mismo pero con este agregado: "Entre los árabes había un tal Abû Sayyârah (en tiempos pre-islámicos) que transportaba a la gente sobre un burro sin montura (de Muzdalifa a Mina), cuando el Mensajero de Allah (B y P) salió de Muzdalifa a Al-Mash'ar Al-Haram, los quraishitas estaban seguros que se detendría allí y que ése sería su lugar de estar, pero él pasó de largo sin

(1) El Profeta (B y P) no perdía ninguna oportunidad de instruir a su gente respecto a la conducta piadosa y la consciencia de Dios. En este caso para resaltar la importancia de recatar la mirada hizo que Al-Fadl se sentase detrás suyo y movió su rostro en repetidas oportunidades para que aprendiese a bajar su mirada.

(2) Muhassir es un lugar entre Muzdalifa y Mina.

(3) En el valle de Mina hay tres pilares llamados Ÿamrah que son apedreados con guijarros en uno de los importantes rituales de la Peregrinación. El 10 de Dhul Hiÿÿah se arrojan guijarros sólo a uno de los *ÿamrah*, mientras que el 11, 12 y 13 se arrojan a los tres *ÿamrahs*. Las piedras se arrojan mientras se dice Allah u Akbar (Allah es el más grande) y recuerda el intento de Abraham para alejar a Shaitan. La idea es alejar el mal en todas sus formas y emprender una lucha contra él con una firme determinación.

prestarle atención hasta descender en 'Arafat".

(**2805**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo he sacrificado aquí y todo Mina es un lugar de sacrificio. Sacrificad pues los animales en vuestros lugares. Yo me he detenido aquí (cerca de las rocas) y todo 'Arafat es un lugar para detenerse. Y yo he estado aquí (en Muzdalifa) y todo (Muzdalifa) es un lugar para detenerse (para pasar toda la noche o parte de ella)».

(**2806**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Makka fue a la Piedra (Negra), la besó, luego fue hacia la derecha y circunvaló tres veces rápidamente y cuatro caminando.

XIX

El lugar para detenerse y el significado de la aleya: *"Haced, luego, como los demás".*

(**2807**) 'Â'ishah relató: "Los quraishitas y los que seguían sus prácticas religiosas se detenían en Muzdalifa y se llamaban a sí mismos Hums [1] mientras que los otros árabes se detenían en 'Arafat. Cuando llegó el Islam, Allah, Poderoso y Majestuoso, ordenó a Su Profeta (B y P) que fuese a 'Arafat, se detuviese allí y que luego se apresurase (a salir) de allí. Ese es el significado de las palabras del Poderoso y Majestuoso: *Haced, luego, como los demás* (2:199)".

(**2808**) Hishâm relató que su padre dijo: "Los árabes solían circunvalar la Casa desnudos excepto los Hums, que eran los quraishitas y sus descendientes. Solían circunvalar desnudos excepto cuando los Hums les daban ropas, y así los hombres les daban a los hombres y las mujeres a las mujeres. Los Hums se quedaban en Muzdalifa mientras que toda la otra gente iba a 'Arafat". Hishâm dijo: "Mi padre me relató que 'Â'ishah dijo: 'Es sobre los Hums que Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *Haced, luego, como los demás* (2:199)'. Ella dijo: 'La gente solía regresar desde 'Arafat mientras que los Hums regresaban desde Muzdalifa y decían: Nosotros no nos volvemos sino de Al-Haram (el territorio sagrado). Cuando fue revelado: *Haced, luego, como los demás,* entonces volvieron a 'Arafat" [2].

(**2809**) Ÿubayr ibn Mut'im [3] relató: "Extravié mi camello y fui a buscarlo en el día de 'Arafat. Y vi al Mensajero de Allah (B y P) con la gente en 'Arafat, entonces dije: '¡Por Allah! Él es uno de los Hums, ¿qué está haciendo allí?' Y los quraishitas eran de los Hums".

XX

Está permitido decir que uno ha entrado en *ihrâm* con la misma intención que lo ha hecho otro y la abrogación de sacarse el *ihrâm*

(**2810**) Abû Mûsa relató: "Fui al Mensajero de Allah (B y P) cuando él estaba acampando en Bathâ'. Y me dijo: «¿Vas a hacer el *haÿÿ*?». Dije: 'Sí'. Dijo: «¿Con qué intención has entrado en estado de *ihrâm* (*ifrâd, qirân o tamattu'*)?». Dije: '¡Labayka! He pronunciado mi talbiyah con la misma intención que el Profeta (B y P) ha pronunciado su talbiyah. Dijo: «Has hecho bien. Circunvala la Casa, (corre entre) Safa y Marwa y (luego) sal del *ihrâm*». Entonces circunvalé la Casa y (corrí entre) Safa y Marwa; luego fui a una mujer de los Banu Qays que quitó los piojos de mi cabeza. Después entré nuevamente en *ihrâm* para el *haÿÿ*. Yo di veredictos religiosos (aconsejando esta práctica o sea el *haÿÿ tamattu'*) entre la gente hasta que, al llegar al califato de 'Umar, un hombre me dijo: '¡Abû Mûsa! o ¡Abdullah ibn Qays! Controla tus veredictos religiosos ya que tú no sabes lo que el Emir de los Creyentes ('Umar) ha indicado después de ti respecto a los ritos (del *haÿÿ*)'. Dije:

---

(1) Las tribus de Quraysh y Kanânah, que se llamaban a sí mismas Hums ("ardorosos", "entusiastas") indicando así su fuerza y vehemencia, solían detenerse en Muzdalifa pensando que no era digno de ellos juntarse con los otros peregrinos en la planicie de 'Arafat. El Islam abolió ésta y otras distinciones y enseñó a los orgullosos quraishitas que eran iguales a los demás.

(2) Todos los peregrinos se reúnen en la planicie de 'Arafat el 9 de Dhul Hiÿÿah y es el momento culminante de la Peregrinación. Los peregrinos deben estar allí desde el mediodía hasta la puesta del sol rogando a Allah en lo que simbólicamente representa el Día de la Resurrección. A la puesta del sol la multitud de peregrinos comienza el regreso a Makka pasando la noche en un lugar sagrado llamado Muzdalifa.

(3) Este incidente sucedió en una peregrinación antes de que el Profeta (B y P) emigrase a Medina y que el *haÿÿ* fuese hecho obligatorio. En ese tiempo Ÿubayr ibn Mut'im todavía no había entrado en el Islam.

'¡Oh gente! A los que hemos dado el veredicto religioso (respecto a quitarse el *ihrâm*), que esperen ya que el Emir de los Creyentes está por venir y vosotros debéis seguirlo a él'. Cuando llegó 'Umar y le mencioné esto. Dijo: 'Si nos atenemos al Libro de Allah, vemos que el Libro de Allah nos ordena completar (el *haÿÿ* y la *'umrah*), pero si nos atenemos a la Sunnah del Mensajero de Allah (B y P) vemos que no se debe salir del *ihrâm* hasta llegar al sacrificio del animal'".

(**2811**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**2812**) Abû Mûsa relató: "Fui al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba acampando en Bathâ y me preguntó: «¿Con que intención has entrado en *ihrâm*?». Respondí: 'Entré con la misma intención que ha entrado el Profeta (B y P)'. Dijo: «¿Has traído contigo animal para sacrificar?». Dije: 'No'. Dijo: «Entonces circunvala la Casa, (corre entre) Safa y Marwa y luego sal del *ihrâm*». Circunvalé la Casa, (corrí) entre Safa y Marwa y luego fui a una mujer de mi tribu que me peinó y lavó mi cabeza. Yo emití veredictos religiosos (sobre estos temas de los ritos islámicos) durante los califatos de Abû Bakr y 'Umar. Y fue durante la época del *haÿÿ* que un hombre vino a mi y me dijo: 'Tú no conoces lo que el Emir de los Creyentes ha indicado para los ritos'. Entonces dije: '¡Oh gente! Aquellos a los que he dado veredictos religiosos que esperen, que el Emir de los Creyentes está llegando'. Cuando llegó le dije: '¡Emir de los Creyentes! ¿Qué es lo que has indicado para los ritos?'. Dijo: 'Si nos atenemos al Libro de Allah, (en él) ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, dice: *Completad el haÿÿ y la 'umrah por Allah* (2:196), pero si nos atenemos a la Sunnah de nuestro Profeta (B y P), ciertamente él (B y P) no salía del *ihrâm* hasta haber ofrecido el sacrificio'".

(**2813**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me envió al Yemen y volví en el año en que él realizó su *haÿÿ*. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me preguntó: «¡Abû Mûsa! ¿Qué dijiste cuando entraste en *ihrâm*?». Respondí: '*Labayka*, mi *ihrâm* es como el *ihrâm* del Profeta'. Dijo: «¿Has traído animal para el sacrificio?». Contesté: 'No'. Dijo: «Ve, circunvala la Casa, (corre entre) Safa y Marwa y luego sal del *ihrâm*»...'. El resto del hadiz es igual que el anterior.

(**2814**) Abû Mûsa relató que él solía dar veredictos religiosos a favor del *haÿÿ tamattu'* y un hombre le dijo: "Controla algunos de tus veredictos religiosos ya que no conoces lo que el Emir de los Creyentes ha indicado para los ritos después de ti (mientras estaba en el Yemen)". Después de esto se encontró con él y le preguntó. 'Umar dijo: "Yo sé que el Profeta (B y P) y también sus Compañeros lo hicieron así pero me disgusta que los casados tengan relaciones sexuales con sus esposas en Arak [1] y luego salgan para el *haÿÿ* con el agua goteando de sus cabezas".

XXI
Está permitido el *haÿÿ tamattu'*

(**2815**) Abdullah ibn Shaqîq relató: "'Uzmân solía prohibir el *haÿÿ tamattu'* y 'Alî solía ordenar que se hiciese así. Entonces 'Uzmân le dijo unas palabras a 'Alî. Entonces 'Alî dijo: 'Tú sabes que nosotros hicimos el *tamattu'* con el Mensajero de Allah (B y P)'. Dijo ('Uzmân): 'Es cierto, pero nosotros tenemos miedo [2]'. Este hadiz también ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**2816**) Sa'îd ibn Al-Musayyab relató: "'Alî y 'Uzmân se encontraron en 'Usfân. 'Uzmân solía prohibir el *haÿÿ tamattu'* y la *'umrah* (en el período del *haÿÿ*). Entonces 'Alî le dijo: '¿Qué pretendes con lo que el Mensajero de Allah (B y P) hizo y tú prohibes?' 'Uzmân dijo: 'Déjanos solos'. Dijo ('Alî): 'No puedo dejarte'. Entonces cuando 'Alî vio esto, entró en *ihrâm* para ambos (el *haÿÿ* y la *'umrah*)".

(**2817**) Abû Dharr relató: "El *tamattu'* en el *haÿÿ* fue una concesión especial para los Compañeros de Muhammad (B y P)" [3].

---

(1) Arak, un lugar cerca de 'Arafat. Las palabras de 'Umar muestran que no se trata de una orden sino de una recomendación o una preferencia por el *haÿÿ ifrâd* y un llamado a evitar las relaciones sexuales en un lugar tan cercano a 'Arafat que es donde la Peregrinación alcanza su culminación.

(2) No temían estar haciendo algo prohibido, ya que esta forma de peregrinar había sido claramente autorizada por el Profeta (B y P). Su temor era el estar perdiendo algo de recompensa ya que de acuerdo a su interpretación el *haÿÿ ifrâd* era mejor que el *tamattu'*.

(3) El *haÿÿ tamattu'* ha sido permitido para siempre como explícitamente fue declarado por el Profeta (B y P). Lo que fue una concesión especial para sus compañeros fue quitarse el *ihrâm* para el *haÿÿ* a mitad de camino y transformarlo en una *'umrah* para quitar de su mentes la idea equivocada de que no podían realizar la *'umrah* en los meses del *haÿÿ* como ha sido explicado antes.

(**2818**) Abû Dharr relató: “Fue una concesión para nosotros, me refiero al *tamattu‘* en el *hayÿ*”.

(**2819**) Abû Dharr relató: “Dos son las *mut‘ah* que fueron permitidas sólo para nosotros: el matrimonio temporal y el *hayÿ tamattu‘*”.

(**2820**) ‘Abdu Rahmân ibn Abû Sha‘zah relató: “Fui a Ibrahîm Al-Naja‘î e Ibrahîm Al-Taymî y dije: ‘Tengo la intención de unir el *hayÿ* con la *‘umrah* este año’. Entonces Ibrahîm Al-Naja‘î dijo: ‘Pero tu padre no hizo esa intención’. Ibrahîm Al-Taymî relató que su padre pasó por lo de Abû Dharr en Rabdha y le mencionó esto. Y éste le dijo: ‘Fue una concesión especial para nosotros y no para ustedes’”.

(**2821**) Gunaym ibn Qays relató: “La pregunté a Sa‘d ibn Abû Waqqâs sobre el *mut‘ah* y él contestó: ‘Nosotros lo hicimos. Y en aquel tiempo él [1] era un incrédulo viviendo en una de las casas de Makka [2]’”.

(**2822**) Este hadiz también ha sido relatado por Sulaymân Al-Taymî con la misma cadena de transmisores y en esta versión aclara que es Mu‘âwiyah.

(**2823**) Este hadiz también ha sido relatado por Sulaymân Al- Taymî con la misma cadena de transmisores pero dice en él: “...el *mut‘ah* en el *hayÿ...*”.

(**2824**) Mutarrif relató: “‘Imrân ibn Husayn me dijo: ‘Hoy te voy a relatar un hadiz con el que Allah te beneficiará en el futuro. Debes saber que el Mensajero de Allah (B y P) hizo que algunos miembros de su familia realizasen la *‘umrah* en los diez (primeros días del mes de Dhul Hiÿÿah). Y no ha sido revelada ninguna aleya que abrogue esto. Y él (el Profeta) no dejó de hacerlo hasta su muerte. Después de él cada uno opinó como quiso (como opinión personal y no como veredicto de la Sharî‘ah)’”.

(**2825**) Este hadiz también ha sido relatado por Ÿurayrî con la misma cadena de transmisores. Ibn Hâtim en su versión dice: “Una persona dio su opinión personal”, es decir ‘Umar.

(**2826**) Mutarrif relató: “‘Imrân ibn Husayn me dijo: ‘Te relataré un hadiz y que Allah te beneficie con él. Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) unió el *hayÿ* y la *‘umrah* y no lo prohibió hasta su muerte, ni se reveló en el Corán algo que lo prohibiese. Siempre fui bendecido hasta que me cautericé y entonces me abandonó (la bendición). Luego dejé la cauterización y volvió (la bendición)’ [3]”.

(**2827**) Este hadiz también ha sido relatado por Mutarrif con la misma cadena de transmisores.

(**2828**) Mutarrif relató: “‘Imrân ibn Husayn me mandó a llamar durante la enfermedad de la que falleció. Y me dijo: ‘Te voy a relatar algunos hadices, ojalá Allah te beneficie con ellos después de mí. Si vivo ocúltalos [4] y si muero relátalos si quieres. (Ellos son:) Yo estoy bendecido. Y debes saber que el Profeta de Allah (B y P) unió el *hayÿ* con la *‘umrah*. Y después ninguna aleya relacionada con eso fue revelada en el Libro de Allah y el Profeta de Allah (B y P) no lo prohibió. Y lo que una persona (‘Umar) haya dicho fue su opinión personal’”.

(**2829**) ‘Imrân ibn Husayn relató: “Debes saber que el Mensajero de Allah (B y P) unió el *hayÿ* y la *‘umrah*. Y luego no se reveló nada en el Libro (que lo abrogase) ni el Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió (combinar ambas). Y lo que una persona diga es (sólo) su opinión”.

(**2830**) ‘Imrân ibn Husayn relató: “Hicimos *tamattu‘* con el Mensajero de Allah (B y P) y nada fue revelado en el Libro de Allah (respecto a su abrogación). Y lo que una persona diga es su propia opinión”. ‘Imrân ibn Husayn en otra transmisión dijo: “El Profeta de Allah (B y P) hizo *tamattu‘* y nosotros también lo hicimos con él”.

(**2831**) ‘Imrân ibn Husayn relató: “La aleya del *mut‘ah* fue revelada en el Libro de Allah (o sea *mut‘ah* en el *hayÿ*) y el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó hacerlo. Y luego no se reveló ningu-

(1) Aquí por “él” se refiere a Mu‘awiyah ibn Abû Sufyân que en aquel tiempo no había aceptado el Islam.

(2) El *mut‘ah* (*tamattu‘*) en este hadiz se refiere a la *‘umrah* que se realizó en el año 7 de la Emigración, y Mu‘awiyah aceptó el Islam en el año 8 en la época de la conquista de Makka.

(3) ‘Imrân ibn Husayn sufría de hemorroides y como era paciente con su enfermedad los ángeles lo bendecían. Luego se cauterizó y cesó la bendición. Quemar el cuerpo con fuego o con ácido está prohibido excepto alguna necesidad urgente que no tenga otra alternativa médica.

(4) Si vivo ocúltalos para no tener un conflicto con ‘Umar, ya que lo que él dice no contradice ni el Corán ni la Sunnah. ‘Imrân ibn Husayn de todos modos quería que la otra opinión sobre este tema permaneciese viva en la sociedad ya que también había sido permitida por el Profeta (B y P). La segunda razón por la que pidió que se mantuviera en secreto mientras viviese, era que no quería que se supiese que era bendecido por los ángeles lo que mostraba su eminencia espiritual. Era por modestia que lo hizo.

na aleya que abrogase la aleya del *h̲aÿÿ tamattu‘* ni el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió hasta que murió. Y lo que una persona diga es su opinión personal". Un hadiz como éste fue relatado por ‘Imrân ibn Hus̲ayn con esta variación: "Y lo hicimos con el Mensajero de Allah (B y P)". Pero no dice: "...nos ordenó hacerlo".

XXII
Es obligatorio sacrificar un animal para el *h̲aÿÿ tamattu‘*. El que no lo hace debe ayunar tres días durante el *h̲aÿÿ* y siete al regresar con su familia

(**2832**) Abdullah ibn ‘Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo *tamattu‘* en su *h̲aÿÿ* de Despedida. Entró en *ih̲râm* para la *‘umrah* y después para el *h̲aÿÿ*. Y ofreció el sacrificio, llevando con él los animales desde Dhul H̲ulayfah. El Mensajero de Allah (B y P) primero entró en *ih̲râm* para la *‘umrah* y luego entró en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ*. Y la gente hizo *tamattu‘* con el Mensajero de Allah (B y P), entrando en *ih̲râm* primero para la *‘umrah* y luego para el *h̲aÿÿ*. Había quienes tenían animales para sacrificar y otros no. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Makka le dijo a la gente: «Para aquel de vosotros que tenga animal para sacrificar no saldrá del *ih̲râm* hasta que complete el *h̲aÿÿ*, y el que no tenga animal para sacrificar que circunvale la Casa, (corra entre) Safa y Marwa, se corte el pelo y se saque el *ih̲râm*, luego que se ponga el *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ* y que sacrifique. Y el que no encuentre animal para el sacrificio que ayune tres días durante el *h̲aÿÿ* y siete cuando regrese con su familia». Cuando llegó a Makka el Mensajero de Allah (B y P) circunvaló (la Ka‘bah) comenzó por besar la esquina (donde está la Piedra Negra), luego corrió las tres primeras circunvalaciones y caminó las otras cuatro. Luego al terminar la circunvalación de la Casa rezó dos rak‘ahs en el Lugar o Estación (de Abraham), pronunció el *salâm* (saludo para concluir su oración) y partió hacia Safa. Y recorrió siete veces (el trayecto) entre Safa y Marwa. Luego permaneció en estado de *ih̲râm* hasta que completó su *h̲aÿÿ* y ofreció su sacrificio en el Día del Sacrificio (10 de Dhul H̲iÿÿah). Y regresó a Makka, circunvaló la Casa (*tawâf al-ifada*) y luego salió del *ih̲râm* y todo lo que le estaba prohibido le fue permitido. Aquellos que traían consigo los animales para sacrificar hicieron lo que el Mensajero de Allah (B y P) había hecho". Este hadiz ha sido relatado también por ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), respecto al *tamattu‘* en el *h̲aÿÿ* y la *‘umrah* del Mensajero de Allah (B y P) y la realización del *tamattu‘* por la gente que estaba con él.

XXIII
El *qârin* [1] no debe salir del *ih̲râm* hasta el momento en que el *mufrid* [2] sale de su *ih̲râm* del *h̲aÿÿ*

(**2833**) H̲afs̲ah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "¡Mensajero de Allah (B y P)! ¿Qué pasa con la gente que ha salido del *ih̲râm* mientras que tú no lo has hecho después de tu *‘umrah*?" Dijo: «Yo he fijado mi pelo y conducido mi animal para el sacrificio. Y no saldré del *ih̲râm* hasta sacrificar».

(**2834**) H̲afs̲ah dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Qué pasa que no has salido del *ih̲râm*?...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**2835**) H̲afs̲ah relató: "Le dije al Profeta (B y P): '¿Qué pasa con la gente que ha salido del *ih̲râm* y tú no lo has hecho después de tu *‘umrah*?' Respondió: «Ciertamente yo he conducido mi animal para el sacrificio, fijado mi pelo y no saldré de mi *ih̲râm* hasta completar el *h̲aÿÿ*»".

(**2836**) H̲afs̲ah relató: "¡Mensajero de Allah!...", y sigue el mismo hadiz hasta estas palabras: «...y no saldré del *ih̲râm* hasta sacrificar».

(**2837**) H̲afs̲ah relató que el Profeta (B y P) ordenó a sus esposas que saliesen del *ih̲râm* el año del *h̲aÿÿ* de la Despedida. H̲afs̲ah dijo: "¿Qué es lo que te impide salir del *ih̲râm*?" Respondió: «Yo he fijado mi pelo y conducido mi animal para el sacrificio. Y no saldré del *ih̲râm* hasta sacrificar el animal».

XXIV
Está permitido salir del *ih̲râm* en caso de dificultades y está permitido el *h̲aÿÿ qirân*

(**2838**) Nâfi‘ relató que Abdullah ibn ‘Umar

---

(1) El *qârin* es el que combina el *h̲aÿÿ* con la *‘umrah* haciendo ambos con el mismo *ih̲râm*, sin interrumpirlo.

(2) El *mufrid* es el que entra en *ih̲râm* sólo para el *h̲aÿÿ*.

salió para la *'umrah* en tiempos de conflicto [1]. Entonces dijo: "Si se me impide llegar a la Casa haremos lo mismo que hicimos con el Mensajero de Allah (B y P)" [2]. Entonces partió y entró en *ih̲râm* para la *'umrah* y avanzó hasta que, al llegar a Al-Baydâ [3], se dirigió a sus compañeros diciendo: "Hay una sola orden para ambos, sois mis testigos de que me he impuesto realizar el *h̲aÿÿ* con la *'umrah* (*h̲aÿÿ qirân*)". Y siguió hasta llegar a la Casa, la circunvaló siete veces, corrió entre Safa y Marwa siete veces y no agregó nada a esto pensando que era suficiente para él; y luego ofreció el sacrificio.

(**2839**) Nâfi' relató que cuando Al-Haÿÿâÿ salió a matar a Ibn Z̲ubayr, Abdullah ibn Abdullah y Sâlim ibn Abdullah le dijeron a Abdullah (ibn 'Umar): "No hay problema si no haces el *h̲aÿÿ* este año, tememos que haya enfrentamientos entre la gente que obstruyan el camino entre tú y la Casa". Dijo: "Si hay un impedimento entre la Casa y yo haré como hizo el Mensajero de Allah (B y P), pues yo estaba con él cuando los incrédulos de Quraysh obstruyeron el camino entre él y la Casa. Sois mis testigos de que he decidido hacer la *'umrah*". Y siguió hasta llegar a Dhul H̲ulayfah donde pronunció la talbiyah para la *'umrah*. Luego dijo: Si el camino está libre para mí completaré mi *'umrah* y si hay obstrucción entre ella (la Ka'bah) y yo, haré lo que hizo el Mensajero de Allah (B y P), pues yo estaba con él. Y entonces recitó: *En el Mensajero de Allah tenéis, ciertamente, un bello ejemplo* (33:21). Luego avanzó hasta que, al llegar a la parte de atrás de Al-Baydâ, dijo: "Hay una sola orden para ambos. Si hay obstrucción entre la *'umrah* y yo, también hay entre el *h̲aÿÿ* y yo. Sois mis testigos de que he decidido hacer el *h̲aÿÿ* con la *'umrah*" [4]. Y siguió hasta llegar a Qudayd donde compró los animales para el sacrificio, luego circunvaló la Casa y realizó la corrida entre Safa y Marwa una vez (válido para el *h̲aÿÿ* y la *'umrah*) y no salió del *ih̲râm* hasta salir del *ih̲râm* del *h̲aÿÿ* (el mes de Dhul H̲iÿÿah) en el Día del Sacrificio.

(**2840**) Nâfi' relató: "Ibn 'Umar quería hacer el *h̲aÿÿ* cuando Al-Haÿÿâÿ atacó a Ibn Z̲ubayr...", y narró la historia como en el hadiz anterior. Y en el final de hadiz dijo: "A quien une el *h̲aÿÿ* con la *'umrah* le es suficiente una sola circunvalación y no debe salir del *ih̲râm* hasta completar ambos".

(**2841**) Nâfi' relató que Ibn 'Umar quería hacer el *h̲aÿÿ* el año que Al-Haÿÿâÿ atacó a Ibn Z̲ubayr. Entonces le dijeron: "Hay lucha entre la gente y tememos que te impidan el paso". Entonces dijo: "*En el Mensajero de Allah tenéis, ciertamente, un bello ejemplo* (33:21). Haré lo que el Mensajero de Allah (B y P) hizo. Sois mis testigos de que me he impuesto la *'umrah*". Luego salió y al llegar a la parte de atrás de Al-Baydâ dijo: "Hay una sola orden para el *h̲aÿÿ* y la *'umrah*, sed testigos (Ibn Rumh dijo: Sois mis testigos) de que me he impuesto realizar mi *h̲aÿÿ* con la *'umrah*". Y ofreció el sacrificio de animales que había comprado en Qudayd. Luego avanzó pronunciando la talbiyah para ambos (para el *h̲aÿÿ* y la *'umrah*) hasta llegar a Makka y circunvaló la Casa, corrió entre Safa y Marwa y no agregó nada a esto, ni sacrificó, ni afeitó su cabeza, ni cortó su pelo, ni se permitió nada de lo que le estaba prohibido (a causa del *ih̲râm*) hasta que llegó el Día del Sacrificio. Entonces sacrificó, cortó su pelo y consideró que la circunvalación del *h̲aÿÿ* y la *'umrah* estaba completa con la primera circunvalación. Ibn 'Umar dijo: "Así hizo el Mensajero de Allah (B y P)".

(**2842**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores. Pero menciona al Profeta (B y P) sólo al principio del hadiz cuando le dicen: "...que te impidan el paso a la Casa". Dijo: "Entonces haré como hizo el Mensajero de Allah (B y P)". Y no menciona al final del hadiz: "Así hizo el Mensajero de Allah (B y P)", como cita Al-Layz en su narración (la anterior).

XXV
El *h̲aÿÿ ifrâd* y el *qirân* (*h̲aÿÿ* y *'umrah* con un solo *ih̲râm*)

(**2843**) Nâfi' relató que Ibn 'Umar dijo: "Entramos en *ih̲râm* con el Mensajero de Allah (B y P) para el *h̲aÿÿ mufrad* (sólo para el *h̲aÿÿ*)". (Y en la narración de Ibn 'Awn dice): "El Mensajero de Allah (B y P) entró en *ih̲râm* para el *h̲aÿÿ mufrad*".

(1) Era la época de Al-Haÿÿâÿ ibn Yûsuf, cuando mató a Abdullah ibn Z̲ubayr.

(2) Se refiere al año 6 de la Emigración. Fue cuando los quraishitas le impidieron al Profeta (B y P) la entrada a Makka y se firmó el pacto de H̲udaybiyah.

(3) Un lugar entre Makka y Medina.

(4) Es decir: no se dejó alternativa pues había hecho intención de unir ambos ritos, la pequeña y gran peregrinación, y no podía ya desdecirse. Si interrumpía una, interrumpía ambas.

(**2844**) Anas relató: "Escuché al Profeta (B y P) pronunciar la talbiyah para ambos, el *hayy* y la *'umrah*". Bakr (uno de los narradores) dijo: "Le conté esto a Ibn 'Umar que dijo: 'Pronunció la talbiyah sólo para el *hayy*'. Entonces me encontré con Anas y le conté lo que me había dicho Ibn 'Umar. Anas dijo: '¡Nos tratas como niños! Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «*Labbayka 'umrah wa hayy*» (¡Heme aquí a Tu servicio para la pequeña peregrinación y para la gran peregrinación!)'".

(**2845**) Bakr ibn Abdullah relató: "Anas nos narró que vio al Profeta (B y P) unir el *hayy* con la *'umrah*. Entonces le pregunté a Ibn 'Umar que dijo: 'Entramos en *ihrâm* para el *hayy*'. Volví a Anas y lo informé de lo que dijo Ibn 'Umar, y entonces dijo: '¡Parece que fuéramos niños!' [1]".

XXVI

Lo esencial para el que entra en estado de *ihrâm* y luego llega a Makka para hacer las circunvalaciones y el recorrido (entre Safa y Marwa)

(**2846**) Wabarah relató: "Estaba sentado con Ibn 'Umar cuando llegó un hombre y dijo: '¿Es correcto que yo circunvale la Casa antes de llegar al lugar de permanencia ('Arafat)?' Contestó: 'Sí'. Entonces dijo: Pero Ibn 'Abbâs dijo: 'No circunvales la Casa hasta que hayas estado (en 'Arafat)'. Ibn 'Umar dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) realizó el *hayy* y circunvaló la Casa antes de ir a parar (en 'Arafat). Si tú has dicho la verdad ¿qué es más correcto que sigas, los dichos del Profeta (B y P) o de Ibn 'Abbâs?'".

(1) Tanto Anas como Ibn 'Umar están justificados. Ya hemos explicado que el Profeta (B y P) entró en *ihrâm* sólo para el *hayy* pero a medida que avanzaba vio cuan enraizada estaba en la gente la idea equivocada de que la *'umrah* no se podía realizar durante el mes del *hayy*, entonces lo obvio para él hubiera sido salir del *ihrâm* para el *hayy* y entrar para la *'umrah,* pero como él no lo podía hacer por haber llevado consigo animales para el sacrificio que debían ser inmolados el 10 de Dhul Hiyyah combinó el *hayy* con la *'umrah* en un *ihrâm* y realizó ambos con rituales combinados. Anas estaba en lo correcto ya que vio esto y también Ibn 'Umar que lo vio entrar en *ihrâm* sólo para el *hayy*. La afirmación de Anas de que: "¡Parece que fuéramos niños!" Significa que no aprobaba la actitud de la gente de andar confrontando las narraciones de uno con otro. Ambos eran responsables y temerosos de Dios y lo que decían lo decían con plena responsabilidad.

(**2847**) Wabarah relató: "Un hombre le preguntó a Ibn 'Umar: '¿Puedo circunvalar la Casa si he entrado en *ihrâm* para el *hayy*?' Contestó: '¿Y qué te lo impide?' Dijo: 'He visto al hijo de fulano desaprobarlo, pero tú eres más querido para nosotros que él. Y (también) hemos visto que él está tentado por el mundo'. Dijo (Ibn 'Umar): '¿Y quién de nosotros (o de vosotros) no está tentado por el mundo?' Luego dijo: 'Vimos al Mensajero de Allah (B y P) entrar en *ihrâm* para el *hayy*, circunvalar la Casa y correr entre Safa y Marwa. La Sunnah [2] de Allah y la Sunnah del Mensajero de Allah (B y P) son más merecedoras de ser seguidas que la sunnah de fulano, si tú has dicho la verdad'".

(**2848**) 'Amr ibn Dînâr relató: "Le preguntamos a Ibn 'Umar sobre un hombre que viene para la *'umrah*, circunvala la Casa pero no recorre entre Safa y Marwa. ¿Le está permitido (salir del *ihrâm*) y tener relaciones con su esposa? Dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) llegó, circunvaló la Casa siete veces, rezó dos rak'ahs detrás del Lugar (de Abraham) y (corrió) siete veces entre Safa y Marwa. (Y recitó del Corán:) *En el Mensajero de Allah tenéis, ciertamente, un bello ejemplo*'".

(**2849**) Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores [3].

XXVII

El que realiza la *'umrah* no puede salir del *ihrâm* antes del sa'i (el recorrido entre Safa y Marwa) y el peregrino (*ifrâd* o *qirân*) no puede salir del *ihrâm* despues del *tawâf al-qudum*

(**2850**) Muhammad ibn 'Abdu Rahmân relató que un hombre de Irak le dijo: "Pregúntale a 'Urwah ibn Zubayr sobre un hombre que entra en *ihrâm* para el *hayy*, ¿puede o no salir del *ihrâm* luego de circunvalar la Casa? Y si te dice: 'Que no salga del *ihrâm*', dile que hay un hombre que afirma eso. Entonces fui y le pregunté (a 'Urwah) y él me contestó: 'El que ha entrado en *ihrâm* para el

(2) Aquí es tanto la costumbre, el modo de hacer, la tradición, como lo que Allah ha ordenado en Su Libro.

(3) Estos hadices muestran que el Tawâf Al-Qudum (la circunvalación a la llegada) es recomendable y está respaldada por la Sunnah del Profeta (B y P) pero no es obligatoria. En la *'umrah* no hay Tawâf Al-Qudum.

hayÿ no puede salir de él hasta completarlo'. Dije: '¿Y que pasa si un hombre hace semejante afirmación?' Dijo: 'Es una desgracia que afirme eso'. El hombre (de Irak) me encontró, me preguntó y yo le relaté (la respuesta de 'Urwah). Me dijo: 'Dile que una persona le informó que el Mensajero de Allah (B y P) lo hizo así. ¿Y por qué Asmâ' y Zubayr lo hicieron así?'. Entonces fui (nuevamente) a él (a 'Urwah) y le mencioné esto. Y me dijo: '¿Quién es ese?' Contesté: 'No sé'. Dijo: '¿Cuál es el problema? ¿Por qué no viene él mismo y me pregunta? Supongo que debe ser un iraquí'. Dije: 'No sé'. Dijo: 'Pues él ha mentido, ya que cuando el Mensajero de Allah (B y P) hizo el hayÿ, 'Â'ishah me informó que lo primero que hizo, cuando llegó a Makka, fue la ablución y luego circunvaló la Casa. Luego Abû Bakr peregrinó y lo primero que hizo cuando comenzó (el hayÿ) fue circunvalar la Casa y no más que esto. Luego 'Umar hizo lo mismo, luego peregrinó 'Uzmân y vi que lo primero que hizo cuando comenzó fue circunvalar la Casa y no más que esto. Después Mu'âwiyah y Abdullah ibn 'Umar (hicieron lo mismo). Luego yo peregriné con mi padre Zubayr ibn Al-'Awwâm [1] y lo primero que hizo para comenzar fue circunvalar la Casa y no más que esto. Luego vi que los Emigrantes y los Ansâr (auxiliares) hicieron lo mismo. Al último que vi hacer esto fue a Ibn 'Umar y él no lo interrumpió (al hayÿ) después de la *'umrah*. Ibn 'Umar está con ellos, ¿por qué no le preguntan a él? Y nadie de los que ya se han ido comenzaron por otra cosa que no fuese circunvalar la Casa y no salieron del *ihrâm* (sin completar el *hayÿ*). Vi a mi madre y a mi tía cuando llegaban comenzar con la circunvalación de la Casa y luego no salían del *ihrâm*. Y mi madre me informó que cuando ella, su hermana, Zubayr, fulano y fulano venían para la *'umrah*, luego de besar el pilar (la Piedra Negra después de la circunvalación y el recorrido) salían del *ihrâm*. Y él (el iraquí) mintió en lo que dijo sobre este asunto".

(**2851**) Asmâ' bint Abû Bakr relató: "Salimos en estado de *ihrâm* y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga consigo animal para sacrificar que permanezca en estado de *ihrâm* y el que no lo tenga que salga del *ihrâm*». Como yo no tenía animal para sacrificar salí del *ihrâm*, en cambio Zubayr (su esposo) que sí tenía animal para sacrificar permaneció en estado de *ihrâm*. Y yo me puse mis ropas, salí y me senté con Zubayr. El me dijo: '¡Aléjate de mi!' [2]. Le dije: '¿Temes que te salte encima?'".

(**2852**) Asmâ' bint Abû Bakr relató: "Llegamos con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *ihrâm* para el *hayÿ*...". El resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: "Dijo: '¡Manténte lejos de mi, manténte lejos de mi!' Dije: '¿Temes que te salte encima?'".

(**2853**) Abdullah, el esclavo liberto de Asmâ' bint Abû Bakr, relató que solía escuchar a Asmâ' cada vez que pasaba por Haÿûn decir: "Que Allah bendiga y de paz a Su Mensajero. Solíamos estar aquí con él y nosotros, en esos días, teníamos poco equipaje, pocos jinetes y pocas provisiones. Mi hermana 'Â'ishah, Zubayr, fulano, fulano y yo hicimos la *'umrah*. Después de tocar la Casa (circunvalar y recorrer) salimos del *ihrâm* y luego en la tarde entramos en *ihrâm* (nuevamente) para el *hayÿ*". Harûn, en su narración, dice: "El esclavo liberto de Asmâ'...", y no lo llama: "Abdullah".

XXVIII
La *mut'ah* del *hayÿ*

(**2854**) Muslim Al-Qurrî relató: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs sobre la *mut'ah* del *hayÿ*. Dijo que estaba permitido pero que Ibn Zubayr lo prohibía. Entonces me dijo (Ibn 'Abbâs): 'Es la madre de Ibn Zubayr la que relató que el Mensajero de Allah (B y P) lo permitió. Ve con ella y pregúntale eso'. Y fuimos a ella, que era una mujer corpulenta y ciega, y nos dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) lo autorizó'".

(**2855**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación en las palabras.

(**2856**) Muslim Al-Qurrî relató que escuchó a Ibn 'Abbâs decir: "El Profeta (B y P) entró en estado de *ihrâm* para la *'umrah* y sus Compañeros lo hicieron para el *hayÿ*. Y ni el Profeta (B y P) ni aquellos de sus Compañeros que tenían animales para sacrificar salieron del *ihrâm* como lo hizo el

(1) Su padre Zubayr ibn Al-'Awwâm fue uno de los más valientes Compañeros del Profeta (B y P), el primero en desenvainar una espada por el Islam y primo hermano del Profeta (B y P). Uno de los diez a los que el Mensajero de Allah (B y P) informó de su entrada en el Paraíso. Su madre fue Asmâ' hija de Abû Bakr y hermana de 'Â'ishah. Su hermano Abdullah ibn Zubayr el primer niño nacido en Medina, mencionado en el Capítulo XXIV.

(2) El peregrino que está consagrado con el *ihrâm* no puede tener relaciones con su esposa. Zubayr temía caer en la tentación y cometer una falta.

resto. Talhah ibn ʿUbaydullah era de los que había traído animal para el sacrificio entonces no salió del *ihrâm*".

(**2857**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʿbah con la misma cadena de transmisores con esta variación: "...Talhah ibn ʿUbaydullah y otro hombre estaban entre los que tenían con ellos animales para sacrificar y entonces salieron del *ihrâm*".

XXIX
Está permitida la *ʿumrah* en los meses del *haÿÿ*

(**2858**) Ibn ʿAbbâs relató: "Ellos (los árabes antes del Islam) pensaban que la *ʿumrah* en los meses del *haÿÿ* era el más grande de los pecados sobre la tierra y entonces ponían a Muharram en el lugar de Safar [1]. Y decían: 'Cuando se enderece el lomo de sus camellos, se borren las huellas (de los caminos) y pase el mes de Safar entonces la *ʿumrah* será permitida para el que quiera'. Cuando el Profeta (B y P) y sus Compañeros llegaron en estado de *ihrâm* para el *haÿÿ* el cuatro (de Dhul Hiÿÿah) les ordenó que cambiasen su estado de *ihrâm* (de *haÿÿ*) a *ʿumrah*. Esto era algo inconcebible para ellos, entonces dijeron: '¡Mensajero de Allah! ¿Salimos de *ihrâm* completamente?' Dijo: «Completamente»".

(**2859**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en *ihrâm* para el *haÿÿ*. Cuando pasaron cuatro días de Dhul Hiÿÿah rezó la oración del alba y cuando completó la oración dijo: «El que quiera cambiarlo por la *ʿumrah* que lo cambie»".

(**2860**) Nasr relató que el Mensajero de Allah (B y P) entró en *ihrâm* para el *haÿÿ*. En la narración de Abû Shihâb dice: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *ihrâm* para el *haÿÿ*". Y en todas las narraciones, excepto la de Al-Ÿahdamî, dice: "Dirigió la oración del alba en Al-Bathâ".

(**2861**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Profeta (B y P) y sus Compañeros llegaron cuando habían pasado cuatro de los diez días (de Dhul Hiÿÿah) y ellos pronunciaban la talbiyah para el *haÿÿ*. Entonces les ordenó que lo cambiasen para la *ʿumrah*".

(1) Era una práctica común entre los árabes cambiar el orden de los meses a su conveniencia. El Corán describe esta práctica como incredulidad, al contradecir la voluntad declarada de Dios de seguir el calendario lunar para cumplir con ciertos deberes religiosos.

(**2862**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del alba en Dhû Tawa (un valle cercano a Makka) y cuando pasaron cuatro días de Dhul Hiÿÿah ordenó a sus Compañeros que cambiasen su *ihrâm* (del *haÿÿ*) a la *ʿumrah*, excepto el que tuviera animal para sacrificar".

(**2863**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Esta es la *ʿumrah* que nos beneficia. Entonces el que no tenga consigo animal para sacrificar que salga completamente del *ihrâm*, ya que la *ʿumrah* ha sido incorporada al *haÿÿ* hasta el Día de la Resurrección»".

(**2864**) Abû Ÿamrah Al-Dubaʿî relató: "Yo realicé (*haÿÿ*) *tamattuʿ* pero la gente me censuró por eso. Entonces fui a Ibn ʿAbbâs y le pregunté por esto y él me ordenó que lo hiciera. Luego me fui a la Casa y me quedé dormido. En sueños vi un visitante que me dijo: '*ʿUmrah* aceptada y *haÿÿ* aprobado'. Fui a Ibn ʿAbbâs y le conté lo que había visto y él me dijo: '¡Allah es el más grande! ¡Allah es el más grande! Es la Sunnah de Abûl Qâsim (el Profeta)'".

XXX
Adornar y marcar a los animales para el sacrificio

(**2865**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del mediodía en Dhul Hulayfah, luego pidió su camella, la marcó del lado derecho de su joroba, limpió la sangre [2] y ató dos sandalias en su cuello. Luego montó su camella y cuando llegó con ella a Al-Baydâ pronunció la talbiyah para el *haÿÿ*".

(**2866**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que dice: "Cuando el Profeta de Allah (B y P) llegó a Dhul Hulayfah...", pero no menciona: "...rezó la oración del mediodía".

XXXI
El dicho de la gente a Ibn ʿAbbâs: ¿Cuál ha sido tu veredicto religioso que ha comprometido la atención de la gente?

(**2867**) Abû Hassân Al-Aʿraÿ relató: "Un hom-

(2) Esto se llama *ishʿar* y se hace para distinguir el animal que va a ser sacrificado por Allah e indicar quien es su propietario.

bre de los Banu Huÿaym le dijo a Ibn ʿAbbâs: '¿Cuál ha sido tu veredicto religioso, que ha comprometido la atención de la gente (o que se ha convertido en un asunto de discusión entre la gente), sobre que quien circunvala la Casa puede salir del *ihrâm*?' Contestó: 'Es la Sunnah de vuestro Profeta (B y P) aunque no os guste'".

(**2868**) Abû Hassân relató: "Le dijeron a Ibn ʿAbbâs: 'Ese asunto de que el que circunvale la Casa puede hacerlo para la *ʿumrah* (aunque tenga *ihrâm* de *haÿÿ*) y luego salir del *ihrâm,* ha comprometido la atención de la gente'. Entonces dijo: 'Es la Sunnah de vuestro Profeta (B y P) aunque no os guste'".

(**2869**) ʿAtâ' relató: "Ibn ʿAbbâs solía decir: 'El peregrino o quien hace la *ʿumrah* sale del *ihrâm* después de circunvalar la Casa'. Le dije (Ibn Ÿurayÿ) a ʿAtâ': '¿De dónde sacas eso?' Dijo: 'De las palabras de Allah, exaltado sea: *Luego, el sacrificio tendrá lugar en la Casa Antigua* (22:33)'. Dije: 'Pero eso es después de estar en ʿArafat'. Dijo: 'Ibn ʿAbbâs solía decir: Eso puede ser después de ʿArafat o antes. Y él (Ibn ʿAbbâs) tomó eso de una orden del Profeta (B y P) cuando les ordenó que saliesen del *ihrâm* en el *haÿÿ* de la Despedida' [1]".

XXXII
Recorte del pelo en la *ʿumrah*

(**2870**) Ibn ʿAbbâs relató: "Muʿâwiyah me dijo: '¿Sabes que yo corté un poco de pelo de la cabeza del Mensajero de Allah (B y P) en Marwa con unas tijeras?' Entonces le dije: 'No entiendo esto sino como un veredicto en contra tuyo'".

(**2871**) Ibn ʿAbbâs relató que Muʿâwiyah ibn Abû Sufyân le contó: "Corté el pelo del Mensajero de Allah (B y P) con una tijera cuando estaba en Marwa (o vi cuando le cortaban el pelo con una tijera cuando estaba en Marwa)'" [2].

(1) Las palabras de Ibn ʿAbbâs de que el que circunvaló la Casa está fuera de las obligaciones del *ihrâm* significa que ha terminado la *ʿumrah* ya que aquí la palabra *tawâf* (circunvalar) significa también el *saʿi* (o sea los siete recorridos entre las colinas de Safa y Marwa).

(2) Cortarse el pelo o afeitarse la cabeza es uno de los rituales esenciales del *haÿÿ* y de la *ʿumrah* ya que no está permitido salir del *ihrâm* hasta hacerlo.

XXXIII
La talbiyah del Profeta (B y P) y su sacrificio

(**2872**) Abû Saʿîd relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) pronunciando la talbiyah para el *haÿÿ* en voz alta. Cuando llegamos a Makka nos ordenó que lo cambiásemos (el *ihrâm*) a *ʿumrah* excepto el que tenía animal para sacrificar. Cuando llegó el día de Tarwiyah (8 de Dhul Hiÿÿah) fuimos a Mina y entramos en *ihrâm* (nuevamente) para el *haÿÿ*".

(**2873**) Ÿâbir y Abû Saʿîd Al-Judrî relataron: "Fuimos con el Profeta (B y P) pronunciando la talbiyah para el *haÿÿ* en voz alta".

(**2874**) Abû Nadrah relató: "Estaba en compañía de Ÿâbir ibn Abdullah cuando llegó una persona y dijo: 'Ibn ʿAbbâs e Ibn Zubayr tienen diferencia de opiniones respecto a los dos *mutʿah* (gozar de la interrupción en el *haÿÿ* y el matrimonio temporal)'. Entonces Ÿâbir dijo: 'Las hacíamos en vida del Mensajero de Allah (B y P), luego ʿUmar nos prohibió las dos y nunca volvimos a ellas'".

(**2875**) Anas relató: "ʿAlî llegó del Yemen y el Profeta (B y P) le dijo: «¿Con qué intención has entrado en *ihrâm*?». Contestó: 'He entrado en *ihrâm* con la misma intención que lo ha hecho el Profeta (B y P)'. Dijo: «Si no hubiera traído conmigo animales para sacrificar saldría del *ihrâm* (después de la *ʿumrah*)»". El mismo hadiz ha sido relatado por Salîm ibn Hayyân con la misma cadena de transmisores y una pequeña variación de palabras.

(**2876**) Anas relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) pronunciar la talbiyah para ambos (el *haÿÿ* y la *ʿumrah*) simultáneamente (diciendo) «*Labayka ʿumrah* wa *haÿÿ*, *labayka ʿumrah* wa *haÿÿ*» (Heme aquí a tu servicio para la pequeña peregrinación y la gran peregrinación)". En otra versión Anas dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «*Labayka bil-ʿumrah wabil-haÿÿ*» (Heme aquí a Tu servicio para la pequeña peregrinación y para la gran peregrinación)".

(**2877**) Hanzalah Al-Aslamî relató: "Escuché a Abû Hurayrah narrar que el Profeta (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Ciertamente Ibn Mariam (el hijo de María: Jesús) pronunciará la talbiyah para el *haÿÿ* o la *ʿumrah* o ambos simultáneamente en el valle de Rawha».

(**2878**) Hanzalah ibn ʿAlî Al-Aslamî relató que escuchó a Abû Hurayrah decir: "El Mensajero de

Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida!»...", y el resto del hadiz es el mismo.

XXXIV
Respecto a las ‘*umrah* realizadas por el Profeta (B y P) y sus respectivos momentos

(**2879**) Qatâdah relató que Anas le informó que el Mensajero de Allah (B y P) realizó cuatro ‘*umrah*, todas durante el mes de Dhul Qa‘da excepto la que realizó junto con el *haÿÿ*. (Ellas son): La ‘*umrah* de Hudaybiyah o durante el tiempo del pacto de Hudaybiyah en Dhul Qa‘da, la ‘*umrah* del año siguiente en Dhul Qa‘da, la ‘*umrah* de Ÿi‘rana cuando repartió el botín de la batalla de Hunayn en Dhul Qa‘da y la ‘*umrah* que hizo con su *haÿÿ* (el *haÿÿ* de la Despedida) [1].

(**2880**) Qatâdah relató: "Le pregunté a Anas: ‘¿Cuántos *haÿÿ* hizo el Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘Un *haÿÿ* y cuatro ‘*umrah*’...". El resto del hadiz es como el anterior.

(**2881**) Abû Ishaq relató: "Le pregunté a Zayd ibn Arqam: ‘¿En cuantas expediciones militares participaste con el Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘En diecisiete’. Y Zayd ibn Arqam relató que el Mensajero de Allah (B y P) realizó diecinueve expediciones militares y después de la Emigración realizó sólo un *haÿÿ*, que fue el *haÿÿ* de la Despedida". Abû Ishaq dijo: "El otro (*haÿÿ*) fue en Makka (antes de la Emigración)".

(**2882**) ‘Atâ’ relató: "‘Urwah ibn Zubayr me informó: ‘Yo estaba con Ibn ‘Umar recostado contra (la pared) del departamento de ‘Â’ishah y escuchábamos como se cepillaba los dientes. Y yo le dije: ¡Oh Abû ‘Abdu Rahmân (*kunya* de Ibn ‘Umar)! ¿El Profeta (B y P) hizo ‘*umrah* en el mes de Raÿab? Dijo: Sí. Entonces le dije a ‘Â’ishah: ¡’Oh Madre! ¿Estás escuchando lo que dice Abû ‘Abdu Rahmân?’ Ella dijo: ‘¿Qué está diciendo?’ Dije: ‘Está diciendo que el Profeta (B y P) hizo ‘*umrah* en Raÿab’. Ella dijo: ‘¡Que Allah perdone a Abû ‘Abdu Rahmân! ¡Por mi vida! Nunca hizo una ‘*umrah* en Raÿab. Y nunca hizo una ‘*umrah* sin que él (Ibn ‘Umar) estuviese con él (el Profeta)’. E Ibn ‘Umar escuchó y no dijo que sí ni que no, se quedó callado".

(**2883**) Muÿâhid relató: "‘Urwah ibn Zubayr y yo entramos en la mezquita y encontramos a Abdullah ibn ‘Umar sentado cerca de la casa de ‘Â’ishah. La gente estaba rezando la oración de la media mañana (*duhâ*) [2] en la mezquita. Entonces le preguntamos sobre esa oración. Y dijo: ‘Es una innovación [3]’. ‘Urwah le dijo: ‘¡Oh Abû ‘Abdu Rahmân! ¿Cuantas veces hizo la ‘*umrah* el Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘Cuatro ‘*umrah*, una de ellas en Raÿab’. Nosotros no queríamos desmentirlo ni rechazarlo, entonces escuchamos el sonido de ‘Â’ishah cepillándose los dientes y ‘Urwah le preguntó: ‘¿Estás escuchando, ¡oh Madre de los Creyentes!, lo que está diciendo Abû ‘Abdu Rahmân?’ Ella dijo: ‘¿Qué está diciendo?’ El (‘Urwah) le dijo: ‘Dice que el Profeta (B y P) hizo cuatro ‘*umrah*, una de ellas en Raÿab’. Ella dijo: ‘¡Que Allah tenga misericordia de Abû ‘Abdu Rahmân¡. El Mensajero de Allah (B y P) no hizo una ‘*umrah* sin que él lo acompañase y nunca hizo una ‘*umrah* en el mes de Raÿab’".

XXXV
La excelencia de la ‘*umrah* en el mes de Ramadán

(**2884**) ‘Atâ’ relató: "Escuché a Ibn ‘Abbâs relatarnos que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a una mujer de los Ansâr (Ibn ‘Abbâs mencionó su nombre pero lo he olvidado): «¿Qué es lo que te ha impedido hacer el *haÿÿ* con nosotros?». Ella dijo: ‘Tenemos sólo dos camellos para cargar el

---

(1) La primera ‘*umrah* del Profeta (B y P) fue durante el sexto año (año de Hudaybiyah) cuando los incrédulos de Makka no le permitieron entrar a la ciudad. Entonces se quitó el *ihrâm* en Hudaybiyah, sacrificó los animales y se afeitó la cabeza y volvió a Medina sin circunvalar la Casa y sin hacer el recorrido entre Safa y Marwa. La segunda fue al año siguiente cuando, de acuerdo al pacto de Hudaybiyah, entró en Makka y estuvo allí tres días e hizo la ‘*umrah*. La tercera fue en el octavo año de la Hégira, en el año de la victoria sobre Makka al volver de la batalla de Hunayn. La cuarta en el año diez de la Hégira cuando realizó la Peregrinación de la Despedida y unió la ‘*umrah* con el *haÿÿ*. Esta última tuvo lugar en el mes de Dhul Hiÿÿah.

(2) Es una oración sunnah, o sea voluntaria, que se reza a la mañana temprano cuando el sol se ha elevado. Como toda oración voluntaria es mejor rezarla en privado diferenciándola así de los actos obligatorios que son públicos.

(3) La innovación no es la oración sino rezarla en la mezquita, la nota anterior lo explica.

agua, uno de ellos se lo llevó mi esposo y mi hijo para hacer el *haÿÿ* y el otro quedó aquí para cargar el agua. Dijo: «Cuando llegue el mes de Ramadán haz una *'umrah* ya que una *'umrah* en él equivale al *haÿÿ* (en recompensa)»".

(**2885**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) le dijo a una mujer de los Ansâr que se llamaba Umm Sinân: «¿Qué es lo que te ha impedido hacer el *haÿÿ* con nosotros?». Ella dijo: "El padre de fulano (su esposo) tiene dos camellos, él y su hijo se llevaron uno de ellos al *haÿÿ* y el otro lo usa nuestro muchacho para cargar agua". Dijo: «Pues la *'umrah* en Ramadán equivale al *haÿÿ* o al *haÿÿ* conmigo» [1].

XXXVI

Es recomendable entrar a Makka por el valle superior y salir por el valle inferior [2], y entrar por un lugar distinto que por el que se va a salir

(**2886**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía salir (de Medina) por el sendero de Shaÿarah y entraba por el sendero de Al-Mu'arras. Y cuando entraba a Makka, entraba por el valle superior y salía por el valle inferior. Este hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullah con la misma cadena de transmisores y en la narración de Zuhayr dice: "El valle superior es Al-Bathâ".

(**2887**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) cuando llegaba a Makka entraba por el valle superior y salía por el valle inferior.

(**2888**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P), en el Año de la Victoria, entró (a Makka) por Kadâ o sea la parte más elevada de Makka. Hishâm (uno de los narradores) dijo: "Mi padre entraba por ambos lados pero generalmente lo hacía por Kadâ".

(1) El hadiz muestra que la *'umrah* en Ramadán tiene una gran recompensa que puede ser igual a la del *haÿÿ* pero esto no significa que una persona esté excusada de realizar el *haÿÿ*. La *'umrah* no substituye al *haÿÿ*.

(2) Se trata de dos senderos diferentes, uno más elevado respecto del otro, y bien identificados para los que conocen la topografía de los alrededores de Makka.

XXXVII

Es recomendable pasar la noche en Dhû Tawa [3] antes de entrar a Makka (para el *haÿÿ*), tomar un baño y hacerlo durante el día

(**2889**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó la noche en Dhû Tawa hasta el alba y luego entró en Makka. Y Abdullah (ibn 'Umar) también solía hacer eso. Y en la narración de Ibn Sa'îd dice: "Hasta rezar la oración del alba". Y Yahia dijo: "Hasta el alba".

(**2890**) Nâfi' relató que Ibn 'Umar no entraba a Makka sin pasar la noche en Dhû Tawa, amanecer allí y tomar un baño. Luego entraba a Makka de día y mencionaba que el Profeta (B y P) lo hacía así.

(**2891**) Abdullah relató que cuando el Mensajero de Allah llegaba a Makka (B y P) pasaba la noche en Dhû Tawa y rezaba allí la oración del alba. Y el Mensajero de Allah (B y P) rezaba en una loma escabrosa y no en la mezquita que se había construido ahí, sino a un costado más abajo (de la mezquita) sobre una loma escabrosa.

(**2892**) Nâfi' relató que Abdullah le informó: "El Mensajero de Allah (B y P) se ponía frente a las dos colinas que estaban entre él y la larga montaña que está en dirección a la Ka'bah. La mezquita que había sido construida ahí, quedaba entonces, a la izquierda de la colina. El lugar de oración del Mensajero de Allah (B y P) estaba más abajo de la colina negra, cerca de ella. Luego rezaba enfrentado a las dos colinas de la larga montaña que está entre ti y la Ka'bah".

XXXVIII

Es recomendable caminar rápido en la circunvalación, en la *'umrah* y en la primera circunvalación del *haÿÿ*

(**2893**) Nâfi' relató de Ibn 'Umar: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) circunvalaba la Casa, en su primera circunvalación, recorría rápidamente las tres primeras (vueltas) y a paso normal las otras cuatro. Y cuando hacía el recorrido entre Safa y Marwa corría en el fondo del valle (que hay

(3) Suburbio de Makka incluido en la zona sagrada.

entre ambos promontorios)". E Ibn 'Umar hacía lo mismo.

(**2894**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) lo primero que hacía al llegar era la circunvalación a la Casa en el *haÿÿ* y la *'umrah,* y hacía rápidamente las tres primeras y a paso normal las otras cuatro (de las siete circunvalaciones). Luego rezaba dos rak'ahs y después hacía el recorrido entre Safa y Marwa.

(**2895**) Abdullah ibn 'Umar relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó a Makka besar la Piedra Negra (en la primera vuelta) y circunvalar con rapidez las tres primeras de las siete".

(**2896**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) caminó rápidamente de la piedra hasta la piedra (del pilar hasta el pilar) [1] en las tres primeras vueltas y caminó las otras cuatro".

(**2897**) Nâfi' relató que Ibn 'Umar caminó rápidamente de la piedra hasta la piedra. Y mencionó que el Mensajero de Allah (B y P) lo hizo así.

(**2898**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) caminar rápidamente desde la Piedra Negra hasta completar tres vueltas".

(**2899**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) caminó rápidamente las tres primeras circunvalaciones, de piedra en piedra.

(**2900**) Abû Tufayl relató: "Le dije a Ibn 'Abbâs: '¿Piensas que circunvalar rápidamente la Casa en las tres primeras vueltas y caminar las otras cuatro es sunnah (costumbre del Profeta)? Porque tu gente dice que es sunnah'. Dijo: 'Han dicho la verdad y también han mentido'. Dije: '¿Qué significan tus palabras: han dicho la verdad y también han mentido?' Dijo: 'Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Makka los idólatras dijeron: Ciertamente Muhammad y sus Compañeros no podrán circunvalar la Casa porque están extenuados. Y estaban envidiosos de él. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les ordenó que caminaran rápidamente las tres primeras vueltas y normalmente las otras cuatro'. Le dije: 'Infórmame sobre el recorrido entre Safa y Marwa montado, ¿es sunnah? Porque tu gente lo considera sunnah'. Dijo: 'Han dicho la verdad y también han mentido'. Dije: '¿Qué significan tus palabras: han dicho la verdad y también han mentido?' Dijo: (Cuando llegó a Makka) había mucha gente alrededor del Mensajero de Allah (B y P) y decían: ¡Ese es Muhammad, ese es Muhammad! Hasta las jóvenes salieron de sus casas. El Mensajero de Allah (B y P) (era tan gentil) que no alejaba a la gente que lo rodeaba pero cuando llegó a ser una multitud montó (su camella), pero caminar y acelerar el paso es mejor'".

(**2901**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿurayrî con la misma cadena de transmisores pero con una variación de palabras pues dice: "...y la gente de Makka era una gente envidiosa", en vez de decir: "...y estaban envidiosos de él".

(**2902**) Abû Tufayl dijo: "Le dije a Ibn 'Abbâs: 'Tu gente piensa que el Mensajero de Allah (B y P) caminó rápidamente alrededor de la Casa y asimismo entre Safa y Marwa y que es sunnah'. Dijo: 'Han dicho la verdad y han mentido'".

(**2903**) Abû Tufayl relató: "Le dije a Ibn 'Abbâs: 'Creo que vi al Mensajero de Allah (B y P)'. Dijo: 'Descríbemelo'. Dije: 'Lo vi cerca de Marwa sobre su camella, rodeado de gente'. Ibn 'Abbâs dijo: 'Era el Mensajero de Allah (B y P), ya que ciertamente ellos no eran ni empujados ni alejados de él'".

(**2904**) Ibn 'Abbâs relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros llegaron a Makka la fiebre de Medina los había debilitado. Los idólatras dijeron: 'Mañana llegará a vosotros una gente debilitada por la fiebre, la han sufrido intensamente'. Y (luego) se sentaron en Al-Hatîm [2]. El Profeta (B y P) les ordenó que caminaran rápidamente las tres primeras vueltas y que caminaran (a paso normal) entre las dos esquinas (cuando los idólatras no los veían). Esto para que los idólatras viesen su fuerza. Entonces los idólatras dijeron: 'Tu creías que la fiebre los había debilitado pero ellos están más fuertes que ése y que aquél'". Ibn 'Abbâs dijo: "Y si no les ordenó que caminasen rápidamente todas las vueltas fue por gentileza hacia ellos".

(**2905**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo el recorrido (entre Safa y Marwa) y caminó rápidamente alrededor de la Casa para que los idólatras viesen su fuerza".

---

(1) La Piedra Negra, encastrada en uno de los pilares o ángulos de la Ka'bah, se utiliza como referencia para contar las vueltas o circunvalaciones. "De la piedra hasta la piedra" significa durante una vuelta, o sea "desde la piedra hasta llegar nuevamente a la piedra".

(2) Frente a la pared noroeste hay un muro semicircular que une la esquina norte con la sur de la Ka'bah (que se llama Al-Hatîm). El espacio entre el muro y la Casa es muy respetado ya que en una época formaba parte de la Ka'bah. Por eso al hacer la circunvalación se pasa por afuera de este muro.

XXXIX
Es recomendable tocar las dos esquinas del Yemen [1] cuando se hace la circunvalación

(**2906**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "No vi al Mensajero de Allah (B y P) tocar nada de la Casa (la Kaʻbah) excepto las dos esquinas del Yemen".

(**2907**) Sâlim relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) no tocaba ninguna de las esquinas de la Casa, excepto la esquina de la Piedra Negra y lo que está cerca de ella hacia las casas de la tribu de Ÿumahîn".

(**2908**) Abdullah mencionó que el Mensajero de Allah (B y P) no tocaba sino la Piedra y la esquina yemenita.

(**2909**) Ibn ʻUmar relató: "No dejé de tocar las dos esquinas, la yemenita y la de la Piedra, desde que vi al Mensajero de Allah (B y P) tocarlas, sea en la dificultad como en la facilidad".

(**2910**) Nâfiʻ relató: "Vi a Ibn ʻUmar tocar la Piedra con su mano y luego besar su mano; y él dijo: ʻNunca dejé de hacerlo desde que vi al Mensajero de Allah (B y P) hacerlo'".

(**2911**) Ibn ʻAbbâs relató: "No vi al Mensajero de Allah (B y P) tocar (nada de la Casa) excepto las dos esquinas del Yemen".

XL
Es recomendable besar la piedra negra [2] en la circunvalación

(**2912**) Sâlim relató que su padre dijo: "ʻUmar ibn Al-Jaṯṯâb besó la Piedra y luego dijo: ʻ¡Por Allah! Yo sé que tu eres sólo una piedra. Si no fuera porque vi al Mensajero de Allah (B y P) besarte yo no te besaría'". Harûn en su narración dice: "Un hadiz como éste me lo transmitió Ẕayd ibn Aslam de su padre Aslam".

(**2913**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar besó la Piedra y dijo: "Yo te estoy besando y ciertamente sé que eres sólo una piedra, pero es que he visto al Mensajero de Allah (B y P) besarte".

(**2914**) Abdullah ibn Sarÿis relató: "Vi al calvo [3] (o sea ʻUmar ibn Al-Jaṯṯâb) besar la Piedra y decir: ʻ¡Por Allah! Yo te estoy besando y ciertamente sé que eres sólo una piedra que no beneficias ni dañas. Si no hubiera visto al Mensajero de Allah (B y P) besarte no te besaría'".

(**2915**) ʻÂbis ibn Rabîʻah relató: "Vi a ʻUmar besar la Piedra y decir: ʻYo te estoy besando y sé que eres sólo una piedra. Y si no hubiera visto al Mensajero de Allah (B y P) besarte no te besaría'".

(**2916**) Suayd ibn Gafalah relató: "Vi a ʻUmar besar la Piedra, hacer una reverencia y decir: ʻYo vi al Mensajero de Allah (B y P) darte mucha importancia'". Este hadiz también ha sido relatado por Sufyân con la misma cadena de transmisores pero dice: "Yo vi a Abûl Qâsim (B y P) darte mucha importancia". Y no dice: "...hacer una reverencia".

XLI
Está permitido hacer la circunvalación sobre un camello u otro animal y tocar la piedra negra con un bastón

(**2917**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo la circunvalación en la Peregrinación de la Despedida sobre un camello y tocó la esquina (de la Piedra Negra) con un bastón.

(**2918**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hizo la circunvalación de la Casa en la Peregrinación de la Despedida sobre su montura y tocó la Piedra con su bastón para que la gente lo viera y fuese evidente, y así pudieran preguntarle (sobre la religión) ya que la gente se reunía alrededor suyo".

(**2919**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "El Profeta (B y P) hizo la circunvalación de la Casa sobre su montura en la Peregrinación de la Despedida y (corrió) entre Safa y Marwa para que la gente lo

---

(1) Las dos esquinas del lado del Yemen, o sea del sur, son llamadas: Al-Ruknayn Al-Yamaniayn y las situadas hacia al norte, hacia el lado de Siria, son Al-Ruknayn Al-Shamiayn. Las esquinas del lado del Yemen son las que se tocan en la circunvalación. En una de estas esquinas está situada la Piedra Negra engarzada en un marco de plata ovalado.

(2) Tanto la Kaʻbah como la Piedra Negra son objeto del respeto de los musulmanes y no de adoración. La Piedra Negra es lo único que ha quedado del edificio original que construyó Abraham, la paz sea con él, y sobre ella han estado los labios del Mensajero de Allah (B y P) y los de millones de creyentes. Esto es lo que hace que los musulmanes tengan una especial reverencia hacia ella.

(3) *Asla*ʻ quiere decir una frente ancha debido a la falta de cabello. Es una alabanza, pues esto era considerado entre los árabes como un signo de inteligencia y generosidad.

viese y fuese evidente, y así pudieran preguntarle ya que la gente se reunía alrededor suyo". En el narrado por Ibn Jashram no menciona: "...y así pudieran preguntarle".

(**2920**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) hizo la circunvalación alrededor de la Ka'bah en la Peregrinación de la Despedida sobre su camella, tocó la esquina (de la Piedra Negra) y no le gustaba que alejasen a la gente de él".

(**2921**) Abû Tufayl relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) circunvalar la Casa y tocar la esquina con un bastón que tenía con él y (luego) besarlo".

(**2922**) Umm Salamah relató: "Me quejé al Mensajero de Allah (B y P) de mi dolencia y él me dijo: «Circunvala detrás de la gente y sobre tu montura»". Ella dijo: "Hice la circunvalación. Mientras tanto el Mensajero de Allah (B y P) rezaba a un costado de la Casa y recitaba: *¡Por el Monte! ¡Por el Libro Escrito!* (surah 52).

XLII
El recorrido (*sa'i*) entre Safa y Marwa [1] es esencial para los ritos del *haÿÿ* y éste no esta completo sin él

(**2923**) 'Urwah relató de 'Â'ishah: "Le dije a ella: 'Yo creo que si un hombre no hace el recorrido entre Safa y Marwa no se perjudica (respecto a su *haÿÿ*)'. Ella dijo: '¿Por qué?' Dije: 'Porque Allah, exaltado sea, dijo: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, así pues, quien haga el haÿÿ o la 'umrah a la Casa no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas. Y quien haga el bien espontáneamente Allah es Agradecido y Conocedor* (2:158)'. Entonces ella dijo: 'Allah no completa el *haÿÿ* o la *'umrah* de una persona si no hace el recorrido entre Safa y Marwa. Y si fuera como tú dices, las palabras (deberían ser): no incurrirá en falta si no hace el recorrido entre ambas. ¿Y sabes en qué contexto (fue revelada esta aleya)? Es así: los Ansâr, en los días de la ignorancia (antes del Islam), pronunciaban la talbiyah para dos ídolos que estaban en la orilla del río, que los llamaban Isaf y Na'ila. Ellos iban ahí, luego corrían entre Safa y Marwa y después afeitaban sus cabezas. Cuando llegó el Islam ellos detestaban hacer el recorrido entre ambas (colinas), por lo que hacían en la época de la ignorancia'. Y ella dijo: 'Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso reveló: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah...*, hasta el final de la aleya'. Ella dijo: 'Entonces comenzaron a recorrer (entre Safa y Marwa)'".

(**2924**) Hishâm ibn 'Urwah relató: "Mi padre me informó: 'Le dije a 'Â'ishah: Yo no creo que me perjudique no hacer el recorrido entre Safa y Marwa. Ella dijo: '¿Por qué?' Dije: Porqué Allah, Poderoso y Majestuoso, dijo: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah...*'. Ella dijo: 'Si fuera como tú dices que es (la aleya) sería: no incurrirá en falta si no hace el recorrido entre ambas. Esta aleya fue revelada sobre la gente de los Ansâr que en la época de la Ignorancia, cuando pronunciaban la talbiyah, lo hacían en nombre de Manat [2], entonces (pensaban) que no estaba permitido para ellos recorrer entre Safa y Marwa. Cuando llegaron con el Profeta (B y P) para el *haÿÿ* le mencionaron esto, entonces Allah, exaltado sea, reveló esa aleya. ¡Por mi vida! Allah no completa el *haÿÿ* del que no recorre entre Safa y Marwa'".

(**2925**) 'Urwah ibn Zubayr relató: "Le dije a 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P): 'Yo no veo que pase nada si alguien no hace el recorrido entre Safa y Marwa y yo no me preocupo si no lo hago'. Ella dijo: 'Lo que dices está equivocado, sobrino. El Mensajero de Allah (B y P) hizo el recorrido, los musulmanes lo hicieron y es sunnah. Aquellos que pronunciaban la talbiyah para el desgraciado Manat que estaba en Mushallal [3] no solían hacer el recorrido entre Safa y Marwa. Con la llegada del Islam le preguntamos al Profeta (B y P) sobre esto y entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, así pues, quien haga*

(1) Safa y Marwa son dos pequeños promontorios o colinas que en la actualidad están dentro de la Mezquita Sagrada de Makka y cerca del pozo de Zam-Zam. De acuerdo a la tradición, Haÿar la madre de Ismael hijo de Abraham, buscaba agua para ella y su hijito corriendo entre estas colinas. Su pedido fue contestado y brotó la fuente de Zam-Zam. Con el tiempo y el olvido los árabes paganos pusieron allí un ídolo masculino y otro femenino, entonces los musulmanes al comienzo dudaban en recorrer estos lugares durante la Peregrinación. De todos modos también los alrededores de la Ka'bah estaban llenos de ídolos que fueron sacados y el lugar purificado según las enseñanzas del Profeta Muhammad (B y P).

(2) Nombre de uno de los ídolos de la época preislámica.

(3) Un valle donde estaba colocada la estatua del ídolo Manat.

el haÿÿ o la ʻumrah a la Casa no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas. Y si fuese como tú dices sería: no incurrirá en falta si no hace el recorrido entre ambas'". Al-Zuhrî dijo: Le mencioné esto a Abû Bakr ibn ʻAbdu Rahmân ibn Al-Hâriz ibn Hishâm y se sorprendió y dijo: "Ciertamente eso es el conocimiento. He escuchado a alguna gente de conocimiento decir: 'Aquellos de los árabes que no hacían el recorrido entre Safa y Marwa decían: 'Que nosotros recorramos entre estas dos colinas es un acto de ignorancia (de antes del Islam)', mientras que otros de los Ansâr decían: 'Se nos había ordenado circunvalar la Casa pero no se nos había ordenado que recorriésemos entre Safa y Marwa', entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah...*'". Abû Bakr ibn ʻAbdu Rahmân dijo: "Yo creo que ha sido revelada para esto y aquello".

(**2926**) ʻUrwah ibn Zubayr relató: "Le pregunté a ʻÂ'ishah...", y el resto del hadiz es el mismo. Aunque dice: "...Cuando le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre ello dijeron: '¡Mensajero de Allah! Estamos poco dispuestos a correr entre Safa y Marwa'. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, así pues, quien haga el haÿÿ o la ʻumrah a la Casa no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas*'". ʻÂ'ishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) estableció el recorrido entre ambas, entonces no es aconsejable abandonarlo".

(**2927**) ʻUrwah ibn Zubayr relató que ʻÂ'ishah le informó que los Ansâr y la gente de la tribu de Gassan antes de islamizarse pronunciaban la talbiyah para Manat y así evitaban el recorrido entre Safa y Marwa. Era la costumbre de sus antepasados que el que entraba en *ihrâm* para Manat no hacía el recorrido entre Safa y Marwa. Cuando se islamizaron le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre eso, entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló esto: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, así pues, quien haga el haÿÿ o la ʻumrah a la Casa no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas, Allah es Agradecido, Conocedor.*

(**2928**) Anas relató: "Los Ansâr detestaban el recorrido entre Safa y Marwa hasta que fue revelado: *Ciertamente Safa y Marwa están entre los ritos de Allah, así pues, quien haga el haÿÿ o la ʻumrah a la Casa no incurrirá en falta si hace el recorrido entre ambas*".

XLIII
El *saʻi* (recorrido) no se debe repetir

(**2929**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Ni el Profeta (B y P) ni sus Compañeros hicieron el recorrido entre Safa y Marwa más de una vez".

(**2930**) Ibn Ÿurayÿ lo relató con la misma cadena y agrega: "...excepto un recorrido que fue el primero".

XLIV
Es recomendable que el peregrino pronuncie la talbiyah hasta el apedreamiento del *Ÿamrah* (pilar) [1] en el día del sacrificio (10 de Dhul Hiÿÿah)

(**2931**) Usâmah ibn Zayd relató: "Monté detrás del Mensajero de Allah (B y P) desde ʻArafat. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó al lado izquierdo de la montaña que está cerca de Muzdalifa, hizo arrodillar a su camella, orinó, luego regresó y yo le di agua e hizo una ablución ligera [2]. Después yo le dije: 'La oración, ¡Mensajero de Allah!' Dijo: «La oración está frente a ti (en Muzdalifa)» [3]. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) montó y avanzó hasta llegar a Muzdalifa, donde rezó. Luego Al-Fadl se sentó detrás del Mensajero de Allah (B y P) y llegó en la mañana". Kurayb dijo: "Abdullah ibn ʻAbbâs relató de Al-Fadl que el Mensajero de Allah (B y P) pronunció la talbiyah hasta llegar a Al-Ÿamrah".

(**2932**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Profeta (B y P) hizo que Al-Fadl se sentase detrás suyo (en el camello) desde el lugar en el que se unen las oraciones (Muzdalifa)". E Ibn ʻAbbâs también relató que Al-Fadl le informó que el Profeta (B y P) no dejó de pronunciar la talbiyah hasta apedrear Al-Ÿamrah Al-ʻAqaba.

---

(1) En Mina hay tres pilares situados a una distancia considerable conocidos como Al-Ÿamrah que simbolizan a Satanás. El día 10 de Dhul Hiÿÿah es apedreado sólo el más grande de ellos y el 11, 12 y 13 se apedrean con siete piedras pequeñas cada uno de ellos.

(2) Ligera en el sentido de que en lugar de lavarse las partes del cuerpo tres veces lo hizo sólo una, o bien que usó poca agua para lavarse.

(3) Es en Muzdalifa que se rezan juntas la oración de la puesta del sol con la de la noche.

(**2933**) Ibn ʻAbbâs relató de Al-Fadl ibn ʻAbbâs, quien estaba sentado detrás del Mensajero de Allah (B y P): "En la noche de ʻArafat y en la mañana de la reunión (de la gente en Muzdalifa) le dijo a la gente cuando se empujaban: «Tened tranquilidad». Y él condujo su camella con moderación hasta entrar a Muhasir (un lugar en Mina) y dijo: «Tomad las piedras para apedrear a Al-Ÿamrah». Y el Mensajero de Allah (B y P) no dejó de pronunciar la talbiyah hasta apedrear a Al-Ÿamrah". Este hadiz también ha sido relatado por Abû Zuhayr con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que no menciona: "...Y el Mensajero de Allah (B y P) no dejó de pronunciar la talbiyah hasta apedrear a Al-Ÿamrah". Y agrega: "...Y el Mensajero de Allah (B y P) indicó con su mano como se tomaban las piedras (para arrojarlas)".

(**2934**) Abdullah nos relató cuando nos reunimos (en Muzdalifa): "Escuchamos a aquel sobre el que fue revelada la sura de La Vaca [1] decir en este lugar: «Heme aquí a Tu servicio, ¡Allahumma!, a Tu servicio» (*labbayka, allâhumma, labbayk*)".

(**2935**) ʻAbdu Rahmân ibn Yazîd relató que Abdullah (ibn Masʻûd) pronunció la talbiyah al regresar de la reunión de la gente (en Muzdalifa). Entonces se dijo: "¿Es un beduino ése?" Y Abdullah dijo: "¿La gente se ha olvidado o se han extraviado? Escuché a aquel sobre el que fue revelada la sura de La Vaca pronunciar en este lugar: «Heme aquí a Tu servicio, ¡Allahumma!, a Tu servicio»".

(**2936**) ʻAbdu Rahmân ibn Yazîd y Al-Aswad ibn Yazîd relataron: "Escucharon a Abdullah ibn Masʻûd decir a la gente reunida (en Muzdalifa): ʻEscuché a aquel sobre el que fue revelada la sura de La Vaca en este mismo lugar decir: «Heme aquí a Tu servicio, ¡Allahumma!, a Tu servicio»ʼ. Entonces él (Abdullah) pronunció la talbiyah y nosotros la pronunciamos con él".

XLV
Pronunciar la talbiyah y el takbîr (Allahu Akbar) al ir de Mina a ʻArafat, en el día de ʻArafat

(**2937**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "Cuando avanzamos con el Mensajero de Allah (B y P) de Mina a ʻArafat algunos de nosotros pronunciábamos la talbiyah y otros pronunciaban el takbîr (*Allâhu akbar:* Allah es el más grande)".

(**2938**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en la mañana de ʻArafat y entre nosotros algunos pronunciaban la talbiyah y otros el tahlîl (*la ilâha illallâh:* No hay más dios que Allah). En cuanto a nosotros pronunciábamos el takbîr". Yo (el narrador) dije: "¡Por Allah! Estoy sorprendido con vosotros. ¿Cómo es que no le habéis preguntado: y qué hizo el Mensajero de Allah (B y P)?"

(**2939**) Muhammad ibn Abû Bakr Al-Zakafi relató que le preguntó a Anas ibn Mâlik en la mañana en la que iban de Mina a ʻArafat: "¿Qué es lo que hacíais en este día con el Mensajero de Allah (B y P)?" Dijo: "Algunos pronunciaban el tahlîl y no eran desaprobados, y otros pronunciaban el takbîr y tampoco eran desaprobados".

(**2940**) Muhammad ibn Abû Bakr relató: "Le dije a Anas ibn Mâlik en la mañana de ʻArafat: ʻ¿Qué decíais como talbiyah ese día?ʼ Dijo: ʻHice ese viaje con el Profeta (B y P) y sus Compañeros. Algunos pronunciaban el takbîr y otros el tahlîl y ninguno veía falta en el otroʼ".

XLVI
El regreso de ʻArafat a Muzdalifa. La excelencia de rezar juntas las oraciones de la puesta del sol y de la noche en Muzdalifa

(**2941**) Kurayb, el esclavo liberto de Ibn ʻAbbâs, relató de Usâmah ibn Zayd que lo escuchó decir: "El Mensajero de Allah (B y P) avanzó desde ʻArafat hasta que al llegar a un sendero en la montaña descendió (de su camella) y orinó. Luego hizo una ablución ligera y yo le dije: ʻLa oraciónʼ. El dijo: «La oración está adelante tuyo». Entonces montó (nuevamente) y cuando llegó a Muzdalifa, descendió e hizo una ablución cuidadosa. Luego se pronunció el iqâmah para la oración y rezó la oración de la puesta del sol. Luego todos hicieron arrodillar sus camellos. Entonces se pronunció el iqâmah para la oración de la noche y la rezó. Y entre ambas no se rezó nada".

(**2942**) Usâmah ibn Zayd relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) regresó de ʻArafat des-

(1) Es decir: el Profeta (B y P). Menciona sólo la sura de La Vaca porque es la que contiene mayores preceptos sobre los ritos religiosos.

cendió en uno de los senderos de la montaña para hacer sus necesidades, luego derramé agua (en sus manos) y le dije: '¿Vas a rezar?' Dijo: «El lugar para rezar está adelante tuyo»".

(**2943**) Usâmah ibn Zayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) regresó de 'Arafat y cuando llegó a un sendero de la montaña, descendió y orinó (Y Usâmah no dijo: le derramé agua). Y pidió agua e hizo una ablución ligera. Dije: '¡Mensajero de Allah! La oración'. Dijo: «La oración está adelante tuyo». Luego siguió hasta llegar a Muzdalifa donde rezó la oración de la puesta del sol junto con la de la noche".

(**2944**) Kurayb relató que le preguntó a Usâmah ibn Zayd: "¿Qué hiciste cuando montaste detrás del Mensajero de Allah (B y P) en la noche de 'Arafat?" Entonces dijo: "Llegamos a un sendero donde la gente solía detenerse para la oración de la puesta del sol. El Mensajero de Allah (B y P) detuvo su camello y orinó (y no dijo: le derramé agua), luego pidió agua para la ablución y la hizo ligeramente. Y yo le dije: '¡Mensajero de Allah! La oración'. Dijo: «La oración está adelante tuyo». Y montó hasta llegar a Muzdalifa donde rezó la oración de la puesta del sol. La gente detuvo sus camellos en sus lugares y no los desató hasta que se pronunció el iqâmah para la oración de la noche, rezó la oración y luego los desataron (a sus camellos)". Dijo (Kurayb): "¿Qué hicisteis en la mañana?" Dijo (Usâmah): "Al-Fadl ibn 'Abbâs se sentó (en la camella) detrás del él en la mañana y yo seguí a pie con los quraishitas que se habían adelantado".

(**2945**) Usâmah ibn Zayd relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó al valle en el que solían bajar los ricos (de Makka), él bajó, orinó (y no dice: le derramé agua) y pidió agua para la ablución e hizo una ablución ligera. Y yo le dije: '¡Mensajero de Allah! La oración'. Dijo: «La oración está adelante tuyo»".

(**2946**) Usâmah ibn Zayd relató que se sentó detrás del Mensajero de Allah (B y P) al regresar de 'Arafat. Cuando llegó al valle descendió de su montura, luego fue a un lugar solitario (a orinar), cuando regresó le derramé agua con una jarra e hizo la ablución. Luego montó (nuevamente), llegó a Muzdalifa y allí unió las oraciones de la puesta del sol con la de la noche.

(**2947**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) regresó de 'Arafat con Usâmah sentado detrás suyo. Dijo Usâmah: "Y de esa forma continuó su viaje hasta llegar a Muzdalifa".

(**2948**) Hishâm relató que su padre dijo: "Le preguntaron a Usâmah en mi presencia", o dijo: "Le pregunté a Usâmah ibn Zayd, y él estaba sentado detrás del Mensajero de Allah (B y P) al volver de 'Arafat: ¿Cómo viajó el Mensajero de Allah (B y P) al volver de 'Arafat? Dijo: 'Marchaba a paso lento (con su camella) y cuando había un espacio abierto apresuraba el paso'".

(**2949**) Este hadiz ha sido relatado por 'Urwah con la misma cadena de transmisores.

(**2950**) Abdullah ibn Yazîd Al-Jatamî relató que Abû Ayyûb le contó que rezó en Muzdalifa con el Mensajero de Allah (B y P) las oraciones de la puesta del sol y de la noche en la Peregrinación de la Despedida.

(**2951**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) rezó juntas la oración de la puesta del sol con la de la noche en Muzdalifa.

(**2952**) 'Ubaydullah ibn Abdullah ibn 'Umar relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) juntó la oración de la puesta del sol con la de la noche, sin ninguna prosternación entre ellas (o sea sin oraciones voluntarias entre ellas). Y rezó la oración de la puesta del sol con tres rak'ahs y la de la noche con dos [1]". Y Abdullah también las rezó juntas hasta su encuentro con Allah.

(**2953**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató que rezó la oración de la puesta del sol con la de la noche con un solo iqâmah. Luego relató que Ibn 'Umar las rezó así. E Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) lo hizo así. Shu'bah relató con la misma cadena de transmisores: "Él (el Profeta) rezó ambas con un solo iqâmah".

(**2954**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) juntó la oración de la puesta del sol con la de la noche con un solo iqâmah, rezando la de la puesta del sol con tres rak'ahs y la de la noche con dos".

(**2955**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Regresamos con Ibn 'Umar hasta llegar a Muzdalifa. Allí él nos dirigió en la oración de la puesta del sol y en la de la noche con un solo iqâmah, luego continuamos y él dijo: 'Así nos dirigió en la oración el Mensajero de Allah (B y P) en este lugar'".

(1) La oración de cuatro rak'ahs se acorta a dos por la condición de viajero.

XLVII
Es recomendable rezar la oración del alba apenas ésta despunta el 10 de Dhul Hiÿÿah

(**2956**) Abdullah (ibn ‘Umar) relató: “Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar las oraciones fuera de su tiempo señalado excepto dos: las oraciones de la puesta del sol con la de la noche en Muzdalifa y la oración del alba en ese día (10 de Dhul Hiÿÿah) antes de su tiempo acostumbrado”.

(**2957**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores y dice: “...antes de su tiempo, cuando estaba todavía oscuro” [1].

XLVIII
Es recomendable que los ancianos y los débiles, especialmente las mujeres, se apresuren a ir de Muzdalifa a Mina al final de la noche, antes de que se muevan las multitudes y es recomendable que los demás se queden allí hasta rezar la oración del alba

(**2958**) ‘Â’ishah relató: “Sawdâ (la esposa del Profeta) que era una mujer corpulenta (Al-Qâsim, otro narrador, dijo: corpulenta y pesada) le pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) en la noche de Muzdalifa para regresar antes que él y así adelantarse a la multitud. Y él le dio permiso. Entonces ella regresó antes que él. Pero nosotros nos quedamos hasta el alba y regresamos con él. Y si yo le hubiera pedido permiso al Mensajero de Allah (B y P) como hizo Sawdá, yo también hubiera regresado con su anuencia y hubiera sido mejor para mí que contentarme con quedarme”.

(**2959**) ‘Â’ishah relató: “Sawdâ, que era una mujer corpulenta, le pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para regresar de Muzdalifa (a Mina) durante la noche y él se lo concedió”. ‘Â’ishah agregó: “Ojalá yo también hubiera pedido permiso al Mensajero de Allah (B y P) como lo hizo Sawdâ”. Pero ‘Â’ishah regresó con el Imam (es decir: el Profeta).

(**2960**) ‘Â’ishah relató: “Me hubiera gustado haber pedido permiso al Mensajero de Allah (B y P) como lo hizo Sawdâ y así haber rezado la oración del alba en Mina y apedreado Al-Ÿamrah antes de que llegase la gente”. Le dijeron a ‘Â’ishah: “¿Sawdâ le pidió permiso?” Ella dijo: “Sí, ella era una mujer corpulenta y pesada, entonces le pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) y él se lo concedió”.

(**2961**) Un hadiz como éste fue relatado por ‘Abdu Rahmân ibn Al-Qâsim con la misma cadena de transmisores.

(**2962**) Abdullah, el siervo liberto de Asmâ’, relató: “Cuando Asmâ’ estaba en la casa de Muzdalifa me preguntó: ‘¿Ya desapareció la luna?’ Contesté: ‘No’. Ella rezó por un tiempo y luego me dijo: ‘¡Oh hijo mío! ¿Ya desapareció la luna?’ Contesté: ‘Sí’. Ella dijo: ‘Vamos’. Y nos fuimos (a Mina) y ella apedreó Al-Ÿamrah. Luego ella rezó en su lugar y yo le dije: ‘Respetada señora, hemos partido cuando todavía estaba oscuro’. Ella dijo: ‘¡Hijo mío! No hay problema, el Profeta (B y P) dio permiso a las mujeres’”. Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores pero en su narración dice: “Ella dijo: ‘No, hijo mío, el Profeta de Allah (B y P) dio permiso a las mujeres’”.

(**2963**) Ibn Shawwâl (el esclavo liberto de Umm Habîbah) relató que fue Umm Habîbah (la esposa del Profeta) quien le informó que el Profeta (B y P) la envió desde Muzdalifa (a Mina) durante la noche.

(**2964**) Umm Habîbah relató: “En tiempos del Profeta (B y P) solíamos regresar de Muzdalifa a Mina cuando todavía estaba oscuro”. Y en la transmisión de Nâqid dice: “...regresábamos de Muzdalifa...”.

(**2965**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me envió durante la noche desde Muzdalifa con el equipaje (o con los débiles)”.

(**2966**) Ibn ‘Abbâs relató: “Yo estuve con los miembros débiles de la familia del Mensajero de Allah (B y P) que él había indicado (regresar) con antelación (de Muzdalifa a Mina)”.

(**2967**) Ibn ‘Abbâs relató: “Yo fui uno de los que el Mensajero de Allah (B y P) envió antes (que él y los demás de vuelta a Mina) de los miembros débiles de su familia”.

(**2968**) ‘Atâ’ relató que Ibn ‘Abbâs dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) me envió de Muzda-

(1) Esto no significa que las rezó antes de su momento, sino justo al comienzo mismo para que la gente tuviera el máximo de tiempo para realizar los otros rituales del *haÿÿ* ese día.

lifa con su equipaje (al inicio del alba)”. Yo (Ibn Ÿurayÿ, uno de los narradores) dije (a ‘Atâ’): “¿Te han contado que Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Me envió al final de la noche’? Dijo: “No, ya era el alba”. Le dije: “Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Apedreamos Al-Ÿamrah antes del alba’. Entonces, ¿dónde rezó la oración del alba?” Dijo: “No, él no dijo más que eso”.

(**2969**) Sâlim ibn Abdullah relató que Abdullah ibn ‘Umar enviaba a los débiles de su familia de vuelta antes que él. Entonces ellos se quedaban en Al-Mash‘ar Al-Haram en Muzdalifa recordando a Allah lo que podían, y luego regresaban antes de que se levantase el Imam y antes de que regresase. Y así algunos de ellos llegaban a Mina para la oración del alba y otros llegaban después de ella. Y cuando llegaban apedreaban Al-Ÿamrah. E Ibn ‘Umar decía: “El Mensajero de Allah (B y P) les concedió el permiso” [1].

XLIX
Apedrear a Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba en el fondo del valle de tal modo que Makka quede a la izquierda y pronunciar el takbîr al tirar cada piedra

(**2970**) ‘Abdu Rahmân ibn Yazîd relató: “Abdullah ibn Mas‘ûd apedreó Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba desde el fondo del valle con siete piedrecillas, pronunciando *Allahu Akbar* al tirar cada una de ellas”. Le dijeron: “La gente las está arrojando desde arriba”. Dijo Abdullah ibn Mas‘ûd: “¡Por Aquel que no hay más dios excepto Él! Este es el lugar de aquel sobre el que descendió la sura de La Vaca (el Profeta)”.

(**2971**) Al-A‘mash relató: “Escuché a Al-Haÿÿâÿ ibn Yûsuf decir cuando estaba dando el sermón sobre el púlpito: ‘Respetad el orden del Corán como lo respetó (el ángel) Gabriel (en este orden): la sura en la que se menciona la vaca, la sura en la que se menciona a las mujeres y la sura en la que se menciona a la familia de ‘Imrân’” [2]. Dijo: “Me encontré con Ibrahîm y le conté lo que había dicho. El lo censuró y dijo: «Abdu Rahmân ibn Yazîd me relató que cuando estaba con Abdullah ibn Mas‘ûd fue a Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba, entró al fondo del valle, se puso frente a él (al Ÿamrah) y desde el fondo del valle arrojó siete piedrecillas pronunciando *Allahu Akbar* con cada una de ellas’. Dije: ‘¡Abû ‘Abdu Rahmân! La gente está apedreando desde arriba’. Dijo: ‘¡Por Aquel que no hay más dios que Él! Este es el lugar de aquel al que le fue revelada la sura de La Vaca’”.

(**2972**) Al-A‘mash relató: “Escuché a Al-Haÿÿâÿ decir: ‘No digáis sura de La Vaca...’”. El resto del hadiz es el mismo.

(**2973**) ‘Abdu Rahmân ibn Yazîd relató que hizo el *haÿÿ* con Abdullah y él apedreó Al-Ÿamrah con siete piedrecillas ubicando la Casa a su izquierda y Mina a su derecha y dijo: “Este es el lugar de aquel al que le fue revelada la sura de La Vaca”.

(**2974**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores, excepto que dice: “...cuando llegó a Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba”.

(**2975**) ‘Abdu Rahmân ibn Yazîd relató: “Le dijeron a Abdullah: ‘La gente está arrojando las piedras desde lo alto de Al-‘Aqaba’, mientras que Abdullah las arrojaba desde el fondo del valle. Entonces dijo: ‘¡Por Aquel que no hay dios excepto El! Es desde aquí que apedreó aquel al que le fue revelada la sura de La Vaca’”.

L
Es recomendable apedrear montado Al-Ÿamrah Al-‘Aqabah en el Día del Sacrificio

(**2976**) Ÿâbir relató: “Yo vi al Profeta (B y P) apedrear desde su montura en el día del Sacrificio [3] y decía: «Aprended vuestros rituales ya que no sé si haré otro *haÿÿ* después de éste»”.

(**2977**) Umm Al-Husayn relató: “Yo peregriné con el Mensajero de Allah (B y P) en La Peregrinación de la Despedida y lo vi arrojar las piedras a Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba y regresar, y él iba montado (sobre su camella). Bilâl y Usâmah iban con él, uno de ellos llevaba su camella y el otro levantaba su tela sobre la cabeza del Mensajero de Allah (B y P) (para protegerlo) del sol”. Ella agregó: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo muchas cosas, luego lo escuché decir: «Si un esclavo manco y negro os gobierna de acuerdo al Libro de Allah, exaltado sea, escuchadlo y obedecedlo»”.

---

(1) Queda claro que es recomendable enviar de vuelta a las mujeres, niños, ancianos y enfermos con antelación a la multitud de peregrinos a Mina para que puedan realizar los rituales antes de que se aglomere la gente.

(2) Suras 2 (La Vaca), 4 (Las mujeres) y 3 (La familia de ‘Imrân). El orden está alterado.

(3) Está permitido arrojar las piedras montado en algún animal en el Día del Sacrificio (10 de Dhul Hiÿÿah), pero el 11 y el 12 se debe hacer a pie y el 13 también está permitido hacerlo montado.

(**2978**) Umm Al-Husayn relató: “Hice la Peregrinación de la Despedida con el Mensajero de Allah (B y P) y vi a Usâmah y a Bilâl, uno de ellos llevando las riendas de la camella del Profeta (B y P) y el otro levantando su tela para protegerlo del calor hasta que apedreó Al-Ÿamrah Al-‘Aqaba”.

LI
Es recomendable que las piedras sean pequeñas

(**2979**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Vi al Profeta (B y P) apedrear Al-Ÿamrah como si fuese una lluvia de pequeños guijarros”.

LII
El mejor momento para arrojar las piedras

(**2980**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) apedreó Al-Ÿamrah el Día del Sacrificio después de la salida del sol y después (o sea los días 11, 12 y 13) cuando el sol estaba declinando (después del mediodía).

(**2981**) Ÿâbir ibn Abdullah relató del Profeta (B y P) un hadiz como éste a través de otra cadena de transmisores.

LIII
¿Cuántas deben ser las piedras?

(**2982**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Para limpiarse las partes privadas se debe usar un número impar de piedras, para apedrear Al-Ÿamrah se debe usar un número impar, los recorridos entre Safa y Marwa son impares, las circunvalaciones son impares. Y siempre que uno de vosotros vaya a limpiar sus partes privadas con piedras que use un número impar»” [1].

LIV
Es mejor rasurarse la cabeza pero también está permitido recortarse un poco el pelo

(**2983**) Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se rasuró la cabeza y también lo hizo un grupo de sus Compañeros, mientras que otros sólo se recortaron el pelo”. Abdullah dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo una o dos veces: «Que Allah tenga misericordia de los que se rasuraron», luego agregó: «Y (también con) los que se recortaron»”.

(**2984**) Abdullah ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Ten misericordia con los que se rasuraron». Ellos dijeron: “¿Y los que se lo recortaron, Mensajero de Allah?” Dijo: «¡Allahumma! Ten misericordia con los que se rasuraron». Dijeron: “¿Y los que se lo recortaron, Mensajero de Allah?” Dijo: «Y con los que se lo recortaron».

(**2985**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Que Allah tenga misericordia de los que se rasuraron». Dijeron: “¿Y los que se lo recortaron, Mensajero de Allah?” Dijo: «Que Allah tenga misericordia de los que se rasuraron». Dijeron: “¿Y los que se lo recortaron, Mensajero de Allah?” Dijo: «Que Allah tenga misericordia de los que se rasuraron». Dijeron: “¿Y los que se lo recortaron, Mensajero de Allah?” Dijo: «Y con los que se lo recortaron».

(**2986**) ‘Ubaydullah relató este hadiz con la misma cadena de transmisores, pero agrega: “... Fue la cuarta vez que dijo: «Y con los que se lo recortaron»”.

(**2987**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Perdona a los que se rasuraron». Dijeron: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Y los que se lo recortaron?’ Dijo: «¡Allahumma! Perdona a los que se rasuraron». Dijeron: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Y los que se lo recortaron?’ Dijo: «¡Allahumma! Perdona a los que se rasuraron». Dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y los que se lo recortaron?’ Dijo: «Y a los que se lo recortaron»”.

(**2988**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah.

(**2989**) Yahia ibn Al-Husayn relató que su abuela escuchó al Profeta (B y P) en la Peregrinación de la Despedida suplicar tres veces por los que se rasuraron y una por los que se lo recortaron. En la transmisión de Wakî‘ no dice: “...en la Peregrinación de la Despedida”.

(**2990**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) se rasuró la cabeza en la Peregrinación de la Despedida.

---

(1) Sobre la limpieza con piedras ver la parte pertinente del Libro de la Purificación (hadices 504-505).

LV

Es sunnah que en el Día del Sacrificio se debe arrojar las piedras, luego sacrificar el animal, y después rasurarse la cabeza comenzando por el lado derecho de la misma

(**2991**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Mina, fue a Al-Ÿamrah y lo apedreó. Después fue a su campamento en Mina y sacrificó. Luego llamó a un peluquero y le dijo: «Toma», y le indicó su lado derecho y luego el izquierdo. Después de lo dio a la gente (el pelo).

(**2992**) Abû Bakr relató: "(Le dijo) al peluquero: «Aquí» y le indicó con su mano el lado derecho, luego repartió su cabello entre los que estaban allí. Luego le indicó al peluquero el lado izquierdo y él lo rasuró y le dio (el pelo) a Umm Sulaym". Y en la narración de Abû Kurayb dice: "Y comenzó con el lado derecho y repartió uno o dos pelos entre la gente, luego le dijo que hiciera lo mismo con el izquierdo, luego dijo. «Aquí está Abû Talhah», entonces se lo dio a Abû Talhah".

(**2993**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) apedreó Al-Ÿamrah Al-'Aqaba, luego fue con su animal para el sacrificio y lo sacrificó. El peluquero estaba sentado, él le indicó con la mano su cabeza, entonces le afeitó la parte derecha y repartió su pelo entre los que estaban cerca, luego dijo: «Afeita la otra mitad» y dijo: «¿Dónde está Abû Talhah?» y se lo dio a él.

(**2994**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) apedreó Al-Ÿamrah e hizo su sacrificio, giró el lado derecho (de su cabeza) y se lo afeitó, luego mandó a llamar a Abû Talhah Al-Ansârî y se lo dio a él (el pelo). Luego giró el lado izquierdo de su cabeza y dijo (al peluquero): «Aféitalo», se lo afeitó, se lo entregó a Abû Talhah y le dijo: «Repártelo entre la gente»".

LVI

El que se afeita antes de sacrificar o sacrifica antes de apedrear

(**2995**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató: "En la Peregrinación de la Despedida el Mensajero de Allah (B y P) se detuvo en Mina para responder la preguntas de la gente. Llegó un hombre y dijo: '¡Mensajero de Allah! No sabía y me afeité antes de sacrificar'. Dijo: «Sacrifica que no hay perjuicio (para ti)». Luego llegó otro hombre y dijo: '¡Mensajero de Allah! No sabía y sacrifiqué antes de apedrear'. Dijo: «Apedrea que no hay perjuicio». A todas las preguntas al Mensajero de Allah (B y P) sobre algo hecho antes o después (de su orden correcto) contestaba: «Hazlo que no hay perjuicio»".

(**2996**) Abdullah ibn 'Umar ibn Al-'Âs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se detuvo sobre su montura y la gente le hizo preguntas. Uno de ellos dijo. '¡Mensajero de Allah! Yo no sabía que había que apedrear antes de sacrificar, y sacrifiqué antes de apedrear'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Apedrea que no hay perjuicio». Y vino otro y dijo: 'Yo no sabía que había que sacrificar antes de afeitarse y me afeité antes de sacrificar'. Entonces le dijo: «Sacrifica que no hay perjuicio». Ese día yo no escuché que se le preguntase sobre un asunto referido al olvido de una persona que no pudo cumplir con el orden (de los ritos) o algo como esto debido a olvido o a ignorancia sin que el Mensajero de Allah (B y P) dijese: «Hazlo que no hay perjuicio»".

(**2997**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî.

(**2998**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que cuando el Profeta (B y P) estaba dando un sermón el día del Sacrificio un hombre se paró frente a él y le dijo: "Yo no sabía, Mensajero de Allah, que esto y eso eran antes que esto y aquello". Luego llegó otro y dijo: "¡Mensajero de Allah! Yo creía que esto era antes de eso y aquello". Referido a los tres (apedrear, sacrificar y afeitarse). Dijo: «Hazlo que no hay perjuicio».

(**2999**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores. En cuanto a la narración de Ibn Bakr es como la de 'Isa excepto que no menciona: "Referido a los tres". Y en la narración de Yahia Al-Umawî (dice): "Me afeité antes de sacrificar, sacrifiqué antes de apedrear..." y cosas así.

(**3000**) Abdullah ibn 'Amr relató: "Un hombre vino al Profeta (B y P) y le dijo: 'Me afeité antes de sacrificar'. Dijo: «Entonces sacrifica que no hay perjuicio». Dijo (otro): 'Sacrifiqué antes de apedrear'. Dijo: «Apedrea que no hay perjuicio»".

(**3001**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores (y empieza diciendo): "Vi al Mensajero de Allah (B y P)

sobre su camella en Mina y vino un hombre...", el resto del hadiz es el mismo.

(**3002**) Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs̲ relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba de pie cerca de Al-Ÿamrah un hombre llegó a él en el Día de Sacrificio y dijo: '¡Mensajero de Allah! Me afeité antes de apedrear'. Dijo: «Apedrea que no hay perjuicio». Vino otro hombre y dijo: 'He sacrificado antes de apedrear'. Dijo: «Apedrea que no hay perjuicio». Y vino otro y dijo: 'Hice la circunvalación del regreso a la Casa antes de apedrear'. Dijo: «Apedrea que no hay perjuicio». Y en ese día yo vi que a todas las preguntas contestó: «Hazlo que no hay perjuicio»".

(**3003**) Ibn 'Abbâs relató que le preguntaron al Profeta (B y P) sobre adelantar o atrasar el sacrificio, el afeitado y el apedreamiento y él dijo: «No hay perjuicio» [1].

LVII
Es recomendable hacer la circunvalación del regreso (*tawâf al-ifâd̲ah*) en el Día del Sacrificio

(**3004**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) realizó la circunvalación del regreso (*tawâf al-ifâd̲ah*) en el Día del Sacrificio. Después regresó y rezó la oración del mediodía en Mina. Nâfi' dijo: "Ibn 'Umar solía hacer la circunvalación del regreso en el Día del Sacrificio y luego regresaba a Mina y rezaba la oración del mediodía y mencionaba que el Profeta (B y P) lo hacía así".

LVIII
Es recomendable detenerse en Al-Muh̲as̲s̲ab [2] en el día de Nafr [3] y rezar allí

(**3005**) Abdul Az̲îz̲ ibn Rufay' relató: "Le pedí a Anas ibn Mâlik que me informara sobre alguna cosa que supiese sobre el Mensajero de Allah (B y P) como: '¿Dónde rezaba la oración del mediodía el día de Al-Nafr?' Dijo: 'En Mina'. Dije: '¿Y la oración de la tarde?' Dijo: 'En Al-Abt̲ah̲'. Luego dijo: 'Haced lo que vuestros líderes hacen'".

(**3006**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P), Abû Bakr y 'Umar se detenían en Al-Abt̲ah̲.

(**3007**) Nâfi' relató que Ibn 'Umar consideraba detenerse en Al-Muh̲as̲s̲ab como sunnah y que rezaba allí la oración del mediodía el día de Al-Nafr. Nâfi' dijo: "Allí se detenía el Mensajero de Allah (B y P) y después de él también los califas".

(**3008**) 'Â'ishah relató: "Detenerse en Al-Abt̲ah̲ no es sunnah. El Mensajero de Allah (B y P) se detenía ahí simplemente porque era más fácil partir desde allí cuando salía".

(**3009**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de la misma cadena de transmisores.

(**3010**) Sâlim relató que Abû Bakr, 'Umar e Ibn 'Umar se detenían en Al-Abt̲ah̲. 'Urwah relató que 'Â'ishah no lo hacía y ella decía: "El Mensajero de Allah (B y P) se detenía allí porque era un lugar fácil para partir".

(**3011**) Ibn 'Abbâs relató: "Detenerse en Al-Muh̲as̲s̲ab no es importante. Es simplemente un lugar en el que se detuvo el Mensajero de Allah (B y P)".

(**3012**) Abû Râfi' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no me ordenó que me detuviese en Al-Abt̲ah̲ cuando salió de Mina, sino que yo llegué y levanté su tienda; entonces él llegó y se detuvo allí". Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores por Abû Râfi' que era el encargado del equipaje del Profeta (B y P).

(**3013**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mañana, si Dios quiere, nos detendremos en Jayf de la tribu de Kinânah, el lugar donde hicieron un pacto de incredulidad».

(**3014**) Abû Hurayrah relató: "Cuando estábamos en Mina el Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «Mañana nos detendremos en Jayf de la tribu de Kinânah, el lugar donde hicieron un pacto de incredulidad». Y eso fue cuando los Quraysh y los Banu Kinânah se aliaron contra los Banu Hâshim y los Banu Mut̲t̲alib [4] comprometiéndose a no casarse ni tener transacciones con ellos a menos que les entregasen al Mensajero de Allah

---

(1) El 10 de Dhul H̲iÿÿah, día del Sacrificio hay cuatro rituales centrales: apedrear Al-Ÿamrah Al-'Aqaba, sacrificar el animal, afeitarse la cabeza y circunvalar la Casa. La Sunnah del Profeta (B y P) es realizarlos en el orden que los hemos mencionado pero si por ignorancia u olvido se altera dicho orden no hay daño y no es necesario compensarlo.

(2) Está en el valle de Al-Abt̲ah̲, entre Makka y Mina. Se lo llama así por las pequeñas piedras que hay allí.

(3) Hay dos días con este nombre, el 12 y el 13 de Dhul H̲iÿÿah.

(4) Clanes de los quraishitas a los que pertenecía el Profeta (B y P) y que lo protegieron durante su estancia en Makka.

(B y P). Ese pacto se hizo en Al-Muhassab".

(**3015**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si Dios quiere, cuando Allah nos otorgue la victoria nos detendremos en Jayf, el lugar donde hicieron un pacto de incredulidad».

LIX
Es obligatorio quedarse en Mina (dos o tres días) durante los días de Tashrîq [1] y están exceptuados los proveedores de agua

(**3016**) Ibn 'Umar relató que Al-'Abbâs ibn Abdul Muttalib le pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para quedarse en Makka las noche de Mina [2] debido a ser un proveedor de agua y él le concedió el permiso.

(**3017**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Ubaydullah ibn 'Umar a través de la misma cadena de transmisores.

(**3018**) Bakr ibn Abdullah Al-Muzanî relató: "Estaba sentado con Ibn 'Abbâs cerca de la Ka'bah cuando llegó un beduino y le dijo: '¿Qué pasa que veo a la familia de tu tío dar miel y leche (como bebida para los peregrinos) y vosotros les dais sólo *nabidh* (agua endulzada con dátiles)? ¿Lo hacéis por pobreza o por avaricia?' Entonces Ibn 'Abbâs le dijo: '¡Las alabanzas son para Allah! No es por pobreza ni por avaricia. El Profeta (B y P) llegó montado en su camella con Usâmah detrás suyo, pidió agua y le dimos un recipiente con *nabidh* y él lo bebió, le dio lo que quedaba a Usâmah y dijo: «Excelente, lo habéis hecho bien, continuad así». Entonces no queremos cambiar lo que nos ordenó el Mensajero de Allah (B y P)'".

LX
La carne y piel del animal sacrificado se debe dar como *sadaqah* (caridad)

(**3019**) 'Alî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me puso a cargo de sus animales de sacrificio y para que diera como *sadaqah* sus carnes, pieles y cueros, pero que no le diera nada al carnicero diciendo: «Nosotros le pagaremos»".

(**3020**) Este hadiz ha sido relatado por Abdul Karîm Al-Ÿazarî a través de la misma cadena de transmisores.

(**3021**) Este hadiz ha sido relatado de 'Alî a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar el salario del carnicero.

(**3022**) 'Alî ibn Abû Tâlib relató que el Profeta de Allah (B y P) lo puso a cargo de los animales para el sacrificio y le ordenó repartir toda la carne, piel y cuero a los pobres pero que no le diera nada de ello al carnicero.

(**3023**) Un hadiz como éste ha sido relatado de 'Alî ibn Abû Tâlib a través de otra cadena de transmisores.

LXI
Está permitido que se junten siete personas para (el sacrificio de) una vaca o un camello

(**3024**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "El año de Hudaybiyah (6 de la Hégira) nosotros con el Mensajero de Allah (B y P) sacrificamos un camello entre siete personas y una vaca entre siete personas".

(**3025**) Ÿâbir relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en estado de *ihrâm* para el *haÿÿ*. Y el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que cada siete de nosotros nos juntáramos para sacrificar un camello o una vaca".

(**3026**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Hicimos el *haÿÿ* con el Mensajero de Allah (B y P) y sacrificamos un camello entre siete y una vaca entre siete".

(**3027**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: "Nos unimos con el Profeta (B y P) en el *haÿÿ* y la *'umrah*. Cada siete sacrificó un animal". Un hombre le preguntó a Ÿâbir: "¿Se pueden juntar para sacrificar un animal (para el *haÿÿ*) como para sacrificar en otra ocasión?" Dijo: "No es sino otro sacrificio". Ÿâbir estuvo presente en Hudaybiyah. Dijo: "Ese día sacrificamos setenta camellos y cada siete compartieron un sacrificio".

(**3028**) Ÿâbir ibn Abdullah, al describir el *haÿÿ* del Profeta (B y P), dijo: "Cuando entramos en estado de *ihrâm* nos ordenó que sacrificásemos y un grupo de nosotros se juntó para compartir el sacrificio. Esto ocurrió cuando nos ordenó que nos sacásemos el *ihrâm* del *haÿÿ* (después de realizar la *'umrah*)".

---

(1) Los días 11, 12 y 13 de Dhul Hiÿÿah.

(2) Al terminar la circunvalación del regreso el peregrino debe volver a Mina y pasar en ella dos o tres días, apedreando cada día a los tres Ÿamrah (pilares).

(**3029**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “Hicimos el *h̲aÿÿ tamattu‘* con el Mensajero de Allah (B y P). Y siete de nosotros compartimos el sacrificio de una vaca”.

(**3030**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) sacrificó una vaca en nombre de ‘Â’ishah en el Día del Sacrificio”.

(**3031**) Ÿâbir ibn Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) sacrificó en nombre de sus esposas”. En el hadiz relatado por Abû Bakr dice: “Una vaca en nombre de ‘Â’ishah en el *h̲aÿÿ*”.

LXII
El camello debe ser sacrificado de pie y atado

(**3032**) Z̲iâd ibn Ÿubayr relató que Ibn ‘Umar fue a un hombre que estaba sacrificando a un camello y lo había hecho arrodillar. Entonces le dijo: “De pie y atado, esa es la sunnah de vuestro Profeta (B y P)” [1].

LXIII
Es recomendable para el que no tiene intención de ir Al-H̲aram (Makka) enviar animales para el sacrificio

(**3033**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió desde Medina animales para el sacrificio. Yo trencé unas guirnaldas para sus animales (que colgó de sus cuellos). Y él no dejó de hacer ninguna de las cosas que un *muh̲rim* (el que está en estado de *ih̲râm*) deja”. Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

(**3034**) ‘Â’ishah relató: “Es como si me estuviera viendo trenzando las guirnaldas para los animales del sacrificio del Mensajero de Allah (B y P)”.

(**3035**) ‘Â’ishah relató: “Con estas manos trencé las guirnaldas para los animales del sacrificio del Mensajero de Allah (B y P). Y después él no evitó ni dejó de hacer nada (de aquello que el *muh̲rim* no puede hacer)” [2].

(**3036**) ‘Â’ishah relató: “Trencé las guirnaldas para los animales del sacrificio del Mensajero de Allah (B y P) con mis manos, después él los marcó y los adornó. Luego los envió a la Casa y él se quedó en Medina. Y nada de lo que le estaba permitido le fue prohibido”.

(**3037**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) solía enviar animales para sacrificar. Yo trenzaba guirnaldas para ellos con mis manos. El no dejaba de hacer nada de lo que hacía fuera del estado de *ih̲râm*”.

(**3038**) La Madre de los Creyentes (‘Â’ishah) relató: “Yo solía trenzar guirnaldas multicolores con la lana que teníamos. El Mensajero de Allah (B y P) se quedaba con nosotros fuera del estado de *ih̲râm* y hacía con sus esposas todo lo que una persona fuera del estado de *ih̲râm* puede hacer”.

(**3039**) ‘Â’ishah relató: “Recuerdo como trenzaba guirnaldas para los animales de sacrificio (cabras) del Mensajero de Allah (B y P). Luego él los enviaba y se quedaba con nosotros fuera del estado de *ih̲râm*”.

(**3040**) ‘Â’ishah relató: “A menudo trenzaba guirnaldas para los animales de sacrificio del Mensajero de Allah (B y P). Él adornaba los animales y los enviaba. Y luego él se quedaba y no evitaba nada de lo que el *muh̲rim* debe evitar”.

(**3041**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió algunas cabras como animales para sacrificar y las adornó”.

(**3042**) ‘Â’ishah relató: “Solíamos adornar las cabras y enviarlas (a Makka). Y el Mensajero de Allah (B y P) estaba fuera del estado de *ih̲râm* y nada le estaba prohibido (de lo que le está prohibido a un *muh̲rim*)”.

(**3043**) ‘Amrah, la hija de ‘Abdu Rah̲mân relató que Ibn Z̲iyâd le escribió a ‘Â’ishah que Abdullah ibn ‘Abbâs dijo: “Aquel que envía un animal para sacrificar (a Makka) tiene prohibidas las mismas cosas que un peregrino (en estado de *ih̲râm*) hasta que se sacrifica el animal”. Y yo he enviado un animal para sacrificar, entonces escríbeme tu opinión. ‘Amrah relató: “‘Â’ishah dijo: ‘No es como dice Ibn ‘Abbâs. Yo trencé guirnaldas para los animales de sacrificio del Mensajero de Allah (B y P) con mis manos. Luego él las adornó con sus manos y las envió con mi padre. Y nada de lo que Allah permite le fue prohibido al Mensajero de

(1) El camello se debe sacrificar de pie con su pata delantera izquierda atada a las traseras. Las vacas, cabras y ovejas se sacrifican acostadas, en el caso de la vaca es aconsejable también atarle tres patas.

(2) Lo importante aquí es que el hecho de enviar animales para sacrificar en Makka no significa que el que los envía tiene las responsabilidades de aquel que está realizando la peregrinación en estado de *ih̲râm*.

Allah (B y P) hasta que se sacrificaron los animales'".

(**3044**) Masrûq relató: "Escuché a 'Â'ishah detrás de las cortinas aplaudir con sus manos y decir: 'Solía trenzar guirnaldas para los animales de sacrificio del Mensajero de Allah (B y P). Luego él las enviaba y no dejaba de hacer nada de lo que un *muhrim* debe dejar de hacer hasta que se sacrificaba el animal'".

(**3045**) Un hadiz como éste fue relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

LXIV
Está permitido al que lo necesite montar el animal para el sacrificio

(**3046**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) vio un hombre llevando su animal para el sacrificio y le dijo: «Móntalo». Dijo: "¡Mensajero de Allah! Es un camello para sacrificio". Le dijo: «Móntalo». Y a la tercera o cuarta vez (que recibió la misma respuesta le dijo): «¡Desdichado!».

(**3047**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'raÿ con la misma cadena de transmisores pero dice: "Cuando un hombre estaba llevando un camello adornado para sacrificar".

(**3048**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató de Muhammad el Mensajero de Allah (B y P) está éste: "Cuando un hombre estaba llevando un camello adornado para sacrificar, el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Desdichado! Móntalo». Dijo: '¡Mensajero de Allah! Es un animal para sacrificar'. Le dijo: «¡Desdichado! Móntalo, ¡Desdichado! Móntalo»".

(**3049**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pasó junto a un hombre que llevaba su camello para el sacrificio y le dijo: «Móntalo». Dijo: 'Es para sacrificar'. Le dijo: «Móntalo». Dos o tres veces".

(**3050**) Anas relató que alguien pasó cerca del Profeta (B y P) con un camello para sacrificar (o un animal para sacrificar) entonces le dijo: «Móntalo». Dijo: "Es un camello para sacrificar (o un animal para sacrificar)". Le dijo: «Aunque lo sea».

(**3051**) Anas relató: "Pasó cerca del Profeta (B y P) con un camello para sacrificar...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**3052**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que le preguntaron sobre montar un animal para el sacrificio. Dijo: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Móntalo con cuidado si lo necesitas hasta que encuentres otra montura»".

(**3053**) Abû Zubayr relató: "Le pregunté a Ÿâbir sobre montar un animal para el sacrificio. Me dijo: 'Escuché al Profeta (B y P) decir: «Móntalo con cuidado si lo necesitas hasta que encuentres otra montura»'".

LXV
Qué se debe hacer con el animal para el sacrificio si está exhausto y no se puede mover

(**3054**) Mûsa ibn Salamah Al-Hudhalî relató: "Yo y Sinân ibn Salamah partimos para realizar una *'umrah*. Sinân llevaba consigo un camello para sacrificar. El camello se detuvo en el camino completamente exhausto y esto hizo que él (Sinân) se sintiera impotente. Si se detenía ¿cómo haría para llevarlo con él? Entonces dijo: 'Debo encontrar (el veredicto religioso) sobre esto'. Avancé durante la mañana y cuando acampamos en Al-Bathâ dije: 'Ven con Ibn 'Abbâs a relatarle (este asunto)', y le contó el incidente con su camello para el sacrificio. Él (Ibn 'Abbâs) dijo: 'Se lo has relatado a alguien bien informado. El Mensajero de Allah (B y P) envió dieciséis camellos para ser sacrificados con un hombre encargado de ellos. Este salió y luego volvió y dijo: ¡Mensajero de Allah! ¿Qué debo hacer con aquellos animales exhaustos que no se pueden mover? Dijo: «Sacrifícalos. Luego tiñe sus cascos con su sangre y ponlos al lado de sus jorobas. Y ni tú ni ninguno de los que están contigo coman nada de él»'" [1].

(**3055**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió dieciocho camellos para ser sacrificados con un hombre...", y el resto del hadiz

---

(1) Si el animal es para ser sacrificado en Makka está prohibido que el que lo lleva y quienes lo acompañan coman nada de él. Pero los pobres y necesitados y los que son de otras caravanas pueden comer su carne. La razón es que los viajeros no estén tentados a sacrificarlos ante la menor necesidad, sólo pueden ser sacrificados cuando no hay forma de hacer que el animal continúe el camino. La orden de teñir sus cascos y ponerlos al lado de sus jorobas es para advertir a los viajeros que se trata de un camello que su dueño quería sacrificar en Makka.

es el mismo, pero no menciona el comienzo de la narración anterior.

(**3056**) Ibn 'Abbâs relató que Dhuayb el padre de Qabîsah le contó que el Mensajero de Allah (B y P) lo envió con camellos para sacrificar bajo su responsabilidad. Luego le dijo: «Si alguno está completamente exhausto y temes su muerte, sacrifícalo; luego tiñe los cascos con su sangre y marca con ellos su joroba. Y que no coman de él ni tú ni los que están contigo».

LXVI
Es obligatoria la circunvalación de la despedida (*tawâf al-wadâ'*) [1]excepto para la mujer menstruante

(**3057**) Ibn 'Abbâs relató: "La gente solía regresar por todos los senderos, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno regrese hasta hacer la última circunvalación a la Casa»". Zuhayr lo transmitió con un mínimo cambio.

(**3058**) Ibn 'Abbâs relató: "Le ordenó a la gente que realizasen la última circunvalación a la Casa excepto las mujeres menstruantes".

(**3059**) Tâws relató: "Estaba con Ibn 'Abbâs cuando Zayd ibn Zâbit le dijo: '¿Tú has dado un veredicto religioso de que la mujer menstruante puede partir sin hacer la última circunvalación de la Casa?' Entonces Ibn 'Abbâs le dijo: 'Si no (me crees) pregunta a fulana de los Ansâr si el Mensajero de Allah (B y P) no le ordenó eso'. Zayd ibn Zâbit regresó con Ibn 'Abbâs sonriendo (después de preguntarle a esa mujer) y le dijo: 'No he encontrado en ti otra cosa que la verdad'".

(**3060**) 'Â'ishah relató: "Safiyyah bint Huyayy entró en su período de menstruación después del regreso (de 'Arafat). Le mencioné su menstruación al Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Es que ella nos detendrá?». Yo le dije: '¡Mensajero de Allah! Ella regresó (de 'Arafat) y circunvaló la Casa y fue después de esto que tuvo la menstruación'. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Entonces avancemos»".

(**3061**) Ibn Shihâb relató este mismo hadiz con la misma cadena de transmisores, y en él 'Â'ishah dice: "Safiyyah bint Huyayy, la esposa del Profeta (B y P), entró en su período de menstruación durante la Peregrinación de la Despedida después de realizar la circunvalación del regreso en estado de pureza...". El resto del hadiz es el mismo.

(**3062**) 'Â'ishah relató que ella le mencionó al Mensajero de Allah (B y P) que Safiyyah había entrado en su período de menstruación. El resto del hadiz es el mismo.

(**3063**) 'Â'ishah relató: "Temíamos que Safiyyah entrase en su período de menstruación antes de la circunvalación del regreso. El Mensajero de Allah (B y P) vino a nosotros y nos dijo: «¿Es que Safiyyah nos detendrá?». Dijimos: 'Ella ya ha realizado la circunvalación del regreso'. Dijo: «Entonces no (nos detendremos)»".

(**3064**) 'Â'ishah relató que le dijo al Mensajero de Allah (B y P): "¡Mensajero de Allah! Safiyyah bint Huyayy entró en su período de menstruación". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quizás ella nos detenga. ¿Ella ha hecho la circunvalación (del regreso) a la Casa con vosotras?». Ellas respondieron: 'Sí'. El dijo: «Entonces que partan»".

(**3065**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) quería hacer con Safiyyah lo que un hombre quiere hacer con su esposa. Dijeron: "Ella ha entrado en su período de menstruación, Mensajero de Allah" Dijo: «¿Ella nos detendrá?». Dijeron: "¡Mensajero de Allah! Ella ya realizó la visita (*tawâf al-ifâdah*) el Día del Sacrificio". Dijo: «Entonces que parta con vosotros».

(**3066**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Profeta (B y P) quiso partir encontró a Safiyyah en la puerta de su tienda cabizbaja y triste y le dijo: «Estéril y pelada [2], nos vas a detener». Luego le dijo: «¿Has hecho la circunvalación del regreso el Día del Sacrificio?». Ella respondió: 'Sí'. Dijo: «Entonces parte»".

(**3067**) Este hadiz también ha sido narrado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar: "...cabizbaja y triste".

(1) Hay tres tipos de circunvalación. La primera al llegar a Makka se llama Tawâf Al-Qudum (Circunvalación de Llegada), luego la más importante Tawâf Al-Ifada (Circunvalación del Regreso) y finalmente la que se realiza antes de abandonar Makka, el Tawâf Al-Wada' (Circunvalación de la Despedida).

(2) No es una maldición sino una forma familiar usada por los árabes para dirigirse a las mujeres de la familia.

LXVII
Es recomendable que el peregrino entre en la Kaʿbah y rece allí

(**3068**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) entró en la Kaʿbah con Usâmah, Bilâl y ʿUzmân ibn Talhah, el guardián (de la Kaʿbah). Cerró la puerta y permaneció allí por un tiempo”. Ibn ʿUmar dijo: “Cuando salieron le pregunté a Bilâl que había hecho el Mensajero de Allah (B y P). Dijo: ‘Se ubicó dejando dos pilares a su izquierda, uno a su derecha y tres detrás suyo —en esos tiempos la Casa se apoyaba sobre seis pilares—, y luego rezó’”.

(**3069**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) llegó en el Día de la Victoria, descendió en el patio de la Kaʿbah y mandó a llamar a ʿUzmân ibn Talhah, que vino con la llave y abrió la puerta. El Profeta (B y P) entró con Bilâl, Usâmah ibn Zayd y ʿUzmân ibn Talhah y ordenó que se cerrase la puerta. Permanecieron allí un tiempo considerable, luego abrieron la puerta”. Abdullah dijo: “Fui el primero en encontrarme con el Mensajero de Allah (B y P) afuera (de la Kaʿbah) y Bilâl estaba detrás suyo, entonces le dije a Bilâl: ‘¿Es que el Mensajero de Allah (B y P) rezó allí?’ Dijo: ‘Sí’. Dije: ‘¿Dónde?’ Dijo: ‘Entre dos pilares frente a su rostro’”. Dijo: “Olvidé preguntarle cuantos rakʿahs rezó”.

(**3070**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) llegó (a Makka) el Año de la Victoria montado en la camella de Usâmah ibn Zayd hasta que la hizo arrodillar (para bajar) en el patio de la Kaʿbah. Luego mandó a llamar a ʿUzmân ibn Talhah y le dijo: «Tráeme la llave». Éste fue con su madre pero ella no quiso dársela. Entonces le dijo: ‘¡Por Allah! Dámela o esta espada se clavará en mi costado’. Y le dio la llave. Volvió con ella donde el Profeta (B y P), se la dio y él abrió la puerta...”. El resto del hadiz es el mismo.

(**3071**) Ibn ʿUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) entró en la Casa y con él estaban Usâmah, Bilâl y ʿUzmân ibn Talhah y cerraron la puerta detrás de ellos por un largo rato. Luego se abrió y yo fui el primero en entrar y me encontré con Bilâl. Le pregunté: ‘¿Dónde rezó el Mensajero de Allah (B y P)?’ Dijo: ‘Entre los dos pilares del frente’. Y me olvidé de preguntarle: ¿Cuantos rakʿahs rezó el Mensajero de Allah (B y P)?”.

(**3072**) Abdullah ibn ʿUmar relató que llegó a la Kaʿbah: “El Mensajero de Allah (B y P) había entrado en ella con Bilâl, Usâmah y ʿUzmân ibn Talhah y habían cerrado la puerta. Se quedaron allí un tiempo considerable. Luego abrieron la puerta y salió el Profeta (B y P). Yo subí la escalera, entré en la Casa y pregunté: ‘¿Dónde rezó el Profeta (B y P)?’ Dijeron: ‘Aquí’. Y yo me olvidé de preguntarle cuantos rakʿahs rezó”.

(**3073**) Sâlim relató que su padre dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) entró en la Casa con Usâmah ibn Zayd, Bilâl y ʿUzmân ibn Talhah y cerraron la puerta detrás de ellos. Cuando la abrieron yo fui el primero en entrar. Me encontré con Bilâl y le pregunté: ‘¿El Mensajero de Allah (B y P) rezó aquí?’ Dijo: ‘Sí, rezó entre los dos pilares yemenitas’”.

(**3074**) Sâlim ibn Abdullah relató que su padre dijo: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) entrar en la Kaʿbah con Usâmah ibn Zayd, Bilâl y ʿUzmân ibn Talhah. Nadie más entró con ellos. Luego cerraron la puerta”. Abdullah ibn ʿUmar dijo: “Bilâl y ʿUzmân ibn Talhah me informaron que el Mensajero de Allah (B y P) rezó en el interior de la Kaʿbah entre los dos pilares yemenitas”.

(**3075**) Ibn Ÿurayÿ relató: “Le dije a ʿAtâ’: ‘Has escuchado a Ibn ʿAbbâs decir: Se os ha ordenado hacer la circunvalación y no se os ha ordenado entrar en ella (la Kaʿbah)’. Dijo (ʿAtâ’): ‘Pero él (Ibn ʿAbbâs) no os prohibió entrar en ella, sino que yo lo escuché decir: Usâmah ibn Zayd me informó que cuando el Profeta (B y P) entró en la Casa suplicó en todos los lados de ella, pero no rezó en ella hasta salir. Cuando salió hizo dos rakʿahs hacia la Casa y dijo: «Esta es vuestra *qiblah* (la dirección hacia donde se reza)»’”. Yo (ʿAtâ’) le pregunté: “¿Qué significa sus lados? ¿Son sus rincones?” Dijo (ibn ʿAbbâs): “Todos los lugares de la Casa son la *qiblah*” [1].

(**3076**) Ibn ʿAbbâs relató que el Profeta (B y P) entró en la Kaʿbah y en ella había seis pilares, él se paró cerca de uno de ellos y estuvo suplicando pero no rezó.

(**3077**) Ismaʿîl ibn Abû Jâlid relató: “Le pregunté a Abdullah ibn Abû Awfa, un Compañero del Mensajero de Allah (B y P): ‘¿El Profeta (B y P) entró en la Casa en su *ʿumrah*?’ Dijo: ‘No’” [2].

---

(1) Es decir: dentro de la Kaʿbah todas las direcciones son la *qiblah*.

(2) Esto fue durante la *ʿumrah* del séptimo año de la Emigración cuando la Kaʿbah estaba llena de ídolos y el Profeta (B y P) todavía no estaba en condiciones de sacarlos pues aún gobernaban la ciudad los quraishitas.

LXVIII
La destrucción de la Ka'bah y su reconstrucción

(**3078**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Si no fuera porque tu gente ha sido incrédula hasta hace poco, hubiera demolido la Ka'bah y la hubiera reconstruido sobre los cimientos de (la que construyó) Abraham, ya que los Quraysh cuando construyeron la Casa, la redujeron, y le hubiera hecho (una puerta) atrás»".

(**3079**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**3080**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Has visto que cuando tu gente construyó la Ka'bah redujo (la superficie) respecto a los cimientos de Abraham?». Dije: "¡Mensajero de Allah! ¿Por qué no la reconstruyes sobre los cimientos de Abraham?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no fuera porque fuisteis incrédulos hasta hace poco lo hubiese hecho». Abdullah ibn 'Umar dijo: "Si 'Â'ishah escuchó eso del Mensajero de Allah (B y P) no hubiera visto al Mensajero de Allah (B y P) dejar de tocar las dos esquinas cercanas al Hiÿr [1] sino por el hecho de que no estaban construidas sobre los cimientos de Abraham".

(**3081**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si no fuera porque tu gente ha sido ignorante (o dijo: incrédula) hasta hace poco hubiera usado el tesoro de la Ka'bah por (la Causa de) Allah, hubiera construido la puerta a nivel del suelo y la hubiera hecho abarcando el Hiÿr»".

(**3082**) Abdullah ibn Zubayr relató: "Mi tía (o sea 'Â'ishah) dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡'Â'ishah! Si no fuera porque tu gente ha sido idólatra hasta hace poco hubiera demolido la Ka'bah, la hubiera llevado a nivel del suelo, hubiera hecho dos puertas, una hacia el este y otra hacia el oeste y le hubiera agregado la superficie del Hiÿr que los Quraysh dejaron fuera cuando la reconstruyeron»'".

(1) Como ya hemos explicado el Hiÿr es un espacio delimitado por una pared baja y semicircular del lado noroeste de la Ka'bah que forma parte de la superficie de la antigua Ka'bah de Abraham que fue dejada afuera por los Quraysh. Si el Profeta (B y P) hubiese tocado las dos esquinas de ese lado de la Casa (pasando entre ésta y la pared) no hubiera circunvalado la Ka'bah incluyendo lo que la pared encierra.

(**3083**) 'Atâ' relató: "Cuando la Casa fue quemada en tiempos de Yazîd ibn Mu'âwiyah en las luchas con la gente de Siria [2] y se sucedieron los acontecimientos, Ibn Zubayr la dejó (como estaba) hasta que llegó la gente para época (del *haÿÿ*). El quería exhortarlos a pelear contra la gente de Siria. Cuando la gente llegó les dijo: '¡Oh gente! Aconsejadme sobre la Ka'bah. ¿La debo demoler y reconstruirla sobre sus cimientos o debo reparar lo que ha sido dañado?¡ Ibn 'Abbâs dijo: 'A mi me parece que tú debes reparar lo que ha sido dañado y dejar la Casa y sus piedras como estaban cuando la gente entró al Islam y como estaba cuando fue enviado el Profeta (B y P)'. Ibn Zubayr dijo: 'Si la casa de uno de vosotros se quema no estaríais contentos hasta que fuese reconstruida. Entonces, ¿qué hacer con la Casa de vuestro Señor? Pediré tres veces el buen consejo de mi Señor y luego tomaré una decisión sobre este asunto'. Y después de pedir tres veces el consejo decidió demolerla. La gente temía que cayese una desgracia del cielo sobre los primeros que subiesen al edificio (para demolerlo) hasta que un hombre subió y arrojó una piedra. Cuando la gente vio que no le pasaba nada lo siguió y la demolieron hasta el suelo. Entonces Ibn Zubayr puso los pilares y colgó cortinas hasta que se levantase la construcción. Ibn Zubayr dijo: 'Escuché a 'Â'ishah decir: El Profeta (B y P) dijo: «Si no fuera porque la gente ha sido incrédula hasta hace poco y porque yo no tengo los medios suficientes para reconstruirla, incluiría en ella la superficie del Hiÿr y construiría una puerta para que la gente entre y otra para que salga». Hoy yo tengo los medios y no temo a la gente'. Entonces le agregó la superficie del Hiÿr donde comenzaban los (viejos) cimientos (de Abraham), y la gente lo vio y sobre esos cimientos se reconstruyó el edificio. La altura de la Ka'bah era de dieciocho codos [3]. Cuando se le hizo el agregado (del Hiÿr) se ensanchó, entonces se le agregó diez codos de altura. Y también le hicieron dos puertas, una para entrar y otra para salir. Cuando Ibn Zubayr fue asesinado Al-Haÿÿâÿ le escribió a Abdul Mâlik ibn Marwân informándolo de que Ibn Zubayr la había construido sobre los cimientos (de Abraham) que gente digna de confianza de Makka había visto. Abdul Mâlik le contestó: 'No-

(2) La gente de Siria en el hadiz son los Banu Umayyah.

(3) El codo es una medida antigua, variable según los pueblos que lo han usado, que equivale a unos 50 cm.

sotros no tenemos nada que ver con las críticas de Ibn Zubayr, en cuanto a lo que agregó de altura consérvalo y en cuanto a lo que incorporó del Hiÿr (a lo ancho) sácalo, que vuelva a ser como antes y cierra la otra puerta que abrió'. Entonces (Al-Haÿÿâÿ) demolió (lo nuevo) y el edificio volvió a ser como antes" [1].

(**3084**) Abdullah ibn 'Ubayd relató: "Al-Hâriz ibn Abdullah dirigió una delegación para ver a Abdul Mâlik ibn Marwân durante su califato. Abdul Mâlik dijo: 'Yo no creo que Abû Jubayb (o sea Ibn Zubayr) haya escuchado de 'Â'ishah lo que pretendía haber escuchado de ella (respecto al deseo del Profeta (B y P) de reconstruir la Ka'bah sobre sus cimientos originales)'. Al-Hâriz dijo: '¡Sí! Yo mismo lo escuché de ella'. Dijo: '¿Qué fue lo que escuchaste de ella?' Dijo: 'Ella dijo: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente tu gente ha reducido la superficie del edificio de la Casa y si no fuera porque ellos fueron idólatras hasta hace poco la reconstruiría sobre los cimientos originales que han dejado. Puede ser que después de mi tu gente quiera reconstruirla, entonces ven conmigo que te mostraré lo que ellos dejaron fuera de ella». Y le mostró a ella cerca de siete codos (que ellos habían dejado fuera)'". Esta es la narración de Abdullah ibn 'Ubayd. En la de Al-Walîd ibn 'Atâ' agrega: "El Profeta (B y P) dijo: «Le haría dos puertas a nivel del suelo, una hacia el este y otra hacia el oeste. ¿Y sabes por qué tu gente levantó la puerta (de la Ka'bah)?» Ella dijo: No. Dijo: «Lo hicieron por vanidad, para permitir la entrada sólo al que ellos querían. Entonces si alguien quería entrar en ella lo dejaban trepar y cuando estaba por entrar lo empujaban y se caía». Abdul Mâlik le dijo a Al-Hâriz: '¿Tú la escuchaste decir esto?' Dijo: 'Sí'. Entonces él (Abdul Mâlik) se quedó durante un rato frotando el suelo con su bastón y luego dijo: 'Me gustaría que él (Ibn Zubayr) hubiera dejado lo que hizo'".

(**3085**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**3086**) Abû Qaza'ah relató que cuando Abdul Mâlik ibn Marwân estaba circunvalando la Casa dijo: "¡Qué Allah arruine a Ibn Zubayr! Ya que mintió sobre la Madre de los Creyentes cuando dijo que ella había dicho que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh 'Â'ishah! Si no fuera por que tu gente ha sido incrédula hasta hace poco yo hubiera demolido la Casa hasta agregar la parte del Hiÿr que tu gente dejó fuera de los cimientos (originales)»". Entonces Al-Hâriz ibn Abdullah ibn Abû Rabî'ah le dijo: "No digas eso ¡Oh Emir de los Creyentes! Yo escuché a la Madre de los creyentes decir eso". Dijo: "Si yo hubiera escuchado esto antes de demolerla la hubiera dejado como la reconstruyó Ibn Zubayr".

LXIX
La pared de la Ka'bah y su puerta

(**3087**) 'Â'ishah relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre si la pared (del lado del Hiÿr) era parte de la Casa. Dijo: «Si». Dije: '¿Y por qué no la incluyeron en la Casa?' Dijo: «Porque tu gente se quedó sin medios». Dije: '¿Y por qué la puerta está elevada?' Dijo: «Tu gente lo hizo para que entrase el que ellos querían y prohibir la entrada al que no les gustase. Y si no fuera porque tu gente ha estado en la ignorancia hasta hace poco y temiera que sus corazones se inquieten por esto, sin duda incluiría la pared (el área del Hiÿr) en la Casa y haría la puerta a nivel del suelo»".

(**3088**) 'Â'ishah relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre el Hiÿr...", sigue el hadiz como el anterior. Y dije: "¿Por qué la puerta está elevada y es necesaria una escalera para entrar por ella?..." (El resto del hadiz es el mismo y termina con) y dijo (el Profeta): «(No lo hago) por temor de que sus corazones lo desaprueben».

LXX
Está permitido realizar el *Haÿÿ* en nombre del lisiado, el anciano y el muerto.

(**3089**) Abdullah ibn 'Abbâs relató: "Estaba Al-Fadl ibn 'Abbâs montado detrás del Mensajero de

(1) En el año 63 de la Hégira Husayn ibn Numayr fue enviado a la cabeza de un ejercito de los omeyas para atacar a Ibn Zubayr que se había refugiado en Makka. La Casa Sagrada fue sitiada y desde la colinas cercanas fueron arrojadas piedras con las catapultas levantadas a tal efecto; el resultado fueron serios daños a la Ka'bah. El hadiz nos cuenta del momento después del retiro del ejercito de los omeyas que no logró derrotar a Ibn Zubayr. Los cambios descritos en el hadiz duraron poco tiempo ya que en el 74 de la Hégira Al-Haÿÿâÿ ibn Yûsuf conquistó Makka, mató a Ibn Zubayr y prácticamente devolvió al edificio su forma original.

Allah (B y P) cuando llegó una mujer de la tribu de Jaz'am para pedirle un veredicto religioso. Al-Fadl la miró y ella lo miró a él, entonces el Mensajero de Allah (B y P) giró el rostro de Al-Fadl hacia el otro lado. Ella dijo: '¡Mensajero de Allah! Hay una obligación que Allah ha impuesto sobre Sus siervos respecto al *hayy*, pero mi padre es un hombre anciano y no es capaz de mantenerse sobre su montura, ¿puedo hacer el *hayy* en su nombre?' Dijo: «Si». Esto sucedió durante la Peregrinación de la Despedida".

(**3090**) Al-Fadl relató que una mujer de la tribu de Jaz'am dijo: "¡Mensajero de Allah! Mi padre es un hombre anciano y sobre él está pendiente todavía la obligación del *hayy,* pero él no es capaz de mantenerse sobre el lomo de su camello". Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Haz el *hayy* en su nombre».

LXXI
La validez del *hayy* de un niño y la recompensa para el que le permite realizarlo

(**3091**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) se encontró con unos jinetes en Al-Rawhâ y les preguntó: «¿De qué gente sois?» Dijeron: "Somos musulmanes. ¿Y quién eres tú?" Dijo: «El Mensajero de Allah». Entonces una mujer levantó un niño y le dijo: "¿Vale el *hayy* para éste?" Dijo: «Sí, y tú tendrás una recompensa».

(**3092**) Ibn 'Abbâs relató: "Una mujer levantó su niño y dijo: '¡Mensajero de Allah! ¿Vale el *hayy* para éste?' Dijo: «Sí, y tú tendrás una recompensa»".

(**3093**) Kurayb relató que una mujer levantó un niño y dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Vale el *hayy* para éste?" Dijo: «Sí, y tú tendrás una recompensa».

(**3094**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn 'Abbâs a través de otra cadena de transmisores [1].

(1) Hay consenso entre los juristas de que el *hayy* no es obligatorio para un niño pero que si lo realiza tanto él como su tutor tienen recompensa. De todos modos el *hayy* realizado en la niñez no exime de la obligación del *hayy* que se debe hacer de adulto asumiendo la responsabilidad de los gastos que implica.

LXXII
Es obligatorio realizar el *hayy* una vez en la vida

(**3095**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se estaba dirigiendo a nosotros y dijo: «¡Oh gente! Allah ha hecho el *hayy* obligatorio para vosotros, haced pues el *hayy*». Un hombre preguntó: '¿Todos los años, Mensajero de Allah?' El (Profeta) se quedó callado, hasta que el hombre repitió (su pregunta) tres veces. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si digo que sí, se convertirá en obligatorio para vosotros (hacerlo cada año) y no seréis capaces de cumplirlo». Luego dijo: «Dejadme con aquello que os he dejado, ya que lo que destruyó a los que estaban antes que vosotros fue que preguntaban demasiado y se oponían a sus profetas. Entonces si os ordeno algo haced lo que seáis capaces y si os prohibo algo abandonadlo»".

LXXIII
El viaje de una mujer con su *mahram* [2] para el *hayy* u otro viaje

(**3096**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la mujer no viaje tres (días) sino está con ella un *mahram*».

(**3097**) Este hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullah. En la narración de Abû Bakr dice: "...más de tres días". Y en la de Ibn Numayr, transmitida de su padre, dice: "...tres sino está con ella un *mahram*".

(**3098**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «No está permitido que una mujer que cree en Allah y en el Más Allá viaje más de tres noches sin que esté con ella un *mahram*».

(**3099**) Qaza'ah relató: "Escuché de Abû Sa'îd un hadiz que me asombró entonces le dije: '¿Tú lo escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)? Dijo: ¿Acaso voy a decir algo del Mensajero de Allah (B y P) que no escuché de él?' Y dijo: 'Yo lo escuché decir: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No emprendáis un viaje (por devoción religiosa) excepto a tres mezquitas: ésta mi mezquita (en Medina), la Mezquita Sagrada (en Makka) y la Mezquita de Al-Aqsa (en Jerusalén)». Y lo escuché

(2) Además del marido el *mahram* es todo miembro masculino de la familia con el que la mujer tiene prohibido casarse, o sea que esta palabra incluye al padre, hermanos, tíos, yernos, suegro, etc.

decir: «La mujer no debe viajar más de dos días sino está con ella un *mahram* o su esposo»'".

(**3100**) Qaza'ah relató: "Escuché a Abû Sa'îd Al-Judrî decir: 'He escuchado del Mensajero de Allah (B y P) cuatro cosas que me han sorprendido y cautivado (una de ellas es): El prohibió que una mujer emprenda un viaje de más de dos días si no es en compañía de su esposo o de un *mahram...*'". Y sigue el resto del hadiz.

(**3101**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que la mujer no viaje tres (días) si no es con un *mahram*»".

(**3102**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Que la mujer no viaje más de tres noches sino es en compañía de un *mahram*».

(**3103**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, pero dice: «...más de tres si no es en compañía de un *mahram*».

(**3104**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No está permitido que una mujer musulmana haga un viaje de una noche excepto que esté en compañía de un hombre *mahram*»".

(**3105**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No está permitido para una mujer que cree en Allah y en el Más Allá que haga un viaje de un día sin un *mahram*».

(**3106**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No está permitido que una mujer que cree en Allah y en el Más Allá haga un viaje de un día y una noche si no hay un *mahram* con ella».

(**3107**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No está permitido que una mujer viaje tres (días) excepto con un *mahram* suyo»".

(**3108**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No está permitido que una mujer que cree en Allah y en el Más Allá haga un viaje de tres días o más sino es en compañía de su padre, su hijo, su esposo, su hermano o algún otro *mahram* suyo»".

(**3109**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**3110**) Ibn 'Abbâs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) durante un sermón decir: «Un hombre no debe estar a solas con una mujer sino está con ella un *mahram* y una mujer no debe viajar sin un *mahram*». Y un hombre se levantó y dijo: '¡Mensajero de Allah! Mi esposa ha salido para realizar el *haÿÿ* y yo estoy alistado para pelear en tal y cual expedición'. Dijo: «Ve y haz el *haÿÿ* con tu esposa»".

(**3111**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Amr con la misma cadena de transmisores.

(**3112**) Ibn Ÿurayÿ relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores pero no menciona: «Un hombre no debe estar a solas con una mujer sino está con ella un *mahram*».

LXXIV
Que se debe decir al salir para el *haÿÿ* u otro viaje

(**3113**) Ibn 'Umar relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) montaba su camello al salir de viaje pronunciaba tres veces *Allahu Akbar* y luego decía: «Gloria a Aquel que sometió esto (el camello) a nosotros, ya que nosotros no hubiéramos sido capaces de usarlo (como montura o medio de transporte). Y ciertamente hacia nuestro Señor regresaremos. ¡Allahumma! Te pedimos en este nuestro viaje que nos des la piedad, la virtud y las acciones que te agradan. ¡Allahumma! Facilítanos este viaje y que su recorrido sea sencillo. ¡Allahumma! Tú eres nuestro Compañero en el viaje y el Guardián de nuestra familia. ¡Allahumma! Me refugio en Ti de las dificultades del viaje, de la melancolía del paisaje y de que a nuestro regreso nos encontremos con males en nuestros bienes y en nuestra familia». Y al regresar (también) las decía y agregaba: «Volvemos arrepentidos, adorando y alabando a nuestro Señor».

(**3114**) Abdullah ibn Sarÿis relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) viajaba se refugiaba de las dificultades del viaje, de encontrar malos cambios al regreso, de la deshonra después del honor, de la maldición del oprimido y de encontrarnos con algo triste en nuestra familia y nuestros bienes".

(**3115**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Âsim con la misma cadena de transmisores con la excepción de que en la narración de Abdul Wâhid dice: "...en nuestros bienes y en nuestra familia". Y en la narración de Muhammad ibn Jâzim dice: "...comienza con la familia antes de los bienes, al regresar". Y en ambas narraciones está: «Me refugio en Ti de las dificultades del viaje».

LXXV
Qué se debe decir al volver del viaje del *haÿÿ* u otro viaje

(**3116**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) regresaba de una batalla, de una expedición o del *haÿÿ* o la *ʻumrah* y llegaba a la cima de la colina o de una zona elevada decía tres veces *Allahu Akbar* y luego decía: «No hay más dios que Allah, Único, no tiene asociados, a Él le pertenece el Reino y la alabanza, y Él es Todopoderoso. Volvemos arrepentidos, adorando, prosternados y alabando a nuestro Señor. Allah cumplió Su promesa, ayudó a Su siervo y Él solo venció a los Confederados»".

(**3117**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores con la diferencia de que el *takbîr* (*Allahu Akbar*) está dos veces.

(**3118**) Anas ibn Mâlik relató: "Yo y Abû Talhah volvimos con el Profeta (B y P) y Safiyyah (la esposa del Profeta) montaba detrás suyo sobre su camello. Cuando llegamos a las afueras de Medina dijo: «Volvemos arrepentidos, adorando y alabando a nuestro Señor», y continuó pronunciando estas palabras hasta que entramos a Medina".

(**3119**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

LXXVI
La estadía en Dhul Hulayfa y la oración allí al regresar del *haÿÿ* y la *ʻumrah*

(**3120**) Abdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo arrodillar a su camello en la zona rocosa de Dhul Hulayfah y rezó allí. Y también Abdullah ibn ʻUmar hizo lo mismo.

(**3121**) Nâfiʻ relató: "Ibn ʻUmar solía detener su camello en la zona rocosa de Dhul Hulayfah donde el Mensajero de Allah (B y P) acostumbraba detenerse y rezar".

(**3122**) Nâfiʻ relató que cuando Abdullah ibn ʻUmar volvía del *haÿÿ* o la *ʻumrah* se detenía en la zona rocosa de Dhul Hulayfah donde solía detenerse el Mensajero de Allah (B y P).

(**3123**) Sâlim (ibn Abdullah ibn ʻUmar) relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) fue visitado (por un ángel) al final de la noche en Dhul Hulayfah y se le dijo: "Esta zona rocosa está bendita".

(**3124**) Sâlim ibn Abdullah ibn ʻUmar relató de su padre que cuando el Profeta (B y P) llegó a Dhul Hulayfah en el fondo del valle al final de la noche, se le dijo: "Esta zona rocosa está bendita". Mûsa (uno de los narradores) dijo: "Sâlim detuvo su camello en la mezquita donde Abdullah detuvo el suyo, como buscando el lugar de estadía del Mensajero de Allah (B y P). De hecho está situado más abajo de la mezquita que está en el fondo del valle y entre ésta (mezquita) y la qiblah" [1].

LXXVI
Está prohibido para los idólatras hacer el *haÿÿ* y circunvalar la Casa desnudos y la descripción del *haÿÿ* más grande

(**3125**) Abû Hurayrah relató: "Abû Bakr Al-Siddiq durante el *haÿÿ* en el que fue nombrado emir por el Mensajero de Allah (B y P) antes de la Peregrinación de la Despedida [2], me envió con un grupo de gente al que ordenó que en el Día del Sacrificio anunciara a la gente que: ʻDespués de este año los idólatras no pueden hacer el *haÿÿ* y no se puede circunvalar la Casa desnudos [3]ʼ". Ibn Shihâb dijo: "Humayd ibn ʻAbdu Rahmân decía: ʻDe acuerdo al relato de Abû Hurayrah el Día del Sacrificio (*Nahr*) (10 de Dhul Hiÿÿah) es el día del *haÿÿ* Más Grande [4].

---

(1) La estadía y rezo en Dhul Hulayfah no es un pilar del *haÿÿ*, pero sí práctica seguida por los musulmanes como expresión del amor que sienten por el Profeta (B y P).

(2) Esta peregrinación se realizó el año anterior a la de la Despedida. En ella fue anunciado como proclama lo que se reveló en los primeros versículos de la sura novena. El Profeta (B y P) no concurrió ese año al *haÿÿ*.

(3) En los tiempos anteriores al Islam era una práctica común que los peregrinos circunvalasen la Casa desnudos y esto era considerado un acto de piedad. Ellos pensaban que era un pecado hacer este acto de devoción con las mismas ropas con las que habían pecado, entonces al llegar a la Kaʻbah tenían que despojarse de los malos pensamientos y también de sus ropas.

(4) Esto se refiere a esta aleya: *Es una proclama de Allah y Su Profeta dirigida a los hombres en el Día de la Peregrinación Más Grande. Allah no es responsable de los idólatras y su Profeta tampoco* (9:3). No hay unanimidad entre los comentadores respecto a lo que significa el Día de la Más Grande Peregrinación. Algunos entienden que se refiere al *haÿÿ* del año 9 H. en el que el Profeta (B y P)

LXXVII
El mérito del *haÿÿ*, de la *'umrah* y del Día de 'Arafat

(**3126**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay un día en el que Allah libere más siervos del Fuego que el día de 'Arafat. Ciertamente Él se acerca y los elogia ante los ángeles [1] y dice: '¿Qué es lo que quieren?'»".

(**3127**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La *'umrah* es expiación de los pecados cometidos entre ella y la anterior y para el *haÿÿ* que es aceptado su recompensa no es otra que el Paraíso»".

(**3128**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3129**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que viene a esta Casa (para hacer la Peregrinación) y no habla indecentemente ni actúa de modo perverso volverá (puro) como cuando su madre lo dio a luz»".

(**3130**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr con la misma cadena de transmisores pero dice: «Quien hace el *haÿÿ* y no habla indecentemente ni actúa de modo perverso...».

(**3131**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah.

---

no participó y otros al *haÿÿ* de la Despedida en el que el Mensajero de Allah (B y P) pronunció la proclama. Pero el hecho es que la expresión de *haÿÿ akbar* no se refiere a un *haÿÿ* en particular sino que es para distinguirlo de la *'umrah* que es también una forma de *haÿÿ* o sea de peregrinación. Ya en los tiempos preislámicos llamaban *haÿÿ al-akbar* al *haÿÿ* y *haÿÿ al-asgar* (*haÿÿ* pequeño) a la *'umrah.*

(1) El día de 'Arafat cuando millones de peregrinos de todos los rincones del mundo se reúnen superando las dificultades del viaje solo para obedecer y adorar a su Señor, Allah pide a los ángeles que vean ellos mismos si sus temores en el momento de la creación de Adán eran correctos. *Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a poner un representante en la tierra. Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quien corrompa y derrame sangre? Siendo que nosotros te alabamos y proclamamos Tu santidad. Dijo: Yo sé lo que vosotros no sabéis* (2:30).

LXXVIII
La estadía de los peregrinos en Makka y la herencia de los ancestros [2]

(**3132**) Usâmah ibn Zayd ibn Hârizah relató que dijo: "¡Mensajero de Allah! ¿Vas a estar en tu casa (la que abandonaste al emigrar) de Makka?" Dijo: «¿Es que 'Aqîl nos ha dejado alguna tierra o casa?». Y 'Aqîl y Tâlib, que eran de los incrédulos, habían heredado de Abû Tâlib, mientras que Ÿa'far y 'Alî no habían heredado nada ya que eran musulmanes.

(**3133**) Usâmah ibn Zayd relató: "Dije: '¡Mensajero de Allah! ¿Dónde vas a estar mañana?' Y esto fue durante la conquista de Makka. Dijo: «¿Acaso 'Aqîl nos ha dejado alguna casa?»".

LXXIX
El emigrante (*muhâÿir*) puede quedarse en Makka después del *haÿÿ* o la *'umrah* sólo tres días

(**3134**) Al-'Alâ ibn Al-Hadramî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El emigrante puede quedarse en Makka después de completar (el *haÿÿ* o *'umrah*) sólo tres (días)». Era como si dijese que no podía quedarse más que eso".

(**3135**) Al-'Alâ ibn Al-Hadramî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El emigrante puede estar en Makka después de completar los rituales sólo tres (días)»".

(**3136**) Al-'Alâ ibn Al-Hadramî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Sólo tres noches puede quedarse el emigrante en Makka luego de completar los rituales»".

(**3137**) Al-'Alâ ibn Al-Hadramî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La estadía en

---

(2) Se refiere a aquellos peregrinos que eran de los Muhâÿir, o sea de los que emigraron de Makka a Medina buscando asilo. Cuando Makka fue conquistada en el año 8 de la Hégira y los musulmanes volvieron a su lugar de nacimiento estaban tentados a volver a ocupar las antiguas casas que los mequenses les habían obligado a abandonar. Pero el Profeta (B y P) les dijo que lo que habían dejado por Allah debía ser dejado para siempre y que no debían desear poseerlas nuevamente. En base a éste y otros hadices la legislación islámica prohibe a un musulmán heredar algo de un antepasado que no haya sido musulmán.

Makka después de completar los rituales es de sólo tres (días)».

(**3138**) Ibn Ÿurayÿ relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores.

LXXX
El territorio sagrado de Makka y su inviolabilidad, la prohibición de cazar en él y en sus suburbios y la de cortar sus arboles y sus hierbas

(**3139**) Ibn 'Abbâs relató: "El Día de la Victoria sobre Makka el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay más emigración (Hiÿra) sino sólo *ÿihâd* y una buena intención, y si os convocan a la batalla concurrid». Y en el Día de Victoria sobre Makka también dijo: «Allah hizo sagrada a esta ciudad el día que creó los cielos y la tierra, en consecuencia es inviolable (*harâm*) por el carácter sagrado otorgado por Allah hasta el Día de la Resurrección. La pelea en ella estaba prohibida para todos antes de mí y a mí me fue permitida sólo por una hora en un día, ya que es inviolable por el carácter sagrado otorgado por Allah hasta el Día de la Resurrección [1]. No se deben cortar sus espinas, ni dañar su caza. Las cosas que se caen (o se pierden) deben ser levantadas sólo por alguien que anuncie públicamente que las ha encontrado y tampoco se deben cortar sus hierbas»". Ibn 'Abbâs dijo: "¡Mensajero de Allah! Habría que exceptuar los juncos que son útiles para lo herreros y para las casas". Entonces dijo: «Excepto los juncos».

(**3140**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Mansûr, pero no menciona: «...el día que creó los cielos y la tierra», y en lugar de la palabra «pelea», dice: «matar». Y más adelante dice: «...Nadie debe levantar una cosa caída sin anunciar públicamente que la ha encontrado».

(**3141**) Abû Shurayh Al-'Adawî [2] relató que le dijo a 'Amr ibn Sa'îd [3] cuando éste envió tropas a Makka: "¡Oh Emir! Permíteme que te diga algo que dijo el Mensajero de Allah (B y P) al día siguiente de la Conquista (de Makka) y que mis oídos escucharon, mi corazón retuvo y que mis ojos vieron cuando hablaba. Él alabó a Allah y Lo exaltó y luego dijo: «Es Allah quien ha hecho a Makka sagrada (inviolable) no los hombres, entonces no está permitido para el que cree en Allah y el Último Día derramar sangre en ella ni podar un árbol. Y si alguien busca una concesión para la lucha basándose en la lucha del Mensajero de Allah dile: 'Allah se lo permitió a Su Mensajero pero no a vosotros'. Y a mí me lo permitió sólo durante una hora de un día y en el mismo día (o sea hoy) fue restaurado el mismo carácter sagrado que tenía ayer. Y que el presente le transmita esto al que está ausente»". Le dijeron a Abû Shurayh: "¿Y qué te dijo 'Amr?" Él dijo: "Yo conozco esto mejor que tú, ¡oh Abû Shurayh! Pero el carácter sagrado no protege al desobediente ni al que escapa luego de derramar sangre ni al que escapa luego de cometer un crimen" [4].

(**3142**) Abû Hurayrah relató: "Cuando Allah, Exaltado y Majestuoso, dio al Mensajero de Allah (B y P) la victoria sobre Makka, él se levantó frente a la gente, alabó a Allah y Lo exaltó y luego dijo: «Ciertamente Allah impidió que el elefante entrase en Makka [5] y permitió que Su Mensajero y los

---

(1) La pelea está estrictamente prohibida en este territorio excepto si hay una necesidad extrema. Durante esa hora que el Profeta (B y P) menciona se mataron cuatro hombres. Uno de ellos fue Abdullah ibn Jatal quien había sido un musulmán al que el Profeta (B y P) encargó de juntar el Zakat en compañía de uno de los Ansâr, también llevaban un esclavo con ellos al que Abdullah en un ataque de ira asesinó. Luego se unió a las tribus paganas llevándose los camellos que había recolectado como zakat. Nunca se arrepintió de su crimen y había contratado unas jóvenes que cantaban canciones que satirizaban al Mensajero de Allah (B y P). Otro fue Miqyas ibn Hubaba que era un musulmán al que un Ansâr accidentalmente mató a su hermano Hâshim. El Profeta (B y P) ya había arreglado el pago del precio de sangre con él, pero en cambio él mató al Ansâr, renunció al Islam y se escapó a Makka. El Profeta (B y P) ordenó su ejecución.

(2) Abû Shurayh fue uno los más eminentes Compañeros del Profeta (B y P), aceptó el Islam antes de la Conquista de Makka. Murió en Medina en el 68 H.

(3) 'Amr ibn Sa'îd fue enviado por Yazîd ibn Mu'âwiyah para combatir a Abdullah ibn Zubayr quien se había refugiado en Makka.

(4) Este es un razonamiento falso para justificarse ya que Abdullah ibn Zubayr no cometió ninguno de aquellos crímenes que podían justificar atacarlo en el Haram de Makka. Él se había negado con justicia a obedecer a Yazîd ya que no había ninguna justificación religiosa para ello.

(5) Esto es una referencia al memorable ataque a Makka realizado por Abraha, que era el virrey cristiano del rey de Abisinia. Atacó la ciudad al frente de un ejército que iba precedido por un elefante. Esto ocurrió el año del nacimiento del Profeta (B y P) y es narrado sintéticamente en la sura del Elefante (sura 105).

creyentes la dominasen. Su territorio ha sido inviolable para todos antes de mí y a mí se me ha permitido vulnerarlo sólo por una hora de un día y nadie más podrá vulnerarlo después de mí. Entonces no cacéis ni arranquéis las espinas. No está permitido levantar una cosa caída sin anunciar públicamente (que se la ha encontrado). Y si el pariente de alguien es matado él tiene derecho a elegir entre dos opciones: el pago del precio de la sangre o puede exigir la vida (del que mató como retribución)»". Al-'Abbâs dijo: "Excepto los juncos, ¡oh Mensajero de Allah!, ya que los usamos en nuestras tumbas y en nuestras casas". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Excepto los juncos». Se levantó una persona del Yemen conocida como Abû Shâh y dijo: "Escríbemelo para mí, ¡oh Mensajero de Allah!" Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escribidlo para Abû Shâh». Al-Walîd dijo: "Le dije a Al-Awzâ'î: ¿Qué significa: Escríbemelo para mí, oh Mensajero de Allah? Dijo: '(Significa que quería) que le escribiesen el sermón que había escuchado del Mensajero de Allah (B y P)' [1]".

(**3143**) Abû Hurayrah relató: "La gente de los Banu Juzâ'ah mató un hombre de los Banu Layz en el Año de la Victoria sobre Makka como represalia por uno que ellos (los Banu Layz) habían matado. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) fue informado de esto montó su camello y se dirigió a la gente diciendo: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, impidió que el elefante entrase en Makka y permitió que Su Mensajero y los creyentes la dominasen. ¡Prestad atención! Ella ha sido inviolable para todos antes de mí y será inviolable para todos después de mí. ¡Prestad atención! A mí se me ha permitido vulnerarla sólo durante una hora de un día y en esta hora es nuevamente inviolable. No se deben cortar sus espinas, ni podar sus árboles y no se debe recoger algo caído sin anunciar públicamente que ha sido hallado. Y al que le matan alguien puede elegir entre dos alternativas: puede recibir el pago del precio de sangre o la vida del homicida». Llegó un hombre del Yemen llamado Abû Shâh y dijo: 'Escríbemelo para mi ¡oh Mensajero de Allah!' Entonces dijo: «Escribidlo para Abû Shah». Y un hombre de Quraysh dijo: 'Excepto los juncos, ya que los usamos para nuestras casas y para nuestras tumbas'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Excepto los juncos»".

(**3144**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «No está permitido para ninguno de vosotros portar armas en Makka»" [2].

LXXXI
Está permitido entrar en Makka sin *ihrâm*

(**3145**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) entró en Makka en el Año de la Victoria con un casco sobre su cabeza y cuando se lo quitó vino un hombre y dijo: "Ibn Jatal [3] se está colgando de las cortinas de la Ka'bah. Dijo: «Matadlo». Mâlik (uno de los narradores) dijo: "Sí (eso dijo)".

(**3146**) Ÿâbir ibn Abdullah Al-Ansârî relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) entró en Makka (Qutayba dijo: entró en el Año de la Victoria de Makka) usaba un turbante negro [4] y sin *ihrâm* [5].

(**3147**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que el Profeta (B y P) entró en Makka en el Año de la Victoria usando un turbante blanco.

(**3148**) 'Amr ibn Hurayz relató que el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a la gente (el Año de la Victoria) usando un turbante negro.

(**3149**) 'Amr ibn Hurayz relató: "Es como si estuviera viendo al Mensajero de Allah (B y P) sobre el púlpito con un turbante negro con sus dos puntas entre sus hombros". Abû Bakr (otro narrador) no menciona: "...sobre el púlpito".

---

(1) Esto es una prueba clara del hecho de que los dichos y ordenes del Profeta (B y P) fueron registrados con su consentimiento y a veces bajo sus propias órdenes.

(2) La excepción es en un caso de necesidad extrema y otra interpretación es que la prohibición es cuando se portan con el propósito de pelear.

(3) En una nota al hadiz 3139 se explicó el enorme crimen de Ibn Jatal, quien renegó del Islam, mató sin razón a un esclavo y se escapó con el zakat recaudado por orden del Profeta (B y P).

(4) El Profeta (B y P) entró con un casco pero luego de quitárselo se puso un turbante negro.

(5) En base a este hadiz algunos juristas son de la opinión de que se puede entrar en Makka sin *ihrâm* si no se tiene la intención de hacer una *'umrah* o el *haÿÿ*. Otros opinan que esto no está permitido en ningún caso excepto para los que entran y salen con frecuencia debido a su trabajo o para los que llegan buscando protección de tiranos u opresores.

LXXXII
La eminencia de Medina. El Profeta (B y P) pidió bendiciones para ella. Su carácter sagrado (inviolabilidad). La prohibición de cazar y podar los arboles. Los límites de su territorio

(**3150**) Abdullah ibn Zayd ibn ʻAsim relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Abraham declaró a Makka sagrada y rogó por sus habitantes y yo declaro a Medina sagrada y he rogado por su *sâ*ʻ y su *mudd* (normas de peso y medida) como Abraham lo hizo por la gente de Makka». Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**3151**) Râfiʻ ibn Jadîÿ relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Abraham declaró a Makka sagrada y yo declaro sagrada la zona entre las dos tierras de lava rocosa» (quería decir Medina)".

(**3152**) Nâfiʻ ibn Ÿubayr relató que Marwân ibn Al-Hakam se dirigió a la gente y mencionó a Makka, a su gente y su carácter sagrado pero no mencionó Medina, ni su gente ni su carácter sagrado. Entonces Nâfiʻ ibn Ÿubayr lo llamó y le dijo: "¿Cómo es que te he escuchado mencionar a Makka, su gente y su carácter sagrado pero no mencionaste Medina, ni su gente ni su carácter sagrado y sin embargo el Mensajero de Allah (B y P) declaró sagrada la zona entre las dos tierras de lava rocosa? Eso lo tenemos escrito en el pergamino de Jawlânî y si quieres te lo puedo leer". Marwân se quedó callado y luego dijo: "He escuchado algo de eso".

(**3153**) Ÿâbir declaró: "El Profeta (B y P) dijo: «Abraham declaró sagrada a Makka y yo declaró sagrada a Medina entre las dos tierras de lava rocosa. Y no se deben podar sus árboles ni cazar»".

(**3154**) ʻÂmir ibn Saʻd relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo declaro sagrada la zona entre las dos tierras de lava rocosa, que no se corten sus árboles ni se cace». Y dijo: «Medina es lo mejor para ellos, si ellos lo supieran. Si alguien la deja porque no le gusta, Allah pondrá en su lugar alguien mejor. Y si alguien se queda a pesar de sus dificultades y angustias yo seré su intercesor o testigo en el Día de la Resurrección»".

(**3155**) ʻÂmir ibn Saʻd ibn Abû Waqqâs relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo... y luego menciona un hadiz como el anterior pero agrega: «...Aquel que quiere el mal para la gente de Medina, Allah lo derretirá en el Fuego como se derrite el plomo o se disuelve la sal en el agua».

(**3156**) ʻÂmir ibn Saʻd relató que Saʻd montó hasta su castillo en Al-Aqîq y se encontró con un esclavo cortando un árbol o cortando sus hojas entonces le sacó sus pertenencias. Cuando Saʻd regresó llegaron los dueños del esclavo pidiéndole que devolviese a su siervo o a ellos lo que había tomado del esclavo. El dijo: "¡Qué Allah prohiba que yo devuelva algo que el Mensajero de Allah (B y P) me ha dado como botín!" Y no quiso devolver nada.

(**3157**) Anas ibn Mâlik relató. "El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Abû Talhah: «Busca para mi un joven de entre vuestros jóvenes para que me sirva». Entonces yo salí con Abû Talhah y él me hizo sentar detrás suyo. Yo solía servir al Mensajero de Allah (B y P) cada vez que descendía (del camello)". Y en un hadiz (Anas) dijo: "Luego continuó hasta que al ver a (la montaña de) Uhud dijo: «Esa es la montaña que nos ama y que nosotros amamos». Y cuando se acercó a Medina dijo: «¡Allahumma! Yo declaro sagrado lo que está entre las dos montañas como Abraham declaró sagrada a Makka. ¡Allahumma! Bendícelos en su *mudd* y *sâ*ʻ»".

(**3158**) Anas ibn Mâlik relató del Profeta (B y P) un hadiz como el anterior excepto que dice: «...Declaro sagrado lo que está entre las dos montañas de lava».

(**3159**) ʻÂsim relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik: '¿El Mensajero de Allah (B y P) declaró sagrada a Medina?' Dijo: 'Sí, a lo que está entre esto y aquello. El que haga alguna innovación en esto comete un pecado. Luego (el Profeta) me dijo con seriedad: «Aquel que innova en este asunto, Allah, los ángeles y toda la gente lo maldicen y en el Día de la Resurrección Allah no le aceptará ni sus actos obligatorios ni los supererogatorios»'". Ibn Anas dijo: "...O favorece a un innovador".

(**3160**) ʻÂsim Al-Ahwal relató: "Le pregunté a Anas: '¿El Mensajero de Allah (B y P) declaró sagrada a Medina?' Dijo: 'Sí, ella es sagrada, sus árboles no se pueden cortar y el que lo hace es maldecido por Allah, los ángeles y toda la gente'".

(**3161**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Bendícelos en sus medidas, bendícelos en su *sâ*ʻ y bendícelos en su *mudd*».

(**3162**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Duplica para Medina las bendiciones de Makka»”.

(**3163**) Ibrahîm Al-Taymî relató de su padre que ʻAlî ibn Abû Tâlib dirigiéndose a nosotros dijo: “Quien piensa que nosotros decimos alguna otra cosa que no sea del Libro de Allah y de este documento (documento que colgaba de la vaina de su espada) está mintiendo. (En el documento estaban) las edades de los camellos y los tipos de heridas [1]. Y en él el Profeta (B y P) dice: «Medina es sagrada entre ʻAyr hasta Zawr [2]. Y el que innova o favorece a un innovador tendrá sobre él la maldición de Allah, los ángeles y toda la gente, y en el Día de la Resurrección Allah no aceptará de él ni sus acciones obligatorias ni las supererogatorias. Y la protección que garantizan los musulmanes es una y debe ser aceptada aunque sea del más humilde de ellos. Y si alguien hace un reclamo falso de paternidad o pretende pertenecer a otro amo tendrá sobre él la maldición de Allah, los ángeles y toda la gente y el Día de la Resurrección Allah no aceptará de él ni sus acciones obligatorias ni las supererogatorias»”. El hadiz transmitido por Abû Bakr y Zubayr termina en: «...y debe ser aceptada aunque sea del más humilde de ellos», y no menciona lo que viene después ni tampoco menciona: “...colgaba de la vaina de su espada”.

(**3164**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Aʻmash a través de la misma cadena de transmisores pero al final agrega: «...El que rompe un pacto con un musulmán tendrá sobre él la maldición de Allah, los ángeles y toda la gente y el Día de la Resurrección Allah no aceptará de él ni sus acciones obligatorias ni las supererogatorias». Y no está en el hadiz de ellos: «...Y si alguien hace un reclamo falso de paternidad». Y en la narración de Wakîʻ no se menciona el Día de la Resurrección.

(**3165**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Aʻmash a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**3166**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Medina es sagrada, entonces quien hace una innovación en ella o favorece a un innovador tendrá sobre él la maldición de Allah, los ángeles y toda la gente y el Día de la Resurrección Allah no aceptará de él ni sus acciones obligatorias ni las supererogatorias».

(**3167**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores pero sin mencionar: «...el Día de la Resurrección», y agrega: «...Y la protección que garantizan los musulmanes es una y debe ser aceptada aunque sea del más humilde de ellos. El que rompe un pacto con un musulmán tendrá sobre él la maldición de Allah, los ángeles y toda la gente y el día de la Resurrección Allah no aceptará de él ni sus acciones obligatorias ni las supererogatorias».

(**3168**) Saʻîd ibn Al-Musayyb relató que Abû Hurayrah dijo: “Si viese a un ciervo pastando en Medina no lo molestaría ya que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo que está entre las dos montañas de lava es sagrado»”.

(**3169**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) declaró sagrado el territorio entre las dos montañas de lava de Medina”. Abû Hurayrah relató: “Si encontrase ciervos entre las dos montañas de lava no los molestaría. El declaró doce millas de los alrededores de Medina como zona prohibida de pastoreo” [3].

(**3170**) Abû Hurayrah relató: “Cuando la gente veía el primer fruto (de la estación) se lo llevaba al Profeta (B y P) y cuando el Mensajero de Allah (B y P) lo recibía decía: «¡Allahumma! Bendícenos en nuestros frutos, bendícenos en nuestra ciudad, bendícenos en nuestro *sâʻ* y bendícenos en nuestro *mudd*. ¡Allahumma! Ciertamente Abraham fue Tu siervo, Tu amigo y Tu profeta y ciertamente yo soy Tu siervo y Tu profeta. Y él te rogó por Makka y yo te ruego por Medina lo mismo que te pidió por Makka y otro tanto más». Luego llamaba al más pequeño de los niños y le daba los frutos”.

(**3171**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P), cuando le daban los primeros frutos, decía: «¡Allahumma! Bendícenos en nues-

(1) Era un documento preparado por ʻAlî con veredictos proféticos sobre asuntos como el zakat, crímenes y castigos.

(2) Esta frase ha sido muy discutida, ʻAyr es una colina conocida cerca de Medina y Zawr otra cerca de Makka, entonces esto abarcaría un área demasiado vasta para ser declarada sagrada. Algunos tradicionistas opinan que el narrador se equivocó y debía decir Uhud, otros que el nombre Zawr correspondía a un suburbio de Medina pero que su nombre fue olvidado mucho tiempo atrás.

(3) Los jefes de las tribus y los reyes tenían zonas de pastoreo exclusivas para ellos y sus siervos. Que Medina sea declarada una zona prohibida para el pastoreo significa que nadie puede en ella cazar sus animales.

tra ciudad, en nuestros frutos, en nuestro *mudd* y en nuestro *s̲â'*. Bendiciones sobre bendiciones». Y luego se lo daba al más pequeño de los niños que estaban allí.

(**3172**) Abû Sa'îd Mawla Al-Mahrî relató que estaban abrumados por las angustias y las dificultades de Medina [1] y fue a Abû Sa'îd Al-Judrî y le dijo: "Tengo una familia numerosa y estamos abrumados por las dificultades, he decidido entonces llevar a mi familia a una tierra fértil". Abû Sa'îd le dijo: "No lo hagas, quédate en Medina ya que nosotros salimos con el Profeta de Allah (B y P) (y creo que dijo) hasta llegar a Usfân donde pasó unas noches. Y la gente dijo: '¡Por Allah! Nosotros estamos aquí sin hacer nada mientras que nuestras familias están sin protección (en Medina) y no nos sentimos seguros respecto a ellos'. Le contaron esto al Profeta (B y P) que dijo: «¿Qué es esa preocupación vuestra que me han contado? (Luego no sé si dijo) ¡Por Aquel por El que juro! o ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! He decidido o si queréis (no recuerdo que palabra usó) ordenaré a mi camello que avance y no lo dejaré detenerse hasta llegar a Medina». Y dijo: «¡Allahumma! Abraham declaró a Makka sagrada y se volvió sagrada y yo declaro a Medina sagrada, lo que está entre las dos montañas. Entonces no se puede derramar sangre, ni portar armas para pelear ni cortar las hojas de los árboles excepto como forraje. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestra ciudad. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestro *s̲â'*. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestro *mudd*. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestro *s̲â'*. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestro *mudd*. ¡Allahumma! Bendícenos en nuestra ciudad. ¡Allahumma! Bendícenos con esta bendición dos veces. ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! No hay ninguna barranca o sendero de montaña que lleve a Medina que no esté custodiado por dos ángeles hasta que vosotros volváis allí». (Luego le dijo a la gente): «Avanzad». Y avanzamos hasta llegar a Medina. Y por Aquel por El que juramos o por El que el juramento es hecho (Hammâd duda cual de los dos) no terminamos de bajar las monturas de nuestros camellos cuando entramos en Medina que fuimos atacados por gente de la tribu de Abdullah ibn Gatafân, pero nadie se atrevió a hacerlo antes [2]".

(**3173**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Bendícenos en nuestros *s̲â'* y *mudd*. Y multiplica por dos esta bendición».

(**3174**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Yah̲ia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**3175**) Abû Sa'îd Mawla Al-Mahrî relató que fue a Abû Sa'îd Al-Judrî en las noches de (los conflictos de) Al-H̲arra [3] y le pidió consejo sobre irse de Medina, quejándose de su carestía y de su numerosa familia, y le informó de que no podía soportar las dificultades de Medina y sus alrededores. Él le contestó: "¡Ten cuidado! No te aconsejo que hagas eso ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Yo seré el intercesor o testigo del que tiene paciencia con las dificultades de Medina en el Día de la Resurrección, si es un musulmán»".

(**3176**) 'Abdu Rah̲mân relató que su padre Abû Sa'îd escuchó el Mensajero de Allah (B y P) decir: «Yo he declarado sagrado el territorio entre las dos tierras de lava de Medina así como Abraham declaró sagrada a Makka». Abû Sa'îd había tomado (Abû Bakr dice: encontrado) un pájaro en su mano, entonces lo soltó de su mano y lo dejó libre.

(**3177**) Sahl ibn Hunayf relató: "El Mensajero de Allah (B y P) señaló con sus manos a Medina y dijo: «Es un territorio sagrado y seguro»".

(**3178**) 'Âishah relató: "Cuando llegamos a Medina era un lugar insalubre y Abû Bakr y Bilâl cayeron enfermos. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio la enfermedad de sus Compañeros dijo: «¡Allahumma! Haz que nos congraciemos con Medina como nos congraciaste con Makka o aún más que eso. Y bendícenos en su *s̲â'* y su *mudd*. Y lleva la fiebre a Al-Ÿuh̲fa»".

---

(1) Cuando los musulmanes de Makka llegaron a Medina se sintieron abrumados por el clima y por las dificultades económicas. En Makka estaban acostumbrados a vivir del comercio y tenían derecho a una parte de las ofrendas que los peregrinos hacían a los ídolos de la Ka'bah. En Medina era diferente ya que la agricultura era la actividad principal. Fue así que los comienzos en ella fueron difíciles pero pronto se adaptaron y las bendiciones del Profeta (B y P) hicieron de Medina una tierra rica en espiritualidad y con abundantes cosechas.

(2) Mientras los hombres estaban fuera de Medina adorando a Allah y en compañía del Profeta (B y P) la ciudad estaba bien protegida por los ángeles, pero al volver la responsabilidad de su protección volvió a caer sobre sus hombros y fueron atacados por una tribu enemiga.

(3) Se refiere a las atrocidades cometidas por el ejercito de Yaz̲îd en Medina en el 63 H.

(**3179**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm ibn ʻUrwah con la misma cadena de transmisores.

(**3180**) Ibn ʻUmar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien sea paciente con sus (de Medina) dificultades yo seré su intercesor o su testigo el Día de la Resurrección»".

(**3181**) Yuhannis, el esclavo liberto de Zubayr, relató que estaba sentado con Abdullah ibn ʻUmar en los días de conflicto (con Yazîd) cuando llegó su esclava liberta y después de saludarlo dijo: "He decidido irme (de Medina) ¡oh Abû ʻAbdu Rahmân! Los tiempos son muy duros". Entonces Abdullah le dijo a ella: "¡Quédate! Que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Yo intercederé o seré testigo en el Día de la Resurrección del que sea paciente con sus dificultades y su rigor»".

(**3182**) Abdullah ibn ʻUmar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Yo seré el testigo o el intercesor en el Día de la Resurrección del que tenga paciencia con las dificultades y rigores (de Medina)»".

(**3183**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo seré el intercesor o el testigo en el Día de la Resurrección de aquel de mi comunidad que sea paciente con las dificultades y rigores de Medina».

(**3184**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3185**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga paciencia con las dificultades de Medina...», y el resto del hadiz es el mismo.

LXXXIII
La protección de Medina contra la plaga y el Daÿÿâl [1]

(**3186**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En las cercanías de Medina hay ángeles que impiden la entrada de la plaga y del Daÿÿâl»".

(**3187**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Masîh (Al- Daÿÿâl) vendrá del lado de oriente para atacar Medina hasta bajar detrás de (la montaña de) Uhud, ahí los ángeles girarán su rostro hacia Siria y allí él perecerá».

LXXXIV
Medina expulsa el mal de ella

(**3188**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llegará un tiempo para la gente (de Medina) en el que un hombre será invitado por su primo u otro pariente cercano (así): '¡Vamos donde la vida es barata! ¡Vamos donde hay abundancia!' Pero Medina es mejor para ellos, si lo supieran. ¡Por Aquel en Cuyas manos está mi vida! Si alguien la deja, disgustado con ella, Allah pondrá en su lugar alguien mejor que él. Medina es como el fuelle que elimina las impurezas. Y no llegará la (Ultima) Hora hasta que Medina elimine sus males así como el fuelle separa la escoria del hierro».

(**3189**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se me ordenó (emigrar) a una ciudad que sobrepasará a todas las ciudades [2] y que es llamada Yazrib [3], pero ella es Medina. Ella elimina a la (mala) gente como un fuelle elimina la escoria del hierro»".

(**3190**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Saʻîd con la misma cadena de transmisores pero dice: «...como un fuelle elimina la escoria», sin decir: «...del hierro».

(**3191**) Ÿâbir ibn Abdullah relató que un árabe del desierto juró fidelidad al Mensajero de Allah (B y P). Pero el beduino tuvo una fiebre muy fuerte en Medina entonces fue al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Muhammad! Cancela mi juramento de fidelidad". Pero el Mensajero de Allah (B y P) no quiso. Luego volvió y dijo: "Cancela mi juramento de fidelidad". Y (nuevamente) no quiso. Y después volvió y dijo: "Cancela mi juramento de fi-

(1) El Daÿÿâl es llamado Al-Masîh Al- Daÿÿâl (el falso Mesías o Anticristo) así como también Jesús es llamado Al-Masîh ʻIsa o sea el Mesías Jesús. La palabra *Masîh* deriva del verbo *masaha* que quiere decir: frotar. Mesías quiere decir entonces "el Ungido" o purificado (como por la frotación con aceite que se utilizaba para ese fin). El Daÿÿâl también es llamado Masîh en el sentido de *mamsûh*, encubierto o estropeado, porque le falta un ojo y tendrá la falsa pretensión de ser Dios.

(2) Significa que Medina sería la capital del Islam y conquistaría otras ciudades.

(3) Yazrib no es un buen nombre para Medina ya que esta palabra deriva de la raíz *zaraba* que significa culpar, censurar. Hay un hadiz en el *Musnad* del Imam Ahmed que muestra que no es aconsejable llamar a la Ciudad del Profeta (Medinat Al-Nabi) Yazrib.

delidad". Pero no quiso. Entonces el beduino se fue. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Medina es como un fuelle que elimina las impurezas y purifica lo bueno».

(**3192**) Zayd ibn Zâbit relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente es *Taybah* (buena, es decir Medina). Elimina las impurezas como el fuego elimina las impurezas de la plata».

(**3193**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah, exaltado sea, le dio a Medina el nombre de Tâbah [1]».

LXXXV
Allah castigará al que quiera dañar a los habitantes de Medina

(**3194**) Abû Hurayrah relató: "Abûl Qâsim (B y P) dijo: «Quien quiera dañar a los habitantes de esta ciudad (o sea Medina) Allah lo hará desaparecer como el agua disuelve la sal»".

(**3195**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera dañar a su gente (la de Medina) Allah lo eliminará así como el agua disuelve la sal»". Ibn Hâtim (uno de los transmisores) reemplaza la palabra «dañar» por «hacer mal».

(**3196**) Esta hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3197**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que quiera dañar a la gente de Medina será castigado por Allah como la sal se disuelve en el agua»".

(**3198**) Sa'd ibn Mâlik relató del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz como el anterior con esta variación: «...atacar súbitamente» o «...dañar».

(**3199**) Abû Hurayrah y Sa'd relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Bendice a la gente de Medina en su *mudd*...». Y sigue el hadiz igual y también dice: «El que quiera dañar a su gente Allah lo castigará como la sal se disuelve en el agua».

(1) Tâbah y Taybah son otros nombres de la noble Medina y vienen de una raíz que significa: buena, pura, dulce.

LXXXVI
Exhortación a quedarse en Medina aun cuando sean conquistadas otras ciudades

(**3200**) Sufyân ibn Abû Zuhayr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Siria sea conquistada alguna gente saldrá de Medina con sus familias conduciendo sus camellos, pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran! Luego cuando el Yemen sea conquistado alguna gente saldrá de Medina con sus familias conduciendo sus camellos pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran! Luego cuando Irak sea conquistado alguna gente saldrá de Medina con sus familias conduciendo sus camellos pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran!»".

(**3201**) Sufyân ibn Abû Zuhayr relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando el Yemen sea conquistado alguna gente irá (a ese país) conduciendo sus camellos y llevando a sus familias y a los que están bajo su autoridad, pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran! Luego cuando Siria sea conquistada alguna gente irá conduciendo sus camellos y llevando a sus familias y a los que están bajo su autoridad, pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran! Luego cuando Irak sea conquistado alguna gente irá conduciendo sus camellos y llevando a sus familias y a los que están bajo su autoridad pero Medina es mejor para ellos, ¡si lo supieran!»".

LXXXVII
Cuando la gente abandone Medina

(**3202**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo sobre Medina: «Sus habitantes la abandonarán a pesar de lo buena que es y se convertirá en una guarida de bestias y pájaros»". Muslim dijo: Abû Safwân (uno de los transmisores) es Abdullah ibn Abd Al-Mâlik y era un huérfano que Ibn Ÿurayÿ tuvo a su cargo por diez años.

(**3203**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Abandonarán Medina a pesar de lo buena que es y se convertirá en una guarida de bestias y pájaros. Luego dos pastores saldrán de Muzaynah, con la intención de ir a Medina, vigilando su rebaño, pero allí solo en-

contrarán la soledad hasta que al llegar al sendero del Wada' caerán sobre sus rostros»" [1].

LXXXVII
Entre la tumba y el púlpito hay un jardín de los jardines del Paraíso

(**3204**) Abdullah ibn Zayd Al-Mâzinî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo que está entre mi casa [2] y mi púlpito (*minbar*) es un jardín de los jardines del Paraíso».

(**3205**) Abdullah ibn Zayd Al- Mâzinî relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Lo que está entre mi púlpito y mi casa es un jardín de los jardines del Paraíso».

(**3206**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo que está entre mi casa y mi púlpito es un jardín de los jardines del Paraíso. Y mi púlpito está sobre mi estanque» [3].

LXXXVIII
Uhud es una montaña que nos ama y que nosotros amamos

(**3207**) Abû Humayd relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabuk". Más adelante dice: "Seguimos hasta llegar al valle de Qurá [4] y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo voy a ir deprisa, aquel de vosotros que quiera ir deprisa conmigo que lo haga y quien quiera ir despacio que lo haga». Y seguimos hasta estar frente a Medina, entonces dijo: «Esta es Tâbah (Medina) y ésta es Uhud, una montaña que nos ama y que nosotros amamos»".

(**3208**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Uhud es una montaña que nos ama y que nosotros amamos»". Este hadiz también ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores en el que dice: "El Mensajero de Allah (B y P) miró hacia Uhud y dijo: «Ciertamente Uhud es una montaña que nos ama y que nosotros amamos»".

LXXXIX
El mérito de rezar en las mezquitas de Makka y de Medina

(**3209**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La oración en ésta mi mezquita (en Medina) es mil veces mejor que en cualquier otra excepto la Mezquita Sagrada (en Makka)».

(**3210**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en ésta mi mezquita es mejor que mil oraciones en otra mezquita excepto la Mezquita Sagrada»".

(**3211**) Abû Hurayrah relató: "La oración en la mezquita del Mensajero de Allah (B y P) es mejor que mil oraciones en cualquier otra mezquita excepto la Mezquita Sagrada. Ya que el Mensajero de Allah (B y P) es el último de los profetas y su mezquita es la última de las mezquitas". Abû Salamah y Abû Abdullah (dos de los narradores) dijeron: "Nosotros no dudamos que Abû Hurayrah relató esto del Mensajero de Allah (B y P) por eso no le pedimos que lo atestiguara. Hasta que cuando Abû Hurayrah murió mencionamos esto y nos culpamos de no haberle hablado a Abû Hurayrah sobre el tema para que nos confirmara que venía del Mensajero de Allah (B y P), si es que lo había escuchado de él [5]. Estábamos discutiendo esto sentados con Abdullah ibn Ibrahîm ibn Qariz y mencionamos este hadiz y el hecho de no haberle pedido a Abû Hurayrah que atestiguara que lo había escuchado de él (el Profeta), entonces Abdullah ibn Ibrahîm nos dijo: "Atestiguo que escuché a Abû Hurayrah decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente soy el último

---

(1) Cuando se acerque el Día de la Resurrección Medina será abandonada y se convertirá en un lugar desierto.

(2) La casa del Profeta (B y P) en Medina, donde exhaló su último suspiro y donde fue enterrado estaba al lado de la mezquita, por eso en algunos hadices se hace referencia a su tumba y no a su casa. En la actualidad el área de la mezquita incluye su tumba. Este es un lugar bendito ya que desde allí el Mensajero de Allah (B y P) exhortó a la gente a practicar el bien y a evitar el mal, preparó misiones para la propagación del Islam y envió ejércitos para combatir la iniquidad y la injusticia.

(3) Se refiere al Hawd Al-Kawzar, el Estanque donde el Profeta (B y P) estará en el Día de la Resurrección dando de beber a los que escucharon y obedecieron las palabras que pronunció desde el púlpito durante su vida.

(4) Es un valle situado entre Medina y Siria, famoso en aquel tiempo por sus pozos de agua. Fue conquistado por el Profeta (B y P) después de la conquista de Jaybar en el 7 H.

(5) Ellos querían saber si Abû Hurayrah lo había escuchado directamente del Profeta (B y P) o de algún otro de sus Compañeros.

de los profetas y mi mezquita es la última de las mezquitas»'" [1].

(**3212**) Yahia ibn Sa'îd relató: "Le dije a Abû Sâlih: '¿Has escuchado a Abû Hurayrah mencionar la excelencia de la oración en la mezquita del Mensajero de Allah (B y P)?' Contestó: 'No (no lo escuché directamente de él), pero Abdullah ibn Ibrahîm ibn Qariz me informó que escuchó a Abû Hurayrah relatar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La oración en ésta mi mezquita es mejor que mil oraciones (o es como mil oraciones) en cualquier otra mezquita excepto que sea en la Mezquita Sagrada»'". Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Sa'îd a través de otra cadena de transmisores.

(**3213**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «La oración en esta mi mezquita es mejor que mil oraciones en cualquier otra mezquita que no sea la Mezquita Sagrada».

(**3214**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Ubaydullah a través de la misma cadena de transmisores.

(**3215**) Ibn 'Umar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...", y sigue el mismo hadiz.

(**3216**) Ibn 'Umar relató del Profeta (B y P) este mismo hadiz con otra cadena de transmisores.

(**3217**) Ibn 'Abbâs relató: "Una mujer se enfermó y dijo: 'Si Allah me cura ciertamente iré y rezaré en Bayt Al-Maqdis (Jerusalén)'. Ella se curó y comenzó a prepararse para ir y fue a lo de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), la saludó y le informó de su intención y ella le dijo: 'Quédate aquí, come tus provisiones y reza en la mezquita del Mensajero de Allah (B y P), pues yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La oración aquí es mejor que mil oraciones en cualquier otra mezquita excepto la mezquita de la Ka'bah»'".

XC
No emprendáis un viaje (de visita a lugares sagrados) que no sea a las tres mezquitas

(**3218**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No emprendáis un viaje que no sea a tres mezquitas: ésta mi mezquita (Medina), la Mezquita Sagrada (Makka) y la Mezquita de Al-Aqsa (Jerusalén)».

(**3219**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores excepto que dice: «Viajad a tres mezquitas...».

(**3220**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Emprended viaje a tres mezquitas: la mezquita de la Ka'bah, esta mi mezquita y la mezquita de Iliâ' (Jerusalem)».

XCI
La mezquita que ha sido fundada en la piedad es la mezquita del Profeta (B y P) en Medina

(**3221**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân relató: "'Abdu Rahmân ibn Abû Sa'îd Al-Judrî vino a verme y yo le dije: '¿Qué escuchaste mencionar a tu padre sobre la mezquita fundada en la piedad [2]?' Mi padre dijo: 'Fui al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en la casa de una de sus esposas y le dije: ¡Mensajero de Allah! ¿Cuál de las dos mezquitas está fundada en la piedad? Entonces tomó un puñado de guijarros, los arrojó en la tierra y dijo: «Es esta vuestra mezquita» (la mezquita de Medina)'". Dijo (el narrador): "Atestiguo que escuché a tu padre mencionarlo".

(**3222**) Abû Sa'îd relató del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz como éste pero en la cadena de transmisores no se menciona a 'Abdu Rahmân ibn Abû Sa'îd.

XCII
La eminencia de la Mezquita de Quba y la excelencia de rezar allí

(**3223**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía visitar Quba montado y a pié.

(1) Esto significa que su mezquita es la última de las mezquitas construida por un profeta, ya que al ser Muhammad (B y P) el último de los profetas ninguna mezquita tendrá el honor y el privilegio de ser construida por las manos de un profeta como lo fue la mezquita de Medina.

(2) Se refiere a esta aleya: *Una mezquita fundada desde el primer día en el temor de Dios tiene más derecho a que ores en ella. La frecuentan hombres que gustan de purificarse y Dios ama a los que se purifican* (9:108). Algunos comentadores interpretaban que esta aleya se refería a la mezquita de Quba, un suburbio de Medina, donde el Profeta (B y P) fundó la primera mezquita. Pero el hadiz nos muestra que se refiere a la mezquita de Medina. Toda mezquita que sea levantada para adorar a Allah es una mezquita fundada en la piedad y el temor de Allah, pero en este caso se refiere a la mezquita del Profeta (B y P).

(**3224**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía ir a al mezquita de Quba montado y a pié y rezaba allí dos rak'ahs".

(**3225**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía ir a Quba montado y también a pié.

(**3226**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar con otra cadena de transmisores.

(**3227**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía ir a Quba montado y a pié.

(**3228**) Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía ir a Quba montado y a pie".

(**3229**) Ibn 'Umar solía ir a Quba todos los sábados y decía: "Yo vi al Profeta (B y P) venir todos los sábados".

(**3230**) Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía ir a Quba, todos los sábados, y lo hacía montado y también a pié. Este hadiz ha sido relatado por Ibn Dînâr pero no se menciona: "...todos los sábados".



Libro del Matrimonio
(كتاب النكاح)

I
Es deseable que el que tenga los medios para mantener una esposa se case

(**3231**) 'Alqamah relató: "Yo estaba caminando con 'Abdullah en Mina cuando 'Uzmân se encontró con él, se detuvo y se puso a conversar con él. Entonces 'Uzmân le dijo: '¡Oh Abû 'Abdu Rahmân! ¿No quieres que te casemos con una chica joven que te haga recordar algo de tus días pasados?' 'Abdullah dijo: 'Si tú dices eso, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh jóvenes! Aquel de vosotros que sea capaz de mantener una esposa que se case, así contendrá su mirada y se protegerá de la inmoralidad. Y el que no pueda que ayune, ya que esto lo ayudará a controlar sus deseos»'".

(**3232**) 'Alqamah relató: "Estaba caminando con 'Abdullah ibn Mas'ûd en Mina, 'Uzmân ibn 'Affân se encontró con él y le dijo: 'Ven aquí, ¡oh Abû 'Abdu Rahmân!' Y lo alejó de mí, pero cuando 'Abdullah vio que no había necesidad (de esta privacidad) me dijo: 'Acércate, 'Alqamah'. Entonces fui y 'Uzmân le dijo: '¡Oh Abû 'Abdu Rahmân! ¿No quieres que te casemos con una joven virgen que te recuerde tu pasado?' 'Abdullah replicó: Si dices eso...'", y el resto del hadiz es como el anterior.

(**3233**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «¡Oh jóvenes! Aquellos de vosotros que puedan mantener una esposa que se casen, así contendrán la mirada y se protegerán de la inmoralidad, y el que no pueda que ayune, ya que esto lo ayudará a controlar sus deseos»".

(**3234**) 'Abdu Rahmân ibn Yazîd relató: "Mi tío 'Alqamah, Al-Aswad y yo entramos a lo de 'Abdullah ibn Mas'ûd. En aquel tiempo yo era joven. Y ('Abdullah) mencionó un hadiz que parecía relatado para mí: Que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «...»", y sigue lo mismo que en el hadiz anterior de Abû Mu'âwiyah. Y agregó: "Entonces no perdí tiempo en casarme".

(**3235**) 'Abdu Rahmân ibn Yazîd relató de 'Abdullah: "Entramos a verlo y yo era el más joven de todos...". El resto del hadiz es el mismo, pero no menciona: "Entonces no perdí tiempo en casarme".

(**3236**) Anas relató que algunos Compañeros del Profeta (B y P) le preguntaron a las esposas del Profeta (B y P) sobre su vida privada. Alguno de ellos afirmaba: "Yo no me caso con las mujeres". Otro sostenía: "Yo no como carne". Y otro: "Yo no duermo sobre una cama". Entonces (el Profeta) alabó a Allah y Lo glorificó y dijo: «¿Qué le pasa a esta gente que dice esto y lo otro? Yo rezo y duermo, ayuno e interrumpo el ayuno y me caso con las mujeres. Quien se aleja de mi *sunnah* (costumbre, práctica) no es de los míos».

(**3237**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rechazó (la idea) de 'Uzmân ibn Madh'ûn sobre el celibato (*tabattul*) [1] y si (el Profeta) se lo hubiera permitido nos habríamos castrado" [2].

(**3238**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató: "Escuché a Sa'd decir: 'Rechazó la idea de 'Uzmân ibn Madh'ûn sobre el celibato, y si se lo hubiera permitido nos habríamos castrado'".

---

(1) *Tabattul* significa abandonar el mundo y dedicarse exclusivamente a la adoración de Dios absteniéndose de relaciones sexuales.

(2) Para mantener el celibato y evitar caer en la tentación.

(**3239**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató que escuchó a Sa'd ibn Abû Waqqâs decir: "'Uzmân ibn Madh'ûn quería vivir en celibato pero el Mensajero de Allah (B y P) se lo prohibió, y si se lo hubiera permitido nos habríamos castrado".

II
El que se sienta afectado al ver una mujer debe ir con su esposa y tener relaciones con ella

(**3240**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) vio una mujer, entonces fue con su esposa Zaynab que estaba curtiendo un cuero y tuvo relaciones con ella. Luego fue con sus Compañeros y les dijo: «La mujer avanza a la manera de Satanás y retrocede a la manera de Satanás. Entonces, si uno de vosotros ve una mujer (y ello lo altera) que vaya con su esposa, ya que eso rechazará lo que sintió».

(**3241**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) vio una mujer... y el resto del hadiz es el mismo excepto que dice: "Fue con su esposa Zaynab que estaba curtiendo un cuero...", pero sin mencionar: «...retrocede a la manera de Satanás».

(**3242**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Si alguno de vosotros se siente atraído por una mujer y ella atrapa su corazón que vaya con su esposa y tenga relaciones con ella, ya que eso rechazará lo que sintió»".

III
La prohibición del matrimonio temporal hasta el Día de la Resurrección

(**3243**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición y no teníamos mujeres con nosotros, entonces dijimos: '¿Acaso deberíamos castrarnos?' Pero él nos prohibió esto. Luego nos dio permiso de que nos casáramos por un tiempo estipulado dándoles a ellas (a las mujeres) un vestido (como dote)". Luego 'Abdullah recitó: *¡Oh Creyentes! No prohibáis las cosas buenas que Dios os ha permitido. Y no violéis la ley, que Dios no ama a los que la violan* (5:87).

(**3244**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿarîr a través de la misma cadena de transmisores, pero dice: "Luego nos recitó esta aleya", y no dice: "Luego 'Abdullah recitó...".

(**3245**) Este hadiz también ha sido relatado por Ismâ'îl a través de la misma cadena de transmisores, pero dice: "Nosotros éramos jóvenes y dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Acaso deberíamos castrarnos?'", y no menciona: "...en una expedición...".

(**3246**) Ÿâbir ibn 'Abdullah y Salamah ibn Al-Akwa' relataron: "Vino hacia nosotros un vocero del Mensajero de Allah (B y P) diciendo: 'El Mensajero de Allah (B y P) os ha dado permiso para que os disfrutéis'". Es decir, para el casamiento temporal con las mujeres.

(**3247**) Salamah ibn Al-Akwa' y Ÿâbir ibn 'Abdullah relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a vernos y nos permitió el casamiento temporal (*mut'ah*)".

(**3248**) 'Atâ' relató: "Ÿâbir ibn 'Abdullah llegó para realizar una *'umrah*. Entonces fuimos a su residencia y la gente le preguntó sobre diferentes cosas. Luego mencionaron el matrimonio temporal y él dijo: 'Sí, nosotros nos casábamos temporalmente en tiempos del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Bakr y 'Umar'".

(**3249**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Nosotros contraíamos matrimonio temporal dando como dote dátiles o harina en época del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Bakr hasta que 'Umar lo prohibió en el caso de 'Amr ibn Hurayz" [1].

(**3250**) Abû Nadrah relató: "Estábamos en lo de Ÿâbir ibn 'Abdullah cuando llegó una persona y dijo: 'Ibn 'Abbâs e Ibn Al-Zubayr discrepan sobre los dos tipos de *mut'ah* (en el *haÿÿ* y con las mujeres)' [2]. Entonces Ÿâbir dijo: 'Practicábamos ambas en tiempo del Mensajero de Allah (B y P), luego 'Umar las prohibió y nosotros no volvimos a ello'".

(**3251**) Iyâs ibn Salamah relató que su padre dijo: "En el año de Awtâs [3] el Mensajero de Allah

(1) 'Amr ibn Hurayz fue a Kufa y contrajo matrimonio temporal con su joven esclava liberada y ella quedó embarazada, entonces fue a 'Umar con la muchacha y le dijo lo que había hecho y desde ese momento 'Umar lo prohibió. Ya el Mensajero de Allah (B y P) lo había prohibido, pero no se le había dado demasiada publicidad ya que no era una práctica común y sólo se recurría a ella en situaciones especiales.

(2) Ver el "Libro de la Peregrinación", hadices 2801 (y nota al pie), 2825 y 2828. Allí se explican las dos *mut'ah* y que si bien la referida al matrimonio temporal ha sido prohibida, no así la referida al *haÿÿ*, pese a la opinión de 'Umar en su tiempo.

(3) En el año 8 H., después de la batalla de Hunayn.

(B y P) permitió el matrimonio temporal por tres noches, y luego lo prohibió".

(**3252**) Sabrah Al-Ÿuhanî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos había permitido el matrimonio temporal. Entonces yo y otro hombre fuimos a una mujer de los Banu 'Âmir que era (bella) como una camella de cuello largo. Nos presentamos a ella (para contraer matrimonio temporal). Preguntó: '¿Qué dote me vais a dar?' Yo dije: 'Mi manto', y mi compañero dijo: 'Mi manto'. Y el manto de mi compañero era mejor que el mío, pero yo era más joven que él. Entonces cuando ella miraba el manto de mi compañero le gustaba y cuando me miraba a mí le gustaba yo. Finalmente dijo: 'Tú y tu manto son suficientes para mí'. Y me quedé con ella tres noches. Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que tenga una mujer con la que haya contraído matrimonio temporal que la deje»".

(**3253**) Al-Rabî' ibn Sabrah relató que su padre, quien fue en una expedición con el Mensajero de Allah (B y P) durante la conquista de Makka, dijo: "Estuvimos allí quince días (trece días completos y una noche y un día). El Mensajero de Allah (B y P) nos dio permiso para contraer matrimonio temporal con mujeres. Entonces yo y otro hombre de mi gente salimos, y yo lo aventajaba en belleza pues él era bastante mal parecido. Ambos teníamos un manto, el mío estaba muy deteriorado (por el uso) mientras que el de mi primo era nuevo. Cuando llegamos a los bajos de Makka, o a sus altos, nos encontramos con una joven que era (bonita) como una joven camella de largo cuello. Y le dijimos: '¿Quieres casarte temporalmente con uno de nosotros?' Ella replicó: '¿Y qué me daréis (como dote)?' Entonces cada uno de nosotros extendió su manto y ella comenzó a mirar a los dos hombres. Mi compañero la miró mientras ella miraba a un costado y le dijo: 'Ese manto está muy usado mientras que el mío está nuevo'. Pero ella dijo: 'Este manto (el viejo) está bien para mí', y lo repitió dos o tres veces. Luego contraje matrimonio temporal con ella y no salí (de esa situación) hasta que el Mensajero de Allah (B y P) lo declaró ilícito".

(**3254**) Al-Rabî' ibn Sabrah Al-Ÿuhanî relató que su padre dijo: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) hacia Makka en el Año de la Conquista (o Victoria)...", luego mencionó un hadiz como el anterior y agregó: "Ella preguntó: '¿Eso es posible?'", y también se menciona en él: "Este manto está muy usado".

(**3255**) Sabrah Al-Ÿuhanî relató que estaba con el Mensajero de Allah (B y P) y éste dijo: «¡Oh gente! Os había dado permiso para contraer matrimonio temporal con las mujeres, pero (ahora) Allah lo ha prohibido hasta el Día de la Resurrección. Entonces quien tenga alguna (mujer con este tipo de matrimonio) que la deje y que no retome nada de lo que le haya dado (como dote)».

(**3256**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdul 'Az<u>î</u>z ibn 'Umar a través de la misma cadena de transmisores y dice: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) de pie entre el pilar y la puerta (de la Ka'bah) diciendo: ...", y sigue lo mismo que en el hadiz anterior.

(**3257**) 'Abdul Malik ibn Al-Rabî' ibn Sabrah Al-Ÿuhanî relató de su padre que su abuelo dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos permitió el matrimonio temporal en el Año de la Victoria (o Conquista, de Makka) cuando entramos en Makka, y no dejamos (de hacerlo) hasta que él nos lo prohibió".

(**3258**) Sabrah ibn Ma'bad relató que en el Año de la Conquista de Makka el Profeta de Allah (B y P) le permitió a sus Compañeros el casamiento temporal con las mujeres: "Entonces yo y un compañero mío de los Banu Sulaym salimos hasta que encontramos a una joven de los Banu 'Âmir que era como una camella de largo cuello. Le hicimos a ella la propuesta presentándole nuestros mantos (como dote). Ella comenzó a mirarnos y vio que yo era más bello que mi compañero, aunque su manto era mejor que el mío. Se quedó pensativa durante un rato y luego me prefirió sobre mi amigo. Y me quedé con ella tres noches. Luego el Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó dejarlas".

(**3259**) Rabî' ibn Sabrah relató de su padre que el Profeta (B y P) prohibió el matrimonio temporal.

(**3260**) Rabî' ibn Sabrah relató de su padre que en el Día de la Conquista (de Makka) el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el casamiento temporal con las mujeres. Este hadiz también ha sido relatado (por otra vía) por Rabî' ibn Sabrah, de su padre, diciendo que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el casamiento temporal, en la época de la Conquista, (es decir) la *mut'ah* con las mujeres, y que su padre se casó temporalmente dando dos mantos rojos (como dote).

(**3261**) 'Urwah ibn <u>Z</u>ubayr relató que 'Abdullah ibn <u>Z</u>ubayr se levantó y se dirigió a la gente en Makka diciendo: "Ciertamente Allah ha cegado

los corazones de alguna gente así como ha cegado su vista y dan veredictos religiosos a favor del matrimonio temporal (de su legalidad)". Todo esto refiriéndose a un hombre (Ibn 'Abbâs). Entonces éste (Ibn 'Abbâs) lo llamó y le dijo: "Tú eres un persona tosca y sin sentido común ¡Por mi vida!, el matrimonio temporal se practicaba durante la vida del Imam de los Piadosos (o sea: el Mensajero de Allah)". E Ibn Zubayr le replicó: "Hazlo tú mismo y, ¡por Allah!, que si lo haces te apedrearé con tus propias piedras". Ibn Shihâb (uno de los narradores) dijo: "Jâlid ibn Muhâÿir ibn Sayfullah [1] me informó que mientras él estaba sentado con una persona llegó un hombre y le pidió un veredicto religioso sobre el matrimonio temporal y él le contestó que estaba permitido. Entonces le dijo Ibn Abû 'Amrah Al-Ansârî: '¡Espera...!' Y replicó (Jâlid): '¿Qué ocurre? ¡Por Allah! que eso se practicaba en época del Imam de los Piadosos'. Dijo Ibn Abû 'Amrah: 'Sólo fue un permiso en los primeros tiempos del Islam para el que estaba presionado por la necesidad, como el (comer de un animal) muerto, (o comer) la sangre o la carne de cerdo, luego Allah reglamentó la religión y lo prohibió'". Ibn Shihâb dijo: "Rabî' ibn Sabrah Al-Ÿuhanî me contó que su padre dijo: 'Yo contraje matrimonio temporal con una mujer de los Banu 'Âmir por dos mantos rojos (como dote) en vida del Mensajero de Allah (B y P). Luego el Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió la *mut'ah*". Ibn Shihâb agregó: "Yo escuché a Rabî' ibn Sabrah relatarle esto a 'Umar ibn 'Abdul 'Azîz mientras yo estaba sentado allí".

(**3262**) Rabî' ibn Sabrah Al-Ÿuhanî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el matrimonio temporal y dijo: «He aquí que ha sido prohibido desde este día vuestro hasta el Día de la Resurrección y el que haya dado algo (a la mujer como dote bajo esta forma matrimonial) que no lo retome (al separarse de ella)».

(**3263**) 'Alî ibn Abû Tâlib relató que en el día de (la batalla de) Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el matrimonio temporal con las mujeres, y (asimismo prohibió) comer la carne de burro domesticado.

(**3264**) Mâlik narra este hadiz con la misma cadena de transmisores y dice que 'Alî ibn Abû Tâlib le dijo a una persona: "Eres sin duda un extraviado (del recto sendero), pues el Mensajero de Allah (B y P) nos lo ha prohibido (la *mut'ah*)...", y sigue como el hadiz anterior que narró Yahia ibn Yahia de Mâlik.

(**3265**) 'Alî relató que el día de Jaybar el Profeta (B y P) prohibió el matrimonio temporal y comer carne de burro domesticado.

(**3266**) 'Alî relató que escuchó a Ibn 'Abbâs dar facilidades respecto al matrimonio temporal con las mujeres (es decir: permitiéndolo), y entonces le dijo: "¡Despacio! ¡Oh Ibn 'Abbâs! Que el día de Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió y (también) la carne de burro domesticado".

(**3267**) 'Alî ibn Abû Tâlib le dijo a Ibn 'Abbâs: "El día de Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el matrimonio temporal con las mujeres y comer carne de burro domesticado".

IV
Está prohibido casarse al mismo tiempo con una mujer y con su tía paterna o materna

(**3268**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No está permitido casarse (simultáneamente) con una mujer y su tía paterna ni tampoco con una mujer y su tía materna»".

(**3269**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió juntar en matrimonio (con un mismo hombre) a cuatro mujeres: a una mujer con su tía paterna y a una mujer con su tía materna.

(**3270**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No debe casarse (el hombre) al mismo tiempo con la tía paterna y con su sobrina ni tampoco con la sobrina y la tía materna»".

(**3271**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que un hombre se una al mismo tiempo con una mujer y su tía paterna o con una mujer y su tía materna". Ibn Shihâb (el narrador) dijo: "Entonces nosotros considerábamos a la tía materna del padre de ella igual a la tía paterna del padre de ella".

(**3272**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que no se casen la mujer y su tía paterna o materna (con un mismo hombre)»".

(**3273**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3274**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre no debe pedir la mano

(1) Se refiere a Jâlid ibn Al-Walîd, llamado "La Espada de Dios" (*Sayfullah*).

(de una mujer) cuando ya otro lo ha hecho. Ni ofrecer un precio por algo por lo que ya su hermano (en la fe) ha hecho una oferta. Ni casarse con una mujer y su tía paterna o materna. Ni una mujer debe solicitar el divorcio de su hermana (en la fe) para quedarse con lo que le pertenece, sino que debe casarse (con quien la pida en matrimonio) y ella obtendrá lo que Allah le haya decretado».

(**3275**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió casarse con una mujer y su tía paterna o materna, o que una mujer pida el divorcio de su hermana para quedarse con lo que le pertenece, pues Allah, Exaltado y Majestuoso, será su Proveedor".

(**3276**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió casarse con una mujer y su tía paterna, o con una mujer y su tía materna".

(**3277**) Un hadiz como éste ha sido relatado por ʻAmr ibn Dînâr a través de la misma cadena de transmisores.

V
Está prohibido que el *muhrim* (el consagrado para la peregrinación) se case y es detestable proponer matrimonio en ese estado

(**3278**) Nubayh ibn Wahb relató que ʻUmar ibn ʻUbaydullâh quería casar a Talha ibn ʻUmar con la hija de Shayba ibn Ÿubayr. Entonces envió un mensaje a Abân ibn ʻUzmân para que lo arreglase, pero (en ese momento) el era el Emir del *haÿÿ* [1], entonces Abân dijo: "Yo escuché a ʻUzmân ibn ʻAffân decir: ʻEl Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *muhrim* no se puede casar, ni puede ser casado [o arreglar un casamiento] [2], ni proponer casamiento»'".

(**3279**) Nubayh ibn Wahb relató: "ʻUmar ibn ʻUbaydullâh ibn Maʻmar me envió donde Abân ibn ʻUzmân ya que él quería casar a su hijo con la hija de Shaybah ibn ʻUzmân. En esos días él (Abân) estaba ocupado con la peregrinación, y entonces dijo: ʻYo creo que él debe ser un beduino (inculto), ya que (es conocido que) como ʻUzmân (ibn ʻAffân) nos informó del Mensajero de Allah (B y P): «El *muhrim* no se puede casar ni arreglar un casamiento»'".

(**3280**) ʻUzmân ibn ʻAffân relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *muhrim* no se puede casar, ni arreglar un casamiento, ni proponer casamiento».

(**3281**) ʻUzmân relató directamente del Profeta (B y P) que dijo: «El *muhrim* no se pude casar ni proponer casamiento».

(**3282**) Nubayh ibn Wahb relató que ʻUmar ibn ʻUbaydullâh ibn Maʻmar quería casar a su hijo Talha con la hija de Shaybah ibn Ÿubayr durante la peregrinación. Abân ibn ʻUzmân era en esa ocasión el Jefe de la Peregrinación (*Amîr al-haÿÿ*). Entonces (ʻUmar) le envió un mensaje a Abân diciendo: "Quiero casar a Talha ibn ʻUmar y quisiera que estuvieses presente en esa circunstancia". Y Abân le contestó: "¡Creo que eres un iraquí inculto! [3]. Escuché por cierto a ʻUzmân ibn ʻAffân decir: ʻEl Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *muhrim* no se debe casar»'".

(**3283**) Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) se casó con Maymûnah siendo *muhrim* (estando consagrado para la peregrinación). Ibn Numayr (uno de los narradores) agregó: "Le conté esto a Al-Zuhrî y él me dijo: ʻYazîd ibn Al-Asamm me informó que él (el Profeta) la desposó estando libre (del *ihrâm*, e.d.: no era *muhrim*)'".

(**3284**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se casó con Maymûnah siendo *muhrim*".

(**3285**) Yazîd ibn Al-Asamm relató: "Maymûnah bint Al-Hâriz me contó que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con ella él no estaba en estado de *ihrâm* (lit.: estaba libre)". Y agregó: "Y ella era mi tía materna y también de Ibn ʻAbbâs".

(1) Estaba al mando de la peregrinación, y por ende en estado de consagración (*muhrim*) para dicho rito.

(2) Es decir que no puede casarse por sí, ni por intermedio de un representante, ni actuar como *wakîl* para casar a otro.

(3) Esto no es un desprecio respecto del habitante de un país, sino que significa "recientemente islamizado e ignorante de la Sunnah del Profeta". En los distintos hadices se emplean palabras de significado similar, sea "beduino" (*aʻrabî*), en cuanto árabe del desierto e inculto, o iraquí (*ʻirâqî*), en cuanto ingresado al Islam recientemente e ignorante de las normas de la religión.

VI
Está prohibido proponer matrimonio si ya lo ha hecho otro, a menos que el otro lo permita o abandone la idea

(**3286**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros debe mejorar la oferta de otro en una transacción ni debe hacer una propuesta de matrimonio cuando otro ya lo ha hecho».

(**3287**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Una persona no debe entrar en una transacción que está realizando otro ni proponer matrimonio si ya lo ha hecho otro, excepto con su permiso».

(**3288**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Nâfiʻ con la misma cadena de transmisores.

(**3289**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió que el habitante de la ciudad venda la mercadería del campesino [1], o que mejore una oferta (falsamente en una subasta) [2], o que proponga matrimonio cuando su hermano (en la fe) ya lo ha hecho, o que entre en una transacción que está haciendo su hermano, y que una mujer pida el divorcio de otra [3] para quedarse con lo que le pertenece a ella. En su transmisión ʻAmr agregó: "Y el hombre no debe comprar algo en oposición a su hermano" [4].

(**3290**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No mejoréis una oferta para engañar (al comprador en connivencia con el vendedor). Que no entre el hombre en una transacción que ya está haciendo su hermano (en la fe). Que el habitante de la ciudad no venda en nombre del campesino. Que un hombre no proponga matrimonio cuando ya lo ha hecho su hermano. Y que una mujer no pida el divorcio de otra para quedarse con lo que es de ella»".

(**3291**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la misma cadena de transmisores, excepto que en la versión de Maʻmar dice: «Y que no supere el hombre la oferta de su hermano».

(**3292**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El musulmán no debe ofrecer (en una transacción) por encima de la oferta de su hermano (en la fe), ni debe proponer matrimonio cuando su hermano ya lo ha hecho».

(**3293**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores, excepto que dicen: «...por encima de la oferta de su hermano, y de la propuesta matrimonial de su hermano».

(**3294**) ʻUqbah ibn ʻÂmir dijo desde el púlpito que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente es hermano del creyente. Entonces no es lícito para el creyente mejorar la oferta de su hermano, ni proponer matrimonio cuando su hermano ya lo ha hecho hasta que él levante su propuesta».

VII
Está prohibido contraer matrimonio *shigâr*

(**3295**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *shigâr*. El *shigâr* es cuando un hombre da su hija en matrimonio a otro con la condición de que éste le dé la suya a él y ninguno de los dos paga dote.

(**3296**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn ʻUmar del Profeta (B y P) con la diferencia de que en él ʻUbaydullâh le pregunta a Nâfiʻ: "¿Qué es el *shigâr*?".

(**3297**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *shigâr*.

(**3298**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «No hay *shigâr* en el Islam».

(**3299**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *shigâr*". Ibn Numayr agregó: "El *shigâr* es cuando un hombre le dice a otro hombre: ʻDame tu hija en matrimonio que

(1) En general los habitantes de la ciudad están mejor informados y son más rápidos que los habitantes del campo o de los pueblos respecto a las condiciones del mercado citadino. Por eso la gente del campo está expuesta a ser engañada. El Profeta (B y P) los exhortó a que se informen de las condiciones del mercado y vendan ellos mismos sus bienes.

(2) Esto es: engañar a un comprador ofreciendo un precio superior por una mercadería en una subasta o transacción comercial pública, actuando en connivencia con el vendedor para subir artificialmente el importe del bien.

(3) Se refiere a esposas de un mismo hombre que pueden verse tentadas a provocar el divorcio de una de ellas para no compartir con otra el marido.

(4) Se refiere a que si uno está por comprar algo y otro dice: "yo compré el mismo artículo pero más barato", con la intención de bajar el precio. Esto vale tanto para el comprador como para el vendedor. En lenguaje moderno es por ejemplo inundar el mercado con artículos de precios rebajados para suprimir la competencia.

yo te daré la mía', o 'cásame con tu hermana que yo te caso con la mía'".

(**3300**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn 'Umar con la misma cadena de transmisores pero no menciona a Ibn Numayr.

(**3301**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *shigâr*.

VIII
El cumplimiento de las condiciones del matrimonio

(**3302**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La condición más importante que debe ser cumplida es la os que hace lícita la relación sexual (lit.: os hace lícitas las partes pudendas)». En la narración de Ibn Al-Muzanna dice: «...condiciones...».

IX
El consentimiento para casarse de la que lo ha estado previamente, es con palabras, y el de una virgen, es con su silencio

(**3303**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer sin esposo (o viuda o divorciada) no se debe casar sin ser consultada, y no se debe casar a una virgen sin su consentimiento». Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y cómo es su consentimiento?" Respondió: «Que guarde silencio».

(**3304**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores.

(**3305**) 'Â'ishah relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre una virgen cuyo casamiento ha sido arreglado por su familia, ¿es necesario consultarla o no?" Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Sí, hay que consultarla». Le dije: "Pero ella es tímida". Replicó el Mensajero de Allah (B y P): «Su consentimiento es si ella se queda en silencio».

(**3306**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «La viuda tiene más derecho sobre sí misma que su guardián. En cuanto a la virgen se debe pedir su consentimiento; y su silencio implica consentimiento».

(**3307**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «La mujer que ha estado casada previamente tiene más derecho sobre sí misma que su guardián. La virgen debe ser consultada y su silencio implica su consentimiento».

(**3308**) Sufyân relató con la misma cadena de transmisores que (el Profeta) dijo: «La mujer que ha estado casada previamente tiene más derecho sobre sí misma que su guardián. En cuanto a la virgen su padre debe pedir su consentimiento, y su silencio es su aceptación». O quizás dijo: «Su silencio es su afirmación».

X
Está permitido que el padre dé su hija en matrimonio aun cuando ella sea todavía pequeña [1]

(**3309**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se casó conmigo cuando yo tenía seis años y fui admitida en su casa a los nueve años". (Después) ella dijo: "Llegamos a Medina y yo tuve fiebre durante un mes y mi pelo llegaba sólo hasta mis orejas. Umm Rumân (su madre) vino a buscarme cuando yo estaba jugando en un sube y baja con mis compañeras de juego. Me llamó en voz alta y fui con ella sin saber lo que quería de mí. Me tomó de la mano y me llevó hacia la puerta. Yo iba diciendo: 'Ha, ha' (como jadeando por la agitación del juego) hasta que se me pasó la agitación. Me llevó a una casa donde estaban reunidas las mujeres de los Ansâr y ellas me decían: 'Lo mejor y todas las bendiciones y la mejor suerte (sean contigo)'. Mi madre me confió a ellas, que lavaron mi cabeza y me embellecieron, y nada me asustaba. El Mensajero de Allah (B y P) vino en la mañana y yo fui confiada a él".

(**3310**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) se casó conmigo cuando yo era una chica de seis

(1) Es decir antes de la pubertad o madurez sexual. Este caso es una excepción y no una regla y se lleva a cabo sólo en situaciones especiales. Puede darse el caso, como ejemplo, de un viudo enfermo con hijas que ve acercarse su fin y no hay nadie que vaya a cuidar de ellas. En este caso buscar un hogar donde ellas vayan a ser tratadas bien no debe ser objetado. De acuerdo al Imâm Mâlik, el Imâm Shâfi'î y el Imâm Abû Hanîfah cuando la niña llega a la pubertad tiene derecho a la disolución de su matrimonio. El casamiento de 'Â'ishah se realizó en circunstancias excepcionales. Otro asunto que se debe destacar es que el Islam no establece una edad determinada para la pubertad ya que ella varía de acuerdo a las regiones, razas, climas, condiciones sociales y factores genéticos. Los que viven en países fríos suelen llegar a la pubertad bastante más tarde que los habitantes de los países de clima cálido.

años y fui admitida en su casa cuando tenía nueve años".

(**3311**) 'Âishah relató que el Profeta (B y P) se casó con ella cuando era una chica de siete años y fue llevada a su casa cuando tenía nueve años y sus juguetes iban con ella. Y cuando él murió ella tenía dieciocho años. Este mismo hadiz ha sido relatado por 'Âishah a través de otra cadena de transmisores con pequeñas variaciones.

XI
La excelencia de casarse o ser casado durante el mes de Shawwâl [1] y de llevar a la novia a la casa durante este mes

(**3312**) 'Urwah relató que 'Âishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) se casó conmigo en Shawwâl y me llevó a su casa como novia durante Shawwâl. ¿Y cuál de las esposas del Mensajero de Allah (B y P) era más querida para él que yo?" Y a 'Âishah le gustaba que las mujeres de su familia entrasen a las casas como novias en el mes de Shawwâl.

(**3313**) Este hadiz ha sido relatado por Sufyân con la misma cadena de transmisores pero no menciona el acto de 'Âishah (de ser admitida en la casa del Profeta).

XII
Está permitido mirar la cara y las manos de la mujer para el que quiere casarse

(**3314**) Abû Hurayrah relató: "Estaba con el Profeta (B y P) cuando llegó un hombre y le informó que se había comprometido a casarse con una mujer de los Anṣâr. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿La has mirado?». Respondió: 'No'. Dijo: «Vé y mírala, ya que en los ojos de las Anṣâr hay algo»" [2].

(**3315**) Abû Hurayrah relató: "Fue un hombre al Profeta (B y P) y le dijo: 'Me he casado con una mujer de los Anṣâr'. Entonces el Profeta (B y P) le preguntó: «¿La has mirado?, porque los ojos de las Anṣâr tienen algo». Respondió: 'Ya la he mirado'. Preguntó: «¿Por cuánto (de dote) te has casado?». Dijo: 'Por cuatro *awâq* [3]. Dijo. «¿Por cuatro *awâq*? Ni que estuvieses extrayendo plata de un lado de esa montaña [4]. Nosotros no tenemos nada para darte. Pero podríamos enviarte (en una expedición) y quizás te beneficies (con el botín)». Entonces lo envió en la expedición que salía hacia los Banu 'Abs".

XIII
La dote

(**3316**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató: "Llegó una mujer al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! He venido para confiarme a ti (e.d.: para que me cases con quien te parezca)'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) la observó y la miró de los pies a la cabeza. Luego el Mensajero de Allah (B y P) bajó su cabeza. Y cuando la mujer vio que él no tomaba una decisión respecto a ella se sentó. Entonces un hombre de sus Compañeros se levantó y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Si tú no la necesitas cásala conmigo'. Preguntó: «¿Tienes alguna cosa (para darle como dote)?». Respondió: 'No, ¡oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah! No tengo nada'. Dijo: «Ve con tu familia a ver si encuentras algo». Fue y luego volvió y dijo: 'No, ¡por Allah! no encontré nada'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Fíjate, aunque sea un anillo de hierro». Fue y luego volvió y dijo: 'No, ¡por Allah! ni siquiera un anillo de hierro, pero tengo este *izâr* [5] mío (Sahl —el transmisor— agrega que no tenía el *ridâ'* [que es la tela complementaria que cubre la parte superior del cuerpo]) y le puedo dar a ella la mitad de él'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Qué vas a hacer con tu *izâr*? Si tú lo usas a ella no le sirve para nada, y si lo usa ella es a ti a quien no servirá para nada». Entonces el hombre se sentó y como la reunión se prolongaba se levantó y cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio que se iba ordenó que lo llamasen y cuando vino le preguntó: «¿Qué sabes del

(1) Como era considerado de mal augurio casarse en Shawwâl, el Profeta (B y P) rompió con esto casándose con 'Âishah durante este mes.

(2) Las mujeres de los Anṣâr solían tener un defecto en sus ojos.

(3) Onzas. Singular: *uqiyyah*. Tiene valores variables en el mundo islámico. Ej.: en Egipto son 37,44 gramos, y en Siria 214 gramos. Por lo que sigue se supone que eran onzas de plata.

(4) Es decir: Ni que fueras rico que ofreces tanta dote.

(5) Tela que cubre de la cintura hasta abajo de las rodillas. Era su única vestimenta.

Corán?». Dijo: 'Sé esta sura y aquella otra (y las enumeró)'. Preguntó: «¿Las puedes recitar de memoria?». Respondió: 'Sí'. Dijo: «Vé, te la doy en matrimonio por lo que sabes del Corán»".

(**3317**) Este hadiz ha sido relatado por Sahl ibn Sa'd a través de otros transmisores con una pequeña alteración de palabras, pues dice (al final): «Vé, te he casado con ella, enséñale algo del Corán».

(**3318**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân relató: "Le pregunté a 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P): '¿Cuál era la dote del Mensajero de Allah (B y P)?' Ella respondió: 'La dote para sus esposas era de doce *uqiyyahs* y un *nashsh*. ¿Sabes qué es un *nashsh*?' Respondí: No. Ella dijo: 'Es media *uqiyyah* y equivale a quinientos dirhams. Esta era la dote del Mensajero de Allah (B y P) a sus esposas'".

(**3319**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) vio restos de algo amarillo [1] en 'Abdu Rahmân ibn 'Awf y le preguntó: «¿Qué es eso?». Dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Me casé con una mujer por el peso de un hueso de dátil en oro". Dijo: «Que Allah te bendiga. Haz una fiesta de casamiento aunque sea con una oveja» [2].

(**3320**) Anas ibn Mâlik relató que 'Abdu Rahmân ibn 'Awf se casó en vida del Mensajero de Allah (B y P) por el peso de un hueso de dátil en oro. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Haz una fiesta de casamiento aunque sea con una oveja».

(**3321**) Anas relató que 'Abdu Rahmân ibn 'Awf se casó con una mujer por el peso de un hueso de dátil en oro. Y el Profeta (B y P) le dijo: «Haz una fiesta de casamiento aunque sea con una oveja».

(**3322**) Este hadiz ha sido relatado por Humayd con la misma cadena de transmisores excepto que en éste sólo dice: 'Abdu Rahmân dijo: "Me casé con una mujer".

(**3323**) 'Abdu Rahmân ibn 'Awf dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) percibió en mí la alegría del casamiento, entonces le dije: 'Me casé con una mujer de los Ansâr'. Preguntó: «¿Cuánto le diste de dote?» Respondí: 'El peso de un hueso de dátil'". En la narración de Ishâq agrega: "...de oro".

(1) Lo amarillo era por tener restos de azafrán en sus ropas.

(2) Ofrecer una comida a la familia y vecinos, aunque sea sencilla, es parte de la *walîmah* o fiesta de casamiento, que tiene el objetivo social de transmitir la existencia de la unión y bendecir el matrimonio.

(**3324**) Anas ibn Mâlik relató que 'Abdu Rahmân se casó con una mujer por el peso de un hueso de dátil en oro. Shu'bah relató este mismo hadiz con la misma cadena de transmisores excepto que añade: "...Entonces uno de los hijos de 'Abdu Rahmân dijo: de oro".

XIV
La excelencia de liberar una joven esclava [3] y luego casarse con ella

(**3325**) Anas relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) salió para la expedición de Jaybar rezamos la oración de la mañana en las primeras horas del alba. Y el Profeta de Allah (B y P) montó, Abû Talha montó y yo iba sentado detrás de Abû Talha. El Profeta de Allah (B y P) avanzó por las estrechas calles de Jaybar, (tan estrechas) que mi rodilla tocaba la pierna del Mensajero de Allah (B y P). Parte del *izâr* del Profeta de Allah (B y P) se deslizó de su pierna. Pude ver entonces la blancura de la pierna del Profeta de Allah (B y P). Y cuando entró a su habitación dijo: «¡Allah es el Más Grande! Jaybar está arruinada. *Y cuando descienda sobre ellos, mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos*» (47:177). Y lo repitió tres veces. La gente salió para sus trabajos y decía: '¡Por Allah! Muhammad (ha llegado)'. 'Abdul 'Azîz y algunos Compañeros dijeron: 'Muhammad y el ejército (han llegado)'. Y la tomamos por la fuerza (a Jaybar) y reunimos a los prisioneros de guerra. Dihyah llegó y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!

(3) En Islam todos los tipos de esclavitud están prohibidos excepto el de los prisioneros de guerra y aún esto cuando no se encuentra otro modo razonable de garantizarles la libertad. El tráfico de esclavos está totalmente prohibido. El Corán recomienda liberar a los prisioneros o usarlos para rescatar a los musulmanes: "*Luego devolvedles la libertad, de gracia o mediante rescate, para que cese la guerra*" (47:4). Si las circunstancias son tales que la sociedad no los puede dejar libres ni los enemigos pagan rescate por ellos ni hay leyes internacionales que regulen el intercambio de prisioneros la única alternativa para el Estado Islámico es internarlos en campos de refugiados o implementar la absorción de ellos en la sociedad musulmana como seres respetables, y el Islam elige esta segunda posibilidad. Los esclavos son alojados en las casas de diferentes familias que son exhortadas a tratarlos como si fuesen miembros de la misma. Con respecto a las esclavas el Profeta (B y P) pidió a sus seguidores que las liberasen y las casasen con miembros de la familia o con ellos mismos.

Dame una sierva de los prisioneros de guerra'. Respondió: «Ve y toma una sierva». Fue y tomó a Safiyyah la hija de Huyayy. Entonces un hombre fue a ver al Profeta de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Profeta de Allah! Tú le has dado Safiyyah la hija de Huyayy, el jefe de los Quraydha y de los Nadîr (tribus judías), a Dihyah pero ella sólo es digna de ti'. Dijo: «Llámenlo junto con ella». Entonces vino con ella y cuando el Profeta (B y P) la vio dijo: «Toma otra sierva entre los prisioneros». Y la dejó libre y se casó con ella [1]". Zâbit le preguntó: "¡Oh Abû Hamza! ¿Qué le dio de dote?" Dijo: "A ella misma ya que la liberó y se casó con ella. En el camino Umm Sulaym la embelleció y la envió con él durante la noche. Y el Profeta (B y P) amaneció como un novio y dijo: «El que tenga algo (de comida) que lo traiga». Se extendió un mantel y una persona vino con queso, otro con dátiles y otro con mantequilla y prepararon *hays* [2]. Y esa fue la fiesta de bodas del Mensajero de Allah (B y P)".

(**3326**) Este hadiz también ha sido relatado por Anas a través de otras cadenas de transmisores, y en él se dice que el Profeta (B y P) liberó a Safiyyah y que su liberación fue su dote de casamiento. En la versión transmitida por Mu'âdh de su padre dice: "Se casó con Safiyyah y le dio su liberación como dote".

(**3327**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo respecto al que libera una esclava y luego se casa con ella que: «Tiene dos recompensas»".

(**3328**) Anas relató: "El día de Jaybar yo iba montado detrás de Abû Talha y mi pie tocó el pie del Mensajero de Allah (B y P). Y llegamos a ellos (a la gente de Jaybar) cuando el sol ya había salido y ellos habían sacado su ganado y habían salido con sus hachas, canastos y hachetas y decían: '¡Muhammad y el ejército!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «*Y cuando descienda sobre ellos, mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos*» (47:177). Allah, Exaltado y Majestuoso, los derrotó. En la parte que correspondía a Dihyah le tocó una hermosa esclava que el Mensajero de Allah (B y P) compró por siete cabezas (de ganado). Luego se la confió a Umm Sulaym para que la embelleciese, y la preparase (para su casamiento). (Y creo que dijo) y para que pasase su período de '*iddah* [3] en su casa. Ella era Safiyyah bint Huyayy. El Mensajero de Allah (B y P) arregló su fiesta de matrimonio con dátiles, queso, mantequilla y se allanó la tierra para poner los manteles y sobre ellos el queso y la mantequilla. Y la gente comió hasta quedar satisfecha y dijeron: 'No sabemos si se casó con ella (como una mujer libre) o como una esclava. Si él la hace usar el velo es su esposa y si no es su concubina'. Y cuando quiso montar la hizo usar el velo y sentar en la parte de atrás del camello y así supieron que él la había desposado. Cuando se acercaban a Medina el Mensajero de Allah (B y P) apresuró el paso y nosotros también. La camella Al-'Adbâ' (montura del Profeta) tropezó y el Mensajero de Allah (B y P) se cayó y ella también. El se levantó y la cubrió. Pero ya la habían mirado las mujeres y dijeron: '¡Qué Allah aleje a la judía!'" Pregunté: "¡Oh Abû Hamza! ¿Realmente el Mensajero de Allah (B y P) se cayó?" Dijo: "Sí, ¡por Allah! que se cayó".

Anas dijo: "Yo también vi la fiesta de la boda de Zaynab y sirvió a la gente pan y carne hasta que quedaron satisfechos. Y a mi me envió a invitar a la gente. Cuando terminó (la fiesta) se levantó y yo lo seguí, pero dos hombres se quedaron hablando y no terminaban de salir. Entonces él salió y fue a lo de sus esposas y saludó a cada una de ellas (diciendo): «La paz sea con vosotras. ¿Cómo estáis vosotras, ¡oh gente de la casa!?». Ellas dijeron: 'Bien ¡oh Mensajero de Allah! ¿Cómo has encontrado a tu familia?' Respondió: «Bien». Cuando terminó regresó y yo regresé con él. Al llegar a la puerta vio que los dos hombres todavía estaban ocupados hablando. Cuando ellos se percataron que había vuelto se levantaron y se retiraron. ¡Por

(1) En el país y la época en la que el Profeta (B y P) fue enviado eran muy importantes la lealtad y la afiliación a una tribu. El matrimonio entre miembros de dos tribus hostiles era un modo de comenzar nuevas relaciones de colaboración y armonía. Por eso el casamiento de Muhammad (B y P) con la hija del jefe de las dos tribus de judíos que habían estado en guerra con los musulmanes era un modo de inducir la amistad entre ellos. Otro aspecto de este casamiento es la simpleza de la vida del Profeta (B y P) que pese a que acababa de conquistar una ciudad muy rica y una gran fortuna había caído en poder de los musulmanes, la ceremonia de su casamiento fue tan simple y austera que los invitados tuvieron que llevar sus propias viandas.

(2) Es una comida a base de dátiles y mantequilla.

(3) Es el período de espera prescrito para una mujer antes de contraer un nuevo matrimonio, a fin de determinar si está embarazada y en este caso poder definir quién es el padre.

Allah! Yo no sé si fui yo el que lo informó o descendió sobre él la revelación sobre los dos que salieron. Y regresó y yo regresé con él. Al poner su pie en el umbral de su puerta corrió una cortina entre él y yo y Allah, Exaltado sea, reveló esta aleya: *No entréis a las habitaciones del Profeta a menos que se os autorice a ello* (33:53)".

(**3329**) Anas relató: "Safiyyah era parte del botín de guerra de Dihyah. Y ellos (los Compañeros) fueron y la elogiaron en presencia del Mensajero de Allah (B y P) diciendo: 'No hemos visto a nadie como ella entre los cautivos'. Entonces mandó a llamar a Dihyah y le dio por ella lo que él quería. Luego la envió con mi madre diciéndole: «Embellécela». Posteriormente el Mensajero de Allah (B y P) salió de Jaybar hasta dejarla atrás, y entonces se detuvo (para acampar) y se levantó una tienda para ella. Cuando amaneció el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga algún exceso de provisiones que las traiga». Entonces algunos trajeron lo que les sobraba de dátiles y otros de pasta de cebada hasta hacer una gran cantidad de *hays*. Comieron así de aquel *hays* y bebieron agua de lluvia que estaba a su lado en un estanque. Esa fue la fiesta de la boda del Mensajero de Allah (B y P). Continuamos (el viaje) hasta que cuando vimos los muros de Medina nos pusimos muy contentos. Entonces aceleramos el paso de nuestras monturas y el Mensajero de Allah (B y P) aceleró el paso de la suya. Safiyyah estaba sentada detrás suyo, el Mensajero de Allah (B y P) la había sentado allí. El camello del Mensajero de Allah (B y P) tropezó y él se cayó y ella también. Nadie de la gente pudo verlo a él o a ella hasta que el Mensajero de Allah (B y P) se paró y la cubrió. Nosotros nos acercamos y nos dijo: «No nos hemos hecho daño». Después entramos en Medina y salieron las jóvenes mujeres de la familia, la vieron (a Safiyyah) y la culparon por la caída".

XV
El casamiento de Zaynab bint Ÿahsh [1] con el Profeta (B y P) y las aleyas relacionadas con el velo

(**3330**) Anas relató: "Cuando terminó el *'iddah* de Zaynab el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Zayd: «Háblale sobre mí» [2]. Zayd fue a verla y al llegar la encontró fermentando su harina. (Zayd) dijo: 'Cuando la vi sentí en mi corazón su importancia [por haber sido mencionada por el Mensajero de Allah (B y P)] y no fui capaz de mirarla. Entonces le di la espalda, girando sobre mis talones y le dije: '¡Oh Zaynab! El Mensajero de Allah (B y P) te ha enviado un mensaje'. Ella dijo: 'Yo no hago nada sin antes conocer la voluntad de mi Señor'. Y se levantó y se fue a su lugar de oración. Entonces se revelaron las aleyas del Corán (relativas a su casamiento: 33:37). Vino el Mensajero de Allah (B y P) y entró con ella sin permiso'". Dijo (Anas): "He visto al Mensajero de Allah (B y P) servirnos pan y carne (en su fiesta de casamiento) hasta que comenzó el día y se retiró la gente, aunque algunas personas se quedaron conversando en la casa después de la comida. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió y yo lo seguí. Comenzó a visitar los aposentos de sus esposas, saludándolas y ellas le decían: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cómo has encontrado a tu familia?' No sé si fui yo el que le dijo que la gente ya se había ido o fue él quien me lo dijo, el caso es que se desplazó hasta que entró a su casa y yo quise entrar con él, pero corrió una cortina entre él y yo. En ese

(1) Una de la misiones del Profeta (B y P) era fomentar la igualdad más allá de las diferencias de clases, de color, de castas, etc. Dio ejemplo de esto en su propia casa casando a Zayd, que había sido su esclavo, al que luego el Profeta (B y P) liberó y adoptó como hijo, con Zaynab que era la hija de su tía paterna, pese a que en la familia todos querían que ella se casase con el Profeta (B y P). El casamiento se llevó a cabo y si bien ambos eran excelentes personas no se llevaban bien y quisieron separarse, pero el Profeta (B y P) los convenció de que tuvieran paciencia y lo intentaron durante un tiempo, pero luego llegaron a la conclusión de que lo mejor era el divorcio y así lo hicieron. La separación fue una pérdida para ambos pero más para Zaynab que siendo una mujer de la aristocracia se había divorciado de un esclavo liberado. Entonces el Profeta (B y P) decidió casarse con ella ya que él había arreglado el matrimonio pese a la oposición de la familia y así los compensaba y también removía la falsa idea de que una mujer que se divorciase de un esclavo liberado resultaba degradada. Pero el principal objetivo fue desterrar para siempre la costumbre pre-islámica de considerar a los hijos adoptivos en un pie de igualdad con los hijos carnales en cuanto a las restricciones de emparentamiento (por ejemplo, que el padre se case con la esposa divorciada de su hijo). El Corán dice: "*Cuando Zayd había terminado con ella, te la dimos por esposa para que no se pusiera reparo a los creyentes que se casan con las esposas de sus hijos adoptivos, cuando éstos han terminado con ellas. La orden de Dios se cumple*" (33:37). Esta aleya deroga dicha costumbre preislámica.

(2) Es decir: Propónle de mi parte matrimonio.

momento se revelaron las aleyas relativas al velo [1]. Y se amonestó e instruyó a la gente en lo que fue amonestada". Ibn Râfi' en su narración agrega (el texto de la aleya revelada): *¡Creyentes! No entréis en las habitaciones del Profeta a menos que se os autorice a ello para una comida, no entréis hasta que sea hora...* hasta las palabras: *...Dios, en cambio, no se avergüenza de la verdad* (33:53).

(**3331**) Anas relató: "Yo no vi al Mensajero de Allah (B y P) dar una fiesta de casamiento como la que hizo en ocasión de su matrimonio con Zaynab, pues en ella sacrificó una oveja".

(**3332**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no dio una fiesta de casamiento con ninguna de sus esposas como la que hizo en ocasión de su casamiento con Zaynab". Zâbit Al-Bunânî preguntó: "¿Qué sirvió en la fiesta?" Respondió (Anas): "Les dio de comer pan y carne hasta que renunciaron (a seguir comiendo por estar saciados)".

(**3333**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando el Profeta (B y P) se casó con Zaynab bint Ÿahsh invitó a la gente y les dio de comer. Luego se sentaron y conversaron. El hizo ademán de pararse pero ellos no se levantaban. Cuando vio eso se levantó y cuando lo hizo se levantó de la gente quien se levantó". 'Âsim e Ibn 'Abdul A'la en su narración agregaron: "Tres personas se quedaron sentadas. Y cuando el Profeta (B y P) volvió para entrar (a sus aposentos privados) encontró a la gente sentada; luego se pararon y se fueron. Entonces fui e informé al Profeta (B y P) de que ya se habían ido. Entonces vino y entró, y yo también quise entrar pero él corrió una cortina entre ambos. Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: *¡Creyentes! No entréis en las habitaciones del Profeta a menos que se os autorice a ello para una comida, no entréis hasta que sea hora...* hasta las palabras: *...Esto para Dios sería grave* (33:53)".

(**3334**) Anas ibn Mâlik relató: "Yo era la persona que más sabía sobre el velo. Ubayy ibn Ka'b me solía preguntar sobre ello". Agregó Anas: "El Mensajero de Allah (B y P) amaneció como novio por haberse casado con Zaynab bint Ÿahsh en Medina. Convocó a la gente a una comida cuando ya estaba avanzado la mañana. El Mensajero de Allah (B y P) se sentó y algunos se quedaron sentados con él luego de que la (mayoría de la) gente se había levantado (para irse). Hasta que el Mensajero de Allah (B y P) se levantó y caminó y yo fui con él hasta llegar a la puerta de la habitación de 'Â'ishah. Luego pensó que ya se habrían ido y regresó y yo regresé con él pero ellos todavía estaban sentados en sus lugares. Entonces él se fue por segunda vez y yo también hasta llegar al departamento de 'Â'ishah, luego volvió y yo también y ellos ya se habían levantado. Corrió una cortina entre él y yo (desde el aposento de Zaynab), y entonces fue que Allah reveló las aleyas relativas al velo".

(**3335**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se casó y se retiró con su esposa. Mi madre, Umm Sulaym, preparó *hays,* lo puso en una vasija y me dijo: '¡Oh Anas! Llévale esto al Mensajero de Allah (B y P) y dile: Mi madre te envía esto y te saluda y dice que esto es un humilde regalo para ti ¡oh Mensajero de Allah!'. Entonces le llevé eso al Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Mi madre te envía sus saludos y dice que esto es un humilde regalo para ti ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Ponlo aquí», y luego agregó: «Vé e invita a fulano, a zutano, a mengano y a quien encuentres». Y mencionó algunos nombres. Entonces invité a los que mencionó y a los que encontré". Le pregunté (acota uno de los narradores) a Anas: "¿Cuántas personas había?" Dijo: "Alrededor de trescientas. El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh Anas! Tráeme la vasija». Entonces entraron hasta que se llenó el patio y el departamento. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hagan círculos de diez y que cada uno coma de lo que está cerca de él». Y comieron hasta quedar satisfechos. Un grupo salía (después de comer) y otro entraba y así hasta que todos comieron. Y me dijo: «¡Oh Anas! Levántala (a la vasija)». Entonces la levanté y no pude darme cuenta si tenía más (comida) cuando se la llevé o cuando la levanté [2]. Un grupo de ellos se quedó sentado hablando en la casa del Mensajero de Allah (B y P), mientras él (B y P) también estaba sentado con su esposa y ella tenía su rostro girado hacia la pared. Esto era molesto para el Mensajero de Allah (B y P); en-

(1) (Arabe: *hiÿâb*). Se refiere con "aleyas del velo" a las relativas a advertir a la gente sobre la necesidad de preservar la intimidad del Profeta (B y P) y sus esposas, evitando importunarlo en sus aposentos privados, como indica el pasaje coránico citado más abajo. Asimismo refiere a la intimidad propia de sus esposas, que desde entonces se cubrieron con un velo y permanecieron separadas de la gente (presente en la mezquita, al lado de las habitaciones del Profeta —BP—) por una cortina. Cfr. Corán 33:53.

(2) Esta fue otra de las ocasiones en las cuales el Profeta (B y P) realizó el milagro de multiplicar la comida.

tonces salió y saludó a sus esposas, luego regresó y cuando vieron que el Mensajero de Allah (B y P) había regresado pensaron que estaban molestando y entonces se apresuraron hacia la puerta y se fueron todos. Vino el Mensajero de Allah (B y P) colgó una cortina y entró. Yo me quedé sentado en el aposento. Él no estuvo mucho tiempo y salió y entonces fueron reveladas estas aleyas. Luego el Mensajero de Allah (B y P) salió y las recitó a la gente: '*¡Creyentes! No entréis en las habitaciones del Profeta a menos que se os autorice a ello para una comida, no entréis hasta que sea hora. Cuando se os llame, entrad y cuando hayáis comido, retiraos sin poneros a hablar como si fuerais de la familia. Esto molestaría el Profeta...*' hasta el final de la aleya (33:53)". Al-Ÿa'd (uno de los narradores) dijo: "Anas ibn Mâlik dijo: 'Fui el primero de la gente en conocer (y quedar obligado por) estas aleyas, y (a partir de ellas) las esposas del Profeta (B y P) comenzaron a usar el velo'".

(**3336**) Anas relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con Zaynab, Umm Sulaym le regaló *hays* en una vasija de piedra". Y Anas agregó: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Ve e invita de parte mía a todos los musulmanes que encuentres». Entonces invité de parte suya a todos los que encontré. Ellos entraban, comían y luego salían. Mientras tanto el Profeta (B y P) había puesto su mano sobre la comida y rogaba por ella diciendo lo que Allah quería que dijese. No quedó nadie de los que encontré que no fuera invitado. Así es que comieron hasta quedar satisfechos y se retiraron. Empero un grupo de ellos se quedó prolongando la conversación. El Profeta (B y P) tenía vergüenza de decirles algo y entonces salió y los dejó en su casa. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*¡Creyentes! No entréis en las habitaciones del Profeta a menos que se os autorice a ello para una comida, no entréis hasta que sea hora. Cuando se os llame, entrad*', hasta llegar a '*Esto es más decoroso para vosotros y para ellas*' (33:53)."

XVI
La orden de aceptar las invitaciones a banquetes de casamiento

(**3337**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros es invitado a una fiesta debe concurrir»".

(**3338**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros es invitado a una fiesta [1] debe aceptar (la invitación)». Dijo Jâlid (uno de los narradores): "'Ubaydullâh (otro de los narradores) entendió por fiesta a una fiesta de casamiento".

(**3339**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros es invitado a una fiesta de casamiento debe aceptar».

(**3340**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Acepta la invitación cuando eres invitado»".

(**3341**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros invita a su hermano a una fiesta debe aceptar. Sea por casamiento o por algo análogo».

(**3342**) Ibn 'Umar relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que es invitado a un (festejo de) casamiento o algo parecido debe aceptar».

(**3343**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Acepta la invitación cuando eres invitado»".

(**3344**) Nâfi' relató: "Escuché a 'Abdullah ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aceptad la invitación (a una fiesta) cuando seáis invitados a ella»'". Dijo (el narrador): "Así es que 'Abdullah ibn 'Umar solía aceptar las invitaciones a las fiestas de casamiento o de otro tipo, y concurría aunque estuviese ayunando".

(**3345**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si sois invitados a (comer en una fiesta aunque sólo sea) una pata (de un cordero), entonces aceptad» [2].

(**3346**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros es invitado a una comida debe aceptar. Y si quiere que coma y si no que la deje». Ibn Muzanna no menciona (en su versión): «...a una comida».

(**3347**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Al-Zubayr con la misma cadena de transmisores.

(**3348**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros es invitado

(1) Ar.: *walîmah*: Toda comida que se ofrece en general; más específicamente todo agasajo con motivo del casamiento. En otros hadices posteriores se aclara *walîmah 'urs*, es decir "fiesta (banquete) de casamiento".

(2) Significa que se debe aceptar la invitación a una fiesta aunque la comida que se sirva sea humilde y escasa.

debe aceptar, y si está ayunando que rece (suplicando por los anfitriones de la casa), y si no (está ayunando) que coma»”.

(**3349**) Abû Hurayrah solía decir: “La peor comida es la comida servida en una fiesta (de casamiento) a la que son invitados los ricos e ignorados los pobres. Y el que no acepta una invitación está desobedeciendo a Allah y a Su Mensajero”.

(**3350**) Sufyân relató: “Le dije a Al-Zuhri: ‘¡Oh Abû Bakr! ¿Qué significa este hadiz: La peor comida es la comida de (una fiesta de) ricos?’ El se rió y dijo: ‘No es así que la peor comida sea la comida de los ricos’”. Sufyân agregó: “Mi padre era rico, y entonces cuando escuché ese hadiz me sentí molesto y por eso le pregunté a Al-Zuhrî, quien dijo: ‘‘Abdu Rahmân Al-A‘râÿ me relató que escuchó a Abû Hurayrah decir: ‘La peor comida es la comida servida en una fiesta...’”, y el resto del hadiz es como el anterior.

(**3351**) Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3352**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por otra cadena de transmisores también de Abû Hurayrah.

(**3353**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La peor comida es la comida de una fiesta (de casamiento) en la que se impide la entrada al que viene y se invita al que la rechaza. Por eso quien no acepta la invitación ha desobedecido a Allah y a Su Mensajero» [1].

(1) De todos estos hadices se desprende la importancia de aceptar las invitaciones a las fiestas, especialmente si se trata de casamientos, ya que ello incrementa el amor entre los hermanos. El Imâm Nawawî opina que la invitación debe ser aceptada aunque uno esté ayunando; en este caso se concurre y se ruega por los que han invitado y su familia. Pero si el anfitrión insiste y el ayuno es voluntario es mejor romper el ayuno que romper el corazón del anfitrión. El último hadiz describe un mal social común: los que están listos para aceptar la invitación no son invitados y los ricos que son invitados dudan en aceptar debido a su orgullo.

XVII
No está permitido volver a casarse con una mujer de la que el hombre se ha divorciado por tres pronunciamientos, a menos que ella se case con otro hombre, consume (el matrimonio) con éste, luego se separe de él y ella complete su *‘iddah*

(**3354**) ‘Â’ishah relató: “La esposa de Rifâ‘ah vino a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘Yo estaba casada con Rifâ‘ah pero él se divorció de mí de modo irrevocable [2], entonces me casé con ‘Abdu Rahmân ibn Az-Zubayr pero lo que él tiene es como el fleco de una túnica’ [3]. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) sonrió y le dijo: «¿Quieres acaso volver con Rifâ‘ah? Tú no puedes hasta que pruebes su dulzura y él (‘Abdu Rahmân) pruebe la tuya [4]»”. Dijo (‘Â’ishah): “Abû Bakr estaba cerca y Jâlid estaba en la puerta esperando permiso para entrar. Entonces él (Jâlid) dijo: ‘¡Oh Abû Bakr! ¿¡Has escuchado lo que ella dijo frente al Mensajero de Allah (B y P)!?’” [5].

(**3355**) ‘Â’ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que Rifâ‘ah Al-Quradhî se divorció de su esposa de modo irrevocable. Después ella se casó con ‘Abdu Rahmân Az-Zubayr. Ella fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: “¡Mensajero de Allah!”, (refiriéndole) que estaba (casada) con Rifâ‘ah y que él la había divorciado con tres pronunciamientos (o sea definitivamente). (Dijo:) “Luego me casé con ‘Abdu Rahmân Az-Zubayr. Pero él, ¡por Allah! lo que tiene es como el fleco de una túnica”. Y ella (para ejemplificarlo) tomó un fleco de su túnica. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se rió y dijo: «Quizás tú quieres volver

(2) El divorcio irrevocable se llama así porque los esposos separados no pueden volver a unirse sin que la mujer se haya casado y divorciado previamente de otro hombre, consumando con él el matrimonio. Una de las causales que provoca este divorcio es pronunciar tres veces la fórmula de separación, como se verá en el libro respectivo.

(3) Una metáfora para expresar que es impotente o sexualmente débil.

(4) Alude simbólicamente que ello no es posible hasta que consumen el matrimonio con la relación sexual.

(5) Jâlid dice esto como desaprobando y sorprendido de que la mujer refiriera esas intimidades ante el Mensajero de Allah (B y P).

con Rifâʿah... Pero eso no (es posible) hasta que él pruebe tu dulzura y tú pruebes la suya». Y Abû Bakr as-Siddiq estaba sentado con el Mensajero de Allah (B y P) y Jâlid ibn Saʿîd ibn Al-ʿÂs estaba sentado en la puerta del aposento ya que no se le había dado permiso para entrar. Jâlid comenzó a llamar en voz alta a Abû Bakr diciéndole: "¿Cómo es que no la has retado por lo que dijo frente al Mensajero de Allah (B y P)?".

(**3356**) ʿÂʾishah relató que Rifâʿah Al-Quradhî se divorció de su mujer y luego ella se casó con ʿAbdu Rahmân Al-Zubayr. Entonces ella fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Rifâʿah me ha divorciado con tres pronunciamientos (o sea de modo definitivo)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**3357**) ʿÂʾishah relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre (el caso de) una mujer que se casó con un hombre que luego se divorció de ella. Posteriormente (la mujer) se casó con otro que también la divorció pero antes de tener relaciones sexuales, ¿es lícita ella para su primer esposo (e.d. para que la despose nuevamente)? Contestó: «No, hasta que él saboree su dulzura».

(**3358**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**3359**) ʿÂʾishah relató: "Un hombre se divorció de su esposa con tres pronunciamientos; luego ella se casó con otro que también se divorció pero antes de tener relaciones sexuales. Entonces el primer esposo quiso casarse con ella nuevamente. Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre este caso. Y dijo: «No, hasta que el último haya probado su dulzura como la probó el primero»".

(**3360**) Un hadiz como éste ha sido relatado por ʿÂʾishah con la misma cadena de transmisores [1].

XVIII
Lo que es meritorio decir en el momento de la relación sexual

(**3361**) Ibn ʿAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros quiere ir con su esposa debe decir: 'En el nombre de Allah ¡Oh Allah! Aléjanos de Shaytân (Satanás) y aleja a Shaytân de lo que nos has provisto' [2]; pues de esta forma, si se ha decretado para ellos un niño (como fruto de esa relación íntima así comenzada), Shaytân nunca podrá dañarlo»".

(**3362**) Este mismo hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores, y en algunos casos no se menciona (al principio la frase): «En el nombre de Allah...».

XIX
Está permitido tener relaciones sexuales con la esposa de frente o por atrás pero evitando el coito contra natura

(**3363**) Ÿâbir relató: "Los judíos solían decir: 'Si un hombre tiene relaciones sexuales con su mujer por la vagina, pero estando detrás de ella, tendrán un hijo bizco'. Entonces se reveló: '*Vuestras mujeres son un campo de labranza para vosotros. ¡Venid pues a vuestro campo como queráis!*' (2:223)".

(**3364**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató que los judíos solían decir que si se tiene relación sexual con la esposa por la vagina, pero estando detrás de ella y ella queda embarazada, tendrá un hijo bizco. Entonces fue revelado: "*Vuestras mujeres son un campo de labranza para vosotros. ¡Venid pues a vuestro campo como queráis!*".

(**3365**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores, pero en la versión transmitido por Al-Zuhrî agrega: "Si quiere puede tener relaciones por adelante o por atrás, pero siempre por una misma abertura (la vagina)" [3].

---

(1) La negativa del Profeta (B y P), que queda como precedente en la legislación islámica, es para que la gente no tome la institución del matrimonio como un juego abusando del divorcio (sobre todo en perjuicio de la mujer). Antes del Islam los árabes se divorciaban de sus mujeres y las volvían a tomar cuando querían. El Islam acabó con esto y puso límites. El Corán dice: *"El divorcio se permite dos veces, entonces o se retiene a la mujer tratándola como se debe o se la deja marchar de buena manera"* (2:229). Al pronunciar el divorcio por tercera vez éste se vuelve irrevocable y las posibilidades de volver a casarse con esa mujer son remotas, pues sólo es posible si ella se casa nuevamente, consuma el matrimonio y luego su nuevo marido se divorcia de ella.

(2) *Bismillâh. Allâhumma ÿannibnash-shaytân, ua ÿannibi-sh-shaytân mâ razaqtana.*

(3) Esta tradición, y otras presentes en diversas colecciones de hadices confiables, deja en claro que el coito anal no es lícito.

XX
Prohibición de que la mujer abandone la cama del esposo

(**3366**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si la mujer pasa la noche fuera de la cama de su esposo los ángeles la maldicen hasta el amanecer». Este mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con esta pequeña variante: «...hasta que regrese».

(**3367**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Si un hombre llama a su mujer a la cama y ella no responde, El que está en los cielos estará enojado con ella hasta que él (el marido) esté contento con ella».

(**3368**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un hombre invita a su esposa a la cama y ella no va, y entonces él pasa la noche enojado con ella, los ángeles la maldicen hasta el amanecer»" [1].

XXI
Está prohibido divulgar el secreto de una mujer

(**3369**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el peor entre la gente ante Allah en el día de la Resurrección, será el hombre que va con su mujer y ella va con él [2] y luego éste divulga su secreto»".

(**3370**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente entre las más importantes (traiciones o abusos) de la confianza ante Allah en el día de la Resurrección, es (la traición del) hombre que va con su mujer y ella va con él, y luego él divulga su secreto»". Ibn Numayr (otro transmisor, en su versión) dice: «Ciertamente la más importante...».

(1) Si no hay un motivo valedero y la mujer le niega este derecho lo estará empujando al extravío y al adulterio. El mismo derecho a la satisfacción sexual beneficia, también, a la esposa.

(2) Es decir: cohabitan, tienen intimidad.

XXII
Al-'Azl [3] (*coitus interruptus*)

(**3371**) Abû Sirmah le preguntó a Abû Sa'îd Al-Judri: "¡Oh Abû Sa'îd! ¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) mencionar el *'azl*?" Contestó: "Sí, salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de *Balmustaliq* (o sea Banu Al-Mustaliq) y tomamos cautivas unas excelentes mujeres árabes. Nosotros las deseábamos ya que sufríamos la ausencia de nuestras esposas, pero (también) queríamos obtener rescate por ellas. Finalmente decidimos (tener relaciones pero observando) el *'azl* [4]. Entonces nos dijimos: '¡El Mensajero de Allah (B y P) está con nosotros y estamos por hacer algo sin preguntarle!' Así es que le preguntamos al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «No importa si no lo hacéis (el *coitus interruptus* para evitar la concepción). No decreta Allah la creación de un alma como un ente hasta el Día de la Resurrección, sin que indefectiblemente sea [5]»".

(**3372**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Habbân con la misma cadena de transmisores, aunque en su versión dice: «...Ya que ciertamente Allah ya ha decretado quien va a ser creado hasta el Día de la Resurrección».

(**3373**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Tomamos unas mujeres cautivas y queríamos hacer *'azl* (*coitus interruptus*) con ellas. Entonces le preguntamos al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y él nos dijo: «¿Ciertamente lo haréis? ¿Ciertamente lo haréis? ¿Ciertamente lo haréis? [6]: no hay alma

(3) La palabra *azl* significa "separarse", "aislarse", "quitar". Pero su sentido técnico en la ley islámica es el de una relación sexual interrumpida mediante el retiro del órgano sexual masculino antes de la emisión del semen para evitar la concepción.

(4) Al tener un hijo la esclava adquiere la jerarquía de *umm walad* (lit.: madre de niño) y no se puede vender ni obtener rescate por ella. Es el temor a una pérdida económica lo que los llevaba a practicar el *'azl*. Pero el nacimiento de un niño no depende solamente de la relación sexual, es la voluntad del Señor la que hace fructificar este acto.

(5) Es decir: la criatura por nacer que Allah ha decretado que nazca, va a nacer, y en esto no importa la voluntad humana.

(6) El Profeta (B y P) solía repetir algunas cosas tres veces, especialmente cuando quería recalcar su importancia. Aquí se trata de una pregunta retórica, recalcando

que deba nacer hasta el día de la Resurrección sin que (indefectiblemente) nazca»".

(**3374**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «No importa si no lo hacéis (el *ʿazl*) ya que ello (la concepción) sucede por el decreto (de Allah)».

(**3375**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Saʿîd con la misma cadena de transmisores pero con una ligera variación de las palabras.

(**3376**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató que le preguntaron al Profeta (B y P) sobre el *ʿazl* y él contestó: «No importa si no hacéis eso; ya que ello es por el decreto». Muhammad (uno de los narradores) dijo: "Sus palabras: «No importa...», están cerca de la prohibición".

(**3377**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "Se mencionó el *ʿazl* en presencia del Profeta (B y P) quien preguntó: «¿Y por qué lo practicáis?». Respondieron: ʻ(Es el caso de) el hombre cuya esposa está amamantando y si tiene relaciones con ella puede quedar embarazada y él no quiere. (Y es también el caso de) el hombre que tiene una esclava y tiene relaciones con ella, pero no quiere que quede embarazadaʼ. Dijo: «Entonces no hay problema si no hacéis eso, pues ello (la concepción de un niño) es solamente por el decreto (divino)». Ibn ʿAwn dijo: "Le mencioné este hadiz a Hasan que dijo: ʻ¡Por Allah! Es como si lo hubiera reprochado (al *coitus interruptus*)ʼ".

(**3378**) Ibn ʿAwn relató: "Le narré a Muhammad de Ibrâhîm el hadiz de ʿAbdu Rahmân ibn Bishr (es decir: el hadiz sobre el *ʿazl*) y él dijo: «Abdu Rahmân ibn Bishr también me lo narró a mí»".

(**3379**) Maʿbad ibn Sirîn le preguntó a Abû Saʿîd: "¿Escuchaste al Mensajero de Allah (B y P) mencionar algo sobre el *ʿazl*?" Respondió: "Sí...", y el resto del hadiz es el mismo hasta su dicho «... el decreto».

(**3380**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "Se mencionó el *ʿazl* en presencia del Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «¿Y por qué haría eso alguno de vosotros? (y no dijo: que no haga eso ninguno de vosotros), pues ciertamente no hay ningún ser cuyo creador no haya sido Allah»".

(**3381**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "Fue interrogado el Mensajero de Allah (B y P) sobre el *ʿazl* y dijo: «No sólo de líquido (seminal) está hecho el niño: si Allah quiere crear algo nada se lo puede impedir»".

(**3382**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Abû Saʿîd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores.

(**3383**) Ÿâbir relató que un hombre fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "Tengo una esclava que es nuestra sierva, nos trae agua y yo cohabito con ella pero no quiero que quede embarazada". Entonces dijo: «Practica el *ʿazl* si quieres, que de todos modos lo que ha sido decretado para ella le llegará». El hombre se fue y al tiempo volvió y dijo: "La esclava está embarazada". Dijo (B y P): «Yo te había informado que (de todos modos) le llegaría lo que ha sido decretado para ella».

(**3384**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "Un hombre interrogó al Profeta (B y P) diciendo: "Tengo una esclava y practico el *ʿazl* con ella". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Eso no podrá evitar lo que Allah ha querido (decretado)». Y volvió el hombre (después de un tiempo) y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! La esclava que te mencioné ha quedado embarazada". Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Yo soy el siervo de Allah y Su Mensajero» [1].

(**3385**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "Un hombre fue al Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**3386**) Ÿâbir relató: "Solíamos practicar el *ʿazl* mientras el Corán estaba siendo revelado". Ishâq (uno de los narradores) agregó: "Si hubiera habido algo que lo contraindicara el Corán lo hubiera prohibido".

(**3387**) Ÿâbir relató: "Solíamos practicar el *ʿazl* en época del Mensajero de Allah (B y P)".

(**3388**) Ÿâbir relató: "Solíamos practicar el *ʿazl* en la época del Mensajero de Allah (B y P). Esto (la noticia de esta práctica) llegó al Profeta de Allah (B y P) y él no lo prohibió".

---

que el "hacer" humano en cuestiones del ser de las criaturas no cuenta.

(1) Es decir: No hablo en vano cuando digo algo, lo hago porque obedezco a Allah y El me inspira. En este asunto como en muchos otros la ciencia ha confirmado luego las enseñanzas del Islam. Se ha descubierto que antes de la eyaculación también se emiten a veces espermatozoides, por lo cual el *coitus interruptus* no garantiza la no procreación.

XXIII
Está prohibido tener relaciones con una esclava embarazada

(**3389**) Abû Dardâ’ relató que el Profeta (B y P) pasó (en alguno de sus viajes) ante una mujer (esclava cautiva) que estaba en estado avanzado de embarazo en la entrada de una tienda, entonces dijo: «¿Quizás él (su dueño) quiera tener relaciones con ella?». Dijeron: “Sí”. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He decidido maldecirlo con una maldición que lo acompañará hasta la tumba. ¿Cómo puede heredarlo (el niño) si no es lícito para él? ¿Cómo puede tenerlo como siervo si no es lícito para él?» [1].

(**3390**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Shu‘bah a través de la misma cadena de transmisores.

XXIV
Está permitido tener relaciones sexuales con una mujer que está amamantando y la desaprobación del *‘azl*

(**3391**) Ÿudâmah bint Wahab Al-Asadiyyah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Yo quería prohibir las relaciones con la mujer que está amamantando pero recordé que los romanos y los persas lo hacían sin dañar a sus hijos». Muslim dijo: “En cuanto a Jalaf dijo: ‘de Ÿudhâma Al-Asadiyyah...’, pero el correcto es el (la ortografía del nombre de la narradora) de Yahia: con *dâl* (y no con *dhâl*).

(**3392**) Ÿudâmah bint Wahb, la hermana de ‘Ukkâshah, relató: “Me presenté al Mensajero de Allah (B y P) entre otras personas mientras él decía: «Yo quería prohibir las relaciones con la mujer que está amamantando pero consideré a los romanos y a los persas, y vi que ellos amamantaban a sus hijos y no los dañaba eso (las relaciones sexuales)». Luego le preguntaron por el *‘azl*, y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ese es un modo oculto de enterrar vivo (al hijo)» [2]”. ‘Ubaydullâh, en el hadiz transmitido por Al-Muqrî, agrega: *“Cuando se pregunte a la niña enterrada viva...”* (81:8).

(**3393**) Ÿudâmah bint Wahb Al-Asadiyyah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P)...”, y el resto del hadiz es el mismo respecto al *‘azl* y al *gîlah* (las relaciones sexuales con una mujer que está amamantando), excepto que dice: «...giyâl...» (en vez de “gîlah”).

(**3394**) Sa‘d ibn Abû Waqqâs relató que un hombre fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: “Yo practico el *‘azl* con mi esposa [3]”. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Por qué haces eso?». Dijo el hombre: “Temo dañar a su hijo, o a sus hijos”. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Si fuese dañino hubiera dañado a los persas y romanos».



Libro del Amamantamiento
(كتاب الرضاع)

I
Es ilícito por el amamantamiento [4] lo que es ilícito por el nacimiento [5]

(**3395**) ‘Â’ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) estaba con ella, y entonces ella escu-

---

(1) Está prohibido tener relaciones sexuales con una mujer cautiva embarazada ya que crea dificultades para asignar la paternidad del hijo y su posición en la sociedad. Por ejemplo si el embarazo es de un hombre anterior el segundo no puede aceptar a ese hijo como suyo ni considerarlo como heredero de su propiedad, y si el hijo es suyo no lo puede tratar como un siervo y además tiene derecho a heredarlo.

(2) Hace referencia a la costumbre pre-islámica de algunos hombres que enterraban vivas a sus hijas, sea por temor al hambre o a la desgracia. Esto fue condenado por el Corán en 81:8. El Profeta (B y P) dice que es una forma oculta o disfrazada de hacer esto mismo.

(3) Se entiende por lo que sigue que la esposa está amamantando.

(4) Era muy común entre los árabes que por diversas causas una mujer amamantase a los hijos de otra. En el caso del Profeta (B y P), él fue enviado al desierto para que se fortificase y fue amamantado allí por Halîmah. Por el amamantamiento se generan relaciones de cuasi-parentesco.

(5) Es decir: la relación de amamantamiento genera la ilicitud de ciertas relaciones lo mismo que el nacimiento. Por ejemplo, es ilícito que los hermanos de leche (amamantados por una misma mujer) se casen entre sí, igual que los hermanos por consanguinidad.

chó la voz de un hombre pidiendo permiso para entrar en la casa de Hafsah (esposa del Profeta). Entonces 'Â'ishah dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Ese hombre pide permiso para entrar en tu casa". Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Creo que es fulano» (tío de Hafsah por amamantamiento) [1]. 'Â'ishah dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Si fulano estuviera vivo (su propio tío por amamantamiento) podría entrar en mi casa?" El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sí. Ciertamente el amamantamiento vuelve ilícito lo que el nacimiento (la consanguinidad directa) vuelve ilícito».

(**3396**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Se vuelve ilícito por el amamantamiento lo que se vuelve ilícito por la consanguinidad (lit.: el nacimiento)»".

(**3397**) 'Â'ishah relató que Aflah el hermano de Abû Al-Qu'ays, que era su tío por amamantamiento, vino y le pidió permiso para entrar a su casa, luego de haber sido revelada (la aleya que hacía obligatorio el uso de) el velo. Ella dijo: "Yo no quise recibirlo. Cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P) le informé lo que había hecho, y entonces él me ordenó que le diera permiso para entrar a mi casa".

(**3398**) 'Â'ishah relató: "Vino a verme Aflah ibn Abû Al-Qu'ays, mi tío por amamantamiento...", y el resto del hadiz es el mismo, pero agrega: "Yo le dije (al Profeta): 'Fue la mujer la que me amamantó y no el hombre' [2]. Dijo: «Que tus manos o que tu mano derecha (el narrador duda cual de las dos cosas dijo) se cubran de polvo» [3].

(**3399**) 'Â'ishah relató: "Aflah, el hermano de Abû Al-Qu'ays, vino y me pidió permiso para entrar después de haber sido revelada la obligación del velo". Abû Al-Qu'ays era el padre de 'Â'ishah por amamantamiento. Dijo 'Â'ishah: "¡Por Allah! No daré permiso a Aflah hasta pedir la opinión del Mensajero de Allah (B y P) ya que no fue Abû Al-Qu'ays el que me amamantó sino que fue su esposa. Entonces cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P) le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Aflah, el hermano de Abû Al-Qu'ays, vino y me pidió permiso para entrar (en mi casa) y yo no quise autorizarlo hasta pedir tu opinión'. Y dijo el Profeta (B y P): «Dale permiso»". 'Urwah (el transmisor directo de 'Â'ishah) añadió: "Es por eso que 'Â'ishah solía decir: 'Lo que es ilícito por consanguinidad es ilícito por amamantamiento'".

(**3400**) Este hadiz ha sido relatado también por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, (y dice): "Aflah, el hermano de Abû Al-Qu'ays llegó y le pidió permiso para entrar...", el resto del hadiz es el mismo, aunque dice (el Profeta, B.P.): «Pero él es por cierto tu tío. ¡Que tu mano derecha se cubra de polvo!». Abû Al-Qu'ays era el esposo de la mujer que amamantó a 'Â'ishah.

(**3401**) 'Â'ishah relató: "Mi tío por amamantamiento llegó y me pidió permiso para entrar, pero yo se lo negué hasta pedir la opinión del Mensajero de Allah (B y P). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó le dije: 'Mi tío por amamantamiento me pidió permiso pero yo se lo negué'. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Mejor recibe a tu tío». Dije: 'A mí me amamantó la mujer no el hombre'. Dijo: «El es tu tío, mejor recíbelo»".

(**3402**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores y dice: "Vino el hermano de Abû Al-Qu'ays y le pidió permiso para entrar...". El resto es lo mismo.

(**3403**) Este hadiz también ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores excepto que (sólo) dice (al comenzar): "Le pidió permiso Abû Al-Qu'ays para entrar".

(**3404**) 'Â'ishah relató: "Mi tío por amamantamiento, Abû Al-Ŷa'd, me pidió permiso para entrar, pero yo se lo negué. (Hishâm [uno de los transmisores] me dijo que él era Abû Al-Qu'ays). Cuando llegó el Profeta (B y P) lo informé de ello

(1) Es decir: no importa que lo haga y yo no esté presente, pues ellos (Hafsah y su tío por amamantamiento) son *mahram*, es decir parientes cercanos que no se pueden casar entre sí y entre los cuales puede haber cierto grado de intimidad. Es como si su propio tío materno la visitara.

(2) 'Â'ishah creía que el vínculo que genera el amamantamiento estaba confinado solamente a la mujer que amamanta y al que es amamantado, no extendiéndose a los parientes. El Profeta (B y P) le explica que se equivoca y que en realidad afecta a todas las relaciones. Por ejemplo si uno es amamantado por una mujer todos los hijos de esa mujer pasan a ser hermanos de leche, y su posición es como la de los hermanos de sangre y el matrimonio con ellos está prohibido. Además se pueden encontrar entre sí como los hermanos y hermanas de sangre lo pueden hacer, sin la limitación de un velo o cortina. De todos modos debe quedar en claro que el vínculo establecido a partir del amamantamiento no da derecho a la herencia y a la sucesión. Este derecho depende sólo de la relación de sangre.

(3) Es una expresión de desaprobación en lengua árabe.

y entonces dijo: «¿Por qué no le diste permiso? ¡Que tu mano derecha [o que tu mano] se cubra de polvo!»".

(**3405**) 'Â'ishah relató que su tío por amamantamiento, llamado Aflah, le pidió permiso para entrar en la casa, pero ella se mantuvo apartada de él detrás de la cortina. El Mensajero de Allah (B y P) fue informado y le dijo a ella: «No estés apartada de él ya que él es tu *mahram* (aquel con el que no se puede contraer matrimonio) por amamantamiento como se es *mahram* por consanguinidad».

(**3406**) 'Â'ishah relató: "Aflah ibn Qu'ays me pidió permiso para entrar en la casa pero yo se lo negué. Entonces él me envió un mensaje (diciendo): 'En verdad soy tu tío ya que la mujer de mi hermano te amamantó'. Pero yo seguí negándole el permiso. Y llegó el Mensajero de Allah (B y P), le mencioné esto a él y me dijo: «El puede entrar a tu casa ya que es tu tío»".

(**3407**) 'Alî relató que dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué eliges (esposas) de entre los Quraysh y nos ignoras a nosotros (tus parientes cercanos)? Respondió: «¿Acaso tenéis algo para mi?». Dije: 'Sí, la hija de Hamzah'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ella no es lícita para mí ya que es la hija de mi hermano de leche»" [1].

(**3408**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**3409**) Ibn 'Abbâs relató: "Se propuso que el Profeta (B y P) se casara con la hija de Hamzah y entonces él dijo: «Ella no es lícita para mí ya que es la hija de mi hermano de leche. El amamantamiento vuelve ilícito lo mismo que el parentesco vuelve ilícito»".

(**3410**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Hammâm, Sa'îd y Bishr ibn 'Umar con pequeñas variantes de palabras.

(**3411**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Le dijeron al Mensajero de Allah (B y P): '¡Oh Mensajero de Allah! ¿No te parece que la hija de Hamzah sería una buena pareja para ti?' O le dijeron: '¿Por qué no le propones matrimonio a la hija de Hamzah ibn 'Abd Al-Muttalib?'. El contestó: «Ciertamente Hamzah es mi hermano de leche»".

(1) El Profeta (B y P) y Hamzah fueron amamantados por Zuwaybah, la esclava de Abû Lahab. Por lo tanto Hamzah era a la vez tío paterno del Profeta (B y P) en cuanto a la consanguinidad, y hermano por amamantamiento.

II
Está prohibido casarse con la hijastra y con la hermana de la esposa (si está viva y no divorciada)

(**3412**) Umm Habîbah, la hija de Abû Sufyân, relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a verme y yo le dije: '¿Tienes alguna intención respecto a mi hermana la hija de Abû Sufyân?' Preguntó: «¿Para hacer que?». Dije: 'Cásate con ella'. Preguntó: «¿A ti te gustaría eso?». Respondí: 'Yo no soy tu (esposa) exclusiva. Y me gusta compartir lo bueno con mi hermana'. Dijo: «Pero ella no es lícita para mí». Dije: 'Me han dicho que tú le has propuesto matrimonio a Durrah, la hija de Abû Salamah. Preguntó: «¿La hija de Umm Salamah?». Contesté: 'Sí'. Dijo: «Aun si ella no hubiera sido mi hijastra criada bajo mi cuidado tampoco hubiera sido lícita para mí, pues ella es la hija de mi hermano de leche; su padre y yo fuimos amamantados por Zuwaybah. No me propongáis (vosotras) en matrimonio a vuestras hijas o hermanas»". Este hadiz también ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**3413**) Umm Habîbah, la esposa del Profeta (B y P), relató que le dijo al Mensajero de Allah (B y P): "¡Oh Mensajero de Allah! Cásate con mi hermana 'Azzah". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) contestó: «¿Te gustaría eso?». Ella dijo: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah! No soy exclusiva para ti, y me gustaría que la persona que comparta lo bueno conmigo sea mi hermana". Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Pero eso no es lícito para mí». Yo le dije: "¡Oh Mensajero de Allah! Pero hemos hablado de que tú querías casarte con Durrah, la hija de Abû Salamah". Dijo: «¿La hija de Abû Salamah?». Ella dijo: 'Sí'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aunque ella no fuera mi hijastra criada bajo mi cuidado tampoco me sería lícita, ya que es la hija de mi hermano de leche. Zuwaybah me amamantó a mí y a Abû Salamah. (Vosotras) No me ofrezcáis (en matrimonio) a vuestras hijas ni a vuestras hermanas».

III
El haber sido amamantado una o dos veces no hace ilícito el matrimonio

(**3414**) 'Â'ishah, Suayd y Zuhayr relataron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Haber sido amamantado una o dos veces no hace ilícito (el matrimonio) [1] ».

(**3415**) Umm Al-Fadl relató: "Un beduino vino ante el Profeta de Allah (B y P) cuando él estaba en mi casa y le dijo: '¡Oh Profeta de Allah (B y P)! Yo tenía una esposa y me casé con otra más. Mi primera esposa sostiene que ella amamantó una o dos veces a mi nueva esposa. Entonces el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Haber sido amamantado una o dos veces no lo hace ilícito (al matrimonio)».

(**3416**) Umm Al-Fadl relató que un hombre de los Banu 'Âmir ibn Sa'sah preguntó: "¡Oh Profeta de Allah (B y P)! ¿Ser amamantado sólo una vez hace ilícito (el matrimonio)?" Respondió: «No».

(**3417**) Umm Al-Fadl relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Haber sido amamantado una o dos veces, o haber chupado una o dos veces no hace ilícito (el matrimonio)».

(**3418**) En la narración transmitida por Ibn Bishr las palabras son: «...sido amamantado dos veces o haber chupado dos veces...»; y en la de Ibn Abû Shaybah: «...dos amamantamientos y dos chupadas...».

(**3419**) Umm Al-Fadl relata que el Profeta (B y P) dijo: «Una o dos chupadas no hacen que sea ilícito (el matrimonio)».

(**3420**) Umm Al-Fadl relató que un hombre le preguntó al Profeta (B y P): "¿Una mamada lo vuelve ilícito (al matrimonio)?" Respondió: «No».

IV
La condición de "mahram" con cinco amamantamientos

(**3421**) 'Â'ishah relató: "Fue revelado en el Corán que si se ha mamado claramente diez veces no es lícito (el matrimonio); luego esto fue abrogado (y sustituido) por cinco. Y cuando falleció el Mensajero de Allah (B y P) era eso lo que se recitaba del Corán".

(**3422**) 'Amrah relató que escuchó a 'Â'ishah decir (y ella estaba mencionando el amamantamiento que vuelve ilícito [el matrimonio]): Fue revelado en el Corán: diez amamantamientos definidos. Luego se reveló también: cinco (amamantamientos) definidos" [2].

(**3423**) Un hadiz como éste fue relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

V
El amamantamiento del adulto

(**3424**) 'Â'ishah relató: "Sahlah la hija de Suhayl fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Veo signos (de disgusto) en el rostro de Abû Hudhayfah cuando Sâlim (que es un allegado) entra (en nuestra casa)'. Dijo el Profeta (B y P): «Amamántalo». Ella preguntó: '¿Cómo lo voy a amamantar si ya es un hombre?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sonrió y dijo. «Ya sé que es un hombre»". En el hadiz transmitido por 'Amr se agrega: "Y él había participado en la batalla de Badr". Y en la transmisión de Ibn Abû 'Umar dice: "Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se rió".

(**3425**) 'Â'ishah relató que Sâlim el esclavo liberado de Abû Hudhayfah vivía con él y su familia en su casa. Entonces ella (o sea la hija de Suhayl) fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "Sâlim ha llegado a la pubertad como lo hacen los hombres, entiende lo que debe entender y entra libremente a nuestra casa. Y a mi me parece que esto le molesta a Abû Hudhayfah". Entonces el Profeta (B y P) le dijo a ella: «Amamántalo y te volverás ilícita para él y así se irá lo que molesta a Abû Hu-

(1) Es decir: uno o dos amamantamientos o chupadas del lactante de una mujer no crean respecto de ella los vínculos de "mahram" que se extienden a sus parientes cercanos (hijos/as, hermanos/as, etc.), y que inhiben la posibilidad del matrimonio con esas personas. Empero las tradiciones no son unánimes sobre este punto (ver las notas siguientes y los demás hadices).

(2) Los hadices que hablan del número de mamadas necesarias para que el matrimonio sea ilícito expresan diferentes opiniones. Los juristas han reconciliado las diferentes opiniones y han llegado a la conclusión de que una o dos mamadas en la infancia son suficientes para que se cree el lazo de parentesco por amamantamiento y por lo tanto es ilícito el casamiento entre ellos; ya que si la leche entra en el cuerpo del niño, no importa cuan pequeña sea la cantidad, ya es parte de su cuerpo.

dhayfah». Ella volvió y dijo: "Lo he amamantado y se fue lo que molestaba a Abû Hudhayfah" [1].

(**3426**) Ibn Abû Mulayka relató que Al-Qâsim ibn Muhammad ibn Abû Bakr le informó que 'Â'ishah le había dicho que Sahlah la hija de Suhayl ibn 'Amr fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Sâlim (Sâlim el esclavo liberado de Abû Hudhayfah) vive con nosotros en nuestra casa y ha entrado en la pubertad como lo hacen los hombres y sabe lo que los hombres saben". Dijo: «Amamántalo y así serás ilícita para él». (Dice Ibn Abû Mulayka:) Durante un año o casi un año, me contuve y por temor no relaté este hadiz a nadie. Luego me encontré con Al-Qâsim y le dije: "Tú me relataste un hadiz que yo no he relatado a nadie". Preguntó: "¿Cuál es?" Lo informé (de cual era dicho hadiz) y él dijo: "Relátalo bajo mi autoridad ya que fue 'Â'ishah la que me lo contó".

(**3427**) Umm Salamah le dijo a 'Â'ishah: "Si un niño que está cerca de la pubertad viene a ti pero a mí no me gusta que entre (¿que debería hacer?)". 'Â'ishah respondió: "¿Acaso no tienes en el Mensajero de Allah (B y P) un modelo? La esposa de Abû Hudhayfah dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Sâlim viene a verme y ahora ya es un hombre, y esto inquieta el corazón de Abû Hudhayfah'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Amamántalo y así podrá entrar (libremente)»".

(**3428**) Zaynab, la hija de Umm Salamah, relató que escuchó a Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), decirle a 'Â'ishah: "¡Por Allah! No me gusta ser vista por un niño que ya haya pasado su período de amamantamiento". Ella ('Â'ishah) le dijo: "¿Por qué? Sahlah bint Suhayl fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah! Yo veo (la molestia) en la cara de Abû Hudhayfah cuando Sâlim entra (en la casa)'. El Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Amamántalo». Ella dijo: 'Pero es que él (ya) tiene barba'. Dijo: «Amamántalo y verás que se irá lo que ves en la cara de Abû Hudhayfah». Ella dijo: '(Lo hice y) ¡Por Allah! Ya no vi más (la molestia) en la cara de Abû Hudhayfah'".

(**3429**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P) solía decir: "Las esposas del Profeta (B y P) rechazaban que alguien con ese tipo de amamantamiento entrase en lo de ellas. Y le dijeron a 'Â'ishah: '¡Por Allah! Para nosotras el Mensajero de Allah (B y P) dio un permiso especial solamente en el caso de Sâlim. No permitiremos que entre (en nuestras casas) alguien con este tipo de amamantamiento y no compartimos esta opinión'".

VI
Sólo hay amamantamiento por hambre

(**3430**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me visitó cuando había un hombre sentado cerca mío. Me pareció que él no aprobó esto y vi signos de enojo en su rostro, entonces le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! El es mi hermano de leche'. Dijo: «Observa (con cuidado) quienes son tus hermanos de leche ya que el amamantamiento es por el hambre (o sea en la infancia)»" [2].

(**3431**) Este hadiz también ha sido relatado por Abû Al-Ahwas a través de otra cadena de transmisores y con una pequeña variación de palabras.

VII
Está permitido tener relaciones sexuales con una mujer cautiva luego de que ella se ha purificado (de su menstruación o del parto). Si ella estaba casada su matrimonio quedó abrogado al ser capturada

(**3432**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el día de la batalla de Hunayn el Mensajero de Allah (B y P)

(1) En el caso de Sâlim lo que el Profeta (B y P) quería significar es que Sahlah de algún modo le diese un poco de su leche para que se convirtiese en su hijo por amamantamiento y así se evitase la situación desagradable que estaba surgiendo en su hogar. El Qadî Ayad es de la opinión que Sahlah no lo amamantó de su propio pecho sino que le dio de su leche sin permitirle que la tocase.

(2) La mayoría de los Imames de la Ley en el Islam son de la opinión de que es el amamantamiento en la infancia, hasta los dos años, el que determina la naturaleza de la relación y no el que se pueda dar en un período posterior. Pero también está la opinión de otros juristas de que el amamantamiento en cualquier edad cae en la categoría del amamantamiento que hace ilícito el matrimonio como en el caso de Sahlah. De todos modos este caso es una excepción y no una regla como lo indican los hadices.

envió un ejercito a Awtâs [1] que se encontró con el enemigo y peleó con él. Los vencieron y tomaron numerosos cautivos. Algunos de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) evitaban tener relaciones con las mujeres cautivas porque sus esposos eran idólatras. Entonces Allah, Poderoso y Exaltado, reveló respecto a eso: "*(Os están prohibidas...) Y las mujeres casadas, a excepción de las que posea vuestra diestra*" (4:24) [2]. Es decir que les eran lícitas una vez que su período de *'iddah* terminase.

(**3433**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que en el día de la batalla de Hunayn el Profeta de Allah (B y P) envió un pequeño ejército..., el resto del hadiz es el mismo, aunque en éste (sólo) dice: "*...a excepción de las que posea vuestra diestra,* entonces son lícitas para vosotros". Y no menciona (la frase final del hadiz anterior): "...les eran lícitas una vez que su período de *'iddah* terminase". Este hadiz también ha sido transmitido por Abû Sa'îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores y en él dice: "El día de Awtâs tomaron cautivas que estaban casadas y temíamos (tener relaciones sexuales con ellas). Entonces se reveló esta aleya: '*(Os están prohibidas...) Y las mujeres casadas, a excepción de las que posea vuestra diestra*' (4:24)".

(**3434**) Qatâdah relató un hadiz como éste con la misma cadena de transmisores.

VIII
El niño pertenece al (dueño del) lecho (en que nació) y se deben evitar las sospechas

(**3435**) 'Â'ishah relató: "Sa'd ibn Abû Waqqâs y 'Abd ibn Zam'ah discutían entre ellos por un niño. Sa'd dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es el hijo de mi hermano, 'Utbah ibn Abû Waqqâs; él me lo encargó como su hijo. Mira cómo se le parece'. Y 'Abd ibn Zam'ah dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es mi hermano, nació en la cama de mi padre de una sierva suya'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) observó su semblante y vio que se parecía a 'Utbah. Pero dijo: «Es tuyo, ¡oh 'Abd!, ya que el niño pertenece al (dueño del) lecho (en que nació) y al adúltero hay que apedrearlo. ¡Oh Sawdâ bint Zam'ah! tú debes usar velo frente a él»". Y él nunca vio a Sawdâ'. Muhammad ibn Rumh no menciona (en su versión del hadiz): «...¡oh Abd!...» [3].

(**3436**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn 'Uyaynah y Ma'mar y en él sólo dice: «El niño pertenece al (dueño del) lecho (en que nació)», y no menciona (la parte final): «...y al adúltero hay que apedrearlo».

(**3437**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El niño pertenece al (dueño del) lecho (en que nació) y al adúltero hay que apedrearlo».

(**3438**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otras cadenas de transmisores.

IX
La búsqueda del parentesco por la fisonomía

(**3439**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me visitó y estaba contento, su rostro resplandecía y dijo: «Has visto que Muÿazziz echó una mirada a Zayd ibn Hârizah y a Usâmah ibn Zayd y luego dijo: 'Sus pies son parecidos'»".

(**3440**) 'Â'ishah relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) vino a mi contento y dijo: «¡Oh 'Â'ishah! No has visto que Muÿazziz Al-Mudliÿî [4] vino a mi (casa) y vio a Usâmah y a Zayd con una

(1) Lugar cerca de Taif.

(2)Se refiere a las cautivas de guerra cuyos maridos quedan en territorio enemigo y su matrimonio deja de tener validez. La relación sexual con estas mujeres está permitida con ciertas condiciones: a) Hay que esperar que termine su menstruación para asegurarse que no está embarazada y en caso que lo esté se debe esperar el nacimiento del niño. b) Sólo se puede tener relaciones con ella cuando se ha terminado con el reparto y ella ha sido puesta por el emir del momento bajo la responsabilidad del que será su señor y solo él podrá tener relaciones con ella.

Los niños que nazcan de esta relación serán tratados como legítimos y tendrán los mismos derechos que los niños nacidos de mujeres libres. Luego del nacimiento del niño ella no podrá ser vendida y a la muerte de su marido ella automáticamente será una mujer libre.

(3) El mero parecido entre dos personas no significa que haya entre ellas una relación de parentesco. El niño no se parece necesariamente al padre ya que hay innumerables factores que modelarán su forma durante el período del embarazo y después también. Por eso la decisión final sobre la paternidad está basada en que su madre debe ser la esposa o la sierva del padre y así evitar sospechas y rumores.

(4) Los miembros de esta tribu eran conocidos por su capacidad para determinar las relaciones de parentesco por medio de las características físicas.

alfombra que los cubría hasta la cabeza pero que dejaba ver sus pies y dijo: 'Ciertamente estos pies se parecen (lit.: estos pies provienen unos de los otros)'».

(**3441**) 'Â'ishah relató: "Un fisonomista nos visitó cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba presente; Usâmah ibn Zayd y Zayd ibn Hârizah estaban acostados durmiendo, entonces él dijo: 'Ciertamente estos pies se parecen'. El Profeta (B y P) se alegró con esto y le gustó, e informó a 'Â'ishah" [1].

(**3442**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Zuhrî, y Yûnus en su versión del hadiz agrega: "Muÿazziz era un fisonomista".

X
Cuanto tiempo debe permanecer el recién casado con una virgen o con una mujer que ya ha estado casada

(**3443**) 'Abdul Mâlik ibn Abû Bakr ibn 'Abdu Rahmân ibn Al-Hâriz ibn Hishâm relató de su padre, de Umm Salamah que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con Umm Salamah se quedó con ella tres noches y dijo: «No es una falta de estima hacia ti de parte de tu esposo. Si tú quieres puedo pasar una semana contigo, pero si lo hago (luego) tendré que pasar una semana con cada una de mis esposas».

(**3444**) 'Abdul Mâlik ibn Abû Bakr ibn 'Abdu Rahmân relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con Umm Salamah y ella se quedó con él y amaneció él le dijo: «No es una falta de estima hacia ti de parte de tu esposo. Si tú quieres puedo pasar una semana contigo o si quieres tres días y luego te visitaré en tu turno». Ella contestó: "Pasa tres (noches)".

(**3445**) Abû Bakr ibn 'Abdu Rahmân relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con Umm Salamah se retiró con ella, pero cuando quiso partir ella lo tomó de su túnica. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Si quieres puedo quedarme más, pero entonces tendré que calcular el tiempo (que me tendré que quedar con mis otras esposas). Con la virgen son siete días y con la que ya ha estado casada tres».

(**3446**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn Humayd.

(**3447**) Umm Salamah relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se casó con ella y aquí (el narrador) mencionó muchas cosas, entre ellas que él dijo: «Si quieres que pase una semana contigo tendré que pasar una semana con mis otras esposas, y si paso una semana contigo pasaré una semana con mis otras esposas».

(**3448**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando alguien que ya tiene una esposa se casa con una virgen debe estar con ella siete (noches) (y luego puede volver con sus otras esposas); y si alguien ya se casó con una virgen y se casa con una mujer que ya ha estado casada debe estar con ella (sólo) tres noches". Jâlid (uno de los narradores) dijo: "Si yo dijese que (este hadiz) llega [hasta el Profeta (B y P)] estaría diciendo la verdad, pero él (Anas) dijo: 'Así es la *sunnah*'".

(**3449**) Abû Qilâbah relató que Anas dijo: "Es de la *sunnah* (costumbre profética) quedarse con la virgen durante una semana (después de haberse casado)". Jâlid dijo: "Si quisiera podría decir que (este hadiz) llega al Profeta (B y P)".

XI
Dividir las visitas a las esposas con equidad, y la explicación de que la *sunnah* es permanecer con cada una de ellas una noche con su día

(**3450**) Anas relató: "El Profeta (B y P) tenía nueve esposas [2]. Entonces cuando dividía su tiempo entre ellas el turno de la primera volvía en el noveno día. Ellas solían reunirse cada día en la casa de aquella con la que iba a pasar la noche. (En esa oportunidad) era en la casa de 'Â'ishah.

(1) Los idólatras de Arabia sembraban dudas sobre el parentesco entre Zayd y Usâmah (padre e hijo) ya que el primero era de piel clara y el segundo de piel oscura. El hecho es que la madre de Usâmah, Umm Ayman, era de Abisinia. Como hemos dicho antes el parecido físico no es determinante en la Ley Islámica para establecer el parentesco, pero en este caso el Profeta (B y P) estaba complacido de que el juicio de un experto respetado por las tribus árabes confirmara lo que él y los musulmanes nunca habían puesto en duda; y así los árabes idólatras dejarían de tratar de sembrar dudas sobre la paternidad de Zayd.

(2) Esto no significa que el Profeta (B y P) tuvo sólo nueve esposas sino que tuvo nueve al mismo tiempo o que en el momento de su muerte tenía nueve esposas. Ellas eran: 'Â'ishah, Hafsah, Zaynab, Umm Salamah, Umm Habîbah, Maymûnah, Ÿuayriah, Safiyyah y Sawdâ, que Allah está complacido con todas ellas.

Cuando llegó Zaynab él estiró su mano hacia ella, entonces ella (‘Â’ishah) dijo: ‘Esa es Zaynab’. Entonces el Profeta (B y P) retiró su mano. Y hubo un altercado entre ellas levantando sus voces. (En ese momento) se llamó a la oración. Abû Bakr pasó por ahí y escuchó sus voces entonces dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Ven a la oración y arrójales polvo en sus bocas’ [1]. Y salió el Profeta (B y P) (hacia la oración). ‘Â’ishah dijo: ‘Ahora el Profeta (B y P) terminará su oración, y entonces vendrá Abû Bakr y hará conmigo lo que suele hacer (en esas ocasiones, o sea reprenderla por lo que había hecho)’. Entonces cuando el Profeta (B y P) terminó su oración, Abû Bakr fue a verla y le habló con dureza diciéndole: ‘¿Y tú te comportas de este modo?’”.

XII
Está permitido que una esposa le ceda su turno a otra

(**3451**) ‘Â’ishah relató: “Nunca encontré una mujer más amorosa conmigo que Sawdah bint Zam‘ah, al punto que me hubiera gustado ser como ella. Era una mujer de carácter”. Cuando envejeció (Sawdah) cedió su día con el Mensajero de Allah (B y P) a ‘Â’ishah. Ella dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Yo cedo mi día contigo a ‘Â’ishah”. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) destinó dos días a ‘Â’ishah, su propio día y el de Sawdah.

(**3452**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, aunque dice: “Que Sawdah cuando envejeció...”. Y en la versión transmitida por Sharîk se agrega: Ella (‘Â’ishah) dijo: “Ella fue la primera mujer con la que se casó después de mi” [2].

(**3453**) ‘Â’ishah relató: “Yo solía estar celosa de las mujeres que se ofrecían al Mensajero de Allah (B y P) [3], y decía: ‘¿Se regala la mujer a sí misma?’. Luego cuando Allah, Exaltado y Glorioso, reveló: *Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras, o llamar a ti a la que quieras o volver a llamar a una de las que habías separado* (33:51), dije: ‘¡Por Allah! Me parece que tu Señor se apresura a complacer tu deseos’”.

(**3454**) Hishâm relató de su padre que ‘Â’ishah solía decir: “¿Acaso la mujer no tiene vergüenza de ofrecerse a un hombre?” Hasta que Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *Puedes dejar para otra ocasión a la que de ellas quieras, o llamar a ti a la que quieras...* (33:51). Entonces dije (habla ‘Â’ishah): “Ciertamente tu Señor se apresura a complacer tus deseos”.

(**3455**) ‘Atâ’ relató: “Estábamos con Ibn ‘Abbâs en el funeral de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), en Sarif (lugar en las inmediaciones de Makka). E Ibn ‘Abbâs dijo: ‘Esta es la esposa del Profeta (B y P), por ello cuando levantéis el féretro no lo sacudáis ni la molestéis, sino que hacedlo suavemente. El Mensajero de Allah (B y P) tenía nueve esposas, compartía su tiempo con ocho y exceptuaba a una’”. ‘Atâ’ dijo: “Safiyah bint Huyayy ibn Ajtab era con la que no lo compartía” [4].

(**3456**) Ibn Ÿurayÿ relató un hadiz como éste con la misma cadena de transmisores, con el agregado: ‘Atâ’ dijo: “Ella fue la última de ellas (las esposas del Profeta, B.P.) que murió en Medina”.

XIII
Es preferible casarse con una mujer por su piedad

(**3457**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se desposa a la mujer por (alguno de) cuatro (motivos): por sus riquezas, por su linaje, por su belleza y por su religión. Entonces trata de hacerlo con la religiosa, que tus manos se llenen de polvo [5]».

---

(1) Es una expresión de censura.

(2) En realidad la primera mujer que entró en la casa del Profeta (B y P) después de la muerte de Jadîÿah fue Sawdah; pues si bien él ya se había casado con ‘Â’ishah, ésta sólo fue a vivir con él después de la emigración a Medina.

(3) La aleya 33:50, la anterior a la que se cita parcialmente en el hadiz a continuación, hace referencia a “... *y toda mujer creyente si se ofrece a sí misma al Profeta, si quiere el Profeta desposarla...*” (33:50). A esto se refiere ‘Â’ishah: varias mujeres quisieron ser esposas del Profeta y se lo ofrecieron sin pedirle la dote correspondiente (se trataba siempre de mujeres que ya habían estado casadas: viudas o divorciadas). El Profeta (B y P) podía aceptarlas o no. El resto de la aleya establece qué mujeres le son lícitas dentro de los vínculos de parentesco y la posesión por botín de guerra.

(4) Coinciden los comentadores en que éste es un error del narrador, ya que la esposa que había cedido su turno, debido a su avanzada edad, era Sawdah, como fue relatado por ‘Â’ishah en un hadiz anterior.

(5) En este caso esta expresión, común en la lengua árabe antigua, es un llamado a la acción, a hacer lo que el Profeta (B y P) aconseja.

XIV
Es preferible casarse con una virgen

(**3458**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Me casé con una mujer en vida del Mensajero de Allah (B y P). Entonces me encontré con el Profeta (B y P) y me dijo: «¡Oh Ÿâbir! ¿Te has casado?». Respondí: ‘Sí’. Preguntó: «¿Con una virgen o con una que ya estuvo casada?». Contesté: ‘Con una que ya estuvo casada’. Dijo: «¿Y por qué no lo hiciste con una virgen con la que podías divertirte? (lit.: jugar)». Respondí: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Yo tengo hermanas y temía que se interpusiese entre ellas y yo’. Dijo: «Si es así entonces está bien, uno se casa con una mujer por su religión, por su riqueza o por su belleza, elígela por su religión, que tus manos se llenen de polvo»” [1].

(**3459**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Me casé con una mujer. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me preguntó: «¿Te has casado?». Respondí: ‘Sí’. Preguntó: «¿Con una virgen o con una que ya estuvo casada?». Contesté: ‘Con una que ya estuvo casada’. Dijo: «¿Por qué te has alejado de las diversiones (con una virgen)?»”. Shu‘bah (uno de los transmisores) dijo: “Se lo mencioné a ‘Amr ibn Dînâr y él dijo: ‘Yo también escuché de Ÿâbir que (el Profeta) dijo: «¿Por qué no te casaste con una muchacha (virgen) con la que tú podías divertirte y ella contigo? (lit.: juguetear con ella y ella contigo)»’”.

(**3460**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Cuando ‘Abdullah (su padre) murió dejó nueve hijas (o dijo: siete), entonces me casé con una mujer que ya había estado casada. El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh Ÿâbir! ¿Te has casado?». Contesté: ‘Sí’. Preguntó: «¿Con una virgen o con una que ya estuvo casada?». Respondí: ‘Con una que ya estuvo casada ¡oh Mensajero de Allah!’ Dijo: «¿Y por qué no con una muchacha (virgen) con la que tú podías divertirte y ella contigo?» (o dijo: con la que tu podías entretenerte y ella contigo). Respondí: ‘Es que ‘Abdullah murió (como mártir en Uhud) y dejó nueve hijas (o siete) y yo no quería traer una (joven) como ellas sino una mujer (mayor) que las cuidase y las educase’. Dijo. «Entonces que Allah te bendiga», o pidió por mi bien”. En la versión de Abû Rabî‘ (otro transmisor) dice: «...con la que tú podías divertirte y ella contigo, y podías entretenerte y ella contigo».

(**3461**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me preguntó: «¿Te has casado, oh Ÿâbir?»...”, y el resto del hadiz es el mismo, hasta las palabras: “...una mujer que las cuide y las peine. Dijo (B y P): «Has hecho bien»”. Y no menciona lo que viene después.

(**3462**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición. Cuando volvíamos apresuré mi camello que iba despacio. Un jinete que venía detrás mío me alcanzó y pinchó mi camello con un bastón de punta de hierro que tenía; entonces mi camello se adelantó tan rápido como el más veloz de los camellos que hayas visto. Me giré y vi que era el Mensajero de Allah (B y P) que me dijo: «¡Oh Ÿâbir! ¿por qué estás apurado?». Respondí: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Estoy recién casado’. Dijo: «¿Te has casado con una virgen o con una que ya ha estado casada?». Contesté: ‘Con una que ya ha estado casada’. Preguntó: «¿Y por qué no con una virgen para que tú pudieras divertirte con ella y ella contigo?». Y cuando llegábamos a Medina y estábamos por entrar en la ciudad dijo: «Espera para que entremos de noche (o sea al anochecer) y así la despeinada se peine y la mujer que ha estado lejos de su marido se lave [2]». Y agregó: «Y que cuando llegues puedas gozar (de su compañía) [3] »”.

(**3463**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Salí con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición y mi camello me retrasó. El Mensajero de Allah (B y P) se acercó a mí y me dijo: «¡Oh Ÿâbir!». Respondí: ‘Sí’. Preguntó: «¿Qué te pasa?». Le dije: ‘Mi camello me ha retrasado pues está cansado y así es que me he quedado atrás’. Entonces él bajo (de su camello), lo pinchó con su bastón y me dijo: «Móntalo». Lo monté y se movió (tan rápidamente) que tuve que frenarlo para no pasar al Mensajero de Allah (B y P). Entonces me preguntó: «¿Te has casado?». Dije: ‘Sí’. Dijo: «¿Con una virgen o con una que ya ha estado casada?». Con-

(1) Si Ÿâbir se hubiera casado con una joven virgen ella hubiera atraído tanto su atención que no se hubiera ocupado lo suficiente de la crianza de sus hermanas. Por eso prefirió casarse con una viuda.

(2) La palabra que se usa aquí es *tastahidd* que literalmente significa “depilarse las partes privadas”. Aquí es usada en sentido metafórico en el sentido de estar lista para la compañía del esposo.

(3) Lit. «Y cuando llegues, entonces la habilidad, ¡la habilidad! (*al-kays*)». Algunos comentaristas afirman que esta palabra (*kays*) designa en realidad al coito. Por extensión del significado: habilidad o sagacidad para obtener un hijo varón.

testé: ‘Con una que ya ha estado casada’. Dijo: «¿Y por qué no con una virgen con la que tu puedas divertirte y ella contigo?». Respondí: ‘Tengo hermanas (menores) así que preferí casarme con una mujer que las mantuviese unidas, que las peinase y las cuidase’. Dijo: «Estás por llegar. Cuando hayas llegado podrás gozar (de su compañía)». Luego preguntó: «¿Quieres vender tu camello?». Dije: ‘Sí’. Entonces me lo compró por una *uqiyyah* (de plata). Luego el Mensajero de Allah (B y P) llegó (a Medina) y yo recién llegué por la mañana. Fui a la mezquita y lo encontré en la puerta, entonces me dijo: «¿Recién ahora has llegado?». Dije: ‘Sí’. Dijo: «Deja tu camello, entra y reza dos rak‘ats». Entonces entré, recé y luego volví con él. Le ordenó a Bilâl que pesase la *uqiyyah* (de plata) para mi; entonces Bilâl la pesó para mi en la balanza. (Luego) yo partí y cuando me giré (para irme) dijo: «Llámalo a Ÿâbir». Y me llamó y yo me dije: ‘Ahora me va a devolver el camello y no hay nada que me moleste más que esto’. Y él dijo: «Toma tu camello y quédate con el precio (también)»”.

(**3464**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah dijo: “Estábamos en un viaje con el Mensajero de Allah (B y P) y yo montaba un camello que era para cargar agua que retrasaba a toda la gente. El Mensajero de Allah (B y P) lo golpeó o lo pinchó (yo creo) con algo que tenía con él. Luego de esto se movió (tan rápidamente) que se adelantó a toda la gente y luchaba conmigo y yo tenía que frenarlo. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Lo vendes por tal precio? ¡Y que Allah te perdone!». Contesté: ‘Es tuyo, ¡oh Profeta de Allah!’ Dijo (nuevamente): «¿Lo vendes por tal precio? ¡Y que Allah te perdone!». Contesté (otra vez): ‘Es tuyo, ¡oh Profeta de Allah!’ Y me preguntó: «¿Te has casado luego de la muerte de tu padre?». Respondí: ‘Sí’. Dijo: «¿Con una que ya ha estado casada o con una virgen?». Dije: ‘Con una que ya ha estado casada’. Inquirió: «¿Y por qué no te casaste con una virgen con la que tú podías divertirte y ella contigo, y jugar con ella y ella contigo?»”. Abû Nadrah (uno de los transmisores) añade: “Los musulmanes solían expresarse así: ‘Haz esto y aquello, ¡y que Allah te perdone!’”.

XV
La mejor provisión para este mundo es una mujer justa

(**3465**) ‘Abdullah ibn ‘Amr relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Este mundo es una provisión (goce, beneficio) y la mejor provisión (o goce) de este mundo es una mujer justa».

XVI
Consejo respecto a las mujeres

(**3466**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente la mujer es como una costilla, si quieres enderezarla la romperás. Y si la dejas (como es) te beneficiarás y lo curvado (sinuoso) permanecerá en ella»”. Un hadiz como éste ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**3467**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La mujer ha sido creada de una costilla y tú no podrás enderezarla. Entonces, si deseas beneficiarte con ella hazlo, aunque lo sinuoso permanezca en ella. Si (en cambio) tratas de enderezarla la romperás y romperla es (tener que) divorciarla» [1].

(**3468**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien crea en Allah y en el Más Allá y presencie algún asunto que hable bien o sino que se quede callado. Sed gentiles con las mujeres, ya que ellas han sido creadas de una costilla y la parte más torcida de una costilla es la parte superior. Si tratas de enderezarla la romperás y si la dejas lo curvado permanecerá en ella. Sed gentiles con las mujeres».

(**3469**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un creyente no debe odiar a una creyente; si le desagrada un rasgo (de su carácter), otro suyo le agradará».

(**3470**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra línea de transmisores.

(**3471**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no hubiera sido por Eva la mujer nunca hubiera engañado a su esposo» [2].

(**3472**) Hammâm ibn Munabbih relató: “Entre los hadices que Abû Hurayrah nos relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no fuera por los Banu

(1) Así como la costilla con su curvatura sirve mejor para su propósito, del mismo modo la mujer con sus peculiaridades físicas y psicológicas cumple mejor con su rol en la vida y en la familia.

(2) Es decir: Si no fuera que Eva engañó a Adán, incitándolo e induciéndolo a tomar del árbol, no se habría establecido esta costumbre de que la mujer engaña a su esposo.

Israel (los judíos) la comida no se hubiese vuelto rancia y la carne no se hubiera arruinado [1]; y si no fuera por Eva la mujer nunca hubiera engañado a su esposo»”.



Libro del Divorcio

(كتاب الطلاق)

I
Está prohibido divorciarse [2] de la mujer durante su menstruación [3]

(**3473**) Ibn ‘Umar relató que se divorció de su mujer cuando estaba menstruando, esto en vida del Mensajero de Allah (B y P). ‘Umar ibn Al-Jattâb le preguntó sobre esto al Mensajero de Allah (B y P). Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Que vuelva con ella y espere hasta que se purifique (de la menstruación), que entre en (la siguiente) menstruación, que se purifique de ella y entonces si quiere que la conserve y si quiere que se divorcie pero sin haber tenido relaciones con ella. Este es el *‘iddah* (período prescrito) por Allah, Exaltado y Majestuoso, para el divorcio de las mujeres».

(**3474**) ‘Abdullah (Ibn ‘Umar) relató que se divorció de su esposa con un solo pronunciamiento cuando ella estaba menstruando. Entonces le ordenó el Mensajero de Allah (B y P) que volviese con ella hasta que se purificase, y que luego entrase en otro período menstrual; que esperase a que se purificase de éste también y que luego, si quería divorciarse, que lo hiciese, pero recién una vez que estuviese purificada y sin tener relaciones con ella. Este es el *‘iddah* que Allah ordenó para el divorcio de las mujeres. Ibn Rumh en su narración agrega: “Cuando le preguntaban a ‘Abdullah sobre esto le decía a uno de ellos: ‘Si te has divorciado de tu mujer con uno o dos pronunciamientos (puedes tomarla de nuevo), ya que el Mensajero de Allah (B y P) me ordenó eso. Pero si te has divorciado con tres pronunciamientos es ilícita para ti a menos que se case con otro (y luego se divorcie de él). (De lo contrario) has desobedecido a Allah respecto a lo que El ordenó sobre el divorcio de tu mujer’”. Muslim acota: “La expresión ‘...con un pronunciamiento’, usada por Al-Layz es correcta”.

(**3475**) Ibn ‘Umar relató: “Yo me divorcié de mi mujer con un solo pronunciamiento durante su menstruación en vida del Mensajero de Allah (B y P). ‘Umar le mencionó esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Ordénale que vuelva con ella hasta que se purifique (de su menstruación), luego que espere que ella tenga otra menstruación y cuando se purifique de ésta (si quiere) que se di-

(1) Se refiere a un episodio relatado en el Viejo Testamento cuando algunos judíos acumularon más comida de la que necesitaban (Exodo 16:15-20). Es una condena a la acumulación de riquezas y especialmente de comida cuando hay otros que lo necesitan. El flujo constante de riquezas y otros bienes de una mano a otra es lo que preserva la salud moral y el bienestar económico de la sociedad.

(2)*Talâq* (divorcio) en árabe significa “liberar o deshacer un nudo”, para la Sharî‘ah es la disolución del matrimonio o la anulación de su legalidad al pronunciar ciertas fórmulas.

Hay tres tipos de divorcio: a) *Talâq ahsan* o el mejor divorcio es cuando el hombre divorcia a la mujer con un solo pronunciamiento durante el tiempo de pureza (*tuhur*) de la mujer (o sea cuando ella no está menstruando), y él deja de tener relaciones sexuales con ella durante un período. b) *Talâq hasan* o el divorcio bueno es cuando el esposo divorcia su mujer en tres pronunciamientos separados durante tres momentos de pureza. c) *Talâq bida‘* o divorcio irregular es cuando el esposo divorcia a su esposa con tres pronunciamientos dichos al mismo tiempo; de acuerdo a la mayoría de los juristas es válido pero contradice el espíritu de la Sharî‘ah. El derecho de la mujer para pedir la disolución del matrimonio es conocido como *jula‘* (literalmente: sacar o quitar una cosa). La mujer se asegura el divorcio devolviendo a su marido parte o toda la dote. A pesar del carácter sagrado que tiene el matrimonio en el Islam, éste reconoce que en ciertos casos es necesario el divorcio si la vida matrimonial en paz es imposible.

(3) De las cosas permitidas en el Islam el divorcio es la más detestable ante Allah, por eso se da a los esposos todas las oportunidades posibles para reflexionar con calma antes de tomar una decisión en ese sentido. Es en este contexto que se establece esta prohibición. Cuando la menstruación ha terminado la mujer está más tranquila y es posible que los esposos puedan llegar a un acuerdo y reconciliación. Otra consecuencia en el mismo sentido es que el divorcio se demora hasta tres meses y entonces la decisión final se toma luego de una profunda reflexión y cuando ya se está preparado para ello. O sea que el divorcio se debe pronunciar en dos períodos de purificación luego de lo cual se puede volver a tener relaciones conyugales normales. Pero si después de estos pronunciamientos se produce un tercero la separación es definitiva.

vorcie, pero sin haber tenido relaciones sexuales con ella, o que bien la retenga. Este es el *'iddah* (el período prescrito de espera) que Allah ordenó para el divorcio de las mujeres»". 'Ubaydullâh (uno de los transmisores) dijo: "Le pregunté a Nâfi' (otro de los transmisores): '¿Cómo fue ese pronunciamiento de divorcio?' Contestó: 'Se lo consideró como uno solo'".

(**3476**) Un hadiz como éste ha sido relatado a través 'Ubaydullâh pero sin mencionar las palabras de 'Ubaydullâh a Nâfi', y con otras leves diferencias en distintas versiones.

(**3477**) Ibn 'Umar se divorció de su mujer cuando ésta estaba menstruando. Entonces 'Umar la preguntó al Profeta (B y P), y él le ordenó que volviera con ella hasta que tuviera otro período de menstruación y se purificase de éste. Y que luego que se divorciase sin tener relaciones con ella, ya que éste es el *'iddah* que Allah ordenó para el divorcio de las mujeres. Cuando le preguntaban a Ibn 'Umar sobre un hombre que se divorcia de su mujer mientras ésta está menstruando decía: "Si tú has pronunciado una o dos veces el divorcio, (en ese caso) el Mensajero de Allah (B y P) ordenaba volver con ella, esperar que tenga otra menstruación y que se purifique de ella y luego (puede) divorciarse pero sin tener relaciones con ella. Pero si se ha divorciado tres veces (o sea definitivamente) has desobedecido a tu Señor respecto a lo que ordenó sobre el divorcio de tu mujer. Pero de todos modos (ella ha quedado separada de ti)".

(**3478**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Me divorcié de mi mujer cuando estaba menstruando. 'Umar le mencionó esto al Profeta (B y P) y el Mensajero de Allah (B y P) se enojó conmigo y dijo: «Ordénale que vuelva con ella y espere a que tenga otra menstruación distinta de aquella durante la cual la divorció, entonces que se divorcie luego de que se haya purificado y sin tener relaciones con ella. Este es el *'iddah* (período prescrito) por Allah para el divorcio»". 'Abdullah había pronunciado un solo divorcio que fue contado como tal. 'Abdullah regresó con ella como había ordenado el Mensajero de Allah (B y P). Un hadiz como éste fue transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, excepto que dice (al final): Ibn 'Umar dijo: "Volví con ella (como se ordenó) contando el pronunciamiento de divorcio con el que la divorcié (como válido)".

(**3479**) Ibn 'Umar relató que se divorció de su mujer cuando estaba menstruando y 'Umar se lo mencionó al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Ordénale que regrese con ella y que la divorcie cuando esté purificada o (se confirme que está) embarazada».

(**3480**) Ibn 'Umar relató que se divorció de su esposa cuando estaba menstruando. Entonces 'Umar le preguntó sobre esto al Mensajero de Allah (B y P) quien dijo: «Ordénale que la tome de nuevo hasta que se purifique, luego (que espere) hasta que entre en un nuevo período de menstruación y que se purifique de éste; y luego de esto que se divorcie (si quiere) o que la retenga».

(**3481**) Ibn Sirîn relató: "Alguien que era impecable (como narrador) me relató durante veinte años que Ibn 'Umar se divorció de su esposa con tres pronunciamientos cuando ella estaba menstruando, entonces se le ordenó retomarla. Yo no lo puse en duda ni reconocí el hadiz (como perfectamente auténtico) hasta que me encontré con Abû Gallâb Yûnus ibn Ÿubayr Al-Bâhilî, que era muy confiable, y él me relató que le preguntó a Ibn 'Umar (sobre esto) y él le dijo que se había divorciado de su mujer con un solo pronunciamiento cuando estaba menstruando, pero se le ordenó que la retomara. Yo (Abû Gallâb) pregunté: "¿Fue contado (como uno)?" Dijo (Ibn 'Umar): "¿Por qué no? ¿Acaso yo era desvalido o tonto?".

(**3482**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ayyûb a través de la misma cadena de transmisores pero añade: "...'Umar le preguntó al Profeta (B y P) y él le ordenó...".

(**3483**) Ayyûb relató un hadiz como éste a través de la misma cadena de transmisores y dice: "...'Umar le preguntó al Profeta (B y P) sobre esto. Y él le ordenó que la tomara nuevamente hasta que, si se divorciaba, ella tenía que estar en estado de pureza y sin tener relaciones sexuales con ella, y le dijo: «Divórciala al comienzo de su *'iddah*»".

(**3484**) Yûnus ibn Ÿubayr relató: "Le dije a Ibn 'Umar: 'Un hombre se divorció de su mujer cuando estaba menstruando'. Entonces dijo: '¿Conoces a 'Abdullah ibn 'Umar? Porque él se divorció de su mujer cuando estaba menstruando. Entonces 'Umar fue a ver al Profeta (B y P) y le preguntó, y él le ordenó que la tomase nuevamente y luego que comience su *'iddah*'. Le pregunté: 'Si el hombre se divorcia de su mujer cuando está menstruando, ¿ese pronunciamiento debe ser contado?' Dijo: '¿Por qué no? ¿Acaso él era desvalido o tonto?'".

(**3485**) Ibn 'Umar relató: "Yo divorcié a mi mujer cuando estaba menstruando. Entonces 'Umar

fue al Profeta (B y P) y le mencionó esto. Y el Profeta (B y P) dijo: «Que la tome nuevamente y que cuando esté purificada, si quiere, que se divorcie de ella»". Le pregunté (habla Yûnus, el transmisor) a Ibn 'Umar: '¿Has contado ese divorcio?' Dijo: '¿Y qué lo impide? ¿Acaso él (Ibn 'Umar) es desvalido o tonto?' [1]".

(**3486**) Anas ibn Sirîn relató: "Le pregunté a Ibn 'Umar sobre la mujer de la que se había divorciado. Dijo: 'Me divorcié de ella cuando estaba menstruando. Esto le fue mencionado a 'Umar que a su vez se lo contó al Profeta (B y P) quien dijo: «Ordénale que la tome nuevamente y que cuando se purifique que se divorcie de ella en estado de pureza»'. Entonces yo la retomé y (luego) la divorcié en estado de pureza. Pregunté: '¿Tú contaste el divorcio que pronunciaste cuando estaba menstruando?' Dijo: '¿Por qué no lo iba a contar? ¿Acaso yo soy desvalido o tonto?'".

(**3487**) Anas ibn Sirîn relató que escuchó a Ibn 'Umar decir: "Me divorcié de mi mujer cuando ella estaba menstruando. Entonces 'Umar fue al Profeta (B y P) y le informó. Él dijo: «Ordénale que regrese con ella y que cuando se purifique se divorcie»". Le dije a Ibn 'Umar: "¿Lo tomaste en cuenta a ese divorcio?" Respondió: "¿Por qué no?" Este hadiz también ha sido transmitido por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**3488**) Ibn Tâwus relató de su padre que le preguntaron a Ibn 'Umar sobre un hombre que se divorcia de su mujer cuando ella está menstruando. Entonces respondió: "¿Conoces a 'Abdullah ibn 'Umar?" Dijo: "Sí". Dijo: "Pues él se divorció de su mujer cuando ella estaba menstruando y 'Umar fue al Profeta (B y P) y le contó. Entonces le ordenó que regresara con ella". Dijo (Ibn Tâwus): "No escuché que (mi padre) le agregara nada a esto".

(**3489**) Abû Zubayr relató que escuchó a 'Abdu Rahmân ibn Ayman (el esclavo liberado de 'Azzah) preguntarle a Ibn 'Umar, mientras él (Abû Zubayr) escuchaba: "¿Qué opinas de un hombre que se divorcia de su mujer cuando ella está menstruando?" Dijo: "Ibn 'Umar se divorció de su mujer cuando ella estaba menstruando en vida del Mensajero de Allah (B y P). Entonces 'Umar le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): «Abdullah ibn 'Umar se divorció de su mujer cuando ella estaba menstruando'. Y el Profeta (B y P) le dijo: «Que la tome nuevamente». Entonces la retomó. Y agregó (el Profeta, BP): «Cuando se haya purificado se puede divorciar o puede retenerla»". Ibn 'Umar dijo: "Entonces el Profeta (B y P) recitó: *«¡Oh Profeta! Cuando divorciéis a vuestras mujeres divorciadlas* ***al comienzo*** *de su período de espera»* (65:1)" [2].

(**3490**) Un hadiz como éste ha sido relatado por otras líneas de transmisión pero dice que "... a 'Abdu Rahmân ibn Ayman (el siervo liberado de 'Urwah) preguntadle...". Muslim aclara: "Es un error decir que era el siervo liberado de 'Urwah pues lo era de 'Azzah".

II
Pronunciamiento de tres divorcios

(**3491**) Ibn 'Abbâs relató: "En época del Mensajero de Allah (B y P), de Abû Bakr y los dos primeros años del califato de 'Umar el pronunciamiento de tres divorcios era considerado como uno solo [3]. Pero 'Umar ibn Al-Jattâb dijo: 'Ciertamente la gente ha comenzado a apresurarse en este asunto y en cambio ellos deberían hacerlo con calma. ¡Es como si se lo impusiéramos a ellos...!' [4] Y él se los impuso".

(**3492**) Abû Sahbâ' le dijo a Ibn 'Abbâs: "¿Sabías que tres (divorcios) eran considerados como uno en la época del Profeta (B y P), de Abû Bakr y durante tres (años) del gobierno de 'Umar?". Ibn 'Abbâs contestó: "Sí".

(**3493**) Abû Sahbâ' le dijo a Ibn 'Abbâs: "Acláranos con tu información si en la época del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Bakr tres (pronunciamientos de divorcio) eran considerados como uno". Dijo: "Así era, pero durante la época

---

(1) Ibn 'Umar habla retóricamente de sí mismo en tercera persona. Lo mismo ocurre en los hadices siguientes cuando pregunta "¿conoces a Ibn 'Umar?".

(2) La aleya del Corán no está citada aquí exactamente, sino que introduce antes de "su período de espera" la palabra *qubul*, "antes de", "al comienzo de" (en negrita en el texto), lo cual es una variación inaceptable del texto coránico no confirmada por ninguna de las lecturas reconocidas ni por otras tradiciones.

(3) El triple pronunciamiento de divorcio era considerado como uno solo, y por ende era revocable.

(4) Actúan como si les hubiéramos impuesto esto como una norma.

de ʽUmar la gente comenzó a divorciarse con tanta frecuencia que él les permitió hacerlo” [1]

III
Es obligatoria la compensación para el que ha hecho a su mujer ilícita para él sin haber tenido la intención de divorciarla

(**3494**) Ibn ʽAbbâs relató, respecto a la (declaración de) ilicitud (de la esposa) [2], que es un juramento que debe ser compensado. Y dijo Ibn ʽAbbâs (citando el Corán): “*En el Mensajero de Allah tenéis, ciertamente, un bello modelo*” (33:21).

(**3495**) Ibn ʽAbbâs relató: “Si un hombre declara a su mujer ilícita para él esto es un juramento que debe ser compensado”. Y dijo (citando el Corán): *En el Mensajero de Allah tenéis, ciertamente, un bello modelo* (33:21).

(**3496**) ʽÂʼishah relató que el Profeta (B y P) solía pasar tiempo con Zaynab bint Ÿahsh y bebía miel en su casa. Dijo (ʽÂʼishah): “Entonces Hafsah y yo decidimos que la primera que fuese visitada por el Profeta (B y P) le diría: ʽTienes olor a *magâfîr* (resina de mimosa de olor desagradable), ¿has comido *magâfîr*?ʼ” Entonces él visitó a una de ellas, ella le dijo eso y él dijo: «He bebido miel en la casa de Zaynab bint Ÿahsh pero nunca volveré a hacerlo». Entonces fue revelado: “*¿Por qué, para agradar a tus esposas, declaras prohibido lo que Allah ha declarado lícito para ti?*” (66:1) hasta donde dice: “*Si os volvéis ambas* (ʽÂʼishah y Hafsah), *arrepentidas*” (66:4) y también: “*Y cuando el Profeta le dijo un secreto a una de sus esposas*” (Respecto a su dicho: «He bebido miel») (66:3).

(**3497**) ʽÂʼishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) amaba los dulces y la miel. Luego de rezar la oración de la tarde solía visitar a sus esposas y estar cerca de ellas. (En una oportunidad) fue a lo de Hafsah y se quedó con ella más de lo habitual, entonces yo pregunté sobre eso y me dijeron: ʽUna mujer de su familia le regaló un pequeño recipiente con miel y ella le dio de beber al Mensajero de Allah (B y P)ʼ. Entonces yo me dije: ʽ¡Por Allah! Nosotras también tenemos que inventar algoʼ. Y le mencioné esto a Sawdah y le dije: ʽSi él te visita y se acerca a ti dile: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Has comido *magâfîr*? Y él te dirá: No. Entonces tú le dirás: ¿Qué es este olor? (Y al Mensajero de Allah (B y P) le disgustaba mucho tener mal olor). Y él te dirá: Hafsah me ha dado un trago de miel. Entonces tú dile: Las abejas deben haber chupado *ʽurfut* [3] y yo le diré lo mismo y tú, ¡oh Safiyyah! tambiénʼ. Entonces él fue a lo de Sawdah. Ella dijo: ¡Por Aquel que no hay otro dios que El! Fue por obligación que le dije cuando estaba cerca de la puerta lo que tú me dijiste. Entonces cuando el Mensajero de Allah (B y P) se acercó le dije: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Has comido *magâfîr*? El dijo: «No». Ella le dijo: ¿Entonces qué es ese olor? Dijo: «Hafsah me ha dado un trago de miel». Ella le dijo: Las abejas deben haber chupado *ʽurfut*. Y cuando vino a mí le dije lo mismo y cuando fue a lo de Safiyyah ella también le dijo lo mismo. Entonces cuando fue a lo de Hafsah (de nuevo) ella le dijo: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Quieres que te dé a beber de ella? Dijo: «No tengo necesidad de ella». Sawdah dijo: ¡Glorificado sea Allah! ¡Por Allah! Se la hemos hecho ilícita (a esa miel). Yo le dije a ella: Cállate”. Este hadiz ha sido relatado por ʽUrwah con la misma cadena de transmisores [4].

(1) En tiempo del Profeta (B y P), si bien tres pronunciamientos de divorcio eran irrevocables, era él mismo, el Profeta (B y P), el que determinaba las excepciones a esa irrevocabilidad teniendo en cuenta las circunstancias y lo que el hombre había querido con sus pronunciamientos. Esta situación se prolongó durante el califato de Abû Bakr y los primeros años del de ʽUmar; pero cuando éste vio que el divorcio se practicaba sin el cuidado exigido estableció que tres o más pronunciamientos de divorcio hacían que la separación fuese definitiva sin importar la intención del que los pronunció.

(2) Se trata de un juramento expresado en momentos de ira, diciéndole a la mujer “desde este momento eres ilícita para mí” (es decir: ya no te tocaré y me divorciaré de ti), o algo por el estilo. Dado que el divorcio no es un juego sino una cuestión seria que involucra a la estabilidad de la familia y tiene serias repercusiones sociales, el hombre arrepentido de esta acción debe pagar una compensación o expiación (*kaffârah*), igual que cuando se omite un ayuno, o se falta a una promesa, etc.

(3) La miel elaborada con las flores de este árbol tiene un extraño olor.

(4) Ni siquiera el Profeta (B y P) puede declarar algo lícito o ilícito por su propia voluntad sino sólo por orden de Allah, por eso se reveló: “*¿Por qué, para agradar a tus esposas, declaras prohibido lo que Allah ha declarado lícito para ti?*” (66:1).

IV
Dar una opción de separación no es un divorcio; éste es efectivo sólo cuando hay una intención verdadera

(**3498**) 'Âishah relató: "Cuando se le ordenó al Mensajero de Allah (B y P) dar una opción a sus esposas comenzó por mí y dijo: «Te voy a mencionar un asunto y no te debes apresurar (a decidir) hasta consultar a tus padres»". Ella dijo: "El ya sabía que mis padres nunca me permitirían separarme de él". Luego dijo: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: *¡Oh Profeta! dile a tus esposas: si queréis la vida de este mundo y sus bellezas venid que os proveeré y os dejaré en libertad de buen modo, pero si queréis a Allah, a Su Mensajero y a la vida del Más Allá, ciertamente Allah ha preparado para aquellas de vosotras que hagan el bien una recompensa inmensa»* (33:28, 29). Ella dijo: "¿Sobre qué debo consultar a mis padres? Ya que yo ciertamente quiero a Allah, a Su Mensajero y a la vida del Más Allá. Luego todas las esposas del Mensajero de Allah (B y P) hicieron lo mismo que yo hice".

(**3499**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía pedirnos permiso, cuando era el turno de una de nosotras (y él quería también visitar a otras); después de esto se reveló: *Puedes dejar para otra ocasión a la que quieras de ellas o llamar a ti a la que quieras* (33:51)". Mu'âdha (la transmisora que recibe el hadiz de 'Âishah) le preguntó a ella: "¿Y qué le dijiste al Mensajero de Allah (B y P) cuando te pidió permiso?" Ella respondió: "Si hubiera tenido la opción no hubiera permitido que nadie tuviera precedencia sobre mí".

(**3500**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dio la opción (de divorciarnos) pero nosotras no la consideramos como un divorcio".

(**3501**) Masrûq relató: "A mi no me importa darle a mi esposa la opción del divorcio una, cien o mil veces si yo sé que ella me ha elegido a mi (y que nunca buscará el divorcio). Le pregunté a 'Âishah y ella me dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) nos dio la opción, pero ¿era un divorcio?'".

(**3502**) 'Âishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dio la opción (de separarse de él) a sus esposas pero eso no fue un divorcio.

(**3503**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dio la opción, y nosotras lo elegimos a él; él no lo consideró como un divorcio".

(**3504**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dio la opción y nosotras lo elegimos a él. Y él no lo consideró como algo que nos afectase a nosotras".

(**3505**) Un hadiz como éste fue relatado por 'Âishah a través de otra cadena de transmisores.

(**3506**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Abû Bakr llegó y pidió permiso para ver al Mensajero de Allah (B y P). Se encontró con gente sentada en su puerta, a ninguno de los cuales se le había dado permiso para entrar, pero se le concedió a Abû Bak y entró. Luego llegó 'Umar, pidió permiso y se le concedió. Y encontró al Profeta (B y P) sentado, triste y silencioso, rodeado de sus esposas. Se dijo ('Umar a sí mismo): 'Diré algo que hará reír al Profeta (B y P)'. Entonces dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Si hubieras visto a la hija de Jâriŷah cuando me pidió dinero y entonces yo me levanté y la golpeé en el cuello'. Y se rió el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «Como tú ves, ellas están alrededor mío pidiéndome más dinero». Entonces Abû Bakr se levantó y golpeó a 'Âishah en el cuello y 'Umar se levantó y golpeó a Hafsah en el cuello. Y ambos dijeron: '¿Le pedís al Mensajero de Allah (B y P) lo que no tiene?' Ellas dijeron: '¡Por Allah! Nosotras no le pedimos nada al Mensajero de Allah (B y P) que no tenga'. Luego de esto él se alejó de ellas durante un mes o veintinueve días. Y luego se reveló esta aleya: *'Oh Profeta dile a tus esposas:* hasta donde dice: *ha preparado para aquellas de vosotras que hagan el bien una recompensa inmensa'* (33:28, 29). Y comenzó por 'Âishah y le dijo: «¡Oh 'Âishah! Quiero proponerte una cosa pero no quiero que apresures tu respuesta hasta haber consultado a tus padres». Ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué es?' Entonces le recitó la aleya. Ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es por eso que debo consultar a mis padres? Más bien que yo elijo a Allah, a Su Mensajero y a la vida del Más Allá. Y te pido que no le digas a ninguna de tus esposas lo que yo te he dicho'. Dijo: «Si alguna de ellas me pregunta yo se lo contaré ya que Allah no me ha enviado para ser duro o causar daño sino que me ha enviado para enseñar y facilitar las cosas»".

V
Sobre Al-Ilâ' [1] y el apartarse (por un tiempo) de las esposas

(**3507**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "Cuando el Profeta de Allah (B y P) se alejó de sus esposas entré en la mezquita y encontré a la gente golpeando el suelo con piedras [2] y decían: 'El Mensajero de Allah (B y P) ha divorciado a sus esposas'. Esto ocurrió antes de que se les ordenara el uso del velo" [3]. 'Umar se dijo: "Debo saber qué pasa hoy mismo". Dijo: "Entonces fui a ver a 'Â'ishah y le dije: '¡Oh hija de Abû Bakr! ¿Has llegado al extremo de causar problemas al Mensajero de Allah (B y P)?' Ella respondió: 'Tú no tienes nada que hacer conmigo ni yo contigo ¡oh ibn Al-Jattâb! Fíjate en tu propio recipiente (es decir: su hija Hafsah)'. Entonces fui a lo de Hafsah, la hija de 'Umar (su hija) y le dije: '¡Oh Hafsah! Me han dicho que le has causado problemas al Mensajero de Allah (B y P). ¡Por Allah! Tú sabes que el Mensajero de Allah (B y P) no te ama y si no fuera por mí ya te habría divorciado'. Ella comenzó a llorar intensamente. Entonces yo le dije: '¿Dónde está el Mensajero de Allah (B y P)?' Ella dijo: 'Está en el cuarto del ático'. Fui y encontré a Rabâh, el siervo del Mensajero de Allah (B y P), sentado en el marco de la ventana con sus pies colgando en el agujero de la madera de palmera con la que el Mensajero de Allah (B y P) (se ayudaba) para subir y bajar. Entonces llamé: '¡Oh Rabâh! Pide permiso para mí del Mensajero de Allah (B y P)'. Rabâh miró hacia dentro del cuarto y luego miró hacia mí pero no dijo nada. Dije nuevamente: '¡Oh Rabâh! Pide permiso para mí del Mensajero de Allah (B y P)'. Rabâh miró hacia dentro del cuarto y luego miró hacia mí pero no dijo nada. Entonces levanté mi voz y dije: '¡Oh Rabah! Pide permiso para mí del Mensajero de Allah (B y P). Ya que yo creo que el Mensajero de Allah (B y P) piensa que yo he venido a interceder por Hafsah, pero, ¡por Allah! si el Mensajero de Allah (B y P) me ordena que golpeé su cuello lo golpearía'. Y levanté mi voz y él me indicó que subiera. Entré (a la habitación) donde estaba el Mensajero de Allah (B y P), él se hallaba acostado sobre una estera; me senté, se cubrió con su *izâr* [4] y no estaba cubierto con nada más; la estera había dejado marcas en su costado. Miré y vi con mis propios ojos la despensa del Mensajero de Allah (B y P) donde había solo un puñado de cebada equivalente a un *sa'* y la misma cantidad de hojas de mimosa en un rincón del cuarto y un bolso de cuero semicurtido colgando. Mis ojos se llenaron de lágrimas. El dijo: «¿Por qué lloras? ¡oh Ibn Al-Jattâb!». Dije: '¡Oh Profeta de Allah! ¿Cómo no he de llorar? Si la estera deja marcas en tu costado y en tu despensa no hay sino lo que he visto. César y Cosroes (viven en la abundancia) entre frutos y ríos y tú eres el Mensajero de Allah y Su elegido y esa es tu despensa'. Entonces dijo: «¡Oh Ibn Al-Jattâb! ¿No estás satisfecho con que nosotros tendremos la otra vida y ellos (sólo) tienen ésta?». Dije: 'Sí'. Cuando entré vi en su rostro signos de enojo, entonces le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué es lo que te preocupa respecto de tus esposas? ¿Y si las divorcias? Ya que ciertamente Allah está contigo y los ángeles, Gabriel, Miguel, yo , Abû Bakr y los creyentes estamos contigo'. Y rara vez yo hablaba y alabé a Allah esperando que mis palabras fuesen confirmadas por Allah, entonces fue revelada esta aleya, la aleya de la opción: *'Si él os divorcia, quizás su Señor le dé, a cambio, esposas mejores que vosotras'* (66:5). *Si os volvéis contra él, ciertamente Allah es su Protector. Y le ayudarán Gabriel, los buenos creyentes y además, los ángeles'* (66:4). Y fueron 'Â'ishah bint Abû Bakr y Hafsah las que habían prevalecido sobre las otras esposas del Profeta (B y P) (para pedir más dinero). Entonces dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Las has divorciado?' Dijo: «No». Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Entré en la mezquita y me encontré con los musulmanes golpeando el suelo con piedras y diciendo: 'El Mensajero de Allah (B y P) ha divorciado a sus esposas'. ¿Debo bajar e informarles de que no las has divorciado?' Dijo: «Sí, si tú quieres». Y seguí hablándole hasta que vi que los signos del enojo habían desaparecido de su rostro y sonrió y sus dientes eran los más encantadores de toda la gente. Luego el Profeta de Allah (B y P) descendió y yo también descendí ayudándome de la madera de palmera, mientras que el Mensajero de Allah (B y P) descendió sin

(1) *Ilâ'* es una separación temporal de las esposas. En sentido literal es un voto pero en la Sharî'ah islámica es abstenerse por un enojo de tener relaciones sexuales con la esposa durante cuatro meses. Hay *ilâ'* cuando un hombre jura no tener relaciones sexuales con su esposa por cuatro meses.

(2) Es un modo de decir que estaban pensativos, reflexionando y preocupados.

(3) Ver hadiz 3330 y sus notas al respecto.

(4) Tela que cubre de la cintura hasta los tobillos.

apoyar sus manos en nada, (con facilidad) como si caminase en el suelo. Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Sólo estuviste en tu cuarto durante veintinueve días'. Dijo: «El mes puede tener veintinueve días». Entonces me detuve en la puerta de la mezquita y proclamé con toda mi voz: 'El Mensajero de Allah (B y P) no ha divorciado a sus esposas'. Y entonces fue revelada esta aleya: *Cuando se enteran de algo referente a la seguridad o al temor, lo difunden. Si lo hubieran referido al Mensajero o a los que tienen autoridad entre ellos, los que deseaban averiguar la verdad habrían sabido si dar crédito o no* (4:83). Y fui yo quien hizo surgir este asunto, y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló la aleya de la opción".

(**3508**) 'Abdullah ibn 'Abbâs relató: "Durante un año yo quise preguntarle a 'Umar ibn Al-Jattâb sobre una aleya, pero no podía hacerlo por el respeto (y temor) que le tenía, hasta que salió para el *haÿÿ* y yo fui con él. Cuando volvía y estábamos en un camino él se apartó hacia un costado, cerca de un árbol de *arâk,* a hacer sus necesidades. Esperé por él hasta que terminó, y luego caminando con él le dije: '¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Quiénes fueron las dos esposas del Mensajero de Allah (B y P) que se apoyaron mutuamente (para pedir más dinero)?' Respondió: 'Fueron Hafsah y 'Â'ishah'. Yo le dije: '¡Por Allah! Hace un año que yo quería preguntarte sobre este asunto pero no me animaba por el temor que te tengo'. Dijo: 'No hagas eso; si tú crees que yo conozco algo pregúntamelo. Y si lo sé te lo informaré'. Y (luego) dijo 'Umar: '¡Por Allah! En los Días de la Ignorancia (antes del Islam) no nos preocupábamos de las mujeres hasta que Allah, Exaltado sea, reveló sobre ellas lo que reveló y estableció para ellas lo que estableció. Me sucedió que yo estaba pensando en un asunto cuando mi esposa me dijo: '¡Si hubieras hecho esto y esto otro!'. Entonces le respondí: 'Esto no es asunto tuyo y no te tienes que molestar por lo que quiero hacer'. Ella me dijo: 'Eres asombroso, ¡oh Ibn Al-Jattâb!, no quieres que nadie te discuta y sin embargo tu hija le discute al Mensajero de Allah (B y P) hasta hacerle pasar el día enojado». Dijo 'Umar: 'Tomé mi túnica y salí de mi casa hasta que llegué a lo de Hafsah y le dije: '¡Hijita! (Escuché) que tú le discutes al Mensajero de Allah (B y P) hasta hacerle pasar el día enojado'. Dijo Hafsah: '¡Por Allah! (Sí) Nosotras le discutimos'. Dije: 'Debes saber, ¡Hijita!, que yo te advierto del castigo de Allah y la ira del Mensajero de Allah (B y P). No te dejes llevar por aquella que está fascinada por su belleza y por el amor que le tiene el Mensajero de Allah (B y P)' [1]. Luego salí y fui a lo de Umm Salamah, por la confianza que yo tenía con ella y le hablé. Umm Salamah me dijo: 'Eres sorprendente, ¡oh Ibn Al-Jattâb!, te metes tanto en todas las cosas que hasta llegas a interferir entre el Mensajero de Allah (B y P) y sus esposas'. Esto me molestó tanto que no le dije lo que le quería decir y salí del lugar donde ella estaba. Yo tenía un amigo de los Ansâr que cuando yo estaba ausente, él me contaba las noticias y cuando era él el ausente, yo se las contaba. En aquel tiempo nosotros temíamos a un rey de Gassân. Nos habían mencionado que él quería atacarnos, de ahí que ocupara nuestros pechos esa preocupación. Llegó mi amigo el Ansâr y golpeó la puerta diciendo: '¡Abre, abre!'. Yo pregunté: '¿Llegó el *gassânî*?' Dijo: 'Es más serio que eso; el Mensajero de Allah (B y P) se ha separado de sus esposas'. Dije: 'Que las narices de Hafsah y 'Â'ishah se ensucien con polvo' [2]. Luego tomé mi túnica y salí para encontrar al Mensajero de Allah (B y P) en su ático, al que subía con la ayuda de una escalera hecha de madera de palmera. El siervo del Mensajero de Allah (B y P), que era negro, estaba sentado al final de la escalera. Yo dije: 'Soy 'Umar'. Entonces se me dio permiso. (Entré) y le relaté las novedades al Mensajero de Allah (B y P). Y cuando le estaba contando lo de Umm Salamah el Mensajero de Allah (B y P) se sonrió. El estaba recostado sobre una estera, sin nada entre ella y él. Bajo su cabeza había una almohada de cuero rellena de fibras de palmera, a sus pies había un montón de hojas de acacia y cerca de su cabeza colgaba un cuero. Vi las marcas que dejaba la estera en el costado del Mensajero de Allah (B y P) y me puse a llorar. El me preguntó: «¿Por qué lloras?». Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Cosroes y Cesar en medio de riquezas y tú (que) eres el Mensajero de Allah (B y P) (vives en la pobreza)'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿No estás conforme con que ellos tengan las riquezas de este mundo y tú las del otro?»".

(**3509**) Ibn 'Abbâs relató: "Iba con 'Umar hasta que llegamos a Marr Al-Dhahrân...", y el resto del hadiz es el mismo. Excepto que dice: Pregunté: "¿(Y cómo fue) el asunto de las dos mujeres?" Dijo: "Ellas eran Hafsah y Umm Salamah". Y agrega: "Fui a los departamentos (de las esposas) y en

(1) Se refiere a 'Â'ishah.

(2) Expresión de desaprobación.

todos había llantos". Y también agrega: "Estuvo alejado de ellas durante un mes, pero cuando habían pasado veintinueve días, volvió con ellas".

(**3510**) Ibn 'Abbâs relató: "Quería preguntarle a 'Umar sobre las dos mujeres que habían presionado (por riquezas) en vida del Mensajero de Allah (B y P). Esperé durante un año pero no encontré ninguna oportunidad apropiada hasta que lo acompañé a Makka. Cuando llegó a Marr Al-Dhahrân, él fue a hacer sus necesidades y me dijo: 'Alcánzame una jarra con agua', entonces se la alcancé. Cuando terminó de hacer sus necesidades volvió y yo le puse agua (sobre sus manos y pies). Y le mencioné (el asunto de la separación) diciendo: '¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Quiénes fueron las dos mujeres?' Y antes de que terminase de hablar me dijo: «Â'ishah y Hafsah»".

(**3511**) Ibn 'Abbâs relató: "Siempre quise preguntarle a 'Umar sobre las dos mujeres entre las esposas del Profeta (B y P) sobre las que Allah, Exaltado sea, dice: *'Si os volvéis ambas, arrepentidas, a Allah, es señal de que vuestros corazones han cedido'* (66:4), (y no tuve oportunidad) hasta que 'Umar salió para el *haÿÿ* yo fui con él. Cuando íbamos por un sendero, 'Umar se alejó (para hacer sus necesidades) y yo lo seguí con una jarra. Hizo sus necesidades, volvió y yo le puse agua en sus manos. Hizo la ablución y entonces le pregunté: '¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Quiénes fueron las dos mujeres de las esposas del Profeta (B y P) de las que Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: *Si os volvéis ambas, arrepentidas, a Allah, es señal de que vuestros corazones han cedido*? 'Umar dijo: 'Eres sorprendente ¡Oh Ibn 'Abbâs! (Al-Zuhrî dijo: ¡Por Allah! No le gustó la pregunta, sin embargo no ocultó lo que sabía) Ellas eran Hafsah y 'Â'ishah'. Luego comenzó a narrar el hadiz diciendo: 'Nosotros los qurayshitas éramos gente que dominaba a sus mujeres, pero cuando llegamos a Medina nos encontramos (allí) a una gente que era dominada por sus mujeres. Entonces nuestras mujeres comenzaron a aprender de las suyas. Mi casa estaba en los suburbios de Medina, con los Banu Umayyah ibn Zayd. Un día me enojé con mi esposa y ella me replicó. Yo censuré su réplica. Entonces ella me dijo: '¿A ti no te gusta que te contesten? ¡Por Allah! Las esposas del Profeta (B y P) le replican y hay una de ellas que se aleja de él durante todo el día hasta la noche'. Entonces salí y fui a ver a Hafsah y le dije: '¿Vosotras le replicáis al Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: 'Sí'. Dije: '¿Hay una de vosotras que se aleja de él durante todo el día hasta la noche?' Dijo: 'Sí'. Dije: 'La que ha hecho eso de vosotras ha fallado y está perdida. ¿Acaso no teme cada una de vosotras que la ira de Allah caiga sobre ella como consecuencia del enojo del Mensajero de Allah (B y P) y así ser destruida? No le repliquéis al Mensajero de Allah (B y P) y no le pidáis nada. Pídeme a mí lo que quieras. Y no te dejes llevar por tu compañera y el hecho de que ella sea más graciosa y querida para el Mensajero de Allah (B y P) que tú' (se refiere a 'Â'ishah). Dijo ('Umar): 'Yo tenía un vecino de los Ansâr y solíamos turnarnos para estar en compañía del Mensajero de Allah (B y P), él estaba un día y yo estaba otro. Así él me traía las noticias de la revelación y otras y yo a mi vez hacía lo mismo. Hablábamos sobre que los gasánidas estaban herrando sus caballos para atacarnos. Mi compañero fue (con el Profeta) y luego vino a verme durante la noche, golpeó mi puerta y me llamó, entonces salí y me dijo: 'Ha sucedido algo terrible'. Pregunté: '¿Qué ha pasado? ¿Llegaron los gasánidas?' Dijo: 'No, algo más terrible e importante que eso. El Profeta (B y P) ha divorciado a sus esposas'. Dije: 'Hafsah ha fallado y está perdida, yo temía que eso sucediese'. (Entonces) recé la oración del alba, me vestí y fui a ver a Hafsah y la encontré llorando. Le pregunté: '¿El Mensajero de Allah (B y P) las ha divorciado?' Ella dijo: 'No sé, pero se ha retirado a su ático'. Entonces fui con su sirviente negro y le dije: 'Pide permiso para 'Umar'. Entró y luego salió y me dijo: 'Te mencioné pero él se quedó callado'. Entonces fui hasta el *minbar* y me senté. Allí había un grupo de gente sentada, algunos de ellos estaban llorando. Me quedé sentado durante un rato, pero mi preocupación me sobrepasó, entonces volví donde el siervo y le dije: 'Pide permiso para 'Umar'. Entonces entró, luego salió y me dijo: 'Te mencioné pero él se quedó callado'. Estaba por marcharme cuando el siervo me llamó y me dijo: 'Entra que te ha dado permiso'. Entré y saludé al Mensajero de Allah (B y P). El estaba recostado en una estera que le dejaba marcas en su costado. Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Has divorciado a tus esposas?' El levantó su cabeza hacia mí y me dijo: «No». Entonces dije: '¡Allah es el Más Grande! Si hubieras visto, ¡oh Mensajero de Allah!, como nosotros los qurayshitas dominábamos a nuestras mujeres, pero cuando llegamos a Medina nos encontramos con una gente que era dominada por sus mujeres. Y nuestras mujeres comenzaron a aprender de sus mujeres. Un día yo

me enojé con mi mujer, ella me replicó y yo censuré su réplica. Y ella dijo: '¿A ti no te gusta que te repliquen? ¡Por Allah! Las esposas del Profeta (B y P) le replican y hay una de ellas que se aleja de él durante todo el día hasta la noche'. Yo dije: 'La que haga eso ha fallado y está perdida. ¿Acaso no teme cada una de vosotras que la ira de Allah caiga sobre ella como consecuencia del enojo del Mensajero de Allah (B y P) y así ser destruida?' El Mensajero de Allah (B y P) sonrió. Entonces dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Fui a lo de Hafsah y le dije: 'No te dejes llevar por tu compañera y el hecho de que ella sea más graciosa y querida para el Mensajero de Allah (B y P) que tú'. El Mensajero de Allah (B y P) sonrió por segunda vez. Dije: '¿Te puedo hablar de cosas agradables? ¡Oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Si». Entonces me senté y levanté mi cabeza (para ver las cosas) de la casa y ¡por Allah! no vi nada que mereciese ser visto excepto tres cueros. Dije: 'Ruega a Allah, ¡oh Mensajero de Allah!, para que dé prosperidad a tu comunidad como se la dio a los persas y a los romanos, pese a que ellos no adoran a Allah'. Se enderezó sentándose y me dijo: «¿Tienes dudas ¡oh Ibn Al-Jattâb! porque ellos son pueblos a los que las cosas buenas de este mundo se les han dado inmediatamente?». Dije: 'Pide perdón por mí ¡oh Mensajero de Allah!' El había jurado no estar con sus mujeres durante un mes debido a su intenso enojo con ellas hasta que Allah, Exaltado y Majestuoso, mostró su disconformidad con él".

'Âishah dijo: "Cuando pasaron veintinueve días, el Mensajero de Allah (B y P) vino a mí o sea empezando por mí". Yo le dije: "¡Oh Mensajero de Allah! Tú juraste no venir a nosotras durante un mes pero has venido después de que yo he contado solo veintinueve días". El dijo: «El mes pude tener veintinueve días». Luego dijo: «¡Oh 'Âishah! Te voy a mencionar un asunto sobre el que no te debes apresurar hasta consultar a tus padres». Luego me recitó esta aleya: *¡Oh Profeta! Dile a tus esposas,* hasta llegar a *una recompensa inmensa* (33:28). 'Âishah dijo: "¡Por Allah! El sabía que mis padres no me permitirían separarme de él y le dije: '¿Es por este asunto que debo consultar a mis padres? Ciertamente yo elijo a Allah, a Su Mensajero y a la Otra Vida'". Ma'mar relató de Ayyûb que 'Âishah dijo: "No le cuentes a tus esposas que yo te he elegido a ti". Entonces el Profeta (B y P) le dijo a ella: «Ciertamente Allah me ha enviado como transmisor de un mensaje y no como fuente de dificultades». Qatâdah (uno de los transmisores) agregó: "Vuestros (de ambas) corazones han cedido" [1].

VI
No hay una manutención asignada para la que ha sido divorciada irrevocablemente

(**3512**) Fátima bint Qays relató que Abû 'Amr ibn Hafs la divorció de modo irrevocable estando ausente y envió a su representante con un poco de cebada y ella se disgustó con él (por lo que le envió o porque era poco). El dijo: "¡Por Allah! Tú no tienes nada que reclamarme". Entonces ella fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le mencionó lo ocurrido. El dijo: «Tú no tienes una manutención asignada por él». Y le ordenó que pasase su *'iddah* en la casa de Umm Sharîk pero luego dijo: «Ella es una mujer que es visitada por mis compañeros [2]. Entonces es mejor que pases este período de *'iddah* en la casa de Ibn Umm Maktûm, ya que él es un hombre ciego y entonces puedes quitarte la ropa [3]. Y cuando termine tu *'iddah* infórmame». Ella dijo: "Cuando terminé mi *'iddah* le mencioné que Mu'âwiyah ibn Abû Sufyân y Abû Ÿahm me habían propuesto matrimonio. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «En cuanto a Abû Ÿahm todavía no ha bajado el bastón de su hombro [4] y Mu'âwiyah es un hombre pobre que no tiene propiedades. Cásate con Usâmah ibn Zayd». Yo lo rechacé. Después él insistió: «Cásate con Usâmah». Entonces me casé con él, Allah nos bendijo y fui envidiada".

(**3513**) Fátima bint Qays relató que su esposo la divorció en vida del Profeta (B y P) y le asignó una manutención escasa, cuando ella vio eso dijo: "¡Por Allah! Informaré al Mensajero de Allah

---

(1) Se refiere a la aleya 4 de la sura 66. La aleya completa es: *Si os volvéis ambas, arrepentidas, a Allah, es señal de que vuestros corazones han cedido. Si, al contrario, os prestáis ayuda en contra de él, entonces, Allah es su Protector y le ayudarán Gabriel, los buenos creyentes y además los ángeles.*

(2) Ella tenía una gran familia y era visitada por ellos. Esto iba a obligar a Fátima bint Qays ha llevar el velo todo el tiempo.

(3) Esto es en sentido metafórico e implica que ella iba a poder estar en un ambiente menos estricto en relación al hecho de estar cubierta.

(4) Tenía la costumbre de golpear a las mujeres.

(B y P) y si tengo derecho a una manutención tomaré lo que necesite y si no tengo derecho no tomaré nada. Entonces mencioné esto al Mensajero de Allah (B y P) y él me dijo: «No tienes derecho ni a manutención ni a alojamiento»".

(**3514**) Fátima bint Qays relató que su esposo Al-Majzûmî la divorció y no quiso asignarle una manutención. Ella fue entonces al Mensajero de Allah (B y P) y le informó de esto. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «No tienes derecho a una manutención, mejor ve a la casa de Ibn Umm Maktûm y quédate allí ya que él es un hombre ciego y podrás quitarte las ropas».

(**3515**) Abû Salamah relató que Fátima bint Qays, la hermana de Al-Dahhâk ibn Qays, le dijo que Abû Hafs ibn Al-Mugîrah Al-Majzûmî la divorció tres veces [1] y luego partió hacia el Yemen. Su familia le dijo a ella: "Nosotros no tenemos asignada una manutención para ti". Jâlid ibn Al-Walîd visitó con un grupo al Mensajero de Allah (B y P) en la casa de Maymûnah y le dijeron: "Abû Hafs divorció a su esposa tres veces. ¿Ella tiene derecho a que se le asigne una manutención?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Ella no tiene derecho a una manutención y tiene que observar su *'iddah*». Y le mandó a decir: «No te apresures a tomar una decisión respecto a ti». Y le ordenó que se fuera a la casa de Umm Sharîk, luego le mandó a decir: «Como los primeros emigrantes suelen visitar (frecuentemente) la casa de Umm Sharîk mejor te vas a la casa de Ibn Umm Maktûm, el ciego, así si te sacas el velo, él no te verá». Entonces fue a su casa. Y cuando terminó su *'iddah* el Mensajero de Allah (B y P) la casó con Usâmah ibn Zayd ibn Harizah.

(**3516**) Fátima bint Qays relató: "Yo estaba casada con un hombre de los Banu Majzûm que me divorció de modo irrevocable. Entonces envié un mensaje a su familia pidiendo que me asignaran una manutención...". El resto del hadiz ha sido transmitido con un pequeño cambio de palabras.

(**3517**) Fátima bint Qays relató que ella había estado casada con Abû 'Amr ibn Hafs ibn Al-Mugîrah quien la divorció con tres pronunciamientos. Entonces ella fue al Mensajero de Allah (B y P) para preguntarle si debía abandonar su casa. El le ordenó que fuese a lo de Ibn Umm Maktûm, el ciego. Marwân se negó a creer (o confirmar) que la mujer divorciada deba abandonar su casa (antes de que termine su *'iddah*) [2]. Y 'Urwah dijo: "'Â'ishah objetó las palabras de Fátima bint Qays". Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

(**3518**) 'Ubaydullâh ibn 'Abdullah ibn 'Utbah relató que Abû 'Amr ibn Hafs Al-Mugîrah salió con 'Alî ibn Abû Tâlib hacia el Yemen y envió a su esposa Fátima bint Qays el último (y definitivo) de los pronunciamientos de divorcio. Y ordenó a Al-Hâriz ibn Hishâm y a 'Ayyâsh ibn Abû Rabî'ah que le asignasen una manutención. Pero ellos le dijeron a ella: "¡Por Allah! No tendrás una manutención excepto que estés embarazada". Entonces ella fue al Profeta (B y P) y le mencionó lo que ellos le habían dicho. Y él contestó: «Tú no tienes (derecho a) una manutención». Ella pidió permiso para mudarse y él se lo concedió. Ella preguntó: "¿Y dónde (iré)? ¡Oh Mensajero de Allah!" El le dijo: «A casa de Ibn Umm Maktûm». Que era ciego y entonces ella podía desvestirse sin que él la viera. Cuando terminó su *'iddah* el Profeta (B y P) la casó con Usâmah ibn Zayd. Marwân (cuando era gobernador de Medina) envió a Qabîsah ibn Dhu'ayb para que le preguntase sobre este hadiz y entonces ella se lo relató. Marwân dijo: "Este hadiz lo he escuchado sólo de una mujer, adoptaremos un modo seguro (de proceder haciendo) en aquello en que encontremos a la gente". Cuando le contaron a Fátima las palabras de Marwân ella dijo: "Entre yo y vosotros están las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: '*No las expulséis de sus casas*' (65:1)" y sigue la aleya. Ella dijo: "Esto (no expulsar a las mujeres de sus casas) es para cuando se trata de un divorcio revocable ¿pero después del tercero qué puede pasar? ¿Y cómo es que decís: 'No hay manutención excepto que estés embarazada' ¿en qué os basáis para restringirla?".

(**3519**) Al-Sha'bî relató: "Visité a Fátima bint Qays y le pregunté sobre el veredicto del Mensajero de Allah (B y P) a su respecto (en cuanto a su alojamiento y manutención durante el *'iddah*). Entonces ella dijo que su esposo la divorció de modo irrevocable y también dijo: 'Yo litigué con él respecto al alojamiento y la manutención con el Mensajero de Allah (B y P), pero él no me concedió ni el alojamiento ni la manutención y me ordenó que pasase mi *'iddah* en la casa de Ibn Umm Maktûm'".

(1) Es decir con triple pronunciamiento, lo cual vuelve al divorcio irrevocable.

(2) Ver el hadiz siguiente sobre la postura posterior de Marwân, gobernador de Medina.

(**3520**) Un hadiz como éste ha sido trasmitido por Hushaym a través de otra cadena de transmisores.

(**3521**) Al-Sha‘bî relató: "Visitamos a Fátima bint Qays y nos sirvió dátiles frescos y una bebida de harina de cebada. Entonces yo le pregunté dónde debe pasar su *‘iddah* la mujer que ha sido divorciada con tres pronunciamientos. Ella dijo: ‘Mi esposo me divorció con tres pronunciamientos y el Profeta (B y P) me autorizó a pasar mi *‘iddah* con mi familia’".

(**3522**) Fátima bint Qays relató que el Profeta (B y P) dijo sobre la mujer que ha sido divorciada con tres pronunciamientos que: «No tiene derecho a alojamiento ni a la asignación de una manutención».

(**3523**) Fátima bint Qays relató: "Mi esposo me divorció con tres pronunciamientos y quería mudarme, entonces fui al Profeta (B y P) que me dijo: «Múdate a la casa de tu primo ‘Amr ibn Umm Maktûm y pasa tu período de *‘iddah* allí»".

(**3524**) Abû Ishâq relató: "Estaba sentado en la gran mezquita (de Kufa) con Al-Aswad ibn Yazîd y Al-Sha‘bî estaba con nosotros. Entonces Al-Sha‘bî relató el hadiz de Fátima bint Qays cuando el Mensajero de Allah (B y P) no le concedió ni el alojamiento ni la manutención. Luego Al-Aswad tomó unos guijarros con su puño y se los arrojó a él (a Al-Sha‘bî) diciéndole: ‘¡Ten cuidado! Tú dices eso pero ‘Umar dijo: No abandonaremos el Libro de Allah ni la Sunnah de nuestro Profeta (B y P) por las palabras de una mujer. No sabemos si ella se acuerda bien o se ha olvidado, ya que para ella (la mujer divorciada) hay alojamiento y manutención’. Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: *No las expulséis de sus casas ni ellas salgan, a menos que sean culpables de deshonestidad manifiesta* (65:1)’".

(**3525**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ishâq con la misma cadena de transmisores.

(**3526**) Fátima bint Qays relató que su esposo la divorció con tres pronunciamientos y el Mensajero de Allah (B y P) no le concedió ni alojamiento ni manutención. Y dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Cuando termine tu *‘iddah* infórmame». Entonces le conté que Mu‘âwiyah, Abû Ÿahm y Usâmah ibn Zayd me habían propuesto matrimonio". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cuanto a Mu‘âwiyah es un hombre pobre, sin propiedades y Abû Ÿahm es un hombre que golpea a las mujeres, así que (cásate con) Usâmah ibn Zayd». Ella hizo un gesto con su mano (de rechazo) diciendo: "¡Usâmah! ¡Usâmah!" Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Es mejor para ti que obedezcas a Allah y que obedezcas al Mensajero de Allah». Ella dijo: "Entonces me casé con él y fui envidiada".

(**3527**) Fátima bint Qays relató: "Mi esposo ‘Amr ibn Hafs ibn Al-Mugîrah envió a ‘Ayyâsh ibn Abû Rabî‘ah con (la comunicación de) mi divorcio (definitivo) y mandó con él cinco *sa‘* de dátiles y cinco de cebada. Entonces dije: ‘¿Esto es lo único que me envía para mi manutención? ¿Y (acaso) no puedo pasar mi *‘iddah* en su casa?’ Dijo: ‘No’. Entonces me vestí y fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) que me preguntó: «¿Con cuántos pronunciamientos te ha divorciado?». Dije: ‘Con tres’. Me dijo: «Ha dicho la verdad, no tienes derecho a que se te asigne una manutención, pasa tu *‘iddah* en la casa de tu primo Ibn Umm Maktûm ya que él es ciego y puedes quitarte la ropa en su presencia; y cuando termine tu *‘iddah* infórmame»". Ella dijo: "Recibí algunas propuestas de matrimonio, entre ellas la de Mu‘âwiyah y Abû Ÿahm. El Profeta (B y P) me dijo: «Mu‘âwiyah es pobre y está en malas condiciones y Abû Ÿahm es muy duro con las mujeres (o golpea a las mujeres o algo por el estilo), tú deberías tomar a Usâmah ibn Zayd (como esposo)»".

(**3528**) Abû Bakr ibn Abûl-Ÿahm relató: "Abû Salamah ibn ‘Abdu Rahmân y yo fuimos a lo de Fátima bint Qays, le hicimos unas preguntas y ella dijo: ‘Yo estaba casada con ‘Amr ibn Hafs ibn Al-Mugîrah y él partió en la expedición a Naÿrân...’". El resto del hadiz es el mismo, aunque agrega: Ella dijo: "Me casé con él (Usâmah). Y Allah me honró y me favoreció con Abû Zayd" [1].

(**3529**) Abû Bakr relató: "Abû Salamah y yo fuimos a lo de Fátima bint Qays en la época de Ibn Zubayr y ella nos contó que su esposo la había divorciado de un modo irrevocable...". El resto del hadiz es el mismo.

(**3530**) Fátima bint Qays relató: "Mi esposo me divorció con tres pronunciamientos y el Mensajero de Allah (B y P) no me concedió ni alojamiento ni que se me asignase una manutención".

(**3531**) Hishâm relató de su padre que Yahia ibn Sa‘îd ibn Al-‘Âs se casó con la hija de ‘Abdu Rahmân ibn Al-Hakam y (luego) la divorció y la sacó de su casa. ‘Urwah criticó esto. Y ellos dijeron: "Ciertamente Fátima (bint Qays) también

(1) Abû Zayd es también Ibn Zayd; se trata de otro *kunya* de Usâmah.

se tuvo que ir de su casa". 'Urwah dijo: "Fui ante 'Â'ishah y le conté esto; y ella dijo: 'Fátima bint Qays no ha hecho bien al mencionar ese hadiz'".

(**3532**) Fátima bint Qays relató: "Yo dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Mi esposo me ha divorciado con tres pronunciamientos y temo que él me ponga dificultades'. Entonces él me ordenó que me mudase".

(**3533**) 'Â'ishah relató: "Fátima no ha hecho bien al mencionar eso". Se refería a su dicho: "No hay derecho al alojamiento ni a la manutención".

(**3534**) Ibn Al-Qâsim relató de su padre que 'Urwah ibn Zubayr le dijo a 'Â'ishah: "¿Has visto que fulana la hija de Al-Hakam fue divorciada por su esposo de modo irrevocable y tuvo que abandonar su casa?". Ella dijo: "Ella hizo mal". Dijo: "¿No has escuchado las palabras de Fátima?" Ella dijo: "Ella no hizo bien al mencionar eso" [1].

VII
La que ha sido divorciada de modo irrevocable o la viuda pueden salir de su casa durante su *'iddah* si tienen necesidad de ello

(**3535**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Mi tía materna fue divorciada y (durante su *'iddah*) quiso tomar (unos dátiles de) su palmera. Una persona la criticó por haber salido. Entonces ella fue al Profeta (B y P) que le dijo: «Sí, puedes tomar dátiles de tu palmera, y así quizás hagas caridad o un acto de bondad»".

(1) Hay diferentes opiniones sobre este tema. Respecto a la mujer que esté embarazada hay acuerdo en que el esposo es responsable y se debe ocupar de ella. Pero si ella no está embarazada hay diferentes opiniones. El Imâm Abû Hanîfah opina que el esposo se debe ocupar de ella durante su *'iddah*, ya que este período es para determinar si la mujer está embarazada o no. Algunos opinan que quizás Fátima olvidó algún aspecto, o como dice el hadiz 3532 ella temía un mal trato de parte de su esposo o de su familia y entonces se fue de su casa; así su caso sería específico y por eso 'Â'ishah no estaba de acuerdo en que se diese a conocer como si fuera una norma general. Una conclusión general sería de que el alojamiento y la manutención durante el *'iddah* no son obligatorios pero sí aconsejables como un acto de generosidad y piedad que se espera de un musulmán.

VIII
El periodo de *'iddah* termina al nacer el niño

(**3536**) 'Ubaydullâh ibn 'Abdullah ibn 'Utbah ibn Mas'ûd relató que su padre le escribió a 'Umar ibn 'Abdullah ibn Al-Arqam Al-Zuhrî ordenándole que fuera a lo de Subay'ah bint Al-Hâriz Al-Aslamiyyah y que le preguntase sobre un dicho de ella y acerca de lo que el Mensajero de Allah (B y P) le había dicho cuando ella le pidió un veredicto religioso. Entonces 'Umar ibn 'Abdullah le escribió a 'Abdullah ibn 'Utbah contándole que Subay'ah le había informado que ella había estado casada con Sa'd ibn Jawlah, que era de los Banu 'Âmir ibn Lu'ayy y había participado de la batalla de Badr. El había fallecido durante la Peregrinación de la Despedida. Ella estaba embarazada y dio a luz a un niño poco después de su muerte. Cuando salió de los efectos del parto ella se embelleció para los que le proponían matrimonio. Abû Sanâbil ibn Ba'kak (un hombre de los Banu 'Abdu ad-Dâr) fue a verla y le dijo: "¿Por qué te has embellecido? ¿Acaso quieres casarte? ¡Por Allah! Tú no puedes casarte hasta que hayan pasado cuatro meses y diez días". Subay'ah dijo: "Cuando me dijo eso, me vestí por la tarde y fui donde el Mensajero de Allah (B y P) para preguntarle sobre eso. Entonces él dictaminó para mí que me era lícito (casarme) una vez que hubiese dado a luz. Y me pidió que me casase si quería". Ibn Shihâb dijo: "No me parece mal que ella se case una vez que ha dado a luz, aunque tenga hemorragias (del puerperio), excepto que el esposo no se le debe acercar hasta que ella se haya purificado".

(**3537**) Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân e Ibn 'Abbâs se reunieron en la casa de Abû Hurayrah y ellos mencionaron a la mujer que había dado a luz pocos días después de la muerte de su esposo. Ibn 'Abbâs dijo: "Su *'iddah* es el período más largo de los dos (o sea entre cuatro meses y diez días y el tiempo del nacimiento del niño)". Y Abû Salamah dijo: "Su período de *'iddah* terminó (al nacer el niño)". Y discutían sobre este tema. Entonces Abû Hurayrah dijo: "Yo estoy de acuerdo con mi sobrino (o sea Abû Salamah)". Y enviaron a Kurayb (el siervo liberado de Ibn 'Abbâs) ante de Umm Salamah para que le preguntase sobre esto. Y volvió y los informó que Umm Salamah dijo que Subay'ah Al-Aslamiyyah dio luz a un niño pocos

días [1] después de la muerte de su esposo, y ella le mencionó esto al Mensajero de Allah (B y P) que le ordenó que se casase [2].

(**3538**) Este mismo hadiz ha sido relatado con la misma cadena de transmisores excepto que en éste dice: "Lo enviaron a Umm Salamah", pero no se menciona a Kurayb.

IX
Obligación del luto durante el *'iddah* por el (esposo) fallecido, y su prohibición en otros casos, excepto por tres días

(**3539**) Zaynab bint Abû Salamah fue a ver a Umm Habîbah, la esposa del Profeta (B y P), cuando su padre Abû Sufyân falleció. Umm Habîbah pidió un perfume que tenía color amarillo o algo parecido, se lo puso a una sierva y luego se frotó las mejillas con él. Luego dijo: "¡Por Allah! No tenía necesidad de ponerme perfume pero escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir desde el púlpito: «No es lícito para una mujer que crea en Allah y en el Más Allá estar de duelo más de tres días, excepto por su esposo, en cuyo caso (el luto) es de cuatro meses y diez días»".

Zaynab dijo: "Luego fui a lo de Zaynab bint Ÿahsh cuando murió su hermano y ella pidió perfume y se lo puso y dijo: '¡Por Allah! No tenía necesidad de ponerme perfume pero escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir desde el púlpito: «No es lícito para una mujer que crea en Allah y en el Más Allá estar de duelo más de tres días, excepto por su esposo, en cuyo caso (el luto) es de cuatro meses y diez días»'".

Zaynab dijo: "Escuché a mi madre Umm Salamah decir: 'Una mujer fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: Oh Mensajero de Allah! Tengo una hija cuyo esposo ha muerto y ella tiene problemas en los ojos, ¿le puedo poner kohol (colirio)?' [3] El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No». (Dos o tres veces dijo que no) Luego dijo: «El luto es de solamente cuatro meses y diez días, si estuvierais en los tiempos preislámicos no podríais arrojar el estiércol hasta después de pasado un año»".

Humayd dijo: "Le pregunté a Zaynab: '¿Qué quiere decir arrojar el estiércol hasta después de pasado un año?'" Entonces Zaynab le respondió: "Una mujer, cuando moría su marido, se metía en una choza, se ponía sus peores ropas y no usaba perfume ni nada parecido hasta que pasaba un año. Luego le traían un animal como un burro, una cabra o un pájaro. Ella le pasaba la mano por encima y al hacerlo (el animal) moría. Entonces ella salía de la casa, se le daba estiércol y ella lo arrojaba. Y entonces podía usar perfume u otra cosa que ella quisiese".

(**3540**) Zaynab bint Umm Salamah relató: "Una parienta de Umm Habîbah murió. Ella pidió un (perfume) amarillo, se lo puso en los antebrazos y dijo: 'Esto lo hago porque escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No es lícito para una mujer que crea en Allah y en el Más Allá estar de duelo más de tres días, excepto por su esposo, en cuyo caso (el luto) es de cuatro meses y diez días»'". Este hadiz también ha sido relatado por Zaynab de su madre (Umm Salamah) y por Zaynab, la esposa del Profeta (B y P) o por alguna otra de las esposas del Profeta (B y P).

(**3541**) Zaynab bint Umm Salamah relató de su madre que murió el marido de una mujer. Y temieron (en su familia) por sus ojos. Entonces fueron al Profeta (B y P) y le pidieron permiso para que usase kohol. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Algunas de vosotras ya han pasado año encerradas, con las peores ropas, para (al final) arrojar estiércol a un perro que pasara y así poder salir (como era la costumbre preislámica). ¿No podéis, pues, esperar cuatro meses y diez días?».

(**3542**) Humayd ibn Nâfi' relató dos hadices de Umm Salamah relacionados con el kohol y otro de las esposas del Profeta (B y P) pero sin mencionar a Zaynab.

(**3543**) Zaynab bint Abû Salamah relató de Umm Salamah y Umm Habîbah que ellas mencionaron a una mujer que fue al Mensajero de Allah (B y P) y le contó que el esposo de su hija había muerto, y que sus ojos estaban inflamados y quería usar kohol. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «(Antes) alguna de vosotras habría tenido que arrojar estiércol al final de un

(1) Un mes según algunos, 25 días según otros, y también hay otras opiniones.

(2) Prácticamente hay consenso entre los juristas de que con el nacimiento del niño el período del *'iddah* ha terminado y la mujer puede volver a casarse.

(3) Aparte de servir de protección a los ojos, el kohol es un recurso que usan las mujeres para embellecerse, su uso en consecuencia implicaba dejar el luto.

año, y ahora es solamente por cuatro meses y diez días».

(**3544**) Zaynab bint Abû Salamah relató: "Cuando las noticias de la muerte de Abû Sufyân le llegaron a Umm Habîbah, después de pasar tres días, pidió un (perfume) amarillo, lo frotó en sus antebrazos y en sus mejillas y dijo: 'No tenía necesidad de esto pero escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No es lícito para una mujer que cree en Allah y en el Más Allá estar de duelo más de tres días, excepto por su esposo, en cuyo caso (el luto) es de cuatro meses y diez días»'".

(**3545**) Safiyyah bint Abû 'Ubayd relató de Hafsah o de 'Â'ishah o de ambas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es lícito para una mujer que crea en Allah y en el Más Allá (o en Allah y en Su Mensajero) estar de duelo más de tres días, excepto por su esposo».

(**3546**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Nâfi'.

(**3547**) Safiyyah bint Abû 'Ubayd relató que escuchó a Hafsah bint 'Umar, la esposa del Profeta (B y P), narrar un hadiz como éste del Profeta (B y P) pero agregó: «Debe abstenerse de acicalarse durante cuatro meses y diez días».

(**3548**) Safiyyah bint Abû 'Ubayd relató este mismo hadiz de algunas de las esposas del Profeta (B y P).

(**3549**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No es lícito para una mujer que crea en Allah y en el Más Allá estar de duelo por un muerto más de tres días, excepto por su esposo».

(**3550**) Umm 'Atiyyah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es lícito para una mujer estar de duelo por un muerto más de tres días, excepto por su esposo. Y no debe usar ropas teñidas excepto de hilo teñido, ni ponerse kohol, ni usar perfume excepto un poco de perfume o incienso si se ha purificado de la menstruación».

(**3551**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**3552**) Umm 'Atiyyah relató: "Se nos prohibió el duelo por un muerto más de tres días, excepto por el esposo que es de cuatro meses y diez días. (Y durante ese período) se nos prohibió el kohol, el perfume, las ropas teñidas, pero se nos dio permiso de usar un poco de incienso o perfume al purificarnos de nuestra menstruación".



Libro de la maldición mutua
(كتاب اللعان)

I
La maldición mutua [1]

(**3553**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idi relató que 'Uwaymir Al-'Aÿlanî fue a ver a 'Âsim ibn 'Adî Al-Ansârî y le dijo: "¡Oh 'Âsim! ¿Qué debe hacer un hombre que encuentra a su mujer con otro hombre? ¿Debe matarlo y luego ser matado en represalia? ¿Qué debe hacer? Pregúntale esto por mí (e.d. pide un veredicto religioso), ¡Oh 'Âsim!, al Mensajero de Allah (B y P)". Entonces 'Âsim le preguntó al Mensajero de Allah (B y P), pero a él no le gustó la pregunta y la desaprobó tanto que 'Âsim se irritó por lo que escuchó del Mensajero de Allah (B y P). Cuando 'Âsim volvió con su familia 'Uwaymir fue a verlo y le preguntó: "¡Oh 'Âsim! ¿Qué te dijo el Mensajero de Allah (B y P)?" 'Âsim le dijo a 'Uwaymir: "No trajiste nada bueno. Al Mensajero de Allah (B y P) no le gustó lo que le pregunté". 'Uwaymir dijo: "¡Por Allah! No descansaré hasta que le pregunte sobre esto". Y 'Uwaymir fue donde se encontraba el Mensajero de Allah (B y P) cuando éste estaba sentado en medio de la gente y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué debe hacer un hombre que encuentra a su mujer con otro hombre? ¿Debe matarlo y luego ser matado en represalia? ¿Qué debe hacer?". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ha habido una revelación respecto a ti y a tu compañera, ve y tráela». Sahl dijo: "Ambos invocaron maldiciones mutuamente. Yo estaba con la gente en compañía

---

(1) La palabra *li'ân* viene de *la'ana* que significa "maldecir". *Li'ân* y *mula'nah* significan literalmente "maldecirse mutuamente". Para la Sharî'ah islámica estas palabras designan a una forma particular de divorcio que se produce ante una acusación de adulterio (por parte del esposo, quien no puede probarlo como establece la ley), y en la cual se realizan cuatro juramentos y una maldición sobre uno mismo si uno ha dicho una mentira. Esto es para probar la propia veracidad y los cuatro juramentos equivalen a los cuatro testigos indispensables para probar una acusación de adulterio. La mujer también jura igual y el matrimonio se disuelve. El Corán dice: *"Quienes difamen a sus esposas* (acusándolas de adulterio) *sin presentar a más testigos que a sí mismos, deberán testificar jurando por Allah cuatro veces que dicen la verdad, e imprecando una quinta la maldición de Allah sobre sí mismo si mintiera. Pero se verá libre del castigo la mujer que atestigüe jurando por Allah que él miente e imprecando una quinta la ira de Allah sobre sí si él dijera la verdad"* (24:6-9).

del Mensajero de Allah (B y P). Cuando terminaron ‘Uwaymir dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Yo habría mentido sobre ella si ahora se queda conmigo’. Así que la divorció con tres pronunciamientos antes de que el Mensajero de Allah (B y P) se lo ordenase”. Ibn Shihâb (quien transmite el hadiz de Sahl) dijo: “Y así se convirtió en la costumbre de los que invocan mutuamente la maldición”.

(**3554**) Sahl ibn Sa‘d Al-Ansârî relató que ‘Uwaymir Al-Ansârî, de los Banu Al-‘Aÿlân, fue a ‘Âsim ibn ‘Adî... y el resto del hadiz es el mismo. Y también se interpola en este hadiz su dicho: “Y así la separación se convirtió en la costumbre de los que invocan la mutua maldición”. Y agrega también: “Ella estaba embarazada y el hijo fue atribuido a ella. Y luego se convirtió en costumbre que él la heredase a ella y ella a él en la proporción prescrita por Allah para ella”.

(**3555**) Ibn Shihâb relató sobre los que invocan la mutua maldición y la costumbre a su respecto, basándose en un dicho de Sahl ibn Sa‘d de los Banu Sâ‘idah, que un hombre de los Ansâr fue al Profeta (B y P) y le dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! ¿Si un hombre encuentra a su mujer con otro hombre?...”. Y el resto del hadiz es el mismo, pero agrega: “Ellos invocaron mutuas maldiciones en la mezquita, y yo fui testigo”. Y agrega en el hadiz: “La divorció con tres pronunciamientos antes de que se lo ordenase el Mensajero de Allah (B y P). Se separó de ella en presencia del Profeta (B y P). Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Todos los que invocan la mutua maldición deben separarse»”.

(**3556**) Sa‘îd ibn Ÿubayr relató: “Durante el gobierno de Mus‘ab (ibn Zubayr) se me preguntó si los que invocan la maldición se deben separar. Yo no sabía qué decir y entonces fui a ver a Ibn ‘Umar en Makka. Le dije a su sirviente: ‘Pide permiso para mí’. Dijo: ‘Está descansando’. Pero él escuchó mi voz y preguntó: ‘¿Es Ibn Ÿubayr?’ Dije: ‘Sí’. Dijo: ‘Entra, ya que ¡por Allah! si vienes a esta hora debe ser por una necesidad’. Entonces entré y él estaba recostado sobre una frazada y con una almohada rellena de fibras de palmera. Le pregunté: ‘¡Oh Abû ‘Abdu Rahmân! ¿Se deben separar los que invocan la mutua maldición?’ Respondió: ‘¡Glorificado sea Allah! Sí. Ciertamente el primero que preguntó por esto fue fulano ibn fulano, que dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué pasa si uno encuentra a su esposa cometiendo adulterio? ¿Qué debe hacer? Si habla, es algo terrible y si se calla también’. El Profeta (B y P) se quedó callado y no le contestó. Después de un tiempo (el mismo hombre) vino y dijo: ‘Me ha sucedido aquello que te pregunté’. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló estas aleyas de la sura de *La Luz*: *Quienes difamen a sus esposas...* (24:6-9). Y el Profeta (B y P) se las recitó, le advirtió, lo exhortó y le informó que el castigo de este mundo es menos doloroso que el de la otra vida. Y él dijo: ‘No, por Aquel que te ha enviado con la verdad, no he mentido sobre ella’. Luego la llamó a ella y le advirtió, la exhortó y le informó de que el castigo de este mundo es menos doloroso que el de la otra vida. Ella dijo: ‘No, por Aquel que te ha enviado con la verdad, él es un mentiroso’. Y fue el hombre el que comenzó con los cuatro juramentos por Allah de que él era de los que decían la verdad y en el quinto pidió la maldición de Allah sobre él si era de los mentirosos. Luego fue llamada la mujer que juró cuatro veces que él era de los mentirosos y en la quinta pidió la ira de Allah sobre ella si él decía la verdad. Luego él (el Profeta) los separó’”. Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn Numayr con una pequeña variación de palabras.

(**3557**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) les dijo a los que se invocaron mutuamente la maldición: «Rendiréis cuentas ante Allah. Uno de los dos ha mentido. Ahora tú no tienes derechos sobre ella». Dijo (el hombre): ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y mis bienes (se refiere a la dote que dio a la mujer al casarse)?’ Dijo: «No tienes derecho a tus bienes, si has dicho la verdad sobre ella, ellos son por haber tenido relaciones con ella, y si has mentido sobre ella entonces ellos están todavía más lejos de ti que de ella»”. Zuhayr (otro transmisor) en su narración dice: “Sufyân relató de Amr que escuchó a Sa‘îd ibn Ÿubayr decir: Escuché a Ibn ‘Umar decir: El Mensajero de Allah (B y P) dijo...”.

(**3558**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) separó a dos miembros (una pareja) de los Banu Al-‘Aÿlân y les dijo: «Allah sabe que uno de los dos miente, ¿alguno se quiere arrepentir?»”.

(**3559**) Sa‘îd ibn Ÿubayr relató: “Le pregunté a Ibn ‘Umar sobre la mutua maldición. Entonces mencionó del Profeta (B y P) algo similar (al hadiz anterior)”.

(**3560**) Sa‘îd ibn Ÿubayr relató: “Mus‘ab (durante su gobierno) no separaba a los que se maldecían mutuamente”. Sa‘îd dijo: “Le mencionaron esto a ‘Abdullah ibn ‘Umar y él dijo: ‘El Profeta de

Allah (B y P) separó a dos miembros de los Banu Al-'Aÿlân'".

(**3561**) Nâfi' relató de Ibn 'Umar que un hombre invocó la maldición sobre su mujer en vida del Mensajero de Allah (B y P) y entonces él los separó y el hijo fue atribuido a su madre.

(**3562**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le pidió a un hombre de los Ansâr y a su mujer que invocasen mutuamente la maldición (para probar su veracidad) y luego los separó".

(**3563**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Ubaydullâh con la misma cadena de transmisores.

(**3564**) 'Abdullah relató: "Estábamos pasando la noche del viernes en la mezquita cuando llegó un hombre de los Ansâr y dijo: 'Si un hombre encuentra a su esposa con otro hombre y lo dice (sin pruebas) entonces lo azotaréis [1], si lo mata lo mataréis [2] y si se calla lo consumirá la ira. ¡Por Allah! Le preguntaré sobre esto al Mensajero de Allah (B y P)'. Al otro día llegó el Mensajero de Allah (B y P) y entonces le preguntó: 'Si un hombre encuentra a su esposa con otro hombre y lo dice entonces lo azotaréis, si lo mata lo mataréis y si se calla lo consumirá la ira (e.d.: ¿qué debe hacer?)'. Entonces dijo: «¡Oh Allah! Resuelve este problema», y comenzó a rogar. Entonces se revelaron las aleyas relativas a la mutua maldición: '*Quienes difamen a sus propias esposas sin poder presentar a más testigos que a sí mismos...*' (24:6). Y este hombre fue puesto a prueba de acuerdo a estas aleyas frente a la gente. Él y su esposa fueron ante al Mensajero de Allah (B y P) e invocaron mutuamente las maldiciones. El hombre juró cuatro veces por Allah de que era de los que decían la verdad, luego en la quinta invocó la maldición de Allah sobre él si era de los mentirosos. Luego ella comenzó a invocar la maldición pero el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Espera (y reflexiona)». Pero ella no aceptó e invocó la maldición, luego se retiró y él dijo: «Parece que esta mujer dará luz a un niño negro de pelo crespo». Y ella tuvo un niño negro de pelo crespo".

(**3565**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**3566**) Muhammad relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik (sobre la mutua maldición) sabiendo que él tenía conocimiento. Y él dijo: 'Hilâl ibn Umayyah acusó a su esposa de adulterio con Sharîk ibn Sahmâ', que era hermano de Barâ' ibn Mâlik por parte de madre. El fue la primera persona en invocar la mutua maldición en el Islam. Invocó pues la mutua maldición contra ella (su esposa a la que acusaba de adulterio), y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Observad, si ella da a luz a un niño de piel blanca y ojos brillantes será un vástago de Hilâl ibn Umayyah, pero si da luz a un niño de pestañas negras, pelo crespo y pantorrillas flacas será el vástago de Sharîk ibn Sahmâ'». Me informaron que ella dio luz a un niño de pestañas negras, pelo crespo y pantorrillas flacas'".

(**3567**) Ibn 'Abbâs relató: "Se mencionó la invocación de la mutua maldición en presencia del Mensajero de Allah (B y P). Entonces 'Âsim ibn 'Adî dijo algo sobre esto y luego se fue. Y uno de su tribu fue a verlo quejándose de que había encontrado a un hombre con su mujer. Entonces 'Âsim dijo: 'No soy puesto a prueba por esto más que por mis palabras'. Lo llevó entonces con el Mensajero de Allah (B y P) y le informó acerca del que había encontrado con su esposa; que ese hombre (el esposo) era amarillento, delgado y de pelo lacio, y que el que había encontrado con su esposa tenía pantorrillas carnosas, de piel clara y robusto. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Aclara (este asunto)». Y ella dio a luz a un niño que se parecía al hombre que el esposo dijo que encontró con su esposa. El Mensajero de Allah (B y P) les hizo invocar mutuamente la maldición". Un hombre le preguntó a Ibn 'Abbâs: "¿Ella es la mujer sobre la que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si fuese a apedrear a alguien sin evidencias la apedrearía a ella»?" Ibn 'Abbâs replicó: "No, esa era una mujer que difundía el mal en el Islam". Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Abbâs a través de otra cadena de transmisores pero agrega (en la descripción del hombre): "... carnoso y con pelo crespo y enredado".

(**3568**) 'Abdullah ibn Shaddâd relató que se mencionó a los que invocan la mutua maldición en presencia de Ibn 'Abbâs. Ibn Shaddâd preguntó: "¿Ellos dos son sobre los que el Profeta (B y P)

---

(1) El calumniar a una mujer es algo tan serio que si se dice algo contra la castidad de una mujer debe ser probado por una evidencia doble de la que se necesita para las transacciones comerciales y aún para los asesinatos, o sea se necesitan cuatro testigos directos del hecho. Si el acusador no trae los cuatro testigos se le darán ochenta latigazos y no se aceptará su testimonio en el futuro.

(2) Como compensación y pena por el homicidio.

dijo: «Si fuese a apedrear a alguien sin evidencias la apedrearía a ella»?” Ibn ‘Abbâs contestó: “No, esa era una mujer que proclamaba públicamente (el mal, o su conducta indecorosa)”.

(**3569**) Abû Hurayrah relató que Sa‘d ibn ‘Ubâdah Al-Anṣârî preguntó: “¡Oh Mensajero de Allah! Si un hombre encuentra a su mujer con otro hombre, ¿puede matarlo?”. El Mensajero de Allah (B y P) contestó: «No». Sa‘d dijo: “Sí, ¡por Aquel que te ha honrado con la verdad!” El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escuchad lo que dice vuestro maestro (o jefe: *sayyid*)».

(**3570**) Abû Hurayrah relató que Sa‘d ibn ‘Ubâdah preguntó: “¡Oh Mensajero de Allah! Si encuentro a mi mujer con otro hombre, ¿debo esperar hasta traer cuatro testigos?” Respondió: «Sí».

(**3571**) Abû Hurayrah relató: “Sa‘d ibn ‘Ubâdah preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Si encuentro a mi mujer con otro hombre, ¿no lo debo tocar hasta traer cuatro testigos?’ El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Sí». Dijo: ‘De ningún modo, ¡por Aquel que te ha enviado con la verdad! Me apresuraré con mi espada antes de eso’. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escuchad lo que dice vuestro maestro (jefe). El es celoso de su honor, pero yo soy más celoso que él y Allah es más celoso que yo»”.

(**3572**) Al-Mugîrah ibn Shu‘bah relató: “Sa‘d ibn ‘Ubâdah dijo: ‘Si veo a un hombre con mi esposa lo golpearía con mi espada y no (precisamente) con la parte plana’. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) escuchó esto dijo: «¿Os sorprendéis de los celos de Sa‘d? Pues, por Allah, yo soy más celoso que él y Allah es más celoso que yo. Y es por sus celos que Allah ha prohibido lo aborrecible, sea público o secreto. Y nadie es más celoso que Allah. Ni a nadie le gusta más aceptar una excusa que a Allah y es por esto que El ha enviado a los Mensajeros como portadores de buenas noticias y advertidores. Y a nadie le gusta más que lo alaben que a Allah, y es por esto que Allah ha prometido el Paraíso»”.

(**3573**) Un hadiz como éste ha sido relatado por ‘Abdul Malik ibn ‘Umayr con la misma cadena de transmisores pero con un pequeño cambio de palabras.

(**3574**) Abû Hurayrah relató: “Un hombre de los Banu Faẕârah llegó ante el Profeta (B y P) y dijo: ‘Mi esposa ha dado a luz a un niño negro’. Preguntó el Profeta (B y P): «¿Tienes camellos?». Dijo: ‘Sí’. Dijo: «¿Y de qué color son?». Dijo: ‘Rojos’. Dijo: «¿Hay alguno oscuro (o ceniciento)?». Dijo: ‘Algunos de ellos son oscuros’. Dijo: «¿Y cómo sucedió eso?». Dijo: ‘Quizás ha sido la estirpe lo que lo provocó’. Dijo: «Eso, quizás ha sido la estirpe [1] lo que lo ha provocado»”.

(**3575**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Ẕuhrî con la misma cadena de transmisores. Excepto que en la versión transmitida por Ma‘mar dice: “‘¡Oh Mensajero de Allah! Mi esposa ha dado a luz a un niño negro’. Y en ese momento él no quería reconocerlo”. Y al final del hadiz agrega: “Y él (el Profeta) no permitió que no lo reconociese”.

(**3576**) Abû Hurayrah relató: “Un árabe del desierto llegó ante el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Mi esposa ha dado a luz a un niño negro y yo no lo reconozco’. Entonces el Profeta (B y P) le preguntó: «¿Tienes camellos?». Dijo: ‘Sí’. Dijo: «¿De qué color son?». Dijo: ‘Rojos’. Dijo: «¿Y entre ellos hay oscuros?». Dijo: ‘Sí’. El Mensajero de Allah (B y P) inquirió: «¿Y cómo ha sucedido eso?». Dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, quizás es debido a la estirpe (que han cambiado de color)’. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Eso, quizás ha sido por la estirpe (que ha cambiado el color del niño)»”.

(**3577**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.



Libro de la liberación (de esclavos) (كتاب العتق)

I
La manumisión del esclavo [2] compartido

(**3578**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de

(1) Es decir: la particular herencia genética de cada uno de los padres combinándose, dicho en términos modernos.

(2) Ya ha sido explicado en otros lugares de esta obra que la esclavitud en el Islam se da solo en el marco de los prisioneros de guerra, y también que éste exhorta al buen trato y al cuidado de ellos. Además el Islam da a los esclavos el derecho de comprar su libertad trabajando horas extras en sus momentos de ocio. Por último el Islam exhorta a liberar a los esclavos y esto es considerado un acto de bien; existen varias faltas que, según determina la ley islámica, son expiadas a través de la liberación de esclavos.

Allah (B y P) dijo: «Quien quiera liberar su parte sobre un esclavo (compartido en propiedad con otro/s), si tiene suficiente dinero para pagar el precio completo, debe fijar un precio justo, y dar las partes correspondientes a sus socios y liberar así al esclavo (completamente); sino éste quedará liberado sólo en la parte que le corresponde» [1]".

(**3579**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**3580**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo sobre un esclavo cuyos dueños son dos personas y uno de ellos lo libera que: «Este es responsable (de asegurar su completa liberación)».

(**3581**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguien libera su parte de un esclavo, si tiene dinero suficiente debería liberarlo completamente; y si no tiene el dinero, que el esclavo se esmere trabajando para obtener su manumisión pero sin ser sobrecargado» [2].

(**3582**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'îd ibn Abû 'Arûbah con la misma cadena de transmisores pero con este agregado: «Si no tiene dinero suficiente (para asegurar su libertad) se debe fijar un precio justo y se le debe permitir trabajar para pagar por su libertad pero sin ser sobrecargado».

(**3583**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores pero con un pequeño cambio de palabras.

II
El derecho a heredar (del esclavo) pertenece al que lo libera

(**3584**) Ibn 'Umar relató que 'Â'ishah quería comprar una esclava para luego liberarla pero sus dueños dijeron: "Estamos preparados para venderla con la condición de que el derecho a heredarla (*walâ'*) [3] se quede con nosotros". Le mencionaron esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Que esto no te detenga ya que el derecho de herencia es del que la libera».

(**3585**) 'Â'ishah relató que Barîrah fue a verla para pedirle ayuda con su contrato (para manumitirse), pero ella no había pagado nada de (la suma que había sido estipulada en) su contrato. Entonces 'Â'ishah le dijo: "Ve con los tuyos (sus dueños) y si ellos aceptan yo pagaré por ti (la suma prevista en) el contrato y tendré el derecho a tu herencia". Barîrah mencionó esto a su gente pero ellos no aceptaron y dijeron: "Si ella quiere hacer el bien que lo haga pero el derecho a la herencia es nuestro". Ella mencionó esto al Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Cómprala y libérala, ya que el derecho a la herencia es del que la libere». Luego el Mensajero de Allah (B y P) se levantó y dijo: «¿Qué le pasa a la gente que ponen condiciones que no están en el Libro de Allah? Quien establezca condiciones que no están en el Libro de Allah no tendrá derecho a ellas, aunque las establezca cien veces. Las condiciones de Allah son más verdaderas y más válidas (o firmes)».

(**3586**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Barîrah vino a verme y me dijo: '¡Oh 'Â'ishah! He hecho un contrato (para asegurar mi libertad) con mi gente (dueños) por nueve *uqiyyah*s (de plata) pagando una *uqiyyah* por año'...", y el resto del hadiz es igual al anterior pero agrega: Dijo (el Profeta): «Que esto no te detenga. Cómprala y libérala...». Y dice en el hadiz (al final): "Luego el Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre la gente y alabó a Allah, Lo glorificó y luego dijo: «Y en cuanto a...»" [4].

(**3587**) 'Â'ishah relató: "Barîrah vino a verme y me dijo: 'Mi gente ha pactado conmigo (mi manumisión) por nueve *uqiyyahs*, una *uqiyyah* por año. Ayúdame (a pagarlo)'. Entonces le dije: 'Si los

(1) Si hay una posesión conjunta de un esclavo, uno puede liberar su propia parte y si tiene dinero suficiente para comprar la parte de los otros o compensarlos puede lograr la liberación total del esclavo, de otro modo éste deberá buscar el modo de comprar su libertad pagándoles a los otros sus partes.

(2) Media libertad no es libertad, por eso se le pide a aquel que está dispuesto a liberar su parte que trate de comprar también la parte de los otros o convencerlos de que la cedan, pero si esto no es posible hay que darle al esclavo la oportunidad de que trabaje para así poder comprar su libertad.

(3) *Walâ'* es la condición de "cliente" que asume un esclavo que es liberado respecto de quien lo poseía. Esto le da el carácter de "mawlà", esclavo liberto, que en caso de muerte es heredado por su antiguo dueño. En este caso los vendedores de la esclava querían transferir su propiedad pero conservar sobre ella el derecho del clientelismo, o sea a heredarla.

(4) *Amma ba'd* (luego..., en cuanto a...) es una fórmula que se usa para introducir un tema frente a la audiencia. A continuación el Profeta (B.P.) dijo lo consignado en el hadiz anterior sobre las condiciones de los contratos.

tuyos quieren yo pagaré todo de una vez y así te liberaré, pero el derecho a la herencia será para mí si lo hago'. Ella mencionó esto a su familia pero ellos lo rechazaron excepto que el derecho a la herencia quedara para ellos. Ella volvió conmigo y me mencionó esto. Yo la reprendí. Ella dijo: 'Entonces, ¡por Allah!, no será posible'. El Mensajero de Allah (B y P) escuchó esto, me preguntó y yo le conté. Entonces me dijo: «Cómprala y libérala. Y déjales el derecho a la herencia. De todos modos el derecho a la herencia es de los que liberan». Y así lo hice. Después, por la tarde, el Mensajero de Allah (B y P) dio un sermón, alabó a Allah, Lo glorificó como El se merece y luego dijo: «Luego... ¿Qué pasa con la gente que pone condiciones que no están en el Libro de Allah? Las condiciones que no están en el Libro de Allah, Exaltado y Majestuoso, no son válidas aunque sean cien. El Libro de Allah es más verdadero y las condiciones que pone Allah son más válidas. ¿Qué sucede a algunos de vosotros que dicen: 'Liberad a fulano pero el derecho a la herencia es nuestro'?. Ciertamente el derecho a la herencia es del que libera»".

(**3588**) Hishâm ibn 'Urwah relató un hadiz como éste con la misma cadena de transmisores. Pero en el hadiz transmitido por Ÿarîr agrega: "Su esposo (también) era esclavo, entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dio la opción (de mantener su matrimonio o interrumpirlo). Ella decidió romperlo. Y si él hubiera sido un hombre libre no le hubiera dado la opción". Y en este hadiz no figura (la fórmula introductoria del sermón): «Luego...».

(**3589**) 'Abdu Rahmân ibn Al-Qâsim relató de su padre que 'Â'ishah dijo: "Con el caso de Barîrah se aclararon tres asuntos: Sus dueños querían venderla con la condición de quedarse con el derecho a la herencia, entonces le mencioné esto al Profeta (B y P) que dijo: «Cómprala y libérala ya que el derecho a la herencia está con el que libera». Y yo la liberé. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dio la opción (de mantener el matrimonio o separarse). Ella eligió (separarse). Y la gente solía darle caridad que ella a su vez nos regalaba a nosotros. Le mencioné esto al Profeta (B y P) que dijo: «Para ella es caridad pero para ti es un regalo, así que acéptalo»" [1].

(1) Sobre este último caso ver los hadices 2349 y siguientes del Libro del Zakat. El caso es que el Profeta (B y P) no tomaba de la sadaqah (limosna), pero sí aceptaba los regalos.

(**3590**) 'Â'ishah relató que ella compró a Barîrah de una gente de los Ansâr y que ellos pusieron como condición el derecho a la herencia. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El derecho a la herencia es para el que muestra su favor (con la manumisión)». Y el Mensajero de Allah (B y P) le dio a elegir (entre permanecer casada o separarse), pues su esposo era un esclavo. Ella le regaló a 'Â'ishah carne. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo (a 'Â'ishah): «¿Y si preparases un poco de esta carne para nosotros?». 'Â'ishah dijo: "Es de una caridad que le dieron a Barîrah". Entonces él dijo: «Para ella ha sido caridad pero para nosotros es un regalo».

(**3591**) 'Â'ishah relató que quería comprar a Barîrah para liberarla pero ellos pusieron como condición el derecho a la herencia. Ella mencionó esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Cómprala y libérala, ya que el derecho a la herencia está con el que libera». Y le regalaron carne al Mensajero de Allah (B y P). Ellos (los Compañeros) comentaban: "Eso fue una caridad que le dieron a Barîrah". Dijo: «Para Barîrah fue una caridad pero para nosotros es un regalo». Y se le dio a ella la opción (de seguir casada o separarse). 'Abdu Rahmân (uno de los transmisores) dijo: "Su esposo era un hombre libre". Shu'bah (el que recibe el hadiz de 'Abdu Rahmân) dijo: "Luego le pregunté (a uno de los narradores) sobre su esposo (si era libre o no) y me dijo: 'No sé'".

(**3592**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**3593**) 'Â'ishah relató: "El esposo de Barîrah era un esclavo".

(**3594**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "En el caso de Barîrah se conocieron tres sunnas [2]: La opción respecto a su esposo cuando fue liberada. A ella le regalaron carne y el Mensajero de Allah (B y P) me visitó cuando una olla estaba sobre el fuego, pidió comida y se le dio pan y carne de la que se solía comer en la casa. El dijo: «¿Acaso no hay una olla con carne sobre el fuego?». Le dijeron: 'Si, ¡oh Mensajero de Allah! pero esa es carne que le dieron como caridad a Barîrah, por eso no queríamos darte de ella'. Dijo: «A ella se la dieron como caridad pero ella nos la ha dado como un regalo». Y el Profeta (B y P) dijo: «El derecho a la herencia es del que libera»".

(2) En este caso significa "leyes" o normas generales establecidas por lo que dictaminó el Profeta (B y P) en esas circunstancias.

(**3595**) Abû Hurayrah relató: "'Â'ishah quería comprar una esclava para liberarla pero sus dueños no aceptaban a menos que el derecho a la herencia quedase para ellos. Ella mencionó esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Que eso no te lo impida ya que el derecho a la herencia es del que libera».

III
Está prohibido vender *al-walâ'* (el derecho a la herencia de un esclavo) y también transferirlo a otro

(**3596**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió vender o regalar *al-walâ'* [1]. El Imâm Muslim dijo: "Respecto a este hadiz todos dependen de 'Abdullah ibn Dînâr".

(**3597**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores con la diferencia de que en el hadiz transmitido por Al-Zaqafî de 'Ubaydullâh se menciona solamente la venta pero no el regalo.

IV
Está prohibido para un esclavo colocarse bajo la tutela [2] de alguien que no sea el que lo liberó

(**3598**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) prescribió obligatoriamente para cada tribu el pago del precio de sangre. Luego también prescribió que: «No es lícito que un musulmán tome bajo su tutela (como aliado) al que ha sido liberado por otro musulmán sin su permiso» [3]. Luego se me informó, que él maldecía en su escrito (remitido a las tribus) al que hacía esto".

(**3599**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien toma a algunos bajo su tutela (como aliados) sin la autorización del que había sido su dueño (antes de liberarlos), recibirá la maldición de Allah y de Sus ángeles y no serán aceptados sus actos obligatorios ni los supererogatorios».

(**3600**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «A quien toma a algunos bajo su tutela (como aliados) sin la autorización del que había sido su dueño (antes de liberarlos) le cabrá la maldición de Allah, de Sus ángeles y de toda la gente, y en el Día de la Resurrección no serán aceptados sus actos obligatorios ni los supererogatorios». Este hadiz ha sido relatado también con la misma cadena de transmisores pero con un pequeño cambio de palabras.

(**3601**) Ibrâhîm Al-Taymî relató de su padre que: "'Alî ibn Abû Ṯâlib se dirigió a nosotros diciendo: 'Quien piensa que nosotros (los miembros de la familia del Profeta) leemos otra cosa que no sea el Libro de Allah y esta hoja (dijo: era una hoja atada a la funda de la espada) está mintiendo. En ella (en la hoja) están las edades de los camellos, las compensaciones por las heridas y (también) las palabras del Profeta (B y P): «Medina es sagrada desde 'Ayr a Zawr. A quien innova o protege a un innovador (en lo dispuesto por Allah) le cabrá la maldición de Allah, de Sus ángeles y de toda la gente. Y Allah no aceptará de él en el Día de la Resurrección ni sus actos obligatorios ni los su-

---

(1) La relación entre el esclavo y el que lo libera es como una relación de sangre, y así como el linaje no se puede comprar ni vender, la relación entre el esclavo liberado y su liberador no se puede alterar y por lo tanto no se puede transferir el derecho a la herencia. Hay que recordar que el liberador de un esclavo tiene derecho a heredarlo siempre que éste sea musulmán, ya que el musulmán no puede heredar a un incrédulo.

(2) Se refiere al lazo de *walâ'* o "clientela", por el cual el esclavo sigue vinculado con su antiguo dueño que lo liberó, en una relación en donde éste último lo protege y le da la cobertura de su tribu y familia, y el liberto generalmente trabaja para él, lo defiende y apoya en caso de conflictos, etc. Se utiliza el término *mawlà* tanto para designar al "patrón" o "señor" del liberto, como para designar al liberto mismo. En esta obra la palabra *mawlà* se ha traducido numerosas veces como "esclavo" o "siervo" liberado. Este lazo se puede considerar como una suerte de "alianza" en donde la parte más fuerte sería lógicamente la del antiguo dueño, que aporta la cobertura de su familia/tribu al liberto, empero históricamente esto no fue así muchas veces: ocurrió que algunos libertos se hicieron más poderosos que sus "patrones" durante los primeros siglos de la gran expansión del Islam.

(3) El sistema tribal que prevalecía en Arabia explica estas disposiciones. Cada tribu tenía sus propias características y modos de relacionarse con las otras. El esclavo que había pasado una buena parte de su vida en una tribu había tomado sus costumbres y entonces era conveniente para él, una vez liberado, permanecer con la tribu donde había vivido largo tiempo. Traducimos el verbo *tawâla* como "tomar bajo su tutela", o "ponerse bajo la tutela" según el caso, por esta relación de jerarquía que hay en la alianza que se establece.

pererogatorios. La responsabilidad de los musulmanes es una responsabilidad conjunta y el más bajo en rango puede tomar una responsabilidad (en nombre de otros). Aquel que pretende que su padre sea otro que el propio o toma como aliado (bajo su tutela) a uno sin ser el que lo liberó tendrá la maldición de Allah, de Sus ángeles y de toda la gente. Y Allah no aceptará de él en el Día de la Resurrección ni sus actos obligatorios ni los supererogatorios»'".

V
La excelencia de liberar a un esclavo

(**3602**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien libera a un esclavo creyente Allah liberará del Fuego un órgano suyo por cada órgano del cuerpo del esclavo».

(**3603**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A quien libera un esclavo Allah librará del Fuego un miembro suyo por cada miembro del esclavo, incluyendo sus partes privadas».

(**3604**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien libera un esclavo creyente Allah librará del Fuego un miembro suyo por cada miembro del esclavo, incluyendo sus partes privadas»".

(**3605**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al musulmán que libere a un (esclavo) musulmán, Allah salvará del Fuego un miembro suyo por cada miembro de él (del esclavo)»". Sa'îd ibn Maryânah dijo: "Cuando escuché este hadiz de Abû Hurayrah fui y se lo mencioné a 'Alî ibn Al-Husayn y éste, inmediatamente, fue y liberó a un esclavo por el que Ibn Ÿa'far estaba dispuesto a pagar diez mil dirhams o mil dinares".

VI
La excelencia de asegurar la liberación del padre

(**3606**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hijo no puede pagar lo que le debe a un padre excepto que éste sea un esclavo y él lo libere»". En la narración de Ibn Abû Shaybah dice «...a su padre...».

(**3607**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores, y dice: «...a su padre...».



Libro de las Transacciones Comerciales
(كتاب البيوع)

I
La nulidad de *bay' mulâsamah* y *bay' munâbadhah*

(**3608**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-mulâsamah* y *al-munâbadhah* [1].

(**3609**) Abû Hurayrah relató otro hadiz como éste del Profeta (B y P).

(**3610**) Abû Hurayrah relató un hadiz como éste del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

(**3611**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3612**) Abû Hurayrah relató: "Dos tipos de transacciones comerciales han sido prohibidos: *al-mulâsamah* y *al-munâbadhah*. En cuanto a *al-mulâsamah* es cuando cada uno de ellos toca la túnica del otro sin haber tenido el cuidado necesario (de examinar la mercancía) y *al-munâbadhah* es cuando cada uno de ellos arroja su tela sobre el otro sin mirar la tela de su compañero".

(**3613**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió dos formas de transacciones comerciales y dos formas de vestir [2]: Prohibió *al-mulâsamah* y *al-munâbadhah* en las transacciones comerciales. *Al-mulâsamah* es tocar la tela del otro con la mano, sea de noche o de

(1) Eran dos formas de transacción que prevalecían antes del Islam, en ambas arrojando o tocando una tela o la túnica del otro se daba por terminada la transacción antes de que la mercadería fuese examinada cuidadosamente por el comprador.

(2) Las dos formas prohibidas de vestir son: a) Cuando una persona se viste con una tela sobre uno de sus hombros dejando uno de sus costados descubiertos. b) Cuando un hombre se viste con una tela pero se sienta de modo descuidado y sus partes privadas quedan al descubierto.

día, sin darla vuelta excepto en eso. Y *al-munâbadhah* es cuando un hombre arroja su tela al otro y el otro a su vez hace lo mismo confirmando la transacción sin una inspección o acuerdo mutuo". Este hadiz ha sido relatado también por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

II
Invalidez de la transacción por (arrojar) una piedra [1]

(**3614**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió las transacciones consistentes en arrojar una piedra y en las que haya algún tipo de incertidumbre" [2].

III
La prohibición de la transacción *habal al-habalah*

(**3615**) 'Abdullah (ibn 'Umar) relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la transacción comercial (llamada) *habal al-habalah* [3].

(**3616**) Ibn 'Umar relató: "Antes del Islam la gente solía vender la carne del camello hasta *habal al-habalah*. Y *habal al-habalah* implica que la camella tiene que parir y luego (la recién nacida tiene que crecer) y quedar preñada. El Mensajero de Allah (B y P) prohibió esto" [4].

IV
Está prohibido entrar en una transacción que otro hermano (en la fe) ya está negociando, o que uno compre en oposición a (regateando contra) otro hermano, o retener la leche en la ubre (para engañar al comprador)

(**3617**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros entre en una transacción que ya está negociando otro» [5].

(**3618**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre no debe entrometerse en una transacción comercial cuando su hermano ya la está negociando, ni debe proponer matrimonio (a una mujer) cuando su hermano ya lo ha hecho, excepto que tenga permiso».

(**3619**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El musulmán no debe regatear contra su hermano (en la fe)». Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores con un pequeño cambio de palabras.

(**3620**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No salgáis al encuentro de jinetes (en una caravana) para negociar con ellos [6], ni negociéis en oposición a otro, ni regatéis contra otro [7]. Que el citadino no venda para el hombre de campo [8]. Que no que se aten las ubres

---

(1) *Bay' al-hasâh* (lit. venta de la piedrita). Este era un tipo de transacción común en los mercados de la Arabia preislámica consistente en que la transacción se hacía cuando el vendedor o el comprador arrojaban una pequeña piedra y aquello que la piedra tocaba hacía que la transacción fuese obligatoria. El elemento arbitrario, aleatorio, generador de todo tipo de conflictos, es el que desacredita esta práctica.

(2) Esto se llama *bay' al-garar* (lit. venta de riesgo), o sea un contrato arbitrario de venta. Es cuando el vendedor no puede garantizar la entrega de la mercadería vendida, por ej. un pez que aún no ha sido pescado, o una cosecha aún no recogida (y que podría malograrse por un vendaval, granizo, etc.).

(3) Literalmente significaría: "el embarazo de la parida". Se explica en el hadiz siguiente.

(4) Nuevamente la prohibición cae sobre lo incierto o aleatorio de la transacción comercial, ésta debe pactarse sobre lo poseído ciertamente en el momento y no sobre lo que depare el útero del animal en el futuro.

(5) Por ejemplo diciéndole a quien va a comprar algo de otro: "Anula esta operación, que yo te lo vendo más barato"; o al que vende: "No lo vendas a éste que yo te lo compro por un precio más alto", o cosas por el estilo.

(6) El principio aquí es permitir que el vendedor o comprador llegue al mercado y estudie sus condiciones antes de tomar una decisión sobre lo que quiere vender o comprar. Detenerlo a mitad de camino, saliendo al paso, puede llevar a engaños, confusiones y por ende conflictos.

(7) No es el regateo normal entre comprador y vendedor lo prohibido, sino que dos personas regateen compitiendo entre sí. Esto se extiende a los falsos postulantes en una subasta, que ofrecen sumas para subir artificialmente el precio

(8) O bien puede traducirse: "el sedentario para el nómade". El concepto aquí es que el sedentario habitante de las ciudades está por lo general en una posición de fuerza respecto del hombre de la campiña o el nómade, y eso le

de las camellas y las ovejas [1], y el que las compra después de que se les haya hecho esto tiene dos opciones: después de ordeñarlas se las puede quedar si quiere o las puede devolver junto a un sa‘ de dátiles si está descontento con ellas» [2].

(**3621**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió salir al encuentro de jinetes (para negociar con ellos), que el citadino le venda al hombre de campo, que una mujer inste al divorcio de su hermana, que se puje falsamente en una venta, que se aten las ubres y que se regatee en oposición a otro. Este mismo hadiz ha sido relatado también a través de otra cadena de transmisores.

(**3622**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió pujar falsamente en los precios (contra otro).

V
Está prohibido salir al encuentro de los comerciantes para obtener una ventaja indebida

(**3623**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió salir al encuentro de las mercancías (y ordenó esperar) hasta que llegasen a los mercados. Este hadiz también ha sido transmitido por Ibn Numayr con un pequeño cambio de palabras.

(**3624**) Este mismo hadiz ha sido relatado también por ‘Ubaydullâh.

(**3625**) ‘Abdullah relató que el Profeta (B y P) prohibió salir al encuentro de los vendedores.

(**3626**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió salir al encuentro de las mercaderías (transportadas para la venta)”.

(**3627**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No salgáis al encuentro de los mercaderes. Quien hace esto y les compra, entonces cuando su dueño llega al mercado (y ve que le han pagado poco) tiene la opción (de declarar la transacción nula)»”.

VI
Está prohibido que el citadino venda en nombre del hombre de campo

(**3628**) Abû Hurayrah relató directamente que el Profeta (B y P) dijo: «Que el citadino (el hombre de ciudad o sedentario) no venda en nombre del campesino». Y Zuhayr relató que el Profeta (B y P) prohibió que el citadino venda por el campesino.

(**3629**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió salir al encuentro de los jinetes (que traen mercancías) y que el citadino venda en nombre del campesino”. Le pregunté a Ibn ‘Abbâs: “¿Qué significa ‘el citadino en nombre del campesino’?” Dijo: “Que no se convierta en su intermediario (o comisionista: *simsâr*)” [3].

(**3630**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que el citadino no venda en nombre del campesino. Dejad a la gente que Allah les dará provisión a unos de otros»”. Yahia transmitió también este hadiz con un pequeño cambio en las palabras.

(**3631**) Ÿâbir relató un hadiz similar a través de otra cadena de transmisores.

(**3632**) Anas ibn Malik relató: “Se nos prohibió que el citadino comerciase en nombre del campesino aunque fuese su hermano o su padre”.

(**3633**) Anas ibn Malik relató: “Se nos prohibió que el citadino comerciase en nombre del campesino”.

VII
La disposición respecto a la venta de un animal cuya ubre ha sido atada

(**3634**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compre una cabra (u

---

permitiría manipular las ventas con consecuencias desventajosas para el campesino.

(1) Recurso engañoso consistente en atar un tiempo las ubres antes de la venta para que éstas se hinchen de leche y así el comprador piensa que de esos animales obtendrá un excelente ordeñe. Una vez comprados y ordeñados el comprador descubrirá que no producían lo que parecía. Si decide devolverlos debe dar la compensación estipulada a continuación por la leche que obtuvo.

(2) Otro principio del comercio en el Islam es que el comprador debe poder devolver la mercancía comprada si encuentra algún defecto en ella.

(3) Esto no significa que para la ley islámica esté prohibido ser intermediario (comisionista, corredor o agente de ventas), pero éste debe ayudar a que tanto el vendedor como el comprador se beneficien de la transacción y no aprovecharse de la ignorancia de uno de los dos para obtener una ventaja indebida.

oveja) cuya ubre ha sido atada que vaya, la ordeñe y si le gusta su leche que se la quede y si no que la devuelva con un *sa*ʻ de dátiles [1]»”.

(**3635**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que compre una cabra (u oveja) cuya ubre ha sido atada tiene tres días para elegir, si quiere se la queda y si quiere la devuelve pero con un *sa*ʻ de dátiles».

(**3636**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que compre una cabra (u oveja) cuya ubre ha sido atada tiene tres días para elegir. Si la devuelve lo debe hacer con un *sa*ʻ de comida aunque no sea de trigo».

(**3637**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que compre una cabra (u oveja) cuya ubre ha sido atada tiene dos opciones: si quiere se la queda y si quiere la devuelve con un *sa*ʻ de dátiles, no (es necesario que sea) de trigo»”.

(**3638**) Ayyûb transmitió este hadiz con la misma cadena de transmisores excepto que en el suyo dice: «El que compra una cabra (u oveja) tiene la opción...».

(**3639**) Hammâm ibn Munabbih relató: “Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: Que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros compra una camella o una cabra (u oveja) que tiene su ubre atada tiene dos opciones después de haberla ordeñado: o quedársela o devolverla con un *sa*ʻ de dátiles»”.

VIII
Es inválida la venta de un bien antes de haber tomado posesión de él

(**3640**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos no debe venderlos hasta no estar en completa posesión de los mismos». Ibn ʻAbbâs agregó: “Y yo considero que es así con todas las cosas” [2].

(**3641**) Un hadiz como éste ha sido relatado a través de la misma cadena de transmisores.

(**3642**) Ibn ʻAbbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos no debe venderlos hasta que tome perfecta posesión de ellos». Ibn ʻAbbâs agregó: “Y yo considero que con todas las cosas es como con los alimentos” [3].

(**3643**) Ibn ʻAbbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que no los venda hasta haberlos pesado (y poseerlos efectivamente)»”. Le dije (Ṯâwus) a Ibn ʻAbbâs: “¿Por qué?” El respondió: “No los ves acaso que se venden entre sí por oro, y el alimento es retrasado (su entrega)”. Abû Kurayb (en su versión del hadiz) no mencionó: “es retrasado” [4].

(**3644**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que no los venda hasta tomar posesión de los mismos».

(**3645**) Ibn ʻUmar relató: “En la época del Mensajero de Allah (B y P) solíamos comprar alimentos (provisiones: granos, frutas secas, harinas, etc.). Y entonces él nos enviaba a alguien para ordenarnos que los llevásemos a otro lugar distinto de aquel en el que lo habíamos comprado, y esto antes de venderlos” [5].

(**3646**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que

---

(1) Como compensación por la leche bebida. Ver nota al hadiz 3620.

(2) Esto por una parte va contra el elemento aleatorio: puede que se esté vendiendo algo que en definitiva no se posea; por ejemplo si se venden mercaderías que se compraron y vienen en una caravana que resulta asaltada por bandidos; o cuando se compra una cosecha aún no efectuada; y por otro lado va dirigido a desalentar la especulación, por ejemplo comenzar la compra de una mercancía, dar un adelanto, y venderla antes de tener la posesión completa (pues no se pagó del todo ni se recibió). Esta intermediación “infla” los precios innecesaria y perjudicialmente.

(3) El Imâm Al-Shâfiʻî es de la misma opinión que Ibn ʻAbbâs: cualquier cosa puede ser vendida sólo después de que el vendedor la tiene en su poder. El Imâm Abû Hanîfah es de la opinión de que si se trata de inmuebles pueden ser vendidos antes de tomar posesión de los mismos. La razón es que la destrucción de la tierra o de los bienes inmuebles es rara, no así la de los muebles.

(4) Es decir: se hacen transacciones en dinero sin estar en presencia o en posesión de la mercadería; esto conlleva generalmente un aumento artificial del precio, algo particularmente grave en el caso de los alimentos (aquí se refiere en general a granos o frutas secas, que no se deterioran con rapidez).

(5) Esta disposición encierra una gran sabiduría en lo que al comercio se refiere: Comprar y vender en el mismo lugar implica generalmente una intermediación que aumentará los precios. En cambio ir a venderlos en otro lugar donde se los necesite implica que el intermediario realiza un trabajo útil en el traslado de las mercancías, favoreciendo así el comercio y a los productores y consumidores.

no los venda hasta tomar posesión de ellos». Dijo (Ibn ʻUmar): "Nosotros solíamos comprar los alimentos a granel [1] de las caravanas. Y el Mensajero de Allah (B y P) nos prohibía que los vendiésemos hasta no haberlos trasladado de lugar".

(**3647**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que no los venda hasta que no estén en su poder (y después de haberlos pesado)».

(**3648**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que no los venda hasta no tenerlos en su poder»".

(**3649**) Ibn ʻUmar relató que en la época del Mensajero de Allah (B y P) solían ser castigados (golpeados) si compraban alimentos a granel y los vendían en el mismo lugar sin haberlos movido (a otro sitio).

(**3650**) Sâlim ibn ʻAbdullah relató que su padre dijo: "Vi gente siendo golpeada en época del Mensajero de Allah (B y P) por haber comprado alimentos a granel y haberlos vendido en el mismo lugar antes de llevarlos a sus (de los compradores) comarcas respectivas". Este hadiz ha sido transmitido también por ʻUbaydullâh ibn ʻAbdullah ibn ʻUmar, y decía que su padre solía comprar alimentos a granel y luego se los llevaba a su gente.

(**3651**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien compra alimentos que no los venda hasta haberlos pesado». En la narración transmitida por Abû Bakr dice: «Quien adquiera...».

(**3652**) Abû Hurayrah relató que le dijo a Marwân: "¿Has hecho lícitas las transacciones con interés?" Marwân (a la sazón gobernador) replicó: "Yo no he hecho eso". Abû Hurayrah dijo: "Tú has hecho lícitas las transacciones con documentos [2] y el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de alimentos hasta no tomar posesión de ellos". Entonces Marwân se dirigió a la gente y les prohibió ese tipo de transacciones. Sulaymân (quien transmite el hadiz y que vivió en época de Marwân) dijo: "Yo vi a los guardias sacar los documentos de las manos de la gente".

(**3653**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «Si compráis alimentos no los vendáis hasta tomar posesión de ellos»".

IX
Está prohibido vender una pila (montón) de dátiles cuyo peso es desconocido

(**3654**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de una pila de dátiles cuyo peso (real) es desconocido, (haciéndolo) en relación con el peso reconocido de los dátiles" [3].

(**3655**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah también relató este hadiz pero sin mencionar "...de los dátiles" al final del mismo.

X
Tanto comprador como vendedor tienen la opción de interrumpir la transacción antes de abandonar el lugar (donde se ha cerrado el arreglo)

(**3656**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En una transacción comercial cada una de las partes tiene el derecho de anularla antes de separarse, excepto en las ventas facultativas [4]».

(**3657**) Este hadiz ha sido relatado también por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) *Ÿizâfan*, es la compra en bloque, a ciegas, sin medir ni pesar.

(2) Parece que los documentos o notas de cambio eran comunes en la época del Profeta (B y P), esto permitía adquirir una mercancía sin llegar a tomar posesión de ella. Este documento luego se vendía a un tercero, y luego éste lo transfería a un cuarto, mientras que las mercancías seguían en el mismo lugar y ninguno de los sucesivos compradores (hasta el último) tomaba efectiva posesión de ella. Esta práctica hacia que el precio de las mercancías aumentase sin ninguna razón válida, simplemente pasando de manos entre los especuladores. La referencia al "interés" (*riba*, prohibido en el Corán) es porque el valor de la mercancía "se infla" sin ninguna contraprestación, simplemente transfiriendo un papel.

(3) La idea nuevamente es eliminar el elemento de conjetura en las transacciones comerciales y medir o pesar efectivamente la mercancía. De esta forma se evitan muchos conflictos, errores y fraudes.

(4) La venta facultativa (*bayʻ al-jiyâr*) es aquella donde de antemano se establece la facultad de una de las partes para anularla (por ejemplo después de haber verificado si las características de la mercancía eran las que se decía al hacer el trato).

(**3658**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando dos personas inician una transacción tienen la opción de anularla, siempre y cuando no se hayan separado y permanezcan juntos, o si uno le da al otro el derecho (de anularla). Pero si uno le da al otro el derecho (de anularla) la transacción se hace con esa condición y es vinculante (obligatoria). Y si se separan después de terminar la transacción sin que ninguno de ellos la haya anulado aún así la transacción es vinculante» [1].

(**3659**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando dos personas inician una transacción comercial cada uno de ellos tiene el derecho de anularla antes de separarse; y asimismo si la suya es una venta facultativa. Por lo tanto si la transacción se hace con esta condición es vinculante (u obligatoria para las partes)». Ibn Abû ‘Umar agrega en su narración: “Nâfi‘ dijo: ‘Cuando él (Ibn ‘Umar) iniciaba una transacción con un hombre y no quería anularla, caminaba un poco y luego volvía con él’” [2].

(**3660**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay transacción entre dos personas hasta que se separen, excepto en la venta facultativa»”.

XI
La veracidad en la transacción y la descripción (de los defectos en la mercancía si los hubiere)

(**3661**) H̲akîm ibn H̲iz̲âm relató que el Profeta (B y P) dijo: «En una transacción las partes tienen el derecho a anularla siempre y cuando no se hayan separado. Y si ambos son veraces y se aclaran todo [3] serán bendecidos en su transacción, pero si mienten y ocultan algo ensuciarán (perderán) la bendición de su transacción».

(**3662**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por H̲akîm ibn H̲iz̲âm. El Imam Muslim agrega: “H̲akîm ibn H̲iz̲âm nació dentro de la Ka‘bah y vivió ciento veinte años”.

XII
Aquel que engaña en una transacción

(**3663**) ‘Abdullah ibn Dînâr relató que escuchó a Ibn ‘Umar decir: “Un hombre le mencionó al Mensajero de Allah (B y P) que había sido engañado en una transacción. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Cuando inicies una transacción comercial dí: ‘¡Sin engaños!’». Y es así que cuando transaba solía decir: ‘¡Sin frustración!’ [4]”.

(**3664**) ‘Abdullah ibn Dînâr relató este mismo hadiz con la misma cadena de transmisores pero en éste no están las palabras finales: “...Y entonces era que cuando transaba solía decir: ‘¡Sin frustración!’”.

XIII
Está prohibida la venta de frutos que no estén en buenas condiciones

(**3665**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de frutos hasta que sea evidente su buen estado [5]. Se lo prohibió a ambos: al vendedor y al comprador.

---

(1) Si se ha establecido la condición de la opción, o si no se ha llegado a una decisión definitiva, o si se ha hallado un defecto en la mercadería comprada entonces se puede anular la transacción aún cuando las partes se hayan retirado del lugar donde se realizó. Pero si se ha establecido la condición de la opción (*bay‘ al-jiyâr*) y finalmente el comprador decide comprar la mercadería la transacción se debe realizar o sea es vinculante u obligatoria (para el vendedor, quien ya no puede retractarse).

(2) La breve separación física cierra el acuerdo según lo pactado y éste se vuelve vinculante u obligatorio para las partes.

(3) En cuanto a la mercadería, sus condiciones y defectos, y en cuanto al precio.

(4) Hemos traducido aproximadamente la palabra *jiyâbah* que difiere de la anterior *jilâbah*. El caso es que el hombre a que hace referencia el hadiz, H̲abbân ibn Munqîdh ibn ‘Amr Al-Ans̲ârî, tenía un defecto en el habla producto de una herida recibida en batalla, lo cual sumado a su elevada edad no le permitía pronunciar correctamente la palabra *jilâbah*.

(5) Quiere decir que se ven ya maduros o en trance de serlo muy pronto, lo cual se percibe por el color amarillento o rojizo (se trata de dátiles generalmente), y también que estén libres de plagas. En todos estos hadices que siguen se hace referencia a la venta del fruto en la planta. Vender la cosecha de dátiles aún inmaduros, que pueden malograrse o ser atacados por plagas, involucra un com-

(**3666**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de palmeras (o sea de sus frutos) hasta que los dátiles comiencen a madurar. Y (prohibió la venta) de las espigas hasta que estén blancas y libres de plagas. Se lo prohibió al vendedor y al comprador.

(**3667**) Ibn ʻUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No compréis frutos hasta que se manifiesten sus buenas condiciones y que están libres de plagas». Aclaró: ‘...se manifiesten sus buenas condiciones’ significa su rojez y amarillez (signo de maduración)”.

(**3668**) Este hadiz ha sido relatado también por Yahya con la misma cadena de transmisores hasta: «...sus buenas condiciones». Y no menciona lo que sigue.

(**3669**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**3670**) Nâfiʻ relató de Ibn ʻUmar un hadiz como el anterior.

(**3671**) Ibn ʻUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No compréis frutos hasta que se manifiesten sus buenas condiciones»”. En la versión transmitida por Shuʻbah dice: “Le preguntaron a Ibn ʻUmar: ‘¿Qué quiere decir buenas condiciones’? Respondió: ‘Que haya desaparecido (el peligro) de plagas’”.

(**3672**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (o nos prohibió) la venta de frutos hasta que estén buenos (y maduros)”.

(**3673**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de frutos hasta que sea evidente su buena condición”.

(**3674**) Abû Al-Bajtarî relató: “Le pregunté a Ibn ʻAbbâs sobre la venta de (dátiles en) la palmera, y él dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de dátiles de las palmeras hasta que uno coma de ellos o se puedan comer; y hasta que sean pesados’. Pregunté: ‘¿Qué significa: hasta que sean pesados?’ Entonces un hombre que estaba con él dijo: ‘Hasta que (pueda) cuantificarlos (luego de retirarlos de la planta)’”.

(**3675**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vendáis frutos hasta que se evidencie su buen estado»”.

ponente aleatorio en la transacción que es repudiado en general por la ley islámica en las transacciones.

XIV
Está prohibido vender dátiles frescos por dátiles secos excepto en el caso de Al-ʻArâya [1]

(**3676**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) prohibió la venta de frutos si no es evidente su buen estado, y (también prohibió) la compra de dátiles con dátiles (frescos por secos). Y Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo una excepción en la venta de Al-ʻArâya.

(**3677**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No compréis frutos hasta que se evidencie su buen estado, y no compréis dátiles con dátiles»”. Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**3678**) Saʻîd ibn Al-Musayyib relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió las transacciones (llamadas) *muzâbanah* y *muhâqalah*. *Al-muzânabah* significa vender dátiles frescos de los árboles por dátiles secos y *al-muhâqalah* es vender las espigas de trigo por el grano de trigo y el alquiler de la tierra en la que se produce [2]. Y me informó Sâlim ibn ʻAbdullah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No compréis frutos hasta que se evidencie su buen estado y no compréis dátiles con dátiles». Sâlim agregó: “ʻAbdullah me informó, de Zayd ibn Zâbit, que después de esto el Mensajero de Allah (B y P) lo permitió en la venta *ʻariyyah* en la cual se pueden cambiar dátiles frescos por dátiles secos, pero no lo permitió en otros casos” [3].

(1) *Al-ʻArâya* (y también *al-ʻariyyah*, como se ve en los hadices siguientes) es la venta en la cual los frutos de algunos de los árboles del huerto están dedicados a los pobres. La palabra es el plural de *ʻariyyah* (lit. desnuda), que designada a la palmera “desnuda” por haber sido despojada completamente de sus frutos. En estos casos, por tratarse de una donación o limosna, se permite este intercambio.

(2) En ambos casos, *al-muzâbanah* y *al-muhâqalah*, se cambian frutos secos o granos que pueden ser pesados y medidos por una cantidad de frutos o granos que están aún en sus árboles o plantas y cuya cantidad es meramente supuesta.

(3) Esto no quiere decir que trueque está prohibido en el Islam. Lo importante es que el precio de los bienes a intercambiar pueda ser calculado por cada persona como se hace con el dinero. Lo que el Islam prohibe es el trueque entre diferentes tipos de un mismo bien, como los casos mencionados arriba de dátiles frescos por dátiles

(**3679**) Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) permitió en el caso de *al-ʻariyyah* (donación) intercambiar dátiles secos por dátiles frescos de acuerdo a una medida.

(**3680**) Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) permitió en el caso de *al-ʻariyyah* que la gente de la familia den dátiles secos de acuerdo a una medida y (a cambio) coman dátiles frescos.

(**3681**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Nâfiʻ con la misma cadena de transmisores.

(**3682**) Yahia ibn Saʻîd relató este hadiz con la misma cadena de transmisores, excepto que agrega aclarando: "*Al-ʻariyyah* es cuando se donan palmeras a la gente y entonces ellos las venden de acuerdo a una medida de dátiles secos".

(**3683**) Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) dio permiso en el caso de las transacciones *al-ʻariyyah* (para intercambiar dátiles frescos) por dátiles secos. Yahia (uno de los transmisores) aclara: "*Al-ʻariyyah* significa que un hombre compra frutos de las palmeras (dátiles frescos) para que coma su familia cambiándolos por una medida de dátiles secos".

(**3684**) Zayd ibn Zâbit relató que el Mensajero de Allah (B y P) permitió la transacción de *al-ʻariyyah* o sea el vender (dátiles secos por dátiles frescos) de acuerdo a una medida.

(**3685**) ʻUbaydullâh relató este mismo hadiz con un pequeño cambio de palabras.

(**3686**) Nâfiʻ relató este hadiz con la misma cadena de transmisores diciendo que: "El Mensajero de Allah (B y P) permitió la venta *al-ʻariyyah* de acuerdo a una medida".

(**3687**) Bushayr ibn Yasâr relató de algunos compañeros del Mensajero de Allah (B y P) que eran de su familia, uno de los cuales era Sahl ibn Abû Hazmah, que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió comprar dátiles frescos con dátiles secos y dijo: «Eso es *ribâ* (usura), y es la *muzâbanah*», pero permitió la venta *al-ʻariyyah* (donación) de uno o dos árboles en cuyo caso los miembros de una familia venden dátiles secos y compran frescos para comerlos.

(**3688**) Bushayr ibn Yasâr relató que algunos Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) dijeron: "El Mensajero de Allah (B y P) permitió las transacciones de *al-ʻariyyah* con una medida de dátiles secos (a cambio de dátiles frescos)".

(**3689**) Bushayr ibn Yasâr relató de algunos Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) que eran de su familia que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (el trueque de distintos tipos del mismo bien); y sigue como el hadiz anterior, pero en las versiones de Ishâq y de Ibn Al-Muzanna se usa la palabra *zabn* (empuje, réplica) [1] en lugar de *ribâ* (interés, usura) e Ibn ʻUmar (en la suya) usa *ribâ*.

(**3690**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Sahl ibn Abû Hazmah.

(**3691**) Sahl ibn Abû Hazmah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah*; dátiles frescos por dátiles secos, excepto a los dueños de *al-ʻarâya* (árboles donados con frutos). Para ellos hay permiso.

(**3692**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dio permiso para las transacciones de *al-ʻarâya* por una medida de menos de cinco *wasqs* o hasta cinco *wasqs* (Dawud duda si es cinco o menos de cinco).

(**3693**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah*. *Al-muzâbanah* es vender dátiles frescos por una medida de dátiles secos, y pasas por una medida de uvas.

(**3694**) ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) prohibió *al-muzâbanah*, o sea la venta de dátiles frescos de las palmeras por una medida de dátiles secos, la venta de uvas (frescas) por una medida de pasas, y la venta de un campo de trigo (o grano a cosechar) por una medida de grano (cosechado).

(**3695**) Un hadiz como éste ha sido relatado por ʻUbaydullâh con la misma cadena de transmisores.

(**3696**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah*. *Al-muzâbanah* es vender dátiles de la palmera por una medida de dátiles secos; y (también) vender una

---

secos. Para un hombre común no es sencillo determinar el valor equivalente de dos tipos distintos de un mismo bien. El Islam trata de evitar las posibilidades de errores y engaños que podría acarrear este tipo de transacciones. Lo mejor en este caso es vender la mercadería en el mercado, recibir su precio y luego de estudiar los precios para comprar la nueva mercadería.

(1) De *zabn* viene la palabra *muzâbanah*, la venta a granel de frutos en la planta, y la palabra significa "empujarse", "replicarse" mutuamente los contratantes en su pelea por el precio debido a la gran incertidumbre y riesgo que la operación encierra. Naturalmente trata de justipreciarse esa incertidumbre aumentando el precio, y así es como aparece el "interés" (*ribâ*), que en el Islam está prohibido.

medida de pasas por uvas (frescas); y (en general prohibió la venta) de cualquier tipo de frutos en base a su evaluación aproximada.

(**3697**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah*. Y *al-muzâbanah* es que se venda lo que hay en la punta de las palmeras (dátiles frescos) por dátiles secos, por un peso definido, y si aumentan son para mí, pero si disminuyen es en mi contra [1].

(**3698**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Ayyûb.

(**3699**) ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah* o sea vender frutos frescos de la huerta (por frutos secos), lo mismo dátiles frescos por una medida de dátiles secos, asimismo uvas por pasas, e igualmente cereales en el campo por una medida de cereales en grano. El prohibió todo este tipo de transacciones". En la versión transmitida por Qutayba hay una pequeña diferencia de palabras. Este hadiz también ha sido transmitido por Nâfiʻ con otra cadena de transmisores.

XV
Respecto al que vende palmeras con dátiles colgando de sus ramas

(**3700**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien vende una palmera que haya sido fecundada (polinizada), sus frutos pertenecen al vendedor, salvo que el comprador lo haya establecido como condición (que son para él)» [2].

(**3701**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «De cualquier palmera que es comprada de raíz y que ha sido polinizada, sus frutos pertenecen al que la ha fecundado, excepto que el comprador haya estipulado otra cosa».

(1) Los dátiles frescos, todavía en la planta, pueden disminuir o aumentar antes de madurar por diversas causas, con lo cual eso perjudicará o beneficiará alternativamente a alguna de las partes de la transacción. Este es esencialmente el elemento azaroso o aleatorio de la transacción que el Islam condena y prohibe en general.

(2) Las palmeras se polinizaban manualmente (si esto se dejara a la acción natural de insectos o del viento, la producción sería muy reducida), y éste es un requisito indispensable para la producción del fruto. Esa tarea la realizó el vendedor o anterior dueño, y de allí que salvo condición en contrario al vender le corresponda esa cosecha de frutos.

(**3702**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quienquiera fecunde (polinice) una palmera, y luego venda su raíz (es decir: la venda completa), sus frutos le pertenecerán, excepto que el comprador haya estipulado otra cosa».

(**3703**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Nâfiʻ con la misma cadena de transmisores.

(**3704**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien compra una palmera después de que ha sido polinizada sus frutos pertenecen al que la vendió, excepto que el comprador haya estipulado otra cosa. Y quien compra un esclavo sus bienes (del esclavo) pertenecen al que lo vendió, excepto que el comprador haya estipulado la condición (de que le son transferidos a él junto con el esclavo)»".

(**3705**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Zuhrî.

(**3706**) Ibn ʻUmar relató de su padre que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) diciendo lo mismo (de los hadices anteriores).

XVI
La prohibición de *al-muhâqalah*, *al-muzâbanah* y *al-mujâbarah*; de la venta de frutos antes de que se evidencie su buena condición (maduración); y de *al-muʻâwamah*, la venta por adelantado

(**3707**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muhâqalah*, *al-muzâbanah* y *al-mujâbarah* [3]. Y (prohibió) la venta de frutos (en la planta) hasta que se evidencie su buena condición. Y que no se venda si no es a cambio del *dinâr* y del *dirhâm* , excepto en el caso de *al-ʻarâya*.

(**3708**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió..., y menciona lo mismo que antes.

(**3709**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-mujâbarah*, *al-muhâqalah* y *al-muzâbanah*. Y (prohibió) la

(3) Los dos primeros tipos de venta fueron explicados en notas y hadices anteriores. *Al-mujâbarah* es un contrato de aparcería, es decir cuando la tierra se arrienda para ser cultivada al campesino y la producción es compartida entre él y el dueño de la tierra de acuerdo al arreglo que haya entre ellos.

venta de frutos que no estén listos (maduros) para el consumo. Y (prohibió) se venda excepto por dirhames y dinares, excepto en el caso de *al-'arâya*. 'Atâ' dijo: "Ÿâbir nos explicó diciendo: 'En cuanto a *al-mujâbarah* es cuando un terreno yermo (*baydâ'*) es entregado por un hombre a otro quien invierte en él y luego obtiene parte de sus frutos. Y afirma (Ÿâbir) que *al-muzâbanah* es la venta de dátiles frescos en la palmera por dátiles secos según una medida, y que *al-muhâqalah* es algo similar en la agricultura; se trata de la venta de cereales en sus plantas por granos según una medida'".

(**3710**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muhâqalah*, *al-muzâbanah* y *al-mujâbarah;* y (también prohibió) la compra de palmeras hasta que sus frutos están maduros (y maduros significa que se enrojezcan, o amarilleen o que se puedan comer). Y *al-muhâqalah* significa que la cosecha en el campo es comprada con granos que son pesados de acuerdo a medidas conocidas; *al-muzâbanah* es la venta de (frutos en las) palmeras por unos *awsâq* (unidad de medida) de dátiles secos; y *al-mujâbarah* es (la entrega de un terreno yermo por) un tercio o un cuarto (de su producción) o algo así. Zayd (uno de los transmisores) dijo: "Le pregunté a 'Atâ' ibn Abû Rabah: '¿Tú escuchaste a Ÿâbir ibn 'Abdullah mencionar esto del Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: 'Sí'".

(**3711**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah*, *al-muhâqalah* y *al-mujâbarah,* y (también) la venta de frutos que no estén maduros". Yo (el transmisor) le pregunté a Sa'îd: "¿Qué significa maduros?" Respondió: "Que ya estén rojos, o amarillos o listos para comer".

(**3712**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muhâqalah*, *al-muzâbanah*, *al-mu'âwamah* y *al-mujâbarah*. (Uno de los transmisores aclaró: *Al-mu'âwamah* es la venta anticipada [o venta a un/os año/s de plazo]) [1] y el hacer excepciones [2], pero dio permiso para *al-'arâya*.

(**3713**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ÿâbir del Profeta (B y P), pero en el no se menciona (la acotación del transmisor) de que "... *al-mu'âwamah* es la venta anticipada".

XVII
Alquiler de tierras

(**3714**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el alquiler de tierras, la venta por adelantado y la venta de frutos antes de que estén maduros".

(**3715**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el alquiler de tierras.

(**3716**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga tierras que las cultive, y si no lo hace que deje que su hermano (en el Islam) lo haga»".

(**3717**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Algunos de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) tenían exceso de tierras. El Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «El que tenga exceso de tierras que las cultive o se las dé a su hermano, pero si éste no lo acepta entonces que las retenga»".

(**3718**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió tomar un precio o una participación (del cultivo) de la tierra (como arriendo de ésta)" [3].

(**3719**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga tierras que las cultive, pero si no puede cultivarlas o se siente incapaz de hacerlo que se la preste a su hermano musulmán sin aceptar pago por ella»".

(**3720**) Sulaymân ibn Mûsa la preguntó a 'Atâ': "¿Ÿâbir ibn 'Abdullah te relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que tenga tierra que la cultive o sino que deje que su hermano lo haga y no la debe arrendar»"? Respondió: "Sí".

(**3721**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) prohibió *al-mujâbarah*.

---

(1) Por ejemplo vender las cosechas de un campo o de un huerto frutal de los próximos años. Este tipo de transacción, donde no se recibe lo comprado (e incluso ni siquiera existe todavía), está prohibida.

(2) Es el caso cuando se establecen excepciones en el contrato de venta respecto de una cosa desconocida. Por ejemplo decir: Te compro este montón (de dátiles, etc.) salvo algunos. Era una práctica común tomar una cantidad indefinida de grano sin haber hecho ningún acuerdo previo.

(3) Todos estas disposiciones proféticas, con gran sabiduría, están dirigidas a impedir en la sociedad y economía islámica la formación de una clase terrateniente, poseedora de grandes extensiones de tierra y viviendo de su alquiler a quienes realmente las trabajan y hacen producir. Empero los que poseen estas extensiones de tierra no pierden en el Islam su posesión, sino que se ven impelidas a prestarlas sin cargo a quienes las cultiven.

(**3722**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga un exceso de tierras que las cultive o que deje que las cultive su hermano, y que no las venda». Le pregunté a Saʿîd: "¿Qué significa: ʿque no las vendaʾ? ¿Es que no las alquile?" Respondió: "Sí".

(**3723**) Ÿâbir relató: "En época del Mensajero de Allah (B y P) nosotros solíamos cultivar tierra alquilada y obteníamos una parte del grano cosechado y algo por el estilo [1]. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga tierra que la cultive o que deje a su hermano hacerlo; o sino que la deje».

(**3724**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "En tiempo del Mensajero de Allah (B y P) nosotros solíamos tomar la tierra (en alquiler) por un tercio o un cuarto (de la producción de la tierra irrigada) con canales. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se levantó (para arengar a la gente o dar una *jutbah*) y dijo: «El que tenga tierra que la cultive, pero si no lo hace que se la dé a su hermano; y si no se la da a su hermano que la retenga»".

(**3725**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «El que tenga (exceso) de tierras que las regale o las done»". Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʿmash con la misma cadena de transmisores pero dice al final: «...que las cultive o que las haga cultivar por un hombre».

(**3726**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió arrendar la tierra. Bukayr (uno de los transmisores) dijo: "Nâfiʿ me relató que escuchó a Ibn ʿUmar decir: ʿNosotros solíamos arrendar nuestras tierras pero dejamos de hacerlo cuando escuchamos el hadiz de Râfiʾ ibn Jadîÿʾ".

(**3727**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que se vendiese (alquilase) la tierra (que estuvo) sin cultivar por dos o tres años".

(**3728**) Ÿâbir relató: "El Profeta (B y P) prohibió la venta (de la producción de la tierra con un adelanto) de dos años". Y en la versión transmitida por Ibn Abû Shaybah dice: "...la venta de frutos (en los árboles con un adelanto) de dos años".

(**3729**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga tierra que la cultive o que se la dé a su hermano. Pero si éste no la quiere que la retenga»".

(1) La expresión que usa se refiere al "resto del grano que queda en la espiga luego de la trilla" y agrega "y algo así". Aparentemente recibirían sólo eso por cultivar la tierra de otros.

(**3730**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) prohibir *al-muzâbanah* y *al-huqûl*. Ÿâbir ibn ʿAbdullah aclaró: "*Al-muzâbanah* es la venta de frutos (frescos en la planta) por dátiles secos y *al-huqûl* es el alquiler de tierras".

(**3731**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muhâqalah* y *al-muzâbanah*".

(**3732**) Abû Saʿîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâbanah* y *al-muhâqalah*. *Al-muzâbanah* es la compra de frutos que (todavía) están en los árboles y *al-muhâqalah* es el alquiler de tierras".

(**3733**) (Zayd) ibn ʿAmr relató: "Escuché a Ibn ʿUmar decir: ʿNo nos parecía mal alquilar tierras (*al-jibr = al-mujâbarah*) hasta que, luego de pasar el primer año, Râfiʿ afirmó que el Profeta de Allah (B y P) lo había prohibidoʾ".

(**3734**) Este hadiz ha sido relatado por ʿAmr ibn Dînâr con la misma cadena de transmisores. En la versión transmitida por ʿUyaynah se agrega: "...ʿLo dejamos de hacer por esoʾ".

(**3735**) Ibn ʿUmar relató: "Râfiʿ nos ha impedido beneficiarnos (con el alquiler) de nuestras tierras".

(**3736**) Nâfiʿ relató que Ibn ʿUmar solía arrendar sus tierras en vida del Mensajero de Allah (B y P) y durante los gobiernos de Abû Bakr, ʿUmar y ʿUzmân y al principio del de Muʿâwiyah. Hasta que al final del califato de Muʿâwiyah supo que Râfiʿ ibn Jadîÿ relataba un hadiz en el cual había una prohibición del Profeta (B y P). Entonces fue a verlo (a Râfiʾ), y yo estaba con él. Y él dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) solía prohibir el alquiler de tierras cultivables". Entonces Ibn ʿUmar dejó de hacerlo y después, cuando le preguntaban sobre ello, decía: "Râfiʿ ibn Jadîÿ afirmó que el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió".

(**3737**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores. Y en la versión de Ibn ʿUlayyah se agrega: "Después de esto Ibn ʿUmar dejó de hacerlo; y ya no alquilaba (la tierra)".

(**3738**) Nâfiʿ relató: "Fui con Ibn ʿUmar a ver a Râfiʿ ibn Jadîÿ hasta encontrarlo en Al-Balât [2]. Entonces él (Râfiʿ) le informó que el Mensajero de Allah (B y P) había prohibido el alquiler de tierras de cultivo".

(2) Lugar ubicado en Medina, cerca de la Mezquita del Profeta (B y P).

(**3739**) Nâfi‘ relató de Ibn ‘Umar que éste fue a ver a Râfi‘. Y menciona este mismo dicho del Profeta (B y P).

(**3740**) Nâfi‘ relató que ibn ‘Umar solía alquilar la tierra. Entonces le transmitieron el hadiz de Râfi‘ ibn Jadîÿ, y fue conmigo a verlo. El (Râfi‘) le contó que alguno de sus tíos le había mencionado que el Profeta (B y P) prohibió el alquiler de tierras. Y así Ibn ‘Umar dejó de alquilar la tierra. Este mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**3741**) Sâlim ibn ‘Abdullah relató que ‘Abdullah ibn ‘Umar solía arrendar su tierra hasta que supo que Râfi‘ ibn Jadîÿ Al-Ansârî prohibía el alquiler de la tierra. Entonces fue, lo encontró y le preguntó: “¡Oh Ibn Jadîÿ! ¿Qué es lo que has relatado del Mensajero de Allah (B y P) respecto al alquiler de tierras?” Râfi‘ ibn Jadîÿ le dijo a ‘Abdullah: “Escuché de dos tíos míos (que habían participado en la batalla de Badr) relatar a la familia que el Mensajero de Allah (B y P) había prohibido el alquiler de tierras”. ‘Abdullah dijo: “Yo tenía entendido que en época del Mensajero de Allah (B y P) se alquilaba la tierra”. Luego ‘Abdullah, temiendo que el Mensajero de Allah (B y P) hubiera dicho algo nuevo respecto a esto, dejó de alquilar tierras.

(**3742**) Râfi‘ ibn Jadîÿ relató: “Nosotros solíamos alquilar la tierra en época del Mensajero de Allah (B y P). La alquilábamos por un tercio o un cuarto (de lo que producía) más una cantidad determinada de grano. Un día llegó uno de mis tíos y dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió esto, pese a que es algo que nos beneficiaba. Pero la obediencia a Allah y a Su Mensajero nos es más beneficiosa. El nos prohibió el alquiler de tierras por un tercio o un cuarto (de lo que producían) más una cantidad determinada de grano. Y ordenó a los dueños de la tierra que la cultivasen ellos mismos o que dejasen que fuese cultivada (por otros), pero rechazó que se alquilase o cualquier cosa parecida’”.

(**3743**) Râfi‘ ibn Jadîÿ relató: “Nosotros solíamos alquilar nuestras tierras, y la alquilábamos por un tercio o un cuarto (de lo que producían)...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**3744**) Este hadiz ha sido relatado también por Râfi‘ ibn Jadîÿ con la misma cadena de transmisores, pero no menciona las palabras: “...que alguno de sus tíos...”.

(**3745**) Râfi‘ relató que Dhuhayr ibn Râfi‘ (que era su tío) fue a verlo y le dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió un asunto que nos era muy beneficioso”. Pregunté: “¿Y qué es? Porque lo que haya dicho el Mensajero de Allah (B y P) es verdad (y debe obedecerse)”. Dijo: “Me preguntó qué hacíamos con nuestras tierras cultivables. Yo le dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Las tierras regadas por canales las alquilamos (para el cultivo) por dátiles o cebada’. Dijo: «Pues no hagáis eso. Cultivadlas vosotros o que las cultiven otros (sin pedir nada a cambio) o sino retenedlas»”.

(**3746**) Este hadiz ha sido relatado por Râfi‘ del Profeta (B y P), pero no menciona: de su tío Dhuhayr.

XVIII
El alquiler de la tierra por oro o plata

(**3747**) Handhalah ibn Qays relató que le preguntó a Râfi‘ ibn Jadîÿ sobre el alquiler de tierras, y él dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el alquiler de tierras”. Preguntó: “¿(Está prohibido aunque se pague) con oro o con plata?” Dijo: “Si es con oro o con plata está bien”.

(**3748**) Handhalah ibn Qays Al-Ansârî relató: “Le pregunté a Râfi‘ ibn Jadîÿ sobre el alquiler de tierras por oro o plata. Contestó: ‘Está bien así. Ciertamente en la época del Profeta (B y P) la gente solía arrendar la tierra cercana a los canales (de irrigación), y en los extremos de los arroyuelos, y (alquilaba) algo de lo sembrado. Entonces a veces esto se perdía y se salvaba aquello otro [1], o bien la que se salvaba era esta porción y se perdía aquella otra. Entonces no había un alquiler seguro a pagar excepto lo que se salvaba. Por esto lo prohibió, pero si (el pago) es con algo conocido y seguro entonces está bien.

(**3749**) Handhalah relató que escuchó a Râfi‘ ibn Jadîÿ decir: “Nosotros éramos los más grandes agricultores entre los Ansâr. Solíamos alquilar la tierra (con este arreglo:) para nosotros es (lo que produce) ésta (porción del terreno), y para vosotros (lo que produce) aquélla. Pero a veces de una se cosechaba y de la otra no. Entonces él nos prohibió esto. Pero si el pago es con plata él no nos lo prohibió”.

---

(1) Es decir: eran sectores de la tierra cultivable más sujetos a la incertidumbre de perder la cosecha, pues estaban cerca de los canales de riego, o de donde empiezan o terminan los arroyuelos, es decir en sectores de más frecuente inundación.

(**3750**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores.

(**3751**) 'Abdullah ibn Al-Sâ'ib relató: "Le pregunté a 'Abdullah ibn Ma'qil sobre *al-muzâra'ah* [1]. Dijo: Zâbit ibn Al-Dahhâk me informó que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâra'ah*. En la versión de Ibn Abû Shaybah (dice simplemente): "...la prohibió". Y dice: "Le pregunté a Ibn Ma'qil..." y no menciona (su nombre) 'Abdullah.

(**3752**) 'Abdullah ibn Al-Sâ'ib relató: "Visitamos a 'Abdullah ibn Ma'qil y le preguntamos sobre *al-muzâra'ah*. Contestó: 'Zâbit afirmó que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió *al-muzâra'ah* y ordenó que (el alquiler fuera) a cambio de dinero. Y dijo: «Eso está bien»'".

(**3753**) Muŷâhid le dijo a Tâwus: "Ven con nosotros a lo de Ibn Râfi' ibn Jadîŷ y escucha el hadiz que le relató su padre del Profeta (B y P) (y así te convencerás)". Pero él lo regañó y le dijo: "¡Por Allah! si yo supiese que el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió nunca lo hubiera hecho. Empero a mi me ha sido relatado por alguien que sabe más que ellos (o sea: Ibn 'Abbâs) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que el hombre le dé su tierra a su hermano (para ser cultivada) es mejor para él que recibir un alquiler por ella»".

(**3754**) Tâwus relató que él solía dar su tierra en alquiler. 'Amr le dijo: "¡Oh Abû 'Abdu Rahmân! Si dejaras *al-mujâbarah* (alquiler de la tierra a cambio de parte de su producción)... (ello sería mejor), pues ellos afirman que el Profeta (B y P) prohibió *al-mujâbarah*". Respondió: "¡Eh 'Amr! Que el que me ha informado a mí sabe más que ellos (o sea: Ibn 'Abbâs). Ciertamente el Profeta (B y P) no lo prohibió del todo, sino que dijo: «Que uno de vosotros le dé a su hermano (su tierra para que éste la cultive) es mejor para sí, que si toma por ella una cantidad específica (de su producción)»" [2].

(**3755**) Un hadiz como éste ha sido narrado también por Ibn 'Abbâs.

(**3756**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «En verdad, es mejor que uno de vosotros le dé (libremente) la tierra a su hermano, a que reciba por ella esto y lo otro (o sea algo especificado: un precio)». Ibn 'Abbâs dijo: "Esto es *haql*". Y en la forma de hablar de los Ansâr (de Medina) es *al-muhâqalah*.

(**3757**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Aquel que tenga tierra, por cierto que es mejor para él que se la dé (libremente) a su hermano (para que la cultive)».



Libro del reparto de la producción de los árboles
(كتاب المساقاة)

I
El reparto [3] y la transacción por una parte de los frutos y de la cosecha

(**3758**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) trató con la gente de Jaybar (darles árboles y tierra para que los cuidasen y cultivasen) con la condición de recibir (la mitad) de frutos y cosechas [4].

---

(1) *Al-muzâra'ah* es lo mismo que *al-mujârabah,* o sea alquilar tierra recibiendo en pago la producción en cierta proporción. La única diferencia es que en *al-mujârabah* la semilla la pone el dueño de la tierra mientras que en *al-muzâra'ah* la pone el mismo agricultor.

(2) No hay una prohibición absoluta respecto al alquiler de tierras a cambio de parte de su producción, evitando los abusos y la confusión (pues ocurría que a veces no se especificaba con claridad la parte que le correspondía a cada uno, o se le exigía a los trabajadores trabajo extra, o que hiciesen pagos que no estaban previstos en el contrato). Ninguno de los cuatro Imames que fundaron las escuelas de jurisprudencia prohibe completamente esta práctica, pero ponen condiciones, como ser que el dueño aporte las semillas y los instrumentos de labranza. De todos modos, vemos a partir de algunos hadices que el Profeta (B y P) aconseja que lo mejor es facilitar la tierra al hermano sin pedir nada a cambio; o sea, más que prohibir esta forma de transacción, exhortó a sus seguidores a tratar a sus hermanos con generosidad y benevolencia.

(3) El "reparto (de la producción de los árboles)", en árabe *al-musâqah,* es lo mismo que *al-muzara'ah*; la diferencia es que lo primero se aplica en el caso de frutos de los árboles, mientras que lo segundo se refiere al producto del cultivo de la tierra con cereales u otros vegetales. Es un contrato en donde dos hombres comparten el riego y cuidado de árboles, y luego se reparten los frutos que producen. La palabra deriva de la raíz *saqâ* entre cuyos significados está el de "regar".

(4) La tierra de Jaybar era propiedad del estado, entonces éste tenía derecho a la mitad de la producción. Además el Profeta (B y P) tenía derecho a una quinta parte para mantener a su familia.

(**3759**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dio (tierras a la gente) de Jaybar (con la condición) de compartir la producción de frutos y cosechas. Así es que todos los años solía dar a sus esposas cien *wasq*: ochenta de dátiles y veinte de cebada. Cuando ʻUmar asumió el califato distribuyó (las tierras) de Jaybar, y le dio a las esposas del Profeta (B y P) la opción de asignarles las tierras y el agua o quedarse con los *wasq* anuales. Entonces en esto se diferenciaron, ya que algunas eligieron las tierras y el agua y otras eligieron los *wasq* anuales. ʻÂ'ishah y Hafsah estaban entre las que eligieron las tierras y el agua".

(**3760**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) trató con la gente de Jaybar (darles tierra y árboles) a condición de compartir la producción de cosechas y frutos. El resto del hadiz es igual al anterior. En la versión transmitida por ʻAlî ibn Mushir se abrevia y no se menciona (la parte que dice): "ʻÂ'ishah y Hafsah estaban entre las que eligieron las tierras y el agua". Pero dice: "...Y dio a las esposas del Profeta (B y P) la opción de asignarles tierras...", y no menciona el agua.

(**3761**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató: "Cuando Jaybar fue conquistada los judíos le pidieron al Mensajero de Allah (B y P) que les permitiese habitar en ella, (a condición de que) trabajarían (cultivando las tierras) por la mitad de lo que produjeran de frutos y cosechas. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Les dejaremos morar en ella de esta forma por el tiempo que queramos»". El resto del hadiz es el mismo (de los dos anteriores) pero agrega: "Y los frutos, de la mitad de los de Jaybar (que correspondía a los musulmanes), solían ser distribuidos en partes. Y el Mensajero de Allah (B y P) tomaba el quinto (la quinta parte)".

(**3762**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) devolvió a los judíos de Jaybar las palmeras de Jaybar y sus tierras, con la condición de que las trabajasen con sus bienes (semillas, herramientas, etc.) y diesen la mitad de la producción al Mensajero de Allah (B y P).

(**3763**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar ibn Al-Jattâb expulsó a los judíos y cristianos de la tierra del Hiÿâz. Y que cuando el Mensajero de Allah (B y P) conquistó Jaybar quería expulsar a los judíos de ella. Pues esta tierra, al ser conquistada, pertenecía a Allah, a Su Mensajero y a los musulmanes. De ahí que él quisiera expulsar a los judíos de ella; pero éstos le pidieron al Mensajero de Allah (B y P) que les permitiese seguir morando en ella, con la condición de que (trabajarían la tierra y) entregarían la mitad de lo producido. El Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «Les dejaremos morar en ella con esta condición por el tiempo que queramos». Y así lo hicieron hasta que ʻUmar los desterró a Taymâ' y Arîhâ' [1].

II
La excelencia de plantar árboles y cultivar tierras

(**3764**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando un musulmán planta un árbol, lo que se coma de él será (como si diera) caridad; lo que se robe de él será caridad; lo que los animales coman de él será caridad, lo que los pájaros coman de él será caridad. (De hecho) todo lo que salga de él será como si diese caridad»".

(**3765**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) visitó a Umm Mubashshir Al-Ansâriyyah en su huerto de palmeras. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Quién plantó estas palmeras? ¿Un musulmán o un incrédulo?». Ella respondió: 'Un musulmán por supuesto'. Y él le dijo: «No planta un musulmán un árbol, ni cultiva algo, sin que todo lo que los hombres, o los animales, o cualquiera coma de ellos sea como una caridad dada en su nombre»".

(**3766**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Siempre que un musulmán plante o cultive algo será recompensado por todo lo que coman de ello los animales, los pájaros o cualquier otro»".

---

(1) Son dos pueblos dentro de la Península Arábiga pero fuera del Hiÿâz, que es el sector allende al Mar Rojo donde están ubicadas las ciudades de Makka y Medina. El Profeta (B y P) permitió a los judíos cultivar las tierras de Jaybar por conveniencia ya que en esos momentos los musulmanes eran atacados por numerosos frentes. En tiempos del califato de ʻUmar el Estado Islámico se había afirmado y había paz y orden. El Profeta (B y P) ya había previsto que se llegaría a esa etapa, por eso no les había prometido a los judíos un tiempo preciso de cultivo de las tierras y les dio a entender que en cualquier momento tendrían que entregarlas y esto sucedió en tiempos de ʻUmar. Los judíos en numerosas oportunidades habían actuado traicioneramente en contra de los musulmanes aliándose con los politeístas y esto no se podía seguir tolerando, entonces se hacía necesaria su expulsión fuera de la región central del mundo islámico. Estas ciudades estaban ubicadas hacia el norte, cerca de Siria, según detallan los historiadores.

(**3767**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Profeta (B y P) visitó el huerto de Umm Maʻbad y dijo: «¡Oh Umm Maʻbad! ¿Quién plantó estas palmeras? ¿Un musulmán o un incrédulo?». Ella respondió: 'Un musulmán, por supuesto'. Dijo: «Cuando un musulmán planta algo y de ello comen hombres, animales o pájaros, esto se contará a su favor como una caridad hasta el Día de la Resurrección»".

(**3768**) Este hadiz ha sido relatado también por Abû Muʻâwiyah con un pequeño cambio de palabras.

(**3769**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando un musulmán planta árboles o cultiva la tierra y de ello comen pájaros, hombres o animales será como si se hubiera dado caridad en su nombre»".

(**3770**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) visitó el palmeral de Umm Mubashshir, una mujer de los Anṣâr. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Quién plantó estas palmeras? ¿Un musulmán o un incrédulo?». Contestaron: "Un musulmán". El resto del hadiz es igual al anterior.

III
La remisión del pago de cosechas cuando han sido afectadas por algún desastre

(**3771**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si vendes frutos a tu hermano...». (Y a través de otra cadena de transmisores) Ÿâbir ibn ʻAbdullah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si vas a vender frutos a tu hermano y éstos son afectados por algún desastre, no es lícito que obtengas nada de él (el comprador). ¿Acaso tomarás de los bienes de tu hermano sin tener derecho alguno sobre ellos?»" [1].

(**3772**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**3773**) Anas relató que el Profeta (B y P) prohibió la venta de los frutos de las palmeras hasta que éstos maduren. Le preguntamos a Anas: "¿Qué quiere decir maduros?" Dijo: "Que enrojezcan y amarilleen. ¿Qué te parece si Allah impide (la madurez de) los frutos?, en ese caso ¿qué bienes de tu hermano te serían lícitos?" [2].

(**3774**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de frutos que no estén maduros. La preguntamos a Anas: "¿Qué significa maduros?" Dijo: "Que enrojezcan. Si Allah impidiera (el crecimiento de) los frutos, ¿qué bienes de tu hermano te serían lícitos?".

(**3775**) Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si Allah no les permitiera madurar, entonces ¿qué le sería lícito a cualquiera de vosotros de los bienes de su hermano?».

(**3776**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) ordenó que se redujesen los pagos de lo que ha sido afectado por una calamidad.

IV
La excelencia de reducir las deudas

(**3777**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "En tiempos del Mensajero de Allah (B y P) sucedió que un hombre sufrió la pérdida de su cosecha frutal, y por ello sus deudas aumentaron. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dadle caridad». Y la gente le dio caridad. Pero ello no fue suficiente para pagar su deuda. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo a sus acreedores: «Tomad lo que encontréis y no obtendréis sino eso» [3].

(**3778**) Este hadiz ha sido relatado también por Bukayr ibn Al-Ashaÿÿ con la misma cadena de transmisores.

---

(1) Es el caso de quien vende los frutos todavía en la planta; y luego antes de entregarlos le acomete una calamidad (peste, granizo, incendio, etc.) donde se pierde una parte importante de la cosecha. Los frutos todavía están en poder del vendedor pero pertenecen al comprador. Lo recomendado es que no se tome de éste el pago por lo perdido.

(2) Esto lleva a reflexionar sobre el hecho de que lo que se obtiene en forma de frutos de la tierra es un favor del Señor. Allah permite que crezcan y maduren, o los destruye con una calamidad. Considerando esto no hay que imponer al otro la pérdida provocada por un desastre natural, sino que se deben compartir las pérdidas.

(3) Basándose en este hadiz Abû Hanîfah y otros juristas afirmaron que una reducción del pago igual a la pérdida sufrida por el comprador no es obligatoria para el vendedor. Si hubiera sido así el Profeta (B y P) le hubiera pedido al vendedor que perdonara la deuda directamente. En cambio solicitó a los musulmanes que le dieran suficiente caridad como para que pudiese pagar la deuda; al ver que eso no era suficiente indicó a los acreedores que tratasen con generosidad y gentileza al deudor aceptando sólo lo que él les pudiera dar.

(**3779**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) escuchó una discusión en su puerta; las voces de ambos se elevaban. Uno de ellos pretendía del otro una disminución (de la deuda) y que fuese indulgente con él; y éste decía: '¡Por Allah! No lo voy a hacer'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió al encuentro de ambos y dijo: «¿Dónde está el que jura por Allah que no hará el bien?». Dijo: '(Soy) Yo ¡oh Mensajero de Allah! Que él haga lo que quiera'" [1].

(**3780**) 'Abdullah ibn Ka'b ibn Mâlik relató de su padre que en tiempos del Mensajero de Allah (B y P) éste presionó, en la mezquita, a Ibn Abû Hadrad para que le pagase una deuda que tenía con él. Y levantaron sus voces hasta que el Mensajero de Allah (B y P), que estaba en su casa, los oyó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió hacia ellos levantando la cortina de su departamento. Y llamó a Ka'b ibn Mâlik diciendo: «¡Oh Ka'b!». Respondió: "A tu servicio ¡oh Mensajero de Allah!". Entonces le indicó con su mano que le redujese la deuda a la mitad. Ka'b dijo: "Dalo por hecho, ¡oh Mensajero de Allah!". El Mensajero de Allah (B y P) dijo (a Ibn Abû Hadrad): «Levántate y paga (el resto)».

(**3781**) Ka'b ibn Mâlik relató que le pidió a Ibn Abû Hadrad que le pagase una deuda..., y el resto del hadiz es igual al anterior. El mismo hadiz a través de otra cadena dice: "Ka'b ibn Mâlik quería recuperar un préstamo de 'Abdullah ibn Abû Hadrad Al-Aslamî. Se encontró con él y lo presionó. Discutió con él hasta que levantaron sus voces. El Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de ellos y dijo: «¡Oh Ka'b!». Y le hizo un gesto con su mano queriendo decir: la mitad. Entonces tomó la mitad (de lo que le debía) y dejó (perdonó) la (otra) mitad.

V
Si el comprador se vuelve insolvente y el vendedor quiere recuperar el bien vendido y lo encuentra intacto, lo puede recuperar

(**3782**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo (o: escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir): «Quien encuentra su propiedad intacta con un hombre que se ha vuelto insolvente [ha quebrado] (o una persona que se ha vuelto insolvente) tiene más derecho a ella que ningún otro»".

(**3783**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Sa'îd con la misma cadena de transmisores pero con esta variación: «Cuando un hombre es declarado en bancarrota...».

(**3784**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo que si un hombre se vuelve insolvente y se encuentra en su poder intacto lo que compró: «Ello es para su dueño, el que se lo vendió».

(**3785**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si un hombre se vuelve insolvente y la persona (que le vendió) encuentra intacto lo comprado, él tiene más derecho a ello que ningún otro».

(**3786**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores pero con este cambio al final: «...él tiene más derecho a ello que cualquier otro acreedor».

(**3787**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Si una persona se vuelve insolvente y el hombre (que le vendió) encuentra su bien intacto en su poder, tiene más derecho que nadie a ese bien».

VI
El mérito de darle prórroga a aquel que está en dificultades

(**3788**) Hudhayfah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles se llevaron el alma de un hombre que vivió entre los que os precedieron. Le preguntaron: '¿Has hecho algo bueno?' Respondió: 'No'. Dijeron: 'Haz memoria'. Dijo: 'Solía dar préstamos a la gente y ordenaba a mis

---

(1) Es decir: acepto disminuirle la deuda según sus posibilidades. Este y otros hadices indican que no hay reglas fijas en cuanto al pago de deudas. Algunos deudores se endeudan no por una necesidad genuina, sino por llevar una vida de derroche, el único remedio para ellos es insistir en que paguen su deuda. Luego hay algunos acreedores cuya situación económica no es buena y no se les puede pedir que hagan sacrificios que no pueden soportar. Por eso el Profeta (B y P) dio diferentes instrucciones en diferentes situaciones. El principio general es que las deudas deben ser pagadas. El deudor debe esforzarse en devolver lo que le ha sido dado. Pero el acreedor no debe ser estricto e implacable para recuperar el préstamo, debe ser indulgente, disminuir la deuda o incluso perdonarla tomando en consideración la situación del deudor. Si el acreedor no está en condiciones de hacer este sacrificio y el deudor está imposibilitado de pagar la sociedad musulmana y el Estado son responsables de pagar la deuda en su nombre.

siervos que les dieran prórroga a los que estaban en dificultades y descuentos a los solventes'. (Entonces) Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Debéis ignorar (sus errores)'»".

(**3789**) Se reunieron Hudhayfah y Abû Mas'ûd. Entonces Hudhayfah relató: «Un hombre se encontró con su Señor (después de su muerte) y El le preguntó: '¿Qué has hecho?' Contestó: 'No hice nada bueno, excepto que yo era un hombre de dinero y le pedía a la gente (el dinero que les había prestado), aceptando lo que el solvente me daba y condonando (las deudas) de los que estaban en dificultades'. Entonces El dijo: 'Condonad (las faltas) de Mi siervo'». Abû Mas'ûd dijo: "Esto mismo es lo que le escuché decir al Mensajero de Allah (B y P)".

(**3790**) Hudhayfah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre murió y entró al Paraíso. Y se le preguntó: "¿Qué cosas hiciste?" (él mismo recordó o se le hizo recordar). Entonces dijo: "Solía hacer negocios con la gente, era benévolo con los que tenían dificultades y no era estricto en aceptar fuese una moneda o pago en efectivo". Y por esto fue perdonado». Abû Mas'ûd dijo: "Yo (también) lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)".

(**3791**) Hudhayfah relató: «Uno de los siervos de Allah fue llevado ante El, y era de aquellos a los que Allah había otorgado riquezas. Entonces El le preguntó: "¿Qué hiciste en el mundo?" (Acotó: Y nada se le puede ocultar a Allah). Respondió: "¡Oh Señor mío! Tú me otorgaste Tus riquezas. Yo solía hacer negocios con la gente. Y mi disposición era ser indulgente (con mis deudores). Facilitaba las cosas a los solventes y era benevolente con los que tenían dificultades". Entonces Allah dijo: "Yo tengo más derecho que tú a hacer esto. Tolerad pues (e.d.: perdonad las faltas) a mi siervo"». 'Uqbah ibn 'Âmir Al-Ÿuhanî y Abû Mas'ûd Al-Ansârî dijeron: "Esto lo escuchamos del Mensajero de Allah (B y P)".

(**3792**) Abû Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre de los que os precedieron fue llamado a rendir cuentas y no se le encontró nada bueno, excepto que hacía negocios con la gente, era rico y ordenaba a sus sirvientes que fuesen benévolos con los que estaban en dificultades. Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Nosotros tenemos más derecho a esto, ignorad pues (sus faltas)'»".

(**3793**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un hombre que daba préstamos a la gente y decía a sus sirvientes: 'Cuando venga a veros alguien en dificultades sed benévolos con él. Ojalá que Allah sea benévolo con nosotros'. Y cuando encontró a Allah, el fue benévolo con él (le perdonó sus faltas)».

(**3794**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**3795**) 'Abdullah ibn Abû Qatâdah relató que Abû Qatâdah le reclamó a un deudor suyo (que le pagase una deuda), y éste entonces se escondió. Después lo encontró y éste le dijo: "Estoy en dificultades". Le dijo: "(Lo dices) por Allah". Dijo: "(Sí) por Allah (que estoy en dificultades)". Le dijo: "En verdad que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que quiera que Allah lo salve de los tormentos del Día de la Resurrección que sea indulgente con el que está en dificultades y que condone (sus deudas)»". Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

VII
La prohibición de que un hombre rico se retrase en pagar una deuda, la conveniencia de un fiador (garante), y la excelencia de que un rico acepte ser un fiador

(**3796**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El retraso del rico (en el pago) es una injusticia. Y si a uno de vosotros le es recomendado un rico (como garante) debe aceptar (la recomendación)» [1].

(**3797**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) Esto es algo aceptado en la Sharî'ah y se llama *hawâlah*. Consiste en que alguien, digamos "A", toma o tiene una deuda con "B", pero debido a su temporaria insolvencia presenta a un fiador, "C" (normalmente una persona rica o de reconocida solvencia), quien se compromete ante "B" a pagarle. Es el caso de un garante de una deuda. Lo que el hadiz dice es que si a uno le es ofrecida una garantía de ese tipo de parte de un deudor, para posponer el cobro, debe aceptarla en beneficio del deudor.

VIII
La prohibición de la venta del sobrante de agua en las tierras áridas; la advertencia a la gente sobre su uso y el alquiler de un camello para aparearlo con una camella

(**3798**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta del sobrante de agua" [1].

(**3799**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que se alquile un camello para aparearlo con una camella [2]; y prohibió que se venda agua y tierra para cultivar [3]. Todo esto fue, pues, prohibido por el Profeta (B y P)".

(**3800**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que no se retenga el excedente de agua para que no se obstaculice el crecimiento del forraje».

(**3801**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No retengáis el excedente de agua ya que con ello perjudicaríais el crecimiento del forraje»".

(**3802**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que no se venda el excedente de agua y así se podrá vender el forraje»".

IX
Vender un perro, ofrecerle dulces a un adivino, pagar una prostituta y vender un gato, está todo prohibido

(**3803**) Abû Masʿûd Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió ponerle precio a los perros, dotar a las prostitutas y los dulces ofrecidos a los adivinos [4].

(**3804**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Masʿûd a través de otra cadena de transmisores.

(**3805**) Râfiʿ ibn Jadîÿ relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «La peor de las ganancias es la tarifa (lit.: dote) de una prostituta, el precio de un perro y la ganancia del que aplica ventosas» [5].

(**3806**) Râfiʿ ibn Jadîÿ relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El precio de un perro es algo nocivo (*jabîz:* malo, pernicioso); la tarifa (lit.: dote) de una prostituta es algo nocivo; y la ganancia del que aplica las ventosas es algo nocivo».

(**3807**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Râfiʿ ibn Jadîÿ a través de otra cadena de transmisores.

(**3808**) Abû Zubayr relató: "Le pregunté a Ÿâbir sobre ponerle precio a un perro o a un gato, y él contestó: 'El Profeta (B y P) lo desaprobaba'".

X
La orden de matar perros, luego su abrogación y la prohibición de tenerlos excepto para cazar, para la protección de la tierra, del ganado o cosas similares

(**3809**) Ibn ʿUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar a los perros.

(**3810**) Ibn ʿUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar a los perros. Envió entonces hombres a los distintos distritos de Medina para que los matasen".

(**3811**) ʿAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar a los perros. Entonces fuimos enviados a Medina y sus suburbios y no dejamos perro sin matar. Matamos incluso a los perros que siguen a las camellas que pertenecen a la gente del desierto.

---

(1) Cuando alguien tiene un sobrante de agua y otros la necesitan no puede venderla ya que eso puede perjudicar el crecimiento de los cultivos y del forraje que es necesario para alimentar a los animales.

(2) Es decir: que se cobre por el servicio de apareamiento de un camello.

(3) Es decir: prohibió que se venda el agua, y que se alquile la tierra para el cultivo al labrador.

(4) Por su impureza en el Islam se condena el comercio con los perros, salvo en el caso específico de animales especiales entrenados para cazar o para ayudar a los pastores en el cuidado del ganado. En cuanto a la "dote" de las prostitutas, alude al precio que se les paga por sus servicios. Los "dulces" ofrecidos a un adivino (*kâhin*), es todo aquello que se le obsequia por sus servicios, y no exclusivamente dulces o comida.

(5) Con respecto a las ganancias de los que aplican ventosas no están completamente prohibidas ya que en una oportunidad el Profeta (B y P) pagó este servicio. De todos modos el Mensajero de Allah (B y P) desaprobaba las ganancias de este origen.

(**3812**) Ibn ʿUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar a los perros excepto el perro amaestrado (para la caza) o el que cuida los rebaños u otros animales domésticos. Le dijeron a Ibn ʿUmar: “Abû Hurayrah dice: ‘...o el perro que cuida los campos’”. Entonces Ibn ʿUmar dijo: “Es que Abû Hurayrah tiene campos”.

(**3813**) Abû Zubayr relató que escuchó a Ÿâbir ibn ʿAbdullah decir: “El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó matar los perros. (Y lo hicimos) hasta el punto que si venía una mujer del desierto con su perro lo matábamos. Luego el Profeta (B y P) prohibió que los matásemos y dijo: «Tenéis que matar al perro puramente negro con dos puntos (en los ojos) ya que es un Shaytân» [1].

(**3814**) Ibn Mugaffal relató: “El Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se matasen los perros. Luego dijo: «¿Qué problemas tienen ellos (la gente de Medina) y por qué los perros los molestan?». Luego permitió tener perros para la caza y para (cuidar) el ganado”. En el hadiz transmitido por Yahya dice: “...Y permitió tener perros para (proteger) el ganado, para la caza y para (proteger) las tierras cultivadas”.

(**3815**) Ibn ʿUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien tiene perros que no sean para proteger los rebaños o para la caza todos los días pierde buenas acciones equivalentes a dos *qirât*» [2].

(**3816**) Sâlim relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Quien tenga perros que no sean para la caza o cuidar los rebaños pierde la cantidad de dos *qirât* de recompensas (por sus buenas acciones) todos los días».

(**3817**) Ibn ʿUmar relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga un perro para otra cosa que no sea para cuidar el ganado o para la caza pierde dos *qirât* de buenas acciones todos los días».

(**3818**) Sâlim ibn ʿAbdullah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga un perro que no sea para cuidar el ganado o para la caza todos los días pierde dos *qirât* de sus buenas acciones». ʿAbdullah dijo: “Y Abû Hurayrah dijo: ‘...o el perro para cuidar las tierras cultivadas’”.

(**3819**) Sâlim relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga un perro que no sea un perro para la caza o la protección del rebaño perderá dos *qirât* de sus buenas acciones cada día». Dijo Sâlim: “Y Abû Hurayrah solía agregar: ‘...o el perro para cuidar las tierras cultivadas’. Y él era dueño de tierras de cultivo” [3].

(**3820**) Sâlim ibn ʿAbdullah relató que su padre dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si cualquiera de los miembros de una casa tiene un perro que no sea para proteger el rebaño o para cazar, todos los días pierden (los miembros de ese hogar) dos *qirât* de sus buenas acciones»”.

(**3821**) Ibn ʿUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que tenga un perro que no sea para proteger los cultivos o el ganado o para la caza, pierde un *qirât* de su recompensa (por las buenas obras) cada día».

(**3822**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien posea un perro que no sea para cazar o para proteger el ganado o los campos perderá cada día dos *qirât* de su recompensa». En el hadiz transmitido por Abû Tâhir no figura: «...o los campos».

(**3823**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga un perro, excepto que sea para proteger los rebaños, para la caza o para proteger los cultivos, todos los días pierde un *qirât* de su recompensa». Al-Zuhri dijo: “Le fueron mencionadas a Ibn ʿUmar las palabras de Abû Hurayrah y entonces dijo: ‘¡Qué Allah tenga misericordia de Abû Hurayrah! El tenía un campo’”.

(**3824**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que conserve un perro perderá cada día un *qirât* de sus acciones excepto que sea para cuidar los cultivos o los rebaños»”.

(**3825**) Abû Hurayrah relató un hadiz como éste a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) El hadiz da una idea de porqué el Profeta (B y P) ordenó la matanza de perros. Había en Medina y en sus suburbios un exceso de perros salvajes y existía peligro de rabia, entonces ordenó que se los matase, pero luego al ver que sus Compañeros lo hacían de forma indiscriminada se los prohibió y les ordenó que matasen sólo a los que eran peligrosos. La palabra *shaytân* o demonio aquí significa feroz.

(2) Un *qirât* era en la época del Profeta (B y P) un valor considerable, con esto queda claro lo nocivo de tener un perro por motivos diferentes de los allí mencionados.

(3) Esto (y lo afirmado en otros hadices de este capítulo, como el 3823) no significa poner en duda lo relatado por Abû Hurayrah. Explican los ulemas que su significado es que alguien que posee campos y tierras de cultivo está preocupado por su cuidado y mejoramiento. Por ende quien está en esa condición es más experto que otros en esos temas, y conoce mejor las disposiciones legales islámicas a su respecto.

(**3826**) Este hadiz ha sido relatado también por Yahya ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**3827**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien posea un perro que no sea para caza o para (cuidar) el ganado perderá cada día un *qirât* de sus (buenas) acciones»".

(**3828**) Sufyân ibn Abû Zuhayr (que era un Compañero del Mensajero de Allah (B y P) de la tribu de Shanû'ah) relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien posea un perro del que no tenga necesidad para cuidar cultivos o ganado, todos los días pierde un *qirât* de sus acciones». Al-Sâ'ib ibn Yazîd preguntó: "¿Tú lo escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)?" Dijo: "Sí, por el Señor de esta mezquita".

(**3829**) Este hadiz también ha sido relatado por Sufyân ibn Abû Zuhayr Al-Shana'î.

XI
Está permitido cobrar por la aplicación de ventosas

(**3830**) Humayd relató: "Le preguntaron a Anas ibn Mâlik sobre las ganancias del que aplica las ventosas. Y él dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) se hizo aplicar ventosas. El que lo hizo fue Abû Taybah y ordenó que se le diesen dos *sa'* de cereal. El (el Profeta) habló con su familia (del aplicador) y entonces ellos aliviaron sus emolumentos (*jarâÿ*). Y dijo: «Ciertamente lo mejor con que os curáis es aplicarse ventosas o (dijo) esa es la mejor de vuestras curaciones»'".

(**3831**) Humayd relató: "Le preguntaron a Anas sobre las ganancias del que aplica ventosas. Y mencionó un hadiz como el anterior. Excepto que dijo: «Ciertamente lo mejor con que os curáis es aplicarse ventosas y la madera de alóe (de la India) [1]; y no castiguéis a vuestros niños apretándoles la garganta»".

(**3832**) Humayd relató: "Escuché a Anas decir: 'El Profeta (B y P) llamó a uno de nuestros jóvenes que aplicaba ventosas. Se las aplicó y entonces ordenó que se le diese un *sa'* o un *mudd* o dos *mudd* (de trigo). Y se comentó (de que era caro), y entonces se redujeron los costos'".

(**3833**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) se hizo aplicar ventosas, le pagó sus honorarios al aplicador e hizo inhalaciones [2].

(**3834**) Ibn 'Abbâs relató: "Un esclavo de los Banu Bayâdah le aplicó ventosas al Profeta (B y P). Entonces el Profeta (B y P) le pagó sus honorarios y le habló a su dueño para que redujese el precio. Si su ganancia hubiera sido ilícita el Profeta (B y P) no le hubiera pagado" [3].

XII
La venta de vino está prohibida

(**3835**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) dirigiéndose (a la gente) en Medina, diciendo: «¡Oh gente! Allah, exaltado sea, ha dado una indicación respecto al vino [4]. Y quizás Allah revele una orden al respecto. Entonces el que tenga algo de él que lo venda y así se beneficie». Y no pasó mucho tiempo que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, exaltado sea, ha prohibido el vino. Y el que escuche esta aleya y tenga algo de él (que sepa que) no lo puede beber ni lo puede vender». Entonces la gente trajo lo que tenía y lo arrojó en las calles de Medina".

(**3836**) 'Abdu Rahmân ibn Wa'lah Al-Sabâ'î (que era egipcio) le preguntó a 'Abdullah ibn 'Abbâs sobre lo que se extrae de las uvas. E Ibn 'Abbâs le dijo: "Un hombre le regaló al Mensajero de Allah (B y P) un odre con vino. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Sabías que Allah lo ha prohibido?». Respondió: 'No'. Entonces (otro hombre presente) le susurró algo (al del odre). Y el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Qué

---

(1) Se utiliza para favorecer el estómago y el corazón y es especialmente efectivo para las dolencias de la garganta.

(2) Se aplicó cierto medicamento por la nariz, inhalándolo. Probablemente algún descongestivo como el rapé, o alguna sustancia aromática.

(3) En hadices anteriores (cfr. 3805/3806) vimos que el Profeta (B y P) prohibió las ganancias del que aplica las ventosas y aquí las autoriza. Según algunos sabios los hadices anteriores fueron abrogados por estos últimos. Según otros la aplicación de ventosas en aquellos tiempos era como una pequeña operación (se realizan finísimos cortes en el lugar donde luego se aplicará la ventosa), y si se convertía en una única fuente de ganancias para el que la aplicaba y los costos subían los pobres no tendrían acceso a ello. Esto sugiere que es el Estado el que debe proveer la atención médica y quirúrgica a la población.

(4) "Vino" (árabe: *jamr*) incluye en realidad a toda bebida alcohólica embriagante: vinos, licores, aguardientes, etc. Por extensión se aplica también a toda sustancia embriagante como las drogas. La prohibición del consumo se extiende al tráfico y compraventa de la misma.

le susurraste?». Contestó: 'Le dije que lo vendiese'. Entonces le dijo: «Ciertamente El que prohibió que se bebiese también prohibió su venta». Y abrió el odre derramando su contenido".

(**3837**) 'Abdu Rahmân ibn Wa'lah Al-Sabâ'î relató de 'Abdullah ibn 'Abbâs este mismo hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**3838**) 'Â'ishah relató: "Cuando fueron reveladas las últimas aleyas de la sura de La Vaca el Mensajero de Allah (B y P) salió, se las recitó a la gente y luego les prohibió comerciar con vino" [1].

(**3839**) 'Â'ishah relató: "Cuando las últimas aleyas de la sura de La Vaca, respecto a la usura, fueron reveladas, el Mensajero de Allah (B y P) salió y prohibió comerciar con vino" [2].

XIII
La prohibición de la venta del vino, de cadáveres de animales no inmolados ritualmente, del cerdo y de ídolos

(**3840**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que en el Año de la Victoria escuchó al Mensajero de Allah (B y P), mientras estaba en Makka, decir: «Allah y Su Mensajero han prohibido la venta de vino, de cadáveres (de animales no inmolados: *al-maytah*) [3], de cerdos e ídolos». Le dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah (B y P)! La grasa de los cadáveres se usa para revestir los botes, barnizar los cueros y la gente la usa para alumbrarse". Contestó: «No (puede usarse), está prohibido». Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Qué Allah destruya a los judíos! Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, les prohibió el uso de la grasa de los cadáveres (de animales) pero ellos la derretían, la vendían y usaban lo que ganaban con ella».

(**3841**) Ÿâbir relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) en el Año de la Victoria...", y sigue un hadiz como el anterior.

(**3842**) Ibn 'Abbâs relató: "Le contaron a 'Umar de que Samurah había vendido vino. Entonces dijo: '¡Qué Allah destruya a Samurah! ¿Acaso no sabe que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah maldijo a los judíos pues había prohibido la grasa de los cadáveres y sin embargo ellos la derretían y la vendían»?'" [4].

(**3843**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Amr ibn Dînâr con la misma cadena de transmisores.

(**3844**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Que Allah destruya los judíos! Allah les prohibió la grasa de cadáveres pero ellos la vendían y utilizaban sus ganancias» [5].

XIV
La usura [6]

(**3845**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vendáis oro por

(1) En uno de los últimos versículos de la sura 2, específicamente en 2:219, se advierte sobre el pecado del consumo de embriagante y los juegos de azar.

(2) Cfr. Corán 2:275 a 279.

(3) Se refiere a los cuerpos de animales que han muerto naturalmente, o por enfermedades o a causa del ataque de las fieras. No así desde luego a la carne y grasa de los animales inmolados según el rito islámico.

(4) El caso es el mismo: si algo está prohibido, también está prohibido comercializarlo y producirlo. Sea grasa de cadáveres, vino o carne de cerdo.

(5) Sobre este tema ha habido diferencias. La mayoría de los juristas opina que cuando se trata de animales cuyo consumo es lícito (*halâl*) está permitido utilizar su grasa cuando mueren. Es la venta de la grasa de los animales muertos lo que fue prohibido y no su uso. Esto se basa en hadices que indican la licitud del uso de las pieles de animales muertos (naturalmente, no sacrificados), incluso de aquellos sacrificados a los ídolos. Ver al efecto el Libro de la Purificación, hadices 704 a 713.

(6) La palabra "usura" traduce apenas parcialmente la palabra *ribâ*. En árabe *ribâ* designa a todo incremento artificial en el valor de algo sin un trabajo o contraprestación que lo justifique, se trate de mercaderías o dinero. Por ejemplo prestarle a alguien harina y exigirle que devuelva pan (la harina elaborada); o darle oro y pedirle que devuelva joyas elaboradas con el mismo, o que por una medida de algo devuelva dos. O bien el clásico ejemplo de prestar dinero a cambio de que se devuelva el mismo importe más un adicional o interés (y no importa lo pequeño que éste sea, a diferencia del sentido de "usura" que sólo designa a un interés excesivo). Al igual que otras disposiciones de tipo similar (prohibición de operaciones comerciales de resultado incierto, o especulativas) se persigue aquí evitar el enriquecimiento sin trabajo, o la multiplicación especulativa del capital sin que éste esté aplicado a actividades productivas. Por ejemplo no está prohibida la ganancia del comerciante que compra mercaderías en una región, las traslada y vende en otra a un precio superior, pues aquí su superávit retribuye su trabajo (transporte, instalación de puestos de venta, etc.). Claramente esta multiplicación del capital dinerario que se multiplica a sí mismo simplemente prestándose es uno de los grandes males de la economía contemporánea, que ha depreciado la moneda y sumido a muchas regiones

oro excepto que sea algo por lo mismo (de medida o peso equivalente), y no agreguéis algo (como interés) sobre algo (que vendáis o prestéis). Y no vendáis la plata por la plata excepto que sea algo por lo mismo, y no agreguéis algo (como interés) sobre algo (que prestéis) [1]. Y no vendáis por dinero en efectivo algo para entregar más tarde [2]».

(**3846**) Nâfi‘ relató que Ibn ‘Umar le dijo que un hombre de los Banu Layz contó que Abû Sa‘îd Al-Judrî lo relató (el hadiz anterior) del Mensajero de Allah (B y P). Y en la transmisión de Qutayba (dice): ‘Abdullah y Nâfi‘ fueron con él. Y en el hadiz de Ibn Rumh, Nâfi‘ dice: "‘Abdullah y yo fuimos con (el hombre) de Banu Layz a ver a Abû Sa‘îd Al-Judrî y él (‘Abdullah) dijo: ‘Me han dicho que tú dices que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de la plata por la plata excepto que sea lo mismo por lo mismo y la venta del oro por el oro excepto que sea algo por lo mismo’. Entonces Abû Sa‘îd señaló con los dedos sus ojos y sus oídos y dijo: ‘Mis ojos vieron y mis oídos escucharon al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No vendáis el oro por el oro ni la plata por la plata excepto que sea lo mismo por lo mismo. Ni tampoco agreguéis algo sobre algo. Y no vendáis algo que no tenéis (en vuestro poder) por efectivo, sino que tiene que ser de mano a mano»’".

(**3847**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Sa‘îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores.

(**3848**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vendáis el oro por el oro ni la plata por la plata, salvo que sea una medida por la misma medida, algo por su similar, una cierta calidad por análoga calidad».

(**3849**) ‘Uzmân ibn ‘Affân relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vendáis un *dinâr* por dos dinares, ni un *dirham* por dos dirhames» [3].

XV
El cambio de moneda y la venta de oro por monedas de plata (*dirham*)

(**3850**) Mâlik ibn Aws ibn Al-Hadazân relató: "Llegué y dije: ‘¿Quién cambia dirhams (por mi oro)?’ Talha ibn ‘Ubaydullâh (que estaba con ‘Umar ibn Al-Jattâb) dijo: ‘Muéstranos tu oro y ven luego, que cuando llegue nuestro siervo te daremos tu plata (es decir: tus dirhams, monedas de plata)’. Entonces ‘Umar ibn Al-Jattâb dijo: ‘No, en absoluto, ¡por Allah!, o le das (ya mismo) su plata o le devuelves su oro. Ya que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El cambio de (monedas de) plata por oro es *ribâ* excepto cuando se realiza en el momento. El trigo por el trigo es *ribâ* excepto cuando se realiza en el momento. La cebada por cebada es *ribâ* excepto cuando se realiza en el momento. Y dátiles por dátiles es *ribâ* excepto cuando se realiza en el momento» [4].

(**3851**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**3852**) Abû Qilâbah relató: "Yo estaba en Siria con un grupo entre los que se encontraba Muslim ibn Yasâr. Llegó Abû’l-Ash‘az y ellos lo llamaron: ¡Abû’l-Ash‘az! ¡Abû’l-Ash‘az! Entonces se sentó y yo le dije: ‘Cuéntale a nuestro hermano el hadiz de ‘Ubâdah ibn Al-Sâmit’. Dijo: ‘Sí. Estábamos en una expedición y Mu‘âwiyah era nuestro jefe. Obtuvimos un gran botín. Y en el había un utensilio de plata. Y Mu‘âwiyah ordenó a un hombre que lo vendiese para darle a la gente (los soldados). La

---

del planeta en la miseria y la esclavitud, pues el inversor de dinero nunca pierde (tiene a su favor derechos reales sobre propiedades o bienes de capital para recuperar lo prestado). La ley islámica propone a cambio una sociedad de riesgo compartido entre el productor o trabajador y el capitalista dinerario: uno aporta el trabajo o conocimiento y habilidad para el negocio, y el otro el capital necesario, y ambos comparten las ganancias o pérdidas en una proporción definida (que no puede exceder de ciertos máximos y mínimos también determinados, para evitar que la parte más fuerte se aproveche de la otra).

(1) Es el incremento por interés lo que está prohibido y no un incremento por ganancia resultado de una actividad comercial, como ya se explicó.

(2) Literalmente: no vendáis lo ausente (o futuro) por lo presente (o contante). Es decir: la venta a futuro, que se paga hoy pero se recibe más adelante. El elemento especulativo y aleatorio es lo que lo hace prohibido.

(3) *Dinâr* y *dirham* es la denominación tradicional de las monedas de oro y plata respectivamente. Había empero de distinta acuñación y peso, según regiones y emisores, por lo cual las equivalencias no son uniformes ni geográfica ni históricamente.

(4) El comprador de la mercancía tiene la oportunidad de inspeccionarla en el momento y quedársela mientras que el vendedor tiene que esperar el pago a futuro en una posición de debilidad. Esto desequilibra la relación comercial y puede acarrear situaciones conflictivas.

gente se apresuró a hacer esto. Esto llegó a oídos a ʻUbâdah ibn Al-S̲âmit que se levantó y dijo: "Yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) prohibir la venta de oro por oro, plata por plata, trigo por trigo, cebada por cebada, dátiles por dátiles y sal por sal, excepto que sea algo por lo equivalente, igual por igual. Entonces aquel que agrega o acepta que le agreguen está haciendo *ribâ*". Entonces la gente devolvió lo que había tomado. Le contaron esto a Muʻâwiyah que se paró y se dirigió a la gente: "Que pasa con la gente que relata del Mensajero de Allah (B y P) hadices que nosotros, que estuvimos con él y lo acompañamos, no escuchamos". Entonces ʻUbâdah ibn Al-S̲âmit se levantó y repitió el relato. Y luego agregó: "Nosotros contaremos lo que escuchamos del Mensajero de Allah (B y P) aunque no le guste a Muʻâwiyah (o dijo: aunque esté contra su voluntad). A mí no me importa si no permanezco en su ejército durante la noche oscura" [1]". H̲ammâd (uno de los transmisores) dijo: "Esto o algo similar".

(**3853**) ʻUbâdah ibn Al-S̲âmit relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El oro por el oro, la plata por la plata, el trigo por el trigo, la cebada por la cebada, los dátiles por los dátiles y la sangre por la sangre, algo por lo equivalente, igual por igual, (la transacción debe ser) de mano a mano (en el momento). Si son de tipo diferente, entonces vendedlos como queráis y que (el pago) sea de mano a mano»".

(**3854**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El oro por oro, la plata por plata, el trigo por trigo, la cebada por cebada, los dátiles por dátiles y la sal por sal, algo por lo equivalente, igual por igual, (la transacción) de mano a mano. El que agrega algo o pide que le agreguen está haciendo *ribâ*. El que da y el que recibe están equiparados (en cuanto a culpabilidad)».

(1) ʻUmar había nombrado a ʻUbâdah ibn Al-S̲âmit como *qad̲î* (juez) y predicador en Siria. Allí entro en conflicto con Muʻâwiyah ya que se le opuso en todos los asuntos que estaban en conflicto con la Sharîʻah. Muʻâwiyah se cansó de él y lo envió de vuelta a Medina. ʻUmar le preguntó que hacía allí y él le relató toda la historia. Entonces ʻUmar le dijo: "Vuelve a tu lugar, que a Allah no le gusta el lugar del que has sido exiliado". Y le escribió al emir Muʻâwiyah: "ʻUbâdah no está bajo tu mando". Esto muestra también que un *qad̲î* es independiente del poder político. La "noche oscura" designa a las noches sin luna, pero aquí parece cierto tipo de metáfora sobre el papel del sabio ante el gobernante pese al poder e influencia de éste.

(**3855**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Saʻîd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores.

(**3856**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los dátiles por dátiles, el trigo por trigo, la cebada por cebada y la sal por sal, algo por lo equivalente, igual por igual, (la transacción) de mano a mano. El que le agrega algo o pide que le agreguen ha cometido *ribâ,* excepto que sea de distinta clase»". Este hadiz también ha sido relatado por Fud̲ayl ibn Gaz̲wân con la misma cadena de transmisores pero no menciona: «...(la transacción) de mano a mano».

(**3857**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El oro por oro, de igual peso, algo por lo equivalente. La plata por plata, de igual peso, algo por lo equivalente. El que le agrega algo o pide que le agreguen eso es *ribâ*»".

(**3858**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *dinâr* por *dinâr*, sin agregado de ninguna de ambas partes (de la transacción). Y el *dirham* por *dirham*, sin agregado de ninguna de ambas partes». Este mismo hadiz ha sido relatado por Mûsa ibn Abû Tamîm con la misma cadena de transmisores.

XVI
La prohibición de la venta de plata por oro cuando el pago es a futuro

(**3859**) Abû Minhâl relató: "Un socio mío vendió plata a cobrar durante la estación (del *h̲aÿÿ*) o en el *h̲aÿÿ*, y luego vino y me lo contó. Entonces le dije: 'Este asunto no está bien'. Contestó: 'Yo lo vendí en el mercado y nadie lo objetó'. Entonces fui a Al-Barâ' ibn ʻÂz̲ib, le pregunté y me dijo: 'El Profeta (B y P) vino a Medina y nosotros negociábamos de ese modo, entonces dijo: «Lo que es de mano a mano, no hay problema en ello; pero si se hace como préstamo (crédito a futuro) es *ribâ*». Ve a ver a Z̲ayd ibn Arqam, ya que él es un comerciante más importante que yo'. Fui a verlo, le pregunté y me dijo lo mismo" [2].

(2) La venta de oro por plata o plata por oro está permitida si el pago se realiza en el momento de cerrar la transacción. El pago a futuro no es deseable; en este caso era sabido que en el momento del h̲aÿÿ los precios del oro y de la plata subían considerablemente. Así una de las partes se vé beneficiada y la otra perjudicada.

(**3860**) Habîb relató que Abû Minhâl dijo: "Le pregunté a Al-Barâ' ibn 'Âzib sobre el cambio (de oro por plata o viceversa). Entonces me dijo: 'Mejor pregúntale Zayd ibn Arqam que sabe más que yo. Le pregunté a Zayd que me dijo: 'Pregúntale a Al-Barâ' que sabe más que yo'. Finalmente ambos dijeron: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de plata por oro cuando el pago es a futuro'".

(**3861**) 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakrah relató de su padre: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la venta de oro por oro o plata por plata, excepto que fueran equivalentes (en cantidad y calidad). Y nos ordenó comprar plata con oro como queramos, y comprar oro con plata como queramos". Preguntó (el transmisor): "¿Fue entonces que un hombre preguntó (sobre la forma de pago) y él dijo: «Hay que hacerlo en el momento (de mano en mano)»?". Respondió: "Así lo escuché (del Profeta)".

(**3862**) 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakrah relató que Abû Bakrah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió...", y el resto del hadiz es lo mismo.

XVII
La venta de un collar de oro engarzado con perlas

(**3863**) Fadalah ibn 'Ubayd Al-Ansârî relató: "Cuando estaba en Jaybar le llevaron al Mensajero de Allah (B y P) un collar que tenía oro y joyas; era parte del botín de guerra y fue puesto en venta. El Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se separase el oro que había en él. Luego el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «(Vended) el oro por oro con igual peso»" [1].

(**3864**) Fadalah ibn 'Ubayd relató: "El día de Jaybar compré un collar por doce dinares (monedas de oro) que estaba hecho de oro y abalorios. Yo separé (el oro de los abalorios o piedras) y descubrí que tenía más oro que los doce dinares. Le mencioné esto al Profeta (B y P) que me dijo: «No se debe vender hasta que se haya separado»".

(1) El Imâm Nawawî opina que cuando el oro o la plata están engarzados con joyas o perlas se debe separar y vender de modo separado ya que su venta en combinación puede llevar al perjuicio de una de las partes que desconozca el valor de esos elementos combinados.

(**3865**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Sa'îd ibn Yazîd con la misma cadena de transmisores.

(**3866**) Fadalah ibn 'Ubayd relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) el día de Jaybar, e hicimos un negocio con los judíos de una *uqiyyah* de oro por dos o tres dinares. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No vendáis oro por oro si no es por el mismo peso»" [2].

(**3867**) Hanash relató: "Estábamos con Fadalah ibn 'Ubayd en una expedición militar. A mis compañeros y a mi nos tocó (en el reparto del botín) un collar con oro, plata y abalorios. Yo quería comprarlo. Entonces le pregunté a Fadalah ibn 'Ubayd y él me dijo: 'Separa el oro y ponlo en uno de los platos (de la balanza) y pon tu oro en el otro plato. Y no recibas sino es una medida por su equivalente, ya que yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien crea en Allah y en el Más Allá que no tome algo salvo por lo equivalente»'".

XVIII
La venta de trigo por lo mismo

(**3868**) Ma'mar ibn 'Abdullah relató que envió a su siervo con un *sa'* de trigo y le dijo: "Véndelo y luego con ello compra cebada". El siervo fue y consiguió un *sa'* (de cebada) y un poco más de un sa'. Cuando volvió con Ma'mar y lo informó de eso, Ma'mar le dijo: "¿Por qué hiciste eso? Vuelve y devuelve eso, debes aceptar sólo una cantidad equivalente, ya que yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Comida por comida en cantidades equivalentes»". (Uno de los narradores) dijo: "En esos días nuestra comida consistía (básicamente) en la cebada". Le dijeron (a Ma'mar): "Es que (el trigo) no es lo mismo (que la cebada)". Respondió: "En verdad temo pues se parecen y comparten (las mismas cualidades)" [3].

(2) Los judíos habían sido vencidos por completo con la toma de la ciudad de Jaybar, y sin embargo el Profeta (B y P) exhorta a sus Compañeros a realizar transacciones honestas en todo momento y circunstancia.

(3) La mayoría de los juristas excepto el Imâm Malik opinan que el trigo y la cebada son dos alimentos diferentes que se pueden intercambiar con diferentes medidas, pesos y calidades. Ma'mar desistió de realizar esa transacción por su extrema escrupulosidad religiosa y su temor a hacer algo que se pareciese al interés o *ribâ*.

(**3869**) Abû Hurayrah y Abû Sa'îd Al-Judrî relataron que el Mensajero de Allah (B y P) envió a una persona de los Banu 'Adî Al-Anṣârî para recaudar las rentas de Jaybar. Volvió con unos dátiles de fina calidad. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Todos los dátiles de Jaybar son como éstos?». Contestó: "No. ¡Por Allah! ¡Oh Mensajero de Allah! Nosotros compramos un *ṣa'* (de dátiles finos) con dos *ṣa'* de dátiles comunes". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hagáis eso. Tiene que ser algo por su equivalente. O sino vende estos y con su precio compra de los otros. Y así tendrás la medida (o proporción)».

(**3870**) Abû Sa'îd Al-Judrî y Abû Hurayrah relataron que el Mensajero de Allah (B y P) nombró una persona para recaudar las rentas de Jaybar. Volvió con dátiles de primera calidad. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Todos los dátiles de Jaybar son así?». Contestó: "No. ¡Por Allah! ¡Oh Mensajero de Allah! Conseguíamos un *ṣa'* (de dátiles finos) por dos *ṣa'* (de dátiles comunes) o dos *ṣa'* por tres (*ṣa'*). El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «No hagáis eso, vended los comunes por dirhams y luego comprad con los dirhams los dátiles finos».

(**3871**) Abû Sa'îd relató: "Llegó Bilâl con dátiles de buena calidad. Y el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Dónde los conseguiste?». Bilâl contestó: 'Teníamos unos dátiles comunes y cambié dos *ṣa'* (de los comunes) por un *ṣa'* (de los finos) para comida del Profeta (B y P)'. Frente a esto el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Ay, ay!, eso es fuente de *ribâ*. No lo hagas. Si tú quieres comprar dátiles (finos) vende (los comunes) y luego compra los otros»". Ibn Sahl (en su narración) no menciona: "...Frente a esto...".

(**3872**) Abû Sa'îd relató: "Le llevaron unos dátiles al Mensajero de Allah (B y P). Y él dijo: «Estos dátiles no son como los nuestros». Entonces el hombre dijo: 'Vendimos dos *ṣa'* de los nuestros por un *ṣa'* de éstos'. Y el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «Eso es *ribâ*; devolvedlos. Luego vende nuestros dátiles y compra de los otros»".

(**3873**) Abû Sa'îd relató: "En vida del Mensajero de Allah (B y P) nosotros solíamos comer dátiles mezclados de diferentes calidades. Y solíamos vender dos *ṣa'* por un *ṣa'* (de los de buena calidad). Esto llegó a oídos del Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Que no se cambien dos *ṣa'* (de los comunes) por un *ṣa'* (de los finos), ni dos *ṣa'* de trigo (común) por un *ṣa'* de trigo (fino). Ni un dirham por dos dirhams»".

(**3874**) Abû Naḏrah relató: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs sobre el cambio (o canje de oro por plata y viceversa). El preguntó: '¿(El canje) es en el momento?' Respondí: 'Sí'. Dijo: 'Entonces está bien'. Le conté a Abû Sa'îd que le había preguntado a Ibn 'Abbâs sobre el cambio, y que él me había preguntado: '¿(El canje) es en el momento?' Y yo le dije: 'Sí'. Y me dijo: 'Entonces está bien'. Preguntó (Abû Sa'îd): '¿Eso dijo? Le escribiremos para que no dé ese veredicto religioso. ¡Por Allah! Alguno de los jóvenes siervos del Mensajero de Allah (B y P) le trajeron unos dátiles pero él los rechazó diciendo: «Estos no parecen ser dátiles de nuestra tierra». Le dijo (alguien): "Es que algo le pasó este año a los dátiles de nuestra tierra (o a nuestros dátiles), entonces conseguí estos cambiándolos por una cantidad mayor (de los nuestros)". Entonces dijo: «Tú has añadido (para conseguir los dátiles finos); has incurrido en *ribâ*. No lo hagas más. Cuando dudes (respecto a la calidad) de tus dátiles, véndelos y luego compra los dátiles que quieras»'".

(**3875**) Abû Naḏrah relató: "Le pregunté a Ibn 'Umar e Ibn 'Abbâs sobre el cambio y a ellos les pareció bien. (Luego) estando yo sentado con Abû Sa'îd Al-Judrî, le pregunté también sobre el cambio. Y me dijo: 'Lo que se agregue equivale a *ribâ*'. Yo rechacé esto basándome en lo me dijeron ambos (Ibn 'Umar e Ibn 'Abbâs). Me contestó: 'Yo no te digo sino lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P). (En cierta oportunidad) vino el dueño de unas palmeras con un *ṣa'* de finos dátiles. Los dátiles del Profeta (B y P) eran del mismo color (e.d.: calidad); entonces el Profeta (B y P) le preguntó: «¿Son tuyos éstos?». Contestó: '(Sí) Fui con dos *ṣa'* (de los comunes) y con ellos compré este *ṣa'*, ya que ése es el precio en el mercado de éstos y asimismo (con los otros)'. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Guay de ti! Has incurrido en *ribâ*. Si quieres hacer eso vende los tuyos por otra mercancía (o moneda), y luego con ella compra los dátiles que quieras»'. Abû Sa'îd agregó: 'Cuando se cambian dátiles por dátiles (que son de distinta calidad) puede entrar el interés en la transacción, lo mismo sucede con plata por plata (si son de diferente calidad)'. Después fui a Ibn 'Umar y él me prohibió hacer eso; pero no fui a Ibn 'Abbâs (para confirmarlo)". Dijo (el transmisor): "Abû Al-Ṣaḫbâ' me relató que le preguntó a Ibn 'Abbâs sobre esto en Makka y el (también) lo desaprobó".

(**3876**) Abû Salih relató: "Escuché a Abû Sa'îd Al-Judrî decir: '*Dinâr* por *dinâr* y *dirham* por *dirham* (pueden cambiarse) si son equivalentes. Quien agrega o pide más ha incurrido en *ribâ*'. Entonces le dije: 'Ibn 'Abbâs dijo otra cosa'. Contestó: 'Me encontré con Ibn 'Abbâs y le dije: "¿Ves lo que estás diciendo? ¿Es algo que escuchaste del Mensajero de Allah (B y P) o encontraste en el Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso?" Dijo: "No lo escuché del Mensajero de Allah (B y P) ni lo encontré en el Libro de Allah. pero Usâmah ibn Zayd me relató que el Profeta (B y P) dijo: «La usura (*ribâ*) está en los créditos (*nasî'ah:* diferimiento de pago, moratoria, crédito, pago a futuro)»"'".

(**3877**) 'Ubaydullâh ibn Abû Yazîd relató que escuchó a Ibn 'Abbâs decir: "Usâmah ibn Zayd me informó que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente hay *ribâ* (usura, interés) en los créditos (cuando el pago no es en el momento: *nasî'ah*)».

(**3878**) Ibn 'Abbâs relató de Usâmah ibn Zayd que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay *ribâ* cuando (el pago o el canje) es de mano a mano (en el momento)».

(**3879**) 'Atâ' ibn Abû Rabâh relató: "Abû Sa'îd Al-Judrî se encontró con Ibn 'Abbâs y le preguntó: '¿Cuál es tu opinión sobre el cambio? ¿Has escuchado algo del Mensajero de Allah (B y P)? ¿O has encontrado algo en el Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso?' Ibn 'Abbâs dijo: 'No. Yo no digo nada. En cuanto al Mensajero de Allah (B y P), vosotros lo conocéis mejor y en cuanto al Libro de Allah yo no lo conozco (mejor que vosotros). Pero Usâmah ibn Zayd me relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Atención!, que hay *ribâ* en los créditos».

XIX
El (B y P) maldijo al que cobra el interés (*ribâ*) y al que lo paga

(**3880**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) maldijo al que cobra el interés y al que lo paga [1]". Pregunté: "¿Y en cuanto a los que lo registran y los que salen de testigos?" Respondió: "Nosotros relatamos (sólo) lo que escuchamos".

(1) Lit.: "El que come el interés, y el que lo deja comer". "Comer (de) el interés (*ribâ*)", es una expresión coránica.

(**3881**) Ÿâbir dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) maldijo al que cobra el interés, al que lo paga, al que lo registra y al que sale de testigo"; y agregó: "Son todos iguales".

XX
Hay que aceptar lo lícito y abandonar lo dudoso

(**3882**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir (y Al-Nu'mân se señaló los oídos con sus dedos) [2]: «Lo lícito es evidente, y lo ilícito (también) es evidente; pero entre ambos hay actos dudosos que la mayoría de la gente no conoce. Aquel que se cuida de (incurrir en) los actos dudosos está cuidando su religión y su honor. Y aquel que cae en cosas dudosas cae (finalmente) en lo ilícito. Como un pastor que apacenta sus animales cerca de un coto reservado (que le está vedado): terminará (finalmente) apacentándolos allí. ¡Atención! Todo rey tiene su santuario (o coto vedado: *hima*), y las cosas que Allah ha prohibido son Su santuario. ¡Atención!: En el cuerpo hay un trozo de carne. Si está sano, entonces todo el cuerpo estará sano, pero si está corrupto todo el cuerpo se corromperá. Precisamente: ése es el corazón»".

(**3883**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Zakariyyâ' con la misma cadena de transmisores.

(**3884**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató este mismo hadiz del Mensajero de Allah (B y P) a través de otra cadena de transmisores. Pero el transmitido a través de Zakariyyâ' es más completo y más largo.

(**3885**) Al-Nu'mân ibn Bashîr ibn Sa'd, un compañero del Mensajero de Allah (B y P), estaba dando un sermón en Hims, diciendo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Lo lícito es evidente, y lo ilícito (también) es evidente...». El resto del hadiz es como el relatado por Zakariyyâ'.

XXI
La venta del camello y condiciones para montarlo

(**3886**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que estaba viajando con su camello y que éste ya no daba

(2) Reclamando especial atención de los oyentes. Este hadiz es famoso por sus implicancias éticas.

más de cansancio; entonces decidió dejarlo: "Y el Profeta (B y P) me alcanzó, rogó por mí y lo golpeó (al camello). Entonces éste trotó como no lo había hecho antes. Dijo (B y P): «Véndemelo por una *uqiyyah*». Dije: 'No'. Luego dijo: «Véndemelo». Entonces se lo vendí por una *uqiyyah*, con la condición de que pudiese montarlo para volver con mi familia. Entonces cuando regresé (con mi familia) le llevé el camello y él me pagó su precio. Luego me fui y él envió a alguien detrás mío para transmitirme: «¿Viste que yo te pedí rebaja por tu camello? Toma tu camello y tu dinero que son tuyos»".

(**3887**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Ÿubayr a través de otra cadena de transmisores.

(**3888**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Fui a una expedición con el Mensajero de Allah (B y P). El me alcanzó y yo montaba un camello portador de agua que estaba cansado y ya no trotaba. Me dijo. «¿Qué pasa con tu camello?». Respondí: 'Está enfermo'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se puso detrás, lo reprendió y rogó por él. Luego de esto el camello no cesaba de adelantarse (a los demás). Y me dijo: «¿Qué te parece tu camello?». Dije: 'Bueno, gracias a tus bendiciones'. Preguntó: «¿Me lo venderías?». Yo sentí vergüenza (lit.: "me ruboricé", al negarme), ya que no teníamos otro camello para llevar agua, pero (luego) dije que sí. Entonces se lo vendí con la condición de que lo pudiese montar hasta llegar a Medina. Y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Estoy recién casado'. Y le pedí permiso (para adelantarme) y me lo concedió. Fue así que llegué a mi destino en Medina antes que la otra gente. Allí me encontré con mi tío materno que me preguntó sobre mi camello y al contarle lo que había hecho él lo desaprobó. Cuando le pedí permiso al Mensajero de Allah (B y P) (para adelantarme) me dijo: «¿Te has casado con una virgen o con una mujer que ya ha estado casada?». Le dije: 'No era virgen con la que me casé'. Dijo: «¿Por qué no te casaste con una virgen con la que podrías haber jugado y ella contigo?» Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Mi padre murió (o cayó como mártir) y tengo hermanas pequeñas, por ello no quise casarme con una mujer como ellas que no podría educarlas ni cuidarlas. Entonces me casé con una mujer que ya estuvo casada, para que las cuide y las eduque'. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina, fui a verlo en la mañana con mi camello y él me pagó su precio y (también) me devolvió el camello".

(**3889**) Ÿâbir relató: "Fui de Makka a Medina con el Mensajero de Allah (B y P) y mi camello se enfermó..."; el resto del hadiz es el mismo. Pero dice: "...Luego me dijo: «Véndeme tu camello». Contesté: 'No, pero (si insistes) es tuyo'. Dijo: «No, véndemelo». Dije: 'No, ¡oh Mensajero de Allah! es tuyo'. Dijo: «No, véndemelo». Dije: 'Yo le debo a una persona una *uqiyyah* de oro; dame eso y es tuyo'. Dijo: «Lo tomo por eso y tú ve sobre él a Medina». Cuando llegué a Medina el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Bilâl: «Dale una *uqiyyah* de oro y algo más». Entonces me dio una *uqiyyah* de oro y le agregó un *qirâṯ*. Lo que el Mensajero de Allah (B y P) me agregó me lo quedé y lo guardé conmigo en un bolsillo hasta que la gente de Siria me lo quitó el día de Al-Ḫarrah" [1].

(**3890**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estaba con el Profeta (B y P) durante un viaje y mi camello, que era para portar agua, se retrasó...". El resto del hadiz es el mismo aunque dice: "El Mensajero de Allah (B y P) lo pinchó (espoleó) y luego me dijo: «Móntalo en el nombre de Allah»...". Y también agrega: "El no dejaba de agregar (ruegos) para mí y decía: «Que Allah te perdone»".

(**3891**) Ÿâbir relató: "El Profeta (B y P) me alcanzó cuando mi camello se había cansado; entonces lo aguijoneó (espoleó) y (éste) comenzó a saltar (reanimado). Luego de esto yo quería refrenarlo para escuchar sus palabras pero no pude. (Luego) el Profeta (B y P) me encontró y me dijo: «Véndemelo». Y se lo vendí por cinco *uqiyyah* con la condición de que lo pudiese montar hasta regresar a Medina. Dijo: «Es tuyo hasta que llegues a Medina (lit.: tuyo es su lomo hasta Medina)». Y cuando llegué a Medina se lo entregué y él me agregó (en el precio pactado) una *uqiyyah* y luego me lo devolvió (al camello)".

(**3892**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Viajé con el Mensajero de Allah (B y P) en uno de sus viajes (creo que dijo: "expediciones militares")...", y sigue el resto del hadiz (como los anteriores), pero agrega: "...Dijo (B y P): «¡Oh Ÿâbir! ¿Has recibido el precio?». Contesté: 'Sí'. Dijo: «Tuyo es el precio y (también) el camello; tuyo es el precio y el camello»".

---

(1) El día de Al-Ḫarrah, viene de de la expresión *ḫarrah al-madînah* (que podría traducirse como "el calor" o "la desolación" de Medina), y se refiere a cuando la gente de Siria, en la época de Yazîd ibn Mu'âwiyah, atacó Medina en el año 63H.

(**3893**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me compró un camello por dos *uqiyyah* y uno o dos dirhams. Y cuando llegó a S̱irâr (un pueblo cerca de Medina) ordenó (que se sacrificase) una vaca; se sacrificó y comió de ella. Cuando llegó a Medina me ordenó que fuera a la mezquita y rezara dos rak‘ats. Calculó el precio del camello y me lo devolvió (junto con el dinero)”.

(**3894**) Ÿâbir relató del Profeta (B y P) esta misma narración, excepto que dijo: “...Me lo compró por el precio estipulado...”. Y no dice: “...Dos *uqiyyah* y uno o dos dirhams...”. Y agrega: “...Ordenó (que se sacrificase) una vaca; se sacrificó y luego repartió su carne”.

(**3895**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) le dijo: «He tomado tu camello por cuatro dinares y tú puedes montarlo hasta llegar a Medina (lit.: tuyo es su lomo hasta Medina)».

XXII
Quien toma un préstamo y lo devuelve por encima de lo recibido y (su dicho:) «El mejor de vosotros es aquel que mejor devuelve un préstamo».

(**3896**) Abû Râfi‘ relató que el Mensajero de Allah (B y P) tomó un joven camello (menos de seis años) como préstamo de un hombre. Luego le trajeron unos camellos de la *s̱adaqah* (*zakat*); entonces le ordenó a Abû Râfi‘ que le devolviesen a ese hombre su joven camello. Abû Râfi‘ volvió y le dijo (al Profeta, BP): “Lo único que he encontrado entre ellos (los camellos del *zakat*) es camellos mejores (seleccionados) y mayores (de seis años)”. Entonces le contestó: «Dáselo, ya que la mejor gente son los que mejor pagan (los préstamos o deudas)» [1].

(**3897**) Abû Râfi‘, el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P), dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) tomó en préstamo un camello joven...”, y el resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: «...ya que el mejor de los siervos de Allah es el que mejor paga (los préstamos o deudas)».

(**3898**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le debía algo a un hombre y éste lo trató de forma grosera (reclamándole); esto molestó a los Compañeros del Profeta (B y P). Entonces el Profeta (B y P) dijo: «El acreedor tiene derecho a hablar» y (luego) les dijo: «Comprad un camello y dádselo». Dijeron: ‘Es que no encontramos sino camellos mayores y mejores que el suyo’. Dijo: «Compradlo y dádselo, ya que de los mejores entre vosotros —o el mejor de vosotros— es el que paga mejor (los préstamos o deudas)»”.

(**3899**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) tomó en préstamo un camello y devolvió uno de mayor edad. Y dijo: «El mejor de vosotros es el que mejor paga (los préstamos o deudas)»”.

(**3900**) Abû Hurayrah relató: “Vino un hombre reclamando el pago de un camello del Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «Dadle uno de esa edad o mayor» y agregó: «El mejor de vosotros es el que mejor paga (los préstamos o deudas)».

(**3901**) Ÿâbir relató: “Vino un esclavo y le juró obediencia al Profeta (B y P) respecto a la emigración, pero él (Profeta) no sabía que era un esclavo [2]. Luego vino su dueño y lo reclamó. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Véndemelo». Y lo compró por dos esclavos negros. A partir de ello no aceptó el juramento de nadie sin preguntar antes: «¿Es un esclavo?»”.

XXIII
La (entrega de bienes en) garantía (de pago) está permitida, sea en el lugar de residencia o durante un viaje

(**3902**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le compró granos (lit.: comida) a un judío a crédito y le dio como garantía (de pago) su cota de malla”.

(1) De acuerdo al Imâm Nawawî hay dos opiniones respecto a prestar animales. Los Imames Mâlik y Shâfi‘î opinan que está permitido, el Imâm Abû H̱anîfah y otros opinan que no. Respecto a que la devolución sea superior al valor de lo prestado, es válido siempre que sea por propia voluntad y no como una condición previa, ya que esto último constituiría interés. Y en cuanto a la *s̱adaqah* mencionada en el hadiz es sabido que el Profeta (B y P) no podía recibirla. En este caso el préstamo tomado por él no fue para su uso particular sino para un pobre, por lo tanto era correcto que la devolución fuese tomada de la *s̱adaqah*.

(2) Como un esclavo estaba bajo la voluntad de su dueño no podía emigrar a su antojo, entonces el Profeta (B y P) no aceptaba su juramento de obediencia.

(**3903**) ʻÂʼishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) compró granos de un judío y le dio como garantía su cota de malla de hierro".

(**3904**) ʻÂʼishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) compró de un judío granos a pagar en un tiempo determinado, y como garantía le dio su cota de malla de hierro.

(**3905**) Este hadiz ha sido relatado por ʻÂʼishah a través de otra cadena de transmisores pero no menciona: "...de hierro".

XXIV
Sobre (la venta) *as-salam* [1]

(**3906**) Ibn ʻAbbâs relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina ellos (sus habitantes) solían pagar los frutos con uno o dos años de adelanto. Entonces él dijo: «El que paga algo por adelantado (una compra) lo debe hacer por un peso determinado (o conocido), por una medida determinada y por un plazo determinado»".

(**3907**) Ibn ʻAbbâs relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó (a Medina) la gente pagaba por adelantado; entonces él les dijo: «El que paga por adelantado que no lo haga sino es por un peso determinado y una medida determinada»".

(**3908**) Ibn Abû Naÿîh̲ relató un hadiz como el anterior con la misma cadena de transmisores y sin mencionar (como en otras narraciones): «...y por un plazo determinado».

(**3909**) Este hadiz ha sido también relatado por Ibn Abû Naÿîh̲ a través de otra cadena de transmisores y en él menciona (al final): «...y por un plazo determinado».

XXV
Está prohibido acaparar productos alimenticios

(**3910**) Maʻmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que acapara es un pecador [2]». Se le dijo a Saʻîd (ibn Al-Musayyib: el que narraba de Maʻmar el hadiz): "Pero tú acaparas". Saʻîd respondió: "Maʻmar, el que solía relatar este hadiz, también acumulaba" [3].

(**3911**) Maʻmar ibn ʻAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que acapara es un pecador».

(**3912**) Este hadiz ha sido relatado por Sulaymân ibn Bilâl de Yah̲ia.

XXVI
La prohibición de jurar en las transacciones comerciales

(**3913**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Jurar favorece la venta pero empaña la bendición»".

(**3914**) Abû Qatâdah Al-Ans̲ârî relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Tened cuidado con el exceso de juramentos en las transacciones comerciales ya que favorecen la venta pero empañan la bendición».

XXVII
Al-Shufʻah (derecho de prioridad)

(**3915**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga un socio en una propiedad o en un huerto no lo puede vender sin el permiso de su socio. Si él está conforme que siga adelante, pero si lo desaprueba que abandone (la idea de venderlo)»".

(**3916**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) decretó el derecho de prioridad (*al-shufʻah*) para cada propiedad compartida, que no haya sido dividida, sea una casa o un huerto. No es lícito venderla sin el permiso del socio. Entonces si él quiere se hace (la venta), y si no se abandona. Y si uno quiere venderla sin el permiso del

(1) Este término técnico designa en la Sharîʻah a un contrato de venta en el que se paga inmediatamente el precio de una mercadería que será entregada más adelante. El caso más común es el de la compra de cosechas futuras de frutos o granos.

(2) Se refiere a acaparar especulativamente mercaderías de primera necesidad: productos alimenticios, procurando mediante maniobras de agiotaje el aumento de su precio. Estas prácticas, como las monopólicas, las de cartel, etc., están prohibidas por la ley islámica.

(3) No todos los acaparadores son pecadores. El que compra y almacena bienes que en un momento dado abundan en el mercado y los vende luego, cuando ha aumentado su demanda, si no especula ni aumenta los precios excesivamente, en realidad ayuda a mantener el equilibrio de la producción y del mercado. El acaparador o agiotista que es un pecador es el que retiene bienes que son escasos para obtener ventajas indebidas y así perjudica a los pobres; en especial el que hace esto con la comida comete una falta grave.

otro, éste tiene más derecho (que otro para comprarla: es decir: tiene prioridad)".

(**3917**) Ŷâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay derecho de prioridad en todo lo que se comparte [1], sean tierras, casas o huertos. No es correcto venderlas sin informar al socio y entonces él puede hacerlo o dejarlo. Y si él no lo hace (o sea, quiere venderla sin el permiso de su socio), éste tiene prioridad para comprar hasta que le dé permiso»".

XXVII bis
Permitirle al vecino apoyar una viga en la pared

(**3918**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros impida a su vecino fijar una viga en su pared». Luego Abû Hurayrah agregó: "¿Cómo es posible que vosotros no cumpláis con esto? ¡Por Allah! Os lo voy a arrojar entre los hombros (es decir: os lo voy a explicar y recordar hasta el cansancio)".

(**3919**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

XXVIII
Está prohibido apoderarse de tierras u otras cosas sin un derecho legítimo

(**3920**) Saʻîd ibn Zayd ibn ʻAmr ibn Nufayl [2] relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que se apodera sin derecho de una porción de tierra, en el Día de la Resurrección Allah hará que lleve siete tierras alrededor de su cuello».

(**3921**) Saʻîd ibn Zayd ibn ʻAmr ibn Nufayl relató que Arwa (la hija de Uways) disputaba con él parte de la tierra de su casa. Entonces él le dijo: "Deja de reclamarla, pues yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que tome una porción de tierra sin derecho, el Día de la Resurrección llevará siete tierras alrededor de su cuello». ¡Oh Allah! Si miente que se quede ciega y haz que su casa sea su tumba". Dijo (el narrador): "Y yo la vi a ella ciega, a tientas, tocando las paredes y diciendo: '¡Me ha alcanzado el ruego de Saʻîd ibn Zayd!' Y sucedió que mientras caminaba en su casa se cayó en un pozo que había en ella y así su casa se convirtió en su tumba".

(**3922**) Hishâm ibn ʻUrwah relató de su padre que Arwa bint Uways tenía una disputa con Saʻîd ibn Zayd (aduciendo) que él se había apoderado de parte de la tierra que le pertenecía. Ella llevó esta disputa ante Marwân ibn Al-Hakam (el gobernador). Entonces Saʻîd dijo: "¿Cómo puedo yo apoderarme de parte de su tierra después de lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P)?" Preguntó: "¿Y qué es lo que escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)?" Contestó: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien se apodere de una porción de tierra sin derecho llevará alrededor de su cuello siete tierras (el Día de la Resurrección)»". Marwân le dijo: "Después de lo que has dicho no te voy a exigir ninguna evidencia más". (Saʻîd) dijo: "¡Oh Allah! Si miente que pierda la vista y que muera en su propia tierra". Dijo (el narrador): "Y no murió sin antes perder la vista; luego, cuando caminaba en su tierra, se cayó en un pozo y murió".

(**3923**) Saʻîd ibn Zayd relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Quien se apodere de una porción de tierra sin derecho en el Día de la Resurrección llevará como collar siete tierras (alrededor de su cuello)»".

(**3924**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tome una porción de tierra sin tener derecho sobre ella Allah le hará llevar como collar siete tierras (alrededor de su cuello) en el Día de la Resurrección»".

(**3925**) Muhammad ibn Ibrâhîm relató que Abû Salamah le contó que había una disputa por una tierra entre él y su gente. Entonces fue a lo de ʻÂ'ishah y se lo mencionó. Entonces ella dijo: "¡Oh Abû Salamah! Aléjate de esa tierra ya que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se apodere de una porción de tierra sin derecho llevará como collar (alrededor de su cuello) siete tierras (el Día de la Resurrección)»".

(**3926**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Salamah a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) El derecho de prioridad es válido sólo para los bienes inmuebles.

(2) **Saʻîd ibn Zayd ibn ʻAmr ibn Nufayl** fue uno de los diez afortunados a los que el Profeta (B y P) anunció la entrada en el Paraíso. Era primo hermano de ʻUmar ibn Al-Jattâb y su hermana, Atika bint Zayd, estaba casada con éste.

XXIX
Cuánta tierra se debe reservar cuando hay una disputa sobre el ancho de un camino

(**3927**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si tenéis un desacuerdo sobre un camino su ancho debe ser de siete codos» [1].



Libro de la Herencia [2]
(كتاب الفرائض)

I
Dar la herencia a los que tienen derecho a ella

(**3928**) Usâmah ibn Zayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «El musulmán no puede heredar de un incrédulo ni el incrédulo de un musulmán».

(**3929**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dad las partes (*farâ'id*, de la herencia) a los que tiene derecho a ello [3], y lo que resta a los herederos masculinos más cercanos»".

(**3930**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dad las partes (de la herencia) a los que tienen derecho a ella; y lo que reste de la herencia es para los parientes masculinos más cercanos».

(**3931**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Repartid la propiedad entre los herederos (*ahlul-farâ'id*: los de las partes) que menciona el Libro de Allah, y lo que reste de la herencia es para los parientes masculinos más cercanos».

II
La herencia de Al-kalâlah [4] (la persona que muere sin hijos)

(**3932**) Ŷâbir ibn ʻAbdullah relató: "Me enfermé y el Mensajero de Allah (B y P) y Abû Bakr vinieron caminando a visitarme para conocer mi estado de salud. Yo me desmayé. El (el Profeta) hizo la ablución y luego me arrojó un poco del agua de su ablución. Yo me sentí mejor y dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué debo hacer con mis bienes?' [5] El no me respondió nada hasta que fue revelada la aleya de la herencia: *'Ellos te piden una decisión, di: Allah os da Su decisión sobre el caso de que no se tengan ni padres ni hijos* (lit.: al-kalâlah) (4:176)" [6].

---

(1) Esto es cuando hay desacuerdos, pero en el caso de que estén de acuerdo el camino puede ser ensanchado de acuerdo a las necesidades de la gente.

(2) Traducimos como "herencia" el término "farâ'id" que designa en la ley islámica a las "partes" en que se divide la herencia y que están obligatoriamente asignadas a determinados familiares. En su sentido corriente, "herencia" es cuando los vivos entran en posesión de los bienes de los muertos. Las reglas y leyes que regulan esto existen en todas las sociedades. En el Islam el Sagrado Corán indica quienes son aquellos familiares que tienen derecho a la herencia. Las leyes de la herencia en el Islam se basan en cinco consideraciones principales: a) Evitar la concentración de la riqueza en pocos individuos y en cambio repartirla en la sociedad. b) Respetar el derecho a la propiedad obtenida a través de medios honestos por el individuo. c) Introducir en la conciencia de la persona el hecho de que el hombre no es el dueño absoluto de la riqueza que produce sino que es sólo su administrador, y por lo tanto no está autorizado a pasársela a otros como quiera. d) Consolidar la unidad de la familia que es la base de la sociedad islámica. e) Incentivar el trabajo y la actividad económica.

(3) En la Sharîʻah se los conoce como Ashâb Al-Furûd, y son aquellos cuyas partes de la herencia han sido establecidas en el Corán: padre, esposo, esposa, hermana, hija, etc. De acuerdo a la ley islámica de la herencia, después de tomar de la propiedad hasta un tercio de ella para pagar deudas y gastos del difunto, el resto se distribuye entre sus herederos. Primero los arriba mencionados Ashâb Al-Furûd, y el remanente (si lo hay) se distribuye en relación con la proximidad de la relación de sangre con el fallecido en este orden: hijo, nieto, padre, abuelo, sobrino, etc.

(4) *Al-kalâlah* originalmente designa a alguien débil, cansado. Para algunos sabios es la persona que muere sin dejar hijos, para otros se aplica al que también ha perdido a su padre. La palabra está mencionada en 4:176.

(5) Es decir: ¿Qué debo decidir sobre mis propiedades si muero, ya que no tengo hijos y mi padre ha muerto? ¿Debo hacer un testamento? Ŷâbir era joven cuando esto ocurrió (poco más de 20 años), y vivió hasta los noventa y cuatro.

(6) La aleya completa dice así: "*Ellos te piden una decisión, di: Allah os da Su decisión sobre el caso de que no tengan ni padres ni hijos. Si un hombre muere sin hijos pero tiene una hermana a ella le corresponde la mitad de lo que deje, así como él la heredará si ella muere sin hijos. Pero si tiene dos hermanas ellas heredarán dos tercios de lo que deje; y si son hermanos y hermanas entonces los hombres heredarán igual a las partes de dos mujeres. Allah te acla-*

(**3933**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Profeta (B y P) y Abû Bakr vinieron a pie a visitarme en lo de los Banu Salimah y me encontraron desmayado. Entonces él pidió agua, hizo la ablución y luego me arrojó agua. Yo me sentí aliviado y pregunté: ‘¿Qué hago con mis bienes? ¡Oh Mensajero de Allah!’ Entonces fue revelado: *Allah os ordena lo siguiente respecto a vuestros hijos: que la parte del varón es igual a la de dos mujeres* (4:11)” [1].

(**3934**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me visitó cuando yo estaba enfermo y Abû Bakr estaba con él, ambos llegaron caminando. Me encontró inconsciente. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) hizo la ablución y luego me arrojó un poco de agua de su ablución. Yo me sentí mejor y vi que el Mensajero de Allah (B y P) estaba allí. Dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah (B y P)! ¿Qué hago con mis bienes?’ Pero él no me respondió nada hasta que se reveló la aleya de la herencia”.

(**3935**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) vino a visitarme cuando yo estaba enfermo y me encontró desmayado. Entonces hizo la ablución y me arrojó un poco de agua de su ablución. Yo retomé la conciencia y dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Mi caso en la herencia es el de *kalâlah*... (¿qué debo hacer?)’. Entonces fue revelada la aleya de la herencia (*al-mîrâz*)”. Le pregunté (habla Shu‘bah, uno de los transmisores) a Muhammad ibn Al-Munkadir (quien lo narra de Ÿâbir): “(Te refieres al versículo) ‘*Ellos te piden una decisión, di: Allah os da Su decisión sobre el caso de que no se tengan ni padres ni hijos*’. Contestó: ‘Sí; así fue revelada’”.

(**3936**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Shu‘bah a través de otras cadenas de transmisores, con la variante de que no menciona al final la pregunta a Muhammad ibn Al-Munkadir.

ra esto para que no os extraviéis. Y Allah conoce todas las cosas”.

(1) La aleya completa dice: “*Allah os ordena lo siguiente respecto a vuestros hijos: que la parte del varón es igual a la de dos mujeres. Si éstas son más de dos les corresponderán dos tercios de la herencia. Si es hija única, la mitad. A cada uno de los padres le corresponderá un sexto de la herencia, si deja hijos, pero si no tiene hijos y le heredan solo sus padres, un tercio es para la madre. Si tiene hermanos un sexto es para la madre. Esto luego de satisfacer sus legados o deudas. De vuestros descendientes o ascendientes no sabéis quienes os son más útiles. Esta es obligación de Allah. Allah es Omnisciente y Sabio*”.

(**3937**) Ma‘dân ibn Abû Talha relató que durante un sermón del viernes ‘Umar ibn Al-Jattâb mencionó al Profeta de Allah (B y P) y a Abû Bakr y luego dijo: “Después de mí no os dejo un problema que sea más importante para mi que *al-kalâlah*. No hubo tema por el que tuviera que recurrir más a menudo al Mensajero de Allah (B y P) que *al-kalâlah*. Y él nunca se molestó tanto conmigo respecto a algo como lo hizo por esto, hasta llegar a golpear mi pecho con sus dedos y decir: «¡Oh ‘Umar! ¿No es suficiente para ti la aleya (revelada) en verano al final de la sura Al-Nisâ’ (Las Mujeres)?». Si vivo lo suficiente daré un veredicto tal (sobre *al-kalâlah*) que con él podrá decidir tanto el que lea el Corán como el que no lo haga” [2].

(**3938**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah a través de la misma cadena de transmisores.

III
La última aleya revelada fue respecto a al-kalâlah

(**3939**) Al-Barâ’ relató: “La última aleya revelada del Corán fue: ‘*Ellos te piden una decisión, di: Allah os da Su decisión sobre al-kalâlah (el caso de que no se tengan ni padres ni hijos)*’ (4:176)”.

(**3940**) Abû Ishâq relató: “Escuché a Al-Barâ’ ibn ‘Âzib decir: ‘La última aleya revelada fue la aleya de *Al-kalâlah*, y la última sura revelada fue Al-Barâ’ (e.d.: At-Tawbah, la sura 9)’”.

(**3941**) Abû Ishâq transmitió de Al-Barâ’ que la última sura que se reveló completa fue At-Tawbah (El Arrepentimiento) y la última aleya revelada fue la aleya de *Al-kalâlah*.

(**3942**) Abû Ishâq transmitió de Al-Barâ’ este mismo hadiz, excepto que en éste dice: “...la última sura que se reveló entera (*kâmilah*) fue...”.

(2) La dificultad surgía de que la palabra *al-kalâlah* ha sido usada con dos significados diferentes en el Corán y la reglas prescritas en los dos casos son distintas. En la aleya 11 de la sura Las Mujeres dice que los hermanos o las hermanas de un *kalâlah* tienen derecho a un sexto de la herencia mientras que en la aleya 176 dice que ellos tienen derecho a heredar toda la propiedad de un *kalâlah*. Cuando se reveló la aleya 11 había muchas dudas en la mente de la gente ya que no estaba suficientemente clara la implicación de la palabra *kalâlah;* la aleya 176 aclara diciendo que es el que no tiene ni padres ni hijos. El Profeta (B y P) se molestó con ‘Umar ya que quería que él pensase por sí mismo los distintos aspectos del problema y que viese en qué contexto se estaba usando la palabra *kalâlah*.

(**3943**) Al-Barâ' relató: "La última aleya revelada fue: *Ellos te piden una decisión...*".

IV
Si alguien deja propiedades éstas son para sus herederos

(**3944**) Abû Hurayrah relató que cuando traían el cuerpo de un muerto que había dejado deudas el Mensajero de Allah (B y P) preguntaba: «¿Ha dejado provisión (suficiente) para pagar sus deudas?». Entonces, si le decían que eran suficientes, rezaba por él, y si no decía: «Rezad por vuestro compañero» [1]. Pero cuando Allah le abrió las puertas de la victoria dijo: «Yo estoy más cerca de los creyentes que ellos mismos [2], entonces quien muera dejando deudas es mi responsabilidad pagarlas y si deja riquezas ellas son para sus herederos» [3].

(**3945**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores.

(**3946**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! No hay creyente sobre la tierra del cual yo no esté más cerca (*awla*) de él que el resto de la gente. Aquel de vosotros que (muera y) deje deudas o hijos, yo me haré cargo de ellos (lit.: yo seré su *mawla*: protector y auxiliar); y aquel de vosotros que deje riquezas, ellas son para quien sea su heredero».

(**3947**) Hammâm ibn Al-Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo soy el de mayor cercanía (*awla*) entre la gente a los creyentes según el Libro de Allah, Poderoso y Majestuoso. Entonces, si uno de vosotros (muere y) deja deudas o huérfanos necesitados deben llamarme; pues yo soy su responsable (*walî*). Y si uno de vosotros deja riquezas ellas son para quien corresponda de sus herederos».

(**3948**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo. «Quien deje riquezas, ellas son para sus herederos, y quien deje huérfanos a nosotros nos compete (su cuidado y atención)». Este mismo hadiz también ha sido relatado por Shu'bah a través de la misma cadena de transmisores.



Libro de los Regalos
(كتاب الهبات)

I
Es reprobable que el que dio algo en caridad luego lo compre de aquel a quien se lo dio [4]

(**3949**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "Yo regalé un caballo noble por la causa de Allah [5]. Su dueño lo descuidó, y entonces pensé que quizás lo quería vender barato. Y le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y él me dijo: «No compres ni recuperes algo que has dado como caridad, ya que el que recupera una caridad es como el perro que se traga su propio vómito»". Este hadiz también ha sido relatado por Mâlik ibn Anas a través

---

(1) Esto no significa que el Profeta (B y P) no quisiera rezar por sus Compañeros sino que quería que aquellos que tenían suficientes medios se hiciesen cargo de la deuda de su hermano.

(2) Alusión al Corán, 33:6: *El Profeta, para los creyentes, está antes que ellos mismos...*; o bien como se traduce en el hadiz: *El Profeta está más cerca (awla) de los creyentes que ellos mismos....* La palabra *awla* puede traducirse como "más cerca" en el sentido de "tener prioridad" o "tener preeminencia", por ende le conciernen los asuntos de los creyentes más que a ellos mismos, como *mawla* o *walî*, gobernante, protector, auxiliar y maestro que es de los mismos. Todos los hadices de este capítulo hacen referencia a esta aleya y a la condición del Profeta (B y P) como *mawla* o *walî* de los creyentes.

(3) El Estado Islámico tiene la responsabilidad de hacerse cargo de las necesidades de los pobres y ver que ellos no sufran situaciones de privación y hambre. El estado debe cumplir con estas responsabilidades con total entusiasmo y seriedad.

(4) Los regalos, en árabe *hibât,* es la transferencia de la posesión de una propiedad inmueble o no de una persona a otra voluntariamente y sin ninguna recompensa. Este acto de regalar o donar algo está basado en el dicho del Profeta (B y P): «Regalaos unos a otros que esto incrementará vuestro amor mutuo». Esta donación puede hacerla verbalmente o por escrito cualquier persona capaz de hacer un contrato. Si la persona que regala tiene deudas el regalo no es válido y si el que regala tiene una enfermedad terminal no puede dar más de un tercio de sus posesiones luego de haber pagado todos los gastos.

(5) "Noble", significa aquí un caballo de buena raza y porte, valiente y que no retrocede en el combate. "Por la causa de Allah" significa para ser usado en el *ÿihâd*.

de la misma cadena de transmisores y agrega: «No lo compres aunque te lo dé por un *dirham* [1]».

(**3950**) Zayd ibn Aslam relató de su padre que ʻUmar donó un caballo por la causa de Allah y vio que su dueño, que era un hombre de pocos recursos, lo descuidaba. Entonces quiso comprárselo y fue al Mensajero de Allah (B y P) y le mencionó esto. El le dijo: «No lo compres aunque te lo venda por un *dirham*, ya que el que recupera lo que ha regalado es como el perro que se traga su propio vómito».

(**3951**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores, pero el hadiz transmitido por Mâlik y Rawh es más completo y largo.

(**3952**) Ibn ʻUmar relató que ʻUmar ibn Al-Jattâb donó un caballo por la causa de Allah. Luego supo que lo habían vendido y quiso comprarlo. Entonces le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto y él le dijo: «No lo compres y no recuperes lo que has dado como caridad».

(**3953**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**3954**) Sâlim relató de Ibn ʻUmar que ʻUmar donó un caballo por la causa de Allah, y luego vio que lo habían vendido y decidió comprarlo. Entonces le preguntó al Profeta (B y P) quien le dijo: «No recuperes lo que has dado como caridad, ¡oh ʻUmar!».

(**3955**) Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Aquel que se retracta de lo que ha dado como caridad es como el perro que vomita y luego regresa y se come su vómito». Este hadiz ha sido relatado con la misma cadena de transmisores por Muhammad ibn ʻAlî ibn Al-Husayn.

(**3956**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Muhammad ibn Fátima hija del Mensajero de Allah (B y P) [2], con la misma cadena de transmisores.

(**3957**) Ibn ʻAbbâs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Por cierto que el ejemplo de aquel que da una caridad y luego la recupera es como el del perro que vomita y luego se come su vómito»".

(**3958**) Ibn ʻAbbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que recupera un regalo es como el que se come su vómito».

(**3959**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**3960**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que recupera su regalo es como el perro: vomita y luego se traga su vómito».

II

Es reprobable preferir a un hijo sobre otros al dar un regalo

(**3961**) Al-Nuʻmân ibn Bashîr relató que su padre fue con él al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "Le he regalado a este hijo uno de mis esclavos". El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿A cada uno de tus hijos le has regalado uno como éste?». Contestó: "No". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entonces recupéralo».

(**3962**) Al-Nuʻmân ibn Bashîr relató: "Mi padre me llevó al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: 'Le he regalado a este hijo un esclavo'. (El Profeta) preguntó: «¿Le has regalado a cada uno de tus hijos (algo análogo)?». Contestó: "No". Entonces dijo: «Entonces recupéralo».

(**3963**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con otras cadenas de transmisores y pequeñas variaciones de palabras.

(**3964**) Al-Nuʻmân ibn Bashîr relató que su padre le había regalado un esclavo. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Quién es este esclavo?». Contestó: "Mi padre me lo dio". Preguntó (al padre): «¿A cada uno de sus hermanos le diste uno como le diste a éste?». Respondió: "No". Dijo: «Entonces tómalo de vuelta».

(**3965**) Al-Nuʻmân ibn Bashîr relató: "Mi padre me regaló algunas de sus propiedades y mi madre, ʻAmrah bint Rawâhah, dijo: 'No estaré complacida hasta que el Mensajero de Allah (B y P) atestigüe esto'. Entonces mi padre fue donde el Profeta (B y P) para que atestiguara su donación. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Has hecho esto con todos tus hijos?». Contestó: 'No'. Dijo: «Teme a Allah y sé justo con tus hijos». Entonces mi padre volvió y recuperó ese regalo".

(**3966**) Al-Nuʻmân ibn Bashîr relató que su madre, la hija de Rawâhah, le pidió a su padre que

(1) Es decir: por un precio irrisorio, una sola moneda de plata.

(2) Es el mismo narrador mencionado antes: Muhammad ibn ʻAlî ibn Al-Husayn, el famoso Imâm llamado "Al-Bâqir", nieto del Imâm Al-Husayn, y por ende descendiente directo de Fátima, hija del Mensajero de Allah, y por ello se pone directamente "hijo de Fátima", salteando a dos integrantes de la genealogía (Al-Husayn y su hijo ʻAlî).

le regalase algo de sus riquezas a su hijo. El retrasó este asunto durante un año y luego se decidió a hacerlo. Y ella dijo: "No estaré complacida hasta que el Mensajero de Allah (B y P) no atestigüe lo que regalaste a mi hijo". Entonces mi padre me tomó de la mano, en ese tiempo yo era un pequeño, y fue donde el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! La madre de éste, la hija de Rawâhah, desea que tu seas testigo de lo que yo le regalé a su hijo". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¡Oh Bashir! ¿Tienes otros hijos además de éste?». Contestó: "Sí". Preguntó: «¿Y a todos les regalaste lo que a éste?». Respondió: "No". Dijo: «Entonces no me llaméis como testigo, pues yo no atestiguo una injusticia».

(**3967**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató que el Mensajero de Allah (B y P) preguntó (a su padre): «¿Tienes otros hijos además de éste?». Contestó: "Sí". Dijo: «¿Y le has dado a todos lo que le diste a éste?». Respondió: "No". Dijo: «Pues entonces yo no atestiguo una injusticia».

(**3968**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a su padre: «No me hagas atestiguar una injusticia».

(**3969**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "Mi padre me llevó con el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Sé testigo de que le he regalado a Al-Nu'mân esto y aquello de mis propiedades'. El le preguntó: «¿Le has dado a todos tus hijos algo similar a lo que le has dado a Al-Nu'mân?». Contestó: 'No'. Dijo: «Entonces toma a otro como testigo de esto». Y luego agregó: «¿Te gustaría que (todos) ellos se comportasen bien contigo?». Contestó: 'Por supuesto'. Dijo: «Entonces no hagas eso»".

(**3970**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "Mi padre me dio un regalo, y luego me llevó con el Mensajero de Allah (B y P) para que lo atestiguara. Entonces él preguntó: «¿A todos tus hijos les diste esto?». Contestó: 'No'. Dijo: «¿Acaso no esperas de ellos el bien como lo esperas de él?». Respondió: 'Por supuesto'. Dijo: «Pues yo no seré testigo»". Ibn 'Awn (uno de los transmisores) dijo: "Le relaté esto a Muhammad (otro transmisor), y él añadió: 'Nosotros relatamos que él (el Profeta) dijo: «Se equitativo con tus hijos»'".

(**3971**) Ÿâbir relató: "La esposa de Bashîr dijo (a su esposo): 'Regálale tu esclavo a mi hijo, y has que el Mensajero de Allah (B y P) sea mi testigo (de ello)'. Entonces fue donde el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: 'La hija de fulano (su esposa) me pidió que le regalase mi esclavo a su hijo'. Y ella me pidió: Que el Mensajero de Allah (B y P) sea mi testigo'. Entonces él preguntó: «¿El tiene hermanos?». Contestó: 'Sí'. Dijo: «¿A todos les has dado algo similar a lo que le diste a él?». Respondió: 'No'. Dijo: «Entonces esto no es correcto; y yo no atestiguo sino de lo que es justo».

III
La 'umra (donación vitalicia) [1]

(**3972**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando a una persona se le da una donación de por vida, entonces le pertenece a él y a sus herederos. Ya que es de aquel que la ha recibido. Y no vuelve al donante, ya que lo ha regalado, y entonces se le aplican (las leyes de) la herencia».

(**3973**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que hace una donación de por vida a una persona, eso pertenece a ella y a sus sucesores, ya que con su declaración cedió su derecho (de posesión). Y (entonces ahora esa propiedad) pertenece al beneficiario de dicha donación y a sus herederos»".

(**3974**) Ÿâbir ibn 'Abdullah Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando alguien hace una donación de por vida a otra persona diciendo: 'Te la doy a ti, a tus descendientes y a quien sea que te sobreviva'. Entonces (esa propiedad) le pertenece a aquel al que se le ha dado. Y no debe volver a su dueño (el donante), debido a que él la regaló incluyendo a los herederos».

(**3975**) Ÿâbir relató: "La donación de por vida que fue aprobada por el Mensajero de Allah (B y P) es cuando una persona dice: 'Es tuya y de tus descendientes (herederos)'. Pero si dice: 'Es tuya mientras vivas'. Entonces (después de su muerte) vuelve al donante". Ma'mar (el transmisor) agregó: "Al-Zuhrî (otro de los transmisores y jurista) solía dictaminar de acuerdo a esto".

(**3976**) Ÿâbir (ibn 'Abdullah) relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que cuando

(1) *'Umr* designa en árabe a la duración de la vida, y su derivado *'umra* designa a la cesión de algo mientras viva la persona. Esto se declara con expresiones del tipo: "Yo te doy esta casa y la puedes utilizar plenamente mientras vivas". Hay dos formas reconocidas por los juristas: a) El donante puede decir: Te doy esta casa mientras vivas y cuando mueras que pase a tus herederos. b) El donante dice: Te doy esta casa para que la uses mientras vivas y al morir vuelve a mí o a mis herederos.

se ha otorgado una donación de por vida a una persona y a sus sucesores, tiene derecho a usarla mientras viva él y sus sucesores. De hecho la propiedad le pertenece. Y el donante no puede poner condiciones ni hacer excepciones. Abû Salamah (uno de los transmisores) agregó: "Ya que el que la donó incluyó a los herederos y el derecho de herencia abroga las condiciones".

(**3977**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La donación de por vida es para aquel que ha sido beneficiado con ella»".

(**3978**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató del Profeta (B y P) un hadiz como éste a través de otra cadena de transmisores.

(**3979**) Ÿâbir relató este mismo hadiz directamente del Profeta (B y P).

(**3980**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Guardad para vosotros vuestros bienes y no los derrochéis. Ya que el que hace una donación de por vida, ella pertenecerá al que la ha recibido, durante su vida y después de su muerte pasará a sus herederos»".

(**3981**) Este hadiz ha sido relatado también por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores pero agrega (al principio del hadiz): "Los Ansâr hicieron donaciones de por vida a los Emigrados (de Makka). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Guardad para vosotros vuestros bienes...»" [1].

(**3982**) Ÿâbir relató: "Una mujer donó de por vida a su hijo un huerto que tenía en Medina. Luego su hijo murió y después ella también murió dejando otro hijo que tenía (también otros) hermanos hijos de la donante. El hijo de la donante dijo: 'El huerto debe volver a nosotros'. Y los hijos del beneficiario dijeron: 'Esto pertenecía a nuestro padre durante su vida y (después de) su muerte (es para nosotros sus herederos)'. Entonces llevaron el caso a Târiq, el siervo liberto de 'Uzmân, que llamó a Ÿâbir y éste atestiguó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo que la donación de por vida es para el que se ha beneficiado con ella. Entonces Târiq tomó esta decisión y le escribió a 'Abdul Malik informándole de esto, y del testimonio de Ÿâbir. 'Abdul Malik contestó: 'Ÿâbir ha dicho la verdad'. En consecuencia Târiq promulgó esto y hasta hoy el huerto pertenece a los descendientes del beneficiario de la donación".

(**3983**) Sulaymân ibn Yasâr relató que Târiq emitió el veredicto de que la donación de por vida pertenece a los herederos (del beneficiario), basado en lo que Ÿâbir ibn 'Abdullah relató del Mensajero de Allah (B y P).

(**3984**) Ÿâbir ibn 'Abdullah que el Profeta (B y P) dijo: «La donación de por vida es lícita (e.d.: es correcta con continuidad, para el que la recibe y para sus herederos con posterioridad)».

(**3985**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) dijo: «La donación de por vida pasa a los herederos del que se ha beneficiado con ella».

(**3986**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La donación de por vida es lícita». Este mismo hadiz ha sido transmitido por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.



Libro del Testamento
(كتاب الوصية)

I
Hay que tener la intención de escribir el testamento [2]

(**3987**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es deber del musulmán que quiera legar algo el no tenerlo en su casa más de dos días sin hacer por ello su testamento escrito».

(**3988**) Este mismo hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullâh con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación.

(**3989**) Un hadiz como éste también ha sido relatado por Nâfi' de Ibn 'Umar pero con una pequeña variante de palabras.

(1) Esto no significa que el Profeta (B y P) desalentaba la generosidad de sus Compañeros, particularmente en el caso de los Ansâr que ayudaron a los Emigrados que llegaban a Medina habiendo abandonado sus propiedades en Makka. Lo que él quería es que no se apresurasen o que lo hiciesen siguiendo sus emociones, sino que procediesen luego de meditarlo cuidadosamente y conociendo los alcances de sus actos, para evitar futuros arrepentimientos.

(2) El testamento (*wasiyyah*) es una transferencia que se hace efectiva con la muerte del que ha hecho el testamento. De acuerdo a la Sharî'ah uno tiene derecho a hacer un testamento afectando sólo hasta un tercio de sus bienes, y no más que eso, de modo que los derechos de los herederos legales no se vean afectados.

(**3990**) Sâlim relató que su padre (Ibn ʻUmar) escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No es correcto que un musulmán tenga más de tres días en su casa algo para legar sin tener su testamento escrito respecto a eso». ʻAbdullah ibn ʻUmar dijo: "Desde que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir eso no he pasado una noche sin tener mi testamento conmigo". Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

II
El testamento es (solamente) por un tercio (de los bienes)

(**3991**) ʻÂmir ibn Saʻd relató que su padre (Saʻd ibn Abû Waqqâs) relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me visitó durante la enfermedad que me llevó cerca de la muerte, en el año de la Peregrinación de la Despedida. Yo le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Tú puedes ver en qué estado de dolor estoy y soy un hombre rico que no tiene quien lo herede excepto una hija. ¿Debo dar dos tercios de mis bienes como *sadaqah*?' [1] Contestó: «No». Pregunté: '¿Debo dar la mitad como *sadaqah*?' Respondió: «No, da un tercio; y eso es suficiente. Es mejor que dejes a tus herederos ricos que necesitados y pidiendo a la gente. Pues no haces ningún gasto buscando complacer a Allah sin ser recompensado; incluso hasta por un bocado de comida que des a tu esposa». Dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Sobreviviré a mis compañeros?' [2] Contestó: «Si tú los sobrevives haz acciones que complazcan a Allah y así se incrementará tu posición (espiritual) y tu prestigio. Quizás tú sobrevivas para beneficiar a una gente y perjudicar a otros [3]. ¡Oh Allah! Completa (perfecciona) la emigración de mis Compañeros [4] y que no se giren sobre sus talones. Pero qué desgraciado fue Saʻd ibn Jawlah» [5]". Dijo (el narrador): "El Mensajero de Allah (B y P) estaba triste porque había muerto en Makka".

(**3992**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**3993**) ʻÂmir ibn Saʻd relató que Saʻd dijo: "El Profeta (B y P) vino a preguntar por mi salud...", y el resto del hadiz es como el transmitido por Al-Zuhrî, pero no menciona las palabras del Profeta (B y P) respecto a Saʻd ibn Jawlah. Aunque agrega: "A él no le gustaba que muriese en la tierra de la que había emigrado".

(**3994**) Musʻab ibn Saʻd relató que su padre dijo: "Me enfermé y envié un mensaje al Mensajero de Allah (B y P) diciéndole: 'Permíteme repartir mis bienes como quiera'. Pero él se rehusó. Pregunté (nuevamente): '¿Y la mitad?' (Pero de nuevo) él se rehusó. Pregunté: '¿Y un tercio?' Entonces, después de mencionar un tercio, se quedó callado". Dijo (el narrador): "Fue después de esto que se permitió (legar hasta) un tercio (de los bienes)".

(**3995**) Este hadiz fue relatado por Simâk con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: "Fue después de esto que se permitió (legar hasta) un tercio (de los bienes)".

(**3996**) Ibn Saʻd relató que su padre dijo: "El Profeta (B y P) me visitó durante mi enfermedad y yo le dije: 'Quiero legar todos mis bienes'. El dijo: «No». Pregunté: '¿Y la mitad?'. Dijo: «No». Dije: '¿Entonces un tercio?' Respondió: «Sí, un tercio es suficiente».

(**3997**) Humayd ibn ʻAbdu Rahmân Al-Himyarî relató de tres de los hijos de Saʻd, quienes dijeron que el Profeta (B y P) visitó a Saʻd cuando éste estaba enfermo en Makka. Y (Saʻd) lloró. Entonces preguntó: «¿Por qué lloras?». Dijo: "Porque tengo miedo de morir en la tierra de la cual emigré, como murió Saʻd ibn Jawlah". Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Cúralo a Saʻd.

(1) Aquí la palabra *sadaqah* tiene el sentido de legado; la frase sería: "¿Debo legar dos tercios de mis bienes?". El sentido es el de una caridad *post mortem*. Para este fin el hombre no puede disponer libremente de todos sus bienes según la ley islámica, sino sólo hasta un tercio de ellos, pues no puede conculcar el derecho que le asiste a sus herederos (es decir: su familia).

(2) Los exégetas han interpretado esto de diversas formas: Quizás él pensaba que se frustraría la recompensa por su emigración si moría en Makka (donde lo acometió la enfermedad); o temía no regresar con el Profeta (B y P) y sus compañeros a Medina a causa de su enfermedad, quedando solo.

(3) Bajo el liderazgo de Saʻd ibn Abû Waqqâs los musulmanes conquistaron Iraq y partes de Persia.

(4) O sea que Allah complete y no invalide los favores a aquellos que tuvieron el coraje y la fe de emigrar a Medina por Allah y que Allah les dé la oportunidad de morir en Medina.

(5) Saʻd ibn Jawlah emigró a Medina y participó de la batalla de Badr, pero luego murió en Makka.

¡Oh Allah! Cúralo a Sa'd». Repitiéndolo tres veces. Preguntó (Sa'd): "¡Oh Mensajero de Allah! Yo tengo muchos bienes y sólo una hija para que herede. ¿No debería donar todos mis bienes?" Contestó: «No». Preguntó: "¿Y dos tercios?" Respondió: «No». Preguntó: "¿Y la mitad?" Dijo: «No». Preguntó: "¿Y un tercio?" Dijo: «Un tercio; (sí,) un tercio es suficiente. Y en verdad la caridad que hagas con tus bienes es (siempre) una *sadaqah*: lo que gastes en tu familia es *sadaqah;* y lo que coma tu esposa es *sadaqah*. Y es mejor que dejes a tu familia en buena posición a que los dejes necesitados y pidiéndole a la gente». Y lo dijo haciendo un gesto alusivo con sus manos.

(**3998**) Humayd ibn 'Abdu Rahmân Al-Himyarî relató que tres de los hijos de Sa'd dijeron: "Sa'd se enfermó en Makka y el Mensajero de Allah (B y P) lo visitó...". El resto del hadiz es el mismo.

(**3999**) Humayd ibn 'Abdu Rahmân Al-Himyarî relató de tres de los hijos de Sa'd que: "Sa'd se enfermó en Makka y el Profeta (B y P) lo visitó...". El resto del hadiz es el mismo.

(**4000**) Ibn 'Abbâs relató: "Si la gente redujese su legado de un tercio a un cuarto (eso sería mejor), ya que el Profeta (B y P) dijo: «Un tercio. Un tercio es suficiente»" [1]. En el hadiz transmitido por Wakî': «(un tercio) ....es (una cantidad) grande (*kabîr*)» o «...es mucho (*kazîr*)» [2].

III
El fallecido tiene derecho a ser recompensado por la *sadaqah* que se dé después de su muerte

(**4001**) Abû Hurayrah relató que un hombre le dijo al Profeta (B y P): "Mi padre murió y dejó bienes sin hacer un testamento respecto a ellos. ¿El será perdonado (de parte de sus pecados) si doy *sadaqah* en su nombre?" Contestó: «Sí».

(**4002**) 'Â'ishah relató que un hombre le dijo al Profeta (B y P): "Mi madre murió súbitamente. Y creo que si ella pudiese hablar habría dejado una *sadaqah*. ¿Tendré para mí una recompensa si doy una *sadaqah* en su nombre?" Respondió: «Sí».

(**4003**) 'Â'ishah relató que un hombre fue al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Mi madre murió súbitamente sin dejar testamento. Y creo que si ella pudiese hablar habría dejado una *sadaqah*. ¿Ella será recompensada si yo doy una *sadaqah* en su nombre?" El contestó: «Sí».

(**4004**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Hishâm ibn 'Urwah con la misma cadena de transmisores [3].

IV
Qué recompensa puede obtener una persona después de su muerte

(**4005**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando una persona muere se interrumpe (el resultado o recompensa de) sus acciones excepto tres: una *sadaqah* recurrente [4], un conocimiento beneficioso (para la gente) [5] y los ruegos de un hijo justo».

V
Al-waqf [6] (las fundaciones pías)

(**4006**) Ibn 'Umar relató: "'Umar adquirió una tierra en Jaybar. (Y luego) fue a ver al Profeta

(1) Lo que se ha traducido en estos hadices como "es suficiente", dice en árabe *kazîr*, lit. "mucho", "demasiado", "bastante", dando la idea de que en realidad es un límite máximo y no la recomendación de una porción fija a seguir en todos los casos, como bien interpreta Ibn 'Umar.

(2) Basándose en este hadiz muchos juristas han llegado a la conclusión de que es mejor legar para caridad menos de un tercio. Abû Bakr hizo un testamento por un quinto, 'Alî e Ibn 'Umar por un cuarto. Ibn 'Abbâs y 'Â'ishah son de la opinión de que si la familia del fallecido es numerosa y sus bienes pocos es mejor no legar nada de los mismos.

(3) Es muy meritorio dar *sadaqah* en nombre del fallecido, particularmente cuando es uno de los padres, pero no obligatorio. Lo que es obligatorio es hacerse cargo de sus deudas que pueden ser materiales o de carácter religioso, como ser pagar el zakat, hacer la peregrinación o cumplir con algún tipo de juramento si el muerto ha omitido hacerlo.

(4) Es una caridad de naturaleza permanente que beneficia a través de los años como la construcción de un hospital, un orfanato, una escuela, una mezquita, etc.

(5) Que se haya difundido y siga teniendo efectos benéficos, como un libro, o una enseñanza impartida a la gente.

(6) *Waqf* (plural: *awqâf*) significa detenerse, controlarse, prevenir, pero en la Sharî'ah Islámica tiene un sentido preciso y es que una persona dedique parte de sus bienes o propiedades a Allah para que la gente se beneficie con su usufructo a lo largo de los años.

(B y P) para pedir su consejo sobre ella. Le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! compré una tierra en Jaybar, y yo nunca he adquirido una propiedad más valiosa que esa. ¿Qué me ordenas que haga con ella?' Contestó: «Si tú quieres puedes mantenerla entera y dar su producción como *sadaqah*»". Dijo (su hijo Ibn 'Umar): "Entonces 'Umar dio *sadaqah* de ella y declaró que la propiedad no podía ser vendida, ni heredada, ni regalada. Y 'Umar la dedicó para los pobres, para los parientes cercanos, para la liberación de esclavos, para la causa de Allah, para el viajero [1], para el huésped. No comete falta el que la administra si come de lo que ella produce moderadamente o si da de comer a sus amigos; sin que acumule para sí mismo". Dijo (el transmisor): "Le relaté este hadiz a Muhammad y cuando llegué a (las palabras): '...sin que acumule para sí mismo', Muhammad acotó: 'sin acumular para enriquecerse'". Ibn 'Awn dijo: "El que ha leído este libro (de las fundaciones) me contó (que las palabras son): 'sin acumular para enriquecerse'".

(**4007**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Awn con la misma cadena de transmisores hasta las palabras: "...o si da de comer a sus amigos sin que acumule para sí mismo". Y no menciona lo que sigue.

(**4008**) 'Umar relató: "Compré una parcela de las tierras de Jaybar. Y fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Nunca había comprado una tierra que me gustase más que ésta...'". El resto del hadiz es el mismo, pero no menciona: "Le relaté este hadiz a Muhammad..." y lo que sigue.

VI
El que no tenga nada sobre lo cual hacer un testamento no tiene por que hacerlo

(**4009**) Talha ibn Musarrif relató: "Le pregunté a 'Abdullah ibn Abû Awfa: "¿El Mensajero de Allah (B y P) hizo un testamento?" Contestó: "No". Pregunté: "Entonces ¿por qué fue prescripto el testamento para los musulmanes o por qué se les ordenó el testamento?" Respondió: "El hizo testamento según el Libro de Allah, Exaltado y Majestuoso".

(1) Lit. "el hijo del camino", es decir el viajero que se ha quedado sin recursos y al cual se refiere el Sagrado Corán en 9:60 como uno de los que tienen derecho a la limosna o zakat.

(**4010**) Este hadiz ha sido relatado por Mâlik ibn Migwal con la misma cadena de transmisores. Excepto que en el hadiz transmitido por Wakî' (las palabras son): Dije: "¿Y cómo es que se le ordenó a la gente (que hagan) el testamento?". Y en el transmitido por Ibn Numayr: "¿Y cómo es que se prescribió a los musulmanes el testamento?".

(**4011**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no dejó (en herencia) *dinâr*, ni *dirham*, ni cabras ni camellos. Y no hizo testamento de nada (ya que no poseía bienes materiales)".

(**4012**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**4013**) Al-Aswad ibn Yazîd relató: "Se mencionó frente a 'Â'ishah que 'Alî tenía un testamento (a su favor del Profeta —BP—). Entonces ella dijo: '¿Cuándo hizo un testamento a su favor? Si yo estaba sirviéndole de apoyo con mi pecho (o dijo: con mi regazo), y entonces pidió una bandeja y cayó sobre mi regazo, sin que yo me diera cuenta de que había fallecido. ¿Cuándo hizo un testamento a su favor?'".

(**4014**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Ibn 'Abbâs dijo: 'Fue un día jueves, ¡y qué jueves!' Luego lloró tanto que sus lágrimas mojaron las piedras. Entonces pregunté: '¡Oh Ibn 'Abbâs! ¿Qué pasa con el día jueves?' Contestó: '(Ese día) la enfermedad del Mensajero de Allah (B y P) se agravó [2]. Y él dijo: «Venid que os escribiré un documento para que después de mí no os extraviéis». Ellos (algunos Compañeros) discutieron y no correspondía discutir junto al Profeta (B y P) [3]. Y decían: '¿Cómo está? ¿Está fuera de sí? Consultadlo'. El contestó: «Dejadme, yo estoy mejor (que vosotros). Os dejo un testamento sobre tres cosas: Sacad a los idólatras de la Península Arábiga y sed hospitalarios con las delegaciones como yo lo he

(2) El jueves su estado se agravó pero los siguientes cuatro días tuvo una mejoría notable; fue a la mezquita y dirigió la oración. Falleció el lunes. Entre el jueves y el lunes recibió visitantes y los aconsejó sobre diferentes temas. Si el asunto para el cual pidió papel hubiera sido de una importancia fundamental ciertamente él tuvo oportunidad de manifestarlo y dejarlo documentado durante los días en los que se sintió mejor.

(3) No era una discusión por cosas materiales, sino producto del estado de consternación que les producía ver al Profeta (B y P) tan enfermo; eso los llevaba a comportarse de manera tan inquieta. Esto molestó al Profeta (B y P), ya que lo mejor era aceptar la voluntad de Allah.

sido»". E (Ibn 'Abbâs) se quedó callado sobre la tercera o dijo: "La he olvidado" [1].

(**4015**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató que Ibn 'Abbâs dijo: "Fue un día jueves, ¡y qué día jueves!". Luego comenzaron a fluir sus lágrimas, hasta que las vi sobre sus mejillas como si fuesen collares de perlas. Continuó: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Alcanzadme un omóplato [2] y un tintero (o dijo: una tabla y un tintero) para que os escriba un documento con el cual no os extraviaréis jamás después de mí». Ellos dijeron: 'El Mensajero de Allah (B y P) está fuera de sí'".

(**4016**) Ibn 'Abbâs relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba moribundo había gente en su casa con él, entre ellos 'Umar ibn Al-Jattâb. Y el Profeta (B y P) dijo: «Venid que os escribiré un documento para que no os extraviéis después de mí». 'Umar dijo: 'Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) está afligido por el dolor. Vosotros tenéis el Corán. El Libro de Allah es suficiente para nosotros'. Pero los que estaban en la casa tenían diferentes opiniones al respecto. Algunos de ellos decían: Alcanzadle (material de escritura) para que os escriba un documento que impida que os extraviéis después de él. Y otros decían lo que decía 'Umar. Cuando aumentaron las tonterías y las discusiones frente al Mensajero de Allah (B y P), él dijo: «Levantáos (y alejáos)»". 'Ubaydullâh (que transmite el hadiz) dijo: "Ibn 'Abbâs solía decir: 'Fue una gran pérdida, ciertamente una gran pérdida que debido a sus discusiones y sus ruidos el Mensajero de Allah (B y P) no pudiera escribirles ese documento'".



(1) Hay diferentes opiniones sobre el tercer consejo. Algunos sabios son de la opinión de que era sobre el ejército al mando de Usâmah (recomendando que partiera cuanto antes). Otros como el Qadî 'Iyâd opinan que era una advertencia para que no se hiciera de su tumba un lugar de adoración. Lo que sea, tiene que haber sido algo que él ya había aclarado en alguna ocasión previa, ya que no podía dejar este mundo sin haber completado su mensaje.

(2) Los omóplatos de camello se utilizaban como tablas o pizarras donde escribir documentos y textos de importancia.

Libro de las Promesas
(كتاب النذر)

I
La orden de cumplir con las promesas

(**4017**) Ibn 'Abbâs relató: "Sa'd ibn 'Ubâdah le pidió al Mensajero de Allah (B y P) un veredicto sobre una promesa hecha por su madre quien había fallecido sin cumplirla. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cúmplela en su nombre»" [3].

(**4018**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores.

(**4019**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) determinó un día y nos prohibió hacer promesas y dijo: «Ciertamente no evitará nada [4], sólo servirá para sacarle algo a los tacaños»" [5].

(**4020**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las promesas no retrasan ni adelantan nada, sólo sirven para sacarle algo a los avaros».

(**4021**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) prohibió hacer promesas y dijo: «Ciertamente no traen (necesariamente) el bien; sólo son un medio para sacarles a los avaros».

(**4022**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr con la misma cadena de transmisores.

(**4023**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió las promesas y dijo: «No hagáis promesas ya que las promesas no tienen efecto contra el destino, y sólo sirven para sacarle al avaro».

(**4024**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió las promesas y dijo: «Ciertamente no evita el destino, sólo sirve para sacarle al avaro».

(3) De acuerdo al Imâm Nawawî hay consenso entre los juristas de que si la promesa ha sido con algún propósito islámico (por ejemplo hacer alguna caridad, o editar algún libro islámico, etc.) es esencial cumplir la promesa o el voto pero si se ha prometido algo no islámico no hay problema si no se cumple. El heredero debe cumplir con la promesa del fallecido si este ha dejado los medios para hacerlo, sino es meritorio pero no obligatorio.

(4) No por que se haga una promesa se evitará una calamidad, es la voluntad de Allah lo que la evitará.

(5) El tacaño no da limosnas si no está amenazado por calamidades, entonces las promesas y votos son los medios para que él gaste algo en la gente pobre.

(**4025**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente las promesas no le acercan al hijo de Adán nada que Allah no haya decretado para él; pero (a veces) la promesa coincide con el decreto, y entonces se le saca algo al avaro que éste no estaba dispuesto a dar».

(**4026**) Este hadiz ha sido relatado por 'Amr ibn Abû 'Amr con la misma cadena de transmisores.

II
No hay que cumplir una promesa hecha para desobedecer a Allah, ni tampoco aquella sobre la que el hombre no tiene control

(**4027**) 'Imrân ibn Husayn relató: "La tribu de Zaqîf era aliada de los Banu 'Uqayl. Los de Zaqîf tomaron prisioneros a dos Compañeros del Mensajero de Allah (B y P). Y los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) tomaron prisionero un hombre de los Banu 'Uqayl. Con él capturaron a Al-'Adbâ' (la camella del Profeta) [1]. El Mensajero de Allah (B y P) fue hacia él, que estaba atado con cuerdas, y éste lo llamó: '¡Oh Muhammad!' Entonces se acercó y le preguntó: «¿Qué te pasa?». Dijo: '¿Por qué me habéis apresado? ¿Y por qué habéis apresado a la que precede la Peregrinación?' [2]. Dijo: «(Tu error es grande) te he apresado por el crimen de tus aliados los Banu Zaqîf». Y se alejó de él pero éste lo llamó nuevamente diciendo: '¡Oh Muhammad! ¡Oh Muhammad!' Y como el Mensajero de Allah (B y P) era compasivo y tierno volvió y le dijo: «¿Qué te pasa?». Dijo: 'Yo soy musulmán'. Dijo: «Si lo hubieras dicho cuando eras el dueño de ti mismo habrías tenido un buen resultado». Y se alejó, pero lo volvió a llamar diciendo: '¡Oh Muhammad! ¡Oh Muhammad!' Volvió y le dijo: «¿Qué te pasa?». Dijo: 'Estoy hambriento, dame de comer. Tengo sed, dame de beber'. Dijo: «Esto es para satisfacer tus necesidades». (Luego) él fue rescatado (intercambiado) por los dos hombres (los Compañeros que habían tomado los de Zaqîf)". Dijo (el narrador): "Habían tomado prisionera a una mujer de los Ansâr y Al-'Adbâ' seguía capturada. La mujer estaba atada con cuerdas. La gente tenía sus camellos descansando frente a sus casas. Una noche ella se desató y se acercó a los camellos. Cuando se acercó a ellos se molestaron y enojaron, entonces los dejó hasta que se acercó a Al-'Adbâ' que no se enojó y era dócil. Ella la montó y se alejó. Cuando se dieron cuenta de esto salieron a buscarla pero la camella los cansó. Entonces ella hizo un voto por Allah que si El la salvaba sacrificaría la camella. Cuando llegó a Medina, la gente la vio y dijeron: 'Al-'Adbâ', la camella del Mensajero de Allah (B y P)'. Ella dijo: 'Yo he hecho un voto de que si Allah me salvaba montada sobre ella la sacrificaría'. Fueron al Mensajero de Allah (B y P) y le mencionaron esto. El dijo: «¡Exaltado sea Allah! ¡Qué pésimamente la retribuye haciendo un voto por Allah de que si El la salvaba montada sobre ella la sacrificaría! No hay que cumplir un voto hecho en desobediencia (a Allah), ni contra cosas que el siervo no posee (o controla)»". En la versión transmitida por Huÿr (las palabras son): «...No se puede hacer un voto en desobediencia a Allah» [3].

(**4028**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

III
Sobre aquel que prometió ir a pie a la Ka'bah

(**4029**) Anas relató que el Profeta (B y P) vio a un anciano apoyándose (para caminar) en sus dos hijos y preguntó: «¿Qué está haciendo?». Contestaron: "Prometió ir a pie (a la Ka'bah)". Dijo: «Ciertamente Allah no necesita que se castigue a sí mismo». Y le ordenó que fuese montado.

(**4030**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) encontró a un hombre anciano caminando entre sus dos hijos y apoyándose en ellos. Entonces el Profeta (B y P) preguntó: «¿Qué le pasa?». Su hijo contestó: '¡Oh Mensajero de Allah! El ha hecho una promesa'. Entonces dijo el Profe-

(1) Se trata de una camella noble, que era propiedad de un hombre de los Banu 'Uqayl, y que luego fue transferida al Profeta (B y P).

(2) Se refiere a Al-'Adbâ', camella que difícilmente era rebasada por su velocidad, e iba al frente de la caravana de los peregrinos. Era famosa por esto.

(3) El hadiz aclara que si un no-musulmán es tomado prisionero y acepta el Islam no se lo puede matar y se lo puede intercambiar. La mujer no podía prometer sacrificar a la camella ya que no le pertenecía.

ta (B y P): «Monta ¡oh anciano!, que ciertamente Allah no tiene necesidad ni de ti ni de tus promesas».

(**4031**) Este hadiz ha sido relatado por 'Amr ibn Abû 'Amr con la misma cadena de transmisores.

(**4032**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató: "Mi hermana hizo un voto de que iría caminando descalza a la Casa de Allah. Y me pidió que solicitase (al respecto) la opinión del Mensajero de Allah (B y P). Yo pedí su veredicto y él me contestó: «Que camine y que también monte»" [1].

(**4033**) Este hadiz ha sido relatado por 'Uqbah ibn 'Âmir Al-Ŷuhanî pero no menciona: "...descalza".

IV
La expiación por el incumplimiento de un voto

(**4034**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La expiación por el incumplimiento de un voto es (la misma que la de) el incumplimiento de un juramento».



Libro de los Juramentos
(كتاب الأيمان)

I
Está prohibido jurar por otro que Allah, Exaltado sea

(**4035**) 'Umar ibn Al-Jaṯṯâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, os ha prohibido jurar por vuestros padres»" [2]. 'Umar dijo: "¡Por Allah! No he jurado por ellos desde que escuché que el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió. (Ni) en mi nombre ni a nombre de algún otro".

(1) O sea que camine cuanto pueda y cuando se canse que monte su animal.

(2) La sabiduría contenida en la prohibición de jurar por otro que Allah es que el juramento implica una exaltación de aquello por lo que se jura; y la exaltación y majestad están reservadas por excelencia a Allah, y no las comparte con nadie.

(**4036**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores. Excepto que en el hadiz transmitido por 'Uqayl (dice 'Umar al final): "No juré por ellos desde que escuché al Mensajero de Allah (B y P) prohibirlo, ni hablé en esos términos". Y no dice: "(Ni) en mi nombre ni en nombre de algún otro".

(**4037**) Sâlim relató que su padre dijo: "El Profeta (B y P) escuchó a 'Umar jurar por su padre...". El resto del hadiz es el mismo.

(**4038**) 'Abdullah (ibn 'Umar) relató que el Mensajero de Allah (B y P) encontró a 'Umar ibn Al-Jaṯṯâb entre los jinetes y él estaba jurando por su padre. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) los llamó (y les dijo): «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, os ha prohibido que juréis por vuestros padres. El que tenga que jurar que lo haga por Allah o que se calle».

(**4039**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**4040**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga que jurar que no jure por otro que no sea Allah». Los qurayshíes solían jurar por sus padres. Entonces les dijo: «No juréis por vuestros padres»".

II
Quien juró por Al-Lât y Al-'Uzzah que diga: No hay más dios que Allah

(**4041**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que durante su juramento diga: '(Juro) por Al-Lât (o Al-'Uzzah)', debe decir: 'No hay más dios que Allah'. Y quien diga a su amigo: 'Ven, vamos a jugar (un juego de azar)', que dé (como expiación de su falta) una *sadaqah*»" [3].

(**4042**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, con la excepción de que dice: «...que dé algo de sadaqah».

(3) El hombre que jura por Al-Lât o Al-'Uzza (diosas paganas de la Arabia pre-islámica) comete una ofensa muy grave que equivale a negar la Unidad de Allah. Entonces debe reafirmar su fe declarando la Unidad de Allah con convicción y sinceridad y dar limosna para expiar su falta. Algo análogo ocurre cuando invita a alguien a jugar juegos de azar que están prohibidos. Esta disposición tiene sentido sobre todo en el contexto de las costumbres de los árabes de la época del Profeta, hábitos que debían ser extirpados de raíz.

(**4043**) ʻAbdu Rahmân ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No juréis por los ídolos ni por vuestros padres»”.

III
Es excelente romper un juramento si uno encuentra que es mejor hacer lo contrario; pero hay que cumplir una expiación

(**4044**) Abû Mûsa Al-Ashʻarî relató: “Fui a ver al Profeta (B y P) con un grupo de ashʻaríes [1] para pedirle unas monturas [2]. Él dijo: «¡Por Allah! No os daré monturas. No tengo nada para daros como montura»”. Dijo (el narrador): “Nos quedamos allí el tiempo que Allah quiso. Luego le trajeron (al Profeta) unos camellos y él ordenó que nos diesen tres con jorobas blancas. Cuando nos íbamos decíamos (o algunos le decían a otros): ‘Allah no nos bendecirá ya que llegamos al Mensajero de Allah (B y P) pidiéndole que nos diese unas monturas y él juró que no nos las daría, y luego nos las dio’. Ellos (algunos de los Compañeros) fueron y le contaron esto (al Profeta) y él dijo: «No soy yo el que os ha provisto de monturas sino que es Allah el que lo ha hecho. Y en cuanto a mí, ¡por Allah!, si El quiere, no haré un juramento viendo luego que hay algo mejor, sin realizar una expiación por mi juramento (quebrantado) para emprender luego lo que es mejor»”.

(**4045**) Abû Mûsa relató: “Mis compañeros me enviaron al Mensajero de Allah (B y P) para pedirle monturas, ya que ellos iban con él en el ejército de la dificultad [3] (era la expedición de Tabûk). Entonces le dije: ‘¡Oh Profeta de Allah!, mis compañeros me enviaron a pedirte unas monturas para ellos’. Contestó: «¡Por Allah! ¡No os proveeré nada para que montéis!». En aquel momento él estaba molesto y yo no lo sabía. Regresé entonces triste por la negativa del Mensajero de Allah (B y P) y temiendo que él (B y P) tuviera algo contra mí. Volví con mis compañeros y les informé de lo que había dicho el Mensajero de Allah (B y P). Y no pasó más que un rato que escuché a Bilâl llamando: ‘¡Eh ʻAbdullah ibn Qays! [4]’ Entonces contesté y él me dijo: ‘Apresúrate, que el Mensajero de Allah (B y P) te está llamando’. Cuando llegué donde el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Toma este par, ese par y aquel par (eran seis camellos que había comprado a Saʻd) y dáselos a tus compañeros. Y di: ‘Ciertamente Allah (o dijo: Ciertamente el Mensajero de Allah) os ha provisto de estos animales, así que montadlos’»”. Abû Mûsa añadió: “Volví entonces con ellos donde mis compañeros y les dije: ‘Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) os ha provisto de estos animales. Pero, ¡por Allah!, yo no os dejaré hasta que algunos de vosotros vengan conmigo a ver a los que escucharon las palabras del Mensajero de Allah (B y P) cuando le pedí para vosotros y su negativa la primera vez, siendo que después os los dio. (Esto) Para que no penséis que yo os conté algo que él no dijo’. Ellos contestaron: ‘¡Por Allah! Para nosotros tú has dicho la verdad y haremos lo que tú quieras’”. Entonces Abû Mûsa fue con un grupo de ellos donde estaban los que escucharon lo que había dicho el Mensajero de Allah (B y P), y su negativa al respecto, pese a que luego les dio (los camellos). Y le contaron lo mismo que había contado Abû Mûsa.

(**4046**) Ayyûb relató: “Estábamos con Abû Mûsa y él pidió que se pusiera la mesa (con comida); sobre ella había carne de gallina. Entonces entró un hombre de los Banu Tamîm que era de tez rojiza y parecía un esclavo. Le dijo: ‘Ven (y come)’. Pero (el hombre) dudó. Entonces le dijo: ‘Ven, yo he visto al Mensajero de Allah (B y P) comerla (a la carne de gallina)’. Dijo el hombre: ‘Yo las he visto comer cosas sucias (a las gallinas), y entonces juré no comerlas’. (Abû Mûsa) le dijo: ‘Ven que te contaré algo respecto a eso: Yo fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) con un grupo de (la tribu de) los ashʻaríes para pedirle monturas. Él dijo: «¡Por Allah! ¡No os daré monturas ni tengo nada que os pueda servir para montar!». Nosotros nos quedamos (por allí) el tiempo que

(1) De la tribu yemenita de Al-Ashʻar, a la que pertenecía Abû Mûsa como indica su *kunya*.

(2) Con las cuales sumarse al ejército, pues estaban de a pie con sus pertrechos.

(3) El “ejército de la dificultad” (*ÿaysh al-ʻusrah*), que también puede traducirse “de la necesidad o estrechez económica”, se llamó así por lo magro y escaso de sus medios, y por las dificultades de la época en que se emprendió. Se trata de la expedición a Tabûk, en Siria, que se realizó con el mayor ejército reunido por el Profeta (B y P), unos 30.000 hombres, en el año 9 de la Hégira, de los cuales sólo un tercio tenían monturas.

(4) Este es el nombre de Abû Mûsa, pero como es costumbre se hace referencia a él en los hadices por su *kunya*.

Allah quiso. Y he aquí que le trajeron al Mensajero de Allah (B y P) un botín de camellos. Entonces nos llamó y ordenó que se nos diese cinco camellos de jorobas blancas. Cuando regresábamos algunos le decían a otros: 'Hicimos que el Mensajero de Allah (B y P) olvidase su juramento, no tendremos bendición en esto'. Entonces volvimos con él y le consultamos: '¡Oh Mensajero de Allah! Vinimos a pedirte animales para montar y tú juraste que no nos los ibas a dar, pero luego nos los diste. ¿Acaso te olvidaste, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Por mi parte, ¡por Allah!, que si Allah quiere no juraré viendo luego que algo es mejor (que lo que juré hacer), sin que (rompa) mi juramento y haga lo mejor, volviéndolo lícito (mediante una expiación); partid pues, que ciertamente es Allah, Exaltado y Majestuoso, el que os ha provisto de monturas»".

(**4047**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Mûsa Al-Ash'arî con una pequeña variación de palabras en el comienzo del relato.

(**4048**) Zahdam Al-Ÿarmî relató: "Estábamos en compañía de Abû Mûsa...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**4049**) Zahdam Al-Ÿarmî relató: "Fui a ver a Abû Mûsa y él estaba comiendo carne de gallina...", el resto del hadiz es lo mismo, pero agrega que dijo (el Profeta, BP, cuando le preguntaron por su juramento): «¡Por Allah! No me he olvidado...».

(**4050**) Abû Mûsa Al-Ash'arî relató: "Fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P) a pedirle monturas y él contestó: «No tengo nada para que montéis. ¡Por Allah! no os daré nada para montar». Luego el Mensajero de Allah (B y P) nos envió tres camellos de jorobas manchadas. Nosotros dijimos: 'Fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P) a pedirle animales para montar y él juró que no nos los daría, pero luego nos los dio'. Entonces fuimos y le contamos esto. Y él dijo: «En verdad que no hago un juramento, viendo luego que hay algo mejor que eso, sin que (rompa el juramento y) haga aquello que es mejor»".

(**4051**) Abû Mûsa relató: "Nosotros estábamos a pie. Fuimos entonces a ver al Profeta de Allah (B y P) para pedirle monturas...". El resto del hadiz es el mismo.

(**4052**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre se quedó hasta tarde con el Profeta (B y P). Luego regresó con su familia y se encontró con que sus niños se habían dormido (sin comer). Su esposa le trajo comida pero él juró no comer a causa de sus hijos (que se habían dormido sin comer). Luego lo cambió (el juramento por una expiación) y comió. Fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le mencionó esto. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Quien hace un juramento y luego encuentra algo mejor, debe hacerlo y expiar por haber roto el juramento»".

(**4053**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que hace un juramento y luego considera que algo (distinto de lo que juró hacer) es mejor que expíe por (la revocación de) su juramento y haga lo que es mejor».

(**4054**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien jura y luego encuentra que otra cosa es mejor (que haga lo que es mejor y) que expíe por su juramento»".

(**4055**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores y dice: «... que expíe por su juramento y que haga lo que es mejor».

(**4056**) Tamîm ibn Tarafah relató: "Un mendigo fue a lo de 'Adî ibn Hâtim y le pidió que le diese el (equivalente al) precio de un esclavo o parte del precio de un esclavo. Le contestó: 'Lo único que tengo es mi cota de malla y mi casco, pero le puedo escribir a mi familia para que te lo den'. El no estuvo de acuerdo con esto. Entonces 'Adî se enojó y dijo: '¡Por Allah! No te voy a dar nada'. Después el hombre decidió aceptar. (Y 'Adî) dijo: '¡Por Allah! Si no fuera porque escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que hace un juramento y enseguida encuentra algo que es más piadoso ante Allah (entonces que rompa el juramento) y haga lo que es más piadoso», no rompería mi juramento (y no te hubiera dado nada)'".

(**4057**) 'Adî ibn Hâtim relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien hace un juramento pero luego ve que otra cosa es mejor que haga lo que es mejor y rompa su juramento»".

(**4058**) 'Adî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros hace un juramento y luego encuentra algo mejor, que expíe (por el incumplimiento del juramento) y haga lo que es mejor»".

(**4059**) Este hadiz ha sido relatado por 'Adî ibn Hâtim a través de otra cadena de transmisores.

(**4060**) Tamîm ibn Tarafah relató: "Escuché a 'Adî ibn Hâtim decir que un hombre fue a verlo y le pidió cien dirhams. Entonces él le dijo: '¿Me pides cien dirhams y yo (sólo) soy el hijo de

Hâtim? [1] ¡Por Allah! No te daré nada'. Luego dijo: '(Y hubiera hecho eso, no darle nada) si no fuera porque escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien hace un juramento y luego encuentra algo mejor, que haga lo que es mejor»'".

(**4061**) Tamîm ibn Tarafah relató: "Escuché a 'Adî ibn Hâtim que un hombre le pidió...", y relató un hadiz como el anterior. Pero agrega (al final): "...Y aquí tienes cuatrocientos de regalo".

(**4062**) 'Abdu Rahmân ibn Samurah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh 'Abdu Rahmân ibn Samurah! No pidas tener autoridad porque si te es concedida por haberla pedido serías encargado de ella (sin contar con el auxilio de Allah); pero si se te concede sin pedirla serás ayudado (por Allah) [2]. Y si has hecho un juramento y luego encuentras algo mejor, expía por (no cumplir con) tu juramento y haz lo que es mejor»". Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Farrûj con la misma cadena de transmisores.

(**4063**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdu Rahmân ibn Samurah a través de otra cadena de transmisores, pero no menciona la palabra "autoridad".

IV
El juramento se considerará en base a la intención de quien lo exprese

(**4064**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tu juramento debe ser sobre algo tal que tus compañeros crean (se fíen, confíen) en ello». 'Amr relató (en su transmisión del mismo hadiz): «...(que) tus compañeros lo crean (confirmen)»".

(**4065**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un juramento debe ser (interpretado) de acuerdo a la intención del que lo profiere»".

(1) Le quiso decir que él no era Hâtim Al-Ta'î, su padre, quien sí era muy rico y famoso por su generosidad, sino simplemente su hijo y no tenía los medios para semejante dispendio.

(2) Esto es una enseñanza sobre la pesada carga de responsabilidades que entraña el ejercicio del poder, por ello una persona consciente de ello y temerosa de Allah no debe buscar ejercerlo.

V
Decir: "Si Allah quiere" (*Insha'allâh*), en el juramento

(**4066**) Abû Hurayrah relató: "Salomón tenía sesenta esposas. (Un día) dijo: 'Voy a visitarlas a todas en una noche y todas quedarán embarazadas; y cada una de ellas dará a luz a un varón que será un jinete que luchará por la causa de Allah'. Pero sólo una de ellas quedó embarazada y dio a luz a un niño incompleto. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera dicho: *Insh'a Allâh* (si Dios quiere) cada una de ellas hubiera dado a luz a un varón que hubiera sido un jinete que lucharía por la causa de Allah»".

(**4067**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Salomón el hijo de David, Profeta de Allah, dijo: 'Tendré relaciones con mis setenta esposas durante la noche [3] y cada una de ellas dará nacimiento a un niño que peleará por la causa de Allah'. Entonces sus compañeros o el ángel le dijeron: 'Di: *Insh'a Allâh*'. Pero no lo dijo y se olvidó. Y ninguna de ellas dio luz a un niño excepto una que parió a un niño prematuro». Entonces el Mensajero de Allah (B y P) agregó: «Si hubiera dicho: *Insh'a Allâh*, no hubiera fallado y su deseo se habría concretado».

(**4068**) Abû Hurayrah relató este hadiz del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

(**4069**) Abû Hurayrah relató: "Salomón el hijo de David dijo: 'Tendré relaciones con setenta (de mis) mujeres durante la noche y cada una de ellas tendrá un hijo que luchará por la causa de Allah'. Entonces se le dijo: 'Di: *Insh'a Allâh*'. Pero no lo dijo. Y tuvo relaciones con ellas pero ninguna quedó embarazada excepto una que dio a luz a un niño incompleto. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera dicho: *Insh'a Allâh*, no hubiera fallado y su deseo se habría cumplido»".

(**4070**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Salomón el hijo de David dijo: 'Visitaré durante la noche a noventa (de mis) mujeres y cada una de ellas tendrá un hijo que será un jinete que luchará por la causa de Allah'. Entonces sus compañeros le dijeron: 'Di: *Insh'a Allâh*'.

(3) Algunos sabios del hadiz han explicado esto como un tipo de milagro. Otros explican que la noche no significa una noche en particular sino la noche en general, o sea el tiempo en el que el hombre suele tener relaciones con su esposa.

Pero no lo dijo. Y tuvo relaciones con todas ellas. Empero sólo una de ellas quedó embarazada y dio luz a un niño prematuro. ¡Por Aquél en cuyas manos está la vida de Muhammad! Si hubiera dicho: *Insh'a Allâh*, todos (los niños nacidos) habrían combatido ciertamente como jinetes por la causa de Allah». Este mismo hadiz, en la versión de Abî Al-Zinâd, termina diciendo: «...todas hubieran tenido niños combatientes por la causa de Allah».

VI
Está prohibido insistir con un juramento que cause problemas a la familia y que no sea lícito

(**4071**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Allah!: que uno de vosotros insista en cumplir con un juramento respecto a su familia es un pecado mayor ante Allah que el de pagar la expiación que Allah ha impuesto (por la ruptura de un juramento)»'".

VII
El voto del incrédulo y lo que debe hacer con él al islamizarse

(**4072**) Ibn 'Umar relató que 'Umar preguntó: "¡Oh Mensajero de Allah! Antes de aceptar el Islam yo juré pasar en retiro (*a'takifa*) una noche en la Mezquita Sagrada". Le contestó: «Cumple con tu juramento (o voto)» [1].

(**4073**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar con una pequeña variación de palabras.

(**4074**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que 'Umar ibn Al-Jattâb consultó al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en Al-Ÿi'rânah [2] volviendo de Tâ'if, diciendo: "¡Oh Mensajero de Allah! En los días de la ignorancia juré retirarme un día en la Mezquita Sagrada. ¿Qué opinas?" Contestó: «Ve y retírate un día (en la Mezquita Sagrada)». El Mensajero de Allah (B y P) le había regalado una esclava que era parte del quinto (del botín de guerra que le correspondía). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) liberó a todos los prisioneros de guerra, 'Umar ibn Al-Jattâb escuchó (desde su retiro) sus voces diciendo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos ha liberado". Entonces preguntó: "¿Qué es eso?" Le dijeron: "El Mensajero de Allah (B y P) ha liberado a los prisioneros de guerra". Entonces 'Umar dijo: "¡Oh 'Abdullah! Ve donde esa esclava y libérala".

(**4075**) Ibn 'Umar relató: "Cuando el Profeta (B y P) volvía a su casa de (la batalla de) Hunayn 'Umar le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre un voto que había hecho en los días de la ignorancia de hacer un retiro (*i'tikâf*) por un día...". El resto del hadiz es igual al anterior.

(**4076**) Nâfi' relató: "Se mencionó ante Ibn 'Umar la *'umrah* del Mensajero de Allah (B y P) desde Al-Ÿi'rânah. Y él dijo: 'El no realizó la visitación (adoptando el *ihrâm*) desde ella' [3]. Y agregó: "'Umar había jurado retirarse (en la mezquita) una noche durante la época de la ignorancia...". El resto del hadiz es el mismo.

(**4077**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

VIII
El modo en que se debe tratar a un esclavo, y la expiación que corresponde si se lo maltrata

(**4078**) Zâdhân Abû 'Umar relató: "Fui a ver a Ibn 'Umar y él había liberado un esclavo. Entonces levantó del suelo una madera o algo parecido y dijo: 'Eso (liberar a un esclavo) no tiene una recompensa ni siquiera igual a esto (la madera), pero ciertamente yo escuché al Mensajero de

(1) Hay diferentes opiniones sobre si se debe cumplir o no con los votos, promesas o juramentos que se hicieron antes del Islam o islamización. Según el Imâm Mâlik y el Imâm Abû Hanîfah los votos realizados en los días de la ignorancia (sea para la época del Profeta o para la posteridad de los que ingresan al Islam en la adultez) dejan de ser obligatorios al aceptar el Islam y no hay expiación. Otros opinan que si el voto no contradice las leyes de la Sharî'ah, como es el caso del hadiz, hay que cumplirlo.

(2) Localidad cercana a Makka que está entre las paradas y estaciones para vestir el *ihrâm*.

(3) Esta afirmación no es una negación del hecho, indica sólo que Ibn 'Umar no lo conocía. Está suficientemente probado que el Mensajero de Allah (B y P) hizo una *'umrah* desde esa localidad.

Allah (B y P) decir: «Para quien maltrata o golpea a su esclavo su expiación es liberarlo»'".

(**4079**) Zâdhân relató que Ibn 'Umar llamó a uno de sus siervos y vio marcas en su espalda, entonces le preguntó: "¿Te he causado dolor?" El contestó: "No". Pero él le dijo: "Eres libre". Luego levantó algo del suelo y dijo: "Esto no tiene para mi una recompensa ni siquiera igual al peso de eso (liberarte), pero escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien golpea a uno de sus esclavos como pena que no le corresponde (por algún acto grave) o lo maltrata, entonces la expiación por eso es liberarlo»".

(**4080**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con pequeñas variaciones de palabras.

(**4081**) Mu'âwiyah ibn Suwayd relató: "Yo abofeteé a uno de nuestros esclavos y me fui. Luego regresé poco antes del mediodía e hice la oración detrás de mi padre. Entonces él lo llamó (al esclavo) y a mí y dijo (al esclavo): 'Hazle lo mismo que te hizo'. Pero él me perdonó. Luego (mi padre) dijo: 'Nosotros éramos de la tribu de Muqarrin en tiempos del Mensajero de Allah (B y P). Teníamos sólo una sierva y uno de los nuestros la abofeteó. Le contaron esto al Profeta (B y P) y él dijo: «Liberadla». Le dijeron: 'Es la única sirva que tienen'. Dijo: «Entonces empleadla y cuando podáis prescindir de sus servicios liberadla»'".

(**4082**) Hilâl ibn Yasâf relató: "Un anciano se enojó y abofeteó a una sierva suya. Entonces Suwayd ibn Muqarrin le dijo: '¿No tenías otro lugar para golpearla que su rostro? Mira, yo era uno de los siete hijos de Muqarrin y teníamos sólo una sierva; el menor de nosotros la abofeteó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que la liberásemos'".

(**4083**) Hilâl ibn Yasâf relató: "Solíamos vender telas en la casa de Suwayd ibn Muqarrin, el hermano de Al-Nu'mân ibn Muqarrin. Vino una esclava que le dijo algo a uno de los nuestros y entonces éste la abofeteó. Suwayd de enojó..."; y el resto del hadiz es el mismo.

(**4084**) Suwayd ibn Muqarrin relató que tenía una esclava y una persona (de su familia) la abofeteó. Entonces Suwayd le dijo: "¿No sabes que está prohibido (golpearla en) la cara?". Y agregó: "Mira, yo era uno de siete hermanos en vida del Mensajero de Allah (B y P). Teníamos sólo una sierva. Uno de nosotros se enojó y la abofeteó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que la liberásemos".

(**4085**) Wahb ibn Ÿarîr relató: "Shu'bah informó que Muhammad ibn Al-Munkadir me preguntó: '¿Cómo te llamas?'...". El resto del hadiz es el mismo [1].

(**4086**) Abû Mas'ûd Al-Badrî relató: "Yo estaba golpeando a mi esclavo con un látigo cuando escuché una voz detrás mío: «¡Comprende, oh Abû Mas'ûd!». Estaba tan enojado que no reconocí la voz. Cuando se aproximó vi que era el Mensajero de Allah (B y P). Y él decía: «¡Comprende, oh Abû Mas'ûd! ¡Comprende, oh Abû Mas'ûd!». Arrojé el látigo de mi mano. Entonces él dijo: «¡Comprende, oh Abû Mas'ûd!, que ciertamente Allah tiene más poder sobre ti que tú sobre ese siervo». Nunca jamás volví a golpear a un esclavo".

(**4087**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-A'mash, excepto que en éste dice: "...Y se cayó el látigo de mi mano por temor a él (al Profeta)...".

(**4088**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "Estaba golpeando a uno de mis esclavos cuando escuché una voz detrás mío: «Comprende, ¡oh Abû Mas'ûd!, que Allah tiene más poder sobre ti que tú sobre él». Me di vuelta y vi que era el Mensajero de Allah (B y P). Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! El es libre por Allah'. Dijo: «Si no hubieras hecho eso, el Fuego ciertamente te habría quemado, o (dijo) el Fuego ciertamente te habría agarrado»".

(**4089**) Abû Mas'ûd relató que estaba golpeando a su siervo y éste decía: "Me refugio en Allah", pero él siguió golpeándolo. Entonces él (esclavo) dijo: "Me refugio en el Mensajero de Allah". Y dejó de golpearlo. El Mensajero de Allah (B y P) (le) dijo: «¡Por Allah! Allah tiene más poder sobre ti que tú sobre él». Dijo: "Entonces lo liberé". Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar estas palabras: "Me refugio en Allah"; (y) "Me refugio en el Mensajero de Allah".

IX
La incorrección de quien acusa a su esclavo de fornicación

(**4090**) Abû Hurayrah relató: "Abû'l-Qâsim

(1) Esta misma introducción fue omitida del hadiz anterior, pero de parte de 'Abdu Al-Samad en lugar de Wahb ibn Ÿarîr.

(B y P) [1] dijo: «El que acuse a su esclavo de fornicación, se levantará contra él el castigo en el Día de la Resurrección, excepto que sea como dijo»".

(**4091**) Este hadiz ha sido relatado por Fudayl Ibn Gazwân a través de la misma cadena de transmisores, (pero en éste comienza diciendo): "Escuché a Abû'l-Qasim (B y P), el Profeta del arrepentimiento [2]

X
El esclavo debe vestir como su dueño, debe comer lo que él come y no debe realizar tareas que excedan su capacidad

(**4092**) Al-Ma'rûr ibn Suwayd relató: "Visitamos a Abû Dharr (Al-Gifârî) en Al-Rabadha. Él estaba cubierto con un manto y su esclavo tenía otro igual. Entonces le dijimos: '¡Oh Abû Dharr! Si los unieras tendrías una túnica completa'. Dijo: 'Tuve una discusión con uno de mis hermanos [3]. Su madre no era árabe, entonces me jacté ante él por su madre (extranjera). El se quejó al Profeta (B y P). Cuando me encontré con el Profeta (B y P) me dijo: «¡Oh Abû Dharr! Todavía te quedan restos de la época de la ignorancia». Yo contesté: '¡Oh Mensajero de Allah! Si se insulta a un hombre él (a su vez) debe insultar al padre y a la madre del otro'. Dijo: «¡Oh Abû Dharr! Todavía te quedan restos de la época de la ignorancia [4]. Ellos (tus siervos y esclavos) son tus hermanos, Allah los ha puesto bajo tu cuidado. Entonces dales de comer lo que tú comes, vístelos como tú te vistes. Y no les impongas cargas superiores a lo que puedan soportar, y si lo haces entonces tú mismo ayúdales (en su tarea)».

(**4093**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores. En el transmitido por Zuhayr y Abû Mu'âwiyah después de: «...Todavía te quedan restos de la época de la ignorancia...», dice: "Pregunté: '¿(Incluso) en este estado en que estoy de avanzada edad? Dijo: «Sí»". En la transmisión de Abû Mu'âwiyah: «Sí, (incluso) en ese estado en que estás de avanzada edad». En el transmitido por 'Isa: «Si le vas a imponer cargas que lo superen, entonces véndelo (y compra quien pueda realizarlas)». En el de Zuhayr dice: «...entonces ayúdalo en su trabajo». En el de Abû Mu'âwiyah no está: «...entonces véndelo.» ni «...entonces ayúdalo.». Y termina diciendo: «Y no les impongas cargas superiores a lo que puedan soportar».

(**4094**) Al-Ma'rûr ibn Suwayd relató: "Vi a Abû Dharr vestido con las mismas ropas que su siervo. Le pregunté sobre esto y él me mencionó que en la época del Mensajero de Allah (B y P) había abusado de un hombre echándole en cara a su madre (no árabe). El hombre fue al Profeta (B y P) y le mencionó eso. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Todavía te quedan restos de la época de la ignorancia. Tus siervos son tus hermanos. Allah los ha puesto bajo tu cuidado. Y quien tiene a su hermano bajo su cuidado le da de comer lo que él come y lo viste con lo mismo que él viste. Y no le impone cargas superiores a sus fuerzas, y si lo hace entonces lo ayuda»".

(**4095**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El esclavo debe ser alimentado y vestido (correctamente) y no se le deben imponer trabajos sino los que soporte».

(**4096**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el siervo de uno de vosotros prepara la comida y la sirve, después de haber pasado por el calor y el humo, que se siente con él y que coman (juntos). Y si la comida es poca que coloque en su mano una o dos porciones»". Dawud aclaró: "O sea uno o dos bocados".

XI
La recompensa del esclavo que obra de buena fe con su señor y cumple bien su adoración a Allah

(**4097**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Si el siervo obra de buena fe con su señor y cumple bien su adoración a Allah tiene dos recompensas».

(1) Este es el *kunya* del Profeta (B y P), raramente usado, y significa "padre de Al-Qâsim". Al-Qâsim era su primer hijo, que murió muy pequeño.

(2) Es llamado el Profeta del arrepentimiento, porque fue enviado para que se aceptara el arrepentimiento con el dicho y la convicción. Aquí el arrepentimiento es la fe y el volverse de la impiedad al Islam.

(3) Se refiere a uno de sus esclavos. Esto da una idea la posición de los esclavos en la sociedad islámica: la hermandad entre patrón y siervo en la fraternidad del Islam.

(4) Es una costumbre de total ignorancia insultar a los padres por las faltas de los hijos.

(**4098**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**4099**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El siervo esclavo justo (leal con su dueño) tiene dos recompensas». ¡Por Aquél en cuyas manos está la vida de Abû Hurayrah! Si no fuera por la lucha por la causa de Allah, la peregrinación [1] y el cuidado de mi madre preferiría morir como esclavo". Dijo (uno de los narradores): "Se nos ha dicho que Abû Hurayrah no hizo la peregrinación hasta que murió su madre por estar a su servicio" [2]. Este hadiz también ha sido relatado por Abû Ṯâhir pero al empezar dice: «El siervo justo...» y no menciona «...esclavo...».

(**4100**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el esclavo cumple con sus obligaciones hacia Allah y con sus obligaciones para con su dueño tiene dos recompensas». Le conté esto a Kaʻb, y comentó: "El no tiene que rendir cuentas, ni tampoco un creyente pobre" [3].

(**4101**) Entre los hadices que relató Abû Hurayrah del Mensajero de Allah (B y P) está éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es una bendición que el esclavo adore bien a Allah y que sirva bien a su dueño; es una bendición para él»".

XII
Sobre el que libera su participación en la posesión de un esclavo

(**4102**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera liberar su parte (en la posesión) de un esclavo (compartido en propiedad con otro/s), si tiene suficiente dinero para pagar el precio completo, debe fijar un precio justo, y dar las partes correspondientes a sus socios y liberar así al esclavo (completamente); sino éste quedará liberado sólo en la parte que le corresponde»" [4].

(**4103**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera liberar su parte (en la posesión) de un esclavo, es su responsabilidad asegurar su total liberación si tiene suficiente dinero para pagar (el resto de) el precio. Pero si no tiene (suficiente) dinero que libere de él lo que pueda»".

(**4104**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera liberar su porción de un esclavo, si tiene dinero suficiente para cubrir su valor, que arregle un precio justo (liberándolo completamente), y si no que libere de él lo que pueda»".

(**4105**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4106**) Sâlim ibn ʻAbdullah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien quiera liberar a un esclavo cuya posesión comparte con otro, que arregle con él, según su riqueza, un precio justo, sin depreciación ni derroche. Luego él es emancipado con su riqueza si él (el socio) es solvente»".

(**4107**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que quiera liberar su parte (en la posesión) de un esclavo, que libere (también) la otra parte con sus bienes si es que tiene suficiente como para cubrir el precio del esclavo» [5].

(**4108**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo refiriéndose al caso en que la posesión de un esclavo es compartida por dos personas y una de ellas quiere liberarlo: «Que se incluya (el otro en la liberación con sus bienes, si es solvente)».

(**4109**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʻbah con la misma cadena de transmisores y dice:

---

(1) Esto indica que el *ÿihâd* (la lucha por la causa de Allah) y la peregrinación (*al-ḫaÿÿ*) no son obligatorios para un esclavo, pues no son dueños de hacer lo que quieran. El Islam considera estas limitaciones.

(2) Abû Hurayrah realizó una peregrinación en compañía del Profeta (B y P), pero luego no realizó ninguna otra hasta que murió su madre a la que cuidó constantemente.

(3) El esclavo tiene pocas responsabilidades: cumplir con las obligaciones con Allah y con su dueño. Ya que los poderes de un esclavo son limitados también lo son sus responsabilidades y por lo tanto en el Día de la Resurrección no tendrá que rendir cuenta de muchas cosas de las cuales sí deberá responder un hombre libre. Algo parecido sucede con el creyente que es pobre. Sin duda la riqueza puede ser una bendición, pero habrá que rendir cuenta de cómo se han utilizado los bienes que Allah ha otorgado, responsabilidad de la cual el pobre está exento.

(4) Este hadiz es el mismo incluido en el "Libro de la liberación (de esclavos)", número 3578. Ver allí las aclaraciones correspondientes. Otros hadices de esta sección están también repetidos en dicho libro.

(5) Media libertad no es libertad en absoluto, así que el que quiera dejar su parte en la posesión de un esclavo debe buscar todo los medios para que el esclavo sea librado por completo.

«Quien quiera liberar su coparticipación en (la posesión de) un esclavo, que asegure con sus bienes su liberación total».

(**4110**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien quiera liberar su coparticipación en (la posesión de) un esclavo, que lo libere por completo si tiene los medios (para hacerlo). Si no tiene los medios que el esclavo trabaje extra (para ganar los medios con que liberarse), pero sin sobrecargarlo».

(**4111**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Abû ʻUrwah a través de otra cadena de transmisores, pero dice al final: «...Se le pedirá que trabaje para (pagar) la parte que no se liberó, pero sin sobrecargarlo».

(**4112**) ʻImrân ibn Husayn relató que una persona que no tenía otra propiedad que seis esclavos los liberó a todos al morir. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) los llamó y los dividió en tres (grupos de dos), los sorteó, liberó a dos y mantuvo cuatro en esclavitud. Y habló severamente de él [1].

(**4113**) Este mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores, aunque empieza diciendo: "Un hombre de los Ansâr liberó a sus seis esclavos al morir...".

(**4114**) Este hadiz ha sido relatado por ʻImrân ibn Husayn a través de otra cadena de transmisores.

XIII
Está permitida la compra de un esclavo *mudabbar* [2]

(**4115**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que un hombre de los Ansâr, que no tenía otra propiedad que un esclavo, lo liberó después de su muerte. Cuando le contaron esto al Profeta (B y P) dijo: «¿Quién me lo quiere comprar?». Entonces Nuʻaym ibn Al-Nahhâm lo compró por ochocientos dirhams, y se los entregó a él. ʻAmr (uno de los narradores) dijo: "Escuché a Ÿâbir ibn ʻAbdullah decir: ʻEra un esclavo copto que murió en el primer año (del gobierno de ʻAbdullah ibn Zubayr)'".

(**4116**) Ÿâbir relató que un hombre de los Ansâr que no tenía otra propiedad que un esclavo lo liberó al morir. Y el Mensajero de Allah (B y P) lo vendió, e Ibn Al-Nahhâm lo compró. Era un esclavo copto que murió en el primer año del gobierno de Ibn Zubayr.

(**4117**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores.

(**4118**) Este hadiz ha sido relatado del Mensajero de Allah (B y P) a través de otra cadena de transmisores.



Libro del juramento (para establecer la responsabilidad de una muerte), del combate, del talión y del precio de sangre
(كتاب القسامة والحاربين والقصاص والديات)

I
El juramento [3]

(**4119**) Sahl ibn Abû Hazmah y Râfiʻ ibn Jadîÿ relataron que ʻAbdullah ibn Sahl ibn Zayd y Muhayyisah ibn Zayd salieron y al llegar a Jaybar se separaron. Más tarde Muhayyisah encontró a ʻAbdullah ibn Sahl asesinado. Entonces lo enterró. Y fue al Mensajero de Allah (B y P) y con él estaban Huwayyisah ibn Masʻûd y ʻAbdu Rahmân ibn Sahl, este último era el más joven de ellos y comenzó a hablar antes que sus compañeros. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «El mayor» (e.d.: que el mayor de edad hable primero), entonces se quedó callado. Hablaron sus compañeros y él hablo junto con ellos, y le relataron al Mensajero de Allah (B y P) el asesinato de ʻAbdullah ibn Sahl. El les preguntó: «¿Estáis preparados a hacer cincuenta juramentos para que tengáis derecho (al precio de sangre o indemniza-

(1) El hombre no podía regalar toda su propiedad, sólo podía hacerlo con un tercio de ella. El Profeta (B y P) los sorteó para resolver la situación rápidamente, sino los seis tendrían asegurado un tercio de su libertad y tendrían que trabajar extra para asegurarse los dos tercios restantes. Según otras tradiciones el Profeta (B y P) dijo en reprobación: «Si lo hubiéramos sabido no habríamos rezado (la oración fúnebre) por él».

(2) Un esclavo *mudabbar* es aquel al que su dueño le dice: "Tú serás libre luego de mi muerte"; tiene entonces el derecho a su libertad luego de la muerte de su dueño.

(3) *Al-qasâmah*, este tipo de juramento, en la terminología de la Sharîʻah, es el tomado a los herederos legales de la persona asesinada para establecer la responsabilidad del asesino, o bien a aquel que es sospechoso del asesinato para probar su inocencia.

ción)[1] por vuestro compañero (o dijo: por vuestro muerto)?». Dijeron: "¿Cómo podemos jurar por algo que no hemos visto?" Dijo: «Entonces los judíos serán exonerados (de responsabilidad en este crimen) con cincuenta juramentos». Ellos dijeron: "¿Y cómo vamos a aceptar el juramento de unos incrédulos?". Cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio esto decidió pagar él mismo el precio de sangre.

(**4120**) Sahl ibn Abû Hazmah y Râfi' ibn Jadîŷ relataron que Muhayyisah ibn Zayd y 'Abdullah ibn Sahl salieron hacia Jaybar y se separaron cerca de las palmeras. Y 'Abdullah ibn Sahl fue asesinado. Los judíos fueron acusados por esto. Su hermano 'Abdu Rahmân y sus primos Huwayyisah y Muhayyisah fueron a ver al Profeta (B y P). Y 'Abdu Rahmân le habló del asunto de su hermano y él era el menor (de los tres). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Respetad al mayor», o dijo: «Que comience (a hablar) el mayor». Entonces los otros dos hablaron de lo que le pasó a su compañero. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Juraréis cincuenta de vosotros para acusar a uno de ellos que os será entregado?». Dijeron: "¿Cómo vamos a jurar por un asunto del que no hemos sido testigos?" Dijo: «Entonces los judíos serán exculpados si cincuenta de ellos juran». Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah! Ellos son unos incrédulos". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) lo pagó (el precio de sangre de la víctima) él mismo. Sahl agregó: "Un día que entré al corral una camella de esos camellos (pagados como precio de sangre) me golpeó con su pata".

(**4121**) Sahl ibn Abû Hazmah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras y no menciona que la camella lo golpeó.

(**4122**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores por Sahl ibn Abû Hazmah.

(**4123**) Bushayr ibn Yasâr relató que 'Abdullah ibn Sahl ibn Zayd y Muhayyisah ibn Mas'ûd ibn Zayd, que eran de los Ansâr de la tribu de Hârizah, salieron hacia Jaybar en tiempo del Mensajero de Allah (B y P). En esa época había paz y sus habitantes eran judíos. (Luego) se separaron para cumplir con sus (respectivas) necesidades. Y 'Abdullah ibn Sahl fue asesinado y su cuerpo encontrado en un estanque. Su compañero lo enterró y luego fue a Medina. Y también el hermano del asesinado 'Abdu Rahmân ibn Sahl, Muhayyisah y Huwayyisah. Entonces le relataron al Mensajero de Allah (B y P) el caso de 'Abdullah y el lugar donde lo mataron. Bushayr relató de uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) que éste les dijo: «¿Daréis cincuenta juramentos para tener derecho a (el precio de sangre por) vuestro muerto?» (o dijo: vuestro compañero). Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah! Nosotros no lo vimos ni estuvimos presentes". Entonces se narró que él dijo: «Entonces los judíos quedarán exonerados (de toda responsabilidad) con cincuenta juramentos». Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cómo podemos aceptar el juramento de unos incrédulos?". Bushayr relató que el Mensajero de Allah (B y P) pagó él mismo el precio de sangre.

(**4124**) Bushayr ibn Yasâr relató: "Que un hombre de los Ansâr que pertenecía a la tribu de los Banu Hârizah llamado 'Abdullah ibn Sahl ibn Zayd salió con su primo Muhayyisah ibn Mas'ûd ibn Zayd...", y el resto del hadiz es el mismo hasta las palabras: "...el Mensajero de Allah (B y P) pagó él mismo el precio de sangre". Bushayr ibn Yasâr relató que Sahl ibn Abû Hazmah dijo: "Uno de los camellos que se pagaron como precio de sangre me pateó en el corral".

(**4125**) Bushayr ibn Yasâr Al-Ansârî relató de Sahl ibn Abû Hazmah Al-Ansârî: "Que unos hombres de su tribu salieron hacia Jaybar, se separaron en ella y uno de ellos fue encontrado asesinado...". El resto del hadiz es el mismo. En él se agrega: "El Mensajero de Allah (B y P) desaprobó que se derrochase su sangre y él mismo pagó (un precio de sangre de) cien camellos de la *sadaqah* (e.d.: del zakat recolectado)".

(**4126**) Abû Layla 'Abdullah ibn 'Abdu Rahmân ibn Sahl relató que los mayores de su tribu le informaron a Sahl ibn Abû Hazmah que 'Abdullah ibn Sahl y Muhayyisah salieron hacia Jaybar por algún problema que tenían. Y Muhayyisah volvió e informó que habían matado a 'Abdullah ibn Sahl y lo habían arrojado en un pozo o en una zanja. Entonces fue a ver a los judíos y les dijo: "¡Por Allah! Fuisteis vosotros los que lo habéis asesinado". Respondieron: "¡Por Allah! Nosotros

(1) El precio de sangre es la indemnización que reemplaza a la ejecución de un castigo similar contra el victimario del sufrido por la víctima. Se trate de la vida o de la pérdida de un miembro corporal. En el caso de la vida, la decisión de tomar el precio de sangre o la vida del victimario está en manos del pariente más cercano, que es el "dueño de la sangre". En caso de homicidios no voluntarios o de un homicida no identificado perteneciente a un grupo (tribu, familia, etc.), cabe sólo la indemnización.

no lo matamos". Luego se fue con su gente y les mencionó esto. Posteriormente él y su hermano Huwayyisah vinieron (a Medina) y éste era mayor que él y que 'Abdu Rahmân ibn Sahl. Muhayyisah comenzó a hablar ya que él era el que estuvo en Jaybar. Pero el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «(Que hable) el mayor» (se refería a la edad). Entonces habló Huwayyisah y luego también habló Muhayyisah. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «O pagan el precio de sangre por vuestro compañero o que se preparen para la guerra». Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les escribió esto (a los judíos) y ellos contestaron: "Ciertamente, ¡por Allah!, que nosotros no lo hemos asesinado". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les preguntó a Huwayyisah, Muhayyisah y 'Abdu Rahmân: «¿Juraréis para tener derecho a (el precio de) la sangre de vuestro compañero?». Contestaron: "No". Dijo: «¿Jurarán entonces los judíos contra vosotros (por su inocencia)?». Ellos dijeron: "Pero es que ellos no son musulmanes". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les pagó él mismo el precio de sangre enviándoles cien camellos cuando volvieron a sus casas. Sahl agregó: "Una camella roja de esas me pateó" [1].

(**4127**) Sulaymân ibn Yasâr, el siervo liberado de Maymûnah la esposa del Profeta (B y P), relató de uno de los Compañeros del Profeta (B y P) que era de los Ansâr, que el Mensajero de Allah (B y P) conservó (la práctica de) *al-qasâmah* (el juramento) como se hacía en la época de la ignorancia (anterior al Islam).

(**4128**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores. Y agrega: "El Mensajero de Allah (B y P) decidió con él (e.d.: con el juramento, *al-qasâmah*) entre gente de los Ansâr sobre un asesinato que ellos atribuían a los judíos".

(**4129**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Salamah ibn 'Abdu Rahmân y Sulaymân ibn Yasâr [2].

II
Sobre los combatientes y los apóstatas

(**4130**) Anas ibn Mâlik relató que una gente de (la tribu de) 'Uraynah llegó donde el Mensajero de Allah (B y P) en Medina pero no pudo adaptarse a su clima. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «Si queréis podéis ir con los camellos de la *sadaqah* [3] y beber su leche y orina» [4]. Y así lo hicieron y se sintieron bien. Pero luego ellos atacaron a los pastores y los mataron. Renegaron del Islam y se llevaron los camellos del Profeta (B y P). Cuando el Profeta (B y P) supo esto envió a seguir sus huellas. Y (ordenó) que les cortasen las manos y los pies, que les vaciaran los ojos, y luego los arrojaron en la zona rocosa hasta que murieron [5].

(**4131**) Anas relató que ocho hombres de (la *qabîlah* de) 'Ukl fueron a ver al Mensajero de Allah (B y P) (en Medina) y le juraron fidelidad en el Islam. Pero el clima de la región no les cayó bien y se enfermaron. Se quejaron de esto al Mensajero de Allah (B y P). El les dijo: «¿Por qué no vais con nuestros pastores y usáis la leche y la orina de los camellos?». Dijeron: "Sí". Y fueron y bebieron la leche y la orina (de los camellos) y se curaron. Luego mataron a los pastores y se llevaron los camellos. Le contaron esto al Mensajero de Allah (B y P) y él mandó seguir sus huellas. Los atraparon y se los llevaron. Entonces ordenó que les cortasen sus manos y sus pies y les vaciaron los ojos y luego los arrojaron al sol hasta que murieron. Este mismo hadiz ha sido relatado por

---

(1) Esto es mencionado para dar una idea de que el episodio y las palabras del Profeta (B y P) estaban vívidas en su mente.

(2) El Imâm Nawawî definió algunas reglas por las que alguien puede ser juzgado por *al-qasâmah* (juramento): a) Si la persona atacada atestigua que tal o tales personas fueron los que lo agredieron. b) O si un hombre honesto da evidencia de que una persona particular es la autora del crimen. c) O si el asesino y la víctima han sido vistos juntos y el primero ha estado en posesión de un arma mortal o si tiene manchas de sangre en su cuerpo y ropas.

(3) Para cuidarlos en el desierto, aprovechando su leche.

(4) La orina se usaba para curar ciertas enfermedades. Algunos juristas son de la opinión de que ahora está prohibido.

(5) El Profeta (B y P) los castigó de acuerdo a esta aleya del Corán: "*La retribución de quienes hacen la guerra a Allah y a Su Mensajero y se dan a corromper en la tierra: serán muertos o crucificados o amputados de manos y pies opuestos o desterrados del país*" (5:33). La extrema severidad de este castigo está en relación con el enorme crimen cometido por esta gente que asesinó a inocentes, robó los animales que tenían que cuidar y las ovejas y cabras de los pastores. El Estado debe garantizar la seguridad y el honor de sus ciudadanos para que puedan vivir en paz por eso se han prescripto castigos tan severos.

Ibn Al-Sabbâh con una pequeña variación de palabras.

(**4132**) Anas ibn Mâlik relató: "Una gente de 'Ukl o 'Uraynah fueron a ver al Mensajero de Allah (B y P) pero el clima de Medina les cayó mal. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les encomendó las camellas lecheras, y les ordenó que bebiesen su orina y su leche". El resto del hadiz es el mismo. Pero (al final) dice: "Les vaciaron los ojos y los arrojaron en la zona rocosa, ellos pedían agua pero no les dieron" [1].

(**4133**) Abû Qilâbah relató: "Estaba sentado detrás de 'Umar ibn Abd Al-'Azîz y él le preguntó a la gente: '¿Qué decís (opináis) sobre *al-qasâmah*?' 'Anbasah dijo: 'Anas ibn Mâlik nos relató esto y aquello'. Yo dije: 'Esto es lo que Anas me relató: Una gente fue a ver al Profeta (B y P)...'", y el resto del hadiz es el mismo (anterior). Abû Qilâbah dijo: "Cuando terminé (de relatar el hadiz) 'Anbasah dijo: '¡Glorificado sea Allah!' Dije: '¿Acaso me acusas (de mentir), oh 'Anbasah?' Dijo: 'No, así nos lo relató Anas ibn Mâlik. ¡Oh gente de Siria! Mientras haya entre vosotros gente como ésta o parecida no seréis privados del bien'" [2].

(**4134**) Anas ibn Malik relató: "Ocho personas de (la *qabîlah* de) 'Ukl fueron a ver al Mensajero de Allah (B y P)...", el resto del hadiz es el mismo, pero agrega al final: "...y no las cauterizaron (las heridas para detener la hemorragia)".

(**4135**) Anas relató: "Un grupo de gente de 'Uraynah fueron a ver al Mensajero de Allah (B y P). Ellos aceptaron el Islam y le juraron fidelidad. Y en Medina se había extendido la pleuresía...". El resto del hadiz es el mismo. Pero agrega: "...Y cerca de él había unos veinte jóvenes de los Ansâr, entonces él los envió a buscarlos y con ellos mandó a un rastreador para que encontrase sus huellas".

(**4136**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

(**4137**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vació sus ojos porque ellos habían vaciado los ojos de los pastores.

(1) Esto no sucedió por voluntad del Profeta (B y P), hay consenso entre los juristas de que aunque la persona esté condenada a muerte debe ser tratada correctamente.

(2) Esto es un elogio dirigido a Abû Qilâbah, que era un narrador autentico y un seguidor devoto del Profeta (B y P).

III
La justificación del *qisâs* [3] ante el asesinato por una piedra u otra cosa pesada; y la condena a muerte de un hombre por el asesinato de una mujer

(**4138**) Anas ibn Mâlik relató que un judío mató con una piedra a una joven por sus joyas de plata. Ella fue llevada ante el Profeta (B y P) moribunda. Y él le preguntó: «¿Es fulano el que te ha matado?». Ella lo negó con la cabeza. Luego se lo repitió por segunda vez y ella lo negó nuevamente con la cabeza. Luego le preguntó por tercera vez [4] y ella dijo: "Sí" con su cabeza. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó matarlo (golpeándolo en la cabeza) entre dos piedras.

(**4139**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores. En la transmisión de Idrîs dice: "Entonces ordenó romperle la cabeza entre dos piedras".

(**4140**) Anas relató que un hombre de los judíos mató a una joven de los Ansâr por sus jo-

(3) *Qisâs* equivale a la ley del talión, pero en el Islam se ha aliviado prefiriéndose una retribución indemnizatoria equivalente al daño producido. De acuerdo con los comentadores clásicos *qisâs* es sinónimo de *musawa*, hacer una cosa igual a otra cosa. O sea hacer que el castigo sea igual o apropiado al crimen cometido. Podríamos traducirlo por "retribución justa" o "indemnización". Como se verá en los hadices siguientes a veces se postula castigar con una acción equivalente a la sufrida, o bien se cambia esto por una retribución (llamada "precio de sangre", *diyah*) en casos menos graves o cuando infligir el mismo daño es imposible o ridículo. Utilizaremos según el contexto en lo que sigue la traducción de "retribución", "indemnización" y a veces "talión" o simplemente la palabra original *qisâs*. Las aleyas que se refieren al qisâs son 2:178/179: *¡Creyentes! Se os ha prescripto el qisâs (la ley del talión) en casos de homicidio: (hombre) libre por libre, esclavo por esclavo, hembra por hembra. Pero, si a alguien le rebaja (perdona) su hermano la pena, que la demanda sea conforme al uso y la indemnización apropiada. Esto es un alivio por parte de vuestro Señor, una misericordia. Quien, después de esto, viole la ley, tendrá un castigo doloroso. En el qisâs tenéis vida, ¡oh hombres de intelecto! Quizás así temáis a Allah*. Y 5:45: *Les hemos prescripto en ella (la Torá): "Vida por vida, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente y el qisâs (talión) para las heridas". Y si uno renuncia a ello (reclamar el talión) le servirá de remisión (de sus faltas). Quienes no juzgan según lo que Allah ha revelado esos son los impíos.*

(4) Le preguntaba cada vez por una persona diferente, como se infiere del último hadiz del capítulo.

yas; luego la arrojó en un pozo y rompió su cabeza con una piedra. Fue atrapado y llevado ante el Mensajero de Allah (B y P). Él ordenó que fuese apedreado hasta morir. Y fue apedreado hasta que murió.

(**4141**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

(**4142**) Anas ibn Mâlik relató que una joven fue encontrada (todavía viva) con su cabeza destrozada entre dos piedras. Entonces le preguntaron: "¿Quién te ha hecho esto? ¿Fulano? ¿Mengano?" Hasta que le mencionaron a un judío y ella indicó con su cabeza (que fue él). Y el judío fue apresado y confesó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que le rompiesen la cabeza con dos piedras.

IV
Cuando alguien ataca a una persona o a sus miembros corporales y la víctima detiene el ataque pero al defenderse el atacante pierde la vida o uno de sus miembros, la persona atacada no está sujeta a ninguna penalidad

(**4143**) ʻImrân ibn Husayn relató: "Yaʻla ibn Munyah o ibn Umayyah se peleó con una persona y uno de los dos mordió la mano del otro, (el mordido) intentó quitar la mano de su boca y (el mordedor) perdió un diente. Entonces sometieron el asunto al Profeta (B y P) que dijo: «¿Acaso alguno de vosotros muerde como los animales? No hay precio de sangre para ello»" [1].

(**4144**) Este hadiz ha sido también relatado por Yaʻla.

(**4145**) ʼImrân ibn Husayn relató que un hombre le mordió el brazo a otro hombre, y al tratar éste de sacar su brazo el otro perdió un diente. Llevaron este asunto al Profeta (B y P) que lo dejó pasar diciendo: «¿Acaso querías comer su carne?».

(**4146**) Safwân ibn Yaʻla relató que una persona le mordió el brazo al siervo de Yaʻla ibn Munyah. Este tiró de su brazo y el otro perdió un diente. Llevaron el asunto al Profeta (B y P) que lo dejó pasar diciendo: «¿Lo querías morder como muerde el camello?».

(**4147**) ʻImrân ibn Husayn relató que un hombre le mordió la mano a otro. Y al sacar su mano (el mordido) se le cayó su diente o sus dientes (al mordedor). Este (el que perdió el diente) llevó el asunto al Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Qué me pides (que haga)? ¿Quieres que le ordene que ponga su mano en tu boca y que lo muerdas como lo hace un camello? (Si quieres compensación) pon tu mano en su boca, que te muerda y luego retira la mano».

(**4148**) Safwân ibn Yaʻla ibn Munyah relató de su padre que un hombre fue a ver al Profeta (B y P), pues había mordido la mano a otro hombre, y cuando éste la sacó (de su boca) perdió su diente (es decir: el que mordió). El Profeta (B y P) dejó pasar su reclamo y dijo: «¿Quieres morder como lo hace un camello?».

(**4149**) Safwân ibn Yaʻla ibn Umayyah relató que su padre dijo: "Participé con el Profeta (B y P) en la expedición de Tabûk". Yaʻla solía decir: "Esa expedición fue la más valiosa de mis acciones". Safwân relató que Yaʻla afirmó: "Yo tenía un sirviente que se peleó con un hombre y uno le mordió la mano al otro. (ʻAtâʼ [quien transmite el hadiz de Safwân] aclara: ʻSafwân me dijo cual de los dos fue el que mordió al otroʼ) Entonces el mordido retiró su mano del mordedor y éste perdió unos dientes. Fueron a ver al Profeta (B y P) que descartó su reclamo respecto a sus dientes".

(**4150**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

V
El establecimiento del *qisâs* (talión, retribución) en el caso de los dientes

(**4151**) Anas relató que Umm Hârizah (hermana de Al-Rubayyiʻ y tía de Anas) hirió a un hombre (rompiéndole un diente). La disputa fue llevada ante el Profeta (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La retribución, la retribución (*al-qisâs*)». Umm Al-Rabîʻ dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Se va a pedir una retribución de fulana? ¡Por Allah! No se va a exigir una retribución de ella". Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Gloria a Allah! ¡Oh Umm Al-Rabîʻ! La retribución (ha

(1) Si al ser agredida la víctima causa algún daño al agresor defendiéndose, no debe pagar ninguna penalidad.

sido ordenada) en el Libro de Allah». Ella dijo: “No, ¡por Allah! Nunca habrá retribución de parte de ella” [1]. Y continuó diciendo esto hasta que ellos (los familiares del herido) aceptaron la indemnización. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Ciertamente entre los siervos de Allah están los que, si juran por Allah, son honrados por El».

VI
En qué caso está permitido tomar la vida de un musulmán

(**4152**) ʻAbdullah (ibn Masʻûd) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es lícito derramar la sangre de un musulmán que atestigua que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah excepto en alguno de estos tres casos: el adúltero [2], una vida por una vida y el que deja su religión, abandonando su comunidad»” [3].

(**4153**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores.

(**4154**) ʻAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre nosotros y dijo: «Por Aquel más allá de quien no hay otro dios que El, no es lícito derramar la sangre de un musulmán que atestigua que no hay más dios que Allah y que yo soy el Mensajero de Allah excepto la de tres personas: el que deja el Islam, apartándose de la comunidad o (dividiendo) a la comunidad (Ahmad [el transmisor] duda en esto), el adúltero y la vida por la vida»”.

(**4155**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras, pues en éste no se menciona al principio la frase: «Por Aquel más allá de quien no hay otro dios que El».

VII
Explicación del pecado de quien instauró la costumbre del homicidio

(**4156**) ʻAbdullah (ibn Masʻûd) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es arrancada una vida injustamente sin que recaiga parte (de la culpa por este acto) sobre el hijo de Adán (Caín) [4], ya que él fue el primero en asesinar»” [5].

(**4157**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿarîr e ʻIsa ibn Yûnus con una pequeña variación de palabras.

VIII
Los derramamientos de sangre serán lo primero en ser juzgado entre la gente en el Día de la Resurrección

(**4158**) ʻAbdullah (ibn Masʻûd) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo primero en ser juzgado entre los hombres será sobre (los derramamientos de) la sangre»”.

(**4159**) Este hadiz también ha sido relatado por ʻAbdullah ibn Masʻûd a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4160**) Abû Bakrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente el tiempo ha completado un ciclo y ha llegado al mismo estado del día en el

(1) Umm Al-Rabîʻ no estaba desafiando las órdenes del Profeta (B y P) sino que de un modo apasionado pedía para su hija el pago del precio de sangre o indemnización correspondiente a la rotura del diente en lugar de que se le aplicara el talión (*qiṣâṣ*) y se le rompiera un diente.

(2) El Islam prescribe diferentes castigos para las relaciones sexuales ilícitas. Si se trata de fornicación, o sea entre personas no casadas, la pena es de cien latigazos; pero si es adulterio o sea entre personas casadas la pena es el apedreamiento hasta la muerte (es posible que el mismo acto sea adulterio para una de las partes y fornicación para la otra, si se produce entre una persona casada y otra soltera). No obstante estas penas son raramente aplicadas pues se requiere de cuatro testigos directos y fiables del acto ilícito. El falso testimonio en estos casos está severamente penado con castigos físicos.

(3) “Una vida por una vida” (*al-nafs bin-nafs*) es la aplicación lisa y llana de la ley de talión en el caso de homicidio. Hay excepciones a esto en caso de homicidios no voluntarios. En cuanto al que deja su religión, es el caso del *murtadd*, el apóstata. Se trata desde luego de la renuncia explícita y voluntaria a la fe, y no de la apostasía que se realiza por coacción cuando corre peligro la vida, como ocurrió con algunos pueblos musulmanes.

(4) Ver Corán 5:27-32.

(5) Este hadiz es también una advertencia para no hacer el mal sentando un mal precedente, ya que implica cargar con el peso de la propia acción y también de las que otros cometan en el futuro siguiendo ese mal ejemplo.

que Allah creo los cielos y la tierra [1]. El año tiene doce meses. De los cuales cuatro son sagrados, tres seguidos: Dhul-Qa'dah, Dhul-Hiÿÿah y Muharram y también Raÿab el mes de Mudar [2], que viene entre Ÿumâda y Sha'bân». Luego dijo: «¿En qué mes estamos?». Nosotros dijimos: "Allah y Su Mensajero saben más". Entonces se quedó callado hasta que nosotros pensamos que le iba a dar otro nombre. Dijo: «¿Acaso no es Dhul-Hiÿÿah?». Dijimos: "Sí". Dijo: «¿Qué ciudad es ésta?». Dijimos: "Allah y Su Mensajero saben más". Entonces se quedó callado hasta que nosotros pensamos que le iba a dar otro nombre. Dijo: «¿Acaso no es Al-Baldah (Makka) [3]?». Dijimos: "Sí". Dijo: «¿Y qué día es hoy?». Nosotros dijimos: "Allah y Su Mensajero saben más". Entonces se quedó callado hasta que nosotros pensamos que le iba a dar otro nombre. Dijo: «¿Acaso no es el Día del Sacrificio?». Dijimos: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Ciertamente vuestra sangre, vuestros bienes (Muhammad, uno de los narradores dijo: y creo que también dijo:) y vuestro honor son sagrados para vosotros. Como lo sagrado de éste vuestro día, en ésta vuestra ciudad y en éste vuestro mes. Pronto os encontraréis con vuestro Señor y El os interrogará sobre vuestras acciones. Entonces después de mí no os volváis incrédulos (o extraviados) golpeando unos los cuellos de otros. ¡Atención!: Que el que está presente transmita esto al ausente, ya que quizás aquellos a los que se les transmita lo recuerden mejor que aquellos que lo escucharon». Luego dijo: «¡Atención! ¿Acaso yo no os he transmitido (el Mensaje)?» [4]. Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4161**) Abû Bakrah relató: "Cuando llegó ese día (el 10 de Dhul-Hiÿÿah) montó su camello y un hombre llevaba la rienda. Y dijo: «¿Sabéis que día es éste?». Dijeron: "Allah y Su Mensajero saben más". (Se quedó callado) hasta que pensamos que le iba a dar otro nombre. Dijo: «¿Acaso no es el día del Sacrificio?». Dijimos: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «¿Y qué mes es éste?». Dijimos: "Allah y Su Mensajero saben más". Dijo: «¿Acaso no es Dhul-Hiÿÿah?». Dijimos: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «¿Y qué ciudad es ésta?». Dijimos: "Allah y Su Mensajero saben más". (Y se quedó callado) hasta que pensamos que la iba a llamar con otro nombre. Dijo: «¿Acaso no es Al-Baldah (Makka)?». Dijimos: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Ciertamente vuestra sangre, vuestros bienes y vuestro honor son sagrados para vosotros. Como lo sagrado de éste vuestro día, en éste vuestro mes, en ésta vuestra ciudad. Que el presente transmita esto al ausente». Luego dirigió su atención hacia dos corderos coloridos (de blanco y negro) y los sacrificó, y también hacia dos cabras, y la distribuyó (su carne) entre ellos.

(**4162**) Abû Bakrah relató que cuando llegó el día (10 de Dhul-Hiÿÿah) el Profeta (B y P) se sentó sobre su camello y un hombre le tenía las riendas. El resto del hadiz es el mismo.

(**4163**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Bakrah a través de otra cadena de transmisores. Y comienza diciendo: "El Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros en el Día del Sacrificio y dijo: «¿Qué día es hoy?»...". El resto del hadiz es el mismo, excepto que no menciona: «...vuestro honor», ni tampoco menciona: "Luego dirigió su atención hacia dos corderos..." y lo que sigue. Y dice también en este hadiz: «...Como lo sagrado de éste vuestro día, en éste vuestro mes, en ésta vuestra ciudad hasta el día en que os encontréis con vuestro Señor. ¡Atención! ¿Os he transmitido

---

(1) Por un lado esto es una indicación de que el tiempo está llegando a su final pues se ha completado la profecía con la llegada de Muhammad. Además esto es una referencia para invalidar la práctica preislámica de alterar el orden de los meses para tener ventajas en el comercio o en la guerra (por ejemplo intercalando un mes adicional en ciertos años). El Corán dice: *"El número de meses para Allah es de doce. Fueron inscritos en la Escritura de Allah el día que creó los cielos y la tierra. De ellos cuatro son sagrados, esa es la verdadera ley. ¡No seáis injustos con vosotros mismos no respetándolos!"* (9:36). La guerra estaba prohibida en los cuatro meses sagrados pero si les convenía los árabes alteraban o intercalaban meses para tener ventajas sobre sus enemigos.

(2) Esta afirmación tiene dos interpretaciones: una es que se lo llamó "de Mudar" por el nombre de esta tribu del norte de la península arábiga que honraba este mes y nunca profanaba su sacralidad. La segunda es que había una tribu de Rabi'a que contaba el mes de Ramadán como Raÿab, entonces el Profeta (B y P) para que quedase claro a qué mes se refería dijo que era el Raÿab de Mudar.

(3) *Al-baldah* significa "la ciudad", y se aplica a Makka pues es la ciudad por excelencia, "la madre de las ciudades o aglomeraciones", *ummul-qura*.

(4) Este hadiz contiene parte del llamado "Sermón de la Peregrinación de la Despedida", la última que realizó el Mensajero de Allah (B y P) y que tuvo lugar en el año 10 de la Hégira.

(el Mensaje)?». Dijeron: "Sí". Dijo: «¡Oh Allah! Sé testigo».

IX

Validez de la confesión en caso de homicidio. El familiar del asesinado tiene derecho a obtener una retribución (*qisâs*) y el delincuente tiene derecho a pedir que le perdonen

(**4164**) 'Alqamah ibn Wâ'il relató que su padre dijo: "Yo estaba sentado junto al Profeta (B y P) cuando llegó un hombre arrastrando a otro con la ayuda de una correa y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este hombre mató a mi hermano'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Tú lo has matado?». (El primer hombre, familiar del asesinado, interrumpió diciendo: '¿Si no confiesa debo traer la evidencia [un testigo] contra él?'). Dijo (el acusado): 'Sí, yo lo maté' [1]. Dijo: «¿Cómo lo mataste?». Dijo: 'El y yo estábamos juntando las hojas de un árbol. El me insultó, yo me enojé, y entonces le golpeé la cabeza con un hacha y lo maté'. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Tienes algo para pagar el precio de sangre en tu nombre?» [2]. Dijo: 'No tengo ningún bien excepto esta túnica y esta hacha'. Dijo: «¿Piensas que tu gente pagará por ti?». Dijo: 'Yo soy demasiado insignificante entre mi gente para eso. (O sea: no pagaran por mi)'. Entonces (el Profeta) le arrojó la correa (al hermano de la víctima) y le dijo: «Llévate tu hombre». El hombre se lo llevó y cuando se iba el Mensajero de Allah (B y P) comentó: «Si lo mata será como él» [3]. Entonces (enterado de lo dicho) volvió y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Me han contado que tú has dicho: «Si lo mata será como él», siendo que yo me lo llevé siguiendo tus órdenes'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿No quieres que él cargue con tu pecado y el de tu compañero (tu hermano)?» [4]. Dijo: '¡Oh Profeta de Allah! (creo que dijo) Claro que sí'. Dijo: «Pues entonces así es como será». Y tiró la correa y lo dejó libre.

(**4165**) 'Alqamah ibn Wâ'il relató que su padre dijo: "Fue llevado ante el Mensajero de Allah (B y P) un hombre que había matado a otro. Los herederos de la víctima lo arrastraron con una cuerda alrededor de su cuello. Cuando se alejó (después de emitir el veredicto), el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que mata y el que es matado (están condenados) al Fuego» [5]. Un hombre fue a otro (que era de los familiares del muerto) y le contó las palabras del Mensajero de Allah (B y P), y entonces lo dejó ir". Ismâ'îl ibn Sâlim dijo: "Le mencioné esto a Habîb ibn Abû Zâbit y él me dijo: 'Ibn Ashwa' me relató que el Profeta (B y P) le pidió que lo perdonase pero él se negó'".

X

El precio de sangre por el niño en el seno materno; la importancia del precio de sangre en el caso de un asesinato no intencional y en el caso de un asesinato que es casi intencional

(**4166**) Abû Hurayrah relató el caso de dos mujeres de la tribu de Hudhayl, en que una de ellas le arrojó una piedra a la otra causándole un aborto. Y (el Profeta [BP]) juzgó que se diese en compensación un esclavo o una esclava de la mejor calidad [6].

(**4167**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) juzgó en el caso del aborto de una mujer de la tribu de Lihyân (que los parientes de la que lo había causado) la compensasen con un

(1) La confesión del delincuente es considerada como una prueba positiva contra él si es voluntaria y si está en posesión de sus sentidos.

(2) Las circunstancias muestran que no fue un asesinato intencional y premeditado si no producto de un ataque de ira. En la ley islámica el juez debe considerar al menos cuatro cosas antes de emitir un juicio: la intención y el motivo del crimen, las condiciones y las circunstancias en que fue cometido, el arma con el que se cometió y el resultado del acto criminal.

(3) Como el hombre no había cometido el crimen premeditadamente el Profeta (B y P) quería que pagase el precio de sangre (o indemnización), pero como esto no era posible temía que el hermano lo matase por venganza.

(4) Es decir: por haber matado a tu hermano, si no es castigado cargará con sus faltas; y si tú no lo matas y lo perdonas, también cargará con tus pecados.

(5) Esta afirmación del Profeta (B y P) se aplica a aquellos desafortunados musulmanes que toman las armas para matar a otros musulmanes.

(6) En árabe *gurrah*, y asimismo en todos los otros hadices. Esto hace referencia a un ser de la mejor conformación física, sin imperfecciones.

esclavo o esclava de buena calidad. Luego la mujer sobre la que se había dado este juicio murió (a causa de la misma agresión que le causó el aborto). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) juzgó que su herencia fuese a sus hijos y a su esposo y que la familia de la que la había golpeado pagase el precio de sangre" [1].

(**4168**) Abû Hurayrah relató: "Dos mujeres de la tribu de Hudhayl se pelearon. Una de ellas le arrojó a la otra una piedra y la mató a ella y a lo que tenía en su vientre. Llevaron el caso ante el Mensajero de Allah (B y P). El juicio del Mensajero de Allah (B y P) fue que el precio de sangre (indemnización) del niño no nacido era un esclavo o esclava de la mejor calidad. Dictaminó también que el precio de sangre de la mujer debía ser pagado a su clan (e.d.: a sus familiares por el lado paterno), e hizo que sus hijos y los que estaban con ellos la heredasen. Hamal ibn Al-Nâbigah Al-Hudhaylî dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué voy a pagar por quien no bebe, no come, no habla y no llora (al nacer para saber que está vivo)? Es como que no existe. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En verdad éste (por su modo rítmico de hablar) es de los hermanos de los brujos» [2].

(**4169**) Abû Hurayrah relató: "Dos mujeres se pelearon...", el resto del hadiz es el mismo. Pero no menciona la parte: "...e hizo que sus hijos y los que estaban con ellos la heredasen". Y dice: "Alguien dijo: '¿Por qué tenemos que pagar el precio de sangre?'" sin citar a Hamal ibn Mâlik.

(**4170**) Al-Mugîrah ibn Shu'bah relató: "Una mujer golpeó a su *darrah* (otra de las esposas de su marido), que estaba embarazada, con un montante de tienda y la mató. Una de ellas era de la tribu de Lihyân. El Mensajero de Allah (B y P) decidió que sus parientes pagasen el precio de sangre en nombre de ella. Y por lo que estaba en su seno (que pagaran con) un esclavo o una esclava de la mejor calidad. Uno de los parientes de la asesina dijo: '¿Debemos pagar por quien no come, no bebe, ni llora (al nacer para saber que está vivo)? Es como si no existiera'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Es que emplea la prosa rimada como los beduinos (del desierto)?»". Dijo (el narrador): "Y les impuso el precio de sangre (o indemnización)".

(**4171**) Al-Mugîrah ibn Shu'bah relató: "Una mujer mató a otra de las esposas de su marido con un montante de tienda. Fue llevado su caso al Mensajero de Allah (B y P) que dictaminó que su clan (familiares paternos) pagase el precio de sangre. Estaba (la víctima) embarazada, entonces dictaminó que se pagase con uno de los mejores (esclavo o esclava) por el niño que no nació. Uno de sus parientes dijo: '¿Tenemos que compensar por uno que no come, no bebe, ni grita llorando (al nacer para saber que está vivo)? Es como si no existiera'. Entonces dijo: «¿Prosa rimada como la de los beduinos (del desierto)?»".

(**4172**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Mansûr con la misma cadena de transmisores.

(**4173**) Mansûr relató este hadiz con variantes con otra cadena de transmisores. Dice: "...y abortó. Fue elevado (su caso) al Profeta (B y P), quien juzgó que se indemnizase (al nonato) con uno de los mejores (esclavo o esclava). Y lo impuso a los guardianes de la mujer", y no menciona en el hadiz el precio de sangre de la mujer asesinada.

(**4174**) Al-Miswar ibn Majramah relató: "'Umar ibn Al-Jattâb consultó a la gente sobre cuál era el precio a pagar como compensación por el aborto de un niño. Al-Mugîrah ibn Shu'bah le dijo: 'Atestiguo que el Profeta (B y P) dictaminó sobre esto que se indemnizase con uno de los mejores: un esclavo o una esclava (de buena calidad)'. Entonces 'Umar dijo: 'Tráeme alguien que atestigüe contigo'. Y Muhammad ibn Maslamah atestiguó con él.



(1) De acuerdo al Imâm Nawawî el precio de sangre por un hombre es de cien camellos y para una mujer de cincuenta que deben ser pagados por la familia del que ha causado la muerte.

(2) El Profeta (B y P) se molestó porque el hombre estaba confundiendo el asunto sin argumentos sólidos, pero usando frases en rima y sofisticadas parecidas a la forma en que se expresaban los adivinos y los brujos.

Libro de las penas por los delitos [1]
(كتاب الحدود)

I
La pena por robo y el mínimo a partir del cual se impone

(**4175**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) cortaba (la mano de) el ladrón por un cuarto de dinâr o más".

(**4176**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**4177**) ʻÂ'ishah relató que Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se debe cortar la mano del ladrón si no es por (el robo de) un cuarto de dinâr o más».

(**4178**) ʻÂ'ishah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No se debe cortar la mano si no es por (el robo de) un cuarto de dinâr y lo que está por encima de esto».

(**4179**) ʻÂ'ishah relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «No se debe cortar la mano del ladrón si no es por (el robo de) un cuarto de dinar o más».

(**4180**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Yazîd ibn ʻAbdullah ibn Al-Hâd con la misma cadena de transmisores.

(**4181**) ʻÂ'ishah relató: "En la época del Mensajero de Allah (B y P) no se cortaba la mano de un ladrón por menos del costo de un escudo, una malla de hierro o una armadura y ambas son valiosas".

(**4182**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de otra cadena de transmisores. Y en el hadiz transmitido por ʻAbdu Rahîm y Abû Usâmah se dice: "...en aquellos días el (escudo) era algo valioso".

(**4183**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) cortó (la mano de) un ladrón por (haber robado) un escudo cuyo precio era de tres dirhams.

(**4184**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otras cadenas de transmisores con pequeñas variaciones de palabras.

(**4185**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah maldice al ladrón que roba un huevo y le cortan la mano, y roba una cuerda y le cortan la mano»" [2].

(**4186**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash a través de la misma cadena de transmisores con la variante que dice: "...si roba una cuerda... y si roba un huevo....

II
La prohibición de interceder contra las penas prescriptas en el caso de personas importantes involucradas en robo u otros delitos

(**4187**) ʻÂ'ishah relató que los qurayshitas estaban preocupados por la situación de la mujer de la tribu de los Majzûm que había robado. Entonces se preguntaron: "¿Quién podría hablar por ella al Mensajero de Allah (B y P)?" Dijeron: "¿Quién se atrevería a ello sino es Usâmah, el amado del Mensajero de Allah (B y P)?" Entonces Usâmah habló (por ella). Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Estás intercediendo por un castigo prescrito por Allah?». Luego se paró y se dirigió a la gente diciendo: «¡Oh gente! Ciertamente lo que destruyó a los (pueblos) anteriores a vosotros fue que si alguien de alto rango robaba lo dejaban (en paz), pero si el que robaba era de los débiles le aplicaban la pena. ¡Por Allah! Si Fátima la hija de Muhammad robase le cortaría su mano». En

(1) Las leyes penales en el Islam son llamadas *hudûd*. Esta palabra es el plural de *hadd* que significa prevención, restricción, prohibición y por lo tanto una ordenanza restrictiva o un estatuto de Allah respecto a las cosas lícitas e ilícitas. Los castigos son de dos clases: a) El *hadd* que es una medida de castigo definida en el Corán y la Sunnah, y b) El *taʻzîr* (reprensión, admonición, advertencia), que queda a criterio de la corte que determina la forma y la medida en la que se debe aplicar el castigo.

(2) Algunos han sostenido en este caso que "huevo" (lit. "blanco" en árabe) significa el hierro forjado y que "cuerda" es el buque, ambas cosas de mayor valor que un cuarto de dinâr. De cualquier forma el Estado Islámico tiene la obligación de garantizar a sus ciudadanos lo suficiente para comer y vestir, un hogar adecuado, igualdad de oportunidades para la educación y atención médica gratuita en salud y enfermedad. Cuando estas condiciones se cumplen se entiende la severidad de las penas para el que roba, en otras circunstancias no se debe aplicar el corte de la mano. El califa ʻUmar suspendió la aplicación de esta pena durante un tiempo en que hubo hambre en Medina. Que Allah maldiga a los que roban cosas tan pequeñas no significa que haya que cortarles la mano sino que expresa lo desafortunados que son aquellos que comienzan robando pequeñas cosas y terminan cometiendo grandes crímenes.

el hadiz transmitido por Ibn Rumh dice: «Ciertamente lo que destruyó a aquellos que estuvieron antes que vosotros».

(**4188**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P) relató que los qurayshitas estaban preocupados por el asunto de la mujer que había robado en época del Mensajero de Allah (B y P) durante la expedición de la Conquista (de Makka). Ellos se preguntaban: "¿Quién podría hablar por ella al Mensajero de Allah (B y P)?" Dijeron: "¿Quién se atrevería sino es Usâmah ibn Zayd, el amado del Mensajero de Allah (B y P)?". Ella fue llevada ante el Mensajero de Allah (B y P) y Usâmah ibn Zayd habló por ella. Entonces cambió el color del rostro del Mensajero de Allah (B y P) (por el enojo) y dijo: «¿Quieres interceder en uno de los castigos que Allah ha prescrito?». Usâmah le dijo: "Pide perdón para mí, ¡oh Mensajero de Allah!" Cuando llegó la noche el Mensajero de Allah (B y P) se levantó y se dirigió a la gente (en la mezquita), primero glorificó a Allah con lo que El se merece y luego dijo: «Ciertamente lo que destruyó a los que os precedieron fue que si uno de los nobles robaba solían dejarlo (en paz, sin castigo), pero si el que robaba era uno de los débiles le aplicaban el castigo. ¡Por Aquél en cuyas manos está mi vida! Si Fátima la hija de Muhammad robase le cortaría la mano». Luego ordenó, respecto a esa mujer [1] que había robado, que le cortaran la mano. 'Â'ishah agregó: "Su arrepentimiento con posterioridad fue excelente; se casó y después solía visitarme y yo informaba al Mensajero de Allah (B y P) sobre sus necesidades".

(**4189**) 'Â'ishah relató: "Había una mujer de la tribu de Majzûm que solía pedir prestadas cosas y luego negaba (haberlas pedido) [2]. Entonces el Profeta (B y P) ordenó que le cortasen la mano. Su familia fue a ver a Usâmah ibn Zayd y le pidieron (que intercediese por ella). El habló con el Mensajero de Allah (B y P) sobre ella....". El resto del hadiz es el mismo.

(**4190**) Ŷâbir relató que una mujer de la tribu de los Majzûm había robado. Fue llevada ante el Profeta (B y P) y ella buscó la protección de Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P) (para que intercediese por ella). Pero el Profeta (B y P) dijo: «¡Por Allah! Aunque fuese Fátima (mi hija) le cortaría la mano». Y su mano fue cortada.

III
El castigo prescrito para el adúltero o adúltera [3]

(**4191**) 'Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tomad (enseñanza) de mí, tomad de mí. Allah ha establecido una salida para ellas [4]. (Para la fornicación de) el soltero con la soltera (se aplica la pena de) cien latigazos (a cada uno) y exilio por un año. Y (para el adulterio de) el casado con la casada son cien latigazos y apedreamiento (hasta la muerte)»".

(**4192**) 'Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: "Cuando el Profeta de Allah (B y P) recibía la revelación sentía su rigor y su rostro se transformaba. Un día en el que recibió la revelación, sintió también su rigor y cuando (terminó y) se sintió aliviado dijo: «Tomad de mí. Allah ha establecido una salida para ellas. Para los casados con las casadas y los solteros con las solteras. Entonces para los casados (la pena por el adulterio son) cien latigazos y la lapidación con piedras (hasta morir). Y para los solteros (la pena por fornicar son) cien latigazos y exilio por un año»" [5].

---

(1) Su nombre era Fátima bint Al-Aswad ibn 'Abdullah Al-Asad ibn 'Abdullah ibn 'Amr ibn Majzûm y había robado una joya.

(2) No se le cortó la mano por esto sino por haber robado. Lo que el hadiz muestra es que no era un robo casual sino que era algo habitual en ella.

(3) Tener en cuenta que en árabe se utiliza una única y misma palabra, *zina*, para designar a la fornicación (es decir a las relaciones sexuales entre personas no casadas) y al adulterio (cuando se da entre personas casadas). Como la pena es muy diferente en ambos casos (salvo para los esclavos), es importante distinguir cada caso al traducir. Así lo hemos hecho, utilizando en lo posible el término "fornicación", etc., cuando corresponde.

(4) Alusión al Sagrado Corán: *A aquellas de vuestras mujeres que se presenten con una indecencia... hasta que la muerte se las lleve o* ***Allah les dé una salida*** (4:15). Lo que sigue en el hadiz sería una exégesis de esta "salida" o "camino" que Allah les da.

(5) Hay diferentes opiniones respecto al castigo para el adulterio y la fornicación. Pero no se discute que para los casados es el apedreamiento hasta la muerte y para los solteros cien latigazos. La diferencia de opiniones es sobre si es necesario combinar los latigazos con el apedreamiento para los casados y los latigazos con el exilio en el caso de los solteros. La mayoría de los juristas son de la opinión de que para los casados basta con el apedreamiento ya que hay sólo un caso registrado en un hadiz relatado por Ŷâbir ibn 'Abdullah en el que el Profeta (B y P) ordena los latigazos pensando que el hombre no

(**4193**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores. Excepto que en este dice: «...al soltero los latigazos y el exilio; y al casado los latigazos y el apedreamiento». Y no se menciona (las medidas): "un año" ni "cien".

IV
Apedreamiento para el adúltero

(**4194**) 'Abdullah ibn 'Abbâs relató que 'Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb dijo desde el *minbar* (púlpito) del Mensajero de Allah (B y P): "Ciertamente Allah envió a Muhammad (B y P) con la verdad y le reveló el Libro. Y entre lo que fue revelado está la aleya del apedreamiento [1]. Y nosotros la recitamos, la memorizamos y la entendimos. El Mensajero de Allah (B y P) decidió el apedreamiento y después de él nosotros también. Pero yo temo que con el paso del tiempo la gente diga: 'No encontramos el apedreamiento en el Libro de Allah'. Y entonces se extravíen abandonando una obligación que Allah ha revelado. Ciertamente el apedreamiento es un deber establecido en el Libro de Allah para los hombres o mujeres casados que cometan adulterio si hay evidencias o si hay un embarazo o una confesión" [2].

(**4195**) Este hadiz ha sido relatado por Al-<u>Z</u>uhrî con la misma cadena de transmisores.

estaba casado pero luego lo supo y entonces ordenó que se lo apedrease. En el caso de los latigazos y el exilio el Imâm Abû Hanîfah opina que los latigazos son suficientes, pero que el juez puede agregar el exilio, por ejemplo si la relación entre ellos es tan intensa que pueden volver a cometer el delito.

(1) Se trata de una aleya cuyo texto fue abrogado (no figura en el Sagrado Corán), pero no así el mandato legal que disponía. Decía: "El anciano y la anciana si cometen adulterio apedreadlos definitivamente".

(2) Este castigo sólo puede ser aplicado cuando cuatro testigos piadosos lo atestiguan. La confesión es válida sólo cuando se realiza sin ningún tipo de presión. La mayoría de los juristas opinan que el embarazo por sí solo no es una prueba suficiente (o sea si no hay también testigos o confesión). En la ley islámica el beneficio de la duda, aunque sea leve, es para el que ha cometido el delito. En un hadiz se refleja el espíritu de la Sharî'ah sobre esto; en él el Profeta (B y P) dice: «Evita el castigo mientras puedas evitarlo». Y en otro dice: «Evita el castigo de los musulmanes si está en tu poder. Si hay otra salida para dejarlo libre déjalo, ya que si el Imâm se equivoca al perdonar es mejor que si se equivoca al castigar». (Tirmidhi)

V
El que confiesa ser culpable de adulterio

(**4196**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre de los musulmanes se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba en la mezquita, lo llamó y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! He cometido adulterio'. Entonces él (el Profeta) se apartó de él (dándose vuelta), pero él lo rodeó y enfrentándolo le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! He cometido adulterio'. Pero el Profeta (B y P) se dio vuelta (de nuevo), hasta que (el hombre) lo repitió cuatro veces [3]. Luego, una vez que atestiguó cuatro veces contra sí mismo, el Mensajero de Allah (B y P) lo llamó y le preguntó: «¿Acaso tú estás loco?». Dijo: 'No'. Le dijo: «¿Estás casado?». Dijo: 'Sí'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llevadlo y apedreadlo»". Ibn Shihâb (uno de los transmisores) dijo: "Me informó uno que escuchó a Ÿâbir ibn 'Abdullah decir: 'Yo fui uno de los que lo apedreó. Lo apedreamos en el lugar de la oración [4]. Cuando las piedras lo hirieron se escapó, pero lo atrapamos en Al-<u>H</u>arrah [5] y lo apedreamos'" [6]. Este hadiz también ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

(**4197**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**4198**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Yo vi a Mâ'i<u>z</u> ibn Mâlik cuando fue llevado al Profeta (B y P); era un hombre bajo y vigoroso, tenía su torso des-

(3) El Profeta (B y P) se daba vuelta para que el hombre reflexionase sobre las consecuencias de sus palabras. La confesión voluntaria y consciente repetida cuatro veces equivale a los cuatro testigos requeridos en el caso de adulterio.

(4) En árabe: *al-mu<u>s</u>alla*. No se trata de la mezquita, pues allí no se ejecutan las penas, sino del lugar donde se rezaba al aire libre la oración de los funerales, cerca del cementerio Al-Baqî'. Esto se sabe a partir de otras tradiciones.

(5) Sector de piedra volcánica que rodea uno de los flancos de Medina.

(6) De acuerdo al Imâm Shâfi'î y al Imâm A<u>h</u>mad si la persona se escapa cuando se le están arrojando las piedras se debe detener el apedreamiento, y si el condenado contradice su confesión se lo debe dejar libre; pero si confirma su confesión de culpabilidad se lo debe apedrear hasta la muerte. El Imâm Mâlik es de la opinión de que una vez que la persona ha confesado se lo debe apedrear hasta la muerte aunque trate de escapar.

cubierto. Afirmó cuatro veces que había cometido adulterio. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Quizás (sólo la besaste o la abrazaste)?». Dijo: ‘No. ¡Por Allah! En verdad ha cometido adulterio el despreciable’ [1]. Entonces lo hizo apedrear. Luego se dirigió a la gente diciendo. «Atención, al partir en una expedición guerrera por la causa de Allah si alguno de vosotros se queda atrás y grita [2] como el balido del macho cabrío y da un poco de leche [3]. ¡Por Allah! Si lo atrapo lo castigaré»”.

(**4199**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Se le llevó al Mensajero de Allah (B y P) un hombre bajo, de cabellera abundante y despeinada, robusto y cubierto con el *izâr* [4] y que había cometido adulterio. El (el Profeta) lo rechazó dos veces. Luego tomó una decisión y fue apedreado. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando partimos en una expedición guerrera por la causa de Allah, si uno de vosotros se queda atrás, grita como el balido del macho cabrío, y alguna de ellas [5] da un poco de leche; ciertamente si Allah me da poder sobre alguno de ellos lo castigaré (de modo ejemplar)»”. Se lo relaté Sa‘îd ibn Ÿubayr y agregó: “Lo rechazó cuatro veces”.

(**4200**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿâbir ibn Samurah a través de otra cadena de transmisores, pero en éste dice al final: “Lo rechazó dos o tres veces”.

(**4201**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) le dijo a Mâ‘iz ibn Mâlik: «¿Es cierto lo que me han dicho de ti?». Dijo: “¿Y qué es lo que te han dicho?” Dijo: «Me han dicho que has yacido (en adulterio) con la sierva de la familia de fulano». Contestó: “Sí”. El lo testimonió cuatro veces. Entonces dio la orden y lo apedrearon.

(1) Es una forma retórica de referirse a sí mismo en tercera persona.

(2) Significa que el macho cabrío no puede evitar sus balidos cuando tiene deseos sexuales así también el hombre es vencido por su apetito sexual.

(3) Significa semen. Toda esta frase es una alegoría: el musulmán está siempre librando una batalla por la causa de Allah contra sus pasiones y bajezas; si sucumbe a ellas es como si retrocediera cobardemente en el *yihâd*, la lucha sagrada.

(4) Tela que cubre de la cintura para abajo. Significa que tenía el torso descubierto.

(5) Las mujeres corruptas que se entregan al adulterio ocultándose de sus esposos.

(**4202**) Abû Sa‘îd relató que un hombre de la tribu de Aslam llamado Mâ‘iz ibn Mâlik fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: “He cometido una inmoralidad, entonces castígame”. El Profeta (B y P) lo rechazó varias veces. Luego preguntó a la gente (sobre su situación). Ellos dijeron: “No sabemos que tenga ninguna dolencia, excepto que ha hecho algo de lo que él piensa que lo único que lo aliviará es que se le aplique la pena”. Volvió (el hombre) con el Mensajero de Allah (B y P) y él nos ordenó que lo apedreásemos. Lo llevamos a Al-Baqî‘ Al-Garqad (el cementerio de Medina). No lo atamos ni cavamos ningún pozo para él. Le arrojamos huesos, tierra y piedras. Entonces se escapó y nosotros corrimos detrás de él hasta llegar a Al-Harrah. Allí se detuvo y lo apedreamos con las pesadas piedras de Al-Harrah hasta que se quedó inmóvil (muerto). Luego, a la noche, el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a nosotros diciendo: «Cuando salimos en alguna expedición guerrera por la causa de Allah alguno de nuestra familia (*‘iyâlina*) [6] se queda atrás y grita como lo hacen los machos cabríos. La persona que hace eso debe ser traída a mi para que yo la castigue». Y no pidió perdón por él ni lo maldijo [7].

(**4203**) Dawud relató este hadiz con la misma cadena de transmisores. Y dice en éste al final: “El Profeta (B y P) se levantó (para dirigirse a la gente) por la noche, y luego de alabar y exaltar a Allah dijo: «¿Qué pasa con la gente, que cuando salimos en una expedición guerrera, alguno de los nuestros se queda atrás y grita como los machos cabríos?». Y no menciona: «...alguno de nuestra familia...».

(**4204**) Este hadiz ha sido relatado por Dawud con la misma cadena de transmisores, pero en el transmitido por Sufyân se agrega: “Confesó el adulterio tres veces”.

(**4205**) Sulaymân ibn Buraydah relató que su padre dijo: “Mâ‘iz ibn Mâlik fue ante el Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Purifícame’. Contestó: «¡Ay de ti! Regresa, pide perdón a Allah y vuélvete hacia El (arrepiéntete)». Se alejó pero no mucho; luego volvió y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Purifícame’. Dijo: «¡Ay de ti!

(6) “Familia” en el sentido espiritual por compartir la condición de musulmanes hermanados en la fe.

(7) No pidió perdón por él públicamente para desalentar a la gente a cometer esos actos, ni lo maldijo pues ya había sido purificado al habérsele aplicado el castigo, que es expiación de la falta.

Regresa, pide perdón a Allah y vuélvete hacia El (arrepiéntete)». Nuevamente se alejó pero no mucho, y enseguida volvió y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Purifícame'. Y el Mensajero de Allah (B y P) le contestó lo mismo. A la cuarta vez el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿De qué quieres que te purifique?». Dijo: 'Del adulterio'. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó (a la gente): «¿Acaso está loco?». Pero le informaron que no estaba loco. Entonces preguntó: «¿Ha bebido vino?». Un hombre se levantó y olió su aliento pero no sintió olor a vino. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Has cometido adulterio?». Dijo: 'Sí'. Entonces se lo apedreó (hasta la muerte). La gente se dividió en dos grupos a su respecto. Uno de ellos decía: 'El se ha arruinado, sus pecados lo han cercado'. Y el otro decía: 'No hay mejor arrepentimiento que el de Mâ'iz, ya que fue a ver al Profeta (B y P), puso su mano sobre la de él y le dijo: Mátame con piedras'. Durante dos o tres días se discutió esto. Luego el Mensajero de Allah (B y P) llegó cuando ellos estaban sentados, los saludó, se sentó y dijo: «Pedid perdón por Mâ'iz ibn Mâlik». Ellos dijeron: 'Que Allah perdone a Mâ'iz ibn Mâlik'. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «El se arrepintió de tal modo que si su arrepentimiento se dividiese entre toda la comunidad sería suficiente para todos». Luego vino una mujer de Gâmid, una rama de la tribu de Al-Azd, y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Purifícame'. Dijo: «¡Ay de ti! Regresa, pide perdón a Allah y vuélvete hacia El (arrepiéntete)». Entonces ella dijo: 'Veo que me quieres mandar de vuelta como hiciste con Mâ'iz ibn Mâlik'. Dijo: «¿Qué te ha sucedido?». Ella contestó: 'Ella está embarazada por haber cometido adulterio' [1]. Preguntó: «¿Tú lo has hecho?». Contestó: "Sí". Entonces le dijo: «(No serás castigada) hasta que des a luz lo que está en tu vientre». Uno de los Ansâr se hizo responsable de ella hasta el parto. (Cuando se produjo el alumbramiento) él fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: 'La mujer de los gâmidas ha dado a luz'. Dijo: «No podemos apedrearla y dejar a su hijo sin nadie que lo amamante». Uno de los Ansâr se levantó y dijo: 'Yo asumo la responsabilidad de su amamantamiento, ¡oh Profeta de Allah!' Entonces fue apedreada".

(**4206**) 'Abdullah ibn Buraydah relató que su padre dijo que Mâ'iz ibn Mâlik Al-Aslamî fue al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente me he humillado a mí mismo, he cometido adulterio y quiero que me purifiques". Pero él lo rechazó. Al día siguiente volvió nuevamente y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! he cometido adulterio". Pero lo rechazó por segunda vez. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) mandó preguntarle a su gente: «¿Sabéis si le pasa algo malo con su mente que rechacéis?». Respondieron: "No sabemos sino que es un hombre lúcido y correcto, es lo que nos parece". Entonces volvió por tercera vez pero él lo rechazó nuevamente como lo había hecho antes. Preguntó por él y ellos le dijeron (nuevamente) que no había nada malo con él o con su mente. Entonces cuando fue por cuarta vez, se cavó un pozo, (el Profeta) tomó una decisión y fue apedreado. (Luego) vino una mujer de los Gâmid y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! He cometido adulterio, purifícame". Pero él la rechazó. A la mañana siguiente vino y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué me rechazaste? ¿Acaso me quieres rechazar como lo hiciste con Mâ'iz"? ¡Por Allah! Estoy embarazada". Dijo: «Bueno, si insistes entonces ve hasta que des a luz». Cuando dio a luz volvió con el niño envuelto en un trapo y dijo: "Este es el niño al que he dado luz". Dijo: «Ve y amamántalo hasta destetarlo». Cuando lo destetó volvió con el niño, que en su mano tenía un pedazo de pan, y dijo: "¡Oh Profeta de Allah! Aquí está, lo he destetado y ahora come comida (sólida)". Entonces (el Profeta) lo confió a uno de los musulmanes y ordenó el castigo. Se cavó un pozo donde se la colocó hasta su pecho y ordenó a la gente y ellos la apedrearon. Jâlid ibn Al-Walîd se adelantó con una piedra que arrojó en su cabeza y la sangre ensució el rostro de Jâlid, entonces éste la insultó. El Profeta de Allah (B y P) escuchó el insulto de Jâlid para con ella y le dijo: «Sé gentil ¡oh Jâlid! Por Aquel en cuyas manos está mi vida, que ella ha tenido un arrepentimiento tal que si un recaudador de impuestos injusto [2] se arrepintiese así sería perdonado». Luego dio las órdenes pertinentes a su

(1) Se refiere a sí misma de un modo elíptico empleando la tercera persona.

(2) En árabe *sâhib mask* (lit.: "el que agarra"), era la designación del recaudador de impuestos en los mercados antes del Islam; también se usa cuando el recaudador toma más de lo que es debido. El recaudador deshonesto fue condenado por el Profeta (B y P) ya que usa su poder no en beneficio del pueblo sino en su propio beneficio abusando de su poder y aprovechando la debilidad de la gente.

respecto, rezó por ella (la oración de los difuntos) y fue enterrada.

(**4207**) ʻImrân ibn Husayn relató que una mujer de Ÿuhayna vino a ver al Profeta de Allah (B y P). Ella había quedado embarazada como consecuencia de su adulterio. Dijo: "¡Oh Profeta de Allah! Me corresponde un castigo (por mis actos), así que aplícamelo". Entonces el Profeta de Allah (B y P) llamó a su guardián y le dijo: «Cuídala bien y una vez que haya dado a luz tráemela». Así lo hizo. Entonces el Profeta de Allah (B y P) emitió el veredicto sobre ella; ataron sus ropas a su alrededor [1], luego dio la orden y ella fue apedreada. Luego rezó por ella (la oración de los difuntos). Entonces ʻUmar le preguntó: "¿Rezas por ella? ¡Oh Profeta de Allah! ¡Ha cometido adulterio!". Y él contestó: «Ciertamente ella se arrepintió con un arrepentimiento tal que si lo dividiéramos entre setenta personas de la gente de Medina alcanzaría para todos. ¿Acaso has encontrado un mejor arrepentimiento que el de ella que ofreció su vida por Allah, el Altísimo?».

(**4208**) Este hadiz ha sido relatado por Yahya ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**4209**) Abû Hurayrah y Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relataron que un hombre de los árabes del desierto fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Te ruego por Allah que me des un juicio de acuerdo al Libro de Allah". El otro demandante, que era más versado, dijo: "Sí, juzga entre nosotros de acuerdo al Libro de Allah y permíteme (decir algo)". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Habla». Dijo: "Mi hijo servía en la casa de éste y cometió adulterio con su esposa. Fui informado de que mi hijo merecía ser apedreado. Entonces di cien cabras y una esclava como compensación por ello. Y pregunté a la gente de conocimiento y ellos me informaron que mi hijo tenía que recibir cien latigazos y ser exiliado por un año y que la mujer tenía que ser apedreada". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Juzgaré entre vosotros de acuerdo al Libro de Allah. La esclava y las cabras deben ser devueltas, a tu hijo hay que castigarlo con cien latigazos y un año de exilio. Y ¡oh Unays! (ibn Zuhaq Al-Aslamî) en la mañana ve con esa mujer y si ella confiesa apedreadla». El fue en la mañana y ella confesó. Entonces pronunció la sentencia y ella fue apedreada [2].

(1) Se aseguran las ropas al cuerpo para que al morir no quede expuesta su desnudez.

(**4210**) Este hadiz fue relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

VI
El apedreamiento de judíos y otros *dhimmî* [3] en caso de adulterio

(**4211**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató que un judío y una judía que habían cometido adulterio fueron llevados ante el Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) fue a ver a los judíos y les preguntó: «¿Qué encontráis en la Torá (como castigo) para el que comete adulterio?». Dijeron: "Ennegrecemos sus rostros y los montamos en un burro con sus rostros dirigidos hacia direcciones opuestas (espalda con espalda), y luego son llevados alrededor de la ciudad". Pidió: «Traedme la Torá si habéis dicho la verdad». La trajeron y la leyeron, hasta que al llegar al versículo del apedreamiento, el joven que la estaba leyendo puso su mano sobre el versículo del apedreamiento y leyó solamente lo que estaba antes de su mano y lo que seguía. ʻAbdullah ibn Salâm, que estaba con el Mensajero de Allah (B y P), dijo: "Ordénale que levante su mano". Entonces la levantó y debajo de ella estaba el versículo del apedreamiento. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dictó sentencia y ambos fueron apedreados. ʻAbdullah ibn ʻUmar dijo: "Yo fui uno de los que los apedreó y vi que él la protegía con su cuerpo de las piedras".

(**4212**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) apedreó por adulterio a dos judíos. Eran un hombre y una mujer que habían cometido adulterio. Los judíos los habían llevado ante el Mensajero de Allah (B y P). El resto del hadiz es el mismo.

(2) La mujer fue apedreada porque era casada, no así el que fornicó con ella.

(3) Los *dhimmi* o *ahlu al-dhimmah* son los miembros de las religiones del Libro (judíos y cristianos) que viven en territorio islámico bajo gobierno musulmán, pagan tributos, no pueden ser esclavizados ni maltratados y pueden conservar y profesar libremente su religión y sus costumbres. En cuestiones legales que se suscitan entre ellos se les aplica su propia ley; en conflictos con los musulmanes se aplica la ley islámica.

(**4213**) Ibn ʻUmar relató que los judíos trajeron ante el Mensajero de Allah (B y P) a un hombre de ellos y a una mujer que habían cometido adulterio, y el resto del hadiz es el mismo.

(**4214**) Al-Barâʼ ibn ʻÂzib relató: "Pasó cerca del Profeta (B y P) un judío ennegrecido (el rostro) y azotado. Entonces él (Profeta) los llamó (a los judíos) y les preguntó: «¿Este es el castigo prescrito en vuestro Libro para el adúltero?». Dijeron: ʻSíʼ. Y llamó a uno de sus sabios y le preguntó: «¡Te lo pido por Allah que reveló la Toráh a Moisés! ¿Este es el castigo prescrito en vuestro Libro para el adúltero?». Contestó: ʻNo; y si no me lo hubieras pedido así (en el nombre de Allah) no te lo hubiera informado. El castigo prescrito es el apedreamiento. Pero era tan común (el adulterio) entre nuestros nobles que cuando atrapábamos a uno de ellos (haciéndolo) lo dejábamos (libre); pero si era uno de los débiles le aplicábamos el castigo prescrito. Entonces dijimos: Pongámonos de acuerdo (sobre un castigo) que podamos aplicar a los nobles y a los débiles por igual. Y así decidimos ennegrecer el rostro y azotar en lugar de apedrearʼ. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Yo soy el primero en revivir Tu orden que ellos han matado». Y ordenó que fuese apedreado. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *¡Oh Mensajero! Que no te entristezcan quienes se precipitan en la incredulidad...*, hasta donde dice: *...si se os ha dado esto tomadlo* (5:41). Ellos (los judíos) decían: ʻId a Muhammad (B y P) y si os ordena ennegrecer el rostro y el azote, aceptadlo, pero si dictamina el apedreamiento, rechazadloʼ. Entonces Allah, Exaltado sea, reveló: *Quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, éstos son los infieles* (5:44); *Y quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, éstos son los perversos* (5:45); *Y quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, éstos son malvados* (5:47). Todo esto (fue revelado) en relación a los incrédulos".

(**4215**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash hasta las palabras: "...Y (el Profeta [BP]) ordenó que fuese apedreado". Pero no menciona nada respecto a la revelación de aleyas.

(**4216**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Profeta (B y P) apedreó a un hombre de los Banu Aslam y a un hombre de los judíos y a su mujer (que había intimado con él)".

(**4217**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿurayÿ a través de la misma cadena de transmisores excepto que dice "...y a una mujer".

(**4218**) Abû Is<u>h</u>âq Al-Shaybânî relató: "Le pregunté a ʻAbdullah ibn Abû Awfa: ʻ¿El Mensajero de Allah (B y P) dictaminó el apedreamiento?ʼ Dijo: ʻSíʼ. Pregunté: ¿Después de ser revelada la sura de *La Luz* o antes?ʼ Dijo: ʻNo séʼ" [1].

(**4219**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si una de vuestras siervas comete adulterio y hay evidencias de ello azotadla [2] como castigo pero no se lo reprochéis. Si comete adulterio (nuevamente) azotadla como castigo, pero no se lo reprochéis. Y si lo hace por tercera vez, y hay evidencias de ello, vendedla aunque sea por una cuerda de cabello»".

(**4220**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores, pero prescribe el azote de la esclava cuando incurre en adulterio la tercera vez y agrega: «...luego vendedla a la cuarta».

(**4221**) Abû Hurayrah relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre una esclava que ha fornicado y que no está casada. Y dijo: «Si ha fornicado azotadla, si lo hace nuevamente azotadla, si lo hace nuevamente azotadla, y luego vendedla aunque sea por una trenza». Ibn Shihâb (el transmisor) dijo: "No sé si lo dijo (lo de venderla) después de la tercera o de la cuarta vez". Y agregó Ibn Shihâb (en la versión de Al-Qaʻnabî): "ʻTrenzaʼ (<u>d</u>*afîr,* la palabra usada en el texto) significa cuerdaʼ".

(**4222**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah y <u>Z</u>ayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî, pero no se mencionan las palabras de Ibn Shihâb sobre que <u>d</u>*afîr* significa cuerda.

(**4223**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah y <u>Z</u>ayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî como el transmitido por Mâlik. Pero dudan si dijo que la venta era mencionada a la tercera o a la cuarta vez.

---

(1) El castigo prescrito en el Corán en la sura de "La Luz" (Cfr. 24:2/3), los latigazos, es para las personas solteras; mientras que el castigo de apedreamiento prescrito por el Profeta (B y P) es para las personas casadas.

(2) La esclava, aunque sea casada, no debe ser apedreada como en el caso de una mujer libre, ya que por su situación está más expuesta a tentaciones que una mujer libre. Y si se trata de una esclava soltera se la castiga con la mitad de los latigazos que a una mujer soltera libre, o sea cincuenta. "*Si estas mujeres se casan y cometen una deshonestidad sufrirán la mitad del castigo que las mujeres libres*" (4:25).

VII
Se debe retrasar el castigo prescrito para la mujer en el puerperio

(**4224**) ʻAbdu Rahmân relató: "Durante un sermón ʻAlî dijo: ʻ¡Oh gente! Aplicad el castigo prescrito a vuestros esclavos (o cautivos), tanto casados como solteros. Pasó que una sierva del Mensajero de Allah (B y P) [1] cometió adulterio y él me ordenó que la azotase, pero ella había dado a luz hacía poco tiempo y yo temía que si la azotaba podía matarla. Entonces le mencioné esto al Profeta (B y P) y él dijo: «Haz hecho bien»".

(**4225**) Este hadiz ha sido relatado por As-Suddî con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: "...tanto casados como solteros...". Y se agrega en este hadiz: «...Déjala (pospón el castigo) hasta que se recupere» [2].

---

(1) Era una cautiva que era parte de la propiedad del Estado, y en tanto el Profeta (B y P) como jefe del Estado estaba a cargo del tesoro público (*Baytul-Mâl*), nominalmente le pertenecía. Ella no era una propiedad personal del Mensajero de Allah (B y P), o sea que no era uno de los afortunados que tenían la bendición de vivir en la casa y en la compañía del Mensajero de Allah (B y P).

(2) En base a este hadiz los juristas opinan que no es correcto castigar al enfermo hasta que no se haya curado. Hay algunas especificaciones respecto a cómo se deben aplicar los latigazos: a) El Corán usa la palabra *ÿald* que deriva de *ÿild* (piel), o sea que el castigo se aplica sobre la piel y no debe afectar los órganos debajo de la piel. b) El látigo no debe ser ni muy pesado o duro ni demasiado débil o delicado. c) El ejecutor no debe golpear con demasiada fuerza ni tan débil que no se sienta. Se puede golpear todo el cuerpo excepto la cara, las partes privadas y la cabeza. d) El hombre debe ser azotado de pie y la mujer sentada con sus ropas atadas para que su cuerpo no sea expuesto. e) Se debe evitar aplicar la pena en momentos de demasiado calor o de intenso frío, y hacerse al sol en invierno y a la sombra en verano. f) No se debe azotar la espalda desnuda. g) Se puede distribuir los azotes a lo largo de diferentes días, si la condición del reo lo exige, pero es preferible hacerlo en un solo día. h) La aplicación de los azotes no debe ser hecha por un cruel verdugo sino por sabios que conocen la ley para que apliquen la pena de acuerdo al espíritu y la letra de la misma. i) Si el reo está enfermo se puede posponer la aplicación de la pena hasta que se recupere. Pero si el juez determina que su enfermedad es incurable se debe arrojar sobre su espalda un manojo de cien pajas y dar por terminado el caso. j) Si la mujer está amamantando la pena debe ser aplicada sólo después del destete.

VIII
El castigo por (consumir) embriagante [3]

(**4226**) Anas ibn Mâlik relató que fue llevado al Profeta (B y P) un hombre que había bebido vino (*jamr*). Entonces le aplicó cuarenta azotes con dos látigos. Abû Bakr hizo lo mismo. Cuando asumió ʻUmar (el califato) consultó a la gente y ʻAbdu Rahmân dijo: "El castigo más leve es de ochenta (azotes)", entonces ʻUmar ordenó eso [4].

(**4227**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**4228**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) castigó por beber vino golpeando con hojas de palmera y sandalias. Posteriormente Abû Bakr castigó con cuarenta azotes. Cuando llegó ʻUmar y la gente fue a las praderas y a las ciudades él consultó (a los Compañeros): "¿Qué opináis de los azotes por beber?" ʻAbdu Rahmân ibn ʻAwf dijo: "Mi opinión es que apliques la más leve de las penas". Entonces ʻUmar aplicó ochenta azotes [5].

(**4229**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**4230**) Anas relató que el Profeta (B y P) solía golpear por beber vino cuarenta veces con sandalias y hojas de palmera. El resto del hadiz es el mismo anterior. Pero no menciona: "...las praderas y las ciudades...".

(**4231**) Hudayn ibn Al-Mundhir, Abû Sâsân, relató: "Yo vi cuando Walîd [6] fue llevado ante ʻUz-

---

(3) Como "embriagante" traducimos la palabra *jamr,* que viene de *jamara* que significa velar, ocultar o cubrir una cosa, pues el vino, las bebidas alcohólicas y algunas drogas velan el intelecto. De todos modos queda claro que *jamr* cubre todo tipo de bebidas alcohólicas y no solo el vino.

(4) La gente había perdido todo tipo de moderación debido a la riqueza de las ciudades y la abundancia de pasturas y animales que se hicieron disponibles con la extraordinaria expansión del Islam y sus territorios, particularmente con la incorporación de Siria e Irak, y sus ricas tierras cultivables, con abundancia de frutos y riquezas. Todo eso relajó las costumbres originales de los endurecidos hombres del desierto.

(5) El castigo más leve en el Corán son ochenta azotes por calumniar de fornicación o adulterio a una persona inocente (Cfr. Corán 24:4), entonces el mismo castigo fue prescrito por beber vino.

(6) Walîd ibn ʻUqbah era gobernador de Kufa, había bebido y dirigido la oración borracho, rezando cuatro

mân ibn ‘Affân (quien era el califa), cuando rezó dos rak‘ats de la oración del alba, y luego preguntó: ‘¿Os aumento (el número de rak‘ah)?’ Dos hombres atestiguaron contra él: Uno de ellos era Humrân que dijo que él había bebido vino, y el otro atestiguó que lo había visto vomitar. Entonces ‘Uzmân dijo: ‘El no habría vomitado si no hubiera bebido’. Y ordenó: ‘¡Oh ‘Alî! Levántate y azótalo’. ‘Alî dijo: ‘Levántate ¡Oh Hasan! Y azótalo’. Al-Hasan dijo: ‘Que sufra su calor quien ha gozado de su frescura’ [1]. (Esta observación le molestó a ‘Alî) Y dijo: ‘¡Oh ‘Abdullah ibn Ÿa‘far! Levántate y azótalo tú’. Entonces comenzó a azotarlo y ‘Alî contó los azotes hasta llegar a cuarenta. Entonces dijo: ‘Basta’. Luego agregó: ‘El Profeta (B y P) aplicó cuarenta azotes y Abû Bakr también. ‘Umar ochenta. Todas éstas son *sunnah* (costumbre establecida), pero ésta es la que me gusta más (los cuarenta)’” [2].

(**4232**) ‘Alî relató: “Si al aplicar un castigo a alguien éste muere no me importaría, excepto en el caso de un bebedor. Si éste muriese lo indemnizaría (con el precio de sangre) ya que el Mensajero de Allah (B y P) no dejó reglas para ello” [3].

(**4233**) Este hadiz ha sido relatado por Sufyân con la misma cadena de transmisores.

rak‘ats en lugar de dos en la oración del alba, y preguntó a continuación si debía agregar algo más. Fue llevado ante el califa ‘Uzmân en Medina para juzgarlo.

(1) El sujeto aquí es el califato y la conducción política. Es decir: “que sufra castigando (el califa) ya que goza (gobernando)”.

(2) Normalmente el borracho termina por hablar cosas sin sentido, sembrar la discordia entre la gente y calumniarla, por eso si bien cuarenta azotes es un castigo razonable por haber bebido en algunas ocasiones, el asunto se agrava por el comportamiento de la persona, entonces el castigo se alarga hasta llegar a los ochenta que es el correspondiente a los calumniadores.

(3) Lit.: “no dejó una sunnah para ello”. El Profeta (B y P) no estableció una pena determinada para el consumo de embriagantes sino que aplicó diferentes castigos en distintas circunstancias. Es por eso que algunos juristas opinan que en el caso de esta falta no se aplica una pena (*hadd*) sino una reprimenda (*ta‘zîr*); por eso afirman que si una persona muere durante una reprimenda corresponde una indemnización que debe ser pagada del Bayt Al-Mâl (Tesoro público); lo contrario que si sucede durante la aplicación de una pena (*hadd*). Pero la mayoría opina que no hay nada que pagar como con las penas firmemente establecidas.

IX
El número de azotes en caso de *ta‘zîr*

(**4234**) Abû Burdah Al-Ansârî relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No se debe azotar a nadie con más de diez azotes excepto en el caso de una pena entre las penas que Allah ha prescrito».

X
La aplicación del *hadd* es expiación de los pecados

(**4235**) ‘Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: “Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una reunión cuando dijo: «Juradme fidelidad de que no asociaréis nada con Allah, que no cometeréis adulterio, que no robaréis y que no tomaréis una vida que Allah ha prohibido excepto con una justificación legal. El que de vosotros cumpla con esto será recompensado por Allah. Y quien cometa alguna de estas faltas y sea castigado por ella, será una expiación para él. Y quien cometa alguna de estas faltas y Allah oculte (sus faltas, sin ser castigado), el asunto se remite a Allah: si El quiere lo perdona y si El quiere lo castiga»”.

(**4236**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, con este agregado: “Y nos recitó la aleya (relacionada con el juramento de fidelidad) de las mujeres: *...de que no asociarán nada con Allah...*” (60:12) [4].

(**4237**) ‘Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nos tomó (juramento de fidelidad) como le había tomado a las mujeres de que no asociaríamos nada con Allah, que no robaríamos, que no cometeríamos adulterio, que no mataríamos a nuestros hijos y que no nos calumniaríamos unos a otros. (Y dijo): «El que de vosotros cumpla con esto será recompensado por Allah. A aquel de vosotros que le quepa una pena (*hadd*) y se le aplique ello será su expiación (de sus faltas). En cuanto a aquel a quien Allah ocultó

(4) La aleya completa dice: *¡Oh Profeta! Cuando las creyentes vengan a ti a prestarte juramento de fidelidad, de que no asociarán nada con Allah, de que no robarán, que no matarán a sus hijos, que no dirán calumnia forjada por ellas mismas, que no te desobedecerán en lo que es bueno, acepta su juramento y pide a Allah por ellas. Ciertamente Allah es Indulgente y Misericordioso* (60:12).

(sus faltas), el asunto se remite a Allah, si El quiere lo castiga y si El quiere lo perdona»”.

(**4238**) ‘Ubâdah ibn Al-Sâmit relató: “Yo fui uno de los jefes [1] que juraron fidelidad al Mensajero de Allah (B y P). Le juramos que no asociaríamos nada con Allah, que no cometeríamos adulterio, que no robaríamos, que no mataríamos a quien Allah a considerado prohibido excepto con una justificación legal y que no saquearíamos ni desobedeceríamos (a Allah y a Su Mensajero). Y que entonces, si cumplíamos esto, (la recompensa) sería el Paraíso. Pero que si violábamos algo de eso, el veredicto de ello incumbía a Allah”. Ibn Rumh (en su versión) dijo: “...su veredicto incumbía a Allah” [2].

XI
Si un animal provoca un daño o si alguien se cae en una mina o en un pozo, no corresponde que el dueño pague el precio de sangre

(**4239**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se paga indemnización por una herida causada por un animal [3], ni por (caer) en un pozo o una mina; y por un tesoro escondido (o una mina) [4] un quinto (es para el gobierno)».

(1) Es decir uno de los *naqîb* (plural: *nuqabâ’*), representantes de un grupo de la comunidad que estaban al tanto de sus noticias y su situación y necesidades, y como tales le servían de vocero ante la autoridad máxima, el Profeta (B y P).

(2) Estos hadices se refieren al primer juramento de ‘Aqaba que tuvo lugar antes de que el Profeta (B y P) emigrara de Medina. Era el año 12 de la profecía de Muhammad (B y P) cuando doce hombres de Medina le juraron fidelidad en esa localidad de los alrededores de Makka, y ‘Ubâdah ibn Al-Sâmit era uno de ellos.

(3) De acuerdo al Imâm Nawawî si el animal causa un daño y su dueño no es responsable no se paga compensación. Pero si el animal está acompañado por su dueño o si él es responsable de no tomar las precauciones correspondientes se debe pagar compensación. Habría que analizar lo mismo en el caso de un pozo en una propiedad privada o pública que no está adecuadamente señalizado para evitar accidentes.

(4) De los tesoros escondidos o enterrados en la tierra, o del producto de las minas, corresponde pagar un 20% (es decir el quinto o *jumus*) al estado islámico que lo utiliza para solventar sus gastos.

(**4240**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Zuhrî.

(**4241**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**4242**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay indemnización por una herida causada al caer en un pozo o en una mina o provocada por un animal; y por un tesoro escondido (o mina) un quinto (es para el gobierno)».

(**4243**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.



Libro de las Decisiones Judiciales
(كتاب الأقضية)

I
Es el acusado el que debe jurar (para probar su inocencia)

(**4244**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si a la gente se le diese de acuerdo a sus demandas, reclamarían las vidas de la gente y sus bienes, pero el juramento es (un derecho) del acusado» [5].

(**4245**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) juzgó basándose en el juramento del acusado.

(**4246**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) juzgó basándose en un juramento y un testigo [6]

(5) Esta es una de las reglas fundamentales de la Sharî‘ah islámica. Si uno demanda a otro en la corte, es deber del demandante traer testigos que apoyen la validez de su reclamo, si no lo hace el acusado puede rechazar la demanda jurando su inocencia.

(6) De acuerdo a la Sharî‘ah hay que tener dos testigos para demostrar la validez del reclamo. Pero el Imâm Mâlik y el Imâm Shâfi‘î basándose en este hadiz dicen que el juez puede sentenciar cuando hay sólo un testigo a favor del demandante y si el demandante jura para sostener la validez de su demanda.

II
Se debe juzgar basándose en evidencias y el que es elocuente en su alegato (puede ganar su caso)

(**4247**) Umm Salamah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vosotros me traéis vuestras disputas. Y quizás algunos de vosotros sois más elocuentes e inteligentes que otros en vuestros alegatos y yo juzgue a favor suyo por lo que he escuchado de él. Entonces, a quien yo le he dado algo que es de su hermano, que no lo acepte, porque lo que le he dado es un pedazo del Infierno»".

(**4248**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**4249**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) escuchó la discusión de litigantes en la puerta de su habitación, entonces salió y les dijo: «Ciertamente yo soy un ser humano [1] y me traéis los litigios y quizás alguno de ellos (de los litigantes) es más elocuente que los otros, y yo considere que él dice la verdad y juzgue a su favor. En ese caso quien se ha beneficiado por mi juicio a costa de los derechos de un musulmán (que sepa) que le he dado una porción del Infierno. El se la puede llevar o la puede abandonar» [2].

(**4250**) Este hadiz ha sido relatado por Ma'mar y empieza diciendo: "Escuchó el Mensajero de Allah (B y P) el tumulto de una disputa en la puerta (de las habitaciones) de Umm Salamah...".

(**4251**) 'Â'ishah relató: "Hind bint 'Utbah, la esposa de Abû Sufyân, fue a lo del Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Abû Sufyân es un tacaño, y no me da lo suficiente para mantenerme a mí y a mis hijos. Entonces yo tomo de sus bienes sin que él lo sepa. ¿Eso es una falta para mí?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toma de sus bienes lo que se acostumbre que sea suficiente para ti y para tus hijos»".

(**4252**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**4253**) 'Â'ishah relató: "Hind fue al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah! No había sobre la faz de la tierra una familia sobre la que yo deseara más que Allah llevase la desgracia que la tuya, y (ahora) no hay sobre la faz de la tierra una familia que yo desee más que Allah honre que la tuya'. Y el Profeta (B y P) dijo: «Que así sea, ¡por Aquel en cuyas manos está mi vida!» [3]. Luego ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Abû Sufyân es un hombre avaro. ¿Hay algún daño para mí si yo gasto de sus bienes en mis hijos sin su permiso?' Entonces el Profeta (B y P) dijo: «No hay daño para ti si gastas en ellos algo razonable»".

(**4254**) 'Â'ishah relató: "Hind bint 'Utbah ibn Rabî'ah llegó y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah! No había sobre la faz de la tierra una familia sobre la que yo más desease la desgracia que la tuya, pero hoy no hay una familia sobre la faz de la tierra que yo quiera que sea más honrada que la tuya'. Respondió el Mensajero de Allah (B y P): «Que así sea, ¡por Aquel en cuyas manos está mi vida!». Luego ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente Abû Sufyân es un hombre agarrado (avaro). ¿Hay algún daño para mí si yo gasto en alimentos para mis hijos de lo que le pertenece?' Entonces él le dijo: «No, pero sólo lo que es razonable»".

III
Está prohibido preguntar demasiado sin necesidad y derrochar los bienes

(**4255**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah está satisfecho con tres cosas vuestras y le disgustan

(1) Es decir: soy como vosotros y no conozco lo que ocultáis ni las cuestiones que no son evidentes de los asuntos, salvo lo que Allah especialmente quiera mostrarme, y por ende puedo equivocarme.

(2) Si una persona con la ayuda de su elocuencia consigue que el Juez (Qadî) falle a su favor esto no legitima su derecho. Es un usurpador y lo que sea que consiga a través de medios ilegítimos será un infierno para él. Si el Qadî hace todos los esfuerzos para llegar a una decisión justa, pero se equivoca, la carga no la lleva él sino la persona que lo extravió con pruebas o argumentos falsos.

(3) Es decir: Que esto sea así y el amor por mí y mi familia aumente tu fe y purifique tu corazón. El amor por el Profeta (B y P) es una de las pruebas básicas de un musulmán verdadero. Hind era una enemiga acérrima del Profeta (B y P) y de los musulmanes, ella fue la mujer que masticó el hígado de Hamzah, tío del Profeta (B y P), en la batalla de Uhud. Cuando cambió y aceptó el Islam su odio se transformó en amor y se convirtió en una mujer temerosa y consciente de Allah.

otras tres. Está satisfecho con que Lo adoréis y no Le asociéis nada, con que os aferréis al cordel de Allah todos juntos y no os dividáis [1]. Y le disgustan los dimes y diretes (la charla vana y los chismes), el exceso de preguntas y el derroche de bienes»".

(**4256**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores, donde dice: «...y desdeña otras tres»; y no menciona: «... y no os dividáis».

(**4257**) Al-Mugîrah ibn Shu'bah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, os ha prohibido que desobedezcáis a vuestras madres, que enterréis vivas a vuestras hijas, que abuséis de los otros y que reclaméis (lo que no es vuestro). Y le disgustan tres cosas: los dimes y diretes (la charla vana y los chismes), el exceso de preguntas y el derroche de bienes».

(**4258**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Mansûr a través de la misma cadena de transmisores, pero dice: «Os ha prohibido el Mensajero de Allah (B y P)...» en lugar de: «Ciertamente Allah... os ha prohibido».

(**4259**) Al-Sha'bî relató que el escriba de Al-Mugîrah ibn Shu'bah dijo: "Mu'âwiyah le escribió a Al-Mugîrah: 'Escríbeme alguna cosa que hayas escuchado del Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces le escribió: 'Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A Allah le disgustan tres cosas de vosotros: los dimes y diretes, el derroche de bienes y el exceso de preguntas»'".

(**4260**) Warrâd relató: "Al-Mugîrah le escribió a Mu'âwiyah: 'La paz sea contigo. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah declaró ilícitas tres cosas y os ha prohibido otras tres. Declaró ilícito desobedecer al padre, enterrar a las hijas vivas y reclamar lo que no es vuestro. Y prohibió tres: los dimes y diretes, el exceso de preguntas y el derroche de bienes»'".

(1) Alusión al Sagrado Corán: *Y aferráos al cordel de Allah, todos juntos, y no os dividáis* (3:103). El "cordel" es el pacto que todo musulmán establece con su Señor, de obedecerle y seguir los dictados de Su Libro; y el resto es una exhortación a mantener la unidad de la comunidad islámica en torno al Libro de Allah en forma monolítica, sin divisiones.

IV
La recompensa del juez que se esfuerza en llegar a una decisión correcta, sea que acierte o que se equivoque

(**4261**) 'Amr ibn Al-'Âs relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si el juez [2] juzga, esforzándose en llegar a una decisión correcta y acierta, tiene dos recompensas; y si juzga, esforzándose en llegar a una decisión correcta y se equivoca, tiene una recompensa».

(**4262**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con otra cadena de transmisores.

(**4263**) Este hadiz ha sido relatado por Usâmah ibn Al-Hâd Al-Layzî.

V
Lo detestable de que el juez dictamine en un momento de ira

(**4264**) 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr relató: "Mi padre dictó (y yo escribí en su nombre) a 'Ubaydullâh ibn Abû Bakrah cuando éste era juez en Siÿistân: 'No juzgues entre dos personas cuando estés enojado, pues escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Que nadie juzgue entre dos personas si está enojado»'".

(**4265**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdu Rahmân ibn Abû Bakr a través de otra cadena de transmisores.

VI
Refutación de los juicios erróneos y de las innovaciones

(**4266**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien innova en nuestros asuntos sin motivo (comete una falta) y (las innovaciones) deben ser rechazadas»".

(**4267**) Sa'îd ibn Ibrâhîm relató: "Le pregunté a Al-Qâsim ibn Muhammad sobre una persona que tenía tres casas y había dispuesto legar un tercio de cada una de las casas. Contestó: 'Puede juntarlas a todas en una sola casa'. Luego agregó: «Â'ishah me informó que el Mensajero de Allah

(2) La palabra usada es *hâkim* que tiene varios significados, entre ellos: gobernante, juez y jurista; que son de hecho las personas que tienen que tomar decisiones de acuerdo a la ley islámica.

(B y P) dijo: «Quien emprende una acción que no es de las nuestras debe ser rechazada»".

VII
Explicación sobre quién es el mejor testigo

(**4268**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Queréis que os diga quién es el mejor testigo? Es aquel que viene con su testimonio antes de que se le pida» [1].

VIII
Explicación sobre las discrepancias y diferencias entre los *muÿtahidîn* [2]

(**4269**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Estaban dos mujeres con sus dos hijos y vino un lobo y se llevó al hijo de una de ellas. Entonces una de ellas le dijo a su compañera: 'Se ha llevado a tu hijo'; y la otra dijo: '(No) Se ha llevado al tuyo'. Llevaron el asunto a David y el juzgó a favor de la mayor de ellas. Entonces fueron a ver a Salomón el hijo de David (la paz sea con ellos) y le contaron la situación. Entonces él dijo: 'Traedme un cuchillo para que lo divida (al niño) entre vosotras dos'. La menor de ellas dijo: 'No (no lo cortes), ¡que Allah tenga misericordia de ti! Es el hijo de ella'. Entonces él juzgó a favor de la menor». Abû Hurayrah dijo: '¡Por Allah! La primera vez que escuché la palabra *sikkîn* (cuchillo) fue ese día. Nosotros solíamos llamarlo *mudyah*".

(**4270**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Al-Zinâd con la misma cadena de transmisores.

IX
Es meritorio que el juez favorezca la conciliación entre las partes litigantes

(**4271**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: 'Un hombre le compró a otro un lote de tierra y el hombre que lo había comprado encontró allí un recipiente que contenía oro. El comprador le dijo: 'Toma tu oro, ya que yo te he comprado sólo la tierra y no el oro'. Y el que vendió la tierra le contestó: 'Yo te he vendido la tierra y lo que hay en ella'. Llevaron el asunto a una persona (que oficiaba de juez) que preguntó: '¿Alguno de vosotros tiene un hijo?' Uno de ellos dijo: 'Yo tengo un hijo joven'. Y el otro dijo: 'Yo tengo una hija joven'. Dijo: 'Que el joven se case con la joven. Y gastad algo en vosotros mismos y dad también caridad de ello'".



Libro de los Objetos Encontrados
(كتاب اللقطة)

I
Cómo proceder cuando alguien encuentra algo extraviado

(**4272**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató: "Un hombre vino a ver al Profeta (B y P) y le preguntó sobre (cómo proceder con) las cosas extraviadas que se encuentran [3]. El dijo: «Reconoce (bien) su bolso y las correas (que lo atan) [4], luego anúncialo (que lo encontraste) durante un año. Si aparece su dueño (devuélveselo), de lo contrario es tuyo». Dijo: '¿Y si se extravía una oveja?' Dijo: «Es tuya, de tu hermano o del lobo». Dijo: '¿Y si se extravía un camello?' Dijo: «¿Qué te importa? Ya tiene su odre y su calzado. Irá a los bebederos y comerá de los árboles hasta que su dueño lo encuentre (reconociéndolo por sus aparejos)»".

(**4273**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre (cómo proceder con) las cosas extraviadas que se encuentran. Le dijo: «Anúncialo durante

---

(1) El hadiz es una referencia a la responsabilidad social del musulmán en la administración de justicia. Cuando se cruza con una injusticia debe informar a las autoridades y así participar en el mejoramiento de la sociedad.

(2) Los *muÿtahidîn* son los que se empeñan esforzadamente por resolver los problemas de la ley islámica en casos no contemplados de manera taxativa. Este esfuerzo en procura de la determinación de las leyes se denomina *iÿtihâd*.

(3) En árabe todo esto se expresa con la palabra *luqa-tah*. Designa genéricamente a todas las cosas que se recogen del suelo y que presuntamente han sido extraviadas por alguien.

(4) Es decir: Para que distingas bien su contenido y envoltorio ante cualquier reclamo de propiedad, y también para distinguirlos de tus propios bienes evitando que se mezcle con ellos mientras lo anuncias buscando a su propietario.

un año, reconoce bien sus correas y el bolso. Luego (de pasado el año) gasta (lo que contiene), y si (posteriormente) aparece su dueño págaselo». Dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué pasa con la oveja perdida?" Dijo: «Tómala, ya que es tuya, de tu hermano o del lobo». Dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y el camello extraviado?". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se enojó al punto que se enrojecieron sus mejillas (o se enrojeció su rostro), y luego dijo: «¿Y qué te importa? Ya tiene su calzado y su odre (con agua), (y vagará) hasta que su dueño lo encuentre (reconociéndolo por sus aparejos)».

(**4274**) Este hadiz ha sido relatado por Rabî'ah ibn Abû 'Abdu Rahmân con la misma cadena de transmisores, pero agrega: "Un hombre vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) cuando yo estaba con él y le preguntó sobre las cosas extraviadas". Y 'Amr en su versión dice: «...Si nadie la reclama puedes gastarla».

(**4275**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî dijo: "Un hombre fue a ver al Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo. Pero en este dice: "Su rostro y su frente se enrojecieron y se enojó". Y agrega (luego de decir que lo anuncie durante un año): «Si su dueño no aparece entonces queda a tu cargo como un depósito».

(**4276**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî, el Compañero del Mensajero de Allah (B y P), relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre (recoger) una cosa extraviada, de oro o de plata. Entonces le dijo: «Reconoce bien sus correas y el bolso, luego anúncialo durante un año y si nadie lo reclama gástalo. Será un depósito que quedará a tu cargo. Y si un día viene alguien y lo reclama págaselo». Luego le preguntó sobre el camello extraviado. Dijo: «¿Qué te importa? Déjalo, pues tiene su calzado y su odre. Beberá agua y comerá de los árboles (hasta que el dueño lo encuentre)». Y le preguntó sobre la oveja extraviada. Dijo: «Tómala ya que es tuya o de tu hermano o del lobo»".

(**4277**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que un hombre le preguntó al Profeta (B y P) sobre el camello extraviado. Rabî'ah (uno de los transmisores) agrega: "Se enojó tanto que sus mejillas se enrojecieron". El resto del hadiz es el mismo, pero agrega: «Si viene su dueño y reconoce el bolso, la cantidad (de lo que se halla en él) y sus correas entonces dáselo; de lo contrario es tuyo».

(**4278**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre las cosas extraviadas. Dijo: «Anúncialo durante un año. Si no es reclamada entonces reconoce bien el bolso y sus correas. Luego come de ella (e.d.: gástala, consúmela); y si (luego) viene su dueño págasela». Este hadiz ha sido relatado por Al-Dahhâk ibn 'Uzmân con la misma cadena de transmisores pero dice: «...Si es reconocida, devuélvela. De lo contrario, reconoce su bolso, sus correas y su contenido...».

(**4279**) Salamah ibn Kuhayl relató: "Escuché a Suayd ibn Gafalah decir: 'Salí con Zayd ibn Sûhân y Salmân ibn Rabî'ah en una expedición guerrera y encontré un látigo y lo tomé. Entonces ambos me dijeron: 'Déjalo'. Yo dije: 'No, haré un anuncio y si viene su dueño (se lo daré), y si no lo usaré', rechazando lo que ambos me dijeron. Cuando regresé de la expedición quiso el destino que pudiera realizar la Peregrinación. Fui a Medina y me encontré con Ubayy ibn Ka'b, y le informé el asunto del látigo y lo que ellos opinaban. Entonces me dijo: 'Yo encontré un bolso con cien dinares en tiempos del Mensajero de Allah (B y P). Y fui con él al Mensajero de Allah (B y P) y me dijo: «Haz un anuncio durante un año». Lo anuncié durante un año pero nadie lo reconoció. Entonces fui a verlo (nuevamente) y me dijo: «Anúncialo durante un año». Lo anuncié durante un año pero nadie lo reconoció. Luego fui a verlo (por tercera vez) y me dijo: «Anúncialo durante un año». Lo anuncié durante un año pero nadie lo reconoció. Entonces dijo: «Recuerda la cantidad, el (tipo de) bolso y sus correas, y si viene su dueño (devuélveselo), y si no úsalo». Entonces lo usé". Después de esto (Shu'bah uno de los transmisores) dijo: "Me encontré en Makka con él (Salamah) y me dijo: 'No sé (con certeza) si (Suayd) dijo tres años o uno'".

(**4280**) Shu'bah relató: "Salamah ibn Kuhayl me informó, o informó a la gente estando yo entre ellos, que: 'Escuché a Suayd ibn Gafalah decir: 'Salí con Zayd ibn Sûhân y Salmân ibn Rabî'ah y encontré un látigo...'". El resto del hadiz es el mismo hasta las palabras: "Entonces lo usé". Shu'bah dijo: "Yo le escuché decir después de diez años: 'Lo anunció durante un solo año'".

(**4281**) Este hadiz ha sido relatado por Salamah ibn Kuhayl a través de cadenas diferentes de transmisores. En todos ellos (el período durante el cual se anuncia el objeto encontrado es de): "tres años", excepto en el de Hammâd ibn Salamah, en el cual es de tres años o dos. En el transmitido por Sufyân, Zayd ibn Unaysah y Hammâd ibn Salamah dice: «...Si viene alguien y te informa

sobre la cantidad, el bolso y las correas devuélveselo». Sufyân agrega en la narración de Wakî‘: «... Y si no será de tu propiedad». Y en la de Ibn Numayr: «...Y sino úsalo» [1].

II
Las cosas extraviadas de los peregrinos

(**4282**) ‘Abdu Rahmân ibn ‘Uzmân Al-Taymî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió recoger las cosas extraviadas de los peregrinos [2].

(**4283**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si alguien encuentra una cosa perdida y no lo avisa, él mismo se pierde».

III
Está prohibido ordeñar un animal sin el permiso de su dueño

(**4284**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nadie debe ordeñar el animal de otro sin su permiso. ¿Le gustaría a alguno de vosotros que le invadan su depósito, le rompan su bóveda y se lleven su comida? Ciertamente los tesoros de ellos (los que tienen animales) son las ubres de los animales que alimentan. Entonces que nadie ordeñe el animal de otro sin su permiso».

(**4285**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores, en todos los cuales dice: «...y se disperse (su comida)...», excepto en la narración de Al-Layz ibn Sa‘d que dice también: «...y se lleven su comida...».

(1) En suma: Cuando el tiempo del anuncio ha terminado, que es de un año pero se puede extender a tres, la persona puede usar lo encontrado o darlo como caridad. Si el dueño aparece y el objeto ha sido dado en caridad puede aprobar esto o reclamar la devolución del objeto perdido siempre y cuando el que lo encontró tenga los medios para devolverlo. Está bien hacerse cargo de cabras u ovejas perdidas, pero no de caballos o camellos ya que estos se pueden cuidar solos de los animales de presa mientras que los primeros no.

(2) La estadía de los peregrinos en cada uno de los lugares es corta, entonces es imposible informarlos de las cosas extraviadas, por eso es mejor dejarlas donde estaban de tal modo que así, quizás, el dueño sea capaz de encontrarla en su lugar.

IV
La hospitalidad con el huésped

(**4286**) Abû Shurayh Al-‘Adawî relató: “Mis oídos escucharon y mis ojos vieron cuando el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien crea en Allah y en el Más Allá que honre generosamente a su huésped con su debida provisión (o cortesía)». Preguntaron: ‘¿Qué significa su provisión? ¡Oh Mensajero de Allah!’ Dijo: «Es por su día y su noche. Y la hospitalidad se extiende por tres días. Lo que se extienda más allá de esto es una *sadaqah* para él». Y agregó: «Quien crea en Allah y en el Más Allá que hable el bien o que se quede callado»”.

(**4287**) Abû Shurayh Al-Juzâ‘î relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La hospitalidad es por tres días; y su provisión (o cortesía) [3] es por un día y una noche. No está permitido que un musulmán se quede en casa de su hermano hasta convertirlo en pecador» [4]. Preguntaron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y cómo lo convertiría en pecador?’ Dijo: «Si se queda con él (tanto) que no le queda nada para atenderlo»”.

(**4288**) Sa‘îd Al-Maqburî relató que escuchó a Abû Shurayh Al-Juzâ‘î decir: “Mis oídos escucharon, mis ojos vieron y mi corazón retuvo cuando el Mensajero de Allah (B y P) habló esto”. Y mencionó un hadiz como el anterior. Y en él agrega: «...No está permitido a ninguno de vosotros quedarse en la casa de su hermano hasta convertirlo en pecador».

(**4289**) ‘Uqbah ibn ‘Âmir relató: “Dijimos: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Tú nos envías y nosotros llegamos a una gente que no es hospitalaria con nosotros. ¿Cuál es tu opinión?’ Entonces el

(3) La palabra *ÿâ’izah* significa tanto la amabilidad y cortesía hacia el que llega como las provisiones que se le dan a un huésped a su partida para tres días. El principio general para tratar al huésped según la Sharî‘ah es que se le debe dar hospitalidad al menos por tres días; en el primero el anfitrión debe tomarse el trabajo de tratar a su huésped con extrema amabilidad y cortesía; en el segundo y tercer día debe ofrecerle lo que tenga, sin exceder la costumbre; luego debería darle suficiente para un viaje de un día y una noche. Lo que exceda esto equivale a hacer una caridad y un favor.

(4) Si el invitado se queda demasiado tiempo se convierte en una molestia y en una fuente de problemas y el anfitrión comienza a quejarse al ver una figura que no es bienvenida en su casa y esto es un pecado, así el huésped hace que el anfitrión peque.

Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «Si llegáis a una gente que ordena para vosotros lo que es propio de un huésped, aceptadlo; pero si no lo hacen, tomad de ellos lo que es propio para ellos dar a un huésped»” [1].

V
Es meritorio hacer beneficencia con el excedente de riquezas

(**4290**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: “(En una ocasión) en la que estábamos en un viaje con el Profeta (B y P) llegó un hombre en su montura y comenzó a mirar a derecha e izquierda (como buscando algo que necesitaba). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien tenga una montura extra que se la dé al que no tenga montura, quien tenga un excedente de provisiones que se lo dé al que no tenga provisiones». Y continuó mencionando tantos tipos de bienes, que llegamos a pensar que ninguno de nosotros tenía derecho a tener ningún tipo de excedente”.

VI
Lo meritorio de juntar las provisiones si escasean, y de compartirlas

(**4291**) Iyâs ibn Salamah relató que su padre dijo: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición. Tuvimos dificultades (para conseguir provisiones) al punto que decidimos sacrificar uno de los animales que montábamos. Entonces el Profeta de Allah (B y P) ordenó que juntásemos nuestras provisiones de comida. Extendimos una piel y se juntaron allí todas las provisiones de la gente. Yo me estiré para medirla (a la piel). La medí y era de la extensión en la cual se podía sentar una oveja. Nosotros éramos mil cuatrocientas personas. Comimos hasta que todos estuvimos satisfechos, y luego llenamos nuestros bolsos. Entonces el Profeta de Allah (B y P) preguntó: «¿Hay agua para la ablución?». Entonces llegó un hombre con un pequeño recipiente con agua y la arrojó en un balde. Los mil cuatrocientos hicimos la ablución usando agua en abundancia”. Dijo: “Después de esto llegaron ocho personas y preguntaron: ‘¿Hay agua para la ablución?’ Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La ablución ha sido hecha»” [2].



Libro del ÿihâd [3] y de las expediciones militares
(كتاب الجهاد والسير)

I
La autorización para atacar a los incrédulos [4] si ya han sido invitados a aceptar el Islam

(**4292**) Ibn ‘Awn relató: “Le escribí a Nâfi‘ preguntándole si era necesario invitar (a la aceptación del Islam) antes de atacar. Entonces me escribió diciendo: ‘Así era en los primeros tiempos del Islam. El Mensajero de Allah (B y P) atacó a los Banu Mustaliq sin que ellos se dieran cuenta y mientras su ganado estaba bebiendo agua. Mató a los que peleaban y capturó a los otros. Ese día capturó a (dice Yahia, el narrador: Creo que dijo) a Ÿuwayriyah bint Al-Hâriz” [5]. Nâfi‘ dijo: “Esto me fue relatado por ‘Abdullah ibn ‘Umar que fue parte de esas tropas”.

(**4293**) Este hadiz fue relatado por Ibn ‘Awn; sin dudas sobre que se mencionó el nombre de Ÿuwayriyah bint Al-Hâriz.

(1) Esto significa que no hay que incomodarse ni molestarse por lo que a uno no le ofrezcan, hay que estar satisfecho con lo que le dan.

(2) Ver los hadices 40 y 41. Hay que recordar que el aumento inusual de las provisiones y del agua fue uno de los milagros del Profeta (B y P).

(3) La palabra *ÿihâd* viene del verbo *ÿahada* que significa: esforzarse; en el contexto islámico significa esforzarse al máximo de la capacidad propia por la causa de Allah. De esta forma *ÿihâd* en el Islam no es un acto de violencia dirigido contra los que no son musulmanes, sino que es la *gran lucha* que todo musulmán debe realizar contra el mal dentro de sí mismo y fuera de sí, en cualquier forma que se manifieste. La lucha por la causa de Allah es uno de los aspectos del *ÿihâd* y esta lucha no es mera brutalidad sino que tiene sus reglas y su función de preservar el orden moral en el mundo.

(4) Se entiende: si han realizado actos hostiles contra los musulmanes, como es el caso de los Banu Mustaliq que habían traicionado y violado sus pactos.

(5) Era la hija del jefe de los Banu Mustaliq, luego se casó con el Profeta (B y P).

II
El nombramiento de los jefes de la expedición por el Imâm; su consejo respecto a los procederes [1] en la guerra y otros asuntos

(**4294**) Sulaymân ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) nombraba a alguien como jefe de un ejército o de un destacamento lo exhortaba especialmente a temer a Allah y a tratar bien a los musulmanes que estaban con él; luego decía: «Combatid en el nombre de Allah y por la causa de Allah. Combatid contra el que no cree en Allah. Salid al combate y no seáis desleales con el botín. No rompáis los pactos. No mutiléis (los cuerpos de los enemigos muertos) y no matéis niños. Cuando os encontréis con vuestros enemigos idólatras invitadlos a tres posibilidades, y si responden (afirmativamente) a cualquiera de ellas, acéptala y retírate sin hacerles daño: (Primero) Invítalos al Islam y si te contestan acéptalo y retírate sin dañarlos. Luego invítalos a emigrar de sus tierras a la tierra de los emigrados (*muhâÿirîn*) [2]. E infórmales que si hacen eso tendrán los privilegios y las obligaciones de los emigrados. Y si ellos se rehúsan a emigrar, infórmales que entonces serán como los musulmanes del desierto, sujetos a los preceptos de Allah como los otros creyentes [3]. Pero no tendrán parte del botín ni del fai' [4], excepto cuando peleen junto con los musulmanes. Pero si ellos rechazan (el Islam) pídeles el *ÿizyah* [5]. Y si se avienen a pagarlo, acéptalo y retírate sin hacerles daño. Pero si ellos rechazan (pagarlo) refúgiate en Allah y combátelos. Si estás sitiando un fuerte y los sitiados te piden protección en el nombre de Allah y de Su Profeta, no les otorgues protección en el nombre de Allah [6] y de Su Profeta, sino que otórgales la protección en tu nombre y en el de tus compañeros. Ya que si se desconoce [7] la protección otorgada en tu nombre y en el de tus compañeros es una falta menor que no cumplir con la protección otorgada en el nombre de Allah y de Su Mensajero. Y si estás sitiando un fuerte y los sitiados quieren que los dejes salir de acuerdo a los preceptos de Allah, no los dejes salir de acuerdo a los preceptos de Allah, sino que lo hagan de acuerdo a tus preceptos, ya que tú no sabes si serás capaz de cumplir con los preceptos de Allah sobre ellos»".

(**4295**) Sulaymân ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) enviaba a un emir con un destacamento lo llamaba y lo aconsejaba…". El resto del hadiz es el mismo.

(**4296**) El mismo hadiz ha sido relatado por Shu'bah.

(1) Lit.: "la cortesía" (*âdab*). El *âdab* es un término técnico de la cultura islámica que designa el proceder correcto, justo y leal en cada circunstancia, según el modelo suministrado por la tradición y por las órdenes divinas. Es la mejor conducta, la conducta ética. En el Islam se establecieron normas y procederes bien definidos y humanitarios en cuanto a la conducta de los combatientes en la guerra y los límites de su accionar, que aún hoy, luego de los tratados internacionales sobre este tema, son los más humanitarios y justos que se conocen.

(2) La idea es que tengan la oportunidad de vivir en Medina, a donde se trasladaron los musulmanes de Makka (los "emigrados" o *muhâÿirûn*), para adquirir allí el conocimiento del Islam y aprender sus prácticas.

(3) Correspondiéndoles solo el zakat si son beneficiarios legales del mismo.

(4) Al-Ganîma es el botín de guerra que cae en las manos de los musulmanes después de un encuentro mientras que el *fai'* es la riqueza que los que no son musulmanes entregan sin que haya un conflicto armado. Los cuatro quintos del *ganîma* se distribuyen entre los soldados que han participado en el combate mientras que el *fai'* es también para los que no han combatido de acuerdo al criterio del emir.

(5) La palabra *ÿizyah* deriva del verbo *ÿazâ* que significa "entregar algo como compensación (en lugar de otra cosa)". Este impuesto es una especie de compensación a la sociedad musulmana de parte de los no musulmanes que viven bajo la protección del Estado Islámico por no participar en el servicio militar y gozar del convenio de protección. No hay una tasa fija que haya sido establecida por el Corán o por el Profeta (B y P) pero de todos los hadices disponibles es evidente que es menor que el zakat que pagan los musulmanes.

(6) En árabe *dhimmatul-lâh*, "la protección de Allah", o sea el pacto con Allah. Refiere al pacto de los *dhimmî*, que rige para la Gente del Libro en territorio islámico, que pueden practicar su religión y vivir en paz, pagando un tributo (*ÿizyah*) que los exime de participar en la defensa del estado.

(7) Por actos de soldados o comandantes indisciplinados.

III
La orden de ser indulgentes y de evitar crear aversión (hacia la religión)

(**4297**) Abû Mûsa relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) enviaba a alguno de sus Compañeros en una misión le decía: «Dadles buenas nuevas (a la gente) y no creéis aversión [1]. Y sed indulgentes y no seáis severos (facilitad y no dificultéis)»”.

(**4298**) Sa‘îd ibn Abû Burdah relató de su padre, que lo transmite de su abuelo, que cuando el Profeta (B y P) lo envió a él y a Mu‘âdh al Yemen les dijo: «Sed indulgentes y no seáis severos (facilitad las cosas y no las dificultéis). Dadles buenas nuevas (de los favores divinos en este mundo y en el otro) y no inspiréis aversión. Colaborad y no os enfrentéis (entre vosotros dos)».

(**4299**) Este hadiz ha sido relatado por Buraydah, excepto que no figuran las palabras: «Colaborad y no os enfrentéis (entre vosotros dos)».

(**4300**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sed indulgentes y no seáis severos (facilitad las cosas y no las dificultéis). Dad consuelo [2] y no inspiréis aversión»”.

IV
Prohibición de traicionar (la confianza y la fe)

(**4301**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Allah reúna a las primeras y a las últimas generaciones de la humanidad en el Día del Juicio, se levantará un estandarte sobre cada persona que haya traicionado (la confianza y fe en él depositada) y se dirá: ‘ésta es la traición de fulano el hijo de fulano’»”.

(**4302**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**4303**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cuanto al traidor (de la fe y confianza), Allah pondrá un estandarte sobre él en el Día del Juicio. Y se dirá: ‘Esta es la traición de fulano’»”.

(1) *La tunaffiru*, no inspiréis aversión, no espantéis, no generéis antipatía.

(2) *Sakkinu*, calmad, llevad sosiego y tranquilidad (a los corazones), generad confianza.

(**4304**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte en el Día del Juicio»”.

(**4305**) ‘Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte en el Día del Juicio. Y se dirá: ‘Esta es la traición de fulano’».

(**4306**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah sin mencionar (al final): «...Y se dirá: ‘Esta es la traición de fulano’».

(**4307**) ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte en el Día del Juicio con el que será reconocido. Y se dirá: ‘Esta es la traición de fulano’»”.

(**4308**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte en el Día del Juicio con el que será reconocido»”.

(**4309**) Abû Sa‘îd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte por detrás [3] en el Día del Juicio».

(**4310**) Abû Sa‘îd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo traidor (de la fe y confianza en él depositadas) tendrá un estandarte en el Día del Juicio que se levantará en relación a la cuantía de su traición. Y no hay mayor traición que la traición del que gobierna gente»” [4].

V
Están permitidas las artimañas en la guerra [5]

(**4311**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La guerra es astucia [6]».

(**4312**) Este hadiz también ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(3) Lit.: “en su ano”. Un estandarte frente al rostro es un signo honorífico, un estandarte por detrás, es un signo de humillación.

(4) Al-Nawawi dice: porque su traición daña a mucha más gente.

(5) Según Al-Nawawi, si no implican violar un pacto o traicionar una amnistía, salvoconducto, etc.

(6) *Jad‘ah*, o *jud‘ah*: artimaña, engaño, trampa; por extensión: estrategia.

VI
Lo detestable de desear el enfrentamiento con el enemigo [1]; y la orden de ser pacientes ante el encuentro con ellos

(**4313**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No deseéis enfrentar al enemigo, pero si lo enfrentáis sed firmes (pacientes)» [2].

(**4314**) Abû Al-Nadr supo, a través de la carta de un hombre de la tribu de Aslam, que era Compañero del Profeta (B y P) —llamado ‘Abdullah ibn Abû Awfa—. Le escribió a ‘Umar ibn ‘Ubaydullâh, cuando éste marchó contra Al-harûriyyah [3], informándolo que cierto día, cuando estaba enfrentándose con el enemigo, el Mensajero de Allah (B y P) esperó que se pusiera el sol, luego se levantó (para dirigirse a la gente) y dijo: «¡Oh gente! No deseéis el enfrentamiento con el enemigo y pedid a Allah que os dé seguridad. Pero si lo enfrentáis, sed pacientes (y firmes: en la batalla), y sabed que el Paraíso está bajo la sombra de las espadas». Luego el Profeta (B y P) se levantó (nuevamente) y dijo: «¡Oh Allah! Revelador del Libro, Disipador de las Nubes, Vencedor de los Coaligados [4], derrótalos y ayúdanos contra ellos».

(1) Según Al-Nawawi, esto se debe a la vanidad y soberbia que implica. El musulmán debe poner su confianza en Allah solo. Por lo demás, el Profeta (B y P) enseña aquí que la paz siempre es preferible.

(2) Cfr. Sagrado Corán: 8:45-47: “*¡Oh, creyentes! Cuando os encontréis con una tropa [de incrédulos] manteneos firmes [y perseverad en el enfrentamiento], y recordad permanentemente a Allah para que así triunféis. Y obedeced a Allah y a Su mensajero, y no discrepéis porque os debilitaríais y seríais derrotados. Sed pacientes y perseverantes, pues ciertamente Allah está con los pacientes. Y no seáis como aquellos [incrédulos de La Meca] que salieron de sus hogares con arrogancia y ostentación ante su gente, para [defender la caravana y] apartar a los hombres del sendero de Allah*”.

(3) *Al-harûriyyah* son los *jawâriÿ* o jariyitas. Ver Glosario.

(4) *Al-ahzâb*, hace referencia a la coalición de tribus árabes idólatras lideradas por los quraishíes que atacaron a los musulmanes poniendo sitio a Medina en el año V de la Hégira, que se defendió cavando un foso alrededor de la ciudad (se llamó por eso “Batalla del Foso”). Luego de un tiempo de sitio, una gran tormenta y el descorazonamiento de los confederados hizo que se dispersaran y retiraran.

VII
Lo meritorio de rogar por la victoria antes de enfrentar al enemigo

(**4315**) Ibn Abû Awfa relató: “El Mensajero de Allah (B y P) rogó contra los coaligados (que atacaron Medina en el 5H.) diciendo: «¡Oh Allah! Revelador del Libro, Rápido en pedir cuentas (a Sus siervos), ¡derrota a los coaligados! ¡Oh Allah! ¡Derrótalos y estremécelos!»”.

(**4316**) Ibn Abû Awfa relató este hadiz con una pequeña variante: Dice (al final de la súplica) «...¡Derrótalos y estremécelos!», pero sin agregar antes «¡Oh Allah!...».

(**4317**) Este hadiz también ha sido transmitido por Ibn Abû Awfa a través de otra cadena de transmisores (y en esta narración agrega, entre los calificativos con que se dirige a Allah): «...Disipador de las Nubes, ...».

(**4318**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P), en el día de la batalla de Uhud, dijo: «¡Oh Allah! Si Tú quieres (que derroten a los musulmanes) no habrá nadie en la tierra que Te adore» [5].

VIII
La prohibición de matar mujeres y niños en la guerra

(**4319**) ‘Abdullah relató que se encontró una mujer muerta en una de las batallas libradas por el Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) censuró matar a mujeres y niños.

(**4320**) Ibn ‘Umar relató: “Se encontró a una mujer muerta en una de esas batallas. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) prohibió matar a las mujeres y a los niños”.

IX
No hay pecado si se mata mujeres o niños durante los ataques nocturnos si no es intencionalmente

(**4321**) Al-Sa‘b ibn Ÿazzâmah relató: “Le preguntaron al Profeta (B y P) sobre las mujeres y

(5) Según Al-Nawawi, esto lo dijo también el Profeta (B y P) antes de la batalla de Badr, la primera librada por los musulmanes.

los niños de los idólatras que morían durante los ataques nocturnos. Y él contestó: «Ellos son de ellos»” [1].

(**4322**) Al-Sa‘b ibn Ÿazzâmah relató: “Dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Nosotros matamos a los hijos de los idólatras durante los ataques nocturnos’. Contestó: «Ellos son de ellos»”.

(**4323**) Al-Sa‘b ibn Ÿazzâmah relató que le preguntó al Profeta (B y P): “¿Qué pasa con los hijos de los idólatras que mata la caballería durante los ataques nocturnos?” Contestó: «Ellos son de ellos».

X
Está permitido cortar los árboles y quemarlos

(**4324**) ‘Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó cortar y quemar las palmeras de los Banu Al-Nadîr que estaban en Al-Buwayrah [2]. En su versión Qutayba e Ibn Rumh agregaron: Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: *“Los árboles que has cortado o los que dejaste en pie, lo hiciste con el permiso de Allah para humillar a los perversos”* (59:5) [3].

(**4325**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) mandó cortar y quemar las palmeras de los Banu Al-Nadîr. Entonces Hassân (el poeta) dijo:

“Fue fácil para los nobles de Banu Lu’ayy,
una quema de Al-Buwayrah cuyas chispas se extendieron”.

Y sobre esto fue revelado: “*Los árboles que has cortado o los que dejaste en pie...*” (59:5).

(**4326**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) quemó las palmeras de los Banu Al-Nadîr”.

XI
El botín de guerra es lícito solo para esta comunidad

(**4327**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Uno de los profetas [4] que emprendía una expedición guerrera dijo a su gente: ‘Que no me acompañe un hombre que se haya casado con una mujer y que quiere consumar su matrimonio pero aún no lo ha hecho, ni uno que haya construido una casa pero le falta hacer el techo, ni tampoco otro que haya comprado cabras o camellas preñadas y está esperando que paran’ [5]. Partió (la expedición) y estaban cerca de la aldea (que iban a atacar) en el momento de la oración de la tarde (‘*asr*) o cerca de él. Entonces le dijo al sol: ‘Tú eres un subordinado y yo soy un subordinado. ¡Oh Allah!, deténlo un poco’. Y se detuvo (el sol) por un tiempo hasta que Allah le otorgó la victoria [6]. Reunieron el botín y se acercó el fuego para consumirlo, pero no lo hizo [7]. Entonces (el Profeta) dijo: ‘Entre vosotros hay alguien que ha sustraído subrepticiamente (parte del botín); que un hombre de cada tribu me jure fidelidad’. Así lo hicieron. Y la mano de un hombre se pegó a la

---

(1) Esto no significa que deban ser tratados como los combatientes. Ocurría que durante los ataques nocturnos era difícil distinguirlos de los idólatras que combatían, entonces podían ser muertos por error. Es una regla firme de la guerra según la ley islámica que las mujeres, los niños, los enfermos y los religiosos devotos no deben ser tocados, y que sólo los que combaten pueden ser muertos. Esto también implicaría que los niños y mujeres del enemigo son responsabilidad de ellos y ellos deberían ponerlos a salvo del combate.

(2) Comarca donde se encontraban esos palmerales.

(3) Cuando los musulmanes sitiaron a los judíos Banu Al-Nadîr tuvieron grandes dificultades para vencerlos ya que estaban rodeados por un espeso bosque, entonces para forzarlos a rendirse el Profeta (B y P) ordenó que se cortasen los árboles. Los hipócritas de Medina y los judíos de Banu Al-Nadîr y Banu Quraydha dijeron que el Profeta (B y P) no cumplía con los preceptos que él mismo había establecido. Los mismos musulmanes estaban inquietos por tener que cortar los árboles; entonces fue que Allah reveló esta aleya. Se trata entonces de una excepción. Las instrucciones que los Califas rectamente guiados dieron posteriormente a sus ejércitos confirmaron la prohibición de cortar árboles o de cualquier tipo de destrucción innecesaria durante la guerra.

(4) Se refiere a Yoshua (Josué), sucesor de Moisés.

(5) Según Al-Nawawi, esto se debía a que estas personas no estarían motivadas para la guerra debido a los asuntos pendientes que dejaban atrás, de ahí que era mejor que se quedaran.

(6) “Detener el sol” significa aquí detener el curso del tiempo, pues sabemos que su movimiento en el cielo diurno es una ilusión producto del movimiento de la tierra. Este milagro de detener o alargar el curso del tiempo, ocurrió en otras dos ocasiones en la misión del Profeta (B y P).

(7) Era un fuego que descendía del cielo; no consume el botín porque no está completo: alguien ha robado algo de él.

suya [1]. Entonces dijo: 'En tu tribu se han apropiado (de parte del botín); que todos los miembros de tu tribu me juren fidelidad'. Así lo hicieron. Y entonces las manos de dos o tres hombres se pegaron a la suya. Entonces afirmó: 'Vosotros sois los que habéis tomado subrepticiamente (de parte del botín)'. Y sacaron una cantidad de oro del tamaño de la cabeza de una vaca, y lo pusieron sobre la tierra junto al resto del botín. Se acercó (nuevamente) fuego y lo consumió. El botín de guerra no era lícito para nadie antes de nosotros [2]. Y esto (su licitud para nosotros) es porque Allah, Bendito y Exaltado, vio nuestra debilidad y limitaciones, y entonces lo hizo bueno (lícito) para nosotros»".

XII
El botín

(**4328**) Mus̱'ab ibn Sa'd relató de su padre, diciendo: "Mi padre tomó una espada del *jums* [3] y fue con ella al Profeta (B y P) y le dijo: 'Dame ésta (espada)'. Pero se negó. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*Te preguntan por el botín. Di: El botín pertenece a Allah y a Su Mensajero*' (8:1)".

(**4329**) Mus̱'ab ibn Sa'd relató que su padre dijo: "Cuatro aleyas (del Corán) fueron reveladas por mí [4]. Tomé una espada (del botín) y fui con ella al Profeta (B y P) y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Concédemela'. El contestó: «Déjala». Luego se levantó y le dijo: «Déjala donde la tomaste». Se levantó y dijo (nuevamente): 'Concédemela, ¡oh Mensajero de Allah!'. Dijo: «Déjala». Y se levantó y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, concédemela. ¿Acaso debo ser tratado como quien no tiene parte del botín?' Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Déjala donde la tomaste». Entonces fue revelada esta aleya: '*Te preguntan por el botín. Di: El botín pertenece a Allah y a Su Mensajero*' [5]".

(**4330**) Ibn 'Umar relató: "El Profeta (B y P) envió una expedición en dirección a (la región del) Naÿd [6] y yo estaba en ella. Y fueron capturados muchos camellos como botín. A cada combatiente le tocaron once o doce camellos, y también un camello extra para cada uno".

(**4331**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) envió una expedición en dirección al Naÿd e Ibn 'Umar estaba entre ellos, y que la parte que les correspondió (del botín) fue de doce camellos para cada uno, y además un camello extra. Y el Mensajero de Allah (B y P) no hizo ningún cambio.

(**4332**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió una expedición en dirección al Naÿd y yo salí con ellos. Obtuvimos camellos y cabras como botín. Nuestra parte fue de doce camellos por cabeza. Y el Mensajero de Allah (B y P) nos dio un camello extra para cada uno de nosotros".

(**4333**) Este hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullâh a través de otra cadena de transmisores.

(**4334**) Ibn 'Awn relató: "Le escribí a Nâfi' preguntándole sobre el botín. Y él me escribió contestando que Ibn 'Umar estaba en la expedición..." (el resto del hadiz es el mismo).

(**4335**) Sâlim relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos dio un (camello) extra además de nuestra parte del *jums*. Y a mí me tocó un *shârif* (un *shârif* es un camello grande y viejo)".

(**4336**) Ibn Shihâb relató: "Me han contado que Ibn 'Umar dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) repartió (parte de) el botín a un destacamento (militar)...'", el resto del hadiz es el mismo.

(**4337**) 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía dar (del botín) una parte ma-

(1) El juramento de fidelidad (*bay'ah*) se hace colocando las manos entre las del Profeta. El juramento lo prestaban los *naqîb*, es decir, los jefes o representantes de cada tribu.

(2) Por eso lo reunían para que el fuego del cielo lo quemara.

(3) Es el quinto del botín de guerra y de otros bienes reservado a Allah y al Profeta (B y P) para ser usado con fines caritativos: huérfanos, necesitados y viajeros, y para la causa de Allah y las necesidades del gobierno.

(4) No menciona aquí el Imam Muslim las otras tres aleyas, pero sí lo hace en el Libro de las Cualidades Sobresalientes (*Kitâb Al-Fadâ'il*), hadiz 5933. Son las referidas a la piedad respecto de los padres (29:8 y 31:15), la prohibición del embriagante (5:90), y la relativa a no rechazar a quienes suplican a su señor (6:52).

(5) La palabra que usa el Corán para botín es *nafl*, su plural es *anfâl*, que literalmente significa: un agregado o una adición recibida más allá de lo que se merece. El guerrero (*muÿâhid*) debe luchar sólo por Allah y si recibe parte del botín es únicamente como un favor, no porque tenga derecho a ello. Los cuatro quintos del botín pueden ser distribuidos entre los que tomaron parte en la lucha o ser usados para el bienestar de la comunidad.

(6) Región de la Península Arabe situada hacia el noreste de Medina.

yor a los destacamentos expedicionarios (pequeños) que enviaba que la parte que corresponde a cada combatiente en el ejército general. En cuanto al *jums* (el quinto: 20% del botín) siempre estaba reservado (para Allah y Su Mensajero).

XIII
El derecho del combatiente sobre las pertenencias del que ha matado (durante el combate)

(**4338**) Abû Muhammad Al-Ansârî, quien era compañero de Abû Qatâdah, dijo: "Abû Qatâdah dijo", y narró con precisión el hadiz (que figura más adelante).

(**4339**) Abû Muhammad, el esclavo liberado de Abû Qatâdah, relató que Abû Qatâdah dijo; y cita el hadiz (que se narra a continuación).

(**4340**) Abû Qatâdah relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) (en una expedición) el año (de la batalla) de Hunayn. Cuando nos enfrentamos (con el enemigo) algunos musulmanes retrocedieron (por miedo) [1]. Entonces vi a un hombre de los idólatras derrotando a uno de los musulmanes [2]. Di la vuelta y lo ataqué por detrás golpeándolo entre su cuello y sus hombros. El se volvió hacia mí y me aferró con una fuerza que me hizo sentir el olor de la muerte. Pero enseguida le alcanzó la muerte y me dejó. Después me junté con 'Umar ibn Al-Jattâb que estaba diciendo: '¿Qué pasa con la gente?' Dije: 'Es la orden de Allah'. Luego la gente regresó. (La batalla terminó con una victoria para los musulmanes). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sentó y dijo: «El que haya matado a un enemigo y tenga pruebas de ello se quedará con sus pertenencias» [3]. Entonces me paré y dije: '¿Quién puede atestiguar por mí (de que he matado a un idólatra y me corresponden sus bienes)?' Y luego me senté. Después (el Profeta) repitió lo mismo. Me paré (nuevamente) y dije: '¿Quién puede atestiguar por mí?' Y enseguida me senté. El repitió lo mismo por tercera vez y yo me paré (otra vez) y el Mensajero de Allah (B y P) entonces preguntó: «¿Qué te pasa? ¡oh Abû Qatâdah!». Y le relaté toda la historia. Entonces un hombre entre la gente dijo: 'Ha dicho la verdad, ¡oh Mensajero de Allah! Yo tengo las pertenencias del que mató. Convéncelo de que resigne su derecho (a favor mío)'. Abû Bakr Al-Siddiq dijo (reprobando la propuesta): 'No, ¡Por Allah! Eso no sucederá. No será privado uno de los leones de Allah que ha combatido por Allah y por Su Mensajero dándote su parte (del botín)'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ha dicho la verdad. Dadle lo que le pertenece». Entonces me lo dieron y vendí la armadura y con su precio procedí a comprarme un huerto en la calle de los Banu Salamah. Esta fue la primera propiedad que compré después de aceptar el Islam". En la versión narrada por Abû Layz, Abû Bakr dice: "¡Que vá!, nunca se le dará a una hiena de los quraysh dejando de lado a un león de los leones de Allah". Y también en esta narración dice: "Fue la primera propiedad que compré".

(**4341**) 'Abdu Rahmân ibn 'Awf relató: "Mientras yo estaba en las filas (preparado para la batalla) el día de Badr miré a mi izquierda y a mi derecha y me encontré entre dos muchachos de los Ansâr, ambos muy jóvenes. Entonces deseé estar entre dos personas más fuertes que ellos. Uno de los dos me hizo una señal y me preguntó: '¡Tío! [4] ¿Sabes quién es Abû Ÿahl [5]?' Contesté: 'Sí. ¿Qué quieres hacer con él, sobrino?' Dijo: 'Me han di-

(1) La batalla de Hunayn comenzó siendo adversa para los musulmanes, con un fuerte ataque por sorpresa de los idólatras. Los musulmanes se sentían seguros de su superioridad numérica, pues habían reunido el ejército más grande convocado por los árabes hasta entonces; y confiaban más en ello que el auxilio de Allah. Por eso dice el Sagrado Corán: "*Allah os ha ayudado en numerosas ocasiones. Y en el día de Hunayn cuando os asombraba vuestro gran número y sin embargo no os sirvió de nada. La tierra, a pesar de su amplitud, se os hizo estrecha cuando luego, dando la espalda os volvisteis huyendo*" (9:25). Solo el Profeta (B y P) y el grupo de sus más fieles compañeros se mantuvieron firmes contra el enemigo el día de Hunayn; luego las fuerzas se recompusieron y se obtuvo la victoria.

(2) Es decir se encontraba a punto de darle el golpe de gracia para matarlo, o lo había derribado y estaba sentado sobre él para ultimarlo.

(3) Las pertenencias son los que el muerto llevaba consigo: sus ropas, armadura y armas, montura y enseres. Entregar las pertenencias del muerto al musulmán que lo ha matado es un favor especial para animar a los musulmanes a participar en el *ÿihâd* y ser valientes.

(4) Tratamiento usual entre los árabes; como son jóvenes le tratan de "tío", y él les responde tratándolos de "sobrino", literalmente "hijo de mi hermano", por la hermandad en la fe. En realidad no eran parientes biológicos.

(5) Uno de los jerarcas de Quraysh, y de los más encarnizados y feroces enemigos del Profeta (B y P). Abû Ÿahl significa "padre de la ignorancia".

cho que él insulta al Mensajero de Allah (B y P). ¡Y por Aquel en cuyas manos está mi vida! Si lo veo no lo dejaré hasta que muera el que estaba destinado a morir primero'. Me sorprendí al oír esto. Luego el otro me hizo una señal y me dijo algo parecido. No pasó mucho tiempo que vi a Abû Ÿahl moviéndose entre la gente. Entonces les dije (señalándolo): '¿No veis? Ese es el hombre sobre el que me habéis preguntado'. Entonces ellos arremetieron contra él y lo golpearon con sus espadas hasta matarlo. Luego fueron al Mensajero de Allah (B y P) y lo informaron. Él preguntó: «¿Quién de los dos lo mató?». Cada uno dijo: 'Yo lo maté'. Entonces él preguntó: «¿Habéis limpiado vuestras espadas?». Contestaron: 'No'. Observó sus espadas y dijo: «Lo habéis matado entre ambos». Y decidió que le dieran las pertenencias (de Abû Ÿahl) a Mu'âdh ibn 'Amr ibn Al-Ÿamuh. (Los dos jóvenes eran Mu'âdh ibn 'Amr ibn Al-Ÿamuh y Mu'âdh ibn 'Afrâ') [1].

(**4342**) 'Awf ibn Mâlik relató: "Un hombre de la tribu de Himyar mató a uno de los enemigos y quiso tomar sus pertenencias, pero Jâlid ibn Al-Walîd, que era su comandante, se lo negó". 'Awf ibn Mâlik fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le informó esto. Entonces él le preguntó a Jâlid: «¿Qué es lo que te impide darle el botín?». Dijo (Jâlid): "Es que es demasiado, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Dáselo». Luego cuando Jâlid pasó cerca de 'Awf éste tiró de su túnica y le dijo (irritado): "¿Acaso no ha sucedido lo que yo te había mencionado del Mensajero de Allah (B y P)?" Pero el Mensajero de Allah (B y P) escuchó esto, se enojó y dijo: «No se lo des, ¡oh Jâlid! No se lo des, ¡oh Jâlid! ¿Acaso vais a abandonar a los comandantes que yo he nombrado? Ciertamente vuestro ejemplo y el de ellos es como el de un hombre que lleva a sus camellos o a sus ovejas a pastar, luego los lleva a beber, acercándolos a un estanque. Y beben allí el agua clara dejando abajo el agua turbia. Entonces el agua clara es para vosotros y la turbia para ellos (los comandantes)» [2].

(**4343**) 'Awf ibn Mâlik Al-Ashÿa'î relató: "Me uní a la expedición que salió bajo (el mando de) Zayd ibn Hârizah a Mu'tah. Me secundaron refuerzos (de hombres) del Yemen...". Y sigue el hadiz como el anterior, excepto que en éste dice: 'Awf dijo: "¡Oh Jâlid! ¿No sabes que el Mensajero de Allah (B y P) ha decidido que las pertenencias (de un enemigo) deben ser entregadas al que lo haya matado?" Dijo: "Sí, pero para mí era demasiado" [3].

(**4344**) Salamah ibn Al-Akwa' relató: "Participamos en la batalla de Hawâzin junto al Mensajero de Allah (B y P). (Un día) cuando estábamos desayunando con el Mensajero de Allah (B y P) llegó un hombre montado en un camello rojo. Lo hizo arrodillar, sacó una tira de cuero de su faja y amarró el camello con ella. Luego se adelantó y comió con la gente mientras miraba (curiosamente a su alrededor). Nosotros estábamos en pobres condiciones, e incluso algunos de nosotros íbamos a pie (por falta de monturas). De pronto el hombre salió, fue a su camello, lo desató, lo hizo arrodillar, lo montó y partió rápidamente con él. Entonces un hombre montado en una camella oscura lo siguió (viendo que era un espía)". Salamah dijo: "Yo lo seguí a pie, corrí hasta estar cerca de las patas (traseras) del camello, luego me adelanté hasta acercarme a las patas delanteras, y finalmente me aproximé hasta tomar las riendas del camello y lo hice arrodillar. En cuanto se arrodilló, saqué mi espada y golpeé la cabeza del hombre que cayó (muerto). Luego regresé con el camello y las pertenencias y armas del hombre. El Mensajero de Allah (B y P) me recibió con la gente y preguntó: «¿Quién mató a ese hombre?». Dijeron: 'Ibn Al-Akwa''. Dijo: «Para él son entonces todas sus pertenencias»".

(1) Mu'âdh ibn 'Amr fue quien le dio el primer golpe fatal a Abû Ÿahl.

(2) Este incidente ocurrió durante la batalla de Mu'tah en el año 8 H. El Profeta (B y P) nombró a Zayd ibn Hârizah comandante de un ejército que contaba con unos 3000 soldados y lo envió a Siria. También nombró a dos eminentes Compañeros como sucesores de Zayd si lo mataban. Ellos era Ÿa'far Al-Tayyâr ibn Abû Tâlib y 'Abdullah ibn Rawâha. Los tres cayeron como mártires durante la batalla. Fueron entonces sucedidos en el comando por Jâlid ibn Al-Walîd que con valentía y sagacidad salvó a los musulmanes de una catástrofe. En el hadiz el Profeta (B y P) desaprueba el comportamiento impertinente de un soldado con Jâlid (echándole en cara que él tenía razón); entonces impide que se pague el botín. Las responsabilidades de los comandantes son muy pesadas por eso ellos deben ser respetados y obedecidos en bien de la disciplina.

(3) Aparentemente el botín era cuantioso y al comandante Jâlid le pareció demasiado darles también a los guerreros las armas del enemigo; y Allah sabe más.

XIV
Reparto del botín a los combatientes y el rescate de los musulmanes canjeándolos por prisioneros

(**4345**) Salamah ibn Al-Akwa‘ relató: “Combatimos contra los Fazârah y Abû Bakr era nuestro jefe. Había sido nombrado por el Mensajero de Allah (B y P). Cuando estábamos a una hora del agua (del enemigo) Abû Bakr nos ordenó prepararnos; entonces acampamos durante el final de la noche (para descansar) y luego se desencadenó el ataque y llegamos a su provisión de agua donde se combatió. Algunos de los enemigos murieron y otros fueron tomados prisioneros. Mirando por encima de la gente vi un grupo de mujeres y niños, y temiendo que llegasen a la montaña (para refugiarse) antes que yo, disparé una flecha (de advertencia) que pasó entre ellos y la montaña. Al ver la flecha se detuvieron. Entonces los llevé conduciéndolos. Entre ellos había una mujer de los Banu Fazârah vestida con un saco de cuero, e iba con ella su hija que era una de las más bellas de Arabia. Los conduje hasta que los llevé a Abû Bakr que me dio la joven como recompensa. Volvimos a Medina y yo todavía no la había tocado cuando me encontré con el Mensajero de Allah (B y P) en el mercado. Me dijo: «¡Oh Salamah! Dame esa joven». Yo le respondí: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah! Ella me encanta y todavía no la he tocado’. Al otro día me encontré nuevamente con el Mensajero de Allah (B y P) en el mercado y me dijo: «¡Oh Salamah! Dame esa joven. ¡Qué Allah bendiga a tu padre!». Contesté: ‘Es tuya. ¡Por Allah! todavía no la he tocado!’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) la envió a la gente de Makka, entregándola como rescate por cierto número de musulmanes que estaban prisioneros en Makka”.

XV
Disposiciones sobre el *fay’* [1]

(**4346**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «De cualquier ciudad (que se ha rendido sin combatir) a la que lleguéis, y os quedéis allí, tenéis derecho a una parte de ella. Y si una ciudad desobedece a Allah y a Su Mensajero (combatiendo contra los musulmanes), entonces un quinto (del botín) es para Allah y Su Mensajero y el resto es para vosotros»”.

(**4347**) ‘Umar relató: “Fueron los bienes abandonados por los Banu Al-Nadîr [2] los que Allah otorgó a Su Mensajero; de aquellos (bienes) por los que no hubo necesidad de empeño de los musulmanes ni con caballos ni con camellos. Ellos fueron sólo para el Profeta (B y P). Con ellos cubría los gastos anuales de su familia y lo que quedaba lo usaba para comprar caballos y armamento para el combate por la causa de Allah”.

(**4348**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**4349**) Al-Zuhrî relató que Mâlik ibn Aws narró que: “‘Umar ibn Al-Jattâb me mandó a llamar [3] y fui a verlo ya avanzada la mañana. Lo encontré en su casa, sentado sobre una estera desnuda y reclinado sobre un almohadón de cuero. Me dijo: ‘¡Oh Mâlik! Algunos de tu tribu han venido a verme abrumados (a pedir ayuda), entonces he dispuesto un poco de dinero para ellos. Tómalo y distribúyelo entre ellos’. Contesté: ‘¿Y si le encargas esto a otro?’ Dijo: ‘Tómalo, ¡oh Mâlik!’ Entonces vino Yarfâ (su sirviente) y preguntó: ‘¡Oh Emir de los Creyente! ¿Qué dices respecto de ‘Uzmân, ‘Abdu Rahmân ibn ‘Awf, Al-Zubayr y Sa‘d (que te han pedido audiencia)?’ Y ‘Umar dijo: ‘Sí’, dándoles permiso y ellos entraron. Luego vino (Yarfâ) y dijo: ‘¿Qué dices respecto a ‘Abbâs y ‘Alî?’ Dijo: ‘Sí’, dándoles también permiso a ambos (para que entrasen). ‘Abbâs dijo: ‘¡Oh Emir de los Creyentes! Decide entre mí y este mentiroso, pecador, deshonesto y traicio-

(1) A diferencia del botín mueble tomado de los vencidos en el campo de batalla (*ganîmah*, *anfâl*), el *fay’* designa a las otras propiedades incautadas a los vencidos: tierras, propiedades, etc., particularmente cuando se conquistan ciudades o territorios.

(2) Luego de un breve bloqueo a sus emplazamientos en Medina (por haber violado los pactos y conspirar contra los musulmanes), los judíos de Banu Al-Nadîr llegaron a un acuerdo con el Profeta (B y P) por el cual emigraron (hacia Jaybar algunos y otros hacia Siria) llevándose sólo lo que podían cargar tres camellos por persona. Dejaron en consecuencia detrás suyo muchos bienes muebles e inmuebles por los cuales los musulmanes no debieron combatir.

(3) ‘Umar era entonces el califa.

nero' [1]. La gente (presente) dijo: 'Sí, ¡oh Emir de los Creyentes! Decide entre ellos y ten misericordia de ellos'. (Mâlik ibn Aws aclara: Yo supongo que ellos [dos] los habían enviado [a los demás presentes] antes para eso). 'Umar dijo: 'Esperad ambos y sed pacientes. ¡Os suplico por Allah con Cuyo permiso se han erigido los cielos y la tierra! ¿No sabéis (vosotros los presentes) que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros (los profetas) no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad (*sadaqah*)?»'. Dijeron: 'Sí'. Luego dirigiéndose a 'Abbâs y 'Alî y les dijo: '¡Os suplico por Allah con Cuyo permiso se han levantado los cielos y la tierra! ¿No sabéis ambos que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros (los profetas) no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad (*sadaqah*)?»'. Ambos dijeron: 'Sí'. Entonces dijo 'Umar: 'Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, ha concedido un favor especial al Mensajero de Allah (B y P) que nunca ha concedido a otro. Y recitó: *Lo que Allah ha concedido a Su Mensajero, perteneciente a la población de las ciudades (conquistadas), es para Allah y Su Mensajero* (59:7). (El narrador añade: No sé si también recitó la aleya que precede a ésta). El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó entre vosotros los bienes de los Banu Al-Nadîr. ¡Por Allah! El nunca se prefirió a sí mismo sobre vosotros, ni se apropió de algo excluyéndolos (a vosotros). (Después de una distribución justa) quedó esta propiedad, con cuya producción el Mensajero de Allah (B y P) solía afrontar sus gastos anuales y lo que quedaba lo depositaba en el tesoro (público)'. Luego dijo (dirigiéndose al resto de la gente): '¡Os suplico por Allah con Cuyo permiso se han levantado los cielos y la tierra! ¿Sabíais todo esto?'. Dijeron: 'Sí'. Luego dirigió a 'Abbâs y a 'Alî la misma súplica que había dirigido a los otros, diciéndoles: '¿Sabíais todo eso?' Ambos dijeron: 'Sí'. Continuó diciendo: 'Cuando falleció el Mensajero de Allah (B y P) Abû Bakr dijo: 'Yo soy el sucesor (político) del Mensajero de Allah (B y P). Y vosotros habéis venido, tú ('Abbâs) pidiendo tu parte de la herencia de tu sobrino, y tú ('Alî) pidiendo parte de la herencia en nombre de tu esposa de la propiedad de su padre'. Y Abû Bakr dijo: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad». Entonces vosotros dos pensáis que él era un mentiroso, pecador, deshonesto y traicionero. Y Allah sabe que él (Abû Bakr) era verídico, virtuoso, bien guiado y seguidor de la verdad. Luego Abû Bakr falleció. Yo soy ahora el sucesor del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Bakr. Entonces vosotros pensáis que yo soy mentiroso, pecador, deshonesto y traicionero, pero Allah sabe que yo soy verídico, virtuoso, bien guiado y seguidor de la verdad. Y yo soy el guardián de esa propiedad. Tú y él habéis venido con el mismo propósito. Y habéis dicho: Confíanos la propiedad a nosotros. Y yo os contesté: Si queréis que os confíe la propiedad a vosotros dos será con la condición de que os comprometáis por Allah a usarla como la usaba el Mensajero de Allah (B y P). Y así la habéis conseguido. ¿Acaso no fue así?' Los dos contestaron: 'Sí, así fue'. Dijo: 'Luego vinisteis (nuevamente) para que decidiera entre vosotros dos. Y no, ¡por Allah! que yo no tomaré otra decisión entre vosotros dos respecto a este asunto hasta que llegue la Hora. Y si no sois capaces de mantener la propiedad bajo esas condiciones devolvédmela a mí'".

(**4350**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de diferentes cadenas de transmisores con pequeñas variaciones de palabras: "'Umar ibn Al-Jattâb me mandó a llamar y me dijo: algunas familias de tu tribu han venido a mi..."; y sigue el hadiz de Mâlik, excepto que en él dice: "...solía gastar de ello para mantener a su familia...". Y en algunas veces (en otras versiones) Ma'mar dice: "...El retenía para el sustento anual de su familia y lo que quedaba de ello lo gastaba por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso...".

(1) Resulta difícil admitir que 'Abbâs pensara esto de su sobrino 'Alî, cuyas virtudes son conocidas y están apoyadas por numerosos hadices. La opinión más difundida entre los sabios es que dijo esto en un momento de ira. Recordemos que 'Abbâs era tío paterno del Profeta (B y P) y 'Alî era su primo y también sobrino del primero. Pertenecían todos al clan de Banu Hâshim, el clan del Mensajero de Allah (B y P), y eran sus parientes más cercanos; 'Abbâs como jefe del clan, y 'Alî por estar casado con su hija, la única que lo sobrevivió. La discusión de que trata este hadiz es sobre tierras de los Banu Al-Nadîr que quedaron en posesión del Profeta (B y P) y de cuya producción él sostenía a su familia, dedicando el excedente a la caridad y el apoyo de la Causa de Allah. Tras su fallecimiento, sostenía 'Umar (y Abû Bakr antes que él) que no correspondía que sus parientes lo heredaran, por el famoso hadiz «No dejamos (nosotros los profetas) herencia...». Por ende las propiedades quedaron en posesión del gobierno (el califa) que las empleaba como hiciera el Profeta (B y P). La propiedad fue confiada a 'Abbâs y 'Alî para que la administraran como hacía el Mensajero (B y P), no obstante lo cual, según parece, surgieron diferencias entre ellos.

XVI
El dicho del Profeta (B y P): «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad».

(**4351**) ‘Â’ishah relató: “Las esposas del Profeta (B y P), cuando falleció el Mensajero de Allah (B y P), querían enviar a ‘Uzmân ibn ‘Affân con Abû Bakr para que le pidiera la parte de la herencia del Profeta (B y P) que les correspondía”. Entonces ‘Â’ishah les dijo: “¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no dijo: «Nosotros (los profetas) no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad»?”.

(**4352**) ‘Urwah ibn Zubayr relató que ‘Â’ishah le informó que Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P) mandó alguien a ver a Abû Bakr Al-Siddîq para pedirle su parte de la herencia del Mensajero de Allah (B y P), de aquello que Allah le había otorgado en Medina y en Fadak y de lo que quedaba del quinto de las rentas de Jaybar. Abû Bakr dijo: “Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad». La familia de Muhammad (B y P) puede vivir de las rentas de esas propiedades. En cuanto a mí, ¡por Allah!, ciertamente que no cambiaré nada de la caridad del Mensajero de Allah (B y P) y de como era en época del Mensajero de Allah (B y P). Y no haremos con ella otra cosa que lo que hacía el Mensajero de Allah (B y P)”. Entonces Abû Bakr no quiso darle nada a Fátima, y ella se enojó con Abû Bakr por eso. Se apartó de él y no le volvió a hablar hasta morir seis meses después de la muerte del Mensajero de Allah (B y P). Cuando ella murió, su esposo ‘Alî ibn Abû Tâlib la enterró de noche, sin informarlo a Abû Bakr. Y ‘Alî rezó la oración del funeral por ella. Mientras Fátima estaba con vida la gente tenía una consideración especial con ‘Alî, pero cuando ella falleció ‘Alî sintió indiferencia hacia él en los rostros de la gente. Entonces buscó hacer las paces con Abû Bakr y jurarle fidelidad (como Califa), ya que durante esos meses todavía no lo había hecho. Entonces envió un mensaje a Abû Bakr pidiéndole que lo visitase solo (no quería la presencia de ‘Umar ibn Al-Jattâb). ‘Umar le dijo a Abû Bakr: ‘¡Por Allah! No vayas solo con ellos’. Abû Bakr contestó: ‘¿Y qué me van a hacer? ¡Por Allah! Voy a visitarlos’. Y Abû Bakr fue. ‘Alî ibn Abû Tâlib recitó el *tashahhud* [1] y luego dijo: ‘¡Oh Abû Bakr! Ciertamente nosotros reconocemos tu excelencia y lo que Allah te ha otorgado. Y no envidiamos el favor que Allah te ha concedido (el califato), pero tú lo has hecho solo (sin consultarnos) y pensamos que tenemos derechos por nuestro parentesco con el Mensajero de Allah (B y P)’. Y continuó hablándole a Abû Bakr de ese modo hasta que los ojos de éste se llenaron de lágrimas. Cuando le tocó hablar a Abû Bakr dijo: ‘¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Yo amo más a los parientes del Mensajero de Allah (B y P) que a mis propios parientes. En cuanto a la disputa entre nosotros sobre esas propiedades, yo no me he alejado de la verdad. No he dejado de hacer todo aquello que he visto hacer al Mensajero de Allah (B y P)’. Entonces ‘Alî le dijo a Abû Bakr: ‘Esta tarde es el momento para hacer el juramento de fidelidad’. Y cuando Abû Bakr terminó la oración del mediodía subió al *minbar*, recitó el *tashahhud* y mencionó la posición de ‘Alî, su retraso para hacer el juramento y la excusa que había dado. Luego pidió el perdón de Allah. Entonces ‘Alî ibn Abû Tâlib recitó el *tashahhud*, exaltó los méritos de Abû Bakr (y dijo) que él no sentía envidia de Abû Bakr y que no se oponía a la posición con la que Allah lo había honrado. ‘Pero nosotros opinábamos que merecíamos parte del gobierno, pero el asunto se decidió sin tomarnos en cuenta y esto nos disgustó. (Esta es la razón de haber retrasado el juramento)’. Los musulmanes se alegraron (con esta explicación) y dijeron: ‘Has hecho bien. Y los musulmanes volvieron a ser considerados con ‘Alî cuando volvió a lo correcto’” [2].

(**4353**) ‘Â’ishah relató que Fátima y ‘Abbâs fueron a ver a Abû Bakr para pedirle la herencia del Mensajero de Allah (B y P). En ese momento pidieron las tierras de Fadak y su parte de Jaybar.

---

(1) Es decir, pronunció la *shahâdah*, la profesión de fe islámica, como se hace al inicio de una disertación importante vinculada a las cuestiones religiosas, o al iniciar una *jutbah*.

(2) El tema aquí tratado ha sido objeto de una vasta discusión. Otros hadices nos muestran a ‘Alî jurando fidelidad a Abû Bakr en la Saqîfah de Banu Sa‘ida, el mismo día que lo hicieron los otros musulmanes; y también otros señalan que Abû Bakr visitó a Fátima durante su enfermedad. El resentimiento presente en los corazones de ‘Alî y Fâtimah respecto de Abû Bakr no era algo profundamente arraigado. Se trató más bien de una disputa temporaria alimentada por las debilidades humanas y que luego fue superada.

Entonces Abû Bakr les dijo: "Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...". Y el resto del hadiz tiene el mismo significado que el citado antes y que fue narrado por 'Uqayl de Al-Zuhrî. Excepto que en éste se dice: "Luego (de la disertación de Abû Bakr en el *minbar*) 'Alî se levantó y exaltó el derecho (las virtudes) de Abû Bakr y mencionó su superioridad y su temprana aceptación del Islam. Luego caminó hacia Abû Bakr y le juró fidelidad. Entonces la gente se dirigió a 'Alî y le dijeron: 'Has hecho lo correcto'. Comenzó la gente a estar más cerca de 'Alî cuando él se avino a lo más correcto".

(**4354**) 'Urwah ibn Al-Zubayr relató que 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), le contó que Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P), después del fallecimiento del Mensajero de Allah (B y P) le pidió a Abû Bakr su parte de la herencia de lo que había dejado el Mensajero de Allah (B y P), de aquello que Allah le había otorgado. Y Abû Bakr le contestó: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad»". Ella vivió seis meses después del Mensajero de Allah (B y P). Lo que Fátima pedía a Abû Bakr era su parte de lo que el Mensajero de Allah (B y P) había dejado de Jaybar y Fadak y de sus caridades en Medina [1]. Abû Bakr no aceptó esto. Dijo: "No dejaré de hacer nada de lo que el Mensajero de Allah (B y P) hacía. Temo desviarme si dejo de hacer algo de lo que él hacía. En cuanto a sus caridades en Medina, 'Umar se las dio a 'Alî y 'Abbâs, pero 'Alî obtuvo la mejor parte. En cuanto a Jaybar y Fadak, 'Umar las retuvo y dijo: 'Estas son *sadaqah* del Mensajero de Allah (B y P) (para la Ummah)'. Sus rentas se gastaban en las responsabilidades y emergencias que él tenía que resolver. Su administración estaba en las manos del *walî al-amr* (el gobernante o administrador)". Y añade (el narrador): "Ambas han seguido así hasta hoy".

(**4355**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mis herederos no pueden dividirse ni un dinar (de mi herencia). Lo que yo deje, después de garantizar la manutención de mis esposas y el pago de mi administrador, es para caridad».

(**4356**) Un hadiz parecido ha sido relatado por Abû Al-Zinâd a través de una cadena de transmisión diferente.

(**4357**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad».

XVII
La forma de distribuir el botín entre los combatientes

(**4358**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) repartió el botín (de esta forma): dos partes para los jinetes y una para los que iban de a pie.

(**4359**) El mismo hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullâh con una cadena de transmisores diferente pero sin mencionar la palabra: "el botín".

XVIII
La ayuda de los ángeles en la batalla de Badr y la autorización para (tomar) el botín de guerra

(**4360**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "El día de la batalla de Badr [2] el Mensajero de Allah (B y P) miró a los idólatras y ellos eran mil, mientras que sus Compañeros eran trescientos diecinueve hombres. Entonces el Profeta de Allah (B y P) enfrentó la *qiblah*, estiró sus manos y comenzó a suplicar a su Señor: «¡Oh Allah! Cumple lo que me has prometido. ¡Oh Allah! Dame lo que me has prometido. ¡Oh Allah! Si este pequeño grupo de musulmanes es destruido no habrá quien te adore sobre la tierra». Y no cesó de rogar a su Señor, estirando sus manos en dirección a la *qiblah,* hasta que su manto se resbaló de sus hombros; entonces Abû Bakr fue, tomó el manto, y lo volvió a poner sobre sus hombros. Luego lo abrazó de atrás y le dijo: '¡Oh Profeta de Allah! Tus ruegos a tu Señor serán suficientes. El cumplirá lo que te prometió'. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: '*Cuando pedisteis auxilio a vuestro*

(1) Esta expresión (*sadaqâtihi bil-madînah*), "de sus caridades en Medina", se refiere según los sabios a las propiedades de los Banu Al-Nadîr que quedaron en posesión del Mensajero, como ya se mencionó en el hadiz 4347 y la nota al pie. La expresión "caridades" es porque el Profeta (B y P) daba parte de su producción en caridad.

(2) Badr está entre Makka y Medina. La batalla tuvo lugar el 17 del mes de Ramadán del segundo año de la Hégira. Fue la primera batalla entre los musulmanes y los incrédulos; una batalla decisiva en la que los musulmanes, pese a la inferioridad de su número y a la escasez de sus recursos, obtuvieron una brillante victoria que marcó el inicio de la expansión del Islam.

Señor, El os escuchó. Os ayudaré con mil ángeles, uno tras otro' (8:9). Y entonces Allah lo ayudó con ángeles". Abû Zumayl (uno de los transmisores) relató: "Ibn 'Abbâs me dijo: 'Ese día, cuando uno de los musulmanes perseguía a un idólatra que iba delante suyo, escuchó por encima el sonido de un látigo y la voz del jinete que decía: ¡Adelántate Haizûm! [1] Miró al idólatra que iba adelante suyo que entonces se cayó de espaldas; cuando lo miró (de cerca) vio que tenía una cicatriz en su nariz y en su rostro como si hubiera sido golpeado por un látigo y que se había vuelto verde por el veneno. Uno de los Ansâr fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le relató esto y él dijo: «Has dicho la verdad. Eso fue la ayuda (de los ángeles) del tercer cielo». Ese día (los musulmanes) mataron a setenta y tomaron setenta prisioneros". (Sigue la narración de Abû Zumayl, que la recibe de Ibn 'Abbâs:) "El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Abû Bakr y a 'Umar: «¿Cuál es vuestra opinión sobre los cautivos?». Abû Bakr dijo: '¡Oh Profeta de Allah! Ellos son nuestros parientes y conocidos. Pienso que habría que liberarlos a cambio de un rescate. Esto nos fortificará frente a los incrédulos y quizás Allah los guíe al Islam'. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¿Y cuál es tu opinión, oh Ibn Al-Jattâb?» Dije: 'No, ¡por Allah! ¡Oh Mensajero de Allah! No opino como Abû Bakr. Más bien opino que debes autorizarnos que les cortemos sus cabezas. Deja que 'Alî le corte la cabeza a 'Aqîl. Y deja que yo le corte la cabeza a fulano (uno de sus parientes). Ya que ellos son los jefes y los veteranos de los incrédulos'. El Mensajero de Allah (B y P) estuvo de acuerdo con la opinión de Abû Bakr y no con la mía. Al otro día, cuando fui a ver al Mensajero de Allah (B y P), lo encontré a él y a Abû Bakr sentados y llorando. Pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah! Dime qué es lo que hace que tú y tu Compañero estén llorando. Así yo (también) lloro y si no, por lo menos haré como que lloro para compartir vuestro llanto'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lloro por lo que me fue mostrado sobre tus compañeros por haber tomado el rescate (de los prisioneros). Me fue mostrado su castigo tan cerca como ese árbol (y señaló un árbol que estaba cerca de él)». Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: *No es digno de un profeta que tome cautivos sin antes haber combatido y triunfado en la tierra...*, hasta *...Tomad del botín hecho lo lícito, lo bueno* (8:67-69). Así Allah declaró el botín lícito para ellos".

(1) Según los comentadores éste sería el nombre de la montura del ángel, quien la incita a adelantarse para golpear al idólatra.

XIX
Atar y aislar a los prisioneros y la justificación para dejarlos libres sin rescate

(**4361**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió unos jinetes al Naÿd [2]. Regresaron con un hombre (prisionero) de los Banu Hanîfah llamado Zumâmah ibn Uzâl. El era el jefe de la gente de Al-Yamâmah [3]. Lo ataron a uno de los pilares de la mezquita. El Mensajero de Allah (B y P) fue a verlo y le dijo: «¿Qué tienes, oh Zumâmah? [4] ». Dijo: '¡Oh Muhammad! Yo tengo una buena opinión (de ti). Si me matas, matarás a alguien que ha derramado sangre. Si me favoreces, favorecerás a alguien agradecido. Y si quieres riquezas, pide y tendrás lo que quieras'. El Mensajero de Allah (B y P) lo dejó, y dos días después le preguntó (nuevamente): «¿Qué tienes, oh Zumâmah?». Dijo: 'Lo que ya te he dicho. Si me favoreces, favorecerás a alguien agradecido. Si me matas, matarás a alguien que ha derramado sangre. Y si quieres riquezas, pide y tendrás lo que quieras'. El Mensajero de Allah (B y P) lo dejó por dos días y (luego) le dijo: «¿Qué tienes, oh Zumâmah?». Dijo: 'Lo mismo que ya te he dicho. Si me favoreces, favorecerás a alguien agradecido. Si me matas, matarás a alguien que ha derramado sangre. Y si quieres riquezas, pide y tendrás lo que quieras'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Liberad a Zumâmah». Entonces éste fue a un palmeral cercano a la mezquita y tomó un baño. Luego entró en la mezquita y dijo: 'Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y Su Mensajero. ¡Oh Muhammad! ¡Por Allah! No había sobre la faz de la tierra un rostro que odiase más que el tuyo, y ahora tu rostro es el que más amo. ¡Por Allah! No había una religión más odiada para mí que tu religión, y ahora tu religión es para mí la

(2) Región de la Península Arabe situada al noreste de Medina.

(3) Población del Naÿd, al sudeste de Riyad, actual capital de Arabia Saudita.

(4) Es decir: ¿Qué opinión tienes sobre mí, qué haré contigo?

más amada. ¡Por Allah! No había una ciudad que yo odiase más que tu ciudad y ahora no hay una ciudad que yo ame más. Cuando tus jinetes me apresaron yo quería realizar la *'umrah*[1]. ¿Cuál es tu opinión?'. El Mensajero de Allah (B y P) le dio buenas noticias y le dijo que hiciera la *'umrah*. Cuando llegó a Makka, alguien le preguntó: '¿Has cambiado de religión?' Dijo: 'No. Pero he aceptado el Islam con el Mensajero de Allah (B y P). Y, ¡por Allah!, no tendréis ni un grano de trigo de Al-Yamâmah hasta que lo permita el Mensajero de Allah (B y P)'".

(**4362**) El mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores con pequeñas diferencias de palabras.

XX
La expulsión de los judíos del Hiŷâz[2]

(**4363**) Abû Hurayrah relató: "Estábamos en la mezquita cuando el Mensajero de Allah (B y P) salió (de sus habitaciones) a vernos y dijo: «Vayamos con los judíos». Salimos con él y llegamos a lo de ellos. El Mensajero de Allah (B y P) los llamó, diciendo: «¡Comunidad de judíos! ¡Aceptad el Islam y estaréis a salvo!». Ellos contestaron: 'Ya (nos) lo has comunicado, ¡oh Abûl Qâsim!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «Eso es lo que quería. ¡Aceptad el Islam y estaréis a salvo!». Ellos dijeron: 'Ya (nos) lo has comunicado, ¡oh Abûl Qâsim!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «Eso es lo que quería». Y se los repitió por tercera vez. (Y al obtener la misma respuesta) les dijo: «Sabed que la tierra pertenece a Allah y a Su Mensajero. Y quiero que seáis desalojados de esta tierra[3]; entonces el que tenga alguna propiedad que la venda, y si no sabed que la tierra pertenece a Allah y a Su Mensajero (y que deben partir dejando todo)»".

(1) Se refiere a la Umrah que realizaban los árabes en la Época de la Ignorancia, y que era una de las pocas reminiscencias de la tradición de Abraham.

(2) El Hiŷâz es la región paralela al Mar Rojo, una amplia franja sobre la ribera occidental de la península arábiga y donde están situadas las ciudades sagradas de Makka y Medina.

(3) Esta no fue una decisión arbitraria, fue debido a las continuas agresiones y traiciones de las tres tribus judías de Medina.

(**4364**) Ibn 'Umar relató que los judíos de Banu Al-Nadîr y Banu Quraydhah pelearon contra el Mensajero de Allah (B y P); entonces expulsó a los Banu Al-Nadîr, y permitió a los Banu Quraydhah quedarse hasta que estos (también) pelearon contra él. Entonces mató a sus hombres y distribuyó a sus mujeres, sus hijos y sus propiedades entre los musulmanes. Excepto algunos de ellos que se unieron al Mensajero de Allah (B y P) y entonces él les garantizó su seguridad y aceptaron el Islam. El Mensajero de Allah (B y P) expulsó a todos los judíos de Medina, a los Banu Qaynuqâ' (ellos eran la gente de 'Abdullah ibn Salâm), a los judíos de los Banu Hârizah, y a todos los judíos que había en Medina"[4].

(4) Los judíos de Banu Al-Nadîr vivieron durante cientos de años en Medina. Cuando el Profeta (B y P) emigró a esta ciudad hizo un pacto de no agresión con ellos y con las otras tribus de judíos. Ellos rompieron este pacto en numerosas oportunidades aliándose con los quraishíes y complotando contra el recién nacido estado islámico, e incluso atentaron contra la vida del Profeta (B y P) en más de una oportunidad. El Profeta (B y P) les advirtió más de una vez, pero cuando su actitud se volvió intolerablemente peligrosa los sitió, y cuando se rindieron les dio la oportunidad de partir hacia Siria con todo lo que sus camellos pudiesen llevar (ver hadiz 4347 y nota al pie). Con los Banu Quraydhah el caso fue similar, tuvieron las mismas oportunidades de los Banu Al-Nadîr. Durante la batalla de los confederados (también llamada "del foso", por la trinchera cavada alrededor de Medina para protegerla e impedir el avance del enemigo), cuando los musulmanes estaban sitiados en Medina pasando una situación muy difícil, los judíos los traicionaron pactando con el enemigo a sus espaldas (prometiéndoles la posibilidad de ingresar a Medina a través de su fortaleza, lo cual no se pudo concretar). Al terminar el sitio con el triunfo de los musulmanes cuando los confederados se dispersaron, el Profeta (B y P) los sitió y cuando ellos vieron que estaban en peligro pidieron que Sa'd ibn Mu'âdh, que era su aliado, diese un veredicto de acuerdo a la Torá y no al Corán por lo que habían hecho. Su veredicto fue que se matase a todos los hombres y que sus mujeres e hijos fuesen tomados prisioneros. Durante el califato de 'Umar se expulsó a los judíos de Jaybar por sus actividades sediciosas y su abierta rebelión. Lo mismo sucedió con los cristianos de Naŷrân quienes habían firmado pactos de no agresión que fueron renovados durante el califato de Abû Bakr, pero luego comenzaron a complotar y a preparar un ejército para luchar contra los musulmanes. 'Umar no los expulsó del estado islámico sino de la Península Arábiga y les dio tierras fértiles en Iraq y les facilitó los medios de transporte y otras facilidades, como una remisión de la *ŷiziah* (impuesto que pagan los residentes de la gente del Libro en un estado islámico por no participar de la guerra) por dos años.

(**4365**) Un hadiz similar a sido relatado a través de una cadena diferente de transmisores, pero en la transmisión de Ibn Ÿurayÿ (el hadiz anterior) es más detallado y más completo.

(**4366**) ʻUmar ibn Al-Jattâb relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Voy a expulsar a judíos y cristianos de la Península Arábiga hasta que no queden sino musulmanes».

(**4367**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zubayr con la misma cadena de transmisores.

XXI
Autorización para ejecutar a los que rompen los pactos y para que la gente de un fuerte se rinda sometiéndose al juicio de un gobernante justo

(**4368**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "La gente de los Quraydhah se rindió sometiéndose al juicio (arbitraje) de Saʻd ibn Muʻâdh. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) mandó llamar a Saʻd y él vino montado en un burro. Cuando se acercaba a la mezquita el Mensajero de Allah (B y P) dijo a los Ansâr: «Levantáos para (recibir a) vuestro jefe» (O al mejor de vosotros). Luego dijo: «Ellos se han rendido aceptando tu juicio». El dijo (sentenciando): 'Ejecutad a sus combatientes y tomad prisioneras a sus familias'. Entonces dijo el Profeta (B y P): «Has dado un veredicto según el juicio de Allah». O quizás dijo: «Has dado un veredicto con el juicio (firme) del rey»". Ibn Al-Muzanna, en su versión, no menciona estas dos alternativas.

(**4369**) Shuʻbah relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores. En éste el Mensajero de Allah (B y P) dice: «Has juzgado por cierto entre ellos con el juicio de Allah»; y una vez (en una de las versiones transmitidas) dice: «Has juzgado por cierto entre ellos con el juicio (firme) del rey».

(**4370**) ʻÂ'ishah relató: "Saʻd fue herido en la Batalla del Foso. Un hombre de los qurayshíes llamado Ibn Al-ʻAriqah le arrojó una flecha que perforó la arteria de su antebrazo. El Mensajero de Allah (B y P) hizo que se le levantase una tienda en la mezquita y así poder seguir su estado de cerca. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) volvió de la Batalla de Foso, dejó sus armas y tomó un baño. Mientras se estaba sacando el polvo de su cabello apareció (el ángel) Gabriel y le dijo: '¿Has dejado las armas? ¡Por Allah! Nosotros aún no las hemos dejado. ¡Sal contra ellos!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Hacia dónde?». Y él señaló hacia los Banu Quraydhah. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) peleó contra ellos que se rindieron sometiéndose a su juicio. Pero él dejó el juicio sobre ellos a Saʻd [1]. Este dijo: 'Por cierto que mi juicio sobre ellos es que se ejecute a sus combatientes, que sus mujeres e hijos sean tomados prisioneros y sus bienes repartidos (entre los musulmanes)'".

(**4371**) Hishâm relató que su padre dijo: "Fui informado que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Has juzgado por cierto entre ellos con el juicio de Allah, Poderoso y Majestuoso»".

(**4372**) ʻÂ'ishah relató que la herida de Saʻd se estaba secando y curando cuando él rogó: "¡Oh Allah! Ciertamente Tú sabes que no hay nada que yo quiera más que combatir por Ti, contra la gente que ha desmentido a Tu Mensajero (B y P) y lo ha expulsado (de su tierra natal). ¡Oh Allah! Si todavía queda algo de guerra contra los Quraysh, permíteme vivir para combatir contra ellos por Ti. ¡Oh Allah! Pero si como yo creo la guerra entre nosotros y ellos ha terminado ábrela (mi herida) para que sangre y me cause la muerte". Entonces su herida comenzó a sangrar de su cuello. La gente no se sorprendió y asustó hasta que la sangre comenzó a fluir hacia ellos (y junto a su tienda en la mezquita estaba la tienda de los Banu Gifâr). Entonces clamaron: '¡Oh gente de la tienda! ¿Qué es eso que está viniendo de vosotros?' Era la herida de Saʻd que estaba sangrando y murió por eso".

(**4373**) Hishâm relató este hadiz con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña diferencia de palabras. Dice: "...Comenzó a sangrar esa misma noche y siguió desangrándose hasta que murió. Y fue entonces que un poeta (incrédulo) dijo:

> ¡Eh tú Saʻd, Saʻd de los Banu Muʻâdh!
> ¿Qué han hecho los Quraydhah y los Al-Nadîr?
> ¡Por tu vida!, que en verdad Saʻd ibn Muʻâdh
> Fue paciente en la mañana de la partida.
> Dejasteis vuestra olla vacía [2]

---

(1) Porque los Banu Quraydhah habían pedido someterse a su juicio.

(2) La olla vacía alude a los Banu Al-Aws, que se quedaron con pocos aliados, pues sus aliados principales eran los judíos de Banu Quraydhah.

Mientras la olla de la gente está llena y humeante [1].
El noble Abû Hubâb [2] dijo:
Levantaos, ¡oh Qaynuqâ'! No escapéis.
Tuvieron peso en su país [3]
Como tienen peso las rocas en Maitân [4]".

XXII

Mostrar rapidez en las expediciones guerreras, y entre dos acciones dar precedencia a la más urgente de ellas

(**4374**) 'Abdullah relató: "El día que el Mensajero de Allah (B y P) volvió de (la lucha con) los confederados nos convocó diciendo: «Que nadie rece la oración del mediodía hasta llegar a (la comarca de) los Banu Quraydhah». Algunos, temiendo que pasase el tiempo de la oración, rezaron antes de llegar a (la comarca de) los Banu Quraydhah. Otros dijeron: 'Nosotros no rezaremos sino donde nos ordenó el Mensajero de Allah (B y P) aunque se pase el tiempo'. Y (cuando él supo de estas diferencias) no criticó a ninguno de los dos grupos".

(1) Aquí la olla llena se refiere a los Banu Al-Jazraÿ, la otra tribu importante de los Ansâr de Medina, porque intercedieron ante el Profeta (B y P) por sus aliados los Banu Qaynuqâ', hasta lograr que éste los favoreciera dejándoselos a 'Abdullah ibn 'Ubayy, conocido como Abû Hubâb, mencionado en el verso siguiente. Recordemos que antes de su islamización y de la Hégira del Profeta (B y P) los Banu Aws y los Banu Jazraÿ eran enemigos y habían librado guerras que dejaron secuelas de enemistad entre ellos. Tenían aliados entre las tribus judías de Medina, que de alguna manera se favorecían con su rivalidad; y 'Abdullah ibn 'Ubayy, antes de la emigración del Profeta (B y P), era candidato a mediar entre ellos convirtiéndose en su rey. Esta posibilidad se frustró y de ahí su hipocresía y secreta enemistad para con los musulmanes.

(2) Es 'Abdullah ibn 'Ubayy, el famoso hipócrita, como mencionamos en la nota anterior.

(3) Es decir: Los Banu Qaynuqâ' se afirmaron fuertemente en la región, por sus riquezas y fuerza, como las grandes rocas de esa comarca que se afirman por su propio peso.

(4) Es una cadena de colinas cercana a Medina. En suma el objetivo del poeta, un incrédulo, es provocar a Sa'd para que conservara su alianza con los Banu Quraydhah, criticando su juicio sobre ellos, mencionando lo hecho por el hipócrita 'Abdullah ibn 'Ubayy que intercedió por sus aliados los Banu Qaynuqâ'.

XXIII

Los Emigrados devuelven los regalos (palmeras y frutales dados en usufructo) recibidos de los Ansâr, cuando aquéllos se enriquecieron con las conquistas

(**4375**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando los Emigrados llegaron de Makka a Medina, lo hicieron con las manos vacías. Mientras que los Ansâr tenían tierras y palmerales. Entonces los Ansâr dividieron sus propiedades con los Emigrados, con la condición de que éstos le diesen la mitad de la cosecha anual de frutos de los huertos y los recompensasen trabajando con ellos y poniendo la mano de obra. La madre de Anas ibn Mâlik, que era llamada Umm Sulaym, era (también) la madre de 'Abdullah ibn Talha, por lo tanto éste era hermano de Anas por parte de madre. La madre de Anas le dio su palmeral al Mensajero de Allah (B y P). Y él se lo dio a Umm Ayman, que era su esclava liberada y madre de Usâmah ibn Zayd. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la guerra con la gente de Jaybar y volvió a Medina los Emigrantes devolvieron a los Ansâr todos los regalos que habían recibido de los frutos". (Anas) dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) le devolvió el palmeral a mi madre. Y en su lugar le dio a Umm Ayman un palmeral de sus huertos". Ibn Shihâb (uno de los transmisores) dijo: "En cuanto a Umm Ayman, pues era la madre de Usâmah ibn Zayd. Ella había sido esclava de 'Abdullah ibn Abdul-Muttalib y era oriunda de Abisinia. Cuando Âminah dio a luz al Mensajero de Allah (B y P), después de la muerte de su padre, Umm Ayman lo crió hasta que creció. Luego él la liberó y la casó con Zayd ibn Hârizah. Ella murió cinco meses después del fallecimiento del Mensajero de Allah (B y P)".

(**4376**) Anas relató que (después de emigrar a Medina) un hombre le dio (en usufructo) al Profeta (B y P) un palmeral de sus tierras hasta que se conquistaron las tierras de los Banu Quraydhah y de los Banu Al-Nadîr. Luego de esto (de la conquista) le devolvió todo lo que le había dado. Dijo (Anas): "Entonces mi gente me ordenó que fuese al Profeta (B y P) y le pidiera todo o parte de lo que su gente le había dado. Pero el Profeta de Allah (B y P) se lo había dado a Umm Ayman. Entonces fui al Profeta (B y P) y él me lo devolvió. Pero vino (en ese momento) Umm Ayman y po-

niendo una tela alrededor de mi cuello dijo: '¡Por Allah! No te voy a dar lo que me han dado a mí'. El Profeta de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Umm Ayman! Déjaselo que para ti es esto y esto otro». Ella contestó: 'Nunca, ¡por Aquel que no hay más dios que El!'. Y siguió diciendo esto hasta que le dio (el Profeta) diez veces o casi diez veces (lo que tenía antes)" [1].

XXIV
Está permitido tomar comida en tierra del enemigo [2]

(**4377**) 'Abdullah ibn Mugaffal relató: "El día de la batalla de Jaybar encontré un bolso de cuero con manteca y lo tomé. Dije: 'Hoy no le voy a dar nada de esto a nadie'. Luego me di vuelta y vi al Mensajero de Allah (B y P) sonriendo".

(**4378**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Mugaffal con otra cadena de transmisores y dice: "Nos arrojaron un bolso con comida y manteca el día de la batalla de Jaybar y yo me arrastré para tomarlo. Luego me di vuelta y vi al Mensajero de Allah (B y P) y me dio vergüenza por lo que había hecho" [3].

(**4379**) Shu'bah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores, pero dice "...un bolso con manteca" sin mencionar la comida.

XXV
La carta del Profeta (B y P) a Hiraql (Heraclio) invitándolo al Islam

(**4380**) Ibn 'Abbâs relató que Abû Sufyân le contó personalmente esto: "Salí (en un viaje de comercio) durante la tregua (pactada) entre el Mensajero de Allah (B y P) y yo [4]. Mientras estaba en Siria llegó una carta del Mensajero de Allah (B y P) para Hiraql, el Emperador de Bizancio [5]. La carta fue llevada por Di<u>h</u>yah Al-Kalbî que se la entregó al gobernador de Basra, quien a su vez se la dio a Hiraql. Hiraql preguntó: '¿Hay aquí alguna gente de ese hombre que cree ser un profeta?' Dijeron: 'Sí'. Entonces yo fui llamado junto a un grupo de Quraysh. Entramos donde Hiraql y nos sentamos frente a él; y preguntó: '¿Quién de vosotros tiene un parentesco más cercano con el hombre que cree ser un profeta?' (Abû Sufyân dijo) Dije: 'Yo'. Entonces me sentaron frente a él y sentaron a mis compañeros detrás mío. Llamó a su intérprete y le dijo: 'Diles que le voy a preguntar a éste sobre el hombre que cree ser un profeta. Si me miente, desmentidlo'". Abû Sufyân dijo (al narrador): "¡Juro por Allah! que si no hubiera sido por el miedo a que me acusaran de mentiroso habría mentido. (Hiraql) dijo al intérprete: 'Pregúntale: ¿cuál es su abolengo (linaje, nobleza) entre vosotros?'. Contesté: 'El es de buen linaje entre nosotros'. Preguntó: '¿Ha habido algún rey entre sus antepasados?'. Contesté: 'No'. Preguntó: '¿Acaso vosotros lo habéis acusado de mentiroso antes de que dijera lo que dice?'. Contesté: 'No'. Preguntó: '¿Y quién lo sigue? ¿Los poderosos o los débiles?'. Contesté: 'Los débiles'. Preguntó: '¿Aumenta o disminuye (el número de sus seguidores)?'. Contesté: 'Más bien aumenta'. Preguntó: '¿Alguno ha renegado de su religión después de haberla aceptado?' Contesté: 'No'. Preguntó: '¿Vosotros le habéis hecho la guerra?' Contesté: 'Sí'. Dijo: '¿Y cómo ha ido la guerra con él?' Contesté: 'La guerra entre nosotros y él ha oscilado como un balde, a veces nos ha favorecido a nosotros y a veces a él'. Dijo: '¿El ha roto los pactos?' Contesté: 'No, pero acabamos de pactar una tregua y no sabemos ahora qué es lo que va a hacer'. (Abû Sufyân entonces introduce un juramento diciendo: ¡Y por Allah! No voy a introducir en este diálogo más que estas palabras). Preguntó: '¿Hubo alguien que sostuviera esto (su condición de profeta) antes que él?' Contesté: 'No'. Entonces le dijo a su intérprete: 'Dile: Te hemos

(1) Según Al-Nawawi ella se negaba porque pensaba que el palmeral era un regalo que debía conservar por siempre, además del valor sentimental que tenía para ella. Por eso el Profeta (B y P) le dio diez veces su valor.

(2) Se refiere a confiscar la comida necesaria para atender a la alimentación de las tropas.

(3) Sea por la avidez con la cual se lo apropió, o por lo que dijo que no le daría nada a nadie.

(4) Se refiere a la tregua pactada en el tratado de Hudaybiyyah, que tuvo lugar a finales del año VI de la Hégira.

(5) Lit. dice *rûm*, "romanos", que es como los árabes de la época y los musulmanes en general se referían a los bizantinos y su imperio (recordemos que el Imperio Romano de occidente ya no existía y el imperio bizantino alegaba ser el imperio romano de oriente). En ese momento Heraclio se dirigía a visitar Jerusalén, cumpliendo aparentemente un voto por haber recuperado, en una guerra contra los persas, ciertas reliquias robadas por éstos. Una versión análoga se da en el hadiz siguiente donde hay una introducción diferente.

preguntado sobre su abolengo y afirmaste que él tiene entre vosotros el mejor linaje. Y así es como los mensajeros son suscitados: entre los más nobles de su pueblo. Te hemos preguntado si hubo algún rey entre sus antepasados y afirmaste que no. Si lo hubiera habido pensaría que es un hombre reclamando el reino de sus antepasados. Te pregunté sobre sus seguidores, ¿son de los débiles o de los poderosos? Dijiste que son de los débiles. Y así son los seguidores de los mensajeros. Te pregunté: ¿Acaso lo acusabais de mentiroso antes de que dijera lo que dice? Dijiste que no. Entonces supe que si no mentía sobre la gente, menos mentiría sobre Dios. Te pregunté: ¿alguien ha renegado de su religión después de haberla aceptado? Afirmaste que no. Así es la fe cuando entra en la profundidad del corazón. Te pregunté ¿aumentan o disminuyen (sus seguidores)?, y tú afirmaste que aumentaban. Así es la fe cuando se perfecciona. Te pregunté si habías estado en guerra con él y afirmaste que sí, y que la guerra entre él y vosotros había sido oscilante, a veces lo favorecía a él y a veces a vosotros. Así son probados los mensajeros antes de que llegue la victoria final. Te pregunté si rompía sus pactos y tú dijiste que no. Así son los mensajeros, ellos nunca rompen sus pactos. Te pregunté si alguien había sostenido lo mismo (su condición de profeta) antes que él y tú afirmaste que no. Y yo dije: Si antes alguien hubiera dicho lo mismo que él, hubiera pensado que es un hombre que se deja llevar por lo que se dijo con anterioridad'. Luego preguntó: '¿Qué os ordena?' Yo contesté: 'Nos ordena la oración, el *zakat*, ser considerados con los parientes y abstenernos de las cosas prohibidas'. Dijo: 'Si lo que has dicho es verdad, ciertamente él es un profeta. Y yo sabía que él iba a aparecer, pero no pensé que iba a ser uno de los vuestros. Si supiera que puedo llegar a él, me gustaría encontrarme con él, y si estuviera con él le lavaría sus pies. Su dominio se extenderá a lo que está bajo mis pies'. Luego pidió la carta del Mensajero de Allah (B y P) y la leyó. Ella decía: «En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso. De Muhammad, el Mensajero de Allah a Hiraql, el Emperador de los Bizantinos. La paz sea con aquel que sigue la buena guía. Y después de esto: Te invito a que aceptes el Islam. Acepta el Islam y estarás a salvo. Si aceptas el Islam Allah te recompensará dos veces [1]. Pero si lo rechazas cargarás con el pecado de los que te siguen. *[Dí (Profeta):] Oh Gente del Libro, convengamos en una fórmula (doctrina) común a nosotros y a vosotros: que no adoraremos a otro que Allah, sin asociarle nada, y que ninguno de nosotros tomará a algún otro como señor en lugar de Allah. Y si ellos lo rechazan decid: Atestiguad de que somos musulmanes* (3:64)». Cuando terminó de leer la carta se levantaron voces y clamores en torno a él y ordenó que nos retirásemos. Cuando nos retiramos dije a mis compañeros: Ibn Abû Kabshah [2] (refiriéndose sarcásticamente al Profeta) ha llegado a tener tal poder que hasta el rey de los bizantinos le teme. Y tuve la certeza de que la autoridad del Mensajero de Allah (B y P) triunfaría hasta que Allah me hizo aceptar el Islam".

(**4381**) Ibn Shihâb relató este hadiz con la misma cadena de transmisores; y agrega al hadiz: "Cuando Allah derrotó a los ejércitos de Persia (por medio de los bizantinos), César se mudó de Hims a Îlyâ' (Jerusalén) como agradecimiento a Allah por haberle otorgado la victoria...". Y dice en el hadiz (sobre el texto de la carta): «...De Muhammad, siervo de Allah y Su Mensajero...». Dice (más adelante): «...con el pecado de los que te siguen (*al-yarisiyyîn*, en lugar de *al-arisiyyîn*)». Y dice: «...Te invito a que aceptes (*bidâ'iyah* en lugar de *bidi'âyah*) el Islam».

XXVI
Las cartas del Profeta (B y P) a los reyes de los incrédulos invitándolos a Allah, Exaltado y Majestuoso

(**4382**) Anas relató que el Profeta de Allah (B y P) escribió a Cosroes [3], a Cesar [4] y al Negus [5]

(1) Una por tu anterior religión y otra por el Islam.

(2) Abû Kabshah, según se dice, era un hombre de los jazâ'ah que adoraba a la estrella Sirio, pero al cual no seguía nadie de los árabes en su devoción. Al referirse al Profeta (B y P) como *Ibn* (hijo de) *Abû Kabshah* quería señalarlo sarcásticamente como un sucesor de esa religión absurda. No olvidemos que por esa época Abû Sufyân era un acérrimo enemigo del Profeta (B y P).

(3) *Kisra*, nombre genérico de los reyes de Persia. En esa época el rey era Cosroes II, hijo de Cosroes I, uno de los últimos sasánidas.

(4) *Qaysar*, nombre genérico de los soberanos bizantinos. En esa época el emperador de Bizancio era Heraclio I. La palabra deriva del latín *Caesar*, de donde pasa también al alemán como *Káiser*.

(5) *Naÿâshî*, nombre genérico de los reyes de Abisinia o Etiopía. Como se aclara al final no es el mismo rey

y a todos los déspotas invitándolos a Allah, Exaltado sea. Pero este Negus no es el mismo por el que el Profeta (B y P) rezó (la oración fúnebre).

(**4383**) Anas ibn Malik relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores, pero en esta versión no dice: “Y este Negus no es el mismo por el que el Profeta (B y P) rezó (la oración fúnebre)”.

(**4384**) Este hadiz también ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores y con la misma diferencia de palabras.

XXVII
La batalla de Hunayn [1]

(**4385**) ‘Abbâs relató: “Estuve presente con el Mensajero de Allah (B y P) el día de Hunayn. Abû Sufyân ibn Hâriz ibn Abd Al-Muttalib y yo íbamos junto al Mensajero de Allah (B y P) y no nos separábamos de él. El Mensajero de Allah (B y P) montaba su mula blanca que le había sido regalada por Farwah ibn Nufâzah Al-Ÿudhâmî. Cuando los musulmanes se encontraron con los incrédulos (trabándose el combate, y ante el fuerte ataque de los idólatras, los musulmanes) huyeron retrocediendo; pero el Mensajero de Allah (B y P) espoleó a su mula (para que avanzara) hacia los incrédulos. Yo tenía las riendas de la mula del Mensajero de Allah (B y P) para que no fuese demasiado rápido y Abû Sufyân tomaba los estribos. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Eh ‘Abbâs! Llama a la gente de Samurah» [2]”. ‘Abbâs dijo (él era un hombre de fuerte voz): “Entonces elevando mi voz grité: ‘¿Dónde está la gente de Samurah?’ Y, ¡por Allah! cuando escucharon mi voz volvieron como las vacas vuelven con sus crías, diciendo: ‘¡Henos aquí a tu servicio! ¡Henos aquí a tu servicio!’ Y empezaron a pelear contra los infieles. Luego se llamó a los Ansâr diciendo: ‘¡Oh destacamento de los Ansâr! ¡Oh destacamento de los Ansâr!’. A continuación se llamó a los Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ diciendo: ‘¡Oh Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ! ¡Oh Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ!’. El Mensajero de Allah (B y P), que estaba montado en su mula, observó la lucha con su cuello estirado hacia adelante y comentó: «Este es el momento en que el combate se calienta». Luego el Mensajero de Allah (B y P) tomó unos guijarros y los arrojó contra los rostros de los incrédulos, y enseguida dijo: «(Los impíos) han sido derrotados, ¡por el Señor de Muhammad!». Yo había salido y observé que la batalla estaba como la había visto. Y, ¡por Allah!, siguió así hasta que él arrojó los guijarros, y seguí mirando hasta que vi que sus fuerzas diminuían y comenzaron ha retirarse”.

(**4386**) Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores, pero dice (respecto del que le regaló la mula): “...Farwah ibn Nu‘âmah Al-Ÿudhâmî...”. (En cuanto a las palabras del Profeta —B.P.—) dice: «(Los impíos) han sido derrotados, ¡por el señor de la Ka‘bah! Han sido derrotados, ¡por el señor de la Ka‘bah!». Agrega (al final): “...hasta que Allah los derrotó”. Añade también: “Es como si lo estuviera viendo al Profeta (B y P) persiguiéndolos en su mula”.

(**4387**) ‘Abbâs relató: “Estuve con el Profeta (B y P) el día de Hunayn...”. El resto del hadiz es el mismo, pero la versión (anterior) transmitida por Yûnus y Ma‘mar es más larga y más completa.

(**4388**) Abû Ishâq relató: “Un hombre le preguntó a Al-Barâ’ (ibn ‘Âzib): ‘¡Oh Abû ‘Umârah!

---

que recibiera y protegiera a los primeros emigrados de Makka, y por el cual el Profeta (B y P) rezó la oración del difunto en ausencia al enterarse de su fallecimiento.

(1) Entre Makka y Taif vivían las tribus de Hawâzin y Zaqif. Estas dos tribus y sus aliados marcharon contra Makka y acamparon en el valle de Hunayn. Los de Hawâzin eran expertos arqueros y ubicaron a los mejores de ellos en estratégicos lugares de las colinas. Los musulmanes reunieron para esta ocasión uno de los más numerosos ejércitos jamás convocados bajo el mando del Profeta (B y P), y estaban excesivamente confiados en su superioridad numérica. La batalla tuvo lugar el sábado 6 de Shawal en el año 8 H. Pero sucedió que al inicio del combate los musulmanes recibieron un serio revés y hubo un desbande general. El Profeta (B y P) mantuvo la calma confiado en la ayuda divina y logró devolver la tranquilidad y reagrupar a sus tropas y lanzarlas al ataque logrando, con la ayuda de invisibles seres celestiales, una brillante victoria. El Corán se refiere a esta batalla en la sura del Arrepentimiento (Sura 9:25 y 26): *“Allah os ha ayudado a vencer en muchos sitios. Y el día de Hunayn cuando complacidos por vuestro gran número, éste no os sirvió de nada, cuando la tierra, a pesar de su vastedad, se os volvió angosta y volvisteis la espalda para huir. Allah, entonces, envió de lo alto Su tranquilidad sobre Su Mensajero y sobre los creyentes. Hizo también descender legiones invisibles a vuestros ojos y castigó a los que no creían. Esa es la retribución de los incrédulos”.*

(2) “Samurah” es el nombre del gran árbol bajo el cual le juraron fidelidad al Profeta (B y P) en Al-Hudaybiyyah sus Compañeros, en el llamado “Juramento de Ridwân”, en el cual se comprometieron a luchar hasta el último hombre por la Causa de Allah. Este episodio también se cita en el Sagrado Corán: 48:18.

¿Tú escapaste el día de Hunayn?' Contestó: 'No, ¡por Allah! El Mensajero de Allah (B y P) no retrocedió, sino que algunos jóvenes precipitados de entre sus Compañeros, que no tenían armas o que tenían pocas, se toparon con unos arqueros que no erraban el blanco y que eran de los Banû Hawâzin y de los Banû Nasr. Ellos disparaban a los jóvenes que avanzaban prácticamente sin fallar (al blanco elegido). Entonces los jóvenes retrocedieron en dirección al Mensajero de Allah (B y P). El montaba su mula blanca, y Abû Sufyân ibn Al-Hâriz ibn Abd Al-Muttalib la conducía. Entonces desmontó, e invocó el auxilio (de Allah) diciendo: «Yo soy el Profeta, esto no es mentira / Yo soy el hijo de 'Abd Al-Muttalib» [1]. Y luego dispuso a sus hombres en orden de batalla (enfilados)".

(**4389**) Abû Ishâq relató: "Un hombre vino a ver a Al-Barâ' y le preguntó: '¿Estuvisteis y retrocedisteis el día de Hunayn? ¡Oh Abû 'Umârah!' Contestó: 'Doy testimonio de que el Profeta de Allah (B y P) no retrocedió. Pero un grupo de jóvenes impetuosos, insuficientemente pertrechados (de armas y armaduras), se enfrentó a la tribu de los Hawâzin, que eran unos arqueros excelentes. Ellos los acribillaron con sus flechas (numerosas) como patas de langostas, y entonces escaparon dispersándose. Entonces la gente se volvía hacia el Mensajero de Allah (B y P). Abû Sufyân ibn Al-Hâriz conducía su mula. Descendió (el Profeta) de ella, y rogó e invocó la ayuda diciendo: «Yo soy el Profeta, esto no es mentira / Yo soy el hijo de 'Abd Al-Muttalib. ¡Oh Allah! ¡Concédenos Tu auxilio!». Y, ¡por Allah!, cuando arreciaba el combate buscábamos protección a su lado". Dijo Al-Barâ': "El más valiente de nosotros era el que enfrentaba la lucha, y ése era el Profeta (B y P)".

(**4390**) Abû Ishâq relató: "Escuché de Al-Barâ' que un hombre de Qays le preguntó: '¿Huisteis del Mensajero de Allah (B y P) el día de Hunayn?' Al-Barâ' dijo: '(Si) Pero el Mensajero de Allah (B y P) no huyó. Ese día los Hawazin peleaban como arqueros. Cuando los atacamos ellos retrocedieron y nos apoderamos del botín. Entonces ellos nos atacaron con sus arcos. Y vi al Mensajero de Allah (B y P) montado en su mula blanca con Abû Sufyân ibn Al-Hâriz sosteniendo sus riendas. Él decía: «Yo soy el Profeta, esto no es mentira. Yo soy el hijo de 'Abd Al-Muttalib»'".

(**4391**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Barâ' a través de otra cadena de transmisores, pero esta versión es más resumida que las anteriores.

(**4392**) Salamah relató: "Combatimos con el Mensajero de Allah (B y P) en (la batalla de) Hunayn. Cuando nos enfrentamos con el enemigo yo avancé y subí a una colina. Uno de los enemigos me enfrentó y yo le arrojé una flecha. Entonces él se escondió y yo no sabía lo que estaba haciendo. Miré hacia la gente (enemiga) y he aquí que ellos se habían encaramado en otra colina; y se enfrentaron con los Compañeros del Profeta (B y P). Pero los Compañeros del Profeta (B y P) escaparon y yo también retrocedí derrotado. Yo estaba cubierto con dos pedazos de tela, uno alrededor de mi cintura (*izâr*) y el otro sobre mis hombros (*ridâ*). Mi *izâr* se aflojó (por el apuro) y entonces tuve que sostener los dos juntos y en este estado pasé cerca del Mensajero de Allah (B y P) que iba montado en su mula blanca. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) comentó: «Ibn Al-Akwa' está muy asustado». Cuando (sus Compañeros) se reunieron a su alrededor, descendió de su mula, tomó un puñado de tierra y lo arrojó hacia el rostro de los enemigos diciendo: «¡Que sus rostros se deformen!». Y no hubo hombre creado por Allah cuyos ojos no se llenaran del polvo de ese puñado, entonces se volvieron huyendo. Allah, Poderoso y Majestuoso, los derrotó. Luego el Mensajero de Allah (B y P) distribuyó el botín entre los musulmanes".

XXVIII
La batalla de Tâ'if [2]

(**4393**) 'Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) sitió a la gente de Tâ'if, pero no pudo someterlos y dijo: «Nos volvemos (a Medina), si Allah quiere». Sus Compañeros dijeron: '¿Regresaremos sin haberlos conquistado?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les dijo: «(Bueno) atacadlos en la mañana». Ellos lo hicieron y fueron heridos (por las flechas arrojadas sobre ellos). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mañana nos volvemos». A ellos les gustó

(1) Esto en árabe es un dístico rimado. Quiere decir: "Yo no retrocedo pues de verdad soy un Profeta, y soy descendiente del noble Abd Al-Muttalib".

(2) Tâ'if es una ciudad de montaña al sur de Makka, allí vivía la tribu de Banu Zaqîf y la ciudad se rindió pacíficamente poco después.

esto. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se rió [1]".

XXIX
La batalla de Badr

(**4394**) Anas relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) supo del avance de Abû Sufyân consultó a sus Compañeros. Abû Bakr habló (dando su opinión) pero (el Profeta) no le prestó atención. Luego habló 'Umar pero (tampoco) le prestó atención [2]. Entonces se levantó Sa'd ibn 'Ubâdah y dijo: "¿Tú quieres que nosotros opinemos? ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Aquel en Cuyas manos está mi vida! Si nos ordenas que nos zambullamos en el mar con nuestros caballos, lo haremos. Si nos ordenas que apuremos nuestros caballos hasta los lugares más lejanos como Bark Al-Gimâd [3], lo haremos". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) convocó a la gente y partieron hasta acampar en Badr. (Pronto) llegaron los portadores de agua de los qurayshíes [4]; entre ellos había un esclavo negro de los Banû Al-Haÿÿâÿ. Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) lo capturaron y lo interrogaron sobre Abû Sufyân y sus compañeros. El dijo: "No sé nada sobre Abû Sufyân, pero Abû Ÿahl, 'Utbah, Shaybah y Umayyah ibn Jalaf están allí". Cuando contestó esto lo golpearon, y entonces dijo: "Sí, les informaré sobre Abû Sufyân". Pero cuando dejaban de golpearlo decía: "No sé nada sobre Abû Sufyân, pero Abû Ÿahl, 'Utbah, Shaybah y Umayyah ibn Jalaf están allí". Cuando dijo esto lo volvieron a golpear. Mientras tanto el Mensajero de Allah (B y P) estaba de pie rezando. Cuando sintió esto terminó su oración y dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! ¡Lo golpeáis cuando os dice la verdad y lo dejáis (en paz) cuando os miente!» [5]. Entonces dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Este es el lugar en que morirá fulano», colocando su mano sobre la tierra, (diciendo:) aquí y aquí. Y todos fueron cayendo en los lugares en los que el Mensajero de Allah (B y P) puso su mano.

XXX
La conquista de Makka

(**4395**) 'Abdullah ibn Rabâh relató de Abû Hurayrah que, durante el mes de Ramadán, llegaron muchas delegaciones a ver a Mu'âwiyah [6]. Nosotros solíamos invitarnos a comer unos a los otros y Abû Hurayrah era uno de los que nos invitaba con más frecuencia a su casa. Yo me dije: "¿No debería preparar comida e invitarlos a mi casa?" Y ordené que se preparase comida. Luego me encontré con Abû Hurayrah en la tarde y le dije: "La invitación es en mi casa esta noche". El contestó: "Te me has anticipado". Dije: "Sí". Y los invité. (Al terminar la comida) Abû Hurayrah dijo: "¿Queréis que os relate uno de vuestros hadices? ¡Oh grupo de los Ansâr!" Y a continuación mencionó (el relato de) la Conquista de Makka diciendo: "El Mensajero de Allah (B y P) avanzó hasta llegar a Makka; envió a Al-Zubayr (como comandante) de uno de los dos flancos (o alas del ejército), y a Jâlid (como comandante) del otro flanco. Y despachó a Abû 'Ubaydah con los que no tenían armaduras. Avanzaron así hacia el interior del valle. El Mensajero de Allah (B y P) iba en el batallón central del ejército. Entonces me vio y me dijo: «¡Abû Hurayrah!». Contesté: 'Aquí estoy a tus órdenes, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Que vengan a mí solo los Ansâr»". Alguien distinto de Shaybân (el primer transmisor del hadiz)

(1) La batalla de Tâ'if es parte de la campaña de Hunayn. Después de triunfar en la batalla de Hunayn el Profeta (B y P) quería regresar pues sabía que sus compañeros estaban debilitados, ya que habían sufrido numerosas bajas, pero ellos insistieron en perseguir a los enemigos hasta sus fuertes. El Profeta (B y P) no quiso detenerlos y los dejó seguir, luego cuando ellos vieron por sí mismos lo difícil que era conseguir la victoria en ese momento perdieron coraje y se alegraron de regresar. La sonrisa del Profeta (B y P) fue por lo rápido que sus Compañeros cambiaron de opinión, habiendo aprendido la lección de confiar en su consejo.

(2) Abû Bakr y 'Umar eran de los emigrados, eran pocos, no tenían recursos y su fidelidad estaba por demás confirmada. Al Profeta (B y P) le importaba la opinión y disposición de los Ansâr, los habitantes de Medina porque la *bay'ah* que había hecho con ellos no incluía salir de la ciudad a combatir. Recordemos que hasta ese momento los musulmanes no habían entrado en combate por la causa de Allah.

(3) Este sería un lugar de los alrededores de Makka, a unos cinco días de marcha en dirección a la costa.

(4) En Badr estaban los pozos de agua; los portadores eran una avanzada de camellos para cargar allí agua. Ubicarse en ese lugar, entre el enemigo y el agua, fue una medida estratégica fundamental.

(5) En efecto: Abû Sufyân había tomado otra ruta con la caravana que conducía, y los citados en el hadiz habían salido para enfrentar a los musulmanes.

(6) Esto ocurrió durante su califato.

agrega: “Dijo: «Convoca a mí a los Ansâr (para que me rodeen)». Entonces los Ansâr lo rodearon. Los qurayshíes reunieron a su gentuza [1] y lacayos y dijeron: ‘Que estos se adelanten y si obtienen algo estaremos con ellos (para compartirlo), y si son derrotados les daremos lo que pidan’. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mirad a la gentuza (chusma) de Quraysh y sus lacayos». E indicó golpeando una mano con la otra (que debían ser aniquilados). Y dijo: «Encontradme en Al-Safâ [2]». Avanzamos y si uno de nosotros quería matar a alguno de ellos, lo hacía, pues nadie podía resistirse. Entonces llegó Abû Sufyân y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Se ha hecho lícita (la sangre de) Quraysh [3]. No quedarán qurayshíes después de hoy’. Entonces proclamó: «Quien entre en la casa de Abû Sufyân estará a salvo». Entonces los Ansâr se decían unos a otros: ‘Al hombre (e.d.: al Profeta) lo supera el amor por su ciudad y el cariño por sus familiares’”. Abû Hurayrah dijo: “En ese momento vino la revelación; cuando venía la revelación no nos pasaba desapercibida, pero ninguno de nosotros osaba levantar la vista y mirar al Mensajero de Allah (B y P) hasta que la revelación había concluido. Cuando terminó la revelación el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh asamblea de los Ansâr!». Ellos contestaron: ‘¡Henos aquí a tu servicio, oh Mensajero de Allah!’. Preguntó: «¿Habéis dicho: Al hombre lo supera el amor por su ciudad?». Contestaron: ‘Así fue’. Dijo: «¡Qué va (no es así)! Soy por cierto el siervo de Allah y Su Mensajero. Emigré hacia Allah y hacia vosotros. Y viviré con vosotros y moriré con vosotros». Entonces ellos (los Ansâr) se volvieron hacia él llorando y diciendo: ‘¡Por Allah! Dijimos lo que dijimos por nuestro fuerte apego a Allah y a Su Mensajero’. Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Allah y Su Mensajero saben que es verdad lo que habéis dicho y aceptan vuestras disculpas». La gente se dirigió (a refugiarse) a la casa de Abû Sufyân; y la gente cerró sus puertas (de sus casas) [4]. El Mensajero de Allah (B y P) avanzó hasta llegar a la Piedra (Negra) y la besó. Luego circunvaló la Ka‘bah. Luego se acercó a un ídolo adorado por la gente que estaba a un costado de la Casa. El Mensajero de Allah (B y P) tenía en sus manos un arco que tomaba de uno de sus extremos, y cuando estuvo al lado del ídolo comenzó a perforarle sus ojos y a decir: «Ha llegado la verdad y lo falso se ha desvanecido» [5]. Cuando terminó la circunvalación fue a Al-Safâ, la escaló hasta donde se podía ver la Casa, levantó sus manos, alabó a Allah y suplicó lo que quiso”. Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con los siguientes agregados: “...Luego dijo poniendo una de sus manos sobre la otra: «Segadlos cual cosecha (e.d.: eliminadlos si se interponen en vuestro camino)». Y también dice en este hadiz: “Ellos (los Ansâr) dijeron: ‘Nosotros dijimos eso, ¡oh Mensajero de Allah!’ Dijo: «¿Cuál es mi nombre entonces? [6] Yo soy en verdad el siervo de Allah y su Mensajero»”.

(**4396**) ‘Abdullah ibn Rabâh relató: “Fuimos en delegación a ver a Mu‘âwiyah ibn Abû Sufyân y entre nosotros estaba Abû Hurayrah. Cada uno de nosotros solía turnarse cada día para preparar comida para sus compañeros. Cuando llegó mi turno dije: ‘¡Oh Abû Hurayrah! Hoy es mi turno’. Ellos vinieron a mi morada, pero la comida todavía no estaba lista. Entonces dije: ‘¡Oh Abû Hurayrah! Porque no nos relatas algo del Mensajero de Allah (B y P) hasta que nuestra comida esté lista’. Dijo: ‘Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) el día de la Conquista (de Makka). El designó a Jâlid ibn Al-Walîd (comandante) del ala derecha, a Zubayr en el ala izquierda y a Abû ‘Ubaydah al mando de la infantería (que tenía que avanzar) al interior del valle. Y dijo: «¡Oh Abû Hurayrah! Convoca conmigo a los Ansâr». Los llamé y vinieron deprisa. Él les dijo: «¡Oh asam-

(1) Se refiere a grupos diversos de tribus inferiores y qabilas asociadas, sus libertos y sirvientes; en suma: mandaron a combatir por ellos a lo más bajo de su ciudad. Empero finalmente, ante la superioridad numérica y disciplinaria de los musulmanes, que infundió temor en esa chusma, prácticamente no tuvieron resistencia ni se trabaron casi combates.

(2) Pequeña elevación cercana a la Ka‘bah.

(3) Es decir: se les ha quitado toda salvaguardia a sus vidas, cualquiera puede matarlos sin responder por ello.

(4) El Profeta (B y P) había prometido que estarían a salvo los que se refugiaran en sus casas cerrando sus puertas y los que se refugiaran en casa de Abû Sufyân, como se narra en el hadiz siguiente.

(5) Cfr. Corán 17:81.

(6) Un sentido de esto es: Yo soy el Profeta de Allah (B y P) y no se me ocultan vuestros procederes, sean manifiestos u ocultos. Otro sentido sería: Si fuera a hacer aquello que me atribuís, volviendo con los míos (mis familiares en Makka) y no respetando mi pacto (de permanecer con vosotros), no sería mi nombre “Muhammad”, es decir el “alabado” por sus virtudes.

blea de los Ansâr! ¿Veis a la gentuza (chusma) de Quraysh?». Dijeron: 'Sí'. Dijo: «Mirad. Si mañana os enfrentáis con ellos, segadlos como cosecha (aniquiladlos) [1] ». E indicó esto con su mano, poniendo su mano derecha sobre su izquierda. Añadió: «Nuestra cita es en Al-Safâ». No se les enfrentó nadie ese día (mientras avanzaban) sin que ellos lo pusieran a dormir (lo mataran). El Mensajero de Allah (B y P) subió a Al-Safâ y llegaron los Ansâr y rodearon la colina. Entonces llegó Abû Sufyân y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Quraysh está desapareciendo; no habrá qurayshíes después de hoy'. El Mensajero de Allah (B y P) proclamó entonces: «Quien entre en la casa de Abû Sufyân estará a salvo, quien deje sus armas estará a salvo y quien cierre su puerta estará a salvo». Los Ansâr dijeron: 'El hombre (e.d.: el Profeta) ha sido superado por la ternura que siente por sus parientes y por el amor a su ciudad'. Entonces descendió la revelación sobre el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «Vosotros habéis dicho: El hombre ha sido superado por la ternura que siente por sus parientes y el amor a su ciudad. ¡Qué va! ¿Cuál es mi nombre entonces? (repitió esto tres veces). ¡Yo soy Muhammad, siervo de Allah y Su Mensajero! Emigré hacia Allah y hacia vosotros. Así que viviré con vosotros y moriré entre vosotros». Ellos respondieron: '¡Por Allah! Dijimos eso por nuestro excesivo apego a Allah y a Su Mensajero'. Dijo: «Ciertamente Allah y Su Mensajero saben que habéis dicho la verdad y aceptan vuestras disculpas»'".

XXXI
Eliminación de los ídolos de las cercanías de la Ka'bah

(**4397**) 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) entró en Makka. Había trescientos sesenta ídolos alrededor de la Ka'bah. Entonces comenzó a empujarlos con el bastón que tenía en su mano diciendo: «*Ha llegado la verdad y lo falso se ha desvanecido. Ciertamente lo falso es evanescente* (17:18). *Ha llegado la verdad y lo falso no crea ni recrea* (34:49)»". Ibn 'Umar agregó: "(Esto ocurrió) el día de la Conquista (de Makka)".

(1) El Profeta (B y P) entró a Makka con modestia y calma, y dio estrictas órdenes de no matar a nadie excepto en defensa propia, y en ese caso deberían suprimir cualquier tipo de agresión y apaciguar cualquier oposición.

(**4398**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Abû Naÿîh a través de otra cadena de transmisores, pero menciona solo la primera aleya y en lugar de "ídolo(s)" (*nusub*) dice "imagen(es)" (*sanam*) [2].

XXXII
Después de la Conquista no se puede matar a un qurayshí atado (de pies y manos)

(**4399**) 'Abdullah ibn Mutî' relató que su padre dijo: "El día de la conquista de Makka escuché al Profeta (B y P) decir: «Ningún qurayshí puede ser matado atado (de pies y manos) después de hoy, hasta el Día de la Resurrección» [3].

(**4400**) El mismo hadiz ha sido relatado por Zakariyyah con la misma cadena de transmisores, pero agrega: "No se había islamizado ninguno de los desobedientes de Quraysh excepto Mutî'. Su nombre era Al-'Âsî, y el Mensajero de Allah (B y P) le cambió el nombre por Mutî' [4]".

XXXIII
El tratado de Al-Hudaybiyyah [5]

(**4401**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "'Alî ibn Abî Tâlib fue quien escribió el tratado entre el Profeta

(2) Ambos términos son sinónimos. *Sanam* es una imagen (escultura incluso) a la que se rinde culto, o sea un ídolo.

(3) El sentido de esto, según los sabios, es informar que los qurayshíes se islamizaron todos y que no renegarían de su fe como renegaron otras tribus después del Profeta (B y P) que fueran combatidas y muertos sus integrantes atados.

(4) El sentido del hadiz es que ninguno de los que tenían el nombre "El desobediente" (Al-'Âsî) entre los qurayshíes se islamizó antes de la conquista de Makka excepto Al-'Âsî ibn Al-Aswad, a quien el Profeta (B y P) le cambió el nombre por Mutî', que significa "obediente" (cuyo hijo transmite de él este hadiz). En numerosas ocasiones el Profeta (B y P) cambió el nombre de sus seguidores cuando éste tenía un significado desagradable e impropio.

(5) El tratado de Al-Hudaybiyyah es uno de los hitos de la historia del Islam. En el año 6 de la Hégira el Profeta (B y P) tuvo un sueño que le indicaba que entraba en Makka para realizar la peregrinación; informó esto a sus Compañeros y en el mes de Dhul Qa'dah partió hacia

(B y P) y los idólatras el día de Al-Hudaybiyyah. El escribió: "Esto es lo que ha acordado Muhammad, el Mensajero de Allah...", y entonces ellos (protestaron) diciendo: "No escribas: 'el Mensajero de Allah', ya que si supiésemos que eres el Mensajero de Allah no pelearíamos contigo". El Profeta (B y P) entonces le dijo a 'Alî: «Borra eso». Y ('Alî) dijo: 'No seré yo quien lo borre'. Entonces el Profeta (B y P) lo borró con su mano. En él (el tratado) figuraban las condiciones que las dos partes habían acordado: que los musulmanes entrarían (libremente) en Makka (al año siguiente), que podrían permanecer en ella tres días y que no entrarían portando sus armas excepto en sus vainas".

(**4402**) Abû Ishâq relató que escuchó a Al-Barâ' ibn 'Âzib decir: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) pactó la paz con la gente en Al-Hudaybiyyah, 'Alî fue el que redactó el tratado entre ellos y escribió: '...Muhammad, Mensajero de Allah...'", y luego sigue lo mismo que el hadiz anterior excepto que no menciona: "Esto es lo que ha acordado...".

(**4403**) Al-Barâ' relató: "Cuando el Profeta (B y P) fue impedido de entrar a la Casa [1], la gente de Makka hizo la paz con la condición de que podría entrar en ella (al año siguiente), y permanecer en ella durante tres días pero con las armas guardadas y las espadas envainadas. (Y también establecía como condición) que ninguno de su gente (los habitantes de Makka) se iría con él, ni impediría a ninguno de los suyos quedarse en Makka. Y le dijo a 'Alî: «Escribe las condiciones entre nosotros. En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso. Esto es lo que ha decidido Muhammad, Mensajero de Allah». Entonces los idólatras le dijeron: 'Si supiéramos que eres el Mensajero de Allah te seguiríamos. Más bien escribe: Muhammad ibn 'Abdullah'. Entonces le ordenó a 'Alî que las borrase (esas palabras). Pero 'Alî dijo: 'No, ¡por Allah! no las voy a borrar'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Muéstrame en qué lugar están». ('Alî) le mostró el lugar y él las borró. Y escribió [2]: «Ibn 'Abdullah». (Según lo establecido en el tratado, al año siguiente el Profeta —BP—) permaneció tres días en ella. Cuando llegó el tercer día (los qurayshíes) le dijeron a 'Alî: 'Este es el último día de acuerdo a las condiciones establecidas con tu compañero, dile entonces que se vaya'. 'Alî informó de esto al Profeta (B y P) y él dijo:

Makka. Al acercarse a ella los mequenses le bloquearon el paso y entonces acampó en Al-Hudaybiyyah, en los límites de Makka. Y comenzaron las negociaciones pero, pese a asegurarles que no venía con la intención de pelear, sino sólo para hacer una '*umrah* (visitación a los lugares sagrados), y a las gestiones que hizo 'Uzmân ibn 'Affân, los qurayshíes no aceptaron que entrase en Makka. Luego de intercambiar algunos mensajes concluyeron un tratado de paz que, como se ve en los hadices, permitía a los musulmanes entrar en Makka para realizar la '*umrah* o el *haÿÿ* al año siguiente, permaneciendo en ella sólo tres días; las armas tenían que estar guardadas en sus estuches. La cláusula que provocó más resquemores entre los musulmanes fue que si alguno de los mequenses huía uniéndose al Profeta (B y P) tenía que ser devuelto; pero en cambio si alguno de los seguidores del Profeta (B y P) iba a Makka se podía quedar en ella. La llegada al campamento de Abû Ÿandal encadenado y con las huellas de grandes privaciones conmovió a los Compañeros y al Profeta (B y P) pero hubo que cumplir con el tratado y devolverlo a Makka. Camino a Medina el Profeta (B y P) recibió una revelación: "*Ciertamente te hemos otorgado una clara victoria. Para que Allah perdone tus pecados pasados y futuros, perfeccione Su gracia en ti y te dirija por una vía recta. Y Allah te dará un auxilio poderoso*" (48:1-3). Ibn Hishâm (el gran biógrafo del Profeta —BP—) dijo: "Nunca hubo una victoria más grande que ésta, como ha dicho correctamente Al-Zuhrî. Cuando estaban en estado de guerra la gente temía encontrarse, pero cuando se firmó la paz y los temores de guerra desaparecieron, prevaleció un estado de concordia entre la gente, se acercaron y discutieron entre ellos. Y si un hombre hablaba con otro sobre el Islam este último terminaba aceptándolo; de tal modo que durante los dos años que pasaron entre la firma del tratado de Al-Hudaybiyyah y la rotura del mismo por los qurayshíes entró más gente en el Islam que antes de éste" (*Sîrah Ibn Hishâm*, vol. III, págs. 336/7). La cláusula que más objeciones levantó de parte de los musulmanes también probó ser la más favorable para ellos. Los musulmanes que eran devueltos a Makka no abandonaban su fe y se convertían en difusores de la misma. Y aquellos que se las arreglaban para escapar (entre ellos Abû Ÿandal), como no podían ir a Medina, se establecieron en las costas del Mar Rojo formando una importante colonia que atacaba a las caravanas de Quraysh. Finalmente, como los mequenses no eran capaces de controlarlos, pidieron al Profeta (B y P) que quitase esa cláusula. El tratado probó la fuerza del Profeta (B y P) que por primera vez era reconocido oficialmente en un plano de igualdad. Y también tuvo un fuerte efecto al acrecentar su prestigio entre las tribus locales, muchas de las cuales acudieron a jurarle fidelidad.

(1) Así se llama también al templo de la Ka'bah en Makka.

(2) El Profeta (B y P) era analfabeto, como la mayoría de los árabes de su época, y esto está confirmado por muchos hadices y el Corán (cfr. 7:157, 29:46, etc.). No podía leer el documento, pero sí sabía escribir su nombre, como tantos analfabetos lo hacen.

«Sí». Y partió". Ibn Ÿanâb, en su transmisión del hadiz, en lugar de: "...te seguiríamos", dice: "...te juraríamos fidelidad".

(**4404**) Anas relató: "Los qurayshíes pactaron la paz con el Profeta (B y P); entre ellos (los presentes en la redacción del pacto) estaba Suhayl ibn 'Amr. El Profeta (B y P) le dijo a 'Alî: «Escribe: En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso». Suhayl dijo: 'En cuanto a *En el nombre de Allah*, nosotros no sabemos que quieres decir con: *En el nombre de Allah, el Clemente, el Misericordioso*. Mejor escribe lo que conocemos: *En Tu nombre, Dios nuestro* (*bismika allâhumma*)'. Y siguió diciendo (el Profeta —BP—): «Escribe: de Muhammad, el Mensajero de Allah». Entonces ellos dijeron: 'Si supiésemos que tú eres el Mensajero de Allah te habríamos seguido. Mejor escribe tu nombre y el de tu padre'. Dijo el Profeta (B y P): «Escribe: de Muhammad ibn 'Abdullah». Las condiciones que ellos presentaron al Profeta (B y P) eran que: si uno de los vuestros viene con nosotros no lo devolveremos, pero si uno de los nuestros se va con vosotros lo mandaréis de vuelta. (Los Compañeros) dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Acaso suscribiremos esto?' Dijo: «Sí. Si uno de los nuestros se va con ellos ¡qué Allah lo mantenga lejos! Y a quien venga a nosotros de ellos (y sea enviado de vuelta), Allah le facilitará las cosas y le dará una salida»".

(**4405**) Abû Wâ'il relató: "El día de la batalla de Siffîn se levantó Sahl ibn Hunayf [1] y dijo: '¡Oh gente! Haced una autocrítica. Hemos estado con el Mensajero de Allah (B y P) el día de Al-Hudaybiyyah. Si hubiésemos pensado que correspondía pelear hubiésemos peleado. Y esto fue en el pacto entre el Mensajero de Allah (B y P) y los idólatras. 'Umar ibn Al-Jattâb fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Acaso nosotros no estamos con la verdad y ellos con lo falso?' Contestó: «Ciertamente». Dijo: '¿Acaso nuestros muertos no están en el Paraíso y los de ellos en el Fuego?' Respondió: «Ciertamente». Dijo: '¿Entonces por qué denigrar nuestra religión y regresar antes de que Allah decida (en el combate) entre nosotros y ellos?' Entonces dijo: «¡Oh Ibn Al-Jattâb! Ciertamente soy el Mensajero de Allah. Y Allah nunca me arruinará». 'Umar se fue pero no podía contener su ira; entonces fue a ver a Abû Bakr y le dijo: '¡Oh Abû Bakr! ¿Acaso nosotros no estamos con la verdad y ellos con lo falso?' Dijo: 'Ciertamente'. Dijo: '¿Acaso nuestros muertos no están en el Paraíso y los de ellos en el Fuego?' Dijo: 'Ciertamente'. Dijo: '¿Entonces por qué denigrar nuestra religión y regresar antes de que Allah decida entre nosotros y ellos?' Dijo: '¡Oh Ibn Al-Jattâb! Ciertamente él es el Mensajero de Allah. Y Allah nunca lo arruinará'. Entonces le fueron reveladas al Mensajero de Allah (B y P) (las aleyas) del Corán sobre la victoria [2]. El mandó a llamar a 'Umar y se las hizo recitar. Entonces preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Entonces (este tratado) es una victoria?' Dijo: «Sí». Y ('Umar) se quedó conforme y regresó".

(**4406**) Shaqîq relató: "Escuché a Sahl ibn Hunayf decir en Siffîn: '¡Oh gente! Haced una crítica de vuestro parecer. ¡Por Allah! Ciertamente el día de Abû Ÿandal (o sea el día de Al-Hudaybiyyah) pensé para mí que, si pudiera, desobedecería la orden del Mensajero de Allah (B y P). ¡Por Allah! Nunca habríamos colgado nuestras espadas en nuestros hombros (evitando el combate) viendo que ellas podían realizar nuestros objetivos, pero este asunto es una excepción. [3]...'". Ibn Numayr en su versión no menciona: '...Nunca habíamos...'.

(**4407**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**4408**) Abû Wâ'il relató: "Escuché a Sahl ibn Hunayf decir en Siffîn: 'Haced una autocrítica de vuestras opiniones sobre vuestra religión. Ya que en el día de Abû Ÿandal yo creía, que si pudiera, cambiaría la orden del Mensajero de Allah (B y P). La situación era tan difícil que si la remendábamos en un lugar se rompía en otro'".

(**4409**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando fue revelado: '*Ciertamente te hemos otorgado una clara victoria. Para que Allah te perdone*' hasta donde dice: '*Y Allah te dará un auxilio poderoso*' (48:1-5), estaban volviendo (los musulmanes) de Al-Hudaybiyyah, tristes y deprimidos; ya habían sacrifica-

(1) La batalla de Siffîn fue un enfrentamiento entre musulmanes y tuvo lugar en el año 25 H. (657). Sahl con su intervención pretendía mostrar cómo un tratado de paz siempre es preferible y es un triunfo, aún ante aparentes injusticias como las que parecía contener el Pacto de Al-Hudaybiyyah.

(2) Son las primeras aleyas de la sura Al-Fath, La Victoria, en las cuales se afirma que Allah le ha concedido a Su Mensajero una victoria evidente. (cfr. Corán 48:1-5).

(3) Vuestro enfrentamiento con la gente de Siria. Es decir: es un asunto que merece pactar la paz pues ello os conducirá a algo mejor.

do sus animales en Al-Hudaybiyyah [1]. Entonces (el Profeta) dijo: «Se me ha revelado una aleya que es más amada para mí que el mundo entero»".

(**4410**) Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

XXXIV
El cumplimiento de los pactos

(**4411**) Hudhayfah ibn Al-Yamân relató: "Lo que me impidió participar de la batalla de Badr fue que mi padre Husayl y yo salimos (para unirnos a la expedición) pero fuimos capturados por unos incrédulos de Quraysh. Ellos nos preguntaron: '¿Vosotros queréis ir con Muhammad?' Contestamos: 'No queremos ir con él, sólo queremos regresar a Medina'. Entonces ellos nos exigieron un compromiso por Allah y una alianza firme, de que volveríamos sin duda a Medina y que no pelearíamos junto a él (al Profeta). Entonces fuimos al Mensajero de Allah (B y P) y le relatamos el incidente. Él dijo: «Regresad ambos (a Medina), cumpliremos con el compromiso y nosotros buscaremos la ayuda de Allah contra ellos»".

XXXV
La Batalla de los Confederados (o del foso)

(**4412**) Ibrâhîm Al-Taymî relató que su padre dijo: "Estábamos en compañía de Hudhayfah y un hombre dijo: 'Si hubiera estado en la época del Mensajero de Allah (B y P) hubiera combatido a su lado y me hubiera esforzado sobresaliendo [2]. Hudhayfah dijo: '¿Tú hubieras hecho eso? Yo estaba con el Mensajero de Allah (B y P) la noche de la batalla de los Confederados y sufríamos un fuerte viento y un frío intenso. Entonces él (Profeta —B.P.—) dijo: «¡Escuchad!: a un hombre que me traiga información del enemigo Allah lo pondrá junto a mí en el Día de la Resurrección». Nos quedamos callados y nadie respondió. Luego dijo: «¡Escuchad!: a un hombre que me traiga información del enemigo Allah lo pondrá junto a mí en el Día de la Resurrección». Seguimos callados y nadie respondió. Luego dijo: «¡Escuchad!: a un hombre que me traiga información del enemigo Allah lo pondrá junto a mí en el Día de la Resurrección». Continuamos callados y nadie respondió. Entonces dijo: «Levántate, ¡oh Hudhayfah!, y tráeme información del enemigo». Cuando me llamó por mi nombre no tuve otra alternativa que levantarme. Dijo: «Ve y tráeme información del enemigo, pero no los asustes provocándolos en mi contra». Cuando lo dejé sentí como si estuviese caminando en un baño caliente [3]. Cuando me acerqué a ellos vi a Abû Sufyân calentándose la espalda con un fuego. Puse una flecha en mi arco para dispararle pero recordé las palabras del Mensajero de Allah (B y P): «No los asustes provocándolos en mi contra». Si le hubiera disparado lo habría alcanzado. Pero regresé caminando como en un baño caliente. Cuando estuve con él lo informé del enemigo y comencé a sentir frío (nuevamente); entonces el Mensajero de Allah (B y P) me envolvió con una frazada que tenía de más y con la que solía rezar. Así dormí hasta la mañana. Cuando llegó la mañana me dijo: «Levántate dormilón»'" [4].

XXXVI
La batalla de Uhud

(**4413**) Anas ibn Mâlik relató que el día de la batalla de Uhud el Mensajero de Allah (B y P) se quedó solo con siete hombres de los Ansâr y dos de Quraysh. Cuando fue rodeado por el enemigo

---

(1) Estos animales estaban destinados a ser sacrificados en la Ka'bah, pero al no poder entrar a Makka lo hicieron en Al-Hudaybiyyah antes de emprender el regreso a Medina.

(2) Lo dice como presuponiendo que en esas circunstancias él hubiera superado el esfuerzo y el auxilio que los Compañeros le brindaron al Profeta (B y P).

(3) Es decir: ya no sentía el fuerte viento e intenso frío del que hablaba al principio. El calor que Hudhayfah sintió puede haber sido un milagro del Profeta (B y P) mientras cumplía con la misión encomendada, ya que esa noche el frío fue muy intenso.

(4) La batalla de los Confederados o del Foso tuvo lugar en el año 5 de la Hégira. Los judíos de Banû Al-Nadîr, que habían sido exiliados de Medina a Jaybar, se unieron a las otras tribus paganas de Arabia bajo una sola consigna: el exterminio de los musulmanes. Los qurayshíes se unieron gustosamente a esta coalición y tanto ellos como los judíos donaron fondos para sostener la campaña (de ahí el nombre de Batalla de los Confederados o coaligados). Es también llamada Batalla del Foso porque, ante la inminencia del ataque y por sugestión de Salmân el persa, se cavó en el flanco más débil de Medina un foso o trinchera para protegerla. El Profeta (B y P) participó en el trabajo como uno más de los musulmanes.

dijo: «¿Quién los alejará de nosotros y suyo será el Paraíso, o será mi compañero en el Paraíso?». Entonces se adelantó un hombre de los Ansâr y combatió hasta que lo mataron. Enseguida avanzaron y lo rodearon de nuevo, entonces dijo: «¿Quién los alejará de nosotros y suyo será el Paraíso, o será mi compañero en el Paraíso?». Y se adelantó otro hombre de los Ansâr y combatió hasta que lo mataron. Esto siguió así hasta que murió el séptimo. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a sus dos Compañeros: «No hemos sido justos con nuestros Compañeros» [1].

(**4414**) Abd Al-'Azîz ibn Abû Hâzim relató de su padre que escuchó la contestación de Sahl ibn Sa'd cuando le preguntaron sobre la herida que recibió el Mensajero de Allah (B y P) el día de la batalla de Uhud. El dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) fue herido en su rostro; rompiéndose uno de sus incisivos [2] y quedó destrozado su casco. Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P), limpió su sangre mientras 'Alî ibn Abû Tâlib le vertía agua con un escudo. Cuando Fátima vio que el agua no hacía sino aumentar la hemorragia, tomó un pedazo de estera, la quemó hasta reducirla a cenizas, y luego aplicó las cenizas sobre la herida y detuvo la hemorragia".

(**4415**) Abû Hâzim relató que escuchó a Sahl ibn Sa'd cuando le preguntaron sobre la herida del Mensajero de Allah (B y P). Dijo: "¡Por Allah! Yo sé quien lavó la herida del Mensajero de Allah (B y P), quien vertía el agua y como se curó la herida...". El resto del hadiz es el mismo que el narrado por 'Abd Al-'Azîz, excepto que en éste agrega: "Su rostro fue herido". Y dice (en lugar de "destrozado" [sobre el casco]): "roto".

(**4416**) El mismo hadiz ha sido relatado por Sahl ibn Sa'd a través de otra cadena de transmisores con una pequeña diferencia de palabras. En algunos dice: "Fue alcanzado en su rostro" y en otros "Fue herido su rostro".

(**4417**) Anas relató que en la batalla de Uhud fue roto el incisivo del Mensajero de Allah (B y P) y resultó herido en la cabeza. Y él limpiaba la sangre (de su rostro) mientras decía: «¿Cómo ha de obtener la salvación un pueblo si hieren a su Profeta y le rompen sus dientes, mientras que lo que él hace es llamarlos hacia Allah?». Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: "*No es asunto tuyo...*" (3:128) [3].

(**4418**) 'Abdullah relató: "Es como si estuviera viendo al Mensajero de Allah (B y P) relatando la historia de uno de los profetas que fue golpeado por su propia gente, mientras limpiaba la sangre de su rostro y decía: «Señor mío, perdona a mi gente pues que ellos no saben»".

(**4419**) Otra versión de este hadiz ha sido transmitida a través de otra cadena de transmisores, con la diferencia que dice: "...mientras lavaba la sangre de su frente...".

XXXVII
La intensidad de la ira de Allah contra aquel que es muerto por el Profeta (B y P)

(**4420**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está este: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se intensifica la ira de Allah contra la gente que ha hecho esto al Mensajero de Allah (B y P)», y señaló su diente frontal. Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Se intensifica la ira de Allah contra un hombre que el Mensajero de Allah (B y P) mata (mientras combate) por la causa de Allah, Poderoso y Majestuoso»'" [4].

XXXVIII
La persecución del Profeta (B y P) por los idólatras y los hipócritas

(**4421**) Ibn Mas'ûd relató: "(Cierto día) mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba rezando cerca de la Casa (la Ka'bah), Abû Ÿahl y sus

(1) Esto significa: Nosotros los qurayshíes, ya que él también era de Quraysh, no hemos hecho justicia con los Ansâr, ya que los siete Ansâr habían dado sus vidas al escuchar el llamado del Profeta (B y P) mientras que los dos qurayshíes no habían sido tan valientes.

(2) La palabra en árabe (*rabâ'iyah*) designa exactamente a alguno de los cuatro dientes (dos superiores y dos inferiores) que flanquean a los dos incisivos mayores centrales en el ser humano, antes de los caninos.

(3) La aleya completa dice: *No es asunto tuyo si El se vuelve hacia ellos (y los perdona) o si les castiga. Han obrado injustamente* (3:128). Allah sabe como ejecutar Su plan. Puede llevar a los pecadores al arrepentimiento y puede haber en ellos un bien que uno no alcanza a percibir.

(4) El Profeta (B y P) vino como una misericordia para todos los mundos, y sólo en una ocasión, en la que no tenía otra alternativa, tuvo que golpear a un hombre que murió con grandes dolores.

compañeros estaban sentados cerca. Entonces, refiriéndose a una camella que había sido sacrificada el día anterior, Abû Ÿahl dijo: '¿Quién se va a levantar a traer el feto de la camella de los banu fulano y se lo va a poner sobre los hombros de Muhammad cuando esté prosternado?' El más desgraciado de la gente se levantó y lo trajo. Y cuando el Profeta (B y P) estaba prosternado se lo puso entre los hombros. Ellos se rieron inclinándose unos sobre otros. Yo estaba de pie mirando y me hubiera gustado tener el poder de haberlo sacado de la espalda del Mensajero de Allah (B y P). El Profeta (B y P) continuó prosternado sin levantar la cabeza. Hasta que un hombre fue y se lo contó a (su hija) Fátima. Entonces ella, que era una jovencita, fue y se lo sacó. Luego se dirigió a ellos y los reprendió. Cuando el Profeta (B y P) terminó su oración, levantó su voz y rogó contra ellos. Cuando él suplicaba lo hacía tres veces, y cuando pedía lo hacía tres veces. Dijo tres veces: «¡Oh Allah! Ocúpate de Quraysh (castigándolos por su impiedad)». Cuando ellos lo escucharon dejaron de reír; tenían miedo de sus ruegos. Luego dijo: «¡Oh Allah! Ocúpate de Abû Ÿahl ibn Hishâm, 'Utbah ibn Rabî'ah, Shaybah ibn Rabî'ah, Al-Walîd ibn 'Uqbah [1], Umayyah ibn Jalaf y 'Uqbah ibn Abû Mu'ayt̠ (y mencionó una séptima persona pero no la memoricé)». Y por Aquel que envió a Muhammad (B y P) con la verdad, ciertamente yo vi a todos los que él mencionó muertos en el día de Badr y sus cuerpos arrastrados y arrojados en un pozo cerca del campo de batalla". Abû Ish̲âq (uno de los transmisores) aclara: "Al-Walîd ibn 'Uqbah ha sido mencionado equivocadamente en este hadiz".

(**4422**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "(Cierto día) mientras el Mensajero de Allah (B y P) estaba prosternado (en la oración), habiendo alrededor suyo un grupo de qurayshíes, llegó 'Uqbah ibn Abû Mu'ayt̠ con el feto de una camella y lo arrojó sobre la espalda del Mensajero de Allah (B y P), pero él no levantó la cabeza hasta que llegó Fátima, se lo sacó y reprendió al que lo había hecho. Entonces él dijo: «¡Oh Allah! Ocúpate de los principales (aristócratas) de Quraysh (castigándolos por su impiedad): Abû Ÿahl ibn Hishâm, 'Utbah ibn Rabî'ah, 'Uqbah ibn Abû Mu'ayt̠, Shaybah ibn Rabî'ah, Umayyah ibn Jalaf y Ubayy ibn Jalaf (Shu'bah, uno de los narradores, duda de la persona exacta)». Yo vi como los mataban a todos ellos el día de Badr y sus cadáveres eran arrojados en un pozo. Excepto el de Umayyah o de Ubayy que fue despedazado y no fue arrojado en el pozo".

(**4423**) Abû Ish̲âq relató un hadiz parecido a través de otra cadena de transmisores y agregó: "A él le gustaba repetir tres veces sus ruegos y dijo: «¡Oh Allah! Ocúpate de Quraysh. ¡Oh Allah! Ocúpate de Quraysh. ¡Oh Allah! Ocúpate de Quraysh», tres veces". Y entre ellos (los maldecidos) menciona a: Al-Walid ibn 'Utbah y Umayyah ibn Jalaf, y no duda (de sus nombres), pero dice (Abû Ish̲âq): "Olvidé (el nombre de) el séptimo".

(**4424**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) volvió su rostro hacia la Casa (la Ka'bah) y rogó contra siete de los qurayshíes. Entre ellos: Abû Ÿahl, Umayyah ibn Jalaf, 'Utbah ibn Rabî'ah, Shaybah ibn Rabî'ah y 'Utbah ibn Abû Mu'ayt̠. Y juro por Allah que los vi muertos en (el campo de batalla de) Badr; el sol ya había comenzado a descomponerlos, pues era un día caluroso".

(**4425**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Has tenido un día más penoso que el día de Uh̲ud?" El le respondió: «He tenido encuentros (desagradables) con tu gente (e.d.: Quraysh). El trato más duro que he recibido de ellos fue en el día de Al-'Aqabah. Fue cuando me trasladé a lo de Ibn Abû Yâlîl ibn Abd Kulâl para invitarlo al Islam pero no me respondió como yo quería. Entonces partí con signos de preocupación en mi rostro (sin saber dónde ir), y no me recuperé hasta llegar a Qarn Al-Za'âlib. Y entonces levanté mi cabeza y había una nube que arrojaba su sombra sobre mí. Miré y allí estaba Gabriel que me llamó. Dijo: 'Ciertamente Allah, Poderoso y Majestuoso, ha escuchado lo que te ha dicho tu gente y cómo te han rechazado. Por eso te ha enviado al ángel de las montañas para que le ordenes lo que quieras con respecto a ellos'. Entonces el ángel de las montañas me llamó, me saludó y luego me dijo: '¡Oh Muhammad! Ciertamente Allah ha escuchado lo que tu gente te ha dicho. Yo soy el ángel de las montañas. Tu Señor me ha enviado a ti para que me ordenes lo que quieras. Si tú quieres juntaré las dos montañas [2] y los

(1) Coinciden los sabios en que aquí hay un error de transcripción, y sería Al-Walîd ibn 'Utbah, y no ibn 'Uqbah, lo cual también aclara uno de los transmisores al final, y como se menciona en el hadiz 4423.

(2) Lit.: *al-ajshabayn*, dos montañas de Makka: Abu Qubays y la que está frente a ella.

aplastaré'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Más bien espero que Allah extraiga de sus entrañas descendientes que adoren a Allah solamente, y que no Le asocien nada»" [1].

(**4426**) Ÿundub ibn Sufyân relató: "Un dedo del Mensajero de Allah (B y P) fue herido en uno de los encuentros, entonces dijo (en verso): «Tú eres simplemente un dedo que sangra / y lo que te ha sucedido ha sido por la causa de Allah»".

(**4427**) Al-Aswad ibn Qays relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba en una cueva cuando lo hirieron en el dedo" [2].

(**4428**) Al-Aswad ibn Qays relató que escuchó a Ÿundub ibn Sufyân decir: "(El ángel) Gabriel demoró (su asistencia) ante el Mensajero de Allah (para transmitirle la revelación) (B y P), y por eso los idólatras dijeron: 'Muhammad ha sido abandonado'. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: '*¡Por la mañana! ¡Por la noche cuando reina la calma! Tu Señor no te ha abandonado ni te aborrece...'* (93:1-3)".

(**4429**) Al-Aswad ibn Qays relató: "Escuché a Ÿundub ibn Sufyân decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y no se levantó durante dos o tres noches (para la oración). Entonces una mujer (idólatra) fue a él y le dijo: '¡Oh Muhammad! Espero que tu demonio te haya abandonado ya que hace dos o tres noches que no lo veo acercarse a ti' [3]. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*¡Por la mañana! ¡Por la noche cuando reina la calma! Tu Señor no te ha abandonado ni te aborrece*' (93:1-3)".

(1) Este evento sucedió en el mes de Shawwâl en el décimo año del advenimiento de Muhammad como Mensajero de Allah, después de la muerte de Abû Tâlib y de Jadiÿah. El Profeta (B y P) fue a Ta'if e invitó al Islam a la tribu de Banû Zaqif, pero ellos no solo lo rechazaron sino que se burlaron de él y le arrojaron piedras que lo hirieron. Fue en este momento que apareció el ángel ofreciéndose a aplastar a esa gente con las montañas. El lugar mencionado en el hadiz: Qarn Al-Za'alib, está a cierta distancia de Makka y es el *miqat* para la gente del Naÿd.

(2) Según algunos comentaristas la palabra no es cueva (*gar*) sino expedición (*gaz*). Las la letra "râ'" se distingue de la "zay" sólo por un punto.

(3) Igual que en el hadiz anterior, este es un episodio de los orígenes de la misión del Profeta (B y P), cuando se produjo la bien conocida interrupción de la revelación. La mujer le menciona a "tu demonio" (*shaytânuka*) porque la opinión de los qurayshíes era que el Mensajero de Allah estaba poseído por un genio maligno que era el que le inspiraba sus dichos.

(**4430**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aswad ibn Qays con la misma cadena de transmisores.

XXXIX
Sobre los ruegos del Profeta (B y P) y su paciencia frente a las persecuciones de los hipócritas

(**4431**) Usâmah ibn Zayd relató que el Profeta (B y P) montó un burro bajo cuya montura había un acolchado hecho en Fadak (lugar cercano de Medina). Sentó detrás suyo a Usâmah, e iba por la calle de los Banû Al-Hâriz Al-Jazrâÿ a preguntar por la salud de Sa'd ibn 'Ubâdah. Esto sucedió antes de la batalla de Badr. Siguió hasta pasar junto a una reunión en la que había mezclados musulmanes, politeístas adoradores de ídolos y judíos; entre ellos estaba 'Abdullah ibn Ubayy y de la reunión participaba también 'Abdullah ibn Rawâhah. Cuando el polvo que levantaba el burro con sus patas se extendió sobre la gente, 'Abdullah ibn Ubayy se cubrió la nariz con su manto y dijo: 'No nos llenes de polvo'. Pero el Profeta (B y P) los saludó, se detuvo y descendió. Los invitó a Allah y les recitó el Corán. Entonces 'Abdullah ibn Ubayy dijo: '¡Oh hombre! Si eso es lo mejor que tienes y lo que dices es verdad no nos molestes en nuestras reuniones. Vuelve a tu lugar. Y si alguno de los nuestros te va a ver dile esto'. Pero 'Abdullah ibn Rawâhah dijo: 'Ven a nuestras reuniones ya que nos gusta eso (que dices)'. Entonces los musulmanes, los idólatras y los judíos comenzaron a discutir hasta querer golpearse pero el Profeta (B y P) los pacificó. Luego montó su animal hasta llegar a lo de Sa'd ibn 'Ubâdah. Le dijo: «¡Oh Sa'd! ¿No has escuchado lo que ha dicho Abû Hubâb? (refiriéndose a 'Abdullah ibn Ubayy). Dijo esto y aquello». Contestó: '¡Oh Mensajero de Allah! Perdónalo y discúlpalo. ¡Por Allah! Allah ya te ha otorgado lo que te ha otorgado (haciéndote Su Profeta y Mensajero). (En cuanto a él) la gente de esta población había decidido hacerlo su rey y que usara una corona con un turbante, pero cuando Allah rechazó esto con la verdad que te había otorgado, eso lo volvió envidioso, y por eso hizo lo que tú has visto'. Entonces el Profeta (B y P) lo perdonó".

(**4432**) Un hadiz parecido ha sido relatado por Ibn Shihâb a través de otra cadena de transmiso-

res pero agrega: “Esto antes de que ‘Abdullah (ibn Ubayy) aceptase el Islam” [1].

(**4433**) Anas ibn Mâlik relató: “Le dijeron al Profeta (B y P): ‘¿Por qué no te acercas a ‘Abdullah ibn Ubayy? (para que acepte el Islam)’. Entonces el Profeta (B y P) fue a verlo montado en un burro y (algunos) musulmanes fueron con él. Era (el camino que recorrían) una tierra salobre. Cuando el Profeta (B y P) se acercaba él dijo: ‘No te acerques a mi, ¡por Allah! que el olor de tu burro me ofende’. Un hombre de los Anṣâr contestó: ‘¡Por Allah! El olor del burro del Mensajero de Allah (B y P) es mejor que tu olor’. Entonces un hombre del grupo de ‘Abdullah se enojó. A consecuencia de esto la gente de ambos bandos se enfureció e intercambiaron golpes con palos, manos y sandalias. Fue con motivo de esto que se reveló: ‘*Si dos grupos de creyentes combaten unos contra otros, ¡reconciliadles!*’ (49:9)”.

XL
La muerte de Abû Ÿahl

(**4434**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) preguntó (luego de la batalla de Badr): «¿Quién puede ir a ver para nosotros que pasó con Abû Ÿahl?». E Ibn Mas‘ûd fue. Lo encontró golpeado por los dos hijos de ‘Afrâ’ y al borde de la muerte. Lo tomó de la barba y le preguntó: ‘¿Eres acaso Abû Ÿahl?’ Contestó: ‘¿Hay algún hombre superior a éste que hayáis matado? (o dijo:) que su gente haya matado?’”. Abû Miÿlaẕ (en su narración) dice: “Abû Ÿahl dijo: ‘¡Otro que no fuera el hijo de un campesino me tendría que haber matado!’” [2].

(**4435**) Un hadiz similar a sido relatado con otra cadena de transmisores con una pequeña diferencia de palabras. Dice (al comienzo): «¿Quién averiguará para mí lo que sucedió con Abû Ÿahl?».

XLI
La muerte de Ka‘b ibn Al-Ashraf, el recalcitrante líder de los judíos [3]

(**4436**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién se encargará de Ka’b ibn Ashraf? [4], pues sin duda ha ofendido a Allah y a Su Mensajero». Muhammad ibn Maslama inquirió: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Quieres que lo mate?’ Dijo: «Sí». Dijo: ‘Permíteme que hable con él’. Dijo: «Háblale». Entonces fue a verlo, le habló y le recordó (la amistad) que había entre ellos. Le dijo: ‘Ciertamente ese hombre (el Profeta) lo que quiere es juntar *sadaqa* y esto nos causa dificultades’ [5]. Cuando escuchó esto (Ka’b) dijo: ‘¡Por Allah! El os causará aún más dificultades’. Dijo (Ibn Maslama): ‘Por el momento lo seguiremos, no queremos dejarlo hasta no ver qué pasa con sus asuntos’. Agregó: ‘Yo quiero que me des un préstamo’. Preguntó: ‘¿Cuál será la garantía?’ Dijo: ‘¿Qué quieres?’ Dijo: ‘Que vuestras mujeres sean la prenda’ [6]. Dijo: ‘Eres el más bello de los árabes. ¿Pretendes que te demos nuestras mujeres como prenda?’ [7]. Entonces le dijo: ‘Dame vues-

---

(1) ‘Abdullah ibn Ubayy es considerado el jefe de los hipócritas y siguió así hasta el fin de sus días. Nunca terminó por aceptar el Islam con sinceridad en su corazón. A pesar de que no perdía ocasión de criticar y traicionar a los musulmanes a sus espaldas el Profeta (B y P) lo toleró ya que hacía pública su fe en el Islam. Cuando murió, el Profeta (B y P) le dio su propia camisa para bendecirlo a pedido de su hijo. El episodio que aquí se narra es de la primera época en Medina, cuando todavía no había aceptado, aunque fuera exteriormente, el Islam.

(2) El orgullo y soberbia de Abû Ÿahl fue lo que le impidió aceptar el mensaje del Islam, hasta el punto que en el momento de su muerte su preocupación era que había sido abatido por los hijos de un campesino, una profesión considerada indigna por la sociedad mequense de la época.

(3) Ka‘b ibn Ashraf era un judío que había jurado respetar el tratado de paz entre los musulmanes y los Banu Nadîr (su tribu), pero nunca honró el juramento. Conspiró contra la vida del Profeta (B y P), ayudó a los mequenses contra los musulmanes y cantaba canciones obscenas para ofender a las mujeres musulmanas. Luego de la batalla de Badr emigró a Makka y alentó a los qurayshíes a vengar a sus muertos en Badr.

(4) Es decir: quien se encargará de matarlo.

(5) Aquí Al-Nawawi indica que estas palabras son *min bâb at-ta’rid fil kalâm*, que consiste en decir algo cuyo significado es correcto pero que se desea que el interlocutor entienda en forma diferente. En realidad quiere decir: “... nos causa dificultades pero las sobrellevamos porque es para complacer a Allah”.

(6) Esto indica la baja catadura de ese hombre que pedía a mujeres y niños como garantía de su préstamo.

(7) Es decir: puedes obtener las mujeres que desees, ¿para qué quieres las nuestras como rehenes?

tros hijos como prenda’. Respondió: ‘Alguno de nuestros hijos nos podría insultar diciendo que fue entregado como rehén por dos *wasq* de dátiles. Pero podemos darte nuestras armas como prenda’. Contestó: ‘Acepto’. Entonces (Ibn Maslama) le prometió que iría con Hâriz, Abû ‘Abs ibn Ŷâbir y ‘Abbâd ibn Bishr. Fueron pues por la noche, lo llamaron y él descendió adonde estaban”. Sufyân (uno de los narradores) aclaró: “Todos los transmisores excepto ‘Amr, dijeron que su mujer le dijo: ‘Escucho una voz que suena como voz (en busca) de sangre’. El le respondió (a su mujer): ‘Es Muhammad ibn Maslama y su hermano de leche Abû Nâ’ila. Cuando un caballero es llamado durante la noche debe responder, aunque fuera para ser atravesado por una lanza’. Muhammad (ibn Maslama) dijo: ‘Cuando venga extenderé mis manos hacia su cabeza y la tomaré con fuerza, entonces haced lo vuestro’. Cuando bajó lo hizo con su manto bajo el brazo. Le dijeron: ‘Tienes un buen perfume’. Contestó: ‘Sí. Tengo una dama que es la mujer más perfumada de Arabia’. Dijo: ‘Permíteme oler el perfume (de tu cabeza)’. Respondió: ‘Sí, puedes olerme’. Entonces lo tomó y lo olió. Luego dijo: ‘¿Me permites hacerlo de nuevo?’ Y ahí tomó su cabeza y dijo: ‘Haced lo vuestro’, y ellos lo mataron” [1].

XLII
La batalla de Jaybar

(**4437**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) atacó Jaybar. Dijo: “Rezamos la oración del alba en la oscuridad (cerca de Jaybar). Luego el Profeta de Allah (B y P) montó (su caballo), Abû Talha el suyo y yo subí detrás de él sobre el mismo caballo. El Profeta de Allah (B y P) avanzó por las calles de Jaybar. (Ibamos tan cerca) que mi rodilla tocaba el muslo del Profeta de Allah (B y P). El *izâr* del Profeta de Allah (B y P) se movió y pude ver la blancura de su muslo. Cuando entró en la ciudad dijo. «¡Allah es el Más Grande! (*Allâhu akbar*) Jaybar será destruida. Cuando bajamos al asentamiento de un pueblo, es un mal día para aquellos que fueron advertidos», y lo repitió tres veces. La gente salía para sus tareas y decían (sorprendidos): ‘¡Muhammad (ha llegado)!’”. Dijo ‘Abdul ‘Azîz (quien relata de Anas el hadiz): “Dijeron algunos de nuestros compañeros: ‘¡Por el ejército [2]!’ Y la capturamos por la fuerza”.

(**4438**) Anas relató: “El día de Jaybar yo iba montado detrás de Abû Talha y tan cerca del Profeta de Allah (B y P) que mi pie tocaba el suyo. Llegamos a ellos a la salida del sol, mientras salían con sus hachas, espadas y sacaban su ganado. Exclamaron: ‘¡Muhammad y el ejército!’. El Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «Jaybar será destruida. Cuando bajamos al asentamiento de un pueblo, es un mal día para aquellos que fueron advertidos». Y Allah, Exaltado y Majestuoso, los derrotó”.

(**4439**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah de Anas ibn Mâlik (con una pequeña variación de palabras) diciendo: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Jaybar dijo: «Cuando bajamos al asentamiento de un pueblo, es un mal día para aquellos que fueron advertidos»

(**4440**) Salama ibn Al-Akwa‘ relató: “Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) hacia Jaybar, viajando durante la noche. Un hombre de la gente le dijo a (mi hermano) ‘Âmir ibn Al-Akwa‘: ‘¿No nos harás escuchar alguno de tus poemas?’ ‘Âmir era poeta. Entonces comenzó a recitar sus poemas para animar a los camellos diciendo:

¡Oh Allah! Si no nos hubieras guiado,
no habríamos dado caridad ni rezado.
Perdona nuestros deslices, te ofrecemos nuestras vidas
y afirma nuestros pasos al encontrar
(a nuestros enemigos).
Otórganos el sosiego.
Y tened cuidado cuando ellos clamen
por ayuda.

Preguntó el Mensajero de Allah (B y P): «¿Quién es ese conductor (de camellos)?». Le dijeron: “Âmir’. Dijo: «Que Allah tenga misericordia de él». Entonces un hombre de entre la gente dijo: ‘El tiene reservado el martirio, ¡oh Mensajero de Allah!, más hubiésemos querido beneficiarnos de

(1) Matar al enemigo de fuera del campo de batalla no es la política de guerra del Islam salvo en casos excepcionales. Solo dos enemigos del Islam fueron ultimados de esta manera: Ka‘b ibn Ashraf y Abû Rafî‘, ambos conspiraban contra los musulmanes de modo artero y en secreto, nunca abiertamente.

(2) Lit.: ‘por el quíntuplo’, para referirse al ejército dividido en cinco cuerpos. Aunque la opinión de Al-Nawawi es que aquí el relato está incompleto, y la *waw* no es de juramento (“por”), sino la conjunción “y” de una expresión truncada: “[Muhammad] *y* el ejército [han llegado]” como está en el hadiz siguiente.

su vida (disfrutar un poco más de su compañía)'". Dijo (el narrador): "Llegamos a Jaybar y los sitiamos hasta que fuimos afectados por una severa hambruna. Entonces dijo: «Ciertamente Allah la ha conquistado para vosotros». Cuando llegó la tarde del día en que fue conquistada, los musulmanes prendieron numerosos fuegos. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué son esos fuegos? ¿Qué están cocinando?». Le dijeron: 'Es carne'. «¿Qué carne?», preguntó. Dijeron: 'Carne de burro doméstico'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tiradla y romped (las ollas en que la cocinaban)». Un hombre preguntó: '¿No es mejor que la tiren y que las laven?' Contestó: «Pueden hacer eso». Cuando la gente se puso en filas para la batalla 'Âmir tomó su espada, que era corta, tomó a un judío para golpearlo con ella, (y al hacerlo) la espada rebotó y se hirió su propia rodilla, muriendo de esa herida. Cuando regresaban (de la conquista de Jaybar) Salama me tomó de la mano y me dijo: 'Cuando el Mensajero de Allah (B y P) me vio silencioso me preguntó: «¿Qué tienes?». Le respondí: '¡Ojalá mi padre y mi madre fueran tu rescate! Ellos suponen que el sacrificio de 'Âmir ha sido en vano'. Dijo: «¿Quién dijo eso?». Respondí: 'Fulano, mengano y Usayd ibn Hudayr Al-Ansârî'. Entonces dijo: «El que dijo eso miente. El tiene doble recompensa», y puso dos dedos juntos (para indicarlo): «Ciertamente se esforzó por Allah y además luchó por El. Difícilmente haya otro árabe que pueda equipararsele». Qutayba en su versión del hadiz difiere en un par de letras, y asimismo Ibn 'Abbâd en la suya.

(**4441**) Salama ibn Al-'Akwa relató: "Cuando llegó el día de Jaybar mi hermano peleó valientemente al lado del Mensajero de Allah (B y P). Pero su espada rebotó en su contra y lo mató. Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) hablaban sobre su muerte y dudaban (sobre si había sido martirio). (Decían) 'Es un hombre que murió por su propia arma'; y también dudaron de sus asuntos. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) volvió de Jaybar le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Permíteme que te recite unos versos'. El Mensajero de Allah (B y P) lo autorizó. Entonces 'Umar ibn Al-Jattâb dijo: 'Sé lo que vas a recitar'. Yo dije:

¡Por Allah! Si Allah no nos hubiera guiado,
no habríamos dado caridad ni rezado.

Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Has dicho la verdad». (Yo seguí):

¡Haz descender el sosiego sobre nosotros!
¡Y afirma nuestros pasos al encontrarnos (al enemigo)!
Pues los idólatras se han rebelado contra nosotros.

Cuando terminé los versos el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién compuso eso?» 'Mi hermano', respondí. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah tenga misericordia de él». Ahí le dije: ¡Oh Mensajero de Allah! Alguna gente es remisa a rezar por él. Dicen que es un hombre que murió por su propia arma. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «Murió esforzándose (por Allah) y como combatiente (en la Causa de Allah)»". Ibn Shihâb (uno de los narradores) dijo: "Le pregunté a uno de los hijos de Salama ibn Al-'Akwa (sobre la muerte de 'Âmir) y él me relató un hadiz parecido excepto que dice: (Cuando dije: 'Alguna gente es remisa a rezar por él') el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mienten. Él murió como un esforzado combatiente (por la Causa de Allah), y tiene dos recompensas». Y señaló poniendo dos dedos juntos".

XLIII
La Batalla de los Confederados o del Foso

(**4442**) Al-Barâ' relató: "El día de la batalla del Foso el Mensajero de Allah (B y P) llevaba tierra con nosotros y la blancura de su estómago se había cubierto de tierra. Y él decía:

«¡Por Allah! Si Tú no nos hubieras guiado.
No hubiéramos dado caridad ni rezado.
Haz descender el sosiego sobre nosotros.
Ciertamente esos (los de Makka) nos han rechazado.»

De acuerdo a otra versión él dijo:

«Ciertamente los principales (de las tribus) nos han rechazado.
Si ellos quieren conflicto los rechazaremos».

Y cuando decía esto levantaba su voz".

(**4443**) Abû Ishâq relató que escuchó de Al-Barâ' un hadiz similar excepto que en éste dice: «...Ciertamente esos se han rebelado contra nosotros».

(**4444**) Sahl ibn Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a vernos mientras estábamos cavando el foso y llevando la tierra sobre nuestros hombros. Entonces el Mensajero de Allah (B y P)

dijo: «¡Oh Allah! No hay vida (verdadera) excepto la vida del Más Allá. Perdona pues a los Emigrados y a los Ansâr»".

(**4445**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Allah! No hay vida (verdadera) excepto la vida del Más Allá. Perdona pues a los Ansâr y a los Emigrados».

(**4446**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «¡Allahumma! Ciertamente la vida (verdadera y perdurable) es la vida del Más Allá». Y (en otra versión) Shu'bah transmitió: «¡Oh Allah! No hay vida (verdadera) excepto la vida del Más Allá. Honra pues a los Ansâr y a los Emigrados».

(**4447**) Anas ibn Mâlik relató: "(Los Compañeros) estaban recitando poesías (en versos de tipo *raÿz*) y el Mensajero de Allah (B y P) lo hacía con ellos. Decían:

'¡Oh Allah! No hay bien excepto el bien del Más Allá (la otra vida).

Auxilia pues a los Ansâr y a los Emigrados'".

En la versión de Shaybân se cambia 'Auxilia...' por 'Perdona...'.

(**4448**) Anas relató, a través de otra cadena de transmisores, que el día de la Batalla del Foso los Compañeros de Muhammad decían (en verso):

'Nosotros somos los que hemos jurado fidelidad a Muhammad.

De seguir el Islam mientras vivamos.'

Hammâd (uno de los transmisores) duda si dijeron: 'De seguir el Islam' o 'De seguir el ÿihâd'.

Y el Profeta (B y P) decía (en verso):

«¡Oh Allah! No hay bien excepto el bien del Más Allá (la otra vida).

Perdona pues a los Ansâr y a los Emigrados».

XLIV
La batalla de Dhu Qarad y otras

(**4449**) Yazîd ibn Abû 'Ubayd relató que escuchó a Salama ibn Al-Akwa' decir: "Salí antes de que se llamase para la (oración) primera (la del alba). Las camellas lecheras del Mensajero de Allah (B y P) estaban pastando en Dhu Qarad. El siervo de 'Abdu Rahmân ibn 'Awf me encontró y me dijo: 'Se han llevado las camellas lecheras del Mensajero de Allah (B y P)'. Pregunté: '¿Quién se las ha llevado?' Dijo: '(Los de la tribu de) Gatafân'. Entonces grité tres veces: '¡Auxilio!', y toda la gente de Medina escuchó mis gritos. Luego los perseguí hasta alcanzarlos en Dhu Qarad donde habían llevado los animales para que bebiesen agua. Comencé entonces a tirarles con mi arco, pues yo era arquero, y les dije (en verso): 'Yo soy Ibn Al-Akwa' / y hoy los cobardes hallarán su ruina'. Continué cantando así hasta que rescaté las camellas y les arrebaté treinta mantos. Luego llegó el Profeta (B y P) y la gente y dije: '¡Oh Profeta de Allah! Les impedí acercarse al agua y ellos estaban sedientos. Envía contra ellos una expedición (para castigarlos)'. El me dijo: «¡Oh Ibn Al-Akwa'! Tu ya has tomado algo (de ellos), deja pues que se vayan». Regresamos y el Mensajero de Allah (B y P) me hizo montar detrás suyo sobre su camella hasta que entramos en Medina" [1].

(**4450**) Iyâs ibn Salama relató que su padre (Salama ibn Al-Akwa') dijo: "Llegamos a Hudaybiya con el Mensajero de Allah (B y P); nosotros éramos mil cuatrocientos. Había cincuenta cabras para ellos, a las que no se les podía dar de beber (debido a la escasez de agua en los pozos locales). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sentó en el borde del pozo y no sé si rogó o escupió en él, y entonces el pozo se llenó hasta rebalsar y bebimos de él y dimos de beber (a los animales). Luego el Mensajero de Allah (B y P) nos llamó para que le jurásemos fidelidad y estando él sentado en la base de un árbol. Yo fui el primero en jurarle fidelidad. Luego otra gente hizo su juramento hasta que la mitad de ellos lo había hecho. Entonces dijo: «¡Jura, oh Salama!». Contesté: 'Yo fui de los primeros (en jurarte), ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «(Hazlo) de nuevo». El Mensajero de Allah (B y P) vio que yo no tenía armas, y me dio un escudo pequeño o uno grande. Y siguieron jurándole obediencia hasta que, cuando lo hacían los últimos, me dijo: «¿No vas a jurarme fidelidad, oh Salama?». Contesté: 'Ya te he jurado, ¡oh Mensajero de Allah!; entre los primeros, o en el medio de ellos'. Dijo: «(Hazlo) de nuevo». Y así le juré por tercera vez. Luego me preguntó: «¡Oh Salama! ¿Dónde están las armas que te di?». Contesté: '¡Oh Mensajero de Allah! Me encontré con mi tío 'Âmir y estaba desarmado, entonces se las di a él'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sonrió y dijo: «Tú eres como uno de los de pre-

(1) En realidad no fue una batalla sino solo una escaramuza. Dhu Qarad era una reserva de agua a un día de viaje de Medina. Algunos sabios dicen que esto ocurrió tres días antes de la batalla de Jaybar y otros opinan que fue en el sexto año de la Emigración antes del Tratado de Hudaybiyah.

decesores que decía: '¡Oh Allah! Dame un amigo al que ame más que a mi mismo'». (Cuando todos hubieron jurado fidelidad) los idólatras nos enviaron mensajes de paz, de modo que la gente pudo desplazarse de uno a otro (campamento sin problemas). Celebramos (el tratado de paz) [1]. Yo entonces estaba al servicio de Talha ibn 'Ubaydullâh, daba de beber a su caballo, masajeaba su espalda, en fin, lo servía y comía de su comida. Había dejado mi familia y mis bienes para emigrar por Allah y Su Mensajero. Cuando celebramos el tratado de paz con la gente de Makka y comenzamos a mezclarnos unos con los otros fui hacia un árbol, limpié el suelo de sus espinas y me recosté en su base. Entonces cuatro de los idólatras de Makka se me acercaron y comenzaron a criticar al Mensajero de Allah (B y P). Me enfurecí y me fui a otro árbol. Ellos colgaron sus armas (de las ramas) y se recostaron. Y así estaban ellos cuando alguien comenzó a llamar desde la parte baja del valle: '¡Oh Emigrados! Han matado a Ibn Zunaym' [2]. Entonces saqué mi espada y ataqué a los cuatro que estaban dormidos. Tomé sus armas y las sostuve con mis manos. Luego les dije: '¡Por Aquel que ennobleció el rostro de Muhammad! Que ninguno de vosotros levante su cabeza sino quiere que le golpee su cara'. A continuación fui con ellos conduciéndolos donde el Mensajero de Allah (B y P). Y (también) llegó mi tío 'Âmir con un hombre de los 'Abalât llamado Mikraz. Lo conducía hacia el Mensajero de Allah (B y P) sobre un caballo cubierto de un espeso manto entre setenta de los idólatras. El Mensajero de Allah (B y P) los miró y dijo: «Déjalos ir, como prueba de que son culpables de haber roto el pacto más de una vez (antes de que actuemos contra ellos)». Y así el Mensajero de Allah (B y P) los perdonó y Allah reveló: «*El es Quien, en el valle de Makka, retiró de vosotros sus manos y de ellos las vuestras, luego de haberos dado la victoria sobre ellos*» (48:24). Luego partimos para regresar a Medina y nos detuvimos en un lugar donde había una montaña que estaba entre nosotros y los Banû Lihyân que eran idólatras. El Mensajero de Allah (B y P) pidió el perdón para el que subiese a la montaña durante la noche como explorador del Profeta (B y P) y sus Compañeros. Esa noche yo la escalé dos o tres veces. Finalmente llegamos a Medina. El Mensajero de Allah (B y P) envió a su siervo Rabâh con sus camellos y yo también fui con él llevando el caballo de Talha junto a los camellos. Al amanecer 'Abdu Rahmân Al-Fazârî hizo una incursión llevándose todos los camellos del Mensajero de Allah (B y P) y matando al pastor. Entonces dije: '¡Oh Rabâh! Toma este caballo, llévalo a Talha ibn 'Ubaydullâh e informa al Mensajero de Allah (B y P) que los idólatras se han llevado sus camellos'. Luego me subí a una colina y dirigiéndome a Medina grité tres veces: '¡Venid a ayudarnos!' Después salí a perseguir a los atacantes arrojándoles flechas y recitando:

'Yo soy el hijo de Al-Akwa',
y hoy los cobardes hallarán su ruina.

Tomaría a uno de ellos, le dispararía una flecha que perforara su montura llegando hasta su hombro, y diría: 'Toma eso:

'Yo soy el hijo de Al-Akwa',
y hoy los cobardes hallarán su ruina.

Y ¡por Allah! continué arrojándole flechas y desjarretando sus animales. Y si un jinete se dirigía hacia mi iba hacia un árbol, me sentaba a su pie y desde allí le arrojaba flechas y abatía su montura. Así hasta que ellos entraron en un desfiladero de la montaña, entonces yo subí a ella y los mantuve a distancia arrojándoles piedras. Continué atacándolos así hasta liberar todos los camellos del Mensajero de Allah (B y P) no quedando ninguno en su poder. Luego los seguí arrojándoles flechas hasta que arrojaron (abandonándolos) más treinta mantos y treinta lanzas, aligerando así su peso. Y yo marcaba, con la ayuda de una piedra, todo lo que arrojaban para que el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros pudiesen

---

(1) Esto se refiere al famoso Bay'at Al-Ridwân (el juramento de fidelidad de la complacencia [divina]) que el Profeta (B y P) tomó de sus Compañeros en vísperas del Tratado de Hudaybiya. El Profeta (B y P) y sus Compañeros fueron detenidos en el camino cuando querían realizar una 'Umra. 'Uzmân fue el encargado de llevar adelante las tratativas con los mequenses, y como éstas se retrasaron demasiado debido a su resistencia a aceptar las legítimas demandas de los musulmanes, éstos comenzaron a ponerse nerviosos sospechando alguna treta de los qurayshíes. Fue en ese momento que el Mensajero de Allah (B y P) les pidió que le jurasen obediencia comprometiéndose a ofrendar sus vidas por la causa de Allah. El Corán se refiere a este juramento en estos términos: «*Allah ha estado satisfecho de los creyentes cuando éstos te han jurado fidelidad al pie del árbol. El sabía lo que encerraban sus corazones e hizo descender sobre ellos el sosiego, prometiéndoles, como recompensa, una victoria cercana*» (48:18).

(2) Aparentemente un grupo de los idólatras trató de matar al Profeta (B y P) en ese momento, logrando matar sólo a Ibn Zunaym.

reconocerlo. Siguieron y entraron en un estrecho valle donde se les unió un hijo de Badr Al-Fazari y se sentaron a desayunar. Entonces me senté en una saliente de roca (de la montaña, para vigilarlos). Al-Fazari preguntó: '¿Quién es ese hombre que veo ahí?' Le contestaron: 'Ese nos ha estado molestando. ¡Por Allah! no nos ha dejado desde el atardecer, atacándonos hasta sacarnos todo'. Dijo: 'Cuatro de vosotros lo deberían atacarlo (y matarlo)'. Entonces cuatro de ellos subieron la montaña en dirección a mí. Cuando pude hablarles les dije: '¿Sabéis quien soy?' Dijeron: 'No. ¿Quién eres?' Contesté: 'Soy Salama ibn Al-Akwa'. ¡Y por Aquel que ha honrado el rostro de Muhammad! que puedo matar a cualquiera de vosotros pero ninguno de ustedes será capaz de matarme'. Uno de ellos dijo: 'Creo que sí (tiene razón)'. Entonces se volvieron. No me moví de mi lugar hasta que vi a los jinetes del Mensajero de Allah (B y P) avanzando entre los árboles. El primero de ellos era Al-Ajram Al-Asadî, detrás suyo venía Abû Qatâdah Al-Ansârî y luego Al-Miqdâd ibn Al-Aswad Al-Kindî. Tomé las riendas de Al-Ajram, mientras los atacantes huían, y le dije: '¡Oh Ajram! Cuídate de ellos hasta que llegue el Mensajero de Allah (B y P) y sus Compañeros'. Respondió: '¡Oh Salama! Si crees en Allah y en el Día del Juicio y sabes que el Paraíso es verdadero y el Fuego es verdadero, entonces no te interpongas entre mí y el martirio'. Entonces lo dejé ir. Luego él y 'Abdu Rahmân (al-Fazarî) se trabaron en combate. Al-Ajram desjarretó al caballo de 'Abdu Rahmân, pero éste lo atravesó con su lanza y lo mató. Luego montó el caballo de Al-Ajram. Entonces Abû Qatâdah, uno de los jinetes del Mensajero de Allah (B y P), lo enfrentó en combate, lo atravesó con su lanza y lo mató. Y ¡por Aquel que ennobleció el rostro de Muhammad (B y P)!, los seguí corriendo a pie hasta que ya no pude distinguir a los Compañeros de Muhammad (B y P) ni al rastro del polvo que levantaban. (Los seguí así) hasta que antes del ocaso llegaron a un valle en el que había una fuente de agua, llamada Dhu Qarad, de la que querían beber pues estaban sedientos. Pero me vieron corriendo hacia ellos y así los hice salir del valle antes de que pudiesen beber una sola gota de agua. Salieron del valle corriendo cuesta abajo. Corrí (detrás de ellos) y alcancé a uno atravesando su hombro con una flecha. Le dije: 'Toma eso. Yo soy Ibn Al-Akwa' / y hoy los cobardes hallarán su ruina'. El hombre (que estaba herido) dijo: '¡Oh! ¡qué su madre lo llore! ¿(Tú eres) el Akwa' (que nos sigue) desde la mañana?' Contesté: 'Si, ¡oh enemigo de ti mismo!, (soy) el Akwa' de la mañana'. Abandonaron dos caballos muertos en la colina y yo los arrastré hasta el Mensajero de Allah (B y P). Me encontré con 'Âmir quien tenía un recipiente con leche diluida y otro con agua. Hice entonces la ablución y bebí la leche. Fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) que estaba en la fuente de agua de la que yo los había echado. El Mensajero de Allah (B y P) había recuperado los camellos y todas las cosas de los idólatras que yo había capturado, y todos los mantos y las espadas. Bilâl había sacrificado una camella de los camellos que yo le había sacado a esa gente y estaba asando su hígado y su pata para el Mensajero de Allah (B y P). Dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, permíteme elegir a cien de nuestros hombres para perseguir a esa gente y no dejaré vivo ni uno solo de ellos para que cuente lo que pasó (a los suyos)'. (Al escuchar esto) el Mensajero de Allah (B y P) comenzó a reír tanto que se vieron sus muelas con la luz del fuego. Contestó: «¡Oh Salama! ¿Tú crees que puedes hacerlo?». Respondí: 'Sí, ¡por Aquel que te ha honrado'. Dijo: «Seguramente ellos ahora deben estar siendo agasajados en la comarca de los Gatafân». En ese momento llegó un hombre de los Gatafân y dijo: 'Fulano y mengano sacrificaron un camello para ellos y cuando estaban sacando su piel vieron polvo (en el horizonte) y dijeron: 'Ahí viene esa gente (Akwa' y los suyos)' y se fueron rápidamente'. Cuando amaneció el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hoy Abû Qatâdah es nuestro mejor jinete y Salama nuestro mejor hombre de a pie». Luego el Mensajero de Allah (B y P) me dio dos partes del botín: la parte del jinete y la parte del infante, combinando ambas para mí. Luego el Mensajero de Allah (B y P) me hizo montar detrás suyo en la camella Al-'Adbâ' [1] con la intención de regresar a Medina. Mientras avanzábamos un hombre de los Ansâr, que era imbatible en las carreras, dijo: '¿Quién quiere competir conmigo en una carrera (a pie) hasta Medina? ¿Hay algún competidor?' Y seguía repitiendo eso. Cuando escuché sus palabras le dije: '¿Acaso no respetas al que ha sido honrado ni temes al noble?' Contestó: 'No, excepto que sea el Mensajero de Allah (B y P)'. Dije: ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Qué mi madre y mi padre sean tu rescate!, permíteme bajar y competir con este hombre'. Contestó: «Si quieres (hazlo)». Le

(1) Apelativo de la camella del Mensajero de Allah (B y P), que significa "la de la oreja hendida".

dije (al hombre): 'Voy hacia ti'. Flexioné mis piernas, salté y salí corriendo; cuando había superado una o dos elevaciones me tomé un respiro, luego continué detrás de sus huellas, me tomé otro respiro cuando superé una o dos elevaciones. Luego me apresuré hasta alcanzarlo y lo golpeé entre los hombros. Le dije: 'Te he alcanzado, ¡por Allah!' Contestó: 'Así parece'. Y finalmente llegué a Medina antes que él. ¡Por Allah! nos quedamos en ella solo tres noches y luego salimos con el Mensajero de Allah (B y P) hacia Jaybar. (En el camino) mi tío 'Âmir recitó para la gente:

'¡Por Allah! Si Allah no nos hubiera guiado.
No hubiéramos dado caridad ni rezado.
Nosotros sin Tu Gracia nada podemos hacer
Afirma nuestros pasos al encontrarnos (al enemigo)
Y haz descender el sosiego sobre nosotros'.

Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién es ése?». Respondió: 'Soy 'Âmir'. Dijo: «Que tu Señor te perdone». Y siempre que el Mensajero de Allah (B y P) auguraba el perdón a una persona era seguro que moriría como mártir. 'Umar ibn Al-Jattâb, que estaba sobre un camello suyo, exclamó: '¡Oh Profeta de Allah! Si nos hubieras dejado disfrutar de 'Âmir...'. Cuando llegamos a Jaybar su rey, llamado Marhab, avanzó blandiendo su espada y diciendo (en verso): 'Jaybar sabe que soy Marhab / un guerrero armado y bien entrenado / cuando llega la guerra extendiendo sus llamas'. Entonces mi tío 'Âmir salió a combatirlo diciendo (también en verso): 'Jaybar sabe que yo soy 'Âmir / un veterano bien armado que se arroja en las batallas'. Comenzaron a golpearse y la espada de Marhab golpeó el escudo de 'Âmir quien se agachó para golpearlo por abajo pero su espada rebotó y le cortó la arteria de su brazo causándole la muerte". Salama dijo: 'Salí y escuché a algunos de los Compañeros del Profeta (B y P) diciendo: La acción de 'Âmir ha sido en vano pues se ha matado a sí mismo [1]. Entonces fui a ver al Profeta (B y P) llorando y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿La acción de 'Âmir ha sido en vano?' El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién dijo eso?». Contesté: 'Algunos de tus Compañeros'. Dijo: «Quien haya dicho eso miente pues él tiene una doble recompensa». Luego me envió donde 'Alî que tenía los ojos lastimados. Y dijo: «Le daré el estandarte a un hombre que ama a Allah y a Su Mensajero o que es amado por Allah y Su Mensajero». Entonces fui a buscar a 'Alî y lo conduje ya que tenía los ojos lastimados, hasta que llegué con él al Mensajero de Allah (B y P) que le puso su saliva en los ojos, lo curó y le dio el estandarte. (Y se dirigió a combatir con Marhab). Marhab salió y dijo (en verso): 'Jaybar sabe que soy Marhab / un guerrero armado y bien entrenado / cuando llega la guerra extendiendo sus llamas'. Y 'Alî contestó (en verso):

Yo soy aquel a quien mi madre llamó Haydar [2],
soy como un león en la selva de aspecto aterrador.
Le doy a mi oponente una medida de *sándara* [3] por una de *sa'* [4].

Y golpeó a Marhab en la cabeza y lo mató. De esta forma la victoria de Jaybar fue gracias a él". Esta larga tradición ha sido transmitida a través de diversas cadenas de transmisores.

(**4451**) Este hadiz también ha sido transmitido por 'Ikrâmah ibn 'Ammâr.

XLV
Sobre las palabras de Allah, exaltado sea: *"El es quien retiró de vosotros sus manos y de ellos las vuestras"*, hasta el final de la aleya

(**4452**) Anas ibn Mâlik relató que ochenta habitantes de Makka se lanzaron sobre el Mensajero de Allah (B y P) desde la montaña de Tan'îm. Estaban armados y querían sorprender al Profeta (B y P) y a sus Compañeros (aprovechando su distracción). Pero el Profeta (B y P) los capturó y perdonó sus vidas. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: «*El es Quien, en el valle de Makka, retiró de vosotros sus manos y de ellos las vuestras, luego de haberos dado la victoria sobre ellos*» (48:24).

(1) Es decir: no murió como mártir, pues no lo mató la espada de un enemigo del Islam, sino su propia espada que lo cortó al rebotar contra la armadura del enemigo.

(2) "Haydar" es uno de los nombres del león, y se cuenta que así lo llamaban cuando era recién nacido. Marhab había visto en sueños que un león lo mataba.

(3) Una medida de peso mucho mayor que el *sa'*.

(4) Es decir: devuelvo con creces los golpes que recibo.

XLVI
El combate de las mujeres junto a los hombres

(**4453**) Anas relató que el día de la batalla de Hunayn, Umm Sulaym sacó un puñal que tenía. Abû Talha la vio y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Ahí está Umm Sulaym con un puñal". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Para qué tienes ese puñal?». Ella contestó: "Lo tomé para, si se me acerca uno de los idólatras, abrirle el vientre". El Mensajero de Allah (B y P) se sonrió. Ella agregó: '¡Oh Mensajero de Allah! Mata a aquellos que has liberado (luego de la conquista de Makka debido a su islamización). (Ellos aceptaron el Islam) al ser derrotados por ti (pues no son dignos de confianza). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh Umm Sulaym! Allah nos basta y es lo mejor (para nosotros y no necesitas ese puñal)».

(**4454**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) permitía a Umm Sulaym y a otras mujeres de los Ansâr participar en las expediciones. Ellas daban de beber y curaban a los heridos".

(**4455**) Anas ibn Mâlik relató: "El día de la batalla de Uhud al ser derrotados un grupo de la gente abandonó al Profeta (B y P) mientras que Abû Talha se paró frente a él protegiéndolo con un escudo. Era Abû Talha un arquero poderoso y ese día rompió dos o tres arcos. Cuando un hombre pasaba cerca con una aljaba con flechas le decía: 'Guárdalas para Abû Talha'. Siempre que el Profeta de Allah (B y P) levantaba su cabeza para ver a la gente, Abû Talha le decía: '¡Oh Profeta de Allah! ¡Que mi padre y mi madre sean tu rescate! No levantes la cabeza, no vaya a ser que te alcance la flecha de un enemigo. Que sea mi cuello antes que el tuyo (el que reciba una flecha)'. Vi a 'Â'ishah, la hija de Abû Bakr y a Umm Sulaym con sus ropas arremangadas, de modo que se veían sus tobillos, cargando odres sobre sus espaldas y dándole agua en la boca a la gente. Luego regresaban al pozo, los llenaban y volvían a dar de beber en la boca a los soldados. (Ese día) a Abû Talha se le cayó la espada de su mano dos o tres veces debido al adormecimiento" [1].

XLVII
Las mujeres que participan en el ÿihâd tienen una recompensa pero no una parte fija del botín. La prohibición de matar a los hijos del enemigo

(**4456**) Yazîd ibn Hurmuz relató que Naÿdah le escribió a Ibn 'Abbâs preguntándole sobre cinco asuntos (controvertidos). E Ibn 'Abbâs dijo: "Si no fuera por el temor de estar ocultando conocimiento no le hubiera escrito contestándole" [2]. Naÿdah le escribió (después de alabar a Allah y pedir bendiciones para el Profeta): "Cuéntame si el Mensajero de Allah (B y P) permitió a las mujeres participar en las expediciones, si les designó una parte fija del botín, si mataba a los niños (del enemigo en la guerra), ¿durante cuanto tiempo un huérfano es considerado como tal? y ¿para quien es el *jumus* (la quinta parte del botín)?". Entonces Ibn 'Abbâs le escribió: "Me has escrito preguntándome: ¿El Mensajero de Allah (B y P) salía para la guerra con las mujeres?, en efecto, él les permitió participar en las batallas, ellas curaban a los heridos y se les daba como recompensa una pequeña parte del botín, pero no una parte fija. El Mensajero de Allah (B y P) no mataba a los niños del enemigo, así que no matéis a los niños. También me has escrito preguntándome: ¿Cuando termina la orfandad de un huérfano? Por mi vida, si a un hombre le ha crecido la barba pero todavía es incapaz de hacer respetar sus derechos y de cumplir con sus obligaciones (debe ser tratado como un huérfano), pero cuando sea capaz de cuidar sus intereses habrá dejado de ser un huérfano. Y me escribiste preguntándome: ¿Para quién es el *jumus*? Nosotros (los familiares del Profeta) solíamos decir: Es para nosotros, pero esa gente [3] nos lo niegan".

---

(1) Alusión al sueño, el adormecimiento que Allah hizo descender sobre los sinceros y la gente de la certidumbre entre los creyentes el día de Uhud, para disipar la tribulación y el miedo que les acometía. Al respecto dice el Sagrado Corán: *"Luego, pasada la tribulación, hizo descender sobre vosotros la seguridad como un sueño que venció a algunos de vosotros..."* (3:154).

(2) A Naÿdah Al-Harûrî, que era de los *jawâriÿ* (jariÿíes), como se sabe un grupo que sostuvo doctrinas extremistas, despreciando al resto de los creyentes, y que Ibn 'Abbâs manifiestamente detestaba. La expresión puede leerse: "Si no fuera porque no contestándole me convertiría en un ocultador de conocimiento...".

(3) Se refiere a los omeyas, por entonces a cargo del califato, que lo negaban a la familia del Profeta (B y P).

(**4457**) Yazîd ibn Hurmuz relató el mismo hadiz anterior a través de otra cadena de transmisores con una diferencia (en la explicación de Ibn ʻAbbâs a las preguntas de Naÿdah): "...El Mensajero de Allah (B y P) no mataba a los niños, entonces no matéis a los niños, a menos que pudieras saber lo que el Jidr sabía sobre el niño que mató [1]...". E Ishâq, uno de los transmisores de esta versión, agrega: "...o que pudieras distinguir al (niño que crecerá como) creyente, y matar al (que será) impío permitiendo que viva el creyente".

(**4458**) Yazîd ibn Hurmuz relató: Naÿdah ibn ʻÂmir Al-Harûrî le escribió a Ibn ʻAbbâs preguntándole sobre si el esclavo y la mujer tenían derecho a parte del botín, si se repartía entre ellos, si se podía matar a los niños (del enemigo durante la guerra), sobre cuando termina la orfandad del huérfano y sobre quienes deben ser considerados parientes cercanos (del Profeta). Entonces (Ibn ʻAbbâs) le dijo a Yazîd: "Escríbele, pero si no fuera porque puede hacer alguna tontería [2] no le escribiría. Escribe: ʻMe has escrito preguntándome si las mujeres y los esclavos tienen derecho a parte del botín, no tienen derecho a una parte fija pero pueden recibir un premio. Y me has escrito preguntándome sobre si está permitido matar a los hijos del enemigo, ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) no los mataba, y tú no los debes matar, excepto que supieras lo que sabía el compañero de Moisés (el Jidr) sobre el joven que mató. Y me has escrito preguntándome sobre cuando el huérfano puede dejar de ser llamado con ese nombre, pues bien, él no puede dejar de ser llamado huérfano hasta que alcance la madurez de cuerpo y de mente. Y me has escrito preguntándome sobre quienes son los parientes cercanos (del Profeta), y creemos que somos nosotros pero nuestra gente nos lo ha negado'".

(1) Se refiere a la aleya del Corán: "*Y en cuanto al muchacho, sus padres eran creyentes y tuvimos miedo que les impusiera su rebeldía e incredulidad y quisimos que su Señor les diera a cambio uno más puro que aquel y más afectuoso*" (18:80-81). El acto del Jidr fue algo excepcional que Allah le había ordenado para que la gente entendiera que las Leyes Divinas trabajan para el bien aunque a veces parezcan perjudiciales para los intereses de la gente o aún de toda la humanidad.

(2) Sosteniendo opiniones propias de los jariÿíes, contrarias al ejemplo enseñado por el Profeta.

(**4459**) El mismo hadiz anterior ha sido relatado por Yazîd ibn Hurmuz a través de otra cadena de transmisores.

(**4460**) Yazîd ibn Hurmuz relató: "Naÿdah ibn ʻÂmir le escribió a Ibn ʻAbbâs. Yo estaba presente cuando Ibn ʻAbbâs leyó su carta y escribió la respuesta. Ibn ʻAbbâs dijo: ʻ¡Por Allah! Si no fuera por evitar que cometa alguna perversidad no le contestaría. ¡Qué nunca sea feliz!' [3]. Luego le escribió: ʻMe has preguntado con respecto a la parte de (el botín que le corresponde a) los familiares cercanos (*dhû-l-qurba*) (del Profeta) que Allah ha mencionado (en el Corán), ¿quiénes son ellos? Pensamos que nosotros somos los parientes cercanos del Mensajero de Allah (B y P), pero nuestra gente ha rechazado esto. Me preguntas cuándo termina la orfandad del huérfano. Cuando llega a la edad de casarse, alcanza la madurez mental y se le devuelve su propiedad deja de ser un huérfano. Me has preguntado si el Mensajero de Allah (B y P) mató a alguno de los hijos de los idólatras durante la guerra. Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) jamás mató a ninguno de ellos. Por lo tanto no mates a ninguno a menos que conozcas sobre alguno de ellos lo que el Jidr conocía del joven que mató. Y me has preguntado sobre si la mujer y el esclavo tienen una parte fija del botín cuando participan en una batalla. No tienen una parte fija, pero se les puede dar una recompensa del botín de guerra'".

(**4461**) Este hadiz también ha sido relatado por Yazîd ibn Hurmuz, a través de otros transmisores, pero menos completo que las versiones anteriores.

(**4462**) Umm ʻAtiyyah Al-Ansârîya [4] relató: "Participé con el Mensajero de Allah (B y P) en siete batallas. Yo permanecía en la retaguardia en el campamento de los hombres preparando la comida, curando a los heridos y atendiendo a los enfermos".

(**4463**) Un hadiz parecido ha sido relatado por Hishâm ibn Hassân a través de otra cadena de transmisores.

(3) Ibn ʻAbbâs no quería tener correspondencia con Naÿdah por las doctrinas jariÿíes a las que adhería, como queda claro también por los hadices anteriores.

(4) Es una mujer.

XLVIII
El número de batallas [1] que libró del Profeta (B y P)

(**4464**) Abû Is<u>h</u>âq relató que ʻAbdullah ibn Ya<u>z</u>îd salió con la gente (a las afueras de la ciudad) para *al-istisqa* (la oración para rogar que llueva). Rezó dos rakʻats y luego rogó por la lluvia. Me encontré ese día con <u>Z</u>ayd ibn Arqam. Entre él y yo había solo un hombre. Le pregunté: "¿En cuantas batallas participó el Mensajero de Allah (B y P)?" Contestó: "En diecinueve". Le dije: "¿Y en cuantas participaste tú con él?" Respondió: "En diecisiete batallas". Le dije: "¿Y cuál fue la primera de sus batallas?" Dijo: "Dhat ul-Usayr o Al-Ushayr" [2].

(**4465**) <u>Z</u>ayd ibn Arqam relató que el Mensajero de Allah (B y P) participó en diecinueve batallas. Y que después de Hégira hizo solo una Peregrinación, llamada la Peregrinación de la Despedida (*<u>h</u>aÿÿat-ul-wadâʻ*).

(**4466**) Abû <u>Z</u>ubayr relató que escuchó a Ÿâbir ibn ʻAbdullah decir: "Yo combatí junto al Mensajero de Allah (B y P) en diecinueve batallas". Ÿâbir dijo también: "No participé en la batalla de Badr ni en la de U<u>h</u>ud. Mi padre me lo impidió. Después de que mataron a ʻAbdullah (mi padre) en la batalla de U<u>h</u>ud nunca dejé de estar junto al Mensajero de Allah (B y P) en una batalla".

(**4467**) Buraydah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) participó en diecinueve batallas. Y peleó en ocho de ellas". En su versión Abû Bakr (uno de los transmisores) no menciona la parte final: "...de ellas".

(**4468**) Ibn Buraydah relató que su padre dijo: "Participé en dieciséis batallas con el Mensajero de Allah (B y P)".

(**4469**) Salamah relató: "Participé con el Mensajero de Allah (B y P) en siete batallas. En nueve (considerando las que) él envió, una vez bajo el mando de Abû Bakr y otra bajo el mando de Usâmah ibn <u>Z</u>ayd".

(**4470**) El hadiz anterior ha sido relatado también por Jâtim a través de la misma cadena de transmisores con la diferencia de que en su versión ambos tipos de expediciones fueron siete [3].

XLIX
La expedición de Dhat-ur-Riqâʻ [4]

(**4471**) Abû Mûsa (Al-Ashʻarî) relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición. Nosotros éramos seis y teníamos solo un camello que usábamos por turnos. Teníamos los pies lastimados. Mis pies estaban tan mal que se me cayeron las uñas. Entonces cubrimos nuestros pies con trapos y así la expedición se llamó Dhat ur-Riqâʻ ('la de los trapos'), porque nos vendamos los pies con trapos". Abû Burda (el que transmite de Abû Mûsa) dijo: "Abû Mûsa nos relató este hadiz. Pero luego detestaba repetirla, era como que no le gustaba hacer públicas sus acciones por una causa noble". Abû Usâmah (quien transmite de Buraydah y otros) dijo: "Otros transmisores, excepto Buraydah, han agregado a esta versión: "... que Allah lo recompense".

---

(1) Traducimos como "batalla/s" la palabra *gazwa* que puede designar tanto a un enfrentamiento armado concreto (Badr, U<u>h</u>ud), como a una escaramuza, o una simple persecución o parada militar realizada como demostración de fuerza. Lo mismo ocurre con el verbo *gazà*.

(2) Este es el nombre de una localidad ubicada en el territorio de la tribu de los Banû Mudh<u>h</u>iÿ, cerca del conocido puerto de Yanbûʻ. En la *Sirah Ibn Hishâm* (la famosa biografía del Profeta, la más completa y antigua) esta expedición es designada como *gazwat-ul-ʻashîr*. El acontecimiento tuvo lugar en el año segundo de la Hégira. El Profeta (B y P) persiguió al enemigo hasta ʻAshîra, pero luego retornó a Medina porque sus oponentes consiguieron escapar.

(3) Hay diferentes opiniones respecto a las expediciones que el Mensajero de Allah (B y P) dirigió durante su vida. Participó en veintiséis expediciones, pero solo en nueve de ellas hubo combates. Uno de los motivos de la diferencia numérica es que algunos consideran que la conquista de Makka y la de Jaybar fueron producto de pactos y no de luchas, mientras que otros las consideran entre las batallas.

(4) Después de la expedición a los Banû Nadîr el Profeta (B y P) se quedó en Medina unos meses hasta que le informaron que los Banû Zaʻlaba y los Banû Mu<u>h</u>ârib de la tribu de Gatafân estaban reuniendo un ejército para atacarlo. Entonces el Profeta (B y P) partió con cuatrocientos soldados hacia el Naÿd. Se encontró con algunos miembros de los Gatafân pero no hubo un encuentro armado. Hay diferentes opiniones sobre cuando tuvo lugar esta expedición. Según Ibn Hishâm tuvo lugar en el mes de Ÿumâda Al-Ula del año 4º de la Hégira. Ibn Saʻd considera que fue en Muharram del año 5º. Pero lo más segura es que haya sucedido después de la caída de Jaybar en el año 7º de la Hégira, pues Abû Mûsa volvió de Abisinia a Medina en ese año.

L
Es detestable pedir ayuda a los incrédulos para una batalla

(**4472**) ʻÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió hacia Badr. Cuando llegó a Harrat ul-Wabara [1] se encontró con un hombre conocido por su valor y su coraje. Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) se alegraron cuando lo vieron. El hombre le dijo al Mensajero de Allah (B y P): 'He venido para seguirte y tener una parte del botín'. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Crees en Allah y en Su mensajero?». Contestó: 'No'. Dijo: «Entonces regresa, pues no quiero ayuda de un idólatra». Luego siguió hasta llegar a Shaÿarah donde el hombre lo alcanzó nuevamente y le dijo lo mismo que le había dicho la primera vez. El Profeta (B y P) le contestó lo mismo: «Entonces regresa, pues no quiero ayuda de un idólatra». El hombre regresó y lo alcanzó nuevamente en Al-Baydâ' y el Profeta (B y P) le preguntó lo mismo que la primera vez: «¿Crees en Allah y en Su Mensajero?». Entonces respondió: 'Sí'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Entonces ven con nosotros»".



Libro del gobierno
(كتاب الإمارة)

I
La gente sigue a los qurayshíes y el califato es un derecho de Quraysh

(**4473**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente sigue a (los de la tribu de) Quraysh en este asunto (el liderazgo). Los musulmanes a sus musulmanes (los musulmanes qurayshíes) y los impíos a sus impíos»".

(**4474**) Hammâm ibn Munabbih relató que entre los hadices que Abû Hurayrah narró del Mensajero de Allah (B y P) está este: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente sigue a (los de la tribu de) Quraysh en este asunto (el liderazgo). Los musulmanes siguen a sus musulmanes y los impíos siguen a sus impíos (los impíos qurayshíes)»".

(**4475**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «La gente sigue a (la tribu de) Quraysh en lo bueno y en lo malo»" [2].

(**4476**) ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Este asunto [3] estará en las manos de Quraysh aunque queden solo dos personas (sobre la tierra)»".

(**4477**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Mi padre y yo entramos a ver al Profeta (B y P) y yo lo escuché decir: «Este asunto (el califato) no terminará hasta que hayan pasado doce califas (sucesores)». Luego dijo algo en voz baja que no pude escuchar, entonces le pregunté a mi padre: '¿Qué dijo?' Contestó: (Dijo:) «Todos ellos (los califas) serán de (la tribu de) Quraysh»" [4].

(**4478**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Los asuntos de la gente serán (bien) conducidos mientras estén bajo el gobierno de doce hombres». Enseguida dijo algo el Profeta (B y P) en voz tan baja que no pude escuchar, entonces le pregunté a mi padre: '¿Qué dijo el Mensajero de Allah (B y P)?' Contestó: (Dijo:) «Todos ellos serán de (la tribu de) Quraysh»".

(**4479**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿâbir ibn Samurah a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) Este lugar está ubicado a unas cuatro millas de Medina.

(2) Es decir: tanto en el Islam como en la época de la Ÿahiliyyah (la época de la ignorancia).

(3) Es decir: la conducción y el liderazgo entre los árabes, lo que se interpreta como el gobierno y el califato.

(4) El asunto de si el califato es un privilegio de la tribu Quraysh es uno de los temas sobre los que se ha discutido y los sabios del pasado expresaron diferentes opiniones. Algunos opinan que el califa debe pertenecer a Quraysh pero la gran mayoría no está de acuerdo con esta opinión y afirman que es preferible que sea un qurayshí siempre y cuando posea todos los otros requisitos que debería tener un califa en el Islam. Cuando el Profeta (B y P) asoció el califato con Quraysh no fue con el propósito de favorecer a la tribu a la que él pertenecía, sino porque ellos eran los líderes indiscutidos de Arabia. Haber pretendido subordinarlos a otra tribu hubiera significado una gran pérdida de vidas y de energía. Hay otros hadices que demuestran que el Profeta (B y P) no consideraba al califato como un derecho permanente de la tribu de Quraysh. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escucha y obedece aunque tu Emir sea un esclavo abisinio con una cabeza como pasas de uvas».

(**4480**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El Islam será poderoso y estimado hasta que hayan pasado doce califas». Luego dijo unas palabras que no pude entender, entonces le pregunté a mi padre: ‘¿Qué dijo?’ Dijo: «Todos ellos serán de Quraysh»”.

(**4481**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Dijo el Profeta (B y P): «Este asunto no dejará de ser poderoso y estimado hasta que hayan pasado doce califas». Luego dijo una cosa que no pude entender, y le pregunté a mi padre: ‘¿Qué dijo?’ Contestó: (Dijo:) «Todos ellos serán de (la tribu de) Quraysh»”.

(**4482**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “Fui con mi padre a ver al Mensajero de Allah (B y P) y lo escuché decir: «Esta religión será poderosa, estimada e inexpugnable hasta que hayan pasado doce califas». Luego dijo unas palabras que no pude escuchar debido al ruido de la gente. Entonces le preunté a mi padre: ‘¿Qué dijo?’ Dijo: «Todos ellos serán de (la tribu de) Quraysh»”.

(**4483**) ‘Âmir ibn Sa‘d ibn Abû Waqqâs relató: “Le escribí (una carta) a Ÿâbir ibn Samurah enviándosela con mi sirviente Nâfi‘, pidiéndole que me informase de algo que hubiese escuchado del Mensajero de Allah (B y P). Me contestó: Un día viernes por la tarde, el día en que se lapidó a Al-Aslamî, escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Esta religión (el Islam) existirá hasta que llegue la Hora o hasta que hayáis sido gobernados por doce califas, todos ellos de (la tribu de) Quraysh». Y lo escuché decir: «Un pequeño grupo de musulmanes conquistarán el Palacio Blanco, el Palacio de Cosroes (el rey de Persia) o de los descendientes de Cosroes» [1]. Y lo escuché decir: «Antes de que llegue la Hora aparecerá un grupo de impostores, cuidaos de ellos». Y lo escuché decir: «Si Allah le concede a alguno de vosotros un bien (riquezas), que comience utilizándolo en sí mismo y en su familia (y luego en caridad)». Y también lo escuché decir: «Yo os precederé en (llegar a) el Estanque (el Día del Juicio, esperando vuestro arribo)»”.

(**4484**) Ibn Samurah Al-‘Adawî relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: ...”, y transmitió un hadiz como el anterior.

(1) Esta fue una profecía del Profeta (B y P) que se cumplió durante el califato de ‘Umar ibn Al-Jattâb.

II
Designar al sucesor o no hacerlo

(**4485**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “Estaba presente cuando mi padre fue herido [2]. La gente lo alababa y le decía: ‘¡Qué Allah te recompense con el bien!’ Y él respondía: ‘Anhelo (Su misericordia) y temo (Su ira)’. Le dijeron: ‘Designa a tu sucesor’. Contestó: ‘¿Acaso debo ocuparme de vuestros asuntos tanto vivo como muerto? Quisiera poder conducirme (frente a Allah) de modo tal que no tenga nada ni a favor ni en contra mío. Si yo nombro un sucesor, (lo haré) porque alguien mejor que yo ya lo hizo (o sea Abû Bakr), y si os dejo solos (sin nombrar sucesor), es porque alguien mejor que yo ya lo hizo, el Mensajero de Allah (B y P)’”. ‘Abdullah agregó: “Cuando mencionó al Mensajero de Allah (B y P) supe que no nombraría sucesor”.

(**4486**) Ibn ‘Umar relató: “Fui ante (mi hermana) Hafsah y ella me dijo. ‘¿Sabías que tu padre no va a designar a su sucesor?’ Contesté: ‘No va a hacer eso’. Ella replicó: ‘Sin duda que lo hará’. Entonces juré que iba a hablar ese tema con él. Me quedé callado hasta la mañana siguiente y no le hablé. Me sentía como si llevase una montaña en mi mano derecha. Finalmente fui y entré a verlo. Me preguntó sobre como estaba la gente y lo informé de ello. Luego le dije: ‘He escuchado a la gente decir algunas cosas y he jurado contártelas. Ellos piensan que tú no vas a nombrar sucesor. Si un pastor de camellos o de ovejas que tú has nombrado regresa abandonando el ganado, pensarás que lo ha perdido. Pues la conducción de la gente ciertamente es más importante’. Mis palabras lo conmocionaron y bajó la cabeza pensativo durante un rato, luego la levantó hacia mí y dijo: ‘Allah, Exaltado y Majestuoso, protege ciertamente su religión. Si no nombro un sucesor, (tengo el precedente de que) el Mensajero de Allah (B y P) tampoco lo hizo, y si lo nombro, (tengo también el precedente de que) Abû Bakr lo hizo’”. (Ibn ‘Umar) dijo: “¡Por Allah! Cuando mencionó al Mensajero de Allah (B y P) y a Abû Bakr supe que no pondría a nadie a la par del Mensajero de Allah (B y P) y entonces que no nombraría sucesor”.

(2) Se refiere a ‘Umar ibn Al-Jattâb, por entonces califa del Islam.

III
La prohibición de buscar y ambicionar una posición de autoridad

(**4487**) ʻAbdu Rahmân ibn Samurah relató. "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh ʻAbdu Rahmân! No pidas tener autoridad, ya que si se te otorga por haberla pedido tendrás que arreglártelas solo (sin la ayuda de Allah), pero si se te otorga autoridad sin pedirla serás ayudado (por Allah para cumplir con tus obligaciones)»".

(**4488**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4489**) Abû Mûsa relató: "Fui con dos de mis primos a ver al Profeta (B y P) y uno de ellos le dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! Nómbranos gobernadores de alguna de las tierras que Allah, Exaltado y Majestuoso, ha puesto a tu cuidado. Y el otro dijo lo mismo. Entonces dijo: « ¡Por Allah!, que nosotros no nombramos para ese función (el gobierno) a quien lo pide, ni a nadie que lo ambiciona»".

(**4490**) Abû Mûsa (Al-ʻAshʻarî) relató: "Me dirigí al Profeta (B y P) con dos hombres de la tribu de los ʻAshʻarî. Uno de ellos estaba a mi derecha y el otro a mi izquierda. Ambos le pidieron un puesto de autoridad mientras el Profeta (B y P) limpiaba sus dientes con el *siwâk*. Él preguntó: «¿Qué dices (sobre lo que me han pedido)?, ¡oh Abû Mûsa! (o ¡Oh ʻAbdullah ibn Qays!)». Respondí: ʻ¡Por Aquel que te envió con la Verdad! Ellos no me habían revelado lo que tenían en mente; no sabía que te iban a pedir un puestoʼ. Es como si lo estuviera viendo con su *siwâk* entre sus labios. Dijo: «No designamos para una función nuestra (de autoridad y gobierno) a quienes lo desean [1]. No obstante ve tú, ¡oh Abû Mûsa! (o ¡oh ʻAbdullah ibn Qays!)»". Y lo envió al Yemen como gobernador. Luego envió a Muʻâdh ibn Yabal. Cuando llegó (ante Abû Mûsa), éste dijo: "Desciende. Extended un colchón para él". Allí había un hombre atado. Preguntó (Muʻâdh): "¿Quién es?" Le respondió: "Era un judío que aceptó el Islam y luego regresó a su religión, una conducta indigna". Dijo (Muʻâdh): "No me sentaré hasta que lo hayáis matado. (Esa) Es la sentencia de Allah y Su Mensajero". (Abû Mûsa) le dijo: "Siéntate que lo haremos". Dijo: "No me sentaré hasta que lo hayáis matado. (Esa) Es la sentencia de Allah y Su Mensajero", y repitió esto tres veces. Entonces (Abû Mûsa) dio la orden y lo mataron [2]. Luego hablaron sobre pasar la noche en vigilia (rezando). Uno de ellos, Muʻâdh, dijo: "En cuanto a mi, yo duermo y me levanto (por la noche para rezar), y espero la misma recompensa por mi sueño que por mi vigilia".

IV
Es detestable (acceder a) una posición de autoridad sin necesidad

(**4491**) Abû Dharr relató: "Pregunté: ʻ¡Oh Mensajero de Allah!, ¿no me darías un puesto (de autoridad)?ʼ Entonces me golpeó el hombro con su mano y dijo: «¡Oh Abû Dharr!, tú eres débil [3], y ello (tener un puesto de mando) es una carga pesada (*amânah*). En el Día de la Resurrección será causa de humillación y arrepentimiento, excepto para aquel que haya cumplido con sus obligaciones y ejecutado los deberes asignados»".

(**4492**) Abû Dharr relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh Abû Dharr! Encuentro que tú eres débil y quiero para ti lo mismo que quiero para mí. No gobiernes ni siquiera sobre

---

(1) Este es un principio muy importante de la ética islámica sobre el gobierno: éste es en realidad una carga, una enorme responsabilidad. Y el hombre naturalmente no desea buscarse problemas. Quien pide un puesto en consecuencia abriga otras intenciones (poder, riqueza, prebendas, etc.); lo mejor es entonces darlo a quien no lo busca y es conocido por su justicia, equidad, rectitud y todas las cualidades que se esperan de un musulmán, que seguro será un mejor gobernante que el que se anda postulando.

(2) El Islam no obliga a nadie a la conversión ("No cabe coacción en cuanto a religión [fe]", Corán: 2:256); pero si alguien acepta el Islam voluntariamente su posterior apostasía dirigida a crear el cisma en la sociedad musulmana tiene pena de muerte. Esta no obstante no se aplica directamente según las doctrinas del derecho islámico, sino después de un juicio que incluye la evaluación del estado mental del acusado y de reiteradas invitaciones a retractarse.

(3) Esto no es un juicio de valor sobre la fe de Abû Dharr Al-Ghifâri, que era un hombre muy piadoso y dedicado a la devoción, la oración y la meditación. Seguramente se refiere a la fuerza, decisión y determinación que una posición de autoridad requiere, y para la cual una persona sensible y compasiva no es adecuada. Se designa en el hadiz al puesto de autoridad como una "amânah", como el pesado ʻdepósitoʼ sagrado que Allah ofreció a los cielos, la tierra y las montañas y que sólo el hombre aceptó en su ignorancia (cfr. Sagrado Corán, 33:72).

dos personas y no administres la propiedad de un huérfano».

V

Los méritos de un imâm (gobernante) justo. Los castigos del tirano. la incitación a la compasión (bondad) con los gobernados y la prohibición de agobiarlos

(**4493**) Ibn Numayr y Abû Bakr relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente los que impartan justicia con equidad estarán con Allah en púlpitos de luz, a la derecha del Misericordioso, Exaltado y Majestuoso. Ambas manos Suyas son derechas [1]. Son (los dispensadores de justicia) justos al decidir, (justos) con sus familias y con quienes gobiernan»".

(**4494**) 'Abdu Rahmân ibn Shumâsah relató: "Fui a ver a 'Â'ishah para preguntarle algo y ella me preguntó: '¿De dónde eres?' Contesté: 'Soy de Egipto'. Preguntó: '¿Cómo se comportó vuestro gobernador durante vuestras campañas militares?' [2]. Respondí: 'No tenemos nada que reprocharle. Si se le moría el camello a un hombre, él le daba otro. Si se le moría un esclavo le daba otro. Si alguien necesitaba cubrir sus expensas básicas él le proveía lo necesario'. Dijo: 'El trato que habéis recibido de mi hermano Muhammad ibn Abû Bakr no me va a impedir informaros lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P). El dijo en mi casa: «¡Oh Allah! Quien tenga el control de los asuntos de mi comunidad y sea duro con ellos, sé duro con él. Y quien tenga el control de los asuntos de mi comunidad y sea gentil con ellos, sé gentil con él»'".

(**4495**) Este mismo hadiz ha sido relatado por 'Abdu Rahmân ibn Shumâsah a través de otra cadena de transmisores.

(**4496**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Prestad atención: cada uno de vosotros es un pastor, y es responsable de su rebaño. Por consiguiente el emir (gobernante) [3] es el guardián (pastor) de la gente y es responsable de su rebaño (por el modo en que los ha conducido). (Análogamente) El hombre es el guardián de los miembros de su familia y es responsable por ellos; la mujer es la guardiana de la casa de su marido y de sus hijos y es responsable por ellos; y el esclavo es el guardián de los bienes de su amo y es responsable por ellos. Cuidado, todos vosotros sois guardianes y todos sois responsables de lo que ha sido puesto bajo vuestro cuidado» [4].

(**4497**) Este mismo hadiz ha sido relatado a través de numerosas cadenas de transmisores.

(**4498**) Ibn 'Umar relató este mismo hadiz por otras cadenas, y en la versión transmitida por Al-Zuhrî dice: "Creo que ha dicho (también): «El hombre es el guardián de los bienes de su padre y es responsable por ellos»".

(**4499**) Un hadiz con el mismo significado fue transmitido por 'Abdullah ibn 'Umar.

(**4500**) Hasan relató: "'Ubaydullâh ibn Ziyâd visitó a Ma'qil ibn Yasâr Al-Muzannî durante su última enfermedad. Ma'qil le dijo: 'Te voy a relatar un hadiz que escuché del Mensajero de Allah (B y P). Si supiera que voy a sobrevivir no te lo contaría. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si Allah designa a alguien como gobernante y muere engañando a su gente, Allah le prohibirá la entrada al Paraíso»'".

(**4501**) Hasan relató a través de otra cadena de transmisores: "Ibn Ziyâd fue a ver a Ma'qil ibn Yasâr cuando estaba muy enfermo...", y sigue un hadiz como el anterior, aunque agrega: "...'¿Por

(1) Esto puede interpretarse como que no hay dualidad en el Misericordioso, bajo cualquier aspecto El, Exaltado sea, ampara la justicia y la equidad.

(2) Se refiere a los conflictos durante los cuales 'Alî nombró a Muhammad ibn Abû Bakr (hijo de Abu Bakr y hermano de 'Â'ishah) gobernador de Egipto en reemplazo de Qays ibn Sa'd.

(3) En este libro se designa al gobernante o persona que posee autoridad sobre la comunidad con diversos términos, sinónimos en lo político pero no quizá en lo religioso. A veces se utiliza la palabra *imâm*, que también designa a un líder religioso o de una escuela de pensamiento; otras la palabra *sultân*, que significa literalmente "poder" y ha pasado a ser un título de las personas que lo detentan; también se utiliza *amîr*, de donde viene el español "emir", que hoy tiene el sentido de "príncipe" pero que literalmente significa "el que ordena o comanda"; e incluso el término *walî*, que además de gobernante significa "protector", "patrón", etc. En cada caso tratamos de representar el matiz o se puso el término árabe entre paréntesis.

(4) El Profeta (B y P) habla de un pastor, o sea un guardián, responsable de su rebaño, que es más consiente de su bienestar que ellos mismos. Los Profetas son los pastores de la humanidad y con el mismo espíritu de sacrificio y amor con que la han servido, así los gobernantes deben servir a la gente.

qué no me relataste esto antes?' Contestó: 'No te lo conté' o 'no te lo iba a contar'".

(**4502**) Abû Al-Malîh relató que 'Ubaydullâh ibn Ziyâd fue a lo de Ma'qil ibn Yasâr durante su última enfermedad. Ma'qil le dijo: "Te voy a relatar un hadiz, pero si no estuviera por morirme no lo haría. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si un gobernante tiene control sobre los asuntos de los musulmanes y no se esfuerza por mejorarlos y no los sirve sinceramente, no entrará al Paraíso con ellos»".

(**4503**) Abû Al-Aswad relató que Ma'qil ibn Yasâr estaba enfermo y 'Ubaydullâh ibn Ziyâd lo visitó..., y sigue el hadiz como el anterior relatado por Hasan de Ma'qil.

(**4504**) Hasan relató que 'Â'idh ibn 'Amr, que era uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), fue a lo de 'Ubaydullâh ibn Ziyâd y le dijo: "¡Oh hijo mío! Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El peor pastor (gobernante) es el despiadado [1]. Así que guárdate de no ser uno de ellos»". Entonces ('Ubaydullâh con arrogancia) le dijo: "Siéntate. Sólo eres el desperdicio de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)". ('Â'idh) replicó: "¿Acaso había desperdicios entre ellos? Los desperdicios aparecieron después de ellos y entre otra gente" [2].

VI
La malversación (del botín y los bienes públicos) es un delito serio

(**4505**) Abû Hurayrah relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre nosotros y mencionó que la malversación del botín era un asunto serio y un pecado grave. Luego dijo: «No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con un camello gruñendo sobre su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'. No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con un caballo relinchando sobre su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'. No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con una oveja balando sobre su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'. No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con una persona gritando sobre su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'. No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con ropas enrolladas en su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'. No quisiera que ninguno de vosotros viniese el Día del Juicio con una cantidad de oro y plata sobre su cuello y diciendo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ayúdame'. Pues le diré: 'No tengo poder para ayudarte. Ya habías sido advertido'» [3].

(**4506**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de diferentes cadenas de transmisores de Abû Hurayrah.

(**4507**) Abû Hurayrah relató este hadiz con una pequeña variación de palabras acortándolo.

(**4508**) Abû Hurayrah relató un hadiz similar al anterior a través de otra cadena de transmisores.

VII
Está prohibido que los empleados gubernamentales acepten regalos

(**4509**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) encargó a un hombre de (la tribu de) Al-Asd llamado Ibn Al-Lutbiyya para recolectar la *sadaqah* (el *zakâh,* en nombre del Estado). Cuando regresó dijo: 'Esto es vuestro

---

(1) La palabra usada (*hutamah*) designa al pastor de camellos violento, que trata con rudeza a su rebaño; el equivalente en el ámbito del gobierno de los hombres es un tirano.

(2) 'Ubaydullâh ibn Ziyâd había sido designado gobernador de Kufa por el califato omeya, y ejercía su poder con crueldad, de ahí que ese compañero del Profeta (B y P) fuera a advertirle narrándole el hadiz.

(3) La malversación (gulûl: engañar y apoderarse subrepticiamente de algo), sea de los bienes públicos, del botín de guerra, etc., es un grave pecado y el que lo ha hecho debe devolver lo antes posible aquello que ha tomado. De acuerdo al Imam Shafi'î lo que ha tomado debe ser entregado al Imâm y en la opinión del Imam Mâlik un quinto debe ser entregado al Imâm y resto se debe dar como caridad y confesar su falta frente al Imâm quien puede castigarlo si cree que se lo merece. El hadiz ejemplifica los distintos tipos de bienes que pueden malversarse: ganado, vituallas, oro, etc.

y esto es mío, ya que es un regalo que me hicieron'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se paró en el púlpito, alabó y glorificó a Allah y dijo: «Qué pasa con un empleado al que encargo una tarea y (vuelve y) dice: 'Esto es vuestro y esto es un regalo para mí'. ¿Por qué no se queda en la casa de su padre o de su madre y ve si le regalan algo o no? [1]. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Si alguno de vosotros acepta algo, el Día del Juicio sobre su cuello tendrá un camello gruñendo o una vaca mugiendo o una oveja balando». Luego levantó sus brazos tanto que nosotros pudimos ver la blancura de sus axilas y dijo dos veces: «¡Oh Allah! ¿He transmitido (Tu mensaje)?»".

(**4510**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató: "El Profeta (B y P) encargó a Ibn Al-Lutbiyya, un hombre de (la tribu de) Al-Azd, para que recolectase la *sadaqa*. Volvió con los bienes, se los dio al Profeta (B y P) y le dijo: 'Estos son vuestros bienes y esto es un regalo que me hicieron'. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «¿Por qué no te quedaste en la casa de tu padre o de tu madre a ver si te regalaban algo o no?». Luego se levantó para dar un sermón...", y aquí sigue como el hadiz anterior.

(**4511**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) encargó a un hombre de (la tribu de) Al-Azd, llamado Ibn Al-Utbiyya, para recolectar la *sadaqa* de los Banû Sulaym. Cuando regresó (el Profeta) le pidió que rindiese cuentas. El dijo: 'Estos son vuestros bienes y estos son un regalo (para mí)'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Y por qué no te sentaste en la casa de tu padre o de tu madre hasta que te llevaran tu regalo, si dices la verdad?». Luego nos dirigió un sermón en el que luego de alabar y glorificar a Allah dijo: «Yo encargué a un hombre de vosotros para una tarea con la autoridad que Allah me ha confiado. Y viene a mí diciendo: 'Estos son vuestros bienes y esto es un regalo que me hicieron'. ¿Por qué no se quedó sentado en la casa de su padre o de su madre hasta que le llevaran el regalo, si dice la verdad? ¡Por Allah! Si alguno de vosotros toma algo (de los fondos públicos) sin justificación se encontrará con Allah, Exaltado sea, en el Día del Juicio cargándolo encima suyo. Yo reconoceré a aquel de vosotros que se haya encontrado con Allah cargando un camello gruñendo o una vaca mugiendo o una cabra balando». Luego levantó tanto sus brazos que pudimos ver la blancura de sus axilas y dijo: «¡Oh Allah! ¿He transmitido (Tu mensaje)». Mis ojos lo vieron y mis oídos lo escucharon".

(**4512**) Este mismo hadiz ha sido transmitido a través de diferentes cadenas de transmisores con la variación: «... si dice la verdad? ¡Sabedlo, por Allah! Por Aquel que tiene en Su Mano mi alma que si alguno de vosotros toma...», y pequeños cambios en las palabras finales del narrador.

(**4513**) 'Urwah ibn Zubayr relató de Abû Humayd As-Sâ'idî que el Mensajero de Allah (B y P) encargó a un hombre la recolección de la *sadaqa*. Regresó con muchas cosas y comenzó diciendo: "Esto es vuestro y esto es un regalo para mí". El resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: 'Urwah (uno de los transmisores) dijo: "Le dije a Abû Humayd As-Sâ'idî: '¿Lo has escuchado del Mensajero de Allah (B y P)?' Contestó: '(Directamente) De su boca a mis oídos'".

(**4514**) 'Adî ibn 'Amîrah Al-Kindî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Aquel de vosotros a quien encargamos una tarea y nos oculta una aguja o algo más pequeño, está cometiendo malversación (de los fondos públicos) y tendrá que traerlo el Día del Juicio». Entonces un hombre negro de los Ansâr se paró, y es como si lo estuviera viendo. Dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Libérame de lo que me encargaste'. Le preguntó: «¿Qué te pasa?». Contestó: 'Es que te he escuchado decir esto y aquello'. Replicó: «Y lo reafirmo ahora: aquel de vosotros a quien encargamos una tarea que traiga (todo lo que recibe), poco o mucho (grande o pequeño). Debe recolectar lo que le den, y no debe tomar nada de lo que está prohibido»".

(**4515**) Este hadiz ha sido también relatado por Ismâ'îl con la misma cadena de transmisores.

(**4516**) 'Adî ibn 'Amîrah Al-Kindî escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: ..., y sigue el mismo hadiz.

VIII
Está prohibido obedecer a los gobernantes en los asuntos prohibidos, pero en lo restante es obligatorio

(**4517**) Ibn Ÿurayÿ relató que (la aleya): "*¡Oh Creyentes! Obedeced a Allah, obedeced al Mensa-*

(1) Esta expresión es para invitar al recolector a que medite si lo que le regalaron no fue en realidad una prebenda o un soborno para halagarle a fin de beneficiarse de su función pública.

jero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad” (4:59) [1] fue revelada respecto a ʽAbdullah ibn Hudhâfah ibn Qays ibn ʽAdî As-Sahmî al que el Profeta (B y P) había enviado como jefe de una expedición. (El relator) fue informado de esto por Yaʽla ibn Muslim, éste por Saʽîd ibn Ÿubayr y éste por Ibn ʽAbbâs.

(**4518**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien me obedece, obedece a Allah y quien me desobedece, desobedece a Allah. Quien obedece al gobernante (*amîr*), me obedece a mí y quien lo desobedece, me desobedece a mí». El mismo hadiz a sido transmitido por otra cadena de transmisores, pero no menciona: «...y quien desobedece al gobernante (*amîr*), me desobedece a mí».

(**4519**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien me obedece, obedece a Allah, y quien me desobedece, desobedece a Allah. Quien desobedece a mi gobernador (a mi emir), me desobedece a mí».

(**4520**) Un hadiz similar al anterior ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**4521**) El mismo hadiz anterior ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de varias cadenas de transmisores.

(**4522**) Hammâm ibn Munabbih relató este mismo hadiz de Abû Hurayrah.

(**4523**) De acuerdo a una versión del hadiz anterior (transmitido por Hammâm ibn Munabbih) el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «...quien obedece al gobernador...», y no: «...a mi gobernador...».

(1) La expresión *ulu'l-amr* en la aleya que se traduce como “los que tienen autoridad” tiene un sentido muy amplio y que se aplica a los hadices que siguen. En la Sharîʽah son todos los líderes de la sociedad, pueden ser pensadores, jefes políticos, administradores, jueces, comandantes o jefes de organizaciones sociales, culturales, municipales, locales etc. La obediencia a los que tienen autoridad, como se verá, está subordinada a que ellos obedezcan a Allah y a Su Mensajero. Hay diferentes opiniones sobre si está permitido rebelarse contra un tirano. Muchos opinan que no y que solo está permitido criticar sus políticas anti-islámicas tratando de llevarlos al camino recto a través de la exhortación. Sin embargo el Imam Abû Hanîfah, por ejemplo, opina que si el gobierno está en manos de un tirano es inválido y es lícito sublevarse si las condiciones lo permiten, o sea si hay posibilidades de triunfar sin un costo demasiado elevado en vidas y propiedades, y si existen todas las posibilidades de poner en lugar del opresor un gobernante justo.

(**4524**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Debéis escuchar y obedecer, en la facilidad y en la dificultad, en lo que os complace y en lo que os disgusta, y aunque se prefiera a otro sobre ti»”.

(**4525**) Abû Dharr relató: “Mi amigo (el Profeta) me aconsejó escuchar y obedecer aunque sea a un esclavo tullido e inválido”.

(**4526**) En otra versión del mismo hadiz anterior dice: “...a un esclavo etíope tullido e inválido” [2].

(**4527**) Abû ʽImrân relató este hadiz con una pequeña variación de palabras.

(**4528**) Yahia ibn Husayn relató: “Escuché contar a mi abuela, quien había escuchado el sermón del Profeta (B y P) en la Peregrinación de la Despedida, que él (B y P) dijo: «Si un esclavo es nombrado sobre vosotros y os dirige de acuerdo al Libro de Allah, escuchadlo y obedecedlo»”.

(**4529**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Shuʽbah con la misma cadena de transmisores, con la diferencia que dice: «Si un esclavo etíope...».

(**4530**) En otra versión del mismo hadiz dice: «Si un esclavo etíope tullido...».

(**4531**) En otra versión no se menciona: «... etíope tullido...» (como calificativos del esclavo), pero agrega: “Lo escuché del Mensajero de Allah (B y P) en Mina o Arafat”.

(**4532**) Yahia ibn Husayn relató de su abuela Umm Husayn a quien escuchó decir: “Hice la Peregrinación de la Despedida con el Mensajero de Allah (B y P). En esa ocasión el Mensajero de Allah (B y P) dijo muchas cosas. Le escuché decir: «Si un esclavo tullido (y creo que dijo [mi abuela]) negro es designado vuestro gobernante y os gobierna de acuerdo al Libro de Allah, escuchadlo y obedecedlo»”.

(**4533**) Ibn ʽUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El musulmán debe escuchar y obedecer, tanto en lo que le gusta como en lo que le disgusta, excepto que se le ordene una desobediencia (a

(2) “Etíope” es casi sinónimo de “esclavo negro”, y éstos abundaban entre los árabes. En general nuestro egoísmo rechaza obedecer a alguien que nuestra arrogancia considera ‘inferior’, y para los árabes de esa sociedad un esclavo negro y además inválido es la antítesis de su ‘paradigma’ del noble árabe. Medítese en la profunda enseñanza antidiscriminatoria, en donde el mérito individual depende de cualidades espirituales y no del rango social o de la raza, verdaderamente algo excepcional en esa época y ambiente cultural.

las leyes divinas) en cuyo caso no debe ni escuchar ni obedecer».

(**4534**) Este mismo hadiz ha sido relatado por ‘Ubaydullâh.

(**4535**) Abû ‘Abdu Rahmân relató de ‘Alî que el Mensajero de Allah (B y P) envió un ejército y designó a un hombre como su comandante. Este encendió un fuego y dijo (a su gente): “Entrad en él”. Algunos querían entrar en él, pero otros dijeron: “Nos hemos escapado del fuego (infernal, por eso nos hicimos musulmanes)”. Cuando le mencionaron esto al Mensajero de Allah (B y P) les dijo a los que quisieron entrar en el fuego: «Si hubierais entrado en él os hubierais quedado allí hasta el Día del Juicio». A los otros les dirigió unas palabras elogiosas y dijo: «No se debe obedecer en aquello que implique una desobediencia a Allah. La obediencia es en aquello que es bueno».

(**4536**) ‘Alî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió una expedición y designó como su comandante a un hombre de los Ansâr, ordenándoles escucharlo y obedecerlo. Ellos lo hicieron enojar por algo y entonces él les dijo: ‘Juntad madera para mí’. Se la juntaron y entonces les dijo: ‘Encended un fuego’. Y lo encendieron. Luego dijo: ‘¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no les dijo que me escucharan y obedecieran?’ Respondieron: ‘Sí’. Dijo: ‘Entonces entrad en él’. Entonces ellos se miraron unos a otros y dijeron: ‘Nosotros nos escapamos del Fuego (infernal) y (nos refugiamos) con el Mensajero de Allah (B y P)’. Y permanecieron callados hasta que su enojo se calmó y se apagó el fuego. Cuando regresaron se lo mencionaron al Profeta (B y P) y él dijo: «Si hubierais entrado no habrían salido de él. La obediencia es (obligatoria) solo en lo que es bueno»”.

(**4537**) Este hadiz ha sido relatado también por Al-A‘mash.

(**4538**) ’Ubâdah ibn Al-Walîd ibn ‘Ubâdah relató de su padre quien a su vez relató que su abuelo dijo: “Nosotros juramos escuchar y obedecer al Mensajero de Allah (B y P), en la dificultad y en la facilidad, en lo que gusta y en lo que disgusta, e incluso cuando se dé preferencia a otro sobre nosotros. Y (juramos) evitar discutir el nombramiento de una persona que fue considerada apropiada, y decir la verdad no importa en qué circunstancia sin temer, en lo que se refiere a Allah, la censura del censurador”.

(**4539**) Este mismo hadiz ha sido relatado por ‘Ubâdah ibn Al-Walîd a través de otra cadena de transmisores.

(**4540**) Esta misma tradición ha sido transmitida a través de otras cadenas de transmisores.

(**4541**) Ÿunâdah ibn Abû Umayyah relató: “Fuimos ante ‘Ubâdah ibn Samit cuando estaba enfermo y le dijimos: ‘Cuéntanos, ¡qué Allah te dé salud!, una tradición del Mensajero de Allah (B y P) con la cual Allah nos beneficie’. Entonces dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) nos llamó y nosotros le juramos obediencia. Entre las cosas que nos hizo obligatorias estaba que escuchásemos y obedeciésemos (a nuestros gobernantes), en lo que nos gusta y en lo que nos disgusta, en las buenas y en las malas, e incluso cuando se dé preferencia a otro sobre nosotros. Y (también juramos) evitar discutir el nombramiento de una persona que fue considerada apropiada (para un cargo). Y agregó: «Excepto si (el gobernante) muestra claros signos de incredulidad (o desobediencia) en Allah que sean un argumento (que justifique la desobediencia)»”.

IX

Si el gobernante ordena el temor de Allah y es justo será recompensado

(**4542**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente el gobernante (de los musulmanes: *imâm*) es como un escudo (para sus seguidores), ellos pelean detrás suyo y son protegidos por él. Y si él ordena el temor (*taqwa*) a Allah, Exaltado y Majestuoso, y hace justicia será recompensado por ello. Pero si ordena lo contrario (lo injusto) recaerá sobre él (el castigo)».

X

Es obligatorio cumplir con el juramento de fidelidad hecho al califa. El primer califa al que se le haya jurado obediencia tiene precedencia sobre el que asuma después

(**4543**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los Banû Isra’il (los judíos) fueron gobernados por los profetas. Cuando un profeta moría era sucedido por otro. Pero después de mí no habrá más profetas sino que habrá califas (representantes, sucesores), y serán numerosos».

Le preguntaron: "¿Y que nos ordenas (en el caso de que haya más de un califa)?" Dijo: «Al que le hayáis jurado obediencia primero tiene precedencia. Dadles sus derechos (o sea obedecedlos), que ciertamente Allah los interrogará respecto a aquellos que El puso bajo su cuidado».

(**4544**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4545**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente después de mí habrá favoritismos y otras cosas que no os gustarán». Le preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿qué ordenas para aquel de nosotros que pase por esa situación?' Contestó: «Satisfaced el derecho del que os gobierne y pedid a Allah que os conceda lo que es vuestro»".

(**4546**) 'Abdu Rahmân ibn Abd Rabb Al-Ka'bah relató: "Entré en la mezquita y encontré a 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs sentado a la sombra de la Ka'bah con gente reunida a su alrededor. Me acerqué y me senté cerca de él. Dijo: 'Estuve con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje. Nos detuvimos en un lugar. Algunos de nosotros comenzaron a levantar sus tiendas, otros a competir entre sí en tiro (con el arco) y otros hacían pastar a sus animales, hasta que un pregonero del Mensajero de Allah (B y P) llamó para hacer la oración en comunidad. Entonces nos reunimos con el Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Cada profeta que me precedió tenía la obligación de guiar a su comunidad hacia lo que sabía que era bueno para ellos, y de advertirlos de lo que conocía como malo para ellos. Y ciertamente, esta vuestra comunidad, al principio tendrá días de paz y seguridad, pero luego vendrán pruebas y cosas que os disgustarán. Habrá un conflicto después de otro. Y cuando el creyente se vea afectado por un conflicto dirá: 'Esto es mi fin'. Luego pasará y cuando llegue un nuevo conflicto el creyente dirá: 'Esto, esto (sí que es mi fin)'. Quien quiera salvarse del Fuego y entrar en el Paraíso que muera creyendo en Allah y en el Día del Juicio, y que trate a la gente como le gusta ser tratado. Quien jure obediencia a un gobernante que se comprometa con su mano y la sinceridad de su corazón, que lo obedezca en todo lo que pueda. Y si otro disputa su autoridad, matadlo». Entonces me acerqué a él y le dije: '¡Te conmino por Allah! ¿Tú has escuchado eso del Mensajero de Allah (B y P)?' Y él señalando sus oídos y su corazón con sus manos dijo: 'Mis oídos lo escucharon y mi corazón lo retuvo'. Le dije: 'Tu primo Mu'âwiyah nos ha ordenado gastar inútilmente nuestras riquezas y que pelemos entre nosotros [1], y Allah dice: *¡Oh creyentes! No gastéis inútilmente las riquezas de unos a otros. Excepto si comerciáis de común acuerdo. No os matéis unos a otros. Ciertamente Allah es Misericordioso con vosotros* (4:29)'. Entonces ('Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs) se quedó callado durante un tiempo y luego dijo: "Obedecedlo mientras él obedezca a Allah y desobedecedlo en lo que implique desobedecer a Allah" [2].

(**4547**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Al-A'mash a través de otra cadena de transmisores.

(**4548**) 'Abdu Rahmân ibn 'Abd Rabb Al-Ka'bah As-Sâ'idî relató: "Vi un grupo de gente cerca de la Ka'bah...", y el resto es como el hadiz de Al-A'mash.

XI
La orden de ser pacientes ante la tiranía de los gobernantes y su favoritismo

(**4549**) Usayd ibn Hudayr relató que un hombre de los Ansâr hizo un aparte a solas con el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¿Por qué no me designas (en un puesto de mando) como designaste a fulano?" El contestó: «Os encontraréis después de mí con casos de favoritismo. Sed pacientes hasta que me encontréis en el Estanque (del Paraíso)».

(**4550**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores. En una versión transmitida por Shu'bah se omite el pasaje: "... hizo un aparte a solas con el Mensajero de Allah (B y P)...".

---

(1) Se refiere a la actitud de Mu'âwiyah de no aceptar el califato de 'Alî promoviendo la guerra civil, siendo que éste último había sido designado en primer término y era un gobernante piadoso y justo, por lo que 'Abdu Rahmân al escuchar este hadiz se sintió muy inquieto y perturbado.

(2) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs no tenía justificación para el comportamiento de Mu'âwiyah entonces terminó con el asunto citando la regla general establecida por el Profeta (B y P), que indica que se debe obediencia a la autoridad excepto cuando implique desobediencia a Allah.

XII
La obediencia a los gobernantes aunque nieguen los derechos (de la gente)

(**4551**) ʻAlqamah ibn Wâʼil Al-Hadramî relató que su padre dijo: "Salamah ibn Yazîd Al-Ÿuʻfî preguntó al Mensajero de Allah (B y P): ʻ¡Oh Profeta de Allah! ¿qué piensas si tenemos gobernantes que nos piden que cumplamos con nuestras obligaciones hacia ellos pero ellos no cumplen con sus deberes para con nosotros? ¿Qué nos ordenas?ʼ El evitó responderle. Le preguntó (nuevamente) y él evitó responderle. Cuando le preguntó por segunda o tercera vez, Al-Ashʻaz ibn Qays lo apartó a un lado y le dijo: «Escuchad(los) y obedeced(los), pues ellos responderán por lo que cargan y vosotros por lo que cargáis»" [1].

(**4552**) Simâk a través de otra cadena de transmisores relató el mismo hadiz, aunque diciendo: "...Al-Ashʻaz ibn Qays lo apartó a un lado y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Escuchad(los) y obedeced(los), pues ellos responderán por lo que cargan y vosotros por lo cargáis».

XIII
La obligación de aferrarse a la comunidad de los musulmanes cuando aparecen las disensiones, y en toda circunstancia. La prohibición de apartarse de la obediencia y de dividir a la comunidad

(**4553**) Hudhayfah ibn Al-Yamân relató: "La gente solía preguntarle al Mensajero de Allah (B y P) sobre los buenos tiempos, mientras que yo le preguntaba sobre los malos, temiendo que me tocase vivirlos. Le dije: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente estábamos en la ignorancia y en el mal y Allah nos trajo estos buenos tiempos (con el Islam). ¿Después de estos buenos tiempos vendrán malos?ʼ Respondió: «Sí». Pregunté: ʻ¿Después de esos malos tiempos vendrán buenos?ʼ Contestó: «Sí, pero tendrán un mal escondido». Pregunté: ʻ¿Y cuál será ese mal escondido?ʼ Dijo: «Una gente que adoptará costumbres distintas de las mías y que buscarán una guía distinta de la mía. De ellos conoceréis cosas buenas y malas». Le pregunté: ʻ¿Y después de esos buenos tiempos vendrán malos?ʼ Contestó: «Sí. Os invitarán a las puertas del Infierno y al que conteste su llamado lo arrojarán en él». Entonces dije: ʻ¡Oh Mensajero de Allah!, descríbelos para nosotrosʼ. Respondió: «Sí. Tendrán una complexión (lit.: piel) como la nuestra y hablaran nuestro idioma». Dije: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué debo hacer si me toca vivir en ese época?ʼ Contestó: «Aférrate a la comunidad de los musulmanes y a su líder (*imâm*)». Pregunté: ʻ¿Y si ellos no tienen ni comunidad ni líder?ʼ Contestó: «Aíslate de todas las facciones, aunque te tengas que alimentar de las raíces de los árboles hasta que te llegue la muerte en ese estado»".

(**4554**) A través de otra cadena de transmisores Hudhayfah ibn Al-Yamân relató: "Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allah! Estábamos en el mal y vino Allah con el bien. Y estamos en él (gozando ahora de una buena época). ¿Después de este tiempo bueno viene uno malo?" Contestó: «Sí». Dije: "¿Y después del malo vendrá uno bueno?" Respondió: «Sí». Pregunté: "¿Y después del bueno vendrá uno malo?" Contestó: «Sí». Inquirí: "¿Cómo será?" Respondió: «Después de mí habrá gobernantes (imames, líderes) que no se conducirán de acuerdo a mi guía ni adoptarán mis costumbres (*sunnah*). Entre ellos habrá hombres cuyos corazones serán corazones de demonios en cuerpos humanos». Dije: "¿Qué debo hacer, ¡oh Mensajero de Allah!, si me toca vivir eso?" Contestó: «Escucha y obedece al gobernante (emir, *amîr*), aunque te azote en la espalda y se apodere de tus bienes. Escucha y obedece».

(**4555**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien se aparta de la obediencia y se separa de la comunidad y muere (en ese estado), morirá como en los días de la ignorancia (anteriores al Islam, o sea sin fe y no como un musulmán). Y quien combate bajo el estandarte de la ceguera (enceguecido), enfurecido por un vínculo tribal [2] (herido, mancillado), o llamando a pe-

(1) Lo que le dice Al-Ashʻaz ibn Qays son palabras del Profeta (B y P). "Lo que cargan" son las responsabilidades asignadas; en el gobernante establecer la justicia y satisfacer los derechos de sus súbditos, y en los gobernados, escuchar y obedecer, y Allah juzgará entre ambos el Día del Juicio.

(2) En árabe: *ʻasabah* (y también en otros hadices más adelante: *ʻasabiyyah*), en lo que sigue traducido como parientes/vínculo tribal/honor familiar, etc. En términos generales designa al vínculo tribal o de clan al cual se está

lear por él, o para ayudar a sus parientes, y muere (en esa lucha vana), es como si hubiera muerto en los días de la ignorancia (sin fe). Y quien ataca a mi comunidad matando (indiscriminadamente) a los rectos y a los perversos de ella, sin perdonar siquiera a los firmes en la fe, y sin cumplir los pactos contraídos, ése no tiene nada que ver conmigo ni yo tengo nada que ver con él».

(**4556**) El mismo hadiz anterior ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña diferencia ortográfica en la expresión «...perdonar siquiera...».

(**4557**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se aparta de la obediencia y se separa de la comunidad y muere (en ese estado), morirá como en los días de la ignorancia (anteriores al Islam, o sea sin fe y no como un musulmán) [1]. Y quien combate bajo el estandarte de la ceguera (enceguecido), enfurecido por un vínculo tribal (herido, mancillado), y lucha (sólo) por él (por esa fidelidad al clan y la familia), entonces no pertenece a mi comunidad. Y quien se aparta de mi comunidad (combatiendo) contra mi comunidad, matando (indiscriminadamente) a los rectos y a los perversos de ella, sin perdonar siquiera a los firmes en la fe, y sin cumplir los pactos contraídos, ése no tiene nada que ver conmigo»".

(**4558**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿarîr a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación en las palabras.

(**4559**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ve en su emir (líder, gobernante) algo que le desagrada debe tener paciencia, ya que ciertamente quien se separa de la comunidad (de los musulmanes), aunque sea un palmo y muere, morirá como en la época de ignorancia (sin fe y habiendo perdido su condición de musulmán)»".

(**4560**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que detesta algo de su emir debe tener paciencia con eso. Pues nadie se aparta de (la obediencia a) el gobierno (*sulṯân*) siquiera un palmo, muriendo luego, sin que muera la muerte de la época de la ignorancia».

(**4561**) Ÿundub ibn ʻAbdullah Al-Baÿalî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Quien sea matado (combatiendo) bajo el estandarte de la ceguera, invocando un vínculo (u orgullo) tribal (mancillado) (*ʻaṣabiyyah*), o ayudando (en un combate de su tribu) por parentesco, (esa muerte suya) es una muerte como en los días de la ignorancia»".

(**4562**) Nâfiʻ relató: "'Abdullah ibn ʻUmar visitó a ʻAbdullah ibn Muṯîʻ en los días del asunto de Al-Ḫarrah [2], en tiempos de Yaẕîd ibn Muʻâwiyah. Dijo (ibn Muṯîʻ): 'Poned un almohadón para Abû ʻAbdu Raḫmân' [3], pero éste replicó: 'No he venido a sentarme [4]; vine solamente a relatarte un hadiz que escuché del Mensajero de Allah (B y P). Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien retire una mano de la obediencia (al gobernante), se encontrará frente a Allah en el Día del Juicio sin pruebas a favor. Y quien muere sin haber comprometido su juramento de fidelidad (a un gobernante), muere como en los días de la ignorancia»'".

---

ligado por el lado paterno, ya que lo que "liga" (*ʻasaba,* ceñir, ligar, envolver) al padre liga al hijo. Este honor de la tribu, el clan y la familia, un vínculo poderoso, era motivo de constantes conflictos entre los árabes, sangrientos e interminables (cada muerte de un bando reclamaba una del otro), que lo hicieron un pueblo anárquico, con multitud de tribus compitiendo entre sí por el liderazgo, y que en alguna medida continuó durante algún tiempo ya en época islámica. También esta *ʻaṣabiyyah*, esta fidelidad tribal/familiar, da una fuerte cohesión de grupo, y según el filósofo de la historia Ibn Jaldûn, es una cualidad de los pueblos nómades no citadinos que gracias a ella conquistan a otros pueblos, y son a su vez vencidos cuando la pierden.

(1) En esta tradición y en varias de las siguientes se destaca la "muerte de la *ÿahiliyyah*", como un final fuera de la comunidad del Islam, sin fe y retrocediendo a la época de la ignorancia preislámica, signada precisamente por los vanos y sangrientos conflictos tribales y de clanes.

(2) Esto ocurrió en el año 63 H. durante el califato de Yaẕîd. La gente de Medina, al ver las atrocidades y la conducta anti-islámica de Yaẕîd, se rebeló contra él, echaron al gobernador de la ciudad y en su lugar nombraron a ʻAbdullah ibn Hanẕalah. Cuando Yaẕîd lo supo envió a Muslim ibn ʻUqbah Al-Murrî a la cabeza de 12.000 soldados. La ciudad fue atacada y saqueada, sus habitantes masacrados y muchas de sus mujeres violadas.

(3) Este es el *kunya*, nombre de honor o sobrenombre de Abdullah ibn ʻUmar.

(4) ʻAbdullah ibn Muṯîʻ era uno de los líderes de la rebelión de los medinenses contra Yazîd (particularmente del grupo de los qurayshíes) que precisamente desembocó en la tragedia de Al-Ḫarra. Aparentemente ʻAbdullh ibn ʻUmar fue a advertirle en un momento difícil, y de ahí que rechace la cortesía ofrecida.

(**4563**) Ibn ʽUmar relató que visitó a Ibn Muṯîʽ y narró el mismo hadiz del Profeta (B y P) recién consignado.

(**4564**) El mismo hadiz ha sido narrado a través de diferentes cadenas de transmisores que se remontan a Ibn ʽUmar.

XIV
Juicio sobre quien trata de quebrar la unión de los musulmanes

(**4565**) ʽArfaŷah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Pronto vendrán males y más males. En consecuencia, quien quiera desbaratar la conducción (gobierno) de esta comunidad, estando ella unida, debe ser golpeado con la espada (muerto) sea quien sea»".

(**4566**) En otra versión del mismo hadiz que ha sido transmitido a través de diferentes cadenas de transmisión dice (al final, en lugar de «...debe ser golpeado...»): «...entonces matadlo».

(**4567**) ʽArfaŷah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien venga a vosotros, cuando estéis unidos bajo la conducción de un sólo hombre, queriendo socavar vuestra concordia o dividir vuestra comunidad, matadlo»" [1].

XV
Cuando se jura fidelidad a dos califas

(**4568**) Abû Saʽîd Al-Judrî relató. "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se jura fidelidad a dos califas, matad al último al que se le haya jurado»".

XVI
Es obligatorio reprobar a los emires que violan las leyes (de Allah), y no se los debe combatir si (al menos) cumplen con la oración

(**4569**) Umm Salamah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tendréis emires (gobernantes) de los cuales os complacerán sus buenas acciones y detestaréis las malas. Entonces quien conoce (lo malo, y no lo aprueba ni sigue) estará libre de culpa, y quien deteste (interiormente ese mal cometido) estará a salvo, pero el que se complazca (de esas maldades) y las imite (estará condenado)». Le preguntaron: "¿Debemos luchar contra ellos?" Contestó: «No, siempre y cuando hagan sus oraciones».

(**4570**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) dijo: «Habrá emires sobre vosotros de quienes conoceréis (buenas obras) y detestaréis (malas acciones). Quien las deteste (sus malas acciones) estará exento de culpa, y el que las rechace (desapruebe) estará a salvo [2], no así el que las apruebe y las imite (que se condenará)». Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Debemos luchar contra ellos?' Contestó: «No, siempre y cuando hagan sus oraciones».

(**4571**) El mismo hadiz anterior ha sido relatado por otra cadena de transmisión con la diferencia de que en este donde decía: "deteste", dice: "desapruebe" y viceversa.

(**4572**) En otra versión del mismo hadiz anterior se omite la parte que dice: «...no así el que las apruebe y las imite...».

XVII
Los mejores y peores de vuestros gobernantes

(**4573**) ʽAwf ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vuestros mejores líderes (*a'immah*, imames, gobernantes) son aquellos que amáis y ellos os aman, los que rogáis por ellos y ellos ruegan por vosotros. Y los peores son aquellos que odiáis y ellos os odian, y que vosotros maldecís y ellos os maldicen». Se dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Debemos derrocarlos con la espada?" Contestó: «No. Siempre y cuando establezcan la oración [3] entre vosotros. Y si veis en ellos algo que detestáis, entonces detestad sus ac-

(1) La unidad y la concordia de la comunidad de los musulmanes es más preciada que las aventuras individualistas que terminan desuniendo y enemistando.

(2) De las dos actitudes, detestar (*kariha*) es más interna y rechazar o desaprobar (*ankara*) es más activa y externa. Esto quizá se vincule con la famosa tradición del Profeta (B y P) referida a rechazar el mal con la mano, con la lengua y el corazón, representando distintos grados de la fe.

(3) Añade el comentarista Al-Nawawi que esto incluye también a los otros pilares del Islam.

tos (su administración), pero no dejéis de obedecerlos».

(**4574**) 'Awf ibn Mâlik Al-Ashÿa'î relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Vuestros mejores líderes (*a'immah*, imames, gobernantes) son aquellos que amáis y ellos os aman, los que rogáis por ellos y ellos ruegan por vosotros. Y los peores son aquellos que odiáis y ellos os odian, y que vosotros maldecís y ellos os maldicen». Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿En ese caso debemos derrocarlos?' Contestó: «No, mientras establezcan la oración entre vosotros. [Y repitió:] No, mientras establezcan la oración entre vosotros. ¡Atención! Aquel que tiene un gobernante y ve que ese gobernante hace algo desobedeciendo a Allah, debe detestar ese acto de desobediencia a Allah, pero no debe dejar de obedecer»". Ibn Ÿâbir (uno de los transmisores) dijo: "Cuando (Ruzayq ibn Hayyân) me relató este hadiz le dije: '¡Oh Abû Al-Miqdâm! ¿Te lo relataron o lo escuchaste de Muslim ibn Qaradhah, y él de 'Awf ibn Mâlik quien a su vez la escuchó del Mensajero de Allah (B y P)?' Entonces (Ruzayq) cayó de rodillas, enfrentó la *qiblah* y dijo: '¡Por Allah, Aquel que no hay más dios que El! Lo escuché de Muslim ibn Qaradhah que dijo: 'Escuché a 'Awf ibn Mâlik decir: Escuché al Mensajero de Allah (B y P)...''".

(**4575**) El mismo hadiz anterior ha sido relatado a través de diferentes cadenas de transmisores.

XVIII
Es aconsejable que un líder tome un juramento de fidelidad de sus fuerzas cuando se dispone a combatir, y esto por la *Bay'atu-Ridwân* (juramento de la complacencia) tomada bajo el árbol

(**4576**) Ÿâbir relató: "El día de Hudaybiyya éramos mil cuatrocientos. Le juramos fidelidad (al Profeta) y 'Umar tomó su mano bajo el árbol (llamado) *samurah* (un arbusto de la familia de las acacias). Juramos que no huiríamos (si entrábamos en combate con los mequenses), pero no juramos (combatir) hasta la muerte" [1].

(**4577**) Ÿâbir relató: "No le juramos al Mensajero de Allah (B y P) (combatir) hasta la muerte, sólo le juramos no huir (de la batalla)".

(**4578**) Abû Zubayr relató que escuchó cuando le preguntaban a Ÿâbir: "¿Cuantos eran el día de Hudaybiyya?" Contestó: "Eramos mil cuatrocientos y le juramos fidelidad. Y 'Umar tomó su mano bajo el árbol, que era un *samura*h. Todos le juramos fidelidad excepto Ÿadd ibn Qays Al-Ansârî [2] que se escondió bajo el vientre de su camello".

(**4579**) Abû Zubayr relató que escuchó cuando le preguntaron a Ÿâbir: "¿Le juraron fidelidad al Profeta (B y P) en Dhu-l-Hulayfa?" Contestó: "No, sino que allí hizo la oración. El juramento de fidelidad no se hizo sino en el árbol de (la planicie de) Hudaybiyya". Ibn Ÿuraiÿ (que relata el hadiz de Abû Zubayr) dijo: "Abû Zubayr me informó que escuchó a Ÿâbir ibn 'Abdullah decir: 'El Profeta (B y P) rogó en el pozo de Hudaybiyya'" [3].

(**4580**) Ÿâbir relató: "El día de Hudaybiyya éramos mil cuatrocientos, y el Profeta (B y P) nos dijo: «Hoy sois la mejor gente de la tierra»". Ÿâbir agregó: "Si pudiese ver os mostraría el lugar del árbol" [4].

(**4581**) Sâlim ibn Abû Al-Ÿa'd relató: "Le pregunté a Ÿâbir ibn 'Abdullah sobre (cuantos eran) los Compañeros del árbol (que juraron allí fidelidad al Profeta [BP]), y él contestó: 'Si hubiéramos sido cien mil hubiera alcanzado (el agua del pozo), pero éramos mil quinientos'".

(1) El "juramento de la complacencia" (*Bay'atu-Ridwân*) fue tomado por el Profeta (B y P) en el año 6 de la Hégira bajo un árbol del desierto, cuando se firmó el Tratado de Hudaybiyya con los mequenses. Se lo llama así por su mención en el Sagrado Corán: *"Allah ha quedado complacido (*radia*) con los creyentes que te juraron fidelidad bajo el árbol..."* (48:18).

(2) El no quería enfrentar al enemigo y era temeroso. Cuando la expedición de Tabuk pidió permiso para quedarse en su casa con la excusa de que no podía resistir la tentación que significaba el encanto de las mujeres sirias. En el Corán hay una aleya sobre él: *"Hay entre ellos quien dice: Dispénsame y no me tientes. Pero ¿Es que no han caído ya en la tentación?"* (9:49). De todos modos en algunos libros se relata que luego se arrepintió y se convirtió en un musulmán sincero.

(3) Como consecuencia de ese ruego la escasa agua del pozo se incrementó y alcanzó para los mil cuatrocientos hombres que estaban acampados allí.

(4) El árbol se hizo tan famoso y había tanta veneración y superstición popular que 'Umar mandó a cortarlo durante su califato. En cuanto a Ÿâbir, se cuenta que estaba ciego al final de su vida.

(**4582**) Ÿâbir relató: “Si hubiésemos sido cien mil nos hubiera alcanzado (el agua del pozo), pero éramos mil quinientos”.

(**4583**) Sâlim ibn Abû Al-Ÿa‘d relató: “Le pregunté a Ÿâbir: ¿Cuantos erais en ese día?” Dijo: “Mil cuatrocientos”.

(**4584**) ‘Abdullah ibn Abû Awfa relató: “Los Compañeros (del Profeta que juraron fidelidad bajo) el árbol eran mil trescientos. Y la gente de la tribu de Aslam eran un octavo de los Emigrados”.

(**4585**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de una cadena diferente de transmisores.

(**4586**) Ma‘qil ibn Yasâr relató: “Estuve presente el Día del Arbol cuando el Profeta (B y P) tomaba juramento a la gente mientras yo levantaba una rama del árbol sobre su cabeza. Éramos mil cuatrocientos”. Agregó: “No juramos (combatir) hasta la muerte, sino que sólo juramos no huir (de la batalla)”.

(**4587**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Yûnus a través de la misma cadena de transmisores.

(**4588**) Sa‘îd ibn Al-Musayyib relató: “Mi padre estaba entre los que juraron fidelidad al Mensajero de Allah (B y P) al pie del árbol. Cuando pasamos al año siguiente para realizar la peregrinación se nos ocultó su lugar (del árbol). Si lo hubierais señalado claramente sabríais más.

También ha sido relatado por Sa‘îd ibn Al-Musayyib, de su padre, que estuvieron con el Mensajero de Allah (B y P) el Año del Arbol, pero al año siguiente olvidaron su ubicación (del árbol).

(**4589**) Sa‘îd ibn Al-Musayyib relató que su padre dijo: “Yo vi el árbol, pero cuando regresé (al tiempo) no pude reconocerlo”.

(**4590**) Yazîd ibn Abû ‘Ubayd, el esclavo liberado de Salamah ibn Al-Akwa‘, relató: “Le pregunté a Salamah: ‘¿Qué le jurasteis al Mensajero de Allah (B y P) el Día de Hudaybiyya?’ Contestó: ‘(Juramos combatir) hasta la muerte’” [1].

(**4591**) El hadiz anterior ha sido relatado también a través de diferentes cadenas de transmisión.

(1) Hay distintas versiones sobre el contenido de la bay‘ah: combatir hasta la muerte, no huir de la batalla, ser pacientes (perseverantes), mantenerse en el Islam y no dejar del ÿihâd, etc. Se trata de significados parecidos y complementarios producto seguramente de la distinta manera en que lo explicaron los Compañeros en sus narraciones según es opinión de los eruditos.

(**4592**) ‘Abdullah ibn Zayd relató que una persona fue a verlo y le dijo: “Ahí está Ibn Handhalah pidiendo a la gente que le juren fidelidad”. Preguntó: “¿Qué le juren a efecto de que?” Contestó: “(De que combatirán por él) hasta la muerte”. (‘Abdullah) dijo: “Jamás juraré por eso a nadie después del Mensajero de Allah (B y P)”.

XIX
La prohibición para el emigrado de volver a su tierra natal para asentarse allí

(**4593**) Salamah ibn Al-Akwa‘ relató que visitó a Al-Haÿÿaÿ que le dijo: “¡Oh Ibn Al-Akwa‘! ¿Te has convertido en un apóstata volviendo de nuevo al desierto?” Dijo: “No, sino que el Mensajero de Allah (B y P) me autorizó a vivir en el desierto” [2].

XIX bis
No hay emigración después de la conquista de Makka, pero se puede jurar fidelidad por el Islam, por la lucha por Allah y por hacer el bien

(**4594**) Muÿâshi‘ ibn Mas‘ûd As-Sulamî relató: “Fui a ver al Profeta (B y P) para jurarle fidelidad por la emigración. El dijo: «El tiempo de emigrar ha terminado (y han sido recompensados los que lo merecían), pero puedes jurar servir al Islam, combatir por la causa de Allah y hacer el bien»”.

(**4595**) Muÿâshi‘ ibn Mas‘ûd As-Sulamî relató: “Después de la Conquista (de Makka) fui con mi hermano Abû Ma‘bad a ver al Mensajero de Allah (B y P). Le dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Permítele que te jure emigrar’. Respondió: «La emigración ya ha sido realizada por los que tenían que

(2) El Profeta (B y P) no aprobaba la idea de volver a tomar posesión de lo que había sido abandonado al emigrar por la causa de Allah. Luego de la conquista de Makka algunos musulmanes le pidieron que les devolviesen las propiedades que los mequenses les habían confiscado ilegítimamente. A Abû Ahmed ibn Ÿahsh, que había reclamado la devolución de sus propiedades, el Profeta (B y P) le dijo: «En cuanto a la tierra y la propiedad de la que has sido privado por la causa de Allah, no estoy de acuerdo con que las poseas». En cuanto a Salamah él vivía en otra parte del desierto por lo que la acusación de Al-Haÿÿaÿ no tenía fundamento.

hacerla». Pregunté: '¿A que se puede comprometer entonces con su juramento?' Dijo: «Por el Islam, por la lucha por la causa de Allah y por hacer el bien»".

(**4596**) Otra versión de este hadiz ha sido relatado por 'Âsim con las mismas palabras pero no menciona a Abû Ma'bad.

(**4597**) Ibn 'Abbâs relató: "El día de la conquista de Makka el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay más emigración [1], sino ÿihâd (combate por la causa de Allah) y (sinceridad de) intención. Y si os piden que participéis en una expedición, hacedlo»".

(**4598**) Este hadiz ha sido relatado a través otra cadena de transmisores.

(**4599**) 'Â'ishah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre la emigración y dijo: «No hay emigración después de la Conquista (de Makka), sino *ÿihâd* (esfuerzo y lucha por la Causa de Allah) e intención (sincera). Y si os piden que participéis (en una expedición), hacedlo»".

(**4600**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que un árabe del desierto le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre la emigración. Entonces él le dijo: «¡Ay de ti! La emigración es un asunto muy difícil. ¿Tú tienes camellos?». Contestó: "Sí". Dijo: «¿Pagas la *sadaqah* (limosna obligatoria) por ellos». Respondió: "Sí". Dijo: «Haz buenas acciones a través de los mares, pues en verdad Allah no dejará de recompensar ninguna de tus acciones» [2].

(**4601**) Este hadiz ha sido relatado a través de una cadena de transmisión diferente, pero agrega: «¿Tu las ordeñas el día que llegas al agua?». [3]

XX
Como juraban fidelidad las mujeres

(**4602**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Cuando las creyentes emigraban (a Medina) y llegaban al Mensajero de Allah (B y P) le juraban fidelidad con las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: '*¡Oh Profeta! Cuando las creyentes vengan a prestarte juramento de fidelidad, de que no asociarán nada con Allah, que no robarán, que no fornicarán,...*' (60:12), hasta el final de la aleya. Las creyentes que aceptaban estas condiciones era como si hubiesen hecho el juramento formal. Cuando ellas habían declarado esto (su resolución de cumplir estas condiciones) verbalmente el Mensajero de Allah (B y P) les decía: «Partid, pues ya he recibido vuestro juramento de fidelidad». Y no, ¡Por Allah!, el Mensajero de Allah (B y P) jamás tocaba la mano de una mujer [4], sino que les tomaba el juramento verbalmente. ¡Por Allah! El Mensajero de Allah (B y P) solo tomó de las mujeres (el compromiso) que Allah, el Altísimo, le ordenó. Y nunca la palma del Mensajero de Allah (B y P) tocó la palma de una mujer. Cuando les había tomado (su juramento) solía decirles: «Ya he recibido vuestro juramento de fidelidad», verbalmente (sin contacto físico).

(**4603**) 'Urwah relató que 'Â'ishah le describió como era el juramento de las mujeres. Dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca tocó a una mujer con su mano. El les tomaba el juramento verbalmente y luego les decía: «Idos, pues ya he recibido vuestro juramento de fidelidad».

XXI
El juramento de escuchar y obedecer en lo que se pueda

(**4604**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Solíamos jurarle al Mensajero de Allah (B y P) de escuchar y obedecer; y él nos decía (que agregáramos): «hasta donde pueda»".

---

(1) Se entiende aquí de Makka a Medina. La opinión de los sabios musulmanes es que la emigración de *dâru-l-harb* a *dâru-l-islâm*, es decir: de territorio enemigo donde se persigue a los musulmanes, a territorio gobernado por musulmanes donde se pueda vivir practicando la fe, sigue siendo lícita hasta el Día Final. Por otro lado estas tradiciones destacan lo irrepetible (en el mérito y la recompensa) de esa primera emigración, en los orígenes del Islam.

(2) O sea: ya que ahora emigrar a Medina no tiene una recompensa excepcional (pues ya no es un asunto arduo) haz las buenas acciones donde sea que estés que te serán retribuidas.

(3) Era una costumbre de los árabes nómades. Cuando llegaban a una fuente de agua a menudo ordeñaban el ganado y distribuían la leche entre la gente humilde que estaba allí. Con esta pregunta el Profeta (B y P) quería saber si el beduino solía realizar esos actos de caridad.

(4) Como ocurría con los hombres, que ponían sus manos entre las del Mensajero de Allah (B y P) al jurar. El contacto físico con mujeres no *mahram* (esposas, madres, hermanas, etc.) es un acto desaconsejable.

XXII
La mayoría de edad

(**4605**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me examinó el día de la batalla de Uhud teniendo yo catorce años y no me autorizó (a participar en la batalla). Me examinó nuevamente el día de la batalla del Foso teniendo ya quince años, y me autorizó". Nâfi' dijo: "Fui a ver a 'Umar ibn Abd Al-'Azîz cuando era califa y le relaté este hadiz. Entonces dijo: 'Ciertamente ése es el límite entre un menor y un mayor'. Y escribió a los gobernadores para que pagasen la pensión [1] a los que tenían quince años y que se considerase a los que tenían menos de eso como niños" [2].

(**4606**) Este hadiz ha sido relatado a través de una cadena diferente de transmisores, con la diferencia que dice: "...teniendo yo catorce años, pero él me consideró demasiado joven (para combatir)".

XXIII
La prohibición de viajar con el Corán a comarcas de los incrédulos si se teme que caiga en sus manos

(**4607**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió viajar con el Corán a tierra del enemigo".

(**4608**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía prohibir que se viajara con el Corán a tierra del enemigo, por temor de que cayera en sus manos.

(**4609**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No viajéis con el Corán, pues temo que el enemigo se apodere de él»". Ayyûb (uno de los transmisores) acotó: "Si el enemigo se lo apropia podría discutir con vosotros por él" [3].

XXIV
Las carreras de caballos y su entrenamiento para las competiciones

(**4610**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo una carrera de caballos que habían sido entrenados [4] desde Al-Hafyâ' hasta Zaniyyat Al-Wadâ' [5], que era el lugar de llegada, y otra de caballos no entrenados desde Zaniyyat Al-Wada' hasta la mezquita de los Banû Zurayq. Ibn 'Umar fue uno de los que participaron en esta carrera [6].

(**4611**) Este hadiz ha sido transmitido a través de otras cadenas de transmisores y en una de ellas agrega: 'Abdullah (ibn 'Umar) dijo: "Llegué primero (en la carrera) y salté adentro de la mezquita con el caballo".

XXV
En el copete del caballo hay bien hasta el Día del Juicio

(**4612**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los caballos tienen (atado) en sus copetes [7] el bien hasta el Día del Juicio».

(**4613**) El mismo hadiz ha sido transmitido a través de una cadena diferente de transmisores.

---

(1) Se refiere a los estipendios que distribuía el estado a los adultos, sea a los combatientes, o como dádiva a los necesitados.

(2) La mayoría de edad está asociada en la ley islámica con la pubertad, pero ésta difiere según los diferentes pueblos y condiciones climáticas. Normalmente la pubertad se establece en el caso del joven con la polución nocturna o al embarazar a una mujer, y en la joven con la menstruación o al quedar embarazada. El Estado Islámico trata como adulto al que ha cumplido quince años.

(3) Hay diferentes opiniones sobre este tema. El Imam Nawawî dice que la prohibición está claramente explicada en el hadiz y es el temor de que caiga en manos del enemigo y sea objeto de un trato irrespetuoso; si no existe este temor no hay problema de viajar con él.

(4) El verbo utilizado, *admara*, o *dammara* significa entrenar al caballo para carreras o para expediciones militares. El entrenamiento o preparación consiste primero en alimentar al caballo con forraje para que engorde, para luego reducir gradualmente el forraje, y se ubica al caballo en un espacio reducido para que transpire, pierda su flacidez y sea apto para correr y participar en expediciones militares.

(5) La distancia entre Al-Hafyâ' y Zaniyyat Al-Wadâ' es de 9 km. Y entre Zaniyyat y la mezquita de los Banû Zurayk es de solo un kilómetro y medio.

(6) Las carreras de caballos están permitidas en el Islam, por supuesto que no se trata de las modernas carreras cuyo objetivo principal son las apuestas y el juego y que por lo tanto están prohibidas.

(7) El copete del caballo (es decir: las crines que caen sobre su frente) no alude solo al copete sino al caballo en sí mismo, a su impronta. Así como el rostro es la parte que distingue a un individuo, el copete distingue a un caballo.

(**4614**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) retorcer el copete de un caballo con sus dedos mientras decía: «Los caballos tienen atado en sus copetes el bien hasta el Día del Juicio: la recompensa y el botín de guerra»".

(**4615**) El mismo hadiz ha sido relatado por Yûnus a través de otra cadena de transmisores.

(**4616**) ʻUrwah Al-Bâriqî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los caballos tienen atado en sus copetes el bien hasta el Día del Juicio: la recompensa y el botín de guerra».

(**4617**) ʻUrwah Al-Bâriqî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El bien está trenzado (unido) en los copetes de los caballo». Entonces le preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué es eso?' Respondió: «Por la recompensa y el botín de guerra hasta el Día del Juicio»".

(**4618**) Este hadiz ha sido relatado a través de la misma cadena de transmisores, excepto que dice: ʻUrwah ibn Al-Ÿaʻd (en lugar de Al-Bâriqî).

(**4619**) Otra versión de este hadiz ha sido relatado por ʻUrwah ibn Al-Bâriqî, pero sin mencionar (al final): «...por la recompensa y por el botín de guerra hasta el Día del Juicio».

(**4620**) Otra versión ha sido transmitida a través de una cadena diferente de transmisores y relatada también por ʻUrwah ibn Al-Bâriqî sin mencionar: «...por la recompensa y por el botín de guerra hasta el Día del Juicio».

(**4621**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay bendición (*bârakah*) en los copetes de los caballos»".

(**4622**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

XXVI
Las características desagradables de un caballo

(**4623**) Abû Hurayrah relató: "Al Mensajero de Allah (B y P) le disgustaba el caballo *ash-shikâl*".

(**4624**) Este hadiz ha sido transmitido por Sufyân a través de varias cadenas. En el transmitido por ʻAbdu Razaq se agrega: "El *shikâl* es el caballo que tiene la pata derecha trasera y la izquierda delantera o la izquierda trasera y la derecha delantera blancas".

(**4625**) El mismo hadiz ha sido transmitido a través de otra cadena de transmisores.

XXVII
Los méritos del *ÿihâd* y de salir (a combatir) por la causa de Allah

(**4626**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah es responsable de quien sale a combatir solamente por Su causa y que cree en El y acepta a Sus Mensajeros. El está bajo Su cuidado y lo hará entrar en el Paraíso o lo regresará al hogar de donde salió con una recompensa o con su parte del botín. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! El que haya sido herido por la causa de Allah vendrá el Día del Juicio con su herida como cuando se la infligieron y tendrá el color de la sangre pero el olor del almizcle. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Si no fuese difícil para los musulmanes participaría en todas las expediciones por la causa de Allah [1]. Pero no tengo medios suficientes para proveerles sus monturas (a todos), ni ellos los tienen como para participar. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Amo combatir por la causa de Allah y ser muerto, y volvería a hacerlo una y otra vez (lit.: y luego [ser devuelto a la vida y nuevamente] combatir y ser muerto, y luego combatir y ser muerto)»".

(**4627**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4628**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah es garante de quien combate por Su Causa, no saliendo de su casa sino para el *ÿihâd* por Su causa y para afirmar la verdad de Su palabra [2]. Él lo admitirá en el Paraíso o lo devolverá al sitio del que salió con su recompensa o con su botín».

(**4629**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que haya sido herido por causa de Allah —y Allah sabe mejor quien ha sido

(1) Es decir: "si no fuera porque dejaría un ejemplo difícil de imitar por los musulmanes, participaría en todas las expediciones...". Hay distintos hadices de este tipo que muestran que el Profeta (B y P) era consciente de que él era un ejemplo para su comunidad, y de que su conducta se convertiría en paradigma, y por esa razón, con misericordia, evitaba (a veces sólo en público) realizar actos supererogatorios cuya ejecución resultara luego pesada para los musulmanes.

(2) Se interpreta que "Su palabra" son los dos testimonios de la fe islámica (*shahadatayn*): No hay divino sino Allah y Muhammad es Su Mensajero.

herido por Su causa [1]—, vendrá el Día del Juicio con su herida sangrando, que tendrá el color de la sangre pero el olor del almizcle.»

(**4630**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toda herida que reciba el musulmán por la causa de Allah aparecerá en el Día del Juicio como cuando fue infligida y sangrando abundantemente; tendrá el color de la sangre pero el olor del almizcle». Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «¡Y por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Si no fuera difícil para los creyentes participaría en todas las expediciones por la causa de Allah, pero no tengo medios suficientes como para proveerles sus monturas (a todos), ni (todos) ellos tienen medios suficientes como para seguirme, y no les gustaría tener que quedarse atrás (en la retaguardia)».

(**4631**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si no fuese porque va a ser demasiado duro para los creyentes no dejaría de participar de ninguna expedición...»...", y sigue como el hadiz anterior, pero termina como uno previo: «...¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Me gustaría que me matasen por la causa de Allah, luego volver a la vida y que me matasen nuevamente»".

(**4632**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no fuese difícil para mi comunidad participaría en todas las expediciones...»", y el resto del hadiz es igual a los anteriores.

(**4633**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah cuida al que sale (a combatir) por Su causa»", y sigue igual a los anteriores hasta que dice: "«...No dejaré de participar en las expediciones en las que se combata por la causa de Allah, Exaltado sea»".

XXVIII
El mérito del martirio por la causa de Allah, Exaltado sea

(**4634**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie que haya muerto y tenga algo bueno con Allah desea volver a esta vida, aunque se le ofrezca todo el mundo y lo que hay en él. Excepto el mártir. Él sin duda desea volver y que lo maten (nuevamente) en este mundo, y esto por lo que ha visto del mérito que tiene el martirio»".

(**4635**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie que haya entrado al Paraíso desea volver a este mundo, aunque se le ofrezca cualquier cosa que haya sobre la tierra, excepto el mártir. Él sin duda desea volver y que lo maten diez veces, y esto por lo que ha visto del honor (del martirio)».

(**4636**) Abû Hurayrah relató: "Le preguntaron al Profeta (B y P): '¿Qué (acción) es equivalente a combatir por la causa de Allah, Poderoso y Majestuoso?' Contestó: «No seríais capaces (de emprender tal acción)». Ellos le repitieron su pregunta dos o tres veces y cada vez él respondió: «No seríais capaces (de emprender tal acción)». A la tercera vez contestó: «Equivalente al combatiente por la causa de Allah es el que ayuna y reza constantemente, y obedece los preceptos que están en las aleyas de Allah, no interrumpiendo su ayuno ni su oración hasta que regresa el combatiente por la causa de Allah, Exaltado sea»" [2].

(**4637**) Este mismo hadiz ha sido relatado a través de una cadena diferente de transmisores.

(**4638**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "Estaba cerca del púlpito del Mensajero de Allah (B y P) cuando un hombre dijo: 'No me importaría si después de haber aceptado el Islam la única buena acción que hago es dar de beber a los peregrinos'. Otro dijo: 'No me importaría si después de haber aceptado el Islam la única buena acción que hago es el mantenimiento de la Mezquita Sagrada'. Y otro afirmó: 'El *ÿihâd* por la causa de Allah es mejor que lo que habéis dicho'. Entonces 'Umar los retó: 'No levantéis la voz cerca del púlpito del Mensajero de Allah (B y P) el día viernes'. Cuando terminó la oración entré (a ver al Profeta) y le pedí un veredicto sobre las diferencias que tenían. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: '*¿Vais a comparar al que da de beber a los peregrinos y al que cuida del mantenimiento de la Mezquita Sagrada con el que cree en Allah y en el Día del Juicio y combate por la causa de Allah? No son iguales ante Allah. Y Allah no guía a los impíos*' (9:19)". Este hadiz también ha sido relatado por Al-Nu'mân ibn Bashîr a través de otra cadena de transmisores.

(1) Porque conoce las intenciones detrás de los actos.

(2) Es decir: todo acto del *muÿâhid* es adoración, y algo equivalente para el que no participa en la expedición sería estar en estado de adoración (ayuno, oración y obediencia perfectas) hasta el retorno del combatiente.

XXIX
El mérito de salir a combatir por la causa de Allah en la mañana y en la tarde

(**4639**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Salir por la mañana o por la tarde (a combatir) por la causa de Allah es mejor que el mundo y (todo) lo que hay en él»".

(**4640**) Sahl ibn Sa'd As-Sâ'idî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El viaje que el siervo emprende en la mañana por la causa de Allah es mejor que el mundo y lo que contiene».

(**4641**) Sahl ibn Sa'd as-Saidi relató que el Profeta (B y P) dijo: «El viaje en la mañana o en la tarde por la causa de Allah es mejor que el mundo y (todo) lo que hay en él».

(**4642**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si algunas personas de mi comunidad (no fuesen a enfrentar las dificultades del *ÿihâd*)...»", y luego sigue el relato del hadiz, diciendo: «...ciertamente salir por la tarde por la causa de Allah, o por la mañana, es mejor que el mundo y lo que hay en él»".

(**4643**) Abû Ayyûb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Salir por la mañana por la causa de Allah, o por la tarde, es mejor que todo aquello sobre lo que el sol se levanta y se pone»".

(**4644**) Un hadiz similar ha sido relatado por Abû Ayyûb a través de la misma cadena de transmisores.

XXX
La alta posición que Allah ha reservado en el Paraíso para los que combaten por la causa de Allah

(**4645**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Abû Sa'îd! Aquel que acepte a Allah como su Señor, al Islam como su religión y a Muhammad como su Profeta necesariamente entrará en el Paraíso». Abû Sa'îd se sorprendió por esto y pidió: "Repítemelo, ¡oh Mensajero de Allah!" El lo hizo y (luego) dijo: «Y hay otra cosa que eleva al siervo cien rangos en el Paraíso. Y la distancia entre un rango y otro es igual a la distancia entre el cielo y la tierra». (Abû Sa'îd) preguntó: "¿Y cuál es esa?" Contestó: «El combate por la causa de Allah. El combate por la causa de Allah».

XXXI
Al que muera combatiendo por Allah le serán borrados sus pecados, excepto sus deudas

(**4646**) Abû Qatâdah relató que el Mensajero de Allah (B y P) se levantó entre ellos y les mencionó: «Las mejores acciones son el combate por la causa de Allah y la fe en Allah». Un hombre se levantó y preguntó: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Tú piensas que si me matan por la causa de Allah mis pecados serán borrados?" El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Sí. Si te matan por la causa de Allah y has sido paciente y sincero. Dando siempre la cara al enemigo y no la espalda». Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Cómo has dicho?». Contestó: "¿Tú piensas que si me matan por la causa de Allah mis pecados serán borrados?" Dijo: «Sí. Si has sido paciente y sincero. Dando siempre la cara al enemigo y no la espalda (tus pecados serán borrados), excepto las deudas, pues en verdad Gabriel, con él sea la Paz, me ha dicho eso» [1].

(**4647**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Qatâdah a través de otra cadena de transmisores. En éste dice: "Un hombre fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: '¿Qué piensas si me matan por la causa de Allah?'", el resto del hadiz es el mismo.

(**4648**) En otra versión relatada por Abû Qatâdah a través de otra cadena de transmisores dice: "Un hombre se dirigió al Profeta (B y P) cuando estaba sobre el púlpito y le dijo: '¿Qué piensas si yo golpeo con mi espada...?'", con el mismo significado del hadiz anterior.

(**4649**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al mártir le son perdonados todos los pecados excepto las deudas».

(**4650**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que el Profeta (B y P) dijo: «La muerte por la causa de Allah borra todo excepto las deudas» [2].

---

(1) Según Al-Nawawi el motivo por el cual el Profeta (B y P) vuelve a preguntar al compañero qué dijo es porque Ÿibrîl le había revelado en ese mismo momento la condición adicional sobre las deudas.

(2) Basándose en esta tradición es que los sabios del hadiz entienden que en esta excepción están incluidas todas las obligaciones que un hombre debe a otros (*huqûq al-'ibâd:* derechos de los siervos). El Señor perdona al

XXXII
Los espíritus de los mártires están en el Paraíso, ellos están vivos y su Señor les provee el sustento

(**4651**) Masrûq relató: "Le preguntamos a ʻAbdullah (ibn Masʻûd) sobre esta aleya coránica: *'Y no penséis que los que han caído combatiendo por Allah están muertos. ¡Al contrario! Están vivos y sustentados junto a su Señor'* (3:19). Dijo: 'Nosotros le preguntamos eso (al Profeta) y él dijo: «Sus espíritus moran en los cuerpos de pájaros verdes que tienen sus nidos en candelabros que cuelgan del Trono. Se alimentan de frutos del Paraíso de donde ellos quieren, luego regresan a sus candelabros. Su Señor les preguntó: '¿Queréis algo?', y ellos contestaron: '¿Qué podríamos querer? Comemos frutos del Paraíso de donde deseamos'. Pero El les repitió la pregunta tres veces. Entonces, cuando vieron que El no iba a dejar de preguntarles, le dijeron: '¡Oh Señor! Queremos que devuelvas nuestros espíritus a nuestros cuerpos para que nos maten nuevamente por Tu causa'. Cuando El vio que no tenían necesidades los deja (en sus goces celestiales)»'".

XXXIII
El mérito del *ÿihâd* y de vigilar (al enemigo)

(**4652**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató que un hombre se dirigió al Profeta (B y P) y le preguntó: "¿Cuál es el mejor de los hombres?" Respondió: «Un hombre que combate por la causa de Allah con sus bienes y con su vida». Preguntó: "¿Y luego quién (le sigue en orden de mérito)?" Le contestó: «Un creyente (que vive) en un desfiladero de la montaña, que adora a Allah su Señor, e incita a los hombres a evitar el mal».

(**4653**) Abû Saʻîd relató: "Un hombre preguntó: '¿Cuál es el mejor de los hombres, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Un creyente que combate con su vida y con sus bienes por la causa de Allah». Preguntó: '¿Y luego quién (le sigue en orden de mérito)?' Le respondió: «Luego un hombre que mora en un desfiladero de la montaña adorando a su Señor e incitando a los hombres a evitar el mal» [1].

mártir las obligaciones que le debe a El (*huqûq allâh:* los derechos de Dios).

(**4654**) Otra versión de este hadiz transmitido por Ibn Shihâb dice directamente: «Un hombre que mora en un desfiladero...», y no dice: «Luego un hombre que...».

(**4655**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los hombres la mejor vida es la de aquel que tiene firmemente las riendas de su caballo (listo para combatir) por la causa de Allah y parte raudamente sobre su montura al escuchar un grito de temor o un llamado de auxilio. Corre al encuentro del combate y de la muerte en los lugares donde se encuentra [2]. (Luego en orden de mérito está) un hombre que vive con su rebaño en la cima de una montaña o en un valle, hace sus oraciones, paga el zakat y adora a su Señor hasta que le llega la certidumbre [3]. No hay mejores personas entre la gente que estos dos».

(**4656**) El mismo hadiz ha sido relatado por Baʻÿah ibn ʻAbdullah ibn Badr con una pequeña variante: «...[que vive con su rebaño] en uno de estos desfiladeros...».

(**4657**) Otra versión ha sido relatada por Abû Hurayrah también con una variación de palabras: «...en uno de los desfiladeros...».

XXXIV
Explicación del caso de dos hombres, uno de los cuales mata al otro, entrando ambos al Paraíso

(**4658**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah ríe por dos hombres, uno de los cuales mata al otro y ambos entran al Paraíso». Preguntaron: "¿Cómo es eso? ¡Oh Mensajero de Allah!" Contestó: «Uno de ellos combatía por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso, y muere como mártir. Luego Allah se vuelve hacia el que lo mató (Allah lo perdona) y él acepta el

(1) Lo del desfiladero es un ejemplo de un lugar apartado de la sociedad donde los hombres no gustan vivir; para evitar así el mal y dedicarse sin distracciones a la devoción.

(2) Por su anhelo del martirio.

(3) Alusión al Sagrado Corán: *"Y adora a tu Señor hasta que te llegue la certidumbre"* (15:99). Algunos interpretan que la certidumbre aquí es la muerte.

Islam, combate por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso, y muere como mártir».

(**4659**) El mismo hadiz ha sido relatado por Abû Al-Zinâd con la misma cadena de transmisores.

(**4660**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah ríe por dos hombres. Uno de ellos mata al otro y ambos entran en el Paraíso». Preguntaron: "¿Cómo es eso? ¡Oh Mensajero de Allah!" Contestó: «Uno es muerto y entra en el Paraíso. Luego Allah se vuelve hacia el otro y lo guía hacia el Islam. Después combate por la causa de Allah y muere como mártir».

XXXV
Sobre un hombre que mata a un incrédulo y luego se enmienda

(**4661**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un incrédulo y el musulmán que lo mató nunca se encontrarán en el Infierno».

(**4662**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se encontrarán en el Fuego dos personas si la presencia de una de ellas daña a la otra». Preguntaron: '¿Quiénes son ellos? ¡Oh Mensajero de Allah!' Respondió: «Un creyente que mata a un incrédulo [1] y luego se enmienda (y sigue en el camino recto)»".

XXXVI
La excelencia de la caridad por la causa de Allah y su principal recompensa

(**4663**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "Un hombre llegó trayendo una camella encabrestada (con una brida atada a su cuello u hocico) y dijo: 'Esta (la doy) para la causa de Allah'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «En el Día del Juicio tendrás por ella setecientas camellas y todas ellas con su brida»".

(**4664**) Un hadiz similar fue relatado por Al-A'mash.

(1) Matar un incrédulo significa aquí ultimarlo durante el combate por la causa de Allah, no en otra circunstancia. El creyente puede entrar en el Infierno debido a sus pecados pero no permanecerá para siempre y estará en un lugar mucho menos severo que el que ocupará el incrédulo.

XXXVII
El mérito de ayudar al que combate por la causa de Allah con algo para montar y de cuidar a su familia en su ausencia

(**4665**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "Llegó un hombre al Profeta (B y P) y le dijo: 'Han matado al animal que montaba, dame pues otro'. El le contestó: «No tengo». Entonces un hombre dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Yo le puedo indicar a alguien que le puede dar una montura'. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien guía hacia algo bueno tiene la misma recompensa que el que hace (la buena acción)»".

(**4666**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de una cadena diferente de transmisores.

(**4667**) Anas ibn Mâlik relató que un joven de la tribu de Aslam dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Yo quiero combatir pero no tengo pertrechos para hacerlo". Contestó: «Ve con fulano ya que él estaba pertrechado pero se enfermó». Entonces fue a verlo y le dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) te envía sus saludos y dice que me des los pertrechos que te había provisto". El hombre dijo (a su esposa o a su sierva): "¡Oh fulana! Dale los pertrechos que había preparado para mí y no retengas nada. ¡Por Allah! No retengas nada y serás bendecida por ello".

(**4668**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que pertrecha a un combatiente por la causa de Allah es como si (él mismo) combatiera. Y el que cuida bien a su familia (en su ausencia) es como si combatiera».

(**4669**) Zayd ibn Jâlid Al-Ÿuhanî relató: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «El que pertrecha a un combatiente es como si combatiese. Y el que cuida a la familia de un combatiente es como si combatiese»".

(**4670**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) envió una fuerza a Banû Lihyân, de los Banû Hudhayl. Y dijo: «Que vaya uno de cada dos hombres y la recompensa se dividirá entre los dos».

(**4671**) El mismo hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judrî y por Yahya a través de dos cadenas diferentes de transmisores.

(**4672**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) envió una fuerza a Banû Lihyân (y dijo): «Que uno de cada dos hombres salga (en la expedición)». Luego les dijo a los que se quedaron: «Aquellos de vosotros que cuiden bien

las familias y los bienes de los que partieron tendrán la mitad de la recompensa de los que fueron en la expedición».

XXXVIII
Las esposas de los *muyahidîn* [1] son una custodia sagrada y los que traicionan esto son pecadores

(**4673**) Sulaymân ibn Buraydah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La santidad (inviolable) de las esposas de los *muÿâhidîn* es para los que se quedan (o sea los que no parten al combate) como la santidad de sus madres. Y si uno de los que se quedan cuidando la familia de un *muÿâhid* traiciona la confianza depositada en él, el Día del Juicio estará de pie frente al *muÿâhid* quien tomará lo que él quiera de sus buenas acciones. ¿Entonces que os parece (acaso le dejará algo)?».

(**4674**) Buraydah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**4675**) En otra versión de este hadiz relatado por ʻAlqamah ibn Marzad dice: (Se le dirá al *muÿâhid*): «Toma lo que quieras de sus buenas acciones». Luego el Mensajero de Allah (B y P) se volvió hacia nosotros y dijo: «¿Entonces que os parece (acaso le dejará algo)?».

XXXIX
El *ÿihâd* no es obligatorio para los que tienen motivos legítimos

(**4676**) Abû Is<u>h</u>âq relató que escuchó a Al-Barâ' decir sobre esta aleya: *"Los creyentes que se queden en sus casas no son iguales a los que combaten por la causa de Allah"* (4:95) (Y dijo): "El Mensajero de Allah (B y P) ordenó a <u>Z</u>ayd (que escribiera la aleya), entonces éste trajo un (hueso de) omóplato (de un camellos sacrificado) y escribió en él la aleya [2]. Entonces Ibn Umm Maktûm se quejó ante él de su ceguera (que le impedía participar del *ÿihâd*) y se reveló: "*Los creyentes que se queden en sus casas, sin estar impedidos, no son iguales a los que combaten por la causa de Allah*" (4:95) [3]. El mismo hadiz ha sido relatado a través de otras dos cadenas de transmisores.

(**4677**) Al-Barâ' relató: "Cuando fue revelado: *«Los creyentes que se queden en sus casas no son iguales...»*. Ibn Umm Maktûm habló con él (el Profeta), y entonces se reveló: *«...sin estar impedidos,...»*".

XL
Confirmación de que los mártires obtendrán el paraíso

(**4678**) Ÿâbir relató: "Un hombre preguntó: '¿Dónde estaré yo si me matan? ¡Oh Mensajero de Allah!' Contestó: «En el Paraíso». Entonces (el hombre) arrojó unos dátiles que tenía en su mano y combatió hasta que lo mataron". En la versión de Suwayd dice: "Un hombre le preguntó al Profeta (B y P) el día de la batalla de U<u>h</u>ud...".

(**4679**) Al-Barâ' relató: "Llegó un hombre de los Banû An-Nabît, una de las tribus de los An<u>s</u>âr, a ver al Profeta (B y P) y le dijo: 'Atestiguo que no hay más dios que Allah y que tú eres Su siervo y mensajero'. Luego se adelanto y combatió hasta que lo mataron. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «El ha hecho poco pero tendrá una gran recompensa (lit.: Hizo esto fácilmente y será recompensado grandemente)»".

(**4680**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió a Busaysah para observar lo que hacía la caravana de Abû Sufyân. (Luego) volvió y en la casa (del Profeta) estábamos sólo el Mensajero de Allah (B y P) y yo. (No se si Anas exceptuó a alguna de sus mujeres) Él le relató las noticias (de la caravana). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió y habló con la gente diciéndoles: «Ciertamente necesitamos gente. El que tenga listo un animal para montar, que lo monte con nosotros». La gente comenzó a pedirle permiso para traer a sus animales que estaban pastando en las colinas cerca de Medina. Pero él les contestó: «No, sólo los que tengan sus animales preparados». El Mensajero de Allah (B y P) partió con sus Compañeros y llegaron a Badr anticipándose a los idólatras. Cuando llegaron los idólatras el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ningu-

(1) Son aquellos que combaten por la causa de Allah en el *ÿihâd*.

(2) <u>Z</u>ayd ibn Zâbit era una de los aproximadamente 42 escribientes que tenía el Profeta (B y P) encargados de poner por escrito la Revelación.

(3) Es decir: se reveló un agregado en la aleya: *"...sin estar impedidos, ..."*.

no de vosotros se adelante a hacer algo si no estoy yo al frente». Entonces los idólatras avanzaron y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Preparaos para el Paraíso cuyo ancho es igual a los cielos y la tierra». ‘Umayr ibn Al-Humâm Al-Ansârî dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, ¿el Paraíso es tan ancho como los cielos y la tierra?’ Contestó: «Sí». Dijo: ‘¡Qué bueno, qué bueno!’ Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué te llevó a decir ‘¡que bueno!’». Respondió: ‘Nada. ¡Por Allah! ¡oh Mensajero de Allah! fue sólo por el anhelo de ser uno de sus habitantes’. Dijo: «Y en verdad serás uno de sus habitantes». Entonces sacó unos dátiles de su bolso y comenzó a comerlos. Luego dijo: ‘Si fuese a vivir hasta terminar de comer estos dátiles la vida sería larga’, y arrojó los dátiles que tenía consigo y combatió con ellos hasta que lo mataron”.

(**4681**) ‘Abdullah ibn Qays relató: “Escuché decir a mi padre, mientras enfrentaba al enemigo, que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente las puertas de Paraíso están bajo las sombras de las espadas». Entonces se levantó un hombre de aspecto andrajoso y preguntó: ‘¡Oh Abû Mûsa! ¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir esto?’ Respondió: ‘Sí’. Entonces volvió con sus compañeros y se despidió de ellos con un saludo. Luego rompió la vaina de su espada y la tiró. A continuación marchó con su espada desnuda hacia el enemigo y combatió con ella hasta que lo mataron”.

(**4682**) Anas ibn Mâlik relató: “Un grupo de gente fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘Envía con nosotros algunos que nos enseñen el Corán y la *sunnah*’. Entonces él les envió setenta hombres de los Ansâr. Eran conocidos como los recitadores (*al-qurrâ’*) y entre ellos estaba mi tío materno Harâm. Recitaban el Corán y estudiaban e indagaban (sus significados) durante la noche. De día traían agua y la ponían en (cántaros) en la mezquita. Juntaban lana y la vendían y con ello compraban comida para la gente del *Suffa* [1] y los pobres. Y entonces el Profeta (B y P) los envió con ellos, pero estos (traicioneros) los atacaron y los mataron antes de llegar al lugar de destino. (Antes de morir) dijeron: ‘¡Oh Allah! Transmítele a nuestro Profeta que nos hemos encontrado contigo (de modo tal) que estamos complacidos contigo y Tú estás complacido con nosotros’. Un hombre atacó a Harâm, el tío de Anas, por la espalda con su lanza hasta atravesarlo. (Al morir) Harâm dijo: ‘¡Por el Señor de la Ka‘bah, he triunfado!’ El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a sus Compañeros: «Vuestros hermanos han sido asesinados y murieron diciendo: ‘¡Oh Allah! Transmítele a nuestro Profeta que nos hemos encontrado contigo (de modo tal) que estamos complacidos contigo y Tú estás complacido con nosotros’»”.

(**4683**) Anas relató: “Mi tío paterno, cuyo nombre me pusieron [2], no estuvo con el Mensajero de Allah (B y P) en la batalla de Badr. Sentía pena por ello y decía: ‘Yo me perdí la primera batalla con el Mensajero de Allah (B y P) pero si Allah me da la oportunidad de participar en una batalla con el Mensajero de Allah (B y P), Allah verá lo que voy a hacer. Él no quería decir más que eso (por temor de no poder cumplir con su palabra). Y estuvo con el Mensajero de Allah (B y P) el día de la batalla de Uhud. Se encontró con Sa‘d ibn Mu‘âdh (que estaba retrocediendo) y Anas (ibn Nadr) le dijo: ‘¡Oh Abû ‘Amr! ¿Dónde vas?’ Y añadió: ‘¡Guay de ti! Siento el olor del Paraíso detrás (de la montaña) de Uhud’. Y combatió hasta que lo mataron. Se encontraron en su cuerpo más de ochenta heridas de espadas, lanzas y flechas. Su hermana, mi tía, Ar-Rubayy‘ bint Nadr dijo: ‘No pude reconocer a mi hermano sino por la punta de sus dedos’. Entonces se reveló esta aleya: ‘*Hubo creyentes que se mantuvieron fieles al pacto con Allah. Algunos ya dieron su vida. Otros aún esperan sin mudar su actitud*’ (33:23). Esta aleya fue revelada por él (Anas ibn Nadr) y sus compañeros”.

XLI
El que combate para exaltar la Palabra de Allah [3] lo hace por la causa de Allah

(**4684**) Abû Mûsa Al-Ash‘arî relató que un árabe del desierto fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Un hombre combate por el botín, otro lo hace para que se lo recuerde

(1) Era un banco, un lugar, en la mezquita del Profeta (B y P) donde solían sentarse los necesitados y los extranjeros, así como algunos Compañeros pobres. La “gente del banco” (*ahlu-s-suffah*) se convirtieron en paradigma del creyente dedicado por entero a la devoción y el servicio.

(2) Se llamaba Anas ibn An-Nadr.

(3) Alusión al Sagrado Corán, 9:40: “*...y la Palabra de Allah es la más elevada (exaltada)...*”.

y otro lo hace para elevar su posición. ¿Cuál de ellos lo hace por la causa de Allah?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le respondió: «El que combate para que la palabra de Allah sea la más elevada lo hace por la causa de Allah».

(**4685**) Abû Mûsa relató a través de otra cadena de transmisores que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P): "Un hombre combate para demostrar su coraje, otro lo hace por orgullo familiar y otro lo hace por ostentación, ¿cuál de ellos lo hace por la causa de Allah?" El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «El que combate para que la palabra de Allah sea la más exaltada lo hace por la causa de Allah».

(**4686**) Abû Mûsa relató: "Fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Un hombre de los nuestros combate para demostrar su coraje...'", el resto del hadiz es el mismo que el anterior.

(**4687**) Abû Mûsa Al-Ash'arî relató que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre el combate por la causa de Allah, Poderoso y Majestuoso, diciendo: "Un hombre combate por su ira y otro lo hace por orgullo familiar... (cuál está en lo correcto)". El (el Profeta) levantó su cabeza hacia él —y esto lo hizo porque el hombre estaba de pie—, y le dijo: «El que combate para que la palabra de Allah sea la más exaltada lo hace por la causa de Allah».

XLII
El que combate por ostentación y vanidad merece el Infierno

(**4688**) Sulaymân ibn Yasar relató: "Cuando la gente se apartaba de Abû Hurayrah (luego de una clase), entonces Nâtil, que era de la gente de Siria, le dijo: '¡Oh Sheij! Relátanos alguno de los hadices que hayas escuchado del Mensajero de Allah (B y P)'. El contestó: 'Sí, escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El primer hombre en ser juzgado el Día del Juicio será un hombre que murió como mártir. Será traído y Allah le hará reconocer Sus bendiciones (dones) y él las reconocerá. Y le dirá: '¿Qué has hecho con ellas (las bendiciones)?' El dirá: 'He combatido por Ti hasta morir como mártir'. Allah dirá: 'Mientes, has combatido para que dijesen: es un valiente. Y así te llamaron'. Entonces se dará la orden y será arrastrado con su rostro hacia abajo y arrojado en el Infierno. Luego vendrá un hombre que adquirió el conocimiento y lo transmitió y que recitaba el Corán. Y será traído y Allah le hará reconocer Sus bendiciones y él las reconocerá. Y le dirá: '¿Qué has hecho con ellas (las bendiciones)?' Dirá: 'Adquirí el conocimiento y lo transmití y recité el Corán por Ti'. Allah dirá: 'Mientes, adquiriste el conocimiento para que dijesen: es un sabio. Y recitabas el Corán para que dijesen: es un (gran) recitador. Y así fuiste llamado'. Entonces se dará la orden y será arrastrado con su rostro hacia abajo y arrojado en el Infierno. Luego vendrá un hombre al que Allah hizo inmensamente rico y al que otorgó todo tipo de bienes. Y será traído y Allah le hará reconocer Sus bendiciones y él las reconocerá. Y le dirá: '¿Qué has hecho con ellas (las bendiciones)?' Dirá: 'Gasté por Ti en todas las causas en las que Tu querías que yo gastara'. Allah dirá: 'Mientes, lo hiciste para que dijesen: él es generoso. Y así lo dijeron'. Entonces se dará la orden y será arrastrado con su rostro hacia abajo y arrojado en el Infierno»'".

(**4689**) El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores diciendo: "Se abrió la gente de Abû Hurayrah y le dijo Nâtil el sirio: ...", y relata lo que sigue como el anterior.

XLIII
La recompensa del que combatió y obtuvo su parte del botín y la del que lo hizo pero no obtuvo nada

(**4690**) 'Abdullah ibn 'Amr relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una tropa de soldados que combate por la causa de Allah y obtiene su parte del botín recibe (por adelantado) dos tercios de su recompensa del Más Allá, y les queda un tercio (pendiente). Mientras que si no reciben nada del botín tendrán la recompensa completa».

(**4691**) 'Abdullah ibn 'Amr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una tropa de soldados, numerosa o pequeña, que combata, obtenga su parte del botín y regrese sana y salva, ha recibido dos tercios de su recompensa. Mientras que una tropa de soldados, numerosa o pequeña, que regrese con las manos vacías y herida o afligida, recibirá su recompensa completa (en el Más Allá)»".

XLIV
Sobre su dicho (B y P): "Las acciones están contenidas en la intención"

(**4692**) ʻUmar ibn Al-Jattâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente las acciones están contenidas (valen) por la intención [1], y el hombre será recompensado sólo según su intención. En consecuencia, quien emigró por Allah y Su Mensajero, su emigración fue (realmente) por Allah y Su Mensajero, y quien emigró por beneficios mundanales o para casarse con una mujer, su emigración fue para lo que emigró»" [2].

(**4693**) Sufyân relató que escuchó a ʻUmar ibn Al-Jattâb relatando esta tradición del Profeta (B y P) desde el púlpito.

XLV
Es deseable buscar el martirio por la causa de Allah

(**4694**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien busca el martirio sinceramente le será concedido (su recompensa), aunque no lo logre»".

(**4695**) Sahl ibn Abû Umâmah ibn Sahl ibn Hunayf relató de su padre, y éste de su abuelo, que el Profeta (B y P) dijo: «Quien pide a Allah sinceramente el martirio, Allah le hará alcanzar la morada de los mártires aunque muera en su cama». En la versión de Abû Tâhir no se menciona: «... sinceramente...».

(1) Las acciones serán juzgadas sólo por las intenciones que les dieron origen y no por su apariencia tal cual se nos muestra a nosotros. Este es uno de los hadices básicos (y por cierto muy famoso y citado) que resume la enseñanza del Islam sobre la conducta. Las acciones más valiosas son las que se hacen por amor a Allah y no por causas personales egoístas.

(2) Se ha narrado que esta afirmación del Profeta (B y P) fue con motivo de un hombre que emigró de Makka a Medina no por seguir al Mensajero y vivir plenamente el Islam en libertad, sino para casarse con una mujer allí, llamada Umm Qays, y se lo llamaba "el emigrado de Umm Qays".

XLVI
El que muere sin haber combatido por la causa de Allah ni haber expresado el deseo de hacerlo

(**4696**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que muere sin haber combatido (por la causa de Allah) ni haber expresado su deseo de combatir muere con una parte de hipocresía». ʻAbdullah ibn Mubârak dijo: "Pensamos que este hadiz pertenece a la época del Mensajero de Allah (B y P)" [3].

XLVII
La recompensa del que no pudo participar en una expedición por estar enfermo o por alguna otra razón

(**4697**) Ÿâbir relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) en una expedición y dijo: «Ciertamente en Medina hay hombres que están con vosotros cuando atravesáis distancias y cruzáis valles. Solo que la enfermedad los ha detenido»".

(**4698**) En la versión relatada por Al-Aʻmash dice (al final): «...Compartirán con vosotros la recompensa».

XLVIII
El mérito de participar en un combate naval

(**4699**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía visitar a Umm Harâm bint Milhân [4] quien le daba de comer; Umm Harâm fue (posteriormente) esposa de ʻUbâdah ibn As-Sâmit. Un día el Mensajero de Allah (B y P) la visitó y ella le dio de comer. Luego se sentó acariciándole su cabeza y el Mensajero de Allah (B y P) se adormeció. Al rato se despertó riéndose. Ella pre-

(3) Es decir: es una condición restringida a esa época. Otros opinan en cambio que es general.

(4) Umm Harâm era la hermana de la madre del leche del Profeta (B y P), por lo tanto ella era *mahram* para él y no tenía porque usar el velo o recluirse delante suyo. Era como una madre para el Profeta (B y P) y como tal acariciaba su noble cabeza.

guntó: '¿De qué te ríes, ¡oh Mensajero de Allah!?' Contestó: «Me fue mostrada gente de mi comunidad que eran guerreros por la causa de Allah y navegaban sobre la superficie de este mar. Como reyes sobre sus tronos (o semejantes a reyes sobre sus tronos —el narrador duda sobre cual de las dos expresiones usó—)». Entonces ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ruega a Allah que yo sea una de ellos'. Y él rogó por ella. Luego apoyó su cabeza y se durmió (nuevamente). Al rato se despertó riéndose. Ella preguntó: ¿De qué te ríes, ¡oh Mensajero de Allah!?' Respondió: «Me fue mostrada gente de mi comunidad que eran guerreros por la causa de Allah», como dijo la primera vez. Ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ruega a Allah que yo sea una de ellos'. El dijo: «Tú estás entre los primeros». Umm Harâm bint Milhân navegó por mar en época de Mu'âwiyah, y fue derribada de su montura cuando salía del mar muriendo" [1]

(**4700**) Umm Harâm, que era la tía de Anas, relató: "El Profeta (B y P) nos visitó un día y durmió una siesta en nuestra casa. Luego se despertó riéndose. Yo le pregunté: '¿Qué es lo que te hace reír? ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Qué mi padre y mi madre sean tu rescate!' El contestó: «Se me mostró a una gente de mi comunidad navegando sobre la superficie del mar. Parecían reyes sobre sus tronos». Le dije: 'Ruega a Allah para que yo sea uno de ellos'. Dijo: «Tú serás uno de ellos». Luego se durmió y se despertó riendo. Le pregunté la razón y él me contestó lo mismo. Le dije (nuevamente): 'Ruega a Allah que yo sea uno de ellos' y él me dijo: «Tú estarás entre los primeros»". Anas dijo: "Ella se casó al tiempo con 'Ubâdah ibn As-Sâmit. El se enroló en una expedición naval y la llevó con él. Cuando regresaba le trajeron una mula, al montarla se cayó y se rompió el cuello (muriendo)".

(**4701**) Umm Harâm bint Milhân relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) durmió cerca de mí. Al rato se despertó sonriendo. Le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué es lo que te hace sonreír?' Contestó: «Me fue mostrada una gente de mi comunidad que navegaba sobre la superficie de este mar verde...». El resto del hadiz es el mismo.

(**4702**) 'Abdullah ibn 'Abdu Rahmân relató que escuchó a Anas ibn Mâlik decir: "El Mensajero de Allah (B y P) visitó a la hija de Milhân, tía de Anas y puso su cabeza cerca de ella...". El resto del hadiz es el mismo.

XLIX
El mérito de vigilar (o estar de guardia) [2] por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso

(**4703**) Salmân relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Estar de guardia (en las fronteras) durante un día y una noche es mejor que ayunar un mes y rezar todas sus noches. Y si una persona muere (durante su guardia) esta acción continuará y recibirá su recompensa eternamente y estará a salvo del tormento de la tumba»".

(**4704**) Este hadiz ha sido relatado por Salmân Al-Jayr a través de otra cadena de transmisores.

L
Sobre los mártires

(**4705**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un hombre que va por un camino encuentra una rama con espinas en éste y la aparta de él, Allah le agradecerá y lo perdonará». Y dijo: «Los mártires son de cinco tipos: el que muere por una plaga, el que muere por diarrea (o cólera), el que se ahoga, el que muere bajo un derrumbe y el que muere combatiendo por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso».

(**4706**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿A quién consideráis un mártir entre vosotros?». Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! El que es matado por la causa de Allah es un mártir'. Dijo: «Entonces los mártires de mi comunidad serán pocos». Dijeron: 'Entonces ¿quienes son ellos? ¡Oh Mensajero de Allah!' Contestó: «El que es matado por la causa de Allah es un mártir, el que muere por la causa de Allah es un mártir, el que muere por una plaga es un mártir y el que muere por el cólera es un mártir»". Ibn Miqsam dijo: "Doy fe de que tu padre, en este hadiz, dijo: «...y el que se ahoga es un mártir»".

(1) Esto sucedió durante el califato de 'Uzmân ibn 'Affân en la expedición que bajo el mando de Mu'âwiyah conquistó Chipre en el 27 H.

(2) Ár. *ribât*, que originariamente se refiere al amarre de los caballos, tiene el sentido de los combatientes que se mantienen vigilantes en las fronteras del territorio islámico cuidando a quienes están en la retaguardia.

(**4707**) En otra versión de este hadiz relatada por Suhayl dice: «...y quien se ahoga es un mártir».

(**4708**) Y en otra versión relatada por Suhayl a través de otra cadena de transmisores dice: «...y el que se ahoga es un mártir».

(**4709**) Hafsah bint Sirîn relató: "Anas ibn Mâlik me preguntó: '¿De que murió Yahia ibn Abû 'Amra?' Le respondí: 'Por la plaga'. Entonces él me dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La muerte por plaga es martirio para un musulmán»'" [1].

(**4710**) 'Âsim relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores.

LI
El mérito de la arquería, persuadir a otros para que lo aprendan y la crítica al que lo aprende y luego lo abandona

(**4711**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir desde el púlpito: «Preparaos para enfrentarlos con la mayor fuerza que podáis. ¡Atención!, la mayor fuerza es la arquería, atención, la mayor fuerza es la arquería, ¡atención!, la mayor fuerza es la arquería»".

(**4712**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Conquistaréis pronto muchas tierras. Y Allah será suficiente para vosotros. Pero que ninguno de vosotros deje de practicar con sus flechas»".

(**4713**) Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4714**) 'Abdu Rahmân ibn Shamâsah relató que Fuqaym Al-Lajmî le dijo a 'Uqbah ibn 'Âmir: "Tú frecuentas estos dos blancos [2] y eres una persona mayor, debe ser difícil para ti". 'Uqbah dijo: "Si no fuera por lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P) no me esforzaría". Hariz (uno de los transmisores) dijo: "Le pregunté a Ibn Shamâsah: '¿Qué era (lo que escuchó)?' Dijo: 'El (el Profeta) dijo: «El que aprende a tirar con el arco y luego lo abandona no es de los nuestros o ha desobedecido»'".

(1) Además de estos tipos de martirio hay otros tipos de muerte que son considerados como merecedores de la categoría del martirio: morir quemado, en el momento del parto, defendiendo a la familia o a la propiedad, etc. Pero ninguna de estas categorías se puede comparar con la del que muere por Allah en el campo de batalla. El cuerpo de éste no es lavado ni envuelto con una mortaja mientras que los otros sí deben ser lavados y envueltos en sus mortajas.

(2) "Blancos" para el tiro con arco.

LII
El dicho del Profeta (B y P): «Siempre habrá un grupo de mi comunidad triunfante en el camino de la verdad, el que los abandone no podrá dañarlos».

(**4715**) Zawbân relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Siempre habrá un grupo de mi comunidad triunfante en el camino de la verdad. El que los abandone no podrá dañarlos. Hasta que se cumpla la orden de Allah (o sea: llegue el Día de la Resurrección) ellos seguirán así»". En la versión de Qutayba no está: «...ellos seguirán así».

(**4716**) Mugîrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Siempre habrá un grupo de gente de mi comunidad triunfante sobre la gente, hasta que les llegue la orden de Allah [3] cuando todavía estén triunfando» [4]. El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4717**) Ÿâbir ibn Samurah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Esta religión continuará existiendo y un grupo de musulmanes seguirá combatiendo por ella hasta que se establezca la Hora».

(**4718**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Siempre habrá un grupo de mi comunidad combatiendo para establecer la verdad y triunfantes hasta el Día del Juicio»".

(**4719**) 'Umayr ibn Hânî' relató: "Escuché a Mu'âwiyah decir desde el *minbar* (durante un sermón): 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Siempre habrá un grupo de gente de mi comunidad obedeciendo las órdenes de Allah, y quien los abandone o se les oponga no podrá dañarlos, hasta que llegue la orden de Allah estando ellos triunfando sobre la gente»'".

(**4720**) Yazîd ibn Al-Asam relató: "Escuché a Mu'âwiyah ibn Abû Sufyân mencionar un hadiz

(3) Es decir: la Hora Final.

(4) Sobre la identificación de este grupo hay distintas opiniones. Se coincide en torno a que se referiría a los sabios en las distintas ciencias islámicas y los buenos creyentes.

del Profeta (B y P), y no le escuché relatar un hadiz del Profeta (B y P) desde el púlpito salvo éste. Dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Allah quiere favorecer a alguien le hace comprender (profundamente) la religión. Y no dejará de haber un grupo de musulmanes combatiendo en el camino de la verdad y triunfando sobre los que se les opongan hasta el Día del Juicio»'".

(**4721**) 'Abdu Rahmân ibn Shamâsah Al-Mahrî relató: "Estaba en lo de Maslamah ibn Mujallad y con él se encontraba 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs. 'Abdullah dijo: 'La Hora llegará cuando sobre la tierra queden solo los peores. Ellos serán peores que la gente de la época de la ignorancia (anterior al Islam). Todo lo que le pidan a Allah les será rechazado'. Mientras estábamos en esto llegó 'Uqbah ibn 'Âmir y Maslamah le dijo: '¡Oh 'Uqbah! Escucha lo que está diciendo 'Abdullah'. 'Uqbah dijo: 'El sabe más, en cuanto a mí, yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Siempre habrá un grupo de mi comunidad combatiendo por la causa de Allah, imponiéndose sobre sus enemigos. No serán dañados por los que se les opongan. Y así estarán hasta que llegue la Hora»'. 'Abdullah dijo: 'Así es. Luego Allah enviará un viento con la fragancia del almizcle, cuyo roce será como el de la seda. Y no dejará vivo a ninguna persona que tenga en su corazón una partícula de fe. Quedará solo lo peor de la gente, y sobre ellos se levantará la Hora (Final)'".

(**4722**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente del oeste [1] seguirá triunfantemente la verdad hasta que llegue la Hora».

LIII
Tener en cuenta el bienestar de los animales durante un viaje y la prohibición de pasar la noche en el camino

(**4723**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando viajéis a través de una tierra fértil (hacedlo despacio y) dadle a los camellos su parte de la tierra (la pastura), y si viajáis a través de una tierra árida apresurad el paso (para que los camellos no se debiliten por falta de comida). Si os detenéis durante la noche, alejaos del camino ya que en él merodean animales peligrosos durante la noche»".

(**4724**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando viajéis a través de una tierra fértil (hacedlo despacio y) dadle a los camellos su parte de la tierra (la pastura), y si viajáis a través de una tierra árida apresuraos con ellos. Si os detenéis durante la noche alejáos del camino, ya que los senderos son frecuentados durante la noche por animales salvajes y pequeños animales dañinos».

LIV
Viajar es una experiencia tortuosa. Es recomendable que el viajero apresure su retorno a su familia luego de terminar sus asuntos

(**4725**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El viaje es una experiencia tortuosa. Priva a la persona de su sueño, de su comida y de su bebida. Cuando uno de vosotros termina con sus asuntos se debe apresurar a volver con su familia». Dijo (Mâlik, uno de los transmisores, preguntado sobre si el hadiz anterior lo había recibido tal cual se indica aquí): "Si".

LV
Es detestable regresar al hogar durante la noche (luego de una larga ausencia)

(**4726**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) no regresaba con su familia durante la noche, sino que lo hacía por la mañana o por la tarde. En otra versión relatada por Anas dice: "No entraba... (en su casa durante la noche)...", y sigue como el anterior.

(**4727**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición. Cuando regresamos a Medina y estábamos por entrar en nuestras casas nos dijo: «Esperad y entrad al final de la tarde así la mujer desgreñada se ha peinado y se ha afeitado las partes íntimas»".

(**4728**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros regresa (de un viaje) de noche que no lo haga como un visitante nocturno (intempestivamente); (que espere) has-

(1) Según el Imam Nawâwî se refiere a la gente de Arabia. Otros opinan que es el occidente de la tierra. También están quienes dicen que es la gente de disciplina y fortaleza.

ta que (la mujer cuyo marido está ausente) se afeite las partes íntimas y se peine la desgreñada»".

(**4729**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió, cuando el hombre ha alargado su ausencia, que se presente a su familia como un visitante nocturno (inesperado)".

(**4730**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que el hombre regrese durante la noche con su familia como un visitante (inesperado) dudando de su fidelidad o buscando sus deslices".

(**4731**) En otra versión de este hadiz relatado por Ÿâbir del Profeta (B y P) se habla de lo detestable de llegar imprevistamente como un visitante nocturno, pero no menciona: "...dudando de su fidelidad o buscando sus deslices...".



Libro de la caza, de los animales sacrificados y de los que está permitido comer [1]
(كتاب الصيد والذبائح وما يؤكل من الحيوان)

I
La caza con perros entrenados

(**4732**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Yo envío los perros entrenados [2] y ellos atrapan (la presa) para mí y menciono el nombre de Allah sobre ella (¿es esto correcto?)' [3]. El dijo: «Si envías tus perros entrenados (por la presa) y luego recitas el nombre de Allah sobre ella, cómela». Pregunté: '¿Y si la matan?' Contestó: «Aunque la maten, siempre y cuando no participen (en la cacería) otros perros que los entrenados». Le dije: 'Yo arrojo *al-mi'râd* [4] para cazar y matar (la presa)'. Dijo: «Si arrojas *al-mi'râd* y la atraviesa puedes comerla, pero si la golpeas de costado (y la matas) no la comas».

(**4733**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P): 'Nosotros somos gente que caza con estos perros (¿es esto lícito?)'. Dijo: «Si envías a tus perros entrenados habiendo mencionado el nombre de Allah, puedes comer lo que ellos hayan atrapado para ti, aunque hayan matado la presa. Siempre y cuando el perro no haya comido (alguna parte). Si ha comido algo no lo comas ya que temo que la haya atrapado para sí mismo. Y si han participado otros perros que no sean los entrenados no la comas»".

(**4734**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre (la caza) con *al-mi'râd* (flecha pesada de punta mocha). El dijo: «Si la penetra con la punta se puede comer, pero si la golpea de costado y la mata es *waqîdh* [5], entonces no lo comas». Y le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre (la caza con) el perro y dijo: «Si envías a tu perro y mencionas el Nombre de Allah puedes comerla, pero si come algo de ella (la presa) no la comas, ya que entonces la atrapó para sí mismo». Pregunté: '¿Y si hay otro perro con el mío y no puedo saber cuál de ellos la atrapó?' Contestó: «Entonces no la comas ya que has mencionado el nombre (de Allah) por tu perro y no por el otro»".

(**4735**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre *al-mi'râd*...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**4736**) El mismo hadiz ha sido relatado por 'Adî ibn Hâtim con una pequeña variación de palabras.

(**4737**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre la caza con *al-mi'râd* y el dijo: «Si la atraviesa con su punta cómela, pero si la golpea de plano (y la mata) es *waqîdh* (golpeada hasta morir e ilícita)». Y le pre-

---

(1) Sobre lo lícito e ilícito en la comida producto de la caza la principal fuente es la aleya: *"Te preguntan qué es lícito [comer]. Di: Se os ha permitido todo lo beneficioso. Podéis comer lo que hayan atrapado para vosotros los animales de presa que habéis adiestrado para la caza, tal como Allah os ha enseñado. Y mencionad el nombre de Allah [cuando les deis la orden de cazar], y temed a Allah; Allah es rápido en ajustar cuentas."* (5:4)

(2) Se puede aplicar a otros animales entrenados para cazar como por ej. un halcón. La prueba de que un perro está entrenado es cuando atrapa la presa tres veces sin comerla y la de un halcón que regrese a su dueño al ser llamado.

(3) La pregunta se debe a que duda si el uso de perros es lícito, más teniendo en cuenta que hieren y pueden matar la pieza cobrada.

(4) Se trata de una flecha pesada de punta mocha para atontar y luego acercarse y sacrificar la presa pronunciando el Nombre de Allah. Otra versión indica que era un palo pesado, o un bastón largo con punta de hierro.

(5) *Al-waqîdh* y *al-mawqûdh*, son adjetivos que hacen referencia a animales muertos a golpes, como ser con un palo, una piedra u otro objeto contundente similar. El animal muerto a golpes está prohibido en el Corán (cfr. 5:3).

gunté sobre la caza con perros y dijo: «Si la atrapa para ti y no come de ella puedes comerla, ya que es como si hubiera sido sacrificada (legalmente) al ser atrapada. Pero si hay otro perro (además del tuyo) y temes que sea éste el que la atrapó junto al tuyo y la mató, entonces no la comas, pues sólo mencionaste el nombre de Allah sobre el tuyo pero no lo hiciste sobre el otro»".

(**4738**) Este hadiz también ha sido relatado por Zakariyyâ' ibn Abû Zâ'idah a través de la misma cadena de transmisores.

(**4739**) Al-Sha'bî relató: "Escuché a 'Adî ibn Hâtim (que era nuestro vecino, compañero de trabajo y socio en Nahrayn) preguntar al Profeta (B y P): 'Envié a mi perro pero me encontré con otro que había tomado (la presa) junto al mío y no sé cual de los dos la atrapó'. Contestó: «Entonces no la comas, ya que mencionaste el nombre de Allah sobre el tuyo pero no lo hiciste sobre otro»".

(**4740**) Este hadiz ha sido relatado por 'Adî ibn Hâtim a través de otra cadena de transmisores.

(**4741**) 'Adî ibn Hâtim relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Cuando envías a tu perro pronuncia el nombre de Allah (por él); si atrapa para ti (una presa) y llegas cuando aún está viva, sacrifícala (y puedes comerla). Si encuentras que ya la ha matado y no ha comido nada de ella (también) puedes comerla. Si encuentras otro perro con el tuyo y (la presa) está muerta, no la comas, ya que no sabes cuál de ambos la mató. Cuando tiras tu flecha menciona el nombre de Allah; si la pierdes de vista durante un día y luego la encuentras solo con la marca de tu flecha en ella puedes comerla si quieres, pero si la encuentras ahogada en el agua no la comas»" [1].

(**4742**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre la caza. Contestó: «Cuando arrojes tu flecha menciona el nombre de Allah. Y si encuentras que la mató (a la presa) cómela, pero si encuentras que cayó en el agua no, pues no sabes si la mató el agua o tu flecha»".

(**4743**) Abû Za'labah Al-Jushanî relató: "Fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Nosotros vivimos en tierras de la Gente del Libro, comemos en sus vasijas (recipientes); es una tierra de caza en la que cazo con mi arco. También lo hago con mis perros entrenados o con aquellos que no han sido entrenados. Infórmame pues, ¿qué es lícito para nosotros de esto?' Contestó: «Respecto a lo que has mencionado de que vives en tierras de la Gente del Libro y que comes en sus vasijas, si puedes conseguir otras que no sean las de ellos, evita comer en las de ellos, pero si no puedes conseguirlas, lávalas y come en ellas [2]. En cuanto a lo que has mencionado de que estás en una tierra (buena) para la caza, para aquello que alcances con tu arco menciona el nombre de Allah y cómelo (libremente); para lo que atrapes con tu perro entrenado menciona el nombre de Allah y cómelo; y para lo que atrapas con perros no entrenados si alcanzas a sacrificarlo, entonces cómelo»".

(**4744**) Este hadiz ha sido relatado por Haywah a través de la misma cadena de transmisores con la variante que no menciona la caza con arco.

II
Cuando la presa desaparece y luego es encontrada

(**4745**) Abû Za'labah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si le arrojas (a la presa) tu flecha y la pierdes de vista, y luego la encuentras, entonces cómela si no se ha podrido».

(**4746**) Abû Za'labah relató que el Profeta (B y P) dijo respecto a uno que encuentra su presa luego de tres días: «Puedes comerla si no se ha podrido».

(**4747**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Za'labah Al-Jushanî con esta diferencia: que el Profeta (B y P) dijo respecto a una presa cazada por un perro: «Puedes comerla después de tres días excepto si se ha podrido».

III
Está prohibido comer animales de presa con colmillos y aves con garras

(**4748**) Abû Za'labah relató: "El Profeta (B y P)

(1) La aleya coránica sobre este tema dice: *"Se os ha prohibido [beneficiarios de] la carne del animal muerto por causa natural, la sangre, la carne de cerdo, la de todo animal que haya sido sacrificado invocando otro nombre que no sea el de Allah, la del animal muerto por asfixia, golpes, caída, cornada o matado por las fieras, a menos que haya sido herido por ellas y alcancéis a degollarlo [antes de que muera], y la del que ha sido inmolado en altares [para los ídolos]."* (5:3).

(2) Esto es por si esas vasijas (recipientes o utensilios) tienen restos de comida no lícita, como ser carne de cerdo o de animales no sacrificados según lo prescripto.

prohibió comer cualquier animal de presa con colmillos". Uno de los transmisores en su versión añade: "Al-Zuhrî dijo: 'No escuchamos esto hasta que llegamos a Siria'".

(**4749**) Abû Za'labah Al-Jushanî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer a todo el que tenga colmillos de los animales de presa" [1]. Ibn Shihâb (uno de los narradores) añade: "No escuché esto de nuestros sabios del Hiyâz hasta que me lo relató Abû Idrîs que era uno de los juristas de Siria".

(**4750**) Abû Za'labah Al-Jushanî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer a todo el que tenga colmillos de los animales de presa. Este hadiz también ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores con la variante de que en alguna de ellas no se menciona la palabra "comer".

(**4751**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Es ilícito comer todo lo que tenga colmillos de los animales de presa». El mismo hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**4752**) Ibn 'Abbâs relató: «El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (comer) todos los animales de presa con colmillos y todas las aves con garras».

(**4753**) Este hadiz también ha sido relatado por Shu'bah.

(**4754**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (comer) todo animal de presa con colmillos y toda ave con garras.

(**4755**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Abbâs a través de otra cadena de transmisores.

IV
Está permitido comer los animales del agua aunque estén muertos

(**4756**) Abû Zubayr relató que Ÿâbir dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) nos envió (en una expedición) para interceptar una caravana de Quraysh y nombró a Abû 'Ubaydah como nuestro jefe. Como provisión no encontró para darnos otra cosa que un bolso con dátiles. Abû 'Ubaydah nos daba un dátil (por día)". Le pregunté (dice Abû Zubayr): "¿Qué hacíais con ellos?" Dijo: "Los chupábamos como hacen los niños y luego bebíamos agua. Esto nos bastaba para ese día hasta la noche. Y con nuestros bastones golpeábamos (y arrancábamos) hojas que empapábamos en agua y luego comíamos. Después fuimos a la costa del mar y frente a nosotros en la ribera se levantaba como un gran montículo. Nos acercamos y vimos que era un animal llamado *al-'anbar* (una ballena) [2]. Abû 'Ubaydah dijo: 'Está muerta (e.d.: no es lícito comerla)'. Luego dijo: 'No; dado que nosotros somos enviados del Mensajero de Allah (B y P) y por la causa de Allah y estáis necesitados, entonces podéis comerla' [3]. Nosotros éramos trescientos y nos quedamos un mes hasta que engordamos. Vimos como se extraían jarros y jarros de grasa de la cavidad de su ojo; se cortaban de ella trozos de carne igual a un toro (o del tamaño de un toro). Abû 'Ubaydah llamó a trece de nuestros hombres y los hizo sentar en la cavidad de su ojo. Tomó una de las costillas de su pecho y la levantó, luego un hombre montó el mayor de nuestros camellos y pasó debajo de ella (la costilla de la ballena, tan grande era) [4]. Nos aprovisionamos de carne suya cocida en trozos (para el viaje). Cuando regresamos a Medina fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le mencionamos todo esto. Él dijo: «Eso fue una provisión que Allah sacó (del mar) para vosotros. ¿Os ha quedado algo de esa carne para que nos convidéis?». Entonces le enviamos algo (de carne) y él la comió" [5].

---

(1) La regla general es que son lícitos los animales que se alimentan de plantas y están prohibidos los carnívoros.

(2) De esta palabra deriva el español "ámbar". El ámbar gris se obtiene efectivamente de los cachalotes que habitan esos mares. La palabra designa a la sustancia y al animal.

(3) Esto es acorde al Corán 5:3, en su última parte: "*Y quien, [en caso extremo] por hambre, se vea forzado [y coma de lo vedado] pero sin intención de pecar [transgredir o excederse sepa que,] Allah es Absolvedor, Misericordioso.*"

(4) Los árabes no conocían animales tan grandes como ése y de ahí su asombro. Como sabemos los cachalotes llegan a medir 20 metros, y la ballena azul hasta 30 metros.

(5) Esta expedición fue enviada el 8 de Rayab de año 8 H. Respecto a la licitud de los animales del mar el Corán dice: *"Os es lícita la pesca y alimentaros de ella para disfrute vuestro y de los viajeros"* (5:96). Los juristas están de acuerdo en que la disposición incluye todos los animales del agua, sean del mar, ríos, lagunas o estanques. Hay diferencias de opinión sobre si es lícito comer el animal que ha muerto en el agua o solo aquel que es pescado y muere fuera de ella. El Imam Abû Hanîfah opina que el pez que

(**4757**) Ÿâbir ibn ʽAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nos envió (en una expedición). Éramos trescientos jinetes y nuestro jefe era Abû ʽUbaydah ibn Al-Ÿarrâh. Acechábamos una caravana de Quraysh. Estuvimos medio mes en la costa afligidos por una intensa hambruna que nos obligó a comer hojas, por eso se lo llamó el ʽdestacamento de las hojas'. El mar nos arrojó un animal llamado *al-ʽanbar* (ballena). Durante medio mes comimos de él y nos frotamos con su grasa hasta que nuestros cuerpos se fortificaron. Abû ʽUbaydah tomó una de sus costillas y la levantó. Luego buscó con la mirada al más alto de los hombres entre su tropa y al más alto de los camellos, hizo que lo montase y que pasase debajo de ella (la costilla). Un grupo [1] de hombres se sentó en la cavidad de su ojo. Sacamos muchas jarras de grasa de la cavidad de su ojo. (Antes de encontrar la ballena) teníamos unos pequeños bolsos con dátiles y Abû ʽUbaydah nos daba a cada uno un puñado de ellos por vez; luego (cuando comenzaron a escasear) nos daba de a uno. Cuando se terminaron sentimos su falta”.

(**4758**) Ÿâbir relató que en el ʽDestacamento de las Hojas' un hombre sacrificó tres camellos, luego otros tres, y luego otros tres. Finalmente Abû ʽUbaydah lo prohibió (por temor de quedarse sin monturas).

(**4759**) Ÿâbir ibn ʽAbdullah relató: “El Profeta (B y P) nos envió (en una expedición), nosotros éramos trescientos y llevábamos nuestras provisiones alrededor de nuestros cuellos” (e.d.: eran muy pocas).

(**4760**) Ÿâbir ibn ʽAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió un destacamento de trescientos hombres con Abû ʽUbaydah ibn Al-Ÿarrâh como su jefe. Las provisiones escaseaban, entonces Abû ʽUbaydah juntó las provisiones en un bolso y nos alimentó hasta que escasearon tanto que nos daba solo un dátil por día”.

(**4761**) Ÿâbir ibn ʽAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió una expedición a la costa del mar y yo estaba entre ellos...”. El resto del hadiz es el mismo, con una pequeña variación de palabras en el transmitido por Wahb ibn Kaysân que dice: “El destacamento estuvo comiendo de eso (la ballena) durante dieciocho días”.

(**4762**) Ÿâbir ibn ʽAbdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió una expedición a la tierra de los Ÿuhaynah y nombró a una persona como su jefe...”. El resto del hadiz es el mismo.

V
La prohibición de comer la carne del burro doméstico

(**4763**) ʽAlî ibn Abû Tâlib relató que el Día de (la batalla de) Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el casamiento temporal (*muʽtah*) [2] con las mujeres y (comer) la carne de burros domésticos.

(**4764**) Este hadiz ha sido relatado también por Al-Zuhrî a través de una cadena diferente de transmisores con una pequeña variante de palabras: “... y comer la carne de burros domésticos”.

(**4765**) Abû Zaʽlabah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió la carne del burro doméstico”.

(**4766**) Ibn ʽUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer la carne del burro doméstico.

(**4767**) Ibn ʽUmar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer (la carne de) burro doméstico el Día de Jaybar, pese a que la gente estaba necesitada de ella”.

(**4768**) Al-Shaybanî relató: “Le pregunté a ʽAbdullah ibn Abû Awfa sobre la carne del burro doméstico (si es lícita o no) y dijo: ʽEl Día de Jaybar teníamos hambre y estábamos con el Mensajero de Allah (B y P). Encontramos unos burros domésticos en las afueras de la ciudad (de Jaybar), los sacrificamos y nuestras ollas estaban hirviendo cuando el pregonero del Mensajero de Allah (B y P) avisó que había que dar vuelta las ollas y que no se podía comer nada de la carne de los burros domésticos. Dije: ʽ¿Qué tipo de prohibición ha hecho?' Discutimos entre nosotros y (algunos) dijimos: ʽHa sido declarada ilícita para siempre' (y otros dijeron): ʽHa sido declarada ilícita momentáneamente porque no se ha entregado un quinto del botín'” [3].

muere en el agua no es lícito, ya que puede ser por causa de un veneno que luego puede dañar al ser humano.

(1) *Nafar*: un grupo entre tres y diez.

(2) Sobre el matrimonio temporal y su prohibición ver hadices 3243 a 3267.

(3) Algunos Compañeros creían que se le había prohibido al ejército porque no se había pagado al tesoro el quinto correspondiente y por lo tanto la prohibición era temporaria, pero este parecer era erróneo, la prohibición era permanente.

(**4769**) Sulaymân Al-Shaybanî relató: "Escuché a 'Abdullah ibn Abû Awfa decir: 'Teníamos hambre durante las noches de (el asedio de) Jaybar. Al llegar el Día de (la toma de) Jaybar nos precipitamos sobre los burros domésticos y los sacrificamos. Cuando nuestras ollas estaban hirviendo el pregonero del Mensajero de Allah (B y P) avisó que había que dar vuelta las ollas y no comer nada de la carne de los burros. Alguna gente dijo: 'Sólo lo ha prohibido (temporariamente) porque no se ha pagado el quinto del botín' y otros dijeron: 'Lo ha prohibido para siempre'".

(**4770**) 'Adî (que era el hijo de Zâbit) relató: "Escuché a Al-Barâ' y a 'Abdullah ibn Abû Awfa decir: 'Encontramos unos burros domésticos y los cocinamos. Entonces el pregonero del Mensajero de Allah (B y P) avisó que había que dar vuelta las ollas'".

(**4771**) Al-Barâ' dijo: "El Día de Jaybar encontramos unos burros domésticos y el pregonero del Mensajero de Allah (B y P) avisó que había que dar vuelta las ollas".

(**4772**) Al-Barâ' relató: "Se nos prohibió comer la carne de burro doméstico".

(**4773**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó arrojar la carne de burro doméstico, cruda o cocida. Luego jamás nos ordenó comerla". Este hadiz ha sido relatado por 'Â**s**im con la misma cadena de transmisores.

(**4774**) Ibn 'Abbâs relató: "No sé si el Mensajero de Allah (B y P) sólo la prohibió por un tiempo por tratarse de animales de carga para la gente, y no quería privarlos de ellos, o la prohibió —la carne de burro doméstico— el Día de Jaybar (para siempre)".

(**4775**) Salamah ibn Al-Akwa' relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) hacia Jaybar y Allah nos concedió la victoria sobre ellos. Cuando llegó la tarde del día en el que Allah nos concedió la victoria la gente encendió numerosos fuegos. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué son esos fuegos? ¿Para qué los han encendido?». Respondieron: 'Para (cocinar) carne'. Inquirió: «¿Qué carne?». Contestaron: 'Carne de burro doméstico'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Derramadla (la carne) y rompedlas (las ollas de barro cocido)». Entonces un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah! O la derramamos y las lavamos (en lugar de romperlas)'. Contestó: «O (podéis hacer) eso»".

(**4776**) Este hadiz también ha sido relatado por Yazîd ibn 'Ubayd.

(**4777**) Anas relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) conquistó Jaybar nos apoderamos de los burros que estaban en las afueras del pueblo, y cocinamos (su carne). (Luego) el pregonero del Mensajero de Allah (B y P) advirtió: 'Ciertamente Allah y su Mensajero os la han prohibido, ya que es algo aborrecible de las acciones de Shaytân'. Y se dieron vuelta las ollas con lo que había en ellas, y estaban repletas".

(**4778**) Anas ibn Mâlik relató: "El Día de Jaybar llegó alguien y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Se han comido los burros'. Luego llegó otro y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Se han aniquilado los burros'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó a Abû Talha que pregonara: 'Allah y Su Mensajero os han prohibido comer la carne de burro (doméstico) porque es aborrecible o impura'. Entonces se dieron vuelta las ollas con lo que había en ellas".

VI
Respecto a comer carne de caballo

(**4779**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Día de Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la carne de burro doméstico y permitió la carne de caballo [1].

(**4780**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Durante el tiempo de (el asedio de) Jaybar comimos carne de caballo y de burro salvaje. Y el Profeta (B y P) nos prohibió comer carne de burro doméstico". El mismo hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ.

(**4781**) Asmâ' relató: "Sacrificamos un caballo y lo comimos en tiempos del Mensajero de Allah" (B y P).

(**4782**) Este hadiz también ha sido relatado por Hishâm.

---

(1) Hay diferentes opiniones respecto a la licitud de comer carne de caballo. El Imam Shafi'i y otros juristas lo consideran lícito. Para el Imam Mâlik y el Imam Abû Hanîfah es algo abominable. De acuerdo al Imam Mâlik los caballos, las mulas y los asnos son de la misma categoría, se usan para montar, el Corán dice: "*Y los caballos, las mulas, los asnos, para que os sirvan de montura y de ornato*" (16:8). Además hay un hadiz transmitido por Abû Dawud, Al-Nasâ'i, Ibn Maÿâ y Al-Tahâwi donde el Profeta (B y P) prohíbe expresamente comer carne de caballo. Al-Nawawi, comentarista del Sahih Muslim, considera dudosos esos hadices. Actualmente la mayoría de los eruditos del *fiqh* están de acuerdo en su licitud.

VII
Respecto a la carne de lagarto

(**4783**) Ibn ‘Umar relató: “Le preguntaron al Profeta (B y P) sobre (la carne de) el lagarto y él dijo: «Yo no la como ni la prohíbo»”.

(**4784**) Ibn ‘Umar relató: “Un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre comer (carne de) lagarto y él dijo: «Yo no la como ni la prohíbo»”.

(**4785**) Ibn ‘Umar relató: “Una persona le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba sobre el púlpito sobre comer lagarto. El dijo: «Yo no la como ni la prohíbo»”.

(**4786**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Ubaydullâh a través de la misma cadena de transmisores.

(**4787**) En otros hadices relatados a través de diversas cadenas por Ibn ‘Umar sobre la carne de lagarto se dice lo mismo, salvo en el transmitido por Ayyûb que dice: “Le llevaron un lagarto al Mensajero de Allah (B y P) y él no lo comió ni lo prohibió”, y en el transmitido por Usâmah empieza diciendo: “Se paró un hombre en la mezquita estando el Mensajero de Allah (B y P) sobre el púlpito...”.

(**4788**) Ibn ‘Umar relató que el Profeta (B y P) estaba con un grupo de sus Compañeros entre los que se encontraba Sa‘d. Y le llevaron carne de lagarto entonces una de las esposas del Profeta (B y P) señaló que era carne de lagarto y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Comedla pues es lícita, aunque no es de mi comida (no es lo que suelo comer)».

(**4789**) Tawbah Al-‘Anbarî relató: Al-Sha‘bî me preguntó: “¿Conoces el hadiz relatado por Hasan del Profeta (B y P)?: Estuve dos años o un año y medio con Ibn ‘Umar y el único hadiz (referido a la carne de lagarto) que le escuché fue éste: ‘Había un grupo de los compañeros del Profeta (B y P) entre los que se encontraba Sa‘d...’, que es como el (anterior) relatado por Mu‘âdh.

(**4790**) ‘Abdullah ibn ‘Abbâs relató: “Jâlid ibn Al-Walîd y yo fuimos con el Mensajero de Allah (B y P) a la casa de Maymûnah. Trajeron lagarto asado y el Mensajero de Allah (B y P) estiró su mano hacia él, pero algunas de las mujeres que estaban en la casa de Maymûnah dijeron: ‘Informad al Mensajero de Allah (B y P) de lo que está por comer’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) retiró su mano. Le pregunté: ‘¿Es ilícito? ¡Oh Mensajero de Allah!’ Contestó: «No, pero como en la tierra de mi gente no hay a mí no me gusta»”. Jâlid dijo: “Yo lo mastiqué y me lo comí mientras el Mensajero de Allah (B y P) miraba”.

(**4791**) ‘Abdullah ibn ‘Abbâs relató que Jâlid ibn Al-Walîd, llamado ‘la Espada de Allah’ [1], le informó que fue con el Mensajero de Allah (B y P) a lo de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P), que era su tía materna y también tía materna de Ibn ‘Abbâs. En su casa había un lagarto asado que su hermana Hufaydah bint Al-Hâriz había traído del Naÿd. Le sirvieron el lagarto al Mensajero de Allah (B y P). Y era raro que le sirviesen la comida sin mencionársela o decirle lo que era. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estiró su mano hacia el lagarto, una de las mujeres presentes dijo: ‘Informad al Mensajero de Allah (B y P) lo que le habéis servido’. Dijeron: ‘Es lagarto, ¡oh Mensajero de Allah!’ Entonces el Mensajero de Allah (B y P) retiró su mano. Jâlid ibn Al-Walîd preguntó: ‘¿Es ilícito el lagarto? ¡Oh Mensajero de Allah!’ Contestó: «No, pero como no hay en la tierra de mi gente entonces a mi no me gusta». Jâlid dijo: “Lo mastiqué y me lo comí mientras el Mensajero de Allah (B y P) miraba y no me lo prohibió”.

(**4792**) Jâlid ibn Al-Walîd relató que fue con el Mensajero de Allah (B y P) a lo de Maymûnah bint Al-Hâriz que era su tía materna. Y le sirvieron al Mensajero de Allah (B y P) carne de lagarto que Umm Hufayd bint Al-Hâriz había traído del Naÿd. Ella estaba casada con un hombre de los Banû Ÿa‘far. El Mensajero de Allah (B y P) no comía nada hasta saber lo que era. El resto del hadiz es el mismo pero agrega al final: “Ibn Al-Asamm lo transmitió de Maymûnah y él estaba bajo su cuidado”.

(**4793**) Ibn ‘Abbâs relató: “Estábamos en la casa de Maymûnah y le sirvieron dos lagartos asados al Profeta (B y P)...”. El resto del hadiz es el mismo pero no se menciona que Ibn Al-Asamm lo transmitió de Maymûnah.

(**4794**) Ibn ‘Abbâs relató: “Le sirvieron al Mensajero de Allah (B y P) carne de lagarto cuando estaba en la casa de Maymûnah y Jâlid ibn Al-Walîd estaba presente...”. El resto del hadiz es el mismo.

(**4795**) Ibn ‘Abbâs relató: “Mi tía materna Umm Hufayd le sirvió al Mensajero de Allah (B y P) mantequilla, queso y carne de lagarto. Él

(1) Jâlid fue apodado así luego de la muerte del Profeta (B y P) por su extraordinario desempeño como general de los ejércitos del Islam.

comió la mantequilla y el queso pero dejó el lagarto porque no le gustaba. Pero se comió en la mesa del Mensajero de Allah (B y P), si hubiese sido ilícito no se hubiera comido en su mesa" [1].

(**4796**) Yazîd ibn Al-Asamm relató: "Un novio nos invitó (a una fiesta de matrimonio) en Medina y nos sirvió trece lagartos. Algunos los comieron y otros los dejaron. Al otro día me encontré con Ibn 'Abbâs y le conté (lo que había pasado) frente a mucha gente que estaba a su alrededor. Algunos de ellos dijeron: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo no lo como, ni lo prohíbo ni lo declaro ilícito»'. Entonces Ibn 'Abbâs dijo: '¡Qué mal lo que decís!, pues el Profeta de Allah (B y P) fue enviado para (aclarar) lo lícito y lo ilícito. Una vez estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en lo de (su esposa) Maymûnah, y también estaban Al-Fadl ibn 'Abbâs, Jâlid ibn Al-Walîd y otras mujeres. Les sirvieron una bandeja con carne y cuando el Profeta (B y P) estaba por comerla Maymûnah le dijo que era carne de lagarto. Entonces él retiró su mano y dijo: «Nunca como de esta carne». Y les dijo a ellos: «Comed». Y comieron Al-Fadl ibn 'Abbâs, Jâlid ibn Al-Walîd y las mujeres'. Maymûnah dijo: 'Yo como solo aquello que come el Mensajero de Allah (B y P)'".

(**4797**) Abû Zubayr relató que escuchó a Ÿâbir ibn 'Abdullah decir: Le sirvieron (carne de) lagarto al Mensajero de Allah (B y P) y se negó a comerla. Y dijo: «No sé; quizás sea (alguien) deformado de los tiempos pasados».

(**4798**) Abû Zubayr relató: "Le pregunté a Ÿâbir sobre los lagartos. Dijo: 'No los comáis; a él (al Profeta —B.P.—) no le gustaban'". Dijo (Abû Zubayr): "'Umar ibn Al-Jattâb afirmó: 'El Profeta (B y P) no lo declaró ilícito. Y en verdad Allah, Exaltado y Majestuoso, ha beneficiado a más de uno con ellos, pues es la comida común de los pastores. Si tuviera lo comería'".

(**4799**) Abû Sa'îd relató: "Un hombre dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Nosotros vivimos en una tierra donde abundan los lagartos. ¿Qué nos ordenas?' o '¿Cuál es tu veredicto (al respecto)?' Contestó: «Me ha sido mencionado que una gente de los Banû Isrâ'îl fueron deformados (y quizás convertidos en lagartos)». Y no lo autorizó ni lo prohibió". Abû Sa'îd dijo: "Después de un tiempo 'Umar dijo: 'En verdad Allah, Exaltado y Majestuoso, ha beneficiado a más de uno con ellos, pues es la comida común de estos pastores. Y si yo tuviera de ellos los comería. Al Mensajero de Allah (B y P) no le gustaban'".

(**4800**) Abû Sa'îd relató que un árabe del desierto fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "Vivo en una tierra baja que abunda en lagartos y es el alimento habitual de nuestra gente". El no le contestó. Nosotros le dijimos: "Repítelo". Lo repitió pero no le contestó. Y así una tercera vez. Después de la tercera vez el Mensajero de Allah (B y P) lo llamó y le dijo: «¡Oh beduino! Ciertamente Allah maldijo o se enojó con una tribu de los Banû Isrâ'îl y los transformó en bestias que se arrastran por la tierra. Y no sé, pero quizás éste (el lagarto) es uno de ellos. Entonces yo no lo como pero tampoco lo prohíbo»".

VIII
Está permitido comer langosta [2]

(**4801**) Ibn Awfa relató: "Participamos en siete expediciones con el Mensajero de Allah (B y P) y comimos langostas".

(**4802**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Ÿa'far con la misma cadena de transmisores. En la versión de Abû Bakr dice: "siete expediciones", en la de Ishâq: "seis" y en la de Ibn Abû 'Umar: "seis o siete".

(**4803**) Este hadiz también ha sido relatado por Abû Ya'fûr con la misma cadena de transmisores y dice: "siete expediciones".

IX
Está permitido comer liebre

(**4804**) Anas ibn Mâlik relató: "Cazamos una liebre en Marr Al-Dhahrân. Ellos (mis compañeros) la persiguieron pero no pudieron alcanzarla. Yo también traté hasta que la atrapé. Se la llevé a Abû Talha que la degolló y le envió la cadera y las dos patas traseras al Mensajero de Allah (B y P). Yo se las llevé al Mensajero de Allah (B y P) y él las aceptó". Este hadiz ha sido transmitido también por Yahya con un pequeño cambio: "...la cadera o las dos patas traseras...".

(1) Porque el Profeta (B y P) no permanecía callado ante un acto ilícito. De ahí que incluso sus "silencios" ante actos que presenció son fuente de derecho.

(2) Este título hace referencia a la langosta que es un insecto terrestre y que según se relata es lícito comerla aunque la hayamos encontrado muerta. La langosta de mar es lícita también por ser un animal marino.

X
Está permitido usar lo que sea necesario para cazar pero se desaprueba el uso de piedras

(**4805**) Ibn Buraydah relató: "Abdullah ibn Al-Mugaffal vio a alguien de sus compañeros arrojando pequeñas piedras (a una persona), entonces le dijo: 'No arrojes guijarros ya que al Mensajero de Allah (B y P) le desagradaba', o dijo: 'prohibió arrojar guijarros, ya que no sirven ni para cazar la presa ni para derrotar al enemigo, pero pueden romper dientes y sacar un ojo'. Después de esto lo vio nuevamente arrojando guijarros, y entonces le dijo: 'Te informo que al Mensajero de Allah (B y P) no le gustaba o prohibía arrojar piedras. Si te veo arrojando guijarros (otra vez) no te vuelvo a dirigir la palabra'".

(**4806**) El mismo hadiz ha sido transmitido por Kahmas.

(**4807**) 'Abdullah ibn Al-Mugaffal relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió arrojar guijarros". Ibn Ÿa'far (uno de los narradores) agrega en su versión: "pues no derrotan al enemigo ni matan la presa pero pueden romper dientes y sacar un ojo". En la versión de Ibn Mahdi no menciona: "...sacar un ojo".

(**4808**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató que alguien cercano a 'Abdullah ibn Al-Mugaffal arrojaba guijarros. El se lo prohibió y dijo: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) prohibió arrojar guijarros y dijo: «No sirven ni para derrotar al enemigo ni para atrapar la presa pero pueden romper dientes y sacar un ojo»". Pero volvió a hacerlo, entonces le dijo: "Te he dicho que el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió y tú has arrojado guijarros (nuevamente). ¡No volveré a hablarte!".

(**4809**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb a través de la misma cadena de transmisores.

XI
La orden de actuar procurando la excelencia, incluso al sacrificar y matar, afilando bien el cuchillo

(**4810**) Shaddâd ibn Aws relató: "Hay dos cosas que dijo el Mensajero de Allah (B y P) que recuerdo: «Ciertamente Allah ha prescrito la excelencia en todas las cosas. Entonces si matáis hacedlo de la mejor manera, y cuando sacrificáis hacedlo bien. Que cada uno de vosotros afile bien su cuchillo y permitid que el animal sacrificado muera confortablemente» [1].

(**4811**) Este hadiz ha sido relatado por Jâlid Al-Hadhdhâ' a través de otra cadena de transmisores.

XII
La prohibición de atar los animales y usarlos como blanco de flechas

(**4812**) Hishâm ibn Zayd ibn Anas ibn Mâlik relató: "Fui con mi abuelo Anas ibn Mâlik a la casa de Al-Hakam ibn Ayyûb y había allí personas que utilizaban una gallina como blanco y le arrojaban flechas. Entonces Anas dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió atar los animales (y usarlos como blanco)'. El mismo hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de otras cadenas de transmisores.

(**4813**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «No utilicéis nada que tenga vida [2] como blanco».

(**4814**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de otra cadena de transmisores.

(**4815**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Ibn 'Umar pasó cerca de un grupo que había atado una gallina y le estaba arrojando flechas. En cuanto vieron a Ibn 'Umar se alejaron de él. Entonces Ibn 'Umar dijo: '¿Quién hizo esto? El Mensajero de Allah (B y P) maldijo al que hacía esto'".

(**4816**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Ibn 'Umar pasó cerca de un grupo de jóvenes de Quraysh que habían atado un ave y le arrojaban flechas. El dueño del ave se quedaba con cada flecha que erraba el blanco. En cuanto vieron a Ibn 'Umar se escaparon. E Ibn 'Umar dijo: '¿Quién hizo esto? Allah maldice al que hace esto. El Mensajero

(1) Al sacrificar un animal se deben tomar las precauciones necesarias para evitar todo sufrimiento inútil. El cuchillo debe estar bien afilado para que corte inmediatamente la garganta sin causar dolor, el cuchillo no debe ser afilado frente al animal, no se debe sacrificar el animal frente a otros animales, no se debe arrastrar de malos modos al animal hacia el lugar del sacrificio y una vez degollado se le debe dejar libre para que el cuerpo se desangre naturalmente.

(2) Lit.: "en lo que haya espíritu", o sea que esté animado por la vida.

de Allah (B y P) maldijo al que utiliza algo vivo como blanco"' [1].

(**4817**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que se matase un animal estando amarrado".



Libro de los sacrificios

(كتاب الأضاحي)

I
El momento correcto para el sacrificio

(**4818**) Ÿundub ibn Sufyân relató: "Estuve con el Mensajero de Allah (B y P) para el 'Îd Al-Ad<u>h</u>a [2] (la Fiesta del Sacrificio). Antes de regresar de haber ofrecido y terminado la oración (del día de la festividad) vio la carne de animales que habían sido sacrificados antes de que terminase su oración. Entonces dijo: «El que haya sacrificado su animal antes de su oración, o de nuestra oración, que sacrifique otro en su lugar, y el que no haya sacrificado que sacrifique en el nombre de Allah»".

(**4819**) Ÿundub ibn Sufyân relató: "Estaba con el Mensajero de Allah (B y P) en el 'Îd Al-Ad<u>h</u>a. Cuando terminó la oración con la gente vio ovejas que ya habían sido sacrificadas, entonces dijo: «Quien haya sacrificado antes de la oración que sacrifique (otra) oveja en su lugar, y el que no haya sacrificado que lo haga (ahora) en el nombre de Allah»".

(4820) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aswad ibn Qays a través de la misma cadena de transmisores.

(4821) Ÿundab Al-Baÿalî relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) rezar (la oración de la festividad) el día de Al-Ad<u>h</u>a y luego en su sermón dijo: «El que haya sacrificado antes de rezar que lo haga nuevamente en su lugar, y el que no haya sacrificado que sacrifique en el nombre de Allah»".

(4822) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de otra cadena de transmisores.

(4823) Al-Barâ' relató: "Mi tío materno Abû Burdah sacrificó antes de la oración (del 'Îd). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ese es cordero de carne» [3]. El dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tengo un cordero de seis meses'. Y le respondió: «Sacrifícalo, pero eso te beneficiará sólo a ti» [4]. Luego dijo: «El que haya sacrificado antes de la oración lo ha hecho para sí mismo, y quien sacrifique después de la oración ha completado su rito y ha cumplido con la costumbre de los musulmanes»".

(4824) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató que su tío materno Abû Burdah ibn Niyâr sacrificó antes que el Profeta (B y P) lo hiciera. Y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Este es un día en el cual la carne es detestable (tenerla y no aprovecharla de inmediato), entonces me apresuré a ofrecer mi sacrificio para alimentar a mi familia, mis vecinos y mis parientes". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Repite tu sacrificio». Contestó: "¡Oh Mensajero de Allah! Tengo una oveja lechera de menos de un año que es mejor que dos ovejas de las que se puede obtener sólo carne". Le respondió: «Ella es mejor que el sacrificio de dos animales

---

(1) El Islam prohíbe estrictamente jugar con las vidas de los animales o torturarlos por diversión. Si hay necesidad de su carne o su piel debe ser sacrificado de la manera antes explicada tratando de que el animal sufra lo menos posible. La insensibilidad, la dureza de corazón y la brutalidad son, de acuerdo al Islam, las peores cualidades de un hombre.

(2) La Fiesta del Sacrificio, el día 10 de Dhul Hiyya, es una conmemoración del acto sin igual de devoción de Abraham quien en obediencia a la orden de su Señor estaba dispuesto a ofrecer la vida de su hijo Ismâ'îl. El Corán lo relata así: "*Y cuando tuvo suficiente edad como para ir con su padre dijo: ¡Hijo mío! He soñado que te sacrificaba. Entonces ¿que te parece? El hijo dijo: ¡Padre mío! Haz lo que se te ha ordenado. Si Allah quiere verás que seré paciente. Y cuando ambos se habían sometido a Allah y le había puesto contra el suelo, Lo llamamos: ¡Oh Abraham! Has hecho realidad el sueño. Así recompensamos a los que hacen el bien. Ciertamente ésta era una prueba manifiesta. Le rescatamos con un sacrificio espléndido y Nosotros perpetuamos su recuerdo para las futuras generaciones. ¡La paz sea sobre Abraham! Así retribuimos a quienes hacen el bien, ya que él era uno de Nuestros siervos creyentes*" (37:102-111). En el Islam el acto del sacrificio es el símbolo de la disposición del musulmán de ofrecer su vida y sacrificar sus intereses, riquezas y deseos por la causa de Allah.

(3) Es decir: no es un sacrificio válido, no hay por él una recompensa y sólo es útil por su carne.

(4) E.d.: no al resto que haga lo mismo. Quiere decir que la autorización para sacrificar un cordero de esa edad se le concedió sólo a ese Compañero, de allí en adelante no se aceptaría de nadie más que haga lo mismo.

en tu nombre, pero después de ti no se aceptará de nadie el sacrificio de una oveja de menos de seis meses».

(**4825**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Día del Sacrificio el Mensajero de Allah (B y P) nos dijo en su sermón: «Que ninguno de vosotros sacrifique hasta que haya hecho la oración». Entonces mi tío le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es un día en el cual la carne es detestable (tenerla y no aprovecharla de inmediato)...'". El resto del hadiz es el mismo.

(**4826**) Al-Barâ' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que reza como rezamos nosotros, dirige su rostro hacia la misma *qiblah* que nosotros y sacrifica como nosotros lo hacemos, que no sacrifique (el día de la festividad) hasta que haya rezado». Entonces mi tío materno le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Ya he sacrificado en nombre de un hijo mío'. Le contestó: «En eso te has apresurado por tu familia». Dijo: 'Tengo una oveja que es mejor que dos ovejas'. Le dijo: «Sacrifícala, pues es lo mejor para el rito»".

(**4827**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo primero que hacemos en este día nuestro (el día del Id Al-Adha) es la oración, luego regresamos y ofrecemos el sacrificio. El que hace esto está cumpliendo con nuestra *sunnah* (costumbre), pero el que sacrifica (antes de la oración) es (solamente) carne para su familia, no hay nada de sacrificio en ello». Abû Burda ibn Niyâr, que ya había sacrificado (antes de la oración), dijo: 'Tengo un cordero de menos de un año mejor que uno de más de un año'. Le contestó: «Sacrifícalo, pero después de ti no será aceptado de nadie (como sacrificio)»".

(**4828**) Un hadiz como éste fue relatado por Al-Barâ' ibn 'Âzib a través de otra cadena de transmisores.

(**4829**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Día del Sacrificio el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió un sermón después de la oración...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**4830**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Día del Sacrificio el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió un sermón y nos dijo: «Que nadie sacrifique antes de la oración». Un hombre (que ya había sacrificado) dijo: 'Tengo una oveja lechera de menos de un año que es mejor que dos ovejas gordas'. Le contestó: «Sacrifícala, pero después de ti no se aceptará el sacrificio de una oveja de menos de un año».

(**4831**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Abû Burdah sacrificó antes de la oración. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Sacrifica nuevamente». Dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Lo único que tengo es una oveja de menos de seis meses (Shu'bah, uno de los transmisores, dijo: Creo que también dijo) que es mejor que una oveja de un año'. Y el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Sacrifícala en su lugar, pero nunca más será aceptada como sacrificio después de ti».

(**4832**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores, pero no menciona la duda que expresa en la versión anterior.

(**4833**) Anas relató: "El Día del Sacrificio el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que sacrifique antes de la oración debe repetirlo». Un hombre se levantó y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es un día en el que se desea la carne (e.d.: ya sacrifiqué)'. También mencionó las necesidades de sus vecinos. Y el Mensajero de Allah (B y P) lo confirmó. Y (siguió) diciendo: 'Tengo una oveja de menos de un año que me gusta más que dos ovejas carnosas. ¿La puedo ofrecer pues como sacrificio?' Y le dio permiso para hacerlo. No se si le dio ese permiso a alguien más o no. El Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a dos carneros y los sacrificó, y la gente fue hacia el ganado menor (cabras y ovejas) y las distribuyeron entre ellos (para el sacrificio).

(**4834**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) rezó y luego dio un sermón en el que ordenó que el que había sacrificado antes de la oración repitiese el sacrificio. El resto del hadiz es el mismo.

(**4835**) Anas ibn Mâlik relató: "El día del Id Al-Adha el Mensajero de Allah (B y P) nos dirigió un sermón. Percibió el olor de la carne y entonces prohibió que se sacrificase (antes de la oración). Dijo: «El que haya sacrificado debe repetir el sacrificio»". Luego menciona lo mismo que el anterior [1].

---

(1) El sacrificio del 'Îd Al-Adha es una sunnah obligatoria por eso el Profeta (B y P) ordenó sacrificar un animal en lugar del que había sido sacrificado antes de la oración. El tiempo del sacrificio comienza inmediatamente después de la oración del 'Îd para aquellos que viven en lugares donde se realiza la oración en congregación, para los que habitan en pequeños pueblos o en lugares donde no se realiza dicha oración el animal puede ser sacrificado después de la salida del sol.

II
La edad del animal a sacrificar

(**4836**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sacrificad solo animales crecidos [1], excepto que esto sea difícil para vosotros, en cuyo caso podéis sacrificar un cordero (menor de un año pero mayor de seis meses)»".

(**4837**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) nos dirigió en la oración del Día del Sacrificio en Medina. Alguna gente se adelantó y sacrificó antes que el Profeta (B y P), pensando que él ya lo había hecho. Entonces el Profeta (B y P) ordenó que los que habían sacrificado antes que él lo repitiesen con otro sacrificio; y que no sacrificasen hasta que el Profeta (B y P) lo hiciera".

(**4838**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató que el Mensajero de Allah (B y P) entregó ganado para distribuir entre sus Compañeros para el sacrificio, y sobró un cordero de un año. Le mencionaron esto al Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Sacrifícalo tú». Dijo Qutaybah (el primer transmisor, aclarando): "Por sus compañeros".

(**4839**) 'Uqbah ibn 'Âmir Al-Ÿuhanî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó entre nosotros animales para el sacrificio (del 'Îd Al-Adha), y a mí me tocó un cordero de menos de un año. Entonces dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Me tocó un cordero de menos de un año'. Dijo: «Sacrifícalo»".

(**4840**) Este hadiz ha sido relatado por 'Uqbah ibn 'Âmir Al-Ÿuhanî con un pequeño cambio de palabras: "El Mensajero de Allah (B y P) distribuyó animales para el sacrificio entre sus compañeros...".

III
Es deseable realizar el sacrificio con la propia mano y pronunciar *Bismillah* (En el Nombre de Allah) y *Allahu Akbar* (Allah es el Más Grande)

(**4841**) Anas relató: "El Profeta (B y P) sacrificó con sus manos dos carneros con cuernos blancos veteados [2], pronunciando *Bismillâh* y *Allâhu Akbar*. Puso sus pies a los costados [3]".

(**4842**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) sacrificó dos carneros con cuernos blancos veteados. Lo vi sacrificarlos con sus propias manos. Observé que colocó sus pies sobre los costados (del animal) y pronunció *Bismillâh* y *Allâhu Akbar*".

(**4843**) Shu'bah relató: "Qatâdah me dijo: 'Escuché a Anas decir: El Mensajero de Allah (B y P) sacrificó...'", y sigue lo mismo que el anterior. Le pregunté: "¿Tú lo has escuchado de Anas?" Contestó: "Sí".

(**4844**) Este hadiz ha sido relatado por Anas con una pequeña variación de palabras.

(**4845**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que le trajesen para ser sacrificado un carnero con cuernos, que pise en negro, se eche en negro y vea en negro [4]. Y le dijo a ella: «¡Oh 'Â'ishah! Alcánzame la cuchilla». Luego le dijo: «Afílala con una piedra». Y así lo hizo. Luego agarró (la cuchilla) y tomó el carnero, lo puso contra el suelo y lo sacrificó diciendo: «En el Nombre de Allah. ¡Oh Allah! Acepta este sacrificio de parte de Muhammad, de la familia de Muhammad y de la comunidad de Muhammad (*Bismillâh, Allâhumma taqabbal min Muhammadin wa âli Muhammadin ua min ummati Muhammadin*)».

IV
Está permitido sacrificar al animal con cualquier cosa que permita que su sangre fluya excepto dientes, uñas y otros huesos

(**4846**) Râfi' ibn Jadîÿ relató que dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Mañana tendremos un encuentro con el enemigo y no tenemos cuchillos" [5].

---

(1) La palabra *musinnah* que traducimos como crecidos es un término relativo y varía de acuerdo a los animales, por ej. para una cabra es de un año y para un camello de dos. Con la excepción del cordero la edad del animal no debe ser de menos de un año y además no debe tener defectos físicos.

(2) Los especialistas difieren en la interpretación de la palabra *amlah*, uno sostiene que es un blanco purísimo y otro que es blanco con vetas negras.

(3) Se refiere a los costados del cuello, para sujetar la cabeza del animal al proceder a cortar, para que un movimiento de ésta no malogre la perfección del sacrificio.

(4) Expresión para designar a un animal de piernas y pecho negro, y negro alrededor de sus ojos.

(5) Los cuchillos no eran para enfrentar al enemigo sino que para sacrificar a los animales que podrían caer en sus manos como botín de guerra.

Dijo: «Apresuraos o sed cuidadosos (en conseguir los elementos cortantes). Que permitan que fluya la sangre y que se mencione el nombre de Allah, luego podéis comer [1]. Que no sean dientes ni uñas (lo usado como cuchillos). Os explicaré: en cuanto a los dientes, son huesos [2], y en cuanto a las uñas, son el cuchillo de los abisinios [3]». En nuestra parte del botín recibimos camellos y ganado menor. Uno de esos camellos se volvió salvaje y uno de los hombres le arrojó una flecha que logró controlarlo. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ese camello se volvió indómito como las bestias salvajes. Entonces si os encontráis con un animal que hace eso actuad con él de ese modo» [4].

(**4847**) Râfi‘ ibn Jadîÿ relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en Dhul-Hulayfah de Tihâma y nos apoderamos de ganado menor y camellos. La gente se apresuró e hirvió (su carne) en ollas de barro. El (el Profeta) ordenó que las volteasen [5]. Luego equiparó a diez cabezas de ganado menor con un camello". El resto del hadiz es el mismo.

(**4848**) Râfi‘ ibn Jadîÿ relató que su abuelo dijo: "Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah! Mañana tendremos un encuentro con el enemigo y no tenemos cuchillos. ¿Los degollamos (a los animales) con la corteza de las cañas?'...". El resto del hadiz es el mismo. (Y al final dice): "Uno de los camellos se descontroló y entonces le arrojamos flechas hasta que se desplomó. Este hadiz ha sido relatado también por Sa‘îd ibn Masrûq con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras: "...¿Los degollamos con cañas?...".

(**4849**) Râfi‘ ibn Jadîÿ relató que dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Mañana tendremos un encuentro con el enemigo y no tenemos cuchillos...". El resto del hadiz es el mismo, pero no se menciona: "La gente se apresuró e hirvió (su carne) en ollas de barro. El (el Profeta) ordenó que las volteasen", aunque menciona el resto de la historia.

V
La prohibición de comer carne de los animales sacrificados por más de tres días al inicio del Islam y su posterior abrogación. Su licitud actual

(**4850**) Abû 'Ubayd relató: "Estuve con 'Alî ibn Abû Tâlib durante el 'Îd. Comenzó con la oración antes del sermón. Y dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió comer la carne del sacrificio por más de tres días'".

(**4851**) Abû 'Ubayd, el esclavo liberado de Ibn Azhar, relató que estuvo con 'Umar ibn Al-Jattâb en el 'Îd. Dijo: "Luego recé (la oración del 'Îd) con 'Alî ibn Abû Tâlib. El rezó con nosotros antes del sermón. A continuación dirigió el sermón a la gente diciendo: 'El Mensajero de Allah (B y P) os prohibió comer la carne del sacrificio por más de tres días (lit.: noches); así que no la comáis'".

(**4852**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**4853**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros coma la carne de los animales sacrificados más de tres días».

(**4854**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**4855**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer la carne del sacrificio después de tres (días). Sâlim (el hijo de Ibn 'Umar) dijo: "Ibn 'Umar no comía la carne del sacrificio más allá de tres días". Ibn Abû 'Umar (el primer transmisor) dijo: "Después de tres días".

(**4856**) 'Abdullah ibn Wâqid relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió comer la carne del sacrificio por más de tres días". 'Abdullah ibn Abû Bakr dijo: "Le mencioné esto a 'Amrah y ella

---

(1) Dos condiciones esenciales para que la carne sea lícita y se pueda comer: que se recite el Nombre de Allah y que la sangre fluya al cortar la garganta.

(2) Los huesos no pueden cortar la garganta correctamente, y además son la comida de los *ÿinn* (genios) y al ensuciarse con sangre ya no los pueden utilizar como alimento.

(3) Los abisinios no eran musulmanes y utilizaban las uñas para degollar a los animales, un medio poco apropiado para cortar la garganta del animal que lo hace sufrir innecesariamente.

(4) Si el animal se comporta de un modo salvaje y no se lo puede sacrificar correctamente está permitido atravesarlo con una lanza o una flecha recitando el Nombre de Allah. Si el golpe permite que la sangre fluya libremente y el animal muere, su carne es lícita, pero si el golpe permite poner al animal bajo control se lo debe sacrificar correctamente.

(5) Para derramar su contenido. Esto fue porque los musulmanes se apresuraron a sacrificar los animales y a cocinar su carne antes de que hubieran sido distribuidos equitativamente como corresponde con el botín de guerra.

me dijo: 'El ha dicho la verdad pues yo escuché a 'Â'ishah decir: 'En la época del Mensajero de Allah (B y P) los pobres de la gente del desierto venían para el 'Îd Al-Adha, entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quedáos (con suficiente carne) para tres días y el resto dadlo como caridad». Después de esto (los musulmanes) decían: '¡Oh Mensajero de Allah! La gente hace odres con las pieles de los animales y utilizan su grasa'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Y entonces qué?». Contestaron: 'Que tú nos has prohibido comer la carne del sacrificio por más de tres días'. Y él dijo: «Yo os lo había prohibido por aquellos (pobres) que llegaban (a la ciudad buscando carne pero ahora) podéis comerla, preservarla y darla en caridad»'" [1].

(**4857**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) prohibió comer la carne del sacrificio por más de tres días. Pero al tiempo dijo: «Comedla, almacenadla y conservadla».

(**4858**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Nosotros no comíamos la carne del sacrificio más allá de los tres días que estábamos en Mina [2]. Después el Mensajero de Allah (B y P) nos dio permiso (para hacerlo). Y dijo: «Comedla y almacenadla»". Le pregunté a 'Atâ' (uno de los transmisores): "¿Ÿâbir dijo: 'Hasta que volvíamos a Medina'?" Y él contestó: "Sí".

(**4859**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "No solíamos conservar la carne del sacrificio por más de tres días. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos dio permiso para almacenarla y comerla (e.d.: más allá de ese plazo).

(**4860**) Ÿâbir relató: "La almacenábamos (la carne del sacrificio, para nuestro viaje) hasta Medina en la época del Mensajero de Allah (B y P)".

(**4861**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh gente de Medina! No comáis carne del sacrificio por más de tres» (Ibn Al-Muzanna dijo: tres días). Entonces ellos (los Compañeros) se quejaron al Mensajero de Allah (B y P) de que tenían personas a cargo (familia) y sirvientes (para alimentar). Entonces él dijo: «Comed, alimentad y almacenad o haced provisión»" Dijo Ibn Al-Muzanna: "Dudó 'Abdu Al-A'la (el transmisor, en esto último)".

(**4862**) Salama ibn Al-Akwa' relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que haya sacrificado que no deje nada (de carne) en su casa en la mañana del tercer día». Cuando llegó el año siguiente preguntaron: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Hacemos lo mismo que el año pasado?" Contestó: «No, ya que ese año la gente estaba necesitada y entonces quería que se distribuyese entre ellos».

(**4863**) Zawbân relató: "El Mensajero de Allah (B y P) sacrificó su animal y luego dijo: «¡Oh Zawbân! Conserva esta carne». Y yo le estuve sirviendo de ella hasta que llegamos a Medina".

(**4864**) Este hadiz ha sido relatado también por Mu'awiyah ibn Sâlih a través de la misma cadena de transmisores.

(**4865**) Zawbân, el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P), dijo: "En ocasión de la Peregrinación de la Despedida el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Conserva esta carne». Entonces yo la conservé y él comió de ella hasta que llegamos a Medina". Este hadiz ha sido relatado también por Yahia ibn Hamzah con la misma cadena de transmisores, pero no dice: "En ocasión de la Peregrinación de la Despedida".

(**4866**) 'Abdullah ibn Buraydah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os prohibí visitar las tumbas pero ahora visitadlas, y os prohibí que comieseis la carne del sacrificio por más de tres días pero ahora conservadla lo que queráis, y os prohibí el uso del *nabidh* excepto el preparado en odres pero ahora podéis beberlo en cualquier recipiente siempre y cuando no embriague» [3].

(1) La orden fue una medida temporaria para que la gente pobre que llegaba del desierto a la ciudad buscando carne la consiguiese. Cuando las condiciones económicas mejoraron y la gente del desierto y de los pueblos tuvieron suficientes medios como para sacrificar sus propios animales el Profeta (B y P) permitió a los musulmanes utilizar la grasa y preservar la carne más allá de los tres días. Sin embargo él vuelve a aconsejar que parte de la carne debe ser dada como *sadaqah* o sea como caridad a los pobres. Los sabios dicen que la carne se debe dividir en tres partes: una para los pobres, otra para los parientes y amigos y otra para el uso propio.

(2) Se refiere a los días 11 a 13 de Dhul Hiÿÿah en que se permanece en esa localidad, Mina, para realizar el acto de apedrear los monolitos que simbolizan a Satanás.

(3) Este hadiz establece el hecho de que algunas órdenes han sido abrogadas en la Sharî'ah y remplazadas por otras. Los árabes antes del Islam solían prosternarse frente a las tumbas, entonces el Profeta (B y P) para erradicar esa práctica prohibió visitarlas. Pero cuando vio que el apego a esas prácticas había desaparecido de sus corazones y sus mentes lo permitió y lo aconsejó pues al visitar las tumbas se recuerda lo efímera que es esta vida y cual es nuestro destino final. Así es más fácil purificar el cora-

(**4867**) Ibn Buraydah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo os había prohibido...». El resto del hadiz es el mismo.

VI
Los sacrificios *fara'* y *'atîrah* son prácticas idólatras

(**4868**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay *fara'* ni *atîrah* (en el Islam)»". Ibn Râfi' agrega en su versión: "*Fara'* es la primera cría de un camello" [1].

VII
El que tiene la intención de sacrificar no se debe cortar el pelo ni las uñas luego de comenzar (el mes de) Dhu'l-Hiÿÿah

(**4869**) Umm Salamah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si comenzó el mes de Dhu'l-Hiÿÿah y alguno de vosotros tiene la intención de sacrificar un animal no debe cortarse nada de su pelo ni de sus uñas». Le dijeron a Sufyân: "Algunos dicen que no se eleva (*marfû'*, o sea que la cadena de transmisores no llega hasta el Profeta)". Contestó: "No obstante yo lo considero *marfû'*".

(**4870**) Umm Salamah relató del Mensajero de Allah (B y P) que este dijo: «Si comienza el mes de Dhu'l-Hiÿÿah y alguien tiene un animal para sacrificar y desea hacerlo, que no se corte ni su pelo ni sus uñas».

(**4871**) Umm Salamah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si veis la luna nueva del mes de Dhu'l-Hiÿÿah y alguno de vosotros tiene la intención de sacrificar, que se abstenga de (cortarse) el pelo y las uñas».

(**4872**) Este hadiz ha sido relatado por 'Amr ibn Muslim con la misma cadena de transmisores.

(**4873**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga un animal para sacrificar y ya ha despuntado la luna nueva del mes de Dhu'l-Hiÿÿah que no se corte nada del pelo ni de las uñas hasta que sacrifique»".

(**4874**) 'Amr ibn Muslim ibn 'Ammâr Al-Layzî relató: "Estábamos en el baño (*hammâm*: baño público de vapor) antes del 'Îd Al-Adha y alguna gente se depilaba. Entonces alguno de los que estaban en el baño dijo: 'Sa'îd ibn Al-Musayyib detestaba esto, o lo prohibía'. (Luego) me encontré con Sa'îd ibn Al-Musayyib y se lo mencioné. Me contestó: '¡Oh sobrino mío! Ese es un hadiz que ha sido olvidado y abandonado' [2]. Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: ...'". El resto del hadiz es el mismo.

(**4875**) 'Amr ibn Muslim Al-Ÿunda'î relató que Ibn Al-Musayyib le dijo que Umm Salamah, la esposa del Mensajero de Allah (B y P) lo había informado del hadiz anterior.

VIII
La prohibición de sacrificar en el nombre de otro que no sea Allah, exaltado sea, y la maldición para el que lo hace

(**4876**) Abû Al-Tufayl 'Âmir ibn Wâzilah relató: "Estaba con 'Alî ibn Abû Tâlib cuando llegó

---

zón de los deseos mundanos y del amor por las cosas materiales. También prohibió el uso de la carne de los animales sacrificados por más de tres días para inculcar en sus Compañeros el hábito de compartir con los necesitados y los pobres. Cuando este hábito estaba incorporado y ellos estaban dispuestos a sacrificar todo por Allah, les permitió conservarla y almacenarla por más de tres días. En el caso del *nabidh*, que es agua dulcificada con dátiles o uvas que con el pasar del tiempo se vuelve embriagante (por la fermentación), el Profeta (B y P) les ordenó que no lo preparasen en otro recipiente que no fuese el odre ya que en él se mantiene más fresca y toma más tiempo en fermentar, comparado con el tiempo que lo hace en recipientes de barro o de cobre. Hay que tener en cuenta que los árabes estaban acostumbrados a tomar bebidas embriagantes. Cuando los musulmanes abandonaron el uso del vino y de otros embriagantes les permitió preparar el *nabidh* en otros recipientes; estaban ya al tanto de su deber y no permitían que el *nabidh* se convierta en un embriagante, y si eso ocurría lo desechaban.

(1) Era una práctica común entre los árabes antes del Islam sacrificar la primera cría de camello en el altar del los ídolos para obtener bendiciones, esto se llamaba *fara'*. Otros sabios han explicado que *fara'* era el sacrificio a los ídolos de aquel que había llegado a poseer cien camellos. *Atîrah* era cuando el sacrificio se realizaba durante los primeros diez días del mes de Raÿab para complacer a los dioses, y se lo llamaba también *al-raÿabîah*; en este caso concuerdan los especialistas de la lengua. Por su carácter idolátrico y supersticioso estas prácticas fueron prohibidas.

(2) Es decir, por la gente que no sigue o no conoce la Sunnah.

un hombre y dijo: '¿Que te comunicaba el Profeta (B y P) en secreto?' Entonces 'Alî se enojó y dijo: 'El Profeta (B y P) no me dijo ningún secreto que ocultara de la gente excepto cuatro cosas'. Preguntó: '¡Oh Emir de los Creyentes! ¿Y cuáles fueron?' Contestó: 'El dijo: «Allah maldice al que maldice a su padre; Allah maldice al que sacrifica en nombre de otro que no sea Allah; Allah maldice al que acepta a un innovador (en la religión), y Allah maldice al que cambia los postes señaladores de la tierra (o sea los límites de su propiedad) [1]»'".

(**4877**) Abû Al-Tufayl relató: "Le dijimos a 'Alî ibn Abû Tâlib: 'Cuéntanos algo que el Mensajero de Allah (B y P) te haya dicho en secreto'. Contestó: 'No me dijo nada en secreto que haya ocultado de la gente, pero lo escuché decir: «Allah maldice al que sacrifica en nombre de otro que no sea Allah; Allah maldice al que acepta a un innovador, Allah maldice al que maldice a su padre, y Allah maldice al que cambia los postes señaladores (o sea los límites de su propiedad)»'".

(**4878**) Abû Al-Tufayl relató: "Le preguntaron a 'Alî: '¿El Mensajero de Allah (B y P) te favoreció de algún modo especial?' Contestó: 'El Mensajero de Allah (B y P) no nos favoreció con nada que no haya hecho público a la gente excepto lo que está en la vaina de mi espada. Entonces sacó el documento que estaba escrito en ella (y decía): «Allah maldice al que sacrifica en nombre de otro que no sea Allah; Allah maldice al que roba los postes señaladores de la tierra, Allah maldice al que maldice a su padre y Allah maldice al que acepta a un innovador»'".



Libro de las bebidas

I
La prohibición del vino (*jamr*)

(**4879**) 'Alî ibn Abû Tâlib relató: "El día de la batalla de Badr me tocó como parte del botín junto al Mensajero de Allah (B y P) una vieja camella. Y el Mensajero de Allah (B y P) me dio otra. Un día las hice arrodillar en la puerta de un hombre de los ansâr. Quería transportar *idhjir* (un tipo de hierba) para venderla. Conmigo estaba un orfebre de los Banû Qaynuqâ'. Pensaba utilizarla (la ganancia de esa venta) para la fiesta de (mi matrimonio con) Fátima. Hamzah ibn Abd Al-Muttalib estaba en esa casa bebiendo y escuchando las canciones de una joven. Ella le dijo: '¡Ea! ¡Hamzah! Levántate y degolla esas camellas'. Entonces Hamzah las atacó con su espada, les cortó las jorobas, les desgarró los flancos y luego les arrancó los hígados". Le pregunté a Ibn Shihâb (uno de los narradores): "¿Sacó algo de las jorobas?" Respondió: "Las cortó completamente". 'Alî dijo: "Al ver esta cosa espantosa me impresioné y fui a ver al Profeta de Allah (B y P), Zayd ibn Hârizah estaba con él y le comunicó estos hechos. Entonces fue con Zayd, y yo también con ellos, a ver a Hamzah y le manifestó su enojo. Hamzah levantó la vista y dijo: '¿Acaso vosotros no sois los siervos de mi padre?' [2] Entonces el Mensajero de Allah (B y P) (al oír esto) retrocedió sin dar la espalda hasta alejarse de ellos" [3].

(**4880**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**4881**) Husayn ibn 'Alî relató que 'Alî dijo: "Me tocó como parte del botín del día de Badr una camella y ese día el Mensajero de Allah (B y P) me dio otra del *jums*. Cuando tuve la intención de consumar mi matrimonio con Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P), convencí a un orfebre de los Banû Qaynuqâ' para que me acompañase a buscar *idhjir* y vendérselo a los orfebres, y así conseguir algo para costear mi fiesta de casamiento. Mientras yo juntaba los equipos, literas, bolsas y cuerdas, mis dos camellas estaban sentadas a un costado de la habitación de uno de los ansâr.

(1) Para aumentar ilícitamente sus dimensiones a costa de sus vecinos o de la propiedad pública.

(2) Esto da la idea de los efectos del alcohol sobre la mente, para que una persona inteligente como Hamzah dijese y se comportase de esa manera, ignorando la autoridad del Profeta (B y P). La palabra *jamr*, que es con la que se designa a las bebidas alcohólicas en árabe, deriva del verbo *jamara* que significa "cubrir", "esconder", pues el alcohol 'cubre' el intelecto del hombre y lo vuelve incapaz de distinguir entre el bien y el mal. El hecho relatado en el hadiz sucedió antes de que el vino fuera prohibido por Allah, cuando llegó la prohibición tanto Hamzah como todos los buenos musulmanes abandonaron toda bebida embriagante.

(3) Retrocedió sin dar la espalda para observar a Hamzah que estaba en ese estado, temiendo alguna reacción violenta.

Cuando reuní lo que tenía que juntar me encontré que habían cortado las jorobas de mis camellas, desgarrado sus flancos y arrancado sus hígados. No podía dejar de llorar al ver el estado en que estaban y pregunté: '¿Quién ha hecho esto?' Dijeron: 'Fue Hamzah ibn Abd Al-Muttalib el que lo hizo y está en esa casa bebiendo con algunos ansâr y una joven que canta para él y sus compañeros. Ella en su canción dijo: '¡Ea! ¡Oh Hamzah! Levántate y ataca a esas gordas camellas'. Entonces Hamzah se levantó con su espada, les cortó las jorobas, desgarró sus flancos y arrancó sus hígados'". 'Alî dijo: "Me fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) que estaba con Zayd ibn Hârizah. Al ver mi rostro el Mensajero de Allah (B y P) supo lo que había experimentado y me dijo: «¿Qué te ha pasado?». Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Nunca había visto lo que he visto hoy. Hamzah ha atacado mis camellas cortando sus jorobas y desgarrando sus flancos y está en una casa en compañía de unos borrachos'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) pidió que le alcanzasen su manto, se lo puso y partió caminando y Zayd ibn Hârizah lo siguió hasta llegar a la puerta (de la casa) en la que estaba Hamzah. Pidió permiso (para entrar), se lo concedieron y los encontró borrachos. El Mensajero de Allah (B y P) comenzó a reprender a Hamzah por lo que había hecho. Los ojos de Hamzah estaban enrojecidos y miró al Mensajero de Allah (B y P) y luego miró hacia sus rodillas, luego levantó la vista y miró hacia su cintura y luego la levantó y miró hacia su rostro. Entonces Hamzah dijo: '¿Acaso vosotros sois otra cosa que los siervos de mi padre?' El Mensajero de Allah (B y P) se dio cuenta de que estaba ebrio, entonces retrocedió sin dar la espalda y salió, y nosotros salimos con él".

(**4882**) Anas ibn Mâlik relató: "Yo estaba escanciando bebida para una gente en la casa de Abû Talha el día en que se prohibió el embriagante. Su bebida (alcohólica) había sido preparada con dátiles secos y frescos [1]. En ese momento un pregonero hacía un anuncio, y (Abû Talha) me dijo: 'Sal y mira'. Salí y he aquí que el pregonero anunciaba: 'Atención, las bebidas alcohólicas han sido declaradas ilícitas'. Entonces las bebidas alcohólicas (fueron derramadas y) se deslizaban por las veredas de Medina. Abû Talha me dijo: 'Sal y derrámala', y lo hice. Dijeron (o dijeron algunos): 'Fulano y fulano murieron habiéndola consumido'. [Dijo (el narrador): 'No sé si esto es parte del relato de Anas']. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: *'No pecan aquellos que han creído y hecho buenas obras por lo que hayan comido, siempre y cuando teman a Allah, crean y hagan buenas obras'* (5:93)" [2].

(**4883**) Abd Al-'Azîz ibn Suhayb relató: "Le preguntaron a Anas ibn Mâlik sobre *al-fadîj* (una bebida preparada con dátiles). Contestó: 'La única bebida que teníamos era este vuestro *fadîj*, y era eso lo que yo estaba sirviendo a Abû Talha, Abû Ayyûb y otros hombres de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) en nuestra casa, cuando llegó un hombre y dijo: '¿Os ha llegado la noticia?' Contestamos: 'No'. Dijo: 'Las bebidas alcohólicas han sido declaradas ilícitas'. Entonces (Abû Talha) me dijo: '¡Oh Anas! Derrama esas jarras'. Y después de la noticia que les dio ese hombre ellos nunca volvieron a ello ni preguntaron sobre ello'".

(**4884**) Anas ibn Mâlik relató: "Estaba parado entre los tíos de mi tribu sirviéndoles *fadîj*, y era el más joven de ellos, cuando llegó un hombre y dijo: 'Las bebidas alcohólicas han sido declarado ilícitas'. Entonces me dijeron: 'Derrámalo ¡oh Anas!' Y yo lo derramé". (Uno de los narradores dice) le pregunté a Anas: "¿Qué es (*al-fadîj*)?" Contestó: "Se preparaba con (dátiles) frescos y maduros". Abû Bakr ibn Anas dijo: "Era su bebida alcohólica en esa época". Sulaymân (uno de los transmisores) dijo: "Una persona me relató que Anas ibn Mâlik también había dicho eso".

(**4885**) Anas relató: "Estaba de pie entre mi gente sirviéndoles bebida...", el resto del hadiz es el mismo, excepto que en éste dice: "Abû Bakr ibn Anas dijo: 'Era su bebida alcohólica en esa época'.

---

(1) No importa de que material esté preparado o con que proceso, toda bebida embriagante es ilícita. Todo aquello que altera el intelecto está en esta categoría. Algunos musulmanes dijeron: ¿Por qué derramarlo? Démoslo a los judíos. Pero el Profeta (B y P) dijo: «El que lo ha declarado ilícito también ha prohibido que se le regale a otras personas». También prohibió que se lo usase como medicina o para combatir el frío. Ibn 'Umar relató un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) que dice: «Allah ha maldecido las bebidas alcohólicas y al que las bebe, las sirve, las compra y las vende, y al que la fabrica y la consigue y al que la transporta y aquel para el que es transportada».

(2) Los musulmanes temían por la ingestión previa de lo prohibido, y entonces Allah les dice que deben ser cuidadosos en el futuro y abstenerse, pero que no serán castigados por lo previo.

Y Anas fue testigo de eso y no lo negó". Ibn 'Abd Al-A'lâ (el primer transmisor) dijo: "Al-Mu'tamir relató que su padre dijo: 'Una persona que estaba conmigo me dijo que había escuchado a Anas decir: 'Era su bebida alcohólica en esa época»".

(**4886**) Anas ibn Mâlik relató: "Estaba sirviéndoles bebida a Abû Talha, Abû Duŷânah y a Mu'âdh ibn Ÿabal entre un grupo de los ansâr cuando llegó un visitante, entró y dijo: 'Hay nuevas noticias, ha sido revelada la prohibición de las bebidas alcohólicas'. Ese mismo día lo derramamos, y era de una mezcla de dátiles frescos y secos". Anas ibn Mâlik dijo: "Cuando se prohibió la bebida alcohólica la más común en aquellos días se preparaba con una mezcla de dátiles frescos y secos".

(**4887**) Anas ibn Mâlik relató: "Estaba sirviéndoles bebida a Abû Talha, Abû Duŷânah y Suhayl ibn Baydâ' de un odre que contenía una (bebida) mezcla de dátiles secos y frescos..."; el resto del hadiz es el mismo.

(**4888**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió mezclar dátiles secos y maduros y beber (la bebida resultante). Cuando las bebidas alcohólicas fueron declaradas ilícitas esa era la bebida más común entre la gente".

(**4889**) Anas ibn Mâlik relató: "Estaba sirviendo a Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh, Abû Talha y Ubayy ibn Ka'b una bebida preparada con *fadîj* y dátiles secos cuando llegó un visitante y dijo: 'Las bebidas alcohólicas han sido declaradas ilícitas'. Entonces Abû Talha dijo: '¡Oh Anas! Levántate y rompe esa jarra'. Me levanté con una piedra puntiaguda y golpeé la jarra en la parte de abajo hasta que se rompió".

(**4890**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando Allah reveló las aleyas en las que prohibía las bebidas alcohólicas en Medina no se bebía otra cosa que la preparada con dátiles".

II
Prohibición de preparar vinagre del vino

(**4891**) Anas relató que le preguntaron al Profeta (B y P) sobre el uso del vinagre preparado del embriagante (*jamr*) y él dijo: «No (eso está prohibido)» [1].

III
Prohibición de usar el *jamr* como medicina

(**4892**) Wa'il Al-Hadramî relató que Târiq ibn Suayd Al-Ÿu'fî le preguntó al Profeta (B y P) sobre el *jamr* y él lo prohibió y condenó su preparación. Dijo: "Yo lo preparo como medicina". Entonces le respondió: «No es una medicina sino una enfermedad».

IV
La bebida preparada con dátiles y uvas es también *jamr*

(**4893**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *jamr* proviene de (el fruto de) estos dos árboles: la palmera y la vid»".

(**4894**) El mismo hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**4895**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El *jamr* proviene de estos dos árboles: la vid y la palmera»". Abû Kurayb (otro transmisor) relató este mismo hadiz con una pequeña diferencia de palabras [2].

V
Es detestable preparar el *nabîdh* mezclando dátiles y uvas

(**4896**) Ÿâbir ibn 'Abdullah Al-Ansârî relató que el Profeta (B y P) prohibió que se mezclasen las uvas con los dátiles secos y los dátiles frescos con los secos.

(**4897**) Ÿâbir ibn 'Abdullah Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación del *nabîdh* con dátiles secos y uvas jun-

(1) En base a este hadiz el Imam Shafi'î y otros sabios prohíben el uso de este vinagre, pero el Imam Abû Hanifah y otros permiten su uso pues al transformarse el vino en vinagre cambia su estado y deja de ser un intoxicante. Respecto a este hadiz es posible que sea del comienzo de la prohibición del alcohol, cuando se quería erradicar por completo la costumbre de la bebida y todo lo que se asociase a ella.

(2) Esto no significa que la bebida alcohólica preparada con otras sustancias por ej. cebada, malta, etc. no está prohibida. Toda bebida fermentada que contenga alcohol es ilícita y está prohibida.

tos, y prohibió preparar *nabîdh* con dátiles secos y frescos juntos [1].

(**4898**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No mezcléis dátiles secos con frescos ni uvas con dátiles secos al preparar *nabîdh*»".

(**4899**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah Al-Ansarî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación del *nabîdh* mezclando uvas con dátiles secos, y prohibió el *nabîdh* preparado con la mezcla de dátiles frescos y secos.

(**4900**) Abû Saʻîd relató que el Profeta (B y P) prohibió mezclar dátiles secos con uvas, y dátiles secos con frescos (al preparar bebida).

(**4901**) Abû Saʻîd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió mezclar uvas con dátiles secos y dátiles frescos con secos (al preparar bebida)".

(**4902**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Maslama con la misma cadena de transmisores.

(**4903**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que beba *nabîdh* que lo beba (preparado) solo de uvas, o solo de dátiles secos, o solo de dátiles frescos»". Ismâʻîl ibn Muslim Al-Abadî relató con la misma cadena de transmisores: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió mezclar dátiles frescos con secos, o uvas con dátiles secos, o uvas con dátiles frescos, y dijo: «Aquel de vosotros que beba...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**4904**) Abû Qatâdah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No preparéis *nabîdh* mezclando el dátil recién madurado con el maduro, ni tampoco las uvas con los dátiles secos, sino que preparadlo con cada uno de ellos por separado».

(**4905**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**4906**) Abû Qatâdah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No preparéis el *nabîdh* mezclando el dátil recién madurado con el maduro, ni mezclando el dátil maduro con uvas, sino que preparadlo con cada uno de ellos por separado». Yahia (uno de los transmisores) relató que se encontró con ʻAbdullah ibn Abû Qatâdah y él le relató de su padre que el Profeta (B y P) había dicho eso. Este hadiz ha sido narrado también por Yahia ibn Abû Kazîr a través de dos cadenas de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4907**) ʻAbdullah ibn Abû Qatâdah relató de su padre que el Profeta de Allah (B y P) prohibió la mezcla de dátiles secos con frescos, de uvas con dátiles secos, y de dátiles recién madurados con los maduros. Y dijo: «Preparad el *nabîdh* con cada uno de ellos por separado».

(**4908**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Qatâdah a través de otra cadena de transmisores.

(**4909**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (el *nabîdh* mezcla) de uvas y dátiles secos y de dátiles secos con frescos y dijo: «Preparad el *nabîdh* con cada uno de ellos por separado»". Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**4910**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Profeta (B y P) prohibió mezclar dátiles secos con uvas y también dátiles frescos con secos (al preparar bebida), y le escribió a la gente de Ÿurash (en Yemen) prohibiéndoles la mezcla de dátiles secos con uvas". Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4911**) Ibn ʻUmar relataba: "Se había prohibido preparar *nabîdh* mezclando dátiles frescos con maduros y dátiles secos con uvas".

(**4912**) Ibn ʻUmar relató: "Se había prohibido preparar *nabîdh* mezclando dátiles frescos con maduros y dátiles secos con uvas".

VI
La prohibición de preparar *nabidh* en jarras barnizadas, en calabazas, en cántaros verdes y en troncos huecos

(**4913**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación de *nabîdh* en calabazas y en jarras barnizadas.

(**4914**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación de *nabîdh* en calabazas y en jarras barnizadas [2]. Abû

(1) La prohibición no se refiere al *nabîdh* en sí, sino a que esa mezcla (en general de frutas maduras frescas y otras secas) fermenta muy rápido y se convierte en una bebida alcohólica (*jamr*). El *nabîdh* o sea la mezcla de agua con dátiles si no ha fermentado está permitido.

(2) Se trata de recipientes recubiertos internamente con una capa de resina o betún. El sentido general de estas tradiciones es que ciertos recipientes (particularmente los abiertos al aire) favorecen una fermentación más

Salamah dijo que escuchó a Abû Hurayrah decir: "Dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No preparéis *nabîdh* en calabazas ni en jarras barnizadas»". Luego Abû Hurayrah agregó: "Y alejaos de los *hanâtim* (tinajas/jarras de barro cocido y enresinadas)".

(**4915**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió (la preparación de *nabîdh*) en jarras barnizadas, cántaros verdes (*hantama*) y troncos ahuecados. Le preguntaron a Abû Hurayrah: "¿Qué es el *hantama*?" Contestó: "La jarra (o tinaja) verde (recubierta con resina)".

(**4916**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) le dijo a una delegación de (la tribu de) Abd Al-Qays: «Os prohíbo que utilicéis calabazas, cántaros, troncos ahuecados, jarras barnizadas y odres con su parte superior cortada, sino que bebedlo (preparadlo) en vuestros pequeños odres y atad su boca (la boca del odre)».

(**4917**) 'Alî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió preparar *nabîdh* en calabazas y en jarras barnizadas". Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**4918**) Ibrâhîm relató: "Le dije a Al-Aswad: '¿Le has preguntado a la Madre de los Creyentes [1] en que recipientes (el Profeta) desaprobó la preparación del *nabîdh*?' Contestó: 'Sí. Pregunté: '¡Oh Madre del los Creyentes! Infórmame en qué recipientes el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación de *nabîdh*'. Ella contestó: 'A los miembros de su familia nos prohibió preparar el *nabîdh* en calabazas y jarras barnizadas'.' Le pregunté (a Al-Aswad): '¿No mencionó el cántaro y la jarra?' Respondió: 'Te he relatado lo que escuché, ¿o acaso quieres que te cuente lo que no escuché?'".

(**4919**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) prohibió (la preparación del *nabîdh*) en calabazas y en jarras barnizadas.

(**4920**) Este hadiz ha sido relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**4921**) Zumâmah ibn Hazn Al-Qushayrî relató: "Me encontré con 'Â'ishah y le pregunté sobre el *nabîdh*. Entonces ella me relató que una delegación de (la tribu de) Abd Al-Qays fue a ver al Profeta (B y P) y le preguntó sobre el *nabîdh*. Entonces él les prohibió preparar el *nabîdh* en calabazas, troncos ahuecados, jarras barnizadas y cántaros".

(**4922**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (la preparación del *nabîdh*) en calabazas, cántaros, troncos ahuecados y jarras barnizadas.

(**4923**) Ishâq ibn Suwayd relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores con la diferencia de que en lugar de: "jarras barnizadas" dice "odres".

(**4924**) Ibn 'Abbâs relató: "Llegó una delegación de (la tribu de) Abd Al-Qays a ver al Mensajero de Allah (B y P) y él les dijo: «Os prohíbo (que utilicéis para el *nabîdh*) calabazas, cántaros, troncos ahuecados y odres». En la versión transmitida por Hammâd en el lugar de "odres" dice "jarras barnizadas".

(**4925**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (la preparación del *nabîdh*) en calabazas, cántaros, jarras barnizadas y troncos ahuecados".

(**4926**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (que utilicen) calabazas, cántaros, jarras barnizadas y troncos ahuecados, así como mezclar dátiles maduros con frescos (para preparar el *nabîdh*)".

(**4927**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en calabazas, troncos ahuecados y jarras barnizadas".

(**4928**) Abû Sa'îd relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió las jarras para preparar *nabîdh*.

(**4929**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en calabazas, cántaros, troncos ahuecados y jarras barnizadas.

(**4930**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores diciendo "que el Profeta de Allah (B y P) prohibió preparar el *nabîdh*...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**4931**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió beber en cántaros, calabazas y troncos ahuecados".

---

rápida y la consiguiente formación de alcohol, volviendo la bebida embriagante. Se menciona en general un grupo de recipientes con variantes, a veces con sinónimos o distinta forma de escribirlos, todos los cuales serían ilícitos para preparar, almacenar o beber en ellos el *nabîdh*, con excepción de los odres pequeños que se mantienen cerrados, como se aclara en algunos casos. De todas formas se trata de recipientes antiguos de uso en esa época y que ya no se encuentran.

(1) Título de las esposas del Profeta (B y P). Aquí se refiere a 'Â'ishah.

(**4932**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Doy fe de que Ibn 'Umar e Ibn 'Abbâs fueron testigos de que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en calabazas, jarras barnizadas, cántaros y troncos ahuecados".

(**4933**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Le pregunté a Ibn 'Umar sobre el *nabîdh* preparado en una jarra y contestó: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de tinaja'. Fui a ver a Ibn 'Abbâs y le pregunté: '¿Has escuchado lo que dice Ibn 'Umar?' Contestó: '¿Qué dijo?' Dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de jarra'. Afirmó: 'Ibn 'Umar ha dicho la verdad. El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de jarra'. Entonces pregunté: '¿Y qué es el *nabîdh* de jarra?' Contestó: 'Todo recipiente hecho de barro cocido'".

(**4934**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) hizo una alocución a la gente durante una de sus expediciones. Ibn 'Umar cuenta: "Me acerqué a él pero se alejó antes de que pudiera alcanzarlo. Entonces pregunté (a los presentes): '¿Qué dijo?' Contestaron: 'Prohibió la preparación del *nabîdh* en calabazas y jarras barnizadas'".

(**4935**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de diferentes cadenas de transmisores, aunque sin mencionar: "...durante una de sus expediciones...", excepto en las versiones de Mâlik y Usâmah.

(**4936**) Zâbit relató: "Le dije a Ibn 'Umar: '¿El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de jarras?' Contestó: 'Eso es lo que afirman'. Le dije (nuevamente): '¿Pero el Mensajero de Allah (B y P) lo prohibió?' Contestó: 'Eso es lo que afirman'".

(**4937**) Tawus relató: "Un hombre le preguntó a Ibn 'Umar: '¿Es que el Profeta de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de jarras?' Dijo: 'Sí'". Tawus añade a continuación: "¡Por Allah! Yo lo escuché de él".

(**4938**) Ibn 'Umar relató que un hombre fue a verlo y le preguntó: "¿El Mensajero de Allah (B y P) prohibió preparar el *nabîdh* en jarras y calabazas?" Contestó: "Sí":

(**4939**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (para almacenar bebida fermentable) las jarras y las calabazas.

(**4940**) Ibrâhîm ibn Maysarah relató que escuchó a Tawus decir: "Estaba sentado con Ibn 'Umar cuando llegó un hombre y preguntó: '¿El Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *nabîdh* de jarras, jarras barnizadas y calabazas?' Contestó: 'Sí'".

(**4941**) Muhârib ibn Dizâr relató: "Escuché a Ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (el *nabîdh*) en cántaros, en calabazas y en jarras barnizadas'. Esto se lo escuché decir más de una vez".

(**4942**) Muhârib ibn Dizâr relató esto de Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores, pero agrega: "Creo que también mencionó los troncos ahuecados".

(**4943**) 'Uqbah ibn Hurayz relató: "Escuché a Ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (el *nabîdh*) en jarras, calabazas y jarras barnizadas. Y decía: «Preparad el *nabîdh* en pequeños odres»'".

(**4944**) Ÿabala relató: "Escuché a Ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en *hantamah*'. Entonces pregunté: '¿Qué es el *hantamah*?' Contestó: "La jarra (de barro enresinada)".

(**4945**) Zâdhân relató: "Le dije a Ibn 'Umar: 'Dime en tu idioma lo referido a las bebidas, y luego explícamelo en el nuestro; pues tenéis un idioma distinto del nuestro'. Dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en *hantamah*, que es la jarra (recubierta con resina); en *dubbâ'*, que es la calabaza; en *muzaffat* (jarras barnizadas), que son odres; y en *naqîr*, que es el tronco ahuecado de la palmera. Y nos ordenó preparar el *nabîdh* en odres pequeños'".

(**4946**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**4947**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató: "Escuché a 'Abdullah ibn 'Umar decir cerca de este púlpito y señalando al púlpito del Mensajero de Allah (B y P): 'Vino una delegación de (la tribu de) Abd Al-Qays a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó sobre las bebidas (y los recipientes para beber). Él les prohibió que lo hicieran en calabazas, troncos ahuecados y vasijas recubiertas con resina'". Pregunté: "¡Oh Abû Muhammad! ¿Y las jarras barnizadas?", pensando que las había olvidado. Entonces él dijo: "Ese día no lo escuché de 'Abdullah ibn 'Umar. Y él detestaba hacerlo (preparar el *nabîdh* en las jarras barnizadas)".

(**4948**) Ÿâbir e ibn 'Umar relataron que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la preparación de *nabîdh* en troncos ahuecados, jarras barnizadas y calabazas.

(**4949**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió (preparar el *nabîdh*) en cántaros, jarras barnizadas y troncos ahuecados. Y cuando el Mensajero de Allah

(B y P) no encontraba nada donde preparar el *nabîdh* se lo preparaban en un gran cuenco de piedra.

(**4950**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) se preparaba el *nabîdh* en un gran cuenco de piedra.

(**4951**) Ÿâbir relató: "Al Mensajero de Allah (B y P) le preparaban el *nabîdh* en un odre pequeño. Pero cuando no le encontraban odre se lo preparaban en un gran cuenco de piedra". Alguna gente preguntó —y yo lo escuché de Abû Zubayr—: "¿De *biram*?" Contestó: "(Sí), de *biram* (vasija o marmita de piedra)".

(**4952**) 'Abdullah ibn Buraydah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo os había prohibido el *nabîdh* (de todo recipiente) excepto del odre pequeño, pero ahora os autorizo a que lo hagáis en cualquier recipiente siempre y cuando no sea embriagante».

(**4953**) Ibn Buraydah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os había prohibido ciertos recipientes, pero no son los recipientes —o el recipiente— lo que hace que una cosa sea lícita o ilícita, sino que lo ilícito es que sea embriagante».

(**4954**) Ibn Buraydah relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Os había prohibido beber (y preparar el *nabîdh*) en vasijas de cuero, pero (ahora) podéis beber en todos los recipientes, pero no bebáis embriagantes»" [1].

(**4955**) 'Abdullah ibn 'Amr relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) prohibió preparar el *nabîdh* en vasijas, dijeron: 'No toda la gente puede encontrarlos (los recipientes permitido)'. Entonces les dio permiso para prepararlo en tinajas (jarras) que no estuviesen barnizadas (con resina)".

VII
Todo embriagante es *jamr* y todo *jamr* está prohibido. El que bebe *jamr* y no se arrepiente

(**4956**) 'Â'ishah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre el *bit'* [2] y él les contestó: «Toda bebida embriagante es ilícita»".

(**4957**) 'Â'ishah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre el *bit'* y dijo: «Toda bebida que embriaga es ilícita»".

(**4958**) Este hadiz ha sido narrado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores, pero en la versión transmitida por Sufyân y Sâlih no está: "Le preguntaron sobre el *bit'*", pero si está en la transmitida por Ma'mar. Y en el hadiz de Sâlih: (Ella dice): Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Toda bebida embriagante es ilícita».

(**4959**) Abû Mûsa relató: "El Profeta (B y P) me envió a mí y a Mu'âdh ibn Ÿabal al Yemen. Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! En nuestra tierra se prepara una bebida de cebada llamada *mizr* y una bebida de miel llamada *bit'* (¿también están prohibidas?)', y él respondió: «Todo embriagante es ilícito»".

(**4960**) Abû Burdah relató de su padre que cuando el Mensajero de Allah (B y P) lo envió a él y a Mu'âdh al Yemen les dijo: «Dadles buenas nuevas y facilitadles las cosas. Enseñadles y no los alejéis». Y creo que (también) dijo: «Cooperad entre vosotros». Cuando (el Profeta) se retiraba Abû Mûsa volvió y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Ellos (la gente del Yemen) tienen una bebida de miel que hierven hasta que se espesa y el *mizr* que la preparan con cebada". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Todo embriagante que te impida rezar es ilícito» [3].

(**4961**) Abû Burdah relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) me envió junto a Mu'âdh al Yemen diciendo: «Invitad a la gente (al Islam), dadles buenas nuevas y no los alejéis. Facilitadles las cosas y no se las dificultéis». Le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah! Danos un veredicto religioso sobre dos bebidas que hacemos en el Yemen. El *bit'* que se prepara con miel y fermenta hasta que se vuelve fuerte, y el *mizr* que se prepara con mijo y cebada fermentando hasta que se vuelve fuerte. Entonces el Mensajero de Allah (B y P), a quien le fue concedida la mayor elocuencia, dijo: «Os prohíbo todo embriagante que os impida orar».

(1) Como ya hemos visto antes el Profeta (B y P) prohibió el uso de todos los recipientes en los que se preparaban bebidas alcohólicas antes de que se revelase su prohibición, porque su uso les recordaba algo prohibido, no porque ellos fuesen en sí mismos impuros. Con el paso del tiempo cuando el apego la bebida había desaparecido les permitió usarlos sin temor de que volviesen a los viejos hábitos.

(2) Bebida alcohólica a base de miel.

(3) Durante la oración el hombre se enfrenta a Dios, entonces debe tener plena conciencia de sí mismo, del acto de devoción que está realizando y del Señor al que se está dirigiendo. Cualquier tipo de sustancia que altere esto es un intoxicante y por lo tanto está prohibida.

(**4962**) Ÿâbir relató que llegó un hombre de Ÿayshân (una ciudad del Yemen) y le preguntó al Profeta (B y P) sobre la bebida que consumían en su tierra, preparada con mijo y que llamaban *mizr*. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Es embriagante?». Respondió: "Sí". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo embriagante es ilícito. Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, tiene un compromiso con los que beben embriagantes, que les hará beber *tînatu al-jabâl*». Preguntaron: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué es *tînatu al-jabâl*?" Contestó: «Es el sudor de los habitantes de Fuego o la descarga de los habitantes del Fuego».

(**4963**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo embriagante es *jamr,* y todo embriagante es ilícito. Quien bebe *jamr* en este mundo y muere siendo adicto y sin haberse arrepentido, no se le dará de beber en la vida del Más Allá»".

(**4964**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo embriagante es *jamr,* y todo embriagante es ilícito».

(**4965**) Este hadiz ha sido relatado por Mûsa ibn ʻUqbah a través de la misma cadena de transmisores.

(**4966**) Nâfiʻ relató que Ibn ʻUmar dijo: Esto yo no lo sé sino del Profeta (B y P) que dijo: «Todo embriagante es *jamr* y todo *jamr* es ilícito».

(**4967**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien beba *jamr* en este mundo será privado de él en el Más Allá» [1].

(**4968**) Ibn ʻUmar relató: «Quien beba *jamr* en este mundo y no se arrepienta de ello será privado de él en el Más Allá». Le preguntaron a Mâlik (el primer transmisor): "¿Es un hadiz *marfûʻ*?" Contestó: "Sí" [2].

(**4969**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien beba *jamr* en este mundo no lo beberá en el otro mundo, excepto que se arrepienta».

(1) Hay un *jamr* en el Más Allá, mencionado en el Sagrado Corán, que será "delicia de los bebedores", que naturalmente no embriagará. Cfr. 47:15.

(2) Como Ibn ʻUmar no aclara que lo escuchó directamente del Profeta (B y P) da la impresión que es un hadiz *mawqûf* (lit.: "detenido", o sea que llega a un Compañero pero no al Profeta). Pero el Imam Mâlik aclara que es *marfûʻ* (lit. "elevado"), que se remite al Profeta (B y P) pues solo él conocía lo relacionado con el otro mundo.

(**4970**) Ibn ʻUmar relató este hadiz del Mensajero de Allah (B y P) a través de la misma cadena de transmisores.

VIII
Está permitido usar el *nabîdh* que no es fuerte y que no se ha transformado en embriagante

(**4971**) Ibn ʻAbbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se hacía preparar el *nabîdh* al comienzo de la noche y lo bebía a la mañana siguiente, durante ese día, a la noche siguiente, al día siguiente y por la otra noche hasta la tarde, entonces si aún quedaba algo se lo daba a su sirviente [3] u ordenaba que se tirase".

(**4972**) Ibn ʻAbbâs relató: "Al Mensajero de Allah (B y P) le preparaban el *nabîdh* en un odre". Shuʻbah (un transmisor) explica: "Desde la noche del lunes [4] y lo bebía durante el lunes y el martes hasta la tarde y si quedaba algo se lo daba a su sirviente o lo tiraba".

(**4973**) Ibn ʻAbbâs relató: "Hacían una infusión de pasas de uva (maceradas en agua) para el Mensajero de Allah (B y P) y él la bebía durante ese día, al día siguiente y el próximo hasta la tarde del tercer día. Luego ordenaba que se la sirviesen a otros o que la arrojasen".

(**4974**) Ibn ʻAbbâs relató: "Al Mensajero de Allah (B y P) le preparaban *nabîdh* con pasas de uvas en un odre y él lo bebía durante ese día, el siguiente y el otro; cuando llegaba la tarde del tercer día lo bebía y convidaba (para terminarlo) y si todavía quedaba algo lo arrojaba".

(**4975**) Yahia Abû ʻUmar Al-Najaʻî relató: "Una gente le preguntó a Ibn ʻAbbâs sobre la venta y compra del *jamr* y su comercio. Contestó: '¿Vosotros sois musulmanes?' Respondieron: 'Sí'. Dijo: 'Entonces no os está permitida ni su venta,

(3) El Profeta (B y P) procedía con mucha precaución y evitaba incluso la posibilidad de rozar lo ilícito; de ahí que se abstuviera de tomar el nabîdh después de cierto lapso ante la posibilidad de que ya hubiera fermentado. Que se lo diera al sirviente implica que todavía no era embriagante, de lo contrario no lo hubiera hecho.

(4) En el Islam se contabiliza el día desde la puesta del sol del día anterior, así que en el hadiz cuando dice la noche del lunes se refiere a lo que para nosotros es la noche del domingo. En total conservaba la bebida durante casi dos días; el hadiz anterior indica casi tres días.

ni su compra, ni su comercio'. Entonces le preguntaron sobre el *nabîdh* y él respondió: 'El Mensajero de Allah (B y P) salió de viaje y al regresar algunos de sus Compañeros le prepararon *nabîdh* en un cántaro verde, en un tronco ahuecado y en una calabaza, y él ordenó que lo arrojasen (y así se hizo). Luego les ordenó (que lo preparasen) en un odre y se hizo macerando pasas de uva en agua. Fue preparado por la noche y lo bebió en la mañana, durante el día, a la siguiente noche y al día siguiente hasta la tarde. Entonces (llegado ese punto) bebió y convidó a otros. Cuando llegó la mañana siguiente ordenó que se arrojase lo que había quedado'."

(**4976**) Zumâmah (o sea Ibn Hazn Al-Qushayrî) relató: "Me encontré con 'Â'ishah y le pregunté sobre el *nabîdh*. Entonces 'Â'ishah llamó a una sierva abisinia y dijo: 'Pregúntale a ella pues era la que preparaba el *nabîdh* para el Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces la abisinia dijo: 'Solía prepararle el *nabîdh* en un odre durante la noche, lo ataba (la boca del odre) y lo colgaba; y por la mañana él lo bebía'".

(**4977**) 'Â'ishah relató: "Preparábamos el *nabîdh* para el Mensajero de Allah (B y P) en un odre, cuya parte superior estaba atada y en la inferior tenía un agujero. Lo preparábamos por la mañana y él lo bebía a la noche, y (si) lo preparábamos en la noche lo bebía a la mañana".

(**4978**) Sahl ibn Sa'd relató: "Abû Usayd Al-Sâ'îdî invitó al Mensajero de Allah (B y P) a su fiesta de casamiento. Ese día su esposa los sirvió pese a que era la novia". Sahl dijo: "¿Sabéis lo que ella le sirvió al Mensajero de Allah (B y P)? Maceró dátiles en agua durante la noche en un cuenco y cuando él había comido le sirvió (esa bebida)".

(**4979**) Sahl relató: "Abû Usayd Al-Sâ'îdî fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y lo invitó...". El resto del hadiz es el mismo, pero no menciona el tramo final: "...y cuando él había comido le sirvió (esa bebida)".

(**4980**) Sahl ibn Sa'd relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores. Y dice (en la parte final, donde varía): "...en un cuenco de piedra, y cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la comida, ella la diluyó (la preparación macerada con agua) y le sirvió. Lo hizo especialmente para él".

(**4981**) Sahl ibn Sa'd relató: "Se mencionó a una mujer árabe [1] ante el Mensajero de Allah (B y P), y entonces él ordenó a Abû Usayd que le enviase un mensaje, y él lo hizo. Ella llegó y se quedó en el fuerte de los Banû Sâ'idah. El Mensajero de Allah (B y P) salió para encontrarse con ella y cuando entró estaba con su cabeza baja. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) le habló ella dijo: 'Me refugio en Allah de ti'. El dijo: «He decidido mantenerte lejos de mí». (Algunos) le preguntaron a ella: '¿Sabes quién es él?' Ella respondió: 'No'. Dijeron: 'Es el Mensajero de Allah (B y P) que vino a proponerte matrimonio'. Ella dijo: 'Entonces soy la más desgraciada por lo que hice (por mi desprecio)'". Sahl dijo: "Ese día el Mensajero de Allah (B y P) salió para sentarse en la *saqîfah* [2] de los Banû Sâ'idah con sus Compañeros. Luego le dijo a Sahl: «Sírvenos algo de beber». Entonces yo saqué este cuenco y les serví bebida de él". Abû Hâzim agrega: "Sahl nos trajo ese cuenco y nosotros (también) bebimos de él. Luego 'Umar ibn 'Abd Al-'Azîz le pidió que se lo regalase y él se lo regaló". En la versión de Abû Bakr ibn Ishâq dice: «Sírvenos de beber, ¡oh Sahl!».

(**4982**) Anas relató: "Le serví de beber al Mensajero de Allah (B y P) en esta copa mía todo tipo de bebidas: miel, *nabîdh*, agua y leche".

IX
Es bueno beber leche

(**4983**) Abû Bakr As-Siddîq relató: "Cuando salimos con el Profeta (B y P) de Makka a Medina (en el viaje de la emigración) pasamos cerca de un pastor y el Mensajero de Allah (B y P) tenía sed. Ordeñé (de una cabra) entonces un poco de leche para él. Se la di y bebió hasta estar satisfecho".

(**4984**) Al-Barâ' relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) partió de Makka a Medina fue seguido por Surâqah ibn Mâlik ibn Ÿu'shum [3]. El Mensajero de Allah (B y P) lo maldijo y su caballo se hundió (en las arenas del desierto). Entonces (Surâqah) le dijo: 'Ruega por mí y no te haré daño'. Y rogó por él. Luego el Mensajero de Allah (B y P) sintió sed y pasaron cerca de un pastor.

(1) Su nombre era 'Umrah bint Ÿawn.

(2) La *saqîfah* es una parte techada de un edificio o de una calle. Los Banû Sâ'idah lo utilizaban —estaba en su fortaleza— como lugar de reunión y para discutir los asuntos de la comunidad. En ese lugar una asamblea de los ansâr y los emigrados eligió a Abû Bakr como califa luego del fallecimiento del Profeta (B y P).

(3) Quien quería matarle o capturarle para entregarlo a Quraysh.

Abû Bakr As-Siddîq dijo: 'Tomé un cuenco y ordeñé un poco de leche para el Mensajero de Allah (B y P); se la di y bebió hasta sentirse satisfecho'".

(**4985**) Abû Hurayrah relató que en Îliyâ' (Jerusalén), en la noche del Viaje Nocturno, al Profeta (B y P) le ofrecieron dos vasos (para que eligiera), uno con vino y otro con leche. Miró ambos y escogió la leche. Entonces (el ángel) Gabriel, la paz sea con él, le dijo: "La alabanza sea para Allah que te ha guiado hacia la verdadera naturaleza (*fitrah*), si hubieras elegido el vino tu comunidad se habría extraviado".

(**4986**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores, aunque no menciona: "...en Îliyâ'...".

X

Respecto a la orden de cubrir los recipientes, atar las bocas de los odres, etc.

(**4987**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató: "Le llevé al Profeta (B y P) un cuenco de leche de Al-Naqî' [1]que estaba descubierto [2], entonces me dijo: «¿Por qué no la has cubierto aunque sea con una madera [3]?»". Abû Humayd agrega: "Se me ordenó que se atasen los odres por la noche, y que se cerrasen las puertas durante la noche".

(**4988**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató a través de otra cadena de transmisores que le llevó un cuenco de leche al Profeta (B y P), pero no menciona: "...por la noche".

(**4989**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) y él sintió sed, entonces un hombre dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Te servimos *nabîdh*?' Contestó: «Sí». El hombre salió rápidamente y volvió con un cuenco con *nabîdh*. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Por qué no lo has cubierto aunque sea con una madera». Dijo eso y luego lo bebió".

(1) Es un lugar en el valle de Aqîq.

(2) La palabra que utiliza, *mujammar* (velado, tapado, cubierto), viene de la misma raíz que *jamr* (embriagante). El *jamr* embriaga porque "vela" o "cubre" la cabeza del hombre, confundiéndolo.

(3) *'Ûd*, madera, palo, estaca. La misma palabra se utiliza en los hadices siguientes y se tradujo de la misma forma, aunque alude un pedazo pequeño de un palo o estaca que pueda cubrir la boca del cuenco o recipiente.

(**4990**) Ÿâbir relató: "Un hombre llamado Abû Humayd llegó con un cuenco con leche de Al-Naqî'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Por qué no lo has cubierto aunque sea con una madera?»".

(**4991**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cubrid los recipientes, atad los odres, cerrad las puertas y apagad las lámparas. Ya que Shaytân no afloja los odres, no abre las puertas ni descubre los recipientes. Si alguno de vosotros no encuentra (algo para cubrir bien) que ponga una madera sobre el recipiente. Y mencionad el nombre de Allah, ya que ciertamente el ratón puede quemarle la casa a sus habitantes». Qutayba en su versión no menciona: «...cerrad las puertas...» [4].

(**4992**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir con un pequeño cambio de palabras y sin mencionar: «...que ponga una madera sobre el recipiente...».

(**4993**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cerrad las puertas...» y el resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: «Tapad los recipientes...», y: «...puede quemar la ropa de los habitantes de la casa».

(**4994**) Ÿâbir relató este hadiz del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores con esta variación: «...el ratón puede quemarle la casa a sus habitantes».

(**4995**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando las alas de la noche se extienden —o cuando llega la noche—, contened a vuestros niños (para que no salgan) pues Shaytân está afuera en ese momento. Cuando ya ha pasado una parte de la noche soltadlos. Cerrad las puertas, y mencionad el nombre de Allah, pues Shaytân no abre una puerta cerrada. Atad bien las bocas de los odres y mencionad el nombre de Allah. Tapad vuestros recipientes y mencionad el nombre de Allah, aunque sea poniendo algo sobre ellos. Y apagad vuestras lámparas»".

(**4996**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir ibn 'Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**4997**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ.

(4) Tapar los recipientes y apagar las lámparas de aceite es para evitar que insectos o alimañas corrompan la comida, o que tirando una lámpara provoquen un incendio.

(**4998**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No dejéis salir a vuestros animales y niños cuando se pone el sol hasta que pase la primera y más oscura parte de la noche, ya que Shaytân está libre desde que se pone el sol hasta que pasa la parte más oscura de la noche»” [1].

(**4999**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5000**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cubrid los recipientes y atad las bocas de los odres, ya que hay una noche en el año en que una peste desciende, y si encuentra un recipiente destapado o un odre abierto algo de esa peste se mete en él»”.

(**5001**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Layz ibn Sa‘d con la misma cadena de transmisores, excepto que dice: «...en el año hay un día en que la peste desciende...». Al-Layz agrega al final del hadiz: “Los no árabes entre nosotros se cuidaban de ello en *kanûn al-awwal*” [2].

(**5002**) Sâlim relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «No dejéis el fuego (encendido) en vuestras casas cuando vais a dormir».

(**5003**) Abû Mûsa relató: “En Medina una casa se quemó durante la noche sobre sus habitantes. Cuando le contaron esto al Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ese fuego es vuestro enemigo. Por consiguiente cuando vayáis a dormir apagadlo»”.

XI
La buena educación (*âdab*) al comer y beber

(**5004**) Hudhayfah relató: “Cuando íbamos con el Profeta (B y P) a una comida no poníamos nuestras manos sobre ella hasta que lo hacía el Mensajero de Allah (B y P) (y comenzaba a comer). Una vez fuimos a una comida con él y llegó una niña apurada como si alguien la persiguiera y alargó su mano hacia la comida. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) tomó su mano (impidiéndoselo). Luego llegó un beduino como si lo persiguieran y (también) le tomó su mano. Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Shaytân considera lícita [3] la comida sobre la cual no se ha recitado el Nombre de Allah. Trajo a esa niña para que esta comida fuera lícita para él, por eso detuve su mano. Y trajo al beduino para que fuera lícita para él, y también detuve su mano. ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Era su mano (la de Satanás) la que estaba en mi mano junto a la mano de ella (cuando la detuve)»”.

(**5005**) Hudhayfah ibn Al-Yamân relató: “Cuando nos invitaban a una comida con el Mensajero de Allah (B y P)...”, y el resto del hadiz es el mismo, aunque menciona la llegada del beduino antes de la niña y al final agrega: “Luego mencionó el Nombre de Allah y comió”. Este hadiz también ha sido transmitido por Al-A‘mash a través de la misma cadena de transmisores con la variante de que menciona que la joven llegó antes que el beduino.

(**5006**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Si la persona entra en su casa y menciona el Nombre de Allah, al entrar y cuando va a comer, Shaytân dice (a sí mismo): ‘Aquí no tienes ni lugar para pernoctar ni cena’. Pero si entra sin mencionar el Nombre de Allah, Shaytân dice: ‘Has encontrado un lugar para pernoctar’. Y si no menciona a Allah cuando va a comer, dice: ‘Has encontrado un lugar para pernoctar y una cena’». Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató este mismo hadiz a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**5007**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No comas con la mano izquierda, pues en verdad Shaytân come con la izquierda».

(**5008**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros coma que lo haga con su mano derecha; y si bebe que lo haga con su mano derecha, pues en verdad Shaytân come con su izquierda y bebe con su izquierda».

(**5009**) Este hadiz lo relató también Al-Zuhrî con la cadena de transmisión de Sufyân (principal transmisor del hadiz anterior).

(**5010**) Sâlim relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros coma con su mano izquierda ni beba con ella, ya que Shaytân come con su mano izquierda

---

(1) La palabra utilizada, *fahmah*, designa la parte oscura de la noche. Según algunos intérpretes designa el período que va del ocaso a la hora de la oración de la noche, según otros va de la hora de la oración de la noche, cuando ya empieza la oscuridad total, hasta el alba.

(2) Es el mes de diciembre en el calendario solar. Ellos creían equivocadamente que la peste descendía solo en ese mes pero el Profeta (B y P) da una orden general de orden higiénico.

(3) Para sí mismo, es decir para ser de los comensales. No así cuando se menciona el Nombre de Allah.

y bebe con ella». Nâfi‘ agregaba (en su versión): «Y que no tome nada con ella ni dé nada». En la versión de Abû Tâhir hay una pequeña variación de palabras.

(**5011**) Salamah ibn Al-Akwa‘ relató de su padre que un hombre comió con su mano izquierda en presencia del Mensajero de Allah (B y P) y entonces él le dijo: «Come con tu derecha». Contestó: "No puedo". Dijo: «No podrás hacerlo». Lo único que le impedía hacerlo era la soberbia. Y (después de esto) no la pudo levantar (su mano derecha) hasta su boca.

(**5012**) ‘Umar ibn Abû Salamah [1] relató: "Yo estaba bajo el cuidado del Mensajero de Allah (B y P) y mi mano solía dar vueltas por el plato, entonces me dijo: «¡Niño! Menciona a Allah, come con tu derecha y de lo que está más cerca tuyo [2]»".

(**5013**) ‘Umar ibn Abû Salamah relató: "Un día comí con el Mensajero de Allah (B y P) y tomaba la carne de alrededor del plato, entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Come de lo que está cerca tuyo»".

(**5014**) Abû Sa‘îd relató: "El Profeta (B y P) prohibió dar vuelta los odres (*ijtinâz*) (para beber de su boca)".

(**5015**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió dar vuelta los odres para beber de sus bocas".

(**5016**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores. Y aclara: "*Ijtinâz* significa voltear su boca (del odre) y luego beber de ella".

XII
Es detestable beber estando parado

(**5017**) Anas relató que el Profeta (B y P) desaprobaba beber estando parado.

(**5018**) Anas relató que el Profeta (B y P) prohibió que una persona bebiese estando parada. Qatâdah (un transmisor) dijo: "Le preguntamos (a Anas): '¿Y en cuanto a comer?' Respondió: 'Es aún peor y más desagradable'".

(**5019**) Este hadiz ha sido relatado de Anas a través de otra cadena de transmisores, pero sin mencionar las palabras de Qatâdah.

(**5020**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) desaprobó beber estando parado.

(**5021**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores con una variante: "...prohibió beber estando parado".

(**5022**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros beba estando parado y el que se olvide que vomite (lo bebido)»" [3].

XIII
Está permitido beber agua de Zamzam estando parado

(**5023**) Ibn ‘Abbâs relató: "Le serví agua de Zamzam al Mensajero de Allah (B y P) y él la bebió estando parado".

(**5024**) Ibn ‘Abbâs relató que el Profeta (B y P) bebió agua de Zamzam de un cubo estando parado.

(**5025**) Ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) bebió agua de Zamzam estando parado.

(**5026**) Ibn ‘Abbâs relató: "Le serví al Mensajero de Allah (B y P) agua de Zamzam y él la bebió estando parado. La pidió cuando estaba ante la Casa (la Ka‘bah)".

(**5027**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variante, agrega: "...y se la llevé en un cubo".

XIV
Es detestable respirar dentro de un recipiente y recomendable hacerlo tres veces fuera de él

(**5028**) Abû Qatâdah relató de su padre que el Profeta (B y P) prohibió respirar dentro de un recipiente.

(1) ‘Umar era el hijo de Abû Salamah, al morir su padre y cuando su madre, Umm Salamah, se casó con el Profeta (B y P) pasó a estar bajo el cuidado y protección del Mensajero de Allah (B y P).

(2) Tener en cuenta que la costumbre era comer de un plato común colocado en el centro de un grupo reducido de comensales. 'Comer de lo que está más cerca' significa no ir a buscar un bocado estirándose hasta el otro extremo del plato.

(3) Todos los sabios están de acuerdo en que no se trata de una prohibición absoluta. Es un acto que el Profeta (B y P) desaprobaba, y esto queda claro en los hadices siguientes. Asimismo lo de vomitar es una recomendación y no una orden, según la opinión de los eruditos del *fiqh*.

(**5029**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía respirar tres veces mientras bebía (o sea bebía en tres tragos).

(**5030**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) respiraba tres veces al beber y decía: «Apaga más la sed, es más saludable y más sano»". Anas dijo: "Yo (también) respiro tres veces cuando bebo".

(**5031**) Este hadiz ha sido relatado por Anas con una pequeña variación de palabras.

XV

Es recomendable que el que está sirviendo pase el agua o la leche hacia su derecha

(**5032**) Anas ibn Mâlik relató que le sirvieron al Mensajero de Allah (B y P) (un recipiente con) leche mezclada con agua. A su derecha había un beduino y a su izquierda estaba Abû Bakr. Bebió y luego lo pasó al beduino y le dijo: «(Pásalo) a la derecha, y luego (que siga circulando) por la derecha».

(**5033**) Anas relató: "El Profeta (B y P) llegó a Medina cuando yo tenía diez años y murió cuando tenía veinte. Mis madres [1] me exhortaban a servirlo. Vino (cierta vez) a nuestra casa y ordeñamos una cabra doméstica para él. Mezclamos la leche con agua del pozo de la casa. El Mensajero de Allah (B y P) bebió; Abû Bakr estaba a su izquierda y 'Umar le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Dale a Abû Bakr!' Pero él se la pasó a un beduino que estaba a su derecha. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «(Pásalo) a la derecha, y luego (que siga circulando) por la derecha»".

(**5034**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a nuestra casa y pidió de beber. Entonces ordeñamos una cabra para él, luego la mezclamos (a la leche) con agua de este pozo mío. Le serví al Mensajero de Allah (B y P) y él la bebió. Abû Bakr estaba a su izquierda, 'Umar frente a él y un beduino a su derecha. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó de beber, 'Umar dijo: 'Aquí está Abû Bakr, ¡oh Mensajero de Allah! Dale de beber a él'. Pero el Mensajero de Allah (B y P) le dio (el recipiente con leche) al beduino y dejó a Abû Bakr y a 'Umar. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A (el que está a) la derecha, (luego) a la derecha, (luego) a la derecha»". Anas dijo: "Esa es la sunnah; esa es la sunnah; esa es la sunnah" [2].

(**5035**) Sahl ibn Sa'd As-Sâ'idî relató que le sirvieron bebida al Mensajero de Allah (B y P) y él la bebió. A su derecha había un muchacho [3] y a su izquierda unos hombres mayores. Entonces le dijo al muchacho: «¿Me permites que le dé a ellos?». Pero el muchacho le contestó: "No, ¡por Allah! No le cederé a nadie lo que me toca recibir de ti". Dijo (el narrador): "Y el Mensajero de Allah (B y P) se lo dio en la mano".

(**5036**) Este hadiz ha sido relatado por Sahl ibn Sa'd con una pequeña variante al final: "Y se lo dio".

XVI

Es recomendable lamerse los dedos después de comer, limpiar el plato (con los dedos) y comer el bocado caído luego de haberlo limpiado. Lo detestable de lavarse la mano antes de lamerla

(**5037**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros coma que no se lave la mano hasta haberse lamido (chupado) los dedos o que alguien los haya lamido»" [4].

(**5038**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros ha comido que se lama los dedos antes de lavarse la mano o que otro se los lama»".

---

(1) Se refiere a su madre, Umm Salîm y a sus tías maternas.

(2) Repetir algo tres veces para recalcarlo es también una costumbre o sunnah del Profeta (B y P).

(3) Aclara Al-Nawawi que el muchacho era Ibn 'Abbâs.

(4) Es una de las costumbre del Islam el comer con la mano derecha usando tres dedos y normalmente de un solo plato o fuente. Respecto a chuparse o lamerse los dedos después de comer tiene varias ventajas: no derrochar nada de comida, simplicidad en la limpieza de las manos y los platos que facilita su posterior higienización y la saliva segregada que facilita la digestión y la estimulación de las glándulas gástricas y pancreáticas. También dejar comida es un signo de vanidad y la gratitud con Dios nos debe llevar a no desperdiciar nada de aquello con lo que El nos ha provisto.

(**5039**) Ibn Ka'b ibn Mâlik relató que su padre dijo: "Vi al Profeta (B y P) lamerse sus tres dedos [1] después de comer". Ibn Hâtim (uno de los transmisores) en su versión no menciona: "...tres...". Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**5040**) Ibn Ka'b ibn Mâlik relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) solía comer con tres dedos (de la mano derecha) y se lamía su mano antes de limpiársela (con una servilleta)".

(**5041**) 'Abdullah ibn Ka'b relató de su padre Ka'b que el Mensajero de Allah (B y P) solía comer con tres dedos y cuando terminaba se los lamía.

(**5042**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ka'b ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

(**5043**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) ordenó lamerse los dedos y el plato (*sahfah*: fuente) y dijo: «Vosotros no sabéis en donde está la *barakah* (la bendición)» [2].

(**5044**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si a uno de vosotros se os cae un bocado de comida, que lo levante, que limpie la suciedad que haya en él y que lo coma. Que no se lo deje a Shaytân. Que no se limpie la mano con el mandil [3] hasta haberse lamido sus dedos, ya que no sabe en que parte de su comida está la *barakah*»".

(**5045**) Este hadiz ha sido relatado por Sufyân con la misma cadena de transmisores y una variante: "...el mandil hasta haberse lamido la mano o que se la laman", y no hay nada después.

(**5046**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Ciertamente Shaytân está presente en todo lo que hacéis, incluso cuando coméis; por eso si a alguno de vosotros se os cae un bocado de comida, que lo limpie y luego se lo coma. Que no se lo deje a Shaytân. Cuando termine que se lama sus dedos, ya que no sabe en que parte de su comida está la *barakah*»".

(**5047**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores con una variante, empieza «Si a alguno de...» y al inicio del hadiz no se menciona: «Ciertamente Shaytân está presente...».

(**5048**) Ÿâbir relató del Profeta (B y P) el mismo hadiz respecto de lamerse los dedos y al bocado caído.

(**5049**) Anas relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) comía se lamía los tres dedos. Y dijo (B y P): «Si a uno de vosotros se os cae un bocado que lo limpie y se lo coma. Que no lo deje para Shaytân». Nos ordenó limpiar el plato con la mano y dijo: «Pues no sabéis en que parte de vuestra comida está la *barakah*».

(**5050**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros come que lama sus dedos pues no sabe en cuál de ellos (la comida pegada en ellos) está la *barakah*». Este hadiz ha sido relatado también por Hammâd con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variante de palabras: «...en qué parte de vuestra comida está la barakah o (que parte) os bendice».

XVII
Que debe hacer un invitado cuando es acompañado por otro que no ha sido invitado por el anfitrión, y el mérito de que el anfitrión invite al acompañante

(**5051**) Abû Mas'ûd Al-Ansârî relató: "Un hombre de los Ansâr llamado Abû Shu'ayb, tenía un sirviente que era carnicero. Vio al Mensajero de Allah (B y P) y supo por su rostro que tenía hambre. Entonces le dijo a su siervo: '¡Eh tú! Prepara comida para cinco personas, que quiero invitar al Profeta (B y P) que será el quinto de los cinco'. Y preparó la comida. Luego fue a ver al Profeta (B y P) e invitó a los cinco, incluyéndolo a él que era el quinto de los cinco. Pero un hombre los siguió. Cuando llegó a la puerta el Profeta (B y P) le dijo (al anfitrión): «Este hombre nos ha seguido, si quieres puedes darle permiso (para participar de la comida) y si no puede volverse». Dijo: 'No (no debe volverse); le doy permiso, ¡oh Mensajero de Allah!'".

(**5052**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Mas'ûd Al-Ansârî a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) Los tres dedos son el pulgar, el índice y el medio. Con ellos aferraba la comida el Profeta (B y P).

(2) Es decir: la comida que se nos sirve tiene una bendición, y no sabemos si ella está en lo que comimos o en lo queda en los dedos o en el fondo de la fuente, o incluso en el bocado que se ha caído.

(3) Reproducimos el arabismo presente en español (árabe: mindîl) que corresponde precisamente a la palabra árabe. Es una servilleta o tela que a veces se cuelga del cuello para limpiarse la comida.

(**5053**) Este hadiz también ha sido relatado por Ÿâbir.

(**5054**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) tenía un vecino que era (de origen) persa y era excelente en (la preparación de) sopas. Preparó (sopa) para el Mensajero de Allah (B y P) y luego fue y lo invitó. Él (el Profeta) preguntó: «¿Y ella también?», refiriéndose a 'Â'ishah. Contestó: 'No'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entonces yo tampoco». Volvió a invitarlo, pero el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Y ella también?». Dijo: 'No'. A lo que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entonces yo tampoco». Y volvió a invitarlo, pero el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Y ella también?». Dijo: 'Sí'; fue a la tercera vez. Y salieron ambos siguiendo al anfitrión hasta llegar a su casa" [1].

XVIII
Está permitido que un invitado lleve a alguien con él si es muy amigo del anfitrión

(**5055**) Abû Hurayrah relató: "Un día o una noche el Mensajero de Allah (B y P) salió de su casa y se encontró con Abû Bakr y 'Umar. Entonces les preguntó: «¿Qué es lo que os ha hecho salir de vuestras casas a esta hora?». Contestaron: 'El hambre, ¡oh Mensajero de Allah!' El dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Yo he salido por lo mismo que vosotros dos. Vamos». Fueron con él y llegaron a la casa de un anṣâr pero él no estaba. Cuando su esposa lo vio dijo: '¡Eres muy bienvenido!' El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Dónde está fulano?». Ella respondió: 'Fue a buscar agua fresca para nosotros'. Entonces llegó el anṣâr y viendo al Mensajero de Allah (B y P) y a sus dos compañeros dijo: '¡La alabanza pertenece a Allah! Hoy nadie tiene huéspedes más nobles que yo'. Salió y les trajo racimos de dátiles maduros, secos y frescos y les dijo: 'Comed de éstos', y tomó su cuchilla (para sacrificar un animal). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Cuídate de no matar un animal que dé leche». Él sacrificó (una oveja) para ellos. Comieron de ella y del racimo y bebieron. Cuando estuvieron satisfechos con lo que habían comido y bebido el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Abû Bakr y a 'Umar: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Se os preguntará por estas mercedes en el Día del Juicio. Salisteis de vuestras casas hambrientos y no regresasteis hasta que os llegaron estas mercedes»".

(**5056**) Abû Hurayrah relató: "Abû Bakr estaba sentado con 'Umar cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P) y preguntó: «¿Por qué estáis aquí sentados?». Contestaron: 'El hambre nos hizo salir de nuestras casas, ¡por Aquel que te ha enviado con la verdad!'", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5057**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Cuando se estaba cavando el foso [2] vi al Mensajero de Allah (B y P) hambriento. Entonces fui a ver a mi esposa y le pregunté: '¿Tienes algo (de comida)?, pues he visto al Mensajero de Allah (B y P) muy hambriento'. Entonces ella trajo un bolso que tenía un *sâ'* de cebada, y también teníamos un corderillo doméstico. Lo sacrifiqué y ella molió la harina, y terminamos al mismo tiempo. Lo corté en pedazos y lo puse en la marmita. Cuando me disponía a volver con el Mensajero de Allah (B y P) ella me dijo: 'No me humilles frente al Mensajero de Allah (B y P) y a los que están con él' [3]. Llegué ante él y le susurré: '¡Oh Mensajero de Allah! Sacrificamos un corderillo para ti y ella ha molido un *sâ'* de cebada que teníamos, ven (a comer) con un grupo de gente'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo en voz alta: «¡Oh gente del foso! Ÿâbir ha preparado una comida para vosotros. Así que vamos, apuraos». Y me dijo el Mensajero de Allah (B y P): «No saquéis la carne de la marmita ni cocinéis el pan con la harina amasada hasta que yo llegue». Me fui, y atrás venía el Mensajero de Allah (B y P) a la cabeza de la gente. Cuando llegué con mi esposa ella me dijo: 'Me has humillado'. Le contesté: 'Hice lo que me dijiste que hiciera'. Ella trajo la harina amasada y él puso saliva en ella y la bendijo y puso saliva en la marmita y la bendijo. Luego dijo: «Llama a otra persona que prepare el pan contigo, y sirve (el guiso) de la marmita pero sin sa-

(1) 'Â'ishah también tenía hambre y el Profeta (B y P) no quería comer dejando de lado a la que era su compañera de vida y por lo tanto quería que la invitación fuese extendida a su esposa. Es diferente del caso anterior ya que el Profeta (B y P) no la llevó sin invitación, sino que insistió que se la invitara a ella antes de aceptar su propia invitación.

(2) Es el foso (*jandaq*) cavado por los musulmanes alrededor de Medina como defensa contra el ataque de los idólatras, previo a la batalla que lleva el mismo nombre (Batalla del Foso).

(3) Es decir: No invites más gente de la que podemos atender con la comida que tenemos.

carla de su lugar». Eran mil personas. ¡Y juro por Allah! que todos comieron hasta que se saciaron y partieron, y al irse nuestro horno de barro estaba lleno como al principio, y lo mismo sucedía con nuestra harina". O como ha narrado Dahhâk: "Se habían preparado (muchas) hogazas y sin embargo estaba como al comienzo".

(**5058**) Anas ibn Mâlik relató que Abû Talha le dijo a Umm Sulaym: "He percibido debilidad en la voz del Mensajero de Allah (B y P) y me doy cuenta que es por el hambre. ¿Tienes algo (de comida)?" Ella dijo: "Sí". Y sacó unos panes de cebada. Luego tomó un pañuelo suyo que era para cubrirse la cabeza y con una parte envolvió los panes; luego los puso debajo de mi manto y me cubrió con una parte de él. Así me envió a ver al Mensajero de Allah (B y P). Fui y lo encontré al Mensajero de Allah (B y P) sentado en la mezquita en compañía de alguna gente. Me paré cerca de ellos, y entonces el Mensajero de Allah (B y P) me preguntó: «¿Te ha enviado Abû Talha?». Respondí: 'Sí'. Dijo: «¿Es para una comida?». Contesté: 'Sí'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo a los que estaban con él: «Levantaos». Partió (con la gente) y yo me adelanté a ellos hasta llegar ante Abû Talha a quien informé (lo ocurrido). Abû Talha dijo: '¡Oh Umm Sulaym! Ahí viene el Mensajero de Allah (B y P) con la gente y no tenemos suficiente comida para darles'. Ella dijo: 'Allah y Su Mensajero saben más'. Abû Talha fue y recibió al Mensajero de Allah (B y P) y juntos avanzaron hasta que entraron. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tráeme lo que tengas ¡oh Umm Sulaym!». Y ella trajo el pan. El Mensajero de Allah (B y P) ordenó que lo cortasen en pedazos; una vez que Umm Sulaym apretó un pequeño odre y los condimentó (aderezó), el Mensajero de Allah (B y P) dijo lo que Allah quiso que dijese, y luego dijo: «Que entren diez». Les permitió entrar y comieron hasta quedar satisfechos. Luego salieron. Y dijo: «Que entren (otros) diez». Les permitió entrar y comieron hasta quedar satisfechos. Luego salieron. Y dijo: «Que entren (otros) diez». (Y así) hasta que todos comieron y quedaron satisfechos. Y eran entre setenta y ochenta personas.

(**5059**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Talha me envió ante el Mensajero de Allah (B y P) para invitarlo pues había preparado comida. Encontré al Mensajero de Allah (B y P) con algunas personas. Me miró y tuve vergüenza, pero le dije: 'Acepta la invitación de Abû Talha', y él le pidió a la gente: «Levantaos (y acompañadme)». Abû Talha le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! He preparado algo para ti'. El Mensajero de Allah (B y P) la tocó (a la comida) e invocó la bendición para ella. Luego dijo: «Que entre un grupo [1] de mis compañeros», y les dijo: «Comed». Y sacó de entre sus dedos algo para ellos. Ellos comieron hasta quedar satisfechos y salieron. Luego dijo: «Que entren diez». Y comieron hasta quedar satisfechos. Y así fueron entrando diez y saliendo diez, hasta que no quedó ninguno que no hubiera comido hasta quedar satisfecho. Luego la juntó (a la comida que quedaba) y era la misma que antes de que comieran de ella".

(**5060**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Talha me envió ante el Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo excepto que al final dice: "...Luego juntó lo que quedaba (de comida), invocó la bendición para ella y volvió a ser la misma (cantidad de comida) que al comienzo. Y dijo: «Tomad esto»".

(**5061**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Talha le ordenó a Umm Sulaym que preparase una comida especialmente para el Mensajero de Allah (B y P). Luego me envió ante él...", y el resto del hadiz sigue igual aunque dice al final: "...El Profeta (B y P) puso su mano y mencionó el Nombre de Allah sobre ella. Luego dijo: «Que entren diez», se les dio permiso y entraron. Les dijo: «Comed y mencionad el nombre de Allah». Comieron (así por grupos) hasta que ochenta personas lo hicieron. Luego comió el Profeta (B y P) y la familia y todavía quedó comida".

(**5062**) Anas ibn Mâlik relató esta historia de la comida que Abû Talha ofreció al Profeta (B y P) y en ella dice: "Abû Talha se paró en la puerta hasta que llegó el Mensajero de Allah (B y P), entonces le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Lo que tenemos es poco'. Contestó: «Tráela, que Allah ciertamente la bendecirá (y la incrementará)»".

(**5063**) Anas ibn Mâlik relató este mismo hadiz en el que dice: "...Luego el Mensajero de Allah (B y P) comió y también la gente de la casa, y todavía quedó comida que fue enviada a sus vecinos".

(**5064**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Talha vio al Mensajero de Allah (B y P) recostado en la mezquita. Entonces fue a ver Umm Sulaym y le dijo: 'Vi al Mensajero de Allah (B y P) recostado en la mezquita vuelto sobre su estómago; me parece que tiene hambre...', y el resto del hadiz es

(1) *Nafr*, grupo de entre 3 y 10 personas.

el mismo aunque dice al final: "...Luego comió el Mensajero de Allah (B y P), Abû Talha, Umm Sulaym y Anas ibn Mâlik, y todavía quedó algo que regalaron a los vecinos".

(**5065**) Anas ibn Mâlik relató: "Un día visité al Mensajero de Allah (B y P) y lo encontré sentado conversando con sus Compañeros y se había ceñido el estómago con una venda [1]. —Usâmah (uno de los transmisores) agrega: 'Estoy en duda sobre si tenía una piedra (bajo la venda)'—. Entonces le pregunté a algunos de sus Compañeros: '¿Por qué el Mensajero de Allah (B y P) se ha vendado el estómago?' Respondieron: 'Por el hambre (para aliviarlo)'. Fui ante Abû Talha que era el esposo de Umm Sulaym, la hija de Milhân, y le dije: '¡Oh padre! [2] He visto al Mensajero de Allah (B y P) con su estómago vendado y cuando pregunté a algunos de sus Compañeros me dijeron que era a causa del hambre'. Entonces Abû Talha fue a ver a mi madre y le preguntó: '¿Tienes algo (de comida)?' Ella contestó: 'Sí, tengo un poco de pan y unos dátiles. Si el Mensajero de Allah (B y P) viene solo hay suficiente para que quede satisfecho, pero si viene con alguien más no alcanzará para ellos...'", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5066**) Anas ibn Mâlik relató el hadiz de la comida de Abû Talha al Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

XIX
Está permitido comer sopa y el mérito de comer calabaza

(**5067**) Anas ibn Mâlik relató: "Un sastre invitó al Mensajero de Allah (B y P) a una comida que había preparado". Anas ibn Mâlik continúa: "Yo fui con el Mensajero de Allah (B y P) a esa comida. Le sirvió al Mensajero de Allah (B y P) pan de cebada y una sopa con calabaza y pedazos de carne". Anas agrega: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) buscar la calabaza alrededor del plato. Desde ese día me ha gustado la calabaza".

(**5068**) Anas relató: "Un hombre invitó (a comer) al Mensajero de Allah (B y P) y yo fui con él. Le sirvieron sopa con calabaza. El Mensajero de Allah (B y P) se comía la calabaza con gusto; cuando vi esto se la ponía frente a él y yo no la comía". Y agrega Anas: "Desde entonces me gusta la calabaza".

(**5069**) Anas ibn Mâlik relató: "Un sastre invitó al Mensajero de Allah (B y P)..." y agrega Zâbit (uno de los narradores): "Escuché a Anas decir: 'Después de eso cada vez que me preparaban una comida trataba de que tuviera calabaza'".

XX
Es recomendable sacar los carozos de los dátiles y que el invitado ruegue por los anfitriones

(**5070**) 'Abdullah ibn Busr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vino a lo de mi padre y le servimos comida y *watbah* (una preparación de dátiles, queso y mantequilla), y él comió de eso. Luego le sirvieron dátiles que comió, y arrojaba los carozos (de los dátiles) con dos de sus dedos, uniendo el índice con el dedo medio. (Shu'bah, uno de los transmisores, aclara: 'Yo creo que en este hadiz, si Allah quiere, dice: arrojaba los huesos de los dátiles entre dos dedos') [3]. Luego le sirvieron de beber, lo hizo y pasó (la bebida) a su derecha. Mi padre tomó las riendas del animal (del Profeta, cuando éste ya se iba) y le pidió: 'Ruega a Allah por nosotros'. Entonces él (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Bendícelos en aquello que les has provisto; perdónalos y ten misericordia de ellos»".

(**5071**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores, aunque no expresa la duda sobre arrojar los huesos entre sus dedos.

XXI
Comer pepinillos con dátiles

(**5072**) 'Abdullah ibn Ÿa'far relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) comer pepinillos con dátiles frescos".

(1) Era un procedimiento habitual para mitigar el rigor del hambre, incluso colocándose una piedra debajo de esa venda.

(2) Al Nawawi dice que Anas está hablando en sentido figurado, pues Abu Talha era su padrastro y no su padre.

(3) Es decir que tomaba los carozos de los dátiles con sus dedos y los arrojaba sin tirarlos dentro del recipiente de los mismos ni escupiéndolos con la boca.

XXII
Es recomendable comer con modestia y cómo sentarse al hacerlo

(**5073**) Anas ibn Mâlik relató: "Vi al Profeta (B y P) en cuclillas comiendo dátiles".

(**5074**) Anas relató: "Le trajeron unos dátiles al Mensajero de Allah (B y P) que los repartió mientras estaba agachado y (también) comió de ellos rápidamente".

XXIII
Está prohibido comer dos dátiles o dos bocados al mismo tiempo, excepto con el permiso de los compañeros

(**5075**) Ÿabalah ibn Suhaym relató: "Ibn Zubayr solía proveernos de dátiles en los días en que la gente estaba sufriendo una hambruna. Y (en una ocasión) estábamos comiendo cuando Ibn 'Umar apareció frente a nosotros y dijo: 'No comáis dos dátiles juntos ya que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió comerlos de a dos excepto que se haga con el permiso del hermano'". Shu'bah (el transmisor) dijo: "Creo que las palabras (relativas a pedir permiso) son de Ibn 'Umar".

(**5076**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero en esta versión no dice: "...en los días en que la gente estaba sufriendo una hambruna...".

(**5077**) Ÿabalah ibn Suhaym relató: "Escuché a Ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió tomar dos dátiles al mismo tiempo sin pedir permiso a sus compañeros'" [1]

XXIV
Está permitido almacenar dátiles y cereales para el sustento de la familia

(**5078**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La familia que tenga dátiles no pasará hambre».

(**5079**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh 'Â'ishah! En una casa en dónde no hay dátiles, su gente pasará hambre. ¡Oh 'Â'ishah! En una casa en dónde no hay dátiles, su gente pasará hambre»". Se lo dijo dos o tres veces [2].

XXV
La excelencia de los dátiles de Medina

(**5080**) 'Amr ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien coma por la mañana siete dátiles de (la comarca situada) entre las dos tierras de lava (e.d.: Medina) no será afectado por un veneno hasta que llegue la noche».

(**5081**) Sa'd relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien coma por la mañana siete dátiles *'aÿwah* [3] no lo dañará ese día ni el veneno ni la brujería»".

(**5082**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Hâshim a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**5083**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En los dátiles *'aÿwah* de al-'âliyah [4] hay curación (remedio), o un antídoto, (comidos) en la mañana temprano».

XXVI
La excelencia de las trufas [5] y su uso como medicina para los ojos

(**5084**) Sa'îd ibn Zayd ibn 'Amr ibn Nufayl relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Las trufas son como el maná [6] y su jugo es medicina para los ojos»".

---

(1) Es un acto incorrecto que demuestra egoísmo y está contra el decoro que se debe tener al comer. El musulmán debe comer con sus compañeros con humildad y paciencia, prefiriendo a los otros sobre sí mismo.

(2) Los dátiles eran un alimento básico en la época de fácil conservación. Su almacenamiento era una forma de proveer para el sustento de la familia.

(3) Es una variedad especialmente buena de dátiles de Medina.

(4) Es el nombre de unos pueblos situados a unos pocos kilómetros el Este de Medina.

(5) La trufa es un tipo de hongo comestible que crece sobre la tierra generalmente en bosques de robles y encinas.

(6) Como son hongos que crecen naturalmente en la tierra sin intervención de los hombres se parecen al maná que Allah envió a los judíos en el desierto. Otra traducción sería "...son parte del maná", es decir: de la bendición que Allah envía a los hombres.

(**5085**) Sa'îd ibn Zayd relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Las trufas son como el maná y su jugo es medicina para los ojos»". Este mismo hadiz ha sido transmitido por otra cadena de narradores, y Shu'bah (el transmisor) dijo: "Cuando Al-Hakam me relató este hadiz no lo rechacé a causa de la narración de Abd Al-Mâlik" [1].

(**5086**) Sa'îd ibn Zayd ibn 'Amr ibn Nufayl relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las trufas son como el maná que Allah, Bendito y Exaltado sea, hizo descender sobre Banû Isrâ'îl. Su jugo (el de las trufas) es medicina para los ojos»".

(**5087**) Sa'îd ibn Zayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Las trufas son como el maná que Allah hizo descender sobre Moisés, y su jugo es medicina para los ojos».

(**5088**) Sa'îd ibn Zayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las trufas son como el maná que Allah, Poderoso y Majestuoso, hizo descender sobre Banû Isrâ'îl, y su jugo es medicina para los ojos»".

(**5089**) Sa'îd ibn Zayd relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las trufas son como el maná y su jugo es medicina para los ojos».

XXVII
El mérito del fruto del arâk

(**5090**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) en Marr Al-Dhahrân recogiendo frutos del *arâk* [2]. El Profeta (B y P) dijo: «Recoged solo los negros» y nosotros dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Es como si hubieses sido pastor'. Contestó: «Sí. ¿Acaso ha habido algún profeta que no haya pastoreado?», o algo parecido".

XXVIII
El mérito del vinagre como condimento

(**5091**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El mejor de los condimentos —o condimento— es el vinagre».

(**5092**) Este hadiz ha sido relatado por Sulaymân ibn Bilâl con la misma cadena de transmisores y dice: «El mejor condimento...» sin dudar (sobre la palabra empleada).

(**5093**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) le pidió cierta vez a su familia un condimento (para el pan) y le dijeron: "Lo único que tenemos es vinagre". Entonces lo pidió y comenzó a comer con él y dijo: «El vinagre es un excelente condimento, el vinagre es un excelente condimento».

(**5094**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) me tomó de la mano y me llevó a su casa. Allí le sirvieron unos trozos de pan y él preguntó: «¿Hay algún condimento (aderezo)?». Dijeron: 'No, excepto un poco de vinagre'. Dijo: «Por cierto el vinagre es un excelente condimento»". Ÿâbir agrega: "Desde que escuché esto del Profeta de Allah (B y P) siempre he amado el vinagre". Talha (el transmisor de Ÿâbir) dijo: "Desde que escuché esto de Ÿâbir siempre he amado el vinagre".

(**5095**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) lo tomó de la mano y lo llevó a su casa, y sigue el hadiz como el anterior hasta donde dice: «El vinagre es un excelente condimento», pero no menciona lo que está después.

(**5096**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estaba sentado en mi casa cuando pasó el Mensajero de Allah (B y P) y me hizo un gesto, entonces me paré y fui hacia él. Me tomó de la mano y caminamos hasta que llegamos a la morada de una de sus esposas. El entró y luego me dio permiso a mí. Entré y ella estaba detrás de una cortina. Preguntó: «¿Hay algo de comida?». Dijeron: 'Sí', y se sirvieron tres hogazas de pan para él en una canasta de hojas de palmera. El Mensajero de Allah (B y P) tomó una hogaza y la puso frente a él y tomó otra y la puso frente a mí, luego tomó la tercera la rompió en dos partes y puso una mitad frente a él y la otra frente a mí. Luego preguntó: «¿Hay algún aderezo?». Dijeron: 'No, excepto un poco de vinagre'. Dijo: «Traedlo, ya que el vinagre es un excelente condimento»".

XXIX
Está permitido comer ajo pero se debe evitar si se quiere conversar con personas importantes

(**5097**) Abû Ayyûb Al-Ansârî relató: "Solía el Mensajero de Allah (B y P), cuando le servían co-

(1) Shu'bah, que recibe aquí el hadiz de Al-Hakam, no confiaba en su autenticidad, pero como tenía una narración igual de 'Abd Al-Mâlik, el anterior, lo acepta.

(2) Es un árbol espinoso del desierto.

mida, comer de ella y enviarme luego lo que sobraba. Un día me envió lo que quedó y vi que no había comido nada porque tenía ajo. Entonces le pregunté: '¿Es ilícito?' Dijo: «No, pero a mi no me gusta por su olor»".

(**5098**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**5099**) Aflah, el esclavo liberado de Abû Ayyûb, relató de Abû Ayyûb que el Mensajero de Allah (B y P) se alojó en su casa (cuando llegó a Medina). El Profeta (B y P) se alojaba en el piso inferior y Abû Ayyûb en el superior. Una noche Abû Ayyûb se levantó y dijo: "¡Nosotros estamos caminando sobre la cabeza del Mensajero de Allah (B y P)!", entonces salieron y pasaron la noche en un rincón [1]. Luego se lo dijo al Profeta (B y P) y él le contestó: «El piso de abajo es más confortable». El dijo: "Nosotros no moraremos sobre el techo bajo el que tú vives". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se mudó al piso de arriba y Abû Ayyûb al de abajo. Él preparaba la comida para el Profeta (B y P) y cuando se la traían de vuelta preguntaba por dónde habían estado sus dedos (los del Profeta), y entonces él seguía con los suyos el mismo recorrido. (Un día) preparó una comida que tenía ajo y cuando la trajeron de vuelta preguntó por el lugar recorrido por los dedos del Profeta (B y P) y le contestaron: "No ha comido". Entonces se preocupó; fue a verlo y le preguntó: '¿Está prohibido?' El Profeta (B y P) le contestó: «No, pero a mí no me gusta». Dijo (Abû Ayyûb): "Ciertamente a mi no me gusta lo que no te gusta —o lo que no te gustó—". Dijo: "El Profeta (B y P) era visitado (por los ángeles, y de ahí que no comiera ajo)".

XXX
Honrar al huésped y el mérito de sacrificarse por él

(**5100**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre fue ante el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: 'Estoy afligido (por las necesidades)'. Entonces él mandó preguntar a una de sus esposas y ella contestó: '¡Por Aquel que te ha enviado con la Verdad! Tengo solo agua'. Luego mandó a preguntar a otra y dijo lo mismo. Hasta que todas dijeron eso: 'No, ¡por Aquel que te ha enviado con la Verdad! Tengo solo agua'. Entonces dijo: «Allah será misericordioso con el que atienda a este huésped en la noche». Un hombre de los ansâr se paró y dijo: 'Yo (me haré cargo), ¡oh Mensajero de Allah!' Se lo llevó a su casa y le dijo a su mujer: '¿Tienes algo (para dar al huésped)?' Ella contestó: 'No, excepto la provisión de nuestros niños'. Dijo: 'Distráelos con algo [2] y cuando entre nuestro huésped apaga la lámpara y haz como que estamos comiendo. Se sentaron y el huésped tuvo su comida. Por la mañana fue a ver al Profeta (B y P) que le dijo: «Allah está complacido con lo que vosotros dos habéis hecho anoche con vuestro huésped»".

(**5101**) Abû Hurayrah relató que un invitado pasó la noche en la casa de un hombre de los Ansâr que tenía solo comida para él y sus hijos. Entonces le dijo a su esposa: "Haz dormir a los niños, apaga la lámpara y sírvele al invitado lo que tengas". Entonces fue revelada esta aleya: *"Aquellos que prefieren a los necesitados a pesar de que ellos mismos están en la penuria"* (59:9).

(**5102**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) con la intención de ser su huésped, pero él no tenía con que atenderlo, entonces preguntó: «¿Hay alguien que quiera hospedarlo y así recibir la misericordia de Allah?». Entonces se paró un hombre de los Ansâr llamado Abû Talha y lo llevó a su casa...". El resto del hadiz es el mismo, mencionando también la revelación de la aleya como lo hace Wakî' (el transmisor del hadiz anterior).

(**5103**) Al-Miqdâd relató: "Dos de mis compañeros y yo estábamos tan hambrientos que ya no podíamos ver ni oír. Fuimos con (algunos de) los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) pero ninguno de ellos nos invitó [3]. Entonces fuimos con el Profeta (B y P) que nos llevó a su casa, donde había tres cabras. El Profeta (B y P) dijo: «Ordeñadlas para nosotros». Las ordeñamos y cada uno de nosotros bebió su parte y dejamos una parte para el Profeta (B y P). De noche él solía ir a saludar a la gente (que estaba allí) sin despertarlos, solo lo escuchaba el que estaba despierto.

(1) Este es un ejemplo más del gran amor y respeto que los Compañeros tenían por el Profeta (B y P).

(2)¿Es recomendable privar a nuestros hijos de la comida para atender a un huésped? No hay una regla fija, pero si el invitado está hambriento y los niños serán privados solo de una comida entonces es preferible satisfacer la necesidad del huésped, ya que la salud de los niños no se verá afectada por privarse de una comida.

(3) Dice Al-Nawawi que fue porque estaban igual de necesitados.

Luego iba a la mezquita a rezar y finalmente bebía su leche. Una noche Shaytân vino a mí [1] cuando ya había bebido mi parte y me dijo: 'Muhammad ha ido con los Ansâr y ellos lo atenderán y le darán lo que tengan, así que él ya no necesitará este trago (de leche)'. Entonces la tomé y la bebí. Cuando entró en mi estómago supe que ahora no tenía salida (excepto digerirla). Shaytân me causó remordimiento diciéndome: '¡Oh tú! ¿Qué has hecho? Has bebido la parte de Muhammad. Cuando venga y no lo encuentre, te maldecirá y estarás arruinado en esta vida y en la otra'. Yo estaba tapado con una manta (corta) con la cual si cubría mis pies descubría la cabeza, y si cubría mi cabeza descubría mis pies, y no podía dormir. Mis dos compañeros estaban durmiendo ya que no habían hecho lo que yo hiciera. Entonces llegó el Profeta (B y P) y saludó como solía hacerlo. Luego fue a la mezquita y rezó. Luego se dirigió a su bebida, la descubrió y no encontró nada, entonces levantó su vista hacia el cielo. Yo me dije: 'Ahora me va a maldecir y seré destruido'. Pero dijo: «¡Oh Allah! Alimenta al que me alimenta y da de beber al que me da de beber». Me mantuve cubierto con la manta y (luego de su ruego) tomé un cuchillo y fui por las cabras buscando la más gorda para sacrificarla para el Mensajero de Allah (B y P), pero todas ellas eran cabras lecheras. Tomé el recipiente perteneciente a la familia de Muhammad que usaban para juntar la leche y beberla, y las ordeñe hasta que se llenó con espuma. Luego fui ante el Mensajero de Allah (B y P) y le pregunté: '¿Has bebido tu bebida esta noche?' Y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Bebe'. Bebió y luego me la pasó a mí. Pero yo le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Bebe'. Bebió y luego me la pasó a mí nuevamente. Cuando noté que el Profeta (B y P) estaba satisfecho y que yo había obtenido sus bendiciones comencé a reírme hasta caer por tierra. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Esta debe ser una de tus travesuras, ¡oh Miqdâd!». Entonces le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! El asunto fue así y así. Y esto fue lo que hice'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Esto es una misericordia de Allah. ¿Por qué no me permitiste despertar a nuestros dos compañeros así ellos también tenían su parte (de la leche)?». Respondí: '¡Por Aquel que te ha enviado con la verdad! No me importa si (les) das, dado lo que he obtenido de ti entre el resto de la gente'".

(1) E.d.: me incitó o susurró el mal obrar.

(**5104**) Este hadiz ha sido relatado por Mugîrah con la misma cadena de transmisores.

(**5105**) 'Abd Al-Rahmân ibn Abû Bakr relató: "Éramos ciento treinta los que estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) (cierto día) y él preguntó: «¿Alguno de vosotros tiene comida?». Había un hombre con nosotros que tenía un *sâ*' de harina o algo así, pero ya había sido amasada. Luego llegó un idólatra alto y de pelo erizado conduciendo un rebaño de ovejas. El Profeta (B y P) le preguntó: «¿Quieres venderlas o darlas» —o dijo: «...o regalarlas?»—. Contestó: 'No, quiero venderlas'. Entonces compró un cordero, que fue sacrificado y preparada su carne. El Mensajero de Allah (B y P) ordenó que su hígado fuese asado y, ¡por Allah!, los ciento treinta tuvieron su parte del hígado. Si estaba presente se le dio y sino se le guardó. Él llenó dos cuencos (uno con sopa y el otro con cordero) y quedamos satisfechos. Pero todavía quedó algo en los cuencos que yo puse sobre el camello —o dijo algo análogo—".

(**5106**) Abd Al-Rahmân ibn Abû Bakr relató que la 'gente del *Suffah*' [2] eran personas pobres. Una vez el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que tenga comida para dos personas que se lleve tres (invitados) y el que tenga comida para cuatro que se lleve cinco o seis». Así fue que Abû Bakr se llevó tres personas y el Profeta de Allah (B y P) se llevó diez. Con Abû Bakr éramos él, yo, mi padre y mi madre, —y no sé si dijo: 'Mi esposa y un siervo que era compartido entre nuestra casa y la casa de Abû Bakr'—. Abû Bakr había cenado con el Profeta (B y P) y se quedó (en su casa) hasta que se rezó la oración de la noche. Luego regresó (a la casa del Profeta) y permaneció hasta que el Mensajero de Allah (B y P) se adormeció. Entonces volvió (a su casa) cuando ya había pasado la parte de la noche que Allah había querido. Su esposa le preguntó: '¿Qué es lo que te ha impedido estar con tus huéspedes —o dijo 'con tu huésped'—?'. El respondió: '¿Acaso no le has servido la cena?' Ella dijo: 'Les fue servida pero ellos se negaron (a comer) hasta que tú regresaras'. Yo ('Abd Al-Rahmân) me escabullí escondiéndome. El dijo: '¡Tonto!', me reprendió, y dijo a los hués-

(2) "*Ashâbu as-suffah*", "los del bancal", eran un grupo de Compañeros del Profeta que prácticamente vivían en un asiento allende la Mezquita de Medina, y se sostenían con la caridad de la comunidad. Eran hombres dedicados a la devoción y algunos de ellos, como Abû Hurayrah, memorizaron muchos hadices por estar presentes mucho tiempo con el Profeta (B y P).

pedes: 'Comed aunque quizás ya no esté bueno'. Y agregó: '¡Por Allah! Nunca lo comeré'. Y, ¡por Allah!, no terminábamos de tomar un bocado que de abajo aparecía más hasta que estuvimos satisfechos y todavía había más que al principio. Abû Bakr la miró (la comida) y vio que estaba como antes o que incluso había más, entonces le dijo a su esposa: '¡Oh hermana de los Banû Firâs! ¿Qué es esto?' Ella contestó: '¡Por el frescor de mis ojos, hay tres veces más que lo que había al principio!' Entonces Abû Bakr comió y dijo: 'Eso fue obra de Shaytân', es decir su juramento (de que nunca comería)'. Luego comió algo y le llevó el resto al Mensajero de Allah (B y P) donde pasó la noche. Teníamos un pacto, entre nosotros y una gente, que estaba por vencer. Entonces designamos doce personas; con cada una de ellas había un grupo. Solo Allah conoce cuantos había con cada uno de ellos. Y él les envió de esa comida y todos comieron de ella".

(**5107**) 'Abd Al-Rahmân ibn Abû Bakr relató: "Vinieron algunos huéspedes a nuestra casa. Mi padre solía ir a hablar con el Mensajero de Allah (B y P) durante la noche. Al salir me dijo: '¡Oh Abd Al-Rahmân! Atiende a los invitados'. Cuando llegó la noche les servimos comida pero ellos la rechazaron diciendo: 'Hasta que no llegue el dueño de casa y se nos una, no comeremos'. Les dije: 'Ciertamente él es un hombre severo y si vosotros lo hacéis (o sea: no aceptáis la comida), temo que me castigue'. Pero ellos siguieron rehusándose. Cuando regresó (mi padre) lo primero que hizo fue preguntar: '¿Habéis servido a los invitados?' Respondieron: 'No, ¡por Allah!, aún no les hemos servido'. Dijo: '¿Acaso no se lo ordené a Abd Al-Rahmân?' Entonces yo me escabullí. Llamó: '¡Oh Abd Al-Rahmân!', pero seguí escondido. Entonces dijo: '¡Tonto! Te conmino a que si escuchas mi voz vengas'. Entonces fui y le dije: '¡Por Allah! No es mi culpa. Ellos son tus huéspedes, pregúntales. Les serví la comida pero ellos se negaron a comer hasta que tú llegaras'. Él les dijo: '¿¡Qué pasa con vosotros!? ¿Acaso no aceptáis nuestra comida?', y agregó: '¡Por Allah! Yo (tampoco) comeré esta noche'. Ellos dijeron: '¡Por Allah! Nosotros no comeremos hasta que tú comas'. (Abû Bakr) dijo: 'Nunca he pasado una noche tan mala. ¡Guay de vosotros!, ¿qué os pasa que no aceptáis nuestra comida?'. Luego dijo: 'Lo que hice primero fue de Shaytân (jurar que no iba a comer). Traed la comida'. Recitó el nombre de Allah, comió y ellos también comieron. En la mañana fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo. '¡Oh Mensajero de Allah! Su juramento fue verdadero pero el mío no' [1], y luego le relató lo ocurrido. Entonces él le dijo: «No obstante tú eres más piadoso y mejor que ellos» [2]. No se me ha transmitido que haya tenido que compensar (por no haber cumplido con su juramento)".

XXXI
La excelencia de compartir la comida cuando es poca

(**5108**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La comida de dos personas es suficiente para tres y la comida de tres es suficiente para cuatro»".

(**5109**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La comida de uno es suficiente para dos, la de dos es suficiente para cuatro y la de cuatro es suficiente para ocho»". En la versión de Ishâq no se menciona: "Escuché al...".

(**5110**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores.

(**5111**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La comida de uno es suficiente para dos y la comida de dos es suficiente para cuatro»".

(**5112**) Ÿâbir relató: "El Profeta (B y P) dijo: «La comida de una persona es suficiente para dos, la comida de dos es suficiente para cuatro, y la comida de cuatro es suficiente para ocho»".

XXXII
El creyente come con un intestino mientras que el incrédulo lo hace con siete

(**5113**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El incrédulo come con siete intestinos y el creyente come con solo uno».

---

(1) Los huéspedes juraron que no comerían hasta que no lo hiciese Abû Bakr con ellos y así sucedió, pero él rompió su juramento al comer esa noche.

(2) El Profeta (B y P) apreció el sentido de responsabilidad de Abû Bakr para con sus invitados. Su juramento fue originado en el remordimiento que sentía por el inconveniente causado a sus invitados y finalmente lo rompió para que ellos tuvieran finalmente su comida.

(**5114**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar pero con otra cadena de transmisores.

(**5115**) Nâfi‘ relató: “Ibn ‘Umar vio a un indigente y puso comida frente a él, que comió mucho. Entonces Ibn ‘Umar dijo: ‘Que éste no venga más a mí, pues escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente el incrédulo come con siete intestinos»’”.

(**5116**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente come con un solo intestino y el incrédulo lo hace con siete».

(**5117**) Este hadiz también ha sido relatado por Ÿâbir.

(**5118**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente come con un solo intestino y el incrédulo lo hace con siete».

(**5119**) Abû Hurayrah relató este mismo hadiz a través de una cadena diferente de transmisores.

(**5120**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) invitó a un incrédulo y ordenó que ordeñasen una cabra para él. Lo hicieron y él bebió su leche. Luego se ordeñó otra y él bebió nuevamente; luego otra y él volvió a beber, así hasta beber la leche de siete cabras. A la mañana siguiente aceptó el Islam. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que ordeñasen una cabra para él y él bebió su leche, luego ordenó que ordeñasen otra pero esta vez él no pudo terminarla. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente bebe con un solo intestino mientras que el incrédulo lo hace con siete».

XXXIII
No se debe criticar la comida

(**5121**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) nunca criticó una comida; si le gustaba algo lo comía y si no lo dejaba”.

(**5122**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**5123**) Y otro hadiz como éste también ha sido relatado por Al-A‘mash.

(**5124**) Abû Hurayrah relató: “Nunca vi al Mensajero de Allah (B y P) criticar una comida; si le gustaba la comía y si no le gustaba se quedaba callado”.

(**5125**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.



Libro de las vestimentas y los adornos y galas
(كتاب اللباس والزينة)

I
La prohibición del uso de vasijas de oro y plata para hombres y mujeres, y también la prohibición de beber en ellas

(**5126**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P) relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que bebe en recipientes de plata ciertamente está volcando en su estómago fuego del Infierno».

(**5127**) En otra versión transmitida por ‘Ubaydullâh a través de otra cadena de transmisores dice: «Ciertamente el que come o bebe en recipientes de plata u oro...». Sólo en esta versión se menciona ‘comer’ y ‘el oro’.

(**5128**) Abd Al-Rahmân relató de su tía materna, Umm Salamah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien beba en recipientes de oro o plata ciertamente está volcando en su estómago un fuego del Infierno».

(**5129**) Mu‘âwiyah ibn Suayd ibn Muqarrin relató: “Visité a Al-Barâ’ ibn ‘Âzib y lo escuché decir: ‘El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó siete cosas y nos prohibió otras siete. Nos ordenó visitar al enfermo, seguir la procesión fúnebre, contestar el estornudo [1], cumplir las promesas (votos/juramentos), ayudar al oprimido, aceptar las invitaciones y saludar a todos. Y nos prohibió usar anillos o anillos de oro, beber en (copas de) plata, usar tela de seda roja para montar, usar ropa hecha de *al-qasi* [2], vestimentas de seda, brocado o terciopelo’”.

(**5130**) Este hadiz ha sido relatado por Ash‘az ibn Sulaym con la misma cadena de transmisores, con un cambio de palabras que en lugar de: “cumplir las promesas”, dice: “...encontrar las cosas perdidas”.

(**5131**) Ash‘az ibn Abû Al-Sha‘zâ’ relató un hadiz como el anterior con la misma cadena de

(1) La cortesía en Islam es que al estornudar se debe decir: *Al-hamdu lillâh* (Las alabanzas son para Allah) y el que está cerca y lo escucha le dice: *Iarhamak Allah* (Que Allah tenga misericordia de ti).

(2) Era una tela fina de seda que se fabricaba en Egipto en esa época.

transmisores, diciendo: “No hay dudas sobre (las palabras): ‘cumplir las promesas’”. Y agrega: “(El Profeta (B y P) prohibió...) beber en (recipientes de) plata, ya que el que bebe en ellos en este mundo no beberá en ellos en el otro”.

(**5132**) Este hadiz ha sido relatado por Ash‘az ibn Sulaym con la misma cadena de transmisores pero con la diferencia de que en lugar de la expresión: “saludar a todos”, dice: “responder los saludos”. Y dice: “Prohibió el uso de anillos de oro o arandelas de oro”.

(**5133**) Este hadiz también ha sido relatado por Ash‘az ibn Sulaym con la misma cadena de transmisores, pero en esta versión se consignan, sin dudas, las expresiones: “saludar a todos” y “anillos de oro”.

(**5134**) ‘Abdullah ibn ‘Ukaym relató: “Estábamos con Hudhayfah en Al-Mada’in. Hudhayfah pidió agua y entonces un campesino le trajo de beber en un recipiente de plata. El (Hudhayfah) lo tiró y dijo: ‘Os informo que le he ordenado que no me dé de beber en eso, porque el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No bebáis en recipientes de oro o plata y no os vistáis con brocados o sedas, ya que en este mundo son para ellos (los incrédulos) y para vosotros en el otro mundo, el Día de la Resurrección»’”.

(**5135**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Abdullah ibn ‘Ukaym con una pequeña variante: no menciona al final «...el Día de la Resurrección».

(**5136**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Ukaym a través de otra cadena de transmisores, con la misma variante anterior.

(**5137**) Shu‘bah relató de Al-Hakam que escuchó a Abd Al-Rahmân (o sea Ibn Abû Layla) diciendo: “Presencié cuando Hudhayfah pidió agua en Al-Mada’in y un hombre le dio de beber en un recipiente de plata...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**5138**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah a través de otra cadena de transmisores, pero en éste no dice: “Presenció cuando Hudhayfah...”, y sino solamente: “Hudhayfah pidió agua...”.

(**5139**) Este hadiz ha sido relatado por Hudhayfah con la misma cadena de transmisores.

(**5140**) Abd Al-Rahmân ibn Abû Layla relató: “Hudhayfah pidió agua y un *maÿûs* [1] le dio de beber en un recipiente de plata. Entonces dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No os vistáis con seda o brocado y no bebáis en recipientes de oro o plata ni comáis en platos hechos de esos metales, porque en este mundo son para ellos (los incrédulos)»’”.

(**5141**) Ibn ‘Umar relató que ‘Umar ibn Al-Jattâb vio (a alguien) vendiendo vestimentas de seda en la puerta de la mezquita. Entonces dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Podrías comprarlas y vestirlas para (presentarte ante) la gente los viernes y para recibir a las delegaciones que vengan a verte”. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el que las use no recibirá su parte en la otra vida». Luego le enviaron de esas vestimentas al Mensajero de Allah (B y P) y él le dio una de ellas a ‘Umar quien dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! ¿Me das una de ellas después de haber dicho de las vestimentas de seda de ‘Utârid (el que las vendía) lo que has dicho?” Y el Mensajero de Allah (B y P) contestó: «No te la he dado para que la uses». Entonces ‘Umar se la dio a un hermano suyo idólatra que estaba en Makka.

(**5142**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**5143**) Ibn ‘Umar relató: “‘Umar vio a ‘Utârid Al-Tamîmî parado en el mercado vendiendo vestimentas de seda. Era un hombre que se dirigía a los reyes y obtenía (grandes ganancias) de ellos (por estas lujosas vestimentas). ‘Umar dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! He visto a ‘Utârid vendiendo vestimentas de seda en el mercado. Si las comprases podrías usarlas para recibir a las delegaciones de los árabes que te visitan’. Y creo que también dijo: ‘y vestirlas el día viernes’. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Ciertamente el que se vista con seda en este mundo no recibirá su parte en el Más Allá». Luego de esto le dieron al Mensajero de Allah (B y P) unas vestimentas de seda y él le envió una a ‘Umar, otra a Usâmah ibn Zayd y otra se la dio a ‘Alî ibn Abû Tâlib y le dijo: «Córtala y haz pañuelos para (cubrir las cabezas de) tus mujeres». ‘Umar vino trayendo su vestimenta y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Tú me has enviado esto a mí y sin embargo ayer dijiste sobre las vestimentas de ‘Utârid lo que dijiste’. Entonces contestó: «No te la he enviado para que te la vistas sino para que obtengas algún beneficio de ella». En cuanto a Usâmah, estaba contento con su vestimenta, pero el Mensajero de Allah (B y P) lo miró con una mirada tal que se dio cuenta que él no aprobaba lo que hacía. Entonces le preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué me miras así? Fuiste tú quien me la envió’. Y él le dijo: «No te la envié para que la vistieras sino para que la

(1) “Mago”, es decir: zoroastriano.

cortases en pedazos e hicieras pañuelos para (cubrir las cabezas de) tus mujeres»”.

(**5144**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “‘Umar ibn Al-Jattâb encontró una vestimenta de seda que se vendía en el mercado y la compró; se la llevó al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Toma esto y úsalo para las fiestas y para (recibir a) las delegaciones’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Esta vestimenta es sólo para quien no tendrá participación (en la otra vida)». ‘Umar se quedó allí el tiempo que Allah quiso. Luego el Mensajero de Allah (B y P) le envió una túnica de seda. Entonces ‘Umar volvió con ella a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Dijiste: «Sólo viste esto quien no tendrá participación (en la otra vida)», ¿y después me la envías?’ Y el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Véndela y satisface tus necesidades»”.

(**5145**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

(**5146**) Ibn ‘Umar relató que (su padre) ‘Umar vio a un hombre de la familia de ‘Utârid vendiendo una vestimenta de brocado o seda y le dijo al Mensajero de Allah (B y P): ‘¡Si la compraras (te sería útil)!’, y él (B y P) le respondió: «Sólo viste esto quien no tiene parte (en la otra vida)». Luego le regalaron al Mensajero de Allah (B y P) una vestimenta rayada de seda y se la envió (a ‘Umar). Entonces éste le dijo: ‘¡Me la envías a mí y te he escuchado decir lo que has dicho!’ Contestó: «Sólo te la envié para que obtengas beneficio de ella».

(**5147**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar a través de otra cadena de transmisores, excepto que en esta versión dice al final: «Sólo te la envié para que obtengas beneficio de ella; no lo hice para que la vistas».

(**5148**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “‘Umar vio a un hombre con una vestimenta de brocado y se la llevó al Profeta (B y P)...”, el resto del hadiz es el mismo excepto que dice al final: «Sólo te la envié para que con ella consigas dinero».

(**5149**) ‘Abdullah, el esclavo liberado de Asmâ’ —la hija de Abû Bakr y tía materna de ‘Atâ’—, relató: “Asmâ’ me envió donde ‘Abdullah ibn ‘Umar para decirle: ‘Me han contado que tú has prohibido tres cosas: la túnica con rayas, la tela de seda roja para la silla de montar y ayunar todo el mes de Rayab’ [1]. Entonces ‘Abdullah me dijo (en respuesta): ‘En cuanto a lo que mencionaste sobre Rayab, ¿qué pasa con el que ayuna siempre? [2] Sobre lo que mencionaste de la túnica con rayas, escuché a ‘Umar ibn Al-Jattâb decir: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que usa vestimentas de seda no tendrá participación (en el más allá)»’, entonces he temido que la túnica con rayas sea como ellas. Respecto a la tela roja de seda de la silla de montar, es la tela de ‘Abdullah y es roja. Entonces volví con Asmâ’, le conté la respuesta y ella dijo: ‘Esta es la túnica del Mensajero de Allah (B y P)’, y sacó para mostrarme una túnica de tela persa con un borde de brocado y mangas bordadas con brocado; dijo: ‘Esto estuvo en lo de ‘Â’ishah hasta que ella murió. Cuando murió la tomé para mí. El Profeta (B y P) solía usarla y nosotros la lavamos para que los enfermos se curen a través de ella’”.

(**5150**) Jalîfa ibn Ka‘b Abû Dhubyân relató: “Escuché a ‘Abdullah ibn Zubayr dirigiéndose a la gente diciendo: ‘Cuidado, no vistáis vuestras mujeres con seda, pues escuché a ‘Umar ibn Al-Jattâb decir: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os vistáis con seda ya que quien la vista en este mundo no la vestirá en el otro»’” [3].

(**5151**) ‘Âsim Al-Ahwal relató que Abû ‘Uzmân dijo: “‘Umar nos escribió cuando estábamos en Azerbaiÿán diciendo: ¡Oh ‘Utbah ibn Farqad! Ciertamente (esa riqueza) no es el resultado de tu esfuerzo, ni del de tu padre ni del de tu madre. Entonces alimenta a los musulmanes en sus lugares de residencia como lo haces contigo y con tu familia; y cuídate de los placeres, de vestirte como los idólatras y de las vestimentas de seda. Ya que ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) prohibió vestirse de seda. Excepto este poco y el Mensajero de Allah (B y P) levantó su dedo índice y el del medio y los juntó (indicando así cuanta seda pude tener la ropa de un hombre)”. ‘Âsim dijo:

(1) Se lo dice como un reproche, considerando que esas prohibiciones no son válidas.

(2) El argumento es: si es posible ayunar continuamente, entonces con más razón lo es ayunar ese mes en particular. Para ‘Abdullah ibn ‘Umar era posible ayunar continuamente, exceptuando los días de ‘Îd y los de Tashrîq. Pero esta era su opinión que no está autenticada por la Sunnah.

(3) Esta es la opinión personal de Ibn Zubayr, ya que hemos leído en los hadices anteriores que el Profeta (B y P) regaló a algunos de sus Compañeros vestimentas de seda para que hicieran pañuelos para sus mujeres. Pero tanto la seda, como el oro, si bien están permitidos para las mujeres son bienes de lujo que contradicen un modo de vivir austero.

“Esto es lo que decía la carta”. Y Zuhayr (uno de los narradores) (también) levantó sus dedos (para mostrar el gesto) [1].

(**5152**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Âsim a través de otra cadena de transmisores.

(**5153**) Abû ‘Uzmân relató: “Estábamos con ‘Utbah ibn Farqad cuando llegó una carta de ‘Umar (diciendo que) el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que nadie use seda excepto que no quiera tener nada de ella en la otra vida, excepto esto (y mostró cuánto con sus dedos)»”. Abû ‘Uzmân dijo: “Hasta el ancho de los dos dedos que están cerca del pulgar. Y me mostraron los bordes (de seda) del manto *at-tayyâlisa* [2], entonces lo vi (los dos dedos de ancho del borde de seda y comprendí)”.

(**5154**) Qatâdah relató: “Escuché a Abû ‘Uzmân Al-Nahdî decir: ‘Nos llegó una carta de ‘Umar cuando estábamos en Azerbaiÿán o en Siria con ‘Utbah ibn Farqad (y decía) que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió la seda excepto por esto, o sea dos dedos’”. Abû ‘Uzmân dijo: “Entendimos que se refería a diseños (de seda sobre la tela)”.

(**5155**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah pero no menciona las palabras finales de ‘Uzmân.

(**5156**) Suayd ibn Gafalah relató que ‘Umar ibn Al-Jattâb dio un sermón en Al-Ÿâbiyah diciendo: “El Profeta de Allah (B y P) prohibió vestirse de seda, excepto el ancho de dos dedos, o tres, o cuatro”.

(**5157**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**5158**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Un día el Profeta (B y P) se puso una túnica de brocado que le habían regalado. Luego se la sacó rápidamente y se la envió a ‘Umar ibn Al-Jattâb. Entonces se le preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué te la has sacado rápidamente?’ Dijo: «Gabriel me la prohibió». Luego llegó ‘Umar llorando y dijo. ‘¡Oh Mensajero de Allah! Rechazaste una cosa y me la enviaste a mí. ¿Qué entonces pasa conmigo?’ Respondió: «No te la di para que la usases sino para que la vendieses». Y la vendió por mil dirhams.

(**5159**) ‘Alî relató: “Le regalaron un túnica de seda al Mensajero de Allah (B y P) y él me la envió a mí. Yo me la puse pero percibí el enojo en su rostro. Entonces dijo: «Te la envié solamente para que la cortes y hagas pañuelos para tus mujeres (no para que la uses)»”.

(**5160**) Este hadiz ha sido relatado por Muhammad ibn Ÿa‘far con una pequeña variante: “...y me ordenó que la dividiera entre mis mujeres”; en otra versión de este mismo hadiz no dice “me ordenó”.

(**5161**) ‘Alî relató que Ukaydir de Duma [3] le regaló al Profeta (B y P) una túnica de seda. Él se la dio a ‘Alî y le dijo: «Córtala y haz pañuelos para (cubrir las cabezas de) las Fátimas [4]». Abû Bakr y Abû Kurayb en sus versiones dicen: «...las mujeres».

(**5162**) ‘Alî ibn Abû Tâlib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me dio una vestimenta de seda. Salí usándola pero percibí el enojo en su rostro. Entonces la corté y repartí entre mis mujeres”.

(**5163**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le envió una túnica de seda a ‘Umar y éste dijo: ‘¿Me la envías a mí después de haber dicho sobre ella lo que dijiste?’ Dijo: «No te la envié por cierto para que la usases, sólo te la envié para que te beneficies de su precio»”.

(**5164**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se vista con seda en este mundo no la vestirá en el Otro Mundo»”.

(**5165**) Abû Umâmah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se vista con seda en este mundo no la vestirá en el Otro Mundo».

(**5166**) ’Uqbah ibn ‘Âmir relató: “Le regalaron una vestimenta de seda al Mensajero de Allah (B y P), se la puso e hizo la oración. Luego regresó y se la sacó bruscamente, como despreciándola. Entonces dijo. «Esto no beneficia a los temerosos (de Allah)»”.

(**5167**) Este hadiz ha sido relatado por Yazîd ibn Abû Habîb con la misma cadena de transmisores.

(1) El musulmán debe recordar que la riqueza que gana no es en realidad un producto de su esfuerzo sino un favor de su Señor y así gastar parte de sus bienes ayudando a los necesitados sin el orgullo de sentirse un benefactor sino con un sentimiento de hermandad. El debe ayudarlos antes de que ellos se lo pidan.

(2) Un tipo de tela persa con bordes de seda.

(3) Era una ciudad a 50 Km de Medina y su rey era Ukaydir.

(4) Las Fátimas son: Fátima la amada hija del Profeta (B y P) y esposa de ‘Alî, Fátima la hija de Assad, madre de ‘Alî, y Fátima la hija de Hamzah.

II
Está permitido para el hombre usar seda debido a picazón o por otra razón

(**5168**) Anas ibn Mâlik les relató (a sus compañeros) que el Mensajero de Allah (B y P) dio permiso a ‘Abd Al-Rahmân ibn ‘Awf y a Al-Zubayr ibn Al-‘Awwâm para usar camisas de seda durante el viaje debido a una picazón que sufrían, u otro malestar que ambos tenían.

(**5169**) Este hadiz ha sido relatado por Sa‘d con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: “durante el viaje”.

(**5170**) Anas relató: El Mensajero de Allah (B y P) dio permiso —o les fue dado permiso— a Al-Zubayr ibn Al-‘Awwâm y a ‘Abd Al-Rahmân ibn ‘Awf para usar seda por la picazón que sufrían.

(**5171**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores.

(**5172**) Anas relató que Abd Al-Rahmân ibn ‘Awf y Al-Zubayr ibn Al-‘Awwâm se quejaron al Mensajero de Allah (B y P) a causa de (la picazón por) los piojos [1]. Entonces él les dio permiso para usar camisas de seda. (Esto ocurrió) en una expedición militar donde estuvieron ambos.

III
La prohibición de usar ropas amarillas

(**5173**) ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Al-‘Âs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me vio usando dos vestimentas (teñidas de) amarillo, y me dijo: «Estas son vestimentas que usan los incrédulos, así que no las uses»”.

(**5174**) Este hadiz ha sido relatado por Yahya ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**5175**) ‘Abdullah ibn ‘Amr relató: “El Profeta (B y P) me vio usando dos vestimentas (teñidas de) amarillo, y me dijo: «¿Acaso tu madre te ordenó que hicieras eso?» [2]. Dije: ‘Las voy a lavar’, y él dijo: «Más bien quémalas»” [3].

(**5176**) ‘Alî ibn Abû Tâlib relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió usar ropas de seda y amarillas, anillos de oro y recitar el Corán durante el *rukû‘* (inclinación durante la oración).

(**5177**) ‘Alî ibn Abû Tâlib relató: “El Profeta (B y P) me prohibió recitar el Corán estando en el ruku’, y también usar oro y ropas amarillas”.

(**5178**) ‘Alî ibn Abû Tâlib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió los anillos de oro, las ropas de seda, la recitación del Corán durante la inclinación (*rukû‘*) y la prosternación (*suÿûd*) (de la oración), y usar vestimentas amarillas”.

IV
La excelencia de usar mantos rayados

(**5179**) Qatâdah relató: “Le preguntamos a Anas ibn Mâlik: ‘¿Cuál era la ropa que más amaba el Mensajero de Allah (B y P) o la que más le gustaba?’ Respondió: ‘La rayada’” [4]

(**5180**) Anas relató: “La vestimenta que más apreciaba el Mensajero de Allah (B y P) era el manto rayado”.

V
La modestia al vestirse, la preferencia de usar telas rústicas y la aprobación para usar telas tejidas con pelo de camello

(**5181**) Abû Burdah relató: “Visité a ‘Â’ishah y ella nos mostró el *izâr* [5] (del Profeta) de tela rústica hecha en el Yemen, y un manto de los llamados *mulabbadah* [6]. Ella juró por Allah que el Profeta (B y P) murió usando esas ropas”.

---

(1) Hay muchas versiones de este hecho en ésta y otras obras de hadices. Lo común es que tenían ambos compañeros algún problema en la piel que exigía para aliviar la picazón el uso de una tela suave y muy lisa como la seda.

(2) Le dice esto porque era un color llamativo propio del uso de las mujeres.

(3) Esto está dicho a modo de advertencia y no para que efectivamente las quemara, lo cual sería un derroche sin sentido pudiendo desteñirlas.

(4) Eran mantos de algodón o lino rayados provenientes en esa época del Yemen.

(5) La tela que cubre el cuerpo de la cintura para abajo.

(6) Es una tela tosca o remendada.

(**5182**) Abû Burdah relató: "'Â'ishah nos mostró el *izâr* y un manto *mulabbad*. Y dijo: 'En estas murió el Mensajero de Allah (B y P)'". Ibn Hâtim en su versión de este hadiz dijo: "*izâr* de tela rústica".

(**5183**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con una pequeña variación de palabras.

(**5184**) 'Â'ishah relató: "Una mañana el Profeta (B y P) salió usando un manto de pelo negro (de camello o de oveja) con diseños de monturas de camello en él".

(**5185**) 'Â'ishah relató: "El almohadón en el que el Mensajero de Allah (B y P) se recostaba era de cuero curtido relleno de fibra de palmera".

(**5186**) 'Â'ishah relató: "El colchón en el que el Mensajero de Allah (B y P) dormía era de cuero curtido relleno de fibra de palmera".

(**5187**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm ibn 'Urwah con una pequeña variante: "lecho" (por "cama").

VI
Está permitido usar colchas (o alfombras) [1]

(**5188**) Ÿâbir relató: "Cuando me casé el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Tienes colcha (cubrecama)?». Le respondí: '¿Cómo puedo tener colcha? (soy demasiado pobre)'. Y él me dijo: «Pronto la tendrás»" [2].

(**5189**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Cuando me casé el Mensajero de Allah (B y P) me preguntó «¿Tienes colcha (cubrecama)?». Dije: '¿Cómo puedo tener colcha?' Dijo: «Pues pronto tendrás»". Ÿâbir dijo (tiempo después): "Mi esposa tenía una alfombra y yo le dije: 'Sácala de aquí (de mi casa)' [3]. Pero ella respondió: 'El Mensajero de Allah (B y P) ha dicho: «Pues pronto la tendrás»'". Este hadiz ha sido relatado por Sufyân a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

VII
Es detestable poseer más camas y ropas de las necesarias

(**5190**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Una cama para el hombre, una cama para su esposa, una tercera para el invitado y la cuarta es para Shaytân» [4].

VIII
Está prohibido arrastrar las ropas por vanidad o arrogancia

(**5191**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah no mirará al que arrastre su túnica (*zawb*: vestimenta, ropa) por vanidad (*juyalâ'*: arrogancia, presunción, petulancia)» [5].

(**5192**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otras cadenas de transmisores, pero agrega: «...en el Día de la Resurrección...».

(**5193**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que arrastre su túnica por vanidad no será mirado por Allah en el Día de la Resurrección».

(**5194**) Ibn 'Umar relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5195**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al que arrastre su túnica por vanidad Allah no lo mirará el Día de la Resurrección»".

(**5196**) Ibn 'Umar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...", y sigue el mismo hadiz, pero en lugar de "su túnica" dice: "sus ropas".

(**5197**) Muslim ibn Yannâq relató de Ibn 'Umar que éste vio a un hombre que arrastraba su *izâr* y le dijo: "¿De dónde eres?" Entonces el hombre le relató su filiación (linaje tribal). Pertenecía

(1) La palabra en árabe es *anmât*, plural de *namat*, que designa a lo que cubre una cama sobre la que se duerme (y que sirve también para taparse con ella), o algo que se extiende sobre el suelo para sentarse o recostarse; también es la tela de lana que se pone bajo la silla de montar. En este hadiz hace referencia a un cubrecama, en razón del reciente casamiento de Ÿâbir.

(2) Pronto los musulmanes hicieron grandes conquistas y obtuvieron vastos tesoros. La enorme alfombra del emperador de Persia, por ejemplo, fue llevada a Medina, cortada y distribuida entre los musulmanes.

(3) Según Al-Nawawi, Ÿâbir dijo esto porque resistía a utilizar esas comodidades del mundo pero no porque fuera algo prohibido.

(4) Esto no significa que no se pueda tener una cuarta cama, sino que el musulmán no debe buscar las riquezas de este mundo ni gastar su dinero en cosas que realmente no necesita.

(5) Usar largas túnicas es un signo de riqueza, y especialmente lo era en esos días; de ahí que los ricos y poderosos arrastraran sus vestiduras orgullosamente para mostrar su opulencia.

a los Banû Layz. Ibn ‘Umar lo reconoció y le dijo: “Escuché decir al Mensajero de Allah (B y P) con estos mis dos oídos: «El que arrastra su *izâr* no buscando con ello más que presumir, ciertamente Allah no lo mirará el Día de la Resurrección»”.

(**5198**) Este hadiz ha sido relatado por Muslim ibn Yannâq a través de otra cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**5199**) Muhammad ibn ‘Abbâd ibn Ÿa‘far relató: “Le ordené a Muslim ibn Yasâr, el esclavo liberado de Nâfi‘ ibn ‘Abd Al-Hâriz que le preguntase a Ibn ‘Umar, mientras yo estaba sentado entre ellos dos, si había escuchado del Profeta (B y P) algo relativo al que arrastra su *izâr* por vanidad. Y él dijo: ‘Le escuché decir: «Allah no lo mirará el Día de la resurrección»’”.

(**5200**) Ibn ‘Umar relató: “Pasé frente al Mensajero de Allah (B y P) arrastrando mi *izâr* y él me dijo: «¡Oh ‘Abdullah! Levanta tu *izâr*». Lo levanté y me dijo: «Más». Y lo levanté más y no dejé de levantarlo posteriormente. Alguna gente preguntó: ‘¿Hasta dónde?’ Dijo: «Hasta la mitad de las pantorrillas»”.

(**5201**) Abû Hurayrah relató que vio un hombre que arrastraba su *izâr* y golpeaba la tierra con sus pies (para hacerse notar). Era un príncipe (emir) de Bahrayn y decía: “Viene el emir. Viene el emir”. El Mensajero de Allah (B y P) dijo. «Ciertamente Allah no mirará al que arrastre su *izâr* por arrogancia».

(**5202**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores. En la versión de Ibn Ÿa‘far dice: “Abû Hurayrah era el representante de Marwân”; y en la de Ibn Muzanna: “Abû Hurayrah era el gobernador de Medina” [1].

IX
Está prohibido caminar con orgullo, complacido por el uso de ropas finas

(**5203**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Había un hombre que caminaba envaneciéndose de su espesa cabellera y sus finos mantos, y fue engullido por la tierra y seguirá hundiéndose en ella hasta que llegue la Ultima Hora».

(1) Del hadiz anterior se desprende que el acontecimiento ocurrió cuando Abû Hurayrah tenía un cargo en Medina, y repitió el hadiz del Profeta (B y P) ante la actitud de este emir que venía de Bahreyn.

(**5204**) Este hadiz fue relatado por Abû Hurayrah a través de una cadena diferente de transmisores.

(**5205**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un hombre arrogante, que caminaba (vanidoso) con su manto, complacido consigo mismo. Entonces Allah lo hundió en la tierra, y permanecerá agitándose en ella hasta que llegue el Día de la Resurrección».

(**5206**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah pero con este cambio: «Había un hombre que se pavoneaba con dos mantos...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**5207**) Abû Hurayrah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Hubo un hombre entre quienes os precedieron que era presumido por una capa...», y luego sigue el hadiz como el anterior.

X
Prohibición de que los hombres usen anillos (de sello) hechos de oro

(**5208**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) prohibió el (uso de) anillo (de sello) [2] hecho de oro.

(**5209**) ‘Abdullah ibn ‘Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) vio un anillo de oro con sello en la mano de un hombre y se lo sacó, lo tiró y dijo: «Algunos de vosotros procuran un ascua ardiente del Infierno para ponerla en su mano». Después de que el Mensajero de Allah (B y P) se alejó, se le dijo a este hombre: ‘Toma tu anillo y saca beneficio de él’ [3]. Respondió: ‘No, ¡por Allah!, nunca lo tomaré pues el Mensajero de Allah (B y P) lo ha tirado’”.

(**5210**) ‘Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) se hizo hacer un anillo de oro con un sello y lo usaba con el engarce (el sello de piedra) hacia el interior de la palma de su mano. Y la gente hizo lo mismo. Luego (un día) se sentó en el púlpito, se lo sacó y dijo: «Yo solía usar este anillo

(2) Los anillos con un sello servían a su propietario, generalmente alguien de importancia, para firmar documentos. El Profeta (B y P) tenía uno de plata. El término también designa a los anillos en general. La prohibición alcanza, según los eruditos del *fiqh*, a todo anillo de oro o mezclado con oro.

(3) Es decir: dándolo en caridad o vendiéndolo, porque el Profeta (B y P) sólo prohibió su uso.

con el engarce hacia adentro», lo tiró y luego dijo: «¡Por Allah! Nunca más lo usaré» [1]. Y la gente tiró sus anillos [2].

(**5211**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar a través de otras cadenas de transmisores pero con pequeñas variaciones de palabras, como ser la aclaración de que lo usaba en su mano derecha.

XI
El uso por el Profeta (B y P) de un anillo de plata que tenía grabadas las palabras: ‘Muhammad Mensajero de Allah’ y después de él el uso por sus sucesores

(**5212**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se hizo hacer un anillo de plata que usaba en su mano, luego lo usó Abû Bakr, luego ‘Umar, luego ‘Uzmân hasta que se cayó en el pozo de Arîs. Tenía grabado: ‘Muhammad Mensajero de Allah’” [3]. Ibn Numayr relató este hadiz con una pequeña variación de palabras.

(**5213**) Ibn ‘Umar relató: “El Profeta (B y P) se hizo hacer un anillo de oro, luego lo descartó y se hizo hacer uno de plata que tenía grabado: ‘Muhammad Mensajero de Allah’. Y dijo: «Que nadie se grabe lo que yo tengo grabado en mi anillo». Cuando lo usaba ponía el engarce hacia la palma (de la mano). Fue éste el que se cayó (de las manos) de Mu‘ayqib [4] en el pozo de Arîs.

(**5214**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) se había hecho un anillo de plata y grabó en él: ‘Muhammad Mensajero de Allah’. Y dijo a la gente: «Me he hecho un anillo de plata y he grabado en él: ‘Muhammad Mensajero de Allah’. Entonces que nadie se grabe lo mismo».

(1) Este es un claro ejemplo de abrogación de una sunnah o costumbre profética: primero era lícito el uso de anillos de oro y el Profeta (B y P) tenía el suyo de sello para los documentos, y luego lo prohibió.

(2) Esto no significa que todos arrojaron sus anillos sino que dejaron de usarlos como había hecho el Profeta (B y P).

(3) En el “Sahîh” de Al-Bujârî está señalada la posición de estas palabras. ‘Muhammad’ estaba abajo, ‘Rasûl’ (Mensajero) en el medio y ‘Allah’ arriba.

(4) El era el esclavo liberado de Sa‘îd ibn Abû Al-‘Âs.

(**5215**) Anas relató esta hadiz a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar: ‘Muhammad Mensajero de Allah’.

XII
El Profeta (B y P) se hizo hacer el anillo con el sello cuando decidió escribir a los no árabes

(**5216**) Anas ibn Mâlik relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) decidió escribir a los romanos (bizantinos) [5] le dijeron (sus Compañeros): ‘Ellos no leerán una carta que no esté sellada’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se hizo hacer un anillo de plata. Es como si pudiera ver su brillo en la mano del Mensajero de Allah (B y P). Su grabado decía: ‘Muhammad Mensajero de Allah’”.

(**5217**) Anas relató: “Que el Profeta de Allah (B y P) quería escribirles a los no árabes [6]. Entonces le dijeron: ‘Los no árabes aceptan solo las cartas que están selladas’. Entonces se hizo hacer un anillo de plata (con sello). Es como si estuviera viendo su brillo en su mano”.

(**5218**) Anas relató que el Profeta (B y P) quería escribirles a Cosroes (rey de Persia), a César (emperador de Bizancio —Constantinopla—) y al Negus (emperador de Abisinia). Entonces le dijeron: “Ellos aceptan solo las cartas que están selladas”. Y el Mensajero de Allah (B y P) hizo forjar un anillo de sello de plata que tenía grabado: ‘Muhammad Mensajero de Allah’” [7].

(5) En árabe *rûm* designa a los romanos del imperio bizantino. El Profeta (B y P) por esa época escribió cartas a los gobernantes de los principales estados vecinos invitándolos al Islam.

(6) *‘Aÿam*, es un término que designa a todos los que no hablan el árabe, de ahí la denominación de no-árabe para traducirlo.

(7) Hay consenso entre los sabios respecto a que el uso del anillo de oro está prohibido para los musulmanes varones. En cuanto a los anillos de plata, están permitidos pero de acuerdo a algunos sabios no son recomendables ya que el Profeta (B y P) lo usaba por necesidad, como hemos visto en el hadiz, para sellar sus cartas. Era un anillo oficial y prohibió a los musulmanes que imitasen el modelo. De cualquier forma hay consenso sobre la licitud de los anillos de plata y la opinión contraria ha sido refutada.

XIII
Respecto a descartar los anillos

(**5219**) Anas ibn Mâlik relató que un día vio un anillo de plata en la mano del Mensajero de Allah (B y P). Entonces la gente se hizo anillos de plata y los usaron. Luego el Profeta (B y P) descartó su anillo y la gente descartó los suyos [1].

(**5220**) Anas ibn Mâlik relató que un día vio en la mano del Mensajero de Allah (B y P) un anillo de plata. Entonces la gente se hizo anillos de plata y los usaron. Luego el Profeta (B y P) descartó su anillo y la gente descartó los suyos.

(**5221**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**5222**) Anas ibn Mâlik relató que el anillo del Mensajero de Allah (B y P) era de plata y su engarce era (una piedra) de Abisinia.

(**5223**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) usaba un anillo de plata en la mano derecha que tenía engarzada una piedra de Abisinia. Él lo usaba con engarce hacia la palma de su mano.

(**5224**) Yûnus ibn Yazîd relató este hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**5225**) Anas relató: "El anillo del Profeta (B y P) estaba en éste", y señaló hacia el dedo meñique de la mano izquierda [2].

(**5226**) ʻAlî relató: "Me prohibió —es decir: el Profeta (B y P)—, que usase mi anillo en éste (el dedo índice) o en el que está al lado —ʻÂsim (uno de los narradores) no sabe cuál de los dos dijo—. Y me prohibió vestirme con *al-qassî* (tela de seda) y sentarme (al montar) sobre *al-mayâzir* (una tela de seda)". Dijo (el narrador): "En cuanto *al-qassî* es una vestimenta jaspeada con figuras que se traía de Egipto y Siria. Y en cuanto *al-mayâzir* es algo como una tela roja para la montura que las mujeres preparaban para sus esposos".

(**5227**) Un hadiz como éste ha sido relatado por ʻAlî a través de otra cadena de transmisores.

(**5228**) ʻAlî ibn Abû Tâlib relató: "Prohibió —o me prohibió, es decir: el Profeta (B y P)—, ...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5229**) ʻAlî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me prohibió que usase anillo en este dedo o en éste", y se señaló el dedo del medio y el de al lado.

XIV
Es recomendable usar sandalias (o zapatos)

(**5230**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir en una de las expediciones que participamos: «Que sea común el uso de sandalias, pues usarlas es como estar montado»" [3].

(**5231**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros se pone sandalias que comience por el pie derecho, y cuando se las saca que comience por el izquierdo. O que se las ponga al mismo tiempo; o que se las saque al mismo tiempo».

(**5232**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros camine con una sola sandalia, que use las dos o que se saque las dos».

(**5233**) Abû Razin relató: "Abû Hurayrah vino a vernos y golpeándose la frente con su mano dijo: '¡Atención! Vosotros comentáis que yo miento respecto a (algunos dichos del) Mensajero de Allah (B y P) para que os guiéis (por el sendero recto) [4], y así yo me extravío. ¡Escuchad!, ates-

---

(1) Con respecto a este hadiz hay varias interpretaciones. Una de ellas es que fue el anillo de oro el descartado y que el narrador en lugar de mencionar el de oro mencionó el de plata. La segunda interpretación es que el Profeta (B y P) usó un anillo de oro, luego lo descartó y usó uno de plata en su lugar. La gente supo que estaban permitidos los anillos de plata y no los de oro, entonces descartaron los de oro. La tercera interpretación es que no hubo una omisión de parte del narrador sino que el Profeta (B y P) descartó su anillo de plata para que la gente no se acostumbrara a ello. Está claro que todo aquello que tiene connotaciones de lujo como la seda y el oro están prohibidos, la plata está permitida para los hombres, pero no es algo que sea recomendado en el espíritu de la Sharîʻah. El anillo del Profeta (B y P) con su sello de 'Muhammad Mensajero de Allah' tuvo que ver con la necesidad de sellar sus documentos más que con su deseo de utilizar un adorno de plata.

(2) Como puede verse, el Profeta (B y P) lo usaba en ambas manos, aunque es preferible hacerlo en la derecha.

(3) El uso de calzado facilita los movimientos y protege los pies de las durezas y espinas del camino, por eso se lo compara con montar un animal.

(4) Como Abû Hurayrah relató muchos hadices y era muy escrupuloso en su narración, algunas personas comenzaron a decir que él los inventaba para guiar a la gente en el camino recto. Abû Hurayrah negó rotundamente estos cargos diciendo: "¿Cómo es posible que en un vano

tiguo que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si a alguno de vosotros se os corta la correa (de una sandalia) que no camine con la otra hasta que la arregle»'". Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una diferente cadena de transmisores.

XV
La prohibición de envolverse en una vestimenta sin dejar aberturas para los brazos [1] y de sentarse con una sola tela envuelta alrededor del las rodillas [2]

(**5234**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió que una persona coma con la mano izquierda, que camine con una sola sandalia, que se envuelva en una tela que no le permita sacar los brazos, o que al sentarse se envuelva con una sola tela alrededor de sus rodillas dejando (posiblemente) al descubierto sus partes íntimas.

(**5235**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: —o Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:— «Cuando se corte la correa de uno de vosotros —o a quien se le corte la correa de su sandalia— que no camine con una sola sandalia hasta que la repare; que no camine con un solo calzado; que no coma con la izquierda; que no se envuelva con una tela alrededor de las rodillas [3], y que no se vista envolviéndose con una tela que no permita sacar sus brazos»".

XVI
La prohibición de acostarse sobre la espalda y de poner una pierna sobre la otra

(**5236**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió envolverse en una tela que impida sacar los brazos, ayudarse al sentarse con una sola tela envuelta alrededor de las rodillas, y que ponga el hombre una pierna sobre la otra cuando está acostado sobre la espalda [4].

(**5237**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No caminéis con una sola sandalia, no os envolváis en un solo *iẕâr* (alrededor de las rodillas), no comáis con la izquierda, no os envolváis sin dejar lugar para sacar los brazos, ni pongáis una de vuestras piernas sobre la otra cuando estáis acostados sobre la espalda».

(**5238**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que no se acueste sobre la espalda ninguno de vosotros y luego ponga una pierna sobre la otra».

XVII
Está permitido poner una pierna sobre la otra al acostarse

(**5239**) ʻAbbâd ibn Tamîm relató de su tío que él vio al Mensajero de Allah (B y P) recostado (de espaldas) en la mezquita y con una pierna sobre la otra [5].

(**5240**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Ẕuhrî con la misma cadena de transmisores.

---

intento de guiar a la gente por el camino recto yo mismo me extravíe y cometa un pecado que me llevaría al fuego del Infierno?". De esto se desprende claramente que en el Islam el fin no justifica los medios: está terminantemente prohibido inventar hadices aunque se aduzca buena intención o deseo de guiar a la gente hacia el bien.

(1) Esto se llama *al-ishtimâl* y es envolverse con una tela de derecha a izquierda y viceversa de tal modo que no hay salida para los brazos.

(2) Esto se llama *al-iẖtibâ'*; como los árabes del desierto no tenían algo en que apoyarse solían sentarse, levantar sus rodillas y enrollarse en una tela que sostenía su espalda con sus rodillas. Como en esta postura era posible que se viesen las partes privadas —porque en esa época el uso de ropa interior era casi nulo— el Profeta (B y P) la prohibió.

(3) Si la persona está segura de que no se verán sus partes íntimas, porque por ejemplo usa pantalones, entonces puede sentarse de esta forma.

(4) Si el hombre está usando para cubrirse una tela sin costuras alrededor de la cintura (como era habitual en esa época) es posible que si está acostado sobre la espalda se vean las partes privadas al levantar una pierna sobre la otra. Pero si se están usando pantalones o una tela que está cosida en la entrepierna, y por lo tanto no hay peligro de que se expongan las partes íntimas, entonces está permitido levantar las piernas en esa posición.

(5) El motivo de la prohibición, como está explicado en la nota anterior, es no exponer las partes privadas. El Profeta (B y P) hacía coser la abertura (entrepierna) de su *iẕâr* por lo tanto estaba bien cubierto y sin riesgo de exponer sus partes íntimas.

XVIII
Prohibición de que los hombre usen ropas teñidas de color amarillo (con azafrán)

(**5241**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) prohibió teñir (las ropas o el cabello) en color azafrán. Hammâd (el transmisor) aclara: “Solo para los hombres”.

(**5242**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) prohibió que el hombre tiña con azafrán (sus ropas o su cabello)”.

(**5243**) Ÿâbir relató: “Llegó —o vino— Abû Quhâfah [1] el Año de la Victoria —o el Día de la Victoria— y su cabeza y su barba estaban blancas como un *zagâmah* [2]. Entonces (el Profeta) ordenó —o le fue ordenado a sus mujeres—: «Cambiadle eso (el color blanco) con algo»” [3].

(**5244**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: “El Día de la Conquista de Makka llegó Abû Quhâfah con su cabeza y barba blancas como el *zagâmah*. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cambiadle eso (el color blanco) con algo pero evitando el negro»”.

(**5245**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los judíos y los cristianos no se tiñen, así que haced lo contrario» [4].

XIX
Los ángeles no entran en las casas en las que hay perros o imágenes

(**5246**) ʻÂ’ishah relató: “Gabriel, la paz sea sobre él, prometió al Mensajero de Allah (B y P) visitarlo a una hora determinada. Llegó a esa hora pero no apareció. Tenía (el Profeta —BP—) un bastón en su mano y lo arrojó diciendo: «Jamás Allah y Sus Mensajeros (los ángeles) faltan a sus promesas». Luego echó una mirada y viendo un cachorro bajo la cama preguntó: «¡Oh ʻÂ’ishah! ¿Cuándo entró este perro aquí?». Ella contestó: ‘¡Por Allah! No lo sé’. Entonces él ordenó que lo sacaran y lo hicieron. Entonces llegó Gabriel y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tú me prometiste (venir) y te esperé pero no viniste». Dijo: ‘Me lo impidió el perro que estaba en tu casa. Nosotros (los ángeles) no entramos en las casas en las que hay perros o imágenes [5]’”.

(**5247**) Ha sido relatado por Abû Hâzim, con la misma cadena de transmisores, que Gabriel le prometió al Mensajero de Allah (B y P) visitarlo, y sigue el hadiz pero es más corto que el anterior.

(**5248**) Maymûnah relató que una mañana el Mensajero de Allah (B y P) amaneció preocupado. Maymûnah le preguntó: “¡Oh Mensajero de Allah! Hoy te encuentro cambiado”. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Gabriel me prometió visitarme esta noche pero no lo hizo. Y ¡por Allah! El nunca ha roto una promesa». Y el Mensajero de Allah (B y P) pasó el resto del día de ese modo. Luego descubrió un cachorro bajo su cama, entonces ordenó y lo sacaron. Luego tomó un poco de agua con su mano y roció el lugar [6]. Y cuando llegó la noche, Gabriel lo visitó y él le dijo: «Tu me prometiste encontrarme ayer por la noche». Respondió: “Sí, pero nosotros no entramos en las casas en las que hay perros o imágenes”. En la mañana de ese día el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que matasen los perros [7] incluyendo los perros que cuidaban pequeños huertos y jardines, pero exceptuando los que cuidaban los grandes campos cultivados.

(**5249**) Abû Talha relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los ángeles no entran en las casas en las que hay un perro o una imagen».

(1) Se trata del padre de Abû Bakr As-Siddîq.

(2) Se trata de una planta de flores y frutos muy blancos.

(3) Ese día Abû Quhâfah iba a aceptar el Islam, entonces el Profeta (B y P), para resaltar la importancia de ese día y para que él sintiese el cambio a una nueva vida, ordenó que se le tiñese su cabello y su barba.

(4) Esto no significa que es obligatorio que todo musulmán se tiña los cabellos y la barba. Es un permiso para hacerlo. En aquellos días tanto judíos como cristianos estrictamente rechazaban el teñido y entonces el Profeta (B y P) permitió que los musulmanes lo hicieran pero evitando el color negro. Hay quien opina que esta distinción que buscaba la recomendación del Profeta (B y P) tenía sentido cuando, por ser una comunidad nueva, los musulmanes debían distinguirse de las otras, y que eso ya no es así.

(5) En todos estos hadices se utiliza la palabra *sûrah*, que significa “dibujo”, “pintura”, “imagen”, y modernamente incluso “fotografía”.

(6) Para purificarlo por si el perro había orinado o algo similar.

(7) Al-Nawawi acota que esta orden fue luego abrogada.

(**5250**) Abû Talha relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Los ángeles [1] no entran en las casas en las que hay perros ni en las que hay imágenes»”.

(**5251**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**5252**) Abû Talha, el Compañero del Mensajero de Allah (B y P) relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente los ángeles no entran en una casa en la que haya una imagen». Busr (uno de los narradores) dijo: “Zayd se enfermó y fuimos a preguntar por su salud y en su puerta había una cortina con una imagen en ella. Entonces le dije a ‘Ubaydullâh Al-Jawlânî, que había sido un protegido de Maymûnah, la esposa del Profeta (B y P): ‘¿Acaso no fue Zayd quien nos informó antes sobre las imágenes?’ ‘Ubaydullâh contestó: ‘Tú no lo escuchaste cuando dijo: ‘Excepto un diseño en una tela»”.

(**5253**) Abû Talha relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles no entran en una casa en la que haya una imagen». Busr dijo: “Zayd ibn Jâlid se enfermó y nosotros lo visitamos. Cuando estábamos en su casa vimos una cortina que tenía imágenes. Entonces le dije a ‘Ubaydullâh Al-Jawlânî: ‘¿No nos contó sobre (la prohibición) de las imágenes?’ Y él dijo: ‘Ciertamente lo hizo y también dijo: ‘Excepto un diseño en una tela’. ¿No escuchaste esto?’ Respondí: ‘No’. Dijo: ‘Así es: él ha mencionado eso’”.

(**5254**) Abû Talha Al-Ansârî relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Los ángeles no entran en las casas en las que hay perros o imágenes». Fui a lo de ‘Â’ishah y le pregunté: ‘Me han informado que el Profeta (B y P) dijo: «Los ángeles no entran en las casas en las que hay perros o representaciones (gráficas: *tamâzîl*)». ¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) mencionar esto?’ Ella contestó: ‘No, pero te voy a contar lo que le he visto hacer. Lo vi salir para una expedición. Tomé una manta y la puse colgada como cortina en mi puerta. Cuando él volvió y vio la manta noté en su rostro signos de desagrado. El la sacó y fue rasgada —o cortada— (en pedazos). Y dijo: «Ciertamente Allah no nos ha ordenado vestir las piedras y el barro» [2]. La cortamos y preparamos dos almohadones rellenos de fibra de palmera. Y a él no le pareció mal’”.

(**5255**) ‘Â’ishah relató: “Teníamos una cortina que tenía pintados unos pájaros. El que entraba la tenía frente a él cuando lo hacía. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Cámbiala, pues cada vez que entro y la veo me recuerda (las cosas de) este mundo». Y (en cambio) teníamos una sábana que tenía unos bordes de seda y solíamos usarla”. Este hadiz ha sido relatado por Ibn Al-Muzanna, agregando (‘Â’ishah al final): “...Y el Mensajero de Allah (B y P) no nos ordenó que la cortásemos”.

(**5256**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) volvió de un viaje y yo había cubierto mi puerta con una cortina que tenía pintados unos caballos alados. El me ordenó (que la sacase) y la saqué”.

(**5257**) Wakî‘ relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores con un pequeño cambio de palabras.

(**5258**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me visitó y yo había colgado (en la puerta de la habitación) una cortina delgada que tenía unos dibujos. Cambió el color de su rostro (por el enojo). Luego tomó la cortina y la rompió. Y dijo: «Ciertamente entre la gente que será castigada con más intensidad el Día de la Resurrección estarán los que tratan de parecerse a Allah en el acto de creación»”.

(**5259**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Â’ishah a través de otra cadena de transmisores con esta variación en las palabras: “...Luego se precipitó hacia la cortina y la rompió con sus manos”.

(**5260**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variante: «Ciertamente la gente que será...», sin la palabra: “...entre (la gente)...”.

(**5261**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me visitó y yo tenía un estante cubierto con una cortina fina que colgaba y tenía unas imágenes. Apenas la vio, la rompió y cambió el color de su rostro. Y dijo. «¡Oh ‘Â’ishah! La gente que será más castigada por Allah en el Día de la Resurrección serán aquellos que tratan de imitar

(1) Según Al-Nawawi, se refiere a los ángeles de la misericordia y los mensajeros que protegen al hombre. Los ángeles que acompañan al hombre, como los que registran sus acciones, siguen siempre a su lado.

(2) Al Nawawi dice que esta expresión significa que no se debe colocar telas como puertas o paredes en las casas, pues no garantizan la privacidad ni la seguridad de las personas. Pero no es ilícito hacerlo, solo detestable.

la creación de Allah». Nosotros la cortamos e hicimos con ella uno o dos almohadones".

(**5262**) 'Â'ishah relató que ella tenía una tela con dibujos, y que estaba colgada de un estante. El Profeta (B y P) solía rezar ahí (hacia ella), entonces dijo: «Sácala de mi vista». Ella dijo: "La saqué e hice unos almohadones con ella".

(**5263**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**5264**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) me visitó y yo había cubierto mi puerta con una manta que tenía unos dibujos. El la sacó e hice con ella dos almohadones".

(**5265**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que ella había colgado una cortina que tenía unos dibujos. El Mensajero de Allah (B y P) entró y la sacó. Ella dijo: "La corté e hice dos almohadones con ella". Un hombre que estaba en ese momento en la reunión y que se llamaba Rabî'ah ibn Atâ, un esclavo liberado de los Banû Zuhra, preguntó: "¿Has escuchado a Abû Muhammad mencionar que 'Â'ishah dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) solía reclinarse sobre ellos (los almohadones hechos con esa tela con dibujos)'?" Ibn Al-Qâsim dijo: "No". Dijo: "No obstante lo escuché de él", es decir de Al-Qâsim ibn Muhammad.

(**5266**) 'Â'ishah relató que ella había comprado una cortina (manta, cojín) [1] que tenía unos dibujos: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) la vio se quedó en la puerta y no entró. Percibí —o se me hizo percibir— el disgusto en su rostro". Ella dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Me arrepiento ante Allah y Su Mensajero. ¿Que falta he cometido?" Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Qué es esta cortina?». Ella contestó: "La compré para ti, para que te sientes en ella y descanses". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente los dueños de estas pinturas serán atormentados y se les dirá: Dadle vida a lo que habéis creado». Luego agregó: «Los ángeles no entran en las casas en las que hay imágenes».

(**5267**) Este hadiz ha sido relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores Algunas versiones de este hadiz son más completas que otras. Y en el narrado por el sobrino de Al-Mâÿishûn se agrega que ella dijo: "Yo la tomé e hice con ella dos almohadones, y él solía reclinarse sobre ellos en la casa".

(**5268**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquellos que hacen imágenes serán castigados en el Día de la Resurrección. Se les dirá: 'Dadle vida a lo que habéis creado'».

(**5269**) Ibn 'Umar relató un hadiz como éste a través de otra cadena de transmisores.

(**5270**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente la gente más castigada en el Día de la Resurrección serán los que hacen imágenes»". En la versión de Ashaÿÿ no se menciona la palabra: «Ciertamente».

(**5271**) Abû Mu'âwiyah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores y sus palabras son: «Ciertamente entre la gente del Infierno que será más castigada en el Día de la Resurrección estarán los que hacen imágenes». El resto del hadiz es el mismo.

(**5272**) Muslim ibn Subayh relató: "Estaba con Masrûq en una casa en la cual había una imagen de María (la madre de Jesús). Masrûq dijo: 'Este es un retrato de Cosroes'. Contesté: 'No, es una imagen de María'. Y Masrûq dijo: 'Escuché a 'Abdullah ibn Mas'ûd decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente más castigada en el Día de la Resurrección serán los que hacen imágenes»'". Sa'îd ibn Abû Al-Hasan relató: "Un hombre fue a ver a Ibn 'Abbâs y le dijo: 'Yo soy el hombre que dibuja estas imágenes. Dame un veredicto (religioso) sobre esto'. Entonces (Ibn 'Abbâs) le dijo: 'Acércate'. El se acercó. Luego le dijo: 'Acércate (aún más)'. Y se acercó tanto que puso la mano sobre su cabeza y le dijo: 'Te voy a contar lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P). Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Todos los que hacen imágenes estarán en el Fuego. Toda figura que haya dibujado tendrá vida y lo torturará en el Infierno». Si no puedes evitar hacerlo, entonces pinta árboles y cosas que no tengan vida'" [2]. Nasr ibn 'Alî lo confirmó.

(1) *Numruqah*, es un cojín pequeño pero también una manta que puede colgarse, como en el caso. La diferencia está entre lo que se cuelga para exhibirse y aquello que, teniendo imágenes, sirve para apoyarse y reclinarse, lo cual indica que no es una imagen que se respeta o venera.

(2) Estas palabras de Ibn 'Abbâs implican un permiso para pintar flores, ríos, paisajes, etc., aunque la forma en la que lo expresó significa que no es lo mejor. Esto no debe llevar a la conclusión de que el Islam se opone al arte, pues éste es la expresión de valores espirituales con belleza. El arte es también una interpretación de la gloria de Allah y de Su bondad y perfección expresada en términos de belleza. Los artistas y artesanos musulmanes han manifestado su genio artístico a través de distintas artes como la caligrafía, la literatura, la arquitectura, la cerámi-

(**5273**) Al-Nadr ibn Anas ibn Mâlik relató: "Estaba sentado con Ibn 'Abbâs mientras emitía veredictos religiosos sin decir 'esto lo dijo el Mensajero de Allah (B y P)', hasta que cuando un hombre le dijo: 'Yo soy el que pintó estas pinturas'. Entonces Ibn 'Abbâs le dijo: Acércate. Y el hombre se acercó. Ibn 'Abbâs dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien pinta pinturas en esta vida será obligado a insuflarles el espíritu (e.d.: darles vida) el Día de la Resurrección y no podrá hacerlo»'".

(**5274**) Al-Nadr ibn Anas relató que un hombre fue a Ibn 'Abbâs... El resto del hadiz es el mismo.

(**5275**) Abû Zur'ah relató: "Entré con Abû Hurayrah a la casa de Marwân y él vio allí pinturas. Entonces dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: ¿Quién es más perverso que el que trata de imitar Mi creación? ¡Que cree un átomo o un que cree un grano de trigo o uno de cebada!»'". Este hadiz también fue relatado por Abû Zur'ah y dice: "Entré con Abû Hurayrah a la casa que Sa'îd o Marwân habían construido en Medina y vio a un pintor que dibujando imágenes en el lugar. Entonces dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo:...'", y mencionó lo mismo que en el hadiz anterior pero sin decir: «...que cree un grano de cebada».

(**5276**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles no entran en una casa en la cual hay retratos o pinturas»".

XX
Es reprobable viajar con perros y campanas

(**5277**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles no acompañan a una partida (de viajeros) que lleva perros o campanas» [1].

(**5278**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores.

(**5279**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La campana es el instrumento musical de Shayṯân».

XXI
Es reprobable colgar collares alrededor del cuello de los camellos

(**5280**) Abû Bashir Al-Anṣârî relató que él tuvo la oportunidad de acompañar al Mensajero de Allah (B y P) en alguno de sus viajes. Y el Mensajero de Allah (B y P) envió a un mensajero —'Abdullah ibn Abû Bakr (uno de los transmisores) dijo: Creo que (mandó) a decir mientras la gente descansaba—: «No dejen collares o collares de cuerdas en los cuellos de los camellos excepto que estén cortadas (las cuerdas)». El Imam Mâlik dijo: "Creo que los usaban para protegerse del mal de ojo" [2].

XXII
Está prohibido golpear a los animales en la cara o marcarlos a hierro candente en ella

(**5281**) Ÿâbir relató: El Mensajero de Allah (B y P) prohibió golpear (a los animales) en la cara o marcarlos a hierro candente [3] en la cara.

(**5282**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató esta hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5283**) Ÿâbir relató que un burro cuya cara había sido marcada a hierro candente pasó frente al Profeta (B y P) y éste dijo: «Allah maldijo al que lo marcó».

(**5284**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) vio un burro que había sido marcado en la cara. Desaprobó esto y dijo: «¡Por Allah! Si marco a hierro candente a un animal lo hago en la parte más lejana de su rostro». Y ordenó que

---

ca, la poesía, etc., con obras maravillosas que son un orgullo para la humanidad.

(1) Al-Nawawi dice que esto es por uno de tres motivos: porque se parecen a las campanas de los cristianos, porque las campanas colgadas en los animales se parecen a los amuletos prohibidos y por el ruido que hacen. De todas formas no es una prohibición sino algo detestable.

(2) Esto es por una costumbre preislámica que atribuía a esas cuerdas en los cuellos de los animales (por lo general cuerdas que tensaban arcos que se rompieron), propiedades mágicas de protección contra el mal de ojo.

(3) Se trata de la marca de identificación con un hierro candente que se hace a los animales para identificarlos. Se hacía también para indicar que tenían alguna enfermedad, para determinar la categoría a la que pertenecían, si por ejemplo era para el zakat, etc. Como esto implica un sufrimiento para el animal, el Profeta (B y P) prohibió hacerlo en lugares muy expuestos.

cauterizaran a su burro en las ancas. Él fue el primero que cauterizó en las ancas".

(**5285**) Anas relató: "Cuando Umm Sulaym dio a luz me dijo: '¡Oh Anas! Cuida que no se le dé nada al niño hasta que lo llevemos en la mañana con el Profeta (B y P) y él le mastique (unos dátiles poniéndoselos en el paladar al niño) [1]. Y fui en la mañana y lo encontré en el jardín. Tenía un manto de lana sobre él y estaba marcando a hierro candente los camellos que le habían traído (como botín) por una victoria".

(**5286**) Anas relató que cuando su madre dio a luz a un niño lo llevaron al Profeta (B y P) para que le masticase (unos dátiles poniéndolos en el paladar del niño), y el Profeta (B y P) estaba ocupado marcando a hierro candente unos animales. Shu'bah (el transmisor) dijo: "Por lo que yo sé dijo: en las orejas".

(**5287**) Anas relató: "Entramos a ver al Mensajero de Allah (B y P) cuando él estaba en el corral marcando los animales del rebaño". Dijo: "Creo que dijo: 'En las orejas'". Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de otra cadena de transmisores.

(**5288**) Anas ibn Mâlik relató: "Vi en las manos del Mensajero de Allah (B y P) un instrumento para cauterizar. Estaba marcando los camellos que se reunieron como zakat".

XXIII
Es reprobable afeitarse solo una parte de la cabeza

(**5289**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió el *qaza'*. "Le pregunté a Nâfi': '¿Qué es el *qaza'*?' Dijo: 'Afeitar una parte de la cabeza de la cabeza del niño y dejar sin afeitar otra'".

(**5290**) Este hadiz ha sido relatado por 'Ubaydullâh con la misma cadena de transmisores. Y la explicación de *qaza'* es la misma que en la versión anterior de Abû Usâmah.

(**5291**) 'Umar ibn Nâfi' relató este hadiz con la misma cadena de transmisores. En la versión de Muhammad ibn Muzanna y en la de 'Umar ibn Nâfi' se da la misma explicación (de la palabra *qaza'*).

(**5292**) Ibn 'Umar relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

XXIV
La prohibición de sentarse en los caminos. Cumplir las obligaciones de los caminos

(**5293**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «No os sentéis en los caminos». Ellos dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! No podemos dejar de hacerlo ya que allí hacemos nuestras reuniones y hablamos de nuestros asuntos'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si no podéis evitar sentaros allí entonces cumplid las obligaciones (derechos) de los caminos». Preguntaron: '¿Y cuáles son sus obligaciones?' Contestó: «Bajar la mirada (para no molestar a las mujeres), no dañar a otros, devolver el saludo y ordenar el bien y prohibir el mal»".

(**5294**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores.

XXV
La prohibición de añadir cabello al propio, depilarse las cejas y acortarse los dientes

(**5295**) Asmâ', la hija de Abû Bakr, relató: "Una mujer fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tengo una hija recién casada. Enfermó de sarampión y se le cayó el cabello. ¿Le puedo añadir (cabello) al suyo? Y él respondió: «Allah maldice a la mujer que se añade (cabello) y a la que lo solicita»".

(**5296**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con una pequeña variación de palabras.

(**5297**) Asmá, la hija de Abû Bakr, relató que una mujer fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "He casado a mi hija y ella ha perdido el cabello de su cabeza. A su marido le gustaba (el cabello abundante). ¿Le puedo agregar (cabello) al suyo?, ¡Oh Mensajero de Allah!". El le prohibió hacerlo.

(**5298**) 'Â'ishah relató que una joven de los Ansâr que se había casado se enfermó y perdió su cabello. Su familia quiso agregarle cabello, y le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre esto. Él maldijo a la que lo hiciera y a la que lo solicitara.

(1) Una sola palabra, el verbo *hannaka*, designa a este acto de masticar previamente dátiles un adulto y ponérselos al niño en la boca o en el paladar para que lo chupe. Para invocar la bendición de Dios sobre el niño se buscaba que esa primera comida la recibiera del Profeta (B y P).

(**5299**) ʻÂ'ishah relató que una mujer de los Ansâr casó a su hija y ella se enfermó y perdió su cabello. Entonces fue a ver al Profeta (B y P) y le preguntó: "Su esposo quiere, ¿le puedo añadir (cabello)?" El Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Son maldecidas las que se añaden (cabello)». Este hadiz ha sido relatado también por Nâfi' con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**5300**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) maldijo a la mujer que se agrega cabello y a la que lo solicita, y (también) a la que se tatúa y a la que pide tatuarse. Este hadiz también ha sido relatado por 'Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**5301**) 'Abdullah dijo: "Allah maldijo a las mujeres que tatúan y a las que se hacen tatuar, a las que se depilan la cara [1] y a las que se hacen depilar y a las que se separan (acortan) los dientes para embellecerse cambiando lo que Allah ha creado". Estas noticias llegaron a una mujer de los Banû Asad, llamada Umm Ya'qûb, que solía recitar el Corán. Fue a verlo (a 'Abdullah) y le dijo: "¿Qué son estas noticias que me han llegado de que tú has maldecido a las mujeres que tatúan y a las que se hacen tatuar, a las que se hacen depilar y a las que se separan (acortan) los dientes para embellecerse cambiando lo que Allah ha creado?". Entonces 'Abdullah le contestó: "¿Y por qué yo no debería maldecir a quien maldijo el Mensajero de Allah (B y P)? Eso (también) está en el Libro de Allah". La mujer dijo: "Yo he leído el Corán del principio al fin y no he encontrado eso". Dijo: "Si lo hubieras leído cuidadosamente lo habrías encontrado. Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: '*Y lo que el Mensajero de Allah os da, tomadlo y lo que os prohíbe, dejadlo*' (59:7). La mujer dijo: "No obstante veo algo de ello en tu mujer". Contestó: "Ve y mira". Y fue a ver a la mujer de 'Abdullah pero no le encontró nada de esas cosas. Entonces volvió con él y le dijo: "No le encontré nada". El dijo: "Si hubiera tenido algo de eso nunca me habría unido con ella".

(**5302**) Mansûr ha relatado este hadiz con la misma cadena de transmisores con una pequeña variación en la ortografía de las palabras.

(**5303**) Este hadiz también ha sido relatado por Mansûr pero sin mencionar a Umm Ya'qub.

(1) En otras fuentes esto se restringe a las cejas y no a toda la cara.

(**5304**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah a través de otras cadena de transmisores.

(**5305**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) rechazó que la mujer se agregue algo (de cabello) en la cabeza.

(**5306**) Abd Al-Rahmân ibn 'Awf relató que escuchó a Mu'âwiyah ibn Abû Sufyân en época de la peregrinación, hablar desde el púlpito y con un puñado de cabello en su mano que había estado previamente en mano de uno de sus guardias, diciendo: "¡Oh Gente de Medina! ¿Dónde están vuestros sabios? Escuché al Mensajero de Allah (B y P) prohibir algo parecido a esto y decir: «Los Banû Israel fueron destruidos cuando sus mujeres usaron esto»".

(**5307**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con una pequeña variación de palabras: «...fueron castigados cuando...».

(**5308**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató: "Mu'âwiyah llegó a Medina, se dirigió a nosotros (en un sermón desde el púlpito) y sacando un manojo de cabello dijo: 'No vi que nadie hiciera esto (añadirse cabello) excepto los judíos. Cuando le contaron esto (e.d.: esta práctica de los judíos) al Mensajero de Allah (B y P) él lo definió como una falsedad'".

(**5309**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató que un día Mu'âwiyah dijo: "Habéis generado una costumbre perniciosa. Y ciertamente el Profeta de Allah (B y P) prohibió la falsedad". Entonces llegó un hombre con un bastón y unos trapos sobre su cabeza. Mu'âwiyah dijo: "¡Atención, eso es una falsedad!". Qatâdah dijo: "O sea cuando las mujeres aumentan sus cabellos con la ayuda de trapos".

XXVI
Las mujeres desnudas aunque estén vestidas, que desvían del camino recto y extravían a sus maridos

(**5310**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay dos tipos de habitantes del Fuego que no veo [2]: Una gente con látigos como colas de vacas con los que golpean a la gen-

(2) Es decir: no lo veo en esta época. Esta es una de las profecías del Mensajero de Allah (B y P).

te [1], y mujeres vestidas pero que parecerán desnudas con inclinaciones (hacia el mal) [2] y que desviarán (a sus maridos); sus cabezas serán como las jorobas de los camellos inclinadas hacia un lado. Ellas no entrarán en el Paraíso ni sentirán su aroma, a pesar de que éste se siente desde tal y tal distancia»".

XXVII
La prohibición de usar la vestimenta de la falsedad

(**5311**) 'Â'ishah relató que una mujer dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Le puedo decir (a otra de las esposas de mi marido) que él me ha dado algo que de hecho no me ha dado?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que finge algo que no ha recibido es como el que usa la vestimenta de la falsedad».

(**5312**) Asmâ' relató que una mujer vino a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "Mi marido tiene otra esposa. ¿Es malo para mí si finjo que mi esposo me dio algo que de hecho no me dio?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que finge algo que no ha recibido es como el que usa la vestimenta de la falsedad».

(**5313**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.



(1) Dice el Dr. Sulaiman Al-Ashqar acerca de quiénes son estas personas: "*La opresión e injusticia aumentarán al final de los tiempos, a tal punto que hasta las personas que son designadas para mantener la seguridad y detener el mal estarán ellas mismas extendiendo la corrupción. Ellos mismos se volverán los opresores, fustigando las espaldas de las personas. Esto es muy común en el mundo islámico hoy en día.*"

(2) El término árabe usado (*ma'ilaat*) también puede significar "que caminan de manera insinuante (moviendo —inclinando de lado a lado— sus caderas)".

Libro de los buenos modales
(كتاب الآداب)

I
La prohibición de llamar a otro (que no sea el Profeta) con el *kunya* 'Abu'l-Qasim' y lo que es deseable con respecto a los nombres

(**5314**) Anas relató: "Un hombre que estaba en Al-Baqî' llamó a otro: '¡Oh Abû Qasim!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se dio vuelta hacia él, y el (que había llamado) dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! No me refería a ti sino que estaba llamando a fulano'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Podéis usar mi nombre pero no mi *kunya*» [3].

(**5315**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los más amados por Allah de vuestros nombres son 'Abdullah y Abd Al-Rahmân»".

(**5316**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "A un hombre de los nuestros le nació un niño al que llamó Muhammad. Entonces su gente le dijo: 'No te permitiremos que lo llames con el nombre del Mensajero de Allah (B y P) [4]'. Entonces él salió cargando a su hijo sobre la espalda y fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! He tenido un hijo y lo he llamado Muhammad, pero mi gente me ha dicho: 'No te permitiremos que lo llames con el nombre del Mensajero de Allah (B y P)». Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llamaos con mi nombre pero no os llaméis

(3) El nombre del Profeta (B y P) era Muhammad y él permitió a los musulmanes usarlo como nombre. El *kunya* designa al apelativo de respeto común entre los árabes, formado por la palabra "Abû" (padre de) o "Umm" (madre de), seguida del nombre del hijo mayor. El Mensajero de Allah (B y P) tuvo un hijo que se llamó Qâsim de ahí que su kunya fuese Abû'l Qâsim (padre de Qâsim). En el trato habitual y respetuoso los árabes no se llamaban por su nombre sino por este apelativo o kunya. Referirse a la persona por su *kunya* era una forma de honrarlo.

(4) Lit.: "No te llamaremos (Abû Muhammad) pues lo has llamado con el nombre de...". La advertencia va dirigida al padre, pues él sería el denominado con el nombre del Profeta (B y P) antecedido por la palabra "Abû", a lo cual se negaban porque lo interpretaban como una falta de respeto.

con mi *kunya*. Ya que yo soy distribuidor (*qâsim*): distribuyo entre vosotros»" [1].

(**5317**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "A un hombre de los nuestros le nació un niño al que llamó Muhammad. Nosotros le dijimos: 'No te designaremos con (el nombre de) el Mensajero de Allah (B y P) [2] hasta que no obtengas su permiso. Entonces fue a verlo y le dijo: 'Tuve un hijo y lo llamé con el nombre del Mensajero de Allah, pero mi gente se niega a designarme con ese *kunya* hasta no obtener el permiso del Profeta (B y P)'. Dijo (B y P): «Llamaos con mi nombre pero no se llaméis con mi *kunya*, ya que fui enviado como un distribuidor (*qâsim*): distribuyo entre vosotros»".

(**5318**) Este hadiz ha sido relatado por Husayn con la misma cadena de transmisores pero no menciona la parte: «...ya que fui enviado como un distribuidor (*qâsim*): distribuyo entre vosotros».

(**5319**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ponedles mi nombre pero no mi *kunya*, pues sólo yo soy Abû'l-Qâsim: distribuyo entre vosotros»". Abû Bakr relató este hadiz con una pequeña variación de palabras.

(**5320**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʿmash a través de la misma cadena de transmisores, pero en este finaliza: «...fui hecho un distribuidor (*qâsim*) (así pues) distribuyo entre vosotros».

(**5321**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató que un hombre de los Ansâr tuvo un hijo al que quería llamar 'Muhammad'. Entonces fue a ver al Profeta (B y P) y le preguntó. Él le dijo: «Han procedido bien los Ansâr. Llamaos con mi nombre pero no os designéis con mi *kunya*».

(**5322**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʿbah a través de diferentes cadenas de transmisores con pequeñas variaciones de palabras.

(1) *Qâsim* significa distribuidor, es el que distribuye las partes correspondientes entre la gente. El Profeta (B y P) es el propagador del conocimiento de Allah y está autorizado divinamente para distribuir el botín de guerra. El Profeta (B y P) no quería que la gente pensase que el era Abû'l-Qâsim simplemente por haber sido el padre de un niño llamado Qâsim. Abû no solo significa 'padre' sino también 'dueño'. En ese sentido 'Abû'l-Qasim' significa el que posee el privilegio de repartir a cada uno su parte y de difundir el conocimiento de Allah. Estos usos figurados del apelativo eran por lo demás comunes. Por ejemplo podemos citar el kunya 'Abû Turâb' (padre de tierra) de 'Alî ibn Abû Tâlib, o del famoso compañero 'Abû Hurayrah' (padre de la gatita).

(2) Es decir: no te diremos 'Abû Muhammad' (padre de Muhammad).

(**5323**) Ÿâbir ibn ʿAbdullah relató: "A un hombre de los nuestros le nació un niño y lo llamó Al-Qasim. Entonces le dijimos: 'No te llamaremos Abû'l-Qasim y no te dejaremos refrescar tus ojos' [3]. Fue a ver al Profeta (B y P) y le mencionó esto, y él dijo: «Llama a tu hijo ʿAbd Al-Rahmân»".

(**5324**) Ibn ʿUyaynah relató este hadiz pero sin la parte que dice: "...no te dejaremos refrescar tus ojos".

(**5325**) Abû Hurayrah relató: "Abû'l-Qasim (B y P) dijo: «Llamaos con mi nombre pero no os apeléis con mi *kunya*».

(**5326**) Mugîra ibn Shuʿbah relató: "Cuando llegué a Naÿrân ellos (los cristianos) me preguntaron: 'Vosotros recitáis: *¡Oh hermana de Aarón!* (cfr.: Corán 19:28, que alude a María, madre de Jesús) y Moisés vivió antes que Jesús'. Cuando volví con el Mensajero de Allah (B y P) le pregunté sobre esto y él me dijo: «Ellos solían darles los nombres de los profetas y de los hombres piadosos del pasado»" [4].

II
Es reprobable poner nombres desagradables o que sean de mal augurio

(**5327**) Samurah ibn Ÿundab relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió que llamásemos a nuestros sirvientes con estos cuatro nombres: Aflah (Éxito), Rabah (Ganancia), Yasâr (Riqueza) y Nâfiʿ (Beneficioso)".

(**5328**) Samurah ibn Ÿundab relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No llames a tus jóvenes (siervos) ni Rabah, ni Yasâr, ni Aflah ni tampoco Nâfiʿ»".

(**5329**) Samurah ibn Ÿundab relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las frases más ama-

(3) Es decir: "no te honraremos y entonces no te sentirás alegre por eso".

(4) En relación con este dicho del Corán: '*¡Oh hermana de Aarón!*» (19:28) aludiendo a María, los cristianos argüían que Aarón era el hermano de Moisés y por lo tanto había vivido mucho antes que Jesús naciera. El Profeta (B y P) les explicó que los judíos llamaban a su gente con los nombres de los profetas del pasado (en el Evangelio de Lucas, por ejemplo, Elizabeth, la esposa de Zacarías, es llamada "de las hijas de Aarón" [cfr. Lucas 1:5]), y por ende o bien era una designación honorífica para María, o quizá ella tenía un hermano que se llamaba Aarón.

das por Allah son: *Subhâna-llah* (Glorificado sea Allah), *Al-hamdu lillâh* (Las alabanzas son para Allah), *La ilâha illallâh* (No hay más dios que Allah) y *Allâhu akbar* (Allah es el Más Grande). No importa con cuál empieces (al recordarLe). Y no llames a tus jóvenes (siervos con estos nombres): Yasâr, Rabah, Nayîh o Aflah. Pues si preguntas: '¿Está allí?' y no está, te contestarán: 'No'» [1]. Sólo esas cuatro. Y no agregues en absoluto de mi parte nada (al transmitir este dicho)".

(**5330**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah pero mencionando sólo los nombres de los sirvientes y no las cuatro frases.

(**5331**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) quería prohibir (a sus seguidores) que se usasen nombres como Ya'la (Elevado), Baraka (Bendición), Aflah, Yasâr y Nâfi' y otros por el estilo. Luego vi que guardó silencio y no dijo nada. Y así falleció el Mensajero de Allah (B y P) sin prohibirlo. Más adelante 'Umar quiso prohibirlos pero después cambió de idea".

III
Es recomendable cambiar los nombres desagradables por nombres buenos y bellos

(**5332**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) cambió (a una mujer) el nombre *'Asiyah* (Desobediente) diciendo: «Tú eres Ÿamîlah (Hermosa)». Ahmed relató lo mismo con una pequeña diferencia.

(**5333**) Ibn 'Umar relató que 'Umar tenía una hija que se llamaba 'Asiyah y el Mensajero de Allah (B y P) le dio el nombre Ÿamîlah.

(**5334**) Ibn 'Abbâs relató que Ÿuwayriyah (la esposa del Profeta) se llamaba previamente *Barrah* (Piadosa), y el Mensajero de Allah (B y P) se lo cambió por Ÿuwayriyah, ya que no le gustaba que se dijese: 'Salió de lo de Barrah' (e.d.: 'Salió de la piedad') [2]. El hadiz relatado por Ibn Abû 'Umar tiene una pequeña diferencia.

(**5335**) Abû Hurayrah relató que el nombre de Zaynab era *Barrah* (piadosa) y se decía (de ella): "Se considera pura (piadosa)"; entonces el Mensajero de Allah (B y P) le puso de nombre Zaynab.

(**5336**) Zaynab, la hija de Umm Salamah, relató: "Yo me llamaba Barrah y el Mensajero de Allah (B y P) me dio el nombre de Zaynab. Después vino a él (como esposa) Zaynab, la hija de Yahsh y su nombre era Barrah, y también se lo cambió por Zaynab".

(**5337**) Muhammad ibn 'Amr ibn 'Atâ' relató: "Le puse a mi hija el nombre Barrah y entonces Zaynab bint Umm Salamah me dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) prohibió usar ese nombre. Yo (también) me llamaba Barrah y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os consideréis piadosos (puros). Allah es quien mejor sabe cual el piadoso entre vosotros». Preguntaron: '¿Y cómo deberíamos llamarla?' Contestó: «Llamadla Zaynab»".

IV
La prohibición de llamar al gobernante 'rey de reyes'

(**5338**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El más despreciable (*ajna'*) de los nombres para Allah es el de un hombre denominado 'rey de reyes'». En su versión del hadiz Ibn Abû Shaybah (un transmisor) se añade: «El único Rey es Allah, Exaltado y Majestuoso». Sufyân añade: "También Shahân shâ (es despreciable)" [3]. Ahmad ibn Hanbal dijo: "Le pregunté a Abû Amr sobre el significado de *ajna'* y él respondió: "(Significa) El más despreciable".

(**5339**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P) y entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El hombre más ofensivo para Allah el Día de la Resurrección, el más despreciable y el más digno de Su ira será el que se haga llamar 'rey de reyes', porque no hay Rey excepto Allah»".

---

(1) Esto significa que en ciertas circunstancias se asociará a esos nombres una negación, quedando expresiones del tipo: "no hay éxito", "no hay ganancia", etc.

(2) Se interpreta que este cambio obedeció a dos razones: una el orgullo que puede provocar tener un nombre que asigna una gran virtud ética, y otra que se presta a juegos de palabras como el indicado en el hadiz.

(3) Esta es una expresión en persa que significa precisamente "Rey de reyes" y que era el título de los soberanos sasánidas.

V

Es deseable el *tahnîk* [1] del recién nacido llevándolo con una persona piadosa que ablande unos dátiles y frote su paladar con ellos; el permiso para ponerle un nombre el mismo día del nacimiento y la excelencia de nombres como Abdullah, Ibrahim y los nombres de todos los Profetas de Allah, la paz sea con todos ellos

(**5340**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando nació 'Abdullah ibn Abû Talha Al-Ansârî lo llevé con el Mensajero de Allah (B y P). En ese momento el Mensajero de Allah (B y P) vestía una túnica de lana y estaba embadurnando los camellos con alquitrán. Me preguntó: «¿Tienes dátiles contigo?». Le dije: 'Sí'. Entonces le di los dátiles; él se los puso en la boca, los ablandó, y luego abrió la boca del niño poniéndole (lo mascado) en ella y éste comenzó a chupar. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al Ansâr le gustan los dátiles», y le dio el nombre de 'Abdullah".

(**5341**) Anas ibn Mâlik relató: "El hijo de Abû Talha estaba enfermo. Abû Talha salió de viaje y su hijo murió (en su ausencia). Cuando Abû Talha regresó preguntó: '¿Qué pasó con mi hijo?' Umm Sulaym le dijo: 'El está ahora mejor que como estaba'. Ella le sirvió la cena y él la comió. Luego él fue con ella (y tuvieron relaciones sexuales). Cuando concluyó ella dijo: 'Prepara el entierro del niño'. Cuando amaneció Abû Talha fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le contó. Él preguntó: «¿Tuvisteis una boda por la noche?» [2]. Contestó: 'Sí'. Dijo: «¡Oh Allah! Bendícelos a ambos». Y ella tuvo un niño. Abû Talha me dijo: 'Toma al niño y llévalo al Profeta (B y P)'. Llegué al Profeta (B y P) con él y ella (Umm Sulaym) había enviado con él unos dátiles. El Profeta (B y P) tomó al niño y preguntó: «¿Tienes algo contigo (para el *tahnîk*)». Dijeron: 'Sí, dátiles'. El Profeta (B y P) los tomó y los masticó. Luego lo sacó de su boca y lo puso en la boca del niño, frotando su paladar con ello, y le puso de nombre 'Abdullah".

(**5342**) Anas relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5343**) Abû Mûsa relató: "Me nació un hijo, lo llevé al Profeta (B y P) y él le dio el nombre de Ibrâhîm y frotó su paladar con dátiles que había ablandado en su boca".

(**5344**) 'Urwah ibn Zubayr y Fátima bint Mundir ibn Zubayr relataron que cuando Asmâ' bint Abû Bakr emigró estaba embarazada de 'Abdullah ibn Zubayr. Ella llegó a Qubâ' y dio a luz allí. Luego lo envió al Mensajero de Allah (B y P) para el *tahnîk*. El Mensajero de Allah (B y P) lo tomó, lo puso en su regazo y pidió dátiles. 'Â'ishah dijo: "Pasó un tiempo antes de que pudiésemos encontrarlos". El los masticó y luego lo puso en su boca. De ahí que lo primero que entró en su estómago fue la saliva del Mensajero de Allah (B y P). Asmâ' dijo: "Luego lo ungió [3], lo bendijo y lo llamó 'Abdullah. (Pasado el tiempo 'Abdullah) fue a verlo, cuando tenía siete u ocho años, a jurarle fidelidad como (su padre) Zubayr le había ordenado. El Mensajero de Allah (B y P) sonrió cuando lo vio acercarse, y aceptó su juramento.

(**5345**) Asmâ' relató que ella quedó embarazada de 'Abdullah ibn Zubayr en Makka. Dijo: "Salí (emigrando hacia Medina) en estado avanzado de gestación. Al llegar a Medina, me detuve en Qubâ' y allí di a luz. Luego fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) y puse (al niño) en su regazo. El pidió dátiles, los masticó y puso su saliva en su boca. Así la primera cosa que entró en su estómago fue la saliva del Mensajero de Allah (B y P). Luego frotó su paladar con dátiles. Después rogó por él y lo bendijo. El fue el primer niño nacido en el Islam".

(**5346**) Asmâ' bint Abû Bakr relató que ella emigró al Mensajero de Allah (B y P) cuando estaba embarazada de 'Abdullah ibn Zubayr. El resto del hadiz es el mismo.

---

(1) El *tahnîk* consiste en masticar un poco de dátiles para ablandarlos y predigerirlos con la saliva del adulto, para luego poner un poco de esa pasta dulce en el paladar del niño recién nacido para que éste la chupe. Se considera una especial bendición para el niño que esta primera comida le sea ofrecida por un hombre piadoso. Como se ve en los hadices que siguen los Compañeros le llevaban sus hijos recién nacidos al Profeta (B y P) para que éste les diera esta primera comida, y luego les diera un nombre.

(2) Esta es una forma figurada de preguntar si tuvo relaciones sexuales.

(3) Ungir o frotar es una manera de transmitir la bendición, como cuando el Profeta (B y P) se frotaba a sí mismo con las manos sobre las cuales había recitado las suras del conjuro para curarse de alguna dolencia.

(**5347**) 'Âishah relató que le llevaban los recién nacidos al Mensajero de Allah (B y P) y él los bendecía y masticaba unos dátiles para ellos.

(**5348**) 'Âishah relató: "Llevamos a 'Abdullah ibn Zubayr al Mensajero de Allah (B y P) para el *tahnîk*. Buscamos dátiles y tuvimos que esforzarnos para conseguirlos".

(**5349**) Sahl ibn Sa'd relató: "Mundir ibn Abû Usayd fue llevado al Mensajero de Allah (B y P) cuando nació. El Profeta (B y P) lo puso sobre su muslo y Abû Usayd permaneció sentado allí. El Profeta (B y P) estaba ocupado haciendo algo. Entonces Abû Usayd ordenó que sacaran a su hijo del regazo del Mensajero de Allah (B y P) y lo levantaron de allí. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó dijo: «¿Dónde está el niño?». Abû Usayd le dijo: 'Lo llevamos ¡oh Mensajero de Allah!' Preguntó: «¿Cómo se llama?». Dijo: 'Fulano, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «No, su nombre es Mundir». Entonces desde ese día su nombre fue Mundir".

(**5350**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) tenía el mejor carácter entre los hombres [1]. Yo tenía un hermano llamado Abû 'Umayr que ya había sido destetado. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) vino a nuestra casa lo vio y dijo: «¡Abû Umayr! ¿Qué ha hecho el gorrioncito?»" [2] (Anas) dijo: "Solía jugar con él" [3].

VI
Está permitido decirle: 'hijito mío' a quien no lo es

(**5351**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh hijito mío!»".

(**5352**) Al-Mugîrah ibn Shu'bah relató: "Nadie le hizo más preguntas al Mensajero de Allah (B y P) sobre el Daÿÿal (el Falso Mesías) que yo. Y él me decía: «¡Hijito! ¿Por qué te preocupas por él? Ciertamente él no te hará daño». Dije: 'Ellos (la gente) piensan que él tendrá ríos de agua y

---

(1) Allah le dice al Profeta (B y P) en el Corán: "*Y ciertamente estás hecho de un carácter eminente*" (68:4). El era de un temperamento amable y de hermosos modales en medio de un ambiente acostumbrado a la violencia arrogante. Nunca era insultante y jamás despreció al pobre o al enfermo. Honraba la nobleza y recompensaba según la valía, dando a cada cual lo más adecuado a sus necesidades. Jamás se humilló ante la riqueza o el poder, sino que llamaba a todos los que acudían a él a la adoración de Allah. Era siempre el primero en saludar y nunca el primero en retirar la mano. Era infinitamente paciente con los que acudían a él en busca de consejo o ayuda, sin importarle la ignorancia o la tosquedad de los malcriados. Siempre tenía tiempo para los que lo necesitaban. Era considerado con los visitantes hasta el punto de ceder su sitio o extender su capa para que se sentaran en ella. Prestaba a cada invitado su total atención, de tal manera que todos sin excepción sentían que ellos eran los más honrados. De todos los hombres era el menos dado a la ira y el que con menos se complacía. Los errores de sus acompañantes no eran mencionados y nunca culpaba ni amonestaba a nadie. Su criado Anas estuvo diez años a su servicio y durante ese tiempo el Profeta (B y P) no le llamó la atención ni siquiera una vez. Disfrutaba escuchando las buenas opiniones sobre sus Compañeros y lamentaba la ausencia de estos. Visitaba a los enfermos aún en los barrios más distantes de Medina. Acudía a las fiestas y aceptaba las invitaciones tanto de esclavos como de hombres libres. Acompañaba las procesiones fúnebres y rezaba en los funerales. A donde quiera que fuese iba sin protección, aún entre gente de probada enemistad. Hablaba dulce y desenfadadamente cuando estaba con sus esposas y con sus Compañeros era el hombre más alegre y sonriente, apreciando lo que decían y charlando amigablemente con ellos. Nunca se enfadaba por sí mismo o por cuestiones relacionadas con este mundo, pero cuando se irritaba por algo relacionado con Allah, nada podía interponerse en su camino. Tenía el coraje del más valiente de los hombres. Su generosidad era tal que nunca decía que no. Nunca se iba a la cama hasta haber distribuido todo su dinero entre los pobres. Solía anticiparse a las necesidades de la gente preguntándoles antes de que fuesen a él. Así como era de generoso con sus pocas posesiones, era generoso de sí mismo, dando sin cesar consejo, ayuda, amabilidad, perdón y rebosante amor. Amaba la pobreza y siempre se lo encontraba con los pobres. Su vida era lo más sencilla posible. Comía en un plato colocado sobre un mantel en el suelo, dormía sobre una esterilla que dejaba marcas en su piel. Ataba a su camello, barría su habitación, ordeñaba las ovejas, comía con los esclavos y decía: «¡Oh Allah! permíteme vivir, crecer y morir con los pobres». Amaba los perfumes y las únicas posesiones que tenía en gran estima eran sus espadas, su arco y su armadura, las cuales usaba sin temor en las expediciones que dirigía. Por encima de todo, fue a través de él como el Corán fue revelado y la totalidad de su vida fue una constante manifestación de las enseñanzas en él contenidas. Fue el ejemplo perfecto para su comunidad. El decía: «He venido para perfeccionar el buen carácter». Y éste es el objetivo y el resultado de seguir al Sello de los Profetas, que Allah le bendiga y le de la paz.

(2) En árabe esto suena como un juego de palabras rimado, aprovechando los dos diminutivos: *Abâ 'Umayr / ¿ma fa'ala-n-nugayr*.

(3) Probablemente el gorrión había muerto en las manos de Abû Umayr mientras jugaba.

montañas de pan'. Contestó: «Para Allah él será más insignificante que todas esas cosas»" [1].

(**5353**) Ismâ'îl relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

VII
Pedir permiso para entrar en una casa

(**5354**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Yo estaba sentado en Medina en compañía de los Ansâr cuando llegó Abû Mûsa temblando de miedo. Le preguntamos: '¿Qué te pasa?' El dijo: «Umar me mandó a llamar, entonces llegué a su puerta y saludé tres veces pero como no obtuve respuesta alguna me volví'. Entonces ('Umar, posteriormente) me dijo: '¿Qué te impidió venir?' Contesté: 'Fui a verte y saludé frente a tu puerta tres veces pero no obtuve ninguna respuesta, entonces me volví pues el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros pide permiso tres veces y no se lo dan que se retire»'. Entonces 'Umar dijo: 'Preséntame una evidencia (testigo) de ello, o de lo contrario te acusaré' [2]. Ubayy ibn Ka'b dijo: 'Que no se presente con él (como testigo) sino el más joven entre la gente' [3]. Abû Sa'îd dijo: 'Yo soy el más joven entre la gente'. Dijo: 'Entonces tú ve con él'".

(**5355**) Este hadiz ha sido relatado por Yazîd ibn Jusayfah con la misma cadena de transmisores y agrega al final: Abû Sa'îd dijo: "Entonces me paré, fui a ver a 'Umar y atestigüé (la veracidad de la afirmación de Abû Mûsa)".

(**5356**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Estábamos en compañía de Ubayy ibn Ka'b cuando llegó Abû Mûsa Al-Ash'arî enojado, se detuvo con nosotros y dijo: '¡Os conjuro por Allah (para que atestigüéis)! ¿Quién ha escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Se debe pedir permiso tres veces, si se te otorga el permiso (entonces entras) y si no regresas»?' Ubayy preguntó: '¿Cuál es el asunto?' Dijo: 'Ayer pedí permiso tres veces en lo de 'Umar ibn Al-Jattâb pero como él no me lo concedió me volví. Hoy retorné, entré a verlo y le conté que ayer había ido, lo había saludado tres veces y luego me había retirado. El contestó: 'Sí, nosotros te escuchamos, pero en ese momento estábamos ocupados. Hubieras insistido pidiendo permiso hasta que se te concediera'. Le dije: 'Pedí permiso del modo que escuché al Mensajero de Allah (B y P)'. Y él ('Umar) replicó: '¡Por Allah! Golpearé tu espalda y tu estómago si no traes un testigo que confirme lo que has dicho». Ubayy ibn Ka'b dijo: '¡Por Allah! Ninguno debería hacerlo sino el más joven de nosotros. Levántate ¡oh Abû Sa'îd!'. Entonces me levanté, fui a ver a 'Umar y le dije: 'Yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir eso'".

(**5357**) Abû Sa'îd relató que Abû Mûsa fue hasta la puerta de 'Umar y pidió permiso (para entrar en su casa). 'Umar dijo: "Una (vez)". Pidió permiso por segunda vez, y 'Umar dijo: "Dos". Luego lo hizo por tercera vez y 'Umar dijo: "Tres". Entonces (Abû Mûsa) se retiró y ('Umar) lo mandó a seguir para que regresase. Y le dijo: "Si esto es algo que has memorizado del Mensajero de Allah (B y P) está bien, sino te castigaré". Abû Sa'îd dijo: "Entonces él (Abû Mûsa) vino a vernos y nos dijo: '¿Sabéis que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El permiso se pide (solamente) tres veces»?' Entonces ellos comenzaron a reírse [4]. Él dijo: '¿Vuestro hermano musulmán llega preocupado y vosotros os reís?' Abû Sa'îd dijo: 'Vamos que yo compartiré contigo tu problema'. Y fueron a verlo (a 'Umar) y (Abû Mûsa) le dijo: 'Aquí está Abû Sa'îd (para confirmar lo que he dicho)'".

(**5358**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores.

(**5359**) 'Ubayd ibn Umayr relató que Abû Mûsa pidió permiso tres veces para entrar en lo de 'Umar pero él estaba ocupado (y no contestó), entonces se volvió. 'Umar dijo (a los de su casa): '¿No habéis escuchado la voz de 'Abdullah ibn Qays (*kunya* de Abû Mûsa)?' Lo mandó a llamar y le preguntó: '¿Por qué has hecho eso?' Contestó: 'Por que así nos lo ha sido ordenado'. Le dijo: 'Trae alguna prueba o me ocuparé de ti'. Entonces (Abû Mûsa) fue a una reunión de los Ansâr y ellos le

(1) El Profeta (B y P) quería que Al-Mugîrah entendiese la ilimitada majestad y poder de Allah frente a todas esas cosas.

(2) 'Umar era en ese momento el califa.

(3) Ubayy ibn Ka'b, al enviar al más joven para que atestiguara la afirmación de Abû Mûsa frente a 'Umar, quería demostrarle a éste que este hadiz era tan conocido que hasta el más joven entre la gente lo conocía.

(4) Los Compañeros no se rían para ridiculizar a Abû Mûsa sino que les causó gracia su temor sin fundamento, ya que 'Umar jamás trataría con dureza a un hombre noble como Abû Mûsa, lo que 'Umar quería era advertir a otros que no estaban siendo cuidadosos en la transmisión de hadices; además este hadiz era muy conocido.

dijeron: 'Sólo el más joven de nosotros pude atestiguar a tu favor'. Y se paró Abû Sa'îd y (fue y) dijo (ante 'Umar): 'Así se nos lo ha ordenado'. 'Umar dijo: 'Esta orden del Mensajero de Allah (B y P) ha estado oculta para mí hasta ahora; me impidió conocerla los negocios en los mercados [1]'".

(**5360**) Este hadiz ha sido relatado también por Ibn Ÿurayÿ, pero no menciona: "me impidió conocerla los negocios en los mercados".

(**5361**) Abû Mûsa Al-Ash'arî relató que fue a 'Umar ibn Al-Jattâb y le dijo: "Assalâmu 'aleykum (la paz sea contigo), aquí está 'Abdullah ibn Qays". Pero no le dio permiso. Volvió a decir: "Assalâmu 'aleykum, aquí está Abû Mûsa", (pero no le dio permiso. Y repitió): "Assalâmu 'aleykum, aquí está Al-Ash'arî". (Y al no obtener respuesta) se volvió. ('Umar) ordenó: "¡Traédmelo, traédmelo!". Cuando volvió le dijo: "¡Oh Abû Mûsa! ¿Por qué te fuiste? Estábamos ocupados (y no pudimos atenderte)". Contestó: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Hay que pedir permiso tres veces, si te es concedido (entonces entras), sino regresas»". Dijo: "¡O me traes una evidencia de eso o sino te haré esto y aquello!". Abû Mûsa se fue. 'Umar dijo: "Si encuentra quien lo confirme lo hallaréis cerca del púlpito en la noche y si no lo encuentra no lo hallaréis". Por la noche ('Umar) lo encontró allí y le preguntó: "¡Oh Abû Mûsa! ¿Qué dices? ¿Lo has encontrado?" Dijo: "Sí, Ubayy ibn Ka'b". Contestó: "Sí, él es un testigo autentico", y le preguntó: "¡Oh Abû Tufayl! (*kunya* de Ubayy ibn Ka'b) ¿Qué dices de esto?" Dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir eso, ¡oh Ibn Al-Jattâb!, y no seas duro con los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)". El ('Umar) contestó: "¡Gloria a Allah! Yo había escuchado algo (sobre eso), pero quería que quedase establecido firmemente".

(**5362**) Este hadiz ha sido relatado por Talha ibn Yahia con la misma cadena de transmisores, pero con esta diferencia al final: El ('Umar) preguntó: "¡Oh Abû Al-Mundir! ¿Tú has escuchado eso del Mensajero de Allah (B y P)?" Contestó: "Sí ¡oh Ibn Al-Jattâb!, y no seas duro con los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)"; pero no menciona que 'Umar haya dicho: "¡Gloria a Allah!...", y lo que viene después.

(1) Es decir: era un hombre muy ocupado y no estaba tanto tiempo con el Mensajero de Allah (B y P) escuchando sus dichos y enseñanzas como otros Compañeros.

VIII
Es reprobable decir: 'soy yo', como respuesta al pedir permiso para entrar en una casa

(**5363**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Fui a (la casa del) Profeta (B y P) y lo llamé (pidiendo permiso para entrar). El Profeta (B y P) preguntó: «¿Quién es?». Respondí: 'Yo'. Entonces él salió diciendo: «¡Yo! ¡Yo!»" [2].

(**5364**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Pedí permiso al Profeta (B y P) para entrar y preguntó: «¿Quién es?». Contesté: 'Yo'. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Yo! ¡Yo!»".

(**5365**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de distintas cadenas de transmisores, y en ellos se dice lo mismo, como si él lo desaprobase.

IX
Está prohibido mirar (espiando) en la casa de otro

(**5366**) Sahl ibn Sa'd as-Sa'îdi relató que un hombre espió a través de un agujero de la puerta del Mensajero de Allah (B y P). En ese momento el Mensajero de Allah (B y P) tenía en sus manos un instrumento puntiagudo [3] con el que se estaba rascando la cabeza. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) lo vio, le dijo: «Si hubiese sabido que me estabas mirando hubiera atravesado esto en tu ojo». Y dijo: «Sólo se exige el permiso como protección de las miradas» [4].

(**5367**) Sahl ibn Sa'd As-Sa'îdi relató que un hombre espió por un agujero de la puerta del Mensajero de Allah (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) tenía algo con punta con lo que estaba pei-

(2) De este modo el Profeta (B y P) expresaba su rechazo a este tipo de respuesta. Lo correcto en el Islam es dar el nombre completo evitando todo tipo de equívocos y ambigüedades. Para otros esto se interpreta también en el sentido de rechazo del egocentrismo que se expresa en el continuo uso del pronombre "yo".

(3) *Midra*, según los especialistas de la lengua es un instrumento parecido a un peine, utilizado para peinarse o desenmarañarse el cabello. En el hadiz siguiente se aprecia que no se rascaba sino que se peinaba.

(4) El único objetivo de pedir permiso para entrar en una casa ajena es como protección ante las miradas indiscretas o furtivas que acceden a la intimidad del prójimo.

nando su cabeza. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Si hubiera sabido que estabas mirando habría pinchado tu ojo con esto. Allah ha prescrito el pedir permiso para proteger de las miradas».

(**5368**) Este hadiz ha sido relatado también por Sahl ibn Sa'd As-Sa'îdi a través de distintas cadenas de transmisores.

(**5369**) Anas ibn Mâlik relató: "Un hombre espió a través de algún agujero (de la puerta) del Mensajero de Allah (B y P). El entonces se puso de pie con una o más flechas (en su mano). Es como si viera al Mensajero de Allah (B y P) acechándolo para pincharlo (en sus ojos por su atrevimiento)".

(**5370**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si alguien espía dentro de la casa de una gente sin su permiso, es lícito para ellos sacarle sus ojos».

(**5371**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si una persona espía dentro de tu casa sin tu permiso y le arrojas un bastón (o algo que tengas en tus manos) con el que atraviesas sus ojos, no será un perjuicio para ti» [1].

X
La mirada súbita

(**5372**) Yâbir ibn 'Abdullah relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre la mirada súbita (al rostro de una mujer), y él me ordenó que desviara la mirada" [2].

(1) Discrepan los juristas sobra la aplicación literal de esta afirmación. De acuerdo al Imam Shafi'î las palabras de este hadiz deben ser tomadas en su sentido literal. En cambio para el Imam Abû Hanîfah no es posible sacarle un ojo a alguien solo porque ha espiado dentro de una casa; pero si insiste luego de haber sido advertido y no cambia su comportamiento, y reincide espiando o tratando de entrar sin permiso y pierde un ojo por la represalia, los habitantes de la casa no deben ser penalizados. Los que están de acuerdo con el Imam Abû Hanîfah son de la opinión de que el Profeta (B y P) usó estas palabras tan fuertes solo para impresionar a la gente sobre la gravedad del pecado de estar espiando en casas ajenas.

(2) No es pecado la primera mirada casual sobre una mujer extraña, y lo correcto es desviar la mirada; si en cambio se fija la mirada en ella se comete una falta. El Sagrado Corán dice: *"Di a los creyentes que bajen la vista con recato y que sean modestos"* (24:30). La excepción es cuando es necesario mirar una mujer extraña: por ejemplo para un control médico, para la investigación de un delito o antes de contraer matrimonio.

(**5373**) Este hadiz ha sido relatado por Yûnus a través de otra cadena de transmisores.



Libro del saludo
(كتاب السلام)

I
El jinete debe ser el primero en saludar [3] al peatón y el grupo pequeño al grupo más grande

(**5374**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que el jinete salude al peatón, el peatón al que está sentado y el grupo pequeño al grupo mayor»".

II
El que se sienta en los caminos debe responder los saludos

(**5375**) Abû Talha relató: "Estábamos sentados frente a nuestras casas conversando y llegó el Mensajero de Allah (B y P) y se detuvo frente a nosotros. Dijo: «¿Qué pasa con vosotros y vuestras reuniones en los caminos? Evitad estos encuentros en los caminos». Entonces le dijimos: 'Nosotros nos sentamos sin molestar a nadie, solo para discutir y charlar entre nosotros'. El dijo: «Si no podéis evitarlo, entonces cumplid con sus obligaciones [4]: bajad la mirada [5], responded los saludos y tened buenas conversaciones».

(3) Cada sociedad tiene una forma de saludarse, en el Islam el saludo consiste en decirse *As-salâmu 'alaykum* (La paz sea con vosotros) que tiene un profundo significado espiritual. Primero la paz como algo que define la naturaleza del Islam, cada vez que se encuentran los musulmanes se desean paz y este deseo se extiende a todos los hombres y comunidades de la tierra, ya que el saludo es siempre en plural: *'alaykum*, aunque se salude a una sola persona. *As-salâmu 'alaykum* es el saludo mínimo, a estas palabras generalmente se le agrega: *wa rahmatullâh ua barakatuhu* (y la Misericordia de Allah y Sus Bendiciones). Estas tres palabras sintetizan al Islam: Paz, Misericordia y las Bendiciones de Allah

(4) Los derechos u obligaciones del camino. Ver también hadiz 5293.

(5) Esto no significa que el hombre debe estar constantemente mirando hacia el suelo sino que debe evitar

(**5376**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Evitad sentaros en los caminos». Ellos respondieron: '¡Oh Mensajero de Allah! No podemos dejar de reunirnos y sentarnos en los caminos para conversar'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si insistís en vuestros encuentros dadle al camino sus derechos». Preguntaron: '¿Y cuáles son sus derechos?' Respondió: «Bajar la mirada, no hacer daño, responder los saludos y ordenar el bien y prohibir el mal»".

(**5377**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Aslam a través de la misma cadena de transmisores.

III
Un derecho de un musulmán sobre otro es que le conteste el saludo

(**5378**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los derechos del musulmán sobre otro musulmán son cinco»". Y a través de otra cadena relató Abû Hurayrah: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cinco son las obligaciones del musulmán respecto de su hermano: responder el saludo, desear salud cuando estornuda [1], aceptar las invitaciones, visitar al enfermo y seguir las procesiones fúnebres»". Abd Al-Razaq afirma que éste es un hadiz *mursal* [2] de Al-Zuhrî apoyado en Ibn Musayyib.

(**5379**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El musulmán tiene seis derechos sobre otro musulmán». Preguntaron: '¿Cuáles son, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Si te encuentras con él debes saludarlo, si te invita (a su casa, a una comida, etc.) debes aceptar, si te pide consejo dáselo, si estornuda y alaba a Allah deséale salud (diciéndole: *yarhamuka-llâh*), si está enfermo visítalo y cuando muera sigue su funeral».

IV
La prohibición de ser los primeros en saludar a la Gente del Libro (judíos y cristianos) con el salâm y como se debe responder a sus saludos

(**5380**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si Gente del Libro os saluda respondedle: 'Y (lo mismo) para vosotros' (*wa 'alaykum*)».

(**5381**) Anas relató que los Compañeros del Profeta (B y P) le preguntaron: "La Gente del Libro nos saluda, ¿cómo debemos responderles?" Contestó: «Decidles: 'Y (lo mismo) para vosotros' *wa 'alaykum*».

(**5382**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando los judíos os saludan alguno de ellos dice: *as-sâmu 'alaykum* (la muerte caiga sobre vosotros). Entonces respóndele: *wa 'alayka* (y sobre ti)»" [3].

(**5383**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación en el texto: «...respondedle...» (en lugar de 'respóndele').

(**5384**) 'Â'ishah relató: "Un grupo de judíos pidió audiencia al Mensajero de Allah (B y P) y le dijeron: *as-sâmu 'alaykum* (La muerte sea con vosotros)". Y 'Â'ishah contestó: "Y con vosotros la muerte y la maldición". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh 'Â'ishah! Ciertamente Allah ama la gentileza en todos los asuntos». Ella respondió: "¿Acaso no has escuchado lo que dijeron?" El dijo: «Yo (en cambio sólo) les he contestado: *wa 'alaykum* (Y con vosotros)».

---

mirar lo que tiene prohibido. El estar sentado al lado del camino da ocasión de ver muchas cosas, especialmente se trata de evitar problemas para las mujeres que tengan que transitar por allí y así exponerse a miradas indiscretas.

(1) Esto se hace diciendo: *yarhamuka-llâh,* que Allah tenga misericordia de ti, cuando el musulmán estornuda y dice *alhamdu lillâh*.

(2) Mursal es un tipo de hadiz en el que falta en la cadena el nombre de un Compañero del Profeta (B y P), entonces la cadena llega a uno de los sucesores de los Compañeros del Profeta (B y P) pero no al Compañero. Este tipo de hadiz se refuerza y se vuelve auténtico cuando un narrador digno de confianza como Sa'îd ibn Al-Musayyib lo autentica.

(3) Este hadiz explica por que el Profeta (B y P) ordenaba a sus seguidores responder el saludo de ese modo restringido. Algunos judíos perversos en lugar de decir *as-salâmu 'alaykum* decían: *as-sâmu 'alaykum,* que suena parecido pero invoca la muerte (*sâm*) en lugar de la paz (*salâm*). Al responder solamente *'alaykum* ('y para vosotros [lo mismo]') se les devuelve su saludo, fuese de paz o de muerte. Más aún, el Profeta (B y P) ordena en algunos hadices responder *'alayka*, o sea en singular en lugar del plural usual, mostrando así su nobleza, para no abarcar a todos los judíos y que quedase restringido solo al que había saludado. Esta actitud de saludo pernicioso y mal intencionado está referida en el Sagrado Corán, 58:8.

(**5385**) Al-Zuhrî relató este hadiz, pero en su versión dice: "...El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo (en cambio sólo) les he contestado: *'alaykum* (con vosotros)", sin mencionar la *waw* ('y') [1].

(**5386**) 'Â'ishah relató: "Un grupo de judíos vino a ver al Profeta (B y P) y dijeron: '*As-sâmu 'alaykum* (La muerte sea con vosotros), ¡oh Abûl-Qâsim!', y él les contestó: «*wa 'alaykum* (y con vosotros)»". 'Â'ishah dijo: "Yo les dije: 'Y con vosotros sean la muerte y la censura'". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡'Â'ishah!, no seas tan dura». Ella contestó: '¿No has escuchado lo que dijeron?' Dijo: «¿Acaso no les he respondido a lo que dijeron? Les dije: *wa 'alaykum*».

(**5387**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con esta diferencia. Dice que 'Â'ishah entendió el significado de lo que habían dicho y los maldijo. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No digas eso, ¡oh 'Â'ishah! Ciertamente a Allah le disgusta el uso de palabras duras». Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: "*Y cuando vienen a ti te saludan de manera distinta a como Allah te saluda*" (58:8), hasta el final de la aleya [2].

(**5388**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Una gente de los judíos saludo al Mensajero de Allah (B y P). Le dijeron: '*As-sâmu 'alayka* (la muerte sea contigo), ¡oh Abûl Qâsim!' Y él les contestó: «*wa 'alaykum*». 'Â'ishah, enojada, le dijo: '¿No has escuchado lo que han dicho?' Contesté: «Sí, los escuche y les repliqué. Y ciertamente seremos respondidos (por Allah en nuestra réplica), pero ellos no tendrán respuesta (en el mal que invocaron) contra nosotros»".

(**5389**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os adelantéis a los judíos y a los cristianos en el saludo. Y si os cruzáis con alguno de ellos en el camino que vayan por el lado más estrecho de éste» [3].

(**5390**) Esta hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores, pero en la versión narrada por Wakî' empieza diciendo: «Si encuentras a un judío». En la de Shu'bah dice: «...con la Gente del Libro...», y en el narrado por Ÿarîr: «Cuando os encontréis con ellos...», y no menciona a los idólatras con sus nombres.

V
Es recomendable saludar a los niños

(**5391**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de unos jóvenes y los saludó. Sayyâr relató este hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**5392**) Sayyâr relató: "Caminaba (cierto día) con Zâbit Al-Bunânî cuando pasamos cerca de unos niños y él los saludó. Entonces Zâbit (me) contó que caminaba con Anas y pasaron cerca de unos niños y él los saludó. Y Anas (a su vez le) relató que solía caminar con el Mensajero de Allah (B y P) y si pasaba cerca de unos niños los saludaba".

VI
Está permitido autorizar la entrada a la casa levantando la cortina o con algún otro gesto parecido

(**5393**) Ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «La señal de que estás autorizado a entrar es que la cortina esté levantada o que me escuches hablar en voz baja, a menos que te lo prohíba»" [4].

---

(1) Discuten los especialistas de la lengua sobre la importancia de que esté la conjunción "y" o no. Si está, la frase de respuesta significaría: "y con vosotros *también* la muerte; todos estamos en la misma situación (como seres mortales)"; de lo contrario, sin la "y", significaría: "con vosotros *solamente*...".

(2) La aleya completa es: *"Cuando vienen a ti te saludan de manera distinta a como Allah te saluda y dicen para sí: ¿Cómo es que Allah no nos castiga por lo que decimos? Les bastará con el Infierno, en el que arderán. ¡Qué mal final!"* (58:8).

(3) Esto no implica una actitud discriminatoria y debe interpretarse en el contexto de la situación que se vivía por entonces en Medina, particularmente con los judíos (como se desprende del hadiz siguiente) que habían apoyado a los enemigos de los musulmanes y conspiraban contra ellos. Iba más dirigido a la protección de esas comunidades, que mezclándose en minoría con los musulmanes podían ser agredidos. Esta posición respetuosa del Islam, además, está claro en ciertos documentos históricos conocidos, como los tratados que el Profeta (B y P) celebró con ellos (particularmente las tribus judías de los alrededores de Medina), y que son una de las bases de la doctrina jurídica islámica sobre la Gente del Libro.

(4) Escuchar su voz era el signo de que el Profeta (B y P) estaba en su casa o sea que a menos que se lo prohibiese Ibn Mas'ûd por su proximidad al Mensajero de Allah (B y P) tenía el privilegio de poder entrar a su casa.

(**5394**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Ubaydullâh con la misma cadena de transmisores.

VII
Está permitido que las mujeres salgan a los campos para hacer sus necesidades

(**5395**) ‘Â’ishah relató: “Sawdah salió para hacer sus necesidades después de que el velo había sido prescrito para las mujeres. Ella era una mujer corpulenta que se distinguía entre las otras por su cuerpo y no pasaba desapercibida para el que la conocía. ‘Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb la vio y le dijo: ‘¡Oh Sawdah! ¡Por Allah! Tú no puedes ocultarte de nosotros, entonces se cuidadosa cuando sales’. Y entonces ella se volvió. En ese momento el Mensajero de Allah (B y P) estaba en mi casa cenando y tenía un hueso en su mano. Ella vino y dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Salí y ‘Umar me dijo esto y esto otro’. Entonces se la manifestó la revelación y cuando terminó todavía tenía el hueso en su mano y no lo había arrojado. A continuación dijo: «Habéis sido autorizadas a salir para hacer vuestras necesidades»”. En la versión de Abû Bakr de este hadiz dice sobre Sawdah: “... se destacaba entre las mujeres por (el tamaño de) su cuerpo...”.

(**5396**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, y en éste dice: “Era una mujer (Sawdah) cuyo cuerpo se destacaba (por su tamaño) entre la gente...”; y el resto del hadiz es el mismo.

(**5397**) ‘Â’ishah relató que las esposas del Mensajero de Allah (B y P) solían salir de noche a las afueras (de Medina) a campo abierto para hacer sus necesidades. Y ‘Umar ibn Al-Ja<u>tt</u>âb le decía al Mensajero de Allah (B y P): ‘Pídeles a tus mujeres que usen el velo’. Pero el Mensajero de Allah (B y P) no lo hizo [1]. Sawdah bint Zam‘ah, la esposa del Profeta (B y P), salió una noche cuando estaba oscuro. Ella era una mujer alta. ‘Umar la llamó diciéndole: “Nosotros te reconocemos, ¡oh Sawdah!” (Dijo esto) con la esperanza de que se revelasen las aleyas que prescriben el velo. Añadió ‘Â’ishah: “Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló las aleyas que prescriben el velo”.

(1) Porque aún no había sido revelada su obligatoriedad.

(**5398**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

VIII
Prohibición de estar a solas con una mujer extraña o entrar en su casa cuando está sola

(**5399**) Ÿâbir relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Atención!, que un hombre no pase la noche con una mujer casada, excepto que esté casado (con ella) o que sea su *ma<u>h</u>ram*» [2].

(**5400**) ‘Uqbah ibn ‘Âmir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuidado con entrar en las casas donde hay mujeres». Un hombre de los An<u>s</u>âr preguntó: “¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué pasa con el cuñado (hermano del esposo: *al-<u>h</u>amu*) [3]?” Contestó: «El cuñado (hermano del esposo, etc.) es como la muerte» [4].

(**5401**) Este hadiz ha sido relatado por Ya<u>z</u>îd ibn Abû Habîb con la misma cadena de transmisores.

(**5402**) Ibn Wahb relató: “Escuché a Al-Laiz ibn Sa‘d decir: ‘*Al-<u>h</u>amu* es el hermano del esposo u otros familiares cercanos a él como primos, etc.’”.

(**5403**) ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Al-‘Â<u>s</u> relató que unas personas de los Banû Hishâm entraron en la casa de Asmâ’ bint Umays, y (también) entró Abû Bakr A<u>s</u>-<u>S</u>iddîq, que en ese momento era su esposo; y al verlos le disgustó (esa acción). Entonces se lo mencionó al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: “No he visto en ella sino cosas buenas”. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah la ha protegido de todo eso». Luego el Mensajero de Allah (B y P) se subió al púlpito y dijo: «Después de hoy ningún hombre debe entrar en

(2) *Ma<u>h</u>ram* es una persona con la cual no está permitido casarse de acuerdo con la Sharî‘ah: padres, hermanos/as, tíos/as maternos y paternos, etc.

(3) Esta palabra designa en primer lugar al hermano del esposo, pero también a otros familiares cercanos (de sexo masculino) de éste, primos, etc.. Designa al suegro e incluso al yerno modernamente.

(4) Que el Profeta (B y P) haya dicho que el hermano del esposo es como la muerte no es una maldición para él, sino que implica que al ser un miembro de la familia puede tener más oportunidades de caer en el pecado si tiene libertad para estar a solas con la esposa de su hermano.

la casa de otro durante su ausencia, si no es acompañado por una o dos personas».

IX
Es recomendable aclararle a otro que la mujer que lo acompaña a uno es la esposa o una mujer *mahram* para evitar los malos pensamientos

(**5404**) Anas relató que el Profeta (B y P) estaba con una de sus esposas cuando se cruzó con un hombre, entonces lo llamó y cuando se acercó le dijo: «¡Oh fulano! Esta es mi esposa fulana». Y él dijo: ¡Oh Mensajero de Allah! Si yo tuviese dudas de alguien nunca sería de ti. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Ciertamente Shaytân circula por el hombre como su sangre».

(**5405**) Safiyyah bint Huyayy (la esposa del Profeta) relató: "El Profeta (B y P) estaba realizando *i'tikâf*[1]. Yo lo visité durante una de las noches y conversé con él. Luego me levanté para irme y él también lo hizo para despedirme. —En esa época ella vivía en la casa de Usâmah ibn Zayd—. Entonces dos personas de los Ansâr pasaron por allí y cuando lo vieron al Profeta (B y P) aceleraron el paso. El Profeta (B y P) les dijo: «¡Caminad despacio, que ella es Safiyyah bint Huyayy!». Ellos respondieron: '¡Gloria a Allah! ¡Oh Mensajero de Allah! (Jamás podríamos pensar mal de ti)'. Dijo: «Ciertamente Shaytân circula por el hombre como lo hace su sangre. Y he temido que instalase algo malo —o dijo: algo— en vuestros corazones». Este hadiz ha sido relatado por Safiyyah, la esposa del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores. Ella fue a ver al Profeta (B y P) para visitarlo en su retiro (*i'tikâf*) en la mezquita durante los últimos diez días del Ramadán. Conversó un rato con él, luego se levantó para irse y el Profeta (B y P) se levantó para despedirla. El resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: "El Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Shaytân se introduce completamente en el hombre como lo hace la sangre»".

(1) Retiro en la mezquita, generalmente en los últimos diez días del mes de Ramadán.

X
El que llega a una reunión y encuentra un lugar (en el círculo), que se siente en él, y sino detrás de ellos

(**5406**) Abû Wâqid Al-Layzî relató que el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado en la mezquita con alguna gente cuando llegaron tres personas. Dos de ellos se dirigieron hacia el Mensajero de Allah (B y P) y el otro se fue. Los dos se quedaron de pie al lado del Mensajero de Allah (B y P) y uno de ellos encontró un lugar en el círculo (de personas) y se sentó, y el otro se sentó detrás de ellos. En cuanto al tercero, se retiró. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó dijo: «¿Queréis que os informe sobre estas tres personas? Uno de ellos se refugió en Allah y Allah lo amparó; el otro sintió vergüenza y Allah fue amable con su vergüenza (y le dio lugar en la reunión), y el último se volvió atrás y entonces Allah también dejó de atenderlo».

(**5407**) Este hadiz ha sido relatado por Ishâq ibn 'Abdullah ibn Talha con la misma cadena de transmisores.

XI
Si una persona deja su lugar (en una reunión) tiene derecho a ocuparlo nuevamente al volver

(**5408**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros haga que otro se levante de su lugar en una reunión y luego ocupe su sitio».

(**5409**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Una persona no debe hacer que otra se levante de su lugar para luego sentarse allí, sino que debe pedirle que le haga lugar».

(**5410**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de otra cadena de transmisores con pequeñas variantes: no menciona la parte final «...sino que debe pedirle que le haga lugar», y en una de las versiones se agrega: "Pregunté: '¿El día (de la oración del) viernes?' Contestó: 'El día viernes y en otros días'".

(**5411**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros haga que su hermano se levante para luego sentarse en su lugar».

Y si alguien se paraba para darle su lugar a Ibn ‘Umar él no aceptaba sentarse allí [1].

(**5412**) Este hadiz ha sido relatado por Ma‘mar con la misma cadena de transmisores.

(**5413**) Ŷâbir relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros debe hacer que su hermano se levante el día viernes (durante la oración comunitaria) para luego ocupar su lugar, sino que le debe decir: ‘Hazme lugar’».

(**5414**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros se levanta...», y en otra versión transmitido por Abû ‘Awânah: «Quien se levanta de su lugar en la reunión (retirándose) y luego regresa tiene más derecho (a ocuparlo nuevamente)».

XII
Está prohibida la entrada de afeminados con las mujeres

(**5415**) Umm Salamah relató que tenía un afeminado (como siervo) en su casa. Y cierta vez que el Mensajero de Allah (B y P) estaba allí él (afeminado) le dijo al hermano de Umm Salamah: “¡Oh ‘Abdullah ibn Abû Umayyah! Si mañana Allah os otorga la victoria en Tâ’if te mostraré a la hija de Gaylân que tiene cuatro pliegues adelante en su estómago y ocho por atrás [2]. Y el Mensajero de Allah (B y P) al escucharlo y dijo: «Que estas personas no entren con vosotras».

(**5416**) ‘Â’ishah relató: “Había un afeminado que solía ir con las esposas del Profeta (B y P), y ellas no lo objetaban, ya que consideraban que no tenía deseos sexuales. Un día el Profeta (B y P) entró y él estaba sentado con algunas de sus esposas describiendo a una mujer y decía: ‘De frente ella tiene cuatro pliegues y si se da vuelta tiene ocho pliegues por atrás’. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Veo que él conoce esas cosas. No permitáis que entre con vosotras». Entonces ellas comenzaron a usar el velo frente a él”.

(1) Se sentaba donde encontraba lugar y no se aprovechaba del aprecio de la gente (o del prestigio que tenía) tomando los lugares que le cedían.

(2) Forma figurada de referirse a la belleza física de la mujer según cánones de la época.

XIII
Está permitido montar a una mujer detrás de uno si se la encuentra exhausta en el camino

(**5417**) Asmâ’ bint Abû Bakr relató: “Me casé con Zubayr y él no tenía tierras, ni riquezas, ni esclavos; nada excepto su caballo. Llevaba a pastar a su caballo, le conseguía el forraje y lo cuidaba. Y cultivaba dátiles para su camello, lo llevaba a pastar y le conseguía agua. Remendaba el balde de cuero y amasaba la harina. Pero como no era buena para cocer el pan unas vecinas lo hacían para mí [3]. Eran mujeres sinceras. Solía llevar sobre mi cabeza los huesos de los dátiles de la tierra que el Mensajero de Allah (B y P) le había dado a Zubayr y que estaba a tres kilómetros de Medina. Un día iba llevando los huesos de los dátiles sobre mi cabeza cuando me encontré con el Mensajero de Allah (B y P) y algunos de sus Compañeros. Él me llamó y luego dijo (al camello para que se sentase): «*ij! ij!*», para que yo montase detrás suyo [4]. (Le dije a mi esposo): ‘Tuve vergüenza y recordé tus celos’. El respondió: ‘¡Por Allah! Cargar los huesos de los dátiles sobre tu cabeza es más duro que montar detrás de él’” [5]. Ella añade: “(Tuve una vida difícil) hasta que Abû Bakr me envió una sierva que tomó la responsabilidad de cuidar el caballo. Sentí como si ella me hubiera liberado”.

(**5418**) Asmâ’ relató: “Yo solía hacer los trabajos de la casa de Zubayr. Él tenía un caballo que yo cuidaba. Para mí no había nada más pesado que cuidar el caballo. Le llevaba forraje y lo cuidaba. Luego conseguí una sierva; el Profeta (B y P)

(3) Todo esto es lo que la costumbre disponía, en cuanto a que la mujer servía al marido ocupándose de esos asuntos domésticos. De acuerdo al Imam Nawawi los deberes de la mujer no incluyen los trabajos de la casa, es la costumbre la que ha hecho que ellas se ocupen de eso. Los principales deberes como esposa son dos: satisfacer los deseos sexuales del esposo y cuidar los intereses de la casa. No obstante, cuando la situación económica no es buena, es recomendable que la mujer ayude al esposo en todo lo que requiera el bienestar de ambos y de su vida en común.

(4) Otra prueba, según Al-Nawawi, de la amabilidad y misericordia del Profeta (B y P) para con sus seguidores: al verla exhausta cargando ese peso le ofreció llevarla en su camello.

(5) Ella no subió en el camello por vergüenza de viajar con un grupo de hombres y por no causar celos a su esposo (cfr. Mujtasar Al-Bujari, hadiz núm. 1866).

tenía unos prisioneros de guerra y me dio una sierva que comenzó a cuidar al caballo y entonces me liberó de esa carga. Cierta vez vino un hombre y me dijo: '¡Oh Umm 'Abdullah! Soy una persona pobre y quiero comenzar un negocio a la sombra de tu casa'. Respondí: 'Si te doy permiso puede que Zubayr te lo niegue. Pídemelo mejor cuando Zubayr esté presente'. Entonces volvió (cuando estaba Zubayr) y dijo: '¡Oh Umm 'Abdullah! Soy una persona pobre y quiero comenzar un negocio a la sombra de tu casa'. Respondí: '¿Acaso no hay en Medina otra casa que la mía?' Entonces Zubayr me dijo: '¿Por qué le vas a prohibir comenzar un negocio a este pobre?' Así él comenzó su negocio y le fue tan bien que le vendimos la sierva. Y Zubayr entró a verme cuando tenía el dinero sobre mi falda y me dijo: 'Dámelo', y le dije: 'Pensaba darlo como caridad'".

XIV
Está prohibido que dos personas conversen en secreto ante una tercera sin su permiso

(**5419**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hay tres personas presentes dos de ellas no deben conversar en secreto excluyendo a la tercera».

(**5420**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de dos cadenas diferentes de transmisores.

(**5421**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando seáis tres personas (solamente en una reunión) no converséis secretamente dos excluyendo a la tercera, hasta que llegue otra gente para que no se sienta triste»".

(**5422**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando seáis (solamente) tres no converséis en secreto dos excluyendo a vuestro compañero, pues eso lo entristecerá»".

(**5423**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

XV
La medicina, la enfermedad y los conjuros [1]

(**5424**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se enfermaba (el ángel) Gabriel lo conjuraba diciendo: 'En el Nombre de Allah, Él te sanará, te curará de todo tipo de enfermedad, del mal del envidioso cuando envidia y del mal de ojo'".

(**5425**) Abû Sa'îd relató que (el ángel) Gabriel fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Muhammad! ¿Estás enfermo?" El respondió: «Sí». Dijo: En el Nombre de Allah te conjuro. De toda cosa que te pueda dañar, del mal de toda alma (humana), y del (mal de) ojo del envidioso, Allah te curará. En el Nombre de Allah te conjuro'".

(**5426**) Entre los numerosos hadices que relato Abû Hurayrah está el siguiente: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El (mal de) ojo existe (es real)»".

(**5427**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) dijo: «El (mal de) ojo es real. Y si algo precediese al destino eso sería el (mal de) ojo. Y si te piden que tomes un baño (como cura del mal de ojo) debes tomarlo» [2].

XVI
La hechicería [3]

(**5428**) 'Â'ishah relató: "Un judío de los Banû Zurayq llamado Labîd ibn Al-A'sam embrujó al Mensajero de Allah (B y P) hasta el punto de que creía haber hecho algo que en realidad no había hecho [4]. Hasta que cierto día o cierta noche el Mensajero de Allah (B y P) rogó (para que el efecto desapareciese), luego rogó nuevamente y otra vez, y luego dijo: «¡Oh 'Â'ishah! ¿Sabes que

---

(1) Los sabios coinciden en que las recitaciones o conjuros (*ruqîah*) son completamente lícitas si cumplen tres requisitos: Que pertenezcan al libro de Allah o que mencionen Sus Nombres y Atributos, que estén en idioma árabe o traducidos de manera que se entienda su significado, y que se crea que las recitaciones no surten efecto por sí mismas, sino que lo hacen por orden de Allah.

(2) La persona que produce el mal de ojo, queriéndolo o no, debe tomar un baño y con esa agua se rocía a la que ha sido afectada por él.

(3) La magia, hechicería o brujería (*sihr*) es definida por Fajr ud-Din Ar-Razi como un trabajo psíquico con efectos físicos. Ibn Jaldún desarrolla la idea de Al-Razi hasta coincidir con las teorías psicológicas modernas sobre el intenso impacto del pensamiento sobre la mente humana. El Corán y los hadices testimonian el hecho de que la hechicería tiene efectos sobre la mente humana y la gente es influenciada por ella.

(4) Se refiere a que él (B y P) pensaba que había tenido relaciones con alguna de sus esposas, pero en realidad no lo había hecho. Esto no afectó en nada la revelación.

Allah me ha contestado lo que le pregunté? Vinieron dos hombres a mí, uno de ellos se sentó cerca de mi cabeza y el otro cerca de mis pies. El que estaba cerca de mi cabeza le dijo al que estaba cerca de mis pies —o el que estaba cerca de mis pies al que estaba cerca de su cabeza—: '¿Qué problema tiene este hombre?' Contestó: 'Está embrujado'. Preguntó: '¿Quién lo embrujó?' Respondió: 'Labîd ibn Al-A'sam'. Dijo: '¿Con que lo hizo?' Contestó: 'Con un peine y los pelos pegados al peine y con la espata de una palmera datilera'. Preguntó: '¿Y dónde está?' Dijo: 'En el pozo de Dhi Arwân'»". Ella dijo: "Entonces el Mensajero de Allah (B y P) envió a algunos hombres de entre sus Compañeros. Luego me contó: «¡Oh 'Âishah! ¡Por Allah! Su agua estaba rojiza como la alheña (henna, *al-hinnâ'*), y las copas de las palmeras eran como las cabezas de los demonios». Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué no lo quemaste?' Dijo: «No, pues Allah ya me ha curado y detesto inducir a la gente al mal [1]; solo ordené que lo enterrasen (a los objetos utilizados para embrujar)»".

(**5429**) 'Âishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue embrujado...", y el resto del hadiz es el mismo, pero con esta variante al final: "El Mensajero de Allah (B y P) fue al pozo, lo miró y había palmeras a su alrededor. Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah, sácalo!'". Y no dice: "¿Por qué no lo quemaste?", y tampoco se menciona: «Solo ordené que lo enterrasen».

XVII
El veneno

(**5430**) Anas relató que una mujer judía le llevó al Mensajero de Allah (B y P) un cordero envenenado [2]. Y (el Profeta) comió de él. (Cuando sintió el efecto del veneno) la hizo venir y le preguntó porqué lo había hecho. Ella contestó: "Quise matarte" [3]. El le respondió: «Allah jamás te lo permitirá» [4]. Ellos (los Compañeros) preguntaron: "¿La matamos?", y contestó: «No». Dijo (Anas): "Percibí (los efectos del veneno) en la campanilla (de la garganta) del Mensajero de Allah (B y P)".

(**5431**) Anas ibn Mâlik relató que una judía envenenó una carne y luego se la llevó al Mensajero de Allah (B y P). El resto del hadiz es el mismo.

XVIII
Es recomendable recitar un conjuro para el enfermo

(**5432**) 'Âishah relató: "Cuando alguno de nosotros se enfermaba el Mensajero de Allah (B y P) lo frotaba con su mano derecha y decía: «¡Retira el mal, oh Señor de la gente! Y cura, que Tú eres el Curador. No hay cura excepto Tu cura. (Cúralo) con una cura que no deje nada de enfermedad» [5]. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se enfermó y se puso grave, tomé su mano para hacer lo que él solía hacer. Pero él retiró su mano de la mía y luego dijo: «¡Oh Allah! Perdóname y úneme con la Compañía Excelsa» [6]. No dejé de contemplarlo hasta que falleció".

---

(1) El Profeta (B y P) nunca quiso tomar venganza por las ofensas cometidas contra su persona. Cuando castigo a alguno fue por alguna ofensa a la Sharî'ah no a él personalmente. El fue enviado como una misericordia para los mundos y estaba siempre dispuesto a perdonar.

(2) Esto ocurrió después de la conquista de Jaybar.

(3) La mujer confesó que lo había envenenado debido a que, si lo comía un rey, este moriría, pero si lo comía un verdadero profeta, sería informado de su veneno. El Profeta (B y P) pasó por alto su traición pero cuando Bishr bin Al-Barâ' murió a causa del veneno (Bishr también había comido del cordero envenenado) ordenó que la ejecuten.

(4) Allah dice en el Sagrado Corán: *"Y Allah te protegerá de los hombres"* (5:67). En los hadices está registrado que cuando se reveló esta aleya el Profeta (B y P) pidió a sus guardias que lo dejasen solo ya que Allah había asumido la responsabilidad de su protección. La judía que había envenenado su carne era Zaynab bint Hâriz, hermana de Mahrab.

(5) En árabe esta súplica es: *Adhibi-n-nâs, rabba-n-nâs.Washfi, anta-sh-shâfî. Lâ shifâ'a illah shifâ'uk. Shifâ'an lâ iugâdiru saqaman.*

(6) Cuando el tiempo de morir les llegó a los Profetas, Allah les mostró la gran recompensa que les espera y les dio la oportunidad de escoger entre continuar en este mundo o partir hacia esa gran posición que Allah les ha prometido. Sin duda alguna todos los Mensajeros prefirieron el gozo eterno (del Paraíso). Esto pasó con nuestro Mensajero (B y P), le fue dada la opción y él tomó su decisión. En *Sahîh Al Bujâri* se narra que 'Âishah dijo: «El Mensajero de Allah (B y P) solía decir, y por lo tanto es verdad: 'Ningún Profeta murió hasta que le fuera mostrado su lugar en el Paraíso y le fuera dada la opción (de escoger)'. Cuando (el momento de su muerte) le fue revelado y estando su cabeza recostada en mi regazo, éste perdió la conciencia por un momento para después re-

(**5433**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah a través de otra cadena de transmisores. En esta versión dice: “Lo frotaba con su mano”, y en la versión de Al-Zawrî: “Lo frotaba con su mano derecha”. Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores.

(**5434**) ‘Â’ishah relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) visitaba a los enfermos decía: «¡Retira el mal, oh Señor de la gente! Y cúralo, que Tú eres el Curador. No hay cura excepto Tu cura. (Cúralo) con una cura que no deje nada de enfermedad».

(**5435**) ‘Â’ishah relató: “Cuando el Mensajero de Allah (B y P) visitaba los enfermos rogaba por ellos diciendo: «¡Retira el mal, oh Señor de la gente! Y cura, Tú eres el Curador. No hay cura excepto Tu cura. (Cúralo) con una cura que no deje nada de enfermedad». En la versión de Abû Bakr hay una pequeña variante en el texto.

(**5436**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Â’ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**5437**) ‘Â’ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía recitar este conjuro (ante el enfermo): «¡Retira el mal, oh Señor de la gente! En Tu Mano está la cura. Nadie lo puede aliviar excepto Tú».

(**5438**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

XIX
El conjuro del enfermo con las suras del amparo (*al-mu‘awwidât*: 113 y 114) y el soplido [1]

(**5439**) ‘Â’ishah relató: “Si alguien de su familia se enfermaba el Mensajero de Allah (B y P) soplaba suavemente sobre él recitando las suras del amparo (las 113 y 114). Cuando él se enfermó de la enfermedad de la que murió, yo soplaba sobre él y lo frotaba con su propia mano, pues su mano tenía muchas más bendiciones que la mía”.

(**5440**) ‘Â’ishah relató: “Cuando el Profeta (B y P) se enfermaba recitaba sobre sí mismo las dos suras del amparo (*al-mu‘awwidâtân*), y se soplaba. Cuando su enfermedad se agravó yo las recitaba sobre él, y lo frotaba con su propia mano, con la esperanza puesta en su (mayor) bendición”.

(**5441**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores pero con pequeñas variantes. No se menciona: “...con la esperanza puesta en su (mayor) bendición”, excepto en la versión de Mâlik. Y en la versión transmitida por Yûnus y Ziyâd (dice): “Cuando el Profeta (B y P) se enfermaba soplaba sobre sí mismo con (recitando) las dos (suras) del amparo (*al-mu‘awwidâtân*), y se frotaba con su mano”.

XX
Son recomendables los conjuros contra el mal de ojo, las pequeñas llagas y las picaduras (especialmente de víboras y escorpiones)

(**5442**) Abd Al-Rahmân ibn Al-Aswad relató que su padre dijo: “Le pregunté a ‘Â’ishah sobre los conjuros y ella respondió: ‘El Mensajero de Allah (B y P) autorizó a los miembros de una familia de los Ansâr para recitar conjuros contra todo tipo de venenos’”.

(**5443**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dio permiso a una familia de los Ansâr para hacer conjuros contra los venenos [2]”.

(**5444**) ‘Â’ishah relató que cuando una persona se enfermaba de algo, tenía alguna dolencia o una herida, el Mensajero de Allah (B y P) ponía este dedo —y Sufyân, el transmisor, mostró su índice— en la tierra, luego lo levantaba y decía: «En el Nombre de Allah. El polvo de nuestra tierra,

---

cobrarla. Entonces el Profeta dirigió su mirada hacia el techo y dijo: ‘¡Oh, Allah! (Escojo estar) con la compañía excelsa.’ Yo dije: «Él no nos está escogiendo [es decir, continuar en este mundo], y entonces supe que esto era de lo que nos había hablado». Ella dijo: «Ésas fueron las últimas palabras que el Profeta (B y P) profirió.»

(1) Hay evidencias de que ciertas palabras tienen poder curativo. Por eso los conjuros para curar enfermedades son practicados desde siempre en todo el mundo. El hecho de que este proceso va más allá de lo sensorial no lo convierte en una superstición. El Islam purificó los conjuros de todo elemento nocivo prohibiendo la utilización de palabras o frases que contradigan el espíritu del Islam y exhortó a sus seguidores a pronunciarlos solo en el Nombre de Allah, utilizando por lo general algunas suras del Corán como Al-Fatiha o las *mu‘awwidatan*, llamados del conjuro o del amparo o refugio, porque empiezan diciendo “Me amparo (refugio) en...”.

(2) En árabe: *humah*, que tanto es veneno como aguijón (de un escorpión u otro animal venenoso).

con la saliva de uno de los nuestros, cura nuestras enfermedades con la autorización de nuestro Señor». Este hadiz ha sido relatado por Ibn Abû Shaybah y Zubayr con una pequeña variante ortográfica.

(**5445**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó que se recitasen conjuros para el mal de ojo.

(**5446**) Esta hadiz ha sido relatado por Mis'ar con la misma cadena de transmisores.

(**5447**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me ordenaba que utilizase conjuros para el mal de ojo".

(**5448**) Anas ibn Mâlik relató respecto a los conjuros: "Fueron autorizados para el veneno (picadura de escorpión, etc.), las pequeñas llagas y (para curar) el mal de ojo".

(**5449**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) autorizó los conjuros contra el mal de ojo, el veneno (picadura de escorpión, etc.) y las pequeñas llagas".

(**5450**) Umm Salamah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a una joven que estaba en la casa de Umm Salamah, en cuyo rostro vio unas manchas: «Eso es por una mirada (mal de ojo). Recitadle un conjuro», es decir, para que su rostro quede limpio.

(**5451**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dio permiso a la familia de Hazm para practicar conjuros contra (la picadura de) serpientes. Y le dijo a Asmâ' bint Umays: «¿Por qué los hijos de mi hermano están tan flacos? ¿No se alimentan bien?». Ella contestó: "No, sino que están bajo la influencia del mal de ojo". El le dijo: «Usa un conjuro». Entonces ella le mostró (un conjuro) y él dijo: «Sí, conjúralos (con él)».

(**5452**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) dio permiso a los Banû 'Amr para usar conjuros contra (el veneno de las) serpientes". Abû Zubayr (uno de los transmisores) dijo: "Escuché a Ÿâbir ibn 'Abdullah decir: 'Uno de los nuestros fue picado por un escorpión cuando estábamos sentados con el Mensajero de Allah (B y P). Entonces un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Puedo usar un conjuro?' Y él contestó: «Quien de vosotros pueda beneficiar a su hermano que lo haga»".

(**5453**) Esta hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variante: "...Entonces un hombre de la gente preguntó: '¿Lo conjuro, ¡oh Mensajero de Allah!?...'".

(**5454**) Ÿâbir relató: "Yo tenía un tío materno que utilizaba conjuros contra (la picadura de) el escorpión, y el Mensajero de Allah (B y P) prohibió los conjuros [1]. Entonces él fue a verlo y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tú has prohibido los conjuros pero yo los uso sólo contra (la picadura de) el escorpión. Y él le respondió: «Quien de vosotros pueda beneficiar a su hermano que lo haga»".

(**5455**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores.

(**5456**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) prohibió los conjuros. Entonces fue la familia de 'Amr ibn Hazm a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tenemos un conjuro que usamos contra (la picadura de) el escorpión, y ahora tú has prohibido los conjuros'. Y recitaron el conjuro frente a él. Él les dijo: «No veo ningún mal en él. Quien de vosotros pueda beneficiar a su hermano que lo haga»".

(**5457**) 'Awf ibn Mâlik Al-Ashÿa'î relató: "Utilizábamos conjuros antes del Islam. Entonces preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Qué opinas de esto?' Dijo: «Dejadme conocer vuestros conjuros. No hay mal en un conjuro siempre y cuando no tenga rastros de idolatría»".

XXI
Está permitido recibir recompensas por conjuros con (palabras de) el Corán

(**5458**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que, durante un viaje, un grupo de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) pasó por el territorio de una de las tribus árabes y les pidieron hospitalidad, pero ellos se rehusaron, aunque les preguntaron: "¿Hay entre vosotros alguien que haga conjuros? Porque el jefe de la tribu ha sido picado o afectado (por un escorpión o víbora)". Entonces uno de ellos (de los Compañeros) dijo: "Sí". Y fue a verlo, lo conjuró con la sura Al-Fâtihah, y la persona se curó. Le dio un rebaño (de ovejas) como recompensa pero él lo rechazó diciendo: "No lo puedo aceptar sin antes mencionárselo al Profeta (B y P)". Entonces fue a ver al Profeta (B y P) y se lo mencionó diciéndole: "¡Oh Mensajero de Allah

(1) Se refiere a los conjuros que no cumplen las tres condiciones mencionadas en la nota de pie del título del Capítulo XXV.

(B y P)! ¡Por Allah! El único conjuro que usé fue la sura Al-Fâtihah". El (Profeta) sonrió y dijo: «¿Cómo supiste que podía ser usada como conjuro?». Y luego agregó: «Toma lo que ellos te han ofrecido y dame una parte junto con la tuya» [1].

(**5459**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Bishr con la misma cadena de transmisores, pero en este versión dice: "...Se puso a recitar 'la madre del Corán' (*ummu-l-qur'ân:* e.d.: la sura Al-Fâtihah), y juntó su saliva, se la aplicó y el hombre se mejoró".

(**5460**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Acampamos en un lugar (durante un viaje) y vino a vernos una mujer que dijo: 'El jefe de la tribu ha sido picado (por un escorpión). ¿Hay entre vosotros quien haga conjuros?' Uno de los nuestros se paró y se fue con ella. Nosotros no sabíamos que él era bueno con los conjuros. Lo conjuró con la sura Al-Fâtihah y el hombre se curó. A él le regalaron un rebaño (de ovejas) y a nosotros nos sirvieron leche. Le preguntamos: '¿Eres bueno para los conjuros?' Contestó: 'No utilicé para conjurarlo sino la sura Al-Fâtihah'". Dije: "No lo llevéis (al rebaño) hasta que vayamos a ver al Profeta (B y P) (y le consultemos)". Llegamos a donde estaba el Profeta (B y P) y le relatamos lo que había sucedido. Entonces él preguntó: «¿Cómo supo que se podía usar como conjuro? Repartid (las ovejas del rebaño) y dadme una parte con vosotros».

(**5461**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, excepto que en este dice: "...Uno de los nuestros se paró y se fue con ella; nosotros no estábamos enterados que él hacía conjuros...".

XXII
Es recomendable colocar las manos sobre el lugar del dolor al pronunciar la súplica [2]

(**5462**) 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs Al-Zaqafî relató que se quejó al Mensajero de Allah (B y P) de un dolor que tenía en el cuerpo desde que se había hecho musulmán. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Pon tu mano en el lugar de tu cuerpo en el que sientes dolor y di: 'En el nombre de Allah', tres veces; luego di siete veces: 'Me refugio en Allah y en Su poder del mal que encuentro y que temo'».

XXIII
Ampararse de las incitaciones de Satanás (Shaytân) durante la oración

(**5463**) 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs Al-Zaqafî relató que fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! Satanás (Shaytân) se interpone entre mí y mi oración y recitación, confundiéndome (y haciéndome dudar)". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Ese es un *shaytân* conocido como *Jinzab*, cuando lo percibas refúgiate en Allah y escupe tres veces a tu izquierda». Así lo hice y Allah lo alejó de mí.

(**5464**) 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs relató que fue a ver al Profeta (B y P), y el resto del hadiz es igual. En la versión transmitida por Sâlim ibn Nûh no menciona: «...tres veces...».

(**5465**) Este hadiz ha sido relatado por 'Uzmân ibn Abû Al-'Âs Al-Zaqafi con una pequeña variación de palabras.

XXIV
Para toda enfermedad hay un remedio y es recomendable tratarse

(**5466**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toda enfermedad tiene su remedio y cuando se aplica el remedio y cura, lo hace con el permiso de Allah, Exaltado y Majestuoso».

(**5467**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que visitó a Al-Muqanna' (que estaba enfermo) y le dijo: "No me iré hasta que no te apliques ventosas, pues escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «En ello hay una cura»".

(**5468**) 'Âsim ibn 'Umar ibn Qatâdah relató: "Ÿâbir ibn 'Abdullah vino a nuestra casa y había un hombre que se quejaba de un absceso (furúnculo) o una herida. Ÿâbir preguntó: '¿Qué es lo que

---

(1) El Profeta (B y P) estaba bromeando cuando le dijo que quería una parte de la recompensa, lo hizo para que les quedase claro que no había problema en aceptar dicha recompensa. De todos modos debe quedar claro que no se puede adoptar como profesión el curar con conjuros, sino que se debe practicar con un espíritu de generosidad y servicio.

(2) Recurrir a la súplica durante una enfermedad, no implica en absoluto no buscar el auxilio de la ciencia médica. El Islam enseña que toda enfermedad tiene su cura y es obligatorio tratarse y buscarla. Cfr. capítulo XXXIV más adelante.

te aqueja?' Contestó: 'Un absceso, muy doloroso'. Entonces dijo: '¡Oh muchacho! Tráeme alguien que aplique ventosas'. Le preguntaron: '¿Qué piensas hacer con el que aplica ventosas, ¡oh 'Abdullah!?' Contestó: 'Quiero que le apliquen ventosas sobre la herida'. Dijo (el enfermo): '¡Por Allah! Si me toca una mosca o una tela me causa dolor, ¡(la ventosa) me causará un dolor insoportable!'. Cuando (Ÿâbir) vio que (la idea de que le aplicasen ventosas) le preocupaba mucho le dijo: 'Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si hay remedios efectivos entre los vuestros esos son tres: aplicar ventosas, beber miel y la cauterización con fuego». Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Pero a mí no me gusta la cauterización». Y vino el que aplicaba las ventosas, se las aplicó y se curó".

(**5469**) Ÿâbir relató que Umm Salamah pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para que le aplicasen ventosas. Entonces el Profeta (B y P) le pidió a Abû Taybah que le aplicase ventosas a ella. (Ÿâbir) dijo: "Creo que él era su hermano de leche o un muchacho que no había entrado en la adolescencia".

(**5470**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) envió un médico a Ubayy ibn Ka'b. El le cortó una vena y se la cauterizó".

(**5471**) Al-A'mash relató este hadiz con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: "El le cortó una vena".

(**5472**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Ubayy ibn Ka'b fue herido en una vena del brazo por una flecha el día de la batalla de los Confederados y el Mensajero de Allah (B y P) lo cauterizó".

(**5473**) Ÿâbir relató: "Sa'd ibn Mu'âdh recibió una herida de flecha en una vena del brazo. El Profeta (B y P) se la cauterizó para detener la hemorragia con una vara de hierro (candente). Luego se le hinchó (entumeció) y entonces repitió la cauterización".

(**5474**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) hizo que le aplicasen ventosas y le pagó al que se las aplicó, y aspiró (un medicamento) por su nariz [1].

(**5475**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) se hizo aplicar ventosas y no le negaba a nadie su retribución (e.d.: pagaba por ese servicio).

(**5476**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «La fiebre viene de la abundancia (del calor) del Infierno, así que enfriadla con agua».

(**5477**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «La fiebre intensa viene de la abundancia (del calor) del Infierno, así que enfriadla con agua».

(**5478**) Ibn 'Umar relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La fiebre viene de la abundancia (del calor) del Infierno, así que apagadla con agua».

(**5479**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La fiebre viene de la abundancia (del calor) del Infierno, así que apagadla con agua».

(**5480**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La fiebre intensa viene de la abundancia (del calor) del Infierno, así que enfriadla con agua».

(**5481**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores

(**5482**) Asmâ' relató que le llevaron una mujer con fiebre muy fuerte. Entonces pidió agua y la roció en el cuello y en el pecho. Y acotó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Enfriadla (la fiebre) con agua». Y dijo (también): «Ciertamente viene de la abundancia (del calor) del infierno».

(**5483**) Hishâm relató este hadiz con la misma cadena de transmisores. En la versión de Ibn Numayr dice: "Ella la roció con agua en sus costados y en la parte superior de su pecho". Y en la de Abû Usâmah no se menciona: «Ciertamente viene de la abundancia (del calor) del infierno». Este hadiz ha sido relatado por Abû Usâmah con la misma cadena de transmisores.

(**5484**) Râfi' ibn Jadîÿ relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente la fiebre proviene del hervor del Infierno, enfriadla pues con agua»".

(**5485**) Râfi' ibn Jadîÿ relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente la fiebre proviene del hervor del Infierno, enfriadla pues en vosotros (en vuestros cuerpos) con agua». Abû Bakr en su versión no menciona: «...en vosotros...». Râfi' ibn Jadîÿ me informó de esto.

XXV
Es detestable dar un remedio introduciéndoselo en la boca al enfermo por la fuerza

(**5486**) 'Â'ishah relató: "Tratamos de darle una medicina por un costado de la boca al Mensajero

(1) Se trata de algo similar al rapé, para provocar el estornudo y limpiar así las vías respiratorias superiores.

de Allah (B y P) durante su enfermedad pero él nos indicó que no lo hiciéramos. Entonces dijimos: 'Debe ser por el rechazo que tienen los enfermos a los remedios'. Cuando se mejoró dijo: «No quedará ninguno de vosotros al que no se le administre medicina por un costado de la boca, excepto 'Abbâs pues él no estaba presente con vosotros» [1]".

XXVI
Tratamiento con madera de áloe de la India

(**5487**) Umm Qays bint Mihsan, la hermana de 'Ukâshah ibn Mihsan, relató: "Fui a visitar al Mensajero de Allah (B y P) con mi hijo, que todavía no comía sólido (era un lactante), y orinó sobre él. Entonces pidió agua y se roció con ella". Ella (además) dijo: "Fui a verlo con mi hijo al que yo le había comprimido la campanilla del paladar para disminuir una hinchazón que tenía. Entonces me dijo: «¿Por qué afliges a tus hijos sofocándolos así? Usa madera de áloe de la India que contiene siete tipos de remedios, uno de ellos es el que cura la pleuresía. Para la hinchazón de garganta se aplica (aspira) a través de la nariz y para la pleuresía por un costado de la boca»".

(**5488**) Umm Qays bint Mihsan fue una de las primeras mujeres Emigrantes que juraron fidelidad al Mensajero de Allah (B y P). Era la hermana de Ukkâshah ibn Mihsan, descendiente de Asad ibn Juzaymah. Ella relató que fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) con su hijo, que todavía no comía (aún era un lactante), y ella le había comprimido la hinchazón de la campanilla (úvula). (Yûnus dijo: Ella le había apretado temiendo que se le hinchase la garganta). El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Por qué afliges a tus hijos sofocándolos de ese modo? Debes usar madera de áloe de la India ya que contiene siete remedios, entre ellos el remedio para la pleuresía». 'Ubaydullâh relató que ella contó que su hijo orinó sobre el Mensajero de Allah (B y P), entonces el Mensajero de Allah (B y P) pidió agua y roció con ella su orina pero sin lavarlo bien.

(1) Esto fue dicho en tono de reproche ya que no respetaron los deseos del Profeta (B y P). Era su deber entender que el rechazo de la medicina no era como el rechazo de una persona ordinaria y que tenía un propósito, como todo lo que hacía el Profeta (B y P). Pero sus Compañeros, en su devoción y amor por él, lo ignoraron.

XXVII
La curación aplicando la semilla negra (*nigella sativa*)

(**5489**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En la semilla negra hay remedio para todas las enfermedades excepto *as-sâm*». *As-sâm* es la muerte, y la semilla negra es *ash-shûnîz* (*nigella sativa*). Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar "*ash-shûnîz*".

(**5490**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad que no cure la semilla negra excepto la muerte».

XXVIII
La *talbînah* alivia el corazón del enfermo

(**5491**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que cuando moría alguien de la familia las mujeres se reunían para las condolencias luego se iban excepto los miembros de la familia y unos pocos íntimos. Ella pedía que se preparase *talbînah* [2] en un pequeño recipiente y se cocinaba. Luego se preparaba *zarîd* [3] y se ponía sobre la *talbînah*. Luego ella decía: "Comed de ella ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La *talbînah* es un alivio para el corazón del enfermo y aleja algo de la tristeza».

XXIX
Curarse bebiendo miel

(**5492**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Un hombre fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: 'Mi hermano tiene el intestino flojo [4]. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dale a beber miel». Así lo hizo y luego volvió y dijo: 'Le di miel pero sus intestinos se aflojaron aún más'. Y le repitió (el Profeta) esto (que le diera de beber miel) tres veces. Luego vino por cuarta vez y le dijo: «Dale a beber miel». Y él contestó: 'Le he dado pero no ha he-

(2) Es una comida ligera que se prepara con harina y agua endulzada con miel y leche.

(3) El *zarîd* se prepara sumergiendo pan en la sopa.

(4) Lit.: "tiene el estómago flojo", una manera de decir que lo aquejaba la diarrea.

cho más que aumentar la flojedad de sus intestinos'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah ha dicho la verdad [1] y los intestinos de tu hermano han mentido». Y le dio de beber (nuevamente miel) y se curó". Este hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores pero con una diferencia de palabras: "A mi hermano se le desarreglan los intestinos...".

XXX
La plaga, mal augurio y magia

(**5493**) 'Âmir ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató que su padre le preguntó a Usâmah ibn Zayd: "¿Qué has escuchado del Mensajero de Allah (B y P) respecto a la plaga [2]?" Usâmah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La plaga es una calamidad o un castigo enviado a los Banû Israel o a los que estuvieron antes que vosotros. Por ende, si escucháis que ha comenzado en una comarca no vayáis allí, y si ha comenzado en una región donde estáis vosotros no salgáis escapando de ella». En la versión relatada por Abû Nadr hay una pequeña variación de palabras.

(**5494**) Usâmah ibn Zayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La plaga es la señal de una calamidad con la que Allah, Exaltado y Majestuoso, aflige a algunos de Sus siervos. Por ende cuando escuchéis de ella no entréis allí (donde ha comenzado), y si se abate sobre la tierra donde estáis no os escapéis de ella»".

(**5495**) Usâmah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En verdad esta plaga es una calamidad que afectó a quienes os precedieron o a los Banû Israel. Si comienza en una región (en la que estáis) no salgáis escapando de ella, y si ya está en una comarca no entréis en ella»".

(**5496**) 'Âmir ibn Sa'd relató que una persona le preguntó a Sa'd ibn Abû Waqqâs sobre la plaga, entonces Usâmah ibn Zayd le dijo: "Te informaré sobre ello. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es un castigo o una calamidad que Allah envió a un grupo de los Banû Israel o a gente que estuvo antes que vosotros. Si escucháis que se ha abatido sobre una comarca no vayáis a ella, y si se produce en donde estáis no salgáis escapando de allí»".

(**5497**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ a través de otra cadena de transmisores.

(**5498**) Usâmah ibn Zayd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente este sufrimiento o enfermedad fue una calamidad (castigo) para algunas comunidades que os precedieron. Y luego permaneció en la tierra. A veces se va y otras vuelve. Quien escuche sobre ella en una región que no vaya hacia ella, y si se abate sobre la comarca en la cual se encuentra, que no salga de ella escapando».

(**5499**) Este hadiz ha sido transmitido por Al-Zuhrî a través de una cadena diferente de transmisores.

(**5500**) Shu'bah relató que Habîb dijo: "Estábamos en Medina cuando supimos que la plaga se había desatado en Kufa. Entonces 'Atâ' ibn Yasâr y otros me dijeron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si estáis en la tierra donde se desata no salgáis de ella, y si os cuentan que ha comenzado en otra comarca no entréis en ella». Pregunté: '¿De quién (lo has escuchado)?' Dijeron: 'De 'Âmir ibn Sa'd'. Entonces fui a verlo pero me dijeron: 'No está', pero me encontré con su hermano Ibrâhîm ibn Sa'd, le pregunté y él me contestó: 'Soy testigo de que Usâmah se lo relató a Sa'd diciéndole: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Es una calamidad o un castigo o el remanente de un castigo con el que fueron castigados algunos pueblos que os precedieron. Por ende si comienza en una región en la que estáis no salgáis de ella, y si os cuentan que ha comenzado en otra comarca no entréis en ella»»". Habîb dijo: "Le pregunté a Ibrâhîm: '¿Tú lo escuchaste a Usâmah relatárselo a Sa'd y él no lo negó?' Dijo: 'Sí'".

(**5501**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero no menciona la historia de 'Atâ' ibn Yasâr.

(**5502**) Este hadiz también ha sido relatado por Sa'd ibn Mâlik, Juzayma ibn Zâbit y Usâmah ibn Zayd.

---

(1) Esto se refiere a la afirmación del Sagrado Corán: *"De su abdomen (de las abejas) sale una bebida de diferentes colores que contiene un remedio para los hombres"* (16:69), es decir la miel. Sobre esta base, la afirmación de que la miel contiene un remedio, es que el Profeta (B y P) le insiste y finalmente el enfermo se cura. Hoy se sabe que la miel contiene substancias antibióticas que hacen que se pueda conservar largo tiempo sin corromperse por la acción de bacterias, y es reconocido su valor curativo para diversas dolencias.

(2) *Tâ'ûn*, plaga o peste. Se la describe como una enfermedad que provoca granos o diviesos muy dolosos y con pus en distintas partes del cuerpo, que se ennegrecen y finalmente conducen a la muerte. Probablemente se trata de la viruela u otra enfermedad contagiosa.

(**5503**) Ibrâhîm ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "Usâmah ibn Zayd y Sa'd estaban sentados conversando y dijeron: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: ...'", y el resto del hadiz es el mismo. Este hadiz también ha sido relatado por Ibrâhîm ibn Sa'd ibn Mâlik de su padre.

(**5504**) 'Abdullah ibn 'Abbâs relató que 'Umar ibn Al-Jattâb partió hacia Siria. Cuando llegó a Sarg (una aldea del Hiÿâz cercana a Siria) se encontró con el comandante de las fuerzas, Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh, y a sus compañeros quienes le informaron que la peste se había desatado en Siria: "Entonces 'Umar dijo: 'Llama a los primeros entre los Emigrantes'. Y los llamé. Él les pidió consejo [1] y les informó que la peste había comenzado en Siria. Ellos tuvieron diferentes opiniones. Algunos dijeron: 'Has salido para cumplir con un asunto y no nos parece que tengas que regresar'. Otros dijeron: 'Tienes contigo un resto de hombres y de Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) y no nos parece que (los expongas) avanzando hacia esa calamidad'. El les dijo: 'Pueden retirarse'. Luego dijo: 'Llama a los Ansâr', y los llamé. Les pidió también consejo. Ellos expresaron las mismas opiniones que los Emigrantes y discreparon como ellos. Entonces él les dijo: 'Pueden retirarse', y pidió: 'Llama a los ancianos de Quraysh [2] que emigraron antes de la Conquista (de Makka)'. Entonces los llamé y no hubo dos opiniones diferentes. Ellos respondieron: 'Nuestra opinión es que regreses con la gente y no avances hacia esa calamidad'. Entonces 'Umar anunció a la gente: 'Estaremos regresando por la mañana'. Y por la mañana regresaron. Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh le dijo: '¿Te escapas del Decreto de Allah?' 'Umar respondió: '¡Si hubiese sido otro el que dice eso! ¡Oh Abû 'Ubaydah!... [3] Sí, escapamos del Decreto de Allah hacia el Decreto de Allah. Mira, si tú tienes unos camellos y desciendes en un valle que tiene dos flancos: uno de ellos lleno de verdor y el otro estéril. ¿Acaso si los llevas a pastar al flanco lleno de verdor no sería por el Decreto de Allah? ¿Y si los llevas a pastar al flanco estéril no sería por el Decreto de Allah?' Entonces llegó Abd Al-Rahmân ibn 'Awf, que había estado ausente cumpliendo con algunas necesidades, y dijo: 'Yo sé algo relacionado con esto pues escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si escucháis que está (la plaga) en una región no vayáis a ella, y si comienza en la región donde estáis no salgáis de ella escapando». Entonces 'Umar ibn Al-Jattâb alabó a Allah y regresó" [4].

(**5505**) Este hadiz ha sido relatado por Ma'mar con la misma cadena de transmisores y en éste dice ('Umar a Abû 'Ubaydah): "¿Qué pensarías si apacenta en la tierra estéril y abandona la tierra verde? ¿Lo considerarías un incapaz?" Contestó: "Sí". Dijo: "Entonces regresa". Y regresó hasta llegar a Medina. Y dijo: "Este es el lugar (correcto)", o dijo: "Este es la morada, si Allah quiere". Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah ibn Hâriz con una pequeña variante en el nombre del narrador.

(**5506**) 'Âmir ibn Rabi'ah relató que 'Umar salió para Siria y cuando llegó a Sarg le contaron que la plaga se había desatado en Siria. Entonces Abd Al-Rahmân ibn 'Awf le informó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si escucháis que está (la plaga) en una región no vayáis a ella, y si comienza en la región donde estáis no salgáis de ella escapando». Entonces 'Umar ibn Al-Jattâb regresó desde Sarg. Sâlim ibn 'Abdullah relató que 'Umar regresó con una gente al escuchar el hadiz que relató Abd Al-Rahmân ibn 'Awf.

(1) Así debe ser el comportamiento de un gobernante musulmán, consultando antes de tomar decisiones. El Corán dice: "*Ellos* (los creyentes) *se consultan mutuamente*" (42:38).

(2) El orden en que el califa 'Umar efectuó la consulta indica un orden de jerarquía entre los compañeros del Profeta (B y P): primero los emigrantes más antiguos, aquellos de los cuales se dice que "rezaron hacia las dos quiblas", luego los ansâr, y por últimos los qurayshíes que se islamizaron y emigraron antes de la conquista (pues después de ella ya no hay emigración).

(3) La conclusión del "si...", en una expresión retórica propia del idioma, no está. Puede significar que si otro hubiera hecho la pregunta, no le respondería, pero sí tratándose de él, por su valía y compromiso.

(4) Cuando vio que su decisión estaba de acuerdo con las palabras del Profeta (B y P) estuvo muy complacido.

XXXI

No hay enfermedad contagiosa [1], ni mal augurio, ni *hamah* [2], ni *safar* [3], ni estrella que prometa lluvia, ni *gûl* [4] y la enfermedad no va a los que están sanos

(**5507**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni *safar*, ni *hamah*». Un beduino le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y que pasa con el camello que está en el desierto y se parece a un ciervo (por su porte y salud), y viene un camello sarnoso, se junta con él y es afectado por la sarna?". Contestó: «¿Y quién apestó al primero?» [5].

(**5508**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni *safar*, ni *hamah*». Entonces un árabe del desierto le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!...'", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5509**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa». Entonces un árabe del desierto se levantó...". El resto del hadiz es el mismo. En la versión transmitida por Al-Zuhrî el Profeta (B y P) dice: «No hay enfermedad contagiosa, ni *safar*, ni *hamah*».

(**5510**) Abû Salama ibn Abd Al-Rahmân ibn 'Awf relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa». Y también relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se debe llevar a una persona enferma con una sana». Abû Salamah dijo: "Abû Hurayrah solía relatar estos dos hadices del Mensajero de Allah (B y P), pero luego guardó silencio sobre este: «No hay enfermedad contagiosa», y se aferró a: «No se debe llevar a una persona enferma con una sana»". Al-Hâriz ibn Abû Dhubab (que era el primo de Abû Hurayrah) le dijo: "¡Oh Abû Hurayrah!, solía escucharte relatar junto a este hadiz el otro (el de que no hay enfermedad contagiosa), pero ahora guardas silencio sobre él. Decías: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa»'". Abû Hurayrah negó conocerlo, pero dijo: «No se debe llevar a una persona enferma con una sana». Al-Hâriz no estuvo de acuerdo y entonces Abû Hurayrah se enojó y le dijo algo en idioma abisinio, y le preguntó a Al-Hâriz: '¿Sabes lo que te he dicho?' Dijo: 'No'. Abû Hurayrah dijo: 'Dije: No he dicho eso'". Abû Salamah agrega: "¡Por mi vida!, Abû Hurayrah solía relatarnos que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa». No sé si Abû Hurayrah se ha olvidado o uno de los dichos ha abrogado al otro" [6].

(**5511**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa». Y con éste relataba: «No se debe llevar a una persona enferma con una sana».

(**5512**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**5513**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo. «No hay enfermedad contagiosa, ni *hamah*, ni estrella que prometa lluvia, ni *safar*» [7].

---

(1) Se refiere a enfermedades contagiosas como la sarna o la lepra.

(2) *Hamah* es el nombre de un animal o un pájaro. Los árabes antes del Islam creían que cuando un hombre era asesinado tomaba la forma de ese pájaro y volaba sobre su tumba gritando: "Dadme de beber (sangre)", y seguía haciendo eso hasta que era vengado por algún miembro de su familia. El Profeta (B y P) declaró que esto era solo una superstición.

(3) Los árabes creían que después del mes de Muharram venían calamidades entonces lo prolongaban tanto que casi eliminaban el mes de Safar (que es el siguiente); el Profeta (B y P) condenó esta práctica. Otra interpretación es que *safar* son gusanos del estómago, que se excitan con el hambre y pueden provocar la muerte de la persona que los tiene.

(4) Así llamaban a una especie de fantasma, monstruo o genio malo que a veces asumía forma humana para extraviar y destruir a la gente.

(5) Sobre el tema del contagio leer el hadiz 5510 y su nota al pie.

(6) Hay una aparente contradicción entre ambas afirmaciones, pero los sabios la han resuelto diciendo que el segundo hadiz abroga al primero. El Profeta (B y P) no negaba los efectos del contagio y por eso aconsejó no juntar a la gente enferma o a los animales enfermos con los sanos. Cuando él decía: «No hay enfermedad contagiosa», lo que quería decir es que la persona infectada no va a contagiar necesariamente a otra y la persona que se enferma no se ha contagiado obligatoriamente de otra. Una enfermedad se extiende por el Decreto Divino y la gente se enferma y contagia por Su voluntad. Si la enfermedad fuese solo por contagio sería difícil entender como comenzó, como indica el argumento del Profeta (B y P) en el hadiz 5507. Probablemente también el Profeta (B y P) buscaba, como en otros asuntos, eliminar ciertos tabúes irracionales entre los árabes preislámicos.

(7) Como en todos los casos anteriores y los siguientes, la negación "no hay" significa en realidad: "no cree-

(**5514**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni mal augurio, ni *gûl*»".

(**5515**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni *gûl*, ni *s̱afar*»".

(**5516**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No hay enfermedad contagiosa, ni *s̱afar*, ni *gûl*»". "Escuché (dice el transmisor anterior) a Abû Z̲ubayr (quien narra de Ÿâbir) mencionar que Ÿâbir les explicó el dicho: «ni *s̱afar*». Abû Z̲ubayr dijo: '*S̱afar* es el estómago'. Le preguntaron a Ÿâbir: '¿Cómo es eso?' Dijo: 'Así llaman a los gusanos del estómago'. Pero no explicó el significado de *gûl*". Abû Z̲ubayr dijo: "El *gûl* es lo que mata (a los viajeros)".

XXXII
La adivinación, el buen augurio y lo vinculado con ello

(**5517**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «No hay adivinación (mal agüero) [1] pero la mejor sería un buen augurio [2]». Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué es un buen augurio?' Dijo: «Una palabra buena (justa, virtuosa) que escuche uno de vosotros»".

(**5518**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Z̲uhrî con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variante sobre la forma de recepción del relato.

(**5519**) Anas relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni adivinación; pero me agrada el buen augurio: la palabra buena, la palabra excelente».

(**5520**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni adivinación, pero me agrada el buen augurio». Se preguntó: "¿Y qué es el buen augurio?" Contestó: «La palabra buena».

(**5521**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni adivinación (mal agüero), pero me gusta el dicho (*fa'l:* augurio) bueno (justo, virtuoso)».

(**5522**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni *hamah*, ni adivinación, pero me gusta el dicho bueno (justo, virtuoso)»".

(**5523**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El infortunio está en la morada, la mujer o el caballo» [3].

(**5524**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay enfermedad contagiosa, ni adivinación (mal agüero), y sólo hay infortunio en tres cosas: la mujer, el caballo o la morada».

(**5525**) Esta hadiz ha sido relatado por Al-Z̲uhrî a través de otras cadenas de transmisores pero con pequeñas variantes.

(**5526**) 'Umar ibn Muhammad ibn Z̲ayd relató que escuchó a su padre relatar de Ibn 'Umar que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si realmente hubiera infortunio en algo, entonces estaría en el caballo, la mujer o la morada».

(**5527**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores, pero no se menciona la palabra "realmente".

(**5528**) 'Abdullah ibn 'Umar relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera infortunio en algo, entonces estaría en el caballo, la residencia o la mujer».

(**5529**) Sahl ibn Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera (infortunio, mala suerte), entonces estaría en la mujer, en el caballo o en la morada»".

---

mos como musulmanes en el poder de esas cosas independientemente del Poder de Allah".

(1) El término utilizado, *t̲iyarah*, o *t̲îrah*, designa por lo general a un mal augurio y también al acto de interpretar ciertos signos sobre el porvenir. Una manera de procurar estos signos era la siguiente: espantaban a las gacelas y observaban hacia dónde huían, si lo hacían hacia la derecha era un buen augurio, y seguían con su viaje, proyecto o emprendimiento; si en cambio huían hacia la izquierda, era un mal presagio, y desistían de viajar o lo que fuera.

(2) En árabe *fa'l*, designa siempre un acontecimiento que preanuncia un buen inicio o la facilitación de algo.

(3) El árabe *shu'm* es lo traducido como "infortunio" o "mala suerte", es decir algo en lo cual puede residir una desgracia o algo ominoso. Este dicho se repite de varias formas en lo que sigue, asumiendo claramente la expresión una forma condicional en los últimos hadices. Discrepan los sabios sobre su significado: hay quienes lo interpretan literalmente, considerando que en estos asuntos Allah decreta el mal para alguien en el mundo, porque son las cosas en que el hombre busca refugio, sosiego, etc. Otros opinan que, de existir una desgracia real, sería por ejemplo la estrechez de la casa, o la aspereza y mal carácter de la esposa, o la inutilidad de la montura para las expediciones militares por la causa de Allah. Esta última opinión es la más adecuada a la forma condicional de los últimos dichos de este capítulo.

(**5530**) Este hadiz ha sido relatado por Sahl ibn Sa‘d a través de otra cadena de transmisores.

(**5531**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiera (mala suerte) en algo entonces estaría en la estancia (residencia), el sirviente y el caballo».

XXXIII
Prohibición de la adivinación y de ir a consultar a los adivinos

(**5532**) Mu‘âwiyah ibn Al-Hakam As-Sulamî relató: "Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Había cosas que solíamos hacer durante la *Ÿahiliyyah* (antes del Islam), como ir a los adivinos' [1]. Dijo: «No vayáis a los adivinos». Dije: 'Solíamos seguir los augurios'. Dijo: «Eso es algo que encontráis en vosotros mismos (e.d.: fantasías vuestras); que no os impida pues hacer algo»".

(**5533**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Z̲uhrî con pequeñas diferencias: en una versión se menciona a los augurios pero no a los adivinos.

(**5534**) Este hadiz ha sido relatado por Mu‘âwiyah ibn Al-Hakam As-Sulamî a través de otra cadena de transmisores. En el hadiz transmitido por Yah̲ia ibn Kazîr dice: "Dije: 'Entre nosotros hay hombres que dibujaban (trazaban líneas en la arena para conocer el porvenir)'. Contestó: «Hubo un profeta entre los profetas que trazaba (líneas), por ende si sus trazos coinciden con los suyos está bien»" [2].

(**5535**) ‘Â'ishah relató: "Dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente los adivinos nos decían algo y después veíamos que era cierto'. Contestó: «Esa es una palabra verdadera que un genio arrebata y arroja en el oído de su amigo. Pero con ella agrega cien mentiras»".

(1) La "adivinación" (ár. *kahânah*) y los "adivinos" (*kuhhân*, singular: *kâhin*) era de tres tipos según los especialistas: uno se refería a personas que tenían ascendencia o amistad con los genios (*walî al-ÿinn*) y traían noticias de lo oculto que éstos les referían; otro era el de los pronosticadores de los sucesos por venir, o de las cosas ocultas al consultante, etc.; y por último estaban los astrólogos.

(2) Esta práctica se refiere a cierto tipo de geomancia (en árabe: *'ilm al-raml*, "ciencia de la arena"), que si bien no se condena explícitamente, la condición puesta por el Profeta (B y P) —que su práctica coincida con la de ese profeta cuyo nombre no menciona— lo convierte en una prohibición implícita.

(**5536**) ‘Â'ishah relató: "La gente le preguntó al Mensajero de Allah (B y P) sobre los adivinos y él dijo: «No tienen nada». Entonces dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! Pero es que hay veces que ellos nos dicen cosas que son verdaderas'. El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Esa palabra proviene de los genios; un genio la arrebata y la cacarea como la gallina en el oído de su amigo. Pero con ella mezcla cien mentiras»".

(**5537**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Z̲uhrî con la misma cadena de transmisores.

(**5538**) ‘Abdullah ibn ‘Abbâs relató: "Un hombre de entre los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), que era de los Ans̲âr, me informó que una noche, cuando estaban sentados con el Mensajero de Allah (B y P), apareció (lit.: fue arrojada) una estrella fugaz que produjo una luz deslumbrante. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les preguntó: «¿Qué solíais decir en la *Ÿahiliyyah* (antes del Islam) cuando veíais arrojar una estrella como ésta?». Contestaron: 'Allah y Su Mensajero saben más, pero nosotros solíamos decir que esa noche había nacido un gran hombre y había muerto un gran hombre'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ellas no son arrojadas ni por la muerte ni por el nacimiento de nadie. Sino que nuestro Señor, Bendito y Exaltado sea su nombre, cuando decide algo los (ángeles) que sostienen El Trono lo glorifican, luego lo glorifican los habitantes de los cielos que están cerca de El hasta que la glorificación llega a los habitantes del cielo mundano (el cielo más bajo o inferior). Luego los que están cerca de los sostenedores del Trono le preguntan a los sostenedores del Trono: ¿Qué ha dicho vuestro Señor? Y ellos les cuentan lo que dijo. Luego los habitantes de los cielos (también) buscan información hasta que esta información llega al cielo de este mundo. En este proceso los genios se las arreglan para escuchar y se lo llevan a sus amigos. Entonces (cuando ven esto los ángeles) les arrojan (esas estrellas, para espantarlos). Si ellos contaran sólo lo que escucharon sería verdadero, pero lo mezclan con mentiras y le agregan cosas»" [3].

(3) El tema de los genios robando noticias celestiales y luego mezclándolas con mentiras ha sido explicado en el Sagrado Corán en las suras Al-Hiÿr (15:16-18), Saffat (37:7-10), Al-Mulk (67:5) y Al-Ÿinn (72:8-10). Los árabes de la *Ÿahiliyyah,* antes del Islam, creían que algunos demonios eran capaces de ascender hasta los límites del último cielo y escuchar las conversaciones de los ángeles respecto a los Decretos Divinos y así obtener un cono-

(**5539**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la misma cadena de transmisores pero con pequeñas variantes en sus distintas versiones.

(**5540**) Safiyyah relató, de algunas de las esposas del Profeta (B y P), que él (B y P) dijo: «Al que va a un adivino y le pregunta cosas no se le aceptarán sus oraciones durante cuarenta días (lit.: cuarenta noches)».

XXXIV
Es recomendable no juntarse con el leproso

(**5541**) ‘Amr ibn Al-Sharîd relató que su padre dijo: “En una delegación que vino de Zaqîf (a reconocer y jurar fidelidad al Profeta —BP—) había un leproso. El Profeta (B y P) le mandó un mensaje diciendo: «Hemos aceptado tu juramento de fidelidad, puedes partir»”.

XXXV
Sobre matar serpientes y otros animales

(**5542**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) ordenó matar la (serpiente) de las dos rayas (blancas en el lomo) ya que daña la vista y perjudica el embarazo”.

(**5543**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm, pero dice: “(Ordenó matar) la serpiente de cola corta y la que tiene dos rayas”.

(**5544**) Sâlim relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Matad a las serpientes: la de las dos rayas y la de cola corta, pues ambas abortan el embarazo [1] y dañan la vista [2]». Ibn ‘Umar mataba toda serpiente que encontraba. Abû Lubâbah ibn ‘Abd Al-Mundir o Zayd ibn Al-Jattâb lo vieron persiguiendo una serpiente, entonces dijo: “Está prohibido matar a las que habitan en las casas”.

(**5545**) Ibn ‘Umar relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) ordenar matar a los perros y dijo: «Matad a las serpientes y a los perros. Matad a las (serpientes) de dos rayas y las de cola corta, ya que éstas dañan la vista y provocan el aborto»”. Al-Zuhrî dijo: “Nosotros pensamos que era por su veneno, pero Allah sabe más”. ‘Abdullah ibn ‘Umar dijo: “Yo no dejaba de matar a toda serpiente que encontraba. Un día que perseguía a una de las serpientes de la casa, Zayd ibn Al-Jattâb o Abû Lubâbah pasó cerca de mí y al verme en eso dijo: ‘Espera, ¡oh ‘Abdullah!’ Respondí: ‘El Mensajero de Allah (B y P) ordenó matarlas’. Entonces me dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) prohibió matar las serpientes de la casa’”. Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**5546**) Nâfi‘ relató que Abû Lubâbah le habló a Ibn ‘Umar sobre abrir una puerta en su casa que lo acercase a la mezquita, y (al hacerlo) ellos encontraron la piel recién cambiada por una serpiente. Entonces ‘Abdullah dijo: “Buscadla y matadla”, pero Abû Lubâbah acotó: “No la matéis, pues el Mensajero de Allah (B y P) prohibió matar las serpientes [3] que están en las casas”.

(**5547**) Nâfi‘ relató: “Ibn ‘Umar solía matar todo tipo de serpiente hasta que Abû Lubâbah ibn ‘Abd Al-Mundir Al-Badrî le dijo que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió matar las serpientes de las casas, y entonces dejó de hacerlo”.

(**5548**) Nâfi‘ relató que escuchó a Abû Lubâbah informar a Ibn ‘Umar que el Mensajero de

---

cimiento de los acontecimientos futuros que podían ser comunicados a los hombres por medio de talismanes o ciertas invocaciones que utilizaban los *kâhins* (adivinos). El Corán dice: *“Pero, si uno de ellos escucha a hurtadillas, entonces, le persigue una llama brillante”* (15:18), y “*Hemos engalanado el cielo más bajo* (cielo del mundo) *con estrellas, como protección contra todo demonio rebelde. Así, los demonios no pueden oír al Consejo Supremo, porque por todas partes se ven hostigados, repelidos. Tendrán un castigo perpetuo. A menos que alguno se entere de algo por casualidad, a ese tal se le perseguirá con una llama de penetrante luz”* (37:6-10). El Corán y los hadices dejan en claro que las altas esferas celestiales y las regiones invisibles están protegidas de los genios, entonces el conocimiento que los adivinos pretenden obtener de los genios es falso.

(1) Se refiere a que la mujer embarazada las ve, se asusta, y eso le provoca el aborto.

(2) Dos son las interpretaciones de los sabios sobre esto: una que estas serpientes tienen una poderosa mirada que puede ofuscar o cegar a los hombres cuando se cruza su mirada con la de ellos; la otra se refiere al efecto de su veneno sobre la vista. Hoy se conocen tipos de cobra africana que escupen su veneno hacia los ojos directamente causando graves daños a la vista.

(3) Se trata de un tipo especial de serpiente, llamada *ÿânn* (pl. *ÿinnân*), pequeña e inofensiva para las personas, y que puede tener un efecto benéfico eliminando insectos del hogar.

Allah (B y P) prohibió matar las serpientes (domésticas).

(**5549**) ‘Abdullah relató que Abû Lubâbah le informó que el Mensajero de Allah (B y P) prohibió matar las serpientes que están en las casas.

(**5550**) Nâfi‘ relató que Abû Lubâbah ibn ‘Abd Al-Mundir Al-Ansârî, que primero vivió en Qubá y luego se mudó a Medina, estaba un día en compañía de ‘Abdullah ibn ‘Umar, abriendo una ventana para él (en la pared de su casa), cuando vieron una serpiente de las que habitan las casas y trataron de matarla. Entonces Abû Lubâbah dijo: “Se ha prohibido matarlas (es decir: a las serpientes de las casas), y se ha ordenado matar las serpientes de cola corta y las de dos rayas, pues éstas dañan la vista y hacen abortar los niños a las mujeres”.

(**5551**) Nâfi‘ relató que su padre dijo: “Un día que ‘Abdullah ibn ‘Umar estaba parado entre escombros suyos (de su casa) vio la piel dejada por una serpiente. Entonces dijo: ‘Perseguidla y matadla’. Abû Lubâbah Al-Ansârî entonces acotó: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) prohibir matar a las serpientes que están en las casas, excepto las que tienen colas cortas o las de dos rayas, pues ambas hacen perder la vista y hacen caer (abortan) lo que está en los vientres de las mujeres (embarazadas)’”.

(**5552**) Nâfi‘ relató que Abû Lubâbah pasó cerca de lo de Ibn ‘Umar, que vivía en un lugar fortificado cerca de la casa de ‘Umar ibn Al-Jattâb, y estaba acechando una serpiente (para matarla). El resto del hadiz es el mismo.

(**5553**) ‘Abdullah relató: “Estábamos con el Profeta (B y P) en una cueva cuando le fue revelado: *‘Por los enviados en ráfagas’* (sura ‘Los Enviados’, 77). Apenas la habíamos escuchado de sus labios cuando apareció frente a nosotros una serpiente. El dijo: «Matadla». Nos apresuramos para matarla pero se nos escapó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah la ha preservado de vuestro daño, como os preservó del suyo».

(**5554**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**5555**) ‘Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó a un *muhrim* (consagrado para la peregrinación) que matase a una serpiente en Mina.

(**5556**) ‘Abdullah relató: “Mientras estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una cueva...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**5557**) Abû Al-Sâ’ib, esclavo liberto de Hishâm ibn Zuhra, relató que visitó a Abû Sa‘îd Al-Judrî en su casa. Dijo: “Lo encontré rezando y entonces me senté esperando que terminase su oración, cuando escuché un movimiento entre las maderas de la techumbre en un rincón de la casa. Miré y era una serpiente. Salté para matarla, pero él (Abû Sa‘îd) me indicó que me sentase. Entonces me senté. Cuando terminó me señaló un cuarto en la casa y me dijo: ‘¿Ves ese cuarto?’ Contesté: ‘Sí’. Dijo: ‘Ahí estaba un joven de los nuestros, un recién casado. Nosotros salimos con el Mensajero de Allah (B y P) para participar en la Batalla del Foso. Al mediodía el joven solía pedir permiso al Mensajero de Allah (B y P) para volver con su familia. Un día pidió permiso y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Lleva contigo tus armas ya que temo que los (de la tribu de) Qurayzah te dañen», y el hombre tomó sus armas y regresó. Se encontró con su mujer de pie entre dos puertas. Entonces afectado por los celos se inclinó hacia ella con una lanza para herirla, pero ella le dijo: ‘Guarda tu arma y entra en la casa para que veas que fue lo que me hizo salir’. Entró y se encontró con una serpiente enorme enrollada en la cama. Entonces le arrojó la lanza, la atravesó y salió dejándola clavada en la casa, pero la serpiente se sacudió y lo picó. Nadie sabía cual de los dos sería el primero en morir, la serpiente o el joven. Fuimos a ver al Mensajero de Allah (B y P), le mencionamos esto y le dijimos: ‘Pídele a Allah que nos lo devuelva a la vida’. El dijo: «Pedid perdón por vuestro compañero». Luego dijo: «En Medina hay genios que se han islamizado. Si veis algo de ellos adviértelo por tres días; pero si después de esto aparece frente a vosotros matadlo pues sólo es un demonio (*shaytân*)»” [1].

(**5558**) Asmâ’ ibn ‘Ubayd relató que un hombre llamado Al-Sâ’ib (entre nosotros era Abû Al-Sâ’ib) dijo: “Fuimos a lo de Abû Sa‘îd Al-Judrî y mientras estábamos sentados con él sentimos un movimiento bajo su cama, miramos y era una serpiente...”, y sigue el hadiz con la misma historia del hadiz anterior. Luego dice: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En estas casas viven ser-

(1) Los genios (*ÿinn*) pueden manifestarse a través de animales. De ahí la recomendación de realizar una advertencia (de tres días, pues es el plazo establecido para acoger al huésped si se trata de un musulmán, hombre o genio); si no se va entonces no es una serpiente de las que habitan la casa y se trata de un genio perverso, es decir un demonio (*shaytân*), y es lícito matarlo.

pientes, si veis alguna tratad de echarla durante tres días. Si se va (bien), y si no matadla ya que es un incrédulo». Y les dijo: «Id y enterrad a vuestro compañero»".

(**5559**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En Medina hay un grupo de genios que se han islamizado. Entonces el que vea algo de estos habitantes (de las casas) que lo advierta tres veces. Y si después de esto vuelve a aparecérsele que lo mate, pues sólo es un demonio»".

XXXVI
Es recomendable matar las lagartijas domésticas

(**5560**) Umm Sharîk relató que el Profeta (B y P) le ordenó matar las lagartijas domésticas [1]. Este hadiz ha sido transmitido por Ibn Abû Shaybah con una pequeña variante («ordenó» por «le ordenó»).

(**5561**) Umm Sharîk relató que ella consultó al Profeta (B y P) respecto a matar las lagartijas y él le ordenó matarlas. Umm Sharîk era una de las mujeres de los Banû 'Âmir ibn Lu'ayy. Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena con el mismo significado.

(**5562**) 'Âmir ibn Sa'd relató de su padre que el Profeta (B y P) ordenó matar las lagartijas domésticas. Él las llamaba animalitos dañinos [2].

(**5563**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo respecto a la lagartija: «Son animalitos dañinos». Harmalah (el transmisor) agregó: "Ella dijo: 'No lo escuché que ordenase matarlas'".

(**5564**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que mata a una lagartija con el primer golpe tiene (la recompensa de) tantas y tantas buenas acciones; el que la mata con el segundo golpe tiene (la recompensa de) tantas y tantas buenas acciones, menos que el primero, y el que la mata con el tercer golpe tiene (la recompensa de) tantas y tantas buenas acciones, menos que el segundo»".

(**5565**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores y en éste dice: «Quien mata a una lagartija doméstica con el primer golpe tiene (la recompensa de) cien buenas acciones, quien lo hace con el segundo tiene menos (recompensa) que eso, y quien lo hace con el tercero menos aún».

(**5566**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que lo hace con el primer golpe tiene (la recompensa de) setenta buenas acciones».

XXXVII
La prohibición de matar las hormigas

(**5567**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una hormiga picó a uno de los profetas. Entonces ordenó que fuera quemado todo el hormiguero. Y Allah le reveló: '¿Por la picadura de una hormiga has ordenado destruir a una de las comunidades que Me glorifican?'».

(**5568**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Uno de los profetas acampó bajo un árbol y una hormiga lo picó. Entonces indicó que sacasen sus pertrechos de abajo del árbol y luego ordenó que lo quemasen. Y Allah le reveló: '¿Por qué no una sola hormiga (la que te picó)?'».

(**5569**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices y entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Uno de los profetas acampó bajo un árbol y una hormiga lo picó. Entonces indicó que sacasen sus pertrechos de abajo del árbol y ordenó que le prendiesen fuego. Y Allah le reveló: '¿Por qué no una sola hormiga (la que te picó)?'»".

XXXVIII
La prohibición de matar gatos

(**5570**) Nâfi' relató de 'Abdullah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer fue castigada por haber mantenido a una gata atada hasta que murió. Entonces ella fue arrojada en el Fuego. Ella no le dio comida, ni bebida, ni la dejó libre para que se alimentase de las sabandijas de la tierra».

(**5571**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

---

(1) Ar. *'awzag* (sing.: *wazag*). Se trata, por ejemplo, de las salamanquesas, pequeñas lagartijas de unos 8 cm. de largo que viven en las grietas de los edificios.

(2) Ar. *fuwaysiq*, diminutivo de *fawâsiq* (sing.: *fâsiq*): corrupto, dañino, perverso.

(**5572**) Este hadiz también ha sido relatado por Ibn 'Umar.

(**5573**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer fue castigada por una gata a la que no dio de comer, ni de beber, ni la dejó libre para que se alimentase de las sabandijas de la tierra».

(**5574**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores pero con pequeñas variantes de sinónimos en las palabras.

(**5575**) Abû Hurayrah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5576**) Hammâm ibn Munabbih transmitió este mismo hadiz de Abû Hurayrah.

XXXIX
El mérito de dar bebida y comida a los animales

(**5577**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre que iba por un camino sufriendo una intensa sed se encontró con un pozo, entonces descendió en él y bebió (de su agua). Luego al salir se encontró con un perro con la lengua afuera y comiendo tierra húmeda a causa de la sed. El hombre se dijo: 'Este perro está sufriendo la sed como yo la sufrí'. Entonces descendió nuevamente en el pozo, llenó su calzado con agua, lo sujetó con su boca hasta que ascendió por el pozo y dio de beber al perro. Y Allah reconoció esto y lo perdonó». Preguntaron (los Compañeros): '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Seremos recompensados incluso por servir a los animales?' Dijo: «Por todo servicio que se dé a un animal hay recompensa».

(**5578**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un día caluroso una prostituta vio un perro dando vueltas alrededor de un pozo de agua y con la lengua afuera a causa de la sed. Entonces ella sacó agua para él con su zapato y fue perdonada».

(**5579**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un perro dando vueltas alrededor de un pozo y la sed estaba matándolo cuando lo vio una de las prostitutas de los Banû Israel, entonces sacó agua con su zapato, le dio de beber y fue perdonada por eso»".



Libro sobre el uso correcto de las palabras
(كتاب الألفاظ من الأدب وغيرها)

I
La prohibición de injuriar al tiempo (*dahr*)

(**5580**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'El hijo de Adán (e.d.: el hombre) insulta al tiempo. Pero Yo soy el Tiempo, pues en Mi mano están la noche y el día'»".

(**5581**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'El hijo de Adán me disgusta: insulta al tiempo y Yo soy el Tiempo, pues hago alternar la noche y el día».

(**5582**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'El hijo de Adán me disgusta cuando dice: '¡Desgraciado sea el tiempo!' [1]. Que ninguno de vosotros diga: '¡Desgraciado sea el tiempo!', pues Yo soy el Tiempo y hago alternar la noche con el día, y si quisiera acabaría con ambos'»".

(**5583**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: '¡Desgraciado sea el tiempo!', pues en verdad Allah es el Tiempo»".

(**5584**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No insultéis al tiempo, pues Allah es el Tiempo».

II
Es detestable llamar '*karm*' a las uvas

(**5585**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros insulte al tiempo, pues Allah es el Tiempo. Y que ninguno de vosotros llame *al-karm* [2] a las uvas,

---

(1) Esta expresión era una costumbre de los árabes preislámicos ante cualquier desgracia, como una muerte, una pérdida de bienes, etc. *Dahr* significa propiamente "devenir", y ellos creían que ese devenir era la causa primera de todos los sucesos y no la Voluntad divina.

(2) El Profeta (B y P) detestaba y prohibía el uso de palabras de significado ambiguo o incorrectamente atribuidas. *Karm* significa respeto, nobleza, estima, generosi-

pues respetable (*al-karm*: digno, noble) es (en realidad sólo) el musulmán [1]»".

(**5586**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No digáis *karm* (para designar a la viña/vino) pues *al-karm* (lo digno de respeto) es el corazón del creyente».

(**5587**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llaméis *al-karm* a las uvas, pues respetable (*al-karam*) es (en realidad sólo) el musulmán».

(**5588**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: *Al-karm*, pues *al-karm* (noble, etc.) es el corazón del creyente»".

(**5589**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros llame *al-karm* a las uvas, pues sólo el musulmán es respetable (*al-karm*)»".

(**5590**) 'Alqamah ibn Wâ'il relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «No digáis *al-karm* sino decid: *al-habalah* (es decir: uvas)». Este hadiz también ha sido relatado por 'Alqamah ibn Wâ'il de su padre a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variante: «...decid: *al-habalah* o *al-'inab* (uvas)».

III
Uso correcto de las palabras: esclavo, esclava, *mawla* (amo) y *sayyid* (patrón) [2]

(**5591**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: 'Mi esclavo (*'abd*), mi esclava', pues todos vosotros sois esclavos de Allah y todas vuestras mujeres son esclavas de Allah. Más bien decid: Mi sirviente (*gulâm*), mi sirvienta (*ÿâriyah*), mi joven (*fatâ*) y mi muchacha».

(**5592**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: 'Mi esclavo', pues todos vosotros sois esclavos de Allah. Más bien decid: 'Mi chico'. Y que el esclavo no diga: 'Mi señor (*rabb*)', sino que diga: 'Mi patrón' (*sayyid*)»".

(**5593**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores, pero en éste dice: «Que el esclavo no le diga a su patrón: 'Mi amo (*mawla*)'». Y Abû Mu'âwiyah agrega en su versión: «Pues vuestro (único) Amo es Allah, Exaltado y Majestuoso».

(**5594**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga (a su esclavo): 'Da de beber a tu señor (*rabb*), da de comer a tu señor, ayuda a hacer la ablución a tu señor. Y que ninguno de vosotros diga: 'Mi señor', sino que diga: mi patrón (*sayyid*), mi amo (*mawla*). Y que ninguno de vosotros diga: 'Mi esclavo, mi esclava', sino que diga: 'Mi joven, mi muchacha, mi sirviente'»".

IV
Es detestable decir: 'mi alma se ha vuelto mala'

(**5595**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: 'Mi alma (*nafsî*) se ha vuelto mala (se ha corrompido)'. Sino que diga: 'Mi alma es reincidente (tiene malas inclinaciones)'»". En la versión de Abû Bakr no se menciona la palabra "sino".

(**5596**) Este hadiz ha sido transmitido por Abû Mu'âwiyah con la misma cadena de transmisores.

(**5597**) Abû Umâmah ibn Sahl ibn Hunayf relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros diga: Mi alma se

---

dad, pero también se lo usa para designar a la viña (*karm*) y al vino (*bint al-karm*: hijo de la viña [nobleza, generosidad]) que es extraído de ellas, y los musulmanes no deben albergar una idea de respeto por el vino que Allah ha prohibido. Uvas se dice *'inab*.

(1) Allah dice en el Sagrado Corán: «*Ciertamente para Allah el más noble entre vosotros es el que más Le teme*». (49:13)

(2) El sentido de estos hadices es reservar el uso de ciertas palabras únicamente para referirse a Allah o a la relación con él. Particularmente *rabb*, 'señor', que los esclavos empleaban para referirse a sus amos, y que el Profeta (B y P) indica se reemplace por *sayyid*, de significado análogo. En cuanto a *mawla* (en tanto amo protector y maestro), difieren las tradiciones, pues en algunas también se reserva su uso para referirse a Allah, aunque en la última se lo designa para reemplazar a *rabb*. Lo mismo ocurre con el término *'abd*, 'esclavo', 'siervo', que se utilizaba para referirse a los esclavos, pero se reservó su uso para designar al ser humano en general como siervo y esclavo de Allah. De ahí también que se generalizara el uso de nombres como 'Abd Allah (siervo/esclavo de Dios), 'Abdu Rahmân (siervo/esclavo del Más Misericordioso), y tantos otros similares formados por la palabra 'abd y uno de los Bellos Nombres de Dios.

ha vuelto mala, sino que diga: Mi alma es reincidente (tiene malas inclinaciones)» [1].

V

El uso del almizcle que es el mejor de los perfumes. Es detestable rechazar el regalo de perfumes y flores

(**5598**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Había una mujer de los Banû Israel que era baja y caminaba entre dos mujeres altas con sandalias de madera en sus pies y un anillo de oro hecho con láminas y relleno con almizcle, que es el mejor de los perfumes. Ella iba entre las dos mujeres y no la podían reconocer, y hacía así con su mano». Y Shu'bah (el transmisor) hizo el gesto con su mano.

(**5599**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) mencionó una mujer de los Banû Israel que había rellenado su anillo con almizcle. Y el almizcle es el mejor de los perfumes.

(**5600**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al que le regalen una flor que no la rechace, pues es liviana para llevar y de perfume agradable»".

(**5601**) Nâfi' relató: "Cuando Ibn 'Umar quería incensar (quemando incienso u otra sustancia para perfumar) quemaba madera de aloe sin mezclarla con nada, o ponía alcanfor con la madera de aloe. Luego dijo: 'Así incensaba el Mensajero de Allah (B y P)'".



Libro de la poesía

(كتاب الشعر)

I

(**5602**) 'Amr ibn Al-Sharîd relató que su padre dijo: "Un día que iba montado con el Mensajero de Allah (B y P) él me preguntó: «¿Recuerdas alguna poesía de Umayyah ibn Abû As-Salt? [2] ». Contesté: 'Sí'. Dijo: «Adelante (recítala)». Entonces recité unos versos y él dijo: «Adelante (sigue)». Y recité más versos. El volvió a decir: «Adelante». Y recite hasta completar cien versos". Este hadiz ha sido relatado por Al-Sharîd a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variante: "...montado detrás del...".

(**5603**) 'Amr ibn Al-Sharîd relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) me pidió que recitase poesía...", y el resto del hadiz es el mismo, pero agrega: «Casi se hace musulmán (Umayyah ibn Abû As-Salt)». Y en la versión transmitida por Ibn Mahdi dice: «En su poesía era casi un musulmán».

(**5604**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Lo más elevado dicho en poesía por un árabe (antes del Islam) son las palabras de Labîd [3]: '¿Acaso no es vano (falso, perecedero) todo aparte de Allah?'».

(**5605**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las palabras más veraces las dijo un poeta, son las palabras de Labîd: '¿Acaso no es vano (falso, perecedero) todo aparte de Allah?'. Y Umayyah ibn Abû As-Salt era casi un musulmán»".

(**5606**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El verso más veraz que recitó el poeta es (el de Labîd): '¿Acaso no es vano (falso, perecedero) todo aparte de Allah?'. Y Ibn Abû As-Salt era casi un musulmán».

(**5607**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo. «El verso más veraz recitado por los poetas es (el de Labîd): '¿Acaso no es vano (falso, perecedero) todo aparte de Allah?'».

(**5608**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Las palabras más veraces dichas por un poeta son las palabras de

---

(1) Según los especialistas de la lengua ambos términos utilizados (*jabaza* y *laqasa*) tienen el mismo significado, pero el primero es una palabra coránica con muchos derivados y asociado al mal y a la condena por parte de Allah (*jabîz, jâbizûn, jabîzah*, etc.), por lo cual el Profeta (B y P) detestaba que se usara livianamente aplicándoselo uno a sí mismo.

(2) Umayyah ibn Abû As-Salt era un poeta de la época antes del Islam, pertenecía a la tribu de As-Saqib, era un conocedor de la Biblia y del Cristianismo. En su poesía habla de la Resurrección, los Angeles y el Día del Juicio. Murió en el 626.

(3) Labîd ibn Rabî'ah fue un gran poeta desde antes de la aparición del Islam, aunque sobrevivió al Profeta (B y P) pues tuvo una larga vida (se dice que 157 años), muriendo en el 40 o 42 de la Hégira (660 o 662 d.C.). Incluso antes de aceptar el Islam su poesía tenía el espíritu de las creencias islámicas y por eso le gustaban al Profeta (B y P). Aceptó el Islam al final de su vida y dejó de componer poesías frívolas.

Labîd: '¿Acaso no es vano (falso, perecedero) todo aparte de Allah?'»" Y no agregó nada a eso.

(**5609**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es mejor que el interior (*ÿawf*) [1] del hombre esté lleno de pus que lo corroa, a que esté lleno de poesía (vana, frívola)»". Abû Bakr indica que en la versión que recibió de H̲afs̲ no se menciona "que lo corroa".

(**5610**) Sa'd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Es mejor que el interior (vientre) de cualquiera de vosotros se llene de pus a que se llene (su mente) de poesía».

(**5611**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Mientras pasábamos con el Mensajero de Allah (B y P) por Al-'Arÿ (localidad a unas 68 millas de Medina) se nos presentó un poeta que declamaba poesía. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) advirtió: «Atrapad al *Shayt̲ân* o detened al *Shayt̲ân*, pues es mejor que el interior (vientre) de una persona se llene con pus a que se llene (su mente) con poesía»" [2].

II
Prohibición de jugar dados

(**5612**) Buraydah relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «El que juega dados es como el que se tiñe su mano con carne y sangre de cerdo».



Libro de los sueños
(كتاب الرؤيا)

I

(**5613**) Abû Salamah relató: "Solía tener sueños que me provocaban escalofríos de fiebre pero no me cubría con mi manto hasta que me encontré con Abû Qatâdah y le mencioné esto. Él me dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El (buen) sueño (*ru'yâ*) viene de Allah y el (mal) sueño (*h̲ulm*) [3] de Shayt̲ân. Por ende si uno de vosotros tiene un sueño (*h̲ulm*) que detesta que escupa (exhale) [4] tres veces hacia la izquierda y que se refugie en Allah de su mal y así no será dañado»'".

(**5614**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Qatâdah pero no se mencionan las palabras de Abû Salamah: "Solía tener sueños me provocaban escalofríos de fiebre pero no me cubría con mi manto".

(**5615**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Z̲uhrî con la misma cadena de transmisores pero no menciona: "me provocaban escalofríos de fiebre". Y en la versión transmitida por Yûnus agrega: «Por ende que escupa tres veces hacia la izquierda cuando se despierta de su sueño».

(**5616**) Abû Qatâdah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El (buen) sueño (*ru'yâ*) viene de Allah y el (mal) sueño (*h̲ulm*) viene de Shayt̲ân. Entonces si uno de vosotros ve (en un sueño) algo que detesta que escupa tres veces hacia su izquierda y que se refugie en Allah de su mal. Y así no será dañado»". Abû Salamah (el transmisor) dijo: "Solía tener sueños más pesados que las montañas, pero desde que escuché este hadiz ya no me preocupo".

(**5617**) Abû Salamah relató: "Tenía sueños", pero en el hadiz transmitido por Al-Layz e Ibn Numayr las palabras de Abû Salamah están al final del relato. Ibn Rumh̲ agrega en su versión de este hadiz: «...y que cambie el lado sobre el que estaba acostado».

(**5618**) Abû Qatâdah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El sueño bueno (*ru'yâ s̲âlih̲ah*) viene de Allah y el sueño malo (*ru'yâ saw'*) viene de Shayt̲ân. Entonces el que tenga un sueño en el que vea alguna cosa que le desagrada que

---

(1) *Ÿawf* es vientre, estómago, entrañas, interior, centro. Se usa en ambos sentidos en estos hadices: físicamente con referencia al pus, y aludiendo a la mente con respecto a la poesía vana y frívola.

(2) En síntesis, la actitud del Islam hacia la poesía (como hacia otras expresiones artísticas), tiene que ver con su significado y finalidad. Si sirve a la sabiduría, para recordar a Allah y glorificarlo, para exaltar las virtudes humanas, u otros fines loables, es algo lícito e incluso recomendable. De lo contrario, la poesía vana, frívola, vacía de contenido, es naturalmente desaconsejable e incluso a veces ilícita cuando se trata de obscenidades.

(3) La primera palabra, que traducimos como sueño (y que figura en el título de este Libro) es *ru'yâ*, lit.: "visión"; otro sinónimo es *h̲ulm* (pl. *ah̲lâm*). La primera palabra designa más a los sueños positivos, y esto se destaca a veces añadiéndole un adjetivo como *s̲âlih̲ah* (buena, justa, veraz). *H̲ulm* puede ser también "ensueño", "fantasía"; en este hadiz le agregamos el adjetivo "mal" para destacar la diferencia.

(4) El verbo *nafaza* tiene ambos significados. En el Corán, sura 113, se habla de la hechiceras como "sopladoras" en los nudos usando la misma raíz verbal.

escupa hacia su izquierda y se refugie en Allah de Shaytân, y así no lo dañará, pero no se lo debe relatar a nadie. Pero si tiene un buen sueño que se alegre (pues es auspicioso), y no se lo debe relatar sino al que ama».

(**5619**) Abû Salamah relató: "Solía tener sueños que me enfermaban. Me encontré con Abû Qatâdah que dijo: 'Yo también solía tener sueños que me enfermaban hasta que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El sueño bueno viene de Allah, entonces si uno de vosotros ve en el sueño algo que le agrada que no se lo cuente sino a quien ame. Pero si ve algo que le disgusta que escupa tres veces hacia su izquierda y que se refugie en Allah del mal de Shaytân y de su mal (del mal del sueño); y que no se lo relate a nadie. Así no lo dañará»'".

(**5620**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros tiene un sueño en el que ve algo que detesta que escupa tres veces hacia su izquierda, que se refugie tres veces en Allah de Shaytân y que cambie el lado sobre el que estaba acostado».

(**5621**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando se acerque la época (del fin del mundo y la Resurrección) será difícil que el sueño de un musulmán sea falso. Los sueños más verdaderos pertenecen a aquellos que hablan más con la verdad. El buen sueño de un musulmán es (equivale a) una parte de las cuarenta y cinco partes de la profecía [1]. Los sueños son de tres tipos: El buen sueño que es una buena nueva de Allah, el sueño que causa preocupación que viene de Shaytân, y (por último) el sueño que es una insinuación de la propia alma. Entonces si uno de vosotros ve en un sueño algo que detesta que se levante y rece, y que no se lo relate a la gente». Y dijo: «Me gusta ver (en el sueño) grilletes y no me gusta ver collares de hierro [2]. Los grilletes significan firmeza en la religión». El narrador no sabe si esta parte es del hadiz o si son palabras de Ibn Sîrîn (uno de los transmisores) [3].

(**5622**) Abû Hurayrah relató: "Me gusta ver grilletes pero detesto los collares de hierro. Los grilletes son la firmeza en la religión. El Profeta (B y P) dijo: «El sueño (bueno) de un creyente es (equivalente a) una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía».

(**5623**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah pero agrega: «Cuando se acerque la época...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**5624**) Muhammad ibn Sirîn transmitió de Abû Hurayrah un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) e interpola en el hadiz su dicho: "Detesto los collares de hierro...", hasta el final de la frase. Y no menciona: «El sueño (bueno) de un creyente es (equivalente a) una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía».

(**5625**) 'Ubâdah ibn As-Sâmit relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El sueño (bueno) del creyente es una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía»".

(**5626**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

(**5627**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el sueño (bueno) del creyente es una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía»".

(**5628**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El (buen) sueño del musulmán que él ve o que le es mostrado». Y en la versión transmitida por Ibn Mushir dice: «El sueño veraz (*ru'yâ sâlihah*) es una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía».

(**5629**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El sueño de la persona piadosa es una parte de las cuarenta y seis partes de la profecía».

(**5630**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia ibn Abû Kazîr con la misma cadena de transmisores.

(**5631**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(1) Este dicho se repite con algunas variantes en lo que sigue, y significa que a través del sueño veraz el creyente accede al conocimiento de lo oculto por inspiración de Allah como los Profetas, aunque en un grado mucho menor como indica la proporción, pues equivale a una parte en cuarenta y cinco, cuarenta y seis o setenta en que se divide —según distintas tradiciones— el don de la profecía.

(2) Los grilletes en los pies impiden marchar hacia la desobediencia. Los collares de hierro son mencionados por Allah como uno de los castigos del Infierno.

(3) Ibn Sîrîn es el más destacado de los sabios en la interpretación de los sueños. Era de los *tabi'ûn* (seguidores de la segunda generación), y escribió la obra más antigua sobre el tema: *Tafsîr al-alhâm* (Interpretación de los sueños).

(**5632**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El sueño veraz (*ru’yâ s̲âlih̲ah*) es una parte de las setenta partes de la profecía»”.

(**5633**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Ubaydullâh a través de la misma cadena de transmisores.

(**5634**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Nâfi‘ con la misma cadena de transmisores y Nâfi‘ dice: “Creo que Ibn ‘Umar dijo: «Una parte de las setenta partes de la profecía»”.

II
El dicho del Profeta (B y P): «El que me vea en sueños realmente me ha visto».

(**5635**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que me vea en sueños realmente me ha visto, pues Shaytân no toma mi forma»”.

(**5636**) Abû Hurayrah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que me vea en sueños me verá despierto, o es como si me hubiera visto despierto, pues Shaytân no toma mi forma»”.

(**5637**) Abû Qatâdah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien me vea (en un sueño) ha visto la realidad»”.

(**5638**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien me vea en sueños realmente me ha visto, pues no le es posible a Shaytân adoptar mi imagen». Y dijo: «Si uno de vosotros tiene un mal sueño que no se la cuente a nadie pues es un juego vano (broma) de Shaytân durante el sueño».

(**5639**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien me vea en sueños realmente me ha visto pues no le es posible a Shaytân parecerse a mí»”.

III
No se debe informar de los juegos vanos (bromas) de Shaytân durante el sueño

(**5640**) Ÿâbir relató del Mensajero de Allah (B y P) que un beduino fue a verlo y le dijo: “Tuve un sueño en la que me cortaban la cabeza y yo la seguía”. Entonces el Profeta (B y P) lo reprendió diciendo: «No cuentes los juegos (bromas) que hace Shaytân contigo durante el sueño».

(**5641**) Ÿâbir relató: “Un beduino fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Vi en un sueño como si me cortasen la cabeza que se ponía a rodar y yo seguía su rastro. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo al beduino: «No le cuentes a la gente los juegos (o bromas) que hace Shaytân contigo durante tu sueño». Después escuché al Profeta (B y P) decir en otra conversación: «Que ninguno de vosotros cuente los juegos (bromas) que hace Shaytân con él durante su sueño»”.

(**5642**) Ÿâbir relató: “Vino un hombre a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!: vi en sueños como me cortaban la cabeza’. El Profeta (B y P) se rió y dijo: «Si Shaytân juega con alguno de vosotros durante el sueño no se lo contéis a la gente». En la versión transmitida por Abû Bakr dice: «Si juega con alguno de vosotros...», pero no menciona: Shaytân.

IV
Sobre la interpretación de los sueños

(**5643**) Ibn ‘Abbâs o Abû Hurayrah relataban que un hombre fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! Vi en la noche, durante el sueño, un toldo (parasol o nube) del que goteaban lentamente mantequilla y miel. Vi que la gente los recogía con las palmas de sus manos, algunos mucho y otros poco. Vi también una cuerda que conectaba el cielo con la tierra; y te vi tomarla y trepar (hacia el cielo), luego una persona después de ti la tomaba y trepaba, luego otro la tomaba y trepaba, luego otro la tomaba y trepaba pero se le cortaba, luego se la unían nuevamente y trepaba”. Abû Bakr dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! ¡Que mi padre sea tu rescate! ¡Por Allah! Permíteme que yo lo interprete”. El Mensajero de Allah (B y P) respondió: «Interprétalo». Abû Bakr dijo: “En cuanto a la nube es la nube del Islam. Lo que goteaba de ella como mantequilla y miel es el Corán, su dulzura y su suavidad. Lo que la gente tomaba con sus palmas significa una parte mayor o menor del Corán. En cuanto a la cuerda que unía el cielo con la tierra es la Verdad con la que has estado, con la que Allah te elevará. Luego una persona después de ti la tomará y trepará por ella, luego otra persona la tomará y trepará por ella, luego otra persona la tomará pero se le cortará luego se la unirán para él

y treperá por ella. Dime, ¡oh Mensajero de Allah! —¡Que mi padre sea tu rescate!— ¿Lo he hecho correctamente o me he equivocado?" El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Has acertado con una parte y te has equivocado con otra». Dijo: "¡Por Allah! ¡Oh Mensajero de Allah! Dime en que me he equivocado". Contestó: «No jures» [1].

(**5644**) Ibn 'Abbâs relató: "Un hombre que venía de Uhud fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Esta noche durante un sueño he visto un toldo (parasol o nube) del que goteaba lentamente mantequilla y miel..."; el resto del hadiz es el mismo.

(**5645**) Ha sido relatado por Ibn 'Abbâs o Abû Hurayrah que un hombre fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "He visto por la noche un toldo (parasol o nube)..."; el resto del hadiz es el mismo.

(**5646**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía decir con frecuencia a sus Compañeros: «El que tenga un (buen) sueño que me lo cuente y se lo interpretaré». Y vino un hombre y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! He visto un toldo (parasol o nube)...; el resto del hadiz es el mismo.

V
Sueños del profeta (B y P)

(**5647**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Durante la noche vi lo que se ve durante el sueño, era como si estuviese en la casa de 'Uqbah ibn Râfi' y me traían dátiles frescos de Ibn Tâb. Interpreté que significa la elevación (*rif'ah*) para nosotros en este mundo, un buen final (*'âqibah*) en la Otra Vida, y que nuestra religión ha resultado buena (*tâba*)»" [2].

(**5648**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vi en un sueño que estaba limpiándome los dientes con un *miswak* [3] y dos hombres disputaban para obtenerlo de mí. Uno de ellos era mayor que el otro. Yo le di el *miswak* al más joven de ellos. Pero se me dijo: 'Al mayor'. Entonces se lo di al mayor».

(**5649**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Vi durante un sueño que emigraba de Makka a una tierra en la que abundaban las palmeras, creí que era Al-Yamâmah o Haÿar, pero era la ciudad de Yazrib (Medina). Durante este sueño vi que estaba blandiendo una espada cuya parte superior estaba rota y esto es lo que sucedió a los creyentes el día de Uhud. Luego yo la blandía de nuevo y todo volvía a estar bien y eso es lo que pasó cuando Allah nos otorgó la victoria y la unión de los creyentes. También vi unas vacas [4], y Allah es (El que hace el) bien. Ese es el grupo de creyentes en el día de Uhud y el bien que Allah nos trajo después de ello, y la recompensa por afirmar la verdad que Allah nos concedió después del día de Badr».

(**5650**) Ibn 'Abbâs relató: "En tiempos del Profeta (B y P) Musaylimah Al-Kaddâb [5] fue a Medina y comenzó a decir: 'Si Muhammad me nombra su sucesor lo seguiré'. Llegó con una cantidad grande de gente de su tribu. Y el Profeta (B y P) fue a su encuentro en compañía de Zâbit ibn Qays ibn Shammâs; llevaba un pedazo de madera en su mano. Cuando estuvo frente a Musaylimah en compañía de sus Compañeros y le dijo: «Aún si me pidieras este pedazo de madera no te lo daría. Y no haré nada contra las órdenes de Allah respecto a ti, y si me contradices Allah te destruirá. Eres como me fuiste mostrado (en sueños). Y aquí está Zâbit que te responderá en mi nombre» [6]. Y el Profeta (B y P) se fue". Ibn 'Abbâs dijo: "Pregunté sobre las palabras del Profeta (B y P): «Eres como me fuiste mostrado (en sueños)», y

(1) Algunos sabios han mencionado cuales son los posibles errores en la interpretación del eminente Compañero, uno de ellas es que ya que en el sueño se menciona la mantequilla y la miel y era más correcto decir el Corán y la Sunna. De todos modos solo Allah sabe lo más correcto, ya que el Profeta (B y P) guardó silencio al respecto.

(2) Este es un modo de interpretar los sueños por lo que sugieren las palabras, lo cual es especialmente posible en árabe pues toda palabra puede remitirse a su raíz y a toda una familia de términos asociados: de Râfi' sale lo elevado y sublime: *rif'ah*, de 'Uqbah el buen desenlace: *'âqibah,* y de Tâb lo buena que ha sido y será la religión: *tâba*.

(3) Pequeño palito de un árbol que se usa para limpiarse los dientes (*siwâk*), de uso muy extendido en el cercano y lejano oriente.

(4) En otras versiones de hadiz en otras colecciones hay aquí un agregado "vacas que son degolladas", y esto completa el sentido de la interpretación del sueño que lo relaciona con los mártires de Uhud.

(5) Musaylimah el mentiroso, un impostor que tenía la pretensión de ser un profeta.

(6) Zâbit era vocero del Profeta (B y P) ante delegaciones y enviados.

Abû Hurayrah me contó que el Profeta (B y P) dijo: «Mientras dormía vi que tenía en mis manos dos brazaletes de oro. Esto me preocupó [1], pero se me inspiró en el sueño que soplase sobre ellos; soplé sobre ellos y desaparecieron. Entonces interpreté que eran los dos mentirosos que aparecerían después de mí, uno de ellos Al-‘Ansî, de San‘â’, y el otro Musaylimah, de Al-Yamâmah»” [2].

(**5651**) Abû Hurayrah relató: El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mientras dormía me fueron presentados (en sueños) los tesoros de la tierra. Tenía dos brazaletes de oro en mis brazos. Esto me pesaba y me preocupaba. Entonces se me inspiró que soplase sobre ellos. Soplé y desaparecieron. Interpreté que ellos eran los dos mentirosos que aparecerían en cualquier momento: uno es el de San‘â’ y el otro el de Al-Yamâmah».

(**5652**) Samurah ibn Ÿundab relató: “Después de rezar la oración del alba el Profeta (B y P) solía volverse hacia ellos y les preguntaba: «¿Alguno de vosotros ha tenido un sueño ayer (anoche)?».



Libro de las virtudes y méritos (de los Profetas)
(كتاب الفضائل)

I
Mérito de la genealogía del Profeta (B y P) y la piedra que lo saludaba antes de la profecía

(**5653**) Wâzilah ibn Al-Asqa‘ relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah ha elegido (y distinguido) a (la tribu de) Kinânah entre los descendientes de Ismâ‘îl, y eligió (distinguió) a (la tribu de) Quraysh entre los Kinânah; y entre los qurayshíes eligió a (el clan de) los Banû Hâshim y me eligió a mí entre los Banû Hâshim»”.

(**5654**) Ÿâbir ibn Samurah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo reconozco en Makka a la piedra [3] que solía saludarme antes de ser enviado (como profeta). Y puedo reconocerla aún ahora»”.

II
La eminencia de nuestro Profeta (B y P) por sobre toda la creación

(**5655**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Seré el señor (*sayyid*) [4] de los descendientes de Adán el Día de la Resurrección, el primero en salir de la tumba, el primero en interceder y el primero cuya intercesión será aceptada»”.

III
Los milagros del Profeta (B y P)

(**5656**) Anas relató que el Profeta (B y P) pidió agua y le trajeron un recipiente de boca ancha. Entonces la gente comenzó a hacer la ablución (con el agua del recipiente). (Dijo Anas:) “Conté entre sesenta y ochenta personas. Podía ver como salía agua de entre sus dedos [5]”.

(**5657**) Anas ibn Mâlik relató: “Vi al Mensajero de Allah (B y P) —ya era la hora de la oración de la tarde—, cuando la gente procuraba agua para realizar la ablución y no había. Le trajeron (un poco de) agua al Mensajero de Allah (B y P) y él puso su mano en el recipiente ordenando a la gente que hiciese la ablución con ella. Vi como el

(1) El brazalete es un adorno de las mujeres y el oro no es lícito para los hombres, por eso el Profeta (B y P) estaba molesto y preocupado de tenerlos en sus manos.

(2) San‘â’ es una ciudad del Yemen, allí apareció Al-‘Ansî que pretendía ser un profeta. Fue muerto en vida del Profeta (B y P) por una persona conocida como Fîrûz Yalû’i. Al-Yamâmah está al Este de Arabia y allí apareció este Musaylimah que quería compartir con el Mensajero de Allah (B y P) la profecía. Durante el califato de Abû Bakr lo mató Wahshi, el mismo que había matado a Hamzah, el tío del Profeta (B y P), en la batalla de Uhud.

(3) Esto está confirmado por el Corán cuando dice sobre las piedras: “*...y otras se inclinan por temor a Allah*” (2:74).

(4) Hay dos opiniones sobre el significado de *sayyid* (señor, jefe, amo) en este hadiz: una postula que es aquel que aventaja a su pueblo en mérito, y la otra sostiene que es el conductor o líder que sirve de refugio a su pueblo contra las tribulaciones de ese Día.

(5) El había puesto su mano en el recipiente, como indica el hadiz siguiente. El recipiente era un cuenco (crátera o copón) de poca profundidad y con cada ablución se desperdicia bastante agua, de ahí el milagro.

agua salía por debajo de sus dedos. La gente realizó sus abluciones hasta que el último de ellos lo hizo".

(**5658**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) estaba con sus Compañeros en Az-Zawrâ' (un lugar del mercado en Medina próximo a la mezquita) cuando pidió un cuenco con agua, puso su mano en él y el agua comenzó a manar de sus dedos. Así todos sus Compañeros realizaron la ablución. Qatâdah (uno de los transmisores) preguntó: "¿Cuántos eran, ¡oh Abû Hamzah! (*kunya* de Anas ibn Mâlik)?" Respondió: "Alrededor de trescientos".

(**5659**) Anas relató que el Profeta (B y P) estaba en Az-Zawrâ' cuando le llevaron un recipiente con agua en el cual no podía sumergir (completamente) sus dedos, o de una medida que no cubría sus dedos. Y sigue el hadiz como el anterior.

(**5660**) Ÿâbir relató que Umm Mâlik solía enviarle al Profeta (B y P) manteca en un odre. Sus hijos iban a pedirle aderezo cuando no tenían nada y entonces ella recurría al odre en el que le enviaba al Profeta (B y P) y encontraba allí manteca; y así continuó proveyendo de aderezo a su familia hasta que lo exprimió (y ya no encontró nada allí). Ella fue a ver al Profeta (B y P) quien le preguntó: «¿Lo exprimiste?». Ella contestó: "Sí". Dijo: «Si lo hubieras dejado te hubiera provisto siempre».

(**5661**) Ÿâbir relató que un hombre fue a ver al Profeta (B y P) pidiéndole de comer y él le dio entonces medio *wasq* de cebada. Y no cesó el hombre de comer de él, así como su esposa e invitados comieron, hasta que lo pesó (para saber cuanto quedaba, y no quedaba nada). Y fue a ver al Profeta (B y P) que le dijo: «Si no lo hubieras pesado ciertamente habrías comido de él y habría seguido (intacto) para vosotros».

(**5662**) Mu'âdh ibn Ÿabal relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) el año de la expedición a Tabuk y él solía juntar las oraciones. Rezaba la oración del mediodía junto con la de la tarde, y la del ocaso junto con la de la noche. Hasta que hubo un día en que retrasó las oraciones. Luego salió y rezó la del mediodía con la de la tarde. A continuación entró, y salió después de esto rezando juntas las oraciones del ocaso y de la noche. Luego dijo: «Si Allah quiere, mañana llegaréis al manantial de Tabuk. No llegaréis a él hasta que despunte el día. Aquel de vosotros que llegue (primero) que no toque nada de su agua hasta que yo llegue». Llegamos allí y dos hombres de los nuestros se nos habían adelantado. La fuente era un hilo de agua fino como el cordón de un zapato. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó a los dos hombres: «¿Habéis tocado el agua?». Contestaron: 'Sí'. El Profeta (B y P) los reprendió y les dijo lo que Allah quiso que les dijera. Luego la gente tomó de a poco agua del manantial con sus manos, hasta que juntaron algo y el Mensajero de Allah (B y P) lavó sus manos y su rostro con ella. Luego la devolvió al manantial y entonces comenzó a fluir el agua en abundancia —o fuertemente, duda el narrador cual palabra usó— hasta que la gente pudo beber satisfactoriamente. Luego dijo: «¡Oh Mu'âdh! Si vives muchos años verás esta agua (seguir fluyendo en abundancia hasta) regar jardines» [1]".

(**5663**) Abû Humayd As-Sâ'idî relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición a Tabuk y llegamos a un arroyo cerca del huerto de una mujer. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Calculadlo (la cantidad de sus frutos)». Hicimos el cálculo y el Mensajero de Allah (B y P) (por su parte) lo calculó en diez *wasqs*. Y le dijo (a la mujer): «Haz el cálculo hasta que volvamos a ti, si Allah quiere». Nosotros proseguimos hasta llegar a Tabuk. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Esta noche soplará sobre vosotros una tormenta violenta, así que ninguno se levante y aquel que tenga un camello que lo ate firmemente». Un viento intenso sopló, y un hombre que se paró fue llevado por el viento y arrojado en las montañas de Tayy'. Luego llegó un mensajero de Ibn Al-Almâ', el gobernador de Aylah [2], a ver al Mensajero de Allah (B y P) trayendo una carta y una mula blanca de regalo. El Mensajero de Allah (B y P) le escribió (la respuesta) y le regaló una túnica. A continuación regresamos hasta llegar al arroyo de Al-Qura. Allí el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó a la mujer sobre su huerto: «¿A cuánto llegaron sus frutos?». Ella respondió: 'Diez *wasqs*'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Voy a partir, aquel de vosotros que quiera partir conmigo que lo haga y el que quiera puede quedarse». Salimos hasta llegar a las afueras de Medina. Entonces él dijo: «Esta es Taba y esta Uhud, una montaña que nos ama y que amamos». Luego dijo: «La mejor de las casas (estirpes, cabilas)

(1) Esta profecía también se cumplió, y fue otro milagro del Profeta (B y P).

(2) Corresponde a la actual Elat (Golfo de Al-'Aqabah), sobre el Mar Rojo.

de los Ansâr es la casa (estirpe) de los Banû Al-Naÿÿâr [1], luego la de los Banû 'Abd Al-Ashhal, luego la de los Banû 'Abd Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ y luego la de los Banû Sâ'idah. Y hay bien en todas las casas de los Ansâr». Sa'd ibn 'Ubâdah vino a vernos (dice el narrador, perteneciente a los Banu Sâ'idah) y Abû Usayd le dijo: '¿No viste que el Mensajero de Allah (B y P) ha declarado buenas las casas (estirpes, cabilas) de los Ansâr y nos ha ubicado al final?' Sa'd fue entonces a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tú has declarado buenas las estirpes de los Ansâr y a nosotros nos has ubicado al final'. El contestó: «¿Y no es suficiente para vosotros estar entre los buenos?»".

(**5664**) Este hadiz ha sido relatado por 'Amr ibn Yahia con la misma cadena de transmisores hasta las palabras: «...y hay bien en todas las casas de los Ansâr», sin mencionar la historia de Sa'd ibn 'Ubâdah.

IV

La confianza del Profeta (B y P) en Allah, exaltado sea, y la protección que Allah le dispensaba contra la gente

(**5665**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Participamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición militar hacia la región del Naÿd [2]. El Mensajero de Allah (B y P) nos dio alcance en un valle con árboles espinosos, se detuvo bajo un árbol y colgó su espada de la rama bajo la que descansaba. La gente se repartió por el valle buscando también la sombra de los árboles. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre se acercó a mí mientras dormía y tomó mi espada. Me desperté y él estaba de pie junto a mi cabeza, apenas me di cuenta y él ya tenía la espada en su mano. Entonces me dijo: '¿Quién te puede proteger de mí?' Le respondí: 'Allah'. Preguntó por segunda vez: '¿Quién te puede proteger de mí?' Contesté: 'Allah'. Entonces devolvió la espada a su vaina. Fue ese hombre que está sentado allí». El Mensajero de Allah (B y P) no hizo nada en su contra".

(1) *Dâr* es aquí "casa" con el sentido de "estirpe" o "cabila", y no de "morada". Los Banu Al-Naÿÿâr fueron los primeros en aceptar el Islam, de ahí su mérito.

(2) Se trataba de la expedición contra la tribu de Gatafân.

(**5666**) Ÿâbir ibn 'Abdullah Al-Ansârî, que era uno de los Compañeros del Profeta (B y P), relató que participó con el Profeta (B y P) en una expedición militar hacia el Naÿd. Cuando el Profeta (B y P) regresó él también lo hizo. Un día les vinieron ganas de descansar durante la siesta..., y el resto del hadiz es el mismo narrado previamente.

(**5667**) Ÿâbir relató: "Partimos con el Mensajero de Allah (B y P) hasta llegar a Dhat Ar-Riqâ...", y el resto del hadiz es el mismo narrado previamente, aunque no se menciona aquí: "...El Mensajero de Allah (B y P) no hizo nada en su contra".

V

Explicación de un ejemplo de la guía y el conocimiento con el que el Profeta (B y P) ha sido enviado

(**5668**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «La guía y el conocimiento con los que Allah, Poderoso y Majestuoso, me ha enviado es como el ejemplo de la lluvia cayendo sobre la tierra. Parte de ella es un buen terreno y entonces absorbe el agua y crecen abundantemente las hierbas y los pastos. Parte es un terreno duro y estéril que retiene el agua, pero Allah beneficia con ello a la gente, pues (al retener el agua formando estanques) beben de ella y dan de beber a los animales. Y (finalmente) hay parte de ella que es estéril pero que no retiene el agua ni crece la hierba. Aquel (el primer caso) es el ejemplo del que comprende la religión de Allah, y se beneficia con lo que Allah me envió: aprende y enseña. (El segundo caso) es como el de quien no se beneficia con ello directamente. (Y el tercero) es como el que no acepta la guía con la que he sido enviado por Allah».

VI

La compasión del Mensajero de Allah (B y P) por su comunidad, y su diligencia en advertirles contra lo que puede dañarlos

(**5669**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de aquello con lo que Allah me ha enviado es como el de un hombre que va a su pueblo y le dice: '¡Oh pueblo! He visto (acercarse) un ejército con mis propios ojos. Soy simplemente un advertidor. (Y os advierto:) ¡Salvaos, pues!'. Un grupo de su gente le obedece y escapa

a un lugar seguro. Otro grupo lo desmiente, permanecen en sus casas y son atacados por el ejército, matados y derrotados. Tales son los ejemplos del que me obedece y sigue lo que he traído, y del que me desobedece y desmiente la Verdad que he traído».

(**5670**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de mi comunidad es como el de una persona que prende un fuego, y comienzan los insectos y polillas a precipitarse en él. Yo soy quien os impide que os precipitéis en él»".

(**5671**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está el siguiente: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo es como el de una persona que prende un fuego, que cuando ilumina lo que hay a su alrededor, las polillas y los insectos comienzan a arrojarse en él, entonces él trata de impedírselos pero lo superan y se arrojan en él. Tal es vuestro ejemplo y el mío. Estoy tratando de impedir que os arrojéis en el Fuego. (Digo:) '¡Apartaos del Fuego!, ¡Apartaos del Fuego!' Pero me superáis y os arrojáis en él»'".

(**5672**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el vuestro es como una persona que prende un fuego y los insectos y las polillas comienzan a caer en él mientras él trata de evitarlo. Yo trato de apartaros del Fuego pero vosotros os resbaláis de mis manos»" [1].

VII
Mención de su carácter de Sello de los Profetas

(**5673**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de los profetas (que me precedieron) es como el de una persona que construye un edificio, lo perfecciona y embellece, y la gente comienza a recorrerlo diciendo: 'Nunca hemos visto un edificio más bello y perfecto que éste, excepto por este ladrillo (que le falta)'. Pues bien: yo soy ese ladrillo [2]».

(**5674**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de los profetas que me precedieron es como el de una persona que construye una casa, la mejora, embellece y completa excepto por el hueco de un ladrillo (que falta) en una de sus esquinas. La gente comienza a recorrerla, maravillándose del edificio y diciendo: '¡Si hubieras puesto aquí un ladrillo (el edificio sería perfecto)!'». Y dijo Muhammad (B y P): «Pues bien: yo soy el ladrillo».

(**5675**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de los profetas que me precedieron es como el de una persona que construye un edificio, y lo mejora y embellece, excepto por el hueco de un ladrillo (que falta) en una de sus esquinas. La gente comienza a recorrerlo, maravillada por él y diciendo: '¡Si se hubiera puesto este ladrillo (sería perfecto)!'. Pues bien: yo soy el ladrillo, y soy el Sello de los Profetas».

(**5676**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de los profetas...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**5677**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mi ejemplo y el de los profetas es como el de una persona que construye una morada y la completa y perfecciona excepto por el hueco de un ladrillo. La gente comienza a entrar en ella y a sorprenderse diciendo: ¡Si no fuera por el hueco del ladrillo (sería perfecta)!». Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo soy el lugar de ese ladrillo: he venido para completar y sellar (la sucesión de) los profetas».

(**5678**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores con pequeñas variaciones de palabras.

VIII
Cuando Allah, exaltado sea, quiere mostrar Su misericordia a una comunidad, llama antes (a Su presencia) a su profeta

(**5679**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando Allah, Exaltado y Majestuoso, quiere demostrar Su misericordia a una comunidad de entre Sus siervos llama antes a Su profeta (e.d.: lo hace morir) y hace que sea un precursor e intercesor para ellos (en el otro mundo). Y cuando quiere destruir a una comunidad la castiga mientras su profeta todavía está vivo y hace que

(1) Al Profeta (B y P) le pesaba enormemente que el ser humano tomara un camino que lo llevase a la ruina y la destrucción. Al respecto el Corán dice: *"Ciertamente os ha llegado un Mensajero salido de entre vosotros. Le duele que sufráis, anhela vuestro bien. Con los creyentes es manso y misericordioso"* (9:128).

(2) Que completa el edificio del Mensaje profético.

sea testigo de su destrucción para que se consuele (lit.: sus ojos se refresquen) con ello, pues ellos lo desmintieron y desobedecieron sus órdenes».

IX
El estanque de nuestro Profeta (B y P) y sus atributos

(**5680**) Ÿundab relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Seré el primero [1] de vosotros en llegar al Estanque [2]»".

(**5681**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿundab a través de otra cadena de transmisores.

(**5682**) Sahl (ibn Sa'd) relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Seré el primero de vosotros en llegar al Estanque. Quien llegue beberá y quien beba nunca tendrá sed. Y vendrá a mí una gente que reconoceré y me reconocerá. Pero luego algo se interpondrá entre ellos y yo»". Abû Hâzim (quien relata la tradición de Sahl) dijo: "An-Nu'mân ibn Abû 'Ayyâsh lo escuchó y yo les relaté este hadiz". Y dijo: "¿Esto fue lo que escuchaste de Sahl?" Dije: "Sí. Y atestiguo que (también) lo escuché de Abû Sa'îd Al-Judrî quien agregó que (el Profeta) dijo: «Ellos son de los míos [3]. Y se dirá: 'No sabes lo que han hecho después de ti'. Y yo diré: '¡Ay del que cambie (su religión) después de mí!'»".

(**5683**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores.

(**5684**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El tamaño de mi Estanque (es tal) que se necesita un mes para rodearlo. Su ancho y su largo son iguales. Su agua es más blanca que la plata, su aroma más perfumado que el almizcle y sus cántaros son (numerosos) como las estrellas del cielo. Y quien beba de él jamás volverá a tener sed»". Asmâ bint Abû Bakr dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo estaré en el Estanque y veré a los que de vosotros se acerquen a mí. Algunos serán detenidos antes de llegar hasta mí. Entonces diré: '¡Señor mío! Esos son de los míos y de mi comunidad'. Pero se me dirá: '¿No has sabido lo que hicieron después de ti? ¡Por Allah! No hicieron el bien después de ti y se giraron sobre sus talones [4]'». Ibn Mulayka (quien narra de 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs) decía: "¡Oh Allah! Nos refugiamos en Ti de que nos giremos sobre nuestros talones o de que seamos puestos a prueba sobre nuestra religión".

(**5685**) 'Â'ishah relató: "Escuché decir al Mensajero de Allah (B y P) —cuando estaba con sus Compañeros—: «Estaré en el Estanque esperando a aquellos de vosotros que vendrán a mí. Y, ¡por Allah!, a algunos se les impedirá llegar hasta mí, entonces diré: '¡Señor mío! Son de los míos y de mi comunidad'. Y se dirá: 'No sabes en verdad lo que hicieron después de ti. No cesaron de volverse sobre sus talones'»".

(**5686**) Umm Salamah, esposa del Profeta (B y P), relató: "Había escuchado a la gente mencionar el Estanque pero no lo había oído directamente del Mensajero de Allah (B y P). Un día, mientras una joven me peinaba, escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «¡Oh gente!...». Entonces le dije a la joven: 'Apártate de mí (que quiero ir a escuchar)'. Ella me respondió: 'El ha llamado a los hombres y no a las mujeres'. Pero le dije: 'Yo soy parte de la gente'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me adelantaré a vosotros en llegar al Estanque. ¡Tened cuidado! Que no venga ninguno de vosotros y sea alejado de mí como un camello extraviado. Y yo diga: '¿Por qué es esto (que se lo aleja)?' Y se me responda: 'No sabes en verdad lo que han pergeñado después de ti'. A lo que entonces diré: '¡Lejos de aquí!'»".

(**5687**) Umm Salamah relataba que escuchó al Profeta (B y P) decir desde el púlpito mientras ella estaba siendo peinada: «¡Oh gente!...». Entonces ella le dijo a la que la peinaba: "Deja mi cabeza", y el resto del hadiz es el mismo narrado previamente.

(**5688**) 'Uqbah ibn 'Âmir relató que un día el Mensajero de Allah (B y P) salió y rezó la oración del muerto por los mártires de Uhud. Luego volvió y dijo desde el púlpito: «Yo os precederé (en llegar al Estanque), y seré testigo de vosotros. ¡Por

(1) El término árabe utilizado (*farat*) designa al que llega primero de una caravana a una aguada o abrevadero y lo prepara para que sacien su sed animales y personas.

(2) Traducimos como "Estanque", así con mayúsculas, la palabra *hawd*, que designa aquí específicamente a una gran cisterna de la cual el Profeta (B y P) prometió que dará de beber a su comunidad en el Paraíso. Hay muchas tradiciones al respecto en todas las obras de hadiz; este capítulo está enteramente dedicado a ellas.

(3) Se entiende que de su comunidad, y específicamente de sus Compañeros, pues los reconoce como dice antes, y esto se confirma en otras versiones más adelante.

(4) O sea: dar la espalda a la religión, abandonarla.

Allah! es como si ahora mismo estuviera viendo mi Estanque. Me han sido otorgadas en verdad las llaves de los tesoros de la tierra —o las llaves de la tierra—. Y, ¡por Allah!, no temo que después de mí vosotros asociéis (algo con Allah: caigáis en la idolatría), pero temo que compitáis por ellos (por la posesión de los tesoros de la tierra)».

(**5689**) ʻUqbah ibn ʻÂmir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) rezó por los muertos de Uhud. Luego subió al púlpito como el que se despide de los vivos y de los muertos y dijo: «Seré el primero de vosotros en llegar al Estanque; su ancho es como la distancia entre Aylah y Ÿuhfah [1]. No temo que después de mí vosotros asociéis algo con Allah (volviendo a la idolatría), pero sí temo por vosotros a causa del mundo, que compitáis entre vosotros por él, os matéis y seáis destruidos como fueron destruidos los que os precedieron»". ʻUqbah añadió: "Fue la última vez que vi al Mensajero de Allah (B y P) sobre el púlpito".

(**5690**) ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo seré el primero de vosotros en llegar al Estanque. Por cierto que apoyaré a alguna gente (intercediendo por ellos) pero finalmente tendré que ceder. Diré: '¡Oh mi Señor! ¡Son mis Compañeros, mis Compañeros!'. Entonces se dirá: 'Ciertamente tú no sabes lo que hicieron (en cuanto innovaciones) después de ti»".

(**5691**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores, pero no mencionan las palabras: «... ¡Son mis Compañeros, mis Compañeros!».

(**5692**) Este hadiz ha sido relatado por ʻAbdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**5693**) Este hadiz también ha sido relatado por Hudhayfah a través de otra cadena de transmisores.

(**5694**) Hârizah relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Su Estanque será tan grande como la distancia que hay entre Sanʻâ' (en el Yemen) y Medina». Al-Mustawrid preguntó: "¿No escuchaste que mencionó «los recipientes (para beber)»". Contestó: "No". Entonces Al-Mustawrid dijo: «Se verán en él los recipientes (numerosos) como las estrellas».

(**5695**) Hârizah ibn Wahb Al-Juzâʻî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...", y mencionó palabras parecidas respecto al Estanque, pero no menciona lo dicho por Al-Mustawrid.

(**5696**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente frente a vosotros hay un Estanque, y la distancia entre sus riberas es como la que hay entre Ÿarba y Adhruh [2]»".

(**5697**) Ibn ʻUmar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente frente a vosotros hay un Estanque (ancho) como (la distancia) entre Ÿarba y Adhruh». Y en la versión de Ibn Al-Muzanna dice: «...mi Estanque...».

(**5698**) Un hadiz como éste fue relatado por ʻUbaydullâh, pero agrega: "Le pregunté (sobre Ÿarba y Adhruh) y dijo: 'Son dos pueblos de Siria y entre ellos hay una distancia que se cubre en tres noches (de marcha)'". Y en la versión de Ibn Bishr dice: "Tres días".

(**5699**) Un hadiz como el anterior de ʻUbaydullâh ha sido relatado por Ibn ʻUmar a través de otra cadena de transmisores.

(**5700**) ʻAbdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente frente a vosotros hay un Estanque (ancho) como (la distancia) entre Ÿarba y Adhruh. Allí habrá cántaros (numerosos) como las estrellas del cielo. Quien vaya y beba de él nunca jamás volverá a tener sed».

(**5701**) Abû Dharr preguntó: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cuáles serán los recipientes del estanque?" Contestó: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad!, los recipientes serán más numerosos que las estrellas y planetas del cielo brillando en una noche oscura y sin nubes. Esos son los recipientes del Paraíso y quien beba con ellos jamás tendrá sed. Dos cascadas del Paraíso fluirán hacia él. Quien beba de él jamás tendrá sed. Su ancho y largo se equiparan, y es como la distancia entre ʻAmmân y Aylah. Su agua es más blanca que la leche y más dulce que la miel».

(**5702**) Zawbân relató que el Profeta (B y P) dijo: «Estaré por cierto en el palenque [3] de mi Estanque, mantendré a distancia a (cierta) gente excepto a la gente del Yemen, y con mi bastón haré que el agua (del Estanque) se derrame sobre ellos». Le preguntaron sobre su ancho y dijo: «Es como de aquí hasta ʻAmmân». Y le preguntaron sobre su bebida y dijo: «Es más blanca que la leche

(1) Aylah es la punta del golfo de ʻAqaba en el sur de Siria, y Ÿuhfah está al sur de Medina en dirección a Makka.

(2) Dos localidades de Siria. La distancia entre ellos se aclara más adelante.

(3) El término en árabe designa al lugar donde se retiene a los camellos ante el estanque que les servirá de bebedero.

y más dulce que la miel. Desembocarán en él dos arroyos cuyas fuentes están en el Paraíso, uno de ellos de oro y el otro de plata». Este mismo hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores, con la diferencia de que dice al principio: «En el Día de la Resurrección estaré por cierto en el palenque del Estanque...».

(**5703**) Zawbân relató este mismo hadiz respecto al Estanque. Muhammad ibn Bashar dijo: "Le dije a Yahia ibn Hammâd: 'Este es el hadiz que escuché de Abû 'Awânah'. Y dijo: 'También lo escuché de Shu'bah'. Yo le dije: 'Relátamelo'. Y él me lo relató".

(**5704**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Mantendré alejados de mi Estanque a algunas personas como se aleja (del bebedero) a los camellos extraviados». Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**5705**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mi Estanque será tan extenso como la distancia entre Aylah (en Siria) y San'â', en el Yemen. Y habrá tantos cántaros como estrellas en el cielo».

(**5706**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se acercarán al Estanque algunos hombres de mis Compañeros hasta que los vea y me sean presentados, y entonces serán alejados de mí. Entonces diré: '¡Sí, Señor mío! ¡Son mis Compañeros, mis Compañeros!'. Pero se me dirá: 'Ciertamente tú no sabes lo que han hecho después de ti'» [1].

(**5707**) Anas relató un hadiz como el anterior del Profeta (B y P) y agrega en su versión: «...Sus recipientes serán numerosos como las estrellas».

(**5708**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «La distancia entre las riberas de mi Estanque es como la que hay entre San'â' y Medina».

(**5709**) Anas relató este hadiz pero con la excepción de que duda si dijo "entre Medina y 'Ammân", y también utiliza un sinónimo para la palabra "riberas".

(**5710**) Anas relató: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «Se os mostrarán allí cuencos de oro y de plata numerosos como las estrellas del cielo»". Este hadiz también ha sido transmitido por Anas ibn Mâlik con este cambio: «Más numerosos que las estrellas del cielo».

(**5711**) Ÿâbir ibn Samurah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Seré el primero de vosotros en llegar al Estanque. La distancia entre sus dos orillas será como la que hay entre San'â' y Aylah. Sus cuencos serán (numerosos) como las estrellas».

(**5712**) 'Âmir ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "Envié una carta a Ÿâbir ibn Samurah con mi siervo Nâfi' pidiéndole que me informase sobre algo que hubiese escuchado del Mensajero de Allah (B y P) (sobre el Estanque). Entonces me escribió: 'Lo escuché decir: «Seré el primero en llegar al Estanque»'".

X
El combate de Gabriel y los ángeles junto al Profeta (B y P) el día de la batalla de Uhud

(**5713**) Sa'd relató: "El día de la batalla de Uhud vi a la derecha y a la izquierda del Mensajero de Allah (B y P) a dos hombres vestidos con ropas blancas. No los había visto antes y no los volví a ver después. Eran (los ángeles) Gabriel y Miguel, la paz sea con ellos".

(**5714**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El día de Uhud vi a la derecha y a la izquierda del Mensajero de Allah (B y P) a dos hombres vestidos de blanco combatiendo ferozmente. No los había visto antes ni los volví a ver después".

XI
El valor y el coraje del Profeta (B y P)

(**5715**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era el mejor entre la gente, el más generoso y el más valiente. Una noche la gente de Medina se inquietó (por un ruido) y salió un grupo en dirección a ese sonido. El Mensajero de Allah (B y P) los encontró cuando regresaba, pues se les había adelantado yendo hacia el ruido antes que ellos. Montaba en pelo (sin silla) el caballo de Abû Talha y tenía la espada colgando del cuello; decía: «No hay nada que temer, no hay nada que temer». Y agregó: «(El caballo) nos ha parecido

(1) Todos los musulmanes sinceros serán bienvenidos por el Profeta (B y P) en el Estanque y beberán de él. Serán detenidos aquellos que desobedecieron al Profeta (B y P) e innovaron en la religión. El Qadî 'Ayyad opina que los alejados de Estanque son aquellos que abandonaron el Islam después de la muerte del Profeta (B y P) y que fueron combatidos por Abû Bakr.

como un torrente de agua (por su rapidez)»". Dijo (el narrador): "El caballo era lento (antes de ese día)".

(**5716**) Anas relató: "Había inquietud y temor en Medina. Entonces el Profeta (B y P) pidió prestado el caballo de Abû Talha —llamado Mandûb—, lo montó y (luego de hacer una recorrida) dijo: «No vimos nada para preocuparse. En verdad nos ha parecido (el caballo rápido) como un torrente de agua»".

(**5717**) Este hadiz ha sido relatado por Anas con una pequeña variaciones, dice: "...un caballo nuestro" y no "...de Abû Talha".

XII
El Profeta (B y P) era el más generoso de la gente al dar caridad; su generosidad era como el soplo del viento

(**5718**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era el más generoso de los hombres al dar caridad, pero era aún más generoso en el mes de Ramadán. Gabriel, la paz sea sobre él, se reunía con él todos los años durante el mes de Ramadán hasta que concluía. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le recitaba el Corán. Cuando se encontraba con Gabriel el Mensajero de Allah (B y P) era generoso al dar caridad como el soplo del viento (en cuanto prontitud y liberalidad)".

(**5719**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

XIII
El Mensajero de Allah (B y P) era el de mejor carácter entre los hombres

(**5720**) Anas ibn Mâlik relató: "Serví al Mensajero de Allah (B y P) durante diez años. Y, ¡por Allah!, jamás me dirigió una palabra dura (lit.: jamás me dijo '¡ufa!'). Ni nunca me dijo de algo '¿por qué hiciste esto?' o '¿acaso no hiciste esto?'". Abû Ar-Rabî' (uno de los transmisores) agrega en su versión: "...esto no es lo que debería hacer un sirviente". Y no menciona el juramento: "¡por Allah!".

(**5721**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**5722**) Anas relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina, Abû Talha me tomó de la mano, me llevó ante el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Anas es por cierto un joven prudente y será tu sirviente'". Dijo (Anas): "Y así fue que le serví tanto durante los viajes como cuando permanecía en su hogar. Y, ¡por Allah!, nunca me dijo por algo que hice: '¿Por qué lo hiciste así?', ni por algo que no hice '¿Por qué no lo hiciste?'".

(**5723**) Anas relató: "Serví al Mensajero de Allah (B y P) durante nueve años y no supe que nunca me dijera: '¿Por qué hiciste esto o aquello?', ni tampoco nunca me achacó una falta".

(**5724**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era el de mejor carácter entre la gente. Un día me envió a hacer algo y me dije a mí mismo: '¡Por Allah! No iré'. Pero dentro de mí pensaba que iría a donde me ordenase el Profeta de Allah (B y P). Entonces salí y pasé cerca de unos niños que estaban jugando en el mercado. Entonces apareció el Mensajero de Allah (B y P) y me tomó por detrás de la nuca. Lo miré y estaba sonriendo. Me preguntó: «¡Oh Unais! [1] ¿Fuiste dónde te mandé?». Le dije: 'Sí, ¡oh Mensajero de Allah!, estoy yendo'". Anas agrega: "¡Por Allah!, le serví durante nueve años y nunca supe que me dijera por algo que hice: '¿Por qué hiciste esto?', ni por algo que dejé de hacer: '¿Es que no hiciste esto?'".

(**5725**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era el de mejor carácter entre la gente".

XIV
Jamás se le pidió algo al Mensajero de Allah (B y P) que respondiera: 'No', y era de dar en abundancia

(**5726**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca decía 'No' cuando le pedían algo".

(**5727**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir ibn 'Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**5728**) Mûsa ibn Anas relató que su padre dijo: "Nunca le pidieron al Mensajero de Allah (B y P)

(1) Diminutivo de Anas: "Anasito".

algo por el Islam sin que lo diese. Un hombre fue a verlo y él le dio un rebaño enorme. (Luego) regresó con su gente y le dijo: '¡Gente! ¡Aceptad el Islam!, pues Muhammad da sin temor a la necesidad'".

(**5729**) Anas relató que un hombre le pidió al Profeta (B y P) un rebaño enorme y él se lo dio. Entonces fue con su gente y le dijo: "¡Gente! ¡Aceptad el Islam! Pues, ¡por Allah!, Muhammad da (en caridad) como si no temiese la pobreza". Anas agregó: "Hubo hombres que se islamizaron anhelando sólo los bienes de este mundo, pero luego el Islam se les volvía más querido que el mundo y todo lo que contiene".

(**5730**) Ibn Shihâb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) participó en la expedición militar de la Conquista, la Conquista de Makka. Luego de ello el Mensajero de Allah (B y P) salió con los musulmanes y combatieron en Hunayn y Allah le otorgó el triunfo a Su religión y a los musulmanes. Ese día el Mensajero de Allah (B y P) le dio a Safwân ibn Umayyah cien camellos, luego otros cien y luego otros cien". Ibn Shihâb dijo: "Sa'îd ibn Al-Musayyib me contó que Safwân dijo: '¡Por Allah! El Mensajero de Allah (B y P) me dio lo que me dio y ciertamente él era la persona que yo más detestaba, pero continuó dándome hasta convertirse en la persona más amada por mí'" [1].

(**5731**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si obtenemos las riquezas de Bahrayn te daré esto, esto y esto», e hizo un gesto juntando sus manos. Pero el Profeta (B y P) murió antes de que llegasen las riquezas de Bahrayn. Llegaron después estando Abû Bakr (como su sucesor). Entonces él ordenó que un pregonero hiciera este anuncio: 'Aquel al que el Profeta (B y P) le haya prometido algo o le deba algo que venga'. Yo fui y dije: 'El Profeta (B y P) me dijo: «Si obtenemos las riquezas de Bahrayn te daré esto, esto y esto». Abû Bakr tomó un puñado (de monedas) y me dijo: 'Cuéntalas'. Las conté y eran quinientos (dinares). Entonces dijo: 'Toma además el doble de esa cantidad'".

(**5732**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Cuando el Profeta (B y P) murió le llegó a Abû Bakr la riqueza de Al-'Alâ' ibn Al-Hadramî. Entonces Abû Bakr dijo: 'Aquel que tenga una deuda del Profeta (B y P) o una promesa que le haya hecho que venga a nosotros'", y el resto del hadiz es el mismo.

XV
La misericordia del Profeta (B y P) con los niños y con su familia, su humildad y sus cualidades sublimes

(**5733**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Anoche me ha nacido un hijo y le he puesto el nombre de mi padre Ibrâhîm (Abraham)». Luego lo envió (para que fuera amamantado) a Umm Sayf, la esposa de un herrero llamado Abû Sayf. Fue para verlo (cierto día) y yo lo seguí hasta que llegamos donde Abû Sayf; él estaba soplando el fuelle y la casa estaba llena de humo. Apresuré el paso adelantándome al Mensajero de Allah (B y P) y dije: '¡Oh Abû Sayf! Para (de trabajar), que viene el Mensajero de Allah (B y P)'. Y así lo hizo. El Profeta (B y P) pidió al niño, lo abrazó y dijo lo que Allah quiso que dijera". Anas dijo: "Yo lo vi (al pequeño Ibrâhîm) dar su último suspiro frente al Mensajero de Allah (B y P). Los ojos del Mensajero de Allah (B y P) derramaron lágrimas y dijo: «Los ojos derraman lágrimas y el corazón se entristece, pero no diremos sino aquello que complace a nuestro Señor. ¡Por Allah, oh Ibrâhîm! Estamos tristes por ti»".

(**5734**) Anas ibn Mâlik relató: "Nunca he visto a alguien más misericordioso con su familia que el Mensajero de Allah (B y P). (Su hijo) Ibrâhîm fue enviado a las afueras de Medina para ser amamantado. El solía ir a verlo y nosotros lo acompañábamos. Entraba a la casa —que estaba llena de humo ya que su padre de leche era un herrero—, tomaba a su hijo, lo besaba y luego regresaba". 'Amr (que narra el hadiz de Anas) añadió: "Cuando murió Ibrâhîm el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ibrâhîm es mi hijo y murió siendo amamantado. Ahora tiene dos madres de le-

(1) Recordemos que Safwân ibn Umayyah era uno de los tenaces opositores al Islam y fue de los que se resistieron a la entrada de los musulmanes en Makka; se había fugado inmediatamente de la conquista con 'Ikrimah ibn Abû Ÿahl hacia el Yemen pero fueron capturados cuando se disponían a abordar un barco. El Profeta (B y P) lo perdonó y además le hizo regalos que no le había hecho ni siquiera a sus más leales seguidores, no porque se lo mereciera más que ellos, sino porque su corazón sólo entendía el mensaje de una generosidad ilimitada con los bienes del mundo.

che que completarán su amamantamiento en el Paraíso»” [1].

(**5735**) ‘Â’ishah relató: “Un grupo de beduinos del desierto vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y preguntaron: ‘¿Vosotros besáis a vuestros niños?’ Contestaron: ‘Sí’. Entonces dijeron: ‘¡Por Allah!, nosotros no los besamos’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Qué puedo hacer si Allah os ha privado de la misericordia»”. Ibn Numayr (en su versión) narra: «...de tu corazón la misericordia».

(**5736**) Abû Hurayrah relató que Al-‘Aqra‘ ibn Hâbis vio al Profeta (B y P) besar a (su nieto) Al-Hasan, y le dijo: “Tengo diez hijos y nunca he besado a ninguno de ellos’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) respondió: «No se tendrá misericordia (compasión) con quien (a su vez) no demuestra misericordia (compasión)»”.

(**5737**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ÿâbir ibn ‘Abdullah a través de diferentes cadenas de transmisores, y dice: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, no será misericordioso (compasivo) con quien (a su vez) no es misericordioso (compasivo) con la gente»”.

(**5738**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores.

XVI
La extrema modestia (vergüenza) del Profeta (B y P)

(**5739**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) era más modesto y pudoroso que una virgen detrás de su velo. Cuando algo le disgustaba lo reconocíamos en su rostro”.

(**5740**) Masrûq relató: “Fuimos donde ‘Abdullah ibn ‘Amr cuando Mu‘âwiyah llegó a Kufa. Entonces mencionó al Mensajero de Allah (B y P) y dijo: ‘El no era inmoral al hablar ni se dirigía a los otros con indecencia. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente los mejores de vosotros son los que tienen mejores cualidades morales (éticas)»’”. ‘Uzmân (uno de los transmisores) dijo en su versión: “...cuando llegó con Mu‘âwiyah a Kufa...”.

(1) Ibrâhîm, el hijo del Profeta (B y P), murió siendo un niño de seis o siete meses. El resto de su período de amamantamiento que el Corán indica que es de dos años, se completaría en el Paraíso.

(**5741**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-A‘mash a través de otra cadena de transmisores.

XVII
La sonrisa del Profeta (B y P) y la excelencia de su compañía

(**5742**) Simâk ibn Harb relató: “Le pregunté a Ÿâbir ibn Samurah: ‘¿Te has sentado en compañía del Mensajero de Allah (B y P)?’ Respondió: ‘Sí, frecuentemente. El no se levantaba del lugar en el que había rezado la oración del alba hasta que salía el sol. Ellos (sus Compañeros) conversaban de las cosas que habían hecho antes del Islam y se reían de ellas. Y el Mensajero de Allah (B y P) sonreía’”.

XVIII
La misericordia del Profeta (B y P) con las mujeres y la orden al arriero (de los camellos que las transportan) de proceder con amabilidad

(**5743**) Anas relató: “En alguno de sus viajes el Mensajero de Allah (B y P) llevaba a un sirviente negro llamado Anÿashah que arreaba y conducía los camellos apresurando su marcha con sus cantos [2]. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh Anyasha! (¡Despacio que) cargan vasijas de cristal!»” [3].

(**5744**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**5745**) Anas relató que el Profeta (B y P) llevó a sus esposas (en un viaje), y había un arriero llamado Anÿashah que conducía los camellos con ellas. Le dijo: «¡Oh Anÿashah! ¡Ten cuidado! ¡Despacio, que llevas recipientes de cristal!». Abû Qilâbah (quien transmite el hadiz de Anas) dijo: “El Mensajero de Allah (B y P) hablaba con palabras que si las usase alguno de vosotros pensaríais que se equivocó”.

(2) El término en árabe designa una función específica de ese medio: arrieros de voz melodiosa que con ciertas cantinelas apresuraban el paso de los camellos, y además en este caso los conducían llevándolos de las riendas.

(3) El Profeta (B y P) está comparando a las mujeres con vasijas de cristal por su fragilidad física o la ternura de sus sentimientos.

(**5746**) Anas ibn Mâlik relató: "Umm Sulaym estaba con las esposas del Profeta (B y P) que eran conducidas en sus monturas por un arriero. Entonces el Profeta de Allah (B y P) dijo: «¡Ey, Anÿashah! ¡Despacio, que llevas vasijas de cristal!»".

(**5747**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) tenía un arriero de camellos de voz melodiosa (que azuzaba la marcha de los animales). El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh Anÿashah! ¡Despacio! No vayas a romper las vasijas de cristal». O sea: por la debilidad de mujeres".

(**5748**) Anas relató este mismo hadiz a través de otra cadena de transmisores pero sin mencionar: "...un arriero de camellos de voz melodiosa...".

XIX
La cercanía del Profeta (B y P) con la gente y como ellos buscaban su bendición

(**5749**) Anas ibn Mâlik relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminaba de rezar la oración del alba los sirvientes de Medina venían trayendo sus recipientes con agua y en todos ellos él hundía su mano. A veces eran mañanas frías y aún así hundía su mano en ellos".

(**5750**) Anas relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) cuando un peluquero cortaba su cabello. Sus Compañeros lo rodeaban, y querían que sus cabellos cayeran sólo en las manos de alguno de ellos".

(**5751**) Anas relató que una mujer que tenía un desorden mental dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Necesito algo de ti'. Entonces él dijo: «¡Oh madre de fulano! Mira de que lado del camino (quieres que hablemos) para satisfacer tu necesidad». Y se apartó con ella a un lado del camino hasta que ella consiguió lo que necesitaba [1].

(1) Ella no quería decir en público lo que necesitaba, entonces el Profeta (B y P) accedió amablemente a escucharla en privado, algo alejados de los demás. El estaba siempre dispuesto a atender las necesidades de la gente con gentileza y amabilidad y libre de toda afectación y ceremonia.

XX
Su alejamiento (B y P) del pecado y su elección de la acción más fácil entre las opciones permitidas

(**5752**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Si el Mensajero de Allah (B y P) tenía dos opciones a tomar elegía la más fácil de las dos, siempre y cuando no fuera un pecado. Ya que si se trataba de un pecado él era quien más se alejaba de ello entre la gente. Y el Mensajero de Allah (B y P) nunca se ofendía por algo personal, sino cuando había sido transgredido lo que Allah, Exaltado y Majestuoso, había prohibido".

(**5753**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb a través de otra cadena de transmisores.

(**5754**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) tenía que elegir entre dos asuntos y uno de ellos era más fácil que el otro, elegía el más fácil. Siempre y cuando no fuese un pecado, ya que si era un pecado él estaba más lejos de ello que ninguna otra persona".

(**5755**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de otra cadena de transmisores hasta las palabras "...elegía el más fácil", sin mencionar lo que sigue.

(**5756**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca golpeó a nadie con su mano, ni mujer ni siervo, excepto cuando estaba luchando por la causa de Allah. Jamás fue víctima de un perjuicio (personal, de hecho o de palabra) que se vengara contra su promotor, salvo que se hubiera transgredido algo de lo prohibido por Allah; entonces lo hacía por Allah, Exaltado y Majestuoso".

(**5757**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de otra cadena de transmisores con mínimas diferencias.

XXI
El fragante perfume (del cuerpo) del Profeta (B y P), la suavidad de su piel y las bendiciones de su caricia

(**5758**) Ÿâbir ibn Samurah: "Recé con el Mensajero de Allah (B y P) la primera oración. Luego se fue con su familia y yo fui con él. (En el camino) se encontró con unos niños y comenzó a acariciar las mejillas de cada uno de ellos, uno por

uno. También acarició la mía y sentí en su mano un frescor o un perfume como si la hubiese sacado de la bolsa de un perfumero".

(**5759**) Anas relató: "Nunca he olido un ámbar, almizcle u otro (perfume) más fragante que el aroma del Mensajero de Allah (B y P). Ni tampoco he tocado un brocado o una seda más suave al tacto que (la piel de) el Mensajero de Allah (B y P)".

(**5760**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) era de una blancura radiante, y su transpiración era como perlas (por su pureza y blancura). Cuando caminaba se inclinaba ligeramente hacia adelante. Nunca he tocado brocado o seda que fuese más suave que la palma del Mensajero de Allah (B y P). Y no he olido almizcle o ámbar que fuesen más fragantes que el aroma del Mensajero de Allah (B y P)".

XXI bis
La excelencia de la transpiración del Profeta (B y P) y la bendición que provenía de ella

(**5761**) Anas ibn Mâlik relató: "El Profeta (B y P) nos visitó y durmió la siesta en nuestra casa. Transpiró y entonces mi madre trajo una botella y recogió su transpiración en ella. Cuando el Profeta (B y P) se despertó preguntó: «¡Oh Umm Sulaym! ¿Qué es lo que estás haciendo?». Ella contestó: 'Esta es tu transpiración que mezclamos con nuestros perfumes, y (así) es la más exquisita de las fragancias'".

(**5762**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) iba a la casa de Umm Sulaym y dormía en su cama cuando ella no estaba allí. Cierto día fue y se durmió en su cama. Cuando ella llegó le avisaron: 'Es el Profeta (B y P) que está durmiendo en tu casa, recostado en tu cama'. Ella entró y vio que estaba transpirando y que su transpiración caía sobre la funda de cuero que cubría su cama. Entonces ella abrió su bolso de afeites y comenzó a llenar botellas con su transpiración. El Profeta (B y P) se despertó y preguntó: «¿Qué estás haciendo, oh Umm Sulaym?». Ella contestó: '¡Oh Mensajero de Allah!, buscamos su bendición para nuestros niños'. El dijo: «Has hecho bien»".

(**5763**) Umm Sulaym relató que el Profeta (B y P) solía visitar su casa y dormir la siesta allí. Ella extendía una tela y él dormía una siesta sobre ella. Era de transpirar en abundancia y ella lo recogía en perfumeros y botellas. El Profeta (B y P) preguntó: «¡Oh Umm Sulaym!, ¿qué es esto?», y ella dijo: "Es tu transpiración que mezclo con mi perfume".

XXII
La transpiración del Profeta (B y P), incluso en días fríos, cuando recibía la revelación

(**5764**) 'Â'ishah relató: "Cuando la revelación descendía sobre el Mensajero de Allah (B y P), aún en los días fríos su frente transpiraba".

(**5765**) 'Â'ishah relató que Al-Hâriz ibn Hishâm le preguntó al Profeta (B y P): "¿Cómo te llega la revelación?" El contestó: «A veces viene a mi como el retumbar de una campana y esta es la forma más intensa (dura, difícil) para mí; luego cuando cesa yo retengo (lo revelado). Y a veces viene un ángel con forma humana y yo retengo lo que me dice».

(**5766**) 'Ubâdah ibn As-Sâmit relató: "Cuando la revelación descendía sobre el Profeta de Allah (B y P) era abrumado por ello y su rostro cambiaba de color".

(**5767**) 'Ubâdah ibn As-Sâmit relató: "Cuando la revelación descendía sobre el Profeta (B y P) bajaba su cabeza y sus Compañeros hacían lo mismo. Cuando terminaba levantaba su cabeza".

XXIII
Cómo dejaba caer el Profeta (B y P) su cabello, y la división del mismo

(**5768**) Ibn 'Abbâs relató: "La Gente del Libro dejaba su cabello caer (por su frente) y los idólatras lo dividían en sus cabezas. El Mensajero de Allah (B y P) prefería proceder como hacía la Gente del Libro en los asuntos en los que no había recibido una orden (de su Señor), y entonces lo dejaba caer (su cabello) desde su copete, pero luego comenzó a dividirlo (en mechones)" [1].

---

(1) El Profeta (B y P) prefería las costumbres de la Gente del Libro (judíos o cristianos) por estar más cercanos a la verdad en cuando adoradores del Dios Unico, aún en cuestiones que no tienen ninguna trascendencia ética. La opinión de los sabios es que la sunnah es lo hecho por el Profeta (B y P) en último término, es decir dividir el cabello.

(**5769**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

XXIV
Las cualidades del Profeta (B y P), y que él era el de rostro más hermoso entre la gente

(**5770**) Al-Barâ’ relató: “El Mensajero de Allah (B y P) era un hombre de estatura mediana, ancho entre hombros (ancho de espalda), su abundante cabellera caía hasta los lóbulos de sus orejas, y usaba un manto rojo [1]. Nunca he visto nada más hermoso que él (B y P)”.

(**5771**) Al-Barâ’ relató: “Nunca he visto a nadie más hermoso que el Mensajero de Allah (B y P) con su manto rojo. Su cabello llegaba hasta sus hombros. Era ancho de espalda y no era ni alto ni bajo”. Abû Kurayb (uno de los transmisores) dijo en su versión: “Tenía un cabello que caía...”.

(**5772**) Al-Barâ’ relató: “El Mensajero de Allah (B y P) tenía el rostro más hermoso y el mejor carácter de toda la gente, y no era ni alto ni bajo”.

XXV
Cualidades del cabello del profeta (B y P)

(**5773**) Qatâdah relató: “Le pregunté a Anas ibn Mâlik: ‘¿Cómo era el cabello del Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘Era de cabello ondulado, ni rizado ni (completamente) lacio, y (su largo era tal que estaba) entre sus orejas y sus hombros’”.

(**5774**) Anas relató que el cabello del Mensajero de Allah (B y P) llegaba hasta sus hombros.

(**5775**) Anas relató: “El cabello del Mensajero de Allah (B y P) llegaba hasta los lóbulos de sus orejas”.

XXVI
Características de la boca del Profeta (B y P), y de sus ojos y talones

(**5776**) Ÿâbir ibn Samurah relató. “El Mensajero de Allah (B y P) tenía una boca ancha (*dalî‘a-l-fam*) [2], grandes ojos (*ashkala-l-‘ayn*) y talones delgados (*manhûsa-l-‘aqibayn*)”. Le pregunté a Simâk (uno de los transmisores): “¿Qué significa *dalî‘a-l-fam*?” Contestó: “Una boca grande”. Pregunté: “¿Qué significa *ashkala-l-‘ayn*?” [3]. Respondió: “Que la hendidura de los ojos era larga”. Y pregunté: “¿Y *manhûsa-l-‘aqibayn*?” Dijo: “Que tenía poca carne en sus talones”.

XXVII
El Profeta (B y P) era blanco y de hermoso rostro

(**5777**) Al-Ÿurayrî relató que le preguntó a Abû At-Tufayl: “¿Viste al Mensajero de Allah (B y P)?” Contestó: “Sí, era blanco, de hermoso rostro”. Muslim ibn Al-Haÿÿaÿ (el autor) dijo: “Abû At-Tufayl murió en el año 100 (de la Hégira) y fue el último de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) en morir”.

(**5778**) Abû At-Tufayl dijo: “Yo vi al Mensajero de Allah (B y P) y no hay (ya) nadie sobre la faz de la tierra que lo haya visto excepto yo”. Entonces le pregunté (pregunta Al-Ÿurayrî): “¿Cómo era?” Dijo: “Era blanco, hermoso y proporcionado” [4].

XXVIII
La vejez y canicie [5] del Profeta (B y P)

(**5779**) Ibn Sirîn relató: “Le preguntaron a Anas ibn Mâlik: ‘¿El Mensajero de Allah (B y P) se teñía el pelo?’ Dijo: ‘No llegó a ser tan viejo como para tener canas’”. Ibn Idris (quien narra de Ibn Sirîn) agrega: “Tenía pocas (canas). Abû Bakr y ‘Umar se teñían con *henna* y *katam*”.

---

(1) Era un manto del Yemen con rayas rojas.

(2) Según los especialistas de la lengua esto era un elogio entre los árabes, un signo de belleza, y lo contrario, una boca pequeña, se usaba como reproche o crítica.

(3) *Ashkala-l-‘ayn* significa que tenía sutiles rayas rojas (venillas) en el blanco del ojo. Pero aquí Simâk los describe como grandes ojos. Ibn Sa‘d opina que ése no es el significado. El más correcto sería el de las rayas.

(4) El término árabe significa ni gordo ni flaco, ni alto ni bajo.

(5) El mismo término, *shayb*, designa tanto a la canicie (presencia de canas) en la persona como a su edad avanzada. Ambos sentidos aparecen en los hadices de esta sección.

(**5780**) Ibn Sirîn relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik: '¿El Mensajero de Allah (B y P) se teñía?' Dijo: 'No llegó al estado en el que necesitara teñirse. En su barba tenía algunos mechones blancos'. Le pregunté: '¿Y Abû Bakr se teñía?' Dijo: 'Sí, con *henna*'".

(**5781**) Muhammad ibn Sirîn relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik: '¿El Mensajero de Allah (B y P) se teñía?' Contestó: 'Tenía sólo unas pocas canas'".

(**5782**) Zâbit relató: "Le preguntaron a Anas ibn Mâlik si el Profeta (B y P) se teñía y contestó: 'Si hubiera querido contar las canas que había en su cabeza lo habría hecho (tan pocas eran)'. Y agregó: "El no se teñía, pero Abû Bakr se teñía con *henna* y *katam* y 'Umar lo hacía con *henna* pura".

(**5783**) Anas ibn Mâlik relató: "Es detestable que el hombre se arranque los pelos blancos de su cabeza o de su barba". Dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) no se teñía y tenía unas pocas canas en su barbilla, en sus sienes y algunas aisladas en su cabeza". Este hadiz ha sido relatado por Al-Muzanna a través de la misma cadena de transmisores.

(**5784**) Anas fue interrogado sobre la canicie del Profeta (B y P) y él dijo: "Allah no lo afectó con canas".

(**5785**) Abû Ÿuhayfah relató: "Vi que el Mensajero de Allah (B y P) tenía unas canas aquí", y Zuhayr (el transmisor) puso algunos de sus dedos en su barbilla. Le preguntaron (a Abû Ÿuhayfah): "¿Qué edad tenías entonces?" Contestó: "Yo hacía flechas y las emplumaba (o sea: había pasado la niñez)".

(**5786**) Abû Ÿuhayfah relató: "Lo vi al Mensajero de Allah (B y P) y tenía tez blanca y ya algunas canas. Al-Hasan ibn 'Alî (su nieto) se le parecía".

(**5787**) Abû Ÿuhayfah relató este mismo hadiz con una variante, no dice: "...y tenía tez blanca y ya algunas canas...".

(**5788**) Ÿâbir ibn Samurah fue consultado sobre la vejez del Profeta (B y P) y dijo: "Cuando se ponía aceite en la cabeza no se le notaba nada (de su edad y canas), pero si no se ponía aceite algo se le notaba".

(**5789**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) ya tenía algunas canas en la parte delantera de su cabeza y en su barba, pero si se ungía aceite no se le notaban; cuando no lo hacía se veían. Tenía una barba muy espesa". Un hombre preguntó: "¿Su rostro era (largo y brillante) como la espada?". Contestó: "No, más bien era como el sol y la luna; era redondo. Pude ver el sello (o marca de la profecía) cerca de su hombro, del tamaño del huevo de una paloma y del mismo color de su cuerpo".

XXIX
El Sello de la Profecía [1], sus características y su ubicación

(**5790**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Vi el Sello (de la profecía) en la espalda del Mensajero de Allah (B y P), y era como el huevo de una paloma".

(**5791**) Este hadiz ha sido relatado por Simâk con la misma cadena de transmisores.

(**5792**) Sa'îd ibn Yazîd relató: "Fui con mi tía materna a ver al Mensajero de Allah (B y P). Ella le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! (Este) Mi sobrino está enfermo'. "Entonces él me frotó la cabeza pidiendo bendiciones para mí. Luego hizo la ablución y bebí del agua que quedó de su ablución. Luego me paré detrás de él y vi su Sello entre sus hombros, parecido al huevo de la perdiz".

(**5793**) 'Abdullah ibn Sarÿis relató: "Vi al Profeta (B y P) y comí pan y carne con él —o dijo: *zarîd* (pan mojado en sopa)—". Le pregunté: "¿El Profeta (B y P) pidió perdón para ti?" Contestó: "Sí; y también para ti", y a continuación recitó esta aleya: "*Y pide perdón por tu pecado, así como por los creyentes y las creyentes*" (47:19). Agregó: "Luego me puse detrás de él y vi el Sello de la Profecía entre sus hombros, cerca del vértice de su hombro (u omóplato) izquierdo. Tenía unos puntos como lunares".

XXX
Descripción del Profeta (B y P), de (el inicio) su misión y sus años de vida

(**5794**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) no era ni muy alto ni bajo, su

(1) El Mensajero de Allah (B y P) tenía una marca congénita en su cuerpo, en el lugar indicado por estas tradiciones, que es característica de los profetas. Cuando era todavía un niño un monje cristiano que lo vio en un viaje a Siria, reconoció su destino como profeta a partir de ese signo que vio en su cuerpo.

piel no era extremadamente blanca ni oscura, ni su cabello demasiado rizado o completamente lacio. Allah lo invistió (con la profecía) cuando tenía cuarenta años. Estuvo diez años en Makka y diez en Medina. Y Allah se lo llevó a los sesenta años. No tenía en su cabeza y en su barba ni veinte cabellos blancos".

(**5795**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik con un pequeño cambio de palabras; agrega: "...era resplandeciente...".

XXX bis
La edad del Profeta (B y P) cuando falleció

(**5796**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) falleció cuando tenía sesenta y tres años. Abû Bakr y 'Umar también fallecieron a la misma edad".

(**5797**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) falleció cuando tenía sesenta y tres años. Un hadiz como éste ha sido transmitido también por Sa'îd ibn Al-Musayyib.

(**5798**) Este hadiz ha sido transmitido también por Ibn Shihâb a través de la misma cadena de transmisores.

XXXI
Cuanto tiempo (de su misión) estuvo el Profeta (B y P) en Makka y en Medina

(**5799**) 'Amr relató: "Le pregunté a 'Urwah: '¿Cuánto tiempo estuvo el Profeta (B y P) en Makka?' Contestó: 'Diez años'. Le dije: 'Pero Ibn 'Abbâs dice trece...'".

(**5800**) 'Amr relató: "Le pregunté a 'Urwah: '¿Cuánto tiempo habitó el Profeta (B y P) Makka?' Contestó: 'Diez años'. Dije: 'Pero Ibn 'Abbâs dice: 'Más de diez (años)'. Entonces ('Urwah) pidió perdón para él y dijo: 'Eso lo tomó del verso del poeta'" [1].

(**5801**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) permaneció en Makka (como profeta) durante trece años y falleció cuando tenía sesenta y tres años.

(**5802**) Ibn 'Abbâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estuvo en Makka durante trece años recibiendo la revelación y diez años en Medina. Murió cuando tenía sesenta y tres años".

(**5803**) Abû Ishâq relató: "Estaba en una reunión con 'Abdullah ibn 'Utbah y mencionaron la edad del Mensajero de Allah (B y P). Alguna gente decía: 'Abû Bakr era mayor que el Mensajero de Allah (B y P)'. 'Abdullah dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) falleció a los sesenta y tres años, Abû Bakr también murió a los sesenta y tres años y 'Umar fue asesinado a los sesenta y tres años'. Un hombre de los presentes, llamado 'Âmir ibn Sa'd, relató que Ÿarîr dijo: 'Estábamos en una reunión con Mu'âwiyah mencionando la edad del Mensajero de Allah (B y P) y Mu'âwiyah dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) falleció a los sesenta y tres años, Abû Bakr murió a los sesenta y tres años y 'Umar fue asesinado a los sesenta y tres años»".

(**5804**) Ÿarîr relató que escuchó decir a Mu'âwiyah durante un sermón: "El Mensajero de Allah (B y P) murió a los sesenta y tres años, y también Abû Bakr y 'Umar. Y yo ahora tengo sesenta y tres años" [2].

(**5805**) 'Ammâr, el esclavo liberado de los Banû Hâshim, relató: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs: '¿Qué edad tenía el Mensajero de Allah (B y P) cuando murió?' Dijo: 'No contaba con que alguien como tú, que eres de su gente [3], no supiese eso'. Le dije: 'Le he preguntado a la gente pero disienten. Por eso quise conocer tu opinión al respecto'. Preguntó: '¿Sabes contar?' Dije: 'Sí'. Dijo: 'Ten en cuenta que fue encargado (de la profecía) a los cuarenta, estuvo en Makka quince [4], (a veces) en seguridad y (a veces) con temor, y luego, después de la Emigración, diez (años) en Medina'".

(**5806**) Este hadiz ha sido relatado por Yûnus con la misma cadena de transmisores.

(**5807**) 'Ammâr, el esclavo liberado de los Banû Hâshim, relató que Ibn 'Abbâs dijo que el Mensa-

(1) El nombre del poeta es Abû Qays Sarmah ibn Abû Anas y el verso es:
Vivió entre los Quraysh durante más de diez años,
exhortándolos (al bien) para tener colaboradores.

(2) Mu'âwiyah tenía la idea de que iba a morir, como sus ilustres antecesores, a la edad de sesenta y tres años, ese mismo año, pero vivió hasta los ochenta.

(3) Es decir: estás vinculado a su clan, los Banû Hâshim.

(4) Los años en Makka son trece, Ibn 'Abbâs está contando el año en que fue encargado de la profecía y el año de la Emigración y así llega a los quince años.

jero de Allah (B y P) falleció cuando tenía sesenta y cinco años.

(**5808**) Este hadiz ha sido relatado por Jâlid con la misma cadena de transmisores.

(**5809**) Ibn ʻAbbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) estuvo en Makka (como profeta durante) quince años. Durante siete (de esos quince) años escuchaba la voz y veía la luz [1], pero no veía nada más. Durante (los restantes) ocho años recibió la revelación [2]. Y (además) estuvo en Medina diez años”.

XXXII
Respecto a los nombres del Profeta (B y P)

(**5810**) Ÿubayr ibn Muṯʻim relató que el Profeta (B y P) dijo: «Yo soy Muhammad y soy Ah̲mad [3]. Soy Al-Mâh̲î (el aniquilador), el que aniquila la incredulidad. Soy Al-H̲âshir (el reunidor), el que reunirá a la humanidad tras sus talones (detrás suyo). Y soy Al-ʻÂqib». Y *Al-ʻÂqib* es aquel después del cual no habrá otro profeta [4].

(**5811**) Ÿubayr ibn Muṯʻim relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Tengo (varios) nombres: Soy Muhammad. Soy Ah̲mad. Soy Al-Mâh̲î, a través del cual Allah aniquila la incredulidad. Soy Al-H̲âshir, el que reunirá a la humanidad tras sus pies. Y soy Al-ʻÂqib, después del cual no habrá otro». Y Allah lo llamó benévolo y misericordioso [5].

(**5812**) Este mismo hadiz ha sido transmitido por Maʻmar. En la versión transmitida por ʻUqayl dice: “Le pregunté a Al-Z̲uhrî: ‘¿Qué significa Al-ʻÂqib?’ Dijo: ‘Aquel después del cual no habrá otro profeta’”. En las versiones transmitidas por Maʻmar y ʻUqayl se utilizan distintos sinónimos para “incredulidad” (*kufr, kafarah*).

(**5813**) Abû Mûsa Al-Ashʻarî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se designaba a sí mismo para nosotros con (diversos) nombres, diciendo: «Yo soy Muhammad, Ah̲mad, Al-Muqaffî [6], Al-H̲âshir, el profeta del arrepentimiento y el profeta de la misericordia»”.

XXXIII
El conocimiento que el Profeta (B y P) tenía de Allah, exaltado sea, y la intensidad de su temor a Allah

(**5814**) ʻÂ'ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) hizo algo y dio permiso para realizarlo. Esto fue referido a algunos de sus Compañeros y fue como si ellos lo desaprobasen y evitasen. El se enteró de esto y les dirigió un sermón diciéndoles: «¿Qué le pasa a esa gente a la que le han comunicado de parte mía un asunto que he autorizado y lo desaprueban y evitan? ¡Por Allah!, que tengo más conocimiento de Allah que ellos y Le temo más que ellos»”.

(**5815**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash a través de una cadena diferente de transmisores.

(**5816**) ʻÂ'ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) permitió algo y alguna gente evitaba hacerlo (desaprobando su decisión). Se enteró de esto el Profeta (B y P) y se enojó tanto que se le notaba en su rostro. Luego dijo: «¿Qué le pasa a cierta gente que evita aquello que me ha sido permitido? ¡Por Allah!, que ciertamente conozco más a Allah que ellos y Le temo más que ellos»”.

(1) Es decir: veía la luminosidad (*dû'*) del ángel de la revelación y de las aleyas de Allah, y escuchaba la voz del ángel, pero no veía su forma.

(2) Viendo ya al Angel directamente.

(3) Tanto el nombre Muhammad (‘el digno de alabanzas’) como Ah̲mad (‘el más digno de alabanzas’) provienen de la misma raíz, la única diferencia entre ambos es que el primero es aquel que es muy alabado por sus cualidades supremas y el segundo —tratándose de una forma superlativa— es aquel que es más alabado. Por otro lado ‘Ah̲mad’ sólo aparece en el Corán una vez en boca de Jesús (P) para referirse al profeta que vendrá después de él, y equivale así al “Paráclito” anunciado en el Evangelio (cfr. Corán 61:6).

(4) *ʻÂqib*, significa literalmente el que viene a continuación o detrás, como sucesor. De la misma raíz también deriva el término *ʻaqib*, talón, utilizado en el nombre anterior, para indicar que toda la gente se reunirá detrás suyo el Día de la Resurrección.

(5) *Ra'ûf* y *Rah̲îm* (‘benévolo’ o ‘clemente’ y ‘misericordioso’) son Nombres de Allah que se aplican en el Sagrado Corán al Profeta (B y P) en 9:128: *“Os ha llegado un Mensajero de entre vosotros... con los creyentes es benévolo, misericordioso”* (9:128). En muchos otros pasajes los nombres se refieren a Allah Taʻâla (cfr. 16:7 y 47, 22:65, 24:20, etc.).

(6) Según los especialistas en la lengua esta palabra significa lo mismo que Al-ʻÂqib ya citada. La raíz designa al acto de ir detrás, siguiendo los pasos de alguien (en este caso de los profetas precedentes, cuya culminación representa).

XXXIV
Es obligatorio seguir al Profeta (B y P)

(**5817**) ‘Urwah ibn Zubayr relató que ‘Abdullah ibn Zubayr le narró que un hombre de los Ansâr se peleó con Zubayr frente al Mensajero de Allah (B y P) respecto a los canales de agua de Al-Harrah con los que regaban las palmeras. El ansârî decía: “Deja correr el agua”, pero (Zubayr) se negaba. Entonces llevaron la disputa ante el Mensajero de Allah (B y P) y él (B y P) le dijo a Zubayr: «Riega (tus palmeras), ¡oh Zubayr!, y luego deja que el agua fluya hacia tu vecino». El ansârî se enojó y dijo: “¡Oh Mensajero de Allah! (Decidiste esto porque) Él es tu primo por parte de padre [1]». El rostro del Profeta de Allah (B y P) cambió de color y dijo: «¡Oh Zubayr!, riega, y luego retén el agua hasta que se eleve hasta las paredes». Y Zubayr dijo: ¡Por Allah! Yo creo que esta aleya fue revelada por esto: “*¡No, por tu Señor! No creerán hasta que te hayan hecho juez de su disputa; entonces ya no encontrarán en sí mismos dificultad en aceptar tu decisión y se adherirán plenamente*” (4:65).

XXXV
El respeto por el Profeta (B y P) y evitar el exceso de preguntas, especialmente cuando no hay una necesidad genuina

(**5818**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Evitad aquello que os he prohibido y haced lo que podáis de lo que os he ordenado. Ciertamente lo que destruyó a los que os precedieron fue el exceso de preguntas y su discrepancia con sus profetas».

(**5819**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

(**5820**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores y en éste el Profeta (B y P) dice: «Abandonad lo que os he pedido, ya que lo que destruyó a los que os precedieron...», y sigue igual que el anterior.

(**5821**) ‘Âmir ibn Sa‘d relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el más grande pecador entre los musulmanes es aquel que pregunta por una cosa que no ha sido prohibida para los musulmanes y es (finalmente) prohibida para ellos a causa de (la insistencia de) su pregunta».

(**5822**) ’Âmir ibn Sa‘d relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El más grande pecador entre los musulmanes es el que pregunta por un asunto que no ha sido prohibido y se prohíbe para la gente a causa de su pregunta». Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores con el agregado: «...(es) un hombre que pregunta por una cosa indagando sobre ella (minuciosa y excesivamente)».

(**5823**) Anas ibn Mâlik relató: “Llegó a oídos del Mensajero de Allah (B y P) algo sobre sus Compañeros, y entonces se dirigió a ellos diciendo: «Me fueron mostrados el Paraíso y el Infierno, y nunca había visto el bien y el mal como lo he visto hoy. Si supierais lo que yo sé reiríais poco y lloraríais mucho». No hubo un día más difícil para los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) que éste. Ellos cubrieron sus cabezas y se escuchaba el sonido de sus sollozos. Entonces ‘Umar se paró y dijo: ‘Estamos complacidos con Allah como nuestro Señor, con el Islam como nuestra religión y con Muhammad como nuestro profeta’. Y entonces se paró esa persona y preguntó: ‘¿Quién es mi padre?’ Dijo: «Tu padre es fulano» [2]. Y ahí fue revelado: ‘*¡Oh creyentes! No preguntéis por cosas que, si se os dieran a conocer, os dañarían*’ (5:101)” [3].

(**5824**) Anas ibn Mâlik relató: “Un hombre preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Quién es mi padre?’ Dijo: «Tu padre es fulano». Entonces fue revelado: ‘*¡Oh creyentes! No preguntéis por cosas que, si se os dieran a conocer, os dañarían*’” (5:101).

(**5825**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió (de sus habitaciones al lado de la mezquita) después de que el sol comenzara su descenso (pasando el zenit) y rezó con ellos

(1) Lit. “el hijo de tu tía paterna”.

(2) En los hadices siguientes se aclaran las circunstancias y se identifica a la persona que interroga.

(3) Esta aleya implica que preguntar demasiado puede llevar a agregar obligaciones o prohibiciones a las ya existentes. Allah ha puesto en claro lo lícito (*halâl*) y lo ilícito (*harâm*), los asuntos sobre los que el Profeta (B y P) guardó silencio entran en la categoría de lo permitido o moralmente indiferente (*mubâh*) y no es bueno estrechar el círculo de lo permitido aumentando la carga sobre los musulmanes.

(sus Compañeros) la oración del mediodía. Luego del saludo (final de la oración) subió al púlpito y mencionó la Hora (el Día del Juicio) y los importantes sucesos que la precederán. A continuación dijo: «El que quiera preguntarme algo que lo haga. ¡Por Allah!, no me moveré de este lugar hasta informaros sobre todo lo que me preguntéis». Anas ibn Mâlik dijo: "Cuando la gente escuchó esto del Mensajero de Allah (B y P), comenzó a llorar profusamente. El Mensajero de Allah (B y P) insistía: «Preguntadme». Entonces 'Abdullah ibn Hudhâfah se levantó y preguntó: '¿Quién es mi padre, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Tu padre es Hudhâfah». Mientras el Mensajero de Allah (B y P) seguía diciendo: «Preguntadme» 'Umar se arrodilló y dijo: 'Estamos conformes con Allah como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad como Profeta'. El Mensajero de Allah (B y P) permaneció en silencio mientras 'Umar decía esto. Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El fin está cerca. ¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad!, me fueron mostrados recientemente el Paraíso y el Infierno en un flanco de este muro y nunca he visto el bien y el mal como hoy»". Ibn Shihâb (quien transmite el hadiz de Anas) agregó: "'Ubaydullâh ibn 'Abdullah ibn 'Utbah me informó que la madre de 'Abdullah ibn Hudhâfah le dijo a éste: 'Nunca escuché de un hijo más desobediente (díscolo, rebelde) que tú. ¿Crees estar a salvo de que tu madre haya cometido algo de lo que hacían las mujeres antes del Islam (e.d.: adulterio), y la avergüenzas frente a la gente?' 'Abdullah ibn Hudhâfah dijo: '¡Por Allah!, que si mi paternidad fuese atribuida a un esclavo negro me conectaría con él'".

(**5826**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con una pequeña variación de palabras.

(**5827**) Anas ibn Mâlik relató que la gente interrogaba (tanto) al Profeta de Allah (B y P) que él se sintió presionado (importunado) por las preguntas. Entonces un día salió, subió al púlpito y dijo: «Preguntadme que no dejaré de aclarar ninguna de vuestras preguntas». Cuando la gente escuchó esto se quedó en silencio temiendo que fuese a suceder algo (trágico). Anas dijo: "Comencé a mirar a derecha e izquierda y vi que toda la gente se cubría la cabeza con sus mantos y lloraba. Entonces un hombre que estaba en la mezquita, con el que solían argumentar atribuyéndole otro padre, rompió el silencio y preguntó: '¡Oh Profeta de Allah!, ¿quién es mi padre?' Dijo: «Tu padre es Hudhâfah ». Luego fue 'Umar ibn Al-Jattâb quien se atrevió a decir algo y declaró: 'Estamos conformes con Allah como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad como Profeta, refugiándonos en Allah del mal de las tentaciones (*fitan:* pruebas, sediciones)'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nunca como hoy vi el bien y el mal. El Paraíso y el Infierno tomaron forma frente a mi, y los vi cerca de este muro»".

(**5828**) Este hadiz también ha sido relatado por Qatâdah.

(**5829**) Abû Mûsa relató: "Le preguntaron al Profeta (B y P) cosas que le disgustaban y cuando insistieron con las preguntas se enojó y le dijo a la gente: «Preguntadme lo que queráis». Entonces un hombre dijo: '¿Quién es mi padre?' Dijo: «Tu padre es Hudhâfah». Se paró otro y dijo: '¿Quién es mi padre, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Tu padre es Sâlim liberto de Shaybah». Cuando 'Umar percibió el enojo [1] en el rostro del Mensajero de Allah (B y P) dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, ciertamente nos arrepentimos ante Allah (de esta conducta)'". En la versión de Abû Kurayb dice: "...'¿Quién es mi padre, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Tu padre es Sâlim, el liberto de Shaybah»".

XXXVI
En los asuntos de la religión es obligatorio seguir al Profeta (B y P), pero en las maneras de vivir en el mundo se puede seguir la opinión personal

(**5830**) Mûsa ibn Talha relató de su padre: "Pasamos con el Mensajero de Allah (B y P) cerca de una gente que estaba subida en las copas de las palmeras y él preguntó: «¿Qué hacen esos?». Dijeron: 'Fecundándolas. Juntan el macho con la hembra y así se fecunda [2]. Entonces el Mensajero

(1) El Profeta (B y P) se enojó porque esa pregunta no es pertinente. No es bueno dudar sobre hechos establecidos. La paternidad de un hijo es atribuida al marido de su madre y no se debe dudar al respecto.

(2) Se trata de una polinización artificial. Sabían los árabes (particularmente la gente de Medina, región productora de dátiles) que golpeando con un manojo de flores macho las flores hembras de la palmera datilera (que es una planta dioica, pues tiene flores femeninas y masculinas y no ambos gametos en una misma flor), se favorece la fertilización y producción abundante de frutos, no así si se deja esto a la acción natural del viento o los insectos.

de Allah (B y P) dijo: «Me parece que eso no tiene ninguna utilidad». La gente se enteró de esto y abandonó esa práctica. Fue informado de esto el Mensajero de Allah (B y P) y dijo: «Si eso los beneficiaba que lo hagan. Yo sólo di una opinión; no toméis de mí la (mera) opinión (para seguirla y obedecerla). Pero si os digo algo relacionado con Allah, tomadlo. Ya que yo no mentiré respecto a Allah, Exaltado y Majestuoso»".

(**5831**) Râfi' ibn Jadîŷ relató: "El Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina y la gente solía allí polinizar; decían que 'fecundaban las palmeras'. Entonces les preguntó: «¿Qué hacéis?». Contestaron: 'Solemos hacerlo (es decir: fecundarlas)'. Dijo: «Quizás si no lo hacéis es mejor». Y dejaron de hacerlo. Pero escaseó o disminuyó (la producción de dátiles). Se lo mencionaron y dijo: «No soy más que un ser humano. Si os ordeno algo relacionado con vuestra religión tomadlo (y obedecedlo). Pero si os ordeno algo que parte de una opinión, entonces (recordad) que sólo soy un ser humano»". 'Ikrimah (uno de los transmisores) aclaró: "O (dijo) algo parecido a eso". Al-Ma'qirî (otro de los transmisores) dijo: "...pero escaseó", sin dudar.

(**5832**) Anas relató que el Profeta (B y P) pasó cerca de una gente que estaba fecundando palmeras y dijo: «Si no lo hacéis sería mejor». (Entonces dejaron de hacerlo) y salieron dátiles pésimos. Pasó al tiempo cerca de ellos y les preguntó: «¿Qué pasa con vuestras palmeras?». Dijeron: 'Tú dijiste esto y aquello'. Entonces les dijo: «Vosotros conocéis mejor los asuntos de vuestro medio».

XXXVII
El mérito de mirar al Profeta (B y P) y el deseo de ello

(**5833**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad!, que llegará un día en que ya no podréis verme, y entonces mirarme será más querido para vosotros que vuestra familia y todos vuestros bienes (y ya no podréis hacerlo)»".

XXXVIII
Los méritos de Jesús (P)

(**5834**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Soy el más cercano al Hijo de María entre la gente. Los profetas son hijos de diferentes madres pero de un solo padre [1]. Y no hubo ningún profeta entre él y yo»".

(**5835**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Soy el más cercano de la gente a Jesús. Los profetas son hijos de diferentes madres pero de un solo padre. Y entre Jesús y yo no hubo otro profeta»".

(**5836**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices, entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Soy el más cercano de la gente a Jesús, el hijo de María, en esta vida y en la otra». Preguntaron: '¿Cómo (es eso), oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Los profetas son (como) hermanos de padre, de madres diferentes, pero su religión (fe) es una sola y la misma. Y no hubo profeta entre nosotros»".

(**5837**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todos los recién nacidos son pinchados por Shayṯân, y por eso lloran por el pinchazo de Shayṯân, excepto el Hijo de María (Jesús) y su madre». Luego Abû Hurayrah dijo: "Si queréis recitad: *'La pongo bajo Tu protección a ella y a su descendencia de Shayṯân el maldito'* (3:36)" [2]. Este hadiz ha sido transmitido también por Al-Ẕuhrî con la misma cadena de transmisores, y en su versión dice: «...cuando nace lo toca y comienza a llorar por el contacto de Shayṯân...». En la versión transmitida por Shu'ayb varía la ortografía de la palabra "contacto" (*massah, mass*).

(**5838**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo hijo de Adán (e.d.: todo hombre) es tocado por Shayṯân el día en que su madre lo da a luz, excepto María y su hijo».

(**5839**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El grito del recién nacido cuando es dado a luz es por un pinchazo de Shayṯân»".

(**5840**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos

(1) Otra traducción es: "Los profetas son hermanos por parte de padre". El término utilizado, *awlâd 'allât*, designa a los hijos que tiene un mismo padre y madres diferentes. Todos los profetas tienen la misma misión y por lo tanto forman una sola hermandad de fe. Se diferencian en las diferentes *sharî'ah* o leyes que traen según las épocas y los medios. En el hadiz 'diferentes madres' significa diferentes sharî'ah y un solo padre es una misma fe.

(2) Esta es la súplica de la madre de María para su hija y descendencia (es decir: Jesús) contra Shayṯân, y Abû Hurayrah recomienda su recitación quizá como protección de los recién nacidos.

éste: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Jesús el hijo de María vio a un hombre robando y entonces le preguntó: ‘¿Has robado?’. Contestó: ‘¡No!, por Aquel que no hay más dios que El’. Y entonces Jesús le dijo: ‘Creo en Allah y me desmiento a mi mismo’»” [1].

XXXIX
Los méritos de Abraham (P)

(**5841**) Anas ibn Mâlik relató: “Un hombre vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y se dirigió a él diciendo: ‘¡Oh mejor de la creación!’ Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le respondió: «Ése es Abraham, la paz sea sobre él»”.

(**5842**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**5843**) Anas también relató un hadiz como éste del Profeta (B y P) a través de una cadena diferente de transmisores.

(**5844**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El profeta Abraham, la paz sea con él, se circuncidó cuando tenía ochenta años, con una pequeña hachuela [2]»”.

(**5845**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nosotros tenemos más derecho a la duda que Abraham cuando dijo: ‘*¡Señor mío! Déjame ver como resucitas lo que está muerto. Dijo: ¿Acaso no crees? Dijo: Por supuesto que sí, pero es para que mi corazón se tranquilice*’ (2:260). Y que Allah tenga misericordia de Lot, cuando necesitó un fuerte apoyo. Y si yo hubiera estado en prisión el tiempo que estuvo José hubiera aceptado la invitación que le hicieron» [3].

(**5846**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores.

(**5847**) Este hadiz también ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras: «... Que Allah perdone a Lot, cuando...”.

(**5848**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Profeta Abraham, la paz sea con él, nunca mintió excepto tres veces. Dos veces lo hizo por Allah, cuando dijo: ‘Estoy enfermo’ [4], y cuando dijo: ‘Fue éste, el más grande, el que lo hizo’ [5]. Y la otra fue por causa de Sara (su esposa). El llegó con Sara a la comarca de un tirano, y ella era la más hermosa entre la gente. Entonces él le dijo: ‘Si este tirano se entera que tú eres mi esposa te arrancarán de mí. Entonces si te preguntan diles que eres mi hermana. Y en verdad eres mi hermana en el Islam pues no conozco en esta tierra otros musulmanes excepto tú y yo’. Cuando entraron en esa comarca la vieron (a Sara) algunos partidarios del tirano y fueron a decirle: ‘Ha llegado una mujer a tu comarca que sólo tú te mereces’. Entonces la mandó a traer y fue llevada ante él, (mientras) Abraham, la paz sea con él, se quedaba rezando. Cuando ella llegó, él (el tirano) no pudo evitar extender su mano hacia ella, pero ésta se le contrajo fuertemente (paralizándose). Le pidió a ella: ‘Ruega a Allah que libere mi mano y no te dañaré’. Ella lo hizo y entonces él repitió su acto, pero su mano se paralizó más fuerte que la primera vez. El volvió a pedirle lo mismo y ella lo hizo, y volvió él a repetir su acto. Esta vez su mano se paralizó más que las dos anteriores. Finalmente él le dijo: ‘Ruega a Allah que libere mi mano, y tienes a Allah (por testigo y garante) de que no te dañaré’. Lo hizo y su mano fue liberada. Llamó entonces (el tirano) al que la había traído y le dijo: ‘¡Me has traído un demonio y no un ser humano! ¡Échala de mi comarca y regálale a Hâÿar!’. Ella regresó caminando (con Hâÿar) y cuando la vio Abraham, la paz sea con él, se dirigió a ella preguntándole: ‘¿Cómo te ha ido?’ Contestó: ‘Bien, ya que Allah detuvo la mano del corrupto y me regaló una sierva’». Abû Hurayrah dijo: “Y ella es vuestra madre, ¡oh hijos de la lluvia!” [6].

---

(1) Con estas palabras Jesús acepta que sus sentidos pueden haberlo engañado ya que los profetas a pesar de su jerarquía espiritual son seres humanos.

(2) La palabra (*qadûm*) designa un instrumento para cortar usado por los carpinteros. Con otra vocalización esa misma palabra designa una aldea de Siria, y algunos han sugerido que entonces debería traducirse “...se circuncidó... en Al-Qaddûm”; pero lo más aceptado es que se refiere a la herramienta.

(3) Este hadiz ya aparece con el número 280 en el “Libro de la Fe”, ver allí en las notas la explicación del sentido y las alusiones de esta tradición.

(4) O “Voy a enfermar”, cfr. Corán 37:89. Las tradiciones explican que su pueblo lo invitó a salir para una fiesta, y él dijo esto para quedarse solo y destruir los ídolos.

(5) Cfr. Sagrado Corán, 21:63. Sobre estas “mentiras” o presuntas “faltas” en los Profetas recomendamos la lectura de la nota al hadiz Nº 378 referida a ese tema, donde se explica su naturaleza y alcances.

(6) Lit.: “hijos del agua del cielo”. Sobre el origen de este apelativo hay varias opiniones. Una afirma que los árabes eran llamados ‘hijos de la lluvia’ por la pureza de

XL
Los méritos de Moisés (P)

(**5849**) Hammâm ibn Munabbih relató que Abû Hurayrah narró numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los Banû Israel solían bañarse (juntos y) desnudos, viéndose así unos a otros las partes privadas. Pero Moisés, con él sea la paz, se bañaba solo (por pudor). Entonces ellos decían: ‘¡Por Allah! Lo que le impide a Moisés bañarse con nosotros es que tiene una hernia (en los testículos)’. Cierta vez que se estaba bañando la piedra sobre la cual ponía su ropa se movió con ella encima y entonces Moisés salió corriendo detrás suyo gritando: ‘¡Eh piedra, mi ropa! ¡Eh piedra, mi ropa!’, hasta que los Banû Israel pudieron ver sus partes privadas y dijeron: ‘¡Por Allah! Moisés no tiene ningún defecto’. Cuando ya lo habían visto, la piedra se detuvo y él recogió sus ropas y golpeó la piedra»”. Abû Hurayrah agregó: “¡Por Allah!, la piedra tenía seis o siete marcas de los golpes de Moisés, la paz sea con él”.

(**5850**) Abû Hurayrah relató: “Moisés, la paz sea con él, era una persona pudorosa y nunca había sido visto desnudo. Los Banû Israel decían: ‘El tiene una hernia (en los testículos)’. Un día tomaba un baño en un pequeño charco y puso su vestimenta sobre una roca. La piedra comenzó a moverse con rapidez y él la siguió golpeándola con su bastón mientras gritaba: ‘¡Eh piedra, mi ropa! ¡Eh piedra, mi ropa!’, hasta que se detuvo cerca de un grupo de los Banû Israel (que pudieron verlo desnudo y libre del defecto que le atribuían). Fue revelada (refiriéndose a esto la aleya que dice): ‘*¡Oh creyentes! No seáis como los que molestaron a Moisés. Allah lo declaró inocente de lo que le habían acusado. Y Allah lo tenía en consideración*’ (33:69)”.

(**5851**) Abû Hurayrah relató: “El Angel de la Muerte fue enviado por Moisés, la paz sea con él, y cuando llegó ante él éste lo abofeteó y le sacó un ojo. Entonces regresó con su Señor y le dijo: ‘Me has enviado por un siervo que no quiere morir’. Allah restauró su ojo y le dijo: ‘Vuelve con él y dile (que si quiere seguir viviendo) que ponga su mano sobre el lomo de un toro, y tendrá un año (de vida) por cada pelo que haya bajo su mano’. El (Moisés) dijo: ‘¡Oh mi Señor! ¿Y luego qué (sucederá)?’ Respondió: ‘Luego la muerte’. Dijo: ‘Entonces que sea ahora’. Y rogó a Allah que lo acercase a la tierra sagrada (la distancia de) una piedra arrojada. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si estuviese allí os mostraría su tumba a un costado del camino, debajo del médano rojo»”.

(**5852**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Angel de la Muerte vino por Moisés, la paz sea con él, y le dijo: ‘Responde a tu Señor (o sea: prepárate para la muerte)’. Entonces Moisés abofeteó en el ojo al Angel de la Muerte y se lo sacó. Entonces el Angel volvió con Allah Altísimo y le dijo: ‘Me has enviado por uno de Tus siervos que no quiere morir y me ha sacado un ojo’. Allah le restauró el ojo y le dijo: ‘Vuelve con Mi siervo y dile: ‘¿Quieres vivir? Entonces si quieres vivir pon tu mano sobre el lomo de un toro y vivirás tantos años como pelos haya bajo tu mano’. El preguntó: ‘¿Y después qué?’ Dijo: ‘Después la muerte’. Dijo: ‘¡Ahora está más cerca! ¡Señor mío!, permíteme morir cerca (lit.: a la distancia de una piedra arrojada) de la tierra sagrada». El Mensajero de Allah (B y P) agregó: «¡Por Allah! Si estuviese cerca de ese lugar os mostraría su tumba a un costado del camino, en el médano rojo»”. Este hadiz también ha sido relatado por Ma‘mar.

(**5853**) Abû Hurayrah relató: “Había un judío que estaba vendiendo unas mercancías y a cambio recibió algo que le disgustó o no le agradó —‘Abdul ‘Azîz (uno de los transmisores) duda (sobre cual palabra usó)—. Entonces dijo: ‘No, ¡por Aquel que eligió a Moisés, la paz sea con él, sobre el resto de la humanidad!’ Un hombre de los Ansâr que lo escuchó lo abofeteó en su rostro retrucándole: ‘Dices ‘¡Por Aquel que eligió a Moisés, la paz sea con él, sobre el resto de la humanidad!’ siendo que el Mensajero de Allah (B y P) está entre nosotros [1]’. Entonces el judío fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ‘¡Oh Abûl-Qâsim! Soy un *dhimmi* y necesito tu protección [2].

---

su sangre o genealogía. También se dice que los llamaban así por depender de la lluvia para sus cultivos y subsistencia; e incluso se ha dicho que era un apelativo específico de los Ansâr porque descendían de un ancestro que era conocido como “agua del cielo”. Por lo demás Hâÿar es la madre solamente de algunas tribus árabes, especialmente las del Hiÿâz, en tanto descienden de Ismâ‘îl (P), hijo de Abraham (P) y Hâÿar.

---

(1) Es decir: El Mensajero de Allah (B y P) está entre nosotros y es mejor que él.

(2) Lit.: “Tengo una protección y un pacto”, aludiendo a la *dhimmah* o situación de protección que la Gente del Libro tiene en un estado islámico, y que estaba en Medina

Fulano me golpeó en el rostro'. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó (al agresor): «¿Por qué lo has golpeado en el rostro?». Dijo: '(¡Oh Mensajero de Allah!) Este hombre dijo: '¡Por aquel que eligió a Moisés, la paz sea con él, sobre el resto de la humanidad!', siendo que tú estás entre nosotros'. El Mensajero de Allah (B y P) se enojó hasta que los signos de la ira se reflejaron en su rostro. Luego dijo: «No establezcáis preferencias (o superioridades) entre los Profetas de Allah, pues ciertamente se soplará en el cuerno (o trompeta) y quienes están en los cielos y quienes estén en la tierra caerán fulminados, excepto aquellos que Allah quiera. Luego se soplará nuevamente y yo seré el primero en resucitar. Y Moisés, la paz sea con él, estará aferrado al Trono. No sé si será como compensación por su desmayo (o aniquilación) el día del monte [1] o que será resucitado antes que yo. Y yo no digo que alguien sea mejor que Yûnus (Jonás) ibn Matta [2], la paz sea con él»". Este hadiz ha sido relatado también por Abû Salamah con la misma cadena de transmisores.

(**5854**) Abû Hurayrah relató: "Dos hombre tuvieron una discusión, uno de ellos era judío y el otro musulmán. El musulmán decía: '¡Por Aquel que eligió (prefirió) a Muhammad (B y P) sobre todos los mundos!' Y el judío decía: '¡Por Aquel que eligió a Moisés (P) sobre todos los mundos!' Entonces el musulmán levantó su mano y golpeó al judío en la cara. El judío fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le informó de lo ocurrido entre él y el musulmán. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No me prefiráis (consideréis superior) a Moisés, pues la humanidad caerá fulminada y yo seré el primero en recobrarme (resucitar), pero he aquí que Moisés estará agarrado de un costado del Trono. No sé si será porque fue fulminado y se recobró antes que yo o porque es de los exceptuados por Allah»".

(**5855**) Abû Hurayrah relató: "Discutieron un musulmán y un judío...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5856**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Un judío que había sido golpeado en el rostro vino a ver al Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: «...No sé si será porque fue fulminado y se recobró antes que yo, o que bastó con la aniquilación del monte (y por lo tanto se librará de lo mismo en esa ocasión)».

(**5857**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No tengáis preferencias entre los Profetas (estableciendo superioridades)»". Este hadiz también ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores.

(**5858**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llegué —en la transmisión de Haddâb dice: pasé— ante Moisés la noche de mi viaje nocturno, junto al médano rojo, y él estaba parado rezando ante su tumba».

(**5859**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pasé ante Moisés y él estaba rezando en su tumba»", y en la versión transmitida por 'Isa se agrega: «Pasé la noche del Viaje Nocturno...».

XL bis
Mención de Yûnus, con él sea la paz, y el dicho del Profeta (B y P) «No corresponde que un siervo diga 'Soy mejor que Yûnus'»

(**5860**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Dice —Allah, Bendito y Exaltado—: 'No corresponde que un siervo mío diga: 'Yo soy mejor que Yûnus ibn Matta', la paz sea con él'».

(**5861**) Abû 'Âliyah relató: "El hijo del tío paterno de vuestro Profeta (B y P) (o sea: Ibn 'Abbâs) relató que el Profeta (B y P) dijo: «No corresponde que un siervo diga: 'Yo soy mejor que Yûnus ibn Matta'», y al mencionar el patronímico (ibn Matta) se refería a su padre".

---

consagrada por los pactos que el Profeta (B y P) había firmado con las tribus judías de las inmediaciones.

(1) Alusión al episodio en que Moisés le pide a su Señor verLo, y Éste le dice que mire la montaña (*ÿabal*, pero *tûr* que es el sinónimo utilizado aquí), si ésta permanece firme lo verá. Pero la montaña desapareció y el cayó fulminado. Cfr. Sagrado Corán 7:143. El verbo *sa'iqa*, utilizado en estos hadices y en el Sagrado Corán, hace alusión a la muerte y aniquilación súbita, aunque a veces se traduzca como "desvanecimiento" o "desmayo". Este acontecimiento previo al Juicio Final, anunciado por el tañido del cuerno o trompeta (*ṣûr*), implica la aniquilación de todo lo existente, incluso del mundo espiritual ("...quienes estén en los cielos...").

(2) El Profeta (B y P) se refiere a Yûnus porque durante su misión él se impacientó ante los pocos resultados de su prédica y esto hizo que Allah se molestase aunque luego lo perdonó. *"Espera, pues, pacientemente la decisión de tu Señor y no hagas como el del pez, cuando clamó en medio de la angustia. Si no llega a alcanzarle la gracia de su Señor, habría sido arrojado a una costa desnuda y reprobado. Pero su Señor le escogió y le hizo de los justos"* (68:48-50).

XLI
Los méritos de Yûsuf (José) (P)

(**5862**) Abû Hurayrah relató: "Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿quién es el más noble y digno de respeto entre la gente?' Contestó: «El más piadoso (temeroso y consciente) de Allah» [1]. Dijeron: 'No es de eso que te preguntamos'. Dijo: «Entonces es Yûsuf, el profeta de Allah, hijo de un profeta de Allah (Jacobo), hijo de otro profeta de Allah (Isaac), hijo del Amigo de Allah (Abraham)». Dijeron: 'No es de eso que te preguntamos'. Dijo: «¿Es entonces sobre las tribus de Arabia? Los mejores antes del Islam son los mejores después del Islam, una vez que comprenden» [2]".

XLI bis
Los méritos de Zacarías (P)

(**5863**) Abû Hurayrah relata que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Zacarías (P) era carpintero» [3].

XLII
Los méritos de Al-Ja<u>d</u>ir (P)

(**5864**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Le dije a Ibn 'Abbâs que Nawf Al-Bikâlî opinaba que Moisés, la paz sea con él, el (profeta) de los Banû Israel, no es el mismo Moisés que acompañaba a Al-Ja<u>d</u>ir [4], y él dijo: 'El enemigo de Allah miente [5]. Yo escuché a Ubayy ibn Ka'b decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Moisés, la paz sea con él, se dispuso a dar un sermón a los Banû Israel y le preguntaron: '¿Quién es el más sabio de la gente?' Dijo: 'Soy yo'. Entonces Allah se molestó con él por no haberle atribuido a Él el conocimiento. Así fue que Allah le reveló: 'Hay uno de Mis siervos que está en la confluencia de los dos mares (o ríos caudalosos) [6] y que es más sabio que tú'. Moisés dijo: '¡Señor mío!, ¿cómo puedo encontrarlo?' Se le dijo: 'Lleva un pez en tu canasto y en el lugar en que lo pierdas lo encontrarás'. Y entonces partió y junto con él partió un (siervo) joven llamado Yûsha' ibn Nûn (Josué). Moisés, la paz sea con él, llevaba un pez en su canasto. Fueron ambos caminando hasta llegar a un arrecife y allí se quedaron dormidos. Entonces el pez se deslizó del canasto y cayó en el río. Allah detuvo la corriente de agua y se formó como una bóveda para el pez. Moisés y al joven estaban asombrados (de ese fenómeno en el agua), y siguieron caminando durante el resto de ese día y su noche porque el compañero de Moisés se olvidó de informarle (de la desaparición del pescado, que sólo él había visto). A la mañana Moisés, la paz sea con él, le dijo al joven: 'Sírvenos el desayuno que estamos cansados por el viaje'. Y no se cansaron hasta llegar al lugar que les había sido ordenado. Dijo (el joven): '¿Has visto que cuando llegamos a la roca me olvidé el pez? ¿Y quién sino Shay<u>t</u>ân impidió que lo recordase? Fue asombroso como tomó su camino hacia el mar'. Mûsa dijo: 'Eso es lo que estábamos buscando'. Y volvieron sobre sus pasos hasta llegar a la roca. Allí vieron a un hombre cubierto por un manto. Moisés lo saludó (deseándole la paz) y Al-Ja<u>d</u>ir le contestó diciendo: '¿Dónde está la paz en tu tierra?' Dijo: 'Soy Moisés'. Preguntó: '¿Moisés de los Banû Israel?' Contestó: 'Sí'. Dijo: 'Tú tienes un conocimiento de Allah que El te ha enseñado y que yo desconozco. Y yo tengo un conocimiento de Allah que El me ha enseñado y que tú no conoces'. Moisés, la paz sea con él, le dijo: '¿Puedo seguirte para que me enseñes rectamente de lo que te ha sido enseñado?' Dijo: 'Tú, en verdad, no podrás tener paciencia conmigo'. ¿Cómo serás paciente con aquello de lo que no tienes noticia?' Contestó (Moisés): 'Si Allah quiere, verás que seré paciente y no te desobedeceré en nada'. Al-Ja<u>d</u>ir le dijo: 'Si me vas a seguir entonces no me preguntes por nada hasta que yo te lo mencione'. Entonces Al-Ja<u>d</u>ir y Moisés partieron bordeando el río hasta llegar a un bote y le pidieron

---

(1) Alusión al Sagrado Corán: *"El más noble de vosotros ante Allah es el más piadoso"* (49:13).

(2) Es decir: los que tenían las mejores cualidades éticas durante la época de la ignorancia, son también los mejores cuando se islamizan y comprenden la religión.

(3) Esto señala la nobleza del trabajo manual y de los oficios dentro de la fe divina.

(4) Se refiere a la historia narrada en el Sagrado Corán, en la sura de La Caverna, 18:60 a 82.

(5) Esto no alude, según los sabios, a que el citado Nawf fuera un enemigo de Allah verdaderamente, sino que expresa más bien un estado de ánimo ante la opinión incorrecta.

(6) Cfr. Sagrado Corán, 18:60. Se han dado diversas interpretaciones sobre la ubicación de este lugar. Se ha sugerido que está hacia oriente, donde el Golfo Pérsico se une con el Mar Arábigo, o que está en Africa, en Jartún, actual capital de Sudán, donde se encuentran los dos Nilos (pues *bahr* también significa río caudaloso), etc.

(a los dueños del bote) que los llevasen. Como estos reconocieron a Al-Jadir los llevaron sin cargo. Al-Jadir sacó uno de los tablones del bote y lo rompió. Entonces Moisés le dijo: 'Esta gente nos ha llevado sin cargo y tú tratas de romperles el bote para que se hunda y se ahoguen... Realmente has hecho algo atroz'. Dijo: '¿No te había dicho que no me tendrías paciencia?' Dijo (Moisés): 'No me culpes por haberme olvidado y no seas severo por lo que hice'. Luego salieron del bote y caminaron por la costa donde se encontraron con un joven que jugaba con otros. Al-Jadir lo tomó por la cabeza y se la arrancó con sus manos matándolo. Moisés dijo: '¿Mataste a un ser inocente que no había matado a nadie? ¡Realmente has hecho algo horrible!' Contestó: '¿No te había dicho que no me tendrías paciencia?' Dijo: 'Es que esto es peor que lo primero. Si vuelvo a preguntarte después de esto aléjame de tu compañía, pues ahí habrás llegado al límite a mi respecto'. Y partieron hasta que llegaron a una aldea a cuyos habitantes pidieron de comer pero estos no quisieron tratarlos como huéspedes. (Al irse) encontraron un muro inclinado a punto de derrumbarse, entonces Al-Jadir lo enderezó con sus propias manos. Ahí Moisés le dijo: 'Esta gente a la que vinimos nos han negado hospitalidad y comida, por ende si quieres puedes pedirles una recompensa (por este trabajo que has hecho)'. Dijo (Al-Jadir): 'Ha llegado el momento de separarnos. Ahora te voy a explicar lo que no has sido capaz de soportar»" [1]. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah tenga misericordia con Moisés. Me hubiera gustado que hubiese sido paciente para que nos contasen (más) de sus historias». El Mensajero de Allah (B y P) decía: «Lo primero que dijo Moisés fue por olvido». Y decía: «Y llegó un gorrión que perforó la madera del bote y sacó agua del río. Al-Jadir le dijo (a Moisés): 'Mi conocimiento y el tuyo comparados con el conocimiento de Allah es como comparar el agua que sacó el gorrión con su pico con toda el agua del mar'». Sa'îd ibn Ŷubayr recitaba: "Frente a ellos había un rey que se apoderaba por la fuerza de todas las naves sanas". Y también recitaba: "Y en cuanto al joven era un incrédulo" [2].

(1) La explicación de los actos de Al-Jadir está en el pasaje citado, 18:79 a 82.

(2) Estas frases reproducen con pequeños cambios lo que dice en 18:79 y 80.

(**5865**) Sa'îd ibn Ŷubayr relató: "Le dijeron a Ibn 'Abbâs: 'Nawf opinaba que el 'Moisés' que fue en busca del conocimiento (en el relato del Sagrado Corán) no era el Moisés de los Banû Israel'. Preguntó: '¿Tú lo escuchaste, oh Sa'îd?' Respondí: 'Sí'. Dijo: 'Nawf se equivoca'".

(**Y** agregó Ibn 'Abbâs:) "Ubayy ibn Ka'b relató: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Moisés, la paz sea con él, estaba (cierto día) con su gente recordándoles las mercedes y las pruebas de Allah y les dijo: 'No conozco que haya sobre la tierra ningún hombre mejor o más sabio que yo'. Entonces Allah le reveló: 'Conozco a alguien mejor. Hay en la tierra un hombre que tiene más conocimiento que tú'. Dijo (Moisés): '¡Señor mío!, guíame hacia él'. Y se le dijo: 'Conserva un pez salado para el viaje y él estará donde se extravíe el pez'. Partió entonces con un joven hasta llegar al arrecife. Pero no encontró ninguna indicación y se fue dejando al joven allí. El pescado (que llevaban) comenzó a agitarse en el agua y ésta formó un arco sobre él. El joven se dijo: '¿Debería encontrar al Profeta de Allah y contarle esto?' Pero se olvidó y cuando ya habían dejado ese lugar (Moisés) dijo: 'Trae la comida que estamos cansados del viaje'. Y no se había sentido cansado hasta dejar ese lugar. Entonces (el joven) recordó y le dijo: '¿Has visto cuando llegamos al arrecife? Olvidé el pez y ha sido Shaytân el que hizo que olvidara mencionártelo. Es asombroso que haya podido regresar al mar'. Dijo (Moisés): 'Esto es lo que buscábamos'. Retrocedieron sobre sus pasos y él le mostró donde desapareció el pez. Comenzó a buscarlo allí, cuando de pronto vio a Al-Jadir envuelto en una tela y recostado sobre su espalda. Le dijo: 'La paz sea contigo'. El apartó la tela de su rostro y le contestó: 'Y contigo sea la paz. ¿Quién eres?' Dijo: 'Soy Moisés'. Preguntó: '¿Cuál Moisés?' Dijo: 'Moisés de los Banû Israel'. Preguntó: '¿Qué es lo que te ha traído aquí?' Respondió: 'Vine para que me enseñes rectamente lo que se te ha enseñado'. Dijo: 'Tú no podrás ser paciente conmigo, ¿pues cómo podrías ser paciente con algo que no comprendes? Tú no tendrás paciencia cuando me veas hacer algo que me ha sido ordenado'. Contestó: 'Si Allah quiere, verás que seré paciente y no te desobedeceré en nada'. Dijo (Al-Jadir): 'Si me sigues no me hagas preguntas hasta que yo te lo explique'. Y partieron hasta subir a un barco y él lo agujereó. Entonces Moisés, la paz sea con él, le dijo: 'Lo has agujereado para que se ahogue su gente, realmente has hecho algo atroz'. Contestó:

'¿No te había dicho que no me tendrías paciencia?' Dijo: 'No me culpes por mi olvido, ni seas severo por lo que hice'. Y siguieron hasta llegar a unos chicos que estaban jugando. El fue a uno de ellos, tomándolo (aparentemente) al azar, y lo mató. Moisés, la paz sea con él, se puso nervioso y le dijo: 'Has matado a una persona inocente que no había matado a nadie, has hecho algo horroroso'». En ese momento el Mensajero de Allah (B y P) acotó: «Que Allah tenga misericordia de nosotros y de Moisés. Si no se hubiera apresurado hubiera visto cosas maravillosas, pero lleno de culpa y por temor de su compañero le dijo: 'Si después de esto vuelvo a preguntarte algo abandona mi compañía y así tendrás un motivo válido (para dejarme)'. Si hubiera tenido paciencia hubiera visto maravillas». Cada vez que (el Profeta) mencionaba a uno de los profetas decía: «Que Allah tenga misericordia de nosotros y de mi hermano». «Y siguieron hasta que llegaron donde la gente de una aldea que eran muy pobres. Fueron a su lugar de reunión y les pidieron hospitalidad, pero ellos se la negaron. Allí encontraron una pared que se estaba cayendo y él la enderezó. Entonces (Moisés) le dijo: 'Si quieres les puedes pedir una paga por ello'. Entonces él le dijo: '*Este es el momento de nuestra separación*', *y tomando su vestimenta le dijo: 'Te explicaré el significado profundo de todo aquello que no has podido soportar. En cuanto al bote pertenecía a unos indigentes que trabajaban en el río* —y siguió hasta el final de la aleya [18:78-79]—. Lo dañé porque frente a ellos había un rey que se apoderaba de los botes por la fuerza y si encontraba un bote estropeado lo dejaba, aunque luego podía ser arreglado con maderas. En cuanto al chico era por su naturaleza un incrédulo y sus padres lo amaban. Si hubiera crecido los habría llevado a la rebeldía y la incredulidad. *Quisimos pues que su Señor le diese en su lugar alguien mejor, más puro y más misericordioso*. *En cuanto a la pared pertenecía a dos niños huérfanos de la ciudad y bajo ella había un tesoro*... —hasta el final de la aleya [18:82]—» [1]. Este hadiz también ha sido transmitido por Abû Is<u>h</u>âq.

(**5866**) Ibn 'Abbâs relató este hadiz de Ubayy ibn Ka'b con un pequeño cambio.

(**5867**) 'Utbah ibn Mas'ûd relató que 'Abdullah ibn 'Abbâs discutía con <u>H</u>urr ibn Qays ibn <u>H</u>i<u>s</u>n Al-Fa<u>z</u>ârî sobre el compañero de Moisés, la paz sea con él. Ibn 'Abbâs decía: "El era Al-Ja<u>d</u>ir". Entonces Ubayy ibn Ka'b Al-An<u>s</u>ârî pasó cerca de ellos e Ibn 'Abbâs lo llamó: "¡Oh Abû <u>T</u>ufayl! ¡Ven con nosotros! Tenemos una diferencia de opinión con mi amigo sobre el compañero de Moisés al que él quería encontrar en el camino. ¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) mencionar este asunto?" Ubayy dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Moisés estaba con un grupo de los Banû Israel cuando llegó un hombre y dijo: '¿Conoces a alguien que sepa más que tú?' Moisés respondió: 'No'. Entonces Allah le reveló a Moisés: 'Pero lo hay, está nuestro siervo Al-Ja<u>d</u>ir'. Entonces Moisés preguntó sobre el modo de encontrarlo y Allah le dio el pez como un signo. Le dijo: 'Regresa al lugar donde pierdas el pez y allí lo encontraras'. Entonces Moisés viajó lo que Allah quiso que viajara hasta que le dijo a su joven siervo: 'Tráenos el desayuno'. Y cuando le pidió el desayuno el joven le dijo a Moisés: '¿Has visto cuando llegamos al arrecife?, pues me olvidé el pez y ha sido Shay<u>t</u>ân el que me lo ha hecho olvidar'. Entonces Moisés le dijo al joven: 'Esto es lo que buscábamos'. Entonces volvieron sobre sus pasos y encontró a Al-Ja<u>d</u>ir. Y sigue lo que Allah relata en Su Libro»". En la versión transmitida por Yûnus dice: «...Y siguió los rastros del pez en el río...».

(1) Los pasajes en bastardilla reproducen exactamente el relato coránico. El encuentro entre Moisés y Al-Ja<u>d</u>ir nos enseña que el creyente debe creer en las realidades invisibles y saber que todos los seres y hechos del Universo tienen un propósito divino, y que en muchos casos las cosas no son lo que parecen ser. El mundo material es la expresión visible del reino espiritual. La fuerza, la energía y los átomos no agotan los contenidos del Universo y lo que el hombre común entiende como un suceso ubicado en el tiempo no es sino el desvelamiento de una fuerza espiritual. Un pregunta que puede surgir relacionada con esta historia es que si todas las personas deben seguir las leyes de la Sharî'ah, ¿por qué Al-Ja<u>d</u>ir a cada paso hace algo contrario a esas leyes? Los sabios han dado diferentes respuestas. Una de las más convincentes es que Al-Ja<u>d</u>ir era un ángel con forma humana y por lo tanto no estaba limitado por las leyes de la Sharî'ah. El debía cumplir con el Mandato Divino que está detrás de los hechos visibles de la vida para cuyo control Allah nos ha dado la Sharî'ah. La palabra *'abd* (siervo) con la que Allah califica a Al-Ja<u>d</u>ir ha sido usada en el Corán también para los ángeles (cfr., por ej., 21:26).

Libro de los méritos de los Compañeros [1] del Profeta (B y P) (que Allah esté complacido con ellos)
(كتاب فضائل الصحابة رضي الله عنهم)

I
Los méritos de Abû Bakr As-Siddîq, que Allah esté complacido con él

(**5868**) Anas ibn Mâlik transmitió que Abû Bakr As-Siddîq le relató: "Vi los pies de los idólatras muy cerca (lit.: sobre nuestras cabezas) cuando estábamos en la cueva. Entonces dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Si uno de ellos se mira los pies sin duda nos verá'. Y él me contestó: «¡Oh Abû Bakr! ¿Qué le puede suceder a dos cuando el tercero es Allah?»" [2].

(**5869**) Abû Sa'îd relató que el Mensajero de Allah (B y P) se sentó en el púlpito y dijo: «Allah ha permitido a un siervo elegir entre las bellezas del mundo o lo que está junto a El, y eligió lo que está junto El» [3]. Entonces Abû Bakr lloró intensamente y dijo: "¡Que nuestros padres y madres sean tomados para rescatarte!" [4]. Era el Mensajero de Allah (B y P) al que se le había dado a elegir y Abû Bakr lo sabía mejor que nosotros. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El más generoso de la gente conmigo, con sus bienes y su compañerismo, es Abû Bakr. Y si yo fuera a elegir un amigo íntimo (*jalîl*) lo elegiría a Abû Bakr, pero con él tengo la hermandad del Islam. Que no quede ninguna puerta abierta hacia la mezquita excepto la puerta de Abû Bakr» [5].

(**5870**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd Al-Judrî a través de otra cadena de transmisores y comienza diciendo: "Disertó un día el Mensajero de Allah (B y P) ante la gente...".

(**5871**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si yo fuese a elegir un amigo íntimo elegiría a Abû Bakr, pero él es mi hermano y mi compañero. Y Allah, Exaltado y Majestuoso, ha tomado a vuestro compañero (e.d.: él mismo) como su amigo íntimo» [6].

(**5872**) 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si fuese a tomar un amigo íntimo de mi comunidad, tomaría a Abû Bakr».

(**5873**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si hubiese elegido un amigo íntimo habría elegido al hijo de Abû Quhâfah (e.d.: Abû Bakr)»".

---

(1) *Sâhib* (compañero, amigo, camarada; íntimo; plural: *sahâbah*) es aquel que está asociado íntimamente con otro. *Sâhibahu* significa 'él se asoció', 'estuvo en su compañía', 'se convirtió en su camarada, en su amigo'. En cuanto a la definición de *sahabî* (palabra que alude específicamente a los Compañeros del Profeta —B.P.—) en el Islam es aquel que vio al Profeta (B y P), lo conoció o tuvo el privilegio de sentarse con él y murió siendo un musulmán (definición amplia que incluye a todos sus contemporáneos que se islamizaron y lo vieron alguna vez). Existe otra opinión —más restringida—que afirma que Compañeros del Profeta (B y P) son sólo aquellos que tuvieron la oportunidad de compartir su vida con él y de ese modo establecer con el Mensajero de Allah (B y P) una relación de verdadera amistad. Entender y conocer las vidas de los Compañeros del Profeta (B y P) es esencial para una comprensión correcta del Islam. Es a través de ellos que hemos aprendido el Corán y la Sunna. Ellos son "la mejor generación" y "la mejor comunidad" que ha sido enviada a la humanidad. Son los primeros que creyeron en la misión del Profeta (B y P) y los que lo ayudaron en los momentos de dificultad, compartiendo con él sus alegrías y sus tristezas. Y son ellos quienes nos transmitieron los dichos y hechos del Profeta (B y P), que Allah esté complacido con ellos.

(2) Esto sucedió cuando el Profeta (B y P) y Abû Bakr dejaron Makka emigrando a Medina y tuvieron que esconderse tres noches en una cueva en la montaña de Zaur, en las proximidades de la primera, mientras eran buscados intensamente por sus enemigos, los idólatras de la ciudad. Este incidente es mencionado en el Sagrado Corán: *"Si le negáis auxilio, Allah sí que lo auxilió cuando expulsado por los infieles, con un solo compañero, le decía a éste estando los dos en la cueva: ¡No estés triste! ¡Allah está con nosotros!"* (9:40)

(3) Es decir: le dio la opción de continuar viviendo o ir con su Señor. Se refería a sí mismo y estaba anunciando su próxima muerte.

(4) Expresión común en la época hacia alguien muy respetado y querido. Significa: "daríamos por ti lo que más amamos".

(5) Cuando la mezquita del Profeta (B y P) fue abierta en Medina ocupaba un espacio entre numerosas casas cuyas puertas se abrían hacia la mezquita. Durante su última enfermedad el Profeta (B y P) se incomodó por el paso frecuente de gente y el ruido entonces ordenó que se cerrasen todas las puertas y ventanas que daban a la mezquita excepto las de Abû Bakr.

(6) El término *jalîl*, implica una amistad e intimidad exclusiva. El Profeta (B y P) ya era *Jalîl Allah*, amigo íntimo de Allah, y no podía tomar otro amigo con esa condición. Lo que dice es que si no fuera por esa condición suya, hubiera elegido a Abû Bakr.

(**5874**) 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si fuese a elegir un amigo entre la gente de la tierra elegiría al hijo de Abû Quhâfa, pero Allah ha tomado a vuestro compañero (e.d.: él, el Profeta) como Su amigo íntimo».

(**5875**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores. En la versión relatada por 'Abdullah dice: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Mirad! Ciertamente yo estoy libre de tener amigos íntimos, pero si tuviese que elegir un amigo íntimo elegiría a Abû Bakr. Ciertamente Allah ha elegido a vuestro compañero como Su amigo íntimo».

(**5876**) 'Amr ibn Al-'Âs̲ relató que el Mensajero de Allah (B y P) lo envió a cargo del ejército a Dhat As-Salâsil [1]. (Dijo:) "Al regresar le pregunté (al Profeta —BP—): '¿Cuál es la persona que más quieres?' Contestó: «'Â'ishah». Dije: '¿Y de los hombres?' Dijo: «Su padre». Pregunté: '¿Y luego quién?' Dijo: «'Umar». Y luego mencionó a otros hombres".

(**5877**) Ibn Abû Mulaykah relató que escuchó a 'Â'ishah cuando le preguntaban: "¿A quién hubiera elegido el Mensajero de Allah (B y P) como su sucesor (*jalîfah*), si lo hubiera hecho?", que dijo: "A Abû Bakr". Le dijeron: "¿Y después de Abû Bakr, a quién?" Contestó: "'Umar". Y le volvieron a preguntar: "¿Y quién después de 'Umar?" Dijo: "Abû 'Ubayd ibn Al-Ÿarrâh̲". Luego de esto se quedó callada.

(**5878**) Muhammad ibn Ÿubayr ibn Mut̲'im relató de su padre que una mujer le preguntó algo al Mensajero de Allah (B y P) y él le indicó que volviera (en otra ocasión). Ella dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Y qué pasa si vengo y no te encuentro?" Dijo mi padre: "Era como que se refería a la muerte (del Profeta)". El contestó: «Si no me encuentras entonces dirígete a Abû Bakr». Este hadiz también ha sido relatado por Ÿubayr ibn Mut̲'im a través de otra cadena de transmisores y en esta versión dice que una mujer fue al Mensajero de Allah (B y P) y le habló de algo y él le ordenó lo mismo que dice el hadiz citado.

(**5879**) 'Â'ishah relató: "Durante su enfermedad el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Llama a Abû Bakr y a tu hermano, para que yo escriba un documento. Temo en verdad que los deseos de otro (se manifiesten) y alguien diga: 'Tengo prioridad (para suceder al Profeta)', siendo que Allah y los creyentes rechazarán a otro que no sea Abû Bakr»".

(**5880**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién de vosotros está ayunando hoy?». Abû Bakr respondió: 'Yo'. Preguntó: «¿Quién de vosotros ha seguido un funeral hoy?». Abû Bakr contestó: 'Yo'. Inquirió: «¿Quién de vosotros ha dado de comer a un pobre hoy?». Abû Bakr dijo: 'Yo'. Volvió a preguntar: «¿Quién de vosotros a visitado a un enfermo hoy?». Abû Bakr respondió: 'Yo'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «El que reúne estas cualidades debe entrar en el Paraíso»".

(**5881**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un hombre que conducía una vaca suya a la que había cargado (con algo pesado). Entonces la vaca se volvió hacia él y le dijo: 'No he sido creada para esto, sino que he sido creada para trabajar la tierra'. La gente dijo, con sorpresa y temor: '¡Gloria a Allah! ¿Acaso la vaca habló?' Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo en verdad lo creo y también Abû Bakr y 'Umar»". Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un pastor cuidando su rebaño cuando llegó un lobo y se llevó una oveja. El pastor lo siguió y consiguió rescatarla. Entonces el lobo lo miró y le dijo: ¿Quién la cuidará el día de la fiera (o: el Día del Juicio), en que no tenga otro pastor que yo?». La gente dijo: '¡Gloria a Allah! (cómo es que habla el lobo)'. Y el Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «Yo en verdad lo creo y también Abû Bakr y 'Umar».

(**5882**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar la historia de la vaca.

(**5883**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Z̲uhrî y en él se mencionan las historias de la vaca y la oveja. Dice (esta versión al final): «Yo en verdad lo creo y también Abû Bakr y 'Umar», aunque ambos no estaban allí (en esa reunión donde el Profeta —BP— dijo eso).

(**5884**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

II
Los méritos de 'Umar, que Allah esté complacido con él

(**5885**) Ibn Abû Mulaykah relató: "Escuché a Ibn 'Abbâs decir: 'Fue colocado 'Umar ibn Al-

(1) Era una reserva de agua en las afueras de Siria. El combate tuvo lugar en el año 8 H.

Jattâb (ya fallecido) sobre su litera [1] y la gente lo rodeó. Suplicaron, lo elogiaron y rezaron por él antes de levantarlo. Yo estaba entre ellos. Nada me distraía excepto un hombre detrás de mí que se aferró a mi hombro, entonces lo miré y vi que era ʻAlî. Estaba rogando misericordia para ʻUmar y decía: ʻNo has dejado detrás tuyo a nadie con cuyas acciones quisiera encontrarme con Allah como tus acciones. ¡Por Allah! Deseo que Allah te una con tus dos compañeros, pues con mucha frecuencia escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Llegué con Abû Bakr y ʻUmar. Entré con Abû Bakr y ʻUmar. Salí con Abû Bakr y ʻUmar». Entonces ciertamente deseo y creo que Allah te juntará con ambos'".

(**5886**) Este hadiz ha sido relatado por ʻUmar ibn Saʻîd con la misma cadena de transmisores.

(**5887**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Durante un sueño vi una gente que usaba camisas, algunas de ellas llegaban hasta los pechos y otras más allá. Y pasó ʻUmar ibn Al-Jattâb con una camisa que arrastraba». Preguntaron: ʻ¿Cómo lo interpretas, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Es la religión»" [2].

(**5888**) Hamzah ibn ʻAbdullah ibn ʻUmar ibn Al-Jattâb relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mientras dormía vi que me daban una copa con leche. Bebí de ella hasta percibir un reflejo a través de mis uñas. Luego le pasé lo que quedaba a ʻUmar ibn Al-Jattâb». Preguntaron: "¿Cómo interpretas eso, oh Mensajero de Allah?" Contestó: «Es el conocimiento».

(**5889**) Este hadiz ha sido relatado por Yunûs con la misma cadena de transmisores.

(**5890**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Mientras dormía vi que estaba en un antiguo pozo (de agua) con un balde de cuero sacando el agua que Allah quería que sacara. Luego el hijo de Abû Quhâfah (Abû Bakr) sacó uno o dos baldes de agua con cierta debilidad, que Allah lo perdone. Luego el balde se volvió enorme y ʻUmar ibn Al-Jattâb lo tomó. Y nunca he visto a un hombre fuerte sacar la cantidad de agua que sacó ʻUmar ibn Al-Jattâb; sacó tanta que los camellos de toda la gente tuvieron suficiente para beber y descansar»" [3].

(**5891**) Este hadiz ha sido relatado por Yunûs a través de otra cadena de transmisores.

(**5892**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vi a Ibn Abû Quhâfah (Abû Bakr) sacando agua...»"; el resto del hadiz es el mismo.

(**5893**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mientras dormía me vi sacando agua de mi Estanque [4] para saciar la sed de la gente. Llegaba Abû Bakr y tomaba el cubo de cuero de mi mano para dar de beber y lo llenó dos veces, pero con cierta debilidad. Que Allah lo perdone. (Luego) llegaba ʻUmar ibn Al-Jattâb y lo tomaba de él. Y nunca he visto a un hombre más fuerte que él (sacando agua) hasta que toda la gente sació su sed y el Estanque seguía lleno y rebosante».

(**5894**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me vi (en un sueño) como sacando agua de un pozo con un cubo de cuero. Vino Abû Bakr y sacó uno o dos baldes, pero con cierta debilidad. Que Allah, Bendito y Exaltado sea, lo perdone. Luego vino ʻUmar para saciar la sed (de la gente) y le fue cambiado el cubo por otro más grande. Y nunca he visto alguien más maravilloso entre la gente (sacando agua), y les sirvió agua hasta que estuvieron satisfechos y se fueron a descansar».

(**5895**) Sâlim ibn ʻAbdullah relató de su padre el sueño del Mensajero de Allah (B y P) con Abû Bakr y ʻUmar ibn Al-Jattâb en un hadiz como el anterior.

(**5896**) Ÿâbir relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entré en el Paraíso y vi en él una casa o un palacio. Pregunté: "¿A quién pertenece?" (Los ángeles) dijeron: "A ʻUmar ibn Al-Jattâb". Y quise entrar pero recordé tus celos». Entonces ʻUmar se

(1) Al morir el musulmán, luego de ser lavado y envuelto en una tela, se lo ubica sobre una litera y luego se lo entierra sin necesidad de un ataúd. Antes del entierro se reza la oración del difunto y se pide por su alma.

(2) La camisa simboliza la religión; sus diferentes largos la intensidad del compromiso con la fe. La larga camisa de ʻUmar, que arrastra por el piso, simboliza la fuerza de su conducta en la religión que perdura y deja rastros positivos entre los musulmanes después de su muerte.

(3) Se interpreta esto como una señal del califato de Abû Bakr y ʻUmar y de sus cualidades y duración. Abû Bakr estuvo dos años y un mes al frente del califato, y le tocó combatir a los apóstatas lo que retrasó una mayor expansión del Islam. En cambio ʻUmar gobernó durante diez años que fueron muy fructíferos en la expansión del Islam con la conquista de Siria, Egipto y parte de Persia. La alusión a la debilidad en Abû Bakr no es un menoscabo a su persona sino un símbolo de la duración de su gobierno.

(4) Sobre el Estanque (*al-hawd*) ver los hadices 5680 a 5712.

puso a llorar y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cómo puedo tener celos de ti?".

(**5897**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores.

(**5898**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mientras dormía me vi en el Paraíso y había una mujer realizando la ablución al costado de un palacio. Entonces pregunté: "¿A quién pertenece?" Contestaron: "A 'Umar ibn Al-Jattâb". Y recordé los celos de 'Umar, entonces me di vuelta y me fui». Abû Hurayrah agrega: "'Umar se puso a llorar. Nosotros estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en esa reunión. Luego 'Umar dijo: '¡Qué mi padre sea tu rescate, oh Mensajero de Allah! ¿Cómo puedo sentir celos de ti?'". Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores.

(**5899**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "'Umar pidió permiso del Mensajero de Allah (B y P) (para entrar a verlo) y allí había unas mujeres de Quraysh conversando con él y que levantaban la voz por encima de la suya [1]. Cuando 'Umar pidió permiso ellas se levantaron rápidamente y se fueron detrás de la cortina. Y el Mensajero de Allah (B y P), sonriendo, le dio permiso para entrar. Entonces 'Umar dijo: '¡Que Allah te permita sonreír toda tu vida, oh Mensajero de Allah!' El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me sorprendieron éstas (mujeres) que estaban conmigo. Cuando escucharon tu voz se fueron detrás de las cortinas». 'Umar dijo: 'Tú eres más digno de temor y reverencia, ¡oh Mensajero de Allah!' Luego les dijo: '¡Oh enemigas de vosotras mismas! Me teméis a mí y no teméis al Mensajero de Allah (B y P)'. Ellas contestaron: 'Sí, tú eres más duro y estricto que el Mensajero de Allah (B y P)'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Si Shaytân te encontrara en su camino tomaría por cierto una vía distinta de la tuya»".

(**5900**) Abû Hurayrah relató: "'Umar ibn Al-Jattâb fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y había con él unas mujeres que elevaban sus voces por encima de la suya. Cuando 'Umar pidió permiso para entrar se fueron deprisa detrás de las cortinas...", y el resto del hadiz es el mismo.

(1) Esto está prohibido en el Sagrado Corán: *"Creyentes, no levantéis vuestra voz por encima de la del Profeta"* (49:2), por lo cual se interpreta que esto ocurrió antes de que se revelara esta aleya, o bien que se debía al número de mujeres presentes hablando a la vez.

(**5901**) 'Â'ishah relató que el Profeta (B y P) solía decir: «En las comunidades anteriores a la vuestra hubo inspirados (*muhaddazûn*) [2], y si hay alguno de ellos en mi comunidad, ciertamente 'Umar ibn Al-Jattâb es uno de ellos». Ibn Wahb (uno de los transmisores) agrega: "*Muhaddazûn* son los que reciben inspiraciones o signos (del Altísimo, *mulhamûn*)".

(**5902**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'd ibn Ibrahim con la misma cadena de transmisores.

(**5903**) Ibn 'Umar relató: "'Umar dijo: 'Mi señor estuvo de acuerdo conmigo en tres oportunidades: Respecto a la estación de Abraham, respecto al velo y en el caso de los prisioneros de Badr'" [3].

(**5904**) Ibn 'Umar relató: "Cuando murió 'Abdullah ibn Ubayy ibn Salûl (el hipócrita) su hijo 'Abdullah ibn 'Abdullah fue al Mensajero de Allah (B y P) y le pidió que le diese su camisa para usarla como mortaja para su padre. Y él se la dio. Luego le pidió que rezase por él (en el funeral). En-

(2) Difieren los sabios de la exégesis sobre la interpretación de este término; además de lo traducido, se dice que designa a quienes hablan con los ángeles, o a quienes son correctos al hablar, etc.

(3) En este hadiz se mencionan tres casos en los que la opinión de 'Umar fue refrendada posteriormente por aleyas del Sagrado Corán, aunque los sabios del hadiz mencionan cincuenta. El primer caso es el de la Estación de Abraham, 'Umar había aconsejado al Profeta (B y P) que se tomase el Maqâm Ibrahim (la Estación de Abraham), un lugar al lado de la Ka'bah en Makka, como lugar de oración o como *qiblah* o sea la dirección hacia donde orar. Esto fue cuando el Mensajero de Allah (B y P), después de su Emigración a Medina decidió rezar hacia Jerusalén que era la *qiblah* de los profetas de los Israelitas. Cuando Allah ordenó rezar hacia la Ka'bah confirmó la opinión de 'Umar. En el segundo caso 'Umar era de la opinión de que las mujeres no debían salir de sus casas sin el velo, especialmente las mujeres de la familia del Profeta (B y P), pero éste no quería obligar a sus esposas hasta que al poco tiempo Allah lo ordenó, confirmando nuevamente a 'Umar. Y el tercer caso es sobre el trato de los prisioneros de Badr, 'Umar era de la opinión de que debían ser matados por las atrocidades que habían cometido contra los musulmanes, mientras que Abû Bakr opinaba que debían ser liberados a cambio de un rescate y que ese acto de misericordia podía inducir a algunos de ellos a comprender la verdad del Islam. El Profeta (B y P) se inclinó por la opinión de Abû Bakr y liberó los prisioneros, pero Allah aprobó la opinión de 'Umar. El Corán dice: *"No está bien que un profeta tenga cautivos a menos que haya combatido vigorosamente en la tierra. Vosotros queréis los bienes de este mundo pero Allah quiere la Otra Vida. Allah es Poderoso y Sabio"*. (8:67)

tonces el Mensajero de Allah (B y P) se dispuso a rezar por él, pero ʻUmar tomó al Mensajero de Allah (B y P) de su túnica y le dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Vas a rezar por él cuando Allah lo ha prohibido?ʼ Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah me ha dado la elección diciendo: *Da lo mismo que pidas o no que se les perdone. Aunque lo pidieras setenta veces.* (9:80) Y yo le agregaré a las setenta»". Dijo (el narrador): "El era un hipócrita. El Mensajero de Allah (B y P) rezó por él y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: ʻ*No reces por ninguno de ellos cuando muera ni te detengas en su tumba*ʼ (9:84)".

(**5905**) Este hadiz ha sido relatado por ʻUbaydullâh con la misma cadena de transmisores, aunque agrega al final: "Y dejó de rezar por ellos".

III
Los méritos de ʻUzmân ibn ʻAffân, que Allah esté complacido con él

(**5906**) ʻÂʼishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba recostado en su casa con sus muslos o sus piernas al descubierto. Abû Bakr pidió permiso para entrar y le fue concedido; conversaron y él (el Profeta —BP—) se permaneció como estaba. Luego ʻUmar pidió permiso y se le concedió y (también) siguió conversando como estaba. Luego pidió permiso ʻUzmân y entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sentó y arregló sus ropas". Muhammad (uno de los transmisores) añade: "No digo que esto haya ocurrido en un mismo día. Entró (ʻUzmân), conversaron y cuando salió, ʻÂʼishah le dijo: ʻEntró Abû Bakr y no te perturbaste ni te arreglaste (las ropas), luego entró ʻUmar y tampoco te perturbaste ni te arreglaste, pero cuando entró ʻUzmân te sentaste y arreglaste tus ropasʼ. Entonces él le dijo: «¿Acaso no debería ser pudoroso frente a un hombre con el que hasta los ángeles son pudorosos?»".

(**5907**) ʻÂʼishah, la esposa del Profeta (B y P) y ʻUzmân relataron que Abû Bakr pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para entrar en su casa mientras él estaba recostado en la cama cubierto con el sayo de ʻÂʼishah. Le dio permiso y permaneció como estaba. Cuando satisfizo su necesidad se retiró. Luego ʻUmar pidió permiso para entrar, se lo concedió y se quedó en el mismo estado, y cuando satisfizo su necesidad se retiró. ʻUzmân dijo: "Luego yo le pedí permiso y se sentó y le dijo a ʻÂʼishah: «Arregla bien tus ropas». Cuando terminé con lo que necesitaba me retiré. Entonces ʻÂʼishah le preguntó: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Por qué no te preocupaste en arreglarte frente a Abû Bakr y ʻUmar como lo hiciste frente a ʻUzmân?ʼ El Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Ciertamente ʻUzmân es una persona muy pudorosa y entonces temí que si lo recibía en ese estado no llegase a comunicarme lo que necesitaba»".

(**5908**) Este hadiz ha sido relatado por ʻUzmân y ʻÂʼishah con el mismo texto.

(**5909**) Abû Mûsa Al-Ashʻarî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba en uno de los jardines de Medina recostado en un almohadón y fijando una madera en el barro cuando un hombre pidió que le abriesen (la puerta). Él dijo: «Ábrele y anúnciale el Paraíso». Era Abû Bakr. Le abrí y le anuncié al Paraíso. Luego otro hombre pidió que le abriesen. Me dijo: «Ábrele y anúnciale el Paraíso». Fui y era ʻUmar; le abrí y le anuncié el Paraíso. Luego otro hombre pidió entrar y el Profeta (B y P) se sentó y dijo: «Ábrele y anúnciale el Paraíso después de los problemas que lo afligirán». Fui y era ʻUzmân ibn ʻAffân, le abrí anunciándole el Paraíso y le conté lo que había dicho. Entonces dijo: ʻ¡Oh Allah, dame paciencia! Allah sólo es quien auxiliaʼ".

(**5910**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Mûsa Al-Ashʻarî con una pequeña variante al inicio, pues empieza diciendo: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en un huerto cercado y me ordenó que cuide la puerta...".

(**5911**) Abû Mûsa Al-Ashʻarî relató que hizo la ablución en su casa y luego salió diciéndose a sí mismo: "Hoy me voy a quedar todo el día con el Mensajero de Allah (B y P)". Llegó a la mezquita y al preguntar por el Profeta (B y P) le dijeron: "Se fue hacia allá". (Dijo Abû Mûsa:) "Entonces fui siguiendo sus pasos y preguntando por él hasta llegar a Biʼr Arîs [1]. Me senté frente a su puerta de madera hasta que el Mensajero de Allah (B y P) terminó con sus necesidades e hizo la ablución. Entonces fui hacia él. Estaba sentado al borde del pozo con sus piernas descubiertas hasta las rodillas y colgando dentro del mismo. Lo saludé y luego volví y me senté en la puerta. Me dije: ʻHoy voy a ser el portero del Mensajero de Allah (B y P)ʼ. Entonces llegó Abû Bakr y golpeó la puerta. Pre-

(1) Un aljibe en la afueras de Medina, dentro de un huerto cercado.

gunté: '¿Quién es?' Contestó: 'Abû Bakr'. Le dije: 'Espera por favor', y fui a informarle: '¡Oh Mensajero de Allah (B y P)!, está Abû Bakr que pide permiso para entrar'. Contestó: «Dale permiso y anúnciale el Paraíso». Fui y le dije a Abû Bakr: 'Entra; el Mensajero de Allah (B y P) te anuncia el Paraíso'. Abû Bakr entró y se sentó a la derecha del Mensajero de Allah (B y P) poniendo sus piernas en el pozo como él lo había hecho y descubriéndolas hasta las rodillas. Luego salí y me senté. Yo había dejado a mi hermano haciendo la ablución y tenía que encontrarme con él. Me dije: 'Si Allah quiere el bien para alguien también lo quiere para su hermano y lo traerá'. (Estaba pensando en esto) cuando golpearon la puerta. Pregunté: '¿Quién es?' Dijo: «Umar ibn Al-Jattâb'. Dije: 'Espera por favor', y fui a ver al Mensajero de Allah (B y P), lo saludé y le dije: 'Es 'Umar que pide permiso'. Contestó: «Dale permiso y anúnciale el Paraíso». Fui con 'Umar y le dije: 'Entra; el Mensajero de Allah (B y P) te anuncia el Paraíso'. Entró y se sentó a la izquierda del Mensajero de Allah (B y P) con sus piernas colgando hacia el pozo. Volví donde estaba y me senté diciéndose a mí mismo: 'Si Allah quiere el bien para alguien lo querrá para su hermano y lo traerá'. Entonces un hombre golpeó la puerta y pregunté: '¿Quién es?' Dijo: «Uzmân ibn 'Affân'. Dije: 'Espera por favor', y fui a ver al Profeta (B y P) y le informé. Contestó: «Dale permiso y anúnciale el Paraíso, así como los conflictos que tendrá que enfrentar». Fui y le dije: 'Entra; el Mensajero de Allah (B y P) te anuncia el Paraíso y también conflictos que tendrás que enfrentar'. Entró y al ver que no había más lugar en la pared del pozo (donde estaban sentados los otros) se sentó frente a ellos". Sharîk (uno de los transmisores) dijo: "Sa'îd ibn Al-Musayyib añadió: 'De esto concluí cuál sería el lugar de sus tumbas'" [1]. (En otra versión) Abû Mûsa relató: "Salí con la intención de encontrarme con el Mensajero de Allah (B y P) pero él ya se había ido a los jardines. Lo seguí y lo encontré en un jardín, sentado sobre la pared de un pozo, con sus piernas descubiertas y colgando dentro del mismo...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque no menciona las palabras de Sa'îd: "De esto concluí cuál sería el lugar de sus tumbas".

(1) Porque efectivamente las tumbas de Abû Bakr y 'Umar están al lado de la del Profeta (B y P) y la de 'Uzmân alejada de la de ellos.

(**5912**) Sa'îd ibn Al-Musayyib relató que Abû Mûsa Al-Ash'arî dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) salió a las afueras de Medina para hacer sus necesidades y yo lo seguí...", y el resto del hadiz es el mismo. En esta versión del hadiz dice: "Ibn Al-Musayyib dijo: '(Por como estaban sentados) concluí que así estarían sus tumbas, (ellos tres) juntos y 'Uzmân separado'".

IV
Los méritos del 'Ali ibn Abî Tâlib, que Allah esté complacido con él

(**5913**) 'Âmir ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a 'Alî: «Tú tienes respecto a mí la posición que tenía Aarón respecto de Moisés, excepto que no hay profetas después de mí». Sa'îd (ibn Al-Musayyib, quien transmite el hadiz de 'Âmir) dijo: "Yo quería escucharlo directamente de Sa'd (su padre). Entonces me encontré con él y le conté lo que 'Âmir (su hijo) me había dicho. Me dijo: 'Lo escuché de él'. Le dije (insistiendo): '¿Tú lo escuchaste?' El se puso los dedos en los oídos y me dijo: 'Sí, y si no que me quede sordo'".

(**5914**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "En la batalla de Tabûk el Mensajero de Allah (B y P) dejó en la retaguardia (a cargo de Medina) a 'Alî ibn Abû Tâlib, entonces éste le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Me dejas atrás entre las mujeres y los niños?' El le respondió: «¿No estás satisfecho con ser para mí lo que Aarón fue para Moisés?, excepto que después de mi no habrá profetas»". Este hadiz ha sido transmitido también por Shu'bah a través de la misma cadena de transmisores.

(**5915**) 'Âmir ibn Sa'd ibn Abû Waqqâs relató de su padre que Mu'âwiyah ibn Abû Sufyân nombró a Sa'd gobernador y le dijo: '¿Qué te impide insultar a Abû Turab ('Alî)?' [2]. Le dijo: 'No lo insultaré porque recuerdo tres cosas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo sobre él. Y aunque su-

(2) Durante esa época el califa, Mu'awiyah, ordenaba que se insultara a 'Alí desde el púlpito de las mezquitas, lo cual quedaba a cargo de los gobernadores que normalmente se encargaban de los sermones de los viernes. Las diferencias entre Mu'awiyah y 'Alí se originaron tras la muerte del califa 'Uzmân ibn 'Affân (pariente del primero), y desembocaron en la guerra civil cuyo principal hito fue la batalla de Siffîn. "Abû Turâb" era un apodo de 'Alí que le puso el Profeta (B y P).

piera sólo una de ellas él me sería más amado que un camello rojo [1]. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decirle (a ʻAlî) que lo dejaba atrás en una de sus expediciones (Tabûk). Entonces ʻAlî le dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Me dejas con las mujeres y los niños?ʼ Y el Mensajero de Allah (B y P) le respondió: «¿No estás satisfecho con ser para mí lo que Aarón fue para Moisés?, excepto que después de mí no habrá otro profeta». El Día de Jaybar lo escuché decir: «Yo daré este estandarte a un hombre que ama a Allah y a Su Mensajero y que es amado por Allah y Su Mensajero». Nosotros esperábamos que fuese para nosotros cuando dijo: «Llamad a ʻAlî». Llegó con sus ojos irritados, él le puso su saliva en sus ojos y le entregó el estandarte, y Allah le dio la victoria. (Y la tercera) fue cuando se reveló ésta aleya: ʻ*¡Venid! Vamos a llamar a nuestros hijos y a vuestros hijos*ʼ (3:61) [2]. Y el Mensajero de Allah (B y P) llamó a ʻAlî, Fátima, H̲asan y H̲usayn y dijo: «¡Oh Allah! Ellos son mi familia»".

(**5916**) Saʻd relató que el Profeta (B y P) le dijo a ʻAlî: «¿No estás satisfecho con ser para mí lo mismo que Aarón fue para Moisés?».

(**5917**) Abû Hurayrah relató que en el Día de (la batalla de) Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente entregaré este estandarte a un hombre que ama a Allah y a Su Mensajero y al que Allah le otorgará la victoria». ʻUmar ibn Al-Jattâb dijo: "Ese fue el único día en que quise tener el mando y fui a él con la esperanza de que me llamase. Pero el Mensajero de Allah (B y P) llamó a ʻAlî ibn Abû T̲âlib, se lo entregó a él y le dijo: «Avanza y no te des vuelta hasta que Allah te otorgue la victoria». Y ʻAlî avanzó un poco, luego se detuvo y sin mirar atrás gritó: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Con que objetivo debo combatir a la gente?ʼ Dijo: «Combátelos hasta que atestigüen que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah. Y si hacen eso su sangre y sus bienes te son inviolables, excepto lo que la ley justifique y rendirán cuentas ante Allah»".

(**5918**) Sahl ibn Saʻd relató que el Día de Jaybar el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente entregaré este estandarte a un hombre al que Allah otorgará la victoria, que ama a Allah y a Su Mensajero y que es amado por Allah y Su Mensajero». La gente pasó la noche pensando a quién se lo entregaría. Cuando amaneció todos se apresuraron a ir ante el Mensajero de Allah (B y P) deseando ser ellos a quien lo entregase. Pero él preguntó: «¿Dónde está ʻAlî ibn Abû T̲âlib?». Dijeron: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! El tiene los ojos inflamadosʼ. Entonces lo mandó a llamar. Cuando vino el Mensajero de Allah (B y P) le puso saliva en sus ojos, rogó por él y se curó como si nunca hubiera estado enfermo. Entonces le entregó el estandarte y ʻAlî dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah! Los combatiré hasta que sean como nosotrosʼ. Le dijo: «Avanza con cuidado hasta que llegues a sus espacios abiertos, luego convócales al Islam e infórmales de sus obligaciones con los derechos que tiene Allah. ¡Y por Allah! Que Allah guíe a una sola persona a través tuyo es mejor para ti que poseer el más valioso de los camellos (el camello rojo)».

(**5919**) Salamah ibn Al-Akwaʻ relató: "En la batalla de Jaybar, ʻAlî había permanecido en la retaguardia pues tenía los ojos inflamados. Había dicho: ʻ¡Permaneceré en la retaguardia del Mensajero de Allah (B y P)!ʼ Pero (luego) ʻAlî salió y alcanzó al Profeta (B y P). Cuando llegó la tarde de la noche anterior a la mañana en la que Allah le otorgó la victoria, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente mañana entregaré este estandarte a un hombre que es amado por Allah y Su Mensajero —o dijo: que ama a Allah y a Su Mensajero— y al que Allah otorgará la victoria». Y ahí estaba ʻAlî con nosotros, al que no esperábamos. Dijeron: ʻAquí está ʻAlîʼ, y el Mensajero de Allah (B y P) le entregó el estandarte y Allah le otorgó la victoria".

(**5920**) Yazîd ibn Hayyân relató: "Fui con H̲usayn ibn Sabrah y ʻUmar ibn Muslim a lo de Zayd ibn Arqam. Cuando nos sentamos con él H̲usayn le dijo: ʻ¡Oh Zayd! ¡Recibiste un bien inmenso!: Has visto al Mensajero de Allah (B y P), escuchaste sus palabras, combatiste a su lado y rezaste

(1) Los árabes consideraban al camello de color rojo como la excelencia y era común aplicarlo a las cosas más preciosas y valiosas.

(2) La aleya dice: *¡Venid! Vamos a llamar a nuestros hijos y a vuestros hijos, a nuestras mujeres y a vuestras mujeres y a nosotros y a vosotros. Y roguemos humilde y ardientemente e invoquemos la maldición de Allah sobre los que digan una mentira*". Este es un tipo de juicio que en Islam se llama Mubâhala (ordalía). Cuando dos partes no se ponen de acuerdo sobre alguna cuestión llaman a sus seres más queridos e invocan la ira y la maldición de Allah sobre los que mienten. El episodio concreto se generó cuando una delegación de cristianos del Naÿrân fueron a Medina y rechazaron la profecía de Muhammad (B y P). Por esta orden coránica el Profeta (B y P) les propuso la ordalía pero ellos temieron someterse a ella y aceptaron la primacía del Islam permaneciendo cristianos y pagando un impuesto al gobierno islámico.

detrás de él. ¡Es un bien inmenso! Relátanos, ¡oh Zayd!, lo que has escuchado del Mensajero de Allah (B y P)'. Dijo (Zayd): '¡Sobrino! ¡Por Allah! He envejecido, casi ha pasado mi vida y he olvidado algunas de las cosas que recordaba relacionadas con el Mensajero de Allah (B y P). Entonces aceptad lo que os cuente y respecto a lo que no os cuente no me obliguéis a hacerlo'. Luego dijo: 'Un día en una fuente de agua llamada Jumm [1], entre Meca y Medina, el Mensajero de Allah (B y P) se levantó para dar un sermón. Entonces alabó a Allah y lo ensalzó, advirtiendo y exhortando. Luego dijo: «Y después de esto, ¡oh gente! Soy un ser humano y estoy por recibir un mensajero (el ángel de la muerte) de mi Señor y yo responderé. Os dejo dos cosas de peso (*zaqalayn*) [2]: La primera de ellas es el Libro de Allah, en él están la guía y la luz. Tomad el Libro de Allah y aferraos a él». Y nos incitó a (frecuentar) el Libro de Allah y a interesarnos en él. Luego dijo: «Y (la segunda son) los miembros de mi familia. Os recuerdo (recomiendo) por Allah a los miembros de mi familia. Os recuerdo por Allah a los miembros de mi familia. Os recuerdo por Allah a los miembros de mi familia» [3]. Husayn le preguntó (a Zayd): '¿Y quiénes son los miembros de su familia, oh Zayd? ¿Acaso sus esposas son los miembros de su familia?' Contestó: 'Sus esposas son miembros de su familia. Pero (aquí) los miembros de su familia son aquellos para los cuales está prohibido aceptar limosna (*sadaqah, zakât*)'. Preguntó: '¿Y quiénes son ellos?' Respondió: 'Son la familia de 'Alî, la familia de 'Aqil, la familia de Ÿa'far y la familia de 'Abbâs'. Preguntó (Husayn): '¿Todos ellos tienen prohibido la limosna (*sadaqah*)?' Contestó (Zayd): 'Sí'".

(**5921**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Arqam a través de otra cadena de transmisores.

(**5922**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hayyân pero con el agregado: «...El Libro de Allah, en él están la guía y la luz. Quien adhiera y se aferre a él estará guiado y quien se desvíe de él se extraviará».

(1) Es el nombre de una charca ubicada a tres millas de Ÿuhfah, llamada Gadîr Jumm.

(2) Quiere decir graves, importantes, dignas de tener muy en cuenta.

(3) Recordamos que era costumbre del Profeta (B y P) repetir tres veces la cosas que consideraba importantes, lo cual puede verse en varias tradiciones de esta obra.

(**5923**) Yazîd ibn Hayyân relató: "Fuimos a verlo (a Zayd ibn Arqam) y le dijimos: 'Tú has obtenido el (mayor) bien pues has estado en compañía del Mensajero de Allah (B y P) y has rezado detrás suyo...'", y el resto del hadiz es el mismo excepto que dice: «¡Mirad! Os dejo dos cosas de peso: Una de ellas es el Libro de Allah, Exaltado y Majestuoso, que es el cordel de Allah. Quien lo siga será guiado y quien lo abandone estará en el error». Y en esta versión se agrega: "Preguntamos: '¿Y quiénes son los miembros de su familia? ¿Sus esposas?' Respondió: 'No, ¡por Allah!, una mujer está con un hombre durante cierto tiempo, (y puede que) luego la divorcia y ella regresa con sus padres y su gente. Los miembros de su familia son (en este caso) él mismo y sus parientes (de sangre) para los cuales está prohibido aceptar el *zakat*'".

(**5924**) Sahl ibn Sa'd relató que una persona de la familia de Marwân fue nombrado gobernador de Medina. Y éste mandó a llamar a Sahl ibn Sa'd y le ordenó que insultase a 'Alî, pero Sahl se negó. Entonces le dijo: "Si no aceptas hacerlo al menos di: 'Que Allah maldiga a Abû Turâb' [4]". Sahl dijo: "Para 'Alî no había un nombre más querido que Abû Turâb. Él se alegraba si se lo llamaba así". Le preguntó: "Cuéntanos la historia, ¿por qué fue llamado Abû Turâb?". Dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) llegó a la casa de Fátima y no encontró allí a 'Alî. Entonces le preguntó: «¿Dónde está tu primo?» [5]. Ella (Fátima) contestó: 'Hubo algo entre nosotros y se enojó conmigo. Salió y no durmió la siesta aquí'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a alguien: «Busca dónde está». Volvió y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Está durmiendo en la mezquita'. El Mensajero de Allah (B y P) fue a verlo y lo encontró acostado, su manto se había caído y estaba cubierto de polvo. Y el Mensajero de Allah (B y P) comenzó a sa-

(4) El gobernador era Marwân ibn Al-Hakam que solía insultar a 'Alî en público. La historia nos cuenta que todos los omeyas, con muy pocas excepciones, la primera de ellas 'Umar ibn Abd Al-'Aziz, solían usar de modo despectivo el apelativo 'Abû Turâb' mientras que el Mensajero de Allah (B y P) lo llamaba con ese sobrenombre como una expresión de su amor por él.

(5) En realidad 'Alî era primo del Profeta (B y P). Entre los árabes era tan común el casamiento entre primos que a veces se llamaba así al esposo o a la esposa aún cuando no existiese ese lazo sanguíneo.

cudirle el polvo y le dijo: «¡Levántate Abû Turâb! ¡Levántate Abû Turâb!» [1].

V
Los méritos de Sa'd ibn Abî Waqqâs [2], que Allah esté complacido con él

(**5925**) 'Â'ishah relató: "Cierta noche velaba el Mensajero de Allah (B y P) (sin poder conciliar el sueño) y dijo: «Ojalá hubiera un hombre recto de entre mis Compañeros que vigilara para mí esta noche...»". Y agrega ('Â'ishah): "Entonces escuchamos ruido de armas y el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién es?». Sa'd ibn Abû Waqqâs contestó: '¡Oh Mensajero de Allah! He venido para ser tu guardián'". 'Â'ishah dijo: "Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se durmió hasta que pude escuchar sus ronquidos".

(**5926**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se desveló una noche al llegar a Medina y dijo: «Ojalá hubiera un hombre recto de entre mis Compañeros que hiciera guardia para mí durante la noche»". Dijo ('Â'ishah): "Y estábamos en eso cuando escuchamos estruendo de armas. Preguntó: «¿Quién es?» Dijo: 'Sa'd ibn Abû Waqqâs'. El Mensajero de Allah (B y P) inquirió: «¿Para qué has venido?». Contestó: 'Surgió en mi alma un temor por el Mensajero de Allah (B y P) y entonces vine a cuidarlo'. El Mensajero de Allah (B y P) rogó por él y luego se durmió". En el hadiz transmitido por Ibn Rumh hay una pequeña variante: "...Preguntamos: '¿Quién es?'...".

(**5927**) 'Â'ishah relató: "Se desveló esa noche el Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5928**) 'Abdullah ibn Shaddâd relató: "Escuché a 'Alî decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) jamás juntó a sus padres (en una invocación) para nadie excepto para Sa'd ibn Mâlik cuando en el día de U<u>h</u>ud le dijo: «Arroja la flecha y ¡que mi padre y mi madre sean tu rescate!»'" [3].

(**5929**) Este hadiz ha sido relatado por 'Alî a través de otra cadena de transmisores.

(**5930**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "El Mensajero de Allah (B y P) unió para mí a sus padres en el Día de U<u>h</u>ud".

(**5931**) Este hadiz ha sido relatado por Ya<u>h</u>ia ibn Sa'd con la misma cadena de transmisores.

(**5932**) 'Âmir ibn Sa'd relató de su padre que el Profeta (B y P) unió para él a sus padres el Día de U<u>h</u>ud. Un hombre de los idólatras había atacado con fiereza a los musulmanes. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Arroja tu flecha, ¡y qué mi padre y mi madre sean tu rescate!». Dijo (Sa'd): "Entonces tomé mi arco y le arrojé una flecha sin contera que se clavó en su costado, lo hizo caer y sus partes privadas quedaron al desnudo. El Mensajero de Allah (B y P) comenzó a reír hasta que pude ver sus caninos".

(**5933**) Mu<u>s</u>'ab ibn Sa'd relató de su padre que numerosas aleyas del Corán fueron reveladas en relación a él. La madre de Sa'd había jurado que no le volvería a hablar y dejaría de comer y beber hasta que no abandonara su religión. Le dijo: "Allah te ha ordenado tratar bien a tus padres. Yo soy tu madre y te ordeno que hagas esto". Ella estuvo tres días así hasta que se desmayó por el esfuerzo. Entonces su hijo —que entonces se llamaba 'Umârah— le dio de beber y ella comenzó a maldecirlo. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló esta aleya: "*Hemos ordenado al hombre que se porte bien con sus padres. Pero si estos insisten en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento ¡no les obedezcas!*" (29:8), y: *"En esta vida pórtate amablemente con ellos"* (31:15). Y dijo (Sa'd): "El Mensajero de Allah (B y P) ha-

(1) Abû Turâb puede ser traducido como "Padre de polvo (o tierra)", pero *abû* también designa al que posee algo, por lo que también podría traducirse como: "el de la tierra", o "el que está cubierto de polvo.

(2) **Sa'd ibn Abû Waqqâs** es Sa'd ibn Abû Waqqâs Mâlik ibn Wuhayb ibn 'Abd Manaf. Abû Is<u>h</u>âq Al-<u>Z</u>uhrî Al-Qurayshî. Nació 23 años antes de la Emigración. Fue uno de los grandes Compañeros del Profeta (B y P), entró en el Islam a los diecisiete años, peleó en la batalla de Badr, comandó a los musulmanes en la victoria de Qadisiyya, conquistando Iraq y las ciudades de Persia para el Islam. Fue el primer musulmán en arrojar una flecha por la causa de Allah y fue uno de los diez a los que el Profeta (B y P) anunció el Paraíso. Fue nombrado gobernador de Kufa por 'Umar, confirmado por 'Uzmân pero luego removido. No quiso participar en los conflictos en los que se vio envuelta la sociedad musulmana y permaneció encerrado en su casa pidiéndole a su familia que no lo informasen de lo que pasaba hasta que toda la comunidad estuviese de acuerdo con un solo jefe. Murió en Atiq a siete kilómetros de Medina en el 55 H.

(3) "¡Qué mi padre y mi madre sea tu recate!" o "¡...te sirvan de rescate o de redención!", es una expresión que los árabes solían usar y que denotaba un amor y devoción profundos. La expresión "unió" o "juntó" en este y siguientes hadices significa que utilizó en la expresión a ambos progenitores y no a uno solo de ellos.

bía recibido un gran botín de guerra y había una espada en él. Yo la tomé, fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Dame esta espada, tú conoces mi estado (de necesidad)'. El contestó: «Devuélvela adonde la tomaste». Regresé para dejarla en el depósito (del botín) pero no me pude contener y volví con él y le dije: '¡Dámela!' Pero él me dijo elevando la voz: «Devuélvela adonde la tomaste». Y entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*Te preguntan por el botín...*' (8:1)" [1]. Y dijo (Sa'd): "En una oportunidad estuve enfermo y mandé llamar al Profeta (B y P) y él vino. Le dije: 'Permíteme distribuir mi propiedad como quiera'. Pero se negó. Insistí: 'Entonces la mitad'. Pero no accedió. Finalmente le dije: '¿Y un tercio?' Y se quedó callado. Y fue después de esto que está permitido dar (en caridad) un tercio de los bienes". Y dijo (Sa'd): "Fui a ver a un grupo de los Ansâr y de los Emigrantes quienes me dijeron: 'Ven que te daremos de comer y te serviremos vino'. Esto fue antes de que el vino fuese prohibido. Fui con ellos a un vergel —el vergel es un jardín— donde tenían una cabeza de camello asada y un odre con vino y comí y bebí con ellos. Entonces comenzó una discusión sobre los Ansâr y los Emigrados. Yo dije: 'Los Emigrados son mejores que los Ansâr'. Entonces uno de los hombres tomó un trozo de la cabeza del camello y me golpeó la nariz. Fui ver al Mensajero de Allah (B y P) y le conté. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló las aleyas relacionadas con el vino: '*Ciertamente el vino, los juegos de azar, (sacrificar) a las piedras erectas y (la adivinación por) las flechas no son sino abominaciones y obra de Shaytân*' (5:90)".

(**5934**) Este hadiz también ha sido relatado por Simâk. En la versión transmitida por Shu'bah agrega: "...Cuando quisieron alimentarla (a la madre de Sa'd) le abrieron la boca con la ayuda de un palo y luego pusieron comida en ella...". Y también agrega (en la discusión durante la comida): "...golpeó la nariz de Sa'd y lo hirió. Y la nariz de Sa'd tenía la marca de esa herida...".

(**5935**) Sa'd relató que por seis personas, entre las que estaban él e Ibn Mas'ûd, fue revelado: "*No rechaces a quienes invocan a su Señor por la mañana y por la tarde buscando Su agrado*" (6:52), pues los idólatras le decían (al Profeta [BP]): "Te acercas a esos (pobres rebajándote, aléjate de ellos)" [2].

(**5936**) Sa'd relató: "Un grupo de seis hombres estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando los idólatras le dijeron: '¡Aleja a esos para que no sean insolentes con nosotros!' Estábamos yo, Ibn Mas'ûd, un hombre de Hudhayl, Bilâl y otros dos hombres cuyos nombres no conocía. Entonces le sobrevino al Mensajero de Allah (B y P) lo que Allah quiso que le sucediera. Habló consigo mismo y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*No rechaces a quienes invocan a su Señor por la mañana y por la tarde buscando Su agrado*'" (6:52).

VI
Los méritos de Zubayr [3] y de Talha [4], que Allah esté complacido con ambos

(**5937**) Abû 'Uzmân relató: "En algunos de esos días en los que el Mensajero de Allah (B y P)

(1) La aleya completa, que no se reproduce en el hadiz, dice: "*Te preguntan por el botín (de guerra). Di: 'El botín pertenece a Allah y al Mensajero. Temed pues a Allah, manteneos en paz entre vosotros, y obedeced a Allah y a Su Mensajero si sois creyentes'*" (8:1).

(2) Los qurayshíes decían que estaban dispuestos a aceptar el Islam si los musulmanes pobres se alejaban cuando ellos eran recibidos por el Profeta (B y P) y Sa'd ibn Abû Waqqâs era uno de esos musulmanes pobres.

(3) Se trata de Zubayr ibn Al-'Awwam ibn Juwaylid, Abû 'Abdullah Al-Asadî Al-Qurayshî. Su madre, Safiyah, era hermana de 'Abdullah, el padre del Profeta (B y P), y era sobrino de Jadiÿah. Nació en Makka veintiocho años antes de la Emigración. Fue uno de los más valientes entre los Compañeros. Entró en el Islam a los dieciséis años y fue uno de los diez a los que se les anunció su entrada en el Paraíso. Fue el primero en desenvainar una espada por la causa de Allah y participó en la batalla de Badr, Uhud y otras. 'Umar lo consideró entre los seis que estaban calificados para el califato después de él. Fue un hombre muy rico, con un gran movimiento comercial; luego de su muerte sus propiedades fueron vendidas en 40 millones de dirhams. Lo mató Ibn Jarmuz cuando tenía 64 años durante la batalla del Camello en la que había tomado partido por 'Â'ishah, pero luego de encontrarse con Ibn 'Abbâs, o según otras versiones con el mismo 'Alî, desistió de combatirlo, pese a lo cual fue muerto por un soldado de éste que desconocía la situación.

(4) Talha ibn 'Ubaydullâh ibn 'Uzmân, Abû Muhammad Al-Tamîmî Al-Qurayshî nació veintiocho años antes de la Emigración a Makka. Era uno de los más valientes y generosos Compañeros del Profeta (B y P). Uno de los primeros ocho en aceptar el Islam, uno de los diez a los que se les anunció su entrada en el Paraíso y uno de los

combatió no permanecieron junto a él otros que Talha y Sa'd".

(**5938**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El día de la Batalla del Foso el Mensajero de Allah (B y P) convocó a la gente (a combatir) y Zubayr respondió al llamado. Luego volvió a convocarlos y Zubayr respondió nuevamente. Por último los convocó nuevamente, y Zubayr respondió al llamado. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Todos los profetas tienen asistentes (ayudantes) y mi asistente es Zubayr»".

(**5939**) Ÿâbir relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**5940**) 'Abdullah ibn Zubayr relató: "El día de la Batalla del Foso estaba con 'Umar ibn Abû Salamah en el fuerte de Hassân (ibn Zâbit) con las mujeres. El se agachó para mí una vez y (subido sobre él) pude mirar, y luego me agaché para él y así pudo mirar. (Al mirar) reconocí a mi padre montado en su caballo con sus armas cabalgando en dirección a los Banû Quraydhah". 'Abdullah ibn 'Urwah relató que 'Abdullah ibn Zubayr dijo: "Le mencioné esto a mi padre y él me dijo: '¿Tú me viste, hijito?' Contesté: 'Sí'. Dijo: '¡Por Allah! Ese día el Mensajero de Allah (B y P) unió para mí a sus padres diciendo: «Que mi padre y mi madre sean tu rescate»'".

(**5941**) 'Abdullah ibn Zubayr relató: "El día de la Batalla del Foso yo estaba con 'Umar ibn Abû Salamah en el fuerte donde estaban las mujeres, o sea las esposas del Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**5942**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) estaba en la montaña de Hirâ' (una de las montañas de Meca) junto con Abû Bakr, 'Umar, 'Uzmân, 'Alî, Talha y Zubayr. Entonces la montaña tembló y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Tranquila!, que sobre ti no hay más que un Profeta o un Siddîq o un mártir» [1].

ocho elegidos por 'Umar para elegir el nuevo califa. Estuvo con el Profeta (B y P) en la batalla de Uhud, salvando su vida y recibiendo veinticuatro heridas de las que se recuperó luego para luchar en todas las batallas que siguieron. Tenía grandes tratados comerciales en Iraq. Nunca permitió que un miembro de su tribu pasase necesidades o tuviese deudas ya que las pagaba inmediatamente con su dinero. Murió durante la batalla del Camello peleando del lado de 'Â'ishah en el 36 H. y fue enterrado en Basora.

(1) Esto tiene el valor de un anuncio sobre el futuro, pues 'Umar, 'Uzmân, 'Alî, Talha y Zubayr, que Allah esté complacido con todos ellos, fueron mártires. Siddîq es el apelativo de Abû Bakr.

(**5943**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) estaba en la montaña de Hirâ' cuando ésta tembló. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Cálmate, Hirâ'! Sobre ti no hay sino un Profeta o un Siddîq o un mártir». Y sobre ella estaban el Profeta (B y P), Abû Bakr, 'Umar, 'Uzmân, 'Alî, Talha, Zubayr y Sa'd ibn Abû Waqqâs. Que Allah esté complacido con todos ellos.

(**5944**) Hishâm relató que su padre ('Urwa Ibn Zubayr) dijo: 'Â'ishah me dijo: ¡Por Allah! Tus dos padres son de (los mencionados en la aleya): *'Aquellos que respondieron a Allah y al Mensajero a pesar de la desgracia que los afectó'* (3:172)'" [2].

(**5945**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de la misma cadena de transmisores, pero agrega: "...Abû Bakr y Zubayr...".

(**5946**) 'Urwa relató: "'Â'ishah me dijo: "Tus padres fueron de '*Aquellos que respondieron a Allah y al Mensajero a pesar la desgracia que los afectó*' (3:172)".

VII
Los méritos de Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh [3], que Allah esté complacido con él

(**5947**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toda comunidad tiene su hombre de confianza (*amîn*), y nuestro hombre de confianza, ¡oh comunidad!, es Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh»".

(**5948**) Anas relató que le gente del Yemen se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) y le pidió: "Envía con nosotros a un hombre que nos enseñe la Sunna y el Islam". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) tomó a Abû 'Ubaydah de la mano y dijo: «Este es el hombre de confianza de esta comunidad».

(**5949**) Hudhayfah relató: "Vino gente de Naÿrân a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le

(2) Los "dos padres" son Zubayr —que era el padre de 'Urwah— y Abû Bakr su abuelo materno, y por eso lo llama también padre.

(3) Es **Abû 'Ubaydah 'Amr ibn 'Abdullah ibn Al-Ÿarrâh Al-Qurayshî**. Fue uno de los primeros en aceptar el Islam, participó en la batalla de Badr y fue uno de los diez a los que el Profeta (B y P) anunció que entrarían en el Paraíso. 'Umar lo nombró jefe de la campaña de Siria y luego su gobernador. Murió allí cuando se desató la peste en el 18 H. a los 58 años.

dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah! Envíanos un hombre de confianza (que nos enseñe)'. El dijo: «Ciertamente os enviaré un hombre que es realmente digno de confianza, sin duda es digno de confianza». La gente entonces aspiró a ello [1], pero él envió a Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh".

(**5950**) Este hadiz ha sido relatado también por Abû Ishâq con la misma cadena de transmisores.

VIII
Los méritos de Hasan y Husayn [2], que Allah esté complacido con ambos

(**5951**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo sobre Hasan: «¡Oh Allah! Ciertamente yo lo amo. Ámalo pues, y ama a quien lo ame» [3].

(**5952**) Abû Hurayrah relató: "Acompañé al Mensajero de Allah (B y P) una parte del día y él no me habló ni yo le hablé. Llegó hasta al mercado de los Banû Qaynuqâ' y emprendió el regreso hasta llegar a la casa de Fátima y le preguntó: «¿Está el pequeño? ¿Está el pequeño?», refiriéndose a Hasan. Nosotros pensamos que su madre lo retenía porque lo estaba bañando, vistiéndolo y perfumándolo. Pero no pasó mucho tiempo que salió corriendo y se abrazaron. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Allahumma! Ciertamente lo amo, ámalo pues y ama a quien lo ame».

(**5953**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Vi a Hasan ibn 'Alî sobre los hombros del Profeta (B y P) y él decía: «¡Allahumma!, en verdad lo amo, ámalo pues»". Otra versión del mismo narrador dice: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) colocar a Hasan ibn 'Alî sobre su hombro diciendo: «¡Allahumma!, en verdad lo amo, ámalo pues»".

(**5954**) Iyâs relató que su padre dijo: "Yo conduje al Profeta de Allah (B y P) que iba montado en su mula blanca con Hasan y Husayn, hasta llegar a la habitación del Profeta (B y P). Uno de ellos montaba adelante suyo y el otro detrás".

IX
Los méritos de la familia del Profeta (B y P)

(**5955**) 'Â'ishah relató: "Una mañana el Profeta (B y P) salió usando un manto rayado de pelo de camello negro. Y llegó Hasan ibn 'Alî y lo arropó bajo el manto, luego llegó Husayn y también lo puso allí, luego llegó Fátima y también la árropó y llegó 'Alî e hizo lo mismo. Luego dijo: *'Allah solo quiere libraros de la suciedad* [4]*, Gente de la casa. Y purificaros por completo'* (33:33)".

X
Los méritos de Zayd ibn Hârizah [5] y Usâmah ibn Zayd, que Allah esté complacido con ambos

(**5956**) Sâlim ibn 'Abdullah relató que su padre dijo: "Nosotros solíamos llamar a Zayd ibn Hârizah como 'Zayd ibn Muhammad' [6] hasta que fue revelado en el Corán: *'Llamadles por el nombre de su padre. Es más equitativo ante Allah'* (33:5)".

---

(1) Deseando ser el elegido ante tal calificación que hiciera el Profeta (B y P).

(2) Al-Hasan ibn 'Alî y Al-Husayn ibn 'Alî son los nietos del Profeta (B y P), hijos del matrimonio de 'Alî y Fátima, hija menor del Mensajero (B y P). Hasan nació en el año 3 de la Hégira, y su hermano menor Husayn al año siguiente. Hasan murió en Medina en el año 50 de la Hégira y está enterrado en el cementerio de Baqî'. Su hermano fue martirizado en Karbala (Irak) por las tropas del califa en el año 61 de la Hégira.

(3) En el Sahîh Bujârî la versión de este hadiz se refiere a ambos hermanos, Hasan y Husayn.

(4) Este término *riÿs* es interpretado de diferentes maneras por los exegetas; algunos sostienen que es la duda, otros que se refiere al castigo, o bien al pecado.

(5) **Zayd ibn Hârizah Al-Kalbî** fue tomado prisionero en una de las guerras entre tribus antes del Islam. Fue vendido como esclavo a Hakim ibn Hizâm un sobrino de Jadîÿah, que lo compró para su tía. Ella se lo regaló al Profeta (B y P) que lo liberó y lo adoptó a los ocho años, antes de ser confirmado como profeta. Fue uno de los primeros seguidores de Muhammad (B y P). Se casó primero con Zaynab prima del Profeta (B y P), luego la divorció y se casó con Umm Aymân con la que tuvo a Usâmah. Participó en la mayoría de las expediciones y murió como mártir en la Batalla de Mu'tah, en la que él dirigió a los musulmanes, en el año 8 H. Su hijo Usâmah era amado profundamente por el Profeta (B y P) y era llamado "el amado del Profeta de Allah (B y P)". Murió durante el gobierno de Mu'awiyah en el 54 H.

(6) Le decían "ibn Muhammad" porque el Profeta (B y P) lo había adoptado, pero en realidad no era su hijo biológico.

(**5957**) Este hadiz ha sido relatado por ʻAbdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**5958**) Ibn ʻUmar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) preparó una expedición y nombró a Usâmah ibn Zayd como comandante. La gente objetó su autoridad, entonces el Mensajero de Allah (B y P) se levantó (ante la gente) y dijo: «Objetáis su autoridad como antes objetasteis la de su padre. ¡Y por Allah!, que él era ciertamente un jefe apto, y era una de las personas más amadas por mí. Y después de él éste (Usâmah) es una de las personas más amadas por mí»".

(**5959**) Sâlim relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo desde el púlpito: «Os oponéis a su autoridad —es decir a la de Usâmah ibn Zayd—, como antes os habíais opuesto a la autoridad de su padre. ¡Y por Allah!, él era apto para ello. ¡Y por Allah!, era una de las personas que yo más amaba. ¡Y por Allah!, que ciertamente éste —es decir: Usâmah ibn Zayd—, es apto para ello. ¡Y por Allah! que después de él (su padre), éste es muy amado por mí y os aconsejo que lo tratéis bien, ya que en verdad es de los más piadosos entre vosotros».

XI
Los méritos de ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar, que Allah esté complacido con él

(**5960**) ʻAbdullah ibn Abû Mulaykah relató que ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar le dijo a Ibn Zubayr: "¿Te acuerdas cuando nosotros dos e Ibn ʻAbbâs nos encontramos con el Mensajero de Allah (B y P) y nos subió a los dos (a su camello) y te dejó a ti?" Dijo: "Sí" [1].

(**5961**) Este hadiz ha sido relatado por Habîb ibn Ash-Shahîd.

(**5962**) ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) volvía de un viaje era recibido por los niños de su familia. (En una oportunidad) al regresar de un viaje yo me adelanté y él me hizo montar frente a él, luego llegó uno de los hijos de Fátima y lo montó detrás de él. Y así fue que los tres entramos en Medina montados en el animal".

(**5963**) ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar relató: "Cuando el Profeta (B y P) volvía de un viaje se encontró con nosotros; conmigo y con Hasan —o con Husayn—. Montó a uno de nosotros adelante y al otro detrás y así entramos a Medina".

(**5964**) ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar relató: "Cierto día el Mensajero de Allah (B y P) me montó detrás suyo y me contó un secreto que no relataré a nadie de la gente".

(1) El Profeta (B y P) no lo subió a Ibn Zubayr porque no quería sobrecargar al camello.

XII
Los méritos de Jadîÿah [2], la madre de los creyentes, que Allah esté complacido con ella

(**5965**) ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar relató: "Escuché a ʻAlî en Kufa decir: ʻEscuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La mejor de sus mujeres fue (en su época) Maryam bint ʻImrân [3], y la mejor de sus mujeres fue (en su época) Jadîÿah bint Juwaylid»". Abû Kurayb (uno de los transmisores) aclaró: "Wakîʻ señaló hacia el cielo y hacia la tierra" [4].

(**5966**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Muchos han alcanzado la perfección entre los hombres, pero entre las mujeres solo Maryam (María) bint ʻImrân y Âsiyah, la esposa de Faraón. Y el mérito de ʻÂ'ishah sobre las otras mujeres es como la del zarîd [5] sobre las otras comidas»".

(**5967**) Abû Hurayrah relató: "Gabriel fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah!, Jadîÿah viene a verte con un recipiente en el que hay aderezo, o comida, o bebida. Cuando llegue dale saludos de parte de su Señor, Podero-

(2) **Jadîÿah bint Juwaylid** fue la primera esposa del Profeta (B y P). Se casó con él quince años antes del comienzo de la Revelación cuando ella tenía cuarenta años y él veinticinco. Ella, una viuda rica con grandes relaciones comerciales, fue quien le ofreció matrimonio. Durante los veinte años que duró el matrimonio ella creyó en él cuando nadie lo hacía, lo apoyó en todas las dificultades de los primeros años de su misión y lo llenó de amor y afecto. Jadîÿah le dio al Profeta (B y P) tres hijos: Al-Qâsim —al cual debe su *kunya* o sobrenombre: Abû-l-Qâsim—, Tayyab y Tâhir; todos ellos murieron durante la infancia. Y entre las hijas: Ruqayya, la mayor, luego Zaynab, Umm Kulzûm y Fátima, la menor de ellas.

(3) María la madre de Jesús (P).

(4) Indicaba con esto que el "sus" de las mujeres, se refería a las mujeres del cielo y de la tierra.

(5) El zarîd consiste en pan ensopado en un guiso de carne y vegetales. Era la comida preferida del Profeta (B y P).

so y Majestuoso, y míos. Y anúnciale las buenas nuevas de una casa de joyas en el Paraíso donde no habrá ruidos ni fatigas'". Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**5968**) Isma'îl relató: "Le pregunté a 'Abdullah ibn Abû Awfa: '¿El Mensajero de Allah (B y P) le anunció a Jadîÿah una casa en el Paraíso?' Contestó: 'Sí; él le anunció una casa de joyas en el Paraíso donde no habrá ruidos ni fatigas'".

(**5969**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Abû Awfa a través de otras cadenas de transmisores.

(**5970**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le anunció a Jadîÿah bint Juwaylid las buenas nuevas de una casa en el Paraíso".

(**5971**) 'Â'ishah relató: "Nunca estuve celosa de una mujer como lo estuve de Jadîÿah, pese a que ella había muerto tres años antes de que (el Profeta —BP—) se casase conmigo. (Más cuando) Yo escuchaba que la mencionaba y que su Señor le ordenó que le diese las buenas nuevas de una casa de joyas en el Paraíso. Y siempre que sacrificaba una oveja enviaba carne a sus parientes".

(**5972**) 'Â'ishah relató: "Nunca estuve celosa de las esposas del Profeta (B y P) excepto de Jadîÿah, a pesar de no haberla conocido. Cada vez que el Mensajero de Allah (B y P) sacrificaba una oveja decía: «Enviadle algo a los amigos de Jadîÿah». Un día me enojé y le dije: '¿Jadîÿah (de nuevo)?' Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente mi amor por ella ha sido nutrido (por Allah en mi corazón)»".

(**5973**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Usâmah hasta lo de la oveja, pero no menciona lo que sigue.

(**5974**) 'Â'ishah relató: "Nunca tuve tantos celos de ninguna de las esposas del Profeta (B y P) como los tuve de Jadîÿah, porque él la recordaba mucho. Y yo nunca la había visto".

(**5975**) 'Â'ishah relató: "El Profeta (B y P) no se casó con ninguna otra mujer hasta que Jadîÿah murió".

(**5976**) 'Â'ishah relató: "Hâlah bint Juwaylid, la hermana de Jadîÿah, pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) para entrar a verlo. Su forma de hacerlo le recordó a Jadîÿah y se sobrecogió por ello [1]. Entonces dijo: «¡Oh Allah!, es Hâlah bint Juwaylid». Sentí celos y le dije: ¡Estás recordando a una de las ancianas de encías rojas [2] de (la tribu de) Quraysh que ha muerto hace rato, pese a que Allah te ha dado en su lugar algo mejor!" [3].

XIII
Los méritos de 'Â'ishah [4], que Allah esté complacido con ella

(**5977**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Te vi en sueños por tres noches. Venía a mí un ángel trayéndote vestida de seda y me decía: 'Esta es tu esposa'. Descubría tu rostro y eras tú. Y yo decía: 'Si esto es de Allah que Él lo lleve a cabo'»".

(**5978**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de otra cadena de transmisores.

(**5979**) 'Â'ishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Sé cuando estás contenta conmigo y cuando estás enojada». Le pregunté: '¿Y cómo lo sabes?' Dijo: «Porque cuando estás contenta conmigo dices: 'No, ¡por el Señor de Muhammad!', pero cuando estás enojada dices: 'No, ¡por el Señor de Abraham!'». Le contesté: 'Así es, ¡por Allah, oh Mensajero de Allah!, no hago sino dejar tu nombre (cuando estoy enojada contigo)'".

(**5980**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm ibn 'Urwah con la misma cadena de transmisores

(1) Recordando el amor que sentía por ella y los días pasados a su lado.

(2) Es una expresión para indicar la vejez extrema, al punto que se han caído los dientes y así resalta la rojez de las encías.

(3) 'Â'ishah era en ese momento muy joven y todavía no había adquirido la madurez y la sabiduría que la caracterizó después. Ella se muestra en estos hadices y no trata de ocultarnos lo que sentía.

(4) Una pequeña reseña biográfica de 'Â'ishah se puede encontrar en nota al hadiz 301. Ella fue la tercera dama que entró en la casa del Profeta (B y P) como esposa y lo hizo en los umbrales de su pubertad. Los registros nos muestran que ella fue precoz en su desarrollo espiritual, intelectual y físico. A través de este casamiento se fortificó la relación del Profeta (B y P) con Abû Bakr quien había sacrificado todo por la causa del Islam. Por este casamiento una jovencita de gran potencialidad entró bajo la influencia profética, en una edad en la que es fácil el aprendizaje y la comprensión de los significados de las enseñanzas del Profeta (B y P). Las otras esposas del Mensajero de Allah (B y P) eran de edad madura y por lo tanto fue 'Â'ishah la que pudo conectarse con más facilidad con las jóvenes que recién entraban en el Islam, a las que enseñó con franqueza y abiertamente todos los asuntos de la religión.

hasta la frase: "No, ¡por el Señor de Abraham!", pero no menciona lo que sigue.

(**5981**) 'Â'ishah relató que ella solía jugar con las niñas en casa del Mensajero de Allah (B y P). Dijo: "Solían venir mis amigas pero tenían vergüenza del Mensajero de Allah (B y P) (y se iban)". Dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) las enviaba conmigo".

(**5982**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores pero con un pequeño cambio pues empieza: "Solía jugar con las niñas en su casa (del Profeta). Ellas son juguetonas...".

(**5983**) 'Â'ishah relató que la gente solía enviarle obsequios cuando era su día (de estar con el Profeta —BP—), procurando con ello la complacencia del Mensajero de Allah (B y P).

(**5984**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Las esposas del Profeta (B y P) enviaron a Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P), a que hablara con él. Ella pidió permiso (para entrar en su habitación) y él estaba recostado conmigo sobre mi manto. Le dio permiso y ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! tus esposas me envían para pedirte que seas ecuánime respecto a la hija de Abû Quhâfah ('Â'ishah)' [1]. Yo me quedé callada. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Oh hija mía! ¿Acaso no amas a quien yo amo?». Ella contestó: 'Por supuesto que sí'. Dijo: «Pues yo amo a ésta». Cuando Fátima escuchó esto del Mensajero de Allah (B y P) se levantó y volvió con las esposas del Profeta (B y P) y les contó lo que ella le había dicho y lo que el Mensajero de Allah (B y P) le había contestado. Entonces ellas le dijeron: 'No nos has sido útil, vuelve con el Mensajero de Allah (B y P) y dile: 'Tus esposas te piden que seas ecuánime respecto a la hija de Abû Quhâfah'. Pero Fátima les dijo: '¡Por Allah! Nunca más le vuelvo a hablar de esto'". 'Â'ishah dijo: "Entonces las esposas del Profeta (B y P) enviaron a Zaynab bint Ÿahsh, la esposa del Profeta (B y P). Ella, en cierto modo, tenía la misma posición que yo frente al Mensajero de Allah (B y P). Jamás he visto una mujer más piadosa en la religión que Zaynab, más temerosa de Allah, más veraz, más cumplidora con sus familiares, ni más generosa, ni más dispuesta al sacrificio en las acciones, ni más cercana a Allah, Exaltado sea. Sin embargo se irritaba rápidamente pero enseguida volvía a calmarse. Ella pidió permiso al Mensajero de Allah (B y P) y él estaba con 'Â'ishah en su manto en el mismo estado que estaba cuando había venido Fátima. El Mensajero de Allah (B y P) le concedió permiso y ella dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tus esposas me han enviado para pedirte que seas ecuánime respecto a la hija de Abû Quhâfah. Luego se dirigió a mí de un modo áspero. Mientras yo observaba al Mensajero de Allah (B y P) para ver si él me iba a permitir responderle. Y Zaynab continuó (agrediéndome) hasta que me di cuenta que el Mensajero de Allah (B y P) no desaprobaría mi réplica. Entonces intercambié con ella palabras fuertes hasta que la hice callar. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) sonrió y dijo: «Es sin duda la hija de Abû Bakr»". Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la misma cadena de transmisores, pero con un pequeño cambio de palabras.

(**5985**) 'Â'ishah relató: "No cesaba el Mensajero de Allah (B y P) de insistir (en los últimos días de la enfermedad de la que murió) diciendo: «¿Dónde estoy hoy? ¿Dónde estaré mañana?», pensando que el turno de 'Â'ishah no estaba cerca". Ella dijo: "Cuando llegó mi turno Allah se lo llevó mientras su cabeza estaba entre mi pecho y mi cuello".

(**5986**) 'Â'ishah relató que escuchó decir al Mensajero de Allah (B y P) —antes de morir y mientras estaba reclinado sobre su pecho y ella inclinada sobre él—: «¡Oh Allah!, perdóname y ten misericordia de mí. Y concédeme la compañía bondadosa (la comunidad de los Profetas)» [2].

(**5987**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm a través de otra cadena de transmisores.

(**5988**) 'Â'ishah relató: "Había escuchado que un profeta no muere sin que antes se le haya dado la posibilidad de elegir entre este mundo o el otro. Durante la enfermedad de la que murió el Profeta (B y P) lo escuché decir con voz áspera: «*Con aquellos que Allah ha agraciado de los profetas, los veraces, los mártires y los justos. ¡Ellos son una compañía excelente!*» (4:69) Pensé entonces que en ese momento se le había dado a elegir (y había elegido la compañía de la gente piadosa en el más allá)".

---

(1) Es decir: que las ames a todas por igual. Abû Quhâfah es el *kunya* de su padre, Abû Bakr.

(2) Según los sabios de la lengua, la palabra utilizada, *rafîq*, generalmente 'amigo', 'compañero', designa aquí a la comunidad de los profetas (P), por el significado que tiene en la aleya citada (4:69). En los hadices siguientes se utiliza el mismo término, a veces seguido del adjetivo *a'la*, "más elevado", que señala que esa comunidad se encuentra en lo más alto del Paraíso.

(**5989**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'd con la misma cadena de transmisores.

(**5990**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía decir —estando sano—: «Un profeta no muere hasta que se le muestra su morada en el Paraíso, luego se le permite elegir»". Dijo 'Â'ishah: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba por dejar este mundo, su cabeza estaba apoyada sobre mi muslo y se desmayó. Luego se sintió mejor y con sus ojos fijos hacia lo alto dijo: «¡Oh Allah!, con los compañeros de lo más elevado (con los profetas que habitan los lugares más elevados del Paraíso)»". 'Â'ishah dijo: "(Cuando escuché esto) supe que no nos elegiría a nosotros. Pues recordé el dicho que solía repetir cuando estaba sano: «Un profeta no muere hasta que se le muestra su morada en el Paraíso, luego se le permite elegir»". 'Â'ishah agregó: "Estas fueron las últimas palabras que pronunció el Mensajero de Allah (B y P): «¡Oh Allah!, con los compañeros de lo más elevado»".

(**5991**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) salía de viaje sorteaba entre sus esposas (quien/es lo acompañarían)". (Una vez) la suerte le tocó a 'Â'ishah y a Hafsah y las dos se fueron con él. Cuando llegaba la noche el Mensajero de Allah (B y P) solía viajar junto a 'Â'ishah hablando con ella. Entonces Hafsah le dijo a 'Â'ishah: "¿Te gustaría esta noche viajar en mi camello y yo en el tuyo así tú ves (lo que normalmente no ves) y yo veo (lo que normalmente no veo)?" Ella contestó: "Sí". 'Â'ishah entonces montó el camello de Hafsah y ésta montó el camello de aquélla. El Mensajero de Allah (B y P) se acercó al camello de 'Â'ishah, sobre el que estaba Hafsah, la saludó y viajó con ella hasta que descendieron de las monturas. 'Â'ishah lo extrañó y tuvo celos. Y cuando descendió y puso su pie sobre la hierba dijo: "¡Oh Señor! ¡Que me pique un escorpión o me muerda una serpiente! Y en cuanto a Tu mensajero no puedo decir nada de él".

(**5992**) Anas ibn Mâlik relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La excelencia de 'Â'ishah sobre las otras mujeres es como la del *zarîd* sobre las otras comidas».

(**5993**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otras cadenas de transmisores.

(**5994**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Gabriel te saluda con la paz». Y yo le respondí: "Y con él sean la paz y la misericordia de Allah".

(**5995**) Este hadiz ha sido relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**5996**) Este hadiz ha sido relatado por Zakarîya' con otra cadena de transmisores.

(**5997**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh 'Â'ishah!, aquí está Gabriel que te saluda con la paz». Entonces le contesté: 'Y con él sea la paz y la misericordia de Allah'". Agregó: "Él veía lo que yo no veía (al ángel)".

XIV
El hadiz de Umm Zar'

(**5998**) 'Â'ishah relató: "Se sentaron once mujeres comprometiéndose a no ocultar nada respecto a sus esposos. La primera dijo: 'Mi esposo es una especie de camello flaco encima de una colina difícil de escalar. (Cuya carne) no es suficientemente buena como para que uno sienta necesidad de tomarla (de encima de la colina)' [1]. La segunda dijo: 'Mi esposo (es tan malo) que temo ser incapaz de describir completamente sus defectos, visibles e invisibles'. La tercera dijo: 'Mi esposo es alto (y sólo eso). Si hablo me divorciará y si me quedo callada estaré atrapada (ni abandonada ni bien tratada)'. La cuarta dijo: 'Mi esposo es como la noche de Tihâmah [2]. Ni caliente ni frío. Ni asusta ni aflige'. La quinta dijo: 'Mi esposo cuando entra en la casa es como un leopardo y cuando sale es como un león [3]. Y no se preocupa por lo que deja'. La sexta dijo: 'Mi esposo cuando come no deja nada y cuando bebe no queda ni una gota. Y cuando se acuesta se envuelve y no se acerca a mí para conocer mis tristezas' [4]. La séptima dijo: 'Mi esposo es de espíritu pesado, sin brillo e impotente. Tiene todas las enfermedades posibles. Es tan rudo que puede romperme la cabeza o herir mi

(1) Significa que su marido no tiene nada de atractivo sin embargo es arrogante. La carne encima de la colina es su arrogancia y su terquedad con su esposa.

(2) Es decir: alguien insulso, ni perjudicial ni beneficioso, como una noche donde no hace ni calor ni frío excesivo.

(3) Es una forma de decir que en la casa es indolente y dormilón, descuidado, y fuera de ella, entre la gente, se muestra como un león arrojado y seguro.

(4) Este hombre es como los animales lo único que le interesa es comer y beber y no le interesa el bienestar de su mujer e hijos.

cuerpo o ambos a la vez'. La octava dijo: Mi esposo es tan dulce como el dulce perfume de una planta y tan suave como una liebre' [1]. La novena dijo: 'Mi esposo posee un edificio elevado, de estatura elevada. Con montones de cenizas (en su puerta) [2] y su casa está cerca del lugar de encuentro y del albergue' [3]. La décima dijo: 'Mi esposo es Mâlik. ¿Y cómo es Mâlik? Mâlik está más allá de lo que yo pueda elogiar. Tiene numerosos camellos, tantos que no le bastan las pasturas. Y cuando escuchan el sonido de la música saben que serán sacrificados' [4]. La onceava dijo: 'Mi esposo es Abû Zar'. ¿Y cómo es Abû Zar'? Ha colgado pesados aros en mis orejas y (me da alimentos) de tal modo que mis nervios y huesos están cubiertos por grasa. Y así me hace feliz. Me encontró entre los pastores que viven al costado de la montaña [5], y me hizo dueña de caballos, camellos, tierras y pilas de granos. No encuentra defectos en mí. Duermo y me levanto a la mañana (cuando quiero). Bebo a mi satisfacción. Y la madre de Abû Zar'. ¿Cómo es la madre de Abû Zar'? Sus fardos son pesados (o están llenos hasta el tope) y su casa es espaciosa. Y en cuanto al hijo de Abû Zar'. ¿Cómo es el hijo de Abû Zar'? Su lecho es suave como la madera verde de la corteza de la palmera o como una espada que se saca de su vaina y con solo una pata de cordero se queda satisfecho. Y en cuanto a la hija de Abû Zar'. ¿Cómo es la hija de Abû Zar'? Obediente con su padre y obediente con su madre. Con suficientes carnes y (tan bella) que las otras esposas (de su marido) le tienen celos. Y la sierva de Abû Zar'. ¿Cómo es la sierva de Abû Zar'? Ella no cuenta nuestros asuntos a otros fuera de la casa. Ella no toma nuestro trigo o nuestras provisiones y los derrocha, sino que los cuida y los preserva. No deja que la casa se llene de basura. Un día Abû Zar' salió de la casa cuando la leche estaba siendo agitada (para hacer la manteca) y se encontró con una mujer con dos hijos como leopardos que jugaban bajo su vestido con sus frutos (sus pechos). Entonces me divorció y se casó con ella. Yo me casé con un hombre que era un jefe, un jinete experto y buen arquero. Me dio muchos regalos, un par de cada clase de animal y me dijo: 'Usa lo que quieras Umm Zar' y envía a tu familia'. Pero si junto todo lo que me dio no se pude comparar con lo más pequeño que me dio Abû Zar'". 'Â'ishah agregó: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Soy para ti como Abû Zar' para Umm Zar'»". Este hadiz también ha sido relatado por Hishâm ibn 'Urwah con una pequeña variación de palabras.

(1) El posee buenas cualidades de cuerpo y espíritu.

(2) Es cálido y hospitalario y el fuego siempre está encendido en su cocina.

(3) Es también el jefe y está atendiendo a sus huéspedes.

(4) En la antigua sociedad árabe no había fiesta sin música y danza, entonces cuando los camellos oían la música se acercaban y sabían que serían sacrificados para servir su carne a los invitados.

(5) Era una mujer insignificante sin ninguna posesión.

XV
Los méritos de Fátima, la hija del Profeta (B y P)

(**5999**) Miswar ibn Mahramah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir desde el púlpito: «Los hijos de Hishâm ibn Al-Mugîrah me han pedido permiso para casar a su hija con 'Alî ibn Abû Tâlib [6]. Pero yo no les daré permiso; no les daré permiso; no les daré permiso. Excepto que Ibn Abû Tâlib quiera divorciar a mi hija y entonces que después se case con la de ellos. Ella (Fátima) es una parte de mí. Quien la molesta me molesta a mí y quien la perjudica me perjudica».

(**6000**) Miswar ibn Mahramah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Fátima es una parte de mí, quien la perjudica me perjudica».

(**6001**) 'Alî ibn Husayn (Zayn Al-'Abidîn) relató que cuando volvieron a Medina luego estar ante Yazîd ibn Mu'âwiyah (el califa), después del martirio de Husayn ibn 'Alî, que Allah esté complacido con ambos, se encontraron con Miswar ibn Mahramah que le dijo: "¿Quieres que haga algo por ti?" Yo le respondí: "No". Me dijo: "¿Me darías la espada del Mensajero de Allah (B y P)? Pues temo que la gente te la saque. ¡Por Allah! Si me la das nadie será capaz de sacármela mientras esté vivo. 'Alî ibn Abû Tâlib envió una propuesta de matrimonio a la hija de Abû Ÿahl, a pesar de que estaba casado con Fátima. Y escuché al Mensajero de Allah (B y P) dirigirse a la gente respecto a este tema desde este púlpito —en esa época yo era un adolescente—. Él dijo: «Ciertamente

(6) Se refiere a la hija de Abû Ÿahl a la que 'Alî había propuesto matrimonio.

Fátima es parte de mí. Y temo que ella sea puesta a prueba en su religión». Luego mencionó a su yerno [1] que era de los Banû ʻAbdu Shams y elogió su excelente comportamiento como yerno. Y dijo: «Lo que me decía era verdad y lo que me prometió lo cumplió. No voy a prohibir lo que es lícito ni a hacer lícito lo que está prohibido. Pero, ¡por Allah! la hija del Mensajero de Allah (B y P) y la hija del enemigo de Allah jamás pueden convivir en un mismo lugar»".

(**6002**) ʻAlî ibn Husayn relató que Miswar ibn Mahramah le informó que ʻAlî ibn Abû Tâlib propuso matrimonio a la hija de Abû Ÿahl cuando Fátima, la hija del Mensajero de Allah (B y P) era su esposa. Cuando Fátima escuchó esto fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: "La gente dice que tú nunca te enojas por tus hijas y ahora ʻAlî se va a casar con la hija de Abû Ÿahl". Miswar dijo: "El Profeta (B y P) se levantó y lo escuché repitiendo la *shahâdah* (el testimonio de fe). Luego dijo: «Casé (a mi hija Zaynab) con Abû'l-ʻÂs ibn Al-Rabîʻah quien cuando me hablaba me decía la verdad. Fátima, la hija de Muhammad, es una parte de mí, y detesto que se la ponga a prueba. Y, ¡por Allah!, que la hija del Mensajero de Allah y la hija del enemigo de Allah jamás pueden estar (casadas) con el mismo hombre». Entonces ʻAlî abandonó la idea de casarse" [2]. Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**6003**) ʻÂʼishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) mandó a llamar (cuando estaba enfermo) a su hija Fátima y le dijo algo en secreto, entonces ella se puso a llorar. A continuación le dijo otra cosa en secreto y ella se sonrió. Dijo ʻÂʼishah: "Le pregunté a Fátima: '¿Qué fue lo que te dijo en secreto el Mensajero de Allah (B y P) que te hizo llorar, pero luego te dijo algo más que te hizo sonreír?' Respondió: 'Me informó en secreto de su (próxima) muerte y entonces me puse a llorar, luego me dijo de que yo sería la primera de su familia en seguirle y fue entonces que sonreí'".

(**6004**) ʻÂʼishah relató: "Nosotras, las esposas del Profeta (B y P), estábamos con él (durante su última enfermedad); ninguna estaba ausente. Entonces llegó Fátima caminando de un modo que se parecía en algo al modo de caminar del Mensajero de Allah (B y P). Cuando la vio la recibió diciendo: «Bienvenida hija mía» y la hizo sentar a su derecha o a su izquierda. Luego le dijo algo en secreto y ella lloró intensamente. Cuando vio su tristeza le dijo otra cosa en secreto y ella sonrió. Le dije: '¿El Mensajero de Allah (B y P) te ha distinguido entre las mujeres de su familia con un secreto, y te pones a llorar?' Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se mejoró le pregunté: '¿Qué te dijo el Mensajero de Allah (B y P)?', pero ella contestó: 'No voy a contar los secretos del Mensajero de Allah (B y P)'. Cuando falleció el Mensajero de Allah (B y P) le dije: 'Te exhorto, por los derechos que tengo sobre ti, a que me cuentes lo que te dijo el Mensajero de Allah (B y P)'. Ella contestó: 'Ahora sí (puedo hacerlo). Cuando me habló en secreto por primera vez me informó que (el ángel) Gabriel solía confrontar con él el Corán (recitándoselo) una o dos veces en el año [3], pero como esta vez ya lo había hecho dos veces entonces le parecía que su tiempo (de dejar este mundo) estaba cerca. Y (me recomendó) que temiese a Allah y tuviese paciencia, pues él sería un digno adelantado para mí (en arribar al más allá). Entonces me puse a llorar como viste. Cuando vio mi tristeza me contó un segundo secreto diciendo: «¡Oh Fátima! ¿No estás contenta de ser la señora (*sayydah*) de las creyentes o la señora de las mujeres de esta comunidad?», y entonces me sonreí del modo en que me viste'".

(**6005**) ʻÂʼishah relató: "Las esposas del Profeta (B y P) se reunieron (durante su enfermedad), ninguna estuvo ausente. Entonces llegó Fátima caminando del modo como lo hacía el Mensajero

---

(1) Se refiere a Abû'l-ʻÂs casado con Zaynab, la hija del Profeta (B y P). Su tribu lo presionó para que abandonase a Zaynab pero él no lo hizo pese a que en ese tiempo él todavía no había aceptado el Islam.

(2) Este incidente ocurrió luego de la conquista de Meca cuando hasta los peores enemigos del Profeta (B y P) habían aceptado el Islam. Ese era el caso también de la familia de Abû Ÿahl. La mujer con la que ʻAlî se quería casar era Ÿuayriyya y según otros Awra y otros opinan que era Ÿamîla. Cuando ʻAlî la pidió en matrimonio la familia creyó oportuno consultar al Profeta (B y P) antes de dar una respuesta. La convivencia de Fátima con la hija del que había sido el más feroz enemigo del Profeta (B y P) y que había aceptado el Islam hacía poco tiempo, podía ser una fuente de problemas para el hogar de ʻAlî.

(3) La mayoría de los sabios opinan que el ángel Gabriel le recitaba el Corán una vez al año y que solo en el año de su muerte se lo recitó dos veces. Pero en este hadiz menciona que a veces se lo recitaba dos veces, si era así los sabios dicen que era mucho el tiempo que pasaba entre una y otra recitación y que en su último año de vida ese tiempo se acortó tanto que hizo que el Profeta (B y P) pensase que su fin estaba próximo.

de Allah (B y P). El le dijo: «Bienvenida hija mía», y la hizo sentar a su derecha o a su izquierda. Luego le dijo un secreto que hizo llorar a Fátima, y a continuación le dijo otro que la hizo sonreír. Le pregunté: '¿Qué es lo que te hizo llorar?' Ella respondió: 'No voy a divulgar un secreto del Mensajero de Allah (B y P)'. Dije: 'Nunca como hoy he visto a la alegría tan cerca de la tristeza'. Cuando ella lloraba le dije: '¿El Mensajero de Allah (B y P) te distinguió con un secreto dejándonos a nosotras de lado y tú lloras?' Le pregunté lo que le había dicho pero ella contestó: 'No voy a divulgar los secretos del Mensajero de Allah (B y P)'. Cuando él falleció le pregunté nuevamente y ella relató: 'El me dijo: «Gabriel confrontaba conmigo (recitándomelo) el Corán una vez al año, pero este año lo ha hecho dos veces, y entonces pienso que mi fin está cerca. Ciertamente tú serás la primera de mi familia que se encontrará conmigo. ¡Qué buen adelantado seré yo para ti!». Y lloré por eso. Luego me dijo en secreto: «¿No estás complacida de ser la señora (*sayydah*) de las creyentes o la señora de las mujeres de esta comunidad?». Y esto me hizo sonreír'".

XVI
Los méritos del Umm Salamah, madre de los creyentes [1], que Allah esté complacido con ella

(**6006**) Abû 'Uzmân relató que Salmân dijo: "Si puedes, no seas el primero en entrar en el mercado ni él último en salir de él, pues es el lugar de disputa (vana) de Shaytân y allí imperan sus normas" [2]. Y dijo: "Me informaron que Gabriel, la paz sea con él, se presentó ante el Profeta de Allah (B y P) cuando Umm Salamah estaba con él. Habló con él y luego se levantó (para irse). Entonces el Profeta de Allah (B y P) le preguntó a Umm Salamah: «¿Quién era ése?», o como haya dicho. Ella respondió: 'Era Dihia' [3]. Y dijo Umm Salamah: '¡Por Allah! Yo pensaba simplemente que era él (Dihia) hasta que escuché la *jutbah* del Profeta de Allah (B y P) informando sobre nosotros'". Le pregunté a Abû 'Uzmân: "¿De quién lo escuchaste?" Dijo: "De Usâmah ibn Zayd".

XVII
Los méritos de Zaynab, la madre de los creyentes, que Allah esté complacido con ella

(**6007**) 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquella de vosotras que tenga la mano más larga [4] será la primera en encontrarse conmigo (en el más allá)». Y así es que solían medirse para ver cual de ellas tenía la mano más larga. Pero la que tenía la mano más larga entre nosotras era Zaynab, pues ella trabajaba con sus manos y (lo que ganaba) lo daba en caridad".

XVIII
Los méritos de Umm Ayman, que Allah esté complacido con ella

(**6008**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue donde Umm Ayman y yo fui con él. Ella le sirvió un recipiente con una bebida. No sé si fue porque estaba ayunando o por alguna otra razón pero él no quiso beberla. Entonces ella le levantó la voz y le demostró su enojo" [5].

(**6009**) Anas relató: "Luego de la muerte del Mensajero de Allah (B y P) Abû Bakr le dijo a 'Umar: 'Vayamos a visitar a Umm Ayman como solía hacerlo el Mensajero de Allah (B y P)'. Cuando llegamos, ella se puso a llorar. Ellos le dijeron: '¿Por qué lloras? Lo que hay junto a Allah es mejor para Su Mensajero (B y P) (que lo que había en este mundo)'. Ella contestó: 'No lloro porque desconozca que lo que Allah tiene reservado para

---

(1) "Madre de los creyentes" es un título de las esposas del Profeta (B y P) instituido por el Corán (cfr. 33:6).

(2) Lit.: "Allí flamea su estandarte". El mercado, con sus afanes por las cosas del mundo, representa la mayor posibilidad de incurrir en el olvido de Allah, como El dice en el Corán: "*Y cuando ven negocios o diversión escapan allá y te dejan plantado*" (62:11).

(3) Ha sido relatado que a menudo Gabriel se presentaba con la forma de Dihia Al-Kalbî. El hadiz atestigua la eminencia de Umm Salamah que vio a Gabriel en su forma humana.

(4) Al decir 'manos largas' el Profeta (B y P) quería decir 'la más generosa', y Zaynab era la más generosa de sus esposas. Ella fue la primera en morir en el año 20 H. durante el califato de 'Uzmân, y así su profecía se cumplió.

(5) Umm Ayman tenía derecho a levantarle la voz al Profeta (B y P) ya que lo había criado en su niñez y el Mensajero de Allah (B y P) decía que ella era su segunda madre.

Su Mensajero (B y P) es mejor, lloro porque la revelación que viene del cielo se ha terminado'. Entonces ambos se conmovieron hasta las lágrimas y comenzaron a llorar con ella".

XIX
Los méritos de Umm Sulaym, la madre de Anas ibn Malik y de Bilâl, que Allah esté complacido con ambos

(**6010**) Anas relató: "El Profeta (B y P) no entraba a la casa de ninguna mujer excepto de sus esposas y Umm Sulaym [1]. Él solía visitarla. Le preguntaron porqué lo hacía y contestó: «Tengo compasión por ella, ya que su hermano fue muerto cuando estaba conmigo».

(**6011**) Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entré en el Paraíso y escuché unos pasos. Entonces pregunté: '¿Quién es?' Dijeron: 'Es Al-Gumaysa' bint Milhân, la madre de Anas ibn Mâlik'».

(**6012**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vi el Paraíso y vi a la esposa de Abû Talha, luego escuché unos pasos frente a mí y he aquí que era Bilâl».

XX
Los méritos de Abû Talha Al-Ansarî [2], que Allah esté complacido con él

(**6013**) Anas relató: "El hijo que Abû Talha tuvo con Umm Sulaym murió. Ella le dijo a su familia: 'No le contéis a Abû Talha sobre su hijo hasta que yo se lo diga'. Cuando él llegó ella le sirvió la comida y él comió y bebió. Luego ella se arregló para él como no lo había hecho antes y tuvieron relaciones sexuales. Cuando vio que él había quedado satisfecho le dijo: '¡Oh Abû Talha! Que te parece si una gente le da un préstamo sin interés a una familia y después les piden que lo devuelva, ¿lo rechazarían?' Contestó: 'No', entonces ella le dijo: 'Tu hijo ha muerto'. El se enojó y le dijo: '¡Me dejaste tener relaciones sexuales y recién entonces me informaste lo de mi hijo!' Entonces se fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le informó lo ocurrido. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah os bendiga en la noche que habéis pasado juntos», y ella quedó embarazada. El Mensajero de Allah (B y P) estaba en un viaje y ella estaba con él. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) regresaba a Medina de un viaje no entraba en su casa de noche. Cuando se acercaban a Medina ella sintió los dolores del parto. Abû Talha se quedó con ella y el Mensajero de Allah (B y P) siguió adelante. Abû Talha dijo: 'Ciertamente, ¡oh mi Señor!, Tú sabes cuanto me gusta salir con el Mensajero de Allah (B y P) cuando sale y regresar con él cuando regresa. Y como Tú ves me he tenido que quedar'. Umm Sulaym dijo: '¡Oh Abû Talha! Ya no siento lo que sentía. Podemos seguir', y siguieron avanzando. Al llegar (a Medina) sintió (nuevamente) los dolores de parto y dio a luz un niño. Mi madre me dijo: '¡Oh Anas! Que nadie le dé el pecho hasta que mañana lo lleves al Mensajero de Allah (B y P). Cuando amaneció lo tomé y lo llevé al Mensajero de Allah (B y P). El tenía en sus manos el instrumento para marcar (cauterizando) a los camellos. Cuando me vio me preguntó: «¿Es el hijo de Umm Sulaym?». Contesté: 'Sí'. El dejó entonces el instrumento en el suelo y le alcancé el niño poniéndoselo en la falda. El Mensajero de Allah (B y P) pidió que le trajesen dátiles de Medina, los ablandó en su boca y luego los puso en la boca del bebé que los empezó a chupar. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mirad como les gustan los dátiles a los Ansâr». Le pasó la mano por su rostro y lo llamó 'Abdullah".

(**6014**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

XXI
Los méritos de Bilâl [3], que Allah esté complacido con él

(**6015**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Bilâl en la oración de

---

(1) Umm Sulaym y Umm Haram eran las hermanas de su madre y por lo tanto él las podía visitar como si fuesen sus madres.

(2) **Abû Talha Zayd ibn Sahl An-Nayarî**. Fue uno de los primeros Compañeros del Profeta (B y P) entre los Ansares de Medina. Era muy valiente y dedicado al Profeta (B y P). Hay diferencias respecto a su muerte, algunos opinan que fue en el 31 o 34 H. y otros durante una expedición marítima en el 50 o 51 H.

(3) **Bilâl ibn Rabah, Abû 'Abdullah Al-Habashî**. El muecín del Profeta (B y P) y el encargado de los fondos comunes de los musulmanes (*bayt al-mâl*). Uno de los primeros en aceptar el Islam, presente en todas las bata-

la mañana: «¡Oh Bilâl! Cuéntame qué has hecho por el Islam esperando ser recompensado, porque durante la noche escuché el sonido de tus pasos frente a mí en el Paraíso». Bilâl contestó: 'Lo único que he hecho por el Islam esperando una recompensa es que cuando hago la ablución completa, sea durante la noche o el día, rezo con ella las oraciones que Allah me ordenó'".

XXII
Los méritos de Abdullah ibn Mas'ûd y de su madre, que Allah esté complacido con ellos

(**6016**) 'Abdullah relató: "Cuando esta aleya fue revelada: '*No hay daño para aquellos que creen y hacen buenas acciones, con lo que ellos han comido antes y evitan ahora y luego temen a Allah y creen*' (5:93), hasta el final de la aleya, el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Se me ha dicho que tú eres uno de ellos»".

(**6017**) Abû Mûsa relató: "Cuando mi hermano y yo llegamos del Yemen permanecimos un tiempo (en Medina), y considerábamos a Ibn Mas'ûd y a su madre como miembros de la familia del Mensajero de Allah (B y P) por lo mucho que los visitaba y las largas estadías con ellos".

(**6018**) Abû Mûsa relató: "Fui a lo del Mensajero de Allah (B y P) y creía que 'Abdullah era de su familia".

(**6019**) Abû Is<u>h</u>âq relató: "Escuché a Abû Al-A<u>h</u>wa<u>s</u> decir: 'Yo estaba con Abû Mûsa y Abû Mas'ûd cuando Ibn Mas'ûd murió. Uno de ellos le dijo al otro: '¿Piensas que queda alguien como él?' Y el otro contestó: 'Tú lo has dicho: él era admitido (en la casa del Profeta) y nosotros no y él estaba presente mientras que nosotros estábamos ausentes'".

(**6020**) Abû Al-A<u>h</u>wa<u>s</u> relató: "Estábamos en la casa de Abû Mas'ûd con un grupo de compañeros de 'Abdullah que estaban mirando el Libro (el Corán) [1]. 'Abdullah se paró. Entonces Abû Mas'ûd dijo: 'No sé si el Mensajero de Allah (B y P) dejó alguien que conozca mejor lo que Allah ha revelado que el que se ha parado'. Abû Mas'ûd dijo: 'Es como has dicho: él estaba presente cuando nosotros estábamos ausentes, y se le daba permiso (para ingresar en la casa del Profeta —BP—) cuando nosotros no lo teníamos'".

(**6021**) <u>Z</u>ayd ibn Wahb relató: "Estaba sentado con <u>H</u>udhayfah y Abû Mûsa...", y el resto del hadiz es como el anterior.

(**6022**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) dijo (a sus compañeros): "Quien oculta algo deberá traerlo en el Día del Juicio" [2]. Luego dijo: "¿Al modo de quien me ordenáis que recite (el Corán)? De hecho recité frente al Mensajero de Allah (B y P) alrededor de setenta suras (capítulos) (sin que me objetara nada). Los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) sabían que yo era el que mejor conocía el Libro de Allah. Si supiese de alguien que conoce más que yo iría con él (a aprender)". Shaqîq (quien transmite el hadiz de Ibn Mas'ûd) dijo: "Me senté con los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) y no escuché que ninguno de ellos rechazase (su recitación) o que le encontrase alguna falta".

(**6023**) 'Abdullah relató: "¡Por Aquél que no hay dios sino Él! No hay ninguna *sûrah* (capítulo) en el Corán que yo no sepa dónde se reveló. Ni ninguna aleya (versículo) sin que sepa porqué se reveló. Si supiese de alguien que conoce el Libro de Allah mejor que yo iría hasta él montado encima de un camello".

(**6024**) Masrûq relató: "Solíamos ir a lo de 'Abdullah ibn 'Amr a conversar con él". —Ibn Numayr (un transmisor) dice: junto a él—. "Un día en su casa mencionamos a 'Abdullah ibn Mas'ûd y él dijo: 'Habéis mencionado una persona que no ceso de amar después de algo que escuché sobre él del Mensajero de Allah (B y P). Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Tomad el Co-

---

llas con el Profeta (B y P), cuando este murió llamó a los musulmanes a la oración por última vez. Vivió en Medina hasta que los ejércitos musulmanes partieron para Siria, fue con ellos y murió en Damasco en el 20 H.

(1) Se refiere a la copia del Corán que tenía 'Abdullah ibn Mas'ûd. Ver nota al hadiz 6022.

(2) Esto se refiere a que Ibn Mas'ûd tenía una copia (*mu<u>s</u>haf*) propia del Corán, que difería con la copia general, es decir por entonces el llamado "Corán de 'Uzmân' que había ordenado compilar el califa. Estas diferencias correspondían a la lectura, es decir a la articulación de ciertas palabras por diferencias dialectales, y también según parece al orden de presentación de las suras. La gente pretendía que él abandonara su copia y se adaptara a la utilizada por la comunidad por orden del califa, pero se negó y le ordenó a sus discípulos (que tenían copias como la suya), que las escondieran, y que eso sería un honor para ellos el Día del Juicio. Los sabios en las lecturas del Corán han determinado que existen siete lecturas tradicionales, que difieren en la vocalización de ciertas palabras y a veces en las divisiones (o número) de las aleyas.

rán (e.d.: aprendedlo) de cuatro personas: de Ibn Umm ʻAbd (ʻAbdullah ibn Masʻûd) —y comenzó con él—, de Muʻâdh ibn Ÿabal, de Ubayy ibn Kaʻb y de Sâlim, el esclavo liberado de Hudhayfah»'".

(**6025**) Masrûq relató: "Estábamos en lo de ʻAbdullah ibn ʻAmr y mencionamos un hadiz de ʻAbdullah ibn Masʻûd. Entonces él dijo: 'A ese hombre no dejo de amarlo después de algo que escuché decir sobre él al Mensajero de Allah (B y P). Le escuché decir: «Aprended la recitación del Corán de cuatro personas: de Ibn Umm ʻAbd —y empezó con él—, de Ubayy ibn Kaʻb, de Sâlim, el esclavo liberado de Hudhayfah y de Muʻâdh ibn Ÿabal»'". Zuhayr en su versión elimina unas palabras: '...decir sobre él...'.

(**6026**) Este hadiz ha sido transmitido por Abû Bakr ibn Abû Shaybah y Abû Kurayb y ambos dicen: "Abû Muʻâwiyah nos lo relató de Al-Aʻmash de Ÿarîr y Wakîʻ". En la versión de Abû Bakr relatada de Abû Muʻâwiyah se menciona a Muʻâdh antes de Ubayy. En la de Abû Kurayb el nombre de Ubayy precede al de Muʻâdh. Este hadiz también ha sido transmitido por Shuʻbah a través de Al-Aʻmash discrepando en el orden de los cuatro.

(**6027**) Masrûq relató: "Mencionaron a Ibn Masʻûd frente a ʻAbdullah ibn ʻAmr y él dijo: 'Ese es un hombre al que no dejo de amar, después de lo que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Pedid (aprended) la recitación del Corán de cuatro personas: de Ibn Masʻûd, de Sâlim, el esclavo liberado de Hudhayfah, de Ubayy ibn Kaʻb y de Muʻâdh ibn Ÿabal»'".

(**6028**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʻbah que agrega: "Empezó con estos dos pero no sé a cual mencionó primero".

XXIII
Los méritos de Ubayy ibn Kaʻb y de un grupo de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos

(**6029**) Anas relató: "En vida del Mensajero de Allah (B y P) había cuatro personas que recopilaban el Corán, todos ellos eran de los Ansâr: Muʻâdh ibn Ÿabal, Ubayy ibn Kaʻb, Zayd ibn Zâbit y Abû Zayd". Qatâdah dijo: "Le pregunté a Anas: '¿Quién es Abû Zayd?' Dijo: 'Uno de mis tíos'" [1].

(1) Esto no significa que solo estos cuatro recopilaban el Corán, había cientos que lo hacían. Lo que significa es que estos cuatro se dedicaron exclusivamente a ello.

(**6030**) Hammâm relató: "Le pregunté a Anas ibn Mâlik: '¿Quién recopilaba el Corán en vida del Mensajero de Allah (B y P)?' Contestó: 'Cuatro personas y todos ellos eran de los Ansâr: Ubayy ibn Kaʻb, Muʻâdh ibn Ÿabal, Zayd ibn Zâbit y un hombre de los Ansâr llamado Abû Zayd'".

(**6031**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Ubayy ibn Kaʻb: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, me ordenó que recite para ti (el Corán)». El preguntó: "¿Allah te mencionó mi nombre?" Dijo: «Allah me mencionó tu nombre». Entonces Ubayy comenzó a llorar.

(**6032**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a Ubayy ibn Kaʻb: «Allah me ordenó que te recitase: *Los que no creen...* (sûrah 98)». Preguntó: '¿Mencionó mi nombre?' Contestó: «Sí». Entonces (Ubayy) lloró". Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

XXIV
Los méritos de Saʻd ibn Muʻâdh [2], que Allah esté complacido con él

(**6033**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo ante los despojos mortales de Saʻd ibn Muʻâdh: «El Trono del Misericordioso tembló por esto (la muerte de Saʻd)»".

(**6034**) Ÿâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Trono del Misericordioso tembló por la muerte de Saʻd ibn Muʻâdh»".

(**6035**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo en el funeral de Saʻd: «El Trono del Misericordioso ha temblado por él».

(**6036**) Al-Barâʼ relató: "Le regalaron al Mensajero de Allah (B y P) una vestimenta de seda. Sus Compañeros la tocaron y admiraron su suavidad. Entonces él les dijo: «¿Os sorprende su suavidad? Pues (sabed que) los pañuelos de Saʻd ibn Muʻâdh en el Paraíso son mejores y más suaves que esto»".

(2) **Abû Amr Saʻd ibn Muʻâdh ibn Nuʻmân Al-Ansarî** pertenecía a la tribu de los Banû Abd Al-Ashhal y era el jefe de los Aus en Medina. Los Banû Ashhal fue la primer tribu de Medina que aceptó el Islam. Saʻd participó en todas las primeras batallas del Profeta (B y P) y murió en el 5 H. como consecuencia de una herida recibida en la batalla de Moat.

(**6037**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores. Y también ha sido relatado por Shu'bah combinando dos cadenas de transmisores.

(**6038**) Anas ibn Mâlik relató que le regalaron al Mensajero de Allah (B y P) un manto de *sundus* [1]. Él había prohibido (el uso de) la seda. La gente la admiraba y entonces él dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad! Ciertamente los pañuelos de Sa'd ibn Mu'âdh en el Paraíso son mejores que esto».

(**6039**) Anas relató que el rey de Dûmah Al-Ÿandal le regaló al Mensajero de Allah (B y P) una vestimenta. El resto del hadiz es el mismo pero no menciona: "Él había prohibido (el uso de) la seda".

XXV
Los méritos de Abû Duÿânah, que Allah esté complacido con él

(**6040**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) tomó su espada el día de la batalla de Uhud y dijo: «¿Quién tomará esto de mi?». Todos alargaron sus manos diciendo: "Yo, yo". El dijo: «¿Quién la tomará para darle sus derechos?». Entonces la gente retiró sus manos. Entonces Simâk ibn Jarashah, Abû Duÿânah, dijo: "Yo la tomo y le daré sus derechos". Y la tomó y con ella golpeó las cabezas de los idólatras.

XXVI
Los meritos de 'Abdullah ibn 'Amr ibn Harâm, el padre de Ÿâbir, que Allah esté complacido con ambos

(**6041**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "El día de Uhud trajeron el cadáver de mi padre cubierto por un lienzo; su cuerpo había sido mutilado. Yo quería levantar la tela, pero mi gente me lo prohibió. Luego lo intenté nuevamente, pero mi gente me lo volvió a prohibir. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) la levantó u ordenó que la levantasen. Entonces se escuchó el llanto o el lamento de una mujer. Preguntó: «¿Quién es?». Dijeron: 'La hija de 'Amr, o la hermana de 'Amr'. Dijo: «¿Por qué lloras? Los ángeles no dejarán de cubrirlo (darle sombra) con sus alas hasta que sea elevado (a su morada celestial)»".

(**6042**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Mi padre cayó el día (de la batalla) de Uhud. Yo intenté descubrir su rostro y lloré, pero me prohibieron hacerlo. El Mensajero de Allah (B y P) en cambio no me lo prohibió. Fátima bint 'Amr (la hija) comenzó a llorar por él. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llores o no llores los ángeles no dejarán de cubrirlo (darle sombra) con sus alas hasta que lo levantéis (para llevarlo a su tumba)».

(**6043**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores, pero sin mencionar a los ángeles ni al llanto de la mujer.

(**6044**) Ÿâbir relató: "El día de Uhud trajeron a mi padre; su nariz y orejas habían sido cortados. Pusieron su cuerpo frente al Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

XXVII
Los méritos de Ÿulaybîb, que Allah esté complacido con él

(**6045**) Abû Barzah relató que el Profeta (B y P) participaba de una expedición militar y Allah lo benefició (con la victoria y el botín de guerra). Le preguntó a sus Compañeros: «¿Falta alguno de vosotros?». Contestaron: "Sí, fulano, mengano y zutano". Al tiempo dijo: «¿Falta alguno de vosotros?». Contestaron: "Sí, fulano, mengano y zutano". Luego volvió a preguntar: «¿Falta alguno de vosotros?». Contestaron: "No". Dijo: «No obstante noto que falta Ÿulaybîb, buscadlo». Lo buscaron entre los muertos y lo encontraron al lado de siete que él había matado, siendo luego ultimado. Llegó el Profeta (B y P), se puso a su lado y dijo: «Mató a siete, luego ellos lo mataron. El es mío y yo soy de él. El es mío y yo soy de él» [2]. Luego lo levantó sobre sus antebrazos, nadie lo sostenía excepto el Profeta (B y P). Se cavó su tumba y lo ubicó en ella. No se menciona el baño (mortuorio) [3].

---

(1) Seda ligera o mezclada.

(2) Es decir: coincidimos ambos en el empeño y la obediencia a Allah Ta'âla.

(3) Al que muere en la batalla por la causa de Allah, o sea el mártir (*shahîd*), no es necesario realizarle el baño que se le hace a los muertos.

XXVIII
Los méritos de Abû Dharr [1], que Allah esté complacido con él

(**6046**) ‘Abdullah ibn Al-S̲âmit relató: “Abû Dharr dijo: ‘Salimos de nuestra tribu, los Ghifâr, que consideraba como permitido a los meses prohibidos (o sagrados) [2]. Partimos yo, mi hermano Unays y nuestra madre y nos quedamos con un tío materno que nos recibió generosamente y nos trató muy bien. Pero su gente nos envidiaba y entonces (le) dijeron: ‘Cuando sales de tu casa Unays te reemplaza con tu mujer’. Nuestro tío vino y nos acusó de lo que le habían dicho. Le contesté: ‘Has deshecho el bien que nos habías hecho. Después de esto no podemos quedarnos más contigo’. Nos acercamos a nuestra tropa de camellos y cargamos el equipaje, mientras nuestro tío se cubría con su vestimenta y comenzaba a llorar. Partimos y anduvimos hasta acampar en las cercanías de Makka. Unays rivalizó (con otro hombre) apostando nuestra tropa de camellos por un número equivalente. (Luego) fueron a ver a un *kâhin* (adivino) que decidió en favor de Unays [3], y así éste volvió con nuestros camellos más un número igual de ellos’. (Abû Dharr) dijo (dirigiéndose a ‘Abdullah ibn Al-S̲âmit, el narrador): ‘¡Sobrino mío!, yo ya rezaba tres años antes de encontrarme con el Mensajero de Allah (B y P)’. Le pregunté: ‘¿A quién le rezabas?’ Dijo: ‘A Allah’. Pregunté: ‘¿Hacia dónde rezabas?’ Contestó: “Rezaba hacia donde mi Señor dirigía mi rostro. Rezaba la oración nocturna al final de la noche y me prosternaba como un manto hasta que el sol se elevaba’. Unays dijo: ‘Tengo una cosa que hacer en Makka y me basto sólo (así que mejor quédate aquí)’. Unays partió y llegó a Makka donde se retrasó. Cuando regresó le pregunté: ‘¿Qué has hecho?’ Contestó: ‘En Makka me encontré con un hombre de tu religión. Afirma que Allah lo envió’. Pregunté: ‘¿Y la gente qué dice?’ Respondió: ‘Dicen que es un poeta, un adivino o un brujo’. Y Unays, que era poeta, afirmó: ‘He escuchado las palabras de un adivino y no se parecen a las de él. Comparé sus palabras con las de los poetas, pero sus palabras no pueden ser pronunciadas por ningún poeta. ¡Por Allah! El dice la verdad mientras que ellos son unos mentirosos’. Entonces le dije: ‘Tú te quedas aquí que yo voy a ver’. Llegué a Makka y elegí alguien insignificante [4] de entre ellos preguntándole: ‘¿Dónde está ese que llamáis el *s̲âbi’* [5]?’ Entonces me señaló diciendo: ‘¡Este es *s̲âbi’*!’, y la gente del valle me atacó con todo lo que tenían, tierra y huesos, hasta que caí desmayado. Cuando me recuperé y me levanté parecía un ídolo enrojecido [6]. Fui a (la fuente de) Z̲amz̲am, me lavé limpiando la sangre y bebí de su agua. Y, ¡sobrino mío!, estuve allí treinta días con sus noches sin otra comida que el agua de Z̲amz̲am, y engordé hasta tener pliegues en mi estómago sin sentir la presión del hambre. Mientras la gente de Makka dormía durante las noches iluminadas por la luna nadie circunvalaba la Casa (la Ka‘bah). Sólo vi dos mujeres que rogaban a Isâfa y Nâ’ilah (dos ídolos); cuando se acercaron a mí en su circunvalación les dije: ‘Casad a (un ídolo) con el otro’, pero ellas no dejaron de invocarlos. Cuando se acercaron de vuelta les dije: ‘Metédles madera (a los ídolos en sus partes privadas). (Se lo dije de tal modo) que no podía expresarse de modo metafórico. Las mujeres se fueron gritando y diciendo: ‘¡Si hubiera uno de los nuestros (le darían una lección por sus palabras obscenas)!’ Al irse se encontraron con el Mensajero de Allah (B y P) y Abû Bakr que descendían de la colina. El les preguntó: «¿Qué os sucede?», y ellas le dijeron: “Hay un *s̲âbi’* escondido entre la Ka‘bah y sus cortinas”. Preguntó: «¿Y qué os dijo?». Contestaron: ‘Nos

---

(1) **Abû Dharr Ÿundub ibn Ÿundub Al-Ghifârî** fue uno de los primeros en aceptar el Islam, quizás el quinto entre los hombres libres. Era un jinete audaz y un valiente guerrero, junto a otros jóvenes de su tribu causaron grandes daños a las caravanas de los qurayshíes al comienzo de la expansión del Islam. Era famoso por su ascetismo, su piedad y su devoción a Allah. Murió en Rabadha, cerca de Medina, en el 23 H.

(2) Se refiere a que no respetaban la prohibición de no guerrear en los meses sagrados, considerando lícito hacerlo.

(3) La rivalidad era sobre quien era mejor poeta, y el *kâhin*, suerte de sabio-adivino de la época preislámica, falló en favor de Unays.

(4) Porque la gente débil es más digna de confianza en la dificultad.

(5) Es decir, un sabeo, perteneciente a una comunidad/pueblo/religión a la que se alude en el Corán en tres oportunidades (2:62; 5:69 y 22:17), junto a cristianos y judíos, por lo que se presume que tendrían una doctrina monoteísta.

(6) Por los sacrificios de animales que se hacían sobre él. Así estaba Abû Dharr cubierto de sangre por las heridas recibidas con la golpiza.

dijo palabras que no podemos repetir'. El Mensajero de Allah (B y P) fue y besó la Piedra Negra, circunvaló la Casa con su compañero y luego rezó. Cuando terminó su oración, le dije: 'La paz sea contigo ¡oh Mensajero de Allah!' —agrega Abû Dharr: 'Yo fui el primero en saludarlo con el saludo del Islam (diciendo: *assalâmu 'aleyka*)'—. Él respondió: «Y contigo y la misericordia de Allah». Luego preguntó: «¿Quién eres?». Dije: 'De los Ghifâr'. El alargó su mano y puso su dedo en la frente. Entonces me dije a mí mismo: 'Detesta que yo pertenezca a los Ghifâr'. Traté de tomar su mano pero su amigo, que lo conocía mejor que yo, me disuadió. Luego levantó su cabeza y dijo: «¿Hace cuanto que estás aquí?». Dije: 'He estado treinta días con sus noches'. Preguntó: «¿Y quién te ha dado de comer?». Contesté: 'No he comido otra cosa que el agua de Zamzam, he engordado hasta tener pliegues en mi estómago y no he tenido hambre'. Dijo: «Ciertamente es bendita y sirve como alimento». Abû Bakr dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Permíteme ser su anfitrión esta noche'. El Mensajero de Allah (B y P) y Abû Bakr partieron y fui con ellos. Abû Bakr abrió una puerta y luego nos sirvió uvas pasas de Tâ'if. Esa fue la primera comida que comí allí. Luego me quedé el tiempo que tenía que quedarme. Luego fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) que me dijo: «Se me ha mostrado una tierra con abundancia de palmeras y creo que no puede ser otra que Yazrib [1]. ¿Quieres predicar a tu gente de parte mía? Espero que Allah los beneficie a través tuyo y que te recompense». Volví entonces con Unays quien me preguntó: '¿Que has hecho?' Le dije: 'Lo que he hecho es aceptar el Islam y afirmar su veracidad'. Dijo: 'No rechazo tu religión y (también) acepto el Islam y afirmo su veracidad'. Fuimos con nuestra madre y ella dijo: 'No rechazo vuestra religión y también acepto el Islam y afirmo su veracidad'. Cargamos nuestros camellos volviendo con nuestra gente, los Ghifâr, y la mitad de ellos se islamizaron. El que los dirigía era Ayma' ibn Rahada Al-Ghifârî; él era su jefe. La mitad de ellos decía: 'Si el Mensajero de Allah (B y P) va a Medina aceptaremos el Islam'. Y así cuando el Mensajero de Allah (B y P) llegó a Medina la mitad restante aceptó el Islam. Vino (la tribu de) Aslam y dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ellos (los Ghifâr) son nuestros hermanos, por lo tanto aceptamos el Islam como lo hicieron ellos', y se islamizaron. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que Allah perdone a los Ghifâr y se reconcilie con los Aslam» [2]".

(**6047**) Este hadiz ha sido relatado por Humayd ibn Hilâl con la misma cadena de transmisores, pero en su versión después de: "...'Tú te quedas aquí que yo voy a ver'...", agrega: "...'Ve, pero cuídate de la gente de Makka ya que son sus enemigos y están enojados con él'...".

(**6048**) 'Abdullah ibn Al-Sâmit relató: "Abû Dharr me dijo: '¡Sobrino mío!, yo recé durante dos años antes del advenimiento del Profeta (B y P)'. Pregunté: '¿Y hacia dónde rezabas?' Dijo: 'Hacia el lugar al que Allah dirigía mi rostro'...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque en esta versión hay varios agregados y cambios. Dice: "Disputaron ambos con un adivino. Dijo (Abû Dharr): 'Mi hermano Unays no dejó de alabarlo hasta que lo venció (en un desafío poético). Y así ganamos sus camellos más los nuestros'". Dice también esta versión: "Vino el Profeta (B y P), circunvaló la Casa (la Ka'bah) y rezó dos rak'ats detrás de la Estación (de Abraham). Me acerqué a él y fui el primer hombre en saludarlo con el saludo del Islam. Le dije: 'La paz sea contigo ¡oh Mensajero de Allah!' Contestó: «Y contigo sea la paz. ¿Quién eres?»". También dice: "«¿Desde cuándo estás aquí?». Contesté: 'Hace veinticinco (días)'". Y por último también dice: "Abû Bakr dijo: 'Que sea mi huésped esta noche'".

(**6049**) Ibn 'Abbâs relató: "Cuando Abû Dharr supo del advenimiento del Profeta (B y P) en Makka le dijo a su hermano: 'Monta hacia ese valle y tráeme noticias de ese hombre que pretende recibir información del cielo. Escucha sus palabras y luego vuelve a mí'. Entonces él fue a Makka y escuchó sus palabras. Luego regresó con Abû Dharr y le contó: 'Lo vi exhortando a la gente a comportarse correctamente y sus palabras no son poesía'. (Abû Dharr) dijo: 'No estoy conforme respecto a lo que quería saber'. Entonces tomó provisiones y un pequeño odre con agua y se fue a

---

(1) Antiguo nombre de Medina, antes de que emigrara allí el Profeta (B y P), en que comenzó a llamarse "madînatu-n-nabî'": la ciudad (madina = Medina) del Profeta (B y P).

(2) Esto es como un juego de palabras en árabe: Ghifâr viene de la raíz *gafara*, "perdonar", y Aslam, de la raíz *salima* y de ésta viene *sâlama*, "hacer la paz o reconciliarse".

Makka. Llegó a la mezquita [1] y buscó al Profeta (B y P) pero no lo conocía y no quería preguntar por él, hasta que llegó la noche y se quedó dormido. ʻAlî pasó junto a él y supo que era un extranjero. Cuando lo vio se quedó con él y ninguno de los dos le preguntó nada al otro hasta que amaneció. Entonces cargó su pequeño odre con agua y llevó sus provisiones a la mezquita pasando el día allí, pero no vio al Profeta (B y P). Cuando llegó la tarde volvió a su lugar de reposo (en la mezquita) y ʻAlî pasó cerca de él y se dijo: ʻEste hombre todavía no ha encontrado su destinoʼ. Entonces lo hizo levantar y estuvieron juntos sin que ninguno le preguntase nada al otro. Cuando llegó el tercer día hizo lo mismo y ʻAlî permaneció con él. (Finalmente) le preguntó: ʻ¿Por qué no me dices lo que te trajo a esta ciudad?ʼ Dijo: ʻTe lo diré si prometes solemnemente que me guiarás correctamenteʼ, y así lo hizo. Le informó (ʻAlî) diciendo: ʻEs verdad, él es el Mensajero de Allah (B y P). Cuando amanezca sígueme y si veo algo que me haga temer por ti me detendré y haré como si arrojase agua, y cuando me mueva sígueme hasta que entremos (a una casa)ʼ. Así hizo y lo siguió hasta que llegó donde estaba el Profeta (B y P) y entró con él. Escuchó sus palabras y aceptó el Islam en ese mismo lugar. El Profeta (B y P) le dijo: «Vuelve con tu gente e infórmalos hasta que te lleguen mis órdenes». El dijo: ʻ¡Por Aquel en cuyas manos está mi alma!, que les diré esto (a la gente de Makka) con toda mi vozʼ. Salió y fue a la mezquita donde elevando su voz dijo: ʻ¡Atestiguo que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah!ʼ. Entonces la gente lo atacó golpeándolo hasta hacerlo caer. Vino ʻAbbâs, se inclinó sobre él y dijo: ʻ¡Guay de vosotros! ¿No os habéis dado cuenta que es de los Ghifâr y que vuestras rutas comerciales hacia Siria pasan por ellos (por su comarca)?ʼ [2]. Y lo rescató de ellos. Al día siguiente volvió e hizo lo mismo, nuevamente lo atacaron y golpearon y ʻAbbâs se acercó a él y volvió a rescatarlo".

(1) Es decir, al lugar donde está la Kaʻbah, que todavía no era propiamente una mezquita pues recién comenzaba la prédica del Islam.

(2) Es decir: si lo atacáis su gente puede vengarse atacando vuestras caravanas.

XXIX
Los méritos de Ÿarîr ibn ʻAbdullah [3], que Allah esté complacido con él

(**6050**) Ÿarîr ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca rehusó verme desde que acepté el Islam y siempre me miró con una sonrisa".

(**6051**) Ÿarîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) jamás se negó a recibirme y siempre lo hizo con una sonrisa en su rostro". Ibn Numayr agregó en la versión del hadiz transmitida por Ibn Idrîs: "Me quejé ante él de que no podía estar firme sobre el caballo, entonces golpeó mi pecho con su mano y dijo: «¡Oh Allah! Dale firmeza, hazlo un buen guía que sea bien guiado»".

(**6052**) Ÿarîr relató: "En los tiempos pre-islámicos había un templo llamado Dhu'l-Jalasah. Se la conocía como ʻla Kaʻbah yemenitaʼ y la Kaʻbah (de Makka era llamada) ʻnorteñaʼ. El Mensajero de Allah (B y P) me preguntó: «¿Tú me librarías de Dhu'l-Jalasah y la Kaʻbah yemenita?». Entonces salí hacia allí a la cabeza de ciento cincuenta jinetes de los Ahmas. La destruimos y matamos a los que encontramos allí. Luego volvimos con él, le informamos y él rogó por nosotros y por los Ahmas".

(**6053**) Ÿarîr ibn ʻAbdullah Al-Baÿalî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh Ÿarîr! ¿Me librarías de Dhu'l Jalasah?», es decir el templo idólatra de los Jazʻam, llamada ʻla Kaʻbah del Yemenʼ. Partí entonces con ciento cincuenta jinetes. Yo no podía mantenerme firmemente sobre mi caballo y le mencioné esto al Mensajero de Allah (B y P), entonces él golpeó mi pecho con su mano y dijo: «¡Oh Allah! Dale firmeza, hazlo un buen guía que sea bien guiado»". Dijo (el transmisor): "Y partieron y le prendieron fuego. Luego Ÿarîr envío un hombre de los nuestros para darle la buena nueva (al Profeta —BP—); su *kunya* era Abû Artâh. Llegó ante el Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: ʻNo vine a verte hasta que no estaba (Dhu'l Jalasah destruida) como si fuera un

(3) **Ÿarîr ibn ʻAbdullah Al-Baÿalî** era el jefe de tribu Baÿilah que estaba asentada en el Yemen. Entró en el Islam pocos meses antes de la muerte del Profeta (B y P), seis meses según algunos y algo menos según otros. Fue enviado por el Profeta (B y P) a destruir el templo idólatra de Dhu'l Jalasah. A pesar de que su compañía con el Mensajero de Allah (B y P) fue corta éste lo quería mucho. Murió en el 51 H. o en el 54 H.

camello sarnoso'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) bendijo cinco veces a los caballos y los hombres de los Ahmas".

(**6054**) Esta hadiz ha sido transmitido por Ismâ'îl a través de diferentes cadenas. En el transmitido a través de Marwân dice: "Llegó un mensajero con la buena noticia de parte de Ÿarîr, Abû Artâh, (y) Husayn ibn Rabî'ah dio las buenas nuevas al Profeta (B y P)".

XXX
Los méritos de 'Abdullah ibn Abbâs [1], que Allah esté complacido con ambos (él y su padre)

(**6055**) Ibn 'Abbâs relató: "El Profeta (B y P) fue al excusado y yo le puse agua para su ablución. Cuando salió preguntó: «¿Quién puso esto?»". En la versión de Zuhayr dice: "Dijeron: 'Ibn 'Abbâs'", y en la de Abû Bakr: "Dije: 'Ibn 'Abbâs'". Entonces dijo: «¡Oh Allah! Otórgale una comprensión profunda de la religión» [2].

XXXI
Los méritos de 'Abdullah ibn 'Umar [3], que Allah esté complacido con ambos

(**6056**) Ibn 'Umar relató: "Durante un sueño vi como si tuviera en mi mano un pedazo de tela de seda y (esta tela) volaba hasta cualquier lugar del Paraíso que yo quisiera alcanzar. Le conté esto a Hafsah (su hermana) y ella se lo contó al Profeta (B y P) (su esposo) que dijo: «Abdullah es un hombre justo y piadoso»".

(**6057**) Ibn 'Umar relató: "En vida del Mensajero de Allah (B y P) cuando una persona veía algo en sueños se lo contaba al Mensajero de Allah (B y P), y yo deseba ver algo para poder contárselo al Profeta (B y P). En esa época era un joven soltero y solía dormir en la mezquita, y he aquí que vi durante un sueño como dos ángeles me tomaban y me llevaban al Infierno; éste era redondo como la cubierta de un aljibe y tenía dos pilares como los de un pozo [4]. Allí había gente conocida mía, entonces yo decía: '¡Me refugio en Allah del Fuego! ¡Me refugio en Allah del Fuego! ¡Me refugio en Allah del Fuego!' Otro ángel se unió a los dos (que me llevaron) y me decía: 'No debes temer'. Se lo conté a Hafsah y ella al Mensajero de Allah (B y P). El Profeta (B y P) dijo: «¡Qué buen hombre es 'Abdullah! ¡Si rezase durante la noche...!»". Sâlim (el transmisor) agrega: "Después de esto 'Abdullah dormía solo un poco de noche".

(**6058**) Ibn 'Umar relató: "Yo solía pernoctar en la mezquita, pues en esa época no tenía familia (propia: no estaba casado). Y allí en un sueño vi como si me llevasen a un aljibe y se lo mencioné al Profeta (B y P)...", el resto del hadiz es como el anterior.

XXXII
Los méritos de Anas Ibn Mâlik, que Allah esté complacido con él

(**6059**) Anas relató que Umm Sulaym (su madre) dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, Anas es tu

---

(1) **'Abdullah ibn 'Abbâs ibn 'Abd Al-Muttalib ibn Hâshim**, primo hermano del Profeta (B y P), nació tres años antes de la Emigración. Tenía trece años cuando murió el Profeta (B y P). Fue uno de los más educados y sabios de los Compañeros, especialmente en todo lo referido al Corán. Solía escribir los hadices del Profeta (B y P). Murió en Ta'if a con más de setenta años.

(2) Este ruego se convirtió en realidad ya que Ibn 'Abbâs tenía una comprensión profunda del Corán y sus interpretaciones son consideradas las más perfectas y ajustadas al sentido del texto.

(3) **'Abdullah ibn 'Umar ibn Al-Jattâb, Abû 'Abdu Rahmân** era el hijo mayor del segundo califa 'Umar. Aceptó el Islam junto con su padre en el año 6 H. Emigró a Medina antes que su padre, no participó en las primeras batallas debido a su corta edad, pero a partir de la campaña de Moat estuvo presente en casi todas las expediciones y batallas. Su rectitud le hizo rechazar tomar partido en las guerras civiles luego del asesinato de 'Uzmân. Pasó el resto de su vida dedicado a la devoción, al estudio y era considerado una de las grandes autoridades en la ciencia del hadiz. Murió en circunstancias trágicas cuando Makka fue tomada por el general omeya, Al-Haÿÿâÿ ibn Yûsuf, para acabar con el corto califato de 'Abdullah ibn Zubayr. 'Abdullah ibn 'Umar despertó la ira de Al-Haÿÿâÿ cuando lo criticó por su negligencia respecto a la oración y defendió a Ibn Zubayr de sus calumnias. Entonces Al-Haÿÿâÿ lo mandó a envenenar subrepticiamente y luego lo visitó en su lecho de enfermo y al morir dirigió su oración fúnebre. Murió a los ochenta y tres años en el 73 H.

(4) Es decir: dos postes como los que sostienen el travesaño encima del pozo, del cual cuelga el gancho o roldana para levantar o sostener el recipiente con agua.

sirviente, ruega a Allah por él". Entonces él dijo: «¡Oh Allah! Incrementa sus bienes y su descendencia. Y bendícelo en lo que le has otorgado».

(**6060**) Anas relató: "Umm Sulaym dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, Anas es tu sirviente...'", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6061**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**6062**) Anas relató: "El Profeta (B y P) nos visitó y estábamos solamente mi madre, mi tía Umm Harâm y yo. Mi madre le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, es tu pequeño sirviente, ruega a Allah por él'. Él pidió para mí todo tipo de bien y al final de su ruego dijo: «¡Oh Allah! Incrementa sus bienes y su descendencia. Y bendícelo en ellos»".

(**6063**) Anas relató: "Mi madre Umm Anas me llevó a ver al Mensajero de Allah (B y P). Ella me había hecho un *izâr* con la mitad de su *jimâr* (velo), y con la otra mitad me hizo un *ridâ'* [1]. Ella le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Este es mi hijo Unays [2]. Lo he traído para que te sirva. Ruega a Allah por él'. Entonces dijo: «¡Oh Allah!, incrementa sus bienes y su descendencia»". Anas agregó: "Y, ¡por Allah! (que así fue, pues) ciertamente mis bienes son numerosos y hoy mis hijos y los hijos de mis hijos son casi cien".

(**6064**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) pasó (cerca de nuestra casa), y mi madre, Umm Sulaym, al escuchar su voz le dijo: '¡Que mi padre y mi madre te sirvan de rescate! ¡Oh Mensajero de Allah!, aquí está Unays'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) pidió tres cosas para mí. Ya he visto dos de ellas en este mundo y espero ver la tercera en el Más Allá".

(**6065**) Zâbit relató que Anas dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) se acercó a mí mientras yo jugaba con los muchachos. Nos saludó y me envió con un recado, por lo que me retrasé en volver con mi madre. Cuando regresé ella me preguntó: '¿Qué te retuvo?' Contesté: 'El Mensajero de Allah (B y P) me envió con un recado'. Ella preguntó: '¿Cuál era el recado?' Dije: 'Es secreto'. Y me dijo: 'No cuentes jamás los secretos del Mensajero de Allah (B y P) a nadie'. Anas agregó: '¡Por Allah!, si se lo hubiera contado a alguien te lo hubiera contado a ti, ¡oh Zâbit!'".

(**6066**) Anas ibn Mâlik relató: "El Profeta de Allah (B y P) me confió un secreto y no se lo conté a nadie posteriormente. (Mi madre) Umm Sulaym me ha preguntado sobre ello pero no le dije nada".

XXXIII
Los méritos de Abdullah ibn Salâm [3], que Allah esté complacido con él

(**6067**) 'Âmir ibn Sa'd relató: "Escuché a mi padre (Sa'd ibn Abû Waqqâs) decir: 'No he escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir a alguien vivo y en movimiento que estará en el Paraíso excepto a 'Abdullah ibn Salâm'".

(**6068**) Qays ibn 'Ubâd relató: "Estaba en Medina con un grupo de gente, entre los que estaban algunos de los Compañeros del Profeta (B y P), cuando llegó un hombre en cuyo rostro había signos de humildad y sumisión (a Allah). Algunos dijeron: '¡Ese hombre es de la gente del Paraíso! ¡Ese hombre es de la gente del Paraíso!' El rezó dos rak'ats cortos; luego salió y yo lo seguí. Entró en su casa y yo también y comenzamos a hablar. Cuando nos habíamos familiarizado le dije: 'Antes, cuando entraste (en la mezquita), una persona dijo esto y aquello'. El dijo: '¡Gloria a Allah! Nadie debería hablar de lo que no sabe. Y te diré porqué. Tuve un sueño en vida del Mensajero de Allah (B y P) y se lo conté. Soñé que estaba en un jardín —y describió su tamaño, sus frutos y su verdor—, y en el medio del jardín había un pilar de hierro; su base estaba en la tierra y su tope en el cielo. En su tope había una agarradera. Se me dijo: '¡Sube!' Y yo respondí: 'No puedo'. Entonces llegó un *minsaf* (aclara el transmisor: *minsaf* es un sirviente) y tomó mis ropas por detrás —describió que lo elevó por detrás con sus manos—. Subí hasta llegar al tope del pilar y tomé la agarradera. Se me dijo: '¡Tómala con fuerza!'. Y me desperté

(1) El *izâr* es una pieza de tela que se anuda a la cintura y cubre la parte inferior del cuerpo. *Jimâr* es el velo amplio que usan las mujeres para cubrirse la cabeza. El *ridâ'* es un hábito o vestimenta que se usa para la parte superior del cuerpo.

(2) Diminutivo de Anas.

(3) **'Abdullah ibn Salam Al-Hâriz Al-Isra'ilî, Abû Yûsuf.** Pertenecía a la tribu judía de los Banû Qaynuqâ' que estaba asentada en Medina desde antes de la llegada del Islam. El Profeta (B y P) le dio el nombre de 'Abdullah, antes se llamaba Hâsin. Aceptó el Islam en cuanto el Profeta (B y P) llegó a Medina, era uno de los más sabios entre los judíos y muy respetado entre ellos por su erudición.

cuando tenía la agarradera con mis manos. Se lo conté al Profeta (B y P) y me dijo: «Ese jardín es el Islam, el pilar es el pilar del Islam, la agarradera es la agarradera (de la fe) firme [1], y tú estarás en el Islam hasta que te mueras»'. Ese hombre era 'Abdullah ibn Salâm".

(**6069**) Qays ibn 'Ubâd relató: "Estaba con un grupo entre los que se encontraban Sa'd ibn Mâlik e Ibn 'Umar cuando pasó 'Abdullah ibn Salâm. Ellos dijeron: 'Ese hombre es de la gente del Paraíso'. Entonces me paré y le dije: 'Ellos dijeron esto y esto'. Dijo: '¡Gloria a Allah! Ellos no deberían hablar de lo que no conocen. Sólo vi (en un sueño) un pilar en medio de un jardín verde y en su parte superior había una agarradera y abajo un ayudante. Se me dijo: '¡Sube!', y entonces subí hasta tomar la agarradera. Se lo conté al Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «Abdullah morirá tomado de la agarradera firme (de la fe)»'".

(**6070**) Jarashah ibn Al-Hurr relató: "Estaba sentado en un círculo de gente en la mezquita de Medina y había allí un anciano de buen aspecto; era 'Abdullah ibn Salâm, que comenzó a hablarles de la manera más bella. Cuando se levantó para retirarse la gente dijo: 'Quien se regocije viendo una persona del Paraíso que lo mire a él'. Me dije: '¡Por Allah!, que lo seguiré para saber dónde vive'. Lo seguí hasta llegar a las afueras de Medina, donde entró en su casa. Le pedí permiso para entrar y él me lo concedió diciendo: '¿Qué necesitas, sobrino?' [2]. Le dije: 'Cuando te levantaste escuché que la gente decía de ti: 'Quien se regocije viendo una persona del Paraíso que lo mire a él'. Entonces me sorprendí y quise estar contigo'. Contestó: 'Es Allah quien conoce a la gente del Paraíso. Te voy a contar porque dicen eso. En sueños vino un hombre y me dijo: '¡Levántate!', y me tomó de la mano y partí con él. A mi izquierda había unos caminos y yo estuve por tomar uno de ellos. Pero él me dijo: 'No vayas por ellos porque son los senderos de la gente de la izquierda' [3]. Luego había caminos que llevaban hacia la derecha y él me dijo: 'Toma uno de ellos' [4]. (Luego) llegamos a una colina y me dijo: '¡Trépala!' Yo trataba de treparla pero me caía sobre mi trasero. Lo intenté muchas veces (pero no lo logré). Luego fui con él hasta llegar a un pilar cuya parte superior llegaba al cielo y la inferior estaba sobre la tierra. En la parte superior había una argolla. Me dijo: '¡Trépalo!' Le dije: '¿Cómo lo voy a trepar si su parte superior toca el cielo?' Entonces me tomó de la mano, me empujó y me encontré tomado de la argolla. Luego golpeó el pilar y éste se cayó, pero yo quedé colgado de la argolla hasta el amanecer (e.d.: hasta que me desperté). Fui a ver al Profeta (B y P), se lo conté y él me dijo: «En cuanto a los senderos que viste a tu izquierda son los de la gente de la izquierda (*los impíos*), y los senderos que viste a tu derecha son los de la gente de la derecha (*los justos*). La colina es la morada de los mártires que tú no podrás alcanzar. El pilar es el pilar del Islam y tú estarás aferrado a él hasta que mueras»'".

XXXIV
Los méritos de Hassân ibn Zâbit [5], que Allah esté complacido con él

(**6071**) Abû Hurayrah relató que 'Umar pasó cerca de Hassân que estaba recitando unos poemas en la mezquita y lo miró con el rabillo del

(1) En árabe *al-'urwat al-uzqa*, la agarradera o asidero firme, mencionado en el Sagrado Corán en 2:256 (*... Quien descree de los ídolos y cree en Allah, se ha aferrado al asidero más firme...*) y 31:22 (*Quien somete su rostro ante Allah y es bienhechor, se ha aferrado al asidero más firme...*).

(2) Decirle a alguien "sobrino" era una manera atenta de dirigirse a un joven, como que es en realidad hijo de un hermano en la fe, aunque no haya vínculo consanguíneo real entre ellos.

(3) En el Corán se refiere así a los habitantes del Infierno: "*¿Y la gente de la izquierda? ¿Quienes son la gente de la izquierda? Ellos estarán expuestos a un viento abrasador, en agua muy caliente, a la sombras de un humo negro, ni fresca ni agradable*" (56:41-44).

(4) Es la gente del Paraíso: "*¿Y la gente de la derecha? ¿Quienes son la gente de la derecha? Ellos estarán entre azufaifos sin espinas y liños de acacias, en una extensa sombra, cerca de agua corriente y abundante fruta, inagotable y permitida*" (56:27-34).

(5) Era **Hassân ibn Zâbit ibn Mundhar ibn Haram ibn 'Âmir ibn Zayd ibn 'Adî ibn Amr ibn Mâlik, Abû Walîd**. Pertenecía a una familia rica de la tribu de los Jazraÿ y tenía un fuerte cerca de la mezquita del Profeta (B y P). Era famoso por su poesía, aceptó el Islam a los sesenta años y rindió un gran servicio al Islam respondiendo con agudeza a las burlas de los idólatras y los hipócritas. En su poesía exhortaba a la gente a vivir de modo simple y piadoso. Murió a los 120 años durante el gobierno de Mu'awiyah.

ojo (críticamente). Entonces él le dijo: "¡Yo ya recitaba cuando alguien mejor que tú estaba aquí!". Luego miró hacia Abû Hurayrah y dijo: "¡Te conmino por Allah!, ¿acaso no has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Responde por mí (¡oh Hassân) [1]. ¡Oh Allah!, ayúdalo con el Espíritu Santo (el ángel Gabriel)»?" Dijo (Abû Hurayrah): "¡Por Allah!, sí".

(**6072**) Ibn Al-Musayyib relató que Hassân dijo, en un grupo en el que estaba Abû Hurayrah: "¡Te conmino por Allah, oh Abû Hurayrah! ¿Has escuchado al Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6073**) 'Abdu Rahmân relató que escuchó a Hassân ibn Zâbit Al-Ansârî poner a Abû Hurayrah de testigo diciendo: "¡Te conmino por Allah! ¿Escuchaste al Profeta (B y P) decir: «¡Oh Hassân! ¡Responde en nombre del Mensajero de Allah (B y P)! ¡Oh Allah!, ayúdalo con el Espíritu Santo»". Abû Hurayrah dijo: "Sí (lo he oído)".

(**6074**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir a Hassân ibn Zâbit: «Satirízalos (a los incrédulos con tus poesías), que Gabriel está contigo»". Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6075**) Hishâm relató de su padre que Hassân ibn Zâbit era de los que hablaba mucho de 'Â'ishah. Dijo (el padre): "Entonces lo increpé. Pero ella me dijo: '¡Sobrino mío! Déjalo, que él defendió al Mensajero de Allah (B y P)'".

(**6076**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**6077**) Masrûq relató: "Visité a 'Â'ishah y Hassân ibn Zâbit estaba allí recitándole poemas:

Ella es casta y prudente y no hay calumnia contra ella.

Se levanta temprano en la mañana sin criticar a los otros.

Y 'Â'ishah le dijo: 'Pero tú no eres así' [2]." Masrûq agrega: "Le dije: '¿Por qué permites que te visite? Allah ha dicho: '*...pero el que se cargue con más culpa tendrá un castigo terrible*' (24:11)' [3]. Ella contestó: '¿Qué castigo hay que sea peor que la ceguera? (Además) él solía satirizar para defender al Mensajero de Allah (B y P)'".

(**6078**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de la misma cadena de transmisores pero con pequeñas variantes, un sinónimo de 'defender' y no menciona "...casta y prudente...".

(**6079**) 'Â'ishah relató: "Hassân dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Permíteme burlarme de Abû Sufyân'. Dijo: «¿Cómo vas a hacerlo si es mi pariente?» [4]. Dijo: '¡Por Aquel que te ha honrado! Te sacaré de ellos (de su familia) como se saca un pelo de la harina fermentada'. Y Hassân dijo:

'La dignidad y la grandeza dentro de los descendientes de Hâshim

es para los de la hija de Majzûm, pues tu padre era esclavo' [5].

Tal fue su *qasîdah*".

(**6080**) 'Urwa relató a través de la misma cadena de transmisores que Hassân ibn Zâbit pidió permiso al Profeta (B y P) para burlarse de los idólatras, pero no menciona a Abû Sufyân.

(**6081**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Satirizad a los Quraysh ya que eso es peor para ellos que la herida de una flecha». Y le mandó a decir a Ibn Rawâhah: «Satirízalos». Y lo hizo, pero no lo conformó. Entonces le pidió a Ka'b ibn Mâlik (que lo hiciera, pero tampoco le gustó) y luego a Hassân ibn Zâbit. Cuando Hassân llegó a su presencia le dijo: "Ahora has mandado a llamar a éste león que golpea a sus enemigos con su cola". Luego sacó su lengua, comenzó a

---

(1) Es decir: responde con tu poesía a los ataques que me dirigen los idólatras y enemigos del Islam. Hassân ibn Zâbit era el poeta del Mensajero de Allah (B y P).

(2) Esto es una referencia a las críticas que él le había hecho a 'Â'ishah.

(3) La aleya completa es: *"Los mentirosos forman un grupo entre vosotros. No creáis que se resolverá en mal para vosotros, antes, al contrario, en bien. Todo aquel que peque recibirá conforme a su pecado, pero el que se cargue con más culpa tendrá un castigo terrible"* (24:11). Esta aleya se refiere a 'Abdullah ibn Ubayy, el reconocido hipócrita que fabricó mentiras sobre 'Â'ishah y las hizo circular entre la gente, y no a Hassân ibn Zâbit como dice Masrûq. El error de Hassân fue caer bajo la influencia de 'Abdullah ibn Ubayy durante un corto tiempo, cuando supo la verdad pidió perdón y se arrepintió sinceramente.

(4) Es decir: Si recitas una sátira contra Abû Sufyân estarás satirizando también a su familia que es la mía. Las sátiras poéticas consistían principalmente en denigrar el linaje.

(5) Hassân le aseguró que compondría un poema que no lo afectaría en lo más mínimo e hizo la qasidah cuyos dos primeros versos se reproducen. La hija de Majzûm es Fátima bint 'Amr bint 'Â'idh bint 'Imrân bint Majzûm, esposa de 'Abd Al-Muttalib y madre de Zubayr, Abû Tâlib y 'Abdullah, este último padre del Profeta (B y P). El padre de Abû Sufyân se llamaba Hâriz y era hijo de Sumayyah la hija de Mawhab, quien era un esclavo de 'Abdu Manaf. Y la madre de Abû Sufyân también era una esclava.

moverla y dijo: "¡Por Aquel que te ha enviado con la verdad! Los destrozaré con mi lengua como se desgarra el cuero". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No te apresures. Abû Bakr es el que mejor conoce el linaje de Quraysh y yo comparto mi linaje con ellos. Que él te enseñe a distinguir el mío del de ellos». Hassân fue (a ver a Abû Bakr) y luego regresó y dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! El me ha ayudado a distinguir tu linaje. ¡Por Aquel que te ha enviado con la verdad! Yo te distinguiré de entre ellos como se distingue un pelo en la harina". 'Â'ishah dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decirle a Hassân: «Ciertamente el Espíritu Santo seguirá ayudándote siempre que defiendas a Allah y a Su Mensajero»". Y ella agregó: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Hassân los satirizó y dejó conformes (a los musulmanes) e inquietó (a los incrédulos)»".

Hassân dijo:

"Habéis satirizado a Muhammad, y os respondo por él.
Y junto a Allah está la retribución por esto.
Habéis satirizado a Muhammad que es virtuoso y piadoso.
El Mensajero de Allah cuyo atributo es la veracidad.
Ciertamente mi padre, su padre y mi honor
son protección contra vosotros del honor de Muhammad.
Que yo pierda a mi hijita si no la veis
sacando el polvo de los dos costados de Kadâ' [1].
Ellos tiran de las riendas al subir,
de sus hombros cuelgan espadas sedientas.
Nuestros corceles transpiran
y nuestras mujeres los secan con sus mantos.
Si no lo hubieseis impedido habríamos realizado la *'umrah*,
y luego llegó la victoria y las sombras se disiparon.
Y si no, esperad la lucha en el día
en el que Allah honrará a quien El quiera.
Y Allah dice: Ciertamente os he enviado un siervo
que dice la verdad en la que no hay ocultamiento.
Y Allah dice: He preparado un ejército,
ellos son los Ansâr cuyo objetivo es luchar.
Todos los días nos llegan de Ma'add (los quraysíes)
insultos, peleas y burlas.
Que alguien de vosotros se burle del Mensajero de Allah,
lo alabe o lo ayude es lo mismo.
Pues Gabriel, el Mensajero de Allah, está entre nosotros,
y el Espíritu Santo no tiene par.

(1) Desfiladero ubicado en el ingreso a Makka.

XXXV
Los méritos de Abû Hurayrah Al-Dawsî, que Allah esté complacido con él

(**6082**) Abû Hurayrah relató: "Invité a mi madre, que era una idólatra, al Islam. Lo hice un día y ella me dijo algo respecto al Mensajero de Allah (B y P) que detesté. Fui a ver al Mensajero de Allah (B y P) llorando y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! Invité a mi madre al Islam pero ella lo rechazó. Y hoy la invité y ella me hizo escuchar sobre ti algo que me desagradó. ¡Ruega a Allah que guíe a la madre de Abû Hurayrah!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah! ¡Guía a la madre de Abû Hurayrah!». Me fui contento por el ruego del Profeta de Allah (B y P). Cuando volví, me acerqué a la puerta pero estaba cerrada por dentro. Mi madre escuchó mis pasos y dijo: 'Espera ¡Oh Abû Hurayrah!' Y escuché el ruido del agua que corría. Ella tomó una ablución completa, se puso una túnica, cubrió rápidamente su cabeza y abrió la puerta. Luego dijo: '¡Oh Abû Hurayrah! Atestiguo que no hay más dios que Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y Su Mensajero'. Regresé entonces con el Mensajero de Allah (B y P) y llegué llorando de felicidad. Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, te traigo buenas nuevas: Allah ha contestado tus ruegos y ha guiado a la madre de Abû Hurayrah'. El alabó a Allah, lo glorificó y dijo cosas buenas. Entonces le pedí: '¡Oh Mensajero de Allah!, ruega a Allah para que haga que mi madre y yo seamos amados por los siervos creyentes y que ellos sean amados por nosotros'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Haz que este pequeño siervo tuyo —o sea Abû Hurayrah— y su madre sean amados por Tus siervos creyentes, y que ellos amen a los creyentes». Y así es que no ha nacido creyente que supo de mí o que me vio sin que me haya amado".

(**6083**) Al-A'raŷ relató: "Escuché a Abû Hurayrah decir: 'Ciertamente vosotros pensáis que

Abû Hurayrah ha transmitido numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P). Y Allah es Quien recompensa [1]. Yo era un hombre pobre, servía al Mensajero de Allah (B y P) y me conformaba con poco. Los Emigrantes estaban ocupados con sus negocios en el mercado y los Ansâr cuidando sus propiedades. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien extienda su túnica no olvidará nada que haya escuchado de mí». Yo extendía mi túnica cuando él decía algo, luego la atraía hacia mí y así no olvidé nada de lo que escuché de él'".

(**6084**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah, en una versión transmitida por Mâlik que termina con las palabras de Abû Hurayrah sin mencionar el dicho posterior del Profeta (B y P): «Quien extienda su túnica...», hasta el final.

(**6085**) 'Â'ishah relató: "¡¿No os sorprendéis de Abû Hurayrah?! Vino y se sentó a un costado de mis habitaciones relatando hadices del Profeta (B y P), mientras yo glorificaba a Allah (en una oración supererogatoria). Se levantó (y se fue) antes de que yo terminase mi oración. Si me hubiera encontrado con él lo hubiera retado (con estas palabras): 'Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) no hablaba tan rápido como tú lo haces'". Ibn Shihâb relató de Ibn Al-Musayyib que Abû Hurayrah dijo: "La gente dice: 'Ciertamente Abû Hurayrah transmite numerosos hadices'. Pero Allah es El que recompensa. Y dicen: '¿Por qué los Emigrantes y los Ansâr no relatan tantos hadices como él?' (Abû Hurayrah) dijo: 'Os diré porqué. Mis hermanos de los Ansâr estaban ocupados con el trabajo en sus tierras, y mis hermanos de los Emigrantes estaban ocupados con sus negocios en el mercado. Pero yo estaba con el Mensajero de Allah (B y P) conformándome con poco. Yo estaba presente y ellos estaban ausentes. Yo memorizaba mientras ellos olvidaban. Un día el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel de vosotros que extienda su manto, escuche mis palabras y luego lo apriete contra su pecho, no olvidará nada de lo que haya escuchado». Entonces extendí mi manto y cuando terminó de hablar lo apreté contra mi pecho. Después de ese día no olvidé nada que haya dicho. Y si Allah no hubiera revelado estas dos aleyas en su Libro jamás hubiera relatado algo: *'Quienes ocultan las pruebas claras y la Guía que hemos revelado...'* (2: 159-160) hasta el final de la aleya'".

---

(1) Es decir: Allah me pedirá cuentas si he dicho algo falso, y también a vosotros si pensáis mal de mí.

(**6086**) Abû Hurayrah relató: "Ciertamente vosotros decís: 'Abû Hurayrah relata muchos hadices del Mensajero de Allah (B y P)'...", y el resto del hadiz es el mismo.

XXXVI
Los méritos de los que participaron en la batalla de Badr, que Allah esté complacido con ellos y la historia de Hâtib ibn Abû Balta'a

(**6087**) 'Ubaydullâh ibn Râfi', que era el escriba de 'Alî, relató: "Escuché a 'Alî decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) nos envió a Zubayr, a Al-Miqdâd y a mí diciendo: «Id al jardín de Jâj (un lugar entre Makka y Medina a unos diez km. de ésta), que allí hay una sierva en una litera (sobre un camello) con una carta. Obtenedla de ella». Partimos con nuestros caballos y cuando encontramos a la mujer le dijimos: 'Danos la carta'. Ella dijo: 'Yo no tengo ninguna carta'. Entonces le dijimos: 'O sacas la carta o te la sacamos de entre tus ropas'. Entonces la sacó de entre las trenzas de su cabeza. Se la llevamos al Mensajero de Allah (B y P) y en ella Hâtib ibn Abû Balta'ah les informaba a un grupo de los idólatras de Makka algunos asuntos del Mensajero de Allah (B y P). El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Hâtib!, ¿qué es esto?». Contestó: 'No te apresures en juzgarme, ¡oh Mensajero de Allah! Yo era muy apegado a los Quraysh (Sufyân —el transmisor— aclara: Era su aliado pero no su pariente). Aquellos que están contigo de los Emigrantes tienen parientes que cuidarán de los suyos (en Makka), y quisiera que, como no tengo relación de parentesco con ellos, algunos (de los qurayshíes) ayuden a mi familia. No lo he hecho por incredulidad o por apostatar de mi religión. No hay satisfacción en la incredulidad después de haber aceptado el Islam'. El Profeta (B y P) dijo: «Ha dicho la verdad». 'Umar dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Permíteme que golpee el cuello de este hipócrita!' El dijo: «El participó en (la batalla de) Badr y tú no sabes lo que Allah reveló sobre la gente de Badr. Dijo: 'Haced lo que queráis que habéis sido perdonados'». Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: *'Creyentes no toméis a mis enemigos y a los vuestros como amigos'* (60:1)". En la versión de Abû Bakr y Zuhayr no se menciona la aleya. Ishâq la menciona en su versión con la recitación de Sufyân.

(**6088**) ‛Alî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) envió a Abû Marzad Al-Ganawî, a Zubayr ibn Al-Awwâm y a mí. Los tres éramos jinetes. Nos dijo: «Partid hasta llegar al jardín de Jâj que allí hay una mujer de los idólatras con una carta de Hâtib para los idólatras». El resto del hadiz es el mismo.

(**6089**) Ÿâbir relató: “Un esclavo de Hâtib fue al Mensajero de Allah (B y P) a quejarse de su patrón diciendo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, Hâtib irá sin duda al Infierno’. Y el Mensajero de Allah (B y P) le contestó: «Mientes, él no irá al Infierno, pues estuvo presente en Badr y en Hudaybiyya»”.

XXXVII
Los méritos de los que juraron fidelidad bajo el árbol [1], que Allah esté complacido con ellos

(**6090**) Umm Mubashshir relató que escuchó al Profeta (B y P) decir en presencia de Hafsah: «Nadie de la gente del árbol —o sea de aquellos que juraron fidelidad bajo él—, entrará en el Fuego, si Dios quiere». Ella afirmó: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, sí (que ocurriría, ¿por qué no?)’. Entonces él la retó y Hafsah le citó (del Corán): ‘*Ninguno de vosotros dejará de pasar por él (el estrecho Puente)*’ (19:71). A lo que el Profeta (B y P) replicó: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: ‘*Luego salvaremos a aquellos temerosos (de Allah) y dejaremos allí a los opresores de rodillas*’ (19:72)».

(1) Esto es conocido como Bay‛at Al-Ridwân (juramento de fidelidad de la complacencia). Fue tomado por el Profeta (B y P) cuando ‛Uzmân ibn ‛Affân fue a Makka en nombre de los musulmanes para negociar con ellos en vísperas del pacto de Hudaybiyya. Como su regreso se retardó los musulmanes pensaron lo peor y estaban muy preocupados, entonces dieron al Profeta (B y P) un juramento de fidelidad y un compromiso de sacrificar sus vidas para vengar a su compañero y de seguir firmes junto a él bajo toda circunstancia. El Corán de refiere a este pacto con las siguientes palabras: *“Ciertamente Allah estaba satisfecho con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol. El sabía lo que sus corazones encerraban e hizo descender la tranquilidad sobre ellos prometiéndoles una victoria cercana”.* (48:18)

XXXVIII
Los méritos de Abû Musa Al-Ash‛arî y Abu ‛Âmir, que Allah esté complacido con ellos

(**6091**) Abû Mûsa relató: “Estaba con el Profeta (B y P) cuando él acampó en Al-Ÿi‛rânah, entre Makka y Medina; también Bilâl estaba con él. Un árabe del desierto vino ante el Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: ‘¡Oh Muhammad! ¿No vas a cumplir con la promesa que me hiciste?’ El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Acepta las buenas nuevas». Pero el árabe le dijo: ‘Me has dado demasiadas buenas nuevas’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se volvió hacia Abû Mûsa y Bilâl con signos de enojo y les dijo: «Este ha rechazado las buenas nuevas, aceptadlas vosotros dos». Ellos dijeron: ‘Las aceptamos ¡oh Mensajero de Allah!’ Luego el Mensajero de Allah (B y P) pidió un recipiente con agua, lavó sus manos y su rostro y puso saliva en él. Luego dijo: «Bebed de él, ponedla en vuestros rostros y pechos, y alegraos». Ellos tomaron el recipiente e hicieron lo que el Mensajero de Allah (B y P) les ordenó. Umm Salamah los llamó detrás de su velo diciendo: ‘Reservad un poco de agua del recipiente para vuestra madre’. Y ellos le dieron un poco de agua que reservaron para ella”.

(**6092**) Abû Burdah relató que su padre dijo: “Cuando el Profeta (B y P) terminó con la batalla de Hunayn envió a Abû ‛Âmir a la cabeza de un destacamento a Awtâs. Este tuvo un encuentro (combate) con Durayd ibn As-Simmah en el cual éste fue muerto y Allah derrotó a sus compañeros. Abû Mûsa cuenta: ‘Me envió (el Profeta) con Abû ‛Âmir que fue herido por una flecha en la rodilla. Un hombre de los Banû Ÿusham le arrojó una flecha que se le clavó en la rodilla. Me acerqué a él y le pregunté: ‘¡Oh tío!, ¿quién te hirió!’ Y Abû ‛Âmir se lo indicó a Abû Mûsa diciéndole: ‘Ese es el que me ha atacado, ése es el que me disparó’. Abû Mûsa dijo: ‘Lo seguiré para matarlo y atraparlo’. Cuando me vio se escapó y lo seguí diciéndole: ‘¿No tienes vergüenza? ¿No eres un árabe? ¿Por qué no me enfrentas?’ Finalmente se detuvo y comenzamos a intercambiar golpes hasta que lo golpeé con la espada matándolo. Luego regresé con Abû ‛Âmir y le dije: ‘Allah ha matado a tu contendiente’. El dijo: ‘Sácame esta flecha’. La saqué y salió agua. Me dijo: ‘¡Sobrino mío!, ve a ver al Mensajero de Allah (B y P), dale mis saludos y dile que Abû ‛Âmir le pide que ruegue el perdón

para él'. Abû 'Âmir me puso a cargo de la gente (de ese destacamento) y poco tiempo después murió. Cuando regresé con el Profeta (B y P) entré en su casa y lo encontré recostado sobre un catre tejido sin colchón que dejaba marcas en la espalda y los costados del Mensajero de Allah (B y P). Le informé de lo que nos había pasado y le conté de Abû 'Âmir, diciéndole que él pidió que rogara el perdón para él. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) pidió agua, hizo la ablución, luego levantó sus manos —tanto que yo pude ver el blanco de su axilas— y dijo: «¡Oh Allah! ¡Perdona a tu siervo Abû 'Âmir!». Luego dijo: «¡Oh Allah! Haz que en el Día del Juicio se distinga sobre muchos de Tus criaturas o de la gente». Entonces le dije: 'Pide perdón (para mí también), ¡oh Mensajero de Allah!' Y el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Allah! Perdona a 'Abdullah ibn Qays (Abû Mûsa) sus pecados y que el Día de Juicio entre en un lugar elevado»". Abû Burdah aclara: "Uno de los ruegos fue para Abû 'Âmir y el otro para Abû Mûsa".

XXXIX
Los méritos de los ash'aríes [1], que Allah está complacido con ellos

(**6093**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Reconozco las voces de los compañeros de viaje ash'aríes en (su recitación de) el Corán, cuando llegan por la noche, y reconozco sus asentamientos (en el campamento) por sus recitaciones nocturnas del Corán, pese a que no los vi acampar pues lo hicieron durante el día. Y entre ellos está Hakîm, que cuando se encuentra con los jinetes o los enemigos les dice: 'Mis compañeros les ordenan que los esperen'»" [2].

(**6094**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ash'aríes, cuando se les agotan las provisiones en las expediciones, o les escasea la comida para sus familias en Medina, juntan lo que tengan en una sola tela y luego lo dividen entre ellos en un solo recipiente con equidad. Son de los míos y yo soy de ellos»".

(1) Era una famosa tribu de Yemen.

(2) Hakîm, hombre sabio y prudente, salva su vida diciéndole a sus enemigos que esperen que ya llegan sus compañeros, dando la impresión de que no está solo. Es una estrategia para la batalla.

XL
Los méritos de Abû Sufyân ibn Harb, que Allah esté complacido con él

(**6095**) Ibn 'Abbâs relató: "Los musulmanes no miraban ni se sentaban en compañía de Abû Sufyân, entonces éste le dijo al Profeta (B y P): '¡Oh Profeta de Allah! Dame tres cosas'. Le contestó: «Sí». Dijo: 'Tengo a la mejor y más hermosa de las árabes, Umm Habîbah bint Abû Sufyân, cásate con ella'. Le dijo: «Sí». Dijo: 'Que Mu'âwiyah (su hijo) sea tu escriba'. Respondió: «Sí». Dijo: 'Y nómbrame comandante (del ejercito) para que pueda combatir a los incrédulos como combatí a los musulmanes'. Dijo: «Sí»". Abû Zumayl (uno de los transmisores) agrega: "Si no le hubiera pedido eso al Profeta (B y P) no se lo hubiera otorgado, porque no se le pedía nada sin que dijera «Sí»" [3].

XLI
Los méritos de Ÿa'far ibn Abû Tâlib, Asmâ' bint 'Umays y de la gente de la embarcación, que Allah esté complacido con ellos

(**6096**) Abû Mûsa relató: "Nos enteramos de la emigración del Mensajero de Allah (B y P) estando en el Yemen y entonces emprendimos nuestra propia emigración para reunirnos con él. Estábamos yo y mis dos hermanos; yo era el menor. Uno de ellos era Abû Burdah y el otro Abû Ruhm. —Y

(3) Abû Sufyân aceptó el Islam el año de la conquista de Makka, el 8 de la Hégira o Emigración. A pesar de esto los musulmanes no lo respetaban debido a sus acciones pasadas, entonces le pidió estas tres cosas al Profeta (B y P) para elevar su posición. La generosidad y magnanimidad del Profeta (B y P) con el que fuera su feroz enemigo queda aquí manifiesta. El texto no obstante presenta un problema cronológico: Umm Habîbah llevaba ya uno o dos años casada con el Profeta (B y P), y quizás el pedido pueda interpretarse en el sentido de que, como el casamiento se había llevado a cabo sin el permiso del padre, ahora él lo otorgaba para darle validez. Respecto al pedido para su hijo, Mu'awiyah, fue efectivamente escriba del Profeta (B y P) durante muchos años. En cuanto al tercer pedido la respuesta del Profeta (B y P) equivale a un: "Bueno, ya veremos". No significaba una aceptación y ejecución inmediata ya que el Profeta (B y P) quería observar su comportamiento.

dijo que había con ellos un grupo, de cincuenta y tres o cincuenta y dos personas de su pueblo—. Nos embarcamos en una embarcación que navegó hacia Etiopía donde estaba el Negus. Allí nos encontramos con Ÿa'far ibn Abû Tâlib y sus compañeros. Ÿa'far dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) nos envió aquí y nos ordenó que nos quedásemos, así que quedaos vosotros también'. Nos quedamos allí hasta que (después) llegamos todos juntos (a Medina) y nos encontramos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando había conquistado Jaybar. Él nos dio una parte (del botín) como si hubiésemos participado aunque él no le dio a ninguno que no hubiese participado en la victoria de Jaybar, sino solo a los que estuvieron presentes. Excepto a la gente del barco y a Ÿa'far y sus compañeros, a ellos les dio su parte. Alguna gente nos dijo (a la gente del barco): 'Nosotros os hemos precedido en la Emigración'. Asmâ' bint 'Umays, que era una de las que había llegado con nosotros y de los que habían emigrado a Etiopía, fue a visitar a Hafsah, la esposa del Profeta (B y P). Entonces entró 'Umar y se encontró con Asmâ' allí. Cuando la vio preguntó: '¿Quién es?' (Hafsah) le dijo: 'Es Asmâ' bint 'Umays'. 'Umar preguntó: '¿Esta es de las etíopes y de las que vinieron por mar?' Asmâ' contestó: 'Sí'. 'Umar le dijo: 'Nosotros os hemos precedido en la Emigración y por lo tanto tenemos más derecho que vosotros al Mensajero de Allah (B y P)'. Ella se enojó y le dijo: 'No dices la verdad, ¡oh 'Umar! Vosotros estabais con el Mensajero de Allah (B y P) que alimentaba a vuestros hambrientos y enseñaba a vuestros ignorantes. Mientras que nosotros estábamos lejos en un hogar —o en una tierra— extraña (de incrédulos), en Etiopía y esto (lo hicimos) por Allah y Su Mensajero. ¡Por Allah! que no comeré ni beberé hasta mencionar al Mensajero de Allah (B y P) lo que has dicho. Estuvimos en ese país siempre con dificultades y temores. Le contaré esto al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntaré sobre esto. Y ¡por Allah!, que no mentiré, ni me desviaré (de la verdad), ni agregaré nada'. Cuando llegó el Profeta (B y P) le dijo: '¡Oh Profeta de Allah!, 'Umar dijo esto y aquello'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «El no tiene más derecho que vosotros, ya que él y sus compañeros tienen solo una emigración mientras que vosotros, la gente de la embarcación, tenéis dos emigraciones»". Ella (Asmâ') agregó: "He visto a Abû Mûsa y a la gente de la embarcación viniendo a mí a montones a preguntarme sobre este hadiz, ya que para ellos no había en el mundo algo más satisfactorio y grandioso que lo que el Mensajero de Allah (B y P) había dicho a su respecto". Abû Burdah relató: "Asmâ' dijo: 'Lo vi a Abû Mûsa y él me pedía que le repitiera este hadiz una y otra vez'".

XLII
Los méritos de Salmân, Suhayb y Bilâl, que Allah esté complacido con ellos

(**6097**) Â'idh ibn 'Amr relató que Abû Sufyân se presentó ante Salmân, Suhayb y Bilâl en un grupo de gente. Entonces ellos dijeron: "¡Por Allah! ¡Las espadas de Allah no han alcanzado el cuello del enemigo de Allah como lo merecía!" [1]. Abû Bakr les dijo: "¿Decís eso del anciano y jefe de Quraysh?", y fue a ver al Profeta (B y P) y le contó. Él le dijo: «¡Oh Abû Bakr! Quizás los has hecho enojar, y si los hiciste enojar has hecho enojar a tu Señor». Entonces Abû Bakr fue a verlos y les dijo: "¡Hermanos! ¿Os he hecho enojar?" Contestaron: "No, ¡que Allah te perdone hermanito!" [2].

XLIII
Los méritos de los Ansâr [3], que Allah esté complacido con ellos

(**6098**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Sobre nosotros (los Ansâr) fue revelado: *'Cuando dos grupos de vosotros estaban por abandonar, y Allah es el Guardián de ambos'* (3:122). Se refiere a los Banû Salamah y los Banû Hârizah. No nos hubiese gustado que no se revelara porque Allah, Exaltado y

---

(1) Esto ocurrió cuando Abû Sufyân todavía no había aceptado el Islam y era el líder de los enemigos qurayshíes del Profeta (B y P). El encuentro tuvo lugar después del tratado de Hudaybiyyah.

(2) Diminutivo cariñoso.

(3) Ansâr es el plural de *nâsir* y deriva de *nasara*, 'ayudar'. Ansâr o 'ayudantes' es la palabra con la que se designó a los primeros musulmanes de las tribus de Aws y Jazraÿ y otras tribus de Medina que no solo invitaron al Profeta (B y P) a su ciudad, que entonces se llamaba Yazrib, sino que lo asistieron y lo ayudaron de todas las formas. El ejemplo de sacrificio y generosidad con la que los Ansâr recibieron a los Emigrantes de Medina se encuentra raramente en la historia.

Majestuoso dice allí: '*Y Allah es el Guardián de ambos*'" [1].

(**6099**) Zayd ibn Arqam relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, perdona a los Ansâr, a la descendencia de los Ansâr y a la descendencia de la descendencia de los Ansâr»". Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6100**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) pidió perdón para los Ansâr. Dijo: "Y considero que también dijo: «Y para los hijos de los Ansâr y los siervos liberados de los Ansâr». No tengo dudas de ello".

(**6101**) Anas relató que el Profeta (B y P) vio a unos niños y unas mujeres (de los Ansâr) regresando de una boda. Entonces el Profeta de Allah (B y P) se quedó parado y dijo: «¡Oh Allah! Vosotros sois de la gente que yo más amo, sois de la gente que yo más amo», o sea los Ansâr.

(**6102**) Anas ibn Mâlik relató: "Una mujer de los Ansâr fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y éste se apartó con ella para hablar [2]. Dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Ciertamente sois la gente que yo más amo». Y lo repitió tres veces". Este hadiz también ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6103**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los Ansâr son mi familia y mi gente de confianza. La gente incrementará su número, mientras que ellos disminuirán, así que apreciad sus buenas acciones y disculpad sus errores».

XLIV
Los méritos de los clanes de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos

(**6104**) Abû Usayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mejor de los clanes de los Ansâr es el de los Banû Al-Naÿÿâr, luego Banû 'Abd Al-Ashhal, luego Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ, luego Banû Sâ'idah. Hay bien en todos los clanes de los Ansâr» [3]. Sa'd dijo: 'Veo que el Mensajero de Allah (B y P) ha favorecido a otros sobre nosotros'. Y le dijeron a él: 'Ciertamente os ha favorecido sobre muchos'" [4].

(**6105**) Abû Usayd Al-Ansârî relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**6106**) Anas relató un hadiz como el anterior del Profeta (B y P), pero no menciona las palabras de Sa'd.

(**6107**) Ibrahim ibn Muhammad ibn Talha relató: "Escuché a Abû Usayd en una alocución frente a Abû 'Utba diciendo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los mejores clanes de los Ansâr son los de Banû Al-Naÿÿâr, Banû 'Abd Al-Ashhal, Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ y Banû Sâ'idah», y ¡por Allah!, si fuese a preferir a otros sobre ellos daría preferencia a mi familia' (los Banû Sâ'idah)".

(**6108**) Abû Usayd Al-Ansârî atestiguó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mejor de los clanes de los Ansâr es el de los Banû Al-Naÿÿâr, después los Banû 'Abd Al-Ashhal, después los Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ y después los Banû Sâ'idah. Y en todos los clanes de los Ansâr hay bien». Abû Salamah (el transmisor) añade: "Abû Usayd dijo: '¿Acaso puedo yo mentir sobre el Mensajero de Allah (B y P)? Si fuese un mentiroso habría comenzado con mi gente, los Banû Sâ'idah'. Le contaron esto a Sa'd ibn 'Ubâdah que se molestó y dijo: 'Se nos ha dejado atrás ya que somos los últimos de los cuatro. Ensillad mi burro que voy a ver al Mensajero de Allah (B y P)'. Pero su sobrino Sahl le dijo: '¿Vas a ir a contradecir al Mensajero de Allah (B y P)? El Mensajero de Allah (B y P) es el que más sabe. ¿No te basta con ser uno de los cuatro (mejores)?' Entonces se retractó y dijo: 'Allah y Su Mensajero saben más', y ordenó que desensillasen su burro".

(**6109**) Abû Usayd Al-Ansârî relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Lo mejor de los Ansâr o el mejor de los clanes de los

(1) Cuando el Profeta (B y P) se dirigía hacia Badr para resistir la agresión de los mequenses 'Abdullah ibn Ubayy, el hipócrita de los medinenses, dejó el ejercito musulmán y confundió a las tribus de los Banû Salamah y los Banû Hârizah, pero pronto ellas recuperaron la paciencia y la confianza. De ahí que estuviera felices y orgullosos de que la revelación les asegurase la dispensa y la protección de Allah.

(2) Ella era Umm Sulaym, la tía materna del Profeta (B y P).

(3) Ver hadiz 5663. La palabra utilizada es aquí *dâr* (pl. *dûr*, "moradas"), que se traduce como "clanes" porque los estudiosos de la lengua dicen que se refiere a las cabilas o clanes, que se agrupaban en un mismo lugar de la ciudad de Medina, de ahí que se refirieran a ellos como "dâr de los banû fulano". El orden de prelación de las cabilas es por el orden en que aceptaron el Islam.

(4) Sa'd y el narrador eran de la última de las cabilas mencionadas, la de Banû Sâ'idah. Ver hadiz 5663 donde se relatan las circunstancias de este hadiz.

Ansâr...», y el resto del hadiz es el mismo, aunque no se menciona la historia de Sa'd ibn 'Ubâdah.

(**6110**) Abû Hurayrah relató que, en una numerosa reunión de musulmanes, el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Os menciono los mejores clanes de los Ansâr?». Dijeron: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!" El Mensajero de Allah (B y P) dijo: « Banû 'Abd Al-Ashhal». Preguntaron: "¿Y luego quién?, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Luego Banû Al-Naÿÿâr». Dijeron: "¿Y luego quién?, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Luego Banû Al-Hâriz ibn Al-Jazraÿ». Dijeron: "¿Y luego quién?, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Luego Banû Sâ'idah». Dijeron: "¿Y luego quién?, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Luego en todos los clanes de los Ansâr hay bien». Entonces Sa'd ibn 'Ubâdah se levantó molesto diciendo: '¿Somos los últimos de los cuatro?', refiriéndose a la enumeración que el Mensajero de Allah (B y P) hizo de los clanes. Quería hablar con el Mensajero de Allah (B y P) pero un hombre de su gente le dijo: "Siéntate. ¿No estás conforme con que el Mensajero de Allah (B y P) haya mencionado a tu clan entre los cuatro (mejores)? ¿Los que no mencionó no son acaso muchos más que los mencionados?" Y Sa'd ibn 'Ubâdah abandonó la idea de hablar con el Mensajero de Allah (B y P).

XLV
El bien en la compañía de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos

(**6111**) Anas ibn Mâlik relató: "Salí con 'Abdullah ibn Ÿarîr Al-Baÿalî en un viaje. Él me servía y le dije: 'No lo hagas (no me sirvas)'. El dijo: 'He visto a los Ansâr hacer esto con el Mensajero de Allah (B y P) y juré que cada vez que acompañase a uno de ellos lo serviría'". Ibn Al-Muzanna e Ibn Bashshâr agregan en su versión del hadiz: "Era mayor que Anas".

XLVI
Ruego del Profeta (B y P) por las tribus de Ghifâr y Aslam

(**6112**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ghifâr, que Allah la perdone, y Aslam, que Allah la salve»" [1].

(**6113**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Ve a tu gente y diles que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aslam, Allah la ha salvado, y Ghifâr, Allah la ha perdonado»".

(**6114**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6115**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores, todos relatados por Ÿâbir que el Profeta (B y P) dijo: «Aslam, Allah la ha salvado y Ghifâr, Allah la ha perdonado».

(**6116**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aslam, Allah la ha salvado y Ghifâr, Allah la ha perdonado. Y no soy yo quien lo dice sino que es Allah, Exaltado y Majestuoso, Quien lo dice».

(**6117**) Jufâf ibn Îmâ' Al-Ghifârî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo durante una oración: «¡Oh Allah!, maldice a los Banû Lihyân, Ri'l y Dhakwân. Y (maldice) a 'Usayyah que desobedecieron a Allah y a Su Mensajero [2]. Y Ghifâr, Allah te ha perdonado y Aslam, Allah te ha salvado»".

(**6118**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ghifâr, Allah te ha perdonado y Aslam, Allah te ha salvado. En cuanto a 'Usayyah, ellos desobedecieron a Allah y a Su Mensajero»".

(**6119**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar a través de diversos transmisores. En las versiones de Sâlih y de Usâmah se añade que el Mensajero de Allah dijo esto desde el *minbar*.

XLVII
Los méritos de las tribus Ghifâr, Aslam, Ÿuhayna, Ashÿa', Muzayna, Tamîm, Daws y Tay' [3]

(**6120**) Abû Ayyûb relató: "El Mensajero de

(1) La última parte puede entenderse también: "que Allah te pacifique (apartándote de la guerra)". Ver la última nota del hadiz 6046 sobre el juego de palabras en este hadiz.

(2) Los mencionados en último lugar, los Banû 'Usayyah, son los que pidieron al Profeta (B y P) que les mandara quien les enseñara el Islam, y él les envió unos recitadores del Corán que ellos emboscaron y mataron en Bi'r Ma'ûnah. Es conocido que esta súplica la hizo el Profeta (B y P) en un *qunût* (súplica con las manos levantadas) durante una oración comunitaria en la mezquita. En la referencia a 'Usayyah también se utiliza el significado de las palabras, porque su nombre proviene de 'asâ, 'desobedecer'.

(3) Son todas tribus que aceptaron el Islam antes que las demás y que se comportaron con sinceridad con el

Allah (B y P) dijo: «Los Ansâr, (los de la tribu de) Muzaynah, Ÿuhaynah, Ghifâr, Ashÿa' y parte de Banû 'Abdullah [1] son mis aliados (protectores y soporte) entre la gente, y Allah y Su Mensajero son sus protectores»" [2].

(**6121**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «(Los de la tribu de) Quraysh, los Ansâr, (los de las tribus de) Muzaynah, Ÿuhaynah, Aslam, Ghifâr y Ashÿa' son mis aliados, y ellos no tienen otro protector que Allah y Su Mensajero»".

(**6122**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'd ibn Ibrahîm con una pequeña variación de palabras.

(**6123**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «(Los de la tribu de) Aslam, Ghifâr, Muzaynah y parte de Ÿuhaynah —(o todo) Ÿuhaynah— son mejores que los Banû Tamîm, los Banû 'Âmir y que los aliados de Asad y de Gatfân».

(**6124**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Muhammad!, que en verdad (las tribus de) Ghifâr, Aslam, Muzaynah, parte de Ÿuhaynah —o dijo: Ÿuhaynah (en su totalidad)— y parte de Muzaynah serán mejores frente a Allah en el Día de la Resurrección que (las tribus de) Asad, Tay' y Gatfân»".

(**6125**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Aslam, Ghifâr, algunos de los Muzaynah, Ÿuhaynah —o algunos de Ÿuhaynah y Muzaynah— serán mejores frente a Allah —creo que dijo: en el Día de la Resurrección—, que Asad, Gatfân, Hawâzin y Tamîm»".

(**6126**) Abû Bakrah relató de su padre que Al-Akra' ibn Hâbis fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: "¿Cómo es que te juraron fidelidad (las tribus de) Aslam, Ghifâr, Muzaynah —y creo que también mencionó Ÿuhaynah (el transmisor Muhammad es el que duda)—, que robaban a los peregrinos?" Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Dime si Aslam, Ghifâr, Muzaynah —y creo que dijo Ÿuhaynah— son mejores que Banû Tamîm, Banû 'Âmir, Asad y Gatfân, ¿estos (últimos) estarían en pérdida?». Contestó: "Sí". Dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi alma!, que ellos son mejores que estos». En la versión de Ibn Abî Shaybah no se menciona "el transmisor Muhammad es el que duda".

(**6127**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Ya'qûb Ad-Dabbî con la misma cadena de transmisores con la variante de que dice: «y Ÿuhaynah...», sin la acotación: "y creo que dijo".

(**6128**) Abû Bakrah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «(Las tribus de) Aslam, Ghifâr, Muzaynah y Ÿuhaynah son mejores que Banû Tamîm, Banû 'Âmir y los aliados de los Banû Asad y Gatfân».

(**6129**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Bishr con la misma cadena de transmisores.

(**6130**) Abû Bakrah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué opinaríais si Ÿuhaynah, Aslam, Ghifâr fuesen mejores que Banû Tamîm, Banû 'Abdullah ibn Gatfân y (Banû) 'Âmir ibn Sa'sa'ah?», levantando su voz al hacerlo. Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah!, estos (últimos) estarían en pérdida y desventaja". Dijo: «Por cierto ellos (los primeros) son mejores». Y en la versión de Abû Kurayb dice: «¿Qué opinaríais si Ÿuhaynah, Muzaynah, Aslam y Ghifâr...».

(**6131**) 'Adî ibn Hâtim relató: "Fui a ver a 'Umar ibn Al-Jattâb y él me dijo: 'La primera *sadaqah* que se entregó y que hizo brillar el rostro del Mensajero de Allah (B y P) y de sus Compañeros fue la *sadaqah* que Tayy' llevó al Mensajero de Allah (B y P)'".

(**6132**) Abû Hurayrah relató: "Al-Tufayl y sus compañeros llegaron y dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ciertamente (la tribu de) Daws te rechaza y te niega. Ruega a Allah contra ellos'. Se decía: 'Daws será destruida'. Pero él dijo: «¡Oh Allah!, ¡guía a Daws y dirígelos hacia mí!»".

(**6133**) Abû Hurayrah relató: "Desde que escuché tres cosas del Mensajero de Allah (B y P) sobre los Banû Tamîm no he dejado de amarlos. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «De mi comunidad ellos son los que se opondrán con más energía al Anticristo (el Daÿÿâl)». Cuando llegó su *sadaqah* el Profeta (B y P) dijo: «Esta es la *sadaqah* de nuestra gente». Y en la casa de 'Â'ishah

---

Profeta (B y P). Su comportamiento era mejor que el de las otras tribus aún antes del Islam.

(1) Se trata de los Banû 'Abd Al-'Uzza de la tribu de Gatfân, que el Profeta (B y P) denominó cambiando el nombre de su ancestro pues hace referencia a la idolatría ('siervo de Al-'Uzza', una de las diosas de los árabes preislámicos).

(2) La palabra utilizada es la misma en cambos casos: *mawla* (pl. *mawâlî*), que significa entre otras cosas alguien próximo, cercano, en parentesco, alianza, o por haber formado parte de la familia como esclavo. El término también designa al patrón o señor. Por tanto corresponde una traducción diferente cuando se refiere a Allah y Su Mensajero que cuando alude a los miembros de esas tribus, "aliados" en este caso, y "protectores" en el primero.

había una esclava que era de ellos y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Libérala pues es de los descendientes de Ismâ‘îl»". Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una pequeña variación de palabras.

(**6134**) Abû Hurayrah relató: "Hay tres características de los Banû Tamîm que después de escucharlas del Mensajero de Allah (B y P) nunca he dejado de amarlos...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque dice: «Ellos son los más valientes en el campo de batalla», y no menciona la palabra: "Daÿÿâl (Anticristo)".

XLVIII
La mejor gente

(**6135**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Encontraréis gente como minas [1], los que eran buenos en la época de la ignorancia (antes del Islam) son los buenos en el Islam, si es que lo han comprendido. Encontraréis que la mejor gente en este asunto (el Islam) es la que más lo detestaba antes que se impusiera a ellos [2]. Y encontraréis que la peor gente son aquellos que tienen dos caras [3], que se muestran a estos con una cara y a aquellos con otra».

(**6136**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Zur‘ah con pequeñas variantes en el texto: «Encontraréis que la mejor gente en este asunto es la que más intensamente lo detestó hasta que se les impuso».

XLIX
Los méritos de las mujeres de Quraysh

(**6137**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las mejores mujeres son las que montan camellos [4]. Las mujeres piadosas de Quraysh —o (según otra transmisión) las mujeres de Quraysh— son tiernas con el huérfano cuando es pequeño y cuidan los bienes de sus esposos»".

(**6138**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una pequeña variante, dice: "niño" en lugar de "huérfano".

(**6139**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las mujeres de Quraysh son buenas, montan camellos, son tiernas con los niños y cuidadosas con los bienes de sus esposos»". Al final de la narración Abû Hurayrah acota: "Maryam bint ‘Imrân (María la madre de Jesús) nunca montó un camello" [5].

(**6140**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) propuso matrimonio a Umm Hâni', la hija de Abû Tâlib, y ella le contestó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ya soy de edad avanzada y tengo una familia (numerosa)'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las mejores mujeres son las que montan...», y el resto del hadiz es el mismo, excepto que dice: «son tiernas con el niño cuando es pequeño».

(**6141**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las mejores mujeres que montan camellos son las piadosas mujeres de Quraysh, ellas son tiernas con el niño pequeño y cuidadosas con los bienes de sus esposos »".

(**6142**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con la misma cadena de transmisores.

L
La hermandad establecida por el Profeta (B y P) entre los Compañeros, que Allah esté complacido con ellos

(**6143**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) hermanó a Abû ‘Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh y Abû Talha.

(**6144**) Se le dijo a Anas ibn Mâlik: "Debes haber escuchado que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay alianzas (de hermandad) en el Is-

(1) "Minas" aquí alude a "raíces", "orígenes". Según el origen es el resultado.

(2) Esta es una interpretación de este pasaje, y tiene como ejemplo casos famosos de grandes opositores al Islam que luego se convirtieron en poderosos defensores de la fe, como ‘Umar ibn Al-Jattâb, Jâlid ibn Al-Walîd, etc. Otra interpretación es que se refiera al mando o poder, en cuyo caso la traducción sería: "...la mejor gente en el poder (gobierno) es la que más lo detestaba antes de que se impusiera a ellos...".

(3) Es decir, los hipócritas.

(4) Es decir: las mujeres de los beduinos nómades.

(5) Montar camellos significa una vida de rigor y dificultades. Lo que Abû Hurayrah quiere decir es que a pesar de que María nunca montó camellos es superior a todas las mujeres de Quraysh.

lam» [1]. Anas dijo: 'Sin embargo el Mensajero de Allah (B y P) hermanó a los Quraysh con los Ansâr en su casa'" [2].

(**6145**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) hermanó a los (Emigrantes de) Quraysh con los Ansâr en su casa de Medina".

(**6146**) Ÿubayr ibn Mut'im relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay alianza (o hermandad) en el Islam. Pero a cualquier alianza que se haya establecido en la época de la ignorancia (antes del Islam) (para hacer el bien), el Islam no hace sino fortalecerla e intensificarla»".

LI
La presencia del Profeta (B y P) es una fuente de seguridad para los Compañeros y la presencia de los Compañeros es un fuente de seguridad para la comunidad (*umma*)

(**6147**) Abû Burdah relató que su padre dijo: "Rezamos la oración de la puesta del sol con el Mensajero de Allah (B y P) y luego dijimos: 'Podríamos quedarnos aquí sentados así rezamos también con él la oración de la noche', y así lo hicimos. Él salió (de sus habitaciones junto a la mezquita) y nos dijo: «¿Todavía estáis aquí?». Dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Rezamos contigo la oración del ocaso, y luego nos dijimos: 'Sentémonos así rezamos contigo la oración de la noche». Dijo: «Hicisteis bien» u «obtendréis lo deseado». Entonces levantó su cabeza hacia el cielo —y él a menudo levantaba la cabeza hacia el cielo—. Dijo: «Las estrellas son la seguridad del cielo y cuando desaparecen le sucede al cielo lo anunciado (viene la oscuridad). Y yo soy la seguridad de mis Compañeros y cuando me vaya le sucederá a mis Compañeros lo anunciado. Y mis Compañeros son la seguridad de la comunidad y cuando ellos se vayan le sucederá a mi comunidad lo anunciado»" [3].

LII
El mérito y excelencia de los Compañeros, luego de la generación siguiente y luego de la que siga a esta última

(**6148**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Llegará un tiempo para la gente en que, cuando un grupo de ellos salga a combatir (por la causa de Allah), se les preguntará: '¿Hay alguno entre vosotros que haya visto al Mensajero de Allah (B y P)?', responderán: 'Sí', y se les concederá la victoria. Luego (vendrá un tiempo en que) un grupo de gente saldrá a combatir y se les preguntará: '¿Hay alguno entre vosotros que haya visto a los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)?', responderán: 'Sí', y se les concederá la victoria. Luego (vendrá un tiempo en que) un grupo de gente saldrá a combatir y se les preguntará: '¿Hay alguno entre vosotros que haya visto a los compañeros de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P)?', y responderán: 'Sí', y se les concederá la victoria».

(**6149**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Llegará un tiempo para la gente que cuando se envíe una compañía (para combatir por la causa de Allah) se les dirá: '¡Mirad!, ¿encontráis entre vosotros a alguno de los Compañeros del Profeta (B y P)?' Y encontrarán a tal hombre y se les concederá la victoria por él. Luego se enviará a una segunda compañía y se les dirá: '¿Hay entre ellos quien haya visto a un Compañero del Profeta (B y P)?', y (habiéndolo encontrado) se les concederá la victoria por él. Luego se enviará una tercera compañía y se les dirá: '¡Mirad!, ¿veis entre ellos a alguien que haya visto a los Compañeros del Profeta (B y P)'. Luego habrá una cuarta compañía y se les dirá: '¡Mirad!, ¿veis

---

(1) Antes del Islam los árabes solían hermanarse y tenían derecho a heredarse mutuamente; esta hermandad era tratada como un lazo de sangre e implicaba estar uno al lado del otro tanto para las causas buenas como las malas. El Profeta (B y P) anuló este tipo de hermandad (*hilf*) y creo una nueva en la que no hay derecho a la herencia y se mantiene el principio de colaboración, ayuda mutua y lucha contra el mal.

(2) Los qurayshíes en este caso eran los emigrados que habían seguido al Profeta (B y P) al exilio, y por ende habían dejado sus familias y posesiones. Esa hermandad significaba también suministrarles nuevos vínculos familiares en tierra extraña, que les sirvieran de apoyo.

(3) Esta tradición es un anuncio sobre el porvenir. El Profeta (B y P) era la *amanah* (seguridad, garantía) para sus Compañeros, impidiéndoles caer en la división y el enfrentamiento mutuo, lo cual ocurrió después. Y ellos a su vez fueron lo propio para la comunidad, una seguridad y garantía contra el desvío y las innovaciones en la fe que acometieron a la *ummah* posteriormente.

entre ellos a alguien que haya visto a uno que haya visto a los Compañeros del Profeta (B y P)', y encontrarán tal hombre concediéndoseles por él la victoria»".

(**6150**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los mejores de mi comunidad son los de la generación que me seguirá, luego la siguiente, y luego los que sigan a estos últimos [1]. Posteriormente vendrá una gente cuyo testimonio precederá a su juramento y su juramento a su testimonio»" [2]. Hannâd no menciona la palabra *qarn* (generación, siglo) en su versión, y Qutaybah en la suya dice: «...Posteriormente vendrán gentes...».

(**6151**) 'Abdullah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P): '¿Quién es la mejor gente?' y respondió: «Los de mi generación, luego la que sigue, luego la que sigue, y luego vendrá una gente cuyo testimonio precederá a su juramento y su juramento precederá a su testimonio»". Ibrahim (uno de los transmisores) dijo: "Cuando éramos niños se nos prohibía andar haciendo promesas y dando testimonios" [3].

(**6152**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr de Abû Al-Ahwas y Ÿarîr con una pequeña variante: no menciona al comienzo "Le preguntaron al Mensajero de Allah".

(**6153**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató que el Profeta (B y P) dijo: «La mejor gente es la de mi generación, luego los de la siguiente, luego los de la siguiente», y no sé si a la tercera o cuarta vez dijo: «Después de ellos vendrán personas cuyo testimonio precederá a su juramento y su juramento precederá a su testimonio».

(**6154**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Lo mejor de mi comunidad es la generación a la que fui enviado, luego están los que les siguen», y Allah sabe más si mencionó una tercera o no. «Luego vendrá gente a la que le gustará la gordura [4] y que darán testimonio antes de que se lo pidan»".

(**6155**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores, excepto que en éste Abû Hurayrah agrega: "...y no sé si lo dijo dos o tres veces" (es decir: si mencionó dos o tres generaciones).

(**6156**) 'Imrân ibn Husayn relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los mejores de vosotros sois los de mi época, luego los que les sigan, luego los que les sigan (a estos últimos) y luego los que les sigan (a los anteriores)». 'Imrân acota: "No sé si después de mencionar su época el Mensajero de Allah (B y P) dijo dos o tres veces: «Luego los que les sigan». «Posteriormente, después de ellos, vendrá una gente que atestiguarán antes de que se lo pidan, serán deshonestos y no confiables, harán promesas que no cumplirán, y será manifiesta en ellos la gordura».

(**6157**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores con el agregado: "No sé si después de su generación mencionó dos o tres más". En la versión de Shabâbah dice: "Lo escuché de Zahdam ibn Mudarrib cuando vino a verme a caballo por un asunto, y me relató que lo escuchó de 'Imrân ibn Husayn". En la versión de Yahia y de Shabâbah dice: «Prometerán pero no cumplirán» y en la versión de Bahz se usa un sinónimo de "cumplirán" de la misma raíz.

(**6158**) Este hadiz también ha sido relatado por 'Imrân ibn Husayn a través de otra cadena de transmisores. En éste el Profeta (B y P) dice: «Lo mejor de esta comunidad es la generación en la que fui suscitado, luego los que les siguen». En la versión transmitida por Abû 'Awânah se agrega: "Y Allah sabe más si mencionó una tercera generación o no". El resto del hadiz es el mismo que el transmitido por Zahdam de 'Imrân. En la versión que relata Hishâm de Qatâdah dice: «Ellos jurarán sin que les pidan que lo hagan».

(**6159**) 'Â'ishah relató: "Un hombre le preguntó al Profeta (B y P): '¿Cuál es la mejor gente?' El dijo: «La generación a la que pertenezco, luego la que sigue, luego la que sigue»".

---

(1) Aunque aquí parece que se destaca la generación siguiente hay consenso entre los sabios en que la mejor generación es la del Profeta (B y P) y sus Compañeros, luego la de los "seguidores" (*tabi'ûn*), y luego la de los discípulos y seguidores de estos últimos. Ver el hadiz siguiente.

(2) Esto significa que habrá gente que testimoniará de prisa sin ser conscientes de su responsabilidad, y atestiguarán a favor de un criminal para salvarlo del castigo o lo harán falsamente para que un inocente sea castigado.

(3) Se refiere a la utilización de frases del tipo: "prometo por Allah" o "testimonio por Allah".

(4) La censura del Profeta (B y P) se refiere aquí a la gordura en cuanto expresión de un hábito o forma de vida preocupada sólo por lo material, como el de los ricos y poderosos que se olvidan de su Señor.

LIII
El dicho del Profeta (B y P): «Nadie que viva hoy vivirá después de un siglo»

(**6160**) ʻAbdullah ibn ʻUmar relató: "Una noche el Mensajero de Allah (B y P), al final de su vida, nos dirigió en la oración de la noche y cuando la terminó con el saludo se levantó y dijo: «¿Veis esta noche vuestra? Pues ciertamente una vez que hayan pasado cien años de ésta, no quedará sobre la faz de la tierra ninguno»". Ibn ʻUmar agregó: "La gente no entendió las palabras del Mensajero de Allah (B y P) relativas a los cien años. El Mensajero de Allah (B y P) sólo quiso decir: En cien años a partir de hoy no quedará ninguno de los que hoy viven sobre la faz de la tierra, dando así por terminada esa generación" [1].

(**6161**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî de Maʻmar.

(**6162**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "Un mes antes de morir escuché al Profeta (B y P) decir: «¿Me preguntáis sobre la Ultima Hora? Ciertamente el conocimiento sobre ella lo tiene sólo Allah. ¡Pero os juro por Allah!, ningún ser creado vivirá sobre la tierra una vez pasados cien años». Este hadiz ha sido relatado también por Ibn Ÿurayÿ a través de la misma cadena de transmisores, pero sin mencionar: "Un mes antes de morir".

(**6163**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que el Profeta (B y P) dijo un mes (o algo así) antes de morir: «Ningún ser creado que esté vivo hoy estará vivo después de cien años». ʻAbdu Rahmân interpretó estas palabras como que la edad de la gente disminuiría.

(**6164**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores por Sulaymân At-Taymî.

(**6165**) Abû Saʻîd relató: "Cuando el Profeta (B y P) regresó de Tabûk (los Compañeros) le preguntaron sobre la Ultima Hora y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Después de cien años no quedará ninguno de los seres creados que estén vivos hoy».

(**6166**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «Ningún alma viviente alcanzará los cien años»". Sâlim (quien transmite el hadiz de Ÿâbir) dijo: "Lo mencionamos delante de él (Ÿâbir). Se refiere solamente a toda alma creada viva en ese momento".

(1) Abû Tufayl que fue el último de los Compañeros en morir, lo hizo cien años después de ese día confirmando así las palabras del Profeta (B y P).

LIV
Prohibición de insultar a los Compañeros, que Allah esté complacido con ellos

(**6167**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡No insultéis a mis Compañeros!, ¡no insultéis a mis Compañeros! ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida!, aunque uno de vosotros gastase una cantidad de oro como la montaña de Uhud no alcanzaría a un *mudd* [2] o medio (*mudd*) de ellos»".

(**6168**) Abû Saʻîd relató: "Hubo un problema entre Jâlid ibn Al-Walîd y ʻAbdu Rahmân ibn ʻAwf y entonces Jâlid lo insultó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No insultéis a ninguno de mis Compañeros. Ya que si alguno de vosotros gastase en oro el equivalente a la montaña de Uhud no alcanzaría ni a un *mudd* o medio *mudd* de ellos».

(**6169**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash y en las versiones de Shuʻbah y de Wakîʻ no se menciona a ʻAbdu Rahmân y a Jâlid.

LV
Los méritos de Uways Al-Qarnî [3], que Allah esté complacido con él

(**6170**) Usayr ibn Ÿâbir relató que una delegación de la gente de Kufa fue a ver a ʻUmar y entre ellos había un hombre del que se burlaban llamado Uways. ʻUmar preguntó: "¿Entre vosotros hay alguien de Qaran?" Entonces vino ese hombre y ʻUmar le dijo: "Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vendrá a vosotros un hombre del

(2) Medida de capacidad o volumen, de alrededor de 18 litros según algunos sistemas.

(3) **Uways Al-Qarnî** era un yemenita de la tribu de Murad. Fue contemporáneo del Profeta (B y P) pero no lo pudo ver, por lo tanto es contado entre los sucesores (*tabiʻîn*) y no entre los Compañeros. Se le ha dado el título de *jayr ul-tabiʻîn*, "el mejor de los Seguidores". Era un hombre devoto y piadoso que dedicaba la mayor parte de su tiempo a la oración y a la reflexión. Murió en la batalla de Siffin combatiendo del lado de ʻAlî.

Yemen llamado Uways. El no habrá dejado a nadie en el Yemen excepto su madre; tenía una blancura (en su piel por la lepra), pero rogó a Allah y lo curó excepto por una superficie del tamaño de un dinâr o dirham. Aquel de vosotros que se encuentre con él que le pida que ruegue el perdón (a Allah) para vosotros».

(**6171**) ‘Umar ibn Al-Jattâb relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El mejor entre los seguidores será un hombre llamado Uways. Tendrá a su madre (viviendo con él) y una pequeña señal blanca (en su piel, causada por la lepra). Pedidle que ruegue (a Allah) el perdón para vosotros»”.

(**6172**) Usayr ibn Ÿâbir relató: “Cada vez que llegaba gente del Yemen para ayudar (a los musulmanes en sus combates) ‘Umar ibn Al-Jattâb les preguntaba: ‘¿Está entre vosotros Uways ibn ‘Âmir?’ (Y siguió preguntando) hasta que encontró a Uways. Le dijo: ‘¿Tú eres Uways ibn ‘Âmir?’ Contestó: ‘Sí’. Preguntó: ‘¿Eres de Murâd y luego de Qaran?’ Dijo: ‘Sí’. Le interrogó: ‘¿Tenías lepra y te curaste, excepto por la superficie de un dirham?’ Dijo: ‘Sí’. Le preguntó: ‘¿Tienes a tu madre viva?’ Dijo: ‘Sí’. Entonces le dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Vendrá a vosotros Uways ibn ‘Âmir con los refuerzos de la gente del Yemen. El será de Murad y de Qaran. Se habrá curado de la lepra excepto la superficie de un dirham, y tendrá a su madre a la que tratará excelentemente. Si jura por Allah cumple su juramento. Si podéis pedirle que ruegue perdón para vosotros, hacedlo». Pide pues el perdón para mí’. Y él pidió perdón para ‘Umar. Luego ‘Umar le dijo: ‘¿Dónde quieres ir?’ Dijo: ‘A Kufa’. Le preguntó: ‘¿Quieres que le escriba a su gobernador sobre ti?’ Contestó: ‘A mí me gusta vivir entre los pobres’. Al año siguiente un hombre de la gente importante de Kufa fue a la peregrinación y se encontró con ‘Umar quien le preguntó por Uways. Dijo: ‘Lo dejé con pocos medios de sustento’. Entonces ‘Umar dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Vendrá a vosotros Uways ibn ‘Âmir con los refuerzos del Yemen, él será de Murâd, (una rama de la tribu) de Qaran. Habrá sufrido de lepra pero se habrá curado excepto (una mancha de) el tamaño de un dirham. El tendrá a su madre con la que será muy piadoso. Si jura por Allah honra su juramento. Si podéis pedirle que ruegue perdón por vosotros, hacedlo». Entonces (el peregrino) fue a ver a Uways y le dijo: ‘Pide perdón por mí’. Pero él le contestó: ‘Tú acabas de llegar de un viaje sagrado, por lo tanto pide tú perdón por mí’. Insistió: ‘Tú pide perdón por mí’. (Uways) dijo (nuevamente): ‘Tú acabas de llegar de un viaje sagrado, por lo tanto pide tú perdón por mí. ¿Acaso te encontraste con ‘Umar?’ Contestó: ‘Sí’. Entonces pidió perdón por él y la gente supo (de su estado espiritual), pero él se fue a otro lugar”. Usayr dijo: “Su vestimenta era un manto y todo el que lo veía decía: ‘¿De dónde sacó Uways ese manto?’”.

LVI
Recomendaciones del Profeta (B y P) respecto a la gente de Egipto

(**6173**) Abû Dharr relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pronto vosotros conquistaréis una tierra donde la gente tiene la costumbre de usar un lenguaje obsceno [1]. Os aconsejo que tratéis bien a su gente, ya que ciertamente ellos tienen un derecho de sangre y parentesco con vosotros [2]. Y si veis a dos personas peleando por el espacio de un ladrillo, salid de allí»”. Él (Abû Dharr) pasó cerca de Rabî‘ah y ‘Abdu Rahmân, los hijos de Shurahbîl ibn Hasanah, que peleaban por el espacio de un ladrillo, y entonces salió de esa tierra.

(**6174**) Abû Dharr relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pronto conquistaréis Egipto. Es una tierra conocida por el *qîrâṯ*. Cuando la conquistéis sed buenos con su gente, ya que tienen lazos de sangre y parentesco con vosotros». O dijo: «de sangre y matrimonio [3]. Y si veis a dos personas disputando entre ellas por el espacio de un ladrillo, salid de ella». Y vi a ‘Abdu Rahmân ibn Shurahbîl ibn Hasanah disputando con su hermano Rabî‘ah por el espacio de un ladrillo, entonces me fui de allí”.

---

(1) La palabra que se usa aquí es *qirâṯ* que es una fracción del dinâr o del dirham y que era de uso común en Egipto. La frase significaría que es una tierra donde la gente habla mucho de riquezas y de bienes. Pero también la palabra *qirâṯ* puede significar algo obsceno o un insulto.

(2) Haÿar, la madre de Ismael, el hijo de Abraham, era egipcia. La mayoría de los árabes descienden de Ismael y entonces están emparentados con los egipcios por el lado materno.

(3) Es una referencia a María la copta, la esposa del Profeta (B y P) que era egipcia, y tuvo del Profeta (B y P) a su hijo Ibrahim que murió siendo muy pequeño.

LVII
Los méritos de la gente de 'Umân (Omán)

(**6175**) Abû Barzah relató que el Mensajero de Allah (B y P) envió a un hombre a visitar un clan de los clanes de los árabes del desierto, y ellos lo insultaron y lo golpearon. Volvió con el Mensajero de Allah (B y P) y le contó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Si hubieses ido a la gente de 'Umân (Omán) no te habrían insultado ni golpeado».

LVIII
Respecto al mentiroso de Zaqif y al asesino

(**6176**) Abû Nawfal relató: "Vi (el cuerpo) de 'Abdullah ibn Zubayr colgando en el camino hacia Medina (en Makkah) [1]. Los qurayshíes y otra gente pasaban por ahí (sin detenerse) hasta que pasó 'Abdullah ibn 'Umar, quien se detuvo y dijo: '¡La Paz sea contigo, Abû Jubayb (*kunya* de 'Abdullah ibn Zubayr)! ¡La Paz sea contigo, Abû Jubayb! ¡La Paz sea contigo, Abû Jubayb! ¡Por Allah!, que te había prohibido esto. ¡Por Allah!, que te había prohibido esto. ¡Por Allah!, que te había prohibido esto. ¡Por Allah!, por lo que yo sé tú has sido una persona que ayunaba, oraba y estrechaba los lazos familiares. ¡Por Allah!, dicen que tu grupo era el peor y ciertamente era bueno'. Luego 'Abdullah ibn 'Umar se fue. Le contaron a Al-Haÿÿâÿ la postura y los dichos de 'Abdullah ibn 'Umar, quien entonces mandó a que sacasen el cuerpo del patíbulo y que fuese arrojado en las tumbas de los judíos. Luego mandó a llamar a su madre, Asmâ' bint Abû Bakr, pero ella no quiso ir. Volvió a mandarle un mensaje ordenándole que fuese, si no la llevarían por la fuerza tomándola de su pelo. Ella lo rechazó nuevamente y dijo: '¡Por Allah! No iré hasta que envíes a alguien que me arrastre de mis cabellos'. El dijo: 'Traed mis zapatos'. Se los puso y partió caminando orgullosamente hasta llegar donde ella. Le dijo: '¿Qué te parece lo que he hecho con el enemigo de Allah?' [2]. Ella contestó: 'A mí me parece que tú lo has arruinado en este mundo y él te ha arruinado en el otro. Me han dicho que tú lo has llamado: '¡Oh hijo de la que tenía dos cinturones!' ¡Por Allah! Yo soy la que tenía dos cinturones [3]. Con uno de ellos sostenía la comida del Mensajero de Allah (B y P) y de Abû Bakr para que no la tomasen los animales, y el otro cinturón es el que toda mujer lleva. Ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «En Zaqîf nacerá un gran mentiroso y un gran asesino». En cuanto al mentiroso, ya lo hemos visto [4], y en cuanto al asesino, no sé de otro que tú'. Entonces él se puso se pie (para irse) y no le contestó".

LIX
Los méritos de la gente de Persia

(**6177**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aunque la religión estuviera en las Pléyades un hombre de Persia la habría encontrado» —o dijo: «...un hombre descendiente de persas la habría encontrado»—".

(**6178**) Abû Hurayrah relató: "Estábamos sentados con el Profeta (B y P) cuando fue revelada la sura Al-Ÿumu'ah ('La oración del viernes'). Cuando recitó: '*Y otros de ellos que todavía no se les han incorporado*' (62:3). Un hombre preguntó: '¿Quienes son ellos?, ¡oh Mensajero de Allah!' Pero el Profeta (B y P) no le contestó hasta que el hombre no le repitió la pregunta una, dos o tres veces. Entre nosotros estaba Salman Al-Farisî (el persa). Entonces el Profeta (B y P) puso su mano sobre Salman y luego dijo: «Aún si la fe estuviese en las Pléyades un hombre de estos la alcanzaría»".

---

(1) 'Abdullah ibn Zubayr, hijo de Zubayr y 'Asmâ', hija de Abû Bakr y hermana de 'Â'ishah, se opuso a los califas omeyas, igual que su hermano 'Amr antes que él. Fue derrotado por un ejército conducido por el tirano Al-Haÿÿâÿ. Su cuerpo fue expuesto en un patíbulo en las afueras de Medina, en el mismo lugar donde tiempo antes habían colocado a su hermano. Esto ocurrió en el año 72 de la Hégira (692 d.C.).

(2) Aquí se ve la catadura de Al-Haÿÿaÿ, que le dice a la hija de Abû Bakr y madre de un hombre extremadamente piadoso como 'Abdullah ibn Zubayr que su hijo era un enemigo de Allah.

(3) Cuando el Profeta (B y P) y Abû Bakr emigraron a Medina y se escondían de los qurayshíes que los perseguían ella les llevaba las provisiones escondidas entre sus ropas y sostenidas por un cinturón.

(4) El era Al-Mujtar ibn Abû 'Ubayd Al-Zakafi que era un falso profeta y fue muerto por Mûsa ibn Zubayr.

LX
El dicho del Profeta (B y P): «Encontraréis que la gente es como un centenar de camellos, donde no encuentra el hombre ni uno para montura»

(**6179**) Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Encontraréis que la gente es como un centenar de camellos, donde no encuentra el hombre ni uno para montura»” [1].



Libro de la virtud, el estrechamiento de los vínculos familiares y los buenos modales
(كتاب البر والصلة و الآداب)

I
El buen trato (piedad) con los padres y su derecho a ello

(**6180**) Abû Hurayrah relató: “Un hombre vino ante el Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: ‘¿Quién es la persona entre la gente que tiene derecho al mejor trato de mi parte?’ Respondió: «Tu madre». Preguntó: ‘¿Y luego quién (sigue)?’ Dijo: «Luego tu madre». Preguntó: ‘¿Y luego quién?’ Dijo: «Luego tu madre». Y preguntó: ‘¿Y luego quién?’ Dijo: «Luego tu padre»”. En la versión de Qutaybah dice: “¿Quién es la persona que tiene derecho al mejor trato de mi parte?”, sin mencionar “...entre la gente...”.

(**6181**) Abû Hurayrah relató: “Un hombre dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, ¿quién tiene más derecho a ser mejor tratado por mí?’ Contestó: «Tu madre, luego tu madre, luego tu madre, luego tu padre, y luego tus parientes más cercanos en orden de cercanía»”.

(**6182**) Abû Hurayrah relató: “Un hombre vino ante el Profeta (B y P)...”, y el resto del hadiz es el mismo, aunque agrega: Dijo: «Sí, ¡por tu padre! [2], serás informado sin duda».

(**6183**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shubrumah con la misma cadena de transmisores. En la versión de Wahayb hay una variante: “¿Quién es más digno de piedad?”. Y en la de Muhammad ibn Talha dice: “¿Qué personas tienen más derecho sobre mí a ser bien tratadas?”.

(**6184**) ‘Abdullah ibn ‘Amr relató: “Un hombre fue a ver al Profeta (B y P) a pedirle permiso para partir al *ÿihâd* (el combate por la causa de Allah). Él le preguntó: «¿Tus padres están vivos?». Contestó: ‘Sí’. Entonces le dijo: «Quédate con ambos y esfuérzate (en servirlos a ellos)»” [3].

(**6185**) Este hadiz ha sido relatado por Habîb con la misma cadena de transmisores.

(**6186**) Yazîd ibn Abû Habîb relató que Na‘im, el esclavo liberado de Umm Salamah, le narró que ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Al-‘Âs dijo: “Un hombre se acercó al Profeta de Allah (B y P) y le dijo: ‘Te juro fidelidad para emigrar y para combatir procurando la recompensa de Allah’. Le preguntó: «¿Alguno de tus padres está vivo?». Dijo: ‘Sí, ambos’. Preguntó: «¿Tú quieres la recompensa de Allah?». Dijo: ‘Sí’. Dijo: «Entonces vuelve con tus padres y trátalos de la mejor manera»”.

II
Es mejor tratar bien a los padres que realizar oraciones voluntarias y otros actos de este tipo

(**6187**) Abû Hurayrah relató: “Ÿurayÿ se dedicaba a la adoración en su ermita [4] y vino su madre...”. Humayd (uno de los transmisores) dijo: “Abû Râfi‘ (otro de los transmisores) nos transmitió la descripción que hizo Abû Hurayrah a partir

(1) Este es un dicho famoso que se ha convertido en proverbio. Muchos dicen profesar la verdadera religión, pero pocos en realidad lo hacen. Igual que los camellos que a veces ni en un centenar se encuentra uno apto para la montura.

(2) Esto no es un juramento sino una forma frecuente entre los árabes de enfatizar lo dicho.

(3) Sus padres no tenían quien los cuidase excepto su hijo, por eso el Profeta (B y P) le pidió que se quedase a servirlos. Aquí se ve también que el *ÿihâd* es no sólo el combate con las armas, sino esforzarse (*ÿâhada*, verbo utilizado en el hadiz) por el bien y el deber en distintas circunstancias.

(4) En árabe *sawma‘ah*, una pequeño convento, oratorio o cenáculo utilizado por hombres devotos, como los antiguos monjes cristianos. Más adelante se usa otra palabra, *dayr*. Estas ermitas tenían forma de torre, de ahí la referencia a “bajar” que aparece en estas tradiciones.

de la que hizo el Mensajero de Allah (B y P) de como lo llamó su madre. Como ella puso las palmas de sus manos sobre sus cejas, luego levantó su cabeza hacia él y lo llamó diciendo: '¡Oh Ÿurayÿ!, soy tu madre. Háblame', pero lo encontró orando (absorto). Él dijo (para sí): '¡Oh Allah! Están mi madre y mi oración', y eligió su oración. Ella se fue y luego regresó por segunda vez. Le dijo: '¡Oh Ÿurayÿ!, soy tu madre. Háblame'. Pero él dijo: '¡Oh Allah! Están mi madre y mi oración', y eligió su oración. Entonces ella dijo (suplicando): '¡Oh Allah!, ciertamente ése es Ÿurayÿ y es mi hijo. Yo le hablo, pero él rechaza hablarme. ¡Oh Allah!, no le traigas la muerte hasta que le muestres prostitutas'. Y así ella rogó para que fuese probado con algún conflicto. Había un pastor que vivía cerca de su ermita. Y sucedió que una mujer del pueblo fue allí y tuvo intimidad con el pastor. Ella quedó embarazada y dio a luz a un niño. Le dijeron (los del pueblo) a ella: '¿Qué es esto?' Ella respondió: 'Es del que está en esa ermita'. Entonces (la gente) fue (a su encuentro) con hachas y espadas y lo llamaron pero él estaba absorto en la oración y no les hablaba. Ellos estaban por destruir su ermita y cuando vio esto salió a su encuentro. Le dijeron: 'Pregúntale a ella (lo que dice)'. El sonrió, luego tocó la cabeza del niño y le preguntó: '¿Quién es tu padre?' El (el niño) dijo: 'Mi padre es el pastor de ovejas'. Cuando escucharon esto dijeron: 'Reconstruiremos lo que destruimos de tu oratorio con oro y plata', pero él dijo: 'No, hacedlo con barro como era antes', y luego subió (a seguir rezando)" [1].

(**6188**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Solo tres hablaron en la cuna: (el primero,) Jesús el hijo de María, (el segundo,) el compañero de Ÿurayÿ. Ÿurayÿ era un hombre muy devoto, que había construido una ermita y se recluía en ella. Su madre fue a verlo y estaba rezando. Lo llamó: '¡Oh Ÿurayÿ!' El dijo: '¡Señor mío!, están mi madre y mi oración', y continuó con su oración. Ella se fue y al día siguiente regresó y él estaba rezando. Lo llamó: '¡Oh Ÿurayÿ!' El dijo: '¡Señor mío!, están mi madre y mi oración', y continuó con su oración. Ella se fue y al día siguiente volvió y él estaba rezando. Lo llamó: '¡Oh Ÿurayÿ!' El dijo: ¡Señor mío!, están mi madre y mi oración', y continuó con su oración. Entonces ella suplicó: '¡Oh Allah! No permitas que él muera hasta que vea los rostros de las prostitutas'. La historia de Ÿurayÿ y su devoción era corriente entre los Banû Israel, y había una prostituta bellísima que dijo (a la gente): 'Si queréis lo puedo seducir'. Ella se presentó pero él no le prestó atención. Entonces se fue con un pastor que vivía cerca de la ermita, se ofreció a él e intimaron. Ella quedó embarazada, dio a luz y dijo: 'Es de Ÿurayÿ'. Entonces fueron a verlo, le pidieron que bajara, le destrozaron la ermita y comenzaron a golpearlo. El preguntó: '¿Qué les pasa?' Dijeron: 'Has fornicado con esta prostituta y ella ha tenido un hijo tuyo'. El dijo: '¿Dónde está el niño?' Lo trajeron y él dijo: 'Dejadme que voy a rezar'. Rezó y cuando terminó fue hacia el niño, lo golpeó en el estómago y le dijo: '¡Oh niño!, ¿quién es tu padre?' Dijo: 'Fulano, el pastor'. Entonces se acercaron a Ÿurayÿ y lo besaron y ungieron diciéndole: 'Te construiremos un oratorio de oro'. Dijo: 'No, reconstruidlo de barro como era'. Y así lo hicieron.

Y (el tercer niño que habló en la cuna) era un bebé que estaba siendo amamantado por su madre cuando pasó un hombre montado sobre una bestia y ataviado con ricas vestiduras. Entonces su madre dijo: '¡Oh Allah!, haz que mi hijo sea como él'. Entonces el bebé dejó de mamar, lo miró y dijo: '¡Oh Allah!, no me hagas como él'. Luego volvió al pecho y siguió mamando»". Dijo (Abû Hurayrah): "Es como si lo estuviera viendo al Mensajero de Allah (B y P) explicando como mamaba el niño con un dedo en su boca y chupándolo. (Siguió diciendo el Profeta (B y P):) «Luego pasó cerca de él una joven que había sido golpeada y ellos decían: '¡Adúltera y ladrona!', pero ella decía: 'Allah es suficiente para mí y es mi mejor Protector'. Entonces su madre dijo: '¡Oh Allah!, no hagas que mi hijo sea como ella'. Y él dejó de mamar, la miró y dijo: '¡Oh Allah!, haz que yo sea como ella'. Luego comenzaron a hablar entre ellos. Ella dijo (la madre): '¡Cabeza pelada! Pasa un hombre de buen aspecto y digo: 'Haz que mi hijo sea como él' y tú dices: '¡Oh Allah!, no me hagas como él'. Y luego pasa una joven golpeada de la que dicen que es adúltera y ladrona, y pido: '¡Oh Allah!, no hagas que mi hijo sea como ella', pero tú dices: '¡Oh Allah!, haz que yo sea como ella». Dijo (el niño): 'Ese hombre era un tirano, por eso dije: '¡Oh Allah!, no me hagas como él'. De ella decían:

(1) Esta historia por una parte muestra los especiales milagros que asisten a los hombres dedicados totalmente a la oración y la devoción (en este caso, hacer hablar a los niños recién nacidos), y por otro indica que aún en este caso no se debe olvidar los deberes de respeto, piedad y asistencia a los padres. En esto el Islam prescribe, como en todo, el justo medio.

'¡Adúltera!' pero no había cometido adulterio, y '¡ladrona!' pero no había robado. Y por eso pedí: '¡Oh Allah!, hazme como ella»»".

II bis
Se envilece quien, alcanzando a tener a sus padres ancianos, —al menos a uno de ellos—, no entra al Paraíso

(**6189**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Se ha envilecido y humillado! Nuevamente, ¡se ha envilecido y humillado! Sí, ¡se ha envilecido y humillado!». Preguntaron: '¿Quién, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Quien alcanza a tener sus padres ya ancianos, a uno o a ambos, y no entra en el Paraíso» [1].

(**6190**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Se ha envilecido y humillado! Nuevamente, ¡se ha envilecido y humillado! Sí, ¡se ha envilecido y humillado!». Preguntaron: '¿Quién, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Quien alcanza a tener a sus padres ya ancianos, a uno o a ambos, y no entra en el Paraíso»".

(**6191**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Se ha envilecido y humillado!», repitiéndolo tres veces....", y el resto del hadiz es el mismo.

III
Estrechar relaciones con los amigos del padre y de la madre

(**6192**) 'Abdullah ibn Dinâr relató que un beduino se encontró con 'Abdullah ibn 'Umar en el camino a Makka. 'Abdullah lo saludó, lo subió en el burro que él había estado montando y le dio el turbante que tenía sobre su cabeza. E Ibn Dinar relata: "Nosotros le dijimos: '¡Que Allah te recompense! Son beduinos y se contentan con poco..." [2]. Entonces 'Abdullah dijo: 'Su padre era muy querido por (mi padre) 'Umar ibn Al-Jattâb, y escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El acto más noble (o virtuoso de un hijo) es tratar con amabilidad a los amados de su padre»'".

(**6193**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El acto más noble de una persona es tratar con amabilidad a los amados de su padre».

(**6194**) 'Abdullah ibn Dinâr relató que cuando Ibn 'Umar salía hacia Makka llevaba un burro que usaba como una diversión del aburrimiento de viajar sobre su camello y tenía un turbante alrededor de su cabeza. Un día que iba montado en su burro pasó cerca de él un árabe del desierto y le preguntó: "¿Tú eres fulano el hijo de fulano?" Contestó: "Sí". Entonces le dio su burro y le dijo: "Móntalo", y también el turbante diciéndole: "Cubre tu cabeza con él". Entonces algunos de sus compañeros le dijeron: '¡Qué Allah te perdone! ¿¡Tú le has dado tu burro, que te divertías montando, a ese árabe del desierto y el turbante que tenías alrededor de tu cabeza!?" Dijo: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El acto más virtuoso de una persona es el afecto con los amados de su padre después de su muerte». Y el padre de esa persona era amigo de 'Umar".

III bis
Explicación sobre la virtud y el vicio

(**6195**) Al-Nawwâs ibn Sim'ân Al-Ansârî relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre la virtud y el vicio y contestó: «La virtud es la bondad del carácter [3] y el vicio es aquello que hecha raíces en tu pecho y que detestas que la gente conozca»".

(**6196**) Al-Nawwâs ibn Sim'ân relató: "Estuve un año en Medina con el Mensajero de Allah (B y P). Lo único que me impedía emigrar [4] eran mis (constantes) preguntas (sobre el Islam). Cuando uno de nosotros emigraba dejaba de hacer tantas preguntas al Mensajero de Allah (B y P). Entonces le pregunté sobre la virtud y el vicio, y dijo: «La virtud es el buen carácter y el vicio es aquello que echa raíces en tu alma y que detestas que la gente conozca»".

(1) Pierde una oportunidad única y, al no servirlos como corresponde, especialmente cuando han llegado a una edad avanzada, se está negando la recompensa del Paraíso.

(2) Es decir: por qué lo tratas con tanta deferencia.

(3) En árabe *husnu-l-julq*, el "buen carácter", que es la esencia de las virtudes éticas.

(4) Emigrar aquí tiene el sentido de volver a su comarca, pues no era de Medina.

IV
Sobre estrechar relaciones con los parientes y la prohibición de romperlas

(**6197**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah creó el Universo y cuando terminó, las relaciones de parentesco [1] se presentaron y dijeron: '¿Este es el lugar para el que se refugia de romper (las relaciones con los parientes)?' Contestó: 'Sí. ¿Estaríais satisfechas con que mantenga las relaciones de parentesco de aquel que las une y rompa las de aquel que las rompa?' Ellas (las relaciones de parentesco) dijeron: 'Sí'. Dijo: 'Pues así serán las cosas'». Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si queréis recitad: *Si volvéis la espalda, os expondréis a corromper en la tierra y a romper vuestros lazos de sangre. A éstos es a quien Allah maldice, volviéndolos sordos y ciegos. ¿Es que no reflexionan en el Corán? ¿O es que tienen candados en sus corazones?* (47:22-24).

(**6198**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las relaciones de parentesco están colgadas al Trono de Allah y dicen: 'El que nos une Allah lo une y el que nos rompe Allah lo rompe'»".

(**6199**) Ÿubayr ibn Muṯ'im relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «El que corta no entrará en el Paraíso». Ibn Abû 'Umar (uno de los transmisores) dijo: "Sufyân (otro de los transmisores) dijo: 'O sea el que corta los lazos de sangre'".

(**6200**) Ÿubayr ibn Muṯ'im relató que su padre le contó que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No entrará al Paraíso aquel que corta los lazos de sangre».

(**6201**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**6202**) Anas ibn Mâlik relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que desee aumentar su provisión o vivir más años que fortalezca sus lazos de parentesco»".

(**6203**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aquel que quiera ver su provisión aumentada y su edad alargada que refuerce sus lazos de sangre».

(**6204**) Abû Hurayrah relató: "Un hombre dijo: '¡Oh Mensajero de Allah! Tengo parientes con los que he tratado de tener buenas relaciones pero ellos las han interrumpido. Los trato bien y ellos me tratan mal. Soy dulce con ellos pero ellos son duros conmigo'. Entonces él dijo: «Si eres como dices es como si les arrojaras cenizas [2] calientes (que se tragan); siempre habrá contigo de parte de Allah un (ángel) auxiliador que mantendrá tu dominio sobre ellos, mientras te mantengas en este camino (de rectitud)»".

V
Prohibición de la envidia, el odio y la hostilidad

(**6205**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os odiéis, no os envidiéis, no os enemistéis, y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos. No es lícito que un musulmán se aparte de su hermano (cortando todo vínculo) por más de tres días».

(**6206**) Anas ibn Mâlik relató un hadiz como éste del Mensajero de Allah (B y P). Este hadiz también ha sido relatado a través de otra cadena.

(**6207**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores. Ibn 'Uyaynah agrega en su versión: «Y no cortéis (las relaciones)...».

(**6208**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores. En la versión de 'Abd Al-Razzâq dice: «No os envidiéis, no cortéis (las relaciones) y no os enemistéis».

(**6209**) Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «No os envidiéis, no os odiéis, no cortéis (las relaciones), y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos». Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores y agrega al final: «...como Allah os ha ordenado».

VI
Está prohibido que un musulmán interrumpa sus relaciones con otros musulmanes por más de tres días sin un motivo de la Sharî'ah

(**6210**) Abû Ayyûb Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es lícito que

(1) En árabe *rahim*, que designa en especial al parentesco uterino (pues *rahim* es precisamente útero), es decir a la consaguinidad y no tanto a los vínculos que llamamos "políticos" que nacen del matrimonio.

(2) Es una expresión metafórica que significa el fuego del Infierno y la humillación.

un musulmán interrumpa las relaciones con su hermano por más de tres noches (e.d.: días), (de tal modo) que cuando se encuentran uno vaya por un lado y el otro por otro. El mejor de los dos es el que saluda primero».

(**6211**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con una pequeña variación de palabras.

(**6212**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es lícito para el creyente interrumpir las relaciones con su hermano por más tres días».

(**6213**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se debe interrumpir las relaciones (con los hermanos en la fe) más de tres (días)».

VII
Está prohibida la sospecha, buscar errores y pujar contra otro (para subir el precio)

(**6214**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Evitad la sospecha, ya que la sospecha es la más mentirosa de las habladurías, no os investiguéis, no os espiéis, no deseéis las cosas de los otros, no os envidiéis, no os detestéis y no os hostilicéis. Más bien sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos».

(**6215**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os apartéis (de vuestros hermanos) [1], no os hostilicéis, no os envidiéis y no entréis a competir en una transacción comercial que ya ha sido iniciada por otro. Y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos».

(**6216**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os envidiéis, no os odiéis, no os espiéis y no hagáis ofertas compitiendo con otro (para subir el precio). Y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos»".

(**6217**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores, y en éste dice: «No cortéis (las relaciones con vuestras familias), no os enemistéis, no os odiéis y no os envidiéis. Y sed hermanos, como Allah lo ordenó».

(**6218**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No os odiéis, no os enemistéis, no deseéis las cosas de los otros. Y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos».

(1) Otra traducción posible: No habléis indecencias.

VIII
Prohibición de oprimir, humillar o insultar al musulmán. Su sangre, su honor y sus bienes son inviolables

(**6219**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No os envidiéis, no compitáis ofreciendo más que otro (para subir el precio), no os odiéis, no os enemistéis, no entréis en una transacción comercial que ya inició otro. Y sed, ¡oh siervos de Allah!, hermanos. El musulmán es hermano del musulmán. No lo oprime, no lo humilla y no lo menosprecia. La piedad está aquí», y señaló tres veces su pecho. «Es muy malo que un hombre desprecie a su hermano musulmán. Todo musulmán es sagrado para otro musulmán, como lo son su sangre, sus bienes y su honor»".

(**6220**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otras cadenas con omisiones y adendas o agregados, y entre lo agregado está: «Ciertamente Allah no observa (considera) vuestros cuerpos o vuestros formas, sino que observa vuestros corazones», y se señaló su pecho con sus dedos.

(**6221**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah no observa vuestras formas o vuestros bienes sino que observa (considera) vuestros corazones y vuestras acciones»".

IX
La prohibición de guardar rencor

(**6222**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las puertas del Paraíso son abiertas los lunes y los jueves, y todo siervo que no le asocia nada a Allah es perdonado, excepto el que esté enemistado con su hermano. Y se dirá: ‘Observad [2] a estos dos hasta que se reconcilien. Observad a estos dos hasta que se reconcilien. Observad a estos dos hasta que se reconcilien’». Este hadiz ha sido relatado por Suhayl que lo relató de su padre con la cadena de transmisores de Mâlik y dice: «...excepto dos que se apartan (uno del otro)».

(2) Es decir: postergad el perdón para ambos.

(**6223**) Abû Hurayrah relató como un hadiz *marfû‘* (elevado) [1]: «Las acciones son presentadas todos los jueves y los lunes. Y esos días Allah, Exaltado y Majestuoso, perdona a todos los que no Le asocian nada, excepto el que tenga rencor por su hermano. Entonces se dirá: ‘Diferid (en el perdón) a estos dos hasta que se reconcilien. Diferid a estos dos hasta que se reconcilien’».

(**6224**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las acciones de la gente son presentadas dos veces todas las semanas, los lunes y los jueves. Y todo siervo creyente es perdonado excepto el que tenga rencor por su hermano. Y se dirá: ‘Diferid —o dejad— a estos dos hasta que se reconcilien’».

X
El mérito de amarse por Allah

(**6225**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el Día de la Resurrección Allah dirá: ‘¿Dónde están los que se aman por Mi gloria? Hoy los cobijaré bajo Mi sombra, en este día en el que no hay otra sombra que la Mía’»”.

(**6226**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre fue a visitar a su hermano en otro pueblo. Entonces Allah envió un ángel para que lo esperase en el camino. Cuando llegó a él le preguntó (el ángel): ‘¿Adónde quieres ir?’ Contestó: ‘Quiero visitar a mi hermano en este pueblo’. Le dijo: ‘¿Acaso le has hecho algún favor (y quieres que te lo devuelva)?’ Dijo: ‘No, sino que yo lo amo por Allah, Exaltado y Majestuoso’. Le dijo: ‘Pues yo soy un mensajero de Allah para informarte que Allah te ama así como tú lo amas a él’». Este hadiz ha sido relatado por Hammâd ibn Salamah con la misma cadena de transmisores.

XI
El mérito de visitar al enfermo

(**6227**) Abû Al-Rabî‘ relató directamente del Profeta (B y P) que dijo: «El visitante del enfermo es como si estuviera en un jardín frutal [2] del Paraíso hasta que regresa (a su casa)».

(1) Un relato hecho por un Compañero de una expresión o un hecho del Profeta (B y P) y de lo cual dicho Compañero ha sido oyente o testigo.

(2) La palabra utilizada, *majrafah*, designa a una avenida entre dos hileras de palmeras de un palmeral, desde donde se recogen los frutos maduros que se desean.

(**6228**) Zawbân, el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P), relató que éste (B y P) dijo: «Quien visita a un enfermo permanece entre frutos [3] del Paraíso hasta que regresa».

(**6229**) Zawbân relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente el musulmán que visita a su hermano musulmán permanece entre frutos del Paraíso hasta que regresa».

(**6230**) Zawbân, el esclavo liberado del Mensajero de Allah (B y P) relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien visita a un enfermo está en un jardín (*jurfah*) del Paraíso». Dijeron: “¡Oh Mensajero de Allah!, ¿y cómo es un jardín del Paraíso?” Dijo: «Es un lugar lleno de frutos».

(**6231**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Âsim Al-Ahwal con la misma cadena de transmisores.

(**6232**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dirá el Día de la Resurrección: ‘¡Oh hijo de Adán! Estuve enfermo y no me visitaste’. Dirá (el hombre): ‘¡Señor mío!, ¿cómo te voy a visitar si Tú eres el Señor de todos los mundos?’ Él dirá: ‘¿No supiste que Mi siervo fulano estuvo enfermo, y tú no lo visitaste? ¿No sabes que si lo hubieras visitado Me habrías encontrado con él? ¡Oh hijo de Adán! Te pedí comida pero tú no me alimentaste’. Dirá: ‘¡Señor mío!, ¿cómo te voy a alimentar si Tú eres el Señor de todos los mundos?’ Él dirá: ‘¿No supiste que mi siervo fulano te pidió comida y no lo alimentaste? ¿No sabías que si lo hubieras alimentado habrías encontrado eso conmigo? ¡Oh hijo de Adán! Te pedí de beber pero tú no me diste’. Dirá: ‘¡Señor mío!, ¿cómo te voy a dar de beber si Tú eres el Señor de todos los mundos?’ Él dirá: ‘Mi siervo fulano te pidió de beber y tú no le diste. Si le hubieras dado de beber habrías encontrado eso conmigo»”.

XII
Siempre que un creyente se enferma, se angustia o algo así, hay una recompensa para él, incluso al clavarse una espina

(**6233**) ‘Â’ishah relató: “No he visto a nadie afectado por enfermedades más severas que el Mensajero de Allah (B y P)”. Y en la versión de ‘Uzmân hay una pequeña variación de palabras.

(3) Aquí se usa la palabra *jurfah*, que designa a los frutos maduros recolectables en otoño.

(**6234**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash a través de otra cadena de transmisores.

(**6235**) 'Abdullah relató: "Visité al Mensajero de Allah (B y P) y él tenía mucha fiebre. Lo toqué con mi mano y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, tienes mucha fiebre'. El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Así es. Tengo la fiebre de dos de vosotros». Pregunté: '¿Eso es porque tienes una recompensa doble?' Dijo: «Así es». Luego dijo: «Cuando un musulmán es afectado por una enfermedad Allah le hace caer (disminuye) sus pecados como el árbol hace caer sus hojas»". En la versión de Zuhayr no menciona: "Lo toqué con mi mano".

(**6236**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿarîr. En la versión de Abû Mu'âwiyah dice: «Sí, ¡por Aquel en cuyas manos está mi vida!, no hay musulmán sobre la tierra...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6237**) Al-Aswad relató: "Unos jóvenes de Quraysh fueron a ver a 'Â'ishah cuando ella estaba en Mina y se reían. Entonces ella preguntó: '¿De qué os reís?' Dijeron: 'Fulano tropezó con la cuerda de la tienda y casi se rompe el cuello o pierde un ojo'. Ella dijo: 'No os riáis, ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No hay musulmán que se clave una espina o le suceda algo más grave sin que se le otorgue por ello un grado (más elevado) y se le borren por ello pecados»'".

(**6238**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se clava el creyente una espina o algo peor que eso sin que Allah lo eleve en rango por ello, o borre de él algunas faltas»".

(**6239**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No se clava el creyente una espina o algo peor que eso sin que Allah le disminuya por ello sus faltas»".

(**6240**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay dificultad que afecte a un musulmán sin que le sean borrados pecados, aunque sólo se haya clavado una espina».

(**6241**) 'Â'ishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No afecta al creyente ninguna dificultad, aún si se clava una espina, sin que Allah disminuya por ello sus faltas —o borre de él por ello de sus faltas—». Yazîd no sabe cuál de las dos últimas expresiones transmitió 'Urwah. A través de otra cadena se transmite que 'Â'ishah dijo: "Escuche al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Nada afecta a un creyente, ni siquiera una espina, sin que Allah se lo inscriba como una buena obra, o le borre por ello algunas faltas»".

(**6242**) Abû Sa'îd y Abû Hurayrah relataron que escucharon al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No afecta al creyente ninguna molestia, ni dificultad, ni enfermedad o tristeza, sin que expíe con ello sus pecados».

(**6243**) Abû Hurayrah relató: "Cuando fue revelado: '*Quien obre mal será retribuido por ello*' (4:123) y fue transmitido a los musulmanes, se sintieron muy perturbados. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sed moderados y firmes, ya que en todo lo que afecta a un musulmán hay una expiación para él. Aún caerse en el camino o clavarse una espina»". Muslim agrega: "'Umar ibn 'Abdu Rahmân ibn Muhaysin (uno de los transmisores) era de la gente de Makka".

(**6244**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) visitó a Umm Al-Sâ'ib —o Umm Al-Musayyib— y dijo: «¿Qué te pasa Umm Al-Sâ'ib —o Umm Al-Musayyib— que estás temblando?» Ella contestó: "Es la fiebre. ¡No hay bendición de Allah en ella!" Dijo: «No insultes a la fiebre ya que con ella son eliminadas faltas de los hijos de Adán, como el horno saca las impurezas del hierro».

(**6245**) 'Atâ' ibn Abû Rabâh relató: "Ibn 'Abbâs me dijo: '¿Quieres que te muestre una mujer del Paraíso?' Contesté: 'Sí'. Dijo: 'Es esa mujer negra que fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: 'Sufro de una enfermedad (epilepsia) que me hace caer y quedo descubierta. Ruega a Allah por mí'. El dijo: «Si prefieres tener paciencia obtendrás el Paraíso, pero si tú quieres le ruego a Allah para que te cure». Ella contestó: 'Tendré paciencia, pero quedo descubierta (desnuda). Ruega a Allah que no quede descubierta'. Entonces él rogó por ella".

XIII
La prohibición de la opresión e injusticia

(**6246**) Abû Dharr relató que el Profeta (B y P) dijo que Allah, Bendito y Exaltado sea, dijo: «¡Siervos míos!, me he prohibido a Mí mismo la opresión y la he declarado ilícita entre vosotros. Entonces no os oprimáis unos a otros. ¡Siervos míos!, todos vosotros os extraviáis, excepto el que yo guío. Pedid entonces Mi guía y os guiaré. ¡Siervos míos!, todos vosotros estáis hambrientos, excepto el que Yo alimento. Pedidme pues alimentos y Yo os alimentaré. ¡Siervos míos!, todos vosotros estáis desnudos, excepto el que Yo visto. Pedid-

me entonces vestimentas y Yo os vestiré. ¡Siervos míos!, vosotros os equivocáis de noche y de día y Yo os perdono todos los pecados. Pedidme pues perdón y Yo os perdonaré. ¡Siervos míos!, no lograréis perjudicarme ni tampoco beneficiarme. ¡Siervos míos!, aunque desde el primero hasta el último de vosotros, tanto humanos como genios (*ÿinn*), fuesen tan piadosos como el corazón más piadoso de un solo hombre de vosotros, ello no añadiría nada a Mi Reino. ¡Siervos míos!, aunque desde el primero hasta el último de vosotros, tanto humanos como genios, fuesen tan corruptos como el corazón más corrupto de un hombre de vosotros, ello no disminuiría en nada a Mi Reino. ¡Siervos míos!, aunque desde el primero hasta el último de vosotros, tanto humanos como genios, se reuniesen en un sola planicie pidiéndome y Yo le diese a cada uno lo que me pide, esto no disminuiría en nada lo que poseo, excepto que el mar disminuyera al introducir en él una aguja [1]. ¡Siervos míos!, ciertamente computo vuestras obras, luego os las recompenso. Luego el que encuentre bien que alabe a Allah y el que encuentre lo contrario que no se reproche sino a sí mismo»". Sa'îd (uno de los transmisores) dijo: "Cuando Abû Idrîs Al-Jawlânî (quien recibió el hadiz de Abû Dharr) relataba este hadiz caía sobre sus rodillas".

(**6247**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo que su Señor, Bendito y Exaltado sea, dijo: «Ciertamente me he prohibido a Mí Mismo la opresión y la he declarado ilícita para Mis siervos. ¡Entonces no os oprimáis unos a otros!...». El resto del hadiz es el mismo.

(**6248**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Temed incurrir en la opresión (e injusticia), pues la opresión será tinieblas en el Día de la Resurrección. Y temed la mezquindad, pues fue la mezquindad la que destruyó a los que os precedieron, incitándolos a derramar sangre y a hacer lícito lo que era ilícito para ellos».

(**6249**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La opresión será tinieblas el Día de la Resurrección»".

(**6250**) Sâlim relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El musulmán es hermano del musulmán, no debe oprimirlo ni traicionarlo. Al que asista a la necesidad de su hermano Allah asistirá a la suya. Al que alivie la aflicción de un musulmán Allah le aliviará por ello de una de las aflicciones del Día de la Resurrección. Y al que oculte las faltas de un musulmán Allah ocultará las suyas el Día de la Resurrección».

(**6251**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Sabéis qué es ser pobre [2]?». Dijeron: "Un pobre entre nosotros es el que no tiene ni *dirhams* ni bienes". El dijo: «El pobre (quebrado) de mi comunidad es alguien que vendrá el Día de la Resurrección con oraciones, ayunos y *zakâh*, (pero estará en bancarrota) porque habrá abusado de éste, calumniado a aquél, se habrá apoderado de los bienes de tal otro, habrá derramado la sangre de alguien y golpeado a alguien más. Entonces sus buenas obras serán transferidas a sus víctimas, y si sus buenas acciones no son suficientes para saldar su cuenta, se tomará (descontando) de los pecados de sus víctimas y se le echarán encima (aumentando los suyos), y será arrojado en el Fuego».

(**6252**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Las víctimas reclamarán por sus derechos (a sus victimarios) en el Día de la Resurrección; hasta la oveja sin cuernos reclamará a la oveja con cuernos».

(**6253**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, da un respiro al opresor [3] pero si lo toma no lo deja». Luego recitó: '*Así castiga tu Señor cuando castiga las ciudades que son impías. Su castigo es doloroso y severo*' (11:102)".

XIV
Ayuda a tu hermano, opresor u oprimido

(**6254**) Ÿâbir relató: "Dos jóvenes, uno de los Emigrados y otro de los Ansâr, tuvieron una discusión. El Emigrado llamaba: '¡Eh Emigrados (concurrid a ayudarme)!', y el Ansâr decía: '¡Eh Ansâr (concurrid a ayudarme)!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) salió y dijo: «¿Qué es este llamado de la gente de la ignorancia (*ÿahiliyyah*) [4]?».

(1) Por el agua escasísima que queda adherida a la aguja cuando se la saca del mar.

(2) En árabe *muflis*, que designa a alguien que ha visto disminuido sus bienes o ha quebrado.

(3) Allah no castiga inmediatamente al opresor, le permite que oprima y que pruebe con sus acciones que merece el castigo.

(4) El Profeta (B y P) censuró una actitud típica de la época de la *ÿahiliyyah*, solicitar el auxilio de los propios

Dijeron: 'No es nada, ¡oh Mensajero de Allah!, solo que dos jóvenes han discutido y uno de ellos golpeó al otro en la espalda'. Dijo: «Entonces no hay problema. Pero una persona debe ayudar a su hermano, sea un opresor o un oprimido. Si es un opresor debe impedírselo, esa es su manera de ayudarlo. Y si es un oprimido que lo ayude (para que no lo opriman)»".

(**6255**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) en una expedición cuando uno de los Emigrantes golpeó por detrás a uno de los Ansâr. Entonces el Ansâr dijo: '¡Eh Ansâr (concurrid a ayudarme)!', y el Emigrante dijo: '¡Oh Emigrantes!' Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿A qué se debe el llamado de la ignorancia?». Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah!, un hombre de los Emigrantes golpeó en la espalda a un hombre de los Ansâr'. Dijo: «Dejadlo. Eso es algo detestable». 'Abdullah ibn Ubayy [1] escuchó esto y dijo: 'Ellos lo han hecho. ¡Por Allah!, cuando regresemos a Medina los poderosos (de entre los Ansâr) echarán al indigno'. Entonces 'Umar dijo: 'Permíteme que golpee el cuello de este hipócrita'. Dijo: «Déjalo. Que la gente no diga que Muhammad mata a sus Compañeros»".

(**6256**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató: "Un hombre de los Emigrantes golpeó en la espalda a uno de los Ansâr, quien se dirigió al Profeta (B y P) y le pidió una compensación. El Profeta (B y P) dijo: «Dejadlo, es algo detestable»". Ibn Mansûr dijo en su transmisión: "Escuché a Ÿâbir".

XV
Debe haber amistad, amor y voluntad de ayudarse entre los creyentes

(**6257**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente es para otro creyente como un edificio, uno se apoya en el otro (como las paredes de una construcción)»".

(**6258**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El ejemplo de los creyentes en cuanto a su amor mutuo, afecto y amistad es como el del cuerpo, que cuando un miembro suyo sufre, responde a ello el resto del cuerpo con insomnio y fiebre»".

(**6259**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató un hadiz como éste del Profeta (B y P).

(**6260**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los creyentes son como un solo ser: si (por caso) le duele la cabeza responde a ello el resto del cuerpo con fiebre e insomnio»".

(**6261**) Al-Nu'mân ibn Bashîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los musulmanes son como una sola persona. Si sufre un ojo entonces sufre todo (el cuerpo). Y si sufre la cabeza sufre todo el cuerpo»".

(**6262**) Un hadiz como éste ha sido relatado por Al-Nu'mân ibn Bashîr a través de otra cadena de transmisores.

XVI
La prohibición de insultar

(**6263**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si dos personas se agreden insultándose, el que comenzó es el responsable, siempre y cuando el oprimido no se exceda».

XVII
Es preferible el perdón y la humildad

(**6264**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La caridad no disminuye la riqueza; al siervo que perdona Allah le aumenta el respeto (u honor), y nadie es humilde ante Allah sin que Él lo eleve».

XVIII
Prohibición de la maledicencia

(**6265**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Sabéis lo que es la maledicencia?». Contestaron: "Allah y Su Mensajero saben más". Dijo: «Es decir de tu hermano lo que él detesta». Dijeron: "¿Y que pasa si mi hermano tiene (o hace) lo que dije?" Dijo: «Si tiene (o hace) lo que dices es maledicencia, y si no lo tiene es una calumnia».

(el clan, la tribu, etc.) para vengarse de otros en una disputa o discusión. El Islam vino a establecer un régimen de hermandad que está por encima de cualquier filiación tribal o de grupo, así como un sistema legal y comunitario para resolver los conflictos y las injusticias sin llegar a la barbarie del derramamiento de sangre y la división de la comunidad.

(1) Se trata del conocido líder de los hipócritas.

XIX
Buenas nuevas para aquel al que Allah, exaltado sea, oculta sus faltas en este mundo, ya que también se las ocultará en la otra vida

(**6266**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si Allah oculta las faltas de un siervo en este mundo también las ocultará en el Día de la Resurrección».

(**6267**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si un siervo oculta las faltas de otro en este mundo Allah ocultará las suyas el Día de la Resurrección».

XX
Dar un buen trato a aquel del que se espera una trasgresión

(**6268**) ʻÂ'ishah relató que un hombre pidió permiso para ver al Profeta (B y P) y él dijo: «Dadle permiso. El es un mal hijo de su tribu —o una mala persona de su tribu—». Pero cuando entró lo trató con palabras gentiles. Entonces ʻÂ'ishah dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, dijiste lo que dijiste y después lo trataste gentilmente". Dijo: «¡Oh ʻÂ'ishah!, ciertamente la persona que tendrá peor posición frente a Allah en el Día de la Resurrección es aquel que es abandonado o dejado por la gente por temor a su trasgresión (o indecencia)».

(**6269**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Al-Munkadir con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

XXI
El mérito de la bondad

(**6270**) Ÿarîr relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que tiene vedada la bondad [1] tiene vedado el bien».

(**6271**) Ÿarîr relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El que tiene vedada la bondad tiene vedado el bien»".

(**6272**) Ÿarîr ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que fue vedado para la bondad fue vedado para el bien —o: el que tiene vedada la bondad tiene vedado el bien—».

(1) En árabe *rifq*, que implica dulzura, benevolencia, buen trato.

(**6273**) ʻÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh ʻÂ'ishah!, Allah es en verdad bondadoso y ama la bondad. Otorga por la bondad lo que no otorga por la severidad, y a ninguna otra cosa le otorga algo equivalente (como lo hace con la bondad)».

(**6274**) ʻÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente cuando la bondad está en algo le añade belleza, y cuando falta lo vuelve defectuoso».

(**6275**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Miqdâm ibn Shurayh con la misma cadena de transmisores, pero agrega: "ʻÂ'ishah montaba un camello rebelde, y comenzó a hacerle dar vueltas una y otra vez. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¡Sé bondadosa!»", luego menciona el mismo hadiz.

XXII
La prohibición de maldecir a los animales

(**6276**) ʻImrân ibn Husayn relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en uno de sus viajes y una mujer de los Ansâr montaba una camella que se irritó, entonces ella la maldijo. El Mensajero de Allah (B y P) escuchó esto y dijo: «Desatadla y dejadla libre ya que está maldita»". ʻImrân añadió: "Es como si la estuviera viendo caminando entre la gente sin que la tomasen en cuenta".

(**6277**) ʻImrân relató, en otra versión del hadiz anterior: "Es como si la estuviera viendo, era una camella gris...". En la versión de Al-Zaqafî dice: «Desatadla y dejadla sin montura ya que está maldita».

(**6278**) Abû Barzah Al-Aslamî relató: "Había una joven sierva montada en una camella que llevaba también parte del equipaje de la gente. Ella vio al Profeta (B y P) y el sendero de la montaña (por el que iban) era estrecho. Ella le dijo a su camella: '¡Ea!' (e.d.: ¡avanza!, pero la camella no se movió). Entonces ella dijo: '¡Oh Allah!, maldícela'. Y el Profeta (B y P) dijo: «Una camella que ha sido maldecida no puede venir con nosotros»".

(**6279**) Este hadiz ha sido relatado por Sulaymân Al-Taymî con la misma cadena de transmisores, pero con este cambio: «¡Por Allah!, no nos puede acompañar una montura sobre la cual pesa la maldición de Allah», o como lo haya dicho.

(**6280**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No corresponde que una

persona sincera sea de maldecir (con frecuencia)» [1]. Este hadiz ha sido relatado por Abû Kurayb con la misma cadena de transmisores.

(**6281**) Zayd ibn Aslam relató que Abd Al-Mâlik ibn Marwân le envió unos objetos suyos a Umm Al-Dardâ' para que arreglase su casa. Durante la noche Abd Al-Mâlik se levantó, llamó a su sirviente y como tardó en responder, lo maldijo. A la mañana siguiente Umm Al-Dardâ' le dijo: "Te escuché durante la noche maldiciendo a tu sirviente cuando lo llamaste, y escuché a Abû Al-Dardâ' decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Los que maldicen no podrá interceder ni atestiguar en el Día de la Resurrección»'" [2].

(**6282**) Este hadiz ha sido relatado por Zayd ibn Aslam con la misma cadena de transmisores.

(**6283**) Abû Al-Dardâ' relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente los que maldicen no podrán atestiguar ni interceder en el Día de la Resurrección».

(**6284**) Abû Hurayrah relató: "Dijeron: '¡Oh Mensajero de Allah!, maldice a los idólatras'. Y él respondió: «No he sido enviado para maldecir sino que fui enviado como una misericordia»" [3].

XXIII
El que fue maldecido por el Profeta (B y P) sin merecerlo recibirá por ello recompensa y misericordia

(**6285**) 'Â'ishah relató: "Dos hombres entraron a ver al Mensajero de Allah (B y P) y estuvieron hablando con él de algo que desconozco, pero que lo hizo enojar; entonces los maldijo y los insultó. Cuando se fueron le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, el bien llegará a todos menos a estos dos'. El dijo: «¿Y por qué?». Le dije: 'Porque los maldijiste y los insultaste'. Dijo: «¿Tú no sabes que yo le puse una condición a mi Señor? Le dije: '¡Oh Allah!, soy sólo un hombre. Haz que cualquier musulmán que maldiga o insulte sea purificado y recompensado»".

(**6286**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores. En la versión de 'Isa dice: "Tuvo una entrevista privada con ellos y los insultó, los maldijo y los echó".

(**6287**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, soy sólo un hombre. Por ende si insulto a alguien de los musulmanes, o lo maldigo o azoto, haz que ello sea una purificación y una misericordia para él»".

(**6288**) Ÿâbir relató este hadiz del Profeta (B y P) con una pequeña variante al final: «...una purificación y una recompensa para él».

(**6289**) Estos hadices también han sido relatados por Al-A'mash. En la versión del hadiz transmitido por 'Isa de Abû Hurayrah dice: «...y una recompensa», y en la versión de Ÿâbir: «...y una misericordia».

(**6290**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, ciertamente he hecho un pacto contigo que no contrariaré. Soy sólo un hombre, entonces a cualquier creyente que yo haya castigado, retado o maldecido, recompénsalo con bendiciones, purificación y buenas obras que lo aproximen a Ti en el Día de la Resurrección».

(**6291**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Al-Zinâd con la pequeña variante de que agrega: «...o azotado...».

(**6292**) Abû Hurayrah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**6293**) Sâlim, el esclavo liberado de Al-Nasriyyîn, relató: "Escuché a Abû Hurayrah decir: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «¡Oh Allah!, Muhammad es sólo un ser humano. Se enoja como se enojan los seres humanos. Y ciertamente he hecho un pacto contigo que no romperé. Entonces al creyente que yo haya castigado, insultado o golpeado, transfórmale eso en expiación (de sus pecados) y buenas obras que lo aproximen a Ti en el Día de la Resurrección»".

(**6294**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «¡Oh Allah!, que cada siervo creyente que yo insulte sea recompensado con cercanía a Ti en el día de la Resurrección».

---

(1) Según los sabios esto se refiere a suplicar a Allah que maldiga a alguien, es decir que lo aparte de Su misericordia, lo cual es una cualidad negativa del carácter que no debe estar presente en el creyente en su trato con sus hermanos.

(2) Hay distintas interpretaciones de esta tradición. No ser *shahîd* ('testigo', pero también 'mártir'), significaría tanto no poder alcanzar el carácter de mártir, como no ser válido su testimonio en favor de sí o de otro. No ser *shafî'*, 'intercesor', es no poder interceder por otros hermanos en la fe el día en que Allah aceptará esa intercesión de los Profetas, Mensajeros y creyentes en general por los suyos.

(3) Cfr. Corán 21:107: *"No te hemos enviado sino como una misericordia para los mundos"*.

(**6295**) Abû Hurayrah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «¡Oh Allah!, he hecho un pacto contigo que no romperé. Entonces a cualquier creyente al que insulte o azote, transfórmaselo en expiación (de sus pecados) en el Día de la Resurrección»”.

(**6296**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Soy sólo un ser humano, y he estipulado como condición a mi Señor, Exaltado y Majestuoso, que cualquier siervo musulmán que yo insulte o regañe reciba por ello purificación y recompensa»”. Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ con la misma cadena de transmisores.

(**6297**) Anas ibn Mâlik relató: “Había una huérfana en casa de Umm Sulaym, la madre de Anas. El Mensajero de Allah (B y P) vio a la huérfana y dijo: «¡Ah, eres tú! Has crecido. ¡Que no te pasen los años!». Entonces la huérfana volvió con Umm Sulaym llorando. Umm Sulaym le preguntó: ‘¿Qué te pasa, hijita?’ La niña dijo: ‘El Profeta de Allah (B y P) pidió que yo no crezca y ahora nunca llegaré a ser grande’. Entonces Umm Sulaym salió de prisa cubriéndose su cabeza hasta encontrar al Mensajero de Allah (B y P) quien le preguntó: «¿Qué te pasa, ¡oh Umm Sulaym!?». Ella le dijo: ‘¡Oh Profeta de Allah! ¿Tú has hecho un ruego contra mi huérfana?’ Preguntó: «¿Qué es eso, ¡oh Umm Sulaym!?». Dijo: ‘Ella afirma que tú has rogado para que ella no llegue a ser grande o que no le pasen los años’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se sonrió y luego dijo: «¡Oh Umm Sulaym! Tú no sabes que tengo un acuerdo con mi Señor, y que establecí con Él condiciones diciéndole: Soy sólo un ser humano. Me conformo como se conforma un ser humano y me enojo como se enoja un ser humano; entonces a cualquiera de mi comunidad que yo haya rogado en su contra sin que lo merezca, que eso se transforme para él en limpieza, purificación y buenas obras con las cuales se aproxime (a Ti) en el Día de la Resurrección»”. En la versión transmitida por Abû Ma‘n se emplea el diminutivo “huerfanita” en tres lugares en el texto.

(**6298**) Ibn ‘Abbâs relató: “Yo estaba jugando con unos niños cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P) y me escondí detrás de una puerta. Y él fue, me golpeó (con la mano abierta) entre los hombros (*hata’anî*) diciéndome: «Ve y llámame a Mu‘âwiyah». Volví y le dije: ‘El está comiendo’. Al rato me dijo: «Ve y llámame a Mu‘âwiyah». Volví y le dije: ‘El está comiendo’. Entonces dijo: «¡Que Allah no llene su estómago!»”. Ibn Al-Muzanna (uno de los transmisores) dijo: “Le pregunté a Umayyah: ‘¿Qué significa *hata’anî*?’ Contestó: ‘Me golpeó entre los hombros’”.

(**6299**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Abbâs con una pequeña variante: “Yo estaba jugando con unos niños cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P) y me escondí de él...”, y el resto es igual.

XXIV
La condena del que tiene doble cara y la prohibición de ese comportamiento

(**6300**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente entre la peor gente está la que tiene dos caras, se dirigen a unos con una cara y a otros con otra».

(**6301**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente la peor gente es la que tiene dos caras, se dirigen a unos con una cara y a otros con otra».

(**6302**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Encontraréis que entre la peor gente está la que tiene dos caras, se dirigen a éstos con una cara y a aquéllos con la otra»”.

XXV
Prohibición de la mentira y los casos en los que se permite

(**6303**) Humayd ibn ‘Abdu Rahmân ibn ‘Awf relató que su madre, Umm Kulzûm bint ‘Uqbah ibn Abû Mu‘ayt, que fue una de la primeras Emigrantes que juraron fidelidad al Profeta (B y P), le informó que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: «No es mentiroso quien reconcilia a la gente, habla el bien (para evitar peleas) y atribuye el bien» [1]. Ibn Shihâb (uno de los transmisores) añade: “No he escuchado que la gente tenga permiso para decir una mentira excepto en tres circunstancias: en la guerra, para reconciliar a la gente y en lo que dice un hombre sobre su esposa y una mujer sobre su esposo (para reconciliarlos)”.

---

(1) Es decir, si falta en algo a la verdad, u oculta algo, como lo hace por un bien mayor sin intención de perjudicar u obtener ventajas para sí, no le es computable como una falta.

(**6304**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Shihâb con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación en el texto.

(**6305**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî con una pequeña variación de palabras.

XXVI
Prohibición de la calumnia

(**6306**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató que Muhammad (B y P) dijo: «¿No os informaré qué es la murmuración? Es la calumnia esparcida entre la gente (para crear conflictos)». Y dijo: «El hombre dice la verdad hasta quedar registrado [1] como un hombre veraz, y miente hasta quedar registrado como un mentiroso».

XXVII
Lo horrendo de la mentira y el bien y mérito de la verdad

(**6307**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente la verdad lleva a la virtud y la virtud conduce al Paraíso. El hombre dice la verdad hasta quedar registrado como alguien veraz. Y ciertamente la mentira lleva a la corrupción [2] y ésta conduce al Fuego. El hombre miente hasta quedar registrado como mentiroso»".

(**6308**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La veracidad es una virtud, y la virtud lleva al Paraíso. El siervo se esfuerza en decir la verdad hasta que (finalmente) es registrado ante Allah como alguien veraz. Y la mentira es corrupción y ésta conduce al Fuego. El siervo que se empeña en mentir es (finalmente) registrado como un mentiroso»". Ibn Abû Shaybah en su versión empieza: "Del Profeta (B y P) que...".

(**6309**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aplicaos a decir la verdad, ya que la verdad lleva a la virtud y la virtud conduce al Paraíso. No cesa el hombre de decir la verdad y de esforzarse en ella hasta que es registrado ante Allah como alguien veraz. Y alejaos de la mentira, ya que la mentira lleva a la corrupción y la corrupción conduce al Fuego. No cesa el hombre de mentir y de empeñarse en la mentira hasta que es registrado ante Allah como un mentiroso»".

(**6310**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores. En la versión de 'Isa no se menciona: «y de esforzarse en la veracidad», ni «y de empeñarse en la mentira». Y en la de Ibn Mushir dice: «...hasta que Allah lo registra...».

XXVIII
El mérito de controlarse en momentos de ira

(**6311**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿A quién consideráis un *raqûb* [3] entre vosotros?». Contestamos: 'Es aquel que no tiene hijos'. Dijo: «Ese no es un *raqûb*. Es más bien aquel cuyo hijo no le ha suministrado nada (de las recompensas del Más Allá)». Dijo: «¿Y a quién consideráis un campeón (luchador invencible/imbatible) entre vosotros?». Dijimos: 'Aquel a quien los hombres no pueden sobrepujar (en la lucha)'. Dijo: «No es eso. Es más bien el que se domina a sí mismo ante la ira»".

(**6312**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash a través de la misma cadena de transmisores.

(**6313**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No es fuerte el campeón invencible (en la lucha). Fuerte es solamente quien se domina a sí mismo ante la ira».

(**6314**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No es fuerte el campeón invencible (en la lucha)». Preguntaron: '¿Entonces quién es el fuerte, ¡oh Mensajero de Allah!?' Contestó: «Es el que se domina a sí mismo ante la ira»".

(**6315**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6316**) Sulaymân ibn Surad relató: "Dos hombres se insultaron en presencia del Profeta (B y P), hasta que los ojos de uno de ellos comenzaron a enrojecerse y se hinchó la vena de su cuello. En-

---

(1) En árabe *iuktab*, lit. "es inscripto/registrado", es decir que la mentira se vuelve un vicio irremediable en él.

(2) *Fuÿûr*, obscenidad, libertinaje, corrupción.

(3) *Raqûb* es una persona cuyos hijos no sobreviven y eso lo tiene sumido en la tristeza. Pero en lo espiritual *raqûb* es el que no tiene suficiente paciencia para soportar esas pérdidas. Si el hijo que muere es un menor será su intercesor en el Más Allá, y si es mayor y es paciente con su muerte tendrá una gran recompensa en la otra vida.

tonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Conozco por cierto una frase que si la pronuncia se alejará de él lo que lo afecta (la ira): 'Me refugio en Allah de Shayt̲ân el maldito'». Entonces el hombre dijo: '¿Acaso te parece que estoy loco?'" [1]. Ibn Al-'Alâ' en su versión dijo: '¿Acaso te parece...?', y no menciona al hombre.

(**6317**) Sulaymân ibn S̲urad relató: "Dos hombres se insultaron en presencia del Profeta (B y P). Uno de ellos comenzó a enojarse y su rostro se enrojeció. El Profeta (B y P) lo miró y dijo: «Conozco una frase que si la pronuncia se librará de ello (de la ira): 'Me refugio en Allah de Shayt̲ân el maldito'». Entonces se levantó un hombre que había escuchado al Profeta (B y P) y le dijo (al enojado): '¿Sabes lo que dijo el Mensajero de Allah (B y P)? Dijo: «Conozco una frase que si la pronuncio se librará de ello (de la ira): 'Me refugio en Allah de Shayt̲ân el maldito'»'. Entonces el hombre le dijo: '¿Te parece que estoy loco?'".

(**6318**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-A'mash a través de la misma cadena de transmisores.

XXIX
Está en la naturaleza humana perder el control de sí mismo

(**6319**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Allah dio forma a Adán en el Paraíso lo dejó tanto como Allah quiso dejarlo [2]. Entonces Iblis comenzó a dar vueltas alrededor de él para ver qué era. Y cuando vio que era hueco supo que fue creado con una tendencia a perder el control de sí mismo».

(**6320**) Un hadiz como este ha sido relatado a través de la misma cadena de transmisores.

XXX
Está prohibido golpear en el rostro

(**6321**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros pelea con su hermano que evite (golpearle en) el rostro»" [3].

(**6322**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Al-Z̲inâd y dice: «Si uno de vosotros golpea...».

(**6323**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros pelea con su hermano que evite el rostro».

(**6324**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros pelea con su hermano no debe abofetear el rostro»".

(**6325**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah. Y en la versión de Ibn H̲âtim el Profeta (B y P) dice: «Si uno de vosotros se pelea con un hermano que evite (golpearlo en) el rostro, ya que ciertamente Allah creo a Adán a Su imagen» [4].

(**6326**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros pelea con su hermano que evite (golpear en) el rostro».

XXXI
Severa advertencia para el que castigue a la gente sin justificación

(**6327**) Hishâm ibn 'Urwah relató de su padre que Hishâm ibn H̲akîm ibn H̲iz̲âm pasó cerca de una gente en Siria a los que habían puesto de pie al sol y les derramaban aceite en sus cabezas. Entonces él preguntó: "¿Qué es esto?" Le contestaron: "Están siendo castigados por no pagar el *jarâÿ*" [5]. El dijo: "Por mi parte escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah castigará a los que castiguen (sin derecho) a la gente en este mundo»".

(**6328**) Hishâm relató que su padre dijo: "Hishâm ibn H̲akîm ibn H̲iz̲âm pasó cerca de unos campesinos de Siria a los que obligaban a estar de pie bajo el sol. El preguntó: '¿Cuál es el problema con ellos?' Le dijeron: 'Han sido arrestados por la *ÿizyah*' [6]. Entonces Hishâm dijo: 'Atestiguo

---

(1) Cuando una persona se enoja sus facultades intelectuales se ofuscan y deja de discriminar entre lo bueno y lo malo, un ataque de ira es una forma de locura.

(2) Es decir: dejó su cuerpo todavía sin insuflarle el espíritu durante cierto tiempo en algún lugar del Paraíso.

(3) El rostro es lo más noble del hombre, y lo más sensible, es la sede de sus principales sentidos, y también la síntesis de su imagen. De ahí esta orden del Profeta (B y P).

(4) Esto no quiere decir que haya sido creado con Su forma o imagen ya que lo finito no puede tener la forma de lo Infinito. "Su imagen" quiere dar una idea de la dignidad del hombre como representante de Allah en la tierra.

(5) El *jarâÿ* era un impuesto territorial que debían pagar los *dhimmíes*, es decir la Gente del Libro, por el usufructo de tierras que habían pasado a poder del estado islámico.

(6) Impuesto de capitación que pesaba sobre los no musulmanes (de la Gente del Libro) que vivían en territo-

que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah castigará a aquellos que castiguen (sin derecho) a la gente en este mundo»".

(**6329**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores y en la versión de Ÿarîr se agrega: "Y el emir de ellos era ʻUmayr ibn Saʻd, que era el gobernador de Palestina, (Hishâm ibn Hakîm) fue a verlo y le relató el hadiz, y entonces éste ordenó que los dejasen libres".

(**6330**) ʻUrwa ibn Zubayr relató que Hishâm ibn Hakîm se encontró con un hombre, que era el gobernador de Hims, y que había mandado poner bajo el sol a una gente de los nabateos [1] por causa de la *ÿizyah*. Preguntó: '¿Qué es esto? En verdad escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah castigará a los que castiguen (sin derecho) a la gente en este mundo»'".

XXXII

El que va a la mezquita, al mercado u otro lugar de reunión con su arma debe tener cuidado de que su punta no dañe a nadie

(**6331**) ʻAmr relató que escuchó a Ÿâbir decir: "Un hombre pasó por la mezquita con una flecha y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Tómala por su punta (para que no lastime a nadie)».

(**6332**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató que un hombre pasó por la mezquita con unas flechas cuyas puntas estaban a la vista. Entonces se le ordenó que las tomase por las puntas para que no lastimase a ningún musulmán.

(**6333**) Ÿâbir relató que el Mensajero de Allah (B y P) ordenó, a un hombre que estaba distribuyendo flechas en la mezquita, que no diese vueltas por ella sin aferrarlas por sus puntas. Ibn Rumh lo relató con una pequeña variación de palabras.

(**6334**) Abû Mûsa relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros va a una reunión o al mercado y lleva una flecha (o una lanza) en su mano, que la aferre por su punta, que la aferre por su punta, que la aferre por su punta». Abû Mûsa añadió: "¡Por Allah! Nosotros no cortejamos la muerte hasta arrojarnos flechas unos en los rostros de los otros" [2].

(**6335**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si uno de vosotros pasa por nuestra mezquita o por nuestro mercado y lleva consigo una flecha, que la aferre por su punta con su mano para no lastimar a ningún musulmán». O dijo: «Que la agarre (rodeándola con la mano) por su punta».

XXXIII

Prohibición de apuntar con un arma a un musulmán

(**6336**) Abû Hurayrah relató: "Abû Al-Qâsim (B y P) dijo: «A quien apunta a su hermano con un arma los ángeles lo maldicen —incluso si se trata de su hermano de sangre—, hasta que deje de hacerlo»".

(**6337**) Abû Hurayrah relató este hadiz del Profeta (B y P) a través de otra cadena de transmisores.

(**6338**) Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) numerosos hadices, entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros apunte a su hermano con un arma. Pues no sabéis: quizás Shaytân haga que el arma se resbale de su mano, (lastime a alguien) y entonces entre en el fuego del Infierno»".

XXXIV

El mérito de sacar del camino cualquier cosa que pueda causar problemas

(**6339**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre iba por un camino cuando encontró en él una rama con espinas y la empujó a un costado. Entonces Allah le agradeció y lo perdonó».

---

rios del Islam, y que compensaba su no participación en la guerra por la defensa de la región.

(1) Agricultores no árabes.

(2) En forma irónica Abû Mûsa nos informa de que cuidadoso era el Profeta (B y P) con la vida y el honor de los musulmanes, de que modo insistía en que fuesen cuidadosos al portar armas para no dañar a nadie. Pero luego de su muerte los musulmanes olvidaron sus órdenes y tomaron las armas para atacarse unos a otros, aquí hay una referencia a las batallas del Camello, de Siffîn y otras hostilidades entre musulmanes.

(**6340**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre pasó junto a unas ramas que estaban sobre el camino y se dijo: ‘¡Por Allah!, las sacaré para que no perjudiquen a los musulmanes’. Y fue admitido en el Paraíso»”.

(**6341**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «He visto a un hombre gozando del Paraíso por haber cortado del camino un árbol que perjudicaba a la gente».

(**6342**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un árbol que perjudicaba a los musulmanes, fue un hombre, lo cortó y entró en el Paraíso».

(**6343**) Abû Barzah relató: “Dije: ‘¡Oh Profeta de Allah!, enséñame algo que me beneficie’. Me dijo: «Remueve los obstáculos del camino de los musulmanes»”.

(**6344**) Abû Barzah relató: “Le dije al Mensajero de Allah (B y P): ‘¡Oh Mensajero de Allah!, no sé si te sobreviviré, concédeme pues algo por lo cual Allah me beneficie’. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Haz esto y esto otro (Abû Bakr, uno de los transmisores se olvidó), y saca los obstáculos del camino»”.

XXXV
Prohibición de castigar a los gatos u otros animales que no son dañinos

(**6345**) ‘Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer fue castigada por una gata que encerró hasta que murió y por esto entró en el Fuego. Ella no le daba de comer ni de beber, la tenía encerrada y no la dejaba libre para que comiese las alimañas de la tierra».

(**6346**) Ibn ‘Umar relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores. Asimismo con otra cadena Ibn ‘Umar relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer fue castigada por una gata que ató y no le daba de comer ni de beber, ni la dejó libre para comer las alimañas de la tierra»”.

(**6347**) Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6348**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre los cuales está que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer entró en el Fuego por causa de una gata que tenía —o por un gato—. La ató y no le dio de comer, ni la dejó libre para que comiera las alimañas de la tierra, hasta que se murió».

XXXVI
La prohibición del orgullo

(**6349**) Abû Sa‘îd Al-Judrî y Abû Hurayrah relataron: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El poder (u honor) es Su *izâr* (la vestimenta inferior) y el orgullo (o grandeza) Su *ridâ’* (la vestimenta inferior), entonces (Dios ha dicho:) quien compita conmigo respecto a esto lo castigaré»” [1].

XXXVII
Está prohibido que el hombre desespere de obtener la misericordia de Allah

(**6350**) Ÿundub relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre dijo: ‘¡Por Allah!, fulano no será perdonado por Allah’. Pero ciertamente Allah, Exaltado sea, dijo: ‘¿Quién se atrevió a jurar que Yo no voy a perdonar a fulano? Ciertamente que he perdonado a fulano y he borrado sus acciones’» [2].

XXXVIII
El mérito de los débiles y marginales

(**6351**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay personas despeinadas y polvorientas que son alejadas de las puertas de las casas, y que si jurasen por Allah (sobre algo) les sería otorgado» [3].

---

(1) El “Su” en el hadiz refiere a Allah, y las vestimentas mencionadas (una que cubre la parte inferior del cuerpo del hombre, y la otra la que se usa para envolver la parte superior) son una representación simbólica del Poder y la Grandeza, que pertenecen solo a Allah sin que tenga asociados en ello.

(2) El sentido es que el hombre no debe desesperar de la misericordia de Allah, sea para otro o para sí mismo, no importa la magnitud de sus faltas, pues dice el Sagrado Corán: *“Di: ¡Siervos míos que habéis prevaricado en detrimento propio! ¡No desesperéis de la Misericordia de Allah! Ciertamente Allah perdona todos los pecados. El es el Indulgente, el Misericordioso”* (39:53).

(3) Allah, Exaltado sea, no mide a sus criaturas por su aspecto o bienes materiales, sino por su piedad que está

XXXIX
La prohibición de decir: '¡(Que) Perezca la gente!'

(**6352**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si una persona dice: '¡(Que) Perezca la gente!', será ella la que perezca» [1].

(**6353**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores.

XL
El buen trato con el vecino

(**6354**) 'Â'ishah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Gabriel me aconsejó tanto el buen trato con el vecino hasta que llegué a pensar que le iba a otorgar el derecho a la herencia»" [2].

(**6355**) Este hadiz también ha sido relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**6356**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Gabriel me aconsejó tanto sobre el vecino que pensé que me heredaría»".

(**6357**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Abû Dharr!, si preparas una sopa agrégale agua y convídale a tus vecinos»".

(**6358**) Abû Dharr relató: "Mi amigo (B y P) me aconsejó: «Cuando prepares una sopa agrégale agua, y luego ten en cuenta a la familia de tus vecinos, y convídalos cortésmente»".

oculta a los ojos. Y es posible que entre esa gente humilde y pobre que es echada de las puertas sin una limosna haya seres de gran envergadura ante Allah, cuya súplica sea atendida con prontitud.

(1) Por su redacción este hadiz tiene dos interpretaciones. Una es que la persona que invoca de esta manera la destrucción de la gente, contribuye a ello, o al menos lo incentiva. La otra es que si lo hace por mera costumbre de maldecir o invocar el mal en momentos de ira, entonces él será afligido por eso mismo y será destruido y perecerá. El verbo utilizado, *halaka*, significa perecer, destruir, aniquilar.

(2) Es decir, que tenía derechos equivalentes a los de los familiares consanguíneos.

XLI
Es recomendable en un encuentro tener un rostro alegre

(**6359**) Abû Dharr relató: "El Profeta (B y P) me dijo: «En absoluto desdeñes (desprecies) ninguna de las cosas buenas, ni siquiera el hecho de encontrarte con tu hermano con un rostro alegre»".

XLII
Es recomendable interceder en asuntos lícitos

(**6360**) Abû Mûsa relató: "Cuando una persona se dirigía al Mensajero de Allah (B y P) con alguna necesidad él la presentaba a sus contertulios (Compañeros) diciendo: «Interceded por él y seréis recompensados. Allah dictamina lo que desea a través de la lengua de Su Profeta»" [3].

XLIII
Es recomendable estar en buena compañía y evitar la mala

(**6361**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «La diferencia entre la buena compañía y la mala compañía es como estar con el que porta almizcle o con el que sopla el fuelle (del herrero). En cuanto al que posee almizcle, te lo puede regalar, o se lo puedes comprar o te quedará su buen olor. Y en cuanto al que sopla el fuelle, o bien quema tus ropas o te quedará impregnado su mal olor».

XLIV
El mérito de tratar bien a las hijas

(**6362**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Una mujer vino a verme con sus dos hijas y me pidió (caridad) pero yo no tenía sino un dátil, y se lo di. Ella lo tomó, lo dividió entre sus dos hijas y no comió nada de él. Luego se levantó y

(3) El Profeta (B y P) da su veredicto de acuerdo con la Sharî'ah y los musulmanes pueden interceder por otras personas siempre y cuando se trate de asuntos lícitos. Cuando se ha prescrito un castigo de acuerdo con la Sharî'ah no se debe interceder.

salió con ellas. El Profeta (B y P) vino a verme y le conté su historia. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «Quien tenga que criar hijas y las trate bien, ellas se convertirán para él en una protección contra el Fuego»".

(**6363**) 'Â'ishah relató: "Una mujer indigente vino a verme con sus dos hijas y yo les di tres dátiles. Ella le dio un dátil a cada una de sus hijas y se llevó el otro a su boca para comerlo, pero sus hijas se lo pidieron para comerlo. Entonces dividió entre ellas el dátil que se quería comer. Me sorprendió su actitud y le mencioné lo que hizo al Mensajero de Allah (B y P), que dijo: «Ciertamente Allah le ha asegurado el Paraíso por lo que hizo, o la ha librado del Fuego»".

(**6364**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que cría correctamente dos hijas hasta que crezcan, el Día de la Resurrección vendrá conmigo así», y juntó sus dedos".

XLV
El mérito del que se resigna a la muerte de su hijo

(**6365**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cualquiera de los musulmanes al que se le mueran tres hijos (y se resigne a ello) no será tocado por el Fuego, excepto que sea por el cumplimiento del juramento hecho» [1].

(**6366**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la cadena de Mâlik. Y en la versión de Sufyân dice: «...y no entrará en el Fuego excepto por el cumplimiento del juramento hecho».

(**6367**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a unas mujeres de los Ansâr: «Si a alguna de vosotras se os mueren tres hijos y se contenta (con la voluntad de Allah esperando Su recompensa), entrará en el Paraíso». Entonces una de las mujeres preguntó: "¿Y si son dos, ¡oh Mensajero de Allah!?'. El dijo: «Aun si son dos».

(**6368**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Una mujer vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, (sólo) los hombres reciben tus palabras; porque no nos reservas a nosotras, según tu conveniencia, un día para que vengamos a verte y nos enseñes lo que Allah te enseñó'. Contestó: «Reuníos tal y tal día». Y se reunieron y el Mensajero de Allah (B y P) fue y les enseño lo que Allah le enseñaba. Luego les dijo: «Si una de vosotras es precedida (en la muerte) por tres de sus hijos, ellos serán para ella una barrera que la protegerá del Fuego». Entonces una mujer preguntó (repetidamente): '¿Y dos? ¿Y dos? ¿Y dos?'. A lo que el Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Y (aunque sea precedida por) dos. Y dos. Y dos»".

(**6369**) Abû Hurayrah relató el hadiz anterior a través de otra cadena con el agregado: «Tres que no hayan alcanzado la mayoría de edad [2]».

(**6370**) Abû Hassân relató que le dijo a Abû Hurayrah: "Se me han muerto dos hijos. ¿Por qué no me relatas un dicho del Mensajero de Allah (B y P) que nos tranquilice por nuestros muertos?" Dijo: "Sí: «Vuestros pequeños son criaturitas [3] del Paraíso que se aferrarán —dijo: con sus manos— a las ropas de su padre —o dijo: de sus padres—, como yo me aferro al extremo de esta vestimenta tuya, y no la soltará hasta que Allah lo haga entrar con su padre en el Paraíso»". Este hadiz ha sido relatado por Al-Taymî con la misma cadena de transmisores y con esta introducción: "¿Has escuchado algo del Mensajero de Allah (B y P) que nos tranquilice por nuestros muertos?" Dijo: "Sí".

(**6371**) Abû Hurayrah relató: "Una mujer fue a ver al Profeta (B y P) con un niño suyo y le dijo: '¡Oh Profeta de Allah!, ruega a Allah por él pues ya he enterrado tres hijos'. El dijo: «¿Has enterrado tres hijos?». Contestó: 'Sí'. Dijo: «Tú has construido en verdad un fuerte muro de protección contra el Infierno».

(**6372**) Abû Hurayrah relató: "Una mujer vino a ver al Profeta (B y P) con un hijo suyo y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, él está enfermo y temo por él, porque ya he enterrado a tres hijos'. El

(1) Esto es una referencia a esta aleya del Corán: *"Y ninguno de vosotros dejará de pasar sobre él. Es una decisión irrevocable de tu Señor. Luego salvaremos a quienes temieron a Allah y abandonaremos en ella, de rodillas, a los impíos"* (19:71-72). Todos pasaran sobre el Puente tendido sobre el Fuego, los piadosos lo pasaran y los pecadores se caerán.

(2) O sea la adultez a los fines de la sharî'ah.

(3) La palabra utilizada (*da'âmîs*, sing. *da'amûs*) designa a pequeños animales (o larvas) que viven en el agua y nunca se separan de ella. La expresión de este hadiz, *da'âmîs al-ÿannah*, pasó a designar en la lengua árabe a los niños bienaventurados del Paraíso, que han muerto antes de la edad de la responsabilidad.

le dijo: «Tú has construido en verdad un fuerte muro de protección contra el Infierno»".

XLVI
Cuando Allah ama a un siervo hace que la gente también lo ame

(**6373**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente cuando Allah ama a uno de Sus siervos llama a Gabriel y le dice: 'Yo amo a fulano, ámalo pues (tú también)'. Y Gabriel lo ama y hace un llamado en el cielo diciendo: 'Allah ama a fulano, amadlo pues'. Y así los habitantes del cielo también lo aman, y luego recibe la aceptación también en la tierra. Asimismo cuando odia (aborrece) a uno de Sus siervos llama a Gabriel y le dice: 'Odio a fulano, ódialo'. Y Gabriel lo odia y clama a los habitantes del cielo diciendo: 'Allah odia a fulano, odiadlo'. Y ellos lo odian. Luego también recibe el odio (aborrecimiento) en la tierra»".

(**6374**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores. Excepto que en la versión de Al-'Alâ' ibn Al-Musayyib no se menciona la palabra "odio".

(**6375**) Suhayl ibn Abû Sâli<u>h</u> relató: "Estábamos en 'Arafat cuando pasó 'Umar ibn 'Abd Al-'A<u>z</u>î<u>z</u>, que era el emir de la peregrinación [1]. La gente se levantó para mirarlo y le dije a mi padre: 'Padre, a mí me parece que Allah ama a 'Umar ibn 'Abd Al-'A<u>z</u>î<u>z</u>'. El preguntó: '¿Y por qué?' Dije: 'Por el amor que hay en los corazones de la gente hacia él'. El dijo: '¡Por Aquel que creó a tu padre!, escuché a Abû Hurayrah relatar del Mensajero de Allah (B y P)...'", y luego relató un hadiz como el anterior.

XLVII
Los espíritus son milicias reclutadas

(**6376**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los espíritus son milicias reclutadas (en el otro mundo). Los que se reconocieron mutuamente (en el otro mundo) tendrán afinidad (en este mundo), y los que se opusieron tendrán diferencias» [2].

(**6377**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente son minas, como las minas de oro y de plata. Los mejores en la *ÿahiliyya* (antes del Islam) son los mejores en el Islam, cuando comprenden. Y los espíritus son milicias reclutadas. Los que se reconocieron mutuamente (en el otro mundo) tendrán afinidad (en este mundo), y los que se opusieron tendrán diferencias».

XLVIII
La persona estará en el otro mundo con quien amó

(**6378**) Anas ibn Mâlik relató que un árabe del desierto le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¿Cuándo llegará la Hora Final?". Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Y tú que has preparado para ella?». Contestó: "El amor a Allah y a Su Mensajero". Dijo: «Tú estarás con los que amas».

(**6379**) Anas relató: "Un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cuándo será la Hora Final?' Dijo: «¿Y tú que has preparado para ella?». Y no dio muchos detalles pero dijo: 'Pero amo a Allah y a Su Mensajero'. Le dijo: «Entonces tú estarás con los que amas»". Anas ibn Mâlik relató a través de otra cadena de transmisores un hadiz como éste en el que un árabe del desierto fue a ver al Mensajero de Allah (B y P), pero agrega (que el beduino dice ante la pregunta del Profeta —BP—): "No me he preparado para ella con muchas cosas que pueda considerar loables para mí, pero...".

(**6380**) Anas ibn Mâlik relató: "Un hombre vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cuándo llegará la Hora Final?' Contestó: «¿Y tú que has preparado para la Hora Final?». Contestó: 'El amor a Allah y a Su Mensajero'. Dijo: «Pues ciertamente tú estarás con los que amas»". Anas dijo: "Después de aceptar el Islam nada nos puso tan contentos como las palabras del Profeta (B y P): «Ciertamente tú estarás con los que amas»". Y agregó: "Yo amo a Allah y a Su Mensajero. Y a Abû Bakr y a 'Umar. Y espero estar con ellos pese a que no actué como ellos".

---

(1) Esto ocurrió cuando 'Umar ibn 'Abd Al-'A<u>z</u>î<u>z</u> era califa, y hay consenso que fue el más justo de los omeyas en su piedad y defensa de la fe.

(2) Así como los pájaros de un mismo plumaje vuelan juntos los espíritus que han estado juntos en el estado previo a este mundo se vuelven a juntar en esta vida.

(**6381**) Anas ibn Mâlik relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores, pero no menciona las palabras finales de Anas: "Yo amo a...", y lo que sigue.

(**6382**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) y yo estábamos saliendo de la mezquita cuando nos encontramos con un hombre en el umbral de la misma, que preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cuándo llegará la Hora?' El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Y tú que has preparado para ella?». El hombre se quedó callado un momento y luego dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, no me he preparado para ella con demasiadas oraciones, ayunos o limosnas, pero amo a Allah y a Su Mensajero'. Dijo: «Pues entonces tú estarás con los que amas»".

(**6383**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**6384**) Anas también ha relatado este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**6385**) 'Abdullah relató: "Un hombre se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿qué opinas de una persona que ama a una gente pero todavía no se ha unido a ellos (en su manera de ser)?' El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La persona estará con los que ama»".

(**6386**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por 'Abdullah.

(**6387**) Abû Mûsa relató: "Un hombre fue a ver al Profeta (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

XLIX
Cuando se elogia a un hombre recto, son buenas nuevas para él

(**6388**) Abû Dharr relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P): '¿Qué opinas de una persona que ha obrado el bien y que es elogiado por la gente?' Dijo: «Son tempranas buenas nuevas para el creyente»".

(**6389**) Este hadiz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores. En el narrado por Shu'bah dice: "...y que es amado por la gente". En la versión de Abd As-Samad dice: "...y que es elogiado por la gente", como el anterior transmitido por Hammâd.



Libro del destino
(كتاب القدر)

I
El crecimiento del niño en el seno materno, su destino relacionado con su vida y sus acciones, buenas y malas

(**6390**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató que el Mensajero de Allah (B y P), que es el más verídico y quien ha sido confirmado en su veracidad (por la Revelación), dijo: «Ciertamente los genes [1] de cada uno de vosotros son reunidos en el vientre de su madre durante cuarenta días, luego durante el mismo período es un coágulo [2], luego es un embrión [3] por el mismo período. Luego se le envía el ángel que le insufla el espíritu y se le encomiendan cuatro palabras: el registro de su provisión (en este mundo), el plazo de su vida, sus obras y si será desgraciado o feliz. ¡Y por Aquel que no hay otro dios que El! Ciertamente uno de vosotros obra como la gente del Paraíso (acercándose a él) hasta que no media sino un brazo (de distancia) entre él y el Paraíso, entonces lo que ha sido escrito lo alcanza, obra como la gente del Infierno y entra en él. Y ciertamente uno de vosotros obra como la gente del Infierno hasta que no media sino un brazo entre él y el Infierno, enton-

---

(1) En árabe *jalq*, infinitivo o *masdar* de *jalaqa*, "crear". Esta palabra significa pues crear, creación, generación, y creemos que puede traducirse por "gen/es" de análogo origen semántico. Aunque en esa época se desconocían muchos descubrimientos de la ciencia moderna, la sabiduría infusa del Profeta (B y P) los designó recurriendo al lenguaje disponible.

(2) En árabe, *'alaq*, algo "sanguinolento" que "cuelga", como las sanguijuelas, que se designan con la misma palabra, y quedan pegadas al cuerpo colgando, llenas de sangre. Según algunas opiniones esto puede ser una referencia a la placenta, o bien directamente al óvulo fecundado que "pende" de la pared uterina luego de adherirse a ella como una sanguijuela.

(3) En árabe *mudgah*, un trozo de carne macerado por la masticación. La idea es de algo que ha llegado a su punto (en cuanto preparación y síntesis) para el paso siguiente. Más modernamente el término significa también "embrión", aunque a partir de estas alusiones del Corán (cfr. 22:5 y 23:14) y de este hadiz.

ces lo que ha sido escrito lo alcanza, obra como la gente del Paraíso y entra en él»” [1].

(**6391**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash a través de la misma cadena de transmisores. En la versión transmitida por Wakî‘ dice: «Ciertamente los genes de cada uno de vosotros son reunidos en el vientre de su madre durante cuarenta noches». En la transmitida por Shu‘bah dice: «Cuarenta noches y cuarenta días», y en la de Ÿarîr e ‘Isa dice: «Cuarenta días».

(**6392**) Hudhayfah ibn Usayd relató que el Profeta (B y P) dijo: «El ángel entra en la gota [2] que ha estado en el seno materno cuarenta —o cuarenta y cinco— noches y dice: ‘¡Señor mío!, ¿él será de los infelices o de los felices?’ Y se escriben ambas cosas. Y pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿será hombre o mujer?’ Y también se escribe esto. También se registran sus acciones, sus consecuencias, el plazo de su vida y su provisión (en el mundo). Luego se enrolla este escrito y no se le agrega ni se le saca nada».

(**6393**) ‘Abdullah ibn Mas‘ûd relató: “El desgraciado es desgraciado (ya) en el vientre de su madre y el afortunado (el bueno) es el que aprende del destino de los otros”. Vino un hombre de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), llamado Hudhayfah ibn Usayd Al-Ghifârî, y narró esto, basándose en lo que había dicho Ibn Mas‘ûd: ‘¿Cómo puede ser que un hombre sea desgraciado sin haber hecho nada?’ Y el hombre le dijo: ‘¿Te sorprendes por eso? Pues ciertamente yo he escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Después de que la gota (de semen) ha estado cuarenta noches (en el vientre materno) Allah le envía un ángel que le da forma y crea su oído, su vista, su piel, su carne y sus huesos. Luego pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿será hombre o mujer?’ Y tu Señor dictamina lo que El quiere y el ángel lo registra. Vuelve a preguntar: ‘¡Señor mío!, ¿y el plazo de su vida?’ Y tu Señor dictamina lo que El quiere y el ángel lo registra. Nuevamente pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿y su provisión?’ Y tu Señor dictamina lo que El quiere y el ángel lo registra. Luego el ángel sale con el escrito en su mano y nada se le agrega ni se le quita»”.

(**6394**) Este hadiz ha sido relatado por ‘Abdullah ibn Mas‘ûd a través de otra cadena de transmisores.

(**6395**) Abû Al-Tufayl relató: “Visité a Abû Sarîhah, Hudhayfah ibn Usayd Al-Ghifârî, y él dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) —con estos dos oídos— decir: «Ciertamente la gota permanece en el vientre por cuarenta noches, luego el ángel le da forma»’”. Zuhayr (uno de los transmisores) dijo: “Creo que dijo: «Y dice (el ángel): ‘¡Señor mío!, ¿hombre o mujer?’. Y Allah lo hace hombre o mujer. Luego pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿completo o incompleto?’ Y Allah lo hace completo o incompleto. Luego pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿y en cuanto a su provisión? ¿Y al plazo de su vida? ¿Y a su carácter?’ Y entonces Allah decide sobre si será desgraciado o feliz»”.

(**6396**) Hudhayfah ibn Usayd Al-Ghifârî, un Compañero del Mensajero de Allah (B y P), relató directamente del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz en el que dice: «Ciertamente hay un ángel custodiando el vientre; cuando Allah decide crear algo después de que han pasado cuarenta noches...». El resto del hadiz es el mismo.

(**6397**) Anas ibn Mâlik relató directamente del Mensajero de Allah (B y P) que dijo: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, delega en un ángel la custodia del vientre, que dice: ‘¡Señor mío!, es una gota de semen’. ‘¡Señor mío!, es un coágulo’. ‘¡Señor mío!, es un embrión’. Y cuando Allah quiere completar una creación, el ángel pregunta: ‘¡Señor mío!, ¿hombre o mujer? ¿Desgraciado o feliz? ¿Cuál será su provisión? ¿Y el plazo de su vida?’. Y todo esto es registrado mientras está en el seno materno».

(**6398**) ‘Alî relató: “Estábamos en un funeral en el cementerio de Garqad [3] cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P), se sentó y nosotros nos sen-

(1) Esto no significa que el hombre sea una simple marioneta en manos del Destino. El hadiz nos dice que él entrará en el Paraíso o en el Infierno por sus acciones. Las palabras “entonces lo que ha sido escrito lo alcanza” no significa que el hombre es arrastrado a un camino distinto que el que ha estado recorriendo. Es Allah el que conoce la dirección que se adoptará en cada ocasión. Lo que el hadiz indica es que no se puede predecir el final que va a tener cada uno, ya que una persona que ha actuado mal pero que se arrepiente sinceramente y cambia su comportamiento puede entrar en el Paraíso, y el que ha actuado bien puede entrar en el Infierno cometiendo serias faltas al final de su vida.

(2) Aquí se usa otro término, *nutfah*, gota (de semen), como etapa previa al *‘alaq*. El término figura en este sentido muchas veces en el Sagrado Corán (cfr. 18:37, 22:5, 35:11, etc.).

(3) Es el cementerio de Medina hoy conocido como Ÿannat Al-Baqî‘.

tamos a su alrededor. El tenía un palo. Se quedó con su cabeza baja y comenzó a hacer marcas en la tierra con su palo y luego dijo: «No hay ninguno de vosotros, ni ningún alma viviente, que no tenga ya escrito su lugar en el Paraíso o en el Infierno. E incluso está escrito si será desgraciado o feliz». Entonces un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Entonces debemos depender de lo que ya se nos ha escrito (destinado) y abandonar las obras?' El replicó: «Quien sea de la gente de la bienaventuranza (o felicidad) se inclinará por las obras de la gente de la bienaventuranza, y quien sea de la gente de la desgracia se inclinará por las obras de la gente de la desgracia». Y dijo: «Obrad, porque se le facilitará a cada grupo. A la gente de la bienaventuranza se les facilitarán las obras de la gente de la bienaventuranza. Y a la gente de la desgracia se les facilitarán las obras de la gente de la desgracia». Luego recitó: «'*Entonces a quien da, teme a Allah y acepta la excelencia (del Mensaje) le facilitaremos el acceso a un final fácil. En cambio quien sea avaro, se crea autosuficiente y desmienta la excelencia le facilitaremos el acceso a un difícil final*'» (92:5-10)".

(**6399**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación de palabras.

(**6400**) 'Alî relató: "Cierto día el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado con un palo en su mano haciendo marcas en la tierra. Entonces levantó su cabeza y dijo: «No hay entre vosotros nadie que no tenga ya designado su lugar en el Paraíso o en el Infierno». Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿entonces para qué obramos (el bien)? ¿Por qué no nos entregamos confiados (a nuestro destino)?' Dijo: «No. Obrad (el bien), ya que a cada uno se le facilitará aquello para lo que fue creado». Luego recitó: «'*Entonces quien da, teme a Allah y acepta la excelencia (del Mensaje) le facilitaremos el acceso a un final fácil. En cambio quien sea avaro, se crea autosuficiente y desmienta la excelencia le facilitaremos el acceso a un difícil final*'»" (92:5-10).

(**6401**) Este hadiz ha sido relatado por 'Alî a través de otra cadena de transmisores.

(**6402**) Ÿâbir relató que Surâqah ibn Mâlik ibn Ÿu'shum dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, explícanos nuestra religión como si hubiésemos sido creados ahora. ¿De dónde vienen las acciones que hemos hecho hoy? ¿Son porque ya se secaron los cálamos (plumas) y los destinos han comenzado a obrar, o esto recién tendrá efecto en el futuro?" Contestó: «No. Las plumas se han secado [1] y los destinos ya han comenzado a obrar». Dijo (Surâqah): '¿Entonces para qué son las obras?'". Zuhayr (uno de los transmisores) dijo: "Luego Abû Zubayr (otro de los transmisores) dijo algo que no entendí, entonces pregunté: '¿Qué dijo?' Y contestó: «Obrad, porque se le facilitará a cada grupo (aquello que tiene por intención)»".

(**6403**) Este hadiz también ha sido relatado por Ÿâbir ibn 'Abdullah con el mismo significado, pero en éste dice: "Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A cada hacedor se le facilitará su acción»".

(**6404**) 'Imrân ibn Husayn relató: "Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿ya se ha definido la gente del Paraíso de la gente del Infierno?' Contestó: «Sí». Dijeron: '¿Entonces para qué son las obras de los hombres?' Dijo: «A cada uno se le facilitará aquello para lo que ha sido creado»".

(**6405**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores con pequeños cambios de palabras.

(**6406**) Abû Al-Aswad relató: "'Imrân ibn Husayn me preguntó: '¿Qué opinas de lo que la gente hace hoy y para lo que se esfuerzan, es algo que fue decretado para ellos y que les sobreviene por el destino que les precede? ¿O (su destino está determinado) por el hecho de no haber seguido lo que sus profetas les trajeron, habiéndose completado la evidencia para ellos?' Le respondí: 'Es sin duda algo que fue decretado para ellos y que les sobreviene por el destino que les precede'. Preguntó: '¿Entonces no será una injusticia (castigarlos)?' Esto me molestó mucho, entonces le dije: 'Todo ha sido creado por Allah y está bajo Su soberanía. Él no será interrogado por lo que hace sino que ellos serán interrogados'. Y él me dijo: '¡Qué Allah tenga misericordia de ti! Lo único que quería con mis preguntas era probar tu intelecto. Dos hombres de la tribu de Muzayna fueron ante el Mensajero de Allah (B y P) y le preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah! ¿Cuál es tu opinión sobre lo

(1) "La pluma se ha secado" significa que el plan de Allah es exhaustivo y como tal no necesita de ningún cambio o alteración. El plan le pertenece solo al Señor y el hombre no puede cuestionarlo ya que no llega a tener una perspectiva correcta completa de como funciona Su plan. El principal obstáculo en el entendimiento correcto del Destino en el Islam es que ignoramos que el conocimiento perfecto de Allah no quita a la persona la autonomía limitada que le ha sido asignada para realizar un determinado acto y evitar otro.

que hacen los hombres hoy y aquello para lo que se esfuerzan? ¿Es algo que ya les ha sido decretado y que les sobreviene por un destino que les ha precedido? ¿O (su destino está determinado) por el hecho de no haber seguido lo que sus profetas les trajeron, habiéndose completado la evidencia para ellos?' El respondió: «No. Sino que es algo que fue decretado para ellos y que les sobreviene. La confirmación de esto está en el Libro de Allah, Exaltado y Majestuoso: *¡Por el alma y Quien le ha dado forma armoniosa, infundiéndole su tendencia al pecado y su temor de Allah!* (91:7-8)»".

(**6407**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente una persona obra durante largo tiempo como la gente del Paraíso y luego termina obrando como la gente del Infierno. Y ciertamente una persona obra durante largo tiempo como la gente del Infierno y luego termina obrando como la gente del Paraíso».

(**6408**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente una persona actúa frente a los demás como la gente del Paraíso y sin embargo es de la gente del Infierno, y ciertamente una persona actúa frente a los demás como la gente del Infierno y sin embargo es de la gente del Paraíso».

II
La discusión entre Adán y Moisés, la paz sea con ambos

(**6409**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Adán y Moisés tuvieron una discusión [1]. Moisés dijo: '¡Oh Adán!, tú eres nuestro padre. Nos perjudicaste y nos hiciste salir del Paraíso'. Y Adán replicó: 'Tú eres Moisés. Allah te eligió para conversar contigo, y escribió para ti con Su mano (la Torah). ¿Y me culpas por un acto que Allah decretó para mí cuarenta años antes de crearme?». Y el Profeta (B y P) añadió: «Y así refutó Adán a Moisés. Así refutó Adán a Moisés»". En las versiones de este hadiz de Ibn Abû 'Umar e Ibn 'Abdah se utilizan distintos verbos para escribir (*jatta* y *kataba*), y uno de ellos añade: "...escribió para ti la Torah con Su mano".

(**6410**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Adán y Moisés discutieron, y Adán refutó los argumentos de Moisés. Moisés le dijo: '¿Tú eres Adán, el que extravió a la gente y la sacó del Paraíso?' Y Adán replicó: '¿Tú eres aquel al que Allah dio el conocimiento de todas las cosas, y el que eligió entre la gente como Su Mensajero?' Respondió: 'Sí'. (Adán) dijo: '¿Y me culpas por un asunto que fue decretado para mí antes de que yo fuera creado?'».

(**6411**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Adán y Moisés, la paz sea con ambos, discutieron frente a su Señor. Y Adán refutó los argumentos de Moisés. Moisés dijo: '¿Tú eres Adán al que Allah hizo con Su mano e insufló Su espíritu, ante quien hizo a los ángeles prosternarse, alojándote en el Paraíso? ¿Y luego por tu falta hiciste que la gente descendiera a la tierra?'. Adán le contestó: '¿Tú eres Moisés al que Allah eligió para Su Mensaje y para Su Conversación, al que le entregó las Tablas (de la Torah) en las que todo está explicado, y al que otorgó audiencia para conversar confidencialmente? ¿Y cuánto tiempo antes de mi creación fue escrita la Torah?' Moisés contestó: 'Cuarenta años antes'. Adán dijo: 'Y no viste estas palabras: *Adán desobedeció a su Señor y se descarrió* (20:121)'. Dijo: 'Sí'. Dijo: '¿Y me culpas por algo que Allah prescribió para mí cuarenta años antes de crearme?'». El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Y así fue como Adán refutó a Moisés»".

(**6412**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Adán y Moisés discutieron. Moisés le dijo: '¿Tú eres Adán cuyo error nos hizo salir del Paraíso?' Entonces Adán le dijo: '¿Tú eres Moisés el que fue elegido por Allah para transmitir Su mensaje y para Su conversación? ¿Y me culpas por algo que fue decretado para mí antes de ser creado?'. Y así Adán refutó a Moisés»".

(**6413**) Abû Hurayrah relató un hadiz como el anterior con otra cadena de transmisores.

(**6414**) Este hadiz ha sido relatado también por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6415**) Abû Hurayrah relató un hadiz como el anterior a través de otra cadena de transmisores.

(**6416**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah escribió los destinos de las criaturas [2] cin-

(1) Según los sabios esta discusión tuvo lugar entre los espíritus en el otro mundo, pues ambos profetas no fueron contemporáneos.

(2) *Maqâdir al-jalâ'iq*, las "medidas" o "capacidades" de todas las cosas creadas, que ése es el sentido de la palabra *qadr* (plural *maqâdir*).

cuenta mil años antes de crear los cielos y la tierra, cuando Su Trono estaba sobre el agua»".

(**6417**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hâni' a través de la misma cadena de transmisores, pero no menciona: «...cuando Su Trono estaba sobre el agua».

III
Allah hace girar los corazones como Él desea

(**6418**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente los corazones de los hijos de Adán están entre dos de los dedos del Misericordioso como un solo corazón, que Él hace girar como quiere». Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah, Girador de los Corazones! ¡Gira nuestro corazón hacia Tu obediencia!».

IV
Hay una medida para cada cosa

(**6419**) Tâws relató: "Encontré a una gente entre los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) diciendo: 'Toda cosa tiene su medida (*qadr*)', y escuché a 'Abdullah ibn 'Umar decir: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay una medida para cada cosa, hasta para la capacidad y la incapacidad»'".

(**6420**) Abû Hurayrah relató: "Vinieron unos idólatras de Quraysh a discutir con el Mensajero de Allah (B y P) respecto al destino. Entonces fue revelado: '*El día en que sean arrastrados boca abajo al Fuego. Gustad el contacto con el Fuego. Ciertamente hemos creado todo con una medida*' (54:48-49) [1].

V
La medida del hijo de Adán respecto al adulterio y otras cosas

(**6421**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah ha fijado la porción de *zina* (adulterio o fornicación) a la que se va a entregar el hijo de Adán (cada hombre), y que necesariamente va a cometer. El adulterio de los ojos es la mirada (lujuriosa), y el adulterio de la lengua es la conversación (obscena). El alma desea y anhela y las partes íntimas lo confirman (llevándolo a la práctica) o lo desmienten».

(**6422**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ya ha sido decretada la porción de *zina* (adulterio o fornicación) a la que se entregará el hijo de Adán y de la que no puede escapar. Los ojos cometen adulterio con la mirada, los oídos lo cometen escuchando (conversaciones o música voluptuosa), la lengua con la palabra, la mano tocando (lo que no debe) y los pies caminado (hacia el lugar de la falta). El alma desea y anhela y las partes íntimas lo confirman o lo desmienten».

VI
Todos nacen en la naturaleza esencial (*fitrah*) [2] y el mandato referido a la muerte de los hijos de los idólatras y de los hijos de los musulmanes

(**6423**) Abû Hurayrah solía decir: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo recién nacido nace en (el estado de) la naturaleza esencial, y son sus padres quienes (luego) lo hacen judío, cristiano o zoroastriano. Es igual a como los animales engendran a sus crías (con sus miembros) enteros. ¿Acaso veis algún defecto en ellos?»". Luego Abû Hurayrah dijo: "Si queréis recitad: '*La naturaleza esencial* (fitrah) *con la que Allah ha creado a los hombres. No hay alteración en la creación de Allah. Esa es la religión verdadera*' (30:30)".

(**6424**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores y dice «...Es igual a como los animales engendran a sus crías», pero no se menciona: «...(con sus miembros) enteros».

---

(1) La creación del Universo con todos los tipos de vidas y de fenómenos no es una casualidad o el capricho del Señor sino que es el resultado de la Voluntad Planificadora de Allah, el Único Creador y el Dueño del Universo y El lo ha creado con un propósito y por lo tanto es natural que haya creado todo con una medida determinada. Este es uno de los aspectos del concepto de destino en el Islam.

(2) *Fitrah* es la disposición o constitución original con la que un niño viene al mundo en contraste con las cualidades o disposiciones adquiridas. Es también un estado de perfección espiritual y algunos comentadores dicen que significa la religión del Islam, ya que ésta ha sido impresa por Allah, el Creador, en la naturaleza humana. Esto se refleja en el pasaje del Sagrado Corán 30:30 citado en la tradición.

(**6425**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo recién nacido nace en (el estado de) la naturaleza esencial». Luego dijo: Recitad: '*La naturaleza esencial con la que Allah ha creado a los hombres. No hay alteración en la creación de Allah. Esa es la religión verdadera*' (30:30)".

(**6426**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todo recién nacido nace en (el estado de) la naturaleza esencial, y son sus padres los que lo hacen judío, cristiano o idólatra». Un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿y si muere antes de eso?' Respondió: «Allah sabe más lo que habrían hecho»".

(**6427**) Abû Mu'âwiyah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo (en la versión de Ibn Numayr): «No hay recién nacido que no sea engendrado en la religión (del Islam)». En la versión de Abû Bakr dice: «No hay recién nacido que no sea engendrado en esta religión (Islam) hasta que pueda expresarlo su lengua». Y en la versión de Abû Kurayb dice: «No hay recién nacido que no sea engendrado en esta *fitrah* (naturaleza esencial) hasta que pueda formularlo su lengua».

(**6428**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que nace lo hace en esta *fitrah* (naturaleza esencial) y son sus padres los que lo hacen judío o cristiano. Igual como una camella da nacimiento a su cría. ¿Acaso encontráis algún defecto en ella? Sois vosotros los que les cortáis las orejas». Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿y qué opinas de los que mueren en su infancia?' Contestó: «Allah sabe más lo que habrían hecho»".

(**6429**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Toda persona es engendrada por su madre según la *fitrah* (naturaleza esencial), y después son sus padres los que lo hacen judío, cristiano o zoroastriano. Y si ellos son musulmanes entonces (el niño) es musulmán. Toda persona al nacer es golpeada por Shaytân, excepto María y su hijo».

(**6430**) Abû Hurayrah relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre los hijos de los idólatras y él dijo: «Allah sabe más lo que habrían hecho».

(**6431**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'ayb y Ma'qil con una pequeña variante: "...le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre la prole de los idólatras...".

(**6432**) Abû Hurayrah relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre los niños de los idólatras que mueren de pequeños y él dijo: «Allah sabe más lo que habrían hecho»".

(**6433**) Ibn 'Abbâs relató: "Le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P) sobre los niños de los idólatras y él dijo: «Allah sabe más lo que habrían hecho en tanto los creó»".

(**6434**) Ubayy ibn Ka'b relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El joven al que mató Al-Jadir [1] era por su naturaleza un incrédulo, y si hubiera sobrevivido habría impuesto a sus padres la contumacia y la incredulidad»".

(**6435**) 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, relató: "Un niño murió y entonces dije: '¡Bienaventurado sea!, ahora es uno de los pájaros del Paraíso'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Acaso no sabes que Allah creó el Paraíso y el Infierno y creó también a los habitantes de uno y otro?»".

(**6436**) 'Â'ishah, la Madre de los Creyentes, relató: "El Mensajero de Allah (B y P) fue llamado para dirigir la oración fúnebre de un niño de los Ansâr, y yo le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¡bienaventurado sea este niño!, será uno de los pájaros del Paraíso, pues no ha hecho el mal ni ha llegado a la edad para cometerlo'. El contestó: «O puede ser de otro modo, ¡oh 'Â'ishah!, pues ciertamente Allah ha creado a los habitantes del Paraíso, y lo hizo cuando todavía estaban en las espaldas [2] de sus padres; y ha creado también a los habitantes del Infierno cuando todavía estaban en las espaldas de sus padres»".

(**6437**) Este hadiz ha sido relatado por Yahia con la misma cadena de transmisores.

VII
La duración de la vida, su provisión y las otras cosas, no aumentan ni disminuyen mas allá de lo que ya ha sido decretado

(**6438**) 'Abdullah relató: "Umm Habîbah, la esposa del Profeta (B y P), suplicó: '¡Oh Allah! Per-

(1) Cfr. Sagrado Corán: 18:60 a 82, donde está toda la historia del encuentro de Moisés y Al-Jadir. El hecho mencionado en el hadiz está en 18:74, y la explicación en 18:80.

(2) Expresión del árabe para indicar que todavía estaban en germen, en potencia, en sus progenitores.

míteme beneficiarme (con la larga vida) de mi esposo, el Mensajero de Allah (B y P), de mi padre Abû Sufyân y de mi hermano Mu'âwiyah'. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «Le has pedido a Allah sobre la duración de la vida que ya está establecida y los días contados, y sobre el sustento que ya fue distribuido. Allah no anticipa nada antes del plazo fijado ni retrasa nada más allá de su término. Si le pidieras a Allah que te proteja del castigo en el Fuego o del castigo en la tumba sería mejor y más conveniente». Se mencionó frente a él a los monos. —Mis'ar (uno de los transmisores) dijo: 'Creo que también se mencionaron a los cerdos que habían sido transformados—. Y él dijo: «Ciertamente Allah hizo que aquellos que fueron transformados no tuvieran posteridad ni descendencia. Los monos y los cerdos existían antes de que se produjese la transformación»" [1].

(**6439**) Este hadiz ha sido relatado por Mis'ar con la misma cadena de transmisores, excepto que en las versiones de Ibn Bishr y Wakî' dice: «... del castigo en el Fuego y del castigo en la tumba».

(**6440**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "Umm Habîbah suplicó: '¡Oh Allah! Permíteme beneficiarme (con la larga vida) de mi esposo, el Mensajero de Allah (B y P), de mi padre Abû Sufyân y de mi hermano Mu'âwiyah'. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Ciertamente le has pedido a Allah por plazos (de vida) ya establecidos, por huellas ya pisadas, y por provisiones ya distribuidas. Nada será anticipado antes de su plazo ni retrasado para después de su término. Si le pidieses a Allah protección del castigo del Fuego y del castigo de la tumba sería mejor para ti». Una persona preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿los monos y los cerdos vienen de los que fueron transformados?' El Profeta (B y P) contestó: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, cuando destruye o castiga a una gente no les otorga posteridad (descendencia). Los monos y los cerdos existían antes de eso (la transformación con que se castigó a algunos de Banu Isra'îl)»". Este hadiz ha sido relatado por Sufyân a través de otra cadena de transmisores con pequeñas variantes.

(1) Referencia a algunos de los Banû Israel que por su desobediencia fueron transformados en monos y cerdos. El Profeta (B y P) aclara que esos monos y cerdos que ven no son descendientes de aquellos, y que incluso esas especies existían antes de que Allah aplicara ese castigo a los desobedientes.

VIII
Exhortación a la fortaleza, el abandono de la debilidad, procurar la ayuda de Allah y confiar en Sus decretos

(**6441**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente fuerte es mejor y más amado por Allah que el creyente débil, pero en ambos hay bien. Ocúpate intensamente de lo que te beneficia (la obediencia a Allah), procura la ayuda de Allah y no te desanimes. Y si te acomete algo (una calamidad) no digas: 'Si no hubiera hecho esto, no habría sucedido esto otro'. Sino que di: 'Es el decreto de Allah. Lo que Él quiere lo hace'. Pues (de lo contrario) le abrirías el camino a los actos de Shayṯân»".



Libro del conocimiento
(كتاب العلم)

I
La prohibición de seguir las aleyas alegóricas del Corán, alejarse de los que lo hagan y la prohibición de discutir sobre el Corán

(**6442**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) recitó: *'El es el Quien ha hecho descender sobre ti el Libro, en el que hay aleyas (signos) precisas que son la madre del Libro y otras alegóricas. Los de corazón extraviado siguen las alegóricas, por espíritu de discordia y con la pretensión de interpretarlo, pero solo Allah conoce su interpretación. Los arraigados en el conocimiento dicen: 'Creemos en ello, todo procede de nuestro Señor'. Pero solo recapacitan los que poseen interioridad* (3:7)'. Ella dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) señaló: «Si veis a los que siguen lo alegórico de él (el Corán), son aquellos a los que Allah denominó así (en Su Libro), alejaos pues de ellos»".

II
Sobre un discutidor

(**6443**) 'Abdullah ibn 'Amr relató: "Un día salí temprano (para hacer la oración) con el Mensajero

de Allah (B y P); él escuchó (viniendo de la mezquita) las voces de dos personas discutiendo sobre una aleya. Entonces salió a nuestro encuentro y en su rostro se veía el enojo. Dijo: «Ciertamente lo que destruyó a los que os antecedieron fueron las discusiones sobre el Libro (revelado)»".

(**6444**) Ÿundub ibn ʻAbdullah Al-Baÿalî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Leed (recitad) el Corán mientras armonicen vuestros corazones con él, pero si discrepáis sobre él, levantaos (y dejad de leer por el momento)»" [1].

(**6445**) Ÿundub (ibn ʻAbdullah) relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Leed (recitad) el Corán mientras armonicen vuestros corazones con él, pero si discrepáis sobre él, levantaos».

(**6446**) Abû ʻImrân relató: "Ÿundub nos relató, cuando éramos unos jóvenes en Kufa, que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Recitad el Corán...»", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6447**) ʻÂ'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los hombres más despreciables ante Allah son los discutidores recalcitrantes (que argumentan para mostrar su conocimiento)»".

III
Seguir los pasos de judíos y cristianos

(**6448**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Seguiréis ciertamente el camino de los que os precedieron, milímetro a milímetro y paso a paso, de tal modo que si entraron en el agujero de una lagartija vosotros también entraréis». Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿te refieres a los judíos y a los cristianos?' Dijo: «¿Y a quién si no?»".

(**6449**) Este hadiz ha sido relatado por ʻAtâ' ibn Yasâr a través de otra cadena de transmisores.

(1) Recitar el Corán es un acto de adoración y se debe realizar voluntariamente, con gusto, y con el corazón abierto; si se convierte en algo pesado y comienzan los cuestionamientos internos es mejor interrumpir su lectura hasta volver a tener un estado que permita reanudar su lectura con buena disposición.

IV
Los exagerados fueron destruidos

(**6450**) ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los que se extralimitaron [2] fueron destruidos», y lo repitió tres veces".

V
Al final de los tiempos desaparecerá el conocimiento y aparecerá la ignorancia y los conflictos

(**6451**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre las condiciones de la Ultima Hora [3] está que desaparecerá el conocimiento, se establecerá la ignorancia, se consumirán embriagantes y se generalizará el *zina* (fornicación y adulterio)».

(**6452**) Qatâdah relató que Anas ibn Mâlik dijo: "Os voy a narrar un hadiz que escuché del Mensajero de Allah (B y P), que nadie os lo relatará después de mí. Lo escuché decir: «Entre las condiciones de la Hora Final están la desaparición del conocimiento, la manifestación de la ignorancia, la propagación del *zina* (fornicación y adulterio), el consumo de embriagantes, y la disminución del número de hombres pero no de las mujeres, al punto de que un hombre deberá hacerse cargo de cincuenta mujeres»".

(**6453**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variante en la introducción.

(**6454**) Abû Wa'il relató: "Estaba sentado con ʻAbdullah y Abû Mûsa cuando relataron: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Antes de que llegue la Hora Final habrá un período en que desaparecerá el conocimiento, se manifestará la ignorancia y se incrementará el tumulto (anarquía) (*harÿ*). El tumulto es la matanza»'".

(**6455**) Este hadiz ha sido relatado por ʻAbdullah (ibn Masʻûd) y Abû Mûsa Al-Ashʻarî a través de otra cadena de transmisores.

(2) Se refiere a quienes se entregaron a los detalles ínfimos e insubstanciales en el tema del conocimiento, o en la discusión, cayendo en posiciones extremas que no acercan a la verdad sino que alejan de ella.

(3) Es decir: entre los hechos de los últimos tiempos que anuncian la llegada de la Hora Final...

(**6456**) Otro hadiz como éste ha sido relatado por Abû Mûsa a través de otra cadena de transmisores.

(**6457**) 'Abdullah y Abû Mûsa Al-Ash'arî relataron del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz como el precedente.

(**6458**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando se acerque el (Final del) Tiempo será retirado el conocimiento, aparecerán los conflictos, se manifestará la avaricia y codicia (en los corazones) y se multiplicará el tumulto (*al-harÿ*)». Preguntaron: '¿Y qué es *al-harÿ*?' Respondió: «La matanza»".

(**6459**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una pequeña variación de palabras.

(**6460**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando se acerque el (Final del) Tiempo el conocimiento decrecerá...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6461**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores, pero no se menciona: «...se manifestará la avaricia y codicia...».

(**6462**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs̱ relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah no retira el conocimiento quitándolo de la gente sino que lo hace llevándose a los sabios. Al punto que, cuando no quede gente de conocimiento, la gente tomará a los ignorantes como líderes. Serán interrogados (los ignorantes) y darán veredictos sin conocimiento. Y así se extraviarán y extraviarán a otros»".

(**6463**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah ibn 'Amr a través de otras cadenas de transmisores. En la versión transmitida por 'Umar ibn 'Alî dice: "Me encontré con 'Abdullah ibn 'Amr al principio del año, le pregunté y él nos relató un hadiz como el que había narrado antes diciendo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...'" (el resto del hadiz es el mismo).

(**6464**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs̱ a través de otra cadena de transmisores.

(**6465**) 'Urwa ibn Ẕubayr relató: "'Â'ishah me dijo: '¡Sobrino mío!, me han dicho que 'Abdullah ibn 'Amr pasará por nosotros camino a la Peregrinación. Así que encuéntrate con él y hazle preguntas, pues ha adquirido mucho conocimiento del Profeta (B y P)'. Entonces me encontré con él y le hice preguntas sobre las cosas que recordaba del Mensajero de Allah (B y P)". 'Urwah dijo: "Entre las cosas que mencionó estaba que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah no retira el conocimiento de la gente sacándoselo, sino que se lleva a los sabios y con ellos al conocimiento. Y quedan los ignorantes como líderes de la gente, dando veredictos sin conocimiento. Así se extravían y provocan el extravío de otros»". 'Urwah dijo: "Cuando le conté esto a 'Â'ishah, a ella le pareció demasiado y lo rechazó. Preguntó (como dudando): '¿Te transmitió que había escuchado al Profeta (B y P) decir esto?'". 'Urwah dijo: "Cuando llegó el año siguiente ella dijo: 'Ibn 'Amr ha llegado, encuéntralo, háblale y pregúntale sobre el hadiz que te relató (el año pasado) respecto al conocimiento'. Me encontré con él, le pregunté y me relató lo mismo que me había dicho la primera vez. Cuando le conté esto ella me dijo: 'Creo que ha dicho la verdad, sin agregarle ni sacarle nada'".

VI
Respecto a quien introduce una buena o mala costumbre y a quien convoca a la rectitud o al extravío

(**6466**) Ÿarîr ibn 'Abdullah relató: "Llegaron unos árabes del desierto, vestidos de lana, y el Profeta (B y P) percibió que su estado no era bueno, como si estuviesen pasando momentos difíciles, y entonces exhortó a la gente a la caridad (con ellos), pero se mostraron desganados. Esto se reflejó en su rostro (el enojo). Posteriormente vino un hombre de los Anṣâr con un bolso que contenía plata. Luego vino otro y lo siguieron otros hasta que se vieron signos de alegría en su rostro. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien introduce una buena costumbre en el Islam, que es practicada después de él, será recompensado por ella como así también el que la lleve a la práctica, sin que su recompensa se vea disminuida en nada. Y a quien introduce una mala costumbre en el Islam, que es practicada después de él, se le registrará una falta equivalente a la del que la practica, sin que se vean disminuidas en nada sus faltas»".

(**6467**) Ÿarîr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dio un sermón exhortando a la gente a dar caridad...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6468**) Ÿarîr ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si un siervo introduce una buena práctica que es seguida después de él...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6469**) Ÿarîr relató este hadiz de su padre a través de otra cadena de transmisores.

(**6470**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien invita (a la gente) a la rectitud tendrá una recompensa equivalente a la de los que lo sigan, sin que disminuya para nada la recompensa de todos ellos. Y quien invita al extravío cargará sobre sí con un pecado equivalente a los pecados de los que lo sigan, sin que disminuyan en nada las faltas de todos ellos».



Libro del recuerdo de Allah, la súplica, el arrepentimiento y el pedido de perdón

(كتاب الذكر والدعاء والتوبة والأستغفار)

I
Exhortación al recuerdo (*dhikr*) de Allah, exaltado sea

(**6471**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: 'Yo estoy en la opinión que mi siervo tiene de Mí. Estoy con él cuando Me recuerda. Si él Me recuerda en sí mismo, Yo lo recuerdo en Mí mismo. Si él Me recuerda en una asamblea, Yo lo recuerdo en una asamblea mejor que la suya. Si él se acerca a Mí un palmo, Yo me acerco a él un codo. Si él se acerca a Mí un codo, Yo me acerco a él una braza. Y si él viene hacia Mí caminando, Yo voy hacia él corriendo»".

(**6472**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: «Si él se acerca a Mí un codo Yo me acerco a él una braza».

(**6473**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah dijo: 'Si Mi siervo se aproxima a Mí un palmo, Yo me aproximo a él un codo. Si él se aproxima a Mí un codo, Yo me aproximo a él una braza. Y si él se aproxima a Mí una braza, Yo voy hacia él alcanzándolo con rapidez'»".

(**6474**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) viajaba por el camino a Makka cuando pasó por una montaña llamada Ÿumdân. Entonces dijo: «Avanzad, esta es Ÿumdân. Los *mufarridûn* os han precedido». Preguntaron: '¿Quiénes son los *mufarridûn,* ¡oh Mensajero de Allah!?' Dijo: «Son aquellos y aquellas que recuerdan mucho a Allah»" [1].

II
Los Nombres de Allah, exaltado sea, y el mérito de quien los enumera

(**6475**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah tiene noventa nueve nombres. Quien los memorice entrará en el Paraíso. Y ciertamente Allah es impar (Allah es Uno), y ama lo impar». En la versión de Ibn 'Umar dice: «...quien los enumere...».

(**6476**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah tiene noventa y nueve nombres, cien menos uno. El que los enumere entrará en el Paraíso». Hammâm agregó (en su versión) de Abû Hurayrah que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Él es impar y ama lo impar».

III
Se debe rogar con convicción y sin decir: 'si Tú quieres'

(**6477**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros ruega que lo haga con convicción y firmeza. Que no diga: '¡Oh Allah!, si Tú quieres dame...', porque Allah no tiene a nadie que lo obligue»".

(**6478**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros ruega (a Allah) que no diga: '¡Oh Allah!, perdóname si quieres'. Más bien debe ser firme en el pedido, e incrementar el anhelo. Pues no hay nada tan grandioso que Allah no lo pueda otorgar».

(**6479**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros debe decir:

---

(1) Al-Nawawî, en su exégesis del *Sahîh Muslim*, dice que *al-mufarridûn* significa en el idioma: "los solitarios", porque preferían el recuerdo de Allah hasta quedar solos porque el resto de su gente será destruida quedando sólo ellos a salvo. Ibn Al-'Arabî dijo que se refiere al que destaca por su dedicación al *fiqh* y se aleja de la gente para practicar los mandamientos de Dios y evitar Sus prohibiciones, prefiriendo la soledad.

'¡Oh Allah!, perdóname si quieres. ¡Oh Allah!, sé misericordioso conmigo si quieres'. Por el contrario debe mostrar convicción en la súplica, pues Allah hace lo que quiere y no tiene quien lo fuerce (a hacer o a no hacer algo)»".

IV
Es detestable desear la muerte en momentos de problemas

(**6480**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros desee la muerte por una dificultad que se abatió sobre él, pero si no hay forma de evitarlo entonces que diga: '¡Oh Allah!, mantenme vivo mientras haya bien en la vida para mí, y hazme morir cuando haya bien en la muerte para mí»".

(**6481**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores, pero con una pequeña variante: «...por una dificultad que le acometió...».

(**6482**) Nadr ibn Anas relató —cuando (su padre) Anas estaba todavía vivo— que Anas dijo: "Si no fuese porque el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros anhele la muerte», ciertamente la habría deseado".

(**6483**) Qays ibn Abû H̲âz̲im relató: "Visitamos a Jabbâb cuando ya tenía siete cauterizaciones en su estómago. Dijo: 'Si no fuera porque el Mensajero de Allah (B y P) nos prohibió que rogáramos la muerte la hubiese pedido'".

(**6484**) Este hadiz ha sido relatado por Ismâ'îl a través de otra cadena de transmisores.

(**6485**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Abû Hurayrah relató muchos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que ninguno de vosotros desee la muerte, y que no ruegue por ella antes de que llegue, pues cuando uno de vosotros muere cesan sus obras (buenas), y no se prolonga la vida del creyente sino para el bien [1]»'".

(1) La muerte interrumpe las obras y su cómputo. Cuando Allah mantiene vivo al creyente, eso es siempre para su beneficio, sea porque le permite seguir haciendo buenas obras, o porque los problemas o enfermedades le permiten expiar parte de sus faltas.

V
Allah ama encontrarse con quien ama encontrarse con Él, y detesta encontrarse con quien detesta encontrarse con Él

(**6486**) 'Ubâdah ibn Al-S̲âmit relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Quien ama (anhela) el encuentro con Allah (en el Más Allá), Allah también ama encontrarse con él. Y quien detesta el encuentro con Allah, Allah también detesta encontrarse con él».

(**6487**) Este hadiz ha sido relatado por 'Ubâdah ibn Al-S̲âmit a través de otra cadena de transmisores.

(**6488**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ama el encuentro con Allah, Allah también ama encontrarse con él. Y quien deteste el encuentro con Allah, Allah también detesta encontrarse con él». Pregunté: '¡Oh Profeta de Allah!, ¿eso es detestar la muerte? Porque todos nosotros detestamos la muerte'. El dijo: «No es así, sino que el creyente cuando recibe las buenas nuevas de la misericordia de Allah, de Su complacencia y de Su Paraíso anhela el encuentro con Allah y Allah quiere encontrarse con él. Y cuando recibe el incrédulo las noticias del castigo de Allah y Su cólera, detesta el encuentro con Allah, y Allah detesta encontrarse con él»".

(**6489**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores.

(**6490**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ama el encuentro con Allah, Allah ama encontrarse con él. Y quien detesta el encuentro con Allah, Allah detesta encontrarse con él. Y la muerte precede al encuentro con Allah»".

(**6491**) Un hadiz como éste ha sido relatado por 'Â'ishah a través de otra cadena de transmisores.

(**6492**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ama el encuentro con Allah, Allah ama encontrarse con él. Y quien detesta el encuentro con Allah, Allah detesta encontrarse con él»". Dijo (uno de los transmisores): "Fui a ver a 'Â'ishah y le dije: '¡Oh madre de los creyentes!, escuché a Abû Hurayrah relatar un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) que, si es así, estamos todos arruinados'. Ella dijo: 'Está arruinado por cierto el que ha sido arruinado por las palabras del Mensajero de Allah (B y P). ¿Cuáles son esas palabras?' Contestó: 'El afirma que el

Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien ama el encuentro con Allah, Allah ama encontrarse con él. Y quien detesta el encuentro con Allah, Allah detesta encontrarse con él», y no hay nadie entre nosotros que no deteste la muerte'. Ella dijo: 'Sin duda el Mensajero de Allah (B y P) ha dicho eso, pero no es lo que tú has interpretado, sino que cuando (en el momento de la agonía) se giran los ojos hacia arriba, se agita el pecho, se eriza la piel y hay convulsión en los dedos, ante eso, quien ame el encuentro con Allah, Allah amará encontrarse con él, y quien deteste el encuentro con Allah, Allah detestará encontrarse con él'".

(**6493**) Este hadiz ha sido relatado por Mutarrif con la misma cadena de transmisores.

(**6494**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien ama el encuentro con Allah, Allah ama encontrarse con él. Y quien detesta el encuentro con Allah, Allah detesta encontrarse con él».

VI
El mérito del recuerdo (*dhikr*) y de la súplica (*du'â'*), y el acercamiento a Allah, exaltado sea

(**6495**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah dice: 'Yo estoy en la opinión que mi siervo tiene de Mí y estoy con él cuando Me suplica'»".

(**6496**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Si Mi siervo se acerca a Mí un palmo, Yo me acerco a él un codo. Si él se acerca a Mí un codo, Yo Me acerco a él una braza. Y si él viene a Mí caminando, Yo voy a él corriendo'».

(**6497**) Este hadiz ha sido relatado por Mu'tamar de su padre con la misma cadena de transmisores sin mencionar la parte final: "Y si él se acerca a Mí caminando...".

(**6498**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: 'Yo estoy en la opinión de mi siervo (sobre Mí), y estoy con él cuando él Me recuerda. Cuando él me recuerda en sí mismo Yo lo recuerdo en Mí mismo. Si él Me recuerda en una reunión, Yo lo recuerdo en una reunión mejor que la suya. Si él se acerca a Mí un palmo, Yo Me acerco a él un codo. Si él se acerca a Mí un codo, Yo Me acerco a él una braza. Y si él viene a Mí caminando, Yo voy a él corriendo'»".

(**6499**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: 'Quien venga (a Mí) con algo bueno recibirá diez cosas buenas como ésa y le incrementaré. Y quien venga con algo malo, su retribución será algo malo similar, o bien lo perdonaré. Quien se acerca a Mí un palmo, Yo me acerco a él un codo. Si se acerca a Mí un codo, Yo me acerco a él una braza. Si viene a Mí caminando, Yo voy a él corriendo. Y quien venga a Mi encuentro con pecados que llenen la tierra, pero sin asociarme nada, Yo me encontraré con él con un perdón de similar magnitud'»". Este hadiz también ha sido relatado por Wakî'.

(**6500**) Un hadiz como éste ha sido transmitido por Al-A'mash con la misma cadena de transmisores, con el cambio: «...recibirá diez cosas buenas como ésa o le incrementaré...».

VII
Es detestable pedir ser castigado en este mundo por las faltas cometidas

(**6501**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) visitó a un hombre de los musulmanes que se había (enfermado y) debilitado al extremo. El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Has rogado por algo o le has pedido a Él?». Contestó: "Sí, yo solía decir: '¡Oh Allah!, el castigo que me vas a imponer en la otra vida házmelo sufrir en el mundo'". Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Gloria a Allah!, tú no tienes poder para eso —o: no puedes hacer eso—. ¿Por qué no has dicho: '¡Oh Allah!, danos lo mejor en este mundo y lo mejor en el otro mundo, y sálvanos del castigo del Fuego'?». Entonces rogó por él y se curó.

(**6502**) Este hadiz ha sido relatado por Humayd con la misma cadena de transmisores, pero con la variante que no menciona el agregado final: "Entonces rogó por él...".

(**6503**) Anas relató que el Mensajero de Allah (B y P) fue a visitar a uno de sus Compañeros que estaba enfermo y muy débil. El resto del hadiz es el mismo, excepto que en éste dice: «...Tú no tienes poder para (soportar) el castigo de Allah...», y no menciona: "Entonces rogó por él y se curó".

(**6504**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

VIII
El mérito de las reuniones de *dhikr* (recuerdo de Allah)

(**6505**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Bendito y Exaltado, tiene grupos de ángeles móviles que buscan las reuniones de recuerdo (de Allah). Cuando encuentran una reunión en la que hay recuerdo (de Allah) se sientan en ella, y rodean a los presentes con sus alas unidas entre sí (formando como una pared que se eleva protegiéndolos) hasta llenar el espacio que hay entre ellos y el cielo de este mundo. Cuando parten (al terminar) ascienden al cielo y Allah, Exaltado y Majestuoso, a pesar de que Él es el que más sabe, les pregunta: '¿De dónde venís?' Ellos contestan: 'Venimos de estar con un grupo de Tus siervos en la Tierra que estaban glorificándote (diciendo: *subhanallâh*), declarando Tu grandeza (diciendo: *Allâhu Akbar*), testimoniando Tu unidad (diciendo: *lâ ilâha illallâh*), alabándote (diciendo: *alhamdu lillâh*) y pidiéndote' [1]. Preguntó: '¿Y qué me pedían?' Dijeron: 'Te pedían Tu Paraíso'. Preguntó: '¿Ellos han visto Mi Paraíso?' Respondieron: 'No, ¡oh Señor!' Dijo: '¿¡Cómo sería si hubieran visto Mi Paraíso?!' Dijeron: 'Ellos piden también Tu protección'. Preguntó: '¿De qué quieren que los proteja?' Dijeron: 'De Tu Infierno, ¡oh Señor!' Preguntó: '¿Y han visto Mi Infierno?' Respondieron: 'No'. Dijo: '¿¡Cómo sería si hubieran visto Mi Infierno?!' Dijeron: 'Y ellos también pedían Tu perdón'. Entonces El dirá: 'Yo los perdono, les doy lo que Me han pedido y les garantizo la protección que Me han pedido'. (Los ángeles) dirán: '¡Señor!, está fulano (entre ellos), un siervo pecador que pasaba por allí y se sentó con ellos'. Pero Él dirá: 'A él también lo perdono, ya que los que se sientan con ellos no son desafortunados'».

(1) En árabe se expresan las distintas acciones con verbos que aparecieron en la lengua, ya en la época islámica, para designar los actos de pronunciar esas frases que se indican entre paréntesis.

IX
El mérito del ruego: «oh Allah, danos lo mejor de este mundo y lo mejor del otro, y sálvanos del castigo del fuego».

(**6506**) Qatâdah le preguntó a Anas: "¿Cuál era el ruego que el Profeta (B y P) repetía con más frecuencia?" Contestó: "El ruego que usaba con más frecuencia era: «¡Oh Allah!, danos lo mejor de este mundo y lo mejor del otro y sálvanos del castigo del Fuego»". Dijo (Qatâdah): "Cuando Anas quería hacer un ruego, hacía éste, y cuando quería pedir algo (diferente) incluía este ruego (en su súplica)".

(**6507**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) decía: «¡Oh Allah!, danos lo mejor de este mundo y lo mejor del otro y sálvanos del castigo del Fuego»".

X
El mérito del *tahlîl* (decir: *la ilâha illallâh*), el *tasbîh* (decir: *subhânallâh*) y la súplica

(**6508**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien diga cien veces por día: 'No hay divino sino Allah, Único, sin asociados a Él [2], a Él le pertenecen el Reino y la alabanza y El tiene poder sobre todas las cosas' [3], tendrá una recompensa equivalente a la liberación de diez esclavos, se le registran cien buenas obras y se le borran cien faltas. Ese día estará protegido contra Shaytân hasta que llegue la noche. Nadie tiene más mérito que él excepto alguien que incremente esto (pronunciándolo más veces). Y quien diga cien veces por día: 'Glorificado sea Allah en Su alabanza', sus pecados son borrados aunque sean tantos como la espuma del mar».

(**6509**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien diga cien veces, por la mañana y por la tarde: 'Glorificado sea Allah en Su alabanza', no tendrá quien lo supere en mérito en el Día de la Resurrección, excepto alguien que haya dicho lo mismo o lo haya incrementado»".

(2) En Su Soberanía, Señorío, Divinidad, y en ninguna de sus Infinitas Cualidades.

(3) *Lâ ilâha illallâh, wahdahu lâ sharîka lahu, lahu-l-mulku wa lahu-l-hamdu, wa hua 'ala kulli shay'in qadîr.*

(**6510**) ʻAmr ibn Maymûn dijo: "Quien diga diez veces: 'No hay divino sino Allah, Único, sin asociados, a Él le pertenecen el Reino y la alabanza y El tiene poder sobre todas las cosas', es como el que libera a diez personas de los descendientes de Ismael" [1]. Sulaymân (el primer transmisor) narra que recibió esta tradición de diversas fuentes, entre ellos Rabîʻ ibn Jushaym. Dijo: "Le pregunté a Rabîʻ: '¿De quién lo escuchaste?', y él respondió: 'De ʻAmr ibn Maymûn'. Fui a ver a ʻAmr ibn Maymûn y le dije: '¿De quién lo escuchaste?' Contestó: 'De Ibn Abû Layla'. Entonces fui a ver a Ibn Abû Layla y le pregunté: '¿De quién lo escuchaste?' Contestó: 'De Abû Ayyûb Al-Anṣârî que lo relató del Mensajero de Allah (B y P)'".

(**6511**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay dos frases que son livianas para la lengua, de gran peso en la balanza (del Día del Juicio), y amadas por el Misericordioso: 'Glorificado sea Allah en Su alabanza. Glorificado sea Allah el Grandioso [2]»".

(**6512**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Por cierto que decir: 'Glorificado sea Allah, las alabanzas son para Allah, no hay divino sino Allah y Allah es el Más Grande' es más amado para mí que todo aquello sobre lo que el sol se levanta»".

(**6513**) Muṣʻab ibn Saʻd relató de su padre que un árabe del desierto vino a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le pidió: 'Enséñame algunas frases para decir (con frecuencia para el recuerdo de Allah)'. Dijo: «Di: 'No hay divino sino Allah, Único, sin asociados a Él, Allah es el Más Grande sin comparación, las alabanzas son para Allah abundantemente, glorificado sea Allah Señor de todos los mundos, no hay fuerza ni poder sino en Allah, el Poderoso y el Sabio' [3]». Dijo (el beduino): 'Estas son todas para mi Señor, ¿y que hay para mí?' Dijo: «Di: '¡Oh Allah!, perdóname, ten misericordia de mí, guíame y provéeme el sustento' [4]»". Mûsa (uno de los transmisores) dijo: "No estoy seguro si también dijo: 'y protégeme'". Ibn Abû Shaybah (otro de los transmisores) no menciona estas palabras de Mûsa.

(**6514**) Abû Mâlik Al-Ashÿaʻî relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) les enseñaba a decir, a los que aceptaban el Islam: «'¡Oh Allah!, perdóname, ten misericordia de mí, guíame y provéeme el sustento'».

(**6515**) Abû Mâlik Al-Ashÿaʻî relató de su padre que cuando una persona aceptaba el Islam el Profeta (B y P) le enseñaba la oración. Luego le ordenaba suplicar con estas palabras: «'¡Oh Allah!, perdóname, ten misericordia de mí, guíame, protégeme y provéeme el sustento'».

(**6516**) Abû Mâlik relató de su padre que un hombre vino a ver al Profeta (B y P) y le preguntó: "¡Oh Mensajero de Allah!, ¿qué debo decir cuando le pido a mi Señor?", y le escuchó responder: «Di: '¡Oh Allah!, perdóname, ten misericordia de mí, protégeme y provéeme el sustento'», y juntando sus dedos excepto el pulgar (continuó:) «Ciertamente con estas (palabras) tu vida terrena y tu más allá se unen para ti».

(**6517**) Muṣʻab ibn Saʻd relató que su padre le dijo: "Estábamos reunidos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando preguntó: «¿Alguno de vosotros sería capaz de procurarse todos los días mil buenas obras?» Entonces uno de los asistentes dijo: '¿Cómo podría uno de nosotros procurarse mil buenas obras cada día?', y él le contestó: «Glorifícalo (a Allah) cien veces y te serán registradas mil buenas obras o te serán borradas mil faltas»".

XI
El mérito de las reuniones para recitar el Corán o para el recuerdo de Allah

(**6518**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A quien alivie a un creyente de uno de los sufrimientos del mundo, Allah le aliviará de uno de los sufrimientos del Día de la Resurrección. A quien facilite las cosas al que está en dificultades, Allah le facilitará las cosas en este mundo y en el otro. A quien oculte (las faltas) de un musulmán, Allah le ocultará las suyas en este mundo y en el otro. Allah auxilia (apoya) al siervo como el siervo auxilia (apoya) a su hermano. Al que transite un sendero en busca de conocimiento, Allah le facilitará un sendero hacia el Paraíso. No se reúne un grupo de gente en una de las casas de Allah (mezquitas) para recitar y estudiar entre ellos el Libro de Allah, sin que descienda sobre

(1) Es decir: de los árabes.

(2) *Subhâna-llâha bihamdihi. Subhâna-llâha-l-ʻazîm.*

(3) *Lâ ilâha illa-llâh wahdahu lâ sharîka lahu. Allâhu akbar kabîran, wal-hamdu lillâhi kazîran subhâna-llâhi rabbi-l-ʻâlamîn. Lâ hawla wa la quwata illa billâhi-l-ʻazîzi-l-hakîm.*

(4) *Allâhumma-gfir lî warhamnî wahdinî warzuqnî.*

ellos el sosiego (*sakînah*), los cubra la misericordia, los ángeles los rodeen y Allah los mencione a quienes están junto a Él. Y aquel cuyas buenas obras se demoren, no avanzará a causa de su (noble) linaje [1]»".

(**6519**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores con la variante de que no menciona el pasaje sobre el facilitamiento a quien está en dificultades.

(**6520**) Al-Agarr Abû Muslim relató: "Atestiguo que Abû Hurayrah y Abû Sa'îd Al-Judrî estaban con el Profeta (B y P) cuando dijo: «No se sienta un grupo de gente para recordar a Allah, Exaltado y Majestuoso, sin que los ángeles los rodeen, la misericordia los cubra, descienda sobre ellos el sosiego, y Allah los mencione a quienes están junto a Él»". Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6521**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Mu'âwiyah se dirigió a un círculo (de gente sentada) en la mezquita y les preguntó: '¿Para qué estáis sentados?' Respondieron: 'Nos sentamos para recordar a Allah'. Dijo: '¡Por Allah!, ¿estáis sentados solo para eso?' Respondieron: '¡Por Allah!, estamos aquí sentados solo para eso'. Dijo: 'No os he pedido que juréis porque sospeche algo. No hay nadie que, con mi posición frente al Mensajero de Allah (B y P), haya relatado tan pocos hadices, (pero sé que) ciertamente el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a un círculo de sus Compañeros y les preguntó: «¿Para qué estáis sentados?» Ellos respondieron: 'Estamos sentados para recordar a Allah y alabarlo porque nos ha guiado hacia el Islam, favoreciéndonos con ello'. Preguntó: «¡Por Allah!, ¿estáis sentados solo para eso?». Dijeron: '¡Por Allah!, estamos aquí sentados solo para eso'. Dijo: «No os he pedido que juréis porque sospeche algo, sino que Gabriel vino a mí y me informó que Allah, Exaltado y Majestuoso, estaba mencionando vuestro mérito a los ángeles»".

XII
Es recomendable pedir perdón a Allah abundantemente

(**6522**) Al-Agarr Al-Muzanî, que era uno de los Compañeros, relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A veces hay como una sombra en mi corazón [2] y ciertamente yo pido perdón a Allah cien veces por día».

(**6523**) Al-Agarr, que era de los Compañeros del Profeta (B y P), relató que Ibn 'Umar dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh gente!, volveos hacia Allah (arrepentíos) [3], ya que ciertamente yo me vuelvo hacia Allah (me arrepiento) cien veces por día»".

(**6524**) Este hadiz a sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6525**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien se vuelva (arrepienta) (hacia Allah) antes de que el sol salga por el oeste [4] Allah se volverá hacia él (aceptando su arrepentimiento)»".

XIII
Es recomendable recordar a Allah en voz baja

(**6526**) Abû Mûsa relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) en un viaje y la gente repetía el *takbîr* (¡Allah es el Más Grande!) en voz alta. Entonces el Profeta (B y P) dijo: «¡Oh gente!, sed benévolos con vosotros mismos, pues no estáis llamando a un sordo o a un ausente. Sino que llamáis a un Oyentísimo Cercano. Él está con vosotros [5]». Yo estaba detrás de él diciendo: 'No hay poder ni fuerza sino en Allah'. Entonces él me

---

(1) Es decir, el apático en proceder en el bien (en el sentido antes mencionado en el hadiz), no se verá beneficiado simplemente por ser de noble linaje. Son sus obras las que valen y no las de sus ascendientes.

(2) O un estrechamiento, o angustia. Interpretan los sabios que esto, en el caso del Profeta (B y P) y su profunda comunicación con su Señor, es cualquier distracción o interrupción en su recuerdo de Allah. Algo normal en cualquier persona, sumida en la distracción en todo momento, resultaba gravoso para la pureza de su alma, con él sean la bendición y la paz.

(3) En árabe *tûbû*, "arrepentíos", que en lengua árabe significa "darse vuelta", "volverse" de la dirección errónea que uno seguía hacia la dirección correcta, hacia Allah. El verbo se utiliza tanto para la gente como para Allah (ver hadiz 6525), y en este caso significa que el Señor, "volviéndose" hacia el siervo, acepta su arrepentimiento y se complace de él.

(4) Que el sol salga por occidente en lugar de por oriente, es uno de los signos del final de los tiempos mencionado en varios hadices. Quiere decir: quien se arrepienta antes del fin del mundo, o del fin de su vida, Allah acepta su arrepentimiento.

(5) Cfr. Sagrado Corán: *'Allah está con vosotros allí donde vosotros estéis'* (57:4).

dijo: «¡Oh ʿAbdullah ibn Qays!, ¿no quieres que te señale uno de los tesoros del Paraíso?' Respondí: 'Sí, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Di: No hay poder ni fuerza sino en Allah [1]»".

(**6527**) Este hadiz ha sido relatado por ʿÂsim con la misma cadena de transmisores.

(**6528**) Abû Mûsa relató que estaban con el Mensajero de Allah (B y P) ascendiendo una colina, y comenzaron los hombres, cada vez que llegaban a una cima, a clamar (en voz alta): '¡No hay divino sino Allah y Allah es el Más Grande!'. Entonces el Profeta de Allah (B y P) dijo: «No estáis llamando a un sordo o a un ausente». Y dijo: «¡Oh Abû Mûsa! —o ʿAbdullah ibn Qays—, ¿quieres que te indique una frase que forma parte de los tesoros del Paraíso?». Le dije: '¿Cual es, ¡oh Mensajero de Allah!?' Dijo: «No hay poder ni fuerza sino en Allah».

(**6529**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Mûsa con una pequeña variación de palabras.

(**6530**) Abû Mûsa relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) en un viaje...", el resto del hadiz es como el transmitido por ʿÂsim.

(**6531**) Abû Mûsa relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición...", y el resto del hadiz es el mismo. En esta versión dice: «Aquel que estáis invocando está más cerca vuestro que el cuello de vuestras monturas», y no se menciona: "No hay poder ni fuerza sino en Allah".

(**6532**) Abû Mûsa Al-Ashʿarî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¿Quieres que te indique una frase que es de los tesoros del Paraíso?». Contesté: 'Por supuesto que sí'. Y me dijo: «No hay poder ni fuerza sino en Allah»".

(**6533**) Abû Bakr relató que le dijo al Mensajero de Allah (B y P): "Enséñame una súplica que pueda hacer en mi oración". Dijo: «Di: ¡Oh Allah!, ciertamente me he equivocado [2] grandemente —según Qutaybah: abundantemente—, y solo Tú perdonas los pecados. Perdóname con un perdón que venga de Ti y ten misericordia de mí, ya que ciertamente Tú eres el Perdonador y el Compasivo». ʿAbdullah ibn ʿAmr ibn Al-ʿÂs relató que Abû Bakr Al-Siddîq le dijo al Mensajero de Allah (B y P): "¡Oh Mensajero de Allah!, enséñame una súplica para hacer en mi oración y en mi casa...", y el resto del hadiz es el mismo, aunque dice: «... equivocado abundantemente...».

XIV
Súplica para ampararse en momentos de calamidad y pruebas

(**6534**) ʿÂʾishah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía suplicar de esta manera: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la tribulación del Infierno y del castigo del Infierno, de la prueba de la tumba y del castigo de la tumba, del mal en la prueba de la riqueza y del mal en la prueba de la pobreza [3]. Y me refugio en Ti de la prueba (tentación / disensión) del Masîh Al-Daÿÿâl (el Anticristo). ¡Oh Allah!, lava mis faltas con nieve y granizo, y purifica mi corazón de errores como purificas la túnica blanca del polvo. Y aléjame de mis faltas como has alejado al este del oeste. ¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la pereza, de la senilidad [4], del pecado y de las deudas».

(**6535**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

XIV bis
Ampararse en Allah de la incapacidad, la pereza y otras carencias y vicios

(**6536**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la incapacidad, de la pereza, de la cobardía, de la senilidad y de la avaricia. Y me refugio en Ti del castigo de la tumba y de las pruebas de la vida y de la muerte»".

(**6537**) Anas relató del Profeta (B y P) un hadiz como el anterior, excepto que no se menciona la expresión: «...de las pruebas de la vida y de la muerte».

(**6538**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) se refugiaba en Allah de las cosas mencionadas antes, incluyendo la avaricia.

---

(1) *Lâ hawla wa la quwata illa billâh.*

(2) Lit. "me he oprimido a mí mismo (o: he sido injusto conmigo mismo)". Es una frase que el Sagrado Corán pone también en boca de Moisés (P): *"¡Señor mío! He sido injusto conmigo mismo. ¡Perdóname!"* (28:16).

(3) La riqueza y la pobreza son dos estados que nos prueban en nuestra fe. El primero para no caer en la avaricia y codicia, o en el despilfarro, la segunda para no perder la paciencia e incurrir en lo ilícito ante la necesidad.

(4) Es decir: del deterioro sobre todo psíquico e intelectual que acompaña a la edad avanzada.

(**6539**) Anas relató: “El Mensajero de Allah (B y P) rogaba de esta manera: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la avaricia, de la pereza y de la decrepitud. Y (me refugio en Ti) del castigo de la tumba y de las pruebas de la vida y de la muerte»”.

XV
Refugiarse en Allah del mal del destino, de ser víctima de la calamidad y de otras cosas

(**6540**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) solía buscar refugio (en Allah) de lo malo del destino, de ser víctima de la calamidad, de ser objeto de la burla de los enemigos y de las dificultades de la pobreza.

(**6541**) Jawlah bint Hakîm Al-Sulamiyyah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Quien llegue a un lugar y luego diga: ‘Me refugio en las Palabras Perfectas de Allah [1] del mal que Él ha creado’, no será dañado por nada hasta que abandone ese lugar»”.

(**6542**) Jawlah bint Hakîm Al-Sulamiyyah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando uno de vosotros llega a un lugar que diga: ‘Me refugio en las Palabras Perfectas de Allah del mal que ha creado’. Y ciertamente no será dañado por nada hasta abandonar ese lugar». Abû Hurayrah relató: “Un hombre dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, ayer por la noche me ha picado un escorpión’. Dijo: «Si hubieras dicho al anochecer: ‘Me refugio en las Palabras Perfectas de Allah del mal que ha creado’, no te habría dañado».

(**6543**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una pequeña variación de palabras.

XVI
Lo que se dice antes de dormir e ir a la cama

(**6544**) Al-Barâ’ ibn ‘Âzib relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando vayas a la cama (para dormir) haz la ablución como para la oración, luego acuéstate sobre el lado derecho y di: ‘¡Oh Allah!, Te entrego (someto) mi rostro (mi alma) y Te encomiendo mis asuntos. Me apoyo confiado en Ti (para que me protejas), con esperanza (en Tu recompensa) y temor (de Tu castigo). No hay escape ni salvación de Ti sino en Ti. Creo en el Libro que has revelado y en el Profeta que has enviado’. Que esto sea lo último que digas (antes de dormir), de manera que si mueres esa noche morirás en la *fitrah* (el Islam)». Repetí estas palabras para memorizarlas diciendo: “Creo en el Mensajero que has enviado”, pero él dijo: «Di: ‘En el Profeta que has enviado’».

(**6545**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Barâ’ ibn ‘Âzib con una pequeña variación de palabras. En la versión transmitida por Husayn agrega: «Si te levantas en la mañana lo harás con bien».

(**6546**) Al-Barâ’ ibn ‘Âzib relató que el Mensajero de Allah (B y P) le ordenó a un hombre que cuando se fuese a la cama por la noche diga: «‘¡Oh Allah!, Te entrego mi alma, oriento hacia Ti mi rostro, me apoyo confiado en Ti, Te encomiendo mis asuntos, con esperanza y temor a Ti. No hay salida ni salvación de Ti sino en Ti. Creo en el Libro que has revelado y en el Mensajero que has enviado’. Así, si muere, lo hace en la *fitrah*». En su transmisión Ibn Bashshâr no menciona: «...por la noche...».

(**6547**) Al-Barâ’ ibn ‘Âzib relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le dijo a un hombre: «¡Oh fulano!, cuando vayas a la cama...», y el resto del hadiz es el mismo, excepto que en éste dice: «...en el Profeta que has enviado. Entonces si mueres esa noche, mueres en la *fitrah,* y si te despiertas en la mañana lo harás bien»”.

(**6548**) Abû Ishâq relato que escuchó a Al-Barâ’ ibn ‘Âzib decir: “El Mensajero de Allah (B y P) ordenó a un hombre...”, y el resto es lo mismo, pero no menciona: «...Si te despiertas en la mañana lo harás bien».

(**6549**) Al-Barâ’ relató que cuando el Profeta (B y P) iba a la cama (para dormir) decía: «¡Oh Allah!, con (el recuerdo de) Tu Nombre vivo y con (el recuerdo de) Tu Nombre muero [2]». Y cuando se despertaba decía: «Alabado sea Allah que nos da la vida (el despertar) después de habernos dado la muerte (el sueño), y hacia Él es la resurrección».

---

(1) Hay distintas opiniones sobre el significado de esto. Unos dicen que son las perfecciones que están libres de toda carencia o defecto; otros que alude a lo útil y beneficioso; e incluso se dice que alude al Sagrado Corán.

(2) Otra interpretación: “Por Ti vivo y por Ti muero (pues Tú haces vivir y haces morir)”. Por lo demás se asimila la muerte con la inconsciencia del sueño y la vida con la conciencia del estado de vigilia.

(**6550**) ʻAbdullah ibn ʻUmar le ordenó a un hombre que, cuando se fuese a dormir, dijera: «¡Oh Allah!, Tú has creado mi alma y Tú la harás fallecer. Tuyas son su muerte y su vida. Si le das la vida, protégela, y si la haces morir, perdónala. ¡Oh Allah!, Te pido la salud y el bienestar». Entonces el hombre le preguntó: ʻ¿Lo has escuchado de (tu padre) ʻUmar?ʼ Contestó: ʻLo he escuchado de alguien mejor que ʻUmar, del Mensajero de Allah (B y P)ʼ.

(**6551**) Suhayl relató: "Abû Sâli<u>h</u> solía ordenarnos, cuando alguno de nosotros se retiraba a dormir, que se acostase del lado derecho y luego dijese: «¡Oh Allah!, Señor de los cielos y la tierra. Señor del Trono Infinito. Nuestro Señor y Señor de todas las cosas. Quien hace germinar el grano y la semilla. Quien reveló la Torá, el Evangelio y *Al-Furqân* (el Corán). Me refugio en Ti del mal de todas las cosas que Tú tienes aferradas de su copete. ¡Oh Allah!, Tú eres el Primero, sin nada anterior a Ti, y Tú eres el Ultimo, sin nada posterior a Ti. Tú eres el Manifiesto, sin que haya nada sobre Ti, y Tú eres Oculto, sin que haya nada fuera de Ti. Libéranos del peso de las deudas y sácanos de la pobreza»". El relataba esto de Abû Hurayrah que lo relataba del Profeta (B y P).

(**6552**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía ordenarnos, para cuando íbamos a la cama, que dijésemos...", y cita lo mismo del hadiz anterior con el cambio: «[Me refugio en Ti] del mal de toda bestia que Tú tienes aferrada de su copete».

(**6553**) Abû Hurayrah relató: "Fátima fue a ver al Profeta (B y P) solicitándole un sirviente, y entonces él le dijo: «Di: ʻ¡Oh Allah!, Señor de los siete cielos...»", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6554**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros se retira a su cama, que tome el borde del *i<u>z</u>âr* (la tela con la que se cubre su parte inferior) y limpie la cama con él. Que mencione el nombre de Allah (diciendo: *bismillâh*...), pues no sabe lo que pasó después de él en su cama. Cuando se acueste en su cama que lo haga sobre su lado derecho, y que diga: ʻ¡Glorificado seas, oh Allah! Señor mío, por Ti recuesto mi costado y por Ti lo levantaré. En el caso de que me retengas, perdóname y si me devuelves [1], protégeme con lo que has protegido a Tus siervos rectosʼ».

(1) Es decir: Si me haces morir durante el sueño...., y si me devuelves vivo a la conciencia despierta...

(**6555**) Este mismo hadiz ha sido relatado por ʻUbaydullâh ibn ʻUmar con la misma cadena de transmisores. En éste dice: «...y que diga: ʻEn Tu Nombre, Señor mío, recuesto mi costado. Si me mantienes vivo, ten misericordia de míʼ».

(**6556**) Anas relató que cuando el Mensajero de Allah (B y P) se retiraba a su cama decía: «Las alabanzas son para Allah que nos dio de comer y de beber. Y que nos ha dado lo suficiente y nos ha refugiado. ¡Y cuantos hay que no tienen quien les dé suficiente ni les dé refugio!».

XVII
Ampararse en Allah del mal cometido y del mal no realizado

(**6557**) Farwah ibn Nawfal Al-Ashŷaʻî relató: "Le pregunté a ʻÂʼishah cómo rogaba a Allah (con qué palabras) el Mensajero de Allah (B y P), y ella respondió: ʻEl solía decir: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti del mal que he cometido y del mal que no he cometido»ʼ".

(**6558**) Farwah ibn Nawfal relató: "Le pregunté a ʻÂʼishah cual era la súplica del Mensajero de Allah (B y P) y ella contestó: ʻSolía decir: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti del mal que he cometido y del mal que no he cometido»ʼ".

(**6559**) Este hadiz ha sido relatado por Muhammad ibn Ŷaʻfar a través de otra cadena de transmisores.

(**6560**) Farwah ibn Nawfal relató de ʻÂʼishah que el Profeta (B y P) solía decir en su súplica: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti del mal que he cometido y del mal que no he cometido».

(**6561**) Ibn ʻAbbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «¡Oh Allah!, a Ti me he sometido y en Ti creo. A Ti confío (mis asuntos) y hacia Ti me arrepiento. Y con Tu ayuda combato. ¡Oh Allah!, me refugio en Tu poder. No hay divino sino Tú. No me extravíes. Tú eres el Viviente que no muere, mientras que tanto genios como hombres mueren».

(**6562**) Abû Hurayrah relató que cuando el Profeta (B y P) salía de viaje por la mañana solía decir: «Quien tenga oídos que escuche nuestras alabanzas de Allah para que Sus pruebas sobre nosotros sean buenas. Señor nuestro, acompáñanos y derrama sobre nosotros Tu gracia. Me refugio en Allah del Infierno».

(**6563**) Abû Mûsa Al-Ashʻarî relató de su padre que el Profeta (B y P) solía suplicar así: «¡Oh

Allah!, perdóname mis pecados, mi ignorancia y los excesos en mis asuntos. Tú los conoces mejor que yo mismo. ¡Oh Allah!, perdóname lo notorio y lo inadvertido, lo consciente y lo inconsciente. Todo ello está en mí. ¡Oh Allah!, perdóname lo que ya he hecho y lo que aún no he hecho. Lo que he ocultado y lo manifiesto. Tú los conoces mejor que yo mismo. Tú eres Él que adelanta y el que posterga. Pues Tú tienes poder sobre todas las cosas».

(**6564**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah a través de la misma cadena de transmisores.

(**6565**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «¡Oh Allah!, purifica [1] mi religión que es la que protege mis asuntos. Purifica mi mundo en el cual tengo mi morada terrena. Purifica mi Más Allá en el cual está mi morada postrera. Haz que la vida sea para mí una fuente de abundancia de todo tipo de bienes. Y haz que la muerte sea para mí descanso de todo tipo de mal».

(**6566**) ‘Abdullah relató que el Profeta (B y P) solía decir: «¡Oh Allah!, Te pido la guía, la protección del mal, la castidad y la autosuficiencia [2]».

(**6567**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Ishâq con la misma cadena de transmisores utilizando un sinónimo para "castidad".

(**6568**) Zayd ibn Arqam relató: "No os diré otra cosa que lo que el Mensajero de Allah (B y P) decía. El solía decir: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la incapacidad y la pereza, de la cobardía y de la avaricia, de la decrepitud y del castigo de la tumba. ¡Oh Allah!, dale a mi alma rectitud y pureza, pues Tú eres su Mejor Purificador, Tú eres su Amigo y su Protector. ¡Oh Allah!, me refugio en Ti de un conocimiento que no sea beneficioso, de un corazón que no tema (a Allah), de un ego que nunca está satisfecho y de un ruego que no sea respondido»".

(**6569**) ‘Abdullah ibn Mas‘ûd relató: "Cuando caía la tarde el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «Hemos llegado a la tarde y el Reino de Allah también. Las alabanzas son para Allah. No hay divino sino Allah, Uno, El no tiene asociados»". Hasan dijo: "Zubayd me relató que memorizó de Ibrahîm esto: «A El pertenecen la soberanía y las alabanzas y El tiene poder sobre todas las cosas. ¡Oh Allah!, Te pido el bien para esta noche. Y me refugio en Ti del mal de esta noche y del mal que la sigue. ¡Oh Allah!, Me refugio en Ti de la pereza y del mal de orgullo. ¡Oh Allah!, Me refugio en Ti del castigo del Fuego y del castigo de la tumba»".

(**6570**) ‘Abdullah relató: "Cuando llegaba la tarde el Mensajero de Allah (B y P) decía: «Hemos llegado a la tarde y el Reino de Allah también. Las alabanzas son para Allah. No hay más dios que Allah, Uno, sin asociados a Él». Creo que también dijo: «A Él pertenecen la soberanía y las alabanzas y Él tiene poder sobre todas las cosas. ¡Señor mío!, Te pido el bien que haya en esta noche y el que haya después de ella. Y me refugio en Ti del mal que haya en esta noche y el que haya después de ella. ¡Señor mío!, me refugio en Ti de la pereza y del mal del orgullo. ¡Señor Mío!, me refugio en Ti del castigo del Fuego y del castigo de la tumba». Cuando llegaba la mañana decía también esto: «Hemos amanecido y el Reino de Allah también»".

(**6571**) ‘Abdullah relató: "Al atardecer el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «Hemos llegado a la tarde y también el Reino de Allah. Las alabanzas son para Allah. No hay divino sino Allah, Uno, sin asociados a Él. ¡Oh Allah!, Te pido el bien que haya en esta noche y el que haya después de ella. Y me refugio en Ti de su mal y del mal que haya en ella. ¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la pereza, de la decrepitud y del mal del orgullo. Y (me refugio en Ti) de las pruebas de este mundo y del castigo de la tumba»". A través de otra cadena de transmisores ‘Abdullah relató que dijo: «...No hay divino sino Allah, Uno, sin asociados a Él. A Él pertenecen la soberanía y la alabanza, y Él tiene poder sobre todas las cosas».

(**6572**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «No hay divino sino Allah, Uno. Fortaleció a Su ejército (con el honor y la victoria), auxilió a Su siervo, y venció Él solo a los coaligados [3]. No hay nada después de Él» [4].

(1) *Aslih*, rectifica, corrige, establece en el bien y la corrección y rectitud. Hemos preferido traducirlo como "purifica" que resume estos sentidos, tanto en esta oración como en las siguientes donde aparece el mismo verbo.

(2) En árabe: *al-ginà*, la opulencia, en el sentido de tener satisfechas las necesidades para no depender de lo que hay en manos de la gente.

(3) Las tribus que se aliaron para atacar Medina en la Batalla del Foso.

(4) Esto significa que no hay nada como Él. A menudo esta expresión viene acompañada de su contraparte: No hay nada antes que Él ni nada después de Él.

(**6573**) 'Alî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Di: '¡Oh Allah!, guíame por el sendero recto y dame firmeza en él'. Y cuando menciones la guía recta ten en mente el camino recto, y cuando consideres el camino recto ten en mente la rectitud de una flecha»".

(**6574**) A través de la misma cadena de transmisores 'Âsim ibn Kulayb relató: "El Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Di: ¡Oh Allah!, Te pido la guía y la recta firmeza»".

XVIII
Glorificar a Allah por la mañana temprano y antes de dormir

(**6575**) Ÿuwayriyah relató que el Profeta (B y P) salió de estar con ella (en sus habitaciones) por la mañana, en el momento del rezo del alba, permaneciendo ella en su lugar de rezo. Él regresó cuando ya había amanecido y he aquí que ella estaba sentada (todavía en su lugar de rezo), entonces le preguntó: «¿Todavía estás en el mismo lugar en el que te dejé?». Ella contestó: "Sí". El Profeta (B y P) dijo: «Después de dejarte, pronuncié cuatro frases, tres veces, que si fueran pesadas contra todo lo que tú has dicho (de súplica y recuerdo de Allah) desde la mañana pesarían más. (Ellas son): 'Glorificado sea Allah en Su alabanza, tanto como el número de Su creación, como a Él le complace, como el peso de Su Trono y como la tinta (necesaria para la escritura) de Sus Palabras'».

(**6576**) Ÿuwayriyah relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó a verla cuando rezaba la oración del alba, o después de ello. El resto del hadiz es el mismo, excepto que en éste dice: «Glorificado sea Allah tanto como el número de Su creación. Glorificado sea Allah como a Él le complace. Glorificado sea Allah tanto como el peso de Su Trono. Glorificado sea Allah tanto como la tinta (necesaria para la escritura) de Sus Palabras».

(**6577**) 'Alî relató que Fátima tenía callos en sus manos por moler el grano y al Profeta (B y P) le habían tocado unos esclavos (del botín de guerra). Entonces ella fue a verlo (con la idea de pedirle uno como sirviente) pero no lo encontró. No obstante se encontró con 'Â'ishah y le contó de sus dificultades. Cuando llegó el Profeta (B y P) 'Â'ishah lo informó sobre los motivos de la visita de Fátima y el Profeta (B y P) nos vino a ver. Nosotros ya nos habíamos acostado y nos íbamos a levantar (por respeto), pero el Profeta (B y P) dijo: «Quedaos en vuestros lugares». Él se sentó entre nosotros y yo sentí el frío de sus pies sobre mi pecho. Luego dijo: «¿Queréis que os enseñe algo mejor que lo que me habéis pedido? Cuando vayáis a vuestras camas decid: 'Allah es el Más Grande' (*Allâhu akbar*), treinta y cuatro veces, 'Glorificado sea Allah' (*Subhâna-llâh*), treinta y tres veces y 'las Alabanzas son para Allah' (*Al-hamdu lillâh*), treinta y tres veces, esto será mejor para vosotros que un sirviente».

(**6578**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**6579**) Este hadiz también ha sido transmitido por Ibn Abû Layla, pero en éste agrega: "'Alî dijo: 'Desde que lo escuché del Profeta (B y P) nunca dejé de pronunciarlas'. Le preguntaron: '¿Y en la noche de (la batalla de) Siffîn?' Dijo: 'Ni siquiera en la noche de Siffîn'" [1].

(**6580**) Abû Hurayrah relató que Fátima fue a ver al Profeta (B y P) para pedirle un sirviente, quejándose de las (pesadas) tareas domésticas. Él le dijo: «No lo conseguirás de nosotros». Y agregó: «¿No quieres que te indique algo mejor que un sirviente? Glorifica a Allah treinta y tres veces, Alábalo treinta y tres veces y declara Su Grandeza incomparable treinta y cuatro veces; hazlo cuando vayas a la cama». Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores.

XIX
Es recomendable la súplica ante el canto del gallo en la madrugada

(**6581**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando escuchéis el canto del gallo rogad a Allah Su favor, ya que ciertamente (el gallo) ha visto un ángel, y si escucháis el rebuzno del burro refugiaos en Allah de Shaytân, por que ciertamente (el burro) ha visto un demonio».

(1) La batalla de Siffîn fue un enfrentamiento luctuoso entre musulmanes, en la época del califato de 'Alî. La batalla duró muchos días, pero también los ejércitos estuvieron uno frente al otro varios días antes de que se desataran las hostilidades. Probablemente se refiere a esa noche previa al comienzo de la lucha y la difícil decisión que entrañaba.

XX
La súplica ante las aflicciones

(**6582**) Ibn 'Abbâs relató que, ante la aflicción, el Profeta de Allah (B y P) solía decir: «No hay divino sino Allah, el Infinito, el Tolerante. No hay divino sino Allah, Señor del Trono Grandioso. No hay divino sino Allah, Señor de los Cielos, Señor de la Tierra y Señor del Trono Generoso».

(**6583**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**6584**) Ibn 'Abbâs relató que el Mensajero de Allah (B y P) suplicaba diciendo esas (frases) ante la aflicción, y menciona el mismo hadiz excepto que en éste dice: «...Señor de los Cielos y la Tierra...».

(**6585**) Ibn 'Abbâs relató que cuando lo aquejaba un asunto el Profeta (B y P) solía decir..., y menciona lo mismo de los anteriores, agregando: «No hay divino sino Allah Señor del Trono Generoso».

XXI
El mérito de la frase 'Glorificado sea Allah en Su alabanza'

(**6586**) Abû Dharr relató que le preguntaron al Mensajero de Allah (B y P): "¿Cuáles son las mejores palabras?" El contestó: «Aquellas que Allah eligió para Sus ángeles o para Sus siervos: 'Glorificado sea Allah en Su alabanza' (*Subhâna-llâhi wa bihamdihi*)».

(**6587**) Abû Dharr relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Quieres que te informe cuáles son las palabras más amadas por Allah?». Contesté: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Dime cuales son las palabras más amadas por Allah!' Entonces dijo: «Ciertamente las palabras más amadas por Allah son: 'Glorificado sea Allah en Su alabanza'»".

XXII
El mérito de rogar por los musulmanes ausentes

(**6588**) Abû Al-Dardâ' relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Siempre que un siervo musulmán pide por su hermano ausente, el ángel dice: 'Y lo mismo para ti'»".

(**6589**) Umm Al-Dardâ' relató: "Mi señor (esposo) me relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien suplica por su hermano ausente el ángel encargado [1] le responde: '*Âmîn* (así sea), y para ti lo mismo'»".

(**6590**) Safwân (Abdullah ibn Safwân), que había estado casado con Umm Al-Dardâ', relató: "Llegué a Siria y visité a Abû Al-Dardâ' en su casa y no lo encontré, pero estaba Umm Al-Dardâ'. Ella preguntó: '¿Tienes la intención de hacer la Peregrinación este año?' Yo le dije: 'Sí'. Ella dijo: 'Entonces suplica el bien para nosotros, ya que el Profeta (B y P) solía decir: «El ruego del musulmán por su hermano ausente es contestado. Junto a su cabeza hay un ángel encargado. Cada vez que pide el bien para su hermano el ángel encargado dice: '*Âmîn* (así sea), y para ti lo mismo'»'. (Luego) me fui al mercado donde me encontré con Abû Al-Dardâ' que me relató lo mismo del Profeta (B y P)".

(**6591**) Este hadiz ha sido relatado por Safwân ibn 'Abdullah ibn Safwân con la misma cadena de transmisores.

XXIII
Es recomendable alabar a Allah [2] después de comer y de beber

(**6592**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah está complacido con el siervo que cuando come Lo alaba, y cuando bebe Lo alaba»".

XXIV
Se le contesta (el ruego) al suplicante que no se impacienta diciendo: 'Supliqué y no se me contestó'

(**6593**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El ruego de cada uno de vosotros será contestado si no se impacienta y dice: 'He rogado y no se me ha contestado'».

(**6594**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Será contestado el ruego de cada uno de vosotros siempre y cuando no diga: 'He rogado a Mi Señor y no me ha contestado'»".

---

(1) *Al-malak al-muwakkal*, ángel encargado, o mandatario, en quien se delega la función de transmitir la súplica del siervo.

(2) Diciendo: *Al-hamdu lillâh.*

(**6595**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Los ruegos del siervo son contestados siempre y cuando no pida un pecado, o el corte de los vínculos consanguíneos, y no se impaciente». Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿qué significa impacientarse?' Contestó: «Es decir: 'He rogado y rogado pero no veo que se me responda'. Entonces se resiente por eso y abandona la súplica».



Libro de las tradiciones que enternecen el corazón
(كتاب الرقاق)

I
La mayoría de los habitantes del Paraíso son pobres, y la mayoría de los habitantes del Infierno son mujeres. Las pruebas por las mujeres

(**6596**) Usâmah ibn Zayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me detuve ante la puerta del Paraíso y he aquí que la mayoría de los que entraban eran pobres, en cambio la gente de prestigio (riqueza o reputación) [1] era retenida (para rendir extensas cuentas). Excepto la gente del Infierno (entre los prestigiosos), a quienes se ordenaba que entraran en el Infierno. Y me detuve frente a la puerta del Paraíso y he aquí que la mayoría de los que entraban eran mujeres»".

(**6597**) Ibn 'Abbâs relató: "Muhammad (B y P) dijo: «Pude mirar el Paraíso y vi que la mayoría de sus ocupantes eran pobres. Y pude mirar el Infierno y vi que la mayoría de sus ocupantes eran mujeres»".

(**6598**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Abbâs a través de otra cadena de transmisores.

(**6599**) Ibn 'Abbâs relató que el Profeta (B y P) pudo mirar el Infierno..., y el resto del hadiz es el mismo.

(**6600**) 'Imrân ibn Husayn relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los habitantes del Paraíso las mujeres serán una minoría».

(**6601**) Este hadiz ha sido relatado por Mutarrif a través de otra cadena de transmisores.

(**6602**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que entre las súplicas del Mensajero de Allah (B y P) estaba ésta: «¡Oh Allah!, me refugio en Ti de la disminución de Tus bendiciones, del deterioro de Tu protección, de Tu enojo repentino y de cualquier disgusto Tuyo».

(**6603**) Usâmah ibn Zayd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Después de mí no dejo una prueba más dañina para los hombres que las mujeres»".

(**6604**) Usâmah ibn Zayd ibn Hârizah y Sa'îd ibn Zayd ibn 'Amr ibn Nufayl relataron que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Después de mí, no dejo entre la gente una prueba más dañina para los hombres que las mujeres».

(**6605**) Este hadiz ha sido relatado por Sulaymân Al-Taymî con la misma cadena de transmisores.

(**6606**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Este mundo es en verdad dulce y verde, y Allah os ha establecido en él como (Sus) representantes (califas) para ver como os comportáis. Entonces tened cuidado con este mundo, y tened cuidado con las mujeres, pues la primera prueba que tuvieron los Banû Israel fue causada por las mujeres».

II
La historia de los tres de la cueva y de su liberación a través de las buenas acciones

(**6607**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había tres personas que estaban caminando cuando los alcanzó la lluvia y entonces se refugiaron en una cueva de una montaña. Y he aquí que en la entrada de la cueva se cayó una roca de la montaña que los dejó atrapados. Entonces uno le dijo a los otros: 'Observad las buenas obras que habéis realizado por Allah, y luego suplicadLe, quizás así Allah nos rescate'. Uno de ellos dijo: '¡Oh Allah!, yo tenía a mis padres ancianos, a mi esposa y a mis pequeños hijos. Era pastor por ellos. Antes de volver a ellos por la tarde ordeñaba (los animales) y le daba leche a mis padres antes de darle a mis hijos. Un día

(1) Lit. "la gente de suerte", que se interpreta los ricos en este mundo, o también los que se han beneficiado de los favores de los poderosos injustos. En cualquier caso se refiere a quienes, teniendo en abundancia en este mundo y siendo de origen lícito, no han sido generosos con ello.

fui lejos en busca de pasturas y no pude regresar hasta la noche y los encontré dormidos (a los padres). Ordeñe los animales que solía ordeñar, les llevé la leche y me quedé de pie junto a sus cabezas evitando perturbar su sueño y sin darle leche a mis hijos antes de haberles servido a ellos. Los niños lloraban junto a mis piernas. Ellos y yo estuvimos así hasta que llegó el alba. Entonces si Tú sabes que lo hice buscando complacerTe, ábrenos una rendija para que podamos ver el cielo'. Y Allah la movió un poco y pudieron ver el cielo. Otro dijo: '¡Oh Allah!, yo tenía una prima que amaba más intensamente que lo que los hombres suelen amar a las mujeres. Le pedí intimar pero ella se negó si no le daba cien dinares. Me costó juntar los cien dinares, pero lo hice y fui con ella. Cuando estaba a punto de poseerla ella me dijo: '¡Oh siervo de Allah! ¡Teme a Allah!, y no rompas el sello (de la virginidad) sino de un modo lícito'. Entonces me levanté (absteniéndome). Si Tú sabes que lo hice buscando complacerTe, ábrenos una rendija'. Y se abrió para ellos (otro poco). Y el otro dijo: '¡Oh Allah!, yo contraté un trabajador por una medida de arroz. Cuando terminó su trabajo dijo: 'Dame lo que me corresponde'. Le di lo que le correspondía pero él no aceptó. Me quedé cultivando (ese arroz) hasta reunir ganado y vaqueros que lo atendieran. Y (tiempo después el trabajador) se dirigió a mí diciendo: 'Teme a Allah y no me oprimas'. Le dije: 'Ve con esas vacas y sus vaqueros y tómalas'. Pero él dijo: 'Teme a Allah y no te burles de mí'. Le dije: 'No me estoy burlando de ti. Toma las vacas y los vaqueros'. Entonces se las llevó. Si Tú sabes que lo hice para complacerTe, ábrela para nosotros lo que falta'. Y Allah la corrió lo que faltaba (y quedaron libres de su encierro)».

(**6608**) Este hadiz ha sido relatado por Mûsa ibn 'Uqbah con una pequeña variación de palabras.

(**6609**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Tres personas de quienes os precedieron salieron en un viaje y se refugiaron para pernoctar en una cueva...»", y sigue el hadiz igual al anterior, excepto que en éste uno de los hombres dice: «¡Oh Allah!, yo tenía a mis padres ancianos y les daba de beber (la leche) al final del día antes de hacerlo con mi mujer y mis hijos...». El otro dice: «Y ella me evitó hasta que le sobrevino un mal año y (necesitada) vino a mí y le di ciento veinte dinares...». Y el último dice: «Invertí su paga que produjo ganancias y hubo abundancia de bienes...». Y dice (al final): «Y salieron de la cueva y siguieron caminando».



Libro del arrepentimiento
(كتاب التوبة)

I
Exhortación al arrepentimiento

(**6610**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dice: 'Yo estoy en la opinión que Mi siervo tiene de Mi, y estoy con él cuando Me recuerda'. —¡Por Allah!, Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo que lo que se puede alegrar uno de vosotros cuando encuentra a su camello perdido en el desierto—. (Dice Allah:) 'Quien se acerca a Mí un palmo, Yo me acerco a él un codo. Quien se acerca a Mí un codo, Yo me acerco a él una braza. Y si viene hacia Mí caminando, Yo voy hacia él corriendo'».

(**6611**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah se alegra mucho más con el arrepentimiento de uno de vosotros, que cualquiera de vosotros cuando encuentra su camello perdido»".

(**6612**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6613**) Al-Hâriz ibn Suwayd relató: "Me presenté en lo de 'Abdullah para conocer de su salud, ya que estaba enfermo, y él me relató un hadiz del Mensajero de Allah (B y P). Dijo: 'Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah se alegra mucho más con el arrepentimiento de Su siervo creyente que un hombre que está en un peligroso desierto sin agua, con una montura cargada con su comida y bebida. Se queda dormido y cuando se despierta se ha ido (su montura) y la busca hasta que la sed lo afecta y dice: 'Volveré al lugar donde estaba, y me dormiré hasta morir'. Y colocó su cabeza entre sus antebrazos para morirse. Pero se despierta y frente a él está su montura y sobre ella sus provisiones de comida y bebida. Pues bien, Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo creyente que este hombre con la recuperación de su montura y sus provisiones»'".

(**6614**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash a través de otra cadena de transmisores.

(**6615**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah se alegra mucho más con el arrepentimiento de Su siervo creyente...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6616**) Simâk narró que Al-Nu'mân ibn Bashîr dio un sermón diciendo: «Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo que un hombre que lleva sus provisiones sobre un camello y viaja hasta llegar a un desierto sin agua donde se adormece, y entonces se recuesta bajo la sombra de un árbol, el sueño lo vence y su camello se escapa. Cuando se despierta sube a un médano para ver si lo encuentra pero no ve nada, y sube a un segundo y a un tercero pero no ve nada. Así hasta volver al lugar donde estaba. Y mientras estaba sentado apareció su camello caminando, se acercó y puso las riendas en sus manos. Pues bien, Allah se alegra más con el arrepentimiento del siervo que éste que así encontró su camello». Simâk dijo: "Al-Sha'bi sostenía que Al-Nu'mân relató este hadiz del Profeta (B y P). Pero yo no lo escuché".

(**6617**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Qué diríais de la alegría de un hombre cuyo camello, cargado de provisiones, se pierde y da vueltas con sus riendas sueltas por un desierto donde no hay comida ni bebida, y deambula buscando comida y bebida hasta que, cansado, pasa por un árbol y su rienda se engancha en una rama y él lo encuentra enganchado en ella?». Nosotros dijimos: 'Sería una gran alegría, ¡oh Mensajero de Allah!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pues, ¡por Allah!, Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo que ese hombre al encontrar su montura»".

(**6618**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo, cuando se vuelve hacia Él contrito, que uno de vosotros que va montado en su camello en un desierto con sus provisiones de comida y bebida sobre él, y se le pierde. Y llega a un árbol y se recuesta sin esperanzas bajo su sombra, y está así cuando su camello aparece frente a él, entonces lo toma de sus riendas y luego, producto de su intensa alegría, dice: '¡Oh Allah!, Tú eres mi siervo y yo soy tu Señor', equivocándose de tan contento que está»".

(**6619**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah se alegra más con el arrepentimiento de Su siervo que uno de vosotros que se despierta y encuentra a su camello que se había perdido en un desierto sin agua». Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

II
La expiación de los pecados al pedir el perdón de Allah

(**6620**) Abû Sirmah relató que Abû Ayyûb Al-Ansârî, cuando se acercó el momento de su muerte, dijo: "Os he ocultado una cosa que escuché del Mensajero de Allah (B y P). Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si vosotros no pecaseis Allah habría creado a quienes pecasen para perdonarlos»".

(**6621**) Abû Ayyûb Al-Ansârî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si vosotros no tuvieseis pecados para que Allah os perdonara, Allah habría traído a otro pueblo que tuviese pecados para perdonárselos».

(**6622**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en Cuyas Manos está mi vida! Si vosotros no hubieseis pecado, Allah os habría sacado (de la existencia), y habría traído una gente que pecase y que pidiesen el perdón de Allah, y Él los habría perdonado»".

III
El mérito de recordar y reflexionar sobre los asuntos del otro mundo y el permiso para interrumpir esto para ocuparse de las cuestiones de este mundo

(**6623**) Handhalah Al-Usayydî, que era de los escribas del Mensajero de Allah (B y P), relató: "Me encontré con Abû Bakr que me dijo: '¿Cómo estás? ¡Oh Handhalah!' Yo le respondí: 'Handhalah se ha vuelto un hipócrita'. Él dijo: '¡Glorificado sea Allah! ¿Qué dices?' Contesté: 'Cuando estamos con el Mensajero de Allah (B y P) y él nos menciona el Infierno y el Paraíso es como si los viésemos con nuestros ojos, pero cuando dejamos la compañía del Mensajero de Allah (B y P) y atendemos a nuestras esposas, nuestros hijos y nuestros negocios nos olvidamos casi todo'. Abû Bakr dijo: '¡Por Allah! A mí me pasa lo mismo'. Entonces Abû Bakr y yo salimos y nos dirigimos a lo del Mensajero de Allah (B y P). Cuando entramos le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, Handhalah

se ha vuelto un hipócrita'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Qué te pasa?». Respondí: '¡Oh Mensajero de Allah!, cuando estamos contigo nos haces recordar y nos mencionas el Infierno y el Paraíso, hasta que es como si lo vieran los ojos. Pero cuando dejamos tu compañía para atender a nuestras esposas, hijos y negocios nos olvidamos casi todo'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Si conservaseis siempre el mismo estado que cuando estáis conmigo, en estado de recuerdo (de Allah y el Otro Mundo), los ángeles os estrecharían las manos en vuestras camas y en vuestros caminos. Más bien, ¡oh Handhalah!, un tiempo (dedícalo para el otro mundo) y un tiempo (para este mundo)». Y lo repitió tres veces".

(**6624**) Handhalah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) y nos hizo una exhortación mencionándonos el Infierno y el Paraíso. Luego me fui a mi casa, me reí con mis hijos y jugué con mi mujer. Cuando salí me encontré con Abû Bakr y le mencioné esto. El me dijo: 'Yo he hecho lo mismo que tú'. Entonces nos encontramos con el Mensajero de Allah (B y P) y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, Handhalah se ha vuelto un hipócrita'. Y él dijo: «¿Qué (dices)?». Entonces le conté lo ocurrido y Abû Bakr dijo: 'Yo he hecho lo mismo que él'. Dijo: '¡Oh Handhalah! Hay un tiempo (para el otro mundo) y un tiempo (para este mundo). Si vuestros corazones estuviesen siempre en el estado de recuerdo (de Allah) los ángeles os estrecharían las manos y hasta os saludarían en los caminos»".

(**6625**) Handhalah Al-Tamîmî Al-Usayydî, el escriba, relató: "Estábamos con el Profeta (B y P) y nos mencionó el Paraíso y el Infierno...", y el resto del hadiz es el mismo.

IV
La amplitud de la misericordia de Allah, y que ella precede a Su ira

(**6626**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando Allah hizo la creación, escribió en Su Libro que estaba junto a Él sobre el Trono: 'Ciertamente Mi misericordia vence (supera) a Mi ira'».

(**6627**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'Mi misericordia precede (sobrepasa) a Mi ira».

(**6628**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Allah determinó (el destino de) la creación, prescribió para Sí mismo en Su Libro, que está junto a Él (lo siguiente): 'Ciertamente Mi misericordia vence (supera) a Mi ira»".

(**6629**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Allah dividió la misericordia en cien partes. Retuvo con Él noventa y nueve partes y envió a la tierra una sola. Y es por esta sola parte que hay mutua misericordia entre las criaturas, incluso cuando un animal levanta su pata por temor de causar daño a su cría»".

(**6630**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah creó cien partes de misericordia, distribuyendo una sola de esas partes entre Su creación, y quedándose con noventa y nueve (lit. 'cien menos una')».

(**6631**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah tiene cien partes de misericordia. Hizo descender una sola parte de misericordia entre genios, hombres, animales e insectos, y es por ella que hay afecto mutuo y misericordia entre ellos. Por ella los animales cuidan a sus crías. Allah ha diferido (la entrega de) las otras noventa y nueve partes; con ellas tendrá misericordia de Sus siervos en el Día de la Resurrección».

(**6632**) Salmân Al-Farsî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah tiene cien partes de misericordia. Por una sola parte de ella hay afecto mutuo entre las criaturas. Y (las otras) noventa y nueve partes son para el Día de la Resurrección»".

(**6633**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Mu'tamir de su padre a través de la misma cadena de transmisores.

(**6634**) Salmân relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El mismo día en que Allah creó los cielos y la tierra creó la misericordia en cien partes. Cada parte de misericordia ocupa un nivel entre el cielo y la tierra. Colocó una parte de ella en la tierra, y es por ella que la madre es afectuosa con su hijo, y los animales y los pájaros entre sí. Y cuando llegue el Día de la Resurrección se completará toda la misericordia»".

(**6635**) 'Umar ibn Al-Jattâb relató: "Llevaron unos prisioneros ante al Mensajero de Allah (B y P); entre ellos había una mujer que buscaba a alguien. Y cuando encontró a un niño (su hijo) entre los prisioneros, lo tomó, lo apretó contra su seno y lo amamantó. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos preguntó: «¿Vosotros pensáis

que esa mujer podría arrojar a su hijo en el fuego?». Dijimos: 'No, ¡por Allah!, si pudiera jamás lo haría'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pues Allah es más misericordioso con Sus siervos que esta mujer con su hijo»".

(**6636**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si el creyente conociese lo que Allah tiene reservado de castigos nadie tendría ambición alguna de Su Paraíso, y si el incrédulo conociese lo que Allah tiene reservado de misericordia nadie perdería las esperanzas de (obtener) Su Paraíso» [1].

(**6637**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un hombre, que nunca había hecho una buena obra, le dijo a su familia que si se moría lo incinerasen, y que luego arrojasen la mitad (de sus cenizas) en la tierra y la otra mitad en el mar, porque si lo alcanzaba lo que Allah había decretado para él lo castigaría con un castigo sin precedentes entre las criaturas. Cuando el hombre murió se hizo como había ordenado. Entonces Allah ordenó a la tierra que reuniese su parte de él y al mar que hiciese lo mismo. Luego le preguntó: '¿Por qué has hecho esto?' El respondió: 'Por temor a Ti, ¡oh mi Señor!, y Tú lo sabes bien'. Entonces Allah lo perdonó».

(**6638**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre llegó al colmo del pecado, y cuando le llegó el momento de la muerte, les encomendó a sus parientes como última voluntad: 'Si me muero quemad mi cuerpo y luego arrojad (mis cenizas) al viento y al mar. Porque, ¡por Allah!, si me alcanza lo que mi Señor decretó para mí, me castigará con un castigo con el que no ha castigado a nadie'. E hicieron eso con él. Entonces (Allah) le dijo a la tierra: '¡Devuelve lo que tomaste!', y él volvió a ser como era. Él le dijo: '¿Qué te llevó a hacer lo que hiciste?' Contestó: 'El temor a Ti, ¡oh mi Señor!' —o dijo: El miedo a Ti—. Entonces por eso lo perdonó». Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Una mujer entró en el Infierno por causa de una gata que ella había atado y a la que no daba de comer ni dejaba libre para que comiese las alimañas de la tierra, hasta que se murió poco a poco». Al-Zuhrî (uno de los transmisores) dijo: "Eso (los dos hadices y su enseñanza), es para que una persona no se confíe, ni pierda todas las esperanzas" [2].

(**6639**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Un siervo llegó al colmo del pecado...»", y el resto del hadiz es el mismo hasta «...Entonces Allah lo perdonó», y no menciona la historia de la mujer y el gato. Y en esta versión dice: «Allah, Exaltado y Majestuoso, le dijo a todos los que habían tomado una parte de él que devolviesen lo que habían tomado (para reconstruirlo como antes de la incineración)».

(**6640**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre de quienes os precedieron, a quien Allah concedió bienes e hijos, le dijo a estos últimos: 'Debéis hacer lo que os ordeno, si no nombraré a otros como mis herederos. Cuando muera quemadme —y me sugiere mi conocimiento que dijo:— luego pulverizadme y arrojadme (mis cenizas) al viento. Pues ciertamente no he hecho méritos ante Allah, y si Él me atrapa me castigará'. Les tomó juramento y ellos hicieron lo que les ordenó. Y, ¡por mi Señor!, Allah le preguntó: '¿Qué te llevó a hacer lo que hiciste?' Contestó: 'El miedo a ti'. Entonces (Allah) no lo castigó con nada».

(**6641**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

V
El arrepentimiento es aceptado si se realiza después de pecar

(**6642**) Abû Hurayrah relató del Profeta (B y P), que entre lo que transmitió de su Señor, Exaltado y Majestuoso, dijo: «Un siervo que había pecado dijo: '¡Oh Allah!, perdona mi pecado'. Y dijo, Bendito y Exaltado sea: 'Mi siervo pecó, y luego supo que tenía un Señor que perdona el pecado, y le toma en cuenta el pecado'. Luego volvió a pecar y dijo: '¡Oh mi Señor!, perdona mi pecado'. Y dijo, Bendito y Exaltado sea: 'Mi siervo pecó, y luego supo que tenía un Señor que perdo-

(1) El creyente, atento a sus propias faltas, no se sentiría capacitado para obtener el Paraíso conociendo todo lo que Allah castiga. El impío, ya entregado al error, no desesperaría de alcanzar el Paraíso si conociera la magnitud de la misericordia de Allah.

(2) Es decir: No se confíe porque aún una falta menor puede depararle el castigo del Infierno; ni tampoco desespere de la misericordia divina, que puede borrar las peores faltas. De aquí deriva la doctrina de la armonía o perfecto equilibrio entre el temor de Allah y la esperanza en Su misericordia, que tanto ha inspirado a los místicos musulmanes.

na el pecado, y le toma en cuenta el pecado'. Luego volvió a pecar y dijo: '¡Oh mi Señor!, perdona mi pecado'. Y dijo, Bendito y Exaltado sea: 'Mi siervo pecó, y luego supo que tenía un Señor que perdona el pecado, y le toma en cuenta el pecado. Haz lo que quieras que (en tanto te arrepientas) Yo te he perdonado». 'Abd Al-A'lâ (uno de los transmisores) dijo: "No sé si dijo tres o cuatro veces: «Haz lo que quieras»". Este hadiz también ha sido relatado por 'Abd Al-A'lâ ibn Hammâd con la misma cadena de transmisores.

(**6643**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Un siervo pecó...»", y el resto del hadiz es el mismo pero con una pequeña variación de palabras.

(**6644**) Abû Mûsa relató que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Exaltado y Majestuoso, estira Su mano durante la noche aceptando el arrepentimiento de las faltas cometidas durante el día. Y estira Su mano durante el día aceptando el arrepentimiento de las faltas cometidas durante la noche. Y así será hasta que el sol salga por su poniente [1]». Un hadiz como éste ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

VI
La dignidad de Allah, exaltado sea y la prohibición de incurrir en actos inmorales

(**6645**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay nadie que ame más las alabanzas que Allah, y por eso Él se alaba a Sí Mismo. Y no hay nadie más digno (de respeto) [2] que Allah, por eso ha prohibido los actos inmorales»".

(**6646**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay nadie más digno (de respeto) que Allah, y por eso ha prohibido los actos inmorales, tanto manifiestos como ocultos. Y no hay nadie que ame más las alabanzas que Allah»".

(**6647**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató directamente del Mensajero de Allah (B y P) que él dijo: «No hay nadie más digno (de respeto) que Allah, y por eso ha prohibido los actos inmorales, tanto manifiestos como ocultos. Y no hay nadie que ame más las alabanzas que Allah, y por eso Él se alaba a Sí Mismo».

(**6648**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay nadie que ame más las alabanzas que Allah, Exaltado y Majestuoso y por eso Él se alaba a Sí Mismo. No hay nadie más digno (de respeto) que Allah, y es por eso que ha prohibido los actos inmorales. Y no hay nadie más ansioso de aceptar las disculpas (de la gente) que Allah, y por eso reveló los Libros y envió los Mensajeros»".

(**6649**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah es digno (de respeto) y (también) el creyente es digno. Y la dignidad de Allah es ofendida cuando el creyente hace lo que le ha sido prohibido»".

(**6650**) Asmâ' bint Abû Bakr relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No hay nadie más digno (de respeto) que Allah, Exaltado y Majestuoso».

(**6651**) Abû Hurayrah relató del Profeta (B y P) este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**6652**) Asma relató que el Profeta (B y P) dijo: «No hay nada más digno (de respeto) que Allah, Exaltado y Majestuoso».

(**6653**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente es digno (de respeto) y Allah lo es mucho más».

(**6654**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de otra cadena de transmisores.

VII
Sobre las palabras de Allah: «Ciertamente las buenas obras borran las malas» (11:115).

(**6655**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató que un hombre besó a una mujer y se dirigió al Profeta (B y P) y se lo mencionó. Entonces fue revelado: *"Haz la oración en las dos horas extremas del día y al comienzo de la noche. Ciertamente las buenas obras borran las malas. Esto es una advertencia para los que recuerdan"* (11:115). Entonces el hombre preguntó: "¿Esto es solo para mí, oh Mensajero de Allah?" Contestó: «Esto es para

(1) Que el Sol salga por occidente, o sea por el lugar de su poniente u ocaso, es uno de los signos de que ha llegado el Final de los Tiempos y se presenta la Hora Final y el Juicio.

(2) En todos los hadices de este capítulo se utiliza la palabra *gayrah*, que por una parte significa "celo", pero también "honra", en el sentido de la dignidad y el respeto debido. Por eso lo traducimos como "digno (de respeto)".

cualquiera de mi comunidad que obre de acuerdo a ello».

(**6656**) Ibn Mas'ûd relató que un hombre se dirigió al Profeta (B y P) y le mencionó que había besado a una mujer o la había tocado con su mano o algo así. Le estaba preguntando sobre la expiación para ese acto. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso reveló..., y el resto del hadiz es el mismo.

(**6657**) Sulaymân Al-Taymî relató este hadiz con la misma cadena de transmisores, en el que un hombre se había sobrepasado con una mujer sin llegar a tener relaciones sexuales con ella. Fue a ver a 'Umar ibn Al-Jattâb (contándole lo sucedido) que lo consideró una ofensa seria. Luego fue a ver a Abû Bakr que también lo consideró una ofensa seria. Luego se dirigió al Profeta (B y P)..., y el resto del hadiz es el mismo.

(**6658**) 'Abdullah relató que un hombre fue al Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, me sobrepasé con una mujer en las afueras de Medina, aunque sin llegar a tener relaciones sexuales. Y aquí estoy, dispuesto a acatar tu veredicto". 'Umar le dijo: "Allah te la habría ocultado (la falta), si tú mismo la hubieras ocultado". Pero el Profeta (B y P) no respondió nada. Entonces el hombre se levantó y se fue. Entonces el Profeta (B y P) mandó a un hombre a que lo siguiese y lo llamase. Y (cuando regresó) le recitó esta aleya: "*Haz la oración en las dos horas extremas del día y al comienzo de la noche. Ciertamente las buenas obras borran las malas. Esto es una advertencia para los que recuerdan*" (11:115). Una persona entre la gente preguntó: "¡Oh Profeta de Allah!, ¿esto es sólo para él?" Contestó: «No, es para toda la gente».

(**6659**) Abû Al-Ahwas relató este hadiz, pero en éste dice: "Mu'âdh dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿eso es sólo para él o para todos nosotros?' Contestó: «Es para todos vosotros»".

(**6660**) Anas relató: "Un hombre se dirigió al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, he incurrido en algo que requiere un castigo [1], aplícamelo pues'. Pero llegó el momento de la oración y entonces rezó con el Mensajero de Allah (B y P). Cuando terminó la oración dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, he incurrido en algo que requiere el castigo, aplícamelo pues de acuerdo al Libro de Allah'. Preguntó: «¿Has rezado la oración con nosotros?». Contestó: 'Sí'. Dijo: «Pues has sido perdonado»".

(**6661**) Abû Umâmah relató: "Nosotros estábamos sentados en compañía del Mensajero de Allah (B y P) cuando llegó un hombre y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, he incurrido en algo que requiere un castigo, aplícamelo pues'. El Mensajero de Allah (B y P) permaneció callado. Él lo repitió y dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, he incurrido en algo que requiere un castigo, aplícamelo pues'. Y permaneció callado nuevamente. Entonces (llegado su momento) se realizó la oración. Cuando el Profeta de Allah (B y P) se fue —continúa Abû Umâmah:—, el hombre lo siguió, y yo también lo seguí para ver lo que le respondía. El hombre continuaba pegado al Mensajero de Allah (B y P) y le decía: '¡Oh Mensajero de Allah!, he incurrido en algo que requiere un castigo, aplícamelo pues'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó: «¿Acaso cuando saliste de tu casa no hiciste una ablución correctamente realizada?». Contestó: '¡Por supuesto, oh Mensajero de Allah!' Dijo: «¿E hiciste la oración con nosotros?». Dijo: 'Sí, ¡oh Mensajero de Allah!' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Pues ciertamente Allah te ha perdonado la pena que te correspondía» —o dijo:— «tu pecado»".

VII bis
Aceptación del arrepentimiento de un asesino que perpetró muchos asesinatos

(**6662**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Entre quienes os precedieron había un hombre que había matado a noventa y nueve personas. Preguntó por el más sabio de la gente de la tierra y le indicaron un monje. Fue a verlo y le contó que había matado a noventa y nueve personas y le preguntó si podía arrepentirse de ello. Éste le contestó: 'No'. Entonces lo mató y así completó los cien. Luego preguntó por el más sabio de la gente de la tierra y le indicaron a un hombre sabio. (Fue a verlo) Y le dijo que había matado a cien personas y le preguntó si podía arrepentirse de ello. Le contestó: 'Sí. ¿Qué se puede interponer entre tú y el arrepentimien-

(1) Si bien se refiere a los castigos *hadd*, castigos penales prescriptos en el Sagrado Corán para actos como la fornicación, la calumnia, el robo, etc., aquí se interpreta que no se trata de ninguna de estas faltas graves, sino de faltas menores de las que provocan un *ta'zîr*, o reprimenda de parte de la autoridad, y que son expiadas con la oración.

to? Mejor vete a tal y cual comarca, que allí hay gente que adora a Allah. Ve y adora a Allah con ellos. Y no regreses a tu patria que es una mala comarca'. Entonces partió (hacia el lugar indicado por el sabio) y al llegar a la mitad del camino lo sorprendió la muerte. Ocurrido esto los ángeles de la misericordia y los ángeles del castigo discutieron sobre él. Los ángeles de la misericordia dijeron: 'Vino (hasta aquí) arrepentido y con su corazón orientado hacia Allah'. Y los ángeles del castigo dijeron: 'Él nunca hizo algo bueno'. Llegó entonces un ángel con forma humana para decidir entre ellos y les dijo: 'Medid de cual de las dos comarcas está más cerca'. Lo midieron y vieron que estaba más cerca de la comarca hacia la que se dirigía. Entonces se lo llevaron los ángeles de la misericordia». Qatâdah (uno de los transmisores) dijo: "Al-Hasan dijo: 'Nos dijeron que cuando le llegó la muerte se arrastró sobre su pecho (hasta estar más cerca de la buena comarca)'".

(**6663**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre había matado noventa y nueve personas y comenzó a preguntar si tenía alguna forma de arrepentimiento. Se dirigió a un monje, le preguntó y él le contestó: 'Tú no tienes posibilidad de arrepentimiento'. Entonces mató al monje. Siguió preguntando y se emigró de un pueblo hacia otro donde había gente piadosa. Cuando había recorrido parte del camino lo alcanzó la muerte, pero logró arrastrase sobre su pecho (para acercarse al pueblo de destino) y luego murió. Hubo una discusión entre los ángeles de la misericordia y los ángeles del castigo. Y encontraron que por un palmo estaba más cerca del pueblo de la gente piadosa y entonces lo consideraron uno de ellos».

(**6664**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores, pero agrega: «Entonces Allah ordenó a ése (pueblo de donde partió) que se alejase y al otro que se acercase».

VIII
De la amplitud de la misericordia de Allah y que el rescate de cada creyente en el Fuego será un incrédulo

(**6665**) Abû Mûsa relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando llegue el Día de la Resurrección Allah, Exaltado y Majestuoso, liberará a todos los musulmanes remplazándolos por judíos o cristianos [1]. Y dirá: 'Este es vuestro rescate del Infierno'»".

(**6666**) 'Umar ibn 'Abd Al-'Azîz relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando muere un musulmán Allah pone en su lugar en el Infierno a un judío o a un cristiano». 'Umar ibn 'Abd Al-'Azîz juró tres veces diciendo: "¡Por Allah, no hay otro dios excepto Él!", asegurando que su padre se lo relató del Mensajero de Allah (B y P).

(**6667**) Este hadiz ha sido relatado por 'Awn ibn 'Utbah.

(**6668**) Abû Burdah relató de su padre: "El Profeta (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección llegará gente de los musulmanes con pecados grandes como las montañas y Allah los perdonará y pondrá en su lugar a judíos y cristianos». Así lo considero yo". Abû Rawh (uno de los transmisores) dijo: "No se quien es el que duda (en la expresión final)". Abû Burdah dijo: "Se lo relaté a 'Umar ibn 'Abd Al-'Azîz y él me preguntó: '¿Fue tu padre quien te lo relató del Profeta (B y P)?' Le contesté: 'Sí'".

(**6669**) Safwân ibn Muhriz relató: "Un hombre le preguntó a Ibn 'Umar: '¿Qué has escuchado decir al Mensajero de Allah (B y P) respecto a la confidencia íntima?' [2]. Dijo: 'Le escuché decir: «El Día de la Resurrección el creyente será llevado ante su Señor, Exaltado y Majestuoso, que pondrá Su velo (de luz) sobre él (para un diálogo íntimo) y lo obligará a reconocer sus pecados. Le preguntará: '¿Los reconoces?' Dirá: '¡Oh mi Señor!, los reconozco'. Y Él dirá: 'Pues ciertamente Yo te los he ocultado en el mundo y hoy te los perdono'. Y se le dará el registro con las buenas acciones. En cuanto a los incrédulos y a los hipócritas se anunciará frente a toda la creación: '¡Esos son los que mintieron sobre Allah!'»'".

(1) Esto no entraña una injusticia de parte de Allah, Exaltado sea, más bien indica que, a igualdad de faltas que merezcan el castigo infernal en personas de las religiones monoteístas, los musulmanes son más dignos de la misericordia divina en virtud de profesar la religión más perfecta, de la cual Allah se complace como afirma en el Sagrado Corán.

(2) En árabe *al-naÿwà*, la confidencia o conversación íntima que tendrá el creyente con su Señor el Día del Juicio.

IX
El arrepentimiento de Ka‘b ibn Mâlik y sus compañeros

(**6670**) Ibn Shihâb relató: “El Mensajero de Allah (B y P) hizo una expedición a Tabûk contra los bizantinos y los árabes cristianos de Siria”. Ibn Shihâb dijo: “‘Abdu Rahmân ibn ‘Abdullah ibn Ka‘b ibn Mâlik me relató que ‘Abdullah ibn Ka‘b, que fue —entre sus hijos— el lazarillo de Ka‘b cuando él se quedó ciego, dijo: ‘Escuché a (mi padre) Ka‘b ibn Mâlik relatar la historia de cuando no participó con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabûk. Ka‘b ibn Mâlik relató: ‘Yo participé en todas las expediciones del Mensajero de Allah (B y P) excepto la expedición de Tabûk y la de Badr. En cuanto a la de Badr, nadie fue culpado por no participar, ya que el Mensajero de Allah (B y P) y los musulmanes (no salieron con el propósito de atacar a los quraysh íes) sino sólo para vigilarlos, pero Allah hizo que confrontasen con sus enemigos sin haberlo querido. Pero fui testigo presencial con el Mensajero de Allah (B y P) de la noche de ‘Aqaba, cuando juramos fidelidad al Islam, y para mí eso es más querido que haber participado en la batalla de Badr. A pesar de que Badr era más popular entre le gente que aquello. Y esto es lo que pasó cuando no participé con el Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabûk. Yo nunca había tenido tantos medios y facilidades como en ocasión de esa expedición. ¡Por Allah!, nunca había tenido dos monturas al mismo tiempo hasta que llegó esa expedición. El Mensajero de Allah (B y P) partió para esa expedición durante un calor intenso, el viaje era largo, la tierra que debíamos atravesar no tenía agua y los enemigos eran numerosos. Entonces explicó a los musulmanes la situación (que tenían que enfrentar) para que se preparasen adecuadamente para la expedición y también les dijo adonde iban. Los musulmanes que acompañaban al Mensajero de Allah (B y P) eran numerosos, pero no hay un registro exacto de ellos. Había unos pocos que no querían participar y creían que podían pasar desapercibidos fácilmente, pero Allah, Exaltado y Majestuoso, envió una revelación sobre ellos. El Mensajero de Allah (B y P) envió esa expedición cuando los frutos estaban maduros y las sombras largas. Y yo tenía una debilidad por ellos (los frutos). Fue en esa estación que el Mensajero de Allah (B y P) se preparó para la expedición y los musulmanes con él. Yo también partí en la mañana para hacer las preparaciones con ellos pero regresé sin haber preparado nada. Y me decía a mí mismo: ‘Tengo suficientes medios para prepararme cuando quiera’. Y seguí posponiendo mi preparación hasta que la gente estuvo lista para partir. Por la mañana el Mensajero de Allah (B y P) partió con los musulmanes, y yo seguí sin preparar nada. Luego en la mañana salí pero volví sin preparar nada. Y seguí haciendo esto hasta que ellos rápidamente recorrieron una gran distancia. Tenía la intención de partir y alcanzarlos. ¡Ojalá lo hubiera hecho! Pero quizás no estaba destinado para mí. Luego de la partida del Mensajero de Allah (B y P), cuando salía entre la gente, me asombraba de no encontrar a nadie como yo, sino solo aquellos que eran considerados hipócritas o a los que Allah había exceptuado por su incapacidad. El Mensajero de Allah (B y P) no me recordó hasta llegar a Tabûk. Un día que estaba sentado con la gente en Tabûk dijo: «¿Qué pasó con Ka‘b ibn Mâlik?». Un hombre de los Banû Salimah dijo (irónicamente): ‘¡Oh Mensajero de Allah! La belleza de su túnica y de sí mismo lo han detenido’. Y Mu‘âdh ibn Ÿabal dijo: ‘Cuidado con lo que dices. ¡Oh Mensajero de Allah!, no conocemos de él más que cosas buenas’. El Mensajero de Allah (B y P) se quedó callado. Estaba en eso cuando vio a un hombre vestido con un blanco brillante como un espejismo. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Que sea Abû Jayzamah». Y era Abû Jayzamah Al-Ansârî. Era el que había dado un dátil de caridad y los hipócritas se habían burlado de él’. Ka‘b ibn Mâlik continúa: ‘Cuando supe que el Mensajero de Allah (B y P) estaba regresando de Tabûk me angustié profundamente, pensé en fabricar mentiras y me dije: ‘¿Cómo haré mañana para salvarme de su ira?’ Busqué la ayuda de todos los miembros prudentes de mi familia, pero cuando me dijeron: ‘El Mensajero de Allah (B y P) está por llegar’, abandoné todas las falsas ideas y supe que nada podría salvarme sino decir la verdad. En la mañana llegó el Mensajero de Allah (B y P). Era su costumbre que cuando llegaba de un viaje lo primero que hacía era ir a la mezquita y rezar dos rak‘ats y luego se sentaba entre la gente. Cuando hizo eso llegaron los que se habían quedado atrás excusándose y jurándole. Eran alrededor de ochenta personas. El Mensajero de Allah (B y P) aceptó sus excusas y sus juramentos y pidió perdón para ellos, dejando sus secretas intenciones en manos de Allah. Y llegué yo, lo saludé; él son-

rió y había enojo en su sonrisa. Luego dijo: «Ven». Me acerqué hasta sentarme frente a él y me preguntó: «¿Por qué te quedaste atrás? ¿Acaso no podías conseguir un animal para montar?». Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allah!, si estuviese sentado frente a otra persona que no fueses tú, de la gente de este mundo, me salvaría de su ira con una excusa (u otra) y también podría haber argumentado, pero ¡por Allah!, yo sé que si hoy te digo algo falso para que estés complacido conmigo ciertamente Allah hará que te enojes conmigo. Y si te digo la verdad, tú estarás molesto conmigo, pero yo espero que Allah le dé un buen final. ¡Por Allah!, no tengo ninguna excusa. ¡Por Allah!, nunca tuve tantos medios y facilidades como cuando me quedé atrás y tú partiste'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En cuanto a éste, ha dicho la verdad. Levántate hasta que Allah decida tu caso». Me levanté y alguna gente de los Banû Salimah me siguió diciéndome: '¡Por Allah!, no hemos sabido de una falta tuya antes de ésta. Tú has sido incapaz de excusarte frente al Mensajero de Allah (B y P) como sí lo hicieron los otros que se quedaron atrás. Hubiera sido suficiente para tu pecado que el Mensajero de Allah (B y P) hubiera pedido el perdón para ti'. Y, ¡por Allah!, ellos siguieron incitándome hasta que pensé en volver con el Mensajero de Allah (B y P) y desmentirme. Luego les pregunté: '¿A alguien más le ha pasado lo mismo que a mí?' Dijeron: 'Sí. Hay dos hombres en tu misma situación, dijeron lo mismo que tú y les dijeron lo mismo que a ti'. Pregunté: '¿Y quiénes son?' Dijeron: 'Murârah ibn Rabî'ah Al-'Âmirî y Hilâl ibn Umayyah Al-Wâqifî'. Mencionándome así a dos hombres rectos que habían participado en la batalla de Badr y que eran un ejemplo para mí. Cuando ellos me los mencionaron me fui. El Mensajero de Allah (B y P) prohibió a los musulmanes que hablasen con nosotros tres, de entre los que se habían quedado atrás. La gente nos evitaba y cambió su actitud hacia nosotros, hasta parecerme que toda la tierra se había vuelto hostil y que ya no era la tierra que yo conocía. Vivimos así durante cincuenta noches. Mis dos compañeros se encerraron en sus casas y pasaban el tiempo llorando. Pero yo era más joven y más fuerte que ellos, entonces salía, participaba de las oraciones e iba a los mercados. Pero nadie me hablaba. Me dirigí al Mensajero de Allah (B y P) y lo saludé cuando estaba sentado después de la oración y me decía a mí mismo: '¿Ha movido sus labios para contestar mi saludo o no?' Luego recé cerca de él y le eché un vistazo. Cuando hice mi oración él me miró, pero cuando yo lo miré desvió su vista. Cuando este trato duro de parte de los musulmanes se prolongó por mucho tiempo trepé la pared del jardín de Abû Qatâdah, que era mi primo y la persona que más quería. Lo saludé pero, ¡por Allah!, él no contestó mi saludo. Entonces le dije: '¡Oh Abû Qatâdah! ¡Te pregunto por Allah! ¿Acaso no sabes que yo amo a Allah y a Su Mensajero?' El siguió en silencio. Repetí mi pregunta, pero él siguió en silencio. La repetí nuevamente y entonces me dijo: 'Allah y Su Mensajero saben más'. Mis ojos comenzaron a derramar lágrimas y bajé de la pared. (Luego) mientras caminaba por el mercado de Medina un agricultor de Siria, que había venido a vender cereales a Medina, preguntó: '¿Quién me lleva con Ka'b ibn Mâlik?' Y la gente se lo indicó señalándome. Se acercó a mí y me entregó una carta del Rey de Gassân, y como yo era uno de los escribas la leí y decía: 'Nos han contado que tu compañero (el Profeta) te trata con crueldad y Allah no te ha creado para que estés donde se te desprecia y donde no encuentras tu sitio. Así que ven con nosotros que te honraremos'. Cuando la leí dije: 'Esto también es una calamidad'. Y la quemé en un horno. Habían pasado cuarenta de los cincuenta días y el Mensajero de Allah (B y P) no había recibido ninguna revelación. Entonces un enviado del Mensajero de Allah (B y P) vino a verme y me dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) te ordena que te separes de tu esposa'. Pregunté: '¿Me debo divorciar o qué debo hacer?' Dijo: 'No, sólo sepárate y no te acerques a ella (e.d.: no tengas relaciones con ella)'. Y envió el mismo mensaje a mis dos compañeros. Entonces le dije a mi esposa: 'Mejor ve a casa de tus padres hasta que Allah decida este asunto'. La esposa de Hilâl ibn Umayyah fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, Hilâl ibn Umayyah es un anciano disminuido en sus facultades y no tiene sirvientes. ¿No te disgusta si lo atiendo?' Contestó: «No, pero que no se acerque a ti (para tener relaciones sexuales)». Ella dijo: '¡Por Allah!, él ya no tiene esos deseos y, ¡por Allah!, él ha pasado sus días llorando desde que pasó lo que pasó'. Algunos miembros de mi familia me dijeron: '¿Por qué no le pides permiso al Mensajero de Allah (B y P) respecto a tu esposa?, más aún siendo que él le ha dado permiso a la esposa de Hilâl ibn Umayyah para que lo atienda'. Yo respondí: 'No le voy a pe-

dir permiso al Mensajero de Allah (B y P), porque no sé lo que el Mensajero de Allah (B y P) me puede llegar a contestar. Además soy un hombre joven'. Y estuve así diez noches y se completaron las cincuenta noches desde que se prohibió hablarnos. Luego recé la oración del alba en la mañana del día cincuenta en el techo de una de nuestras casas. Y estaba sentado en el estado que Allah, Exaltado y Majestuoso, nos ha descrito (en el Corán). La vida se había vuelto angustiosa para mí y la tierra me resultaba angosta a pesar de su vastedad, cuando escuché la voz de un anunciador que desde la cima de la colina de Sal' decía a toda voz: '¡Oh Ka'b ibn Mâlik! Hay buenas noticias para ti'. Entonces caí prosternado y supe que me había llegado el alivio. El Mensajero de Allah (B y P) había informado a la gente que Allah había aceptado nuestro arrepentimiento luego de rezar la oración del alba. La gente se dirigió a darnos las buenas nuevas. Algunos fueron a hacerlo con mis compañeros y un hombre de la tribu de Aslam montó su caballo y vino hacia mí galopando. Su voz fue más veloz que el caballo. Cuando llegó aquel cuya voz escuché con las buenas nuevas me saqué mi túnica y se la regalé por haberme dado tan excelentes noticias. Y, ¡por Allah!, en ese momento no tenía otra ropa que ponerme así que pedí prestada otra vestimenta y me la puse partiendo a encontrarme con el Mensajero de Allah (B y P). En el camino me encontré con grupos de gente que me saludaban por la aceptación de mi arrepentimiento y decían: 'Te saludamos por la aceptación de tu arrepentimiento por Allah'. Así hasta entrar en la mezquita, donde el Mensajero de Allah (B y P) estaba sentado rodeado de la gente. Talha ibn 'Ubaydullâh se levantó, me dio la mano y me felicitó. ¡Por Allah!, él fue el único de los Emigrantes en levantarse'. —Ka'b nunca olvidó este gesto de Talha—. Luego Ka'b dijo: 'Cuando saludé al Mensajero de Allah (B y P) su rostro brillaba de alegría y dijo: «Las buenas nuevas y las bendiciones de hoy son las mejores desde que tu madre te dio a luz». Pregunté: '¿Esto (la aceptación del arrepentimiento) viene de ti, ¡oh Mensajero de Allah!, o viene de Allah?' Dijo: «No, viene de Allah». Cuando el Mensajero de Allah (B y P) se alegraba su rostro se iluminaba y se parecía a la luna. Así nosotros reconocíamos (su alegría). Cuando me senté frente a él le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, como parte de mi arrepentimiento quisiera dar mis bienes como caridad por Allah y Su Mensajero'. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Guarda algunos bienes. Eso es mejor para ti». Le dije: 'Me quedaré con lo que me tocó de la expedición de Jaybar. ¡Oh Mensajero de Allah!, Allah me he salvado por la verdad y ciertamente mi arrepentimiento implica que mientras vivo no deberé decir otra cosa que la verdad'. ¡Por Allah!, no he sabido que otro de los musulmanes haya sido sometido por Allah a una prueba más severa por haber dicho la verdad. Y desde que mencioné eso al Mensajero de Allah (B y P) hasta el día de hoy no he vuelto a decir una mentira. Y, ¡por Allah!, no volveré a mentir. Y espero que Allah me proteja en lo que me queda de vida. Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: *'Allah se ha vuelto hacia el Profeta, los Emigrantes y los Ansâr que le siguieron en la hora de la dificultad luego de casi haberse desviado los corazones de algunos de ellos. Luego El se ha vuelto hacia ellos. Ciertamente El es con ellos Perdonador y Misericordioso. Y con los tres que fueron dejados atrás hasta que la tierra con su vastedad les resultó angosta y sus almas también se acongojaron'*. Y esta revelación llegaba hasta estas palabras: *'¡Oh vosotros los que creéis! Temed a Allah y estad con los sinceros'* (9:117-119)'. Ka'b dijo: '¡Por Allah!, nunca Allah me dio un regalo mejor —desde que me guió hacia el Islam— que la veracidad de la que le hablé al Mensajero de Allah (B y P). Si yo mintiese sería destruido como lo fueron los mentirosos. Ciertamente Allah utilizó las palabras más duras que ha dicho sobre nadie al revelar: *'Cuando regreséis a ellos os pedirán, jurando por Allah, que les dejéis. Dejadles, pues, ciertamente son una abominación. Su morada será el Infierno como retribución por lo que han hecho. Os conjuran a que aceptéis sus excusas. Pero si vosotros las aceptáis, ciertamente Allah no las acepta del pueblo transgresor'* (9: 95-96)'. Ka'b dijo: 'El asunto de nosotros tres fue retrasado (en su resolución) en relación con aquellos que le juraron al Mensajero de Allah (B y P) (justificándose) y él se los aceptó y pidió perdón por ellos. Pero el Mensajero de Allah (B y P) no decidió nada sobre nosotros hasta que Allah lo hizo. Por eso Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: *'Y con los tres que fueron dejados atrás'*, esto que Allah menciona sobre los que 'fueron dejados atrás' no significa que fueron dejados atrás del combate sino que dejó atrás y retrasó (la resolución de) nuestro asunto en relación con aquellos que le juraron y presentaron excusas'". Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**6671**) ʻAbdullah ibn Kaʻb, que fue guía de Kaʻb cuando se quedó ciego, dijo: "Escuché a Kaʻb ibn Mâlik relatar lo que pasó cuando se quedó atrás del Mensajero de Allah (B y P) en la expedición de Tabûk...". El resto del hadiz es el mismo. Pero en la transmisión de Yûnus agrega: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) tenía la intención de partir para una expedición lo mantenía en secreto excepto en el caso de esta expedición". Y en la versión de Muhammad ibn ʻAbdullah ibn Muslim no se menciona a Abû Juzaymah ni su encuentro con el Profeta (B y P).

(**6672**) ʻAbdullah ibn Kaʻb, que fue guía de Kaʻb cuando perdió la vista, era el más sabio entre su gente y había memorizado numerosos hadices de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), relató: "Escuché a mi padre, Kaʻb ibn Mâlik, que fue uno de los tres cuyo arrepentimiento fue aceptado (por Allah), relatar que él nunca se había quedado detrás del Mensajero de Allah (B y P) excepto en dos expediciones...". El resto del hadiz es el mismo y en él dice: "El Mensajero de Allah (B y P) partió para esta expedición con un número grande de gente, más de diez mil personas. Esto no ha sido registrado con exactitud".

X
La calumnia sobre ʻÂ'ishah y la aceptación del arrepentimiento de los que alegaron falsamente contra ella

(**6673**) Saʻîd ibn Musayyb, ʻUrwah ibn Zubayr, Alqama ibn Waqqâs y ʻUbaydullâh ibn ʻAbdullah ibn ʻUtbah ibn Masʻûd relataron la historia de ʻÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), cuando (los calumniadores) dijeron lo que dijeron y Allah la exoneró de lo que dijeron. Todos ellos relataron parte del hadiz y algunos de ellos con mejor memoria relataron más y con mayor exactitud. He tratado de memorizar de cada uno de ellos lo que me relataban; y el relato de algunos confirmaba lo mencionado por otros. (El resultado se da a continuación:) Mencionaron que ʻÂ'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "Cuando el Profeta (B y P) tenía la intención de partir en un viaje sorteaba entre sus esposas y la que ganaba iba con el Mensajero de Allah (B y P). Sucedió que echó la suerte entre nosotras cuando partía para una expedición y la suerte me favoreció. Entonces partí con el Mensajero de Allah (B y P); esto fue después de revelarse la aleya sobre el (uso obligatorio del) velo. Yo era llevada en una *hawdaÿ*[1] y me bajaban cuando nos deteníamos. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la expedición y estábamos cerca de Medina, durante la noche ordenó continuar la marcha. Yo me levanté cuando se dio la orden de marchar y salí fuera del campamento del ejército para hacer mis necesidades y luego volví a mi lugar. Cuando volvía me toqué el pecho y me di cuenta que mi collar de piedras de zafiros se había roto, entonces volví sobre mis pasos tratando de encontrar las piedras de mi collar y eso me detuvo allí. Aquellos que guiaban mi animal subieron mi *hawdaÿ* sobre el camello sobre el que venía viajando pensando que yo estaba dentro de ella. Entonces las mujeres eran livianas y no tenían mucha carne ya que comían poca comida. Por eso ellos no se dieron cuenta del menor peso de mi *hawdaÿ* cuando lo alzaron y cargaron. Además entonces yo era muy joven. Y tomaron al camello y partieron. Yo encontré mi collar después de la partida del ejército y al volver a mi lugar ya no había nadie a quien llamar ni nadie que respondiese mi llamado. Me quedé en mi lugar pensando que cuando la gente no me encontrase volverían a buscarme. Me quedé sentada en ese lugar, el sueño me venció y me quedé dormida. Safwân ibn Al-Muʻattal Al-Sulamî, luego Al-Dhakwânî, que se había quedado retrasado del ejército por descansar, pasó por el lugar donde me encontraba en la madrugada y vio el bulto de una persona durmiendo. Se acercó y al verme me reconoció ya que me había visto antes de que se estableciese la obligatoriedad del velo. Me desperté al escucharlo decir: '¡Ciertamente de Allah venimos y a Él volvemos!', y cubrí mi cabeza con mi velo. Y, ¡por Allah!, no dijo una sola palabra y no lo escuché decir otra cosa que: '¡Ciertamente de Allah venimos y a Él volvemos!'. Hizo arrodillar a su camello y yo monté en él mientras sostenía sus patas delanteras. Siguió viaje guiando a su camello con las riendas hasta que llegamos al lugar donde el ejército había acampado debido al intenso calor. ¡Desgraciados sean los que dudaron de mí! El más notorio de ellos fue ʻAbdullah ibn Ubayy ibn Salûl. Llegamos a Medina y desde que llegamos estuve enferma durante un mes, y la gente hablaba de las afirmaciones en

(1) Es como una pequeña tienda, palanquín o litera que va encima del camello, y en el cual la mujer viaja a resguardo de las miradas de la gente.

mi contra de los mentirosos calumniadores. Yo no sabía nada de ello pero me preocupó ver que el Mensajero de Allah (B y P) ya no me trataba con la gentileza con que solía hacerlo cuando me enfermé. El Mensajero de Allah (B y P) entraba, me saludaba y decía: «¿Cómo estás?». Esto me hacía dudar, pero no era consciente del mal. Hasta que, a pesar de mi debilidad, salí con Umm Mistah hacia Al-Manâsi' que, en esos días, era el lugar en el que hacíamos nuestras necesidades. Solo íbamos allí de noche; esto fue antes de que construyésemos las letrinas cerca de nuestras casas; éramos como los primeros árabes a los que no les gustaba tener las letrinas cerca de sus casas. Fuimos entonces con Umm Mistah, que era la hija de Abû Ruhm ibn Al-Muttalib ibn 'Abd Manâf; su madre era la hija de Sajr ibn 'Âmir, hermana de la madre de Abû Bakr As-Siddîq, su hijo era Mistah ibn Uzâzah ibn 'Abbâd ibn Al-Muttalib. La hija de Abû Rumh y yo nos dirigíamos a nuestra casa después de terminar nuestros asuntos. Umm Mistah descubrió algo su velo y dijo: '¡Desgraciado sea Mistah!' Yo le dije: '¡Cuidado con lo que dices! ¿Insultas a alguien que ha participado en Badr?' Dijo: '¡Qué inocente eres! ¿Acaso no escuchaste lo que ha dicho?' Le pregunté: '¿Qué ha dicho?' Entonces ella me informó lo que decían los mentirosos calumniadores, y así mi enfermedad se agravó. Volví a mi casa y el Mensajero de Allah (B y P) vino a verme, me saludó y luego dijo: «¿Cómo estás?», y yo le dije: '¿Me das permiso para ir a casa de mi padre?' En ese momento yo quería ir a verlos para confirmar las novedades con ellos. El Mensajero de Allah (B y P) me dio permiso. Al llegar a casa de mis padres le pregunté a mi madre: '¿Qué es lo que está diciendo la gente?' Me contestó: '¡Hijita! No te preocupes. ¡Por Allah!, siempre que hay una bella mujer que es amada por su esposo, las otras esposas hablarán sobre ella'. Dije: '¡Glorificado sea Allah! ¿De eso está hablando la gente?' Esa noche lloré hasta que amaneció; no pude dormir y amanecí llorando. Al no manifestarse una revelación sobre este asunto el Mensajero de Allah (B y P) llamó a 'Alî ibn Abû Tâlib y a Usâmah ibn Zayd para pedirles consejo sobre la separación de su esposa. Usâmah ibn Zayd le indicó al Mensajero de Allah (B y P) lo que él sabía respecto a la inocencia de sus esposas y al amor que él sentía por ellas, y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, ellas son tus esposas y solo conocemos cosas buenas de ellas'. En cuanto a 'Alî ibn Abû Tâlib, él le dijo: 'No tienes por que llevar una carga innecesaria, hay muchas otras mujeres además de ella. Si interrogas a su sierva (Barîrah) ella te dirá la verdad'. Y el Mensajero de Allah (B y P) llamó a Barîrah y le dijo: «¡Eh Barîrah!, ¿has visto algo en 'Â'ishah que permita dudar de ella?». Y Barîrah le dijo: '¡Por Aquel que te ha enviado con la Verdad!, no he visto en ella nada objetable excepto que es una chica muy joven, y entonces se queda dormida amasando la harina y viene el cordero y se la come'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) subió al púlpito (en la mezquita) y pidió una reparación de 'Abdullah ibn Ubayy ibn Salûl. Dijo desde el púlpito: «¡Oh musulmanes!, ¿quién me va a reivindicar de las calumnias que ha hecho una persona contra mi familia? ¡Por Allah!, conozco solo cosas buenas de mi esposa. Y del hombre que mencionan (en conexión con este caso) solo sé cosas buenas, y cuando ha ido a mi casa lo ha hecho conmigo». Sa'd ibn Mu'âdh Al-Ansârî se levantó y dijo: 'Yo te reivindicaré con él, ¡oh Mensajero de Allah! Si pertenece a (la tribu de) Aws le cortaremos la cabeza, y si es de nuestros hermanos de (la tribu de) Jazraÿ y nos lo ordenas, cumpliremos tu orden'. Sa'd ibn 'Ubâdah, que era el jefe de (la tribu de) Jazraÿ y un hombre recto, pero que todavía tenía algo de fanatismo tribal, se levantó y le dijo a Sa'd ibn Mu'âdh: '¡Por la eternidad de Allah! ¡No dices la verdad! No lo matarás, tú no tienes el poder para matarlo' [1]. Entonces se paró Usayd ibn Hudayr, que era primo de Sa'd ibn Mu'âdh, y le dijo a Sa'd ibn 'Ubâdah: '¡Por la eternidad de Allah! ¡No dices la verdad! Lo mataremos, y tú eres un hipócrita que argumentas en defensa de los hipócritas'. Y así se encendió la enemistad entre los Aws y los Jazraÿ hasta que estuvieron a punto pelearse. El Mensajero de Allah (B y P), que seguía sobre el púlpito, los tranquilizó hasta que se quedaron callados y hubo silencio. Yo pasé todo ese día y la noche llorando; no pude dormir nada durante la noche y tampoco pude dormir la noche siguiente. Mis padres pensaban que mi incesante llanto rompería mi corazón y se quedaron sentados a mi lado mientras yo continuaba llorando. Una mujer de los Ansâr me fue a ver, yo le di permiso

(1) Pese a la nueva hermandad en la fe que les había traído el Islam a Medina, los Banû Aws y los Banû Jazraÿ, las dos tribus principales de la ciudad, habían guerreado entre sí en época reciente, y existían todavía entre ellos ciertas rivalidades y deudas de sangre, que eran explotadas por los hipócritas para sembrar la discordia entre los creyentes.

(para entrar) y ella se sentó conmigo y también lloró. Y así estábamos cuando llegó el Mensajero de Allah (B y P), saludó y se sentó. El no se había sentado conmigo desde que se dijo lo que se había dicho. Ya había pasado un mes y no se había revelado nada sobre mi caso. El Mensajero de Allah (B y P) pronunció el testimonio [1] y luego dijo: «¡Oh 'Â'ishah! Esto y aquello es lo que me han dicho sobre ti. Si eres inocente Allah te reivindicará, y si has cometido una falta, pídele perdón a Allah y vuélvete arrepentida hacia El. Pues si el siervo reconoce su pecado y se vuelve arrepentido hacia Allah, Allah también se vuelve hacia él (aceptando su arrepentimiento)». Cuando el Mensajero de Allah (B y P) dijo esto mis ojos se secaron y no salieron más lágrimas. Le dije a mi padre: 'Respóndele al Mensajero de Allah (B y P) en mi nombre a lo que dice'. El dijo: '¡Por Allah! No se qué responder al Mensajero de Allah (B y P)'. Entonces le dije a mi madre: 'Respóndele al Mensajero de Allah (B y P) en mi nombre a lo que dice'. Ella dijo: '¡Por Allah! No sé que responder al Mensajero de Allah (B y P)'. Yo era una muchacha muy joven que no recitaba mucho Corán, pero dije: '¡Por Allah! Me doy cuenta que habéis escuchado eso y se ha instalado en vuestras mentes y lo habéis creído. Si os digo que soy inocente, y Allah sabe que lo soy, no me creeréis. Y si reconozco esa falta, y Allah sabe que soy inocente, entonces me creeréis. Y, ¡por Allah!, no encuentro en este caso entre mí y vosotros otro ejemplo que lo dicho por el padre de José: '*Hay que tener una paciencia digna. Y es de Allah de Quien se implora la ayuda para lo que contáis*' (12:18)'. Luego giré mi rostro y me acosté sobre mi cama. ¡Por Allah!, yo sin duda conocía mi inocencia y ciertamente Allah la conocía, pero yo no esperaba que Él revelase algo respecto a mi caso. No creía merecer que Allah, Exaltado y Majestuoso, revelase algo que fuera recitado. Más bien yo esperaba que el Mensajero de Allah (B y P) tuviese un sueño en el que Allah le indicara mi inocencia. Y, ¡por Allah!, el Mensajero de Allah (B y P) no se había movido de donde estaba sentado, ni mi familia se había ido cuando Allah, Exaltado y Majestuoso, hizo descender la revelación sobre Su Profeta (B y P). Él comenzó a sentir el peso que lo abrumaba cuando recibía la revelación. Comenzaba a transpirar, aunque fuese en invierno, gotas como perlas de lo pesada que era la revelación que descendía sobre él. Cuando se interrumpió la revelación el Mensajero de Allah (B y P) sonrió y sus primeras palabras fueron: «Buenas nuevas, ¡oh 'Â'ishah! Ciertamente Allah te ha declarado inocente». Mi madre me dijo: 'Levántate y ve con él. Pero yo dije: '¡Por Allah!, no iré con él y sólo alabaré a Allah. Es Él Quien ha revelado mi inocencia'. Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*Ciertamente los calumniadores forman un grupo entre vosotros*' (24:11) y diez aleyas más. Fue así como Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló las aleyas relativas a mi inocencia. Abû Bakr, que solía darle una ayuda a Mistah por ser su familiar y por su pobreza, dijo: '¡Por Allah!, nunca más lo ayudaré'. Luego de haberle dicho esto a 'Â'ishah, Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*Quienes de vosotros gocen del favor y de una vida acomodada que no juren que no darán más a los parientes pobres*', hasta: '*¿Es qué no queréis que Allah os perdone?*' (24:22)". Hibbân ibn Mûsa relató que 'Abdullah ibn Al-Mubârak dijo: "Esta es la más esperanzadora de las aleyas del Libro de Allah". Abû Bakr dijo: "¡Por Allah!, en verdad quiero que Allah me perdone", y volvió a darle a Mistah la ayuda que solía darle. Y afirmó: "Jamás dejaré de darle lo que le daba". 'Â'ishah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) le había preguntado a Zaynab bint Ÿahsh, la esposa del Profeta (B y P), sobre mi asunto: «¿Qué sabes —o qué has visto—?». Ella respondió: '¡Oh Mensajero de Allah!, no diré nada que no haya escuchado con mis oídos o visto con mis ojos. Y, ¡por Allah!, no sé de ella más que cosas buenas'". 'Â'ishah dijo: "Ella dijo eso pese a que era la única de las esposas del Profeta (B y P) que competía conmigo (en belleza y nobleza). Pero Allah la protegió de hacer falsas acusaciones por la escrupulosidad (que demostraba). Su hermana Hamnah bint Ÿahsh, en cambio, se puso a combatir(me) para favorecerla (a Zaynab con las calumnias) y fue condenada (con el anatema) con los otros".

(**6674**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores pero con pequeñas variaciones en el texto. En la versión transmitida por 'Urwah dice: "A 'Â'ishah no le gustaba que se lo censurase a Hassân (el poeta) en su presencia, y decía: 'Él dijo (en verso): 'Ciertamente mi padre, su padre y mi honor. / Todos ellos son para defender el honor de Muhammad de vosotros»". Y 'Urwah agrega que 'Â'ishah dijo:

(1) El testimonio de fe islámica consiste en decir: 'Testimonio que no hay divino sino Allah y que Muhammad es Su Mensajero'.

"¡Por Allah!, el hombre del que se dijo lo que dijeron [1] decía: '¡Glorificado sea Allah! ¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Jamás he desvelado a una mujer'". Y ella agrega: "Luego de eso él murió como mártir por la causa de Allah".

(**6675**) 'Â'ishah relató: "Cuando se decía sobre mi asunto lo que se decía el Mensajero de Allah (B y P) se dispuso a dar un sermón, pronunció el *tashahhud*, alabó a Allah y lo glorificó como El se lo merece, y luego dijo: «Aconsejadme sobre aquel que ha acusado falsamente a mi familia. Y, ¡por Allah!, no conozco nada malo respecto a mi familia ni tampoco respecto a la persona que ha sido acusada falsamente, y él no ha entrado en mi casa si no ha sido en mi compañía, y cuando me he ausentado durante un viaje lo ha hecho conmigo»...", y la historia continúa en el resto del hadiz; y en él se dice: "El Mensajero de Allah (B y P) entró en mi casa e interrogó a mi sirvienta (sobre mí), ella dijo: '¡Por Allah!, no conozco defectos de ella excepto que se queda dormida y el cordero entra y se come la harina amasada (*'aÿîn*)' —o dijo 'la masa levada (*jamîr*)' (duda Hishâm, el transmisor)—. Algunos de los Compañeros la retaron y le dijeron (a la sirvienta): 'Di la verdad al Mensajero de Allah (B y P)', y hasta llegaron a mencionarle puntualmente el incidente. Pero ella dijo: '¡Glorificado sea Allah! ¡Por Allah!, yo la conozco como el joyero conoce una pieza de oro puro". Y cuando estos rumores llegaron a los oídos del que había sido involucrado en este asunto dijo: '¡Glorificado sea Allah! ¡Por Allah!, jamás he desvelado a una mujer'". 'Â'ishah agregó: "Murió mártir combatiendo por la Causa de Allah". También se agrega en este hadiz: "Los que acusaron falsamente eran Mistâh, Hamnah y Hassân. En cuanto al hipócrita 'Abdullah ibn Ubayy él se esforzaba en reunir los rumores, y después los desparramaba junto con Hamna (bint Ÿahsh)".

XI
La exoneración de la madre de un hijo del Profeta (BP) de una falsa acusación

(**6676**) Anas relató que un hombre fue acusado de tener relaciones sexuales con la madre del hijo [2] del Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a 'Alî: «Ve y mátalo». 'Alî fue y lo encontró refrescándose en un pozo. 'Alî le dijo: "Sal". Y lo tomó de la mano y lo hizo salir, pero he aquí que estaba castrado, no tenía órgano sexual. Entonces 'Alî lo dejó. Luego volvió con el Profeta (B y P) y le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah! El está castrado, no tiene órgano sexual" [3].



Libro sobre las características de los hipócritas y las disposiciones a su respecto
(كتاب صفات المنافقين وأحكامهم)

I

(**6677**) Zayd ibn Arqam relató: "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en un viaje, en el cual enfrentamos numerosas dificultades. 'Abdullah ibn Ubayy le dijo a los suyos: 'No deis de lo vuestro a los que están con el Mensajero de Allah (B y P), así ellos lo abandonan. Y cuando regresemos a Medina los honorables [4] desplazarán a los humildes'. Entonces me dirigí al Profeta (B y P) y lo informé de esto. Él le preguntó a 'Abdullah ibn Ubayy si había dicho eso. El juró que no lo había dicho y afirmó: 'Zayd le ha mentido al Mensajero de Allah (B y P)'. Yo me alteré mucho por lo que decían hasta que Allah reveló confirmándome: *'Si los hipócritas vienen a ti...'* (63:1) [5]. Luego el Pro-

(1) Se refiere al hombre que la encontró sola en el desierto y la llevó en su camello, Safwân ibn Al-Mu'attal Al-Sulamî.

(2) Se refiere a Maryam la copta, que fue regalada como esclava al Profeta (B y P) y tuvo un hijo de él, Ibrahîm, que murió de niño.

(3) Según el Imâm Al-Nawâwî, los ulemas opinan que el motivo de esta orden de ejecución debió ser otra, pues la calumnia no tiene este castigo, y el *zina*, o adulterio, requiere juicio y prueba. En cuanto a 'Alí, él pensó que se refería al *zina*, y al comprobar que no era posible por la condición del hombre, no cumplió la orden.

(4) Los hipócritas se consideraban honorables y dignos, y llamaban a los musulmanes humildes e insignificantes.

(5) *"Si los hipócritas vienen a ti dicen: 'Atestiguamos que tú eres en verdad el Mensajero de Allah* (B y P)*'. Allah sabe que tú eres Su Mensajero. Pero Allah es testigo de que ellos mienten".*

feta (B y P) los llamó para pedir perdón por ellos, pero giraron sus cabezas. *'Son como maderos apoyados'* (63:4)". Y agrega: "Ellos eran hombres de buena apariencia" [1].

(**6678**) Ŷâbir relató: "El Profeta (B y P) fue a la tumba de 'Abdullah ibn Ubayy, lo sacó de ella, lo apoyó sobre sus rodillas, puso su saliva en su boca y lo envolvió con su camisa [2]. Y Allah sabe más".

(**6679**) Ŷâbir ibn 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) fue a la tumba de 'Abdullah ibn Ubayy después de que había sido depositado en ella...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6680**) Ibn 'Umar relató: "Cuando 'Abdullah ibn Ubayy ibn Salûl murió su hijo, 'Abdullah ibn 'Abdullah, fue a ver al Mensajero de Allah (B y P) y le pidió que le diese su camisa para amortajar con ella a su padre, y él se la dio. Luego le pidió que dirigiese su oración fúnebre. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se disponía a hacerlo cuando 'Umar, levantándose, lo tomó por su ropa y le dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿vas a rezar por él cuando Allah te lo ha prohibido?' Y el Mensajero de Allah (B y P) contestó: «Allah me ha dado la opción al decir: '*Da lo mismo que pidas o no que se les perdone. Aunque lo pidieras setenta veces*' (9:80). Y yo lo haré más de setenta veces». Era por cierto un hipócrita y el Mensajero de Allah (B y P) rezó por él. Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*¡No reces por ninguno de ellos cuando mueran, ni te detengas ante su tumba!*' (9:84)".

(**6681**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah a través de la misma cadena de transmisores y agrega: "Entonces dejó de rezar por ellos".

(**6682**) Ibn Mas'ûd relató: "Tres personas se reunieron cerca de la Casa (la Ka'bah). Dos eran qurayshíes y uno zaqafí o viceversa. Eran gente de poco entendimiento pero de vientres abultados (estaban bien alimentados). Uno de ellos dijo: '¿Pensáis que Allah escucha lo que decimos?' Otro contestó: 'Escucha si hablamos en voz alta, pero no escucha si lo hacemos en voz baja'. Y otro acotó: 'Si escucha cuando hablamos en voz alta, entonces también escucha cuando lo hacemos en voz baja'. Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: '*No podíais esconderos evitando que vuestros oídos, vuestros ojos y vuestra piel atestiguaran contra vosotros*' (41:22)".

(**6683**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**6684**) Zayd ibn Zâbit relató que el Profeta (B y P) salió para Uhud y algunos de los que estaban con él se volvieron. Los Compañeros del Profeta (B y P) estaban divididos en dos grupos. Unos decían: "Matémoslos", y otros decían: "No". Y entonces se reveló: "*¿Por qué vais a dividiros en dos grupos a propósito de los hipócritas?*" (4:88).

(**6685**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6686**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que, en vida del Mensajero de Allah (B y P), cuando él salía para una expedición, algunos hombres de los hipócritas se quedaban atrás y se alegraban de haber contrariado al Mensajero de Allah (B y P). Y cuando el Profeta (B y P) volvía se excusaban, juraban y querían que se los elogiase por lo que no habían hecho. Y entonces se reveló: "*No creas que quienes se alegran por lo que han hecho y quieren ser alabados por lo que no han hecho vayan a librarse del castigo. Ellos tendrán un castigo doloroso*" (3:188).

(**6687**) Humayd ibn 'Abdu Rahmân ibn 'Awf relató que Marwân [3] le dijo a su chambelán: "¡Oh Râfi'!, ve con Ibn 'Abbâs y pregúntale si todos nosotros seremos castigados por alegrarnos por nuestras acciones y por querer ser elogiados por lo que no hemos hecho" [4]. Ibn 'Abbâs dijo: "¿Qué os pasa con esta aleya? Ciertamente ha sido revelada respecto a la Gente del Libro". Luego Ibn 'Abbâs recitó: "*Cuando Allah concertó un pacto con los que habían recibido el Libro: Tenéis que explicárselo a la gente y no ocultárselo...*" (3:187); y siguió recitando: "*No creas que quienes se alegran por lo que han hecho y quieren ser elogiados por lo que no han hecho... No creas que se van a salvar del castigo*" (3:188). Ibn 'Abbâs señaló: "El Profeta (B y P) les preguntó sobre una cosa y ellos se lo ocultaron y le dijeron otra cosa. Se fueron pensando que le habían informado de lo que les había preguntado, elogiándose por ello, y se alegraron por lo que le habían ocultado".

(1) Como afirma el Sagrado Corán: *"Cuando los ves, te gusta su aspecto..."* (63:4).

(2) Literalmente del árabe *qamîs*, que designa, igual que en español, no sólo a la camisa que hoy conocemos, sino a una prenda más larga, generalmente interior, que llega hasta más abajo de la cintura.

(3) Marwân ibn Al-Hakam (64 H.) califa de la dinastía de los Omeyas.

(4) En referencia al dicho del Sagrado Corán en 3:188, mencionado más abajo, que Ibn 'Abbâs explica en referencia a la aleya anterior, la 3:187.

(**6688**) Qays relató: “Le pregunté a ‘Ammâr: ‘¿Qué me dices de lo que hicisteis al tomar partido por ‘Alî? ¿Fue basado en tu propia opinión o en algo que os confió el Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘El Mensajero de Allah (B y P) no nos confió nada que no hubiera confiado a la gente en su conjunto. No obstante Hudhayfah me informó que el Profeta (B y P) dijo: «Entre mis Compañeros hay doce hipócritas. Ocho de ellos no entrarán en el Paraíso hasta que un camello no pase por el ojo de una aguja. Las llagas bastarán para matar a estos ocho. En cuanto a los otros cuatro...»’”, no memoricé lo que Shu‘bah (el transmisor) me dijo de ellos.

(**6689**) Qays ibn ‘Ubâd relató: “Le preguntamos a ‘Ammâr: ‘¿Haber combatido (al lado de ‘Alî en Siffîn) fue por vuestra opinión?, pues actuar basado (solamente) en la opinión de uno mismo puede llevar al error. ¿O fue por una promesa (o pacto) que os confió el Mensajero de Allah (B y P)?’ Contestó: ‘El Mensajero de Allah (B y P) no nos confió nada que no hubiera confiado a la gente en su conjunto’. Y agregó: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente en mi comunidad», —aclara Shu‘bah: ‘Pienso que dijo: ‘Me relató Hudhayfah...’; y dijo Gundar:— «Ciertamente en mi comunidad habrá doce hipócritas que no entrarán al Paraíso ni sentirán su perfume hasta que un camello pase por el agujero de una aguja. A ocho de ellos les bastará (como castigo) una llaga, una especie de antorcha de fuego que aparecerá entre sus hombros y saldrá de sus pechos»’”.

(**6690**) Abû Tufayl relató: “Hubo una discusión entre Hudhayfah y uno de los hombres de ‘Aqaba como sucede entre la gente. Él le dijo: ‘¡Te conmino por Allah!, que me digas cuantos eran la gente de ‘Aqaba’ [1]. La gente le pidió: ‘Respóndele lo que te ha preguntado’. Dijo: ‘Nos han dicho que eran catorce, y si tú eras uno de ellos entonces son quince. Y atestiguo por Allah que doce de ellos eran enemigos de Allah y de Su Mensajero en este mundo y en el día en el que se presenten los testimonios. Los otros tres se excusaron diciendo: ‘No escuchamos el llamado del Mensajero de Allah (B y P) ni conocíamos lo que la gente quería’. Y él estaba sobre el *harrah* [2], avanzó y dijo: «Hay poca agua, que nadie se me adelante». Pero se encontró con que alguna gente se le había adelantado. Entonces ese día los maldijo’”.

(**6691**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que trepe la colina, la colina de Murâr, tendrá sus pecados borrados como fueron borrados los de Banû Israel». Y los primeros en treparla con sus caballos fueron los Banû Jazraÿ, luego el resto de la gente. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todos habéis sido perdonados, excepto el dueño del camello rojo» [3]. Entonces fuimos a verlo y le dijimos: ‘Ven, así el Mensajero de Allah (B y P) pide perdón para ti’. Pero él contestó: ‘¡Por Allah!, para mí es más importante encontrar lo que he perdido que vuestro compañero pida perdón para mí’. Y se quedó buscando lo que había perdido”.

(**6692**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien suba la colina de Murâr...», y el resto del hadiz es el mismo. Excepto que dice: “...Y he aquí que era (el del camello rojo) un árabe del desierto que estaba buscando algo que había perdido”.

(**6693**) Anas ibn Mâlik relató: “Entre nosotros había un hombre de los Banû Naÿÿâr que había recitado las suras ‘La Vaca’ [2] y ‘La Familia de ‘Imrân’ [3] y que solía escribir para el Mensajero de Allah (B y P). Él se rebeló escapándose y se unió a la Gente del Libro. Ellos le dieron mucha importancia y decían: ‘Él solía escribir para Muhammad’, y estaban complacidos con esto. El tiempo pasó y Allah lo hizo morir. Entonces ellos cavaron su tumba y lo enterraron, pero por la mañana la tierra lo había devuelto a la superficie. Volvieron a cavar su tumba y lo enterraron pero la tierra lo

(1) La gente del Al-‘Aqaba era un grupo de hipócritas que habían decidido atacar al Profeta (B y P) cuando regresase de Tabûk. Este ‘Aqaba no es el lugar del mismo nombre ubicado cerca de Makka, en Mina, donde los medinenses hicieron juramento de fidelidad al Profeta (B y P) antes de la Hégira. Sobre este incidente el Imâm Bayhaqî relató en su colección de hadices, de Hudhayfah, estos acontecimientos: “Cuando llegamos a la cima de la colina nos sorprendimos al encontrar a diez hombres frente a nosotros. Informé al Mensajero de Allah (B y P) de su llegada, entonces él los llamó en voz alta pero ellos se escaparon. Y me preguntó: «¿Los has reconocido?». Dije: ‘No, pero sí he reconocido sus camellos’. Ellos tenían sus rostros cubiertos. El dijo: «Son unos hipócritas y lo seguirán siendo». E informó a la gente de sus malas intenciones”. El Profeta (B y P) le dijo a Hudhayfah los nombres de los hipócritas pero le prohibió revelárselo a la gente.

(2) Piedra negra de origen volcánico que rodea un flanco de Medina y que se encuentra en numerosas partes del desierto de Arabia.

(3) Se dice que ese hombre era Al-Ÿadd ibn Qays, el hipócrita.

devolvió nuevamente a la superficie. Repitieron de nuevo toda la operación, y como de nuevo la tierra lo devolvió, lo dejaron sin enterrar".

(**6694**) Ÿâbir relató que en una oportunidad, cuando el Mensajero de Allah (B y P) regresaba de un viaje y estaba cerca de Medina, se levantó un fuerte viento que casi enterraba (ocultaba) las montañas. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) afirmó: «Este viento ha sido enviado por la muerte de un hipócrita». Y cuando llegó a Medina uno de los hipócritas más notorios había muerto.

(**6695**) Iyâs relató de su padre: "Visitamos con el Mensajero de Allah (B y P) a un hombre afiebrado. Cuando puse mi mano sobre él dije: '¡Por Allah!, hasta hoy nunca había visto a un hombre con una fiebre tan alta'. Entonces el Profeta de Allah (B y P) dijo: «¿No queréis que os informe de un calor más intenso que el suyo en el Día de la Resurrección? Será el de dos hipócritas que cabalgando dan la espalda (a los musulmanes)», refiriéndose a dos hombres que en ese momento eran de sus compañeros [1]".

(**6696**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «El hipócrita es como una oveja que vagabundea entre dos rebaños, a veces va con éste y a veces con aquél».

(**6697**) Ibn 'Umar relató este mismo hadiz del Profeta (B y P), excepto que dice: «Una vez se vuelve hacia éste y otra hacia aquél».



Libro sobre las descripciones del Día del Juicio, del Paraíso y del Infierno

(كتاب صفة القيامة والجنة والنار)

I

(**6698**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el Día del Juicio llegará un hombre muy corpulento que para Allah pesará incluso menos que el ala de un mosquito. Recitad: '*El Día del Juicio no les reconoceremos peso*' (18:105)».

(**6699**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "Un sabio de los judíos se dirigió al Profeta (B y P) y le dijo: '¡Oh Muhammad! —u ¡Oh Abûl Qâsim!—. Ciertamente Allah, Exaltado sea, en el Día de la Resurrección tomará los cielos con un dedo, las tierras con un dedo, las montañas y los árboles con un dedo, el agua y la tierra con un dedo, y el resto de la creación con un dedo. Luego los sacudirá diciendo: 'Yo soy el Soberano. Yo soy el Soberano'. El Mensajero de Allah (B y P) se sonrió maravillado por lo que decía el sabio, lo ratificó y luego recitó: '*Y no han honrado debidamente a Allah. El Día de la Resurrección tendrá toda la tierra en Su puño. Los cielos estarán plegados en Su diestra. ¡Gloria a El! El está por encima de lo que Le asocian*' (39:67)".

(**6700**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr a través de la misma cadena de transmisores. Dice: "Un sabio de los judíos se dirigió al Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo, pero no menciona: "Luego los sacudirá". Y dice (al final): "Lo vi al Mensajero de Allah (B y P) reír admirado hasta que se le vieron sus molares. Confirmó lo dicho por el sabio. Luego el Mensajero de Allah (B y P) dijo: '*Y no han honrado debidamente a Allah...*' (39:67), y recitó la aleya".

(**6701**) 'Abdullah relató: "Un hombre de la Gente del Libro se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) y le dijo: '¡Oh Abûl Qâsim! Ciertamente Allah tomará los cielos con un dedo, la tierra con un dedo, los árboles y la tierra con un dedo, y todas las (restantes) creaciones con un dedo. Luego dirá: 'Yo soy el Soberano. Yo soy el Soberano'. Y lo vi al Profeta (B y P) sonreír hasta que se le vieron sus molares. Luego recitó: '*Y no han honrado debidamente a Allah...*' (39:67).

(**6702**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-A'mash a través de la misma cadena de transmisores pero con diversas variantes de los distintos relatores. Todos dicen: "Los árboles con un dedo, la tierra con un dedo", y en la versión de Ÿarîr no se menciona: "...y las creaciones con un dedo", y sí en cambio: "...las montañas con un dedo"; y además se agrega: "Lo confirmó admirado de lo que decía".

(**6703**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) solía decir: «El Día del Juicio Allah, Bendito y Exaltado, sujetará a la Tierra y enrollará el Cielo en Su mano derecha; luego dirá: 'Yo soy el Rey. ¿Dónde están los reyes de la tierra?'»".

(**6704**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección Allah, Exaltado y Majestuoso, enrollará los cielos y luego los tomará con Su mano dere-

(1) Es decir: lo eran aparentemente, porque sus corazones no estaban con el Profeta (B y P).

cha. Luego dirá: 'Yo soy el Rey. ¿Dónde están los tiranos opresores? ¿Dónde están los arrogantes?' Después enrollará las tierras en Su mano izquierda, y a continuación dirá: 'Yo soy el Rey. ¿Dónde están los tiranos opresores? ¿Dónde están los arrogantes?'»".

(**6705**) 'Abdullah ibn Miqsam relató que observó a 'Abdullah ibn 'Umar cuando narraba que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, tomará con Su mano Sus cielos y Su Tierra. Y dirá: 'Yo soy Allah (y —el Profeta (B y P)— cerró sus dedos y luego los abrió). Yo soy el Rey'». Vi que el púlpito se movía por algo que estaba debajo de él, y me dije: "¿Se caerá con el Mensajero de Allah (B y P) encima?".

(**6706**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Vi al Mensajero de Allah (B y P) sobre el púlpito diciendo: «El Imponente, Exaltado y Majestuoso, tomará Sus cielos y Su Tierra con Su mano...», y el resto del hadiz es el mismo.

II
El comienzo de la creación, y la creación de Adán, la paz sea con él

(**6707**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) tomó mi mano y dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, creó la arcilla (o tierra: *turbah*) el sábado, creó las montañas el domingo, creó los árboles el lunes, creó las cosas detestables (u odiosas: *makrûh*) el martes, creó la luz el miércoles. Él hizo que los animales se esparciesen por la tierra el jueves y creó a Adán, la paz sea con él, después de la tarde (*'asr*) del viernes, al final de la creación, en la última hora del viernes o sea entre la tarde y la noche» [1]".

III
La resurrección, la reunión (para el Juicio Final), y las características de la tierra el Día de la Resurrección

(**6708**) Sahl ibn Sa'd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección la gente se reunirá en una planicie blanca con un tinte rojizo como una hogaza de pan sin ninguna marca ni señal sobre ella»".

(**6709**) 'Â'ishah relató: "Le pregunté al Mensajero de Allah (B y P) sobre las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: '*El día en que la tierra sea sustituida por otra tierra y los cielos por otros cielos'* (14:48) [2] '¿Dónde estará la gente en ese día, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Estarán en el Sirât» [3]".

IV
El banquete para la gente del Paraíso

(**6710**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección la tierra será como una sola hogaza (o migaja) de pan. El Todopoderoso se la pasará de una mano a la otra, como hace uno de vosotros con un migaja suya de pan cuando está de viaje. Será un banquete (o un don) para la Gente del Paraíso». Entonces llegó un hombre de los judíos y dijo: '¡Qué el Misericordioso te bendiga!, ¡oh Abûl Qâsim! ¿Te puedo informar sobre el banquete para la Gente del Paraíso en el Día de la Resurrección?' Contestó: «Por supuesto». Dijo: 'La tierra será como una sola hogaza de pan' —como había dicho el Mensajero de Allah (B y P)—. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos miró y se sonrió hasta que se le vieron sus molares. Dijo (el judío): '¿No quieres que te informe sobre el condimento de ella (del pan)?' Contestó: «Por supuesto». Dijo: 'Su condimento será *balâm* y *nûn* (ballena)'. Preguntaron: '¿Qué es el *balâm*?' Dijo: 'Un toro y una ballena, con el apéndice del hígado de ambos pueden comer setenta mil personas'".

(**6711**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Si me siguiesen diez de los (sabios) judíos, no quedaría sobre la faz de la tierra judío sin islamizarse»".

(1) El Universo fue creado en fases y el hombre fue la última creación de Allah.

(2) Esto indica que la tierra y los cielos no serán destruidos en el Día de la Resurrección sino que su estructura física cambiará.

(3) El Sirât es un puente (se dice que delgado como el filo de una espada) que hay que cruzar para entrar en el Paraíso; los que se caigan de él caerán en el Infierno. Allah facilitará a los creyentes el tránsito sobre él.

V

Preguntas de los judíos al Profeta (B y P) sobre el espíritu y las palabras del Altísimo: *'Y te preguntarán sobre el espíritu...'*

(**6712**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató: "Estaba caminando con el Profeta (B y P) por un sembradío y él lo hacía apoyándose en una palma deshojada, cuando se encontró con un grupo de judíos. Algunos de ellos le dijeron a otros: 'Preguntadle sobre el espíritu'. Otros dijeron: '¿Cuál es vuestra duda sobre ello? Puede que os conteste algo que os desagrade'. E insistieron: 'Preguntadle'. Entonces algunos se pararon y le preguntaron sobre el espíritu. Pero el Profeta (B y P) se quedó callado y no les respondió nada. Yo supe que estaba recibiendo la revelación y me quedé en mi lugar. Cuando hubo descendido la revelación dijo: *'Y te preguntarán sobre el espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor, y habéis recibido poco conocimiento'* (17:85)".

(**6713**) 'Abdullah relató: "Estaba caminando con el Profeta (B y P) por un sembradío de Medina...", y el resto del hadiz es el mismo con una pequeña variante en la transcripción de la aleya coránica.

(**6714**) 'Abdullah relató: "El Profeta (B y P) estaba en un palmeral recostado sobre una palma deshojada...", y el resto del hadiz es el mismo pero con una pequeña variación en el texto.

(**6715**) Jabbâb relató: "Al-'Âs ibn Wâ'il tenía una deuda conmigo y fui a verlo para que me la pagase. Él me dijo: 'No te la pagaré hasta que reniegues de Muhammad'. Entonces le respondí: 'No renegaré de Muhammad hasta que te mueras y luego resucites'. Dijo: '¿Así que seré resucitado después de la muerte?, entonces te pagaré cuando recupere mis bienes y mis hijos'". Wakî' (un transmisor) dijo: "Así me lo relató Al-A'mash. Fue en esta ocasión que se revelaron las aleyas: *'¿Y te parece que quien no cree en Nuestros signos y dice: Ciertamente recibiré bienes e hijos...'* (19:77), hasta: *'Y vendrá a Nosotros solo'* (19:80)".

(**6716**) Este hadiz ha sido relatado por Jabbâb a través de otra cadena de transmisores, y en éste dice: "En la época de la ignorancia (antes del Islam) solía trabajar como herrero, e hice algunos trabajos para Al-'Âs ibn Wâ'il, entonces fui a verlo para que me los pagase...".

VI

Las palabras del Altísimo: "Y Allah no les iba a castigar estando tú entre ellos"

(**6717**) Anas ibn Mâlik relató: "Abû Ÿahl dijo: '¡Oh Allah!, si esto [1] es la verdad que proviene de Ti, haz que caiga sobre nosotros una lluvia de piedras del cielo, o danos un castigo doloroso'. Entonces se reveló: *'Pero Allah no les iba a castigar estando tú en medio de ellos, y Allah no les iba a castigar mientras ellos pedían perdón. Y, ¿por qué Allah no les castigaría si alejan a la gente de la Mezquita Sagrada?...'* (8:33-34), hasta el final de la aleya".

VII

Las palabras: "¡No! El hombre se rebela porque cree bastarse a sí mismo..."

(**6718**) Abû Hurayrah relató: "Abû Ÿahl preguntó: '¿Muhammad ha puesto su rostro en el suelo (e.d.: se ha prosternado) frente a vosotros?' Dijeron: 'Sí'. Entonces dijo: '¡Por Lat y 'Uzza! [2], si lo veo hacer eso le voy a golpear en el cuello o le llenaré la cara de polvo'. Y se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) mientras éste rezaba con la intención de golpearlo en el cuello. Se acercó a él pero dio media vuelta tratando de alejar algo con sus manos. Le preguntaron: '¿Qué pasa contigo?' Dijo: 'Entre él y yo había un foso lleno de fuego, terror y alas'. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si se me hubiera acercado los ángeles lo habrían partido en pedazos». Y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló (no sabemos si en el hadiz de Abû Hurayrah o es algo que le transmitieron): "*¡No! El hombre se rebela porque cree bastarse a sí mismo. Ciertamente todo vuelve a tu Señor. ¿Has visto a quien prohíbe a un siervo rezar? ¿Te parece que sigue la Guía o que ordena el temor de Allah? ¿No te parece que desmiente y se extravía?* (es decir: Abû Ÿahl) *¿Acaso no sabe que Allah ve? ¡No! Si no cesa Hemos de arrastrarlo por el copete. Copete que*

(1) La profecía de Muhammad (B y P) y el Islam; recordemos que Abû Ÿahl era de los peores adversarios del Profeta (B y P).

(2) Ídolos (con nombres femeninos) que adoraban los árabes idólatras.

miente, que peca. Y que llame a sus secuaces que Nosotros llamaremos a los guardianes del Infierno. ¡No! No le obedezcas sino que prosternate" (96: 6-19). ʻUbaydullâh (en su versión) agrega: "Esto ocurrió antes de que esta prosternación fuera ordenada" [1]; e Ibn ʻAbd Al-Aʻla aclara (en la suya) que "Y que llame a sus secuaces (*nâdiyahu*)", significa "a su gente".

VII bis
Sobre el humo

(**6719**) Masrûq relató: "Estábamos sentados en compañía de ʻAbdullah, que estaba recostado es su cama, cuando llegó un hombre y le dijo: ʻ¡Oh Abû ʻAbdu Ra<u>h</u>mân!, un contador de historias que está en las puertas de Kinda (la puerta de Kufa) sostiene que la aleya que habla del humo, significa que cuando venga impedirá respirar a los incrédulos y afectará a los creyentes con un resfrío'. ʻAbdullah se sentó enojado y dijo: ʻ¡Oh gente!, temed a Allah. Aquel de vosotros que sepa algo que hable solo de lo que sabe, y el que no sepa que diga: ʻAllah sabe más'. Pues por cierto Él es el que sabe más que todos vosotros y no corresponde hablar de lo que no se sabe. Allah es el que más sabe. Allah, Exaltado y Majestuoso, le dijo a Su Profeta (B y P): ʻ*Di: Yo no os pido ningún salario ni soy el que os pone en problemas*' (38:86). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) vio a la gente dar la espalda (a la religión), dijo: «¡Oh Allah!, (aflígelos) con siete (hambrunas) como (lo hiciste) con José», hasta el punto que tuvieron que comer cueros y carroña por el hambre. Si uno de ellos miraba hacia el cielo veía algo parecido al humo; entonces Abû Sufyân fue a verlo y le dijo: ʻ¡Oh Muhammad!, tú has venido ordenando la obediencia a Allah y la afirmación de las relaciones de parentesco, pero tu pueblo está siendo destruido. Ruega a Allah por ellos'. Y Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: ʻ*Espera, pues, el día que el cielo traiga un humo visible que os envolverá y será un castigo doloroso*' (44:10-11), hasta donde dice: *ʻpero reincidiréis*' (44:14). ¿Acaso se refiere esto al castigo de la otra vida? ʻ*El día en que los aferremos del modo más violento, ciertamente Nos vengaremos*' (44:16). Aquí ʻaferrar con violencia' se refiere al día de la batalla de Badr; tanto el humo, como aferrar con violencia, lo ineludible [2] y la aleya sobre los bizantinos [3], son todas cosas que ya han pasado'" [4].

(**6720**) Masrûq relató: "Un hombre vino a ver a ʻAbdullah y le dijo: ʻEn la mezquita dejé a un hombre que estaba interpretando el Corán siguiendo su propia opinión'. Interpretaba esta aleya: ʻ*Espera, pues, el día que el cielo traiga un humo visible*', diciendo: ʻEl Día de la Resurrección se abatirá un humo sobre la gente que les impedirá respirar y les provocará un resfrío». ʻAbdullah dijo: ʻÉl que tenga conocimiento que hable con él, pero el que no sepa que diga: Allah es el Más Sabio. Un signo de la (verdadera) comprensión de un hombre es que diga, cuando no conoce algo: Allah es el Más Sabio. Lo que pasaba era esto, cuando los qurayshíes desobedecieron al Profeta (B y P), él pidió que fueran afligidos con una sequía como la que afligió a José. Y los afligió tan intensamente la falta de lluvia que si una persona miraba el cielo veía entre él y éste una especie de humo; llegaron hasta comerse los huesos. Entonces una persona fue a ver al Profeta (B y P) y le dijo: ʻ¡Oh Mensajero de Allah!, pide perdón para (la tribu de) Mu<u>d</u>ar pues están siendo destruidos'. El contestó: «¿Para Mu<u>d</u>ar?, ciertamente eres insolente» [5]. Pero rogó a Allah por ellos, y Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: ʻ*Vamos a apartar de vosotros el castigo por un tiempo, pero reincidiréis*' (44:15). Y llovió sobre ellos pero cuando se sintieron aliviados volvieron a lo que eran antes. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, reveló: ʻ*Espera, pues, el día que el cielo traiga un humo visible que os envolverá y será un castigo doloroso*' (44:10-11), ʻ*El día en que los aferremos del modo más violento, ciertamente Nos vengaremos*' (44:16), o sea el día de Badr'".

---

(1) Se refiere a que ésta es una de las prosternaciones obligatorias del Sagrado Corán; cuando se escucha la recitación de este pasaje el musulmán debe hacer una prosternación en el lugar donde se encuentre.

(2) Se refiere a la aleya 25:77: "...*pero habéis desmentido y será (vuestro castigo) ineludible*", que se refiere también al castigo que sufrieron los idólatras en Badr.

(3) Cfr.: 30:2: *"Los bizantinos han sido vencidos, en los confines del país. Pero después de su derrota, vencerán"*. Esta promesa de la Revelación también se cumplió en vida del Profeta (B y P).

(4) ʻAbdullah rechaza la interpretación de que esos signos en especial (la humareda, etc.) se refieran a los castigos del Día del Juicio, o del final de los tiempos, sino que se trata de acontecimientos ya ocurridos.

(5) Es decir: ¿cómo pedir el perdón de Allah (en algunas versiones le piden que ruegue la lluvia) para quienes rechazan la fe y son sus enemigos?

(**6721**) ʻAbdullah relató: “Cinco (signos) ya han pasado: el humo, lo ineludible (del castigo de los idólatras en Badr), (la victoria) de los bizantinos, el aferramiento violento (de los idólatras en Badr), y (cuando el Profeta (B y P) partió) la luna”.

(**6722**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Aʻmash con la misma cadena de transmisores.

(**6723**) Ubayy ibn Kaʻb relató que las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: “*Hemos de darles de gustar del castigo cercano* (de este mundo) *antes del castigo mayor. Quizás así se conviertan*” (32:21), se refieren a los castigos de este mundo, los bizantinos, el aferramiento violento y el humo. Y Shuʻbah, en su versión, duda entre el aferramiento y el humo.

VIII
La división de la luna [1]

(**6724**) Abû Maʻmar relató que ʻAbdullah dijo: “La luna se partió (en dos partes) en vida del Mensajero de Allah (B y P). Y dijo el Mensajero de Allah (B y P): «Atestiguadlo»”.

(**6725**) ʻAbdullah ibn Masʻûd relató: “Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en Mina cuando la luna se dividió en dos mitades. Una de las mitades estaba detrás de la montaña y la otra a un costado de ella. Y el Mensajero de Allah (B y P) nos dijo: «Atestiguadlo»”.

(**6726**) ʻAbdullah ibn Masʻûd relató: “En la época del Mensajero de Allah (B y P) la luna se partió en dos mitades. La montaña tapaba una de las mitades y la otra estaba sobre ella. Y el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, sé testigo»”.

(**6727**) Este hadiz ha sido relatado por Shuʻbah con la variante de que dice: «Atestiguadlo. Atestiguadlo» (dos veces).

(**6728**) Anas relató: “La gente de Makka le pidió al Mensajero de Allah (B y P) que les mostrase un signo (un milagro). Entonces les mostró la división de la luna”. Este mismo hadiz fue relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(1) Este milagro fue mostrado a la gente cinco años antes de la Emigración en el día 14 del mes lunar o sea en plena luna llena. La luna se partió en dos partes durante un corto espacio de tiempo y luego volvió a su forma original. Es uno de los grandes milagros del Profeta (B y P) testimoniado por sus Compañeros en numerosos hadices.

(**6729**) Anas relató: “La luna se partió en dos partes”. Y en la versión de Abû Dawud: “La luna se partió en época del Mensajero de Allah (B y P)...”.

(**6730**) Ibn ʻAbbâs relató: “La luna se partió en tiempos del Mensajero de Allah (B y P)”.

IX
No hay nadie más paciente que Allah, Exaltado y Majestuoso, cuando se le atribuyen cosas equivocadas

(**6731**) Abû Mûsa relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay nadie más paciente que Allah, Exaltado y Majestuoso, al escuchar prejuicios maliciosos (a Su respecto). Pues se Le asocian (dioses a Su Poder y Unidad), y se Le atribuyen hijos, pero sin embargo Él los protege y les provee sustento (a quienes así Lo denigran)»”. Este hadiz ha sido relatado también de Abû Mûsa con un pequeño cambio, no se menciona la frase «...y se Le atribuyen hijos».

(**6732**) ʻAbdullah ibn Qays relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay nadie más paciente que Allah, Exaltado y Majestuoso, al escuchar prejuicios maliciosos (a Su respecto). Le asignan (Sus criaturas) rivales (en la divinidad) e hijos y Él a pesar de ello los provee, los protege y les otorga dones»”.

IX bis
El impío buscará redimirse del castigo con una tierra llena de oro

(**6733**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, Bendito y Exaltado, le dirá al que vaya a sufrir el castigo más leve del Infierno: ‘Si tuvieras el mundo y todo lo que contiene, ¿lo darías para rescatarte de él (el Infierno)?’ Responderá: ‘Sí’. Entonces le dirá: ‘Yo te pedí algo más fácil que eso cuando estabas en la espalda de Adán [2]: Que no Me asociaras nada (y creo que dijo:) y no

(2) Cfr.: 7:172: “*Y cuando tu Señor extrajo de las espaldas de los hijos de Adán a su descendencia y les hizo atestiguar contra sí mismos: ¿Acaso no soy vuestro Señor?...*”.

te haría entrar al Infierno. Pero lo desdeñaste y asociaste (la Divinidad a otros distintos de Mí)».

(**6734**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores excepto las palabras: «...y no te haría entrar en el Infierno...» que no se mencionan.

(**6735**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección se le preguntará al incrédulo: 'Si fuera tuya la tierra llena de oro ¿la darías para rescatarte?' Responderá: 'Sí'. Entonces se le dirá: 'Ya se te había pedido algo mucho más fácil que eso (y te rehusaste)'».

(**6736**) Anas relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores, pero en éste dice: «Se le dirá: 'Has mentido. Ya se te había pedido algo mucho más fácil que eso'».

X
Los incrédulos se reunirán (el Día de la Resurrección arrastrándose) sobre sus rostros

(**6737**) Anas ibn Mâlik relató que un hombre dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cómo harán los incrédulos para reunirse en el Día de la Resurrección sobre sus rostros?" Contestó: «¿Acaso Aquel que les hace caminar sobre sus dos piernas en este mundo no tiene poder para hacerlos arrastrarse sobre sus rostros en el Día de la Resurrección?». Qatâdah (el transmisor) añadió: "Por supuesto que sí, ¡por el Poder de nuestro Señor!".

XI
La inmersión del más agraciado de la gente de este mundo en el Infierno, y la del más desgraciado de ellos en el Paraíso

(**6738**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección, una de las personas más favorecidas de este mundo, que será de los habitantes del Infierno, será sumergida una vez en el Infierno y luego se le dirá: '¡Oh hijo de Adán! ¿Alguna vez te ha pasado algo bueno? ¿Alguna vez has tenido alguna comodidad material?' Y entonces él dirá: 'No, ¡por Allah!, ¡oh mi Señor!'. Y una persona de las más desgraciadas en este mundo, de los habitantes del Paraíso, será sumergida una vez en el Paraíso y luego se le dirá: '¡Oh hijo de Adán! ¿Alguna vez has tenido alguna necesidad? ¿Alguna vez has sufrido alguna dificultad?' Y entonces él dirá: 'No, ¡por Allah!, nunca he tenido una necesidad ni una dificultad'»".

XI bis
La recompensa del creyente por sus buenas obras es en este mundo y en el otro, pero la retribución de las buenas obras del incrédulo es sólo en este mundo

(**6739**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah no será injusto con las buenas obras de un creyente. Le otorgará bienes en este mundo y lo recompensará en el otro. En cuanto al incrédulo, saboreará la recompensa de lo que haya hecho de bien en este mundo, y cuando esté en el otro mundo no tendrá bondades por las cuales ser recompensado»".

(**6740**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el incrédulo hace el bien saborea la recompensa en este mundo. En cuanto al creyente, ciertamente Allah reserva su recompensa para el otro mundo, y le destina sustento en este mundo de acuerdo a la obediencia hacia Él».

(**6741**) Este hadiz ha sido relatado por Anas ibn Mâlik a través de otra cadena de transmisores.

XII
Comparación del creyente con una espiga y del incrédulo con un cedro

(**6742**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente es como una espiga de grano que el viento mueve de un lado a otro; es así como el creyente recibe las desgracias. En cambio el hipócrita es como un cedro que no se mueve hasta que es arrancado de raíz»".

(**6743**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación en el texto.

(**6744**) Ka'b relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente es como el tallo de la espiga de grano, lo sacude el viento, ora lo inclina, ora lo endereza, hasta que retoma su posición. En cambio el incrédulo es como un cedro rígido so-

bre sus raíces al que nada mueve hasta ser arrancado de una vez»".

(**6745**) Ka'b ibn Mâlik relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El creyente es como el tallo de la espiga de grano, lo sacuden los vientos, ora lo inclinan, ora lo enderezan, hasta volver a su estado. En cambio el hipócrita es como un cedro rígido sobre sus raíces al cual nada lo afecta hasta que es arrancado de una sola vez».

(**6746**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ka'b a través de otra cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

XIII
Comparación del creyente con la palmera

(**6747**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay un árbol entre los árboles cuyas hojas nunca se caen; tal es el ejemplo del musulmán. ¿Podéis decirme cuál es?». La gente se puso a pensar en los árboles de la selva". 'Abdullah dijo: "A mí se me ocurrió que podía ser la palmera, pero tuve vergüenza (de decirlo). Finalmente le preguntaron: 'Dinos cuál es, ¡oh Mensajero de Allah!' Entonces él dijo: «Es la palmera» [1]. Se lo mencioné a 'Umar (su padre) y él dijo: 'Que hubieras dicho: 'Es la palmera', me hubiera gustado más que esto y aquello'".

(**6748**) Ibn 'Umar relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a sus Compañeros: «Informadme sobre un árbol que se parece al creyente». Entonces la gente comenzó a mencionar árboles de la selva". Ibn 'Umar dijo: "A mí se me metió en la cabeza o en mi corazón que se trataba de la palmera. Y quería decirlo pero había gente mayor y tuve miedo de hablar. Cuando se callaron el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es la palmera»".

(**6749**) Muŷâhid relató: "Acompañe a Ibn 'Umar a Medina y no lo escuché relatar hadices del Mensajero de Allah (B y P) excepto uno. Él dijo: 'Estábamos con el Profeta (B y P) cuando le trajeron una médula de palmera (palmito) [2]...'", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6750**) Muŷâhid relató: "Escuché a Ibn 'Umar decir: Le trajeron una médula de palmera (palmito) al Mensajero de Allah (B y P)...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6751**) Ibn 'Umar relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) y él dijo: «Contadme de un árbol que se parece, o que es como un musulmán, y cuyas hojas nunca se marchitan»". Ibrahîm (discípulo de Muslim, el autor) acota: "Quizás Muslim dijo: 'Que da frutos constantemente'". Ibn 'Umar dijo: "Me vino a la mente que podía ser la palmera, pero vi que Abû Bakr y 'Umar no hablaban. Entonces no me pareció bien hablar ni decir nada. Entonces (mi padre) 'Umar dijo: 'Que lo hubieras dicho me habría gustado más que esto y aquello'".

XIV
Los daños de Shaytân a la sociedad musulmana y el envío de sus escuadrones para tentar a la gente. Hay un demonio para cada persona

(**6752**) Ŷâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Ciertamente Shayṯân ya no espera ser adorado por los orantes en la Península Árabe, pero sí crear divergencias entre ellos»".

(**6753**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash a través de la misma cadena de transmisores.

(**6754**) Ŷâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «El trono de Iblîs está sobre el mar. El envía (desde allí) a sus escuadrones (de demonios) para tentar a la gente (sembrando la discordia). Y el más grandioso de ellos, para Shaytân, es el que más conflictos crea»".

(**6755**) Ŷâbir relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Iblîs coloca su trono sobre el agua, y luego envía sus escuadrones. El que tiene una posición más cercana a él es el que más discordias crea. Va uno de ellos y le dice: 'He hecho esto y aquello'. Y él le responde: 'No has hecho nada'. Luego va otro y le dice: 'No lo dejé (a fulano) hasta sembrar la semilla de la discordia entre él y su

(1) Todo en la palmera es útil: sus hojas, su tronco y sus frutos. Está siempre verde pues es de hojas perennes, y siempre da frutos. Asimismo el musulmán que siempre está en ventaja, si tiene problemas y es paciente Allah lo recompensa, y cuando Allah le otorga sus favores se los agradece y entonces es recompensado en la otra vida.

(2) El palmito, la médula de la palmera, se come y es suave y muy preciado.

esposa'. Entonces (Iblîs) lo acerca a él y le dice: '¡Qué bueno eres!'»". En la versión de Al-A'mash éste opina que agrega: «...y lo abraza».

(**6756**) Ÿâbir relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Shaytân envía sus escuadrones a probar a la gente (con la discordia), y el que tiene una posición más importante ante él es el que mejor siembra la discordia».

(**6757**) 'Abdullah ibn Mas'ûd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No hay ninguno de vosotros al que no se le haya adosado un compañero de los genios (*ÿinn*) [1] ». Le preguntaron: '¿Y tú, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Yo también, pero Allah me ayudó contra él, se islamizó y me ordena solo el bien»".

(**6758**) Este hadiz ha sido relatado por Mansûr con la misma cadena de transmisores con el agregado: «...y (también) un compañero de los ángeles...».

(**6759**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) salió de su casa durante la noche. Dijo: "Entonces me puse celosa. Cuando volvió y vio como estaba me preguntó: «¿Qué te pasa, oh 'Â'ishah? ¿Estás celosa?». Le dije: '¿Y cómo no tener celos de ti?' Entonces el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «Ha venido tu *shaytân*». Dije: '¿Acaso hay un *shaytân* conmigo?' Dijo: «Sí». Pregunté: '¿Y también con cualquier persona?' Respondió: «Sí». Dije: '¿Y contigo, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Sí, pero mi Señor me ayudó contra él hasta que se islamizó»".

XV
Nadie entrará en el Paraíso por sus acciones sino por la misericordia de Allah Exaltado

(**6760**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros será salvado por sus acciones». Un hombre preguntó: "¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?" Dijo: «No, ni siquiera yo. Excepto que Allah me envolverá en una misericordia Suya. Pero vosotros sed moderados (procurando la rectitud) [2] ». Este hadiz también ha sido relatado por Bukayr ibn Al-Ashaÿÿ con una pequeña variante: «...una misericordia y una gracia Suyas...».

(**6761**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie entrará en el Paraíso por sus acciones». Le preguntaron: "¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?" Contestó: «Ni siquiera yo, excepto que mi Señor me envolverá con misericordia».

(**6762**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros será salvado por sus acciones». Preguntaron: '¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Ni yo, excepto que Allah me envolvió con Su perdón y Su misericordia»". Ibn 'Awn (uno de los transmisores) agregó: "Se señaló así la cabeza con su mano y dijo: «Ni yo, excepto que Allah me envolverá con Su perdón y Su misericordia»".

(**6763**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Nadie será salvado por sus acciones». Preguntaron: '¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Ni yo, pero la misericordia de Allah me tomará»".

(**6764**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ninguno de vosotros entrará en el Paraíso por sus acciones». Preguntaron: '¿Ni tú, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Ni yo, excepto que Allah me envolverá con una gracia y misericordia Suyas».

(**6765**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aproximaos (a la rectitud) y sed moderados (en vuestras acciones), y sabed que no alcanzaréis la salvación por medio de vuestras acciones». Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿tampoco tú?' Contestó: «Tampoco yo, excepto que Allah me envolverá con Su misericordia y gracia»".

(**6766**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de otra cadena de transmisores.

(**6767**) Un hadiz como este ha sido relatado por Al-A'mash a través de otras dos cadenas de transmisores con el mismo texto.

(**6768**) Abû Hurayrah relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores y agrega: «...Y dadles buenas nuevas».

(**6769**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Ninguno de vosotros entrará en el Paraíso por sus acciones, ni será rescatado del Infierno

(1) Se supone aquí que es de los *ÿinn* malignos o satanaces, porque también los hay creyentes (cfr. Corán, sura 72).

(2) Aquí la moderación (*sadâd*) es la rectitud que transita entre los extremos del exceso y el defecto. En el campo de las acciones, significa por ejemplo no dedicarse completamente a las devociones descuidando las responsabilidades familiares y sociales. El justo medio, la moderación, es siempre el mejor camino para el Islam.

(por ellas); ni siquiera yo, si no es por la misericordia de Allah»".

(**6770**) 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Sed moderados y acercaos (a la moderación) en vuestras acciones, y alegraos, ya que ciertamente nadie entrará en el Paraíso por sus acciones». Preguntaron: '¿Ni siquiera tú, oh Mensajero de Allah?' Dijo: «Ni siquiera yo, excepto que Allah me envolvió con Su misericordia. Sabed que la (buena) acción más amada por Allah es la que se hace constantemente aunque sea poca».

(**6771**) Este hadiz ha sido relatado por Mûsa ibn 'Uqbah con la misma cadena de transmisores pero no menciona: «...y alegraos».

XVI
Acrecentar las buenas acciones y esforzarse en la devoción a Allah

(**6772**) Mugîrah ibn Shu'bah relató que el Profeta (B y P) rezaba hasta que se le hinchaban sus pies, entonces le decían: "¿Por qué tanta dificultad si Allah te ha perdonado tus pecados pasados y futuros? [1]". Y él decía: «¿Acaso no debo ser un siervo agradecido?».

(**6773**) Mugîrah ibn Shu'bah relató: "El Profeta (B y P) permanecía de pie (rezando) hasta que sus pies se le hinchaban. Le decían: 'Allah te ha perdonado tus pecados pasados y futuros (¿para qué rezas tanto?)'. Y él respondía: «¿Acaso no debo ser un siervo agradecido?».

(**6774**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) permanecía de pie tanto tiempo cuando rezaba que se le agrietaban los pies". 'Â'ishah le dijo: "¡Oh Mensajero de Allah!, ¿haces eso a pesar de que te han sido perdonados tus pecados pasados y futuros?" Y él respondía: «¿Acaso no debo ser un siervo agradecido?».

XVII
La moderación y economía en la prédica

(**6775**) Shaqîq relató: "Estábamos sentados en la puerta de 'Abdullah (ibn Mas'ûd) esperándolo (que saliese y nos diese un sermón), cuando Yazîd ibn Mu'awiyah Al-Naja'î pasó cerca nuestro; le pedimos: 'Hazle saber que estamos aquí'. Entonces entró y 'Abdullah no tardó en salir. Dijo: 'Me habían dicho que estabais aquí y nada me impidió salir a veros excepto que detesto que os aburráis (con mis sermones). Pues ciertamente había días en los que el Mensajero de Allah (B y P) no nos daba ninguna prédica por temor a aburrirnos'".

(**6776**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah a través de otra cadena de transmisores.

(**6777**) Shaqîq Abû Wâ'il relató: "'Abdullah solía darnos una charla todos los jueves. Entonces un hombre le dijo: '¡Oh Abû 'Abdu Rahmân! Nos gusta tu conversación, la anhelamos y deseamos que nos hables todos los días'. Y él dijo: 'Nada me lo impide excepto que me disgustaría aburrirlos. El Mensajero de Allah (B y P) no hacía sus disertaciones algunos días por temor a aburrirnos'".



Libro del Paraíso y la descripción de sus dones y sus moradores
(كتاب الجنة وصفة نعيمها)

I

(**6778**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Paraíso fue rodeado de dificultades y el Infierno de tentaciones»".

(**6779**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6780**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'He preparado para mis siervos justos lo que ningún ojo (jamás) ha visto, ni oído ha escuchado, ni corazón humano ha percibido'». La prueba de ello está en el Libro de Allah: "*Nadie conoce la alegría reservada a ellos como retribución por sus obras*" (32:17).

(**6781**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'He preparado como provisión reservada para mis siervos rectos lo que ningún ojo ha visto, ni oído ha escuchado, ni corazón humano ha percibido'. Aparte, desde luego, de lo que Allah ya os ha informado (en Su Libro sobre los dones del Paraíso)».

(1) Cfr. Sagrado Corán: "*Te hemos concedido una clara victoria, para que Allah te perdone tus faltas pasadas y futuras...*" (48:1-2).

(**6782**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, dijo: 'He preparado como provisión reservada para mis siervos justos lo que no ha visto ningún ojo, ni oído ha escuchado, ni corazón humano ha percibido'. Aparte, desde luego, de lo que Allah ya os ha informado (en Su Libro sobre los dones del Paraíso)». Luego recitó: '*Nadie conoce la alegría reservada a ellos como retribución por sus obras*' (32:17)".

(**6783**) Sahl ibn Sa'd Al-Sâ'idî relató: "Estaba en compañía del Mensajero de Allah (B y P) cuando describió el Paraíso. Él (B y P) terminó diciendo: «En él hay lo que no ha visto ningún ojo, ni oído ha escuchado, ni corazón humano ha percibido». Luego recitó estas aleyas: '*Se levantan de sus camas para invocar a su Señor con temor y anhelo y dan de lo que les Hemos provisto. Nadie conoce la alegría reservada a ellos como retribución por sus obras*' (32:16-17)".

II
En el Paraíso hay un árbol bajo cuya sombra un jinete puede viajar durante cien años sin atravesarla

(**6784**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente en el Paraíso hay un árbol bajo cuya sombra un jinete puede viajar durante cien años».

(**6785**) Abû Hurayrah relató este hadiz a través de otras cadenas de transmisores y agrega: «... sin atravesarla».

(**6786**) Sahl ibn Sa'd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente en el Paraíso hay un árbol bajo cuya sombra un jinete puede viajar durante cien años sin atravesarla». Abû Sa'îd Al-Judrî relató este hadiz narrando que el Profeta (B y P) dijo: «Ciertamente en el Paraíso hay un árbol bajo cuya sombra un jinete, con un caballo noble y entrenado, puede viajar durante cien años sin atravesarla».

II bis
La complacencia de Allah con la gente el Paraíso, y la garantía de que ya jamás incurrirán en Su enojo

(**6787**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Profeta (B y P) dijo: «Allah llamará a los habitantes del Paraíso: '¡Oh habitantes del Paraíso!' Y ellos responderán: '¡Aquí estamos a Tu servicio y para complacerte, Señor nuestro! El bien está en Tus manos'. Él preguntará: '¿Estáis satisfechos?' Y ellos dirán: '¿Y por qué no estaríamos satisfechos, oh Señor, si Tú nos has dado lo que no has dado a ninguna de Tus criaturas?'. Dirá Allah: '¿No os daré acaso algo mejor que eso?' Y ellos dirán: '¡Oh Señor!, ¿y qué hay mejor que eso?' El contestará: 'Os concedo Mi complacencia, y que nunca más volveré a enojarme con vosotros'».

III
Los habitantes del Paraíso verán a los ocupantes de las moradas superiores como se ven los planetas en el cielo

(**6788**) Sahl ibn Sa'd relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los habitantes del Paraíso verán a los habitantes de las moradas (superiores) en él como se ven los planetas en el cielo». Le relaté este hadiz a Nu'mân ibn Abû Ayyâsh y él me dijo: "Escuché a Abû Sa'îd Al-Judrî decir: «... como se ven los brillantes planetas en los horizontes oriental y occidental»".

(**6789**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hâzim a través de otra cadena de transmisores.

(**6790**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los habitantes del Paraíso verán a los moradores de los niveles superiores a ellos, como se ven los planetas brillantes al final de la noche en los horizontes, por oriente o por occidente, debido a la superioridad que tienen unos sobre otros». Dijeron: "¡Oh Mensajero de Allah!, esas son las moradas de los Profetas, están reservadas sólo para ellos". Dijo: «Sí, ¡por Aquel en cuyas manos está mi vida!, son para los que creyeron en Allah y reconocieron a los Mensajeros».

IV
Aquel que querrá ver al Profeta (B y P) aún a costa de su familia y sus bienes

(**6791**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quienes me amarán más intensamente de mi comunidad será una gente que vendrá después de mí, y que querrán verme aún a costa de su familia y de sus bienes».

V
En el Paraíso habrá un mercado y los que lo frecuenten incrementarán su gracia y su belleza

(**6792**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente en el Paraíso habrá un mercado [1] al que concurrirán (sus habitantes) todos los viernes. Soplará (ese día) un viento del norte que perfumará sus rostros y sus vestimentas, incrementando su excelencia y belleza. Y así regresarán a sus familias con su excelencia y belleza incrementadas. Sus familiares les dirán: '¡Por Allah!, ciertamente después de dejarnos habéis aumentado vuestra excelencia y belleza'. Y ellos responderán: 'Y vosotros también, ¡por Allah!, habéis aumentado vuestra excelencia y belleza después de nuestra partida'».

VI
El primer grupo que entrará en el Paraíso se parecerá a la luna llena. Su descripción y la de sus esposas

(**6793**) Muhammad relató: "Había un grupo que o bien discutía orgullosamente, o bien debatía sobre si en el Paraíso había más hombres o más mujeres. Entonces Abû Hurayrah dijo: 'Abûl Qâsim (B y P) ha dicho: «El primer grupo que entrará en el Paraíso será (brillante) como la luna en la noche de plenilunio, y el que le siga será más brillante que las estrellas titilantes en el cielo. Cada uno de ellos tendrá dos esposas, y la médula de sus pantorrillas brillará a través de la carne. En el Paraíso no habrá nadie sin esposa»'".

(**6794**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**6795**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El primer grupo que entrará en el Paraíso será (brillante) como la luna en la noche de plenilunio, y los que les sigan serán de un brillo más intenso que el de las estrellas titilantes del cielo. Ellos no orinarán, ni defecarán, ni tendrán secreciones nasales, ni escupirán. Sus peines serán de oro y su sudor almizcle. El combustible de sus braseros será el áloe. Sus esposas serán las huríes (vírgenes de grandes ojos). Y sus formas serán como las de un solo hombre, la de su padre Adán, de (una altura de) sesenta codos»".

(**6796**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El primer grupo que entrará en el Paraíso será (brillante) como la luna en la noche de plenilunio, y el que le sigue será como la más brillante de las estrellas del cielo; y luego entrarán los que les sigan en rango. No defecarán, ni orinarán, ni tendrán secreciones nasales, ni escupirán. Sus peines serán de oro, el combustible de sus braseros será el áloe y su sudor almizcle. Sus formas serán como la de un solo hombre, con la altura de su padre Adán, de sesenta codos (de altura)»". Este mismo hadiz ha sido relatado por Ibn Abû Shaybah con una pequeña variación en el texto.

VII
Descripción del Paraíso y de sus habitantes que estarán glorificando a Allah por la mañana y por la noche

(**6797**) Hammâm ibn Munabbih relató: "Entre los numerosos hadices que Abû Hurayrah relató del Mensajero de Allah (B y P) está éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La imagen (el rostro) de los del primer grupo que ingresará en el Paraíso será (brillante) como la luna en la noche del plenilunio. Ellos no escupirán ni defecarán. Sus utensilios y sus peines serán de oro y plata. El combustible de sus braseros será el áloe. Su sudor será de almizcle. Y cada uno de ellos tendrá dos esposas, tales que se verán las médulas de sus pantorrillas a través de la carne por su belleza. No habrá divergencias ni enemistad entre ellos. Sus corazones serán como un solo corazón, y estarán glorificando a Allah por la mañana y por la noche»'".

(**6798**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Los residentes del Paraíso comerán y beberán allí, pero no escupirán, ni orinarán, ni defecarán, ni tendrán secreciones nasales». Preguntaron: '¿Y qué pasará con lo que coman?' Dijo: «Ellos eructarán y transpirarán almizcle. Se les facilitará glorificar a Allah y alabarlo como se os facilita a vosotros la respiración»".

(**6799**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con una pequeña variante, pues llega sólo hasta el dicho «...y transpirarán almizcle».

---

(1) Se entiende por mercado un lugar de reunión de la gente, como los mercados de este mundo.

(**6800**) Ÿâbir ibn ʻAbdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La gente del Paraíso comerá y beberá allí. Pero no defecarán, ni tendrán secreciones nasales, ni orinarán. Esa comida suya se transformará en eructos como esencia de almizcle. Se les facilitará glorificar a Allah y alabarlo como se os facilita a vosotros la respiración».

(**6801**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir con una pequeña variación en su texto.

VIII
La bendición sin fin de los habitantes del Paraíso

(**6802**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Aquel que entre en el Paraíso recibirá una bendición tal que nunca pasará necesidades; no se gastarán sus ropas ni se extinguirá su juventud».

(**6803**) Abû Saʻîd Al-Judrî y Abû Hurayrah relataron que el Profeta (B y P) dijo: «Un pregonero (en el Paraíso) hará este anuncio: 'Tendréis salud para siempre y nunca os enfermaréis. Tendréis vida eterna y no moriréis jamás. Tendréis una juventud perpetua y jamás envejeceréis. Y tendréis abundancia y nunca pasaréis necesidades'». Como dicen las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: "*Y se les anunciará: 'Este es el Paraíso, lo habéis heredado como premio por vuestras obras'*" (7:43).

IX
Descripción de las tiendas de los habitantes del Paraíso

(**6804**) Abû Bakr ibn ʻAbdullah ibn Qays relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso habrá una tienda para el creyente que será de una perla ahuecada de sesenta millas de largo. Allí estarán las familias del creyente, y ellos las rodearán sin poder verse unos a otros (por la gran distancia)».

(**6805**) Abû Bakr ibn ʻAbdullah ibn Qays relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En el Paraíso habrá una tienda hecha de una perla ahuecada de sesenta millas de ancho. En cada rincón de ella habrá una familia, y unos no verán a los otros, ni a los creyentes que den vueltas a su alrededor».

(**6806**) Abû Bakr ibn ʻAbdullah ibn Qays relató de su padre que el Profeta (B y P) dijo: «La tienda (del Paraíso) será una perla cuyo largo es de sesenta millas. En cada rincón de ella estará la familia de un creyente, y no podrán verse unos a otros (por la gran distancia)».

X
Los ríos de este mundo que estarán en el Paraíso

(**6807**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Sayhân, el Ÿayhân [1], el Eufrates y el Nilo son algunos de los ríos del Paraíso»".

XI
Al Paraíso entrará una gente cuyos corazones serán como los de los pájaros

(**6808**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso entrará una gente cuyos corazones serán como los de los pájaros» [2].

(**6809**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Exaltado y Majestuoso, creó a Adán a su imagen. Su altura era de sesenta codos. Una vez creado le dijo: 'Ve y saluda a ese grupo. —Era un grupo de ángeles que estaban sentados—. Y escucha cómo te responden, ya que ese será tu saludo y el de tu descendencia'. Entonces fue Adán y dijo: 'La paz sea con vosotros'. Y ellos respondieron: 'La paz sea contigo y la misericordia de Allah'. O sea que ellos agregaron: 'y la misericordia de Allah'. Todo el que entre al Paraíso lo hará con la forma original de Adán, con una altura de sesenta codos. Los que lo siguieron fueron disminuyendo su altura hasta llegar a la actual».

---

(1) Estos dos ríos son conocidos como Sarus y Piramus, y eran los cursos de agua que marcaban en los primeros tiempos del Islam la frontera con el Imperio Bizantino.

(2) Sobre esto hay dos interpretaciones: a) que sus corazones son frágiles y tiernos como los de los pájaros, y b) que son así por su temor reverencial hacia Allah, por analogía con el miedo que demuestran las aves, y que se sobrepondría en estas personas a todo otro sentimiento.

XII
Descripción del Infierno, la intensidad de su calor y sus tormentos

(**6810**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En ese día (el Día del Juicio) el Infierno será traído con setenta mil riendas y de cada rienda tirarán setenta mil ángeles»".

(**6811**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Este fuego vuestro (en este mundo), el que enciende el hombre, posee solo una de las setenta partes del calor del fuego del Infierno». Dijeron: "¡Por Allah!, el de aquí es suficiente (para quemar a la gente), ¡oh Mensajero de Allah!". Dijo: «Ciertamente es sesenta y nueve veces más caliente que el fuego de aquí, y cada una de esas partes es tan caliente como la de aquí».

(**6812**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación del texto.

(**6813**) Abû Hurayrah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando se escuchó un estruendo. Entonces el Profeta (B y P) preguntó: «¿Sabéis que fue eso?». Dijimos: 'Allah y Su Mensajero saben más'. Dijo: «Es una piedra que fue arrojada hace setenta años en el Infierno y ha estado cayendo en él desde entonces, y ahora ha llegado al fondo»".

(**6814**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con la misma cadena de transmisores, pero en éste dice: «Esta (piedra) ha llegado a su parte más baja y por eso habéis escuchado su sonido».

(**6815**) Samurah relató que escuchó al Profeta de Allah (B y P) decir: «Habrá algunos (de los habitantes del Infierno) a los que el fuego llegará a sus tobillos, a otros hasta sus rodillas, a otros hasta su cintura y a otros hasta su cuello».

(**6816**) Samurah ibn Ÿundub relató que el Profeta (B y P) dijo: «Entre ellos habrá algunos a quienes el fuego le llegará hasta sus tobillos, a otros hasta sus rodillas, a otros hasta su cintura y a otros hasta su clavícula».

(**6817**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'îd con la misma cadena de transmisores con una pequeña variante, en lugar de "su cintura" dice "sus riñones".

XIII
Los arrogantes entrarán en el Infierno y los humildes en el Paraíso

(**6818**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hubo una discusión entre el Infierno y el Paraíso. Éste (el Infierno) dijo: 'Los tiranos y los arrogantes entrarán en mí'. Y dijo este otro (el Paraíso): 'Los débiles y los pobres entrarán en mí'. Entonces Allah, Exaltado y Majestuoso, le dijo a éste (el Infierno): 'Tú eres Mi castigo con el que Yo castigo a quien quiero'. Y le dijo al otro: 'Tú eres Mi misericordia con la que seré misericordioso con quien Yo quiera. Y ambos os llenaréis'»".

(**6819**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Infierno y el Paraíso discutieron. El Infierno dijo: 'Me han sido otorgados los arrogantes y los tiranos'. Y el Paraíso dijo: '¿Qué pasa conmigo que no entran en mí sino los débiles, los desposeídos y los necesitados?'. Entonces Allah le dijo al Paraíso: 'Tú eres Mi misericordia, contigo seré misericordioso con los que Yo quiera de Mis siervos'. Y le dijo al Infierno: 'Tú eres Mi castigo, contigo castigo a quien Yo quiera de Mis siervos. Y ambos os llenaréis'. Pero el Fuego no se llenará hasta que Allah no ponga Su pie allí. Y el Infierno dirá: 'Suficiente, suficiente'. Entonces se llenará y una parte se juntará con la otra (para que no quede más espacio)».

(**6820**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El Infierno y el Paraíso discutieron...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6821**) Hammâm ibn Munabbih relató que Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Paraíso y el Infierno discutieron entre sí. El Infierno dijo: 'Me han sido otorgados los arrogantes y los tiranos'. Y dijo el Paraíso: '¿Qué pasa conmigo que no entran en mí sino los débiles, los desposeídos y los necesitados?'. Entonces Allah le dijo al Paraíso: 'Tú eres Mi misericordia, contigo seré misericordioso con los que Yo quiera de Mis siervos'. Y le dijo al Infierno: 'Tú eres Mi castigo, contigo castigo a quien Yo quiera de Mis siervos. Y ambos os llenaréis'. En cuanto al Infierno, no se llenará hasta que Allah, Bendito y Exaltado sea, ponga Su pierna allí. Y dirá: 'Suficiente, suficiente, suficiente'. Entonces se llenará y una parte se juntará con la otra. Allah no

será injusto con nadie de Su creación. En cuanto al Paraíso, Allah creará otras criaturas para él»".

(**6822**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Paraíso y el Infierno discutieron...», y el resto del hadiz es el mismo que el hadiz relatado por Abû Hurayrah hasta las palabras: «...Y Yo debo llenarlos a ambos», sin agregar nada más a continuación.

(**6823**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «El Infierno no cesará de preguntar: '¿Hay aún más?', hasta que el Señor del Poder, Bendito y Exaltado sea, ponga Su pie allí. Entonces dirá: '¡Suficiente, suficiente, por Tu Poder!'. Y unas partes se juntarán con otras (para que quede lleno y sin espacio)».

(**6824**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**6825**) 'Abd Al-Wahhab ibn 'Aṯâ' narró, relacionado con las palabras de Allah, Exaltado y Majestuoso: *"El día en que digamos al Infierno: ¿Estás ya lleno? El dirá: ¿Hay aún más?"* (50:30), que Anas ibn Mâlik relató que el Profeta (B y P) dijo: «Se arrojarán al Infierno (a los pecadores) y él seguirá diciendo: '¿Hay aún más?', hasta que el Señor del Poder ponga Su pie allí, entonces unas partes se juntarán con las otras. Y dirá (el Infierno): '¡Suficiente, suficiente! ¡Por Tu Poder y Tu Nobleza!'. Y en el Paraíso todavía habrá espacio hasta que Allah cree una nueva creación y la ubique en el espacio que queda en él».

(**6826**) Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «En el Paraíso quedará el espacio que Allah quiera que quede. Luego Allah, Exaltado sea, creará lo que El quiera para ese espacio».

(**6827**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Día de la Resurrección se traerá a la muerte con la forma de un carnero blanco». —Abû Kurayb agrega: «Y se la pondrá entre el Paraíso y el Infierno». En cuanto al resto del relato hay coincidencia entre los transmisores—. «Se dirá: '¡Oh habitantes del Paraíso!, ¿la reconocéis?'. Y ellos levantarán sus cuellos, mirarán y dirán: 'Sí, es la muerte'. Y se dirá: '¡Oh habitantes del Infierno!, ¿la reconocéis?'. Ellos levantarán sus cuellos, mirarán y dirán: 'Sí, es la muerte'. Entonces se dará la orden y será degollado (el carnero). Luego se dirá: '¡Oh habitantes del Paraíso!, soy eternos y no hay más muerte. Y, ¡oh habitantes del Infierno!, soy eternos y no hay más muerte». Luego el Mensajero de Allah (B y P) recitó: '*Prevenles contra el día de la lamentación, cuando se decidan sus asuntos. Y entre tanto ellos están despreocupados y no creen*' (19:39), y señaló con su mano este mundo".

(**6828**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando la gente del Paraíso entre en el Paraíso y la gente del Infierno en el Infierno, se dirá: '¡Oh gente del Paraíso!'...», y el resto del hadiz es el mismo, excepto que dice al final: «De ahí el dicho de Allah, Exaltado y Majestuoso,...» y no dice: "Luego el Mensajero de Allah (B y P) recitó...". Y tampoco se menciona: "Y señaló con su mano este mundo".

(**6829**) 'Abdullah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah hará que los habitantes del Paraíso entren al Paraíso y que los habitantes del Infierno entren al Infierno. Luego un anunciador se parará entre ellos y dirá: '¡Oh gente del Paraíso!, no hay más muerte. Y, ¡oh gente del Infierno!, no hay más muerte. Viviréis allí por siempre»".

(**6830**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando los habitantes del Paraíso lleguen a él y los habitantes del Infierno lleguen a él, será traída la muerte y se la pondrá entre el Paraíso y el Infierno. Luego será degollada y un pregonero dirá: '¡Oh habitantes del Paraíso! No hay más muerte. ¡Oh habitantes del Infierno! No hay más muerte'. Y esto aumentará la alegría de los habitantes del Paraíso y la tristeza de los habitantes del Infierno».

(**6831**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La muela del incrédulo o el canino del incrédulo será (en el Infierno) como la montaña de Uẖud, y el espesor de su piel como un viaje de tres días»".

(**6832**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La distancia que habrá en el Infierno entre los hombros del incrédulo será como la que recorre un jinete rápido en tres días».

(**6833**) H̲ârizah ibn Wahb relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «¿Queréis que os informe sobre los habitantes del Paraíso?». Dijeron: "¡Por supuesto!". Dijo: «Toda persona débil y maltratada (por los demás por su debilidad) [1], que si jura por Allah se lo concede». Luego preguntó: «¿Queréis que os informe sobre los habitantes del Infierno?» Dijeron: '¡Por supuesto!'. Dijo: «Todas las

(1) Según Al-Nawâwî esto alude a las personas de corazón sensible y modos sencillos y moderados, que son maltratadas y perseguidas por su sencillez, y de ahí que sean de la gente del Paraíso.

personas arrogantes, presuntuosas (o glotonas y gordas) y soberbias».

(**6834**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variante: «¿Queréis que os indique...».

(**6835**) Hârizah ibn Wahb Al-Juzâ‘î relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Queréis que os informe sobre los habitantes del Paraíso? Será toda persona débil que es considerada tal, que si jura por Allah se lo concede. ¿Queréis que os informe sobre los habitantes del Infierno? Serán todas las personas presuntuosas (o glotonas y gordas), viles y soberbias»".

(**6836**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quizás haya desgreñados que son echados de las puertas (por desprecio, cuando van a pedir), pero que si juran por Allah se los concede».

(**6837**) ‘Abdullah ibn Zam‘ah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dio un sermón y mencionó a la camella y al que la desjarretó, y dijo: «*'Cuando el más miserable de entre ellos se alzó'* (91:12) [1]. El que se alzó era un hombre fuerte, violento y dañino, de una familia fuerte como la de Abû Zam‘ah». Luego mencionó a las mujeres y dio algunas advertencias sobre ellas diciendo: «¿Hasta cuándo alguno de vosotros golpeará a su esposa [en la versión de Abû Bakr dice: «golpeará a su sierva», y en la de Abû Kurayb dice: «golpeará a su esclava»] y luego al final del día se acuesta con ella?». Luego aconsejó respecto a los que se ríen cuando alguno tiene una ventosidad, y dijo: «¿Hasta cuándo alguno de vosotros se reirá de algo que él mismo hace?»".

(**6838**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He visto a ‘Amr ibn Luhayy ibn Qama‘ah ibn Jindif, padre de estos Banû Ka‘b, arrastrando sus intestinos en el Infierno»".

(**6839**) Sa‘îd ibn Al-Musayyab explicó: "*Al-bahîrah* [2] era el animal que se ordeñaba solo para los ídolos, nadie de la gente lo ordeñaba. En cuanto *as-sâ'ibah* era el animal que dejaban pastar libremente para sus dioses y que no podía ser cargado con nada". E Ibn Musayyab transmitió que Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vi a ‘Amr ibn ‘Âmir Al-Juzâ‘î arrastrando sus intestinos por el Infierno. El fue el primero en dedicar animales a los ídolos»".

(**6840**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay dos tipos de habitantes del Infierno que no he visto (en este mundo): unos tendrán látigos como la cola de una vaca y con ellos golpearán a la gente. Otros son mujeres vestidas pero que parecerán desnudas y que serán seducidas y seducirán a otros con sus cabellos altos como jorobas [3]. Ellas no entrarán al Paraíso ni sentirán su perfume a pesar de que el perfume del Paraíso se puede percibir desde una distancia tal y cual»".

(**6841**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pronto, si vuestra vida se alarga un tiempo más, veréis gente en cuyas manos habrá (látigos) como las colas de las vacas, que amanecerán bajo la ira de Allah, y anochecerán bajo la cólera de Allah»".

(**6842**) Abû Hurayrah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si vuestra vida se alarga un tiempo más, estaréis a punto de ver gente que amanecerá bajo la cólera de Allah y anochecerá bajo Su maldición; en sus manos habrá (látigos) como las colas de las vacas»".

XIV
La aniquilación del mundo y la reunión del Día de la Resurrección

(**6843**) Este hadiz ha sido transmitido a través de cinco cadenas diferentes de transmisores pero todas ellas son narradas por Mustawrid, el hermano de Banû Fihr, que relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Allah!, este mundo es tan insignificante en relación con el otro mundo como el agua que queda en el dedo de uno de vosotros luego de haberlo hundido en el agua del mar (respecto del mar en su totalidad)». Este ha-

(1) Las aleyas que relatan este incidente con la camella y el Profeta Sâleh son: *"Cuando el más miserable de entre ellos se alzó. El Mensajero de Allah les dijo: ¡La camella de Allah y su turno de bebida! Pero se lo negaron y la desjarretaron. Entonces su Señor los aniquiló por su atrocidad, arrasándolos a todos. Y no temió sus consecuencias"*. (91:12-15)

(2) Según Ibn Al-Azîr, eran camellos a los que les cortaban sus orejas al nacer (del verbo *bahara*, de donde viene *bahîrah*).

(3) Esto se interpreta como una notable profecía sobre la situación de las mujeres en la actualidad, particularmente en cuanto a las vestimentas ajustadas, y quizá también sobre los peinados. El Profeta (B y P) recalca que no ha visto este tipo de personas anteriormente.

diz ha sido relatado a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variación en el texto.

(**6844**) 'Â'ishah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El Día de la Resurrección la gente se reunirá descalza, desnuda e incircuncisa». Yo le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿las mujeres estarán junto a los hombres y se mirarán unos a otros?' Contestó: «¡Oh 'Â'ishah!, el asunto será demasiado serio para que se estén mirando unos a otros»".

(**6845**) Este hadiz ha sido relatado por Hâtim ibn Abû Sagîrah con la misma cadena de transmisores, pero no menciona: «...incircuncisa».

(**6846**) Ibn 'Abbâs relató que escuchó al Profeta (B y P) en una *jutbah* diciendo: «Os encontraréis por cierto con Allah (el Día de la Resurrección) descalzos, desnudos e incircuncisos».

(**6847**) Este hadiz ha sido relatado a través de otras cadenas de transmisores por Ibn 'Abbâs: "El Mensajero de Allah (B y P) se paró para darnos una *jutbah* amonestándonos, y dijo: «¡Oh gente!, seréis reunidos por cierto ante Allah descalzos, desnudos e incircuncisos». Y recitó: '*Como os hemos creado la primera vez os crearemos de nuevo. Es una promesa que Nos obliga y la cumpliremos*' (21:104). (Dijo:) «La primera de las criaturas que será vestida en el Día de la Resurrección será Abraham (la paz sea con él). Serán traídos algunos hombres de mi comunidad y ubicados a la izquierda, entonces yo diré: '¡Oh mi Señor!, son mis Compañeros'. Y se me dirá: 'Es que tú no sabes lo que hicieron después de ti'. Entonces yo diré lo que dijo el siervo recto (Jesús): '*Yo fui testigo de ellos mientras estuve entre ellos, pero después de llamarme a Ti, fuiste Tú quien les vigiló. Tú eres testigo de todas las cosas. Si les castigas ciertamente ellos son Tus siervos y si les perdonas ciertamente Tú eres el Poderoso y el Sabio*' (5:117-118). Y entonces se me dirá: 'Desde que los dejaste ellos no cesaron de volver sobre sus pasos [1]'». En la versión transmitida por Wakî' y Mu'âdh dice: «Se me dirá: 'Es que tú no sabes lo que innovaron después de ti'».

(**6848**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La gente será reunida (el Día de la Resurrección) en tres categorías, anhelantes (del Paraíso) y temerosos (del Infierno). Vendrán dos sobre un camello, tres sobre un camello, cuatro sobre un camello y diez sobre un camello. Y el resto se reunirá en el Infierno que pernoctará con ellos donde pasen la noche; pasará con ellos la siesta cuando ellos descansen; amanecerá con ellos cuando amanezcan, y anochecerá con ellos cuando anochezcan».

XV
Descripción del Día de la Resurrección, que Allah nos proteja de sus terrores

(**6849**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo respecto a "*el día en que comparezcan los hombres ante el Señor del Universo*" (83:6), que: «Cada uno de ellos estará (sumergido) en su transpiración hasta la mitad de sus orejas». Y en la transmisión de Ibn Al-Muzanna no se menciona: "*el día*" en la transcripción de la aleya coránica.

(**6850**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn 'Umar con una pequeña variación del texto. En éste dice: «Cada uno de ellos estará oculto por su transpiración hasta la mitad de sus orejas».

(**6851**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente el Día de la Resurrección la transpiración se extenderá sobre la tierra setenta codos, y llegará hasta la boca de la gente, o hasta sus oídos». Zawr (el transmisor) duda sobre cuál de los dos dijo.

(**6852**) Miqdâd ibn Al-Aswad relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El Día de la Resurrección el sol se acercará tanto a la creación que estará solo a una distancia de una milla (*mîl*) [2] »". Sulaymân ibn 'Âmir (uno de los transmisores) dijo: "¡Por Allah! No sé si con la palabra *mîl* se refería a la medida de distancia o al instrumento para poner colirio en los ojos [3]". "El Profeta (B y P) dijo: «La gente estará (sumergida) en la transpiración en relación con sus obras; algunos de ellos hasta las rodillas, otros hasta la cintura, otros hasta los hombros y otros tendrán la transpiración como brida (a la altura de sus bocas)». Y el Mensajero de Allah (B y P) señaló su boca".

(1) Es decir: de retroceder a lo que eran sus costumbres y creencias previas, antes del Islam.

(2) La equivalencia de esta medida de longitud es incierta, particularmente en textos antiguos. Sería alrededor de 1,5 kilómetros. También se la usa en el hadiz 6804.

(3) Se trata de una pequeña aguja.

XVI
Los atributos por los que se puede reconocer en este mundo a los habitantes del Paraíso y a los del Infierno

(**6853**) ʻIyâd ibn Himâr Al-Muÿâshiʻî relató que un día, en su *jutbah*, el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «He aquí que mi Señor me ha ordenado que os enseñe lo que vosotros ignoráis y que Él me ha enseñado hoy mismo, (dice Allah): ʻTodos los bienes que he hecho lícitos para un siervo son lícitos. He creado a todos Mis siervos como *hanîfs* [1], y ciertamente es Shaytân quien los desvía de su religión (original y pura). Él les prohíbe lo que He hecho lícito para ellos y les ordena que Me asocien algo a lo cual no le He otorgado ningún poderʼ. Ciertamente Allah observó a la gente del mundo y detestó a árabes y no árabes, exceptuando unos pocos de la Gente del Libro. Y (después) dijo: ʻCiertamente te He enviado para probarte y probar a través tuyo. Y He revelado a través tuyo un Libro que no puede ser lavado con agua [2], que podrás recitar dormido o despiertoʼ. Allah me ordenó quemar (destruir) a (la tribu de) Quraysh. Pero yo le dije: ʻ¡Mi Señor!, ellos me romperán la cabeza dejándola como un pan partidoʼ. Me dijo: ʻExpúlsalos como ellos te expulsaron a ti, combátelos que te ayudaremos, eroga (en caridad) que se te dará (abundantemente). Envía un ejército que Yo enviaré uno cinco veces más grande. Combate a los que te desobedecen con los que te obedecenʼ. Dijo: ʻLa gente del Paraíso es de tres tipos: alguien que tiene poder y es justo, verídico y honesto; una persona misericordiosa, de corazón tierno con sus parientes y con los musulmanes; y la persona cariñosa que mantiene una gran familia. Y la gente del Infierno es de cinco tipos: el débil que no puede evitar el mal; el descuidado entre vosotros, que hace cualquier cosa despreocupándose de su familia y de sus bienes; el traidor que no puede ocultar su codicia, aún en las cosas pequeñas; y la persona que te engaña de la mañana a la noche en tu familia y tus bienes». Y también mencionó la avaricia, la mentira y «los que insultan a la gente con un lenguaje obsceno». Y Abû Gassan en su versión no menciona: «...eroga (en caridad) que se te dará (abundantemente)...».

(**6854**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah con la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación en el texto.

(**6855**) ʻIyâd ibn Himâr relató que un día el Mensajero de Allah (B y P) dio un sermón, y el resto del hadiz es el mismo.

(**6856**) ʻIyâd ibn Himâr, hermano de Banû Muÿâshiʻ, relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) se levantó para darnos un sermón y dijo: «Allah me ha ordenado...»", y el resto del hadiz es el mismo, pero agrega: «Allah me reveló que debemos ser humildes entre nosotros, no enorgullecernos unos sobre otros, ni injuriarnos entre nosotros». Y también: «Los que no se preocupan por sus familias o por sus bienes». Pregunté: "¿Esto ocurre, oh Abû ʻAbdullah?" Dijo: "Sí, ¡por Allah! He sabido de algunas de esas cosas en la época de la ignorancia, como que alguien pastoreaba para una tribu y que, cuando encontraba sola a una sierva de ellos, fornicaba con ella".

XVII
Se mostrará a los muertos su lugar en el paraíso o en el infierno. El castigo de la tumba y cómo ampararse de él

(**6857**) Ibn ʻUmar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros muere se le muestra su sitio (en el más allá) por la mañana y por la noche. Si es de la gente del Paraíso (verá su sitio) entre la gente del Paraíso, y si es de la gente del Infierno, entre la gente del Infierno. Y se le dirá: ʻEste es tu sitio al que Allah te enviará el Día de la Resurrecciónʼ».

(**6858**) Ibn ʻUmar relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Cuando la persona muere se le muestra su sitio (en el más allá) por la mañana y por la noche. Si es de la gente del Paraíso, el Paraíso, y si es de la gente del Infierno, el Infierno». Dijo: «Luego se le dirá: ʻEste es tu sitio donde serás enviado el Día de la Resurrecciónʼ»".

(**6859**) Abû Saʻîd Al-Judrî relató: "No lo he escuchado directamente del Profeta (B y P), sino que me lo narró Zayd ibn Zâbit, quien dijo: ʻMientras el Profeta (B y P) iba con nosotros en un huerto cercado de los Banû Al-Naÿÿâr, sobre su mula, ésta se asustó y casi lo hace caer. He aquí que había allí algunas tumbas, seis, o cinco o cua-

(1) *Hanîf*, pl. *hunafâʼ*, significa en estado puro en cuanto a su religión, la que corresponde naturalmente a la naturaleza humana y que es el Islam.

(2) O sea que está protegido, que perdurará en el tiempo.

tro —así lo refiere Al-Ÿurayrî (uno de los transmisores)—. Entonces preguntó: «¿Quién de vosotros conoce a los ocupantes de estas tumbas?». Un hombre contestó: 'Yo'. Preguntó: «¿En qué estado murieron?». Dijo: 'Murieron como idólatras'. Entonces afirmó: «Esta gente está siendo probada en sus tumbas. Si no fuera porque dejaríais de enterrar a vuestros muertos, le suplicaría a Allah para que pudierais escuchar el tormento de la tumba como yo lo escucho». Luego se volvió hacia nosotros y nos dijo: «Buscad refugio en Allah del tormento del Infierno». Dijeron: 'Nos refugiamos en Allah del tormento del Infierno'. Dijo: «Buscad refugio en Allah del tormento de la tumba». Dijeron: 'Nos refugiamos en Allah del tormento de la tumba'. Dijo: «Buscad refugio en Allah de las tentaciones y pruebas, tanto evidentes como ocultas». Dijeron: 'Nos refugiamos en Allah de las tentaciones y pruebas, tanto evidentes como ocultas'. Dijo: «Buscad refugio en Allah de la sedición (prueba) del Daÿÿâl (el falso mesías)». Dijeron: 'Nos refugiamos en Allah de la sedición (prueba) del Daÿÿâl'".

(**6860**) Anas relató que el Profeta (B y P) dijo: «Si no fuera porque dejaríais de enterrar (a los muertos) le suplicaría a Allah que os hiciera escuchar el tormento de la tumba».

(**6861**) Abû Ayyûb relató este hadiz a través de varias cadenas de transmisores y dice: "El Mensajero de Allah (B y P) salió después de la puesta del sol, escuchó unos sonidos y entonces dijo: «Son judíos que están siendo castigados en sus tumbas»".

(**6862**) Anas ibn Mâlik relató: "El Profeta de Allah (B y P) dijo: «Cuando el siervo es puesto en su tumba, y sus compañeros se retiran y él escucha sus pasos, llegan dos ángeles que lo hacen sentar y le preguntan: '¿Qué decías sobre este hombre (o sea el Profeta)?' Si es creyente dirá: 'Atestiguo que es el siervo de Allah y Su Mensajero'. Y entonces se le dirá: 'Mira tu sitio en el Infierno. Allah te lo ha cambiado por un sitio en el Paraíso». El Profeta de Allah (B y P) agregó: «Los verá a ambos [1] juntos»". Qatâdah (uno de los transmisores) dijo: "Se nos ha mencionado que su tumba (la de un creyente) se expandirá sesenta codos, y que estará llena de verdor hasta el día en que será resucitado".

(1) Ambos sitios, el que tenía en el Infierno, y el que recibirá por su fe en el Paraíso, para que compare y aprecie la misericordia y la gracia de su Señor.

(**6863**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando el muerto es colocado en su tumba escucha por cierto las pisadas de sus sandalias (de sus amigos y parientes) cuando se retiran»".

(**6864**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Cuando el siervo es colocado en su tumba y sus compañeros se retiran...», el resto del hadiz es el mismo.

(**6865**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató que el Profeta (B y P) dijo: "*Allah confirma con una palabra firme a quienes creen*" (14:27). (Y explicó:) «Esto fue revelado en relación con el castigo de la tumba. Se le preguntará (al muerto): '¿Quién es tu Señor?' Y él dirá: 'Mi Señor es Allah y mi Profeta es Muhammad (B y P)'. Y esto es lo que significan las palabras del Poderoso y Majestuoso: '*Allah confirma con una palabra firme a quienes creen en esta vida y en la otra*'».

(**6866**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató que esta aleya: "*Allah confirma con una palabra firme a quienes creen en esta vida y en la otra*" (14:27), fue revelada en relación con el castigo de la tumba.

(**6867**) Abû Hurayrah relató: «Cuando el espíritu del creyente sale (de su cuerpo) es recibido por dos ángeles que lo suben al cielo». Hammâd (uno de los transmisores) dijo: "Mencionó lo dulce de su perfume, y habló del almizcle". Dijo: «Los habitantes del cielo dirán: 'Un buen espíritu llega desde la tierra. ¡Que Allah te bendiga y al cuerpo que habitabas!' Y es llevado hasta su Señor, Poderoso y Majestuoso. Luego se dice: 'Llevadlo a su morada final'». Dijo: «Y si es un incrédulo cuando su espíritu lo abandona» —y aquí Hammâd dijo: 'Mencionó su olor repugnante y la maldición'—, «los habitantes del cielo dirán: 'Un mal espíritu llega desde la tierra'. Y se dice: 'Llevadlo a su morada final'». Abû Hurayrah dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) se cubrió la nariz con un lienzo que tenía sobre sí ante esto (la mención del olor del espíritu del incrédulo)".

(**6868**) Anas ibn Mâlik relató: "Estábamos con 'Umar entre Makka y Medina cuando comenzamos a tratar de percibir la luna nueva (*hilâl*) [2]. Yo

(2) El *hilâl* es la luna nueva cuando recién se manifiesta, como un delgado hilo iluminado que hay que buscar en el horizonte occidental, apenas se puso el sol y cuando comienza la oscuridad del ocaso. Para percibirla se requiere un cielo claro, límpido, y sin obstáculos en el horizonte, además de buena vista. La luna nueva marca el inicio del mes y es importante para fijar diversas festivi-

tenía una vista aguda y entonces la vi, y nadie más excepto yo afirmó verla. Yo le decía a ‘Umar: ‘¿La ves?’, pero él no la veía. ‘Umar dijo: ‘En seguida podré verla cuando esté recostado en la cama’. Y comenzó a hablarnos de la gente de Badr diciendo: ‘El día anterior a la batalla el Mensajero de Allah (B y P) nos mostró el lugar donde iban morir (los que murieron) durante la batalla, diciendo: «Este es el lugar donde mañana va a morir fulano, si Allah quiere»’. ‘Umar dijo: ‘¡Por Aquel que lo envió con la verdad! Ellos murieron en los lugares que señaló el Mensajero de Allah (B y P). Luego todos fueron puestos en un pozo, unos sobre otros. El Mensajero de Allah (B y P) se dirigió hacia ellos y dijo: «¡Oh fulano hijo de fulano! Y, ¡oh fulano hijo de fulano! ¿Encontrasteis que era verdad lo que Allah y Su Mensajero os habían prometido?, pues yo sí he comprobado que es verdad lo que Allah me había prometido»’. ‘Umar dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cómo es que le hablas a unos cuerpos que ya no tienen espíritu en ellos?’ Contestó: «Vosotros no escucháis mejor lo que digo que ellos, excepto que ellos no pueden responder nada»”.

(**6869**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dejó los cuerpos de los incrédulos que murieron en Badr (sin enterrar) durante tres días. Luego se dirigió a ellos y los llamó diciendo: «¡Oh Abû Ÿahl ibn Hishâm! ¡Oh Umayyah ibn Jalaf! ¡Oh ‘Utba ibn Rabî‘ah! ¡Oh Shaybah ibn Rabî‘ah! ¿Acaso no es verdad lo que vuestro Señor os prometió? En cuanto a mí, ciertamente he comprobado que lo que mi Señor me prometió es verdad». ‘Umar escuchó las palabras del Profeta (B y P) y le dijo: “¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cómo van a escuchar y responder si están muertos y sus cuerpos corrompiéndose?” Dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida!, vosotros no escucháis mejor que ellos lo que estoy diciendo, excepto que ellos no tienen el poder para contestar». Luego ordenó que fueran enterrados en el pozo de Badr.

(**6870**) Abû Talha relató: “Cuando llegó el día de Badr y el Profeta de Allah (B y P) los venció, ordenó que veinte y pico (en la versión de Rawh se mencionan veinticuatro) de los idólatras de (la tribu de) Quraysh fueran arrojados en uno de los pozos de Badr”. El resto del hadiz es el mismo.

dades islámicas o deberes devocionales como el ayuno y la peregrinación.

XVIII
La realidad de la rendición de cuentas (sobre las acciones)

(**6871**) ‘Â’ishah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «A quien se haga rendir cuentas en el Día de la Resurrección, es castigado». Entonces yo le dije: ‘¿Acaso Allah, Poderoso y Majestuoso, no dijo: ‘*Se le hará una rendición de cuenta fácil (benigna)’* (84:8)?’ Y él me respondió: «Eso no es la rendición de cuentas (*hisâb*). Eso es solamente la presentación [1] de las obras. Aquel cuyas obras son examinadas al rendir cuentas el Día de la Resurrección está siendo castigado»”.

(**6872**) Este hadiz ha sido relatado por Ayyûb con la misma cadena de transmisores.

(**6873**) ‘Â’ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Nadie es sometido a una rendición de cuentas sin ser destruido». Yo le dije: “¡Oh Mensajero de Allah!, ¿acaso Allah no ha dicho: ‘*...una redición de cuentas fácil (benigna)’* (84:8). Dijo: «Eso se refiere solamente a la presentación (de las obras para su reconocimiento), pero quien es examinado cuidadosamente en la rendición de cuentas es destruido».

(**6874**) ‘Â’ishah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Quien es examinado cuidadosamente en la rendición de cuentas es destruido».

XIX
La orden de tener una buena opinión de Allah ante la muerte

(**6875**) Ÿâbir relató: “Tres días antes de su muerte escuché al Profeta (B y P) decir: «Que ninguno de vosotros muera sin tener una buena opinión sobre Allah [2]»”.

(**6876**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash con la misma cadena de transmisores.

(**6877**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah Al-Ansârî relató: “Escuché decir al Mensajero de Allah (B y P) tres días antes de su muerte: «Que ninguno de vosotros muera sin tener una buena opinión sobre Allah, Poderoso y Majestuoso»”.

(1) Esto alude a que le serán presentadas las obras al hombre para que las reconozca, y es algo previo al cómputo de las mismas.

(2) Esperando de Él lo mejor, en cuanto misericordia y perdón para las faltas.

(**6878**) Ÿâbir relató: "Escuché al Profeta (B y P) decir: «Todo siervo será resucitado del modo en que murió»".

(**6879**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A'mash con una pequeña variación de palabras.

(**6880**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando Allah quiere castigar a un pueblo, el castigo se abate sobre todos, y luego es resucitado cada uno de acuerdo a sus obras»".



Libro sobre los conflictos y los prodigios de la Hora Final
(كتاب الفتن وأشراط الساعة)

I
El comienzo de los conflictos [1] y la apertura de la barrera de Gog y Magog

(**6881**) Zaynab bint Ÿahsh relató que un día el Profeta (B y P) se despertó de su sueño diciendo: «No hay divino sino Allah. ¡Guay de los árabes, pues un mal se cierne ya sobre ellos, la barrera de Gog y Magog [2] se ha abierto hoy un tanto así», y Sufyân (el transmisor) indicó con su mano diez. Yo (Zaynab) le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿seremos destruidos habiendo justos entre nosotros?' Dijo: «Sí, cuando predomine la corrupción».

(**6882**) Este hadiz ha sido relatado por Zaynab bint Ÿahsh con una variación en la cadena de transmisión.

(**6883**) Zaynab bint Ÿahsh, la esposa del Profeta (B y P), relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) salió excitado, con su rostro enrojecido y diciendo: «No hay divino sino Allah. ¡Guay de los árabes, pues un mal se cierne ya sobre ellos, la barrera de Gog y Magog se ha abierto hoy un tanto así», y marcó un círculo con su pulgar y su índice. Yo le pregunté: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿seremos destruidos habiendo justos entre nosotros?' Dijo: «Sí, cuando predomine la corrupción»".

(**6884**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de otra cadena de transmisores.

(**6885**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Hoy se ha abierto la barrera de Gog y Magog un tanto así», e hizo un gesto con su mano que indicaba noventa.

II
El hundimiento de un ejército que va a atacar la Casa (la Ka'bah)

(**6886**) 'Ubaydullâh ibn Al-Qibtiyyah relató: "Fui con Al-Hâriz ibn Abû Rabî'ah y 'Abdullah ibn Safwân a lo de Umm Salamah, la Madre de los Creyentes, y ellos le preguntaron sobre el ejército que se hundiría en la tierra. Esto sucedió en tiempos de Ibn Zubayr (cuando era gobernador de Makka). Ella dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Alguien buscará refugio en la Casa y se enviará un ejército a buscarlo, pero cuando pasen por una planicie se hundirá con ellos». Entonces yo le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿y qué pasa con el que va (reclutado) a la fuerza?' Dijo: «Se hundirá con ellos, pero el Día de la Resurrección será resucitado de acuerdo a su intención»'". Abû Ÿa'far dijo: "Se trata de la planicie de Medina".

(**6887**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdul 'Azîz ibn Rufay' con la misma cadena de transmisores, pero dice: "...Cuando encontré a Abû Ÿa'far le dije: 'Ella dijo una de las planicies de la tierra', y Abû Ÿa'far dijo: 'No, ¡por Allah!, se trata de la planicie de Medina'".

(**6888**) 'Abdullah ibn Safwân relató: "Hafsah me informó que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Un ejército marchará contra la Casa para combatirla (a los allí refugiados). Cuando estén pasando por una planicie las filas del centro del ejército se hundirán, entonces los de la vanguardia llamarán a los de retaguardia y ellos también se hundirán. Quedarán solo unos pocos que son los que

---

(1) *Fitan*, sing. *fitnah*, es un término semánticamente muy amplio que designa tanto a los conflictos, como a las sediciones y pruebas o tentaciones a las que se verán sometidos tanto el creyente en particular, como la comunidad de los musulmanes y la humanidad en general, según los casos. Aquí se refiere a los acontecimientos del Final de los Tiempos, en otros lugares de este libro a sediciones y pruebas que afectarán a los musulmanes después del Profeta (B y P), etc.

(2) Gog y Magog han sido mencionados de diferente manera en la Biblia. Hay acuerdo en que se trata de diferentes tribus salvajes que habitaban el centro de Asia, la barrera estaría ubicada en el actual Daguestán y en el Corán se menciona que fue construida por Dhul Qarnayn como un obstáculo para detenerlos.

informarán (a sus familiares)»". Un hombre dijo: "Atestiguo que tú no estás mintiendo respecto a Hafsah, y atestiguo que Hafsah no está mintiendo respecto al Profeta (B y P)".

(**6889**) 'Abdullah ibn Safwân relató de (Hafsah), la Madre del los Creyentes, que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Gente indefensa, sin armas y solitaria buscará refugio en esta Casa —o sea la Ka'bah—, y se enviará un ejército en su búsqueda que se hundirá al pasar por una planicie». Yûsuf (uno de los transmisores) dijo: "Se trata de la gente de Siria (las hordas de Al-Haÿÿâÿ) que en esos días marchaban hacia Makka". 'Abdullah ibn Safwân dijo: "¡Por Allah!, no se trata de ese ejército".

(**6890**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) se estremeció mientras dormía y le dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah!, has hecho algo durante el sueño que no habías hecho antes'. El dijo: «Me asombró (saber) que alguna gente de mi comunidad va a atacar la Casa por un hombre de Quraysh. Él se habrá refugiado en la Casa y cuando ellos lleguen a una planicie se hundirán en ella». Nosotros dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! Ciertamente por el camino se unirá (a ese ejército) todo tipo de gente'. Dijo: «Sí, entre ellos habrá quienes vayan con premeditación, otros por la fuerza y otros serán simples viajeros, pero todos serán destruidos de una vez, aunque luego serán resucitados de diferente manera de acuerdo con sus intenciones»".

III
Los conflictos descenderán como la lluvia

(**6891**) Usâmah relató que el Profeta (B y P) se subió a una de las murallas de Medina y luego dijo: «¿Veis lo que yo veo? Estoy viendo los lugares en que se precipitarán los conflictos entre vuestras casas, (abundantes) como los lugares donde cae la lluvia» [1].

(**6892**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî a través de la misma cadena de transmisores.

(**6893**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se producirán conflictos (sediciones, matanzas, pruebas), tales que el sentado durante ellos estará mejor que el de pie, el de pie mejor que el que camina, y el que camina mejor que el que corre [2]. Quien los presencie se verá envuelto por ellos. Aquel que en su transcurso encuentre un refugio que se quede en él»".

(**6894**) Este mismo hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah, pero en la versión de Abû Bakr se agrega: «Hay una oración entre las oraciones [3] que quien la pierde es como si se arruinase su familia y su propiedad».

(**6895**) Abû Hurayrah relató: "El Profeta (B y P) dijo: «Habrá conflictos tales que el que esté durmiendo durante ellos estará mejor que el despierto, el que esté despierto (y recostado) estará mejor que el que esté de pie, y el de pie mejor que el que corra. Entonces el que encuentre abrigo o refugio que se ampare en él»".

(**6896**) Abû Bakra relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Pronto vendrán conflictos. ¡Cuidado!, habrá una prueba (conflicto) en la que el sentado estará mejor que el que camine y el que camine mejor que el que corra. ¡Cuidado!, cuando se manifieste o aparezca, que el que tenga un camello se aferre a él, el que tenga una oveja se aferre a ella y el que tenga una tierra que se aferre a ella». Entonces un hombre preguntó: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿y qué pasa con el que no tenga camello, ni ovejas ni tierra?' Dijo: «Que tome su espada y golpee su filo con una piedra, y luego que trate de escapar. ¡Oh Allah!, ¿he transmitido (Tu Mensaje)? ¡Oh Allah!, ¿he transmitido (Tu Mensaje)?». Un hombre dijo: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿qué pasa si soy alistado a la fuerza por alguno de los bandos, o por una de los facciones, y un hombre me golpea con su espada o me hiere una flecha y me mata?' Dijo: «Él será castigado por sus pecados y por los tuyos, y será de los moradores del Infierno»".

(**6897**) Esta hadiz ha sido transmitido por Wakî' con una pequeña variación de palabras.

---

(1) De acuerdo con el Imâm Al-Nawâwî esta comparación con la lluvia es por la abundancia de conflictos, desórdenes y masacres por la que pasaron los musulmanes, como la batalla del Camello, la de Siffîn, el asesinato de 'Uzmân, el del Imâm Husayn, etc.

(2) Esto parece significar que cuando menor es el compromiso activo en esos asuntos, mejor para la persona. Esto se confirma en algún hadiz posterior, en donde se habla de golpear el filo de la espada con una piedra, es decir: evitar involucrarse en esas masacres y conflictos.

(3) Se interpreta que es la oración de la tarde (*'asr*).

IV
Cuando dos musulmanes se combaten con sus espadas

(**6898**) Al-Ahnaf ibn Qays relató: “Salí con la intención de ayudar a ese hombre (ʻAlî) cuando Abû Bakrah me encontró y me preguntó: ‘¿Dónde quieres ir, oh Al-Ahnaf?’ Dije: ‘Quiero ayudar al primo del Mensajero de Allah (B y P)’, o sea ʻAlî. Entonces me dijo: ‘¡Oh Al-Ahnaf!, regresa ya que escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Si dos musulmanes se enfrentan con sus espadas ambos, el que mata y el que es matado, estarán en el Infierno». Y le pregunté o se le preguntó: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, está bien con respecto al que mata, ¿pero por qué el que es matado?’ Contestó: «Él también quería matar a su compañero»” [1].

(**6899**) Al-Ahnaf ibn Qays relató de Abû Bakrah que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si dos musulmanes se enfrentan con sus espadas el que mata y el que es matado estarán en el Infierno».

(**6900**) Este hadiz ha sido relatado por Hammâd a través de otra cadena de transmisores.

(**6901**) Abû Bakrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Cuando dos musulmanes se enfrentan y uno de ellos saca su arma contra su hermano, ambos están al borde del Infierno. Y si uno de ellos mata a su compañero los dos entrarán en el Infierno».

(**6902**) Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P), entre ellos éste: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que se combatan dos grandes grupos, y haya una gran masacre entre ellos. Y ambos reivindicarán (proclamarán) lo mismo»”.

(**6903**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que abunde el *harÿ*». Dijeron: “¿Qué es el *harÿ*, oh Mensajero de Allah?” Contestó: «La matanza; la matanza».

(1) Esto no se aplica en el caso de ʻAlî y sus oponentes. El que mata y el que es matado están condenados al Infierno cuando su enemistad está basada en intereses personales egoístas. La mayoría de los que combatieron a ʻAlî eran buenos musulmanes y tenían buenos motivos pero su decisión no fue correcta.

V
Esta comunidad será destruida por matarse unos a otros

(**6904**) Zawbân relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah unió para mí el mundo, y pude ver sus límites orientales y occidentales. El dominio de mi comunidad alcanzará por cierto lo que reunió para mí de ella [2]. Y se me han dado los tesoros rojo y blanco [3]. Le supliqué a mi Señor por mi comunidad, para que no sea destruida por la hambruna, ni dominada por un enemigo externo que destruya sus vidas completamente, y mi Señor me dijo: ‘¡Oh Muhammad!, cuando Yo tomo una decisión nadie puede cambiarla. Te concedo para tu comunidad que no será destruida por la hambruna, ni será dominada por un enemigo externo que destruya completamente sus vidas, aunque se unan contra ellos gente de todas las regiones del mundo. Pero ellos mismos (tu propia comunidad) se destruirán entre sí, tomándose como cautivos (encarcelándose) unos a otros»”.

(**6905**) Zawbân relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente Allah, Exaltado sea, unió para mí el mundo y pude ver sus límites orientales y occidentales. Y me otorgó los tesoros rojo y blanco...», y el resto del hadiz es el mismo.

(**6906**) ’Âmir ibn Saʻd relató de su padre que cierto día el Mensajero de Allah (B y P) volvía de unas tierras altas y pasó por la mezquita de los Banû Muʻâwiyah, entró y rezó dos rakʻat y nosotros rezamos con él. Estuvo un largo rato suplicando a su Señor. Luego se acercó a nosotros y dijo: «Le pedí tres cosas a mi Señor, me otorgó dos y me negó una. Le pedí a mi Señor que mi comunidad no fuese destruida por el hambre, y Él me lo otorgó. Le pedí que mi comunidad no fuese destruida por el diluvio, y Él me lo otorgó. Y le pedí que no hubiese discordia (derramamiento de sangre) entre ellos, pero me lo negó».

(2) El pronombre aquí parece hacer referencia a esos ámbitos occidentales y orientales que le fueron mostrados.

(3) Esto se ha interpretado de diversas maneras. Se dice que los tesoros rojo y blanco son el oro y la plata; también se afirma que es el triunfo sobre Cosroes y César, es decir la expansión del Islam entre persas y bizantinos. E incluso se ha sugerido que se refiere la conquista de Irak y Siria.

(**6907**) ’Âmir ibn Sa‘d relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) venía con un grupo de sus Compañeros y pasó por la mezquita de los Banû Mu‘âwiyah; el resto del hadiz es el mismo.

V bis
Las noticias del Profeta (B y P) sobre lo que ocurrirá cuando venga la Hora

(**6908**) Hudhayfah ibn Al-Yamân relató: “¡Por Allah!, que soy quien más conoce de la gente sobre la prueba (*fitnah*) que habrá entre mí y la Hora (Final). Y esto porque el Mensajero de Allah (B y P) me dijo al respecto algo en secreto que no le transmitió a nadie más. Durante una reunión, en la que yo estaba presente, el Mensajero de Allah (B y P) dijo enumerando los conflictos (*fitan*): «Entre ellos habrá tres de los que no se salvará nadie. Y habrá conflictos como las tormentas de verano, algunos pequeños y otros grandes»”. Y Hudhayfah agregó: “Todos los que estaban presentes ya han partido excepto yo”.

(**6909**) Hudhayfah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se paró entre nosotros en su lugar y no dejó de hablar desde allí sobre todos (los conflictos que habría) hasta que se estableciese la Hora. El que pudo memorizarlo lo hizo y el que no pudo lo olvidó. Mis Compañeros lo sabían y estaban seguros de algunas cosas que se me habían olvidado, pero yo las recordaba cuando me las mencionaban. Como sucede con el rostro de una persona, que se nos olvida pero que lo recordamos al verlo”.

(**6910**) Este hadiz ha sido relatado por Al-A‘mash a través de la misma cadena de transmisores hasta donde dice: “...y el que no pudo lo olvidó”, y no menciona lo que sigue.

(**6911**) Hudhayfah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) me informó de lo que sucedería antes de que llegase la Hora y yo no dejé de preguntarle nada al respecto. Lo único que no le pregunté fue: ¿Qué es lo que sacará a la gente de Medina de su ciudad?”.

(**6912**) Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con la misma cadena de transmisores.

(**6913**) Abû Zayd (o sea ‘Amr ibn Ajtab) relató: “El Mensajero de Allah (B y P) rezó la oración del alba con nosotros. Luego subió al púlpito y disertó para nosotros hasta que llegó la hora de la oración del mediodía. Descendió y rezó. Luego volvió a subir al púlpito y nos habló hasta que llegó la hora de la oración de la tarde. Volvió a bajar del púlpito y rezó. Al terminar subió nuevamente al púlpito y se dirigió a nosotros hasta que se puso el sol. Nos informó de lo pasado y del porvenir. Los más sabios entre nosotros son los que mejor lo recuerdan”.

VI
El conflicto (*fitnah*) llegará como las olas del océano

(**6914**) Hudhayfah relató: “Estábamos con ‘Umar y él preguntó: ‘¿Quién de vosotros memorizó el hadiz del Mensajero de Allah (B y P) sobre los conflictos, tal cual él lo dijo?’ Contesté: ‘Yo’. El dijo: ‘Ciertamente eres atrevido. ¿Y qué dijo?’ Dije: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La persona será probada con su familia, en sus bienes, en sí mismos, con sus hijos y con sus vecinos. La expiación para ello es el ayuno, la caridad y ordenar el bien y prohibir el mal»’. ‘Umar dijo: ‘No es eso lo que quería (o sea las pruebas personales), sino que me refería (al conflicto y la prueba) que llegará como las olas del océano (sobre toda la comunidad)’. Entonces dije: ‘Tú no tienes nada que ver con él, ¡oh Emir de los Creyentes! Ciertamente hay una puerta cerrada entre tú y él’. Preguntó: ‘¿Acaso se romperá esa puerta o será abierta?’ Respondí: ‘No, pero se romperá’. Dijo: ‘Entonces no se podrá volver a cerrar jamás’”. Nosotros le dijimos a Hudhayfah: “¿‘Umar sabía quién era la puerta?” Dijo: “Sí, como se sabe que después de la noche viene el día. Y yo le relaté algo auténtico”. Nosotros no nos animábamos a preguntarle a Hudhayfah: ¿Quién era esa puerta? Entonces le pedimos a Masrûq que lo hiciera. Lo hizo y él le dijo: “Era ‘Umar” [1].

(**6915**) Este hadiz también ha sido relatado por Hudhayfah a través de otra cadena de transmisores.

(**6916**) Hudhayfah relató: “‘Umar preguntó: ‘¿Quién nos va a relatar algún hadiz sobre la *fitnah* (el conflicto y la prueba)?’”, y relata un hadiz como los otros.

---

(1) Después del asesinato de ‘Umar fue que comenzaron los conflictos y la sociedad terminó envuelta en peleas y matanzas.

(**6917**) Ÿundub relató: "Llegué el día de Ÿara'ah [1] y me encontré con un hombre sentado. Dije: 'Hoy aquí se derramará sangre'. Y ese hombre me dijo: 'No, ¡por Allah!' Insistí: 'Sí, ¡por Allah!' Volvió a decir: 'No, ¡por Allah!' Repetí: 'Sí, ¡por Allah!' Entonces dijo: 'No ¡por Allah!, pues hay un hadiz que el Mensajero de Allah (B y P) que relató sobre eso'. Yo le dije: ¡Qué mal compañero has sido hoy! Desde la mañana que me estoy oponiendo a lo que dices y tú me has estado oyendo a pesar de que has escuchado un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) que contradice lo que digo'. Luego me dije: '¿Por qué este enojo?', y volviéndome hacia él le pregunté (quién era). Ese hombre era Hudhayfah".

VII
La Hora no se establecerá antes de que el Eufrates descubra una montaña de oro [2]

(**6918**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No llegará la Hora antes de que el Eufrates descubra una montaña de oro. La gente se peleará por ella y noventa y nueve de cada cien morirán. Cada uno de ellos dirá: '¡Ojalá sea yo el que se salve!'».

(**6919**) Este hadiz ha sido relatado por Suhayl con la misma cadena de transmisores. Pero agrega: "Mi padre dijo: 'Si ves eso no te acerques'".

(**6920**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Prontamente (antes de la Hora) el Eufrates dejará al descubierto un tesoro de oro. Quien lo presencie que no tome nada de él»".

(**6921**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Prontamente (antes de la Hora) el Eufrates dejará al descubierto una montaña de oro. Quien lo presencie que no tome nada de él»".

(1) Ÿara'ah es un lugar cerca de Kufa. Se llama así al día en que estuvo por estallar una revuelta ya que los habitantes de Kufa se habían reunido para rechazar a Sa'îd ibn Al-'Âs que había sido nombrado gobernador por el califa 'Uzmân ibn 'Affân; finalmente lo remplazó por Abû Mûsa Al-Ash'arî con el consentimiento de la gente.

(2) Lit. dice "que desvele". Es una expresión metafórica que indica que el río Eufrates será una fuente de riquezas en la forma de agricultura, industrias, petróleo, etc.

(**6922**) 'Abdullah ibn Al-Hâriz ibn Nawfal relató: "Estaba de pie junto a Ubayy ibn Ka'b y él me dijo: 'La gente no cesa de discrepar, con sus distintos grupos, respecto a como obtener beneficios mundanales'. Le dije: 'Por supuesto'. Dijo: 'Ciertamente escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Prontamente el Eufrates dejará al descubierto una montaña de oro, y cuando la gente lo sepa partirán hacia allí. Los que lo tengan dirán: 'Si les permitimos que tomen algo de él se apoderarán de todo'. Entonces combatirán por él, y de cada cien morirán noventa»'". Abû Kâmil, en su versión, dijo: "Ubayy ibn Ka'b y yo estábamos parados bajo la sombra de la muralla de Hassân...".

(**6923**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Irak retendrá sus *dirham*s y sus *qafîz*, Siria retendrá sus *mudd*s y sus dinares y Egipto retendrá sus *irdabb* y dinares. ¡Y volveréis al punto donde empezasteis! ¡Volveréis al punto donde empezasteis! ¡Volveréis al punto donde empezasteis!» [3]. La carne y la sangre de Abû Hurayrah lo atestiguan".

VIII
La conquista de Constantinopla, la aparición del Daŷŷâl (anticristo), y el descenso de Jesús el hijo de María

(**6924**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará antes de que los bizantinos [4] lleguen a Al-A'mâq o a Dâbaq [5]. Un ejército compuesto por los mejores

(3) Se trata de diferentes medidas y monedas utilizadas en esas regiones que, al aceptar el Islam dejaron de pagar la *ŷizya*, o sea el impuesto de capitación sobre los no musulmanes, que abonan por morar en tierras musulmanas, beneficiándose de la seguridad pública y de la protección del estado islámico contra ataques de enemigos externos.

(4) El término árabe *rûm* designa por lo general a los bizantinos, y en términos más generales a pueblos cristianos específicos ubicados al norte de la Península Arabe. También se ha usado el término para referirse a los griegos. La traducción como "romanos" es anacrónica pues por entonces ya no existía el imperio romano de occidente con sede en Roma. Aquí utilizamos "bizantinos" aunque bien podría referirse a cristianos.

(5) Según la opinión mayoritaria estas serían dos localidades de Siria cercanas a Alepo. También se ha sugerido que Al-A'mâq está en las afueras de Medina y que Dâbaq es un mercado de ésta última.

hombres de su tiempo saldrá a su encuentro desde Medina. Luego de formar sus filas (para la batalla) los bizantinos les dirán: 'No os interpongáis entre nosotros y aquellos que aprisionaron a algunos de los nuestros'. Pero los musulmanes dirán: 'No, ¡por Allah!, no dejaremos de interponernos entre vosotros y nuestros hermanos'. Entonces combatirán. Un tercio (del ejército musulmán), a los que Allah jamás perdonará, se escapará. Un tercio morirá y serán excelentes mártires frente a Allah. Y un tercio, que jamás será puesto a prueba, triunfará y conquistará Constantinopla. Mientras estén distribuyendo el botín, luego de colgar sus espadas de olivos, Shaytân gritará entre ellos: '¡El mesías [1] ha ocupado vuestro lugar con vuestras familias!' Ellos partirán, pero eso será falso. Al llegar a Siria él (el Daÿÿâl) aparecerá cuando ellos todavía estén preparándose para el combate, organizando sus filas. Cuando llegue el momento de la oración descenderá Jesús el hijo de María (P) y los dirigirá en la plegaria. Al verlo el enemigo de Allah desaparecerá como la sal cuando se disuelve en el agua. Aunque no lo hubiese confrontado se habría desvanecido hasta quedar destruido. Pero Allah lo matará por su mano y mostrará su sangre en la lanza (de Jesús)».

IX
La Hora llegará cuando los romanos (o cristianos) [2] sean los más numerosos de la gente

(**6925**) Al-Mustawrid Al-Qurashî relató en casa de 'Amr ibn Al-'Âs̱: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La (Ultima) Hora se producirá cuando los romanos (o cristianos) (*rûm*) sean los más numerosos de la gente»". 'Amr le dijo: "¡Mira lo que estás diciendo!" Dijo: "Estoy diciendo lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P)". El dijo: "Si afirmas eso (es un hecho), ya que ellos tienen cuatro cualidades: son los más pacientes frente a las pruebas, se recuperan rápidamente después de las catástrofes, atacan prontamente de nuevo después de huir, y son buenos con los indigentes, huérfanos y débiles. Y hay una quinta cualidad que es una bella virtud: resisten la opresión de los reyes".

(**6926**) Al-Mustawrid Al-Qurashî relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «La (Ultima) Hora se producirá cuando los romanos (o cristianos) (*rûm*) sean los más numerosos de la gente»". Le contaron esto a 'Amr ibn Al-'Âs̱ y le preguntó: "¿Qué es eso que me contaron que has dicho del Mensajero de Allah (B y P)?" Al-Mustawrid le dijo: "He dicho lo que escuché del Mensajero de Allah (B y P)". Entonces 'Amr dijo: "Si has dicho eso (es verdad). Pues ellos son la gente más paciente frente a las pruebas, se recuperan de las catástrofes y son buenos con sus indigentes y débiles".

X
Habrá muchos combates y matanza entre los bizantinos (o cristianos) cuando aparezca el Daÿÿâl

(**6927**) Yusayr ibn Ÿâbir relató: "Un viento rojo sopló sobre Kufa y entonces llegó un hombre que lo único que decía era: '¡Oh 'Abdullah ibn Mas'ûd!, ha llegado la Hora'. El ('Abdullah), que estaba sentado y apoyado en algo, dijo: 'Ciertamente la Hora no llegará hasta que no haya herencia que repartir [3] ni alegría por el botín'. Luego dijo, señalando hacia Siria con su mano: 'El enemigo se unirá contra los musulmanes y éstos contra ellos'. Le pregunté: '¿Te refieres a los bizantinos (cristianos)?' Contestó: 'Sí. Y habrá un intenso combate. Los musulmanes enviarán un destacamento dispuesto a morir combatiendo hasta triunfar. Combatirán hasta que la noche se interponga entre ellos, y regresarán estos y estos sin ser vencedores. Así desaparecerá ese destacamento. Luego los musulmanes enviarán otro destacamento dispuesto a morir combatiendo hasta triunfar. Combatirán hasta que la noche se interponga entre ellos, y regresarán estos y estos sin ser vencedores. Y también desaparecerá ese destacamento. Luego los musulmanes enviarán otro destacamento dispuesto a morir combatiendo hasta triunfar. Combatirán hasta que la noche se interponga entre ellos, y regresarán sin vencer. Y asimismo desaparecerá ese destacamento. Al lle-

(1) Aquí se refiere al falso mesías, *al-masîẖ al-daÿÿâl*, pues es Shaytân quien anuncia su presencia.

(2) Lit. *rûm*, "bizantinos", pero en este caso se refiere a los cristianos en general.

(3) Significa que habrá tantas matanzas que no quedarán herederos entre los cuales repartir las herencias, y los herederos no se alegrarán al recibir una herencia debido a la pena por tantos familiares muertos.

gar el cuarto día, con lo que quede, los musulmanes combatirán y Allah les otorgará la victoria. El combate será de una ferocidad nunca vista, tanto que si un pájaro quisiera pasar entre la filas de los combatientes caería muerto antes de llegar al final. La masacre será tal que se encontrarán con que, de cien familiares, solo uno estará vivo. ¿Entonces que alegría se puede sentir por el botín? ¿Y qué herencia habría que repartir? Mientras están en ese estado sentirán de una catástrofe aún mayor. Un grito que proclamará: 'El Daÿÿâl ha ocupado vuestro lugar con vuestras familias'. Entonces arrojarán lo que tengan entre sus manos y avanzarán. Enviarán a diez jinetes como exploradores. El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente yo conozco sus nombres, los nombres de sus padres y el color de sus caballos. Ellos serán los mejores jinetes sobre la faz de al tierra en esos días, o estarán entre los mejores jinetes sobre la faz de la tierra en esos días»".

(**6928**) Ÿâbir relató: "Estaba en casa de Ibn Mas'ûd cuando soplaba un viento rojo...", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6929**) Ÿâbir relató: "Estaba en la casa de 'Abdullah Ibn Mas'ûd y la casa estaba llena. Un viento rojo soplaba en Kufa. ...", y sigue el hadiz como el anterior.

XI
Las conquistas de los musulmanes antes del Daÿÿâl

(**6930**) Nâfi' ibn 'Utbah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición cuando una gente vestida de lana, que venía del oeste, se dirigió al Profeta (B y P). Ellos estaban cerca de una colina y se encontraron con el Mensajero de Allah (B y P); ellos estaban parados y él sentado. Yo me dije a mí mismo: 'Mejor voy y me pongo entre ellos y él, no vaya a ser que lo agredan'. Luego me dije: 'Quizás están en una negociación secreta'. De todos modos fui y me puse entre ellos y él. Y recuerdo cuatro frases de aquella ocasión, que conté con mis dedos. Él dijo: «Atacaréis la Península Árabe y Allah os dará la victoria, luego Persia y Allah os dará la victoria, luego a los bizantinos y Allah os dará la victoria, y luego atacaréis al Daÿÿâl y Allah os dará la victoria sobre él»". Nâfi' dijo: "¡Oh Ÿâbir! No veremos la aparición del Daÿÿâl hasta que no sean vencidos los bizantinos".

XII
Los signos que se manifestarán antes de la Hora

(**6931**) Hudhayfah ibn Asîd Al-Gifârî relató: "El Profeta (B y P) apareció de repente mientras estábamos hablando y nos preguntó: «¿De qué estáis hablando?». Contestamos: 'Estamos hablando sobre la Hora'. Dijo: «Ciertamente no llegará hasta que veáis diez signos». Y mencionó el humo, el Daÿÿâl, la bestia, la salida del sol por occidente, el descenso de Jesús el hijo de María, Gog y Magog y los tres hundimientos (de la tierra): uno en oriente, otro en occidente y otro en la Península Árabe, al final del cual saldrá un fuego del Yemen que llevará a la gente a su lugar de reunión" [1].

(**6932**) Hudhayfah ibn Asîd relató: "El Profeta (B y P) estaba en su cuarto y nosotros debajo de él, cuando se acercó de repente y nos preguntó: «¿De qué estáis hablando?». Nosotros le dijimos: 'De la Hora'. Dijo: «La Hora no llegará hasta que aparezcan diez signos: un hundimiento de tierra en oriente, un hundimiento en occidente, un hundimiento en la Península Árabe, el humo, el Daÿÿâl, la bestia de la tierra, Gog y Magog, la salida del sol por su ocaso (occidente), y un fuego que saldrá de la parte inferior de Adén (Yemen) arreando a la gente»". Shu'bah relató, a través de otra cadena de transmisores, que el Profeta (B y P) no mencionó el décimo signo, pero que será —según una opinión— el descenso de Jesús el hijo de María, o —según otra opinión— un viento violento que arrojará a la gente en el mar.

(**6933**) Abû Sarîhah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba en su cuarto y nosotros es-

---

(1) Todos estos son signos relativos al Final de los Tiempos. Sobre el humo o humareda ver los hadices 6719 y siguientes, y el Sagrado Corán 44:10-11. Sobre el Falso Mesías, el Daÿÿâl, hay numerosos hadices en este libro. La "Bestia" es un animal que hablará a la gente, mencionado en el Corán 27:82 ("*Y cuando se cumpla la sentencia contra ellos extraeremos para ellos una bestia de la tierra que les hablará que la gente no estaba convencida de Nuestros signos*"). La salida del sol por occidente, el lugar de su ocaso es otro signo mencionado en varias tradiciones. En cuanto a Jesús (P), el Corán afirma que no lo mataron sino que ascendió a los cielos, y su descenso será otro signo de la cercanía de la Hora y se vincula con la batalla final con el Daÿÿâl, al que matará (cfr. hadiz 6924). También Gog y Magog aparece como un signo repetido en otras tradiciones. Finalmente están los hundimientos de la tierra, y un gran fuego que aparecerá desde el Yemen, arreando a la gente.

tábamos hablando en la parte inferior...", y el resto del hadiz es el mismo. Shu'bah (el transmisor) dijo: "Creo que dijo: 'Descenderá (el fuego del Yemen) con ellos cuando desciendan, y se detendrá con ellos durante la siesta'". Shu'bah dijo: "Este hadiz me ha sido transmitido por Abû Al-Tufayl y Abû Sarîhah y ninguno de ellos lo remonta hasta el Profeta (B y P). Uno de ellos menciona (como signo) a Jesús el hijo de María, y el otro al viento que arroja a la gente en el mar".

(**6934**) Abû Sarîhah relató: "Estábamos hablando (sobre la Hora) cuando el Mensajero de Allah (B y P) nos miró...", y el resto del hadiz es el mismo. Y dice: "El décimo signo es el descenso de Jesús el hijo de María". Shu'bah (el transmisor) dijo: "'Abd Al-Azîz (un transmisor anterior) no remonta el hadiz hasta el Profeta (B y P)".

XIII
La Hora no llegará hasta que no surja un fuego del Hiÿâz [1]

(**6935**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegara hasta que no surja un fuego en la tierra del Hiÿâz que iluminará los cuellos de los camellos de Busra» [2].

XIII bis
Las dimensiones de Medina y de sus construcciones antes de la Hora

(**6936**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «(La Hora no llegará) hasta que lleguen las moradas (de la ciudad de Medina) hasta Ihâb o Yahâb»". Zuhayr dijo: "Le pregunté a Suhayl: '¿A que distancia está de Medina?' Dijo: 'Tal y tal distancia'".

(**6937**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La hambruna [3] no será por falta de lluvia, sino que habrá hambruna porque pese a que lloverá y lloverá nada crecerá de la tierra».

XIII ter
La *fitnah* (sedición, conflicto) vendrá desde oriente, por donde surgen los cuernos de Shaytân

(**6938**) Ibn 'Umar relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir mirando hacia oriente: «¡Cuidado!, ciertamente el conflicto aparecerá de allá, ciertamente el conflicto aparecerá por allá, por donde aparecerán los cuernos de Shaytân» [4].

(**6939**) Ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P), parado en la puerta de (la habitación de su esposa) Hafsah y señalando con su mano hacia oriente, dijo: «El conflicto vendrá por allá, por donde aparecerán los cuernos de Shaytân». Y lo repitió dos o tres veces. En su versión 'Ubaydullâh ibn Sa'îd dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) estaba parado en la puerta de 'Â'ishah".

(**6940**) Sâlim ibn 'Abdullah relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P), mirando hacia oriente, dijo: «El conflicto vendrá por allá. El conflicto vendrá por allá. El conflicto vendrá por allá, por donde aparecerán los cuernos de Shaytân».

(**6941**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) salió de la casa de 'Â'ishah y dijo: «La avanzada de la incredulidad (*kufr*) saldrá de allí, de donde salen los cuernos de Shaytân», o sea del este".

(**6942**) Ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) señaló hacia el este con su mano y dijo: «El conflicto vendrá por allá. El conflicto vendrá por allá», tres veces. «Por donde aparecerán los cuernos de Shaytân»".

(**6943**) Ibn Fudayl relató de su padre que escuchó a Sâlim ibn 'Abdullah ibn 'Umar decir: "¡Oh gente de Irak! ¡Preguntáis por los pequeños pecados y después cometéis grandes pecados! [5]

(1) Se llama Hiÿâz a la zona desértica central/occidental de la Península Árabe donde están las ciudades Makka y Medina.

(2) Busra es una ciudad de Siria que está a unos 75 km al sur de Damasco.

(3) En árabe *sanah*, "terreno estéril y seco", también: "año estéril", y sus consecuencias, y por ende también "hambruna". Aunque aquí se aclara sus alcances y por eso preferimos tal traducción. Se usa con este sentido también en el Sagrado Corán 7:130. En el hadiz 6720 lo tradujimos como "sequía".

(4) La opinión mayoritaria sostiene que esto se refiere a los partidarios y seguidores de Shaytân, que vendrán de ese lugar.

(5) Esto es una referencia a los graves conflictos que se generaron en la zona de Irak, particularmente las guerras civiles que desangraron y desunieron a los musulmanes, como las batallas del Camello y Siffîn, el martirio del Imam Al-Husayn, el surgimiento de los jawâriÿ (jariÿíes), etc.

Escuché a mi padre ‘Abdullah ibn ‘Umar decir: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente el conflicto vendrá de allí», y señaló con su mano hacia el este. «Por donde saldrán los cuernos de Shaytân». Y os mataréis unos a otros. Moisés mató a una persona de la gente del Faraón y entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, le dijo: *‘Mataste a un hombre, te salvamos de la tribulación y te sometimos a muchas pruebas’* (20:40)’”.

XIV
La Hora no llegará hasta que las mujeres de la tribu de Daws circunvalen Dhû Al-Jalasah

(**6944**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que las mujeres de la tribu de Daws circunvalen Dhû Al-Jalasah». Éste era un templo donde la tribu de Daws adoraba un ídolo en la época de la ignorancia” [1].

(**6945**) ‘Â’ishah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «No se terminarán los días y las noches hasta que se adore (nuevamente) a Lât y a ‘Uzza». Entonces le dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, había pensado, cuando Allah reveló: ‘*El es Quien ha enviado a un Mensajero con la Guía y la Religión Verdadera para que prevalezca sobre toda otra religión, aunque disguste a los idólatras*’ (9:33), que eso era definitivo (y que no se volvería a la idolatría)’. El dijo: «Sucederá de eso (el predominio de la verdadera fe) lo que Allah quiera. Luego Allah enviará una agradable brisa por la cual morirá todo aquel que tenga en su corazón una pizca de fe, y sobrevivirá solo el que no tenga bien en él. Y entonces regresarán a la religión de sus antepasados»”.

(**6946**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿa‘far con la misma cadena de transmisores.

XV
La Hora no llegará hasta que una persona no pase por la tumba de otra y desee estar en su lugar debido a las calamidades

(**6947**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No llegará la Hora antes de que una persona pase por la tumba de otra y diga: ‘¡Ojalá estuviera en su lugar!’».

(**6948**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en Cuyas manos está mi vida! Este mundo no terminará hasta que una persona no pase por una tumba y arrojándose en ella diga: ‘¡Ojalá estuviese en el lugar del dueño de esta tumba!’, y no por razones religiosas sino por las calamidades»”.

(**6949**) Abû Hurayrah relató: “El Profeta (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Llegará una época para la gente en que el homicida no sabrá porque mató, ni el muerto porque lo mataron»”.

(**6950**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! Este mundo no terminará hasta que llegue un día para la gente en que el homicida no sepa porque mató ni la víctima porque lo mataron». Preguntaron: ‘¿Cómo será eso?’ Dijo: «Por las masacres. Y tanto el asesino como la víctima estarán en el Fuego»”.

(**6951**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Ka‘bah será destruida por un etíope de piernas (pantorrillas) pequeñas».

(**6952**) Abû Hurayrah relató el mismo hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**6953**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Será un etíope de pantorrillas pequeñas quien destruirá la Casa de Allah, Poderoso y Majestuoso».

(**6954**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que no aparezca un hombre de Qahtân que dirigirá a la gente con su bastón».

(**6955**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No terminarán los días y las noches hasta que no reine un hombre llamado Al-Ÿahÿah».

(**6956**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llegará la Hora antes de que combatáis contra un pueblo cuyas caras parecerán escudos martillados [2]. Y no llegará la Hora antes de que combatáis a un pueblo con calzado de piel (lit.: pelo)».

(**6957**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará antes

(1) Esto indica que los árabes volverán a la idolatría cuando se acerque la Ultima Hora. Daws es una tribu del Yemen.

(2) Opinan los sabios que esto se refiere a un pueblo turco o centroasiático, como los mongoles, por la forma de su rostro. En los hadices siguientes se aclara algo más esta descripción.

de que combatáis a una comunidad que se calzará con (sandalias de) piel, y cuyos rostros serán como escudos martillados»".

(**6958**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que combatáis contra un pueblo con calzado de piel. Y la Hora no llegará hasta que combatáis contra un pueblo de ojos pequeños y narices chatas y anchas».

(**6959**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que los musulmanes combatan a los turcos; un pueblo cuyos rostros son como escudos martillados, que visten pieles y caminan con calzado de piel» [1].

(**6960**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cerca de la Hora combatiréis contra un pueblo cuyo calzado es de piel, con rostros como escudos martillados, rostros enrojecidos y ojos pequeños»".

(**6961**) Abû Nadrah relató: "Estábamos en casa de Ÿâbir ibn 'Abdullah cuando dijo: 'Próximamente la gente de Irak no les enviará sus *qafîz* ni sus dirhams' [2]. Preguntamos: '¿De dónde vendrá eso?' Dijo: 'De los no árabes, que lo impedirán'. Luego dijo: 'Pronto la gente de Siria no enviará sus dinares ni sus *mud*'. Preguntamos: '¿De dónde vendrá eso?' Contestó: 'De los bizantinos'. Entonces se quedó callado un rato y luego dijo: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «En el último tiempo de mi comunidad habrá un califa que repartirá la riqueza sin contarla (por su abundancia)»". Le dije a Abû Nadrah y a Abû Al-'Alâ': "¿Os referís a 'Umar ibn Abd Al-Aziz?" Ambos dijeron: "No".

(**6962**) Este hadiz ha sido relatado por Sa'îd a través de la misma cadena de transmisores.

(**6963**) Abû Sa'îd relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre vuestros califas habrá uno que repartirá la riqueza sin contarla»". En la transmisión de Ibn Huÿr hay una pequeña variación en el texto.

(**6964**) Abû Sa'îd y Ÿâbir ibn 'Abdullah relataron: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al final de los tiempos habrá un califa que distribuirá la riqueza sin contarla»".

(**6965**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Sa'îd a través de otra cadena de transmisores.

(**6966**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Uno que es mejor que yo me informó que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a 'Ammâr cuando estaba cavando el foso (para la batalla de el Foso), y mientras le acariciaba la cabeza: «¡Oh Ibn Sumayyah!, tendrás problemas y un grupo de rebeldes te matará»" [3].

(**6967**) Este mismo hadiz se relata con otras cadenas con pequeñas variantes en el texto. Se aclara en una de las versiones que "uno que es mejor que yo" refiere a Abû Qatâdah.

(**6968**) Umm Salamah relató que el Mensajero de Allah (B y P) le dijo a 'Ammâr: «Un grupo de rebeldes te matará».

(**6969**) Este hadiz también ha sido relatado por Umm Salamah a través de otra cadena de transmisores.

(**6970**) Umm Salamah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El grupo rebelde matará a 'Ammâr»".

(**6971**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Este clan de Quraysh matará a gente de mi comunidad». Preguntaron: "¿Entonces qué nos ordenas?". Dijo: «Ojalá la gente se mantenga alejada de ellos».

(**6972**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah con la misma cadena de transmisores.

(**6973**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cosroes (el rey de Persia) morirá y no habrá otro después de él. Y cuando muera César (el emperador bizantino) no habrá otro César después de él. ¡Por aquel en cuyas manos está mi vida!, que por cierto gastaréis sus tesoros por la causa de Allah»" [4].

(**6974**) Este hadiz también ha sido relatado por Al-Zuhrî.

(**6975**) Hammân ibn Munabbih relató: "Abû Hurayrah relató numerosos hadices del Mensajero de Allah (B y P) entre ellos éste: 'El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cosroes morirá y no habrá otro después de él, y Cesar sin duda también

(1) Según Sha Walî'ullah se refiere a los ataques de los mongoles y tártaros al estado islámico que culminaron con la toma de Bagdad y el asesinato del califa abasí Musta'sim en el año 1258.

(2) No les enviarán sus contribuciones a los califas. Las palabra indicadas, *qafîz* y *mud*, son medidas de peso de esas regiones.

(3) 'Ammâr ibn Yâsir murió peleando al lado de 'Alî durante la batalla de Siffîn.

(4) Este es un anuncio de que los musulmanes conquistarán Persia y Bizancio; la primera antes que la segunda, como efectivamente ocurrió.

morirá y no habrá otro después de él. Y vosotros distribuiréis los tesoros de ambos por la causa de Allah»'".

(**6976**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando Cosroes muera no habrá otro después de él...»", y el resto del hadiz es el mismo.

(**6977**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Un ejército de musulmanes —o de creyentes— conquistará los tesoros de la familia de Cosroes que están en el (palacio) blanco»" [1]. Qutaybah (en su versión) dijo: «de musulmanes», y no duda.

(**6978**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir...", y sigue el mismo hadiz.

(**6979**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «¿Habéis escuchado de una ciudad que tiene un lado hacia la tierra y el otro hacia el mar (Constantinopla)?». Dijeron: "Sí, ¡oh Mensajero de Allah!". Dijo: «No llegará la Hora hasta que sea atacada por setenta mil de los Banû Is-h̲âq [2]. Cuando lleguen ante ella acamparán y no combatirán con armas ni arrojarán flechas, sólo dirán: 'No hay divino sino Allah y Allah es el Más Grande', y entonces caerá uno de sus lados». —Zawr (uno de los transmisores) dijo: "Creo que dijo: «El lado que da hacia el mar»"—. «Luego dirán por segunda vez: 'No hay divino sino Allah y Allah es el Más Grande', y caerá el otro lado. Luego dirán por tercera vez: 'No hay divino sino Allah y Allah es el Más Grande'. Entonces se abrirá (la ciudad) para ellos, entrarán y se apoderarán del botín; y mientras estén distribuyéndolo escucharán un grito que dirá: '¡El Daÿÿâl que ha salido!'. Entonces dejarán todo y retornarán».

(**6980**) Zawr ibn Z̲ayd relató este hadiz con la misma cadena de transmisores.

(**6981**) Ibn 'Umar relató que el Profeta (B y P) dijo: «Combatiréis contra los judíos y los mataréis hasta el punto que las piedras dirán: '¡Oh musulmán!, aquí hay un judío (escondido). Ven y mátalo'».

(1) El palacio estaba en Madâ'in. Allí se construyó una mezquita en tiempos de 'Umar y antes estaba la casa de Ibn Dâra, que cuando fue demolida se encontró el tesoro.

(2) Esto alude a Banû Israel, pero según Al-Nawâwî algunos eruditos han memorizado una versión de este hadiz que dice "Banû Ismael", es decir: los árabes.

(**6982**) 'Ubaydullâh relató este hadiz con una cadena de transmisores y dice (la piedra): «Aquí hay un judío detrás de mí».

(**6983**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Vosotros y los judíos combatiréis al punto que la piedra dirá: '¡Oh musulmán!, hay un judío detrás de mí. Ven y mátalo'».

(**6984**) 'Abdullah ibn 'Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los judíos os combatirán pero vosotros predominaréis sobre ellos, al punto que la piedra diga: '¡Oh musulmán!, hay un judío detrás mío, mátalo'».

(**6985**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La Hora no llegará hasta que los musulmanes combatan contra los judíos. Los musulmanes los matarán, al punto que un judío se esconderá detrás de una piedra o de un árbol, y la piedra o el árbol dirán: '¡Oh musulmán! ¡Oh siervo de Allah!, hay un judío detrás de mí, ven y mátalo'. Excepto el (árbol) Garqad [3] porque es un árbol de los judíos».

(**6986**) Ÿâbir ibn Samurah relató: "Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «En vísperas de la Hora habrá (muchos) mentirosos»". En la versión de Abû Ah̲was̲ dice: "Le pregunté: '¿Has escuchado eso del Mensajero de Allah (B y P)?' Dijo: 'Sí'".

(**6987**) Este hadiz ha sido relatado por Simâk con la misma cadena de transmisores. Y Simâk dijo: "Escuché a mi hermano decir: 'Ÿâbir dijo: 'Cuidaos de ellos'".

(**6988**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No llegará la Hora hasta que surjan treinta impostores mentirosos, y todos ellos se proclamarán mensajeros de Allah».

(**6989**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah con una pequeña variación en el texto.

XVI
Historia de Ibn S̲ayyâd

(**6990**) 'Abdullah relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) y pasamos cerca de unos niños entre los cuales estaba Ibn S̲ayyâd. Los niños se escaparon pero Ibn S̲ayyâd se sentó. Aparentemente eso no le gustó al Mensajero de Allah

(3) Es un árbol espinoso que crece en las afueras de Jerusalén, sus espinas causan un dolor intenso.

(B y P) y le dijo: «¡Que te cubras de polvo! [1] ¿Atestiguas que yo soy el Mensajero de Allah?». El dijo: ‘No, más bien tú atestigua que yo soy el Mensajero de Allah’. Entonces ‘Umar ibn Al-Jattâb dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, permíteme matarlo’. Pero el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Si es quien tú crees (el Daÿÿâl) no podrás matarlo»”.

(**6991**) ‘Abdullah relató: “Estábamos caminando con el Profeta (B y P) cuando pasamos cerca de Ibn Sayyâd. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Tengo algo escondido para ti (en mi mente), adivínalo». Dijo: ‘*Duj*’ (humo). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Fallaste. No podrás más que eso» [2]. ‘Umar dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah!, permíteme que lo mate’. Pero el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Déjalo; si es quien temes no podrás matarlo»”.

(**6992**) Abû Sa‘îd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) se encontró con él (Ibn Sayyâd) y con Abû Bakr y ‘Umar en uno de los caminos de Medina. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Atestiguas que soy el Mensajero de Allah?». El contestó: ‘¿Atestiguas que soy el Mensajero de Allah?’ El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Creo en Allah, en Sus ángeles y en Sus Mensajeros. ¿Y tú qué ves?». Dijo: ‘Veo un trono sobre el agua’. El Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Lo que tú ves es el trono de Iblîs sobre el mar. ¿Y qué más ves?». Dijo: ‘Veo dos veraces y un mentiroso o dos mentirosos y un veraz’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Está confundido, dejadlo»”.

(**6993**) Ÿâbir ibn ‘Abdullah relató: “El Profeta de Allah (B y P) se encontró con Ibn Sâ’id (Sayyâd) [3] cuando estaba con Abû Bakr y ‘Umar. Ibn Sayyâd estaba con los niños...”, y el resto del hadiz es el mismo.

(**6994**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: “Acompañé a Ibn Sâ’id (Sayyâd) a Makka y él me dijo: ‘He llegado a la conclusión de que la gente piensa que yo soy el Daÿÿâl. ¿Tú no has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El no tendrá hijos»?’ Le dije: ‘Claro que sí’. Dijo: ‘Y yo he tenido hijos. ¿Tú no has escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El no entrará en Medina ni en Makka»?’ Le respondí: ‘Sí’. Dijo: ‘Pero yo he nacido en Medina, y he aquí que quiero ir a Makka’. Al final de sus palabras me dijo: ‘Pero, ¡por Allah!, yo sé donde nació (el Daÿÿâl), cual es su lugar y dónde está’. Y (esto último) me confundió”.

(**6995**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: “Ibn Sâ’id (Sayyâd) me dijo algo que me avergonzó: ‘Puedo excusar a la gente, ¿pero qué pasa con vosotros, oh Compañeros de Muhammad? ¿Acaso el Profeta de Allah (B y P) no ha dicho: «El (el Daÿÿâl) será judío»? Pero yo he aceptado el Islam. Y dijo: «No tendrá hijos». Pero yo tengo hijos. Y dijo: «Allah le ha prohibido (entrar en) Makka». Pero yo he hecho la Peregrinación’. Y siguió hablando y estaba por convencerme con sus afirmaciones hasta que al final dijo: ‘Pero, ¡por Allah!, yo sé donde está (el Daÿÿâl) ahora, y conozco a su padre y a su madre’. Le pregunté o le preguntaron: ‘¿Te gustaría ser esa persona (el Daÿÿâl)?’ Y él respondió: ‘Si me ofreciesen ser él no me disgustaría’”.

(**6996**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató: “Regresábamos luego de realizar la Peregrinación o la ‘Umrah e Ibn Sâ’id (Sayyâd) estaba con nosotros. Acampamos en un lugar, la gente se dispersó y me quedé sólo con él. Yo estaba aterrorizado, tenía mucho miedo por lo que decían de él (de que era el Daÿÿâl). Se acercó con su equipaje y lo puso junto al mío. Le dije: ‘Hace mucho calor. ¿Por qué no lo ubicas bajo aquel árbol?’ Y así lo hizo. Apareció un rebaño de ovejas frente a nosotros. El fue, consiguió un tazón de leche, me lo trajo y dijo: ‘Bebe, ¡oh Abû Sa‘îd!’ Le dije: ‘Hace mucho calor y la leche está caliente’. Pero lo cierto es que yo no quería beber nada de su mano —o dijo: no tomar nada de su mano—. Entonces dijo: ‘¡Abû Sa‘îd!, he pensado que por cierto debería tomar una cuerda, colgarla de un árbol y luego ahorcarme por lo que la gente dice de mí. ¡Oh Abû Sa‘îd!, quien desconoce los dichos del Mensajero de Allah (B y P) (puede ser excusado), pero vosotros no los desconocéis, ¡gente de los Ansâr! ¿Acaso no sois la gente que mejor conoce los dichos del Mensajero de Allah (B y P)? ¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no ha dicho: «El será un incré-

(1) E.d.: ‘¡Desgraciado seas!’. Expresión árabe, literalmente: que tus manos se cubran de polvo.

(2) Ibn Sayyâd era un impostor mentiroso que vivía en época del Profeta (B y P), pero que no era el Daÿÿâl. Era una especie de mago o adivino y el Profeta (B y P) le demuestra lo limitado de sus poderes. Le pide que le diga lo que tiene en su mente; en ese momento el Profeta (B y P) tenía la sura ‘El Humo’ (*Dujân*), pero el desgraciado solo fue capaz de adivinar de modo incompleto por eso decía: *duj*. Así quedó expuesta la falsedad de la pretensión de ser un profeta.

(3) *Sâ’id* y *Sayyâd* son términos sinónimos, y significan “cazador”, “pescador”. “Ibn Sâ’id/Sayyâd” sería “hijo del pescador”, una suerte de apodo, y ambas formas se utilizan en los hadices para referirse a la misma persona.

dulo»? Y yo soy musulmán. ¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no ha dicho: «El será estéril y no tendrá hijos»? Y yo he dejado a mi hijo en Medina. ¿Acaso el Mensajero de Allah (B y P) no ha dicho: «El no entrará en Medina ni en Makka»? Y yo vengo de Medina y voy hacia Makka’”. Abû Sa‘îd Al-Judrî dijo: “Estaba a punto de aceptar sus razones cuando dijo: ‘Pero, ¡por Allah!, que en verdad lo conozco (al Daÿÿâl), conozco cuando y dónde nacerá y donde está ahora’. Entonces le dije: ‘¡Qué tu día esté lleno de angustia!’”.

(**6997**) Abû Sa‘îd relató: “El Mensajero de Allah (B y P) le preguntó a Ibn S̲â’id (S̲ayyâd): «¿Cómo es la tierra del Paraíso?» Contestó: ‘Será como fina harina blanca, de almizcle, ¡oh Abûl Qâsim!’ Dijo: «Has dicho la verdad»” [1].

(**6998**) Abû Sa‘îd relató que Ibn S̲â’id (S̲ayyâd) le preguntó al Profeta (B y P) sobre la tierra del Paraíso y él le dijo: «Será como fina harina blanca, de puro almizcle».

(**6999**) Muhammad ibn Al-Munkadir relató: “Vi a Ÿâbir ibn ‘Abdullah jurar por Allah que Ibn S̲â’id (S̲ayyâd) era el Daÿÿâl. Le pregunté: ‘¿Lo juras por Allah?’ Dijo: ‘Escuché a ‘Umar jurar eso frente al Profeta (B y P) y él (el Profeta —BP—) no lo desaprobó’”.

(**7000**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató que ‘Umar ibn Al-Jattâb fue con el Mensajero de Allah (B y P) y con otros (Compañeros) a ver a Ibn S̲ayyâd y lo encontraron jugando con unos niños cerca de los muros de los Banû Magâlah. En esos días Ibn S̲ayyâd estaba cerca de la adolescencia y no se dio cuenta de su presencia hasta que el Mensajero de Allah (B y P) lo golpeó en la espalda con su mano. Luego el Mensajero de Allah (B y P) le preguntó a Ibn S̲ayyâd: «¿Atestiguas que soy el Mensajero de Allah?». Ibn S̲ayyâd lo miró y le dijo: ‘Atestiguo que tú eres el mensajero de los iletrados (gentiles)’. E Ibn S̲ayyâd le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): ‘¿Y tú atestiguas que yo soy el Mensajero de Allah?’. El Mensajero de Allah (B y P) rechazó esto y dijo: «Creo en Allah y en Sus Mensajeros». Luego el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «¿Qué ves?». Ibn S̲ayyâd dijo: ‘Que llegan a mí un veraz y un mentiroso’. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Tú estás confundido». Luego el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Te he ocultado algo (adivínalo)». E Ibn S̲ayyâd dijo: ‘Es el *dujj* (humo)’. Y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Fallaste; y no podrás más que eso». Entonces ‘Umar ibn Al-Jattâb dijo: ‘Permíteme que lo mate, ¡oh Mensajero de Allah!’ Pero el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Si es él (el Daÿÿâl) no podrás dominarlo, y si no es él no obtendrás ningún bien al matarlo»”.

‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “Después de un tiempo el Mensajero de Allah (B y P) y Ubayy ibn Ka‘b Al-Ans̲ârî fueron a un palmeral donde estaba Ibn S̲ayyâd. Cuando entraron al palmeral se escondió detrás de una palmera antes de que Ibn S̲ayyâd lo viese para escuchar algo de él. El Mensajero de Allah (B y P) lo vio acostado en su cama, envuelto en una frazada y se escuchaba un murmullo. La madre de Ibn S̲ayyâd vio al Mensajero de Allah (B y P) detrás del tronco de una palmera y le dijo a Ibn S̲ayyâd: ‘¡Oh Saf! (ese era el nombre de Ibn S̲ayyâd), ahí está Muhammad’. Entonces Ibn S̲ayyâd saltó (de la cama). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si ella lo hubiera dejado se habrían aclarado las cosas»”.

‘Abdullah ibn ‘Umar dijo: “(En otra oportunidad) el Mensajero de Allah (B y P) se paró entre la gente, alabó a Allah como Él se lo merece y luego mencionó al Daÿÿâl diciendo: «Os advierto sobre él, pues todos los profetas han advertido a sus pueblos sobre él. Hasta Noé advirtió a su pueblo sobre él, pero yo os diré algo sobre él que ningún profeta le ha dicho a su pueblo. Sabed que él será tuerto, y en verdad Allah, Bendito y Exaltado no es tuerto»”. Ibn Shihâb (uno de los transmisores) dijo: “‘Umar ibn Zâbit Al-Ans̲ârî me informó que algunos Compañeros del Mensajero de Allah (B y P) le dijeron que el día que el Mensajero de Allah (B y P) advirtió a la gente sobre el Daÿÿâl dijo: «Ciertamente entre sus ojos tendrá escrito (la palabra) ‘incrédulo’ (*kâfir*). Y todo el que deteste sus acciones podrá leerla —o todo creyente podrá leerla—». Y dijo: «Y sabed que ninguno de vosotros podrá ver a su Señor, Poderoso y Majestuoso, hasta que muera»”.

(**7001**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató: “Salió el Mensajero de Allah (B y P) con algunos de sus Compañeros entre los que estaba ‘Umar ibn Al-Jattâb hasta que se encontraron a Ibn S̲ayyâd, que era un muchacho cercano a la adolescencia, jugando con otros niños cerca de los muros de los Banû Mu‘awiyah”. El resto del hadiz es el mismo, pero al final dice: «Si su madre lo hubiera dejado se habría aclarado el asunto».

(**7002**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó cerca de Ibn S̲ayyâd con al-

(1) El era un adivino y a veces acertaba en sus visiones.

gunos de sus Compañeros entre los que estaba ‘Umar ibn Al-Jattâb. El estaba jugando con unos niños cerca de los muros de los Banû Magâlah. Era (por entonces) un niño. El resto del hadiz es el mismo aunque no se menciona la visita al palmeral del Mensajero de Allah (B y P) con Ubayy ibn Ka‘b.

(**7003**) Nâfi‘ relató: “Ibn ‘Umar se encontró con Sâ’id (Sayyâd) en uno de los senderos de Medina y le dijo algo que lo hizo enojar, y se enfureció tanto que el sendero se bloqueó [1]. Entonces Ibn ‘Umar fue a lo de Hafsah (su hermana) y le contó lo que había pasado. Ella le dijo: ‘¡Qué Allah se apiade de ti! ¿Qué querías de Ibn Sâ’id (Sayyâd) (que lo hiciste enojar)? ¿Acaso no sabes que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Ciertamente será por la ira que aparecerá (el Daÿÿâl en el mundo)»?’”.

(**7004**) Nâfi‘ relató: “Ibn ‘Umar dijo: ‘Me encontré dos veces con Ibn Sayyâd. Una vez me lo encontré y le dije a alguno de ellos: ‘¿Vosotros afirmáis que es él (el Daÿÿâl)?’ Dijo: ‘No, ¡por Allah!’ Dije: ‘Me has mentido, ¡por Allah! Algunos de vosotros me habéis informado que él no moriría hasta ser el más rico y el de más hijos entre vosotros. Y así es él’. E (Ibn Sayyâd) nos habló y luego se fue. Y lo volví a encontrar y tenía un ojo hinchado. Le pregunté: ‘¿Qué le ha pasado a tu ojo?’ Contestó: ‘No sé’. Le dije: ‘¿No lo sabes y está en tu cabeza?’ Dijo: ‘Si Allah quisiera podría crearlo (un ojo) en tu bastón’. Luego rebuznó como un burro y algunos de mis compañeros pensaron que lo había golpeado con mi bastón hasta romperlo en pedazos. Pero, ¡por Allah!, yo no me di cuenta’. Y fue a ver a la Madre de los Creyentes (Hafsah, su hermana), le contó lo ocurrido y ella dijo: ‘¿Qué quieres de él? ¿No sabes que el Profeta (B y P) dijo: «Lo primero que lo hará surgir (al Daÿÿâl) ante la gente será un enojo que lo enfurecerá»?’”.

XVII
Relato sobre el Daÿÿâl, su descripción y lo que vendrá con él

(**7005**) Ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) mencionó al Daÿÿâl en medio de la gente y dijo: «Allah Altísimo no es tuerto. ¡Cuidado!, pues el Daÿÿâl es tuerto del ojo derecho; su ojo será como una uva flotante».

(**7006**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn ‘Umar a través de otra cadena de transmisores.

(**7007**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Todos los profetas han advertido a sus comunidades sobre el tuerto mentiroso. ¡Atención!, que él es tuerto. Y vuestro Señor no es tuerto. En su frente estarán escritas las letras: K, F, R [2]»”.

(**7008**) Anas ibn Mâlik relató que el Profeta de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl tendrá escrito entre sus ojos K, F y R, o sea *kâfir*».

(**7009**) Anas ibn Mâlik relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl es ciego de un ojo y entre sus ojos está escrito *kâfir*». Luego deletreó: K, F, R. «Todo musulmán podrá leerlo»”.

(**7010**) Hudhayfah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl será tuerto del ojo izquierdo y su pelo será espeso (abundante). Tendrá con él un paraíso y un infierno. Su infierno será un paraíso y su paraíso un infierno»”.

(**7010bis**) Hudhayfah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Conozco por cierto aquello que tendrá consigo el Daÿÿâl. Tendrá con él dos ríos que fluyen. Uno de ellos será para el ojo como agua blanca, y el otro como un fuego ardiendo. Cuando alguien lo perciba se acercará al río que se ve como fuego y entornará los ojos. Luego inclinará su cabeza y beberá de él, y he aquí que será agua fría. El Daÿÿâl será ciego de un ojo, sobre el cual tendrá una gruesa membrana. Entre ambos ojos estará escrito ‘*kâfir*’ (impío). Todo creyente podrá leerlo, sepa o no escribir»”.

(**7011**) Hudhayfah relató que el Profeta (B y P) dijo sobre el Daÿÿâl: «El tendrá con él agua y fuego. Su fuego será como agua fría y su agua como fuego. Así pues, no os arruinéis». Abû Mas‘ûd relató: “Yo también lo escuché del Mensajero de Allah (B y P)”.

(**7012**) Abû Mas‘ûd Al-Ansârî relató: “Fui con él (‘Uqbah ibn ‘Amr) a ver a Hudhayfah ibn Al-Yamân y ‘Uqbah le dijo: ‘Cuéntame lo que has escuchado del Mensajero de Allah (B y P) sobre el Daÿÿâl’. El dijo: «El Daÿÿâl aparecerá y tendrá con él agua y fuego. Pero lo que la gente verá como agua será un fuego ardiente y lo que verá como

(1) *Intafaja*, se irritó inflándose (de orgullo herido) llenando el espacio del estrecho sendero. Es una expresión alegórica.

(2) O sea: *kâfir,* “incrédulo”, “impío”, “desagradecido”, “infiel”. En árabe se escriben solamente las consonantes y no las vocales breves con que éstas se articulan.

fuego será agua fresca y dulce. Entonces aquel de vosotros al que le suceda esto que se arroje en el fuego que será agua dulce y pura»". 'Uqbah dijo: "Yo también lo escuché", confirmando a Hudhayfah.

(**7013**) Hudhayfah y Abû Mas'ûd se juntaron y Hudhayfah relató: «Por cierto que soy quien más sabe sobre lo que vendrá con el Daÿÿâl. Él tendrá un río de agua y un río de fuego. Lo que veáis como fuego será agua, y lo que veáis como agua será fuego. Al que le suceda esto de vosotros y quiera agua que beba del que se ve como fuego y se encontrará con agua». Abû Mas'ûd confirmó: "Eso mismo es lo que escuché decir al Profeta (B y P)".

(**7014**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Acaso no os informaré sobre el Daÿÿâl lo que ningún profeta dijo a su pueblo? Él será tuerto y tendrá con él algo parecido al Paraíso y al Infierno. Al que llame Paraíso será el Infierno. Y ciertamente yo os advierto como Noé advirtió a su pueblo»".

(**7015**) Al-Nawwâs ibn Sam'ân relató: "Una mañana el Mensajero de Allah (B y P) mencionó al Daÿÿâl. Lo rebajó y (también) lo exaltó [1], esto último al punto que pensamos que ya estaba entre las palmeras. Cuando volvimos a verlo por la tarde percibió eso (el temor) en nosotros y nos preguntó: «¿Qué os sucede?». Le dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah!, esta mañana mencionaste al Daÿÿâl y lo rebajaste y también lo exaltaste hasta que pensamos que ya está entre las palmeras'. Él dijo: «Temo más por vosotros de otras cosas además del Daÿÿâl. Si él aparece y yo estoy entre vosotros, lo enfrentaré en vuestro nombre. Pero si él aparece y yo ya no estoy entre vosotros, cada uno tendrá que enfrentarse con él. Pero Allah me reemplazará (en la protección) para cada musulmán. Será (el Daÿÿâl) un joven con pelo ensortijado y tuerto, parecido a 'Abd Al-'Uzza ibn Qatan [2]. Aquel de vosotros que sobreviva para verlo debe recitar contra él las primeras aleyas de la sura *La Caverna* [Nº 27]. Aparecerá en el camino entre Siria e Irak y creará corrupción a derecha e izquierda. ¡Oh siervos de Allah!, ¡sed firmes! (en el camino recto)». Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿cuánto tiempo estará sobre la tierra?' Dijo: «Cuarenta días. Un día será como un año, otro día será como un mes, otro como una semana y el resto de los días como vuestros días (en duración)». Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah!, para ese día que será como un año, ¿nos alcanzará con las oraciones de un sólo día?' Dijo: «No; tendréis que hacer un cálculo del tiempo (y luego rezar)». Preguntamos: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿a qué velocidad se moverá sobre la tierra?' Dijo: «Como una nube empujada por el viento. Llegará a una gente, los invitará a seguirle y creerán en él y lo seguirán. Ordenará al cielo (que llueva) y lloverá, y ordenará a la tierra (que broten las cosechas) y brotarán. Llegará la tarde y las jorobas de sus animales de pastoreo estarán altas, sus ubres llenas de leche y sus flancos rectos. Luego irá a otra gente y también los invitará. Pero ellos lo rechazarán; entonces se irá, pero tendrán sequía y perderán todos sus bienes. Caminará por la tierra arrasada y le dirá: '¡Saca tus tesoros!', y los tesoros saldrán y se reunirán como un enjambre de abejas. Luego llamará a un hombre lleno de juventud, lo golpeará con su espada y lo cortará en dos pedazos que quedarán a una distancia como la que hay entre un arquero y su blanco. Luego lo llamará al joven y él vendrá sonriendo y con su rostro brillando. Mientras suceda esto Allah enviará al Mesías hijo de María, que descenderá en el minarete blanco al este de Damasco. Estará vestido con dos piezas de tela ligera de color azafrán y apoyará sus manos en las alas de dos ángeles. Cuando baje su cabeza goteará (su transpiración), y cuando la levante saldrán de ella gotas plateadas como perlas. Todo incrédulo que perciba el aroma de su aliento morirá, y su aliento llegará hasta donde alcanza la vista. Luego lo buscará (al Daÿÿâl) hasta atraparlo en las puertas de Ludd [3] y lo matará. Entonces llegará ante Jesús el hijo de María una gente que ha sido protegida por Allah de él (del Daÿÿâl). Él pasará su mano por sus rostros y les informará de sus rangos en el Paraíso. En ese momento Allah le revelará a Jesús: 'He hecho surgir a unos siervos Míos a los que nadie podrá combatir (matar). Búscale asilo a estos siervos míos en (la montaña de) Tûr'. Luego Allah enviará a Gog y Magog, quienes descenderán en multitud desde toda elevación (colina). El primero de ellos pasará por el lago de Tiberíades [4] y be-

(1) Lo rebajó por los signos de su impiedad que Allah colocó sobre él, como los ya mencionados (tuerto, etc.), y lo exaltó por el poder mágico que tendrá para seducir y probar a la gente.

(2) Un famoso incrédulo.

(3) Es un lugar en Palestina llamado Lidda.

(4) Un lago de Jordania a 70 km de Jerusalén.

berá agua de él, y cuando pase el último de ellos dirá: 'En una época aquí había agua' [1]. Entonces Jesús el Profeta de Allah y sus Compañeros serán sitiados allí (en Tûr) y asediados de tal manera que la cabeza de un toro será mejor para uno de ellos que cien dinares actuales para alguno de vosotros. Jesús el Profeta de Allah y sus Compañeros rogarán a Allah y Él les enviará unos insectos que los picarán en el cuello y morirán como un solo hombre. Luego Jesús el Profeta de Allah y sus Compañeros bajarán a la tierra y no encontrarán un solo lugar que no esté lleno de su putrefacción y su hedor. Entonces Jesús el Profeta de Allah y sus Compañeros suplicarán a Allah y Él enviará unos pájaros que serán como los camellos de cuellos largos que los llevarán y los arrojarán donde Allah quiera. Luego Allah enviará una lluvia que no dejará en pie ni una casa de adobe ni una tienda, lavando la tierra hasta dejarla como un espejo. Luego se le dirá a la tierra: '¡Haz crecer tus frutos y devuelve tus bendiciones!'. Entonces crecerá un granado tan grande que un grupo de gente comerá de él y se refugiará bajo su sombra. La vaca dará tanta leche que muchos beberán de ella. La camella dará tanta leche que toda una tribu podrá beber de ella. La leche de una sola oveja será suficiente para toda una familia. Y es entonces que Allah enviará una brisa agradable que los tomará por debajo de sus axilas y le arrebatará el espíritu (la vida) a todo creyente y todo musulmán. Sólo quedará (sobre la tierra) la peor gente, esos que fornican (públicamente) como los burros. Sobre ellos se levantará la Hora»".

(**7016**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿâbir a través de la misma cadena de transmisores, pero agrega: «(Dijo el último de las hordas de Gog y Magog:) 'Ciertamente aquí una vez hubo agua'. Luego seguirán hasta llegar a la montaña de Al-Jamar, que es una montaña de Jerusalén, y dirán: 'Ya hemos matado a quienes estaban en la tierra, matemos ahora a quienes están en el cielo'. Y arrojarán sus flechas al cielo que regresarán manchadas de sangre». En la versión de Ibn Huÿr dice (Allah a Jesús): «'He hecho descender a unos siervos míos contra los que nadie podrá combatir'».

(1) Es decir: serán tantos que consumirán el agua del lago.

XVIII

Descripción del Daÿÿâl, la prohibición de su entrada en Medina, y sobre como matará a un creyente y luego lo resucitará

(**7017**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "Un día el Mensajero de Allah (B y P) nos habló largamente sobre el Daÿÿâl. Entre otras cosas dijo: «Cuando venga no se le permitirá entrar por los caminos de Medina, entonces se dirigirá a uno de los páramos desérticos fuera de la ciudad. Allí saldrá a su encuentro el mejor de los hombres —o uno de los mejores— y le dirá: '¡Atestiguo que tu eres el Daÿÿâl del cual nos habló el Mensajero de Allah (B y P)!'. Y el Daÿÿâl dirá (a la gente): 'Que os parecería si mato a éste y luego lo resucito, ¿todavía tendríais dudas?' Dirán: 'No'. Entonces lo matará y luego lo resucitará. Y cuando lo resucite el hombre dirá: '¡Por Allah!, no tengo mejor prueba que esto de que tú eres el Daÿÿâl'. Entonces el Daÿÿâl intentará matarlo nuevamente pero no podrá»". Abû Ishâq (uno de los transmisores) dijo: "Se dice que esa persona será el Jadir, la paz sea con él".

(**7018**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con la misma cadena de transmisores.

(**7019**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl aparecerá y un hombre de los creyentes se dirigirá hacia él y se encontrará con sus soldados que le preguntarán: '¿Adónde quieres ir?' El dirá: 'Quiero ir con ése que ha aparecido'. Le dirán: '¿Acaso no crees en nuestro señor?' Dirá: '¿Cómo puede ser nuestro Señor?' Entonces dirán: '¡Matadlo!'. Pero algunos dirán: '¿Acaso vuestro señor no os ha prohibido que matéis a alguien sin su permiso?' Entonces lo llevarán con el Daÿÿâl y cuando el creyente lo vea dirá: '¡Oh gente!, éste es el Daÿÿâl que mencionó el Mensajero de Allah (B y P)'. El Daÿÿâl ordenará que lo estaqueen y dirá: 'Aferradlo y heridlo en la cabeza'. Será golpeado en su espalda y su estómago y luego le preguntará. '¿Ahora crees en mí?' Pero él contestará: 'Tú eres el falso mesías'. Entonces se ordenará que sea cortado en dos mitades con un hacha de la cabeza a los pies. El Daÿÿâl caminará entre sus dos pedazos y luego le dirá: '¡Levántate!', y se recompondrá poniéndose de pie. Le preguntará: '¿Ahora crees en mí?' Dirá: 'Esto solo agrega certeza a lo que intuía'. Y agregará: '¡Oh gente!, después de mí no volverá a hacer esto con ningún otro'. El Daÿÿâl tratará de apresarlo para decapitarlo, pero el espacio entre

el cuello y la clavícula se convertirá en cobre y no podrá hacerlo. Entonces lo tomará por sus manos y sus pies y lo arrojará (lejos). La gente creerá que ha sido arrojado en el Infierno, pero de hecho ha sido arrojado en el Paraíso». Y el Mensajero de Allah (B y P) agregó: «Ese será el más grandioso martirio para el Señor de los Mundos»".

XIX
El Daÿÿâl será insignificante para Allah, Poderoso y Majestuoso

(**7020**) Mugîrah ibn Shu'bah relató: "Nadie como yo le preguntó tanto sobre el Daÿÿâl al Mensajero de Allah (B y P). Él me dijo: «¿Por qué te preocupas por él? En verdad no podrá dañarte». Le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, dicen que él tendrá comida y agua (en abundancia)'. Contestó: «Aun con todo eso, ante Allah él es insignificante»".

(**7021**) Mugîrah ibn Shu'bah relató: "No hubo nadie que le preguntase tanto al Mensajero de Allah (B y P) sobre el Daÿÿâl como yo lo hice. Me dijo: «¿Cuál es tu pregunta?». Dije: 'Dicen (la gente) que él tendrá montañas de pan y de carne y un río de agua'. Contestó: «Aun con todo eso, ante Allah él es insignificante»".

(**7022**) Este hadiz ha sido relatado por Isma'îl a través de otra cadena de transmisores con una pequeña variante: "Me dijo: «¡He, hijito!...»", y el resto es igual.

XX
La aparición del Daÿÿâl, su estadía en la tierra. El descenso de Jesús y como lo mata. La partida de la gente buena y la permanencia de los peores en la tierra, que retornan a la adoración de los ídolos. El tañido de la trompeta y la resurrección de quienes están en las tumbas

(**7023**) 'Abdullah ibn 'Amr relató que vino un hombre y preguntó: "¿Cuál es el hadiz que relataste, sobre que la Hora se manifestaría con tales y tales signos?" Dijo: "¡Glorificado sea Allah! No hay divino sino Allah" —o palabras análogas—. "He decidido no relatarle jamás nada a nadie. Solo diré que pronto veréis cosas grandiosas. Se quemará la Casa (la Ka'bah), esto ocurrirá, ocurrirá (sin duda)". Luego dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl aparecerá en mi comunidad y se quedará cuarenta (no sé si dijo cuarenta días, cuarenta meses o cuarenta años). Entonces Allah enviará a Jesús el hijo de María, que se parece a 'Urwah ibn Mas'ûd, que lo buscará y lo matará. Luego seguirán siete años en los que no habrá enemistad alguna entre dos personas. A continuación Allah enviará un viento fresco desde Siria y no quedará sobre la faz de la tierra nadie que tenga una pizca de bien o de fe en su corazón sin perecer. Y aunque alguno de vosotros se esconda en el seno de una montaña el viento lo alcanzará y lo matará». Y escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Solo sobrevivirá la peor gente, que son (rápidos) como los pájaros (para precipitarse sobre la corrupción y satisfacer sus pasiones) y como las bestias (en su enemistad y opresión mutuas). No reconocerán el bien ni rechazarán el mal. Shayṯân se les presentará metamorfoseado (en forma humana) y les dirá: '¿Vais a responder?' Ellos dirán: '¿Qué nos ordenas?' Y él les ordenará la adoración de ídolos. A pesar de eso ellos tendrán abundante sustento y vidas confortables. Entonces se tañirá la trompeta. Todo el que la escuche doblará su cuello y lo levantará. El primero en escucharlo será un hombre que estará ocupado arreglando un estanque para (dar de beber a) sus camellos; él se desmayará y también la gente se desmayará. Luego Allah enviará —o hará descender— una lluvia, que será como un rocío —o una sombra (duda Nu'mân)— que hará que surjan (de la tierra como plantas) los cuerpos de la gente. Luego será tañida otra vez, y entonces se pondrán de pie y mirarán. Se les dirá: '¡Oh gente!, id con vuestro Señor'. Y permanecerán de pie siendo interrogados. Luego se dirá: 'Sacad un grupo para el Infierno'. Se preguntará: '¿Cuántos?' Y se contestará: 'Novecientos noventa y nueve de cada mil'. Ese es el día en que los niños envejecerán (de terror) y '*el día que se manifieste la gravedad de la situación*' (68:42)»" [1].

(**7024**) Ya'qûb ibn 'Âṣim ibn 'Urwah ibn Mas'ûd relató: "Escuché a una persona decirle a 'Abdul-

(1) O sea el día en que las cosas se pongan mal. Como cuando en un apuro hay que levantarse la ropa para correr.

lah ibn ‘Amr: ‘Tú dices: ‘La Hora llegará en tal y tal momento (qué más puedes decir)’. Él respondió: ‘He decidido no relatarle nada a nadie. Sólo os digo que pronto veréis cosas terribles, como el incendio de la Casa (agrega Shu‘bah: dijo esto o algo similar)’. Y ‘Abdullah ibn ‘Amr dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl aparecerá en mi comunidad...», y el resto del hadiz es como el anterior. Y también dice: «Todo el que tenga en su corazón una pizca de fe morirá»”. Muhammad ibn Ÿa‘far (quien lo transmite de Shu‘bah) dijo: “Shu‘bah me relató este hadiz numerosas veces y yo se lo leí a él”.

(**7025**) ‘Abdullah ibn ‘Amr relató: “He memorizado un hadiz del Mensajero de Allah (B y P) que jamás olvidé. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El primer signo de su aparición (del Daÿÿâl) será la salida del sol por occidente y la aparición de la Bestia frente a la gente por la mañana. ¿Cuál de los dos ocurrirá primero? El segundo seguirá inmediatamente al primero»”.

(**7026**) Abû Zur‘ah relató: “Tres musulmanes se sentaron frente a Marwân ibn Al-Hakam en Medina escuchándolo relatar los signos (que anteceden a la Hora), y de que el primero sería la aparición del Daÿÿâl. ‘Abdullah ibn ‘Amr dijo: ‘Marwân no dijo nada al respecto. Pero yo memoricé del Mensajero de Allah (B y P) un hadiz que jamás olvidé. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...’”, y sigue el hadiz como el anterior.

(**7027**) Abû Zur‘ah relató: “Se conversaba sobre la Hora frente a Marwân y ‘Abdullah ibn ‘Amr dijo: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...’”, y sigue un hadiz como los anteriores, excepto que no menciona “por la mañana” (en la aparición de la Bestia).

XXI
La historia del espía del Daÿÿâl

(**7028**) ’Âmir ibn Sharahîl Al-Sha‘bî Sha‘b Hamdân relató que le preguntó a Fátima bint Qays, la hermana de Al-Dahhâk ibn Qays, que fue de las primeras Emigrantes: “Relátame un hadiz que sólo tú hayas escuchado del Mensajero de Allah (B y P)”. Ella dijo: “Si tú quieres lo haré sin duda”. Dijo: “Muy bien, relátamelo”. Ella dijo: “Yo me casé con Ibn Al-Mugîrah, que en aquellos días era uno de los mejores jóvenes de Quraysh, y fue afectado [1] al principio del *ÿihâd* con el Mensajero de Allah (B y P). Cuando enviudé Abdu Al-Rahman ibn ‘Awf, uno de los Compañeros del Mensajero de Allah (B y P), me propuso matrimonio. Y el Mensajero de Allah (B y P) también me envió una propuesta de matrimonio en nombre de su siervo liberado Usâmah ibn Zayd. Me habían contado que el Mensajero de Allah (B y P) había dicho: «Aquel que me ame que ame a Usâmah», y entonces cuando el Mensajero de Allah (B y P) me envió esta propuesta yo le dije: ‘El asunto está en tus manos, cásame con quien tú quieras’. El me dijo: «Múdate a la casa de Umm Sharîk». Ella era una mujer rica de los Ansâr, que gastaba en abundancia por la causa de Allah y era muy hospitalaria con sus invitados. Le dije: ‘Así lo haré’. Pero él dijo: «Mejor no lo hagas ya que Umm Sharîk es una mujer que recibe muchos invitados, y no quiero que descubras tu cabeza o que tu túnica deje ver tus pantorrillas. Así los extraños te verán y eso tú lo detestas. Mejor vete a casa de tu primo ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Umm Maktûm» (él era un hombre de los Banû Fihr, una rama de Quraysh a la que ella pertenecía). Me mudé allí y cuando terminó mi período de espera [2] escuché a un pregonero del Mensajero de Allah (B y P) que anunciaba: ‘¡(Venid a) la oración comunitaria!’. Entonces salí para la mezquita y recé con el Mensajero de Allah (B y P). Lo hice en la fila de mujeres que estaba más cerca de la de los hombres. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la oración se sentó sobre el púlpito sonriendo y dijo: «Que cada uno se quede en su lugar de oración». Luego dijo: «¿Sabéis por qué os he reunido?». Contestaron: ‘Allah y Su Mensajero saben más’. Dijo: «¡Por Allah!, no os he reunido para una exhortación o advertencia, sino que lo he hecho por Tamîm Al-Dârî, que era cristiano, y vino, juró fidelidad y aceptó el Islam. El me relató una historia que concuerda con lo que yo os he dicho respecto al Daÿÿâl. Me contó que navegó en un barco con treinta hombres de las tribus de Lajm y Ÿudhâm que fue sacudido por las olas del mar durante un mes para finalmente ser empujado hacia una isla

(1) Según los sabios, esto no significa que murió en el ÿihâd, y la palabra ‘enviudé’ que viene después (que también significa: ‘me quedé sin esposo’) se refiere al divorcio.

(2) La *‘iddah*, para saber si estaba embarazada de su anterior esposo, después de lo cual la mujer puede contraer nuevo matrimonio.

a la hora de la puesta del sol. (Los pasajeros) subieron en un pequeño bote y entraron en la isla. Allí encontraron a una bestia muy peluda, de la que no se podía distinguir su frente de su espalda por la abundancia de pelo. Le preguntaron: '¡Ay de ti! ¿Quién eres?' Contestó: 'Soy Al-Ÿassâsah (el espía)'. Dijeron: '¿Y quién es Al-Ÿassâsah?' Dijo: '¡Oh gente!, id con aquel hombre en la ermita que está ansioso por conoceros'. Cuando nos mencionó a ese hombre temimos que fuese un demonio. Fuimos rápidamente hacia la ermita, entramos en ella y nos encontramos con un hombre de buen porte, con sus manos atadas al cuello y sus piernas encadenadas hasta los tobillos. Le preguntamos: '¡Ay de ti! ¿Quién eres?' Dijo: 'Pronto sabréis quien soy, pero antes informadme sobre vosotros'. Dijeron: 'Nosotros somos árabes, viajábamos en una embarcación, pero las olas nos empujaron a la deriva durante un mes y nos trajeron a tu isla. Subimos en un bote, y así entramos en esta isla donde nos encontramos con una bestia muy peluda de la que no podíamos distinguir su frente de su espalda, por la abundancia de pelo. Le preguntamos: '¡Ay de ti! ¿Quién eres?' Contestó: 'Yo soy Al-Ÿassâsah'. Preguntamos: '¿Y quién es Al-Ÿassâsah?' Dijo: '¡Oh gente!, id con aquel hombre en la ermita que está ansioso por conoceros'. Entonces vinimos rápidamente hacia ti temiendo que fuese un demonio'. Él dijo: 'Informadme sobre las palmeras de Baysân'. Dijimos: '¿Sobre qué asunto quieres que te informemos?' Dijo: '¿Esas palmeras, tienen frutos?' Le dijimos: 'Sí'. Dijo: 'Tengo dudas de que den frutos'. Dijo: 'Informadme sobre el lago de Tiberíades'. Dijimos: '¿Sobre qué asunto quieres que te informemos?' Preguntó: '¿Tiene agua?' Dijimos: 'Tiene agua en abundancia'. Dijo: 'Creo que pronto se secará'. Dijo: 'Informadme sobre la fuente de Zugar'. Preguntamos: '¿Sobre qué asunto quieres que te informemos?' Dijo: '¿Esa fuente tiene agua? ¿Sus habitantes riegan con el agua de la fuente?' Le dijimos: 'Sí, tiene mucha agua y sus habitantes riegan con su agua'. Dijo: 'Informadme sobre el Profeta de los gentiles. ¿Qué hizo?' Dijeron: 'Salió de Makka y se ha establecido en Yazrib (Medina)'. Preguntó: '¿Los árabes lo han combatido?' Dijimos: 'Sí'. Dijo: '¿Y cómo se las ha arreglado con ellos?' Entonces le informamos que él había vencido a los árabes vecinos y que ellos se habían sometido. El preguntó: '¿Eso ya ha sucedido?' Dijimos: 'Sí'. Dijo: 'Pues ciertamente lo mejor para ellos es obedecerlo. Os diré algo de mí mismo: yo soy el mesías [1], y pronto se me permitirá salir. Entonces saldré y recorreré la tierra, y estaré cuarenta días en cada ciudad, excepto en Makka y Taybah [2], ya que ellas me han sido prohibidas; siempre que intente entrar a alguna de ellas habrá un ángel con una espada en la mano enfrentándome, y también habrá ángeles custodiando todos los pasajes que lleven a ellas'». Luego el Mensajero de Allah (B y P), golpeando el púlpito con la punta de su bastón, dijo: «Esta es Taybah, esta es Taybah, esta es Taybah», es decir Medina. «¿Yo no os había relatado algo así?». La gente dijo: 'Sí'. «A mí me complace el relato de Tamîm ya que concuerda con lo que os he relatado respecto a Medina y Makka. ¡Cuidado!, (dijo que) él (el Daÿÿâl) está en el mar de Siria o en el mar del Yemen. Pero no, sino que está hacia Oriente, está hacia Oriente, está hacia Oriente ». Y señaló con su mano hacia el Este". Ella dijo: "Esto lo memoricé del Mensajero de Allah (B y P)".

(**7029**) Shaʿbî relató: "Visitamos a Fátima ibn Qays y ella nos sirvió unos dátiles llamados *rutab ibn tâb* [3] y también un poco de cebada. Le pregunté sobre el tiempo de espera de la mujer que ha sido divorciada tres veces [4] y ella me dijo: 'Mi esposo se divorció de mí tres veces y el Profeta (B y P) me permitió pasar mi período de espera con mi familia. Y (fue durante ese período que un día) se convocó a la gente: '¡(Venid a) la oración comunitaria!' (para que se reunieran en la mezquita para rezar y para algún anuncio). Fui con la gente y yo estaba en la primera fila de las mujeres, o sea cerca de la última fila de los hombres. Allí escuché al Mensajero de Allah (B y P) dar un sermón desde el púlpito diciendo: «Algunos primos [5] de Tamîm Al-Dârî navegaron por el mar...»", y el resto del hadiz es el mismo. En esta versión ella agrega: "...es como si lo estuviera viendo al Profeta (B y P) señalando la tierra con su mano mientras decía: «Esta es Taybah», o sea Medina".

---

(1) El falso mesías.

(2) El Profeta (B y P) aclara luego que Taybah es Medina.

(3) Uno tipo de dátiles de Medina. Hay ciento veinte tipos distintos de dátiles en Medina según los expertos.

(4) Se trata de un divorcio definitivo en el cual no hay posibilidad de reconciliación.

(5) Se refiere a parientes de tribus o clanes emparentados por línea paterna, como lo enuncia específicamente el hadiz anterior.

(**7030**) Tamîm Al-Dârî se dirigió al Mensajero de Allah (B y P) y le informó que había navegado por el mar, que su navío se extravió y que finalmente recaló en una isla. Bajó en ella buscando agua y se encontró con una persona que había estado tirándose de los pelos. El resto del hadiz es el mismo, aunque esta versión agrega: "Luego dijo (el Daÿÿâl): 'Si se me permite salir iré a todas partes menos a Taybah'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) lo hizo salir (a Tamîm) ante la gente y él se los contó; luego dijo: «Esta es Taybah y él era el Daÿÿâl»".

(**7031**) Fátima ibn Qays relató: "El Mensajero de Allah (B y P) subió al púlpito y dijo: «¡Oh gente!, Tamîm Al-Dârî me relató que una gente de su pueblo estaba en el mar en una nave suya que se les averió, entonces algunos se subieron a una tabla de los maderos de su nave y llegaron a una isla en medio del mar…», y el resto del hadiz es el mismo.

(**7032**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl irá a todas las regiones (países), excepto Makka y Medina, pues todas las rutas que lleven a ellas estarán custodiadas por ángeles formados en filas. Entonces él acampará en una salina árida (cercana a Medina). Medina temblará tres veces y saldrán de ella (para unirse a él) todos los incrédulos y los hipócritas»".

(**7033**) Relató Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo, y sigue lo mismo que en el hadiz anterior excepto que dice: "Llegará a la salina de Al-Ÿuruf y acampará allí. Entonces saldrán de ella a su encuentro todos los hipócritas, hombres y mujeres".

XXII
Los restantes hadices sobre el Daÿÿâl

(**7034**) Anas ibn Mâlik relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El Daÿÿâl será seguido por setenta mil judíos de Isfahán que usarán mantos persas».

(**7035**) Umm Sharîk relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «La gente escapará del Daÿÿâl hacia las montañas». Umm Sharîk preguntó: "¡Oh Mensajero de Allah!, ¿dónde estarán los árabes ese día?" Contestó: «Ellos serán pocos».

(**7036**) Este hadiz ha sido relatado por Ibn Ÿurayÿ a través de la misma cadena de transmisores.

(**7037**) Abû Qatâdah relató: "Yendo a la casa de 'Imrân ibn Husayn solíamos pasar junto a Hishâm ibn 'Âmir, hasta que un día él nos dijo: 'Vosotros pasáis junto a mí para ir a ver a otra persona (en busca de conocimiento), pese a que no hay nadie (entre los vivos) que haya estado más tiempo con el Mensajero de Allah (B y P) y que sepa más hadices de él que yo. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Desde la creación de Adán hasta la llegada de la Hora no habrá una creación más dañina que el Daÿÿâl»".

(**7038**) Este hadiz ha sido relatado por 'Imrân ibn Husayn con una pequeña variante: «…no habrá un asunto mayor (en cuanto prueba y daño) que el Daÿÿâl».

(**7039**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Aplicaos a las (buenas) acciones ante seis (signos que marcan la cercanía de la Hora): La salida del sol por occidente [1], el Humo, el Daÿÿâl, la Bestia, el asesinato de uno de vosotros y el conflicto generalizado».

(**7040**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Aplicaos a las (buenas) acciones ante seis (signos que marcan la cercanía de la Hora): El Daÿÿâl, el Humo, la Bestia de la tierra, la salida del sol por occidente, el conflicto generalizado y el asesinato de uno de vosotros».

(**7041**) Este hadiz ha sido relatado por Qatâdah a través de otra cadena de transmisores.

XXIII
La excelencia de la adoración en tiempos de conflicto generalizado (anarquía) [2]

(**7042**) Ma'qil ibn Yasâr relató que el Profeta (B y P) dijo: «La adoración en tiempos de conflicto generalizado equivale a emigrar hacia mí».

XXIV
La aproximación de la Hora

(**7043**) 'Abdullah relató que el Profeta (B y P) dijo: «No se manifestará la Hora sino sobre la peor gente» [3].

---

(1) Lit. "por el lugar de su ocaso".

(2) En árabe *harÿ*, "tumulto", "confusión", "sedición", "anarquía".

(3) En tradiciones anteriores (7015, 7023, etc.) se repite esto. El significado es que habrá un tiempo en que

(**7044**) Sahl relató: "El Profeta (B y P) juntó su índice con su dedo del medio y dijo: «Yo y la Hora estamos así (de cerca)»" [1].

(**7045**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo y la Hora estamos como estos dos» (mostrando sus dedos medio e índice unidos)".

(**7046**) Shuʻbah relató: "Escuché a Qatâdah y Abû Al-Tayyâh narrar que escucharon de Anas que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo y la Hora estamos así»", y Shuʻbah juntó sus dedos, el medio y el índice, mientras lo relataba.

(**7047**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**7048**) Anas relató el mismo hadiz a través de otra cadena de transmisores.

(**7049**) Anas relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Yo y la Hora estamos (cerca) como estos dos», y juntó su índice con su dedo del medio".

(**7050**) ʻÂ'ishah relató: "Los beduinos cuando se dirigían al Mensajero de Allah (B y P) solían preguntarle sobre la Hora diciendo: '¿Cuándo llegará la Hora?'. Entonces él miraba al más joven de ellos y decía: «Si éste vive no será alcanzado por la decrepitud antes de que os llegue vuestra Hora (vuestra muerte) [2] »".

(**7051**) Anas relató que un hombre le preguntó al Mensajero de Allah (B y P): "¿Cuándo llegará la Hora?". En ese momento estaba con él un muchacho de los Ansâr llamado Muhammad. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si este muchacho vive (lo suficiente) es posible que no lo alcance la decrepitud hasta que llegue la Hora».

(**7052**) Anas ibn Mâlik relató que un hombre le preguntó al Profeta (B y P): "¿Cuándo llegará la Hora?" El Mensajero de Allah (B y P) se quedó callado durante un rato y luego miró a un joven que estaba frente a él, de los (de la tribu de) Azdishanu'ah, y dijo: «Si éste (muchacho) vive (lo suficiente) no lo alcanzará la decrepitud hasta que llegue la Hora». Anas dijo: "En esos días ese muchacho era coetáneo mío" [3].

(**7053**) Anas relató: "Pasó junto al Profeta (B y P) un joven de Mugîrah ibn Shuʻbah, que tenía mi edad, y entonces él dijo: «Si éste vive (lo suficiente) no lo alcanzará la decrepitud hasta que llegue la Hora»".

(**7054**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «La Hora llegará mientras una persona esté ordeñando su camella y se manifestará antes de que la leche llegue al recipiente. Habrá (también) dos hombres realizando una compraventa entre sí y se manifestará (la Hora) antes de que terminen la transacción. Y una persona estará arreglando su estanque y se manifestará antes de terminar».

XXV
El intervalo entre los dos tañidos de la trompeta

(**7055**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Entre los dos tañidos de la trompeta habrá cuarenta»". Le preguntaron: "¡Oh Abû Hurayrah!, ¿cuarenta días?" Dijo: "Me niego" [4]. Preguntaron: "¿Cuarenta meses?" Dijo: "Me niego". Preguntaron: "¿Cuarenta años?" Dijo: "Me niego". «Luego Allah hará descender del cielo agua y la gente crecerá (de la tierra) como los vegetales. Todo en el (cuerpo del) hombre se pudre excepto un solo hueso, el cóccix [5], desde el cual se reconstruirá en el Día de la Resurrección».

(**7056**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «La tierra consume todo del hijo de Adán (el hombre) excepto el cóccix, a partir de él será recreado y reconstruido».

(**7057**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Hay un hueso en el hombre que la tierra nunca consumirá y desde el cual será reconstruido en el Día de la Resurrección».

---

sólo quedará sobre la tierra la peor gente, que serán como bestias, y sobre ellos se manifestará la Hora Final.

(1) Esto significa, según una interpretación, que entre el Profeta (B y P) y la Ultima Hora no va a haber otro profeta.

(2) Coinciden los sabios que aquí "vuestra Hora", se refiere a "vuestra muerte", en tanto ella es el final de cada individuo.

(3) Anas era el sirviente del Profeta (B y P) y sería por entonces un adolescente o preadolescente.

(4) Es decir: me niego a confirmar o determinar si son días, meses o años. En un hadiz similar, de otra colección que no es esta de Muslim, se define que son cuarenta años.

(5) En árabe *ʻaÿb al-dhanab*, lit. "el extremo de la cola", que según los sabios y especialistas de la lengua alude a la parte inferior o extremo de la columna vertebral, donde está el hueso aludido.

Preguntaron: "¿Cuál es ese hueso, oh Mensajero de Allah?' Contestó: «Es el cóccix».



Libro del desapego y las bondades
(كتاب الزهد والرقائق)

I

(**7058**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Este mundo es la prisión del creyente y el paraíso del incrédulo»".

(**7059**) Ÿâbir ibn 'Abdullah relató que el Mensajero de Allah (B y P) pasó por el mercado entrando por el lado de 'Aliyah [1] y la gente lo flanqueaba. Pasó cerca de un cordero muerto que tenía sus orejas muy cortas. Entonces tomó una de sus orejas y preguntó: «¿Quién de vosotros lo quiere por un dirham?». Dijeron: "No lo queremos ni siquiera por menos de eso. ¿Qué haríamos con él?" Preguntó: «¿Lo queréis gratis?». Dijeron: "¡Por Allah!, aunque estuviese vivo, tiene el defecto de tener las orejas muy cortas. Además está muerto". Dijo: «Pues, ¡por Allah!, que ciertamente este mundo es más insignificante para Allah que esto para vosotros».

(**7060**) Ÿâbir relató un hadiz como éste del Profeta (B y P) pero con una pequeña variante: "Aunque estuviera vivo tiene esas orejas pequeñas que son un defecto en él".

(**7061**) Mutarrif relató que su padre dijo: "Fui a ver al Profeta (B y P) y él estaba recitando: '*La abundancia os distrae*' (104:1), y dijo: «El hijo de Adán dice: '¡Mis bienes, mis bienes!'. ¡Oh hijo de Adán!, ¿acaso posees otra cosa que lo que has comido y desechas, o lo que has vestido y lo gastas, o lo que has dado como caridad y ya ha pasado?»".

(**7062**) Mutarrif relató de su padre un hadiz como éste del Mensajero de Allah (B y P).

(**7063**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El siervo dice: '¡Mis bienes, mis bienes!', aunque de sus bienes sólo le pertenecen tres cosas: Lo que come y desecha, lo que viste y gasta y lo que da (como caridad) y conserva (como una recompensa para su más allá). Todo lo que no sea esto es inútil pues él se irá (de este mundo) y se lo dejará a otra gente». Este hadiz ha sido relatado por Al-'Alâ' ibn 'Abdu Rahmân a través de la misma cadena de transmisores.

(**7064**) Anas ibn Mâlik relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Al muerto lo siguen (en el cortejo fúnebre hasta su tumba) tres cosas; dos de ellas se vuelven y una permanece con él. Lo siguen su familia, sus bienes y sus acciones. Se vuelven su familia y sus bienes y permanecen sólo sus acciones»".

(**7065**) 'Amr ibn 'Awf, que era aliado de los Banû 'Amr ibn Lu'ayy y que participó en Badr con el Mensajero de Allah (B y P), relató que éste (B y P) envió a Abû 'Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh a Bahrayn para recolectar el *ÿizyah*. El Mensajero de Allah (B y P) había hecho un trato con la gente de Bahrayn y había designado a Al-'Alâ' ibn Al-Hadramî como su gobernante (para que se cumpliese). Llegó Abû 'Ubaydah con riquezas de Bahrayn y los Ansâr se enteraron de su llegada. Ellos rezaron la oración del alba con el Mensajero de Allah (B y P). Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó de rezar y se iba ellos se presentaron ante él. Al verlos el Mensajero de Allah (B y P) se sonrió y luego dijo: «Sospecho que habéis escuchado que Abû 'Ubaydah volvió de Bahrayn con algunas cosas...». Respondieron: "Así es, ¡oh Mensajero de Allah!" Dijo: «Alegraos y esperanzaos por aquello que os gusta. Pero, ¡por Allah!, no temo que la pobreza os afecte, en cambio temo para vosotros que obtengáis las riquezas del mundo como las obtuvieron los que os precedieron. Y que compitáis por ellas como ellos compitieron, y os destruyáis como ellos se destruyeron».

(**7066**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Zuhrî con una pequeña variación en el texto: «...y os distraiga (la riqueza de los asuntos del más allá) como los distrajo (a quienes os precedieron)».

(**7067**) 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando conquistéis Persia y Roma, ¿cómo seréis vosotros?». 'Abdu Rahmân ibn 'Awf dijo: "Diremos lo que Allah nos ordenó (o sea lo alabaremos y le agradeceremos)". El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¿Nada más que eso? Competiréis, luego os envidiaréis, luego os alejaréis y luego os enemistaréis, o algo por el estilo. Y luego iréis a los pobres emigrantes y haréis que unos dominen a otros».

(**7068**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros observe a alguien que ha sido más favorecido que

(1) Es un pueblo situado a un nivel más alto que Medina.

él con riquezas y fortaleza, que también mire al que ha sido menos favorecido estando por debajo de él».

(**7069**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(**7070**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Mirad al que está debajo de vosotros y no miréis al que está encima. Eso es mejor para que no menospreciéis (desestiméis) los favores de Allah (que os han sido otorgados)»".

(**7071**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Profeta (B y P) decir: «Había tres personas de los Banû Israel: un leproso, un calvo y un ciego, a los que Allah decidió probar y entonces les envió un ángel. Éste fue al leproso y le preguntó: '¿Qué es lo que más quieres?'. Dijo: 'Un buen color, una buena piel y que desaparezca todo lo que la gente detesta en mí'. Entonces lo tocó y se le fue todo lo detestable, y le dio un buen color y una buena piel. Luego le preguntó: '¿Qué bienes te gustaría más tener?'. Contestó: 'Camellos (o vacas, Is<u>h</u>âq —el transmisor— tiene dudas; pero ciertamente uno de los dos, el leproso o el calvo dijo 'camellos' y el otro dijo 'vacas'). Entonces (el ángel) le dio una camella preñada pronta a parir diciéndole: '¡Que Allah te bendiga con ella!'. Luego fue a ver al calvo y le preguntó: '¿Qué es lo que más quieres?'. Contestó: 'Un buen cabello y que desaparezca lo que la gente detesta en mí'. Lo tocó haciendo desaparecer su enfermedad, y le dio un buen cabello. Luego le preguntó: '¿Qué bienes te gustaría más tener?'. Contestó: 'Vacas'. Entonces le dio una vaca preñada diciéndole: '¡Que Allah te bendiga con ella!'. Y por último fue a ver al ciego y le preguntó: '¿Qué es lo que más quieres?'. Contestó: 'Que Allah me devuelva la vista para así poder ver a la gente'. Entonces lo tocó y Allah le devolvió la vista. Luego le preguntó: '¿Qué bienes te gustaría más tener?'. Contestó: 'Ganado (ovino)'. Entonces le dio una oveja con cría. De esta forma fueron paridas otras (vacas, camellos y ovejas), hasta que hubo para uno un valle lleno de camellos, para el otro un valle lleno de vacas y para el último un valle lleno de ganado ovino. Luego (el ángel) se dirigió nuevamente al que antes sufría de lepra adoptando la forma de un leproso y le dijo: 'Soy un hombre pobre y se me han acabado las provisiones de viaje. Nada puede ayudarme a llegar a destino sino la ayuda de Allah y la tuya. Por Aquel que te ha dado un buen color, una buena piel y riqueza en camellos, dame un camello para terminar mi viaje'. Contestó: 'Las obligaciones son muchas (y me impiden ayudarte)'. Entonces le dijo: 'Me parece conocerte. ¿Tú no eras un leproso al que la gente detestaba, un pobre al que Allah dio riquezas?' Contestó: 'Por cierto que he heredado estas riquezas de mis antepasados'. Entonces le dijo: 'Si has mentido que Allah te devuelva al estado que tenías antes'. Luego se dirigió al calvo con la forma que éste tenía antes y le dijo lo que le había dicho al leproso, y éste lo rechazó como lo hizo el anterior. Entonces le dijo: 'Si has mentido que Allah te devuelva al estado que tenías antes'. Luego se dirigió al ciego con la forma que éste tenía antes y le dijo: 'Soy un hombre pobre y un viajero desvalido [1]. Me he quedado sin provisiones para el viaje y no puedo llegar a destino sino con la ayuda de Allah y tuya. Te pido, por Aquel que te devolvió la vista, una oveja con que aprovisionarme para mi viaje'. Le dijo: 'Yo era ciego y Allah me devolvió la vista. Toma lo que quieras y deja lo que quieras. Pues, ¡por Allah!, no impediré hoy que tomes algo por Allah'. Entonces le dijo: 'Conserva lo que tienes. Vosotros habéis sido puestos a prueba y Allah está complacido contigo y enojado con tus compañeros'».

(**7072**) 'Âmir ibn Sa'd relató que Sa'd ibn Abû Waqqâs estaba con su rebaño de camellos cuando llegó su hijo 'Umar. Cuando Sa'd lo vio le dijo: "Me refugio en Allah del mal de este jinete" [2]. Entonces se apeó y le dijo: "¿(Y qué hay de ti, que) te ocupas de tus camellos y tu ganado y abandonas a la gente que está disputando el poder?" Sa'd lo golpeó en el pecho y le dijo: "¡Cállate! Yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Ciertamente Allah ama al siervo que teme a Allah, es autosuficiente y se oculta de la gente»".

(**7073**) Sa'd ibn Abû Waqqâs relató: "¡Por Allah!, yo fui al primero de los árabes que arrojó una flecha por la causa de Allah. Salíamos en expediciones militares con el Mensajero de Allah (B y P) y no teníamos comida; no comíamos más que hojas de *<u>h</u>ublah* y de *samur* [3], hasta el punto que alguno de nosotros hacía sus necesidades como lo hace la oveja. Y he aquí que ahora los

---

(1) En árabe *ibn as-sabîl*, "hijo del camino", expresión coránica que designa al viajero que se ha quedado sin medios para continuar su viaje, y que tiene derecho al *zakat*.

(2) Su hijo había luchado contra el Imam <u>H</u>usayn.

(3) Arboles salvajes de la zona.

Banû Asad [1] pretenden instruirme en religión haciéndome reprimendas. Me he decepcionado, por ende, y mis acciones se han perdido" [2]. Ibn Numayr (uno de los transmisores) no dice en su versión: "...por ende".

(**7074**) Este hadiz ha sido relatado también por Isma'îl ibn Jâlid con la misma cadena de transmisores, pero en éste dice: "Hasta el punto que si uno de nosotros hacia sus necesidades lo hacía como las cabras, sin nada mezclado (en sus excrementos)".

(**7075**) 'Umayr Al-'Adawî relató: "'Utbah ibn Gazwân nos dio un sermón y comenzó alabando a Allah, glorificándolo, y luego dijo: 'A este mundo se le ha anunciado su pronta desaparición. No quedará de él sino una minucia, como el resto de líquido que deja el bebedor en el recipiente. En cuanto a vosotros, os mudaréis a una morada que no tiene fin. Y os mudaréis con el bien que tengáis con vosotros. Ciertamente se nos ha mencionado que la piedra arrojada del borde del Infierno descendió durante setenta años sin alcanzar el fondo. Y, ¡por Allah!, él (el Infierno) estará lleno. ¿Os asombra? También se nos ha mencionado que se necesitan cuarenta años para ir de un sector al otro del Paraíso. ¡Y llegará el día en que estará lleno! (Debéis saber que) he sido uno de los siete que estaban (en cierta expedición) con el Mensajero de Allah (B y P) sin que tuviéramos comida excepto hojas de los árboles que nos lastimaban la boca. Y encontré una tela y la dividí con Sa'd ibn Mâlik. Me vestí con una mitad y Sa'd con la otra. Pero hoy todos nosotros nos hemos convertido en emires y gobernadores de alguna de las ciudades (del mundo islámico). ¡Me refugio pues en Allah de considerarme a mi mismo algo importante cuando para Allah soy insignificante! Y en verdad la profecía [3] no dura para siempre, se va desvaneciendo y se transforma en reinados, y pronto conoceréis y experimentaréis a los gobernadores que nos sucederán".

(**7076**) Jâlid ibn 'Umayr, que había vivido en la *Ÿahiliyyah*, relató: "'Utbah ibn Gazwân nos dio un sermón, siendo gobernador de Basora....", y el resto del hadiz es el mismo.

(**7077**) Jâlid ibn 'Umayr relató: "Escuché a 'Utbah ibn Gazwân diciendo: 'He sido uno de los siete que estaban (en cierta expedición) con el Mensajero de Allah (B y P); y no teníamos otra comida que las hojas de *hublah,* que nos lastimaban la boca...'".

(**7078**) Abû Hurayrah relató: "Preguntaron: '¡Oh Mensajero de Allah!, ¿veremos a nuestro Señor en el Día de la Resurrección!' Dijo: «¿Acaso tenéis alguna dificultad para ver el sol al mediodía no habiendo nubes?». Contestaron: 'No'. Preguntó: «¿Y acaso tenéis alguna dificultad para ver la luna llena en la noche del plenilunio?». Dijeron: 'No'. Dijo: «¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida!, no tendréis ninguna dificultad para ver a vuestro Señor como no la tenéis para ver a esos dos. Él se encontrará con el siervo y dirá: '¡Eh tú!, ¿acaso no te he honrado, no te hice jefe (de otras personas), no te he dado esposa, no te he sometido caballos y camellos, y no te he dado primacía y prerrogativas (entre los tuyos)?' Contestará: 'Sí'. Entonces le preguntará: '¿Tú no has pensado que Me ibas a encontrar?' Dirá: 'No'. Y le dirá: 'En cuanto a Mí, te he olvidado así como tú Me has olvidado'. Luego se encontrará con una segunda persona y le preguntará: '¡Eh tú!, ¿acaso no te he honrado, no te hice jefe (de otras personas), no te he dado esposa, no te he sometido caballos y camellos, y no te he dado primacía y prerrogativas (entre los tuyos)?' Contestará: 'Sí, ¡oh mi Señor!' Entonces le preguntará: '¿Tú no has pensado que Me ibas a encontrar?' Dirá: 'No'. Y le dirá: 'En cuanto a Mí, te he olvidado así como tú Me has olvidado'. Luego se encontrará con una tercera persona y le dirá lo mismo, pero éste responderá: '¡Oh mi Señor!, creo en Ti, en Tu Libro y en Tus Mensajeros. He rezado, ayunado y hecho caridad', y así él seguirá alabando el bien que fue capaz de hacer. Entonces Él le dirá: 'Para aquí, pues ahora traeremos un testigo en tu contra'. Y él pensará para sí: '¿Quién va a atestiguar en mi contra?' Entonces se sellará su boca y se le dirá a sus muslos, a su carne y a sus huesos: '¡Hablad!', y sus muslos, su carne y sus huesos hablarán de lo que hicieron. Y él no tendrá excusas. Ese es el hipócrita, con el cual Allah estará disgustado»".

(1) Los Banû Asad aquí son los Banû Al-Zubayr ibn Al-'Awâm, que apoyaban a Zubayr y a su hijo en sus pretensiones al califato durante las guerras civiles.

(2) Sa'd ibn Abû Waqqâs fue uno de los diez a los que el Profeta (B y P) anunció su entrada al Paraíso. Cuando comenzaron las disputas entre musulmanes se retiró y llevó una vida de recogimiento. Los Banû Asad no estaban de acuerdo con su conducta y lo presionaban para que tomase partido por ellos.

(3) Es decir: la ley y el mensaje traídos por los mensajeros divinos.

(**7079**) Anas ibn Mâlik relató: "Estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) cuando se sonrió y preguntó: «¿Sabéis de qué me río?». Dijimos: 'Allah y Su Mensajero saben más'. Dijo: «De la conversación del siervo con su Señor (en el Día del Juicio). Dirá: '¡Oh mi Señor!, ¿acaso no me has garantizado protección contra la injusticia?' Y Él le contestará: 'Sí'. Dirá: 'Pues no aceptaré ningún testimonio en mi contra excepto de mí mismo'. Él le dirá: '(Bien) Hoy será suficiente tu propio testimonio contra ti mismo, y el de los noble escribas (los ángeles que registran tus acciones)'. Entonces se le sellará su boca y se le dirá a sus miembros: '¡Hablad!', y ellos confesarán sus (malas) acciones. Luego se le permitirá hablar y (la boca) les dirá: '¡Alejaos, sois malditos! ¡Es por vosotros que he litigado!'»" [1].

(**7080**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, haz que la provisión de la familia de Muhammad sea un sustento (suficiente)»" [2].

(**7081**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «¡Oh Allah!, haz que la provisión de la familia de Muhammad sea un sustento (suficiente)»".

(**7082**) 'Umârah ibn Al-Qa'qâ' relató este hadiz con la misma cadena de transmisores usando (al final) la palabra: "suficiente".

(**7083**) 'Â'ishah relató: "Desde que llegó a Medina la familia de Muhammad (B y P) nunca comió comida de trigo hasta saciarse por tres días consecutivos hasta que falleció".

(**7084**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) nunca comió pan de trigo hasta saciarse por tres días consecutivos hasta que él terminó sus días".

(**7085**) 'Â'ishah relató: "La familia de Muhammad (B y P) nunca comió pan de cebada hasta saciarse por dos días consecutivos hasta que falleció el Mensajero de Allah (B y P)".

(**7086**) 'Â'ishah relató: "Nunca la familia de Muhammad (B y P) comió hasta saciarse pan de trigo por más de tres días".

(**7087**) 'Â'ishah relató: "Nunca se sació la familia de Muhammad (B y P) por más tres días con pan de trigo hasta que él terminó sus días".

(1) Es decir: Yo os quería salvar del Infierno pero ahora que habéis confesado vuestra culpabilidad sufrid las consecuencias.

(2) Lo necesario sin incurrir en derroche.

(**7088**) 'Â'ishah relató: "La familia de Muhammad nunca se sació con pan de trigo dos días consecutivos, sin que en uno de ambos hubiera sólo dátiles".

(**7089**) 'Â'ishah relató: "Hubo meses en que nosotros, la familia de Muhammad (B y P), permanecíamos sin encender el fuego pues no teníamos (de comer) más que dátiles y agua".

(**7090**) Este hadiz fue relatado por Ibn 'Urwah con la misma cadena de transmisores y dice: "...en que nosotros permanecíamos...", sin mencionar: "...la familia de Muhammad". Ibn Numayr en su versión agrega: "Excepto que nos llegase un poco de carne".

(**7091**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) murió, en mi despensa no había nada que alguien pudiese comer, excepto un puñado de cebada. Yo había estado comiendo de él durante bastante tiempo, y cuando pensé en medirlo casi se había terminado".

(**7092**) 'Urwa relató: "'Â'ishah solía decirme: '¡Por Allah, sobrino!, nosotros veíamos pasar una luna nueva, y luego otra y otra, tres lunas nuevas en dos meses, sin que se prendiese fuego (para cocinar) en las casas del Mensajero de Allah (B y P)'. Le pregunté: '¡Oh tía!, ¿y de qué vivíais?' Contestó: 'De los dos morenos [3]: dátiles y agua. Salvo que también el Mensajero de Allah (B y P) tenía un vecino de los Ansâr dueño de ganado que ordeñaba, y solía enviarle algo de leche al Mensajero de Allah (B y P) y él nos daba a beber de ella'".

(**7093**) 'Urwa ibn Zubayr relató que 'Â'ishah, la esposa del Profeta (B y P), dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) murió sin haberse saciado dos veces en un mismo día con pan y aceite de oliva".

(**7094**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) falleció la gente podía saciarse sólo con los dos morenos: dátiles y agua".

(**7095**) 'Â'ishah relató: "Cuando el Mensajero de Allah (B y P) murió solo podíamos saciarnos con los dos morenos: agua y dátiles".

(**7096**) Este hadiz ha sido relatado por Sufyân y dice: "...no podíamos saciarnos ni con los dos morenos".

(**7097**) Abû Hurayrah relató: "¡Por Aquel en cuyas manos está mi vida! (Ibn Abbad dice en su versión: '¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Abû Hurayrah!'), el Mensajero de Allah (B y P)

(3) En árabe *al-aswadân*, "los dos negros" o "morenos", expresión que designa a los dátiles y el agua, como se explicita también en el texto.

no pudo saciar con pan de trigo a su familia por tres días consecutivos hasta que dejó este mundo".

(**7098**) Abû Hâzim relató: "Vi a Abû Hurayrah hacer a menudo gestos con sus dedos diciendo: '¡Por Aquel en cuyas manos está la vida de Abû Hurayrah!, ni el Profeta de Allah (B y P) ni su familia se saciaron tres días consecutivos con pan de trigo, hasta que dejó este mundo'".

(**7099**) Simâk relató que Al-Nu'mân ibn Bashîr dijo: "¿Acaso no tenéis cuanto queréis de comida y bebida? Yo en cambio he visto que vuestro Profeta (B y P) a veces no encontraba ni siquiera dátiles de baja calidad para llenar su estómago".

(**7100**) Este hadiz ha sido relatado por Simâk a través de la misma cadena de transmisores, con el agregado: "Vosotros no estáis satisfechos con el color (la calidad) de los dátiles y de la crema...".

(**7101**) Simâk ibn Harb relató: "Escuché a Al-Nu'mân dar un sermón y dijo: «Umar mencionó lo que la gente obtiene en este mundo, y afirmó: 'Yo he visto al Mensajero de Allah (B y P) pasar el día encorvado por el hambre, sin encontrar siquiera dátiles de mala calidad para llenar su estómago»".

(**7102**) Abû 'Abdu Rahmân Al-Hubulî relató: "Escuché que un hombre le preguntó a 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs: '¿Acaso no somos los pobres de los Emigrantes?' 'Abdullah le dijo: '¿No tienes tú una mujer con la que vives?' Contestó: 'Sí'. Le preguntó: '¿Y acaso no tienes una casa en donde moras?' Respondió: 'Sí'. Entonces le dijo: 'Entonces eres uno de los ricos'. Dijo (el hombre): 'También tengo un sirviente'. Le dijo: 'Entonces eres uno de los reyes'". Y Abû 'Abdu Rahmân relató: "Tres personas se dirigieron a 'Abdullah ibn 'Amr ibn Al-'Âs, cuando yo estaba con él, y le dijeron: '¡Oh Abû Muhammad! ¡Por Allah!, nosotros no tenemos nada, ni provisiones, ni animales para montar, ni bienes'. El les respondió: 'Haré lo que vosotros queráis, si queréis regresar con nosotros os daré lo que Allah me permita; o si queréis mencionaré vuestro caso al gobernante (*sultân*), o bien, si queréis, sed pacientes, pues escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «En el Día de la Resurrección los pobres de los Emigrantes precederán a los ricos en cuarenta años en su entrada al Paraíso»'. Entonces contestaron: 'Entonces tendremos paciencia y no pediremos nada'".

II
No entréis en las moradas de quienes fueron injustos consigo mismos sin hacerlo llorando

(**7103**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo refiriéndose a lo que le paso a la gente de Hiÿr [1]: «No entréis en las moradas de esta gente que ha sido castigada (por Allah), salvo que lo hagáis llorando. Y si no podéis llorar no entréis en ellas, no vaya a sucederos lo mismo que les sucedió a ellos»".

(**7104**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "Pasamos con el Mensajero de Allah (B y P) cerca de Hiÿr y él nos dijo: «No entréis en las moradas de aquellos que se han oprimido a sí mismos, salvo que lo hagáis llorando. No vaya a ser que os suceda lo que a ellos». Luego acicateó a su montura y pasó a través del valle rápidamente".

(**7105**) 'Abdullah ibn 'Umar relató: "La gente acampó con el Mensajero de Allah (B y P) en Hiÿr, la tierra de (el pueblo de) Zamûd, bebieron de sus pozos y amasaron la harina con su agua. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) les ordenó que arrojasen el agua que habían juntado y que diesen a los camellos la harina. Y les ordenó que el agua para beber la tomasen del pozo donde bebía la camella (de Sâlih)".

(**7106**) Este hadiz ha sido relatado por 'Abdullah a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación del texto.

III
El buen trato a las viudas, los indigentes y los huérfanos

(**7107**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El que gasta activamente en (el sustento y cuidado de) las viudas [2] y los indigentes es como el que combate por la causa de Allah —y

(1) Es un valle ubicado entre Medina y Siria, donde floreció el pueblo de Zamûd al cual fue enviado el Profeta Salih. Esto fue dicho por el Profeta (B y P) durante la expedición de Tabûk cuando pasaron cerca de las ruinas de esa cultura. Cfr. Corán 15:80 y siguientes.

(2) En árabe *armalah*, según la opinión mayoritaria de los especialistas de la lengua, es la mujer que no tiene esposo que la cuide y sustente, haya estado o no casada anteriormente. Esto incluye a viudas y divorciadas o separadas.

creo que también dijo:— y es como el que reza constantemente, y como el que ayuna sin interrupción».

(**7108**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que cuida a un huérfano, sea o no pariente suyo, él y yo estaremos así juntos en el Paraíso»”, y Mâlik (el transmisor) hizo un gesto uniendo el dedo índice y el del medio.

IV
La excelencia de construir mezquitas

(**7109**) ‘Abdullah Al-Jawlanî relató que escuchó a ‘Uzmân ibn ‘Affân, cuando la gente comenzó a hablar de que él quería reconstruir la mezquita del Mensajero de Allah (B y P), decir: “Vosotros habláis mucho, pero yo escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien construye una mezquita, —Bukayr dijo: Creo que también dijo: ‘procurando con ello complacer a Allah’—, Allah le construirá algo similar en el Paraíso». En la versión de Hârûn dice: «Allah le construirá una casa en el Paraíso».

(**7110**) Mah̲mûd ibn Labîd relató que cuando ‘Uzmân ibn ‘Affân quiso reconstruir la mezquita (del Profeta en Medina) a la gente no le gustó y querían que se conservase como era. Entonces él dijo: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «A quien construye una mezquita para Allah, Él le construirá algo similar en el Paraíso».

(**7111**) Este hadiz ha sido relatado por Ÿa‘far con la misma cadena de transmisores, pero dice: «Allah le construirá una casa en el Paraíso».

V
Dar caridad a los pobres

(**7112**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «Un hombre, que estaba en una estepa de la tierra, escuchó una voz en una nube que decía: ‘¡Riega el huerto de fulano!’. Entonces la nube se movió y derramó su agua sobre una tierra rocosa llenando así uno de los canales de ese roquedal. Él siguió esa agua y se encontró con un hombre que estaba desviando el curso del agua con la ayuda de una pala. Entonces le preguntó: ‘¡Oh siervo de Allah!, ¿cómo te llamas?’ Respondió: ‘Fulano’, y era el mismo nombre que había escuchado en la nube. Este le preguntó: ‘¡Oh siervo de Allah!, ¿por qué me preguntas mi nombre?’ Dijo: ‘Porque escuché una voz de la nube que está derramando su agua diciendo: ‘¡Riega el huerto de fulano!’, y era tu nombre. ¿Qué harás entonces con ello (con este favor de Allah)?’ Dijo: ‘Ahora que has dicho eso, veré lo que esta tierra me produce y daré un tercio como caridad, un tercio será para mí y mi familia, y un tercio lo volveré a invertir».

(**7113**) Este hadiz ha sido relatado por Wahb ibn Kaysân con la misma cadena de transmisores, pero en éste dice: «...y asignaré un tercio para los pobres, los mendigos y los viajeros desamparados sin recursos».

VI
Quien asocia a otro que Allah en aquello que hace

(**7114**) Abû Hurayrah relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Allah, Bendito y Exaltado sea, dijo: ‘Yo no tengo necesidad de asociado. A quien hace algo asociándome en ello con otro, Yo lo abandonaré con aquel con el que Me asoció»” [1].

VII
Prohibición de la simulación y la ostentación

(**7115**) Ibn ‘Abbâs relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El que difunde (sus acciones o las faltas de la gente) Allah difundirá (sus defectos y vergüenzas), y el que simula y finge (que obra por Allah) Allah lo mostrará (tal cual es)»” [2].

(**7116**) Ÿundub Al-‘Alaqî relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Quien divulga (sus acciones) Allah divulgará (sus defectos y vergüenzas), y quien se muestre (simulando y fingiendo lo que no es), Allah lo mostrará»”.

(1) Es decir: quien hace algo para Mí y para otro, no lo acepto, y se lo dejo a ese otro. Por ende tal acto se vuelve vano pues no tiene la recompensa de Allah.

(2) Este hadiz es muy sintético en árabe y tiene diversas interpretaciones que han tratado de reflejarse en la traducción con aclaraciones entre paréntesis. El sentido general es que quien da a conocer sus buenas obras entre la gente, simulando que las hace por Allah, y en realidad las hace para ser alabado y mostrarse como generoso y bueno ante los demás, sólo alcanza aquello que procura, y no la complacencia de su Señor, pues como dice el hadiz anterior Él no acepta los actos hechos para y por otro.

(**7117**) Sufyân relató este hadiz a través de la misma cadena de transmisores y agrega: “No escuché a nadie aparte de él que dijera: ‘El Mensajero de Allah (B y P) dijo...’”.

(**7118**) Salamah ibn Kuhayl dijo: “Lo escuché de Ÿundub (y no lo escuché de nadie más decir: ‘Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir:...’)...”, y sigue el hadiz como los anteriores.

(**7119**) Abû Sufyân relató el mismo hadiz de Al-S̲adûq Al-Amîn Al-Walîd ibn H̲arb que lo transmitió a través de la misma cadena de transmisores.

VIII
Guardar y vigilar la lengua (de sus excesos)

(**7120**) Abû Hurayrah relató que escuchó al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El siervo profiere (a menudo) palabras que lo harán descender en el Infierno más profundamente que la distancia que hay entre oriente y occidente».

(**7121**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El siervo profiere (a menudo) palabras, sin reflexionar en lo que encierran, que lo precipitarán en el Infierno más profundamente que la distancia que hay entre oriente y occidente».

IX
El castigo de quien ordena el bien pero él no lo hace, y de quien prohíbe el mal pero él no deja de hacerlo

(**7122**) Shaqîq relató que le preguntaron a Usâmah ibn Z̲ayd: “¿Por qué no visitas a ‘Uzmân y hablas con él?” El contestó: “¿Suponéis que si yo hablo con él os enteraríais? ¡Por Allah!, que ya he hablado con él de lo que nos concierne a ambos. Y no voy a divulgar asuntos sobre los que no quiero ser el primero en contarlos. Yo no le digo a nadie que tenga mando (autoridad) sobre mí: ‘¡Tú eres la mejor de las personas!’, después de haber escuchado al Mensajero de Allah (B y P) decir: «El Día de la Resurrección traerán a un hombre y lo arrojarán en el Infierno, y le sacarán sus intestinos que darán vueltas con él como el burro da vueltas alrededor del molino. Los habitantes del Infierno se reunirán a su alrededor y le preguntarán: ‘¡Oh fulano!, ¿qué te ha pasado? ¿Tú no ordenabas el bien y vedabas el mal?’ Y él responderá: ‘Sí, yo ordenaba el bien pero no lo hacía, y vedaba el mal pero no dejaba de cometerlo’»”.

(**7123**) Abû Wâ’il relató: “Estábamos con Usâmah ibn Z̲ayd cuando un hombre le preguntó: ‘¿Qué es lo que te impide ir a visitar a ‘Uzmân para hablarle de lo que está haciendo?...’, y el resto del hadiz es el mismo.

X
Está prohibido que el hombre divulgue lo que está oculto de sus faltas

(**7124**) Abû Hurayrah relató: “Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Toda mi comunidad estará a salvo excepto los divulgadores (de sus desobediencias y pecados). Divulgar es que el siervo haga algo (reprobable) durante la noche, que su Señor ha mantenido oculto al llegar la mañana, pero él dice: ‘¡Oh fulano!, ayer hice esto y aquello’. Por la noche su Señor había ocultado (sus pecados), pero cuando llega la mañana él descubre lo que Allah le había ocultado»”.

XI
El estornudo y la desaprobación del bostezo

(**7125**) Anas ibn Mâlik relató: “Dos hombres estornudaron frente al Profeta (B y P) y él pidió misericordia para uno de ellos y no para el otro. Entonces aquel para el que no pidió misericordia dijo: ‘Fulano estornudó y tú pediste misericordia para él, pero cuando yo estornudé no lo hiciste’. Dijo: «Es que él alabó a Allah y tu no lo hiciste»” [1].

(**7126**) Este hadiz ha sido relatado por Anas a través de otra cadena de transmisores.

(**7127**) Abû Burdah relató: “Visité a Abû Mûsa cuando él estaba en la casa de la hija de Al-Fad̲l ibn ‘Abbâs [2]. Yo estornudé pero él no pidió mise-

---

(1) La forma de desear “¡Salud!” al que estornuda en el Islam es decirle: *rah̲imaka-llâh* (o: *yarh̲amuka-llâh*), “Allah tenga misericordia de ti”. Pero el que estornuda también debe alabar a Allah cuando lo hace, diciendo *al-h̲amdu lillâh*.

(2) Ella se llamaba Umm Kulzum. Primero estuvo casada con el Imam H̲asan ibn ‘Alî y luego con Abû Mûsa Al-Ash‘arî.

ricordia para mí. Luego ella estornudó y él pidió misericordia para ella. Volví con mi madre y le conté. Entonces ella fue a verlo y le dijo: 'Mi hijo estornudó en tu presencia y tú no pediste misericordia para él, pero cuando ella estornudó sí lo hiciste'. Él contestó: 'Tu hijo estornudó pero no alabó a Allah, entonces no pedí misericordia para él, en cambio ella estornudó y alabó a Allah, y ahí sí pedí misericordia para ella. Escuché al Mensajero de Allah (B y P) decir: «Cuando uno de vosotros estornuda que alabe a Allah y que el otro le diga: '¡Que Allah tenga misericordia de ti!'. Pero si no alaba a Allah no hay porque pedir misericordia para él»".

(**7128**) Iyâs ibn Salamah ibn Al-Akwa' relató que su padre le contó que cuando un hombre estornudó en presencia del Profeta (B y P) éste le dijo: «¡Que Allah tenga misericordia de ti!». Luego estornudó de nuevo y el Mensajero de Allah (B y P) le dijo: «Está resfriado (no es necesario contestarle)».

(**7129**) Abû Hurayrah relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «El bostezo viene de Shaytân. Entonces si uno de vosotros bosteza que lo contenga cuanto pueda».

(**7130**) El hijo de Abû Sa'îd Al-Judrî relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros bosteza que ponga su mano sobre su boca porque Shaytân entra (allí)».

(**7131**) 'Abdu Rahmân ibn Abû Sa'îd relató de su padre que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Cuando uno de vosotros bosteza que ponga su mano (tapando su boca) porque Shaytân entra».

(**7132**) El hijo de Abû Sa'îd Al-Judrî relató que su padre dijo: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si uno de vosotros bosteza durante la oración que lo contenga cuanto pueda, porque ciertamente Shaytân entra»".

(**7133**) Abû Sa'îd Al-Judrî relató este hadiz a través de otra cadena de transmisores.

XII
Tradiciones diversas

(**7134**) 'Â'ishah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Los ángeles fueron creados de luz, los genios (*ÿânn*) de puro fuego [1] y Adán fue creado como ha sido definido para vosotros (en el Corán, o sea de arcilla o barro)»".

(1) Cfr. Corán 55:15.

(**7135**) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Un grupo de los Banû Israel desapareció. No sé lo que hicieron pero creo que se transformaron en ratas. ¿No veis que si ponéis frente a ellas leche de camella no la beben y si le ponéis leche de cabra la beben» [2]. Abû Hurayrah dijo: "Le relaté este hadiz a Ka'b y él me preguntó: '¿Tú lo escuchaste del Mensajero de Allah (B y P)?' Contesté: 'Sí, dijo eso muchas veces'. Y agregué: '¿Acaso yo he leído la Torá?' [3]. Este hadiz también ha sido relatado por Ishâq con una pequeña variación de palabras.

(**7136**) Abû Hurayrah relató: «Las ratas son una transformación (de gente de los Banû Israel), y un signo de ello es que si se les da leche de cabra la beben, pero si se les da leche de camello ni siquiera la prueban». Ka'b le preguntó: "¿Lo has escuchado del Mensajero de Allah (B y P)?" Dijo: "¿Acaso me ha sido revelada la Torá?".

XIII
El creyente no es picado dos veces desde la misma madriguera

(**7137**) Abû Hurayrah relató que el Profeta (B y P) dijo: «El creyente no es picado dos veces desde la misma madriguera» [4]. Este hadiz ha sido relatado por Abû Hurayrah a través de otra cadena de transmisores.

(2) Los judíos tenían prohibida la leche y la carne de camello.

(3) Abû Hurayrah quería reafirmar que su conocimiento estaba basado solamente en la información que le había dado el Profeta (B y P) y que no tenía nada que aprender de la Torá. Su interlocutor era Ka'b Al-Ahbâr, judío yemenita que se había convertido al Islam hacia el año 17 H. Su *laqab* o título, Al-Ahbâr, indica que era un sabio de los judíos, de ahí su interés en este dicho profético.

(4) El sentido más evidente de este hadiz es que el creyente no es descuidado y aprende de sus errores, y no comete la misma falta o equivocación una y otra vez. Se conocen las circunstancias en que dijo esto el Profeta (B y P). Fue a causa de Abû 'Izzah, el poeta, que fue hecho prisionero en Badr, y el Profeta (B y P) acordó con él que no seguiría provocando y burlándose con su poesía y lo liberó. Pero al volver con su gente siguió con la provocación y la burla. Fue nuevamente hecho prisionero en Uhud, y entonces fue que el Profeta (B y P) pronunció este dicho.

XIV
En todo asunto del creyente hay bien

(**7138**) Suhayb relató: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Es sorprendente la situación del creyente, pues en todo lo suyo hay bien. Y esto ocurre sólo con el creyente. Si le sucede algo venturoso agradece (a Allah), y eso resulta bueno para él. Y si le ocurre algo desgraciado, es paciente, y eso bueno para él»”.

XV
La prohibición de elogiar a alguien en demasía, o cuando se teme tentar al elogiado

(**7139**) ‘Abdu Rahmân ibn Abû Bakra relató que su padre dijo: “Una persona estuvo elogiando a otra en presencia del Profeta (B y P), entonces éste le dijo: «¡Ay de ti!, has aniquilado a tu compañero. Has aniquilado a tu compañero», varias veces. (Luego dijo:) «Si uno de vosotros va a elogiar a su compañero ineludiblemente, que diga: ‘Me parece que fulano (es así), pero Allah es El que sabe. No puedo testimoniar por Allah la pureza de nadie (porque no conozco su destino ni sus intenciones), pero considero, por lo que se conoce, que él es así y así’»”.

(**7140**) ‘Abdu Rahmân ibn Abû Bakrah relató de su padre que una persona mencionó a otra en presencia del Profeta (B y P) diciendo: “¡Oh Mensajero de Allah!, después del Mensajero de Allah (B y P) no hay otra persona más excelente en esto y esto otro”. Entonces el Profeta (B y P) le dijo: «¡Ay de ti!, has aniquilado a tu compañero». Dijo esto varias veces. Luego el Mensajero de Allah (B y P) agregó: «Si uno de vosotros tiene que elogiar indefectiblemente a su hermano que diga: ‘Considero que fulano es así, y aunque se vea que es así, no puedo testimoniar por Allah la pureza de nadie’». Este hadiz ha sido relatado por Shu‘bah con una pequeña variación en el texto.

(**7141**) Abû Mûsa relató: “El Profeta (B y P) escuchó a un hombre elogiar a otro, exagerando el elogio, entonces le dijo: «Habéis aniquilado —o habéis quebrado— la espalda de ese hombre»”.

(**7142**) Abû Ma‘mar relató: “Un hombre comenzó a elogiar a uno de los emires (comandantes), entonces Al-Miqdâd le arrojó polvo y dijo: ‘El Mensajero de Allah (B y P) nos ordenó que arrojásemos polvo en los rostros de los que elogian demasiado’”.

(**7143**) Hammâm ibn Al-Hâriz relató que una persona comenzó a adular a ‘Uzmân, entonces Al-Miqdâd se irritó. Se sentó sobre sus rodillas —y él era un hombre robusto—, y comenzó a arrojarle guijarros en su rostro. Entonces ‘Uzmân le preguntó: “¿Qué te pasa?” Respondió: “El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Si veis un adulador arrojadle polvo en su rostro»”.

(**7144**) Este hadiz ha sido relatado por Al-Miqdâd a través de otra cadena de transmisores.

XVI
La persona mayor tiene preferencia

(**7145**) ‘Abdullah ibn ‘Umar relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Me vi en un sueño limpiándome (la boca) con un *siwâk,* y dos hombres comenzaron a atraerme (para quedarse con él). Uno de ellos era mayor que el otro. Le di el *siwâk* al más joven. Entonces se me dijo: ‘Al mayor’. Y entonces se lo di al mayor».

XVII
La verificación de los hadices y lo dispuesto sobre poner por escrito el conocimiento

(**7146**) Abû Hurayrah solía narrar hadices y decía: “¡Escúchame, oh señora de la casa! [1]. ¡Escúchame, oh señora de la casa!”, mientras ‘Â’ishah estaba rezando; cuando ella terminaba su oración le decía a ‘Urwa: “¿Has escuchado sus dichos precedentes? Cuando el Mensajero de Allah (B y P) decía algo si alguien quería contar (sus palabras) podía hacerlo”.

(**7147**) Abû Sa‘îd Al-Judrî relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «No escribáis lo que yo digo. Y el que haya escrito de mí otra cosa que no sea el Corán que lo borre. Relatad (oralmente) de mi parte, no hay daño en ello [2]. Pero el que mien-

(1) Se trata de ‘Â’ishah a la que Abû Hurayrah recurría para verificar la autenticidad de los hadices.

(2) La idea era que no se confundieran el texto del Corán con las palabras del Profeta. No obstante se animó, a los que distinguían con claridad entre ambas fuentes, a registrar las palabras del Profeta (B y P). Como resultado de esto algunos Compañeros y Seguidores escribieron

ta sobre mí —Hammâm aclara: Creo que también dijo: deliberadamente—, tendrá su morada en el Infierno».

XVIII
La historia de la gente del foso, el mago, el monje y el joven

(**7148**) S̲uhayb relató que el Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Había un rey entre quienes os precedieron que tenía un mago. Cuando éste envejeció le dijo al rey: 'He envejecido, envíame a un joven para que le enseñe la magia'. Y entonces le envió un joven para que le enseñase. Cuando iba por el camino se encontró con un monje, se sentó con él, escuchó su conversación y le asombró. Y así, cada vez que iba a ver al mago, pasaba junto el monje y se sentaba con él. Cuando llegaba ante el mago éste lo golpeaba (por su tardanza). Se quejó de ello al monje y éste le dijo: 'Cuando temas (la reprimenda) del mago dile: 'Es mi familia la que me ha retrasado', y cuando temas de tu familia diles: 'Es el mago el que me ha retrasado». Y así hacía, cuando un día llegó una bestia enorme y bloqueó el paso de la gente. El joven se dijo: '¡Hoy sabré quien es superior, si el mago o el monje!'. Tomó una piedra y dijo: '¡Oh Allah!, si el asunto [1] del monje es más amado para Ti que el del mago, mata a esta bestia para que la gente pueda pasar'. Y arrojó la piedra y la mató, y así la gente pasó. Fue a ver al monje y le contó. Éste le dijo: '¡Hijito mío!, hoy tú eres superior a mí. Has alcanzado en este camino mío algo que no poseo, y ciertamente serás probado. Si eres puesto a prueba no los guíes hacia mí. Y el joven comenzó a sanar a los ciegos y a los leprosos y a curar a la gente de otras enfermedades. Cuando un cortesano del rey, que se había quedado ciego, supo de él fue a verlo con numerosos regalos y le dijo: 'Todo esto será tuyo si me curas'. Pero el joven le contestó: 'Yo no curo a nadie, es Allah El que cura. Si tú crees en Allah yo Le rogaré para que te cure'. Y él creyó en Allah y Allah lo curó. Volvió con el rey y se sentó donde solía hacerlo. Entonces el rey le preguntó: '¿Quién te devolvió la vista?' Dijo: 'Mi Señor'. Replicó: '¿Es que tú tienes otro Señor que no sea yo?' Dijo: 'Mi Señor y tu Señor es Allah'. Entonces lo encarceló y lo torturó hasta que lo guió al joven. Lo trajeron y el rey le dijo: '¡Hijito mío!, me han comentado sobre tu (excelente) magia, que curas a los ciegos, a los leprosos y que haces esto y aquello'. Dijo: 'Yo no curo a nadie, es Allah el que cura'. Entonces lo encarceló y lo torturó hasta que lo guió al monje. Fue traído el monje y se le dijo: '¡Renuncia a tu religión!'. Pero él se negó. Entonces pidió una sierra y poniéndosela en la mitad de la cabeza se la partió hasta que cayeron ambas mitades. Luego hizo traer al cortesano y le dijeron: '¡Renuncia a tu religión!'. Pero se negó. Pidió nuevamente la sierra y poniéndosela en la mitad de la cabeza se la partió hasta que cayeron ambas mitades. Luego hizo traer al joven, y se le dijo: '¡Renuncia a tu religión!'. Pero él se negó. Entonces lo entregó a un grupo de sus cortesanos y les dijo: 'Llevadlo a tal montaña, subid con él y al llegar a la cima preguntadle si renuncia a su religión, si no lo hace arrojadlo (desde la cima de la montaña)'. Entonces lo llevaron y lo hicieron subir la montaña. Y él dijo: '¡Oh Allah!, sálvame de ellos del modo que Tú quieras'. Entonces la montaña comenzó a temblar y todos se cayeron, (excepto él que) se volvió caminando hasta el rey. El rey le preguntó: '¿Qué ha sucedido con tus acompañantes?' Contestó: 'Allah me ha salvado de ellos'. Entonces lo volvió a entregar a otros cortesanos suyos diciéndoles: 'Partid con él, llevadlo en una embarcación y cuando lleguéis al medio del mar preguntadle si renuncia a su religión y si no lo hace arrojadlo en el mar'. Cuando lo llevaban él dijo: '¡Oh Allah!, sálvame de ellos del modo que Tú quieras'. Entonces la embarcación se dio vuelta y se ahogaron, salvo él que volvió caminando hasta el rey. Éste le preguntó: '¿Qué pasó con tus acompañantes?' Contestó: 'Allah me ha salvado de ellos', y le dijo al rey: 'Tú no podrás matarme hasta que hagas lo que yo te ordene'. Él preguntó: '¿Y qué es?' Dijo: 'Debes reunir a la gente en una planicie y me debes atar al tronco de un árbol, luego debes tomar una flecha de mi carcaj, ponerla en el arco y luego decir: 'En el nombre de Allah, el Señor del joven', y luego me arrojas la flecha. Si lo haces así podrás matarme'. Entonces reunió a la gente en una planicie, lo ató a un tronco, tomó una flecha de su carcaj, la puso en el arco y luego dijo: 'En el nombre de Allah, el Señor del joven', y arrojó la flecha que le dio en la sien, el joven puso sus manos sobre

varias recopilaciones de hadices, anteriores a las grandes colecciones de *Sahîh*, llamados s̲ah̲îfah, como la S̲ah̲îfah as-S̲âdiqah, la S̲ah̲îfah de 'Alî, la S̲ah̲îfah de Ÿâbir, la S̲ah̲îfah de Samurah ibn Ÿundub, etc.

(1) Es decir: su enseñanza, doctrina y grado espiritual.

su sien, donde la flecha lo había herido, y murió. Entonces la gente clamó: '¡Creemos en el Señor del joven!, ¡creemos en el Señor del joven!, ¡creemos en el Señor del joven!'. Y fueron ante el rey y le dijeron: '¿Qué piensas de lo que querías precaverte? ¡Allah ha hecho que se produzca aquello de lo que querías precaverte y temías (pues ahora creemos)!'. La gente creía, entonces ordenó que se cavaran fosas en los caminos. Cuando estuvieron terminadas y se había prendido fuego en ellas le dijo a la gente: 'El que no renuncie a su religión será arrojado en el fuego o se le dirá que salte en él'. Y así lo hicieron (con tal de no renunciar a su religión), hasta que llegó una mujer con su hijo y dudó en arrojarse, entonces su hijo le dijo: '¡Oh madre!, ten paciencia, pues estás en la verdad'».

XIX
El extenso hadiz de Ÿâbir y la historia de Abû Al-Yasar

(**7149**) 'Ubâdah ibn Al-Walîd ibn 'Ubâdah ibn Al-S̲âmit relató: "Antes de que ellos muriesen (los Compañeros) fuimos con mi padre buscando conocimiento hasta tal clan de los Ans̲âr. Al primero que encontramos fue Abû Al-Yasar [1], un Compañero del Mensajero de Allah (B y P). Con él estaba un joven siervo suyo que tenía consigo un cuaderno con hojas. Tanto Abû Al-Yasar como su joven siervo tenían un manto *ma'âfirî* [2]. Mi padre le dijo: '¡Tío!, veo en tu rostro signos de ira'. Dijo: 'Así es. Fulano el hijo de fulano Al-H̲arrâmî tiene una deuda conmigo. Entonces fui a su familia, los saludé y pregunté: '¿Está él?', me dijeron: 'No está'. Entonces salió a mi encuentro su hijo adolescente y le pregunté: '¿Dónde está tu padre?' Dijo: 'Apenas escuchó tu voz se escondió debajo de la cama de mi madre'. Entonces le grité: '¡Sal a verme, que ya sé dónde estás!'. Entonces salió y le dije: '¿Qué te ha llevado a esconderte de mí?', y me contestó: '¡Por Allah!, te lo contaré y no te mentiré. Temía, ¡por Allah!, decirte una mentira y prometerte algo que no iba a cumplir, siendo que tú has sido un Compañero del Mensajero de Allah (B y P). ¡Por Allah!, tengo dificultades (económicas)'. Le pregunté: '¿(Lo juras) por Allah?' Dijo: '(Lo juro) por Allah'. Le dije (nuevamente): '¿(Lo juras) por Allah?' Dijo: '(Lo juro) por Allah'. Le dije (finalmente): '¿(Lo juras) por Allah?' Dijo: '(Lo juro) por Allah». Entonces (Al-Yasar) trajo su cuaderno (donde tenía escrita la promesa de pago) y la borró (a la deuda) con su propia mano. Y le dijo: 'Si encuentras los medios de cancelarla lo haces, y si no, no serás responsable'. He visto con estos dos ojos (y se tocó los ojos con los dedos), escuché con estos dos oídos y mi corazón recuerda (y se señaló el corazón) al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: «Quien le da tiempo a alguien en dificultades (para pagar su deuda), o se la perdona, Allah lo tendrá bajo Su sombra [3]»'.

Entonces yo le dije: '¡Tío!, si tú tomaras la túnica de tu joven siervo y le dieras tu manto *ma'âfirî*, o si tomaras su manto *ma'âfirî* y le dieras tu túnica, tendrías una vestimenta (nueva) y él tendría una vestimenta (nueva)'. Entonces tocándome la cabeza dijo: '¡Oh Allah, bendícelo! ¡Sobrino!, he visto con estos dos ojos, escuché con estos dos oídos y mi corazón recuerda (y se señaló el corazón) al Mensajero de Allah (B y P) diciendo: «Aliméntalos (a tus siervos) con lo que tú comes, y vístelos con lo que tú vistes». Y en verdad, darles de los bienes de este mundo es más fácil para mí que él se quede con mis buenas obras (y su retribución) en el Día de la Resurrección'".

Dijo: "Seguimos (recorriendo) hasta que llegamos donde estaba Ÿâbir ibn 'Abdullah, en la mezquita. Él estaba rezando con una sola vestimenta a la que había atado sus extremos. Pasé entre la gente hasta sentarme entre él y la *qiblah*, y le pregunté: '¡Qué Allah tenga misericordia de ti! ¿Estás rezando con una sola vestimenta y tienes tu manto (*ridâ'*) a un costado?' Entonces él dijo, apuntando su mano hacia mi pecho y separando sus dedos y arqueándolos: 'Quería que viniera un tonto (ignorante) como tú, y viendo lo que yo hacía se pusiera a hacer lo mismo. (Y Ÿâbir relató:) Llegó el Mensajero de Allah (B y P) cuando estábamos en esta misma mezquita, llevando en su mano una vara de palmera. Vio un salivazo (flema, esputo) en (dirección a) la *qiblah* de la mezquita, y la limpió con la ayuda de la vara de palmera.

(1) Su nombre era Ka'b ibn 'Amr, y estuvo presente en 'Aqaba y en Badr, cuando tenía unos veinte años. Fue el último en morir de los combatientes de Badr. Murió en Medina en el año 55 H.

(2) Un tipo de manto o capa fabricado en una aldea llamada Ma'âfir. También se dice que el nombre alude al clan que habitaba esa población.

(3) El Día de la Resurrección, cuando no haya otra sombra que la Suya. La Sombra de Allah es Su Misericordia y Su Perdón.

Luego se acercó a nosotros y preguntó: «¿Quién de vosotros quiere que Allah aparte Su rostro de él?», y nosotros bajamos la cabeza (por temor y respeto). Volvió a preguntar: «¿Quién de vosotros quiere que Allah aparte Su rostro de él?», y volvimos a bajar la cabeza. Dijo nuevamente: «¿Quién de vosotros quiere que Allah aparte Su rostro de él?», entonces nosotros dijimos: '¡Oh Mensajero de Allah! ¡Ninguno de nosotros!'. Dijo: «(Sabed entonces que) cuando uno de vosotros se dispone a rezar, ciertamente Allah, Bendito y Exaltado, está frente a él. Entonces no debe escupir hacia adelante ni hacia su derecha, sino que debe hacerlo hacia su izquierda, debajo de su pierna izquierda. Y si de pronto se ve forzado a hacerlo que lo haga en su ropa así», y enrolló una parte de su túnica con otra. Y agregó: «Traedme perfume». Un joven de nuestra tribu se levantó, corrió a su casa y volvió con un perfume en la palma de su mano. El Mensajero de Allah (B y P) lo tomó, lo puso en la punta de la vara de palmera y lo pasó por el lugar donde estaba el salivazo'. Ÿâbir agregó: 'Es por esto que debéis perfumar vuestras mezquitas'".

(Ÿâbir relató:) "Salimos con el Mensajero de Allah (B y P) en una expedición a Batn Buwât[1] buscando a Al-Maÿdî ibn 'Amr Al-Ÿuhanî. Cinco, seis o siete de nosotros compartíamos un mismo camello y teníamos que turnarnos para montarlo. Le tocó el turno de montar a un hombre de los Ansâr e hizo arrodillar al camello para subirse, y luego de montarlo quiso que se levantase pero el camello se resistió, entonces le dijo: '¡Que Allah te maldiga!'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién está maldiciendo al camello?» Contestó (el hombre): 'Yo, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Desciende de él, y que no venga con nosotros lo maldecido. No invoquéis (la maldición) contra vosotros mismos, ni contra vuestros hijos, ni contra vuestros bienes. Pues puede suceder que coincida (vuestra invocación o súplica) con el momento en que Allah está por daros (lo que pidáis) y entonces os lo concede»".

(Ÿâbir relató): "Viajamos con el Mensajero de Allah (B y P) hasta la caída de la tarde, cuando nos acercamos a una reserva de agua de los árabes. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Qué hombre se nos adelantará para arreglar el pozo, sacar agua y darnos de beber?»'. Ÿâbir dijo: 'Me levanté y dije: 'Este hombre, ¡oh Mensajero de Allah! (e.d.: yo)'. El Mensajero de Allah (B y P) preguntó: «¿Quién va a acompañar a Ÿâbir?». Y se levantó Ÿabbâr ibn Sajr con quien partimos hacia el pozo. Sacamos del estanque uno o dos baldes, lo revocamos con barro y luego sacamos agua hasta llenarlo. El primero en llegar fue el Mensajero de Allah (B y P) quien preguntó: «¿Me permitís beber?». Dijimos: 'Sí, ¡oh Mensajero de Allah!'. Acercó a su camella y bebió. Luego tiró de sus riendas y ella estiró sus piernas y orinó. Después la llevó a un costado y la hizo arrodillar en otro lugar. Luego el Mensajero de Allah (B y P) volvió al estanque e hizo la ablución. A continuación me levanté e hice la ablución como la había hecho el Mensajero de Allah (B y P). Ÿabbâr ibn Sajr fue a hacer sus necesidades. El Mensajero de Allah (B y P) se paró y se dispuso a rezar. Yo estaba cubierto por un manto y traté de invertir sus extremos pero no alcanzaba para cubrirme bien. Entonces lo di vuelta y até sus extremos a mi cuello. Fui y me puse a la izquierda del Mensajero de Allah (B y P), pero él me tomó de la mano alrededor suyo y me ubicó a su derecha. Luego llegó Ÿabbâr ibn Sajr, hizo la ablución y se puso a la izquierda del Mensajero de Allah (B y P). Entonces el Mensajero de Allah (B y P) nos tomó de las manos, nos empujó y nos ubicó detrás de él. El Mensajero de Allah (B y P) comenzó a dirigirme unas miradas insistentes, pero yo no me daba cuenta. Después me di cuenta y me hizo una indicación con su mano señalándome que estirase la tela que cubría mis partes inferiores. Cuando el Mensajero de Allah (B y P) terminó la oración dijo: «¡Oh Ÿâbir!». Dije: 'A tu servicio ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Si la tela que te cubre es ancha puedes atar sus extremos pero si es pequeña póntela cubriendo tus partes inferiores»".

(Ÿâbir relató:) "Viajábamos (cierta vez) con el Mensajero de Allah (B y P), y los únicos víveres que tenía cada hombre era un dátil diario, que uno chupaba y luego envolvía entre sus ropas. Con nuestros arcos arrancábamos hojas que masticábamos hasta herirnos la boca. Un día sucedió que un hombre fue dejado de lado en el reparto y no se le dio el dátil, entonces lo acompañamos y atestiguamos que no se le había dado. Se le dio y él lo tomó".

(Ÿâbir relató:) "Viajamos (cierta vez) con el Mensajero de Allah (B y P) hasta que acampamos en un amplio valle. El Mensajero de Allah (B y P) se retiró a hacer sus necesidades y yo lo seguí con un balde con agua. El Mensajero de Allah (B y P) buscaba un lugar privado pero lo único que en-

(1) Es una colina de las montañas de Ÿuhayna.

contró fueron dos árboles al final del valle. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) se dirigió a uno de ellos, tomó una de sus ramas y le dijo: «Quédate bajo mi control con el permiso de Allah», y estuvo bajo su control como el camello está bajo el control del que tiene la rienda en sus manos. Luego fue al segundo árbol, tomó una de sus ramas y le dijo: «Quédate bajo mi control con el permiso de Allah», y quedó bajo su control. Después se puso entre los dos árboles, juntó las dos ramas y les dijo: «Juntaos con el permiso de Allah», y se juntaron'. Ÿâbir dijo: 'Yo temía que mi cercanía hiciera que el Mensajero de Allah (B y P) se alejara aún más. Entonces me senté diciéndome esto a mí mismo. Y miraba cuando de pronto vi al Mensajero de Allah (B y P) frente a mí y los árboles estaban separados, cada uno en su lugar. Vi al Mensajero de Allah (B y P) de pie moviendo su cabeza hacia derecha e izquierda. Luego vino hacia mí y me dijo: «¡Oh Ÿâbir!, ¿has visto dónde estaba?». Dije: 'Sí, ¡oh Mensajero de Allah!' Dijo: «Entonces ve hasta aquellos árboles, corta de cada uno de ellos una rama, dirígete al lugar donde yo estaba y planta una rama a la derecha y otra a la izquierda»'. Ÿâbir dijo: 'Me paré, tomé una piedra, la rompí y afilé y luego fui hasta los dos árboles y corté una rama de cada uno de ellos. Luego las arrastré hasta el lugar donde había estado el Mensajero de Allah (B y P) y planté una rama a la derecha y otra a la izquierda. Después volví con el Mensajero de Allah (B y P) y le dije: 'Ya lo he hecho, ¡oh Mensajero de Allah! ¿Pero para qué es eso?' Contestó: «Pasé cerca de dos tumbas cuyos ocupantes estaban siendo castigados e intercedí por ellos para que su tormento sea aliviado mientras esas ramas se mantengan frescas»".

(Ÿâbir relató:) "Regresamos al (campamento del) ejército y el Mensajero de Allah (B y P) me dijo: «¡Oh Ÿâbir!, llama a la gente para que hagan la ablución». Entonces clamé: '¡A la ablución! ¡A la ablución! ¡A la ablución!' Y dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, no hay ni una gota de agua en el campamento'. Había un hombre de los Ans̲âr que solía refrescar el agua para el Mensajero de Allah (B y P) en un viejo odre que colgaba de una rama. Entonces me dijo: «Dirígete a fulano ibn fulano Al-Ans̲ârî y observa si tiene algo de agua en su odre». Fui hasta él y miré en el odre, pero solo había unas gotas que si yo trataba se sacarlas la parte seca del cuero las iba a absorber. Volví con el Mensajero de Allah (B y P) y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, solo encontré unas gotas de agua en el odre, pero si trato de sacarlas la parte seca del cuero las va a absorber'. Dijo: «Ve y tráemelo». Se lo llevé, lo tomó con su mano y dijo algunas cosas que no capté, lo presionó con su mano, y luego me lo dio diciendo: «¡Oh Ÿâbir!, diles que traigan el tonel». Entonces les transmití: '¡Traed el tonel del ejército!'. Fue traído y colocado frente a él. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) puso sus manos en el tonel así —con sus dedos estirados—, luego puso sus dedos en el fondo del tonel y dijo: «Tráelo (al odre) y derrama el agua sobre mí y di: 'En el nombre de Allah'». Entonces la derramé sobre él diciendo: 'En el nombre de Allah', y vi el agua brotar de entre los dedos del Mensajero de Allah (B y P) entrando en el tonel hasta que se llenó. Luego dijo: «¡Oh Ÿâbir!, llama a todo aquel que necesite agua». Y vino la gente y bebió hasta saciarse. Pregunté: '¿Queda alguno que necesite?'. Entonces el Mensajero de Allah (B y P) sacó sus manos del tonel y éste todavía estaba lleno".

(Ÿâbir relató:) "La gente se quejó al Mensajero de Allah (B y P) por el hambre y él dijo: «Quizás Allah os dé de comer». Llegamos a la orilla del mar que estaba agitado y había arrojado un gran animal (una ballena). Prendimos un fuego, lo cocinamos y comimos hasta saciarnos'. Y añadió Ÿâbir: 'Yo con fulano y fulano, hasta ser cinco, entramos en el animal y nadie podía vernos hasta que salimos. Y tomamos una de sus costillas y la doblamos formando una especie de arco. Luego llamamos al más grande de nuestros hombres y al más grande de los camellos con la montura más grande, y él pudo pasar con facilidad debajo de ella sin necesidad de agacharse".

XX
El hadiz de la Emigración del Profeta (B y P)

(**7150**) Al-Barâ' ibn 'Âzib relató: "Abû Bakr As̲-S̲iddîq vino a la casa de mi padre y le compró una montura. Le dijo a 'Âzib: 'Envía a tu hijo conmigo para llevarla hasta mi casa', y mi padre me dijo: 'Llévala', y la llevé. Mi padre salió con él para fijar el precio y le dijo: '¡Oh Abû Bakr!, relátame como hicisteis la noche que salisteis de viaje con el Mensajero de Allah (B y P)'. Dijo: 'Sí. Viajamos durante toda la noche y nos detuvimos a media mañana. El camino estaba vacío, no pasaba nadie, hasta que encontramos una gran roca que daba una sombra a la que los rayos del sol

no llegaban. Entonces acampamos allí. Fui hacia la roca y con mis manos alisé un lugar para que el Profeta (B y P) pudiera dormir a la sombra. Luego puse allí una manta y le dije: 'Duerme, ¡oh Mensajero de Allah!, que yo me quedaré vigilando', y se durmió. Salí mirando por los alrededores y vi a un pastor con su rebaño dirigiéndose hacia la roca con la misma intención que nosotros. Salí a su encuentro y le pregunté: '¿De quién eres, oh joven?' [1]. Contestó: 'De un hombre de la ciudad (Makka)'. Le pregunté: '¿Tiene leche tu rebaño?' Dijo: 'Sí'. Dije: '¿Puedes ordeñarme algo?' Dijo: 'Sí'. Entonces tomó una cabra y le pedí: 'Agita (frota) la ubre para que no tenga pelos ni polvo ni impurezas' (dijo [el transmisor]: Vi a Al-Barâ' golpeándose una mano con otra frotando). Y ordeñó leche para mí en un vaso de madera que él tenía, y yo a mi vez tenía un recipiente que el Profeta (B y P) usaba para beber y para hacer las abluciones. Me acerqué al Profeta (B y P) pero no quise interrumpir su sueño, no obstante él se sobrecogió y se despertó. Le puse agua a la leche para refrescarla y le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, bebe de esta leche', y bebió hasta que me quedé conforme. Luego preguntó: «¿Es tiempo de continuar el viaje?». Contesté: 'Por supuesto', y continuamos viaje luego de que el sol comenzara a descender. Surâqa ibn Mâlik nos seguía, y como nosotros íbamos por una llanura le dije: '¡Oh Mensajero de Allah!, nos va a alcanzar'. Contestó: «No te angusties que Allah está con nosotros». El Mensajero de Allah (B y P) hizo un ruego contra él y entonces su caballo se hundió en la tierra. Creo que dijo (Surâqah): 'Sé que vosotros dos habéis rogado en mi contra. Rogad por mí y, ¡por Allah!, yo me encargaré de alejar de vosotros a todo aquel que os busque'. Entonces rogó a Allah y fue rescatado, y mientras emprendía el regreso a cualquiera que encontraba le decía: 'Ya he buscado por este lado', alejándolos así a todos y cumpliendo con su juramento'".

Al-Barâ' relató: "Abû Bakr le compró una montura a mi padre por trece dirhams...", y el resto del hadiz es el mismo. En la versión transmitida por 'Uzmân ibn 'Umar dice: "Cuando se nos acercó (Surâqah), el Mensajero de Allah (B y P) hizo un ruego contra él y su caballo se hundió en la tierra hasta su vientre; entonces él saltó de su caballo y dijo: '¡Oh Muhammad!, sé que tú has hecho esto. Ruega a Allah para que me libre de esto, y te prometo que no diré a ninguno de los que vienen detrás (vuestra situación). Este es mi carcaj, saca de él una flecha, encontraréis a mis camellos y mis siervos en tal lugar, podréis tomar de ellos lo que necesitéis (mostrando mi flecha)'. Dijo: «No necesito tus camellos». Llegamos a Medina durante la noche y la gente discutía sobre quien iba a alojar al Mensajero de Allah (B y P). Entonces él dijo: «Me quedaré en lo de los Banû Al-Naÿÿâr, parientes de 'Abd Al-Muttalib, y así los honraré». Los hombres y las mujeres estaban en las terrazas de sus casas, y los niños y los siervos a lo largo del camino, todos decían: ¡Oh Muhammad! ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Oh Muhammad! ¡Oh Mensajero de Allah!'".

(1) Era un esclavo.



Libro de la exégesis del Sagrado Corán
(كتاب التفسير)

I

(7151) Abû Hurayrah relató: "El Mensajero de Allah (B y P) dijo: «Se les dijo a los Banû Israel: *'Entrad por la puerta prosternandoos y decid: ¡Perdón!*, y vuestros pecados serán perdonados'. Pero lo cambiaron, y entraron por la puerta arrastrándose sobre sus traseros y diciendo: 'Una semilla en un cabello'»" [2].

(7152) Anas ibn Mâlik relató: "Allah, Poderoso y Majestuoso, continuó enviando Su revelación al Mensajero de Allah (B y P) hasta antes de su muerte. Y el día en que el Mensajero de Allah (B y P) murió la revelación fue muy abundante".

(7153) Târiq ibn Shihâb relató que los judíos le dijeron a 'Umar: "Vosotros recitáis una aleya que si nos hubiese sido revelada a nosotros habríamos designado ese día como festividad". 'Umar respondió: "Sé donde fue revelada, en que día y donde estaba el Mensajero de Allah (B y P) cuando se reveló. Fue revelada en 'Arafat cuando el Mensajero de Allah (B y P) estaba haciendo la

(2) Esta historia está en el Sagrado Corán 2:58 y 7:161. *Hittah* (perdón) y *habbah* (semilla), son palabras parecidas.

estación allí"[1]. Sufyân (quien transmite el hadiz) dijo: "No sé si fue un viernes o no". La aleya es: "*Hoy he perfeccionado vuestra religión y he completado Mi gracia sobre vosotros*" (5:4).

(**7154**) Târiq ibn Shihâb relató: "Los judíos le dijeron a 'Umar: 'Si esta aleya: *Hoy he perfeccionado vuestra religión y he completado Mi gracia sobre vosotros y estoy satisfecho con el Islam como vuestra religión* (5:4), hubiese sido revelada para los judíos, y supiésemos en que día fue revelada, habríamos hecho de ese día una festividad'. 'Umar contestó: 'Yo sé en que día fue revelada, y la hora y donde estaba el Mensajero de Allah (B y P) cuando se reveló. Fue revelada en la noche del viernes cuando estábamos con el Mensajero de Allah (B y P) en 'Arafât'".

(**7155**) Târiq ibn Shihâb relató: "Un hombre de los judíos se dirigió a 'Umar y le dijo: '¡Oh emir de los creyentes!, hay una aleya en vuestro Libro, que vosotros recitáis, que si hubiese sido revelada por nosotros los judíos, habríamos tomado ese día como festividad'. Preguntó: '¿Qué aleya es?' Dijo: '*Hoy he perfeccionado vuestra religión y he completado Mi gracia sobre vosotros y estoy satisfecho con el Islam como vuestra religión*' (5:5). 'Umar dijo: 'Yo sé en que día fue revelada y en que lugar. Fue revelada al Mensajero de Allah (B y P) en 'Arafât, un día viernes'".

(**7156**) 'Urwa ibn Zubayr relató que le preguntó a 'Â'ishah sobre las palabras de Allah: "*Si teméis no ser equitativos con los huérfanos entonces, casaos con las mujeres que os gusten: dos, tres o cuatro*" (4:3). Ella dijo: "¡Sobrino mío!, se refiere a la huérfana que está bajo cuidado de su tutor con el que comparte sus bienes. A él le gustan sus bienes y su belleza. Y su guardián desea casarse con ella sin darle la dote que le corresponde y que cualquier otro le daría. Entonces se ha prohibido el casamiento con ellas, excepto que se observe la igualdad respecto a la dote y se pague la cantidad completa. Sino Allah ha ordenado (a los tutores) casarse de acuerdo a su gusto con otras mujeres que no sean ellas".

'Urwah relató: "'Â'ishah dijo: 'Después de que se reveló esta aleya la gente comenzó a pedir veredictos del Mensajero de Allah (B y P) respecto a ellas (las huérfanas). Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló esta aleya: '*Te piden veredictos a propósito de las mujeres di: Allah te da Su veredicto respecto a ellas aparte de lo que ya se os ha recitado en el Libro a propósito de las huérfanas a las que aún no habéis dado la parte que les corresponde y con las que deseáis casaros*' (4:127)'.

Ella explicó: 'Lo que Allah, Exaltado sea, menciona: '*...lo que ya se os ha recitado en el Libro...*', se refiere a la primera aleya: '*Si teméis no ser equitativos con los huérfanos entonces, casaos con las mujeres que os gusten...*».

'Â'ishah agregó: 'Y las palabras de Allah en la otra aleya: '*...y con las que deseáis casaros...*', es por el deseo de alguno de vosotros respecto de una huérfana que tiene a su cargo, cuando ella es de escasos bienes y belleza. Entonces se le prohibió casarse sólo debido al deseo de los bienes y la belleza de las huérfanas, sino que se debe ser equitativo'".

(**7157**) 'Urwah relató que le preguntó a 'Â'ishah sobre las palabras del Allah: "*Si teméis no ser equitativos con los huérfanos*", y el resto del hadiz es el mismo con una pequeña variación al final: "...debido a que las desean, cuando son de pocos bienes y belleza".

(**7158**) 'Â'ishah relató, respecto a las palabras de Allah "*Si teméis no ser equitativos con los huérfanos*", que fueron reveladas respecto a un hombre que tenía una huérfana de la cual era su tutor y su heredero. Ella tenía riquezas pero no tenía nadie que disputase por ella[2] excepto a sí misma. Y él, a causa de su riqueza (de la cual era heredero) no le permitía casarse y la golpeaba y maltrataba, entonces dice: "*Si teméis no ser equitativos con los huérfanos entonces, casaos con las mujeres que os gusten*", o sea cualquiera de las que te son permitidas, y deja a la que estás perjudicando.

(**7159**) 'Â'ishah relató, respecto a las palabras: "*...lo que ya se os ha recitado en el Libro a propósito de las huérfanas a las que aún no habéis dado la parte que les corresponde y con las que deseáis casaros*" (4:127), que fueron reveladas respecto a una huérfana que estaba bajo la custodia de un hombre con el que compartía sus bienes. Él deseaba casarse con ella (pero dudaba y lo dilataba), y le disgustaba que se casase con otro con el que tendría que compartir sus bienes. Así que no se casaba con ella ni la dejaba que se casase con otro.

(1) Estacionarse permaneciendo cierto tiempo en 'Arafat es uno de los ritos fundamentales de la peregrinación.

(2) Defendiendo sus derechos sobre sus bienes, y su derecho a casarse y constituir una familia.

(**7160**) Hishâm relató de su padre que 'Â'ishah dijo, respecto a las palabras: "*Te piden veredictos a propósito de las mujeres di: Allah te da Su veredicto respecto a ellas...*" (4:127), que fueron reveladas respecto a una huérfana que estaba bajo la custodia de un hombre con el que compartía sus bienes, inclusive sus palmeras. Y él deseaba, es decir: desposarla, y le disgustaba que se casase con otro para que no compartiese con él su riqueza. Entonces le prohibía casarse (pero tampoco se casaba con ella, prolongando la situación).

(**7161**) Hishâm relató de su padre que 'Â'ishah dijo, respecto a las palabras "*Y si es pobre que gaste como es debido*" (4:6), que fueron reveladas en relación al custodio de los bienes de un huérfano, que se hace cargo de él y lo cuida, y que estando necesitado puede gastar (lit.: comer) de ellos (de los bienes del huérfano bajo su tutela al que cuida y protege).

(**7162**) 'Â'ishah relató, respecto a las palabras: "*El rico que no se aproveche y el pobre que gaste como es debido*" (4:6), que fueron reveladas respecto al custodio del huérfano, que puede gastar razonablemente (de los bienes de este último) si está necesitado, según la cuantía de los bienes y lo aconsejable (y equitativo).

(**7163**) Este hadiz ha sido relatado por Hishâm con la misma cadena de transmisores.

(**7164**) 'Â'ishah relató, respecto a las palabras: *"Cuando os acosaban por todas partes, cuando el terror os desvió la mirada, se os hizo un nudo en la garganta..."* (33:10), que eso ocurrió el día de la batalla del Foso.

(**7165**) 'Â'ishah relató, respecto a las palabras: *"Si una mujer teme malos tratos o aversión por parte de su marido..."* (4:128), que fueron reveladas respecto a una mujer que había estado casada durante mucho tiempo con un hombre, y ahora él quería divorciarla. Entonces ella decía: "No te divorcies de mí, alójame (en tu casa) y tú tienes mi permiso (para tener otra esposa)". Y entonces se reveló esta aleya.

(**7166**) 'Â'ishah dijo, respecto a las palabras del Poderoso y Exaltado: *"Si una mujer teme malos tratos o aversión por parte de su marido..."* (4:128): "Se reveló respecto a la mujer que está casada con un hombre, quien quizás ya no quiere estar más con ella. Pero ella se siente acompañada y tiene un niño (de él), y no quiere que él se separe de ella. Entonces ella le dice: 'Tienes mi autorización (para tener otra esposa)'".

(**7167**) 'Urwah relató de su padre: "'Â'ishah me dijo: '¡Oh sobrino!, fue ordenado pedir perdón por los Compañeros del Profeta (B y P), pero se los insulta'".

(**7168**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Usâmah con la misma cadena de transmisores.

(**7169**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "La gente de Kufa discrepaba respecto al significado de esta aleya: '*Y quien mate a un creyente premeditadamente, tendrá el Infierno como retribución*' (4:93). Entonces fui a ver a Ibn 'Abbâs y le pregunté sobre ello. Y él me dijo: 'Eso ha sido revelado así, y nada ha sido abrogado'".

(**7170**) Este hadiz ha sido relatado por Shu'bah a través de la misma cadena de transmisores con una pequeña variación del texto.

(**7171**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "'Abdu Rahmân ibn Abzâ me ordenó que le preguntase a Ibn 'Abbâs sobre estas dos aleyas: '*Y quien mate a un creyente premeditadamente, tendrá el Infierno como retribución eternamente*' (4:93). Le pregunté y me dijo: 'Nada la ha abrogado'. Y sobre esta aleya: '*Aquellos que no invocan a otro dios junto con Allah y que no matan a nadie que Allah haya prohibido, sino es con justo motivo*' (25:68), dijo: 'Fue revelada en relación con los idólatras'".

(**7172**) Ibn 'Abbâs relató: "Esta aleya fue revelada en Makka: '*Aquellos que no invocan a otro dios junto con Allah...*', hasta la palabra: '*...humillado*' (25:68-69). Entonces los idólatras dijeron: '¿En qué nos beneficia el Islam si ya hemos establecido equivalentes a Allah (en la adoración), hemos matado a quien Allah ha prohibido, e incurrimos en el libertinaje?'. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: '*Excepto quien se arrepienta, crea y haga buenas obras...*', hasta el final de la aleya (25:70)". Dijo: "Pero quien acepta el Islam y lo comprende (sus leyes y prohibiciones), y luego mata, no hay arrepentimiento para él".

(**7173**) Sa'îd ibn Ÿubayr relató: "Le pregunté a Ibn 'Abbâs: '¿Es aceptado el arrepentimiento del que mata a un creyente premeditadamente?' Contesté: 'No'. Entonces le recité esta aleya de la sura 'El Criterio': '*Aquellos que no invocan a otro dios junto con Allah y que no matan a nadie que Allah haya prohibido, sino es con justo motivo...*' (25:68), hasta el final de la aleya. Dijo: 'Esa es una aleya revelada en Makka que fue abrogada por otra aleya revelada en Medina: '*Y quien mate a un creyente premeditadamente, tendrá el Infierno como retribución eternamente*»". En la versión transmitida por Ibn Hâshim dice: "Y le recité esta aleya que

está en 'El Criterio' [25]: '*Excepto quien se arrepiente...*'".

(**7174**) 'Ubaydullâh ibn 'Abdullah ibn 'Utbah relató: "Ibn 'Abbâs me preguntó: '¿Sabes cuál fue la última sura que se reveló del Corán en forma completa?' Contesté: 'Sí: '*Cuando llegue el auxilio de Allah y la victoria...*' (sura 110). Dijo: 'Has dicho la verdad'". En la versión de Ibn Abû Shaybah dice: "¿Sabes cuál fue la sura... (revelada en forma completa)?", y no dice: "última".

(**7175**) Este hadiz ha sido relatado por Abû 'Umays a través de la misma cadena de transmisores pero con una pequeña variación de palabras.

(**7176**) Ibn 'Abbâs relató: "Un grupo de musulmanes se encontró con un hombre que tenía un pequeño rebaño de ovejas, y que les dijo (saludándolos): 'La paz sea con vosotros'. Pero ellos lo aferraron, lo mataron y se apoderaron de su rebaño. Entonces se reveló: '*Cuidado no digáis al primero que os salude: Tú no eres creyente*' (4:94)".

(**7177**) Al-Barâ' relató: "Cuando los Ansâr regresaban de la Peregrinación solían entrar a las casas por atrás. Y cierta vez un hombre de los Ansâr entró por la puerta y le preguntaron por qué lo hacía, y entonces se reveló: '*La piedad no estriba en que entréis en las casas por atrás*' (2:189)".

II
Respecto a la aleya: *"No es hora ya de que se humillen los corazones de los creyentes ante el recuerdo de Allah..."* (57:16)

(**7178**) Ibn Mas'ûd relató: "Entre nuestra aceptación del Islam y el reproche que nos hace Allah en esta aleya: '*No es hora ya de que se humillen los corazones de los creyentes ante el recuerdo de Allah...*' (57:16), pasaron cuatro años.

III
Respecto a las palabras de Allah: *"Cuidad vuestro atavío en cada lugar de adoración (mezquita)"* (7:31)

(**7179**) Ibn 'Abbâs relató: "(Antes del Islam) las mujeres solían circunvalar la Casa desnudas y decían: '¿Quién me prestará un *titwâf* (vestido que usaban en las circunvalaciones)?', que ponían sobre sus partes pudendas. Y decían (en verso): 'Hoy se muestra algo o todo / y lo que de ello se muestra, pues no es lícito'. Entonces se reveló esta aleya: '*Cuidad vuestro atavío en cada lugar de adoración*' (7:31)".

IV
Respecto a las palabras de Allah: *"No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse"* (24:33)

(**7180**) Ÿâbir relató: "'Abdullah ibn Ubayy ibn Salûl le decía a una esclava suya: 'Ve y consigue algo para nosotros prostituyéndote'. Entonces Allah, Poderoso y Majestuoso, reveló: '*No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse para procuraros los bienes de esta vida, y si alguien las obliga, luego de haber sido obligadas Allah se mostrará Perdonador y Misericordioso*' (24:33)".

(**7181**) Ÿâbir relató: "'Abdullah ibn Ubayy ibn Salûl tenía dos esclavas, una llamada Musaykah y la otra Umaymah, a las que obligaba a prostituirse. Ellas se quejaron de eso al Profeta (B y P) y entonces Allah reveló: '*No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse...*', hasta: '*...Perdonador y Misericordioso*'" (24:33).

V
Respecto a las palabras del Altísimo: *"Los mismos a quienes invocan (suplican) buscan el medio de acercarse a su Señor"* (17:57)

(**7182**) 'Abdullah (ibn Mas'ûd) relató, en relación al dicho de Allah, Poderoso y Majestuoso: *"Los mismos a quienes invocan buscan el medio de acercarse a su Señor"* (17:57), que había un grupo de genios que aceptaron el Islam y que anteriormente a ello eran adorados. Pero los que los adoraban siguieron haciéndolo a pesar de que los genios se habían islamizado.

(**7183**) 'Abdullah relató (en relación con el dicho de Allah:) "*Los mismos a quienes invocan buscan el medio de acercarse a su Señor*" (17:57), que había alguna gente que adoraba a un grupo de genios. Estos genios aceptaron el Islam, pero los humanos siguieron adorándolos. Fue entonces que se reveló: *"Los mismos a quienes invocan buscan el medio de acercarse a su Señor"*.

(**7184**) ʻAbdullah ibn Masʻûd relató (en relación con el dicho de Allah:) *"Los mismos a quienes invocan buscan el medio de acercarse a su Señor"*: "Esto fue revelado en relación a un grupo de árabes que adoraban a un grupo de genios. Los genios aceptaron el Islam, pero los humanos que solían adorarlos no se dieron cuenta (y siguieron adorándolos). Fue entonces que se reveló: '*Los mismos a quienes invocan buscan el medio de acercarse a su Señor*'".

VI
Respecto a las suras: 'El arrepentimiento' [9], 'Los trofeos' [8] y 'La reunión' [59]

(**7185**) Saʻîd ibn Ÿubayr relató: "Le pregunté a Ibn ʻAbbâs sobre la sura 'El Arrepentimiento' [9] y dijo: '¿El arrepentimiento? Es la que desenmascara y estigmatiza (a los incrédulos y a los hipócritas). No cesaban de revelarse (en ella las palabras) 'y entre ellos', 'y entre ellos' (*wa minhum*), hasta el punto que pensaron que ninguno de nosotros dejaría de ser mencionado en ella (por haber cometido una u otra falta)'. Pregunté: '¿Y la sura 'Los Trofeos' [8]?' Dijo: 'Es la sura de (la batalla de) Badr'. Pregunté: '¿Y la sura 'La Reunión' [59]?' Dijo: 'Fue revelada respecto a los Banû Al-Naḏîr'".

VII
La revelación sobre la prohibición del embriagante

(**7186**) Ibn ʻUmar relató: "'Umar dio un sermón desde el púlpito del Mensajero de Allah (B y P). Alabó y glorificó a Allah y luego dijo: '¡Atención!, cuando se reveló la prohibición del embriagante (*jamr*), éste se preparaba con cinco cosas: trigo, cebada, dátiles, uvas y miel. Y embriagante es todo aquello que nubla el intelecto. Hay tres cosas, ¡oh gente!, que me hubiera gustado que el Mensajero de Allah (B y P) nos explicara más detalladamente: (la herencia de) el abuelo, (la herencia de) el *kalâlah* (el que muere sin dejar herederos), y algunas cuestiones relativas al *riba* (interés, usura)'".

(**7187**) Ibn ʻUmar relató: "Escuché a ʻUmar ibn Al-Jattâb sobre el púlpito del Mensajero de Allah (B y P) decir: '¡Oh gente!, cuando se reveló la prohibición del embriagante éste provenía de cinco cosas: uvas, dátiles, miel, trigo y cebada. Y es embriagante todo lo que nubla el intelecto. Hay tres cosas que me hubiera gustado que el Mensajero de Allah (B y P) nos explicara con más detalle: (la herencia de) el abuelo, (la herencia de) el *kalâlah* (el que muere sin dejar herederos), y algunas cuestiones relativas al *riba* (interés, usura)'".

(**7188**) Este hadiz ha sido transmitido por los mismos narradores pero con una pequeña variación en el texto.

VIII
Respecto a las palabras del Altísimo: *"Estos son dos grupos rivales que disputan sobre su Señor"* (22:19)

(**7189**) Abû Dharr juró que esta aleya: *"Estos son dos grupos que disputan sobre su Señor"* (22:19), fue revelada en relación con quienes se adelantaron para los duelos individuales (previos al combate) el día (de la batalla) de Badr: Hamẕah, ʻAlî y ʻUbaydah ibn Hariz (del lado de los musulmanes), y ʻUtbah, Shaybah —hijos de Rabîʻah— y Walîd ibn ʻUtbah (del lado de los incrédulos).

(**7190**) Este hadiz ha sido relatado por Abû Dharr a través de otra cadena de transmisores.



Glosario

Hemos reunido en este glosario los términos árabes más utilizados en el texto con sus definiciones, así como algunos en español que tienen un significado específico. Recordar que para las palabras con el artículo árabe "Al" debe buscarse alfabéticamente sin el mismo.

Abû / Abî: "Padre de" se utiliza en muchos nombres propios y apelativos, sea seguido del nombre del hijo mayor o de un animal u objeto en el caso de sobrenombres (ej.: Abû Hurayrah: lit.: "padre de la gatita").

Aconsejable: Ver recomendable.

Âdab: Cortesía, buenas maneras. Conducta correcta según la enseñanza y sunnah del Profeta (BP).

Adha: 'Îd Al-Adha, Fiesta del Sacrificio que se celebra el día 10 del mes de Dhul Hiÿÿah y que celebra el episodio del sacrificio de Abraham de un cordero en lugar de su hijo Ismael. Esta fiesta ('Îd, ver) también marca la culminación de los ritos de la peregrinación.

Adhân: Llamado a la oración.

Aleya(s)/Âyah: Versículo/s del Sagrado Corán. Lit.: signos (o milagros) (de Allah). Versículo del Sagrado Corán. Preferimos utilizar esta palabra incorporada desde antiguo al castellano por la larga presencia musulmana en España, al término "versículo", por su significado (del árabe *al-âyah:* signo, milagro).

Allâhumma: ¡Dios mío!, o ¡Señor mío!, se utiliza para dirigirse a Allah en las súplicas.

Anfâl: (sing. *nafl*) Trofeos (botín) obtenidos en la batalla. La sura 8 del Corán tiene este nombre.

Ansâr / Ansares: En el texto se encuentran ambas formas, la primera es la forma árabe, y la segunda una forma castellanizada. Significa literalmente "auxiliares" y designa a los habitantes de Medina que dieron su apoyo al Profeta (BP) y lo auxiliaron cuando sus coterráneos de La Meca lo rechazaban.

Anticristo: Aparece en algunas tradiciones que se refieren al fin de los tiempos con el nombre árabe de *Al-Masîh Al-Daÿÿâl* (o simplemente *Al-Daÿÿâl*), que significa literalmente "el falso Mesías". Equivale en muchos aspectos a la noción escatológica cristiana del Anticristo. Ver *Daÿÿāl, Al-*.

'Arafat: Valle situado cerca de Makka en el cual los peregrinos permanecen durante la tarde del día 9 de Dhul Hiÿÿah, dedicados a la súplica y el recogimiento. Es el rito central de la peregrinación, quien no lo realiza no ha cumplido con ésta. La tradición enseña que en este valle Adán suplicó a su Señor y fue perdonado.

'Arâya (Al-) / 'Ariyyah (Al-): Venta en la cual los frutos de algunos árboles/palmeras están dedicados a los pobres. En estos casos se permite la venta de frutos en la planta por frutos secos.

'Asabah/'asabiyyah: Vínculo (fidelidad) tribal, familiar, por el honor y la seguridad, que liga a todos los miembros del clan/tribu.

'Âshûrâ': Designa por igual a los primeros diez días del mes de Muharram (ver) o al décimo día de ese mes.

'Asr: La tarde. La oración de la tarde.

'Atamah (Al-): Retraso de la oración nocturna hasta tarde. También es un nombre antiguo de la oración del *'ishâ'*, particularmente utilizado por los beduinos.

Awâq: Plural de *uqiyyah* (ver).

Awqâf: Ver *waqf*.

Awsâq: Plural de *wasq*, ver.

Awsûq: Plural de *wasq*, ver.

Ayuno: El ayuno en el Islam puede ser obligatorio o supererogarotorio. Es obligatorio el ayuno del mes de Ramadán y aquellos a los que el creyente se haya obligado por una promesa o reparación. Consiste en la abstención de toda ingesta (líquidos, sólidos e incluso volátiles como el humo

de cigarrillos) y del contacto sexual durante las horas de luz diurna, específicamente desde el alba (aproximadamente una hora y media antes de la salida del sol) hasta el ocaso. El ayuno incluye además otras condiciones de orden ético y devocional.

Azl: *Coitus interruptus*. Consiste como es sabido en tratar de evitar el embarazo de la mujer eyaculando fuera de la vagina durante el acto sexual. El Profeta (BP) lo permitió aunque advirtió que en realidad no está en la voluntad del hombre impedir que un ser sea concebido y nazca.

Badr: (Día de Badr) La primera batalla del Islam en la cual participaron poco más de trescientos musulmanes. Ser de "la gente de Badr" era un mérito especial entre los Compañeros.

Banu Al-Nadîr: Tribu judía de Medina.

Banû Israel: Los judíos en general.

Banu Quraydhah: Tribu judía de Medina.

Baqî': Cementerio de Medina, ubicado cerca de la Mezquita del Profeta (BP) y por ende de la que era su morada en vida.

Barakah: Bendición, gracia divina presente en todo lo bueno y lícito.

Basmalah: La frase *Bismillâhi rahmâni rahîm* (En el Nombre de Dios, Clemente, Misericordioso) con que comienzan todas las suras del Sagrado Corán, excepto la IX.

Bay'ah: Juramento de fidelidad. Lo tomó primero el Profeta (BP) en diversas ocasiones y luego siguieron haciéndolo los califas.

Bayt Al-Maqdis: Literalmente: "La Casa Sagrada (o Santa)". Es el nombre en la tradición islámica de Jerusalén.

Bint: Femenino de "Ibn" (ver).

Bismillâh: Ver *basmalah*.

Botín: Ver ganîmah, fay', anfâl.

BP: Abreviatura de la bendición y salutación usual que se pone o pronuncia a continuación del nombre del Profeta: "Con el sean la Bendición y la Paz", o bien "Allah le bendiga y dé la Paz".

Cadena: Se llama "cadena" (árabe *isnâd*) a la sucesión de nombres de los transmisores que se narraron unos a otros un hadiz desde quien vio u oyó al Profeta hasta el compilador que escribió el libro.

Camino / Puente / Sirât: Se llama así al sendero que, tendido sobre el Infierno, deberán pasar las almas para acceder al Paraíso. Ese sendero, o *sirât*, es una difícil prueba que sólo podrán recorrer felizmente los justos y quienes Allah quiera.

Casa (la Casa): Se refiere (con mayúsculas, en expresiones como "la Casa de Allah" o "Su Casa") a la *Ka'bah* (v.) en Makka.

Coaligados: Arabe *ahzâb*. Coalición de tribus idólatras que atacaron a los musulmanes en Medina, sitiando la ciudad, en el episodio que se conoce como "Batalla del Foso" en el año 5 de la Hégira.

Compañero/s: Los discípulos del Profeta (BP), y todos aquellos contemporáneos suyos que aceptaron el Islam y que entraron en contacto con él.

Confederados: Ver: Coaligados.

Darrah (Al-): Co-esposa. Una mujer es *darrah* de otra si las dos son esposas del mismo hombre.

Daÿÿâl / Al-Masîh al-Daÿÿâl: Falso; el Falso Mesías. Es el Anticristo cuya aparición y gobierno hacia el final de los tiempos prevé tanto el Islam como el cristianismo. "Daÿala" significa "mentir", "engañar", "estafar". "Daÿÿâl" significa pues mentiroso, impostor. Ver "Anticristo".

Desaconsejable: (también: reprobable, detestable) Traduce la palabra *makrûh* o *karâhah*, y designa en la terminología técnica de la ley islámica a aquellos actos que deben evitarse (aunque no estén taxativamente prohibidos) para preservarse de lo ilícito y alcanzar la perfección ética.

Detestable: Ver "Desaconsejable".

Dhikr: Lit. "recuerdo", "mención", "jaculatoria" y también "amonestación". Se designa así a la repetición de cualquier frase de glorificación y alabanza a Allah pronunciada con la finalidad de recordarlo.

Dhimmî / Ahlu Al-Dhimmah: Persona(s) de la Gente del Libro (judíos y cristianos) que viven en territorio islámico y gozan de las especiales prerrogativas que estableció el Profeta (BP): pagan

un impuesto especial, pueden practicar libremente su religión y se rigen por sus leyes en las controversias judiciales entre ellos; están exentos de defender el país en la guerra.

Dhuhr: El mediodía. La oración del mediodía.

Dhul Hiÿÿah: Duodécimo y último mes del calendario lunar islámico. Literalmente significa “el de la peregrinación”, pues durante sus días 8 a 13 se realizan los ritos de la peregrinación mayor o *haÿÿ*. El día 10 se celebra el ‘Îd Al-Adha (ver).

Dhû-l-qurba: Familiares cercanos.

Día del Sacrificio: Fiesta del Sacrificio, que se celebra el 10 de Dhul Hiÿÿah del calendario islámico.

Dictamen legal: Ver “Fatwa”.

Dinâr/dinar/dinares: Moneda de oro. Tiene distintos valores según las épocas y lugares. Aún hoy día es la unidad monetaria de algunos países islámicos.

Dirham: Moneda de plata. No hay valores definidos en cuanto a equivalencias y tipos respecto del *dinâr*, la otra moneda (esta vez de oro) mencionada en los hadices.

Diyah: Ver “Precio de sangre”.

Emigrados/Emigrantes: Arabe *muhâÿirûn*, son los Compañeros del Profeta (BP) que vivían con él en Makka y lo siguieron a Medina cuando emigró, abandonando sus familias y posesiones por la fe.

Estado de impureza ritual: Ver *ÿanâbah*.

Expiación / Expiar: Ver *kaffârah*.

Fadîj: Una bebida preparada con dátiles.

Faraq: Medida de volumen, equivalente a 3 sâ‘, y a unos 6/7 litros.

Fátiha/Al-Fâtiha: La Apertura (del Libro). La primera sûrah o capítulo del Sagrado Corán.

Fatwa: Veredicto legal (sobre la forma de proceder en determinada circunstancia o la licitud/ilicitud de cierto acto) emitido por el Profeta, y posteriormente por los sabios en la ley islámica, que sirve como guía de conducta para los musulmanes.

Fay’: Botín de guerra. Se diferencia de la ganîmah en que concierne a los territorios conquistados y sus rentas (particularmente los territorios cultivables, haciendas, etc.).

Fiqh: Ciencia del derecho islámico.

Fitnah/Fitan: Designa las pruebas, tentaciones y conflictos/sediciones con que es probado el hombre y las comunidades. Indica división y conflictos: “sedición”, “discordia”.

Fitr: Desayuno. Literalmente “rotura”, “interrupción”. *‘Îd al-Fitr*, Fiesta del Desayuno; ver ‘Îd.

Fitrah: La naturaleza primordial del hombre, según la cual fue creado y que se interpreta es el Islam, o sea la sumisión a Allah Altísimo. Cfr. Corán 30:30.

Fuego: Arabe *nâr*. La palabra fuego en determinados contextos es uno de los numerosos nombres del Infierno, que en general hemos escrito con mayúscula. Otro nombre común es Gehena (árabe: *ÿahannam*), presente también en las escrituras judeo-cristianas.

Fundaciones piadosas o pías: Ver *waqf*.

Ganîmah: Botín de guerra, particularmente las cosas muebles.

Gehena: Ver “Fuego”.

Gente del Libro: Arabe *ahlul kitâb*. Esta es una expresión coránica y designa a los pueblos que han recibido una revelación divina plasmada en un Libro o Escritura, como el caso de los judíos y cristianos y sus diversas sectas.

Gîlah: Relaciones sexuales con una mujer embarazada.

Gog y Magog (Ya’ÿûÿ wa Ma’ÿûÿ): Gog y Magog son mencionados en el Sagrado Corán así como en la Biblia, como un pueblo aguerrido y corrupto cuya amenaza se cierne sobre el mundo. En los hadices se ubica su aparición hacia el final de los tiempos, como una terrible calamidad. En el mismo sentido aparecen en Apocalipsis 20:8. En el Sagrado Corán se los menciona en 18:94 y siguientes.

Gûl: fantasma, ogro, genio malo.

Gusl / gasl: Baño completo para purificarse de la impureza ritual (ver *ÿanâbah*), de la menstruación o simplemente por higiene o para seguir una costumbre profética.

Hadd: Ver *hudûd*.

H̲alâl: Lícito, permitido, permisible.
Hamah: Nombre de un pájaro donde los árabes preislámicos creían que se refugiaba el alma del muerto asesinado, clamando desde él venganza a sus parientes.
H̲arâm: Ilícito, prohibido.
H̲aruriyyah (Al-): Otro nombre que reciben los jariyitas o *jawâriÿ* (ver).
H̲ays: Comida a base de dátiles y mantequilla.
H̲aÿÿ: Peregrinación a los lugares santos de Makka y sus alrededores. Se la llama también "peregrinación mayor" para diferenciarla de la *'umrah* (ver). Los ritos más importantes de la peregrinación se realizan los días 8, 9 y 10 de Dhul H̲iÿÿah.
Henna: Planta de la cual se obtiene una tintura que se utiliza para el cabello y otros usos cosméticos.
Hiÿâb: Velo que usa la mujer cuando está en presencia de hombres que no son de su familia.
Hiÿâz̲: Zona central-occidental de la Península Arabe, región desértica en donde entre otras están las ciudades principales de la historia islámica de los primeros tiempos: Makka y Medina.
H̲iÿr: Es un espacio delimitado por una pared baja y semicircular del lado noroeste de la Ka'bah y que forma parte de la superficie de la antigua Ka'bah de Abraham que fue dejada afuera por los qurayshitas cuando éstos reconstruyeron el templo.
Hora: (*sâ'ah*) La "Hora" (u Hora Final) designa a un momento al Final de los Tiempos, previo a la destrucción de toda la creación y la posterior resurrección para el Juicio Final.
H̲udaybiyyah: Designa a un pacto que se celebró en una pequeña villa del mismo nombre, cercana a Makka, entre el Profeta (BP) y los idólatras mecanos, por el cual se establecían las condiciones para la paz y el derecho de los musulmanes a realizar la peregrinación libremente al año siguiente. Esto tuvo lugar en el año 6 H. (628 dC.).
H̲udûd: Nombre genérico de los castigos penales impuestos por distintos delitos, y en general nombre del derecho penal islámico. Las penas están prescritas para diferentes delitos que involucran los "derechos de Allah", es decir que transgreden las leyes divinas y afectan a la comunidad toda (en cuestiones como el adulterio, el robo, etc.).
I'tikâf: Es el retiro en la mezquita por algunos días, particularmente durante los últimos diez días del mes de Ramadán. El hombre o mujer en esta situación sólo salen de la mezquita para hacer sus necesidades.
Iblîs: Nombre original de Satanás antes de rebelarse contra las órdenes de Allah, ver ***Shaytân***.
Ibn: Literalmente "Hijo de". Participa en los nombres propios y apelativos seguido del nombre del padre.
'Îd: Festividad religiosa. Son dos los 'Îd principales en el Islam: la Fiesta del Desayuno (*'îd al-fitr*) y la Fiesta del Sacrificio (*'îd al-adh̲a*), que se celebran el 1º de Shawwal (mes que sigue a Ramadán), y el 10 de Dhul H̲iÿÿah (último mes del calendario lunar), respectivamente.
'Iddah: Período que debe esperar la mujer divorciada para volver a casarse y que se mide en períodos menstruales. Esta disposición se justifica para determinar, sin que haya lugar a dudas, la identidad del padre en caso de embarazo, evitando así los conflictos sobre paternidad y herencia que se suscitarían.
Ifrâd: (*haÿÿ __*) Designa a la peregrinación que se realiza sola, sin ser precedida por la visitación o peregrinación menor (*'umrah*).
Ih̲râm: Literalmente "consagración". Es un estado especial que reúne ciertas condiciones (en la vestimenta y otras) y restricciones de conducta, y que adopta el peregrino a partir de ciertos lugares en su viaje hacia los lugares santos. Tal creyente así consagrado se llama *muh̲rim*. Por extensión se designa también así a la especial vestimenta masculina en estas circunstancias: dos piezas de tela blanca sin costuras con que se envuelve el cuerpo (del varón).
Ilâ': Separación temporaria de la esposa. Voto por el cual el hombre, enojado con su/s esposa/s, promete abstenerse de intimar con ellas durante un período.
Imâm / imâm: Lit. el que se adelanta. Es la persona que se pone delante de las demás en la oración colectiva para dirigirlas en el rezo. Se designa para esta función a las personas más entendidas en la religión, en la recitación del Sagrado Corán y de mayor edad y piedad. Por extensión

se aplica a los líderes que encabezan una escuela jurídica, filosófica o teológica, o que representan a un grupo determinado de musulmanes.

Imâm / imâm: Lit. 'el que se adelanta'. Es la persona que se pone delante de las demás en la oración colectiva para dirigirlas en el rezo. Se designa para esta función a las personas más entendidas en la religión, en la recitación del Sagrado Corán y de mayor edad y piedad. Por extensión se aplica a los líderes que encabezan una escuela jurídica, filosófica o teológica, o que representan a un grupo determinado de musulmanes, o incluso a los gobernantes de forma genérica.

Infierno: Designado en árabe como "Fuego" o "Gehena" (ver).

Iqâmah: Recitación similar al adhân para indicar que ya comienza la oración y que los orantes deben formarse en filas detrás del imâm. A las frases del adhân se agrega: *qad qâmatis-salâh* (se ha establecido la oración).

Isnâd: Ver "Cadena".

Izâr: Pieza de tela usada por los hombres para cubrirse la parte inferior del cuerpo, que se utiliza atada a la cintura y se extiende hasta por debajo de las rodillas.

Jadir: O "Jidr" designa a un sabio dotado de una especial sabiduría que le concedió Allah y que está vivo desde época inmemorial hasta el final de los tiempos. Se narra en el Sagrado Corán su encuentro con Moisés en 18:60 a 82.

Jamr: Literalmente "vino", pero incluye en realidad a toda bebida alcohólica embriagante: vinos, licores, aguardientes, etc. Por extensión se aplica también a toda sustancia embriagante como las drogas. La prohibición del consumo se extiende al tráfico y compraventa de la misma.

Jarâÿ: En sentido técnico estricto designa a un impuesto territorial que pagaban los dhimmíes (v.) por el usufructo de tierras que habían pasado a poder del gobierno islámico.

Jariyitas/Jariÿíes: Grupo de ideas extremistas que aunaba grandes muestras de piedad con el rechazo de quienes no pensaban como ellos entre los musulmanes, y sobre todo la condena rigurosa de los pecadores por impiedad, incluso en el caso de faltas veniales. Este movimiento surgió durante el califato de 'Alí ibn Abî Tâlib como resultado de las disensiones internas que lo enfrentaron con Mu'awiah. El Imam 'Alí los derrotó en Nahrawân y prácticamente desaparecieron.

Jawâriÿ: Ver "Jariyitas".

Jumus: Literalmente "quinto". Impuesto del 20% (o sea un 1/5) que se aplica sobre ciertos bienes, particularmente los botines de guerra, tesoros encontrados, etc., y que correspondía al Profeta (BP) como jefe del Estado islámico.

Jutbah: Sermón o disertación. El Profeta (BP) lo realizaba en diversas oportunidades cuando tenía que explicar, enseñar o transmitir algo, generalmente en la mezquita, pero también al aire libre en algunos casos. Se utiliza hoy día para referirse al sermón que se realiza los días viernes o con motivo de las oraciones de las festividades.

Ka'bah: Literalmente "el Cubo". Es la sencilla construcción de forma cúbica que se encuentra en el centro de la mezquita de Makka (La Meca) y que constituye el centro del mundo islámico. Hacia ella se dirigen los musulmanes para realizar sus oraciones. Su dirección es la "qiblah", orientación sagrada.

Kaffârah: Expiación de una falta, pecado o delito. La expiación borra el delito o falta haciendo desaparecer sus consecuencias, y puede ser mediante un acto (por ejemplo liberar un esclavo, dar una limosna, sacrificar un animal, etc.), o sufriendo una pena prescrita (el caso del fornicador que es latigado, o del ladrón al que se amputa la mano).

Kalâlah (Al-): Persona que muere sin dejar hijos. El término adquiere importancia en las regulaciones sobre la herencia. Es un término coránico (Cfr. 4:176).

Kunya: Apelativo o sobrenombre. El *kunya* a menudo reemplaza al nombre en la designación de una persona. Va precedido generalmente por las palabras "Abû" (padre de) o "Umm" (madre de), pero a menudo también indica (con los mismos prefijos) un rasgo personal, físico o psíquico, o una característica honorífica, etc.

Labbayka: "Heme aquí [Señor] a tu servicio". Frase principal de la *talbiyah*, recitación usual de los peregrinos cuando se dirigen a los lugares santos. Ver *Libro de la Peregrinación*, hadiz 2667.

Laqab: Sobrenombre.

Lât: Nombre de una divinidad preislámica de género femenino.

Laylatul-Qadr: La "Noche del Decreto". Noche especial y bendita cuya ubicación temporal es incierta. Se ubica en el mes de Ramadán, y en virtud de diversas tradiciones se considera que es una de las noches impares de las últimas diez del mes.

Libra (*raṯl*): Medida de peso/volumen de magnitud variable según las regiones. 449 g. en Egipto, 3,20 kg en Siria, etc.

Maẖram: Pariente masculino de una mujer en línea directa (padre, abuelo, hermano, etc.) ante el cual ésta puede no observar las normas básicas de pudor que indica el Islam (es decir: puede estar con él sin el velo), porque el casamiento con ella está prohibido. Un *maẖram* debe acompañar a la mujer cuando realiza un viaje como la peregrinación.

Makka: Transcripción fonética original del nombre de la ciudad que conocemos en español como "La Meca". Debido a que la expresión "la Meca" participa de muchas expresiones y locuciones españolas, a veces disvaliosas, se ha preferido utilizar el nombre original.

Makrûh: Ver desaconsejable.

Manî: Semen. La palabra se utiliza también en algunos hadices tanto para el hombre como para la mujer. En este último caso designa a las secreciones vaginales como resultado del orgasmo.

Marfû': Lit.: elevado. Se dice de un hadiz que se remonta (o eleva) hasta el Profeta (BP) a través de una cadena ininterrumpida de narradores.

Masîh Al-Daÿÿâl: Ver "Anticristo", "Daÿÿâl".

Masîh: Mesías. Designa a Jesús (P). Ver también "Anticristo".

Meritorio: Ver "Recomendable".

Mi'râḏ (Al-): flecha o palo o lanza de punta mocha para golpear y atontar la pieza y luego sacrificarla.

Minbar: Púlpito. Al principio un pequeño estrado de madera que los Compañeros hicieron construir para que el Profeta (BP) se subiera en él al disertar en la mezquita, así todos podían verlo. Posteriormente se fue perfeccionando en forma de una escalera de madera tallada con barandas y una cúpula sobre el descanso superior. Se encuentra en la parte delantera de las mezquitas y en ellas se sube el Imam para dar la *juṯbah* o sermón.

Mudabbar (Al-): Esclavo liberado a futuro por su dueño para después de su muerte.

Mudd: Medida de volumen. Equivale a dos libras (ver) según la opinión general.

Muecín/Mu'adhdhin: La persona que hace el llamado a la oración (adhân).

Muecín: Arabe *mu'adhdhin*, persona que llama a la oración entonando el *adhân* desde la mezquita u oratorio. Generalmente el muecín se sube a un lugar elevado (el *al-minâr* o minarete) para ser escuchado, el primer muecín, Bilâl, lo hacía sobre la Ka'bah, y luego se hizo desde los minaretes.

Mufrad: (haÿÿ ___) Tipo de peregrinación en donde ésta se realiza sola, sin ir precedida por la *'umrah*.

Mufrid: Peregrino consagrado para el *ẖaÿÿ mufrad* (ver).

Muhâqalah (Al-): Venta de trigo en las espigas (sin cosechar) por grano de trigo cosechado.

Muharram: Primer mes del calendario lunar islámico.

Muhâÿirûn: Ver "Emigrados".

Muẖrim: El peregrino en estado de consagración (ver: *ihrâm*) para realizar la peregrinación o la visitación ('umrah). Esto incluye cierto tipo de vestimenta y determinadas prohibiciones.

Mujâbarah (Al-): Contrato de aparcería mediante el cual la tierra se arrienda para ser cultivada y el campesino que la alquila comparte con el dueño, que pone las semillas para el cultivo, parte de la producción.

Mulâsamah (Al-): Forma de transacción practicada antes del Islam mediante la cual arrojando o tocando una tela o túnica del otro se daba por terminada la transacción sin revisar la mercadería.

Munâbadhah (Al-): Idem *Al-Mulâsamah*.

Musâqah (Al-): Contrato por el cual una persona dueña de tierras o de una plantación frutal da en arriendo a otra el cuidado y riego de la misma y reparten la producción en cierta proporción.

Mustahabb/istihbâb: Ver recomendable.

Mustahabb: Deseable, preferible, encomiable. Son los actos que perfeccionan el carácter y la ética sin ser obligatorios. Ver *recomendable*.

Mut'ah: Literalmente "goce". La palabra tiene dos sentidos técnicos: uno se refiere al matrimonio temporal, en el cual el hombre celebra un contrato matrimonial por un tiempo determinado y por una dote definida que fuera prohibido; el otro hace referencia a un tipo de *haÿÿ* (*haÿÿ tamattu'*) en el cual el peregrino adopta el *ihrâm* y, llegando antes a los lugares santos, realiza los ritos de la *'umrah*, luego deja su estado de consagración pudiendo así "gozar" de mayor libertad de acción, y luego vuelve a consagrarse el día 8 del mes de Dhul Hiÿÿah para cumplir los ritos de la peregrinación mayor.

Muÿâhid/în: Combatiente/s en el ÿihâd por la causa de Allah.

Muzâbanah (Al-): Venta de dátiles frescos en los árboles por dátiles secos.

Muzâra'ah (Al-): Contrato de arriendo como *al-mujâbarah* (ver), con la diferencia de que la semilla para el cultivo la pone el campesino que alquila la tierra y no el dueño de ésta.

Nabidh: Bebida preparada a base de dátiles (o pasas de uva) macerados en agua. Cuando fermenta y genera alcohol volviéndose embriagante es ilícito.

Nâfilah: Se llama así a las oraciones supererogatorias, que se adicionan a las prescriptas como obligatorias.

Narrador: En general hemos reservado este término para quien narró el hadiz directamente, o para el primer integrante de una línea de *isnâd*.

Nasî'ah (Al-): Diferimiento de pago, moratoria, crédito, pago a futuro. Denominación genérica de los créditos.

Naÿd: Región de la Península Arabe situada hacia el noreste de Medina.

Nisâb: Mínimo imponible sobre el cual se calcula el zakat. Se mide en cierta cantidad de gramos de oro o plata para el dinero, o en un determinado peso, volumen o cabezas para las cosechas, frutos y ganado. Quien posee más de este mínimo debe pagar anualmente el zakat.

No hay más dios que Allah: Arabe *la ilâha illallâh*. Esta frase sintetiza la doctrina sobre Dios en el Islam. Significa que no hay divinidad excepto La Divinidad Unica. La palabra *ilâh* (dios, divino) se transforma en *Allâh* al agregarle el artículo *al*. Allah significa entonces "El Dios (Unico)".

P: Abreviatura de "La Paz sea con él". Se dice o coloca a continuación del nombre de los Profetas o los grandes ángeles.

Paraíso: En árabe *ÿannah*, literalmente "jardín".

Penas (por los delitos): Ver *hudûd*.

Peregrinación/Peregrinaje: Ver Haÿÿ.

Precio de sangre: Indemnización por un homicidio (generalmente no intencional), o por una herida infringida (generalmente con pérdida de un miembro o parte del cuerpo). El precio de sangre es para la familia de la víctima en caso de homicidio. Sustituye al talión, es decir tomar la vida del homicida, o infringir la misma herida al victimario.

Qârin: Peregrino que consagrado para realizar el *haÿÿ qirân* (ver).

Qasâmah (Al-): Juramento solemne para liberarse de responsabilidad en un homicidio; o bien del acusador para determinar la culpabilidad del acusado.

Qiblah: Es la dirección que apunta hacia Makka (La Meca) desde un lugar determinado. Estando en Makka es la dirección hacia la mezquita de la Ka'bah.

Qirân: (*haÿÿ* ___) Literalmente "unido". Tipo de peregrinación en que el peregrino realiza la 'umrah o "pequeña peregrinación" y permanece en estado de ihrâm para realizar posteriormente el haÿÿ o "peregrinación mayor".

Qîrât: Medida de peso: 1/20 o 1/24 de un dinar.

Qi<u>s</u>â<u>s</u>: Así se designa a la "ley del talión", aunque en el Islam ésta se ha suavizado compensándose en general el daño infringido por una indemnización. Las disposiciones sobre este tema se encuentran en el Sagrado Corán 2:178/179 y 5:45.

Qunût: Acto de realizar una súplica dentro de la oración, en la posición de parado y luego de la recitación del Sagrado Corán o a continuación de la inclinación. Puede hacerse mirándose ambas palmas levantadas delante del rostro.

Quraysh: Tribu principal que dominaba en Makka en época del Profeta (BP), compuesta por diversos clanes o ramas de distinto poder y ascendencia. El Profeta mismo era un qurayshita.

Rak'ah/rak'at/rak'ats: Ciclo/s de oración, compuesto por todas sus etapas: *qiyâm* (posición de parado, con recitación del Sagrado Corán), *rukû'* (inclinación, con glorificación de Allah), *suÿûd* (prosternación con la frente en el piso, glorificando a Allah), y *ÿulûs* (posición de sentado sobre los talones). Las oraciones se componen de un cierto número de rak'ats: dos, tres o cuatro.

Ramadán: Noveno mes del calendario lunar islámico. Este es el mes de ayuno (ver) para los musulmanes. A veces su mención equivale al ayuno y no al mes propiamente dicho.

Recomendable: Traduce la palabra *musta<u>ha</u>bb* o *istihbâb,* que en la terminología técnica de la ley islámica designa a aquellos actos cuya ejecución se recomienda para alcanzar la perfección ética. Se trata de actos no obligatorios, pero sí meritorios, pues fueron recomendados o realizados por el Profeta (BP).

Reprobable: Ver "Desaconsejable".

Ribâ: "Usura" y también "interés". En árabe *ribâ* designa a todo incremento artificial en el valor de algo sin un trabajo o contraprestación que lo justifique, se trate de mercaderías o dinero. Por ejemplo prestarle a alguien harina y exigirle que devuelva pan (la harina elaborada); o darle oro y pedirle que devuelva joyas elaboradas con el mismo, o que por una medida de algo devuelva dos. O bien el clásico ejemplo de prestar dinero a cambio de que se devuelva el mismo importe más un adicional o interés (y no importa lo pequeño que éste sea, a diferencia del sentido de "usura" que sólo designa a un interés excesivo). Al igual que otras disposiciones de tipo similar (prohibición de operaciones comerciales de resultado incierto, o especulativas) se persigue aquí evitar el enriquecimiento sin trabajo, o la multiplicación especulativa del capital sin que éste esté aplicado a actividades productivas.

Ridâ': Hábito, vestimenta o tela que se usa para cubrir la parte superior del cuerpo.

Rukû': Posición de inclinación en la oración.

Rûm: Lit. "romanos", refiere a los bizantinos, o sea el imperio romano oriental que existía en época del surgimiento del Islam. En algunos contextos es sinónimo de "cristianos" y de "griegos".

<u>S</u>â': Medida de volumen. En los libros de fiqh (jurisprudencia) se la hace equivalente a 8 libras (ver), pero la libra tiene distintos valores según las regiones. Es de cerca de medio kilo/litro en Egipto y de poco más de 3 kilos/litros en Siria y el Líbano. También se la considera equivalente a 5 1/3 libras de Bagdad.

Sa'i: "Corrida", "recorrido". Es uno de los ritos de la peregrinación consistente en recorrer siete veces el camino entre dos montículos cercanos a la Ka'bah, Safa y Marwa. Parte de ese recorrido se hace a paso ligero o corriendo. Rememora el acto análogo de Hayar, la madre de Ismael y esposa de Abraham, que actuó así buscando agua para su hijo cuando este último la depósito en el valle de Makka por orden divina.

<u>S</u>âbi': Sabeo. Designa a los miembros de dos sectas diferentes: 1) una de judeo-cristianos gnósticos presente en la Mesopotamia; 2) otra que mezclaba elementos sincréticos y doctrinas pitagóricas y astrológicas originaria de Harrân, situada en la parte norte de la Mesopotamia.

<u>S</u>adaqah: "Limosna", "caridad". A veces equivale en los hadices a zakat (ver).

Safar: Nombre del segundo mes del calendario islámico, y también de ciertos gusanos que se suponía residían en el estómago y se excitaban con el hambre del portador, provocándole la muerte.

Sahâbi/Sahâbah: Ver "Compañero/s".

Salâm: Paz. Saludo.

Salat: Arabe *s*alâh, oración, plegaria.
Satanás: Ver Shaytân.
Sawm / Siyâm: Ver Ayuno.
Saÿdah: Prosternación. También *suÿûd*.
Seguidores: Ver Tabi'în.
Sermón: Ver *jutbah*.
Shahâdah: Acto de dar testimonio de la fe islámica pronunciando la frase: *La ilâha illa-llâh, Muhammadun rasûlu-llâh* (No hay dios excepto Allah y Muhammad es el Mensajero de Allah).
Sharî'ah: La ley islámica en sentido lato.
Shawwal: Décimo mes del calendario lunar islámico. Es el mes siguiente a Ramadán (ver). El 1º de este mes se celebra la Fiesta del Desayuno (*'Îd al-Fitr*).
Shaytân: Satanás, el demonio. En plural (*shayatîn*) designa al conjunto de demonios menores. Shaytân es el nombre que tomó el ángel (o genio) Iblis luego de desobedecer a Allah por causa de la creación del hombre. Cfr. Corán 2:34 a 36. Por su etimología *shaytân* significa "el que se aleja".
Shigâr: Acuerdo matrimonial entre dos hombres, de darse uno a otro la hija o hermana en matrimonio sin pagar ninguno de ambos la dote correspondiente. La dote en realidad corresponde a la mujer y no a sus parientes.
Shuf'ah (Al-): Derecho de prioridad que tiene un socio de comprar la parte del otro (generalmente se aplica a bienes inmuebles: casas, huertos, haciendas, tierras).
Sirât: Camino, puente. En la terminología de los prodigios propios del Día del Juicio, designa a un puente delgado como el filo de una espada tendido sobre el Infierno y que deben cruzar los hombres, cayendo de él los condenados y pasando felizmente los agraciados con el Paraíso. En el Sagrado Corán designa en general al "camino" recto (*as-sirât al-mustaqîm*).
Siwâk: Trozo de tallo de un arbusto común en Arabia y otras regiones orientales que se utiliza como cepillo de dientes.
Suhûr: Colación o comida que se toma muy temprano de madrugada, antes del alba, y que ayuda a soportar el ayuno durante el día. Fue muy recomendado por el Profeta (BP).
Sunnah: Costumbre del Profeta (BP). Se dice que una cierta acción "es sunnah" cuando existen hadices que atestiguan que el Profeta (BP) procedía así.
Supererogatorias: Ver *nâfilah*.
Sura/sûrah/suras: Capítulo/s del Sagrado Corán.
Sutrah: Objeto colocado delante del orante para delimitar el ámbito sagrado en que se desenvuelve su plegaria, cuando existe la posibilidad de que alguien pase por delante de uno en esa circunstancia. Antiguamente se usaba para ello una montura, o una lanza o espada.
Ta'zîr: Reprimenda, reprensión, censura, correctivo. Se llama así a las penas menores, inferiores a las prescritas como *hudûd*.
Ta'mîn: Decir "Âmîn" (Amén, —¡Así sea!—) luego de una súplica o al final de la sura Al-Fâtihah, la súplica por excelencia.
Tabi'i / tabi'ûn / tabi'în: Literalmente: "seguidores". Se designa así a la segunda generación luego de los Compañeros, es decir a los hijos o discípulos de estos últimos, que por su cercanía con los discípulos directos del Profeta (BP) aprendieron la religión y sus principios con mayor pureza.
Tahiyyât: Saludo, particularmente el que se pronuncia en la posición de sentado (*ÿulûs*) cada dos ciclos (*rak'ah*) de oración.
Tahlîl: Pronunciar la frase "No hay dios sino Dios" (*la ilâha illallâh*).
Tahmîd: Acto de alabar a Allah con la frase *al-hamdu lillâh*. También decir: "Señor nuestro para Ti son las alabanzas" (*rabbana ua lakal-hamd*), lo cual se dice a continuación del *tasmî'* (ver).
Tahnîk: Acto de masticar un adulto el alimento (especialmente dátiles) para darle a un lactante.
Takbîr: Acto de pronunciar la frase *Allâhu akbar* (Allah es el Más Grande).

Takbîrah al-ih̲râm: Takbîr que se pronuncia el iniciar la oración y que marca el comienzo de la misma y de su tiempo sagrado. Se lo traduce a veces como “engrandecimiento consagratorio (de la oración)”.

Talbiyah: Recitación que pronuncian los peregrinos cuando se dirigen a Makka. (ver Labbayka).

Talión (ley del): Ver *qis̲âs̲*.

Tamattu‘: (*h̲aÿÿ* ___) Tipo de *h̲aÿÿ* en que se interrumpe el estado de *ih̲râm* luego de la *‘umrah* para retomarlo luego. Ver Mut‘ah.

Tarwiyah: Día 8 de Dhul H̲iÿÿah.

Tashahhud: Recitar el *tashahhud* es pronunciar la shahâda o profesión de fe islámica: No hay divino excepto Allah y Muhammad es el Mensajero de Allah.

Tashrîq: (días del ___) Literalmente “secado”. Días posteriores al 10 de Dhul Hiÿÿah (11 a 13), en que se seca al sol la carne del sacrificio de ese día.

Taslîm: Saludo. Particularmente el saludo final de la oración, volteando la cabeza hacia los lados y diciendo *as-salâmu ‘alaykum...*

Tasmî‘: Decir en la oración, al levantarse de la inclinación (*rukû‘*), “Allah escucha a quien Lo alaba” (*sami‘a-llâhu liman h̲amidah*).

Tawâf al-ifâd̲ah: Circunvalación del regreso (ver Tawâf).

Tawâf: Circunvalaciones rituales a la Sagrada Ka‘bah, siete en total, que se cuentan desde el ángulo de la piedra negra y que se realizan en sentido contrario a las agujas del reloj, teniendo el templo siempre a la izquierda. Hay distintas circunvalaciones, al llegar (*tawâf al-qudum*), al regresar a Makka desde ‘Arafat (*tawâf al-ifâd̲ah*), y al despedirse de la ciudad sagrada (*tawâf al-wadâ’*)

Tayammum: Ablución “seca” que se realiza frotando las manos sobre tierra o arena puras. Se realiza a falta de agua o imposibilidad de conseguirla cuando se hace preciso purificarse para la oración.

Transmisor: En general hemos reservado esta palabra para designar a los miembros de un *isnâd* o cadena de transmisión de un hadiz. Ver “narrador”.

Umm: Literalmente “Madre de”. Sobrenombre común en las mujeres que va seguido del nombre de su hijo o hija.

‘Umra: Donación vitalicia o de por vida. Hay de dos tipos según los juristas: a) mientras dure la vida del que recibió la donación, y luego vuelve a su dueño o sus herederos; y b) para siempre, luego de que muere el que recibió la donación pasa a sus herederos.

‘Umrah: La “visitación” o “pequeña peregrinación”. Es una peregrinación reducida, cuyas características principales son que puede realizarse en cualquier momento del año y que sus ritos incluyen sólo las circunvalaciones, oraciones, corrida entre la colinas de Safa y Marwa y recorte el cabello.

Uqiyyah: (Plural: *awâq*) Onza. Medida de peso aplicada por lo general a la plata. Tiene valores variables según las regiones y épocas: 37,44 gramos en Egipto; 214 gramos en Siria.

Velo: Ver *h̲iÿâb*.

Veredicto (legal): Ver “Fatwa”.

Walâ’ (Al-): Lazo de clientelismo entre el esclavo liberado (*mawla*, plural: *mawâlî*) y su antiguo dueño y su familia. La familia y tribu del antiguo señor protegen al esclavo liberado y eventualmente lo heredan.

Walîmah: Fiesta realizada para festejar algún acontecimiento familiar (casamiento, nacimiento de un niño) y a la cual se invita a familiares y vecinos.

Waqf (Al-): (Plural *awqâf*) Fundación instituida por un legado y dedicada a un fin piadoso: mantener una mezquita, una escuela, un alojamiento para viajeros o necesitados, etc., etc. El musulmán no puede destinar más de un tercio de sus bienes a un *waqf*.

Wars: Tintura de color amarillento.

Wasq: (Plural: *awsâq*) Equivale a 60 s̲â' (ver). El s̲â' equivale a cinco libras bagdadíes y un tercio. También existen equivalencias en monedas; la libra de Bagdad equivale, según lo más conocido, a 128 4/7 de dirhams (moneda de plata antigua). Otras versiones lo dan en 128 dirhams, o 130 dirhams.

Witr: Impar, singular. Oración nocturna al final del día que consiste en un número impar de rak'ats (uno, tres, cinco, etc.).

Ÿahiliyyah: Se designa así a la "época de la ignorancia", es decir a la vida, costumbres y creencias de los árabes antes de recibir el Islam.

Ÿamrah: (Plural *Ÿamarât*) Cada uno de los tres monolitos situados en la localidad de Mina, cercana a Makka, y que simbolizan a Satanás. Uno de los ritos de la peregrinación consiste en apedrearlos en cierto orden los días 11 a 13 de Dhul Hiÿÿah, como un rechazo al demonio de parte del peregrino purificado por los ritos.

Ÿanâbah: Estado de impureza ritual producido por la relación sexual o la emisión de semen u orgasmo (sea en sueños, o por autoestimulación). Requiere el baño completo o *gusl* para purificarse y poder hacer la oración.

Ÿihâd: El combate, interior y exterior, emprendido por la Causa de Allah. Generalmente se lo traduce como "guerra santa", pero éste no es el sentido que refleja en lengua árabe. Mejor sería denominarlo "esfuerzo" o "empeño" con todo el ser por una causa buena y justa. Para "guerra" en árabe se utiliza otra palabra (*h̲arb*).

Ÿinn: Genio/s. Seres de "puro fuego" (cfr. Corán 55:15) que poseen intelecto y son como el hombre responsables de sus actos. Los hay creyentes e impíos, en este caso se los identifica con los *shayatîn*, o satanaces.

Ÿiz̲iah: Impuesto o capitación que pagan en territorio islámico las comunidades de la Gente del Libro (cristianos y judíos), sobre todo para solventar la defensa y gastos del gobierno, en atención a que no tienen obligación de suministrar hombres y pertrechos para la guerra ni tampoco a oblar los impuestos que dispone el Islam (como el zakat).

Ÿulûs: Posición de sentado sobre los talones en la oración.

Ÿumu'ah: Viernes. Oración colectiva del viernes que se realiza en la mezquita.

Ÿunub: Sinónimo de *ÿanâbah* (ver).

Zakat: Arabe *z̲akâh* (castellanizado como azaque). Contribución económica para la purificación de la riqueza que se considera en el Islam como una devoción (equivalente a la oración, el ayuno y la peregrinación). Deben pagarlo los musulmanes pudientes para ser distribuido a los pobres. Consiste en el pago de un porcentaje variable anual (alrededor del 2,5%) sobre las ganancias o el producido de la tierra (cosechas, ganado, etc.).

Zamzam: Nombre de la fuente surgente cercana a la Ka'bah que apareciera en el lugar cuando Haÿar, la esposa egipcia de Abraham, fue depositada en el lugar y suplicó por agua para su hijo Ismael.

Zarîd: Pan ensopado en un guiso de verduras y carne.

Z̲ina: Relación sexual ilícita (es decir: entre partes que no están casadas). El mismo término designa al adulterio y la fornicación.



Indice de las Biografías de Compañeros y Seguidores

En esta obra se ha incluido una sucinta reseña biográfica de muchos de los Compañeros y Seguidores que narraron hadices. La lista que sigue indica los nombres de los biografiados y en qué hadiz se encuentra, en nota al pie, la reseña biográfica.

A

‘Â’ishah, h. 301
‘Abbâs, h. 54
‘Abdu Rahmân ibn Abû Laila, h. 2089
‘Abdullah ibn Abî Awfa, h. 963
‘Abdullah ibn Al-‘Abbâs ibn ‘Abdul Al-Muttâlib, h. 24
‘Abdullah ibn Mâlik ibn Buhaynah, h. 1000
‘Abdullah ibn Mas‘ûd, h. 81
‘Abdullah ibn ‘Umar, h. 18
‘Abdullah ibn Zayd Al-Ansari, h. 1947
‘Abdullah ibn Zubayr, h. 1236
Abû Ayyûb Al-Ansâri, h. 11
Abû Bakr, h. 29
Abû Bakra, h. 121
Abû Dharr, h. 118
Abû Hurayrah, h. 4
Abû Mûsa Al-Ash‘ari, h. 181
Abû Sa‘îd Al-Judri (Sa‘d ibn Malik ibn Sinân), h. 26 y 2099
Abû Salamah ibn ‘Abdu Rahmân ibn ‘Awf, h. 1256
Abû Zubayr al Makki, h. 1238
Al-A‘mash, h. 93
Al-Barâ’, h. 138
‘Alí ibn Abi Tâlib, h. 141
‘Alqamah, h. 1168
Al-Sunâbihî, h. 45
‘Âmir ibn Rabî‘ah, h. 2090
‘Amr ibn ‘Abasah, h. 1812*
‘Amr ibn Al-‘Âs, h. 220
Anas ibn Mâlik, h. 9
‘Atâ’ ibn Yasâr, h. 1412
‘Awf ibn Mâlik, h. 2104

H

Hasan, h. 261
Hudhayfa, h. 265

I

‘Itbân ibn Mâlik, h. 52

J

Jabbâb ibn Al-Aratt, h. 2050

K

Ka‘b ibn ‘Uÿrah, h. 2732

M

Mâlik ibn Abû ‘Amir, h. 443
Mâlik ibn Dujshum, h. 52
Ma‘qil ibn Yasâr, h. 261
Mu‘âdh ibn Ÿabal, h. 27
Mu‘âdha, h. 660
Mugîra ibn Shu‘bah Al-Zaqafi, h. 1230
Muhammad ibn Munkadir, h. 2102
Mûsa ibn Talhah, h. 1006

Q

Qatâdah, h. 25

R

Rabî‘ah ibn Ka‘b Al-Aslamî, h. 990
Râfi’ ibn Jadîÿ, h. 1329
Rifâ‘ah ibn Zayd, h. 210

S

Sa‘d ibn Abî Waqqâs, h. 120
Sa‘d ibn Hishâm ibn ‘Amir, h. 1623
Sa‘d ibn Malik ibn Sinân (Abû Sa‘îd Al-Judri), h. 2099 y 26
Sa‘îd ibn Zayd ibn ‘Amr ibn Nufayl, h. 3920
Salamah ibn Al-Akwa‘, h. 1328
Samura, h. 2109
Simâk ibn Harb, h. 1413

T

Talha ibn ‘Ubaydallah, h. 7
Talha ibn ‘Ubaydullah ibn ‘Uzmân, h. 2716
Tamîm Ad-Dârî, h. 98
Târiq ibn Shihâb, h. 79
Tâus, h. 21

U

‘Ubâdah ibn Al-Sâmit, h. 43
‘Ukkâshah, h. 418
‘Umar ibn Al-Jattâb, h. 267
Umm Salamah, h. 1999
Usâmah ibn Zayd, h. 176
Usayd ibn Al-Hudayr, h. 714
‘Uzmân, h. 39
‘Uzmân ibn Abû Al-‘Âs, h. 946

Y

Ÿâbir, h. 15
Ÿâbir ibn Samura, h. 2110
Yahia ibn Ya‘mar, h. 1
Ÿarîr ibn ‘Abdullâh, h. 101

Z

Zâbit ibn Dahhâk, h. 201
Z̲irr ibn Jubaysh, h. 141



Índice de Citas Coránicas

En la lista siguiente el primer número indica la sura (capítulo) y luego de los dos puntos el número de la aleya (versículo), ambos en ***cursiva-negrita***; a continuación se hace referencia al hadiz/es en donde se encuentra la cita. Cuando figura sólo el número de la sura es porque la cita es genérica y no alude a un versículo en particular. Cuando la cita coránica se encuentra en un título figura el número del hadiz inmediato siguiente.

1: 1569, 1760, 5458-5460
1:7: 816

2: 1757, 1759, 2971, 2973
2:115: 1499-1500
2:125: 2803
2:136: 1576
2:144: 1071, 1075
2:158: 2803, 2923
2:159: 440
2:172: 2214
2:184: 2547
2:185: 2547, 2548
2:187: 2396-2398
2:189: 7177
2:196: 2734, 2735, 2739, 2812
2:199: 2807-2808
2:222: 592
2:223: 3363
2:238: 1098, 1316, 1317
2:255: 1768
2:260: 5845
2:273: 2262
2:284: 228, 229
2:285-286: 1761, 1763
2:285: 228
2:286: 228, 229

3: 1757, 1759
3:7: 6442
3:19: 4651
3:36: 5837
3:52: 1576
3:61: 5915
3:64: 1577
3:64: 4380
3:77: 254, 256
3:92: 2185
3:122: 6098
3:128: 1428, 4417
3:172: 5944, 5946
3:187: 6687
3:188: 6686-6687
3:190: 1682
3:190-191: 494
3:192: 371

4:1: 2219
4:3: 7156
4:6: 7161-7162
4:11: 3933
4:24: 3432-3433
4:29: 4546
4:40: 352
4:41: 1750, 1752
4:59: 4517
4:65: 5817
4:69: 5988
4:83: 3507
4:88: 6684
4:93: 7169, 7171
4:94: 7176
4:95: 4676
4:101: 1461
4:123: 6243
4:127: 7156, 7159-7160
4:128: 7165-7166
4:159: 288
4:176: 3932, 3939

5:3: 7153-7155
5:6: 716
5:41/44/45/47: 4214
5:67: 337
5:87: 3243
5:90: 5933
5:93: 4882, 6016
5:101: 5823-5824
5:117-118: 6847
5:118: 397

6:52: 5935-5936
6:82: 226
6:103: 337
6:158: 294, 296, 297, 299
6:164: 2023

7:31: 7179
7:43: 6803

8: 7185
8:1: 4328, 5933
8:9: 4360
8:33-34: 6717
8:39: 176
8:67-69: 4360

9: 790, 3940, 7185
9:19: 4638
9:33: 6945
9:79: 2223
9:80: 5904, 6680
9:84: 5904, 6680
9:113: 36
9:117-119: 6670

10:26: 348

11:102: 6253
11:115: 6655, 6658

12:18: 6670

14:27: 6865-6866
14:36: 397
14:48: 6709

17:18: 4397
17:57: 7182-7184
17:78: 1361
17:85: 6712
17:110: 897

18: 1739-1740, 1766-1767
18:78-79: 5865
18:82: 5865
18:105: 6698

19:28: 5326
19:39: 6827
19:57: 309
19:71-72: 6090
19:77-80: 6715

20:14: 1448
20:40: 6943
20:121: 6411
20:130: 1322

21:104: 6847

22:19: 7189
22:33: 2869

23:51: 2214

24:6: 3564
24:6-9: 3556
24:11: 6077, 6670
24:22: 6670
24:33: 7180-7181

25:68: 157, 7173
25:68-69: 7171-7172
25:68-70: 221
25:70: 7172

26:214: 399, 401, 402

27: 7015
27:65: 337
27:80: 2027

28:56: 37, 38

29:8: 5933

30:30: 6423, 6425

31:13: 226
31:15: 5933
31:34: 4, 6

32: 910, 1910, 1913-1914
32:16-17: 6783
32:17: 363, 6780, 6782
32:20: 371
32:21: 6723
32:23: 317

33:5: 5956
33:10: 7164
33:21: 1467, 1468, 2839, 2841, 3494-3495
33:23: 4683
33:28: 3511
33:28-29: 3498, 3506
33:33: 5955
33:37: 3330
33:37: 338
33:51: 3453-3454, 3499
33:53: 3328, 3330, 3333, 3335, 3336
33:69: 5850

34:49: 4397

35:22: 2027

36:38: 300

38:35: 1104
38:86: 6719

39:53: 221
39:67: 6699-6701

41:22: 6682

42:51: 337

43:77: 1891

44:10-16: 6719-6720

46:24: 1962

47:19: 5793
47:22-24: 6197
47:177: 3325, 3328

48: 1736-1737
48:1-5: 4409
48:24: 4450, 4452

49:2: 214
49:9: 4433

50: 923-924, 1892-1894, 1936-1937
50:1-10: 920-922
50:30: 6825

52: 931

53: 1191-1192
53:8-10: 340
53:9: 330
53:11: 331, 335
53:13: 333, 335, 337
53:16: 329
53:18: 332

54: 1936-1937
54:48-49: 6420

57:16: 7178

58:8: 5387

59: 7185
59:5: 4324-4325

59:7: 4349, 5301
59:9: 5101
59:18: 2219

60:1: 6087
60:12: 1923, 2038, 4236, 4602

61:2: 2286

62: 1905-1906, 6178
62:3: 6178
62:11: 1877, 1879

63: 1905-1906, 1910
63:1: 6677
63:4: 6677

65:1: 3489, 3518, 3524

66:1-4: 3496
66:4: 3511
66:4-5: 3507

68:42: 7023

72:1-2: 902

73:1-6: 1623

74:1-4: 307
74:1-5: 304, 306

75:16-19: 900, 901

76: 1910, 1913-1914

77: 5553
77: 929

81:8: 3392
81:15-16: 962
81:17: 919
81:23: 337

83:6: 6849

84: 1193, 1195-1196, 1200
84:8: 6871, 6873

87: 926, 936-937, 1907
87:1: 783, 784

88: 1907, 1909
88:21-22: 32

91: 936-937
91:7-8: 6406
91:12: 6837

92: 925, 936-937
92:1: 1799
92:5-10: 6398, 6400

93:1-3: 4428-4429

95: 933-935

96: 307, 937, 1195-1196
96:1-5: 301

98: 6032
98:1: 1748

99:7-8: 2161, 2163

104:1: 7061

108: 790

109: 1575

110: 983-984, 7174
110:1-2: 982

111:1: 406

112: 1575, 1769-1773, 2803

113: 1774-1775

114: 1774-1775

Índice Temático

Este **Índice Temático** fue confeccionado para facilitar la búsqueda de hadices que se refieren a un mismo tema (a menudo dispersos en distintos lugares de la obra), sin tener que recorrer todo el índice general —cuyos títulos, por lo demás, no reflejan necesariamente todos los contenidos de cada tradición sino sólo los más importantes—.

Para facilitar el acceso a lo que se busca se han incluido en general (debajo de cada entrada en líneas sucesivas que empiezan con un guión largo) precisiones sobre los contextos o aspectos en que se trata dicho tema. En dichas acotaciones la palabra del tema figura reemplazada por un guión bajo: "__". Cuando un tema está desarrollado bajo otra palabra sinónima o análoga se remite a ella con "*Ver...*". Cuando un tema determinado puede ampliarse en otra entrada se indica con "*Ver también...*".

No pretendemos haber agotado todas las posibilidades en las entradas aquí indicadas, dado la dificultad que implica la multitud de temas que surgen en más de 7000 hadices, aunque esperamos haber indicado los más importantes para el lector musulmán y el estudioso que quiera investigar sobre un tema determinado.

No se han consignado todas las ocurrencias de una palabra/tema sino solamente las que nos parecieron significativas. Quien desee realizar una búsqueda exhaustiva de todas las ocurrencias de una(s) palabra(s) determinada(s) (p. ej. 'oración', 'ayuno') puede utilizar la opción de búsqueda del Acrobat Reader® haciendo click en la opción 'Buscar' del menú del libro en pantalla.

Cuando hay más de una palabra para algún tema (ej. Salât, oración), se han desarrollado las citas en una de ellas, prefiriendo la más usual en el texto, y remitiendo a ésta en la(s) restante(s).

Para algunos temas el *Sahîh* dedica todo un apartado o "Libro", pero con frecuencia en estas secciones se hace referencia a muchos otros temas, por lo que recomendamos buscar palabras afines y seguir los vínculos o referencias cruzadas que se indican para acceder a la información que se procura.

Ablución (*wudû'*): *Libro de la purificación* (432-486)
—empezar por la derecha la __: 514-515
—frotar las medias con las manos húmedas: 520-540
—ablución seca (*tayammum*): 714-721
—descripción de la ablución completa: 436-437
—cómo se rompe la __: 1397
—una __ corta: 1676
—purificación espiritual por la ablución: 1812
Abraham (Ibrahîm): 280
—encuentro con __ en el viaje nocturno del Profeta: 313
—los méritos de __: 5841-5848
Acaparamiento (de mercaderías): 3910
Acicalarse: *Ver también* Afeitarse, Corte (del pelo)
—prohibición de agregarse cabello, depilarse las cejas, acortarse los dientes y tatuarse: 5295-5309
Adab (buena educación, buenos modales, conducta apropiada en cada circunstancia, urbanidad): *Libro de los buenos modales* (5314-5373). *Ver también* Huésped, Virtud
—la buena educación al comer y al beber: 5004-5016
—es detestable beber parado: 5017-5022
—se puede beber agua de Zamzam parado: 5023-5027
—forma de beber; no soplar en el recipiente: 5028-5031
—pasar el agua o la leche hacia la derecha para beber en una reunión: 5032-5036, 5070
—lamerse los dedos después de comer y limpiar el plato: 5037-5050
—cómo proceder cuando alguien es invitado y no su acompañante: 5051-5054
—el invitado puede llegar a alguien amigo del anfitrión: 5055-5066

—el invitado debe rogar por sus anfitriones: 5070
—comer con modestia y forma de sentarse al hacerlo: 5073-5074
—conducta al comer en tiempos de hambruna: 5075-5077
—no comer ajo cuando uno debe reunirse con personas: 5097-5099
—compartir la comida cuando es poca: 5108-5112
—el creyente no come en exceso: 5113-5120
—no se debe criticar la comida: 5121-5125
—el __ al vestirse, calzarse, comer, sentarse y acostarse: 5234-5240
—el __ al detenerse en un camino transitado por la gente: 5293, 5375-5377
—pedir permiso (sólo tres veces) para entrar en una casa: 5354-5362, 5393
—evitar decir '(soy) yo': 5363-5365
—el __ al participar de una reunión: 5406, 5408-5414
—visitar al enfermo: 2011, 6227-6232
—que dos no hablen en secreto ante un tercero sin su consentimiento: 5419-5423
—comportarse con cuidado en lugares públicos cuando se porta un arma: 6331-6335
—el buen trato al vecino: 6354-6358
—dar preferencia a los mayores: 7145
Adán:
—discusión entre __ y Moisés: 6409-6417
—el comienzo de la creación y la creación de __: 6707
Adhân (llamado a la oración):
—abstenerse de combatir cuando se escucha el __: 745
—Shaytán huye cuando escucha el __: 751-756
—no abandonar la mezquita cuando se ha pronunciado el __: 1377-1378
—establecimiento del __, 735-739
—forma del __, 740
—repetir el __, 746-749
—responder al __ concurriendo a la mezquita: 1374
—no hay __ ni iqâmah para la oración de las festividades: 1926-1929
Adivinación: *Ver también* Supersticiones
—inconsistencia de la adivinación y el infortunio: 5517-5531
—prohibición de la __ y de la consulta a los adivinos: 5532-5540
Adulación: 7139-7143
Adulterio: *Ver* Z̲ina
Afeitarse (o depilarse): *Ver también:* Corte del pelo
—__ las partes íntimas: 495-503, 4727
—prohibición de __ sólo una parte de la cabeza: 5289-5292
Afeminados: 5415-5416
Agua: *Ver también* Bebidas
—Cantidad de __ para la ablución y el baño: 624-637, 643
Alabanza (a Dios): *Ver* Dhikr
Alba: *Ver* Faÿr
Alcanfor: 5601
Aleya (versículo del Sagrado Corán): *Ver* **INDICE DE CITAS CORANICAS**, Corán
Aliento:
—no comer lo que provoca mal __ antes de ir a la mezquita: 1141-1152
Alimento: *Ver también* Adab, Animales, Bebidas
—prohibición de comer animales de presa con colmillos y aves con garras: 4748-4755
—es lícito comer los animales acuáticos: 4756-4762
—no es lícito comer la carne del burro doméstico: 4763-4778
—la carne de caballo es lícita: 4779-4781
—la carne de lagarto: 4783-4800

—es lícito comer langosta (terrestre): 4801-4803
—la liebre es lícita: 4804
—excelencia de la sopa y la calabaza: 5067-5069
—comer pepinillos con dátiles: 5072
—licitud de almacenar alimentos para el sustento de la familia: 5078-5079
—excelencia de los dátiles de Medina: 5080-5083
—excelencia de las trufas, cuyo jugo es medicina para los ojos: 5084-5089
—el vinagre como condimento: 5091-5096
—el ajo: 5097-5099
Almizcle: *Ver* Perfume
Áloe: 5601
Alquiler:
—el __ de la tierra debe ser por un monto definido (oro o plata) y no por algo azaroso: 3747-3754
Amamantamiento: *El libro del Amamantamiento* (3395-3431)
—el __ genera vínculos equivalentes a los consanguíneos: 3395-3411
—está prohibido casarse con la hermana de un hermano de leche: 3412-3413
—amamantar una o dos veces no genera un vínculo que haga ilícito el matrimonio: 3414-3420
—cantidad de __ que da origen al vínculo de leche: 3421-3423
Amor:
—el mérito de amarse por Allah: 6225-6226
—amistad, __ y ayuda mutua entre los creyentes: 6257-6261
—cuando Allah ama a un siervo hace que la gente también lo ame: 6373-6375
—el hombre estará en el otro mundo con los que ama: 6378-6385
Ángel(es): *Ver también* Gabriel, Miguel
—los __ fueron creados de luz: 7134
Anillo:
—no usar __s de oro: 5129, 5132-5133, 5176
—prohibición de los __s de sello de oro: 5208-5211
—es lícito usar __s de plata: 5212-5215
—uso de __s de sello: 5216-5218
—lo relativo al __ que usaba el Profeta: 5219-5229
Animales:
—no matar ni maltratar a los gatos: 1975, 5570-5576, 6345-6348
—tener en cuenta el bienestar de los __: 4723-4724
—prohibición de comer __ de presa y aves con garras: 4748-4755
—afilar bien el cuchillo al sacrificar para que no sufran los __: 4810
—no atar los __ vivos usándolos como blanco de flechas: 4812-4817
—no sacrificar corderos de menos de seis meses: 4823-4824
—sacrificar sólo __ crecidos: 4836-4840
—no matar a un animal que dé leche: 5055
—no pegar a los animales en la cara ni marcarlos allí con hierro candente: 5281-5288
—matar a ciertas serpientes (peligrosas): 5542-5559
—las lagartijas domésticas: 5560-5566
—mérito de dar de comer y beber a los __: 5577-5579
—no maldecir a los __: 6276-6279
Ansâr (auxiliares de Medina): *Ver* Compañeros
Anticristo: *Ver* Falso Mesías
Apedreamiento (de los monolitos en los ritos del Haÿÿ): *Ver también* Haÿÿ
—forma de efectuar el __ de los monolitos: 2970-2975
—es recomendable hacer el __ montado el Día del Sacrificio: 2976-2978
—tamaño de las piedras para el __: 2979
—el mejor momento para el __: 2980-2981

—cuántas son las piedras para el __: 2982
—orden para el sacrificio, rasurarse y el __: 2991-2994
Apertura (del Libro): *Ver* Fâtihah, **ÍNDICE DE CITAS CORÁNICAS**
Aplaudir: 845, 850
Aqsa, Al- (la sagrada mezquita de Jerusalén): 1056-1057, 3218-3220. *Ver también:* Jerusalén
'Arafat (el día de __: 9 de Dhul Hiÿÿah / el lugar en que se estacionan los peregrinos durante los ritos del Haÿÿ): *Ver también* Haÿÿ
—el ayuno el día de __: 2494-2498, 2600-2606
—mérito del día de __: 3126
Arquería:
—mérito de practicar la __: 4711-4714
Arrepentimiento: *Libro del recuerdo de Allah, la súplica, el arrepentimiento y el pedido de perdón* (6471-6595). *Libro del arrepentimiento* (6610-6676)
—exhortación al __: 6523-6525, 6610-6619
—si los hombres no pecasen Allah habría creado a quienes pecasen para perdonarlos: 6620-6622
—Allah acepta el __ después de pecar: 6642-6644
—aceptación del __ de un asesino que perpetró cien homicidios: 6662-6664
—el __ de Ka'b ibn Malik y sus compañeros: 6670-6672
Ascensión (del Profeta a los cielos, *mi'râÿ*): *Ver* Mi'râÿ
'Âshûrâ (día de __, día 10 del mes de Muharram):
—el ayuno del día de __: 2499-2525, 2530-2532, 2600-2606
—el día de __ como festividad de los judíos: 2518, 2520
—cuál es el día de __: 2526-2529
Asociador(es): *Ver* Idólatras
Asociar [a Allah otros dioses o poderes]: *Ver* Idolatría, Incrédulos
'Asr (oración del __ o de la tarde):
—hacer el __ en su primer momento: 1297-1305
—mérito de la oración del __: 1320-1327
Augurios: *Ver* Adivinación, Supersticiones
Avaricia:
—el ejemplo del avaro: 2227-2229
—virtud de la limosna del tacaño: 2250-2252
—no derrochar los bienes: 4255-4260
Ayuno: *Ver también* Suhûr
—obligatoriedad del __ cuando comienza Ramadán: 2363-2381, 2547-2548
—momento (al alba) en que comienza el __: 2396-2411
—apresurarse a romper el __: 2417-2425,
—momento (al fin del día) en que se interrumpe el __: 2421-2425
—prohibición del __ ininterrumpido: 2426-2435, 2587-2599
—no está prohibido besar a las mujeres durante el __ para quien no se excita con ello: 2436-2450
—está permitido comenzar el __ después del alba en estado de impureza (por la relación sexual): 2451-2456
—están prohibidas las relaciones sexuales durante el día en Ramadán: 2457-2465
—interrumpir el ayuno (a elección) durante un viaje: 2466-2486, 2487-2493
—es preferible no ayunar el día de 'Arafat: 2494-2498
—el __ el día de 'Âshûrâ: 2499-2532
—prohibición de ayunar los días de las festividades: 2533-2542
—lo reprochable de ayunar sólo los viernes: 2543-2546
—cuándo reponer los día de __ de Ramadán perdidos: 2549-2552
—el __ en nombre del muerto: 2553-2561
—qué responde el ayunante cuando es invitado a comer o agredido: 2562-2563
—excelencia del __: 2564-2572

—el __ voluntario: condiciones: 2573-2574
—quien come o bebe inadvertidamente durante el __: 2575
—los __s del Profeta fuera de Ramadán: 2576-2586
—la excelencia del __ voluntario alternado y los mejores días para hacerlo: 2587-2599
—el __ voluntario de tres días por mes, el día de Âshûrâ, el día de ʿArafat y los lunes y jueves: 2600-2606
—el __ del mes de Shaʿbân: 2607-2610
—el __ del mes de Muharram: 2611-2613
—no se ayuna en los primeros diez días de Dhul Hiÿÿah: 2645-2646
Balanza (*Al-Mîzân*: balanza para el peso/evaluación de las acciones humanas el Día del Juicio): 343, 345
—valor de ciertas súplicas/dhikrs en la __: 432, 6511
Ballena: 4756-4757
Bancarrota: *Ver* Deudas
Banu Israel/Isrâʾîl (descendientes de Israel/judíos): *Ver* Judíos
Baño (*gusul*): *Libro de la purificación* (597-613 / 616-659 / 663-666)
—el __ del muerto: 2041-2049
—forma del __ ritual: 616-623
—oportunidad del __ por las relaciones sexuales: 597-606
—obligatoriedad del __ para purificarse de las relaciones sexuales: 674-685
—el __ del viernes y de las festividades: 1832-1840
—el __ del muerto: 2041-2049
Basmallah (la frase: *bismillâhi rahmâni rahîm*): *Ver* Corán
Batalla: *Ver también* Ÿihâd
—la __ de Hunayn: 4385-4392
—la __ de Tâʾif: 4393
—la __ de Badr: 4394
—la __ de los confederados o "del foso": 4412, 4442-4448
—la __ de Uhud: 4413-4419
—la __ de Jaybar: 4437-4441
—la __ de Dhu Qarad y otras: 4449-4450
—cantidad de __s que libró el Profeta: 4464-4470
—la expedición de Dhu-r-Riqa: 4471
Bayʿah (juramento de fidelidad al gobernante/imâm): *Ver también* Gobierno
—cumplir con la __ hecha al califa: 4543-4548
—el juramento de fidelidad a dos califas: 4568
—lo aconsejable de la __ previa al combate: 4576-4592
—*bayʿatu-r-ridwân* (48:18): 4576-4592
—respecto de qué le juraban fidelidad al Profeta: 4590-4592
—como juraban fidelidad las mujeres: 4602-4603
—condición agregada a la __: 4604
—méritos de los que juraron fidelidad bajo el árbol: 6090
Bebidas: *Libro de las bebidas* (4879-5125). *Ver también* Jamr, Nabîdh, Adab
—distintas bebidas embriagantes prohibidas: 4956-4970
—es bueno beber leche: 4983-4986
—cubrir y/o tapar los recipientes con __: 4987-5003
Beneficencia: *Ver* Sadaqah
Bostezo: 7129-7132
Botín (de guerra): *Ver también* Ÿihâd, Jums
—licitud del __ de guerra para esta comunidad: 4327
—reparto del __: 4328-4337, 4345, 4358-4359-
—derecho del combatiente a las pertenencias del que ha matado en combate: 4338-4344
—canje de cautivos por prisioneros musulmanes: 4345

—el __ de bienes inmuebles (*fay'*): 4346-4350
—las mujeres que colaboran en el ÿihâd reciben una recompensa del __: 4456, 4458
—malversación del __: 4505
—relación entre el __ en este mundo y la recompensa en el más allá por el ÿihâd: 4690-4691
Brujería: *Ver* Hechicería
Caballo(s): *Ver también* Animales
—carrera de __s: 4610-4611
—el bien atado al copete del __: 4612-4622
—lo desagradable en un __: 4623-4625
Califa: *Ver también* Gobierno
—el Islam será poderoso hasta que hayan pasado doce __s: 4477-4483
—cómo proceder cuando hay dos califas: 4568
Califato: *Ver* Gobierno
Calumnia: 6673-6676. *Ver también* Vicio
Campana:
—la __ es el instrumento de Satanás: 5277-5279
Carácter: *Ver* Virtud, Vicio, Profeta, Compañeros
Caridad: *Ver* Sadaqah
Castigo (*ta'zîr*): *Ver* Pena(s)
Cautivos:
—canje de __ por prisioneros musulmanes: 4345
—atar y aislar a los prisioneros y dejarlos libres sin rescate: 4361
Caza: *Libro de la caza, de los animales sacrificados y de los que está permitido comer* (4732-4817)
—prohibición de la __ para el muhrim: 2701-2716
—la __ con perros; procedimiento para su licitud: 4732-4744
—como proceder cuando la presa desaparece y luego aparece muerta: 4754-4747
—no cazar arrojando piedras: 4805-4809
Cementerio: *Ver también:* Tumba
—visitar el __: 2126-2128, 2130-2131
—súplica en el __: 2126-2128
Ciencia: *Ver* Conocimiento
Circunvalación (a la Ka'bah como parte de los ritos del Haÿÿ o la 'Umrah, *tawâf*):
—es recomendable caminar rápido en las tres primeras __s: 2893-2905
—que se toca de la Ka'bah durante la __: 2906-2911
—besar la piedra negra durante la __: 2912-2916
—autorización para hacer la __ montado: 2917-2922
—la __ del regreso: 3004
—obligatoriedad de la __ de la despedida: 3057-3067
Codicia:
—no codiciar los bienes del mundo: 2277-2281
—nada sacia la codicia del hombre: 2282-2286
—la mejor riqueza: 2287
Coito: *Ver* Sexualidad
Colación (en las madrugadas de Ramadán): *Ver* Suhûr
Combate (por la causa de Allah): *Ver* Ÿihâd
Comercio: *Libro de las transacciones comerciales* (3608-3757). *Ver también* Ribâ (usura)
—prohibición de ciertas transacciones comerciales efectuadas al azar y con descuido o incertidumbre sobre lo adquirido o vendido: 3608-3616, 3654
—está prohibido entrometerse en una negociación que ya ha empezado un hermano en la fe: 3617-3619
—prohibición de transacciones hechas con engaño o con ventaja para negociar o intermediación indebida: 3620-3621, 3623-3633, 3634-3639

—es inválida la venta de lo que no se posee efectivamente: 3640-3653
—comprador y vendedor tienen la opción de anular la transacción antes de abandonar el lugar de la misma: 3656-3660
—ser veraz en las transacciones y evitar el engaño: 3661-3664
—mercadería en malas condiciones: 3665-3675
—limitaciones al trueque: 3676-3699
—venta de árboles frutales: 3700-3706
—prohibición de ciertas transacciones con cosechas (de frutales o cereales) aún no efectuadas por la incertidumbre sobre su medida: 3707-3713
—prohibición de ventas anticipadas: 3712-3713
—como proceder cuando una cosecha vendida es afectada por una calamidad: 3771-3776
—no se vende el excedente de agua, ni se alquila un animal para hacer de semental: 3798-3802
—no se paga por servicios (adivinación, prostitución) o cosas (perros, vino) ilícitos: 3803-3808, 3835-3839
—transacciones prohibidas porque constituyen usura: 3845-3879
—condiciones del pago adelantado de mercaderías o cosechas: 3906-3909
—acaparamiento de mercaderías (prohibición): 3910
—evitar jurar en las transacciones comerciales: 3913-3914
—derecho de prioridad en las transacciones con un bien de propiedad compartida: 3915-3917
—prohibición del apoderamiento ilegítimo: 3920-3926
—prohibición de pujar para subir el precio: 6215-6216
Comida: *Ver* Alimentos, Adab, Bebidas
Compañeros (del Profeta): *Libro de los méritos de los Compañeros* (5868-6179)
—los méritos de Abû Bakr Al-Siddîq: 5868-5884
—los méritos de ʻUmar ibn Al-Jattâb: 5885-5905
—los méritos de ʻUzmân ibn ʻAffân: 5906-5912
—los méritos de ʻAlî ibn Abî Tâlib: 5913-5924
—los méritos de Saʻd ibn Abî Waqqâs: 5925-5936
—los méritos de Zubayr y Talha: 5937-5946
—los méritos de Abû ʻUbaydah ibn Al-Ÿarrâh: 5947-5950
—los méritos de Hasan y Husayn: 5951-5954
—los méritos de la familia del Profeta: 5955
—los méritos de Zayd ibn Hârizah y Usâmah ibn Zayd: 5956-5959
—los méritos de ʻAbdullah ibn Ÿaʻfar: 5960-5964
—los méritos de Jadîÿah, madre de los creyentes: 5965-5976
—los méritos de ʻÂ'ishah, madre de los creyentes: 5977-5997
—los méritos de Fátima, hija del Profeta: 5999-6005
—los méritos de Umm Salamah, madre de los creyentes: 6006
—los méritos de Zaynab, madre de los creyentes: 6007
—los méritos de Umm Aymân: 6008-6009
—los méritos de Umm Sulaym y de Bilâl: 6010-6012
—los méritos de Abû Talha Al-Ansârî: 6013
—los méritos de Bilâl: 6015
—los méritos de ʻAbdullah ibn Masʻûd y su madre: 6016-6028
—los méritos de Ubayy ibn Kaʻb y un grupo de los ansâr: 6029-6032
—los méritos de Saʻd ibn Muʻâdh: 6033-6039
—los méritos de Abû Duÿânah: 6040
—los méritos de ʻAbdullah ibn ʻAmr (padre de Ÿâbir): 6041-6044
—los méritos de Ÿulaybîb: 6045
—los méritos de Abû Dharr Al-Ghifârî: 6046-6049
—los méritos de Ÿarîr ibn ʻAbdullah: 6050-6054
—los méritos de ʻAbdullah ibn ʻAbbâs: 6055

—los méritos de ʻAbdullah ibn ʻUmar: 6056-6058
—los méritos de Anas ibn Malik: 6059-6066
—los méritos de ʻAbdullah ibn Salâm: 6067-6070
—los méritos de Hassân ibn Zâbit: 6071-6081
—los méritos de Abû Hurayrah: 6082-6086
—los méritos de los que participaron de la batalla de Badr: 6087-6089
—los méritos de los que juraron fidelidad bajo el árbol: 6090
—los méritos de Abû Mûsa Al-ʻAsh'arî y de Abû ʻÂmir: 6091-3092
—los méritos de los ashʻaríes (tribu del Yemen): 6093-6094
—los méritos de Abû Sufyân ibn Harb: 6095
—los méritos de Ÿaʻfar ibn Abî Tâlib: 6096
—los méritos de Salmân, Suhayl y Bilâl: 6097
—los méritos de los Ansâr: 6098-6103
—los méritos de los clanes de los Ansâr: 6104-6110
—el bien en compañía de los Ansâr: 6111
—ruegos del Profeta por algunas tribus: 6112-6119
—los méritos de diversas tribus: 6120-6134
—la mejor gente: 6135-6136
—los méritos de las mujeres de Quraysh: 6137-6142
—la hermandad que estableció el Profeta entre los __: 6143-6146
—el Profeta es la seguridad de la comunidad, y después de él sus __: 6147
—las mejores generaciones: 6148-6159
—prohibición de insultar a los __: 6167-6169
—los méritos de Uways Al-Qarnî: 6170-6172
—recomendaciones del Profeta sobre la gente de Egipto: 6173-6174
—los méritos de la gente de ʻUmân (Omán): 6175
—los méritos de la gente de Persia: 6177-6178
Compraventa: *Ver* Comercio
Comunidad (de los musulmanes: *Ummah*): *Ver* Ummah
Confesión (de delitos): *Ver* Robo, Pena(s), Zina, Jamr
Conflicto(s) (pruebas, sediciones: *fitnah,* pl. *fitan*): *Ver también* Hora (Final)
—los __s descenderán como lluvia: 6891-6897
—los __s entre el Profeta y la Hora Final: 6908-6913
—los __s llegarán como las olas del océano: 6914-6917
—la sedición vendrá desde oriente, por donde surgen los cuernos de Shaytân: 6938-6943
Conjuro(s) (para curar dolencias): *Ver también* Enfermedad, Medicina
—__ de Ÿibril para la enfermedad del Profeta: 5424-5425
—súplicas y __s del Profeta para curar enfermedades: 5432-5438
—conjurar al enfermo con las suras del amparo (113 y 114): 5439-5441
—los __ contra el mal de ojo, el veneno de serpientes e insectos, etc.: 5442-5457
—licitud de recibir recompensa por los conjuros con palabras del Corán: 5458-5461
Conocimiento: *Libro del conocimiento* (6442-6470)
—al final de los tiempos desaparecerá el __ y surgirán la ignorancia y los conflictos: 6451-6465
—lo relativo a poner por escrito el __ y la transmisión de hadices: 7146-7147
Copas: *Ver* Utensilios
Corán (el Sagrado __): *Ver también:* **ÍNDICE DE CITAS CORÁNICAS**. *Libro de la exégesis del Sagrado Corán* (7151-7190)
—La *basmallah*: 786-788, 790-791
—no recitar el __ durante la inclinación o prosternación: 970-978
—la prosternación por la recitación del __: 1189-1200
—prolongar la recitación del __ durante la oración nocturna: 1697-1699
—recitar el __ con voz bella y agradable: 1728-1735

—poner cuidado en la memorización del __: 1720-1727
—la excelencia de memorizar el __: 1743
—descenso del sosiego al recitar el __: 1739-1742
—la recitación del __: 1745-1759, 1791-1802
—aprender el __ y enseñarlo: 1777-1781
—las siete lecturas del __: 1782-1790
—lo que se recita del __ en la oración de las festividades: 1936-1937
—lo que se recita del __ en la oración del ÿumu‘ah: 1905-1914
—la última aleya revelada: 3939-3943
—no viajar con el __ a comarcas enemigas si se teme que caiga en sus manos: 4607-4609
—recopiladores del __: 6029-6032
—no discutir sobre el __ y sus aleyas alegóricas: 6442-6447
—mérito de las reuniones donde se recita y estudia el __: 6518-6521
Corazón: *Libro de las tradiciones que enternecen el corazón* (6596-6609)
Corte del pelo (como rito del haÿÿ/’umrah):
—el __ en la ‘umrah: 2870-2871
—lo preferible de rasurarse (afeitarse) la cabeza: 2983-2990
—no hay perjuicio en rasurarse antes de sacrificar: 2995-3003
Cortesía: *Ver* Adab
Costumbre:
—recompensa y/o responsabilidad de quien introduce una buena o mala costumbre: 6466-6470
Creyente(s): *Ver también* Adab, Compañeros, Virtud
—la recompensa del __ por sus buenas obras es en ambos mundos, la del incrédulo sólo en este mundo: 6739-6741
—comparación del __ con el incrédulo: 6742-6746
—el __ es como la palmera: 6747-6751
—el mundo es la prisión del __ y el paraíso del incrédulo: 7058
—el __ no es picado dos veces desde la misma madriguera: 7137
—en todo asunto del __ hay bien: 7138
—historia sobre la perfección de la fe: 7148
Cristianos: 284, 352, 1079-1083, 6448
Dados (juego de __):
—prohibición de jugar __: 5612
Daÿÿâl, Al-: *Ver* Falso Mesías
Decreto (divino) [Decreto de Allah]: *Ver* Destino
Derecho penal: *Ver* Pena(s)
Desapego (zuhd): *Libro del desapego y las bondades* (7058-7150)
—desapegarse del mundo y sus bienes transitorios: 7059-7106
Desnudez: 667-673
Destino (*qadr, taqdîr:* [pre]determinación, medida): *Libro del destino* (6390-6441)
—Noche del __, *Ver* Noche del Decreto
—obligación de creer en el __: 1-3, 6
—la concepción (de un hijo) ocurre por el decreto de Allah: 3374, 3376-3377, 3379
—las promesas no tienen efecto contra el __: 4023-4025
—si algo precediese al __ eso es el mal de ojo: 5427
—el niño recibe su __ en el seno materno: 6390-6397
—ningún alma viviente deja de tener escrito su lugar en el Paraíso o el Infierno y su felicidad o infelicidad: 6398-6400
—¿para qué son las obras de los hombres?: 6402-6408
—Allah hace girar los corazones como Él desea: 6418
—hay una medida (*qadr*) para cada cosa: 6419-6420
—el destino en el más allá de los niños muertos: 6430-6436

—la duración de la vida, la provisión y otras cosas no aumentan o disminuyen más allá de lo decretado: 6438-6440
—el creyente debe ser fuerte, no desanimarse y confiar en el decreto de Allah: 6441
—refugiarse en Allah de lo malo del __: 6540-6543
Deudas: *Ver también:* Comercio, Garantía, Ribâ
—la excelencia de reducir las deudas del insolvente o quebrado: 3777-3781
—derecho preferente del vendedor a recuperar un bien entregado al comprador insolvente o quebrado: 3782-3787
—el mérito de prorrogar el vencimiento de las __ de un deudor en dificultades: 3788-3795, 7149
—aceptación de un garante (fiador) solvente para posponer el pago de __: 3796-3797
—el retraso del rico en pagar las __ es injusticia: 3796-3797
—la excelencia de devolver el préstamo por encima de su valor (la mejor gente es la que mejor paga sus __): 3896-3900
—al mártir le son borrados sus pecados excepto sus __: 4646-4650
Dhikr (recuerdo de Allah): *Libro del recuerdo de Allah, la súplica, el arrepentimiento y el pedido de perdón* (6471-6595) *Ver también* Súplica
—el __ después de la oración: 1226-1244
—el __ al final de la noche: 1656-1661
—exhortación al __. Allah recuerda a quien Lo recuerda: 6471-6474
—los Nombres de Allah y el mérito de quien los enumera: 6475-6476
—Allah ama a quien anhela encontrarse con Él: 6486-6494
—el mérito del __ y la súplica: 6495-6500
—el mérito de las reuniones de __: 6505, 6518-6521
—mérito de repetir las frases *lâ ilâha illa-llâh...* y *subhâna-llâh*: 6508-6513, 6517
—es recomendable recordar a Allah en voz baja: 6526-6533
—glorificar a Allah por la mañana y por la tarde: 6575-6580
—mérito de la frase 'Glorificado sea Allah en Su Alabanza': 6586-6587
—es recomendable alabar a Allah después de comer y beber: 6592
Dhuhr (oración del __ o mediodía): *Ver también* Oración
—postergar el __ cuando el calor es intenso: 1282-1292
Dhul Hiÿÿah (mes de __, 12º mes del calendario islámico): *Ver también* Mes
—no ayunar en los primeros diez días de __: 2645-2646
—no cortarse el pelo ni las uñas cuando ha empezado __ si se tiene un animal para sacrificar: 4869-4875
Dictamen (jurídico: *fatwà*): *Ver* Fatwà
Divorcio: *Libro del Divorcio* (3473-3552)
—es ilícito divorciarse de la mujer durante su menstruación: 3473-3490
—pronunciar tres __s: 3491-3493
—es obligatoria la compensación por la declaración de __ desaprensiva: 3494-3497
—dar a la esposa la opción de divorciarse no es propiamente un __: 3498-3506
—la separación temporaria de la esposa: 3507-3511
Donación: *Ver* Sadaqah
Dote (del matrimonio): *Ver* Matrimonio
Du'â': *Ver* Súplica
Duda:
—la __ sobre la ablución: 702-703
Duelo (por el fallecimiento de un allegado): *Ver* Luto
Duhâ (oración del __; media mañana):
—excelencia de la oración del __ y su número de rak'ats: 1546-1561
—cuándo se realiza la oración del __: 1630-1631
Dunyâ (el mundo, este mundo): *Ver* Mundo

Eclipse:
—oración del __, *Libro de la oración por el eclipse* (1966-1995)
—verdadero significado del __: 1966, 1968, 1972
Educación (buena __): *Ver* Adab
Emigrados (*Muhaÿirûn*):
—los __ devuelven los regalos a los ansâr cuando mejoró su situación económica: 4375-4376
—no hay emigración después de la conquista de Makka: 4594-4601
—la emigración del Profeta: 7150
Encontrado (objeto __): *Ver* Luqatah
Enfermedad: *Ver también* Medicina
—el mal de ojo existe: 5426-5427
—súplica para la dolencia colocando las manos en la parte afectada: 5462
—toda __ tiene su remedio: 5466
—la fiebre y su tratamiento: 5476-5485
—la plaga o peste, recomendaciones para evitar el contagio: 5493-5506
—lo relativo al contagio: 5507-5516
—la lepra: 5541
—en toda __ hay para el creyente una recompensa o expiación de pecados: 6233-6245
Enfermo:
—visitar al __: 2011, 6227-6232
Engrandecimiento (decir *Allâhu akbar*): *Ver* Takbîr
Esclavitud: *Ver también* Manumisión
—la excelencia de liberar un esclavo: 3602-3605
—no maltratar al esclavo y la obligación de liberarlo si ello ocurre: 4078-4089
—el esclavo debe vestir y comer como su dueño; no imponerle tareas por encima de su capacidad: 4092-4096, 7149
—la excelente recompensa del esclavo leal: 4097-4101
—liberar completamente un esclavo compartido: 4102-4114
—el esclavo liberado como última voluntad de su dueño: 4115-4118
—uso correcto del término ‘esclavo’ y ‘señor’: 5591-5594
Esclavo: *Ver* Esclavitud
Esfuerzo (por la causa de Allah): *Ver* Ÿihâd
Espiar:
—prohibición de __: 5366-5371
Estornudo: 7125-7128
Ética: *Ver* Vicio, Virtud, Profeta, Compañeros
Evacuar: *Ver también* Impureza
—modales al __: 504-513, 729-730
Expedición (militar): *Ver* Ÿihâd, Batalla
Expiación (*kaffârah*, por juramentos, devociones, votos, pecados etc.):
—el haÿÿ como __ de las faltas: 3126-3131
—__ de los juramentos: 4041, 4044, 4046, 4052-4053, 4058, 4062
—la __ por maltratar al esclavo: 4078-4089
—la aplicación de los castigos penales es __ de los pecados: 4235-4238
—la __ de los pecados al pedir el perdón de Allah: 6620-6622
Extraviado (objeto __): *Ver* Luqatah
Falsedad (fingimiento): 5311-5313
Falso Mesías (*Al-Masîh Al-Daÿÿâl*): *Ver también* Hora (Final), 296, 316, 317, 323-325, 327, 1216-1225, 1766, 1973, 1977, 3186-3187, 6133-6134, 6534, 6859, 6924, 6927, 6930-6932, 6979, 6990, 6994-6996, 6999, 7000, 7003-7041
Familia: *Libro de la virtud, el estrechamiento de los vínculos familiares y los buenos modales* (6180-6389)
—virtud de la manutención de la __: 2180-2182

—caridad con la __: 2185-2195
Fâtihah (Sûra Al-): *Ver también* **ÍNDICE DE CITAS CORÁNICAS**
—su obligatoriedad en la oración: 771-782
—la excelencia de la sûrah __: 1760-1765
Fatwà (pl. *fatâwa*: dictamen/decisión jurídica): *Libro de las Decisiones Judiciales* (4244-4271)
—se debe juzgar basándose en las evidencias; situación del que gana un caso por su elocuencia: 4247-4254
—recompensa del juez que se empeña en llegar a una decisión justa: 4261
—el juez no debe dictaminar en un momento de ira: 4264
—habilidad del juez: 4269
—favorecer la conciliación entre las partes en el juicio: 4271
Faÿr (alba): *Ver también* Oración
—mérito de la oración del __: 1320-1327
—mérito de la oración del __ en congregación: 1379-1383
—hacer la oración del __ en su primer momento: 1345-1352
—permanecer en la mezquita luego de la oración del __: 1413-1416
Fe (*imân*): *Ver* Islam, Creyentes, Profeta, Virtud
Festividad: *Ver* ‘Îd
Fiador: *Ver* Deudas
Fiesta (__ del Sacrificio / __ del Desayuno): Ver Îd
Final de los tiempos: Ver Hora [Final]
Fisonomía: 3439-3442
Fitnah (pl. *fitan*: conflicto, sedición, prueba): *Ver* Conflicto(s)
Fitrah (naturaleza esencial: el Islam):
—todo recién nacido nace en la __: 6423-6429
Fornicación: *Ver* Zina
Funeral: *Libro de los funerales* (1996-2133). *Ver también* Muerto, Tumba
—apresurar el __: 2059-2061
—levantarse cuando pasa el cortejo fúnebre: 2090-2098; el cambio de esta costumbre: 2099-2103
Gabriel (el ángel __: *Ÿibr’îl*): 1, 4, 6, 307-308
—el ángel __ en el Viaje Nocturno: 309-322
—el combate de __ y los ángeles el día de Uhud: 5713-5714
Garante: *Ver* Deudas
Garantía (bienes en __): 3902-3905
Gato: *Ver* Animales
Genio(s) (Ÿinn):
—la noche de los __s: 902-907
—los __s fueron creados de puro fuego: 7134
Gente del Libro: *Ver también* Judíos, Cristianos
—el saludo a la __: 5380-5390
Gobierno: *Libro del gobierno* (4473-4731). *Ver también* Bay‘ah, Califa, Injusticia
—el califato pertenece a Quraysh: 4473-4484
—designar o no al sucesor en el __: 4485-4486
—prohibición de procurar o ambicionar una posición de autoridad: 4487-4490
—es detestable acceder a una posición de autoridad sin necesidad: 4491-4492
—méritos del imâm justo y castigo del tirano; buen trato de los gobernados: 4493-4504
—la malversación de fondos públicos es un delito serio: 4505
—los empleados del __ no deben aceptar regalos: 4509-4514
—obedecer al gobernante salvo en las cosas prohibidas: 4517-4541, 4546, 4551-4552, 4554, 4557
—el gobernante justo será recompensado: 4542
—ser paciente ante la tiranía y el favoritismo de los gobernantes: 4549-4550, 4553, 4559-4560, 4569-4570

—la actitud en época de disensiones y tiranía: 4553-4562
—dictamen contra quien pretenda quebrar la unión de los musulmanes: 4565-4567
—reprobar al emir que viola las leyes: 4569-4572
—los mejores y peores gobernantes: 4573-4574
—no llamar al gobernante ‘rey de reyes’: 5338-5339
Gog y Magog: *Ver* Hora (Final)
Guerra: *Ver* Ÿihâd
Hadd (hudûd: castigos penales): *Ver* Pena(s)
Halâl (lícito): *Ver también* Alimentos, Anillo, Bebidas, *etc.* (*las distintas conductas lícitas están indicadas en diversidad de temas*)
—ejemplo de lo __ y lo ilícito: 3882
Harâm (ilícito): *Ver también* Alimentos, Anillo, Bebidas, *etc.* (*las distintas conductas ilícitas están indicadas en diversidad de temas*)
—ejemplo de lo lícito y lo __: 3882
Haram, Al- (la sagrada mezquita de Makka): 1056-1057
Hayd: *Ver* Menstruación
Haÿÿ (Peregrinación): *Libro de la peregrinación* (2647-3230). *Ver también:* Muhrim, ‘Umrah, Circunvalación, Sa‘i, Apedreamiento, Sacrificio
—distintos tipos de __ y ‘umrah: 2764-2800
—separar el __ de la ‘umrah saliendo del estado de ihrâm: 2801-2802
—descripción del __ del Profeta: 2803-2806
—licitud del __ tamattu‘: 2815-2831, 2854-2857
—obligación del sacrificio en el __ tamattu‘: 2832
—es lícito realizar el __ en nombre de un lisiado, un anciano o un muerto: 3089-3090
—validez del __ de un niño: 3091-3094
—obligatoriedad del __ al menos una vez en la vida: 3095
—las mujeres deben realizar el __ acompañadas por un mahram: 3096-3112
—qué decir al salir para el __ u otro viaje: 3113-3115
—qué decir al volver del __ u otro viaje: 3116-3119
—lugares donde detenerse a rezar al volver del __: 3120-3124
—prohibición del __ para los idólatras: 3125
—el __ como expiación de las faltas: 3126-3131
Hechicería: 161
—el Profeta fue víctima de la __: 5428-5429
Herencia: *Libro de la Herencia* (3928-3948) *Ver también* Manumisión (de esclavos), Testamento
—repartir la herencia entre los que tienen partes asignadas por el Corán: 3929-3930
—distribución del remanente de la __: 3929-3931
—el creyente no hereda al incrédulo ni viceversa: 3928
—la __ de quienes no tienen padres ni hijos: 3932-3938
—se hereda lo recibido en donación: 3972-3986
—los profetas no dejan bienes en __. Lo que dejan es para caridad: 4351-4357
Hermandad (en la fe): 6143-6146
Hijo(s):
—ser equitativo con los hijos: 3961-3971
Hipocresía: *Ver* Hipócritas
Hipócritas: *Libro sobre las características de los hipócritas y las disposiciones a su respecto* (6677-6697)
—las oraciones más pesadas para los __ son las de la noche y el alba: 1370
—paciencia del Profeta ante las actitudes de los __: 4431-4433
—condena del que tiene doble cara: 6300-6302
—actitud misericordiosa del Profeta con el jefe de los __: 6678-6680
—castigo de quien ordena el bien pero no lo hace, y veda el mal pero lo hace: 7122-7123

Homicidio: *Ver también* Sangre (precio de)
—instauración de la costumbre del __: 4156-4157
—lo primero en ser juzgado es el derramamiento de sangre: 4158-4163
—validez de la confesión por __: 4164-4165
—derecho a la retribución (*qisâs*) por __: 4164-65
—derecho al perdón: 4164-4165
Hora [Final, y el establecimiento del Juicio / Final de los Tiempos]: *Libro sobre los conflictos y los prodigios de la Hora Final* (6881-7057)
—la __ es real: 1691
—la última __ llegará un viernes: 1857
—(dijo el Profeta:) ‘Yo y la última __ hemos sido enviados como estos dos...’: 1885
—el conocimiento de la __ sólo pertenece a Allah: 6162
—prepararse para la __: 6378-6382
—signos de (previos a) la __: 1, 4, 6, 273-274, 294, 2208-2209, 2328, 3188, 4483, 4721-4722, 6454, 6931-6937, 6944-6946
—al final de los tiempos desaparecerá el conocimiento y surgirá la ignorancia y los conflictos: 6451-6465
—la apertura de la barrera de Gog y Magog: 6881-6885
—previo a la __ se hundirá un ejército que va a atacar la Ka‘bah: 6886-6890
—antes de la __ los conflictos descenderán como la lluvia: 6891-6897
—la __ no llegará hasta que abunden las matanzas: 6902-6903
—las noticias del Profeta sobre lo que ocurrirá cuando venga la __: 6908-6913
—la __ no se establecerá hasta que el Eufrates descubra una montaña de oro: 6918-6923
—la aparición del Daŷŷâl y el descenso de Jesús: 6924
—la última __ se producirá cuando los cristianos sean los más numerosos de la gente: 6925-6926
—habrá mucha matanza entre los cristianos cuando aparezca del Daŷŷâl: 6927-6929
—conquistas de los musulmanes antes de la aparición del Daŷŷâl: 6930
—otros signos previos a la aparición al fin de los tiempos: 6947-6989, 7019, 7023
—descripción del Daŷŷâl, sus poderes y acciones, sus secuaces, su muerte, etc.: 7005-7041
—la proximidad de la __: 7043-7054
—el intervalo entre los dos tañidos de la trompeta: 7055-7057
Hormigas: 5567-5569
Hospitalidad: *Ver* Huésped
Huérfano:
—mérito del cuidado de los __s: 7107-7108
Huésped:
—honrar al __. La hospitalidad dura tres días: 4286-4289
—el __ no debe abusar de la hospitalidad: 4288
—honrar al __ y sacrificarse por él: 5100-5107
I‘tikâf (retiro en la mezquita): *Libro del retiro en la mezquita* (2636-2642)
Ibrahîm: *Ver* Abraham
‘Îd (festividad): *Ver también: Libro de la oración de las dos festividades* (1923-1946)
—lo que se recita del Sagrado Corán en la oración del __: 1936-1937
—es lícita la diversión los días del __: 1938-1946
‘Îd Al-Adhâ: *Ver también* ‘Îd
—orden de los actos del peregrino el Día del Sacrificio: 2991-2994
‘Îd Al-Fiṯr: *Ver* ‘Îd
‘Iddah (período que debe esperar la divorciada/viuda antes de contraer nuevo matrimonio):
—la mujer puede salir de su casa durante su __: 3535
—la __ de la viuda embaraza termina con el nacimiento del niño: 3536-3538
Idólatras: 36, 2195, 2318, 2671, 2900, 2904, 3125, 3432, 4014, 4294, 4321-4323, 4401, 4403, 4868, 5151, 5768, 5935, 6082, 6284, 6426, 6430-6433, 6859, 7171-7172

Idolatría (*shirk*): 158-162, 167-169, 171, 389, 2174, 2175, 2270, 4235, 4237, 5457, 5688, 5689, 6499, 6733
Ihrâm (estado de __, estado de consagración para el Haÿÿ o la ‘Umrah): *Ver también:* Muhrim, Corte de pelo, Haÿÿ, ‘Umrah
—los lugares para asumir el __: 2659-2666
—donde asume el __ la gente de Medina: 2672-2673
—cuando asumir el __: 2674-2679
—perfumarse antes del __: 2680-2700
—prohibición de cazar en estado de __: 2701-2716
—asumir el __ condicionalmente por causa de enfermedad: 2756-2761
—el __ de la menstruante y durante el puerperio: 2762-2763, 2773-2774
—distintos tipos de __ según el haÿÿ que se pretende realizar: 2764-2800
—salir del __ en el haÿÿ tamattu‘ (donde se separa el haÿÿ de la ‘umrah): 2801-2802
—asumir el __ con la misma intención de otro: 2810-2814
—obligación de seguir en estado de __ hasta sacrificar para quien une haÿÿ y ‘umrah o realiza solo el haÿÿ: 2833-2837
—dejar el estado de __ en caso de necesidad: 2838-2842
—un mismo __ para dos formas de haÿÿ: 2843-2845
—lo esencial que debe hacerse antes de salir del __: 2846-2853, 2867-2869
—puede entrarse en Makka sin __: 3145-3149
Ihsân (excelencia, perfección):
—el __ consiste en adorar a Allah como si le vieras...: 1, 4
—Allah prescribió la excelencia en todas las cosas: 4810
Ilícito: *Ver* Harâm
Imágenes (usadas como decoración o representadas sobre telas):
—los ángeles no entran en una casa donde hay __: 5246-5276
Imâm (de la oración / de la comunidad [gobernante]): *Ver también* Gobierno, Califa
—el __ en la oración: 817-831, 832-844, 857-861, 1086
—reemplazante del __ en la oración: 832-844, 845-849
—deberes del __ en la oración: 940-952
—quién merece ser __: 1417-1427
—ubicación del __ en la oración fúnebre: 2107-2109
Imamato (liderazgo/gobierno de la comunidad): *Ver* Gobierno
Impureza (estado de __): *Ver* Ablución, Baño
—actos permitidos en estado de __: 724-728
—__ por la relación sexual (*ÿanâbah*): 597-606, 616-623
Incendio:
—prevenir __s apagando las lámparas por la noche: 4995, 5002-5003
Incienso: *Ver* Perfume
Inclinación (en la oración: *rukû‘*): 963-988, 1005
Incrédulo(s):
—la recompensa del creyente por sus buenas obras es en ambos mundos, la del __ sólo en este mundo: 6739-6741
—comparación del creyente con el __: 6742-6746
—el mundo es la prisión del creyente y el paraíso del __: 7058
Indemnización (por daños físicos): *Ver* Qisâs
Indigencia: *Ver también:* Mendigar
—excelencia del indigente que se abstiene de pedir: 2261-2262, 2291
Infierno: *Libro sobre las descripciones del Día del Juicio, del Paraíso y el Infierno* (6698-6777)
—el Paraíso es verdadero y el __ es verdadero: 43
Infortunio: *Ver* Supersticiones, Adivinación
Injusticia:
—prohibición de la opresión o __: 6246-6253

—severa advertencia contra quien castiga a la gente sin justificación: 6327-6330
Innovación (en la ley religiosa: *bid'ah*): 4266-4267
Insulto: *Ver* Vicio
Intención:
—las acciones están contenidas en la intención: 4692
Intercesión [del Profeta, etc., el Día del Juicio]: 381-396, 411
Invitación (a comer): *Ver* Adab, Huésped
Iqâmah (establecimiento de la oración): 1255-1259
—no hay __ para la oración de la festividad: 1926-1929
Ira:
—el verdadero campeón es quien se controla en los momentos de __: 6311-6314
—cómo proceder ante la __: 6316-6317
'Ishâ' (oración del __): *Ver también* Oración
—el momento de la oración del __ y su retraso: 1331-1344
—mérito de la oración del __ en congregación: 1379-1383
Islam:
—los pilares del __, 7, 9
—las leyes del __, 22
—esta religión existirá hasta que llegue la Hora...: 4483, 4717
Istisqâ' (oración para pedir que llueva): *Libro de la oración para pedir que llueva* (1947-1965)
Jaculatoria: *Ver* Dhikr
Jadir (Al-): *Ver* Jidr (Al-)
Jamr (cualquier substancia embriagante): *Ver también* Nabîdh
—prohibición de la venta de __: 3840-3842
—pena por beber__: 4226-4233
—prohibición del __: 4879-4890
—no se usa el __ como medicina: 4892
—el __ proviene del (fruto de la) palmera y la vid: 4893-4895
—todo embriagante es __, y todo__ está prohibido: 4956-4970
Jariŷíes:
—sus características: 2316-2327
—la exhortación a combatirlos: 2328-2338
Jawâriŷ: *Ver* Jariŷíes
Jerusalén: 1056-1057, 1071-1072, 1075
Jesús (el Mesías, hijo de María):
—los méritos de __: 5834-5840
—el descenso de __ al Final de los Tiempos: 6924
Jidr (Al-):
—los méritos de __: 5864-5867
Jonás: *Ver* Yûnus
José: *Ver* Yûsuf
Judío(s): 1079-1083, 2518, 3472, 6448
—si me siguieran diez sabios de los __s no quedaría uno sólo sin islamizarse: 6710-6711
—pregunta de los __s al Profeta sobre el espíritu: 6712-6716
Juez: *Ver* Fatwà
Juicio (Día del __): *Libro sobre las descripciones del Día del Juicio, del Paraíso y el Infierno* (6698-6777).
Ver también Hora (Final), (dictamen jurídico =) Fatwà
—eventos del Día del Juicio y la Resurrección: 6698-6706
—reunión de la gente el Día de la Resurrección y forma de la tierra ese día: 6708-6709
—el humo (como signo de Allah): 6719-6723
—interrogatorio al incrédulo el Día del Juicio: 6733-6736
—los incrédulos se reunirán el Día de la Resurrección arrastrándose sobre sus rostros: 6737

Jums (quinto): *Ver también* Botín
—para quién es el __: 4456
Juramento (como promesa, voto, etc.): *Libro de los Juramentos* (4035-4118)
—no jurar por los padres; jurar solo por Allah: 4035-4040, 4043
—expiación de los __: 4041, 4044, 4046, 4052-4053, 4058, 4062
—la virtud de romper un juramento cuando es mejor hacer lo contrario: 4044-4063
—el __ es de acuerdo a la intención de quien lo profiere: 4064-4065
—decir “Si Dios quiere” al jurar: 4066-4070
—no insistir con un __ inviable que disgusta a la familia: 4071
—cumplimiento del __ hecho antes de aceptar el Islam: 4072-4077
Juramento (en causas penales: *qasâmah*): *Libro del Juramento* (4119-4174)
—valor del __ de inocencia del acusado: 4244-4246
Juramento de fidelidad: *Ver* Bay‘ah
Jutbah (sermón del día viernes o de la oración de las festividades): *Ver también* Ÿumu‘ah
—guardar silencio durante la __: 1846-1848, 1867-1868
—dar dos __ de pie, sentándose entre ambas: 1874-1876
—interrumpir la __ para instruir a alguien en el Islam: 1904
—la __ es después de la oración el día de la festividad: 1923-1931
—economía y moderación en la prédica y el sermón: 6775-6777
Ka‘bah: *Ver también:* Circunvalación, Haÿÿ, Piedra Negra, Qiblah
—establecimiento de la __ como qiblah: 1071-1075
—tocar las esquinas yemeníes de la __ durante la circunvalación: 2906-2911
—entrar en la __ y cómo rezar allí: 3068-3077
—destrucción de la __ y su reconstrucción: 3078-3086
—la pared de la __ y su puerta: 3087-3088
—destrucción de los ídolos en las cercanías de la __: 4397-4398
—la __ norteña y la sureña: 6052
Kaffârah (expiación): *Ver* Expiación
Langosta: 4801-4803
Laylatul-qadr: *Ver* Noche del Decreto
Leche: *Ver* Bebidas
Legados: *Ver* Testamento, Herencia
Li‘ân (maldición mutua): *Ver* Maldición mutua
Lícito: *Ver* Halâl
Limosna: *Ver* Sadaqah, Zakat
Limpieza de las partes íntimas: 458-463, 505, 517-519
Limpieza de los dientes: 487-494, 502, 1841, 1623, 1682, 4490, 7145
Limpieza: *Ver* Ablución, Baño, Purificación
Llamado a la oración: *Ver* Adhân
Llanto:
—el __ excesivo por el muerto: 2015-2038
Lluvia: *Ver también* Istisqâ’
—la __ es una misericordia de Allah: 1961
Luna nueva: *Ver* Mes
Luna:
—la división de la __ en época del Profeta: 6724-6730
Luqatah (objeto encontrado): *Libro de los objetos encontrados* (4272-4291)
—anunciar lo encontrado. Caso de los animales: 4272-4281
—las cosas extraviadas por los peregrinos: 4282-4283
—no ordeñar animales ajenos sin permiso: 4284-4285
Luto: 3539-3552
Madhi (emisión de un humor por la uretra en el hombre sin eyaculación por la excitación sexual): 593-

595
Madre(s) de los creyentes (esposas del Profeta): *Ver* Compañeros
Madre:
—el buen trato de la __ aunque no sea creyente: 2194-2195
Magia: 7148. *Ver también* Hechicería
Magrib (oración del __ / Ocaso): *Ver también* Oración
—el momento de la oración del __: 1328-1330
Mahram (persona con la cual es ilícito el matrimonio en razón del vínculo consanguíneo, político o de leche): *Ver* Matrimonio, Mujeres, Amamantamiento
Makka (La Meca):
—inviolabilidad del territorio sagrado de __: 3139-3144
—puede entrarse en __ sin ihrâm: 3145-3149
—el mérito de rezar en __: 3209-3217
—conquista de __: 4395-4396
Maldecir: *Ver* Vicio
Maldición mutua (entre esposos que se acusan de adulterio): *Libro de la maldición mutua* (3553-3577)
Maledicencia: *Ver* Vicio
Manumisión (de esclavos): *Libro de la liberación (de esclavos)* (3578-3607)
—__ de un esclavo compartido: 3578-3583
—el derecho a heredar a un esclavo pertenece a quien lo libera: 3584-3595
—está prohibido vender o transferir al derecho a heredar a un esclavo liberado: 3596-3597
—la excelencia de manumitir un esclavo: 3602-3605
Manutención (de la esposa y la familia): 3507
—no es obligatoria la __ de la divorciada (salvo en caso de embarazo y durante su ‘iddah): 3512-3534
Martirio:
—mérito del __ en el ÿihâd: 4634-4638
—al mártir le son borrados sus pecados excepto sus deudas: 4646-4650
—los mártires están en el Paraíso; están vivos y Allah les provee el sustento: 4651, 4678-4683
—un caso donde un hombre mata a otro y ambos entran al Paraíso: 4658-4660
—si se desea sinceramente el __ se obtiene su recompensa: 4694-4695
—distintas causas para el __: 4705-4709
Marwa (colina en Makka cercana a la Ka‘bah): *Ver* Safa
Matrimonio: *Libro del matrimonio* (3231-3394). *Ver también* Divorcio, ‘Iddah
—es preferible que el que tiene medios para mantener una esposa se case: 3231-3239
—el hombre debe acercarse a su esposa cuando ve una mujer que lo altera: 3240-3242
—prohibición del __ temporal (*mu‘tah*): 3243-3267
—mujeres con las cuales es ilícito el __ (por parentesco político o triple divorcio): 3268-3277, 3354-3360
—el muhrim no debe casarse, y es detestable que proponga __: 3278-3285
—está prohibido proponer __ a una mujer si ya lo ha hecho otro: 3286-3294, 3618
—prohibición del __ *shigâr* (intercambiarse hijas no pagando dote): 3295-3301
—la condición más importante del __: 3302
—la excelencia de casarse en el mes de Shawwâl: 3312-3313
—es lícito mirar la cara y manos de la mujer con la cual uno pretende casarse: 3314-3315
—la dote del __: 3316-3324
—aceptar la invitación al banquete por un casamiento: 3337-3353
—cuánto tiempo debe dedicar el recién casado a su nueva esposa, virgen o no: 3443-3449
—equidad en el trato cuando hay más de una esposa: 3450-3456
—es preferible desposar a la mujer por su piedad: 3457
—es preferible desposar a una virgen: 3458-3464
—la mejor provisión en este mundo es una mujer justa: 3465

—apartarse un tiempo de la esposa: 3507-3511
—relato sobre distintas alternativas en el __: 5998
Mayoría (de edad): 4605-4606
Meca (La __): *Ver* Makka
Medicina: *Ver también* Enfermedad
—toda enfermedad tiene su remedio: 5466
—las ventosas como remedio: 5467-5469, 5475
—la cauterización: 5470-5473
—la miel, las ventosas y la cauterización: remedios efectivos: 5468
—no medicar al enfermo por la fuerza: 5486
—tratamiento con áloe de la India: 5487-5488
—tratamiento con semilla negra: 5489-5490
—la talbînah y el zarîd para aliviar la angustia: 5491
—curarse bebiendo miel: 5492
Medina (*Madînat-un-nabî*: la ciudad del Profeta):
—la eminencia de __ y su inviolabilidad (sacralidad): 3150-3185
—__ está protegida contra la plaga y el Daÿÿâl: 3186-3187
—__ expulsa de ella el mal: 3188-3193
—Allah castiga a los que dañan a los habitantes de __: 3194-3199
—exhortación a permanecer en __: 3200-3201
—la gente abandonará __: 3202-3203
—el mérito de rezar en __: 3209-3217
—excelencia de los dátiles de __: 5080-5083
—dimensiones de __ antes de que llegue la Hora Final: 6936-6937
Mediodía (oración del __): *Ver* Dhuhr
Mendigar:
—la mano de arriba (la que da) es mejor que la de abajo (la que recibe): 2253-2256
—__ es detestable: 2263-2270
—para quien es lícito pedir: 2271
Menstruación: 573-574, *Libro de la Menstruación* (577-592 / 647-651 / 652-662)
—lo permitido a la menstruante: 582-592
—intimidad sexual del hombre con la menstruante: 577-581
—recuperación de ayunos pero no de oraciones (perdidas durante la __): 660-662
—el ihrâm de la menstruante: 2762-2763, 2773-2774
—la menstruante está exceptuada de la circunvalación de la despedida: 3057-3067
—esta prohibido divorciarse de la mujer durante su __: 3473-3490
Mentira: *Ver* Vicio
Méritos: Ver Virtud
Mes:
—duración del __, 29 o 30 días: 2384-2390
—condiciones de la visión de la luna nueva para determinar el inicio del __: 2391-2393
—los __es de las festividades: 2394-2395
Mesías: *Ver* Jesús
Mezquita: *Libro de las mezquitas y lugares de oración* (1056-1457)
—todo lugar es __: 1056-1062
—la __ del Profeta (BP): 1068-1070
—no convertir las tumbas en __s: 1076-1083
—no se decora la __ con pinturas: 1076-1077
—beneficio de construir una __: 1084-1085
—prohibición de escupir en la __: 1116-1128
—no ir a la __ luego de comer lo que provoca mal aliento: 1141-1152
—lo que debe decirse al entrar a la __: 1538

—el saludo a la __ con una oración de dos rak'ats: 1540-1542, 1897-1903
—la oración por el muerto en la __: 2123-2125
—las mejores __s para visitar...: 3218-3220
—la __ del Profeta en Medina: 3221
—la eminencia de la __ de Quba: 3223-3230
—la excelencia de construir __s: 7109-7111
Mi'râÿ (Ascensión del Profeta a los cielos): 309-322
Miel: *Ver* Medicina
Miguel (el ángel __: Mika'îl): 5713-5714
Mika'îl: *Ver* Miguel
Mina (localidad donde se estacionan los peregrinos durante dos o tres días):
—obligatoriedad de permanecer en __ dos o tres días: 3016-3018
Miqât (lugar/estación donde el muhrim se consagra para el Haÿÿ o la 'Umrah): *Ver* Muhrim
Misericordia:
—la __ de Allah se impone a Su ira: 6626-6628
—las partes de la __ de Allah y su distribución en la creación: 6629-6634
—ejemplos de la __ de Allah: 6635-6640
—amplitud de la __ de Allah el Día de la Resurrección: 6665-6669
—nadie entrará al Paraíso por sus acciones sino por la __ de Allah: 6760-6771
Miswak (= Siwâk): *Ver* Limpieza de los dientes
Modales (buenos __): *Ver* Adab
Moisés:
—los méritos de __: 5849-5859
—historia de __ y Al-Jidr: 5864-5867
—discusión entre Adán y __: 6409-6417
Moribundo: 1996-1998
Mortaja: 2050-2058
Mu'tah (matrimonio temporal / forma de realizar el haÿÿ con la 'umrah): *Ver* Matrimonio (temporal)
Muecín (*mu'adhdhin*: la persona que hace el adhân llamando a la oración):
—los __es del Profeta: 741
—repetir lo que dice el __: 746
—los __es tendrán los cuellos más largos el Día de la Resurrección: 750
Muerto: *Ver también* Funeral, Tumba
—súplica por el __: 2002-2006, 2104-2106, 2126-2128
—cerrarle los ojos al __: 2003-2006
—el llanto por el __: 2007-2010
—castigo del __ por las excesivas lamentaciones de sus deudos: 2015-2038
—baño del __: 2041-2049
—amortajamiento del __: 2050-2058
—la oración por el __: 2062-2072, 2077-2083
—ubicación del __ en la oración fúnebre: 2107-2109
—el ayuno en nombre del __: 2553-2561
—como se procede con el __ muhrim: 2746-2755
—promesas incumplidas del __: 4017-
Muharram (mes de __, 1er mes del calendario islámico):
—el ayuno en el mes de __: 2611-2613
Muhrim (persona que se consagra para el Haÿÿ o la 'Umrah, con el ihrâm): *Ver también:* Ihrâm
—lo permitido y vedado al __: 2647-2658
—lugares (*miqât*) donde se consagra el __: 2659-2666
—que animales puede matar el __: 2718-2731
—el __ puede afeitarse la cabeza si tiene un problema (pediculosis): 2732-2739
—el __ puede aplicarse ventosas: 2740-2741

—el __ puede aplicarse sustancias sobre sus ojos cuando tiene problemas: 2742-2743
—el __ puede lavarse el cuerpo y la cabeza: 2744-2745
—cómo se procede cuando muere un __: 2746-2755
—el __ no debe casarse, y es detestable que proponga matrimonio: 3278-3285
Mujeres: *Ver también:* Matrimonio, Amamantamiento
—concurrencia de las __ a la mezquita: 884-896
—orden de concurrir a la mezquita el día de la festividad: 1932-1934
—las __ no deberían seguir las procesiones fúnebres: 2039-2040
—las __ no pueden realizar la peregrinación u otro viaje sin la compañía de un maḫram: 3096-3112
—__ con las cuales es ilícito el matrimonio: 3268-3277
—debe pedirse el consentimiento de las __ para casarlas: 3303-3308
—__ con las cuales es ilícito el matrimonio por amamantamiento: 3395-3413
—es preferible desposar a la mujer por su piedad: 3457
—la mejor provisión en este mundo es una mujer justa: 3465
—consejos para tratar a las __: 3466-3472
—combate de las __ junto a los hombres en el ÿihâd: 4453-4455, 4463
—las __ que participan en el ÿihâd tienen una recompensa pero no parte del botín: 4456, 4458
—como juraban fidelidad las __: 4602-4603
—las __ vestidas-desnudas: 5310
—prohibición de estar a solas con una mujer (o entrar a su casa cuando está sola) sin ser su maḫram: 5399-5403
—prohibición de que los afeminados frecuenten a las __: 5415-5416
—misericordia del Profeta con las __: 5743-5748
—mérito de las __ de Quraysh: 6137-6142
—el mérito de tratar bien a las hijas: 6362-6364
—las pruebas por las __: 6603-6606
Mundo (*dunyâ*):
—evitar ser seducido por los bienes del __: 2288-2290
—la mejor provisión en este __ es una mujer justa: 3465
—dedicar un tiempo a este __ y un tiempo al otro: 6623-6625
—el __ es la prisión del creyente y el paraíso del incrédulo: 7058
—insignificancia del __ y lo relativo de sus bienes respecto del más allá: 7059-7075
Mûsa: *Ver* Moisés
Mushrikûn: *Ver* Idólatras
Muzdalifa (lugar donde paran los peregrinos al volver de ‘Arafat): 2941-2955, 2959, 2962-2966
Nabîdh (bebida a base de dátiles, fermentada es embriagante): *Ver también* Jamr, Bebidas
—prohibición de mezclar dátiles frescos con secos o uvas para preparar __: 4896-4912
—prohibición de preparar __ en ciertos recipientes (para evitar la fermentación): 4913-4955
—durante cuanto tiempo puede consumirse el __ antes de que fermente: 4971-4982
Nâfilah: *Ver* Supererogatoria (oración __)
Noche (oración de la __): *Ver ‘Ishâ’*
Noche del Decreto: 1664, 1665, 1668
—su excelencia y la exhortación a buscarla: 2617-2635
Nombre (propio):
—cambiar el __ cuando su significado es desagradable: 4400
—no usar el *kunya* del Profeta pero sí su __: 5314, 5316-5325
—los mejores __s: 5315, 5323, 5326, 5340-5350
—no poner __s desagradables o de mal augurio: 5327-5331
—cambiar los __s desagradables por __s buenos: 5332-5337
—es lícito decirle ‘hijito mío’ a quien no lo es: 5351-5353
—los __s del Profeta: 5810-5813

Obligación:
—las __es del musulmán respecto de su hermano en la fe: 5378-5379
Ocaso (oración del __): *Ver* Magrib
Opresión: *Ver* Injusticia
Oración, *Libro de la Oración* (735-1055), 800. *Ver también:* Prosternación, Inclinación, Adhân, Ablución, Ÿumu'ah, Supererogatorias, Corán, Imâm, Dhikr
—completar la __ cuando se llega tarde: 848, 1249-1253
—recitación del Corán en la __: 771-781, 783-785, 902-939, 1697-1699
—posición de las manos en la __: 792
—el testimonio (*tashahhud*) en la __: 793-802, 1202-1203
—otras frases en la __: 809-816
—las súplicas en la __: 793-795
—la bendición al Profeta (BP) en la __: 803-810
—seguir al imâm en la __: 817-831, 857-861
—cómo llamar la atención del imâm en la __: 845, 850
—perfeccionar la __: 853-856, 953-957
—posturas, movimientos, gestos, miradas y rectitud de las filas en la __: 862-883, 991-1004, 1005, 1086-1093, 1100-1101, 1111, 1113-1115, 1525-1528
—la *sutrah* (lo que está frente al orante) en la __: 1006-4042
—la vestimenta en la __: 1043-1055, 1131-1133
—prohibición de hablar en la __: 1094-1103
—postergar la __ cuando se sirve la comida: 1134-1140
—el saludo (*taslîm*) al final de la __: 1206-1208
—el *dhikr* después de la __: 1226-1244
—ir tranquilo y dignamente a la __: 1249-1254
—el establecimiento (*iqâmah*) de la __: 1255-1259
—quien alcanza a rezar una rak'ah de la __ (comunitaria, o antes que venza su horario): 1260-1267
—la distracción, confusión o duda en la __: 1159-1188
—los momentos de las __es obligatorias: 1268-1281, *magrib* (1328-1330), *'asr* (1297-1305), *'ishâ'* (1331-1344), *faÿr* (1345-1352), *dhuhr* (1293-1296)
—no retrasar la __ de su momento prescripto: 1353-1359
—postergar la __ del mediodía cuando hace mucho calor: 1282-1296
—hacer la __ de la tarde en su primer momento: 1297-1305
—mérito de las __es del alba y la tarde: 1320-1327
—la excelencia de la __ en comunidad y la prohibición de abandonarla: 1360-1373, 1375-1376, 1379-1383, 1394-1400
—motivos válidos para faltar a la __ en congregación: 1384-1386, 1487-1496
—la __ supererogatoria en congregación: 1387-1393
—esfuerzos y sacrificios para realizar la __: 1394-1416
—la __ perdida, su compensación: 1448-1457
—acortamiento de la __: (viajeros) 1458-1486, (en Mina) 1477-1486
—juntar las __es: (de viaje) 1508-1514, (como residente) 1515-1524
—__(es) sunnah: 1546-1561, 1562-1578, 1579-1583, 1584-1601, 1602-1622, 1623-1629, 1630-1631, 1632-1649, 1650-1651
—hacer la __ sentado: 1584-1601
—la mejor __: 1652-1653
—hacer la __ en el hogar: 1703-1709
—descansar y no hacer la __ fatigado o somnoliento: 1714-1719
—momentos en que está prohibida la __: 1803-1811, 1813-1819
—la __ del miedo: 1824-1831
—la __ por el muerto: 2062-2072, 2084-2089
—la excelencia de unir las oraciones del ocaso y la noche en Muzdalifa: 2941-2955

—defensa contra las incitaciones de Shaytân durante la oración: 5463-5465
Orgullo: *Ver* Vicio
Orinar:
—prohibición de __ en agua estancada: 553-555
—orina de los lactantes: 560-565
—impureza de la orina: 575-576
Oro: *Ver* Anillo, Utensilios
Paciencia:
—la __ en el primer golpe de la desgracia: 2012-2014
—la __ en la necesidad: 2291-2294
—no hay mayor __ que la de Allah: 6731-6732
Pacto(s):
—el tratado de Hudaybiyyah: 4401-4410
—el cumplimiento de los __: 4411
Padres:
—no desobedecerlos: 4255-4260
—el buen trato a los __ y cuál de ellos tiene mayor derecho: 6180-6183
—cuidar de los __ tiene preferencia al ÿihâd y la emigración si no hay quien lo haga: 6184-6186
—es preferible tratar bien a los __ que hacer oraciones voluntarias: 6187-6188
—se ha envilecido quien teniendo a sus __ ancianos no entra al Paraíso: 6189-6191
—estrechar relaciones con los amigos de los __: 6192-6194
Palabras: *Libro sobre el uso correcto de las palabras* (5580-5601)
—no insultar al 'tiempo' porque Allah es el tiempo: 5580-5583
—es detestable llamar 'karm' (noble, digno) a la viña: 5585-5590
—uso correcto de las palabras 'esclavo' y 'señor': 5591-5594
—no decir: 'mi alma se ha vuelto mala': 5595-5597
Palabrería vano: 4257, 4260
Paraíso: *Libro del Paraíso y la descripción de sus dones y sus moradores* (6778-6880). *Libro sobre las descripciones del Día del Juicio, del Paraíso y el Infierno* (6698-6777). *Libro del Paraíso y la descripción de sus dones y sus moradores* (6778-6880)
—el __ es verdadero y el Infierno es verdadero: 43
—la mayoría de los habitantes del __ son pobres: 6596-6597
—banquete para la gente del __: 6710
—nadie entrará al __ por sus acciones sino por la misericordia de Allah: 6760-6771
Parentesco (relaciones de __):
—estrechar las relaciones de __ y la prohibición de romperlas: 6197-6204
Paternidad:
—el niño pertenece al lecho: 3435-3438
Pecado: *Ver* Vicio
Pena(s) (por delitos): *Libro de las penas por los delitos* (4175-4243). *Ver también* Qisâs
—a partir de qué cantidad se aplica la __ por robo: 4175-4186
—no interceder para que no se apliquen las penas prescriptas a personas importantes: 4187-4190
—la __ por adulterio: 4191-4196
—la __ por adulterio en caso de Gente del Libro: 4211-4223
—posponer la aplicación de la __ por adulterio en ciertos casos: 4224-4225
—la __ por beber embriagantes: 4226-4233
—cantidad máxima de azotes en una __ no prescripta: 4234
—la aplicación de las __s es expiación de los pecados: 4235-4238
Peregrinación: *Ver* Haÿÿ, 'Umrah
Perfume:
—el __ en la peregrinación: 2647-2658, 2680-2700
—el __ y el luto: 3539-3552

—el mejor __: 5598-5601
—perfumarse con almizcle luego de la menstruación: 647-651
—perfumarse el día viernes: 1841-1845
—perfumar las mezquitas: 7149
—perfumarse antes de asumir el ih̲râm: 2680-2700
—el __ del Profeta: 5758-5763
Perro(s): 1032, 3803-3808, 3809-3829, 5577-5579
—impurificación de lo que lame: 546-552
—la caza con __s: 4732-4744
—los ángeles no entran en la casa donde hay __s: 5246-5250
—es reprobable viajar con __s: 5277-5278
Piedra negra (de la Ka'bah): *Ver también:* Ka'bah
—besar la __ en la circunvalación: 2912-2916
—tocar la __ con un bastón circunvalando montado: 2917-2922
Plaga: *Ver* Enfermedad
Plata: *Ver* Anillo, Utensilios
Poesía: *Libro de la poesía* (5602-5612)
Politeísmo: *Ver* Idolatría
Posición de sentado (en la oración): *Ver* Ÿulûs
Precio de sangre: *Ver* Sangre (precio de)
Prenda: *Ver* Garantía
Préstamo: *Ver* Deudas
Prisioneros (de guerra): *Ver* Cautivos
Profeta (el __ Muhammad): (*todo el Sahîh trata sobre el Profeta, incluimos en este tema algunas referencias específicas a su persona, cualidades y biografía*)
—la bendición al __: 803-810
—súplicas del __: 964-965
—milagros del __: 41-42, 1450-1451, 4291, 4327, 5057-5059, 5656-5664, 6724-6730
—ayunos del __ fuera de Ramadán: 2576-2586
—el haÿÿ del __: 2803-2806
—entre la tumba del __ y su minbar hay un Jardín del Paraíso: 3204-3206
—cartas del __ a los soberanos de países e imperios vecinos: 4380-4384
—cómo fue perseguido el __ por los idólatras y los hipócritas: 4421-4430
—batallas que libró el __: 4464-4470
—el __ es víctima de la hechicería: 5428-5429
—intento de envenenar al __: 5430-5431
—sueños del __: 5647-5652
—la genealogía del __: 5653-5654
—la eminencia del __ por sobre toda la creación: 5655
—la confianza del __ en Allah y la protección que Él le dispensaba: 5665-5667, 6718
—ejemplo de la guía y el conocimiento del __: 5668
—la compasión del __ por su comunidad: 5669-5672
—el __ como Sello de la Profecía y su significado: 5673-5678
—el Estanque del __ en el Más Allá, sus atributos y lo que ocurrirá: 5680-5712
—valor y coraje del __: 5715-5717
—generosidad del __: 5718, 5726-5732
—el __ era el de mejor carácter entre los hombres: 5720-5724
—compasión del __ con los niños y la gente, su humildad y sublime carácter: 5733-5738
—la modestia (vergüenza) del __: 5739-5741
—la sonrisa del __: 5742
—misericordia del __ con las mujeres: 5743-5748
—el __ elegía la más fácil de dos opciones: 5752-5757

—el perfume del __ y la suavidad de su piel y caricia: 5758-5760
—excelencia de la transpiración del __: 5761-5763
—como era abrumado el __ cuando recibía la Revelación: 5764-5767
—como se peinaba el __: 5768
—el rostro y el porte del __: 5770-5772, 5777-5778
—el cabello del __: 5773
—la boca, los ojos y los talones del __: 5776
—vejez y canicie del __: 5779-5789
—características y ubicación del Sello de la Profecía: 5790-5793
—distintas etapas de la vida del __, cuanto duró cada una y su edad: 5794-5809
—los nombres del __: 5810-5813
—el conocimiento que el __ tenía de Allah: 5814-5816
—seguir al __ y evitar el exceso de cuestionamiento y la discrepancia: 5817-5829
—seguir al __ en las cuestiones de la religión, pero no necesariamente en las del mundo: 5830-5832
—el __ es el más cercano a Jesús: 5836
—el que es maldecido por el __ sin merecerlo recibirá una recompensa y misericordia: 6285-6299
—hadiz sobre la emigración del __: 7150
Promesa(s): *Libro de las Promesas* (4017-4034). *Ver también* Juramento (como promesa, voto, etc.)
—cumplir con las __: 4017
—las __ no evitan el destino: 4019-4026
—no se cumplen las __ que implican desobediencia a Allah o son de imposible cumplimiento: 4027
—las __ que implican un sacrificio o esfuerzo excesivo: 4029-4033
—expiación de la __ incumplida: 4034
Prosternación (*suÿûd*): 979-988, 1005
—excelencia de la __: 989-990
—la __ por la recitación del Corán: 1189-1200
—la __ por el olvido o distracción en la oración: 1159-1188
Purificación: *Ver* Ablución, Baño
—Es obligatoria la __ para la oración: 433-435
Qiblah: 1118, 1121
—cambio de la __: 1071-1075
—la __ rezando sobre una montura: 1497-1507
—no escupir hacia la __: 7149
Qisâs (talión/indemnización por daños físicos):
—el __ en un asesinato cometido para robar: 4138-4142
—no cabe el __ por un daño provocado al defenderse de un ataque: 4143-4150
—establecimiento de una indemnización por el daño en los dientes: 4151
—en qué casos es lícito tomar la vida de un musulmán: 4152-4155
—derecho al __ por homicidio: 4164-4165
Quiebra (comercial): *Ver* Deudas
Qunût (súplica en algunas oraciones, antes o después del rukû‘): 1428-1447, 1652
Quraysh (tribu de __):
—la gente sigue a __: 4473-4484
Ramadán (mes de __, 9º mes del calendario islámico): *Ver también:* Ayuno, Mes, Noche del Decreto
—exhortación a la oración nocturna en __: 1662-1670
—excelencia del mes de __: 2361-2362
—cálculo del inicio del mes y sus días: 2363-2381
—no adelantarse al ayuno de Ramadán: 2382-2383
—completar el ayuno de __ antes del __ siguiente: 2549-2552
—los últimos diez días de __: 2636-2640, 2643-2644
—excelencia de la ‘umrah en __: 2884-2885
Recipientes: *Ver* Utensilios

Recorrido (entre Safa y Marwa en los ritos del Haÿÿ o la ‘Umrah): *Ver* Sa‘i
Recuerdo (de Allah, *dhikru-l-lâh*): *Ver* Dhikr
Regalo: *Libro de los regalos* (3949-3986)
—aceptar los __s y la sadaqah: 2272-2276
—el Profeta y su familia pueden recibir __s pero no sadaqah: 2349-2356
—no se recupera lo regalado: 3949-3960
—equidad en los __s a los hijos: 3961-3971
—donación vitalicia: 3972-3986
Relación sexual: *Ver* Sexualidad
Remedio: *Ver* Medicina
Resurrección: *Ver* Juicio (Día del __)
Retiro en la mezquita: *Ver* I‘tikâf
Ribâ (usura, interés o ganancia indebida): *Ver también* Comercio
—qué transacciones son __: 3845-3879
—maldición del Profeta a quien cobra __ y quien la paga: 3880-3881
Robo:
—cantidad mínima para aplicar la pena por __: 4175-4186
Ruego: *Ver* Súplica
Rukû‘: *Ver* Inclinación
Sa‘i (recorrido entre Safa y Marwa en los ritos del Haÿÿ o la ‘Umrah): *Ver también* Haÿÿ
—el __ como rito esencial del haÿÿ: 2923-2928
—el __ no se debe repetir
Sabiduría: *Ver* Conocimiento
Sacrificio: *Libro de los sacrificios* (4818-4878)
—adornar los animales para el __ en el haÿÿ: 2865-2866
—el __ del Profeta: 2872-2878
—orden entre el __ y el afeitarse la cabeza para el peregrino: 2995-3003
—la carne y el cuero del animal del sacrificio son para sadaqah: 3019-3023
—asociación de varias personas en el __ de un animal grande: 3024-3031
—como sacrificar el camello: 3032
—enviar animales para el __ sin ir a la peregrinación: 3033-3045
—puede montarse el animal destinado al __: 3046-3053
—como hacer con los animales destinados al __ que no pueden seguir andando: 3054-3056
—momento correcto para el __ el día del ‘Id Al-Adha: 4818-4835
—edad de los animales usados para el __: 4836-4840
—es recomendable sacrificar con la propia mano pronunciando *bismillah* y *Allahu akbar*: 4841-4845
—se puede sacrificar con cualquier cosa que permita que la sangre fluya, excepto uñas, dientes u otros huesos: 4846-4849
—comer, dar de comer y almacenar la carne del __: 4856-4867
—prohibición de los __s de la idolatría: 4868
—si se tiene un animal para el __ al empezar Dhul Hiÿÿah no hay que cortarse el cabello o las uñas: 4869-4875
—el __ es sólo para Allah: 4876-
Sadaqah (limosna, caridad): *Ver también* Zakat
—la __ del desayuno: *Ver* Zakat Al-Fitr
—exhortación a dar __: 2174-2175, 2178-2179
—acaparar riqueza y no dar __: 2176-2177, 2205
—la erogación por la familia es __: 2185-2195
—la __ en nombre de un difunto: 2196, 4001-4004
—toda buena acción es __: 2197-2205
—vendrá un tiempo en que no habrá quien reciba la limosna: 2206-2210
—la __ debe ser de una actividad honesta/lícita: 2211-2214

—la __ aunque sea con algo mínimo, pues protege del Fuego: 2215-2222, 2247
—dar __ del salario: 2223-2224
—la recompensa por la caridad, aún al indigno de ella: 2230
—la __ del ama de casa de los bienes de su esposo: 2231-2235
—la __ del esclavo de los bienes de su patrón: 2236-2238
—dar __ sin calcular: 2243-2246
—la excelencia de la __ dada en secreto: 2248-2249
—es mejor dar que recibir: 2253-2256
—dar caridad ante el pedido descortés: 2295-2299
—la __ para afirmar o promover la fe y el Islam: 2300-2315, 2318
—el Profeta y su familia no toman de la __: 2339-2348, 2357
—pedir bendiciones para quien da __: 2358-2359
—no se recupera lo dado en caridad o como regalo: 3949-3960
—la __ recurrente que sigue dando frutos después de muerto el donante: 4005
—hacer beneficencia con el excedente de los bienes: 4290
—la excelencia de la caridad por la causa de Allah: 4663
—historia sobre dar caridad a los pobres: 7112-7113
Safa (y Marwa, dos colinas entre las cuales se hace un recorrido como rito del Haÿÿ o la ʻUmrah): *Ver* Sa'i
Sahâba (Compañeros del Profeta): *Ver* Compañeros
Sakînah (sosiego, tranquilidad): *Ver* Sosiego
Salâm: *Ver* Saludo
Salât: *Ver* Oración
Saludo: *Libro del saludo* (5374-5579)
—orden de prioridad en el __: 5374
—el que se sienta en los caminos debe responder el __: 5375-5377
—que le respondan el __ es un derecho de todo musulmán respecto de su hermano en la fe: 5378-5379
—el __ a la Gente del Libro: 5380-5390
—hay que saludar a los niños: 5391-5392
Sandalias: *Ver* Vestimenta
Sangre (precio de __): *Libro del juramento (para establecer la responsabilidad de una muerte), del combate, del talión y del precio de sangre* (4119-4174). *Ver también* Juramento (por causas penales)
—el __ por el feto y los homicidios no intencionales y cuasi-intencionales: 4166-4174
—no le cabe el pago del __ al dueño del pozo (en que cae la víctima), ni al dueño del animal que mata a alguien: 4239-4243
Satanás: *Ver* Shaytân
Sawm (ayuno): *Ver* Ayuno
Seda: *Ver* Vestimenta
Semen: 614-615. *Ver también* Madhi
—purificación de una mancha de __: 566-572
Sermón: *Ver* Jutbah
Serpiente: *Ver* Animales
Sexualidad: *Ver también* Matrimonio, Menstruación
—qué decir en el momento de la relación sexual: 3361-3362
—licitud de las distintas posturas para el coito y prohibición del acto contra natura: 3363-3365
—prohibición de que la mujer se aparte de la cama de su esposo: 3366-3368
—prohibición de divulgar los secretos de la relación íntima: 3369-3370
—el *coitus interruptus*, su licitud aunque no garantiza impedir el embarazo: 3371-3388
—son lícitas las relaciones sexuales con una mujer embarazada: 3391-3394
—cuánto tiempo debe dedicar el recién casado a su nueva esposa, virgen o no: 3443-3449

Shaʿbân (mes de __, 8º mes del calendario islámico):
—el ayuno en el mes de __: 2607-2610
Shawwâl (mes de __, 10º mes del calendario islámico):
—ayunar 6 días en __ luego de Ramadán: 2614-2616
—la excelencia de casarse en __: 3312-3313
Shaytân:
—cuando escucha el adhân __ huye: 750-757, 1161
—maldecir a __ en la oración: 1104-1106
—__ confunde al hombre en la oración: 1159, 1161-1162
—__ circula por el hombre como su sangre: 5404-5405
—ampararse de las incitaciones de __ durante la oración: 5463-5465
—todos los recién nacidos son pinchados por __ excepto Jesús y su madre: 5837-5839
—como __ daña a la sociedad islámica y siembra discordias: 6752-6756
—cada persona tiene un demonio que lo acompaña: 6757-6759
Sirât (puente que cruza por sobre el Infierno): 349, 352-353, 367, 371, 614, 6709
Siwâk: *Ver* Limpieza de los dientes
Siyâm (ayuno): *Ver* Ayuno
Sociedad (comercial): *Ver también* Comercio
—deber de informar al socio cuando se vende la parte del bien compartido: 3915-3917
Sosiego (*sakînah*):
—descenso del __ al recitar el Corán: 1739-1742
Sueños: *Libro de los sueños* (5613-5652)
—distintos tipos de __ y su origen: 5613, 5616, 5618, 5620-5621
—actitud ante los __ malos: 5613, 5615-5617, 5620
—no relatar el mal sueño: 5618, 5638
—contar el sueño auspicioso a quien uno ama: 5618-5619
—el sueño veraz es una cuarenta y seis ava parte de la profecía: 5621-5629
—el que ve al Profeta en __ lo ha visto realmente: 5635-5639
—no contar los juegos o bromas de Shaytân durante el sueño: 5640-5642
—la interpretación de los __: 5643-5646
—__ del Profeta: 5647-5652
Suhûr (colación en las madrugadas de Ramadán):
—excelencia del __ y su retraso hasta el final de la noche: 2412-2415
Suicidio:
—no rezar por el suicida: 2133
Sunnah (costumbre del Profeta): (*todo el* Sahih *trata de la* Sunnah)
—oración(es) __: *Ver* Supererogatoria (oración __)
Supererogatoria (oración __; *nâfilah*): 1353-1359, 1387-1393, 1820-1823. *Ver también:* Oración, Witr, Tarawîh
—oración __ sobre una montura: 1497-1507
—es reprobable la oración __ cuando el muecín ha pronunciado el iqâmah: 1531-1537
—la oración __ de la media mañana (*duhâ*): 1546-1561
—dos rakʿat de sunnah previas a la oración del alba: 1562-1578
—oraciones de sunnah antes y después de las oraciones obligatorias: 1579-1583, 1584
—la oración nocturna: 1602-1622, 1623-1629, 1632-1649, 1671-1696
—la oración del tarawîh en Ramadán: 1662-1670
—lo recomendable de hacer las oraciones __s en la casa: 1703-1709
—oraciones sunnah después de la oración del viernes: 1915-1922
Supersticiones: 5507-5516, 5517-5531
Súplica (*duʿâ'*): *Libro del recuerdo de Allah, la súplica, el arrepentimiento y el pedido de perdón* (6471-6595). *Ver también:* Qunût
—el mejor momento para la __: 1654-1655, 1656-1661

—__(s) nocturna: 1671-1696
—la __ pidiendo lluvia: 1955-1960
—__ en tiempo de desgracia: 1999-2001
—se debe suplicar con convicción sin decir ‘si Tú quieres’: 6477-6479
—no suplicar ni anhelar la muerte en momentos de problemas: 6480-6485
—el mérito del dhikr y la __: 6495-6500,
—es detestable suplicar ser castigado en este mundo por las faltas cometidas: 6501-6504
—mérito de la __ “Allahumma dame en este mundo el bien y en el otro mundo...”: 6506-6507
—la __ que enseñaba el Profeta a quien aceptaba el Islam: 6514-6516
—es recomendable pedir perdón con frecuencia: 6522
—una __ para ampararse en momentos de calamidad y pruebas: 6534
—la __ buscando amparo y refugio en Allah de las carencias, vicios, etc.: 6536-6539
—refugiarse en Allah de lo malo del destino y diversas calamidades: 6540-6543
—la __ antes de ir a dormir: 6544-6556
—las __s para ampararse en Allah del mal cometido y del no realizado: 6557-6574
—es recomendable la __ cuanto canta el gallo en la madrugada: 6581
—la __ ante las aflicciones: 6582-6585
—el mérito de suplicar por los musulmanes ausentes: 6588-6590
—no impacientarse si un ruego no es contestado: 6593-6595
Suras (del Sagrado Corán): *Ver* **ÍNDICE DE CITAS CORÁNICAS**
Suÿûd: *Ver* Prosternación
Tahnîk (alimentar al recién nacido con dátiles premasticados por un adulto): 5340-5348
Takbîr (decir: *Allâhu Akbar*): 759-762, 764-765, 768, 770. *Ver también* Dhikr, Oración
Talâq (divorcio): *Ver* Divorcio
Talbiyah (Respuesta a la invitación divina que realiza el peregrino durante el Haÿÿ o la ‘Umrah): *Ver también* Haÿÿ
—características y momento de la __: 2667-2671
—pronunciar la __ hasta el apedreamiento del ÿamrah (monolitos): 2931-2936
—pronunciar la __ cuando se va de Mina a ‘Arafat: 2937-2940
Talión: *Ver* Qisâs
Tarawîh (oración de __ en Ramadán): 1662-1670
Tarde (oración de la __): *Ver* ‘Asr
Tatuaje: *Ver* Acicalarse
Tawâf: *Ver* Circunvalación
Tawbah (arrepentimiento): *Ver* Arrepentimiento
Tayammum: *Ver* Ablución (seca)
Teñirse (el cabello o la barba): 5241-5245, 5779-5782
Testamento: *Libro del Testamento* (3987-4016). *Ver también* Herencia
—obligación de redactar el __ cuando hay bienes: 3987-3990
—no se puede legar más de un tercio de los bienes: 3991-4000
—legado o fundaciones pías (*waqf*) establecidas por __: 4006-4008
—quien no tiene bienes no está obligado a hacer __: 4009-4016
Testigo:
—el mejor __: 4268
Tierra:
—es mejor dar libremente la __ para su cultivo al hermano que alquilarla: 3752-3757
—la excelencia del cultivo de la __: 3764-3770
—entregar __ para su cultivo por una parte de la cosecha: 3758-3763
Tiranía: *Ver* Injusticia
Traición:
—prohibición de traicionar la confianza y fe recibidas: 4301-4310
—la peor __ es la del gobernante: 4310

Tranquilidad: *Ver* Sosiego
Tratado: *Ver* Pacto
Tumba: *Ver también:* Cementerio, Muerto, Funeral
—el castigo de la __: 1212-1215, 1973-1977
—forma de la __: 2112-2113
—nivelar las __s: 2114-2115
—no destacar las __s con construcciones: 2116-2118
—no sentarse sobre las __s: 2119-2122
Uhud (montaña de __ / batalla de __):
—__ es una montaña que amamos: 3207-3208
—el combate de Ÿibr'îl y los ángeles el día de __: 5713-5714
Umm al-Qur'ân (La matriz del Corán): *Ver* Fâtihah
Ummah (comunidad islámica universal):
—siempre habrá un grupo de esta __ combatiendo por la verdad y triunfando: 4715-4722
—cuando dos musulmanes combaten con la espada...: 6898
—expansión de la __, que no será sojuzgada aunque habrá gran discordia en su seno: 6904-6907
'Umrah (Visitación o peregrinación menor): *Ver también:* Haÿÿ, Muhrim
—licitud de la __ en los meses el haÿÿ: 2858-2864
—las __s realizadas por el Profeta: 2879-2883
—excelencia de la __ en Ramadán: 2884-2885
—la __ como expiación de las faltas: 3126-3131
Usura: *Ver* Ribâ
Utensilio(s): *Ver también* Vestimenta
—prohibición del uso de vasijas de oro y plata: 5126-5140
Vasijas: *Ver* Utensilios, Bebidas
Vecino (vecindad):
—permitirle al __ apoyar su viga en nuestra pared: 3918
—el buen trato con el __: 6354-6358
Venta: *Ver* Comercio
Ventosidad (gas): 702, 1397, 6837
Veracidad: *Ver* Virtud
Vestimenta: *Libro de la vestimenta, los adornos y galas* (5126-5313)
—prohibición de vestir seda y brocado: 5141-5167
—licitud del uso de la seda en caso de necesidad: 5168-5172
—no usar (los hombres) ropa amarilla: 5175-5177, 5241-5242
—mérito de usar mantos rayados: 5179-5180
—vestirse con modestia y usar telas rústicas: 5181-5187
—licitud de las colchas y alfombras: 5188-5189
—es detestable poseer más ropa de la necesaria: 5190
—llevar largas túnicas por vanidad: 5191-5202
—prohibición de exhibirse orgullosamente con ropas finas: 5203-5207
—es recomendable el uso de calzado que cubra el pie: 5230
—como vestir el calzado: 5231-5233
Viaje Nocturno (del Profeta la noche del *Mi'râÿ*): *Ver* Mi'râÿ
Viaje:
—el __ es una experiencia tortuosa; apresurar el regreso: 4725
—es detestable regresar el hogar por la noche luego de una larga ausencia: 4726-4731
Viajero (oración del __): *Libro de la oración de los viajeros y su reducción* (1458-1486)
—autorización para que el __ junte las oraciones: 1508-1514
—rezar dos rak'ats en la mezquita al volver de un viaje: 1543-1545
—autorización para que el __ interrumpa (a elección) el ayuno de Ramadán: 2466-2483, 2484-2486, 2487-2493

Vicio (del carácter / pecado): *Ver también* Virtud, Hipócritas, Codicia
—prohibición de la envidia, el odio y la hostilidad y la orden de hermanarse: 6205-6209, 6214-6218
—definición del vicio y la __: 6195-6196
—prohibición de la sospecha, de investigar y pujar contra otro para subir el precio: 6214-6218
—prohibición de oprimir, humillar o insultar a un musulmán: 6219-6221
—está prohibido guardar rencor: 6222-6224
—prohibición de insultar: 6263
—prohibición de la maledicencia: 6265
—ocultar las faltas: 6266-6267
—no maldecir a los animales y en general a las personas: 6276-6284
—prohibición de la mentira y casos en que se permite: 6303-6305
—prohibición de la calumnia: 6306
—la mentira es horrenda: 6307-6310
—está en la naturaleza humana perder el control de sí mismo: 6319
—prohibición de golpear en el rostro cuando uno se pelea con un hermano (en la fe): 6321-6326
—prohibición de apuntar con un arma a un musulmán: 6336-6338
—prohibición del orgullo: 6349
—no desesperar de la misericordia de Allah: 6350
—no desear la desgracia a la gente: 6352
—no desdeñar ni despreciar las cosas buenas: 6359
—los que se extralimitan y exageran serán destruidos: 6450
—Allah es el más digno de respeto y por eso prohíbe los actos inmorales: 6645-6654
—prohibición de la simulación y la ostentación: 7115-7119
—guardar y vigilar la lengua: 7120-7121
—no divulgar lo oculto de las propias faltas: 7124
—prohibición de excederse en el elogio (adulación): 7139-7143
Vidente (falto profeta):
—la historia de Ibn Sayyâd: 6990-7004
Viernes: *Ver* Ÿumu‘ah
Vino: *Ver* Jamr
Virtud (y mérito, de una persona / rasgo ético del alma): *Libro de las virtudes y méritos* (5653-5867). *Libro de la virtud, el estrechamiento de los vínculos familiares y los buenos modales* (6180-6389). *Ver también* Profeta, Compañeros
—el buen trato de los padres: 6180-6194
—definición del vicio y la __: 6195-6196
—no interrumpir las relaciones con otros musulmanes por más de tres días: 6210-6213
—el mérito de amarse por Allah: 6225-6226
—ayudar al hermano, opresor u oprimido: 6254-6256
—amistad, amor y ayuda mutua entre los creyentes: 6257-6261
—es preferible el perdón y la humildad: 6264
—tratar gentilmente a la persona de la cual se espera una transgresión: 6268
—mérito de la bondad: 6270-6275
—perseverar en la verdad: 6307-6310
—el mérito de retirar del camino los obstáculos: 6339-6344
—el mérito de los débiles y marginales: 6351
—el mérito de interceder en asuntos lícitos: 6360
—buscar la buena compañía y evitar la mala: 6361
—el mérito de tratar bien a las hijas: 6362-6364
—el mérito de quien se resigna ante la muerte de un hijo: 6365-6372
—las buenas obras borran las malas: 6655-6661
—acrecentar las buenas obras y esforzarse en la devoción: 6772-6774
—la __ del buen trato a las viudas y huérfanos: 7107-7108

Visitación: *Ver* ‘Umrah.
Voto(s): *Ver* Promesa(s)
Waqf (pl. *awqâf*: legados/fundaciones pías): *Ver* Testamento
Witr (oración del __ o impar): 1602-1622, 1623, 1632-1649, 1650-1651
Wudû’: *Ver* Ablución
Ÿamrah (monolito que simboliza a Satanás): *Ver* Apedreamiento
Ÿanâbah: *Ver* Impureza
Ÿibr’îl: *Ver* Gabriel
Ÿihâd (esfuerzo y combate por la causa de Allah): *Libro del ÿihâd y las expediciones militares* (4292-4472)
—nombramiento e instrucciones a los emires en la guerra: 4294-4295
—el proceder correcto en la guerra, no creando aversión hacia la religión: 4294, 4297-4300
—es lícita la astucia y las artimañas en la guerra: 4311
—no desear el enfrentamiento con el enemigo, y la paciencia cuando esto ocurre: 4313-4314
—suplicar por la victoria antes del enfrentamiento bélico: 4315-4318
—está prohibido matar mujeres y niños en la guerra (salvo inintencionalmente en ataques nocturnos): 4319-4323, 4456-4463
—ayuda de los ángeles en la batalla de Badr: 4360
—actuar prestamente en las expediciones militares: 4374
—está permitido tomar comida en tierra del enemigo: 4377-4379
—combate de las mujeres junto a los hombres: 4453-4455
—es detestable pedir ayuda a los incrédulos para el combate: 4472
—luego de la conquista de Makka no hay emigración sino __: 4597-4599
—mérito del __ y del combatiente: 4626-4633, 4645, 4652-4657
—mérito del mártir en el __: 4634-4638
—mérito de salir a combatir por la mañana y por la tarde: 4639-4644
—mérito de ayudar al combatiente con pertrechos y cuidar de su familia: 4665-4672
—cuidar a la familia de los combatientes en su ausencia: 4673-4675
—el __ es obligatorio salvo para los impedidos: 4676-4677
—el significado de combatir por la causa de Allah: 4684-4687
—combatir por ostentación y vanidad conduce al Infierno: 4688
—morir sin haber combatido por la causa de Allah ni haberlo deseado: 4696
—recompensa del que no pudo participar del __ por enfermedad u otra causa: 4697-4698
—mérito de participar en un combate naval: 4699-4702
—mérito de montar guardia: 4703-4704
—formarse y prepararse para el __: 4711-4714
Ÿulûs (posición de sentado en la oración): 1201-1205
Ÿumu‘ah (viernes, oración del __): *Libro de la oración del viernes* (1832-1922)
—hay un momento especial para la súplica el día viernes: 1849-1855
—la excelencia del día __: 1856-1863
—llegar temprano a la mezquita para la oración del __: 1864-1866
—momento de la oración del __: 1869-1873
—no abandonar la oración del __ por las cosas del mundo: 1877-1882
—duración moderada de la jutbah en la oración del día __: 1883-1896
—qué se recita del Sagrado Corán en la oración del __: 1905-1914
—oraciones sunnah después del __: 1915-1922
Yûnus (Jonás): 5860-5861
Yûsuf (José): 5862

Zacarías: 5863
Zakat Al-Fiṯr (limosna o zakat del Día de la Fiesta del Desayuno): *Ver también* Zakat
—obligatoriedad para todo musulmán: 2149
—monto del __: 2150-2158
—momento en que se entrega el __ (antes de la oración de la festividad): 2159-2160
Zakat: *Libro del Zakat* (2134-2360). *Ver también:* S̲adaqah, Zakat Al-Fiṯr
—monto mínimo a partir del cual se paga el __: 2134-2142
—el __ por cosechas regadas artificialmente o por la lluvia: 2143
—no se paga el __ por el caballo para uso propio: 2144-2147
—el __ de Ramadán: *Ver* Zakat Al-Fiṯr
—el pecado de no pagar el __: 2161-2167
—la recolección del __ y los recolectores: 2148, 2168-2169
—el castigo para el que no paga el __: 2170-2173
—el __ no es lícito para el Profeta y su familia: 2339-2346
—malversación de bienes del __: 4509-4514
Zapatos: *Ver* Vestimenta
Z̲ina (fornicación/adulterio):
—las diversas penas por __: 4191-4193
—apedreamiento del adúltero: 4194-4195
—confesión de __ y arrepentimiento: 4196-4210
—pena por __ en caso de Gente del Libro: 4211-4223
—hay una porción de __ para cada uno de los hijos de Adán: 6421-6422



Indice General

Prefacio, 2

Agradecimientos y reconocimientos 2

Observaciones sobre la traducción, 4

Transliteración fonética, 6

Introducción, 7

Las fuentes del Islam: el Corán y la Sunnah 7
Los hadices 8
La compilación de las tradiciones proféticas 9
La ciencia del hadiz 10
El Sahîh Muslim y su autor 11

Libro de la Fe, 13

I Sobre el Imân, el Islâm y el Ihsân, la obligación de creer en lo inalterable del decreto (***qadr***) de Allah... 13
II Qué es la fe (***imán***) y cuáles son sus características 14
III La oración es uno de los Pilares del Islam 16
IV Las preguntas sobre los Pilares del Islam 16
V la fe por la cual una persona entrará al Paraíso aferrándose a lo que Allah ordena 17
VI Explicación sobre los pilares del Islam y sus mayores fundamentos 18
VII La orden de creer en Allah, en Su Profeta, en las leyes del Islam, y la invitación a él... 19
VIII Invitación al doble testimonio de fe y a las leyes del Islam 21
IX La orden de luchar contra la gente hasta que afirmen que no hay mas dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah... 22
X Aquél que acepta el islam en su lecho de muerte, antes de la agonía final es musulmán. La prohibición de pedir indulgencia para los asociadores (idólatras). La prueba de que quien muere asociándole algo a Allah es uno de los habitantes del Infierno y que n 23
XI Quien muere afirmando la Unicidad de Allah entrará al Paraíso 24
XII Va a saborear el gusto de la fe quien esté complacido con Allah como su Señor 28
XIII Las ramas de la fe 28
XIV La suma de los atributos del Islam 29
XV La superioridad del Islam y cuáles de sus asuntos son más excelsos 29
XVI Las virtudes que permiten sentir la dulzura de la fe 29
XVII La obligación de amar al Profeta (B y P) más que a la propia familia, al hijo, a los padres e incluso toda la humanidad 30
XVIII Una de las características de la fe es que uno debe querer para su hermano (en el Islam) lo que desea para sí mismo 30
XIX La prohibición de perjudicar al vecino 30

XX	La exhortación a honrar y respetar al vecino y al huésped, la obligación de observar silencio si no es para el bien y el hecho de que todas estas cualidades son parte de la fe	30
XXI	El hecho de que prohibir lo detestable es parte de la fe, de que la fe aumenta y disminuye, y sobre la obligatoriedad de ordenar el bien y prohibir lo detestable	31
XXII	La superioridad de la gente de fe, y la supremacía de la gente del Yemen en este tema	32
XXIII	Sólo los creyentes entrarán al Paraíso, y el amor por ellos es parte de la fe y ésta se incrementa con el saludo (***salâm***)	33
XXIV	La Religión (***din***) es el buen consejo	34
XXV	La disminución de la fe debido a los pecados y desobediencias y la ausencia de fe en el momento de la falta...	35
XXVI	Sobre las características del hipócrita	35
XXVII	La condición de la fe de aquél que llama "incrédulo" a su hermano musulman	36
XXVIII	La condición de la fe de quien reniega a sabiendas a su verdadero padre	36
XXIX	El dicho que afirma que abusar de un musulmán es un ultraje y matarle incredulidad	37
XXX	El dicho «No volváis a la incredulidad después de mí golpeándose los cuellos unos a otros»	37
XXXI	La aplicación del término "incredulidad" (***kufr***) a la calumnia o la lamentacion estentórea (***niyâhah***)	37
XXXII	Acerca de llamar "incrédulo" al esclavo fugitivo	37
XXXIII	Sobre la incredulidad del que dice: "Llovió por el movimiento (de las estrellas)"	38
XXX	El amor a los ***Ansâr*** y a 'Ali es uno de los signos de la fe y odiarlos una señal de hipocresía	38
XXXV	La disminución de la fe debido a la disminución de la obediencia, y el uso de la palabra incredulidad (***kufur***) para cosas distintas de la incredulidad en Allah, como por ejemplo la ingratitud...	39
XXXVI	La aplicación del término "incrédulo" al que abandona la oración	40
XXXVII	Creer en Allah es la mejor de las acciones	40
XXXVIII	La incredulidad es el peor de los pecados, y las faltas que le siguen en gravedad	41
XXXIX	Los mayores pecados y los más graves de ellos	41
XL	La prohibición de la soberbia	42
XLI	Quien muere sin haber asociado nada a Allah entrará al Paraíso y quien muere politeísta entrará al Fuego	43
XLII	La prohibición de matar a un incrédulo después de que diga que no hay más dios que Allah	43
XLIII	El dicho del Profeta (B y P): «Quien levanta las armas contra nosotros no es de los nuestros»	45
XLIV	El dicho del Profeta (B y P) «Quien nos engaña no es de los nuestros»	45
XLV	La prohibición de golpearse las mejillas, rasgarse las vestiduras y llamarse como se hacía en la época de la ignorancia	45
XLVI	La severa prohibición de la maledicencia	46

XLVII	La prohibición de alargar la vestimenta, de echar en cara, de vender con falsos juramentos, y la descripcion de las tres personas a las que Allah no hablará, ni mirará, ni purificará en el Día del Juicio y que para ellos hay un castigo doloroso	46
XLVIII	Que el suicidio es el más grave de los pecados	47
XLIX	La estricta prohibición de traicionar (con respecto al botín), y de que sólo los creyentes entrarán al Paraíso	48
L	La indicación de que quien se suicida no se vuelve un incrédulo	49
LI	Acerca del viento que soplará cerca del Día del Juicio y que causará la muerte de todo aquel que tenga en su corazón una partícula de fe	49
LII	La exhortación a apresurarse a realizar buenas acciones antes de que aparezcan los conflictos (***fitan***)	50
LIII	El temor del creyente de que sus obras se malogren	50
LIV	¿Es la gente responsable por las acciones cometidas antes del Islam?	50
LV	El Islam borra todas las malas acciones previas como asimismo la emigración y la peregrinación	51
LVI	Lo dispuesto en cuanto a las acciones (virtuosas) del incrédulo luego de su entrada al Islam	51
LVII	La veracidad de la fe y su sinceridad	52
LVIII	Sobre las palabras de Allah: ***“Tanto si manifestáis lo que hay en vosotros mismos como si lo ocultáis”*** (2:284)	52
LIX	Allah no toma en cuenta los malos pensamientos que aparecen en el corazón siempre y cuando no echen raíces	53
LX	Cuando un siervo tiene la intención de realizar una buena obra, le es computada como tal (efectivamente realizada), y si tiene la intención de hacer una maldad (y no la lleva a cabo) no le será tomada en cuenta	54
LXI	Sobre las insinuaciones (al mal) relacionadas con la fe y lo que se debe decir cuando se presentan en la mente	54
LXII	Advertencia para aquél que se apodera del derecho de un musulman dando un falso juramento: su castigo es el Fuego	55
LXIII	La legitimidad de derramar la sangre de aquel que intenta apoderarse de la propiedad de otro sin derecho legítimo, que si este hombre es muerto su morada será el Fuego y aquel que muere protegiendo su propiedad es un mártir	57
LXIV	El gobernante que es deshonesto con su pueblo merece el castigo del fuego	57
LXV	La desaparición de la confianza y de la fe de los corazones y la aparición de la discordia entre ellos	58
LXVI	El Islam empezó como un extraño y retornará como un extraño (concentrándose entre las dos mezquitas sagradas)	60
LXVII	La desaparición de la fe al final de los tiempos	60
LXVIII	El permiso para ocultar la fe de aquel que teme	60
LXIX	Sobre fortificar el corazón de aquellos cuya fe es aún débil y la prohibición de llamar a alguien “creyente” sin una prueba definitiva	61
LXX	El corazón se tranquiliza al ver una evidencia	61
LXXI	La obligación de creer en la profecía del Mensajero (B y P), en que es el Mensajero enviado para toda la humanidad y la abrogación de otras religiones por su religión	62

XXII	El descenso de 'Isa ibn Maryam (Jesús hijo de María), quien juzgará de acuerdo a la ***sharî'ah*** (ley) de nuestro Profeta Muhammad (B y P)	63
LXXIII	Descripción del tiempo en el que la fe ya no será aceptada por Allah	64
LXXIV	El comienzo de la Revelación al Mensajero de Allah (B y P)	65
LXXV	El viaje nocturno del Mensajero de Allah (B y P) a los cielos y el establecimiento de la obligatoriedad de la oración	67
LXXVI	'Isa Ibn Maryam (Jesús el hijo de María) y Al-Masîh Al-Daÿÿâl (el falso mesías o anticristo)	72
LXXVII	***Al-Sidrat Al-Muntaha*** (el árbol del loto del límite)	73
LXXVIII	El significado de las palabras de Allah: ***"Ya lo había visto en otra revelación"*** (53:13). ¿Es que el Profeta (B y P) vio a su señor en el Viaje Nocturno?	73
LXXIX	Las palabras del Profeta: «El es luz ¿cómo podría verlo?» y sus palabras: «He visto una luz»	75
LXXX	La confirmación de que los creyentes verán a su Señor, Glorificado y Exaltado sea, en el Día del Juicio	75
LXXXI	El modo en que los creyentes verán a su Señor	75
LXXXII	Confirmacion de la intercesión y del rescate de los creyentes del Fuego	78
LXXXIII	Los mas bajos rangos del Paraíso	80
LXXXIV	Las palabras del Mensajero de Allah (B y P): «Yo seré el primero entre la gente en interceder por el Paraíso y entre los profetas seré el que tenga más seguidores.»	86
LXXXV	El ruego del Profeta (B y P) por su comunidad y su llanto por amor a ellos	87
LXXXVI	Quien muere en la incredulidad estará en el Fuego y no le servirá la intercesión de sus allegados	87
LXXXVII	Sobre las palabras de Allah ***"Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti".***	87
LXXXVIII	La intercesión del Mensajero de Allah (B y P) por Abû Tâlib y el alivio (del castigo) para él por esta causa	89
LXXXIX	La evidencia de que quien muere en la incredulidad no es beneficiado por sus acciones	89
XC	La amistad con los creyentes, el distanciarse de los incrédulos y la ruptura con ellos	89
XCI	La evidencia del ingreso al Paraíso de un grupo de musulmanes sin rendir cuentas y sin castigo	90
XCII	Esta comunidad (los musulmanes) será la mitad de la Gente del Paraíso	91

Libro de la Purificación, 92

I	El mérito del ***wudû'*** (la ablución)	92
II	La purificación es obligatoria para la oración	92
III	La descripción de la ablución	93
IV	Los méritos de la ablución y de la oración después de ella	93
V	Es mejor lavarse la nariz y limpiarse las partes pudendas un número impar de veces	95
VI	Es obligatorio lavarse los pies al hacer la ablución	96
VII	Es obligatorio lavar todas las partes necesarias para la ablucion	96
VIII	La expiación de los pecados con el agua de la ablución	96

IX Al hacer la ablución es recomendable extender el lavado del rostro hasta alcanzar los primeros cabellos sobre la frente y lavar más allá de codos y tobillos al lavar las manos y los pies 97
X Sobre ***al-siwâk*** 98
XI Las características de la ***fitrah*** 99
XII Los modales al evacuar 100
XIII Sobre comenzar por el lado derecho la ablución y también otras cosas 101
XIV La prohibición de hacer las necesidades en los caminos y bajo la sombra 101
XV Limpiarse las partes privadas con agua 101
XVI Pasarse las manos húmedas sobre las medias de cuero 101
XVII Pasar la mano húmeda sobre el principio de la cabeza y el turbante 102
XVIII El tiempo límite para pasar las manos húmedas sobre las medias de cuero 103
XIX Es desaconsejable introducir las manos en un recipiente antes de lavarlas 103
XX Disposiciones respecto a la lamida del perro 104
XXI Está prohibido orinar en el agua estancada 104
XXII Está prohibido bañarse en el agua estancada 105
XXIII Es obligatorio lavar la mezquita cuando hay impurezas en ella y que la tierra se purifica con agua sin necesidad de frotarla 105
XXIV La orina del bebé y como se debe lavar 105
XXV El lavado del semen de una vestimenta y su raspado 106
XXVI La impureza de la sangre de la menstruación y su lavado 106
XXVII La impureza de la orina y la obligatoriedad de librarse de ella 107

Libro de la Menstruación, 107

I Sobre acostarse con la menstruante que esté cubierta por debajo de la cintura 107
II Está permitido para la mujer menstruante lavar la cabeza de su esposo y peinarlo. Las sobras de alimento y bebida que deja son puras. Está permitido reclinarse en su regazo y recitar el Corán 107
III Sobre el ***madhi*** 109
IV Al despertarse del sueño hay que lavarse el rostro y las manos 109
V Lo permisible de dormir (sin tomar un baño) después de tener relaciones sexuales, y es preferible hacer la ablución y lavarse el órgano sexual si se tiene la intención de comer, beber, dormir o tener relaciones sexuales 109
VI La obligación del baño para la mujer que experimente un orgasmo en sueños 110
VII Aclaración sobre las características del esperma masculino y del óvulo femenino y que el niño es el resultado de la contribución de ambos 111
VIII El baño en estado de impureza ritual 112
IX La cantidad de agua deseable para el baño de la ÿanâbah. El baño del hombre y de la mujer con el mismo recipiente y en la misma condición y el lavado de uno de ellos con lo que dejó el otro 113
X Es preferible vertir agua tres veces sobre la cabeza y las otras partes del cuerpo 114
XI La disposición respecto a la mujer con trenzas que tome un baño por impureza ritual 114
XII Es deseable poner almizcle donde hubo sangre luego del baño después de la menstruación 115

XIII	El baño y la oración de la mujer que tiene una pérdida de sangre	115
XIV	Es obligatorio para una menstruante recuperar el ayuno perdido pero no las oraciones	116
XV	La necesidad de rodearse de una cortina cuando se toma un baño	117
XVI	La prohibición de ver las partes privadas de otros	117
XVII	Lo permisible de bañarse desnudo en privado	117
XVIII	Sobre el máximo cuidado en mantener las partes privadas ocultas	118
XIX	Sobre cubrir las partes privadas al orinar	118
XX	La emisión de semen hace que el baño sea obligatorio	118
XXI	La abrogación de: “El agua es (obligatoria) para el agua” por la obligación del baño ante el contacto de las partes circuncidadas	119
XXII	La ablución (es obligatoria) para el que come carne asada	120
XXIII	La abrogación de la (obligación de la) ablución para el que come carne asada	120
XXIV	La ablución por (haber comido) carne de camello	120
XXV	Guía para quien está seguro de haberse purificado, y luego duda de haberla interrumpido (la purificación): que haga la oración sin necesidad de repetir la ablución	121
XXVI	La purificación de las pieles de los animales curtiéndolas	121
XXVII	Sobre el ***tayammum***	122
XXVIII	Evidencia de que un musulmán no es impuro	123
XXIX	El recuerdo de Allah en estado de impureza ritual y otros (actos)	124
XXX	Está permitido comer sin ablución y ello no es detestable, y que no es esencial hacer la ablución inmediatamente (después)	124
XXXI	Lo que se debe decir al entrar al excusado	124
XXXII	La indicación de que el sueño sentado no interrumpe la ablución	124

Libro de la Oración, 125

I	El comienzo del ***adhân*** (llamado a la oración)	125
II	Cómo es el ***adhân***	125
III	Es recomendable tener dos muecines en una misma mezquita	126
IV	La abstención de atacar a gente del territorio de los incrédulos si allí se escucha el ***adhân***	***126***
V	Es recomendable (***mustahabb***), para quien escucha el llamado del muecín, repetir lo que dice, y luego pedir la bendición para el Profeta (B y P) y la ***uasîlah***	126
VI	La excelencia del ***adhân*** y como Satanás huye al oirlo	127
VII	Es recomendable levantar las manos a la altura de los hombros al comenzar la oración, en el momento de inclinarse y al levantarse de la inclinación	127
VIII	La pronunciación del ***takbîr*** al inclinarse y al levantarse en la oración, excepto al levantarse de la inclinación en que se debe decir: “Allah escucha a quien Le alaba”	128
IX	La obligatoriedad de recitar la Fátiha en cada rak‘ah	129
X	La prohibición de recitar en voz alta para quien sigue al imâm en la oración	130
XI	Argumento de los que dicen que el Profeta (B y P) no recitaba el ***bismillâh*** (En el Nombre de Allah) en voz alta	130
XII	Argumento de los que afirman que el ***bismillâh*** es parte de cada ***sûrah*** excepto ***sûrah at-tauba*** (Nº 9)	131

XIII La posición de la mano derecha sobre la izquierda después del primer ***takbîr***, abajo del pecho y arriba del ombligo y luego su ubicación (de las manos) a los costados de los hombros en la prosternación 131
XIV El ***tashahhud*** en la oración 131
XV La bendición al Profeta (B y P) después del ***tashahhud*** 133
XVI La pronunciación del ***tasmî‘*** (***Allah escucha a quien lo alaba***), del ***tahmîd*** (Señor nuestro para ti son las alabanzas), del ***ta’mîn*** (Âmîn) 134
XVII El orante debe seguir al Imâm en la oración 134
XVIII El imâm esta autorizado para designar un reemplazante cuando hay una razón para ello (enfermedad, viaje u otras) y si el imâm dirige la oración sentado porque no lo puede hacer de pie, los seguidores deben hacerlo de pie, si son capaces y esto abroga el or 135
XIX Si el imâm llega tarde y no se teme perjuicio alguno se puede nombrar otro imâm para dirigir la oración 138
XX Cuando ocurre algo en la oración los hombres deben glorificar a Allah y las mujeres deben aplaudir 139
XXI La orden de hacer bien la oración, perfeccionarla y sobre la devoción en ella . 139
XXII Está prohibido inclinarse y prosternarse antes que el imâm 139
XXIII La prohibición de levantar la mirada hacia el cielo durante la oración 140
XXIV La orden de hacer la oración con tranquilidad; la prohibición de hacer gestos con las manos y de levantarlas durante el saludo, y la importancia de completar las primeras filas y juntarse bien en ellas 140
XXV El enderezar las filas; la excelencia de la primera fila y luego de las siguientes; competir por estar en la primera fila y la prioridad de los hombres virtuosos y su cercanía al Imâm 140
XXVI Se ha ordenado a las mujeres que están orando que no levanten sus cabezas de la prosternación antes que los hombres levanten las suyas 141
XXVII Salida de las mujeres hacia la mezquita cuando no se teme que esto produzca la tentación, pero no deben salir perfumadas 141
XXVIII La moderación de la recitación en voz alta cuando se teme que esto cause problemas 142
XXIX Escuchar la recitación del Corán 143
XXX Recitación en voz alta del Corán en la oración del alba 143
XXXI La recitación en la oración del mediodía y de la tarde 144
XXXII La recitación en la oración de la mañana 145
XXXIII La recitación en la oración de la noche 146
XXXIV El deber del imâm es que su oración sea breve y completa 147
XXXV Moderación en los pilares de la oración y su brevedad y perfección 148
XXXVI Seguir al imâm y actuar después de él 148
XXXVI (bis) Lo que se dice al levantar la cabeza de la inclinación 149
XXXVI (ter) Prohibición de recitar el Corán en la inclinación y la prosternación 149
XXXVII Que se debe decir en la inclinación y en la prosternación 150
XXXVIII La excelencia de la prosternación y la exhortacion a hacerla 151
XXXIX Posición de los miembros en la prosternación y la prohibición de recogerse la ropa y el pelo, y de trenzarse el pelo durante la oración 151
XL La moderación en la prosternación, poner las palmas en el suelo y separar los codos de los costados y el abdomen de los muslos cuando se está en la prosternación 152

XLI La excelencia de la oración y el modo de comenzarla; de la inclinación y la moderación en ella, y de la prosternación y la moderación en ella 152
XLII El sutrah del orante 153
XLIII La oración con una sola vestimenta 155

Libro de las Mezquitas y lugares de oración, 156

I Las mezquitas y los lugares de oración 156
II La construcción de la Mezquita del Profeta (B y P) 158
III Cambio de la qiblah de Bayt Al-Maqdis (en Jerusalén) a la Ka'bah (en Makka) 158
IV La prohibición de construir mezquitas en las tumbas, de decorarlas con pinturas y la prohibición de usar las tumbas como mezquitas 159
V El beneficio de construir mezquitas y la exhortación a hacerlo 160
VI Con respecto a apoyar las manos en la rodilla en la inclinación (rukû') y la abrogación de al-taṯbîq 160
VII Sentarse sobre los pies 161
VIII La prohibición de hablar durante la oración y la abrogación de lo que se permitía 161
IX Está permitido maldecir a Shaytân durante la oración, buscar protección y hacer pequeños movimientos 162
X El permiso de llevar niños a la oración 163
XI El permiso de dar uno o dos pasos durante la oración 163
XII Es desaconsejable rezar con las manos en la cintura 164
XIII Es desaconsejable remover las piedras y alisar la tierra durante la oración 164
XIV La prohibición de escupir en la mezquita durante la oración y fuera de ella 164
XV El permiso para rezar con zapatos 165
XVI No es aconsejable rezar con telas que tengan dibujos (o signos) 165
XVII No es aconsejable rezar cuando se sirve la comida y se desea comerla. Y no es aconsejable rezar cuando la persona tiene deseos de hacer sus necesidades 165
XVIII La prohibición de comer ajos, cebollas u otra cosa que cause mal aliento antes de ir a la mezquita 166
XIX La prohibición de gritar en la mezquita para encontrar algo perdido y lo que se le debe decir al que lo hace 167
XX El olvido (o distracción) en la oración y las prosternaciones como compensación 168
XXI La prosternación al recitar el Corán 170
XXII Cómo se debe hacer la posición sentada (ÿulûs) en la oración 171
XXIII El taslîm al terminar la oración 172
XXIV El ***dhikr*** despues de la oración 172
XXV Es recomendable refugiarse del castigo de la tumba y el tormento del infierno 172
XXVI Aquello de lo cual se busca refugio (o protección) suplicando en la oración 173
XXVII Es recomendable hacer ***dhikr*** despues de la oración y cómo hacerlo 174
XXVIII Lo que se recita entre el ***takbîr al-ihrâm*** y la recitación (del Corán) 176
XXIX Es recomendable ir a la oración con dignidad y tranquilidad, y es desaconsejable hacerlo apresuradamente 176
XXX Cuándo se debe levantar la gente para la oración 177

XXXI	Quien llega a hacer un rakʿat de la oración (en congregación) de hecho ha alcanzado esa oración	177
XXXII	Los tiempos de las cinco oraciones	178
XXXIII	Es deseable hacer la oración del mediodía cuando ha pasado el calor más fuerte	180
XXXIV	Es deseable realizar la oración del mediodía en el primer momento (prescrito) cuando el calor no es intenso	181
XXXV	Es deseable hacer la oración de la tarde al comienzo de su tiempo prescrito	181
XXXVI	El castigo por perder la oración de la tarde	182
XXXVII	El mérito de las oraciones de la mañana y de la tarde y la exhortación a cumplir con ellas	183
XXXVIII	El comienzo del tiempo de la oración del ***magrib*** es inmediatamente después de la puesta del sol	184
XXXIX	El momento de la oración de la noche y su retraso	184
XL	Es deseable rezar la oración del alba en su primer momento, o sea en la oscuridad (antes de la claridad del amanecer). Aclaración del tiempo de recitación en ella	186
XLI	Es detestable retrasar la oración de su tiempo prescrito y qué debe hacer el que es dirigido en la oración cuando el imâm la retrasa	187
XLII	La excelencia de la oración en congregación y la fuerte advertencia contra el alejarse de ella	187
XLIII	Es obligatorio concurrir a la mezquita para aquel que escucha el llamado (a la oración)	188
XLIV	La oración en comunidad es parte de “los caminos de la buena guía”	189
XLV	La prohibición de salir de la mezquita cuando el ***adhân*** (el llamado a la oración) ha sido recitado por el muecín	189
XLVI	La excelencia de rezar la oración de la noche y la del alba en congregación	189
XLVII	El permiso para faltar a la oración en congregación si hay un motivo válido	190
XLVIII	Está permitido rezar las oraciones superogatorias en congregación. La oración sobre una estera, una tela o cualquier cosa que esté limpia	191
XLIX	El mérito de rezar en congregación y de esperar la oración	192
L	El mérito de caminar muchos pasos para ir a la mezquita	192
LI	Caminando para ir a la oración se borran las faltas y se eleva uno en categorías (de virtud y posición en el más allá)	193
LII	El mérito de sentarse en la mezquita después de la oración del alba, y el mérito de las mezquitas	193
LIII	¿Quién merece ser imâm?	194
LIV	La excelencia del ***qunût*** en todas las oraciones cuando alguna calamidad cae sobre los musulmanes	195
LV	La compensación por las oraciones perdidas y el mérito de hacerlo rápidamente	197

Libro de la oración de los viajeros y su reducción, 199

I	La oración de los viajeros y su reducción	199
II	Acortamiento de la oración en Miná	201
III	La oración en la casa cuando llueve	202

IV	Está permitido hacer las oraciones supererogatorias montado en un animal durante un viaje, cualquiera sea la dirección hacia la que se oriente (la montura)	202
V	Está permitido juntar dos oraciones durante un viaje	203
VI	Juntar las oraciones para el que es residente	203
VII	Está permitido retirarse hacia la derecha o hacia la izquierda (después de) la oración	204
VIII	Es aconsejable ubicarse a la derecha del imâm	205
IX	Es reprobable realizar oraciones supererogatorias cuando el muecín ha pronunciado el iqâmah	205
X	Que se debe decir al entrar en la mezquita	205
XI	La excelencia de saludar a la mezquita con (una oración de) dos rak'ats. Es detestable sentarse antes de rezarlos	206
XII	Lo meritorio que es, para aquel que regresa de un viaje, rezar dos rak'ats en la mezquita	206
XIII	La excelencia de la oración de la mañana (al-duhâ'). Su mínimo son dos rak'ats y su máximo ocho, o sea su promedio son cuatro o seis rak'ats. La exhortación a realizarla	206
XIV	Es meritorio rezar dos rak'ats de sunnah previas a la oración obligatoria del alba	207
XV	Las virtudes de las oraciones sunnah, anteriores y posteriores a las oraciones obligatorias, y su número	208
XVI	Está permitido rezar las oraciones voluntarias de pie o sentado, y hacer una parte de ellas de pie o sentado	209
XVII	La oración nocturna y el numero de los rak'ats que el Profeta (B y P) rezaba durante la noche. El rezo de un rak'at de witr (impar)	210
XVIII	El compendio de la oración nocturna. Acerca de quien por sueño o enfermedad no puede realizarla	211
XIX	La oración de la mañana se debe realizar cuando ya hace calor	212
XX	La oración nocturna consiste en pares de rak'ats y la oración del witr es un rak'ah al final de la noche	213
XXI	El que teme no levantarse al final de la noche que rece el witr al comienzo de ella	214
XXII	La mejor oración es la más prolongada	214
XXIII	En la noche hay un momento en el cual es recomendable la súplica	214
XXIV	La exhortación a la súplica (***du'â'***) y a la invocación (***dhikr***) en el final de la noche y su aceptación	214
XXV	La exhortación a rezar en Ramadán durante la noche, y esto es la oración de tarawîh	215
XXVI	Oración y súplicas del Profeta (B y P) en la noche	216
XXVII	Es deseable prolongar la recitación durante la oración nocturna	219
XXVIII	Lo que fue relatado respecto al que duerme toda la noche hasta el alba	220
XXIX	Es recomendable rezar las oraciones voluntarias en la casa pero tambien está permitido hacerlas en la mezquita	220
XXX	La excelencia de un acto realizado con continuidad, como la oración nocturna y otros	221
XXXI	La orden sobre quien está somnoliento en su oración, y yerra en la lectura del Corán o en el ***dhikr***, para que descanse hasta que se le pase	221

XXXII	Respecto al cuidado en la memorización del Corán	222
XXXIII	Es recomendable recitar el Corán tratando de hacerlo con una voz bella y agradable	222
XXXIV	La recitación de la sûrah La conquista (***Al-Fath,*** 48) por el Profeta (B y P) el día de la conquista de Makka	223
XXXV	El descenso del sosiego al recitar el Corán	223
XXXVI	La excelencia del que memoriza el Corán	223
XXXVII	La excelencia del que es experto en el Corán y del que vacila con él	224
XXXVIII	Es deseable que recite el Corán el experto frente al que sabe menos	224
XXXIX	La excelencia de escuchar la recitación del Corán, de pedir la recitación al que lo ha memorizado, de derramar lágrimas al escucharlo y de comentarlo	224
XL	La excelencia de recitar el Corán en la oración y su aprendizaje	225
XLI	La excelencia de la recitación del Corán y de la sûrah de ***La vaca***	***225***
XLII	La excelencia de la sûrah Al-Fatiha y de las últimas aleyas de la sûrah de ***La vaca,*** y la exhortación a recitar las últimas dos aleyas de la sûrah de ***La vaca***	***225***
XLIII	La excelencia de la sûrah de ***La caverna*** y de la aleya del Trono	226
XLIV	La excelencia de la recitación de ***Di: El es Allah, Uno*** (sûrah 112)	226
XLV	La excelencia de la recitación de las ***mu'awwidhatayn***	***227***
XLVI	La excelencia del que se comporta de acuerdo con las enseñanzas del Corán y de aquel que lo enseña	227
XLVII	«El Corán ha sido revelado en siete modos de lectura» y el significado de esto	227
XLVIII	Recitar (el Corán) pausadamente y con claridad y abstenerse de hacerlo demasiado rapido y la autorización para recitar dos o mas suras en un rak'at	228
XLIX	Lo que se relaciona con la recitación	229
L	Los tiempos en los que está prohibido rezar	230
LI	La aceptación del Islam por 'Amr ibn 'Abasah	231
LII	No hay que acostumbrarse a rezar en el momento de la salida del sol ni de su puesta	231
LIII	La excelencia de rezar dos rak'ats antes de la oración de la puesta del sol	232
LIV	La oración del miedo (en momentos de peligro)	233

Libro de la oración del viernes, 234

I	La oración del viernes	234
II	La obligatoriedad de tomar un baño para la oración del ÿumu'ah para las personas adultas	235
III	El perfume y el siwak en el día viernes	235
IV	Guardar silencio durante el sermón	235
V	Hay un momento especial en el día viernes	235
VI	La excelencia del día viernes	236
VII	La excelencia de salir temprano (hacia la mezquita) el día viernes	237
VIII	La excelencia del que escucha el sermón en silencio	237
IX	La oración del ÿumu'ah se debe realizar una vez que el sol ha pasado el zenit	237
X	Los dos sermones antes de la oración (del viernes) y el sentarse entre ambos	237

XI Respecto a las palabras del Corán: ***Y cuando ven un negocio o una distracción corren hacia ello y te dejan plantado*** (62:11) 238
XII Advertencia sobre el abandono del ÿumu‘ah 238
XIII Reducción de la oración y el sermón 238
XIV Dos rak‘ats de saludo a la mezquita mientras el imâm está dando el sermón... 240
XV Respecto a dar instrucciones durante el sermón 240
XVI Qué se debe recitar en la oración del viernes 240
XVII Oraciones sunnah después de la oración del viernes 241

Libro de la oración de las dos festividades, 242

I La oración de las dos festividades 242
II Está permitido para las mujeres ir al lugar de oración para los dos ‘***îds*** y presenciar el sermón a distancia de los hombres 243
III Respecto a no rezar ni antes ni despues (del ‘Îd) en el lugar donde se lo reza .. 243
IV Que se debe recitar en la oración de los dos ‘Îds 243
V Está permitida la diversión en los días de fiesta, en lo que no sea desobediencia 243

Libro de la oración para pedir que llueva, 244

I La oración para pedir que llueva 244
II Cómo era la súplica pidiendo lluvia 245
III Protección de un fuerte viento, de una nube negra y alegría por la lluvia..... 246

Libro de la oración por el eclipse, 247

I La oración en el momento del eclipse 247
II El recuerdo del castigo de la tumba durante la oración del eclipse 248

Libro de los funerales, 251

I Exhortación al moribundo a que pronuncie: ***la illaha illallah*** (no hay más dios que Allah) 251
II Lo que se dice en tiempo de desgracia 252
III Que se debe decir al lado del enfermo y del muerto 252
IV Cerrar los ojos del muerto y los ruegos al visitarlo 252
V El llanto por los muertos 253
VI Visita al enfermo 253
VII Paciencia en la desgracia al recibir el primer golpe 254
VIII El muerto es castigado por los llantos de su familia 254
IX La prohibición para las mujeres de seguir las procesiones fúnebres 257
X El lavado del cuerpo del muerto 257
XI El amortajamiento del muerto 257
XII Cubrir el cuerpo del muerto con una tela 258
XIII Cubir completamente al muerto con una mortaja apropiada 258
XIV La rapidez en el funeral 258
XV El mérito de la oración del funeral y el de seguir al cortejo fúnebre 259
XVI Si cien rezan por el muerto su intercesión sera aceptada 260
XVII El muerto que es elogiado con buenas palabras o el que es censurado con malas palabras 260

XVIII Cómo se dice de aquel que encuentra descanso en la muerte y de aquel de quien descansa la gente 260
XIX La oración ante la tumba 261
XX Levantarse cuando pasa un funeral 261
XXI La abrogación del levantarse cuando pasa un funeral 262
XXII El ruego por el muerto durante la oración fúnebre 263
XXIII Dónde se debe ubicar el imâm cuando reza la oración fúnebre 263
XXIV Está permitido volverse cabalgando de un funeral 263
XXV Cavar un nicho y poner ladrillos sobre él 264
XXVI La orden de nivelar la tumba 264
XXVII La prohibición de recubrir las tumbas o construir sobre ellas 264
XXVIII La prohibición de sentarse sobre la tumba y de rezar hacia ella 264
XXIX La oración fúnebre en la mezquita 264
XXX Lo que se dice al visitar un cementerio y el ruego por sus ocupantes 265
XXXI El Profeta (B y P) pide permiso a su Señor, Exaltado y Majestuoso, para visitar la tumba de su madre 266
XXXII No hacer la oración fúnebre por el que se ha suicidado 266

Libro del zakat, 266

I El Zakat 266
II El musulmán no paga zakat por su esclavo o por su caballo 268
III La recolección del zakat y el rechazo a pagarlo 268
IV El Zakat Al-Fitr es obligatorio para todo musulmán 268
V La entrega del Zakat Al-Fitr antes de la oración (del día de la Festividad del Desayuno) 269
VI El pecado de negar el pago del zakat 269
VII Complacer a los recolectores (del zakat) 271
VIII La gravedad del castigo para el que no paga el zakat 272
IX Exhortación a dar ***sadaqah*** ***272***
X Los acaparadores de riquezas y su castigo 273
XI Exhortación a la caridad y las buenas nuevas para el que eroga (su riqueza en buenas acciones) 273
XII La virtud de gastar en la (manutención de la) propia familia y siervos y el pecado del que es negligente o retiene (lo que requieren para) su subsistencia 273
XIII Comenzar la erogación en caridad con uno mismo, luego con la familia (esposa e hijos) y luego con los parientes 274
XIV La virtud de satisfacer los gastos y dar caridad a los parientes, a la esposa, a los hijos y a los padres aunque sean idólatras 274
XV La recompensa por la ***sadaqah*** entregada en nombre de un difunto 275
XVI La ***sadaqah*** incluye todo tipo de buenas acciones 276
XVII Empeñarse en la ***sadaqah*** antes de que llegue un tiempo en que no haya quien la reciba 277
XVIII La aceptación de la ***sadaqah*** proveniente de una actividad honesta y la multiplicación de su recompensa 277
XIX Exhortación a dar ***sadaqah*** aunque sea medio dátil o una palabra buena, ya que es una protección contra el fuego infernal 278

XX	El peón debe dar ***s*adaqah** de su salario. Está prohibido menospreciar al que da poco	279
XXI	La virtud de prestar la camella para que se beneficien con su leche	279
XXII	El ejemplo de quien es caritativo y de quien es avaro	279
XXIII	Confirmación de la recompensa del caritativo aunque (su caridad) vaya a parar a las manos de una persona que no lo merece	280
XXIV	La recompensa para el depositario fiel y para la mujer que da ***s*adaqah** de la casa (los bienes) de su esposo con su permiso explícito o sin él	280
XXIV (bis)	Lo que eroga en caridad el esclavo de los bienes de su amo	280
XXV	La recolección de la ***s*adaqah** y la práctica de buenas acciones	281
XXVI	Exhortación a gastar (por Allah) y a no estar calculando	281
XXVII	Exhortación a dar ***s*adaqah** aunque sea poca. No se debe desanimar ni despreciar (al que da poco)	282
XXVIII	La excelencia de dar ***s*adaqah** en secreto	282
XXIX	La mejor ***s*adaqah** es la que se da cuando uno está sano y es tacaño	282
XXX	Respecto a la afirmación de que la mano de arriba es mejor que la mano de abajo, y que la mano de arriba es la que da y la de abajo es la que recibe	282
XXXI	La prohibición de pedir	283
XXXII	El ***miskîn*** (indigente) es el que no tiene suficiente para sus necesidades y al que la gente no lo considera tan necesitado como para darle ***s*adaqah**	283
XXXIII	Mendigar es detestable	284
XXXIV	A quién le está permitido pedir	284
XXXV	Está permitido aceptar lo que le es dado a uno sin haberlo pedido y sin ser codicioso	284
XXXVI	La desaprobación de ambicionar los bienes de este mundo	285
XXXVII	Si hubiera dos valles (de riquezas) para el hijo de Adán él desearía un tercero	285
XXXVIII	No se es rico por la abundancia de bienes	286
XXXIX	Prevención de no ser seducido por la belleza de este mundo	286
XL	La excelencia de abstenerse de pedir y la de la paciencia	287
XLI	Dar caridad a quien pide inoportuna o descortésmente	287
XLII	Dar al que no está firme en la fe	287
XLIII	Dar a aquellos que se inclinan hacia el Islam	288
XLIV	Mención de los jawâriÿ y sus características	290
XLV	Exhortación a combatir a los ***jawâriÿ***	***293***
XLVI	Prohibición de dar zakat al Mensajero de Allah (B y P) y a su familia, o sea a los Banu Hâshim y a los Banu Al-Muttalib	295
XLVII	La familia del Profeta (B y P) no puede tomar de la sadaqah	295
XLVIII	Está permitido regalarle al Profeta (B y P), y asimismo a Banu Hâshim y Banu Al-Muttalib…	296
XLIX	El Profeta (B y P) aceptaba los regalos y rechazaba las caridades	297
L	Pedir bendiciones para el que da ***s*adaqah**	***297***
LI	Complacer al recolector (del zakat) a menos que su demanda sea injusta	297

Libro del Ayuno , 297

I	La excelencia del mes de Ramadán	297

II	Es obligatorio comenzar a ayunar en Ramadán al ver la luna nueva y terminar al ver la luna nueva. Si el tiempo está nublado, al principio o al final del mes, hay que completar los treinta días	298
III	No ayunar uno o dos días antes de Ramadán	299
IV	El mes puede tener veintinueve días	299
V	Hay una visión de la luna nueva para cada localidad; la visión de la luna nueva en una localidad puede no ser valida para otra que esté a una distancia considerable	300
VI	No es importante si la luna nueva es grande (en la noche treinta) o pequeña (en la noche veintinueve) y Allah la posterga para que su visión sea satisfactoria. Si está nublado hay que completar los treinta días	300
VII	Aclaración sobre el dicho del Profeta (B y P): «Los meses de los ‘Ids (fiestas) no están incompletos»	301
VIII	El tiempo del ayuno comienza con el alba	301
IX	La excelencia del ***suhûr*** , la importancia de tomarlo y de retrasarlo (al final de la noche). Apresurarse a interrumpir el ayuno	302
X	El momento de interrumpir el ayuno y el final del día	303
XI	La prohibición del ayuno ininterrumpido	303
XII	Besarse no está prohibido durante el ayuno para el que no es motivado con ello a la pasión (sexual)	304
XIII	Está permitido comenzar el ayuno después del alba aún en estado de impureza ritual	305
XIV	Las relaciones sexuales están completamente prohibidas durante el día en el mes de Ramadán	306
XV	Está permitido ayunar o interrumpir el ayuno durante el mes de Ramadán para el viajero	307
XVI	La recompensa del que interrumpe el ayuno para realizar un servicio	308
XVII	La elección de ayunar o de interrumpir el ayuno durante un viaje	309
XVIII	Para el peregrino es preferible no ayunar durante el día de ‘Arafat	309
XIX	El ayuno en el día de ‘Âshûrâ’ (10 de Muharram)	310
XX	¿Qué día es el ayuno de ‘Âshûrâ’?	311
XXI	Quien come el día de ‘Âshûrâ’ que se abstenga (de comer) el resto del día	312
XXII	Prohibición de ayunar en el ‘Id Al-Fitr y en el ‘Id Al-Adha	312
XXIII	Es reprochable ayunar sólo el viernes	313
XXIV	La abrogación de las palabras de Allah: ***“Y los que pudiendo no ayunen, podrán redimirse dando de comer a un pobre”*** (2:184), por las palabras: “***Y quien de vosotros presencie este mes que ayune”*** (2:185)	313
XXV	Está permitido completar el ayuno de Ramadán antes del comienzo del Ramadán siguiente	313
XXVI	Completar el ayuno en nombre del muerto	314
XXVII	Cuando un ayunante es invitado a comer o es agredido que diga: “estoy ayunando”	314
XXVIII	La excelencia del ayuno	314
XXIX	Está permitido poner la intención en un ayuno voluntario antes del mediodía y está permitido interrumpir un ayuno voluntario sin motivos	315
XXX	Comer y beber sin darse cuenta no interrumpe el ayuno	316
XXXI	Los ayunos del Profeta (B y P) fuera del mes de Ramadán	316

XXXII La prohibición de ayunar continuamente y la excelencia de ayunar de modo alternativo 316
XXXIII La excelencia de ayunar tres días cada mes y de ayunar el día de ʻArafat, el día de ʻÂshûrâʼ y los lunes y los jueves 319
XXXIV El ayuno en el mes de Shaʻbân 320
XXXV La excelencia de ayunar en el mes de Muharram 320
XXXVI La excelencia de ayunar seis días en el mes de Shawwâl después de Ramadán 320
XXXVII La excelencia de la Noche del Decreto (***Laylatul-Qadr***) y la exhortación a buscarla 320

Libro del Retiro en la Mezquita, 323

I Retirarse en los últimos diez días de Ramadán 323
II ¿Cuándo debe entrar en del retiro quien tiene la intención de hacerlo? 323
III El esfuerzo (en devoción y oración) que debe hacerse los últimos diez días de Ramadán 323
IV El ayuno en el diez de Dhul Hiÿÿah 323

Libro de la Peregrinación, 324

I Lo que está permitido para el ***muhrim*** en el ***haÿÿ*** y la ***ʻumrah*** , lo que no está permitido y la prohibición del uso del perfume 324
II Los lugares donde los peregrinos entran en estado de ***ihrâm*** 325
III La talbiyah , sus características y sus tiempos 326
IV A la gente de Medina se le ha ordenado entrar en estado de ***ihrâm*** en la mezquita de Dhul-Hulayfah 327
V La entrada en el estado de ***ihrâm*** cuando la montura se dirige hacia Makka ... 327
VI Perfumarse el cuerpo antes de entrar en el estado de ***ihrâm*** 328
VII La prohibición de cazar en estado de ***ihrâm*** 329
VIII Los animales que se recomienda matar a quien está en estado de ***ihrâm*** y a quien no 332
IX Está permitido afeitarse la cabeza en estado de ***ihrâm*** cuando hay un problema, debiéndose pagar una compensación obligatoria por haberse afeitado 333
X Está permitido para el ***muhrim*** aplicarse ventosas 334
XI Está permitido para el ***muhrim*** realizar cualquier tratamiento para curar sus ojos 334
XII Está permitido para el ***muhrim*** lavarse el cuerpo y la cabeza 334
XIII Que hay que hacer cuando muere un ***muhrim*** ***334***
XIV El permiso para entrar condicionalmente en estado de ***ihrâm*** por causa de enfermedad 335
XV La entrada en estado de ***ihrâm*** para las menstruantes y las que han dado ha luz y la recomendación del baño antes de entrar en estado de ***ihrâm*** para ambas 336
XVI Tipos de ***ihrâm***: ifrâd, tamattuʻ, y qirân 336
XVII El ***mutʻah*** con el ***haÿÿ*** y la ***ʻumrah*** (separados) 342
XVIII El ***haÿÿ*** del Profeta (B y P) 343
XIX El lugar para detenerse y el significado de la aleya: ***“Haced, luego, como los demás”.*** 346

XX	Está permitido decir que uno ha entrado en ***ihrâm*** con la misma intención que lo ha hecho otro y la abrogación de sacarse el ***ihrâm***	***346***
XXI	Está permitido el ***hayÿ tamattu'***	347
XXII	Es obligatorio sacrificar un animal para el ***hayÿ tamattu'***. El que no lo hace debe ayunar tres días durante el ***hayÿ*** y siete al regresar con su familia	349
XXIII	El ***qârin*** no debe salir del ***ihrâm*** hasta el momento en que el ***mufrid*** sale de su ***ihrâm*** del ***hayÿ***	***349***
XXIV	Está permitido salir del ***ihrâm*** en caso de dificultades y está permitido el ***hayÿ qirân***	***349***
XXV	El ***hayÿ ifrâd*** y el ***qirân*** (***hayÿ*** y ***'umrah*** con un solo ***ihrâm***)	350
XXVI	Lo esencial para el que entra en estado de ***ihrâm*** y luego llega a Makka para hacer las circunvalaciones y el recorrido (entre Safa y Marwa)	351
XXVII	El que realiza la ***'umrah*** no puede salir del ***ihrâm*** antes del sa'i (el recorrido entre Safa y Marwa) y el peregrino (***ifrâd*** o ***qirân***) no puede salir del ***ihrâm*** despues del ***tawâf al-qudum***	***351***
XXVIII	La ***mut'ah*** del ***hayÿ***	***352***
XXIX	Está permitida la ***'umrah*** en los meses del ***hayÿ***	***353***
XXX	Adornar y marcar a los animales para el sacrificio	353
XXXI	El dicho de la gente a Ibn 'Abbâs: ¿Cuál ha sido tu veredicto religioso que ha comprometido la atención de la gente?	353
XXXII	Recorte del pelo en la ***'umrah***	***354***
XXXIII	La talbiyah del Profeta (B y P) y su sacrificio	354
XXXIV	Respecto a las '***umrah*** realizadas por el Profeta (B y P) y sus respectivos momentos	355
XXXV	La excelencia de la ***'umrah*** en el mes de Ramadán	355
XXXVI	Es recomendable entrar a Makka por el valle superior y salir por el valle inferior , y entrar por un lugar distinto que por el que se va a salir	356
XXXVII	Es recomendable pasar la noche en Dhû Tawa antes de entrar a Makka (para el ***hayÿ***), tomar un baño y hacerlo durante el día	356
XXXVIII	Es recomendable caminar rápido en la circunvalación, en la ***'umrah*** y en la primera circunvalación del ***hayÿ***	***356***
XXXIX	Es recomendable tocar las dos esquinas del Yemen cuando se hace la circunvalación	358
XL	Es recomendable besar la piedra negra en la circunvalación	358
XLI	Está permitido hacer la circunvalación sobre un camello u otro animal y tocar la piedra negra con un bastón	358
XLII	El recorrido (***sa'i***) entre Safa y Marwa es esencial para los ritos del ***hayÿ*** y éste no esta completo sin él	359
XLIII	El ***sa'i*** (recorrido) no se debe repetir	360
XLIV	Es recomendable que el peregrino pronuncie la talbiyah hasta el apedreamiento del ***ÿamrah*** (pilar) en el día del sacrificio (10 de Dhul Hiÿÿah)	360
XLV	Pronunciar la talbiyah y el takbîr (Allahu Akbar) al ir de Mina a 'Arafat, en el día de 'Arafat	361
XLVI	El regreso de 'Arafat a Muzdalifa. La excelencia de rezar juntas las oraciones de la puesta del sol y de la noche en Muzdalifa	361
XLVII	Es recomendable rezar la oración del alba apenas ésta despunta el 10 de Dhul Hiÿÿah	363

XLVIII	Es recomendable que los ancianos y los débiles, especialmente las mujeres, se apresuren a ir de Muzdalifa a Mina al final de la noche, antes de que se muevan las multitudes y es recomendable que los demás se queden allí hasta rezar la oración del alba	363
XLIX	Apedrear a Al-Ÿamrah Al-'Aqaba en el fondo del valle de tal modo que Makka quede a la izquierda y pronunciar el takbîr al tirar cada piedra	364
L	Es recomendable apedrear montado Al-Ÿamrah Al-'Aqabah en el Día del Sacrificio	364
LI	Es recomendable que las piedras sean pequeñas	365
LII	El mejor momento para arrojar las piedras	365
LIII	¿Cuántas deben ser las piedras?	365
LIV	Es mejor rasurarse la cabeza pero también está permitido recortarse un poco el pelo	365
LV	Es sunnah que en el Día del Sacrificio se debe arrojar las piedras, luego sacrificar el animal, y después rasurarse la cabeza comenzando por el lado derecho de la misma	366
LVI	El que se afeita antes de sacrificar o sacrifica antes de apedrear	366
LVII	Es recomendable hacer la circunvalación del regreso (***tawâf al-ifâdah***) en el Día del Sacrificio	367
LVIII	Es recomendable detenerse en Al-Muhassab en el día de Nafr y rezar allí	367
LIX	Es obligatorio quedarse en Mina (dos o tres días) durante los días de Tashrîq y están exceptuados los proveedores de agua	368
LX	La carne y piel del animal sacrificado se debe dar como ***sadaqah*** (caridad)	368
LXI	Está permitido que se junten siete personas para (el sacrificio de) una vaca o un camello	368
LXII	El camello debe ser sacrificado de pie y atado	369
LXIII	Es recomendable para el que no tiene intención de ir Al-Haram (Makka) enviar animales para el sacrificio	369
LXIV	Está permitido al que lo necesite montar el animal para el sacrificio	370
LXV	Qué se debe hacer con el animal para el sacrificio si está exhausto y no se puede mover	370
LXVI	Es obligatoria la circunvalación de la despedida (***tawâf al-wadâ'***) excepto para la mujer menstruante	371
LXVII	Es recomendable que el peregrino entre en la Ka'bah y rece allí	372
LXVIII	La destrucción de la Ka'bah y su reconstrucción	373
LXIX	La pared de la Ka'bah y su puerta	374
LXX	Está permitido realizar el ***haÿÿ*** en nombre del lisiado, el anciano y el muerto.	374
LXXI	La validez del ***haÿÿ*** de un niño y la recompensa para el que le permite realizarlo	375
LXXII	Es obligatorio realizar el ***haÿÿ*** una vez en la vida	375
LXXIII	El viaje de una mujer con su ***mahram*** para el ***haÿÿ*** u otro viaje	375
LXXIV	Que se debe decir al salir para el ***haÿÿ*** u otro viaje	376
LXXV	Qué se debe decir al volver del viaje del ***haÿÿ*** u otro viaje	377
LXXVI	La estadía en Dhul Hulayfa y la oración allí al regresar del ***haÿÿ*** y la ***'umrah***	377
LXXVI	Está prohibido para los idólatras hacer el ***haÿÿ*** y circunvalar la casa desnudos y la descripción del ***haÿÿ*** más grande	377
LXXVII	El mérito del ***haÿÿ***, de la ***'umrah*** y del Día de 'Arafat	378

LXXVIII	La estadía de los peregrinos en Makka y la herencia de los ancestros	378
LXXIX	El emigrante (***muhâÿir***) puede quedarse en Makka después del ***haÿÿ*** o la ***‘umrah*** sólo tres días	378
LXXX	El territorio sagrado de Makka y su inviolabilidad, la prohibición de cazar en él y en sus suburbios y la de cortar sus arboles y sus hierbas	379
LXXXI	Está permitido entrar en Makka sin ***ihrâm***	***380***
LXXXII	La eminencia de Medina. El Profeta (B y P) pidió bendiciones para ella. Su carácter sagrado (inviolabilidad). La prohibición de cazar y podar los arboles. Los límites de su territorio	381
LXXXIII	La protección de Medina contra la plaga y el Daÿÿâl	384
LXXXIV	Medina expulsa el mal de ella	384
LXXXV	Allah castigará al que quiera dañar a los habitantes de Medina	385
LXXXVI	Exhortación a quedarse en Medina aun cuando sean conquistadas otras ciudades	385
LXXXVII	Cuando la gente abandone Medina	385
LXXXVII	Entre la tumba y el púlpito hay un jardín de los jardines del Paraíso	386
LXXXVIII	Uhud es una montaña que nos ama y que nosotros amamos	386
LXXXIX	El mérito de rezar en las mezquitas de Makka y de Medina	386
XC	No emprendáis un viaje (de visita a lugares sagrados) que no sea a las tres mezquitas	387
XCI	La mezquita que ha sido fundada en la piedad es la mezquita del Profeta (B y P) en Medina	387
XCII	La eminencia de la Mezquita de Quba y la excelencia de rezar allí	387

Libro del Matrimonio, 388

I	Es deseable que el que tenga los medios para mantener una esposa se case	388
II	El que se sienta afectado al ver una mujer debe ir con su esposa y tener relaciones con ella	389
III	La prohibición del matrimonio temporal hasta el Día de la Resurrección	389
IV	Está prohibido casarse al mismo tiempo con una mujer y con su tía paterna o materna	391
V	Está prohibido que el ***muhrim*** (el consagrado para la peregrinación) se case y es detestable proponer matrimonio en ese estado	392
VI	Está prohibido proponer matrimonio si ya lo ha hecho otro, a menos que el otro lo permita o abandone la idea	393
VII	Está prohibido contraer matrimonio ***shigâr***	***393***
VIII	El cumplimiento de las condiciones del matrimonio	394
IX	El consentimiento para casarse de la que lo ha estado previamente, es con palabras, y el de una virgen, es con su silencio	394
X	Está permitido que el padre dé su hija en matrimonio aun cuando ella sea todavía pequeña	394
XI	La excelencia de casarse o ser casado durante el mes de Shawwâl y de llevar a la novia a la casa durante este mes	395
XII	Está permitido mirar la cara y las manos de la mujer para el que quiere casarse	395
XIII	La dote	395
XIV	La excelencia de liberar una joven esclava y luego casarse con ella	396

XV	El casamiento de Zaynab bint Ÿahsh con el Profeta (B y P) y las aleyas relacionadas con el velo	398
XVI	La orden de aceptar las invitaciones a banquetes de casamiento	400
XVII	No está permitido volver a casarse con una mujer de la que el hombre se ha divorciado por tres pronunciamientos, a menos que ella se case con otro hombre, consume (el matrimonio) con éste, luego se separe de él y ella complete su *'iddah*	401
XVIII	Lo que es meritorio decir en el momento de la relación sexual	402
XIX	Está permitido tener relaciones sexuales con la esposa de frente o por atrás pero evitando el coito contra natura	402
XX	Prohibición de que la mujer abandone la cama del esposo	403
XXI	Está prohibido divulgar el secreto de una mujer	403
XXII	Al-'Azl (***coitus interruptus***)	403
XXIII	Está prohibido tener relaciones con una esclava embarazada	405
XXIV	Está permitido tener relaciones sexuales con una mujer que está amamantando y la desaprobación del ***'azl***	405

Libro del Amamantamiento, 405

I	Es ilícito por el amamantamiento lo que es ilícito por el nacimiento	405
II	Está prohibido casarse con la hijastra y con la hermana de la esposa (si está viva y no divorciada)	407
III	El haber sido amamantado una o dos veces no hace ilícito el matrimonio	408
IV	La condición de "mahram" con cinco amamantamientos	408
V	El amamantamiento del adulto	408
VI	Sólo hay amamantamiento por hambre	409
VII	Está permitido tener relaciones sexuales con una mujer cautiva luego de que ella se ha purificado (de su menstruación o del parto). Si ella estaba casada su matrimonio quedó abrogado al ser capturada	409
VIII	El niño pertenece al (dueño del) lecho (en que nació) y se deben evitar las sospechas	410
IX	La búsqueda del parentesco por la fisonomía	410
X	Cuanto tiempo debe permanecer el recién casado con una virgen o con una mujer que ya ha estado casada	411
XI	Dividir las visitas a las esposas con equidad, y la explicación de que la ***sunnah*** es permanecer con cada una de ellas una noche con su día	411
XII	Está permitido que una esposa le ceda su turno a otra	412
XIII	Es preferible casarse con una mujer por su piedad	412
XIV	Es preferible casarse con una virgen	413
XV	La mejor provisión para este mundo es una mujer justa	414
XVI	Consejo respecto a las mujeres	414

Libro del Divorcio, 415

I	Está prohibido divorciarse de la mujer durante su menstruación	415
II	Pronunciamiento de tres divorcios	417
III	Es obligatoria la compensación para el que ha hecho a su mujer ilícita para él sin haber tenido la intención de divorciarla	418

IV	Dar una opción de separación no es un divorcio; éste es efectivo sólo cuando hay una intención verdadera	419
V	Sobre Al-Ilâ' y el apartarse (por un tiempo) de las esposas	420
VI	No hay una manutención asignada para la que ha sido divorciada irrevocablemente	423
VII	La que ha sido divorciada de modo irrevocable o la viuda pueden salir de su casa durante su ***'iddah*** si tienen necesidad de ello	426
VIII	El periodo de ***'iddah*** termina al nacer el niño	426
IX	Obligación del luto durante el ***'iddah*** por el (esposo) fallecido, y su prohibición en otros casos, excepto por tres días	427

Libro de la maldición mutua, 428

I	La maldición mutua	428

Libro de la liberación (de esclavos), 431

I	La manumisión del esclavo compartido	431
II	El derecho a heredar (del esclavo) pertenece al que lo libera	432
III	Está prohibido vender ***al-walâ'*** (el derecho a la herencia de un esclavo) y también transferirlo a otro	434
IV	Está prohibido para un esclavo colocarse bajo la tutela de alguien que no sea el que lo liberó	434
V	La excelencia de liberar a un esclavo	435
VI	La excelencia de asegurar la liberación del padre	435

Libro de las Transacciones Comerciales, 435

I	La nulidad de ***bay' mulâsamah*** y ***bay' munâbadhah***	435
II	Invalidez de la transacción por (arrojar) una piedra	436
III	La prohibición de la transacción ***habal al-habalah***	436
IV	Está prohibido entrar en una transacción que otro hermano (en la fe) ya está negociando, o que uno compre en oposición a (regateando contra) otro hermano, o retener la leche en la ubre (para engañar al comprador)	436
V	Está prohibido salir al encuentro de los comerciantes para obtener una ventaja indebida	437
VI	Está prohibido que el citadino venda en nombre del hombre de campo	437
VII	La disposición respecto a la venta de un animal cuya ubre ha sido atada	437
VIII	Es inválida la venta de un bien antes de haber tomado posesión de él	438
IX	Está prohibido vender una pila (montón) de dátiles cuyo peso es desconocido	439
X	Tanto comprador como vendedor tienen la opción de interrumpir la transacción antes de abandonar el lugar (donde se ha cerrado el arreglo)	439
XI	La veracidad en la transacción y la descripción (de los defectos en la mercancía si los hubiere)	440
XII	Aquel que engaña en una transacción	440
XIII	Está prohibida la venta de frutos que no estén en buenas condiciones	440
XIV	Está prohibido vender dátiles frescos por dátiles secos excepto en el caso de Al-'Arâya	441
XV	Respecto al que vende palmeras con dátiles colgando de sus ramas	443

XVI La prohibición de ***al-muhâqalah***, ***al-muzâbanah*** y ***al-mujâbarah***; de la venta de frutos antes de que se evidencie su buena condición (maduración); y de ***al-mu'âwamah***, la venta por adelantado 443
XVII Alquiler de tierras 444
XVIII El alquiler de la tierra por oro o plata 446

Libro del reparto de la producción de los árboles, 447

I El reparto y la transacción por una parte de los frutos y de la cosecha........ 447
II La excelencia de plantar árboles y cultivar tierras 448
III La remisión del pago de cosechas cuando han sido afectadas por algún desastre 449
IV La excelencia de reducir las deudas 449
V Si el comprador se vuelve insolvente y el vendedor quiere recuperar el bien vendido y lo encuentra intacto, lo puede recuperar 450
VI El mérito de darle prórroga a aquel que está en dificultades 450
VII La prohibición de que un hombre rico se retrase en pagar una deuda, la conveniencia de un fiador (garante), y la excelencia de que un rico acepte ser un fiador 451
VIII La prohibición de la venta del sobrante de agua en las tierras áridas; la advertencia a la gente sobre su uso y el alquiler de un camello para aparearlo con una camella 452
IX Vender un perro, ofrecerle dulces a un adivino, pagar una prostituta y vender un gato, está todo prohibido 452
X La orden de matar perros, luego su abrogación y la prohibición de tenerlos excepto para cazar, para la protección de la tierra, del ganado o cosas similares 452
XI Está permitido cobrar por la aplicación de ventosas 454
XII La venta de vino está prohibida 454
XIII La prohibición de la venta del vino, de cadáveres de animales no inmolados ritualmente, del cerdo y de ídolos 455
XIV La usura 455
XV El cambio de moneda y la venta de oro por monedas de plata (***dirham***) 456
XVI La prohibición de la venta de plata por oro cuando el pago es a futuro 457
XVII La venta de un collar de oro engarzado con perlas 458
XVIII La venta de trigo por lo mismo 458
XIX El (B y P) maldijo al que cobra el interés (***ribâ***) y al que lo paga 460
XX Hay que aceptar lo lícito y abandonar lo dudoso 460
XXI La venta del camello y condiciones para montarlo 460
XXII Quien toma un préstamo y lo devuelve por encima de lo recibido y (su dicho:) «El mejor de vosotros es aquel que mejor devuelve un préstamo». 462
XXIII La (entrega de bienes en) garantía (de pago) está permitida, sea en el lugar de residencia o durante un viaje 462
XXIV Sobre (la venta) ***as-salam 463***
XXV Está prohibido acaparar productos alimenticios 463
XXVI La prohibición de jurar en las transacciones comerciales 463
XXVII Al-Shuf'ah (derecho de prioridad) 463
XXVII bis Permitirle al vecino apoyar una viga en la pared 464

XXVIII Está prohibido apoderarse de tierras u otras cosas sin un derecho legítimo..... 464
XXIX Cuánta tierra se debe reservar cuando hay una disputa sobre el ancho de un camino 465

Libro de la Herencia , 465

I Dar la herencia a los que tienen derecho a ella........ 465
II La herencia de Al-kalâlah (la persona que muere sin hijos)........ 465
III La última aleya revelada fue respecto a al-kalâlah 466
IV Si alguien deja propiedades éstas son para sus herederos 467

Libro de los Regalos, 467

I Es reprobable que el que dio algo en caridad luego lo compre de aquel a quien se lo dio 467
II Es reprobable preferir a un hijo sobre otros al dar un regalo 468
III La ʻumra (donación vitalicia) 469

Libro del Testamento, 470

I Hay que tener la intención de escribir el testamento 470
II El testamento es (solamente) por un tercio (de los bienes) 471
III El fallecido tiene derecho a ser recompensado por la ***sadaqah*** que se dé después de su muerte 472
IV Qué recompensa puede obtener una persona después de su muerte 472
V Al-waqf (las fundaciones pías)........ 472
VI El que no tenga nada sobre lo cual hacer un testamento no tiene por que hacerlo 473

Libro de las Promesas, 474

I La orden de cumplir con las promesas 474
II No hay que cumplir una promesa hecha para desobedecer a Allah, ni tampoco aquella sobre la que el hombre no tiene control 475
III Sobre aquel que prometió ir a pie a la Kaʻbah........ 475
IV La expiación por el incumplimiento de un voto 476

Libro de los Juramentos, 476

I Está prohibido jurar por otro que Allah, Exaltado sea 476
II Quien juró por Al-Lât y Al-ʻUzzah que diga: No hay más dios que Allah......... 476
III Es excelente romper un juramento si uno encuentra que es mejor hacer lo contrario; pero hay que cumplir una expiación 477
IV El juramento se considerará en base a la intención de quien lo exprese........... 479
V Decir: “Si Allah quiere” (***insha’allâh***), en el juramento 479
VI Está prohibido insistir con un juramento que cause problemas a la familia y que no sea lícito 480
VII El voto del incrédulo y lo que debe hacer con él al islamizarse........ 480
VIII El modo en que se debe tratar a un esclavo, y la expiación que corresponde si se lo maltrata 480
IX La incorrección de quien acusa a su esclavo de fornicación........ 481

X	El esclavo debe vestir como su dueño, debe comer lo que él come y no debe realizar tareas que excedan su capacidad	482
XI	La recompensa del esclavo que obra de buena fe con su señor y cumple bien su adoración a Allah	482
XII	Sobre el que libera su participación en la posesión de un esclavo	483
XIII	Está permitida la compra de un esclavo ***mudabbar***	484

Libro del juramento (para establecer la responsabilidad de una muerte), del combate, del talión y del precio de sangre, 484

I	El juramento	484
II	Sobre los combatientes y los apóstatas	486
III	La justificación del ***qisâs*** ante el asesinato por una piedra u otra cosa pesada; y la condena a muerte de un hombre por el asesinato de una mujer	487
IV	Cuando alguien ataca a una persona o a sus miembros corporales y la víctima detiene el ataque pero al defenderse el atacante pierde la vida o uno de sus miembros, la persona atacada no está sujeta a ninguna penalidad.	488
V	El establecimiento del ***qisâs*** (talión, retribución) en el caso de los dientes	488
VI	En qué caso está permitido tomar la vida de un musulmán	489
VII	Explicación del pecado de quien instauró la costumbre del homicidio	489
VIII	Los derramamientos de sangre serán lo primero en ser juzgado entre la gente en el Día de la Resurrección	489
IX	Validez de la confesión en caso de homicidio. El familiar del asesinado tiene derecho a obtener una retribución (***qisâs***) y el delincuente tiene derecho a pedir que le perdonen	491
X	El precio de sangre por el niño en el seno materno; la importancia del precio de sangre en el caso de un asesinato no intencional y en el caso de un asesinato que es casi intencional	491

Libro de las penas por los delitos , 493

I	La pena por robo y el mínimo a partir del cual se impone	493
II	La prohibición de interceder contra las penas prescriptas en el caso de personas importantes involucradas en robo u otros delitos	493
III	El castigo prescrito para el adúltero o adúltera	494
IV	Apedreamiento para el adúltero	495
V	El que confiesa ser culpable de adulterio	495
VI	El apedreamiento de judíos y otros ***dhimmî*** en caso de adulterio	498
VII	Se debe retrasar el castigo prescrito para la mujer en el puerperio	500
VIII	El castigo por (consumir) embriagante	500
IX	El número de azotes en caso de ***ta'zîr***	***501***
X	La aplicación del ***hadd*** es expiación de los pecados	501
XI	Si un animal provoca un daño o si alguien se cae en una mina o en un pozo, no corresponde que el dueño pague el precio de sangre	502

Libro de las Decisiones Judiciales, 502

I	Es el acusado el que debe jurar (para probar su inocencia)	502
II	Se debe juzgar basándose en evidencias y el que es elocuente en su alegato (puede ganar su caso)	503

III Está prohibido preguntar demasiado sin necesidad y derrochar los bienes...... 503
IV La recompensa del juez que se esfuerza en llegar a una decisión correcta, sea que acierte o que se equivoque 504
V Lo detestable de que el juez dictamine en un momento de ira.......... 504
VI Refutación de los juicios erróneos y de las innovaciones.......... 504
VII Explicación sobre quién es el mejor testigo 505
VIII Explicación sobre las discrepancias y diferencias entre los ***muŷtahidîn*** 505
IX Es meritorio que el juez favorezca la conciliación entre las partes litigantes..... 505

Libro de los Objetos Encontrados, 505

I Cómo proceder cuando alguien encuentra algo extraviado.......... 505
II Las cosas extraviadas de los peregrinos.......... 507
III Está prohibido ordeñar un animal sin el permiso de su dueño.......... 507
IV La hospitalidad con el huésped.......... 507
V Es meritorio hacer beneficencia con el excedente de riquezas.......... 508
VI Lo meritorio de juntar las provisiones si escasean, y de compartirlas.......... 508

Libro del ŷihâd y de las expediciones militares, 508

I La autorización para atacar a los incrédulos si ya han sido invitados a aceptar el Islam 508
II El nombramiento de los jefes de la expedición por el Imâm; su consejo respecto a los procederes en la guerra y otros asuntos 509
III La orden de ser indulgentes y de evitar crear aversión (hacia la religión) 510
IV Prohibición de traicionar (la confianza y la fe).......... 510
V Están permitidas las artimañas en la guerra 510
VI Lo detestable de desear el enfrentamiento con el enemigo ; y la orden de ser pacientes ante el encuentro con ellos.......... 511
VII Lo meritorio de rogar por la victoria antes de enfrentar al enemigo.......... 511
VIII La prohibición de matar mujeres y niños en la guerra 511
IX No hay pecado si se mata mujeres o niños durante los ataques nocturnos si no es intencionalmente 511
X Está permitido cortar los árboles y quemarlos 512
XI El botín de guerra es lícito solo para esta comunidad 512
XII El botín.......... 513
XIII El derecho del combatiente sobre las pertenencias del que ha matado (durante el combate) 514
XIV Reparto del botín a los combatientes y el rescate de los musulmanes canjeándolos por prisioneros 516
XV Disposiciones sobre el ***fay’*** **..........** ***516***
XVI El dicho del Profeta (B y P): «Nosotros no dejamos herencia. Lo que dejamos es para caridad».......... 518
XVII La forma de distribuir el botín entre los combatientes.......... 519
XVIII La ayuda de los ángeles en la batalla de Badr y la autorización para (tomar) el botín de guerra 519
XIX Atar y aislar a los prisioneros y la justificación para dejarlos libres sin rescate.......... 520
XX La expulsión de los judíos del Hiŷâz 521

XXI	Autorización para ejecutar a los que rompen los pactos y para que la gente de un fuerte se rinda sometiéndose al juicio de un gobernante justo	522
XXII	Mostrar rapidez en las expediciones guerreras, y entre dos acciones dar precedencia a la más urgente de ellas	523
XXIII	Los Emigrados devuelven los regalos (palmeras y frutales dados en usufructo) recibidos de los Ansâr, cuando aquéllos se enriquecieron con las conquistas	523
XXIV	Está permitido tomar comida en tierra del enemigo	524
XXV	La carta del Profeta (B y P) a Hiraql (Heraclio) invitándolo al Islam	524
XXVI	Las cartas del Profeta (B y P) a los reyes de los incrédulos invitándolos a Allah, Exaltado y Majestuoso	525
XXVII	La batalla de Hunayn	526
XXVIII	La batalla de Tâ'if	527
XXIX	La batalla de Badr	528
XXX	La conquista de Makka	528
XXXI	Eliminación de los ídolos de las cercanías de la Ka'bah	530
XXXII	Después de la Conquista no se puede matar a un qurayshí atado (de pies y manos)	530
XXXIII	El tratado de Al-Hudaybiyyah	530
XXXIV	El cumplimiento de los pactos	533
XXXV	La Batalla de los Confederados (o del foso)	533
XXXVI	La batalla de Uhud	533
XXXVII	La intensidad de la ira de Allah contra aquel que es muerto por el Profeta (B y P)	534
XXXVIII	La persecución del Profeta (B y P) por los idólatras y los hipócritas	534
XXXIX	Sobre los ruegos del Profeta (B y P) y su paciencia frente a las persecuciones de los hipócritas	536
XL	La muerte de Abû Ÿahl	537
XLI	La muerte de Ka'b ibn Al-Ashraf, el recalcitrante líder de los judíos	537
XLII	La batalla de Jaybar	538
XLIII	La Batalla de los Confederados o del Foso	539
XLIV	La batalla de Dhu Qarad y otras	540
XLV	Sobre las palabras de Allah, exaltado sea: ***"El es quien retiró de vosotros sus manos y de ellos las vuestras",*** hasta el final de la aleya	543
XLVI	El combate de las mujeres junto a los hombres	544
XLVII	Las mujeres que participan en el ÿihâd tienen una recompensa pero no una parte fija del botín. La prohibición de matar a los hijos del enemigo	544
XLVIII	El número de batallas que libró del Profeta (B y P)	546
XLIX	La expedición de Dhat-ur-Riqâ'	546
L	Es detestable pedir ayuda a los incrédulos para una batalla	547

Libro del gobierno, 547

I	La gente sigue a los qurayshíes y el califato es un derecho de Quraysh	547
II	Designar al sucesor o no hacerlo	548
III	La prohibición de buscar y ambicionar una posición de autoridad	549
IV	Es detestable (acceder a) una posición de autoridad sin necesidad	549

V	Los méritos de un imâm (gobernante) justo. Los castigos del tirano. la incitación a la compasión (bondad) con los gobernados y la prohibición de agobiarlos	550
VI	La malversación (del botín y los bienes públicos) es un delito serio	551
VII	Está prohibido que los empleados gubernamentales acepten regalos	551
VIII	Está prohibido obedecer a los gobernantes en los asuntos prohibidos, pero en lo restante es obligatorio	552
IX	Si el gobernante ordena el temor de Allah y es justo será recompensado	554
X	Es obligatorio cumplir con el juramento de fidelidad hecho al califa. El primer califa al que se le haya jurado obediencia tiene precedencia sobre el que asuma después	554
XI	La orden de ser pacientes ante la tiranía de los gobernantes y su favoritismo	555
XII	La obediencia a los gobernantes aunque nieguen los derechos (de la gente)	556
XIII	La obligación de aferrarse a la comunidad de los musulmanes cuando aparecen las disensiones, y en toda circunstancia. La prohibición de apartarse de la obediencia y de dividir a la comunidad	556
XIV	Juicio sobre quien trata de quebrar la unión de los musulmanes	558
XV	Cuando se jura fidelidad a dos califas	558
XVI	Es obligatorio reprobar a los emires que violan las leyes (de Allah), y no se los debe combatir si (al menos) cumplen con la oración	558
XVII	Los mejores y peores de vuestros gobernantes	558
XVIII	Es aconsejable que un líder tome un juramento de fidelidad de sus fuerzas cuando se dispone a combatir, y esto por la ***bay'atu-ridwân*** (juramento de la complacencia) tomada bajo el árbol	559
XIX	La prohibición para el emigrado de volver a su tierra natal para asentarse allí	560
XIX bis	No hay emigración después de la conquista de Makka, pero se puede jurar fidelidad por el Islam, por la lucha por Allah y por hacer el bien	560
XX	Como juraban fidelidad las mujeres	561
XXI	El juramento de escuchar y obedecer en lo que se pueda	561
XXII	La mayoría de edad	562
XXIII	La prohibición de viajar con el Corán a comarcas de los incrédulos si se teme que caiga en sus manos	562
XXIV	Las carreras de caballos y su entrenamiento para las competiciones	562
XXV	En el copete del caballo hay bien hasta el día del juicio	562
XXVI	Las características desagradables de un caballo	563
XXVII	Los méritos del ***ÿihâd*** y de salir (a combatir) por la causa de Allah	563
XXVIII	El mérito del martirio por la causa de Allah, Exaltado sea	564
XXIX	El mérito de salir a combatir por la causa de Allah en la mañana y en la tarde	565
XXX	La alta posición que Allah ha reservado en el Paraíso para los que combaten por la causa de Allah	565
XXXI	Al que muera combatiendo por Allah le serán borrados sus pecados, excepto sus deudas	565
XXXII	Los espíritus de los mártires están en el Paraíso, ellos están vivos y su Señor les provee el sustento	566
XXXIII	El mérito del ***ÿihâd*** y de vigilar (al enemigo)	566

XXXIV	Explicación del caso de dos hombres, uno de los cuales mata al otro, entrando ambos al Paraíso	566
XXXV	Sobre un hombre que mata a un incrédulo y luego se enmienda	567
XXXVI	La excelencia de la caridad por la causa de Allah y su principal recompensa	567
XXXVII	El mérito de ayudar al que combate por la causa de Allah con algo para montar y de cuidar a su familia en su ausencia	567
XXXVIII	Las esposas de los ***muyahidîn*** son una custodia sagrada y los que traicionan esto son pecadores	568
XXXIX	El ***ÿihâd*** no es obligatorio para los que tienen motivos legítimos	568
XL	Confirmación de que los mártires obtendrán el paraíso	568
XLI	El que combate para exaltar la Palabra de Allah lo hace por la causa de Allah	569
XLII	El que combate por ostentación y vanidad merece el infierno	570
XLIII	La recompensa del que combatió y obtuvo su parte del botín y la del que lo hizo pero no obtuvo nada	570
XLIV	Sobre su dicho (B y P): "Las acciones están contenidas en la intención"	571
XLV	Es deseable buscar el martirio por la causa de Allah	571
XLVI	El que muere sin haber combatido por la causa de Allah ni haber expresado el deseo de hacerlo	571
XLVII	La recompensa del que no pudo participar en una expedición por estar enfermo o por alguna otra razón	571
XLVIII	El mérito de participar en un combate naval	571
XLIX	El mérito de vigilar (o estar de guardia) por la causa de Allah, Exaltado y Majestuoso	572
L	Sobre los mártires	572
LI	El mérito de la arquería, persuadir a otros para que lo aprendan y la crítica al que lo aprende y luego lo abandona	573
LII	El dicho del Profeta (B y P): «Siempre habrá un grupo de mi comunidad triunfante en el camino de la verdad, el que los abandone no podrá dañarlos».	573
LIII	Tener en cuenta el bienestar de los animales durante un viaje y la prohibición de pasar la noche en el camino	574
LIV	Viajar es una experiencia tortuosa. Es recomendable que el viajero apresure su retorno a su familia luego de terminar sus asuntos	574
LV	Es detestable regresar al hogar durante la noche (luego de una larga ausencia)	574

Libro de la caza, de los animales sacrificados y de los que está permitido comer , 575

I	La caza con perros entrenados	575
II	Cuando la presa desaparece y luego es encontrada	576
III	Está prohibido comer animales de presa con colmillos y aves con garras	576
IV	Está permitido comer los animales del agua aunque estén muertos	577
V	La prohibición de comer la carne del burro doméstico	578
VI	Respecto a comer carne de caballo	579
VII	Respecto a la carne de lagarto	580
VIII	Está permitido comer langosta	581

IX Está permitido comer liebre 581
X Está permitido usar lo que sea necesario para cazar pero se desaprueba el uso de piedras 582
XI La orden de actuar procurando la excelencia, incluso al sacrificar y matar, afilando bien el cuchillo 582
XII La prohibición de atar los animales y usarlos como blanco de flechas 582

Libro de los sacrificios, 583

I El momento correcto para el sacrificio 583
II La edad del animal a sacrificar 585
III Es deseable realizar el sacrificio con la propia mano y pronunciar ***Bismillah*** (En el Nombre de Allah) y ***Allahu Akbar*** (Allah es el Más Grande) 585
IV Está permitido sacrificar al animal con cualquier cosa que permita que su sangre fluya excepto dientes, uñas y otros huesos 585
V La prohibición de comer carne de los animales sacrificados por más de tres días al inicio del islam y su posterior abrogación. Su licitud actual 586
VI Los sacrificios ***fara‘*** y ***‘atîrah*** son prácticas idólatras 588
VII El que tiene la intención de sacrificar no se debe cortar el pelo ni las uñas luego de comenzar (el mes de) Dhu’l-Hiÿÿah 588
VIII La prohibición de sacrificar en el nombre de otro que no sea Allah, exaltado sea, y la maldición para el que lo hace 588

Libro de las bebidas, 589

I La prohibición del vino (***jamr***) 589
II Prohibición de preparar vinagre del vino 591
III Prohibición de usar el ***jamr*** como medicina 591
IV La bebida preparada con dátiles y uvas es también ***jamr*..... *591***
V Es detestable preparar el ***nabîdh*** mezclando dátiles y uvas 591
VI La prohibición de preparar ***nabidh*** en jarras barnizadas, en calabazas, en cántaros verdes y en troncos huecos 592
VII Todo embriagante es ***jamr*** y todo ***jamr*** está prohibido. El que bebe ***jamr*** y no se arrepiente 595
VIII Está permitido usar el ***nabîdh*** que no es fuerte y que no se ha transformado en embriagante 596
IX Es bueno beber leche 597
X Respecto a la orden de cubrir los recipientes, atar las bocas de los odres, etc.. 598
XI La buena educación (***âdab***) al comer y beber 599
XII Es detestable beber estando parado 600
XIII Está permitido beber agua de Zamzam estando parado 600
XIV Es detestable respirar dentro de un recipiente y recomendable hacerlo tres veces fuera de él 600
XV Es recomendable que el que está sirviendo pase el agua o la leche hacia su derecha 601
XVI Es recomendable lamerse los dedos después de comer, limpiar el plato (con los dedos) y comer el bocado caído luego de haberlo limpiado. Lo detestable de lavarse la mano antes de lamerla 601

XVII	Que debe hacer un invitado cuando es acompañado por otro que no ha sido invitado por el anfitrión, y el mérito de que el anfitrión invite al acompañante	602
XVIII	Está permitido que un invitado lleve a alguien con él si es muy amigo del anfitrión	603
XIX	Está permitido comer sopa y el mérito de comer calabaza	605
XX	Es recomendable sacar los carozos de los dátiles y que el invitado ruegue por los anfitriones	605
XXI	Comer pepinillos con dátiles	605
XXII	Es recomendable comer con modestia y cómo sentarse al hacerlo	606
XXIII	Está prohibido comer dos dátiles o dos bocados al mismo tiempo, excepto con el permiso de los compañeros	606
XXIV	Está permitido almacenar dátiles y cereales para el sustento de la familia	606
XXV	La excelencia de los dátiles de Medina	606
XXVI	La excelencia de las trufas y su uso como medicina para los ojos	606
XXVII	El mérito del fruto del arâk	607
XXVIII	El mérito del vinagre como condimento	607
XXIX	Está permitido comer ajo pero se debe evitar si se quiere conversar con personas importantes	607
XXX	Honrar al huésped y el mérito de sacrificarse por él	608
XXXI	La excelencia de compartir la comida cuando es poca	610
XXXII	El creyente come con un intestino mientras que el incrédulo lo hace con siete	610
XXXIII	No se debe criticar la comida	611

Libro de las vestimentas y los adornos y galas, 611

I	La prohibición del uso de vasijas de oro y plata para hombres y mujeres, y también la prohibición de beber en ellas	611
II	Está permitido para el hombre usar seda debido a picazón o por otra razón	615
III	La prohibición de usar ropas amarillas	615
IV	La excelencia de usar mantos rayados	615
V	La modestia al vestirse, la preferencia de usar telas rústicas y la aprobación para usar telas tejidas con pelo de camello	615
VI	Está permitido usar colchas (o alfombras)	616
VII	Es detestable poseer más camas y ropas de las necesarias	616
VIII	Está prohibido arrastrar las ropas por vanidad o arrogancia	616
IX	Está prohibido caminar con orgullo, complacido por el uso de ropas finas	617
X	Prohibición de que los hombres usen anillos (de sello) hechos de oro	617
XI	El uso por el Profeta (B y P) de un anillo de plata que tenía grabadas las palabras: 'muhammad mensajero de allah' y después de él el uso por sus sucesores	618
XII	El Profeta (B y P) se hizo hacer el anillo con el sello cuando decidió escribir a los no árabes	618
XIII	Respecto a descartar los anillos	619
XIV	Es recomendable usar sandalias (o zapatos)	619
XV	La prohibición de envolverse en una vestimenta sin dejar aberturas para los brazos y de sentarse con una sola tela envuelta alrededor del las rodillas	620

XVI	La prohibición de acostarse sobre la espalda y de poner una pierna sobre la otra	620
XVII	Está permitido poner una pierna sobre la otra al acostarse	620
XVIII	Prohibición de que los hombre usen ropas teñidas de color amarillo (con azafrán)	621
XIX	Los ángeles no entran en las casas en las que hay perros o imágenes	621
XX	Es reprobable viajar con perros y campanas	624
XXI	Es reprobable colgar collares alrededor del cuello de los camellos	624
XXII	Está prohibido golpear a los animales en la cara o marcarlos a hierro candente en ella	624
XXIII	Es reprobable afeitarse solo una parte de la cabeza	625
XXIV	La prohibición de sentarse en los caminos. Cumplir las obligaciones de los caminos	625
XXV	La prohibición de añadir cabello al propio, depilarse las cejas y acortarse los dientes	625
XXVI	Las mujeres desnudas aunque estén vestidas, que desvían del camino recto y extravían a sus maridos	626
XXVII	La prohibición de usar la vestimenta de la falsedad	627

Libro de los buenos modales, 627

I	La prohibición de llamar a otro (que no sea el Profeta) con el ***kunya*** 'Abu'l-Qasim' y lo que es deseable con respecto a los nombres	627
II	Es reprobable poner nombres desagradables o que sean de mal augurio	628
III	Es recomendable cambiar los nombres desagradables por nombres buenos y bellos	629
IV	La prohibición de llamar al gobernante 'rey de reyes'	629
V	Es deseable el ***tahnîk*** del recién nacido llevándolo con una persona piadosa que ablande unos dátiles y frote su paladar con ellos; el permiso para ponerle un nombre el mismo día del nacimiento y la excelencia de nombres como Abdullah, Ibrahim y los nombres de todos los Profetas	630
VI	Está permitido decirle: 'hijito mío' a quien no lo es	631
VII	Pedir permiso para entrar en una casa	632
VIII	Es reprobable decir: 'soy yo', como respuesta al pedir permiso para entrar en una casa	633
IX	Está prohibido mirar (espiando) en la casa de otro	633
X	La mirada súbita	634

Libro del saludo, 634

I	El jinete debe ser el primero en saludar al peatón y el grupo pequeño al grupo más grande	634
II	El que se sienta en los caminos debe responder los saludos	634
III	Un derecho de un musulmán sobre otro es que le conteste el saludo	635
IV	La prohibición de ser los primeros en saludar a la Gente del Libro (judíos y cristianos) con el salâm y como se debe responder a sus saludos	635
V	Es recomandable saludar a los niños	636
VI	Está permitido autorizar la entrada a la casa levantando la cortina o con algún otro gesto parecido	636

VII	Está permitido que las mujeres salgan a los campos para hacer sus necesidades	637
VIII	Prohibición de estar a solas con una mujer extraña o entrar en su casa cuando está sola	637
IX	Es recomendable aclararle a otro que la mujer que lo acompaña a uno es la esposa o una mujer ***mahram*** para evitar los malos pensamientos	638
X	El que llega a una reunión y encuentra un lugar (en el círculo), que se siente en él, y sino detrás de ellos	638
XI	Si una persona deja su lugar (en una reunión) tiene derecho a ocuparlo nuevamente al volver	638
XII	Está prohibida la entrada de afeminados con las mujeres	639
XIII	Está permitido montar a una mujer detrás de uno si se la encuentra exhausta en el camino	639
XIV	Está prohibido que dos personas conversen en secreto ante una tercera sin su permiso	640
XV	La medicina, la enfermedad y los conjuros	640
XVI	La hechicería	640
XVII	El veneno	641
XVIII	Es recomendable recitar un conjuro para el enfermo	641
XIX	El conjuro del enfermo con las suras del amparo (***al-mu'awwidât***: 113 y 114) y el soplido	642
XX	Son recomendables los conjuros contra el mal de ojo, las pequeñas llagas y las picaduras (especialmente de víboras y escorpiones)	642
XXI	Está permitido recibir recompensas por conjuros con (palabras de) el Corán	643
XXII	Es recomendable colocar las manos sobre el lugar del dolor al pronunciar la súplica	644
XXIII	Ampararse de las incitaciones de Satanás (Shaytân) durante la oración	644
XXIV	Para toda enfermedad hay un remedio y es recomendable tratarse	644
XXV	Es detestable dar un remedio introduciéndoselo en la boca al enfermo por la fuerza	645
XXVI	Tratamiento con madera de áloe de la India	646
XXVII	La curación aplicando la semilla negra (***nigella sativa***)	646
XXVIII	La ***talbînah*** alivia el corazón del enfermo	646
XXIX	Curarse bebiendo miel	646
XXX	La plaga, mal augurio y magia	647
XXXI	No hay enfermedad contagiosa , ni mal augurio, ni ***hamah*** , ni ***safar*** , ni estrella que prometa lluvia, ni ***gûl*** y la enfermedad no va a los que están sanos	649
XXXII	La adivinación, el buen augurio y lo vinculado con ello	650
XXXIII	Prohibición de la adivinación y de ir a consultar a los adivinos	651
XXXIV	Es recomendable no juntarse con el leproso	652
XXXV	Sobre matar serpientes y otros animales	652
XXXVI	Es recomendable matar las lagartijas domésticas	654
XXXVII	La prohibición de matar las hormigas	654
XXXVIII	La prohibición de matar gatos	654
XXXIX	El mérito de dar bebida y comida a los animales	655

Libro sobre el uso correcto de las palabras, 655

I	La prohibición de injuriar al tiempo (***dahr***)	655
II	Es detestable llamar '***karm***' a las uvas	655
III	Uso correcto de las palabras: esclavo, esclava, ***mawla*** (amo) y ***sayyid*** (patrón)	656
IV	Es detestable decir: 'mi alma se ha vuelto mala'	656
V	El uso del almizcle que es el mejor de los perfumes. Es detestable rechazar el regalo de perfumes y flores	657

Libro de la poesía, 657

I		657
II	Prohibición de jugar dados	658

Libro de los sueños, 658

I		658
II	El dicho del Profeta (B y P): «El que me vea en sueños realmente me ha visto».	660
III	No se debe informar de los juegos vanos (bromas) de Shayṯân durante el sueño	660
IV	Sobre la interpretación de los sueños	660
V	Sueños del profeta (B y P)	661

Libro de las virtudes y méritos (de los Profetas), 662

I	Mérito de la genealogía del Profeta (B y P) y la piedra que lo saludaba antes de la profecía	662
II	La eminencia de nuestro Profeta (B y P) por sobre toda la creación	662
III	Los milagros del Profeta (B y P)	662
IV	La confianza del Profeta (B y P) en Allah, exaltado sea, y la protección que Allah le dispensaba contra la gente	664
V	Explicación de un ejemplo de la guía y el conocimiento con el que el Profeta (B y P) ha sido enviado	664
VI	La compasión del Mensajero de Allah (B y P) por su comunidad, y su diligencia en advertirles contra lo que puede dañarlos	664
VII	Mención de su carácter de Sello de los Profetas	665
VIII	Cuando Allah, exaltado sea, quiere mostrar Su misericordia a una comunidad, llama antes (a Su presencia) a su profeta	665
IX	El estanque de nuestro Profeta (B y P) y sus atributos	666
X	El combate de Gabriel y los ángeles junto al Profeta (B y P) el día de la batalla de Uẖud	668
XI	El valor y el coraje del Profeta (B y P)	668
XII	El Profeta (B y P) era el más generoso de la gente al dar caridad; su generosidad era como el soplo del viento	669
XIII	El Mensajero de Allah (B y P) era el de mejor carácter entre los hombres	669
XIV	Jamás se le pidió algo al Mensajero de Allah (B y P) que respondiera: 'No', y era de dar en abundancia	669
XV	La misericordia del Profeta (B y P) con los niños y con su familia, su humildad y sus cualidades sublimes	670

XVI	La extrema modestia (vergüenza) del Profeta (B y P)	671
XVII	La sonrisa del Profeta (B y P) y la excelencia de su compañía	671
XVIII	La misericordia del Profeta (B y P) con las mujeres y la orden al arriero (de los camellos que las transportan) de proceder con amabilidad	671
XIX	La cercanía del Profeta (B y P) con la gente y como ellos buscaban su bendición	672
XX	Su alejamiento (B y P) del pecado y su elección de la acción más fácil entre las opciones permitidas	672
XXI	El fragante perfume (del cuerpo) del Profeta (B y P), la suavidad de su piel y las bendiciones de su caricia	672
XXI bis	La excelencia de la transpiración del Profeta (B y P) y la bendición que provenía de ella	673
XXII	La transpiración del Profeta (B y P), incluso en días fríos, cuando recibía la revelación	673
XXIII	Cómo dejaba caer el Profeta (B y P) su cabello, y la división del mismo	673
XXIV	Las cualidades del Profeta (B y P), y que él era el de rostro más hermoso entre la gente	674
XXV	Cualidades del cabello del profeta (B y P)	674
XXVI	Características de la boca del Profeta (B y P), y de sus ojos y talones	674
XXVII	El Profeta (B y P) era blanco y de hermoso rostro	674
XXVIII	La vejez y canicie del Profeta (B y P)	674
XXIX	El Sello de la Profecía , sus características y su ubicación	675
XXX	Descripción del Profeta (B y P), de (el inicio) su misión y sus años de vida	675
XXX bis	La edad del Profeta (B y P) cuando falleció	676
XXXI	Cuanto tiempo (de su misión) estuvo el Profeta (B y P) en Makka y en Medina	676
XXXII	Respecto a los nombres del Profeta (B y P)	677
XXXIII	El conocimiento que el Profeta (B y P) tenía de Allah, exaltado sea, y la intensidad de su temor a Allah	677
XXXIV	Es obligatorio seguir al Profeta (B y P)	678
XXXV	El respeto por el Profeta (B y P) y evitar el exceso de preguntas, especialmente cuando no hay una necesidad genuina	678
XXXVI	En los asuntos de la religión es obligatorio seguir al Profeta (B y P), pero en las maneras de vivir en el mundo se puede seguir la opinión personal	679
XXXVII	El mérito de mirar al Profeta (B y P) y el deseo de ello	680
XXXVIII	Los méritos de Jesús (P)	680
XXXIX	Los méritos de Abraham (P)	681
XL	Los méritos de Moisés (P)	682
XL bis	Mención de Yûnus, con él sea la paz, y el dicho del Profeta (B y P) «No corresponde que un siervo diga ‘Soy mejor que Yûnus’»	683
XLI	Los méritos de Yûsuf (José) (P)	684
XLI bis	Los méritos de Zacarías (P)	684
XLII	Los méritos de Al-Jadir (P)	684

Libro de los méritos de los Compañeros del Profeta (B y P) (que Allah esté complacido con ellos), 687

I	Los méritos de Abû Bakr As-Siddîq, que Allah esté complacido con él	687

II	Los méritos de ‘Umar, que Allah esté complacido con él	688
III	Los méritos de ‘Uzmân ibn ‘Affân, que Allah esté complacido con él	691
IV	Los méritos del ‘Ali ibn Abî Tâlib, que Allah esté complacido con él	692
V	Los méritos de Sa‘d ibn Abî Waqqâs , que allah esté complacido con él	695
VI	Los méritos de Zubayr y de Talha , que Allah esté complacido con ambos	696
VII	Los méritos de Abû ‘Ubaydah ibn Al-Ÿarrâh , que Allah esté complacido con él	697
VIII	Los méritos de Hasan y Husayn , que Allah esté complacido con ambos	698
IX	Los méritos de la familia del Profeta (B y P)	698
X	Los méritos de Zayd ibn Hârizah y Usâmah ibn Zayd, que Allah esté complacido con ambos	698
XI	Los méritos de ‘Abdullah ibn Ÿa‘far, que Allah esté complacido con él	699
XII	Los méritos de Jadîÿah , la madre de los creyentes, que Allah esté complacido con ella	699
XIII	Los méritos de ‘Â’ishah , que Allah esté complacido con ella	700
XIV	El hadiz de Umm Zar‘	702
XV	Los méritos de Fátima, la hija del Profeta (B y P)	703
XVI	Los méritos del Umm Salamah, madre de los creyentes , que Allah esté complacido con ella	705
XVII	Los méritos de Zaynab, la madre de los creyentes, que Allah esté complacido con ella	705
XVIII	Los méritos de Umm Ayman, que Allah esté complacido con ella	705
XIX	Los méritos de Umm Sulaym, la madre de Anas ibn Malik y de Bilâl, que Allah esté complacido con ambos	706
XX	Los méritos de Abû Talha Al-Ansarî , que Allah esté complacido con él	706
XXI	Los méritos de Bilâl , que Allah esté complacido con él	706
XXII	Los méritos de Abdullah ibn Mas‘ûd y de su madre, que Allah esté complacido con ellos	707
XXIII	Los méritos de Ubayy ibn Ka‘b y de un grupo de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos	708
XXIV	Los méritos de Sa‘d ibn Mu‘âdh , que Allah esté complacido con él	708
XXV	Los méritos de Abû Duÿânah, que Allah esté complacido con él	709
XXVI	Los meritos de ‘Abdullah ibn ‘Amr ibn Harâm, el padre de Ÿâbir, que Allah esté complacido con ambos	709
XXVII	Los méritos de Ÿulaybîb, que Allah esté complacido con él	709
XXVIII	Los méritos de Abû Dharr , que Allah esté complacido con él	710
XXIX	Los méritos de Ÿarîr ibn ‘Abdullah , que Allah esté complacido con él	712
XXX	Los méritos de ‘Abdullah ibn Abbâs , que Allah esté complacido con ambos (él y su padre)	713
XXXI	Los méritos de ‘Abdullah ibn ‘Umar , que Allah esté complacido con ambos	713
XXXII	Los méritos de Anas Ibn Mâlik, que Allah esté complacido con él	713
XXXIII	Los méritos de Abdullah ibn Salâm , que Allah esté complacido con él	714
XXXIV	Los méritos de Hassân ibn Zâbit , que Allah esté complacido con él	715
XXXV	Los méritos de Abû Hurayrah Al-Dawsî, que Allah esté complacido con él	717
XXXVI	Los méritos de los que participaron en la batalla de Badr, que Allah esté complacido con ellos y la historia de Hâtib ibn Abû Balta‘a	718
XXXVII	Los méritos de los que juraron fidelidad bajo el árbol , que Allah esté complacido con ellos	719

XXXVIII Los méritos de Abû Musa Al-Ashʿarî y Abu ʿÂmir, que Allah esté complacido con ellos 719
XXXIX Los méritos de los ashʿaríes , que Allah está complacido con ellos 720
XL Los méritos de Abû Sufyân ibn Harb, que Allah esté complacido con él........ 720
XLI Los méritos de Ÿaʿfar ibn Abû Tâlib, Asmâʾ bint ʿUmays y de la gente de la embarcación, que Allah esté complacido con ellos........ 720
XLII Los méritos de Salmân, Suhayb y Bilâl, que Allah esté complacido con ellos... 721
XLIII Los méritos de los Ansâr , que Allah esté complacido con ellos 721
XLIV Los méritos de los clanes de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos.... 722
XLV El bien en la compañía de los Ansâr, que Allah esté complacido con ellos 723
XLVI Ruego del Profeta (B y P) por las tribus de Ghifâr y Aslam........ 723
XLVII Los méritos de las tribus Ghifâr, Aslam, Ÿuhayna, Ashÿaʿ, Muzayna, Tamîm, Daws y Tayʾ 723
XLVIII La mejor gente........ 725
XLIX Los méritos de las mujeres de Quraysh 725
L La hermandad establecida por el Profeta (B y P) entre los Compañeros, que Allah esté complacido con ellos 725
LI La presencia del Profeta (B y P) es una fuente de seguridad para los Compañeros y la presencia de los Compañeros es un fuente de seguridad para la comunidad (***umma***) 726
LII El mérito y excelencia de los Compañeros, luego de la generación siguiente y luego de la que siga a esta última 726
LIII El dicho del Profeta (B y P): «Nadie que viva hoy vivirá después de un siglo»........ 728
LIV Prohibición de insultar a los Compañeros, que Allah esté complacido con ellos 728
LV Los méritos de Uways Al-Qarnî , que Allah esté complacido con él........ 728
LVI Recomendaciones del Profeta (B y P) respecto a la gente de Egipto 729
LVII Los méritos de la gente de ʿUmân (Omán) 730
LVIII Respecto al mentiroso de Zaqif y al asesino 730
LIX Los méritos de la gente de Persia........ 730
LX El dicho del Profeta (B y P): «Encontraréis que la gente es como un centenar de camellos, donde no encuentra el hombre ni uno para montura»........ 731

Libro de la virtud, el estrechamiento de los vínculos familiares y los buenos modales, 731

I El buen trato (piedad) con los padres y su derecho a ello........ 731
II Es mejor tratar bien a los padres que realizar oraciones voluntarias y otros actos de este tipo........ 731
II bis Se envilece quien, alcanzando a tener a sus padres ancianos, —al menos a uno de ellos—, no entra al Paraíso 733
III Estrechar relaciones con los amigos del padre y de la madre........ 733
III bis Explicación sobre la virtud y el vicio 733
IV Sobre estrechar relaciones con los parientes y la prohibición de romperlas...... 734
V Prohibición de la envidia, el odio y la hostilidad 734

VI	Está prohibido que un musulmán interrumpa sus relaciones con otros musulmanes por más de tres días sin un motivo de la sharî'ah	734
VII	Está prohibida la sospecha, buscar errores y pujar contra otro (para subir el precio)	735
VIII	Prohibición de oprimir, humillar o insultar al musulmán. Su sangre, su honor y sus bienes son inviolables	735
IX	La prohibición de guardar rencor	735
X	El mérito de amarse por Allah	736
XI	El mérito de visitar al enfermo	736
XII	Siempre que un creyente se enferma, se angustia o algo así, hay una recompensa para él, incluso al clavarse una espina	736
XIII	La prohibición de la opresión e injusticia	737
XIV	Ayuda a tu hermano, opresor u oprimido	738
XV	Debe haber amistad, amor y voluntad de ayudarse entre los creyentes	739
XVI	La prohibición de insultar	739
XVII	Es preferible el perdón y la humildad	739
XVIII	Prohibición de la maledicencia	739
XIX	Buenas nuevas para aquel al que Allah, exaltado sea, oculta sus faltas en este mundo, ya que también se las ocultará en la otra vida	740
XX	Dar un buen trato a aquel del que se espera una trasgresión	740
XXI	El mérito de la bondad	740
XXII	La prohibición de maldecir a los animales	740
XXIII	El que fue maldecido por el Profeta (B y P) sin merecerlo recibirá por ello recompensa y misericordia	741
XXIV	La condena del que tiene doble cara y la prohibición de ese comportamiento.	742
XXV	Prohibición de la mentira y los casos en los que se permite	742
XXVI	Prohibición de la calumnia	743
XXVII	Lo horrendo de la mentira y el bien y mérito de la verdad	743
XXVIII	El mérito de controlarse en momentos de ira	743
XXIX	Está en la naturaleza humana perder el control de sí mismo	744
XXX	Está prohibido golpear en el rostro	744
XXXI	Severa advertencia para el que castigue a la gente sin justificación	744
XXXII	El que va a la mezquita, al mercado u otro lugar de reunión con su arma debe tener cuidado de que su punta no dañe a nadie	745
XXXIII	Prohibición de apuntar con un arma a un musulmán	745
XXXIV	El mérito de sacar del camino cualquier cosa que pueda causar problemas	745
XXXV	Prohibición de castigar a los gatos u otros animales que no son dañinos	746
XXXVI	La prohibición del orgullo	746
XXXVII	Está prohibido que el hombre desespere de obtener la misericordia de Allah..	746
XXXVIII	El mérito de los débiles y marginales	746
XXXIX	La prohibición de decir: '¡(Que) Perezca la gente!'	747
XL	El buen trato con el vecino	747
XLI	Es recomendable en un encuentro tener un rostro alegre	747
XLII	Es recomendable interceder en asuntos lícitos	747
XLIII	Es recomendable estar en buena compañía y evitar la mala	747
XLIV	El mérito de tratar bien a las hijas	747
XLV	El mérito del que se resigna a la muerte de su hijo	748
XLVI	Cuando Allah ama a un siervo hace que la gente también lo ame	749

XLVII Los espíritus son milicias reclutadas 749
XLVIII La persona estará en el otro mundo con quien amó 749
XLIX Cuando se elogia a un hombre recto, son buenas nuevas para él 750

Libro del destino, 750

I El crecimiento del niño en el seno materno, su destino relacionado con su vida y sus acciones, buenas y malas 750
II La discusión entre Adán y Moisés, la paz sea con ambos 753
III Allah hace girar los corazones como Él desea 754
IV Hay una medida para cada cosa 754
V La medida del hijo de Adán respecto al adulterio y otras cosas 754
VI Todos nacen en la naturaleza esencial (***fitrah***) y el mandato referido a la muerte de los hijos de los idólatras y de los hijos de los musulmanes 754
VII La duración de la vida, su provisión y las otras cosas, no aumentan ni disminuyen mas allá de lo que ya ha sido decretado 755
VIII Exhortación a la fortaleza, el abandono de la debilidad, procurar la ayuda de Allah y confiar en Sus decretos 756

Libro del conocimiento, 756

I La prohibición de seguir las aleyas alegóricas del Corán, alejarse de los que lo hagan y la prohibición de discutir sobre el Corán 756
II Sobre un discutidor 756
III Seguir los pasos de judíos y cristianos 757
IV Los exagerados fueron destruidos 757
V Al final de los tiempos desaparecerá el conocimiento y aparecerá la ignorancia y los conflictos 757
VI Respecto a quien introduce una buena o mala costumbre y a quien convoca a la rectitud o al extravío 758

Libro del recuerdo de Allah, la súplica, el arrepentimiento y el pedido de perdón, 759

I Exhortación al recuerdo (***dhikr***) de Allah, exaltado sea 759
II Los Nombres de Allah, exaltado sea, y el mérito de quien los enumera 759
III Se debe rogar con convicción y sin decir: ‘si Tú quieres’ 759
IV Es detestable desear la muerte en momentos de problemas 760
V Allah ama encontrarse con quien ama encontrarse con Él, y detesta encontrarse con quien detesta encontrarse con Él 760
VI El mérito del recuerdo (***dhikr***) y de la súplica (***du‘â’***), y el acercamiento a Allah, exaltado sea 761
VII Es detestable pedir ser castigado en este mundo por las faltas cometidas 761
VIII El mérito de las reuniones de ***dhikr*** (recuerdo de Allah) 762
IX El mérito del ruego: «oh Allah, danos lo mejor de este mundo y lo mejor del otro, y sálvanos del castigo del fuego». 762
X El mérito del ***tahlîl*** (decir: ***la ilâha illallâh***), el ***tasbîh*** (decir: ***subhânallâh***) y la súplica 762
XI El mérito de las reuniones para recitar el Corán o para el recuerdo de Allah... 763
XII Es recomendable pedir perdón a Allah abundantemente 764

XIII Es recomendable recordar a Allah en voz baja ... 764
XIV Súplica para ampararse en momentos de calamidad y pruebas ... 765
XIV bis Ampararse en Allah de la incapacidad, la pereza y otras carencias y vicios ... 765
XV Refugiarse en Allah del mal del destino, de ser víctima de la calamidad y de otras cosas ... 766
XVI Lo que se dice antes de dormir e ir a la cama ... 766
XVII Ampararse en Allah del mal cometido y del mal no realizado ... 767
XVIII Glorificar a Allah por la mañana temprano y antes de dormir ... 769
XIX Es recomendable la súplica ante el canto del gallo en la madrugada ... 769
XX La súplica ante las aflicciones ... 770
XXI El mérito de la frase 'Glorificado sea Allah en Su alabanza' ... 770
XXII El mérito de rogar por los musulmanes ausentes ... 770
XXIII Es recomendable alabar a Allah después de comer y de beber ... 770
XXIV Se le contesta (el ruego) al suplicante que no se impacienta diciendo: 'Supliqué y no se me contestó' ... 770

Libro de las tradiciones que enternecen el corazón, 771

I La mayoría de los habitantes del Paraíso son pobres, y la mayoría de los habitantes del infierno son mujeres. Las pruebas por las mujeres ... 771
II La historia de los tres de la cueva y de su liberación a través de las buenas acciones ... 771

Libro del arrepentimiento, 772

I Exhortación al arrepentimiento ... 772
II La expiación de los pecados al pedir el perdón de Allah ... 773
III El mérito de recordar y reflexionar sobre los asuntos del otro mundo y el permiso para interrumpir esto para ocuparse de las cuestiones de este mundo ... 773
IV La amplitud de la misericordia de Allah, y que ella precede a Su ira ... 774
V El arrepentimiento es aceptado si se realiza después de pecar ... 775
VI La dignidad de Allah, exaltado sea y la prohibición de incurrir en actos inmorales ... 776
VII Sobre las palabras de Allah: «Ciertamente las buenas obras borran las malas» (11:115). ... 776
VII bis Aceptación del arrepentimiento de un asesino que perpetró muchos asesinatos ... 777
VIII De la amplitud de la misericordia de Allah y que el rescate de cada creyente en el Fuego será un incrédulo ... 778
IX El arrepentimiento de Ka'b ibn Mâlik y sus compañeros ... 779
X La calumnia sobre 'Â'ishah y la aceptación del arrepentimiento de los que alegaron falsamente contra ella ... 782
XI La exoneración de la madre de un hijo del Profeta (bp) de una falsa acusación ... 785

Libro sobre las características de los hipócritas y las disposiciones a su respecto, 785

I ... 785

Libro sobre las descripciones del Día del Juicio, del Paraíso y del Infierno, 788

I	....	788
II	El comienzo de la creación, y la creación de Adán, la paz sea con él	789
III	La resurrección, la reunión (para el Juicio Final), y las características de la tierra el Día de la Resurrección	789
IV	El banquete para la gente del Paraíso........	789
V	Preguntas de los judíos al Profeta (B y P) sobre el espíritu y las palabras del Altísimo: ***‘Y te preguntarán sobre el espíritu...’........***	***790***
VI	Las palabras del Altísimo: “Y Allah no les iba a castigar estando tú entre ellos”	790
VII	Las palabras: “¡No! El hombre se rebela porque cree bastarse a sí mismo...”.....	790
VII bis	Sobre el humo	791
VIII	La división de la luna	792
IX	No hay nadie más paciente que Allah, Exaltado y Majestuoso, cuando se le atribuyen cosas equivocadas........	792
IX bis	El impío buscará redimirse del castigo con una tierra llena de oro........	792
X	Los incrédulos se reunirán (el Día de la Resurrección arrastrándose) sobre sus rostros........	793
XI	La inmersión del más agraciado de la gente de este mundo en el Infierno, y la del más desgraciado de ellos en el Paraíso	793
XI bis	La recompensa del creyente por sus buenas obras es en este mundo y en el otro, pero la retribución de las buenas obras del incrédulo es sólo en este mundo	793
XII	Comparación del creyente con una espiga y del incrédulo con un cedro........	793
XIII	Comparación del creyente con la palmera........	794
XIV	Los daños de Shaytân a la sociedad musulmana y el envío de sus escuadrones para tentar a la gente. Hay un demonio para cada persona	794
XV	Nadie entrará en el Paraíso por sus acciones sino por la misericordia de Allah Exaltado........	795
XVI	Acrecentar las buenas acciones y esforzarse en la devoción a Allah........	796
XVII	La moderación y economía en la prédica........	796

Libro del Paraíso y la descripción de sus dones y sus moradores, 796

I	....	796
II	En el Paraíso hay un árbol bajo cuya sombra un jinete puede viajar durante cien años sin atravesarla........	797
II bis	La complacencia de Allah con la gente el Paraíso, y la garantía de que ya jamás incurrirán en Su enojo	797
III	Los habitantes del Paraíso verán a los ocupantes de las moradas superiores como se ven los planetas en el cielo	797
IV	Aquel que querrá ver al Profeta (B y P) aún a costa de su familia y sus bienes........	797
V	En el Paraíso habrá un mercado y los que lo frecuenten incrementarán su gracia y su belleza	798
VI	El primer grupo que entrará en el Paraíso se parecerá a la luna llena. Su descripción y la de sus esposas........	798

VII Descripción del Paraíso y de sus habitantes que estarán glorificando a Allah por la mañana y por la noche 798
VIII La bendición sin fin de los habitantes del Paraíso 799
IX Descripción de las tiendas de los habitantes del Paraíso 799
X Los ríos de este mundo que estarán en el Paraíso 799
XI Al Paraíso entrará una gente cuyos corazones serán como los de los pájaros 799
XII Descripción del Infierno, la intensidad de su calor y sus tormentos 800
XIII Los arrogantes entrarán en el Infierno y los humildes en el Paraíso 800
XIV La aniquilación del mundo y la reunión del Día de la Resurrección 802
XV Descripción del Día de la Resurrección, que Allah nos proteja de sus terrores 803
XVI Los atributos por los que se puede reconocer en este mundo a los habitantes del Paraíso y a los del Infierno 804
XVII Se mostrará a los muertos su lugar en el paraíso o en el infierno. El castigo de la tumba y cómo ampararse de él 804
XVIII La realidad de la rendición de cuentas (sobre las acciones) 806
XIX La orden de tener una buena opinión de Allah ante la muerte 806

Libro sobre los conflictos y los prodigios de la Hora Final, 807

I El comienzo de los conflictos y la apertura de la barrera de Gog y Magog 807
II El hundimiento de un ejército que va a atacar la Casa (la Ka‘bah) 807
III Los conflictos descenderán como la lluvia 808
IV Cuando dos musulmanes se combaten con sus espadas 809
V Esta comunidad será destruida por matarse unos a otros 809
V bis Las noticias del Profeta (B y P) sobre lo que ocurrirá cuando venga la Hora 810
VI El conflicto (***fitnah***) llegará como las olas del océano 810
VII La Hora no se establecerá antes de que el Eufrates descubra una montaña de oro 811
VIII La conquista de Constantinopla, la aparición del Daÿÿâl (anticristo), y el descenso de Jesús el hijo de María 811
IX La Hora llegará cuando los romanos (o cristianos) sean los más numerosos de la gente 812
X Habrá muchos combates y matanza entre los bizantinos (o cristianos) cuando aparezca el Daÿÿâl 812
XI Las conquistas de los musulmanes antes del Daÿÿâl 813
XII Los signos que se manifestarán antes de la Hora 813
XIII La Hora no llegará hasta que no surja un fuego del Hiÿâz 814
XIII bis Las dimensiones de Medina y de sus construcciones antes de la Hora 814
XIII ter La ***fitnah*** (sedición, conflicto) vendrá desde oriente, por donde surgen los cuernos de Shaytân 814
XIV La Hora no llegará hasta que las mujeres de la tribu de Daws circunvalen Dhû Al-Jalasah 815
XV La Hora no llegará hasta que una persona no pase por la tumba de otra y desee estar en su lugar debido a las calamidades 815
XVI Historia de Ibn Sayyâd 817
XVII Relato sobre el Daÿÿâl, su descripción y lo que vendrá con él 820

XVIII	Descripción del Daÿÿâl, la prohibición de su entrada en Medina, y sobre como matará a un creyente y luego lo resucitará	822
XIX	El Daÿÿâl será insignificante para Allah, Poderoso y Majestuoso	823
XX	La aparición del Daÿÿâl, su estadía en la tierra. El descenso de Jesús y como lo mata. La partida de la gente buena y la permanencia de los peores en la tierra, que retornan a la adoración de los ídolos. El tañido de la trompeta y la resurrección de quiene	823
XXI	La historia del espía del Daÿÿâl	824
XXII	Los restantes hadices sobre el Daÿÿâl	826
XXIII	La excelencia de la adoración en tiempos de conflicto generalizado (anarquía)	826
XXIV	La aproximación de la Hora	826
XXV	El intervalo entre los dos tañidos de la trompeta	827

Libro del desapego y las bondades, 828

I		828
II	No entréis en las moradas de quienes fueron injustos consigo mismos sin hacerlo llorando	832
III	El buen trato a las viudas, los indigentes y los huérfanos	832
IV	La excelencia de construir mezquitas	833
V	Dar caridad a los pobres	833
VI	Quien asocia a otro que Allah en aquello que hace	833
VII	Prohibición de la simulación y la ostentación	833
VIII	Guardar y vigilar la lengua (de sus excesos)	834
IX	El castigo de quien ordena el bien pero él no lo hace, y de quien prohíbe el mal pero él no deja de hacerlo	834
X	Está prohibido que el hombre divulgue lo que está oculto de sus faltas	834
XI	El estornudo y la desaprobación del bostezo	834
XII	Tradiciones diversas	835
XIII	El creyente no es picado dos veces desde la misma madriguera	835
XIV	En todo asunto del creyente hay bien	836
XV	La prohibición de elogiar a alguien en demasía, o cuando se teme tentar al elogiado	836
XVI	La persona mayor tiene preferencia	836
XVII	La verificación de los hadices y lo dispuesto sobre poner por escrito el conocimiento	836
XVIII	La historia de la gente del foso, el mago, el monje y el joven	837
XIX	El extenso hadiz de Ÿâbir y la historia de Abû Al-Yasar	838
XX	El hadiz de la Emigración del Profeta (B y P)	840

Libro de la exégesis del Sagrado Corán, 841

I		841
II	Respecto a la aleya: ***“No es hora ya de que se humillen los corazones de los creyentes ante el recuerdo de Allah...”*** (57:16)	844
III	Respecto a las palabras de Allah: ***“Cuidad vuestro atavío en cada lugar de adoración (mezquita)”*** (7:31)	844

IV	Respecto a las palabras de Allah: ***“No obliguéis a vuestras esclavas a prostituirse”*** (24:33)	844
V	Respecto a las palabras del Altísimo: ***“Los mismos a quienes invocan (suplican) buscan el medio de acercarse a su Señor”*** (17:57)	844
VI	Respecto a las suras: ‘El arrepentimiento’ [9], ‘Los trofeos’ [8] y ‘La reunión’ [59]	845
VII	La revelación sobre la prohibición del embriagante	845
VIII	Respecto a las palabras del Altísimo: ***“Estos son dos grupos rivales que disputan sobre su señor”*** (22:19)	845

Glosario, 846

Indice de las Biografías de Compañeros y Seguidores, 857

Índice de Citas Coránicas, 859

Índice Temático, 863

